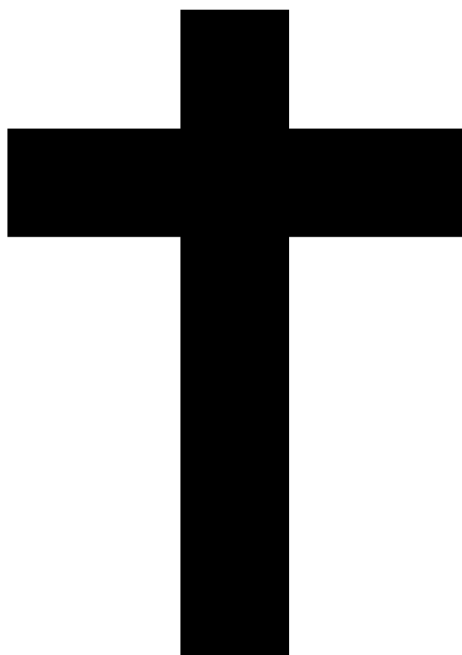


God Nuye Kunmok



The Holy Bible in the Kunwijku language of Australia

God Nuye Kunmok
The Holy Bible in the Kunwijku language of Australia

copyright © 2018 Bible Society of Australia

Language: Kunwijku (Gunwinggu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents.

For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 23 Aug 2023 from source files dated 19 Jul 2021

1e76c3c7-fc1a-5488-bdac-9a98d749a074

Contents

Genesis	1
Exodus	90
Ruth	179
Psalms	186
Isaiah	317
Matthew	423
Mark	494
Luke	539
John	614
Acts	671
Romans	748
1 Corinthians	783
2 Corinthians	819
Galatians	840
Ephesians	853
Philippians	865
Colossians	874
1 Thessalonians	882
2 Thessalonians	889
1 Timothy	893
2 Timothy	904
Titus	911
Philemon	916
Hebrews	918
James	943
1 Peter	952
2 Peter	962
1 John	968
2 John	977
3 John	979
Jude	981
Revelation	984

Genesis

Kerrngehkenh Duninh God Bolkmarnbom Rowk.

Genesis 1:1-31

¹ Kerrngehkenh duninh God bolkmarnbom rowk, kaddum dja kurorre. ² Wanjh minj njale bangmemarnbuyindangimeninj kurorre, dja mak bolklarrkni. Dja kunkak yiman rerrih barrkbom kukku manbu boyoy kanjdji, dja God nuye Namalng-makkaykenh, yiman kunmayorrk rerrih djahdjatrokani kaddum kore kubohehekeb.

³ Wanjh God yimeng, "Mah, kumwolkayinda." Wanjh kumwolkayindanj. ⁴ Dja God nang manbu kumwolkayindanj, nang kamak rowk. Wanjh nungka welenglarlmey manbu kumhwolkani dja manbu kunkak. ⁵ Dja nungka God ngeykurmeng, manbu kumhwolkani manu wanjh ngeykurmeng barnangarra, dja manbu kunkak, manu wanjh ngeykurmeng kumunun. Wanjh kunkak wam, kunkabel kumwam, wanjh kunbarnangarrakudji kunu.

⁶ God yimeng, "Mah, kunngol kumray kakurrmerren kubulkayh kore kaboyo, ba kabebbehbolarlmang." ⁷ Wanjh God marnbom kunngol dja bebbehbolarlmey, ngalengman manu kaboyo kanjdjikh, dja mak ngalengman manu kaboyo kad-dumkah. Wanjh kundjalmekbe yimerranj. ⁸ Wanjh God welengngeykurmeng kunngol. Wanjh kunkak wam, kunkabel kumwam, wanjh kunu kunbarnangarra bokenh.

⁹ Wanjh God yimeng, "Mah, kukku manbu kaboyo kanjdjikh kore kunngol, wanjh bomornnamiyinda kukudji ba kamrorrebebme." Wanjh kundjalmekbe yimerranj.

¹⁰ Wanjh God welengngeykurmeng kurorre. Dja kukku manbu bomornnamerrinj kukudji, wanjh kunu ngeykurmeng kurrula. Wanjh God nang kamak rowk.

¹¹ Wanjh God yimeng, "Mah, ngalengman kurorre bebkemen mankolhdebubuyika, ngalengman manbu kakarrme manmim, dja ngalengman kundulk, kakarrme manbarnem manmim dorreng, manbebbehbubuyika." Wanjh kundjalmekbe yimerranj. ¹² Ngalengman kurorre ngalkeng mankolhdebubuyika, ngalengman manbu kakarrme manmim, manbebbehbubuyika, dja ngalengman kundulk kakarrme manbarnem manmim dorreng, manbebbehbubuyika. Wanjh God nang kamak rowk. ¹³ Wanjh kunkak wam, kunkabel kumwam, wanjh kunu kunbarnangarra danjbik.

¹⁴ God yimeng, "Mah, manbu kabirriwolkan birrimbebmerrimen kore kungolbeh ngarre kaddum, ba kabirrilarmang barnangarra dja kumunun, kabirribukarren munguyh munguyh ngarre kurrung dja kudjewk, dja mak ngarre kunbarnangarrabubuyika dja mandjewkbubuyika. ¹⁵ Bedda kaluk birriwolka kungol ngarre kaddum ba kabirribolkwolkan kanjdji kurorre." Wanjh kundjalmekbe yimerranj. ¹⁶ God marnbom mankihkimuk bokenh, manbu manwernhkimuk, manu ngalengman kawolkan kawohrnan barnangarrakenh, dja manbu manwohbirlyahwurd, manu ngalengman kawolkan kawohrnan kumununkenh, dja mankokkarrng warridj kunimarnbom. ¹⁷⁻¹⁸ Wanjh God welengkurmeng manbu kabirriwolkan, kurmeng kore kungol ngarre kaddum ba kabirribolkwolkan kanjdji kurorre, dja mak kabenebbehbwohrnan barnangarrakenh dja mak kumununkenh, dja mak kabirribebbehlarmang kore kahwolkan dja kore kunkak. Wanjh God nang kamak rowk. ¹⁹ Kunkak wam, dja kunkabel kumwam, wanjh kunu kunbarnangarra kunkarrngbakmeng.

²⁰ Wanjh God yimeng, "Mah, nawu kukbubuyika kamimbi wernhmerrimen kore kukku rowk, dja mak nawern nawu welyi birriray kaddumkah kurorre kore kungol

ngarre kaddum.” ²¹ Wanjh kunu God marnbom nakihkimuk djenj yiman kayime bird-durrangkan, mak nadjalbubuyika rowk nawu kamimbi nawu kamirndere kukukku, benmarnbom birribebbehkukbubuyika rowk. Dja mak nadjalwern rowk nawu welyi benmarnbom birribebbehkukbubuyika rowk. Wanjh God nang kamak rowk. ²² Wanjh God benmarneyimeng kunmak kunwok, yimeng, “Ngurrima nawern yaw, ngurrimirndewernworrimen, barlmirrangimen kore kukku manbowarlahbubuyika, dja mak nawu ngurriwelyi, ngurrimirndewernworrimen kore kurorre.” ²³ Kunkak wam, kunkabel kumwam, wanjh kunu kunbarnangarra five.

²⁴ Wanjh God yimeng, “Mah, kunrorre ngalkemen bebbhekukbubuyika nawu kamimbi, mayh nadjalwern, nawu kelebuk, dja nawu kawake, dja nawu kele, birribebbehkukbubuyika.” Wanjh kundjalmekbe yimerranj. ²⁵ God benmarnbom mayh kukbubuyika, kele nawu birribebbehkukbubuyika, kelebuk nawu birribebbehkukbubuyika, dja mak nawu kawake kurorre birribebbehkukbubuyika rowk. Wanjh God nang kamak rowk.

²⁶ Wanjh God yimeng, “Kab ngarrbenmarnbu bininj, yiman ngad rerrih karrirohrok* dja kabirrimarnewohnan djenj nawu kare kukukku, mak nawern nawu welyi nawu kare kuwonge, dja mak mayh kelebuk, dja kurorre rowk, dja mak mayh rowk nawu kawake kurorre.” ²⁷ Wanjh God benmarnbom bininj, yiman nungka rerrih kabirrirohrok. Yiman God nungan rerrih kabirrirohrok benmarnbom. Benmarnbom bu narahrangem dja ngaldahdaluk.

²⁸ Kaluk benmarneyimeng kunmak kunwok, dja yimeng, “Ngurrima nawern wurdyaw, bininj ngurrimirndewernworrimen, ngurribarlmirrangimen kurorre dja ngurribolkkarmen. Dja mak ngurrimarnewohna djenj nawu kare kukukku, mak nawern welyi nawu kare kuwonge, dja mayh rowk nawu kamimbi nawu kahre kurorre.”

²⁹ Wanjh God yimeng, “Ngurrina, ngaye ngokko ngakurrmeng ngudberre bininj mankolhdebubuyika rowk kakarrme manmim, manbu karri kurorre kubolkbubuyika rowk, dja mandulkbubuyika rowk kakarrme manbarnem manmim dorrengh, manmekbe rowk wanjh manme ngudberre ngurringun. ³⁰ Dja nawu mayh rowk nawu kele, dja mak nadjalwern rowk nawu welyi nawu kare kuwonge, dja mak mayh rowk nawu kawake kurorre, mayh nawarlahkenh rowk nawu kakarrme kunngolek bu kamimbi, bedda wanjh ngabenmarnekurrmeng kabirringun manbu kundalk manbu mandalkkuk, dja manbu kundulk kakarrme manworrkuk.” Wanjh kundjalmekbe yimerranj.

³¹ Wanjh God nang yehyeng rowk nawu marnbom, nang kamak duninjh. Kunkak wam, kunkabel kumwam, wanjh kunu kunbarnangarra six.

2

Bu God Yakwong Rowk Dja Ngehmeng.

Genesis 2:1-4a

¹ Kunu wanjh God yakwong rowk bu bolkmahbolkmarnbuni kaddum dja kurorre, dja mak yehyeng rowk nawu kumekbe karri.

²⁻³ Wanjh bu kunbarnangarra seven God ngehmeng. Nungka yakwong rowk kore durrmihdurrmirri, wanjh ngehmeng dja ngokko yakwong rowk kore durrmihdurrmirri bolkmahbolkmarnbuni, kunmekbekenh kunu nungka kukenhmeng kunbarnangarra seven, larlmey, marnbom bu kunbarnangarradjamun nungan nuye.

^{4a} Wanjh kunih kunu kayolyolme bu kaddum dja kurorre God bolkmahbolkmarnbuni.

* **1:26** Kore Hebrew kayime, “karrikukrohrok dja ngad rerrih karrirohrok”.

Bininj dja Daluk nawu Beneyungkih Duninh.

Genesis 2:4b-25

^{4b-6} Bu Yawey nawu God bolkmarnbom kurorre dja kaddum, minj kundulk bangmediwirrinj kurorre, dja manmim minj bangmebebmenninj, dja Yawey God minj bangmemunkewemeninj mandjewk kore kurorre, dja minj nangale mak diwirrinj bu bolkyilkbuyi. Djal kukku kumbobebmi kurorrebeh bolkdjuhkeyi rowk. ⁷ Wanjh Yawey nawu God mey kundjulng kore kurorrebeh* dja bimarnbom nayungkih duninh bininj, biwelengkebbuhmeng nuye kunngolek kore kukeb nuye bininj, wanjh bininj mimbiminj.

⁸ Kaluk Yawey nawu God manme dudji kore koyek kabolkngeyyo Eden, wanjh kunmekbe kunu nungka bikurrmeng bininj nawu bimarnbom. ⁹ Wanjh nungka Yawey nawu God welengmarnbom kundulk rowk, dangerrinj kurorrebeh, kundulk manbu bininj kanan mandulkmakkaykenh, dja mak manbu kakarrme manme manmakmak. Kumekbe kore manme dudjihdudjindi, kubulkayh, kumekbe dulkdi manbu kahwon bininj kunngolek bu kamimbi munguyh munguyh, dja mak manbadbuyika manbu kahwon kunmayali kore kunmakkenh dja kore kunwarrekenh.

¹⁰ Mankabo balboyakbuni kore Eden, djuhkeyi manme manbu dudjihdudjindi. Kaluk bewhkah yungkikah Eden, wanjh kumekbe kunu mankabo kabolarlmi-larlmirranj kabomarnburrinj kunkarrngbakmeng. ¹¹ Mankabo manbu karrokme, kangeyyo Pishon, wanjh manu kabalboborledme kore kubolkwarlah rowk kunred kabolkngeyyo Havilah. ¹² Kumekbe kunred kahyo gold kunwardde nawu namakkaykenh, dja mak manmakmak perfume yiman kunkalkkid, dja kunwardde kunmakmak duninh kangeyyo cornelians. ¹³ Manbadbuyika mankabo manbu kabolarlmang, manu wanjh Gihon, kabalboborledme kore kunred kubolkwarlah rowk kabolkngeyyo Cush. ¹⁴ Dja mak manbu mankaboberlbuyika manbu karranjbikwon, manu wanjh Tigris, manbu kabalboyakbun koyekkah kunred kubolkwarlah kunbolk Asshur. Wanjh ngalengman manbu kunkarrngbakmeng kabalkabore, manu wanjh kangeyyo Euphrates.

¹⁵ Wanjh Yawey nawu God bimey nahnini bininj nawu nayungkih dja bikurrmeng kore manme dudjihdudjindi kore kunbolk Eden, ba kabolkyilkbun dja kabolknahnan.

¹⁶ Wanjh Yawey nawu God biwokrayekwong nahnini bininj, yimeng, "Ngudda kamak yingun mandjalwern manbubuyika manbarnem kore maninjmanu kundulk rowk kondah kore manme kahdudjindi. ¹⁷ Mandjalkudji manbu kundulk, manbu kahwon kunmayali kore kunmak dja kunwarre, yuwn yingun manmekbe manme. Bu yingun maninjmanu manbarnem, wanjh bonj, yidjalmalngdownen kundjalmekbe kunbarnangarra rerrih."

¹⁸ Wanjh Yawey nawu God yimeng, "Minj kunmak bu nahnini bininj kahdjalni nadjalkudji. Ngaye ngamarnbun nawu kabibidyikarrme nawu kamak kabenedjarrkni."

¹⁹ Wanjh Yawey nawu God benmarnbom mayh kukbubuyika rowk kore kurorrebeh, nawu kare kore kabbal, dja mak marnbom nadjalwern kukbubuyika rowk nawu welyi dja kare kuwonge. Nungka benkang kore bininj ba kanan bu baleh kabenbebbehngeykurrme. Kore baleh bininj benngeykurrmi bedda rowk nawu birrimimbi, wanjh kundjalmekbe birringeyyoy. ²⁰ Wanjh nahnini bininj ngeykurrmeng rowk mayh nawu kelebuk, dja mak nawern nawu welyi nawu kare kuwonge, dja mak mayh rowk nawu kare kore kabbal.

Dja bininj minj bimarnengalkemeninj nawu bibidyikarrmeninj kamak benedjarrkniwirrinj. ²¹ Wanjh Yawey nawu God bikekurrmeng bininj, kerroweng duninh. Bu nungka keyohkeyoy, God mey kunkudji kunbirrkbirrkmurrng kore bininjbeh

* **2:7** Ngurrina warriidj verse 20. Kore Hebrew kunwok "Adam" kamenyime bininj, dja mak "Adamah" kamenyime kurorrebeh.

biwelengmokbalhmeng kunkulahwi. ²² Wanjh Yawey nawu God bimarnbom ngalkudji daluk kore kunbirrkbirrkurrngbeh bininj, wanjh bimarnekang kore bininj. ²³ Wanjh bininj welengyimeng, "Kalukburrk bebmeng nawu kunmurrng wam kore ngayebbeh, dja kunburrk bu ngayebbeh kunburrk. Ngahli wanjh kangeyyo ngalbininjkobeng, dja ngaleng kunu kumkukmarnbuyindanj bininjbeh." ²⁴ Kunmekbekenh kunu bininj kabenbenebawon ngalbadjan dja kornkumo, dja kabenebelbmerren ngalbininjkobeng nuye wanjh kabenekudjihmen. ²⁵ Namekbe bininj dja ngalbininjkobeng benekukworrhworrni, kaluk minj beneyemeninj.

3

Adam dja Eve Benewokweng God.

Genesis 3:1-24

¹ Kaluk nawu nayin namekbe wanjh djalwernhkurrehkurreni dja mak bendjalwernhyurrhkeyi rowk mayhbubuyika rowk nawu kekekeh kore Yawey nawu God marnbom. Wanjh namekbe nawu nayin balwokdanj bidjawam daluk, yimeng, "Yiddok woybukkih duninh God yimeng, 'Yuwn bu ngunengun manbu manbarnem kore kahdulkdingihdi kondah kore manme kahdudjindi?'" ²⁻³ Ngalbu daluk yimeng, "Nganengun rowk manme manbu mandulkbubuyika manbu kondah kahdudjindi, dja God kanbenemarneyimeng, 'Mandjalkudji manbu kubulkayh kahdulkdi, manmekbe manme yuwn ngunengun, yuwn bu mak ngunekarrme, marndi ngunebaldjaldowen.' "

⁴⁻⁵ Wanjh nayin kumyimeng, "Aba. Minj woybukkih ngunedowen! God kaburrbun bu kundjalmekbe kunbarnangarra bu ngunengun wanjh ngunemayalidangen, nguneyimerran yiman nungka rerrih, nguneburrbun bu kore kunmakkenh dja kunwarrekenh."

⁶ Wanjh ngalbu daluk dulknang, nang mandulkmakkaykenh dja nang manbarnemmak, dja ngalengman kanjdjiwi wurrmey, yimeng, "Ngadjalmang ngangun ba ngamayalidangen." Wanjh mey manmekbe manme, nguneng, wanjh bibalmarnekang nabininjkobeng nawu benedjarrkni, nunganwali balnguneng.

⁷ Bu benenguneng wanjh kunmayali benemey, benekuknarrinj wanjh benewohburrbom bu beneworrhworr. Wanjh benewam, benemey kunworr, benebibbom dja benenameng bu benedukkarrinj.

⁸ Wanjh bu wolewolehminj, kunmayorrkmak kumwam, dja bedda nawu bininj dja ngalbininjkobeng benebekkang Yawey nawu God bu regehrey kore manme dudjihdudjindi, kaluk benemarnewarlkkarrinj kore kurruhdurrulk.

⁹ Wanjh Yawey nawu God bikayhmeng namekbe bininj, yimeng, "Ngudda baleh?"

¹⁰ Nungka biwokmey, yimeng, "Ngaye bekkang kondah kore manme kahdudjindi dja ngakeleminj, marnewarlkkarrinj dja ngakukworrhworr!" ¹¹ Wanjh Yawey nawu God yimeng, "Nangale ngunmarneyimeng yikukworrhworr? Yiddok yinguneng manbu manme kore kurrulkbbeh bu ngaye wokrayekwong marneyimeng, 'Yuwn yingun?'"

¹² Wanjh nawu bininj yimeng, "Ngahli daluk ngalbu ngudda kanwong nganedjarrknikenh, ngaleng wanjh nganwong manmekbe manme manmekbe kurrulkbbeh, wanjh nganguneng."

¹³ Wanjh Yawey nawu God bidjawam ngalbu daluk, "Baleh kuhni bu yikurduyimeng?" Ngaleng yimeng, "Nahni nayin ngankoweng nganmarnekarrebuyikawong, kunmekbekenh kunu wanjh nganguneng."

¹⁴ Wanjh Yawey nawu God bimarneyimeng namekbe nayin, yimeng, "Bu kunmekbe yikurduyimeng, wanjh yidjalwake kore kunjam ke munguyh. Ngudda

kaluk yingun kundjulng djalmunguyh bu yihmimbi. Kuhni kunyid djalyingan ke, minj mak nawarlahkenh mayhbubuyika kelebuk dja kele, ngudda djal ke kunyid yidjalkudji. ¹⁵ Ngaye ngamarnbun ngorrewoneng bu ngunewidnarrenkenh. Ngudda ke wurdwurd dja ngalengngarre wurdwurd kabirribebbehnjirrkerrren munguyh. Ngalengngarre wurdwurd ngundibun kukodj ngundikodjdjbulhme, dja nguddambu ngurrbenbaye kumadbundedj.”

¹⁶ Wanjh Yawey God bimarneyimeng ngalbu daluk, “Ngaye kaluk ngakimukwon duninh ke kundjak bu wurdyaw yihmerlem. Kaluk yidjakebkan bu wurdyaw karrurrkmirri bu karrangenkenh. Djamku bu baleh kakurduyime bu kunmekbe kundjak ke, dja nawu nabininjkobeng yidjalmarnedjare munguyh, dja nungka ngunmarnewohrnan.”

¹⁷ Wanjh Yawey God bimarneyimeng nawu bininj, “Ngudda yibekkan ngalbininjkobeng ke, yinguneng manmekbe manme manbarnem manmekbe kurrulkbeh, manbu ngaye wokrayekwong marneyimeng, ‘Yuwn yingun.’ Bu kunmekbe yikurduyimeng wanjh kunyid ngunmarnekarme manbu kunrorre. Bu yidjalmimbi, yingudjngarrhme bu yirrurrkmirri djalmunguyh, ba bu kunrorre kangalke manme manbu ngudda ke yingunkenh. ¹⁸ Wanjh kangalke kundalk dja kinj manmirrhyi, dja mak yibalwelengngun manbu kurralkwaken manrakel. ¹⁹ Ngudda kaluk yirrurrkmirri kunkimuk duninh kunkebkurrngirn dorrengh, ba kunu kunrorre kangalke ke manme. Kunmekbe yikurduyime munguyh, kaluk yibalwelengdurndeng kukulk. Ngudda yimarnbuyindanjbeh kukulk, kunmekbekenh kunu yiyawoyhdurndeng. Ngudda wanjh kundjulng, kaluk yiyawoyhdurndeng kundjulng.”

²⁰ Adam bingeykurrmeng ngalbininjkobeng nuye Eve*, dja ngaleng kunu ngalbadjan ngalkudji kadberre karriwarlahken nawu karrimimbi.

²¹ Dja Yawey nawu God mey mayh nuye kunkulah berrewoneng bininj dja ngalbininjkobeng, marnbom benbenedjongbom benedjongbuyindi. ²² Wanjh Yawey nawu God yimeng, “Nawu bininj yimerranj yiman ngad rerrih, kakarme kunmayali bu kaburrbun kore kunmak dja kunwarre. Marndi mak kayawoyhbidyirriyongen kamang manbarnem kore kurrulkbeh manbu kahwon bininj kunngolek bu kamimbi munguyh munguyh, dja marndi kangun wanjh kamimbi munguyh munguyh.”

²³ Kunmekbekenh Yawey nawu God bikukmunkeweng kore kumekbe manme dudjihdudjindi, Eden, ba kabolkyilkbun kurorre kore nungka kumarnbuyindanjbeh. ²⁴ Bu Yawey bidjalbebkeng nawu bininj kore Edenbeh, wanjh kumekbe benwelengkurmeng Cherubim nawu yiman mayh welyi Godbeh, kaluk koyekkah kore manme dudjihdudjindi, nawu birrimarnedurrkmirri nungan God birrimarnebolknahnani, dja nawu mandjawak yiman kunak rerrih djurruhdjurrungi djurrbohjdjurrborledmi kore kumekbe bendjangnanikenh, ba minj nangale baldarnhrawinj kore kumekbe dulkdi kundulk manbu kahwon bininj kunngolek bu kamimbi munguyh munguyh.

4

Bininj Bokenh Cain Dja Abel Nawu Benedanginj

Genesis 4:1-16

¹ Wanjh Adam beneyonginj Eve ngalbu ngalbininjkobeng nuye, wanjh ngaleng yawkani, dja biyawmey nawu Cain. Dja ngaleng yimeng, “Wanjh ngayawmey bininj bu Yawey nawu God nganbidyikarmeng.” ² Kaluk mak ngaleng biyawmey Abel nawu benedanginj Cain. Abel kaluk nungka bennahnani mayh nawu sheep, dja Cain nungka bolkyilkbuni kurorre. ³ Dja kaluk bu Cain kumkang yikahwi manme manbu kunrorre bimarnengalkeng, kumkang biwong nawu Yawey. ⁴ Dja Abel nawu nungka

3:15 Ngurrina Romans 16:20

*

3:20 Kore Hebrew kunwok “Eve” kamenyime yiman kayime “Kamimbi”.

3:24 Revelation 22:14

wanjh mey mayh nuye nawu nadjdamanni nawu nawernhmak kunbalem dorrengh, wanjh kumkang biwong Yawey. Wanjh nungka Yawey yimeng kamak bu nang Abel dja nawu nungka balweykang biwong nungka. ⁵ Dja bu binang Cain dja manbu nungka biwong, wanjh nungka Yawey minj yimeninj kamak. Kunmekbe wanjh Cain nungka yidduy duninj, dja mak kebbumeng.

⁶ Wanjh Yawey bimarneyimeng Cain, “Njalekenh ngudda yihyiddung, dja njalekah mak yihkebbume? ⁷ Bu ngudda yikurduyime kunmak wanjh minj nuk ngayime ke yimak? Dja bu ngudda minj yikurduyime kunmak, wanjh kunu kunwarre yiman ngunmarneyo kuberrkka kore kururkdangmaye ke, ngunmadbun, kadjare ngundarrkidmang, dja nguddambu wanjh yiman rerrih yibu, yuwn yimarrkmang.”

⁸ Wanjh Cain bimarneyimeng Abel nawu benedanginj, yimeng, “Kab ngarray kore kabbal.” Bu kumekbe kabbal benehni Cain bibom nawu benedanginj, wanjh bikukkurmeng.

⁹ Wanjh Yawey bidjawam Cain, yimeng, “Nawu ngudda ngunedanginj Abel, kaluk baleh wam?” Wanjh Cain biwokmey, yimeng, “Ngayembu ngawakwan, yiddok ngaye yimankek nganahnan nawu nganedanginj?”

¹⁰ Wanjh Yawey yimeng, “Ngudda baleh yikurduyimeng? Kanbekka, kunkurlba nuye nungka nawu ngunedanginj wanjh yiman ngankayhme kukulkebeh. ¹¹ Wanjh kuhni bu ngudda ke kunyid, dja bonj minj mak yiyawoyhbolkyilkbun kunrorre nawu yiman bikurlbabonguneng yibidkenwong nawu ngudda ngunedanginj. ¹² Wanjh bu ngudda yimankek yibolkyilkbun kunrorre, wanjh minj ngunmarnengalke manme. Dja ngudda yiman yikelerlobme yidjalwohrehore munguyh kubolkbubuyika kurorre dja yiredyak.”

¹³ Wanjh Cain bimarneyimeng nawu Yawey, yimeng, “Kuhni bu ngudda kandahmeng wernkih duninj, wanjh ngabekkarren kunrayek duninj. ¹⁴ Bolkkime wanjh ngudda kankukmunkewe minj ngabolkyilkbun, dja mak minj ngamyawoyhre kore ngudda. Ngaye kaluk ngaredyak, dja ngadjalwohre munguyh kubolkbubuyika bu ngakelerlobme. Dja nawu yimankek nganngalke wanjh nganbun ngankukkurrme.”

¹⁵ Wanjh Yawey bimarneyimeng, “Burrkyak, dja bu nangale ngunbun yirrowen, wanjh kunu seven bininjwali kabirridowen.” Wanjh nungka Yawey bikukbimbom Cain ba minj nangale nawu bingalkemeninj bibuyi. ¹⁶ Wanjh Cain wam bolkbawong kumekbe kore Yawey ni, wanjh nungka wam ni kore kubolkwarlah kabolkngeyyo Nod*, koyekkah kore Eden.

Nawu Cain Benkebmawahmeng.

Genesis 4:17-24

¹⁷ Cain wanjh beneyonginj ngalbininjakobeng nuye, wanjh ngaleng yawkani, wanjh biyawmey Enoch. Cain rurrkdundulubuni kubolkkimuk wanjh kunu bolkngeykurrmeng Enoch, beywurd bolkngeykenkang. ¹⁸ Enoch nunganwali bibornang Irad, nawu nunganwali Irad bibornang Mehujael, Mehujael wanjh bibornang Methushael, dja Methushael nunganwali bibornang Lamech.

¹⁹ Lamech benbenemey daluk bokenh, ngalkudji ngeyyoy Adah, dja ngalbuyika ngeyyoy Zillah. ²⁰ Adah wanjh biyawmey Jabal. Dja nungka Jabal wanjh Mawah bedberre nawu kabirriyo kore dabburlin, dja kabirrimirndenahnan mayh. ²¹ Nawu Jabal benedanginj wanjh ngeyyoy Jubal, dja nungka wanjh Mawah bedberre nawu kabirribun lyre manbu yiman guitar, dja mak kabirribuhme nawu flute. ²² Dja Zillah ngaleng mak biyawmey narangem nawu ngeyyoy Tubal-Cain, dja nungka marnbuni kukbubuyika yehyeng bu wirlmurrng bronze dja iron. Kaluk Tubal-Cain benedanginj ngaldaluk, ngaleng wanjh ngeyyoy Naamah.

* **4:16** Nod kamenyime “kadjalrengahre”.

²³ Wanjh Lamech benbenemarneyimeng ngalbibininjkobeng nawu nuye, yimeng, “Ngudda nawu Adah dja Zillah ngalbibininjkobeng ngardduk, kandibekka, kunwok ngardduk ngunebekka. Ngaye ngabom bininj ngakukkurrmeng bu nungka werrk nganbom, yawurrinj ngabom bu nungka werrk ngankanjbarrhmey. ²⁴ Bu seven bininj birridowimeninj bu Cain nangale bibuyi bikukkurmeninj, wanjh seventy seven bininj kabirridowen bu nangale nganbun ngaye Lamech ngankukkurme.”

Seth Dja Enosh

Genesis 4:25-26

²⁵ Adam beneyawoyhyonginj ngalbininjkobeng nuye wanjh ngaleng biyawmey narangem dja bingeykurrmeng Seth. Ngalkai yimihiyimi, “God nganwong nabuyika wurdyaw bimarnebolkmey Abel, dja Cain bibom.” † ²⁶ Seth warridj bibornang narangem, dja bingeykurrmeng Enosh. Wanjh yiman bu kunmekbe bininj birrid-edjdjingmangi birrimarnekeyhmi Yawey nuye kungey bu birrihdi yiwarrudj.

5

Nawu Adam Benkebmawahmeng, Kaluk Noah Dorreng.

Genesis 5:1-32

(1 Chronicles 1:1-4)

¹ Kuhni wanjh kabimdi kabenyolyolme Adam nuye nawu benbornang dja nawu benkebmawahmeng. Bu God benmarnbom bininj, wanjh benmarnbom bu kabirrirohrok nungka nawu God. ² Benmarnbom bininj dja daluk, benmarneyimeng kunmak kunwok, dja benngeykurrmeng “Bininj”. ³ Bu Adam mimbini mandjewk 130, wanjh bibornang beywurd nawu nungka benerohrokni, dja bingeykurrmeng Seth. ⁴ Dja bu Seth danginj, Adam djahdjalmimbini mandjewk 800, dja benbalbornabornang birribuyika bebeywurd mak ngalbebeywurd. ⁵ Wanjh mandjewk nuyeni rowk Adam bu mimbini wanjh nine hundred dja thirty, wanjh doweng.

⁶ Bu Seth mimbini mandjewk 105, wanjh bibornang nawu Enosh.* ⁷ Dja bu Enosh danginj, Seth djahdjalmimbini mandjewk 807, dja benbalbornabornang birribuyika bebeywurd mak ngalbebeywurd. ⁸ Wanjh mandjewk nuyeni rowk Seth bu mimbini wanjh 912, wanjh doweng. ⁹ Bu Enosh mimbini mandjewk 90, wanjh bibornang Kenan.

¹⁰ Dja bu Kenan danginj, Enosh djahdjalmimbini mandjewk eight 815 mak benbalbornabornang birribuyika bebeywurd mak ngalbebeywurd. ¹¹ Wanjh mandjewk nuyeni rowk Enosh bu mimbini wanjh 904, wanjh doweng.

¹² Bu Kenan mimbini mandjewk 70, wanjh bibornang Mahalalel. ¹³ Dja bu Mahalalel danginj Kenan djahdjalmimbini mandjewk 840, dja benbalbornabornang birribuyika bebeywurd mak ngalbebeywurd. ¹⁴ Wanjh mandjewk nuyeni rowk Kenan bu mimbini wanjh 910, wanjh doweng.

¹⁵ Bu Mahalalel mimbini mandjewk 65, wanjh bibornang Jared. ¹⁶ Bu Jared danginj, Mahalalel djahdjalmimbini bu mandjewk 830, dja benbalbornabornang birribuyika bebeywurd mak ngalbebeywurd. ¹⁷ Wanjh mandjewk nuyeni rowk Mahalalel bu mimbini wanjh 895, wanjh doweng.

¹⁸ Bu Jared mimbini mandjewk 162, wanjh bibornang Enoch. ¹⁹ Dja bu Enoch danginj, Jared djahdjalmimbini mandjewk 800, dja benbalbornabornang birribuyika bebeywurd mak ngalbebeywurd. ²⁰ Wanjh mandjewk nuyeni rowk Jared bu mimbini wanjh 962, wanjh doweng.

²¹ Bu Enoch mimbini mandjewk 65, wanjh bibornang Methuselah. ²² Dja bu Methuselah danginj, Enoch munguyh benehdjaldjarrkrey God bu mandjewk 300,

† 4:25 Kore Hebrew Seth nuye kungey kamenyime “Kanwong”.
“bibornang” wanjh yikahwi kamenyime “bimawahmeng”.

* 5:6 Bu Hebrew kunwok kayime

dja benbalbornabornang birribuyika bebeywurd mak ngalbebeywurd. ²³ Wanjh mandjewk nuyeni rowk Enoch bu mimbini wanjh 365. ²⁴ Enoch benehdjarrkrey God, kaluk baldjalyakminj, dja God birrarrkidmey bikang.

²⁵ Bu Methuselah mimbini mandjewk one 187, nungka bibornang Lamech. ²⁶ Dja bu Lamech danginj, Methuselah djahdjalmimbini mandjewk 782, dja benbalbornabornang birribuyika bebeywurd mak ngalbebeywurd. ²⁷ Wanjh mandjewk nuyeni rowk Methuselah bu mimbini wanjh 969, wanjh doweng.

²⁸⁻²⁹ Bu Lamech mimbini mandjewk 182, wanjh nungka bibornang beywurd, dja bingeykurrmeng Noah[†], mak yimeng, “Nungka kaluk kankangemarnbun kadberre, bu karrihdurrrkimirri dja mak karrihgudjngarrhme bulkkidj duninj, bu karribolkyilkbun kunrorre, manbu Yawey marnbom kunyid.” ³⁰ Dja bu Noah danginj, Lamech djahdjalmimbini mandjewk 595 dja benbalbornabornang birribuyika bebeywurd mak ngalbebeywurd. ³¹ Wanjh mandjewk nuyeni rowk Lamech bu mimbini wanjh 777, wanjh doweng. ³² Bu Noah mimbini mandjewk 500, wanjh benbornang Shem, Ham dja Japheth.

6

Bu Birriwarlahkenh Bininj Rowk Birridjalwarreni Duninj.

Genesis 6:1-8

¹ Bu bininj birridedjdjingmey birrimirndewernmerreni kore kurorre, wanjh ngalbebeywurd bindimarnedanginj. ² Wanjh yikahwi nawu birrikukyimi yiman angel rerrih, bu bedda bindinang birrimekbe daluk birrinang birrimakkaykenhni, wanjh bindimey nawu bindibebbehjdjarrngbom dja birrimarreni. ³ Wanjh Yawey yimeng, “Kunngolek ngardduk minj munguyh karri kore bininj, dja bedda djalbininjwi, minj kabirrimimbi munguyh, kaluk ngamarnbun mandjewk bedberre bu 120, wanjh kabirridowen.”

⁴ Kaluk kumekbe wanjh birrini kore kurorre nawu birringeyyoy Nephilim, kaluk birrikornamkuyengni duninj dja birrikukkihkimukni dorreng. Mak rerre birrini bu birrimekbe nawu birrikukyimi yiman angel rerrih birriyoy ngalbebeywurd bedberre bininj, dja bindimarneyawdanginj wurdwurd. Bedda wanjh birrimekbe nawu korrokoni birrihni nawu bindiyurrrhkeyi birribuyika, dja bininj birriwarlahkenh bindiburrbuni bindiburlumi dja bindiyolyolmi.

⁵ Wanjh Yawey bennang bininj rowk nawu birrihni kurorre dja bennang birriwarreminj duninj, dja yehyeng rowk nawu bininj birrihburrbuni kukangebeh bedberre wanjh djalwernhwarreni duninj bu munguyh. ⁶ Wanjh Yawey njilngwarreminj duninj bu bininj benmarnbom kore kurorre, dja kangewarreminj. ⁷ Wanjh kumekbe Yawey yimeng, “Ngaye ngabenbularrbun bininj rowk nawu ngabenmarnbom, ngabenyakwon rowk nawu kabirrihni kurorre; bininj, mak mayh duninj, dja mayh nawu kawake, dja nawern warridj nawu welyi nawu kare kuwonge, ngabenyakwon rowk, dja nganjilngwarreminj bu ngabenmarnbom.” ⁸ Dja nadjalkudji bininj Noah, wanjh Yawey bimakwam bu namakni nuye.

Noah.

Genesis 6:9-22

⁹ Kuhni wanjh kabiolyolme Noah. Noah wanjh namakni, nungka wanjh nadjalkudjini namakni kore birriwern rowk nawu birridjarrkmimbini. Nungka munguyh benehdjarrkrey God. ¹⁰ Nungka Noah benkarmi danjbik bebeywurd, Shem, Ham dja Japheth.

^{5:24} Hebrews 11:5; Jude 14 [†] ^{5:28-29} Kore Hebrew kunwok, mahni kunngay “Noah” kawokyime “kankangemarnbun”.

¹¹ Dja bininj rowk God bennang birriwarreminj duninh, dja mak wernminj duninh bu birrihburreni kore kurorre rowk. ¹² God bolknang kurorre rowk, nang bolkwarreminj bu bininj rowk kore kurorre birrihkurdyimi kunwarre. ¹³ Wanjh God bimarneyimeng Noah, yimeng, "Ngaye nganjilngbekkarrinj ngabenyakwon rowk nawu kabirrimimbi, dja wernminj duninh kore kurorre bu kabirrihburren. Kanbekka, marneyime, ngaye bedda ngabenyakwon dja kunrorre dorreng ngabend-jarrkyakwon.

¹⁴ Wanjh yimarnbu Ark manbu kabbala mankimuk ke, kundulk manbu kar-rulkngeyyo cypress yirrulkma yirrundulubu, dja yirurrkmarnbun kunrurrkwern, dja mak yima manbu tar dja yibelebelbmen kururrk dja mak kuberrk, ba kukku minj kambongimen. ¹⁵ Kuhni wanjh yikurdyimen bu yimarnbun; kuhni kare mankuyengkenh, 140 metres, dja kuni kayime mandedjwarlah, 23 metres, dja bu kakodj wanjh 13 metres. ¹⁶ Yimarnbu mak kaddumkah ngarre ark, dja yuwn yibangmekodjbalhme. Yiwohbawon 50 centimetres kore kaddum kungorrk ngarre ark. Kaluk kunrurrdangmaye yiname kungorrk, dja balabala yimarnbun danjbik yiman kanjdji, kubulkayh dja mak kaddum.

¹⁷ Dja yina, ngaye wanjh ngamunkewe kundjurrh kore kurorre, kabenkebngakke rowk nawu kabirrimimbi kabenyakwon, kabirridowen rowk yehyeng nawu kun-ngolek kakarrme kondah kabirrihni kurorre. ¹⁸ Dja kaluk ngarayekwon kunwok ngardduk ngawokkurrmerren bu berrebun ngudda. Ngudda kaluk yibidbun kore kabbala, ngudda, bebeywurd ke, ngalbininjkobeng ke, dja ngalbibininjkobeng bedberre bebeywurd ke, wanjh ngurridjarrkbidbun.

¹⁹ Ngudda mak yibenngimewe mayh bokenhbokenh nawu kukbubuyika rowk nawu kabirrimimbi, kaluk nakudji narangem dja ngalkudji ngaldaluk birribebbhehkuk-bubuyika rowk, ba kunu ngurridjaldjarrkdarrkid. ²⁰ Kaluk nawern mayh nawu welyi birribebbhehkukbubuyika, mayh duninh birribebbhehkukbubuyika, dja mayh nawu kawake kurorre birribebbhehkukbubuyika, kaluk bokenh birribebbhehkukbubuyika rowk wanjh kabirrimre kore ngudda, ba kunu kabirridjaldarrkid. ²¹ Dja mak manme yika manbu manbubuyika rowk, dja yikarekurrmen, manbu ngudda ngurringun dja mak bedda mayh kabirringun." ²² Wanjh kuhni Noah kurduyimeng rowk kore God biwokrayekwong.

7

God Munkeweng Kundjurrh Kunkimuk.

Genesis 7:1-24

¹ Wanjh Yawey bimarneyimeng Noah, "Yibidbu kore kabbala, ngudda dja nawu ngurrimud ngurridjarrkbidbu, dja ngaye ngalkeng ngudda yidjalkudji nawu ngayime yimak, kore birridjalwern rowk nawu bolkkime ngurridjarrkmimbi. ² Yibenka seven narahrangem dja seven ngaldahdaluk birribebbhehkukbubuyika rowk mayh nawu ngurriyime bele nawu ngurringun, dja mak yibenka nakudji narangem ngalkudji ngaldaluk mayh birribebbhehkukbubuyika rowk nawu ngurriyime burlerri nawu minj ngurringun. ³ Dja mak yibenka seven narahrangem dja seven ngaldahdaluk nawu mayhmayh nawu kare kuwonge, birribebbhehkukbubuyika rowk. Kuhni wanjh yikurdyimen ba munguyh kabirridjaldarrkid, birribebbhehkukbubuyika rowk kore kubolkbubuyika kurorre. ⁴ Dja kaluk bu kunkodjke seven wanjh ngaye ngamunkewe mandjewk, kadjaldjakdung munguyh bu kunbarnangarra dja kunkak bu kunkodjke forty, dja ngabenbularrbun ngabenyakwon rowk nawu kabirrimimbi nawu ngaben-marnbom." ⁵ Wanjh Noah kurduyimeng rowk kore Yawey biwokrayekwong.

⁶ Noah wanjh mandjewk nuyeni 600 bu kundjurrh bebmeng kore kurorre.

⁷ Wanjh Noah dja bebeywurd nuye, ngalbininjkobeng nuye, dja ngalbibininjkobeng

bedberreni nawu bebeywurd, bedda wanjh birribidbom kore kabbala ba minj kundjurrh benkebnguyi. ⁸⁻⁹ Dja birridjarrkbidbom warridj mayh duninh nawu bininj birriyimi bele dja burlerri, dja nawern nawu welyi, mak mayh nawu kawake kurorre, narahrangem ngaldahdaluk birribebbhekkukbubuyika rowk, wanjh Noah birridjarrkbidbom kore kabbala. Kunmekbe kurduyimeng bu God biwokrayekwong.

¹⁰ Wanjh bu kunkodjke seven wanjh kundjurrh kumbebmeng kore kurorre.

¹¹ Bu Noah nungka mimbini 600 mandjewk kaluk bu kunbarnangarra seventeen kore dird bokenh, wanjh kukku manbu kanjdjibeh kurorre kumhdjalbobebmerrinj, mak yiman ngolduhmeng dja kumdjurrhbumi. ¹² Wanjh djahdjaldjakdungi kore kurorre bu kunbarnangarra dja kunkak bu kunkodjke forty.

¹³ Wanjh bu kunmekbe kunbarnangarra Noah bidbom kore kabbala, bebeywurd birridjarrkbidbom nawu Shem, Ham dja Japheth, mak Noah nuye ngalbininjkobeng, dja ngalbibininjkobeng bedberre nawu birridanjik bebeywurd. ¹⁴ Dja mak birridjarrkbidbom mayh kele birribebbhekkukbubuyika rowk, dja mayh kelebuk birribebbhekkukbubuyika rowk, dja mak mayh nawu kawake kurorre birribebbhekkukbubuyika rowk, dja mak mayhmayh birribebbhekkukbubuyika rowk, birribebbhekkukbubuyika rowk nawu birriwelyi. ¹⁵⁻¹⁶ Kaluk bokenhbokenh birribebbhekkukbubuyika rowk nawu birrikarmi kunngolek dja birrimimbini, Noah birridjarrkbidbom kore kabbala, ngalkudji ngaldaluk dja nakudji narangem birribebbhekkukbubuyika rowk nawu birrimimbini, birringimeng. Kunmekbe birrikurduyimeng bu God biwokrayekwong Noah. Wanjh nungka Yawey biwelengdangbalhmeng bedberre.

¹⁷ Wanjh kundjurrh djalbobidbuni munguyh bu kunkodjke forty, dja bowernmerrinj, wayhkeng kabbala kaddumkah wam, kurorre bolkbawong. ¹⁸ Wanjh bokihbokimukmeni dja munguyh djahdjalbobidbuni kore kurorre, dja kabbala darlkadarlkani kaddum kubokehkekeb. ¹⁹ Kaluk bobidburrinj bulkkidj, dja manwarddekuyengkuyeng kukku warddebarrkbom rowk. ²⁰ Dja mak munguyh djalbobidburreni bobidbom wernhwarddekodjyibkeng rowk, kaddum balwernhbowayhmeng seven metres.

²¹ Wanjh nadjalwern rowk nawu birrimimbini nawu birrihrey kurorre birriyakminj rowk; nawern nawu welyi, mayh kelebuk dja kele, nawarlahkenh rowk nawu birrimirnderey kurorre, dja mak bininj rowk. ²² Birriwern rowk nawu birrihni kuberrkkombuk dja birrikarmi kunngolek bu birrimimbini wanjh birridowerrinj rowk. ²³ God benbularrbom benyawkong rowk nawu birrimimbini kurorre; bininj, dja mayh duninh, dja mayh nawu kawake kurorre, dja nawern nawu welyi nawu kare kuwonge, bedda rowk benbularrbom kore kurorre. Noah nadjalkudji dja nawu birrihdjarrkni kore kabbala birridjalmekbe wanjh birridarrkidni. ²⁴ Kaluk manbu kukku yiman wohrnani rerrih kore kurorre bu kunkodjke 150.

8

Bu Bokolurrinj.

Genesis 8:1-19

¹ Wanjh God benburrbom Noah dja mayh rowk nawu kele dja kelebuk nawu birridjarrkdahkendi kabbala, wanjh nungka God munkeweng kunmayorrk kore kurorre, dja bokohbokolungi. ² Kukku manbu kumbobebmi kanjdjibeh kurorre wanjh bongurdmeng, dja mak kore ngolduhmi wanjh balhmeng, dja mandjewk ngurdmeng. ³ Dja kukku yeledj djahdjalbokolungi munguyh. Bu kunkodjke 150 wanjh bokolurrinj, ⁴ dja bu kunbarnangarra seventeen bu dird seven wanjh manbu kabbala barndanginj kuwarddekimuk kawarddengeyyo Ararat. ⁵ Kukku munguyh djahdjalbokolungi bu dird ten. Kaluk bu kunbarnangarrakudji bu dird ten wanjh warddebebmeng birriwarddekodjngang kunwarddebubuyika.

⁶ Kaluk bu kunkodjke forty yakminj, wanjh Noah dangmarrhmey window kore kabbala manbu marnbom kore kabbala, ⁷ dja munkeweng nakudji wakwak, dja namekbe wakwak djahdjalrengehrey munguyh madbuni kukku kahbokolungkenh kurorre. ⁸ Wanjh Noah munkeweng dorddorok ba kanan bu kunubewu kukku bokoluy kore kurorre. ⁹ Dja nawu dorddorok minj baleh bolknalkemeninj bu rerrkayi, wanjh bimarnedurndi Noah kore kabbala, dja kukku boyohboyoy kurorre rowk. Wanjh Noah bidbebmeng mey ngalmekbe dorddorok, ngimowong kore nungka di kore kabbala. ¹⁰ Wanjh Noah madbuni kunkodjke seven, wanjh kunu yawoyhmunkeweng dorddorok kabbalabeh. ¹¹ Wanjh bu wolewoleminj ngalmekbe dorddorok bimarnedurndi, dja manmalaworrkerrnge dorrengh kore kukeb ngarre, manbu bolkkime ngaleng malaworrduurkmengbeh kore olive kundulk, wanjh kunu Noah burrbom bu bokolurrinj kore kurorre. ¹² Wanjh yawoyhmadbom kunkodjke seven, dja yawoyhmunkeweng dorddorok, dja kunukka minj ngaleng biyawoyhmarnedurndeyi.

¹³ Wanjh bu Noah mandjewk nuyeni 601, bu kunbarnangarrakudjini bu dird nakudji wanjh kukku boyakminj kore kurorre dja bolkbukminj. Nawu Noah kodjmarrhmey manmekbe kabbala dja bolknang nang kurorre balbolkbukminj.

¹⁴ Wanjh bu kunbarnangarra twenty seven bu dird bokenh wernhbolkbukminj rowk. ¹⁵ Dja God bimarneyimeng Noah, yimeng, ¹⁶ “Ngurribebmerrimen kore kabbala, ngudda, ngalbininjkobeng ke, bebeywurd ke dja ngalbibininjkobeng bedberre. ¹⁷ Dja yibenbebkemen rowk birribebbehkukbubuyika nawu kabirrimimbi nawu ngurridjarrkdahkendi, nawern nawu welyi, mayh duninh, dja nawarlahkenh rowk nawu kawake kurorre, ba kunu kabirriyawmayawmang kore kurorre, nawern yaw kabirrimang kabirriwernmerren kore kurorre.”

¹⁸⁻¹⁹ Wanjh kunu Noah dja bebeywurd nuye birribebmerrinj, dja ngalbininjkobeng nuye dja ngalbibininjkobeng bedberre nawu bebeywurd, birridjarrkbebmerrinj, dja mak mayh rowk; mayh duninh, dja nadjalwern nawu kawake kurorre, nadjalwern nawu welyi, nadjalwern rowk nawu kare kurorre, wanjh birrimirndebebmerrinj kabbalabeh, kaluk bedman nawu birribebbehkukrohrokni; ngalbadjan, kornkumo, yayah, wanjh birridjarrkbebmerrinj.

Noah Bimarnekinjeng Mayh Bu Biwong Yawey Nawu God.

Genesis 8:20-22

²⁰ Wanjh Noah marnbom altar kunwardde yiwarrudjkenh nuye nawu Yawey, wanjh mey yikahwi kukbubuyika rowk nawu birriyimi bele, kaluk mayh dja mayhmayh, wanjh benkukwurlhkeng kore manmekbe kunwardde bu biwong rowk Yawey. ²¹ Wanjh Yawey bu nomeng manbu manmanjmakni wanjh nungan burrbom baybaywi, yimeng, “Ngaburrbun bininj rowk wanjh munguyh kabirridjaldjare kunwarre kore kukange bedberre bu birriyayahwurd dja mak bu birridabbolk, dja bonj, ngaye minj kunyawoyhkudji ngayawoyhmarnbun kurorre bu kayidwernmerren bedberre. Dja ngaye minj mak kunyawoyhkudji ngabenyawoyhbun ngabenyakwon rowk nawu kabirrimimbi mayh yiman bu kunihbu ngakurduyimeng.”

²² “Dja bu kunrorre kadjaldi wanjh munguyh kadjalyime bu kamre kore manmim karrudjindangenkenh dja mak bu manme kabirrimoyhmang, dja bu kunbonjdjek kamre mak manbu kawurlhmikenh, dja mak bu kurrung kamre dja kudjewk, kunbarnangarra dja kunkak. Kuhni wanjh munguyh kadjalyime, minj kayakmen.”

9

God Wokkurmerrinj Bu Biberrebbom Noah.

Genesis 9:1-17

¹ God kunmak kunwok benmarneyimeng Noah dja bebeywurd nuye, dja yimeng bedberre, “Ngurrbenborna birriwern wurdwurd, ngurrimirndewernmerrimen dja ngurrimirndebarlmirrangimen kore kurore. ² Dja kaluk ngundikengeme ngudberre bulkkidj mayh nawarlahkenh rowk nawu kare kurore, dja nadjalwern rowk nawu welyi nawu kare kuwonge, mayh nawarlahkenh rowk nawu kawake kurore, dja djenj nawarlahkenh rowk nawu kare kukukku, bedda rowk ngudda ngurrbenmarnewohrna. ³ Dja mayh rowk nawu kamimbi ngaye won ngudberre bu ngurringun, yiman bu kerrngehkenh ngaye wong ngudberre mankolhdebubuyika, wanjh bolkkime won yehyeng rowk.”

⁴ “Dja ngaleng, yuwn kunkanj ngurringun nawu kunkurlba dorreng, dja kundarrkid karri kore kukurlba. ⁵ Dja bu bininj dja nuk mayh nabang kabibun bininj kakurlbare karrowen wanjh woybukkih ngaye ngayime namekbe nunganwali karrowen. Kaluk ngayime karrowen mayh nawu kabibun bininj bu karrowen, dja mak bininj ngayime karrowen nawu kabibun nabuyika bininj bu karrowen. ⁶ Dja ngaye God marnbom ngudberre bininj, yiman ngaye God rerrih karrirohrok, kunmekbekenh kunu nawu kabibun bininj bu karrowen, wanjh namekbe nunganwali bininj kabirribun kabirrikukkurrme. ⁷ Dja ngudda, ngurrbenborna wurdwurd birriwern, ngurrimirndewernmerrimen duninh, ngurribaldjalwernhmirndewernworrimen kore kurore.”

⁸⁻¹⁰ Wanjh God benmarneyimeng Noah dja bebeywurd nuye dorreng, yimeng, “Ngaye ngarayekwon kunwok ngardduk ngawokkurrmerren, berrebbun ngudda dja nawu ngurrbenkebmawahme, dja mak nawarlahkenh rowk nawu kamimbi nawu ngurridjarrkni; nawern nawu welyi, mayh kelebuk dja kele, birrimekbe rowk nawu ngurrimdjarrkbebmerrinj kabbala, nadjalwarlahkenh rowk nawu kamimbi kore kurore. ¹¹ Ngaye ngarayekwon maninjmanu kunwok ngardduk ngawokkurrmerren berrebbun ngudda minj kunyawoyhkudji kundjurrh kabenyawoyhkebungun kabenyakwon rowk nawu kabirrimimbi, minj kunyawoyhkudji kundjurrh kamre nawu kabolkwarrewon rowk kurore.”

¹² Dja God yimeng, “Kuhni ngurrina kayime ba ngurriburrbun bu ngawokkurrmerren bu ngaye berrebbun ngudda dja nawarlahkenh rowk nawu kamimbi nawu ngurridjarrkni. Ngawokkurrmerren berrebbun ngudberre, kaluk bedda dorreng nawu yerreyerre kabirridangerren djalmunguyh. ¹³ Ngaye nganameng ngalyod ngardduk kore kungol, kunu wanjh ngurriburrbun bu ngaye ngawokkurrmerrinj berrebbom ngudda dja ngurriwern rowk nawu ngurrini kurore. ¹⁴ Bu yarrkka ngaye ngamarnbun kungol kawernmerren kore kurore dja ngalyod kabebme kawarnamyongen kore kungol, ¹⁵ wanjh kunu ngaburrbun bu ngaye ngawokkurrmerrinj berrebbom ngudberre dja mak ngurridjalwern birrikukbubuyika nawu ngurridjarrkmimbi. Minj kunyawoyhkudji kukku kabowernmerren kayimerran kundjurrh bu kabenkebungun rowk nawu kabirrimimbi. ¹⁶ Yarrkka bu ngalyod kabebme kore kungol wanjh ngaye nganan dja ngaburrbun bu ngaye God ngawokkurrmerrinj djalmunguyh munguyh, bu berrebbom bininj dja mak birrikukbubuyika rowk nawu ngurrimimbi kore kurore.”

¹⁷ Kunu wanjh God bimarneyimeng Noah, yimeng, “Kunmekbe wanjh kayime ba ngurriburrbun bu ngarayekwong kunwok ngardduk, ngawokkurrmerrinj berrebbom ngudberre rowk nawu ngurridjarrkmimbi rowk kore kurore.”

Noah Dja Bebeywurd Nuye.

Genesis 9:18-29

¹⁸ Nawu Noah birribebeywurd nuyeni nawu birrimbebmeng kabbalabeh wanjh Shem, Ham dja Japheth. Ham wanjh bibornang Canaan. ¹⁹ Birrimekbe wanjh

birridanjik nawu Noah nuyeni bebeywurd dja bedda wanjh mawahmawah kadberre karriwern rowk nawu karrihni kubolkbubuyika rowk. ²⁰ Noah wanjh nungka bolkyilkbuni kurorre, dja kaluk dudji manrakel manbu grapes. ²¹ Wanjh bu bonguneng mankalkkid manrakelbeh, wanjh mayahmeng, yongohyoy kuklahlarrkni kururk kore dabburlin nuye.

²² Wanjh Ham nawu bibornang Canaan bikuklarrknang kornkumo dja benbene-marneyimeng birridanginj nuye nawu beneni kuberrk. ²³ Wanjh Shem dja Japheth benemey manburra benekurrmeng kukarlang berrewoneng benengorrkang dja benededjkenhdurndi benekukbarrkbom kornkumo nawu kuklarrkyoy. Benekeborledmeng kubuyika benebolknang ba minj benekuklarrknayi kornkumo.

²⁴ Kaluk bu Noah kodjkerrolknang bu bonguneng mayahmeng, dja bekkang bu nawu beywurd nayahwurd duninh nuye bimarnekurduyimeng, ²⁵ wanjh Noah yimeng, “Ngadjare kunyid kamre nuye Canaan kakukmarladjmen duninh, karrurkmirri yiman rerrih birrikarremulewam bedberre nawu birridangerrinj.”

²⁶ Mak kuhni warridj Noah yimeng, “Ngaburlume Yawey, nawu God nuye Shem. Kaluk ngadjare Canaan nuye kabirriyimerran kabindimarnedurrkmirri Shem nuye.

²⁷ Ngadjare God kabimarnebolkwarahwon Japheth*, dja mak ngadjare Japheth nuye nawu kabenkebawahme, wanjh kabirridjarrkni kore Shem nuye bininj, dja Canaan nuye kabindimarnedurrkmirri Japheth nuye.”

²⁸ Wanjh bu kundjurrh yakminj, wanjh Noah munguyh djahdjalmimbini bu mandjewk 350. ²⁹ Kaluk mandjewk nuyeni rowk bu mimbini wanjh 950, wanjh doweng.

10

Nawu Bebeywurd Nuye Noah Bindibornang Dja Bindikebmawahmeng Bininj Rowk. Genesis 10:1-32

¹ Kuhni kabenyolyolme nawu Shem, Ham dja Japheth bindibornang mak bindikebmawahmeng. Bedda nawu Shem, Ham dja Japheth nawu Noah benbornang, wanjh bindibornang bebeywurd kaluk yerrekah bu kundjurrh yakminj.

Nawu Japheth Nuye.

² Nawu Japheth benbornang* bebeywurd nuye wanjh; Gomer, Magog, Madai, Javan, Tubal, Meshech dja Tiras. ³ Nunganwali Gomer benbornang bebeywurd; Ashkenaz, Riphath, dja Togarmah. ⁴ Dja Javan nuyeni bebeywurd bu benbornang wanjh Elishah, Tarshish, Kittim, dja nawu Dodanim. ⁵ Bedda rowk wanjh bindimawahmeng birriwern bininj nawu birrini kore kurrula darnkih dja kore manyunkurrbubuyika. Bedda birrikaberrkwernminj, birriyarlarmeng birribebbewham kore bedman bedberrekhi kunred, birriyawmud duninh birridjarrkni, kore bedman nawu birriredbo duninh, birribebbedjenbubuyika.

Nawu Ham Nuye.

⁶ Dja nawu Ham benbornang bebeywurd nuye wanjh Cush, Mizraim†, Put dja Canaan. ⁷ Nawu nunganwali Cush benbornang Seba, Havilah, Sabtah, Raamah, Sabteah. Dja nunganwali Raamah benbenebornang bebeywurd nawu Sheba dja Dedan.

⁸ Dja Cush wanjh mawah‡ nuye Nimrod, nawu nungka yimerranj ngudjmakni duninh, benyurhkeng birribuyika bininj rowk kore kurorre birrihni. ⁹ Dja Yawey warridj yimeng bu nungka Nimrod mayhmakni duninh, wanjh kunu bininj

* **9:27** Kore Hebrew kunwok “Japheth” kawokyime yiman “kawernmen”. * **10:2** “Benbornang” kunubewu kamenyime “Benkebawahmeng.” † **10:6** Mizraim kamenyime warridj kunbolk Egypt. ‡ **10:8** “Mawah” kamenyime warridj “Kornkumo” kore bedberre kunwok.

birriyimi, “Yiman yerreh Nimrod, nawu Yawey yimi mayhmakni duninjh.” ¹⁰ Kunred nuye bu wohrnawohnani, wanjh dedjdjingmey kore kurehred kabolkngeyyo Babel. Kunmekbe kunred kabolkngeyyo warridj Babylon. Dja mak kore kurehred kabirri-bolkngeyyo Erech, dja Akkad, dja Calneh kore kubolkwarlah kabolkngeyyo Shinar. ¹¹ Dja kumekbe kunredbeh nungka wam kore kabolkngeyyo Assyria. Kumekbe rurrkdundulubom bolkmarnbom kabolkngeyyo Ninevah, dja mak Rehoboth-Ir, dja Calah. ¹² Dja mak kunred Resen bolkmarnbom kaluk kubulkayh kore Ninevah dja Calah. Kunmekbe kubolkkimuk kaluk kururkwn duninjh.

¹³⁻¹⁴ Dja Mizraim nungka mawah nuye bininj nawu birribebbehdi kore namud-bubuyika bedberre, kaluk birringeyyoy Lud, dja mak Anam, dja Lehab, Naphtuh, Pathrus, Casluh, dja mak Caphtor. Kaluk nawu bininj namud bedberre ngeyyoy Caphtor, bindikebmawahmeng bininj nawu Philistiabeh.

¹⁵⁻¹⁹ Nawu Canaan nungka wanjh bibornang Sidon nawu nadjdjaman nuye, dja mak nawu nungka Canaan mawahmawah nuye wanjh bininj nawu HethŠ benkebmawahmeng, dja mak bininj nawu birrikang kore kunred Jebus, dja bininj nawu Amor benkebmawahmeng, dja nawu Gergash benkebmawahmeng, dja bininj nawu birringeyyoy Hiv, dja mak bininj nawu Canaan benkebmawahmeng kore namudbubuyika birringeyyoy Ark, dja mak Arvad, dja mak Zemar, dja mak bininj nawu birrikang kore kunred Hamath, dja kore kunred kabolkngeyyo Sin.

Kaluk bedda nawu Canaan nawu birriyawmud duninjh birrikaberrkwnminj birriyarlarlmeng, dja kunred kubolkwarlah kabolkngeyyo Canaan wanjh yiman dedjdjingmey kore Sidon, djalwam kore kunbolk Gaza, darnkih kore Gerar, mak kunmekbe djalwam darnkih kore kunbolkbuyika manbu Sodom, Gomorrah, Admah dja Zeboiim. Kaluk burnbom kore kunred kabolkngeyyo Lasha. ²⁰ Bedda wanjh birrimekbe nawu Ham mawah nuyeni nawu bedman birriyawmud duninjh, nawu mak bedman birribebbehdjenbubuyika, dja kunred bedberre bu birrini, dja nawu birriredbo duninjh.

Nawu Shem Nuye.

²¹ Dja Shem wanjh benedanginj Japheth. Kaluk nungka Shem nawernwarreni. Nungka wanjh mawah bedberre nawu birriwern Hebrew bininj rowk. ²² Shem benbornang bebeywurd nuye wanjh birringeyyoy Elam, Asshur, Arpachshad, Lud dja Aram. ²³ Dja nunganwali Aram benbornang Uz, Hul, Gether dja Meshech. ²⁴ Dja mak Arphaxad bibornang Shelah, dja nunganwali Shelah bibornang Eber. ²⁵ Eber nunganwali benbenebornang bebeywurd bokenh, nawu nakudji wanjh ngeyyoy Peleg (Peleg kunekke kungey kayime kalarlmiyindan) dja bu nungka ni wanjh birrirorrelarlmey. Dja nawu benedanginj wanjh ngeyyoy Joktan. ²⁶⁻²⁹ Nunganwali Joktan benbornang Almodad, Sheleph, Hazarmaveth, Jerah, Hadoram, Uzal, Diklah, Obal, Abimael, Sheba, Ophir, Havilah dja Jobab. Birrimekbe rowk wanjh Joktan nuyeni bebeywurd.

³⁰ Wanjh kunred bedberre kore birrini dedjdjingmey kore kunred Mesha, dja djalwamwi darnkih kore kunbolk Sephar kore kubolkduluhdulum kore koyek. ³¹ Bedda wanjh birrimekbe nawu Shem Mawah nuyeni, nawu bedman birriyawmud duninjh, nawu mak bedman birribebbehdjenbubuyika, dja kunred bedberre bu birrini dja nawu birriredbo duninjh.

Bu Birribebbehmarnburrinj.

³² Kuhni kabenmulewan bininj mawahmawah bedberre nawu Noah benbornang. Nakka birriyawmud duninjh kabirribebbehngedydingeydi, nawu bedman birriredbo

duninjh. Dja birrimekbe kaluk kumekbebeh birriwelengmirndeyarlarmeng birribebbehwam, birribebbehmarnburrin bedmandeleng birriredbo kore kurorre rowk. Kaluk yerrekah bu kundjurrrh yakminj.

11

Bininj Birrirurrdundulubom Manrurrkkuyeng Duninjh Kore Kunred Babel.

Genesis 11:1-9

¹ Kerrngehkenhni bininj rowk nawu birrihni kurorre wanjh birriwokkudjini, kundjenkudji birridjarrkwokdi. ² Kaluk bu bininj birrihrey koyek wanjh birri-bolkngalkeng kabbal kore kubolkwarlah kabolkngeyyo Shinar, wanjh kumekbe birriyerrkang. ³ Wanjh bedda birrimarneyimerrinj, “Kab karrimarnbu manwern brick, karrikinje kukunak ba karayekmen.” Wanjh birribawong kunwardde bu birrirurrrkmarnbuni, dja birrimarnbuni manwern brick, dja tar birribarungi bu birribelbmi. ⁴ Wanjh birrimarneyimerrinj, “Kab karrimarnbu kadberre kubolkkimuk, dja karrirurrknamen warridj manrurrkkuyeng duninjh manbu kadjalewi kaddum kungol, ba karringeykukenworren, dja marndi kandikukyarlarke karribebbehre kubolkbubuyika rowk kore kurorre.”

⁵ Wanjh Yawey kumkoluy kanan kubolkkimuk dja manrurrkkuyeng manbu bininj birrimarnbuni. ⁶ Dja nungka Yawey yimeng, “Bedda bininj wanjh birridjalkudji dja birriwokkudjiwi. Kuhni wanjh yiman birridjaldedjdjingmey, dja kunwern mak kaluk kabirrikurduyime warridj, wanjh bonj yehyeng nawu bedda kabirrikarremarnbun, yimankek kabirrikurduyime, wanjh minj kabirribarabun. ⁷ Kab ngarrkolung ngarrbendjenborledke ba bu kabirribebbehwokwakwarren dja kabirrimayahmerren.”

⁸ Wanjh Yawey benyarlarrekeng, benbebbehmunkeweng kumekbebeh birribebbehwam kubolkbubuyika rowk kore kurorre, wanjh birribawong bu kubolkkimuk birrirurrrkmarnbuni. ⁹ Dja kumekbe wanjh Yawey benbebbehdjenborledkeng dja birribebbehmayahmeng. Wanjh kunmekbekenh kunu kabolkngeyyo Babel. Kunekke kungey kayime “Birrimayahmeng”. Dja mak kumekbebeh Yawey benyarlarrekeng benbebbehmunkeweng birribebbehwam kubolkbubuyika rowk kore kurorre.

Nawu Shem Benkebmawahmeng Kaluk Abram Dorreng.

Genesis 11:10-32

¹⁰ Kuhni wanjh kabenyolyolme nawu Shem benbornang dja benkebmawahmeng. Kaluk yerrekah mandjewk bokenh bu kundjurrrh yakminj, kaluk bu Shem nuyeni mandjewk wanjh 100, nungka wanjh bibornang* Arphaxad. ¹¹ Dja bu Arphaxad danginj Shem djahdjalmimbini mandjewk 500, dja benbalbornabornang birribuyika bebeywurd mak ngalbebeywurd. ¹² Bu Arphaxad mimbini bu mandjewk 35 wanjh nungka bibornang Shelah. ¹³ Dja bu Shelah danginj, Arphaxad djahdjalmimbini bu mandjewk 403, dja benbalbornabornang birribuyika bebeywurd mak ngalbebeywurd. ¹⁴ Bu Shelah mimbini bu mandjewk 30, wanjh bibornang Eber. ¹⁵ Dja bu Eber danginj, Shelah djahdjalmimbini mandjewk 403, dja benbalbornabornang birribuyika bebeywurd mak ngalbebeywurd. ¹⁶ Bu Eber mimbini bu mandjewk 34 wanjh bibornang Peleg. ¹⁷ Dja bu Peleg danginj Eber djahdjalmimbini bu mandjewk 430, dja benbalbornabornang birribuyika bebeywurd mak ngalbebeywurd. ¹⁸ Bu Peleg mimbini bu mandjewk thirty nungka bibornang Reu. ¹⁹ Dja bu Reu danginj, Peleg djahdjalmimbini bu mandjewk 209, dja benbalbornabornang birribuyika bebeywurd mak ngalbebeywurd. ²⁰ Bu Reu mimbini mandjewk 32 wanjh nungka bibornang Serug. ²¹ Dja bu Serug danginj, Reu djahdjalmimbini mandjewk 207, dja benbalbornabornang birribuyika bebeywurd mak ngalbebeywurd. ²² Bu Serug

* **11:10** Bu Hebrew “bibornang” kayime warridj “bimahmeng”.

mimbini mandjewk 30, wanjh bibornang Nahor. ²³ Dja bu Nahor danginj, Serug djahdjalmimbini bu mandjewk 200, dja benbalbornabornang birribuyika bebeywurd mak ngalbebeywurd. ²⁴ Bu Nahor mimbini mandjewk 29 wanjh nungka bibornang Terah. ²⁵ Dja bu Terah danginj, Nahor djahdjalmimbini mandjewk 119, dja benbalbornabornang birribuyika bebeywurd mak ngalbebeywurd. ²⁶ Dja Terah bu mimbini mandjewk 70, nungka wanjh benbornang Abram, Nahor, dja Haran.

Bu Abram Danginj.

²⁷ Kuhni wanjh kabenyolyolme nawu Terah benbornang dja benkebmawahmeng. Terah wanjh kornkumo bedberre nawu Abram, Nahor dja Haran. Haran nunganwali bibornang nawu Lot. ²⁸ Kaluk Haran doweng kore kunred bolkngeyyoy Ur kore kubolkwarlah bedberre nawu birringeyyoy Chaldea, kumekbe kore Haran danginj. Dja bu doweng wanjh Terah nawu nuyeni kornkumo, nungka wanjh djaldarrkidni. ²⁹ Abram dja Nahor bindibebbehmey ngalbibininjkobeng. Abram nuyeni ngalbininjkobeng kaluk ngeyyoy Sarai, dja ngalbu Nahor nuyeni ngaleng wanjh ngeyyoy Milcah, ngalbeywurd nuyeni Haran. Nungka Haran wanjh kornkumo berrewoneng Milcah dja Iscah. ³⁰ Dja Sarai ngaleng ngalwurdyakni dja ngalwalirrngwarreni.

³¹ Kaluk Terah benmey beywurd nuye Abram, dja Mawah nuye nawu Lot nawu Haran bibornang, dja mak ngalbininjdoy nuye Sarai, ngalbu Abram nuye ngalbininjkobeng, dja birridolkkang birribolkbawong Ur kunred bedberre bininj nawu birringeyyoy birrikang Chaldea, dja birribalbolkyikani kunred kubolkwarlah Canaan, dja bu birribebmeng kabolkngeyyo Haran, wanjh kumekbe birriyerrkang birrini. ³² Terah wanjh mandjewk nuyeni 205 bu mimbini, wanjh doweng kore kunred Haran.

12

God Bimunkeweng Abram Kore Bibolkberrebbom.

Genesis 12:1-9

¹ Yawey wanjh bimarneyimeng Abram, “Yibolkbawo kekih kunred, yibenbawo nawu ngurrimud, dja nawu kornkumo ke nuyeni, dja yiray kore kunred kubolkwarlah ngaye kaluk bolkbukkan. ² Ngaye kaluk won birrimirndewern bininj nawu ngudda yibenkebmawahme, kabirriyimerran birriredbo nawu birrikuken, dja ngaye kaluk marnekurduyime djal kunmak, dja ngaye kaluk ngeykukenwon, dja ngudda yibenmarnekurduyime kunmak bedberre birriwern nawu ngundingebyurbun. ³ Nawu ngundimarneyime kunmak, wanjh ngayemanwali ngabenmarneyime kunmak. Dja nawu kabirridjare ke kunyid kabirrimarnbun, ngayemanwali ngabenmarnemarnbun kunyid bedberre. Dja kore ngudda ngabenmarnekurduyime kunmak bedberre nawu birribebbehmud rowk kore kurorre kabirrihbebbehdi.”

⁴ Kunmekbe bu Yawey bimarneyimeng, wanjh Abram wam, dja nawu Lot benedjarrkwam. Kaluk mandjewk nuyeni Abram wanjh 75 bu nungka bolkbawong Haran. ⁵ Nungka bikang Sarai ngalbu ngalbininjkobeng nuyeni, mak Lot warriidj bikang nawu Abram benedanginj Haran biwakwam, dja mak birrimadjkang rowk yehyeng nawu wernworrinj bedberre, dja bininj nawu bindikarremulewani kore Haran nawu bindimarnedurrrkmirri. Wanjh bedda birridolkkang birribolkbawong, birribalbolkyikani kubolkwarlah kabolkngeyyo Canaan. Kaluk bu kumekbe Canaan birribolkmey.

⁶ Abram balhdjalbolkyurrhyurrkeyi kore kubolkwarlah Canaan, kaluk bolkmey kore Shechem kore mandulkkukun dulkdi manu nuyeni Moreh. Bu kunmekbe wanjh bininj nawu birrikang Canaan birrihdjalyingkihni kore kumekbe kubolkwarlah. ⁷ Kumekbe wanjh Yawey bimarnebukkarrinj Abram, dja bimarneyimeng,

“Kondanj kunu kunred kubolkwarlah ngaye kaluk ngabenbolkwon bininj nawu ngudda yibenkebawahme.” Wanjh kunu Abram marnbom altar kunwardde yiwarrudjkenh Yawey nawu bimarnebukkarrinj. ⁸ Kaluk kumekbebeh nungka Abram djalwam balhbolkyikani kore kuwarddewardde koyekkah Bethel, dja kumekbe dabburlin nameng. Yiman kubulkayh ni, dja Bethel karrikadkah reddy dja Ai wanjh koyekkah. Kumekbe wanjh marnbom altar kunwardde yiwarrudjkenh Yawey nuye dja yiwarrudj di bikayhmeng Yawey nuye kungey. ⁹ Kaluk wanjh Abram dolkkang bolkbawong balhdjalley walem balbolkyikani kore kabolkngeyyo Negeb.

Abram Wam Kore Kubolkwarlah Egypt.

Genesis 12:10-20

¹⁰ Kaluk kumekbe kunred kubolkwarlah Canaan wanjh djewkwarrewong bolkdarlehminj dja manme birriyawarreni. Dja bu bolkwarreminj duninh, manme birridjalyawarreni bulkkidj, kunu wanjh Abram koluy wam kore kubolkwarlah Egypt ba kumekbe kadjalwohni waken. ¹¹⁻¹² Bu darnkih bebmeng kore Egypt Abram bimarneyimeng Sarai ngalbininjkobeng nuye, yimeng, “Ngaye ngaburrbun bu ngudda daluk yikukmakaykenh, dja bu bininj nawu Egyptbeh ngundinan kaluk kabirriyime bu ngudda ngalbininjkobeng ngardduk, wanjh kunu ngandibun ngarrowen, dja ngudda ngundibawon yirrarrkid. ¹³ Wanjh yibenmarneyimen bu ngudda ngarrdanginj, ba ngandinahnan ngandimarneyime kunmak nguddakah, dja mak minj ngandibun, ngandibawon ngarrarrkid nguddakah.”

¹⁴ Wanjh bu Abram bebmeng kore Egypt, kaluk bininj nawu Egyptbeh birrinang bu ngalmekbe daluk ngalkukmakaykenhni duninh. ¹⁵ Bu bininj birringeykimuk nawu birrimarnedurrkmirri Pharaoh nawu nungka king wohrnani kore Egypt, bu bedda birrinang wanjh birrikukburlumeng kore Pharaoh, dja birrimey birrikang kore Pharaoh kunrurrk nuye. ¹⁶ Kunmekbekenh kunu Pharaoh bimarnekurduyimeng Abram kunmak ngalengkah, dja biwong Abram sheep, bulikki, donkey nawu narahrangem dja ngaldahdaluk, dja mak bininj dja daluk nawu birrimarnedurrkmirri, dja mak mayh nawern nawu camel.

¹⁷ Wanjh Yawey benmarnemarnbom kunyid bedberre Pharaoh dja nawu birrihdjarrkni kore kunrurrk nuye, kunkihkimuk kundjak benhmangi, bu Saraikenh ngalbu Abram nuyeni ngalbininjkobeng. ¹⁸ Wanjh Pharaoh bikayhmeng Abram, dja bimarneyimeng, “Njale bu kuhni kanmarnekurduyimeng? Njalekah minj kanmarneyimeninj bu ngaleng ngalbininjkobeng ke? ¹⁹ Dja njalekah yiyimeng bu ngaleng ngunedanginj ba kunu ngaye ngamey ngamarnbom ngalbininjkobeng ngardduk? Yina, ngahli wanjh ngalbininjkobeng ke, yika mak yidjallaywi.”

²⁰ Pharaoh benwokrayekwong bininj nuye Abramkah, dja bedda birrimunkeweng ngalbininjkobeng dorrengh nuye, dja mak yehyeng rowk nawu karrmi.

13

Abram Dja Lot Benebaworrinj Benebebbewam.

Genesis 13:1-18

¹ Wanjh kunmekbekenh kunu Abram bolkbawong Egypt, wanjh dolkkang wam kore Negeb, nungka mak ngalbininjkobeng nuye dja yehyeng rowk nawu karrmi, dja Lot warridj birridjarrkwam. ² Abram wanjh nungka wernhkukenminj, kaluk karrmi nawern mayh, dja mak money yiman silver dja gold. ³ Abram regehrey yeledj, Negeb bolkbawong, djalwam kore Bethel, dja bebmeng kured kubulkayh kore Bethel dja Ai, kore kerrngehkenhni nameng dabburlin nuye. ⁴ Kaluk kumekbe kunu kore kerrngehkenh altar marnbom kunwardde yiwarrudjkenh. Wanjh kumekbe Abram yiwarrudj yawoyhdanginj biyawoyhkayhmeng Yawey kungey nuye.

⁵ Dja Lot nawu benedjarrkrey Abram, nungka mak karrmi mirndewern mayh-bubuyika dja mak dabburlin nawern. ⁶ Minj bolkmakniwirrinj, minj manwern manme diwirrinj bu yimankek benedjarrkniwirrinj, dja nawern yehyeng benebebbekarrmi, wanjh kunu kunmekbekenh minj benedjarrkniwirrinj. ⁷ Wanjh kunyid ngalmeng berrewoneng bininj nawu bindimarnedurrkmirri, kaluk bedman nawu Abram birrimarnenahnani mayh, dja mak bedman nawu Lot nuye birrimarnenahnani wanjh birridangwerreni. Kaluk kumekbe bininj nawu birrihyingkihni kumekbe kunred kubolkwarlah wanjh birrikang Canaan, dja mak bininj nawu birringeyyoy Periz nuye.

⁸ Wanjh Abram bimarneyimeng Lot, “Yuwn ngarrdurren ngudda ngaye, dja yuwn mak kabirridurren ngudda ke bininj nawu mayh kabirrinahnani dja ngardduk bininj, dja ngad wanjh ngarmud. ⁹ Dja yiddok minj yibolknan kabolkwarlah, ngarrkuklarlmirra ngarrbebbehre. Bu ngudda yibolkdjarrngbun yire kudjakku wanjh bonj ngaye ngare kukun, dja bu ngudda yibolkdjarrngbun yire kukun, wanjh bonj ngaye ngare kudjakku.”

¹⁰ Wanjh Lot bolknang rowk kabbal kanjdjikanjdji ngarre Jordan mankabo, dja nang bokimukni, dja yiman kayime njilhmi karrmi kubolkwarlahkenh djahdjalley darnkih kore Zoar, bolkrohrokni yiman kayime bu kore manme Yawey dudji kore Eden, dja yiman kayime kubolkwarlah Egypt warridj. Dja bu kunmekbe Yawey minj bangmebolkbularrbuyinj Sodom dja Gomorrah. ¹¹ Wanjh kunu Lot bolkdjarrngbom kunmekbe kabbal rowk ngarre kanjdjikanjdji Jordan mankabo, dja djahdjalrey koyek, wanjh kunu kunmekbe benebebbehmunkewerrinj. ¹² Abram wanjh ni kore kubolkwarlah Canaan, dja Lot ningihni kore kubolkkihkimuk kanjdjikanjdji kore kabbal ngarre Jordan mankabo. Kaluk nungka nameng dabburlin nuye darnkih kore kunred Sodom. ¹³ Dja bininj nawu birrihni kore Sodom bedda wanjh birrihdjalkadjungi kunwarre, birrihmarneyimi Yawey kunwarre duninj.

¹⁴⁻¹⁵ Bu Lot bibawong, wanjh kalukburk Yawey bimarneyimeng Abram, yimeng, “Kore yihdi, wanjh yibolkna kakbi, walem, koyek mak karrikad, kumekbe rowk djarreh kore yihbolknani, kaluk ngaye bolkwon ngudda dja nawu ngudda ke yibenkebmawahme, kabirribolkkarrme djalmunguyh munguyh. ¹⁶ Dja ngaye kaluk ngabenmarnbun ngudda ke nawu yibenkebmawahme kabirrimirndewernmerren duninj, yiman kayime kundjulng rerrih kabirrimirndeyimerran. Bu yiman bininj kamirnderohrokme kundjulng ngarre kurorre, wanjh ngudda ke nawu yibenkebmawahme yimankek bedmanwali kabindimirnderohrokme. ¹⁷ Wanjh yirrolkka, yidjallay kubolkbubuyika djarreh kore kuninjkunu kubolkwarlah, kunmekbe yikurdyimen dja ngaye bolkwon ngudda.”

¹⁸ Kunu Abram madjwabkeng dabburlin nuye dja wam ni kore darnkih oak dulkdingihdi mandulkkuken nuye Mamre kore Hebron, dja kumekbe Abram marnbom altar kunwardde yiwarrudjkenh Yawey nuye.

14

Abram Bimdurndiweng Nawu Lot.

Genesis 14:1-16

¹ Kaluk bu kumekbe wanjh kunkarrngbakmeng kings birriwohrnani. Bedda nawu Amraphel nawu wohrnani kore kabolkngeyyo Shinar, dja mak Arioch nawu wohrnani kore kabolkngeyyo Ellasar, Kedorlaomer nawu wohrnani kore Elam, dja Tidal nawu wohrnani kore Goyim. ² Wanjh bedda birrimarnbom kunyid, bindibuni birribuyika kunbidkukudji nawu birribuyika kings, kaluk Bera nawu wohrnani kore Sodom, Birsha nawu wohrnani kore Gomorrah, Shinab nawu wohrnani kore Admah, Shemeber nawu wohrnani kore Zeboiim, dja mak king nawu wohrnani kore Bela,

kumekbe kunred warridj kabolkngeyyo Zoar. ³ Birrimekbe nawu kunbidkukudji kings birriwokmarnburrinj birriraworrinj kabirribidyikarrmerrenkenh kore kanjdjikanjdji ngarre Siddim, kore bolkkime kabongeyyo “Kurrula Manbu Manbodjirla”.

⁴ Nawu Kedorlaomer benmarnbom birrimekbe kings bu birrimarnedurrkmirri kunkuyeng yiman 12 mandjewk, dja bu mandjewkbuyika thirteen, bedda wanjh birriwarnyakminj, minj birriyawoyhmarrkmayi.

⁵ Wanjh bu mandjewkbuyika fourteen, Kedorlaomer dja bedman nawu birriwokmarnburrinj kabirribidyikarrmerrenkenh, wanjh birrimwam miwadj dor-reng h bedberre, dja bindibom bininj nawu birringeyyoy Rephaim kore kunbol k bolkngeyyoy Ashteroth-Karnaim, dja mak bindibom bininj nawu birringeyyoy Zuz kore kunred nuye Ham, dja mak bindibom bininj nawu Em benkebmawahmeng kore kunbol k bolkngeyyoy Shaveh-Kiriathaim. ⁶ Dja mak bindibom bininj nawu Hor benkebmawahmeng kore kuwarddekimuk ngarre kunbol k Seir, wanjh bedda rowk bindibuni, birrihdjalwam kaluk birriburnbom kore kunred El-Paran kore darnkih kubolkdarleh. ⁷ Bu bindibom rowk wanjh birridurndi kore En-Mishpat, kumekbe kunred warridj kabolkngeyyo Kadesh, wanjh bindibom bindimarnebolkmarladjwong kunred bedberre bininj nawu Amalek birringeyyoy dja mak nawu Amor benkebmawahmeng birrihni kore kunred Hazazon-Tamar.

⁸ Wanjh kumekbe kunbidkukudji kings nawu birriwohrnani kore Sodom, Gomorrah, Admah, Zeboiim dja Bela Zoar, wanjh bindimey miwadj bedberre birriraworrinj ba bu kabirriburren kore kanjdjikanjdji ngarre Siddim. ⁹ Wanjh bindibuni Kedorlaomer nawu king wohrnani kore Elam, Tidal nawu wohrnani kore Goyim, Amraphel nawu wohrnani kore Shinar, dja Arioch nawu wohrnani kore Ellasar, kaluk bedman nawu kunkarrngbakhmeng kings wanjh bindibalbuni nawu bedman kunbidkukudji king.

¹⁰ Kaluk kumekbe kore kanjdjikanjdji ngarre Siddim wanjh kudjorlokwernni, kore mankalkkid bitumen kalkkidyongoyoy, dja bu king nawu benewohrnani kore Sodom dja Gomorrah bu bedda benekelerlobmeng, yikahwi bininj berrewoneng birrimankang kore kudjorlohdjorlok, dja birribuyika birrikelerlobmerrinj kore birriwarddebidom kuwarddewardde. ¹¹ Dja nawu bedman kunkarrngbakhmeng kings nawu birridjarrkrey nawu bindiwiidnani bindibom, wanjh birrikang rowk yehyeng bedberre bininj nawu birrihni kore Sodom dja Gomorrah, dja manme rowk bedberre birrikang dja birriwam. ¹² Dja warridj birridarrkidmey dja birrikang Lot, nawu Abram benedanginj biwakwam, nawu nungka kumekbe ni kore Sodom, dja mak birrikang nawu yehyeng nuye wanjh birridjarrkwam.

¹³ Kaluk nakudji nawu kelerlobmeng, wam bimarneyimeng Abram nawu Hebrew bininj. Dja Abram ni darnkih kore mandulkkuken dulkdingihdi nuyeni Mamre nawu bininj bedberre birringeyyoy Amor, nawu birridanginj Eshcol dja Aner, nawu bedda birriwokmarnburrinj Abram kabirribidyikarrmerrenkenh. ¹⁴ Bu Abram bekkang bu nungka nawu benemud birrikelehmeng birrimey birrikang, wanjh nungka benkayhmeng 318 bininj nawu birriburrbuni bu kabirriburrenkenh, nawu bedda birridanginj kore nungka Abram kunred nuye, dja wanjh bedda bindikadjuy, birridjalwam kore kunred Dan birribebmeng. ¹⁵ Dja bu kukak Abram benlarlmey bininj nuye nawu birriburreni, wanjh bindibom bindikadjuy kore kunred Hobah birribebmeng, kaluk kakbikah kunred Damascus. ¹⁶ Dja nungka Abram durndiweng rowk yehyeng, dja mak bimdurndiweng Lot nawu namud nuye dja mak yehyeng nawu Lot nuyeni, dja mak morlehmorlenj dja birribuyika bininj nawu bindikang.

*Nawu Melchizadek Bimarneyimeng Kunwok Kunmak Nuye Abram.
Genesis 14:17-24*

¹⁷ Wanjh bu Abram kumdurndi bu benbom Kedorlaomer dja birribuyika kings nawu nungka birribidyikarmerreni, wanjh king nawu wohrnani kore Sodom kumbebmeng kabirrabke kore kanjdjikanjdji ngarre kunred Shaveh, kaluk kumekbe kungey kamenyime, “King nuye Kanjdjikanjdji”. ¹⁸ Wanjh Melchizedek nawu king bu wohrnani kore kunred Salem, nungka kumyibebmeng buriddi dja wine, nungka wanjh priestni yiwarrudj dingihdi nuye God nawu Kawernhwohrnan duninh. ¹⁹ Wanjh nungka Melchizedek kunmak kunwok bimarneyimeng Abram, yimeng, “Ngadjare God ngunmarnekurduyime kunmak Abram, nawu nungka God Kawernhwohrnan duninh, nawu bolkmarnbom kaddum dja kurorre. ²⁰ Dja ngaburlume God nawu Kawernhwohrnan duninh nawu ngunbidyikarmeng yibenbom nawu ngundiwidnani.” Wanjh Abram yiman larlmey yehyeng rowk nawu mey dja ten madjyoy, wanjh nakudji kore tenbeh Abram bimagjwoyi Melchizedek.

²¹ Dja namekbe king nawu wohrnani kore Sodom yimeng, “Kanwo ngaye nawu bininj rowk ngardduk, dja nawu yehyeng, wanjh ngudda yidjalkarmen yingan ke.” ²²⁻²³ Dja Abram bimarneyimeng namekbe king nawu wohrnani kore Sodom, yimeng, “Ngaye ngabidwayhmeng nuye Yawey God nawernhkuken duninh nawu bolkmarnbom kaddum dja kurorre, dja ngawokkurmerrinj nuye kunwok kunrayek duninh, ngayimeng bu minj njale ngaye ngakan nawu ngudda ke, minj mak ngawohkan kunyarl kunkudji, dja mak kunyarl ngarre nawu yirrengedjongburren, minj ngakan ba minj ngudda kaluk yiwohyime bu marndi yimankek ngudda kankukenhmeng. ²⁴ Minj njale ngakan, djal bonj ngakang nawu bininj ngardduk birringuneng, dja nawu yilarlmang yibenwon bedberre bininj nawu ngarridjarrkwam yiman Aner, Eshcol dja Mamre, bedda yibenwo nawu bedberre.”

15

Bu God Wokkurmerrinj Biberrebbom Nawu Abram.

Genesis 15:1-21

¹ Kaluk rerrikah, Yawey nuye kunwok bimarnebebmeng Abram bu yiman biwaralnani rerrih, bu nungka Yawey yimeng, “Abram, yuwn yikele, dja ngaye yiman ngakandename ke, ngabenngurdke bu yimankek ngundibun, dja kaluk ngaye karremulewan bu kunkimuk duninh.” ² Dja Abram yimeng, “Aba, ngudda Yawey nawu yidjalwohrnan rowk, kaluk njale yimankek ngudda kanwon, dja ngaye munguyh wurdyawyak ngahre, dja ngawakwan wanjh Eliezer nawu nakang Damascus wanjh kamang ngardduk yehyeng?” ³ Mak Abram yimeng, “Yina, ngudda minj wurdyaw kanwoyi, wanjh kunu nakudji nawu nganmarnedurrkmirri nungka wanjh kamang rowk ngardduk bu ngawakwan.”

⁴ Wanjh kaluk kuninjkunu kunwok Yawey bimarneyimeng, yimeng, “Minj nungka kamang nawu ke yehyeng, dja yingan ke wurdyaw nawu kaluk rerrikah yibornan kore kunburk ke, namekbe kaluk kamang rowk.” ⁵ Dja Yawey bibekeng Abram kuberrk dja yimeng, “Kaddum yingolna, wardibu yimirnderohrokmen mankokkarrng? Wanjh nawu ngudda yibenkebmawahme yiman kunmekbe rerrih kabirrimirndeyimerran!”

⁶ Wanjh Abram biwoybukwong Yawey bu bimarneyimeng, wanjh kunmekbekenh Yawey yimeng, “Abram nungka namak kore ngaye.” ⁷ Mak Yawey bimarneyimeng, “Ngaye wanjh Yawey nawu bebkeng kunredbeh bolkngeyyoy Ur, kore bininj nawu Chaldea kabirriini, djahdjalmikani ba bolkwon kondanjkuu kunred kubolkwarlah yibolkkarrme.” ⁸ Dja Abram yimeng, “Ngudda Yawey nawu yidjalwohrnan rowk, kaluk baleh kayimerran ba ngaburrbun bu ngaye ngabolkmang rowk?” ⁹ Wanjh

Yawey bimarneyimeng, “Kanmarneka bulikki ngaldaluk, mak goat ngaldaluk, dja sheep narangem, kaluk mandjewk bedberre wanjh danjbik, dja yimka warridj dorddorok dja mak korlobok yaw.” ¹⁰ Wanjh Abram benmey rowk bimarnekang wanjh benkukwarlaybom benbebbekukwarlaykurrmekurrmeng, dja nawu mayh-mayh minj benbenekukwarlabuyi dja benbenedjalkukmokenkurrmeng. ¹¹ Wanjh bu marram kumkoluy kore mayh kukyohkukyoy, wanjh Abram benkelehmeng.

¹² Bu balhdungyibmi Abram keyonginj wanjh kerroweng duninh, wanjh yiman kundulmuk kunkak bibarrkbom bikelehmeng duninh. ¹³ Wanjh Yawey bimarneyimeng, “Kuninjkunu wanjh yiburrbu bu woybukkih nawu ngudda ke yibenkebmawahme kaluk kabirridjalwohni kore kunred kubolkwarlah minj bedman bedberrekih, dja birribuyika kabindibongkarrme dja kabindimarbnun kabirridurrrkmirri bedberre, dja kabindimarneyime kunwarre yiman kabindikuyindombuyhwe bu mandjewk 400. ¹⁴ Dja ngaye kaluk ngabendung birrimmekbe nawu birriedbo nawu kabindimarnedurrrkmirri, dja kaluk rerrikah ngudda ke bininj kabirrimbebme, nadjalwern duninh yehyeng dorrengh kabirrimyibebme. ¹⁵ Dja nguddambu, bonj, ngudda kaluk yirrowen bu yiwernehkohbanjmen duninh dja ngundikukdudjeng. Kaluk yimalngre kore mawahmawah ke birriyingkihmalngdokmeng, kaluk kunmodmikenh dorrengh. ¹⁶ Kaluk bu ngudda yibenbornan, dja bedmanwali kabindibornan, dja bedmanwali kabindibornan, dja mak bedmanwali, wanjh kaluk kunmekbe wanjh ngudda ke nawu yibenkebmawahme kabirrimdurndeng kondah, dja med rerrih, bininj nawu Amor benkebmawahmeng minj bangmewernhwernmerrimeninj kunwarre bedberre.”

¹⁷ Wanjh bu dungyibmeng dja ngokdanj, kaluk bebmeng djabbirlana kunakkenh kaluk kundolng dorrengh, mak kunkong manbu manwoldjen dorrengh, wanjh bu benebebmeng wanjh benewam kubulkayh kore kukdakukdarrahyoy. ¹⁸ Wanjh bu kundjalmekbe kunbarnangarra Yawey wokkurrmerrinj bimarneyimeng Abram biberrebbom, yimeng, “Kaluk ngudda ke nawu yibenkebmawahme ngaye ngabenbolkwon kondanjkuu kunred kubolkwarlah, kabolkdedjdjingmang kore mankabo ngarre Egypt, kadjalewi kabolkburnbun kore mankuken mankabo manbu Euphrates. ¹⁹⁻²¹ Kaluk kunred kubolkwarlah bedberre nawu Ken benkebmawahmeng, dja nawu Keniz benkebmawahmeng, dja nawu Kadmon benkebmawahmeng, dja mak ngabenbolkwon ke mawahmawah bedberre kunred nawu Heth benkebmawahmeng, nawu Periz benkebmawahmeng, nawu birringeyyoy Reph, dja mak bininj nawu Amor benkebmawahmeng, dja mak bininj nawu birrikang Canaan, dja nawu Girgash benkebmawahmeng, dja mak bininj nawu birrikang Jebus.”

16

Ngalbu Hagar Biyawmey Ishmael.

Genesis 16:1-16

¹ Kaluk Sarai ngalbu Abram ngalbininjkobeng nuye minj bimarneyawmayi. Dja Sarai bikarrmeng ngalkudji ngalyawk ngalbu Egyptbeh ngalbu Sarai bimarnedurrrkmirri, dja ngaleng wanjh ngeyyoy Hagar. ² Wanjh Sarai bimarneyimeng Abram, yimeng, “Yina, Yawey wanjh nganmarnbom minj ngayawmang, wanjh yima ngalbu nganmarnedurrrkmirri, dja nguneyuwn, kunubewu ngaleng kayawmang wanjh namekbe ngaye ngardduk wurdyaw.” Wanjh Abram biwokmarrkmey bu Sarai bimarneyimeng. ³ Wanjh kunu bu Abram ni kore kubolkwarlah Canaan bu mandjewk ten, Sarai ngalu ngalbininjkobeng nuye bikang ngalbu bimarnedurrrkmirri ngalbu Egyptbeh, dja biwong Abram kabeneyo. ⁴ Wanjh beneyonginj dja kaluk Hagar yawkani.

Dja bu Hagar narrinj wurdyaw kahkan wanjh kunu biwidnani Sarai ngalbu bimarnewohrnani. ⁵ Wanjh Sarai bimarneyimeng Abram, yimeng, “Ngudda weleng-name bu ngaleng nganwidnan, ngaye wong ngardduk ngalbu nganmarnedurrkmirri nguneyonginj, dja bolkkime bu ngaleng narrinj wurdyaw kahkan, wanjh ngaye nganwidnan. Ngadjare Yawey kandjadme ngarrku, kayime nangale warrewong, ngaye dja kunubewu ngudda.” ⁶ Wanjh Abram bimarneyimeng Sarai, yimeng, “Yina, ngaleng wanjh nguddah ke bu ngunmarnedurrkmirri, yimarnekurduyimen nawu ngudda yidjare.” Wanjh Sarai binjilngwarrewoni bulkkidj, wanjh kunu Hagar kelerlobmeng bibawong.

⁷ Kaluk nawu angel nuye Yawey bingalkeng Hagar kore kukku manbu njilhmi kore kubolkdarlehni, kaluk manmekbe manbu njilhmi, kaluk darnkih kore manbolh manbu kahre kore kabolkngeyyo Shur. ⁸ Wanjh angel yimeng, “Hagar, ngudda ngalbu yimarnedurrkmirri Sarai, balehbeh yimwam, dja baleh yire?” Ngaleng yimeng, “Ngaye ngakelerlobmeng ngabawong Sarai ngalbu nganmarnewohrnani.” ⁹ Wanjh angel nuye Yawey bimarneyimeng, “Yirrurnde kore ngaleng ngalbu ngunmarnewohrnani dja yiwokmarrkma kore ngaleng ngunmarneyime.”

¹⁰ Mak angel yimeng, “Ngaye wanjh Yawey. Ngaye ngamirndewernwon nawu ngudda ke nawu yibenkebmakkahme, dja kabirrimirndewernmerren, minj nangale kabenmirnderohrokme.” ¹¹ Mak kuhni warridj angel nawu Yawey nuye bimarneyimeng, “Yina, ngudda wanjh bolkkime yihkan wurdyaw, kaluk yiyawmang narangem, yingeykurrmen Ishmael, dja Yawey bekkang ngudda ke kunnjilngwarre.”* ¹² “Kaluk nungka kayimerran bininj nawu yiman donkey nawu kele, nungka yiman kabenwidnan birribuyika, dja birribuyika kabirriwidnan, dja nungka kayidngalngalke bedberre rowk nawu birridanginj.”

¹³ Wanjh Hagar bingeykurrmeng Yawey bimarnewokdanj, bingeykurrmeng, “Ngudda wanjh God nawu ngarrinan.” Dja ngaleng yimeng, “Ngaye wanjh nganang namekbe nawu ngannan dja minj kanbuyinj.” ¹⁴ Wanjh kunmekbekenh kunu ngaleng bongeykurrmeng kunngad manbu boyoy, bongeykurrmeng. “Kungad nuye nawu kadjalmimbi munguyh dja nganhnan ngaye.”† Kadjalboyoy munguyh kumekbe kubulkayh kore Kadesh dja Bered.

¹⁵ Wanjh Hagar bimarneyawmey Abram beywurd nuye, dja Abram bingeykurrmeng Ishmael. ¹⁶ Abram wanjh mandjewk nuyeni 86 bu Hagar bimarneyawmey Ishmael.

17

God Nawu Yawey Yawoyhwokkurrmerrinj Bedberre Abram Dja Nawu Nungka Benkebmawahmeng.

Genesis 17:1-9

¹ Kaluk bu Abram mandjewk nuyeni yimerranj 99, wanjh Yawey bimarnebukkarrinj dja yimeng, “Ngaye wanjh El-Shaddai.* Ngudda kanwokma, dja munguyh yidjalkurduyimen mandjad bu kundjalmak. ² Ngaye ngawokkrayekworren kore ngawokkurrmerren dja berrebun ngudda, dja ngaye ngabenmirndewernwon bulkkidj nawu ngudda yibenkebmawahme.”

³ Wanjh Abram mankang kunkeb bolkdoy kurorre, dja God bimarneyimeng, ⁴ “Dja ngayembu, kuhni wanjh ngardduk bu ngawokkurrmerren berrebun ngudda, wanjh ngudda kaluk yiyimerran Mawah bedberre birribebbehmirndewern nawu birriredbobubuyika. ⁵ Bonj yingeyyoy Abram†, dja yidjalngeyyo Abraham, dja

* **16:11** Kunngay Ishmael, kayime “God nganbekkabekkan.” † **16:14** Kore Hebrew ngeykurrmeng “Beer Lahai Roi”. * **17:1** Mahni Hebrew kunngay kayime “God nawu Ngarrulkkarrekimuk Duninj”. † **17:5** Kunngay Abram kayime “Kornkumo Nangeykimuk.”

ngaye marnbun ngudda bu yiyimerran Mawah bedberre birribebbheimirndewern nawu birriredbo. ‡ ⁶ Ngaye marnbun bu birriwern duninh yibenkebmawahme, kaluk ngaye marnbun yiyimerran birribebbheimirndebubuyika birriredbo, dja kings kabirrimbebbheimirren kore nguddahbeh nawu yibenkebmawahme. ⁷ Dja mak ngaye ngarayekwon kunwok ngardduk ngawokkurrmerren ba minj kawokyakmen kore ngaye berrebbun ngudda dja nawu yibenkebmawahme rowk bu djalmunguyh munguyh. Ngaye wanjh ngadjalyime God ke dja mak bedman bedberre God, nawu kaluk yibenkebmawahme. ⁸ Kondah kubolkwarlah Canaan kore bolkkime ngudda wakewaken yidjalwodjalwohre, wanjh ngaye kaluk bolkwon kondanjkuu kubolkwarlah rowk, ngudda dja nawu yibenkebmawahme, ngudda ngurridjal-bolkkarrme bu munguyh, dja ngaye ngadjalyime God bedberre bedda dorreng nawu yibenkebmawahme.”

⁹ Wanjh God bimarneyimeng Abraham, “Ngudda wanjh kanwokkarmen kunwok ngardduk bu ngawokkurrmerrinj berrebbom ngudda, dja nawu yibenkebmawahme bedmanwali ngandiwockarrme djalmunguyh.”

Bu Yawey Benbengdayhkeng Kabirrilakkayenworrenkenh.

Genesis 17:10-14

¹⁰ Dja mak God bimarneyimeng Abraham, “Kuhni wanjh ngardduk kunwok bu ngawokkurrmerrinj bu berrebbom ngudda dja nawu yibenkebmawahme, nawu kunwok ngudda kandiwockarrme. Kaluk narahrangem rowk nawu ngurridjarrkni nanu wanjh ngurridjallakkayenworrimen. ¹¹ Ngurriwern ngurilakkayenworrimen rowk, kuhni wanjh ngurrimulewarren bu ngaye ngawokkurrmerrinj ngudda berrebbom. ¹² Djalmunguyh nawu rerrererre kabirridangerren narahrangem rowk nawu ngurrini kaluk ngurrbenlakkayenwo rowk, bu kabirriyawdangen kaluk kunkodjke eight bedberre, ngurrbenlakkayenwo rowk, kaluk bedda dorreng nawu ngundimarnedurrkmirri ngudberre nawu minj ngudberre Mawah, kaluk nawu bedman kabirridangen kore kured ngudberre ngurrini, dja mak bedman nawu ngurrbenkarremulewan ngurrbenwon kunwardde birriwokbubuyika.” ¹³ “Bedda wanjh ngurrbenlakkayenwo rowk nawu ngundimarnedurrkmirri, nawu kabirridangen kore ngurrini dja mak nawu ngurrbenkarremulewan. Kuhni bu ngurrikurduyime wanjh kunwok ngardduk bu ngawokkurrmerrinj bu berrebbom wanjh yiman kawokbimbuyindangen kuburk ngudberre djalmunguyh. ¹⁴ Kaluk narangem nawu minj ngurilakkayenwon wanjh nungka kayimerran yiman minj ngurrimud, dja nungka wanjh bakkeng kunwok ngardduk bu ngawokkurrmerrinj berrebbom.”

God Wokkurrmerrinj Bu Ngalbu Sarai Kabimarneyawmang Abraham.

Genesis 17:15-22

¹⁵ Dja mak God bimarneyimeng Abraham, yimeng, “Ngalbu ngalbininjkobeng ke Sarai, bonj yingeybun Sarai, dja kaluk kadjalngeyyo Sarah§. ¹⁶ Ngaye kaluk ngamarnekurduyime kunmak dja woybukkih ngaye won beywurd ke, bu ngaleng ngunmarneyawmang. Ngaye ngamarnekurduyime kunmak ba kayimerran Makkah bedberre bininj nawu birribebbheimirndewern birriredbobuyika, dja ngaleng nawu kabenkebmakkahme wanjh kumekbebeh kabirrimbebbheimirren kings nawu kabindimarnewohrnan bininj nawu birribebbheimirndewern.”

¹⁷ Wanjh Abraham mankang kunkeb bolkdoy kurorre djekmeng dja nungan baybaywi yimeng, “Yiddok bininj kayawbornan beywurd bu mandjewk nuye one hundred? Dja yiddok Sarah kayawmang wurdyaw bu mandjewk ngalengngarre

‡ 17:5 Kunngay Abraham kayime “Nawu Benbornnang Birriwern.” § 17:15 Kunngay Sarah kayime “Ngalbu king bibornnang.”

ninety?" ¹⁸ Dja Abraham bimarneyimeng God, yimeng, "Bonj, yiddok minj yidjalbawon Ishmael ngardduk beywurd? Kamak bu nungka dorreng yimarnekurduyime kunmak."

¹⁹ Dja God yimeng, "Burrkyak, dja Sarah ngalbininjkobeng ke ngaleng woybukkih ngunmarneyawmang beywurd, kaluk ngudda yingeykurrmen Isaac.* Wanjh ngamarnerayekworren nuye kunwok ngardduk dja minj kayakmen, kaluk ngawokkurrmerren ngaberrebbun nungka dja nawu kabenkebmawahme djalmunguyh munguyh. ²⁰ Dja wanjh Ishmael nawu, ngaye bekkang bu ngudda kandjawam Ishmaelkah. Yina, woybukkih ngaye kaluk ngamarnekurduyime kunmak, dja ngamarnbun birriwern kabenbornan, dja ngamirndewernwon duninh nawu kabenkebmawahme. Nungka kaluk Mawah bedberre twelve nawu kabindimarnewohrnan birrimirndebubuyika bininj nawu twelve birriredbo, dja ngaye ngabenmarnbun nungka nuye nawu kabenkebmawahme kabirriyimerran birriredbo nawu birrikuken. ²¹ Dja ngaleng manbu kunwok ngardduk ngarayekwon, kaluk ngawokkurrmerren ngaberrebbun Isaac nawu Sarah kaluk ngunmarneyawmang, bu ngaye ngarrungname bu dird twelve kayakmen." ²² Kuhni rowk God yakwong kore Abraham benewokdi, wanjh bibawong bidbom.

Abraham Benlakkayenwong Nawu Bininj Nuye.

Genesis 17:23-27

²³ Wanjh kundjalmekbe kunbarnangarra Abraham bikang Ishmael nawu beywurd nuye, dja mak benkang rowk bininj nawu birrimarnedurrkmirri, bedman nawu birridanginj kore kured nuye, dja mak bedman nawu karremulewam bedberre, kunwardde benwong birribuyika, kaluk narahrangem rowk nawu birrini kured nuye, wanjh benlakkayenwong rowk. Kuhni kurduyimeng bu God bimarneyimeng. ²⁴ Abraham nungka wanjh mandjewk nuyeni bu birrilakkayenworrinj wanjh 99, ²⁵ dja mak bilakkayenwong beywurd nuye nawu Ishmael, dja nungka wanjh thirteen bu mandjewk nuye. ²⁶ Kundjalmekbe kunbarnangarra Abraham dja Ishmael nawu nuye beywurd benedjarrklakkayenminj, ²⁷ dja mak bininj rowk nawu birrini kured nuye, bedda dorreng nawu birrimarnedurrkmirri, bedman nawu birridanginj kured nuye dja bedman nawu birriwokbuyika benmarnekarremulewam, bedda rowk birridjarrklakkayenminj Abraham dorreng.

18

Nawu Birridanjbig Angels Birribebmeng Kore Abraham Dja Sarah.

Genesis 18:1-15

¹ Kaluk Yawey biyawoyhmarnebukkarrinj Abraham bu nungka reddi kore mandulkken dulkdingihdi nuyeni Mamre. Kaluk barnangarraburrk bu wernhdungbahbangni, bu Abraham ni kore kururkdangmaye ngarre dabburlin nuye. ² Wanjh nungka balwohnang bennang bininj danjbik kabirrihdi darnkih nuye. Bu nungka bennang wanjh nungka rlobmeng kumekbe kururkdangmayebah, bendabkeng dja boddanj kanjdji kurorre. ³ Dja yimeng, "Ngudda nawu ngurriwohrnan, bu ngudda ngurriyime yimankek ngamak, yuwn kandibangmehawon ngaye nawu ngamarladj, dja med karridjalwohnin. ⁴⁻⁵ Bu ngudda kandidjalwohmarnebebmeng ngaye nawu ngahdurrrkmirri ngudberre, dja bu ngurrihwirle ngurrihre wanjh kab ngabomang kukku kunboyahwurd ngurridengedjirridjburren dja ngurridjalwohngemen kore kudjurle, dja ngare ngamang manme manyahwurd, ngamkan ngudberre ngurringun, ba ngurringudjmakmen wanjh kunu ngurrire." Bedda birriyimeng, "Mah, kunmekbe yikurduyimen."

* **17:19** Kunngay Isaac kayime "Nungka kadjekme."

⁶ Wanjh Abraham dokorrokmeng durndi kore Sarah kore dabburlin, dja bimarneyimeng, "Werrkwerrk yirrudma manwern kandidjdjawa manduyh, yikarmen yikin-jemen manlodkilehkilelk." ⁷ Dja nungka rlobmeng kore bulikki mirndemirnderri, mey nakudji kukmak bulikki yaw nawu kanjkelk, dja biwong bininj nawu bimarne-durrkmirri, dja nungka kinjeng werrkwerrk. ⁸ Wanjh Abraham kang manbu yiman cheese, dja mak kundjikka dja bulikki yaw nawu ngokko kumyingkihmarbuyindanj, dja benmarnekurrmeng, dja nungka Abraham kumekbe kudjurle djahdjaldarnhdi bedberre bendangmadbuni birrihnguni.

⁹ Wanjh bedda birridjawam, "Baleh Sarah ngalbu ngalbininj kobeng ke?" Abraham yimeng, "Kururrk kahdi kore dabburlin." ¹⁰ Wanjh Yawey yimeng, "Ngaye woybukkih ngamdurndeng bu mandjewkbuyika, dja bu kumekbe kabolkyime, wanjh ngalbininj kobeng ke Sarah kayawmang narangem."

Sarah wanjh ngaleng bihbekkani bu dingihdi kore dabburlin kururrkdangmaye, kaluk kubodme nuye. ¹¹ Kaluk Abraham dja Sarah bedda wanjh benewernhkohbanjni, dja yakminj ngarreni Sarah bu yimankek wurdyaw yawmayi. ¹² Wanjh kunu ngalengman Sarah djekmeng baybaywi dja yimeng, "Bu ngaye ngakohbanjminj dja mak nabininj kobeng ngardduk nakohbanj warridj, yiddok kuhni nganmarnekurduyimerran bu ngannjilngmarnbun?" ¹³ Wanjh Yawey bimarneyimeng Abraham, "Njalekah Sarah djekmeng dja ngalengman marneyimerrinj bu yimeng, 'Yiddok woybukkih ngayawmang bu ngaye ngakohbanjminj?' " Wanjh nungka Yawey yimeng, ¹⁴ "Njale yimankek karayek kore ngaye nawu Yawey? Ngaye ngamdurndeng mandjewkbuyika bu ngarrungnameng, dja Sarah kaluk kayawmang narangem." ¹⁵ Wanjh Sarah keleni wanjh kunu yakwarrinj dja yimeng, "Ngaye minj ngadjekmeninj." Dja nungka yimeng, "Ngudda yiyimeng dja yidjekmeng."

Abraham Bidjawam God Kunred Sodomkenh.

Genesis 18:16-33

¹⁶ Wanjh birrimekbe nawu bininj birridolkkang birribalhrey birribalhbolknani kanjdji kore Sodom, dja Abraham birribaldjarrkwam nungka kabendjalwohmunkewe wohkah. ¹⁷ Wanjh Yawey marneyimerrinj, "Minj nuk ngaye ngamarnewarlkkan Abraham bu baleh ngaye ngokko darnkih ngakurduyime, ¹⁸ dja nungka Abraham nawu kabenkebmawahme kabirriyimerran birriredbo nawu birrikuken dja birringudj kimuk, dja kore nungka Abraham kaluk ngabenmarnekurduyime kunmak birribebbhe mirndebubuyika nawu birriredbo rowk kore kurorre. ¹⁹ Dja ngaye korroko ngadjalyingkihdjarrngbom ba bu nungka kabenwokrayekrayekwon wurdwurd nuye dja bininj nawu kabirridjarrkni, ba bedda kabirrikurduyime kunmak ngandi wokmarrkmang nawu ngaye Yawey ngadjare, ba bu kunu ngaye nawu Yawey ngamarnekurduyime nawu ngaye ngaberrebbom nuye."

²⁰ Wanjh Yawey bimarneyimeng Abraham, yimeng, "Wokwarlahminj duninjh nawu ngawobek kang bedberre nawu kabirrini kore Sodom dja Gomorrah, djaying kunwarre bedberre wernminj duninjh, ²¹ wanjh ngakolung nganan bu kunmekbe kunwarre duninjh kabirrihkurduyime nawu ngawobek kang, dja bu burrkyak, wanjh kunu ngaburrbun." ²² Wanjh nawu bininj bokenh beneborledmeng bindibawong benedjalley benebalbolkyikani Sodom, dja Abraham djahdjaldi kore kumirrk nuye Yawey.

²³ Wanjh Abraham bimarnewam darnkih dja yimeng, "Bu ngudda yibenbun birriwarre bininj yiddok woybukkih duninjh yibendjaldjarrkbun dorrengh nawu birrimak? ²⁴ Bu yimankek fifty bininj nawu birrimak kabirrini kore kumekbe kubolkkimuk, yiddok ngudda yibenbun rowk nawu kumekbe kabirrini, minj nuk kunu yibendarrkidbawon rowk bedberrekenh nawu fifty birrimak? ²⁵ Ngudda minj

nuk yiman kuhni yikurduyime, bu birriwarre yibenbun, minj ngudda yibendjar-rkbun dorrengh nawu birrimak. Kunkudjiwi minj yibenbebbemarneyime nawu birrimak dja birriwarre, kunukka minj ngudda yikurduyime. Ngudda nawu kand-jadme ngadberre bininj kubolkbubuyika rowk, wanjh woybukkih yidjalkurduyime kunmak.”

²⁶ Wanjh Yawey yimeng, “Bu ngaye ngabenngalke fifty bininj nawu birrimak kore kubolkkimuk Sodom, wanjh bedda bedberrekenh ngabenbawon kabirridjaldarrkid bininj birriwern rowk nawu kumekbe kabirrini.”

²⁷ Wanjh Abraham yawoyhwokdanj yimeng, “Yina, bu ngaye bolkkime minj ngarrangyemeninj bu ngawokdanj ke nawu Yiwohrnan Rowk, dja ngaye nawu yiman rerrih kundjulng mak kunyirrke, ²⁸ wanjh yimankek bu djal forty five birrimak bininj kabirrini dja minj yiman fifty? Yiddok ngudda yibenbun rowk bininj nawu kumekbe kubolkkimuk kabirrihni bu five yak nawu birrimak?” Nungka Yawey yimeng, “Bu ngaye kumekbe ngabenngalke forty five birrimak, wanjh minj ngabenbun bininj nawu kumekbe kabirrini.”

²⁹ Wanjh kunyawoyhkudji Abraham wokdanj yimeng, “Bu yimankek djal forty birrimak yibenngalke?” Wanjh Yawey yimeng, “Bu bedda bedberre nawu forty, minj ngabenbun bininj.” ³⁰ Wanjh Abraham yimeng, “Yuwn nuk kandung ngudda nawu Yiwohrnan rowk, dja kanbawo ngawokdi. Dja bu djal thirty yibenngalke kumekbe?” Wanjh Yawey biwokmey, yimeng, “Minj ngabenbun bininj bu kumekbe ngabenngalke thirty nawu birrimak.” ³¹ Abraham yimeng, “Yina, bu bolkkime minj ngarrangyemeninj ngawokdanj ke nawu Yiwohrnan Rowk, dja bu yimankek djal twentywi yibenngalke kumekbe?” Wanjh Yawey yimeng, “Bedda twenty bedberre minj ngabenbun bininj.”

³² Wanjh Abraham yimeng, “Yuwn nuk kandung, ngudda nawu Yiwohrnan rowk, dja kanbawo ngayawoyhwokdi kunkudji, dja bu djal tenwi birrimak kumekbe yibenngalke?” Wanjh nungka Yawey biwokmey, yimeng, “Bedda bedberre nawu ten birrimak, minj ngaye ngabenbun bininj nawu kabirrihni kumekbe kubolkkimuk.”

³³ Bu Yawey burnbom bu benewokdi Abraham, wanjh nungka bibawong, dja Abraham durndi kured.

19

Angels Bokenh Benemarnebebmeng Nawu Lot.

Genesis 19:1-14

¹ Benemekbe bininj bokenh nawu angels wanjh benebolkmey Sodom bu balhdungy-ibmi, dja Lot nungka ningihni kore kururrkdangmaye ngarre kubolkkimuk Sodom, dja bu nungka benbenenang nawu bininj bokenh nungka dolkkang benbened-abkeng dja boddanj kanjdji rorrehorrenani. ² Dja benbenemarneyimeng, “Ngudda nawu ngunewohrnan, ngadjare ngunemre nguneyo kore kunrurrk ngardduk ngaye nawu ngamarladj. Kumekbe ngunedengedjirridjburren dja nguneyo, dja mak ngunedolkkang ngunerewi bu kukabel.” Dja bedda beneyimeng, “Burrkyak, ngad nganeyo kondah kuberrk kore berrebboyen bininj kabirrimirndemornnamerren bu kabirriwokdikenh.” ³ Dja nawu Lot kebbabiminj, benbenewernhdjawani wanjh kaluk benewokmarrkmey birridjarrkngimeng kore nuye kunrurrk. Wanjh nungka benbenemarnemarnbom manmak manme, dja kinjeng mandulmuk kandidjdjawa manbu minj karrmeninj manbu nguklurlmeninjenh, wanjh benenguneng.

⁴ Bu minj birribangmekodjkeyuwirrinj wanjh bininj rowk nawu birrini kumekbe kubolkkimuk Sodom, nawu birriyawurrinjni dja mak birridabborrabbolkni, birridjal-wern rowk wanjh birrirurrkdabkeng Lot nuye kunrurrk. ⁵ Dja birrimarnekeyhmeng

Lot, birriyimeng, “Baleh bininj nawu benemwam kore ngudda bolkkime? Yibenbenemdjalwohbebkemen ba ngad ngarrbenbenekukburrbun.” Kunmekbe birriyimeng, dja birridjareni yimankek birrikaliyuwirrinj bu djal bedman bininj deleng.

⁶ Lot bebmeng kuberrk kore bininj birrihdi dja yerre kumdangbalhmeng, ⁷ dja yimeng, “Ngaye djawahdjawan ngudberre nawu karridabbolk, yuwn kunmekbe ngurrikurduyime kundjalwarre. ⁸ Kandibekka marneyime ngudberre, ngaye ngabenbenekarrme ngalbebeywurd bokenh nawu minj bininj birribangmeyuwirrinj, kab bedda ngabenbenembekbe ngurrbenbenemarneyime bu baleh ngudman ngurridjare, dja yuwn njale ngurrbenbenemarneyime nanih nawu bininj bokenh, dja bedda benemwam kore kunrurrk ngardduk ngabenbenenahnan.”

⁹ Dja bedda birriyimeng, “Yibalderrehmen nguddanu!” Dja mak birrimarneyimerinjin bu birribekkanj nawu Lot, “Nanih nawu bininj nawu kumdjalwohwam nawu nakang baleh, dja nungka yimankek kandjadme kadberre.” Dja birrimarneyimeng, “Ngad kunwernhwarre ngundimarneyime ngudda, dja bedda nawu bininj bokenh yiman walakkih ngarrbenbenemarneyime.” Wanjh munguyh birriwernhkukdjirrkani Lot dja birridjareni birridangbakkemeninjin manu rurrkdangmayebalhmeng.

¹⁰ Dja bedda nawu bininj bokenh nawu benehni kururrk benebidbebmeng benemberldurrrkmeng Lot, benengimowong kururrk benedangbalhmeng. ¹¹ Wanjh bindimimbuyikawong bininj nawu kumekbe birrihdi kuberrkkah kore kururrkdangmaye darnkih, bedda yiman birrimindubberranjin, nawu birriyawurrijnin dja birridabborrabbolkni, birridjalbolkbirrkahbirrkani, minj birrirurrkdangmayengalkemeninjin. ¹² Wanjh nawu bininj bokenh benemarneyimeng Lot, beneyimeng, “Yiddok birribuyika yibenkarrme kondah kore kubolkkimuk, bibinjdoyn, bebeywurd, ngalbebeywurd, dja mak nuk nangale nawu ngudda ke? Wanjh yibenbebkemen yibenkan kondah kubolkkimukbeh, ¹³ dja ngad ngokko darnkih ngarrbenbularrbun rowk nawu kondanjkuwu kabirrihni kunred. Yawey wanjh bekkang nawu wokwarlahminjin duninjin bu kunwarre bedberre nawu kabirrihni kondah kubolkkimuk, wanjh nungka Yawey kanbenemunkeweng nganerurrkbularrbun rowk.” ¹⁴ Wanjh Lot wam kore bininj bokenh nawu birrimarrimeninjin ngalbebeywurd nuye, yimeng, “Werrkwerrk ngunedolkka ngunebolkbawon kondah, dja Yawey ngokko darnkih kabenbun nawu kondah kubolkkimuk kabirriini.” Dja bedda nawu bibinjdoyn nuye beneyimeng bu yimankek kabenbenehmalelmang.

Lot Dja Namud Nuye Birribolkbawong Kunred Sodom Dja Birrikelerlobmeng.

Genesis 19:15-23

¹⁵ Wanjh bu darnkih kumbarrhbuni, nawu angels bokenh benedjurrdjurrrkwong Lot, benemarneyimeng, “Werrkwerrk, yika ngalbininjkobeng dja mak ngalbebeywurd bokenh nawu kondah ngurrini, yibenka, dja marndi ngurridowen bu God kabendung nawu kondah kabirrihni kubolkkimuk.” ¹⁶ Dja Lot bu wohbolkmaddi, bedda nawu angel bokenh bindibidkarrmeng nungka, ngalbininjkobeng nuye dja mak ngalbebeywurd bokenh nuye, dja bindimyikang kumekbe kubolkkimukbeh kamak rowk, kunmekbe beneyimeng bu Yawey bikongibom Lot. ¹⁷ Dja kundjalmekbe rerrih bu bindibebkeng nakudji yimeng, “Ngurrikelerlobmerrimen, yuwn ngurribolknan yerre, dja yuwn baleh ngurridangen kore kondah kanjdjikanjdji kabbal. Ngurridjalkelerlobmenwi kore kuwarddewardde, dja bu burrkyak marndi ngurridowen.”

¹⁸ Dja Lot yimeng, “Kunukka kunwid, ngudda nawu ngunewohrnan, ¹⁹ kandibekka ngaye nawu ngamarladi, ngudda nguneyimeng bu yimankek ngamak, dja kandi-marnekurduyimeng kunwernhmak duninjin, kandikongibom bu kandibawong ngarrarrkid, dja minj ngakelerlobme kore kuwardde, marndi kunihbu kunyid nganwohmarnebebme dja ngarrowen! ²⁰ Ngunena, kunihbu kubolkkimuk minj djarreh

duninh bu ngakelerlobme, dja minj kunwernhbolckimuk. Kandimunkewemen kumekbe ngakelerlobme, dja yiddok minj kubolkyahwurd, dja kunu minj ngarrowen ngadjaldarrkid.” ²¹ Wanjh nakudji yimeng, “Kanbekka, ngaye won kuhni mak bu kandjawam, minj ngabenbun nawu kumekbe kunred kabirrini kore ngudda yibolkyolyolmeng. ²² Dja werrkwerrk yikelerlobmen, yire kumekbe, dja ngaye minj baleh ngabangmekkurduyime, djalmadbun yibolkmang.” Kunmekbe wanjh kabolkngeyyo Zoar. (Zoar kunekke kunngay kayime Kunyahwurd.) ²³ Bu Lot bolkmey Zoar wanjh dungbebmeng.

God Bolkyakwong Rowk Kunred Bokenh Sodom Dja Mak Gomorrah.

Genesis 19:24-29

²⁴ Wanjh Yawey munkeweng manbang manbu rungirungi kore heavenbeh bu djakdungi yiman mandjewk kore bininj nawui birrihni kore Sodom dja Gomorrah. ²⁵ Kuhni wanjh yimeng bu bolkyakwong rowk kubolckihkimuk kumekbe kanjdjikanjdji kore kabbal, dja benyakwong rowk nawu birrihni kumekbe kubolckihkimuk, dja mak kolhderuy rowk kumekbe. ²⁶ Dja Lot nuye ngalbininj kobeng bu bimunkebuni Lot, borledmeng bolknang rerre, wanjh kunu kukyimerranj yiman djirla.

²⁷ Wanjh bu kukabel Abraham dolkkang durndi kore kukak benehdi benehwokdi Yawey, ²⁸ dja nungka bolknang kanjdji kore Sodom dja Gomorrah mak kubolkbubuyika rowk kumekbe kanjdjikanjdji, dja nungka nang kundolng manbu dolngdolkkani kumekbe kubolkwarlahbeh, wanjh mandolngkimuk duninh, yiman yerreh manbirludjawurl duninh kore kahrung. ²⁹ Kunmekbe wanjh bu God bolkyakwong kubolckihkimuk ngarre kanjdjikanjdji, God biburrbom Abraham dja bimunkeweng Lot bibebkeng kumekbebeh, ba minj dowimeninj, bu nungka God benyakwong rowk nawu birrihni kubolckihkimuk kore Lot.

Lot Dja Ngalbebeywurd Nuye.

Genesis 19:30-38

³⁰ Lot dja ngalbebeywurd bokenh nuye kaluk birribolkbawong Zoar, dja birrini kore kuwarddewardde, dja nungka keleni, minj niwirrinj kore Zoar. Nungka dja ngalbebeywurd nuye birrini kore kuwardderurrk. ³¹ Wanjh kaluk bu ngalbu ngalwernwarre bimarneyimeng ngalwalawalak, yimeng, “Kornkumo ngarrku kohbanjminj, dja minj bininj kondah kani ba bu karriyo, yiman kabirriyime kubolkbubuyika rowk. ³² Kab ngarrbowo kunbang wine nawu kornkumo ngarrku, dja wanjh kaneyo, ba kunu minj kayakmen ngad bu karrimud, bu nungka Ngabbard kayawbornan ngarrku.”

³³ Wanjh bu kunmekbe kumunun benebowong kornkumo manbang wine, dja ngalwernwarre ngimeng beneyonginj kornkumo, dja nungka wakwani bu ngaleng kurrmerrinj dja mak bu dolkkang. ³⁴ Dja bu malaywi wanjh ngalu ngalwernwarre bimarneyimeng ngalwalawalak, “Yina, ngaye kukak nganeyonginj Ngabbard, kab bolkkime mak ngarryawoyhbowo manbang wine, wanjh ngudda yingimen nguneyo ba kunu minj kayakmen nawu karrimud bu Ngabbard kayawbornan ngarrku.” ³⁵ Wanjh kunu beneyawoyhbowong kunbang bu kunmekbe kumunun warridj, dja ngalbu ngalwalawalak dolkkang wam beneyonginj, dja nungka wakwani bu ngaleng kurrmerrinj dja mak bu dolkkang.

³⁶ Kuhni wanjh kunu benemekbe bokenh nawu ngalbebeywurd nuyeni Lot beneyawkani wurdyaw nawu nungka benbenebornang. ³⁷ Ngalwernwarre yawmey narangem, bingeykurrmeng Moab, nungka wanjh mawah bedberre namud nawu kabirringeyyo Moab. (Kaluk Moab kamenhyime “kore ngabbardbeh”) ³⁸ Dja ngalwalawalak ngaleng warridj yawmey narangem, bingeykurrmeng Ben-Ammi, nungka wanjh mawah bedberre nawu kabirringeyyo Ammon. (Ben-Ammi kamenyime “Beywurd Bedberre Namud Ngardduk”)

20

Abraham Dja Abimelech

Genesis 20:1-18

¹ Wanjh Abraham dolkkang balhrey balhbolkyikani Negeb. Kaluk yerrkang kubulkayh kore kunred bokenh Kadesh dja Shur dja mak wam dja djalwohni waken kore Gerar. ² Wanjh bu kumekbe ni Abraham yimeng bu Sarah ngalbu ngalbininjkobeng nuye wanjh yimeng bu benedanginj, wanjh kunu Abimelech nawu king nawu wohrnani kumekbe kore Gerar bikimey Sarah. ³ Dja God bimarnebebmeng Abimelech bukirri bu kumunun, dja bimarneyimeng, "Kanbekka, marneyime, bu ngudda yimey ngalinjngalu daluk wanjh kunu yidjaldowen, dja ngaleng wanjh kabeneni nabininjkobeng ngarre."

⁴ Abimelech minj Sarah bibangmemarnebebmenginj darnkih wanjh kunu nungka yimeng, "Ngudda nawu yiwohrnani, yiddok ngudda kanbun ngaye ngardduk nawu ngarriedbo nawu minj kunwarre ngarriyimeninj? ⁵ Dja Abraham nganmarneyimeng bu ngaleng ngaldaluk nuye, dja mak ngalengman yimeng bu nungka benedanginj. Wanjh ngaye bu kuhni ngayimeng ngamey, wanjh woybukkih ngayimeng yimankek kamak, dja minj kunwarre ngayimeninj."

⁶ Wanjh God biwokmey bukirri, "Ngaye ngaburrbun bu woybukkih yiyimeng yimankek kamak, dja ngaye wanjh karmeng ba minj kunwarre kanmarneyimeninj, kunmekbekenh kunu ngaye dengheng ba minj yikarmeninj. ⁷ Wanjh bonj, yirurndiwemen ngalbu nuye ngalbininjkobeng, nungka wanjh prophet kanmarnemulewan kunwok ngardduk, dja nungka kaluk ngunmarnedi yiwarrudj ba minj yirrowen. Dja bu minj yirurndiwe, kunu wanjh woybukkih ngayime ke, ngudda dja nawu yibenkarrme rowk, kaluk ngurridjaldowen."

⁸ Bu malaywi Abimelech dolkkang kukabel, wanjh nungka benkayhmeng rowk nawu birrimarnedurrkmirri, wanjh kuhni rowk benmarneyolyolmeng dja bedda wanjh birrikeleminj duninj. ⁹ Abimelech bikayhmeng Abraham dja bimarneyimeng, "Njale ngudda kanmarnekurduyimeng ngadberre? Njale yiddok ngaye kunwarre ngayimeng ke, bu ngudda kanmarnbom ngaye dja nawu ngabenmarnewohrnani ngundimarneyime kunihbu kunwarre duninj? Dja kuhni bu kanmarnekurduyimeng, wanjh yiman bininj kabirriyime yimankek minj nangale kakurduyime." ¹⁰ Dja mak Abimelech yimeng, "Njale ngudda yiburrbuni bu kuhni kanmarnekurduyimeng?"

¹¹ Abraham biwokmey yimeng, "Ngaye ngamarneyimerrinj, 'Woybukkih nuk minj nangale kondah kabimarnekele God, wanjh ngandibun ngalbininjkobengkah ngardduk.' ¹² Dja mak woybukkih ngaleng yiman nganedanginj duninj, dja kornkumo nakudji ngarrewoneng dja ngaleng ngalbadjanbuyika ngarre, dja wanjh yimerranj ngalbininjkobeng ngardduk. ¹³ Bu God nganmarneyimeng ngabolkbawon kore Ngabbard ngarrihni, ngawohrey, wanjh ngaye ngamarneyimeng ngalbininjkobeng ngardduk, ngayimeng, 'Kuhni bu kunmak kandjalmarneyimen, bu baleh yarrkka ngarre, wanjh yiyime bu ngaye ngarrdanginj.' "

¹⁴ Wanjh Abimelech biwong Abraham sheep dja bulikki, dja bininj daluk nawu birrimarnedurrkmirri, dja mak bimarnedurndiweng Sarah ngalbininjkobeng nuye. ¹⁵ Abimelech yimeng, "Yina, kubolkwarlah ngardduk yibolknan dja bu baleh yidjare, kunukka wanjh yini." ¹⁶ Dja mak Abimelech bimarneyimeng Sarah, yimeng, "Ngaye ngawong nawu ngudda ngunedanginj kunwardde nakimuk, ba nawu ngurridjarrkre kabirribularrbun yiman kabirribengmidjan, dja kabirriyime bonj ngudda minj kunwarre yiyimeninj."

¹⁷⁻¹⁸ Yawey ngokko benmarnbom daluk rowk nawu birrini kore Abimelech nuye kunred minj birriyawmayi, kuhni yimeng bu Sarahkenh ngalbu Abraham nuyeni

ngalbininjkobeng. Wanjh Abraham yiwarrudj di bidjawam God, dja nungka God bimarnbom Abimelech, dja ngalbininjkobeng nuye dja daluk nawu birrimarnedur-rkmirri, benmarnbom warridj ba wurdyaw kabirriyawoyhyawmang.

21

Bu Nawu Isaac Danginj.

Genesis 21:1-7

¹ Kaluk Yawey bimarnekurduyimeng Sarah kunmak bu nungka yingkihdjed-jenkurmeng, dja nungka Yawey bimarnekurduyimeng bu nungka biberrebbom. ² Sarah ngaleng wanjh kanihkani wurdyaw dja bimarneyawmey Abraham beywurd bu nungka wernhkohbanjminj, namekbe wurdyaw danginj bu God biyingkih-marnedungnameng. ³ Abraham bingeykurmeng Isaac beywurd nuye nawu Sarah bimarneyawmey. ⁴ Bu beywurd nuye nawu Isaac bu danginj, kaluk kunkodjke eight nuye wanjh Abraham bilakkayenwong kore God biwokrayekwong. ⁵ Dja Abraham nungka wanjh mandjewk nuyeni 100 bu Isaac nawu beywurd nuye bimarnedanginj. ⁶ Wanjh Sarah yimeng, "God ngannjilngmarnbom bu ngadjekme, dja birriwern rowk nawu kuhni kabirriwobekkan, bedda dorrengh kaluk ngarridjarrkdjekme." ⁷ Dja mak ngaleng yimeng, "Nangale yimankek bimarneyimeninj Abraham bu ngaye wurdyaw ngadjikkawoyi? Dja ngaye ngamarneyawmey beywurd bu nungka wernhkohbanjminj."

Abraham Benbenekukmunkeweng Hagar Dja Ishmael.

Genesis 21:8-21

⁸ Nawu wurdyaw wanjh djordmehdjordmeni, kaluk djikkabawong. Dja kunbar-nangarra bu Isaac djikkabawong wanjh Abraham marnbom mulil mankimukkenh. ⁹ Dja Sarah nang bu wurdyaw nawu Hagar ngalbu ngalkang Egypt bimarneyawmey Abraham, nungka wanjh bidjekmiwoni Isaac. ¹⁰ Wanjh Sarah bimarneyimeng Abraham, "Yibenbenekukmunkewemen ngalmekbe ngalbu nganhmarnedurrkmirri dja nayaw ngarre, dja namekbe nawu nayaw ngarre ngalbu nganhmarnedurrkmirri, minj nungka kalarlmang nawu yehyeng ke bu yibawon, dja Isaac nuye rowk, nawu ngaye nayaw ngardduk."

¹¹ Wanjh kunu Abraham bimarnenjlngwarreminj duninh Ishmael nawu beywurd nuye. ¹² Dja God bimarneyimeng, "Yuwn bu kunihbukenh yiwernhnjlngwarre berrewoneng wurdyaw ke dja daluk ngalbu ngunmarnedurrkmirri. Dja kore Isaac ngaye won mawahmawah ke nawu berrebbom, kunmekbekenh yikurduyimen kore baleh Sarah ngunmarneyime. ¹³ Dja mak ngaye ngabenmirndewernwon mawah nuye nayaw nawu ngalmekbe ngalbu ngunmarnedurrkmirri biyawmey, dja kabirriyimerran birriredbo warridj. Kuhni ngakurduyime bu nungka mak ngudda ke beywurd."

¹⁴ Wanjh Abraham dolkkang maninjmanu kukabel, mey buriddi mak kukku budjdjurlung dorrengh nawu mayh kunkulah, dja bingorrkenwong Hagar, dja benbenemunkeweng Hagar dja nayaw ngarre nawu Ishmael. Wanjh kunu benewam benedjalwohrey kore kubolkdarleh ngarre Beersheba*.

¹⁵ Kaluk bu kukku boyakminj manbu borrahkendi mayh kunkulah, ngaleng bikurmeng Ishmael kore kudjurle, kaluk mandulkyahwurd. ¹⁶ Wanjh wam wurd djarreh, yiman bininj kaburriwe bunarra, kumekbe yerrkang ni, dja ngalengman yimeng, "Minj ngadjare nganan bu wurdyaw karrowen." Dja bu kumekbe ni ngaleng wanjh nalkbuhnalkbuni.

* **21:14** Beersheba kayime "Kungad manbu wokkurmerrinjenh", dja mak "Kungad Bedberre Kunbidkudji dja bokenh."

¹⁷ Wanjh God bibek kang Ishmael bu nungka dorrengh nalkbuhnalkbuni, wanjh angel nuye God bikayhmeng Hagar kaddumbek dja bimarneyimeng, “Hagar, njale yihkangewarre? Yuwn yikele, dja ngaye God nganalkbek kang wurdyaw kore kahyo. ¹⁸ Mah. Yirrolkka, yiwayhkemen Ishmael dja yibidkarrkarmen, dja ngaye ngamarnbun kabenkebmawahme birriwern, kabirrimirndewernmerren kabirriyimerran birriredbo nawu birrikuken.” ¹⁹ Wanjh God bimarnebom Hagar bu bolknang dja nang kaboyo kungad. Wanjh kunu ngaleng borrahkendoy rowk kore mayh kunkulah wanjh bibowong Ishmael bonguneng.

²⁰ Wanjh God binahnani nawu Ishmael bu nungka djordmehdjordmeni. Nungka ni kore kubolkdarleh wanjh mayhmakminj duninh bu bunarra burriweyi. ²¹ Bu nungka ni kore kubolkdarleh ngarre Paran, wanjh ngalbadjan nuye bimarneyimeng ngalbininj kobeng nuye kore Egyptbeh.

Abraham Dja Abimelech Benewokmarnburrinj.

Genesis 21:22-34

²² Kaluk yiman kunmekbe rerrih Abimelech kumwam kore Abraham, dja kaluk Phicol dorrengh, bininj nawu benmarnewohnani djuram nuye Abimelech, wanjh Abimelech bimarneyimeng Abraham, yimeng, “God ngunehdjarrkre bu baleh yarrkka ngudda yikurduyime. ²³ Kondah wanjh yiwokkurrmerren kore ngarrhdi, kunwok kunrayek duninh, God nuye kunngay dorrengh, kanmarneyime bu ngudda minj kunwarre kanmarnekurduyime ngaye dja wurdyaw dorrengh ngardduk, mak mawahmawah kanmarnekurduyimen kunmak, dja mak kubolkwarlah warridj kore ngudda yidjalwohni nawu minj ke kunred, yikurduyimen kunmak, yiman bu ngaye werrk marnekurduyimeng ngudda.” ²⁴ Wanjh Abraham yimeng, “Ngaye kuninj kunu ngawokkurrmerren kunwok kunrayek duninh.” ²⁵ Wanjh Abraham bimarneyimeng Abimelech bu bininj nuye nawu birrimarnedurrkmirri Abimelech birriwam birringadyirurrkmey manu nungan Abraham nuye kungad. ²⁶ Dja Abimelech yimeng, “Ngaye ngawakwan bu nangale kuhni yimeng. Minj korroko kanmarneyimeninj, dja bolkkimewi ngahdjalekkan.”

²⁷ Wanjh Abraham kumkang sheep dja bulikki biwong Abimelech dja bedda nawu Abimelech dja Abraham benewokmarnburrinj. ²⁸ Abraham larlmey seven sheep yaw ngaldahdaluk kore kumirnde nuye dja benkurrmeng bebbekbeh. ²⁹ Wanjh Abimelech yimeng, “Njalekenh yilarlmey yibenkurrmeng bebbekbeh nanih nawu seven sheep yaw ngaldahdaluk?” ³⁰ Abraham biwokmey yimeng, “Ngadjare kanbidyimang nanih nawu seven sheep yaw, ba ngurriburrbun ngaye ngangadkaruy manih manbu kah-bongadyo.” ³¹ Wanjh kunu kunmekbe kunred kabolkngeyyo Beersheba, kunmekbe kabolkngeyyo bu bedda nawu bininj bokenh benewokkurrmerreninj kunrayek duninh kunwok.

³² Bu Abraham Abimelech benewokmarnburrinj kore Beersheba wanjh Abimelech bikang Phicol nawu benmarnewohnani djuram nuye, wanjh benedurndi kore kunbolkwarah bedberre nawu Philistine bininj. ³³ Abraham dulkdudji tamarisk kundulk kore Beersheba, dja kumekbe yiwarrudj di bu bikayhmeng Yawey kunngay nuye God nawu kahdjalmimbi munguyh munguyh. ³⁴ Dja Abraham kumekbe ni kunkuyeng kore kubolkwarlah bedberre nawu Philistines.

22

God Birohrokmeng Nawu Abraham.

Genesis 22:1-19

¹ Kaluk rerrekah wanjh God birohrokmeng Abraham. Nungka bikayhmeng, yimeng, “Abraham!” Dja Abraham biwokmey, yimeng, “Kondah ngaye ngahdi,

bekkahbekkan.” ² Wanjh God yimeng, “Yika ke beywurd, nawu nadjalkudji beywurd ke Isaac nawu yimarnedjare duninh, dja yiray kore kunred kabolkngeyyo Moriah, kumekbe kore kuwarddekimuk ngaye kaluk marnewarddeyolyolme, kumekbe kunu yibun bu yikukwurlhke bu kanwon ngaye.”

³ Wanjh kunu Abraham dolkkang kukabel, kurrmeng kubodmekenh nuye donkey, benbenekang bininj bokenh nawu benemarnedurrkmirri, dja mak Isaac bikang nawu beywurd nuye. Wanjh rerrngdadjdadjkeng rowk manbu kakinjekenh, wanjh birri-dolkkang birribolkyikani kore God bimarnebolkyolyolmeng. ⁴ Bu kunbarnangarra danjbik Abraham balwohnang bolknang djarreh. ⁵ Wanjh benbenemarneyimeng bininj bokenh nawu benemarnedurrkmirri, yimeng berrewoneng, “Ngunenin kondah kaluk donkey dorrengh, bu ngaye dja yawurrinj nganere kunukka, nganedi yiwarrudj. Kaluk nganemdurndeng ngorrewoneng.”

⁶ Wanjh Abraham rerrngmey manbu kakinjekenh, dja birerrngwong Isaac nawu beywurd nuye bu rerrngkani, dja nungan Abraham kanihkani kuybuk dja mandjawak. Wanjh benebalhdjarrkrey. ⁷ Dja Isaac bimarneyimeng kornkumo nuye nawu Abraham, yimeng, “Ngabba?” Wanjh Abraham yimeng, “Njale yidjare, Korlonj?” Isaac yimeng, “Yina, ngarrkarme kuybuk dja kunrerrng, dja kaluk baleh sheep yaw nawu ngarrbun ngarrkukwurlhke ngarrwon God?” ⁸ Abraham biwokmey yimeng, “Korlonj, God nungan kaluk kanwon sheep yaw bu ngarrbun ngarrkinje ngarrwon.” Wanjh benebalhdjarrkrey.

⁹ Bu benebebmeng kore God bimarnebolkyolyolmeng, Abraham marnbom kunwardde yiwarrudjkenh dja rerrngkurrmekurrmeng kaddumkah, wanjh biwelengdukkang Isaac nawu beywurd nuye dja bikurrmeng kaddum kore rerrngyoy kore altar. ¹⁰ Wanjh bidyirriyonginj mandjawak mey, yimankek bikuyindulubuyi beywurd nuye. ¹¹ Dja angel Yawey nuye bikayhmeng kaddumbek, yimeng, “Abraham! Abraham!” Dja nungka yimeng, “Kondah ngaye ngahdi, bekkahbekkan.” ¹² Wanjh angel yimeng, “Yuwn yibun nawu Isaac, yuwn baleh yimarnekurduyime, dja bonj, bolkkime wanjh ngaburrbun bu ngudda kanmarnekele ngaye God, bu ngudda minj yinganenghmeninj kankaybuyi beywurd ke, nawu nadjalkudji beywurd ke.”

¹³ Wanjh Abraham balwohnang dja nang sheep nawu narangem kanemdjardabmeng kore kuyahyay kundulk. Wanjh wam mey namekbe sheep dja bom kinjeng bu biwong God, dja bibawong nawu nuye beywurd, minj bibuyi. ¹⁴ Kunu wanjh Abraham bolkngeykurrmeng “Yawey nungan kanwon.” Dja kunu bininj kabirridjalyime bu munguyh kabirriyime, “Kore Yawey nuye kunwarddekimuk nungan kanwon.”

¹⁵ Kaluk wanjh angel nawu nuye Yawey wanjh biyawoyhkayhmeng Abraham kaddumbek, ¹⁶ dja yimeng, “Kuhni ngayime ngaye Yawey ngayeman ngawokkurrmerrinj, kunwok kunrayek duninh, bu ngudda kuhni yikurduyimeng, bu minj yinganenghmeninj kankaybuyi beywurd ke nawu nadjalkudji beywurd ke, ¹⁷ wanjh ngaye woybukkih marnekurduyime kunmak, ngaye ngabenmirndewernwon nawu ngudda yibenkebmawahme ba kabirrimirndeyimerran yiman kayime mankokkarrng rerrih kore kungol yinan, dja mak yiman kayime kunkayalanj rerrih kore kukadjid kurrula kahyo. Dja nawu ngudda yibenkebmawahme kaluk kabindibolkyimang kubolkkihkimuk bedberre nawu kabindiwidnan, kaluk kabirribolkkarme. ¹⁸ Dja kore bedda nawu ngudda yibenkebmawahme ngabenmarnekurduyime kunmak birribebbemirndebubuyika rowk nawu birriredbo kore kubolkwarlahkenh rowk. Kuhni ngakurduyime bu ngudda kanwokmarrkmey kore ngawokdanj ke.”

¹⁹ Wanjh kunu Abraham dja Isaac bindimarnedurndi bininj bokenh nawu benemarnedurrkmirri Abraham, dja benedolkang birridjarrkwam kore kunred Beersheba, dja wanjh Abraham kumekbe djahdjalni.

Nawu Nahor Benbornang.

Genesis 22:20-24

²⁰ Kaluk yerrekah wanjh Abraham bekkang bu Milcah warriidj bimarneyawmey wurdwurd nuye Nahor nawu Abraham benedanginj. ²¹⁻²³ Bedda nawu bebeywurd wanjh birringeyyoy Uz, nawu nadjdjaman, Buz nawu benedanginj, dja Kemuel, Chesed, Hazo, Pildash, Jidlaph, dja Bethuel. Bedda wanjh Milcah bimarneyawmey eight bebeywurd nuyeni Nahor nawu Abraham benedanginj. Kaluk Kemuel bibornang Aram. Dja Bethuel nungka wanjh kaluk bibornang Rebekah. ²⁴ Dja mak ngalbuyika ngalbu Nahor bidjalwohmey ngalbu ngeyyoy Reumah, ngaleng wanjh benyawmey Tebah, Gaham, Tahash dja Maacah.

23

Sarah Doweng Dja Abraham Bikukdudji

Genesis 23:1-20

¹ Sarah wanjh mandjewk ngarreni bu djahdjalmimbi wanjh ¹²⁷, ² wanjh ngaleng doweng kore kunred Kiriath-arba, kunmekbe kunred kabolkngeyyo warriidj Hebron kore kubolkwarlah Canaan. Abraham wam bimarnenijlmgwarreni dja bimarnenalk-buni Sarah bu doweng.

³ Wanjh nungka dolkkang bolkbawong kore ngalbininjkobeng kukyoy, dja wam kore bininj nawu Heth * benkebmawahmeng, dja wanjh benmarneyimeng, ⁴ “Ngaye ngamwam nawu ngakang kubolkbuyika dja kondah ngadjalwohni, yiddok minj ngurribolkweykan kandibolkwon kore ngakukdudjengkenh ngalbu nganmarnedoweng?”

⁵ Bedda nawu Heth benkebmawahmeng birriwokmey Abraham, dja birriyimeng, ⁶ “Ngudda nawu yikimuk, kanbekka ngadberre. Ngudda nawu yiman yingudjkimuk dja yiwohnawohnan kore ngad ngadberre, wanjh ngalbu ngunmarnedoweng yikukdudje kore kumidj kuwardderurrk kuwarnhmak duninh ngadberre, minj nakudji kore ngad ngunkaybun nawu nungan nuye kumidj ba ngudda yikukdudjeng.”

⁷ Abraham dolkkang boddanj kanjdji kumirrk bedberre bininj nawu Heth benkebmawahmeng nawu birrikang kumekbe kunred. ⁸ Dja benmarneyimeng, “Bu ngudda ngurrinijlmg ngakukdudjeng ngalbu nganmarnedoweng, wanjh kandibekka, wardi djawan ngudberre, ngudda kandimarnewokdi nawu Ephron, ngurrimarneyime nawu beywurd nuye Zohar, ⁹ ba nungka kabolkweykan ngardduk kunwardderurrk nawu nungan nuye kore kunred Machpelah, kunmekbe kunwardderurrk wanjh darnkih kore nungka nuye kabbal kabalbolkburnbun. Ngurridjawa bolkweyka ngardduk bu kunmak, kore ngudda nawu ngurribekkan, kunwardde ngakukwon rowk nawu nungka rohrokmeng, ba ngabolkkarrme ngakukdudjengkenh.”

¹⁰ Wanjh nawu Ephron nungka kumekbe birridjarrkni bininj nuye nawu Heth benkebmawahmeng, dja nungka biwokmey Abraham kore bedda birribekkan nawu birridjarrkmirndemornnamerrinj darnkih kore kururkdangmaye ngarre kumekbe kubolkkimuk ni. ¹¹ Wanjh yimeng, “Burrkyak, ngudda nawu kanmarnewohnan, kanbekka, ngaye bolkwon kabbal dja kunwardderurrk dorreng. Kore bininj ngardduk kabirribekkan, wanjh ngaye bolkwon, wanjh yikukdudje ngalbu ngunmarnedoweng.”

* **23:3** Nawu Birriredbo Birringeydi warriidj “Nawu Hittites”.

¹² Wanjh Abraham yawoyhboddanj kanjdji kumirrk bedberre bininj nawu birikang kumekbe kunred kubolkwarlah. ¹³ Dja bu bedda birribekkan, nungka bimarneyimeng Ephron, yimeng, “Ngadjare kanbekkan, ngadjare kukwon kunwardde rowk nawu yirohrokmeng ngarre kumekbe kabbal. Ngadjare kankukyimang kunwardde yikan, kanbolkwon, kumekbe kunu ngakukdudjeng ngalbu nganmarnedoweng.” ¹⁴ Ephron biwokmey Abraham, yimeng, ¹⁵ “Kanbekka, ngudda nawu kanmarnewohrnan, kumekbe kabbal bu bininj kabirriyime yiman 400 silver shekels kanwoyi kunwardde, dja bonj minj njale nuk 400 shekels bu ngudda dja ngaye. Bonj yidjalkukdudje ngalbu ngunmarnedoweng.” ¹⁶ Wanjh Abraham biwokmarrkmey, dja bimarnerohrokmeng Ephron kunwardde nawu Ephron ngeybom kore bedda birribekkan nawu Heth benkebmawahmeng, mandjad rohrokmeng kore mankarre bedberre.

¹⁷⁻¹⁸ Wanjh kunu Ephron nuyeni kabbal kore Machpelah, darnkih kunred Mamre, kaluk kabbal dja kunwardderurk dorrengh, dja kundulk rowk kore kabbal rowk, wanjh birriwokrayekworrij bolkyimerranj Abraham nuye kabolkkarme, bu bininj nawu Heth benkebmawahmeng wanjh birribekkan rowk nawu birrimirndemornnamerrinj darnkih kururkdangmaye ngarre kumekbe kubolkkimuk. ¹⁹ Wanjh kaluk Abraham bikukdudji Sarah ngalbu ngalbininjkobeng nuyeni kumekbe kore kuwardderurk kore Machpelah darnkih Mamre, kabolkngeyyo warridj Hebron, kore kubolkwarlah Canaan. ²⁰ Kuhni wanjh kayolyolme bu bininj nawu Heth benkebmawahmeng birribolkweykang birribolkwong Abraham kabbal kaluk kunwardderurk dorrengh, ba kumekbe kabolkkarme kabenkukdudjengkenh.

24

Abraham Kadjare Isaac Kabenemarren Ngalbiniinjkobeng

Genesis 24:1-61

¹ Abraham wanjh wernhkohbanjminj duninh, dja Yawey biwernhmarnekurduyimeng kunmak rowk dja kunwernhkah. ² Kaluk Abraham bikarmi nakudji bininj nawu bimarnedurrkmirri korroko duninh, nawu nahnani yehyeng rowk nawu Abraham karmi. Wanjh Abraham bimarneyimeng, “Yibidkurrmerrimen kanjdji kore kurrad ngardduk. ³ Ngadjare yiwokkurrmerren kunwok kunrayek duninh, kore kungey dorrengh Yawey nawu God kore kaddum dja mak kore kurorre. Yiwokkurrmerren bu ngudda minj beywurd ngardduk yimarnemang daluk ngalbu ngalkang kondah kore karrini bedberre kunred Canaan. ⁴ Dja ngudda yiray kore ngardduk kunred kore ngaye ngarrimud kabirriini, dja kumekbebeh yimarnemang daluk Isaac nuye nawu beywurd ngardduk.”

⁵ Wanjh namekbe nawu bimarnedurrkmirri yimeng, “Kunubewu yimankek ngalbu daluk minj kadjare nganemre kondah kubolkwarlah, yiddok kunu beywurd ke ngakan kore kunred kubolkwarlah kore ngudda yimdolkkan?” ⁶ Abraham yimeng, “Yuwn kunukka. Yuwn kumekbe yikan nawu beywurd ngardduk. ⁷ Dja Yawey nawu God kore kaddum heaven nganbekkeng kore kornkumo ngardduk ngarrihni, kore kubolkwarlah kore ngarranginj, dja nganmarnewokdanj dja wokkurrmerrinj kunwok kunrayek duninh bu nganberrebbom, yimeng bu kondah kubolkwarlah kaluk kabenbolkwon nawu ngaye ngabenkebmawahme. Nungka wanjh kabimunkewe angel ngunyingkiharnedokme, ba beywurd ngardduk yimarnemang daluk kumekbebeh. ⁸ Dja bu daluk minj kanjilng ngunemdjarre, wanjh kunu bonj kabularrbuyindangen kuhni kunwok kunrayek duninh bu kanmarnewokkurrmerren. Dja kuhni bu kundjalkudji, yuwn beywurd ngardduk yikan kumekbe.” ⁹ Wanjh kunu namekbe bininj nawu bimarnedurrkmirri Abraham bidkurrmerrinj kore kurrad

nuyeni Abraham nawu bimarnewohrnani, dja bimarnewokkurrmerrinj kunwok kunrayek duninh bu dalukkenh Isaac nuye.

Abraham Nuye Bininj Bingalkeng Rebekah.

Genesis 24:10-27

¹⁰ Wanjh namekbe bininj kang ten camel mayh nawu nuyeni Abraham nawu bimarnewohrnani, dja dolkkang wam, kang nawern namakmak dorrengh nawu Abraham biwong kabenwonkenh, wanjh wam bolkyikani kore nawu Nahor nuyeni kubolkkimuk kore kubolkwarlah Mesopotamia. ¹¹ Wanjh kuberrkkah kore kumekbe kubolkkimuk kaluk kore boyoy kunngad birrihbomangi, nungka benmarnebom camel birribarddurrukkulhdi. Wanjh dungkedjelkmij bu daluk birrimrey birribomangi.

¹² Wanjh namekbe bininj danginj yiwarrudj, yimeng, "Ngudda Yawey nawu God nuye Abraham, nawu nganmarnewohrnani. Ngaye djawan kanbidyikarrmen bolkkime, ba kakurduyimerran bu ngamwamkenh, dja yikongibu yimarnekurduyimen kunmak Abraham nawu nganmarnewohrnani. ¹³ Yina, ngaye ngahdi darnkih kore maninjmanu njilhmi kaboyo, dja daluk nawu birrikang kondah kubolkkimuk kabirrimre kabirribomang. ¹⁴ Kab bu ngamarneyime ngalyawk, bu ngayime, 'Ngadjare kanmarneboma budjdjurlung ke ba ngabongun.' Dja ngaleng kayime, 'Yibongu, dja ngabenbowon camel ke warridj.' Ngalyawk ngalbu kunmekbe kayime, wardi bu ngaldjalmekbenin ngalbu ngudda yimarnedjarrngbom nuye Isaac nawu ngunmarnedurrrkmirri. Bu kuhni kakurduyimerran, wanjh ngaye ngaburrbun bu ngudda yikongibun nawu ngaye nganmarnewohrnani."

¹⁵ Minj bangmeyakwoyi bu yiwarrudj dingihdi, wanjh kumekbe ngalbu Rebekah kumbebmeng budjdjurlung ngorrkani kukkukenh kukarlang ngarre. Ngalmekbe ngalyawk Rebekah wanjh kornkumo ngarreni Bethuel nawu Milcah ngalbadjan nuye, dja ngalbu Milcah ngalbininj kobeng nuyeni Nahor, nawu nungka Abraham benedanginj. ¹⁶ Ngalmekbe ngalyawk ngalkukmakkaykenhni duninh, dja minj bininj benebangmeyuwirrinj. Ngaleng wanjh koluy kore njilhmi boyoy, borrahkendoy bobarlkeng budjdjurlung, wanjh kumbidbom. ¹⁷ Wanjh namekbe bininj rlobmeng birrabkeng, dja yimeng, "Ngadjare kanwohbowo manboyahwurd ngawohbongun kore ngudda ke budjdjurlung." ¹⁸ Ngaleng yimeng, "Yibongu ngudda nawu kanmarnewohrnani." Wanjh ngaleng werrkwerkk koluyhweng budjdjurlung kukarlangbeh, karmeng kore kubid, dja bibowong.

¹⁹ Bu ngaleng yakwong bu bibowong, wanjh ngaleng yimeng, "Ngabomang bedberre nawu camel ke warridj. Ngadjalbomang munguyh bu kabirribongun rowk kabirriboyakwon." ²⁰ Wanjh kunu werrkwerkk ngaleng boyakbom kore mayh bedberre birriborrahkendongi, dja rlobmeng durndi kore kungad, benmarnebomangi camel nuyeni rowk. ²¹ Dja namekbe bininj bidjalnani wokyak, ba kaluk kaburrbun bu Yawey kabimarnekurduyime nawu kumwamkenh, dja nuk burrkyak.

²² Bu camels birribonguneng rowk birriyakwong, wanjh nawu bininj bebkeng nawu kunkebkenh gold, walakkih dulmuk, dja bokenh gold kunberlkenh ngalengngarre dulmukwurd, wanjh biwong Rebekah. ²³ Wanjh nungka bidjawam, yimeng, "Kanmarneyimen, ngudda nangale ngunbornang? Yiddok kunrurrkkimuk nuye bu ngad ngarriwohyo?" ²⁴ Wanjh ngaleng bimarneyimeng, "Ngaye wanjh kornkumo ngardduk wanjh Bethuel nawu Milcah bimarneyawmey Nahor." ²⁵ Dja yimeng warridj, "Ngad ngarrikarme kundalk dja manme bedberre mayh, dja mak kunrurrk bu ngurriwohyo."

²⁶ Wanjh namekbe nawu bininj barddurrukkurlhdanj dja biburlumeng Yawey, ²⁷ dja yimeng, "Ngaburlume Yawey nawu God nuye Abraham nawu nganmarnewohrnani, bu nungka minj bawoyi bu kabikongibun, kunmak kabadjalmarnekurduyime, kabadjalburrbun munguyh kabinahnan nawu

nganmarnewohrnan. Dja wanjh ngayembu, nungka Yawey mandjad nganmikang ngamwam kore kunred bedberre birrimud nuye nawu nganmarnewohrnan.”

²⁸ Wanjh ngalbu ngalyawk ngaleng wanjh rlobmeng, dokmeng kured dja benmarneyimeng rowk nawu birrihni ngalbadjan ngarre kururk. ²⁹ Dja nawu Rebekah benedanginj nungka ngeyyoy Laban, nungka wanjh dokorrokmeng bimarnebebmeng bininj nawu di kumekbe kore njilhmi boyohboyoy. ³⁰ Bu Laban bimarnenang ngaldaluk Rebekah bu kebdjongbuyindi dja berldjongbuyindi, dja bibek kang yolyohyolyolmi bu bininj bimarneyimeng, wanjh kundjalmekbe rerrih nungka Laban wam kore bininj, bingalkeng, kaluk kumekbe djahdjaldi camel dorreng kore njilhmi boyoy. ³¹ Laban yimeng, “Yimray ngarre, ngudda nawu Yawey ngunmarnekurduyime kunmak, dja njalekah yihdi kuberrk? Dja ngokko ngaye ngayingkihbolkmarnbom ke dja mak camels bedberre.”

³² Wanjh kunu namekbe bininj benewam kore Laban nuyeni kunrurk, dja Laban bodmeyerrhyerrkkeng nawu camels, dja biwong kundalk dja manme bedberre. Dja mak benmarnebokurmeng kukku kundengekenh nungka dja bininj nawu birridjarrkrey ba kabirridengedjirridjburren. ³³ Bu manme bimarnekurmeng kangun, nawu Abraham bimarnedurrkmirri yimeng, “Minj ngaye ngabangmengun, ngayolyolme werrk bu njale ngamwamkenh.” Wanjh Laban yimeng, “Mah yiyolyolmen.”

³⁴ Wanjh nungka yimeng, “Ngaye wanjh ngamarnedurrkmirri Abraham. ³⁵ Yawey kunmak duninh bimarnekurduyimeng nungka nawu nganmarnewohrnan, dja nungka kukenminj duninh. Nungka biwong namirndebubuyika nawu mayh, dja silver dja gold, dja bininj daluk nawu ngarrimarnedurrkmirri, dja camels, dja donkeys. ³⁶ Dja Sarah ngalbu ngalbininjkobeng nuyeni nungka nawu nganmarnewohrnan, wanjh ngaleng bimarneyawmey bu kohbanjminj, dja nungka biwong namekbe beywurd yehyeng rowk nawu nuye. ³⁷ Dja nungka nawu nganmarnewohrnan ngandjurrkkang ngawokkurmerrinj kunwok kunrayek duninh, bu nungka nganmarneyimeng, ‘Yuwn beywurd ngardduk yimarnemang daluk ngalbu ngalkang kondah kore karrihni kubolkwarlah bedberre bininj nawu birrikang kondah Canaan. ³⁸ Dja ngudda yiray kore kunred nuyeni kornkumo ngardduk kore ngaye ngarrimud kabirrini, kaluk kumekbebeh daluk yimarnemang beywurd ngardduk.’ ³⁹ Kunmekbe nganmarneyimeng, dja ngaye ngamarneyimeng nungka nawu nganmarnewohrnan, ngayimeng, ‘Kunubewu yimankek ngalbu daluk minj nganemre.’ ⁴⁰ Dja nungka nganmarneyimeng, yimeng, ‘Yawey nawu nganehdjarrkre, nungka kaluk kabimunkewe angel nuye ngunedjarrkre, dja ngunmarnekurduyime kunmak bu ngaye ngayimeng, dja beywurd ngardduk yimarnemang daluk kaluk kumekbebeh kore ngarrimud kore nawu nganbornang nuyeni kunred. ⁴¹ Kaluk bu ngudda yikurduyime rowk, wanjh kabularrbuyindangen kore yiwokkurmerrinj kunwok kunrayek duninh. Bu yire kore ngaye ngarrimud, dja bu bedda minj ngundiwon daluk, wanjh kunu bonj kabularrbuyindangen bu ngudda kanmarnewokkurmerrinj kuhni bu kunwok kunrayek duninh.’ ”

⁴² “Kunmekbe wanjh nganmarneyimeng Abraham, dja bolkkime ngamwam kore njilhmi kaboyo dja yiwarrudj ngarranginj ngayimeng, ‘Ngudda Yawey nawu God nuye Abraham nawu nganmarnewohrnan, bu ngudda yidjare yikurduyime nawu ngamwamkenh, ⁴³ wanjh yina ngahdi kondah darnkih kore maninjmanu njilhmi kabirrihbomang, kab bu ngalyawk kamre kabomang dja ngamarneyime, “Ngadjare kanwohbowo manboyahwurd kore budjdjurlung ke ngawohbongun.” ⁴⁴ Dja bu ngaleng kayime ngardduk, “Yibongu, dja ngabomang bedberre nawu camels ke warridj.” Daluk ngalbu kunmekbe kayime, wardibu ngaldjalmekbenin ngalbu ngudda Yawey yimarnedjarrngbom beywurd nuye nawu ngaye nganmarnewohrnan.’ ”

⁴⁵ “Kuhni ngayimeng, dja bu ngaye minj ngabangmeyakwoyi bu ngawokdi baybaywi kukange ngardduk, wanjh kumekbe Rebekah kumbebmeng budjdjurlung ngorrkani kukkukenh kukarlang ngarre, dja ngaleng koluy kore njilhmi kaboyo dja bomey. Ngaye ngamarneyimeng, ‘Ngadjare kanbowo.’ ⁴⁶ Wanjh ngaleng werrkwerrk budjdjurlung koluyhweng kukarlangbeh dja yimeng, ‘Yibongu dja camels ke warridj ngabenbowon.’ Wanjh kunu ngaye ngabonguneng, dja ngaleng benbowong camels warridj. ⁴⁷ Wanjh ngaye ngadjawam, ‘Ngudda nangale ngunbornang?’ Wanjh ngaleng yimeng, ‘Ngaye kornkumo ngardduk wanjh Bethuel nawu Milcah bimarneyawmey Nahor.’ Kunu wanjh ngakebdjongbom ring, dja kunberlkenh ngaberldjongbom. ⁴⁸ Wanjh ngadjalbarddurrukkurlhdanj bu ngaburlumeng nawu Yawey. Ngaburlumeng nungka Yawey, nawu God nuye Abraham nawu nganmarnewohrnan, dja nungka God mandjad nganmikang ngamwam kore ngurrimud nuye nawu nganmarnewohrnan, ba beywurd nuye ngamarnemang daluk ngalbu Abraham benedanginj bikebmawahmeng.”

⁴⁹ Wanjh namekbe bininj nawu Abraham bimarnedurrkmirri yimeng bedberre, “Wanjh bu ngudda ngurrimarnewoybuk ngurrimarnekurduyime kunmak nungka nawu nganmarnewohrnan, wanjh kandimarneyimen, dja bu burrkyak wanjh kandimarneyimen ba ngaburrbun bu baleh ngakurduyime.” ⁵⁰ Wanjh Laban dja Bethuel benewokmey beneyimeng, “Kuhni wanjh Yaweybeh, wanjh ngad minj baleh mak ngundimarneyime bu yimankek kamak dja nuk kawarre. ⁵¹ Yina ngahli wanjh Rebekah, yima dja ngunere, wanjh bonj benemarrimen beywurd nuye nawu ngunmarnewohrnan, kore Yawey nungka ngunbukkang.”

⁵² Bu namekbe bininj nawu Abraham bimarnedurrkmirri bu benbenebekkang kore beneyimeng, nungka boddanj kanjdji kurorre kore Yawey kumirrk nuye. ⁵³ Wanjh namekbe bininj bebkeng yehyeng namakmak nawu birridjongburreni silver dja gold, dja mak kunmadj, dja biwong Rebekah, dja warridj ngalbadjan dja narangem benbenewong namakmak. ⁵⁴ Wanjh nungka dja bininj nawu birridjarrkrey birringuneng birribonguneng dja kumekbe birriwohyonginj. Bu nungka dolkkang bu malaywi wanjh yimeng, “Kandimunkewemen ngarrurndeng kore nganmarnewohrnan.”

Rebekah Benbawong Namud Ngarre.

Genesis 24:55-61

⁵⁵ Dja nawu Rebekah benedanginj dja ngalbadjan ngarre beneyimeng, “Kab minj ngalyawk ngarriwohni kondah bu yiman ten kunkodjke, kunmekbe wanjh ngurrire.” ⁵⁶ Wanjh nungka yimeng, “Yuwn kandimaddeng, dja Yawey nganmarnekurduyimeng bu ngamwamkenh. Wanjh kandimunkewemen ba ngare kore nungka nawu nganmarnewohrnan.” ⁵⁷ Wanjh bedda beneyimeng, “Wardi ngalyawk nganekayhme nganedjawan.” ⁵⁸ Wanjh benekayhmeng Rebekah benedjawam, “Yiddok ngunere nanih nawu bininj?” Dja ngaleng yimeng, “Yoh ngare.” ⁵⁹ Wanjh kunu benemunkeweng Rebekah ngalbu birrimud, daluk dorreng ngalbu bihnahnani birridjarrkwam namekbe bininj nawu Abraham bimarnedurrkmirri, dja bininj nawu birridjarrkrey. ⁶⁰ Wanjh bedda nawu Laban dja ngalbadjan beneyimeng kunmak kunwok ngarre Rebekah, beneyimeng, “Ngalyawk ngalbu kanemud, nganedjare ngudda wurdwurd ke kabirrimirndewernmerren duninj, dja nawu ngudda ke yibenkebmakkahme kabindibolkyimang kubolkkihkimuk bedberre nawu kabindiwidnan, kaluk kabirribolkkarme.” ⁶¹ Kunu wanjh Rebekah dolkkang dja daluk dorreng nawu birrimarnedurrkmirri, wanjh camels birrimorneni, dja birridjarrkwam namekbe nawu bininj.

Isaac Benemarrinj Rebekah.

Genesis 24:62-67

⁶² Bu kumekbe bolkyimi, Isaac nungka bolkbawong Beer Lahai Roi,* dja wanjh nungka wam ningihni kore Negeb. ⁶³ Bu wolewolehminj Isaac wam kore kabbal burrbuhburrbuni, wanjh balwohnang nang camels kabirrimhre. ⁶⁴ Dja Rebekah balwohnang dja bu ngaleng binang Isaac, ngaleng wanjh kumkoluy dja bimarneyimeng nawu Abraham nuye kabimarnedurrkmirri, yimeng, ⁶⁵ “Kaluk nangale nahnin bininj nawu kahdjalle kore kabbal, nawu kamre kandabke kadberre?” Wanjh nawu bininj yimeng, “Nungka wanjh beywurd nuye nawu nganmarnewohrnan.” Kunu wanjh ngaleng kummey nawu manburrba ngarre nawu kunkebkenh, dja kebbarrkburrinj. ⁶⁶ Wanjh namekbe bininj bimarneyolyolmeng Isaac yehyeng rowk nawu nungka kurduhkurdyimi.

⁶⁷ Wanjh Isaac bimey ngalyaww Rebekah, bikang kore dabburlin nuye kore ngalbadjan nuye Sarah yoy kunkare, dja Rebekah yimerranj ngalbininj kobeng nuye. Wanjh Isaac bimarnedjareni. Kunu wanjh nungka njilngmakminj bu ngalbadjan nuyeni ngalbu Sarah bimarnedoweng.

25

Bebeywurd bubuyika Nuyeni Abraham.

Genesis 25:1-6

¹ Kaluk Abraham bimey ngalbuyika ngalbininj kobeng ngalbu ngeyyoy Keturah. ² Ngalewng bimarneyawmey Zimran, Jokshan, Medan, Midian, Ishbak dja Shuah. ³ Kaluk Jokshan benbenebornang Sheba dja Dedan. Kaluk nawu nunganwali Dedan benkebmawahmeng bininj nawu birribebbehngeyyoy Ashur, dja mak Letush dja mak nawu Leumm. ⁴ Dja Midian nuyeni bebywurd wanjh Ephah, Epher, Hanoah, Abida dja Eldaah. Birrimmekbe rowk wanjh Keturah benyawmey dja benkebmakkahmeng. ⁵ Abraham biyibawong Isaac yehyeng rowk nawu karrmi. ⁶ Dja bu nungka Abraham djahdjaldarrkidni nungka burudjang benwong bebywurd nuyeni nawu dalukbubuyika nawu nungka bendjalwohmey bindiyawmey. Wanjh benmunkeweng rowk kore kubolkwarlahbuyika, kaluk koyek, ba minj bedda birridjarrkraworrimeninj Isaac nawu beywurd nuye.

Bu Abraham Doweng.

Genesis 25:7-11

⁷ Abraham nuyeni mandjewk rowk bu djahdjalmimbini wanjh 175. ⁸ Wanjh nungka ngolekdadjmeng, doweng bu wernhkohbanjminj duninj, dja malngwam kore Mawah nuyeni birriyingkihmalngdokmeng. ⁹ Bebywurd nuye nawu Isaac dja Ishmael bedda wanjh benekukdudji kore kuwardderurk kore kunred Machpelah darnkih Mamre, kaluk kore kabbal nuyeni Ephron beywurd nuyeni Zohar nawu mawahmawah nuye Heth.

¹⁰ Mahni kabbal nawu Abraham korrokoni karremulewam bu birribolkweykang bininj nawu Heth benkebmawahmeng. Wanjh kumekbe Abraham benekukdudji, dja Sarah kumekbe benemidjraworrinj ngalbu ngalbininj kobeng nuyeni.

¹¹ Bu Abraham doweng wanjh God bimarnekurdyimeng kunmak Isaac nawu beywurd nuye Abraham, dja nungka Isaac yerrkang ni darnkih kore kunngad boyoy manbu bongadngeyyoy Beer Lahai Roi.

Nawu Ishmael Benbornang.

Genesis 25:12-18

¹² Kuhni kabiyolyolme Abraham beywurd nuye nawu Ishmael nawu Hagar bimarneyawmey Abraham. Hagar ngaleng ngalkang Egyptbeh dja bimarnedurrkmirri Sarah. Wanjh nawu Ishmael benbornang dja benkebmawahmeng nahnin bininj

* **24:62** Hebrew kamenyime, “Kungad nuye nawu kadjalmimbi munguyh dja nganhnan ngaye.” **25:11** Genesis 16:14

rowk. ¹³ Kuhni wanjh birringeyyoy bebeywurd nuye, nawernwarre kangeydi werrk, kabirringeydi rowk, kaluk yerre wanjh nayahwurd duninh kangeydi. Kuhni wanjh birringeyyoy; Nebaioth nawu nadjdjaman nuyeni Ishmael, dja Kedar, Adbeel, Mibsam, ¹⁴ Mishma, Dumah, Massa, ¹⁵ Hadad, Tema, Jetur, Naphish dja Kedemah. ¹⁶ Kunmekbe wanjh birringeyyoy Ishmael nuyeni bebeywurd. Bedda wanjh birriyimerranj rowk bu birribebbehwohrnani namudbubuyika bedberre. Kunmekbe wanjh birribebbehbolkngeykenhkani warridj kubolkyahwuyahwurd bedberre kore birrireddi. ¹⁷ Ishmael nuyeni mandjewk rowk bu djahdjalmimbini wanjh 137. Wanjh nungka ngolekdadjmeng, doweng dja malngwam kore mawah nuyeni birriyingkih-malngdokmeng. ¹⁸ Dja nungka nawu benkebmawahmeng birrini kore kubolkwarlah, kaluk kabolkdedjdjingmeng kore kunred Havilah, kadjalewi kabolkburnbun kore kunred Shur, darnkih kore Egypt, dja mak kore karribalhbolkyikan kunred Asshur. Dja bedda birriyidwernni bindimarneyidngalhgngalkeyi bedberre birribuyika bininj nawu Abraham benkebmawahmeng.

Jacob dja Esau.

Genesis 25:19-34

¹⁹ Kuhni wanjh kabiolyolme Isaac nawu Abraham nuyeni beywurd. Abraham bibornang nawu Isaac. ²⁰ Kaluk bu Isaac mandjewk nuyeni wanjh forty nungka benemarranj Rebekah, ngalbu ngalbeywurd nuye Bethuel nawu Aramean bininj, nakang Paddan Aram kore kubolkwarlah Mesopotamia. Dja ngaleng wanjh benedanginj Laban nawu Aramean bininj. ²¹ Isaac nuyeni ngalbininj kobeng wanjh ngalwalirrngwarreni, wanjh kunu Isaac bimarnedanginj yiwarrudj bidjawam Yawey bu ngalengkenh. Wanjh Yawey bibek kang bu yiwarrudj dingihdi dja ngalbininj kobeng nuye ngalbu Rebekah ngaleng wanjh kanihkani wurdyaw. ²² Kaluk Rebekah bekkabekkarreni namekbe bokenh wurdyaw beneburreni kore kunjam ngalengngarre, wanjh yimeng, “Njalekenh mak ngaye ngahmimbi bu kuhni kurduyimerranj ngardduk?” Kunmekbekenh kunu wanjh ngaleng wam bidjawam Yawey.

²³ Dja nungka Yawey bimarneyimeng, yimeng, “Nawu ngudda yibenbeneyawkan wanjh kabenebebbheymerran benebebbbehredbubuyika nawu kabenebebbbehmud, nawu kaluk kabenebebbbehkuklarlmiyindan. Kaluk mirndebuyika nawu nakudji nuye kabirriwernhgudj kimukmen, nabuyika nawu mirndebuyika nuye nanu wanjh birringudjwarre. Dja nawu kamdokme karrangen, nungka wanjh kabimarnedurrk-mirri nawu yerre kamdangen.”

²⁴ Kaluk bu kumwam ngarre wurdyaw bihbuni wanjh benedanginj narangem bokenh. ²⁵ Nawu werrk danginj nungka wanjh kukkurlbakurlbahni, dja kunburk rowk nuyeni wanjh muddubbeni. Wanjh kunmekbekenh kunu benengeykurmeng Esau. * ²⁶ Kaluk rerre wanjh nawu benedanginj wanjh danginj. Nungka wanjh bidjalmaadkarrmi nawu nawernwarre Esau. Kunmekbekenh kunu nungka wanjh ngeyyoy Jacob. † Isaac wanjh mandjewk nuyeni yimerranj 60 bu Rebekah benbeneyawmey.

²⁷ Kaluk namekbe narangem bokenh benedjordminj. Wanjh Esau yimerranj mayh-makni dja djareni djahdjalley kubehbeberrk. Dja Jacob nungka namodmikenhni, nungka djahdjalni kured, djahdjalwohrey kore dabburlin. ²⁸ Isaac biwernhmarned-jareni Esau, djareni nguyihnguyi mayh nawu Esau bimarnedjangkani. Dja Rebekah ngaleng wanjh biwernhmarnedjareni Jacob.

²⁹ Kaluk kunkudjikenh bu Jacob kinjekkinjeyi manme kunkalkkid, wanjh Esau kumbebmeng kuberrkbeh kore renehrey, dja nungka bulkkidj djalwernhmarrwedoweng. ³⁰ Wanjh nungka bimarneyimeng Jacob, yimeng, “Werrkwerrk kanwo yikah

* **25:25** Kunekke kungey kayime “Nawu muddubbe”. † **25:26** Kunekke kungey kayime, “Nungka kabimadkarrme.” Mak kayime, “Nungka kabiyrurrkmang.”

manmekbe mankukkurlba manme ngangun, dja ngaye ngadjalwernhmarrwedoweng bulkkidj.” (Kunmekbekenh kunu wanjh nungka ngeyyoy Edom warridj, dja Edom, kunekke kungey kayime “Kukkurlba”.)

³¹ Dja Jacob biwokmey, yimeng, “Kanwo werrek yimweyka nawu nawernwarrekenh, yerre wanjh yingun manme.” ³² Esau yimeng, “Yina, ngaye bolc darnkih ngarrowen, dja njalekenh yimankek ngaburrbun nawernwarrekenh?” ³³ Dja Jacob yimeng, “Kanmarnewokkurmerrimen werrek kunwok kunrayek duninjh!” Wanjh Esau wokkurmerrinj kunwok kunrayek duninjh bu bimarneweykang Jacob nawu nungan Esau nuyeni nawernwarrekenh, biwong Jacob. ³⁴ Kunu wanjh Jacob biwong Esau buriddi mak manmekbe mankukkurlba manme kunkalkkid. Wanjh Esau nguneng dja bonguneng wanjh dolkkang wam. Kunu wanjh Esau warnyakminj djalbawong nawu nuyeni nawernwarrekenh.

26

Yawey Bimarnebukkarrinj Isaac.

Genesis 26:1-6

¹ Kaluk kore kumekbe kubolkwarlah wanjh yawoyhdjewkwarrewong bolcdarlehminj, manme birriyawarreni. (Kaluk kunbuyika minj kunkudjiwi bu bolcdarlehminj bu Abraham darrkidni.) Wanjh Isaac wam kore kunred kabolkngeyyo Gerar kore kubolkwarlah bedberre Philistines kore nawu king Abimelech wohrnawohnani.

² Yawey bimarnebukkarrinj Isaac, dja bimarneyimeng, “Yuwn yire kore kubolkwarlah Egypt, dja yidjalnin kore kubolkwarlah bu ngaye wokrayekwon. ³ Kondah kubolkwarlah yidjalwohnin wurd kunkuyeng, dja ngaye ngarrdjarrkre dja marnekurduyime kunmak. Kunmekbe ngayime ke bu ngaye kaluk bolkwon ngudberre, ngudda dja nawu yibenkebmawahme, bolkwon rowk kondanjkuu kubolkwarlahbubuyika, wanjh kunu ngakurduyime, bu ngawokkurmerrinj kunwok kunrayek duninjh nuye kornkumo ke Abraham. ⁴ Ngaye ngabenmarnbun nawu ngudda yibenkebmawahme bininj kabirrimirndeyimerran yiman mankokkarrng kamirndeyime kore kungol, dja ngabenbolkwon kondanjkuu kubolkwarlahbubuyika rowk, dja mak kore bedda nawu yibenkebmawahme, wanjh ngabenmarnekurduyime kunmak birribebbemirndebubuyika rowk nawu kabirrihni kubolkbubuyika kore kondah kurorre. ⁵ Kunmekbe kunu ngakurduyime bu Abraham nganwokmarrkmangi dja nganwokkarrmi rowk kore ngaye ngahdjareni, dja mak kore ngawokrayekwong, dja mak ngawokkurmerrinj, dja mankarre rowk bu ngakarremarnbom. Kunmekbe rowk nungka kurduhkurduyimi bu nganwokkarrmi.” Kuhni Yawey bimarneyimeng nawu Isaac. ⁶ Wanjh kunmekbekenh kunu Isaac ni kore Gerar.

Bu Isaac Dja Rebekah Benekoweng.

Genesis 26:7-11

⁷ Bu bininj nawu kumekbe birrini birridjawam Isaac Rebekahkenh nungka yimeng, “Ngaleng wanjh ngaye nganedanginj.” Nungka keleni bu yimankek yimeninj, “Ngaleng wanjh ngalbininjkobeng ngardduk.” Dja nungka burrbuhburrbuni baybaywi yimeng, “Bininj nawu kondah kunred kabirrini wardi ngandibun Rebekahkah, dja ngaleng ngalkukmakkaykenh.” ⁸ Bu Isaac kumekbe ni bu korroko wanjh Abimelech nawu king nawu benmarnewohnani Philistine bininj, nungka bolknang kanjdji bu nungka dingihdi darnkih kore window, dja benbenenang Isaac benehkeyoy Rebekah ngalbu ngalbininjkobeng nuye. ⁹ Kunu wanjh Abimelech bikayhmeng Isaac dja yimeng, “Yina, ngaleng wanjh ngalbininjkobeng ke, wanjh njalekenh ngudda yiyimeng bu ngunedanginj?” Isaac yimeng, “Ngaye ngayimeng marndi ngandibun bu ngalengkah.”

¹⁰ Wanjh Abimelech yimeng, “Njale kuhni ngudda kanmarnekurduyimeng ngadberre? Nakudji nawu ngad bininj marndi benewarriboyuwurrij ngalbininj kobeng ke, dja kunu ngudda kanmarnbuyi bu ngad kunwarre ngarriyimeninj.” ¹¹ Wanjh Abimelech benwokrayekwong nungka nuye rowk, yimeng, “Nawu kabenbenemarneyme kunwarre nanih nawu bininj dja ngalbininj kobeng nuye, namekbe wanjh kadjaldowen.”

Yawey Bimarnbom Isaac Bu Wernhkukenminj dja Kunyid Bimarnebebmeng.

Genesis 26:12-22

¹² Isaac kaluk dudji manmim kore kumekbe kubolkwarlah, dja bu kunkudjiwi mandjewk nungka mangi manwern duninj manme yiman 100. Yawey bimarnekurduyimeng kunmak. ¹³ Wanjh nungka kukenminj, dja mak munguyh wernhkukenwernminj, kaluk nungka djalwernhkukenminj duninj. ¹⁴ Nungka benkarri nimirndebubuyika mayh, dja mak birriwern bininj nawu birrimarnedurrkimirri, wanjh kunu nawu Philistine bininj birrimarnekirnni. ¹⁵ Kaluk kunngad rowk manbu kornkumo nuyeni bininj birringadkaruy bu nungka Abraham reengehrey kumekbe, wanjh bedda nawu Philistine bininj birringaddudji rowk.

¹⁶ Wanjh Abimelech bimarneyimeng Isaac, yimeng, “Yiray, kanbawo ngadberre, dja ngudda yiwernhgudj kimukminj ngadberre.” ¹⁷ Wanjh kunu Isaac bolkbawong kumekbe, dja wam bolkmarnbom kore kanjdjikanjdji ngarre Gerar dja kumekbe kunu ningihni. ¹⁸ Isaac nuye bininj birriyawoyhngadkaruy rowk kunngad manbu Philistine bininj birringaddudji bu kornkumo nuyeni nawu Abraham doweng, manbu kerrngehkenh birringadkaruy bininj nuyeni Abraham, bu nungka ningihni kumekbe. Dja Isaac yawoyhbongadngeykurmeng rowk kunngeykudjiwi bu kornkumo yingkihbongadngeykurmeng.

¹⁹ Isaac nuye bininj nawu birrimarnedurrkimirri wanjh birringadkarungi kumekbe kore kanjdjikanjdji dja birribongalkeng kukku njilhmi. ²⁰ Dja bininj nawu birrinahnani mayh nawu birrikang Gerar, dja nawu Isaac nuyeni bininj nawu birrinahnani mayh, wanjh birriboyirrurri. Dja bedda nawu birrikang Gerar birriyime, “Maninjmanu kukku wanjh ngad ngadberre.” Wanjh kunu Isaac bongadngeykurmeng “Birridurrinj” bu bedda birriboyirrurrij. ²¹ Wanjh birriyawoyhngadkaruy manbobuyika dja manmekbe warridj birriboyirrurrij, wanjh kunu Isaac bongadngeykurmeng “Kandiwidnan”. ²² Wanjh nungka bolkbawong kumekbe, dja bininj nuye birriyawoyhngadkaruy manbobuyika, dja minj birriboyirrurrimeninj. Wanjh kunu nungka bongadngeykurmeng “Kubolkwarlah”, wokkihyimi dorrengh, “Bolkkime wanjh Yawey kanmarnebolkwarlhwong ba karrini kamak rowk dja ngad karrimirndewernmerren kondah kubolkwarlah.”

Yawey Biyawoyhbukkarrinj Nawu Isaac.

Genesis 26:23-25

²³ Kaluk Isaac bolkbawong kumekbe dja wam kore Beersheba. ²⁴ Wanjh kundjalmekbe kumunun bu bolkmey wanjh Yawey bimarnebukkarrinj, dja yimeng, “Ngaye wanjh God nuyeni kornkumo ke Abraham. Yuwn yikele, ngaye ngardjarrkre, dja ngaye marnekurduyme kunmak, dja ngabenmirndewernwon nawu ngudda yibenkebawahme. Kuhni ngakurduyme bu Abrahamkenh nawu nganmarnedurrkimirri.”

²⁵ Kaluk kumekbe Isaac marnbom altar kunwardde yiwarrudjkenh, dja kumekbe danginj yiwarrudj bikayhmeng kunngey nuye Yawey. Kumekbe nungka nameng dabburlin nuye, dja mak bininj nuye nawu birrimarnedurrkimirri birringadkarungi.

Isaac dja Abimelech Benewokkurmerrinj.

Genesis 26:26-33

²⁶ Dja bu kunmekbe birribalhyimi, Abimelech kumbebmeng Gerarbeh, birrimd-jarrkwam Ahuzzath nawu nungan nuye bibidyikarmi, dja Phicol nawu ben-marnewohrnani djuram nuye. ²⁷ Isaac bendjawam, "Njalekenh ngurrimwam kore ngaye dja ngudda wanjh kandiduy kandikukmunkeweng?" ²⁸ Bedda birriwokmey birriyimeng, "Ngad mandjad ngarrihnan bu Yawey ngunehdjarrkre, wanjh kunu ngundimarneyime, wardi karriwokkurrmerrimen kunwok kunrayek duninh, ngad dja ngudda, wardi karriwokmarnburrimen, ²⁹ ba ngudda minj njale kunwarre kanmarneyime ngadberre, yiman rerrih bu ngad minj baleh ngundimarneyimeninj, kunmakwi ngundihdjalmarneyimi, dja ngundimunkeweng kunmodmikenh dor-reng, dja bolkkime wanjh Yawey ngunmarnekurduyimeng kunmak."

³⁰ Wanjh Isaac benmarnemarnbom mulil, wanjh birringuneng dja birribonguneng. ³¹ Dja wanjh bu kukabel bedda kunu birriwokkurrmerrinj kunmekbe kunwok kunrayek duninh. Wanjh Isaac benmunkeweng kabirridurndeng, wanjh birribawong kunmodmikenh dorreng.

³² Wanjh kunmekbe kunbarnangarra rerrih Isaac nuye bininj nawu birrimarnedur-rkmirri birrimarnebebmeng, dja birrimarnemulewam kunngad manbu birringad-karuy. Birriyimeng, "Ngad ngarribongalkeng kukku." ³³ Nungka Isaac bongad-ngeykurrmeng Shiba, dja kunmekbekenh kunu kunmekbe kubolkkimuk munguyh kadjalbolkngeyyo Beersheba.

Nawu Esau Benbenemey Daluk Ngalbu Benedjenbuyika.

Genesis 26:34-35

³⁴ Bu Esau nungka mandjewk nuyeni forty nungka benemarrinj Judith ngalbey-wurd nuye Beeru nawu Nahit bininj, dja mak benemarrinj Basemath ngalbeywurd nuye Elon nawu Nahit bininj. ³⁵ Dja bedda nawu ngalbibininjkobeng nuye wanjh bindinjingwarrewoni Isaac dja Rebekah.

27

Isaac Bimarneyimeng Jacob Kunmak Kunwok Nawernwarrekenh Nuyeni.

Genesis 27:1-40

¹ Bu Isaac wernhkohbanjminj dja wernhmimbulerranj minj njale wernhnayi, wanjh bikayhmeng Esau nawu nuye beywurd nawu nadjdjaman, dja bimarneyimeng, "Korlonj." Esau biwokmey yimeng, "Njale yidjare?" ² Isaac yimeng, "Kambekka, marneyime. Ngaye ngakohbanjminj, dja ngawakwan bu baleh kayime ngarrowen. ³ Mah, wanjh yima bunarra ke dja yiray kore kubehbeberrk, yidjangka mayh ngardduk. ⁴ Kanmarnekinjemen namanjmak nawu ngahdjaredjare dja yimkan ngardduk ngangun, ba ngaye marneyime kunmak kunwok, wanjh yerre ngawelengdownen."

⁵ Rebekah ngaleng wanjh bibekkani kore Isaac bimarneyimi Esau nawu beywurd nuye. Dja Esau wam kore kabbal kadjangkan mayh kamkukyirurndeng, ⁶ Wanjh Rebekah bimarneyimeng nayaw ngarre nawu Jacob, yimeng, "Ngabekkan kornkumo ngorrewoneng bimarneyimeng Nakokok Esau bu yimeng, ⁷ 'Kanmarnedjangka mayh dja kanmarnekinjemen namanjmak ngangun, ba ngaye marneyime kunmak kunwok kumirrk nuye Yawey, rerre wanjh ngawelengdownen.'" ⁸ Kunmekbe bimarneyimeng kornkumo ngorrewoneng, wanjh kunu ngayime ke Djedje, kanwokmarrkma kore ngaye wokrayekwon. ⁹ Yiray kore mayh kadberre kamirnderri, dja kanmarneka bokenh goat yaw nawu namak, ba ngaye ngakinje namanjmak nuye kornkumo ke nawu nungan kahdjaredjare. ¹⁰ Dja wanjh kaluk ngudda yimarnekan kornkumo ke kangun, ba ngunmarneyime kunmak kunwok, rerre wanjh kawelengdownen."

¹¹ Jacob bimarneyimeng Rebekah ngalbu ngalbadjan nuye, yimeng, "Aba, nawu ngardduk Kokok nawu Esau nungka namuddubbe, dja ngaye ngamudyak. ¹² Dja

baleh bu kayime Ngabbard ngankukbekkan? Kunu wanjh nungka kayime ngahkowe, wanjh kunukka nungka ngandung, nganmarneyime kunyid kadjare ngardduk, dja minj kunmak kunwok nganmarneyime.” ¹³ Wanjh ngalbadjan yimeng, “Djedje, bu yimankek ngunmarneyime kadjare kunyid ke, wanjh kunu nganmarneyimerra ngaye. Dja bonj, kandjalwokmarrkma, dja yiray yimka nawu mayh.”

¹⁴ Wanjh Jacob wam mey nawu mayh bokenh benbenemkukkang kore ngalbadjan nuye, dja ngaleng kinjeng namanjmak nawu kornkumo nuye djarehdjareni. ¹⁵ Wanjh Rebekah mey nawu namak duninh kunmadj nuye Esau nawu nayawwernwarre ngalengngarre, mey namekbe kunmadj nawu ngaleng bihmadjkarrmi kumekbe kururk kore yongohyoy, dja ngaleng bidjongbom nayawwalawalak ngalengngarre nawu Jacob. ¹⁶ Dja mak bibiddukkang mayh kunkulah nawu goat dja kukom warridj. ¹⁷ Wanjh bibidkenwong nayaw ngarre nawu Jacob namekbe namanjmak dja mak buriddi manbu ngaleng kinjeng.

¹⁸ Nungka ngimeng kore kornkumo dja yimeng, “Ngabba.” Nungka yimeng, “Ayh! Ngudda yingale, Korlonj?” ¹⁹ Wanjh Jacob bimarneyimeng kornkumo, yimeng, “Ngaye wanjh Esau nawu ngawernwarre ke. Ngakurduyimeng bu ngudda kanmarneyimeng. Yirrolkka wanjh yiwohngun yikahwi mayh ngardduk nawu ngahdjangkani, ba kanmarneyime kunmak kunwok ke.” ²⁰ Isaac bidjawam beywurd, yimeng, “Njalekah bu werckwerck yidjalngalkeng Korlonj?” Jacob biwokmey, yimeng, “Yawey nawu God ke, nungka wanjh nganbidyikarmeng, kamak rowk ngangalkeng.” ²¹ Wanjh Isaac bimarneyimeng Jacob, yimeng, “Yimray darnkih ba bidbekkan Korlonj, ba kunu ngaburrbun ngudda woybukkih beywurd ngardduk nawu Esau, dja kunubewu nawid.” ²² Jacob wam darnkih kore kornkumo nuye Isaac, dja nungka bibidbekkang, wanjh marneyimerrinj, “Kamerlkyime yiman Jacob kunmerlk nuye, dja kabidyime yiman Esau kunbid nuye.” ²³ Nungka minj biwernhkukburrburkbekbayi dja nungka kunbid nuye bidmudwernni yiman yerreh benedanginj nuye nawu Esau bidyihbidityi, wanjh kunu nungka kaluk bimarneyimeng kunmak kunwok. ²⁴ Nungka bidjawam yimeng, “Yiddok ngudda woybukkih beywurd ngardduk nawu Esau?” Wanjh Jacob yimeng, “Yoh, wanjh ngaye.” ²⁵ Wanjh Isaac yimeng, “Korlonj, yimka yikahwi nawu mayh ke nawu yidjangkani, yimka ngangun ba marneyime kunmak kunwok nawu marnehmarnekarme.” Jacob bimarnekang dja nungka nguneng, dja bimarnebokang wine dja bonguneng. ²⁶ Wanjh kornkumo nuye nawu Isaac bimarneyimeng, “Yimdarnhray darnkih Korlonj, ba kanbunjhmang.”

²⁷ Wanjh kunu nungka wam kore kornkumo dja bibunjhmey. Bu Isaac bimadynomeng nungka bimarneyimeng kunmak kunwok, dja yimeng, “A, beywurd ngardduk kakukbanj yiman rerrih kabbal kabanj manbu Yawey marnekurduyimeng kunmak. ²⁸ Ngadjare God ngunwon kunberle kaddumbek kabolkkihwon kabbal ke, dja manme manwern duninh kadjokodjorden ke, manmim manwern ba yingun, dja mak manbowern wine manbu manbokerrnge yibongun. ²⁹ Ngadjare birrimud-bubuyika bininj ngundimarnedurckmirri, dja mak nawu birribekbehmirndewern ngundimarneboddan. Ngadjare ngudda yibenmarnewohnan nawu ngurrimud, dja nawu ngalbadjan ke kabenkebmakkahme ngundimarneboddan. Nawu kabirridjare kunyid ngundimarnemarnbun, wanjh ngadjare kunyid kabenmarnebebme bedberre, dja nawu kabirridjare kunmak ke, wanjh ngadjare kunmak kabenmarnebebme bedberre.”

³⁰ Isaac yakwong kore bimarneyimi kunmak kunwok, dja nungka Jacob bibalhbawoni kornkumo, wanjh kundjalmekbe rerrih benedanginj nuye nawu Esau kumbebmeng kore mayh kumhdjanganibeh. ³¹ Nungka warridj mayh kumkinjeng nawu namanjmak dja kumkang kore kornkumo nuye, wanjh bimarneyimeng,

“Ngabba, yirrolkka dja yingun yikahwi nawu mayh ngardduk nawu ngahdjangkani, ba kunu kanmarneyime kunmak kunwok kore nguddahbeh.” ³² Wanjh kornkumo nuye nawu Isaac bidjawam, yimeng, “Nangale ngudda?” Nungka biwokmey, yimeng, “Ngaye wanjh ngawernwarre Esau.” ³³ Wanjh Isaac deldehdeldelmi bulkkidj dja yimeng, “Nangale wanjh nawu djangkang mayh, dja kumkang kore ngaye? Ngaye nganguneng bu ngudda minj yimbangmebebmenninj dja ngamarneyimeng kunmak kunwok, dja bonj wanjh nungka woybukkih kunmak kayimerran nuye.”

³⁴ Bu Esau bibek kang kornkumo nuye kunwok, nungka kayhmeng wernkih duninh kunmimnalk dorrengh, bu njilngwarreminj duninh, dja bimarneyimeng kornkumo. “Ngaye warridj kanmarneyimen kunmak kunwok, Ngabba.” ³⁵ Dja nungka yimeng, “Nawu ngunedanginj kumwam ngankoweng dja ngunyirrurkmei kunmak kunwok nawu marneyimeninj ngudda.” ³⁶ Wanjh Esau yimeng, “Nungka wanjh mandjad kangeyyo Jacob nawu kahkurren. Nungka bokenhkah ngankoweng. Kerrngehkenh nungka nganyirrurkmei nawu ngarddukniwirrinj bu nawernwarrenkenh, dja bolkkime nganyirrurkmei bu kanmarneyimeninj kunmak kunwok.” Wanjh Esau bidjawam kornkumo, yimeng, “Minj nuk ngudda kanwohmarnekarrme bu ngaye kunmak kunwok kanmarneyime?” ³⁷ Isaac biwokmey Esau, yimeng, “Yina, ngaye ngamarnbom nungka ngunmarnewohrn, dja nawu ngurrimud rowk ngurrimarnedurrkmirri nungka, dja nungka ngawong manmim dja manbokerrnge wine ba kunmak rowk kani. Dja mak baleh ngaye ngakurduyime ke, Korlonj?” ³⁸ Esau bimarneyimeng kornkumo, yimeng, “Yiddok ngudda kundjalkudji kunmak kunwok yikarrme, Ngabba? Ngaye warridj kanmarneyimen kunmak kunwok, Ngabba.” Wanjh Esau nalkbom wernkih.

³⁹ Wanjh kornkumo nuye nawu Isaac biwokmey yimeng, “Yina, ngudda kaluk yini djarrehkah kore manme manwern kadjokodjordmen, dja mak djarrehkah kore kunberle kaddumbek kabolkkihwon. ⁴⁰ Bu ngudda yimimbi wanjh mandjawak yikan yibenbunkenh, dja ngudda yimarnedurrkmirri nawu ngunedanginj. Dja kaluk bu yiwunjabmingalme, ngudda yiman rerrih yibakke nawu nungka ngunbongkarrme.”

Rebekah Bimarneyimeng Jacob Kakelerlobme kore Laban Nawu Badjan Nuye.
Genesis 27:41-46

⁴¹ Wanjh Esau biwidnani Jacob bu nungka kornkumo bimarneyimeng kunmak kunwok. Dja Esau nungan baybaywi marneyimerrinj, “Ngokko darnkih Ngabard karrowen karrimarnenjlngwarre, kunu wanjh ngabun ngakukkurreme nawu nganedanginj Jacob.”

⁴² Bu Rebekah wobek kang bu kuhni yimeng nawu nayawwernwarre ngarre Esau, wanjh ngaleng bikayhmeng Jacob nawu nayawwalawalak ngalengngarre, dja bimarneyimeng, yimeng, “Yina, nawu ngunedanginj Esau, nungka wanjh kakangemarnburren bu kayime kaluk ngunbun ngunkukkurreme. ⁴³ Wanjh kunmekbekenh kunu Djedje, kanwokmarrkma, yirrolkka, yikelerlobmen kore ngaye nganedanginj Laban kore Haran. ⁴⁴ Nungka ngunewohni bu kundedjdjumbungenh, kaluk bu ngunedanginj kayidyakmen. ⁴⁵ Wanjh bu nungka nawu ngunedanginj kayidyakmen dja kabengmidjan kore baleh ngudda yimarnekurduyimeng, wanjh kunu ngaye kunwok marnemunkewe ba yimdurndeng kumekbebeh. Dja njalekah yimanek bu kunbarnangarrakudji ngudda benbenedjarrkbalanhmang?”

⁴⁶ Wanjh Rebekah bimarneyimeng Isaac, yimeng, “Ngaye wanjh ngawarnyakminj bu ngamimbi bu bedda daluk birriwern ngalbu mawahmawah Heth nuye. Wanjh bu Jacob daluk kabimang kore birrimbekbe daluk nawu yiman bedda, daluk nawu birrikang kondah kubolkwarlah, wanjh yiman yerreh ngadjaldjare ngarrowen.”

28

Isaac Bimunkeweng Jacob Kunmakkenh Kore Laban.

Genesis 28:1-9

¹ Kunu wanjh Isaac bikayhmeng Jacob dja bimarneyimeng kunmak kunwok, dja biwokrayekwong, yimeng, "Yuwn ngunemarren daluk ngalbu ngalkang kunbolk Canaan. ² Yirrolkka, yiray kore kunred Paddan Aram kore kunrurrk nuye kornkumo ngarre ngalbadjan ke nawu Bethuel. Dja kumekbe yimang daluk ngunemarren, kaluk ngalbeywurd nuye Laban nawu badjan ke. ³ Ngadjare El Shaddaingu marnekurduyime kunmak, dja mak ngunmarnbun bu yibenbornan birridjalwern, kaluk nawu yibenkebmawahme bininj kabirrimirndewern kore kabirrimudbubuyika kabirrihni. ⁴ Ngadjare mak ngunwon ngudda dja nawu yibenkebmawahme, ngunwon kunmak nawu nuyeni Abraham, ba kunu ngudda ngurribolkkarme kunred kubolkwarlah kore bolkkime karrihni, kore minj kadberrekih kunred, kaluk kunred nawu God bibolkberrebbom Abraham."

⁵ Wanjh Isaac bimunkeweng Jacob, dja nungka wam kore Paddan Aram, kore Laban beywurd nuye Bethuel nawu Aramean bininj, nawu nungka Laban benedanginj Rebekah, ngalbu ngalbadjan berrewoneng Jacob dja Esau.

⁶ Kaluk Esau bekkang bu Isaac kunmak kunwok bimarneyimeng Jacob dja bimunkeweng kore Paddan Aram, ba kumekbe daluk kabimang kabenemarren, dja mak Esau bekkang bu Isaac kunmak kunwok bimarneyimeng Jacob, nungka biwokrayekwong dorrengh, yimeng, "Yuwn ngunemarren ngalbu daluk kore nawu Canaan benkebmawahmeng." ⁷ Dja mak nungka bekkang bu Jacob benbenewok-marrkmey kornkumo dja ngalbadjan, dja bu nungka wam kore Paddan Aram. ⁸ Wanjh Esau bengdayhmeng bu daluk bokenh nuye ngalbu Canaanbeh wanjh benenjinlgwarrewong kornkumo nuye nawu Isaac. ⁹ Kunu wanjh nungka Esau wam kore Ishmael nawu beywurd nuye Abraham, dja benemarrinj Mahalath ngalbu ngalbeywurd nuye Ishmael, dja benedanginj nawu Nebaioth. Esau wanjh bimey Mahalath dja benrawong ngalbibininjkobeng nawu ngokko benbenekarmi.

Nawu Yawey Bukirri Bimarnebebmeng Jacob Kore Kunred Bethel.

Genesis 28:10-22

¹⁰ Jacob bolkbawong Beersheba, dja wam bolkyikani Haran. ¹¹ Nungka bebmeng kore kubolkkudji dja dungyibmeng, wanjh kunmekbekenh kunu nungka kumekbe yonginj. Nungka mey mankudji kunwardde manbu kumekbe yoy, dja kurrmeng kodjbahkodjbarndi, wanjh kumekbe kekurrmerrinj. ¹² Wanjh nungka bukirribom yiman stairs rerrih manbu balhrey kurorrebeh, djahdjalleywi kaddum heaven. Dja kumekbe angels nawu birrimarnedurrkmirri God wanjh birribalbidbuni dja birrimkolungi manmekbe stairs. ¹³ Wanjh kaluk Yawey bimarnedanginj kungurrid nuye, dja nungka yimeng, "Ngaye wanjh Yawey nawu God nuye Abraham nawu Mawah ke, dja mak God nuye Isaac. Kondah kunred kore yihyo ngaye kaluk bolkwon ngudda dja nawu yibenkebmawahme. ¹⁴ Dja bedda nawu yibenkebmawahme kaluk kabirrimirndeyimerran yiman kundjulng rerrih kore kurorre, kabirrikaberrkwernmen kabirriyarlarreme, kabirribolkmang karrikad, koyek, dja kakbi, dja mak walem. Dja kore ngudda dja nawu yibenkebmawahme ngaye ngabenmarnekurduyime kunmak bedberre nawu birribebbehmudbubuyika rowk kore kurorre. ¹⁵ Dja kanbekka, marneyime, ngaye ngarrdjarrkre dja mak nahnan bu baleh yarrkka yire, dja mak kaluk durndiwe ngudda kondah kunred kubolkwarlah. Dja ngaye minj bawon, ngadjalkurduyime werrek nawu ngaye berrebbom ngudda."

¹⁶ Wanjh Jacob kodjkerrolkkang dja yimeng, "Woybukkih wanjh Yawey kani kondah dja ngaye minj ngayingkihburrbuyi." ¹⁷ Wanjh nungka keleminj dja yimeng, "Kondah

wanjh ngadjalbolkkengeme! Kondah kadjalbolkyime God nuye kunrurk, dja mak kondah kururkdangmaye ngarre kaddum heaven.”

¹⁸ Wanjh kunmekbekenh kunu Jacob dolkkang bu kukabelbuyika dja mey manmekbe kunwardde kore kodjdihkodjdi, dja warddedjabnameng dja yakbom mankalkkid kore manmekbe kunwardde. ¹⁹ Nungka bolkngeykurmeng kumekbe Bethel. *Dja kerrngehkenhni kumekbe kunred bolkngeyyoy Luz.

²⁰⁻²¹ Wanjh Jacob wokkurmerrinj kunwok kunrayek duninh, yimeng, “Bu ngudda God ngarrdjarrkre, dja kannahnani kore yiman kunihbu ngahre, dja mak kanwon buriddi ngangun, kunmadj ngadjongburren, ba ngamdurndeng kore Ngabbard ngardduk nuye kunrurk kunmodmikenh dorrengh, wanjh kunu ngudda nawu Yawey ngayime ngudda God ngardduk. ²² Dja maninjmanu kunwardde manbu ngawarddedjabnameng, wanjh kayimerran ngudda God kunrurk ke. Dja yehyeng rowk bu ngudda kanwon, bu yarrkka yiman ten kanwon, wanjh ngaye nakudji marnedurndiwe bu munguyh.”

29

Jacob Bolkmey Kore Laban Nuye Kunred.

Genesis 29:1-14

¹ Wanjh Jacob dolkkang wanjh regehrey dja bolkmey kubolkwarlah kore kabirri-hni birrimudbubuyika bininj nawu birrikang koyek. ² Wanjh kumekbe kore kabbal nungka nang kunngad, dja kumekbe darnkih birriyoy birrimirndedanjbik nawu sheep, dja manmekbe kunngad bininj mayh birrimadbuni bindibowoyi. Wanjh kunmekbekenh kunu birrimekbe mayh birriyoy kumekbe. Kunwardde manbu birringadbalhmeng mahni kungad wanjh manwarddekimuk. ³ Dja berrebboyen bu kumirndebubuyika rowk nawu sheep bindimirndemornnamerrinj, wanjh bininj nawu birrinahnani sheep birriwarddedjirrkayi, dja sheep birribowoyi. Wanjh kunmekbe birriwarddedurndiweng kore ngaddangbalhmeng.

⁴ Wanjh Jacob bendjawam bininj nawu birrinahnani sheep kumekbe, yimeng, “Ngudda nawu karriabolk, ngudda ngurrikang baleh?” Bedda birriyimeng, “Ngad ngarrikang kunbolk Haran.” ⁵ Wanjh nungka yimeng bedberre, “Yiddok ngurriburrbun Laban nawu Nahor Mawah nuyeni?” “Yoh”, birriyimeng, “wanjh ngarriburrbun.” ⁶ Wanjh Jacob bendjawam, yimeng, “Kaluk nungka kamak?” Wanjh bedda birriyimeng, “Yoh nungka kamak, dja yina, Rachel ngalbu ngalbeywurd nuye ngalih wanjh kamhre, kamhmirndekan sheep.”

⁷ Jacob yimeng, “Ngurrina, kaddum kahdjaldungdi, minj ngurribangmemirndemornname nawu sheep. Wanjh ngurrbenbowo dja ngurrimirndeka kabirri-dalkngun.” ⁸ Bedda birriyimeng, “Minj kunukka ngarribangmeyime, dja med ngarriadbun mayh kumirndebubuyika rowk kabindimirndemornname, wanjh kunu ngarriwarddedjirrkkan manbu kahngaddangbalhmiyindi. Kumekbe wanjh sheep ngarribenbowon kukku.”

⁹ Wanjh bu nungka djahdjaldungdi, Rachel bebmeng sheep dorrengh nawu kornkumo ngarre nuye, dja ngalengbu bennahnani. ¹⁰ Wanjh bu Jacob binang Rachel ngalbu ngalbeywurd nuye Laban nawu badjan nuye, dja mak nang mayh nuye nawu sheep, Jacob wam warddedjirrkkan manmekbe kunwardde, dja benbowong mayh nawu nuye nawu Laban. ¹¹ Wanjh Jacob bibunjhmey Rachel dja nalkbom wernkih. ¹² Wanjh Jacob bimarneyimeng Rachel bu nungka nayaw nuye kornkumo ngarre, dja bu nungka wanjh nayaw ngarre Rebekah. Wanjh kunu ngaleng rlobmeng bimarneyimeng kornkumo.

* **28:19** Bethel kamenyime “God nuye kunrurk”.

¹³ Wanjh kunmekbe rerrih bu Laban biwobek kang Jacob nawu nayaw nuye, nungka dokorrokmeng birrabkeng. Nungka biwanjbimey, bibunjhimey dja bimbangk kore kururk nuye, wanjh kumekbe Jacob yolyolmerrinj dja bimarneyimeng rowk. ¹⁴ Wanjh Laban yimeng nuye, “Woybukkih ngudda wanjh yawmey duninh.” Wanjh Jacob benehni bu dird nakudji.

Jacob Bimarnedurrkmirranging Laban Nawu Biwong Leah Dja Rachelwali.
Genesis 29:15-30

¹⁵ Kaluk Laban bimarneyimeng Jacob, yimeng, “Bu ngudda ngarmud minj nuk kunmekbekenh kanmarnedurrkmirri bu minj marnekarremulewan. Kanmarneyimen baleh yiyime karremulewan?”

¹⁶ Wanjh Laban benbenekarmi ngalbebeywurd bokenh. Ngalwernwarre wanjh ngeyyoy Leah, dja ngalwalawalak ngaleng wanjh ngeyyoy Rachel. ¹⁷ Leah ngalmimwarreni dja Rachel ngalkukmakni dja ngalmakkaykenhni duninh. ¹⁸ Jacob bimarnedjareni Rachel, wanjh yimeng, “Ngaye marnedurrkmirri seven mandjewk bu ngudda kanwon ngalbebeywurd ke ngalwalawalak ngalbu Rachel.” ¹⁹ Laban yimeng, “Kunwernhmak bu won ngudda, minj ngadjare ngawon nabuyika bininj, wanjh kondah yinin kore ngaye.”

²⁰ Wanjh kunu Jacob bimarnedurrkmirranging bu mandjewk seven ba Rachel bimayi. Dja nungka bu bimarnedjareni Rachel bulkkidj, wanjh kunmekbekenh kunu nungka bekkarrinj bu yiman minj kunwern kunbarnangarra bu bimarnedurrkmirranging.

²¹ Kaluk Jacob bimarneyimeng Laban, yimeng, “Kanwo daluk ngalbu ngardduk. Ngayakwong bu mandjewk seven marnedurrkmirranging, dja ngadjare nganayo.”

²² Wanjh Laban benmirndemornnameng birriwern rowk nawu kumekbe kured birrini, dja mulil marnbom benwong. ²³ Dja bu ngokdanj nungka bikang ngalbebeywurd nuye ngalbu Leah dja biwong Jacob, wanjh Jacob beneyonginj. ²⁴ Dja ngalkudji ngalbu bimarnedurrkmirri Laban ngalbu ngeyyoy Zilpah, ngaleng wanjh Laban biwong ngalbebeywurd Leah kabimarnedurrkmirri.

²⁵ Wanjh yimankek bu barrhbom, kaluk Jacob bikuknang Leahni! Wanjh Jacob bimarneyimeng Laban, “Njale kuhni bu ngudda kanmarnekurduyimeng? Ngaye wanjh marnedurrkmirranging bu Rachel ngamayi. Njalekah ngudda kankoweng?” ²⁶ Laban biwokmey, yimeng, “Minj kondah ngarriyime kakarremak bu ngalwalawalak werrk bininj kabimang, dja ngalwernwarre werrk kabimang bininj. ²⁷ Bonj wanjh, ngunedjalyuwn bu kunbarnangarra seven bu bimulilmang, wanjh kunu ngundiwon ngalbuyika warridj, bu kanyawoyhmarnedurrkmirri mandjewk seven.”

²⁸ Wanjh Jacob kodjukmeng, nungka benehyoy Leah bu kunbarnangarra seven, wanjh Laban biwong ngalbebeywurd nuye ngalbu Rachel ngalbininjkobeng nuye. ²⁹ Ngalkudji ngalbu bimarnedurrkmirri Laban ngalbu ngeyyoy Bilhah, wanjh Laban biwong ngalbebeywurd nuye Rachel kabimarnedurrkmirri. ³⁰ Wanjh Jacob benehyoy Rachel warridj, dja nungka biwernhmarnedjareni Rachel, dja Leah walakkih. Dja nungka biyawoyhmarnedurrkmirranging Laban kunbuyika bu seven mandjewk.

Ngalbu Leah Benyawkani.
Genesis 29:31—30:24

³¹ Bu Yawey binang Jacob minj bimarnedjareniwirrinj Leah, wanjh nungka bimarnbom kamak kayawkan, dja Rachel ngaleng ngalwalirrngwarreni. ³² Leah yawkani dja yawmey narangem. Dja ngaleng yimeng, “Yawey nungka burrbom ngardduk bu kunnjilngwarre, dja woybukkih nuk wanjh nabininjkobeng ngardduk

bolkkime nganmarnedjare bu kunmekbekenh.” Kunmekbekenh kunu bingeykurmeng namekbe wurdyaw Reuben.*

³³ Kaluk yawoyhyawkani dja bu narangem bimarneyawdanginj, wanjh yimeng, “Bu Yawey bekkang bu minj Jacob nganmarnedjare, kunmekbekenh kunu namekbe warriidj nganyawwong.” Kunu wanjh ngaleng bingeykurmeng Simeon.†

³⁴ Wanjh yawoyhyawkani, dja bu narangem bimarneyawdanginj, wanjh ngaleng yimeng, “Kaluk burrk wanjh nabininjkobeng ngardduk nuk nganbelbme, dja ngaye ngamarneyawmey danjbik bebeywurd.” Kunu wanjh ngaleng bingeykurmeng Levi.‡

³⁵ Wanjh yawoyhyawkani dja bu bimarneyawdanginj narangem, ngaleng yimeng, “Kuninjkunu wanjh ngaburlume Yawey.” Kunu wanjh bingeykurmeng Judah.§ Wanjh Leah ngurdmeng, minj yawoyhyawmayi.

30

Bu Rachel Minj Bimarneyawmayi Jacob.

Genesis 30:1-8

¹ Bu Rachel narrinj bu ngaleng minj Jacob bimarneyawmayi wurdyaw, wanjh ngaleng kirnni bikirnweyi ngalbu benedanginj. Wanjh kunu bimarneyimeng Jacob, “Kanyawwo wurdwurd, dja bu burrkyak, wanjh ngarrowen.” ² Wanjh Jacob birruy, yimeng, “Yiddok ngaye yimankek yiyime God, nawu nungan ngunmarnbom minj yiyawmang?” ³ Wanjh ngaleng yimeng, “Ngahli wanjh Bilhah ngalbu nganmarne-durrrkmirri. Nguneyuwn ba ngaleng nganmarneyawmang, nawu kayawmang, wanjh namekbe ngaye ngardduk wurdyaw.”

⁴ Wanjh kunmekbekenh kunu ngaleng biwong Bilhah ngalbu bimarnedurrrkmirri, biwong Jacob bu ngalbininjkobeng yimerranj. Wanjh Jacob beneyonginj. ⁵ Dja ngaleng yawkani bimarneyawmey Jacob beywurd. ⁶ Wanjh Rachel yimeng, “God wanjh yiman ngandjadmeng, yimeng ngamak, nungka nganbekkang bu ngakebdjar-rkmi dja nganyawwong narangem.” Kunmekbekenh kunu ngaleng bingeykurmeng Dan.*

⁷ Bilhah ngalbu Rachel bimarnedurrrkmirri wanjh yawoyhyawkani, dja bimarneyawmey Jacob nabuyika beywurd. ⁸ Wanjh Rachel yimeng, “Ngaye yiman nganeyimarreni bulkkidj ngalbu nganedanginj, dja ngaye ngawinhmeng.” Wanjh kunu ngaleng bingeykurmeng Naphtali.†

Bu Jacob Benbornang Birribuyika Wurdwurd.

Genesis 30:9-24

⁹ Bu Leah narrinj bu ngaleng ngurdmeng, minj kayawoyhyawmang, wanjh ngaleng bikang Zilpah ngalbu bimarnedurrrkmirri, dja biwong Jacob kabeneyo. ¹⁰ Wanjh Zilpah ngalbu Leah bimarnedurrrkmirri, ngaleng wanjh bimarneyawmey Jacob beywurd. ¹¹ Wanjh Leah yimeng, “Kunukka wanjh kunmak.” Wanjh kunu ngaleng bingeykurmeng Gad.‡ ¹² Zilpah ngalbu bimarnedurrrkmirri Leah wanjh bimarneyawmey Jacob nabuyika beywurd. ¹³ Wanjh Leah yimeng, “A! Ngadjalnjlngmak, morlehmorlenj kaluk kabirriyime bu ngaye nganjilngmak.” Wanjh kunu ngaleng bingeykurmeng Asher.§

* **29:32** Mahni kunngey Reuben kunubewu kamenyime “Nungka kannang bu nganjilngwarre.” † **29:33** Mahni kunngey kunubewu kamenyime, “Nungka kanbekkang.” ‡ **29:34** Mahni kunngey kunubewu kamenyime, “Belbmeng”. § **29:35** Mahni kunngey kunubewu kamenyime “Ngaburlume.” * **30:6** Mahni kunngey kamenyime “Yimeng ngaye ngamak”. † **30:8** Mahni kunngey kamenyime “Nganeburren”. ‡ **30:11** Mahni kunngey kunubewu kamenyime “Kunmak kunwern”. § **30:13** Mahni kunngey kamenyime, “Nganjilngmak”.

¹⁴ Kaluk bolkyimi bu manmim wheat birrimimmoyhmangi, Reuben wam kore kabbal dja ngalkeng mankolhde manme manbu ngeyyoy mandrake*, dja kumkang kore ngalbadjan Leah. Wanjh Rachel bimarneyimeng Leah, “Kab kanwo yikah manbu mandrake manbu nayaw ke ngalkeng.” ¹⁵ Dja Leah bimarneyimeng, “Yiddok minj yiyime bonj bu kanyimey nabininjkobeng ngardduk? Yidjare yikan mandrake warridj manbu nayaw ngardduk ngalkeng?” Wanjh Rachel yimeng, “Kaluk kamak nguneyuwn Jacob kuninjkunu kumunun bu ngudda kanwon mandrake manbu nayaw ke ngalkeng.”

¹⁶ Wanjh kunu bu Jacob kumbebmeng kabbalbeh bu wolewoleh, Leah wam birrabkeng, yimeng, “Ngudda bolkkime ngarryo, dja ngaye karremulewam ngaweykang mandrake manbu nayaw ngardduk ngalkeng.” Wanjh kunu beneyong-inj bu kunmekbe kumunun.

¹⁷ Wanjh God bibek kang Leah, dja yawkani, bimarneyawmey Jacob beywurd nabuyika nawu marnbom kunbidkudji ngalengngarre. ¹⁸ Wanjh Leah yimeng, “God ngankarremulewam bu ngalbu nganmarnedurrkmirri ngawong nabininjkobeng ngardduk.” Wanjh kunu ngaleng bingeykurrmeng Issachar.†

¹⁹ Leah yawoyhyawkani, dja bimarneyawmey Jacob beywurd nabuyika nawu marnbom kunbidkudji dja nakudji ngalengngarre. ²⁰ Wanjh Leah yimeng, “God nganwong burudjang namakmak. Bolkkime wanjh nabininjkobeng ngardduk yiman ngankukenhme, kunmekbe kakurduyime bu ngaye ngamarneyawmey kunbidkudji dja nakudji bebeywurd.” Wanjh kunu ngaleng bingeykurrmeng Zebulun.‡ ²¹ Kaluk rerrikah ngaleng yawmey ngaldaluk, dja bingeykurrmeng Dinah.

²² Wanjh yerre God biburrbom Rachel bibek kang dja bimarnbom ba kamak kayawkan. ²³ Wanjh ngaleng yawkani, yawmey narangem dja yimeng, “God nganmarneyakwong bu bininj ngandiwarreweyi.” ²⁴ Ngaleng bingeykurrmeng Joseph, wokkihyimi, “Ngadjare Yawey nganmarnerawon nabuyika narangem.” §

Jacob Nuye Mayh Birrimirndewernmerrinj.

Genesis 30:25-43

²⁵ Wanjh bu Rachel biyawmey Joseph, kaluk yerrekah Jacob bimarneyimeng Laban, yimeng, “Kanmunkewemen ba ngarrurndeng kunred ngardduk. ²⁶ Kanwo ngalbib-ininjkobeng ngardduk, dja mak wurdwurd nawu ngaye marnehmarnedurrkmirri beddakenh, dja kanmunkewemen ngare. Ngudda yiburrbun bu kunkimuk ngaye marnehmarnedurrkmirri.”

²⁷ Dja Laban bimarneyimeng, yimeng, “Bu ngudda nuk yiyime ngamak, yuwn yire, ngarrnin. Ngaye ngabolbmeng bu mankurdang nganmarneyimeng bu Yawey nganmarnekurduyimeng kunmak bu nguddakenh. ²⁸ Dja bu ngudda njale yidjare marnekarremulewan, wanjh yingeybu, won.”

²⁹ Jacob yimeng, “Ngudda yiburrbun bu ngaye kamak marnehmarnedurrkmirri, dja bu mayh ke kamak rowk ngabennahnani. ³⁰ Bu ngaye minj ngambangmerawinj, wanjh minj ngudda yikarrmeninj nawern, dja bu ngaye dorrengh wanjh ngunmarnewernminj duninjh, dja Yawey ngunmarnekurduyimeng kunmak kore baleh yarrkka ngaye ngahrey. Dja kaluk baleh kayime bu ngaye ngabenmarnemang bedberre nawu ngaye ngardduk?” ³¹ Wanjh Laban bidjawam, “Kaluk njale won?” Jacob biwokmey yimeng, “Yuwn njale kanwon, dja ngaye mayh ke ngabenyawoyhwon manme, dja ngabendjalnahnann bu kuhni kaluk kanmarnekurduyime. ³² Kanmunkewemen ngare bolkkime kore mayh ke kabirrihmirnderri,

* **30:14** Mahni mankolhde wanjh daluk birriyimi bu kabenmarnbun bininj kabindimarnedjare. † **30:18** Mahni kunngey kunubewu kamenyime “Ngankarremulewam”. ‡ **30:20** Mahni kunngey kunubewu kamenyime “Ngankukenhme”. § **30:24** Mahni kunngey kayime “Ngadjare kanyawoyhwon”.

dja ngabenbebeke rowk nawu mayh nawu birrimudbubuyika dja birrikukdjirldjirmikenh, dja ngabenbebeke rowk sheep yaw nawu birrikukbulerri, dja goat nawu birrikukdjirldjirmikenh dja birrimudbubuyika. Bedda wanjh bu ngabenmang wanjh yikarremulewan ngardduk. ³³ Dja kaluk yinan bu ngawoybuk, bu ngudda yirohrokme nawu kankarremulewan. Bu yinan ngaye yimankek ngakarrme goat nawu minj mudbubuyika dja minj kukdjirldjirmikenh, dja sheep yaw nawu minj kukbulerri, wanjh namekbe yiyime ngadjirdmey.” ³⁴ Wanjh Laban yimeng, “Mah, kunmekbe ngarrkurduyimen kore ngudda yimeng.”

³⁵ Madjamku kunmekbe yimeng Laban, dja kundjalmekbe kunbarnangarra Laban benbebkeng rowk goat narahrangem nawu birrikuklayirrhlayirmikenh dja birrikukdjirldjirmikenh, dja ngaldahdaluk nawu birrimudbubuyikani dja birrikukdjirldjirmikenh, birriwern rowk nawu birriwohmudbeleni. Dja mak benbebkeng rowk birrikukbulerri sheep yaw, dja benwong bebeywurd nuye kabindinahnan. ³⁶ Dja bindikang djarreh duninh bu kunbarnangarra danjbik, dja Jacob nungka djahdjalni kured bennahnani birrimirndebuyika nawu Laban nuye mayh.

³⁷ Yiman djamku kuhni Laban kurduyimeng, dja Jacob nungka wanjh dulkberldjobkeng manbu karrulkngeyyo poplar, almond, dja plane kundulk, wanjh dulkmornihmorninjkurmeng. ³⁸ Wanjh manmekbe kundulk rowk manbu dulkmornihmorninjkurmi wanjh nungka dulkdjabdjabnameng kumirrk bedberre mayh, kore kukku borrahkendi bedberre mayh kore birrimrey birribonguni. Dja mayh bu birrimrey birribonguni wanjh kumekbe warridj birrimarreni. ³⁹ Wanjh kumekbe birrihdjalmarreni kore kurrulkmihmirrk kore dulkdjahdulkdjabdjabdi. Dja kaluk yayaw bedberre nawu bindiyawmangi wanjh birrikuklayirrhlayirmikenh, birrimudbubuyikani, dja birrikukdjirldjirmikenh. ⁴⁰ Jacob benlarlmey nawu yaw benkurmeng bebbehbeh, dja mayh nawu mirndehmirnderri nungka benkebborledkeng birribalhbolknnani kore Laban nuye mayh birrihmirnderri, nawu birrikuklayirrhlayirmikenh dja birrikukbulerri. Dja wanjh nungka benkurmeng mayh nuye bebbehbeh, minj bindirawoyi nawu Laban nuye.

⁴¹ Dja yarrkka bu birriwernhgudjmak nawu ngaldahdaluk mayh bindihmangi, wanjh Jacob dulkdjabnami kore kukku borrahkendi birribonguni, kukok bedberre kundulk, ba kunu birrimarreni kore darnkih dulkdjabdjabdi. ⁴² Dja bu nungka bennani birringudjwarreni myah, wanjh minj dulkdjabnameninj. Wanjh kunu nawu birringudjwarre mayh kaluk Laban nuye, dja nawu birringudjmak wanjh Jacob nuye. ⁴³ Wanjh bu kunmekbe kurduhkurduyimi Jacob wernhkukenminj duninh, dja mayh mirndewernminj nuye nawu sheep dja goat, dja mak benkarrmi birriwern daluk dja bininj nawu birrimarnedurrkmirri, dja mak camel dja donkey.

31

Jacob Bibawong Laban Wokyak.

Genesis 31:1-21

¹ Kaluk Jacob wobek kang bu Laban nuye bebeywurd birriyimi, “Jacob kang rowk nawu Ngabbard nuyeni, dja kore nawu Ngabbard nuyeni nungka kukenminj.” ² Dja mak Jacob nang bu Laban bimarnekebbumi, dja kerrngehkenhni kamakni. ³ Wanjh Yawey bimarneyimeng Jacob, yimeng, “Yirrurnde kore kubolkwarlah bedberre nawu mawahmawah ke kore ngudda ngurrimud kabirrini, dja ngaye wanjh ngarrdjarrkre.”

⁴ Wanjh Jacob benbenekayhmeng Rachel dja Leah kabenemre kore kabbal kore mayh nuye mirnderri. ⁵ Dja nungka benbenemarneyimeng, “Ngaye nganan bu kornkumo ngorrewoneng nganhmarnekebbume dja kerrngehkenhni kamakni. Kunu bonj, dja God nawu Kornkumo ngardduk wanjh nganehdjarrkre nganbidyikarmeng. ⁶ Ngudda nguneburrbun bu ngaye ngamarnedurrkmirranginj kornkumo

ngorrewoneng kunngudj dorreng ngardduk. ⁷ Dja kunu yiman djamku, dja nungka ngankoweyi, dja kunwernhkah borledkeyi nawu yimankek nganmarnekarremulewayi, dja God birrengkeyi ba minj kunwarre nganmarnekurduyimeninj. ⁸ Bu nungka yimeng, 'Kaluk mayh nawu birrimudbubuyika wanjh ke bu karremulewan.' Wanjh mayh rowk bindiyawmangi birrimudbubuyikani. Dja bu yimeng, 'Kaluk mayh nawu birrikuklayirrhlayirrmikenh wanjh ke bu karremulewan.' Wanjh mayh rowk bindiyawmangi birrikuklayirrhlayirrmiken. ⁹ Kunu God biyimey mayh rowk nawu nuyeni kornkumo ngorrewoneng, dja nganwong ngaye.

¹⁰ Kaluk bolkyimi bu mayh bedberreni birrimarreni, ngaye ngabukirribom, ngawohnang nganang mayh nawu goat narahrangem nawu bindihmangi ngaldahdaluk wanjh birrikuklayirrhlayirrmikenh, birrimudbubuyikani dja birrikukdjirlhdjirmikenh. ¹¹ Dja ngabek kang angel nuye God nganmarneyimeng bukirri, yimeng, 'Jacob!' Dja ngayimeng, 'Ngaye konhda, bekkabekkan.' ¹² Dja nungka yimeng, 'Yiwahrna, dja yinan goat rowk nawu narahrangem nawu kabindimang ngaldahdaluk wanjh birrikuklayirrhlayirrmikenh, birrimudbubuyika, dja birrikukdjirlhdjirmikenh. Kuhni ngakurduyime bu ngaye nganang rowk nawu Laban ngunhmarnekurduyimi. ¹³ Ngaye wanjh God, dja marnebebmeng kore kunred Bethel, kore ngudda mankalkkid oil yikalkkid yakbom kore kunwardde manbu yiwarddedjabnameng, dja kore ngudda kanmarnewokkurmerrinj kunwok kunrayek duninh. Mah. Wanjh yirrolkka yibolkbawo kondah kubolkwarlah, dja werrkwerrk yirrundereng kore kubolkwarlah kore yirranging.' "

¹⁴ Bu Jacob kuhni benbenemarneyimeng wanjh Rachel dja Leah benewokmey beneyimeng, "Minj njale Ngabbard nganbeneyibawon. ¹⁵ Nungka wanjh nganbenemarnekurduyime yiman bu ngad nganewokbuyika! Nungka nganbenekukweykang dja warridj kahkukyakwon nawu mey bu nganbeneweykang. ¹⁶ Yehyeng rowk nawu God biyimey Ngabbard, wanjh woybukkih yimerranj ngad ngadberre, dja mak wurdwurd dorreng nawu ngadberre. Wanjh kunu bu baleh God ngunmarneyimeng, wanjh kunmekbe yikurduyimen."

¹⁷ Wanjh kunu Jacob dolkkang benkurmeng wurdwurd nuye dja mak ngalbibinin-jkobeng kore camel birrimorneni. ¹⁸ Dja nungka benmirndemunkeweng mayh nuye kabirrimarnedokme. Yehyeng rowk dorreng nawu wernmerreni nuye kore Paddan Aram wanjh kang, dja birriwam birribolkyikani kore kornkumo nuye nawu Isaac kore kubolkwarlah Canaan.

¹⁹ Bu Laban wam benhmuddjobkeyi nawu sheep, wanjh Rachel djalmey wokyak nawu god nawern nuye kornkumo nawu yiwarrudj benmarnedi kore kururrk nuye. ²⁰ Dja warridj Jacob bikoweng Laban nawu Arameabeh bu nungka minj bimarneyimeninj kakelerlobme. ²¹ Nungka kelerlobmeng kang rowk yehyeng nawu nuye, wanjh dolkkang wam djowkkeng mankabo Euphrates dja djahdjalley balbolkyikani kore kurruluhdulum ngarre kabolkngeyyo Gilead.

Laban Bingudjkadju Jacob.

Genesis 31:22-42

²² Kaluk bu kunbarnangarra danjbik wanjh bininj birrimarneyimeng Laban bu Jacob kelerlobmeng. ²³ Wanjh nungka Laban ben kang nawu birrimud dja bindingudjkadju bu kunbarnangarra seven, dja bindimarnebebmeng kore kurruluhdulum ngarre Gilead. ²⁴ Wanjh kumekbe kukak God bimarnebebmeng Laban nawu Aramean bininj, bimarnebebmeng bukirri dja bimarneyimeng, "Marndi yinahnarriimen, dja yuwn njale yimarneyime Jacob nawu kunmak dja kunwarre."

²⁵ Jacob wanjh dabburlin nuye nameng kore kunwarddekimuk ngarre kunbolk Gilead bu Laban bimarnebebmeng, dja Laban dja nawu birrimud birriyonginj kumekbe warridj. ²⁶ Wanjh Laban bimarneyimeng Jacob, yimeng, "Ngudda njale

yikurduyimeng? Ngudda kankoweng dja yibenbenekang ngalbebeywurd ngardduk yiman rerrih nawu bininj kabindidukkan daluk kabindikan bu kabirriburren war. ²⁷ Njalekah ngudda manmolk yikelerlobmeng dja kankoweng? Njalekah minj kanmarneyimeninj ba kunu ngaye munkewemeninj bu karriwarnmakmeninj karriwayiniwirrinj bu birridoyi tambourine dja birribuyi lyre. ²⁸ Njalekah ngudda minj yibenbawoyi ngabenbunjhmayi ngabenwoknayi nawu ngabenkebmanjmeng dja ngalbebeywurd ngardduk? Ngudda kunu yikurduyimeng yiman yerreh yikodjku-luyak. ²⁹ Ngaye wanjh ngakarrme kundulkarre bu marneyime kunwarre, dja bonj, God nawu kornkumo ke nuye wokdanj ngardduk kukak, yimeng, 'Marndi yuwn njale yimarneyime Jacob nawu kunmak dja kunwarre.' ³⁰ Bonj, ngaye ngaburrbun bu ngudda wanjh yibolkbawong bu ngudda yidjareni bulkkidj yirrurndeng kore kornkumo ke kani. Bonj kunu, dja njalekah yidjirdmey nayahwurd gods nawu ngardduk?"

³¹ Jacob biwokmey Laban, yimeng, "Ngaye ngamwam manmolk bu ngakeleni, dja ngaye ngayimeng bu ngudda kanyirrurkmayi ngalbebeywurd ke. ³² Dja bolkkime marneyime, bu yingalke nangale kakarrme gods ke, wanjh bonj namekbe kadjaldowen. Bu nawu ngad karrimud dorreng kabirrinan wanjh kanbukka yehyeng nawu ngaye ngakarrme bu ngudda ke, dja yidjalka." Kaluk Jacob nungka wakwani bu Rachel djirdmey namekbe nawu gods.

³³ Wanjh Laban ngimeng kore Jacob nuye dabburlin, dja Leah ngalengngarre, dja dabburlin berrewoneng benemekbe daluk bokenh nawu bindimarnedurrkmirri, dja minj kumekbe ngalkemeninj nawu god nuye. Wanjh nungka kumebmeng kore Leah ngarre dabburlin dja ngimeng kore Rachel ngalengngarre. ³⁴ Rachel wanjh korroko mey nawu gods nuye dja dahkendoy kore camel nuyeni baladji kubodmekenh, dja ngaleng wanjh ngerrehmeng. Bu kumekbe ni Laban wernhmadjyawani kore dabburlin rowk, dja minj ngalkemeninj. ³⁵ Dja Rachel bimarneyimeng kornkumo, yimeng, "Ngudda nawu yiwohrnan ngardduk, yuwn kandung bu minj marnedolkan dja ngaye kunbodme ngarrowen." Wanjh Laban benmadjyawam, dja minj ngalke-meninj namekbe nawu gods nuyeni nawu benmarnedi yiwarrudj kururk nuye.

³⁶ Wanjh Jacob ngukwarreminj dja birrui Laban. Jacob yimeng, "Baleh yid-dok ngayimeng? Njale yiddok kunwarre ngakurduyimeng ke bu rerre ngudda kanmunkekadjuy bu kanbuyi? ³⁷ Ngudda wanjh kanmadjyawam rowk nawu ngahkarrme, njale yiddok yingalkeng nawu ke yehyeng? Wanjh yikurrmen kondah kore ngaye ngarrimud kabirrinan, dja mak ngudda ngurrimud, ba kunu bedda kandidjadme ngarrku, kabirriyime nangale kunwarre yimihyimi, kunubewu ngudda dja ngaye nuk.

³⁸ Ngaye mandjewk twenty ngarrdjarrkni, dja sheep ke ngaldahdaluk dja mak goat minj bindimarneyawdowimeninj. Dja ngaye minj nganguyi nawu sheep narahrangem kore ngudda ke mayh mirndehmirnderri. ³⁹ Dja bu mayh nabang buni bikukdjalkdjalkmangi nawu ngudda ke, wanjh namekbe nawu mayh ke minj ngamkayi kore ngudda bukkayi, dja ngayeman ngakarremulewani. Dja ngudda kandjalyidjawani ngakarremulewani bu mayh bindidjirdmangi bu barnangarrakenh dja mak bu kukakkenh. ⁴⁰ Kunih wanjh kunu ngakurduyimi, bu barnangarra wanjh ngarungi kundungbang dja bu kukak ngabonjdjekdowneni, dja mak minj ngawernhkeyuwirrinj. ⁴¹ Ngaye mandjewk twenty ngani kore ngudda ke kunururk. Ngaye mandjewk fourteen marnedurrkmirranginginj bu ngalbebeywurd ke bokenh kanwongkenh, dja mak mandjewk six marnedurrkmirranginginj bu mayhkenh nawu kekih kanwongkenh. Dja ngudda kunwernhkah yibuyikawoni nawu kankarremulewani. ⁴² Bu God nawu Ngabbard nuye, nawu God nuyeni Abraham, dja nawu Isaac kabimarnekele, bu nungka minj nganbidyikarmeninj, wanjh woybukkih ngudda

kankukmunkewemeninj ngalarrkniwirrinj. God nang ngardduk kunmurrngrayek, dja bu ngawernhdurkmirranginj, dja wanjh kukakni nungka ngunduy.”

Jacob Dja Laban Benewokmarnburrinj.

Genesis 31:43-55

⁴³ Wanjh Laban biwokmey Jacob, yimeng, “Bedda wanjh ngalbebeywurd ngardduk, dja wurdwurd wanjh ngabenkebmanjmeng, dja mayh wanjh ngardduk, yehyeng rowk nawu yihnan nakka wanjh ngardduk. Kunu bonj, dja njale yimankek bolkkime ngabenmarnekurduyime ngalbebeywurd ngardduk dja wurdwurd berrewoneng nawu bedda bindiyawmey? ⁴⁴ Kuhni yina ngarryimen, wanjh ngarrwokmarnburren ngudda dja ngaye, ba kanmulewan ngarrku.”

⁴⁵ Wanjh Jacob mey kunwardde dja warddedjabnameng. ⁴⁶ Dja benmarneyimeng nawu birrimud nuye, “Ngurriwarddemoyhma.” Wanjh bedda birrimey kunwardde dja birridulminjameng kukudji, dja kumekbe darnkih birringuneng manme. ⁴⁷ Laban dja Jacob benebebbewarddengeykurrmeng. Laban nuye kunwok wanjh “Jegar Sahadutha”. Dja bu Jacob nuye kunwok wanjh “Galeed”.^{*} ⁴⁸ Laban yimeng, “Maninjmanu manbu birridulminjameng kunwardde wanjh bolkkime kanmulewan ngudda dja ngaye.” Kunmekbekenh kunu warddengeykurrmeng Galeed.

⁴⁹ Dja mak warddengeykurrmeng Mizpah.[†] Kunmekbe warddengeykurrmeng bu yimeng, “Ngadjare Yawey kanbebbehnahan bu ngudda dja ngaye kore ngarrhbebbehni. ⁵⁰ Bu kunubewu ngudda kunwarre yibenbenemarnekurduyime ngalbebeywurd ngardduk, dja kunbuyika bu ngudda yibenmang dalukbubuyika yibenrawon ngalbebeywurd ngardduk, madjamku minj nangale karrini kannan ngarrku, yiburrbu God kannan bu ngudda dja ngaye.”

⁵¹ Mak Laban bimarneyimeng Jacob, yimeng, “Yina, maninjmanu manbu kunwardde birridulminjameng dja mak manbu kawarddedjabdi bu ngaye ngawarddenameng kubulkayh ngarrku. ⁵² Maninjmanu manbu kunwardde birridulminjameng wanjh kanmulewan, dja maninjmanu manbu kawarddedjabdi wanjh kanmulewan bu maninjmanu kunwardde manbu birridulminjameng ngaye minj ngawarddeyur-rhke ngamre kore ngudda, dja ngudda minj yimwarddeyur-rhke maninjmanu kunwardde manbu birridulminjameng dja manbu kawarddedjabdi, minj yimre kore ngaye bu kunwarrekenh ngarrmarneyimerren. ⁵³ Nawu God nuyeni Abraham dja nuyeni Nahor, nawu God nuyeni kornkumo berrewonengni, kandjadme ngarrku.” Wanjh kunu Jacob wokkurrmerrinj kunwok kunrayek duninh, kunngey dorreng God nawu kornkumo nuye nawu Isaac bimarnekeleni. ⁵⁴ Dja Jacob kinjeng mayh God nuye bu yiwarrudj di kumekbe kore kuwarddekimuk, dja benkayhmeng nawu birrimud kabirringun, wanjh birringuneng dja kumekbe birrini bu kukakkuyeng kore kuwarddekimuk.

⁵⁵ Wanjh bu kukabel Laban dolkkang benbunjhmey nawu benkebmanjmeng dja ngalbebeywurd nuye, dja benmarneyimeng kunmak kunwok, wanjh kunu nungka benbawong dja dokmeng kured.

32

Jacob Yingkihmarburrinj Bu Esau Kabirrabke.

Genesis 32:1-21

¹ Wanjh Jacob djahdjalley, dja angel nuye God birridabkeng. ² Bu Jacob bennang nungka yimeng, “Nanih wanjh God nuye bininj nawu kabirriburrenkenh.” Kunmekbekenh kunu nungka bolkngeykurrmeng kunmekbe kunred Mahanaim.^{*}

^{*} **31:47** Mahni kunngey bokenh kamenyime “Birridulminjameng nawu Kanmulewan”. [†] **31:49** Mahni kunngey kamenyime, “Manrurrkkuyeng kabolknahnankenh”. ^{*} **32:2** Mahni kunngey kamenyime “Kunred Bokenh”.

³ Jacob benyingkihmunkeweng bininj nuye kunwok kabirriyingkihyirrokme kabirrimarnekan nuye Esau nawu benedanginj nuye kore kunred Seir, kumekbe kubolkwarlah bolkngeyyoy warridj Edom. ⁴ Jacob benwokrayekwong birrimmekbe bininj nawu benmunkeweng, yimeng, "Kuhni wanjh ngurrimarneymen Esau nawu yiman nganmarnewohrnan, ngurriyimen, 'Kuhni wanjh ngunmarneyime Jacob nawu yiman namarladj, kayime ke, "Ngaye ngadjalni kore Laban, kumekbe ngahdjalni munguyh, bolkkime ngambolkbawong. ⁵ Dja ngabenkarrme bulikki, donkey, sheep, dja goat, dja bininj daluk nawu ngandimarnedurrkmirri, dja wanjh ngaye ngamunkewe kuhni kunwok ngudda marneyime nawu kanmarnewohrnan, ba kunu ngudda kunubewu yiyime ngamak." ' Kuhni bu ngurrimarneymen nawu Esau."

⁶ Kaluk birrimmekbe bininj nawu Jacob benmunkeweng wanjh birrimmarnedurndi Jacob dja birriyime, "Ngad ngarriwam kore ngunedanginj nawu Esau, dja nungka wanjh kamhre ngunhdabke, dja 400 bininj kabirrimdjarrkre." ⁷ Jacob wanjh keleni duninh dja mak kangewarreni duninh, wanjh kunu nungka benlarlmey bininj rowk nawu birridjarrkre benmarnbom mirndebokenh. Dja mak sheep, goat, bulikki, camel, mirndelahlarlmey warridj. ⁸ Dja nungka burrbom baybaywi, yimeng, "Bu Esau kunubewu kamre kabenbun kabenyakwon nawu birrimirndekudji, wanjh kunubewu birrimirndebuyika kabirrikelerlobme."

⁹ Wanjh Jacob danginj yiwarrudj yimeng, "Ngudda nawu God nuyeni Mawah ngardduk nawu Abraham, dja mak God nuye Ngabbard Isaac, ngudda Yawey nawu kanmarneyimeng ngarrurndeng kore kubolkwarlah ngardduk dja nawu ngarrimud, dja ngudda kunmak kanmarnekurduyime. ¹⁰ Ngaye wanjh ngawarre, minj ngamak bu ngudda kankongibuni kanmarnekurduyimi kunmak, kanburrbuni munguyh kannahnani. Dja bu ngamdjowkkeng manih mankabo Jordan ngadjalkarrmi kunkarn-dudjwi, dja bolkkime wanjh ngayimerranj nganemirndebokenh. ¹¹ Ngaye djawan kanbebkemen kore kunbid nuye nawu nganedanginj Esau, dja ngakengeme, marndi nungka nuk kamre kanbun, dja ngalbabadjan warridj wurdwurd dorrengh. ¹² Dja ngudda yiyime bu ngudda kanmarnekurduyime kunmak, dja yibenmirndewernwon nawu ngaye ngabenkebawahme, kabirrimirndeyimerran yiman kunkayalanj kamirndeyime kore kurrula kurrid, nawu minj nangale kamirnderohrokme dja manmirndewern."

¹³⁻¹⁶ Wanjh Jacob kumekbe yonginj bu kukak, dja kore nungka karrmi nungka djarrngbom nawu kabiwon Esau burudjang; 200 goats ngaldahdaluk, twenty goats narahrangem, 200 sheep ngaldahdaluk, twenty sheep narahrangem, thirty camels ngalbabadjan, dja yayaw bedberre, forty bulikki ngaldahdaluk, ten bulikki narahrangem, twenty donkeys ngaldahdaluk, dja ten donkeys narahrangem. Nungka benwong kabindinahnan bininj nuye nawu birrimarnedurrkmirri, mirndebubuyika kabindibebbehmirndenahnan. Wanjh nungka benmarneyimeng bininj nuye nawu birrimarnedurrkmirri, yimeng, "Ngurriyingkihdokmen, mirndekudji karrokme, wanjh djarrehkahwurd mirndebuyika, dja djarrehkahwurd mirndebuyika, bu munguyh."

¹⁷ Wanjh nungka biwokrayekwong nawu dokmidokmi, yimeng, "Bu ngaye nganedanginj Esau ngundabke dja ngundjawan, 'Ngudda nangale ngunmarnewohrnan, dja baleh yire, dja nangale nuye nanih nawu mayh nawu kahdokme?' ¹⁸ Wanjh kunukka ngudda yiyime, 'Bedda wanjh Jacob nuye nawu namarladj. Nungka wanjh ngunwon burudjang bu ngunmarnemunkeweng, ngudda nawu Esau nawu kanmarnewohrnan, dja warridj nungka kamre rerre.' "

¹⁹ Dja Jacob benwokrayekwong nayungkih, yerre, wohbulkayh, dja yerre duninh, kaluk birribuyika rowk nawu bindimirndekadjungi mayh, benmarneyimeng, "Ngudda kunkudjiwi ngurrimarneymen Esau bu ngurridabke. ²⁰ Dja mak yuwn

ngurribengmidjdan dja ngurriyimen nuye, 'Jacob nawu namarladj nungka wanjh yerre kamre warridj.' " Kuhni Jacob yimeng bu nungka burrbom baybaywi, yimeng, "Ngaye kunubewu nganjilngmarnbun, bu ngamunkewe nawu ngawon burudjang ngayingkihdokmihwe, wanjh yerre bu nganan, wanjh kunubewu kamak rowk ngankimang." ²¹ Wanjh kunu nawu Jacob kabiwon Esau wanjh yingkihdokmihweng, dja nungan wanjh kumekbe yonginj kured bu kukak.

Jacob Benekommarreni God.

Genesis 32:22-32

²² Wanjh bu kundjalmekbe kumunun, Jacob dolkkang benkang ngalbibininjkobeng nuye nawu benebokenh, dja daluk benebokenh nawu benemarnedurrkmirri, dja bebeywurd nuye nawu eleven, dja bedda birridjowkkeng mankabo Jabbok. ²³ Nungka benmey dja benmunkeweng birridjowkkeng mankabo, dja mak yehyeng nuye nawu karrmi warridj nungka munkeweng.

²⁴ Wanjh Jacob nungka djahdjalni nakudjihkudji, dja wanjh nabuyika bininj bimarnebebmeng, wanjh benehdjalkommarreni kunkakkuyeng munguyh kore kumbarrhbom. ²⁵ Bu namekbe bininj narrinj bu nungka minj biburriwemeninj Jacob, nungka bibom kungadmo dja bingadmoyirrhmey bu benekommarreni.

²⁶ Wanjh nungka nawu bininj yimeng, "Kanbawo ngare dja kumbarrhbom." Dja Jacob yimeng, "Minj bawon yire, bu minj kanmarneyime kunmak kunwok." ²⁷ Dja nawu bininj yimeng, "Ngudda baleh yingeyyo?" Dja nungka yimeng, "Jacob."

²⁸ Wanjh nawu bininj yimeng, "Minj munguyh yingeyyo Jacob, dja Israel yidjalngeyyo, kunmekbe yingeyyo bu ngudda ngunedurrkmarreni God, dja bininj ngurridurrkmarreni, dja ngudda yiwinhmeng."† ²⁹ Wanjh Jacob bidjawam, yimeng, "Kab ngadjare kanmarneyime, baleh yingeyyo?" Dja nungka yimeng, "Njalekah kandjawan bu baleh ngangeyyo?" Wanjh kunmekbe nungka bimarneyimeng kunmak kunwok.

³⁰ Wanjh Jacob bolkngeykurmeng kunmekbe kunred Peniel, wokkihyimi, "Kunmekbe ngabolkngeykurrme bu ngaye nganang God kukeb dja nganbawong ngarrarrkid."‡ ³¹ Wanjh kumdungbebmeng bu nungka bolkyurrrhkeng Peniel, nungka burriwarreminj dja kunngadmo biwarrewoni. ³² Kunmekbekenh kunu bininj nawu Israel benkebmawahmeng djalmunguyh minj kabirringun kunngadmokanj kore kangadmodjinhdjinduluburren, dja kumekbe bininj Jacob bibom.

33

Esau Bimarnebebmeng Jacob.

Genesis 33:1-20

¹ Wanjh Jacob bolknang dja nang kaluk Esau kamhre, dja 400 bininj dorrengh. Wanjh kunu nungka benlarlmey wurdwurd, dja Leah, Rachel, dja daluk benebokenh nawu bindimarnedurrkmirri, bindibebbehkarrmi wurdwurd. ² Nungka bendokmiweng daluk nawu bindimarnedurrkmirri dja wurdwurd berrewoneng, wanjh Leahwali dja wurdwurd ngalengngarre benkurmeng yerrekah, dja yerre duninj benbenekurmeng Rachel dja Joseph. ³ Dja nungka naweleng wanjh dokmi dja balwohboddaboddangeni kurorre kunwernhkah seven, bu nungka balhbebm kore nawu benedanginj.

⁴ Dja Esau nungka rlobmeng birrabkeng, berlwakbom biwanjbimey, bibunjhmey, wanjh benemarnenalkburrinj. ⁵ Wanjh Esau balwohnang bennang daluk dja wurdwurd, wanjh bidjawam Jacob, yimeng, "Birringale nanih nawu ngurridjarrkre?" Jacob biwokmey, yimeng, "Bedda wanjh wurdwurd nawu God burudjang nganwong ngaye nawu ngamarladj."

† 32:28 Israel kamenyime, "God benekommarreni". ‡ 32:30 Peniel kamenyime "Kukeb nuye God".

⁶ Wanjh daluk nawu bindimarnedurrkmirri dja wurdwurd berrewoneng birrimwam dja birrimarneboddanj. ⁷ Wanjh Leahwali dja wurdwurd ngalengngarre birrimwam birrimarneboddanj. Wanjh yerre duninh benemwam Joseph dja Rachel, dja bedda warridj benemarneboddanj. ⁸ Esau bidjawam, “Dja njalekenh nawu birrimirndebubuyika mayh nawu ngabennang?” Wanjh Jacob yimeng, “Ngabenmunkeweng ba ngudda kunubewu yiyime ngamak ngudda nawu kanmarnewohrnan.” ⁹ Dja Esau yimeng, “Ngaye ngokko ngakarrme nawern, ngudda nawu ngarrdanginj. Nawu yikarrme, wanjh yidjalkarrmen yingan ke.” ¹⁰ Wanjh Jacob yimeng, “Burrkyak, ngaye kebdjarrkme, bu ngudda yiyime yimankek ngamak, wanjh kanbidyima nawu ngaye won burudjang. Dja woybukkih ngaye bu kebnan wanjh yiman rerrih God ngakebnan, bu ngudda kamak rowk kankimey. ¹¹ God nungka kunmak nganmarnekurduyimeng burudjang, dja nawu ngakarrme wanjh bonj nawern, kunmekbekenh kunu ngaye kebdjarrkme, kanbidyima nawu ngaye marnemunkeweng won burudjang.” Wanjh kuhni nungka bimarneyimi kebbabim-inj, wanjh kaluk Esau nungka biyimey.

¹² Wanjh Esau yimeng, “Kab karriidjarrkray dja ngaye mak.” ¹³ Dja Jacob bimarneyimeng, “Ngudda nawu kanmarnewohrnan, yiburrbun bu wurdwurd birringudjwarre, dja ngabennahnan sheep, goat, dja bulikki nawu kabindiyawdjikka-won. Bu yimankek bu kunbarnangarrakudji ngabendjirrkan wernkih, wardi mayh kabirridowerren rowk. ¹⁴ Wanjh kunu ngudda nawu kanmarnewohrnan kanmarneyingkihdokmen ngaye nawu ngamarladj, dja ngaye yeledj ngamdjalle yiman mayh kabirrire nawu ngabendjirrkan, dja mak yiman bu wurdwurd yeledj kabirrire, kunmekbe ngayime munguyh, kaluk marnebebme ngudda nawu kanmarnewohrnan, kore kunred Seir marnebebme.”

¹⁵ Wanjh Esau yimeng, “Wanjh yiyimen kamak ngabenbawon ngurridjarrkre yikahwi nawu bininj ngardduk nawu ngarriidjarrkre.” Dja Jacob yimeng, “Njalekah yimankek kunmekbe yikurduyime? Ngadjaldjare ngudda yiyime ngaye ngamak, ngudda nawu kanmarnewohrnan.” ¹⁶ Wanjh kunu Esau dolkkang kunmekbe kunbarnangarra, baldjaldurndi kore kunred Seir. ¹⁷ Dja yiman djamku Jacob yimeng rawinj kore Seir, dja nungka barlungmeng wam kore kunred Succoth, dja kumekbe nungka rurrknameng kunrurrk nuye dja djurlenameng bedberre mayh. Kunmekbekenh kunu kabolkngeyyo Succoth.*

¹⁸ Wanjh kaluk Jacob bu kumhrey Paddan Arambek nungka kaluk bebmeng kamak rowk kore kubolkkimuk Shechem kore kubolkwarlah Canaan, dja nungka birriyoy darnkih kore kubolkkimuk. ¹⁹ Dja Jacob karremulewam kunred kore dabburlin nuye nameng, kunwardde 100 silver benwong bebeywurd nuye Hamor nawu kornkumo nuye Shechem bu birribolkweykang. ²⁰ Wanjh kumekbe Jacob marnbom kunwardde yiwarrudjkenh dja nungka warddengeykurrmeng, “God, nawu God nuye Israel.”†

34

Bininj Nawu Nakang Kunred Shechem Bidjirdmey Ngalbu Dinah.

Genesis 34:1-17

¹ Kaluk Dinah ngalbu ngalyaw ngarre Leah ngalbu bimarneyawmey Jacob, wanjh Dinah wam kabennan morlehmorlenj ngalbu birrihni kumekbe kunred. ² Kaluk Shechem nawu beywurd nuye Hamor nawu namud Hiv, nawu nungka benmarnewohrnani bininj kumekbe, wanjh bu nungka binang Dinah, wanjh bidjaldarrkidmey beneyonginj. ³ Wanjh nungka bulkkidj bimarnedjareni bikangebakkeng Dinah ngalbu ngalbeywurd nuye Jacob, wanjh nungka bimarnedjareni ngalmekbe

* **33:17** Kunekke kunngey kayime “Kundjurle”. † **33:20** Hebrew kunwok kayime, “El Elohe Israel”.

ngalyawk dja kunwok kunkerlh bimarneyimeng. ⁴ Wanjh Shechem bimarneyimeng kornkumo nuye nawu Hamor, yimeng, “Kanmarnema ngalbu ngalyawk ba nganemarren ngamarnbun ngalbininjkobeng ngardduk.”

⁵ Bu Jacob bekkang bu ngalbeywurd nuye, bininj bimarneyimeng kunwarre, wanjh nungka nuye bebeywurd birrini kuberrk kore kabbal birrinahnani mayh nuye, wanjh kunu Jacob djalngurdmeng, minj baleh bangmeyimeninj, nungka benmadbuni bebeywurd kabirrimdokme kured. ⁶ Wanjh Hamor nawu Shechem nuye kornkumo nungka wanjh wam kabenewokdi Jacob. ⁷ Kaluk Jacob nuye bebeywurd bedda wanjh bu birriwobek kang baleh yimerranj, wanjh birrimbebmeng kabbalbeh. Dja bedda birrikangewarreni duninh, dja mak birriydduy duninh, bu Shechem kurduyimeng bininj nawu Israel benkebawahmeng kabirriyime kunwarre duninh birriyemikar-rinj, bu nungka beneyonginj Jacob nuye ngalbeywurd, kunu wanjh nawu kunwarre birriyimi minj nangale kurduyimeninj. ⁸ Dja Hamor benmarneyimeng, yimeng, “Nawu beywurd ngardduk Shechem, nungka kabi djal marnedjare ngalbu ngudda ngurridanginj. Ngaye djawan ngudberre bu ngurriwon kabenemarren kayimerran ngalbininjkobeng nuye. ⁹ Kamak nuk karriworren daluk, ngudda kandiwo ngar-rimarren ngudberre ngalbebeywurd, dja ngadmanwali ngalbebeywurd ngadberre ngurrimarren.

¹⁰ Ngudda kamak ngurrini kore ngad, dja ngudda kamak ngurrimre kore kubolk-warlah ngadberre, ngurrini, dja ngurrikarremulewan ngurrimang yehyeng, mak ngurriweykan kondah kore ngadberre kunred kubolkwarlah, dja kaluk kamyawoyh-wernworren ngudberre.” ¹¹⁻¹² Wanjh Shechem warridj wokdi, dja benmarneyimeng nawu Dinah ngarre kornkumo dja birridanginj, yimeng, “Ngaye ngadjare ngurriyime nuk ngamak, dja ngaye won bu baleh kandi yidjawan, ngudda ngurriyime bu ngaye won ngudberre dalukkenh ngamang. Bu ngurringeybun nakimuk duninh won ngudberre, wanjh ngaye won nawu baleh ngudda kandi yidjawan, dja kandidjalwo ngalbu ngalyawk ba nganemarren.”

¹³ Wanjh bu ngaldaluk bedberre Dinah kunwarre nungka bimarneyimeng, wanjh kunmekbekenh kunu bedda nawu Jacob nuye bebeywurd bu bindiwokmey Shechem dja kornkumo nuye nawu Hamor, bedda wanjh bindikoweng, ¹⁴ bindimarneyimeng, “Kunukka minj ngad ngarrikurduyime, minj ngarriwon ngalbu ngarridanginj kore bininj nawu minj birrilakkayenwoyi. Kunukka wanjh ngarriyime kundjalwarre duninh ngarriyemikarren. ¹⁵ Ngad ngarriyime kamak ngunemarren bu kuhni kundjalkudji ngurriyime, bu ngudda ngurriyimerran yiman ngad, dja ngurri-lakkayenworren rowk nawu narahrangem rowk ngudberre. ¹⁶ Bu kunmekbe ngurrikurduyime wanjh ngad biwon ngudberre ngalbebeywurd ngadberre, dja ngarrimang ngalbebeywurd ngudberre ngarrimarren. Wanjh ngarribolkmarbun ngarrini kore ngudda dja karriyimerran yiman karrikudjiwi. ¹⁷ Dja bu ngudda minj ngurrikodjukme ngurrilakkayenworrenkenh, wanjh kunu ngad ngarrikan ngalbu ngarridanginj dja ngarrire.”

Narahrangem Bindibom Birrimbekbe Bininj.

Genesis 34:18-31

¹⁸ Wanjh nawu bedda birrikarremarbnom berrewoneng Hamor dja beywurd nuye nawu Shechem, wanjh bedda benebekkarrinj kamak rowk. ¹⁹ Wanjh namekbe nawu yawurrij bimar nedjareni Jacob nuye ngalbeywurd, wanjh kunu nungka djalwam werkkwerkk, kakurduyime nawu bedda birrimarneyimeng. Dja nungka wanjh nawernhkuken kore nawu birrimud. ²⁰ Wanjh kunu Hamor dja Shechem nawu beywurd nuye benewam kore kururrdangmaye kore kumekbe kubolkkimuk dja birriwokdi bininj rowk nawu birridjarrkni kumekbe kubolkkimuk.

²¹ Wanjh bedda beneyimeng, “Nahni nawu bininj kabirridjare karridabbolkmen, kab ngurriyimen kamak kabirrini kore kubolkwarlah kadberre, kabirrikarremulewan kabirrimang yehyeng mak kabirriweykan. Ngurrina, kondah bu kabolkwarlah, bedda kamak kabirrini. Ngad wanjh karrbenmang ngalbebeywurd bedberre, dja bedda kabindimang ngalbebeywurd kadberre. ²² Dja bedda nawu bininj kabirrikodjdukme karridjarrkni yiman karrikudjiwi, bu kuhni karridjalkurduyime, narahrangem rowk ngad kadberre wanjh karrilakkayenworren yiman bu bedda rerrih. ²³ Minj nuk ngurrinan bu bulikki bedberre, dja yehyeng nawu kabirrikarme, dja mayhbubuyika bedberre warridj, wanjh nahni rowk kayimerran ngad kadberre? Wanjh kunu karrbenmarnekodjdukmen dja kabirribolkmarbun kore ngad karridjarrkni.”

²⁴ Bininj rowk nawu birrimirndemornnamerrinj kore kumekbe kururrkdangmaye, wanjh bindimarnekodjdukmen Hamor dja beywurd nuye nawu Shechem. Wanjh narahrangem rowk nawu birrihni kumekbe kubolkkimuk wanjh birrilakkayenworrinj. ²⁵ Bu kunbarnangarra danjbik bu bedda birridjakkbekkani rowk, benebokenh nawu Jacob nuye bebeywurd, kaluk Simeon dja Levi nawu Dinah birridanginj, bedda wanjh benemey mandjawakkuyeng berrewoneng, dja benemwam kore kumekbe kubolkkimuk bu minj njale bedda birriburruy, dja bindidulubom bindikukkurmen ngarhangem rowk. ²⁶ Bindidulubom mandjawak, kaluk bedda dorrengh Hamor dja beywurd nuye nawu Shechem, dja benemey Dinah kore ngaleng ni kore Shechem nuyeni kunrurk dja birriwam. ²⁷ Nawu birribuyika Jacob nuye bebeywurd bindimarnebebmeng nawu birrikukyoy, dja bedda birrikang yehyeng nawu birringalkeng kore kumekbe kubolkkimuk. Kunmekbe birriyime bu bininj bimarneyimeng kunwarre ngalbu bedda birridanginj. ²⁸ Bedda birrikang sheep, goat, bulikki, dja donkey, dja mak yehyeng warridj nawu bedberre kore kubolkkimuk, dja mak kore kabbal. ²⁹ Bedda wanjh birrikang rowk nawu namakmak bedberre, dja daluk rowk warridj bindidukkang bindikang, dja mak wurdwurd bedberre, dja birrikang yehyeng kore kunrurk bedberre.

³⁰ Wanjh Jacob benbenemarneyimeng Simeon dja Levi, “Ngudda wanjh kunyid ngunemarnbom ngardduk, dja bininj nawu birrimdolkkan Canaan dja bininj nawu Periz benkebawahmeng, nawu kabirrini kondah kubolkwarlah, bedda wanjh kaluk ngandiwidnan. Ngaye minj birriwern ngabenkarme, dja bu bedda kabirriraworren kandidabke kandibunkenh, ngaye dja ngardduk bininj karridowen.”

³¹ Dja bedda benewokmey beneyimeng, “Yiddok yiyime bonj kamak bu nungka bidjalmarnekurduyime ngalbu ngad ngarridanginj, yiman ngaleng ngalwarre rerrih ngalbininjwern kakukweykaweykarren?”

35

God Yawoyhwokkerrngehmerrinj Kore Wokkurmerrinj Biberrebbom Jacob.

Genesis 35:1-15

¹ Wanjh God bimarneyimeng Jacob, yimeng, “Yirrolkka, yiray kore Bethel, kumekbe yibolkmarbun yinin, dja altar kunwardde yiwarrudjenh yimarnbu ngayekenh, nawu God nawu marnebukkarrinj bu ngudda yikelerlobmeng kore ngunedanginjbeh nawu Esau.”

² Wanjh kunu Jacob benmarneyimeng nawu birrimud dja bininj rowk nawu birridjarrkrey, wanjh yimeng, “Ngurribawo rowk nawu birriwokbubuyika bedberre gods nawu ngurrikarme, dja ngurrikudjirridjburrimen ngurrikukbeleworrime, dja kunmadjbele ngurridjongburrimen. ³ Wanjh ngurrimray, wanjh karrire kore Bethel, ba kumekbe ngaye ngamarnbun altar kunwardde yiwarrudjenh nuye God nawu nganbekkan bu ngaye ngakangewarreni, dja nawu mak nganehdjarrkrey bu

baleh yarrkka ngarey.” ⁴ Wanjh kunu bedda birriwong Jacob birriwokbubuyika bedberreni gods nawu birrikarrmi, mak kunkanemkenh nawu birrikanemdjong-buyindi, birriwong rowk, dja Jacob dudji rowk kanjdji kore oak kundulk kore Shechem. ⁵ Wanjh birriwam, dja God benmarnbom birrikeleminj bininj nawu birrini kubolkkihkimuk rowk kumekbe darnkih, ba minj bindikadjuyi Jacob dja nawu birrihdjarrkrey.

⁶ Jacob dja bedda rowk nawu birridjarrkrey wanjh birrimbebmeng kore kunred Luz, kumekbe kore kabolkngeyyo warridj Bethel, kore kubolkwarlah Canaan. ⁷ Wanjh kumekbe nungka marnbom altar kunwardde yiwarrudjkenh, dja kumekbe God korroko bimarnebukkarrinj bu nungka kelerlobmeng benedanginjbeh, wanjh kunmekbekenh kunu Jacob bolkngeykurmeng “God nawu kunred Bethelkenh.”*

⁸ Kaluk Deborah ngalbu Rebekah binahnani wanjh doweng, dja birrikukdudji kanjdji kurrulk oak, kaluk walemkah Bethel. Wanjh kunu birridulkngeykurmeng “Kundulk kore birrinalkbuni”†.

⁹ Bu Jacob kumdurndi Paddan Arambah God biyawoyhmarnebukkarrinj dja bimarneyimeng kunmak kunwok. ¹⁰ God bimarneyimeng, “Ngudda yingeyyo Jacob, wanjh minj munguyh mak ngundingeybun Jacob, dja Israel yidjalngeyyo.”‡ Wanjh kunu bingeykurmeng Israel. ¹¹ Wanjh God bimarneyimeng, yimeng, “Ngaye wanjh God nawu Ngangudjkimuk Duninh. Ngudda yibenborna birriw-ern wurdwurd, ngurrimirndewernworrimen. Nawu ngudda yibenkebmawahme kaluk kabirrimerran birriredbo, dja mak birrimirndekihkimuk nawu birriredbo. Dja king kabirrimbebmerran kore nguddahbeh nawu yibenkebmawahme, kaluk kabindibebbehmarnewohrnan birribebbehmirndewern bininj. ¹² Dja kunred nawu ngabenbenebolkwong Abraham dja Isaac, wanjh ngudda bolkwon warridj, dja ngabenbolkwon nawu ngudda kaluk yibenkebmawahme.” ¹³ Kaluk God bibawong bolkbawong kumekbe kore benehwokdi.

¹⁴ Wanjh Jacob warddedjabnameng kumekbe kore God benehwokdi, wanjh nungka boyakbom manbu bibowong God, dja mak mankalkkid oil yakbom kore manmekbe manbu djabnameng. ¹⁵ Kumekbe kore God benehwokdi Jacob bolkngeykurmeng Bethel.§

Rachel Doweng Bu Benjamin Danginj.

Genesis 35:16-20

¹⁶ Wanjh bedda birribolkbawong Bethel. Bu birrimhboyenrey kaluk Ephrath djarrehni rerrih, Rachel wurdyaw bihbuni, dja baraburreni. ¹⁷ Bu ngaleng barah-baraburreni bu wurdyaw bihbuni, wanjh daluk ngalbu bibidyikarrmi wurdyawkenh wanjh bimarneyimeng, “Yuwn yikele, dja yiyawmey narangem nabuyika.” ¹⁸ Wanjh Rachel kuyindoweng, dja bu ngolekyakmeni ngaleng bingeykurmeng, “Nayaw ngardduk bu ngakangewarre.” Dja kornkumo nuye bingeykurmeng Benjamin. Kunekke kungey kayime “Wurdyaw kunbidkunkenh ngardduk.”

¹⁹ Wanjh kunu Rachel doweng dja birrikukdudji kore darnkih manbolh manbu kahre kore Ephrath. Kumekbe Ephrath kabolkngeyyo warridj Bethlehem. ²⁰ Kaluk kaddumkah kore kumidj ngarre Jacob warddedjabnameng, manmekbe manbu kadjalwarddedjabdi munguyh, kabimidjmulewan Rachel ngarre kumidj.

Jacob Nuye Bebeywurd.

Genesis 35:21-26

²¹ Israel yawoyhwham dja dabburlin nameng bewhkah ngarre kunred Migdal Eder. ²² Bu Israel ni kumekbe kubolkwarlah, kaluk Reuben bimarnengimeng beneyonginj

* **35:7** Hebrew kunwok kayime, “El Bethel”. † **35:8** Hebrew kunwok kayime, “Allon Bacuth”. ‡ **35:10** Mahni kungey kamenyime “Kabeneburren God”. § **35:15** Mahni kungey kamenyime, “Kunrurrk nuye God”.

Bilhah, ngalbu kornkumo nuyeni daluk ngalbu benedjalwohni, dja Israel wobekkan bu kunmekbe yimeng. Jacob benbornang twelve bebeywurd. ²³ Nawu nayayaw ngarreni Leah wanjh Reuben nawu nadjdjaman nuye Jacob, dja mak Simeon, Levi, Judah, Issachar dja Zebulun. ²⁴ Nawu nayayaw ngarreni Rachel wanjh Joseph dja Benjaminj. ²⁵ Nawu nayayaw ngarreni Bilhah ngalbu Rachel bimarnedurrkmirri, wanjh Dan dja Naphtali. ²⁶ Dja nawu nayayaw ngarreni Zilpah ngalbu Leah bimarnedurrkmirri, wanjh Gad dja Asher. Bedda wanjh birribebeywurd nuye Jacob nawu birrimarnedanginj kore Paddan Aram.

Bu Isaac Doweng.

Genesis 35:27-29

²⁷ Jacob kumdokmeng kured kore kornkumo nuye nawu Isaac kore kunred Mamre, darnkih kore Kiriath Arba. Kumekbe mak kabolkngeyyo warridj Hebron kore Abraham ningihni korrokoni, dja mak Isaac kumekbe ni. ²⁸ Isaac djahdjalmimbini bu mandjewk 180. ²⁹ Wanjh nungka ngolekdadjmeng doweng, dja malngwam kore mawahmawah nuye birriyingkihmalngdokmeng. Bu nungka doweng wanjh nungka wernhkohbanjminj duninhj. Dja bebeywurd nuyeni nawu Esau dja Jacob benekukdudji.

36

Nawu Esau Benbornang Dja Mak Nawu Benkebmawahmeng.

Genesis 36:1-19

¹ Kuhni wanjh kabenyolyolme Esau dja nawu benbornang dja nawu benkebmawahmeng. (Esau nungka mak ngeyyoy Edom.)

² Esau benbenemey ngalbibininjkobeng kore Canaanbeh daluk, ngalkudji Adah ngalbu ngalbeywurd nuye Elon nawu Nahit bininj, dja ngalbuyika Oholibamah ngalbu ngalbeywurd nuye Anah, nawu nungan nuyeni kornkumo wanjh Zibeon ngalbu ngeyyoy Hiv, ³ dja mak Esau bimey Basemath ngalbu ngalbeywurd nuyeni Ishmael dja ngaleng benedanginj Nebaioth.

⁴ Adah bimarneyawmey Esau Eliphaz. Basemath biyawmey Reuel. ⁵ Dja Oholibamah benyawmey Jeush, Jalam, dja Korah. Birrimekbe wanjh bebeywurd nuye Esau nawu birrimarnedanginj kore kubolkwarlah Canaan.

⁶ Esau benkang ngalbibininjkobeng nuye dja bebeywurd ngalbebeywurd dja bininj nuye rowk nawu birridjarrkni, dja mak benkang mayh nuye rowk, dja yehyeng rowk nuye nawu mangi kore Canaan, dja nungka wam kore kubolkwarlah djarrehkah kore benedanginj nawu Jacob. ⁷ Nawu bedda benebebbekarrmi wanjh nawern duninhj, wanjh kunu minj benedjarrkniwirrinj munguyh, dja kore kubolkwarlah kore benedjalwohningini minj manme manwern yuwirrinj, dja mayh berrewoneng nawern duninhj. ⁸ Wanjh kunmekbekenh kunu Esau nawu mak ngeyyoy Edom, nungka bolkmarnbom ni kore kurruluhdulum ngarre Seir.

⁹ Kuhni kabenyolyolme Esau dja nawu Esau benbornang dja benkebmawahmeng. Esau wanjh nungka mawah bedberre bininj nawu birringeyyoy Edom, nawu birrini kore kurruluhdulum ngarre kunred Seir.

¹⁰ Kuhni birringeyyoy Esau nuye bebeywurd dja Mawah nuye. Kaluk benbenebor-nang Eliphaz nawu nayaw ngarre Adah ngalbu Esau nuye ngalbininjkobeng, dja Reuel nawu nayaw ngarre Basemath ngalbu Esau nuye ngalbininjkobeng. ¹¹ Dja nawu Eliphaz nunganwali bebeywurd nuye wanjh Teman, Omar, Zepho, Gatam dja Kenaz. ¹² Dja namekbe Eliphaz nawu Esau bibornang nungka biwohmey ngalbuyika daluk ngalbu ngeyyoy Timna, ngaleng wanjh bimarneyawmey Amalek. Birrimekbe bininj rowk wanjh Esau nuye ngalbininjkobeng Adah benkebmakkahmeng.

¹³ Dja nawu Reuel benbornang wanjh Nahath, Zerah, Shammah, dja Mizzah. Birrimekbe wanjh Esau nuye ngalbininjkobeng Basemath benkebmakkahmeng.

¹⁴ Dja nayayaw ngarre Esau nuye ngalbininjkobeng Oholibamah, ngalbu ngalbeywurd nuye Anah nawu Zibeon kornkumo nuyeni, wanjh nayayaw ngarre nawu bimarneyawmey Esau wanjh Jeush, Jalam, dja Korah.

¹⁵ Nanih wanjh nawu birriwohrnani kore Esau benkebmawahmeng. Bebeywurd nuye Eliphaz nawu nadjdjaman nuye Esau, wanjh nawu birriwohrnani kaluk Teman, Omar, Zepho, Kenaz. ¹⁶ Korah, Gatam, dja Amalek. Birrimekbe wanjh bedda nawu birriwohrnani nawu Eliphaz benkebmawahmeng kore kubolkwarlah Edom, bedda wanjh Adah benkebmakkahmeng. ¹⁷ Dja bebeywurd nuye Reuel nawu Esau bibornang, wanjh bedda nawu birriwohrnani kaluk Nahath, Zerah, Shammah, dja Mizzah. Bedda wanjh birrimekbe nawu birriwohrnani, nawu Reuel benkebmawahmeng kore Edom, bedda wanjh Basemath benkebmakkahmeng, ngalbu Esau nuye ngalbininjkobeng. ¹⁸ Dja nayayaw ngarre Oholibamah ngalbu Esau nuye ngalbininjkobeng, bedda wanjh nawu birriwohrnani kaluk Jeush, Jalam, dja Korah. Bedda wanjh birrimekbe nawu birriwohrnani nawu Esau nuye ngalbininjkobeng Oholibamah benyawmey, ngalbu ngalbeywurd nuyeni Anah. ¹⁹ Bedda wanjh birrimekbe bebeywurd nuye Esau nawu mak ngeyyoy Edom, dja nawu bindimarnewohrnani birribuyika bedberre bininj.

Nawu Seir Benbornang Dja Benkebmawahmeng.

Genesis 36:20-30

²⁰ Bininj nawu birringeyyoy Hor, wanjh birriyingkihni kumekbe kubolkwarlah. Nanih wanjh bebeywurd dja mawahmawah nuye Seir nawu birrimekbe nawu Hor birringeyyoy. Nawu benbornang wanjh Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, ²¹ Dishon, Ezer, dja Dishan. Bedda nawu bebeywurd nuye Seir kore Edom nawu bindimarnewohrnani kore nawu birringeyyoy Hor. ²² Lotan nuye bebeywurd wanjh namud bedberre ngeyyoy Hori dja mak Heman. Dja Timna ngaleng benedanginj Lotan. ²³ Shobal nuye bebeywurd wanjh Alvan, Manahath, Ebal, Shepho, dja Onam dja nawu bindikebmawahmeng. ²⁴ Zibeon nuye bebeywurd wanjh Aiah dja Anah. Nanih wanjh namekbe Anah nawu bongalkeng kore kubolkdarleh bu bennahnani donkey nuye Zibeon nawu kornkumo nuye. ²⁵ Anah benbenebornang Dishon dja Oholibamah ngalbu ngalbeywurd nuye Anah. ²⁶ Dishon nuye bebeywurd wanjh Hemdan, Eshban, Ithran, dja Keran. ²⁷ Ezer nuye bebeywurd wanjh Bilhah, Zaavan, dja Akan. ²⁸ Dishan nuye bebeywurd wanjh Uz dja Aran. ²⁹ Bedda wanjh birrimekbe nawu bindimarnewohrnani bininj nawu birringeyyoy Hor. Kaluk birriwohrnani Lotan, Shobal, Zibeon, Anah, ³⁰ Dishon, Ezer, dja Dishan. Bedda wanjh bindibebbehmarnewohrnani nawu birringeyyoy Hor kore birribebbehmud kore kubolkwarlah Seir.

Kunkareni Nawu Kings Birriwohrnani Kore Kunred Edom.

Genesis 36:31-43

³¹ Nanih kabirringeydi king nawu birriwohrnani kore kubolkwarlah Edom, bu minj Israel birribangmekarrmeninj king benmarnewohrnayi. ³² Bela nawu beywurd nuye Beor, nungka yimerranj king wohrnani kore Edom. Kubolkkimuk nuye bolkngeyyoy Dinhabah. ³³ Bu Bela doweng, wanjh Jobab nawu beywurd nuye Zerah nawu nakang Bozrah, nunganwali wanjh yimerranj king. ³⁴ Bu Jobab doweng, Husham nawu nakang kubolkwarlah bedberre nawu Teman benkebmawahmeng, nunganwali yimerranj king. ³⁵ Bu Husham doweng, wanjh Hadad nawu beywurd nuye Bedad, nawu bibom Midian kore kubolkwarlah Moab, nunganwali yimerranj king. Dja kubolkkimuk nuye bolkngeyyoy Avith. ³⁶ Bu Hadad doweng, Samlah

nawu nakang Masrekah, nunganwali yimerranj king. ³⁷ Bu Samlah doweng, Shaul nawu nakang Rehoboth kore mankabo, nunganwali yimerranj king. ³⁸ Bu Shaul doweng Baal Hanan nawu beywurd nuye Achor, nunganwali yimerranj king. ³⁹ Bu Baal Hanan nawu beywurd nuye Achor doweng, Hadad nunganwali yimerranj king. Kubolkkimuk nuye bolkngeyyoy Pau, dja ngalbininjakobeng nuye ngeyyoy Mehetabel ngalyaw ngarre Matred, ngalbu ngalbeywurd nuye Mezahab.

⁴⁰ Nanih wanjh birringeyyoy nawu birriwohrnani nawu Esau benkebmawahmeng, kaluk nawu birriyawmud duninh birribolkngeykenkani kunred bedberre. Kaluk Timna, Alvah, Jetheth, ⁴¹ Oholibamah, Elah, Pinon, ⁴² Kenaz, Teman, Mibzar, ⁴³ Magdiel dja Iram. Bedda wanjh birrimekbe nawu birriwohrnani kore Edom. Kunred kore birrini nawu birriyawmud duninh, wanjh birribolkngeykenkani.

Kuhni wanjh biyolyolmeng Esau nawu benkebmawahmeng bininj nawu birringeyyoy Edom.

37

Bu Joseph Bukirrinarrinj Nuye.

Genesis 37:1-11

¹ Jacob ni kore kubolkwarlah bu kornkumo nuye djalwodjalwohrey korroko, kore kubolkwarlah Canaan. ² Nahni kunwok wanjh kabenyolyolme Jacob dja nawu nungka benbornang.

Kunkareni, Joseph nawu yawurrinjni bu mandjewk nuyeni seventeen, wanjh nungka mayh benmirndenahnani, birridjarrknahnani nawu birridanginj, nawu nayayaw berrewoneng Bilhah dja Zilpah nawu kornkumo nuye ngalbibininjakobeng. Wanjh Joseph benmulewam kore kornkumo, yimeng bu bedda kunwarre birriyimi nawu birridanginj.

³ Kaluk Israel biwernehmarnedjareni Joseph, dja nawu birribuyika wurdwurd nuye, nungka yiman walakkih benmarnedjareni. Nungka Joseph danginj bu kornkumo kohbanjminj, kunmekbekenh kunu nungka biwernehmarnedjareni. Wanjh Israel namak duninh bimarnemarnbom Joseph nawu kadjongburrenkenh. ⁴ Wanjh bu nawu birridanginj birrinang kornkumo biwernehmarnedjareni nungka nawu Joseph, wanjh kunu bedda birriwidnani, dja minj baleh kunmak birrimarneyimeninj.

⁵ Kaluk Joseph kodjbukirriwam, dja bu benmarneyimeng nawu birridanginj, bedda birriwernehwidnang. ⁶ Nungka benmarneyimeng, "Kandibekka ngaye ngamulewarren bu ngakodjbukirriwam. ⁷ Kaluk ngad karridalkdukkani kore kabbal, dja kumekbe ngaye ngardduk kundalk mandobbokenh wanjh dalkdolkkang dalkdjabdanginj mandjad, dja ngudda ngudberre kundalk birrimirndemornnamerrinj kore ngaye ngardduk kundalk, birrimarnedalkboddanj kore ngaye ngardduk kundalk." ⁸ Wanjh nawu birridanginj birrimarneyimeng, "Yiddok yiwohrnan ngadberre woybukkih, yiddok ngudda kaluk ngundiwokmarrkmang dja ngundimarnedurrkmirri?" Bu nungka kuhni kodjbukirriwam, dja mak bu benmarneyimeng, kunu wanjh birriwernehwidnani.

⁹ Wanjh nungka yawoyhkodjbukirriwam, dja benmarneyimeng birridanginj, yimeng, "Kandibekka, ngayawoyhkodjbukirriwam, dja kaluk kundung, dird dja eleven mankokkarrng ngandimarneboddangeni." ¹⁰ Wanjh bu kuhni bimarneyimeng kornkumo warridj, wanjh nawu kornkumo birruy bimarneyimeng, "Njale kuhni bu yibukirribom? Yiddok woybukkih ngaye dja ngalbadjan ke dja nawu ngurridanginj, wanjh ngarrimre ngarriboddan kurorre kumirrk ke?" ¹¹ Wanjh nawu birridanginj birrimarnekirnni, dja kornkumo nungka wanjh djalkarmeng kunwok kukange nuye.

Bu Joseph Nuye Birridanginj Wanjh Nungka Birrikukweykang.

Genesis 37:12-36

¹² Kaluk nawu Joseph birridanginj birriwam kabindidalkwon mayh nuye kornkumo bedberre, birriwam darnkih kore kabolkngeyyo Shechem. ¹³ Wanjh Israel bimarneyimeng Joseph, yimeng, “Ngudda yiburrbun bu nawu ngurridanginj kabindidalkwon mayh darnkih kore Shechem. Ngaye munkewe kore bedda.” Wanjh bimarneyimeng, “Mah kamak.” ¹⁴ Wanjh kornkumo yimeng, “Yiray wanjh dja yinan bu kamak bedda kabirrini nawu ngurridanginj dja mayh warridj, dja yimdurndeng kanmarneyime.” Kunu wanjh nungka bimunkeweng kumekbebeh kanjdjikanjdji ngarre Hebron, dja wam kore Shechem.

¹⁵ Bu bebmeng kore darnkih Shechem, wanjh nakudji bininj bingalkeng bu nungka Joseph djahdjarengehrey kore kabbal, dja bidjawam, “Ngudda njale yihiyawan?”

¹⁶ Nungka yimeng, “Ngabenyawan nawu ngarridanginj, kab kanmarneyime bu bedda baleh mayh kabindidalkwon.” ¹⁷ Dja namekbe bininj yimeng, “Bedda birriwam dja ngabenbekkang birrimarneyimerrinj, ‘Karriray kunred Dothan.’” Wanjh Joseph djahdjawalwam benyikang nawu birridanginj, benngalkeng kore darnkih Dothan. ¹⁸ Bedda wanjh birrinang bu djarreh kumhrey, dja bu nungka minj bangmebebmenninj bedberre, bedda birriwokmarnburrinj kabirribunkenh. ¹⁹ Bedda birrimarneyimerrinj, “Nanih nawu kamhre nawu munguyh kahkodjbukirrire. ²⁰ Wardi karribu dja karrikukburriwe kore mandjorlokburk*, kaluk karrimulewan bu karriyime nawu mayh nabang bibom bikukyakwong. Wanjh karrinan bu baleh kayimerran bu nungka kahkodjbukirrire!”

²¹ Dja Reuben nawu nawernwarre duninh bedberre, bu bekkang kuhni, nungka minj djareniwirrinj kunmekbe birrimarneyimeninj, yimeng, “Yuwn bu karribun!”

²² “Yuwn mak ngurrikurlbawarrhke! Dja wardi ngurridjalburriwemen kore kudjorlok manbu kukkukenh kondah kore kubolkdarleh, yuwn baleh mak karrimarneyime.” Kuhni nungka Reuben yimeng ba kaluk bibebkemeninj kore bedda birrimarneyimeninj, dja birrurndiwemeninj kore kornkumo.

²³ Wanjh kunu Joseph benmarnebebmeng nawu birridanginj, bedda wanjh birriyerrkkeng nawu namak duninh nawu djongbuhdjongbuyindi, ²⁴ dja nungka birrikang birriburriweng kore kudjorlok, kaluk kumekbe kudjorlok bukni, minj boyuwirrinj.

²⁵ Wanjh bedda birriyerrkang birrihnguni manme, dja birribolknang bindinang kabirrimhre bininj nawu Ishmael benkebmawahmeng kore Gileadbeh, camel dorrengh bedberre nawu birringorrkani namanjmak yiman spices, balm dja myrrh, kabirrikan kore Egypt kore birrihrey. ²⁶ Wanjh Judah benmarneyimeng nawu birridanginj, yimeng, “Njale kaluk karrimang bu karribun nawu karridanginj dja karrikukwarlkan? ²⁷ Kab karrikukweyka kore bininj nawu Ishmael benkebmawahmeng, dja yuwn baleh karrimarneyime, dja nungka karridanginj bulkkidj.” Wanjh nawu birridanginj birrikodjdukmeng.

²⁸ Bedda nawu Ishmael benkebmawahmeng bininj wanjh birribayahmeng dja birriwaykani njalehnjale. Bu bindimarnebebmeng, wanjh Joseph birridanginj birriwayhkeng Joseph kudjorlokbeh, dja birrikukweykang bu bedda bindiwong kunwardde nawern, yiman twenty silver shekels, dja bedda birrikang Joseph kore Egypt.

²⁹ Kaluk bu Reuben kumdurndi kore kudjorlok, dja nang Josephyak kumekbe kore kudjorlok, nungka welengdjokkerrinj manburra nawu djongbuhdjongbuyindi,

³⁰ dja nungka yawoyhdurndi kore birridanginj dja yimeng, “Yawurrinj wanjh wam, dja ngaye baleh ngakurduyime?” ³¹ Wanjh bedda birrimey Joseph nuye nawu djongburreni, dja birribom goat, dja namekbe nawu Joseph nuye nawu djongburreni wanjh birridjukeng kore goat kunkurlba. ³² Wanjh bedda birrikang namekbe nawu namak duninh nawu djongburreni, birrikang kore kornkumo, dja birriyimeng,

* **37:20** Hebrew kunwok kayime, “Kungad manbu Boyakminj”.

“Ngad ngarringalkeng nanih, wardi yikukna, dja kunubewu nuye nawu beywurd ke dja nuk burrkyak.” ³³ Wanjh nungka wernhkukburrrknang dja yimeng, “Namekbe wanjh nuye beywurd ngardduk. Mayh nabang bibom bikukyakwong, Joseph bonj wanjh, woybukkih bikukdjalkdjalkmey.”

³⁴ Wanjh Jacob djobkeng manburra nuye nawu djongbuhdjongbuyindi, dja djongburrinj nawu kunnjilngwarrenh, dja bimarnenilngwarreni kunkuyeng kunbarnangarra kunwern. ³⁵ Bebeywurd nuye rowk dja ngalbebeywurd birrimrey nuye kabirrinjilngmarnbunkeh, dja yiman bendabmeng rerrih, minj njilngmakmeninj. Nungka yimeng, “Bonj, ngadjalnjlngwarre munguyh nuye beywurd ngardduk, kaluk ngayemanwali ngarrowen, ngamalngre kanjdji kore nungka kore kunbolc Sheol.”†

³⁶ Kaluk bininj nawu Midianbeh birrikukweykang Joseph kore kunbolc Egypt. Nawu Potiphar bimey, nawu King Pharaoh bimarnedurrkmirri, dja benmarnewohrnani djamun nawu birrirurrknahnani Pharaoh nuye.

38

Judah Dja Tamar.

Genesis 38:1-30

¹ Wanjh Judah benbawong nawu birridanginj, dja wam beneni nakudji bininj nawu nakang kunred Adullam nawu nungka ngeyyoy Hirah. ² Bu kumekbe ni, Judah binang ngalbeywurd nuye nakudji bininj nawu Canaan bikebmawahmeng, nawu nungka ngeyyoy Shua. Wanjh Judah benemarrinj dja beneyoy ngalmekbe daluk. ³ Wanjh ngaleng yawkani, kaluk narangem yawmey, kornkumo bingeykurmeng Er. ⁴ Kaluk yawoyhyawkani dja yawmey narangem, bingeykurmeng Onan. ⁵ Wanjh yawoyhyawmey nabuyika warridj, bingeykurmeng Shelah. Ngaling ni kore kunred Kezib bu nungka danginj.

⁶ Kaluk bu Er djordminj, wanjh Judah daluk bimarnemey daluk nuye nawu beywurd nadjdjaman nuye, ngaling ngeyyoy Tamar. ⁷ Dja Er nawu nadjdjaman nuye Judah, nungka bu Yawey binang kunwarre djalkadjuy, wanjh kunu Yawey bibom, doweng.

⁸ Wanjh Judah bimarneyimeng Onan, “Nguneyuwn ngalbu beneni Nakokok, bu mankarre kahyo bininj kabeneyo kamarrdjukun nuye nawu nawernwarre bu beneni, ba kunu wurdwurd yibenbornan nawu yiman nungka nuye rerrih.” ⁹ Dja Onan burrbom bu wurdwurd benbornayi, bininj birriyimeninj minj nungka nuyeniwirrinj, wanjh kunu bu rey beneyoy ngalbu nawernwarre nuyeni, nungka manduk yakbom kore kurorre, ba minj yawbornayi nuyeniwirrinj nawu benedanginj. ¹⁰ Wanjh Yawey nang bu kuhni kurduhkurduyimi kunwarre, wanjh kunu nungka warridj bibom doweng.

¹¹ Wanjh Judah bimarneyimeng ngalbinjdoy nuye Tamar, yimeng, “Ngudda yidjalkamarrrdjukunnin kore kornkumo ke nuye kunrurrk, kumekbe yidjalnin munguyh, kaluk beywurd ngardduk nawu Shelah kadjordmen.” (Kumekbe yimeng bu nungka keleni bu yimankek nunganwali Shelah dowimeninj yiman birridanginj nuye benedoweng.) Wanjh kunu Tamar wam ningihni kore kornkumo ngarreni kunrurrk nuye.

¹² Kaluk rerrikah Judah nuyeni ngalbininj kobeng ngalbu ngalbeywurd nuye Shua, wanjh doweng. Wanjh Judah njilngwahnjlngwarreni, wanjh kaluk bu njilngmakminj wanjh nungka wam bidbom kore kunred Timnah, kore bininj birrimuddadjkeyi sheep nuye, dja nawu benedabbolk Hirah Adullumbek wanjh benedjarrkwam. ¹³ Kaluk bu Tamar bekkang bu nabininjdoj kahre kore Timnah kabirrimuddadjke sheep,

† 37:35 Sheol kamenyime “Kore nawu birridowerrinj kabirrihni”, dja yika “kumidj”.

¹⁴ wanjh ngaleng yerrkkerrinj nawu kamarrdjukunkenh bu djongbuhdjongbuyindi, dja manburrba djongburrinj kebbarrkburrinj, wanjh wam yerrkang ni kore bininj kabirringimen kore kunred Enaim, kaluk kore manbolh manbu kahre kore Timnah. Kunmekbe yimeng bu ngaleng nang Shelah djordminj dja minj biwoyi beneniwirrinj.

¹⁵ Kaluk Judah binang Timnah, dja nungka yimeng bu yimankek ngaleng daluk ngalbu kakukweykarren kore bininj. Kunmekbe nungka yimeng bu ngaleng kebbarrkbuyindi. ¹⁶ Nungka minj burrbuyi bu ngaleng ngalbinjdoy nuye, wanjh nungka wam kore ngaleng ni kore kubolhdid, dja yimeng, "Yimray wanjh, ngarryo." Dja ngaleng bidjawam, "Njale kaluk kanwon ngarryokenh?" ¹⁷ Nungka yimeng, "Ngaye marnemunkewe goat yaw kore ngardduk mayh kamirnderri." Wanjh ngaleng bidjawam yimeng, "Yiddok ngudda kanwon njale ngadjalwohkarrme, kaluk marnedurndiwe bu ngudda yimmunkewe?"

¹⁸ Nungka yimeng, "Njale kaluk yidjare won yidjalwohkarrme?" Wanjh ngaleng biwokmey yimeng, "Kanwo ring kunbidkenh nawu yingan kekih nawu yiman rerrih yihngeybimdi, kaluk kunyarl dorrengh, dja mak kunkarndudj manbu yihkarndudjkarren." Wanjh kunu nungka biwong, dja beneyonginj. Kaluk ngaleng yawkani nungka nuye wurdyaw. ¹⁹ Wanjh ngaleng bu wam wanjh yerrkkerrinj nawu kebbarrkbuyindi dja yawoyhdjongburrinj kamarrdjukunkenh kunmadj.

²⁰ Kaluk Judah munkeweng goat yaw, bininj nawu benedabbolk nawu nakang Adullam, nungka kang ba daluk bimarnedurndiwemeninj nawu biwong nawu djalwohkarrmi. Nungka kaluk bidjalyawam, minj bingalkemeninj. ²¹ Wanjh bendjawam bininj nawu birrini kumekbe, yimeng, "Baleh daluk ngalbu kakukweykaweykarren kore ngudberre yiwarrudjkenh, ngalbu ni kore kubolhdid kore Enaim?" Bedda birriyimeng, "Minj kondah niwirrinj ngalbu kakukweykaweykarren kore ngadberre yiwarrudjkenh." ²² Wanjh kunu nungka durndi kore Judah ni dja yimeng, "Minj ngangalkemeninj dja mak bininj nawu kumekbe birrini birriyimeng bu minj kumekbe niwirrinj daluk ngalbu kakukweykaweykarren kore bedberre yiwarrudjkenh." ²³ Wanjh Judah yimeng, "Bonj, balkarrmen nawu kahkarrme, marndi bu ngarryawan wanjh bininj kandidjekwiwon ngarrku. Ngaye ngamarnemunkeweng goat yaw, dja minj ngaleng yingalkemeninj."

²⁴ Kaluk rerrikah bu yiman dird danjbik Judah birrimarneyimeng, "Ngalbinjdoy ke ngalbu Tamar wanjh kukweykarrinj kore bininj, dja wanjh kayawkan." Judah yimeng, "Ngurrimbekemen dja kunak ngurrikukwurlhkemen karrowen." ²⁵ Bu birrimbekeng ngaleng kunwok munkeweng nuye nawu nabininjdoj, yimeng, "Ngaye wurdyaw ngakan nuye bininj nawu nuye nahni." Dja mak yimeng, "Yinan bu yimankek yikukburrknan nangale nuye nawu nahni bininj nuye nawu yiman rerrih kahngeybimdi, kaluk kunyarl dorrengh, dja kunkarndudj?"

²⁶ Wanjh Judah kukburrknang dja yimeng, "Ngaleng wanjh ngalmak, dja ngaye ngawarre bu minj ngawoyi beywurd ngardduk nawu Shelah." Dja nungka Judah minj beneyawoyhyuwirrinj. ²⁷ Bu kumwam ngarre wurdyaw bibuni wanjh narahrangem bokenh kanihkani.

²⁸ Bu wurdyaw mahmirri, nakudji bidbebmerrinj, wanjh kunu daluk ngalbu bibidyikarrmi wurdyawkenh, kunyarl mey nawu kukkurlbani dja bibendedukkang, yimeng, "Namekbe wanjh bebmeng werrk." ²⁹ Dja bu nungka biddurndiwerrinj, wanjh nawu benedanginj danginj werrkwerrk, wanjh ngaleng yimeng, "Kunukka wanjh ngudda yibebmeng werrkwerrk." Wanjh kunu nungka ngeyyoy Perez.* ³⁰ Wanjh nunganwali danginj nawu benedanginj nawu bendedukkayindi kukkurlba kunyarl, wanjh nungka ngeyyoy Zerah.†

* **38:29** Kunekke kunngey kayime "Kambembe werrkwerrk". † **38:30** Kunekke kunngey kayime, "Manbu Mankukkurlba Kabame".

39

Joseph Namungukenh Birridangbalhmeng.

Genesis 39:1-23

¹ Bininj nawu Ishmael benkebmawahmeng, nawu birrikang Joseph kore Egypt, wanjh birribalkukweykang dja Potiphar bimey. Nungka Potiphar wanjh Egyptbeh bininj nawu king Pharaoh bimarnedurrkmirri, kaluk wohrnani bedberre djamun nawu king Pharaoh birrimarnerurrknahnani.

² Yawey wanjh benedjarrkrey Joseph, dja nungka Joseph bu baleh yimerrangeni nuye wanjh kamak rowk, dja nungka Joseph ni kore kunrurrk nuye Egyptbeh bininj nawu bimarnewohrnani. ³ Bu nungka nawu bimarnewohrnani nang bu Yawey benedjarrkrey Joseph, dja Yawey bibidyikarmi ba bu baleh yimerrangeni nuyeni Joseph wanjh kamak rowk, ⁴ wanjh namekbe bininj Potiphar bimarneyimeng Joseph namak, dja bikurrmeng nungan kabinahnan, dja bimarnbom nungka Joseph benmarnewohrnani bininj nuye nawu birridurrkmirri kururrk nuye, dja mak bimarnenahnani nawu yehyeng rowk nuye. ⁵ Wanjh kundjalmekbe bu Potiphar yimeng bimarnbom Joseph kawohrnani kore kunrurrk nuye dja mak kore yehyeng nuye rowk, wanjh munguyh Yawey benmarnekurduyimi kunmak bininj nuye nawu namekbe Egyptbeh bininj. Kuhni Yawey kurduyimi bu nungka Josephkenh. Yehyeng nawu Potiphar karmi wanjh God bimarnekurduyimi kunmak, kaluk kore kunrurrk dja mak kore kabbal. ⁶ Wanjh kunu nungka bidjalyibawong rowk Joseph wohrnani. Dja bu nungka Joseph bikarmi bimarnedurrkmirri, minj njale burrbuyi nawu Potiphar, nungka djalburrbuni manme nuye manbu nungan ngunihnguni.

Dja Joseph nungka wanjh kukmakni dja mak kebmakni warridj. ⁷ Wanjh kaluk ngalbininjkobeng nuye nawu bimarnewohrnani, ngaleng wanjh binani Joseph dja yimeng, "Yimray, ngarryo."

⁸ Dja nungka birrahmeng, yimeng, "Bu ngaye ngankarme ngawohrnani, wanjh nungka nawu nganmarnewohrnani minj njale kaburrbun kondah kore kunrurrk, yehyeng nawu nungka kakarme wanjh nungka ngankurrmeng ngamarnenahnani.

⁹ Minj nangale nabuyika kawernhwohnan kondah kore kunrurrk, dja ngaye ngadjalwohnan. Minj njale ngankaybuyi, dja yidjalkudji ngudda nawu nuye ngalbininjkobeng. Kaluk baleh yimankek ngaye kuhni kunwarre duninjh ngayime, dja God ngamarneyime kunwarre?"

¹⁰ Dja madjamku ngaleng munguyh bu kunbarnangarrabubuyika bihmarneyimi, dja nungka Joseph bidjaldahmi, minj beneyuwirrinj dja minj mak niwirrinj kore ngaleng. ¹¹ Kaluk kunbarnangarrakudji bu nungka ngimeng kururrk kore durrrkmihdurrrkmirri, dja minj nangale mak nawu birridurrkmirri birriniwirrinj kururrk, ¹² wanjh ngaleng bimarnekarmeng manburrrba nawu kaddum djongbuyindi, dja yimeng, "Yimray, ngarryo." Dja nungka djalbawong manburrrba kubid ngalengngarre dja kelerlobmeng kuberrk.

¹³ Bu ngaleng nang nungka bawong manburrrba kubid ngalengngarre dja nungan kelerlobmeng kuberrk, ¹⁴ wanjh ngaleng benkayhmeng nawu birrimarnedurrkmirri, dja benmarneyimeng, "Nabininjkobeng ngardduk bimkan nahnani nawu Hebrew bininj kanyemikan kadberre. Nungka ngimeng kondah nganeyuwirrinjenh dja ngaye ngakayhmeng. ¹⁵ Bu nungka nganbekkang ngaye ngakayhmeng, wanjh nungka bawong manburrrba nuye kore ngaye dja kelerlobmeng kuberrk."

¹⁶ Wanjh ngaleng kurrmeng manburrrba nuye Joseph darnkih kore ngaleng ni, dja bimadbuni kamdurndengkenh nawu Joseph bimarnewohrnani, ¹⁷ dja kunkudjiwi kunwok bimarneyimeng, yimeng, "Nawu Hebrew bininj nawu ngunmarnedurrkmirri nawu ngudda yimkan kore ngad, nungka wanjh nganmarnengimeng

nganyemikanken, ¹⁸ dja bu ngaye ngakayhmeng wanjh kundjalmekbe rerrih nungka bawong manburrba nuye kore ngaye, dja kelerlobmeng kuberrk.”

¹⁹ Wanjh namekbe nawu Joseph bimarnewohnani bu bekkang kuhni kunwok nawu ngalbininjakobeng nuye bimarneyimeng bu yimeng, “Kuhni wanjh kunukka nganmarnekurduyimeng bininj nawu ngudda ngunmarnedurrkmirri”, wanjh nungka kangewurlhmeng. ²⁰ Wanjh nawu Joseph bimarnewohnani bikang Joseph birrangbalhmeng kore prison, kore bininj nawu king benhdangbalhmi birridangbalhmiyindi, wanjh kumekbe dangbalhmiyindi.

²¹ Dja bu Joseph kumekbe ni kore dangbalhmiyindi, wanjh Yawey benedjarrkrey, bihkongibuni bihmarnekurduyimi kunmak munguyh, dja bininj nawu bennahnani nawu birridangbalhmiyindi, nungka Yawey bimarnbom bimarneyimeng Joseph namak. ²² Wanjh kunu namekbe bininj nawu bennahnani bikurrmeng Joseph benmarnewohnani bininj rowk nawu kumekbe birridangbalhmiyindi kore prison, dja nungka wohrnani kore yehyeng nawu kumekbe prison birrikurduyimi. ²³ Yawey benedjarrkrey Joseph dja bimarnbom bu baleh nungka yimi wanjh kamak rowk yimerrangeni, wanjh kunu namekbe nawu bennahnani minj baleh biyidjawayi kore Joseph nahnani.

40

Joseph Benbenebebbemarnekareyolyolmeng Kunkodjbukirri Berrewoneng Nawu Birridjarrkdangbalhmiyindi.

Genesis 40:1-23

¹⁻² Kaluk yerrekah bininj bokenh benenjinlgwarrewong nungka nawu benehmarne-durrkmirri, nawu king Pharaoh, nawu wohrnawohnani kubolkwarlah Egypt. Nakudji bininj nawu wohrnani bedberre nawu birrimarnebokani king Pharaoh, dja nabuyika nawu wohrnani bedberre nawu manme birrimarnekinjeyi nawu king. Nungka wanjh yidduy bu kunmekbe beneyimeng bininj bokenh nawu benekihkimuk benemarnedurrkmirri, ³ wanjh benbenedangbalhmeng kore prison, kore kunrurrk nuye bininj nawu wohrnani bedberre bininj nawu king birrimarnerurrknahnani, kaluk kubolkkudjiwi kore Joseph dangbalhmiyindi. ⁴ Wanjh namekbe nawu wohrnani bedberre djamun nawu king birrimarnerurrknahnani, wanjh bikurrmeng Joseph kabenbenenahnan, wanjh nungka benbenemarnedurrkmirri, benbenemarnekani manme. Kaluk bedda kunkuyengwurd benedangbalhmiyindi.

⁵ Kaluk kunkudji kumunun king Pharaoh nuye bininj nawu bimarnebokani dja mak nabuyika nawu bimarnekinjeyi manme, nawu benedangbalhmiyindi kore prison, wanjh benebebbekodjbukirriwam, kaluk manbebbekharrebubuyika. ⁶⁻⁷ Kaluk bu kukabel bu Joseph benbenemarnebebmeng benbenenang bedda nawu benekihkimukni benemarnedurrkmirri Pharaoh nawu birridjarrkdangbalhmiyindi, benbenenang bedda wanjh benenjinlgwarreni. Wanjh kunu Joseph benbenedjawam, “Njalekah bolkkime ngunekebbume?” ⁸ Wanjh bedda beneyimeng, “Ngad nganekodjbukirriwam, dja minj nangale kaburrbun bu kanbenemarnekareyolyolme.”

Wanjh Joseph benbenemarneyimeng, “God nadjalkudji kaburrbun dja kanmarnekareyolyolme. Wanjh ngadjare kandimarneyime nawu njale ngunekodjbukirriwam.” ⁹ Wanjh kunu bininj nawu king bimarnebokani bimarneyimeng Joseph bukirri nawu nuye nungka kodjbukirriwam, yimeng, “Bu ngaye ngakodjbukirriwam nganang manrakel kore kumirrk ngardduk, ¹⁰ dja kore manrakel kaluk danjbik manyenhyende, wanjh bu worrbemerrinj, wanjh kundjalmekbe rerrih mannguy dangerrinj, dja manme mirndedjolengminj manbu grapes. ¹¹ Pharaoh nuye banikkin ngakarmi kubid ngardduk wanjh ngamey grapes dja ngakalkiddjuwimeng kore banikkin nuye Pharaoh, dja ngabidkenwong banikkin nuye.”

¹² Wanjh Joseph bimarneyimeng, “Kuhni wanjh kakarreyime. Manbu danjbik manyende kayolyolme kunbarnangarra danjbik, ¹³ kaluk bu minj kabangmeyakmen kunbarnangarra danjbik wanjh Pharaoh ngunbebke dja ngunmarnbun yiyawoyh-marnedurrkmirri, dja ngudda kaluk yibidkenwon banikkin yiman bu kerrngehkenh yihkurduyimi bu ngudda yimarnebokani. ¹⁴ Dja yina! Kaluk bu ngudda ke kayimerran kamak rowk, wanjh kanburrbu ngaye, dja kankongibu kunmak kan-marnekurduyimen, ngadjare kanmulewan kore Pharaoh ba ngabebme kondah kururkbeh. ¹⁵ Kunmekbe yikurduyimen dja ngaye ngandidjirdmey kore Hebrew ngadberre kubolkwarlah, dja kondah Egypt warridj minj njale kunwarre ngayimeninj ngandikurrmengkenh kondah kubolkwarre kore kururkmunun.”

¹⁶ Wanjh bininj nawu king bimarnekinjeyi manme, bu nungka bimarnekar-rebekkang nabuyika nuye bu kamak rowk, wanjh nungka bimarneyimeng Joseph, “Ngaye warridj ngakodjbukirriwam, ngangorrkani kukodj ngardduk basket danjbik manmekenh. ¹⁷ Kaluk kore basket manbu kaddum duninh, dahkendi manme manbu mankerrikenh manbubuyika nuye Pharaoh, dja mayhmayh birringuni manme kore basketbeh kukodj ngardduk.” ¹⁸ Wanjh Joseph yimeng, “Kuhni wanjh kakarreyime. Nawu basket danjbik kaluk wanjh kayolyolme kunbarnangarra danjbik. ¹⁹ Kaluk bu minj kabangmeyakmen kunbarnangarra danjbik wanjh Pharaoh ngunbebke dja ngunkomdjokke wanjh ngunkukbarnname kurrulk, dja mayhmayh ngundikukngun.”

²⁰ Wanjh bu kunbarnangarra danjbik kaluk Pharaoh nuyeni birthday bu burrbuni kore nungan danginj, nungka mulil marnbom bedberre bininj nawu birrikihkimukni birrimarnedurrkmirri, dja nungka benbenebebkeng bininj nawu bimarnebokani, dja nabuyika nawu bimarnekinjeyi manme, benbenemkang kore bininj nuye nawu birrimarnedurrkmirri birrikihkimukni. ²¹ Nawu bimarnebokani nungka king bimarnebom biyawoyhmarnedurrkmirri, bibidkenwoni banikkin. ²² Dja nawu bimarnekinjeyi manme, nungka bikukbarnnameng kore kurrulk, kunmekbe yimerranj bu Joseph benbenemarnekarreyolyolmeng.

²³ Wanjh yiman djamku kuninjkunu karreyimerranj, dja bininj nawu king bimarnebokani minj biburrbuyi Joseph, bidjalbengmidjanj.

41

Joseph Bimarnekarreyolyolmeng Pharaoh Nuye Kunkodjbukirri.

Genesis 41:1-36

¹ Kaluk rerrikah bu mandjewk bokenh, wanjh Pharaoh kodjbukirriwam. Nungan bukirriburrinj kore yimankek darnkih mankabo Nile dingihdi. ² Wanjh kumekbe nang seven birrikukmak dja birridjurdudjurduh bulikki birrimbidburrinj kore kukabobeh, birringuni kunbak. ³ Wanjh kumekbe birribuyikawali seven bulikki birrimbidburrinj yerre nawu birrimowarreni dja birrimurrngbebmerrinj. Wanjh kumekbe birridjarrkdi nawu bulikki rowk, kumekbe kore kurrid ngarre Nile mankabo. ⁴ Wanjh nawu birrimowarreni birrimurrngbebmerrinj bulikki bindikuknguneng bindiyakwong rowk nawu birrikukmakni birridjurdudjurduhni. Wanjh Pharaoh kodjkerrolkkang.

⁵ Kaluk nungka yawoyhkeyonginj, wanjh yawoyhkodjbukirriwam. Kumekbe nang seven manburrrkimukni dja manmakni manme djordmerreni kore kundalkkudji.

⁶ Wanjh kumekbe kaluk yerre kolhdebebmerrinj seven manmowarreni manme manbu yiman manmayorrkwurlihkenh kinjeng. ⁷ Wanjh manmekbe manme manbu manmowarreni bindinguneng manbu manmak manburrrkimuk manme, bindiyakwong rowk. Wanjh Pharaoh kodjkerrolkkang, yimerrinj, “A! Ngaye ngakodjbukirriwam.”

⁸ Wanjh kunu bu kukabel nungka kangewarreminj, dja benmarnekayhmeng birriwern rowk bininj nawu birrikurdangni nawu birrini kore Egypt dja mak nawu birrimayaliwernni bininj, dja Pharaoh benmarneyimeng kore kodjbukirriwam, dja minj nangale mak bimarnekarreyolyolmeninj Pharaoh.

⁹ Wanjh bininj nawu wohrnani bedberre nawu benmarnebokani king Pharaoh, nungka bimarneyimeng Pharaoh, yimeng, “Ngaye bolkkime ngabengdayhmeng bu kunwarre ngayimeng. ¹⁰ Bu ngudda Pharaoh kanbeneduy nawu ngundimarne-durrkmirri, dja kanbenekurrmeng ngaye dja bininj nawu wohrnani bedberre nawu manme ngundimarnekinjeji, kanbenedangbalhmeng kore kunrurrk nuye bininj nawu kawohrnani bedberre nawu ngundimarnerurrknahnan. ¹¹ Kaluk ngad nganekodjbukirriwam bu kunkakkudji, nungka dja ngaye nganebebbekod-jbukirriwam manbebbekkarrebuyika. ¹² Wanjh kumekbe ngarridjarrkni yawur-rinj nawu Hebrew, nawu bimarnedurrkmirri bininj nawu kabenmarnewohrnani nawu ngundimarnerurrknahnan. Wanjh bu ngad nganemarneyimeng namekbe Hebrew, nungka wanjh nganenebebbekmarnekarreyolyolmeng ngarrewoneng kore nganebebbekodjbukirriwam. ¹³ Dja bu nungka nganbenemarnekarreyolyolmeng wanjh kundjalmekbe kurduyimerranj, ngaye kandurndiweng yawoyhmarnedurrk-mirri, dja bininj nawu manme ngunmarnekinjeji, nungka wanjh yikukbarnnameng kore kurrulk.”

¹⁴ Wanjh Pharaoh bimunkeweng bininj kabikimang Joseph, wanjh werrkwerrk birribebkeng kore dangbalhmiyindi kubolkwarre kore kururrkmunun. Wanjh bu nungka djawurrkburrinj dja djongburrinj namak, wanjh kumwam bimarnebebmeng king Pharaoh, danginj kumirrk nuye. ¹⁵ Wanjh Pharaoh bimarneyimeng Joseph, “Ngaye ngakodjbukirriwam, dja minj nangale nganmarnekarreyolyolme, dja ngaye wobekkan bu ngudda yibekkan nawu bininj kakodjbukirrire wanjh ngudda yimarnekarreyolyolme.”

¹⁶ Wanjh Joseph biwokmey Pharaoh, yimeng, “Ngaye ngawid, dja God ngunmarnekarreyolyolme kunmak ngudda nawu king Pharaoh.” ¹⁷ Wanjh Pharaoh bimarneyimeng Joseph, “Kankakka, bu ngakodjbukirriwam wanjh ngaye ngahdi kore kurrid ngarre Nile mankabo, ¹⁸ wanjh seven bulikki birridjurdudjurduh dja birrikuk-mak birrimbidburrinj kore kukabobeh Nile, dja birringuni kunbak. ¹⁹ Wanjh seven birribuyika bulikki bedmanwali birrimbidburrinj nawu birridjalmowarreni duninj, birrimurrngbebmerrinj, birrikukiyimi yiman minj kab korroko nganayi kore kubolk-warlah Egypt rowk. ²⁰ Wanjh bulikki nawu birrimowarreni birrimurrngbebmerrinj, bedda wanjh bindinguneng bindiyakwong nawu seven birridjurdudjurduh bulikki nawu birrimbebmerrinj werrk. ²¹ Dja bu bindinguneng, kunmekbe birridjalkukiyimi yiman rerrih minj bindinguyi, dja birridjalmurrngbebmerrinj munguyh, yiman bu kerrngehkenh birrikukiyimi. Wanjh ngakodjkerrolkkang.”

²² “Dja mak nganang bu ngakodjbukirriwam seven manme djordmerreni kore kundalkkudji, kaluk manburrrkimuk dja manmak, ²³ dja seven manme manbu manweleberrkni manmowarreni dja mak yiman manmayorrkwurhlmikenh kinjeng, wanjh manmekbe kolhdedangerrinj rerre. ²⁴ Wanjh manme manbu manmowarreni bindinguneng manbu seven manmakni. Dja ngaye kuhni ngabenmarneyimeng birrikurdang, dja minj nangale nganmarnekarreyolyolmeninj.”

²⁵ Wanjh Joseph bimarneyimeng Pharaoh, yimeng, “Nawu ngudda Pharaoh yikodjbukirriwam wanjh mandjalkudjiwi. God ngunyingkih bengdayhkeng bu baleh darnkih kakurduyime. ²⁶ Nawu seven birrimak bulikki wanjh ngundimarnemulewan seven mandjewk, dja seven manmak manme wanjh seven mandjewk. Nawu yikodjbukirriwam wanjh mandjalkudji. ²⁷ Dja seven nawu birrimowarre bulikki

nawu birrimurrngbebmerrinj nawu yerre bindimarnebidburrinj, wanjh ngundimarnemulewan seven mandjewk, dja manbu seven manlarrk manme manbu yiman kunmayorrk wurlhmi kinjeng, manekke warridj wanjh ngundimarneyolyolme seven mandjewk bu kabolkdarlehmen, manme kayakmen kore kubolkwarlah Egypt rowk.

²⁸ Wanjh kunmekbe bu ngayimeng ke nawu king Pharaoh, God ngunyingkih-bengdayhkeng bu baleh kakurduyime darnkih. ²⁹ Kaluk kamre seven mandjewk bu manme manwern duninh karrikarrme kore kubolkwarlah Egypt rowk. ³⁰ Dja rerrikah wanjh kamre seven mandjewk bu minj kadjordmen manme, karriidjalyawarren rowk. Wanjh bininj kaluk karribengmidjdan kore manme manwern karrikarrmi kore Egypt, kadjalbolkwarremen duninh. ³¹ Wanjh bu kunmekbe kayimerran kadjewkwarremen rowk, karriyawarren duninh, wanjh kunmekbekenh kunu kaluk karribengmidjdan kore manwern karrikarrmi. ³² Dja bu bokenh yikodjbukirriwam, wanjh kunu ngunbukkan bu nungka God wokrayekworrinj duninh, dja nungan God darnkih kakurduyime kore ngunbukkang.”

³³ Mak Joseph yimeng, “Wanjh kunu yidjarrngbu bininj nawu mayalimak dja kaburrbun yeledj kabenmarneyime, dja yikurmen kawohrnan kore kubolkwarlah Egypt. ³⁴ Dja mak yibenkurmen bininj nawu kabirribolknahnan, dja bu mandjewk seven bu manme manwern wanjh bedda kabirrimang yikah manme. Birriwarlahkenh bininj birrika kunkarrngbakmeng manbu manme bedberre, dja mankudji kabindiwon nawu kabirrimang kabirrikarekurrme. ³⁵ Kaluk bu kamre mandjewk kore manme manwern wanjh manme kabirrimang kabirrikarekurrme bu ngudda Pharaoh yiwohrnan yibenmarneyimen kabirrikarekurrme kore kubolckihkimuk, wanjh kumekbe kunu kakareyo. ³⁶ Manmekbe manme kakareyo ba bu kaluk karringun bu kamre seven mandjewk kore kabolkdarlehmen karriyawarren kore kubolkwarlah Egypt. Kunmekbe yikurduyimen ba minj bininj karriidowen bu manmeyak kondah kubolkwarlah Egypt.”

Pharaoh Bikurrmeng Joseph Bu Kawohrnan Kore Egypt.

Genesis 41:37-57

³⁷ Bu kunmekbe Pharaoh bekkang nungka dja bininj nuye birrikihkimuk nawu birrimarnedurrkmirri, wanjh birribekkarrinj kamak bu kuhni kabirrikurduyime. ³⁸ Wanjh Pharaoh bendjawam bedda nawu birrikihkimuk nuye, “Minj nuk nabuyika karringalke bininj yiman nungka Joseph nawu kunmalng God nuye kakarrme?”

³⁹ Wanjh kunu Pharaoh bimarneyimeng Joseph, “Bu God kuhni rowk ngunbukkang, minj nangale nabuyika kaburrbun yeledj kabenmarneyime, dja minj nangale mayalimak yiman ngudda. ⁴⁰ Ngudda wanjh yibenmarnewohrnan bininj nawu kabirriini kururk ngardduk, dja bininj rowk ngardduk ngundiwokmarrkmang kore yibenwokrayekwon. Dja ngudda yidjalwohrnan, dja ngaye ngadjalkudji nawu king ngawernhwohrnan.”

⁴¹ Wanjh Pharaoh bimarneyimeng Joseph, “Yina ngaye kurrmeng ngudda yiwohrnan kubolkwarlah rowk Egypt.” ⁴² Wanjh Pharaoh bidyerrkkerrinj nawu bidjongbuyindi nawu nungan king ngeydi, dja bibiddjongbom Joseph, dja bidjongbom manburra namak duninh, dja bimangiwong wirilmurrng gold chain. ⁴³ Dja bikurrmeng karrahkenhdi kore wirllbarra, nungka king nuye nawernhmakni dja Joseph nuye manmakni rerrih. Wanjh bininj birrikayhmeng nuye Joseph bu kumhrey, “Ngurrimarnewayhmen.” Kunu wanjh bimarnbom kawohrnan kubolkwarlah rowk Egypt.

⁴⁴ Dja mak Pharaoh bimarneyimeng Joseph, “Ngaye wanjh Pharaoh, dja bu ngudda minj yibenmarnekodjduhme bininj, minj baleh kabirrikurduyime kore kubolkwarlah rowk Egypt.” ⁴⁵ Wanjh Pharaoh bingeykurrmeng Joseph Zaphenath-paneah, dja biwong daluk benemarrinj ngalbu ngeyyoy Asenath, ngalbeywurd nuye

Potiphera nawu wohrnani yiwarrudj bedberre kore kunred On. Wanjh Joseph rey kubolkbubuyika rowk kore kubolkwarlah Egypt.

⁴⁶ Joseph wanjh mandjewk nuyeni thirty bu dedjdjingmey bimarnedurrkmirri king Pharaoh nawu wohrnani kore Egypt. Wanjh Joseph bu di kore Pharaoh wanjh bebmeng, dja wam regehrey kore kubolkbubuyika rowk kore kubolkwarlah Egypt.

⁴⁷ Wanjh bu mandjewk seven manme manwern djordmerreni, manwern duninh,

⁴⁸ dja nungka manme mangi bu mandjewk seven kore manwern birrikarrmi kore Egypt, dja nungka karekurrmi kore kubolkkihkimuk. Kore kubolkkihkimukbubuyika nungka bebbekarekurrmi manme manbu djordmerreni kumekbe kore kabbal darnkih kore kubolkkimuk, kudjalmekbe darnhkarekurrmi. ⁴⁹ Wanjh Joseph karekurrmi manmim mandjalwernkenh duninh, yiman kamirndeyime kunkayalanj kore kurrid kurrula, kaluk minj munguyh bimbuyi rohrokmenin, dja manwern duninh, minj nangale rohrokmenin.

⁵⁰ Bu minj kumbangmeyimerrangimeninj bu mandjewk kawarremen, wanjh Joseph benbenbornang bebeywurd bokenh. Asenath ngalbeywurd nuye Potiphera nawu bininj yiwarrudj wohrnani bedberre kunred On, ngalmekbe Asenath bimarneyawmey Joseph. ⁵¹ Joseph bingeykurmeng nadjdjaman Manasseh. Dja yimeng, "Kunmekbe ngangeykurmeng bu God nganmarnbom ngabengmidjdanj kunmurngrayek ngardduk, dja mak yiman ngabenbengmidjdanj nawu ngarrimud."* ⁵² Dja nawu nawalawalak nungka wanjh bingeykurmeng Ephraim. † Dja nungka yimeng, "Kunmekbe ngangeykurmeng bu God nungka nganmarnbom ngayerdwernminj kore kondah kubolkwarlah kore nganjilngwarreni."

⁵³ Wanjh mandjewk seven bu manme manwernni kore kubolkwarlah Egypt kaluk yakminj, ⁵⁴ dja dedjdjingmey bu seven mandjewk bininj birriyawarrinj manme bu Joseph yimeng. Kubolkbubuyika rowk birriyawarreni, dja kore kubolkbubuyika rowk kore kubolkwarlah Egypt wanjh manme yongohyoy. ⁵⁵ Kaluk bu birriwernhmarrwedoweni bininj kore Egypt rowk, wanjh kunnalk dorrenghni bininj birrikayhmi Pharaoh, birridjawani manmekah. Dja Pharaoh benmarneyimeng rowk bininj nawu Egyptbeh, "Ngurriray kore Joseph, dja bu baleh ngunmarneyime, kunmekbe ngurrikurduyimen." ⁵⁶ Wanjh bu warlahminj manme birriyawarreni kubolkwarlah rowk Egypt, Joseph dangmarrhmey kunrurrk rowk kore manme karehkareyoy, dja weykani bedberre bininj nawu Egyptbeh. Dja djewkwarreminj duninh, meyakminj kore kubolkwarlah Egypt rowk.

⁵⁷ Dja mak bininj birrimdolkkarrinj kubolkbubuyika rowk, birrimrey kore Egypt kore Joseph mimweykahweykani. Kunmekbe birrikurduyimi bu birriyawarreni duninh kubolkbubuyika rowk kurorre.

42

Joseph Nuye Birridanginj Birriwam Kore Egypt. Genesis 42:1-6

¹ Bu Jacob bekkang manme manbu manmim birrikarrmi kore Egypt, wanjh nungka benmarneyimeng bebeywurd nuye, yimeng, "Njalekah ngudda ngurrihdjalkuknarren?" ² Dja mak yimeng, "Kandibekka, ngaye ngabekkanj bu manmim kabirrikarrme kore Egypt. Ngurriray kumekbe dja ngurrikan kunwardde ngurrimimmang kadberre, ba kunu karridarrkid dja minj karridowen."

* **41:51** Mannaseh kayime "bengmidjdanj". † **41:52** Kunekke kunngey kayime "Wernminj."

³ Wanjh ten nawu Joseph birridangerrinj birriwam kabirrimang manmim kore Egypt. ⁴ Dja Jacob keleni bu Benjaminj birridjarrkrawinj, marndi baleh yarrkka kunyid biwohmarnengalmeninj, wanjh kunmekbekenh kunu nungka minj bimunkewemeninj Benjaminj nawu Joseph ngalbadjan ngalkudji berrewoneng. ⁵ Wanjh kunu Israel nuye bebeywurd birrimdjarrkbebmeng birribuyika bininj nawu birrimwam kabirrimang manmim, dja manme birriyawarreni kore kubolkwarlah Canaan warridj.

⁶ Kaluk Joseph wohrnawohnani kore kubolkwarlah Egypt, dja nungka wanjh mimweykani bedberre bininj rowk. Wanjh kunu bu Joseph nuye birridangerrinj birribebmeng, birrimarneboddanj kanjdji birrirorrenani.

Joseph Benkoweng Nawu Birridanginj.

Genesis 42:7-26

⁷ Bu Joseph bennang nawu birridanginj nuye, wanjh kundjalmekbe benkukburrknang, dja bu baleh yarrkka benhmarneyimi, wanjh yiman yerreh benkukwakwani, dja warridj bu wokdi bedberre wanjh yiman yerreh benduy, dja bendjawam, "Ngudda balehbeh ngurrimdolk kang?" Bedda birriwokmey, "Ngad ngarrimdolk kang kubolkwarlah Canaan, manme ngarridjare ngarrimang."

⁸ Kaluk Joseph benkukburrknang nawu birridanginj, dja bedda minj nungka birrikukburrknayi. ⁹ Wanjh nungka bengdayhmeng bu korrokoni benbukirribom. Wanjh benmarneyimeng, "Ngudda ngurrimwam ngurribolknabolknan, wardi ngurribolkyawan kore baleh yimankek ngurrimkuningimen kandibun!" ¹⁰ Bedda birriwokmey birriyimeng, "Ngudda nawu yiwohrnan, burrkyak, ngad nawu ngarrimarladj, ngad wanjh ngarrimwam manme ngarrimang. ¹¹ Ngad wanjh kornkumo nadjalkudji ngadberre, ngad nawu ngarrimarladj wanjh ngarriwoybuk, minj ngarrimrawinj ngarribolknabolknankenh." ¹² Wanjh nungka yimeng bedberre, "Burrkyak, dja ngurrimwam ngurribolkyawan kore baleh yimankek ngurrimkuningimen kandibun" ¹³ Dja bedda birrimarneyimeng, "Ngad nawu ngarrimarladj wanjh twelve ngarridangerrinj, kornkumo nakudji ngadberre, nawu kani kore kubolkwarlah Canaan. Yina, nawu nayahwurd duninhj bolkkime kabenedjarrkni Ngabbard, dja nakudji yakminj."

¹⁴ Joseph benmarneyimeng, "Wanjh yiman ngaye ngayimeng ngudberre, ngudda ngurrimwam ngurribolknabolknan. ¹⁵ Dja kuhni wanjh ngakurduyime rohrokme ngudberre. Ngawokrayekworren Pharaoh nuye kungey dorrengh, bu nayahwurd minj kamre, ngudda minj kondah ngurribolkbawon. ¹⁶ Ngurrimunkewemen nakudji kabimkan ngurridanginj nawu nayahwurd, dja ngurribuyika ngurridangbalhmiyindi kore prison, ba kunu kunwok ngudberre ngarohrokme, ngaburrbun bu ngudda kunwoybuk ngurriwokdi. Dja bu burrkyak, wanjh ngawokrayekworren kore Pharaoh kungey dorrengh bu ngudda woymbukkih ngurrimwam ngurribolknabolknankenh." ¹⁷ Wanjh nungka bendangbalhmeng rowk bu kunbarnangarra danjbik.

¹⁸ Kaluk bu kunbarnangarra danjbik Joseph benmarneyimeng, "Kuhni ngurrikurduyimen dja ngurridarrkid, dja ngaye ngamarnekele God. ¹⁹ Bu ngudda bininj nawu ngurriwoybuk wanjh nakudji nawu ngurridanginj dangbalhmiyindin kondah kore prison, dja ngurribuyika nawu wanjh ngurridurnderren, dja manmim ngurrikan bedberre nawu kabirrinini kured ngudberre nawu kabirrihmarrwe. ²⁰ Dja ngurrimdjalka nayahwurd duninhj ngurridanginj, ba kunu kunwok ngudberre ngaburrbun kunwoybuk, dja minj ngurridowen." Wanjh bedda birrimarnekodjdukmeng.

²¹ Dja bedda birrimarneyimerrinj, "Woybukkih wanjh ngad kunwarre karrimarneyimeng nawu karridanginj. Ngad karrinang nungka kangewarreni bu nungka kandjadjawawani kadberre bu minj karribuyi, dja ngad minj karrimarrkmayi, wanjh kunmekbekenh kunu karrikangewarre, kuhni kurduyimerranj kadberre." ²² Reuben benwokmey, "Ngaye ngayimeng ngudberre, 'Yuwn kunwarre ngurrimarneyime

nawu yawurrinj.’ Dja ngudda minj kandimarrkmayi, wanjh bolkkime ngadmanwali kunwarre kumwam kadberre bu kunkurlba nuye karremulewayindanj.” ²³ Bedda minj birriburrbuyi bu Joseph benbekkani, dja nungka bu wokdi bedberre wanjh kunwokbuyika kunwok wokdi, dja nabuyika biwokmulewani benmarneyolyolmi bu bedberrekhi kunwok.

²⁴ Wanjh nungka Joseph benbodmekenhwong dja dedjdjingmey nalkbuni, dja kaluk benmarneborledmeng yawoyhwokdi bedberre. Dja benmarneyimeng bininj nuye birrimey Simeon birridukkang kore kumirrk bedberre nawu birridanginj. ²⁵ Joseph benwokrayekwong bininj nuye kabindimarnebarlke baladji bedberre nawu birridanginj nuye, manmim kabirridahkendong, dja kunwardde kabindibebbehmarne-durndiwe kore baladji bedberre, dja mak kabindiwon manme kabirrirekenh. Bu kuhni bindimarnekurduyimeng, ²⁶ bedda manmim birridelengkurmeng kubodme kore donkeys bedberre, wanjh birriwelengbolkbawong.

Nawu Birridangerrinj Birrikeleminj.

Genesis 42:27-38

²⁷ Bu kukak birriwohyonginj wanjh kumekbe nakudji dangmarrhmey baladji nuye, manme kabiwon donkey nuye, wanjh nungka nang kunwardde nuye yongohyoy kore kurrangmaye baladji! ²⁸ Wanjh benmarneyimeng nawu birridanginj, yimeng, “Kunwardde ngardduk ngandimarnedurndiweng. Kondah kahyo kore baladji ngardduk.” Wanjh bedda birrikangewarreminj dja birriborledmerrinj birrideldelmeng dja birriyimeng, “Baleh kuhni bu God kanmarnekurduyimeng kadberre?”

²⁹ Bu birrimarnebebmeng kornkumo bedberre nawu Jacob kore kubolkwarlah Canaan, wanjh birrimarneyimeng rowk nawu benmarnekurduyimerranj. Birriyimeng, ³⁰ “Bininj nawu kawohrnan kumekbe kubolkwarlah, yiman yerreh kanduy ngadberre, kanmarneyimeng yiman bu ngad ngarriwam ngarribolknahbolknanikenh. ³¹ Kunmekbe nungka yimeng ngadberre, dja ngad ngarrimarneyimeng, ‘Ngad ngarriwoybuk bininj, minj ngarrimrawinj ngarribolknabolknanken, ³² dja ngad twelve ngarridangerrinj, kornkumo nakudji ngadberre. Nakudji yakminj, dja nawu nayahwurd duninj bolkkime kabeneni Ngabbard kore Canaan.’

³³ Kunmekbe ngarriyimeng, wanjh namekbe bininj nawu kawohrnan kumekbe kubolkwarlah kanmarneyimeng ngadberre, ‘Kuhni wanjh ngaburrbun bu ngudambu ngurriwoybuk bininj. Ngurribawo nakudji nawu ngurridanginj kondah kore ngaye nganeni, dja ngurrika manme bedberre nawu ngurrihdjarrkni kured nawu kabirrimarrwe dja ngurridurnde. ³⁴ Dja ngurrimka nawu nayahwurd duninj ngudberre nawu ngurridanginj, ngurrimka kore ngaye ba kunu ngaye ngaburrbun bu ngudda minj ngurrimrawinj ngurribolknabolknanken, dja ngudda wanjh ngurriwoybuk bininj. Wanjh kunu marnedurndiwe ngudberre nawu ngurridanginj, dja ngudda kamak ngurrire baleh yarrkka kondah kubolkwarlah dja ngurribayahme dja mak ngurriweykan njalehnjale.’ ”

³⁵ Bu bedda birriyakwong bu birrimarneyimi kornkumo, wanjh bedda birriwelengyakhom manme, wanjh birribebbehdobokenhnang kunwardde bedberre benmarnebebbehyoy kore baladji bedberre! Bu bedda dja kornkumo bedberre birridobokenhnang nawu kunwardde wanjh birrikeleminj. ³⁶ Wanjh Jacob nawu kornkumo bedberre benmarneyimeng, “Ngudda kandibeywurdyakwon. Joseph yakminj, Simeon yakminj, dja bolkkime ngurridjare ngurrikan Benjaminj. Kuninjkunu wanjh nganmarnekurduyimerranj kunwarre duninj.”

³⁷ Wanjh Reuben bimarneyimeng kornkumo, yimeng. “Bu ngaye minj ngamyirrurndeng ke Benjaminj wanjh bonj, ngardduk beywurd bokenh yibenbenebun. Kanwo Benjaminj nganahnan dja ngaye ngamyirrurndeng ke.” ³⁸ Dja Jacob yimeng, “Beywurd ngardduk minj kumekbe ngurridjarrkre, nawu benedanginj

ngalbadjan ngalkudji berrewoneng doweng ngokko, dja nungka nadjalkudji kahdi. Bu yimankek ngurrire, nungka baleh yarrkka kunyid kabiwohmarnengalme, wanjh kunu kandimarbnun ngaye nawu ngabulu, kunnjilngwarre dorrengh ngarrowen ngamalngre kore Sheol.”

43

Birriyawoyhdurndi Kore Kunbolk Egypt, Benjaminj Dorrengh.

Genesis 43:1-14

¹ Kaluk manme birridjalyawarrinj bulkkidj kumekbe kore kubolkwarlah Canaan. ² Wanjh kunu bu bedda birringuneng rowk manmim manbu birrimyey kore Egypt, wanjh kornkumo bedberre benmarneyimeng, “Ngurridurnde dja ngurrimyawoyh-mang manyahwurd manme kadberre.” ³ Wanjh Judah bimarneyimeng, yimeng, “Nawu bininj kanwokrayekwong ngadberre, yimeng bu ngarridanginj minj ngarrikan wanjh nungka minj ngarriyawoyhkebnan. ⁴ Wanjh Ngabba, bu ngudda yimunkewe nawu ngarridanginj ngarridjarrkre, wanjh kunu ngarrire ngundimarne-mang manme. ⁵ Dja bu minj yimunkewe, wanjh kunu minj ngarrire, dja namekbe bininj kanmarneyimeng ngadberre bu minj ngarrikan nawu ngarridanginj, wanjh minj nungka ngarriyawoyhkebnan.”

⁶ Wanjh Israel bendjawam, “Njalekah kunmekbe kandimarnekurduyimeng bu kunwarre, ngurrimarneyimeng namekbe bininj bu ngurrikarme nabuyika nawu ngurridanginj?” ⁷ Bedda birriwokmey birriyimeng, “Nungka kandjawadjjawani munguyh ngadkenh dja nawu karrimud, bu yimeng, ‘Yiddok kornkumo ngudberre kadjaldarrkid?’ dja, ‘Yiddok nabuyika ngurrikarme nawu ngurridanginj?’ Dja ngadbu ngarridjalwokmawokmangi kore kandjawadjjawani ngadberre. Minj nuk ngarriburribuyi nungka yimeninj, ‘Kondah yimka nawu ngurridanginj.’ ”

⁸ Wanjh Judah bimarneyimeng kornkumo nuye nawu Israel, yimeng, “Yimunkewemen yawurrinj bu ngaye ngakan, wanjh ngarrire werrk ba ngad dja ngudda dja wurdwurd ngadberre karridjaldarrkid, dja minj karridowen. ⁹ Ngaye ngayeman ngawokkurmerren nganahnann kamak rowk, ngudda kanwo ngaye nganahnannkenh. Bu ngaye minj ngamdurndiwe ke kondah yiyawoyhdarrkidnan, wanjh ngaye kandjal-welengnamen munguyh bu ngarrarrkid. ¹⁰ Dja bonj bu minj karridenghkerrimeninj, ngarrirawinj dja ngarrimdurndeyi bokenhkah.”

¹¹ Wanjh Israel nawu kornkumo bedberre benmarneyimeng, “Bu yiman bu ngurridjalle, wanjh kuhni ngurrikurduyimen. Ngurridahkendo kore baladji ngudberre yikahwi nawu namakmak, nawu kondah kubolkwarlah karrikarme, dja ngurrikan ngurriwon burudjang namekbe bininj, ngurrikan manyahwurd balm manbu karrikukdelkkerrenkenh, dja nayahwurd mankung, dja mak manmanjmak spice dja myrrh, dja pistachio nut dja almond. ¹² Dja bokenh kunwardde ngurribebbehkan, dja ngurriwon kunwardde nawu ngundimarnedurndiweng kore kurrangmaye baladji ngudberre. Kunubewu mungu ngundimarnedurndiweng ngudberre. ¹³ Dja ngurrika warridj nawu ngurridanginj, dja ngurridjaldurnde kore namekbe bininj werrkwerrk. ¹⁴ Dja ngadjare God nawu Ngudjkimuk Duninj* kabimarbnun ngunkongibun namekbe bininj, ba nungka kabimmunkewe nabuyika nawu ngurridanginj, dja Benjaminj dorrengh ngurrimdjarrkdurndeng. Dja ngaye bu ngandimarnedowen wurdwurd, wanjh bonj ngandidjalmarnedowen.”

Joseph Benkimey Nawu Birridangerrinj.

Genesis 43:15-34

* **43:14** Hebrew kunwok kayime “El Shaddai”.

¹⁵ Wanjh kunu bedda nawu bininj birrikang nawu kabirriwon burudjang, dja mak kunwardde bokenh manbu birringalkeng kore baladji bedberre, dja mak Benjaminj warridj birrikang. Bedda birridokorrokmenng birriwam kore Egypt dja birrimarnebebmeng Joseph, birridanginj kumirrk nuye. ¹⁶ Bu Joseph bennang Benjaminj dorrengh, nungka bimarneyimeng bininj nawu bimarnedurrkmirri kunrurrk nuye, yimeng, “Nanih nawu bininj yibenka kore ngardduk kunrurrk, yibu mayh, dja manme yyingkihmarabu, bedda wanjh ngarridjarrkngun bu barnangarraburrk.”

¹⁷ Namekbe bininj kurduyimeng kore Joseph bimarneyimeng, dja benkanng bedda nawu birridangerrinj kore Joseph nuye kunrurrk. ¹⁸ Wanjh bedda nawu birridangerrinj bu benkanng kore Joseph nuye kunrurrk wanjh kunu birrikeleminj, bedda birrimarneymerrinj, “Bu kerngeghkenh kunwardde birrimdurndiweng kadberre birridahkendoy kore baladji, wanjh kunmekbekenh kunu kondah kankanng kadberre. Nungka kadjare kandarrkidmanng kadberre dja kanmarabun bu karrimarnedurrk-mirri, dja mak kamang donkey kadberre.”

¹⁹ Wanjh kunu bedda birriwam kore namekbe bininj nawu bimarnedurrkmirri Joseph, birriwokdi nuye kore kururkdangmaye bu birribalngimi, ²⁰ birriyimeng, “Ngudda nawu yiworhan, ngad ngarrimwam kondah kerngeghkenhni manme ngarrimey. ²¹ Dja bu ngarriwam ngarriwohyonginj kukak, baladji ngadberre ngar-ridangmarrhme, ngarribebbehkukngalkeng kunwardde rowk nawu ngarriwong manmeken, wanjh yongohyoy kore kurrangmaye baladji. Wanjh ngarrimkanng ngar-rimyawoyhdurndiweng. ²² Dja ngad ngarrimkukkanng warridj nabuyika kunwardde nawu manmeken ngarrimanng. Ngad ngarriwakwan bu nangale baladji dorrengh warddedurndiweng ngadberre.”

²³ Wanjh nungka yimeng, “Bonj kamak, yuwn ngurrikele. Nawu God ngudberre dja nuye kornkumo nawu ngudberre, nungka ngunwong namakmak kore baladji ngudberre. Dja ngaye wanjh ngayingkihme nawu kunwardde ngudberre.” Bu kuhni yimeng wanjh nungka Simeon bimbebkeng bedberre. ²⁴ Namekbe bininj nawu Joseph bimarnedurrkmirri benngimewong kore Joseph nuye kunrurrk, benbowong kukku birridengedjirridjburrinj, dja benwong manme donkey bedberre birringuni. ²⁵ Bedda nawu birridangerrinj birribekkanng bu kaluk manme kabirringun kumekbe, wanjh kunu birriyingkihmarabom nawu kabirriwon Joseph burudjang bu nungka kambembe barnangarraburrk.

²⁶ Bu Joseph kumdokmenng kured, bedda birriwong burudjang nawu birrimkanng kururrk, dja birrimarneboddanj kanjdji kurorre. ²⁷ Nungka bendjawam bu yimankek birrimak, dja wanjh nungka yimeng, “Dja nawu nakohbanj kornkumo ngudberre nawu kandimarneyolyolmenng, yiddok nungka kamak? Yiddok munguyh kadjaldarrkid?” ²⁸ Wanjh bedda birriwokme birriyimeng, “Nungka nawu yiman namarladj nawu kornkumo ngadberre, nungka wanjh kadjaldarrkid dja kamak kani.” Wanjh bedda birrimarneboddangeni birrikukenhmi. ²⁹ Bu nungka Joseph bolknang dja binang Benjaminj nawu nungka benedanginj, ngalbadjan ngalkudji berrewoneng, nungka bendjawam, “Yiddok nahnin nawu nayahwurd duninj ngudberre nawu ngurridanginj nawu kandimarneyolyolmenng?” Dja mak bimarneyimeng Benjaminj, “Ngudda nawu yawurrinj, ngadjare God ngunmarnekurduyime kunmak.” ³⁰ Wanjh bu binang namekbe nawu benedanginj, nungka Joseph bimarnekangenalkbom duninj, wanjh nungka djalbebmeng werkkwerkk bolkyawam ba kanalkbunken. Nungka ngimenng kore nungan nuye kunrurrk kore yongohyoy, dja kumekbe bimarnenalkbom.

³¹ Kaluk bu kebdjirridjburrinj rowk wanjh nungka kumbebmeng, kangerayek-worrinj dja yimeng bedberre nawu birrimarnedurrkmirri, “Ngurrimka manme.”

³² Nungka nakudjihkudji ni dja birriwong manme, dja nawu birridanginj, bedman

birridjarrkni bebbbehbirringuni, dja bininj nawu Egyptbeh nawu kumekbe birringuneng, bedman bebbbehbirridjarrkni. Kunmekbe birriyimi bu bininj nawu Egyptbeh minj kabirridjarrkngun nawu Hebrew bininj, dja bininj nawu Egyptbeh kabirriwarnyak duninh kabirridjarrkngun.

³³ Wanjh nawu birridanginj bedda bu Joseph nuye bininj benmarneyimeng kabirriyerrkan birrimirrkme, wanjh benbolkbukgang kore birriyerrkarrinj, nawernwarre werrek yerrkang, yerre walawalakko, yerre wanjh nayahwurd duninh balyerrkang. Wanjh kunu birrinarrinj dja birrikangebarrhmeng. ³⁴ Bu manme bindimarnemey kore Joseph nungka ni, wanjh Benjamin nuyeni manme mandjalwern duninh. Wanjh mulil bedda birridjarrknguneng bu Joseph dorreng, birribonguneng warridj, birrinjilngmarnburreni.

44

Bu Manmolk Birrikurrmeng Nakudji Silver Banikkin Kore Benjamin Nuye Baladji.

Genesis 44:1-13

¹ Wanjh Joseph biwokrayekwong bininj nawu bimarnedurrkmirri kururk nuye, yimeng, "Nanih nawu bininj baladji bedberre yibenmarnebarlkemen, manme yibenmarnedahkendo, yiroyhrokmen manwern duninh manbu darnkih kabirribarabun kabirringorrrkan. Dja yibenbebbhebmarnedurndiwemen kunwardde bedberre, yikurrmen kore kurrangmaye baladji bedberre. ² Wanjh yikurrmen ngardduk banikkin nawu silver, kore kurrangmaye baladji nuye nawu nayahwurd duninh, dja kunwardde dorreng nuye yikurrmen nawu nungka karremulewam manmimkenh nuye." Wanjh nungka djalkurduyimeng rowk nawu Joseph bimarneyimeng.

³ Wanjh bu kumbarrhbuni, nani nawu bininj nawu birridangerrinj, wanjh bindimunkeweng donkey dorreng bedberre kabirrire. ⁴ Minj djarreh birribolkbawoyi kubolkkimuk bu Joseph bimarneyimeng namekbe bininj nawu bimarnedurrkmirri, yimeng, "Werrkwerrk yibenkadju birrimekbe bininj dja bu yibenmarnebebmeyibenmarneyimen, 'Njale ngudda ngurrimarneyimeng kunwarre nawu nungka kunmak ngunmarneyimeng? Dja njalekenh ngurridjirdmey nawu silver banikkin nuye? ⁵ Dja wanjh namekbe nawu banikkin wanjh nanu nuye nawu nganmarnewohrnan kahbongubongunkenh, dja mak mankurdangkenh kahbonanganan ba bu kaburrbun baleh bininj kabirrikurduyime. Kuhni wanjh kunwarre duninh ngudda ngurrikurduyimeng.' "

⁶ Wanjh bu nungka bebmeng bedberre, kuhni kunwok rowk nungka benmarneyimeng. ⁷ Dja bedda birrimarneyimeng, "Njalekah ngudda nawu kanmarnewohrnan kuhni kunwok yiyime? Ngad nawu ngarrimarladj, minj yiman kunmekbe ngarikurduyime. ⁸ Dja warridj ngarrimurndiweng ngudberre kubolkwarlah Canaanbeh kunwardde nawu ngarringalkeng kore baladji ngadberre, wanjh kunu njalekah yimankek ngarridjirdmang silver mak gold nawu kayo kore kunururk nuye nawu ngunmarnewohrnan? ⁹ Bu yingalke kore ngad nawu ngarrimarladj, wanjh namekbe nawu kakarrme, bonj, karrowen dja ngarribuyika ngundimarnedurrkmirri ngudda nawu kanmarnewohrnan."

¹⁰ Wanjh nungka yimeng, "Kunu bonj, dja bu ngangalke nawu nangale kakarrme, wanjh namekbe nanu nganmarnedurrkmirri, dja ngurribuyika wanjh bonj, minj biwelengname ngudberre." ¹¹ Wanjh werrkwerrk bedda rowk birribebbehkoluyhweng baladji bedberre kurorre dja birridangmarrhmey. ¹² Wanjh namekbe bininj nawu bimarnedurrkmirri Joseph dedjdjingmey yawahyawani. Wanjh yawam kore nawernwarre werrek, djalwam kore walawalakko rowk, dja yerre duninh yawam kore nayahwurd duninh nuye. Dja banikkin badngalkeng kore Benjamin nuyeni baladji! ¹³ Bu kuhni yimeng bu ngalkeng wanjh bedda birrimadjdjalkmarrinj

manburrba bedberre nawu birridjongbuyindi, wanjh birriyawoyhkurmeng baladji bedberre kore kubodme donkey dja birridurndi kubolkkimuk.

Nawu Judah Mulewarrinj Bu Djawadjawam Nawu Joseph.

Genesis 44:14-34

¹⁴ Bu Judah dja nawu birridanginj birrimbebmeng kore Joseph nuye kunrurrk, wanjh Joseph kumekbe djahdjalni, dja bedda birrimarnemankarrinj kore kurorre.

¹⁵ Wanjh Joseph benmarneyimeng, "Njale kuhni bu ngudda ngurrikurduyimeng? Minj nuk ngurriburrbun bu bininj nawu yiman ngaye wanjh ngarrikurdang, ngarrikarrme nawu kanbukkan baleh bininj ngurrikurduyime, bebke ngudberre?"

¹⁶ Wanjh Judah yimeng, "Njale nuk ngad ngundimarneyime ngudda nawu kanmarnewohrnang? Njale nuk ngarriyime? Baleh yimankek ngarrikurduyime ngarrimulewarren bu minj kuhni ngarriyimeninj? God nungka nganmarnekarrebebkeng bu kunwarre ngarriyimeng ngad nawu ngarrimarladj. Wanjh kumekbe ngad kaluk ngundimarnedurrkmirri ngudda nawu kanmarnewohrnang, ngad dja nungka warridj nawu bimarnengalkeng banikkin karrmi."

¹⁷ Dja Joseph yimeng, "Kunukka minj ngaye ngakurduyime! Nadjalkudji nganmarnedurrkmirri namekbe bininj nawu bimarnengalkeng banikkin karrmi, dja nguddambu bonj, kunmodmikenh dorreng ngurridurnde kore kornkumo ngudberre." ¹⁸ Wanjh Judah biyikang darnkih dja yimeng, "Ngudda nawu kanmarnewohrnang, ngaye nawu ngamarladj, wanjh djawan kanbawo ngawokdi ke ngudda nawu kanmarnewohrnang, dja yuwn kandung ngaye nawu ngamarladj, dja madjamku ngudda yiman ngunerohrok yerreh nungan nawu Pharaoh. ¹⁹ Ngudda nawu kanmarnewohrnang, ngudda kandjawam ngad nawu ngarrimarladj, ngudda yiyimeng, 'Yiddok ngurrikarrme kornkumo, dja nuk nawu ngurridanginj?' ²⁰ Dja ngad ngundimarneyimeng, 'Ngad ngarrikarrme kornkumo nawu nakohbanj, dja mak ngarridanginj nawu nayahwurd duninj, nawu bimarnedanginj Ngabbard bu kohbanjminj. Nawu benedanginj nuye wanjh doweng dja nungka nadjalkudji kahdi nawu ngalbadjan ngalkudjihni berrewonengni, dja Ngabbard kabimarnedjare bulkkidj.' "

²¹ "Wanjh ngudda kanmarneyimeng ngadberre nawu ngarrimarladj, yiyimeng, 'Yimka kondah kore ngaye, ba ngaye ngakuknan nganan kumim ngardduk.' ²² Dja ngad ngundimarneyimeng nawu kanmarnewohrnang, ngarriyimeng, 'Nungka nawu yawurrinj minj kabibawon Ngabbard, dja bu kabibawon wanjh kunu Ngabbard nawu karrownen.' ²³ Wanjh ngudda kanmarneyimeng ngadberre nawu ngarrimarladj, yiyimeng bu minj ngarrimdjarrekre nawu ngarridanginj nayahwurd duninj ngadberre, ngad minj ngundiyawoyhkebnan. ²⁴ Wanjh bu ngad ngarridurndi kore nungka nawu namarladj nawu Ngabbard, ngad ngarrimarneyimeng kunwok rowk nawu ngudda nawu kanmarnewohrnang yiyimeng ngadberre."

²⁵ "Wanjh kaluk bu Ngabbard ngadberre yimeng, 'Ngurriyawoyhray, ngurrima kadberre manyahwurd manme.' ²⁶ Wanjh ngad ngarrimarneyimeng, 'Minj ngarrire. Bu nayahwurd duninj ngarridjarrekre, wanjh kunu ngarrire, dja minj ngarriyawoyhkebnan namekbe bininj bu minj nungka dorreng nayahwurd duninj ngarridjarrekre.' ²⁷ Wanjh kunu nungka nawu namarladj nawu Ngabbard, wanjh kanmarneyimeng ngadberre, yimeng, 'Ngudda ngurriburrbun bu ngalbu ngalbininj kobeng ngardduk nganmarneyawmey narahrangem bokenh. ²⁸ Nakudji nganbawong dja ngayimeng woybukkih wanjh mayh bikukdjalkdjalkmey, dja minj ngayawoyhnayi. ²⁹ Bu ngurrikan nahnai warridj, nganbawon dja bu yimankek baleh yarrkka kunyid kabiwohmarnengalme, ngudda wanjh kandimarnbun ngaye nawu ngabulu, wanjh kunnjilngwarre dorreng ngarrownen, ngamalngre kore Sheol.' "

³⁰⁻³¹ Kuhni yimeng Judah biyolyolmeng kornkumo, wanjh mak yimeng nawu Judah, “Kunmekbekenh wanjh bu ngamarnebebme nungka nawu namarladj Ngabbard, dja namekbe nawu yawurrinj minj ngarridjarrkre, wanjh kunu nungka bu kannan ngadberre nungka yak, nungka wanjh karrowen, dja ngad ngarrimarnbun nungka nawu namarladj Ngabbard ngadberre nawu bulu, kunnjilngwarre dorreng karrowen kamalngre kore Sheol. Kunmekbe kayimerran bu nungka wanjh yiman kabidjalburrbun nawu yawurrinj, nungka kabidjalmarnemimbi. ³² Dja ngaye nawu ngamarladj, ngayeman ngawokkurmerrinj nuye nawu yawurrinj bu Ngabbard ngamarneyimeng, ‘Bu ngaye minj ngamdurndiwe ke, wanjh kunu ngaye kandjalwelengnamen ngudda Ngabba munguyh bu ngamimbi.’ ”

³³ Wanjh kunu Judah yimeng, “Kunmekbekenh wanjh ngaye nawu ngamarladj wanjh djawan, ngaye kondah ngahni nungkakenh nawu yawurrinj, dja marnedurrkimirri ngudda nawu kanmarnewohrnan, dja nungka bonj, yibawo karrurndeng, nawu ngarridanginj birridjarrkdurnde. ³⁴ Dja minj mak ngaye baleh ngayime ngarrurndeng kore Ngabbard bu nawu yawurrinj minj nganedjarrkre. Ngaye minj ngadjare nganan kunnjilngwarre Ngabbard nuye.”

45

Joseph Mulewarrinj Bedberre Nawu Birridanginj.

Genesis 45:1-15

¹ Wanjh Joseph minj munguyh kangerayekworrimeninij kore bininj kumirrk bedberre nawu birrimarnedurrkimirri. Wanjh kunu nungka kayhmeng yimeng, “Ngadjare ngurriray kandibawo rowk.” Wanjh kunu minj nangale mak Joseph birridjarrkniwirrinij bu nungka mulewarrinj bedberre nawu birridanginj. ² Dja nungka wernkih duninhj nalkbom, birrinalkbekkang bininj nawu Egyptbeh, dja kaluk Pharaoh dja nawu birrini kururk nuye birriwobek kang.

³ Joseph yimeng bedberre nawu birridanginj, “Ngaye wanjh Joseph. Yiddok ngardduk kornkumo kadjaldarrkid?” Wanjh kunmekbe nawu birridanginj nuye minj mak baleh birriyimeninj yimankek birriwokmayi, dja birrikeleminij duninhj bu nungka dorreng benmarnedanginj.

⁴ Wanjh Joseph benmarneyimeng nawu birridanginj nuye, “Mah, ngadjare ngurrimdarnhray.” Bu kunmekbe birrikurduyimeng birridarnhyikang wanjh nungka benwelengmarneyimeng, “Ngaye wanjh karridanginj nawu Joseph nawu ngudda kandikukweykang kore Egypt. ⁵ Dja bonj, yuwn ngurrikangewarre, dja yuwn mak ngurriwelengnamerren bu ngaye kandikukweykang kondah, dja God nganmunkeweng ngamyinkihdokmeng ngudberre ba bu nungka kanngehke dja minj mak karridowe rowk.”

⁶ “Dja kuhni ngayime. Kanbekka. Dja mandjewk bokenh kamarnbun bu minj manme karrikarrmeninij kondah kubolkwarlah Egypt, dja mak kaluk bu five mandjewk minj bininj kabirribolkkarung kabirrimimdudjengkenh, minj mak kabirrimimmoyhmang. ⁷ Dja God nganmunkeweng ngamyinkihdokmeng ngudberre, ba kunu yikahwi nawu ngudberre bininj ngurridjaldarrkid kondah kurorre. Nungka wanjh ngungehke kundulkarre duninhj nuye dorreng ba ngurriwern ngurridjaldarrkid.”

⁸ “Kunmekbe wanjh, minj ngudda kandimmunkewemeninj kondah, dja nungka God nganmunkeweng. Nungka nganmarnbom yiman kornkumo rerrih nuye Pharaoh, ngabenmarnewohrnan bedberre bininj nawu kabirrini kururk nuye, dja ngawohrnan kore kubolkwarlah Egypt rowk.”

⁹ “Wanjh werkrwerkr ngurridurnde kore Ngabbard, dja ngurrimarneyimen, ‘Kuhni wanjh beywurd ke nawu Joseph ngunmarneyime, “God nganmarnbom ngawohrnan

kore kubolkwarlah Egypt rowk. Wanjh yimray kore ngaye djalwerrkwerrk, dja yuwn yiwobolkmaddeng. ¹⁰ Ngudda kaluk yini kore kunred Goshen, darnkih kore ngaye, ngudda, dja mak wurdwurd ke, dja mak mawahmawah ke, dja mak mayh nawu sheep, goat, bulikki, dja mak yehyeng rowk nawu yikarme. ¹¹ Ngaye kaluk won manme kumekbe, dja five mandjewk kamre bu kadjewkwarremen, minj manme kadjordmen. Bu minj yimre ngudda dja nawu ngurridjarrkni dja nawu ke rowk, wanjh ngurridjalyawarren duninh. ” Kuhni ngurrimarneyime nawu nganbornang. ’ ”

¹² Mak Joseph yimeng bedberre nawu birridanginj, “Ngudda wanjh ngudman kandikuknan, dja Benjamin ngudda warridj nawu ngarrdanginj kannan, dja wanjh woybukkih ngaye nawu ngawokdi ngudberre. ¹³ Ngurrimarneyimen Ngabbard bu ngandikuknawong kondah kore Egypt, dja mak ngurrimarneyolyolmen yehyeng nawu ngurrimang. Dja ngurrimka Ngabbard kondah, djalwerrkwerrk ngurrimka.”

¹⁴ Wanjh nungka bimarneberlwakbom kukom nuye Benjamin dja bimarnenalkbom, dja Benjamin nunganwali bimarnenalkbom. ¹⁵ Dja nungka benbunjhmey rowk nawu birridanginj dja benmarnenalkbom. Wanjh kaluk rerrikah bedda nawu birridangerrinj birriwokdi nuye.

Bu Pharaoh Dorreng Birrinjilngmakminj.

Genesis 45:16-24

¹⁶ Kaluk kore Pharaoh nuye bininj birriwobekkan bu Joseph nuye birridanginj birrimwam Egypt, wanjh Pharaoh dja bininj nuye nawu birrikihi kimuk, nawu birrimarnedurrkmirri Pharaoh, bedda rowk birrinjilngmakminj. ¹⁷ Pharaoh bimarneyimeng Joseph, yimeng, “Yibenmarneyimen nawu ngurridanginj bu ngayimeng ngadjare bedda birrimadjkurrmen kubodme bedberre nawu mayh bedberre dja birridurnden kore kubolkwarlah Canaan. ¹⁸ Wanjh kumekbe bindima kornkumo dja mak bininj rowk ngudberre, dja kabirrimyawoyhdurndeng kore ngaye. Wanjh ngaye bolkwon ngudberre kore kuwernhbolkmak kondah kubolkwarlah Egypt, dja munguyh ngurringun manme manmak duninh. ¹⁹ Dja mak ngaye Pharaoh wokrayekwon ngudda Joseph, wanjh yibenmarneyimen bu kabirrikan wirrbarra kondah Egyptbeh ba kabirrimdahkendan wurdwurd dja ngalbibininj kobeng, dja mak nawu kornkumo ngudberre, wanjh birrimray kondah rowk. ²⁰ Dja mak yibenmarneyimen, ‘Yuwn ngurrijilngwarre bu yehyeng ngurribawon nawu ngudberre. Bonj, dja ngurridjalbawo, dja kondah kore kubolkwarlah Egypt kunwernhmak duninh ngarre ngurrimang. ’ ” Kuhni rowk nawu Pharaoh bimarneyimeng Joseph.

²¹ Wanjh nawu bebeywurd nuye Israel kunmekbe birrikurduyimeng. Joseph benwong wirrbarra bu Pharaoh biwokrayekwong, dja mak manme benwong kabirrirekenh. ²² Benbebbehmadjwong rowk kunmadjmakmak, dja Benjamin nungka wanjh biwong kunwardde nakimuk, 300 silver shekels, dja kunmadjwern duninh. ²³ Dja kuhni wanjh bimarnemunkeweng kornkumo nuye, kaluk ten donkeys nawu birringorrkani namakmak duninh nawu nakang kumekbe Egypt, dja ten donkeys ngaldahdaluk nawu birringorrkani manmim dja manme dja yehyeng nuye kornkumo bu kamrekenh. ²⁴ Wanjh nungka Joseph benmunkeweng nawu birridanginj nuye dja benmarneyimeng, “Yuwn ngurridurren bu ngurrire.”

Bu Birriwokmulewam Jacob Kore Joseph Benmarneyimeng.

Genesis 45:25-28

²⁵ Wanjh birriwam birriwelengbolkbawong Egypt, birrimarnebebmeng kornkumo bedberre nawu Jacob kore kubolkwarlah Canaan. ²⁶ Wanjh birrimarneyimeng, “Joseph nungka kadjaldarrkid. Nungka kawohrn kore kubolkwarlah Egypt rowk.” Jacob wanjh kukkangebarrhmeng dja minj benwoybukwoyi. ²⁷ Dja kaluk bu bedda birriwokmulewam rowk bu Joseph benmarneyimeng, dja mak bu nang wirrbarra

manbu Joseph bimarnemunkeweng kabikankenh, wanjh kunu nungka Jacob nawu kornkumo bedberre wanjh yawoyhkangemarmarrminj. ²⁸ Wanjh Israel yimeng, “Bonj, ngaburrbun kadjaldarrkid Joseph nawu beywurd ngardduk. Ngare nganan dja yerre wanjh ngawelengdownen.”

46

Bu Yawey Bimarnebukkarrinj Nawu Jacob.

Genesis 46:1-7

¹ Wanjh kunu Israel bolkbawong wam, nungka kang yehyeng rowk nawu nuye. Bu nungka bolkmey Beersheba, nungka bom mayh kinjeng nuye God. Nahni God wanjh God nuyeni Isaac warridj, nawu Jacob bibornang. ² Dja kunmekbe God bimarnewok-danj Israel bu yiman nungka biwaralnani bu kukak, yimeng, “Jacob, Jacob!” Wanjh Jacob biwokmey, yimeng, “Kondah ngaye.” ³ Wanjh God bimarneyimeng, “Ngaye wanjh God. Dja ngaye God nuye nawu ke kornkumo. Yuwn yikele bu yire kore Egypt, dja bu kumekbe yini ngaye kaluk won birrimirndewern bininj nawu ngudda yibenkebmawahme, kabirriyimerran birriredbo nawu birrikuken. ⁴ Ngaye ngudda ngardjarrkre Egypt, dja woybukkih ngaye durndiwe kondah warridj. Dja nungka kaluk Joseph yimarnedowen kore nungka nguned.”

⁵ Wanjh Jacob bolkbawong Beersheba, dja bebeywurd nuye Israel birrikang Jacob nawu kornkumo bedberre, dja wurdwurd bedberre, dja ngalbibininjkobeng bedberre bindikang, birridahkendi kore wagon manbu Pharaoh munkeweng kabenkankenh. ⁶ Dja birrikang warridj mayh bedberre dja yehyeng bedberre nawu birrikarmi, nawu benmarnewernminj kore kubolkwarlah Canaan. Wanjh Jacob dja bedda rowk nawu nungka benbornang dja nawu benkebmawahmeng wanjh birriwam rowk kore Egypt. ⁷ Nungka benkang rowk bebeywurd dja mawamawahmikenh, ngalbebeywurd dja ngalmawahmikenh. Birriwern rowk nawu benbornang dja benkebmawahmeng birridjarrkwam Egypt.

Nawu Birridjarrkwam Jacob Kore Egypt.

Genesis 46:8-27

⁸ Jacob dja nawu nungka benbornang dja benkebmawahmeng nawu birrimwam Egypt, kuhni wanjh birringeyyoy birrimekbe nawu Israel benbornang dja benkebmawahmeng. Reuben nungka Jacob nuyeni nawu nadjdaman. ⁹ Reuben bebeywurd nuye wanjh Hanoah, Pallu, Hezron, dja Carmi. ¹⁰ Simeon bebeywurd nuye wanjh Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin, Zohar, dja Shaul nawu nungka nayaw ngarreni daluk ngalbu ngalkang Canaan. ¹¹ Levi bebeywurd nuye wanjh Gershon, Kohath dja Merari. ¹² Judah bebeywurd nuye wanjh Er, Onan, Shelah, Perez, dja Zerah. (Bedda nawu Er dja Onan wanjh ngokkokenh benedoweng kore kubolkwarlah Canaan.) Nawu Perez nungan nuye bebeywurd wanjh Hezron dja Hamul warridj birridjarrkwam. ¹³ Isaachar bebeywurd nuye wanjh Tola, Puah, Jashub, dja Shimron. ¹⁴ Dja Zebulun bebeywurd nuye wanjh Sered, Elon, dja Jahleel.

¹⁵ Birrimekbe wanjh nayayaw ngarreni Leah nawu bimarneyawmey Jacob kore Paddan Aram, dja warridj ngalbeywurd nuye ngalbu Dinah. Nanih nawu bebeywurd dja ngalbeywurd, dja mawamawahmikenh nuye Jacob nawu Leah ngarreni wanjh thirty three.

¹⁶ Gad bebeywurd nuye wanjh Zephon, Haggi, Shuni, Ezbon, Eri, Arodi, dja Areli. ¹⁷ Asher bebeywurd nuye wanjh Imnah, Ishvah, Ishvi, dja Beriah. Ngaldaluk bedberre wanjh Serah. Beriah nungan nuye bebeywurd wanjh Heber dja Malchiel birridjarrkwam.

¹⁸ Birrimekbe wanjh nayayaw ngarreni Zilpah ngalbu Laban biwong Leah ngalbeywurd nuyeni. Bedda nawu Zilpah bimarneyawmey Jacob wanjh sixteen bebeywurd dja mawamawahmikenh dja ngalmawahmikenh nawu Zilpah ngarreni.

¹⁹ Dja nayayaw ngarreni Rachel ngalbu ngalbininjkobeng nuye Jacob, wanjh Joseph dja Benjaminj. ²⁰ Bu Joseph ni kore kubolkwarlah Egypt wanjh bebeywurd nuye benedanginj nawu Manasseh dja Ephraim, nawu ngalbadjan berrewoneng wanjh Asenath ngalbeywurd nuyeni Potiphera, nawu nungka yiwarrudj wohrnani bedberre kore kunred On. ²¹ Benjaminj bebeywurd nuye wanjh Bela, Becher, Ashbel, Gera, Naaman, Ehi, Rosh, Muppm, Huppm, dja Ard.

²² Birrimekbe wanjh nayayaw Rachel ngarreni nawu Jacob benbornang. Bedda wanjh fourteen bebeywurd nuye Jacob dja mawamawahmikenh nawu Rachel ngarreni.

²³ Dan beywurd nuye wanjh Hushim. ²⁴ Naphtali bebeywurd nuye wanjh Jahzeel, Guni, Jezer, dja Shillem.

²⁵ Birrimekbe wanjh nayayaw ngarreni Bilhah ngalbu Laban biwong Rachel ngalbeywurd nuyeni. Bedda wanjh nawu Bilhah bimarneyawmey Jacob, wanjh seven nawu bebeywurd dja mawamawahmikenh nawu Bilhah ngarreni.

²⁶ Bedda nawu birridjarrkwam Egypt Jacob dorreng, nawu nungka benbornang dja nawu benkebmawahmeng wanjh 66 bininj dja daluk. Dja nawu ngalbibininjkobeng bedberre minj bindirohrokmeninj. ²⁷ Dja nawu bebeywurd nuye Joseph nawu benedanginj kore Egypt, bu bedda dorreng wanjh 70 bininj dja daluk bu Jacob dja nungka nuye nawu birriwam kumekbe Egypt.

Joseph Benbengdayhkeng Nawu Nuye Namud Bu Kabirrimarnebebme Pharaoh.

Genesis 46:28-34

²⁸ Jacob bimunkeweng Judah yingkihdokmeng kore Joseph, kabimarneyime kabimdabke kore Goshen, wanjh birriwam kore kunred Goshen. ²⁹ Wanjh Joseph mey nuye wirrbarra, dja wam kore Goshen kabirrabke kornkumo nuye nawu Israel. Bu Joseph bimarnebebmeng wanjh kundjalmekbe rerrih nungka biwanjbimey nuye kornkumo dja bimarnenalkbom kunkuyeng. ³⁰ Wanjh Israel bimarneyimeng Joseph, yimeng, "Bonj, bu ngayeman yawoyhkebnang ngudda, ngaburrbun yidjaldarrkid, wanjh kamak ngarrowen."

³¹ Wanjh Joseph benmarneyimeng nawu birridanginj dja birriwern nawu kornkumo nuye birridjarrkni, yimeng, "Ngaye ngare nganewokdi Pharaoh, ngamarneyime, 'Ngaye ngarridanginj dja Ngabbard dja bininj nuye rowk nawu birrini kore kubolkwarlah Canaan wanjh birrimwam kore ngaye. ³² Bedda nawu bininj wanjh mayh kabirrinahnan dja birrimmirndeyorrkeng nawu sheep, goat, dja bulikki bedberre, dja mak birrimkang yehyeng bedberre nawu kabirrikarrme.' Kunmekbe wanjh ngayime nuye Pharaoh mulewan ngudberre."

³³ "Dja bu nungka Pharaoh ngunkayhme ngudberre ngurringimen nuye dja ngundjawan ngudberre, 'Ngudda baleh ngurridurrrkimirri?' ³⁴ Wanjh ngudda ngurridjalwokma, ngurriyimen, 'Ngad nawu ngarrimarladj, ngad ngarrinahnan mayh bu ngarriyawurrinj dja munguyh ngarridjalnahnan, yiman Mawah ngadberre birrikurduyimi.' " Mak Joseph yimeng bedberre, "Bu kuhni ngurriyime wanjh ngunbolkwon ngurrini kore kunred Goshen, dja Egyptian bininj kabindinjirrhmiwon rowk bininj nawu mayh kabirrinahnan, minj kabirridjarrkni."

47

Nawu Pharaoh Benbolkwong Israel Dorreng.

Genesis 47:1-12

¹ Wanjh Joseph wam ngimeng kore Pharaoh, dja bimarneyimeng, yimeng, “Kornkumo ngardduk dja nawu ngarridanginj birrimwam, kaluk sheep, goat, dja bulikki bedberre birrimirndeyorrkeng, dja mak birrimkang yehyeng nawu kabirrikarrme, birrimwam kubolkwarlah Canaanbeh dja bolkkime kabirrini kore kunred Goshen.” ² Wanjh Joseph benmey yikah kubidkudji nawu birridanginj dja benkang kore Pharaoh kumirrk nuye. ³ Pharaoh bendjawam, “Ngudda baleh ngurrikurduyime ngurridurrrkmirri?” Dja bedda birrimarneyimeng Pharaoh, “Ngad nawu ngarrimarladj, ngad wanjh mayh ngarrihdjalnahnann, yiman mawahmawah ngadberre birrikurduyimi.” ⁴ Wanjh birrimarneyimeng Pharaoh, “Ngad ngarrimwam ngarridjare kondah kubolkwarlah ngarriwohni, dja kore kubolkwarlah Canaan minj karralkdi bedberre mayh ngadberre nawu ngarrimarladj, dja bolkwarreminj duninh bu djewkwarrewong, wanjh bolkkime ngundidjawan ngarridjare kanbolkwon ngadberre nawu ngarrimarladj, ngarrini kore kunred Goshen.”

⁵ Wanjh Pharaoh bimarneyimeng Joseph, yimeng, “Kornkumo ke dja nawu ngurridanginj birrimwam kore ngudda. ⁶ Bu bedda baleh kabirridjare kabirrini wanjh bonj kumekbe yibenbolkwon. Kornkumo ke dja nawu ngurridanginj yibenbolkwon kore kuwernhbolkmak, bonj birrinin kore kunred Goshen. Dja bu yibenburrbun yikah kore bedda nawu birrimak, wanjh yibenkurrmen kabirrinahnann mayh ngardduk.”

⁷ Wanjh Joseph bimkang Jacob nawu kornkumo nuye bingimiwong kore Pharaoh, bimarnedanginj kumirrk nuye, wanjh Jacob bimarneyimeng Pharaoh kunmak kunwok. ⁸ Wanjh Pharaoh bidjawam Jacob, yimeng, “Ngudda kaluk baleh yimi mandjewk ke bu yimimbi?” ⁹ Wanjh Jacob bimarneyimeng Pharaoh, yimeng, “Ngaye mandjewk ngardduk bu ngadjalwohreywohrey wanjh 130 mandjewk. Minj nawern mandjewk ngamimbiniwirrinj dja mak kunrayek nganmarnebebmi. Ngaye bu mandjewk ngardduk minj yiman bedda nawu mawahmawah ngardduk bu birridjalwohreywohrey.” ¹⁰ Wanjh Jacob biwoknang bimarneyimeng Pharaoh kunmak kunwok. Dja wanjh bibawong Pharaoh dja wam.

¹¹ Wanjh Joseph benbolkwong kornkumo nuye dja nawu birridanginj, kuwernhbolkmak benbolkwong kunred Rameses kumekbe kore Pharaoh biwokrayekwong. ¹² Dja mak Joseph manme benwoni nawu kornkumo nuye, dja birridangerrinj, dja birriwern rowk nawu birridjarrkni kornkumo, manme benmarnerohkmi bedberre. Nawu benkarmi wurdwurd birriwern wanjh manwern benwoni, dja nawu wurdwurd birrimirndeyahwurd benkarmi wanjh manyahwurd benwoni.

Bu Djewkwarreminj Duninh Joseph Weykani Manme Bedberre.

Genesis 47:13-26

¹³ Wanjh kore kubolkwern rowk bolkdarlehminj duninh, bu djaldjewkwarreni munguyh, kunmekbekenh wanjh minj manme birrikarrmeninj. Egypt dja Canaan bolkwarreminj duninh bu kunmekbekenh mandjewk djewkwarrewong. ¹⁴ Bininj nawu birrini kore Egypt dja Canaan wanjh birribayahmi manme, dja birrikukwong rowk Joseph kunwardde bedberre, birriyakwong bu manmim birrimimmangi, dja nungka kang kunwardde kore kunrurk nuye Pharaoh. ¹⁵ Wanjh bu kunwardde bedberre kuckyaminj rowk, bininj nawu birrini kore Egypt dja Canaan, wanjh birriwern Egyptian bininj birrimwam kore Joseph, birrimarneyimeng, “Kanwo ngadberre manme. Njalekah yimankek ngarridowen kore ngudda kumirrk ke? Dja kunwardde ngadberre wanjh yakayakminj.”

¹⁶ Wanjh Joseph benwokmey, yimeng, “Kandiwo mayh ngudberre dja ngaye won ngudberre manme bu ngudda kandiwon mayh. Kunekke wanjh ngurrikurduyimen dja wanjh kunwardde badyakminj ngudberre.” ¹⁷ Wanjh kunu bedda birrimkang mayh bedberre kore Joseph birriwong, dja nungka benwong manme bu bedda

birriwong djarrang, sheep, goat, bulikki dja bedberre. Wanjh nungka benwoni manme bu bedda birriwoni mayh bu namekbe mandjewkkenh.

¹⁸ Dja bu namekbe mandjewk yakminj, wanjh mandjewkbuyika bedda birrimwam kore nungka dja birrimarneyimeng, “Ngad minj ngarriwarlkkan ke nawu kanmarnewohrnan, bu kunwardde rowk ngadberre wanjh kuckyakayakminj, dja mayh rowk ngadberreni, bolkkime wanjh ngudda ke rowk nawu kanmarnewohrnan. Minj njale mak ngarrimkarrme bu ngundiwon ngudda nawu kanmarnewohrnan, ngaridjalkarrme ngadman kunburrk ngadberre dja mak kabbal ngadberre. ¹⁹ Njalekah ngad yimankek ngarridowen kore ngudda kumirrk ke, ngad ngarridowen dja kunred warridj ngadberre karrownen? Kandjarrkma ngadberre kabbal dja ngad warridj kanma, ngarridjarrkweykarren kabbal dorreng manmekenh ngadberre. Dja ngad bu kabbal dorreng ngadberre wanjh ngarrimarnedurrkmirri nawu Pharaoh. Dja kanmimwo manmim ba ngarridarrkid dja minj ngarridowen, dja minj kunred kabolkmarrladjmen duninh.”

²⁰ Wanjh kunu Joseph bolkbayahmeng rowk kubolkwarlah Egypt, Pharaoh bimarnemey, dja Egyptian bininj rowk birribolkweykang kabbal bedberre rowk bu manme birridjalyawarreni bulkkidj duninh. Wanjh kunred kubolkwarlah bolkyimerranj Pharaoh nuye, ²¹ dja bininj nawu nungka benmarnbom birrimarnedurrkmirri kubolkwernkenh rowk kore Egypt.

²² Kunbolkkudji nungka minj bolkmayi, kaluk kunred bedberre bininj nawu birriwohrnani yiwarrudj bedberre, dja bedda munguyh kunwardde Pharaoh benwoni. Wanjh namekbe kunwardde bu Pharaoh benwoni wanjh bedda birrimangi manme, wanjh kunu minj bedda birribolkweykayi kunred bedberre.

²³ Wanjh Joseph benmarneyimeng bininj, yimeng, “Kandibekka, ngaye wanjh bonj djarrkmey ngudberre dja kabbal dorreng ngudberre ngamarnebolkmey Pharaoh. Manih wanjh manmim ngudberre ngurrimimdudjeng kore kabbal. ²⁴ Dja bu ngurrimimmoyhmang bu yiman kunbidkudji baladj ngurribarlke, wanjh nakudji ngurriwo Pharaoh bu munguyh, dja nawu kunkarrngbakmeng baladj wanjh ngurrikarrme ngudberre, yikah ngurrimimdudjeng kore kabbal, dja yikah ngudberre manme ngurringun, ngudda dja nawu ngurridjarrkni, dja wurdwurd ngudberre kabirringun.” ²⁵ Wanjh bedda birriyimeng, “Ngudda kannghehkeng ngarridarrkid, wanjh bonj ngudda nawu kanmarnewohrnan ngarridjare kanmarneyimen bu ngarrimak, dja bonj, kamak ngad Pharaoh ngarrimarnedurrkmirri.”

²⁶ Wanjh kunu Joseph mankarre marnbom ngarre kubolkwarlah Egypt, munguyh kadjalkarreyime bu bininj manme kabirrimoyhmang kunbidkudji yarrkka, wanjh Pharaoh kabirriwon munkudji. Kundjalkudji kunred minj bolkyimerrangimeninj Pharaoh nuye, kaluk kunred bedberre nawu birriwohrnani bedberre yiwarrudj.

Joseph Bimarnewokkurmerrinj Jacob.

Genesis 47:27-31

²⁷ Wanjh kunu bininj nawu Israel benkebmawahmeng birrini kore kubolkwarlah Egypt kore kunred Goshen, dja yehyeng bedberre benmarnewernmerreni, dja wurdyaw nawern birrimey, birrimirndewernminj duninh. ²⁸ Wanjh Jacob ni kore kubolkwarlah Egypt bu mandjewk seventeen, wanjh Jacob nuye mandjewk bu nungka mimbini wanjh 147.

²⁹ Wanjh bu ngokko darnkih kumwam nuye bu nungka nawu Israel kadjaldowen, nungka bimbayhmeng Joseph nawu beywurd nuye dja bimarneyimeng, “Bu ngudda yiyime ngamak, wanjh yibidkurmerrimen kurrad ngardduk, dja kanberrebbun bu ngudda kunmak dja kunwoybuk kanmarneyime. Yuwn kankukdudjeng kondah kore Egypt, ³⁰ dja bu ngamalngre kore mawahmawah ngardduk, wanjh ngadjare ngakukyo kore bedda kabirrikukyo. Kankukka kondah Egyptbeh dja kankukdudjeng

kore bedda kabirrikukdudjindi.” Joseph biwokmey, yimeng, “Ngaye kunmekbe ngakurduyime bu ngudda yiyimeng, Ngabba.”

³¹ Dja Jacob yimeng, “Kanmarnewokkurmerrimen kunwok kunrayek duninjh.” Wanjh nungka Joseph wokkurmerrinj kunwok kunrayek duninjh. Wanjh Israel nungka welengboddanj kore kunkarndudj manbu karndudjkarreni, bu biburlumeng God.

48

Bu Jacob Benbenemarneyimeng Kunmak Kunwok Nawu Joseph Nuye Bebeywurd.

Genesis 48:1-22

¹ Kaluk rerrikah wanjh bininj bimarneyimeng Joseph, yimeng, “Kornkumo ke wanjh kahdownen.” Wanjh kunu Joseph benbenekang bebeywurd nuye Manasseh dja Ephraim birridjarrkwam. ² Wanjh bu bininj bimarneyimeng Jacob, yimeng, “Beywurd ke nawu Joseph wanjh ngunmarnebebmeng”, wanjh Israel kumngud-jrayekworrinj kumdolkkang kumhni kore balabbala.

³ Jacob bimarneyimeng Joseph, yimeng, “El Shaddai nganmarnebukkarrinj kore kunred Luz kore kubolkwarlah Canaan, dja kumekbe nungka nganmarneyimeng kunmak kunwok, ⁴ dja nganmarneyimeng, ‘Ngaye marnbun ngudda bu yibenbornan birriwern wurdwurd, dja nawu yibenkebmawahmen wanjh kabirrimirndewernmen, dja mak kabirribebbehmirndeyimerran birribebbehmirndekihkimuk, dja ngaye ngabenbolkwon kumekbe kunred kore bolkkime yihdi ba bu kabirribolkkarrme djalmunguyh.’ ”

⁵ Kunmekbe yimeng Jacob biwokmulewam God, dja kuhni mak nungka bimarneyimeng Joseph, yimeng, “Bonj, dja kuhni yina kayime, bebeywurd ke bokenh nawu ngundimarnedanginj kondah kore Egypt bu ngaye minj ngambangmerawinj ke, bedda wanjh kabeneyimerran yiman ngardduk rerrih bebeywurd. Ephraim dja Manasseh bedda wanjh kabeneyimerran ngardduk yiman Reuben dja Simeon ngardduk. ⁶ Bu yimankek wurdwurd birribuyika ngundimarnedangen yerrekah, bedda wanjh ngudda ke, dja Ephraim dja Manasseh kabenembolkweykan kabindimbolkwon kumekbebeh. ⁷ Kunmekbe ngakurduyime Rachelkah bu doweng. Bu ngaye ngarrurn-dengi Paddanbeh, wanjh ngakangewarreni bu Rachel doweng kore kubolkwarlah Canaan bu karribalhrey, darnkih karribebmeninj Ephrath. Wanjh ngaye kumekbe ngakukdudji darnkih kore manbolh manbu kare Ephrath.” (Kumekbe kunred wanjh kabolkngeyyo warridj Bethlehem.)

⁸ Bu Israel benbenenang Joseph nuye bebeywurd wanjh nungka bidjawam, yimeng, “Benengale beddanu?” ⁹ Joseph bimarneyimeng kornkumo, “Bedda wanjh bebeywurd ngardduk nawu God nganwong kondah kore Egypt.” Wanjh Israel yimeng, “Ngadjare yibenbenemka kore ngaye ba ngaye ngabenbenemarneyime kunmak kunwok berrewoneng.” ¹⁰ Dja Israel nungka wanjh wernhmimbulerranj dja kohbanjminj, nungka minj njale wernhnayi. Wanjh kunu Joseph bebeywurd nuye benbenemkang darnkih, dja kornkumo nuye benbenebunjhmei benbenewanjbimey. ¹¹ Israel bimarneyimeng Joseph, yimeng. “Ngaye ngayimeng bu minj ngudda yawoyhkebnayi, dja God nungan kurduyimeng ngardduk ngabenbenenan wurdwurd ke warridj.”

¹² Wanjh Joseph benbenekoluyhweng kore Israel beneni kubard nuye, dja nungka Joseph boddanj kanjdji rorrehhorrenani.* ¹³ Wanjh Joseph benbenekang, Ephraim bikang kubidkun nuye bikurrmeng kore Israel nuye kudjakku, dja Manasseh Joseph bikang kubiddjakku nuye bikurrmeng kore Israel nuye kukun, wanjh kumekbe

48:3 Ngurrina kore Genesis 17:1

* **48:12** Bu bedda beneni kubard nuye Israel, nungka benbenemarnbom yiman bebeywurd nuye.

benbenekang darnkih kore Israel ni. ¹⁴ Dja nungka nawu Israel bidkurrmerrinj kunbidkun nuye kore Ephraim nuye kukodj, madjamku nungka Ephraim nawalawalak, dja berlyurrrhkerrinj bidkurrmerrinj kunbiddjakku nuye kore Manasseh nuye kukodj, madjamku Manasseh nungka wanjh nadjdjaman.

¹⁵ Wanjh nungka Israel bimarneyimeng Joseph kunmak kunwok, yimeng, "Ngadjare God nawu Mawah ngardduk nawu Abraham dja Ngabbard Isaac benemarnedurrkmirri, God nawu ngandjalnahnani nganmikani bu ngayahwurdni dja munguyh ngandjalnahnani, dja mak bolkkime ngannahnani. ¹⁶ Nungka angel nawu nganbebkeyi bu baleh yarrkka kunwarre nganmarnebebmi. Ngadjare nungka kabenbenemarnekurduyime kunmak nanih nawu yawurrinj bokenh. Ngadjare kunngey ngardduk dja kunngey berrewoneng Ngabbard Isaac, dja ngardduk Mawah nawu Abraham kandingeykerrngehme ngadberre, kunmekbe kabaldjalyimerran munguyh munguyh. Dja ngadjare nawu kabindikebmawahme kabirrimirndewernmen kore kurorre."

¹⁷ Bu Joseph nang kornkumo nuye bidkurrmerrinj kunbidkun nuye kore Ephraim nuye kukodj, wanjh nungka Joseph minj djareniwirrinj. Wanjh kunu nungka bibidkarmeng kornkumo nuye kunbid, bibidwayhkemeninj kore Ephraim nuye kukodjbeh, bibidkurrmeninj kore Manasseh nuye kukodj. ¹⁸ Joseph bimarneyimeng kornkumo, yimeng, "Kuwid Ngabba, nanih wanjh nadjdjaman, yibidkurrmerrimen kunbidkun ke kukodj nuye."

¹⁹ Dja kornkumo nuye birrahmeng yimeng, "Ngaburrbun Korlonj, ngaburrbun. Nungka warridj Manasseh wanjh kabenkebmawahme namirndewern bininj, dja warridj kabirrimirndekukenmen. Dja nawu nawalawalak nuye kabiyurrrhke, dja nawu kabenkebmawahme wanjh kabirriwernhmirndeyimerran birribebbehmirndewern nawu birriredbo."

²⁰ Kunmekbe kunbarnangarra nungka Israel benbenemarneyimeng kunmak kunwok, yimeng, "Bininj nawu Israel benkebmawahmeng kaluk bingeybun ngorrewoneng bu bedda kabindimarneyime bininj kunmak kunwok, kaluk kabirriyime, 'Ngarridjare God ngunmarnbun ngurriyimerran yiman Ephraim dja Manasseh.' " Bu kuhni yimeng nawu Israel nungka birrokmiweng Ephraim, dja Manasseh bikurrmeng rerre.

²¹ Wanjh Israel bimarneyimeng Joseph, yimeng, "Kanbekka, ngaye ngokko darnkih ngarrowen, dja God ngurridjarrkre munguyh dja ngunkan ngudberre ngurridurndeng kore kunred bedberre nawu mawahmawah ngudberre. ²² Dja ngudda nawu yibenmarnewohrnan nawu ngurridanginj, ngaye kaluk bolkwon kore kawohdulum kunred Shechem kore ngaye ngabenbolkyimey bininj nawu Amor benkebmawahmeng bu mandjawak dja bunarra ngardduk ngabenbuni."

49

Jacob Benmarneyimeng Bebeywurd Nuye Bu Baleh Kaluk Kabenbebbehmarnekurduyimerran.

Genesis 49:1-28

¹ Wanjh Jacob benkeyhmeng bebeywurd nuye dja yimeng, "Wurdwurd, ngurrimray nadjakerryih dja nakokokyih ngurrimirndemornnamerrimen ngardduk dja kandiwokbekkan ngaye bu marneyime ngudberre. Ngadjare marneyime ngudberre bu kaluk baleh kabebbehkurduyimerran ngudberre yerrekah. ² Ngaye wanjh nawu nakornkumo ngudberre bu ngakarrme kunngey bokenh. Kunkudji ngangeyyo Jacob dja mak kunbadbuyika ngangeyyo Israel bu nungan God nganngewong. Kandibekkekabekka bolkkime."

³ "Ngudda nawu Reuben, ngudda wanjh ngardduk nawernwarre duninh nawu nadjdjaman, nawu kundung ngarryu. Bu ngaye ngayawurrinjni dja ngangudjmakni

wanjh ngudda nawu yirrokmeng bu bornang. Ngudda nawu yikimuk duninjh dja mak balhberr yirri ngardduk. ⁴ Minj mak bu yibenmarnewirriherren dja mak yibenmarnewohrnan birrikilehkilelk nawu ngurridangerrinj. Minj ngudda kunu yimarnburren yimak dja yidjalyimerran yiman kayime kukku manbu kabore dja kaboyarlarrme bebbehbeh. Dja ngudda kunu yiwam yiyonginj kore kunmadj ngardduk bu kanmarnbom ngayemeng bulkkidj.”

⁵⁻⁶ “Simeon dja Levi ngudda nawu ngunedjaldanginj duninjh. Ngudda wanjh ngurrbenbuni bininj bu kunkare mandjawakyi bu ngunedjalyiddungi dja mak ngurrbendjalbuni burudjang. Dja mak ngurrbenmarneyildadjkeyi mayh bedberre bu yimankek marlehmarlelh ngunehyimi. Ngaye minj ngadjare kaneraworren bu kuninjkunu kunwarrekenh kunmekbe bu ngudda nguneburrbun kore ngunemayaliyime ngonewoneng. ⁷ Bu ngudda munguyh ngunedjalyiddung dja ngunekukbengwarrmen dja mak ngunemimkongiyakmen wanjh ngaye ngadjare God ngunbenedjarrkdung ngunebokenh. Ngudda nawu ngunekebmawahme nawu ngonewoneng wanjh nakka kabirribebbehmirndeyarlarrme kore wanjh ngaye ngabenkebmawahme nawu birribuyika. Wanjh kunukka ngudda nawu ngurrimud minj mak ngurrikukenworren ngudmandeleng, dja larrk.”

⁸ “Ngudda nawu Judah, wanjh nawu ngurridanginj ngundiburlume. Bu ngudda wanjh munguyh yibendjalyurhke bininj nawu yimankek birribang ngundibun. Wanjh kuninjkunukenh nawu ngudda ngurridanginj wanjh ngundimarneboddan ngudda ke. ⁹ Ngudda yiman kayime nawu lion kuckyawurrinj nawu nabang duninjh. Ngudda wanjh yire dja yibun ke mayh, wanjh bu yimdurndeng wanjh yingehme bu yikeyokenh. Minj nangale kelebuk bu kamre ngunkodjkedolkkayhwe kore yihkeyo. ¹⁰ Ngudda nawu ngurrimud wanjh kabindingalke nawu kings bu kabindimarnewohrnankenh bininj nawu ngabenkebmawahme nawu kabirringeyyo Israel kore ngaye ngabenngeywon. Kaluk bu yerrekah wanjh nakudji kambembe nawu yibenkebmawahme ke, dja nungka wanjh nawu king duninjh kayimerran, wanjh birriwarlahkenh bininj kabirriwokmarrkmang nuye.* ¹¹ Kaluk yerrekah nungka kamre, wanjh kakan yaw djarrang kakebbongname kore mandulkbarnemmak kahdi manbu grapes. Kaluk nungka kamadjdirridjburren kore mankalckidbeh grapes, yiman kayime manbokurlbah rerrih. ¹² Dja mak nungka kabongun manbowern mankalckid manbu grapesbeh wanjh kunmim nuye kamimburlerran bu kamimkakyongen. Dja mak manbowern kabongun yiman kayime kore kundjikkabeh wanjh kunyidme nuye kabelemen.”

¹³ “Ngudda nawu Zebulun, ngudda wanjh yireddi kore kukadjid mankarndan ngarre adjbud. Wanjh manbu mankimuk kabbala kamre karrangen kore ngudda yireddi ba bu yidarnhnannan bu kamak rowk kahdi. Ngudda ke kunred wanjh kayawbolckimuk bu kare kangurdme kore kabolkngeyyo Sidon.”

¹⁴⁻¹⁵ “Dja ngudda nawu Issachar, ngudda wanjh yiman kayime djarrang nawu nangudjrayek kamadjngorrkan, bu karrurrkmirri kunrayek dja bu kabolknan kanan kore kurralkmak, wanjh kayerrkan kangudjgehme kumekke. Dja nungka munguyh kadjaldurrrkmirri, dja mak bu bininj kabirridjaldjurrkan wanjh nungka munguyh karrurrkmirri bedberre.”

¹⁶ “Ngudda nawu Dan yibenkebmawahme nakka wanjh kabindidjadme birribuyika bininj nawu ngaye ngabenkebmawahme. ¹⁷ Ngudda wanjh kaluk yiman kayime nayin nabang nawu kahdi kurrid manbolh dja kabimadbun djarrang kabibun ba bu nawu kahmorneni kaddum wanjh kabiburriwe kore kurorre kamankan kubodme nuye.”

¹⁸ “Ngudda nawu Yawey, ngaye wanjh madbun bu ngudda kanngehke!”

* **49:10** Hebrew kunngey nuye wanjh “Shiloh”.

¹⁹ “Ngudda nawu Gad, yikahwi bininj kabirridjare ngundibun dja ngundimarned-jirdmang, kaluk yinganwali yibenyikadjung dja mak yibenyimang rowk.”

²⁰ “Ngudda nawu Asher, ngudda ke kunbolk wanjh munguyh kakarrme manme manmakmak, yiman kayime manbu kings kabirringun.”

²¹ “Ngudda nawu Naphtali, ngudda yiman kayime mayh nawu deer kanemdulkwern ngalbu kayawkarrme nayawmakmak kilehkilelk.”

²² “Dja ngudda nawu Joseph, ngudda yiman kayime manrakelmak manbu kad-jordmen kore njilhmi kahdi darnkih, dja manbu manyenhyende wanjh makka kawernmerren dja kabarnemwelehwelme manbu manme. ²³⁻²⁴ Dja kaluk yikahwi bininj birridjareni kunyid dorreng ngundiyameninj mankole, dja mak bedda yimankek ngundidjalkuyinbuyi dja bedda minj ngundidjorrngmayi bu ngundibuyi. God nawu dulkarrekimuk ngunmurrngrayekwong ngudda. Ngaye nawu Jacob ngamunkekadjung namekbe nawu God dulkarrekimuk ngardduk. Nungka kabennahn bininj ngaye nawu ngabenngewong Israel yiman kayime shepherd kanahnan mayh nuye nawu sheep. Nungka wanjh yiman kayime kunwarddekimuk manbu balhberr karri bedberre. ²⁵ Nungka wanjh ngardduk God ngaye nawu nakornkumo ke, dja mak ngudda ke God wanjh nungka munguyh ngunbidyikarrme. Nungka wanjh nadjalkudji nadjaldulkarrekimuk duninh mak ngunwon nawu namakmak kore kaddumbek dja mak nawu kanjdjibek. Dja warridj namak ngunnahn ngudberre nawu ngurrimud ba bu munguyh kabirriyawwernmerren, dja mak mayh bedberre kabirriyawwernmerren.”

²⁶ “Ngaye wanjh kornkumo ke dja ngadjare kuhni wanjh God kakurduyime ke bu kundjalwernhmakmak duninh bu karri munguyh. Ngaye wanjh ngadjare kuninjkunu God ngunmarnekurduyime nawu ngudda ngaye ngardduk beywurd Joseph. Dja mak ngudda wanjh yidjalwernhkuken bedberre nawu ngurridangerrinj.”

²⁷ “Dja ngudda nawu Benjamin, ngudda wanjh yiman kayime dalkken nabang nawu marrwedowiken kahre. Dja bu malahmalaywi ngudda yibun mayh bu yingun yiworrkmiworren, dja bu wolewoleh kayimerran ngudda yibun mayh wanjh yikukdjalkdjalkmang yiwarlaykurmekurme bebbehbeh.”

²⁸ Kuhni rowk yimeng nawu Israel. Wanjh nungka benbebbehmarneyimeng rowk bebeywurd nuye bu baleh kaluk kabenbebbehmarnekurduyimerran bedberre. Nungka benmarneyolyolmeng rowk bedberre birrimbekbe nawu twelve bebeywurd nuye, nawu kaluk birribebbehyimerranj twelve nawu birribebbehmarnbom namud bedberre bininj nawu Israel benkebmawahmeng. Nungka nawu kornkumo benwong kunwok kunmak bedberre, benbebbehmarneyimeng rowk kunwok manbu mand-jalkarredjadni manbu bedberrekik.

Jacob Doweng Kore Egypt Dja Birrikukdudji kore Kunbolk Canaan.

Genesis 49:29-33

²⁹ Wanjh Jacob benwokrayekwong, yimeng bedberre, “Ngaye ngokko darnkih ngarrowen, ngamalngre kore mawahmawah ngayekenh birriyingkihmalngdokmeng. Kaluk kandikukdudjeng kore mawahmawah kadberre kabirrikukdudjindi kore kuwardderurk kore kabbal nuyeni Ephron nawu Heth bikebmawahmeng. ³⁰ Kaluk kore kuwardderurk kore kabbal kore Machpelah, koyekkah Mamre kore kubolk-warlah Canaan, kaluk kunwardderurk manbu Ephron nawu Heth bikebmawahmeng bolkweykang, Abraham bibolkyimey kabbal dorreng karribolkkarmekenh karrbenkukdudjengkenh.”

³¹ “Kumekbe bindikukdudji Abraham dja Sarah ngalbu ngalbininjkobeng nuye, kumekbe bindikukdudji Isaac dja Rebekah ngalbu ngalbininjkobeng nuye, dja kumekbe mak ngaye ngakukdudji Leah. ³² Kaluk kabbal dja kunwardderurk manbu

kumekbe karri wanjh Mawah benbolkyimey bu bininj nawu Heth benkebmawah-meng birribolkweykang.”

³³ Bu Jacob yakwong bu benwokrayekwoni bebeywurd nuye, wanjh nungka denge-wayhmeng kore balabbala wanjh balwelengngolekdadjmeng baldoweng, malngwam kore mawahmawah nuyeni birriyingkihmalngdokmeng.

50

Joseph Bimarnenalkbuni Jacob Nawu Kornkumo Nuye.

Genesis 50:1-14

¹ Wanjh Joseph kukburriwerrinj kore kornkumo kukyoy dja bimarnenalkbuni bikukbunjhmangi. ²⁻³ Bu kumekbe wanjh mankarre yoy bedberre nawu Egyptian bininj bu bininj nawu downeni wanjh munguyh birridjalkukbarungi bu forty barnangarra. Wanjh Joseph benwokrayekwong bininj nawu birrimarnedurrkmirri nawu birriburrbuni nawu bedman birridoweni bindikukbarungi ba minj birrikuknudmeninj, benmarneyimeng kabirrikukbarung kornkumo nuye nawu Israel. Wanjh kunu bedda birrikukbarungi, birridjalkukbarungi munguyh bu kunbarnangarra forty. Dja nawu birriwern Egyptian bininj munguyh birrihdjalmarnenalkbuni kunbarnangarra seventy.

⁴ Dja bu yakminj birrimarnenalkbuni wanjh Joseph wokdanj bedberre bininj nawu birridjarrkni Pharaoh, benmarneyimeng, “Bu nuk ngudda ngurriyime ngaye ngamak, ngaye djawan ngudberre ngadjare ngurrimarneyime Pharaoh ⁵ kuhni kunwok bu ngardduk kornkumo ngandjurrkkang ngamarnewokkurrmerrinj kunwok kunrayek duninh. Bu nungka darnkih dowedoweni nungka nganwokwong nganmarneyimeng ngakukdudjeng kore kumidj nungan yingkihmidjmarnbom nungan nuye kore kubolkwarlah Canaan. Wanjh kunu ngaye djawan Pharaoh, kanmunkewemen ngakukdudjeng kornkumo ngardduk wanjh ngamdurndeng.”

⁶ Wanjh Pharaoh biwokmey yimeng, “Yiray wanjh yikukdudje kornkumo ke bu nungka ngundjurrkkang yimarnewokkurrmerrinj kunwok kunrayek duninh.”

⁷ Wanjh Joseph wam kabikukdudjeng kornkumo nuye, kaluk birridjarrkwam bininj nawu birrikihkimuk birrimarnedurrkmirri Pharaoh, dabborrabbolk nawu birridjarrkni Pharaoh, dja dabborrabbolk rowk nawu birrini kore kubolkwarlah Egypt. ⁸ Dja mak birridjarrkwam rowk nawu Joseph birridjarrkni, dja birridanginj nuye, dja nawu kornkumo birridjarrkni. Bedda birridjarrkwam dja birridjalkudji birrini kore Goshen, nawu wurdwurd bedberre dja mayh nawu sheep, goat dja bulikki, bedda wanjh minj birridjarrkrawinj, dja birrini kore Goshen. ⁹ Dja mak wirlbarra dorrengh birridjarrkwam dja bininj nawu birrimorneni djarrang. Wanjh nawu birriwam wanjh birrimirndewern duninh.

¹⁰ Kaluk birribolkmey kore kunrurrk bininj kabirrimimkarrhkarrhme kore kunred Atad, kaluk bewhkah Jordan mankabo, wanjh kumekbe birrimarnenalkbuni wernkih duninh, dja birrikangewarreni duninh, dja kumekbe Joseph bimarnenilngwarreni kornkumo nuye bu kunbarnangarra seven. ¹¹ Bu bininj nawu birrikang kumekbe kubolkwarlah Canaan bindinang birrinilngwarreni kore kabirrimimkarrhkarrhme kore kunred nuye Atad, wanjh birriyimeng, “Nahni bininj nawu Egyptbeh kabirrikar-rme kundowikenh dja kabirrimarnenilngwarre duninh.” Wanjh kunmekbekenh kunu birribolkngeykurrmeng Abel-Mizraim*.

¹² Wanjh kunu bebeywurd nuye Israel birrimarnekurduyimeng bu nungka benwokrayekwong. ¹³ Bedda birrikukkang kore kubolkwarlah Canaan dja birrikukdudji kore kuwardderurrk kore kabbal kore Machpelah, koyekkah Mamre kore Ephron

* **50:11** Mahni kunngey kayime “Kore bininj nawu Egyptbeh kabirrimarnenalkbun”.

nawu Heth bikebmawahmeng bolkweykang Abraham. Nungka wanjh wardderur-rkmey kabbal dorreng kabirribolkkarmekenh kabindikukdudjengkenh. ¹⁴ Wanjh bu Joseph bikukdudji kornkumo nuye, nungka durndi kore Egypt, birridjarrkdurndi birridanginj nuye dja mak birriwern rowk nawu birridjarrkwam nawu birrikukdud-jikenh kornkumo nuye.

Joseph Benmarneyimi Kunmak Nawu Birridanginj.

Genesis 50:15-21

¹⁵ Wanjh bu kornkumo bedberre doweng, kunu wanjh birridanginj nuye Joseph birriburrbuni, birrimarneyimerrinj, "Wardi kunubewu Joseph kanwidnan kadberre dja kanmarnedurndiwe kunwarre bu ngad kunwern kunwarre karrimarnekurduyimi." ¹⁶ Wanjh kunu bindimunkeweng bininj kore Joseph dja birrimarneyimeng, "Kornkumo ke kanwokrayekwong ngadberre bu minj bangmedowimeninj, yimeng, ¹⁷ 'Kuhni wanjh ngurrimarneyimen Joseph, "Ngaye djawan ngudda Joseph bu yibengmidjda kunwarre nawu ngurridanginj ngundimarneyimeng, dja ngaburrbun kunwarre kunwern ngundimarnekurduyimi." Kuhni yimeng kornkumo ke dja ngad nawu karridanginj wanjh ngundidjawan kab yibengmidjda kunwarre ngadberre nawu ngarrimarnedurrkmirri God nuye nawu kornkumo ke.'" Wanjh bu kuhni kunwok birriyime ngadberre bindiwokmulewam nawu birridanginj rowk, Joseph wanjh nalkbom.

¹⁸ Wanjh birridanginj nuye birrimyikang birrimankarrinj kumirrk nuye birrimarneyimeng, "Yina, ngad ngundimarnedurrkmirri." ¹⁹ Dja Joseph benmarneyimeng, "Yuwn ngurrikele. Yiddok ngaye yimankek ngurriyime God? ²⁰ Ngudda wanjh bonj, ngurridjareni kunwarre nganmarnekurduyimerrangimeninj ngardduk, dja God djareni kunmak ba bu birriwern kabirridjaldarrkid yiman bu bolkkime yimerranj. ²¹ Wanjh kunu yuwn ngurrikele, ngaye nahnang ngudberre, manme won warridj ngudda dja wurdwurd ngudberre." Wanjh kuhni kunmakmak benmarnewokdi munguyh benkangemarnmarnbuni.

Bu Joseph Doweng.

Genesis 50:22-26

²² Wanjh Joseph ni kore kubolkwarlah Egypt, nungka dja birriwern rowk nawu kornkumo nuyeni. Wanjh Joseph mimbini bu mandjewk 110. ²³ Joseph bennang nawu benkebmawahmeng, nawu Ephraim benbornang, dja wurdwurd nuye Machir nawu beywurd nuye Manasseh, bedda warridj Joseph bendjarrkmey kore kubard nuye bu birridanginj.

²⁴ Wanjh Joseph benmarneyimeng nawu birrimud, yimeng, "Ngaye ngokko darnkih ngarrowen. Dja God kaluk kamre ngunbidyikarrme ngudberre, dja ngunkan ngudberre ngurribolkbawon kondanjkuu kubolkwarlah, ngunkan kore kubolkwarlah kore benmarnewokkurmerrinj Abraham, Isaac dja Jacob, nungka benmarnewokkurmerrinj kunwok kunrayek duninj bu kaluk kanbolkwon kadberre."

²⁵ Wanjh Joseph bendjurrkkang birriwokkurmerrinj kunwok kunrayek duninj bininj nawu Israel benkebmawahmeng, yimeng, "God kamre ngunbidyikarrme ngudberre dja ngudda kandimurrngkan kondahbeh." ²⁶ Wanjh kunu Joseph doweng bu nungka mandjewk nuyeni wanjh 110. Wanjh birrikukbaruy dja birrikukdahkendoy kore kundulk kumekbe kore Egypt, djahdjalkukdahkendi minj birrikukdudjeyi.

Exodus

Bininj Nawu Israel Benkebmawahmeng

Exodus 1:1-7

¹⁻⁵ Kunkare wanjh nakudji bininj ni nawu kunngey bokenh ngeyyoy. Kaluk Israel dja Jacob kunngey bokenh nuye. Nungka dja nawu bebeywurd nuye birridjarrkwam kore Egypt. Kaluk bedda wanjh birringeyyoy Reuben, Simeon, Levi dja Judah, Isaachar, Zebulun, dja Benjamin, Dan dja Naphtali, Gad dja Asher. Dja mak bedda bindidbebbekang ngalbihbininj kobeng dja wurdwurd bedberre nawu bedman birridjarrkyoy. Bedda rowk nawu Jacob nungka benbornang dja nawu benkebmawahmeng rowk, wanjh seventy ni. Dja mak nabuyika beywurd nuye Israel nawu ngeyyoy Joseph, nungka wanjh ngokko yingkihni kore Egypt. ⁶ Kaluk yerrekah wanjh Joseph doweng, dja nawu birridanginj nuye birridowerrinj rowk. Dja mak bininj nawu birridjarrkdabborrabbolkni wanjh birridoweng rowk. ⁷ Kaluk binihbininj nawu Israel benkebmawahmeng, bedda wanjh bindikarmi birriwern wurdwurd. Birriwern duninj wurdyaw birriyawmahyawmarrinj, birrimirndewernmerrinj, birribalmirndekimukminj kore kumekbe birrihdi kubolkwarlah Egypt.

Pharaoh Benmarnekarrerayekwong Bininj Nawu Israel Benkebmawahmeng

Exodus 1:8-14

⁸ Kaluk yerrekah wanjh nakerrnge king wanjh dedjdjingmey wohrnani kumekbe kubolkwarlah Egypt. Bedda birringeybom nawu Pharaoh. Kaluk nungka minj biwobekkayi nawu Joseph. ⁹ Wanjh Pharaoh benmarneyimeng bedberre nungka nuyeni bininj nawu birriredboni, yimeng, "Kandibekka. Ngurrina nanih bininj nawu Israel benkebmawahmeng, wanjh bedda birrimirndewernminj dja birringudj kimukminj, wardi kunubewu kandingudjyurrhke kadberre. ¹⁰ Dja baleh nuk ngad kandiymowon? Kab karrbenmarneyingkihkarremarnbu, wardi kabirrimirndewernmerren munguyh dja bu bininj kabirrimre kandibunkenh, bedda nawu Israel benkebmawahmeng kaluk kabirriraworren nawu kandiwidnan, kandibun kadberre dja mak kabirrire kubolkbubuyika, kabirribolkbawon kubolkwarlahkenh kadberre." Kumekbe bu Pharaoh benmarneyimeng nuye bininj.

¹¹ Kumekbekenh kunu wanjh bindikurmeng bininj nawu bindidjurrkkani bindimarnbuni bininj nawu Israel benkebmawahmeng bu birridjaldurrkmirri bedberre munguyh, ba bu birrikangedombuyhweyi bu kundulmuk duninj birringorrkani bedberre. Wanjh bininj nawu Israel benkebmawahmeng birrimarnerurrkmarnbom manurrkwern manbu Pharaoh nuye kore nungka karehkarekurmi yehyeng nuye. Kaluk benebolkngeyyoy Pithom dja Ramses. ¹² Bininj nawu Egyptbeh wanjh bindiwarrewoni nawu Israel benkebmawahmeng. Dja bonj, djal djamku kuhni bindimarnekurduyimi. Bu bindihdjaldjurrkkani kunrayek duninj munguyh, wanjh bedda bininj nawu Israel benkebmawahmeng wanjh birridjal mirndewernmerreni munguyh dja birridjalkaberrkwernmerreni warridj. Wanjh nawu bininj birrikang Egypt kaluk bindikengemi bedda nawu Israel benkebmawahmeng dja mak bindiwarreweyi bu bindimarneyimi bedberre.

¹³ Wanjh kunmekbekenh kunu birrimekbe bininj nawu birrikang Egypt bindimarnbuni bininj nawu Israel benkebmawahmeng bu birridjaldurrkmirri bedberre bulkkidj duninj. ¹⁴ Bindimarnbom bindimarnedurrkmirri kore kunurrkkenh birrimangi birrimarnbuni brick dja tar, dja mak kunbubuyika birrihdurrkmirri kore dudjihdudjindi manu manmekenh. Kaluk bedda nawu bininj birrikang

Egypt wanjh birrimimkongiyakni bedberre bininj nawu Israel benkebmawahmeng. Bindidjaldjurrkani munguyh, dja mak bindidjalnjilngwarrewoni munguyh.

Pharaoh Djareminj Kabenbun Nawu Wurdwurd Narahrangem

Exodus 1:15-22

¹⁵ Wanjh nawu Hebrew daluk, wanjh ngalbihbininjkobeng bedberre bininj nawu Israel benkebmawahmeng, wanjh bu bedda wurdyaw bindimarneyawdangeni wanjh daluk bokenh bindibidyikarmi. Bedda benengeyyoy Shiphrah dja Puah. Kaluk wanjh Pharaoh benbenemarneyimeng benemekbe daluk, yimeng berrewoneng, ¹⁶ “Bu ngurrbenbidyikarme nawu Hebrew daluk bu wurdyaw karrangen, dja bu ngunenar narangem, wanjh nguneyawbu, dja bu ngaldaluk, wanjh bonj, nguneyawbawo karrarrkid.” ¹⁷ Dja bedda nawu daluk bokenh wanjh benekengemi God, wanjh minj benekurduyimeninj nawu king benbenewokrayekwong, dja bindidjaldarrkidbawoni narahrangem rowk. ¹⁸ Kaluk kunmekbekenh kunu nungka king nawu wohrnani kore Egypt benbenekayhmeng bedda nawu daluk bokenh, dja yimeng berrewoneng, “Njalekah kunih bu ngunekurduyimeng, dja narahrangem ngurrbendarrkidbawong?” ¹⁹ Bedda nawu daluk bokenh benemarneyimeng Pharaoh, beneyimeng, “Ngad yimankek kunmekbe ngunekurduyimeninj. Dja nawu Hebrew daluk minj kabirrirohrok nawu daluk birrikang Egypt, dja bedda nawu Hebrew daluk wanjh birringudjmak dja mak werrkwerrk kayawdangen bedberre, bu minj ngad nganebangmebolkmang bu ngarrbenbidyikarmekenh.” Kuhni bu benemarneyimeng nawu king.

²⁰ Bu kunmekbe benekurduyimeng benemekbe daluk bokenh, wanjh God kunmak benbenemarnekurduyimeng, dja bininj nawu Israel benkebmawahmeng wanjh birridjalimirndewernminj munguyh dja birribalimirndekimukminj duninj. ²¹ Dja God benbeneyawwong benemekbe daluk bokenh nawu bindibidyikarmi birribuyika daluk bu wurdyaw benhbuni. Kunmekbe God benbenemarnekurduyimeng bu bedda benemarnekeleni nawu nungka God.

²² Wanjh Pharaoh benwokrayekwong bedberre rowk nawu bininj nuye, nawu nungan birriredbo, yimeng, “Narahrangem rowk nawu kabindimarneyawdangen bedberre nawu Hebrew bininj dja daluk, wanjh ngudda ngurrbenyawburriwemen kore mankabo, dja ngaldahdaluk rowk wanjh ngurrbendjaldarrkidbawo.”

2

Bu Moses Danginj

Exodus 2:1-4

¹ Bu kumekbe bolkyimi nakudji bininj nawu Levi bikebmawahmeng wanjh benemarrinj daluk ngalbu ngaleng warridj Levi bikebmawahmeng. ² Kaluk ngaleng yawkani ngaldaluk. Kaluk yerrih wanjh yawoyhyawkani dja narangem bimarneyawdanginj. Dja bu ngaleng nang namekbe wurdyaw kukmakni wanjh biyawwarlkkang bu dird danjbik. ³ Wanjh ngalmekbe daluk bu minj munguyh biyawwarlkkayi, wanjh kumekbe basket mey manbu birrimarnbom kundalk manbu mandalkkuyeng kukabo dingihdi. Wanjh manekke basket mey, baruy manbu yiman tar yerrih bu belbmeng ba kukku minj bongimeninj. Wanjh ngalbadjan bimey wurdyaw bikurrmeng kore basket, dja benedjarrkkang ngalyaw dorrengh, benekang kore mankabo kurrid ngarre. Kumekbe wanjh benekurrmeng benewarlkkang kore kurralk manbu mandalkkuyeng. ⁴ Kaluk ngalbadjan durndi kured dja ngalyaw ngarre, ngalbu benedanginj nawu wurdyaw, dingihdi djarrehbeh ba bu binahnani djarreh wurd nawu narangem bu baleh bimarnekurduyimerrangimeninj.

Pharaoh Nuye Ngalbeywurd Biyawngalkeng Moses.

Exodus 2:5-10

⁵ Kaluk ngalbu Pharaoh nuye ngalbeywurd wam kumekbe kore mankabo wurlebmenin, dja daluk nawu birribidyikarmi birrihdjalley kore kurrid ngarre mankabo. Ngaleng wanjh nang basket kore kurralk yongohyoy, dja bimunkeweng ngalyaww ngalbu bihmarnedurrkmirri, yimeng, “Yimka nawu basket!” ⁶ Ngalmekbe ngalbu ngalbeywurd nuye Pharaoh, bu dangmarrhmey basket, dja biyawnang nawu wurdyaw. Kaluk namekbe wurdyaw nalkbuni, wanjh ngalbu ngalyaww biyawkongi-bom. Wanjh ngaleng yimeng, “Ahwurd! Nanih wanjh nadjalkudji nawu Hebrew wurdyaw.” ⁷ Wanjh ngaldaluk ngalbu benedanginj nawu namekbe wurdyaw, bebmeng bidjawam ngalmekbe ngalbeywurd nuye Pharaoh, yimeng, “Yiddok minj ngare ngakimang ngalkudji ngalbu Hebrew daluk ngunmarneyawdjikkawon?”

⁸ Wanjh Pharaoh nuye ngalbeywurd yimeng, “Mah, yiray.” Wanjh ngalyaww wam bimey ngalbadjan nuye nawu wurdyaw. ⁹ Wanjh Pharaoh nuye ngalbeywurd bimarneyimeng, “Yika nanih nawu wurdyaw, dja yinahna ngardduk, wanjh ngaye karremulewan.” Wanjh ngalbu ngalbadjan bimey namekbe wurdyaw dja binahnani. ¹⁰ Kaluk bu djordminj, ngaleng biyawwong Pharaoh nuye ngalbeywurd wanjh namekbe wurdyaw yimerranj ngalengngarre, dja bingeykurrmeng Moses. Kuhni bu ngalengman yimeng, “Ngaye ngabebkeng kukkubeh, wanjh kunmekbekenh kunu ngangeykurrme Moses kangeyyo*.”

Moses Bibom Nakudji Bininj Nawu Egyptbeh

Exodus 2:11-14

¹¹ Kaluk bu Moses djordminj, dja nungka wanjh bininj yimerranj. Wanjh kaluk nungka bebmeng wam kore nawu Hebrew bininj birrihni nawu nungka birrimudni, dja kumekbe bennang bindimarnedurrkmirri bininj nawu birrikang Egyptbeh. Bennang kore bindidjurrkkani bindimarnbuni kunkimuk bindimarnedurrkmirri. Dja kumekbe binang nakudji bininj nawu Egyptbeh bihbuni nawu Hebrew bininj nungan Moses birrimudni. ¹² Wanjh nungka Moses djalwernhbolknanganang rowk, dja bu minj nangale nayi, wanjh nungka bibom namekbe bininj nawu Egyptbeh, wanjh bikukkurrmeng, dja bikukdudji kore kukayalanj bikukwarlkkang. ¹³ Kaluk malamalaywihni Moses bebmeng, dja benbenenang benebokenh nawu Hebrew bininj bedmandeleng benehburreni dja wanjh njilngwarreminj. Wanjh nungka bidjawam nawu nakudji yidngalkeng, bimarneyimeng, “Njalekah yihbun nawu ngunedjalmud duninj?”

¹⁴ Wanjh namekbe bininj biwokmey, yimeng, “Ngayh! Dja nangale ngunkurrmeng bu ngudda kanhmarnewohrnan, dja kandjadme ngadberre? Yiddok ngudda yidjare kanbun ngaye, yiman kayime ngudda yibom bininj nawu Egyptbeh?” Wanjh kunu Moses keleni dja baybaywi burrbuhburrbuni marneyimerrinj, “Woybukkih wanjh bininj rowk kabirriburrbun bu baleh ngakurduyimeng.”

Moses Wam Yonginj Kore Kubolkkimuk Kabolkngeyyo Midian

Exodus 2:15-22

¹⁵ Kaluk yerrekah bu Pharaoh biwobekkan kore Moses kurduyimeng, wanjh nungka karremarnbom bu bibuyikenh. Wanjh Moses kelerlobmeng bolkbawong Egypt dja mak bibawong Pharaoh. Nungka wanjh wam kore kubolkwarlah bolkngeyyoy Midian. Kumekbe djalwohrey, wanjh kalukburrk nungka yerrkan ni kore kungad darnkih.

* **2:10** “Moses” kawokyime “bebkeng” kore Hebrew kunwok.

¹⁶ Kaluk kumekbe kore kubolkwarlah Midian nakudji bininj ni nawu ngeyyoy kunngey bokenh. Reuel dja Jethro kunngey bokenh nuye. Nungka wanjh priestni, wohrnawohnani yiwarrudj bedberre. Dja nungka benkarmi seven ngalbebeywurd. Kaluk bedda nawu seven birriyawkyawkni birriwam kore kungad birribomangi birriborrahkendongi kore manbu boyohboyoy bedberre mayh, sheep dja goat nawu nuye kornkumo bedberre. ¹⁷ Kaluk yikahwi bininj nawu birrihnahnani mayh wanjh birrimwam bindimunkeweng bedda nawu yawkyawk, dja Moses dolkkang benbidyikarmeng nawu yawkyawk, bu bennghehkeng bedberre, dja mak benbowong mayh bedberre nawu mirndehmirnderri.

¹⁸ Kaluk bu bedda birridurndi kore kornkumo bedberre, nungka bendjawam, "A! Njalekenh ngudda djalwerrkwerrk ngurrimbebmeng bolkkime, dja kuhni nuk kundedjumbungni?" ¹⁹ Wanjh bedda birriwokmey birriyimeng, "Nakudji nawu bininj nakang Egypt kannghehkeng ngadberre kore bininj nawu mayh kabirrinahnan kandimarnekurduyimi kunwarre. Dja warridj nungka kanmarnebomey dja mayh benbowong." ²⁰ Wanjh Reuel bendjawam ngalbebeywurd nuye, yimeng, "A! Kaluk baleh kunu nawu bininj kahni? Njalekah ngurribawong? Dja ngurriyay, ngurrimkimang ba kangun manme."

²¹ Wanjh Moses bekkarrinj kamak kumekbe kadjalni kore namekbe nawu bininj kore ni. Kaluk ngalkudji ngalbeywurd nuye bininj ngalbu ngeyyoy Zipporah nungka biwong Moses benemarrinj. ²² Dja ngaleng bimarneyawmey narangem wanjh Moses yimeng, "Ngaye ngamwam ngani kore kubolkwarlah minj ngardduk kunred." Wanjh kunmekbekenh kunu bingeykurrmeng Gershom.

Bininj Nawu Israel Benkebmawahmeng Wanjh Birrinjilngwarreminj

Exodus 2:23-25

²³ Wanjh Moses dingihdi bu kunkuyeng kore Midian. Kalukburrk namekbe king nawu wohrnani kore Egypt wanjh doweng. Kaluk bininj nawu Israel benkebmawahmeng wanjh munguyh birrinjilngwarreni dja birrikayhmi kunnjilngwarre dorrengh kore birribongdi kore bininj nawu birrikang Egypt bindikurrmeng, dja bindimarnbom bindimarnedurrmirri. Wanjh kumekbekenh kunu birrikayhmi bu yimankek nangale benbidyikarmenin. Birrikayhmi kore God benbekkang. ²⁴ Wanjh God bendjalbekkang bu birrikayhmi kunnjilngwarre dorrengh. Dja God burrbom bu kunkare nungka wokkurmerrinj benberrebom Abraham, Isaac dja Jacob. ²⁵ Dja nungka God bennang birrimekbe bininj nawu Israel benkebmawahmeng wanjh burrbuni kore benmarnekurduyimerranj dja benkongibom.

3

Yawey Nawu God Bimarnebukkarrinj Moses

Exodus 3:1-10

¹ Moses nahnani mayh kumirnde nuye Jethro nawu bindoy nuye. Nawu nungka Jethro priestni dingihdi kore Midian. Wanjh Moses benmirndekang mayh djarreh kore kubolkdarleh borledmikenh, dja bebmeng kore mandulumkimuk kaward-dengeyyo Horeb. Kunmekbe kunred wanjh God nuye kunwarddekimuk. ² Kaluk kumekbe angel nuye Yawey bimarnebukkarrinj dingihdi kore kunak manbirluwold-jen kumbemerreni kore mandulkyahwurd. Moses wanjh nang manekke kundulk, dja mak kunak nang dja minj dulkruyi. ³ Wanjh Moses yimeng, "Ngaray darnkih nganan manihbu kunbuyika duninh dja njalekah minj karrulkrung."

⁴ Bu Yawey binang Moses wam dulknang, wanjh nungka bikayhmeng kore kurrulkbek yimeng, "Moses! Moses!" Wanjh Moses yimeng, "A! Ngaye wanjh konhda ngahdi. Bu bekkabekkan." ⁵ Wanjh God yimeng, "Yuwn yimre darnkih,

dja yirrengeyerrkerrimen nawu yihdengedjongbuyindi, wanjh kunukka kore yihdi wanjh kubolkdjamun ngardduk.” ⁶ Dja mak God yimeng, “Ngaye wanjh God nuye kornkumo ke. Ngaye wanjh God nawu nuye Abraham, dja mak God nuye Isaac, dja mak God nuye Jacob.” Wanjh Moses djudkurlmeng dja kebwarlkkarrinj dja nungka keleni bu yimankek binayi God.

⁷ Wanjh Yawey yimeng, “Ngaye woybukkih nganang kunnjilngwarre bedberre ngardduk bininj nawu kabirrini kore Egypt, dja ngabenbekkang bu birrikayhmi kore bininj nawu birrikang Egypt kabindidjurrkdjurrkwon bulkkidj. Ngaye ngaburrbun rowk kabirrihdjakbekkan. ⁸ Wanjh kunmekbekenh kunu ngaye ngamkoluy ba ngabenbebke kore bininj nawu birrikang Egypt kabindimarnekurduyime kunwarre. Ngabenbebke Egyptbeh, dja ngabenkan kore kubolkmak kabolkwarlah duninj, kumekbe kore manme manmakkaykenh manwern duninj kadjokodjordmerren. Kumekbe kunred kore bininj bolkkime kabirrihni nawu birribebbewokbubuyika nawu kabirribebbewmirndengeyyo bininj nawu Canaan benkebmawahmeng, dja mak bininj nawu Heth benkebmawahmeng, dja mak bininj nawu kabirringeyyo Amor, dja mak nawu kabirribebbewngeyyo Periz bininj, dja mak Hiv bininj, dja mak nawu birrikang kunred Jebusbeh.”

⁹ “Dja bolkkime kanbekka. Ngabenbekkang bininj nawu Israel benkebmawahmeng, bu birrikayhmi, dja nganang bu bininj nawu Egyptbeh kabindidjurrkdjurrkwon munguyh kabindikuyindombuyhwe. ¹⁰ Kunmekbekenh ngaye wanjh munkewe ngudda kore Pharaoh, ba yibenbebke ngardduk bininj nawu Israel benkebmawahmeng kabirrimbebme kumekbe kore Egyptbeh. Mah, wanjh yiray!”

Nawu Yawey God Bimarnegeymulewarrinj Nawu Moses

Exodus 3:11-15

¹¹ Wanjh Moses bimarneyimeng God, yimeng, “Ngaye nuk ngawarre bu minj nuk ngare kore Pharaoh ngabenbebke bininj nawu Israel benkebmawahmeng kore Egyptbeh?” ¹² Dja God bimarneyimeng, “Ngaye kaluk ngarrdjarrkre. Bu yibenbebke Egyptbeh wanjh kondah ngurrimre bu kandimarnedi yiwarrudj kore maninjmanu kunwarddekimuk. Kunmekbe wanjh kaluk yiburrbun bu woybukkih ngaye munkeweng.” ¹³ Wanjh Moses bimarneyimeng God, yimeng, “Yina, wardi bu ngaye ngare kore kabirrihni, ngabenmarnebebme birrimekbe bininj nawu Israel benkebmawahmeng, dja ngabenmarneyime, ngayime, ‘God nganmunkeweng ngaye, namekbe wanjh God bedberre nawu mawahmawah, nungka nganmunkeweng.’ Dja bu kuhni ngabenmarneyime, wardi ngandidjawan, ngandimarneyime, ‘Baleh kaluk kangeyyo nahnai nawu God ngunmunkeweng?’ Bu kunmekbe ngandimarneyime, ngaye baleh ngabenmarneyime?”

¹⁴ Wanjh God bimarneyimeng Moses, yimeng, “Ngaye nawu ngayingkihyingkihdi dja ngahni munguyh.” Dja mak God yimeng, “Kuhni wanjh yibenmarneyimen bininj nawu Israel benkebmawahmeng, wanjh yiyimen, ‘Namekbe nawu nganmunkeweng kangeyyo “Ngaye nawu ngayingkihni bu munguyh munguyh.”’ Kuhni wanjh kunngey nuye.”

¹⁵ Kuhni warridj God bimarneyimeng Moses, yimeng, “Kuhni wanjh yibenmarneyimen bininj nawu Israel benkebmawahmeng, yiyimen, ‘Yawey nawu God nganmunkeweng ngamwam ngudberre. Nungka wanjh God ngudberre nawu mawahmawah. Nungka wanjh God nuye Abraham, dja nungka God nuye Isaac, dja God nuye Jacob.’ Kuhni bu yibenmarneyimen. Kuhni wanjh ngadjalngeyyo munguyh munguyh, kaluk nawu rerrererre kabirridangerrinj wanjh kunmekbe ngandidjalngeyibun Yawey bu munguyh munguyh.” Kuhni bu Yawey nawu God bimarneyimeng Moses.

Yawey Nawu God Bimarneyolyolmeng Moses Kore Kaluk Kakurduyime

Exodus 3:16-22

¹⁶ Wanjh Yawey biyawoyhmarneyimeng Moses, yimeng, “Yiray wanjh, dja yibenmirndemornnamen dabborrabbolk bininj nawu Israel benkebmawahmeng, dja yibenmarneyimen bu ngaye marnebebmeng nawu Yawey, dja ngaye nawu God bedberre nawu mawahmawah Abraham, Isaac dja Jacob. Dja yibenmarneyimen bu ngaye ngabennang bu baleh bindihmarnekurduyimi kore Egypt, ¹⁷ dja ngabenmarnewokkurrmerren bu woybukkih duninh ngabenbebeke Egyptbeh kore kabirrinjilngwarre, dja ngabenkan kore kubolkwarlah nawu bininj kabirrihni kore Canaan, dja mak nawu Heth benkebmawahmeng, dja mak bininj nawu birringeyyoy Amor, dja mak nawu kabirribebbehngeyyo Periz, dja mak nawu Hiv bininj, dja mak bininj nawu birrikang kunred Jebus. Kaluk kunred kore manme manwern kadjokodjordmerren. Kuhni wanjh yibenmarneyimen.

¹⁸ Wanjh bedda bininj nawu Israel benkebmawahmeng dabborrabbolk wanjh ngundibekkan. Kaluk ngurridjarrkray kore king nawu kawohrn kore Egypt ngurrimarneyimen, ‘Yawey nawu God ngadberre nawu Hebrew bininj, wanjh kumwam bebmeng ngadberre, wanjh kunukka bolkkime ngundidjawan kanmunkewe ngadberre kunkak danjbik kore kubolkdarleh ba bu mayh ngarrimarnebun nuye Yawey nawu God ngadberre.’ Kuhni wanjh ngurrimarneyimen namekbe nawu king.” Kuhni bu God bimarneyimeng Moses.

¹⁹ Dja mak God bimarneyimeng, “Ngaye ngaburrbun bu nungka king nawu kawohrn kore Egypt minj ngunmunkewe ngudberre, kalukburrk bu ngaye ngawernhdjurrkkan namekbe nawu king, ngadjurkkan kundulkarre dorreng wanjh kunu ngunmunkewe ngudberre. ²⁰ Wanjh ngayeman kaluk ngakurduyime kundulkarre dorreng bedberre bininj nawu birrikang Egypt, bu ngayeman ngabenbun rowk, ngabenmarneyime kundjalwern bu kabirrikunikangebarrhme. Kunmekbe kaluk wanjh namekbe nawu king ngunmunkewe ngudberre.”

²¹ “Dja mak kunbuyika ngakurduyime. Ngaye ngabenmarnbun bininj nawu Egyptbeh ngundimarneyime kunmak, ba bu ngurrire, minj ngurribidlarrkre. ²² Kaluk ngudberre daluk rowk kabindiyidjawan daluk Egyptbeh nawu kabirridarnhmarnedi dja nawu kabirriwohni kore kunrurrk ngudberre, kabindiyidjahwon yehyeng manmakmak nawu ngurridjongburren silver dja gold dja mak kunmadj, dja wanjh ngurrbendjongbu nawu bebeywurd dja ngalbebeywurd ngudberre. Kunmekbe wanjh ngurrbenyiyakwon kunmakmak bedberre bininj nawu Egyptbeh.”

4

Yawey Nawu God Biwong Moses Kundulkarre Nuye

Exodus 4:1-9

¹ Wanjh Moses biwokmey Yawey nawu God, yimeng, “Dja kaluk baleh ngayime bu ngabenmarneyime bininj nawu Israel benkebmawahmeng, dja bedda minj ngandiwoybukwon dja minj mak ngandibekkan, dja wanjh kabirriyime bu yimankek ngudda Yawey minj kanmarnebebmengin?” ² Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses, yimeng, “Ngudda njale nakka yikarrme kubid ke?” Moses yimeng, “Mahni wanjh kundulk ngarrulkkarrme.” ³ Yawey yimeng, “Yirrulkburriwemen kurorre.” Wanjh Moses dulkburriweng kurorre, wanjh manekke kundulk djalkukyimerranj nayin duninh, wanjh Moses kelerlobmeng. ⁴ Wanjh Yawey bimarneyimeng, “Yidarrkidma kuberd.” Wanjh kunu Moses bidyirriyonginj, mey nawu nayin, wanjh yawoyhdulkyimerranj kundulk kore kubid nuye. ⁵ Wanjh Yawey bimarneyimeng, “Kuhni yikurduyimen bedberre ba kabirriwoybukwon bu ngaye marnebukkarrinj, ngaye

nawu Yawey, ngaye nawu God bedberre nawu mawahmawah. Ngaye wanjh God nuye Abraham, dja mak God nuye Isaac dja mak God nuye Jacob.”

⁶ Kuhni mak Yawey bimarneyimeng Moses, yimeng, “Yibidngimen kore namekbe nawu yidjongbuyindi.” Wanjh Moses bidngimiworriinj, dja bu bidbebkerrinj wanjh kundjak bimey kubid bidkulahwarreminj, bidbeleminj duninj yiman yerrih delek.

⁷ Wanjh Yawey yimeng, “Yiyawoyhbidngimen.” Wanjh kunu yawoyhbidngimeng, dja bu bidbebkerrinj kumekbe wanjh bidmakminj rowk, bidkulahmakminj yiman kunkulah rowk kubuhburrk nuye.

⁸ Wanjh Yawey yimeng, “Kuhni yibenmarnekurduyimen bu yibenbukkan kundulkarre ngardduk. Kundulk werrk yibenbukka dja bu minj ngundiwoybukwon dja minj mak ngundiwokbekkan wanjh kuhni kunbuyika yibenbukka kunbidwali ba bu kunukka nuk ngundiwernhwoybukwon. ⁹ Dja bu minj ngundiwoybukwon dja minj mak ngundiwokbekkan bu manekke bokenh yibenbukkan, wanjh yiboma kukku kore mankabo, dja yiboyakbu kuberrkkombuk wanjh manekke kukku kaboyimerran kunkurlba kumekbe kore kurorre.”

Yawey Nawu God Bimarnekangewurlhmeng Moses

Exodus 4:10-17

¹⁰ Wanjh Moses bimarneyimeng Yawey, yimeng, “Aba! Yina nawu kanmarnewohrnan, ngaye ngadjalwokmayaliwarre. Minj kerrngehkenh ngawokmayalimakniwirrinj dja bu ngudda kanmarnewokdanj ngaye ngadjalwokmayaliwarre bolkkime. Ngaye yeledj ngawokdi dja ngadjenkelk.” ¹¹ Wanjh Yawey bimarneyimeng, “Yina! Yiburrbun ngaye nawu Yawey ngabenmarnbun bininj bu kabirriwokdi, dja bu kabirridangdubbe, dja bu kabirrikanemdubbe. Ngabenmarnbun warriidj bininj bu kabirribolknan dja nuk kabirrimimbunjemen. Dja ngaye wanjh Yawey ngabenmarnbun bininj kabirriyimerran kore ngadjare. ¹² Kunu wanjh yiray, dja ngaye bidyikarrme bu yiwokdi, ngayeman kunwok bukkabukkan bu baleh ngudda yibenmarneyime.” ¹³ Wanjh Moses yimeng, “Ngudda nawu kanmarnewohrnan, djaldjawan nabuyika yimunkewemen.” ¹⁴ Wanjh kunu Yawey kangewurlhmeng dja bimarneyimeng Moses, yimeng, “Kab, dja nawu ngudda ngunedanginj nawu Aaron nawu Levi ngunbenedjarrkkebmawahmeng. Ngaburrbun bu nungka wokmak. Kaluk nungka kamhre bolkkime ngundabke, dja bu ngunnan, nungka wanjh kakangemarmarmen. ¹⁵ Ngudda kaluk yimarneyimen dja mak yiwokwon kunwok nawu nungka kaluk kayime, ngaye kaluk bidyikarrme bu yiwokdi, dja nungka mak ngabidyikarrme bu kawokdi. Ngaye benbenebukkan bu baleh ngunekurduyime. ¹⁶ Nungka kaluk kawokdi ke, kore ngudda yidjare kabenmarneyime bininj. Dja ngudda yiman God rerrih kore yimarneyime baleh kabenmarneyime. ¹⁷ Dja mak ngudda maninjmanu kundulk yirrulkkan kore kubid ke, ba yibenbukkan kunbubuyika kundulkarre ngardduk, ba kabirriburrbun bu ngaye marnebukkarrinj ngudda.” Kuhni wanjh Yawey bimarneyimeng Moses.

Moses Bolkbawong Midian Dja Durndi Kore Egypt.

Exodus 4:18-23

¹⁸ Wanjh Moses durndi kore bindoy nuye Jethro dja bimarneyimeng, “Kab djawan bu kanmunkewe, ngarrurndeng kore Egypt ngabennan nawu ngarrimud ba bu bedda kunubewu kabirridjaldarrkiddi.” Wanjh Jethro bimarneyimeng Moses, yimeng, “Mah, wanjh kamak bu yire.” ¹⁹ Kaluk bu kerrngehkenh Moses djahdjalni kore Midian, wanjh Yawey bimarneyimeng, “Bininj rowk nawu birridjareni ngundibuyi, bedda wanjh birridoweng, dja wanjh yirrunde kore Egypt.” ²⁰ Wanjh kunu Moses benmey ngalbininj kobeng nuye dja bebeywurd nuye, benkurrmeng kore kubodme nuye mayh nawu donkey birrimorneni dja birridjarrkdurndi kore kubolkwarlah

Egypt, dja Moses dulkkahdulkkani kubid nuye kundulk manbu God nuye. ²¹ Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses, yimeng, “Bu ngudda yirrurndeng kore Egypt, wanjh yikurduyimen rowk kore Pharaoh kumirrk nuye, yibukka kunbubuyika rowk bu namakmak nawu ngaye dulkarrewong. Yibukka dja bonj, yiman djamku yibukkan, dja ngaye munguyh ngakangerayekwon ba nungka minj bininj kabenmunkewe. ²²⁻²³ Dja ngudda kaluk yimarneyimen Pharaoh, yiyime, ‘Kuhni bu Yawey ngunmarneyime, Mah. Wanjh yibenmunkewemen ngardduk bininj nawu Israel benkebmawahmeng ba ngandimarnedi yiwarrudj. Dja bedda wanjh yiman kayime nadjdjaman rowk ngardduk. Dja bu ngudda kandahe minj yibenmunkewe, kunukka wanjh ngaye ngabun beywurd ke nawu nadjdjaman.’ Kuhni bu yimarneyime nawu Pharaoh.”

Yawey Nawu God Minj Bibuyi Beywurd nawu Moses Nuye.

Exodus 4:24-26

²⁴ Wanjh Moses dja nawu birrimudni birribolkbawong Midian dja birriwam. Birridjalwam wanjh birriwohyonginj wohka. Kaluk kumekbe kore birriyonginj, wanjh Yawey bendabkeng bu yimankek bibuyi dowimeninj Moses nuye wurdyaw nawu nadjaman. ²⁵⁻²⁶ Wanjh Zipporah ngalbu Moses nuye ngalbininjkobeng, mey kunwardde manbu manwarddemirrhmak dja birradjkeng bilakkayenwong nayaw ngarre, wanjh bikulahkurmeng kore kurrenge nuye nayaw, dja mak ngaleng bimarneyimeng nawu wurdyaw, yimeng, “Woybukkih wanjh ngudda nawu ngardduk kunkurlbakenh.” Kunmekbe yimeng bu bilakkayenwong wurdyaw. Wanjh kumekbekenh kunu Yawey birrarrkidbawong namekbe nayaw dja minj bibuyi.

Aaron Birrabkeng Moses.

Exodus 4:27-28

²⁷ Kaluk Yawey bimarneyimeng Aaron, yimeng, “Yiray kore kubolkdarleh yirrabke Moses.” Wanjh nungka wam birrabkeng kore God nuye kunwarddekimuk, dja bi-bunjhmey. ²⁸ Wanjh Moses bimarneyimeng kunwok rowk nawu God bimarneyimeng bu bimunkeweng, dja mak kunbubuyika rowk namakmak nawu Yawey biwokrayekwong Moses, kaluk kakurduyime kabenbukkabukkankenh bu God bimarnebebmeng. Kuhni rowk Moses bimarneyimeng Aaron.

Bininj Nawu Israel Benkebmawahmeng Birriburlumi Yawey Nawu God

Exodus 4:29-31

²⁹ Wanjh Moses dja Aaron benebolkbawong manwarddekimuk bolkngeyyoy Horeb, dja benewam kore kubolkwarlah Egypt. Kaluk bu kumekbe benebebmeng, wanjh bindimirndemornnameng rowk dabborrabbolk bedberre bininj nawu Israel benkebmawahmeng. ³⁰ Dja Aaron benmarneyimeng kunwok rowk nawu Yawey bimarneyimeng Moses, dja mak kurduyimeng namakmak kundulkarre dorreng kore bininj birrinani benhbukkani bu Yawey bimarnebebmeng. ³¹ Wanjh bedda nawu bininj birriwoybukwong, dja bu birribek kang bu Yawey kumwam bedberre kabenbidyikarmekenh, dja bu nungka nang kunnjilngwarre bedberre, wanjh bedda birridjudkurlmi birriburlumeng nuye.

5

Moses Dja Aaron Benebebmeng Kumirrk Nuye Pharaoh

Exodus 5:1-5

¹ Kaluk bu yerrekah Moses dja Aaron benewam kore Pharaoh benemarneyimeng, “Yawey nawu God ngadberre bininj nawu Israel kankebmawahmeng, kuhni wanjh ngunhmarneyime, ‘Ngudda Pharaoh, yibenmunkewemen ngardduk bininj ba bu

ngandimulilmang ngandikukenwon kore kubolkdarleh.’ ” ² Dja Pharaoh yimeng, “Nangale kaluk Yawey bu yimankek ngaye ngawokmarrkmang dja munkewe ngudberre bininj nawu Israel ngunkebmawahmeng? Ngaye ngakukwakwan Yawey, dja warridj minj munkewe ngudberre.” ³ Wanjh bedda nawu Moses dja Aaron benemarneyimeng, “God nawu ngadberre Hebrew bininj, bebmeng ngarrewoneng, wanjh ngundidjawan bu kanmunkewemen ngadberre, kunkak danjbik ngarrire kore kubolkdarleh, mayh ngarribun dja yiwarrudj dorreng ngarridi nuye God ngadberre nawu Yawey. Bu minj ngarrire wardi Yawey kundjak kamunkewe ngadberre kanbun dja nuk kabenmunkewe bininj bu kanbun mandjawak.” Kuhni bu Moses dja Aaron benemarneyimeng nawu Pharaoh.

⁴ Dja bonj, namekbe nawu wohrnawohnani kore Egypt minj benbenebekkayi, dja benbenemarneyimeng, yimeng, “Ngayh! Ngudda Moses dja Aaron, njalekah ngurrbendjurrkkan bininj nawu Israel benkebmawahmeng kabirribawon kabirridurrkmirri? Bonj. Dja ngurridjarrkdurrrkmirrin rowk.” ⁵ Mak Pharaoh yimeng, “Dja ngunena! Ngudberre bininj nawu Israel benkebmawahmeng wanjh birrimirndewernminj, dja ngudda ngurrbennurdke kore kabirridurrrkmirri.”

Pharaoh Benwokrayekwong Bininj Nawu Israel Benkebmawahmeng

Exodus 5:6-18

⁶ Bu kundjalmekbe kunbarnangarra wanjh Pharaoh benwokrayekwong bininj nuye nawu birribangni nawu bindidjurrkkani bininj nawu Israel benkebmawahmeng, dja mak benwokrayekwong yikahwi bininj nawu Israel benkebmawahmeng nawu bindinahnani bedmandeleng. Bedda wanjh bindinahnani nawu birriredboni bininj bu birridurrrkmirrikenh. ⁷⁻⁸ Pharaoh benmarneyimeng birrimekbe bininj rowk, yimeng, “Nahni bininj nawu Israel benkebmawahmeng minj kabirriwernhdurrrkmirri. Kunmekbekenh kunu wanjh kuhni ngandidjawan, kabirriyime, ‘Kanmunkewemen ngadberre ngarrire mayh ngarribun dja yiwarrudj dorreng ngarridi God ngadberre.’ Bonj. Karrbenmarnerayekwo. Dja ngudda bu ngurrbendalkwon brickskenh kabirrihmarnbun, wanjh bonj kunukka, bolkkime yuwn ngurrbendalkwon, dja bedman birriray birridalkma bedman bedberre. Madjamku bedman kabirridalkyawan, dja munguyh kabirridjalmarnbun nawernkenh brick, yiman kerrngehkenh birrimarnbuni bu ngurrbendalkwoni dorreng, dja yuwn kabirriwohmirndeyahwurdmen brick manbu kabirrihmarnbun. ⁹ Ngurrbennarnewernwo kabirridurrrkmirri ba kabirridjaldurrrkmirri, dja minj kabirribekkan nawu kabindihkowe.” Kuhni bu Pharaoh benmarneyimeng bininj nuye.

¹⁰ Wanjh kunmekbekenh wanjh bininj nawu bindidjurrkkani dja bininj nawu bindiwohrnani wanjh birrimbebmeng dja bindimarneyimeng bininj nawu Israel benkebmawahmeng, wanjh birriyimeng, “Pharaoh yimeng bu nungka ngundalkkaybun. ¹¹ Mak Pharaoh yimeng bu ngudman ngurriray ngurridalkma kore baleh yarrkka ngurridalkngalke, dja ngurridjalmarnbun yiman kunyungkih ngurrihmarnbuni nawernkenh brick. Minj mak kawohmirndeyahwurdmen nawu ngurrimarnbuni ngurridurrrkmirri.” ¹² Wanjh kunu bininj nawu Israel benkebmawahmeng birriyarlahyarlarmeng birriwam kubolkbubuyika rowk kore kubolkwarlah Egypt, birridalkmangi brickskenh kabirrimarnbun. ¹³ Wanjh bininj nawu bindidjurrkkani bindiwohrnani wanjh birrimbebmeng dja bindimarneyimeng bininj nawu Israel benkebmawahmeng, wanjh birriyimeng, “Pharaoh yimeng bu nungka ngundalkkaybun. ¹⁴ Yikahwi bininj Israel nawu benkebmawahmeng, wanjh Pharaoh bendjarrngbom benkurrmeng kore bindimarnewohnani birribuyika bininj nawu Israel benkebmawahmeng. Dja Pharaoh nuye bininj nawu bindidjurrkkani bedda wanjh

bindiwiidbihkeng birrimekbe nawu bindikurrmeng kabindimarnewohrnankenh bininj nawu Israel benkebmawahmeng, bindiwiidbihkeyi bindidjawani dorrengh, “Njalekenh minj baleh ngurriyakwoyi ngurrihmarnbuyi nawernkenh brick yiman kunyungkih ngurrihmarnbuni?”

¹⁵ Wanjh bedda bininj nawu Israel benkebmawahmeng, nawu bindimarnewohrnani birribuyika, wanjh birriwam kore Pharaoh birrimarneyimeng kunnjilngwarre dorrengh, “Njalekenh kuhni bu kunrayek kanmarneyime ngadberre nawu ngarrimarladj? ¹⁶ Djaldjamku minj ngad kandidalkwon ngadberre nawu ngarrimarladj, ngandidjalmarneyime ngarrimarnbun brick. Dja yina, njalekenh ngandiwiidbihke ngad nawu ngarrimarladj? Kuhni wanjh djalburudjang dja ngudda ke bininj wanjh ngandikebrokwarrewong ngadberre.” Kuhni bu birrimarneyimeng Pharaoh nawu bininj Israel benkebmawahmeng. ¹⁷ Dja wanjh Pharaoh yimeng, “Ngudda wanjh ngurringudjwarre dja minj ngurriwernhdurkmirri! Kunmekbekenh kunu ngurriyime, ‘Mah. Karriray karribun mayh bu mak karrimarnedi yiwarrudj Yawey nuye.’ Kuhni bu ngurriyime. Wanjh bonj. ¹⁸ Ngurridurnde ngurridurkmirrin, dja minj mak dalkwon ngudberre dja ngurridjalmarnbu nawernkenh brick yiman kunyungkih ngurrihmarnbuni.”

Bininj Nawu Israel Benkebmawahmeng Bindiwelengnameng Moses Dja Aaron

Exodus 5:19-21

¹⁹ Bedda nawu birriwohrnani bedberre bininj nawu Israel benkebmawahmeng, bu birriwokbekkang, wanjh kunu bedda birriburbom mankarrerayek duninj bebmeng bedberre. ²⁰ Wanjh bu birribawong birribebmeng kore Pharaoh kunrurk nuye wanjh bindimarnebebmeng bindidabkeng Moses dja Aaron nawu bindimadbuni kuberrk, ²¹ dja bindimarneyimeng, “Ngudda wanjh ngunemarnbom kunyid dja ngurrbenmarnbom Pharaoh dja bininj nuye nawu kabirrimarnedurkmirri wanjh kandiwiidnan kadberre, dja yiman rerrih ngurrbenbidnakenwong mandjawak kandibunkenh. Wanjh kunmekbekenh kunu ngad ngarridjare Yawey ngunbenenan dja ngunbenedjuhun ngorrewoneng.”

Moses Danginj Yiwarrudj Bu Bidjawam Nawu Yawey God

Exodus 5:22-23

²² Wanjh Moses yawoyhdanginj yiwarrudj kore Yawey dja yimeng, “Ngudda nawu Yawey, njalekenh kunwarre yibenmarnekurduyime ngadberre nanih bininj nawu Israel benkebmawahmeng? Dja njalekenh ngaye kanmunkeweng bedberre bu kondah? ²³ Bu ngawam kore Pharaoh ngudda Yawey marnewokdanj, nungka wanjh kundjalwarre kahkurduyime bedberre nanih bininj nawu Israel benkebmawahmeng. Dja ngudda minj kanwohbidyikarmeninj bu kanbebkemeninj ngad nawu bininj ke. Dja djalburryak.”

6

Yawey Benmarnewokkurmerrinj Bininj Nawu Israel Benkebmawahmeng.

Exodus 6:1-9

¹ Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses, yimeng, “Mah! Dja bolkkime wanjh yinan bu baleh ngamarnekurduyime Pharaoh, ngayeman nawu ngarrulkarrekimuk ngamarnbun nungka kaluk kabenmunkewe kabirrire bininj nawu Israel benkebmawahmeng. Yoh, wanjh, dja mak ngaye nawu ngarrulkarrekimuk ngamarnbun Pharaoh kabendjirrkan dorrengh ba kabirribolkbawon kubolkwarlah nuye.” ² Wanjh God biyawoyhmarneyimeng Moses, yimeng, “Ngaye wanjh Yawey. ³ Ngaye ngabenbebbahmarnebebmeng ngabenbebbahmarnekukbukarrinj Abraham, Isaac

dja Jacob. Dja bedda minj ngabenmarnengeybukkarrimeninj bu ngahngeyyo Yawey, dja birridjalburrbuni bu ngangeyyo El Shaddai. ⁴ Dja ngabenmarnewokrayekworrinj kunwok ngardduk warridj nawu ngawokkurmerrinj ngabenberrebbom bu kaluk ngabenbolkwon kubolkwarlah Canaan, kore birridjalni kore minj bedberrekihni-wirrinj kunred. ⁵ Dja mak warridj ngabenbekkang bininj nawu Israel benkebmawahmeng bu kunnalk dorreng ngandikayhme dja nawu bininj Egyptbeh yiman kabindihbongkan rerrih, dja wanjh ngaye ngaburrbun kore ngawokkurmerrinj ngabenberrebbom korroko.”

⁶ “Kunmekbekenh kunu yibenmarneyimen bininj nawu Israel benkebmawahmeng, kanwokmulewa ngayime bedberre, ‘Ngaye wanjh Yawey, nawu ngayeman bebke ngudberre kore ngundihdjurrkkani ngurrihdurrrkmirri bedberre bininj nawu Egyptbeh, ngaye yerrkke ngudberre kore ngundihbongkarrme rerrih. Ngaye ngabidyir-riyongen kunngudj dorreng ngardduk bu bebke ngudberre. Dja warridj ngabenwelengname bininj nawu Egyptbeh kore ngabenmarnekurduyime kunkimukkenh duninh. ⁷ Ngaye mang ngudberre dja mak marnbun ngurriyimerran ngardduk bininj, dja ngaye ngayimerran God ngudberre. Kaluk bu kunmekbe ngakurduyime, wanjh ngurriburrbun bu ngaye wanjh Yawey nawu God ngudberre, dja ngaye bebkeng ngudberre kore bininj nawu Egyptbeh ngundihbongkarrmi. ⁸ Kaluk ngaye kan ngudberre kore kubolkwarlah ngaye ngawokkurmerrinj kunwok kunrayek duninh kore ngabenbolkwonkenh Abraham, Isaac dja Jacob, wanjh kunmekbe kubolkwarlah ngaye bolkwon ngudberre ngurribolkkarrme. Bonj. Kumekbe ngayime, ngaye nawu Yawey.’ Kuhni yibenmarneyimen bininj nawu Israel benkebmawahmeng.”

⁹ Kuhni rowk bu God bimarneyimeng Moses, wanjh Moses benmarneyimeng bininj nawu Israel benkebmawahmeng, dja bedda minj birribekkayi Moses. Kumekbekenh minj birribekkayi dja bininj nawu Egyptbeh bindidjurrkkani bindimarnbuni kunkimuk bindimarnedurrrkmirri yiman bindibongkarrmi rerrih, dja kunu wanjh minj birribekkayi, dja birridjalkangewarreni.

Yawey Benbeneyawoyhmunkeweng Aaron Dja Moses

Exodus 6:10-13

¹⁰ Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses, yimeng, ¹¹ “Yiray kore Pharaoh nawu kawohnan kubolkwarlah Egypt dja yimarneyimen kabenmunkewe bininj nawu Israel benkebmawahmeng kabirrire ba kabirrimarnebolkbawon kubolkwarlah nuye.”

¹² Dja Moses biwokmey Yawey, yimeng, “Yina, nahnin bininj nawu Israel benkebmawahmeng minj ngandibekkan ngaye. Dja bonj, njalekah yimankek kuhni Pharaoh nganbekkan ngaye nawu ngadjalwokwarre?” ¹³ Wanjh Yawey benbenewokrayekwong Moses dja Aaron, dja wokrayekwon berrewoneng bu kabindibebkekenh bininj nawu Israel benkebmawahmeng kore kunbolc Egyptbeh.

Kunngay Bedberre Nawu Mawahmawah Moses Dja Aaron Berrewoneng

Exodus 6:14-25

¹⁴ Nanih wanjh kabirringeybimdi nawu birriwohrnani kore nawu bedman birribebbehmudni. Reuben nawu Israel beywurd nuye nawu nadjdaman wanjh bebeywurd benbornang Hanoch, Pallu, Hezron dja Carmi. Bedda wanjh Reuben nuye birrimudni duninh nawu bindingeykenhkani. ¹⁵ Nawu Simeon benbornang bebeywurd nuye wanjh Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin, Zohar dja Shaul. Nungka nawu Shaul ngalbadjan nuye daluk ngalbu ngalkang Canaan. Bedda wanjh Simeon nuye birrimudni duninh nawu bindingeykenhkani. ¹⁶ Nanih wanjh birringeyyoy nawu Levi benbornang dja benkebmawahmeng. Levi bebeywurd benbornang Gershon, Kohath, dja Merari. Nungka Levi djahdjalmimbini 137 mandjewk. ¹⁷ Nawu Gershon benbenebornang bebeywurd nuye nawu birrimudni duninh wanjh Libni dja Shimei.

¹⁸ Nawu Kohath benbornang bebeywurd nuye wanjh Amram, Izhar, Hebron, dja Uzziel. Kohath djahdjalmimbini 133 mandjewk. ¹⁹ Nawu Merari benbenebornang bebeywurd nuye wanjh Mahli dja Mushi. Nanih wanjh Levi nuye birrimudni duninjh nawu benbornang dja benkebmawahmeng.

²⁰ Amram benemarrinj ngalkornkumo nuye ngalbu ngeyyoy Jochebed, ngaleng bimarneyawmey Amram bebeywurd nuye Aaron dja Moses. Nungka Amram djahdjalmimbini 137 mandjewk. ²¹ Izhar benbornang bebeywurd nuye, wanjh Korah, Nepheg dja Zichri. ²² Uzziel benbornang bebeywurd nuye, wanjh Mishaël, Elzaphan dja Sithri.

²³ Aaron benemarrinj Elisheba, ngalbeywurd nuye Amminadab, dja mak ngaleng benedanginj Nahshon. Dja ngaleng Elisheba bimarneyawmey Aaron bebeywurd nuye Nadab, Abihu, Eleazar dja Ithamar. ²⁴ Nawu Korah benbornang bebeywurd nuye wanjh Assir, Elkanah dja Abiasaph. Bedda wanjh Korah nuye birrimudni duninjh nawu bindingeykenhkani. ²⁵ Eleazar nawu beywurd nuye Aaron wanjh benemarrinj ngalkudji ngalbeywurd nuye Putiel, dja ngaleng bimarneyawmey Phinehas.

Nanih wanjh kabirringeybimdi nawu birriwohrnani kore Levi nuye birribebbehmudni, nawu bedman birribebbehmudni duninjh kabirridjarrkngedydingeydi.

Yawey Benbeneyawoyhwokrayekwong Moses Dja Aaron

Exodus 6:26-30

²⁶ Bedda wanjh benemekbewi Aaron dja Moses nawu Yawey benbenemarneyimeng, “Ngurrbenbebbhehmirndemornnamen bininj nawu Israel benkebmawahmeng, dja ngurrbenbebbhehmirndebebeke Egyptbeh.” ²⁷ Dja bedda wanjh benemekbe nawu benewokdi nuye Pharaoh nawu wohrnani kore Egypt, beneyimeng kabindibebke bininj nawu Israel benkebmawahmeng Egyptbeh. Bedda wanjh benedjalmekbewi Moses dja Aaron.

²⁸ Bu Yawey wokdanj nuye Moses kore Egypt, ²⁹ nungka bimarneyimeng, “Ngaye wanjh Yawey. Pharaoh nawu kawohrnani kore Egypt yimarneyimen yehyeng rowk nawu ngaye wokwong.” ³⁰ Dja Moses bimarneyimeng Yawey, yimeng, “Yina! Ngaye ngawokwarre wanjh njalekah yimankek Pharaoh nganbekkan?”

7

Yawey Biwokrayekwong Moses

Exodus 7:1-7

¹ Wanjh nunganwali Yawey bimarneyimeng Moses, yimeng, “Yina, ngaye marnbun ngudda ba bu yiyimerran yiman God rerrih bu yire kore Pharaoh, dja Aaron nawu ngunedanginj ngamarnbom ba bu kayimerran yiman prophet ke rerrih, wanjh nungka ngunwokmulewan kore Pharaoh. ² Ngudda kaluk yiwokdin kunwok rowk nawu ngaye wokrayekwon, dja Aaron nawu ngunedanginj, nungka wanjh kabimarneyime Pharaoh kabenmunkewe bininj nawu Israel benkebmawahmeng kabirrimarnebolkbawon kubolkwarlah nuye. ³ Dja kunu bonj. Ngaye wanjh ngadjalmarnbun Pharaoh kakangerayekmen. Dja djamku ngaye ngawernwon nawu ngabukkan kundulkarre dorrengh kondah kore kubolkwarlah Egypt, dja ngabenkangebarrhke. ⁴ Djal bonj, Pharaoh minj ngunbenewokmarrkmang. Wanjh kunmekbe ngayime ngabendjadme duninjh bininj nawu Egyptbeh dja ngabenbun. Dja ngaye ngabenmirndeyibebme ngardduk bininj nawu Israel benkebmawahmeng, kabirribebme Egyptbeh. ⁵ Bu kunmekbe ngayime ngakurduyime rowk ngabidyirriyo ngaye ba ngarrulkarrebukkarren bedberre bininj nawu Egyptbeh dja ngabenbebeke

bininj nawu Israel benkebmawahmeng kore kunred bedberre kabirridjarrknibeh, wanjh kunu bininj nawu Egyptbeh kaluk kabirriburrbun bu ngaye wanjh Yawey.” Kuhni bu yimeng Yawey.

⁶ Wanjh Moses dja Aaron kuhni benekurduyiming rowk nawu Yawey benbenewokrayekwong. ⁷ Dja bu Pharaoh birriwokdi wanjh Moses mandjewk nuye wanjh 80, dja Aaron 83.

Kundulk Dulkyimerranj Nayin

Exodus 7:8-13

⁸ Wanjh Yawey benbenemarneyiming Moses dja Aaron, yimeng, ⁹ “Kaluk bu Pharaoh ngunbenemarneyime, wanjh kayime, ‘Mah, ngunekurduyimen kunmakmak kundulkarre dorrengh, ba bu ngaye ngaburrbun bu ngudda ngunemulewarren bu ngunewoybuk.’ Bu kuhni Pharaoh ngunbenemarneyime, wanjh kunu ngudda Moses yimarneyimen Aaron karrulkmang kundulk nuye karrulkburriwe kore Pharaoh kumirrk nuye, wanjh karrulkyimerran nayin.”

¹⁰ Wanjh kunu Moses dja Aaron benewam kore Pharaoh dja benekurduyiming nawu Yawey benbenewokrayekwong. Aaron dulkburriweng kundulk nuye kumirrk bedberre Pharaoh dja bininj nuye nawu birrimarnedurrkmirri, wanjh dulkyimerranj nayin. ¹¹ Wanjh Pharaoh benkayhmeng bininj nawu birrimayaliwernni dja mak nawu birrimarrkidjbuni nawu birrikang kumekbe Egypt, dja bedda warridj kumekbe rerrih birrimarnbom kunkurdang. ¹² Bedda rowk birribebbehdkulburriweng kundulk bedberre wanjh dulkyimerranj nayin. Dja kundulk manbu Aaron nuye wanjh benkunguneng benkukyakwong kundulk bedberreni manbu nayin birrikukyimeranj.

¹³ Yimankek djamku, dja Pharaoh djalkangerayekminj munguyh kore Yawey yingkihyiming, dja nungka Pharaoh minj benbenewokmarrkmayi Moses dja Aaron.

Kukku Boyimerranj Kunkurlba

Exodus 7:14-25

¹⁴ Wanjh Yawey bimarneyiming Moses, yimeng, “Pharaoh kangerayekminj ngundahme, minj kabenmunkewe bininj nawu Israel benkebmawahmeng. ¹⁵ Kaluk bu malamalaywi nungka Pharaoh kare kore mankabo, wanjh yirrulkan kundulk manbu yimerranj nayin, dja yimadbun Pharaoh kore kurrid ngarre mankabo. ¹⁶ Wanjh yimarneyimen nungka nawu Pharaoh, kanwokmulewa bu ngayime nuye, wanjh yiyimen, ‘Yawey nawu God ngadberre nawu Hebrew bininj, wanjh nganmunkeweng kore ngudda Pharaoh ba marneyime kanmunkewe ngad nawu bininj nuye ba ngarrimarnedi yiwarrudj kore kubolkdarleh. Dja yina, ngudda minj yibangmewokmarrkmayi. ¹⁷⁻¹⁸ Mah, wanjh yina, mahni kundulk manbu ngahdulkarrme wanjh ngabobarrhmang mankabo, wanjh manekke kukku kaboyimerran kunkurlba. Dja nawu djenj kore mankabo nakka karrowerren rowk dja mankabo kaluk kabonudbanjmen bulkkidj, dja bininj nawu Egyptbeh kabirribowirrihme minj kabirribongun. Wanjh kuhni kayime nungka nawu Yawey, bu nungka kaluk kakurduyime ba bu yiburrbun bu nungka Yawey.’ Kuhni yimarneyime nawu Pharaoh.” Kuhni kunwok bu Yawey God biwokwong Moses bu kabimarneyime Pharaoh.

¹⁹ Wanjh Yawey bimarneyiming Moses, “Yimarneyimen Aaron karrulkmang manekke kundulk nuye dja kapidwayhme kore kukku manbu kaborri kore kubolkwarlah Egypt. Kaluk mankabowern dja mak manlabbarlwern, ba bu kabokurlbamen rowk. Kore kubolkwarlah rowk Egypt kukku kadjalbokurlbamen rowk manbu kukku kaboyo njilhmi rowk kore karrulkmirnderri dja mak kore manwarddebarrarn, manekke warridj kaboyimerran kunkurlba.”

²⁰ Moses dja Aaron benekurduyiming rowk kore Yawey benbenewokrayekwong. Wanjh Aaron dulkwayhkeng kundulk nuye bu Pharaoh dja bininj nuye nawu birrimarnedurrkmirri birrinang, wanjh bobarrhme manbu mankabo, dja kukku rowk kumekbe kore mankabo wanjh boyimerranj kunkurlba. ²¹ Dja djenj kore mankabo wanjh birridowerrinj, dja bonudminj bulkkidj wanjh kunu bininj nawu Egyptbeh minj birribonguyi kukku kore manekke mankabobeh. Wanjh kukku bokurlbahminj rowk kore kumekbe kubolkwarlah Egypt.

²² Dja birrikurdang nawu birrikang Egypt, wanjh kunmekbe kunkudjiwi birrikurduyiming bu mankurdang bedberre, wanjh kunu Pharaoh djalkangerayekni munguyh bu Yawey yingkihiyimeng, minj benbenemarrkmayi Moses dja Aaron.

²³ Wanjh Pharaoh balborledmeng ngimeng kore kunrurrk nuye, dja minj kuhni mak balwohburrbuyi. ²⁴ Dja bininj rowk nawu Egyptbeh wanjh bu minj birribonguyi kukku kore mankabobeh, wanjh kunu birribolkkarungi birringadkarungi kore mankabo darnkih birriboyawani bu kabirribongunkenh.

²⁵ Bu Yawey boborledkeng rowk manbu mankabo wanjh kaluk yerrekah wanjh seven kunkodjke.

8

Yawey Mirndemunkeweng Nadjalwern Duninh Kordbolbok Kore Kubolkwarlah Egypt.

Exodus 8:1-15

¹ Wanjh Yawey bimarneyiming Moses, yiming, “Yiray yingimen kore Pharaoh dja yimarneyimen bu ngaye Yawey ngayime nuye benmunkewemen bininj ngardduk ba ngandimarnedi yiwarrudj, ² dja bu ngandahme minj kabenmunkewe, wanjh kumekbe ngayiddung, dja wanjh kordbolbok ngamirndekurrme kore kubolkwarlah nuye. ³ Kaluk kore mankabo kamirndewernmerren kordbolbok dja kumekbebeh kabirrimirndebebermerren kore kunrurrk nuye Pharaoh, kadjalle kore kunrurrk kore kahyo dja mak kore balabbala nuye kore nungka Pharaoh kakodjkeyo. Mak kamirndere kore kunrurrk bedberre bininj nawu Pharaoh kabirrimarnedurrkmirri dja bininj rowk nuye, dja mak kore manme kabirrikinje, dja kore kandidjdjawa kabirrimarnbun. ⁴ Kordbolbok kaluk karrolkan kore Pharaoh dja bininj rowk nuye dja kore bininj rowk nawu kabirrimarnedurrkmirri nuye. Kuhni bu yimarneyimen Pharaoh.”

⁵ Wanjh kuhni mak Yawey bimarneyiming Moses, yiming, “Yimarneyimen Aaron kundulk dorrengh nuye bidwayhmen kore mankabo rowk dja mak kore kulabbarl rowk, dja kamarnbun kordbolbok kamirndebebermerren kore kubolkwarlah Egypt.”

⁶ Wanjh kunu Aaron bidwayhmeng kore kukku ngarre Egypt, wanjh kordbolbok mirndebebermerrinj bolkbahmeng rowk kubolkwarlah Egypt. ⁷ Dja nawu birrikurdang kunkudjiwi birrikurduyimenj mankurdang bedberre, birrimirndebebkeng kordbolbok kore kubolkwarlah Egypt.

⁸ Wanjh Pharaoh benbenemarnekayhmeng Moses dja Aaron, dja yiming, “Nguned-jawa Yawey kakan kordbolbok kanbawon ngaye dja mak bininj ngardduk, wanjh kunukka ngabenmunkewe bininj nawu Israel benkebmawahmeng kabirribun mayh nuye Yawey, yiwarrudj kabirridi dorrengh.” ⁹ Moses bimarneyiming Pharaoh, yiming, “Mah wanjh. Ngadjare ngudda kanmarnedungname bu yiwarrudj marnedi ngudda, dja ngabenmarnedi yiwarrudj bedberre bininj nawu ngundimarnedurrkmirri, dja ngudda ke bininj rowk, ba kordbolbok kayakmen kore ngudda dja kunrurrk ngudberre, dja kubolkkudji kore mankabo kordbolbok kadjaldi.”

¹⁰⁻¹¹ Wanjh Pharaoh yiming, “Kaluk malaywi kanmarnedi.” Moses yiming, “Ngaye ngakurduyime bu ngudda kandjawam. Kaluk ngunmarnekurduyimerran, ba bu

ngudda yiburrbun bu minj nangale mak nabuyika yiman kabenerohrok Yawey nawu God ngadberre. Kordbolbok kaluk ngunbawon ngudda dja kunrurrk ngudberre, kabindibawon bininj nawu ngundimarnedurrkmirri dja ngudda ke bininj rowk, dja kubolkkudji kore mankabo kordbolbok kadjaldi.”

¹² Wanjh Moses dja Aaron benebebmeng benebawong Pharaoh, wanjh Moses yiwarrudj di kunkayhmi dorrengh kordbolbokkenh nawu Yawey benmirndemunkeweng kore Pharaoh. ¹³ Wanjh kunmekbe Yawey kurduyimeng bu Moses bidjawam, wanjh kordbolbok dowerrinj rowk kore kubolkwarlahkenh rowk, kore kunrurrk dja kabbal. ¹⁴ Dja birrikukmornnameng nawu kordbolbok dja bolknudbanjni duninh. ¹⁵ Wanjh yiman djamku bu Pharaoh nang God bibawong bu kordbolbok dowerrinj, nungka Pharaoh yawoyhkangerayekminj bu Yawey yingkihiyimeng, dja minj benbenebekkayi Moses dja Aaron.

Yawey Munkeweng Nadjalwern Duninh Mudmudwali Mirndebebmerrinj Bedberre

Exodus 8:16-19

¹⁶ Wanjh kunu Yawey bimarneyimeng Moses, yimeng, “Yimarneyimen Aaron dulkwayhkemen kundulk nuye kabolkdong kundjulng ngarre kurorre ba bu manbu kundjulng kamirndeyimerran mudmud kubolkwernkenh rowk kore kubolkwarlah Egypt.” ¹⁷ Wanjh kunmekbe beneyimeng. Aaron bidwayhmeng kundulk nuye dorrengh, bolkdoy kundjulng ngarre kurorre, wanjh mudmud mirndebebmerrinj kore bininj dja mayh. Kundjulng rowk kubolkwernkenh rowk kore kubolkwarlah Egypt wanjh yimerranj wernminj mudmud. ¹⁸ Wanjh bininj nawu birriburrbuni kunkurdang birrirohrokmi birrimirndebebkemeninj mudmud manbu kunkurdang bedberre, dja birridulkarreyawarrinj. Wanjh nawu mudmud djahdjalmirnderri kore bininj dja mayh. ¹⁹ Wanjh birrimekbe bininj nawu birrikurdang birrimarneyimeng Pharaoh, birriyimeng, “Kuhni wanjh God nungan kurduyimeng.” Bu kuhni birriyimeng wanjh djaldjamku, dja Pharaoh djalkangerayekni munguyh kore Yawey biyingkihmulewam dja minj benbekkayi.

Yawey Munkeweng Djonedwali Bu Mirndebebmerrinj Kubolkwarlah Egypt

Exodus 8:20-32

²⁰ Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses, yimeng, “Malaywi ngudda yirrolkka bu kukabel dja yimadbu Pharaoh bu nungka kare kore kukku. Dja bu yinan, wanjh yimarneyimen, ‘Kuhni Yawey kayime ke, “Ngudda yibenmunkewemen bininj ngardduk ba ngandimarnedi yiwarrudj. ²¹ Dja bu ngudda yibendenghke, minj yibenmunkewe bininj ngardduk, wanjh yina, ngaye ngamirndemunkewe djoned nawern kamirndebebmerrin kore ngudda dja bininj ke nawu ngundimarnedurrkmirri, dja bininj ke rowk, dja kore kunrurrk ngudberre. Kaluk kunrurrk rowk ngudberre nawu Egyptbeh wanjh kamirndebarlme djoned, dja kore kurorre wanjh kabolkbahme rowk nawu djoned. ²² Dja bu kunmekbe marnekurduyime, wanjh ngaye mak ngabolklarlmang kunred kabolkngeyyo Goshen kore bedda nawu bininj ngardduk kabirrini ngakurduyime kundjalbuyika bedberre. Kumekbe wanjh djoned minj kamirndebebmerrin. Kuhni kaluk ngakurduyime ba bu ngudda Pharaoh kaluk yiburrbun bu ngaye wanjh Yawey ngahdjalni kondah kore kunred ke. ²³ Kuhni bu ngakurduyime wanjh yiman bebbhbeh ngabenbebbhbkurme nawu bininj ngardduk dja nawu ngudda ke bininj. Kaluk malaywi kunukka ngaye ngakurduyime ngunwernhbukkankenh ngudda nawu Pharaoh.” Kuhni bu Yawey ngunmarneyime ngudda nawu Pharaoh.’ Kuhni yimarneyime nawu Pharaoh.” ²⁴ Kuhni yimeng Yawey wanjh kaluk kunmekbe kurduyimeng. Nawern duninh djoned mirndebebmerrinj kore Pharaoh nuye kunrurrk, dja kunrurrk bedberre

bininj nuye nawu birrimarnedurrkmirri, dja kore kubolkwarlah Egypt rowk, kaluk namekbe djoned wernhbolkwawrewong rowk.

²⁵ Wanjh kunu Pharaoh benbenekayhmeng Moses dja Aaron dja yimeng, “Ngur-riray, ngurribun mayh nuye God ngudberre yiwarrudj ngurrimarnedi dorreng kondah kore Egypt.” ²⁶ Wanjh Moses yimeng, “Kunukka minj kunmak bu yimankek ngarriyime, dja bininj ke nawu Egyptbeh kabirriwarnyak duninh bu ngad ngarribun mayh ngarriwon Yawey nawu God ngadberre. Wanjh bu yimankek ngad yiwarrudj ngarridi ngarrimarnebun mayh dorreng ngarribun kore bininj nawu Egyptbeh ngandinan, minj nuk kunukka ngandidong kunwardde ngandikukkurrme.” ²⁷ Kunu wanjh ngarridjalle kunkak danjbik kore kubolkdarleh, kaluk kumekbe ngarribun mayh nuye Yawey nawu God ngadberre. Kumekbe ngarikurduyime kore nungka kaluk kanwokrayekwon ngadberre.”

²⁸ Wanjh kunu Pharaoh yimeng, “Ngaye munkewe ngudberre, ngurribun mayh nuye Yawey nawu God ngudberre ngurridi yiwarrudj dorreng kore kubolkdarleh. Kundjalkudji, yuwn djarreh ngurrire. Dja yiwarrudj kandimarnedin ngaye dja ngurridjawa bu nganmarnebengmidjdan ngayekenh.” ²⁹ Wanjh Moses yimeng, “Yina, ngaye ngabebme bawon ngudda, wanjh ngarri yiwarrudj nuye Yawey ngadjawan bu malaywi djoned kamirndedurnderren rowk, ngundibawon ngudda nawu Pharaoh, dja bininj ke nawu ngundimarnedurrkmirri, dja bininj rowk. Kunmekbe ngayime. Dja kundjalkudji yuwn yiyawoyhkurren Pharaoh, bu kandenghke ngad nawu bininj nuye, dja wanjh kanmunkewemen ba ngad ngarribun mayh nuye Yawey, yiwarrudj ngarridi dorrengh.”

³⁰ Wanjh Moses bebmeng bibawong Pharaoh dja yiwarrudj di Yawey nuye. ³¹ Dja Yawey kurduyimeng nawu Moses bidjawam, benmirndebebkeng djoned bindibawong Pharaoh, dja bininj nuye nawu birrimarnedurrkmirri dja bininj rowk nuye, minj nawohkudji djoned diwirrinj. ³² Wanjh kuhni yiman djaldjamku, dja kuninjkunu warridj Pharaoh yawoyhkangerayekminj dja minj benmunkewemeninj bininj nawu Israel benkebmawahmeng.

9

Yawey Bom Nawern Mayh Bedberre Bininj Nawu Egyptbeh

Exodus 9:1-7

¹ Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses, yimeng, “Yiray yingimen kore Pharaoh dja yimarneyimen, ‘Yawey nawu God ngadberre Hebrew bininj, kuhni wanjh kayime ke ngudda Pharaoh, ngunmarneyime, ‘Yibenmunkewemen bininj ngardduk ba ngandimarnedi yiwarrudj. ²⁻³ Dja bu ngudda kandahme minj yibenmunkewe, dja munguyh yibendenghke. Wanjh kanbekka, marneyime, ngaye Yawey kundjak kunrayek ngamunkewe kore mayh ngudberre nawu kamirnderri kore kabbal, kaluk djarrang, dja mayh nawern nawu donkey, camel, sheep dja goat. ⁴ Dja ngaye yiman bebbebeh ngabenkurrme mayh bedberre bininj nawu Israel benkebmawahmeng dja mayh ngudberre bininj nawu Egyptbeh. Kundjalbubuyika ngabenbenebebbehmarnekurduyime, ba minj nawohkudji kawohdowerren kore mayh rowk bedberre bininj nawu Israel benkebmawahmeng.

⁵ Dja ngaye Yawey ngarrunnameng malaywi, wanjh kunu ngakurduyime kondah kore kubolkwarlah Egypt.” Kuhni bu Yawey ngunmarneyime.” Kuhni bu Yawey biwokwong Moses bu bimarneyimeng Pharaoh.

⁶ Wanjh kuhni yimeng Yawey. Wanjh bu malaywi nungka kunihbu kurduyimeng. Mayh nawu bininj bedberre nawu Egyptbeh, wanjh dowerrinj rowk, dja nawu mayh bedberre bininj nawu Israel benkebmawahmeng, wanjh bonj, minj nawohkudji

dowimeninj. ⁷ Wanjh Pharaoh benmunkeweng bininj, wanjh birrinang bu minj nawohkudji dowimeninj mayh bedberre bininj nawu Israel benkebmawahmeng. Kuhni wanjh yiman djaldjamku rerrih, dja Pharaoh djalyawoyhkangerayekni munguyh, minj benmunkewemeninj bininj nawu Israel benkebmawahmeng.

Yawey Munkeweng Bulngwali Bu Benmayi Bininj Nawu Egyptbeh

Exodus 9:8-12

⁸ Wanjh Yawey benbenemarneyimeng Moses dja Aaron, yimeng, “Nguneray kore kabirrikinje brick manbu kunrurrk kabirrimarnbun. Nguneray kumekbe kore kunak karung, dja ngunewohma kubid yikahwi kunyirrke manbu kahyo. Dja Moses ngudda kaddum yiburriwemen manekke kunyirrke bu Pharaoh kanan. ⁹ Wanjh kaluk kayimerran kundjulng manbu kabolkbarrkbun kore kubolkwarlahkenh ngarre kubolkwarlah Egypt. Manekke kundjulng kaluk kamarnburren bulng. Wanjh kabirrimokmen nawu bininj dja mayh kore kubolkwarlah Egypt rowk.” ¹⁰ Wanjh kunu benemey kunyirrke manbu yoy kore brickskenh birrikinjeyi, dja benewam benedanginj kore Pharaoh kumirr k nuye, dja Moses burriweng kaddum, wanjh manekke kunyirrke yimerranj bulng, dja benmarnbom bininj dja mayh birrimokminj dja moknudminj.

¹¹ Dja bininj nawu birriburrbuni kunkurdang, bu bulng benmey, wanjh kunmekbekenh kunu bedda minj baleh birriyimeninj yimankek birribebmeninj birridangimeninj kore Moses. Dja bulng birrikarmi bedda nawu birrikurdangni, dja mak birriwern rowk bininj nawu Egyptbeh. ¹² Kuhni wanjh yimankekni djamku dja Yawey biyawoyhkangerayekwong, wanjh nungka Pharaoh minj benbenewokmarrkmayi bu Yawey biyingkihmarneyimeng Moses.

Yawey Munkeweng Namarrkon Dja Mankurrk Manyawkihkimuk.

Exodus 9:13-35

¹³ Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses, yimeng, “Malaywi wanjh yimalaydolkkan bu kumkabel djarreh, dja yiray yimarnedangimen Pharaoh kumirr k nuye dja yimarneyimen bu ngaye Yawey nawu God bedberre nawu Hebrew bininj, wanjh ngayime, ‘Yibenmunkewemen bininj ngardduk ba ngandimarnedi yiwarrudj. ¹⁴ Dja bu kandahme, wanjh bolkkime ngaye marnemunkewe kunbubuyika rowk nawu kunmurrngarayek nawu yiman ngunkangebarrhke ngudda Pharaoh, dja bininj ke nawu ngundimarnedurrkmirri, dja bininj ke rowk. Kuhni ngakurduyime ba ngudda yinjlngwarremen dja yiburrbun bu minj nangale nabuyika god karri kore kurorre rowk nawu yiman ngaye Yawey nganerohrok. ¹⁵ Dja yina! Bu ngaye ngadjareniwirrinj wanjh korroko ngamunkewemeninj kundjak ngurridjaldowimeninj, ngudda dja bininj ke rowk ngurriyakmeninj. ¹⁶ Dja ngaye bawong ngudberre ngurridarrkid ba bu bukkan ngardduk kundulkarre. Ngaye bawong ngudberre ngurridarrkid ba kungey ngardduk kandingeyyolyolme kandi wobekkan kore kubolkwarlahkenh rowk. ¹⁷ Ngudda wanjh munguyh yikimukworren, dja minj yibenmunkewe ngardduk bininj.’

¹⁸ ‘Wanjh kanbekka, marneyime. Malaywi bu yiman kunihbu karrungdi ngaye ngamunkewe mankurrk mandjalkimuk duninj yiman kunwardde kahdjakdung. Kadjaldjakdung yiman minj korroko djakduyi kondah kore Egypt. ¹⁹ Kunu wanjh yibenmunkewemen bininj kabirrimang mayh dja mak yehyeng rowk nawu karri kore kabbal, kabirringimowon kore kudjurlemak. Kumekke yikurduyimen dja bininj dja mayh rowk nawu kabirridjaldi kore kabbal nawu minj nangale kabindimang kabindikan kured, wanjh mandulmuk mankurrk kaluk kabenbun yiman kunwardde kadjakdung, dja kabirridowen rowk, bininj dja mayh.’ ”

²⁰ Kuhni yimeng Yawey, wanjh kunu Pharaoh nuye bininj nawu birrimarnedurrkmirri, nawu birriwokkengemi Yawey nuye kunwok, bedda wanjh bindimarneyimi bininj bedberre nawu bindimarnedurrkmirri dja mak mayh nawu bedberre birrikelerlobmerreni rowk kore kururk. ²¹ Dja birribuyika bininj nawu minj birriwokwoybukwoyi Yawey nuye kunwok, bedda wanjh birrimarlemangi dja bindidjalbawoni bininj nawu bindimarnedurrkmirri dja mayh bedberre, kore kabbal bindidjalbawoni.

²² Wanjh bu malaywibuyikani, Yawey bimarneyimeng Moses, yimeng, "Mah wanjh, yibidwayhmen kaddum ba dulmuk duninh mankurk kadjakdung kore kubolkwarlah Egypt rowk, kabenbun bininj dja mayh dja mak manme rowk manbu birridudji kore kabbal, kabun rowk kore kubolkwarlah Egypt." ²³ Wanjh Moses kundulk nuye dulkwayhkeng kaddum, wanjh Yawey munkeweng namarrkon nawern dja mankurk mandulmuk, dja namarrkon bolkdongi bu kunak dorreng. Wanjh Yawey marnbom dulmukminj duninh mankurk djakduy kore kubolkwarlah Egypt.

²⁴ Kaluk dulmuk duninh mankurk yiman kunwardde djakdungi, dja namarrkon djahdjalmayhkeyi yiman kunak rerrih munguyh kore mandulmuk mankurk bu warrawarrhmi. Nawu mankurk wanjh wernhdulmukminj duninh djahdjaldjakdungi bulkkidj yiman minj korroko djakduyi kore kubolkwarlah rowk Egypt kunkuyeng kore kerrngehkenh duninh dja mak bolkkime. ²⁵ Manekke mankurk bom yakwong yehyeng rowk nawu dingihdi kore kabbalbubuyika kore kubolkwarlah rowk kore Egypt, kaluk bininj dja mayh benbom dja mak bom yakwong manme manbu birridudji kore kabbal, dja dulkdoy dulkbakkabakkeng kundulk rowk manbu dulkdingihdi kore kabbalbubuyika rowk. ²⁶ Dja kudjalbolkkudji kore kunred Goshen kore bininj nawu Israel benkebmawahmeng birrihni, kumekbe minj djakduyi mankurk.

²⁷ Wanjh Pharaoh bimunkeweng bininj benbenekayhmeng Moses dja Aaron dja benbenemarneyimeng, yimeng, "Kuninjkunu wanjh ngaye kunwarre ngayimeng. Yawey nungka kunmak kahdjalkurduyime, dja ngaye dja bininj ngardduk ngarrihkurduyime kunwarre. ²⁸ Ngunedjawa Yawey dja ngarriwunjibmingarlmen bu namarrkon nakihkimuk dja mak mandulmuk duninh mankurk. Ngaye munkewe ngudberre, dja minj mak ngurrini kondah."

²⁹ Moses bimarneyimeng, yimeng, "Bu ngaye ngabebme kondah kubolkkimukbeh, wanjh kundjalmekbe rerrih ngabidwayhme kore Yawey, ngadjawan, wanjh namarrkon kangurdme, dja mandulmuk mankurk minj kayawoyhdjakdung. Kunmekbe ngakurduyime ba ngudda kaluk yiburrbun bu kondanjkuu kunred wanjh Yawey nuye. ³⁰ Dja bonj, kuhni yiman djaldjamku rerrih dja ngudda dja bininj ke nawu ngundimarnedurrkmirri, ngaye ngaburrbun bu minj ngurribangmekengeme Yawey nawu God." Kuhni Moses bimarneyimeng Pharaoh.

³¹ Mahni mankurk mandulmuk benmarnewarrewong manbu dudjindi. Yikahwi manbu dudjindi manmim manbu kangeyyo flax dja barley, makka wanjh mankurk djalwarrewong duninh. Dja barley makka wanjh mimbebmerrinj, dja flax manu wanjh karrmi mannguy. Kunmekbekenh kunu wanjh warreminj. ³² Dja manmim manbu wheat dja makka wanjh yerre kadjordmen wanjh kunmekbekenh kunu manekke manmim mandjalmakni, minj mankurk warrewoyi.

³³ Kaluk Moses wanjh bebmeng bolkbawong kubolkkimuk kore Pharaoh ni, dja wam bidwayhmeng kore Yawey, yiwarrudj di, wanjh namarrkon dja mandulmuk duninh mankurk djalngurdmeng rowk, minj djakduyi kore kubolkwarlah Egypt.

³⁴ Kuhni wanjh yiman djamku rerrih dja bu Pharaoh nang ngurdmeng rowk mandulmuk mankurk, dja mak namarrkon, wanjh nungka yawoyhyimeng kunwarre,

dja munguyh djalkangerayekworrinj. Nungka dja mak bininj nawu birrimarne-durrkmirri birriyawoyhkangerayekworrinj. ³⁵ Wanjh kuhni Pharaoh kangerayekni dja minj benmunkewemeninj bininj nawu Israel benkebmawahmeng. Kumekbe bu Yawey yingkihyimeng Moses biwokwong.

10

Yawey Munkeweng Djaddedde Nadjalmirndewern Duninh

Exodus 10:1-20

¹ Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses, yimeng, “Yiray, yingimen kore Pharaoh, dja ngaye ngabenkangerayekwong nungka dja bininj nuye nawu kabirrimarnedurrkmirri. Kuhni ngakurduyimeng ba ngaye ngabenbukkan kuhni bu kunbubuyika. Kundulkarre dorreng ngardduk nawu ngakurduyime kore bedda, ² dja mak ngakurduyime ba ngudda ngurrbenmarneyime bebeywurd dja mak mawahmawah, ngurrbenmarneyime bu baleh ngaye ngakurduyime ngabenyemikan bininj nawu Egyptbeh, dja bu baleh manu kunbubuyika bu ngakurduyime kore bedda ngabenbukkankenh. Ngudda rowk kaluk ngurriburrbun bu ngaye wanjh Yawey.”

³ Wanjh Moses dja Aaron benewam benengimeng kore Pharaoh dja benemarneyimeng, “Kuhni kayime Yawey nawu God ngadberre nawu Hebrew bininj, wanjh yimeng, ‘Yiddok munguyh ngudda kandahme bu minj yimarladjworren kore ngaye nawu Yawey? Yibenmunkewemen bininj ngardduk ba ngandimarnedi yiwarrudj.

⁴ Dja bu ngudda kandahme, minj yibenmunkewe bininj ngardduk, wanjh kuhni ngaye marneyime, malaywi ngaye ngamunkewe djaddedde kore kunred kubolkwarlah ke, ⁵ kaluk kabirribolkbarlme rowk kubolkwarlah ba bu minj nangale kawohbolknan, dja kabirringun kabirriyakwon manbu dulmuk mandjewk minj yakwoyi, dja kundulk rowk ngudberre nawu karri kore kabbal wanjh kabirringun kabirriyakwon. ⁶ Kaluk kabarlmerren nawu kunrurrk ke dja kunrurrk bedberre nawu ngundimarnedurrk-mirri, dja kunrurrk bedberre bininj rowk nawu Egyptbeh. Kabolkyimerran yiman minj korroko birrinayi nawu kornhkornkumo dja mawahmawah ngudberre. Minj birrinayi bu kerrngehkenh birrimwam dja minj mak yerre birrinayi, kaluk bolkkime kabirridjalnan.’ Mah, kuhni bu ngunmarneyime ngudda nawu Pharaoh.” Bu kuhni Yawey biwokwong wanjh Moses bimarneyimeng Pharaoh. Kaluk bu kuhni bimarneyimeng, wanjh nungka balborledmeng bebmeng bibalbawong Pharaoh.

⁷ Wanjh bininj nawu birrimarnedurrkmirri Pharaoh birrimarneyimeng, “Kaluk baleh kayime nanih bininj yibawon kunyid kamarnbun kadberre? Yibenmunkewemen djalbininjwi ba kabirridi yiwarrudj nuye Yawey nawu God bedberre. Minj nuk yibangmeburrbun bu Egypt djalbolkwarreminj?” ⁸ Wanjh kunu bininj nuye Pharaoh bindimey Moses dja Aaron, bindimdurndiweng kore Pharaoh, dja nungka benbenemarneyimeng, “Bonj. Ngurriray, ngurrimarnedi yiwarrudj Yawey, nawu God ngudberre. Dja mak ngurringalehgale ngurridjarrkre?” ⁹ Wanjh Moses yimeng, “Ngad wanjh ngarridjalmulilmang Yawey, wanjh kunmekbekenh kunu ngarriwern ngarrire, wurdwurd dorreng dja kohbakohbanj, kaluk ngarridjarrkre bebeywurd dja ngalbebeywurd dorreng, dja mak mayh ngadberre nawu ngarrbenmirndekar-me.”

¹⁰ Wanjh Pharaoh kurrinj bu yimeng, “A, yoh! Kamak ngurriray mak Yawey ngurriray, ngudda dja wurdwurd dja daluhdaluk ngudberre.” Kuhni bu yimeng. Dja burrkyakni. Nungka burrburreni bu kurreni dja kunyid karrmi bedberre bu kunmekbe benmarneyimi. Wanjh benmarneyimeng, “Dja burrkyak, ngaye ngaburrbun ngudda ngurridjare kunyid ngurringalke. ¹¹ Ngurrbenbawo wurdwurd dja daluhdaluk. Djalbininjwi ngurriray ngurridi yiwarrudj Yawey nuye, dja kunmekbe

wanjh ngurrihdjare.” Kunmekbe yimeng Pharaoh dja benbenekukburriweng kore nungkahbeh nawu Moses dja Aaron.

¹² Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses, yimeng, “Yibidwayhmen ba bu yibidwayhmen kore kubolkwarlah Egypt djaddeddekenh, ba kabirrimirndebebmerrren kore kubolkwarlah Egypt, kabirringun kabirriyakwon manme manbu mankurk minj yakwoyi.” ¹³ Wanjh Moses dulkwayhkeng kundulk nuye kaddumkah kore kubolkwarlah Egypt, dja Yawey marnbom kunmayorrk koyekbeh kumwam, kunmekbe kunbarnangarra dja mak kumunun dja djalley kore kubolkwarlah Egypt munguyh, dja bu kukabel manekke kunmayorrk benmirndeyibebmeng djaddedde. ¹⁴ Dja nawu djaddedde mirndebebmerrin kore kubolkwarlah Egypt rowk, dja birriyerrkang kore kunred rowk Egypt, kaluk nadjalmirndewern duninh, mirndeyimi yiman minj nangale nayi korroko, dja minj nangale kayawoyhnan bu rerrererreh, ¹⁵ dja namekbe djaddedde djalbolkbarrkbom kubolkwarlah rowk, bolkyimerranj yiman bolkburlerranj rerrih, dja birringuneng manme rowk kore kumekbe kubolkwarlah dja mak manme manbu di kore kundulk manbu dulmuk mandjewk minj yakwoyi. Minj manwohkudji manme diwirrinj kaluk kundulk dja manbuyika manme manbu di kore kabbal, djalyakayakminj kore kubolkwarlah Egypt rowk.

¹⁶ Wanjh Pharaoh djalwerrkwehwerrkwerrk benbenekayhmeng Moses dja Aaron, dja yimeng, “Ngaye kunwarre ngayimeng nuye Yawey nawu God ngudberre, dja mak ngudda warridj benbenemarneyimeng kunwarre.” ¹⁷ Wanjh kunwohkudji kandimarnebengmidjdan dorreng kunwarre ngardduk, dja ngunedjawa Yawey nawu God ngudberre kadjalmang kakan kuninjkunu kundulmuk kundjak ngayebah bu nganhbunkenh.” ¹⁸ Wanjh Moses bebmeng bibawong Pharaoh dja bidjawam Yawey.

¹⁹ Wanjh Yawey borledkeng kunmayorrk, wanjh mayorrk kimukminj dja borledminj bu kumwam karrikadbeh, dja benmirndewayhkeng djaddedde benmirndemunkeweng kore kurrula manbu kabongeyyo Manborodjme. Minj nawohkudji djaddedde wohdiwirrinj kore kumekbe kubolkwarlah Egypt rowk. ²⁰ Dja yiman djaldjamku rerrih dja Yawey bikangerayekwong Pharaoh, dja nungka Pharaoh minj benmunkewemeninj bininj nawu Israel benkebmawahmeng.

Yawey Marnbom Kunkak Manbu Mandulmuk Bu Bolkbarrkbom Kubolkwarlah Egypt

Exodus 10:21-26

²¹ Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses, yimeng, “Yibidwayhmen kaddum ba kakakmankan mandulmuk kunkak kore kubolkwarlah Egypt.” ²² Wanjh Moses bidwayhmeng kaddum, dja kakmankang kunkak manbu kundulmuk. Djalkakyoy kore kubolkwarlah Egypt rowk bu kunbarnangarra danjbik. ²³ Dja bu kunmekbe kunbarnangarra danjbik bininj nawu Egyptbeh minj birrinarrimeninj, dja mak minj nangale dolkkayi bu bebmenninj kuberrk kore birrini. Dja bininj nawu Israel benkebmawahmeng rowk wanjh bendjalmarnebolkwolkani kore kunred kumekbe kore birrini. ²⁴ Wanjh Pharaoh bikayhmeng Moses, yimeng, “Bonj wanjh ngurriray, ngurrimarnedi yiwarrudj Yawey, dja kamak wurdwurd warridj ngurridjarrkray dja ngalbihbininjkobeng warridj. Dja kundjalkudji, mayh ngudberre nawu ngurrbenmirndekarrme, wanjh ngurrbenbawo, birrinin kondah.”

²⁵ Dja Moses yimeng, “Kunbuyika mak marneyime. Kanwo mayh nawern ba bu ngarrimarnebun ngarrimarnekinje bu ngarriwon Yawey nawu God ngadberre. ²⁶ Ngad wanjh ngarridjalkan mayh rowk ngadberre warridj, minj mak nawohkudji mayh ngarriwohbawon kondah, dja ngarrikan nawu ngarrimarnedi yiwarrudj dorreng Yawey nawu God ngadberre. Dja minj ngarribangmeburrbun bu baleh

nanu ngarribun bu yiwarrudjenh Yawey nuye. Kaluk bu ngarribebme wanjh kunmekbe ngarriburrbun.”

Moses Bibengdayhkeng Nawu Pharaoh

Exodus 10:27-29

²⁷ Kuhni wanjh yiman djaldjamku dja Yawey bikangerayekwong Pharaoh, dja nungka minj benmunkewemeninj. ²⁸ Wanjh Pharaoh bimarneyimeng Moses, yimeng, “Yidjallay, kanbawo ngaye. Dja yina, yinahnarriemen, yuwn yimdurndeng kanyawoyhkebnan, dja bu ngudda kanyawoyhkebnan wanjh kundjalmekbe kunbar-nangarra rerrih ngaye wanjh bun, dja ngudda yirrowen.” ²⁹ Wanjh Moses yimeng, “Kuhni bu ngudda yiyime kunukka wanjh kunwoybuk, ngaye minj yawoyhkebnan ngudda.”

11

Yawey Benyingkih Bengdayhkeng Bininj Nuye Bu Kabenbunkenh Nawu Nawehwern-warre Rowk Kore Egypt

Exodus 11:1-10

¹ Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses, yimeng, “Kundjalwohkudji ngakurduyime ngabenbun Pharaoh dja bininj rowk kore nawu Egyptbeh, wanjh kumekbe kaluk rerrikah ngunmunkewe ngudberre rowk, dja bu kunmekbe kayime ngunmunkewe, wanjh ngundjurkkan bulkkidj duninj. ² Wanjh bolkkime yibenmarneyimen bininj nawu Israel benkebmawahmeng, yibenmarneyimen bininj rowk dja daluk rowk kabindiyidjawan bininj nawu Egyptbeh nawu kabindibebbehdarnhmarneni kabindiwon yehyeng namakmak nawu kabirridjongburrenkenh silver dja gold.” ³ Kaluk Yawey benmarnbom bininj nawu Egyptbeh bu bindimarnekurduyimi kunmak nawu Israel benkebmawahmeng. Dja mak bininj nawu birrimarnedurrkmirri Pharaoh dja bininj rowk nawu Egyptbeh, bedda wanjh birriyimi bu nungka nawu Moses wanjh nakimuk dja nakuken duninj.

⁴ Wanjh Moses bimarneyimeng Pharaoh yimeng, “Kuhni Yawey ngunmarneyime, wanjh kayime ke, ‘Bolkkime kukakburlhdjan bu ngaye nawu Yawey ngare kore ngurrihni kubolkwarlah Egypt, ⁵ dja nawu nadjdjaman rowk kore kubolkwarlah Egypt wanjh kabirridowen. Ngaye ngabun nawu ngudda yibornang nadjdjaman ke, mak ngadjalle ngabenbun rowk nawu birrikihkkimuk birriwern, dja kaluk bedda dorreng nawu bedman daluk nawu birrimarladj kabindimarnedurrkmirri birribuyika manmim kabirrimimberelhme, dja mak ngabenbun rowk nawu mayh nadjdjaman. ⁶ Dja kaluk bulkkidj duninj ngurrinalkbun kore kubolkwarlah Egypt rowk, ngurrinjilngwarremen ngurriwernhnalkbun yiman minj korroko ngurrinalkbuyi, dja minj mak rerre ngurrinalkbun yiman kunihbu ngurriyime. ⁷ Dja bedda nawu Israel benkebmawahmeng, ngaye minj kuninjkunu ngabenmarnekurduyime. Djal burrkyak kuhni. Minj njale mak kakurduyimerran bedberre. Kuhni ngaye nawu Yawey ngakurduyime rowk, ba kaluk ngurriburrbun bu ngaye bebbehbeh bebbehmarnekurduyime ngudda nawu Egyptbeh bininj, dja bininj nawu Israel benkebmawahmeng.’ Kuhni bu Yawey ngunmarneyime ngudda nawu Pharaoh.”

⁸ Mak Moses bimarneyimeng nawu Pharaoh, yimeng, “Nanih rowk nawu ngundimarnedurrkmirri Pharaoh wanjh kabirrimre kore ngaye ngarri, dja kanjdji ngandimarneboddan, ngandimarneyime, ‘Ngurriray! Ngudda dja bininj rowk nawu ngundikadjung.’ Wanjh rerrikah bu kunmekbe kabirriyime ngardduk, wanjh ngare.” Bu kuhni Moses yimeng rowk, wanjh kangewurlhmi duninj dja bebmeng bibawong Pharaoh.

⁹ Kaluk Yawey biyingkihmarneyimeng Moses, yimeng, “Pharaoh minj ngunbekkan. Kuhni kayime ba bu bolkkime ngaye ngawernwon kunbubuyika kundulkarre dorreng nawu ngakurduyime kore Egypt.”

¹⁰ Moses dja Aaron benekurduyimeng rowk kuhni bu kunbubuyika nawu kundulkarre dorreng kore Pharaoh kumirrk nuye, dja Yawey bikangerayekwong Pharaoh, dja nungka minj benmunkewemeninj bininj nawu Israel benkebmawahmeng bu birribolkbawoyi kubolkwarlah nuye.

12

Yawey Benwong Bininj Nawu Israel Benkebmawahmeng Mulil Manbu Nungka Bendarrkidbawongkenh

Exodus 12:1-13

¹ Wanjh Yawey benbenemarneyimeng Moses dja Aaron kore kubolkwarlah Egypt beneni, yimeng, ² “Maninjmanu dird wanjh kayimerran ngudberre kaluk karrokme kore dirdbubuyika ngarre, bu kayimerran munguyh munguyh kore mandjewk nakerenge. ³ Ngurribenmarneyimen birridjalwern rowk bininj nawu Israel benkebmawahmeng, bu birridjarrkmirndemornnamerrinj kore yiwarrudj kore kunbarnangarra ten ngarre maninjmanu dird. Wanjh birribebbehma mayh yaw* kaluk bedberre nawu kabirridjarrkyo, kaluk nakudji mayh djarrkbedberre nawu kunrurkkudji kabirridjarrkyo. ⁴ Dja bu yikahwi nawu kabirridjarrkyo minj birriwern, minj kabirringun kabirriyakwon mayh yaw, wanjh kunu birribuyika nawu kabindidarnhmarneyo wanjh birridjarrkma nakudji mayh yaw, dja birrimirnderohrokmerrimen nawu kabirridjarrkngun kabirriyakwon, wanjh birrimekbe birridjarrkma mayh yaw.

⁵ Dja nawu lamb kaluk nadjalmaknin ngurribebbehma minj kakarrme kunmok, kaluk narangem nawu nakudji mandjewk nuye, kaluk sheep yaw dja goat yaw. ⁶ Dja namekbe mayh yaw ngurridjalbebbekarmen kaluk bu fourteen kunbarnangarra ngarre maninjmanu dird, wanjh kumekbe ngurridjalwern bininj nawu Israel ngunkebmawahmeng rowk ngurrimirndemornnamerren yiwarrudj, dja ngurribenbu mayh yaw ngudberre bu kabalbolkmununmen. ⁷ Wanjh yikahwi kunkurlba ngurrima ngurridelkke kururkdangmayekenh ngarre kunrurrk kore ngurringun nawu mayh. Ngurribaru kunkurlba kore kundulk bokenh manu kadjabdi kunrurkdangmayekenh, dja manbuyika kundulk manbu kaddumkah karrulkyirriyo kururkdangmaye ngarre.

⁸ Mayh yaw wanjh ngurrikerribu dja ngurrikanjngu kundjalmekbe kumunun rerrih, ngurringu mandulmuk kandidjdjawa dorreng, dja warridj manworrbang kunworr. ⁹ Yuwn ngurriwohngun mankanjkuk, dja yuwn mak ngurrikinje kore kukku, dja mandjalkerrikenh ngurringu. Kaluk ngurringun kunkodj, kundad, kunnjam, kundiw, kundayken, dja kundurddu dorreng. ¹⁰ Yuwn bu yikahwi ngurriwohbawon malamalaywi kawohyo, dja nawu kadjalwohyo malamalaywi wanjh ngurridjalkanjakwo rowk kore kunak. ¹¹ Kuninjkunu wanjh ngurriyime bu ngurringun. Wanjh ngurridjongbuyindi ngurrirekenh, ngurringadmodukkarrimen dja mak ngurridengedjongbuyindi, dja kunkarndudj ngurrikarndudjkarren kubid dja djalwerkkwerkk wanjh ngurringun. Mahni wanjh mulil ngardduk, ngaye nawu Yawey, dja ngurringun nawu mayh bu ngaye darrkidbawonkenh ngudberre.”

¹² “Dja ngaye ngadjalle kore kubolkwarlah Egypt bu kunmekbe kumunun, dja ngabenmarnebun rowk nawu nawehwernwarre rowk kumekbe kore kubolkwarlah Egypt, kaluk bininj dja mayh warridj nawu kelebuk, dja ngaye ngabendjadme ngabenbun nawu god nawarrewarre rowk bedberre bininj nawu Egyptbeh. Ngaye

* **12:3** Kunubewu sheep yaw nawu lamb, dja nuk nenikud yaw.

wanjh Yawey. ¹³ Dja mahni kunkurlba ngurribarungi, kaluk nganbukkankenh ngudberre kore kunrurrk ngurrini, dja bu nganan kunkurlba, ngaye darrkidbawon ngudberre, minj njale kundjak ngunmang ngunbunkenh bu ngabenbun nawu kabirrihni kore kubolkwarlah Egypt.” Kuhni wanjh Yawey benbenemarneyimeng Moses dja Aaron.

Yawey Benwong Mulil Manbu Buriddi Minj Kakarrme Mannguklurlmikenh

Exodus 12:14-20

¹⁴ Wanjh Yawey benbeneyawoyhmarneyimeng, yimeng, “Kuninjkunu kunbarnangarra wanjh kayimerran kunbarnangarra ngurriburrbunkenh munguyh, wanjh bu kuninjkunu kunbarnangarra kandimulilmang ngaye nawu Yawey. Ngurrikarremarnbun ba nawu yerreyerre kabirridangen kabirridjalmarnbun kuninjkunu kunbarnangarra ngandimulilmang djalmunguyh munguyh. ¹⁵ Bu seven kunbarnangarra kaluk ngurridjalngun mandulmuk kandidjdjawa, dja kunbarnangarra manbu karrokme wanjh ngurribebke manbu mannguklurlmikenh, yuwn kayo kururrk ngudberre. Dja nangale nawu kangun manbu kakarrme mannguklurlmikenh bu kunmekbe seven kunbarnangarra rowk, wanjh namekbe nawu kangun ngurridjalbebkemen, ngurribawo nadjalkudji nungandeleng kahdjalni. ¹⁶ Kunbarnangarra manbu karrokme wanjh ngurrimirndemornnamerren bu kundjamun ngayekenh, dja bu seven kunbarnangarra ngurrimirndemornnamerren kundjamun bu ngayekenh nawu Yawey. Minj nangale kawohdurckmirri bu kunmekbe kunbarnangarradjamun bokenh, kundjalkudji ngurridjalmarnbun manme manbu ngurringunkenh.”

¹⁷ “Ngudda kaluk ngurrimarnbun mulil kandidjawakenh manbu mandulmuk, dja bu kuninjkunu kunbarnangarra ngaye mirndebebkeng ngudberre kore ngurribebbehmirnderri kubolkwarlah Egyptbeh. Wanjh kunmekbekenh kunu ngurrikarremarnbun kandimulilmang ngudda dja nawu rerrererre kabirridangen bedmanwali ngandimulilmang bu kuninjkunukenh kunbarnangarra djalmunguyh. ¹⁸ Kaluk dird manbu karrokme wanjh bu kunbarnangarra fourteen bu kabaldungyibme, wanjh ngurringun. Mandulmuk kandidjdjawawi ngurridjalngun, kaluk ngurriburnbun bu kunbarnangarra twenty one, bu kabaldungyibme. ¹⁹ Bu kunmekbe kunbarnangarra seven yuwn mannguklurlmikenh kayo kore kunrurrk ngudberre, dja bu yimankek nangale kangun manbu kakarrme mannguklurlmikenh, wanjh ngurridjalbebkemen, ngurribawo nadjalkudji nungandeleng kahdjalni. Bu djamku namekbe danginj kore ngudberre, dja kunubewu nawokbuyika nawu kawohyo kore ngudda, wanjh kunu ngudda ngurridjalbebkemen. ²⁰ Minj njale ngurriwohngun manbu kakarrme mannguklurlmikenh, dja kore kunrurrk rowk ngudberre ngurridjalngu mandulmuk kandidjdjawa.” Kuhni rowk Yawey benbenemarneyimeng Moses dja Aaron.

Moses Benmarneyimeng Kore Yawey Biwokwong Nuye.

Exodus 12:21-28

²¹ Wanjh Moses benkayhmeng rowk bininj nawu Israel benkebmawahmeng dabborabbolk, dja benmarneyimeng, “Ngurridjarrngbu mayh yaw, nakudji ngurribebbehma ngudberre nawu ngurrimud nawu ngurrirohrokme ngurridjarrkngun, wanjh ngurribu mayh yaw ngarre Yawey kandarrkidbawonkenh. ²² Dja ngurrimang kunworr manbu kangeyyo hyssop, dja manekke kunworr ngurridjuhke kore kunkurlba mayh nuye manbu ngurribodahkendoy kore djabirlana. Wanjh ngurridulkbarung kaddumkah kore ngurribalhgimen dja mak bokenh kurlirrih, ngurridulkbarung kunkurlba manbu kahyo kore djabirlana, dja mak minj nangale kabebme kururrkbeh bu kukakkuyeng. ²³ Dja Yawey kawohre kabenbun bininj nawu Egyptbeh, wanjh bu kanan kunkurlba kaddumkah kururrkdangmaye dja kore kurlirrih bokenh, wanjh kunu nungka karurrkdangmayeyurrhke ngudberre,

dja kabirrahme nawu kabenbun bininj, ba minj kangimen kunrurk ngudberre ngunbunkenh.”

²⁴⁻²⁵ “Yawey ngunbolkerrebbom kubolkwarlah, dja nungka kaluk ngunbolkwon. Wanjh bu ngurribebme ngurribolkmang kumekbe kubolkwarlah maninjmanu wanjh ngurrimarnbun, ngurrikarremarnbun ba munguyh ngurriburrbun mulil ngurrimarnbun kore ngaye marneyimeng, ngudda dja nawu ngurrbenkebmawahme djalmunguyh munguyh. ²⁶ Dja bu narahrangem ngudberre ngundidjawan kabirriyime, ‘Baleh kakarreyime maninjmanu mulil ngurrimarnekurduyime nuye Yawey?’ ²⁷ Wanjh bu kuhni kabirriyime, ngudda ngurrbenmarneyimen, ‘Maninjmanu wanjh karriburrbun Yawey nuye bu kandarrkidbawongkenh. Karrikurduyimen bu nungka kanmarnerurrkyurrrheng ngad kadberre kunrurk, bininj nawu Israel kankebmawahmeng bu ngarrihni kore Egypt. Nungka benbom bininj nawu Egyptbeh dja ngad nawu kandarrkidbawong. Kunmekbekenh kunu karribenbun nawu mayh.’ Kuhni bu ngurrbenmarneyimen ngudberre narahrangem.” Bu kuhni Moses yimeng rowk, wanjh bininj rowk bedda birridjudkurlmeng bu birriburlumi Yawey. ²⁸ Wanjh bedda bininj nawu Israel benkebmawahmeng birriwam birridjalkurduyimeng rowk nawu Yawey benbenewokrayekwong Moses dja Aaron.

Yawey Benbom Rowk Nawu Nawehwernwarreni Kore Kubolkwarlah Egypt.

Exodus 12:29-32

²⁹ Kaluk bu kumununbulhdjarn Yawey benbom rowk nawehwernwarre kore kubolkwarlah Egypt, bibom beywurdwernwarre nuye Pharaoh nawu wohrnani. Bendjalbom rowk nawehwernwarre. Kaluk bedda bedberre warridj nawu birridangbalhmiyindi kore kururkmunun prison, benbom nawehwernwarre bedberre rowk bininj nawu Egyptbeh, dja mak nawehwernwarre rowk nawu mayh kelebuk benbom, wanjh birridowerrinj rowk. ³⁰ Wanjh Pharaoh dja bininj nuye nawu birrimarnedurrrkmirri dja bininj rowk nawu Egyptbeh, wanjh birrikakdolkkarrinj dja birribebbehnalkbuni bulkkidj duninh kore kururkbubuyika rowk kumekbe kore Egypt dja kore kururkbubuyika bedberre nawehwernwarre birridoweng.

³¹ Bu kunmekbe kukak rerrih wanjh Pharaoh benbenekayhmeng Moses dja Aaron, wanjh benbenemarneyimeng, yimeng, “Bonj. Wanjh ngurridolka ngurriray kandibawo ngadberre, ngudda dja bininj nawu Israel benkebmawahmeng wanjh ngurriray ngurridi yiwarrudj Yawey nuye bu ngudda nguneyimeng. ³² Ngurrbenmirndeka mayh bu ngudda nguneyimeng, dja ngurridjallaywi. Dja bu ngaye warridj, yidjawa Yawey bu ngandimarnekurduyime kunmak ngardduk.”

Bininj Nawu Israel Benkebmawahmeng Birribolkbawong Kubolkwarlah Egypt.

Exodus 12:33-42

³³ Wanjh bininj nawu Egyptbeh bindidjurrdjurkdwoni bininj nawu Israel benkebmawahmeng. Birridjareni bindimunkewemeninj djalwerrkwewerrkwerrk bindimarnebolkbawoyi, kubolkwarlah bedberre, birriyimeng, “Wardi ngarridowerren rowk bu minj ngurrire!” ³⁴ Wanjh kunu bininj nawu Israel benkebmawahmeng birrimey buriddi bedberre bu minj birribangmekurrrmenin mannguklurmlikenh, dja minj mak birrikinjemeninj, dja djabirlana manbu kandidjawakenh birrikarmenin wanjh birridukkang kore kumadj bedberre birringorrrang kukarlang. ³⁵ Dja bedda bininj nawu Israel benkebmawahmeng ngokko birrikurduyimeng warridj nawu Moses benmarneyimeng, ngokko bindidjawani bininj nawu Egyptbeh kabindiwon yehyeng namakmak nawu birridjongburreni silver dja gold, dja mak kunmadj. ³⁶ Yawey benmarnbom bininj nawu Egyptbeh bindimarneyimeng nawu Israel

benkebmawahmeng kunmak, bindiyidjalyibawong rowk yehyeng nawu bindiyid-jawam. Bu kuhni birriyimeng wanjh bininj nawu Israel benkebmawahmeng bindikukuyiakwong bininj nawu Egyptbeh.

³⁷ Wanjh bedda bininj nawu Israel benkebmawahmeng birribolkbawong kubolckimuk kabolkngeyyo Rameses. Kumekbe birrihni kore kubolkwarlah Egypt. Birribolkbawong, birridjalwam kurrenge, wanjh birribebmeng kabolkngeyyo Suc-coth. Bedda wanjh birrimirndewernni. Kaluk bininjwi wanjh birridjalwernhmirdewernni duninh dja mak daluk dja wurdwurd dorreng birridjalwern, minj bindirohrokmenin. ³⁸ Dja mak birrimirndebubuyika birridjarrkrey nawu birri-wokbubuyika, dja mak birriwern duninh mayh bindimirndekani. ³⁹ Dja manekke buriddi nawu birrikukuyibemi Egyptbeh wanjh birrikinjeng mandulmuk buriddi, dja minj birribangmekurrmenin manu mannguklurlmikenh bu Egypt birrihni, dja bindimunkeweng Egyptbeh djalwerrrkwerrkni. Minj nangale birriwohmaddeyi, dja mak minj birriyingkihmarbuyi manme bedberre.

⁴⁰ Kaluk mandjewk rowk bu bininj nawu Israel benkebmawahmeng birrihni kore Egypt wanjh 430 mandjewk. ⁴¹ Kaluk bu 430 mandjewk balyakminj wanjh kundjalmekbe kunbarnangarra rerrih, Yawey nuye bininj birriwern rowk birrimirndebebmeng bu birribolkbawoni kubolkwarlah Egyptbeh. ⁴² Kunmekbe kumunun wanjh Yawey djahdjalwohrnani kunkakkuyeng bennahnanikenh nuye bininj benbebkengkenh kubolkwarlah Egyptbeh, wanjh kunmekbekenh kunu kuninjkunu kumunun bininj nawu Israel benkebmawahmeng kabirrimarnbun kumunun bu minj kabirrikodjkeyo bu kukakkuyeng Yawey nuye. Kuhni birrikurduyimeng bedda dja nawu rerrererre kabirridangerren djalmunguyh.

Mankarre Ngarre Mulil Manbu Bendarrkidbawongkenh.

Exodus 12:43-51

⁴³ Wanjh Yawey benbenemarneyimeng Moses dja Aaron, yimeng, "Kuhni wanjh kakarreyime mulilkenh bu darrkidbawongkenh. Bininj nawu birriwokbuyika minj kabirringun, birribawo. ⁴⁴ Dja bininj rowk nawu ngurrbenmang bu bininj kabindiweykan, ngurrbenkukwon kunwardde, bedda nawu ngurrbenmang ngundimarnedurrrkmirrikenh wanjh kamak kabirringun bu ngurrbenlakkayenwon werrek. ⁴⁵ Dja bininj nawu kabirridjalwohdi kore ngudda, bedda wanjh minj kabirringun. Dja mak bininj birriwokbuyika, nawu kabirrihdurrrkmirri ngudberre nawu ngurrbenkarremulewan, bedda warridj minj kabirringun. ⁴⁶ Dja bu ngurringun ngurridjalngun kore kundjalrurrrkudji, yuwn ngurriwohkanjan kuberrk, dja yuwn nawohkudji kunmurrng ngurrimurrngbakke nanu mayh nuye ngurribun. ⁴⁷ Ngurridjalwern rowk bininj nawu Israel ngunkebmawahmeng wanjh ngurringun mulil."

⁴⁸ "Dja bu bininj nawu birriwokbuyika kabirrihni kore ngudda, dja kabirridjare mulil ngardduk ngurridjarrkngun, kore ngaye Yawey darrkidbawongkenh, wanjh ngurrbenlakkayenwo narahrangemwi bedberre rowk, dabborrabbolk nawu binihbininj, dja mak nawu wurdwurd bedberre. Wanjh kunu bedda ngurriraworren ngurringun mulil. Bu bedda kabirriyimerran yiman bininj rerrih nawu birridanginj kore ngudda. Dja bininj nawu minj nangale bilakkayenwoyi wanjh yuwn nawohkudji kore bedda kaluk kangun. ⁴⁹ Kaluk mankarrekudji ngudberre rowk nawu ngurridanginj kured dja nawu kabirridjalwohni kore ngudda." Kuhni bu Yawey benbenemarneyimeng Moses dja Aaron.

⁵⁰ Wanjh bininj nawu Israel benkebmawahmeng rowk kunmekbe birrikurduyimeng. Birridjalkurduyimeng bu Yawey benbenewokrayekwong Moses dja Aaron.

⁵¹ Dja bu kundjalmekbe kunbarnangarra rerrih Yawey benmirndebebkeng kubolkwarlah Egyptbeh dja namudbubuyika birribebbehrey.

13

Nawu Yawey Kabenmarnbun Nawu Nawehwernwarre Rowk Bu Kabirriyimerran Djal Nungan Nuye

Exodus 13:1-2

¹⁻² Yawey bimarneyimeng Moses, yimeng, “Nawu nawehwernwarre rowk ngurbenmarnbu nadjamun ngardduk. Nawu nayungkih karrangen ngudberre rowk ngudda bininj nawu Israel benkebmawahmeng wanjh ngayeman ngardduk, bininj dja mak mayh kelebuk.”

³ Wanjh Moses benmarneyimeng bininj nawu Israel benkebmawahmeng, yimeng, “Kuninjkunu kunbarnangarra ngurridjalburrbu. Kumekbe kunbarnangarra bu karribebmeng Egyptbeh, karribebmeng kubolkwarlahbeh kore karrbenhmarne-durrkmirri yiman bu karrihbongdi rerrih. Dja nungka Yawey kunngudj nuye kanbebkeng kunmekbekenh kunu ngurridjalburrbun bu munguyh. Wanjh yuwn njale ngurringun buriddi manbu kakarrme mannguklurlmikenh. ⁴ Karribawon Egypt bolkkime kuninjkunu kunbarnangarra kore maninjmanu dird manbu karrokme manbu kangeyyo Abib. ⁵ Ngurriburrbu bu Yawey kunwok kunrayek duninj nuye wokkurmerrinj korroko. Benyingkihbolkberrebbom mawahmawah, yimeng bu kaluk kanbolkwon kunbolkmak kore manwern manme kadjordmen. Kaluk wanjh Yawey ngunyibebme ngudberre kumekbe kunbolk kubolkwarlah. Bolkkime wanjh kumekbe kunbolk bedberre nawu Canaan benkebmawahmeng, dja nawu Heth benkebmawahmeng, dja nawu kabirribebbehngeyyo Amor dja Hiv, dja nawu birrikang kunred Jebus. Wanjh bu kumekbe Yawey ngunyibebme, ngurrimarnbu kuhni mulil bu kuninjkunu dird manbu karrokme kudjewkbubuyika rerrih.”

⁶⁻⁷ “Bu seven kunbarnangarra ngurringu buriddi manbu minj kakarrme mannguklurlmikenh, dja bu kunbarnangarra seven kayakmen, wanjh mulil ngurrimarnbun nuye Yawey. Bu kunmekbe seven kunbarnangarra rowk ngurringun mandulmuk buriddi manbu minj kakarrme mannguklurlmikenh, dja kore kubolkwarlah rowk yuwn kawohyo manu mannguklurlmikenh manme, dja mak buriddi manbu kakarrme mannguklurlmikenh. ⁸ Dja bu ngurrimarnbun manu mulil ngurbenmarneyimen bebeywurd ngurriyimen, ‘Kuhni karrikurduyime karriburrbunkenh bu baleh Yawey kanmarneyimeng bu nungka kanbebkeng Egyptbeh.’ ⁹ Kunmekbe ngurriyime dja maninjmanu mulil wanjh yiman rerrih manu kawohbimdi kubid ngudberre ngunbukkanken dja mak kawohbimdi kumilh ngunbengdayhkekenh ba Yawey nuye mankarre ngurriburrbun ngurringeyhngeybun dja nungka Yawey kanbebkeng kadberre nungka kunngudj nuye. ¹⁰ Kunmekbekenh kunu wanjh maninjmanu mankarre mulilkenh karriburrbun. Karrimarnbun mulil yerreyerre kudjewkbubuyika bu kuninjkunu dird.” Kuhni rowk bu Moses benmarneyimeng bininj nawu Israel benkebmawahmeng.

Moses Benbukkang Kore Mankarre Manbu Nawehwernwarrekenh.

Exodus 13:11-16

¹¹ Wanjh Moses benmarneyimeng, yimeng, “Kaluk Yawey ngunyibebme ngudberre kore kunmekbe kubolkwarlah bedberre nawu bindimarneyimi bininj nawu Canaan benkebmawahmeng. Kumekbe bu nungka Yawey kunwok kunrayek nuye wokkurmerrinj, kanbolkberrebbom kadberre, dja warridj mawahmawah dorreng kadberre. Wanjh kaluk bu Yawey ngunbolkwon. ¹² Wanjh ngurriwo nayungki rowk

nawu karrangen. Nawehwernwarre rowk nawu narahrangem nawu mayh kelebuk ngudberre, bedda wanjh kabirridjalyime nungka Yawey nuye. ¹³ Dja nawu donkey nawernwarre ngurriyidurndiwemen ngudberre, ngurribidyimang Yawey bu ngurriwon sheep yaw, dja bu minj ngurridurndiwe nawu donkey wanjh ngurridjudbakke-men. Dja nawu nawehwernwarre nawu bebeywurd ngudberre ngurrbenbidyima Yawey ngurrbenyikarremulewa ngurrbendurndiwemen ngudberre.”

¹⁴ “Dja bu yerrih bu bebeywurd ngundidjawan bu njalekenh kuhni ngurrikurduyime, wanjh ngurrbenmarneyimen, ‘Yawey kunngudj nuye kanbebkeng Egyptbeh kore karrihbongdi. ¹⁵ Dja bu Pharaoh djahdjalkangerayekni kandahmi, minj kanmunkewemeninj, kunu wanjh Yawey benbom rowk nawehwernwarre kumekbe kore kubolkwarlah Egypt, kaluk nawehwernwarre bedberre nawu bininj dja mak mayh kelebuk. Wanjh kunmekbekenh kunu ngad karribun mayh narahrangem nawu nayungki karrangen, karribun, karrikinje Yawey nuye. Dja nawu nawehwernwarre nawu bebeywurd kadberre bedda wanjh karrbenyikarremulewan karrbenbidyimang Yawey karrbendurndiwe kadberre. ¹⁶ Kuhni karrikurduyimen wanjh yiman rerrih manu kawohbimdi kubid ngudberre ngunbukkankenh dja mak kawohbimdi kumilh ngunmarnemulewankenh bu Yawey kanbebkeng Egyptbeh kunngudj kunkimuk nuye.’ Kuhni bu ngurrbenmarneyime nawu bebeywurd ngudberre.”

Yawey Benmikani Bininj Nawu Israel Benkebmawahmeng.

Exodus 13:17-22

¹⁷ Kuhni wanjh kayolyolme bu Pharaoh benmunkeweng bininj nawu Israel benkebmawahmeng, God benmikang kore kubolkdarleh djarreh, dja bu manbolh manbu darnkih minj benmikayi dja wardi bindimarnebebbeninj bininj nawu Philistiabeh. Dja bu birriburrimeninj wanjh God yimerrinj, “Wardi bininj nawu Israel benkebmawahmeng kabirrimayaliborledme kabirridurndeng Egypt.” ¹⁸ Wanjh kunmekbekenh kunu God benmikang djarreh kore manbolh manbu kare kore kubolkdarleh, kadjalle kore darnkih kurrula kabongeyyo Red Manbokurlba*. Bininj nawu Israel benkebmawahmeng birribolkbawong Egyptbeh birrikani nawu bindibunikenh birribuyika nawu bindidabkemeninj.

¹⁹ Wanjh bu Moses bolkbawong Egypt, wanjh kang Joseph nuye kunmurrng dja Joseph korroko wokkurmerrinj kunwok kunrayek bedberre bininj nawu Israel benkebmawahmeng, kuhni wanjh yimeng, “Woybukkih wanjh God kaluk karrire ngunbidyikarmekenh, wanjh kunmekbe kandidjalmurrngka bu ngurrire kondahbeh.”†

²⁰ Bu bininj nawu Israel benkebmawahmeng birribolkbawong Succoth wanjh birriwohyonginj kabolkngeyyo Etham kore darnkih kubolkdarleh. ²¹ Bu kunbarnangarra yarrkka Yawey benmarnedokmi kore kungol manbu nungka djabnameng kumirrk bedberre benmikanikenh, dja bu kumunun yimerrangeni nungka benmarnedokmi, rungi yiman kunak manbu nungka djabnameng benmarnebolkwolkani ba bu birrirawinj kunbarnangarra dja mak kunkak. ²² Dja manekke manu kunngol manbu djabnameng minj benwohbawoyi bu kunbarnangarra yarrkka. Dja bu kunkak yarrkka, wanjh manbu kunak minj benwohbawoyi, dja munguyh djahdjaldokmi kumirrk bedberre bininj nawu Israel benkebmawahmeng.

14

Yawey Benwokrayekwong Bininj Nawu Israel Benkebmawahmeng Kore Yingkihkarremarnbom

^{13:12} Ngurrina Luke 2:23 * ^{13:18} Mahni kurrula kakarrme kunngeybuyika yiman “kurrula kore kurralkkuyeng kawernmerren”. † ^{13:19} Ngurrina warridj kore Genesis 50:25

Exodus 14:1-4

¹⁻² Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses, yimeng, “Yibenmarneyimen bininj nawu Israel benkebmawahmeng kabirridurdeng kabirriyo darnkih kabolkngeyyo Pi Hahiroth, kubulkayh ngarre kabolkngeyyo Migdol dja Manbokurlba. Birriyuwn kurrula darnkih borledmikenh ngarre kabolkngeyyo Baal Zephon. ³ Wanjh Pharaoh kaluk kayime bu ngudda bininj nawu Israel ngunkebmawahmeng ngurridjalwakbun, dja minj ngudda baleh ngurriyime, kubolkdarleh ngunbalhmeng ngudberre. ⁴ Kunmekbe nungka kayime, dja ngaye Yawey ngakangerayekwon dja nungka ngunkadjung ngudberre. Kaluk bu ngaye ngabenbun Pharaoh dja miwadj nuye rowk wanjh ngaye ngangeykukemen, dja kumekbe wanjh bininj nawu Egyptbeh kaluk kabirriburrbun bu ngaye Yawey.” Wanjh bininj nawu Israel benkebmawahmeng birrikurduyimeng bu nungka yimeng bedberre.

*Pharaoh Dja Bininj Nuye Bindikadjuy Bininj Nawu Israel Benkebmawahmeng**Exodus 14:5-14*

⁵ Kaluk bu nungka nawu wohrnani kore Egypt, bu birrimarneyimeng bu bininj nawu Israel benkebmawahmeng birrikelerlobmeng birriwam, wanjh nungka nawu Pharaoh dja bininj nuye nawu birrimarnedurrkmirri wanjh birrimayaliborledmeng bedberre dja birriyimeng, “Njale kuhni bu ngad karrikurduyime, bu karrbenmunkewe bininj nawu Israel benkebmawahmeng, dja bedda minj mak kandimarnedurrkmirri?” ⁶ Wanjh kuhni Pharaoh yingkihkurmeng chariot nuye dja mak benkang miwadj nuye birridjarrkwam, dja mak ⁷ birrikang chariots rowk ngarre Egypt kaluk 600 manu manwernhmak duninh, dja bininj nawu birriwohrnani chariots ngarre rowk. ⁸ Dja Yawey bikangerayekwong Pharaoh nawu wohrnani kore Egypt ba kabindikadjung bininj nawu Israel benkebmawahmeng bu bedda birrihdjalley minj birrimarnekeleniwirrinj Pharaoh. ⁹ Bedda bininj nawu Egyptbeh bindikadjuy, kaluk Pharaoh nuye djarrang, chariots dja bininj nawu chariots birridahkendi, djarrang bindidjurkkani. Wanjh kaluk bindimarnebebmeng bininj nawu Israel benkebmawahmeng kore birriyoy kore kurrula darnkih kabolkngeyyo Pi Hahiroth borledmikenh ngarre Baal-Zephon.

¹⁰ Bu Pharaoh dorreng bindimarnebebmeng darnkih, wanjh bininj nawu Israel benkebmawahmeng birriwohrnang wanjh bindinang bininj nawu Egyptbeh kabindimhkadjung, wanjh kunu birrikeleminj duninh, dja bedda birrimarnekeyhmeng Yawey. ¹¹ Dja birrimarneyimeng Moses birriyimeng, “Yiddok kumidjak kore Egypt bu ngudda kanbekkeng ba bu ngarridowen kondah kubolkdarleh? Njale ngudda kanmarnekurduyimeng bu kanbekkeng Egyptbeh? ¹² Dja bu karrihni kore Egypt, ngad kuhni wanjh ngundimarneyimeng, ‘Kanbawo ngadberre, ngarrbendjalmarnedurrkmirri bininj nawu Egyptbeh.’ Wanjh kunmakniwirrinj bu ngarrbenmarnedurrkmiwirrinj, dja kunwarre bu kondah kubolkdarleh ngarridowen.”

¹³ Kuhni birriyimeng, wanjh Moses yimeng bedberre, “Yuwn ngurrikele, ngurridjaldin kelebuk, dja ngurrina bu Yawey ngunmarnedurrkmirri bolkkime ngungehke. Dja bedda bininj nawu Egyptbeh ngudda ngurrbennan bolkkime, wanjh minj ngurriyawoyhbennan bu munguyh munguyh. ¹⁴ Yawey nungka kabenbun ngudberre, minj baleh ngurrikurduyime, ngurridjalngurdmen dja ngurridjaldin.”

*Yawey Bengehkeng Bininj Nawu Israel Benkebmawahmeng Dja Benbom Bininj Nawu Egyptbeh**Exodus 14:15-31*

¹⁵ Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses, yimeng, “Njalekah kandikayhme? Yibenmarneyimen bininj nawu Israel benkebmawahmeng kabirridjalle. ¹⁶ Yirrulkma kundulk ke, dja yibidwayhmen kaddumkah ngarre kurrula dja yibolarlma, ba

ngudda bininj nawu Israel ngunkebmawahmeng ngurridjalle kubolkbuk kurorre kubulhdjarn kurrula. ¹⁷ Dja ngaye ngabenmarnbun bininj nawu Egytpbeh ba ngundiwidnan dja ngundidjalkadjung ngudberre, dja kaluk ngangeykukenmen bu ngabenbun rowk Pharaoh nuye bininj namirndewern, chariots nuye, dja bininj nuye nawu kabindidjurrkkan djarrang. ¹⁸ Dja bu kunmekbe ngayime ngangeykukenmen bu ngabenbun wanjh kunu bininj nawu Egytpbeh kabirriburrbun bu ngaye wanjh Yawey nawu nawernhkimuk duninh.” Kuhni bu Yawey bimarneyimeng Moses.

¹⁹ Wanjh God nuye angel nawu benmarnedokmi bininj nawu Israel benkebmawahmeng nawu mirnderey, wanjh borledmeng benmunkebuni, dja kunngol manbu djabdihdjabdi benmarnedokmi wanjh borledmeng danginj kubodme bedberre.

²⁰ Kunmekbe danginj kubulkayh bedberre bininj nawu Egytpbeh dja bininj nawu Israel benkebmawahmeng birribebbehmirnderri. Dja bininj nawu Israel benkebmawahmeng benmarnebolkwolkani manmekbe kunngol, dja bininj nawu Egytpbeh benmarnebolkmarnbom kumunun rerrih. Wanjh kuhni minj baleh birriyimeninj bindimarnebebmeneinj darnkih kukakkuyeng dja minj birriburrimeneinj.

²¹ Wanjh Moses bidwayhmeng kaddumkah ngarre kurrula dja Yawey boyarlarrkeyi kurrula kukakkuyeng bu nungka kunmayorrkkinuk munkeweng koyekbeh, nungka bolkmarnbom kubolkbuk kore kurrula bu boyarlarrkeng bobebbehdi. ²² Dja bininj nawu Israel benkebmawahmeng birridjalley dja birridjowkkeng kurrula kore kubolkbuk kanjdji, dja manu kurrula wernhbowayhmi kaddum kukun dja kudjakku bedberre.

²³ Wanjh bininj nawu Egytpbeh bindikadjungi, nadjalwern rowk nawu Pharaoh nuye djarrang, chariots, dja bininj nawu bindidjurrkkani djarrang, wanjh djal bindikadjungi kore kubolkbuk kore kurrula. ²⁴ Dja bu kumbarrhbuni, Yawey nawu di kaddum kore kunak dja kunngol manu djabdihdjabdi, wanjh nungka kanjdji bennang bininj nawu Egytpbeh nawu birrimirnderey, dja benmarnbom benkelemeng. ²⁵ Nungka marnbom nawu chariots bedberre kuyinyibmeneinj, dja yeledj birrihdjalley birribarabuni, wanjh bedda bininj nawu Egytpbeh birriyimeng, “Aba bonj! Karrikelerlobmen karrbenbawon bininj nawu Israel, dja Yawey kabenbidyikarrme kanbun kadberre nawu Egytpbeh.”

²⁶ Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses, yimeng, “Yibidwayhmen kaddumkah ngarre kurrula ba kaborrurnderren kore bininj nawu Egytpbeh, chariots bedberre dja bininj nawu kabindidjurrkkan djarrang bedberre.” ²⁷ Wanjh kunu Moses bidwayhmeng kaddumkah ngarre kurrula, wanjh bu kumbarrhbuni borrunderreninj kore berrehboyen boyihboyimi, dja bininj nawu Egytpbeh bu yimankek birrikelerlobmeneinj wanjh birridjalbebmeng kore kurrula, kumekbe Yawey benbom benyakwong rowk. ²⁸ Kurrula borrunderreninj, benbarrkbom chariots dja bininj nawu djarrang bindidjurrkkani dja namirndewern nuye Pharaoh nawu bindikadjuy kore kurrula, benkebgakkeng rowk. Minj nawohkudji darrkidniwirrinj birrimekbe bininj nawu Egytpbeh.

²⁹ Dja bininj nawu Israel benkebmawahmeng, bedda ngokkokenh birribebmi birridjalley kore kurrula kore kubolkbukni, bu manu kurrula wernhbowayhmi kaddum kukun dja kudjakku bedberre. ³⁰ Kuhni kunbarnangarra wanjh Yawey kurduyimeng bu bengehkeng kore bininj nawu Egytpbeh bindibuyi. Wanjh bininj nawu Israel benkebmawahmeng bindinang bininj nawu Egytpbeh birrikukyoy kore kurrula ngarre kurrid. ³¹ Wanjh bu bininj nawu Israel benkebmawahmeng birrikurdunang Yawey kurduyimeng kundulkarre kunkimuk dorreng bu benbom bininj nawu Egytpbeh, wanjh bedda birrimarnekelemineinj Yawey, dja birriwoybukwong Yawey dja mak birriwoybukwong Moses nawu bimarnedurkimirri nuye.

15

Moses Dja Bininj Rowk Birrimarnewayinidanginj Nawu Yawey

Exodus 15:1-18

¹ Wanjh maninjmanu mankarre bininj nawu Israel benkebmawahmeng dja Moses dorreng, wanjh birriwayinidanginj nuye Yawey, bu birriyimeng, “Ngaye ngamarnewayini nuye Yawey nawu winhmeng rowk, dja karriburluburlumen munguyh. Nakka wanjh benkukburriweng kore kurrula benkebnguneng djarrang nawern dja nawu birriwarre duninh bininj birrimorneni. ² Ngamarnewayini Yawey nungka namakkaykenh. Nungka wanjh ngardduk God dja ngadjalburlume bu nungka ngannehengkeng, dja nawu dulkarrekimuk duninh dja ngangudjwon ngardduk. Nungka wanjh God bedberre nawu ngandikebmawahmeng, dja ngaye wanjh ngangeyburluburlume. ³ Nungka Yawey kunmekbe kangeyyo. Dja mak nungka Yawey kadjare kabeneburren nawarrewarre dja kabenbun. ⁴ Nungka benkukburriweng Pharaoh nuye djarrang dja wirrbarra, dja bininj nuye nawu birringudjbang kore Kurrula manbu Manborodjme* dja wanjh birrikebngakmeng rowk. ⁵ Kurrula kunkimuk benkukbarrkbom, wanjh birriyberrinj yiman kunwardde kore kanjdji kurrula.

⁶ Ngudda Yawey yibenbom rowk bininj nawu ngundiwirrihmeng dja ngudda kunberlkukun ke makka wanjh kundulkarre duninh kakarrme bu yibenkukyakwong rowk. ⁷ Ngudda king duninh nawu yiwerndulkarrekimuk, dja bininj nawu minj ngundiwokmarrkmayi nakka wanjh yibenburriweng. Manbu kunkangeyid ke makka yiman kayime kunak mankimuk bu karung, wanjh kunmekbe ngudda yikangeyidymeng bu bininj yibenbom rowk yiman kayime kunak kayakwon mandalkdarleh. ⁸ Ngudda bu yingolekburriwerrinj kore kukeb ke, dja kundjalmekbe rerrih kukku manbu borokani djaldjabdanginj, wanjh manbu kukku bodjabdi yiman warnamyonginj kukuwi, dja kore kubulkayh kurrula, makka wanjh borayekminj yiman kayime bokedjelkminj duninh.

⁹ Nawu nganwirrihmeng, nakka wanjh burlumerreni, bu yimiyimi, ‘Ngaye ngabenngudjkadjung dja ngabendarrkidmang, wanjh ngabenbun dja ngamang bedberre namakmak nawu kabirrihkarrme dja kunbid ngardduk bu ngabenbun mandjawakwi, dja ngabenkukyakwon rowk.’ ¹⁰ Bonj, dja ngaleng ngudda yingolekburriwerrinj bu yibenbarrkbom kukku wanjh benkebnguneng dja birrikukyiberrinj kanjdji kore kurrula manbu yiman kayime wirrmurrng manwerndulmuk.

¹¹ Yawey, ngudda minj nangale nabuyika god ngunerohrok! Minj nabuyika god kakukbame kunmakmakkenh yiman ngudda. Minj nabuyika god nakurdumak yiman ngudda kore yikurdumakkaykenh yiman kunkimuk duninh yidjalkurduyime ba bininj ngundimarnekangebarrhme. ¹² Bu ngudda yiberlyirriyongen kunberlkukun ke, wanjh manbu kunrorre makka karrangmarrhmire wanjh nawu ngudda ngurriyidko bininj kabirridjalkukyiberrinj. ¹³ Dja ngad nawu kannghehkeng bininj wanjh kanka bu yirrokdokme ngadberre ngudda nawu kandjalmarnedjare munguyh munguyh. Dja wanjh kandjalbolhbukkabukkan ngadberre, ngudda ke kunngudj dorreng bu kanmikan kankurme kore kubolkdjamun ke.

¹⁴ Wanjh birriwarlahkenh bininj kore kubolkbubuyika, bu ngundiwobekkan, wanjh bedda kabirrideldelme bu kunkele dorreng. Dja mak bininj nawu kunbolk Philistia kabirriyo wanjh kabirriwerndjilngwarremen. ¹⁵ Dja nawu kabirriwohrnawohrn kore kunbolk Edom nakka wanjh kabirrikelemen duninh; dja mak nawu birringudjbang bininj birrikang Moab wanjh kabirrikukdeldelme kunkele dorreng. Dja mak bininj nawu birrikang kunbolk Canaan, wanjh nakka kabirridjalkelerlobme.

* 15:4 Mahni kurrula kakarrme kunngybuyika yiman “kurrula kore kurralkuyeng kawernmerren”.

¹⁶ Bedda wanjh kabirridjalwernhkelemen duninh bu bedda kabirrinan ngudda ke kunngudj, ngudda nawu Yawey. Bedda wanjh kabirringurdmerren bu kunkelekenh. Wanjh kunmekbe nawu ngudda ke bininj kabirrihre, birrimekbe bininj nawu ngudda yibenbebkeng kore birridurkmirri bu birribongdi, wanjh djal kamak kabindihyuhyurhke.

¹⁷ Kaluk yibenkan, yibenkurrme nawu ngudda ke bininj kore ngudda kunward-dekimuk manbu yibolkdjarrngbom ba bu yihni. Mahni kunbolkdjamun yibolkmar-nbom kubid ke, ngudda nawu Yawey, dja kumekbe wanjh ngudda yirurkmar-nbom kunrurk manbu Temple kore yihyo. ¹⁸ Kaluk ngudda Yawey wanjh king duninh dja yidjalwohrnan rowk, munguyh dja munguyh."

Ngalbu Miriam Wayinidanginj Mankong Ngarre

Exodus 15:19-21

¹⁹ Nawu djarrang bedberre, dja bininj nawu birribarndi kore djarrang birrid-edjbongdongi bendorrorkkeyi, namekbe wanjh kukku benkebngungeng. Nungka Yawey benbarrkbom manmekbe kurrula nawu bininj birrikang Egypt. Dja bedda nawu Israel benkebmawahmeng bedda wanjh birrimelmeng kunbolkdarleh kore bodjalkmiwam manbu kurrula. Wanjh birridjaldjowkkeng rowk. Mahni wanjh birriwayini.

²⁰ Wanjh Miriam, ngalbu prophetni wayinidanginj. Ngalka wanjh Aaron benedanginj, dja mey tambourine karrmi kubid. Wanjh birriwern daluhdaluk rowk birrimunkekadjuj, birribuni tambourines dja mak birriborrkkeyi. ²¹ Miriam benmarnewayini, yimeng, "Karriwayinin nuye nawu Yawey, dja nungka wanjh namakkaykenh dja kanmarnewinhmeng! Nungka benkukburriweng djarrang dja bininj nawu birrimorneni, dja birringakmeng kore kurrula."

Manbowarre Kukku Bomanjmakminj

Exodus 15:22-27

²² Kaluk Moses benkang nawu Israel benkebmawahmeng kore kubolkdarleh kabolkngeyyo Shur. Kumekbe bedda birribolkbawong kore Kurrula Manborodjme, dja birrihdjalley kore kubolkdarleh bu kunkodjke danjbik dja kukkuyak birrihdjalley.

²³ Birriwam birribebmeng kore kabolkngeyyo Marah, wanjh kumekbe kukku boyoy, dja mak minj birribonguyi dja ngaleng manbowarreni. (Wanjh kunmekbekenh birribolkngeykurrmeng Marah manbu kamenmenyime "kukku manbo manbodjan".)

²⁴ Kaluk nawu binihbininj birriyolyolmi bu birrinjilngwarreni dja birridjawam Moses, "Kab, njale ngarribongun? Dja kukku yak!" ²⁵ Wanjh Moses danginj yiwarrudj bu bulkkidj duninh, bu bidjawam Yawey. Dja Yawey bibukkang kundulk. Bu Moses dulkmey wanjh nungka dulkburriweng kore kukku. Wanjh kundjalmekbe rerrih manmekbe kukku wanjh bomanjmakminj bu kamak birribonguneng.

Kumekbe Yawey benwong mankarre manbu ba kabirriwokmarrkmang, dja mak nungka kumekbe rerrih benrohrokmeng ba kanan bu kabirriwernhkarrme nungka nuye mankarre. ²⁶ Yawey yimeng, "Ngudda bu ngurriwernhmarrkkang rowk nawu wokrayekwon ngudberre, dja ngurridjalkurduyime rowk kore manbu ngayime mandjad, wanjh minj mak bun ngudberre kunwern kundjakwi manbu yiman kayime ngamunkeweng bu benbom bininj nawu birrikang Egypt. Ngaye Yawey nawu marnbun ngudberre ba minj ngurridulkkihngalme."

²⁷ Wanjh nawu Israel benkebmawahmeng birriwam birribebmeng kore kunred Elim. Kaluk kumekbe kunred karrmi manbowern kukku kore njilhmi yoy, kaluk manmekbe kukku birrirohrokmeng twelve njilhmi. Dja mak manbu marrunj makka seventy dulkmirnderri kumekbe. Wanjh bedda kumekbe birrimadjkurrmeng dja birriyonginj kore kukku darnkih.

16

Yawey Benwong Manme Manbu Birringeybom "Manna"

Exodus 16:1-36

¹ Birridjal mirndewern duninh nawu Israel benkebmawahmeng birribolkbawong kumekbe kunred Elim dja birriwam birribolkmey kore kubolkdarleh kabolkngeyyo Sin, kuburldjarn kore kunred Elim dja kunwarddekimuk Sinai. Kaluk birribebmeng bu kunbarnangarra fifteen dja dird nakudji bu yerre birribolkbawong kore kunred Egypt.

² Wanjh nawu Israel benkebmawahmeng bedda wanjh birrinjilngwarreni wanjh birrimarnewokkihnjurluhnjlukmi Moses dja Aaron kumekbe bu birrihdi kore kubolkdarleh. ³ Wanjh bindimarneyimeng, birriyimeng, "Ngad wanjh kamakniwirrinj bu Yawey kanbuyi ngadberre kore kunred Egypt. Kaluk kumekbe ngarriyerrkang ngarrikinjeng kunkanj dja ngarriworrkmiworrinj. Dja wanjh ngudda kanbekkeng ngadberre dja kankang kore kubolkdarleh ba bu ngarrimarrwedowen dja wardi ngarridjalyakmen kondah."

⁴ Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses, "Ngaye kaluk ngamunkewe manme ngudberre bu kawarrawarrhme kaddumbek yiman kayime mandjewk. Kaluk nahni bininj wanjh birriray kuberrk kunkodjke rowk, dja kabirrimoyhmang manme. Birrimoyhma djal kunkodjkekudjikenh kabirringun. Ngaye ngadjare ngabennan birrimekbe nawu Israel benkebmawahmeng bu kabirrikurduyime kore ngaye ngabenbengdayhke. Ngabenrohrokme. ⁵ Dja bu kunkodjke six, bedda wanjh kabirrimoyhmang manbu manme manwern ba bu kunkodjke bokenh kabirringun. Wanjh kabirrikurrmekurrme bu kayingkihyo bedberre."

⁶ Wanjh Moses dja Aaron bindimarneyimeng birrimekbe bininj rowk nawu Israel benkebmawahmeng, "Bu karrungyibme bolkkime wolewoleh ngudda wanjh ngurriburrbun bu nungka Yawey wanjh nadjalkudji nawu ngunbekkeng ngudberre kore ngurrihbongdi kunred Egypt. ⁷ Dja mak bu malaywi, bu kukabel, ngudda wanjh ngurrian Yawey nuye kunmakmak duninh ba bu ngurriwohburrbun bu nungka ngurridjarrkdi. Dja nungka wanjh ngunbekkang ngudberre bu ngurrimarnewokkihnjurlukmi nuye. Ngad minj njale, bu kandihmarneyime ngarrewoneng, dja nakka wanjh nungka Yawey ngurrihmarneyimi."

⁸ Wanjh Moses yawoyhwokdi, yimeng bedberre, "Nawu Yawey nungan kakurduyime ngudberre, bu kunbarnangarrawern ngunwon ngudberre kunkanj bu wolewoleh ngurrikanjngunkenh, dja mak bu kunkabelwern nungka ngunwon manwern buriddi kore ngurridjare. Nungka ngunbekkang bu ngurrijilngwarreni dja ngurrimarneyolyolmi nuye. Dja ngad wanjh nganeyeng! Minj ngudda ngandiyolyolmi, dja wanjh Yawey ngurrimarnewokkihnjurluhnjlukmi."

⁹ Kaluk Moses bimarneyimeng Aaron, "Yiray yibenkayhmen nawu Israel benkebmawahmeng rowk. Yibenmarneyimen bu kabirrimornnamerren kore kumirrk nuye Yawey, dja nungka wanjh benbekkang bu kabirriwokkihnjurluhnjlukmi." ¹⁰ Bu kunmekbe Aaron wokdiwokdi bedberre nawu Israel benkebmawahmeng, wanjh bedda birribolknang kore kubolkdarleh. Dja birridjalnang bu kumbolkwolkkang wernkih duninh manbu kunmakmak Yawey nuye bu bebmeng kore kunngol.

¹¹⁻¹² Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses, yimeng, "Ngaye ngabekkan bu baleh birrihyimi nawu Israel benkebmawahmeng bu ngaye ngandiyolyolmi. Dja yibenmarneyimen, 'Bu kunbarnangarrawern kabalhdungyibme, ngudda wanjh ngurringun kunkanj, dja bu kunkabelwern ngudda wanjh buriddi ngurringun dja ngurriworrkmiworren. Kuhni wanjh ngurriwohburrbun bu ngaye Yawey nawu God ngudberre.' "

¹³ Wanjh bu balkngokdangeni, mayhmayh nawu djirndi mirndewernminj bebmeng dja bolkbarrkbom kore kured birrihyoy, dja bu kumekbe kukabel wanjh kunberle

kurrmeng kore birrihyoy kured. ¹⁴ Wanjh bu manmekbe kunberle yakminj rowk, wanjh manme yoy, manbu manyahwuyahwurd, mankukbeleni manbu kukyimi ice. ¹⁵ Bu kunmekbe birrinang nawu Israel benkebmawahmeng, wanjh birrimarney-imerrinj, "Kaluk mahni njale?" Dja minj bedda birriburribuyi manmekbe manme. Wanjh Moses benmarneyimeng, "Mahni wanjh buriddi manbu Yawey ngunwong ngudberre ba ngurringun. ¹⁶ Dja nungka Yawey ngunwokrayekwong ngudberre bu yimeng, 'Ngudda wanjh ngurribebbehmoyhma manmekbe manme ngudberre. Ngurridjalmoyhma manbu namud ngudberre kabirriyakwon kore ngurribebbehyo. Ngurridjalmoyhma ba bu kabirribebbehngun rowk yiman kayime nakudji djabirlana kahdahkendi.' "

¹⁷ Wanjh nawu Israel benkebmawahmeng kunmekbe birrikurduyimeng. Yikahwi bininj nawu birringormangi manwern, dja yikahwi nakka birrimangi mandjalyahwurd ¹⁸ Wanjh birrirohrokmeng. Dja bininj nawu mangimangi manwern, nakka wanjh birriyakwong rowk, mak nabuyika bininj nawu moyhmangi manyahwurd, bedda warridj birringuneng rowk. Dja nawu birrimekbe birrimoyhmangi bu birrirohrokmerreni birrimangi bu djal birringunikenh.

¹⁹ Wanjh Moses benmarneyimeng, "Yuwn bu ngurrikarekurrme bu malaywikenh."

²⁰ Dja yikahwi nawu minj birriwokmayi Moses bu benmarneyimeng dja bedda birridjalkarekurrmeng bu malamalaywihkenh. Wanjh bu kumbarrhbom, manme manbu birrikarekurrmeng wanjh makka warreminj dja yolk dundulubom. Wanjh Moses benduy birrimekbe bininj.

²¹ Bu kunkabelwern bedda birridolkkani birrimoyhmangi manme manwern bu birrikurrmikurrmi, wanjh bu kunmekbe dungbidbuni, wanjh bolkrungi dja manbu manme djalyoy kurorre, wanjh makka kelkdangeni dja yakminj. ²² Wanjh bu kunkodjke six nawu birrimekbe bininj birrimangi bu birrimngormangi bokenhkah, ba bu kabirribebbehngun yiman nakudji djabirlana birrikurmi. Wanjh bininj nawu bindiwohrnani bedberre wanjh birriwam birrimarnemulewam Moses. ²³ Wanjh Moses yimeng bedberre, "Kuhni wanjh Yawey wokrayekwong ngudberre, yimeng, 'Malaywi wanjh ngurringehmen, dja kunukka kunkodjke Sabbath manbu kunbarnangarradamun ngardduk. Dja bolkkime ngurrikinjemen manbu ngurridjare ngurrikinje, dja warridj ngurrikarekurrmen yikahwi manme bu malaywikenh.' "

²⁴ Wanjh bedda birrikurrmekurrmeng bu malaywikenh, dja kaluk maninjmanu manme minj warremeninj dja yolk minj dundulubuyinj manmekbe manme. ²⁵ Wanjh bu kunbarnangarra Sabbath Moses benmarneyimeng, "Bolkkime wanjh ngurringu manme manbu ngurrihmoyhmangi wolewolekenh. Dja bolkkime wanjh kunkodjke manbu Sabbath nuye Yawey. Minj njale mak ngurringalke kurorre kore ngurrihmang manme. ²⁶ Ngudda wanjh ngurrimoyhmang manbu manme bu kunkodjke six, dja bu manbuyika kunkodjkekudji, makka Sabbath, wanjh burrkyak. Minj manme kahyo."

²⁷ Kaluk bu yimerranj kunkodjke bu kunbidkudji dja bokenh, yikahwi nawu bininj birriwam yimankek birrimoyhmayi manme, dja larrk, birriyawam minj njale mak yuwirrinj kore kurorre. ²⁸ Wanjh nawu Yawey bimarneyimeng Moses, "Balehkah kabolkyime bu ngudda nawu bininj kandiwokmarrkmang bu wokrayekwon dja bengdayhke ngudberre? ²⁹ Ngurrina, ngaye Yawey wong ngudberre manbu kunbarnangarra Sabbath. Kunmekbekenh kore kunkodjke six, wanjh ngaye won manme manwern, manbu bokenh kunkodjke ngurringun. Dja kore kunbarnangarra seven, wanjh ngudda ngurridjalnin rowk kore ngurrihni kured. Yuwn nangale kabalre kore kubuyika." ³⁰ Wanjh bedda birringehmi kore kunbarnangarra seven.

³¹ Wanjh bininj nawu Israel benkebmawahmeng birringeykurrmeng manmekbe manme "Manna." *Kaluk kukyimi manmim dja manyahwuyahwurd dja mak

manbelebeleh kaluk manjyimi yiman kayime buriddi manbu mankung rawong dorreng. ³² Kaluk Moses yimeng, "Nawu Yawey wokrayekwong dja yimeng, 'Ngurrikarekurrenman yikahwi manmekbe manme bedberre nawu ngurribenkebmawahme bu yerrekah. Ba kabirrinan manekke manme manbu ngaye wonihwoni ngurrihnguni kore kubolkdarleh bu bebkeng ngudberre kore Egypt ngurrihbongdi.' "

³³ Wanjh Moses bimarneyimeng Aaron, "Yima ngalng dja yirrahkendo manekke manme, yiman bokenh litres. Wanjh yikurrenman kore kumirrk nuye Yawey, dja kadjalyo bedberre nawu karrbenkebmawahme bininj." ³⁴ Kaluk yerrekah Aaron kurduyimeng bu Yawey biwokrayekwong nawu Moses. Nungka mey manbu manme dja dahkendoy kore ngalng, dja kurrmeng namekbe ngalng kore kumirrk ngarre manwarddebala bokenh manbu kawokbimbuyindi kore kunwok kunwoybuk kore Yawey wokkurrmerrinj, ba bu bininj kabirriburrbun kunwoybuk kunwok manbu Yawey wokdanj. ³⁵ Kaluk birrimmekbe nawu Israel benkebmawahmeng birrihnguni manmekbe manme bu mandjewk 40 kaluk bu birribebmeng kore kunbolk Canaan, dja kumekbe birriyoy munguyh. ³⁶ (Kaluk nawu birrirohrokmi manbu manna makka bu djal mandjad, scales dorreng kore birrirohrokmeng bokenh litres, kore birriwarlahkenh bininj birrikurduyimi.)

17

Bu Kukku Bobebmeng Kore Kuwarddebeh

Exodus 17:1-7

(Numbers 20:1-13)

¹ Kaluk birridjalwern rowk nawu Israel benkebmawahmeng birribolkbawong kumekbe kubolkdarleh kabolkngeyyo Sin dja birrirengehrey kore nawu Yawey benwokrayekwong. Dja birrihdjalwohyoy waken kore kubolkbubuyika. Wanjh birribebmeng bu birriyonginj kore kunred Rephidim, dja minj kukku boyuwirrinj kumekbe bu bedda birrihbonguyinj. ² Wanjh kunu birridangwerrinj Moses dja birrimarneyimeng, "Ngarridjare kukku ngarribongun, dja kanbowo!"

Wanjh Moses yimeng bedberre, "Njalekenh ngaye bu ngaye kandidung? Dja njalekenh nungka Yawey kumekbe ngurrirohrokme?" ³ Kaluk bedda birriwernhkom-bukdoweng bu birridjaldjareni kukku birribonguyi, wanjh bedda birriyolyolmi Moses bu birriyimeng, "Njalekenh ngudda kanbekkeng ngadberre kore Egyptbeh? Yiddok kanbekkeng dja kankang ngad, dja mak wurdwurd dja mayh ngadberre dorreng ba bu ngarridjaldowe kondah kore kukkuyak?"

⁴ Wanjh Moses bikayhmeng nawu Yawey, bu bidjawam, "Kab, baleh ngakurduyime bedberre? Wanjh darnkih bu ngandikodjdong kunwardde ngandikukkurreme."

⁵ Wanjh nawu Yawey bimarneyimeng Moses, "Yiray yirrokdokmen bedberre bininj, dja yibenka yikahwi nawu kabindihmarnewohrnan nawu Israel benkebmawahmeng, birrimmekbe ngurridjarrkray. Dja mak yirrulkkanaka kubid ke manekke kundulk manbu yibowidjbihkeng Mankabo Nile. Dja wanjh yiray! ⁶ Kaluk ngaye ngarri kumekbe kore kumirrk ke, ngarri darnkih kore kuwardde ngarre kore kunred Horeb. Wanjh yiwarddedong kundulkwi manbu yihkarrme, kaluk kukku kambobebme kore kuwarddebeh ba kabirribongun birrimmekbe bininj." Moses wanjh kuninjkunu kurduyimeng dja bedda nawu dabborrabbolk nawu kabindimarnewohrnan nawu Israel benkebmawahmeng nakka wanjh birrihdi birrihkurdunani Moses.

⁷ Kaluk Moses kunmekbe bolkngeykurrmeng kunngey bokenh, Massah dja mak Meribah. Kaluk Meribah kamenyime, "birrirohrokmeng" dja mak manngeybuyika Massah wanjh kamenyime, "birridangwerrinj." Kuhni bu bedda nawu Israel

benkebmawahmeng birridangwerreni, dja birrirohrokmeng bu birrikewkmi nawu Yawey, bu birriyimeng, “Yiddok woybukkih nawu Yawey ngarrihdjarrkdi?”

Bininj Nawu Amalek Benkebmawahmeng Birribuyi Bininj Nawu Israel Benkebmawahmeng

Exodus 17:8-17

⁸ Kaluk kumekbe Rephidim bininj nawu Amalek benkebmawahmeng birrimwam bindibuni nawu Israel benkebmawahmeng. ⁹ Wanjh Moses bimarneyimeng Joshua, “Yibendjarrngbu yikahwi bininj kadberre dja ngurrire ngurriburren birrimmekbe bininj nawu Amalek benkebmawahmeng. Dja bu malaywi ngaye ngabidbun ngarrangen kore mandulum dja ngarrulkkkan kore kubid ngardduk mahni kundulk manbu God nuye.”

¹⁰ Joshua biwokmarrkmey Moses wanjh nungka dja bininj nawu benkang wanjh birriwam birriburreni nawu Amalek benkebmawahmeng. Wanjh bedman Moses, Aaron dja Hur birriwam birribidbom kore mandulum. ¹¹ Kaluk bu Moses berlwayhmi kaddum, wanjh nakka nawu Israel benkebmawahmeng birriwinhmi, dja bu nungka berlkolungi wanjh nakka Amalek benkebmawahmeng birriwinhmi. ¹² Wanjh bu Moses djalberlwayhmi kunkuyeng, nungka berlwarremeni, wanjh benemekbe Aaron dja Hur benekurrmeng kunwardde kanjdji nuye, ba kabirayekwon bu kayerrkan. Wanjh Aaron dja Hur beneberlmey Moses beneberlwayhkeng kaddum kaluk benebebbendi dja Moses kuburldjarn di berrewoneng. Kaluk bedda benehdjalberlkarmeng ba minj beneberlbarlanhmayi. Wanjh kunmekbe birrikurduyimeng bu kalukburrk, wanjh dungyibmeng. ¹³ Wanjh kunu Joshua dja bininj nuye, bindibom mandjawak dorreng birrimirndewern djamun* nawu Amalek benkebmawahmeng.

¹⁴ Kaluk nawu Yawey bimarneyimeng Moses, “Yibimbu kore djurra bu kuninjkunukenh birriburrinj ba bu bininj kabirriburrbun munguyh. Dja yibengdayhkemen nawu Joshua bu yibimbunkenh. Dja wanjh ngabenngaybularrbun nawu birrimmekbe Amalek benkebmawahmeng bu ngabenkukyakwon kore kondanjkuu kurorre.”

¹⁵ Wanjh Moses marnbom manbu altar dja kumekbe bolkngeykurrmeng, “Yawey, nungka yiman kayime ngardduk kunmadj nawu banner.” ¹⁶ Moses yimeng, “Ngaye ngabidwayhmeng kaddum kore Yawey kahni dja kawohrnrowk. Nungka Yawey kaluk kabenbun bininj nawu Amalek kabenkebmawahme bu munguyh dja munguyh.”

18

Nawu Jethro Kabidjahwon Moses

Exodus 18:1-12

¹ Bininj nawu ngeyyoy Jethro wanjh birroybom Moses, dja nungka wanjh priestni kore kunbolk Midian. Kaluk Jethro wobekkan rowk bu baleh benmarnekurduyimeranj Moses dja mak bininj nawu Israel benkebmawahmeng kore Yawey benbebkeng kore kunbolk Egyptbeh birrihbongdi.

²⁻⁴ Wanjh Moses nuye ngalbininjkobeng ngeyyoy Zipporah, dja benbeneyawmey narahrangem bokenh. Kaluk nawu nawernwarre nakka wanjh ngeyyoy Gershom*, dja kunmekbe bu danginj, Moses yimeng, “Ngaye wanjh ngadjalwokbuyika bu ngamwam kore kubolkbuyikabeh.” Dja nawu nawalawalak, nakka wanjh bingeykurrmeng Eliezer†. Kaluk bu danginj, Moses yimeng, “Nawu God nuye ngardduk

* **17:13** “Djamun” kayime “Soldiers”. * **18:2-4** Ngurrina kore Acts 7:29. Gershom kamenyime yiman kayime “nawu djenbuyika bininj”. † **18:2-4** Eliezer kamenyime yiman kayime “Ngardduk God nganbidyikarme”.

ngabbard, nungka wanjh nganbidyikarmeng. Nungka ngannghehkeng kore king nawu kawohrnun kunbolc Egypt bu djareni nganbuyi.”

Wanjh Moses benmunkeweng Zipporah dja nawu wurdwurd bu birriwam kore Jethro, nawu birroybom Moses. Wanjh Jethro benkimey kore nuye.

⁵ Kaluk Jethro nawu Moses birroybom, benkan Moses nuye ngalbininjkobeng Zipporah dja nayayaw ngalengngarre, wanjh birriyikang Moses. Kaluk nungka Moses yongohyoy kore kubolkdarleh darnkih kore kuwarddekimuk manbu God nuye. ⁶ Kaluk nungka Jethro djalyingkihwokmunkewerrinj werrk kore Moses bu yimeng, “Ngaye Jethro, nawu doybom ngudda, wanjh ngarrimhre kore ngudda, ngalbininjkobeng dja narahrangem ngarre, nawu benbeneyawmey.”

⁷ Wanjh Moses wam birrabkeng nawu birroybom dja kumekbe bimarnebarddur-rukkurlhdanj, bibunjhmei dja benedjawarrinj bu kamak rowk bedda bu benebebbendi, wanjh benewam benengimeng kore Moses nuye dabburlin. ⁸ Kaluk Moses bimarneyolyolmeng Jethro njalehnjale kore Yawey benbom benkukyakwong rowk bedberre nawu king Egyptbeh dja mak nuye bininj. Dja mak nungka benbidyikarmeng nawu Israel benkebmawahmeng. Dja mak Moses bimarneyolyolmeng bu birrihrey kunrayek dorrengh, kore kubolkdarleh kore kukku birriboyawani dja manme birriyawani, wanjh nungka Yawey bendjalngehkeng.

⁹ Bu kunmekbe Jethro bekkang rowk, nungka wanjh njilngmakminj bu Yawey nungka kunmak kurduyimeng bedberre nawu Israel benkebmawahmeng dja benbebkeng kore kubid bedberre bininj nawu birrikang Egypt kore bindibongkarmi.

¹⁰ Wanjh nungka yimeng, “Ngaburlume nawu Yawey! Nungka ngunnghehkeng kore kubid bedberre Pharaoh dja bininj nawu Egyptbeh. Dja mak bennghehkeng rowk bininj nawu Israel benkebmawahmeng kore kubid bedberre bininj nawu Egyptbeh!

¹¹ Dja wanjh bolkkime ngawohburrbun bu nungka Yawey wernhdulkarrekimuk duninj, dja kabenyurhke birribuyika nawu gods. Kunmekbe nungka kurduyimeng bedberre bininj nawu birridjalburlumerrinj, kore bindinjirrhmiwoni nawu Israel benkebmawahmeng.”

¹² Wanjh Jethro, nawu Moses birroybom, kumkang mayh bu kukwurlhkeng nuye God, dja mak nabubuyika bu bimarnekurmeng kore God. Aaron dja nawu bindimarnewohrnani bininj nawu Israel benkebmawahmeng, birrimyikang Moses nuye nabininjdoi ba birridjarrknguni manme manbu mandjamun kore God.

Moses Bendjarrngbom Bininj Nawu Kabindidjadmekenh

*Exodus 18:13-27
(Deuteronomy 1:9-18)*

¹³ Wanjh bu kunkodjkebuyika Moses yerrkang kore bendjadmeng bininj nawu birridangwerreni, dja kabenmarneyime bu nangale nakka kakarme mandjad, dja nangale kadjare kunwarre. Wanjh bedda birriwakbuyinguneng Moses bu birrimadbuni kunbarnangarrakuyeng, kore kumkabelbeh dja kaluk kangokdan. ¹⁴ Bu kunmekbe Moses nuye nabininjdoi binang nawu Moses bu karrehkarremarnbuni bedberre, wanjh bidjawam, “Njale ngudda yibenmarnekurduyime bedberre birriwern bininj? Dja njalekenh ngudda yidjalkudji yiyerrkan dja yibendjaddjadme bedberre, dja bedda wanjh djal kabirrimadburren kukabel nawu kukak kayimerran!” ¹⁵ Wanjh Moses bimarneyimeng, “Kunukka wanjh kabirrimre kore ngaye bu kabirridjare ngaye ngabenbengdayhke kore God kadjare kabirrikurduyime. ¹⁶ Bu birrimekbe bininj kabirridangerren, bedda kabirrimre kore ngaye wanjh ngaye ngakarremarnbun bedberre baleh nawu kunmak kayime. Dja ngaye ngakarreyolyolme bedberre manbu God nuye mankarre, dja mak manbu kabenbengdayhke.”

¹⁷ Wanjh Moses nuye bindoy bimarneyimeng, “Ngudda minj yikurduyime mandjad. ¹⁸ Ngudda dja birrimekbe bininj nawu ngundihiyikan wanjh nakka ngurringud-jwarremen. Dja kuhni kundjalkimuk bu yihdurrrkmirri, dja yuwn bu kunukka yikurduyime yidjalkudji. ¹⁹ Mah. Dja ngaye kanbekkabekka bu marneyime, dja ngaye ngadjare God bu ngunedjarrkdi. Wanjh ngunewokdi God bedberre birrimekbe bininj dja yibenmulewa bu yimarneyime nawu God kore bedda kabirridangwer-renkenh. ²⁰ Wardi yibengdayhkemen bedberre mankarre dja mak manbu God kabenbukkabukkan, dja yibenbukkabukka kore mandjad kabirrinini dja baleh bu kunmak kabirrikurduyime.”

²¹ “Wanjh yibendjarrngbu yikahwi bininj nawu birrikurdumak kore nawu birriwern Israel benkebmawahmeng kabirrihdi, ngurridjaldjarrngbun bininj nawu kabirrikengeme God dja mak nawu kabindidjalwirrihme birribuyika bininj nawu kabirrikurren dja nawu birridedjwarlah. Yibenbekkemen birrimekbe bininj nawu yibendjarrngbun, dja yibenkurrme ba bu kabindinahnan nakka wanjh kabindilarmang birriwern bininj rowk bu kabindibebbehnan. Yikahwi kabindimarnewohrnan kore one thousand bininj, yikahwi bu kabindimarnewohrnan one hundred bininj, dja mak yikahwi nawu kabindimarnewohrnan kore fifty bininj, yikahwi bu kabindimarnewohrnan kore ten. ²² Yibenmarnbu birrimekbe birrimak bininj bu munguyh kabindidjadme kore bininj kabirridurrenkenh. Dja bininj rowk wanjh kabirrimkan manbu mankarrekilehkilelkenh dja kabindidjadme kamak rowk. Dja wardi bu mankarredulmukkenh kabenmarnebebme, wanjh birrimka kore ngudda bu yibendjadmekenh. Bu kuhni kabirriyime, nakka nawu yibendjarrngbun bininj, wanjh ngundingeheke, dja minj yiyawoyhngorrkan manbu mandulmuk dun-injh. Bedda warridj wanjh ngurridjarrkngorrkan. ²³ Dja bu kuhni yikurduyime kore God ngunwokwon, wanjh kunukka yidjalkurduyime kore yihdurrrkmirri, dja minj yingudjywarren. Wanjh nawu birriwern bininj nakka wanjh kabirridokmerren kured bu kabirrinjinlgmak.” Kuhni rowk nawu Jethro bimarneyimeng Moses.

²⁴ Wanjh Moses bibekkang bu nabininjdooy nuye bimarneyimeng, wanjh nunganwali kurduyimeng rowk. ²⁵ Nungka bendjarrngbom yikahwi bininj nawu birrikurdumak kore bininj nawu Israel benkebmawahmeng birridjarrkdi, dja benmarnbom bu kabindimarnewohrnan bininj nawu birrimirndebuyika yiman thousands, dja mak hundreds dja mak fifties dja mak nawu tens. ²⁶ Bedda wanjh munguyh bindidjadmeng, dja bu kunrayek benmarnebebmeng, wanjh birriwam birridjawam Moses bu mankarrekenh. Manbu mankilehkilelk, wanjh bedman birridjalyolyolmi dja birribebbehjdadmi.

²⁷ Kaluk Moses bimunkeweng nuye nabininjdooy Jethro bu wanjh wam durndi kore nuye kunred.

19

Nawu Israel Benkebmawahmeng Birriyonginj Kore Kunwarddekimuk Sinai

Exodus 19:1-25

¹⁻² Wanjh bininj nawu Israel benkebmawahmeng birribolkbawong Rephidim, bedda wanjh birriwam birribebmeng kore kubolkdarleh kabolkngeyyo Sinai. Kaluk bedda birribolkmarnbom, birrihyoy kore kubolkdarleh darnkih kore kuwarddekimuk Sinai. Bu kunmekbe bolkyimi dird danjbik bu yerre birribolkbawong Egypt.

³ Wanjh nungka Moses bidbom kore kuwarddekimuk biyikang God. Wanjh Yawey bikayhmeng Moses kore kuwarddekimukbeh dja bimarneyimeng, “Yibenmarneyimen kuhni bedberre nawu Jacob nuye bininj, bedda nawu Israel benkebmawahmeng.

⁴ Yiyimen, ‘Ngurridjalwern ngurrinang bu baleh ngaye ngakurduyimeng bedberre bininj nawu kabirrihni Egypt. Dja ngudda ngurriburrbun bu ngaye bebkeng

ngudberre yiman kayime namarddorl kawayhke yaw ngalengngarre, dja mak kang ngudberre kondanjkuu kore ngaye. ⁵ Mah. Bu ngudda munguyh kandiwokmarrk-mang dja ngurrikarme kunwok ngardduk rowk kore ngurrikurduyime bu ngaye ngadjare, wanjh kunukka ngurriyimerran bu djal ngardduk bininj nawu ngaye marnedjare dja menemey ngudberre ngurridjalkudji kore kubolkbubuyika kondah kurorre.

Nawu birriwarlahkenh bininj rowk kore kondah kurorre, wanjh nakka ngabenkar-me. ⁶ Dja ngudda wanjh ngurridjalkudji ngurriyimerran priests kore ngaye ngadjare, dja mak ngurriyimerran rowk bu ngurridjalkukdjamun duninh ngardduk. Wanjh kuninjkunu kunwok ngudda yibenmarneyimen nawu Israel benkebmawahmeng.”

⁷ Wanjh Moses kumkoluy kore Yawey benehwokdi dja benkahmeng dabbor-rab-bolk nawu bindimarnewohni bedberre bininj rowk. Moses kumekbe benmarney-olyolmeng kore Yawey biwokrayekwong bu kabenmarneyime. ⁸ Wanjh birriwern rowk nawu bininj birriyimeng, “Kore Yawey yimeng rowk, ngad wanjh kundjalmekbe ngarrkurduyime.” Wanjh Moses durndi kore Yawey balhkani kunwok bedberre nawu Israel benkebmawahmeng.

⁹ Yawey bimarneyimeng Moses, “Ngaye ngamre yikan ngudda kungolbulerri dorreng ngabarrkburren, dja bu ngawokdangen, wanjh birrimekbe nawu Is-rael benkebmawahmeng kaluk nganbekkan wanjh munguyh ngundiwoybukwon ngudda.” Wanjh Moses bimarneyolyolmeng Yawey bu baleh bedda birriyingkihiy- meng nawu Israel benkebmawahmeng.

¹⁰ Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses, “Yiray kore birrimekbe bininj dja yiben-bengdayhkemen bu kabirrimarnburren yiman birridjamun bininj ngardduk, bu bolkkime dja mak malaywi. Yibenmarnbu warridj bu kabirriyingkihihmadjdjirridjbun ngayekenh. ¹¹ Dja ngurriyingkihdin ngardduk bu danjbikkah malaywibuyikak- enh. Bu kunmekbe kunbarnangarra ngaye nawu Yawey wanjh ngamkolung kore Kuwarddekimuk Sinai, dja ngandinan birriwern bininj nawu kumekbe kabirrihni. ¹² Dja yibolkmar-nbu bedberre dja mak nawu mayh bedberre ba minj kabirrire kumekbe darnkih kore kunwarddekimuk Sinai. Yibenmarneyimen, ‘Yuwn bu ngur-riwarddebidbun dja mak minj ngurriwarddekarrme kondah kanjdji ngarre. Bininj nawu kawarddekarrme nakka wanjh karrowen. ¹³ Bininj nawu kawarddekarrme, wanjh minj nangale kare darnkih bu kabikarrme kubid dorreng. Nakka wanjh birrikodjdo kunwarddewi, dja nuk bunarra birridulubu. Bininj dja nuk mayh bu kawarddekarrme, kunukka yuwn kahdjaldarrkiddi.’

Kaluk yerre bu trumpet kakayhme, kunmekbe wanjh kabirrire rowk darnkih kore kuwarddekimuk kanjdji ngarre.”

¹⁴ Wanjh kunmekbe nungka Moses yawoyhkoluy kuwarddebeh kabenyikan nawu kurorre kabirrihdi, dja wanjh benyingkihmarnbom kore Yawey. Dja bedda birrimad-jdjirridjbom kunmadj bedberre. ¹⁵ Wanjh Moses benmarneyimeng, “Ngurriyingkih-marnburrimen bu kunkodjke danjbik. Dja mak yuwn ngurrikalikarren bu kunmekbe kabolkyimerran.”

¹⁶ Kaluk yerrekah bu kunkak bokenh, bu kumkabel kumwan, wanjh namarrkon bebmeng, mayhkemayhkeyi dja ngurduldulmeng. Dja kunngolbulerri dorreng bebmeng kore kaddum kuwarddekodj. Dja mak birribekkang trumpet wok-danginj wernkih duninh bu kayhmeng. Wanjh birriwern rowk bininj nawu birrihimrnderri wanjh birrikukdeldelmi kunkele dorreng. ¹⁷ Wanjh Moses wam benkimay birrimekbe nawu Israel benkebmawahmeng kuberrkkah kore birrihni, ba kabirrimirrkmarren God. Wanjh birrimirndedanginj kore darnkih kuwarddekimuk

kanjdji ngarre, dja birrimadbom nawu Yawey. ¹⁸ Kaluk manmekbe kunwarddekimuk Sinai warddebarrkbuyindi kundolng dorrengh, dja Yawey kumkoluy kumekbe kunak dorrengh. Manmekbe kundolng makka wanjh dolngwam kaddum yiman kayime bu karriwurlhke kunak manbirlukimuk duninh. Dja mak manbu kuwarddekimuk bolkrokrokani wernkih duninh. ¹⁹ Dja manbu trumpet kayhmikayhmi dja wernhwokdarrahmeng. Wanjh Moses wokdanj, dja God biwokmey bu wokdanginj kore ngurdurdulmeng birribekkan.

²⁰ Wanjh bu nungka Yawey kumkoluy kore kuwarddekodj Sinai, dja bikayhmeng Moses bu kabalbidbun kore kaddum kuwarddekimuk. Wanjh Moses wam, bidbom. ²¹ Wanjh nungka Yawey bimarneyimeng Moses, “Yiray, yikolu kurorre dja yibenbengdayhkemen birrimmekbe bininj bu minj kabirridjirrkkarren dja kabirrikumurrmiwerren, dja wardi kabirrimelme kore ngurrbenmarnebolkmarnbom, bu yimankek kabirridjare ngandikuknan gaye. Bu kumekbe kabirrikurduyime nakka wanjh birridjalwern bu kabirridowen. ²² Dja mak nawu priests, bu kabirrimre kore gaye nakka wanjh kabirriyingkihmarburren kore gayekenh. Dja bu minj kabirrimarburren kore gaye nawu Yawey, wanjh gaye ngabenbun.”

²³ Nungka Moses wanjh bimarneyimeng Yawey, “Birrimmekbe bininj minj kabirrimbidbun manbu kunwarddekimuk Sinai, dja nakka wanjh ngudda kanmarneyimeng ngadberre, ‘Ngurribolkmarnbu ba minj kabirrire kore darnkih kahwarddekimuk, dja nakka wanjh kadjalbolkdjamun.’” ²⁴ Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses, “Yirrurnde yimkimang Aaron ngunemdjarribdu, dja yuwn nawu priests dja nawu birribuyika bininj kabirridjirrkkarren bu yimankek kabirrimbidbun kore gaye. Dja bu kabirrikurduyime, wanjh gaye Yawey ngabenbun.” ²⁵ Wanjh Moses koluy kore bininj birrimirnderri, dja benmarnemulewam kore baleh Yawey bibengdayhkeng.

20

God Benwong Manbu Kunbidbokenh Mankarre Mankimuk Nuye

Exodus 20:1-17

(Deuteronomy 5:1-21)

¹ God wokdanj, kunih kunwok rowk nungan yimeng, ² “Gaye wanjh Yawey nawu God ngudberre, nawu bebkeng ngudberre kore kunbolk Egyptbeh, kore ngurrbenhmarnedurrrkmirri nawu ngundihbongkarmmi. ³ Yuwn bu ngurrbenwohkadjung nabubuyika nawu gods, dja gaye ngadjalkudji duninh God ngudberre.”

⁴ “Yuwn bu ngurrimarbnun ngudberre yehyeng nawu idols, yiman kabenekukrohrok njalehnjale nawu kaddumwaken, mak kanjdjibeh kondah kurorrewaken, mak kukkuwaken kayo kore kaborri kanjdji. ⁵ Yuwn bu ngurrimarnebodan nawu idols mak yuwn bu ngurriburluburlume nawu idols. Dja gaye Yawey nawu God ngudberre, wanjh ngakirnwern. Kunmekbekenh kunu gaye kaluk ngabendung bininj nawu ngandiwidnan ngardduk, dja bu bedberre mawahmawah bedmanwali ngandiwidnan, wanjh bedda warridj ngabendung. ⁶ Dja ngaleng, gaye munguyh ngabendjalmarnedjare duninh birrimirndewern bininj dja nawu mawahmawah bedberre bu ngandimarnedjare dja kabirriwokmarrkmang manbu mankarre ngardduk. Kuhni ngakurduyime munguyh munguyh.”

⁷ “Yuwn bu kandingeywarrewon gaye. Dja gaye, Yawey nawu God ngudberre. Minj gayime namak bininj nawu kunmekbe kayime ngardduk.”

⁸ “Ngudda munguyh ngurriburru kunbarnangarra manbu Sabbath, dja munguyh ngurridjalmarnbun maninjmanu kunbarnangarradjamun bu djal gaye ngardduk.

⁹ Dja bu six kunbarnangarra wanjh ngurridurrrkmirrin dja ngurriyakwo rowk kore ngurrikarme bu ngurrikurduyime, ¹⁰ dja kunbarnangarra seven, mahni

wanjh Sabbath ngardduk, ngaye Yawey nawu God ngudberre. Kunukka wanjh ngurridjalngehmen, dja yuwn ngurridurrrkmirri, ngayime ngudda, dja wurdwurd ngudberre, dja mak bininj dja daluk nawu ngundihmarnedurrrkmirri, dja mak mayh ngudberre, dja mak bininj nawu kubolkbubuyikabeh ngurriwohyo kore kunred ngudberre. Yuwn nangale karrurrrkmirri bu kunbarnangarra Sabbath. ¹¹ Dja ngaye wanjh Yawey ngabolkmarnbom kaddum dja kurorre, dja mak kurrula, dja mak yehyeng rowk ngamarnbom nawu kurorrewaken, dja mak kungolwaken dja mak kukkuwaken. Bu ngarrurrrkmirranj six kunbarnangarra. Kaluk bu kunbarnangarra manbu seven, kunukka wanjh ngangehmeng. Kunmekbekenh kunu ngaye Yawey ngamarneyime kunmekbe Sabbath kunbarnangarra seven wanjh ngayimeng bu kunbarnangarramak, dja ngamarnbom kunbarnangarradjamun ngardduk.”

¹² “Ngurrbenbenekka dja ngurrbenbenenahna kornkornkumo nawu ngudberre, dja ngalbabadjan ngudberre, ba bu kunkuyeng ngurridjaldarrkiddi kore kunred ngaye bolkwon ngudberre.”

¹³ “Yuwn nangale ngurribun ngurrikukurrme. ¹⁴ Yuwn nangale bininj kabiwohkodjekmang daluk ngalbu minj ngalbininj kobeng duninh nuye, dja yuwn bu daluk kabiwohkodjekmang nawu bininj minj nabininj kobeng duninh ngalengngarre. ¹⁵ Yuwn njale ngurridjirdmang. ¹⁶ Yuwn ngurrikurren bu ngurrimulewan nabuyika. ¹⁷ Yuwn ngurriwurmang nawu birribuyika kunrurrrk bedberre, dja yuwn bu mak ngurrbenwurmang ngalbibininj kobeng bedberre ngalbu kabindibebbehkarrme, dja yuwn bu mak ngurrbenwurmang bininj dja daluk nawu kabindihmarnedurrrkmirri, dja mak nawu mayh bedberre dja mak yehyeng rowk nawu birribuyika bedberre, yuwn ngurriwurmang.”

Bu Birrimarnekeleminj Nawu God

*Exodus 20:18-21
(Deuteronomy 5:22-33)*

¹⁸ Bu bininj nawu Israel benkebmawahmeng kunmekbe birribekkan ngurdulmeng dja trumpet kayhmeng, dja mak birrinang bu mayhmayhkeyi, dja mak kundolng wayhmiwayhmi kore kuwarddekimukbeh, bedda wanjh birrikeleminj duninh bu birrideldelmeng. Wanjh djarrehkah birridanginj dja minj birrimdarnhderrehmeninj kore darnkih kunwarddekimuk. ¹⁹ Kaluk bedda birrimarneyimeng Moses, “Djal yingan ngudda yiwokdin ngadberre ba ngad wanjh ngundibekkan. Dja yuwn bu nungan God kawokdi ngadberre, dja kunukka ngarridowen.” ²⁰ Wanjh Moses benmarneyimeng bedberre, “Yuwn bu ngurrikele. Dja nungka God kumwam bu ngunrohrokme ngudberre. Nungka kadjare ngudberre bu ngurrikengeme munguyh nuye, ba kunukka minj ngurriwokburriwe nuye.” ²¹ Wanjh bedda djarreh birridanginj minj birridarnhderrehmeninj kore darnkih kunwardde, dja nungka Moses wam darnkih kore kunngolburlerri kore God kumkoluy ningihni.

Yawey Benbengdayhkeng Bu Birrimarnbom Manbu Altars Nuye

Exodus 20:22-26

²² Wanjh nawu Yawey bibengdayhkeng Moses, yimeng, “Kuhni yibenmarneyimen nahni bininj nawu Israel benkebmawahmeng, ‘Nguddabidju ngurrianing bu ngaye ngawokdanj kore ngudda bu ngawokdanginj kore kaddum heavenbeh. Kuhni wanjh marneyimeng, ²³ “Yuwn ngurrihmarneboddan nabubuyika gods yerrih, dja ngaye

20:12 Ngurrina Matthew 15:4; 19:19; Mark 7:10; 10:19; Luke 18:20; Ephesians 6:2-3 **20:13** Ngurrina Matthew 5:21; 19:18; Mark 10:19; Luke 18:20; Romans 13:9; James 2:11 **20:14** Ngurrina Matthew 5:27; 19:18; Mark 10:19; Luke 18:20; Romans 13:9; James 2:11 **20:15** Ngurrina Matthew 19:18; Mark 10:19; Luke 18:20; Romans 13:9 **20:16** Matthew 19:18; Mark 10:19; Luke 18:20 **20:17** Ngurrina Romans 7:7; 13:9 **20:19** Hebrews 12:19

ngadjalkudji kanmarneboddan. Yuwn bu ngurrihmarnbun gold dja silver ba bu kakukyimerran yiman god nayahwurd kore ngurridjare.”’

²⁴ ‘Dja ngaleng ngurrimarnbu altar manbu kunkulk dorreng ngardduk, ba mayh kandimarnebun ngardduk yiman nawu sheep dja nanikud dja bulikki. Yikahwi ngurriwurlhke ba kukmokenh karung, dja mak yikahwi ngurridjalkanjinje ba bu ngurridjarrkngun kunmodmikenh dorreng ngayekenh. Wanjh ngamre marnekurduyime kunmak ngudberre bu baleh kabolkyime ngadjare bu bininj ngandingeyburlume. ²⁵ Bu ngurrimang kunwardde bu ngurrimarnbun altar ngardduk, yuwn bu ngurrimarnbun tools dorreng bu ngurridadjadjke kunwardde kore baleh ngurrikumarnbun. Wanjh kunukka ngurriwarrewon dja minj mandjamun ngardduk. ²⁶ Dja yuwn bu bininj kabidbun steps kore altar ngardduk, wardi birribuyika bininj kabirrinan kore dedjlarrk kanjdji kunmadj, dja kawarre.’ ”

21

Mankarre Manbu Kabindimarnedurrkmirrikenh Bininj Nawu Slaves

Exodus 21:1-11

(Deuteronomy 15:12-18)

¹ Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses, “Mahni mankarre makka wanjh yibenkarrewon nawu Israel benkebmawahmeng. Ngurrbenmarneyimen, ² ‘Bu yikukbayahme nawu Hebrew* bininj, kaluk nawu ngunmarnedurrkmirri, wanjh nakka nanu kahdjaldurrkmirri ke bu kunbidkudji dja nakudji mandjewk. Dja bu kabolkyimerran seven mandjewk, wanjh ngudda yimunkewemen namekbe bininj bu kare. Nungka minj njale mak ngunkarremulewan. ³ Dja bu namekbe bininj minj bikarmenin ngalbininjkobeng bu dedjingmang ngunmarnedurrkmirri, nakka wanjh ngunbawon kadjalre dalukyak. Dja bu yiman bikarmeng ngalbininjkobeng bu dedjingmang ngunmarnedurrkmirri, wanjh nakka ngalbininjkobeng dorreng kabenedjarrkre bu nungka ngunbawon. ⁴ Nawu kabimarnewohrnan bininj nawu kabihdurrkmirri nuye wanjh kabiwon daluk kabenemarren, dja ngalbu daluk ngalka wanjh kabenyawmang narahrangem dja ngaldahdaluk, wanjh ngalmekbe daluk dja nawu ngalengngarre wurdwurd nakka wanjh kabirridi munguyh kore namekbe nawu kawohrnan. Dja bu kabimunkewe namekbe nawu kabihdurrkmirri nuye kare, wanjh nadjalkudji kare, kabenbawon ngalbininjkobeng dja nawu wurdwurd.’

⁵ ‘Dja nawu kabihmarnedurrkmirri kayime, “Ngaye ngamarnedjare nawu ngahmarnedurrkmirri, dja mak ngabenmarnedjare ngalbininjkobeng ngardduk dja mak wurdwurd ngardduk. Wanjh ngaye ngadjare ngahdi munguyh, dja minj ngare.”

⁶ Wanjh nawu kawohrnan bininj kabikan namekbe nawu kabihmarnedurrkmirri kore nawu kabindidjadme.† Dja yerre kabiname kore door kundulk dja kabikanemdulubun wirmurrng dorreng. Wanjh kunmekbe kakurduyimerran nuye bu kabiidjalmarnedurrkmirri munguyh dja munguyh.’

⁷ ‘Bu bininj kabikukweykan ngalbeywurd nuye ba kabongdi dja kabimarnedurrkmirri nabuyika bininj, wanjh minj nawu namekbe kabimarnewohrnan kabibawon kare. Minj karohrok yiman narahrangem bu kabirridurrkmirri. ⁸ Dja bu nawu kawohrnan kabikukbayahme ngalmekbe daluk bu kabimarnedurrkmirri bu kunmekbekenh kadjare kabenemarren, dja kamayaliborledme dja minj kabimarnedjare, wanjh nungka bidurndiwemen nawu kornkumo bu kabikukbayahme. Mak yuwn bu nawu kabimarnewohrnan kabikukweykan ngalmekbe daluk kore nawu birriwokbuyika bininj. Dja nungka minj kunmak bimarnekurduyimeninj ngalmekbe daluk.’

* **21:2** “Hebrew” kamenyime “nawu Israel bikebmawahmeng”. † **21:6** Kore Hebrew kunwok, wanjh yikahwi djurra kabimbuyindi, “kabikan kore God”.

⁹ 'Dja bu bininj kabikukbayahme daluk ngalbu kabihmarnedurrkmirri dja kabiwon ngahli daluk ba kabenemarren nuye nabeywurd, wanjh kabimarnbun ngalmekbe daluk yiman ngalbeywurd nuye rerrih.'

¹⁰ 'Dja bu bininj kabimang ngalbuyika daluk bu kayimerran ngalkerrnge ngalbinin-jkobeng, wanjh kunukka minj kabiwong ngalbu ngalyungkih bu kangun manme, dja bu kunmadj kadjongbuyindi dja bu kabeneyo nahnin bininj. ¹¹ Bu maninjanu danjbik nungka bininj minj kabiwon, wanjh kunukka nahnin bininj wanjh bibawo ngalmekbe daluk bu kare, dja minj ngalka kunwardde kabikarremulewan warridj.' "

Mankarre Manbu Kabirriburrenkenh Bu Kabirrilonburren

Exodus 21:12-27

¹² Dja Moses yimeng bedberre kore Yawey biwokwong bedberre, yimeng, "Nangale nawu bininj kabibun nabuyika bininj bu kabibun kabikukkurrme wanjh nungka ngurribu nunganwali karrownen. ¹³ Dja bu namekbe bininj kabibun nabuyika bininj bu djal mungu, wanjh kunukka God kadjalawon bu kunmekbe kadjalkurduyimer-ran, wanjh kamak bu namekbe bininj kelerlobmen kore kunbolk ngabolkmarnbun. ¹⁴ Dja bininj nawu kakarremarnburren dja kabibun kabikukkurrme nabuyika bininj, wanjh nakka nanu nunganwali ngurribu bu karrownen. Mak bu yiman kahdi kawernhkarrme kore altar ngardduk wanjh ngurridjalyerrrkemen ngurrika kubolkbuyika dja ngurribu karrownen."

¹⁵ "Nangale nawu kabibun nuye kornkumo dja nuk ngalbadjan nuye wanjh nakka ngurribu ba karrownen. ¹⁶ Dja mak nangale nawu kabidjirdmang nabuyika bininj dja kabikukweykan dja yiman mak kabidjalkarrme bu ngurridarrkidmang, wanjh nakka ngurribu, ngurrikukkurrme. ¹⁷ Nangale nawu kunwarre kayime berrewoneng kornkumo dja ngalbadjan bu kadjare kabenedowe, wanjh nakka ngurribu, karrownen."

¹⁸ "Bu bininj bokenh kabenedangwerren, wardi nakudji kabikodjdong nabuyika kunwardde dja yika kunbid nuye kabirrong, dja kabimarnbun kakanjbabang dja minj kabibulkkidjmang dja wanjh nakka nanu kahdjalyo dja minj mak kabalwohre. ¹⁹ Dja kaluk namekbe bininj nawu kanjbabangni, bu karrolkkan kawohrewohre kurobbe, kunkarndudj dorrengh, wanjh namekbe nawu bikodjdoy nakka nanu minj ngurriwelengname. Dja nakka bikarremulewa nawu bikodjdoy, dja mak bibidyikarrmen bu kabinahnan kaluk bu rerrikah nawu karrulkkihni kamakmen dja kayawoyhdurrkmirri."

²⁰ "Dja bininj nawu kabenkarrme bininj dja daluk nawu kabirrimarnedurrkmirri, dja bu kabibun daluk yika mak bininj nawu kabihmarnedurrkmirri kundulk dorrengh, wanjh kunubewu nawu kabihmarnedurrkmirri karrownen kundjalmekbe rerrih. Bu kuhni kakurduyimerran, wanjh nahnin bininj nunganwali ngurridong. ²¹ Dja nawu kahdurrkmirri karrulkkihni bu kunkodjke nakudji yika bokenh, dja kamakmen, karrolkkan, wanjh nawu kabihmarnewohrnan nakka minj mak ngurribun. Dja bininj nawu kabimarnedurrkmirri wanjh nungan nuye."

²² "Bu bininj bokenh yiman kabeneburren dja kabenebun ngalbu ngalmerlemyi kumekbe kahdi, dja kabenemarnbun wurdyaw ngarre kambeben dja kabarrk-endowen, wanjh kawarre. Dja bu minj benelorrkemenin ngalmekbe daluk kore kun-burk ngarre, wanjh namekbe bininj nawu biwarrewong wanjh nakka karremulewa kunwardde bu baleh yarrkka ngalbu daluk ngalengngarre nabininjkobeng kadjare, bu nawu kabindidjadme bininj kabirribawon. ²³ Dja bu yiman kundjak kangalme kunkimuk duninj ngalengngarre kunburk, wanjh ngurribu namekbe bininj nawu biwarrewong. Kuhni wanjh mandjadkenh ngurrirohrokmen. Bu daluk karrownen,

wanjh nawu biwarrewong warridj karrowen. ²⁴ Ngurrikarremarnbu munguyh ba bu mandjaldjad. Bu bininj kawayhke yiman nakudji kunmim nabuyika nuye, wanjh nunganwali kakarremulewan nakudji kunmim nuye; bu kunyidmekudji kabi-marnewarrhke, wanjh kakarremulwan kunyidmekudji nuye; bu kunbid karradjke, wanjh kunbid nuye kakarremulwan; bu kurrenge karradjke, wanjh kakarremulwan kurrenge. ²⁵ Bu kabikulahwurlhke, wanjh nunganwali kakarremulewan bu nungka kakulahrung. Dja bu kabilonbun, wanjh karohrok nunganwali kakarremulewan yiman kayime kamang kunlon.”

²⁶ “Dja nawu bininj kabenkarrme nawu kabirrimarnedurrkmirri, dja bu kabir-rong nuye bininj yika daluk nawu kabihmarnedurrkmirri dja kabimimdong, dja kamimwarremen, kaluk namekbe bininj wanjh bimunkewemen nawu kabihmarne-durrkmirri kare dja bikarremulewa kunmimenh. ²⁷ Dja bu kabirrong dja kabi-yid-mebakke dja kabi-yid-mewarrhke namekbe nawu kore kabihmarnedurrkmirri yiman daluk yika bininj, wanjh namekbe bininj nawu kawohnan bimunkewemen kare dja bikarremulewa kore bi-yid-mewarrhkengkenh.”

Mankarre Manbu Mayh Nabang

Exodus 21:28-36

²⁸ “Yiman bu kayime nawu bininj nuye bulikki kabibun bininj yika daluk, wanjh ngurribu namekbe bulikki bu ngurrikodjdong kunwardde dja ngudda mak yuwn ngurringun namekbe bulikki. Dja bininj nawu bulikki nuyeni nakka wanjh minj ngurriwelengname. ²⁹ Dja bu namekbe bulikki kerrngehkenhni benhbuiy birriwern bininj kunmarddor dorrengh, dja bu bininj nawu karrmi wanjh birriyingkih-beng-dayhkeng dja minj dangbalhmeninj nawu bulikki, wanjh kunbuyika. Dja kuhni bu kabibun bininj dja yika daluk, wanjh ngurribu namekbe bulikki kunwardde dorrengh, dja mak bininj nawu mayh nuye wanjh nungan warridj ngurribu. ³⁰ Dja bu namud nuye bininj nawu bulikki biwarrewong kabirridjare namekbe bininj bu kabenkarremulewan, wanjh bonj, nakka ngurridarrkidbawon bu nungka kabenkukwon money kore kabirridjare. ³¹ Mahni mankarre wanjh kayolyolme warridj kore bulikki yimankek kabibun wurdyaw. ³² Dja bu bulikki kabenbun bininj dja daluk nawu kabirrimarnedurrkmirri nabuyika bininj, wanjh nungka nawu bulikki nuye, wanjh kabikukwon nakimuk djilba nawu money, yiman 30 shekels, dja namekbe bulikki wanjh ngurridjaldo ba karrowen.”

³³ “Wardi bu bininj kabolkkarung kudjorlok, dja nuk minj kadjorlokbarrkbun bu kunmakkenh, kunubewu mayh kamre kamankan kore kudjorlok, dja karrowen, yiman bulikki dja nuk donkey. ³⁴ Bu kuhni kayimerran, wanjh bininj nawu minj djorlokbarrkbuyinj, wanjh kabikarremulewan bininj nawu karrmi mayh nawu mankang. Dja bininj nawu djorlokbawong, wanjh kakukkarrme mayh nawu doweng.”

³⁵ “Bu bininj bokenh kabenebebbbhkarrme bulikki bokenh, dja nakudji wanjh kabibun nabuyika bull bu karrowen, wanjh nahni bininj bokenh kabenekukwalaybun mayh nawu doweng, dja mak kabeneweykan nawu karrarrkid mayh, dja kabenekuk-walaybun nawu money. ³⁶ Dja mak nawu bininj nuye bulikki bu kunyungkihni benhbuni birribuyika mayh dja nawu nuye bulikki minj dangbalhmeninj, wanjh bikarremulewa bu yiman kabiwon bulikki nakerrnge. Dja bulikki nawu doweng, nakka wanjh nunganwali kakukmang bu kayimerran nuyekih.”

22

Mankarre Manbu Kabirridedjolkwernkenh Dja Manbu Kabirrikarremulewan bu Kabirriwarreworrenkenh

Exodus 22:1-15

¹ Wanjh Moses benyawoyhbengdayhkeng, bu yimeng, “Bu bininj kadjirdmang bulikki yika sheep dja mak kabun dja nuk kakukweykan, wanjh kunukka kabikarremulewan kunbidkudji bulikki kore bininj nuyeni nawu bulikki, dja kabikarremulewan kunkarrngbakmeng nawu sheep kore bininj nawu sheep nuyeni.”

² “Kaluk nawu dedjorlkwern bininj bu karurrkbakke kururk ba bu kadjirdmang njalenjale bu kukak, dja bininj nawu kunrurk nuye kabadarrkidmang dja kabibun, dja mak bu namekbe dedjorlkwern karrowen, wanjh bininj nawu bibom minj kawowarre kore kunkurlba nuye nawu dedjorlkwern. ³ Dja ngaleng, bu kuhni kakurduyime yerrekah bu kumbarrhbom, dja bu kabibun namekbe dedjorlkwern bininj kore kunbarnangarra, wanjh kunbuyika, dja kunwarre kurduyimeng bu bikurlbawarrhkeng nawu dedjorlkwern.

Bininj nawu dedjorlkwern wanjh kakarremulewan bu kadjirdmang njalehnjale, dja kabikukwon bininj nawu nuye kunmadj djirdmey. Kaluk bu nahni nawu dedjorlkwern minj njale mak kakukkarrme nawu nuyekihniwirrinj, wanjh kunukka nungka ngurrikukweyka yiman kayime slave ba kakarremulewarren nawu kore benhmarnedjirdmangi.”

⁴ “Bu nangale bininj nawu dedjorlkwern kadjirdmang mayh yiman kayime bulikki, dja nuk donkey dja yika nawu sheep, dja bu birribuyika bininj kabirringalke bu kadjalkarrme mayh nawu kadjaldarrkid, wanjh nakka kabikarremulewan bininj nawu nuye mayh bu bokenhkah kore mayh nakudji.”

⁵ “Dja bininj nawu yiman kabawon bulikki nuye yika djarrang dja mak sheep nuye bu kare karralkngun kore manme karrudjindi, dja yika kore manrakel kahdi, dja bu namekbe bininj kabawon mayh nuye kaballe kore nabuyika bininj nuye kunbolk kore kabaldalkngun, wanjh namekbe bininj nawu mayh nuye kabikarremulewan nabuyika bininj nawu manme dja kundalk bimarneyakwong.”

⁶ “Kab bininj nawu yiman kawurlhke kunak, dja manmekbe kunak kabirluwarlahmen kore kundalk manmirrhyi, dja kabalbirluwarlahmen kore kabbal nuye nawu bininj nabuyika dja kabalrung nuye manme manbu dudjehdudjengi, wanjh namekbe bininj nawu wurlhkeng kunak, wanjh kabikarremulewan nabuyika bininj nawu kore manme nuye bimarneruy.”

⁷ “Bininj nawu kabikukwon money dja nabubuyika namakmak kunmadj kore namekbe nabadbuyika bininj bu kabimarnekarrme nuye, dja mak bu dedjorlkwern kangimen kumekbe kunrurk dja kadjirdmang namekbe money dja namekbe kunmadj, dja bu bininj kabirridarrkidmang nawu dedjorlkwern bininj, wanjh nakka kabikarremulewan bokenhbokenh nawu kore djirdmey. ⁸ Dja bu bininj minj kabirringalke nawu dedjorlkwern, wanjh namekbe nawu kunrurk nuye ngurrika kore nawu kabirridjadmekenh bininj, ba bu kabirribekkarren dja kabirriyime bu kunubewu nungandeleng djirdmayi njalehnjale nawu nabuyika nuye.”

⁹ “Bu yiman bininj bokenh kabeneyidangwerren nawu njale yarrkka yiman kayime donkey, sheep, bulikki, kunmadj dja njalenjale nawu warrhkerrinj, mak bu bedda kabenebebbheyme, ‘Nahni ngardduk!’ dja yiman kabenewelengnamerren, wanjh benemekbe bokenh bininj beneray kore bininj nawu kabindidjadmekenh. Wanjh namekbe bininj nawu kabirriyime bu kawowarre, wanjh kabikarremulewan bokenhbokenh nawu namekbe beneredbo bininj.”

¹⁰ “Kunmekbe rerrih mak bu bininj yiman kabidjawan nawu nuye nguneredbo bu kabimarnenahnan nawu donkey, bulikki sheep dja mak nabubuyika mayh, wanjh

bu yiman namekbe mayh karrownen dja yika kalonburren, dja yika dedjorlkweren kadjirdmang nawu mayh, dja minj nangale kaburribun kore baleh wam namekbe mayh. ¹¹ Wanjh bu nahnini bininj bokenh kabenedangwerren namekbe mayhkenh, wanjh namekbe bininj nawu bimarnenahnayi nahnini mayh wanjh wokkurmerremen kore kumirrk nuye Yawey. Bu kamulewarren bu minj bikilekmenin namekbe mayh, wanjh nabuyika bininj nawu nuyekih mayh biwokmarrkma namekbe bininj dja minj kabikewkme, dja bininj nawu yimankek bimarnenahnayi mayh wanjh minj kabikarremulewan. ¹² Dja bu namekbe mayh nawu woybukkih birridjirdmey bu nahnini bininj nahnayi, wanjh nakka bikarremulewa bininj nawu mayh nuye. ¹³ Dja bu yiman nabang mayh kamre kabun nawu mayh bu kumekbe bininj kanahnan, dja wanjh kakanjdadjadje, wanjh kakukmang kakukkan kabenkukbukkan birriweren bu woybukkih bibom nabang mayh, wanjh kunukka kabirriburribun ba namekbe bininj minj kabikarremulewan nabuyika nawu mayh nuye."

¹⁴ "Mak bininj nawu kabibidyikarrme mayh nawu nabuyika bininj nuye, wanjh namekbe mayh kamankan bu karradbakme mak yika bu karrownen, dja bu bininj nawu mayh nuye minj kumekbe karri, wanjh bininj nawu karrmi mahni mayh bu kurduyimerran, mayh nakka nanu bikarremulewa namekbe nawu nuye mayhkenh. ¹⁵ Dja ngaleng bu bininj nawu nuyekih mayh karranhmadbun nuye mayh bu kuhni kakurduyimerran, wanjh nabuyika bininj nawu bidjawam bihbidyikarrme wanjh minj kabikarremulewan. Bu yiman namekbe mayh kabibidyikarrme bu moneykenh, wanjh kunukka money nawu ngokko bikukwong, wanjh kakarremulewayindan kabarrkbun nawu kore mayhkenh karrownen nawu bihbidyikarrmi."

Mankarre Manbu Dalukkenh Dja Bininjkenh Dja Mak Moneykenh

Exodus 22:16-31

¹⁶ Wanjh Moses benyawoyhbengdayhkeng, yimeng, "Yiman bininj kabingalke daluk ngalbu minj bininj birriberrebbuyi dja mak minj bininj benebangmeyuwirrin, dja bu kabikowe bu kabimang kabeneyo ngalmekbe daluk, wanjh kunukka kabenbenekarremulewan ngalbadjan dja kornkumo bu kabenemarrenkenh, dja nungka bikarrmen ngalmekbe daluk bu kabimarnbun ngalbininjkobeng nuye. ¹⁷ Dja bu kornkumo ngalengngarre daluk kabadahme namekbe bininj minj kadjare kabimang ngalbeywurd nuye, wanjh namekbe bininj bidjalkukwo karohrok money bu kabikarremulewan kabenemarrenkenh ngalengngarre daluk ngalbu minj bininj beneyuwirrin."

¹⁸ "Ngalngale daluk ngalbu kahkurduyime kunwarre yiman kayime murnde kamang dja marrkidjbu kamarnburren, wanjh ngurribu, ngurrikukkurren."

¹⁹ "Ngurribu ngurrikukkurren nangale bininj nawu yiman kayime kunwarrenkenh kabeneyo nawu mayh."

²⁰ "Dja mak ngurribu nangale bininj yika daluk nawu mayh kabiwon dja kamarnebun nuye nawu nabuyika god. Yawey nakka nadjalkudji God duninj kadberre."

²¹ "Yuwn bu ngurrbenwarrewon nawu birriwokbuyika bininj. Ngurriburribun ngudda wanjh ngurriwokbuyikani bu ngurrihni Egypt."

²² "Dja yuwn bu mak ngurrimarnedjirdmang ngalengngarre ngalbu kamarrdjukun dja mak nawu ngalbadjanyak dja kore kornkumoyak. ²³ Bu kunmekbe ngurrikurduyime bedberre dja bedda kabirrikayhme Yawey ba bu kabenbidyikarmekenh, wanjh woybukkih, nungka kabenbekkabekkan. ²⁴ Dja Yawey kayiddung ngudberre dja kunukka bun ngudberre dja ngurridowen mandjawakwi. Wanjh nawu ngalbibininjkobeng ngudberre nakka wanjh kabirriyimerran kamahkamarrdjukun dja wurdwurd ngudberre nawu ngurrbenbornang nakka wanjh birrimarladi kabirridi."

25 “Bu ngurrbenkukwon waken kunwardde bininj nawu Yawey nuye, nawu minj njale kabirrikukkarrme, yuwn bu ngurrikurduyime yiman nawu kunwardde kabenhwonowon ba bininj kunwernkenh kabirrikukdurndiwe. Yuwn bu ngurrbendjanwohme bu kunwern kunwardde ngundimarnekukdurndiwe. 26 Dja bu yikukwon waken nawu nguneredbo ba bu yibidyikarrme, dja nungka ngunwon nuye kunmadj bu yikarrme kore kunwardde ngunkukdurndiwekenh, wanjh nahni kunmadj yiwo kunbarnangarra rowk bu darnkih kabaldungyibme ba bu kakakdjongbuyindi. 27 Dja wanjh nakka nadjalmekbe nakudji kunmadj nawu kadjongbuyindi bu kahkukbalhmerren ba bu kakodjkeyo kamak. Bu burrkyak, dja kunu nungka kabikayhme Yawey bu kunmekbekenh, wanjh nungka kabibidyikarrme, dja nungka nawu minkongiwersn.”

28 “Yuwn bu ngurrimarneyime kunwarre God nuye, dja yuwn bu mak kunwok kunwarre ngurrimarneyime nuye nawu kawohrnang ngudberre bininj.”

29 “Yuwn bu mak ngurridahme nawu Yawey nuye manbu manmim dja yika mankalkkid ngurrimangi, dja yika wine ngurribomarnbom kore ngurriborrahkendoy kore ngalngkimuk ngudberre. Dja mak ngurriwo nabebeywurd ngudberre nawu kaluk nadjaman rowk. 30 Karohrok yerrih bu ngurriwo bulikki dja sheep yayaw ngudberre nawu nadjaman rowk. Ngalleng ngurrbenbawon ba kabirrihni kore ngalbabadjan bu seven kunbarnangarra, dja kore kunkodjke eight, wanjh ngurriwo nawu Yawey.”

31 “Kaluk ngudda wanjh Yawey nuye bininj. Wanjh kunukka yuwn bu ngurringun kunkanj nawu nabang mayh kabun. Dja ngurrikanjburriwemen mahni kunkanj kore duruk kabirrikanjgun.”

23

Mankarre Manbu Kabirrinahnarrenkenh

Exodus 23:1-9

1 Moses benbukkabukkang manbu mankarrekenh Yawey nuye, yimeng, “Yuwn ngurrire ngurrihyolyolme bu ngurrbenkowe bininj. Yiman kayime bu ngurrire kore court, yuwn ngurribidyikarrme nawu nawarre bininj bu ngurrikurren kore court.”

2 “Dja mak yuwn bu ngurrbenngunjdjikan birriwersn bininj kore kabirrikurduyime kunwarre. Dja yuwn mak ngurrbenngunjdjikan birriwersn bininj nawu court kabirrire dja kabirridjalkurren ba bu kabirriwarrewon manbu mandjad mankarre. 3 Bu bininj nawu namarladj kahre kore court, kunubewu ngurridjare ngurribidyikarrme, dja bonj, yuwn bu ngurrimarnewarrewon manbu mandjad mankarre nuye nahni nawu namarladj.”

4 “Bu ngurrinan mayh nawu bulikki yika donkey kabalhbengmayahme nuye nawu ngunehyidko, dja bonj, ngurriyikan nuye. 5 Mak kunmekbe rerrih kayime nawu nguneyidko nuye djarrang bu kamankan kabibakke nawu dulmuk kunmadj kahngorrrkan, wanjh yuwn mak ngurribawon bu ngurrire. Dja ngurribidyikarrmen nawu nguneyidko bu ngurriwayhke namekbe djarrang ba bu kamak karrangen.”

6 “Bu namaraldj bininj kare court, wanjh ngurrikarreyolyolmen bu djal mandjad nuye. Yuwn bu ngurriwarrewon nawu minj nakuken. 7 Dja mak yuwn ngurrikurren bu ngurrimulewan bininj kore ngurriwiddjung nungka kore court. Ngurrimulewa bu djal mandjad. Dja bininj nawu minj kunwarre kurduyimeninj, dja yika bininj nawu kundjalwoybuk kawokdi, wanjh yuwn bu ngurribun. Dja nawu Yawey minj kabibawon nawu nawarre bininj bu kare.”

8 “Bu nawarre bininj kadjare ngunkukwon money ba bu ngurrikurren kore court, wanjh yuwn ngurrimang mahni kunwardde kore kamweykan. Namekbe kunwardde

wanjh ngunmayaliwarremen ba bu minj ngurridjalburrbun bu mandjadkenh, dja kunukka ngurribalhwernhwarrewon bininj nawu minj kunwarre kurduyimeninj.”

⁹ “Yuwn bu ngurrbenwarrewon bininj nawu birrikang kubolkbuyika kore ngurrihni. Ngurriburru kunkareni bu ngurrihni Egypt, wanjh ngudda ngurriwokbuyika bedberre nawu birrikang Egypt.”

Yikahwi Yawey Nuye Mankarre Manbu Sabbathkenh

Exodus 23:10-13

¹⁰ “Bu mandjewk kunbidkudji dja nakudji ngudda wanjh ngurridjaldudjeng manme kore kabbal ngudberre, dja bu kadjolengmen wanjh ngurrimoyhmang bu ngurringunkenh. ¹¹ Wanjh bu mandjewk nawu kayimerran kunbidkudji dja bokenh, wanjh nakka minj ngurribolkkarung dja minj mak kunmekbe ngurridudjeng manme. Dja bu manme kadjordmerren kumekbe, wanjh nakka ngurrbenwo birribuyika bininj nawu minj birrikuken, dja bu bedda kabirribawon yikahwi, wanjh ngurrbenwon mayh nawu kurralkwaken. Kunmekbe rerrih ngurrikurduyimen manbu grapes dja olives manbu kadjordmerren ngudberre kore mandjewk manbu Sabbath.”

¹² “Ngurridjaldurrrkmirrin bu kunkodjke six, dja bu kayimerran kunkodjke seven, wanjh ngurringurdmen, dja kunukka ngurridjalngemen. Kuhni mak kayimerran bedberre mayh dja bininj nawu kabirrihdurrrkmirri ngudberre. Ngayime bulikki, mak donkeys, mak slaves nawu birridanginj kore ngudberre namud, dja mak nawu birridjenbubuyika ngurrihni. Bedda rowk wanjh minj kabirridurrrkmirri kore manbu Sabbath ba bu kabirringehme.”

¹³ “Kab ngurrinaharrimen dja ngurriburru rerrih bu ngurrikurduyime rowk kore Yawey ngunmarneyimeng ngudberre. Yuwn bu mak ngurrbenkayhme bu ngurrbenngeybun nabubuyika nawu gods. Namekbe nawu gods wanjh yuwn bu ngurringeybun, dja kunngey bedberre minj kambebme kurrangbeh ngudberre.”

Mankarre Manbu Mulil Danjbik Bu Mandjewkwern

Exodus 23:14-19

(Exodus 34:18-26; Deuteronomy 16:1-17)

¹⁴ Moses benmarneyimeng kore Yawey benwokrayekwong, yimeng, “Kuhni wanjh Yawey yimeng, ‘Bu mandjewkbubuyika rowk, wanjh ngurrikarmen danjbikkah mulil bu ngaye kandimulilmang, dja kunmekbe ngurrikurduyimen munguyh.’

¹⁵ ‘Ngurrikarmen mulil manbu buriddi minj kakarme manguklurlmikenh. Mandjalmeke ngurridjalngun bu kunkodjke rowk seven, kore wokrayekwong ngudberre bu ngurrihni kunbolc Egypt. Ngurrikarmen mahni mulil kore kabolkyime dird Abib, dja kunmekbe dird bu ngurribebmeng kunbolc Egypt.’

‘Minj nangale mak kambebme kumirrk ngardduk bu nungka djal bidlarrk.

¹⁶ Kab ngurrikarmen mulil ngarre manme manbu kore ngurrimang mandjoleng kore kabbal ngudberre ngurridudjengi, dja ngurridjalngu manbu manyungkih ngurrimang. Dja warridj ngurrikarmen mulil manbuyika ngarre bu kahyiburnburn nawu mandjewkkudji kore ngurriyakwon bu ngurrimoyhmang rowk manme kore ngudberre kabbal.’

¹⁷ ‘Mandjewkbubuyika rowk wanjh kuhni bu ngurrikarme maninjmanu danjbik mulil. Dja bu ngurrikarme mulil, wanjh kuhni danjbikkah, wanjh bininj rowk ngudberre ngurrimray ba ngurribebmerrren kore kunmirrk ngardduk. Ngaye wanjh Yawey nawu Ngahwohrnan Rowk.’

¹⁸ ‘Bu kandimarnekinje mayh nawu kandiwon ngaye, wanjh yuwn bu kunmekbe kandiwon buriddi warridj manbu kakarme mannguklurlmikenh. Dja mak bu kandimarnekinje kore maninjmanu mulil, wanjh yuwn bu ngurrikarekurrme manbu

mayh nuye kunbalem ba kayo bu kunkodjkekudji kukabelkenh ngurrikinje. ¹⁹ Dja mandjewkbubuyika ngurrima manme manbu manyuhyungkih dja manmakkaykenh ngurrimang, dja ngurrimka kore kunrurrdjamun ngardduk, ngaye Yawey wanjh God ngudberre.'

'Dja bu ngurrikinje nanikud yaw, wanjh yuwn bu ngurridjuhke ngurrikinje kore ngalbadjan ngarre kundjikkakenh.' "

God Benwong Angel Nuye Bu Karrokme Bedberre

Exodus 23:20-33

²⁰ Moses benmarneyimeng kore nawu Yawey benbengdayhkeng, dja yimeng, "Nawu Yawey ngunmarneyime, 'Yina! Ngaye wanjh ngamunkewe ngardduk angel bu karrokme ngudberre, nawu ba ngunnahnan kore ngurrirengahre. Kaluk ngunkanahkan ngudberre kore kunred ngaye ngayingkihbolkmarnbom ngudberre. ²¹ Ngurriwokbekkabekka dja ngurriwokmang kore baleh ngunmarneyime ngudberre. Yuwn bu ngurridahme. Kunukka minj ngunmarnebengmidjdan ngudberre bu ngurridahme, dja ngaye Yawey ngamunkeweng. ²² Dja bu ngurribekkabekkan yeledj bu kayime ngudberre dja mak ngurrikurduyime bu ngaye wokraykewon ngudberre, wanjh kunukka ngabenbun nawu ngundiwidnan, dja ngabendahme bininj nawu ngundidahme.'

²³ 'Wanjh nawu angel ngardduk nungka karrokme ngudberre bu ngunkan kore kunredbubuyika kore kabirrihyo bininj kabirringeyo Amor, dja nawu Heth benkebmawahmeng, dja nawu kabirringeyyo Periz, dja nawu Canaan benkebmawahmeng, dja nawu kabirringeyyo Hiv, dja mak nawu birrikang kunred Jebus. Kaluk nakka ngaye ngabenbun ngabenkukyakwon rowk.'

²⁴ 'Yuwn bu ngurrimarnebodan dja ngurriburlume bedberre nawu nabubuyika gods. Yuwn bu mak ngurrikurduyime bu yiman bedda kabirrihkurduyime kore yiwarrudj bedberre. Dja ngaleng ngurribakbakkemen nawu idols bedberre, dja ngurribakkemen dja ngurriburriwe maninjmanu kunwarddekuyeng nawu bedda kabirridjabname kurorre dja kabirriyime yimankek kuwarddedjamun. ²⁵ Ngaye wanjh Yawey ngudberre God. Bu ngudda kandimarnebardeddurrukkurldan ngardduk ngadjalkudji, wanjh kunukka ngamarnekurduyime kunmak ngudberre manmekenh dja kukkukenh, dja ngaye wanjh kundjak ngawe ngudberre. ²⁶ Mak morlehmorlenj ngudberre bu kabirriyawmang minj kayawdownen ngudberre. Dja mak won ngudberre kunngolekkuyeng ba kunkuyeng ngurridarrkiddi.'

²⁷ 'Dja bininj birriwern nawu ngundidung dja mak ngundinjirrhmiwon, nakka wanjh ngabenmarnbun bu ngaye wernkih ngandikengeme ngaye. Dja bininj nawu ngurrihburren, ngaye wanjh ngamayaliwarrewon. Dja nawu ngurriyidko bininj, wanjh ngabenmarnbun bu kabirriborledkerren dja kabirrikelerlobme ngundibawon ngudberre. ²⁸ Ngaye ngabenmarnbun nawu ngurriyidko ba bu ngurriwinhme dja ngurrbenbun. Ngaye ngabenburriwe bininj nawu kabirringeyyo Hiv, dja bininj nawu Canaan benkebmawahmeng, dja nawu Heth benkebmawahmeng ba kabirribolhbawon manbolh ngudberre kore ngurrire ngurribolkmang. ²⁹ Dja ngaleng, minj ngabendjirrkan birrimekbe bininj bu yiman kayime nakudji mandjewk. Dja yiman bu werrk ngabendjirrkkayi, wanjh kunukka kunred manbu kabolkdarlehme dja mayh nawu birribang kabirriwernmerren ngudberre. ³⁰ Dja ngaleng yeleyeledj ngabendjirrkan ba kaluk ngurrimirndewernmen bu ngurribolkmang kumekbe kunred ngurrini.'

³¹ ‘Mahni kunred won ngudberre karredjingman kore Kurrula manbu Manborodjme* dja kayiburnbun kore Kurrula Mankimuk†. Dja mak karredjingman kore kubolkdarleh, dja kabolkdadjme kore mankabo Euphrates. Dja won ngudberre kundulkarre ba ngurridjalle bu ngurribolkmang, dja ngurrbenburriwe birrimekbe bininj nawu kumekbe kunred kabirrihni. ³² Yuwn bu ngurriwokmarnburren birrimekbe bininj dja mak minj ngurrbenyikadjung nawu gods bedberre. ³³ Yuwn bu mak ngurrbenbolkwon kunred ba bu ngurridjarrkni, dja wardi kunukka ngaye kandibengmidjan dja kunwarrehwarre ngundibalbukkan birrimekbe bininj bu ngundibukkan ngurriboddan bedda bedberre gods. Wanjh kunukka kadjalwarre bu ngudmandeleng ngurriwarreworren dja ngurridowen.’ ”

24

God Dja Bininj Nuye Birriwokmarnburrinj

Exodus 24:1-11

¹ Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses, “Ngudda Moses, dja mak Aaron, Nadab, Abihu dja birribadbuyika 70 dabborrabbolk nawu birrikang Israel nuye mawah-mawah, wanjh ngurrimray kore ngaye bu ngurribarddurrukkurlhdan ngardduk, kaluk djarrehbeh. ² Wanjh Moses nakudji bu darnkih kamderrehme ngardduk ngaye nawu Yawey; dja nawu birribuyika rowk, nakka yuwn kabirrimdarnhre. Dja mak nawu birrimirndebuyika bininj rowk, nakka wanjh minj kabirrimre kore kuwarddekimuk bu minj kabirrimdjarrkre Moses dorrengh.”

³ Moses yolyolmeng bedberre bininj nawu Israel benbekmawahmeng, manbu kunwok rowk dja mankarre rowk nuye Yawey. Wanjh birrimirndewern birriwokmey birridjarrkyimeng, “Ngad wanjh ngarridjalkurduyime rowk kore Yawey yimeng.”

⁴ Wanjh Moses biwokbihbimbom rowk kore Yawey yimeng.

Kaluk bu djarreh kumhkabelni Moses dolkkang wanjh marnbom altar kore darnkih kuwarddekimuk kanjdjikh. Wanjh warddedjabnameng bebbhebeh twelve kunwarddewardde manbu menmenyimeng kunmokukurr kunbubuyika bedberre bininj nawu Israel benkebmawahmeng. Twelve kunwardde bebbhehadjurrinj twelve kunmokukurr. ⁵ Wanjh Moses benmunkeweng yawuhyawurrinj bu mayh birri-marnemokenkinjeng nawu Yawey, dja mak birrimarnebom nuye bulikki yaw ba bu birridjarrknguni kore birrikarmi kunmodmikenh nuye Yawey. ⁶ Moses kurlbamey kunkurlba kore birribom nawu mayh, kurlbawarlaybom wanjh dahkendoy kore yikahwi bannikin, dja mak mey warlaybuyika kunkurlba dja djuhdjuhkeng kore altar. ⁷ Wanjh mey namekbe djurra nawu kore wokbimbuyindi manbu Yawey benmarnewokkurmerrinj. Wanjh benmarnehimngeybom bedberre nawu bininj rowk, ba bu birriwokbekkani. Wanjh bedda birriyimeng, “Ngad ngarridjalkurduyime rowk kore Yawey yimeng dja ngarridjalwokmarrkmang nungka.”

⁸ Wanjh Moses ngalngmey bannikin nawu kunkurlba dahkendi wanjh kurlbabur-riweng kore bininj nawu birrihdi, dja benmarneyimeng, “Mahni kunkurlba kamenmenyime manbu kore Yawey nungan wokkurmerrinj ngudberre kore maninjmanu kunwok rowk nuye.”

⁹ Kaluk Moses, Aaron, Nadab, Abihu dja mak seventy bininj nawu dabborrabbolk birrihwohrnani bininj nawu Israel benkebmawahmeng, wanjh birriwam, birribid-bom kore kuwarddekimuk. ¹⁰ Wanjh birridarrkidnang God bedberre nawu Israel benkebmawahmeng. Nungka danginj kore manbolkbabalabala manbu blue sapphire

* **23:31** “Kurrula manbu Manborodjme” wanjh kungey bokenh kakarrme yiman, “Kurrula kore Kurralkkuyeng Kawernmerren.” † **23:31** Kurrula Mankimuk kangeyyo warridj, “Mediterranean Sea”. **24:8** Ngurrina Matthew 26:28; Mark 14:24; Luke 22:20; 1 Corinthians 11:25; Hebrews 9:20; 10:29

kukyimi yiman kunngol manbu djalblue medjyimi! ¹¹ Birrimekbe bininj nawu bindihwohrnani nawu Israel benkebmawahmeng birrinang God, dja nungka God minj benbuyi. Wanjh birringuneng manme dja mak birribonguneng kumekbe.

God Bikayhmeng Moses Bu Warddebidbom Kore Kunwarddekimuk

Exodus 24:12-18

¹² Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses, “Yimbidbu kondah kuwarddekimuk kore ngaye. Dja kumekbe yirrin, ba won manbalabala kunwardde manbu ngabimbom mankarre rowk ngardduk dja kunwok manbu ngabenwokrayekwon bedberre, ba bu yibenbukkabukkan nawu birrimekbe bininj.”

¹³ Wanjh Moses dja Joshua, nawu bihmarnedurrkmirri dja bibidyikarrmi, benebidbom kore God nuye kuwarddekimuk. ¹⁴ Dja Moses benyingkihmarneyimeng nawu dabborrabbolk, “Ngurridin kondah kandimadbu kaluk nganemdurndeng ngudberre. Nahni nawu Aaron dja mak Hur, nakka wanjh ngurridjarrkdi. Bu nangale bininj kabirridangwerren wanjh kabindidjawan nahni bininj bokenh ba kabindimarnekar-remarnbun.”

¹⁵ Kaluk bu Moses wam warddebidbom kore kuwarddekimuk, kaluk mahni kunngol wanjh warddebarrkbom. ¹⁶ Dja kunmakmak nuye Yawey kumkoluy kaddumbek kore kuwarddekimuk Sinai, dja manbu kunngol dingihdi warddebarrkbom bu kunkodjke six. Wanjh bu kunkodjke balmarnburrinj seven, Yawey bikayhmeng Moses kore kunngolbeh.

¹⁷ Bu nawu Israel benkebmawahmeng bininj, nakka bu birrinang manbu kunmakmak nuye Yawey, wanjh birriyimi kunak kunkimuk duninh rungihrunji kaddum kore kuwarddekimuk. ¹⁸ Wanjh Moses wam ngimeng kore kunngol, wanjh balwernhbidbom kaddum duninh kore kuwarddekimuk. Kumekbe kunu nungka danginj bu kunkodjke forty kunkak dja kunbarnangarra.

25

Bu Birriwoni Namakmak Kore Yawey Benmarneyimeng

Exodus 25:1-9

(Exodus 35:4-9)

¹⁻² Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses, “Yibenmarneyimen nawu Israel benkebmawahmeng kabirrimkan ngandiwon ngardduk namakmak. Yimangamang ngardduk kore birribebbehkudjikudji bininj kabirridjare ngundiwon ngardduk. ³ Nahni namekbe namakmak yimang bu ngundiwon yiman wirlmurrng manbu gold, dja mak silver, dja bronze. ⁴ Dja warridj kunyarl manbu kukblue, dja kukpurple dja kukkurlba, dja mak manburrba linen namakmak dja nanikud kunngabek, ⁵ dja mak kabirrimkan ngardduk ngundiwon sheep narangem kunkulah nawu birrimed-jmarnbom mankurlba, dja kunkulah ngarre marndingunjungun dja mak kundulk manbu acacia. ⁶ Ngundiwon mak kunkalkkid manbu oliveskenh ba ngurrikinjekenh kore lamps; dja mak manbu spices bu kabirrimarnbun mankalkkidmanjmak manbu kabindikodjdjuhkekenh bininj dja mak bu kabirrimarnbun manmanjmakkaykenh incense; ⁷ dja warridj ngundiwon manwarddemakmak manbu onyx, dja nabubuyika jewels nawu kabirrikurrme kore nawu ephod* dja mak kore nawu nadjamunkenh kunmadj nawu kuberrekalk kabibalhme.”

⁸ “Dja yibenmarneyimen bu kabirrirurrkmarnbun ngardduk manbu manrurrkd-jamun, dja ngaye wanjh ngamre ngarridjarrkni kore bedda. ⁹ Ngurrimarnbu

* **25:7** Nahni nawu priest berrekalkdjongbuyindi kunmadj nawu birringeybom, “Ephod”. Namekbe kunmadj kukyimi shirt yerrih dja wanjh namadjdamun.

manmekbe manrurrkdjamun kore bukkabukkan manbu kore ngurriyimowon ba kamak bu ngurrimarnbu rowk.”

God Benbengdayhkeng bu Birrinameng nawu Ark

Exodus 25:10-22

(Exodus 37:1-9)

¹⁰ Wanjh Yawey biwokrayekwong Moses, yimeng, “Yibenmarneyimen nawu bininj, ‘Kuhni wanjh Yawey kanwokrayekwong kadberre bu yimeng, “Ngurrima manbu acacia kundulk ba ngurrimarnbun Ark. Bu kakuyeng wanjh nakka 110 centimetres dja bu kawarlahwarla wanjh nakka 110 centimetres, dja bu kaddum ngurrirohrokme nakka wanjh 70 centimetres. ¹¹ Kaluk ngurridukka yiman ngurribaru kururkbeh wirlmurrng gold duninh kore kuberrkbeh dja mak kumelk ngarre Ark, dja mak ngurrikurme nakuyeng wirlmurrng gold bu ngurriwakbuyingun kurrid ngarre kore kaddum. ¹² Dja mak ngurrimarnbu kunkarrngbakmeng wirlmurrng gold rings manbu ngarre Ark, dja ngurribelbmen kore kunkarrngbakmeng kundenge ngarre, kaluk bokenh rings kore kudjakku dja mak bokenh kore kukun. ¹³ Dja mak ngurrimarnbu mandulkkuyeng bokenh manbu acacia kundulk, kaluk ngurribaru rowk manbu wirlmurrng gold. ¹⁴ Wanjh manmekbe mandulkkuyeng ngurringimewo kore nawu rings kahdi kore kurrid ngarre Ark, ba kamak bu bininj kabirringorran manmekbe Ark. ¹⁵ Manmekbe bokenh mandulkkuyeng wanjh ngurribawo, djaldin munguyh kore Ark. Dja yuwn bu ngurriwayhke.”

¹⁶ “Yerre wanjh ngaye Yawey won manwarddebalabala bokenh manbu kabimbuyindi ngardduk kunwok kunwoybuk bu ngaye ngawokkurmerrinj ngudberre. Wanjh ngurridahkendo kumelk ngarre Ark.””

¹⁷ “Wanjh lid nawu kaddumkenh ngarre Ark ngurrimarnbu wirlmurrng gold duninh.[†] Kaluk nahni kakuyeng 110 centimetres, dja bu kawarlahwarla nakka wanjh 70 centimetres.” ¹⁸ “Dja mak ngurridongorro namekbe gold ba ngurrimarnbun nawu kakukyime Cherubim bokenh, wanjh ngurribenbenekurmen kurrid ngarre lid bu kabenebebbendi. ¹⁹ Kaluk benemekbe Cherubim benebebbendi, nakudji kurridkudji din, dja mak nabuyika din kurridbuyika. Kaluk ngurribenbenemarnbu bu kabenebelbmerren lid dorreng. ²⁰ Namekbe bokenh Cherubim wanjh kunwel kabenebelwarlahmen kaddum, kaluk lid kabenebarrkbun, dja mak kabenemirrknarren kore kabenebebbendi dja kabenenan kanjdji kore lid kabenehdi.”

²¹ “Wanjh ngurrikurmen namekbe lid kaddum kore Ark, dja rerrih wanjh ngurridahkendong nahni manwarddebala bokenh nawu kaluk won, manbu kabimbuyindi kunwok kunwoybuk manbu ngawokkurmerren ngudberre. ²² Kaluk ngaye ngamre karrinarren kumekbe, kaddumkah kore lid dja kubulkayh kore cherubim bokenh kabenehdi kore Ark nawu kakurme manwarddebalabala bokenh manbu kabimbuyindi ngardduk kunwok kunwoybuk kore ngawokkurmerrinj ngudberre. Wanjh kumekbe kaluk won ngardduk mankarre rowk manbu ngudberre nawu Israel ngunkebmawahmeng.” Kuhni rowk Moses benbengdayhkeng kore Yawey bimarneyimeng.

God Benbengdayhkeng bu Birrinameng Manbalabala Mandjamun Nuye

Exodus 25:23-30

(Exodus 37:10-16)

²³ Wanjh Moses yawoyhwokdi bedberre yimeng, “Nawu Yawey nganmarneyimeng, ‘Yibenbengdayhkemen kore ngaye wokrayekwon ngudberre, dja yiyimen, “Ngurrimarnbu manbalabala table manbu acacia kundulk, kaluk bu kakuyeng 100

[†] **25:17** Manbu kaddumkah yikahwi birringeybom, “Kore God kahyerrkan bu kandjadme kore kunkongi kunwern nuye warridj”. Ngurrina Leviticus 16:10-20, dja Hebrews 9:5

centimetres, dja bu kawarlahwarla kunukka 50 centimetres, dja mak bu kakuyeng bu kaddum ngurrirohrokme nakka wanjh 75 centimetres. ²⁴ Wanjh ngurribaru wirlmurrng gold duninh kuberrkkah rowk ngarre, dja mak ngurrikurrme nakuyeng wirlmurrng gold kore kungorrk bu kawakbun kaddumkah ngarre. ²⁵ Dja mak ngurrimarnbu kundulkyahwurd manbu kabelbmiyindi kore table ngarre kurrihdirrid rowk kore kaddumkenh, kaluk eight centimetres bu kanjdji kore kaddum, dja mak ngurrikurrme nakuyeng wirlmurrng gold warridj kore maninjmanu kundulk. ²⁶ Wanjh ngurrimarnbun warridj kunkarrngbakmeng wirlmurrng gold rings dja kabirribelbme kore kunkarrngbakmeng kurrid ngarre table, kanjdji kore ngarre kahdaddi. ²⁷ Ngurrima namekbe rings dja ngurrikurrlen kore darnkih kundulk nawu kahwakbuyingun kaddumkah kore table, ba kamak bu bininj kabirrikarrme manmekbe mandulkkuyeng manbu kabirringorrkankenh. ²⁸ Kaluk manmekbe mandulkkuyeng bokenh wanjh ngurrimarnbun acacia kundulk, dja ngurribaru wirlmurrng gold duninh. Kaluk bu bininj kabirringorrgan manbu table wanjh kabirrikarrme mahni mandulkkuyeng bokenh bu kabirriwayhke.”

²⁹ “Yerre wanjh ngurrimarnbu wirlmurrng gold duninh manbu yehyeng rowk ngarre manbu manbalabala, yiman plates dja bannikin, ngalng nawern nakka manbu winekenh ngurribodahkendong bu ngurribowon nawu Yawey kore ngurriboyakarrbun kumekbe.”

³⁰ “Dja mak kumekbe kore manbalabala wanjh munguyh ngurrikurrmekurrlen manbu kandidjawa ba kabimulewan bu ngudda ngurrihdi kore ngaye ngardduk kubolkdjamun. Maninjmanu buriddi kadjaldi munguyh kore kumirrk ngardduk.”” Kuhn rowk wanjh Moses benbengdayhkeng kore Yawey bimarneyimeng.

God Benbengdayhkeng bu Birrinameng manbu Kakarrme Lamps

*Exodus 25:31-40
(Exodus 37:17-24)*

³¹ Wanjh Moses yawoyhwokdi bedberre yimeng, “Nawu Yawey nganmarneyimeng, ‘Yibenbengdayhkemen kore ngaye wokrayekwon ngudberre, dja yiyimen, “Ngurridongorro wirlmurrng gold duninh ba bu ngurrimarnbun lampstand, manbu lamp kore ngurrihbarnname, wanjh ngurrirawon namekbe ngurribelebelbmen nawu cups kakukyime yiman mannguyyaw dja mak mannguy duninh. Wanjh ngurrimarnbu rowk ba bu djal nadjalburrkudji. ³² Manmekbe lampstand bu ngurrimarnbun kakarrme six manyende kaluk karringihdi kore kungorrk ngarre, yiman danjbik kore kurridkudji dja danjbik kore kurridbuyika. ³³ Kaluk manbu manyendewern wanjh makka kabebbehkarrme danjbik cups kakukyime yiman mannguy ngarre almond mak kunmekbe kayime rerrih manbu five manyende kabebbehkarrme yiman kayime almond mannguy. Kaluk namekbe six cups makka kabebbehkarrme manbu kakukyime mannguy dja kunworr. Dja mak manbu six manyende manbu kahbebbhehdi kore lampstand makka wanjh kadjalrohrok rowk. ³⁴ Dja mak ngurriyawoyhmarnbu kunkarrngbakmeng cups kakukyime yiman almond mannguy kabarndi kore lampstand. Wanjh kunmekbe rerrih karohrok nawu namekbe cups kabebbehkarrme mannguy dja kunworr. ³⁵ Ngurrikurrlen manmekbe mannguy kanjdji kore kahbebbhehyendi manbu kore kamhbelbmikenh kore lampstand. Wanjh manbu lampstand kore manmekbe six manyende kamhbelbmikenh wanjh makka karohrok rowk. ³⁶ Bu ngurrimarnbun mahni rowk, wanjh ngurridongorro nawu wirlmurrng gold duninh, dja ngurrimarnmarnbu ba bu kaburrkudjihmen rowk, yiman lampstand burrk ngarre, dja mak manyehyende, dja mak mannguyyawyaw.”

³⁷ “Kaluk ngurrimarnbu seven lamps manbu kunkalkkid kahrungkenh, dja ngurribarnnamen kore maninjmanu lampstand ba kamak kabolkwolkan kore kumirrk ngarre. ³⁸ Manbu ngurrihradje kunyarl manbu karung kaddum kore lamp,

dja mak manbalabala nayahwurd nawu ngurrikurrme kanjdji kore lamps wanjh ngurrimarnbu rowk wirlmurrng gold duninhwi. ³⁹ Ngurrima 34 kilograms nawu gold ba ngurrimarnbun namekbe lampstand dja mak njalehnjale ngarre. ⁴⁰ Dja ngurriahnarrimen bu ngurrimarnbun rowk kore ngamarneyimeng dja ngabukkang Moses kore kuwarddekimuk bu nganehwokdi.”””

26

God Benbengdayhkeng Bu Birrinameng Dabburlin Manrurrkdjamun Duninh Nuye

Exodus 26:1-37
(*Exodus 36:8-38*)

¹ Wanjh Moses benmarneyimeng bininj nawu Israel benkebmawahmeng, yimeng, “Kuhni wanjh Yawey kanwokrayekwong kadberre bu yimeng, ‘Ngurrimarnbu Manrurrkdjamun Dabburlin ngardduk. Ngurrimadjmarnbun ten kunmadj bu kabarndi yiman kayime kawarnamyong nawu curtains. Ngurrbenkurrme bininj bu kabirrimadjmarnbun. Bedda birrima nawu linen manburrba namakmak dja kabirribibbun kunyarlwi manbu medjbuyika yiman kukblue, kukkurlba dja kukpurple. Dja mak ngurrima nawu bidmak bininj bu kabimbibbun bim nawu Cherubim kore manburrba rowk nawu curtains. ² Kaluk namekbe manburrba kadjalrohrok rowk, 12 metres bu kakuyeng dja bokenh metres bu kawarlahwarla. ³ Wanjh kunbidkudji manburrba ngurrirawon bu yibibbun ba kakukkudji bu kamokendi, mak kunmekbe rerrih ngurriyawoyhyimowon nawu nabadmirndebuyika manburrba ba ngurrimokenbibbun. ⁴⁻⁵ Wanjh ngurrimarnbun namekbe curtains ba bu kabelbmerren dja kakudjihmerren ba bu kawakbuyingun rowk kore Manrurrkdjamun Dabburlin. Namekbe nawu kunbidkudji manburrba ngurrimokennamen. Wanjh ngurrimarnbu fifty loops kukblue manburrbawi, kore kayiburnbun nawu manburrba dja mak nabadbuyika mokenh nawu nakka wanjh ngurriyawoyhkurrme fifty loops. Kaluk namekbe loops nakka wanjh yiman kabenemirrkmarrren. ⁶ Dja mak ngurrimarnbun fifty gold nginj ba ngurribelbme namekbe manburrba nawu kore bokenh wanjh kakudjimen.’

⁷ ‘Mak ngurriyawoyhmarnbun nabuyika dabburlin nawu kabarrkbun kore kaddum namekbe Manrurrkdjamun Dabburlin. Kaluk nahn wanjh ngurrimarnbu kunbid bokenh dja nakudji manburrba nawu curtains kore goat kunngabekwi. ⁸ Kaluk namekbe manburrba ngurrirohrokme bu karohrok rowk, 14 metres bu kakuyeng dja bokenh metres bu kawarlahwarla. ⁹ Wanjh kunbidkudji manburrba ngurrirawo bu ngurribibbun ngurrimokenmarnbun. Yerre kunbidkudji dja nakudji nawu manburrba bu ngurrirawon yiman ngurriyimowong nawu nayungkih ngurrimarnbom. Wanjh ngurribakbakke nawu sixth manburrba bu ngurribokenhme kore kurrangmaye ngarre dabburlin. ¹⁰ Mak ngurriyawoyhmarnbun fifty loops kore kurrid kayiburnbun nawu manburrba ngarre nakudji mokenh, mak kunmekbe ngurriyawoyhyimowon nawu nabubuyika. ¹¹ Wanjh yerre ngurrimarnbu fifty nginj nawu bronze wirlmurrng, nawu kahkardmang nawu loops. Wanjh ngurrikurrme kore loops ba kabelbmerren dja karaworren bu kadjalkudjihmerren namekbe dabburlin manbu kabarrkbunkenh. ¹² Dja mahni manburrba wanjh kayurrhke wurd nawu Manrurrkdjamun Dabburlin, dja ngurridjalbawon kawelhwelme kore borledmikkenh Manrurrkdjamun Dabburlin. ¹³ Wanjh kumekbe djal 50 centimetres kawelhwelme kore kungurrid ngarre manmekbe Manrurrkdjamun Dabburlin, ba bu yiman kakukballhme bu kamak.’

¹⁴ ‘Dja mak ngurrimarnbun nabadbuyika kunmadj nawu ngarre Manrurrkdjamun Dabburlin ba bu karurrkbarrkbun. Kaluk nakka ngurrimarnbun kunkulahwi sheep

ngarre medjmak kunrodjbe, wanjh ngurribalbarrkbun warridj nawu kunkulahwi marndingunjunjbeh.'

¹⁵ 'Ngurrima acacia kundulk ba ngurridjabdjabname mandulkdjad bu kakarrme manbu kawarnamyongarre Manrurrkdjamun Dabburlin. ¹⁶ Kaluk nabebbehkudji nawu mandulkdjad wanjh nakka four metres bu kakuyeng dja 70 centimetres bu kawarlahwarla, ¹⁷ dja mandulkdjad nawu kadjabdi, wanjh kabebbehkarrme nawu kundadkenh ba kabebbehdi kore kurrid. Kunmekbe ngurriyimowo nawu nad-jalwern kundulk frames bu ngurrimarnbun yiman kerrngehkenh ngurriyimowon. ¹⁸ Kaluk ngurrimarnbu twenty frames ngarre walemkah kore Manrurrkdjamun Dabburlin. ¹⁹ Namekbe nabebbehkudji nawu mandulkdjadkenh wanjh kakarrme bokenh wirlmurrng silver mandadkenh bu ngurrikurrme kanjdji, kundulkyahwurd yiman kayime kundad manbu ngurridjadnamen nawu mandulkdjad bokenh. ²⁰ Mak ngurriyawoyhmarnbu twenty mandulkdjadkenh ngarre kakbikah kore Manrurrkdjamun Dabburlin, ²¹ dja forty silver mandadkenh ngarre, bokenh ngarre kabebbehkudji nawu mandulkdjadkenh.'

²²⁻²³ 'Ngurrimarnbu kunbidkudji dja nakudji namekbe mandulkdjadkenh ba kabibodmebarrkbun kaluk karrikadkah kore Manrurrkdjamun Dabburlin, dja mak bokenh ngarre kurrid kore kubodme. ²⁴ Wanjh namekbe nawu bokenh mandulkdjadkenh wanjh nakka bokenh ngurribelbmen wirlmurrng ring dorreng, kore kanjdji dja mak kore kaddum. Namekbe bokenh mandulkdjadkenh nawu kahdi kore kurrid bokenh wanjh kunmekbe ngurriyimowo. ²⁵ Bu kumekbe karri kunbidkudji dja danjbik nawu mandulkdjadkenh kore kawarnamyongarre kubodme ngarre manbu Manrurrkdjamun Dabburlin, dja mak karringidi sixteen silver mandadkenh, yiman bokenh bokenh karri kore mandulkdjadkenh rowk.'

²⁶ 'Ngurrimarnbu mandulkkuyeng kore acacia kundulk ba ngurribelbme nawu mandulkdjadkenh kahdjabdjabdi kore kurrid ngarre Manrurrkdjamun Dabburlin. Wanjh ngurrimarnbu kunbidkudji ba kakarrme ngarre kurridkudji. ²⁷ Dja nabad-buyika kunbidkudji rerrih namekbe mandulkkuyeng ngurrimarnbun ba kakarrme mandulkdjadkenh kore kurridbuyika. Dja mak kunbidkudji ngurrimarnbun ngarre nawu mandulkdjadkenh kore karrikadkah kahdjabdi, kore kubodme duninh ngarre Manrurrkdjamun Dabburlin. ²⁸ Dja mak nawu mandulkkuyeng kahdi kore kubulkayh wanjh nakka ngurrikurrmen wohka din kore kundulk frames, ba kakadjung kore kurridkudji ngarre Manrurrkdjamun Dabburlin, kumirrk kore kubodme ngarre.'

²⁹ 'Mak ngurribaru gold wirlmurrng dorreng nawu mandulkdjadkenh rowk, dja mak ngurrimarnbu rings kaluk gold wirlmurrng ngarre kurrid kore namekbe mandulkdjadkenh ba kakarrme nawu mandulkkuyeng, dja nakka warridj ngurribaru wirlmurrng goldwi.'

³⁰ 'Wanjh ngurridjabnamen manbu Manrurrkdjamun Dabburlin bu djal bulkkidj, kore ngaye Yawey ngayolyolmeng dja ngabukkang Moses kore kuwarddekimuk nganehwokdi.'

³¹ 'Nahni mak ngurrimarnbu mankudji manbuyika curtain. Kaluk ngurrimang manburrba manbu namakmak linen, dja ngurribibbu kunyarl makka kukblue kamedjyime, dja mak kukpurple dja mak kukkurlba. Dja ngurrikurrmen bininj nawu kawernhburrbun bu kabimbibbun bim nawu Cherubim kore manburrba. ³² Wanjh ngurriwelhwelkemen namekbe manburrba nawu wirlmurrng gold nginj dorreng kore kunkarrngbakmeng mandulkdjad manbu acacia kundulk nawu ngurriyingkihbarung wirlmurrng gold dorreng, dja ngurridjabnamen kore kunkarrngbakmeng wirlmurrng silver manbu mandadkenh ngarre. ³³ Dja ngurriwelhwelkemen namekbe manburrba kore nginj kaddum, dja ngurrikurrme namekbe Ark nawu kakarrme manwarddebalabala bokenh manbu kabimbuyindi ngardduk kunwok kunwoybuk

kore ngawokkurmerrinj ngudberre, dja ngurrikurmen kore borledmikkenh nawu curtain. Nahni curtain nakka wanjh yiman kawarnamyo kubulkayh kore Kunbolk manbu Kubolkdjamun dja mak kore Kunbolk manbu Kuwernhbolkdjamun Duninjh. ³⁴ Wanjh ngurrikurmen manbu lid ngarre Ark ba karrangbalhme, dja wanjh ngurribalkurmen Ark kore Kunbolk manbu Kuwernhbolkdjamun Duninjh. ³⁵ Dja ngurrikurmen manbu manbalabala kuberrkkah kore manburrba kahdi, kaluk kakkikah Manrurrkdjamun Dabburlin. Wanjh ngurrikurmen nawu lampstand kaluk walemkah kore kubuldjarn ngarre table.’

³⁶ ‘Kaluk ngurrimarnbu manburrba curtain nawu kurrangmaye ngarre kore Manrurrkdjamun Dabburlin. Bu ngurrimarnbun wanjh ngurrima nawu linen manburrba namakmak bu nawu bidmak bininj madjmarnbom, dja ngurribibbun kunyarlwi manbu medjbuyika yiman kukblue, kukkurlba dja kukpurple. ³⁷ Dja ngurrimarnbu nginj nawu wirlmurrng gold, dja mak kunbidkudji mandulkdjad kaluk acacia kundulk wanjh ngurribarung wirlmurrng gold dja ngurridjabname. Ngurriyawoyhmarnbun. Warridj kunbidkudji wirlmurrng bronze mandadkenh kore ngurridjabname.’ Kuhni rowk nawu Yawey kanwokrayekwong.”

27

God Benbengdayhkeng Bu Birrinameng Altar Kore Birrimarnekinjeng Mayh

*Exodus 27:1-8
(Exodus 38:1-7)*

¹ Wanjh Moses benmarneyimeng bininj nawu Israel benkebmawahmeng, yimeng, “Kuhni wanjh Yawey kanwokrayekwong kadberre bu yimeng, ‘Ngurrimarnbu manbu altar ngardduk. Makka acacia kundulk ngurrimang dja ngurrimarnbun 130 centimetres bu kaddum. Dja mak ngurrimarnbun square 230 centimetres bu kakuyeng dja mak 230 centimetres bu kawarlahwarla. ² Mak ngurrimarnbu four yiman kayime kunkanemdulk kahkanemdulkdarrnghme kabebbehdi kore kunkarrngbakmeng kurrid ngarre dja kabelbme rowk kore altar ba kakudjimen rowk altar dorrengh. Wanjh yerre ngurrikurmekurrme wirlmurrng bronze kore kuberrkkah rowk ngarre namekbe altar.’

³ ‘Kaluk ngurrima wirlmurrng bronze dja ngurrimarnbu yehyeng nawu altar ngarre, yiman nawu djabirlana ngarre kunburlekenh dja kunbalem raworring, dja nawu shovels, bannikin dja forks nawu kunkanjkenh dja mak pans ngarre kunak ba kamak bininj kabirribirlukanakan. ⁴ Dja mak ngurrimarnbu nakimukkenh wirlmurrng bronze screen ba kakarrme kore kunak karung, dja mak ngurrikurmen kunkarrngbakmeng wirlmurrng bronze ring kore kurrid rowk manbu screen ngarre, ba bu bininj kabirrikanahkan. ⁵ Wanjh ngurrikurmen namekbe screen kore kumelk altar kanjdjika kore kumaye ngarre, kaluk wohkah kaddum dja minj ngurriwerhkoluyhwe.’

⁶⁻⁷ ‘Dja mak ngurrimarnbu mandulkkuyeng bokenh acacia kundulkwi, manbu bininj kabirridulkngimewo kore kahrurk rings kore kurrid ngarre altar, ba bu kabirriwayhke. Wanjh ngurribalbaru nahni mandulkuyeng kaluk wirlmurrng bronze. ⁸ Ngurrimarnbu namekbe altar bu kundulk manbalabala, wanjh yerre kore kanjdji kaluk kumelk nakka ngurribawon kamelkdjorlok. Ngurriyimewo bu ngurrimarnbun altar bu yiman ngayingkihbukang Moses kore kuwarddekimuk.’ Kuhni wanjh Yawey kanwokrayekwong kadberre.”

God Benbengdayhkeng bu Birrimarnbom Manbu Kawarnamyo Kabolkwabmingun nawu Manrurrkdjamun Dabburlin.

Exodus 27:9-19
(Exodus 38:9-20)

⁹ Wanjh Moses yimeng, “Dja kuhni warriidj Yawey kanbengdaykeng kadberre, yimeng, ‘Ngurrimarnbu manburrbawi manbu kawarnamyo kore kuberrkkah Manrurrkdjamun Dabburlin. Nawu manburrrba nakka wanjh ngurriyirrikurmen namekbe manburrrba bu ngurriwarnamkan dja ngurrirohrokme 46 metres bu kakuyeng. Wanjh ngurrimarnbu namekbe curtains manburrrba nawu linen namakmak bu birriridjmeng. ¹⁰ Dja wanjh ngurriwelhwelkemen namekbe curtains kakaridi dorreng wirlmurrng silver nawu nginj kore nakukkuyeng wirlmurrng silver, manbu belbmi kore mandulkdjad ngarre kabebbehndangen kore bronze wirlmurrng mandadkenh. Kaluk twenty manbu mandulkdjad kahdi. ¹¹ Kaluk kore kakkikah nakka ngurrirohrokme 46 metres kakuyeng. Wanjh karohrok yerre ngurriwelhwelkemen nawu manburrrba curtains kakaridi dorreng wirlmurrng silver nawu nginj kore nakukkuyeng wirlmurrng silver, manbu belbmi kore mandulkdjad ngarre kabebbehndangen kore bronze wirlmurrng mandadkenh. Kaluk twenty manbu mandulkdjad kahdi.’”

¹² “‘Dja manbu karrikadkah kore courtyard nakka ngurriwarnamka manburrbawi 22 metres bu kakuyeng, kaluk ten mandulkdjad kadjabdjabdi, dja mak ten mandadkenh dorreng kore kumekbe kahwarnamyo. ¹³ Kunmekbe kayime rerrih kore koyekkah courtyard, kore kamdungbebme. Wanjh nakka ngurrirohrokme 23 metres bu kakuyeng. ¹⁴ Kore kurridkudji ngarre kurrangmaye, wanjh kunukka manburrrba kawelhwelme nawu seven metres bu kakuyeng, kakarrme danjbik mandulkdjad dja mandadkenh ngarre ba kadjabdikenh. ¹⁵ Mak kore kurridbuyika ngarre kurrangmaye, kunmekbe rerrih ngurriyimowo bu ngurriwelhwelke manburrrba dja ngurrirohrokme bu seven metres bu kakuyeng, wanjh danjbik mandulkdjad manbu karayekwon dja mak kabaldengebarndi kore danjbik mandadkenh.’”

¹⁶ “‘Kore kurrangmaye ngarre kuberrkkah wanjh kunukka ngurriwelhkemen manburrrba nawu ngurrirohrokme nine metres bu kakuyeng. Ngurrimadjmarnbun nawu curtains nawu namakmak linen manburrbawi, dja nawu bidmak bininj kabimbibbun kunyarlwi manbu medjbuyika yiman kukblue, kukkurlba dja kukpurple. Ngurriwelhkemen mahni curtain kore kunkarrngbakmeng mandulkdjad manbu ngurridjabdjabname kore kunkarrngbakmeng mandulkdjad ngarre. ¹⁷ Kaluk manmekbe mandulkdjad manwern manbu kawarnamyo kore kuberrkkah wanjh makka kakarrmerren nawu nakukkuyeng wirlmurrng silver dja nginj dorreng nawu wirlmurrng silver, dja mak kabebbehndangen kore mandadkenh ngarre manbu wirlmurrng bronze.’”

¹⁸ “‘Dja manbu kuberrkkah ngarre Manrurrkdjamun Dabburlin, wanjh makka ngurrirohrokme 46 metres kakuyeng dja 23 metres bu kawarlahwarla, wanjh ngurribalwelhwelhkemen manburrrba bu kawakbuyingun manmekbe kuberrkkah rowk, nakka wanjh 230 centimetres kaddum. Dja manbu curtains manburrrba manbu linen namakmak. Dja nawu mandadkenh mandulkdjad ngarre wanjh ngurrimarnbun wirlmurrng manbu bronze. ¹⁹ Njalehnjale nawu ngurridurkmirrikenh kore Manrurrkdjamun Dabburlin, wanjh ngurrimarnbun wirlmurrng bronzewi. Ngayime yiman tentpegs dorreng.*’ Kuhni rowk wanjh Yawey kanwokrayekwong.”

God Benwokrayekwong bu Birrimkang Mankalkkid.

Exodus 27:20-21
(Leviticus 24:1-4)

* **27:19** Ngurrina Exodus 38:20. Nawu wirlmurrng bronze bu birridjabnami kandjikenh kore Manrurrkdjamun Dabburlin kore kuberrkkah, dja mak kore kanjdjikenh manburrrba nawu curtains ba bu minj welhwelhmi.

²⁰ Wanjh Moses yimeng, “Dja kuhni warridj Yawey kanbengdaykeng kadberre, yimeng, ‘Ngudda nawu Moses, wanjh yibenkayhmen bininj nawu Israel benkeb-mawahmeng bu kabirrimkan ke mankalkkid manbu olives duninj, ba bu kamak karung kore ngurriwurlhke nawu lamps kunkakwern rowk bu kabolkburlerran.

²¹ Aaron dja nawu benbornang rowk, nakka wanjh birrinahna lamps rowk manbu kahrung munguyh kore kumirrk ngardduk, ngaye nawu Yawey. Kaluk kukakkuyeng kore kambarrhbun, wanjh bedda kunbarnangarra rowk kabirrimarnbun lamps ba kadjalwurlhke kuberrkkah kore manburrrba kahdi kumirrk ngarre Ark nawu kakarrme manwarddebala bokenh kore kabimbuyindi manbu kunwok kunwoybuk ngaye ngawokkurrmerrinj ngudberre. Kumekbe kahdi kore Manrurrkdjamun Dabburlin kore ngaye ngamre bu djahwon ngudberre.

Nawu Israel kabenkebawahme rowk wanjh kabirrimarrkmang mahni mankarre bu kundjalmekbe rerrih munguyh.’ Kuhni rowk nawu Yawey kanwokrayekwong kadberre.”

28

God Benbengdayhkeng Bu Kabirribibun Kunmadj Nawu Priests Bedberre

*Exodus 28:1-14
(Exodus 39:1-7)*

¹ Yawey bimarneyimeng Moses, yimeng, “Yibenkayhmen nawu ngunedanginj Aaron bu ngunyikan, kaluk kabenkan nawu nungka benbornang Nadab, Abihu Eleazar, dja Ithamar. Wanjh yibenlarlma birrimekbe ba minj kabirridjalrohrok birribuyika bininj nawu Israel benkebawahmeng, dja nakka wanjh kabirriyimer-ran priests kabirridurrrkmirri ngardduk. ² Yimarnemarnbu kunmadj nuye Aaron nawu ngunedanginj ba birribuyika bininj kabirriyime nungka nakuken dja mak kabirriburlume. ³ Yibenmarneyimen nawu birrikodjkuluwern bininj nawu ngaben-marnbom birrikurdumak, wanjh yibenbengdayhkemen ba kabirribibun kunmadj nuye Aaron ba bu yikurrme bu kayimerran priest nawu nganmarnedurrrkmirri. ⁴ Namekbe kunmadj kabirrimarnbun nawu kaberekalkdjongburren, dja mak nawu Ephod dja mak nawu kuberrkkah karri nawu robe, dja mak nawu kanjdji robe kadjongbuyindi nawu kakarrme bim warridj, dja mak nawu kakodjdjongbuyindi nawu turban kore kakodjdukkarren, dja manburrrba nawu kangadmodukkarren. Birrimekbe bininj kabirrimarnbun kunmadj bedberre Aaron dja nawu benbornang warridj. Wanjh dja ngandimarnedurrrkmirri ngardduk. ⁵ Dja mak birrimekbe birrikurdumak bininj nawu kunmadj kabirrimarnbun wanjh nakka kabirrimang kunyarl manbu wirlmurrng gold, dja mak kunyarlbubuyika manbu kukblue, dja kukpurple dja kukkurlba, dja mak manburrbamak manbu linen.”

⁶ “Ngudda ngurrimarnbun warridj nawu nadjamun vest kangeyyo ephod. Ngur-rimang kunyarl manbu medjbubuyika, yiman kukblue, kukpurple, dja kukkurlba. Ngurribibbu gold kunyarl dorreng dja linen manburrbamak. Dja ngurribibun kunyarlwi yiman bim namak kore mahni kunmadj. ⁷ Kaluk ngurrikurrme yiman straps bokenh kore kukarlang bokenh ba bu kabirrimadjudukkarren, dja wanjh ngur-ridjalkkenhnamen kore kurrid ngarre kunmadj. ⁸ Dja mak kabirribibun manburrrba nakuyeng ba nawu priest karrukkarren ephod dorreng. Dja kabirriname kore kandjdjika ngarre nawu ephod. Mahni manburrrba karohrok bu manburrbamak linen kore kunmadjbuyika birrimarnbom.”

⁹⁻¹¹ “Kaluk ngurrimang bokenh manwarddemak manbu Onyx, dja mak ngur-ringalkemen nakudji bininj nawu karrurrrkmirri bu kanamenname yiman jewels, dja nawu bidmak. Wanjh nungka karradjdadjke manwarddemak bokenh bu

kabenbimngeybimbun nawu bebeywurd nuye Jacob kumekbe kore manwardde onyx bokenh. Six kungey kore mankudji kunwardde dja manwarddebuyika makka birribuyika six. Dja ngurribenngeynamen bu nawu nawernwarre beywurd karrokme werrk wanjh ngurrihdjalle kanjdji kore nayerre duninh nawu nawalawalak. Yerre wanjh nahn bininj kaname gold wirlmurrng manbu kabebbehwakbuyingun mahni manwarddemak bokenh.

¹² Wanjh namekbe manwarddemak bokenh ngurridjalkkenhnamen kore bokenh straps nawu kore nadjamun vest ba ngurriburrbun bu ngaye minj ngabenbengmid-jdan birrimekbe rowk twelve kunmokukurr bedberre nawu Israel benkebmawah-meng. Kaluk Aaron kadjongbuyindi nawu ephod kore kabirrihngedydi kore kukarlang nuye yiman kayime kangeyngorrkan kore kumirrk ngaye ngardduk nawu Yawey.

¹³ Wanjh ngurrimarnbom mahni bokenh gold wirlmurrng manbu kawernhkarrme nawu kunwardde bokenh. ¹⁴ Wanjh ngurrimarnbu warridj bokenh kunyarl chains kaluk wirlmurrng gold duninh bu ngurridukkarrukkan yiman kayime kunyarl rope. Yerre wanjh ngurridjalkkenhnamen namekbe wirlmurrng chains kore bokenh gold wirlmurrng kilehkilek ba kakarrme namekbe manwardde bokenh.”

Bu Birrinameng Nawu Priests Kabirridjongbuyindi Kunberrekalkkenh

*Exodus 28:15-30
(Exodus 39:8-21)*

¹⁵ “Ngurrimarnbun warridj kunmadj bu nawu nakimuk priest kaberrealkbalhmerren ba kawernhburrbun kore God kadjare bininj rowk bu kabirrikurduyime. Ngurrimarnmarnbu dja ngurribibbun bu ngurribimbun karohrok bu ngurrimarnbom nawu ephod, dja warridj manburrba wanjh karohrok bu nakareni.

¹⁶ Nawu kabihberrekalkbalhme nakka wanjh square 22 centimetres bu kakuyeng dja 22 centimetres bu kawarlahwarla, dja mak ngurribakke ngurrimarnbun bokenh ba kamarnburren yiman nawu pocket yerre. ¹⁷ Wanjh ngurrikurrmekurmen kunkarrngbakmeng manwarddemak manbu gems kore kuberrekalk kaluk kore kaddum wanjh ngurrikurme nakka wanjh ruby, yibeng topaz, yerre garnet;

¹⁸ wanjh nabadbubuyika kunwardde yikurrmekurme nawu row bokenhkah, wanjh ngurrikurmen manwarddemak manbu emerald, sapphire, dja diamond ¹⁹ dja kanjdji kore danjbikkah nawu nakka wanjh ngurrikurmen manwarddemak manbu turquoise, dja mak agate dja mak amethyst. ²⁰ Dja mak kore yerre duninh wanjh ngurrikurmen manbu beryl, cornelian dja mak jasper. Ngurribebbehnamen namekbe twelve manwarddemak rowk kore gold wirlmurrng kabebbehkarrme.

²¹ Kaluk ngurrirohrokmen kunbidbokenh dja bokenh nawu manwarddemak nawu kore kabihberrekalkbalhme, kaluk nabebbehkudji nawu manwarddemak wanjh kakadjurren nabebbehkudji beywurd rowk nuye Israel benbornang. Dja ngurringeynamen mankudji mankudji kungey bedberre kunbidbokenh dja bokenh kunnguya ngudberre.”

²² “Ngurrimarnbu warridj chains kaluk wirlmurrng gold duninh ngurriyimowon yiman kunyarl ngarre nawu kabiberrekalkbalhme nawu priest. ²³ Dja mak ngurrimarnbun bokenh wirlmurrng gold rings wanjh ngurrikurmen kaddumkah kore kurrid bokenh nawu nahn kunberrekalkkenh kunmadj. ²⁴ Ngurridukka nawu bokenh chains kore bokenh gold rings kore kurrid ngarre. ²⁵ Mak ngurridukka nahn bokenh chains kore bokenh gold wirlmurrng manbu manwarddemak onyx kawernhkarrme, kaluk ngurribarnnamen kore kunkarlang ngarre straps kaluk kumirrk ngarre nawu ephod. ²⁶ Wanjh ngurrimarnbu bokenh gold rings wanjh ngurrikurmen kore bokenh kurrid bebbehdin kanjdjikkah kore nawu kabihberrekalkbalhme dja mak kururkbeh kurrid kore nawu ephod. ²⁷ Dja mak ngurriyawoyhmarnbu bokenh gold rings wanjh ngurridukka kanjdji kore nawu kukarlang kahdi straps kore kumirrk ngarre.

Ngurrikurmen darnkih kore kabelbmikenh, kaluk kaddumkah kore nawu ngokko birribibbom belt ngarre nawu ephod. ²⁸ Ngurridukka namekbe rings nawu kore kunberrekalkkenh dja ngurrirawo rings kore nawu ephod. Kaluk ngurridukka blue kunyarl dorreng. Wanjh kabalbelbmikendin kaddum kore belt nawu birribibbuni, ba minj kawarrhme.”

²⁹ “Wanjh bu Aaron kangimen kore kubolkdjamun, nungka wanjh djongburrimen kabihberrekalkbalhme kunmadj nawu kakarremarnburrenkenh, dja nawu kakarrme kunngay kabirrihngeydi nawu kunnguya rowk bedberre mawahmawah nuye Israel. Kuhni kakurduyime ba bu ngaye Yawey wanjh munguyh ngabenburrbun ngardduk bininj rowk.”

³⁰ “Kaluk ngurrikurmen nawu Urim dja Thummim* kanjdji kore nawu kabihberrekalkbalhme ba kabenedi darnkih kore Aaron nuye kundurddu bu kamre kubolkdjamun dja karrangen kumirrk ngardduk. Nakka munguyh djaldjongbuyindin bu kamngime kore ngaye, ba bu kaborlhme kore baleh ngabenwokrayekwon bininj nawu Israel benkebmawahmeng.”

Bu Birribibbuni Kunmadj Nawu Priests Kabirridjongburrenkenh

*Exodus 28:31-43
(Exodus 39:22-31)*

³¹ “Mak ngurrimarnbu nawu nakuyengkenh kunmadj namekbe nanu wanjh nawu Aaron kadjongbuyindi kanjdji kore ngarre nawu ephod, dja birribibbu kore djal blue manburriba manbu kukblue. ³² Mak ngurrimarnbu kawohrurk kaddum ngarre kore Aaron kakomdi. Kaluk kawakbuyingunkenh nawu kunkomkenh ngokko birribibbu nawu narayek manburriba ngarre kahrurk kukodj ba minj kadjalkmire.

³³⁻³⁴ Kore kanjdjika nawu namekbe nakuyeng kunmadej, wanjh ngurrikurmen yeng bokenh. Ngurrimang kunyarl manbu madjbubuyika yima kukblue, dja kukpurple dja kukkurlba, dja ngurribibbu nawu kakukyime mandjoleng manbu pomegranates, dja mak ngurrimarnbu nayahwurd wirilmurrng gold bells. Wanjh ngurrikurmen nawu bells dja mak nawu pomegranates kanjdji kore kuberrkkah nawu kunmadj, kaluk gold bells kahbebbehdi kubuldjarn kore pomegranates nawu kahdi bebbehdi. ³⁵ Wanjh nawu Aaron djongburrimen namekbe kunmadjkuyeng munguyh bu karrurkmirri yiman priest. Bu kamngimen dja kabebme kore kubolkdjamun bu kamre kore kumirrk ngardduk, wanjh nawu bells kabun kawokdi bu nungka karengahre, dja wanjh Aaron minj karrowen.”

³⁶ “Dja mak ngurrimang gold duninh dja ngurridongohdo bu manbalabala kamarnburren dja mak kakuyenghmen, dja ngurriderrmen ba kabimbuyindi bu ngurrihngeynamen, ‘Kukdjarn kore nawu Yawey nuye.’ ³⁷ Wanjh ngurrimang kunyarl nawu kukblue, dja ngurridukkan namekbe gold wirilmurrng kabimbuyindi dorreng kore kumirrk ngarre turban nawu Aaron kahkodjdukkayindi. ³⁸ Wanjh Aaron kakanakan kore kumilh nuye bu kamkan nawu njalenjale nadjamun bu bininj nawu Israel benkebmawahmeng kabirridjare ngandiwon. Wardi bu kabirribarabun kore ngandiwonkenh, wanjh ngadjalnan kore Aaron kadjongbuyindi, dja wanjh ngaye nawu Yawey ngadjalnjinngmak kore bedda ngandiwon njalehnjale.

³⁹ Dja mak ngurrima linen manbu manburrbamak medjkilelh, dja ngurrimarnbu kunmadj nawu shirt dja nawu kakodjdukkarrenkenh nuye Aaron. Mak ngurrimarnbu nuye nawu kukarlang kawelhme nawu nawarlah dja nakuyeng, kaluk nawu bidmak kabibbun bim kumekbe kunyarl dorreng.”

* **28:30** Nawu Urim dja Thummim wanjh yeng bokenh nawu priest karrmi bu bidjawam baleh kore God djareminj.

⁴⁰ “Mak ngurrbenmarnemarnbu bedberre nawu Aaron bebeywurd rowk kunmadj namakmak, yiman shirts, dja nawu kakarlang kawelhme, dja nawu kabirrikodjdjongbuyindi. Kuhni ngurrikurduyimen ba birriwern bininj kabindiburlume dja kabirriyime bu birrikuken. ⁴¹ Wanjh namekbe kunmadj ngurrimang ngurrbendjongbu Aaron nawu ngunedanginj, dja mak nawu nabebeywurd nuye. Kaluk ngurrbenkodjuhke-men olive mankalkkid ba kabirriyimerran kabirridurrrkmirri yiman priests. Kunukka wanjh ngudda kanwon nahni bininj rowk.”

⁴² “Mak ngurrimarnbu bedberre nawu kanjdjikenh kabirrihdjongbuyindi ba kabenbarrkbunkenh kore kungorrk dja kore kunkarre kaluk kaddumkah. Kuhni wanjh minj bininj kabindikuknan kumekbe kore kunburrk bedberre. ⁴³ Wanjh Aaron dja bebeywurd nuye, wanjh birridjongburrimen nahni kunmadj munguyh bu kabirringimen Manrurrkdjamun Dabburlin kore ngaye ngamre bu djahwon ngudberre, dja mak bu kabirrimre darnkih kore altar bu kabirridurrrkmirri ngardduk yiman priests kore kubolkdjamun. Bu minj kabirridjongbuyindi namekbe kunmadj nawu kanjdjikenh, wanjh kabirriwowerworren dja kunukka wanjh kabirridowen.

Wanjh mahni mankarre kahdjalyo munguyh bedberre Aaron dja nawu mawah-mawah nuye.”

29

God Benbengdayhkeng Bu Kabenmarnbun Bininj Nawu Priests Nuye

Exodus 29:1-37
(Leviticus 8:1-36)

¹ Wanjh nawu Yawey bimarneyimeng Moses, yimeng, “Kuhni bu ngurrikurduyime bu ngurrbenmarnbun Aaron dja mak nabebeywurd nuye bu kabirriyimerran priests nawu ngandimarnedurrrkmirri ngaye. Ngurrima nakudji bulikki yaw, dja bokenh sheep kaluk narangem bokenh nawu minj njale kabirrikarme. ² Ngurrikinjemen buriddi bu ngurrimarnbun kandidjawa manbu mannguklurlmikenhyak, dja ngurrirawon kunkalkkid manbu olives. Yikahwi buriddi mak ngurrimarnbun bu kunkalkkid olives yak. Yikahi buriddi warridj ngurrimarnbun kakukyime cakes kaluk ngurribarung olive kunkalkkid dorreng. ³ Wanjh ngurridahkendo manmekbe manme kore kundjabarrk, dja ngurrimka kandiwon ngaye bu kandimarnebun namekbe nawu bulikki dja mak sheep narangem bokenh.”

⁴ “Kaluk ngurrbenkan Aaron dja nabebeywurd nuye kore kurrangmaye ngarre Manrurrkdjamun Dabburlin kore ngaye ngamre bu djahwon ngudberre, wanjh kunmekbe ngurrbenkukdjirridjbun kukkuwi. ⁵ Wanjh ngurrimadjmang nahni kunmadj dja ngurridjongbun Aaron nawu kanjdjikenh, dja mak nabuyika kunmadj nawu kanjdjikenh ephod, dja mak ngurridjongbu ephod, dja mak nawu kunberrekalk kabalhme, dja yerre ngurringadmodukka belt dorreng. ⁶ Wanjh ngurribalkodjdukka nawu turban kore kukodj nuye, dja mak ngurribarnnamen nadjamun manbalabala gold kore kabimbuyindi, ‘Kukdjaman kore nawu Yawey nuye.’

⁷ Yerre ngurrimang manmekbe mankalkkid manbu ngurrikodjdjuhkekenh, wanjh ngurrikodjdjuhkeken ba kunu ngurrimarnbun kayimerran priest.

⁸ Wanjh ngurrbenka nabebeywurd nuye wanjh nawu kanjdjikenh kunmadj namekbe ngurrbendjongbu. ⁹ Dja mak ngurrbenkodjdukka kunmadj dja ngurrben-ngardmorrukka nawu manburra belt ngurrimarnbom, dja Aaron dorreng. Wanjh Aaron dja nawu mawahmawah nuye nakka wanjh priests kabirriyimerran, dja ngawokrayekwong bu kadjalyo munguyh bedberre. Kuhni bu ngurrikurduyimen bu ngurrimarnbun Aaron dja nabebeywurd nuye bu kabirriyimerran priests.”

¹⁰ “Kaluk ngurrimka namekbe bulikki darnkih ngarre Manrurrkdjamun Dabburlin kore ngaye ngamre bu djahwon ngudberre, wanjh Aaron dja nabebeywurd nuye

kabirribidkurrmerren kore kukodj nuye namekbe bulikki. ¹¹ Yerre wanjh ngurribu namekbe mayh kore kumirrk ngardduk nawu Yawey kaluk darnkih kurrangmaye ngarre Manrurrkdjamun Dabburlin kore ngaye ngamre bu djahwon ngudberre. ¹² Dja wanjh kunbidwi ngudberre ngurrima yikahwi manbu kunkurlba nuye bulikki dja ngurridelkkemen kore kurrid kaddumkah ngarre altar, dja mak yerre ngurrikurl-bayakarrbu kore kanjdji kumelk ngarre altar. ¹³ Wanjh ngurrimang kunbalem bulikki nuye kore kanjdji nawu kakarrme yiman kayime mannjam, kaluk kore kundiw dja mak ngurrima kundaykenh bokenh dja kunbalem dorreng ngarre, wanjh ngurrikinjemen rowk kore altar. ¹⁴ Dja ngaleng ngurridjalmang kunkanj kunkulah, dja mak njalehnjale ngarre kunnjam nuye namekbe bulikki wanjh ngurrikan kuberrkkah djarreh kore ngurrihdi, dja kumekbe wanjh ngurriwurlhkemen. Kuhni ngurrikurduyime yiman kayime bu kabularrbuyindan ngudberre kunwarre.”

¹⁵ “Dja mak ngurrima nakudji sheep nawu narangem, wanjh Aaron dja nabebey-wurd nuye kabirribidkurrmerren kore kukodj nuye. ¹⁶ Wanjh ngurribu, ngurrima kunkurlba dja manbu makka ngurridjuhdjuhkemen kore kurrihdirrid kunkarrng-bakmeng ngarre altar. ¹⁷ Wanjh ngurrikukdjobjobke nawu narangem sheep bu ngurrikilehme. Dja mak ngurridjirridjbu kukku dorreng ngarre kunnjam kore kahyo dja kunkarre nuye, wanjh ngurrirawo kunkodj dja mankilekilelh nawu ngurridjobdjobkeng. ¹⁸ Yerre wanjh ngurrimokenkinjemen kore altar ba kunak kakanjyakwon rowk. Kaluk namekbe mayh wanjh kandimarnekinje ngaye nawu Yawey, dja bu nganome manbu kundjawuymak wanjh ngaye nganjilngmak, dja namekbe mayh ngudda kandiwon ngaye nawu Yawey.”

¹⁹ “Wanjh ngurrimang nawu nabuyika narangem sheep, dja Aaron dja nabebey-wurd nuye kabirriyawoyhbidkurrmerren kore kukodj nuye. ²⁰ Ngurribu wanjh ngurrikurlbamang yikahwi nuye, wanjh ngurribenkanembarung kundurrk kore kukun bedberre birrimekbe Aaron dja nabebeywurd nuye. Dja mak ngurribaru kore kunbidbadjan bedberre kaluk kubidkukun, dja mak kurrenge bedberre kaluk manbu kundengebadjan kore kurrengekun bedberre. Wanjh ngurribaldelkdelkke kunkurlba kore kunkarrngbakmeng kurrihdirrid rowk ngarre altar.”

²¹ “Dja mak ngurrima yikahwi maninjmanu kunkurlba kore altar kakurlbarri, wanjh ngurriborawo kunkalkkid dorreng ngarre manbu ngurrikodjdjuhkekenh nawu priests. Wanjh ngurrikukdelkkemen Aaron dja mak kunmadj nuye, dja mak nabebeywurd nuye dja kunmadj bedberre. Kunukka wanjh bedda kabirriyimerran ngardduk duninh, dja kunmadj bedberre dorreng.”

²² “Dja mak ngurridadjkemen kunbalem kore nahn naye ngaye sheep, dja mak kunberdbalem dja mak kunbalem nawu kore kanjdji kahyo. Mak ngurridadjke kunmakmak manbu kundiw, dja kundaykenh bokenh dja kunbalem ngarre dorreng, dja mak kundadkun dorreng. Kaluk nahn sheep ngurribom kore ngurribenmarnbom nawu priests. ²³ Yerre ngurrimang basket buriddi dorreng ngarre manbu mannguklurlmikenhyak, nawu ngurrikurrmeng kore kumirrk ngardduk nawu Yawey. Wanjh kunmekbe ngurriodmang nakudji buriddi, dja cake manbu marnbuyindanj olive kunkalkkid dorreng dja nakudji biscuit kaluk manbinjbini.

²⁴ Wanjh ngurrikurrmekurrme manekke manme kore kubid bedberre Aaron dja nawu benbornang, dja ngurribenmarneyimen bu ngandiwon ngaye nawu Yawey. Bedda wanjh birriwayhkemen kore kumirrk ngardduk kunbidwi bedberre bu kabir-riberlwayhme. ²⁵ Wanjh ngurrimang manekke manme kore kubid kabirrihkarrme dja ngurrikurrmek kaddum kore mayh ngurrimokenkinje. Kuhni yiman kayime kandiwon manme. Bu nganome karung, wanjh nganjilngmakmen ngudberrekenh.

²⁶ Ngudda nawu Moses, yerre wanjh yikanjmang kunberrekalk nuye sheep narangem

kore ngurrimarnbom Aaron bu yimerranj priest, wanjh kanwo ngaye nawu Yawey. Yiwayhkemen kubid ke bu yiberlwayhme. Kaluk bu ngurrimarnbun Aaron bu kayimerran priest, wanjh maninjmanu kunkanj wanjh ngudda ke kore ngurriyikadjurren nawu mayh.”

²⁷ “Ngudda yibenmarnema kunkanj bedberre Aaron dja nawu nabebeywurd dorreng dja yibenmarnekurrmen bedberre. Ngayime nawu kunberrekalkkenh dja mak kundadkenh kunkanj kore narangem sheep nawu ngurribom dja bedda birrikanjwayhkeng kore kumirrk ngardduk. ²⁸ Kaluk ngakarremarnbun ngudberre bu manmekbekenh dja wanjh kayo munguyh. Bu bininj nawu Israel benkebmawahmeng kabirrikinje mayh dja kabirridjarrkngun kore kunmodmikenh ngardduk dorreng, wanjh munguyh bindikanjwo nawu Aaron dja nabebeywurd nuye manbu kunberrekalkkenh dja kundadkenh. Kuhni wanjh ngaye ngandikanjwon, ngaye nawu Yawey.”

²⁹ “Kaluk yerrekah bu nawu Aaron karrowen, wanjh kunmadj nadjamun nuye ngurrbenwo nawu mawahmawah nuye. Bu ngurrbenkodjdjuhke birrimekbe bininj kunkalkkiddjamun dorreng dja ngurrbenmarnbun nawu priests, wanjh kunmekbe kabirridjongburren nahnii kunmadj nawu Aaron nuyeni. ³⁰ Kaluk yerrekah bu Aaron nuye beywurd kayimerran priest, kumunke nuye nawu Aaron, wanjh djongburrmen namekbe kunmadj kadjongbuyindi bu kunkodjke seven kore nungka kamngimen dabburlin manbu kore ngaye ngamre bu djahwon ngudberre, bu nungka karrurkmirri kore Kubolkdamun.”

³¹ “Wanjh ngurrima nahnii sheep nawu narangem bu ngurribun kore ngurrbenmarnbun Aaron dja nawu bebeywurd nuye bu kabirriyimerran nawu priests. Kaluk ngurrikanjkinjemen kore kurobbe kubolkdamun. ³² Wanjh Aaron dja nawu beybeywurd nuye birriray kore kurrangmaye ngarre Manrurkdjamun Dabburlin kore ngaye ngamre bu djahwon ngudberre, wanjh kumekbe bedda kabirrikanjngun manmekbe kunkanj nawu sheep narangem, dja mak kandidjawa manbu kahdahkendi kore nahnii kundjabarrk. ³³ Bedda wanjh kabirridjarrkngun mahni kunkanj, manbu kandikanjwong ngaye nawu Yawey ba bu ngabenmarnebengmidjdjanj kunwarre bedberre, bu kunmekbe ngurrbenmarnbom birriyimerranj priests ngardduk, dja kore ngaye ngabenmarnbom birridjamun nawu djal ngardduk. Kuhni wanjh minj nangale mak kakanjngun maninjmanu kunkanj, dja wanjh nakka mandjamun duninh. ³⁴ Kaluk yerre bu kabirriyimerran priests, dja bu kabirrikanjngun kore sheep narangem dja mak manbu buriddi, wardi bu kabirribawon mahni manme kadjalyo bu kukabel kamre, wanjh makka ngurriwurlhkemen ba kayakmen rowk. Yuwn bu bininj kabirringun dja wanjh makka mandjamun manme.”

³⁵ “Kuninjkunu ngurrikurduyimen kore wokrayekwong ngudberre bu ngurrikurduyimen bedberre Aaron dja nawu bebeywurd nuye. Kaluk ngurridurkmirrin kunkodjke seven bu ngurrbenhmarnmarnbun kabirriyimerran nawu priests. ³⁶ Bu kunkodjkekudjikudji wanjh ngudda ngurribu nakudji bulikki ngardduk dja ngurrikinjemen ba bu ngaye ngamarnebengmidjdjan kunwarrekenh. Kunukka ngayime bu mahni altar wanjh burlerranj kore ngadjare, dja wanjh ngurrimarnbun ba kamakmen. Ngurribun mayh dja mak ngurridelkkemen manbu altar ba kayimerran ngaye ngardduk ngadjalkudji. ³⁷ Ngurrihdjalkurduyimen rowk bu kunkodjke seven. Wanjh kunukka namekbe altar kayimerran mandjamun duninh, dja nawu nangale bininj, dja njalehnjale nawu kawohkarrme namekbe altar wanjh nakka warridj kayimerran nadjamun.”

Bu God Benbengdayhkeng Bu Kunkodjkewern Kabirriwon Nuye

Exodus 29:38-46
(Numbers 28:1-8)

³⁸ Wanjh Yawey biyawoyhwokdi dja bimarneyimeng nawu Moses, “Bu kunkod-jkekudjikudji munguyh wanjh ngurribu dja kandimarnekinjemen bokenh lambs kore altar, kaluk nawu nakudji mandjewk berrewoneng. ³⁹ Wanjh ngurribu nakudji lamb bu kunkabel dja nabadbuyika lamb wanjh yerre ngurribu bu kabalhngokdan.

⁴⁰ Kaluk bu kukabel, bu ngurribun nawu nayungkih lamb ngarddukkenh, wanjh nakka ngurrikinjemen warridj nakudji kilogramme manbu kandidjawa dja mak nakudji litre kunkalkkid duninh manbu olives kore ngurriyingkihrawong. Dja mak ngurriyakbu kurorre nakudji litre manbu wine, dja kunukka yiman kandiwon ngaye nawu Yawey. ⁴¹ Kaluk bu wolewoleh duninh, kabolkburlerran, wanjh kandimarnebu nabadbuyika lamb. Bu kunmekbe kabolkyime wanjh kandiwo warridj kandidjawa, dja kunkalkkid manbu olives, dja mak manbu wine, karohrok bu malamalaywi ngurriyimowong. Maninjmanu kandiwon ngaye nawu Yawey, dja bu ngurrikinje wanjh nganome manbomanjmak, wanjh ngawarnmakmen.”

⁴² “Kaluk ngurrikurduyimen kuninjkunu rowk munguyh munguyh. Kaluk kandimarnekinjemen namekbe mayh kore ngahdi, kore kumirrk kurrangmaye ngarre Dabburlin kore ngaye ngamre bu djahwon ngudberre. Bu kunmekbe wanjh, ngarrmarren ngudda nawu Moses, dja ngawokdan ke. ⁴³ Dja mak ngarrinarren bininj nawu Israel benkebmawahmeng kumekbe warridj. Kaluk kumekbe ngamdjaldi kunwernhmakmak ngardduk dorrengh bu ngawernhbolkwolkan kunmekbe, dja wanjh kabolkyimerran kunbolkdjamun ngardduk.”

⁴⁴ “Dja mahni Manrurrkdjamun Dabburlin kore ngaye ngamre bu djahwon ngudberre dja mak manbu altar, makka wanjh ngamarnbun bu kayimerran rowk kore ngardduk duninh. Dja mak ngabenmang Aaron dja nabebeywurd nuye dja ngabenmarnbun bu kabirryimerran priests ngardduk nawu ngandimarnedurrkmirri. ⁴⁵ Wanjh ngarridjarrkni nawu Israel benkebmawahmeng dja mak ngabenmarnewohrnan, dja ngaye wanjh God duninh bedberre. ⁴⁶ Bedda wanjh kabirriburrbun bu ngaye nawu bedberre God ngangeyyo Yawey, dja ngaye ngabenbebkeng kore kunbolk Egyptbeh, ba bu kamak ngarridjarrkni. Ngaye Yawey nawu bedberre God.” Kuhni rowk bu Yawey bimarneyimeng nawu Moses.

30

God Benbengdayhkeng Bu Birrimarnbom Altar Manbu Kabirrihkinje Mankalkkidmanjmak

Exodus 30:1-10
(Exodus 37:25-28)

¹ Wanjh Yawey yawoyhwokdanj bimarneyimeng Moses, “Ngurrimarnbu altar kaluk acacia kundulk dorrengh manbu ngurriwurlhke incense mankalkkidmanjmak. ² Kaluk ngurrimarnbun bu square fifty centimetres kakuyeng dja mak fifty centimetres kawarlahwarla, dja mak 90 centimetres bu kaddum. Dja mak ngurrimarnbu manbu kunkanemdulk ngarre makka wanjh yiman kayime kukkudji karaworren manmekbe burrk ngarre altar. ³ Wanjh ngurribarrkbun bu ngurrikurrmen wirlmurrng gold duninh, kore kaddum dja kungorrk rowk, dja mak kunkanemdulk warridj. Dja mak mankuyeng manbalabala manbu wirlmurrng gold, wanjh ngurrikurrmen kore altar kaluk kawakwabbun kumekbe. ⁴ Dja mak ngurrimarnbu kunkarrngbakmeng wirlmurrng gold rings dja ngurrikurrmen kanjdji kore manbalabala kawakbun bokenh bokenh kore kurrid bokenh. Kaluk nahni rings kakarrme mandulkkuyeng bokenh bu bininj kabirrikanahkan nawu altar. ⁵ Manbu

mandulkkuyeng bokenh, makka ngurrimarnbu acacia kundulk, kaluk ngurribaru wirlmurrng gold duninh.

⁶ Wanjh ngurrikurmen namekbe altar kore kuberrkkah ngarre curtain nawu kabarndi kumirrk nawu Ark manbu kakarrme manwarddebala bokenh nawu kabimbuyindi kunwok kunwoybuk kore ngawokkurmerrinj. Kumekbe kaluk kumirrk ngarre lid nawu kahbarrkbun namekbe Ark. Wanjh kumekbe kaluk ngaye ngamre karrinarren.”

⁷⁻⁸ “Ngadjare manbu mankalkkidmanjmak bu kahdjalarung kunkodjkekudjikudji munguyh munguyh kore kumirrk ngardduk nawu Yawey, dja nawu mawahmawah ngudberre wanjh bedmanwali kabirridjalwurlhke munguyh. Kaluk Aaron nungka wanjh wurlhkemen namekbe incense nawu namanjmak kore altar munguyh munguyh bu kukabelwern, bu kamre kanahnan nawu lamps. Wanjh yawoyh-wurlhkemen manbu mankalkkidmanjmak incense kunkodjke rowk bu wolewoleh nungka kamre kawurlhwurlhke lamps. ⁹ Yuwn bu ngurrimang manmekbe altar bu kandimarnekinje nawu nawarre incense. Dja bu njalehnjale kandiwoyi dja kandimarnekinje, yiman mayh, dja yika manmim, wanjh yuwn bu ngurrikinje kore manmekbe altar, dja yuwn bu mak kandimarneboyakbun manbu wine kore manmekbe altar. ¹⁰ Dja bu mandjewkbubuyika wanjh Aaron kunkudjikenh kayawoyhmarnbun manmekbe altar ba kayawoyhyimerran manmak kore ngaye. Nungka wanjh delkkemen mahni kunkurlba kore kunkamendulk ngarre altar. Nungka wanjh kamang mahni kunkurlba kore mayh bu ngurribun ba bu ngaye Yawey ngabengmidjan ngudberre kunwarre rowk. Wanjh kumekbe kahdjalkurduyimerran mandjewkbubuyika munguyh munguyh. Kaluk nahnai nawu altar nakka wanjh djal ngaye ngardduk nawu Yawey.”

God Benbengdayhkeng Bu Kabirrikarremulewan Nuye Nawu Yawey

Exodus 30:11-16

¹¹⁻¹² Wanjh Yawey yawoyhwokdanj, bimarneyimeng Moses, “Bu ngurrbenrohrok bu ngurriyime baleh kayime birrimekbe bininj nawu Israel benkebmawahmeng, kaluk bu kunmekbe kabolkyime, wanjh birribebbehkudjikudji bininj kandikarremulewan ngaye Yawey, yiman kayime kabirribebbehkukbayahmerren ba kundjak kunkimuk nawu minj kamarnbuyindan bedberre yerre bu ngurrbenrohokme. ¹³ Kaluk bininj nawu ngurrbenrohrokme wanjh kabirribebbehkukkurrme yikahwi money nawu nakudji coin* ngarre kubolkdjamunkenh. Kaluk namekbe money, nakka wanjh bedda ngandikukwon ngaye nawu Yawey. ¹⁴ Wanjh bininj nawu ngurrbenrohrokme bu nawu mandjewk bedberre 20 dja mak nawu kabindibalyur-rhke nawu mandjewk twenty, wanjh bedda rowk ngandikukwo rowk namekbe kunwardde nawu Yawey. ¹⁵ Bu ngandikukwon money ba yiman kayime kabirridarrkiddurndiwerren kore ngardduk, wanjh nawu bininj yiman kukwarddekimuk wanjh nakka minj kabirrikukkurrme nawern, dja ngaleng namekke nadjalkudji coin. Dja mak bininj nawu minj nakimuk money kabirrikukkarrme, wanjh nakka kabirridjalkukkurrme namekbe nakudji coin.”

¹⁶ “Ngurrimang rowk kore kabirrikukkurrme ngardduk dja wanjh ngurribayahme njalehnjale nawu ngarre kabirridurrrmirrikenh kore Manrurrdjamun Dabburlin kore ngaye ngamre bu djahwon ngudberre. Kaluk kuhni wanjh ba Yawey kadjalburrbun bu bininj nawu Israel benkebmawahmeng wanjh yiman kayime birridarrkidbayahmeng bedberre kundarrkid.”

God Benbengdayhkeng Bu Birrimarnbom Nawu Kabirridjirridjburrenkenh.

* **30:13** Ngurrina Matthew 17:24

Exodus 30:17-21

¹⁷⁻¹⁸ Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses, “Ngurringalngmarnbu nakimukkenh bannikin nawu kaluk wirlmurrng manbu bronze, dja mak nawu kahdedjbarndi kaluk wirlmurrng bronze yerrih, ngarre nawu priests kabirrihdjirridjburrenkenh. Wanjh ngurrikurmen namekbe banikkin dja mak nawu kahdedjbarndi kubulkayh kore Manrurrkdjamun Dabburlin kore ngaye ngamre bu djahwon ngudberre, dja kore altar, wanjh kukku yiborrakendong kore nawu banikkin. ¹⁹ Wanjh Aaron dja nabebeywurd nuye kabirribiddjirridjburren dja kabirridengedjirridjburren kukkuwi kore namekbe banikkin. ²⁰ Bu bedda kabirringimen kore Manrurrkdjamun Dabburlin kore ngaye ngamre bu djahwon ngudberre, wanjh birrikukdjirridjburren kukkuwi ba minj kabirridowen. Dja mak bu kabirrimre kore altar bu kabirridurrkmirri yiman priests bu ngandimarnebun ngardduk nawu Yawey dja kabirrikinje, ²¹ wanjh birribiddjirridjburrimen dja birridengedjirridjburrimen ba kunukka minj kabirridowen. Mahni mankarre manbu Aaron dja mawahmawah nuye bu kabirriwokmang bu kuninjkunu rerrih munguyh.”

God Benbengdayhkeng Bu Kabirrikodjbarurrenkenh Nuye Mankalkkid Dorreng.

Exodus 30:22-33

²²⁻²⁵ Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses, “Ngurrima spices nawu namakmak yiman six kilograms kunkalkkid myrrh, mak three kilograms nawu namanjmak cinnamon, dja three kilograms namanjmak cane, dja six kilograms cassia. Wanjh ngurrirohrokmen namekbe rowk kore mankarre kayime. Dja mak ngurrimang kunkarrngbakmeng litres olive kunkalkkid, wanjh ngurrirawo rowk bu kakalkkid-marnburren yiman kayime manmanjmak perfume. Kaluk wanjh kamarnbuyindan manbu mandjamun olive kunkalkkid. Dja maninjmanu mankalkkidmanjmak wanjh ngurrimang dja ngurrbenkodjbarung bininj bu ngayekenh.

²⁶⁻²⁸ Kaluk ngurridjuhkemen namekbe kunkalkkid kore Manrurrkdjamun Dabburlin kore ngaye ngamre bu djahwon ngudberre, dja mak kore Ark nawu yirrahkendoy manwarddebala bokenh manbu kabimindi kunwok kunwoybuk ngardduk ngawokkurmerrinj, dja manbu table dja njalehnjale ngarre, dja nawu lampstand dja nawu tools ngarre, dja mak altar kore ngurrikinje mankalkkidmanjmak, dja mak nabuyika altar kore kabirrikinje mayh nawu ngandiwon ngardduk, dja mak nawu tools ngarre, mak banikkin nakimuk, dja nawu kahdedjbarndi ngarre. ²⁹ Ngudda kunu ngurrimarnbun bu kayimerran mandjamun rowk. Kaluk njalenjale bu kakilekme wanjh kunu nadjamun duninh kayimerran warridj.”

³⁰ “Wanjh kunkalkkid ngurrima ngurrbenkodjdjuhke Aaron dja nabebeywurd nuye ba kabirriyimerran djal ngaye ngardduk bininj, dja ngandimarnedurrkmirri yiman priests. ³¹ Ngudda Moses yibenmarneyimen nawu Israel benkebmawahmeng, ‘Nawu Yawey kayime nahn nawu kunkalkkid wanjh nakka nuye nadjamun bu kuninjkunu bininj kabindikodjdelkkerren munguyh munguyh bu kabirriyingkihmarnburren kabirridurrkmirri nuye yiman priests. ³² Dja yuwn ngurrbenkodjdjuhkerren maninjmanu kunkalkkid dorreng nawu kunburrk bininj, dja mak yuwn bu ngudmandeleng ngurrikalkkidmarnbun maninjmanu mankalkkid. Wanjh nakka ngurriwerhburrbun bu mahni mankalkkid wanjh mandjaldjamun duninh. ³³ Dja bu nangale bininj kakalkkidmarnbun namekbe perfume nawu manmanjmak, dja mak bininj nawu kabikodjdelkke bininj nawu minj priest, wanjh nakka nanu ngaye ngayarlarrke kore nawu bininj nuye rowk.’ ”

God Benbengdayhkeng Bu Birrimarnbom Mankalkkidmanjmak

Exodus 30:34-38

³⁴ Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses, “Ngurrima nahn nawu manjmak spices, yiman resin, onyx, galbanum, dja frankincense duninh. Ngurribebbehwayhme bu ngurrirohrokme bu karohrok kahbebbheyo. ³⁵ Ngurrirawo maninjmanu spices ba kamarnburrren incense manmanjmak bu kabanj, dja mak djila ngurrirawon ba bu manmak kadjalyime dja mak mandjamun duninh. Kuhn karohrok bu bininj kabirriyime nawu perfume kabirrimarnbun. ³⁶ Wanjh ngurridongorro yikahwi mahni incense, kaluk ngurrimarnbun kundjulng, wanjh ngurrika ngurrikurmen kumirrk ngarre Ark kore kahdahkendi manwarddebala bokenh kore kabimdi kunwok kunwoybuk ngawokkurmerrinj. Kaluk kukmekbe kore Manrurrkdjamun Dabburlin kore ngaye ngamre bu djahwon ngudberre. Kumekbe wanjh ngamre bu karrinarren. Kaluk manmekbe incense wanjh ngurriwernhburrbun bu ngurriyime mandjaldjamun duninh. ³⁷ Yuwn bu ngurrimarnbun manmekbe incense bu ngudman ngudberrekih. Ngurriyimen bu mandjaldjamun ngardduk nawu Yawey. ³⁸ Nangale nawu kamarnbun manmekbe mankalkkidmanjmak kore nungka kadjare, wanjh nakka ngawohyarlarrke kore bininj nuye.”

31

God Benbenedjarrngbom Nawu Bezalel Dja Aholiab

Exodus 31:1-11

(Exodus 35:30—36:1)

¹⁻² Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses. “Yina, ngaye wanjh ngamey Bezalel nawu beywurd nuye Uri kaluk kore kunmokukurr ngarre Judah. Kaluk Uri nawu nakka wanjh beywurd nuye Hur. ³ Kaluk ngaye ngakurrmeng Namalngmakkaykenh ngardduk ngaye nawu God, dja kangebarlkeng. Dja mak ngawong manbu ba nakurdumak bu karrurrkmirri kore njalenjale kamarnmarnbun, dja kamayaliwernmen ba nawern nawu karrurrkmirri. ⁴⁻⁵ Kaluk nungka wanjh kabimbun nawu bimmak, ba bu bininj kabirrimarnbun njalehnjale nawu kore gold, silver dja wirlmurrng manbu bronze, dja ba kabirridadjke nawu jewels bu kabirrikurrmekurrme, dja mak kore kabirrimarnbun njalehnjale kundulkwi, dja mak kundjalwern bu kabirrimarnmarnbun.

⁶ Dja mak ngaye ngamey Oholiab nawu beywurd nuye Ahisamach nawu kumdolkkan kunmokukurr Dan. Dja nungka wanjh kabenedjarrkdurrrkmirri Bezalel. Warridj ngaye wanjh ngabenwong birridjalwern bininj nawu kabirrimarnmarnbun rowk kore ngawokrayekwong ngudberre, ba bu birrikurdumak. ⁷ Ngayime nawu Manrurrkdjamun Dabburlin kore ngaye ngamre bu djahwon ngudberre dja manbu Ark kore manwarddebala bokenh kahdi nawu kabimdi kunwok kunwoybuk ngaye ngawokkurmerrinj, dja mak nawu kaddumkah ngarre dja mak njalehnjale nawern ngarre nawu dabburlin. ⁸⁻⁹ Nahn mak karawoyindan nawu namekbe manbalabala dja njalehnjale ngarre, yiman kayime gold lampstand dja njalehnjale nawu ngarre, dja altar ngarre nawu ngurriwurlhke manbu incense, dja altar ngarre nawu kandimarnekinjekenh mayh, dja njalehnjale ngarre nawu kabirrikarrme, yiman kayime mak banikkin nakimukkenh dja mak nawu ngarre kanjdjikenh.

¹⁰ Dja mak ngabenwong bedda nawu kabirribibbun kunmadj nadjamun nuye Aaron nawu priest, dja mak nabebeywurd nuye manbu kunmadj bedberre ba kabirridjongbuyindi bu kabirridurrrkmirri yiman priests. ¹¹ Mak nawu kabirrimarnbun nawu namakmak kunkalkkid olive bu bininj kabindikodjdjuhkekenh, dja mak manmanjmak incense manbu ngurriwurlhke kore kubolkdjамun. Kaluk birrimekbe bininj wanjh kabirrimarnbun namekbe rowk nawu kore ngaye wokrayekwong ngudberre.”

God Benmarnemarnbom Kunbarnangarra Manbu Sabbath

Exodus 31:12-18

¹²⁻¹³ Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses, “Yibenmarneyimen nawu Israel benkeb-mawahmeng, ‘Ngurriwarnhburrbu Yawey nuye kunkodjke manbu Sabbath. Bu ngur-rikurduyime wanjh ngurriborlhme bu ngaye Yawey ngunburrbun dja mak ngudda kandiburrbun. Dja mak nawu mawahmawah ngudberre kuhni birrikurduyimen warridj. Kuhni bu ngurridjalburrbun rowk bu ngaye nawu Yawey, wanjh marnbun ngudberre bu ngudda djal ngaye ngardduk bininj.’ ”

¹⁴ “Ngurrimarnbu manmekbe Sabbath kunbarnangarra djamunnin ngudberre. Dja bu nangale bininj kawarrewan manmekbe Sabbath wanjh namekbe bininj ngurribu, karrowen. Dja mak nangale nawu karrurrkmirri bu Sabbath kore djal nungan kadjare wanjh ngurribawo dja minj ngurriyawoyhraworren. ¹⁵ Kaluk bu six kunkodjke makka wanjh ngurridurrrkmirri, dja manbu kunkodjke seven, wanjh mahni Sabbath ba bu ngurringehmekenh. Maninjmanu kunkodjke wanjh ngardduk, dja ngaye wanjh Yawey. Nangale nawu karrurrkmirri kore djal nungan kadjare bu Sabbath nakka wanjh ngurribu, karrowen.

¹⁶ Ngudda nawu Israel ngunkebawahmeng dja warridj nawu mawahmawah ngudberre, wanjh ngurrikarmen manmekbe Sabbath munguyh munguyh. Mahni Sabbath wanjh kamenyime bu ngaye ngawokkurrmerrinj ngudberre rowk. ¹⁷ Wanjh manmekbe manbu Sabbath kunbarnangarra makka wanjh munguyh munguyh ngunbengdayhke ngudda nawu Israel ngunkebawahmeng, dja mak ngaye ngan-bengdayhke bu ngaye nawu Yawey ngamarnbom kaddum rowk dja mak kurorre rowk bu ngarrurrkmirri six kunbarnangarra, dja bu kunbarnangarra seven wanjh makka minj ngarrurrkmirriwirrinj dja wanjh ngangehmeng.” Kuhni rowk bu Yawey bimarneyimeng nawu Moses.

¹⁸ Bu Yawey ngurdmeng benehwokdi Moses kore Mount Sinai, nungka biwong bokenh kunwardde manbalabala kaluk manbu kunwok kunwoybuk nuye Yawey wokbimbuyindi, kaluk nungan God bihbimbom nuye kunbidwi kore maninjmanu manwarddebala bokenh.

32*Bu Birrimarneboddanj Idol Nawu Birrimarnbom**Exodus 32:1-35**(Deuteronomy 9:6-29)*

¹ Kaluk bininj nawu Israel benkebawahmeng wanjh birrimadbom kunkuyeng nawu Moses, dja nungka minj kumkoluyi kore kuwarddebeh. Wanjh birrim-irndeyikang nawu Aaron dja birrimarneyimeng, “Mah. Yimarnbu kadberre god ba kanmarnedokme kadberre. Dja namekbe bininj Moses nawu kanyibebmeng kadberre kore Egypt, minj karriburrbun bu baleh nungka bimarnekurduyimerranj.”

² Wanjh Aaron benmarneyimeng, “Mah. Ngurriyerrkkemen dja ngurrimka nawu kabirrihkanemdjongbuyindikenh, manbu gold wirlmurrng nawu bedberre ngalbi-hbininj kobeng ngudberre dja mak ngalbebeywurd dja nabebeywurd ngudberre.”

³ Wanjh birriwarn rowk birriyerrkkerrinj kore kunkanemkenh, dja birrikang dja birriwong Aaron. ⁴ Wanjh nungan Aaron mangimangi kore birriwong rowk, dja kinjeng bu mey gold wirlmurrng dunijn, wanjh kukmarnbom idol bedberre. Kaluk kukmarnbom wirlmurrng gold mandjawakwi bu kukyimi bulikki yaw. Wanjh birrimmekbe bininj birriyimeng, “Ngurrina! Ngad nawu Israel kankebawahmeng! Dja nahnai wanjh god nawu kanbebkeng kadberre kore Egyptbeh!”

⁵ Kaluk bu Aaron nang baleh bu kurduyimerranj wanjh nungka marnbom altar kore kumirrk nuye namekbe bulikki yaw, dja yimeng bedberre, “Bu malaywi wanjh ngad karrimulilmang nawu Yawey.” ⁶ Wanjh bu kumdungbebmi malaywi bedda

birridolkarrinj. Wanjh birrimey mayh, dja yikahwi birrimokenkinjeng kore altar, dja yikahwi mak birribom bu birridjarrknguni kore kunmodmikenh nuye Yawey. Kaluk birriyerrkang, birridjarrknguneng dja birribonguneng, wanjh yerre birridolkkang dja birridedjingmey bu kunwarre duninj birrikurduyimi.

⁷ Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses kore kuwarddekimuk, yimeng, “Werrkwerrk yikolu kore kondahbeh! Birrimekbe bininj nawu yibenbebkeng kore Egyptbeh wanjh nakka birriwarreworinj dja ngandibodmewong ngardduk. ⁸ Bedda wanjh werrkwerrk ngandiwokebawong ngardduk kore ngabenwokrayekwong. Dja bedda wanjh birrimarnbom idol bu wirilmurrng goldwi, dja kakukyime nawu bulikki yaw. Wanjh birrihmarneboddangeni namekbe nawu idol, dja mak birriwoni nuye bu birrimarnebom mayh, dja mak birriyimeng, ‘Ngurrina! Ngad nawu Israel kankebmawahmeng! Dja nahn wanjh god nawu kanbebkeng kadberre kore Egyptbeh!’ ”

⁹ “Ngaye ngabennang birrimekbe bininj bu minj kandiwokmarrkmang ngaye dja kabirrikangerayek ngardduk. ¹⁰ Bonj, yuwn bu kandenghke, dja kanbawon ba wanjh ngayiddung duninj bedberre bu ngabenbularrbun. Ngudda yiwid, dja ngaleng marnbun ngudda ba yibenkebmawahme birribuyika bininj birridjalwern, dja kabirrimirndewernmerren dja mak kabirringeykimuk.”

¹¹ Wanjh Moses yimankek bimarnbuyi nawu Yawey, nawu God nuye, bu kabenkongibunkenh. Wanjh yimeng, “Ngudda nawu Yawey, bu kundulkarre dorrengh yibenbebkeng birrimekbe bininj nawu Israel benkebmawahmeng kore Egyptbeh. Bu kore kubid ke dja kunngudj kimuk ke yibenbebkeng. Dja njalekenh bu yiyiddung dja yibenbun? ¹² Dja bu kunmekbe yikurduyime, wardi bininj nawu Egyptbeh kabirriyime, ‘Njalekenh Yawey benbebkeng kore birrihbongdi dja benkang kore kuwarddewardde kumekbe benbularrbom rowk?’ Wanjh ngaye djawadjawan bu yuwn yiyiddung, dja yibawo. Yimayaliborledmen dja yuwn bu yibenbularrbun nawu bininj ngudda ke. ¹³ Yiburrbu kore ngudda yiwokkurmerrinj bedberre Abraham, dja Isaac dja Jacob. Ngudda yingeykurmerrinj bu yibenmarnewokkurmerrinj, yiyimeng, ‘Kalukburk ngaye wanjh ngabenmarnbun nawu mawahmawah ngudberre bu kabirrimirndeyimerran yiman kayime mankokkarrng kawernmerren kore kunngol, dja mak ngabenbolkwon kore ngabenbolkkerbbom, ba bu mawahmawah bedberre wanjh kabirribolkkarme mahni kunred bu munguyh munguyh.’ ” Kuhni bu Moses bimarneyimeng nawu Yawey.

¹⁴ Wanjh kunmekbekenh nawu Yawey mayaliborledmeng, dja minj benbuyi birrimekbe bininj kore nungka benyingkih bengdayhkeng bu benbularrbuyikenh.

¹⁵⁻¹⁶ Wanjh Moses yawoyhkoluy kore kuwarddekimukbeh, kaluk kumyikoluy dja karrmi kubid nuye manwarddebalabala bokenh manbu bimbuyindi kumirr dja kubodme ngarre manbu kunwok kunwoybuk nuye bu Yawey wokkurmerrinj. Namekbe manwarddebala bokenh wanjh God nungan marnbom. Nungan mak bimbom mankarre nuye, bu warddedadjkeng kore maninjmanu kunwardde.

¹⁷ Kaluk Joshua benbekkang bu birrikayhkayhmi birrimekbe bininj, wanjh bimarneyimeng Moses, “Ngabekkan nakka yiman nuk kabirrihburren kore kured yiman nawu birriyidko bininj bindimarnebebmeng!” ¹⁸ Wanjh Moses yimeng “Burrkyak. Nakka minj kabirrihburren. Minj kabirrihkayhme bu bindibom birribuyika bininj. Dja nakka wanjh kabirrihdjalwayini kore ngabenbekkan.”

¹⁹ Bu Moses bebmihbebm darndik kore kured, wanjh nungka nang namekbe bulikki yaw idol, dja mak bennang nawu bininj birriborrkeyi. Wanjh nungka yidduy duninj dja mak wohburriweng manmekbe kunwardde bokenh dja warddebarrabarrmeng kore kurorre darndik kore kanjdjika kuwarddekimuk. ²⁰ Wanjh

mey namekbe bulikki yaw idol dja kinjeng ba wirilmurrng gold yawoyhyimerranj dja djulngdongohdoy marnbom yiman kundjulng, wanjh rawong kukku dorreng, benmarnbom bininj nawu Israel benkebmawahmeng bu birribonguneng manmekbe kukku manbu gold dorreng.

²¹ Wanjh Moses bidjawam Aaron, "Baleh nahnini bininj birrikurduyimeng ke bu ngundimarnbom yibenkang kore kuhni birrikurduyimeng kunwarre duninh?"

²² Wanjh biwokmey yimeng, "Nawu Kanmarnewohrnan, yuwn ngaye kandung! Ngudda yiburrbun bu birrimekbe bininj kabirridjare bu kabirrihdjalkurduyime kunwarre!" ²³ Bedda mak ngandimarneyimeng, 'Namekbe Moses nawu nganbekeng ngadberre kore Egyptbeh, wanjh minj ngarriburrbun bu baleh bimarnekurduyimeranj nuye. Kab ngudda yimarnbu kadberre god nawu kanmarnedokme kadberre.'

²⁴ Wanjh ngabenmarneyimeng bu birrimkang nawu kabirrihkanemdjongbuyindi. Wanjh bedda birrikanemyerrkyerrkkerrinj dja ngandiwong wanjh ngaburriweng kore kunak, dja wanjh nahnini mayh kukbebmeng!"

²⁵ Kaluk Moses wohburrbom bu Aaron benbawong birrimekbe bininj bu birridjalkurduyimi kore bedman birridjaldjareni, dja minj birriyawoyhwokmayi nuye. Dja bedda birriwarreworinj dja benmarnbom nawu kabirriyidko bedberre bu bindidjekmiwong. ²⁶ Wanjh Moses dolkkang danginj kore kurrangmaye ngarre kunbol kore birrihni, dja kayhmeng, yimeng. "Birringalehngale nawu Yawey nuye bininj, wanjh nakka birrimray kondah kore ngaye!" Wanjh bininj rowk nawu Levi benkebmawahmeng birrimdolkkarrinj birridangerrinj kore Moses dingihdi.

²⁷ Wanjh Moses benmarneyimeng birrimekbe bininj nawu Levi benkebmawahmeng, "Yawey nawu God nuye Israel benkebmawahmeng rowk, kuhni wanjh kayime, 'Bininj rowk ngurrima sword dja ngurribarnkurrmen kore ngurringadmodukkarren. Wanjh ngurriaray kore kurehrered ngudberre dja ngurrbenbu nawu ngurridanginj dja nawu djawirna ngudberre, dja mak nawu ngurriedbo bininj.'" ²⁸ Wanjh nawu Levi benkebmawahmeng birrikurduyimeng kore Moses benwokrayekwong. Wanjh kunmekbe kunbarnangarra birriwern bininj birridoweng yiman 3000. ²⁹ Wanjh Moses benmarneyimeng, "Bolkkime ngudda ngurrikurmerrinj bu ngurriyimerranj djaj Yawey nuye bininj. Ngudda ngurriwokmarrkmey dja ngurrbenbom beybeywurd dja nawu ngurridangerrinj ngudberre. Kunmekbekenh kunu nawu Yawey ngunmarneyimeng kunmak ngudberre bolkkime."

³⁰ Wanjh bu kunbarnangarrabuyika Moses benmarneyimeng bininj rowk, "Ngudda ngurrikurduyimeng kundjalwarre duninh. Dja wanjh bolkkime ngabidbun kuward-dekimuk kore Yawey dja ngadjawadjawan nungka bu wardi ngunmarnebengmidjdan ngudberre." ³¹ Wanjh Moses durndi kore Yawey dja bimarneyimeng, "Birrimekbe bininj bedda wanjh kunwarre kunkimuk birriyimeng. Bedda wanjh birrimarnbom idols manbu gold duninh, nawu yimankek gods bedberre. ³² Dja bolkkime wanjh ngaye djawan bu yimarnebengmidjdan kunwarre bedberre. Dja bu burrkyak, wanjh kanngaybularrbu ngaye kore nawu djurra yibenngaybimbom ngudda ke bininj rowk."

³³ Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses, "Ngaye ngabenngaybularrbun kore djurra ngardduk nawu kunwarre birrihyimi dja minj ngaye ngandiwokmarrkmayi. ³⁴ Dja wanjh yiray, yibenka nawu ngaye ngardduk bininj kore ngabolkyolyolmeng ke, kaluk yiburrbu bu angel ngardduk karrokorrokme ngudberre. Kaluk bu rerrihkah ngaye wanjh ngabenbun birrimekbe bininj kore kunwarre birrihyimi."

³⁵ Kaluk yerrekah Yawey munkeweng kundjak kunkimuk bu benbuni nawu Israel benkebmawahmeng. Nungka benduy bu bedda birridjirrkang Aaron bu benmarnemarnbom nawu bulikki yaw nawu gold wirilmurrng duninh.

33

Yawey Nawu God Benduy Bininj Nuye

Exodus 33:1-6

¹ Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses, “Mah, yibolkbawo kondah kore ngurrihni, ngudda dja bininj yibenbebkeng kore kunbolk Egyptbeh. Dja wanjh ngurriray kore kunred ngaye ngabenberrebbom bu ngawokkurmerrinj bedberre nawu mawahmawah ngudberre Abraham, Isaac dja Jacob dja mak bedberre nawu kabindimawahme. ² Ngaye kaluk ngamunkewe angel bu kahdokdokme ngudberre ba ngunbolhbukkan, dja ngabendjirrkan nawu kumekbe kabirrihni nawu Canaan benkebmawahmeng, dja bininj nawu kabirringeyyo Amor, dja nawu Heth benkebmawahmeng, dja mak nawu kabirribebbehngeyyo Periz dja mak nawu Hiv, dja mak nawu birrikang kunred Jebus. ³ Kab ngurridjallay kunmekbe kore mahni kunbolkmak, kore manme kawernmerren ngudberre. Dja bonj, ngaye minj mak karriidjarrkre. Wardi wohbun ngudberre kore manbolh ngurrire, dja wanjh ngudda nawu kandidjalwokburriwe ngaye munguyh.”

⁴ Bu nawu Israel benkebmawahmeng birribekkang manmekbe kunwok kunrayek, bedda wanjh birriwernhnjilngwarreminj, dja minj birrihdjongbuyindiwirrinj nawu namakmak jewelry dorreng, ⁵ Kuhni wanjh Yawey biyingkihmarneyimeng Moses, “Yibenmarneyimen nawu Israel benkebmawahmeng bu bedda munguyh ngandjalwokburriwe ngaye. Bu ngaye ngabenmikayi ngarriidjarrkre kreyi bu djalkund-edjumbung, nakka wanjh ngabenbun. Dja bonj, birriyerrkyerrrkerrimen nawu jewelry, wanjh kaluk ngayeman nganjilngmarnburren bu baleh ngakurduyime bedberre.” Kuhni bu Yawey bimarneyimeng Moses bedberre. ⁶ Wanjh nawu Israel benkebmawahmeng birriyerrhyerrkkeng nawu jewelry bedberre rowk kore birrihni kuwarddekimuk Sinai. Dja bu birribolkbawong birrirey, wanjh minj munguyh birriyawoyhdjongbuyindiwirrinj nawu jewelry.

Bu Moses Marnbom Dabburlin Nuye Kore Yawey Benewokdi

Exodus 33:7-11

⁷ Nungka Moses munguyh kani nawu dabburlin nuye, wanjh djabnami djarrehkah kore kabirrihyongoyo kured. Kaluk Moses ngeykurrmeng namekbe dabburlin, “Dabburlin manbu kore Yawey karriidabkerrenkenh”*. Dja nangale nawu djareni kabiidjawan Yawey nawu yiman njale djareni wanjh wam kore mahni “Dabburlin manbu karriidabkerren Yawey” kore djarrehwurd kuberrkkah kore birrihyoy. ⁸ Dja yiman baleh yarrkka Moses rey kore namekbe dabburlin, wanjh birriwern bininj birridolkarrinj dja birridangerrinj kore kurrangmaye bedberre dabburlin rowk, dja birribalmunkenang Moses bu balngimeng kore mahni dabburlin. ⁹ Bu Moses balngimi kore dabburlin nuye, wanjh manbu kunngol kunkuyeng kumngolkolungi wanjh danganj kore kurrangmaye ngarre manmekebe dabburlin bu Yawey benewokdi Moses. ¹⁰ Bu bininj nawu Israel benkebmawahmeng birrinani manmekbe kunngol kumkolungi dja danginj kore kurrangmaye ngarre dabburlin, wanjh bedmanwali birriboddanginj, bebbhebeh rowk kumekbe kore kurrangmahdangmaye bedberre dabburlin.

¹¹ Wanjh Yawey benewokdi Moses kaluk benemirrknarrinj bu benewokdi yiman kayime bininj nawu djawirna bokenh kabenehwokdi. Wanjh bu beneyakwoni bu benewokdi wanjh nungka Moses durndengi kured. Dja bininj nawu bibidyikarmeng Moses minj bolkbawoyi kore dabburlin. Kaluk nungka wanjh Joshua nawu Nun bibornang.

* 33:7 Mahni wanjh manbuyika dabburlin, yuwn bu Manrurrkdjamun Dabburlin.

Bu Moses Bidjawam Yawey Bu Bimarnekukbukbukkarrinj Nuye

Exodus 33:12-17

¹² Wanjh Moses bimarneyimeng Yawey, “Ngudda kanmarneyimeng bu ngaye ngabenkan nahni nawu bininj dja minj yiyimeninj bu nangale yimunkewe ba nganedjarrkre. Dja mak ngudda kanmarneyimeng, ‘Ngaye burrbun ngudda dja mak ngeyburrbun ke, dja mak ngaye nganjilngmak ke!’ ¹³ Bu ngaye njilngmarnbom ke, wanjh kanbukkabukka manbu ngokko yikarremarnbun, ba ngaye wanjh burrbun ngudda, dja mak ba kanmarnenjlilngmak munguyh. Yiburrbu bu nahni birriwern bininj nawu ngabenmirndekan, wanjh nakka ngudda ke bininj.”

¹⁴ Wanjh Yawey biwokmey yimeng, “Ngaye kaluk karridjarrkre, dja mak won ngudberre ba ngurringehme.” ¹⁵ Wanjh Moses bimarneyimeng, “Bu ngudda minj karridjarrkre, wanjh yuwn kankukmunkewe ngadberre bu ngarribolkbawon kondanjkuu. ¹⁶ Dja bu ngudda minj karridjarrkre, wanjh minj nangale mak kaburrbun bu ngudda yinjlilngmak ngadberre, ngaye dja nawu ngudda ke bininj rowk. Dja bu ngudda minj karridjarrkre ngaye dja nahni ngudda ke bininj, wanjh minj ngarribuyikaworren bedberre nawu birribuyika bininj rowk nawu kondah kabirrihni kore kurorre.”

¹⁷ Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses, “Mah! Ngaye wanjh ngakurduyime kunmekbe kore ngudda kandjawam, dja mak kannjlilngmarnbun ngardduk, dja mak ngeyburrbun ngudda.”

Moses Nang Yawey Nuye Kunwernhmakmak Duninh

Exodus 33:18-23

¹⁸ Wanjh Moses yimeng, “Bolkime wanjh kanmarnekukbukbukkarrimen ba nan bu ngudda yidjalwernhmakkaykenh.” ¹⁹ Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses, “Ngaye nawu Yawey wanjh bukkann ngardduk kunmakmak rowk kore kumirrk ke, dja ngangeymulewarren ngardduk ba kanngeybekkabekkan. Ngaye ngadjalkongibun bininj nawu ngadjare, dja nangale nabuyika bu wardi ngabendjalwarnyak, wanjh minj ngabenkongibun. ²⁰ Dja med, ngudda ngaleng minj kankebnan ngaye. Bu nangale nakka djal bininj nawu ngankebnan nakka wanjh bonj, karrowen.”

²¹ Wanjh Yawey yawoyhyimeng, “Manbu kunwardde kahdi kaluk darnkih kore ngaye, wanjh kumekbe yibarndin. ²² Dja bu kunwernhmakmak ngardduk ngun-yurhke kumekbe, wanjh ngaye kurrme kore kahwarddebarrarn yerre wanjh kukbalhme kunbid ngardduk bu kumekbe yurhke. ²³ Kaluk bu ngabidwayhme wanjh kunbodemwi kandjalbodmenan, dja manbu kunkeb makka yuwn nangale kankebnan.”

34

Bu Yawey Kumkoluy Kunngol Dorreng Kore Moses Dja Biyawoyhwong Mankarre

Exodus 34:1-9

(Deuteronomy 10:1-5)

¹ Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses, “Yiyawoyhdadjadajke bokenh kunwardde manbalabala, yiman yimi manbu manyungkihni, dja kaluk ngayawoyhbimbun karohrok bu bimbuyindi maninjmanu manyungkih kunwardde, manbu ngudda yibakkeng. ² Bu malamalaywi, wanjh yiyingkihmarburrimen bu kukabel, dja yimbidbu kore kaddum mahni kunwarddekimuk. Kaluk kumekbe yikurrmerrimen kore kumirrk ngardduk. ³ Minj nangale mak ngunemdjarrkre dja mak minj nangale karri darnkih kore kuwarddekimuk. Yiman mak kayime nawu mayh kumirnde, nakka mak minj kundalk kangun darnkih kore kuwarddekimuk.”

⁴ Wanjh Moses dadjkeng bokenh kunwardde manbalabala, yiman yimi nawu kerrngehkenh karmihkarmi. Wanjh bu kumhkabelni nungka dolkkang, wanjh warddebidbom, yiman bu Yawey bimarneyimeng, dja mak kang kunbid nuye, dja yibidbom manbu kunwardde bokenh. ⁵ Kaluk kumekbe nungka Yawey kumkoluy kunngol dorreng wanjh benehdjarrkdi Moses, wanjh Yawey ngeymulewarrinj nuye kungey.

⁶ Wanjh Yawey bimirrkyurhkeng Moses dja yimeng, “Ngaye wanjh Yawey. Ngaye Yawey nawu God, dja ngaye ngamimkongiwarn duninh, dja ngabenmarnekurduyime kunmak bedberre bininj rowk bu djal burudjang. Minj ngayiddung werrkwerrk dja ngaleng ngaye munguyh ngabenmarnedjare bininj rowk, dja minj mak ngakurren bu kowe. ⁷ Ngabendjalmarnedjare munguyh birridjalwern rowk nawu bininj. Ngabenmarnebularrbun kunwarre bedberre nawu ngandiwokburriwe dja kabirriyime kunwarre. Dja bonj, ngaleng wanjh ngabenbun bininj nawu kabirridjaldjare kunwarre kabirriyime. Kaluk ngabenbun mawahmawah bedberre nawu birrimekbe birriwarre bininj bu kunmekbe kunwarrekenh. Kaluk bedmanwali ngabenbun nawu kunwarre kabirrihdjalyime dja mak wurdwurd bedberre dja mak mawahmawah dja doydoyh kabindihyime.” Kuhni rowk yimeng nawu Yawey.

⁸ Wanjh kundjalmekbe rerrih Moses boddanj kore kurorre dja wanjh biburluburlumi nawu Yawey. ⁹ Moses yimeng, “Ngudda nawu yiwohrnan rowk, bu ngudda yinjinlgmak ngardduk, wanjh karridjarrkray ngaye dja mak nawu nahni bininj rowk. Ngaye ngabenburrbun nahni bininj minj kabirridjare ngundiwokmarrkmang, dja djawan ngudda kanmarnebengmidjda ngadberre nawu nawarrehwarre ngarrikarme dja ngadberre kunwarre. Dja kanka ngadberre ba ngarriyimerran ngudda ke bininj duninh.”

Yawey Benmarnewokkurmerrinj Bu Bokenhkah

Exodus 34:10-28
(Exodus 23:14-19; Deuteronomy 7:1-5; 16:1-17)

¹⁰ Wanjh Yawey yimeng, “Ngaye ngawokkurrmerren ngudberre. Ngaye wanjh ngakurduyime kunkimuk duninh kundulkarre ngardduk dorreng kore kumirr k ngudberre. Ngakurduyime manbu minj nangale nabuyika bininj nayi kondah kore kurorre dja kore kubolkbubuyika rowk. Dja mak nawu bininj ngurrihdjarrkdi, wanjh nakka kabirrinan ngardduk kundulkarre. Ngaye, nawu Yawey, wanjh ngadjalkurduyime kunmakmak ngudberre dja wanjh ngurrikangebarrhme. ¹¹ Dja bu kandiwohmarrkmang kore wokrayekwon bolkkime, wanjh nakka ngabenkelekdjung ngudberre nawu bininj rowk, ngayime nawu kabirringeyyo Amor, dja nawu Canaan benkebmawahmeng, dja nawu Heth benkebmawahmeng, dja mak nawu kabirribebbehngeyyo Periz, dja mak Hiv, dja nawu birrikang kunred Jebus, dja ngaleng ngurridjalkurduyime bu ngaye marneyime ngudberre.”

¹² “Kaluk bu ngurringime kunbolkbubuyika bedberre birrimekbe bininj, wanjh yuwn bu ngurriwokmarnburren bedda dorreng, wardi ngundidarrkidmang kore kungarlkwarre. ¹³ Dja wanjh ngurribakbakemen bedberre altars, dja manbu kunwardde kore kabirrimarneboddan nawarre, dja ngurridjobkemen kundulkdjmun ngalengngarre god ngalbu ngaldaluk kangeyyo Asherah. ¹⁴ Dja mak yuwn ngurrimarneboddan nabuyika god, dja ngaye nawu Yawey wanjh ngadjalkudji God ngudberre, dja ngaye yiman kayime ngakirnwern ngudberre.”

¹⁵ “Dja mak ngurriahnarrimen bu minj ngurriwokmarnburren nawu bininj kumekbe kunbolk kabirrihni. Wardi mak bu kabirrimarneboddan nawu gods bedberre dja kabirribun mayh bu kabindiwon bedberre nawu god, wanjh ngundidjawan bu wardi ngurriaworren dja ngurribalmarneboddan nawu bedberre gods dja

mak ngurridjarrkngun mulil nawu kore mayh kabirrikinje gods bedberre. ¹⁶ Dja ngurrinahnarrimen warridj bu ngurrbenmang yawkyawk nawu kumekbe kabirrihni ba bu ngurrbenwon nawu nabebeywurd ngudberre bu kabirrimarrenkenh, wardi birimekbe yawkyawk wanjh kabirridjalmarneboddan bedberre gods, dja wardi kabindimarnbun bebeywurd ngudberre bu kabirriraworren dja kabirridjarrkbodan namekbe nawu gods. ¹⁷ Dja mak yuwn ngurrimarnbun idols bu kore ngurrikinje nawu wirlmurrng bu ngurrikukmarnbun idol nawu god."

¹⁸ "Dja ngaleng ngurrimulilma mulil manbu buriddi minj kakarrme mannguk-lurlmikenh. Kaluk bu kunkodjke seven wanjh kunmekbe ngurringun manme manbu minj kakarrme manbu kahnguklurlike kandidjawa kore ngaye wokrayekwong ngudberre. Kuhni bu ngurrikurduyimen kore ngaye dungnameng ngudberre, yiman dird nawu kangeyyo Abib, dja namekbe dird bolkyimeng bu ngudda ngurrimbebmeng kore Egytbeh."

¹⁹ "Nawu ngalbabadjan kabindihkarrmehkarrme kaluk nadjahnadjaman nakka wanjh ngaye ngardduk rowk bininj, yiman mak mayh nawu nadjaman kaluk nawu kahdangerren kore yihmirndekarrme ke. ²⁰ Bu ngurridjare ngurribayahme nadjaman nawu donkey wanjh kandikarremulewan nakudji lamb, dja bu minj yidjare yirrunndiwe namekbe nawu donkey yaw wanjh yidjudbakkemen.

Dja mak ngurrbendurndiwemen bu ngurrbenkukbayahmen nawu nadjahnadjaman nabebeywurd bininj ngudberre."

"Minj nangale mak kamre karrangen kumirrk ngardduk bu djal bidlarrk."

²¹ "Kaluk ngudda ngurridjaldurrkmirri bu six kunkodjke, dja manbu kamarnburren kunkodjke seven makka wanjh ngurringehmen. Kaluk bu yiman ngurrihdudjeng manme ngarre kabolkyime, dja mak bu kabolkyime kore ngurridjolengmang manme, bonj, kunmekbe ngurridjalngehmen bu kunkodjke seven."

²² "Ngurrimulilma ngarre mulil manbu Djandikenh, bu ngurrimoyhmang manbu manyungkih manme manbu wheat bu ngurridjolengmang, dja mak ngurrimulilma ngarre kudjurlekenh kayimerran, dja ngurrimang manbu mandjoleng kore kabarndi."

²³ "Kaluk bu mandjewkbubuyika, wanjh binihbininj rowk ngudberre birrim-bebmen danjbikkah bu kandimarneboddan kore kumirrk ngardduk, ngaye Yawey nawu Ngabenmarnewohrnan Rowk nawu God ngudberre nawu Israel ngunkeb-mawahmeng. ²⁴ Bu ngurribolkbawon ngudberre kunred, dja ngurrimre rowk kore maninjmanu mulil danjbik, wanjh yuwn ngurriburrbun bu birribuyika bininj kabirribolkdjirdmang ngudberre. Burrkyak, dja ngabenngurdke. Ngaye ngabenkukburriwe bininj rowk nawu bolkkime kabirrihni kubolkbubuyika ba bu ngurringimen ngurribolkkarrme, dja mak ngabolkwarlahwon kunred ngudberre."

²⁵ "Bu kandiwon mayh, dja ngurrikinje kore altar, yuwn bu kumekbe kandiwon buriddi manbu mannguklurlmikenh kakarrme dorreng. Dja mak bu ngurrikarrme mulil manbu ngaye darrkidbawongkenh, wanjh yuwn bu ngurrikarekurrme yikahwi manme bu kunkodjkebuyikakenh."

²⁶ "Ngaye nawu Yawey ngudberre God dja ngudda wanjh ngurrimka kore ngaye yikahwi manme manyungkih bu ngurridedjingmang ngurrimoyhmang."

"Dja mak yuwn ngurrikinje nawu sheep yaw, dja yika goat yaw, wanjh yuwn bu ngurrikinje kore ngalbadjan ngalengngarre kundjikkakenh."

²⁷ Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses, "Yibihbimbu nahn kunwok rowk, dja ngaye ngawokkurrmerren kore namekbe kunwok rowk bedberre nawu Israel benkebmawahmeng, dja mak ngudda ke warridj."

²⁸ Kaluk Moses yerrkang bu kunkodjke forty dja kunkak forty, kore kuwarddekimuk bu Yawey benehdjarrkdi. Kaluk minj kukku bonguyi dja mak manme minj nguyi bu kumekbe dingihdi. Wanjh kumekbe Moses bihbimbom kore kunwardde manbalabala kunwok rowk nawu Yawey wokkurmerrinj nuye, manbu Kunbidbokenh Mankarrekihkimuk.

Bu Moses Nungka Kebbamibami

Exodus 34:29-35

²⁹ Moses wanjh nungka kumyikoluy kore Kunwarddekimuk Sinai, bu karrmi kubid nuye kunwardde bokenh manbalabala manbu bimbuyindi kunwok kunwoybuk nawu Yawey wokkurmerrinj. Dja Moses wanjh kebbami duninh bu kunmekbekenh nungka benehwokdi Yawey, dja minj mak burrbuyi bu nungan kebbami. ³⁰ Bu Aaron dja birribuyika bininj nawu Israel benkebmawahmeng birrinang Moses, wanjh minj birridarnhrawinj kore nungka, dja birrikebnang nuye bu kebbamibami duninh dja wanjh birridjalkeleminj.

³¹ Dja Moses benkayhmeng bedberre Aaron dja mak nawu bindiwohrnawohnani kore binihbininj rowk, wanjh birridurndi bu darnkih nuye, dja nungka benmarnewokdanginj bedberre. ³² Kalukburrk bininj rowk nawu Israel benkebmawahmeng birriyikang darnkih. Dja wanjh Moses benwoni mankarre rowk manbu kore Yawey biwong bu benewokdi kore kuwarddekimuk Mount Sinai.

³³ Kaluk bu yakwong kore benmarneyolyolmi, wanjh nawu Moses nungan kebbarrkburrinj manburrbawi. ³⁴ Dja bu nungka ngimi manbu dabburlin bu kabenewokdi nawu Yawey, wanjh kebwerhmerrinj nawu kore kebdjongbuyindi kaluk bu benewokdi nawu Yawey kaluk bu kumyawoyhbebi. Bu bebi wanjh benmarneyolyolmi nawu Israel benkebmawahmeng kore baleh Yawey biwong dja bimarnerayekwong bu Moses kabenwon. ³⁵ Kaluk bedda birridjalkebnani bu djalkebami. Bu yakwong kore benmarneyimeng, wanjh nungka yawoyhkebbarrkburrinj kaluk yerrekah kakebwarrhmerren bu yawoyhngimi bu Yawey kabenewokdi.

35

Bu Moses Benbukkabukkang Mankarrekimuk Manbu Kunkodjke Sabbathkenh

Exodus 35:1-3

¹ Moses benmornnameng rowk bininj nawu Israel benkebmawahmeng wanjh benmarneyimeng, "Kuhni kunwok wanjh nawu Yawey ngunwokrayekwong ngudberre, dja ngaye marneyime kore nungka nganwokwong ngudberre. Nungka yimeng, ² 'Ngudda ngurrikarme six kunbarnangarra ba bu ngurridurkmirri. Dja manbu kahmarnburren kunbarnangarra seven, makka wanjh kunbarnangarradjamun ngudberre. Kaluk makka ngaye ngardduk bu kunmak kandimarneyime dja kunu ngurringehmen. Dja nangale nawu karrurkmirri bu kunbarnangarradjamun, nakka wanjh ngurribu. ³ Dja mak yuwn ngurriwurlhke kunak bu karung kore kured ngudberre bu kunmekbe kunkodjke Sabbath.' "

Bu Birriwoni Namakmak Manbu Dabburlinkenh Kore Yawey Benwokrayekwong

Exodus 35:4-9

(Exodus 25:1-9)

⁴ Wanjh Moses benmarneyimeng nawu Israel benkebmawahmeng rowk kore birimirnderri, yimeng, "Kuhni wanjh nawu Yawey kanwokrayekewong. ⁵ Njalehnjale nawu ngurrihkarme, wanjh yika ngurrikan ngurriwon Yawey. Bu ngurridjare wanjh ngurrimkan ngurriwon nuye Yawey manbu wirilmurrng, yiman gold, silver, dja bronze. ⁶ Dja mak bu ngurridjare wanjh ngurriwo Yawey manburra linen

namakmak, dja mak kunyarl manbu kukblue, kukpurple dja mak kukkurlba, dja mak manburrba birrimarnbom goat kunngabek dorreng. ⁷ Dja nuk ngurrimka kunkulah nawu narangem sheep kaluk birrimarnbom kakukkurlbamen. Dja mak ngurrimka kunkulah ngarre marndingunjunj, dja mak kundulk manbu acacia. ⁸ Dja mak ngurrimka manbu olive kunkalkkid ngarre lamps, yika manbu spices bu kabirrirawon kunkalkkid ngarre olives ba bu kabirrikodjbarung nawu priests, dja mak kunkalkkid manbu ngurrimarnbun incense manbu mankalkkidmanjmak. ⁹ Dja mak ngurrimka manwarddemak yiman onyx, dja mak nabubuyika nawu jewels bu kabirrikurrme kore ephod nawu nakimuk priest nuye, dja mak kore nawu kabenhberrekalkbalhme nuye.”

Njalehnjalekenh Ngarre Manrurrkdjamun Dabburlin

Exodus 35:9-19
(*Exodus 39:32-43*)

¹⁰ Wanjh Moses yawoyhwokdi benmarneyimeng nawu Israel benkebmawahmeng, “Ngudda nawu ngurriwernhburrbun nawu ngurrimarnmarnbun njalehnjale wanjh ngurrimray ngurrimarnbu njalehnjale rowk kore Yawey kanwokrayekwong kadberre. ¹¹ Ngayime nawu Manrurrkdjamun Dabburlin kuberrkkah, dja mak nawu kad-dum kahbalhme nawu dabburlin, ngayime nawu nginj, dja nawu kundulk frames, dja mak mandulkdjad, dja nawu mandulk bu kabirridjabname, dja mandadkenh ngarre. ¹² Dja mak manbu Ark, dja mandulkkuyeng ngarre manbu kabirriwayhkekenh, dja mak manbu kaddumkah ngarre dorreng, dja nawu manburrba nawu kawelhwelme kore kumirrk ngarre. ¹³ Dja mak ngurrimarnbu manbu manbalabala table, dja kundulk bokenh mankuyeng bu kabirrikanakankenh, dja mak njalehnjale nawu ngarre kore manbalabala kabarnhbarndi, dja mak kandidjawa manbu kanhbeng-dayhke kadberre bu God kumwam karridjarrkdi; ¹⁴ dja mak lampstand bu kabolkwolkankenh, dja nawu njalehnjale ngarre dja mak kunkalkkid ngarre; ¹⁵ dja mak manbu altar kore kabirrikinje mankalkkidmanjmak, dja mak mandulkkuyeng ngarre nawu kabirrikanakankenh, mak kunkalkkid manbu karrbenkodjdjuhkekenh, dja mak manbu mankalkkidmanjmak ngarre. Dja mak manburrba manbu kawelhwelhdi kore kurrangmaye ngarre Manrurrkdjamun Dabburlin. ¹⁶ Dja mak ngurrimarnbu nawu altar ngarre kore mayh kabirrimarnekinje nuye Yawey, mak nawu ngarre wirlmurrng bronze screen kaluk mandulkkuyeng, dja mak nawu tools ngarre, dja mak wirlmurrng bronze banikkin nakimukkenh, dja ngarre mandadkenh. ¹⁷ Dja mak ngurrimarnbu manburrba manbu kawelhwelhdi ngarre kuberrkkah manbu Manrurrkdjamun Dabburlin, dja nawu kundulk nawern kadjabdi dja mak manbu mandadkenh ngarre, dja mak manburrba ngarre kore kabirribalhgimen kumekbe ngarre kuberrkkah. ¹⁸ Dja mak ngurrimarnbu tentpegs ngarre kanjdjikenh ngurridjabname manbu Manrurrkdjamun Dabburlin, dja mak kore kurberrkkah ngarre, dja mak kunyarl ngarre. ¹⁹ Ngurrimarnbu manburrba ba bu ngurrimadjmarnbu kunmadj kukdjamun ba bu Aaron dja nawu nabebeywurd nuye kabirridjongburren bu kabirridurrrkmirri yiman priests kore Yawey nuye kubolkdjamun.”

Wanjh Birriwokmey Rowk Kore Moses Benwokrayekwong

Exodus 35:20-29

²⁰ Wanjh bu Moses yakwong yolyohyolyolmi bedberre nawu Israel benkebmawahmeng, bedda wanjh benbawong dja birriwam. ²¹ Wanjh nawu birridjareni birrimkang birrimarnekkurrmeng nuye Yawey namakmak ngarre Manrurrkdjamun Dabburlin kore nawu Yawey kamre bu kabendjahwon bedberre. Dja mak bedda birrimkang njalehnjale ngarre yiman kunmadj nawu priests bedberre namekbe dorreng. ²² Birridjalwern nawu bininj dja daluk birrimkang njalehnjale namakmak

nawu gold jewelry pins, earrings, rings dja bracelets. Kaluk bedda birridjareni dja birrikurrmeng rowk bu birrimarnewayhkeng kunbid bedberre kore kumirrk nuye Yawey. ²³ Dja mak bininj nawu birrikarrmi kunyarl manbu kukblue, dja kukpurple dja kukkurlba, dja linen manburrbamak, dja nawu birrikarrmi nanikud kunngabek dja yika narangem sheep kaluk kunkulah dja medjyimi mankurlba, kunkulah ngarre marndingunjunj, wanjh bedda birrimkang rowk bu birrimarnekurrmeng kore Yawey. ²⁴ Birriwern birrimkang rowk nuye Yawey wirlmurrng nawu silver dja bronze, dja mak bininj rowk nawu birrikarrmi acacia kundulk birrimkang bindiwong nawu birridurkmirri kore Manrurrkdjamun Dabburlin birrinami.

²⁵ Dja mak daluk nawu kabirriwernhburrbun wanjh birrimarnbuni kunbidwi bedberre yiman kunyarl medjbuyika yiman kukblue, kukpurple dja mak kukurlba, dja mak manburrbamak linen, wanjh birrimkang bindiwong. ²⁶ Dja mak daluk rowk nawu birrikurdumakni bu birrimarnbuni kunyarl kaluk nanikud kunngabek nuye, wanjh birrimarnbuni kore birridjareni. ²⁷ Dja nawu kabirriwohrnawohrnan bininj wanjh nakka birrimkang manwarddemak onyx dja nabubuyika jewels bu kabirrikurme ngarre ephod dja nawu kabihberrekalkbalhme nawu priest. ²⁸ Dja mak birrimkang manbu spices dja olive kunkalkkid ngarre lamps, dja mak kunkalkkid manbu kabindikodjdjuhkekenh, dja mak ngarre kunkalkkid manbu mankalkkidmanjmak ngarre.

²⁹ Wanjh birridjalwern rowk bininj nawu Israel benkebmawahmeng birrimkang nawu namakmak birrikarrmi bu birriwong nawu Yawey. Bedda birridjareminj bu birrikurduyimeng, bininj dja mak daluk ba bu birridurkmirri dja birriyakwong rowk kore Yawey benmarnewokwong bedberre bu biyingkihmarneyimeng nawu Moses.

Moses Benbenemulewam Nawu Bezalel Dja Oholiab

Exodus 35:30-35 (Exodus 31:1-11)

³⁰ Wanjh Moses benmarneyimeng nawu Israel benkebmawahmeng, "Ngurrina! Nungka Yawey bidjarrngbom nakudji bininj nawu kumdolkkang kore namud nuye Judah. Nahnin bininj nawu Bezalel nawu beywurd nuye Uri, dja nawu Hur bikebmawahmeng. Bedda wanjh nawu Judah benkebmawahmeng. ³¹ Kaluk Yawey bikukbarlkeng Namalngmakkaykenh nuye God dja biwong kunmayali ba bu kawernhburrbun bu kamarnmarnbun njalehnjale manwern manbubuyika. ³²⁻³³ Nungka wanjh nakurdumak bu kawernhburrbun bu kamarnbun yehyeng nawu kore wirlmurrng gold, silver dja bronze, dja mak kadjobdjobke kunwardde, dja mak jewels wanjh kabalkurme kore wirlmurrng, dja kundulk kamarnbun dja mak kunbubuyika warridj nungka kamarnbun. ³⁴ Yawey wanjh benbenedjarrngbom Bezalel dja mak nabuyika bininj nawu kangeyyo Oholiab ba bu benemekbe bininj kabindibalbukkan nawu birribuyika bininj warridj. Oholiab nakka wanjh kamdolkkang kore namud nuye Dan, dja beywurd nuye Ahisamach. ³⁵ Yawey wanjh benbukkabukkkang birrimmekbe birriwern bininj ba bu kabirrimarnbun nawu njalehnjale dja mak kabirrikarrebimbun kore kabirrihdadjke wirlmurrng dja kunwardde. Wanjh bedda mak kabirribibbun kore linen manburrbamak, kaluk karaworren kunyarl manbu kukblue, kukpurple dja mak kukkurlba. Bedda wanjh birrikurdumak rowk."

36

Bininj Birrikurmi Kundjalwern Ba Birrinami Manrurrkdjamun Dabburlin

Exodus 36:1-7

¹ Wanjh Moses benyolyolmeng dja benmarneyimeng, “Nahni bininj nawu Bezalel, dja mak nawu Oholiab dja mak birribuyika birriwern bininj nawu Yawey benmarnbom birrimayalimakminj dja birrikurdumakminj ba bu kabirrimarnbun manbu Yawey nuye Manrurrkdjamun. Bedda wanjh kabirridurrrkmirri rowk kore Yawey wokrayekwong.”

² Kaluk Moses benkayhmeng Bezalel, dja mak nawu Oholiab dja mak birriwern bininj nawu Yawey benmarnbom birrikodjkurludjad dja birrikurdumak. Birrimekbe bininj birridjareni birridurrrkmirri kumekbe. ³ Wanjh Moses benwong kunwardde dja njalehnjale rowk kore nawu Israel benkebmawahmeng birrikurrmekurrmeng bu kabirrirurrrkmarnbunkenh ngarre Manrurrkdjamun Dabburlin. Dja mak nawu Israel benkebmawahmeng rowk birriyibebmi kore Moses, dja birrihdjalkurmi bu kukabelbubuyika rowk. Wanjh bedda birridjaldjareminj bu birrikurmi.

⁴ Kaluk nawu birrikurdumakni bininj birrihdurrrkmirri kore birrihrurrrkmarnbuni manbu manrurrkdjamun nuye Yawey, wanjh birribawong kore birrihdurrrkmirri.

⁵ Dja birriyikang Moses birrimarneyimeng, “Bonj. Nawu kunwardde dorreng kabirrimhdjalkan munguyh kore Yawey nganmarneyimeng bu ngarrikurduyime wanjh nadjalwern duninh! Wanjh kamak bu kabirridjalbawon.”

⁶ Wanjh Moses benwokrayekwong bedberre nawu Israel benkebmawahmeng kore birridi kunred, dja benmarneyimeng bu nawu kabirrihkurrme nawu kunwardde dorreng kore Yawey nuye manrurrkdjamun, wanjh bedda kabirringurdme rowk. Dja wanjh bedda birringurdmeng birrikurmi. ⁷ Dja nawu kunwardde dorreng nakka wanjh barlmeng kore bedda birrihkurmi ba kamak kabirriyakwon rowk kore birridurrrkmirrikenh kumekbe.

Birriwern Birrimarnmarnbuni Yehyeng Rowk Manbu Dabburlin Manrurrkdjamunkenh

*Exodus 36:8-38
(Exodus 26:1-37)*

⁸ Yikahwi bininj nawu birridurrrkmirri wanjh birrikodjkurludjad, dja birrimekbe wanjh birrimarnbom ten manburrrba nawu curtains manbu welhdiwelhdi yiman warnamyoy ngarre Manrurrkdjamun Dabburlin. Bedda birribibbuni manburrrba manmak nawu linen, kunyarl dorreng nawu kukblue, kukkurilba dja mak nawu kukpurple. Dja mak nakudji bininj nawu wernhburrbuni bibbuni yiman bim nawu Cherubim kore manburrrba. ⁹ Kaluk namekbe curtains nawu birrimarnbom nakka wanjh rohrokni rowk, twelve metres bu kakuyeng dja bokenh metres bu karrirdwarlah. ¹⁰ Nawu five curtains nakka wanjh birribelebelbmeng yiman birrinameng kukudji, mak nawu nabuyika five wanjh kunmekbe rerrih birriyimowong yiman nawu nayungki birrimarnbom. ¹¹ Wanjh birrimey manburrrba nawu kukblueni, dja birribibbom loops, dja birribelbmeng kore kurrihdirrid ngarre nayerre curtain kore five nawu belbmerrinj, dja wanjh nabuyika five, nakka wanjh kunmekbe rerrih birriyimowong. ¹² Kaluk namekbe nawu loops marnbuyindanj fifty kore nakudji curtain mak kunmekbe rerrih bu karohrok nawu nayerre curtain. Dja nawu loops wanjh rohrokni dja mirrkmarrinj kore namekbe curtains bokenh. ¹³ Dja mak birrimarnbom fifty nginj, nawu wirlmurrng gold ba kabelbmerren nawu curtains wanjh kabalraworren bu kamarnbuyindan mandjalkudjikenh kawarnamyoy bu birribarnnameng kore ngarre dabburlin.

¹⁴ Dja mak birrimarnbom nabadbuyika curtain bu birribarnnameng kaddum kore Manrurrkdjamun Dabburlin ba bu kakodjbarrkbun. Birrimey nawu nanikud kunngabek, dja birrimarnbom eleven manburrrba curtains. ¹⁵ Kaluk namekbe eleven manburrrba nakka wanjh karohrok rowk, thirteen metres bu kakuyeng dja bokenh metres bu karrirdwarlah. ¹⁶ Wanjh nawu birribibbom five curtains bu birrirawong

birrimarnbom nakudji nakimukkenh, dja mak nabadbuyika six manburrba wanjh birrirawong yimerranj nabuyika nakukkudji nakimuk. ¹⁷ Wanjh birribibbom fifty loops kore kurrihdirrid ngarre nayerre curtain kore nawu five curtains raworring nadjalkukkudji, dja kunmekbe rerrih birriyimowong kore nawu six curtains raworring. ¹⁸ Kaluk wanjh birribalmarnbom fifty nginj nawu bronze wirlmurrng, ba karaworren kore bokenh ngarre curtains ba kamarnbuyindan mandjalkudji. ¹⁹ Mak birribadyawoyhmarnbom bokenh dabburlin bu birrikurrmeng kuberrkkah rowk kore Manrurrkdjamun Dabburlin. Kaluk nakudji dabburlin birrimarnbom kunkulah nuye sheep narangem nawu birrimedjarnbom manmedjkurlba, dja mak bu birrimarnbom nabuyika, wanjh birribibbom kunkulah ngarre marndingunjungun ba bu birribarrkbomkenh kuberrkkah kore Manrurrkdjamun Dabburlin.

²⁰ Wanjh birridjabnameng kundulk frames kaluk acacia kundulk ba karayekwon manbu Manrurrkdjamun Dabburlin. ²¹ Kaluk nawu nabebbehkudji kundulk frame nakka wanjh four metres bu kakuyeng dja bu kawarlahwarla nakka wanjh 70 centimetres. ²² Nawu frames rowk karrmi mandulkdjad bokenh manbu djabnamikenh, mankudji kore kurridkudji dja mak kurridbuyika kabebbehdi. Kaluk nawern rowk nawu frame manbu karaworren dja kamarnbuyindan bu kundjalkudjiwi.

²³ Kaluk birrimarnbom twenty frames ngarre Manrurrkdjamun Dabburlin kaluk kore walemkah, ²⁴ dja mak birrimarnbom forty mandadkenh manbu wirlmurrng silver ba birribebbehjdjabnameng mandulkdjad ngarre frames rowk. ²⁵ Dja mak birrimarnbom twenty frames ngarre Manrurrkdjamun Dabburlin kore kakbikah ²⁶ dja mak forty mandadkenh manbu wirlmurrng silver ba bu frames rowk bebbhekarrmi bokenh, dja mandulkdjad birridjabnameng, bokehbokeh kore frames rowk. ²⁷ Bedda mak birrimarnbom six frames kaluk karrikadkah ngarre Manrurrkdjamun Dabburlin kurredjkah, ²⁸ dja mak bokenh frames ngarre kurruhbe kore Manrurrkdjamun Dabburlin.

²⁹ Kaluk namekbe bokenh frames birribokenhmeng bu birrirawong kore kanjdji dja mak kore kaddum. Kaluk ring nawu wirlmurrng belbmeng namekbe bokehbokeh frames. Kunmekbe birriyimowong kore kurrubbehdubbe bokenh. ³⁰ Wanjh dingihdi eight frames dja mak 16 mandadkenh manbu wirlmurrng silver. Kaluk bokenh mandadkenh kabebbehdi kore kanjdji ngarre nabebbehbuyika nawu frames.

³¹⁻³² Wanjh birrimarnbom fifteen mandulkdjad manbu acacia kundulk, dja birrikurrmeng kubulkayh kore frames rowk bu belbmikenh kurridkudji kore kurridbuyika ngarre frames bebbehbeh. Wanjh birrimarnbom kunbidkudji mandulkdjad kore kurridkudji ngarre Manrurrkdjamun Dabburlin, dja mak kunbidkudj mandulkdjad kore kurridbuyika ngarre, dja mak kunbidkudji ngarre karrikadkah ngarre Manrurrkdjamun Dabburlin, kore kurredjkah. ³³ Birrikurrmeng nahn mandulkdjad rowk nakudji nakudji bebbehdi kore frames manbubuyika, dja birrikurrmeng rowk kore kubulkayh, wanjh yiman kayime kukyimerranj mandulkkuyeng duninj kare kurredj kore karrokme kurrid bokenh ngarre dabburlin.

³⁴ Wanjh birribaruy manbu wirlmurrng gold duninj mahni mandulkdjad rowk, dja mak nawu frames rowk. Dja mak birrinameng manbu wirlmurrng gold dorreng nawu rings kore kurrihdirrid nawu frames ba bu kakarrme mandulkdjad, bebbehbeh nakudji mandulkdjad kore mankudji frame.

³⁵ Wanjh birrimarnbom manburrba nawu curtain, bu birribibbuni kunyarl nawu medjyimi kukblue, dja kukpurple dja mak kukkurlba. Birribibbuni nawu manburrba manbu manmak linen. Kaluk bininj nawu wernhburrbuni wanjh bibbuni bim nawu Cherubim kore nawu curtains. ³⁶ Wanjh birrimarnbom kunkarrngbakmeng mandulkdjad kaluk acacia kundulk ngarre manburrba nawu curtain, dja mak

birribaruy mahni kundulk rowk manbu wirilmurrng gold duninh. Dja mak birrimarnbom manbu wirilmurrng gold nawu nginj ngarre mandulkdjad bu djabdidjabdi, dja mak nawu kunkarrngbakmeng wirilmurrng silver mandadkenh ngarre ba bu birridjabnameng nawu kunkarrngbakmeng mandulkdjad.

³⁷ Wanjh kore nawu kurrangmaye ngarre Manrurrkdjamun Dabburlin, nakka wanjh birrimarnbom manburra manmak manbu linen, dja birrimarnbom kunyarl nawu medjyimi kukblue, dja mak kukpurple dja mak kukkurlba. Dja nahni curtain karrmi bim warridj dja wanjh kukmakni. ³⁸ Dja mak birrimarnbom kunbidkudji mandulkdjad bebbekarrmi nginj nawu nginj, dja mak manbu mandadkenh ba bu birridjabnameng mandulkdjad, dja kore kaddumkah birribaruy mahni mandulkdjad rowk manbu wirilmurrng gold duninh, dja warridj wirilmurrng gold birribaruy kore mandulkdjad rowk. Kaluk birrimarnbom manbu mandadkenh bu wirilmurrng bronze.

37

Bu Birrimarnbom Ark Manbu Karrmi Kunwarddebala Bokenh

*Exodus 37:1-9
(Exodus 25:10-22)*

¹ Nawu Bezalel marnbom manmekbe manbu Ark kaluk acacia kundulk. Marnbom bu 110 centimetres kakuyeng dja 70 centimetres bu kahdirdwarlah, dja mak 70 centimetres bu kaddum rohrokmeng. ² Wanjh nungka baruy wirilmurrng gold duninh kore kururrk dja kuberrk, dja mak kuyenghmeng wirilmurrng gold duninh dja kurrmeng bu wakbuyinguneng nawu Ark. ³ Mak nungka marnbom kunkarrngbakmeng wirilmurrng gold rings ngarre wanjh belbmeng kore kunkarrngbakmeng kurrenge ngarre Ark, bokehbokeh kore kurrid bokenh ngarre. ⁴⁻⁵ Wanjh marnbom mandulkdjad mankuyeng bokenh, kaluk acacia kundulk, wanjh kaluk balbaruy wirilmurrng gold duninh. Wanjh dulkngimewong mahni kundulk bokenh kore rings nawu kahdi kurrid ngarre Ark ba bu bininj kabirringorrrkan.

⁶ Dja mak marnbom kaddumkah ngarre Ark, kaluk wirilmurrng gold duninh dja mak namekbe manbu kaddumkenh nakka wanjh 110 centimetres bu kakukkuyeng dja 70 centimetres bu kawarlahwarla. ⁷ Wanjh nawu Bezalel dongohdoy namekbe wirilmurrng gold duninh dja marnbom nawu kukiymi Cherubim bokenh, wanjh yiman belbmeng kore lid. ⁸ Kaluk namekbe mayh bokenh benebelbmikenhdi kore nawu kaddumkenh benemirrkmarrreni kore benebebbekdi kore kurrid bokenh ngarre Ark. ⁹ Benewelwarlahminj kaddum, yiman benebarrkbuni namekbe kaddumkenh, dja mak benemirrkmarrreni kumekbe, dja wanjh benebolknang manbu kaddumkah ngarre ark.

Bu Birrimarnbom Manbalabala Ngarre Manrurrkdjamun Dabburlinkenh

*Exodus 37:10-16
(Exodus 25:23-30)*

¹⁰ Kaluk nawu Bezalel dorreng birrimarnbom manbalabala table manbu acacia kundulk; nakka birrimarnbom wanjh 90 centimetres kakuyeng, 50 centimetres bu kawarlahwarla, dja 70 centimetres bu kaddum rohrokmeng. ¹¹ Wanjh bedda birribarungi mahni manbalabala bu gold wirilmurrng duninh, dja mak birrimarnbom manbu gold wirilmurrng bu nakuyengkenh dja manbik, wanjh birrikurrmeng bu yiwakbom kore maninjmanu manbalabala. ¹² Wanjh birrimarnbom mandulkbik kore kaddumkah kurrid ngarre table, kaluk rohrokmeng eight centimetres bu kore kaddum kaluk kahdjabdjabi kore kurrihirrid ngarre table, wanjh birribalkurrmeng nakuyengkenh gold bu yiwakbom ngarre kaddumkah. ¹³ Dja mak birrimarnbom kunkarrngbakmeng wirilmurrng gold rings ngarre nawu manbalabala, dja mak

birribelbmeng kore kunkarrngbakmeng kore kurruhbe kunkarrngbakmeng kore kurrenge ngarre kahdingihdi kanjdji. ¹⁴ Kaluk namekbe nawu rings birrikurrmeng kurruhbe darnkih kore kaddumkah ngarre manbalabala, dja mandulkdjad karrmi bu bininj kabirridulngimewon dja kabirrikanakan mahni manbalabala. ¹⁵ Kaluk mahni mandulkdjad makka wanjh birrimarnbom acacia kundulk dja birribaruy bu gold wirlmurrng duninh. ¹⁶ Dja mak birrimarnbuni njalehnjale rowk ngarre manbu manbalabala, bu wirlmurrng gold duninh birrimarnbom, yiman plates, banikkin, cups, dja mak jars nawu ngarrekih bu kabirrihborrakendongkenh wine manbu bininj rowk birrimarnekkurmi nuye nawu Yawey.

Bu Birrimarnbom Nawu Lampstand

Exodus 37:17-24
(Exodus 25:31-40)

¹⁷ Wanjh birrimarnbom lampstand kaluk wirlmurrng gold duninh, dja dongidongi bu kukyimerranj manbadjan ngarre lampstand, dja mak nawu mandadkenh kore birridjabnamikenh. Dja nawu cups kore lamps birrikurrmikenh, wanjh birrimarnbuni gold duninh bu kukyimi mannguy dja njalehnjale dorreng ngarre mannguy, wanjh belbmeng rawong manbadjan dja mandadkenh. ¹⁸ Birrimarnbom six manbu yiman manyeyende bu belbmikenhdi kore kurrid ngarre lampstand, kaluk danjbik karri kore kurridkudji dja mak danjbik kore kurridbuyika. ¹⁹ Dja mak manbu manyendekudjikudji bebbhekarrmi danjbik cups manbu kukyimi almond mannguy, dja nawu cups nawern bebbhekarrmi njalehnjale ngarre mannguy. Kaluk namekbe manyende kabebbehdi kore lampstand nakka wanjh karohrok rowk.

²⁰ Kaluk mak kunkarrngbakmeng cups kukyimi yiman almond mannguy belbmi kore manbadjan lampstand dja mak bebbhekarrmi nawu njalehnjale ngarre mannguy. ²¹ Kaluk manbu six manyenhyende makka bebbheberlwarlahminj kore lampstand makka wanjh djalrohrokni rowk. Dja kanjdji kore kaddumkah manyende bokenh wanjh mannguykenh belbmi, manbuyika belbmi kanjdji kore manyende bokenh manbu kubulkayh, dja manbadbuyika belbmi kanjdji kore manyende bokenh manbu manyerre. ²² Manbu mannguy, dja manyenhyende dja manbadjan ngarre lampstand makka birrimarnbom bu birridongohdoy nadjalkudji wirlmurrng gold duninh dja djalburkkudji. ²³ Dja mak birrimarnbom seven gold lamps ngarre namekbe lampstand, dja mak manbalabalayahwurd dja manbu kabirribirlumarnbunkenh, wanjh wirlmurrng gold duninh rowk. ²⁴ Bu birrimarnbom lampstand dja mak njalehnjale rowk ngarre, wanjh birrimey mankimukkenh burrk mankudji manbu gold wirlmurrng manbu birrirohrokmeng 34 kilograms.

Bu Birrimarnbom Altar Ngallenggarre Kore Kabirrikinjekenh Manbu Mankalkkidmanjmak

Exodus 37:25-29
(Exodus 30:1-5)

²⁵ Wanjh birrimarnbom altar manbu mankalkkidjmanjmak kabirrikinje. Kaluk birrimarnbom kore acacia kundulk bu birrinameng 50 centimetres bu kakuyeng mak 50 centimetres bu kawarlahwarla, dja mak 90 centimetres bu kaddum. Dja kore kukebkakebkale ngarre altar, makka wanjh kunbidbakmeng nawu kunkanemdulk djalbelbmikenhdi kore manburrk ngarre altar. ²⁶ Dja mak birribalbarungi gold duninh kore kaddum dja mak kore kurrihdirrid, dja mak kore kunkanem ngarre altar, dja mak birribalkurrmeng wirlmurrng gold nawu nakuyengkenh bu wabminguneng manburrk ngarre. ²⁷ Bedda wanjh birrimarnbom dja birrinameng gold rings darnkih kore kaddumkah, kaluk bokenh kore kurridkudji, dja mak bokenh kore kurridbuyika ngarre altar, dja bininj nawu kabirringorrrkan altar

wanjh kabirringimewon mandulkdjad bokenh kore rings. ²⁸ Dja mahni mandulkdjad bokenh birrimarnbom kore acacia kundulk, dja mak birribalbaruy wirlmurrng gold duninh.

²⁹ Dja mak birrimarnbom mankalkkidmanjmak mandjamun manbu kabirrikod-jbarungkenh nawu priests, dja mak birrimarnbom nawu manmanjmakaykenh incense duninh yiman mankalkkidmanjmak perfume.

38

Bu Birrimarnbom Altar Manbu Kabirrimarnekinje Mayh Nuye God Dja Mak Nawu Banikkin Nakimuk Duninh Manbu Kabirridjirridjburrenkenh

*Exodus 38:1-8
(Exodus 27:1-8)*

¹ Wanjh bedda birrimarnbom altar manbu birribomkenh mayh bu birrimarnekinjeng nuye God. Kaluk birrimarnbom kundulk nawu acacia dja rohrokmeng 230 centimetres bu kakuyeng, mak 230 centimetres bu kawarlahwarla, dja mak 130 centimetres bu kaddum karohrokme. ² Kaluk birrimarnbom kunkarrngbakmeng kunkanemdulk kore kurridbubuyika, dja nahni kunkanemdulk rowk bu raworring manburrk ngarre altar. Dja mak birribalkurrmeng wirlmurrng nawu bronze ba belbmiyindanj kore kungorrk dja mak kore kaddum ngarre nawu altar. ³ Mak birrimey wirlmurrng manbu bronze dja birrimarnbom nawern tools nawu altar ngarre, bu bininj kabirrikinje mayh, yiman djabbirlana, dja mak shovels, banikkin manbu kunkurlba kabirrihdjuhkekenh, dja mak nawu forks ngarre manbu kunkanjkenh, dja banikkin manbalabala nawu kabirrikanakankenh manbu kunyirrke. ⁴ Mak birrimarnbom nakimukkenh screen manbu wirlmurrng bronze ba kakarrme kunak bu karung kore kaddum altar, dja birrinameng kanjdji kaluk kururrk ngarre altar, kanjdji kore rim dja wohkah kore kanjdji.

⁵⁻⁶ Dja mak birrimarnbom nawu wirlmurrng bronze rings dja mak birrimarnbom mandulkdjad bokenh manbu acacia kundulk, dja birribalbaruy wirlmurrng bronze. Wanjh birribebbehngimowong kore kunkarrngbakmeng rings kore kurruhbe ngarre altar. ⁷ Wanjh bininj birringimowoni nawu mandulkdjad kore rings. Kaluk birridulkkurrmeng kurridkudji dja mak kurridbuyika, ba bu kamak rowk kabirriwayhke dja mak kabirringorrrkan nawu altar.

Manbu altar wanjh birrimarnbom ngarre kundulkbala dja ngaleng birribawong kore kumelk bu kalohlorrk.

⁸ Yikahwi morlehmorlenj wanjh birrimarnedurrkmirri nuye Yawey kore kurangmaye ngarre Manrurrdjamun Dabburlin kore Yawey kamre kabendjahwon nawu Israel benkebmawahmeng, dja birrimekbe daluk birribebbehkarrmi baddumanj nawu wirlmurrng bronze. Wanjh nawu birrimarnbuni njalehnjale kore dabburlinkenh, wanjh birrimey nahni baddumanj bedberre dja birrimarnbom banikkin nakimukkenh bu kabirridjirridjburrenkenh, dja mak birrimarnbom manbu kanjdjika ngarre, makka wanjh wirlmurrng bronze dorreng.

Bu Birrimarnbom Kahwarnamyo Kore Kuberrkkah Manrurrdjamun Dabburlin

*Exodus 38:9-20
(Exodus 27:9-19)*

⁹ Kaluk bedda birribolkmarbom kuberrkkah ngarre dabburlin. Wanjh birrimarnbom manburriba curtains bu kunmekbe warnamyoy. Kaluk kore walemkah nawu manburriba nakka wanjh 46 metres bu kakuyeng dja mak birrimarnbom manburriba manbu manmak linen. ¹⁰ Kaluk nawu curtains nakka birriwelhwelkeng kore wirlmurrng silver nginj nawu birridukkang silver kunyarl dorreng kore

mandulkdjad djabdidjabdi. Kaluk twenty mandulkdjad birridjabnameng kore twenty mandadkenh manbu wirlmurrng bronze. ¹¹ Dja kore kakkikah wanjh karohrok birrimarnbom nawu curtains. ¹² Dja mak kore karrikadkah ngarre kuberrkkah nawu curtains nakka wanjh 23 metres bu kakuyeng. Kaluk nawu curtains welhwelmi kore silver nginj nawu birridukkang kore ten mandulkdjad silver kunyarl dorreng. Dja birridjabnameng mandulkdjad kore ten mandadkenh manbu wirlmurrng bronze. ¹³ Dja mak kore kamdungbebe, yiman koyekkah, makka mak 22 metres bu kakuyeng. Dja nawu kurrangmaye ngarre dabburlin di kore koyekkah. ¹⁴ Dja kore kurridkudji kore kurrangmaye nakka curtains welhwelmi dja birrididrohrokmeng bu darnkih seven metres, dja welhmi kore danjbik mandulkdjad djabdidjabdi kore danjbik mandadkenh. ¹⁵ Mak kore kurridbuyika kurrangmaye namekbe curtains wanjh seven metres bu kakuyeng, kaluk kakarrme danjbik mandulkdjad dja danjbik mandadkenh.

¹⁶ Nadjalwern rowk nawu curtains kore wakbuyinguni kuberrkkah wanjh nakka birrimarnbom manburra manbu manmak linen. ¹⁷ Mak nawu mandadkenh rowk ngarre mandulkdjad, nakka wanjh birrimarnbom wirlmurrng bronze. Dja nawu nginj dja kunyarl bu birridukkang kore mandulkdjad, wanjh birrimarnbom wirlmurrng silver duninh, dja mak kore kukodjenh ngarre posts nakka birribaruy silver duninh warridj. Nadjalwern nawu posts kahdingihdi kore kuberrkkah nakka wanjh dukkayindi silver kunyarl dorreng.

¹⁸ Nawu curtain ngarre kurrangmaye kore kuberrkkah, nakka birribibbuni kunyarlwi manbu kukblue, kukpurple dja kukkurlbani, dja manburra manbu manmak linen. Namekbe curtain wanjh kukmakni yiman bu birriwernhburrbuni bininj birribibbuni. Nawu curtain nakka wanjh nine metres bu kakuyeng mak 230 centimetres bu kaddum, karohrok nawu nabubuyika curtains dingihdi kore kuberrkkah ngarre dabburlin. ¹⁹ Kaluk namekbe curtains welhwelhdi kunkarrngbakmeng mandulkdjad dja mak kunkarrngbakmeng mandadkenh manbu wirlmurrng bronze. Dja nawu nginj dja kunyarl wanjh birrimarnbom wirlmurrng silver, dja mak kore kukodj ngarre mandulkdjad nakka mak wirlmurrng silver birribaruy. ²⁰ Nadjalwern nawu tentpegs bu birridjabnami kandjikenh kore dabburlin, dja mak kore kuberrkkah ngarre manburra nawu curtains, nakka wanjh birrimarnbom wirlmurrng bronze rowk.

Bu Mandjalwern Birrimangi Bu Birrimarnbuni Njalehnjale Ngarre Manrurrkdjamun Dabburlin

Exodus 38:21-31

²¹ Kondah kabimbuyindi yehyeng rowk bu bininj birrimangi bu birrimarnbuni njalehnjale nawu ngarre Manrurrkdjamun Dabburlin kore kahdi manwarddebala bokenh manbu Yawey biwong Moses. Manekke manwarddebala bokenh kabimbuyindi kore Yawey nungan wokkurmerrinj kunwoybuk dorreng. Kaluk bu bininj birrimarnbuni njalehnjale ngarre dabburlin, wanjh Moses benwokrayekwong nawu Levi benkebmawahmeng bu kabirribimbun yehyeng rowk kore nahnij djurra. Kaluk bininj nawu ngeyyoy Ithamar, nawu Aaron bibornang, wanjh wohrnawohnani rowk kore birribimbuni nahnij djurra.

²² Nawu Bezalel nawu beywurd nuye Uri, nawu mawahmawah nuye Hur kore namud nuye Judah, nungka wanjh marnbom njalehnjale kore Yawey biwokrayekwong Moses. ²³ Nabuyika bininj nawu ngeyyoy Oholiab nawu beywurd nuye Ahisamach kore namud nuye Dan, namekbe wanjh bibidyikarmeng Bezalel. Nawu Aholiab nungka kurdumakni, dja wernhburrbuni bu bimbom mankarre ngarre manbu birrimarnbunikenh, dja nungka mak marnbumarnbuni kore wirlmurrng dja mak kore kunwardde, dja mak njalehnjale yiman nawu bibbuni kunmadj bu kamak

bibbuni kore kunyarl nawu kukblue, dja kukpurple dja mak nawu kukkurlba, dja mak manburrba manbu manmak linen.

²⁴ Nawu wirlmurrng gold duninh manbu birriwong Yawey ba bu birrinameng njalenjale ngarre Manrurrdjamun Dabburlin, wanjh birrirohrokmeng kaluk 1000 kilograms kore bedberre mankarre.

²⁵⁻²⁶ Bu Moses benrohrokmeng dja benngeybimbom bininj nawu Israel benkeb-mawahmeng, wanjh birridjalwern yiman 603550 bininj nawu birridabbolkni. Wanjh birrimekbe bininj rowk birribebbehwong yeng nawu silver dja wanjh wernhmerrinj bu birrirohrokmeng namekbe 3400 kilograms kore bedberre mankarre. ²⁷ Kaluk namekbe silver nawu 3400 kilograms nakka wanjh birrimey dja birrimarnbom one hundred mandadkenh ngarre Manrurrdjamun Dabburlin, dja mak ngarre manburrba nawu curtain. Kaluk birrimarnbom mandadkenh bu bebbehkarrmi 34 kilograms nawu wirlmurrng silver. ²⁸ Dja mak bedda birrimey 30 kilograms nawu silver dja birrimarnbom nginj nawu ngarre mandulkdjad dja mak birribaruy nawu kore kukodj ngarre mandulkdjad dja mak kunyarl ngarre manbu silver bu birridukkang.

²⁹ Nawu wirlmurrng manbu bronze kore birriwong nuye Yawey* nakka birrirohrokmeng 2400 kilograms. ³⁰ Kaluk bedda birrimey nawu wirlmurrng bronze dja birrimarnbom nawu mandadkenh ngarre kore kurrangmaye Manrurrdjamun Dabburlin kore Yawey kamre bu kabendjahwon bedberre, dja mak birrimarnbom altar dja screen manbu bronze wirlmurrng, dja mak tools nawu ngarre altar. ³¹ Dja mak birrimey mahni wirlmurrng bronze dja mak birrimarnbuni mandadkenh ngarre manburrba kahwelhwelme kaluk kawakbuyingun kore kuberrkkah ngarre dabburlin, dja ngarre kore kururrdangmayekenh. Dja mak birrimarnbom nawu tentpegs bu birridjabnami kanjdjika ngarre dabburlin dja mak ngarre manburrba nawu kawakbuyingun kore kuberrkkah ngarre.

39

Bu Birrimarnbom Kunmadj Nawu Priests Kabirridjongburren

*Exodus 39:1-7
(Exodus 28:1-14)*

¹ Wanjh bininj nawu birridurrkmirri kore Manrurrdjamun Dabburlin, bedda birrimey kunyarl manbu kukblue, dja mak kukpurple dja mak kukkurlba, wanjh birrimarnbuni kunmadj bedberre nawu priests ba kabirridjongbuyindi bu kabirridurrkmirri kore kubolkdjamun. Bedda birrimarnbom manbu nadjamun kunmadj nuye Aaron, kore Yawey biwokrayekwong nawu Moses.

² Wanjh birrimarnbom nawu ephod manbu wirlmurrng gold duninh, dja birribibbom kunyarl nawu kukblue, dja mak kukpurple dja mak kukkurlba. Birribibbuni rowk manburrbawi manbu manmak linen. ³ Dja mak birridongohdoy namekbe wirlmurrng gold bu birribelngwong, wanjh birridjobdjobkeng bu birrikuyengwong dja yiman kunyarl kukkuyengni birrimarnbom. Kaluk nawu birriwernhburrbuni bininj birrimekbe nanu birrimarnbom namekbe gold bu birriyimowong karaworren namekbe kunyarl nawu kukblue, kukpurple, dja mak kukkurlba, dja mak kore manburrba manmak linen manbu birriridjmeng.

⁴ Kaluk birrimarnbom nawu kunkarlangkenh bokenh nawu ngarre ephod, dja belbmeng kore kurrid ngarre ba bu karrukayindi kaddumkah kore kukarlang bokenh nawu priest. ⁵ Dja mak nawu kunngadmokenh namakmak ngarre ephod wanjh birribibbuni kunyarl nawu gold, dja mak kukblue, dja mak kukpurple dja mak

* 38:29 Bu birriwayhkeng kubid bedberre kore kumirrk nuye Yawey.

kukkurlba. Birribibbom kore ephod bu belbmiyindanj. Birrimarnbom manburrbawi manbu manmak linen nawu birriridjmeng. Kuhni rowk birrimarnbom kore Yawey biwokrayekwong nawu Moses.

⁶ Wanjh birribebbehkurrmeng manwarddemakkaykenh kangeyyo onyx kore wirlmurrng gold bu belbmikenh ngarre, dja mak birriwarddedadjkeng bu bindingey-namehnameng twelve bebeywurd nuye Israel. ⁷ Wanjh birribelbmeng namekbe manbu manwarddemakkaykenh kore kunkarlang ngarre ephod, ba bu nawu priests minj kabindibengmidjdan nawu bebeywurd rowk nuye Israel. Kuhni wanjh birrimarnbuni rowk kore Yawey biwokrayekwong Moses.

Birrimarnbom Nawu Kunberrekalkkenh Nuye Nawu Priest

Exodus 39:8-21

(Exodus 28:15-30)

⁸ Wanjh birrimarnbom kunmadj nawu kaberekalkbalhme yiman kabarrkbun nawu ephod. Kaluk birribibbuni karohrok kore birrimarnbom nawu nadjamun vest, bu kunyarl nawu gold, dja mak kukblue, dja mak kukpurple dja mak kukkurlba. Birribibbuni kore manburrbawi manmak manbu linen kunyarlwi. ⁹ Nakka wanjh kukyimi square, 22 centimetres bu kakuyeng dja 22 centimetres bu kawarlahwarla, kaluk birribakkeng bu madjyimerranj yiman pocket. ¹⁰ Wanjh yerre birrikurrmeng manwarddemakkaykenh nawu jewels dja birribelbmeng kunkarrngbakmeng bu yirriyoy. Wanjh nawu kore kaddum belbmiyindi nawu manwarddemak nawu ruby, dja mak topaz, dja mak quartz manbu kukkarlba. ¹¹ Nawu kanjdji kore bokenhkah wanjh birribelbmeng manwarddemak nakka wanjh turquoise, dja mak sapphire, dja mak emerald. ¹² Dja mak nawu kanjdji, kore mahni danjbik, wanjh birribelbmeng manwarddemak manbu jacinth, dja mak agate, dja mak amethyst; ¹³ Wanjh nawu yerre duninh nakka wanjh birribelbmeng chrysolite, onyx dja jasper. Wanjh birribebbehbelbmeng rowk manbu manwarddemak kore wirlmurrng gold bu wernhkarmikarmi. ¹⁴ Kaluk bindibebbehngeynameng kunngay bedberre nawu nabebeywurd nuye Israel kore nawu kunwardde jewels kaluk twelve birrirohrokmeng. Birringeybimbom nabebbehkudji nawu kunwardde jewel rowk bebbekarmi kunngay kunngay nawu kore twelve namud bedberre nawu Israel benkebawahmeng.

¹⁵ Mak birrimarnbom wirlmurrng nawu gold duninh chains bu birridukkar-rukkang yiman birriyimowong kukyimi manbu kunyarl rope nawu kunberrekalkkenh. ¹⁶ Dja mak birrimarnbom bokenh gold manbu kukyimi mannguykilelh dja bokenh rings nawu gold yerrih kaluk birribelbmeng kaddumkah ngarre kore kurrid bokenh nawu kunberrekalkkenh. ¹⁷ Wanjh birribalbelbmeng nahni bokenh gold chains kore bokenh gold rings kore kurrid ngarre namekbe nawu kunberrekalkkenh, ¹⁸ Mak birribelbmeng bokenh kore kurridbuyika nawu kore ngarre chains dja bokenh gold mannguy. Wanjh birribelbmeng namekbe gold chains kore bokenh nawu kunkarlang ngarre straps dja mak nawu kore kumirrk ngarre nawu ephod. ¹⁹ Dja mak birriyawoyhmarnbom nabuyika bokenh wirlmurrng gold rings wanjh birrikurrmeng kanjdjika kore ngarre nawu kunberrekalkkenh, mak kore kururkbeh kurrid darnkih kore nawu ephod. ²⁰ Dja mak birribadmarnbom nabuyika bokenh gold rings kaluk nawu kare kore kanjdji ngarre nawu kunkarlangkenh straps bu karri kore kumirrk ngarre nawu ephod, darnkih kore kunngadmokenh ngarre nawu ephod. ²¹ Dja mak birrimay nawu kukblue kunyarl dja birridukrang nawu rings ngarre kunberrekalkkenh kore rings ngarre nawu ephod, ba bu kabelbmikenh kore kunngadmokenh. Kuhni birrimarnbom ba bu nawu kunberrekalkkenh minj

kawelhwelme kore ephod. Wanjh kunmekbe birrikurduyimeng rowk dja birrimarnbom kore Yawey biwokrayekwong nawu Moses.

Bu Birrimarnbom Kunmadjbubuyika Bedberre Nawu Priests

*Exodus 39:22-31
(Exodus 28:31-43)*

²² Wanjh bedda birrimey manburrba manbu kukblue, birrimarnbom kunmadj nakuyeng nawu priest kabirridjongbuyindi kanjdjikenh, dja kuberrkkah karri nawu ephod. Bedda birriyingkihmarbom manmak manburrba bu birribibbuni namekbe nawu kunmadj. ²³ Birrimarnbom bu kawohrurrk kore kubulkayh ngarre manburrba nawu kuberrkkah kahdi, rawoyindanj nawu kunkomkenh collar nawu ngokko birriyingkihbibbom wanjh bu wakbuyinguneng kore kahrurrk ba kunukka minj kamadjdjalkmire. ²⁴ Wanjh yerre birribibbuni yiman manbarnem manbu pomegranates bu birribelbmeng kanjdjika kurrid ngarre nawu nakuyeng kunmadj. Birribibbuni kaluk kunyarl kukblue, dja mak kukpurple dja mak nawu kukkurlba, dja mak linen nawu birriridjmeng bu kunyarl birrimarnbom. ²⁵ Mak birrimarnbom wirlmurrng gold duninh nawu bells nakilehkilelk, wanjh birriwelhwelkeng kore nawu pomegranates birrikurmeng kanjdjika kore nawu nakuyeng kunmadj. ²⁶ Wanjh kore kanjdji ngarre nawu nakuyeng kunmadj bu kuberrkkah wanjh kumekbe di nawu bells kubulkayh nawu pomegranates bebbhebbhehdi. Wanjh nawu priest namekbe munguyh djongbuyindi bu wam durrrkmirrurrrkmirri yiwarrudjkenh. Kaluk kunmekbe rowk kore Yawey biwokrayekwong Moses.

²⁷ Wanjh birribibbom warridj kunmadj nawu manburrba milemakkaykenh bedberre nawu Aaron dja nabebeywurd nuye, ²⁸ dja mak birribalmarnbom turbans nawu kabirrikodjdukkarrenkenh, dja mak nawu kabirrimilhdukkarrenkenh, dja mak kunmadj nawu kanjdjikenh kabirridjongbuyindi, wanjh kaluk milemakkaykenh manburrba dorreng. ²⁹ Dja mak birrimarnbom kunngadmokenh namakkaykenh, kaluk manburrba ngarre nawu milemakkaykenh linen, dja mak kunyarl manbu kukblue dja mak manbu kukpurple dja mak manbu kukkurlba. Dja birribibbuni bim kore namekbe kunmadj. Kuhni birrimarnbom rowk kore Yawey biwokrayekwong Moses.

³⁰ Wanjh bedda birrimarnbom warridj manbalabala nawu wirlmurrng gold duninh manbu birribelngwong, yiman birribimbom kunwok bu bimdibimdi. Wanjh birribelbmeng kore Aaron nuye turban nawu kodjdjungbuyindikenh. Nakka wanjh kunkodjkenh nawernhdjamunni. Nawu birrimarnbuni wanjh birriwirrmeng birringeynameng bu birribimbom, "Nakka Wanjh Yawey Nuye." ³¹ Wanjh birridukkang namekbe nawu gold manbalabala kore nawu turban kaluk kukblue kunyarl dorreng, kore Yawey kunmekbe biwokrayekwong Moses.

Bu Birriyakwong Birrimarnbuni Yehyeng Rowk Ngarre Manrurrkdjamun Dabburlin

*Exodus 39:32-43
(Exodus 35:10-19)*

³² Wanjh bininj nawu birrihdurrrkmirri kore mahni Dabburlin kore Yawey kamre kabendjahwon bedberre bininj nawu Israel benkebmawahmeng, wanjh birriyakwong rowk. Birrimekbe bininj nawu Israel benkebmawahmeng wanjh birridjalkurduyimeng rowk kore Yawey biwokrayekwong Moses. ³³ Yerre wanjh birriwong Moses manbu Manrurrkdjamun Dabburlin dja mak njalehnjale ngalengngarre yiman nawu nginj, dja mak nawu kundulk frames dja mak kundulk crossbars, dja mak mandadkenh dja mandukdjad bu djabdidjabdi. ³⁴ Dja mak nawu kahbarrkbunkenh, kaluk birrimarnbom kore sheep kunkulah manbu birrimedjmarnbom kukkurlba, dja

mak nawu kahbarrkbunkenh nawu birrimarnbom kunkulah ngarre marndingunj, dja mak manburrba nawu kahdangmayebalhme kore kurrangmaye ngarre kore kubolkdjamun duninh. ³⁵ Dja mak birriyakwong birrimarnbom nawu Ark manbu kakarrme manwarddebala bokenh kore kabimbuyindi kunwok kunwoybuk bu Yawey wokkurmerrinj. Dja mak birriyakwong nawu mandulkdjad manbu kabirrikanahkanken manbu Ark, dja mak nawu kaddumkah ngarre kahdangbalhmikenh. ³⁶ Dja mak birriyakwong manbu manbalabala dja ngalng rowk ngarre, dja mak kandidjawa manbu kabenhbukkabukkan bu God kahdi. ³⁷ Dja mak nawu lampstand nawu birrimarnbuni bu wirlmurrng gold duninh, dja mak lamps nawern kumekbe kahdi, dja mak njalehnjale ngarre, dja mak manbu olive kunkalkkid ngarre bu kabirriwurlhkekenh kunak. ³⁸ Dja mak birriwong Moses nawu altar birrimarnbom, kaluk birribaruy gold, dja mak kunkalkkid nawu nungka kabenkodjdjuhke bu kabenmarnbun bininj nawu priests, dja mak incense nawu namanjmak duninh, dja mak manburrba nawu kahbalhme kore kurrangmaye ngarre dabburlin. ³⁹ Dja mak nabadbuyika altar kaluk birrimarnbom manbu wirlmurrng bronze dja ngarre screen, dja mak mandulkdjad bu kabirringorrkanken. Dja mak nawu njalehnjale ngarre, dja mak banikkin nakimuk nawu kabirridjdirridburrenkenh, dja nawu kanjdjikenh kore kabirribarnname.

⁴⁰ Mak birriwong Moses nawu manburrba curtains nakimuk ngarre kuberrkkah dabburlin, dja mak mandulkdjad dja mandadkenh kore kabirridjabname, dja mak nabadbuyika manburrba curtain nawu kahbalhme kurrangmaye kore kuberrkkah, dja mak kunyarl dja tentpegs ngarre kanjdjika kabirridjabname kuberrkkah nawu curtains. Dja mak tentpegs dja njalehnjale rowk nawu kore Manrurrkdjamun Dabburlin manbu kore Yawey kamre kabendjahwon bedberre.

⁴¹ Wanjh bedda birrimadjkang kunmadj birribabbuni nawu priests bedberre ba kabirridjongburren bu kabirridurrrkmirri nuye Yawey kore kubolkdjamun. Kaluk nawu manmadjdjamun manbu nuye Aaron dja mak manmadjbuyika kunmadj manbu bedberre nawu nabebeywurd nuye, ba bu kabirridjongbuyindi bu kabirridurrrkmirri priests.

⁴² Wanjh nawu Israel benkebmawahmeng birridurrrkmirranging rowk kore Yawey biwokrayekwong Moses. ⁴³ Wanjh Moses wam wernhnang kore birridurrrkmirranging dja mak wohnang bu birrikurduyimeng kamak rowk kore Yawey wokrayekwong. Wanjh Moses benmarnedi yiwarrudj dja bidjawam Yawey bu kunmak kabenmarnekurduyime bedberre.

40

Yawey Nawu God Bibengdayhkeng Moses Bu Kabirridjabname Nawu Manrurrkdjamun Dabburlin

Exodus 40:1-15

¹ Wanjh Yawey bimarneyimeng Moses ² “Bu kunbarnangarra yungkih kaluk bu dird nawu kahdokme, ngurridjabdjabnamen nawu Manrurrkdjamun Dabburlin, kaluk nawu dabburlin manbu kore ngaye Yawey ngamre djahwon ngudberre. ³ Wanjh kumekbe ngurrikurrrmen nawu Ark manbu kakarrme manwarddebala bokenh kore kunwoybuk kunwok ngawokkurmerrinj. Dja mak manburrba ngurriwelhwelkemen kore kumirrk ngarre Ark. ⁴ Wanjh ngurrimngimowo manbalabala table dja ngurrikurrrmekurrrme njalehnjale nawu ngarre kumekbe. Kaluk lampstand ngurrimngimowo dja ngurrimamehnamen nawu lamps kore lampstand. ⁵ Wanjh ngurrikurrrmen nawu gold altar ngarre kabirrikinje mankalkkidmanjmak kore kumirrk ngarre Ark kore manwarddebala bokenh kahdi nawu kabimdi kunwok kunwoybuk bu

ngawokkurmerrinj. Yerre wanjh ngurribarnnamen manbu manbuyika curtain manburra kore kurrangmaye ngarre nawu Manrurrdjamun Dabburlin.”

⁶ “Wanjh ngurrimang nawu altar manbu kandimarnekinje mayh nawu kandiwon, dja ngurrikurmen kore kumirrk ngarre nawu Manrurrdjamun Dabburlin kore ngaye Yawey ngamre djahwon ngudberre. ⁷ Dja mak nawu nawernhkimuk bannikin nawu ngurridjirridjburrenkenh, wanjh ngurrikurmen kore kubulkayh nawu Dabburlin dja altar, dja mak kukku ngurriborrakendong ba kabobarlme. ⁸ Wanjh ngurrimanamen manbu kawarnamyo kawakbuyingun nawu kuberrkkah ngarre Dabburlin, dja ngurribalbarnnamen manburra nawu curtain ba kawelhwelme kore kurrangmaye.” Kuhni rowk Yawey bimarneyimeng nawu Moses bu biwokrayekwong.

⁹ Wanjh Yawey biyawoyhwokrayekwong nawu Moses, yimeng, “Kaluk bu yinameng rowk, wanjh yimang olive kunkalkkid manbu yibenkodjdjuhkekenh nawu bininj, wanjh yirrelkkemen kore Manrurrdjamun Dabburlin, dja mak nadjalwern rowk nawu kumekbe kahyo. Kuhni yikurduyimen ba bu mahni Manrurrdjamun Dabburlin dja njalehnjale ngarre, wanjh kayimerran djal ngaye ngardduk duninj.

¹⁰ Yerre wanjh yirrelkkemen kunkalkkidwi kore altar manbu kandimarnemokenkinje mayh nawu kandiwon ngaye, dja mak yehyeng rowk ngarre. Wanjh kuhni yimarnbun rowk bu ngaye ngardduk. ¹¹ Dja mak yirrelkkemen warridj namekbe kunkalkkid dorrengah nawu nakimukkenh bannikin, dja ngarre kanjdjikh. Kuhni wanjh yimarnbun bu djal ngaye ngardduk.”

¹² “Wanjh yibenmang Aaron dja nabebeywurd nuye dja yibenka kore kurrangmaye ngarre Manrurrdjamun Dabburlin kore ngaye ngamre bu djahwon ngudberre, wanjh kunmekbe yibenkukdjirridjbu kukkuwi bu ngayekenh. ¹³ Wanjh nawu manmadjdjamun nakka wanjh yidjongbu nawu Aaron. Dja mak yikodjdelkkemen kunkalkkid dorrengah dja kanmarnekurmen ba bu nungka nganmarnedurrkmirri yiman ngaye ngardduk priest. ¹⁴ Dja mak yibenka nawu Aaron benbornang wanjh yibendjongbu nawu kunmadj bedberre. ¹⁵ Wanjh yibenkodjdelkkemen namekbe mankalkkid dorrengah karohok bu yiman nawu kornkumo bedberre yiyimowong, ba bu kabirriyimerran priests ngardduk ngandimarnedurrkmirri. Bu kuhni yiyime, wanjh kunukka kadjalyirriyo bedberre bu kabirridurrkmirri priests, nawu mak mawahmawah kabindibalyime warridj munguyh.” Kuhni rowk bu Yawey biwokrayekwong nawu Moses.

Wanjh Moses Kurduyimeng Rowk Kore Yawey Biwokrayekwong Nuye

Exodus 40:16-33

¹⁶ Wanjh Moses kunmekbe kurduyimeng rowk kore Yawey biwokrayekwong nuye.

¹⁷ Wanjh Moses dja nawu Israel benkebawahmeng birrinameng Manrurrdjamun Dabburlin. Birridjabnameng bu kore kunyungkih kunbarnangarra kore dird nawu kahdokme dja mak mandjewk nawu munkekadjuy nawu kahdokme bu bedda birriwelengbolkbawong kunbolk Egypt. ¹⁸ Kaluk bu birridjabnameng nawu Manrurrdjamun Dabburlin, wanjh birrikurmeng manbu mandadkenh ngarre mandulkdjad, dja mak birrimarnbom nawu mandulkdjad frames, dja mak birringimi-weng mandulkdjad kore kubulkayh frames, dja wanjh birridjabnameng mandulk rowk kore djabdidjabi. ¹⁹ Wanjh yerre Moses dorrengah birrikodjbarrkbom nawu manburra kore Manrurrdjamun Dabburlin, dja mak nawu kaddumkah dabburlin balbarrkbom warridj kunmekbe kore Yawey biwokrayekwong nawu Moses.

²⁰ Wanjh Moses mey nawu manwarddebala bokenh manbu kabimdi kunwok kunwoybuk kore Yawey wokkurmerrinj, dja dahkendoy kore Ark. Wanjh kurrmeng mandulkkuyeng kore rings ngarre Ark wanjh yerre kurrmeng nawu kaddumkah

ngarre ba kahdangbalhme. ²¹ Wanjh kang nawu Ark kore Manrurrkdjamun Dabburlin, dja welhwelkeng manburrba bu minj nangale bininj kanan nawu Ark manbu kakarrme manwarddebala bokenh kore kunwoybuk kunwok Yawey wokkurmerrinj. Kuhni kurduyiming kore Yawey biwokrayekwong.

²² Wanjh Moses kurrmeng nawu manbalabala kore Manrurrkdjamun Dabburlin manbu kore Yawey kamre kabendjahwon bedberre, kuberrkkah ngarre manburrba nawu kahwelhwelme kumekbe. ²³ Wanjh balmey kandidjawa nawu bininj birriwong Yawey, dja kurrmeng kore table, kore Yawey biwokrayekwong nuye.

²⁴ Mak Moses kurrmeng nawu lampstand kore Dabburlin manbu kore Yawey kamre kabendjahwon bedberre, kaluk walemkah, borledmikenh ngarre manbala-bala. ²⁵ Wanjh balwurlhkeng nawu lamps kore kumirrk nuye Yawey, kore Yawey biwokrayekwong.

²⁶ Wanjh Moses kurrmeng nawu gold altar kore Dabburlin manbu kore Yawey kamre kabendjahwon bedberre, kaluk kore kumirrk ngarre manburrba nawu kahwelhwelme. ²⁷ Wanjh kinjeng nawu manmanjmakkaykenh incense kumekbe, kore Yawey biwokrayekwong. ²⁸ Yerre wanjh welhwelkeng manburrba nawu curtain kore kurrangmaye ngarre Manrurrkdjamun Dabburlin.

²⁹ Wanjh Moses kurrmeng altar kore kabirrihkukkinje mayh nawu kabirriwon Yawey, kaluk darnkih kore kurrangmaye ngarre Manrurrkdjamun Dabburlin, manbu kore Yawey kamre kabendjahwon bedberre. Wanjh biweng mayh nawu bininj birriwong Yawey, mokenh bimarnekinjeng nuye, dja manmim warridj kinjeng, manbu birriyingkihwong Yawey. Kuhni rowk Moses kurduyiming kore Yawey biwokrayekwong.

³⁰ Wanjh Moses dorreng birrimew nawernhkimukkenh bannikin nawu kabirridjirridjburrenkenh dja birrikurrmeng kubulkayh Dabburlin manbu kore Yawey kamre kabendjahwon bedberre, dja kore nawu altar, wanjh kukku borrahkendoy. ³¹ Kaluk Moses, Aaron dja nawu Aaron benbornang wanjh manmekbe kukku djal bedda bedberre bu birribiddjirridjburreni dja mak birridengedjirridjburreni. ³² Kaluk bedda birridjirridjburreni bu birrimarnburrinj ba bu birringimi kore Manrurrkdjamun Dabburlin manbu kore Yawey kamre kabendjahwon bedberre, dja mak bu birrirey darnkih kore nawu altar. Kuhni rowk wanjh Yawey biyingkihwokrayekwong nawu Moses.

³³ Wanjh Moses dorreng birrinamehnameng nawu kuberrkkah kore wakbuyin-guneng manbu altar dja mak manbu Manrurrkdjamun Dabburlin. Dja mak birriwelhwelkeng nawu manburrba curtain kore kurrangmaye ngarre kuberrkkah manbu Dabburlin. Kuhni wanjh Moses yakwong rowk kore bimarnedurrkmirranging nawu Yawey.

Yawey Nawu God Kumwam Kore Dabburlin Manrurrkdjamun Nuye Dja Bedda Birrinang Kunmakmak Duninh Nuye

*Exodus 40:34-38
(Numbers 9:15-23)*

³⁴ Wanjh manmekbe kunngol barrkbom kore Dabburlin manbu kore Yawey kamre kabendjahwon bedberre, dja mak kunmakmak duninh nuye Yawey barlmeng rowk kore Manrurrkdjamun Dabburlin.* ³⁵ Bu kunngol barrkbom, dja mak kunmakmak duninh nuye Yawey bolkbarmiyindi kore Manrurrkdjamun Dabburlin manbu kore Yawey kamre kabendjahwon bedberre, wanjh kunmekbekenh kunu Moses minj ngimeninj manbu Manrurrkdjamun Dabburlin.

* **40:34** Ngurrina warridj Isaiah 6.4; Revelation 15.8

³⁶ Kaluk bu manmekbe kunngol wayhmi kore Manrurrkdjamun Dabburlin, wanjh nawu Israel benkebmawahmeng birridolkkani bu birribolkbawoyi birrirey kured-buyika. ³⁷ Dja bu manmekbe kunngol djahdjaldi kore Manrurrkdjamun Dabburlin, wanjh kunukka minj birrirawinj. Bedmanwali birrihdjaldi kubolkkudji kaluk bu ngolwayhmi. Bedda munguyh birridjalmadbuni kore manbu kunngol. ³⁸ Bu yarrkka birrirey nawu Israel benkebmawahmeng rowk, wanjh manbu kunngol nuye Yawey barrkbuni nawu Manrurrkdjamun Dabburlin bu barnangarra rowk. Dja bu kukak rowk, wanjh kunak kakrungi kore kunngol. Wanjh bedda birrinang rowk.

Ruth

Ruth dja Naomi

Ruth 1:1-5

¹⁻² Korroko nawu Israel benkebmawahmeng minj birribangmekarrmeninj nawu king. Nawu birrikukenni bininj bindidjadmi birriwarlahkenh bininj rowk. Wanjh kumekbe nakudji bininj ni nawu nakang kunred Bethlehem kore kubolkkimuk Judah. Nungka ngeyyoy Elimelech. Ngalbininjkobeng nuyeni ngalu ngeyyoy Naomi. Dja bebeywurd bokenh nuye benengeyyoy, nakudji ngeyyoy Mahlon, dja nabuyika nawu ngeyyoy Chilion. Bedda rowk wanjh birridi kore Bethlehem (Kaluk mahni kunbolk yikahwi birringeybuni Ephrathah.) Wanjh bedda birridjarrkdolkang, birribolkbawong Bethlehem dja birriwabmeng djarreh kore kunbolk Moab. Kaluk djewkwarrewong kore Judah, dja bolkdarlehmij, wanjh manme yakminj kore kubolkwarlah Judah. Kumekbekenh wanjh birriwam.

³ Bu kumekbe birriwam waken birrihni, wanjh Elimelech doweng kumekbe, benwakwam ngalbininjkobeng dja bebeywurd nuye. ⁴ Birrihni, kalukburk bebeywurd benemekbe, daluk bindibebbehmey nawu benemekbe nawu daluk bokenh benengeyyoy ngalkudji ngeyyoy Orpah, dja ngalbuyika ngeyyoy Ruth. Kunmekbe birrirerrkang mandjewk nawern ten.

⁵ Birrirerrkang korroko, wanjh bedmanwali bebeywurd benedoweng, nawu ngokko kornkumo berrewonengni nungka dokmeng doweng. Wanjh ngalbadjan minj karrmeninj nabininjkobeng dja yayaw ngarre.

Ruth dja Naomi Benedjarrkdurndi Kore Bethlehem

Ruth 1:6-22

⁶ Kaluk bu kumekbe birrihni Moab, Naomi bekkang bu Yawey yawoyhdjewk-marnbom bedberre kore ngalengngarre kunred Judah, dja manme manrakel bekkang djordmerrinj, karrmi manwern manme. Bu kunmekbe bekkang wanjh welengbolkbawong kumekbe kore ningihni Moab, dja ngalbinjmorne ngarre bedda dorreng birridjarrkbolkbawong. ⁷⁻⁸ Wanjh birrimahmirranginj birrirawinj kore kunred Judah. Bu birribaldolkarrinj birribalhrey, Naomi benbenemarneyimeng, "Kab ngunebekkarrimen ba ngunedurndeng kore ngurrimud kabirrihni. Kaluk bu ngunedurndeng ngadjare Yawey ngunbenenahnan, yiman kayime ngurrben-benehnahnani nawu ngabenbeneyawmey bu benehmimbini, dja ngaye dorreng kandihdjarrknahnani. ⁹ Dja ngadjare bu Yawey kaluk ngunbenemarnekarrremarnbun, bu ngunebebbehmang bininj ba ngundibebbehnahnani kunmak." Wanjh Naomi benbenebunjhmay benbenewoknang, wanjh kumekbe benemarnenalkbom.

¹⁰ Wanjh benewelengmarneyimeng berrewoneng ngalbinjmorne, "Burrkyak, ngad minj nganedurndeng, dja kanedjarrkray kore ngudda ngurrimud kabirrihni."

¹¹⁻¹³ Wanjh Naomi benbenemarneyimeng, "Yuwn kab kandimaddeng, dja ngunedurnde. Wanjh nuk minj ngayenu ngamerlem ba ngayawmang ngorrewoneng bambu ngurriyawoyhmarren. Ngunedurnde, minj kunu ngayenu ngangudjmak nganeyawoyhmarren bininj, dja ngayenu wanjh ngangudjwarreminj ngakohbanjminj. Bu yiman nganjilngniwirrinj, kuninjkunu kumunun yimankek nganemar-rimeninj bininj, ngayawmayi wurdyaw, kunubewu minj ngurrbenbenemadbuyi bu benedjordmeninj. Nguddambu wanjh kunu ngunekohbanjmeninj. Marndi nuk minj ngurrbenbenemadbuyi ngurrimarrimeninj, dja birribuyika ngundimayi ngorrewoneng. Nguneburrbun bu kakarrewarre, dja Yawey nganbodmekenh Wong bu doweng ngardduk nabininjkobeng dja bebeywurd birridjarrkdoweng. Ngayembu

kunmekbekenh kunu benbenehkongibun ngorrewoneng.” ¹⁴ Wanjh beneyawoyh-marnenalkbom, wanjh ngalbu Orpah bibunjhmey ngarre ngalbinjmorne, biwoknang wanjh durndi kore ngarrekih kunred. Ngalbuiyika ngalu Ruth, ngalu wanjh bimaddi.

¹⁵ Wanjh Naomi bimarneyimeng ngalbu Ruth, “Yina, ngalbu ngudda ngunehbard-koni durndi kore nawu ngurrimud, dja ngudberre nawu ngurrihmarnedi yiwarrudj, dja kab yimunekadju, ngunedjarrkdurndeng.” ¹⁶ Wanjh Ruth biwokmey, “Yuwn yikebbabi kanhdjawan munguyh yimankek bu yiyime bawon, bad burrkyak, minj bawon mak ngarrurndeng. Bu yiman baleh yire kunukka ngarrdjarrkre, kore baleh yiyo, kunu ngarrdjarrkyo. Woybukkih duninjh nawu namud ngudda ke, nakka djarrkngarrku, nawu ngudda ke God, nakka djarrkngarrku yerreh.” ¹⁷ Bu baleh kore yarrkka yirrowen kumekbe wanjh ngaye mak ngarrowen, kudjalbolkkudjiwi kandibebbehkukdudjeng. Woybukkih duninjh marneyime minj bawon, dja kundjalkudji bu ngudda nuk yirrowen, dja kunubewu ngaye nuk, wanjh kunu kankuklarlmang ngarrku, djalbonj. Bu yiman kowe, wanjh kunu kamak nganbun nawu Yawey.” ¹⁸ Bu Naomi binang Ruth njilngarayekminj, bimaddi duninjh bu minj durndeyi kore ngarrekih kunbol, wanjh Naomi ngurdmeng bimenbawong. ¹⁹ Wanjh benebaldjarrkwam benedjarrkbebmeng Bethlehem. Bu benebalbebmeng kumekbe bininj daluk birriwern bu bindinang birrikangebarrhmeng, wanjh bindiyolyolmi berrewoneng. Nawu daluhdaluk birrihdjavarreni, “Yiddok ngahli Naomi?”

²⁰⁻²¹ Wanjh Naomi benwokmey, yimeng, “Yuwn kandiyawoyhngeybun Naomi bu kunmak, dja kandingeybu Mara* bu kunnjilngwarre. Dja God nawu ngudjkimuk duninjh† wanjh nungka marnbom ngardduk bu kunwernhrayek. Bu kondah ngabolkbawong ngakarmi nawern, dja nungka Yawey ngandurndiweng bu ngabidlarrkminj. Njalekah wurd munguyh kandihngeybun Naomi? Bu Yawey ngandjalwarreweng ngaye. Yoh, nungka nawu Ngudjkimuk Duninjh, wanjh ngandjalwernhwarrewong ngaye.”

²² Wanjh kunih kunmekbe kunu bu Naomi kumdurndi kore kunbol Moabbah, dja ngalbinjmorne ngarre Ruth benemdjarrkwam kumekbebeh kore ngalengngarre kunred. Bedda benebolkmey Bethlehem bu kerrngehkenh dedjdjingmey birrihmangi manme manbu kangeyyo barley.

2

Ruth dja Boaz

Ruth 2:1-23

¹ Kumekbe kore kunred Bethlehem wanjh nakudji bininj di nawu nakukenni duninjh, dja ngeyyoy Boaz. Nungka wanjh namudni Elimelech nawu Naomi ngalengngarre nabininjkobeng.

² Bu Ruth dja Naomi benehdi Bethlehem, wanjh Naomi bidjawam ngarre ngalbinjmorne, “Kanmunkewemen ngare kore kabbal kabirrihmang manmim ba ngare ngamoyhmang manbu yikahwi kabirrihabawon. Kaluk ngangalke bininj nawu minj ngandahme, ngarrurrkmirri ngamoyhmang kore kumunke nuye.”* Naomi biwokmey, bimarneyimeng, “Mah wanjh yiray Ngalkurrng.” ³ Wanjh Ruth dolkkang wam kore kabbal, moyhmangi kumunke bedberre bininj nawu ngokko birrihmimmangi, wanjh mungu baldjalwam bebmeng kore Boaz kabbal nuye, nawu Elimelech benemudni.

⁴⁻⁵ Kaluk nungan Boaz kumbadbbebmeng Bethlehembeh, wanjh Boaz benmarneyimeng birrimekbe bininj nawu birrihmarnedurrkmirri. Wanjh benmarneyimeng, “Ngadjare Yawey ngurridjarrkre.” Bedmanwali birriwokmey birriyimeng, “Ngudda

* **1:20-21** Naomi kamenyime “kamak rowk”. Dja Mara kamenyime “manbu manjwarre duninjh”. † **1:20-21** Hebrew kayime “El Shaddai” * **2:2** Ngurrina Leviticus 19:9-10; Deuteronomy 24:19

warriɗj ngarriɗjare ngunnahnān kunmak rowk nawu Yawey.” Wanjh Boaz biɗjawam nakudji bininj nawu wohrnani bedberre kumekbe nawu birrihdurrrkmirri, wanjh Boaz ɗawayhmeng, “Ngahli daluk nangale kabenemud?” ⁶⁻⁷ Wanjh nawu wohrnani bininj biwokmey bimarneyimeng, “Ngahli ngalu ngalredbuyika kumdolkkang Moabbēh, Naomi benemdjarrkwam. Wanjh ngaleng ngandjawam nganmarneyimeng, ‘Kamak bu ngarrurrrkmirri ngare kumunke bedberre ngamimmoyhmang?’ Wanjh ɗjaldurrrkmirrāngeni kukabelkuyeng, ɗja kundjalkudji ngehmenɡ ni kudjurle.”

⁸⁻⁹ Wanjh kunmekbekenh Boaz bimarneyimeng ngalmekbe daluk, “Kanbekka daluk, wokrayekwon, yuwn mak yire yimoyhmang kabbalbuyibuyika, ɗja ngurriɗjaldjarrkray nawu ngaye ngardduk yawkyawk ngalbu kabirrihdurrrkmirri. Yinahna manmekbe kabbal munguyh manbu kabirrihdurrrkmirri, kumunke yiray bedberre. ɗja ngabenmarneyimeng nawu bininj ngardduk ngandihmarnedurrrkmirri minj ngundikebkangbun. Bu yikombukdown, yiray yibongun kore yawuhyawurrinj kabirrihborrahkendong kore budjdjurlung.”

¹⁰ Bu kunmekbe bekkang bimarneyimeng nawu Boaz, wanjh ngalmekbe daluk barddurrukkurlihdanj mankang kunkeb bolkdoy kurorre, wanjh ngalengmanwali biwokmey, bimarneyimeng, “Njalekah nguddanu kankelkkelkbun, njale ngudda kanhnahnān ngayenu nuk kannan ngawokbuyika?”

¹¹ Wanjh nunganwali biwokmey, yimeng, “Ngabekkani ngandimarneyimi birriwern bu nguddakah kunwern bu yihnahnani ngalbinjmorne ke bu doweng nabininjkobeng ke, ɗja bu yibenbenebawong ngalbadjan ɗja mak kornkumo, ɗja mak bininj ke ɗja kunred ke yibolkbawong, ɗja yimwam kondanjkuu ngurriraworring kore minj korroko bininj yibenkukburrbuyi. ¹² Kaluk ngadjare Yawey nunganwali ngunmarnekurduyime kunmak yiman nguddahbu yihkurduyimi yibenhahnani bedberre. ɗja yimbawam kore Yawey nawu God ngadberre nawu Israel ngankebmawahmeng, bu ngunnahnān munguyh. Wanjh ngadjare ngunwernhwon kunmakmak bulkkidj duninj.” ¹³ Wanjh ngalengmanwali biwokmey, yimeng, “Nguddanu wanjh yimak. Bu kunmekbe kanhmarneyime kanhnjilngmarnbun, ɗja yiman bu yiyime ngaye ngamak. Ngadjare kuhni kandjalmarneyime, ɗja bonj, ngaye ngaldjalwarre kore yawkyawk ngundimarnedurrrkmirri.”

¹⁴ Bu darnkih birrihngunikenh manme, Boaz bimarneyimeng Ruth, “Yibekkarri-men yimre ba won manme yingun, yiloddjuhke kore kunkalkkid yiman kayime wine rerrih.” Wanjh yerrkang kore kungurrird bedberre nawu manme birrihɗjobkeyi kore birrihdurrrkmirri, wanjh Boaz balweykang manbu mankerrikenh manmim, bibalwong Ruth. Nguneng manmekbe manmim manbu mankerrikenh, worrkminj, ɗja yikahwi bawong.

¹⁵ Wanjh nguneng rowk manme ɗja dolkkang wam yingkihdokmeng kore birrihmimmoyhmangi. Wanjh Boaz benwokrayekwong bininj birrihɗjobkeyi manmim, benmarneyimeng, “Ngurribawo ngahli daluk, kamoyhmang manmim kore mandobokenh kore kayongoyo, ɗja yuwn ngurriɗjangnan. ¹⁶ ɗja mak ngurribalmarnedurrrkdurrrkma yikahwi kore mandobbokenbeh, ngurrikurrmekurrlen, kaluk ngalengman kaballe kamoyhmang, ɗja yuwn ngurriyirring.”

¹⁷ Wanjh munguyh ɗjalmimmoyhmangi ɗja ɗjalwam dungyibmeng, wanjh manbarnem ngarlahngarlhkeng, wanjh mimbarlmeng manwern mandobbokenhkimuk†. ¹⁸⁻¹⁹ Wanjh kang kured, balkanakang birrelengbukrang ngalbinjmorne ngarre, wanjh bebkeng manmekbe manbu manbarnangarrakenh manbu bawong, wanjh biwong ngalbinjmorne. Wanjh ngalbinjmorne ngarre bimbaddjawam, “Baleh kab kunu yihmimmoyhmangi? Nangalehmayh nanu kabbal nuye yihdurrrkmirri? Ngadjare God kabimarneyime kunmak namekbe bininj nawu ngunhnahnani.”

† 2:17 Yiman kayime 10 kilograms.

Wanjh Ruth ngalengmanwali bimwokmey ngalbinjmorne ngarre, bimarneyimeng, “Ngahdurrrkmirri kore kabbal nuye bininj nawu djaying kangeyyo Boaz.” ²⁰ Wanjh Naomi welengyimeng, “Ngadjare Yawey kunmakmak kabiwon. Nahni bininj nawu yingeybom, Boaz, nanu wanjh namud ngad ngarrku darnkih duninh, mankarre kahyo namekbe nanu nungka wanjh bu karrurrrkmirri ngarrku kannahnan warridj.‡ Bu kuhni ngunmarneyimeng ngaburrbun bu Yawey minj kabengmidjdan bu kanber-rebbun kadberre, dja kanhwon kunmakmak nawu djedjenkurrmeng kadberre rowk, nawu karrimimbi dja ngarrku bininj dorreng nawu birridowerrinj.”

²¹ Wanjh Ruth biwokyolyolmeng Boaz kore biwokrayekwong, bu bimarneyimeng, “Yirrarnhdurrrkmirrin kore nawu ngaye ngardduk bininj kabirrihdurrrkmirri, yidjalle yiburnbun bu kabirriyakwon manu manmim ngardduk.” ²² Wanjh Naomi yimeng, “Wanjh kunmak kunu Ngalkurrng, bu ngurrihdjarrkdurrrkmirri daluhdalukdeleng nawu nungan nuye kabirrihmarnedurrrkmirri, dja yuwn yire kabbalbubuyika, wardi ngundikebkangbun.” ²³ Wanjh Ruth djalkurduyimi kunmekbe munguyh, birrihdjarrkrey daluhdaluk nawu Boaz nuye birrihmarnedurrrkmirri, ngaleng dorreng birrihdjarrkmimmoyhmangi. Wanjh mimyakminj manbu manmim kangeyyo barley, dja mak manbuyika manbu wheat. Ngaleng benehdjalyoy munguyh ngarre ngalbinjmorne.

3

Ruth dja Boaz Benekarremarnburrinj

Ruth 3:1-18

¹ Kalukburrrk wanjh Naomi bimarneyimeng ngarre ngalbinjmorne, “Ngalkurrng, kab ngakarremarnbun bu bininj ba ngunemarren bambu kunmak rowk yini?

² Namekbe yiburrbun nawu Boaz, yawkyawkbubuyika ngurrihdjarrkdurrrkmirri kore kabbal. Yuwn yikukbengmidjdan, nakka wanjh ngad ngarrku namud. Kanbekka, marneyime, kuninjkuu kumunun nungkambu kabadre kakakmimkarrhkarrhme kumekbe kore kabirrihmimbun. ³⁻⁵ Mah. Wanjh yiwurlebmen yikukdelkdelkker-rimen nawu manjmakmak, dja yidjongburrimen nawu namakmak. Wanjh bu yibekkarren wanjh yibalkolu kunmekbe kore kabirrihmimbun. Dja yuwn yibangmekukbebme nuye, dja yibawo med, yimengordmadbu kangun kabongun kayakwon. Bu kakeyongen, med yikodjkebawo kakerrowen, wanjh kunmekbe kunu yiballay yirrengewerrhme nuye, wanjh yikekurrmerren. Kaluk nungan ngunmarneyime bu baleh yikurduyime.” Wanjh Ruth ngalengmanwali bibalwokmey ngalbinjmorne ngarre, yimeng, “Wokkarrme rowk bu yarrkka kanhmarneyime.”

⁶⁻⁷ Wanjh Ruth balkoluy kumekbe kore birrihmimbuni, kundjalmekbe kurduyimeng bu ngalbinjmorne ngarre bihwokrayekwoni bihmarneyimi. Kaluk Boaz bu nguneng dja bonguneng bekkarrinj kangemakminj, marrmarrminj duninh, wanjh wam kekurrmerrij kore manmim mimluhmimlulhdi. Kaluk Ruth baldjemhdjemhmiwam, birrengewerrhmeng wanjh balkekurrmerrij. ⁸ Kumununburrrk Boaz lorrmeng, wanjh borledmeng darnhkangebarrhmeng binang daluk kahdarnhkeyo kurrenge nuye. ⁹ Wanjh bidjawam, “Ngalngale nguddanu?” Wanjh ngalengmanwali bibalwokmey yimeng, “Ngayenu Ruth, ngudda nawu darnkih ngarmud ngadberre nawu ngudda kanmarnewohrnan. Wanjh ngadjare ngudda kannahnan dja ngararren.”

¹⁰ Boaz yimeng, “Wanjh ngaye ngadjare Yawey ngunmarnekurduyime kunmak ngudda nawu ngalyahwurd ngardduk*. Kerrngehkenh bu yingulkmakni bu kunmekbe yihdjalyimi yihnahnani ngalbinjmorne ke, wanjh ngunemdjarrkwam, dja bolkkime kunmekbe kayime yerreh yiwernhngulkmakminj duninh, bu minj

‡ 2:20 Leviticus 25:25 * 3:10 Hebrew kayime “my daughter”

yawurrinj yiyawayi ngunemarrimeninj nawu nakuken dja mak nawu namarladj. ¹¹ Wanjh kanbekka, yuwn yikele, dja birrimirndewern rowk nawu kondah kabirrihni, kabirriburrbun bu nguddanu yidjalmak daluk. Kaluk kunmekbe ngakurduyime ke bu ngudda yarrkka kandjurkkan. ¹² Woybukkih wanjh ngaye kunu namud darnkih ke nawu marnewohrnan, dja mak nabadbuyika bininj kumekbe kamhdi nawu mak darnkih duninj namud ke. ¹³⁻¹⁴ Med dja bolkkime kumunun yikeyuwn, kaluk mala-malaywi ngare ngabekkan namekbe nawu bininj bu kunubewu ngunmarnewohrnan. Bu baleh kayime, nungka kadjaremen ngunnahnan, wanjh kunu bonj, dja bu minj kadjaremen ke ngunnahnan, wanjh kunu gayeman nahnan. Ngarayekwon kunwok kore Yawey nawu kadjalmimbi munguyh. Med yikeyuwn, kaluk kabarrhbun.”

Wanjh Ruth balkekurmerrinj kore kurrenge nuye. Dolkkang bu djarreh kumhkabelni ba minj nangale biwerhkhukburknayi. Boaz yimeng, “Minj ngadjare nangale kabekkan bu daluk kumwam kondah kore kabirrimimbun.” ¹⁵ Dja mak bimarneyimeng ngalmekbe Ruth, “Yierrrkerrimen nawu kaddum yihdjongbuyindi yimwaynamen.” Balwaynameng wanjh nungka dahkendoy manbu manmim manwern, wanjh bimimngorrlenwong kore kukarlang ngarre. Wanjh Ruth balbidbom yirurndi balwam kore kukadjeh.

¹⁶⁻¹⁷ Balwam bimarnebebmeng ngalbinjmorne ngarre, binang kumhdi bimdjawam, “Kaluk kuhni yiddok kamak rowk Ngalkurrng bu yiwam?” Wanjh Ruth ngalengmanwali bimbadwokmey bimarneyolyolmeng rowk kore Boaz bihmarnekurduyimi. Dja mak bibadmarneyimeng ngalbinjmorne ngarre, yimeng, “Dja nungka minj djareniwirrinj ngaye ngamlarrkdurndeyi kore ngudda. Kunmekbe kunu nganwong manih manbu manwern manme.” ¹⁸ Naomi biwokmey bimarneyimeng, “Med, yibengyirrin Ngalkurrng†, kaluk yibekkan bu kunwok bu kamarnbuyindan, minj bolkkime bu kabolkmang, dja werrkwewerrkwerrk kadjalle ngunmarnekarremarnbun.”

4

Boaz Dja Bininj Nawu Namud Nuye Benewokmarnburrinj Ngalbu Ruthkenh

Ruth 4:1-12

¹ Wanjh Boaz bidbom kore birrimirndemornnamerreni birrihyolyolmi mankarre kore kururrdangmaye ngarre kore kukadjeh, kumekbe yerrkang ningihni. Kaluk Elimelech nuyeni namud darnkih duninj nawu Boaz biyolyolmeng kumhdjalley. Wanjh Boaz bimarneyimeng, “Buyh! Ngudda nawu yihre, dabbolk! Yimbarlungmen, kondah yiyerrka.” Wanjh kumbarlungmeng yerrkang.

² Wanjh Boaz benmey kunbid dja kunbid nawu birribuyika bininj birrikihi kimuk, benmarneyimeng, “Kondah ngurrimyerrkarrimen.” Wanjh bedmanwali birriyer-rkarrinj. ³ Wanjh Boaz biwelengmarneyimeng namekbe namud nawu ngokko bikimey*, yingkihyingkihi kumekbe, bimarneyimeng, “Naomi ngalbu kumdurndi Moabbek kadjare kaweykan kabbal kunyahwurd bu nuyeni nawu ngad kanemud Elimelech. ⁴ Ngamwam ngadjareminj bengdayhke marneyime, yirrangduluburrimen kayime kore kumirrk bedberre nawu karrihni, nanih birrikihi kimuk dorrengh, nawu kabirriwohrnan kore kunred. Ngudda bu yidjaremen yirurndiwe, wanjh kunu yirurndiwemen, dja bu burrkyak, wanjh kanmarneyimen ba ngaburrbun. Minj mak nangale nabuyika karrurndiwe, dja ngudda nawu yikukdokme dja ngaye yerre balhmarnedi.” Namekbe bininj kumyimeng, “Ngoyh, ngarrurndiwe manmekbe kabbal.” ⁵ Wanjh Boaz balyimeng, “Bu yiman yirrangduluburren kunekke kabbal kore kubid Naomi, wanjh kunu Ruth dorrengh yimang, ngalbu kamarrdjukun ngalkang Moabbek, ba bu wurdyaw yibornan wanjh nuye namekbe nawu doweng

† 3:18 Hebrew “my daughter” * 4:3 Nahni bininj wanjh wohrnawohnani kunbolk nuyeni Elimelech.

ba kabbal kakarrme kore nuyeni manbu bolkwakwam nawu doweng.” ⁶ Wanjh namekbe nabuyika namud yimeng, “Ngayenu nuk minj ngarrurndiwe manmekbe kabbal, kakarrewarre, minj kunmekbe ngakurduyime. Bu yimankek ngarrurndiwe, wanjh kunu minj ngad ngadberre wurdwurd, dja nabuyika nuye nawu doweng. Dja yingan yimang yidjaldurndiwemen manmekbe kabbal dja ngayenu kakarrewarre minj ngarrurndiwe.”

⁷⁻⁸ Kuninjkunu korroko kore Israel, bu birrikurduyimi, birridurndiweyi birriworreni birrimulewarreni bu kunwoybuk yongeni, wanjh nakudji balweleng-dengeyerrkkerrinj biwong nabuyika. Kunmekbe kunu mankarre yoy bedberre bu karremarnbuyindangeni. Wanjh bu namekbe nawu namud nawu kumhkukdokmi nuye nunganwali bimarneyimeng Boaz, “Yingan ke wanjh yirrangduluburrimen manmekbe kabbal.” Wanjh kumbadyerrkkerrinj nawu kundengekenh, nawu ngokko kumhwokdi, dja biwong.

⁹ Wanjh Boaz benwelengmarneyimeng nawu birrikihkimuk kumekbe birrihdjar-rkni, dja mak nawu birriwern bininj, yimeng, “Ngudda wanjh bolkkime kandinang kunmekbe ngakurduyimeng, ngarrangduluburrinj kore Naomi namekbe rowk nawu bedberreni Elimelech dja bebeywurd nuye bokenh Chilion dja Mahlon. ¹⁰ Dja Ruth warridj ngalbu Moabbah, kamarrdjukun nuyeni Mahlon, ngaleng warridj ngamang ngardduk ngalbininjkobeng, ba ngabornan beywurd bu bininj wanjh kawayhke kungey kore nuye nawu doweng, kore kunred nungan nuye kabolkkarrme ba kungey nuye nawu doweng minj kadjobme kore namud nuye dja kore kunred nungan nuyekih. Ngudda rowk kandinang bolkkime bu kunmekbe ngakurduyimeng, ba bu ngurriyolyolme bu kandinang bu kunmekbe ngakurduyimeng.”

¹¹ Wanjh namekbe nawu bininj birrihmirnderri kore kurrangmaye kumekbe kukadjeh, birrikihkimuk warridj birriyimeng, “Yoh ngundinang bu kunmekbe yikurduyimeng, kaluk ngarriyolyolme. Dja ngarridjawan Yawey kabimarnbun ngalmekbe daluk ngalbu kumngimeng kore ngudda bu kayimerran yiman Rachel dja Leah nawu benehmangi nawern wurdyaw nuyeni Jacob, wanjh yikuknenmen dja ngundiburrbun rowk nawu kabirrinini kore kunred Bethlehem. ¹² Mak ngad bu ngarridjare bu Yawey ngunwon wurd nawern kore ngalinjngalu daluk, kamarnbuyindan namud ke yiman karohrok Perez nuye namud nawu wurdyaw berrewonengni Judah dja Tamar.”

Bu Ruth Yawmey Narangem

Ruth 4:13-16

¹³⁻¹⁴ Wanjh Boaz bimey Ruth ngalbininjkobeng nuye, wanjh benebalmarrinj, benewam kore kunred nungka nuyeni, kumekbe benehyoy. Beneyonginj, wanjh Yawey benbenewong nawu wurdyaw bu yawmey narangem. Wanjh morlehmorlenjbubuyika birrimarneyimeng Naomi, “Karriburlumen duninj Yawey nawu ngunkarmeng, bu munguyh minj yiniwirrinj yimudyakniwirrinj†. Ngarridjare namekbe wurdyaw birriwern kabirriburlume dja kangeykuknenmen kore Israel. ¹⁵ Ngalbu ngudda ngalbinjmorne ke ngunmarnedjare duninj, dja bu yikarmeninj kunbidkukudji dja bokenh seven yayaw nawu bininj, wanjh yinjinlgmakniwirrinj, dja ngalinjngalu yikarrme Ruth, ngalbinjmorne ke ngalbu ngunwernhnjinlgmarnbun duninj, wanjh ngaleng ngalbu yawmey namekbe narangem, nawu yihyime Makkah. Wanjh nungka nawu namekbe ngunkangekerrngehme, dja yiman ngunkukker-ngehme bu yikohbanjmen.”

¹⁶ Wanjh Naomi bimey namekbe wurdyaw, biwanjbikarmi, binahnani.

King David Nuye Mawahmawah

Ruth 4:17-22

^{4:7-8} Deuteronomy 25:9 ^{4:10} Deuteronomy 25:5-6 ^{4:12} Genesis 38:27-30 † ^{4:13-14} Nawu kabolknahnan bininj.

¹⁷ Dja kaluk nawu morlehmorlenj kumekbe birrimhdarnhyoy, birrimekbe nanu birringeykurrmeng Obed, birriwokkihiyimeng dorreng, “Naomi, bimarnedanginj Namakkahmikenh.” Wanjh namekbe nawu Obed kaluk bu dabbolkminj wanjh bibalbornang Jesse, kalukburrk Jesse bibalbornang David. ¹⁸⁻²² Nahni wanjh birrimekbe nawu Perez nuye namud birribalhbornabornarreni. Perez kornkumo, beywurd nuye Hezron. Hezron kornkumo, beywurd Ram. Yibeng Ram bibalbornang Amminadab nuye beywurd. Yibeng Amminadab kornkumo, bibalbornang Nahshon. Yibeng nunganwali Nahshon, bibalbornang Salmon beywurd nuye. Salmon kornkumo, bibalbornang Boaz nuye beywurd. Yibeng Boazwali bibalbornang, kornkumo Boaz, beywurd nuye Obed. Yibeng nunganwali Obed kornkumo, bibalbornang Jesse beywurd. Dja Jesse kornkumo, David wanjh beywurd. Kumekbe wanjh kunu kabalyirriyo kore birribalhbornabornarreni. Bonj.

Psalms

1

Baleh Manbolh Karrire?

Psalm 1

¹ Bininj nawu kadjalwarnyak kabekkabekkan kunwok bedberre birribuyika bininj nawu kunwarre kabirrikurduyime, wanjh nakka God kabimarnekurduyime kunmak. Nahni bininj minj kabenngunjdjikka birribuyika bininj nawu kunwarre kabirriyime, mak minj kabirriraworren bininj nawu kabirridjekmiwon God bu kabirrimalehmalelwon. ² Nawu namak bininj, wanjh kunbuyika kakurduyime. Nungka kadjalborlhme Yawey nuye mankarre manbu kabinjilngmarnbun. Nungka kadjalburrbun mahni mankarre kunbarnangarrakuyeng dja mak kunkakkuyeng.

³ Namekbe bininj yiman kayime manbu kahdulkdi darnkih kore mankabo. Manmekbe kundulk kaluk kakarrme manwern manme, dja mak minj kamarlaworrdowen. Wanjh kore njalehnjale kakurduyime, wanjh kunmak rowk kabimarnebebe.

⁴ Dja nawu birriwarre bininj minj kunmekbe kakurduyimerran bedberre. Bedda wanjh yiman kayime kundalkdarleh manbu kunmayorrk kabuhbuhme dja kadjalburriwe. ⁵ God kabendjadme dja kabenwarrewan nahni birriwarre bininj. Wanjh minj bedda kabirriraworren nawu God nuye bininj bu kabirridjarrkmarnedi yiwarrudj nuye.

⁶ Kaluk nawu Yawey munguyh kabendjalnahnawu birrimak bininj; dja nawu birriwarre bininj wanjh nakka kabenbawon kabirridjalyakmen.

2

Nawu Kawohrnan Rowk Kamulewarren

Psalm 2

¹ Njalekenh bininj nawu kabirriwohrnan kunredbubuyika bedberre kabirridjalkarremarnburren bu kabirrikurduyime kunwarre? Dja njalekenh birriwarlahkenh bininj rowk kabirrimarnburren bu kunwarrekenh kabirrikurduyime? Bu kabirrirohrokme, wanjh kabirridjalbarabun! ² Nawu kings dja princes kondah kurorrebeh wanjh kabirriwokburriwe nawu Yawey. Bedda wanjh manmolk kabirribekkarren bu kabindibunkenh Yawey dja mak namekbe bininj nuye nawu bikodjdjuhkeng mankalckid dorreng*.

³ Bedda kabirriyime, "Mah! Karriwe God nuye wirlmurrng chains, dja karringehkerren kore nungka kandukkang bu kankarrme!"

⁴ Dja God nawu king duninh kahni kore heaven, wanjh kabendjekmiwon bedberre. Nawu Kawohrnan Rowk kabenmalelwon bedberre. ⁵ Wanjh kabendung bu kabenwokrayekwon, dja kayiddung bedberre, mak kabenmarnbun kabirridjalkellemen.

⁶ Wanjh kamulewarren bedberre, kayime, "Ngaye wanjh ngakurrmeng king duninh nawu ngaye ngamunkeweng kore kunred Zion, kore kuwarddekimuk ngardduk, manbu kubolkdamun duninh!"

⁷ Wanjh namekbe nawu king kayime, "Ngaye ngamulewan kore nawu Yawey nganbengdayhkeng, yimeng ngardduk, 'Ngudda wanjh beywurd ngardduk. Bolkkime ngaye ngayimerranj ke kornkumo. ⁸ Kanmarrkdjawan njalehnjalekenh, dja ngaye

^{1:3} Jeremiah 17:8 ^{2:1} Acts 4:25-26 * ^{2:2} "Nawu bikodjdjuhkeng" kamenyime "nawu Messiah." ^{2:7} Acts 13:33; Hebrews 1:5; 5:5

won ngudda kunbol k rowk kore birriwarlahkenh bininj kabirrihni, dja wanjh kondah kurorre rowk kayimerran ngudda ke. ⁹ Ngudda yiman yibenbakkebakke kundulkwi wirlmurrng dorrengh; yibendjalbarrhke yiman kayime plate.’”

¹⁰ Mah, wanjh ngudda nawu kings rowk, ngurrinahnarrimen dja kandibekkabekkan kore marnebengdayhke, ngudda nawu ngurrbenmarnewohrnan binihbininj kondah kurorre! ¹¹ Ngurrimarnedurrkmirrin nawu Yawey dja ngurrimarnekenin. Ngurrikukdeldelemen bu ngurrinjinlgmarmarr nuye. ¹² Ngurriburlumen nawu nuye Beywurd ba minj kawernhdung dja ngunbularrbun ngudberre, dja wardi ngurridjaldowe bu ngurriwokburriwe nuye. Nungka wanjh karrung kundjalburrikudji. Dja bininj nawu kabirridjare nungka kabenngheke, wanjh kabirrinjinlgmak.

3

King David Dingihdi Yiwarrudj Bu Kangewarreni

Psalm 3

¹ Ngudda Yawey, ngaye ngabenkarrme birriwern bininj nawu ngarriyidko! Birridjalwern ngandiwirrihme! ² Birriwern bininj ngandiyolyolme, dja kabirriyime, “Nawu God minj kabibidyikarrme.”

³ Ngaye wanjh ngaburrbun bu ngudda Yawey nawu yiwernehmakaykenh, dja ngudda kankukdjurrudji yiman shield ngardduk dja kankangemarnbun. ⁴ Wanjh ngaye ngakelekayhme nuye nawu Yawey, dja nungka ngankayhmimang kore kaddum kuwarddekimuk kubolkdjamun nuye kahni.

⁵ Bu ngakekurrmerren wanjh ngadjalkodjkeyongen. Kaluk ngayawoyhdolkan, dja nawu Yawey nganahnan ba ngadjaldarrkiddi. ⁶ Kunmekbekenh ngaye minj ngabenkengeme birridjalwern duninh bininj bu kabirrimyorrme dja ngandidjokohme kuhri kuhri.

⁷ Yawey, yirrolka! Kanneghkemen, ngudda nawu God ngardduk! Yibendjalbun nawu ngandiwirrihme, yibenkiyarrkdo dja yibenyidmebakke bedberre bininj nawu kunwarre kabirriyime.

⁸ Yawey ngudda yidjalkudji kannegehke kore ngarribongdi. O Yawey, ngarridjare ngudda kunmak kanmarnekurduyime ngad bininj ke.

4

Ngaye Ngarri Yiwarrudj Bu Ngakodjkekurmerren

Psalm 4

¹ Ngudda nawu God ngardduk, ngaye ngakayhme dja ngadjare kanbekkabekkan dja kanwokmang. Ngaburrbun ngudda bu yidjalmak duninh. Bolkkime kankongibu dja kanbekkan bu yiwarrudj ngarri. Dja kunyid nganmarnengalmeng dja wernmerrinj ngardduk.

² Ngabenmarneyime nawu birriwern bininj, ngayime, “Ngudda nawu djalbininj, njalekenh kandidjalngeywirrihme? Yiddok ngudda munguyh ngurrimunkekadjung kunwok manbu minj kunwoybuk, ngudda nawu ngurrbenyawan gods nawu kabirrikurren munguyh? ³ Ngurriburrbu! Nawu Yawey bendjarrngbom bininj nuye nawu kunmak kabirridjalkurduyime. Mak nungka nganbekkan ngaye bu yiwarrudj ngarri nuye.

⁴ Mah, ngudda bininj bu ngurriyiddung, wanjh bu yuwn kunwarre ngurriyime. Mak bu ngurrikodjkekurmerren wanjh ngurridjalburrbu bu njale kunmayali ngurrikarrme baybaywi kore kukange, dja kunu ngurridjalwoyak. ⁵ Ngurriwo dja

ngurribu mayh nawu Yawey kadjare. Ngurridjalwoybukwo dja ngurriwokmarrkma nuye.”

⁶ Birriwern bininj kabirrihdjawayhme, bu kabirriyime, “Kaluk nangale kanwon kunmakmak kunwern kunmak? Ngudda Yawey, kanna ngadberre kunkongi dorreng.”

⁷ Dja ngaye ngayime bu ngudda Yawey kankangebarkeng ngardduk kunnjilngmak dorreng ke. Ngaye ngawernhnjilngmakminj kore ngudda, dja birribuyika bininj kabirrinjilngmak bu kabirrikarrme manwern manme dja manbomak manbu wine.

⁸ Dja mak ngaye ngakodjkekurrmerren dja ngadjalkeyo kunmodmikenh dorreng bu kunmekbekenh ngudda Yawey yidjalkudji kannahnan dja kanngheke munguyh.

5

Bininj Nawu Kabiburlume Yawey Nawu Kawohnan Rowk

Psalm 5

¹ Ngudda nawu Yawey, kanbekkabekka ngaye bu yiwarrudj ngahdi! Mak kanbekkan bu ngaye ngahngolekdurrrkmarren. ² Ngudda wanjh king ngardduk dja mak God ngardduk. Wanjh kanbekkabekka kore ngakayhme dja djawahdjawan ngudda bu kanbidyikarmmekenh. Ngaye wanjh ngahdjaldi yiwarrudj bu marrkd-jawan ke, ngudda nawu Yawey. ³ Bu kunkabel rowk ngudda kanwokbekkan. Kunkabelbubuyika ngaye ngamkan kunwok ngardduk kore kumirrk ke, dja yeledj ngadjalmadbun kaluk bu ngudda kanwokmang.

⁴ Ngudda minj ngurrirohrok nabubuyika gods. Ngudda minj yinjinlgmak kore njalenjale nawu nawarre. Kaluk nawu birriwarre bininj nakka minj ngurridjarrkyo kore ngudda. ⁵ Mak bininj nawu kabirrihburlumerren nakka minj kabirridi kore kumirrk ngudda ke. Ngudda wanjh yibenwidnan bininj rowk nawu kunwarre kabirrikurduyime. ⁶ Ngudda yibembularrbun bininj nawu kabirrihkurrehkurren dja mak nawu kabindibalkowe birribuyika. Kaluk ngudda nawu Yawey yibenwernhwnidnan bininj nawu kabindibun kabindikukkurrme birribuyika.

⁷ Ngaye wanjh, ngudda kanmarnedjare bulkkidj duninh, dja kunmekbekenh kunu ngaye ngamre dja ngamngime kore ngudda ke kunred. Mak ngabarddurrukkurldhan dja marneboddan ke, kore manrurrdjamun manbu temple ke. ⁸ O Yawey ngudda, ngaye ngabenkarrme birriwern bininj nawu ngandiwnidnan. Ngudda nawu mandjad duninh yidjalburrbun, wanjh kanka kore mandjad manbolh. Mak yibolhdjaddjadwo ke manbolh kore kumirrk ngardduk.

⁹ Nawu birrimmekbe birriwarre bininj wanjh munguyh kabirridjalkurrehkurren dja minj kunwoybuk kabirridjalwokdi. Bedda wanjh kabirridjare bu kabindiwarrewon nawu birribuyika bininj. Bedberre kunwok, makka yiman kayime kumidj kawokdi kore kurorre. Bedberre kundjen, wanjh kadjare kadjalkurrehkurren munguyh. ¹⁰ O God, yibendjadmen dja yibenwarrewan. Warridj ngadjare kabirrikukkolung kore manwarrehwarre mankarre kabirrihmarnbun. Bedda minj ngundiwokmarrkmang, wanjh yibenkukmunkewemen ba bu kanbawon munguyh.

¹¹ Dja bininj nawu kabirrimre kore ngudda ba yibenkukdjurrudin, wanjh nakka birriwernhnjilngmaknin! Dja mak munguyh birriwayinin kunnjilngmak dorreng. Mak yibenkukbarrkbu kunbid ke dorreng, ba kunukka kamak kabirriini birrimmekbe nawu ngundimarnedjare duninh. ¹² O Yawey, woymbukkih ngudda kunmak yibenmarnekurduyime bininj nawu yibenmakwan. Mak yibenkukbalhme dja yibenmarnekukdjurrudin bedberre.

6

*Karridi Yiwarrudj Bu Kunrayek Kambebme Kadberre**Psalm 6*

¹ Ngudda nawu Yawey, yuwn kanbun bu yiyiddung ngardduk. Mak yuwn kanbengyolyolme kunrayek dorreng kore ngudda bu kanmarnekangewurlhme. ² Yawey kankongibu! Ngaye ngangudjwarreminj. Kanmarnbu! Ngaye ngawernhbabang kore kunmurrng rowk ngardduk. ³ Mak ngakangewarre duninh dja baleh kabolkyime bu ngudda kanbidyikarrme? Yiddok kunkuyeng duninh?

⁴ O Yawey, yimborledmen dja kanngheke kore ngabongdi. Ngudda kandjal-marnedjare munguyh munguyh, wanjh kunmekbekenh kunu kannghekemen. ⁵ Bu ngad bininj ngarridowen, wanjh minj ngundiyawoyhburrbun. Nangale bininj mak ngunyawoyhburlume bu kahkukdudjindi kanjdji kore kumidj?

⁶ Ngaye ngangudjyakworrinj kore ngadjakbekkabekkani munguyh. Mak kunkakkuyeng nganalkkihyoy. Wanjh manbu kunmadj ngahdahkendi makka madjk-ihminj kunmimnalk ngardduk dorreng. ⁷ Mak ngawernhnjilngwarreminj duninh, dja kunmekbekenh minj ngawernhbolknan. Mak ngamimwarreminj kunmimnalk dorreng bu nawu ngarriyidko bininj ngandinjilngwarrewong.

⁸ Ngudda bininj nawu kunwarre ngurrikurduyime, wanjh kandibawo, ngurriray! Nawu Yawey, nakka nganbekkang kore ngahnalkbunalkbuni. ⁹ Nawu Yawey nganbekkang kore ngakayhmeng dja ngadjawam bu ngankongibun. Mak nawu Yawey nganwokmang kore ngahdi yiwarrudj nuye. ¹⁰ Bininj rowk nawu ngandiyidko, wanjh kabirriyemengalme, dja kabirrikangewarremen. Bedda wanjh kundjalburrikudji kabirridjalbarabun, mak kabirridurnden dja ngandidjalbawon ngardduk.

7

*Bu King David Dingihdi Yiwarrudj.**Psalm 7*

¹ Ngudda Yawey, nawu God ngardduk, ngaye ngawarlkkarren kore ngudda ba bu kannahnan. Kannghekemen kore birriwarre bininj rowk nawu ngandihkelekaadjung. ² Wardi bedda ngandibun ngandikukdjalkdjalkmang yiman nabang lion. Bedda kabirridjare ngandikan kore minj nangale nganbidyikarrme, dja wanjh ngandibun.

³ O Yawey, ngudda nawu God ngardduk! Ngaye minj nangale bininj ngawarrewoyi. ⁴ Mak nawu nganedabbolk nakka minj ngawarrewoyi. Dja minj mak ngadjirdmayi nuye bininj nawu nganeyidko bu djal burudjang. ⁵ Bu kuhni ngaye ngakurduyimeninj wanjh ngudda yibawo bininj nawu ngarriyidko bu nganngudjkaadjung, ngandarrkid-mang dja ngandibun, kaluk bu ngankukbawon kore kurorre ngahkukyo.

⁶ Wanjh ngudda nawu Yawey, wardi yiyiddu! Yibenbu nawu ngaye ngandihnjir-rhmiwon. Dja yibenmarnekurduyimen mandjad kore yibendjadme. ⁷ Mak ngadjare yibenmirndewo bininj nawu kubolkbubuyikabeh kore ngudda yihyerrkan kore throne kaddum yihbarndi. Ngudda yibenmarnewohnawohnan rowk. ⁸ Ngudda nawu Yawey yibendjadmen nawu kubolkbubuyikabeh bininj rowk! Mak ngaye warridj kandjadmen ngudda nawu Yiwerhnowohnan Duninh! Ngudda wanjh kankangedjadme dja kanrohrokme wardi bu ngaye ngamak bininj. ⁹ Ngudda kanmayalanan dja mak kankangenan warridj, wanjh ngudda nawu kundjalmak yidjalkurduyime. Mak ngadjare bu ngudda yibenmarnbu nawu birribang bininj bu kabirringurdme kabirrihkurduyime kunwarre. Dja kannahna ngadberre bininj nawu ngundiwoybukwon.

¹⁰ Ngudda God nawu Yiwerhwohrnan Duninjh, ngudda wanjh kankukdjurruddi yiman shield ngardduk, mak yibennahnann munguyh bininj nawu mandjad kabir-rikurduyime. ¹¹ Ngudda yinan kore kunmak kadjalkurduyimerran dja yibendjadme bininj bu djal mandjad. Wanjh ngudda kunbarnangarrabubuyika yiyiddung wernkih kore yibennann bininj nawu kunwarre kabirrikurduyime. ¹² Bu baleh yarrkka nawu ngurriyidko minj kabirriborledme dja kabirribawon kunwarre bedberre, wanjh ngudda yidjurrbun nawu mandjawak dja kamarnbun bunarra kunkak dorrengh ba bu yibenbun. ¹³ Ngudda wanjh yiyingkihmarbun manbu yibenbunkenh. Manbu bunarra dorrengh yingkihmangh ba bu yiwurhlke bu yibenmarnewe nawu nawarre bininj.

¹⁴ Nawu nawarre bininj nakka kabirrimayalimarbun ba bu kunwarrekenh kabirrikarremarbnun dja kabirrikowekowe. ¹⁵ Wanjh birrimekbe bininj nawu kunmekbe kabirrihkurduyime nakka wanjh kabirribolkkarung kanjdji duninjh, wanjh bedmanbidju kumekbe kabirrikukwarrhme. ¹⁶ Manbu kunyid kabirrimarbnun makka wanjh kamdurndeng bedberre bedda, wanjh kabirrikodjkuluwarremen kore bedmandeleng kunwarre kabirrikurduyime.

¹⁷ Ngudda Yawey nawu yidjalkurduyime kunmak kore djal mandjad munguyh munguyh, dja kunmekbekenh ngaye ngawayini ke bu ngeyburluburlume ngudda Yawey nawu Yiwerhwohrnan Duninjh.

8

Yawey Nawu Kanmarnewohrnan Kadberre Ngad Nawu Djal Bininj

Psalm 8

¹ Ngudda nawu Yawey, nawu Yiwohrnan ngadberre! Manbu kunngey ke, wanjh manwerhngemakkaykenh duninjh kore kubolkbubuyika rowk kondah kurorre! Dja ngudda nawu yihni kaddum kore heaven kore ngudda ke kunmakmak duninjh.

² Ngudda yibenbukang nawu wurdwurd dja nawu birribarrken bu bedda warridj ngundiburluburlume. Dja bininj nawu ngurriyidko wanjh yibenbularrbun rowk, dja yibenbun nawu yimankek kabirrimarbnun bu ngundinjirrke.

³ Bu ngaye ngabolknan kaddum kore heaven manbu yimarbnom kunbidwi ke, dja nganan manbu dird dja mankokkarrng manbu yikurrmeng kumekbe, wanjh ngaye ngadjawarren, ⁴ Adju! Njalekenh ngudda kanmarnemarrkwarre ngad nawu binihbininj? Kab njalekenh mak kannahnann ngadberre nawu djal bininj duninjh?

⁵ Mak ngudda kankurrmeng ngad bininj darnkih kore ngudda nawu God duninjh ba bu ngad ngarridarnhdi kore ngudda. Mak ngudda kanmarbnom ba bu ngarrimak dja ngarringeykimuk.

⁶ Ngudda kankurrmeng ba bu ngarriwohrnawohrnan kore njalehnjale rowk nawu ngudda yimarbnom kunbidwi ke. Wanjh ngad kunu ngarriyurhke rowk kore yehyeng rowk yimarbnom, yiman ⁷ nawu sheep, dja mak bulikki, dja nawu mayh kurralkwaken, ⁸ mak nawu kungolwaken mayhmayh, dja djenj nawu kurrulawaken, mak njalehnjale nawu kayo kore kurrula kanjdji kukku.

⁹ Yoh, ngudda Yawey nawu Yiwohrnan rowk ngadberre, manbu kunngey ke makka manwerhnmakkaykenh duninjh dja ngundingeypurlume kore kubolkbubuyika rowk kondah kurorre!

9

Karriwayini Bu Karriburlume Nawu Kawohrnan Rowk

Psalms 9

¹ Ngaye djalburlume ngudda nawu Yawey kunkange ngardduk dorreng, dja mak ngabenbengdayhke bedberre birriwern ba bu bedda kabirrikangebarrhme dja ngundiburluburlume kore yirrurkmirrikenh kundulkarre dorreng ke. ² God, nawu Yiwarnhgudjkimuk duninh, ngaye djalmanjbun, mak ngawayini nguddakenh kunnjilngmak dorreng bu burluburlume. ³ Dja bu ngundimirrkman nawu ngaye ngarriyidko bininj, wanjh kabirrikelerlobme dja kabirrimankan kaluk kabirriyakmen rowk kore kumirrk ke. ⁴ Ngudda yiyerrkan kore yibenhdjadmekenh, dja yibendjadme bininj kore djal mandjad dja kunwoybuk. Ngaye warridj ngudda kandjadmeng, dja ngudda wanjh kanmakwam dja kanmulewam bu ngaye ngamak.

⁵ Ngudda yibenwokdjalwong nawu kubolkbubuyikabeh dja yibenbom nawu birriwarre bininj. Ngudda yibenngeybularrbom dja nakka kabirridjalngeyyak munguyh munguyh. ⁶ Birrimekbe nawu ngarriyidko wanjh birriyakayakminj rowk. Mak kore kuredbubuyika bedberre birrihni ngudda yibenmarnerurrkbakbakkeng. Bolkkime minj nangale kabenyawoyhburrbun.

⁷⁻⁸ Ngudda Yawey wanjh yidjalwohrnan munguyh munguyh dja yihni kore throne kore yiyingkihukmarnburrinj bu yibendjadmekenh birriwarlahkenh bininj rowk kore kondah kurorre. Ngudda yibendjaldjadme djal mandjad duninh. Mak ngudda yibenhnahtan birriwern rowk bininj kore ngudda ke kunmakkenh. ⁹ Ngudda Yawey yidjalkudji nawu yibenbidyikarmme bu kunyid kawernmerren bedberre. Wanjh nawu birrimarladj bininj nakka kabirrimrlobme kore ngudda. ¹⁰ Binihbininj nawu ngundingeysukenhme nakka wanjh ngundiwoybukwon, dja ngudda yidjalwoybuk dja minj mak yibenbodmewon. Kaluk kunmekbekenh bedda ngundimarrkkebbun.

¹¹ Ngudda Yawey yidjalwohrnawohrn kore Zion* wanjh ngad ngundimarnewayini dja ngundiburluburlume. Mak ngundimulewan bu ngarrbenbengdayhke bininj nawu kubolkbubuyika kabirrihni ba bu kabirriborlhme kore ngudda yikurduyime. ¹² Ngarriburrbun bu ngudda Yawey minj munguyh yibengmidjan kunwarre bedberre bininj nawu birrinarmandeyi dja yibendjalbun. Dja mak ngudda munguyh yibenkayhmibekkan bininj nawu kabirribongdi.

¹³ Nawu Yawey kankongibu! Yibenna nawu ngarriyidko bininj bu ngandinjirrhmiwon. Ngaye wanjh darnkih bu ngarrowen. Ngadjare kanbekkemen! ¹⁴ Kanneghkemen ba bu ngawayini ke kore kurrangmaye ngarre kunred Zion. Kunmekbe kore ngadjalnjlngmak kore ngudda kanbidyikarmeng. ¹⁵ Birribuyika bininj kore kubolkbubuyika yiman birrikukwarrarwmeng kore benmanbidju birribolkkaruy, mak birriwarreworinj kore bedman kunwarre birrikurduyime. ¹⁶ Ngudda nawu Yawey yihdjalkurduyime djal kunmak bu yibendjadme bininj mandjaldjad duninh, dja bininj rowk ngundikurdunan. Dja nawu birriwarre bininj nakka wanjh bedmandeleng kabirriwarreworren kore kunwarre kabirridjalkurduyime. ¹⁷ Wanjh nawu birriwarre bininj nakka kabirrire kore kunred ngarre kundowikenh† dja kabirridjarrkni birribuyika bininj nawu kubolkbubuyikabeh nawu ngudda ngundiwirrimeng. ¹⁸ Ngudda Yawey minj yibenbengmidjan bininj nawu birrimarladj dja mak bininj nawu kunyid dja kunrayek kabenmarnewernmerren.

¹⁹ Ngudda Yawey, wardi yidjalkurduyimen kore yidjare! Yuwn yibenbawon nawu kubolkbubuyikabeh bininj bu bedda kabirriwinhme. Wanjh yibenmirndekurrme kore ngudda ke court bu yibendjadmekenh. ²⁰ Mak yibenmarnbu birrimekbe bininj bu kabirrikukdeldele kunkale duninh dorreng ba bu kabirrinarren bu bedda djal bininj birringudjwarre.

* 9:11 Zion manbu kunngeybuyika Jerusalem. † 9:17 Kore Hebrew kabolkngeyyo, "Sheol".

10

Bu Karridjawan Yawey Nawu Kawohrnan Rowk Bu Kanbidyikarme.

Psalm 10

¹ Ngudda Yawey, njalekenh yihdi djarreh? Kunrayek nganmarnewernmerrinj ngardduk dja njalekenh ngudda bolkkime yihwarlkkarren?

² Birriwarre bininj kabirriburlumerren dja mak nawu birribang bininj nakka kabindingudjkadjung nawu birrimarladj bininj, dja kabindidarrkidmang kore mankarre manwarre manbu bedda kabirrikarremarnbom. ³ Nawu birriwarre nakka kundjarewern, dja kabirriburlumerren kore kunwarre bedberre. Bedda kabindimakwan nawu birridedjwarlah bininj, dja mak ngundiwidnan ngudda nawu Yawey.

⁴ Bedda kabirriwernhburlumerren kaluk kunmekbekenh bedda minj kabirrikangeborledkerren kore ngudda, mak minj ngundimarnedjare ngudda God. ⁵ Birrimekbe nawu birriwarre bininj wanjh kabirrikukenworren dja kabirriburlumerren. Minj kabirriwernhburrbun manbu mankarre ngudda ke, mak munguyh kabindidjalnjirke nawu kabirriyidko bedberre. ⁶ Kore kukange bedberre bedda kabirrihyimerren, "Ngad minj njale kanbun kadberre! Ngad nakka karrihdjalnjilngmak munguyh munguyh, dja minj mak kunrayek kambebme kadberre." ⁷ Bedda wanjh kunwok kunwarre kabirriyime dja warridj kabirridjalkurren dja kabindidung birribuyika bininj. Birrimekbe birridjalwarre bininj wanjh kabirriyolyolme kore kabirrikarremarnbun bu kunwarre kabirrikurduyime. ⁸ Bedda wanjh kabirriwarlkwarlkkarren kuberrkkah kore kurrambalk, kabirrihmadbun nawu djakwarre bininj kumekbe kamyimowon wanjh kabirridarrkidmang dja kabirribun. ⁹ Nawu nawarre bininj yiman lion nawu kahmarrwedowen. Nakka kahwarlkkayindi kore kurralk dja kabimadbun bininj nawu namarladj kamre, dja karrolkkarren kapidarrkidmang kore walabbi dja kabibalkukdorrorrke. ¹⁰ Nawu nawarre bininj yiman nabang dja ngudjbang duninh, wanjh kabenbun birrimak bininj. ¹¹ Wanjh nawu nabang bininj kanjdji kayimerren, "Nawu God minj kaburrbun! Nakka kahmimbalmhiyindi dja minj ngannan kore ngaye ngakurduyime."

¹² Mah, Yawey, yirrolkka ngudda nawu God, wardi yibidwayhmen dja yiberlyiriyun ba yibenbidyikarmen bininj nawu ngundimarnedjare dja bedda kabirridjalngudjwarre. ¹³ Nawu birriwarre bininj ngundinjirrhmiwon dja njalekenh bedda kabirriyimerren kanjdji kore kukange bedberre, "Nungka God minj ngandjadme!"

¹⁴ Dja ngudda God yihbennan kore kunwarre kabindiwarrewn bedberre nawu birrimarladj bininj. Ngudda yiburrbun kore kunyid kawernmerren dja yidjare yibenbidyikarme. Bedda nawu birrimarladj wanjh kabirrikurrmerren kore ngudda yibenbidyikarme, dja ngudda yiman kornkumo duninh bedberre nawu kornkumo yak. ¹⁵ Mah! Wanjh yibenberlbakkakemen nawu birriwarre bininj. Yibenbu ba yibenngurdke nawu manmolk kabirrihkurduyime kunwarre.

¹⁶ Ngudda Yawey wanjh king duninh munguyh munguyh, dja nawu birriwarlahkenh bininj nawu birriwarre kore kubolkwarlahkenh, nakka kaluk kabirridarrkidyakmen kondah kore kurorre. ¹⁷ Ngudda yibenbekkabekkan nawu birrimarladj bininj kore bedda kabirridjare yibenbidyikarme. Ngudda munguyh yibenkangemarnbun mak yibenbekkabekkan bu kabirrikayhme dja ngundidjawadjawan. ¹⁸ Mak ngudda yibennannan nawu birrimarladj bininj, dja mak bininj nawu kabirribongdi kore nawu birribang duninh bindikurrmeng. Ngudda yibennannan ba kunukka minj nangale nawu kahni kondah kurorre kabenyawoyhkehme birribuyika.

11

Yawey Nawu Kawohrnan Rowk Kannahnan.

Psalm 11

¹ Ngakelerlobme kore Yawey nawu munguyh ngankukdjurrduddan ba bu ngangehme bu kamak rowk. Dja njalekenh bu kunukka kandimarneyime, “Waw! Yikelerlobmen yirrolka yiman mayhmayh karrolkan, dja yiwarlkarren kore kuward-dekimuk! ² Ngurrina! Nawu birriwarre bininj ngokko birriyingkihmarbom nawu bunarra bedberre, dja kabirriwarlkkayindi kore munhmunun dja kabindidulubun nawu birrimak bininj. ³ Nawu nawoybuk bininj, nakka baleh kakurduyime bu kunwarre kawernhmerren?” Kuhni yikahwi bininj kabirriyime.

⁴ Nawu Yawey kayerrkan kore throne nuye, kaddum kore temple manbu man-rurrkdjamun nuye. Nungka wanjh kabenkurdunan binihbininj kanjdji kondah kore kurorre, ba bu kaburrbun rowk kore bedda kabirrikurduyime. ⁵ Nawu Yawey kaben-rohrokme bininj rowk, nawu birrimak dja nawu birriwarre. Nungka kabenwirrihme kukange nuye dorreng bininj nawu kabirridjalmanjgun bu kunwarre kabir-rihkurduyime. ⁶ Nakka wanjh kabenmarneburriwe kunyirrke dja manbirlukimuk bu kabenkinje birrimekbe nawu birriwarre bininj, dja mak kabenmarnemunkewe kunmayorrkwarre bu kabenkukbukwon.

⁷ Nungka Yawey nakka nadjalkudji nadjalmak duninh. Nungka kadjaldjare bu bininj kabirridjadmerren bu djal mandjad duninh. Dja birriwern bininj nawu kunmak kabirrikurduyime nakka kaluk kabirrikebnan.

12

Bu Kuniyid Kawernmerren Kadberre Wanjh Karridi Yiwarrudj.

Psalm 12

¹ Ngudda Yawey kanbidiyikarmen! Birriwern bininj nawu ngundiwoybukwong nakka wanjh birridarrkidyakminj rowk! Nawu birrimak bininj ngudda ke, wanjh bonj, minj kabirrihni kondah kurorre. ² Bininj rowk kabirrikurrekurren bu kabirrikowerren, dja minj nangale mak nawoybuk dja kabirridjalkurren munguyh.

³ Wanjh birrimekbe nawu kabirrihburlumerren yiddok minj yibendjendjobdjobke? ⁴ Bedda wanjh kabirrihburluburlumerren dja kanjdji baybaywi kabirriyimerren, “Ngad wanjh ngarriyolyolme kore ngad ngarridjare, dja minj nangale kandabke. Dja wanjh karriwokdangen ba bu karrimang rowk manbu karriidjare!”

⁵ Wanjh Yawey kayime, “Mah. Ngaye ngarrolkkan dja ngabenbidiyikarme bininj nawu birringudjwarre dja mak nawu birrimarladj Ngabenbekkan bedda kabir-rikayhme dja ngabenkukdjurrduddan ba bu birriwarre bininj minj kabindimarneyime kunwarre.” Kuhni yimeng nawu Yawey. ⁶ Dja nawu Yawey wanjh nawoybuk kore kawokkurrmerren, wanjh manbu kunwok nuye makka yiman kayime silver manbu bininj kabirriwolngwon seven times kore kunak.

⁷ O Yawey, kankukbalhmen ngadberre kore nawu birriwarre bininj ngandi-wirrihme. Kannahna ba bu ngarringehme munguyh munguyh. ⁸ Nawu birriwarre bininj wanjh kabirrihdjalrenghe bu kabirriburluburlumerren, dja birridjalwern nakka kabirriburlumerren kore kundjalwarre duninh kabirrikurduyime.

13

Karridjawan Yawey Nawu Kawohrnan Rowk Bu Kannghekenh.

Psalm 13

¹ Ngudda Yawey, baleh kabolkyime? Yiddok ngudda bu kanbengmidjdan ngaye? Bu yiddok munguyh munguyh? Mak yiddok kunkuyeng bu ngudda kanmarnekebwarkkarren? ² Ngaye ngawarnyak kunmayali kunwarre ngakarrme. Yiddok ngaye ngahdjalnjlngwarre munguyh bu barnangarrakuyeng? Mak yiddok munguyh ngandihdjalbun nawu ngarriyidko?

³ Yawey! Ngudda ngardduk God, kanwokma bu yiwarrudj ngahdi dja djawahd-jawan. Kanmimbayhkemen, wardi ngadjalmimburdme bu ngarrowen. ⁴ Wanjh kunu kabirriyime nawu ngaye ngarriyidko, "Bonj, wanjh ngad ngarriwinhmeng!" Bedda wanjh kabirrimarmarr ngayekenh bu ngamankan.

⁵ Bonj, ngaleng wanjh ngaye ngawernhburrbun bu ngudda kanhmarnedjare munguyh munguyh. Dja kore kukange ngardduk wanjh ngadjalmarmarr duninj kore ngudda kanngehkekenh. ⁶ Yoh, ngaye ngadjalwayini munguyh nuye Yawey, dja nungka ngandjalmarnekurduyime kunmak rowk.

14

Bu Karrbennan Nawu Birriwarre Bininj

Psalm 14

¹ Yikahwi bininj baybaywi kabirriyimerren, "God yak, dja God minj nakka kahdi!" Kuhni kabirriyime bininj nawu birribengwarr! Bedda wanjh kabirridjare kabirridjalkurduyime kunwarre. Minj kunmak kabirrikurduyime. Minj nangale bininj kakurduyime kunmak. Bonj, minj nakudji namak.

² Nawu Yawey kahni kaddum wanjh kamhbolknan kanjdji ba kabennan bininj rowk. Nungka kadjare kabenngalke bininj nawu mayaliwern dja nawu kabirriyawan nawu God. ³ Dja larrk. Minj nangale bininj namak kahdi. Bedda wanjh birridjalwarrewarreminj rowk, dja birridjalbawong God. Minj nangale kakurduyime kunmak. Bonj, minj nadjalkudji namak kahdi.

⁴ Adju! Bedda nawu birriwarre bininj, baleh kabolkyime bu bedda kabirriborlhme? Minj bedda kabirringeykayhme nawu Yawey, dja kabindidjalbun Yawey nuye bininj dja kabindiyakwon. ⁵ Kumekbe kabirrihni Yawey nuye bininj, dja kabirriwernhkelemen. Dja God nungka kabirridjarrkdi. birrimak bininj, dja mak kabenbidyikarrme.

⁶ Ngudda nawu ngurriwarre bininj, ngurrikarrewarrewon bedberre bininj nawu birrimarladj, dja med, kabirrikelerlobme kore Yawey nawu kabennahnan.

⁷ Wanjh ngaye ngadjare nangale nawu kamdolkkan kore Zion ba kamre kabenbebke bininj nawu Israel benkebmawahmeng kore kabirribongdi! Bu Yawey, kabenmarnekurduyime kunmak bedberre nawu bininj nuye, wanjh nawu Jacob nuye namud birrinjlngmarmarrnin, dja nawu Israel benkebmawahmeng, nakka wanjh birriwernhnjlngmakmen.

15

Nangale Namak Bu Kahyo Kore Yawey?

Psalm 15

¹ O Yawey kanbekka bu djawan! Nangale bininj namak bu kahyo kore ngudda kubolkdjamun ke? Nangale yidjare bu kahyo kore mandulum manbolkdjamun ke?

² Nakka bininj nawu minj kunwarre kakurduyime, dja warridj kadjalkurduyime kore kunmakkenh. Namekbe bininj wanjh kadjalwokdi kukangebeh nuye kore kunwoybuk, dja minj kakurren. ³ Mak minj kabiolyolme kunwarrekenh nawu beneredbo bininj, dja minj mak kabiwarrewon. Minj kabimulewan nabuyika bininj bu kabiwowerrewon. ⁴ Namekbe bininj wanjh kabiwirrihme bininj nawu

nawarre dja nawu nabang. Dja kabenburlume bininj nawu kabirriwoybukwon nawu Yawey. Namekbe bininj, bu kawokkurrmerren, wanjh minj kamayaliborledme bu kunwarddekenh, dja bonj, kadjalkurduyime kore kunwok nuye. ⁵ Nungka mak kabenbidyikarrme nawu kabirridjawan kunwarddekenh, dja minj karredjwarlahmen. Kadjalmadbun yeledj kaluk bu kabirrikukdurndiwe. Nahni bininj namak, minj kayawan kunwardde ba bu kabimarnekurren bininj kore court.

Bininj nawu kakurduyime kuhni rowk, wanjh nungka kadjaldi dja minj kamankan munguyh munguyh.

16

Nawu Kawohrnan Rowk Kabennahnan Bininj Nuye.

Psalm 16

¹ Ngudda nawu God, ngaye ngamwam kore ngudda ba bu kannahnan, dja ngadjare kanngehke!

² Ngaye ngamarneyimeng nawu Yawey, “Ngudda wanjh kanmarnewohrnan ngardduk. Minj njale namakmak ngahkarrme, djal ngudda yidjalkudji.” ³ Ngabenburrbun Yawey nuye bininj nawu kondah kubolkkimuk kabirrihni. Bedda birrimak duninh dja ngandinjilngmarnbun. ⁴ Dja birribuyika bininj nawu kabirrimarnebodan nabubuyika gods, yiman idols, nakka wanjh kunyid kawernmerren bedberre. Dja ngaye minj ngarriraworren bininj bu kabirrimarnekinje mayh bedberre idols. Dja minj mak ngabenngeybun kungey bedberre birribuyika gods bu ngarri yiwarrudj.

⁵ Yawey, ngudda yidjalkudji kanmarneyingkihkurrmeng kunmak ngardduk dja kannjilngmarnbun munguyh. Ngudda wanjh kanmarnebolknahnan munguyh.

⁶ Ngudda kanwon namakmak, dja kanmarnekurduyime bu djal kunmakkenh, dja ngaye wanjh madbun ke kunnjilngmak dorreng.

⁷ Ngaye ngaburlume Yawey nawu nganbengdayhke munguyh. Mak bu kukakwern, ngaye ngadjalbekkan bu nungka nganbukkabukkan kanjdji kore kukange ngardduk.

⁸ Ngaye wanjh munguyh ngadjalburrbun nawu Yawey yiman bu ngakebnan kore kumirrk ngardduk. Nungka kahdarnhdi kore kubolkkukun ngardduk, wanjh kunu minj njale mak ngankukrokayhwe.

⁹ Wanjh kunmekbekenh kunu ngawernhnjilngmak dja ngayolyolmerren bu ngadjalmarmarr kore nungka. Mak ngadjalngehme kore nungka kannahnan. ¹⁰ Dja ngudda Yawey minj kanbawon bu ngakukdudjindi kore kumidj. Mak minj yibawon bininj nawu namak ke bu kakuknudmen. ¹¹ Ngudda wanjh kanbolhbukgang manbolhmak ba bu ngadjaldarrkkiddi. Kaluk kankangenjilngmarnbun bu ngudda munguyh ngarrhdjarrkdi, dja kankurrme kore kubidkukun ke ba ngadjalwernhnjilngmak bu munguyh munguyh.

17

Bu King David Danginj Yiwarrudj.

Psalm 17

¹ Yawey, ngaye minj kunwarre ngayimeninj! Ngadjare ngudda kankayhmibekkan ngahdi yiwarrudj. Kanbekkabekka dja ngaye minj ngakurren bu ngayolyolmerren.

² Ngudda yidjalkudji kandjadme bu djal mandjad. Ngudda munguyh yinan kore kunmak dja kunwarre kakurduyimerran, wanjh ngadjare ngudda kannan bolkkime.

³ Ngadjare bu kankangeburrbun dja kukak dorreng kankangerohrokme, dja minj kunwarre yingalke, dja minj ngayimeninj. Ngadjalkarremarnburrinj ba bu minj ngawokdi kore kunwarrekenh. ⁴ Ngaye minj ngakurduyime kore birribuyika

bininj kabirrikurduyime. Dja ngadjalwokmarrkmang manbu kunwok ke ba bu minj ngabenngunjdjikkan nawu birribang bininj. ⁵ Ngadjalkadjungi manbolh ke. Mak minj ngawohmankayi. Ngadjalrenghehrey bu ngudda djalmunkekadjungu.

⁶ Ngaye ngaburrbun bu ngudda kanbidyikarme, wanjh kunmekbekenh bu ngarri yiwarrudj dja djawadjawan. Wanjh kanbekka dja kanwokma! ⁷ Ngudda yihdulkarrekimuk, dja kannghehke ngad bininj kore kunbid kukun ke, dja ngad ngarrimrlobmeng kore ngudda ba yibendabke nawu birriyidko ngadberre. Kanmarnebukkaren ba ngarriburrbun ngudda kandjalmarnedjare, dja ngarridjalkangebarrhme. ⁸ Kanwernhnahna munguyh, dja kankukbalhmen mak kanwarlkka kore kanjdji kubid ke yiman mayhmayh yaw kawarlkayindi kanjdji kore kuwel ngarre ngalbadjan. ⁹ Yuwn yibenbawon nawu birriwarre bininj bu bedda ngandiwabminguneng ba bu ngandidjokohme dja ngandibun.

¹⁰ Bedda minj kabindikongibun birribuyika dja nakka kabirridjalburlumerren munguyh. ¹¹ Ngokko wanjh ngandihkelekadjungi kurih kuhrih dja ngandidabdabkeng. Bolkkime wanjh ngandiwernhkuknan ba ngandibun. ¹² Dja bedda yiman lions nawu kabirrimarrwedowen kabirriyawan manme, mak bedda yiman lion nakimuk bu kahwarlkayindi kore kungarre ba bu ngankukdjalkmang.

¹³ Yawey! Wardi baleh kab yikurduyime. Yirrolka dja yibenbu birrimekbe nawu birriwarre bininj bu mandjawak dorrengheh ke. Dja kannghehkemen, dja wardi bedda ngandibun. ¹⁴ Wanjh yiberlyirriyun kubid ke dja kannghehkemen kore nawu birriwarre bininj ngandibongkarme. Bedda kabirridjaldjare manbu kondah kurorrebeh, kaluk kabirradjaldarrkidbolkyakmen.

Dja ngad bininj nawu ngudda kanmarnedjare, wanjh kandjalwon manme, dja mak yibenworrkmiwon wurdwurd ngadberre, dja mak nawu mawahmawah ngadberre, nakka kaluk manwern kabirrikarme. ¹⁵ Dja ngaye minj kunwarre ngayimeninj bu ngawarrewoyi. Kaluk ngaye wanjh kebnan ngudda! Bu ngarrolkkan kore ngakeyo dja ngamimbayhmen, wanjh ngaye kebnan dja ngadjalwernhnjilngmakmen.

18

Bu King David Wayini Bu Bimanjbom Nawu Kawohrnna Rowk.

Psalms 18:1-19

¹ Yawey, ngaye marnedjare ngudda nawu kanmurrngrayekwon.

² Yawey wanjh nakka ngardduk kunwardde manbu manrayek, mak ngannahnan dja ngangehke. Nungka ngardduk God nawu ngankukbalhme, dja ngakelerlobme kore nungka ba ngannahnan. Nungka munguyh ngankukdjurrudji dja mak ngangehke. Ngaye wanjh ngawarlkkarren kore nungka ngankurrme. ³ Ngaye munguyh ngakayhme nawu Yawey, dja ngad bininj rowk wanjh karriburluburlumen! Nungka wanjh nganbebke kore birribang bininj nawu ngarriyidko.

⁴ Nungka ngangehke kore manbu yiman kundowikenh ngarre kunyar, makka ngandukkarrukkayi, warridj kukku manbu bodjurrbuhmi ngankuyinngakkeng. ⁵ Mak ngankukdukkadukkang kunyar, manbu kumidj ngarre, mak kundowikenh nganbongkarmeninj ngardduk. ⁶ Ngahkarmi kunkimuk kunrayek, wanjh ngaye ngakayhmikayhmi nawu Yawey. Ngadjalkayhmi nungka nawu God ngardduk ba nganbidyikarmeng. Nungka wanjh ngankayhmibekkan kore nuye templebeh dingihdi, wanjh kanwokmangi kore kunkanem nuye.

⁷ Wanjh nungka yiddungi, dja kondah kurorre makka bolkwodjorrhmiyindanj, dja manbu kunwarddekimuk makka wanjh deldelmeng nawu kanjdjiwi kurredjmad!

⁸ Wardi kundolng dolngbebmi kore kukeb nuye dja yiman wehmiwehmi manbir-luworldjenbabang kore kurrangbeh yiman kunyirrke manbang duninj. ⁹ Wanjh

nungka dangmarrhmay manbu kunngol yiman kayime manburrba dja kumkoluy kunmayorrkimuk dorrengh kore kumhdengebarndi. ¹⁰ Nungka kumwam yiman kayime morneni kore kubodmehodme bedberre mayh nawu birriwelyi dja wanjh dolkarrinj kaddum. Yiman kayime nungka regehrey kore kunmayorrk dorrengh. ¹¹ Mak manbu kunkak makka yiman kukbarrkburrinj, dja kunngol manbu kore namarrkon kangurdulme, makka ngolbalhmeng bu nungka yiman djongburrinj. ¹² Kore nungka dingihdi wanjh bolkwaydi wernkih duninh, dja wanjh munkeweng manyirrkerrk, dja namarrkon mayhkemayhkeyi kunkimuk yiman kunak duninh, dja wanjh kunngolburlerri djalkmiwam.

¹³ Wanjh wokdanginj nawu Yawey! Wokdi yiman kayime ngurdulmi kunkimuk kore kaddumbek! Kunwok nuye nawu Nawernhkimuk Duninj wanjh wokwarlahminj. ¹⁴ Nungka benkelekeadjungi bunarra dorrengh bu benyarlarrekeng nawu birriyidko nuye. Nungka benbuni manbu namarrkon kunkimuk dorrengh. ¹⁵ Nungka yiddungi dja kebbuhmi, wanjh darrarrhmi kore kurrula, wanjh manbu mankabokimuk makka boyakmerreni wanjh bu bolkbukmeni nakka bolkdjorlokni kanjdji duninh.

¹⁶ Wanjh kunmekbe nungka nganberlmey kore kaddumbek, dja nganwayhkeng kore kurrulaburldjarn ngahduhmiyindi. ¹⁷ Mak nganbebkeng kore birringudjbang bininj nawu ngarriyidko bu bedda birridjareni ngandibuyi. Bedda wanjh birringudjbang dja ngaye larrk. ¹⁸ Bedda ngandimarnebebmeng bu kundjak kundulmuk wernmerrinj ngardduk. Bu kunmekbe kunbarnangarra ngandibuyi, dja Yawey nganyikarmeng dja wanjh kamak. ¹⁹ Kaluk nungka nganbebkeng dja ngankurmeng kore kubolkmak. Nungka wanjh nganengehkeng dja nungka njilngmakminj ngardduk.

Bu Nawu Yawey Kanmarnekurduyime Kunmak.

Psalm 18:20-26

²⁰ Ngudda Yawey yikurduyimeng kundjalmak ngardduk bu ngaye mandjad ngahrey, dja kanwong kore nganmarnekurmeng kahdjedjenyo ngardduk bu ngaye minj kunwarre ngayimeninj. ²¹ Ngaye ngadjalkurduyimeng kore ngudda ke mankarre, dja minj bodmewoyi dja bawoyi ngudda nawu God ngardduk bu kunwarre ngakurduyimeninj. ²² Kore kunmayali ngardduk nakka ngadjalkarme mankarre ke. Minj mak ngabengmidjan kore ngudda ke kunwok manbu kanwokwong. ²³ Ngaye djalwernhwokmarrkmang mak nganahnarren ba bu minj kunwarre ngakurduyime. ²⁴ Ngudda Yawey yikurduyimeng kundjalmak ngardduk bu ngaye mandjad ngahrey, dja kanwong kore nganmarnekurmeng kahdjedjenyo ngardduk bu ngaye minj kunwarre ngayimeninj.

²⁵ Yawey ngudda yibenmarnekurduyime kunmak bedberre bininj nawu ngundidjalwoybukwon kore yibenmarnewokkurmerrinj bedberre, dja mak ngudda yibenmarnekurduyime kunmak bedberre nawu birrimak bininj. ²⁶ Bininj nawu kabirriwarnyak kunwarre kore kukange bedberre dja minj kabirrimayaliborledme, wanjh ngudda yibendjalmarnedjare bedberre dja minj yibenbawon. Dja bininj nawu kabirridjare ngundidjalwokwarrewon ke, nakka wanjh yibendjalbengwarrewon bedberre.

King David Kabimanjbun God Nawu Nadjalkudji Bibidyikarmeng.

Psalm 18:27-50

²⁷ Ngudda yibenengehke bininj nawu birrimarladi. Bininj nawu kabirriburlumerren, wanjh ngudda yibenmarnbun bu kabirriyemengalme. ²⁸ Dja ngudda Yawey wanjh kanhdjalkangewolkan munguyh dja ngudda munguyh yimarnbun manbu kunkak kore ngani bu nganmarnebolkwolkayindan. ²⁹ Ngudda mak kanbidyikarme

ba ngabenbun birriwern bininj nawu birribang. Ngudda God ngardduk dja kanwayhke ba ngabidbun kore kawarnamhyo kunkimukkenh.

³⁰ Ngayolyolme God nawu mankarre kamarnbun wanjh mankarremakkaykenh duninh, dja mak nuye kunwok wanjh kunwok kundjalmak duninh. Yoh. Nawu Yawey kabenkukbalhme nawu kabirrikelerlobme kore nungka ba bu kabenbidyikar-me. ³¹ Ngudda Yawey, yidjalkudji God! Ngudda God ngadberre, yidjalkudji nawu kunwardderayek duninh ngadberre kore ngarriwarlkkayindi. ³² Nungka God nadjalkudji nganwon kunngudj, dja mak nungka nganmikan kore manbolh mandjad. ³³ Warridj nganmarnbun bu wernkih ngarlobme yiman mayh nawu deer. Dja nungka nawu nganbidyikarrme bu ngarrengebarndangen kaddum kore kuwarddekimuk. ³⁴ Mak nganbidbukkabukkan bu ngarriburrenkenh bininj kore war, warridj kunberl ngardduk nganwong kunngudj ba bu ngarrowkke nawu manbang bunarra.

³⁵ Ngudda yidjalkudji nawu kankukdjurruddi ba bu ngaye ngawinhme. Ngudda yiman yiboddan ba bu kanbidmang ngardduk kunbidkun dja kanngeykimukwon. ³⁶ Mak manbolh kore ngahre nakka yibolkbirrhmeng ngardduk ba bu ngaye ngahdjalre kamak rowk dja minj mak ngabungkarrkbun.

³⁷ Nawu ngarriyidko bininj, nakka munguyh ngabenngudjkadjuy dja ngabenyur-rhkeng bedberre wanjh ngabenbom. Minj ngangurdmeninj dja ngabendjalyakwong. ³⁸ Ngaye ngabenbuni, yiman kayime ngabenkukdjubulhmeng, wanjh birrikukwar-rawarrhmi kore kurrenge ngardduk dja minj birriyawoyhdokkayi. ³⁹ Yawey, ngudda nawu kanngudjmarnbom kore ngarriburrenkenh ba bu ngawinhmeng. Warridj yibendjurrkkang nawu ngarriyidko bininj bu ngandimarneboddanj kore kurrenge ngardduk. ⁴⁰ Nawu ngaye ngandiwidnan bininj ngudda yibenmarnbom bu birrikeler-lobmerrinj ba bu ngaye ngawinhmeng dja ngabenyakwong. ⁴¹ Bedda birrikelekayhmi bu nangale kabenkayhmibekkan, dja djalburrryak, minj nangale benbekkayi. Bedda ngundikayhmi ke, dja minj yibenwokmayi. ⁴² Ngabendjubudjubulhmi yiman kundjulng ngabenmarnbuni dja kunmayorrrk benbubuhmi. Ngaye ngabenyakarrbuni yiman kunkih kore manbolh.

⁴³ Yawey ngudda kanbebkeng kore bininj ngardduk nawu ngandidungi, mak ngudda kanmarnbom bu ngabenmarnedokme birribuyika bininj bedberre nawu birridjenbubuyika dja bolkkime bedda ngandihmarnedurrkmirri ngaye. ⁴⁴ Bedda ngandibekkabekkan dja werrkwerrk ngandiwokmarrkmang. Bininj nawu kubolk-bubuyikabeh wanjh ngandikengehme. ⁴⁵ Bedda kabirridjalkele dja kabirridjalkange-warremen. Kabirrimbeberren kunkele dorreng kore kabirrihyongoyo.

⁴⁶ Yawey, ngaye djalmanjbun dja burluburlume! Ngudda nawu yidjalmimbi munguyh. Ngudda nawu yiman manwarddekimuk kore ngawarlkkarren. Wanjh ngarriwern bininj rowk ngundingebyurluburlumen. ⁴⁷ Mak kankidmey bu yiben-bom, dja yibenkurrmeng nawu kubolkbubuyikabeh kore kubid ngardduk. ⁴⁸ Warridj kore bininj nawu ngarriyidko wanjh ngudda kankukbalhmi dja kanmarnbom bu ngawernhdokme bedberre birridjalwern nawu ngandiwirrihmeng. Ngudda kanbebkeng kore nawu birribang bininj ngandibuyi.

⁴⁹ Yawey, ngaye djalburluburlume munguyh bu ngarriraworren bininj kore kubolk-bubuyika rowk. Ngaye wanjh ngeyburluburlume ngudda ke kunngey. ⁵⁰ Ngudda yidjarrngbom bininj ke, dja yimarnbom king. Wanjh yiwong kundulkarre dja kunu nungka winhmeng munguyh. Ngudda wanjh yibendjalmarnedjare David nawu yikodjdjuhkenh, dja mak nawu mawahmawah nuye munguyh munguyh.

19

Kore Kunmakmak Nuye God Dja Mankarre Nuye

Psalms 19

¹ Bu karribolknan, dja karribekkan manbu kaddum duninh, wanjh yiman kahyolyolme manbu God nuye kunmakmak, dja manbu kunngol makka kabimulewan God nawu marnbom rowk kunbidwi nuye.

² Mak bu kunbarnangarrabubuyika dja djalmunguyh manbu kunngol kabihmulewan dja kabihyolyolme nawu God. Mak kabalyime manbu kunkakwern bu kanmarneyime God nuye kunmayali kunwern. ³ Minj kunwokkudji kawokdi, dja birriwarlahkenh bininj rowk nawu kabirriwokdi kunwokbubuyika, wanjh bedda kabirribekkabekkan kore kunngol kahmulewan. ⁴ Dja maninjmanu kunwok kare kubolkwarlahkenh rowk, dja maninjmanu kunwok kahdjalre djarreh duninh kore kubolkbubuyika rowk.

God marnbom kaddum duninh, yiman dabburlin djabnameng ngarre kundung bu kahdi. ⁵ Wanjh nawu kundung kawayhme yiman bininj kambebmenn bu kabimang ngalbininj kobeng bu mulil ngarre kabenemarrenkenh.

Dja mak nawu kundung yiman kayime nawu ngudjbang bininj bu karlobme kunnjilngmak dorreng, dja kabenyurhke birribuyika rowk.

⁶ Dja mahni kundung wanjh kambebmenn, kare, kayibmenn, kamyawoyhdurndeng kore kaddum kunngol. Minj nangale kawarlkarrren nuye nawu kundungbang.

⁷ Kaluk mankarre nuye nawu Yawey, makka mandjalmakkaykenh duninh, dja wanjh kanmalngkerrngehme kadberre. Manbu kore Yawey kanbukkabukkan kadberre manbu kunwok, wanjh minj kankowe. Warridj kunmayali kabenwon nawu birrikodjkuluwarre bininj. ⁸ Mak kore nawu Yawey kayolyolme kadberre bu makka mandjad; makka warridj kanmarnbun bu karrikangenjilngmak. Mak kore kanmarnewokrayekwon, nakka wanjh yiman kayime kanmarnewernhbolkwolkan kadberre.

⁹ Bu ngad karrikelemen nawu Yawey, wanjh kamak kore nungka; nakka djalmunguyh karrimarneboddan. Mak kore kawokmarnburren kadberre, makka djal mandjad duninh, dja manmakkayhkenh. ¹⁰ Nawu wirilmurrng gold nakka walakkih bu karridjare. Dja karriwernhdjarenin manbu kunwok nuye Yawey kore wokmarnburrinj kadberre. Dja kore Yawey nuye njalehnjale nawu karremarnbom, makka manwernhmanjmakkaykenh dja karrokme manbu mankung manmanjmak.

¹¹ Ngudda nawu Yiwohrnan rowk, ngudda bu kanbukkabukkan dja kanbengdayhke ba bu ngaye wokmarrkmang ke, wanjh ngaye nawu marnedurrkmirri ke, ngawohmang nawu kahdjedjenyo ngardduk.

¹² Minj ngad bininj ngarriwernhburrbun kore ngarrihkurduyime kunwarre. Dja ngaye djawan bu yibengmidjda ngardduk kunwarre ngakurduyime manbu kawarlkayindi. ¹³ Dja yuwn kanbawon ngaye nawu marnedurrkmirri ke bu ngaye ngamarnburren kunwarre ngakurduyime. Ngaye wanjh ngawarnyak bu kunwarre ngandjurrkan. Ngadjare kunukka kamak ngani, minj njale ngawarrewon kore ngudda, dja minj kunwarre duninh ngakurduyime.

¹⁴ Nawu Yawey! Ngadjare kunwok ngardduk dja mak kunmayali ngardduk kore baybaywi ngabekkarren, bu kamakmen rowk kore ngudda. Mak ngadjare bu njilngmarnbun ngudda yidjalkudji nawu kannahnan dja kannghehke ngaye.

20

Yiwarrudj Karridi Bu Karriwinhmekenh

Psalm 20

¹ Ngarri yiwarrudj dja ngadjawan Yawey ba ngunbekkan dja ngunneheke bu ngudda kunrayek yikarrme. Ngadjare God nawu ngeykimuk duninh, nawu Jacob bimarneboddanj, wanjh ngundjalnahnann. ² Nakka kahdi kore kubolkdjamun duninh nuye, wanjh ngadjawan bu ngunmarnemunkewe nawu ngunbidyikarrme. Nakka wanjh kahdi kore Zion, wanjh ngadjare mak ngunnahnann kunmekbebeh. ³ Ngadjawan bu kaburrbun nawu namakmak ke nawu yikurrmeng nuye, wanjh kanjilngmakmen bu njale ngudda yimarnekinjeng bu yiwong nuye. ⁴ Mak ngadjawan Yawey bu kakurduyime nawu njale ngudda yidjare kore kukange ke. Mak ngadjawan bu ngunbidyikarrme ba bu kakurduyimerran rowk ngudda yikarremarnburren. ⁵ Ngudda nawu king, wanjh ngudda kaluk yiwinhme, dja warridj karrimulilmang mak manmadjmak karriwayhke kore kunney nuye nawu God kadberre. Wanjh ngarridjare nawu Yawey wanjh ngunmarnekurduyime rowk kore ngudda yidjawan. ⁶ Bolkkime ngaye ngaburrbun bu Yawey kabingehke nahnann bininj nawu bikodjdjuhke nuye. Mak kabiwernhbekkan kore kaddumbek bu kahdi kubolkdjamun nuye. Nakka narrulkarrekimuk duninh kore kubidkun nuye dja kabingehke. ⁷ Yikahwi bininj kabirriyime bu kabirrinahnarren nawu djarrang dja chariots dorrengh, dja ngad wanjh karriidjalwoybukwon kunney nuye Yawey nawu God kadberre. ⁸ Kaluk birrimekbe bininj wanjh nakka kabenbungwarrewon wanjh kumekbe kabirrimankan, dja ngad nakka karriidengerayekmen bu mandjad karriid. ⁹ Yawey, yiwo kunngudj ke king nawu yidjarrngbom ba bu nungka kadjalwinhme. Kanwokma ngadberre bu ngarridi yiwarrudj ngundidjawan.

21*Karrimanjbun Nawu Kawohnann Rowk Bu Karriwinhmeng.**Psalm 21*

¹ Yawey, ngudda yiwernhdulkarrekimuk duninh, dja nawu bininj ngudda yidjarrngbom dja yimarnbom king, wanjh kunmekbeken king nawu ngudda yimarnbom wanjh kawernhmarrmarr duninh. Nungka wanjh mulil kakarrme kore kunwernkah yimarnbun kawinhme kore kabirriburren birriidko nuye. ² Ngudda yikurduyimeng kore nungka wernhdjareni kore kukange nuye dja ngudda minj yikaybuyi. ³ Ngudda yikimey namekbe bininj nawu yidjarrngbom, dja yiwong kunmakmak kunwern. Mak yikodjdjongbom nawu manmak duninh gold crown manbu kings kabirrikodjdjongbuyindi. ⁴ Nungka ngundjawan bu kunkuyeng kadjalminbi wanjh ngudda yiwong kundarrkid ba bu kadjaldarrkiddi munguyh munguyh. ⁵ Ngudda yiwong kunngudj ba bu nungka kunwernkah winhmeng. Wanjh kunmekbeken nungka wernhkukenminj duninh. Mak ngudda yingeykimukwong dja yimarnbom bu wernhkimukminj. ⁶ Woybukkih ngudda yimarnekurduyimeng kunmak bu munguyh munguyh. Dja yinjinlgmarnbom bu darnkih yihdi nuye ngudda nawu yiwernhmakkaykenh. ⁷ Namekbe nawu king ngunwokmarrkmang dja ngundjalwoybukwon ngudda Yawey. Ngudda wanjh yidjalmarnedjare munguyh munguyh, dja kunmekbeken nungka kahdjaldi dja minj nangale kakukrokayhwe. ⁸ Yawey ngudda yibendarrkidmang nawu ngurriidko bininj, kunbidkukun ke dorrengh. Ngudda yibendjالبongkurme nawu ngundiwidnan rowk, kubidkukun ke dorrengh. ⁹ Bu ngudda yibenmarnebebe wanjh yibenwurlhke yiman kunak kabirrikukrungh kore kunkangeyid ke. Nakka kaluk manbirluwoldjen kabenkukyakwon. Ngudda yiman mayh yibenkukwukme. ¹⁰ Ngudda kaluk yibenbularrbun nawu namud rowk bedberre kondah kore kurorre, wanjh nawu mawahmawah bedberre kabirridarrkidkukuyakayakmen.

¹¹ Kore kabirrihkarremarnbun yimankek ngundikanjcurrmeninj bu ngundibuyi dja makka kaluk kayimerran bu djalburrkyak, kabirridjalbarabun. ¹² Ngudda yibenmarnbun bu kabirrikelerlobmerren. Yimarnburren bu yiburriwe bunarra kore bedda.

¹³ Mah, Yawey ngudda wanjh ngurriwernhngudjbang duninh, wanjh ngad ngundiburluburlume. Dja mak ngarriwayini ke dja ngundiyluburlume bu yikarrme kundulkarre duninh.

22

Bininj Nawu Kadjalkangewarre Dja Kabikayhme Nawu God.

Psalms 22

¹ Ngabba God! Ngabba God! Njalekenh ngaye kanbodmekenh Wong dja kandalbawong? Mak njalekenh bu ngudda djarreh yihdi bu minj kanbekkan kore ngahdjalngeyngeyime dja ngakayhme ke ba bu yimre kanbebke? ² Ngabba God! Woybukkih ngaye ngadjalkayhmiyo kunbarnangarrakuyeng, dja ngudda minj kanwokmang, mak kumununkuyeng warridj ngakayhme. Minj ngaye ngangurdme.

³ Ngaye ngaburrbun bu ngudda King dja Yidjaldjamun duninh, mak ngudda yiwornan kore kaddum duninh yiyerrkan kore bininj nawu Israel benkebmawahmeng ngundiburluburlume. ⁴ Nawu mawahmawah ngadberre nakka ngundiwoybukwong. Bedda ngundimarrkmangi dja kunekbekenh ngudda yibennghehke. ⁵ Bu ngudda ngundimarnekayhmi wanjh nakka yibenbidyikarmi. Mak bu ngundimarrkkebbuni nakka minj yibendahmeninj.

⁶ Ngaye wanjh ngadjalwarre, dja yiman ngayeng, minj bininj duninh ngaye. Bininj rowk ngandiborrkbun dja mak birriwern ngandiwidnan, minj ngandimarnedjare. ⁷ Mak birrimekbe nawu ngandikuknan nakka ngandidjekmiwon, bedda kabirridjenbebme ngardduk dja kabirrikodjburdebdebme. ⁸ Bedda ngandimarneyime, "Yikayhmen nawu Yawey, ba kunubewu ngunbidyikarme! Ngudda yiyime nungka yimankek ngunmarnedjare, dja njalekenh minj ngunnghehke?" Kuhni wanjh ngandimarneyime.

⁹ Dja ngudda nawu Yiwornan Rowk yibidyikarmeng ngalbadjan ngardduk bu nganyawmey kamak rowk. Mak kanmarnbom bu wokmarrkmey kore ngabarrkenni rerrih. ¹⁰ Bu kunmekbe kunbarnangarra ngarranginj, ngudda wanjh kannahnani; mak ngudda yidjaldi God ngardduk munguyh, bu ngalbadjan ngardduk nganyawmey dja mak bolkkime. ¹¹ Wanjh yuwn bu djarreh yihdi dja yuwn bu mak kanbawon. Manbu kunyid makka darnkih nganmarnebebme, dja minj nangale nabuyika nganbidyikarme.

¹² Nawu ngandiwirrihme bininj wanjh ngandidjokohmeng yiman kayime nawu birribang bulikki. Bedda yiman birridulkarrekimuk bulikki nawu birrikang Bashan, dja bedda wanjh ngandidahme munguyh. ¹³ Birrimekbe nawu ngarriyidko nakka yiman lions nawu kabirrimarrwe dja ngandimarnedangbarrme!

¹⁴ Wanjh ngaye ngarrulkarreyakminj, yiman kayime kukku manbu kabirriboyakarrbun kore kunkulk, dja kunmurrng ngardduk minj kamurrngbelbmibelmikenh, dja mak kunkange ngardduk yiman kadjalkelkdan dja kawarremen. ¹⁵ Manbu kunngudj ngardduk makka wanjh bukminj, mak kundjen ngardduk ngadjenbelbmerrinj kore kaddum kurrang ngardduk. Ngudda wanjh kanbawong bu kankukkurmeng kore kundjulng, kore darnkih ngakuyindowimeninj. ¹⁶ Birriwarre bininj ngandimarne-mirndebebme dja ngandidjokohmeng yiman kayime duruk birribang. Korroko

ngandibiddulubom, dja mak ngandidengedulubom ngardduk. ¹⁷ Bu ngakukmorar-raminj dja ngakuknarrinj kunmurrng ngardduk. Birriwern bininj ngandikuknan dja kabirriburlumerren ngardduk. ¹⁸ Mak kunmadj ngardduk kabirridjalmang dja kabirrihdirri kunkod ba kabirribebbehmadjkarrme.

¹⁹ Ngudda nawu Yawey, yuwn bu djarreh yihdi ngardduk. Ngudda yidjalkudji nawu kunngudj kanwon, wanjh yimray werkkwerkk bu kanbidyikarrme. ²⁰ Kanneghkemen kore bininj nawu kabirridjare ngandibun mandjawakwi. Kandarrkidnahna kore bininj yiman kayime nabang duninh duruk ngandibun kundulkarre dorrengh bedberre. ²¹ Warridj kabirriyime yiman kayime lions dja kabirridjare ngandibaye. Birrimekbe bininj yiman kayime bulikki nabang duninh nawu kadjare ngandidulubun kunkanemwi.

²² Ngaye wanjh ngeymulewan ke bu ngarridjarrkdi bininj nawu ngarridangerrinj. Bu ngaye dja nawu ngudda ke bininj ngarridi, wanjh ngaye burluburlume ke. ²³ Ngudda bininj nawu ngurrikele nawu Yawey, wanjh ngurriburluburlumen. Ngudda nawu Jacob ngunkebmawahmeng, wanjh ngurringeyburlume. Ngudda nawu Israel ngunkebmawahmeng, wanjh ngurrimarnebodda nawu Yawey. ²⁴ Nungka wanjh binahnani nuye bininj kore kunrayek kunkimuk bimarnebebmeng. Minj bidjalbawoyi. Minj mak bimarnekebwarlkkarrimeninj nuye. Bonj, nahn bininj bikayhmeng Yawey bu kabibidyikarmekenh, dja wanjh Yawey biwokbekkang.

²⁵ Ngaye wanjh burluburlume kore ngarrimirndemornnamerren rowk. Ngaye ngadjaldi kumirrk bedberre bu ngakurduyime kore ngaye marneyingkihwokkurmerren. ²⁶ Bu kumekbe nawu birrimarladj bininj wanjh kabirringun dja kabirriworrkmiworren. Dja bininj nawu kabirridjare nawu Yawey, wanjh kabirridjalburlume nuye. Wanjh kundjalmak benmarnekurduyimerra munguyh! ²⁷ Kaluk birriwarlahkenh bininj rowk kondah kurorre wanjh kabirriwohburrbun nawu Yawey, dja wanjh kabirrikangeboredkerren kore nungka. Bininj kore namudbubuyika rowk kore kubolkbubuyika rowk, wanjh bedda kabirrimarneboddan nuye. ²⁸ Nawu Yawey wanjh nadjalkudji kawohnawohnan rowk, dja nungka kabenmarnewohnan kore kubolkbubuyika rowk.

²⁹ Nawu birrikuken bininj rowk kondah kurorre wanjh kabirrimarnekarrrme mulil nuye nawu Yawey, dja mak kabirrimarneboddan nuye. Dja mak bininj nawu kabirridowerren rowk, bedda wanjh kabirrimarneboddan nawu Yawey. Minj bedman kabirrimimbiworren! ³⁰ Bininj nawu kabirringalme yerrekah, wanjh kabirrimarnedurrrkmirri nawu Yawey. Kaluk nawu mawahmawah kadberre, dja mak nawu bedmanwali kabindikebmawahme, wanjh bedda warridj kabirriborlhme nawu Yaweykenh. ³¹ Birrimekbe bininj rowk wanjh kabirrimulewan bu Yawey kapidjaldjadme mandjad duninh. Bedda kabindibengdayhke wurdwurd nawu minj birringalmeninj. Nawu Yawey wanjh nungan kurduyimeng rowk.

23

Nawu Kawohnan Rowk Ngannahnan Ngaye Yiman Shepherd Kamirndenahnan Nawu Sheep Nuye.

Psalms 23

¹ Nawu Yawey ngannahnan ngardduk yiman kayime namak shepherd kamirndenahnan mayh nuye sheep. Nungka kanwon kunmak kunwern dja minj njale mak ngadjare! ² Nungka ngankurrme ba bu ngangehme kamak rowk kore kabbal manbu kakarrme mandalkmak. Dja mak nungka ngankanakan kore ngabongun manbomak

kukku, bu kunmodmikenh dorreng. ³ Nawu Yawey ngankangemarnbun bu ngan-malngkerrngehme. Nungka nganbolkbukkan kore manbolh manbu kunmakkenh ngarre ba bu ngaye ngangeyburlume nuye.

⁴ Bu ngaye ngayakmen, bu ngarrowen, yiman kayime ngare kore kunkak nganbarrkbun, wanjh bonj, minj ngakele kunwarrekenh, dja ngadjalburrbun ngudda Yawey ngarrdjarrkre munguyh. Ngudda yikarrme manbu kunkarndudj kore kubid ke bu kankangemarnbun, wanjh kunmekbekenh ngaye ngadjalkangemak.

⁵ Ngudda kanmarneyingkihmarbun mulil kore kumirrk bedberre bininj nawu ngaye ngarriyidko, dja mak kankodjdjuhke mankalckidmak dorreng. Ngudda wanjh yihdjallborrahkendong kore banikkin ngardduk dja kabobarlme kore kaddum ngarre bu yiman kayakarrburren.

⁶ Woybukkih, wanjh manbu kunkongi dja kunmakmak ke makka nganehdjaldjar-rkdi munguyh, dja ngadjalyo munguyh munguyh kore kunrurrrk ngudda ke nawu Yawey.

24

Bu Karriburlume Yawey Nawu God Dja King Duninh.

Psalm 24

¹ Kondah kurorre rowk dja njalehnjale nawu kahdi kurorre, nakka wanjh Yawey nuye. Birriwarlahkenh bininj rowk nawu kabirrihni kubolkbubuyika kore kondah kurorre, nakka wanjh Yawey nuye. ² Nungka wanjh bolkmarnbom kunbolk rowk bu kurrmeng kanjdjika kore kurrula duninh, dja kore kukku kaboyo bolknameng kanjdji duninh.

³ Kaluk nangale bininj namak ba bu kabidbun kore kurrulum nuye Yawey? Nangale bininj kangime kore kubolkdjamun nuye nawu Yawey? ⁴ Nakka nawu kunmak kadjalkurduyime dja mak kadjalburrbun kore kunmakkenh, dja mak minj kabimarneboddan nawu idols, dja minj mak kakurren bu kawokkurrmerren. ⁵ Namekbe namak bininj wanjh nawu Yawey kabimarnekurduyime kunmak. Kaluk God nawu kabingehke wanjh kabiidjalmakwan. ⁶ Kuhni kabirrikurduyime birriwern bininj nawu kabirriyawan God. Yoh, birrimmekbe bininj kabirridjare ngundikebnan, ngudda God nuye Jacob.

⁷ Mah, wanjh. Ngurrina! Ngurridangmarrhma manbu mankare duninh gates ba kamngimen king nawu namakkaykenh duninh. ⁸ Kaluk nangale nahn nawu namakkaykenh king? Nungka wanjh Yawey nawu narrulkarrekimuk duninh, dja nawu kabenyurrrhke birriwarre bininj kunngudj nuye dorreng kore kabirriburren. ⁹ Mah, wanjh ngurridangmarrhma manbu mankare gates ba kamngimen king nawu namakkaykenh duninh! ¹⁰ Kaluk nangale nahn nawu namakkaykenh king? Nungka wanjh Yawey nawu wernhdulkarrekimuk duninh! Nungka nadjalkudji king namakkaykenh duninh.

25

Bininj Kahdi Yiwarrudj Kore God Nawu Kabinahnan.

Psalm 25:1-10

¹ Ngudda Yawey, ngaye ngamalngkurrmerren kore ngudda! ² Ngudda nawu God ngardduk, ngaye wernhwoybukwon ngudda. Yuwn kanbawon bu ngayemengalme! Mak yuwn yibenbawon nawu ngarriyidko bu ngandidjekmiwon kore ngandibun. ³ Nangale bininj nawu ngunwoybukwon nakka wanjh minj kayemengalme. Dja bininj

nawu kabindikowe birribuyika bininj bu kunwarrekenh, wanjh kabirriwernhyemen-galme.

⁴ Nawu Yawey, kanbukkabukkan kore yidjare ngakurduyime, mak kanbolhbukka ba ngakurduyime kore kunmakkenh. ⁵ Kanka kore kunwoybuk ke, dja kanbukkabukkan warridj. Kuhni ngudda yiyime dja ngudda God ngardduk nawu kanngeheke, dja ngaye woybukwon bu barnangarrakuyeng rowk. ⁶ Nawu Yawey, yidjalburrbu ngudda bu kanwernhkongibun dja kandjalmarnedjare kore kunkareni dja mak bolkkime. ⁷ Yuwn mak yiburrbun manbu kunwarrehwarre kore ngaye ngakurduyimi bu ngayawurrinji, bu ngaye wokburriweyi ngudda. Ngudda kandjalmarnedjare, wanjh kunmekbekenh kunu kandjalburrbun, dja ngudda Yawey wanjh yidjalmakkaykenh.

⁸ Nawu Yawey wanjh nakka nadjalmak duninh, dja kunmak kadjalkurduyime. Kunmekbekenh kunu wanjh kabenbukkabukkan nawu birriwarre bininj ba kabirriborlhme nuye kore mandjad kabirrire. ⁹ Nungka kabenkan bininj nawu minj kabirrikukdokmibuyhwerren ba bu kabirrikurduyime kunmak, dja mak kabenbolhbukkabukkan nuye manbolh. ¹⁰ Nawu Yawey kandjalmarnedjare dja minj kankowe ngad bininj nawu karriwokmarrkmang mankarre nuye kore wokkurmerrinj kadberre.

Yawey Nakka Kandjalnahan.

Psalm 25:11-15

¹¹ O Yawey, ngaye wernhwarrewong ngudda dja ngadjare yibengmidjda kunwarre rowk ngardduk kore yiwokkurmerrinj ngudda ke kunngey dorreng. ¹² Nangale bininj kabimarnekelemen dja kabimarneboddan nuye nawu Yawey? Wanjh kabibukkan namekbe bininj ba bu kadjalle kore nawu kawohrnan rowk bimarnekarremarnbom nuye. ¹³ Wanjh namekbe bininj kadjalkuken munguyh, dja mak wurdwurd nuye kabirribolkmang kumekbe kunred kore kabirrini. ¹⁴ Nawu Yawey kayimerran djawirna bedberre bininj nawu kabirrimarneboddan, dja mak kabenbukkan bedberre kunwok manbu nungka yingkihwokkurmerrinj.

¹⁵ Ngaye ngadjalnan Yawey nawu nadjalkudji nganbidiyikarmekenh ba bu nganbebke kore kunwarre nganbongkarme.

Ngaye Ngadjawan Nawu Yawey Bu Kanbidiyikarme.

Psalm 25:16-22

¹⁶ Yawey, yimborledmen dja kankongibu ngaye, dja ngadjalkudji ngarri dja kunyid wernmerrinj ngardduk. ¹⁷ Manbu kunnjilngwarre ngardduk makka munguyh kahwernmerren. Ngadjare yiwemen nawu njalehnjale nganhnjilngwarrewon munguyh. ¹⁸ Wanjh yina ngardduk kunrayek dja kore ngahdjakbekkan, dja yibengmidjda ngardduk kunwarre rowk. ¹⁹ Yawey yibenmirndena nawu ngaye ngarriyidko! Mak yibenna bu bedda ngandiwerhwnidnan duninh! ²⁰ Kankukdjurrudin ba bu ngadjaldarrkid, dja kanngehkemen. Ngaye djalwoybukwon, wanjh yuwn kanbawon bu ngayemikarren. ²¹ Ngaye kunkange dorreng woybukwon, dja mak wokmarrkmang, wanjh ngadjare bu ngudda kannahan ba bu ngadjalmalngdarrkid.

²² O God, kanngehkemen ngad bininj nawu Israel ngankebmawahmeng kore kunrayek rowk ngarrikarme.

26

Bu Nadjalmak Bininj Kahdi Yiwarrudj.

Psalm 26

¹ Yawey, ngaye djawan bu ngudda kanmakwan. Ngaye mandjad ngadjalkurduyime munguyh, dja warridj ngaye wanjh woybukwon, dja minj mak kewkme, dja minj mak ngamarrkbaworrineninj ke. ² Yawey, ngaye ngadjare bu ngudda kandjadme. Kanmayalirohrokmen dja kanwernhkangenan ngardduk. ³ Dja kunu ngaye minj ngabengmidjdan bu ngudda kandjalmarnedjare, dja wanjh ngadjalkurduyime munguyh kore ngudda ke kunwoybuk.

⁴ Ngaye minj ngarridjarrkraworren bininj nawu kabirrihkurrekurren dja nawu kabirriburluburlumerren. ⁵ Dja ngaye ngawarnyak ngarrimirnderri bininj nawu kabirrikurduyime kunwarre, dja ngabendjalbodmewon birriwarre bininj rowk.

⁶ Ngaye yiman ngabiddjirridjburren bu ngamulewarren minj kunwarre ngakurduyimeninj dja ngaye ngadjalbodan kore altar ngudda ke ngudda nawu Yawey. ⁷ Mak ngawayini ke kore kurobbe, dja burluburlume ngudda, bu ngaye mulewan kore kunmakaykenh duninj ngudda yidjalkurduyime munguyh. ⁸ Yoh, Yawey, ngaye mak ngamarnedjare kunrurrk manbu temple ke kore ngudda yihni, kumekbe kore ngarrinan kunmakmak ke bu kahbolkwolkan.

⁹ Yuwn bu kanbularrbun ngaye yiman yikurduyime bedberre nawu birriwarre bininj. Mak yuwn kanbun bu ngarrowen kankukkurre yiman bu yibenhmarnekurduyime nawu birrimarndeyi bininj. ¹⁰ Bedda wanjh birriyidwern dja kabirridjirdmang money dja minj kabirridjare kunmak kabirriyime. ¹¹ Ngaye wanjh ngadjalkurduyime kunmak, dja minj kunwarre ngayime. Wanjh kankongibu dja kangehkemen.

¹² Wanjh bolkkime ngahdi kunmak dorreng kore kubolkrayek! Ngaye ngarriraworren bininj nawu ngundimarnemirnderri dja kunmekbe wanjh ngaye djalburluburlume ngudda nawu Yawey.

27

Ngadjalburlume Yawey Nawu Kawohrnan Rowk Bu Nungka Kangehkekenh.

Psalm 27

¹ Nawu Yawey nakka nganmarnebolkwolkan dja mak ngangehke. Ngaye wanjh minj nangale nabuyika ngakengeme. Nungka nawu Yawey ngankukbalhme, kaluk minj ngayawoyhkele djal bininj. ² Bu nawu birriwarre bininj kabirrimre ngandibun bu yiman ngandikukngun, dja mak bininj nawu ngarriyidko dja nawu ngandiwidnan ngandibun, wanjh kabirribarabun dja kabirridjalmankan. ³ Kunukka bonj, bu bininj birridjalwern ngandiwakbuyingun, wanjh nakka minj ngakangewarre. Mak bu nawu ngarriyidko kabirrimre bu ngandibun, wanjh nakka ngadjalmarrkmang nawu Yawey, dja minj ngakele.

⁴ Ngaye ngahdi yiwarrudj, dja kundjalkudjikenh ngadjawan nawu Yawey. Ngaye ngadjare bu ngayo munguyh kore nungka nuye kunrurrk. Mak ngaye ngadjare ngayawan Yawey kore nuye temple, dja mak ngadjare ngadjalnan nungka nawu namakkaykenh. ⁵ Bu kunrayek nganmarnebebme, nawu Yawey ngankukbalhme kore kayo. Nungka nganwarlkan kore dabburlin manrurrdjamun nuye. Ngandjalkurme kaddum kore manwarddekimuk. ⁶ Nungka nganbidkenwon nawu ngarriyidko bu ngabenyurhke bedberre nawu ngandiwakbuyingun. Wanjh ngamarnekinje mayh nuye nawu Yawey, kore Nadjamun Dabburlin nuye, dja ngadjalmarnewayini bu ngaburlume nuye. Ngadjalwayini nuye dja ngawernhmarmarr dorreng.

⁷ Nawu Yawey, kanbekka bu kayhkayhme. Kankongibu dja kanwokma. ⁸ Manbu kunkange ngardduk makka nganmarneyime bu ngaye yawawayan ngudda ba bu kebnan ke, wanjh ngamwam bu yawan ba kebnan ngudda nawu Yawey. ⁹ Kanna, dja yuwn kanmarnekebwarlkkarren bu kanbawon. Yuwn bu kandung ngaye nawu marnedurrkmirri ke ngudda nawu munguyh kanbidyikarme. Ngudda

wanjh God nawu kannghehke wanjh yuwn kanmunkewe dja mak kanbawon ngaye. ¹⁰ Ngaldadjan dja kornkumo ngardduk bu yimankek ngandibawoyi, ngudda Yawey wanjh kandjalkimang.

¹¹ Nawu Yawey, kanbukkabukka manbu ngudda ke manbolh. Ngaye ngabenkarrme birriwern bininj nawu ngarriyidko, dja kanmika ba ngakurduyime mandjad.

¹² Yuwn bu yibenbawon nawu ngarriyidko bininj bu bedda ngandimang, dja nakka ngandimarnekurrehkurren bu ngayekenh ba bu ngandibun.

¹³ Ngaye ngawernhwoybukwon mak ngani bu nganan kunmakmak nuye nawu Yawey bu ngaye ngadjaldarrkiddi kondah kurorre. ¹⁴ Wanjh ngurrimadbu nawu Yawey ba nungka ngunbidyikarrme, mak ngurrimurrngrayeknin dja ngurrikele-buknin ba ngurrimadbun nungka bu ngunbidyikarrme ngudberre.

28

Yiwarrudj Karridi Bu Yawey Kannghekekenh.

Psalms 28

¹ O Yawey! Ngaye wanjh ngakayhme ke, ngudda nawu yiman kunwarddekimuk kore ngaye ngawarlkarren! Yuwn kandahme dja kanbidyikarrmen bu yiwarrudj ngarri. Dja bu minj kanwokmang nakka wanjh ngaye yiman ngakolung bu ngarriraworren bininj nawu birridowerrinj. ² Kanbekkabekka kore yiwarrudj ngahdi dja djawahdjawan bu ngudda kanbidyikarrme. Ngaye wanjh ngaberlwayhme kore ngabolknan kubolkdamun duninh ke. ³ Yuwn kankan kore birriwarre bininj ngarriraworren, nawu kabirrikurren bu yimankek yeledj kabirriwokdi dja nakka djal manmolk kabirrihmarnbun kunyid.

⁴ Yibenmarnbu bu kabirridjakbekkan! Warridj yibenbu kore kunwarre kabir-rihkurduyime. Yibenwo kunwarre duninh yiman bu bedda birridjareni bindiwoni birribuyika bininj. ⁵ Bedda minj kabirridjare bu kabirribekkan kore kunmak ngudda yihkurduyime kubid ke. Wanjh ngudda yibenbularrbu dja yibenkukbawo munguyh kore kabirrihkukyo.

⁶ Yawey, ngaye djalburlume bu ngudda kanbekkang kore ngakayhmeng bu yiwarrudj ngahdi, dja wanjh ngudda kankongibom. ⁷ Ngudda nakka shield ngardduk bu kankukdjurruddi, kunmekbekenh ngaye woybukwon duninh. Ngudda kanbidyikarmeng, wanjh ngaye ngamarrmarr duninh dja kunu mulilmang dja mak ngawayini bu manjbun ngudda.

⁸ Warridj kunngudj yibenwon nawu bininj ke, mak yibennghehke dja yibennahnan bininj nawu yibendjarrngbom. ⁹ Yimray Yawey bu kannghehke ngadberre. Kunmak kanmarnekurduyimen ngadberre bininj nawu ngudda ke rowk. Ngudda wanjh yiman kayime shepherd ngadberre dja munguyh kanwanjbikarrme ngadberre.

29

Yawey Nawu Kawohrnan Rowk Kawokdi Kore Namarrkon Dja Mak Kore Manbu Kunmayorrkimuk.

Psalms 29

¹ Ngudda ngurrikihkimuk nawu ngurrihni kore heaven, wanjh ngurringey-burluburlumen nawu Yawey! Ngurriyimen nakka wanjh nadjalmakkaykenh dja narrulkarrekimuk duninh! ² Ngurriburlumen Yawey nawu nangeymakkaykenh duninh. Nawu Yawey nakka nawernhkukdamun duninh dja yiman kahbame kunmakmak nuye dorreng, wanjh ngurrimarnebodda!

³ Nawu Yawey kawokdi, wanjh manbu kurrula kabiwokmarrkmang. God nawu Namakkaykenh kawokdi yiman kayime kangurdulme kaddum dja kawokngoyowhme djarreh kore manbu kurrula. Bu kawokdi wanjh kawokyurrrhke kunwok ngarre kurrula duninh. ⁴ Yawey nakka wernhwokkimuk duninh. Nawu Yawey kawokdi kundulkarre dorreng nuye nawu kawohrn rowk. ⁵ Kunwok nuye Yawey kahdulkbakkake manbu cedar kundulk, mak kabolkdjalkdjalkmire kundulk manbu cedars manbu kahdulkmirnderri kore kunred Lebanon. ⁶ Nungka kabolkrokayhwe kubolkkimuk Lebanon bu kabolkdohdolan yiman bulikki yaw. Mak kamarnbun kuwarddekimuk manbu Hermon kabolkdolan yiman bulikki yaw nawu nabang.

⁷ Bu nawu Yawey kawokdi, nakka yiman kayime namarrkon kamayhmayhke dja kabolkdongorong. ⁸ Bu nawu Yawey kawokdi, wanjh manbu kubolkdarleh kahbolkrokahrokan. Bu nungka kawokdi wanjh kabolkdeldelme kubolkdarleh kore kabolkngeyyo Kadesh. ⁹ Bu nawu Yawey kawokdi, nakka karrulkborledke kundulk manbu oaks, dja kunworr ngarre makka kaworrkudjkdjmire.

Dja birriwern nawu kabirrihni kore manrurrkdjamun temple nuye, wanjh kabirriburlume bu kabirrikayhme kabirriyime, "Nawernhmakkaykenh Duninh!"

¹⁰ Nawu Yawey nakka kahyerrkan kaddum duninh, dja kawohrn kore kabodjurrbuhme kukku munguyh munguyh. Yawey wanjh king duninh nawu kawohrn rowk munguyh munguyh. ¹¹ Nawu Yawey wanjh kunngudj kabenwon bininj nuye, dja mak kabenwon kunmodmikenh nuye ba kamak kabirrihni.

30

Bu God Nawu Yawey Nganngehkeng.

Psalms 30

¹ Ngaye burluburlume ngudda nawu Yawey! Ngudda kanbebkeng kore kumidjbeh dja yibenwarrewong nawu ngarriyidko ba minj birrimulilmayinj dja birriburlumerimeninj ngayekenh. ² Yawey ngudda nawu God ngardduk! Ngakayhmi bu ngar-rangeni yiwarrudj dja djawam bu kanbidyikarmekenh, wanjh ngudda kanmarnbom. ³ Yawey, ngudda kandolkkayhweng kore kundowikenh, dja kannghehkeng ba minj ngakoluyi kanjdji duninh kore kubolkwarre.

⁴ Ngudda ngurriwern bininj nawu Yawey nuye, ngurrimarnewayinin! Ngurriburlumen, ngurringeyburlumen kunngeydjamun nuye. ⁵ Bu yarrkka nungka kayirring kadberre, nakka minj kahdjalkangedi bu kunkuyeng, dja manbu kunkongi nuye kahdjaldi bu munguyh munguyh. Bu karrinalkbun kunkakkuyeng, karrimarrmarr duninh bu kamdungbebe.

⁶ Bu ngaye ngabekkarrinj kamak rowk, wanjh ngaburrbuni bu baybaywi ngayimerrinj, "Ngaye minj nangale mak nganwodjorrrhme!" ⁷ Yawey, ngudda nakka ngarrdabbolkni, ngudda kannahnang dja kanmarnekukdjurrudanginj. Dja bu ngudda kanmarnekebwarrkkarrinj ngardduk, wanjh ngaye ngakeleminj dja ngakangewarreminj.

⁸ O Yawey, ngaye ngarri yiwarrudj bu ngakayhmeng ke, djawahdjawani ngudda, wanjh ngayimeng, "Nawu Yiwohrrnan Rowk kankongibu!" ⁹ Yiddok baleh kunmak kakurduyimerran bu ngaye ngarrowen dja bu ngakukdudjindan kore kumidj? Mak bu kundjulng ngayimerran kunukka baleh ngayime bu ngudda burlume dja mak ngamulewan bu ngudda yidjalwoybuk duninh? ¹⁰ Yawey ngaye ngadjare kanbekkabekkan dja kankongibu. Kanbidyikarmen Yawey!"

¹¹ Bu nganjilngwarreni ngudda kankangeborledkeng bu nganjilngmakminj, wanjh ngaye marneborrkeng. Wanjh ngaye minj ngadjalnjlngwarreni dja ngudda kanmarnbom bu ngamarrmarrminj duninh. ¹² Wanjh kunu ngawayini ngudda djahdjalburluburlume kunkange dorreng ngardduk, mak minj ngangurdme. Ngudda Yawey wanjh God ngardduk, wanjh djalmanjbun bu munguyh munguyh.

31

Yiwarrudj Karridi bu Yawey Nawu Kawohrn Rowk Kannahnankenh.

Psalm 31

¹ Yawey ngaye ngamwam ngawarlkkarren kore ngudda kannahnan. Yuwn kanbawon bu yerrekah ngayemekarren. Ngudda nawu yidjalkurduyime kunmak wanjh kannghehkemen. ² Mak kanwokma bu ngaye djawahdjawan dja werrkwerrk yimray kannghehkemen! Ngudda yiman manwarddekihkimuk ngardduk dja mak ngudda yiman manrurrk mankimuk kore ngani kamak rowk ba minj nangale nganbun. ³ Bu kunmekbekenh wanjh kanka mandjad kore ngudda yidjare, dja kanbolkbukkabukkan dja kanka munguyh, ngudda nawu yiwerhngeykimuk duninh. ⁴ Bu ngamankan kore ngandimarnebolkkaruy dja kandidarrkidmang ngardduk, wanjh kanbebkemen kore ngabongdi ba bu ngawarlkkarren kore ngudda nawu yidjalkudji kannahnan munguyh. ⁵ Ngaye ngamalngkurrmerren kore kubid ke. Yawey ngudda God nawu Yidjalwoybuk, wanjh kanbebkemen kore kunwarre ngahdi.

⁶ Ngaye ngabenwidnan bininj nawu kabirrihmarneboddan nawarrewarre idols. Dja ngaye wanjh djalwoybukwon ngudda nawu Yawey. ⁷ Ngudda yimimkongiwernduninh kaluk kunmekbekenh ngaye mulilmang dja ngawernhmarrmarr kore ngudda kanmarnedjare. Ngudda kannani rowk kore ngahdjakbekkani, wanjh ngudda kankangeburrbuni kore ngaye ngawernhnjlngwarreni. ⁸ Ngudda minj kanbawoyinj nawu ngarriyidko ngandibuyi, dja kankurrmeng kore kubolkmak ngarri.

Bu Yawey Nawu God Kanbidyikarrme.

Psalm 31:9-18

⁹ Kankongibu Yawey! Ngaye ngawernhnjlngwarreminj dja ngakuyinmimdubberan. Warridj nganalkbun munguyh dja kunu ngawarreworren kunburrk dja mak kunmalng ngardduk. ¹⁰ Ngaye munguyh ngadjalnjlngwarre duninh. Ngadjalnalkbun munguyh munguyh, wardi darnkih ngarrowen. Manbu kunrayek wanjh ngangudjyakwon, dja mak ngabekkarren yiman ngamurrngkelkdan. ¹¹ Birridjalwern bininj ngandiwidnan dja mak nawu ngarriedbo ngandiwarrewan. Nawu ngardduk djawirna wanjh bedda ngandikengeme. Bu bedda kandinan djarreh ngamre, wanjh kabirrikelerlobme bu kandibawon. ¹² Bedda kabirriyime ngaye yimankek ngarroweng, dja minj mak ngandiyawoyhburrbun. Bedda ngandikukburriwe yiman kayime ngaye ngaburriwe cup nawu bakmeng. ¹³ Ngabenbekkabekkan birriwern bininj bu munguyh ngandiyolyolme kore ngandimarnekurrehkurren. Ngaye wanjh ngakele bu munguyh dja birriwern bininj kabirrikarremarnburren bu ngaye ngandibun ba ngarrowen.

¹⁴ Dja bonj, ngaye ngadjalkangekurrmerren kore ngudda, Yawey. Ngaye marneyime, "Ngudda Yawey wanjh God ngardduk!" ¹⁵ Ngudda yidjalkudji yibolknameng rowk kore ngaye ngarranginj dja mak kore ngarrowen. Kannghehkemen kore ngandiwidnan bininj, dja bininj nawu ngandikelekaadjung. ¹⁶ Kannahna dja kankongibu ngaye nawu marnedurrkmirri ke. Ngudda nawu kanmarnedjare munguyh munguyh wanjh kandjalngehke. ¹⁷ O Yawey, yuwn bu kanbawon ngaye ngayemengalme,

dja ngakayhmeng ke bu kanbidyikarmmekenh. Dja ngaleng, yidjalmarnbu nawu birriwarre bininj bu bedman kabirriyemengalme, dja yerre kabirridjalkukyo kore kumidj. ¹⁸ Bedda wanjh kabirriburlumerren dja kabirriwidnan nawu birrimak bininj, dja kabindiyolyolme bu kunwarre dorreng. Mah, wanjh yibenngurdkemen kore kabirrikurrehkurren ba bu kabirriwokyak.

¹⁹ Ngudda wanjh yimakkaykenh. Ngudda yidjehdjenkurmeng kunmakmak bedberre bininj nawu ngundikengeme. Ngudda yibenwon birrimekbe bininj kunmakmak kore birriwarlahkenh bininj ngundikurdunan. ²⁰ Yibenwarlkkan kore ngudda yihni ba kabirringehme, dja birriwarre bininj minj kabindimarnekurduyime kore kabirrikarremarnburren. Yibennahn kore ngudda ke kunred dja bininj nawu kabindiyolyolme minj kabindidjuhun kumekbe.

²¹ Ngaye ngaburluburlumen nawu Yawey! Nungka wanjh woybukkih kanmarnedjareminj wernkih duninh bu birriwarre bininj ngandiwabminguneng bu ngandibuyi. ²² Ngaye ngakeleni duninh, dja ngayimeng, "A! Ngudda minj kannan ngaye!" Dja bonj, ngudda wanjh kanbekkang kore ngakayhmi bu djawadjawam kankongibunkenh dja kanbidyikarmmekenh.

²³ Ngudda bininj rowk nawu Yawey nuye, wanjh ngurrimarnedjarenin! Nungka wanjh kandjalnahn ngad bininj nawu minj karribawon kore karriwoybukwon. Dja bininj nawu bedman kabirriburlumerren, wanjh nakka kabenbun kore kunwarrekenh bedberre. ²⁴ Mah, ngurrimurrnggrayeknin, dja ngurrikangemarnburrimen ngudda bininj rowk nawu ngurridjalmadnun nawu Yawey.

32

Kunukka Kunmak Bu Karriwarnyakmulewarren Kunwarrekenh Kadberre.

Psalms 32

¹ Kawernhnjilngmak nawu bininj bu God kabimarnebengmidjdan kunwarre nuye, dja kabimarnebularrbun rowk manbu kunwarrekenh nuye. ² Kahnjilngmak nawu bininj bu Yawey minj kabiadjadme dja kabiwarrewan. Kahnjilngmak namekbe bininj nawu minj kadjare kakurren kore kukange nuye.

³ Ngaye, bu ngaye kunwarre ngakurduyimeng dja minj ngawarnyakmulewarri-meninj, dja ngadjaldi wokyak, wanjh ngabekkan ngangudjwarreminj kore kunmurrng ngardduk. Dja ngaye ngadjalngeynggeyyimi bu barnangarrakuyeng. ⁴ Yoh, Yawey, barnangarrawern dja mak kunkakwern ngudda kandulmukwoni bu kunwarrekenh ngardduk. Mak kunngudj ngardduk makka yakminj rowk yiman kayime manbu kundungbang nganngudjwarrewon. ⁵ Wanjh ngawarnyakmulewarrinj bu ngayolyolmerrinj bu marneyimeng ngudda. Minj mak ngawarlkay kunwarrekenh ngardduk. Ngaye wanjh marneyimeng ngudda Yawey, bu ngayimeng, "Ngaye ngamulewarren ke kore kunwarre ngakurduyimeng." Wanjh ngudda yibularrbom rowk ngardduk kunwarre.

⁶ Wanjh kunmekbekenh kunu ngayime ngudberre bininj nawu ngundingebyurbun, nakka wanjh yiwarrudj birrdin bu ngudda ngundiyawayawan. Mak kunrayek manbu kawayhme bedberre, yiman kukku bu kahbokimukmen wanjh kunukka minj kabirrikebngakme. ⁷ Ngudda Yawey wanjh yidjalkudji ngardduk nawu kankukbalhme, dja bu kunrayek kabebme ngardduk ngudda kankukdjurrudi. Ngudda kankurrme kore ngarriwayini bu ngarriyime, "Ngudda Yawey wanjh kannghekkeng ngadberre."

⁸ Wanjh nawu Yawey kayime, "Ngaye bolhbukkabukkan kore mandjad yibolhkadjung, mak ngaye bengdayhke dja nahnann ngudda kore yire. ⁹ Dja yuwn bu

yimayaliyimerran yiman djarrang nawu minj njale kaburrbun. Dja nakka bininj kabibongkanakan kunyarl dorreng ba kunukka kabadarnhyikan.”

¹⁰ Nawu birriwarre bininj nakka kabirrikarrme kunrayek kunwern. Dja Yawey kabenmarnedjare bininj nawu kabirrikangewoybukwon, dja nuye kunmakmak nakka kabenwakbuyingun bu munguyh. ¹¹ Mah, wanjh ngudda nawu ngurrimak bininj, ngurrinjinlgmaknin dja ngurrimarmarr kore Yawey. Ngudda nawu ngurrimayalimak, wanjh ngurridjalwayinin nuye bu ngurridjalmarmarr.

33

Bu Karridjalburlume Nawu Kawohrnan Rowk Kunnjilngmak Dorreng.

Psalm 33

¹ Ngudda ngurrimak bininj, wanjh ngurriwayinin nawu Yawey bu kunnjilngmak dorreng. Ngudda nawu ngurriwokmarrkmang, wanjh kamak bu ngurriburluburlume nuye. ² Ngurribu harps dorreng bu ngurridirri manbu ten kunyarl kakarrme ba bu ngurrimarnewayini dja ngurriburlume. ³ Mak ngurrimarnewayinin nuye manbu mankarrekerrnge. Ngurribu instruments bu kamak rowk, dja mak ngurrikayhme nuye bu ngurrimarmarr duninh.

⁴ Nawu Yawey wanjh djal kunwoybuk kawokdi dja mak kunwok nuye djalmandjad. Nungka kakurduyime rowk kore kawokkurrmerren. ⁵ Warridj nawu Yawey kadjare bu ngudda kunmak ngurrikurduyime dja mak bu djal mandjad ngurridjadmerren. Nungka kandjalmarnedjare ngad karriwarlahkenh bininj nawu kurorre karrihni. ⁶ Mak nungka marnbom kaddum dja njalehnjale ngarre kore kunwok nuye.

⁷ Nawu Yawey bomornnameng manbu kurrula, dja manbu kaburrk wanjh makka djalbokurrmeng kanjdji ba bu kahborri munguyh. ⁸ Mah wanjh ngad karriwarlahkenh bininj nawu kondah kurorre karrihni, karrimarnebarddurrukkurlhda Yawey nawu nadjalkudji kawohrnan rowk. ⁹ Bu kunmekbe nungka wokdanginj mahni kurorre wanjh bolkmarnbuyindanj! Manbu kurorre rowk biwokmarrkmey kore nungka yimeng.

¹⁰ Mak bu ngad karriwarlahkenh bininj karrikarremarnbun kunwarre, wanjh Yawey kabularrbun mankarrewarre kadberre bu kakarrewarrehwarrewon. ¹¹ Dja kore nungka kakarremarnbun, nakka kadjaldi bu munguyh munguyh. Nungka kadjalkurduyime kore nungka karremarnburren bu munguyh munguyh.

¹² Bininj nawu kabirrimarneboddan Yawey dja kabirriyime nungka God bedberre, wanjh nungka kabenmarnekurduyime kundjalmak bedberre. Nungka wanjh bendjarrngbom dja benmarnbom bu djal nuye bininj.

¹³ Nawu Yawey kahdi kaddum kore heaven dja kabolknan kanjdji kore kurorre. Kaluk kabennan birriwarlahkenh bininj rowk. ¹⁴ Kahyo kaddum kore nuye, dja wanjh kannan karriwarlahkenh kadberre rowk nawu kondah kurorre karrihni. ¹⁵ Nungka nawu kunmayali kanwon karriwarlahkenh bininj rowk dja kankurdunan, dja mak kanmayalanan rowk kadberre kore njale karrikurduyime.

¹⁶ Nawu birrikihkimuk nawu kings, bu kabenmirndekarrme birridjalmirndewern nawu armies, wanjh bonj, minj kabirringehkerren kore nawu birriyidko bedberre. Mak bininj nawu birringudjbang, wanjh bonj, nakka minj kabirrimarnburren bu kabirringehkerren. ¹⁷ Dja warridj bu kabirriburren war, minj kabirrimarnemarrkkurrmerren bedberre nawu djarrang nabang bu kabenkan kore minj nangale kabenbun. ¹⁸ Kaluk nawu Yawey kabennannan bininj nawu kabirrimarnekele dja mak kabirrimarnekkurrmerren kore nungka, mak bu kabirrimarrkmang kabirriwernhburrbun bu nungka kabenmarnedjare munguyh. ¹⁹ Warridj nungka minj

kabenbawon bu bedda kabirridowen, dja mak kabendarrkidwon kore manme kayakmen dja kunmarrwekenh kawernmerren bedberre.

²⁰ Ngad wanjh karrikurrmerren kore nawu Yawey, nawu nadjalkudji kanbidyikar-me dja kankukdjurruddi kadberre. ²¹ Karridjalkangenjilngmak nungkakenh, dja karridjalwoybukwon nungka nawu nangeydamun duninh. ²² O Yawey, kandjalmarnedjarenin ngadberre, dja ngudda yidjalkudji bu ngundimadbun dja ngundimarrkkebbun ngudda.

34

*Bu Karrimanjbun God Nawu Kunmak Kanmarnekurduyime. **

Psalms 34

¹ Ngaye ngahdjalburlume nawu Yawey bu djal munguyh. Minj ngangurdme bu ngaye ngadjalburluburlume. ² Ngaye wanjh ngaburlume nawu Yawey ngardduk kukange dorrengh! Nawu birrimarladj bininj nakka wanjh birriwokbekka nawu Yawey, dja kabirrimarrmarr duninh. ³ Mah, wanjh karridjarrkneykimukwon nawu Yawey, ngaye dorrengh. Mak karridjarrkneyburlumen nuye.

⁴ Ngaye ngayawayawam dja ngadjawadjawam nawu Yawey, wanjh nungka nganwokmey, dja ngannghehkeng kore kunkele kunwern ngahkarrmi. ⁵ Bininj nawu nungka kabirriyikan nakka kabirrinjilngmak dja yiman kabirrikebbame, dja minj mak kabirriyemengalme. ⁶ Ngaye nakka ngamarladjni dja bu ngakayhmeng nawu Yawey, nungka wanjh ngankayhmibekkan dja nganbekkeng kore kunrayek kunwern ngahkarrmi. ⁷ Nawu angels birriwern nuye nawu Yawey wanjh kabindid-jurruddi bininj rowk nawu kabirrimarnekele nuye, wanjh kabennghehke.

⁸ Wardi yiman kayime ngudda yimanjbekka bu yirohrokmen nungka nadjalmak duninh nawu Yawey. Bininj nawu kabikurrmerren kore Yawey wanjh nakka kunmak kabimarnekurduyime. ⁹ Ngudda nawu bininj nuye Yawey, wanjh ngurri-marnekelenin. Bininj nawu kabirrikele nuye, nakka kaluk kabirrikarrme njalehnjale nawu kabirridjare. ¹⁰ Mayh nabang duninh yiman lions, wanjh kabirringudjyak-worren dja kabirridjalmarrwedowen. Dja bininj nawu kabirridjalmadbun Yawey, nakka wanjh kabirrikarrme namakmak nawern.

¹¹ Wurdwurd! Ngurrimray ngaye kandibekkan, dja bukkabukkan ngudberre ba bu ngurrimarnebodan Yawey. ¹² Bu ngudda ngurridjare ngurridarrkiddi kunkuyeng, dja mak bu ngurridjare ngurrinan kunmodmikenh, wanjh kuhni ngurrikurduyimen. ¹³ Yuwn bu ngurriwokdi kunwarrekenh dja mak ngurringurdkerimen kore ngurrikurrekurren. ¹⁴ Yuwn bu mak ngurridjalkurduyime kunwarre. Ngurribawo, dja ngurrikurduyimen djal kunmakkenh. Ngurridjarenin kunmodmikenh, dja ngurrimarnburrimen bu kamak rowk ngurrini kunmodmikenh dorrengh.

¹⁵ Nawu Yawey kabennahnan nawu birrimak bininj dja nungan kabenbekkabekkan bu kabirrikayhme nuye. ¹⁶ Nawu birriwarre bininj nakka kabenwirrihme, dja kabenngeybularrbun ba bu minj nangale kabenyawoyhburrbun kondah kurorre.

¹⁷ Yawey kabenkayhmibekkan nawu birrimak bininj bu kabirrimarnekeyhme nungka, dja munguyh kabenbekke bu kunrayek kawernmerren bedberre. ¹⁸ Mak nungka karrarnhdi bedberre bininj nawu kabirrikangewarre, dja bininj nawu kabirrimarrkbaworren dja kabirrikangewarre, wanjh nakka kabennghehke.

* **34:** David karremarnbom maninjmanu Psalm bu kelerlobmeng dja bimarnewarlkkayindi kubolkbuyika. Nungka marnburrinj bu yiman kayime bengwarr yimiyimi ba bu benkoweng bininj kunmekbe. Wardi yibimna kore 1 Samuel 21:10-15 **34:8** Hebrews 6:4-6; 1 Peter 2:3 **34:9** Proverbs 1:7; Luke 12:4-5 **34:16** 1 Peter 3:10-12

¹⁹ Bininj nawu nadjalmak kunubewu kunrayek kabebme nuye. Wanjh Yawey kaluk kabibebke dja kabingehke munguyh. ²⁰ Nungka kabiwernhnahnan ba minj kunwohkudji kunmurrng nuye kawohbakme.

²¹ Nawu nawarre bininj, wanjh kunwarre kabibun. Dja bininj nawu kabirriwidnan nawu namak bininj, nakka wanjh God kabendjadme dja kabenwarrewan bedberre.

²² Nawu Yawey kabennggehke nawu kabirrihmarnedurrkmirri nuye. Bininj nawu kakurrmerren kore Yawey kabinahnan, nakka wanjh kani kamak, dja Yawey minj kabiwarrewan.

35

Bu Karridjare Nawu Kawohrnan Rowk Kanbidyikarrme.

Psalms 35

¹ Yawey! Ngudda yibendabkemen bininj nawu ngaye ngandiwidnan. Wardi yibenbun bininj nawu ngaye ngandibun. ² Kankukbalhmen yiman bu yidjurrudangen kore ngaye, dja kanbidyikarmen kore kunyid wernmerrinj ngardduk. ³ Bininj birribang ngandiwerhkhadjung bu ngandibunkenh. Yimka mankole dja lama ke, dja yibenbu. Kankangemarnbu bu kanmarneyimen, "Ngaye wanjh ngehke!"

⁴ Bininj nawu kabirridjare ngandibun wanjh ngadjare bedda kabirridjalbarabun dja kabirriyemekarren. Bedda nawu birridjareni yimankek ngandibuyi, wanjh yibenkelekadju ba kabirridurnderren kunkele dorreng. ⁵ Yawey, ngadjare mak yimunkewemen nawu angel ngudda ke, ba kabenkukwe nahn bininj yiman kunmayorrk kahburriwe kundalkdarleh. ⁶ Warridj yibenmarnbu bu kabirrikelerlobme kore kubolkmunun bu ngudda ke angel kabhkelekhadjung. ⁷ Dja ngaye minj njale ngawarrewoyi bedberre. Bedda bu djal burudjang wanjh kabirriyingkih-marnburren kore ngandidarrkidmang ngardduk bu yimankek ngandibun. Bedda ngandimarnebolkkaruy kanjdji duninh. ⁸ Wanjh yibenmarnbu kabirrikangebar-rhme bu yibenbun. Ngadjare bedman kabirriwohmankan kore kudjorlok manbu bedmanbidju birrimarnbom, ba bu kabirribularrbuyindan.

⁹ Wanjh kunu nganjilngmakmen kore ngudda nawu Yawey. Ngadjalmarmarr bu ngudda wanjh kannggehke. ¹⁰ Ngaye ngakayhme, kukange ngardduk dorreng bu ngayime, "Minj nabuyika god yiman ngudda Yawey! Minj nangale ngunerohrok! Ngudda yibennggehke nawu birrimarladj bininj kore nawu birribang kabindiwarrewon. Warridj yibennggehke nawu birrimarladj kore nawu birribang bininj kabindimarnedjirdmang."

¹¹ Nawu birribang bininj kabirrikurrehkurren bu ngandidjuhbun kore minj njale ngaburrbun. Bedda ngandimarnekarremarnbun. ¹² Ngaye ngadjalkurduyime kunmak, dja bedda ngandidjaldjuhbun ba bu ngandiwon kunwarre. Wanjh ngaye ngakukmayahme dja mak ngakangewarremen duninh. ¹³⁻¹⁴ Bu bedda birridulkihyoy, wanjh ngaye nganjilngwarreni bedberre dja ngabenmarnenalkbuni, warridj minj manme nganguyinj. Dja ngadjaldanginj yiwarrudj bedberre. Dja bu ngudda minj yibenmarnbuyi kore ngaye djawani, wanjh ngaye ngadjalbolknani bu nganalkkihrey bu ngaye yiman rerrih ngahmarnenalkbuni nawu nganedabbolk dja ngalbadjan ngardduk. ¹⁵ Wanjh birrimekbe nawu ngandiwidnani birrinjilngmakmeni bu ngandinang ngaye ngamankang. Birrimirndemornnamerrinj manmolh ba bu ngandidjekmiwong. Bedda birriraworrinj nawu birridjenbuyika bininj dja ngandimarnekurrehkurreni. ¹⁶ Bedda yiman kayime bininj nawu kabirriwirrihme God dja ngandiwabminguneng dja ngandidjekmiwong dja ngandiwidnani.

¹⁷ Dja ngudda Yawey yidjaldi yibennahnan bu kunmekbe ngandimarnekurduyime. Wanjh nuk kanbidyikarmen, wardi ngandibun. Kannggehke ngaye kore bedda

ngandikuyinbun yiman lions nabang dja wardi ngarrowen. ¹⁸ Dja bu bininj ke kabirrimirndemornnamerren ngaye warridj, wanjh ngaye kaluk burluburlume ngudda dja mak manjbun kore kumirrk bedberre.

¹⁹ Yuwn yibenbawon nawu ngaye ngandiwidnan bu kabirrinjilngmak ngayekenh. Nakka ngandiwidnan bu djal mankarreburudjang. Bedda wanjh kabirriburlumerren bu ngaye ngandidjekmiwon. ²⁰ Birrimekbe nawu birriwarre bininj wanjh minj kabirridjare kunmodmikenh. Bedda wanjh kabindimarnekurrehkurren bininj nawu kabirrihdjalni kamak rowk kore kurorre. ²¹ Namekbe nawu birriwarre bininj ngandidarrkidjubun bu kabirriyime, "Yah! Kunukka wanjh ngudda yikurduyime!" Ngad wanjh ngundinang kunmim ngadberre!"

²² Ngudda nawu Yawey! Ngudda yibenkurdunang rowk kore bedda ngandimarnekurduyimi. Dja yuwn kanbawon bu yidjaldi djarreh! ²³ Ngudda God ngardduk! Ngudda wanjh kanmarnewohrnawohrn! Wanjh kankidma, dja kanbidyikarmen. ²⁴ Yawey, ngudda nawu God ngardduk. Wanjh yibenbukka bininj nawu ngandidjubun bu ngaye ngaye ngamak bininj, bu djal mandjad ngakurduyime. Dja yuwn bu yibenbawon bu bedda ngandidjekmiwon. ²⁵ Mak yuwn bu yibenbawon bedda kabirrimarneyimerren ngayekenh, "Bonj, wanjh karridarrkidmey nahn! nawu karrihdjareni bu karrimarnekarrewarrehwarrewong!" ²⁶ Bedda nawu kabirrinjilngmakmen ngayekenh bu ngandinan ngamankan, wanjh ngadjare yibenmarnbun bu kabirridjalbarabun dja kabirriyemekarren. ²⁷ Dja bininj nawu ngaye ngandiburlume bu ngudda kanmakwan, wanjh bedda kabirridjalnjilngmaknin dja ngundidjalwayini ke bu kabirrikayhme munguyh munguyh, kabirriyime, "Karridjalburluburlumen nawu Yawey! Nungka wanjh kabirrokmiwe nuye bininj nawu kabimarnedurrkmirri!" ²⁸ Wanjh ngaye ngayolyolme bu mulewan nguddakenh, dja ngayime bu ngudda yidjalkurduyime kundjalmak bu munguyh. Dja mak ngaye burluburlume ngudda kunbarnangarrakuyeng bu munguyh.

36

Nawu Birriwarre Bininj Minj Kabirrimarnebodan Nawu God.

Psalm 36:1-4

¹ Kuhni ngaburrbun kanjdji kore kukange ngardduk. Ngayolyolme bininj nawu birriwarre, dja kunwarre bedberre. Bedda wanjh minj kabirrimarnekele God, dja minj nungka kabirridjalwokmarmang. ² Nahni bininj nawu nawarre, wanjh kaburlumerren. Nungka kayimerren, "Ngaye ngamak!" Minj mak kahmulewarren kunwarrekenh nuye, dja minj kawirrihme nuye kunwarre. ³ Nahni bininj nawu nawarre wanjh bu kawokdi, wanjh kunwok kunwarre kayime, dja mak kahkurrehkurren. Nungka mayaliwarreminj, dja bawong kore kunmak kurduyimeninj. ⁴ Nahni bininj nawu nawarre, bu kakeyo manbalabala nuye, minj kakodjkeyo, dja baybaywi kadjalkarremarnburren kunwarrekenh. Nungka wanjh kakebrokmarnburren kore kunwarre. Minj mak kaburriwe kunmayaliwarre.

Yawey Nawu God Wanjh Nadjalmakkaykenh Duninh.

Psalm 36:5-12

⁵ Nawu Yawey, ngudda wanjh kanmarnedjare bulkkidj duninh, dja kunkimukkenh yiman kayime kaddum heaven. Ngudda mak kanmarneyime bu djal kunwoybuk duninh. Nakka kunkimuk duninh yiman kaddum duninh. ⁶ Nawu Yawey! Ngudda yidjalkudji yikurduyime kundjalmak duninh bu munguyh munguyh, dja minj kunwarre yiyime. Kunwok kunmak ke kadjaldi yiman kayime kuwarddekimuk. Dja

mak ngudda kandjadme ngad bininj bu djalmandjad duninh. Bu kanmarnewokdi kore kandjadmekenh wanjh mahni kunwok ke kahburrk duninh yiman kore kurrula. O Yawey, ngudda kannahnan ngad bininj dja mak yehyeng rowk nawu kahdarrkid, wanjh yidjahnahan rowk. ⁷ Ngudda kanmarnedjare ngad bininj bu bulkkidj duninh! Nawu ngarrikuken bininj dja mak nawu ngarrimarladj, wanjh ngarrimre kore ngudda yidjalkukdjurruddi ngadberre. ⁸ Kumekbe wanjh ngarridjalngun dja ngarribongun manwern kore ngudda kanwon rowk, dja kanworrkmiwon bu kanwon manme manmakmak ke. Kamak bu kanwon kunmakkenh kore ngudda ke kunwernkenh. ⁹ Ngudda yidjalkudji yimarnbun manbu kundarrkidkenh, dja ngad kandarrkidwon, manbu ngudda ke! Dja mak ngudda kanmarnebolkwolkan ngadberre kore ngudda ke, ba bu ngad ngarribolknan mandjad.

¹⁰ Ngad nawu ngundiburrbun, wanjh ngarridjare ngudda kandjalmarnedjare munguyh. Ngad nawu ngarriyime bu djal kunmak ke, wanjh ngarridjare ngudda kanmarnekurduyime kunmak ke bu munguyh. ¹¹ Kannahnan ngaye, dja nawu kabirriburlemerren bininj wardi ngandimelme, dja nawu birriwarre bininj wardi ngandimarnbun bu ngakelerlobme. ¹² Dja wanjh ngahnan nawu kabirrikurduyime kunwarre, wanjh kabirridjalyo kore yibenkukburriweng, dja minj mak kabirriyawoy-hdolkkan.

37

Bininj Nawu Birrimak Dja Bininj Nawu Birriwarre.

Psalms 37

¹ Yuwn bu ngurrinjinlgwarremen bedberre nawu birriwarre bininj. Dja yuwn bu mak ngurrikirnwe bedberre nawu kabirrikurduyime kunwarre. ² Nakka birriwarre bininj wanjh yiman kayime kundalk manbu kahdarlehmen. Dja bedda warridj yiman kayime mankolhdemak, dja kaluk kabirridjalkbukmen.

³ Ngudda wanjh ngurridjalkangekurrmerren nawu Yawey, dja ngurridjalkurduyimen kunmak. Ngurridjaldin kamak rowk kore kurorre.

⁴ Ngurrimarnenjinlgmarnburrimen kore nawu Yaweykenh. Dja nungka wanjh ngunwon kunmakmak kore ngurridjare.

⁵ Ngurrikurrmerrimen kore Yawey bu ngunbolhbukkan dja mak ngunnahnan. Ngurrikangekurrmerren kore nungka, dja nungka ngunmarnekurduyime kunmakkenh. ⁶ Kaluk nungka ngunmarnbun ba bu ngurrimak bininj, yiman kayime ngurrikukbame! Nungka mak ngundjadme dja ngunmakwan, ba ngurribolkwolkan yiman kayime manbu kundungbang.

⁷ Ngurridjaldin dja ngurridjalmadbun yeledj nawu Yawey, dja yuwn bu ngurrinjinlgwarremen bininj bedberre nawu kabirrikurduyime kunwarre kore kabirrikarremarnburren. ⁸ Yuwn bu mak ngurriyiddung bedberre. Dja yuwn bu ngurrbenburrbun munguyh. Wardi kunmekbe ngurrimarnburren ngudmandeleng bu ngurriyime kunwarre. ⁹ Kaluk birrimekbe nawu birriwarre bininj, wanjh God kabenngeydadje. Ngudda nawu ngurridjalmadbun nawu Yawey, wanjh nungka ngunbolkwon kunbolk nuye.

¹⁰ Med, dja darnkih kabolkyime wanjh nawu birriwarre bininj kabirridjalyakmen. Bu kuhni ngurrbenyawan, wanjh bonj, minj ngurrbenngalke. ¹¹ Dja bininj nawu minj kabirriburlumerren wanjh kabirribolkmang dja kabirridjalngehme, kunmodmikenh dorreng.

¹² Bininj nawu birriwarre, wanjh kabindimarnekarremarnburren kunwarrekenh bedberre birrimak bininj, dja kabindimarneyidmebayerren. ¹³ Dja nawu Kawohrnan

Rowk kabendjaldjekme nawu birriwarre bininj. Kaluk nungka kaburrbun kore kabolkyime bu nungka kabendjadme bedberre.

¹⁴ Nawu birriwarre bininj kabirrikarrme mandjawakkimuk, dja bonarra kabirrikarrme, ba bu kabindibun nawu birrimarladj dja mak nawu minj birrikuken. Bedda kabirridjare kabindibun nawu birrimak bininj. ¹⁵ Dja ngaleng nawu mandjawakkimuk kabirrikarrme wanjh kabirrikangeduluburren. Dja nawu bonarra bedberre wanjh kadjalbakme rowk.

¹⁶ Bininj nawu birrimak minj birrikuken, dja kamak rowk! Bininj birriwern nawu birridjalwarre, wanjh kabirrikarrme kunwern, dja wanjh kawarre! ¹⁷ Nawu birriwarre bininj bedberre kundulkarre, wanjh karrulkarreyakmen rowk. Dja nawu Yawey kabenbidyikarrme nawu birrimak bininj.

¹⁸ Bininj nawu minj kabirriyime kunwarre, wanjh nawu Yawey kabennahnun munguyh. Dja kabenmarnekarrme kunmakmak kore kadjehdjenyo munguyh. ¹⁹ Bu kunrayek kabenmarnebebme nawu birrimak bininj, wanjh kabirridjalre kamak. Bu manme yak kore kunbolk rowk, wanjh bedda minj kabirrimarrwe, dja kabirriworrrkmiworren.

²⁰ Dja nawu birriwarre bininj kabirridjalyakmen rowk. Nawu birriyidko nawu Yawey, wanjh kabirridjalyakmen yiman kayime mannguymak, dja yiman kayime kundolng kare.

²¹ Nawu birriwarre bininj wanjh kabirridjalmang njalehnjale, dja minj kabindimarnedurndiwe bedberre nawu birrikarrmi. Dja ngaleng birrimak bininj wanjh birridjalnjilngmak bu kabirriweykan njalehnjale. ²² Bininj nawu Yawey kabenmarneyime kunmak, wanjh kabirribolkmang dja kabirrihyo kore kubolkmak. Dja bininj nawu Yawey kabenwarrewan, wanjh kabenngedyadjke bedberre.

²³ Bininj nawu kadjare kabirridjare kabirribolhkadjung nuye Yawey, wanjh Yawey kabenbidyikarrme ba minj kabirrimankan. ²⁴ Wardi bu namak bininj kabungbarrkun, wanjh minj kamankan kunkimukkenh. Nawu Yawey kaberyirriyongen dja kabikarrme.

²⁵ Ngaye wanjh ngayawurrinji, dja wanjh bolkkime ngaye ngakohbanj, dja minj ngabennayinj bininj nawu birrimak bu kunrayek kabenbularrbun, dja wurdwurd bedberre minj mak kabirriwernhmarrwedowen. ²⁶ Bedda wanjh kabirrinjilngmak bu kabindiwon njalehnjale kore birrimarladj bininj, dja nawu wurdwurd bedberre, wanjh God kabenmarneyime kunmak.

²⁷ Mah, ngurribawo kunwarre, dja ngurridjalkurduyimen bu djal kunmak. Bu kuhni ngurriyime, wanjh ngurridjalyo munguyh kore kubolkmak. ²⁸ Bu kuhnikenh, nawu Yawey kabenmarnedjare bininj nawu kabirrikurduyime bu dja mandjadkenh. Dja minj mak kabenbawon nawu nuye birrimak bininj. Nungka kabenmarnebiddjurruddi bu munguyh. Dja nawu birriwarre bininj, wanjh Yawey kabenburriwe nawu bedberre wurdwurd. ²⁹ Yawey kabenwon kunbolk bedberre nawu birridjalmak ba bu kabirridjalyo kumekbe bu munguyh munguyh.

³⁰ Nawu namak bininj kawokdi bu kunmakkenh, kore God nuye kunmayali, dja bu kawokdi wanjh mandjad duninj. ³¹ Nungka wanjh kaburrbun God nuye mankarre kore kukange, dja kadjalre kore manbolhmak dja minj kamankan.

³² Nawu birriwarre bininj kabirridjare kabindibun nawu birrimak bininj, dja kabindimarnewarlkkarren ba kabindidarrkidmang. ³³ Dja nawu Yawey minj kabenbawon bu kabindibun. Bu birriwarre bininj kabindidjadme, wanjh Yawey kabenbidyikarrme bininj birrimak.

³⁴ Mah, dja ngurridjalmadbun nawu Yawey, dja ngurridjalmarrkmang kore ngunbukkan. Wanjh nungka ngunngyekimukwon ba bu ngunbolkwon ngudberre

kunbolc. Kaluk bu nungka kabenburriwe nawu birriwarre bininj, wanjh ngudda ngurrbenan kore kabenmarnekurduyimerran.

³⁵ Ngaye ngakurdunang bininj nabang dja nawu nawarreni. Wanjh nungka wernhkimukworrinj yiman kayime kundulmak bu kadjordmen kore kundjulngmak ngalengngarre. ³⁶ Dja bonj, nungka wanjh werrkwerrk djalyakminj rowk! Ngaye ngayawam, dja larrk, yakminj, bonj.

³⁷ Ngurrbenngunjdikka bininj nawu minj kabirriyime kunwarre, dja kabirrid-jalkurduyime kunmak! Bininj nawu kadjare kunmodmikenh, wanjh nakka kahre munguyh. ³⁸ Dja ngaleng bininj nawu birriwarre, wanjh kabirribularrbuyindan. Minj kabirrire munguyh.

³⁹ Nawu Yawey kabennghehke birrimak bininj, dja nungka yiman kayime kabend-jurruddi bedberre munguyh, ba bu kabirridjarrkdi nuye bu kunyid kabenmarnew-ernmerren. ⁴⁰ Yawey kabenbidyikarrme dja mak kabenbebke kore birriwarre bininj kabindibongkarrme, dja mak kabennghehke munguyh. Kunmekbekenh kunu bedda wanjh kabirridjalwarlkkarren kore nungka kabennahnan.

38

Bu King David Dingihdi Yiwarrudj.

Psalm 38

¹ O Yawey, bu yiyiddung ngardduk, wanjh yuwn bu kanbengyolyolme, dja yuwn bu mak kanwernhdung bu ngaye njilngwarrewong. ² Ngaye ngababang kore ngudda kandulubom bonarra ke dorreng, dja kore ngudda kanwidjbihkeng wernkih duninh.

³ Ngaye ngabekkarren bu ngarrowen kanjdji kore kuburk ngardduk, bu kuhni ngudda kandjaldung. Ngaye ngabakkabakkeng ke mankarre, dja kunu ngamurrng-warreworrinj. ⁴ Ngaye wanjh kunwarre ngayimi, dja ngadjalburrburren munguyh bu ngaye ngadjalwarre duninh, wanjh ngadjalkangewarre.

⁵ Ngaye wanjh ngadjalwarre bininj dja ngabengwarrminj, wanjh kunmekbekenh ngamokwernminj, dja ngamoknudminj. ⁶ Ngaye wanjh ngadjalnjlngwarreminj dja mak ngangudjywarren. Ngadjalnalkkihre kundowikenh bu kunbarnangarrakuyeng. ⁷ Mak ngawernhbabang kore kunbodme ngardduk, dja kunburk rowk ngardduk wanjh kadjalwarrewarren. ⁸ Ngaye ngangudjywarren munguyh, dja minj ngaye ngamurrngayekworren. Kaluk ngadjalkongiburren dja ngakangewarre duninh.

⁹ Ngudda nawu kanmarnewohrnan, ngudda kankangenan baybaywi kore kukange ngardduk, dja yiburrbun kore njalehnjale ngaye ngadjaldjare. Ngudda kanbekkabekkan kore ngaye ngangolekwerren. ¹⁰ Yoh, ngahdurddubekkarren bu wernkih kawokdi. Ngaye ngangudjyakmen, dja mak ngamimwarremen, minj ngawernhbolknan. ¹¹ Ngaye ngadjalmokwern dja djawirna ngardduk ngandidjalbawon, minj kabirrimre darnkih ngaye. Nawu namud duninh bininj ngardduk minj kabirrimyikan kore ngaye. ¹² Nawu ngarriyidko bininj kabirridjare ngandibun, dja ngandimarnekunidi. Bedda ngandiyolyolme bu ngandiwarrewonkenh. Bu djala barnangarrakuyeng wanjh kabirrikarremarnburren ba bu ngandikowe.

¹³ Ngaye yiman kayime ngabengwarr dja minj ngabekkan kunwok. Mak ngaye yiman kayime ngadjenwarreminj, dja minj ngawokdi. ¹⁴ Ngaye ngayimerran yiman bininj nawu minj nangale kabiwokbekkan dja minj nangale kabiwokmang. ¹⁵ Ngaye wanjh ngabengdi dja ngamaddi ngudda nawu Yawey! Kaluk ngudda kanwokmang, ngudda nawu God ngardduk bu yiwohrnawohrnan rowk. ¹⁶ Dja ngaye ngayimeng, "Yuwn yibenbawon bu ngandimarneburlumerren, dja ngandidjekmiwon kore ngaye ngarrengeyirrebme."

¹⁷ Bolkkime wanjh ngaye ngabekkarren bu ngadjalyirrebme dja ngamankan. Mak ngadjaldjakbekkan munguyh. ¹⁸ Wanjh ngawarnyakmulewarren kore ngaye kunwarrekenh ngayimi. Ngaye wanjh ngawernhkangewarreworren kunwarrekenh ngardduk. ¹⁹ Ngabenkarrme birriwern nawu ngarriyidko, dja bedda birringudjbang warridj. Mak nawu ngandiwirrihme bu djal burudjang, wanjh birridjalwern. ²⁰ Bininj nawu ngaye kunmak ngabenmarnekurduyime, wanjh kabirriborledme dja ngandiwarrewon, mak bu ngaye kunmak ngakurduyime, wanjh bedda ngandi-wirrihme.

²¹ O Yawey, yuwn bu kandjalbawon. Yuwn bu mak djarreh yire, ngudda nawu God ngardduk. ²² Yimray werrkwerrk ba kanbidyikarmen, ngudda nawu kanmarnewohrnan dja nawu kanngheke.

39

Bu Ngad Bininj Karridarrkid Bu Djal Kundedjumbung.

Psalm 39

¹ Ngaye ngayimerrinj kanjdji baybaywi ngardduk, “Ngaye ngadjalnahnarren, dja minj ngabaworren bu ngawokdi kunwok kunwarre. Ngaye yiman ngar-rangdukkarren bu ngarridjarrkdi kore nawu birriwarre bininj.” Kuhni ngayimi kore baybaywi. ² Wanjh ngadjaldi wokyak, dja minj njale ngayimeninj. Minj ngawokdiwirrinj, yibeng kunwok kunwarre, dja kunwok kunmak. Larrk. Dja bonj, ngadjalnjinlgwarreminj. ³ Kaluk ngakangewurllheng. Ngaburrbuni, dja wanjh ngarruy. Wanjh ngawokdanginj kundjen ngardduk.

⁴ Ngayimeng, “Ngudda nawu Yawey, ngadjare kanbukkan kore baleh kabolkyime bu ngaye ngayakmen ngarrowen. Ngaye baleh kayime mandjewk ngardduk? Kan-bukkan ba bu ngawernhburrbun bu ngad bininj wanjh woybukkih minj kunkuyeng ngarridjaldarrkiddi. ⁵ Ngudda kanmarnbom ngaye yiman yeng. Ngarranginj, dja werrkwerrk ngayakmen. Ngudda yibenwon bininj rowk kunngolek ngudda ke, dja wanjh bonj, kabirringolekyakmen ba kabirridarrkid bu djal kundedjumbung. ⁶ Ngad nawu bininj, wanjh yiman kunwoyik. Ngarrirengahre balehbaleh, dja bu djal burudjang. Ngarrimang njalenjale, dja ngarriburrbun kaluk ngarrbenmarnebawon dja birringale kabirrimang?”

⁷ “Ngudda nawu Kanmarnewohrnan, ngaye bolkkime ngayawarren. Dja bonj, ngaye ngadjalkangekurrmerren kore ngudda, dja djalmadbun munguyh. ⁸ Kannghekemen kore ngaye kunwarre, dja ngakurduyimi kunwarre kunwern bu ngaye ngawarreworrinj. Yuwn kanbawon bu nawu birribengwarr bininj ngandidjekmiwon. ⁹ Ngaye minj njale ngawokdi, dja minj ngamulewarremeninj. Dja ngudda yingan kankurrmeng kore ngahdi bolkkime kunyid dorrengh. ¹⁰ Ngadjare ngudda yingurdmen kore kandung, dja yiman kunbid ke kanwidjbihkeng dja darnkih ngarrowen! ¹¹ Ngudda kandung ngad bininj rowk, dja kanbun kore kunwarrekenh ngadberre. Kaluk yibenmarneburriwe njalehnjale namakmak bedberre nawu birrikuken. Bininj rowk wanjh yiman kayime kayakmen werrkwerrk yiman kunngolek kadjalyakmen.”

¹² “O Yawey, kanbekka bu ngahdi yiwarrudj ke. Kanwokbekka bu ngaye djawan bu kanbidyikarme. Ngaye nganalkbun, dja yuwn bu kanmarneborledkerren. Ngaye wanjh djarrehbeh ngamwam kore ngudda, ngaye yiman ngadjenbuyika, yiman mawahmawah ngardduk warridj. ¹³ Yuwn bu kanwernhnan, ba ngayawoyhmar-rmarr. Kaluk darnkih ngarrowen dja ngadjalyakmen, bonj.”

40

God Nawu Kanbidyikarrme Dja Kangehke.

Psalms 40

¹ Ngaye ngahdjaldi bu ngahdjalmadbuni nawu Yawey. Wanjh nungka nganburrbom dja ngankayhmibekking. ² Nungka nganbebkeng kore kanjdji kudjorlok ngabongdi bu darnkih ngarroweng. Nungka nganbebkeng kore kukih bu ngayibmenin dja kankurrmeng kore kubolkrayek ba bu ngarey kamak rowk. ³ Dja mak nganwong mankong mankerenge dja ngawayini bu ngaburlume nawu God kadberre. Mak birriwern bininj kuhni kabirrikurdunan, wanjh bedda kabirriburlume dja kabirrikangekurrmerren kore nawu Yawey.

⁴ Bininj nawu kabirriwoybukwon Yawey wanjh bedda kabirriwernhnjilngmak. Bedda minj kabindiwoybukwon bininj nawu kabirriburlumerren dja kabirrimarneboddan nawu nabubuyika gods.

⁵ Ngudda Yawey nawu ngardduk God, ngudda yikurduyime kunwern bu yihdurkmirri kundulkarre kunkimuk dorreng ngadberre. Ngudda kanmarneyingkihkarremarnbom bu kunwern! Minj nangale nabuyika god yiman ngudda. Minj nangale bininj ngunmayaliburrbun, dja minj nangale kawernhburrbun rowk kore ngudda yikurduyime kundulkarre ke. Dja kundjalwern duninh.

⁶ Ngaye bolkkime ngawohburrbun bu ngudda minj yidjare ngad bu ngundiwon dja ngundimarnekinje mayh ba bu ngarridi yiwarrudj. Ngudda wanjh kanbukkabukkang ba bu ngaye ngaborlhmeng bu ngudda minj yidjare bu manbubuyika woyi kore kunwarrekenh ngardduk bu ngaye marnekurmeninj. ⁷ Wanjh ngaye ngayimeng, "Yina! Ngaye ngamwam kore djurra kabimbuyindi bu nganyolyolme. Kuhni wanjh kayime: ⁸ 'Ngaye ngawernhnjilngmak bu ngakurduyime kore ngudda yidjare, ngudda nawu God ngardduk. Manbu mankarre ke ngudda kanbukkang dja yiman kahbimbuyindi rowk kore kukange ngardduk.'"

⁹ "Wanjh ngayolyolme bedberre bininj ngudda ke kore ngarrimirnderri. Ngaye wanjh mulewam bedberre kumekbe bu ngudda kangehke ngadberre. Maninjmanu kunwok ngannjilngmarnbom dja ngarrinjlngmakminj. Ngudda Yawey yiburrbun bu ngaye minj ngawokngurdkerremeninj, dja bonj, ngaye djalmulewan. ¹⁰ Ngaye minj ngawarlkkayinj manbu kunwok kunmak nguddakenh kore kukange ngardduk. Ngaye ngabenmarneyime birridjalwern bininj nawu ngarrimirndemornnamerrinj bu ngudda kanmarnebengmidjdan ngadberre kunwarre, dja mak kangehke. Ngudda wanjh kandjalmarnedjare dja minj kanbawon bu munguyh munguyh. Kuhni rowk wanjh ngaye ngayolyolmeng bedberre bininj. Ngaye minj ngabenmarnewarlkkayi maninjmanu kunwok nguddakenh."

¹¹ "Ngudda nawu Yawey, kandjalkongibu kore ngudda kandjalmarnedjare, dja yuwn bu kanbawon. Ngudda wanjh kanmarnedjare dja mak yidjalkurduyime kore yiwokkurmerrinj, wanjh kunmekbekenh ngaye ngadjalngehme. ¹² Bolkkime manbu kakangeyid makka nganmarnewernmerren ngardduk. Dja ngardduk kunwarre wanjh djalwernmerrinj, dja ngannjilngwarrewong, yiman kayime ngangarrnghmang, dja minj mak ngayawoyhbolknan. Ngaye ngadjalkangebarrhme dja ngadjaldowe."

¹³ "O Yawey, ngaye manjbun bu kangehkemen, dja kanbidyikarrmen werkkwerkk ngudda nawu Yawey. ¹⁴ Dja bininj nawu kabirridjare ngandibun, wanjh yibenmarnbu bu kabirriyemingalme dja kabirridjalbarabun. Dja nawu kabirridjare

ngandinjlingwarrewon, wanjh yibenmunkewemen ba kabirrikelerlobmerren kunyemi dorrengh. ¹⁵ Yikahwi bininj ngandiborrkibun bu ngandidjekmiwon, wanjh ngadjare yibenngurdkemen kunyemi dorrengh.”

¹⁶ “Dja bininj nawu ngudda ngundiyawayawan nakka wanjh yibenmarnbu bu kabirriwernhnjilngmak. Dja bininj nawu ngundimarnedjare, bedda nawu ngudda yibennghehkeng, wanjh wardi birrihdjalyimen munguyh, ‘Nawu Yawey wanjh Nadjalwernhkimuk Duninh!’ ¹⁷ Dja ngaye wanjh ngamarladj dja ngadjalyawarren. Dja ngudda nawu God ngardduk, ngudda yiwohnawohnan rowk, dja bonj, ngudda kanburrbun! Ngudda yidjalkudji nawu kanbidyikarrme dja ngardduk nawu kannghehke. Mah, werrkwerrk kannghehkemen!”

41

Bu Karriджawan God Bu Kankongibunkenh.

Psalm 41

¹ Bininj nawu kabenkongibun nawu birrimarladj bininj, nakka wanjh kadjalnjlngmak. Dja nawu Yawey kabibingehke namekbe bininj bu kunrayek kawernmerren nuye. ² Nawu Yawey kabinahnan dja kabimarnbun ba bu nungka kadjaldarrkid dja minj karrowen. Birribuyika bininj kabirriyime bu Yawey kabimarnekurduyime namekbe bininj. Yawey minj kabibawon bu nawu birriyidko bininj kabirrimarnebebe. ³ Yawey kabimarnbun namekbe bininj bu darnkih karrowen dja nungka kamakmen dja kadjalyo kamak rowk.

⁴ Ngaye wanjh ngadjaldi yiwarrudj, bu ngayimeng, “Yawey, kankongibu! Ngaye ngabakkeng ke mankarre wanjh kadjalmarnbu ngardduk!” ⁵ Nawu ngarriyidko bininj wanjh kabirridjavarren bu kunwarrekenh ngandimarneyime, “Adju, dja baleh kabolkyime bu nahninjanu bininj karrowen, dja mak kunngey nuye kangeyyakmen?”

⁶ Bu bininj nawu nganeyidko kamre bu nganewokdi, wanjh kadjalkurren. Nungka kadjare ngankowe, dja bu nganbawon wanjh kabalrengheh bu ngandiyolyolme kore kurobbe. ⁷ Birriwern bininj nawu ngandiwirrihme wanjh kabirringayawkworren ngayekenh. Bedda kabirridjare kunrayek duninh nganmarnebebe. ⁸ Bedda kabirriyime, “A! Nakka karrowen. Kundjak kunkimuk kabimang, dja minj kayawoyhdolkkan kore kahkeyo!” ⁹ Dja nakudji bininj nawu djawirna duninh ngardduk, nahni warridj nganbawong. Ngaye ngakangekurmeng, dja nganedjarrknguni manme. Bonj, nungka wanjh bolkkime ngandjalwirrihmeng.

¹⁰ Ngudda nawu Yawey kankongibu! Kandolkkayhwemen ba ngabenbun bininj nawu ngandiwirrihme. ¹¹ Bu bedda minj ngandibun, wanjh ngaye ngawernhburrbun bu ngudda kanmarnenjlngmak. ¹² Ngaye minj kunwarre ngayimeninj, dja ngudda kunmekbekenh kanbidyikarmeng dja kankurmeng bu ngahdjaldi kore kumirrk ke bu munguyh munguyh.

¹³ Mah! Karriburluburlumen Yawey, nawu God kadberre bininj nawu Israel kankebawahmeng. Karriджalburlume bu djal munguyh munguyh. Amen, dja Amen!

42

Bu Karriджare Karriди Darnkih Kore God.

Psalm 42

¹ Nawu mayh deer nakka kakombukdownen dja kadjare kukku kabongun. Wanjh kunmekbe rerrih karohrok ngaye ngadjare ngudda nawu God ngardduk! ² Ngaye

ngamarnedjare God nawu kahdarrkid! Ngadjare ngarrarnhkurrmerren duninh kore nungka. Dja baleh kabolkyime bu ngare nungka nganenarren kore kumirrk nuye? ³ Ngaye ngadjalnalkbun bu barnangarra rowk dja mak kumununwern, dja minj mak ngangun manme. Mak bu barnangarrakuyeng bininj nawu ngandiwidnan wanjh ngandimarneyime, “Ngayh! Baleh nawu God ngudda ke?”

⁴ Bu ngawernhnjilngwarre wanjh ngakangemulewarren kore God, dja kuhni yarrkka ngaburrbun kore kunrayek kumbebmi ngardduk. Mak ngaburrbun bu birribuyika bininj ngarrihdjarrkrey kore God nuye Temple bu ngarriwayini dja ngarriburlumi dorreng. Kaluk ngabenmarnedokmi bu ngarrimirndebidbuni ngarriwernhnjilngmak dorreng kore mulil ngarrimarnemarnbuni nuye!

⁵ Dja njalekenh ngaye nganjilngwarre dja ngakangewarre bolkkime? Wanjh ngadjalkangekurrmerren kore God ba ngayawoyhburlume nungka nawu nganngheke dja God ngardduk.

⁶ O God ngardduk! Ngaye woybukkih ngadjalnjlilngwarre kore kanjdji kukange ngardduk. Dja bonj, ngaye ngaburrbun bu ngudda yikurduyimeng kunkimuk, kore Jordan Mankabo karredjingmangbeh, kaluk darnkih kuwarddehwardde manbu kawarddengeyyo Hermon dja Mizar. ⁷ Kunrayek munguyh durndiwerreni ngardduk, yiman kayime kukku manbu kabowarrhme kaddumbek wanjh nganbuni, dja kore ngudda ke kurrula wanjh yiman kanbarrkbom. ⁸ Dja ngaleng wanjh kunbarnangarrawern nawu Yawey ngandjalmarnedjare bu munguyh. Dja bu kumunun rowk, wanjh ngamarnewayini nuye, mak ngarri yiwarrudj nuye God nawu kanmalngmimbiwon.

⁹ Wanjh ngamarneyime God nawu yiman kunwarddekimuk ngardduk, “Njalekenh ngudda kanbengmidjdanj? Mak njalekenh bu ngahdjarengehre kunnjilngwarre dorreng kore nawu ngarriyidko ngandihjdaldungi? ¹⁰ Birrimekbe nawu ngarriyidko bininj wanjh ngandimarnebun bu ngadjakbekkan duninh, dja munguyh ngandimarnedjekme dja ngandimarneyime, ‘Baleh nawu God ngudda ke?’ ”

¹¹ Wanjh njalekenh bu ngahnjlilngwarre dja mak ngakangewarre duninh? Bonj! Wanjh ngakangekurrmerren kore God dja ngayawoyhburlume munguyh God ngardduk nawu nganngheke.

43

Ngahdi Yiwarrudj Bu Ngadjalburlume nawu Ngardduk God.

Psalm 43

¹ O God, kanmulewa dja kanmakwan ngaye. Bininj nawu ngundiwirrihme ngudda dja bedda kabirridjare ngandiowarrewon, dja ngadjare ngudda yibenbengdayhke bu ngaye minj kunwarre ngayimeninj. O God kannghehkemen kore birriwarre bininj nawu ngandimarnekurren. ² Ngudda korroko kannahnani, dja bolkkime njalekenh kanbawong? Njalekenh yibenbawon nawu ngarriyidko bininj bu ngandiwirrihme dja ngandimarnekurduyime kunwarre ba bu ngadjalrenghehre kunnjilngwarre dorreng?

³ Mah, ngudda kanmarnebolkwolka dja mak kanbukkabukkan kunwoybuk ke, ba bu kandurndiwe kore ngudda ke kuwarddekimuk kubolkdjamun ke, dja kore ngudda yiyo. ⁴ Ngudda nawu God, bu kuhni kanmarnekurduyime, wanjh ngaye ngare kore altar ngudda ke, dja ngakinje mayh bu won kore yidjare. Ngudda kannjilngmarnbun wernkih duninh bu munguyh, dja wanjh ngaye ngahdirri kore nawu harp dja ngawayini bu ngaye burlumburlume ngudda God, nawu God ngardduk.

⁵ Adju? Njalekenh ngaye ngahnjilngwarre, dja mak ngakangewarre? Ngaye wanjh ngamarnburren bu ngadjalwoybukwon nawu God, dja ngayawoyhburlume nungka nawu God ngardduk. Nungka nawu ngannghehkeng.

44

Karridjawan God Bu Kanbidyikarmekenh.

Psalms 44

¹ O God, ngarriburrbun bu nawu mawahmawah ngadberre ngundikurdunang korroko bu ngudda ngurrikurduyimi kundulkarre ke dorrengh. Ngad ngarrben-bekkabekkang bu ngundimulewam nguddakenh. ² Bedda birriyolyolmi kore ngudda yibenburriweng birribuyika bininj kubid ke, dja yibenkurmeng mawahmawah ngadberre bu yibenbolkwong. Dja yibenkukberelhmeng nawu birribuyika bininj dja yibenbebkeng ngadberre mawahmawah kore birribongdi. ³ Minj bedmandeleng bu birriwinhmeng dja bindiburriweng birribuyika bininj bu birridjalmey bedberre kunbolk. Nawu mawahmawah ngadberre minj birringudjbangniwirrinj kore bindibuni. Kaluk yingan yibenbidyikarmeng kundulkarre ke dorrengh, dja kore yibenmarnebukkarrinj bu woybukkiah yibendjalmarnedjareni.

⁴ Ngudda God, wanjh king duninh ngardduk dja kanmarnewohrnan. Ngudda kanmarnbun ngad bininj nawu Jacob ngankebmawahmeng bu karringehme yer-rekah bu ngarriburren. ⁵ Ngudda wanjh kanbidyikarme bu ngarrbendurndiwe nawu ngandiwidnan bininj. Ngad ngarrbenbun nawu ngarriyidko kore ngudda ke kungey. ⁶ Ngaye minj ngaburlumerren bu ngakarme ngardduk bunarra dja mandjawak. Minj nakka nganbidyikarme kore ngarriburren. ⁷ Ngudda God wanjh yidjalkudji kannghehkeng kore ngarriburrinj nawu ngarriyidko bininj. Ngudda yibenmarnbom bu kabirriyemengalme bininj nawu ngandiwirrihmeng. ⁸ Yoh, ngad wanjh ngundiburluburlume ngudda God bu kunbarnangarra rowk. Ngad wanjh ngundingebyurlume ngudda bu ngundimanjbun munguyh munguyh.

⁹ Dja med, bolkkime wanjh njalekenh ngudda kanwarnyakminj dja kanyemikang ngadberre? Dja njalekenh ngudda minj mak karridjarrkunireyi kore ngarriburreni? ¹⁰ Ngudda kanmarnbom bu ngarrikelerlobmerrinj bu ngarrbenkengemeng nawu ngandibuni. Nawu ngandiwirrihme bininj wanjh ngandimarnemey njalehnjale nawu ngadberreni. ¹¹ Ngudda kanbawong kore birriwarre bininj ngandibuni yiman sheep, dja ngad wanjh ngarrikeleyarlarmerrinj kore kunred bedberre birribubuyika bininj. ¹² Ngudda yiman kayime kankukweykang ngad nawu bininj ke, dja birribuyika bininj ngandibalkukbayahmi bu ngundikarremulewan yiman nadjalyahwurd money. Bu djal burudjang ngudda kankukweykang!

¹³ Nawu ngarridarnhni bininj ngandinang kore baleh yikurduyimeng ngadberre dja bolkkime wanjh ngandiyolyolme dja mak ngandidjekmiwon. ¹⁴ Ngudda wanjh kanmarnbom ngadberre bu birriwern nawu birridjenbubuyika bininj kabirrikod-jbordebme ngadberre dja warridj ngandiyolyolme. ¹⁵ Dja kunu ngaye wanjh ngadjalyemengalme kunbarnangarrakuyeng dja kunyemi nganmey. Ngadjalbolknan kanjdji kunyemi dorrengh. ¹⁶ Ngabenbekkan birriwern nawu ngandiwidjung dja ngandidarrkidyolyolme. Nawu nganeyidko nakka wanjh munguyh kadjare nganbun.

¹⁷ Dja njalekenh kuhni kurduyimerranj ngadberre? Ngad minj ngundibengmidj-dangimeninj mak ngarribakkemeninj mankarre ke kore kanmarnewokkurmerrinj ngadberre. ¹⁸ Ngad minj ngundibawoyi kore kukange ngadberre, dja mak minj ngarribolhbawoyi ngudda ke manbolh. ¹⁹ Dja bonj, ngudda wanjh kanwarrewam ngadberre dja ngarridjalngudjyawarren kore kubolkwarre. Warridj kankurmeng kore kunkak duninh manbu kundowikenh kanbarrkbom.

²⁰ Dja njalekenh? Minj ngundingeybengmidjdangimeninj ke kunngey, ngudda nawu God ngadberre. Mak minj ngarriboddangimeninj nabuyika god nawu birridjenbuyika bedberre. ²¹ Ngudda kanmayaliburrbun ngadberre nawu bininj ngarriwarlahkenh, dja minj njale kawarlkayindan ke. Yoh, ngudda kankangeburrbun! ²² Dja bonj, ngudda kanbawon kore bininj kandidjaldung ngadberre bu nguddakenh kunbarnangarrakuyeng. Bedda kabirriyime ngad yiman mayh nawu sheep bu kandidjalbun munguyh.

²³ Ngudda nawu Yiwohrnan Rowk! Njalekenh ngudda yidjalkeyo? Mah, yirrolkka! Yuwn bu munguyh kandjalbodmewon. ²⁴ Njalekenh kanmarnewarlkkarren ngadberre? Yuwn bu yibengmidjdan bu ngad ngarrihdjakbekkan dja kunrayek duninh bebmeng ngadberre! ²⁵ Yoh, woybukkih ngad ngarriidjalmankang kurorre kore ngarriidjalngudjyakminj, yiman ngarrikukyo kore kundjulng. ²⁶ Mah! Ngudda nawu kanmarnedjare munguyh ngadberre, wanjh kunmekbekenh yimray kandjalbebke-men ngadberre!

45

Bu Karrbenbenemarnewayini Nawu King Dja Mak Ngalbininjkobeng Nuye.

Psalm 45

¹ Mah. Ngakarrme kunwok kunmakkayhkenh kore kukange ngardduk. Wanjh kunmekbekenh ngawokdi bu ngaye ngayolyolme nawu king. Manbu kundjen ngardduk, nakka yiman pen rerrih bu bininj kabimbun nawu kawernhburrbun. Wanjh kuhni ngayime:

² Ngudda king ngardduk, wanjh ngudda yiwernehkukmak bu yibenyurrrhkeng nawu birribuyika bininj. Nawu God ngunmarnekurduyimeng kunmak munguyh munguyh, dja kunmekbekenh ngudda yidjalwokdi kunwok manbu kunmakkenh.

³ Ngudda nawu yirrulkarrekimukenh! Mah, yikanahkan mandjawakkimuk ke. Ngudda yiman yidjongburrimen namakmak yiman king duninh ba bu bininj rowk ngundiburluburlume.

⁴ Ngudda king duninh bu yimornenin djarrang dja yiwinhme kore ngurriburren. Ngudda wanjh yiwinhme kore kunwoybukkenh dja kunmakkenh, dja kore yidjadmen bu djal mandjad. Dja ngaleng ngudda minj yingan yiburlumerren. Mah, yidjalkurdumak bu yibenbun nawu birriwarre bininj kunbidkukun dorrengh ke. ⁵ Ngudda nawu king, wanjh manbu bunarra ke kabendulubun kundurddu bedberre bininj nawu ngurriyidko. Bininj nawu kunredbubuyikabeh nakka wanjh kabirrimankarren kore yibenkukmelme rowk.

⁶ Ngudda God wanjh king duninh, dja yidjalwohrnawohrnan rowk bu munguyh. Ngudda wanjh munguyh yidjaldjadme bu kamak rowk kore ngudda yibenmarnewohrnan bininj. ⁷ Ngudda yidjare kore djal kunmakkenh, dja yidjalwidnan kore kunwarre, wanjh kunmekbekenh God ngudda ke ngundjarrngbom kore nawu ngurridabbolk yibenyurrrhkeng, dja ngunnjilngmarnbom yiman kayime ngunkodjdelkkeng mankalkkid dorrengh. ⁸ Manbu kunmadj ke yidjongbuyindi nakka kamadjbanj nawu manmanjmak manbu myrrh, dja mak manbu aloes, dja mak manbu cassia. Ngudda king duninh, dja kore manbu manrurrkkimuk ke, wanjh bininj kabirridirri instruments ke ba ngundinjlilngmarnbun. ⁹ Nawu ngalbebeywurd nuye nawern kings, nakka wanjh kabirrihdi kumekbe kabirriraworren birribuyika daluk nawu ngudda yibenkukenhme. Dja kore kukun ke kahdi ngalbininjkobeng ke, ngalbu kadjongbuyindi kunmadj manbu birribibbom gold duninh nawu kubolkkimuk Ophirbeh.

¹⁰ Ngudda nawu ngalbininjakobeng bu nahni king duninh ngunmarnedjareminj, wanjh kanbekkabekka dja yiwernhburrbu kore marneyime. Yibendjalbengmidjda nawu namud ke bininj, dja nawu kornkumo nuye birriredbo, dja yibendjalbawo. ¹¹ Bolkkime wanjh nawu king ngunkuknan dja kunmekbekenh ngunmarnedjare dja kayimerran nawu ngunmarnewohrnan. Wanjh nungka yimarnebodda. ¹² Birrikuken daluk ngalbu birrimdolk kang kukadje Tyre birrimkang ke nawern namakmak bu ngundiwon. Mak nawu birrikuken bininj kabirridjare ngundidjawan bu yibenmarnekurduyime kunmak bedberre. ¹³ Ngalkukmakkaykenh duninh ngalbu princess dja birribibbom gold warridj nawu ngalengngarre kahdjongbuyindi. ¹⁴ Ngudda nawu king, yina! Ngahli daluk nawu ngunemarren kamre. Kahdjongbuyindi kunmadj namakkaykenh. Ngahli wanjh kabirrimkan kore ngudda. Dja mak ngalbu ngalyawkyaww ngalengngarre kabirrimunkekadjung, dja wanjh kabirrimre. ¹⁵ Bu kabirribebme dja kabirringimen kore manrurrkmak ke, bedda wanjh kabirriwernhnjilngmak dja kabirrimarrmarr duninh bu kabirrimirndengimen.

¹⁶ Nawu mawahmawah ngudberre kaluk bu kabirriyakmen, wanjh ngudda yibenmarnbun nawu bebeywurd ke ba kabirriwohrnawohrnan kubolkbubuyika rowk kore kurorre. ¹⁷ Wanjh ngamarnbun kungey ke bu bininj rowk ngurriyime ngudda yingeykimuk duninh, dja minj mak ngundingeibengmidjdan munguyh munguyh kore kubolkbubuyika rowk. Wanjh birriwarlahkenh bininj rowk ngundiburlume bu munguyh munguyh.

46

Bu God Kankukdjurruddi.

Psalm 46

¹ God nungka kannahnan bu karrikelerlobme kore nungka. Mak kunngudj kanwon kadberre. Nungka karrihdjarrkdi bu baleh yarrkka kunrayek dja kunyid kambebme kadberre, wanjh nungka kanbidyikarrme. ² Kunmekbekenh kunu minj karrikele. Bu kondah kunred kabolkdjalkmire dja wardi manbu kunwarddekimuk makka kawarddewarrawarrhmerren kore kurrula kanjdji, bonj, ngad nakka minj karrikele. ³ Manbu kurrula kawernhwokdi dja djarna kabun, mak manbu kunwarddekihkimuk makka wanjh kawodjorrhmiyindan. Dja ngad minj mak kumekbe karrikele.

⁴ Mankudji mankabo manbu kamkan kunnjilngmak kore kukadje nuye God. Kunmekbe kore kubolkdjamun nuye God kahni, nungka nadjalkimuk duninh nawu kawohrnan rowk. ⁵ Nungka kumekbe kukadje kahni wanjh minj kabolkwodjorrhmiyindan. Nungka kabibidyikarrme bu kamhkabel djarreh. ⁶ Kunredbubuyika kunukka yarrkka, nakka kabolkwodjorrhmiyindan. Nawu kabirriwohrnawohrnan kabirrimarrkbaworren. Bu God karrarrarrhme wanjh kabolkmarnbun kurorre bu kabolkelldan dja kayimerran yiman kukku. ⁷ Yawey nawu kabenkarrme birridjalmirndewern duninh soldiers nuye, wanjh nakka karrihdjarrkdi. Nungka wanjh God nuye Jacob wanjh kandjurruddi kadberre dja kannahnan.

⁸ Mah, wanjh ngurrimray dja ngurrina nawu Yawey kore nungka kurduyimeng bu bolkbularrbom kubolkwern kondah kurorre. ⁹ Nungka kanbengurdke wars bu bininj kabirriburren kondah kubolkwarlahkenh kurorre. Dja kabenmarnebakke bedberre mankole dja bunarra dja manbu kunbid birrikarmi bu birriburrenickenh, wanjh kadjalburriwe kore kunak. ¹⁰ Wanjh nungka kayime, "Ngurringurdmen dja ngurriburrbu bu ngaye God. Ngudda bininj rowk wanjh kaluk kandingeyburluburlume kore kubolkbubuyika rowk, dja kandingeyburlume kondah kurorre."

¹¹ Yawey nawu kabenkarrme birridjalmirndewern duninh soldiers nuye, wanjh

nakka karrihdjarrkdi. Nungka wanjh God nuye Jacob wanjh kandjurruddi kadberre dja kannahnan.

47

God Nawu Yawey Kawernhwohrnan Duninh.

Psalms 47

¹ Mah, wanjh karribiddowkmen kunnjilngmak dorreng, ngad nawu karriwarlahkenh bininj rowk! Mak karrimarnekayhmen nawu God bu karriwernhnjilngmak!

² Bininj rowk birrimarnekenin nawu Yawey, nawu Nawernhkimuk Duninh! Nungka wanjh king nakihkimuk duninh, dja kahdjalwohrnawohrn kore kubolkwarlahkenh rowk.

³ Nungka kanwong kundulkarre nuye bu karriwinhmeng dja mak kanmarnbom bu karrbenmarnewohrn bedberre nawu birridjenbubuyika bininj. ⁴ Dja bolkdjarrngbom kunred kore kanbolkwong kadberre, bu karrihni kunmak dorreng, ngad bininj nawu mawahmawah nuye Jacob nawu God bimarnedjareni.

⁵ Yawey nawu God bidbom kaddum. Wanjh birriwern kabirrikaykayhme nuye kunnjilngmak dorreng, dja yikahwi mak kabirribuhbuhme wernkih duninh kore trumpets. ⁶ Mah, wanjh karrimarnewayinin nawu God! Karriidjalburluburlumen nawu king kadberre! Karriwernhwayinin kore nungka. ⁷ Nungka wanjh king duninh nawu kawohrn kore kubolkwarlahkenh rowk kondah kurorre. Karriburluburlumen nuye, mankong dorreng wanjh karriwayinin kore nungka.

⁸ God kahyerrkan manbu throne nuye kore kawohrnankenh. Nungka wanjh kabenmarnewohrn birriwarlahkenh bininj kore kubolkbubuyika rowk. ⁹ Bu kunkare God biyingkihberrebom Abraham, dja bolkkime birriwern bininj nawu kabirringeykimuk kabirrimre kore kubolkbubuyikabeh dja kabirrimirndemornamerren Abraham nuye bininj dorreng. Nawu God kabenmarnewohrn birridjalwern kings nawu kabirriwohrnawohrn kore kubolkbubuyika rowk. Nungka wanjh nangeywerhkimuk duninh.

48

Bu Kabirriburlume God Kore Kunred Nuye Zion.

Psalms 48

¹ Karriburluburlumen nawu Yawey. Nungka wanjh nawernhkimuk duninh, dja kamak bu karriburlume munguyh. Nungka wanjh God kadberre, dja kahdi kore nuye kunredkimuk, kurrurrkmirnderri kore kuwarddekimuk kabolkngeyyo Zion, manbu kubolkdjamun nuye. ² Maninjmanu kuwarddekimuk Zion wanjh kubolkmakkaykenh, dja kunwarddekihkimuk duninh.* Birriwarlahkenh bininj kabirrimarmarr bu kabirribolkburrbun dja God nawu king nawernhkimuk duninh kahyo kumekbe. ³ God kahyo kunmekbe bu bininj kabenngheke, warridj nungka kabenmarnedjurruddi nawu bininj nuye ba bu kamak rowk kabirrihni.

⁴ Nawu kings birriwern birrimornamerrinj bu yimankek kabirrirurrbakke kore Zion. ⁵ Dja kaluk bu birribolknang, wanjh birrikangebarrhmeng, dja birrikeleminj duninh, wanjh birrikelerlobmerrinj. ⁶ Bedda birrikukdeldelmeng duninh, dja kundjak benkarmeng yiman kayime daluk ngalbu kadjakbekkan kore darnkih kayawmang. ⁷ Dja ngudda nawu God yibenbularrbom yiman kayime kunmayor-rkkimuk bu kamre koyekbeh dja kahdjerrknadjerrkname nawern kabbala nawu Tarshishbeh.

* **48:2** Kore Hebrew kakarrme warridj, "yiman kayime kuwarddekimuk kabolkngeyyo Zaphon".

⁸ Ngad ngarriwobekkan kore God kurduyime, dja wanj bolkkime ngarrinang kore kunred kururkwer nuye Yawey nawu Narrulkarrekimuk Duninh, nawu God kadberre. God wanj kabolknahnan kumekbe munguyh munguyh ba bu kamak rowk.

⁹ O God, ngad ngarridi kore manrurrdjamun manbu Temple ke, dja kumekbe ngarridjalburrbun bu ngudda kanmarnedjare munguyh munguyh. ¹⁰ Nawu bininj nawarlahkenh kondah kurorre ngundungeyburlume dja wanj ngundiburluburlume kore djarreh kubolkbubuyika rowk. Ngudda yikurduyime djal kunmakkenh kunbid-kukunwi ke. ¹¹ Kunmekbekenh kunu bininj nawu birrikang kuwarddekimuk Zion wanj kabirrimarmarr kore ngudda. Warridj ngudda God wanj yidjaddjadme kundjalmak dorrengh, wanj bininj nawu Judah benkebmawahmeng ngundimarnen-jilngmakmen kore kabirriyo kuredbubuyika bedberre.

¹² Kandibekka ngudda bininj rowk kumekbe. Mah, wanj ngurridjalrengehray kore kunred Zion. Ngurrirenghe dja ngurrirohrokmen kururkkimuk ngarre. ¹³ Mak ngurribolka kore kawarnamhyo mankimuk dja mandjalmurrngayek manbu kabolkwakbuyingun ngarre. Mak ngurrina rowk, kaluk yerrekah ngurribolkmulewan bu ngurrbenmarneyime nawu mawahmawah ngudberre. ¹⁴ Kaluk ngurrbenmarneyimen, "Namekbe God, wanj God kadberre munguyh munguyh. Nunga wanj kandjalkan munguyh munguyh."

49

Nawu Birrikuken Bininj Minj Kabirringehkerren.

Psalms 49

¹ Kuhni ngurribekka ngudda ngurriwarlahkenh bininj rowk nawu kubolkbubuyika rowk ngurrihni. Kandibekka ngurridjalwern bininj rowk kore kondah kurorre ngurrihni. ² Kandibekka nawu ngurridjalyeng dja mak nawu ngurriwohrnawohrn. Kandibekka nawu ngurrikuken bininj, warridj nawu ngurrimarladj. ³ Ngaye won ngudberre kunwok manbu mayalimak. Kore kukangebeh ngardduk ngayime ba bu ngudda wanj ngurrimayalibayhme. ⁴ Ngaye wanj ngabenbekkabekkan bu bininj kabirriyolyolme kunwoybukkenh. Bu ngahdirri instrument nawu lyre kore ngawayini, wanj kunu ngayolyolme kunwok manbu kanbukkabukkankenh ngad bininj rowk, dja ngayolyolme kore baleh kakarremenmenyime kunwok manbu kamenwarlkayindi.

⁵ Yiddok ngakelemen bu kunrayek kambebme ngardduk? Yiddok ngandihkehme nawu birriwarre bininj bu ngandiwakbuyingun ngardduk? ⁶ Bedda nawu njalenjale kabenmarrkan yiman nawu namakmak, dja kabirriburlumerren bu kabirriyime bedda birrikuken duninh. ⁷ Minj nangale bininj kabayahme kunmalng nuye nabuyika bininj. Minj kakarremulewan kore God ba bu kabikukbayahme nabuyika ba bu kayawoyhdarrkiddi. ⁸ Bininj minj karribayahme kundarrkid bu djal nawern money karrikukkarme. Dja larrk, minj karribayahme manbu kundarrkid. ⁹ Kunukka minj nangale bininj kakarremulewan nuye God ba bu kabibawon karrarrkid munguyh, dja minj karrowen bu kakuknudmen kore kumidj.

¹⁰ Bininj rowk kabirridowe. Bininj nawu birribengwarr dja mak bininj nawu birrikodjkuludjad, wanj bedda rowk kabirridjaldowe. Kabindimarnekukbawon nawu kabirrikukkarme dja birribuyika bininj kabirrimang rowk. ¹¹ Yikahwi bininj nawu birringeykimuk wanj kabirribolkngeybun ba kabolkngeykenhdan bedberre. Dja bonj, bedda warridj kabirridjaldowe dja kabirridjaldi kore kumidj munguyh munguyh. ¹² Bininj nawu nawernhkuken minj kangehkerren, dja kahdjaldowen yiman kayime mayh.

¹³ Kuhni kabenmarnekurduyimerran bininj nawu kabirridjalburlumerren, dja mak bininj nawu kabindikadjung, dja kabindibekkabekkan bedberre. ¹⁴ Bedda rowk wanjh kabirridowerren yiman sheep yerreh, dja wanjh kabirrire kore kumidj. Kumekbe wanjh kundowikenh kabenmirndenahnan! Bedda wanjh bonj, kabirrikuknudmen kore kumidj. Minj kabirridurnden kore kururmak bedberre. Nawu birrimak bininj wanjh munguyh kabindimarnewohrnan nawu birriwarre. ¹⁵ Dja ngaye, wanjh God nganngheke kore kundowikenh, dja woybukkih nungka ngankimang ba ngahdi kore nungka.

¹⁶ Yuwn bu ngurrikangewarre bu ngurrinan bininj nawu kakukenworren, dja kad-jehdjenkurrme kunkimuk. ¹⁷ Bu nungka karrown, wanjh minj njale kakukkan kore kundowikenh. Minj kakukkarrme kore kanjdji kakolung. ¹⁸ Bu nawu nakuken bininj kahdarrkid wanjh kanjilngmak dja kaburlumerren. Bininj rowk kabirriburlume. ¹⁹ Bonj, nungka wanjh kare kore kundowikenh karohrok nawu birrikebmawahmeng birriyingkihdoweng. Minj kabirriyawoyhnan kore kabolkwolkan. ²⁰ Bininj nawu kaburlumerren, bu minj kawernhburrbun kunmak, wanjh karohrok mayh nawu kadjaldowe.

50

Nawu Kawohrnan Rowk Nadjalkudji Kandjadme Ngad Bininj Rowk.

Psalms 50

¹ God nawu Narrulkarrekimuk Duninh, nawu kangeyyo Yawey, wanjh kawokdangen, dja kabenkayhme birriwarlahkenh bininj bu kabirrire kore nungka. Wanjh djarrehbeh kabirrimre kore koyekbeh dja mak kore karrikadbeh. ² God wanjh kahdi kore kunred Zion, manbu kubolkmakkaykenh nuye. Dja karrikuknan bu nungka nawernhmakkaykenh duninh.

³ Nakka wanjh God kadberre, dja nungka kawokdi. Nungka kamre manbirlukimuk dorrengh, dja manbirluwoldjen kangun rowk kore kamre. Warridj kamkan namar-rkon dja kunmayorrrkimuk bu kamre! ⁴ Nungka kabenkayhme nawu kabirrihni kad-dum kore heaven, dja mak kabenkayhme bininj nawu kurorre kabirrihni. Nungka kabendjadme bininj nuye. ⁵ Nungka kayime, "Ngurbenmirndemornnamen bininj nawu birriwokkurmerrinj ngardduk kore ngandiwong dja ngandimarnebom mayh ngardduk." ⁶ Kaddum kunngol rowk kamulewan God bu nungka kadjalkurduyime mandjad duninh. Dja nungan nadjalkudji kandjadme ngad bininj rowk.

⁷ Wanjh God kayime, "Ngudda nawu ngardduk bininj, wanjh kandibekkabekka. Ngaye ngawokdangen bu welengname ngudberre, ngudda nawu Israel ngunkeb-mawahmeng. Ngaye God, wanjh ngudberre God. ⁸ Ngudda kanwon njalehnjale dja mayh, dja kandimarnekinje kunbarnangarrawern. Bonj, kamak. Dja minj ngayid-dung ngudberre bu kunmekbekenh. ⁹ Dja med, ngaye minj ngadjare bulikki kore kunrurkbeh ngudberre, dja minj ngadjare nenikud ngudberre ngurrimirndekarrme. ¹⁰ Kaluk mayh rowk wanjh ngardduk. Ngakarrme mayh nawu kuberrk kare, dja mak bulikki kore kubolkbubuyika kunwern duninh. ¹¹ Ngawernhburrbun mayhmayh nawu karrolkan kore kuwarddekimuk. Mayh nawern nawu kelebuk wanjh ngardduk rowk."

¹² "Bu ngaye ngamarrwedoweyi, wanjh minj ngamulewarren ngudberre. Ngay-ingkihkarre kurorre rowk, dja mayh rowk. ¹³ Yiddok ngurriyime bu ngaye ngangun kunkanj ngarre bulikki, dja ngabongun kunkurlba ngarre nenikud? Burrkyak. ¹⁴ Yuwn bu kanwon manme. Dja ngaleng kanmanjbun ngaye nawu God. Kuhni kanwo. Dja bu ngurriwokkurrmerren bu kanberrebbun, wanjh maninjanu ngur-ridjalkurduyimen kore ngaye nawu Nakimuk Duninh God. ¹⁵ Ngudda kankayhmen

bu kunyid kambebme ngudberre, dja wanjh ngaye ngehke ngudberre ba bu ngudda kandiburlume.” Kuhni bu God yimeng.

¹⁶ God kunbuyika kabenmarneyime nawu birriwarre bininj, kayime, “Adju! Njalekenh ngudda ngurribengdayhkerren manbu ngardduk mankarre? Dja njalekenh ngurriyolyolme kore ngaye wokkurmerrinj ngudberre? ¹⁷ Ngudda minj kandibekkabekkan kore ngaye bukkabukkan njalehnjalekenh. Ngurridjalwokburriwe ngardduk kunwok. ¹⁸ Ngurriraworren bininj nawu birridedjolkwern rowk, dja ngurridjarrkkurduyime bininj nawu kabirridjirdmarren. ¹⁹ Ngudda munguyh ngurriyolyolme kunwarrekenh, dja munguyh ngurrikurrehkurren. ²⁰ Ngurrbenwarrewan dja ngurriwiddjung bininj nawu namud duninh ngudberre! ²¹ Kuhni rowk ngurrikurduyimi, dja ngaye minj bengdayhkeyi, dja ngadjaldi. Wardi ngurriyimeninj bu ngaye ngurrirohrok? Dja burrkyak, ngaye bolkkime ngawernhyiddung, dja bengdayhke ngudberre, dja karrikebnarren bu ngaye welengname ngudberre.”

²² “Mah, wanjh kandibekka ngudda nawu kandjalbengmidjdan ngaye nawu God, dja bu burrkyak, wardi kukdjalkmang, dja minj nangale ngungehke. ²³ Bininj nawu nganwon njalenjale bu ngaye nganmanjbun warridj, wanjh kunu nganburlume. Dja mak bininj nawu kadjalre kore manbolh ngardduk, wanjh ngaye God ngadjalngehke.”
b

51

Bu Ngaye Ngadjalwarnyakmulewarren.

Psalms 51

¹ O God, ngudda nawu munguyh kandjalmarnedjare, wanjh kandjalkongibu! Ngudda yiwarnhmimkongiwarn duninh! Kanmarnebularrbu ngardduk kunwarre rowk. ² Kankangedjirridjbu dja kanmarneburriwe kunwarre rowk ngardduk, dja kankangemarnbu ba minj ngayawoyhwokburriwe ke.

³ Yoh, wanjh kumekbe kunwarre ngakurduyimi bu minj wokmarrkmayinj. Ngaye munguyh ngadjalburrbun bu ngahkurduyimi kunwarre kore ngudda.

⁴ O God, ngaye ngakurduyimeng kunwarre duninh kore yidjalkudji ngudda ke. Ngaye ngudda yidjalkudji njilngwarrewong bu ngaye wanjh ngakurduyimeng kundjalwarre manbu kore ngudda yiwarnyak duninh. Bu kumekbekenh ngudda djalmandjad kandjuhbun kore ngaye ngakurduyime kundjalwarre. Ngudda wanjh kunmak yiyime bu ngaye kanwarrewan. ⁵ Woybukkih, ngaye nawu ngadjalyingki-hwarreni duninh bu ngarranginjbeh, dja mak bu ngadjalningihni kore ngalbadjan kuwarlirrng ngarre.

⁶ Ngudda yidjare bu marnekangewoybukworren bulkkidj duninh. Dja yingan kankangebukkabukkan munguyh ba bu ngaborlhme ngudda ke kunmayali.

⁷ Mah, wanjh kanwarnhkangebelewo, yiman kayime kankukdjuhke manbu kunmalaworr hyssop dorreng. Kankangedjirridjbu ba ngadjalwarnhkangebelemen duninh, yiman rerrih snow kadjalwarnhbame.

⁸ Ngadjare kannjilngmarnbun wernkih duninh. Ngudda korroko kanmurngngerrehmeng, dja bolkkime wanjh ngadjare ngamarmarr kore ngudda. ⁹ Yimirrkborledmen, ba bu minj yiyawoyhnan kunwarre ngardduk, dja mak kanmarnebularrbun kundjalwarre rowk kore ngaye ngakurduyimi.

¹⁰ Ngudda God, kankangekerrngehmen, ba bu kunmak duninh kunmayali ngakurduyime, dja kanmarnbu ba minj ngakangeborledme bu bodmewoyi ke. ¹¹ Yuwn bu kankukmunkewe kore ngad ngardjarrkre, dja mak yuwn bu kanyimang nawu Namalngmakaykenh ke kore kukange ngardduk. ¹² Kanyawoyhnjilngmarnbu

kore ngudda kanngehekenh. Kankangemarnbu warridj ba ngaye wokmarrkmang ngudda munguyh dja minj ngamarrkbaworren.

¹³ Kaluk bu kuhni yikurduyime ngardduk, wanjh ngaye ngabenbukkabukkan bininj nawu ngundiwokwirrihmeng, ba bu bininj birriwarre kabirrimdurnden kore ngudda.

¹⁴ Yoh, ngudda God ngardduk, ngudda nawu kanngehkeng ngaye, wanjh kanbebke-men kore kuninjkunu kunwarre bu ngabenbuyi bininj. Bu kuhni yikurduyime wanjh ngaye ngawayini kurobbe bu mulewan ngudda, dja ngayime ngudda wanjh yidjalkurduyime kunmak duninh. ¹⁵ Ngudda nawu Yiwohrnan Rowk, kanwokmarnbu ba bu werrknin ngaye djalburluburlume.

¹⁶ Ngaye ngaburrbun bu ngudda minj yidjare nawu mayhwi ngundimarnekinje. Ngudda yiman yidjareniwirrinj wanjh ngaye woyi nawu mayh sheep ngakinjei ke, wanjh kunukka ngaye yawoyhnjilngmarnbuyi ngudda. Dja burrkyak, ngudda minj yidjare bininj ngundidjalmarnekinje mayh. ¹⁷ Ngudda kunbuyika yidjare. Bu bininj kabirridjalwarnyakmulewarren dja kabirrinjilngwarreworren bu kabirriburrbun bedberre kunwarre, wanjh ngudda yibenbekkabekkan dja minj yibenwirrihme.

¹⁸ O God, yibenkongibu bininj kore kured Jerusalem dja mak yibenbidiyikarmen bedberre kore yidjare. Yiyawoyhbolkmarnbu manbu kawarnamyo ngarre Jerusalem. ¹⁹ Bu ngudda kuhni yibenmarnekurduyime, wanjh nawu bininj ke mandjad kabirridjalkurduyime ba bu ngudda yinjinlgmakmen. Wanjh bedda kunu ngundiwon mayh nawu sheep dja mak bulikki bu ngundiwon dja kabirrikinje kore altar ngudda ke.

52

Bu God Kandjadme Ngad Bininj.

Psalm 52

¹ Ngudda bininj kunukka bonj bu ngurrimurrngrayek dja munguyh ngurriburlumerren kore kunwarre ngurrikurduyime. Kunbarnangarrakuyeng ngudda ngurriburlumerren. Dja njalekenh? God wanjh korroko ngunwarreweng ngudberre. ² Warridj manwarrehwarre ngurrikarremarnbun. Bu ngurriwokdi, wanjh ngurridjalyime kunwarre dja mak ngurrikurrehkurren. ³ Ngurrimanjgun kunwarre dja ngurriwarnyak kunmak.

⁴ Ngurridjare ngurbenmarneyime djal kunwarre bedberre birribuyika bininj. Ngudda wanjh ngurridjalkurrehkurren bu munguyh. ⁵ Wanjh kunmekbekenh kunu God ngunbun ngudberre, dja ngunbularrbun dja minj ngurriyawoyhmakmen. Nungka ngundarrkidmang kore kured ngudberre dja ngundjalkukkan djarreh kore ngurrihni. Nungka wanjh ngunkukyerrkke ba ngunburriwe djarreh kore bininj kabirridarrkiddi kondah kurorre.

⁶ Bu God kabenyimewon kore birriwarre bininj, wanjh nawu birrimak bininj kabirrimarnekelemen nuye. Dja mak kabindidjekmiwon bedberre nawu birriwarre bininj, dja kabirriyime, ⁷ “Ngurrina! Birrimekbe bininj minj birriwoybukwoyi God bu bennahnayi bedberre. Dja ngaleng bedda birriburlumerreni bu yimankek birrikukenniwirrinj duninh, dja mak birriyimi bu money bedberre yimankek kabenbidiyikarme! Mak bindiwarrewoni birribuyika bininj ba bu bedman yimankek birrimurrngrayekworrimeninj.”

⁸ Ngaye wanjh ngadjalkurmerren kore God nawu kanmarnedjare munguyh munguyh dja minj mak nganbawon. Kunmekbekenh ngaye wanjh nuye bininj, dja ngahdjaldi kamak rowk. ⁹ Yoh, God, ngaye wanjh burluburlume bu munguyh kore ngudda yikurduyimeng rowk ngardduk. Warridj bu ngarrimirndemornnamerren, ngudda ke bininj dorreng, wanjh kunmekbe ngaye ngeymulewan bu ngudda yingeymak, dja djalburluburlume ke.

53

Bu God Kabenmarnbun Birriwarre Bininj Bu Kabirriyemengalme.

Psalms 53

¹ Nawu birribengwarr bininj kabirriyimerren kanjdji kore kukange bedberre, “Kondah nuk minj God karri!” Birrimekbe bininj kabirridjalkurduyime kunwarre duninh. Minj nakudji kakurduyime kunmak.

² Wanjh God kabolknan kanjdji kurorre kore nungka kahni kaddum heaven, dja kabenkurdunan birriwarlahkenh bininj rowk. Nungka kadjare kabinan nangale nawu kabirrimenmenburrbun kunmakkenh, dja mak kabinan bu nangale bininj nawu kabiwokmarrkmang nungka. ³ Dja burrkyak, bedda birriborlekerrinj rowk nawu birriwarlahken bininj dja mak bedda birriwarreminj duninh. Minj nangale nawu kakurduyime kunmak. Minj nakudji. Bu djalburrkyak!

⁴ Wanjh God kayime, “Yiddok nawu birriwarre bininj minj kabirrimayalibayhme bu kabirriburrbun? Nakka wanjh kabindibun dja kabindiyakwon nawu bininj ngardduk yiman kayime buriddi rerrih bu kabirringun. Birrimekbe birriwarre bininj minj kabirridi yiwarrudj bu ngaye ngandikayhme.”

⁵ Wanjh birrimekbe birriwarre bininj birrikangebarmiyindanj kunkele, dja mak minj njale diwirrinj nawu kabenkelehme! Ngudda nawu Israel ngunkebmawahmeng, God kaluk kabenbun nawu ngundibun ngudberre dja kabenmurrngburriwe. Nungka kabenwidnan duninh dja ngunmarnbun bu ngudda ngurrbenmarnbun bedberre bu bedda kabirriyemengalme.

⁶ Wanjh ngarri yiwarrudj bu nungka God kamre kore kunred Zionbeh dja kabennghehke nawu Israel bininj! Bu nungka kabenkukenwon nuye bininj, wanjh nawu Jacob benkebmawahmeng kabirridjalnjilngmakmen dja kabirrimarmarnin.

54

God Nawu Kanbidyikarrme Bu Bininj Kandiwidnan.

Psalms 54

¹ O God, ngudda yirrulkarrekimuk! Wanjh kannghehkemen. Ngudda nawu yimur-rngrayek duninh dja yingudjwern, wanjh kanbekkemen. ² O God, kanbekkabekka kore yiwarrudj ngahdi bu djawahdjawan. Kanwokbekka kore ngaye ngawokdi. ³ Birridjenbubuyika bininj ngandibun. Nakka birribang dja kabirridjare ngandibun bu ngarrowen. Bedda minj ngundimarnekele ngudda nawu God.

⁴ Dja ngadjalburrbun woybukkih bu God nganbidyikarrme. Nawu Kawohnan Rowk wanjh munguyh nganhkarrme. ⁵ Ngadjare nungka karrurndiwe kunwarre bedberre bininj nawu ngandimolkyolyolme, ba bedman kabirriwarreworren. Nungka minj munguyh nganbawon, dja wanjh kabenbularrbun nahn nawu ngandiwidnan ngardduk.

⁶ Kamak bu ngaye won njalehnjale dja ngadjalkurrme ngardduk kore ngudda nawu Yawey. Dja mak ngaye ngeyburluburlume ngudda ke kunngay ngudda nawu yindjalngeymak. ⁷ Mak ngudda yidjalkudji kanbekkeng kore ngawarredongi. Mak nawu ngarriyidko bininj wanjh ngabenang kumim ngardduk bu birrimakang.

55

Nawu God Kanbekkabekkan Bu Yiwarrudj Karridi.

Psalms 55

¹ O God, bu ngahdi yiwarrudj djawahdjawan, wanjh kanbekka dja yuwn bu kanwokdahme bu ngaye djawan bu kankongibun. ² Kanbekkabekka dja wanjh kanwokmang. Ngaye ngadjalwernhkangewarreminj dja ngadjalngeyngeyyime bu djawadjawan kore ngudda. ³ Dja ngandimarneyiddung ngardduk nawu ngandi-widnan bininj, wanjh kunmekbekenh ngahkele. Bedda ngandidarrarrhmiwon. Ngandiwon kunyid dja ngandiwidnan duninh.

⁴ Kunkimuk duninh kunkele ngakarrme, dja mak ngawernhmenkengeme nawu kundowikenh. ⁵ Ngahkukdeldelme bu kunkelekenh, dja ngamayaliwarremen bu ngadjalburrbun munguyh bu kunwarre duninh ngawernhkengeme. ⁶ Ngayimerrinj bu kunwel ngakarrmeninj wanjh ngarrolkayi ngarawinj djarreh bu ngangehmeninj. ⁷ Yoh. Ngaye wanjh ngarawinj djarreh kore kubolkdarleh nganiwirrinj. ⁸ Dja mak werrkwerrk ngabolkgalke bu ngakodjarrkbuyindiwirrinj kore mahni kunyid manbu yiman kayime kunmayorrrkimuk bu nganbun.

⁹ Ngudda nawu Yiwohrnan Rowk, yibenmayaliborledkemen ba kunukka minj kabirriwokdi mandjad. Dja nganan kunyid kawernmerren kore birriwern bininj kabirri dja kabirriburren. ¹⁰ Yidwernmerrinj bedberre bininj nawu kabirrihni kumekbe kunredkimuk Birriwern bininj birribangminj kumekbe dja kabirridurrinj dja mak kabirriwidnarren bu barnangarrakuyeng dja kumununkuyeng. ¹¹ Kunrayek kawernmerren warridj bedberre nawu kabirrihni kore kumekbe kunredkimuk. Bininj kumekbe wanjh kabirrikehmerren dja mak kabirrikurrehkurren munguyh.

¹²⁻¹³ Ngudda nawu djawirna duninh ngardduk, nawu ngarrdabbolk dja ngarmarnedjaremerren, njalekenh ngudda mak kanyolyolme dja kandjekmiwon? Nawu ngarriyidko kabirriyime dja wanjh ngaye ngadjaldi kamak, dja wardi ngamarnewalkkarren nuye. Dja ngudda? ¹⁴ Yiburrbu kore ngarrdjarrkrey bu ngarrwokdi dja ngarrborlhmi, mak ngarrdjarrkdi yiwarrudj kore temple. Wanjh kamak rowk.

¹⁵ Dja nawu ngarriyidko bininj, wanjh ngadjare kundowikenh kabenmang. Nakka wanjh birridowimen bu birrikolung kanjdji kore kundowikenh ngarre kunred Sheol. Wanjh kunwarre kahdi kore kukange bedberre nawu ngarriyidko. ¹⁶ Dja ngaye wanjh ngamarnekayhme nawu God, dja wanjh nungka nawu Yawey ngannggehke. ¹⁷ Ngadjaldi yiwarrudj bu ngakayhmi kore nungka bu munguyh kore kukabel, dja mak kore barnangarra dja mak bu kumunun. Ngadjaldjawadjawan bu kunwarre nganmarnarayekwon, dja wanjh nawu Yawey nganwokbekkan. ¹⁸ Bu kuhrikuhri ngarriburren, wanjh nungka nganmalnggehke dja ngankurrme bu kamak rowk. Birriwern duninh bininj ngandimarnebebe konyid dorreng dja kabirridjare ngandibun ngarrowen. ¹⁹ God nawu yingkihowhrnawohnani rowk bu munguyh munguyh, wanjh nganbekkan bu ngabenmulewan nahn birriwarre bininj, dja wanjh nungka kabendung dja kabenburriwe, kunmekbekenh bu bedda minj munguyh birriborledkerrimeninj kore kunmak birrikurduyimeninj, dja minj mak birrimarnekeninwirrinj nawu God.

²⁰ Nahn bininj nawu ngaye nganedabbolk wanjh nungka borledmeng dja kabenbun nawu djawirna benkarri. Nungka wanjh djalwokbakkeng kore ben-marnewokkurmerrinj. ²¹ Makka djal kaddukaddum kore nungka yimihyimi, dja kanjdji kore kukange nuye, nakka minj kunwoybukniwirrinj, dja nungka kurrehkurreni bu yolyohyolyolmi. Nungka wokdi bu kamak rowk, dja djareni benbuyi bininj mandjawak dorreng.

²² Bonj, wanjh kumekbe kayime bu kunrayek kambembe ngudberre, wanjh ngurriyibawon rowk kore nawu Yawey ba ngunmarnebebe dja ngunbidiyikarrme. Minj ngunbawon ngudda nawu ngurrikangewoybuk bu nangale ngunkukwarrhke.

²³ Ngudda nawu God, wanjh yibenkukburriwe nawu birribang bininj kore kumidj ba kabirrikuknudmen. Bininj nawu kabindibun birribuyika, dja nawu kabindikowe, wanjh bedman kabirriwohdowe bu kabirridjaldabbolk. Dja ngaye, bonj, wanjh ngakangekurrmerren kore ngudda.

56

*Ngaye Ngakangekurrmerren Kore Ngudda God.**

Psalm 56

¹ O God, kankongibu! Bininj ngandiwarnhkdjung ba bu ngandibun, dja barnangarrakuyeng nawu ngarriyidko ngandidjaldarnhbun. ² Nawu ngandiwirrihme ngandibun kunbarnangarrakuyeng. Birriwarn nawu kabirriburlumerren kore ngandibun.

³ Bonj, bu ngaye ngakelemen, wanjh ngakangekurrmerren kore ngudda. ⁴ Ngaye ngamarnekurrmerren nawu God, dja ngaburlume nuye kunwok. Ngaye ngawoybukwon nawu God, dja minj ngayawoyhkelemen. Baleh mak ngandimarnekurduyime nawu djal bininj?

⁵ Nawu ngandiwnan bininj wanjh barnangarrakuyeng ngandiwokborledke bu ngandiyolyolme. Bedda munguyh ngandimarnekarremarnburren bu yimankek ngandibun. ⁶ Bedda kabirrimornnamerren manmolk ngarddukenh, dja kabirriwarlkkayindi ba bu ngandikurdunan kore njalehnjale ngakurduyime. Bedda kabirridjaldjare ngandibun ngarrowen.

⁷ O God, yuwn bu yibenbawo bu kabirrikelerlobme kore ngudda yiyiddung. Wardi yibendu birriwarn bininj kore kubolkbubuyika, wanjh yibenburriwemen bedberre kanjdji.

⁸ Ngudda God yiburrbun rowk bu bininj ngandinjilngwarrewong kunwernkenh. Ngudda yiman kayime kanmimnalkdahkendongi kore budjurlung ke, dja yibimbuyi kunmimnalk rowk ngardduk kore djurra ke.

⁹ Dja bu ngarrangen yiwarrudj dja marnekayhme ke, wanjh kundjalburrikudji birrimmekbe nawu ngandiwnan wanjh kabirrikelerlobme! Ngaye ngaburrbun bu kuninjkuu nawu God nganehdjarrkdi dja nganbidyikarme. ¹⁰ Nungka nawu God, dja ngaburlume nungka nawu wokkurmerrinj. Nungka nawu Yawey, dja ngaburlume nuye kunwok rowk. ¹¹ Ngaye ngadjalkangekurmerrinj kore God, wanjh ngaye minj ngayawoyhkelemen. Baleh mak ngandimarnekurduyime nawu djal bininj?

¹² O God, ngaye ngawokkurmerrinj kore ngudda, wanjh kunmekbekenh ngaye ngakurrmekurrme namakmak kore ngudda ba bu manjmanjbun ke. ¹³ Ngaye ngaburrbun ngudda kanbebkeng kore kundowikenh, dja kanwayhkeng kore ngamankayi. Kumekbekenh wanjh ngaye won namakmak nawu marnekurmeng. Wanjh ngaye ngahre kore kumirrk nuye God nawu kanmarnebolkwolkan ba bu ngadjalmimbi kore nuye.

57

*Ngaye Ngarri Yiwarrudj Bu God Kanbidyikarmekenh.**

Psalm 57

¹ O God kankongibu! Kandjalkongibu! Ngaye ngamkelerlobmeng kore ngudda dja ngakangekurrmerren ba yidjurrudin ngardduk. Ngaye ngakurrmerren kore

* **56:** King David bimbom mahni Psalm bu nawu Philistines birridarrkidmey dja birribongkarmi kore kunred Gath. Ngurribimna kore 1 Samuel 21:13-15 * **57:** Nawu David kelerlobmeng dja warlkkarrinj kore kuwardderurrk bu nawu King Saul djareni bibuyi. Ngurrina 1 Samuel 22:1, 24:3

ngudda ba kanbarrkbun, ngahdjaldi kore ngudda kaluk bu yerrekah manbu kunyid nganmarneyakmen.

² Ngaye wanjh ngamarnekayhme nawu Nawernhkimuk God Duninh. Nungka munguyh kakurduyime kore yingkihkarremarnbom ngardduk. ³ Nungka nganbekkan kore kaddum kahni, wanjh ngannehke dja kabendung bininj nawu ngandiwerhkhadjung dja bedda kabirriyimengalme. God wanjh kanmarnedjare dja minj kanbawon munguyh munguyh.

⁴ Ngaye ngarridjarrkdi birribang bininj nawu birriwarre duninh. Bedda kabindibun bininj, warridj kabindiyolyolme bu kabindimarnekowe bininj.

⁵ Dja ngadjaldjare ngudda bu bininj rowk ngundiburluburlume kore kaddum yihni. O God, yibenmarnbu birriwarlahkenh bininj kondah kurorre ba bu ngundinan bu ngudda yiwerhnmakkaykenh duninh.

⁶ Nahni birriwarre bininj wanjh birrikarremarnbom bu ngandidarrkidmang. Wanjh ngaye ngawernhkarrewarreminj. Bedda wanjh ngandimarnekarremarnbom ngandibungkarrkbom, dja bonj, wanjh bedmandeleng birrimankang!

⁷ O God, ngaye ngadjalkangewoybuk kore ngudda, dja minj ngamarrkbaworren kore nguddakenh. Wanjh ngaye marnewayini ke, dja mak ngamarnmarnbun music kore ngudda. ⁸ Mah, ngadjare ngakabeldong ba bu ngarrirri nawu instruments, nawu harp dja lyre. Ngaye ngawernhdirri bu kumkabel djarreh bu ngaye yiman kayime ngadjurhme nawu kundung!

⁹ Wanjh ngaye manjbun ngudda nawu Yiwohrnan Rowk, ba bu birriwarlahkenh bininj ngundingeybekkan kore kubolkbubuyika rowk. Ngaye ngawayini bu burluburlume ngudda kore birridjenbubuyika bininj ngarrihdjarrkni. ¹⁰ Ngudda kandjalmarnedjare munguyh munguyh kore kanjdji dja mak kaddum kore heaven. Ngudda wanjh yidjalwoybuk duninh dja minj kankowe kandjdi dja mak kaddum kore kunngol. ¹¹ Dja ngadjaldjare ngudda bu bininj rowk ngundiburluburlume kore kaddum yihni. O God, yibenmarnbu birriwarlahkenh bininj kondah kurorre ba bu ngundinan bu ngudda yiwerhnmakkaykenh duninh.

58

Bu Karriджawan God Kabenbun Birriwarre Bininj.

Psalm 58

¹ Ngudda bininj nawu ngurrbenmarnewohrnawohrn dja ngurringeykimuk, yiddok ngurridjalyime kore mandjad bu ngudda ngurrbendjadme bininj? Yiddok ngurrbendjaddjadme bininj kore kunwoybuk dja kunmak dorrengh? ² Burrkyak duninh! Ngudda bu kanjdji baybaywi ngurridjaldjare kunwarre ngurrikurduyime. Munguyh ngurrbenbun bininj kore kondah kurorre.

³ Nawu birriwarre bininj wanjh kabirridedjingmang kunwarre kabirriyime bu bedda kerrngehkenh kabirringalme dja kabirrikurrehkurren kore birridjalyahwurd! Bedda kabirridjalre kore bedberre manbolh. ⁴ Bedda yiman kayime nabang nayin, dja kabirrikarrme manbang kore kurrang bedberre. Mak kabirrikanembalherren yiman nayin nabang nawu cobra. ⁵ Dja mak minj kabindibekkan birrimak bininj bu kabirriwokdi, yiman cobra nayin minj nangale bininj kabibekkan.

⁶ O God Yawey, nawu birriwarre bininj kabirriyime yiman kayime nabang lions, wanjh yibenyidmebakkemen bedberre, dja wardi yibenyidmeyerrkke kore kurrang bedberre! ⁷ Ngadjare bu kabirridjalyakmen rowk yiman kukku bu kaboyakmen kore kurorre. Ngadjare mak bu kabirridjalbarabun kore kunwarre kabirrikurduyime. ⁸ Ngadjare mak bu kabirridjaldowe yiman duberrk bu kakukkelkdan dja kadjalyakmen rowk. Ngadjare bu bedda kabirridjaldowe yiman nabarrken nawu karrowen bu

kangalme, dja minj kabolknan. ⁹ Ngadjare God wanjh kundjalburrikudji kabuhme kunyid duninh dorrengh bu kabenkukburriwe birriwarre bininj, dja kabirriyakwon rowk.

¹⁰ Nawu birrimak bininj wanjh kabirrinjilngmak bu kabindinan birriwarre kore God kabenbun bedberre dja karrengedjuhme kore bedberre kunkurlba. ¹¹ Kaluk birriwarlahkenh bininj rowk kabirriyime, “Yoh, woybukkih. God kabenwon kunmakmak nawu birrimak bininj. Nungka wanjh woybukkih kandjadme ngad karriwarlahkenh bininj kondah kurorre.”

59

Karridjawan God Bu Kannghekenh.

Psalms 59

¹ O God, kannghekemen kore ngarriyidko bininj nawu ngandiwidnan. Kankukdjurrudin dja yikahwi bininj ngandimarnebebme wardi ngandibun. ² Kanbebkemen kore birriwarre bininj nawu kabirridurrrkmirri kore kunwarrekenh Kannghekemen kore bininj nawu kabirridjare ngaye ngakurlbare.

³ Yina! Bedda kabirriwokworren wanjh kabirriwarkkarren ngardduk. Nawu birribang bininj manmolk ngandimarnekarremarnbun. Nawu Yawey! Yiburrbun bu ngaye minj ngabenwarrewoyi bedberre. ⁴ Bedda ngandidung bu djalburudjang. Ngaye minj kunwarre ngayimeninj. Dja bonj, bedda kabirridjaldjare ngandibun. Wanjh djawahdjawan bu yimray yinan kore kunmekbe kunrayek wernmerrinj ngardduk! ⁵ Yawey, ngudda God nawu yibenmirndekarrme birridjalwern armies, dja ngudda God ngadberre bininj nawu Israel ngankebmawahmeng! Wanjh yirrolkka bu yibenbun birriwern bininj nawu birrikang kubolkbubuyikabeh. Yuwn bu yibenkongibun nahn birriwarre bininj nawu kabindiweykan birribuyika bininj.

⁶ Birrimekbe bininj wanjh bedda kabirrimdurnderren kore kukadje bu kabalhdungyibme. Bedda kabirrirengehre yiman kayime duruk nabang bu kabirridowme dja kabirriyawarren bu kabindibun bininj. ⁷ Ngudda Yawey wanjh yibenbekkabekkan kabirridarrahme kore kunwarrekenh kabindimarneyime birribuyika bininj. Bu kabirriwokdi, wanjh kabirridjare kabindiwarrewon birribuyika bininj. Bedda kabirriyimerren warridj, “Minj nangale kanbekkan kore karriwokdi!” ⁸ Dja ngudda Yawey wanjh yibendjekmiwon! Mak yibennjirrhmiwon nawu birriwarlahkenh bininj nawu minj bedda ngudda ke.

⁹ Ngaye ngakangekurrmerren kore ngudda dja yingudjkimuk duninh dja ngabolknan dja madbun ngudda bu yimre. Ngudda God yiman kayime kunredkimuk kore ngawarlkkarren ba bu minj njale ngankilekme. ¹⁰ Ngudda God ngardduk nawu kanmarnedjare. Wanjh yimray darnkih dja nganedjarrkdi. Kanbawo bu ngabendjaldjekmiwon nawu ngarriyidko bininj. ¹¹ Nawu kawohrn Rowk, ngudda nawu kankukdjurruddi. Djawan bu ngudda minj yibenbun birrimekbe birriwarre bininj bu kabirridowerren. Bu yibenbularrbun wanjh ngad bininj ngudda ke kunubewu ngarribengmidjan bu njalekenh yibenbom nawu birriwarre bininj. Kamak bu yibendjalmarnbun bu bedda kabirridjalmayahme kunngudj ke dorrengh dja wanjh yibendjalkoluyhwemen. ¹² Bedda wanjh kabirriwokdi kunwarrekenh, dja wanjh kabirridjalyime kunwarre, wanjh ngadjare yibenkardmang kore kabirriburlumerrenkenh. Bedda mak kabirriwokdi kunwokwarre, dja mak kabirrikurrehkurren. ¹³ Ngudda yiyiddu bedberre dja yibenbularrbu bu yibenkukyakwon rowk. Kunukka birriwarlahkenh bininj kore kubolkbubuyika rowk djarreh wanjh ngundiwbekkan bu ngudda God yibenmarnewohrn nawu Jacob benmawahmeng.

¹⁴ Nawu ngarriyidko bininj wanjh bedda kabirrimdurnderren kore kukadje bu kabalhdungyibme. Bedda kabirrirengehre yiman kayime duruk nabang bu

kabirridowme dja kabirriyawarren bu kabindibun bininj. ¹⁵ Dja mak yiman duruk nabang bedda kabirriyawan manme, dja bu minj kabirringalke manwern, wanjh kabirriyidmebukkarren.

¹⁶ Ngayeman wanjh ngawayini kore mulewan ngudda ke kunngudjkimuk. Mak bu malamalaywi rowk ngaye ngawayini kore ngudda kandjalmarnedjare. Ngudda yiman kayime kunred kunmak kore ngawarlkkarren, dja bu kunyid kabebme ngardduk, wanjh ngamkelerlobme kore ngudda. ¹⁷ O God, ngudda kanwon kunngudj ke, dja ngaye wanjh ngawayini bu burluburlume ngudda nawu kankukdjurrudi. Ngakurrmerren kore ngudda God nawu kandjalmarnedjare.

60

Bu Karridjawan God Kannehkekenh.

Psalms 60

¹ O God, ngudda kanwirrihmeng ngadberre, dja nganbom. Ngudda nganduy dja nganngudjyakwong. God ngudda kandungi, wanjh bolkkime kanyawoyhmarnbu! ² Ngudda yibolkrokayhweng kondah kubolk ngadberre dja yibolkdjalkmey. Bolkkime wanjh yibolkmarabu dja wanjh kabolkwarrewarren. ³ Ngudda kanwong kunrayek duninj ngadberre ngad nawu ngudda ke bininj. Bu kuhni yiman kayime ngudda kanbowong kunbang dja ngad yiman ngarriworromkang.

⁴ Ngudda yibenbengdayhkeng bininj nawu ngundimarnekele ba minj kabirribularrbuyindan. Bedda wanjh kabirriwarlkarren kore ngudda ba bu birriyidko bininj minj kabindibun. ⁵ Bolkkime wanjh kannehkemen kubidkukun ke ngad bininj nawu kanmarnedjare. Mak kanwokma kore ngarriidi yiwarrudj.

⁶ Wanjh God wokkurrmerrij kore nuye kunmakmak, yimeng, "Ngawinhme rowk, dja ngabolkyarlarrke kunbol k nuye Shechem, dja ngabolkrohrokme kore kanjdikanjdji kunbol kabolkngeyyo Sukkoth. ⁷ Kunbol kangeyyo Gilead, wanjh ngardduk, dja mak kunbol nuye nawu Manasseh. Kore kunbol Ephraim nuye wanjh ngabenmang soldiers ngardduk kumekbe. Dja kore kunbol nuye nawu Judah, kumekbebeh ngadjarrngbun nawu king ngadjare. ⁸ Dja mak kunbol Moab bedberre, wanjh ngakurrme yiman ngardduk ngalng bu ngabiddjirridjburren. Mak manbu kunbol Edom bedberre, wanjh ngakurrme kanjdji kore ngaburriwe nawu ngarrendedjongurrenkenh bu ngarrengeyerrkkerren. Dja mak ngakayhme bu ngabenbun dja ngawinhme bininj kore kunbol Philistiabeh."

⁹ O God, yiddok kankan kore kukadje kore kawarnamyo kunkimuk manbu kabirriburrenkenh? Nangale ngankan ngaye kore kunbol bedberre nawu kabirringeyyo Edom? ¹⁰ Aba, yiddok woybukkih ngudda nawu God kanwirrihmeng dja kanbawong? Yiddok yibenbawong dja minj yibenbidyikarme nawu soldiers ngadberre bu kabirriburren nawu ngarriyidko bininj? ¹¹ Ngundidjawadjawa bu kanbidyikarme kore nawu ngarriyidko kabirrimre! Minj nangale djal bininj ngarridjawan dja bedda birridjalngudjwarre. ¹² Ngarriburrbun bu nawu Godk nadjalkudji ngarridjarrkre wanjh ngarriwinhme. Nungka wanjh kabenkoluyhwe kurrenge nuye bininj nawu ngarriyidko.

61

Bu Karrikayhme God Kore Kanbidyikarmekenh.

Psalms 61

¹ Ngudda nawu God ngardduk, kankayhmibekkabekka bu ngahdi yiwarrudj dja djawahdjawan! ² Ngaye kured ngabolkbawong djarreh, wanjh kankayhmibekka bu djawahdjawan! Ngaye ngakangewarre. Wanjh kanka kore ngudda kannahnan ba bu

ngadjalni kamak rowk. ³ Ngudda wanjh kannahnan dja kanbidyikarrme bu nawu ngandiwidnan ngandimarnebebe. ⁴ Ngaye ngadjare ngamre darnkih ngarrdjarrkni kore ngudda munguyh munguyh ba yikukdjurrudan ngardduk dja kankukbalhme. ⁵ Ngudda kanbekkang kore ngawokrayekworrinj ke, ngudda nawu God. Dja ngudda wanjh ngokko kanwong nawu yidjehdjenkarrme ngadberre bininj rowk nawu ngundingeikengeme ke.

⁶ Ngaye nawu king kondah ngadjare kanwo mandjewk nawern ba ngarrarrkiddi bu kunkuyeng, dja minj darnkih kabolkyimerran bu ngarrowen. ⁷ Warridj ngadjare ngadjalwohrnan kore kumirr ke munguyh munguyh. Ngudda wanjh kanmarnedjare dja minj kandjalbawon, wanjh kunu kankukdjurrudin. ⁸ Wanjh ngaye ngadjalwayini bu burluburlume ke munguyh munguyh, dja ngamkan kunbar-nangarrawern bu wonowon ke kore ngayingkihwokkurmerrinj ke.

62

Karrikurrmerren Kore God Nawu Kannahnan Kadberre.

Psalms 62

¹ Ngaye wokyak ngahdjaldi bu ngahmadbun God kamre. Nungka nadjalkudji ngannehke. ² Dja nungka wanjh nadjalkudji ngandjurrudi dja ngannehke. Nungka wanjh ngannahnan dja nganbidyikarrme ba bu ngaye ngawinhme dja minj njale nganrokayhwe.

³ Adju! Ngudda bininj nawu kandidung ngaye! Ngaye wanjh ngangudjwarre, yiddok munguyh kandidjalbun? Ngurriburrbun ngaye minj ngakarrme bu ngakan-denamerren. ⁴ Ngudda ngurridjare bu kandiburriwe kore ngahni kaddum, dja kandingeywarrewon. Ngurrinjilngmarnburren bu kandiwowarrewon. Ngurrikur-rekurren. Ngurriwokdi kunwok kunmak bu kurobbe, dja kore baybaywi kukange ngudberre wanjh kandikidname.

⁵ Ngaye wanjh ngadjalmarrkebbun nadjalkudji nawu God ngardduk, dja ngaye wokyak. Ngakurrmerren kore nungka nawu ngadjalwoybukwon munguyh. ⁶ Dja nungka wanjh nadjalkudji ngandjurrudi dja ngannehke. Nungka wanjh ngannahnan dja nganbidyikarrme ba bu ngaye ngawinhme dja minj njale nganrokayhwe. ⁷ God nungan ngannehke, dja mak nganmakwan. Ngawarlkarren kore nungka yiman kunwarddekimuk kore ngannehke, dja nungka nawu ngudjkimuk duninj dja ngandjurrudi.

⁸ Ngudda nawu ngardduk binihbininj, ngurrikurmerrimen nawu God munguyh munguyh. Ngurrimulewarren manbu kunrayek rowk bu ngurrikarrme, dja nungka kannahnan ba karrikangengehmen.

⁹ Ngad bininj rowk nakka yiman bu karringolekwerren karohrok nawu birrikuken dja nawu birrimarladi. Ngad yiman djal yeng, djal kukwob, minj karridulmuk. ¹⁰ Yuwn bu karrikurrmerren bedberre nawu kabirriburrehburren, dja yuwn bu mak karridjirdmang njalehnjale, dja wanjh karribawo rowk. Bu karrikukenmen, wanjh yuwn bu karrikurrmerren kore nawu karrikukkarrme.

¹¹ Kunwernhkah ngawobekkani nawu God bu nakka nadjalkudji kakarrme kundulkarre rowk. ¹² Yoh, woybukkih ngudda kanmarnedjare munguyh munguyh. Ngudda nawu Yiwohrnan Rowk kanmarnekurrme manbu kahdjehdjenyo ngadberre bininj rowk kore kunmak ngarrikurduyime bu kondah kurorre ngarrihni.

63

Karridjare Bulkkidj Bu God Karridjarrkni.

Psalm 63

¹ Ngudda God, ngudda wanjh God ngardduk, ngaye ngadjare bu ngarrdjarrkni. Ngaye marnedjare ngudda kore kukange ngardduk, ngaye yiman kayime bininj nawu kakanjbukmen. Ngaye yawan ngudda yiman kayime bininj nawu kakombukdowe bu kaboyawan kubolkdarleh kore kukku yak. ² Ngaye nang ngudda kore yihni kubolkdjamun ke. Wanjh ngaye nang bu ngudda yirrulkarrekimuk duninh, dja mak yidjalmakkaykenh.

³ Ngudda wanjh kandjalmarnedjare bulkkidj duninh. Bu ngaye ngarrarrkidba-worren, wanjh kamak, dja ngaburrbun bu ngudda kandjalmarnedjare. Wanjh ngaye kunu burluburlume ngudda kore kurrang ngardduk. ⁴ Dja bu ngaye ngadjaldarrkid wanjh ngaye burluburlume kunkodjkebubuyika rowk kaluk bu ngarrowen. Ngaye ngaberlwayhme bu yiwarrudj dorrengh ngahdi kore ngudda ke kungey. ⁵ Warridj ngudda kanmalngworrkmiwon kore kunmakmak kunwern kanwon, wanjh ngaye ngawernhnjilngmak bu marnewayini ke ngardduk kurrang, bu kunjilngmak dorrengh.

⁶ Bu ngaye ngalorrhmiyo, wanjh burrbuhburrbun yerrih bu kunkakkuyeng. ⁷ Bu kunmekbekenh ngudda munguyh kanbidyikarmi. Ngaye ngakurrmerren kore ngudda bu kannahnan yiman kayime mayhmayh yaw kakurrmerren kanjdji kore ngalbadjan ngarre kunwel. Wanjh ngawayini kunnjilngmak dorrengh kunmekbe.

⁸ Ngaye wanjh munguyh wernhkarrme ngudda kore kukange ngardduk, dja kubid-kukun ke kanwernhkarrme ba minj ngamankan.

⁹ Bininj nawu kabirridjare ngandibun, wanjh bedman ngaleng kabirrikolung kanjdji duninh kore kunred ngarre kundowikenh. ¹⁰ Wardi kabirridowe mankimuk mandjawakwi kore kabirriburrenkenh, dja dalkken kaluk kabindikanjgun.

¹¹ Dja nawu king kadjalmarmarr kore God! Bininj rowk nawu kunwoybuk kabirridjalyime kore kungey nuye God, wanjh bedda kabirriburluburlume. Dja bininj nawu kabirrikurrehkurren, wanjh kabirridjalwokyakmen.

64*God Kanbidyikarrme Bu Birriwarre Bininj Kandiwarrewon.**Psalm 64*

¹ O God kanbekkabekka kore ngahdi yiwarrudj, dja kunyid wernmerrinj ngardduk! Nawu ngarriyidko bininj kabirridjare ngandibun, dja yimdjurruddin ngardduk!

² Kanwarlka ba bu birriwarre bininj nawu ngandimarnekarremarnbun minj ngandingalke. Bedda nawu kabirrimirnderri bu kunwarre kabirridjarrkkurduyime.

³ Bedda wanjh kabirriyolyolme nakka yiman kabindikangewarrewon birrimak bininj, dja kabindimarneyime kunwok kunwarre ba bu kabindinjilngwarrewon. Kundjen bedberre yiman mandjawakmirrmak, dja kunwok kunyidkenh bedberre yiman mankole mankebmak. ⁴ Birrimekbe birriwarre bininj minj kabirrikele. Wanjh kabindimarnekunidi nawu birrimak bininj, dja kundjalburrikudji kabindidulubun.

⁵ Bedda wanjh kabirrikangerayekworren ba bu kabirrikarremarnbun bu kunwarrekenh kabindimarneyime. Mak kabirrikarremarnbun bu kabindidengekardmang nawu birrimak bininj. Dja kabirriyimerren, "Minj nangale kannan kore kunwarre karrikurduyime!" ⁶ Kabirrikarremarnbun bu kabirrikurduyime kunwarre duninh, dja kabirriyimerren, "Ngad wanjh karrikarrekarrme kore karrikurduyime dja wanjh kamak rowk!" Bininj minj kabirrimayaliburren dja minj kabirrikangeburrburren, dja kanjdji baybaywi kabirriyimerren.

⁷ Dja bonj. God nungan wanjh kundjalburrikudji kabenmarnekarrewarrewon, yiman kabenlonbun mankolewi. ⁸ Nungka wanjh kabenbularrbun bu kumekbekenh birriwokdi kunwok kunwarre. Birriwern birribuyika bininj wanjh kabindinan kore

kabenmarnekurduyimerran bedberre, wanjh kabindimarnekodjbordebordebme dja kabindiwiddjung. ⁹ Kaluk birriwarlahkenh bininj rowk wanjh kabirrimarnekele nawu God. Bedda kabirriyolyolmerren dja kabirriburrbun kore God kurduyimeng. ¹⁰ Mah, nawu birrimak bininj wanjh birriwernhmarmarr kore Yawey, dja kabirrirlobme kore nungka ba kabennahnan. Bedda nawu kabirridjaldjare kunmak kore kukange bedberre, wanjh birriburluburlumen nuye!

65

Bu Karriburlume God Dja Mak Karrimanjbun Nuye.

Psalms 65

¹ O God, ngundiburluburlume bu ngarridi kore kukadje Zion. Mak ngarikurduyime rowk kore ngad korroko ngundimarnewokkurmerrinj. ² Ngudda yibenbekkabekkan nawu ngundimarnedi yiwarrudj, dja kunmekbekenh kunu birriwarlahkenh bininj rowk kabirrimre kore ngudda. ³ Kunwarre kunwern ngarikarmi dja wanjh ngarriwernhnjilngwarreni dja minj ngarribidyikarmerrimeninj. Wanjh yingan kanmarnebengmidjdanj ngadberre. ⁴ Bu ngudda yibendjarrngbun yikahwi bininj dja yibenkan darnkih ba bu kabirrihyo kore ngudda ke kunrurrkkimuk. Wanjh birrimekbe bininj kabirrinjilngmarmarr. Dja kunmakmak kunwern kahdi kumekbe kore ngudda ke temple manbu kunrurrkdjamun, wanjh ngarrimang dja yiman ngarriworrrkmiworren.

⁵ Ngudda kanwokmang kore ngarridi dja yikurduyime ngadberre kore kundulkarre dorrenghe ke, dja mak kore ngudda ke kundjalmak. Ngudda wanjh God nawu kannghekheng, dja bininj birriwarlahkenh kore kubolkbubuyika rowk kondah kurorre, dja nawu kabirrihni bewh djarreh kore borledmikenh kurrula, wanjh ngundimarnekangekurrmerren. ⁶ Ngudda yibolkmarbom kundulkarre ke manbu kuwarddekimuk rowk. Ngudda yidjalngudjworrinj kunngudjkimuk ke. ⁷ Ngudda yibongurdheng kurrula bu kunmayorrr borokayhweng wernkih duninj. Yidjalngurdheng kore borrolkkani kunkimuk. Ngudda karohrok yibenngurdheng bininj nawu birriburreni. ⁸ Birriwarlahkenh bininj nawu kondah kurorre kabirrihni, wanjh ngundikurdunan kundulkarre ke dorrenghe, dja wanjh kabirrikangebarrhme. Bedda wanjh ngundimarnewayini ke kunjilngmak dorrenghe, kore kamdungbebme dja mak kore karrungyibme!

⁹ Ngudda God nawu yibolknahnan dja yibolkduhke kondah kurorre rowk kore ngarrihni. Yibolkmarbun ba manwern manbubuyika manme kadjordmerren. Ngudda God nawu yibobarlike mankabowern ba kunbolk bedberre bininj kabenwon manmim manbu manme bedberre. Ngudda wanjh yiyingkihkarremarbmom bu kuhni yikurduyime. ¹⁰ Mak yibolkduhduhke kore manme kabirridudheng ba manme kakolhdebeberren. Yibolkmarbmom dja yimunkewe mandjewk ba bu kunkulk kakelkdan. ¹¹ Bu mandjewkbubuyika kare wanjh yimarbmom bu manme kawernmerren, dja kabirridahkendong kore wirrbarra dja wanjh kabarlme rowk. ¹² Kore kubolkdarleh wanjh yibolkmarbmom ba bu mandalkmak kawernmerren, dja kore manduludulum rowk wanjh kamirndewernmerren mayh nawu kabirringun mahni kundalk, dja wanjh bininj kabirrinjilngmakmen. ¹³ Kore kabbal rowk, wanjh kabirrimirndekarrme nawern mayh nawu sheep dja goat kore mandalkmak. Dja kore kanjdji wanjh manmim manwern kabolkbarrkbun. Mahni yiman kayime bu kunbolk kakayhme dja kawayini kunjilngmak dorrenghe kore ngudda!

66

Karriwernhburlumen Nawu God.

Psalm 66

¹ Mah, ngudda ngurriwarlahkenh bininj nawu kondah kurorre ngurrihni! Wanjh ngurrimarmarrnin duninh dja ngurrimarnekeyhmen nawu God. Ngurridjalburluburlumen nuye. ² Ngurriwayinin bu ngurringeyburlumen! Ngurridjalburlumen God nawu nawernhmakkaykenh. ³ Ngurrimarneyimen God, “Ngudda ngurrikurdumak, dja ngurriyime kunwernhmak duninh! Ngudda yidjaldulkarrekimuk duninh, dja nawu ngurriyidko wanjh ngundiwarnhkengehme. ⁴ Yehyeng rowk kondah kurorre, dja mak ngad ngarriwarlahkenh bininj rowk wanjh ngundimarneboddan. Ngundidjalngeyburlume ngudda ke kungey.”

⁵ Ngurrimray dja ngurrina kore God kurduyimeng, bu kunwern kanmarnekurduyimeng kadberre karriwarlahkenh bininj bu kundulkarre duninh nuye. ⁶ Nungka wanjh kurrula bodjalkmey ba bu nawu mawahmawah kadberre birridjowkkeng bu birrimelmeng kurrenge kore kukayalanj manbu bukminj. Wanjh kunmekbe karrikurdunang dja wanjh karrimarmarrminj. ⁷ God wanjh kawohrnan rowk kundulkarre dorreng munguyh munguyh. Nungka kabennangahnan birriwarlahkenh bininj kubolkbubuyika rowk. Bininj nawu kabirriwokburriwe God, wanjh yuwn bu kabirringeykimukworren.

⁸ Yoh, ngudda ngurriwarlahkenh bininj rowk wanjh ngurridjalburlumen God kadberre. Ngurridjalburlumen bu ngurriwayinin wernkih duninh. ⁹ Nungka wanjh kanhdjalkarrme kadberre munguyh ba bu karriidjaldarrkid, dja minj mak kanbawoyinj bu karrimankayi.

¹⁰ Ngudda nawu God kanrohrokmi ngadberre yiman kayime bininj kabirribelewon manbu silver kore kunak kunwernhbang kabirrikinje. Kuhn yiman kayime ngudda kanrohrokmeng. ¹¹ Ngudda kankang kore ngarridukkayindi, dja mak yiman kanngorrkenwong ngadberre nawu ngandulmukwong. ¹² Dja yibenbawong bininj birriwarre bu kandiwarrewong. Ngad kunu ngarrirey kore kurrungbang yiman kunak, dja mak kore kundjurh. Dja bonj, ngudda kankang bu kanbebkeng kore kubolkmak bu ngarringehme.

¹³ Ngaye wanjh ngamre kore Temple manbu kunrurrk ke ba bu marnekinje mayh ngardduk kore ngayingkihwockkurmerrinj ke. ¹⁴ Bu ngakarrmi kunyid kunkimuk, wanjh ngaye ngayemanbidju ngawokkurmerrinj bu kundjen ngardduk ngawokdi. ¹⁵ Wanjh kunmekbekenh ngamkan mayh nawu kunbalem dorreng, yiman mayh nawu sheep nararangem, bu ngundimarnekinje kore altar. Ngaye ngamkan won nawu bulikki dja mak nawu nanikud.

¹⁶ Ngudda bininj nawu ngurrikengehme nawu God, wanjh ngurrimray kandibekka bu ngaye ngayolyolmerren dja marneyime kore nawu God nganmarnekurduyimeng ngardduk. ¹⁷ Yoh, ngaye ngadjalkayhmi nuye kurrang ngardduk. Ngaye ngakayhmeng nuye bu ngaburluburlumi warriidj. ¹⁸ Bu yiman ngadjareniwirrinj kunwarrenkenh baybaywi kore kukange ngardduk, wanjh kunukka nawu Kawohrnan Rowk minj nganbekkabekkayi. ¹⁹ Dja bonj, nungka nawu God woybukkih nganbekkang dja nganwokmey ngaye kore ngahdi yiwarrudj. ²⁰ Mah, karriburluburlumen nawu God. Minj nganwokburriweng kore yiwarrudj ngahni bu ngahdjawani, dja minj mak ngurdmeng kore nganmarnedjareni.

67

Bu Karriidjare Bininj Rowk Kabirriburlume Nawu God.

Psalm 67

¹ Ngad karrihdi yiwarrudj dja ngundidjawan ngudda God bu kankongibun ngadberre, dja kanmarnekurduyimen kunmak, dja mak kandjalnan mimkongiwer duninh. ² Kuhni ngarridjare ngudda God ba bu birriwarlahkenh bininj kondah kurorre kabirrihni wanjh ngundikurdunan kore yikurduyime kamak rowk, dja mak kabirriburrbun ngudda nawu yibenngehke bininj kore kubolkbubuyika rowk.

³ Ngudda nawu God! Ngad ngarridjare birriwarlahkenh bininj rowk bu ngundidjalburlume ngudda. Bedda nawu kabirrihni kubolkbubuyika rowk, wanjh ngundidjalburlumen! ⁴ Ngudda yibenmarnewohrnan birriwer rowk bu djal mandjad, dja yibenbolhbukkan bininj nawu kabirrihni kubolkbubuyika rowk ba kabirriburrbun kunmakkenh. Kunmekbekenh kunu wanjh birridjalwarlahkenh bininj ngundidjalmarnemarrhmarr dja ngundimarnewayini kore kabirrinjilngmak nguddakenh. ⁵ Yoh, ngudda nawu God, wanjh ngarridjare birriwarlahkenh bininj ngundiburluburlume. Ngarridjare bininj birridjalwern rowk wanjh ngundidjalburlume.

⁶ Kaluk bu kuhni kabirriyime, wanjh ngudda nawu God duninh ngadberre kanmarneyime kunmak ke, dja yibolkmarbnun ngadberre kunred ba bu manme kawernmerren ngadberre. ⁷ God wanjh kanmarneyime kunmak, dja bininj rowk nawu kabirrihni kubolkbubuyika rowk, wanjh kabirrimarnekelemen nuye.

68

Bu God Kabenbun Nawu Kabirriwidnan Nuye.

Psalm 68

¹ O God, yirrolkka dja yibenburriwe bininj nawu ngurriyidko ba bu kabirrikelerlobmerren bedda nawu ngundiwidnan. ² Yidjalbubuhmen ba yibenyarlarrkemen yiman kundolng kadjalle bu kunmayorrk kaburriwe. Nawu birriwarre bininj nakka wanjh kabirridarrkidyakayakmen kore kumirrk ke yiman kayime ngolin kakelkdan bu kunak kamre darnkih. ³ Dja nawu birrimak bininj kabirrimarmarr dja kabirrinjilngmakmen kore kumirrk nuye God. Kabirrimarnekeyhme bu kunnjilngmak dorrengh nuye.

⁴ Mah wanjh karrimarnewayinin nuye nawu God, karringeyburlumen nuye. Karrimulewa nungka nawu kahre kore kunnjol. Nungka wanjh kangeyyo Yawey, dja karridin kumirrk nuye bu kunnjilngmak dorrengh. ⁵ Nungka kahdi kore kunrurrk manrurrdjamun nuye, dja kabennahnan nawu birrimarladj bininj yiman kayime kornkumo duninh bedberre. Warridj kabenkukdjurrudi nawu kamahkamarrdjukun. ⁶ God kabenbolkwon bininj nawu namudyak ba bu kahdi kore bininj nawu kabirriwanjbimang yiman namud duninh nuye. Warridj kabenbebke bininj nawu kabirribongdi ba kabirrire kamak rowk. Dja bininj nawu kabirriwokburriwe God nuye, wanjh bedda kabirridi kore kubolkdarleh.

⁷ O God, ngudda yibenkani ngudda ke bininj kore yibenmarnedokmi. Ngudda yibenkang kore kubolkdarleh birrirengehrey. ⁸ Ngudda God bedberre nawu Israel benkebmawahmeng, dja ngudda yidjalkudji God kore kunwarddekimuk Sinai. Bu yibebmeng wanjh mahni kurorre bolkrokani kore kumirrk ke, dja mandjewk djakdungi kaddumbek. ⁹ Ngudda yimarnbom mandjewk bu djakdungi kamak rowk ba bu bolknjurlhkeng ngudda ke kunbolk. ¹⁰ Dja ngudda ke bininj birribolkmey dja birrihni kumekbe. Ngudda nawu yiwernhkuken duninh dja yibenwonowong nawu birrimarladj bininj.

¹¹ Nawu Kawohrnan Rowk wokrayekwong bininj bedberre, dja birridjalwern birrimulewam kore God yimeng. Wanjh birriyimi, ¹² "Ngurrina! Nawu kings dja

bedberre armies wanjh kabirrikelerlobmerren!" Wanjh bininj birrimak kabirrimad-jmangi kunmadj nawu birriyidko bedberre birribawong. ¹³ Birringalkeng yehyeng nawu wirlmurrng gold dja silver birrimarnbuni kukyimi mayh nawu doddorok, dja birrinang kunmud ngarre kukbami. Adju, njalekenh yikahwi ngudberre ngurridjaldi kured dja minj ngurridjarrkmeyi namekbe namakmak? ¹⁴ God nawu dulkarrekimuk duninh benburriweng nahn nawu kings kore kubolkkimuk, wanjh munkeweng snow bu mankani kore kuwarddekimuk Zalmon.

¹⁵ Kunwarddekimuk rowk kore kunbolk Bashan wanjh birribolkmakkaykenh, dja birrikihi kimuk rowk. ¹⁶ Yikahi kabirribarndi kaddum kore mahni kunwarddekimuk, dja njalekenh bedda kabirrinan kunkirn dorreng, kore God bolkdjarrngbom bu kahdi? Kumekbe wanjh nawu Yawey nungan kadjaldi munguyh munguyh.

¹⁷ Nawu Kawohrn Rowk kakarrme wirrbarra nawern duninh yiman millions. Dja kumwam kore kuwardde Sinai dja ngimeng kore manrurrkdjamun nuye. ¹⁸ Ngudda God nawu Yawey, ngudda wanjh yibidbom kaddum duninh dja yibenkani birridjalwern bininj nawu ngudda yibendarrkidmey, dja birriwern bininj nawu ngundiwokweyi, wanjh bonj, ngundidjalwong namakmak rowk. Dja ngudda wanjh yidjaldi munguyh kore ngudda ke.

¹⁹ Wanjh karriburluburlumen nawu Kawohrn Rowk. Nungka munguyh kanmar-nengorrkan kadberre narrulmuk duninh manbu karrikarrme. Nungka wanjh God nawu kanngheke. ²⁰ Nawu God kadberre, wanjh kanngheke. Nungka Yawey nawu Kawohrn Rowk kadberre, dja kanngheke kore kundowikenh.

²¹ Woybukkih wanjh God kabenkodjberelhme nawu kabirriwidnan. Bedda nawu kabirridjaldjare kabirrikurduyime kunwarre, wanjh nungka kabenkodjberrelhme bedberre kunkodj rowk. ²² Nawu Kawohrn Rowk kayime, "Ngaye ngabendurndiwe kore kunbolk Bashanbeh, dja mak ngabenbidbuyhwe bedberre kore kurrula kanjdji duninh. ²³ Kuhni ngakurduyime ba bu ngudda ngurrimelme kunkurlba nawu ngurriyidko bedberre bu kakurlbare. Dja nawu duruk ngudberre kabirrikurlbabelenghme kunwern."

²⁴ O God, ngudda yiwinhme munguyh bu yidjalle kore yidjare, dja birridjalwern ngundikurdunan. Ngudda nawu God dja mak king ngardduk wanjh yimre kore manrurrkdjamun ke. ²⁵ Ngudda ngurrimdjarrke birriwern bininj. Yikahwi nawu kabirriwayinrenghehre wanjh kabirrimdokme, dja mak yawkyawk nawu kabirri-dongohdong tambourines. ²⁶ Bu karridjalwern karrimirndemornnamerren nuye, wanjh karriburluburlumen nawu Yawey, ngad nawu Israel kankebmawahmeng rowk. ²⁷ Yikahwi kadberre nakka wanjh Benjamin benkebmawahmeng, dja kabirridokdokme rowk bu kabirrire. Dja mak birriwern birrikihi kimuk bininj kore nawu Judah benkebmawahmeng wanjh bedda mak karrihni. Dja kabirrihni mak nawu birrikihi kimuk bininj nawu Zebulun dja Naphtali bindikebmawahmeng.

²⁸ O God, kanbukka kundulkarre ke manbu karohrok bu kunkareni yikurduyimi kunwern kadberre kunngudj kunkimuk ke dorreng. ²⁹ Bu ngudda yidjalni kore kunred Jerusalem dja yihni manrurrkdjamun ke, wanjh kings nawern kamkan namakmak bu ngundiwon. ³⁰ Mah, wanjh yibendu bininj nawu kabirrihni kunbolk Egypt. Nakka yiman yerrih nabang mayh nawu kare kore kurralkkimuk kurrird mankabo. Warridj yibendu birriwarlahkenh bininj kore kubolkbubuyika ba bu ngunmarneboddan dja ngundiwon wirlmurrng silver namakmak. Bedda yiman kayime bulikki birribang, dja wurdwurd bedberre warridj. Dja bininj nawu kabirridjare kabindibun birribuyika, wanjh yibendjalburriwe balehbaleh. ³¹ Bininj nawu Egypt kabirrihni wanjh ngundimarnemunkewe kunwok bedberre. Dja bininj

nawu kabirrihni kore kunbolc Ethiopia, wanjh ngundimarneboddan ngudda nawu God.

³² Mah, ngurriwarlahkenh bininj rowk kore kondah kurorre, wanjh ngurrimarnewayinin God. Ngurriburluburlumen nawu Kawohrhhan Rowk.

³³ Ngurriburlumen nungka nawu kare kaddum munguyh munguyh dja bu kawokdi kunkimuk duninh, wanjh kawokyime yiman namarrkon kangurdulme

³⁴ Karrimulewa bu God wanjh Narrulkarrekimuk Duninh. Nungka nawu kawernhwohrnan Rowk kore bininj nawu Israel benkebmawahmeng. Dja nawu kanbukkan nuye kunngudj kore kaddum. ³⁵ Ngudda God nawu yihni manrurrkdjamun ke, wanjh ngudda kankangebarrhke! Ngudda God kadberre nawu Israel kankebmawahmeng, wanjh ngudda kanwon ngad nawu ngudda ke bininj kundulkarre dja kunngudj ke.

Mah, wanjh kabirriburluburlumen nawu God!

69

God Nakka Nadjalkudji Nawu Kangehke.

Psalm 69

¹ Ngudda nawu God, kangehkemen, dja ngokko darnkih ngakuyinyibme kore kuburk duninh! ² Ngadjalyibme kanjdji duninh, dja minj baleh kore kubolkrayek ngabolkmelme. Ngamdjuhmeng kore manbu kuburk duninh! Manbu kundjurh kanwayhke! ³ Ngakelekayhmeng kunkuyeng ba bu kanbidiyikarmekenh, dja ngadjalngudjyakmen. Ngakomwarremen warridj kore ngakayhkayhmi. Warridj ngawernhbolknan bu ngabengyirri ke, ngudda nawu God ngardduk, dja ngadjalmimwarrewarremen.

⁴ Bininj birriwern duninh ngandiwidnan bu djal burudjang, dja kabirriwernhmerren. Bedda birringudjbang dja kabirridjare ngandibun dja mak ngandimarnekurren bu ngandiwirrihme. Bedda kabirridjare bu ngaye ngabenwon bu ngayidurnden njalenjale manbu minj ngaye ngadjirdmayi.

⁵ God ngudda kanmayaliburrbun dja ngaye wanjh ngabengwarr. Bu ngaye ngawarlakai ngardduk kunwarre, wanjh ngudda kandjalnan dja yiburrbun rowk kore kunwarre rowk ngardduk. ⁶ Yawey, ngudda God nawu Yirulkarrekimuk Duninh dja ngudda yiwohrnan rowk, wanjh kanbekkabekka! Kunubewu bininj nawu ngundiyawayawan kabirriyemengalme bu ngayekenh, dja ngawarnyak duninh. Ngudda God ngadberre nawu Israel ngankebmawahmeng, kanbidiyikarmen ngardduk ba bu bininj rowk nawu ngundimarneboddan minj kabirriwowerremen bu ngayekenh. ⁷ Nakka nguddakah bu bininj ngandiwidnan, dja mak kunyemi nganmang bu ngandimarneyime kunwarre. ⁸ Ngaye yiman ngawokbuyika rerrih bedberre nawu ngarrimud, dja mak minj ngandimarnedjare nawu ngarridangerrinj.

⁹ Ngaye ngabolkdjare duninh kore kunrurk ke, wanjh ngakangerung yiman kunak nganwurlhke. Dja bu bininj ngandimarneyime kunwarre, wanjh kunu ngaye ngandimarneyime kunwarre.

¹⁰ Bu ngaye ngare manmeyak ba bu ngahdi yiwarrudj ke, dja mak nganalknalkkihre nguddakenh, wanjh bedda munguyh ngandidjekmiwon. ¹¹ Bu ngaye ngadjongburren nawu nawarre kunmadj kore kundowikenh, wanjh bedda ngandidjalyolyolmi. ¹² Birriwern bininj ngandidjalyolyolme. Dja bininj nawu kabirribongun kunbang nakka kabirrihwohkarremarnbun mankarre bu kabirriwayini kore ngandiyolyolme.

¹³ Dja ngaye, nakka ngahdjaldi yiwarrudj bu djawahdjawan ngudda nawu Yawey! Bu yinjinngmak wanjh yibolknamen bu kanwokmang kore kanmarnedjare bulkkidj.

Ngaye ngaburrbun bu ngudda kannggehke munguyh dja minj kanbawon. ¹⁴ Ngaye ngayibme kore kubolkkih. Kanwayhkemen ba bu kanbebeke. Bininj birriwarre wanjh munguyh ngandiwidnan! Ngaye ngabekkarren yiman kayime ngakebngakme kore kukku kuburrk duninh. Wanjh djawahdjawan bu kannggehke kore bininj nawu ngarriyidko. ¹⁵ Dja yuwn yibenbawon ngandidjokohme, dja bu burrkyak, wanjh yiman kayime kundjurrh kanburriwe, dja mak ngarrowen yiman kayime ngadjalkolung kanjdji duninh kore kurorre.

¹⁶ Yawey, kanwokma! Ngaburrbun ngudda yidjalmakkaykenh dja kanmarnedjare. Yimborledmen dja kanna, ngudda nawu yiwernhmimkongiwn duninh. ¹⁷ Yuwn bu kanmarnewarlkkarren ngaye nawu ngarrurkmirri ke munguyh. Werrkwerrk kanwokma, dja ngahkarrme kunrayek kunkimuk. ¹⁸ Yimray darnkih kore kukange ngardduk, dja kannghekemen, kanbebkemen kore nawu ngarriyidko bininj ngandibongkarrme.

¹⁹ Ngudda yiburrbun kore baleh ngaye ngandimarneyime. Ngaye wanjh ngayemen-galmeng dja ngawowarreminj. Ngudda yibenburrbun bininj nawu ngarriyidko. ²⁰ Dja mak ngudda yiburrbun kore bedda ngandiiddjungi dja ngandimarnbom ngawernhkangewarre duninh. Ngayawam nangale bininj bu ngandikongibun, dja larrk, minj nangale djaremeninj bu ngankangerayekwoyi ngardduk. ²¹ Dja kunbuyika kabirriyime. Bedda wanjh ngandidjalwon manme manbu manbang duninh, dja ngandibowon manbu manbobang duninh bu ngabongun.

²² Bonj! Ngadjare bu bedman kabirringun kore mulil dja kabirriyolyolmeren, wanjh ngadjare kunwarre kabendarrkidmang dja kabenbongkurrme. ²³ Mak ngadjare bu yibenmarnbun kabirrimimkakkakme bu minj kabirriyawoyhbolknan. Ngadjare mak bu munguyh kabirridjalkukdeldele.

²⁴ O God, yibenkukbarlke bedberre ngudda ke kunkangeyid, dja yibenwernhdung bu yibendarrkidmang kore kabirrikelerlobme. ²⁵ Mak ngadjare minj kabirrihdjalyo kore bedberre kunbolk, dja minj nangale kahdi kore bedberre dabburlin. ²⁶ Ngudda God kanbuni ngad nawu bininj ke, dja mak kanmarnbom ngadberre bu ngarribabang. Dja kumekbe wanjh birrimekbe birriwarre bininj ngandidjalyolyolme dja ngandiwirrihme ngadberre. ²⁷ Mah, wanjh yibenwiddjung kore kunwarre kunwern kabirrikurduyime dja yibenbun wernkih duninh. Yuwn bu yibennggehke, dja yibendjalbawo. ²⁸ Dja yibenngeybularrbun kore kabirringeybimbuyindi kore ngudda ke djurra nawu kundarrkidkenh. Yibenngeyburriwemen kore ngarringeybimdi, ngad bininj nawu ngudda kanmakwan bu ngarrimak kore ngudda.

²⁹ Ngaye minj kunnjilngmak ngakarrme dja ngahdjalkangewarre munguyh. O God kanwayhkemen ngudda ke kundulkarre dorrengh.

³⁰ Wanjh ngaye ngangeyburlume God kore ngamarnewayini nuye, warridj ngangey-makwan nuye bu ngadjalmanjmanjbun. ³¹ Wanjh kunukka nganjilngmarnbun nawu Yawey. Kuhni nungka kadjare, minj wernkih kadjare ngamarnebnun bu ngamarnekinje bulikki kunkanem dja kundenge dorrengh! ³² Nawu birrimarladi bininj bu ngandibekkan kore kuhni ngayime, wanjh kabirrinjilngmakmen. Ngudda bininj nawu ngurridjare God, wanjh ngurrikangemakmen kore nungka. ³³ Nawu Yawey kabenbekkabekkan nawu birrimarladi bininj, dja minj kabenbodmewon nuye bininj kore bedda kabirrihbongdi.

³⁴ Mah! Ngadjare kunngol dja kurorre bu kabirriburlume nuye. Dja kurrula warridj, dja djenj dja njalehnjale nawern nawu kahre kanjdji kunmekbe, wanjh birriburlumen nawu Yawey. ³⁵ Woybukkih God wanjh kabennggehke nawu kabirrihni kukadje Zion, dja mak kabenmarnemarnbun kuredbubuyika kore kubolkkimuk

Judah, ba bu bininj kabirribolkmanj dja kabirrihyo munguyh. ³⁶ Dja mak mawah-mawah bedberre nawu kabirrimarnedurrkmirri God, wanjh kabirribalbolkmang kumekbe. Bininj nawu kabirridjare nuye kungey, wanjh bedda kabirriyo kumekbe.

70

Bu Karrikayhme Nawu God Bu Kunkele Dorreng.

Psalm 70

(Psalm 40:13-17)

¹ O God, yimray werrkwerrk kannghehkemen ngardduk! Ngudda nawu Yawey, werrkwerrk kanbidyikarmen! ² Yikahwi bininj kabirridjare ngandibun bu ngar-rowen, wanjh ngadjare bedda rowk kabirriyemengalme dja kabirridjalmayahme. Mak yikahwi bininj kabirridjare bu kunyid kawernmerren ngardduk, wanjh ngadjare ngudda yibenkebborledke ba bu bedda kabirridurnderren kunyeme dorreng. ³ Mak yikahwi bininj ngandidjekme dja ngandimarneyime kunwarre, dja ngadjare bedda kabirridjalbarabun dja kabirridjalyemengalme.

⁴ Ngadjare bininj rowk nawu ngundiyikan ngudda bu ngundimarnenjinlgmakmen, dja kabirrimarrmarr kore ngudda. Dja mak ngadjare bininj rowk nawu ngundi-manjbun bu ngudda yibennghehkengkenh, wanjh munguyh kabirridjalyime, "God kadberre nakka wanjh nangeywarnhkimuk duninh!"

⁵ Ngaye wanjh ngangudjyak dja mak ngadjalmarladj! O God werrkwerrk yimray kore ngaye! Ngudda nawu Yawey! Ngudda kanngheke, wanjh werrkwerrk yimray ba kanbidyikarme.

71

Ngaye Munguyh Munguyh Ngadjalburume Yawey Nawu God Ngardduk.

Psalm 71

¹ Ngudda Yawey, ngadjare ngakurrmerren kore ngudda kannahnann. Yuwn bu kan-bawon kore ngayemengalme. ² Ngudda munguyh yidjalkurduyime kore kunmakkenh dja minj kunwarre yikurduyime, wanjh kunmekbekenh kanbidyikarmen dja kan-ngehkemen ngardduk. Kanbekka bu ngakayhme kore ngudda, wanjh kannghehkemen. ³ Ngadjare ngamkelerlobme munguyh kore ngudda ba bu kankukdjurrudi. Ngudda yiyimeng bu yidjare ngaye ngangehme, wanjh kunmekbekenh ngaye ngadjare ngawarlkkayindi kore ngudda, kore ngudda kanngheke.

⁴ Ngudda nawu God ngardduk, kanbekemen kore kubid bedberre bininj nawu birriwarre duninh, dja kannghehkemen kore nawu birribang dja nawu birriwarre duninh bininj nawu ngandiwarnhkarre. ⁵ Ngaye munguyh burrbuburrbuni dja mak madbumadbuni ngudda Yawey nawu Yiwohrnan Rowk, dja kunmekbekenh ngaye djawahdjawan bu bolkkimekenh. Bu ngaye ngadjalyawurrinjni ngaye woybukwoni ngudda, dja bu bolkkime warridj. ⁶ Bu ngayoy kore kuwalirrng dja bu ngangalmeng dja mak bolkkime, wanjh ngudda kannahnani. Ngudda kanbekkeng kore kuwalirrng ngalbadjan ngardduk ngarre. Wanjh ngaye munguyh burluburlume ngudda.

⁷ Birriwarn bininj ngandikurdunan munguyh, dja ngudda kannahnann dja kankar-me kore ngayo bu kamak rowk. ⁸ Ngaye ngadjare burluburlume ke bu kun-barnangarra rowk, dja mak ngadjare munguyh bu yolyolme ngudda nawu yiw-ernhmakkaykenh.

⁹ Bu ngaye ngakohbanjmen, wanjh yuwn bu kanmunkewe djarreh kore ngudda. Ngaye bu ngangudjwarremen, wanjh yuwn bu mak kandjalbawon. ¹⁰ Ngaye kuhni djawan bu kunmekbe nawu ngarriyidko ngardduk bolkkime ngandiwidjung bu

ngandiyolyolme ngardduk. Bininj nawu kabirridjare ngandibun, wanjh ngandimarnekarremarnburren. ¹¹ Bedda wanjh kabirriyime, “Yoh! God bibawong namekbe bininj. Mah, wardi karrikelekadju dja karridarrrkidmang. Minj nangale kamre kabingehke!”

¹² O God, yuwn bu yidjaldi djarreh ngardduk, dja wanjh yimray werrkwerrk dja kanbidiyikarmen ngudda nawu God ngardduk! ¹³ Ngadjare birrimekbe bininj nawu ngandiwiiddjung bu kabirridjalyakmen kunyeme dorreng. Bedda nawu kabirridjare ngandibun wanjh ngadjare kabirriyemengalme bulkkidj duninh.

¹⁴ Dja ngaye munguyh djalwoybukwon ngudda Yawey. Dja burluburlume wernkih duninh. ¹⁵ Ngaye mulewan ngudda kunbarnangarrakuyeng. Ngaye ngayolyolme ngudda ke kundjalmakkenh dja kore ngudda kanngehekenh. Ngaye minj ngawernhburrbun rowk bu yikurduyime, dja wanjh kundjalwern duninh. ¹⁶ Dja mak ngamre ngabengdayhke bininj rowk bu ngudda wanjh yirrulkarrekimuk duninh kore njalehnjale yikurduyime, ngudda wanjh Yawey nawu yiwohnan rowk. Ngaye ngabenbengdayhke bu ngudda yidjalkudji yidjalkurduyime kore kundjalmakkenh.

¹⁷ O God, ngudda munguyh kanbukkabukkan bu ngaye ngayawurrinjin, dja mak bu bolkkime. Dja ngaye wanjh mulewan ngudda yidjalkurdumak kore yikurduyime kundulkarre duninh ke. ¹⁸ O God, kaluk yerrekah bu ngaye ngakohbanjmen dja ngakodjburlumen, wanjh yuwn bu kanbawon. Ngadjare ngabenbengdayhke nawu mawahmawah ngardduk bu nguddakenh kundulkarrekimuk! Ngaye ngadjare ngabenmarneyime nawu kabirrimre yerreh bu ngudda wanjh yiwernhgudjbang duninh!

¹⁹ O God, ngudda nawu munguyh yikurduyime kundjalmak kunwern, dja nawu kabirrihni kore heaven wanjh ngundiwobekkan kore ngudda bu yikurduyime djal kunmakkenh. Kab, nangale mak yiman ngunerohrok? ²⁰ Ngudda kankurrmeng bu kunyid ngakarrmi bu ngannjilngwarrewong, dja ngaleng ngudda kandarrkidkerrngehmen. Bu ngaye ngahyo kanjdji duninh kore kurorre, ngudda wanjh kanyawoyhdolkkayhwe ngaye kore kunmekbe. ²¹ Dja warridj kanyawoyhngeykimukwon dja kanyawoyhkangemarnbun.

²² O God, ngudda minj kankowe dja minj kanbawon munguyh, dja kunmekbekenh ngaye burluburlume ngudda bu ngahdirri kore yiman harp ngabun. Yoh, wanjh ngaye ngawayini dja ngabun instrument nabuyika yiman lyre, bu burluburlume ngudda, nawu yidjamun duninh ngadberre nawu Israel ngankebmawahmeng. ²³ Ngudda kanmalngbebkeng kore kunwarrekenh ngabongdi, dja wanjh ngawernhkayhme bu kunnjilngmak dorreng kore ngadjalwayini bu burlumburlume ngudda. ²⁴ Ngaye ngadjalyolyolme kunbarnangarrakuyeng bu mulewan ngudda nawu kanbidiyikarmeng kore djal kunmakkenh ngudda ke. Birrimekbe bininj nawu birridjareni ngandibuyi, wanjh ngudda yibenmarnbom bu kabirriyemengalme dja kabirridjalmayahme.

72

Bu Karrimarnedi Yiwarrudj Nuye Nawu King.

Psalm 72

¹ Ngudda nawu God, ngarridjare yibukkabukka bininj nawu yimarnbom king, ba bu nungka kadjadme djal mandjad duninh, yiman ngudda. Nungka yiman beywurd ke, wanjh yibukkabukkan ba bu kadjalkurduyime kore djal kunmakkenh yiman ngudda. ² Nahnin nawu king ngudda ke, wanjh kabendjadme bininj ngudda ke, kore kunmakkenh. Dja mak kabenwohrnawohnan mandjad dorreng bininj ke nawu kabirrikarrme kunrayek bu kabenmarnebebe. ³ Wanjh kunu kabolkmakmen kore

kuwarddewardde dja kurrulum rowk ba bu bininj rowk kabirrikukenmen dja mak kabirrihdi munguyh bu kunmak dorreng dja kunwarre yak. ⁴ Namekbe nawu king kabenbidyikarrme bininj nawu kabirrikarrme kunyid, dja mak kabenngheke wurdwurd nawu birrimarladj. Nungka wanjh kabiidjubulhme nangale nabang bininj nawu kabenbongkarrme birribuyika.

⁵ Namekbe nawu king wanjh munguyh kahdi kunkuyeng duninh, yiman kundung dja dird minj kayakmen, dja kore bininj kabindimawahme, dja bininj yerre kabindimawahme mandjewk manwern. ⁶ Bu kuhni kunmak kakurduyime, wanjh yiman kayime mandjewk kadjakdung kore kabbal kore kurralk kadjordmerren, dja kore kadjuhke bu kabolkngeheke kurorre rowk. ⁷ Bu kuhni namekbe nawu king kawohnawohnan, wanjh nawu birrimak bininj kabirridjaldi kunmak dorreng, dja bininj rowk wanjh kabirrikukenmen kunkuyeng kaluk bu dird kabalyakmen.

⁸ Nahni king wanjh kawohnan rowk kubolkwarlahbubuyika kore mankabokimuk ngarre kore kubolkwern kondah kurorre.* ⁹ Bininj rowk nawu kabirrihni kore kubolkdarleh wanjh kabirribodan nuye, dja bininj nawu kabirrinjirre, nakka wanjh kabirrimankan kurorre dja kabirridjulngbelenghme! ¹⁰ Birribuyika kings kore kubolkkimuk ngarre Spain, dja kore manyunkurrububuyikabeh warridj kore djarreh duninh, wanjh bedda kabirrimkan namakmak bu kabirriwon. ¹¹ Birriwern rowk nawu nabubuyika kings wanjh kabirrimarnebodan kore kumirrk nuye. Bininj birriwarlahkenh kore kubolkbubuyika rowk kondah kurorre, wanjh kabirrimarne-durkmirri nuye.

¹² Nungka wanjh kabenngheke birrimarladj bininj nawu kabirrikayhme nuye, dja mak nawu kunrayek wernmerrinj bedberre, dja nawu minj nangale kaben-bidyikarrme. ¹³ Nungka kabenkongibun bininj nawu birringudjwarre, dja nawu kabirriyaware bu manmekenh. Dja kabenngheke ba minj kabirridjaldowe. ¹⁴ Nungka kabenngheke bu bininj birribang kabindibongkarrme dja kabindibun. Nungka kawarnyak bu nuye bininj kabirrikurlbare.

¹⁵ Mah, wanjh ngadjare nawu king kahdarrkiddi munguyh munguyh! Mak ngadjare bininj nawu birrikang kore kunbolk Sheba wanjh birrimka nawern gold bu kabirriwon nuye. Ngadjare bininj rowk kabirrimarnedi nuye dja birridjawa God bu kabimarnekurduyime kundjalmak. ¹⁶ Mak ngadjare manme kawernmerren kore kunbolk nuye, kore manme karrudjindi kaddum kore kurrulum warridj. Mak ngadjare manbarnem kawernmerren yiman kayime manme kadjordmen kore kubolkkimuk Lebanon. Dja mak ngadjare bininj nawu kondah kabirrihni bu kabirriwernmerren yiman kayime kurralk kawernmerren kore kabbal. ¹⁷ Mak ngadjare nawu king nuye kungey kare munguyh munguyh, dja minj kayakmen yiman kayime nawu kundung minj kayakmen.

Kaluk God kabimarnbun naninjnanu king ba bu nungka kabenmarneyime kunmak bedberre nawu birriwarlahkenh bininj kore kubolkbubuyika rowk, dja bedda wanjh kabirridjawan God bu kabimarneyime kunmak nuye namekbe nawu king.

¹⁸ Mah, karriburluburlumen Yawey, nawu God nuye Israel! Nungka nadjalkudji kakurduyime kundulkarre dorreng ba karrikangebarrhme. ¹⁹ Karriburlumen munguyh munguyh nuye kungey, nungka nawu God duninh. Karridjaremen bu nuye kunmakmak kawarlahmen ba karriwarlahkenh bininj karrinan. Amen! Amen!

²⁰ Bonj. David nawu Jesse bibornang bimbom maninjmanu yiwarrudj manbu kondah kabimbuyindi. Wanjh yakwong rowk kore bimbuni.

* **72:8** Mahni mankabo ngeyyoy Euphrates. Ngurrina Zechariah 9:10

73

*God Kanmarnekurduyime Kunmak.**Psalms 73*

¹ God wanjh woybukkih nungka kunmak duninh kabenmarnekurduyime bininj nawu Israel benkebmawahmeng. Nungka kabenmarnedjare bininj nawu kabirridjare djal kunmak kore kukange bedberre.

² Dja ngaye wanjh darnkih bu ngabengmidjdangimeninj kore God kakurduyime. Ngaye ngakuyinbarlanhmey manbu kunwoybuk Godkenh. ³ Ngaye wanjh ngakirnwernworrinj bu ngabennang bininj nawu birriburlumerrinj. Dja mak ngabennang bininj bu birrikukenworrinj kore kunwarre birriyimi. Wanjh ngaye kunmekbekenh ngakongiburrinj dja ngakirnwernworrinj. ⁴ Ngayimeng bedda minj kunrayek birringalmeninj dja minj birridjakbekkayi, dja bedda kunu wanjh birrikukmakni dja birridjalmurrngrayekni. ⁵ Bedda minj kabirrikarrme kunyid yiman birribuyika bininj, dja mak minj kunrayek kabirrikarrme yiman birribuyika bininj. ⁶ Bu kunmekbe wanjh bedda kabirriburlumerren dja kabirringoyhnarren. Dja mak birriyimerranj birribang duninh. ⁷ Bedda djal birrikuken duninh, dja kabirridjaldarewern kore kukange bedberre. ⁸ Bedda kabindidjekmiwon dja kabindiwidnan birribuyika bininj. Bedda kabindimarnbun bininj bu kabirrikelemen kore kabindidjurkkan. ⁹ Bedda wanjh kabirriyime kunwok kunwarre bu kabirriyolyolme God nawu kahni kore heaven. Dja mak bedman kabirridjalburlumerren bu kabirriyolyolmerren kore kubolkbubuyika kondah kurorre. ¹⁰ Yikahwi birribuyika bininj bu kabindibekkan wanjh kabirrikodjdahme, dja kabindidjalmakwan nahn birriwarre bininj. ¹¹ Bedda kabirriyime, "Yiddok woybukkih God kaburrbun rowk? Yiddok God nawu Nakimuk kaburrbun rowk kore kayimerran kondah?" ¹² Bonj. Karrbenna nahn bininj nawu birriwarre. Bedda kabirridi djal kamak rowk, dja kabirridjalkukenmen!

¹³ Dja ngaye njalekenh bu ngadjalmarnburrinj bu kunmak ngadjaldjareni? Ngaye minj ngakurduyimeninj kunwarre. Aba, njalekenh? Yiddok bu djalburudjang? ¹⁴ Ngaye nganjilngwarre bu kundungkuyeng. Bu malahmalaywi wanjh ngakange-warre kore ngaye ngabekkarren bu ngawarrewoyi. Kuhni ngayimerrinj kanjdji baybayi.

¹⁵ God, bu ngaye ngadjareniwirrinj kuhni ngawokdiwirrinj kurobbe, wanjh kunu nawu ngudda ke bininj rowk ngabenwarrewoyi, yiman kayime ngabenweykayi. ¹⁶ Kunmekbekenh ngadjareni ngaburrrkburrbekbukai bu kuninjkunu rowk. Dja burrryak, kuhni kunrayek duninh minj ngaye ngawernhburrkburrrknayi. ¹⁷ Kaluk ngangimeng kore manrurrdjamun nuye God. Wanjh kunu kumekbeh ngamayalibayhmeng bu ngaburrrkburrbekbukai bu kaluk kakurduyimerran bedberre nawu birriwarre bininj.

¹⁸ Ngudda wanjh yibenkurrmeng kore kubolkyirrekkyirrek ba bu kabirrimankan kore kubolkwarre dja kabirridowen. ¹⁹ Bedda kundjalburrikudji kabirribularrbuyindan, dja kunkel kabenkukburriwe djarreh. ²⁰ Ngudda God nawu Yiwohrnan, bu ngudda yirrolkan wanjh kunu yibendjekmiwon bu bedda yiman yibenbukirrinang, bedda wanjh yeng.

²¹ Bu ngaye ngakangewarreni wanjh kunu ngayidduy kore kukange ngardduk. ²² Ngaye ngawarreni dja ngamayaliyakni yiman kayime mayh nawarre. Minj njale mak bu ngaburrrkburrbekbukai nguddakenh, ngaye yimi djal mayh. ²³ Dja med. Woybukkih ngudda munguyh ngarrdjarrkre darnkih ngaye, dja mak ngudda kanbidkarrkarrme kubidkukun ngardduk. ²⁴ Ngudda munguyh kanhkan kore mandjad ke bu kanhbengyolyolme dja kanhbukkan. Kaluk bu yerrekah wanjh kankimang kore ngudda nawu yidjalwernhmakkayhkenh.

²⁵ Ngaye minj nangale ngakarrme nawu nabuyika kore heaven dja ngudda yidjalkudji. Wanjh minj njale mak ngadjare nawu kondah kurorrewaken dja wanjh ngudda yidjalkudji. ²⁶ Manbu kunburrk dja kunmayali ngardduk wanjh makka kangudjwarremen. Dja ngudda nawu God ngardduk kankangemurrngrayekwon, dja ngudda wanjh ngaye ngardduk bu munguyh munguyh.

²⁷ Kaluk birrimekbe bininj nawu djarreh kabirrimarnedi God, wanjh nakka kabirri-dowen. Ngudda yibenbun bu yibenyakwon rowk bininj nawu ngundibodmewon dja ngundibawon ke. ²⁸ Dja ngaye wanjh darnkih ngahdjaldi kore God, kunukka wanjh kunmak duninh. God nawu Yawey nganmarnebiddjurrurddi dja ngadjalkurrmerren kore nungka kanbalhme. Ngaye wanjh mulewan ngudda bu ngabenmarneyime birriwern kore baleh ngudda kanmarnekurduyime kunmak.

74

Karridjawan God Bu Kabenbun Bininj Nawu Kabirriwirrihme.

Psalms 74

¹ O God, njalekenh ngudda munguyh kanbawon ngadberre? Ngudda yiddok kandjalwidnan ngad nawu ngudda ke bininj? ² Kanburrbu ngad bininj ngudda ke nawu kunkareni kandjarrngbom, dja kanmarnbom ngudda ke duninh bininj. Kanburrbu ngad nawu kanmirndebebkeng kore ngarribongdi ba kanmirndenahnan yiman ngudda ke kunnguya. Warridj yibolkburrbu kunwarddekimuk Zion kore ngudda ke kunred! ³ Bolkkime yibolkna kukadje Zion, dja yina bu rurrkwar-rawarrhmeng rowk. Nawu ngundiwidnan bininj birribakkeng yehyeng rowk ngarre kunrurrdjamun manbu ngudda ke Temple.

⁴ Bedda nawu ngundiwidnan birringimeng kumekbe kore ngudda kankimey. Bedda wanjh birrikayhmeng bu birriyimi birriwinhmeng, dja kunu birridjabnameng flags bedberre bu kabirriburlumerrenkenh. ⁵ Birrikang kurdburru bedberre yiman kayime birridulkdadjkeyi bu kabirribolkrobewon, ⁶ dja ngaleng birridjaldadjkeng rowk kore kururrk dja birribolkwarrewong duninh. Manbu kundulk ngad ngar-rimarnbuni kore kururrk, wanjh birridjaldadjkeng. ⁷ Wanjh birrirurrrkwurllhkeng ngudda ke mandjamun kunrurrk kore ngudda yihngeydi. ⁸ Dja mak bedda birriyimerrinj, "Mah, wanjh karrbenngerrehme rowk!" Wanjh birrirengehrey birriwurllhkeng rowk kore kunbolk ngadberre kore ngad ngundimarneboddangeni ngudda nawu God.

⁹ O God, minj ngundikurdunan kundulkarre ke dorrengh! Dja ngudda ke nawu prophets wanjh birridarrkidyakminj rowk. Dja minj nakudji bininj ngadberre kabur-rbun bu baleh kabolkyime kangurdme kore kadjalkurduyimerran ngadberre. ¹⁰ O God, baleh kabolkyime bu yibenbawon nawu ngundiwidnan ngundidjaldjekmiwon? Yiddok munguyh ngundidjalngeywarrewa ngudda ke kunngey? ¹¹ Dja ngudda yiddok minj yibenbun? Mah, wanjh yibidyirriyuwn kubidkukun ke dja yibenbularrbun!

¹² Ngudda God wanjh ngardduk king bu kerrngehkenhni yiwohnawohnani ngardduk. Dja kunwernhkah ngudda kannghehkeng ngadberre kondah kurorre. ¹³ Bu ngudda ke kundulkarre dorrengh yibolarlmey bu yibodjalkmey manbu kurrula, dja yikodjbarrhkeng nakimuk mayh nabang nawu kurrula kahyo. ¹⁴ Mahni nakimuk mayh nawu ngeyyoy Leviathan, nawu nawarre, ngudda wanjh yikodjngerrehmeng, yikukdjokkeng dja yibenwong mahni kunkanj kore mayh nawern nawu kubolkdarleh kabirridi ba kabirribalngun. ¹⁵ Ngudda yingan yirrangmarrhmangi kurorre ba kam-bobebme kukku kore njilhmi dja kore kaborlobme djarreh. Dja mak ngudda yingan yibongurdkeng ba mankabokimuk manwern djalbolldarlehminj rowk. ¹⁶ Ngudda

yingan yimarnmarnbun barnangarra dja mak kumunun. Warridj ngudda yinameng kundung dja mak dird. ¹⁷ Ngudda yingan yinameng kurorre rowk bu kadjaldi kore yibolkkurmeng. Warridj ngudda yimarnbom kurrung dja mak yekke.

¹⁸ O Yawey, ngudda yibenburrbu nahn bininj nawu ngundiwirrihme bu ngundidjekmiwon, dja mak birribengwarr bininj ngundingeydjekmiwong. ¹⁹ Dja yuwn bu kanbawon ngad ngudda ke bininj nawu kanmarnedjare, dja wardi nawu birribang bininj ngandibun ngarridowe. Yuwn bu kanbengmidjdan ngad bininj ngudda ke. Ngad wanjh bolkkime ngarridjalmarladj duninh. ²⁰ Yiburrbu kore kanmarnewokkurmerrinj ngudda ke kunwok. Kondah kore ngarrihni wanjh kunwarre wernmerrinj dja bolkmarnbom yiman kubolkkakmunun. ²¹ Yuwn bu mak kanbawon bu ngarikelerlobme kunyeme dorrengh, ngad nawu ngandiwarrewon nawu birribang bininj. Ngarridjare bu birrimarladj bininj dja mak nawu minj birrikuken wanjh ngundingeyburlume rowk.

²² O God, yirrolkka yibenbu nawu ngurriyidko! Yuwn yibenbengmidjdan birribengwarre bininj nawu ngundidjekmiwon bu barnangarrakuyeng! ²³ Dja yibenbekkabekkan nawu ngurriyidko bu kabirrikayhme, dja kabirriwokdiwokdi munguyh.

75

God Nawu Kandjadme Ngad Bininj Rowk.

Psalms 75

¹ Ngad ngundimanjbun ngudda nawu God. Ngudda yihni darnkih kore ngad, wanjh ngundimanjbun. Birriwern bininj ngundimulewan ngudda yidjalkurduyime kunmak kunwern.

² God kayime, "Ngaye ngadjalkudji ngarrunname kore ngabendjadme bininj. Dja ngaye ngabendjadme birriwarlahkenh bininj bu djal mandjad. ³ Bu kurorre karokarokan dja mak bininj birriwarlahkenh kabirrikukdeldeime, wanjh ngaye ngadjalkudji ngawernhkarrme rowk dja ngabolkmarnbun kanjdji ngarre. ⁴ Ngaye ngabenmarneyime bininj nawu kabirriburlumerren, ngayime, 'Yuwn bu ngurriya-woyhburlumerren!' Dja mak ngabenmarneyime nawu birriwarre bininj, 'Yuwn bu ngurridjaldokmiwerren kore birribuyika bininj. ⁵ Yuwn bu ngurringeykimukworren kore kumirrk ngardduk!' "

⁶ Minj nangale bininj kabendjadme birriwarlahkenh bininj! Minj nangale nakang koyek dja nuk kore karrikadbeh, dja minj nangale bininj nawu kakbibeh dja nuk walembek kakurrmerren ba bu kabendjadme bininj. ⁷ Dja God nakka nadjalkudji kabendjadme bininj. Nungka kabenkoluyhwe yikahwi bininj, dja birribuyika wanjh kabendolkayhwe. ⁸ God nawu Yawey kakarrme kubid nuye nakudji cup dja nungka barlkeng kunyid nuye yiman manbobang duninh. Nungka kabenbowon birriwarre bininj ba kabirribongun rowk. Minj kabirribobawon mandjalboyahwurd kore cup.

⁹ Dja ngaye, wanjh munguyh munguyh ngadjalburlume God nuye nawu Jacob. Ngaye ngawayini bu ngadjalburlumekenh nuye. ¹⁰ Nungka kayime, "Ngaye ngar-rulkarreyakwon kundulkarre bedberre nawu birriwarre bininj. Dja nawu birrimak bininj, wanjh ngabenwon kundulkarre."

76

God Nawu Kawinhme Munguyh.

Psalms 76

¹ Bininj nawu kabirrihni kore kubolkkimuk Judah kabirriburrbun nawu God. Dja bininj nawu Israel benkebmawahmeng wanjh kabirringeyburlume nuye. ² Nungka

nawu God kahdi kore kunred nuye Jerusalem.* Nungka wanjh kahyo kore kuwarddekimuk Zion. ³ Kumekbe wanjh nungka bakkeng arrows bedberre nawu birriyidko nuye, dja mak bakkeng rowk bedberre mandjawak dja njalehnjale rowk birrikarmi bu kabirriburrenkenh.

⁴ Manbu kuwarddekimuk manbolkmakkaykenh, wanjh yeng. Dja ngudda wanjh yidjalwernhmakkaykenh, ngudda nawu God duninh. ⁵ Yibenbom rowk nawu ngurriyidkoni bininj. Bedda nawu birrikelebukni, dja bonj, yibenmarnedjirdmey manmakmak bedberre, dja bolkkime wanjh kabirridjalngudyawarren, dja wanjh kabirridjalkodjkeyo kore kundowikenh. ⁶ Ngudda Jacob nuye God, bu ngudda yibenmarnebuhmeng kukeb ke, wanjh birrimekbe bininj dja mak djarrang bedberre, birridoweng dja minj mak kabirrirokan.

⁷ Wanjh kunmekbekenh ngad wanjh ngarriwarlahkenh bininj ngundikengeme ngudda nawu Yawey. Bu ngudda yiyiddung wanjh minj nangale bininj kahdangen kore kumirrk ke! ⁸ Ngudda yidjalyerrkang kore kaddum heaven dja kunmekbe ngudda yibenwarrewam nawu ngundiwirrihmeng bu yibendjadmeng rowk. Dja ngad ngarriwarlahkenh bininj kondah kurorre, wanjh ngarridjalwokyakni kunkele dorreng. ⁹ Ngudda yirranginj bu yidjalwokdanj bu kandjadmekenh. Ngudda kunu yibennghehkeng bininj nawu kabirribongdi kondah kurorre.

¹⁰ Bu bininj ngundidung, wanjh bonj, yibenmarnbun bu ngundidjalburlume ngudda. Ngad nawu kandarrkidbawong wanjh ngundidjalkengeme.

¹¹ Mah, ngurrimarnewokkurmerrimen nuye Yawey nawu God ngudberre, dja ngurridjalkurduyimen kore ngurrimulewarrinj. Mak ngudda nawu ngurrini kubolk-bubuyika darnkih, wanjh ngurrimka nuye namakmak dja ngurriwo. Nungka wanjh kanmarnbu ngad bininj rowk bu karrikengeme nuye! ¹² Nungka kabenkangewarrewon nawu birrikihkimuk bininj nawu kabindiwohrnawohrn, dja mak nawu kings bedberre birrikihkimuk. Wanjh bedda kabirrikengeme nahn nawu God.

77

Yuwn Bu Ngabengmidjan Kore God Nganmarnekurduyimerranj.

Psalms 77

¹ Ngaye ngawernhkayhme kore God dja ngadjawam bu nganbidyikarmmekenh. Ngawernhkayhme ba bu nungka nganwokmang. ² Bu kunyid nganmarnebebme wanjh ngayawam nawu Kawohrn Rowk. Bu kunkakkuyeng ngaye ngabidyirriy-ongen nuye, dja bonj, minj ngakangengehmeninj. ³ O God, ngaye burrbun ngudda bu ngangolekdurrrkmarren. Ngaye ngaburrburren baybaywi bu nguddakenh, dja larrk, ngangudjywarren kore kukange ngardduk.

⁴ Ngudda wanjh kanmimbayhke bu ngadjalmimke. Kaluk minj ngawokdi. Ngaye ngadjalwernhnjilngwarre duninh wanjh ngaye ngadjalwokyak. ⁵ Ngadjalburrbun bu kunkarekenh, kore ngokko ngayimi. ⁶ Ngayimerrinj, "Ngadjare ngayawoyhburbun mankong ngardduk manbu ngawayini bu kunkakkuyeng. Ngaye ngadjare ngaburrburren baybaywi." Wanjh ngayawarreni kore kukange ngardduk, bu ngayimi, ⁷ "Yiddok nawu Kawohrn Rowk ngandjalwirrihme ngardduk bu munguyh? Yiddok minj nganyawoyhmarnedjare ngardduk? ⁸ Yiddok munguyh bawong kore nungka kanmarnedjareni? Yiddok mayaliborledmeng kore ngokko wokkurmerrinj ngardduk dja wanjh bonj? ⁹ Yiddok bengmidjanj kore nungka ngankongibun ngardduk? Yiddok minj nganyawoyhkongibun bu ngandjalyiddungkenh?"

¹⁰ Kuhni rowk ngayimi, dja med, kaluk ngawohburbom, bu ngayimi, "A, yiddok God nawu Nakimuk Duninh, ngudjwarremeninj?" ¹¹ Ngaye ngaburrbun rowk

* 76:2 Jerusalem kangeyrohrok Salem.

kore Yawey kurdukurduyimi. Yoh, ngaye ngaburrbun bu kunkareni kore ngudda yikurduyimi kundulkarre ke dorrengh. ¹² Kaluk ngadjalburrbun bu baleh kuhni kamenyime, dja baleh ngudda kanbukkan bu yikurduyime njalehnjale.

¹³ O God, ngudda yidjalkurduyime kore kundjalmak. Minj nabuyika god nakimuk yiman ngudda nawu God ngadberre. ¹⁴ Ngudda God duninh, nawu yikurduyime kundulkarre dorrengh ba bu bininj birriwarlahkenh rowk ngundikurdunan dja kabirriyime ngudda yirrulkarrekimuk. ¹⁵ Ngudda wanjh kanbebkeng, dja kan-ngehkeng kunngudj ke dorrengh nawu ngudda ke bininj, nawu bindikebmawahmeng Jacob dja Joseph.

¹⁶ Bu kunmekbe wanjh manbu kurrula ngunnang ngudda nawu God dja yiman kel-erlobmeng. Dja manbu kurrula borokahrokani kore kuburrk duninh. ¹⁷ Mandjewk nakimuk djakdungi kore kunngolbeh, dja mak ngolngurdulmi kore namarrkon mayhkemayhkeyi kaddum. ¹⁸ Mak kunmayorrrkimuk wokdi yiman kayime ngudda yimarnbom wernhngurdulmi rowk. Ngudda ke namarrkon warridj, wanjh bolkwolkang kondah kurorre, dja wanjh bolkrokarakani wernkih duninh! ¹⁹ Ngudda yiwam dja yibolhmarnbom kore kurrula yibowayhkeng, kore yiwam kanjdji kore kurrula manbokimuk. Kaluk minj nangale ngunboknayi kore yimelmeng. ²⁰ Ngudda wanjh yibenmirndeyormeng ngudda ke bininj. Ngudda yibenbenekurrmeng Moses dja Aaron bu bindimirndekani.

78

Bu Karrbenbukkabukkan Nawu Karrbenbornan Ba Bu Bedda Kabirriborlhme Nawu Kawohnan Rowk.

Psalm 78:1-8

¹ Kandibekka nawu ngardduk bininj rowk! Ngaye bengdayhke ngudberre, dja kandiwokbekkabekkan. ² Ngaye ngayolyolme kunwok manbu ngunmarnbun ngurrimayalimak. Dja mak ngayolyolme kunwok manbu warlkawarlkayindi bu kunkare duninh. ³ Mahni kunwok wanjh karribekkang dja karriborlhmeng. Nawu mawahmawah kadberre kandibukkabukkang bu kandibidnakenwong. ⁴ Yuwn bu karrbenkaybun wurdwurd kadberre, dja karrbenbukkabukkan bu karriyolyolme Yawey nawu kundulkarrekimuk duninh nuye kore nungka kurduyimi kunwern kunmak dorrengh ba bu karriburlume.

⁵ Nungka wanjh benwong nawu Jacob benkebmawahmeng mankarre nuye, dja mak benwokrayekwong nahni bininj nawu Israel benkebmawahmeng. Nungka benbengdayhkeng nawu kadberre mawahmawah ba bu bindibukkabukkang bedberre wurdwurd. ⁶ Nungka kadjare nawu wurdwurd kabirriborlhme kore nungka benwokwong nawu kornkornkumo, dja wanjh bedmanwali bu kabirridjordmen, kabindibalbukkabukkan nawu wurdwurd bedberre bu kaluk yerrekah kabindikar-rme. ⁷ Bu kunmekbe kabirriborlhme nawu bininj rowk, wanjh kabirrikangewoybukwon nawu God, dja minj mak kabirribengmidjdan kore nungka kurdukurduyimi, dja kabirridjalwokmarrkmang nuye.

⁸ Bu kunmekbe wanjh minj kabindingunjdjikan nawu mawahmawah bedberre bu birriwokweyi God dja minj birriwokmarrkmayi nuye. Minj birriwernhwoybukwoyi, dja birridjalbawong God kore kukange bedberre.

Bu Kunkareni God Nuye Bininj Minj Birriwokmarrkmayi.

Psalm 78:9-20

⁹ Bininj nawu Ephraim benkebmawahmeng wanjh birriwam bonarra dorreng bu bindibuyi nawu birriyidko, dja bonj, birridjalkelerlobmeng dja birridjaldurn-derrinj kured. ¹⁰ Bedda minj birrikurduyimeninj kore birriyingkihwokkurmerrinj nuye God, dja minj birridjalwokweng nuye mankarre. ¹¹ Birribengmidjdanj kore nungka kunwern benmarnekurduyimi kundulkarre nuye dorreng kore bedda birrikurdunang. ¹² God wanjh kurduyimi kundulkarre dorreng kore mawahmawah bedberre birrikurdunang bu bedda birridi kore kabbalkimuk bolkngeyyoy Zoan kore kubolkkimuk Egypt. ¹³ Nawu Yawey boyarlarrkeng manbu kurrula dja benmarnedokmeng bu birridjowkkeng. Nungka marnbom manbu kurrula bu wernhbowayhmi yimerranj yiman warnamwarnamyonginj bokenh.

¹⁴ Kaluk God benmarnekurrmi kunngolkudji nuye ba benbolhbukkani kunbarnangarra rowk kore balehbaleh birrireyi. Dja kunkak rowk wanjh benmarnekurrmi manbirlukimuk ba bolkwolkani bedberre. ¹⁵ Mak God benbowong kukku. Nungka warddebarrhkeng kore kubolkdarleh ba bu benbowong kukku manbowern duninj kore kanjdjibeh duninj wernhbobebmeng. ¹⁶ Nungka marnbom kukku borlobmirlobmi kore kunwarddekimuk yiman kayime mankabo duninj.

¹⁷ Dja bonj! Bedda wanjh birridjalbakkeyi nuye mankarre. Kore kubolkdarleh birrirey wanjh birridjalwokburriweyi kunwok nuye God nawu nakimuk duninj. ¹⁸ Bedda birrikebdjarrkmeng God bu benwoyi manme manbuyika manbu birridjalmanjnguni. Kunu birridjareni bu birrirohrokmi nawu God. ¹⁹ Bedda wanjh kunwarre birrimarneyimeng nuye God bu birriyimerrinj, “Ngayh! Yiddok woybukkih God kanworrkmiwon manme manmak dorreng kondah kore kubolkdarleh? ²⁰ Ngad karrinang Moses bu warddedoy dja manbowern kukku borlobmeng dja yimerranj mankabo duninj. Dja med, yiddok God woybukkih kanwon buriddi warridj? Yiddok God kanwon kunkanj ngad nawu bininj nuye?”

Nawu Yawey Bendungi Nuye Bininj Dja Benwong Manme.

Psalm 78:21-31

²¹ Bu nawu Yawey benbekkang, wanjh wernhyidduy dja benbom bedberre nawu Jacob benkebmawahmeng kunak dorreng. Nungka wanjh yidwernni duninj bedberre nawu mawahmawah nuye Israel. ²² Bedda minj birriwoybukwoyi God, dja minj mak birrikangekurmerrimeninj kore kubid nuye ba kabennghehekenh. ²³ Dja bonj, nungka wanjh benwokmey. Nungka wokrayekwong kunngol kore kaddum, dja kunngol wanjh dangmarrhmey. ²⁴ Dja benwong manme kore kaddumbek yiman mandjewk mankang, dja maninjmanu manme wanjh birringeybom manna, dja wanjh birringuneng. ²⁵ Bedda djal bininj birringuni maninjmanu manme bedberre nawu angels. God benmarnemunkeweng dja wanjh birriworrkmiworrij. ²⁶ Dja mak nungka munkeweng kunmayorrk kore koyekbeh, dja bebkeng kundulkarre dorreng nuye kunmayorrk kore walembek. ²⁷ Bu kunmekbe kurduyimi wanjh God benwoni kunkanj kundjalwern duninj. Dja benmarnemunkeweng mayhmayh nawu wernhmirndewernmerrinj duninj bedberre dja wanjh birribuni birringuni. ²⁸ God mirndemunkeweng ba mirndekolungi kore kubulkayh dabburlin bebbebbebbedi bedberre. ²⁹ Wanjh birringuninguni dja birriworrkminj rowk. God wanjh benwong kore manbu birridjareni.

³⁰ Dja bedda birridjaldjareni birringuyi kunwern, wanjh birridjalnguninguni. ³¹ Kunmekbe wanjh God yawoyhyidduy bedberre, dja benbom nawu birringudjbangni bininj dja mak benwarrewong yawurrinj nawu Israel benkebmawahmeng.

God Nuye Bininj Birridjalkurduyimi Kunwarre.

Psalm 78:32-37

³² Dja bonj, bedda wanjh birridjalkurduyimi kunwarre. Bedda birrikurdunang kore God benmarnekurduyimeng kundulkarre nuye dorrengh, dja birridjalkewkmi. ³³ Kumekbekenh kunu God benkangewarrewong, dja bedda birridjalyakminj bu birridowerrinj kunkele dorrengh.

³⁴ God benbuni yikahwi bedberre dja birridoweng, wanjh birribuyika birri-warnyakmulewarrinj. Birriborledkerrinj kore nungka, dja werrkwerrk birridanginj yiwarrudj. ³⁵ Birriwohburrbom bu God bendjurruddi bedberre, nahninawu Nawernhkimuk Duninh benengehkeng. ³⁶ Dja bonj, minj birriyimeninj kunwoybuk dorrengh. Birridjalkurrinj munguyh. ³⁷ Minj birriwoybukwoyi kukange bedberre, dja birridjalbawoni kore birrimarnewokkurmerrinj nuye.

God Benkongibom Nuye Bininj.

Psalm 78:38-39

³⁸ Dja bonj, God wanjh bendjalkongibuni. Nungka benmarnebengmidjdanj kunwarre bedberre dja minj benbularrbuyi. Kunwernhkah nungka ngurdkerrinj bu yidwernminj dja minj yidduyi duninh bedberre. ³⁹ Nungka burrbuburrbuni bu bedda wanjh djal bininj nawu minj munguyh kabirridjaldarrkid, dja kabirridjalyakmen rowk.

God Nuye Bininj Birriwokburriweng.

Psalm 78:40-43

⁴⁰ Bedda kunwernkah birriwokburriweyi bu birridi kore kubolkdarleh. Kunwernhkah birrinjingwarrewong nawu God. ⁴¹ Bedda nawu Israel benkebmawahmeng wanjh kunwernhkah birrirohrokmi dja birrinjingwarrewong God nawu Nadjamun Duninh bedberre nawu Israel benkebmawahmeng. ⁴² Birridjalbengmidjdanj kore nungka benbekeng kundulkarre nuye dorrengh bu birriyidko bininj bindibongkarrmi. ⁴³ Dja mak birribengmidjdanj kore God kurduyimeng kundulkarre nuye dorrengh dja benkangebarrhkeng bininj nawu birrikang kubolkkimuk Egypt. Dja bu birrini kabbalwarlah bolkngeyyoy Zoan kore birrikurdunang warridj.

Bu God Benbom Bininj Nawu Bindibongkarrmi Nuye Bininj.

Psalm 78:44-51

⁴⁴ Kumekbe wanjh God bomarnbom mankabo rowk bu mahni kukku boyimerranj kunkurlba, ba bu minj nangale birribonguyi. ⁴⁵ Benmarnemunkeweng djoned nawern bu benmarnemirndewernmerrinj dja bennjingwarrewong. Dja warridj kordbolbok benmarnemunkeweng nawern duninh ba bu benmarnebolkwarrrewong. ⁴⁶ Nungka benmarnemunkeweng djaddedde nawern ba bu kangun manme bedberre kore kabbal djordmeni, dja mankolhde bedberre wanjh yakwong rowk. ⁴⁷ Kaluk God benmarnemunkeweng mandulmuk mankurk dja benmarneyakwong bedberre mandjoleng manbu barndibarndi kore manrakel rowk, dja mak bolkkedjelkwong ba bu mandjoleng manbu figs kore kundulk barndibarndi wanjh yakminj rowk. ⁴⁸ Mahni mankurk benbom bulikki, dja namarrkon nakimuk benbom mayh nawu birrimirndenahnani.

⁴⁹ Kuhni God yimerranj bu yidwernmerrinj bedberre. Nungka yiddungi dja bendjadmi bedberre, dja kuhni kurduyimeng ba bu benbengdayhkeyi kundowikenh bedberre. ⁵⁰ Minj kangemarnburrimeninj bu yidyakmenin, dja bendjalbom bedberre bininj nawu birrikang Egypt. Nungka benwong kundjak kunkimuk dja wanjh

birriwern birridoweng. ⁵¹ God wanjh benbom nawu nawewernhwarre rowk nawu birridanginj kore namud rowk bedberre nawu birrihni Egypt.

God Benngheheng Nuye Bininj.

Psalm 78:52-55

⁵² Kaluk wanjh God benkang nuye bininj yiman kayime shepherd kamirn-dekanakan mayh nuye. Benbolhbukkabukkani kore kubolkdarleh ba bu birrirey kamak rowk. ⁵³ Benkang kamak rowk ba bu birridjalkeleyakni. Dja bininj nawu birriyidko wanjh kurrula bendjalbarrkbom. ⁵⁴ God benkani dja birribolkmey nuye kunbolk. Benkang kore kuwarddekimuk nuye, manbu nungka bolkmey kubidkukun nuye dorreng. ⁵⁵ God wanjh benburriweng bininj rowk nawu birriyingkihdi kore kubolkbubuyika dja benbolkwong nuye bininj ba bu munguyh kabirrihni kumekbe. Benbebbhebolkwong nawu namudbubuyika bedberre bininj nawu Israel benkebmawahmeng.

Bu God Nuye Bininj Birrimarnbom Nungka Wernhyidduy Bedberre.

Psalm 78:56-64

⁵⁶ Dja bonj. Nahni bininj nawu Israel benkebmawahmeng birridjalrohrokmeng God nawu Nakimuk Duninh, dja birriwarnyakminj kore nungka benwokrayekwong. Minj birrimarrkmayi nuye mankarre. ⁵⁷ Bindingunjdjikkang nawu mawahmawah bedberre, dja birridjalbodmewoyi nawu God. Minj birriwernhwoybukwoyi dja birridjalkurrekurrinj. ⁵⁸ Bedda birribolknemeng kubolkwern kore birrimarnebod-dangeni nawu idols. Kuhni wanjh benmarnbom God bu kirnwernmerrinj dja wanjh yidduy duninh bedberre. ⁵⁹ Nungka benbekkang bu kuhni birrikurduyimi, wanjh wernhyidduy, dja benwarnyakminj rowk nawu bininj nuye nawu Israel benkebmawahmeng. ⁶⁰ Wanjh nungka bolkbawong manbu yonginj kore kunred Shiloh, kore nungka kurrmerrinj nuye bu dingihdi darnkih kore bininj kondah kurorre. ⁶¹ Dja mak benbawong birribuyika bininj nawu birriwarre bu birridjirdmey manbu Ark nuye. Mahni Ark wanjh benbengdayhkeyi nuye bininj ba birriburrbuyi God nuye kundulkarre dja mak kunmakmak. ⁶² Dja benbawong nawu birriyidko bininj bu bindibuni mandjawakwi nawu djal nuyekih bininj! Nungka wanjh ben-marneyidduy duninh nuye bininj rowk. ⁶³ Kaluk kunak benkukyawkong birriwern nawu yawurrinj nuye. Ngalbu yawkyawk birridowerrinj, minj birringalkemeninj bininj bu birrimarrimeninj. ⁶⁴ God nuye bininj nawu birrimarnedurrkmirri nuye yiman priests, wanjh birriyidko bininj bindidjalbom mandjawak dorreng. Dja mak bindidabkeng ngalbu birrikamarrdjukun bedberre bu bindimarnenalkbuyi.

Nawu Kawohnan Rowk Benmarnedjarrngbom King Bedberre.

Psalm 78:65-72

⁶⁵ Kuhni rowk kurduyimerranj bedberre nawu God nuye bininj. Dja nawu Kawohnan Rowk wohdolkkanj yiman kayime bininj nawu kodjekwarreni. Mak yiman kayime ngudjbang bininj nawu keyonginj bu mayahmi kunbangkenh bu kar-rolkkarren. ⁶⁶ Wanjh bendurndiweng nawu birriyidkoni bininj dja birriyemengalmi munguyh munguyh.

⁶⁷⁻⁶⁸ Kaluk djarrngbom nakudji namud, bendjarrngbom bininj nawu Judah benkebmawahmeng. Bendjalwarnyakni bininj nawu Joseph benkebmawahmeng, dja minj mak bendjarrngbuyi mawahmawah nuye nawu Ephraim. Nungka bolkdjarrngbom kuwarddekimuk kabolkngeyyo Zion manbu kabolkmanjgun. ⁶⁹ Kumekbe wanjh

78:51 Exodus 12:29 **78:52** Exodus 13:17-22 **78:53** Exodus 14:26-28 **78:54** Exodus 15:17; Joshua 3:14-17
78:55 Joshua 11:16-23 **78:56** Judges 2:11-15 **78:60** Joshua 18:1; Jeremiah 7:12-14; 26:6 **78:61** 1 Samuel 4:4-22

rurrkmarnbom kunrurrk mandjamun nuye. Rurrkmarnbom bu manrurrkkinuk kaddum ba bininj birriyimeng kare kore kaddum heaven. Dja mak wernhrurrkmarnbom dja minj karokayhme, dja kadjaldi munguyh yiman kurorre manbu nungka marnbom.

⁷⁰⁻⁷¹ Kaluk yerrekah bidjarrngbom David nawu bimarnedurrkmirri. Biwayhkeng kore kurralk mirndenahnani mayh nawu sheep dja bikurrmeng bu yimerranj king nawu bennahnani bininj nawu Jacob benkebmawahmeng. Bennahnani God nuye bininj nawu Israel benkebmawahmeng, yiman shepherd kamirndenahnani nawu mayh. ⁷² Wanjh King David bennahnani kamak rowk. Minj kunwarre benmarnekurduyimeninj dja wanjh nungka kunmayalimak dorrengh bu bennahnani.

79

Bu Karriджawan God Kanbidyikarmekenh.

Psalms 79

¹ Ngudda God! Bininj nawu birrikang kubolkbubuyika wanjh birrimwam bu kabirribolkdjirdmang ngudda ke kunbolk. Bedda wanjh birrirurrkwarrewong ngudda ke Temple manrurrkdjamun, dja birrirurrkbakkabakkeng kunrurrk rowk kore kukadje Jerusalem. ² Bindibom dja bindikukbawong birriwern nawu ngundimarnedurrkmirri bininj ba mayhmayh kabirrikanjngun kore kabirrikukyo. Mayh nawu nabang kabenkukkanjngun bininj nawu ngundiwoybukwong. ³ Nahni birribang bininj wanjh bindikurlbawarrhkeng bedberre nawu bininj ke yiman kukku birridjalboyakarrbuni kore kuberrkkah kukadje Jerusalem. Minj nangale bininj kahdjaldarrkid bu kabenkukdudjeng nawu birridowerrinj. ⁴ Bonj, wanjh ngandiarrewan bininj nawu kabirrihni kubolkbubuyika darnkih. Bedda wanjh ngandikukyolyolme dja ngandidjekmiwon ngadberre.

⁵ Ngudda nawu Yawey, ngundidjawan bu yiddok munguyh kandjaldung? Yiddok yidjalkirn kunkimuk duninh, yiman manbu manbirlukimuk? ⁶ Wardi yibendu bininj nawu birrikang kubolkbubuyika bu nawu ngundidjalwarnyak ngudda. Kumekbe birriwern bininj kore kubolkbubuyika minj ngundingeyskayhme. ⁷ Bedda wanjh bindibom bininj nawu Jacob benkebmawahmeng, dja birribolkwarrwarrewong kunred bedberre.

⁸ Ngadberre mawahmawah birribakkeng ke mankarre, dja yuwn bu kandung ngad nawu bolkkime ngarrihni. Ngarridjare ngudda bu werrkwerrk kankongibun ngadberre, dja bolkkime ngarriwernhkangewarre duninh. ⁹ O God nawu kanngheke, ngundidjawan kanbidyikarmen bolkkime ba bu birriwern bininj ngundingeysburlume. Kanbekkemen kore kunyidkenh, dja mak kanmarnebengmidjda kore ngudda kunngey dorrengh. ¹⁰ Dja bu burrkyak, wanjh bininj nawu kubolkbubuyikabeh wardi kabirriyime, "Ngayh! Nakka God bedberre wanjh baleh wam?" Mah, ngarridjare ngundikurdunan bu yibenbun bininj nawu kubolkbubuyikabeh nawu bindikurlbayakwong bininj nawu ngundimarnedurrkmirri.

¹¹ Yibenbekkabekka bininj nawu kabirribongdi bu kabirridjalkayhme kunnjilngwarre dorrengh. Nawu birriwarre bininj bindiwarrewam dja kaluk kabindibun kabindikukurrme, wanjh yibennghekkemen kundulkarre ke dorrengh. ¹² Ngudda nawu yiwohrnan rowk, birrimekbe bininj ngundiwirrihmeng bu kunwarre ngundimarneyimeng, wanjh ngarridjare ngudda yibenbun wernkih duninh bu kunmekbekenh. ¹³ Wanjh ngad nawu bininj ke, yiman kanmirndenahnani yiman kayime sheep kore kurralkmak ke, wanjh ngundidjalmanjbun munguyh munguyh. Dja nawu

mawahmawah ngadberre, dja bedmanwali bu kabindikebmawahme warridj, wanjh ngundidjalburlume warridj munguyh munguyh.

80

Karridjawan God Bu Kanngehke Kadberre.

Psalms 80

¹ God, ngudda kannahnan ngad nawu Israel ngankebmawahmeng yiman shepherd kamirndenahnan sheep nuye. Bolkkime wanjh kanbekkabekkan kore ngarridi yiwarrudj! Ngudda nawu kankan ngad nawu Joseph ngankebmawahmeng, wanjh kanbekkabekka. Ngudda nawu yiyerrkan kore throne kubulkayh kore nawu cherubim ke, wanjh ngarridjare kanmarnekukbukkarren ngudda ke kunwernhmakkaykenh dorrengh. ² Ngad bininj nawu namud bedberre Ephraim, dja mak Benjamin dja mak Manasseh wanjh ngundidjawan bu ngudda yimray kanngehkemen ngadberre rowk ba bu ngundikurdunan kore yikurduyime ngudda ke kundulkarre duninh.

³ O God kanyawoyhmarnbu ngadberre. Yinjinlgmakmen ngadberre ba bu kanngehke.

⁴ Ngudda Yawey nawu God, yibenkarrme yiman soldiers birridjalwern kore heaven. Yiddok munguyh kandjaldung ngad nawu ngudda ke bininj? Yiddok djal munguyh minj kanbekkan kore ngarridi yiwarrudj? ⁵ Ngudda kannjinlgwarrewong dja kanmarnbom ngarridjalnalkbuni kunkimukkenh. ⁶ Birribuyika bininj nawu kubolkbubuyikabeh wanjh ngandiwidnan dja ngandimarnekarremarnbun ngadberre. Bedda wanjh ngandidjaldjekmiwon.

⁷ Ngudda God nawu yibenkarrme birriwern soldiers kore heaven, wanjh kanyawoyhmarnbu! Yinjinlgmakmen ngadberre ba bu kanngehke.

⁸ Bu kunkare ngudda yimkang manrakel kore Egyptbeh. Yibenburriweng birriwern bininj dja yibenbolkmey bedberre, dja yirrudji mahni manrakel. ⁹ Yibolkbirrhmeng kore yirrudji, dja kolhdewernmerrinj, djordminj, wanjh warlahminj bu bolkbarlkeng kumekbe. ¹⁰ Wanjh manrakel warlahminj dja wernhkimukminj, wanjh bolkdjurlewong kore kuwarddekimuk. Mahni manrakel wanjh kuyengmeng warridj dja yurhkheng rowk kundulkbuyika manbu cedars. ¹¹ Kaluk manyende ngarre warlahminj dja bolkmey kore kurrula manbu Mediterranean, dja mak mankolhdebuyika ngarre wanjh kolhdebebmehni kore darnkih mankabokimuk Euphrates.

¹² Dja bolkkime njalekenh ngudda yibakkeng manbu kawarnamyo ngarre manrakel ke, dja yibenbawong bininj birriwern kabirringime dja kabirridjalmang manbarnem manbu grapes ngarre? ¹³ Warridj bikkibik nabang kore kuberrk wanjh kabirribakkabakke mahni manrakel, dja mayh nawu kelebuk warridj kabirringun dja kabirriyakwon manbu grapes ngarre.

¹⁴ Mah, wanjh yimdurnden kore ngad, ngudda God nawu yibenkarrme birriwern soldiers kore heaven! Kandina kore yihni heaven dja yinan njale nganmarnekurduyimerran. Yinahna maninjmanu manrakel! ¹⁵ Ngudda wanjh yirrudji kubidkukun ke mahni manrakel. Ngudda yidjordmiweng kore yingan yidjareni yiman kayime yidjordmiweng nabeywurd ke. ¹⁶ Bolkkime nawu bininj birridadjkeng maninjmanu manrakel dja birriburriweng kore kunak. Ngudda wanjh yiyiddung bedberre dja yibennan ba bu kabirridjalyakmen.

¹⁷ Ngudda kanmarnedjare ngadberre, ngad nawu ngarrihni kore kubidkukun ke. Wanjh kanmurngrayekwo. Ngudda kandjarrngbom dja kandjordmiweng

ngad nawu bebeywurd ke. ¹⁸ Bu kuhni yikurduyime wanjh minj ngundiya-woyhbodmewon bu ngundibawon ngudda. Kanyawoyhmimbiwon dja munguyh ngundidjalngeykayhme.

¹⁹ Ngudda Yawey, ngudda God nawu yibenkarrme birriwern soldiers kore heaven, wanjh kanyawoyhmarnbu! Yinjilngmakmen ngadberre ba bu kanngehke.

81

Bu Nawu Kawohrnan Rowk Kanbengdayhke Ngad Nuye Bininj.

Psalm 81

¹ Karriwayinin wernkih duninh nuye God nawu kanwon kunngudj. Karrikayhmen kunwernhnjilngmak dorrengh bu karriburlume nawu Jacob nuye God! ² Mah, karriwayinin bu ngurridirri manmak music kore guitar dja njalehnjale karribun. ³ Bu mulil karrikarrme manbu dirdkenh kakerrngehmen, dja mak bu bokurlurkenh karrimulilmang, wanjh karribuhmen nawu kunkanem ba kawokdi wernkih.

⁴ Kuhni bu Jacob nuye God nakka kanbengdayhkeng dja karremarnbom kadberre nawu Israel kankebmawahmeng. ⁵ Nungka wanjh benmarnekurmeng maninjmanu mankarre bedberre nawu Joseph nuye namud, bu nungka benbom soldiers nawu birrikang Egypt. Bu kunmekbe wanjh karriwokbekkang Yawey bu wokdanginj dja minj karrikommelkburrbuyi.

⁶ Wanjh nawu Yawey yimeng, “Ngaye wanjh ngehkheng kore ngurringorrkani manbu mandulmuk dja kore ngurrikanahkang mandulmuk basket kabarlmiyindi. ⁷ Ngudda wanjh ngurrikayhmeng kore ngurrinjlngwarreni, dja ngaye bebkeng ngudberre. Ngaye wanjh wokmey ngudberre dja ngaye ngawarlkkayini kore kunngol, namarrkon dorrengh. Kaluk yerre wanjh ngaye rohrokmeng ngudberre kore kabolkngeyyo Meribah.”

⁸ “Mah, wanjh kandiwernehbekka nawu ngardduk bininj, dja bengdayhke ngudberre kunrayek dorrengh. Ngaye yawoyhdjawan bu kandibekkabekkan, ngudda nawu Israel ngunkebmawahmeng. ⁹ Yuwn bu ngurrimang nabubuyika gods nawu birridjenbuyika bininj birrimarnbom. Yuwn bu ngurribenmarneboddan nahnin nawu gods nawarre. ¹⁰ Ngaye wanjh Yawey nawu God ngudberre. Ngaye wanjh bebkeng ngudberre kore Egyptbeh ngurribongdi. Mah, wanjh bolkkime ngurridangbarrmen ba won ngudberre manme.”

¹¹ “Dja bonj, bininj ngardduk, nawu Israel benkebmawahmeng, minj ngandiwokbekkayinj, dja minj mak ngandiwokmarrkmayi. ¹² Wanjh kunmekbekkenh ngaye ngabenbawong ba birrikurduyimeninj kunwarre kore bedman birridjareni kanjdji kore birrikangerayekni.”

¹³ “Aba, kawarre! Ngadjare bininj ngardduk bu ngandiwokbekkan dja ngandimunkekadjung kore ngabenbukkan manbolhmak ngardduk! ¹⁴ Bu kuhni wanjh werrkwerrk duninh ngaye ngabenngurdke bininj nawu birriyidko bedberre. Ngaye wanjh ngabidyirriyongen kubid ngardduk dja ngabenbularrbun bininj nawu kabindiwirrihme ngardduk bininj. ¹⁵ Bininj nawu ngandiwirrihme ngaye nawu Yawey, wanjh kaluk ngandimarnekelemen. Kaluk ngabendjalbun bu munguyh munguyh. ¹⁶ Dja ngudda nawu ngardduk bininj, bu kandiwokbekkan wanjh ngaye worrkmiwon ngudberre manmimmak manbu wheat, dja mak mankung manmanjmak manbu bod kabirrimarnbun.”

82

God Nawu Kawohrnan Rowk.

Psalm 82

¹ Nawu God Duninh Kawohrnan kore nawu birriyahwuhyawurd gods kore kabirrimirndemornnamerren. Nungka wanjh kabendjadme bedberre.

² Nungka kabendjawan, "Njalekenh ngudda minj mandjad bu ngurrbendjadme nawu birriwarre bininj? Dja ngurrbenbidyikarme bininj nawu kabirrikurduyime kunwarre? ³ Wanjh ngaleng ngurrbenbidyikarme nawu birriyahwuhyawurd dja nawu birrikornkumoyak bu bininj birriwarre kabindiwarrewon. Dja mak ngurrbennahna bininj nawu birrimarladj, dja nawu birribuyika bininj kabindibongkarme kore kunwarrekenh. ⁴ Mak ngurrbengehkemen nawu birringudjwarre dja nawu minj birrikuken bininj. Ngurrbenbebke kore birriwarre bininj kabindibongkarme."

⁵ God yimeng, "Nahni nawu gods birriyahwurd, wanjh minj njale kabirriw-ernhburrbun! Minj kabirriborlhme njalehnjale. Kabirrire balehbaleh dja bedda yiman birrimimbunje. Kaware! Dja wanjh kurorre rowk kabolkrokrokkan bu kunwarrekenh ngudberre."

⁶ Wanjh God benmarneyimeng, "Ngaye marneyimeng, 'Ngudda wanjh gods rerrih. God nawu Nakimuk Duninh ngunbornang ngudberre, ⁷ dja bonj, ngurribaldowe yiman bininj duninh kabirridjaldowe rowk. Ngudda ngurriyawoyhyawurdmen, yiman kayime kings rowk.'"

⁸ O God, ngadjare ngudda yirrolkkan dja yibendjadme birriwarlahkenh bininj rowk kore kurorre. Kaluk ngudda yidjalkudji wanjh yibenmarnewohrnan rowk.

83

Karridjawan God Bu Kabendjalburriwe Nawu Birriwarre Bininj.

Psalm 83

¹ O God, yuwn bu yidjalwokyak. Dja yuwn bu yingurdme dja mak yidjaldi bu minj yibidrokan. ² Yina! Nawu ngurriyidko bininj wanjh ngundiwokwe dja ngundiiddung. Bedda nawu ngundiwirrihme wanjh kabirrikimukworren ba bu ngundiurrrhke. ³ Bedda wanjh ngandikowe ngad nawu bininj ke, dja ngandimarnekarremarnbun kunwarrekenh. Bedda kabirriwokmarnburren bu ngandibun ngad bininj nawu ngudda kandjalmarnedjare. ⁴ Bedda kabirriyimerren, "Mah, karrbenbularrbun nahni bininj rowk nawu Israel benkebmawahmeng. Kab karringeybularrbun Israel nuye kungey ba bu minj nangale mak kangeyburrbun."

⁵ Bedda kabirrimayalikudjihmen kore kunwarrekenh. Kabirribidyikarmmerren bu kabirrimre ngundibun ngudda. ⁶ Bedda nawu Lot benkebmawahmeng, dja birriraworrinj bininj kore Edombeh, dja mak nawu Ishmael benkebmawahmeng, dja mak bininj nawu birrikang kunbolk Moab, dja mak bininj nawu Hagar benkebmawahmeng. ⁷ Bininj warridj nawu birrikang kubolkbubuyika Gebal, dja mak Ammon dja mak Amalek, dja mak Philistia dja mak Tyre. ⁸ Bininj nawu birrikang kunbolk Assyria wanjh birriraworrinj warridj. Bedda nawu Assyriabeh wanjh birringudjbang, dja kabindibidyikarme nawu Lot nuye mawahmawah. Wanjh birriraworrinj rowk.

⁹⁻¹⁰ Mah, wanjh yibenmarnekurduyimen karohrok bu kunkare yikurduyimeng bedberre bininj nawu birrikang Midian. Yibenbenebom nawu Sisera dja Jabin kore kunbolk Endor, darnkih mankabo Kishon. Nahni bokenh wanjh benekuknudminj kore kurorre. ¹¹ Yibenbu warridj nawu birrikihkimuk bedberre bininj kore nawu ngundiwirrihme. Yikurduyimen karohrok kore yibenbom bininj nawu birrikang

Midian bu yibenbenebom Oreb dja Zeeb nawu benekimuk bininj, dja mak yibenbenebom nawu Zebah dja Zalmunna, nawu bindimarnewohrnani bininj kore Midian.

¹² Bedda wanjh birriyimeng, “Mah, karrire karribolkman kubolkmak nuye God.”

¹³ Ngudda nawu God ngardduk, ngadjare yibenkukburriwe yiman kunmayorrk kawe kundjulng. Yibenkukburriwemen yiman kundalk manbu darlehminj bu kunmayorrk kawe. ¹⁴ Yibenkadju yiman kayime manwurrk kare dja kangun kundulk rowk kore karrulkmirnderri, dja kadjalrung kore kunwarddekimuk dorrengh. ¹⁵ Yibenkelekadju bu yibenmarnemunkewe kunmayorrk kimuk dorrengh, dja yibenkelehmen bu namarrkon yibenmarnewe. ¹⁶ Yibenmarnbu ba bu kabirriyemen-galme, dja ngundibalngeyyawan ngudda nawu Yawey.

¹⁷ Nahni birriwarre bininj wanjh ngadjare munguyh kabirridjalyemengalme dja kabirridjalkele duninh. Yibenmarnbu bu bedda kabirridjalyakmen bu kunyeme dorrengh. ¹⁸ Ngudda yibenbukkan bu ngudda yidjalkudji nawu yingeyyo Yawey dja ngudda yidjalkudji yiwernhkimuk duninh dja yiwohrnawohrn nan rowk kore kubolkwarlahkenh kondah kurorre.

84

Bu God Kabinjilngmarnbun Nawu Namak Bininj.

Psalm 84

¹ O Yawey, ngudda nawu yibenmirndekarrme soldiers birridjalwern, wanjh ngaye ngabolkburlume kore ngudda yiho, wanjh kubolkmakkaykenh! ² Ngadjare wernkih duninh bu ngangime Temple manbu manrurrdjamun ke, ngudda nawu Yawey. Ngadjaldjare kukange dorrengh ngardduk, dja wardi ngarrowen bu minj ngare kumekbe. Ngaye ngawayini kunburrk dja kukange ngardduk dorrengh kore God nawu kahdjaldarrkid munguyh munguyh. Ngadjalwayini nuye, kunnjilngmak dorrengh. ³ Nganan mayh kahyo kore ngudda, dja karedmarnburren yawyaw ngarre bu kayawdjordmekenh. Kumekbe darnkih kore ngudda ke altar, ngudda Yawey nawu yibenmirndekarrme birriwern soldiers. Ngudda wanjh king ngardduk dja mak God duninh ngardduk.

⁴ Bininj nawu kabirriyo kore ngudda ke kunrurrk wanjh kabirridjalnjilngmak, dja bedda ngundimarnewayini bu ngundidjalburluburlume ke munguyh munguyh. ⁵ Bininj nawu yibenmurngrayekwon wanjh kabirrinjilngmak. Bedda wanjh kabirridjare kabirrire djarreh ba bu ngundinan kore kukadje Zion. ⁶ Bu kabirribarrarnmang kore kabolkngeyyo Baca, wanjh kabirribolkmanbun kabolkmakmen, kunngad kunwern dorrengh. Bu kudjewk kunyungkih kamre, wanjh manlabbarl manwern kabarlmিয়ান kumekbe. ⁷ Birrimekbe bininj kabirringudjwernmerren kore kabirridjalle, kaluk kabirribebme kore Zion, dja kabirribebbehbeberren kore kumirrk nuye God.

⁸ O Yawey God, ngudda nawu yibenmirndekarrme birridjalwern soldiers, wanjh kanbekka kore ngahdi yiwarrudj ke. Ngudda nawu Jacob nuye God, kanbekka! ⁹ O God, yinahna ngadberre king nawu ngannahnan ngadberre. Yidjalmarnekurduyimen kunmak namekbe king nawu yingan yidjarrngbom dja yikodjdjuhkeng.

¹⁰ Ngaye ngadjare ngarri kore ngudda Temple manbu manrurrdjamun ke. Wanjh kubolkmakkaykenh, dja kubolkbubuyika wanjh minj ngadjare ngarri. O God ngardduk, ngawarnyak bu ngayo kururrmak bedberre nawu birriwarre bininj, dja wardi kamak bu ngamre darnkih kuberrkkah kururrdangmaye kore ngudda ke kunred?

¹¹ Nawu Yawey God, wanjh nungka yiman kayime kundung dja nawu kannahnan ngad bininj. Yawey kabenwon namakmak bininj birrimak, dja kabenngeykimukwon.

Minj mak kabenkaybun bininj nawu minj kabirridjalkurduyime kunwarre, dja mak kabenwon kunmakmak rowk.

¹² Ngudda Yawey nawu Yibenmirndekarrme birriwern soldiers! Bininj nawu ngundjalwoybukwon wanjh nakka kawernnjilngmak duninjh.

85

Bu Nawu Yawey Kanmarnebengmidjdan Kunwarre Kadberre.

Psalms 85

¹ Yawey ngudda kunkare kankongibom ngad nawu ngarrihni kore ke kunbolc. Mak ngudda kanmarnbom ngad nawu mawahmawah Jacob nuye bu ngarriyawoyhy-imerranj ngarrikuken. ² Ngudda kanmarnebengmidjdan kunwarre ngadberre nawu ngudda ke bininj. Ngudda kanmarnebarrkbom kunwarre ngadberre. ³ Ngudda yiyiddungi ngadberre, dja yimayaliborledkerrinj wanjh minj yibenbuyi. Ngudda yikangeborledkerrinj kore kunyid kunwern yikarrmi.

⁴ O God, ngudda nawu kanngehkeng, wanjh kanyawoyhmarnbu! Yiyawoyhbawo kore kanmarneyiddung kadberre. ⁵ Yiddok kandung ngadberre bu munguyh munguyh? Yiddok yibendjaldung munguyh nawu wurdwurd dja mak nawu ngarrbenmawahme? ⁶ Yiddok yidjare kanyawoyhnghehke ngad bininj ke, ba bu ngundimarnenjlmgmarrmarr? ⁷ O Yawey, kandjalmarnedjare munguyh munguyh dja kanngehkemen kadberre!

⁸ Mah, wanjh ngaye ngawokbekkabekkan kore Yawey nawu God kawokdi. Nungka kanmarnewokkurmerrinj ngad nuye bininj, bu kanwon kunmodmikenh nuye. Dja yimeng bu karridurnderren kore kunwarre karrikurduyimi, yiman bu karribengwarrmen, wanjh kawarre! ⁹ Woybukkih, bininj nawu kabirrimarnekele nawu Yawey, wanjh nungka kamre darnkih dja kabennghehke. Bu kuhni kakurduyime wanjh karriburluburlume nuye kunmakmak duninjh kore kondah kubolk kadberre.

¹⁰ Nawu Yawey kandjalmarnedjare munguyh, dja nakka nadjalwoybuk nawu munguyh kadjalkurduyime kore kayingkihwokkurmerrren kadberre. Nungka wanjh kunmak kadjalkurduyime, dja warridj kanwon nuye kunmodmikenh. ¹¹ Ngad nawu kurorre karrihni, wanjh munguyh karriwoybukwon nungka nawu kannahnan kore kaddum heavenbeh, bu kanmarneyime bu ngad karrimak bininj kore nuye. ¹² Wanjh woybukkih, nawu Yawey kanwon nuye manbu djal kunmakkenh, wanjh manme kanmarnewernmerren kore kunbolc kadberre. ¹³ Nungka kayingkihbolhmarnburren kore kunmakkenh nuye, dja nungka yerreh kamre.

86

Bu Ngadjawan Nawu Yawey Bu Nganbidyikarmmekenh.

Psalms 86

¹ O Yawey kanbekkabekka dja kanwokma! Ngaye wanjh ngangudjwarre dja minj ngabidyikarmmerren. ² Kandarrkidnahna dja ngaye wanjh marnedjare ngudda. Ngudda wanjh God ngardduk dja ngaye marnedurrkmirri dja mak ngakangekurrmerrinj kore ngudda. Wanjh kanngehkemen. ³ Kankongibu Yawey, dja ngaye wanjh ngadjalkayhme bu djawadjawan bu kunbarnangarrakuyeng. ⁴ Ngaye ngahdi yiwarrudj kukange dorreng ngardduk, wanjh kannjlmgmarnbu ngudda nawu Yiwohrnan Rowk.

⁵ Ngudda nawu Yiwohrnan Rowk, yibenmarnebengmidjdan bininj dja ngudda yidjalmak. Dja yibendjalmarnedjare bulkkidj duninjh bininj rowk nawu ngundikayhme.

⁶ Wanjh kanbekkabekka bu ngaye ngahdi yiwarrudj kore ngudda nawu Yawey.

Ngaye djawadjawan bu kankongibunkenh. ⁷ Bu kunyid kambebe me ngardduk, wanjh kumekbe werrkwerrk ngakayhme ke dja ngudda wanjh kanwokmang.

⁸ Ngudda nawu Yiwohrnan Rowk dja minj nabuyika god yiman ngudda ngunerohrok. Minj nangale nabuyika god kakurduyime kunwern yiman ngudda. ⁹ Ngudda yibenbebbehmarnbom bininj rowk kore kubolkbubuyika kabirribebbehni, wanjh kaluk bedda kabirrimre ngundimarneboddan kore kumirr ke, ngudda nawu Yiwohrnan Rowk, dja ngundinge yburlume. ¹⁰ Ngudda yidjalkimuk duninh dja yikurduyime kunwern wanjh kunu ngarrikangebarrhme. Ngudda wanjh yidjalkudji God duninh.

¹¹ O Yawey, ngadjare kanbukkabukkan kore manbolh ke ba bu ngare kumekke kunwoybuk ke dorreng. Kankangedjirridjbu ba bu ngaye ngakelemen ngudda ke kungey. ¹² Ngaye wanjh burluburlume ke kukange dorreng, ngudda God ngardduk nawu Yiwohrnan Rowk. Ngaye wanjh ngeyburluburlume ngudda ke kungey munguyh munguyh. ¹³ Ngudda wanjh kanmarnedjare ngardduk bulkkidj duninh, dja kanmalngbebkeng kore kundowikenh.*

¹⁴ O God, bininj nawu kabirriburlumerren kabirridjare ngandibun bolkkime. Nakka birribang bininj dja kabirrimirndemornnamerren ba bu ngandibun ngar-rowen. Bedda minj ngundiburrbun ngudda nawu God. ¹⁵ Dja ngaburrbun bu ngudda nawu Yiwohrnan Rowk wanjh yimimkongiwn duninh, dja kankongibun munguyh. Ngudda minj werrkwerrk kandung, dja kandjalmadbun. Ngudda kandjalmarnedjare dja minj mak kanbawon. ¹⁶ Mah, wanjh kanna ngardduk dja kankongibu. Kanwon kundulkarre ba ngangudjbangmen. Kannghekemen ngaye dja ngalbu nganyawmey wanjh ngunmarnedurrkmirri. ¹⁷ Kanbukkabukkan kunmakkenh ke bu nawu ngariyidko bininj bu ngannan wanjh kabirriyemengalme. O Yawey, ngudda munguyh kanbidyikarme dja kannjilngmarnbun.

87

Bu Karribolkburlume Kukadje Jerusalem.

Psalms 87

¹ God nawu Yawey marnbom nuye kunredkimuk kore kaddum kuwarddekimuk manbu kubolkdjamun nuye. ² Yawey kadjare kahyo kore Zion, dja yuwn bu mak kunbolk kunbubuyika bedberre bininj nawu Jacob benmawahmeng.

³ Bininj nawu birrikang kubolkbubuyika rowk wanjh kabirribolkburlume kunbolk kunkimuk Zion, God nuye kunredkimuk. ⁴ God kabenyolyolme bininj bu kayime, "Ngaye ngabenbekkan bininj nawu ngandinge yburlume ngaye nawu birrikang Rahab ngalengngarre kunred, dja kore Babylonbeh, dja nawu birrikang Philistia, dja mak bininj nawu birrikang kunred bokenh Tyre dja Cush. Wanjh ngayime nahn wurdyaw, 'Namekbe wurdyaw wanjh nungka danginj kore Zion.'"

⁵ Dja woybukkih duninh bininj kabindimarneyolyolme bininj nawu birrikang Zion, bu kabirriyime, "Birrimmekbe bininj wanjh birridanginj ngalengngarre kunbolk Zion. God nawu Nadjalwernhkimuk duninh wanjh kabolknahnan munguyh." ⁶ Nungan Yawey kakarme djurra kore kabirringeydi binihbininj rowk, wanjh kabimarnengey-bimbun bininj nawu danginj kore Zion, wanjh kabimbun, "Nanihnjanu bininj wanjh danginj kore Zion."

⁷ Dja nawu kabirridirri music, wanjh kabirriwayini bu kabirriyime, "Ngudda Zion yidjalkudji kanwonowon kundjalmak rowk kore kungad ke!"

86:9 Revelation 15:4 * 86:13 "kore kumidj kanjdji" kayime kore Hebrew kunwok, "kore Sheolbeh".

88

Bu Karrikayhme God Kore Kumirrk Nuye.

Psalm 88

¹ Ngudda Yawey, nawu God ngardduk, ngudda nawu kannghehkeng, ngaye ngadjalnalkbun kunbarnangarrakuyeng. Dja bu kukakkuyeng warridj ngaye ngakayhme kore kumirrk ke. ² Ngadjare kanbekkan kore ngahdi yiwarrudj. Kanbekkabekkan bu ngakayhme.

³ Ngakangewarre duninh dja kunyid wernmerrinj ngardduk. Ngaye wanjh darnkih ngarrowen. ⁴ Ngaye wanjh darnkih bu ngandidudjeng kore kumidj, dja ngadjalnudjwarreminj. ⁵ Bininj ngandibawong yiman kayime kabirridjalkukbawon nawu birridowerrinj bininj. Ngaye ngayime yiman kayime bininj ngandibom dja ngadjalkukyo kore kumidj. Wardi minj kanburrbun dja ngahdi djarreh dja minj ngudda kannahnan. ⁶ Ngudda kankoluyhweng kanjdji duninh kore kubolkmunun. ⁷ Dja mak kandjaldung, wanjh ngaye ngakangewarre duninh. Ngaye ngabekkarren bu yiman ngudda kankukberelhmeng. ⁸ Yibenmarnbom nawu djawirna duninh ngardduk bu ngandidjalwarnyakminj, dja kabirriyime ngaye ngakukwarre. Minj baleh ngare bu ngakelerlobme, ngadjalbongdi kore ngudda. ⁹ Warridj ngamimwarreminj bu kunyidkenh ngakarrme.

Aba Yawey, ngaye wanjh ngakayhme ke bu djawadjawan kunbarnangarrawern. Ngaye ngaberlwayhme kore kumirrk ke. ¹⁰ Dja bonj, yiddok yibenmarnekukbukkarren bininj nawu birridowerrinj ba ngurrikangebarrhke? Yiddok kabirriya-woyhdolkan bu ngundiburlume? ¹¹ Bininj nawu kumidj kabirrikukyo, yiddok ngundiwbekkan bu ngudda yibenmarnedjare bininj? Yiddok bininj ngundimulewan bu ngudda yidjalwoybuk duninh bu kabirrihni kumekbe kore kabirrikuknudmen rowk? ¹² Yiddok bininj nawu kabirridi kore kumunun duninh ngundikurdunan bu ngudda yikurduyime kundulkarre dorrengh ke? Yiddok kabirriburrbun kore ngudda yidjalkurduyime kundjalmak duninh, dja bedda wanjh kabirriyo kore kabirrimayaliyakmen?

¹³ Bonj, wanjh ngaye ngakayhme ke ngudda Yawey. Bu kunbarnangarra rowk wanjh ngahdi yiwarrudj kore kumirrk ke. ¹⁴ Dja njalekenh ngudda kanwarreweng ngardduk, dja njalekenh ngudda kanmarnekebborledmeng?

¹⁵ Bu ngaye ngayawurrinini dja bolkkime ngaye ngakarrmi kunyid kunwern, dja ngaye munguyh darnkih ngarrowen. Ngudda wanjh kankelehmeng. Ngaye ngakangewarreni dja minj mak ngaye ngabidyikarrmerren. ¹⁶ Ngudda kandung kunkimuk, dja munguyh kanwernhkangewarrewong dja minj baleh ngayime. ¹⁷ Ngudda kandung yiman kukku kanngahke, wanjh ngadjalyibme kanjdji. ¹⁸ Ngudda yibenmarnbom ngardduk djawirna duninh bu ngandidjalbawong, mak yibenkang bininj nawu ngandimarnedjareminj. Ngaye yiman ngadjalkarrme kumunun duninh.

89

Bu Karrimarnewayini Yawey Nawu Kandjalmarnedjare Munguyh.

Psalm 89:1-18

¹ Ngawayini bu ngaburluburlume Yawey nawu kanmarnedjare munguyh munguyh. Ngabengdayhke birridjalwern bininj nawu kohbahkohbanj dja mak nawu birringudjbang ba bu bedda ngundiburrbun ngudda Yawey nawu yidjalwoybuk dja minj kanbawon. ² Ngaye ngabenbengdayhke bu ngayime ngudda kanmarnedjare munguyh munguyh. Ngudda wanjh kandjalmarnedjare kore yihdjaldi kaddum heaven manbu minj kayakmen.

³ Ngudda yiyolyolmerrinj bu yiyimeng, “Ngaye ngawokkurmerrinj bu ngaber-rebbom David, nawu ngaye ngadjarrngbom. Ngaye ngawokkurmerrinj nungka nawu kanmarnedurrkmirri. ⁴ Ngaye Yawey ngamarneyimeng, ‘Ngaye won ngudda nawern bininj nawu yikebmawahme, ba bu bininj nawu yibenngeybun wanjh kings kabirriyimerran munguyh munguyh.’” Kuhni yiyimeng.

⁵ Kore kaddum heaven rowk wanjh ngundiburlume bu yidjalkurduwern, ngudda Yawey. Dja nawu birridjalmak bininj bu kabirrimornnamerren, wanjh ngundiburlume ngudda bu ngurriyime yidjalwoybuk duninh. ⁶ Minj nangale nabuyika nakimuk kore heaven karohrok nawu Yawey. Minj nangale nawu kabirrihni kore heaven wanjh kabenerohrok nawu Yawey. ⁷ Birrimak bininj nawu kabirriwohrnawohrn, wanjh kabirridjalmarnekele God. Nungka wanjh nawernhdulkarrekimuk dja kabenyurrhke bedberre rowk. ⁸ Ngudda Yawey nawu God, wanjh ngudda yibenmirndekarme armies kore heaven! Nangale mak ngunerohrok? Ngudda Yawey wanjh yingudkimuk duninh, dja ngarriburrbun ngudda wanjh yidjalwoybuk munguyh munguyh.

⁹ Ngudda yiwohrnan rowk kore kurrula manbu kaborokayhme dja kabobidbidun. Bu kumayorrk kabowayhme kore kurrula, wanjh ngudda yingurdke rowk. ¹⁰ Ngalbu Rahab wanjh mayh ngalbang dja ngalkimuk duninh, wanjh yidjalkukberelhmeng bu doweng. Mak ngudda yibenyarlarrkeng nawu ngurriyidko bininj kundulkarre dorreng ke. ¹¹ Kaddum rowk wanjh ngudda ke, dja mak kurorre rowk. Ngudda yibolkmarbom kurorre rowk dja yimarnbom yehyeng nawu kahdi kondah. ¹² Ngudda yibolknameng kakbi dja mak walem. Manbu kuwarddekimuk Tabor dja Hermon, wanjh yiman kayime kabenewayini kunnjilngmak dorreng bu ngundingegeburlume. ¹³ Ngudda yidjalkudji yirrulkarrekimuk duninh! Yidjalwernhngudjbang, dja kubid-kukun ke wanjh kawinhme rowk kunnjudj dorreng.

¹⁴ Ngudda yidjalwohrnan rowk bu munguyh yibendjadme djal mandjad duninh, dja minj njale kunwarre yiyime munguyh. Ngad ngundiburrbun bu ngudda kandjalmarnedjare dja minj kankowe bu munguyh. ¹⁵ Bininj nawu ngundiborlhmeng dja wanjh ngundingegeburlume, wanjh birrinjilngmak duninh. Bedda wanjh ngurridjarrkre kore ngudda bu yibenmarnebolkwolkan, ngudda nawu Yawey. ¹⁶ Bedda ngundingegeburlume kunnjilngmak dorreng bu kunbarnangarrakuyeng. Mak kabirrimarmarr bu ngundiburrbun ngudda yidjalkurduyime kore djal kunmakkenh. ¹⁷ Ngudda yibenngeykimukwon dja yibenwon ngudda ke kunnjudj dorreng nawu bininj ke. Ngudda yidjare bu kanmurrngrayekwon dja kanngeykimukwon ngadberre. ¹⁸ Woybukkih wanjh ngudda Yawey yidjarrngbom nahn king nawu kannahnan. Ngudda God nawu Nadjamun Duninh ngadberre nawu Israel kankebmawahmeng, wanjh kanwong nahn king ngadberre.

Bu God Bidjarrngbom Nawu King David.

Psalms 89:19-37

¹⁹ Yawey, ngudda kunkareni yiyolyolmeng bedberre nawu ngundiwoybukwoni, yiman kayime bu ngundiwaralnang dja ngundibekkang bu ngudda yiyimeng, “Ngaye ngamurrngrayekwong nakudji bininj nawu nangudjbang soldier. Ngaye ngadjarrngbom nahn bininj kore ngudberre, dja ngangeykimukwong. ²⁰ Namekbe bininj kangeyyo David, nawu nganmarnedurrkmirri dja ngalkeng. Ngaye wanjh ngakodjdjuhking manbu mankalkkidmak mandjamun ngardduk. ²¹ Ngaye ngawernhkarrme kubid ngardduk, dja ngabidyikarrme kunberlwi ngardduk. ²² Minj nangale nawu kabiwirrihme wanjh kabibun bu kabimarnbun kakarremulewan. Minj

mak birriwarre bininj kabirriyurhke. ²³ Bininj nawu kabirriwirrihme, wanjh ngaye ngabenkukberelhme. Ngabenkukburriwe bininj nawu kabirriwidnan. ²⁴ Ngaye ngamarnedjare munguyh munguyh dja minj ngabawon, dja ngangeykimukwon nuye kore kungey ngardduk. ²⁵ Ngakurrme ba kadjalwohrnan kore kurrula bu kunbidwi nuye, dja kawohrnman mak mankabo rowk kore kubidkukun nuye. ²⁶ Nungka wanjh kankayhme, dja kanmarneyime, 'Ngudda wanjh Kornkumo ngardduk, dja God ngardduk, dja mak kannghehke ngardduk, yiman kayime manwarddekimuk kore ngawarlkkarren.' ²⁷ Dja warridj ngamarnbun kayimerran nadjaman duninjh ngardduk, dja ngamarnbun king nawu kabenyurhke birribuyika kings rowk kore kondah kurorre. ²⁸ Ngaye ngadjalmarnedjare munguyh munguyh. Manbu ngawokkurrmerren nuye wanjh minj kawokyakmen. ²⁹ Ngabenmarnbun nuye mawahmawah bu kabirriyimerran kings nawu kabirriwohrnan munguyh, dja manbu kadjalle munguyh yiman kayime heaven.

³⁰ Bu David nuye bebeywurd kabirribawon mankarre ngardduk, dja minj kabirriwokmarrkmang manbu mankarre ngabenwon, ³¹ wardi bu minj ngandiwokbekkan dja kabirriwokburriwe ngardduk, dja bu kabirribawon kunwok manbu ngabenmarnewokkurrmeng, ³² wanjh ngaye ngabenbun kundulk dorrengh, ngabenwidjbihke kundjalkimuk. ³³ Dja bonj. Ngaye minj ngaborledkerren bu ngadjalmarnedjare munguyh munguyh. Minj ngabawon kore ngadjalwoybuk kore nuye. ³⁴ Minj mak ngabawon kore ngaye ngabenmarneyingkihwokkurrmerrinj, dja minj mak ngawokborledkerren kore ngaye ngawokdi bedberre. ³⁵ Ngaye korroko ngawokkurrmerrinj nuye nawu king David. Ngaye wanjh ngadjalmak duninjh dja minj ngakowe kore ngayime nuye. ³⁶ Ngayimeng bu ngabenmarnbun bininj nawu nuye mawahmawah, wanjh kabirrire munguyh. Dja bedda kabirriwohrnan yiman David bu munguyh munguyh. ³⁷ Kabirridjalre yiman nawu dird kare munguyh, nawu ngaye nganyolyolme kore kaddum." Kuhni rowk nawu Yawey yimeng.

Bu Birrinjilngwarreminj Kore Kunwarrekenh Bimarnekurdumerranj Nawu King.

Psalm 89:38-45

³⁸ Aba, njalekenh ngudda Yawey yiwarnyakminj dja yidjalbawong nawu king ngadberre? Ngudda wanjh yikodjbaruy, dja njalekenh yiyiddung nuye? ³⁹ Ngudda wanjh yiwokburriweng kore yiwokkurrmerrinj nuye, dja yidjalburriweng nawu kodjdjongbuyindi crown nuye kore kundjulng. ⁴⁰ Ngudda yibakkabakkeng kawarnamyo kore kured nuye, dja mak yirurrkbakkeng kururrkbubuyika nuye kore nungka kurrmerrinj bu kabirriburrenkenh. ⁴¹ Birribuyika bininj kabirridjirdmang njalehnjale nuye, dja nawu birriredbo nuye wanjh kabirridjaldjekmiwon. ⁴² Njalekenh yibenbidyikarmeng nawu birriwirrihmi nahni nawu king? Yibennjilngmarnbom bedberre rowk nawu birriyidko nuye. ⁴³ Ngudda yiman kayime yidjurrhwarrewong mandjawakkimuk nuye, dja nawu birriwirrihmi wanjh yibenmarnbom birriwinhmeng dja nawu king ngudda ke yidjalbawong bu djalbarabom kore birriburreni. ⁴⁴ Ngudda yingeywarrewong dja yibularrbom nawu kunmakmak nuye. Ngudda yiman yidjalburriweng chair kore yerrkang bu wohrnawohrnani. ⁴⁵ Ngudda wanjh yingudjyakwong nuye dja kabekkarren yiman bu djalkohbanjminj. Dja mak yimarnbom ba kayemengalme duninjh.

Birrikayhmi Nawu Yawey Bu Benbidyikarmeng.

Psalm 89:46-52

⁴⁶ Adju, ngudda nawu Yawey, yiddok kandjalmarnewarlkkarren bu munguyh? Yiddok munguyh yidjaldung dja yikangewurhme? ⁴⁷ Kanburrbun bu ngaye djal bininj

dja ngadjaldarrkiddi bu kundjaldedjumbung! Njalekenh bu ngudda kanmarnbom ngad bininj bu djal burudjang ngarridarrkiddi. ⁴⁸ Nangale bininj kahdjaldarrkid munguyh dja minj mak karrownen? Bonj, minj nangale bininj kangehkerren kore kumidjbeh.

⁴⁹ Ngudda nawu Yiwohrnan Rowk! Yiddok yiwarnyakminj nawu David? Kunkare ngudda yimarnedjareni dja yimarnewokkurmerrinj nuye, yiddok yimayaliborled-meng? ⁵⁰ Ngudda nawu Yiwohrnan Rowk, kanburrbun ngaye nawu marnedurrkimirri ke. Yiwernehburrbun bu birriwern nawu birridjenbuyika bininj ngandidjekmiwon, dja ngandikangewarrewong ngardduk. ⁵¹ Bininj nawu ngundiwirrihme ngudda nawu Yawey, wanjh ngaye warridj ngandidjekmiwong. Bedda wanjh munguyh ngandidjekmiwon ngaye nawu kandjarrngbom dja kanmarnbom king kore baleh yarrka ngare.

⁵² Bonj, wanjh karridjalburlumen Yawey munguyh munguyh! Amen dja Amen!

90

Bu Moses Danginj Yiwarrudj.

Psalm 90

¹ Nawu Yiwohrnan, bu kerrngehkenhni duninh dja wanjh bolkkime ngad ngarridi munguyh kore ngudda. ² Bu yerre kondah kurorre yibolkmarbom dja kunward-dekimuk warridj yibebkeng, bu kerrngehkenhni duninh dja mak bu yerreyerre, ngudda djal God nawu ngudda yidjalyingkihni mak yihdjalni munguyh munguyh.

³ Bu bininj kabirridowen ngudda yibendurndiwe kore kunkulk kabirridurndeng. Bu yiyime bedberre “Ngurridurnden kore kunkulk, ngudda nawu djalbininj.” ⁴ Kore ngudda yinan nawu thousand mandjewk, ngudda yiyime nakka djal kunbarnangarakudji manbu ngokko wam, dja yiman kayime kunkakkudji kare.

⁵ Ngudda yibenyakwon bininj yiman kayime kundjurrh kabenkukkan. Bininj rowk yiman djal kundalk manbu kahkolhdebebe bu kunkabel. ⁶ Bu kukabel kayimerran wanjh nakka kabirrikerrngehme, dja bu kumunun kayimerran wanjh kunukka yiman kayime kundalk karralkdarlehmen dja wanjh kabirridowerren.

⁷ Wanjh bu yiyiddung ngadberre nawu bininj, kunukka wanjh kandjalyakwon. Bu yikangewurlhme, nakka kanwernhkelehme ngadberre. ⁸ Dja yikurmeng kunwarre ngadberre kore kumirrk ke, mak yinan manbu manwarlkaykenh kunwarre ngadberre manbu minj ngarrimulewan kurobbe yiman bu ngudda kankangewolkang.

⁹ Ngudda kandjaldung munguyh ngadberre bu nawern mandjewk ngarriwe, yerre wanjh ngarribalburnbun. Ngarringolekwerren dja ngarridowen. ¹⁰ Dja mandjewk nawu ngadberre bu ngarrimimbi nakka seventy, dja bu yiman ngarribalmurrnggrayek nakka kabalderrehme ngadberre eighty. Wanjh kunmekbe kayime nawu mandjewk ngarridowingalme, Bu mandjewk rowk ngadberre, wanjh ngarridjaldurrkimirri wernkih duninh, dja mak ngarridjakekkabekkan. Wanjh makka werrkwerrk kare, yerre wanjh ngad ngarribalre. ¹¹ Minj nangale kawernhburrbun bu kundulkarre dorrengh yiyiddung kundulkarre ke dorrengh. Bu yiyiddung kunkimuk nakka kankelehme ngadberre kunkimuk. ¹² Mah, wanjh kanbukkabukka ngadberre ba ngarriburrbun manbu kunngolek ngadberre makka mandedjdjumbung, dja mak bu ngarriborlhme kunmayali ke kore kukange ngadberre

¹³ Ngudda Yawey, yimdurnden kore ngadberre bu munguyh. Baleh kabolkyime bu yimdurndeng? Yibenkongibu bininj nawu ngundimarnedurrkimirri.

¹⁴ Kanmarnedjaremen munguyh munguyh dja kankongibu yiman kankukbarlkemen bu kukabelbubuyika kayimerran munguyh. Wanjh kuhni bu ngundimarnenjlilngmak

dja ngundimarnewayini munguyh munguyh kore ngarridarrkiddi. ¹⁵ Dja wanjh kanwo kunnjilngmak ngadberre ba kabularrbuyindan manbu kunnjilngwarre bu kunkuyeng ngarrihkarrmi kerrngehkenh. Dja kannjilngmarnbun kunkuyeng yiman bu ngad kunkuyengni ngarrinani djal kunwarrekenh. ¹⁶ Mak kanbukkan ngad nawu ngundimarnedurrkmirri kore kunmak ngudda yihkurduyime. Yibenbukkabukkan ngadberre wurdwurd dorreng ba bu kabirrinan ngudda ke kundulkarre manbu kunwernhmakmak.

¹⁷ Ngudda Yawey, nawu God ngadberre kanmarnekurduyimen kunmak! Mak kanbidyikarrmen ngadberre bu ngarriyakwon rowk kore ngarikurduyime kunbidwi ngadberre. Dja kanmarnekurduyimen ba bu ngarriwernhmarnbun kunmak dorreng kore kunbid ngadberre.

91

Yawey Nawu God Ngardduk Kannahnan.

Psalms 91

¹ Bininj nawu kayo munguyh kore God nawu Nawernhkimuk Duninh kahbinahnan, wanjh kangehme kumekbe. God nawu Nawernhkimuk wanjh nungka yiman kabimarnedjurlewon namekbe bininj. ² Wanjh ngaye ngamarneyime Yawey, “Ngaye ngakelerlobme kore ngudda ba bu kannahnan. Ngudda wanjh ngardduk God, dja ngaye ngakangekurrmerren kore ngudda.”

³ God nungka ngunbebke kore nawu kawarlkkayindi ngunbungkardmang bu ngunbongkarrme. Dja mak ngunmarnbun kore kundjak kunkimuk ngunmang.

⁴ Nungka ngunkukbarrkbun yiman yerreh namarddol kayawbarrkbun mayhmayh yaw, kaluk ngunkurrme kore kanjdji kuwel nuye bu yiwarlkkayindi. Mak kunwoy-buk nuye ngunkukbalhme dja ngandjurruddi kore nungka kayingkihwokkurrmerren.

⁵ Wanjh yuwn bu yikelemen njalehnjale ngunmarnebebme bu kumunun. Mak bu barnangarra kayimerran minj yikengeme manbu bunarra bu kabirriburriwe kore ngudda. ⁶ Bu kumununbubuyika, wanjh yuwn bu yikele bu kundjak kamre ngunmang. Mak yuwn bu yikelemen kore kunwarre kunkimuk bu kabebme kore kunbarnangarraburrk.

⁷ Bu ngurriburren yiman war, kunubewu kore kungurrird ke nakka one thousand bininj kabirridowen, mak kunubewu ten thousand bininj dja ngudda minj njale ngunbun. Ngudda wanjh kamak yihdi. ⁸ Wanjh yihdjaldi bu yibenhnan nawu birriwarre bininj kabirrihmankarren bu nungka God kayiddung bu kabenhbun bedberre.

⁹ Mah, bu ngudda ngurrikelerlobme dja ngurriyuwn kore nawu Kawohnan Rowk wanjh ngurridi munguyh kamak rowk kore ngunnahnan. Nungka wanjh Yawey nawu Nadjalwernhkimuk duninh, dja ngaye ngankukbalhme dja nawu ngannahnan.

¹⁰ Bu kuhni ngurrikurduyime, wanjh minj njale nawu nawarre kakurduyimerran ngudberre, mak nawu kundjak kunbang duninh minj kamdarnhderrehme kore kured ngurrihni.

¹¹ Nungka kabenwon kunwok kunrayek bedberre angels nuye bu ngunmulewan, ba bu ngundiwernhnahnan kore baleh yarrkka ngurrire. ¹² Bedda wanjh ngundimang dja ngundiwayhke kaddum kore kubid bedberre, ba kunwardde minj ngunwohdenge-dong. ¹³ Mak ngurrbenkukmelmelme lion nawu mayh nabang duninh, dja nayin nabang duninh. Yidjalmelme dja yibenbun kurrenge ke.

¹⁴ Wanjh Yawey kayime, “Nanihnjanu bininj wanjh nganmarnedjare ngaye, nakka wanjh ngangehke. Ngamarnekukdjurruddin bininj nawu ngaye nganngayburrbun.

¹⁵ Bu nungka ngankayhme, wanjh ngaye ngawokmang. Bu baleh yarrkka kunrayek kabebme bedberre, ngaye kunmekbe ngarrihdjarrkdi. Ngaye ngangehke dja mak ngangeykimukwon. ¹⁶ Kaluk ngabenngolekkuyenghme bu kunkuyeng kabirrihdar-rkiddi. Dja mak ngabenbukkabukkan bu ngabennghehkekenh.”

92

Kamak Bu Karrimanjbun Nawu Kawohrnawohrn Rowk.

Psalm 92

¹ Kunukka kundjalmak bu ngundimanjbun ngudda nawu Yawey. Dja kamak bu ngundimarnewayini kore ngudda nawu yingeymakaykenh, ngudda nawu God Yiwernhkimuk Duninh. ² Bu malamalaywibubuyika rowk, wanjh ngundimulewan bininj rowk bu ngudda munguyh kandjalmarnedjare, dja kumunun rowk wanjh ngundimulewan bininj rowk bu ngudda nawu minj munguyh kanbawon. ³ Ngarridirri manbu instrument kakarrme ten kunyarl, dja mak kore harp bu ngarrimarbnun manmakkenh music bu ngudda wanjh ngundimulewan.

⁴ Ngaye wanjh nganjilngmakmen kore nganan kore kunwern yikurduyime kundulkarre ke Yawey! Wanjh ngaye ngawayini kunnjilngmak dorrengh bu nganan kore ngudda yimarnmarbnun kore ngudda ke kubid. ⁵ O Yawey ngudda wanjh yikurduyime kundjalwern dja kunwernhkimuk duninh! Dja ngudda wanjh yidjal-mayalidulmuk. ⁶ Nawu birribengwarr bininj minj ngundimayaliburrbun, dja nawu birriwarre bininj minj ngundimenmenbekkan kore ngudda yimayaliyime. ⁷ Bedda minj kabirrimenmenburrbun bu birriwarre bininj wanjh kabirridowerren yiman kundalk manbu kadjordmerren, dja bonj, kadarlehmen, karrown. Nawu birriwarre bininj kabirriwernmerren dja kabirrikurduyime kunwarre ba bu kabirrikukenworren, dja bonj, kaluk kabirridjalbularrbuyindan rowk. ⁸ Dja ngudda Yawey yidjaldi munguyh kaddum kore heaven, dja yidjalwohrawnawohrnawohrn rowk!

⁹ Woybukkih! Bininj nawu ngundiwidnan ngudda Yawey, wanjh kabirridowerren. Dja bininj nawu kunwarre kabirrikurduyime wanjh kabirriyarlarmerren. ¹⁰ Dja ngaye wanjh ngayime ngudda kanmurrngrayekwong ba ngangudjbangmen yiman kayime nabang bulikki. Ngudda kankodjdjuhkeng mankalkkidmak dorrengh. ¹¹ Ngaye wanjh ngabennang kunmim ngardduk nawu ngarriyidko bu birridjal-mankang kore birribarabom. Dja kore kunkanem ngardduk wanjh ngabenbekkang birriwarre bininj nawu ngandibuyi bu bedda birrikelekayhmi.

¹² Dja nawu birrimak bininj, nakka kaluk kabirrikangebarlmiyindan kunmakmak nuye nawu Yawey. Kabirridjordmen yiman kayime kundulkmak cedars kore kubolkkimuk Lebanon. ¹³ Nawu birrimak bininj yiman kayime kundulk nawu Yawey djabnameng kore kuberrkkah kunrurrk nuye, dja wanjh kabirridjaldi kamak rowk. ¹⁴ Nawu birrimak bininj bu kabirrikohbanjmen, wanjh bedda yiman kayime kundulk manbu kadjalkarrme mandjolengmak bu munguyh. Bedda yiman kayime kundulk manbu ngudjbang dja kadjalkarrme kunmalaworrmak. ¹⁵ Bedda wanjh kabirrimulewan bu kabirriyime, “Nawu Yawey, nakka djal mandjad duninh kayime. Nungka minj kunwarre kayime munguyh munguyh. Dja ngakurrmerren kore nungka dja ngandjalnahnann ba bu minj njale ngankilekme!”

93

Yawey Nawu God Wanjh King Duninh.

Psalm 93

¹ Nawu Yawey kawohrnan rowk! Nungka king duninh dja kadjongbuyindi namakmak duninh kunmadj nawu kingskenh. Nungka narrulkarrekimuk duninh ba bu kabenbun rowk.

Nungka bolkmarnbom rowk kondah kurorre, dja minj nangale kabolkrokayhwe.

² Ngudda Yawey wanjh yidjalwohrnawohrnang rowk bu kerrngehkenh duninh, dja mak munguyh munguyh.

³ Kurrula yiman kawayini kore ngudda Yawey. Kurrula yiman kakayhme wernkih duninj bu kayolyolme ngudda ke. Manbu kunmayorrk kunkimuk kabobun kurrula, dja kabomurrngrayekworren kore ngudda. ⁴ Ngudda Yawey wanjh yidjalwernhkimuk duninh dja yiyurrrheng kurrula nawu kawernmerren. Nawu kurrula kabobidbun, dja ngudda wanjh yidjalkimuk duninh, dja yidjalyurrrhke rowk. Yawey, wanjh ngudda yidjalngudjkimuk duninh, dja yibenyurrrhke rowk nawu heaven kabirrihni.

⁵ Yawey, ngudda yikarremarnbom mankarre duninh manbu kadjaldi munguyh. Kore ngudda yihdi, wanjh kubolkdjamun duninh, dja kundjalmak kahdi munguyh munguyh kore manrurrkdjamun ke.

94

God Kandjadme Ngad Karriwarlahkenh Bininj Rowk.

Psalm 94

¹ O Yawey, ngudda God nawu kandjadme dja kanbun ngad bininj. Ngudda nawu kandjadme bu djal mandjad duninh, wanjh kanmarnekukbukkarren ba bu ngundinan kore yirrung duninh. ² Ngudda nawu kandjadme ngad ngarriwarlahkenh bininj rowk kondah kore kurorre, wanjh yimray. Yibenbun bininj nawu kabirriburlumerren kore kunwarre kabirriyime. ³ Nahni nawu birriwarre bininj wanjh munguyh kabirridjalmarrmarr, dja kawarre! O Yawey, baleh kabolkyimerran bu ngudda yibenngurdke nawu birriwarre bininj? Yiddok kunkuyeng? ⁴ Bedda munguyh kabirriyolyolmerren bu kabirriburlumerren. Nawu birriwarre bininj kabirridjalkimukworren munguyh. ⁵ O Yawey bedda kabindibun nawu ngudda ke bininj. Bedda kabindiwarrewon nawu ngudda ke bininj. ⁶ Bedda wanjh kabindibun daluk ngalbu kamarrdjukun, dja mak nawu birridjenbuyika bininj. Bedda mak kabindibun dja kabindikukburriwe nawu birrimarladj wurdwurd nawu birrikornkumoyak. ⁷ Birrimekbe birriwarre bininj kabirriyime, "Nawu Yawey minj kankurdunan! Nahni God nawu Jacob nuye, minj kaburrbun!"

⁸ Ngudda nawu ngardduk bininj, wanjh ngurriahnarrimen! Yikahwi ngudda ngurribengwarr! Ngudda nawu ngurrikodjkuluyak, wanjh ngurridjalmayalimarnburrimen! ⁹ God kanwong kunkanem kadberre, yiddok ngurriyime bu nungka minj njale kabekkan? Nungka kanwong kunmim, yiddok ngurriyime bu nungka minj kabolknan? ¹⁰ Ngurriburrbun bu Yawey kabenbun birribang bininj kore kubolkbubuyika rowk, dja yiddok ngurriyime minj mak kanbun ngad bininj? Nungka wanjh kanbukkabukkan ngad bininj rowk ba bu njalenjale karriborlhme, yiddok ngudda ngurriyime bu nungka minj njale kaburrbun? ¹¹ Bonj, nawu Yawey kanmayaliburrbun, ngadberre ngad nawu djal bininj, dja nungka kayime bu ngad karrimayaliwarre.

¹² Ngudda Yawey, bu yirrung nangale nawu bininj, dja bu yibengdayhke, wanjh nakka kanjilngmak, dja ngudda yibukkabukkan kore ngudda ke mankarre. ¹³ Nahni bininj bu kunyid kabimarnebebme wanjh kadjalle kamak rowk kaluk bu nawu nawarre bininj kamankan kore kumidj bu kabimadbun! ¹⁴ Dja woybukkih nawu Yawey minj kabenbodmewon nawu nuye bininj rowk. Minj munguyh kabenbawon

bininj nawu nungka bendjarrngbom. ¹⁵ Nungka wanjh kanyawoyhdjadme bu djal mandjad nuye, dja bininj nawu kabirridjaldjare kunmak, wanjh kabirridjaldjare manbu mandjadkenh.

¹⁶ Adju! Nangale nganmarnebebme bu kabenngurdke nawu birriwarre bininj? Dja nangale kamre dja kanbidyikarrme bu nawu birriwarre bininj ngandimarnebebme?

¹⁷ Bu Yawey minj nganbidyikarrmenin, wanjh ngarrowimeninj, dja ngahdiwirrinj kore kundowikenh kore ngadjalwokyak bu munguyh. ¹⁸ Dja bonj, ngaye ngakayhmeng bu ngayimeng, "A! Ngarrengeyirrebme!" Wanjh ngudda Yawey nawu kandjalmarnedjare dja kanwayhkeng ba minj ngamankayi. ¹⁹ Ngaye bu ngakangewarre wanjh ngudda kankangemurrngrayekwon ba nganjilngmakmen.

²⁰ Ngudda minj yibenbidyikarrme nawu birridjalwarre kings. Bedda nawu kunrayekkenh kabindimarnewohrnan bedberre bininj bu kabirrikarremarnbun mankarrewarre. ²¹ Bedda kabirriraworren bu kabindimarnekurduyime kunwarre bedberre nawu birridjalmak bininj, dja kabindiwarrewan kore court ba bu kabindibun. ²² Dja ngaye, wanjh nawu Yawey yimerranj kubolkmak ngardduk kore ngangehme. Ngaye ngakelerlobme kore God ngardduk ba nganbalhme, yiman bu ngawarlkkarren kore kuwarddekimuk. ²³ Nungka wanjh kabenkarremulewan kore bedberre kunwarre. Kabenbularrbun kore bedda kunwarre kabirriyime. Yawey nawu God kadberre wanjh kabenbularrbun.

95

Bu Karrimarneboddan Dja Karrimarrkmang Yawey Nawu Kawohrnan Rowk.

Psalms 95

¹ Mah, wanjh ngurrimray karriwayinin nuye nawu Yawey, dja karrimarnemarmarrnin! Kab karrikayhmen bu karriburluburlume nungka nawu kannghehke kadberre. ² Karrimirndemornnamerrimen kore kumirrk nuye bu karriwernhmanjbun, dja mak karriwayinin nuye dja karrimarnedirri music dorrengh.

³ Kuhni karrikurduyime dja nungka nawu Yawey nakka djalwernhdulkarrekimuk dja nakimuk God duninh, dja mak king duninh nawu kabenyurhke bedberre birribubuyika gods. ⁴ Nungka kakarrme kubid nuye kanjdji duninh kore kondanjkuu kurorre, mak manbu manwarddekuyeng kaddumkah, makka warridj nungka nuye. ⁵ Mak manbu kurrula, makka nuye rerrih, dja wanjh nungka marnbom. Dja mak nungka welengbolkmarnbom mahni kurorre kunbidwi nuye.

⁶ Mah, wanjh ngurrimray karrimarneboddan nuye Yawey dja karridjalburluburlumen. Nungka kanmarnbom kadberre, wanjh karridjalmarnebarddurrukkurldhan kore kumirrk nuye. ⁷ Nungka wanjh God kadberre, dja kannahnan ngad nuye bininj, yiman kayime shepherd kamirndenahnan mayh nawu sheep kore kubolkmak nuye.

Wanjh bolkkime ngurribekkabekka kore nungka kawokdi, kore kayime, ⁸ "Yuwn bu ngurrikangerayekworren dja kandibodmekenhwon yiman birriyimeng nawu mawahmawah ngudberre kore bolkngeyyoy Meribah dja Massah kore kubolkdarleh.

⁹ Kumekbe nawu mawahmawah ngudberre ngandirohrokmeng dja ngandiwid-djungi, dja kunukka birribengmidjdanj kore ngandikurdunani ngaye bu kunmak ngabenhmarnekurduyimi. ¹⁰ Wanjh kundjalkuyengkenh ngaye ngabenyiddungi bedberre bininj bu kudjewk forty, dja ngayimeng bedda minj birrimayalimak bininj, dja minj nganwokmarrkmayinj kore ngadjareni bu birrirawinj. ¹¹ Wanjh kumekbekenh kunu ngayidduy dja ngawokkurmerrinj bu minj kabirringimen kore ngayekenh ba bu kabirringehme." [Exodus 17:7]

96

Karriwayinin Mankong Mankerrnge Kore Yawey.

Psalm 96

¹ Ngudda ngurriwarlahkenh bininj rowk kore kubolkbubuyika rowk, wanjh ngurrimarnewayinin nawu Yawey. Ngurridjalwayinin manbu mankarrekerrnge nuye nawu Yawey. ² Ngurriwayinin nawu Yawey, dja ngurringeyburluburlumen! Munguyh ngurrimulewa kunbarnangarra rowk bu nungka wanjh kannghehkeng! ³ Ngurrbenbengdayhke bininj birriwarlahkenh rowk, bu ngurriyime nakka nadjalmakkaykenh God. Ngurrbenmarneyimen bininj nawu birriwokbubuyika rowk, bu nungka wanjh kakurduyime kunwern kundjaldulkarrekimuk dorrengh.

⁴ Kaluk nawu Yawey nakka wanjh nawernhkimuk dja nadjalmakkaykenh ba bu bininj kabirriburlume. Bininj rowk wanjh kabirrimarnekelemen wernkih duninh nuye nawu God duninh. Nungka wanjh kabenyurhke birrikilehkilelh gods nabubuyika yerre. ⁵ Birribuyika gods nawu bininj birridjenbubuyika bindimarnbom, nakka djal idols manbu minj njale kakurduyime. Dja nawu Yawey naweleng wanjh marnbom kore karrinan kaddum rowk. ⁶ Nungka kahdi kore kubolkmakkaykenh, dja kakarrme nadjalmakkaykenh rowk. Nungka wanjh narrulkarrekimuk duninh dja mak nakukmakkayhkenh duninh. Wanjh yehyeng rowk, dja mak bininj rowk kabirridjalmarnebodan nuye.

⁷ Ngudda bininj rowk nawu ngurrimudbubuyika ngurribolkbubuyikabeh, wanjh ngurrimulewa bu nawu Yawey nadjalmakkaykenh duninh, dja nawernhdulkarrekimuk. ⁸ Ngurriyimen bu nungka nawernhngeykimuk duninh! Ngurriyika njalenjale bu ngurrimarnekurme bu ngurriwon bu ngurringimen kururk nuye. ⁹ Ngurrimarnebodda nawu Yawey bu ngurrire darnkih kore nuye nawu God duninh namakkaykenh. Ngurriwarlahkenh bininj rowk kore kurorre, wanjh ngurrikukdeldelmen kore kumirrk nuye!

¹⁰ Mah, ngurriwarlahkenh bininj rowk, wanjh ngurriyimerrimen, “Nawu Yawey kawohrnan rowk!” Dja kondah kurorre kore karrihni, wanjh nungka marnbom dja minj nangale kabolkrokayhwe. Nungka nawu Yawey wanjh kabendjadme bininj birridjenbubuyika rowk bu djal mandjad duninh. ¹¹ Nawu kabirrihni kaddum kore heaven, wanjh birriwernhnjilngmakmen nuye. Nawu kabirrihni kondah kurorre, dja nawu kurrulawaken warridj, wanjh birridjalkayhmen nuye, kunnjilngmak dorrengh. ¹² Mayh rowk, dja njalenjale nawu kahyo kore kurorre wanjh birridjalnjilngmaknin. Kaluk kundulk rowk kore kuberrk kurrulkwern wanjh yiman kabirrimarnewayini bu kunnjilngmak dorrengh. ¹³ Kaluk yehyeng rowk dja bininj rowk kore kondah kurorre birriwayinin kore kumirrk nuye Yawey bu nungka kamre kabendjadme rowk. Nungka wanjh kabendjadme birriwarlahkenh bininj rowk bu djal mandjad dja kunwoybuk dorrengh.

97

Nawu Kawohrnan Rowk Wanjh King Duninh.

Psalm 97

¹ Nawu Yawey kawohrnan rowk! Nakka wanjh king duninh. Birriwarlahkenh bininj rowk wanjh birriburluburlumen nuye! Bininj kore kubolkbubuyika rowk nawu kabirrihni djarreh, wanjh birrimarnenjlmgarmarr nuye.

² Nawu Yawey kahdi kore kunnjol kundulmuk dja kumunun kunkimuk kadjongburren. Nungka kahyerrkan kore kawohrnankenh. Nungka wanjh kadjadme bu djal mandjad duninh, dja mak kore kunmakkenh. ³ Nungka kamunkewe manbirlukimuk

kore kumirrk nuye ba bu kabenwurhke dja kabenbun nawu birriyidko nuye.
⁴ Nungka mak kamunkewe namarrkon nuye dja kabolkwolkan kondah kurorre rowk. Birriwarlahkenh bininj kabirrinan dja wanjh kabirrideldelme.

⁵ Kuwarddekihkimuk wanjh kabirridjalkelkdan kore kumirrk nuye Yawey nawu kawohrnan rowk kore kondah kurorre. ⁶ Kungol rowk kabimulewan bu nungka kadjalkurduyime kunmak. Birriwarlahkenh bininj rowk kore kurorre, wanjh kabirrinan bu nungka nadjalkudji God nadjalmak.

⁷ Bininj nawu kabirrimarnebodan nawu idols, dja kuhni kabirriburlumerren, wanjh kabirriyemengalme rowk. Kaluk nawu birribuyika gods wanjh birridjalburlumen nawu Yawey!

⁸ Bininj nawu kabirrihni kore Zion kabirriwokbekkan nawu Yawey, wanjh kabirridjalmarmarr duninh. Bininj nawu Judah benkebmawahmeng, nawu kabirrihni kore kunredbubuyika, wanjh bedda warridj kabirrinjilngmak bu kunmekbekenh ngudda nawu Yawey kabendjadme bu djal mandjad duninh. ⁹ Ngudda nawu Yawey, ngudda wanjh yibenyurhke rowk dja yidjalwohrnan rowk kore kondah kanjdji kurorre. Ngudda yidjalngeykimuk duninh kore yibenyurhke rowk nawu birribuyika gods.

¹⁰ Ngudda bininj nawu ngurrimarnedjare nawu Yawey, wanjh ngurridjalwirrihmen kunwarre. Nawu Yawey kabenkukdjurrudi bininj nuye ba bu kabirridjaldarrkid. Nungka kabenbebke kore birriwarre bininj kabindibongkarmme. ¹¹ Nungka mak kabenmarnebolkwolkan nawu birrimak bininj, dja kabennjilngmarnbun bininj nawu kabirridjare ba bu kabirrimarmarr kore nungka. ¹² Ngudda nawu ngurrimak bininj, wanjh ngurridjalmarmarr kore Yaweykenh. Ngurrimanjbu dja ngurringeyburlumen nungka nawu nangeydamun duninh.

98

Karriamarnewayinin Yawey Nawu Kawohrnan Rowk.

Psalms 98

¹ Mah! Karriwayinin mankerenge mankong bu karriburlumen nawu Yawey! Nungka wanjh kurduyimeng kunwern kunmakmak! Nungka benngheheng bininj kubidkukun dja kunberl kunmurrngrayek nuye dorrengh. ² Nawu Yawey mulewarrinj ba bu bininj rowk kabirriburrbun nungka wanjh kabennghehke. Nungka benbukkabukkang birriwarlahkenh bininj rowk kondah kurorre ba kabirriburrbun nungka wanjh kadjalkurduyime kundjalmak duninh. ³ Nungka wokkurmerrinj bedberre bininj nawu Israel benkebmawahmeng, dja wanjh woybukkih kurduyimeng rowk kore yimeng. Nungka wanjh kabendjalmarnedjare dja minj kabenbawon. Kaluk birriwarlahkenh bininj rowk birrinang nawu God kadberre bu munguyh kabendjalngehke bininj.

⁴ Mah! Wanjh ngudda ngurriwarlahkenh bininj rowk nawu ngurrikang kubolkbubuyika rowk, wanjh ngurriwernhburluburlumen nuye Yawey. Ngurriburluburlumen bu ngurriwayiwayinin nuye kunwernhnjilngmak dorrengh!

⁵ Ngurrimarnewayinin mankongmak bu ngurriburluburlumen nawu Yawey instruments dorrengh. Ngurridirri bu ngurribun nawu kore harps. ⁶ Mak ngurribuhmen kore trumpets dja kunkanem yiman horns, dja ngurriwernhkayhmen kunnjilngmak dorrengh nuye Yawey, nawu king kadberre.

⁷ Ngudda kurrula, dja nawu djenj rowk kore kanjdji, wanjh ngurridarrahen bu kunwok kunkimuk. Ngudda nawu kurorre, dja nawu bininj dja mayh rowk kabirrihni, wanjh ngurridjarrkwayinin nuye. ⁸⁻⁹ Ngudda nawu mankabo rowk, wanjh ngurribiddowkmen kore nungka kunnjilngmak dorrengh! Ngudda nawu kuwarddekimuk rowk, ngurridjarrkwayinin kunjilngmak dorrengh kore kumirrk nuye nawu Yawey.

Dja nungka kamre dja kabendjaddjadme birriwarlahkenh rowk bininj kore kondah kurorre. Kaluk nungka kabendjadme bu djal mandjad, dja kabenbebbhehdjadme bu kundjalmakkenh.

99

God Nawu Yawey Wanjh King Duninh Dja Kawohnan Rowk!

Psalms 99

¹ Birriwarlahkenh bininj nakka kabirrikukdeldele bu nungka Yawey kawohnan kubolkwarlahkenh rowk. Nungka yiman kahyerrkan kore nawu cherubim bokenh kabenebarndi. Mah, kondah kore kurorre rowk wanjh kabolkdeldelme duninh!

² Nawu Yawey kahni kore kunred Zion, yiman king duninh nawu kawohnan rowk kore kubolkbubuyika rowk, dja kabenngeyyurhke bininj rowk.

³ Ngudda Yawey, yidjalkudji yiwernhdulkarrekimuk duninh, mak bininj ngundingebyurlumen bu kunkele dorreng! Ngudda wanjh Yidjalwernhdjamun Duninh.

⁴ Ngudda nawu King Duninh, ngudda ngurrikarme kundulkarre rowk, dja yidjaldjare bu bininj kabirrikurduyime kundjalmak. Ngudda wanjh kanbidyikarmeng ba bu ngarridjadmerren bu djal kunmak dja mandjad warridj. Ngudda kunu kanmarnekurduyimeng ngad nawu Jacob nuye mawahmawah. ⁵ Mah wanjh, karriburluburlumen Yawey nawu God kadberre! Karrimarneboddan kurrenge nuye nawu kahyerrkan kore heaven. Nungka wanjh Nadjalwernhdjamun duninh.

⁶ Nawu Moses dja Aaron, nakka wanjh nuye priests bokenh. Mak nawu Samuel dingihdi yiwarrudj nuye. Bedda wanjh birrikayhmeng nawu Yawey, dja wanjh nungka benwokmey. ⁷ Nungka wanjh kumwokdangeni kore kunngolbeh, dja nuye bininj wanjh birriwokmarrkmangi mankarre nuye manbu benwong.

⁸ Ngudda Yawey nawu God ngadberre, yibenbekkabek kang ngudda ke bininj bu ngundidjawani. Ngudda wanjh yibenmarnebengmidjan kunwarre bedberre. Dja ngaleng ngudda yibenbuni bininj nawu birrikurduyimi kunwarre.

⁹ Wanjh karriburluburlumen Yawey nawu God kadberre, dja karrimarneboddan nuye kore kuwarddedjamun nuye. Yawey nawu God kadberre, nakka wanjh Nawernhdjamun Duninh.

100

Bu Karriburlume Dja Karrimanjbun Nawu Kawohnan Rowk.

Psalms 100

¹ Mah! Karriwernhkayhmen nawu Yawey bu karrimarmarrnin duninh, ngad karriwarlahkenh bininj nawu karrihni kubolkbubuyika rowk. ² Mak karrimarnebodda nuye bu kunwernhnjilngmak dorreng. Karrimirndemornnamerren kore kumirrk nuye, dja karriwayinin bu karridjalnjilngmak nuye. ³ Ngad karrimulewan bu Yawey wanjh God duninh. Nungka wanjh kanmarnbom kadberre, ngad nawu nungka nuye bininj yiman, dja kanmirndekarme yiman kayime sheep nuye dja kankurrmeng kore kubolkmak nuye.

⁴ Mah. Karringimen kore nungka nuye kunrurrk dja karridjalmanjbu nuye! Karridi kumekbe kore nungka kahdi dja karringeyburluburlumen. Karridjalmanjbu nuye dja karringeyburlumen nuye. ⁵ Nawu Yawey nungka nadjalmak duninh, dja kandjalmarnedjare munguyh munguyh. Nawu Yawey minj kabawon nuye

kunwok manbu kanmarnewokkurrmerrinj dja nungka kadjalkurduyime bolkkime dja yerrekah bu munguyh munguyh.

101

King David Kabendung Nawu Birriwarre Bininj.

Psalm 101

¹ Nawu Yawey, ngaye ngawayini bu ngayolyolme ngudda bu kanmarnedjare munguyh, dja kandjadme bu djal mandjad duninh. Ngaye marnewayini kore ngudda. ² Ngaye ngadjare bu munguyh ngakurduyime bu djal kunmak, dja minj kunwarre ngakurduyime. Dja ngaleng, baleh kayime bu ngudda yimre darnkih ngaye? Ngaye nganahnarren kore ngayekenh kunred, dja minj mak kunwarre ngakurduyime. ³ Ngaye minj nganan kunwarrekenh, dja minj mak ngaburrbun. Ngabenwidnan bininj nawu ngundibodmewon dja kunwarre kabirriyime. Ngaye ngabendjalbawon ba minj ngarriraworren. ⁴ Minj mak ngaye ngakurren, dja minj ngadjare ngaborlhme kore kunwarrekenh. ⁵ Bu ngabekkan bininj nawu manmolk kabimarneyolyolme kunwarrekenh nabuyika bininj, wanjh ngadjalwohburriwe kore ngayekenh. Dja mak bininj nawu kaburlumerren dja kangeykimukworren, wanjh ngadjalngurdke.

⁶ Dja bininj nawu kabirriwokmarrkmang God, wanjh ngabenmakwan, dja ngabenkimang ba kabirrimre ngarridjarrkkyo kore ngaye. Warridj bininj nawu minj kabirridjalkurduyime kunmak, wanjh ngabenbawon bu ngaye ngandimarnedurrk-mirri.

⁷ Kaluk bininj nawu kabindikowe birribuyika, wanjh minj ngarriyo kore ngaye. Bininj nawu kabirrikurrehkurren wanjh ngabenburriwe kore ngayekenh. ⁸ Bu kunkabelwern ngaye wanjh ngabenbularrbun birriwarre bininj nawu kondah kubolckimuk kabirrihni. Ngaye wanjh ngabenburriwe kore kondah kukadje manbu Yawey nuye.

102

Bininj Nawu Kangewarreminj Wanjh Danginj Yiwarrudj.

Psalm 102

¹ Yawey! Kanbekkabekkan bu ngahdi yiwarrudj! Ngakayhme bu djawadjawan kanbidiyikarmekenh, wanjh kanbekkabekka! ² Bu ngakarrme kunyid, wanjh yuwn bu yikebborledme kore ngahni. Bu ngakayhme ke, wanjh kanwernhbekka, dja werkkwerkk kanwokma!

³ Ngaye darnkih ngarrowen yiman kundolng werkkwerkk kayakmen kore kunmayorrk. Ngaye wanjh ngamurrngbabang dja ngabekkarren yiman kayime ngardduk kunmurrng kawurlhme kore kunak. ⁴ Ngakangebekkarren yiman kayime ngakangedarlehmen. Ngaye bonj, ngadjalbengmidjdan bu ngangun manme. ⁵ Ngaye ngangeyngeyyime wernkih duninh, dja kunu ngakukmorarra dja bininj ngandimurrngnan. ⁶ Ngaye yiman kayime mayhmayh nawu djurrul kore kubolckdarleh, nawu karrolkan kore kubolckbininjak. ⁷ Ngaye minj ngakodjkeyo. Ngayimerranj yiman kayime mayhmayh nawu nadjalkudji kahdi. ⁸ Kunbarnangarrakuyeng bininj nawu ngandiwirrihme wanjh ngandidjekmiwon. Bedda nawu ngandiyolyolme dja bu kamahmahmerren wanjh ngandingeybun ngardduk kungey. ⁹ Ngadjalngun kunburle, dja ngadjalbongun manbu kunmimnalk ngardduk boraworrinj.

¹⁰ Kuhni rowk kurduyimerranj ngardduk kunmekbekenh ngudda wanjh kandung ngardduk bu kunkimuk, dja ngudda wanjh kankukmey kankukburriweng.

¹¹ Bolkkime wanjh kundowikenh kamre darnkih, yiman kayime kabolkmununmen bu wolewoleh duninh. Ngadjalyakmen yiman kayime kundalk bu kahdarlehmen.

¹² Dja ngudda Yawey wanjh king duninh munguyh. Ngudda yidjalyerrkan kore kaddum. Birriwarlahkenh bininj rowk ngundingeypurlume bu munguyh munguyh.

¹³ Kaluk yirrolkan bu yibenkongibun bininj kore kunred Zion. Kaluk kabolkyime bu ngudda yibenmarnedjaremen. Bolkkime wanjh bolkyimerranj bu kuhni yikurduyime. ¹⁴ Bininj kumekbe nawu ngundimarnedurrkmirri wanjh kabirribolkmannjun. Rurrkwarrewarreminj kumekbe dja bonj, bedda kabirridjalbolkmannjun.

¹⁵ Kaluk birriwarlahkenh bininj rowk kabirrikelemen ngudda ke kungey, ngudda Yawey. Birriwern rowk kings nawu kabirriwohrnawohrn kore kurorre wanjh ngundimarneboddan kore kunmakmak duninh ke. ¹⁶ Nawu Yawey kayawoyhbolkmarnbun kunred Zion. Nungka wanjh kanmarnekukbukkarren bu karrinan nuye kundjalmakmak duninh. ¹⁷ Nungka wanjh kabenbekkabekkan nawu birrimarladi bininj bu kabirrihdi yiwarrudj, dja minj kabenwarrewan bu kabirridjawadjawan.

¹⁸ Mah, wanjh ngadjare bimbuyinda maninjmanu kunwok ba bu bininj nawu karrbenmawahme, nawu minj bolkkime birribangmengalmeninj, wanjh bedmanwali kabirriburluburlume nawu Yawey. ¹⁹ Karrbenmarneyime bu Yawey bolknang kanjdji kore nungka dingihdi kaddum duninh kore kubolkdjamun nuye. Nungka dingihdi heaven dja wanjh bolknang kondah kurorre. ²⁰ Dja benbekkang nawu birribongdi bininj bu birringeyngeyyimi, dja wanjh benbekkeng nawu birrimadbuni bu kabindibunkenh. ²¹ Kunmekbekenh kunu bininj kabirringeymulewan nawu Yawey kore kunred Zion. Kabirriburluburlume kore kukadje Jerusalem. ²² Kuhni kabirrikurduyime birriwarlahkenh bininj rowk kore kubolkbubuyika rowk kabirrim-irndemornamerren ba bu kabirrimarneboddan nawu Yawey.

²³ Nawu Yawey nganngudjyakwong kore ngarrarrkiddi. Nungka wanjh dedjumbunghmeng nawu mandjewk ngardduk bu ngaye nadjaldarrkiddi. ²⁴ O God, ngudda yidjaldjarrkid munguyh munguyh dja minj yiyakmen. Yuwn bu kankan kondahbeh, dja ngadjalngudjbang.

²⁵ Ngudda kunkare duninh yibolkmarnbom kondah kurorre. Dja mak yimarnbom kubid ke manbu heaven kore kaddum. ²⁶ Mahni rowk kayakayakmen, dja ngudda yidjaldi munguyh munguyh. Yehyeng rowk kawarrewarremen yiman kunmadj nawu nakare. Wardi yidmadjburriwe dja nakerrnge yidjongburren. ²⁷ Ngudda wanjh yidjaldi dja minj yikukbuyikahmen bu munguyh. Ngudda yidjaldarrkid bu mandjewk mandjewk ke, dja minj yiyakmen. ²⁸ Bininj nawu ngundimarnedurrkmirri kaluk bu kabindibornan wanjh nahn wurdwurd kabirrihni kamak rowk kore kumirrk ke. Dja bedmanwali kabindimawahme, wanjh yerre bedda warridj kabirridi kamak rowk kore ngudda.

103

Ngaye Ngaburlume Yawey Nawu Kunmak Nganmarnekurduyime.

Psalms 103

¹ Ngaye ngaburlume nawu Yawey kore kukange ngardduk! Nungka kungey nuye wanjh kundjamun duninh dja kumekbekenh ngaye ngangeyburlume kunmarrk ngardduk dorrengh. ² Ngaye ngaburlume nawu Yawey kore kukange ngardduk! Dja yuwn bu ngabengmidjan kore nungka nganmarnekurduyime kunmak rowk.

³ Nawu Yawey kabengmidjan kunwarre rowk ngudberre, dja mak kawe kundjak rowk ngudberre bu ngurridulkkihngalme. ⁴ Nawu Yawey ngunnggehke kore kundowikenh dja mak ngunmarnedjare kore kunmakmak dja kunkongi nuye. ⁵ Wanjh

ngunmarnekurduyime kunmak ba bu ngurrire kamak rowk, dja ngunyawoyhker-ngehme ba bu ngurringudjbangmen yiman namaddorl bu karrolkan.

⁶ Nawu Yawey nakka kakurduyime mandjaldjad kore kunmakkenh bedberre nawu birrimarladj bininj bu birribuyika bininj yiman kabindikoluyhwe.

⁷ Bu kunkareni nawu Yawey bimarnemayalibukkarrinj Moses, dja mak ben-bukkabukkang bininj nawu Israel benkebmawahmeng kore bedda birrikurdunani.

⁸ Nawu Yawey wanjh mimkongiwern duninh, dja minj werrkwerrk kayiddung. Nungka wanjh kandjalmarnedjare munguyh munguyh. ⁹ Nungka minj munguyh kanwiddjung bu kandjadme kadberre, dja minj mak munguyh kahdjalkangeyiddi ngadkenh.

¹⁰ Nawu Yawey minj kanbun kadberre kore kunwarre karriyime. Mak minj kankarremulewan kadberre kore kunwarrekenh karriyime. ¹¹ Nungka wanjh kabenmarnedjare bulkkidj duninh bininj rowk nawu kabirrimarneboddan nuye. Kumekbekenh wanjh nungka kaburriwe djarreh duninh kunwarre rowk kadberre.

¹² Nungka kadjalwe manbu kunwarre kadberre djarreh duninh, yiman djarreh karrikad duninh kore koyek duninh.

¹³ Nawu Yawey kabenkongibun wurdwurd nuye. Nungka yiman kayime bininj kabenhkongibun wurdwurd nawu kabenbornan. ¹⁴ Nungka kanwernhburrbun kore ngad karrimarnbuyindanj, dja kaburrbun bu ngad yiman djal kunkulk.

¹⁵ Ngad bininj nakka yiman kundalk manbu kakolhdebebe, dja werrkwerrk karrowen. Mak karriidjordmen yiman mannguy manbu kawernmerren kore kabbal.

¹⁶ Kaluk bu kunmayorrk kabubuhme, wanjh manmekbe mannguy kayakmen, kabolkbawon munguyh. Dja ngad bininj wanjh kuhni karohrok karriidarrkiddi bu djal kundedjumbung. ¹⁷ Dja nawu Yawey minj kabenbawon bininj nawu kabirrimarnekele nuye, dja kabendjalmarnedjare munguyh munguyh. Mak nungka kabenmakwan nawu wurdwurd dja mawahmawah bedberre. ¹⁸ bu bedda kabirrid-jalkarrme nuye kunwok manbu nungka yingkihwokkurmerrinj, dja kabirriburrbun munguyh bu kabirriwokmarrkmang nuye.

¹⁹ Nawu Yawey bolkmarnbom kore kahyerrkan kaddum heaven. Wanjh nungka king duninh dja kadjalwohrnawohrn rowk kaddum dja kurorre.

²⁰ Ngudda nawu angels nuye Yawey, wanjh ngurriburluburlumen. Ngudda ngurridulkarrekimuk dja ngurrikurduyime kore nungka kayime bu ngurriwokmarrkmang kunwok nuye. ²¹ Ngudda ngurridjalwern duninh nawu ngurrihdi kaddum heaven, ngudda warridj ngurriburlumen nawu Yawey! Ngudda nawu ngurrihmarne-durrrkmirri kore kayime ngudberre, wanjh ngurriburluburlumen. ²² Nawu Yawey marnbom yehyeng rowk dja kawohrnawohrn kubolkbubuyika rowk kore kaddum dja mak kore kurorre. Wanjh nakka rowk birridjalburlumen Yawey.

Mah! Ngaye ngadjare ngaburluburlume nawu Yawey kukange dorreng ngardduk.

104

Karriburlumen Yawey Nawu Nangeywernhkimuk Duninh.

Psalms 104

¹ Ngaye ngaburlume nawu Yawey, kukange ngardduk dorreng!

Ngudda Yawey wanjh God ngardduk, dja yidjalwernhkimuk duninh. Ngudda nawu king duninh. Ngudda yidjalmakkaykenh yiman bu yidjongburren namadjmak duninh. ² Ngudda yikukbame wernkih duninh yiman kayime yikukdjongbuyindi manbu kabolkwolkkankenh. Ngudda mak yinameng kunngol kaddum rowk yiman bininj kabarrkburren dabburlin. ³ Ngudda yidjalyo munguyh kaddum duninh kore

yibolkmarbom kunrurrk ke. Yidjalre kurih kurih yiman kunngol yibarndibarndi, dja yidjalre yiman kayime kunmayorrk nguncan. ⁴ Mahni kunmayorrk wanjh yimarnbom bu ngunmarnewokkanahkan djarreh ngudda ke kunwok. Dja mak yimarnbun manbirluworldjen bu ngunmarnedurrkmirri.

⁵ Ngudda yibolkdjabnameng kondah kurorre rowk wernkih duninh ba minj nangale kayawoyhbolkrokayhwe. ⁶ Dja yibolkbarrkbom kurrulawi yiman yibolkdjongbom kondah kurorre rowk. Manbu kurrula barrkbom kaddum kore kuwarddekimuk. ⁷ Kaluk ngudda yiwokdanginj kunwok kunrayek dja kurrula wanjh keleminj dja borrrunderrinj. Manbu kurrula ngunwokbekkang kore yiwokdi yiman namarrkon kunkimuk ngurdulmeng, wanjh kelerlobmeng. ⁸ Mahni kundjurrrh wanjh bokoluy kore kuwarddekimuk dja barlkeng kore kanjdji kunbolk, kumekbe kore yiyingkihbolkmarnbom borrrundi rowk. ⁹ Ngudda yibolknameng dja minj kabakke bu kayawoyhbarlke kondah kurorre rowk. Kabodjaldi kunronj rowk kore ngudda yibokurrmeng.

¹⁰ Ngudda yingadmarnbom ba kabobebme dja kaborlobme kore kanjdjikanjdji dja mankabo mankimuk kaborlobme kanjdji kubulkayh kore kuwarddewardde. ¹¹ Kaluk mayh rowk kabirribongun maninjmanu kukku rowk, nawu kelebuk dja mak nabang mayh yiman donkeys nawu kahdi kurralk. ¹² Mayhmayh warridj kabirriredmarnbun darnkih kore kukku, dja kabirriwayini kore manyeyende kundulk ngarre. ¹³ Yimunkewe mandjewk kore kaddumbek yihni bu kadjuhke kuwarddekimuk. Wanjh kore kondah kurorre rowk, manwern manbu kawernmerren kore ngudda yimarnbom. ¹⁴ Ngudda yimarnbun mankolhdebubuyika manwern, yiman kundalk yidjordmiwe ba bu bulikki kangun, dja yimarnbun mankolhde manbu bininj kabirridjordmiwe ba bu kabirrimang manme kore kurorrebeh. ¹⁵ Ngudda warridj kanmarnemarnbun ngad bininj manrakel ba bu ngarribomarnbun wine bu ngarribongun dja ngarrinjinngmarnburren. Mak kanwon mankalkkid oil ba ngarrinjinngmakmen warridj. Dja ngudda kanwon buriddi ba bu ngarridjalngudjbang.

¹⁶ Ngudda Yawey yidjabnameng kundulkwern ngudda ke kore kunbolk Lebanon, dja yimunkewe mandjewk kunwern ba bu karrulkdjordme kamak. ¹⁷ Mayhmayh kilekilelk kabirrireddi kore manyeyende, dja mayhmayh nakimuk, yiman ngalkordowh wanjh kabirrireddi kore kundulkkuyeng manbu firs. ¹⁸ Mayh nabang nawu nenikud kabirridi kaddum duninh kore kuwarddewardde, dja mayh nabuyika yiman kayime rabbits wanjh kabirriwarlkarren kore kuwardderurrk.

¹⁹ Ngudda yimarnbom nawu dird ba bu ngarrirohrokme baleh kabolkyime mandjewkbubuyika. Nawu kundung yimarnbom dja kaburrbun baleh kayime bu kakoluyherren. ²⁰ Kaluk yimunkewe kumunun, dja kunkak kayimerran. Wanjh mayh nabang kabirrirengehre bu manme kabirriyawan. ²¹ Dja mayh nawu lions nabang wanjh kabirriwokdi wernkih bu kabirridjare kabun ba bu kakanjgun. Bedda kabirriyawan manme manbu God bu kabenwon. ²² Bu kambarrkbun wanjh manmolk kabirridurnderren kore kured dja kabirrikeyo bu kunbarnangarraburrk. ²³ Kuhni kabolkyime wanjh bininj rowk kabirribebme dja kabirridurrrkmirri kunbarnangarrakuyeng. Dja kabirribawon kore kabirridurrrkmirri bu wolewoleh duninh.

²⁴ Nawu Yawey! Ngudda yikurduwern bu yimarnbom nawern duninh nawu njalehnjale! Djalwoybukkih duninh, ngudda yimayaliwern. Ngudda yibenmarnbom mayh nawern, dja yibenkurrmekurrmeng kore kubolkwarlahkenh rowk. ²⁵ Kurrula yimarnbom makka mankimuk dja manwarlah, dja wernhwernmerrinj duninh mayh nawu kukkuwaken kani, nakihkimuk dja kilehkilelh kabirridjaldarrkid kumekke.

²⁶ Kabbala manwern nakka karrurndiwerren kore kurrula, dja Leviathan nawu mayh nakimuk ngudda yimarnbom nakka yiman kahdirri kumekke.*

²⁷ Nahni mayh rowk nakka wanjh ngudda ngundjalmadbun bu manme yibenwonowon kore yirrungrame bu yikurduyime. ²⁸ Wanjh bedda kabirrimang dja kabirringun manbu yibenwon; kore kubid ke ngudda bu yibenworrkmiwon. ²⁹ Dja bu yikebborledme bedberre wanjh bedda kabirrikelerlobme, dja bu kunngolek yimang bedberre wanjh kabirridowen dja kabirridurndeng kore kundjulng bedberre. ³⁰ Dja bu yimunkewe Namalngmakkaykenh ke, wanjh yibenmarnbun bu mankerenge kundarrkid yibenwon, dja yikerrngehmen yehyeng rowk kondah bu kurorre.

³¹ Nawu Yawey, ngarridi yiwarrudj bu kunmakmak ke kahdjaldi munguyh munguyh, dja mak ngarridjare ngudda yinjinlgmarnburren bu yinan rowk kore yikurduyime. ³² Bu kondah kurorre ngudda yimbolknan wanjh kunukka kabolkrokahrokan. Dja bu yikarrme kore kuwarddekimuk, wanjh nakka kundolng karrolngbebme kaddum.

³³ Wanjh ngaye ngahdjallowayini munguyh kore ngudda Yawey, dja warridj djahdjalburlume munguyh ngudda God ngardduk, kaluk bu ngangolekyakmen.

³⁴ Wanjh kore ngahburrburren baybaywi, ngaye ngadjare bu kuhni ngaye njilngmarnbun, dja ngudda Yawey wanjh yidjalkudji nawu ngaye kannjinlgmarnbun.

³⁵ Wanjh yibenbu yibenkukyakwon nawu birriwarre bininj kondah kurorre kabirrihni. Ngaye wanjh kunkange dorrengh djalburlume ngudda nawu Yawey. Wanjh ngaye burluburlume ngudda nawu Yawey.

105

God Kabenmarnedjare Nuye Bininj Munguyh Munguyh.

Psalm 105

(1 Chronicles 16:8-20)

¹ Mah! Ngurrimanjbu nawu Yawey, dja ngurringeykayhmen. Ngurrimulewa bu ngurrbenbengdayhke birriwarlahkenh bininj rowk kore nungka kurdukurduyimi. ² Ngurrimarnewayinin dja ngurriburluburlumen. Ngurriyolyolmerren kore ngurrikurdunang kore kunmakmak nungka kurdukurduyimi rowk. ³ Ngurringeyburlumen nuye kunngey, nungka nawu ngeymakkaykenh duninjh. Ngudda bininj nawu ngurriyawayawan nawu Yawey, wanjh ngurrikangemarrmarrduninjh! ⁴ Ngurridjaldjarenin bu ngurrikebnan nawu Yawey, nawu narrulkarrekimuk duninjh. Ngurridjalyawa nuye kukeb bu munguyh munguyh. ⁵⁻⁶ Kab ngudda nawu Abraham ngunkebmauwahmeng, nahni nawu bimarnedurrkmirri Yawey, dja mak ngudda nawu Jacob nuye bebeywurd rowk, nawu Yawey ngundjarrngbom, wanjh ngurribengka rowk bu nungka kurdukurduyimi kundulkarre dorrengh nuye kore ngurrikangebarrhmeng, dja mak ngurriburrbu kore mankarre kanwong bu kandjadmekenh.

⁷ Nawu Yawey nakka God kadberre! Nungka kandjadme ngad karriwarlahkenh bininj rowk karrihni kondah kurorre. ⁸ Nungka rayekwong kunwok nuye bu wokkurrmerrinj kadberre, dja kadjalburrbun munguyh munguyh. Nungka wokrayekwong kunwok nuye ba kawokbimbuyindi bedberre bininj nuye dja minj munguyh kawokyakmen. ⁹ Nungka wokrayekwong dja wokkurrmerrinj biberrebbom nawu Abraham, dja yerreh wokkurrmerrinj nawu Isaac warridj. ¹⁰ Dja mak mulewarrinj bu yawoyhwokrayekworrinj nuye nawu Jacob, dja mak yolyolmerrinj bu bimarneyimeng nawu Israel dorrengh. Benmarneyimeng bu nuye kunwok wokkurrmerrinj wanjh kadjaldi munguyh munguyh. ¹¹ Kuhni yimeng bu wokkurrmerrinj dja

* **104:26** Job 41:1; Psalm 74:14; Isaiah 27:1 **105:9** Genesis 12:7; 17:8; 26:3

kawokbimbuyindi bu kayime, “Ngaye wanjh bolkwon ngudberre kunbolk Canaan, dja ngurribolkkarrme ngudberre munguyh munguyh.”

¹² Nahnı nawu nuye bininj wanjh kerrngehkenhni birrimirndeyahwurd, dja minj birribangmebolkkarrmeninj kunmekbe kunbolk Canaan. Birridjalrenghehrey kumekbe. ¹³ Bedda birridjalrenghehrey kubolkbubuyika kumekbe kore birriwern kings birribebbehbolkwohnani. ¹⁴ Wanjh Yawey minj benbawoyi birribuyika bininj bu bindibongkarrmeninj, dja bendabkeng. Nungka Yawey bendungi kings nawu bindinani nuye bininj, yimeng, ¹⁵ “Yuwn yibenkilekme bininj nawu ngaye ngabendjarrngbom bu ngandimarnedurrkmirri, dja yuwn bu mak yibenwarrewon birrimekbe nawu prophets ngardduk!”

¹⁶ Kaluk Yawey bolkwarrewong Canaan ba bu mandjewk ngurdmeng, dja wanjh manme yakayakminj rowk. Nungka bularrbom manme bedberre. ¹⁷ Kunmekbe wanjh bimunkeweng nakudji bininj bu yingkihdokmeng bedberre kore Egypt. Namekbe bininj ngeyyoy Joseph, dja nawu birridangerrinj birriweykang dja birribuyika bininj birribongkarrmi ba benmarnedurrkmirri. ¹⁸ Bedda wanjh birridengedukgang Joseph wirlmurrng dorreng dja wanjh dengemokminj. Dja mak birrikomdukkang nuye wirlmurrng dorreng. ¹⁹ Kaluk Joseph yingkihyolyolmi kore yerre kurduyimerranj, dja bu kunmekbe bolkyimi, wanjh Yawey nuye kunwok wanjh woybukkendanj. ²⁰ Wanjh king nawu bolkwohnani kore Egypt bibebkeng nawu Joseph. Nahnı king wanjh nakimuk duninj kore birriwarlahkenh bininj. ²¹ Dja bikurrmeng Joseph bu bimarnedurrkmirri dja mak bu wohrnawohnani manwern nawu king nuye. ²² Dja mak biwong Joseph bu kabenbukkankenh rowk nawu bebeywurd nuye king, dja mak nawu birrikihkimuk bininj nuye ba bu birrimayaliwernminj.

²³ Kaluk God nuye bininj birringimeng kore kubolkkimuk Egypt, wanjh Jacob dja nawu namud nuye birriwam birrihni kore kunred bolkngeyyoy Ham*, dja minj bedberreniwirrinj kunred. ²⁴ Dja Yawey benmarnbom nuye bininj ba bu birriwernmerrinj duninj, dja bindiyurrrhkeng nawu birriyidko bedberre. ²⁵ Wanjh Yawey benkangemarnbom birrimekbe nawu birriyidkoni bu bindiwirrihmeng bininj nawu birrimarnedurrkmirri nuye, dja bedda wanjh birrikarremarnburrinj bu bindibuyi.

²⁶ Wanjh kunmekbe Yawey benbenemunkeweng Moses, nawu bimarnedurrkmirri, dja mak Aaron, nawu bidjarrngbom. ²⁷ Kaluk Moses dja Aaron benekurduyimi God nuye kundulkarre dorreng kore Egypt. Bindibukkabukgang God nuye kundulkarre kumekbe kore kunbolk Ham. ²⁸ Bininj nawu birrikang Egypt birridjalwokburriweng Yawey kore benwokrayekwong, wanjh nungka marnbom bedberre kunbolk bu bolkkakmunun yimerranj. ²⁹ Kaluk bomarnbom kukku rowk bedberre bu yimerranj kunkurlba. Wanjh djenj nawern bedberre mirndedoweng. ³⁰ Dja mak kordbolbok wernhmirndewernmerrinj kore bedberre kunbolk. Kordbolbok mirndengimeng kururrk kore bininj nawu birrikihkimuk keyyoy. ³¹ Nawu Yawey wokdanginj, dja wanjh bod warridj wernhmirndewernmerrinj, dja mak mayh kilehkilek warridj warlahminj kore kunbolk rowk bedberre. ³²⁻³³ Dja nawu Yawey marnbom mandjewk bedberre bu wernhbonjdjekmeng dja rayekminj bu mankurrr nakihkimuk yimerranj, dja warrhwarrhmeni benbom bedberre manrakel dja kundulk manbu karrmi mandjoleng. Namarrkon warridj dulkbakkabakkeng

105:11 Genesis 28:13 **105:16** Genesis 20:3-7; 41:53-57 **105:17** Genesis 37:28; 45:5 **105:19** Genesis 39:20—40:23 **105:20** Genesis 41:14 **105:21** Genesis 41:39-41 * **105:23** Kunbolk Ham kunngeybuyika ngarre kunbolk Egypt. **105:23** Genesis 46:6; 47:11 **105:25** Exodus 1:7-14 **105:26** Exodus 3:1—4:17 **105:28** Exodus 10:21-23 **105:29** Exodus 7:17-21 **105:30** Exodus 8:1-6 **105:31** Exodus 8:16-17,20-24

kundulk rowk kore kunbolc bedberre. ³⁴ Wanjh nawu Yawey yawoyhwokdanginj, dja nawu djeddedde birrimirndewern duninh birribebmeng, dja minj nangale bininj mirnderohrokmenin dja kundjalwern duninh. ³⁵ Djeddedde birringuni mankolhde rowk manme kore kubolc bedberre. Manme nawu dulkdi kore kabbal rowk, wanjh djeddedde djal yakwong rowk. ³⁶ Kaluk Yawey benbom nawu nawehwernwarre rowk kore namudbubuyika bedberre kore Egypt. Bedda nawu bininj birrikang Egypt bu nadjdjamanbubuyika bindibebbehbornang.

³⁷ Wanjh nawu Yawey kuhni kurduyimeng wanjh benbebkeng bininj nawu Israel benkebmawahmeng kore Egyptbeh. Birringorrkani manwern nawu silver dja gold. Bedda wanjh birringudjbangni rowk, dja minj birridoweni. ³⁸ Bininj nawu Egypt birrikang wanjh bindikengemeng, dja bu bindinang birribolkbawong birriwam, wanjh bedda warridj birrinjilngmakminj.

³⁹ Wanjh Yawey benmarnekurmeng kunngol bu benbarrkbom, dja mak kunak benwong bu kunkakwern benmarnebolkwolkang bedberre. ⁴⁰ Nawu Israel benkebmawahmeng birridjawam nungka, dja wanjh benmarnekang mayhmayh yiman djirndi, dja benwong buriddi manbu heavenbeh bu benworrkmiwong. ⁴¹ Nungka mak warddemarrhmey dja kukku manbowern bobebmeng, yiman kayime mankabo duninh borlobmi kumekbe kore kubolkdarleh. ⁴² Yawey burrbuburrbuni bu kunkare kore nungka yingkihwokkurmerrinj kunwok kundjamun nuye Abraham nawu bimarnedurrkmirri.

⁴³ Wanjh kuhni rowk Yawey kurduyimeng bu benbebkeng nuye binihbininj nawu birribebmeng birrimarrmarni dorreng. Nahni nawu nungka bendjarrngbom, wanjh benbebkeng dja wanjh birriwayini kunnjilngmak dorreng! ⁴⁴ Dja mak benwong kunbolkbubuyika bedberre nawu birridjenbubuyika bininj. Wanjh nawu Israel benkebmawahmeng birridjalmey manbu birribuyika bininj birriyingkihmarbnuni.

⁴⁵ Kuhni rowk nawu Yawey kurduyimeng bedberre ba bu bedda kabirriwokmang kore nungka benwokwong, dja kore nungka benwong mankarre nuye.

Mah, wanjh Hallelu Yah!

106

Bu Karringeyburlumen Yawey Nawu Kawohrnan Rowk.

Psalm 106:1-5

¹ Karriburlumen nawu Yawey! Karriрманjbu nawu Yawey, dja nakka namak! Nungka wanjh kandjalmarnedjare munguyh munguyh. ² Nangale bininj nawu kabimulewan kore nawu Yawey kahkurduyime bu kundulkarre kunkimuk nuye? Nangale bininj nawu kabiwernhburluburlume munguyh munguyh? ³ Wanjh Yawey kunmak kabenmarnekurduyime bininj nawu kadjaldjadme kore mandjad, dja mak nawu munguyh kadjalkurduyime kore kunmakkenh.

⁴ O Yawey, kanburrbu ngaye kaluk bu ngudda yibenkongibun ke binihbininj. Bu yibennghehke bedberre, wanjh ngaye warridj kanbidyikarmen. ⁵ Kuhni ngadjare ba bu ngarridjarrkkarme ke kunmakmak, ngad nawu ngudda kandjarrngbom. Dja mak ngadjare warridj ngarriwernhnjilngmak ngad nawu ngudda ke namud. Dja mak ngaye warridj ngarridjarrkdj bininj nawu ngudda ke, dja wanjh ngundiburluburlume.

Kunkareni Wanjh God Nuye Bininj Birriwokweyi Nuye.

Psalm 106:6-18

105:32-33 Exodus 9:22-25 **105:35** Exodus 10:12-15 **105:36** Exodus 12:29 **105:38** Exodus 12:33-36
105:39 Exodus 13:21-22 **105:40** Exodus 16:2-15 **105:41** Exodus 17:1-7; Numbers 20:2-13 **105:44** Joshua 11:16-23

⁶ Dja bonj. Ngalleng wanjh ngundiwokweng yiman kayime ngadberre mawah-mawah birrikurduyimi. Ngad wanjh kunwarrekenh ngarikurduyimi kore ngarrid-jareni. Dja ngad wanjh ngarriwarre bininj. ⁷ Ngad nawu mawahmawah bu birrihni kore kunbolk Egypt wanjh birridjalbengmidjdanj kore ngudda yikurduyimeng kundulkarre dorrenghe ke. Minj birridjalburrbuyi kore ngudda yibenmarnedjareni bulkkidj duninh, dja bedda wanjh ngundiwokweyi kore darnkih kurrula manbu Manbokurlba. ⁸ Dja bonj, ngudda yibenengehkeng ba bu birriwarlahkenh bininj ngundingeysborlhme ngudda ke bu ngundikurdunan kore kundulkarre ke dorrenghe. ⁹ Ngudda Yawey yidjalwokrayekwong kurrula manbu Manbokurlba dja wanjh wohbukminj kumekke. Wanjh yibenkang ngudda ke bininj kore kanjdji ngarre kurrula yiman kayime birrirey kore kubolkdarleh. ¹⁰ Kuhni wanjh yibenengehkeng kore bininj nawu bindiwirrihmeng bindikuyinjdarrikidmey. Ngudda yibenengehkeng kore kubid bedberre. ¹¹ Manbu kurrula wanjh benngakkeng birrimekbe nawu birriyidko bininj, dja minj nangale bedberre yawoyhdarrkiddiwirrinj. ¹² Bu kuhni ngudda Yawey yibenmarnekurduyimeng, wanjh bedda birriyawoyhwoybukwong kore ngudda yiwokkurmerrinj bedberre, dja wanjh birriwayini bu ngundiburlubur-lumi.

¹³ Dja med, bedda werckwerck birriyawoyhbengmiddanj kore Yawey ben-marnekurduyimi, dja minj birriwokmadbuni bu benbengdayhkeyikenh. ¹⁴ Wanjh birrirey kore kubolkdarleh dja birridjarewernminj. Birridjurkkang nawu God bedberre kumekbe. ¹⁵ Wanjh nungka benwong kore birridjawani, dja mak benmarnemunkeweng kundjak kunkimuk bedberre.

¹⁶ Kumekbe kore kubolkdarleh wanjh birrikirndanginj dja birriwurmey Moses dja mak nawu Aaron, nawu Yawey bikurrmeng bu bimarnedurrkmirri nuye. ¹⁷ Wanjh manbu kurorre dangmarrhmiwam dja bikuknguneng nawu Dathan, dja mak bininj nawu Abiram nuye wanjh benkukbarrkbom. ¹⁸ Warridj kunak wernhwurilmeng bedberre nawu bindikadjungi dja benkukyawkong nawu birriwarreni bininj.

Nawu Mawahmawah Kadberre Birrimarnbom Nawu Idol Bu Birrimarneboddangeni.

Psalms 106:19-23

¹⁹ Bedda birrimarnbom idol manbu wirilmurrng gold. Nakka kukiymi bulikki yaw, dja wanjh birriboddangeni nahni idol. ²⁰ Bedda wanjh birribodmewong God duninh nawu Nawernhmakkaykenh, dja birridjaldjareni idol nawu kukiymi mayh nawu kundalk kangun! ²¹ Birridjalbengmidjdanj kore God benengehkeng bedberre kore kunbolk Egypt, bu benmarnekurduyimi kunwern kore kundulkarre duninh nuye. ²² Nungka wanjh kunwernhmak kurdukurduyimi, dja birrikangebarrhmeng kore Kurrula Manbu Manbokurlba.

²³ Kaluk kunmekbekenh God yimeng djareminj benbularrbuyi nuye bininj, wanjh Moses, nawu God bidjarrngbom wanjh danginj kumirrk nuye nawu God, dja biwernhdjawam bu bawong kunyid nuye dja minj bularrbuyi bedberre.

Bu God Nuye Bininj Birridjalwokweyi Nuye.

Psalms 106:24-39

²⁴ Kaluk yerrekah bedda birridjalbolkwarnyakminj manbu kunred kunmak, dja minj birriwoybukwoyi kore God benmarnewokkurmerrinj. ²⁵ Birridjaldi kore dabburlin bedberre dja birriwokkihunjurluhnjlukmi. Minj birriwokmarrkmayi nawu Yawey. ²⁶ Wanjh kunmekbekenh nawu Yawey wokrayekwong bu benbeng-dayhkeng nungka wanjh kabenbun kore kubolkdarleh, ²⁷ dja kabenyalarke nawu

mawahmawah bedberre ba kabirribebbehdi kore bininj nawu birridjenbubuyika kore kubolkbubuyika kunwern.

²⁸ Kaluk bu birribebmeng kore kunbolk Peor, wanjh birriraworrinj bininj kumekbe bu birrimarneboddangeni god nawu kangeyyo Baal, dja birridjarrknguni manme manbu bininj bindiwoyi kore bindimarneboddangeni nawu birridowerrinj bininj.

²⁹ Bu kuhni kunwarre birridjalkurduyimi wanjh birrinjilngwarrewong nawu Yawey dja nungka yidduy bedberre. Wanjh kundjak kunkimuk bebmeng bedberre. ³⁰ Bu kunmekbe kurduyimerranj wanjh nakudji bininj ngeyyoy Phinehas dolkkang dja benbom nawu birriwarreni bininj, wanjh kundjak ngurdmeng. ³¹ Bu kuhni nungka kurduyimeng, wanjh nawu Yawey yimeng nakka munguyh nadjalmak bininj nuye.

³² Bu birribolkmey kungad ngarre kunbolk Meribah, wanjh birrinjilngwarrewong nawu Yawey dja nungka yidduy bedberre. Dja mak birriwarrewong Moses dorrengh.

³³ Bedda wanjh benmarnbom Moses kangewurhlmg, dja nungka wokdanginj dja kunwarre yimeng.

³⁴ Nawu Yawey wokrayekwong bedberre bu bindibularrbuyi nawu birriwarre bininj rowk, dja bonj, minj birriwokmarrkmayi dja minj bindibom. ³⁵ Dja kunbuyika bedda birriyimi, dja birriraworrinj birrimekbe bininj dja birringunjdiikkang kore kunwarre birriyimi. ³⁶ Birrimarneboddangeni bedberre idols, dja birriyimerranj bu yiman birribongdi kumekbe. ³⁷ Bedda bindibom bebeywurd dja ngalbebeywurd bedberre ba bindikukwoyi nahn idols, bindikukkurmeng kore idols bedberre nawu birrikang Canaan. ³⁸ Bindibom wurdwurd nawu birridjalmakni bu bindikurlbawar-rhkeng, dja kundowikenh bedberre wanjh birribolkwarrewong kumekbe kunbolk.

³⁹ Dja mak birrikangeburlerriworrinj bu kuhni kunwarre birrikurduyimi. Kunu birrimarnburrinj yiman daluk birriwarre ngalbu kabirridjirdmarren bininj.

Bu Nawu Yawey Bendungi Nuye Bininj.

Psalm 106:40-48

⁴⁰ Wanjh kunmekbekenh nawu Yawey wernhyidduy bu bendungi nuye bininj. Nungka wanjh bendjalwidnang bedberre nawu djal nuyekih bininj. ⁴¹ Wanjh benbawong nuye bininj ba birribuyika bininj nawu birriyidkoni wanjh bindibongkarrmi dja bindiwernhwohrnani. ⁴² Bedda nawu birriyidko bedberre wanjh bindimarnerayekwong dja bindidjurrkdjurrkkang kundulkarre bedberre dorrengh.

⁴³ Wanjh nawu Yawey benngehkeng kunwernhkah, dja bonj, birridjalwokburri-weyi, dja wanjh birridjalwarreworreni kore kunwarre bedberre. ⁴⁴ Dja God wanjh bendjalbekkabekkani kore birrikayhmi, dja benburrbom bu birrikangewarreminj duninh. ⁴⁵ Dja mak burrbom warridj kore benmarnewokkurmerrinj bedberre bu benberrebom, dja nungka benmarnedjareminj bulkkidj duninh dja benkongibom bedberre. ⁴⁶ Benmarnbom bininj rowk nawu bindibongkarrmi bu bindikongibuni nuye bininj.

⁴⁷ Aba, ngudda Yawey nawu God ngadberre, wanjh bolkkime kannghehkemen dja kanmirndemornnamen kore ngarribebbehni kubolkbubuyikabeh, ba bu ngundiman-jbun kore ngudda ke kunngey, dja ngundiburlume ngudda kore kunmakmak duninh ke.

⁴⁸ Mah, wanjh karriidjalburluburlumen Yawey nawu God kadberre nawu Israel kankebmawahmeng, bu djal munguyh munguyh. Ngad bininj rowk karriyimen, "Amen!" Wanjh karriburlumen nawu Yawey!

107

Bu Karrimanjbun Nawu Kawohrnan Rowk.

Psalms 107

¹ Ngurrimanjbu nawu Yawey, dja nakka nadjalmak duninh. Nungka kandjal-marnedjare munguyh munguyh. ² Kumekbe ngurriyimen, ngudda nawu Yawey ngungehkheng kore nawu ngurriyidko ngundibongkarmi. ³ Ngudda warridj nawu ngunmangi kore kubolkbubuyika ngurrikang kore koyek, dja mak karrikad, dja mak walem dja mak kakbi, dja ngunmornnameng rowk kore nuye.

⁴ Yikahwi bininj birribolkmayahmi kore kubolkdarleh birrirengehrey. Minj birribolkmayi kubolkmak kore birriyuwirrinj. ⁵ Bedda birrimarrwedoweni, mak birrikombukdowneni. Wanjh darnkih birriyakmeninj. ⁶ Wanjh birrikayhmi nawu Yawey kore kunyid kunwern benmarnewernmerrinj, dja nungka bennehkheng kore birridi kunnjilngwarre dorreng. ⁷ Kaluk nungka benkanakang kore manbolhdjad, dja benkurmeng kunred kunkimuk kore birriyonginj.

⁸ Mah, wanjh birridjalmanjbu nawu Yawey! Nungka wanjh kabendjalmarnedjare bu munguyh munguyh. Mak nungka kandjalmarnekurduyime kunmakkenh kad-berre ngad nawu bininj rowk. ⁹ Nawu Yawey nungan kanbowonowon ngad nawu karrikombukdowe, dja mak kanworrkmiwon ngad bininj nawu karrimarrwe.

¹⁰ Yikahwi bininj birriyerrkani kore kubolkmunun dja wanjh birrikangewarreni bu kundowikenh. Bedda birribongdi dja birridukkayindi chains wirlmurrng dorreng. ¹¹ Kuhni benmarnekurduyimerranj kore bedda birriwokweng God nuye kunwok, dja birridjalwirrihmeng God nawu Nakimuk Duninh bu benbengdayhkeyi. ¹² Kunmekbekenh kunu God benkurmeng kore birridurkmirri kunrayek duninh dja birridjalkangewarreminj. Bedda birringudjwarreminj dja birrimankang, dja minj nangale bininj benbidyikarmeninj. ¹³ Kaluk birrikayhmeng kore nawu Yawey bu benbidyikarmeng kore kunyid birrikarmi. Dja nungka wanjh bennehkheng kore birrikangewarreni. ¹⁴ Benbebkeng kore kubolkmununbeh manbu kundowikenh, dja benmarnebakkenh wirlmurrng chains nawu bendukhang.

¹⁵ Mah, wanjh birridjalmanjbu nawu Yawey! Nungka wanjh kabendjalmarnedjare bu munguyh munguyh. Mak nungka kandjalmarnekurduyime kunmakkenh kad-berre ngad nawu bininj rowk. ¹⁶ Yawey wanjh karrangbakbakke manbu manrayek duninh, dja karradjke wirlmurrng steel bars ba kabenbebeke bininj.

¹⁷ Yikahwi bininj wanjh birrimarnekarrebakkeng God nuye mankarre, dja munguyh birrikurduyimi kunwarre. Wanjh kunu birriyimerranj birribengwarr duninh. Kunmekbekenh kunu wanjh kunrayek wernmerrinj bedberre. ¹⁸ Minj birridjareniwirrinj birringuyi manme, dja darnkih birridowimeninj. ¹⁹ Bu kuhni birribekkarrinj kore kunrayek kunwern birrikarmi, wanjh birrimarnekarayhmi nawu Yawey, dja nungka bennehkheng kore kunrayek bedberre. ²⁰ Nungka wokmunkeweng nuye kunwok, dja kunu benmarnbom birrimekbe bininj kore birridowingalmeninj, dja mak bennehkheng kore kumidjbeh.

²¹ Mah, wanjh birridjalmanjbu nawu Yawey! Nungka wanjh kabendjalmarnedjare bu munguyh munguyh. Mak nungka kandjalmarnekurduyime kunmakkenh kad-berre ngad nawu bininj rowk. ²² Bedda wanjh birriwo dja birrimarnekinje mayh nuye nawu Yawey ba bu kabirrimanjbu. Mak birriwayinin nuye kunnjilngmak dorreng dja birrimulewa kore Yawey kakurduyime kunkimukkenh.

²³ Yikahwi bininj birrireyi kabbala kore kurrula. Bedda birriweykani dja birrib-ayahmi njalehnjale kore djarreh kurrula borledmikenh. ²⁴ Bedda birrikurdunani Yawey kurduyimi kore kurrula kanjdji duninh, dja wanjh birrikangebarrhmeng.

²⁵ Wanjh Yawey wokdanj dja marnbom kunmayorrk kunkimuk manbu borokayh-weng kurrula dja bowayhmi kaddum. ²⁶ Kabbala bedberre wanjh wohbidbuni dja wohkolungi, kaddum dja kanjdji. Wanjh birriwernhkeleminj dja birriyimi bu birrikebngakmeninj. ²⁷ Bedda wanjh birrimankani yiman bininj nawu kodjworromkang kunbangkenh. Minj birriburrbuyi bu baleh birrikurduyimeninj!

²⁸ Wanjh birrikayhmeng nawu Yawey bu kuhnickenh, dja nungka benbidyikarmeng kore birridjalnjilngwarreni. ²⁹ Nungka wanjh ngurdengkeng kunmayorrk ba yeleyeledj kurrula borokani dja minj yawoyhbobidbuyi kunkimuk. ³⁰ Wanjh bedda birrinjilngmakminj bu birrikarrinj kurrula makminj. Dja nungka benkang kamak rowk bu birribolkme kore kunbolk birridjareni.

³¹ Mah, wanjh birridjalmanjbu nawu Yawey! Nungka wanjh kabendjalmarnedjare bu munguyh munguyh. Mak nungka kandjalmarnekurduyime kunmakkenh kadberre ngad nawu bininj rowk. ³² Bedda wanjh birriburlumen Yawey kore kabirrimirndemornnamerren nawu bininj rowk nuye. Dja mak birriburlumen nuye kore kabirrimirnderri kabirriyolyolme nawu birrikihkimuk dja nawu kabirriwohrna-wohrnan.

³³ Nawu Yawey kabolkbuyikahwon, dja kamarnbun mankabo mankimuk bu kabolkyimerran kabolkdarlehen. Nungka mak kaboyakwon kore kungad kambobebme, dja wanjh kurorre yiman kakombukdownen. ³⁴ Yawey wanjh bennang bininj nawu birrihni kumekbe bu birriyimi kunwarre, wanjh kunmekbekenh nungka bolkbom kunbolk kore manme manwern djolengminj, ba bu djila wernmerrinj dja wanjh kulkwarreminj kumekbe.

³⁵ Kaluk nungka kakurduyime kunbuyika warridj. Nungka kabolkmarnbun kore kubolkdarleh ba bu kabarlmiiyindan manbowern dorrengh. Nungka mak kabolkmarnbun kubolkdarleh ba bu kungad kambobebme. ³⁶ Nungka kabenkan bininj nawu kabirrimarrwedowen ba bu kabirridi kumekbe. Bedda wanjh kabirrirurrrkmarnbun kururrrkweren ba bu kabirridjaldi munguyh. ³⁷ Wanjh bedda kabirrimimwe kore kabbal, dja kabirridudje manbu mankolhde manrakel. Dja wanjh manwern manme kadjolengmen ba bu kabirrimang. ³⁸ Wanjh Yawey kabenmarnekurduyime kunmak bedberre, dja bedda wanjh birriwernhmirndewernmerrinj. Dja mak Yawey kabenmarnenahnan mayh nawern bedberre nawu kabirrikarrme dja minj kamirndeyahwurdmen nawu mayh.

³⁹ Wanjh God nuye binihbininj birrimirndeyahwurdminj, dja birribuyika bininj bindibom dja bindibongkurmeng. Kunrayek dja kunnjilngwarre bebmeng bedberre, ⁴⁰ wanjh Yawey kabendung birrikihkimuk bininj nawu kabindiwarrewon nuye bininj. Dja benmarnbom birrimekbe birriwarre bininj bu kabirridjalrengehre kore kubolkdarleh manbu manbolhyak. ⁴¹ Dja bennghehkeng bininj nawu birrimarladj, dja benmarnbom ba bu kabirrimirndewernmerren kore namud rowk bedberre. Bedda wanjh mirndewernmerrinj yiman mayh kamirndewernmerren. ⁴² Nawu birrimak bininj kabirrikurdunan kumekbe kore God kakurduyime, wanjh kabirrimarmarr. Dja nawu birriwarre bininj wanjh kabirridjalwokyakmen!

⁴³ Ngudda bininj nawu ngurrimayalimak, wanjh ngurridjalborlhmen rowk kore nawu Yawey kakurdukurduyime, dja ngurrimenmenbekkan kore nungka munguyh kandjalmarnedjare bulkkidj duninj.

108

God Kanbidyikarrme Ngad Bu Bininj Kandiwirrihme.

Psalm 108
(Psalm 57:7-11; 60:5-12)

¹ O God, ngaye minj ngakangewarre. Ngadjalwayini kukange dorreng ngardduk bu burluburlume ke. ² Bu kumhkabel djarreh ngaye ngarrolkkan dja ngahdirri kore instrument yiman harp dja mak lyre. ³ Ngaye manjbun ke ngudda nawu Yawey ba bu birriwarlahkenh bininj ngandibekkan kore ngarrihni. Dja mak ngawayini bu mulewan ngudda ba bu bininj nawu kubolkbubuyikabeh rowk wanjh ngundiwbekkan. ⁴ Ngudda wanjh munguyh kanmarnedjare bulkkidj duninh kondah kurorre dja mak kaddum kore heaven. Ngudda yidjalwoybuk, dja minj kanbawon munguyh kondah kurorre dja mak kaddum kore heaven. ⁵ O God, ngadjare ngundingebyurlume nawu heaven kabirrihni, dja mak ngadjare bu birriwarlahkenh bininj rowk nawu kabirrihni kondah kurorre bu ngundiburrbun ngudda yidjalwernhmakkaykenh duninh.

⁶ Mah, ngadjare kanwokmang bu ngahdi yiwarrudj. Kanbidyikarmen ngad nawu ngudda kanmarnedjare bininj. Kannghehkemen ngudda ke kunbidkukun dorreng.

⁷ Wanjh God nawu nadjalmak duninh wanjh yingkihwokkurmerrinj dja yimeng, "Ngaye wanjh ngawinhmeng, dja ngabolkmang kunbolk Shechem dja mak kanjdikanjdji kore kunbolk Sukkoth. Ngaye ngabolkdadjadake dja ngabenwon ngardduk bininj ba bu kabirribebbehbolkmang. ⁸ Kunbolk Gilead wanjh ngardduk, dja mak kunbolk Manasseh. Kunbolk Ephraim, wanjh ngaye ngardduk yiman ngakodjdjongbuyindi. Dja kunbolk Judah wanjh ngakarrme kunbid ngardduk kunkarndudj manbu kingskenh. ⁹ Kunbolk Moab, wanjh yiman ngalng ngardduk kore ngabiddjirridjburren! Ngadjalburriwe nawu kurrengekenh ngardduk kore kunbolk Edom, dja wanjh ngardduk kunbolk. Dja mak ngakayhme kunnjilngmak dorreng bu ngabenbun bininj nawu kunbolk Philistia kabirrihni."

¹⁰ Adju, nangale ngankan kukadje kore minj birribang bininj kandibun kumekbe. Mak nangale ngankan kore kunbolk Edom? ¹¹ Yiddok ngudda nawu God kankan kadberre? Yiddok kanbawong bu ngarriburren bininj nawu kandiwirrihme? Yiddok minj karridjarrkre ngudda dorreng bu ngarriburren nawu ngarriyidko bininj? ¹² Ngundidjawan bu kanbidyikarrme bu nawu ngandiwidnan bininj ngandibun. Minj nangale mak nganbidyikarrme, dja bonj, bedda djal bininj. ¹³ Dja bu ngudda God kanbidyikarrme, wanjh ngarriwinhme dja ngarbenmelme birrimekbe nawu ngarriyidko bininj.

109

Bu Karrimulewarren Kore Kuniyid Kambebme.

Psalms 109

¹ O God, ngaye burluburlume ngudda, dja yuwn bu yidjalwoybak! ² Nawu birriwarre bininj ngandiwiidjung ngardduk. Bedda kabirrikurrehkurren bu ngandiyolyolme dja minj kunwoybuk kabirriwokdi. ³ Bedda ngandiwirrihme dja munguyh ngandiyolyolme dja ngandiwiidjung manburudjang. ⁴ Ngaye wanjh ngahdjaldi yiwarrudj dja mak ngayimeng bu yimankek bedda ngandimarneyimeninj ngaye djawirna bedberre, dja bonj, bedda ngandidjalwelengname. ⁵ Ngaye kunmak ngakurduyimek bedberre, dja bedda kunwarre kabirrikurduyime ngardduk! Ngaye ngabenmarnedjareni, dja bedda wanjh ngandiwirrihme!

⁶ O God, ngadjare yikurrmen nawu nakka nawu nganwirrihme kore court. Dja yimunkewemen nabuyika nawarre bininj bu kahdi kore kukun nuye dja wanjh kabiidjuhun. ⁷ Dja yibenmarnbun nawu court kabirrihni bu kabirriwarrewan dja kabirriyime nakka kunwarre kurduyimek. Bu nahn nawu nganwirrihme kahdi yiwarrudj kore court, wanjh ngadjare yibekka bu kadjuhburren kore kunwok nuye. ⁸ Yuwn bu kunkuyeng karrarrkid, dja nabuyika bininj kamre dja kamang nuye kore

karrurrkmirri. ⁹ Mak yibenmarnbu nuye wurdwurd bu kabirrikornkumoyakmen, dja ngalbu ngalbininj kobeng nuye wanjh kayimerran kamarrdjukun. ¹⁰ Warridj ngadjare bu wurdwurd nuye kabirriyimerran birrimarladj dja bu birrirurrkyak, dja wanjh kabirridjalyawayawan manme. ¹¹ Mak kore minj kabenkarremulewan, wanjh ngadjare bininj kabirrimang nawu nuye njalehnjale rowk. Bu nungka kahdurrkmirri dja kadjehdjenkurrme manwern, wanjh ngadjare nawu birrimud-buyika bininj kabirrimang rowk. ¹² Yuwn mak nangale bininj kabikongibu, dja minj mak birribuyika bininj kabindikongibun nawu wurdwurd nuye. ¹³ Nawu nungka nuye namud wanjh nakka birribularrbuyinda ba bu yerrekah wanjh bininj rowk kabindingeybengmidjdan. ¹⁴ Ngadjare nawu Yawey kaburrbun rowk kunwarre bedberre nawu birrikebmawahmeng nahn nawu ngaye nganeyidko. Dja mak ngadjare Yawey minj kabimarnebengmidjdan kunwarre ngalengngarre ngalbu biyawmey ngardduk nganeyidko. ¹⁵ Ngaye ngadjare nawu Yawey bu kaburrbun munguyh kunwarre bedberre rowk nawu namud nuye nahn nawu nganeyidko! Ngadjare mak bu Yawey kabenngaybularrbun bedberre kondah kurorre.

¹⁶ Nahn nawu nganeyidko wanjh kongiyakni, dja bendungi nawu birrimarladj bininj dja nawu manme birriyawani, dja mak nawu birrikangewarreni, kaluk bu birridowerrinj rowk. ¹⁷ Mak nungka birrikayhmi nawarre bu benwarrewoni nawu birrimak bininj. Bonj, ngadjare bu nuye kunwok kunwarre wanjh kawarreworren. Nungka minj djareniwirrinj bu kunmak benmarneyimeninj birribuyika bininj, dja wanjh ngadjare bu minj nangale kabimarneyime kunmak nuye. ¹⁸ Nungka wanjh munguyh kunwarrewarre benmarneyimi birribuyika, yiman kayime nuye kundjen. Wanjh ngadjare mahni kunwok kunwarre nuye bu karrurnderren kore nungka dja kabiwernhkangewarremen. ¹⁹ Ngadjare mahni kunwok kunwarre nuye bu kabikuk-balhme yiman kunmadj kunwarre, dja mak kabikukdukan yiman kunyar! kore kunburrk nuye. ²⁰ Ngudda nawu Yawey, kuhni rowk ngadjare yibenmarnekurduyime bu yibenbun birrimekbe bininj kore kunwarre rowk ngandimarneyimi.

²¹ Ngudda Yawey yidjalwohrnan rowk! Kanbidyikarrmen ba bu bininj ngundidjalngeyburlume. Kannghehkemen ngardduk, ngudda nawu kandjalmarnedjare kore kunmakkenh ke. ²² Ngaye wanjh ngamarladj, dja mak ngangudjywarren. Warridj ngaye ngawernhnjilngwarre yiman ngauhdurdubabang. ²³ Manmekbe nganhkuyindombuyhwe dja ngadjalyakmen, ngarrowen yiman mayh nawu bod. ²⁴ Ngadjalmarrwe dja minj njale mak nganguyi, dja ngabarddeldelme. Warridj ngakanjyakayakmen dja ngabirrkbirrknarren ngardduk. ²⁵ Bininj nawu ngandidjuh-bun ngandikukdjekmiwon. Bu ngandinan wanjh ngandimarnekebnjiwkmire.

²⁶ O Yawey, ngudda nawu God ngardduk, ngudda kanmarnedjare munguyh, dja wanjh kannghehkemen. ²⁷ Yibenbukkabukkan nawu ngarriyidko ba kabirriborlhme bu ngudda yidjalkudji nawu kannghehke. ²⁸ Wardi bedda ngandimarneyime kunwarrekenh, dja ngudda wanjh kanmarnekurduyime kunmak, dja kunmekbekenh ngaye nawu marnedurrkmirri wanjh ngawernhnjilngmak. ²⁹ Wanjh bedda kaluk birriyemengalmen yiman kunyemi kabendjongbun, dja birridjongbuyinda kunyemi yiman kayime kunmadj kunwarre.

³⁰ Ngaye wanjh ngamanjbun nawu Yawey bu ngakayhme wernkih duninh kurrang ngardduk. Ngaburluburlume warridj kore ngarrimirndemornnamerren birriwern bininj. ³¹ Ngarriburrbun bu nungka kadjaldi darnkih kore kukun nuye nawu namarladj, dja kapidarrkidngehke kore bininj nawu kabirriwarrewan kore court dja wardi kabirribun bu karrown.

110

Yawey Nawu Kawohnnan Rowk Bimarnewokkurmerrinj Nawu Jesus.

Psalm 110

¹ Yawey nawu Kawohnnan Rowk bimarneyimeng nawu nganmarnewohnnan, yimeng, "Yiyerrka kore kukun ngardduk. Kaluk ngabenkurrme bininj nawu ngurriyidko kanjdji kore ngudda ke kurrenge." ² Kaluk bu ngudda yiwerhwohrnan yiman king kore kunred Zion, wanjh ngaye Yawey dulkarrewon ngudda ba bu yibenmarnewohnnan nawu ngurriyidko bininj rowk kore kubolkbubuyika bedberre. ³ Kaluk bu ngudda yire yibenbunkenh nawu ngurriyidko, wanjh birriwern bininj ke kabirridjare ngurridjarrkre bu kabirriburrenkenh. Kuhni bu ngudda yidjongbuyindi nawu manburrba ngarre yiwohrnankenh nawu king, dja ngudda ke yawurrinj rowk kabirrimre, dja bedda wanjh birringudjbang.

⁴ Nawu Yawey wokkurmerrinj kore kunngey nuye, dja minj kamayaliborledme. Nungka yimeng, "Ngudda wanjh yiyimerran nawu priest bu yirrurkmirri munguyh munguyh yiman kayime nawu Melchizedek."

⁵ Nawu Yawey kahdi darnkih kukun ke, ba bu ngunbidyikarrme. Dja bu nungka kayiddung, nakka wanjh kabenbun nawu birribubuyika kabirrihwohrnawohnnan kings. ⁶ Mak nungka kabendjadme birriwarlahkenh bininj rowk kore kubolkbubuyika kabirrihni, dja kabenkukyakwon birriwern, dja mak kabenkukberelhme bininj rowk nawu kabirriwohrnawohnnan kondah kurorre.

⁷ Kaluk bu karengahre kahbolhkadjung wanjh kawohbongun kukku manbu kaborlobme kumekbe darnkih, ba kayawoyhngudjkerrngehmen, dja wanjh kawinhme munguyh.

111

Karriburlumen Nawu Kawohnnan Rowk.

Psalm 111

¹ Karriburluburlumen nawu Yawey! Ngaye wanjh ngamanjbun Yawey bulkkidj duninh kore ngaye karriraworren bu karrimirndemornnamerren bininj nawu karrimak kore nungka.

² Nawu Yawey nakka nakurdumak duninh. Bininj nawu kabirrikurdunan, wanjh kabirrinjilngmakmen dja kabirridjalburrbun munguyh kore nungka kurdukurduyime. ³ Nungka kahdurkmirri kunmakkenh dja karriburrbun wanjh nungka God nawu king duninh. Nawu kunmakmak nuye wanjh kadjaldi munguyh munguyh.

⁴ Nungka kanbukkabukkang ba minj karribengmidjan kore nungka kurdukurduyimi kundulkarre dorreng. Nawu Yawey wanjh kandjalmarnedjare dja nungka wernhmimkongiwer duninh. ⁵ Nungka kabenwon manme bininj nawu kabirrimarnekele nuye. Dja kadjalburrbun munguyh munguyh manbu benmarnewokkurmerrinj bininj nuye. ⁶ Nungka yiman benmarnekukbukkarinj nuye binihbininj bu benmarnekurduyimi kunwern kundulkarre nuye dorreng. Kaluk benwong nuye bininj kubolkbubuyika bedberre birribuyika bininj nawu birriyoy. ⁷ Yawey kakurduyime bu djal kunmak rowk. Kahdurkmirri kunbidwi nuye, wanjh kamak, dja kadjadme warridj bu djal kunmakkenh. Minj mak kakurren, dja kadjalwokdi bu djal kunwoybuk dorreng. ⁸ Bu kakurrme nuye kunwok, wanjh minj kawokyakmen, kadjaldi munguyh munguyh. Minj kakurren dja kadjalyime kunwoybuk duninh dja kunwok kunmak ba bu karriwokmarrkmang. ⁹ Nungka bengehkeng bu benbebkeng nuye bininj kore birribongdibeh. Nungka yingkihwokkurmerrinj ba bu maninjmanu

kunwok wanjh kadjaldi munguyh munguyh. Wanjh Yawey nadjalngeymakkaykenh, ba bu karrimarnekele.

¹⁰ Bu karrimarnekele nawu Yawey, wanjh kunu karrikodjkuludjaden. Bininj nawu kabimarnewokmarrkmang, wanjh nakka kamayaliwernmen. Mah, wanjh karriidjalburlumen nawu Yawey munguyh munguyh.

112

Nawu Birrimak Bininj.

Psalm 112

¹ Karriburlumen nawu Yawey! Bininj namak nawu kabimarnekele nawu Yawey, wanjh kadjalmarmarr. Nungka kadjare kabiwokmarrkmang Yawey dja wanjh kadjalwernhnjilngmak. ² Namekbe bininj nuye mawahmawah wanjh birringeykimuk kore kunred bedberre. Dja mak God kabenmarnekurduyime kunmak bedberre rowk. ³ Dja namekbe bininj nuye namud, wanjh kabirrikukenmen dja kabirrikarrme kunwern. Bedda wanjh munguyh kabirridjalkurduyime kunmakkenh.

⁴ Yawey kabimarnebolkwolkan nuye bininj nawu namak. Nungka nawu mimkongi-wern dja kabenmarnekurduyime kundjalmak birribuyika bininj. ⁵ Bininj nawu kabenbidyikarrme birribuyika bininj, dja kaweykan bedberre, wanjh nungka kamang kunmakkenh. ⁶ Nawu namak bininj minj kabarabun munguyh. Birribuyika bininj wanjh kabirridjalburrbun munguyh.

⁷ Nawu namak bininj kabiwernhwoybukwon nawu Yawey bu munguyh. Minj nungka kakelemen bu kunrayek dja kunyid kabimarnebebme. ⁸ Minj mak kakange-warremen dja kakelemen. Nungka kaburrbun bu nawu birriyidko nuye wanjh kabirriyakmen dja nungka kawinhme. ⁹ Namekbe bininj kabenwon kunwern kunmakmak kore nawu birrimarladj bininj, dja djalburudjan. Nungka munguyh kahmimkongi-wern, dja birribuyika bininj kabirringeykukenwon.

¹⁰ Dja nawu birriwarre bininj kabirrikurdunan kore kahyime, dja wanjh kabirriyidung. Bedda wanjh kabirrimarneyidmeyerren nuye, dja bonj, minj njale kabirrimarnekurduyime kore kabirridjare.

113

Karriburluburlumen Nawu Kawohrnan Rowk.

Psalm 113

¹ Mah, wanjh karriwernhburlumen nawu Yawey!

Ngudda nawu ngurrimarnedurrkmirri nuye, wanjh ngurridjalngeyburlumen nawu Yawey! ² Ngadjare karriwarlahkenh bininj rowk bu karriburlume nawu Yawey nuye kunngey, bolkkime dja mak munguyh munguyh. ³ Ngadjare ngad karriwarlahkenh bininj karringeyburlume kunngey nuye Yawey, kunbarnangarra rowk kore kundung kambarrhbunbeh, dja kore karrungyibme.

⁴ Nawu Yawey nadjalkudji kabenmarnewohrnan rowk bininj kore kubolkbubuyika rowk. Nungka nadjalkudji nadjalwernhmakkaykenh dja kabenyurhke rowk kore kaddum heaven. ⁵ Minj nangale nabuyika kabenerohrok nawu Yawey, God kadberre. Nungka wanjh kahyerrkan kaddum yiman king duninh kore kubolkmakkaykenh, ⁶ Nungka kahboddan ba bu kahn kore kunngol dja kurorre.

⁷ Nungka kabendolkayhwe nawu birrimarladj bininj kore kundjulng kabirrihni, dja kabenbebke bininj nawu kabirriyawarren kore kubolkwarre kabirrihni. ⁸ Dja kabenkurrme ba kabirridjarrkyerrkan nawu birrikuken dja nawu birrikihkimuk

bininj bedberre. ⁹ Nungka mak kabimarnbun daluk ngalbu ngalwalirrngwarre ba bu kabenyawmang, dja kahdi kunnjilngmak dorreng kore kured ngalengngarre. Mah, wanjh karriburlumen nawu Yawey.

114

God Nawu Yawey Bennghekgeng Bininj Nuye Kore Egyptbeh.

Psalm 114

¹ Bininj nawu Israel benkebmawahmeng birribolkbawong kore kunred Egypt. Bedda nawu Jacob nuye namud wanjh birribebmeng, dja bindibawong kunred bedberre bininj nawu birridjenbuyika. ² Bedda wanjh Judah nuye mawahmawah. Bu bedda birribolkbawong Egypt wanjh birriyimerranj bu djal God nuye bininj. Bedda nawu Israel nuye mawahmawah wanjh birriyimerranj bininj kore djal God kabenmarnewohnawohnan.

³ Bu kunmekbe bolkyimi, wanjh kurrula bikurdunang Yawey dja kelerlobmeng! Dja mak mankabo Jordan borledmerrinj dja wohdurnderrinj kore borlobmirlobmi.

⁴ Dja mak manbu kuwarddekimuk rowk bolkdorrolkang, yiman kayime mayh nawu sheep karrohdolkan!

⁵ Ngudda nawu kurrula, njalekenh yikelerlobmeng? Dja ngudda mankabo Jordan, njalekenh yikebrokborledkerrinj? ⁶ Ngudda manbu kuwarddekimuk, njalekenh ngudda yibolkdoldolkang yiman nawu mayh?

⁷ Mah, ngudda nawu kurorre kore kubolkwarlahkenh rowk, wanjh ngurribolkdeldelmen dja nawu Kawohnan Rowk kahdi darnkih! Nungka nawu Jacob nuye God! ⁸ Nungka bolkmarnbom dja bolkbuyikawong manbu kunwardde bu bolkyimerranj manlabbar! Manwardderayek wanjh nungka marnbom yimerranj kungad kore kukku kambobebme!

115

Yawey nawu Nadjalkudji God Duninh.

Psalm 115:1-8

¹ O Yawey, minj nabuyika ngarringeyburlume, dja ngudda yidjalkudji ngundingeyburlume bu munguyh. Dja yuwn bu ngarriburlumerren ngad bininj. Ngudda yidjalkudji nawu munguyh kandjalmarnedjare dja minj munguyh kanbawon.

² Birriwarlahkenh bininj nawu kondah kurorrebeh kabirriyime, "A! Nawu god ngudberre, nakka baleh wam?" ³ God kadberre kahdi kaddum kore heaven, dja kadjalkurduyime kore nungka kadjare. ⁴ Birrimmekbe bininj kabirrimarnebodan idols bedberre, wanjh nakka djal yeng. Bininj birrimarnbom bu djalkunbidwi bedberre kore birrikuknameng wirilmurrng silver dja gold. ⁵ Maninjmanu idols wanjh kundang kabirrikarrme dja minj kabirriwokdi; kabirrikarrme kunmim, dja bonj, minj kabirribolknan. ⁶ Kunkanem kabirrikarrme dja minj njale kabirribekkan; kabirrikarrme kunkeb dja minj kabirrinome. ⁷ Mahni idols kabirribiddi, dja minj kabirrikarrme; mak kundenge kabirrikarrme, dja minj baleh kabirrire. Bedda kabirrikarrme kunkom dja bonj, minj kabirriwokdi. ⁸ Mah, wanjh ngadjare bininj nawu kabirrimarnbun nawu idols bu bedda wanjh kabirriyimerran karohrok yiman manbu idols bedberre.

Bu Karridjalwoybukwon Yawey.

Psalm 115:9-18

⁹ Ngudda bininj nawu Israel ngunkebmawahmeng, wanjh ngurridjalkangekurrmerren nawu Yawey. Nungka wanjh ngunbidyikarrme dja ngunkukdjurruddi ngudberre.

¹⁰ Ngudda bininj nawu Aaron nuye namud, ngurridjalkangekurrmerren nawu Yawey. Nungka wanjh ngunbidyikarrme dja ngunkukdjurruddi ngudberre. ¹¹ Ngudda bininj nawu ngurrikele nawu Yawey, wanjh ngurridjalkangekurrmerren nuye. Nungka wanjh ngunbidyikarrme dja ngunkukdjurruddi ngudberre.

¹² Nawu Yawey kanburrbun kadberre, dja kanmarnekurduyime kunmak. Nungka kanmarnekurduyime kunmak kadberre nawu Israel kankebmawahmeng. Dja mak kabenmarnekurduyime bininj kore namud nuye Aaron. ¹³ Nawu Yawey kabenmarnekurduyime kunmak bedberre bininj nawu kabirrikele nuye, nawu birringeyyahwurd dja mak nawu birringeykimuk bininj rowk. ¹⁴ Ngadjare nawu Yawey ngunwon birridjalwern bininj nawu yibenbornang dja mak nawu yibenkebmawahme. ¹⁵ Ngadjare Yawey ngunmarnekurduyime kunmak, nungka nawu marnbom kaddum heaven dja mak kondah kurorre.

¹⁶ Kaddum duninh kore heaven wanjh djal Yawey nuye, dja ngaleng kondah kurorre wanjh kanbolkwong ngad nawu djal bininj.

¹⁷ Bininj nawu birridowerrinj minj kabirriburlume nawu Yawey, dja kabirridjalwoyak kore birrikoluy. ¹⁸ Dja ngad wanjh karriburluburlume nawu Yawey bu bolkkime dja mak munguyh munguyh. Mah, wanjh karriburluburlumen nawu Yawey!

116

Bu Karrimarnedjare Nawu Yawey.

Psalms 116

¹ Ngaye ngamarnedjare nawu Yawey! Ngaye ngakayhmeng bu ngayimeng, "Kankongibu!" Dja wanjh nungka nganbekkabekkang. ² Nawu Yawey nganbekkabekkang, dja wanjh ngaye ngadjalkayhme bu ngadjawadjawan munguyh kore ngaye ngahdjaldarrkid.

³ Manbu kundowikenh ngankuyinjdukkang! Ngaye ngayimi bu ngakukyuwirrinj kore kumidj, dja ngaye wanjh ngadjalkeleni. Dja ngaye ngawernhnjilngwarrewarreminj. ⁴ Wanjh kunmekbekenh ngaye ngakayhmeng kore kunngey nuye nawu Yawey, dja ngayimeng, "O Yawey, kannghehkemen!"

⁵ Nawu Yawey nakka kanmarnedjare dja kadjalkurduyime kore djal kunmakkenh. Nahni nawu God kadberre, wanjh mimkongiwern duninh. ⁶ Nawu Yawey kabennahan bininj nawu kabirridjalwoybukwon yiman wurdwurd duninh. Bu kunkareni manbu kunyid nganmarnerayekminj ngardduk dja wanjh nungka ngannghehkeng.

⁷ Mah, wanjh ngaye ngayimerren kore kukange ngardduk, "Mah, ngadjalmalngngehme! Nawu Yawey nganmarnekurduyimeng kundjalmak bu kunwernhkah."

⁸ Ngudda nawu Yawey, wanjh kanmalngngehkeng kore kundowikenh. Nungka mak kanmimnalkbornduy, dja mak kanwernhkarmeng kore ngakuyinjmanangkang. ⁹ Dja kunmekbekenh kunu ngaye munguyh nganedjarrkre nawu Yawey kore baleh yarrkka ngare bu ngahdjaldarrkid kondah kurorre.

¹⁰ Ngadjalwoybukwong nawu Yawey. Dja wanjh ngamarneyimeng, "Ngaye wanjh ngakangewarreminj bulkkidj duninh!" ¹¹ Bu ngakangewarreni, wanjh ngayimeng, "Bininj rowk wanjh kabirridjalkurrehkurren!"

¹² Adju, baleh ngaye ngakarremulewan nawu Yawey bu nungka nganmarnekurduyimeng kunmak kunwern? ¹³ Wardi ngaye ngangalngwayhke bu ngabowoyi manbu wine bu ngabonguyi, bu ngamanjbun bu nungka ngannghehkeng. ¹⁴ Bu

ngarrimirndemornnamerrinj bininj nuye dorreng, wanjh ngaye ngawon Yawey kore ngaye ngayingkihwockurmerrinj nuye.

¹⁵ Nawu Yawey kanjilngwarremen bu nawu bininj nuye kabirridowen. ¹⁶ Ngaye wanjh woybukkih ngudda ke bininj nawu marnedurkmirri ke, ngudda nawu Yawey! Ngalbu nganyawmey wanjh ngunmarnedurkmirri warridj. Dja ngudda wanjh kanbongyerrkkeng kore wirlmurrng dorreng ngarrukkayindi.

¹⁷ Nawu Yawey, ngaye wanjh ngabun mayh ngardduk ba bu manjbun ngudda, dja wanjh ngeykayhme ngudda. ¹⁸ Dja kore ngarrimirndemornnamerren ngudda ke bininj rowk, wanjh ngaye ngakurduyime kore ngokko marnewokkurmerrinj. ¹⁹ Kunmekbe ngakurduyime kore kuberrkkah kurrambalk ngudda ke nawu Yawey, kumekbe kore kukadje Jerusalem.

Mah, wanjh karridjalburluburlumen nawu Yawey!

117

Ngurridjalwern Bininj Rowk, Wanjh Ngurriburlumen Nawu Kawohrnan Rowk.

Psalm 117

¹ Ngudda bininj nawu ngurrihni kubolkbubuyika rowk, wanjh ngurriburlumen nawu Yawey! Ngudda ngurriwarlahkenh bininj rowk nawu ngurridjenbubuyika, wanjh ngurringeyyolyolmen bu nungka Nadjalmakmak! ² Nungka wanjh kandjalmarnedjare kunkimuk duninh. Nawu Yawey wanjh munguyh munguyh kanmarnekurduyime kore kanmarnewokkurmerrinj kore kunkongi nuye.

Mah, wanjh karridjalburluburlumen nawu Yawey*.

118

Karrimanjbun Nawu Yawey.

Psalm 118

¹ Karrimanbu nawu Yawey. Nungka wanjh nadjalmak dja kandjalmarnedjare munguyh munguyh.

² Ngad nawu Israel kankebmawahmeng wanjh karriyimen, "Nungka wanjh kanmarnedjare munguyh munguyh!" ³ Bininj nawu Aaron nuye namud, nawu kabirrihdurkmirri nuye, wanjh bedda warridj birriyimen, "Nungka wanjh kanmarnedjare munguyh munguyh!" ⁴ Mah, wanjh ngurriwern bininj bu ngurrimarnebodan *nawu Yawey ngurriyimen, "Nungka wanjh kanmarnedjare munguyh munguyh!"

⁵ Ngaye bu ngakangewarreni duninh wanjh ngakayhmeng nawu Yawey. Dja nawu Yawey nganwokmey dja nganbebkeng kore ngabongdi. ⁶ Nawu Yawey ngannahnan dja nganbidyikarme, wanjh minj mak ngakelemen kore bininjkenh. Nawu bininj nakka minj ngandikilekme. ⁷ Nawu Yawey ngannahnan dja nganbidyikarme. Kaluk ngaye wanjh ngabennan nawu ngarriyidko bininj bu kabirridjalbarabun.

⁸ Yuwn bu ngurrikelerlobme bu ngurrikurrmerren kore bininj bu ngunbidyikarmekenh, dja ngaleng, ngurrikelerlobmen dja ngurrikurrmerren kore nawu Yawey bu ngunwernhnahnan. ⁹ Yuwn bu mak ngurrikurrmerren kore nawu kabirriwohrnawohrnan bininj, dja wanjh ngurridjalkurrmerren kore nawu Yawey, dja wanjh kamak rowk bu ngunkukdjurruddi.

¹⁰ Bininj birriwern kore kubolkbubuyikabeh nawu ngarriyidkoni, wanjh ngandidabkeng, ngandiwabminguneng, dja bonj, ngaye ngabenbom rowk kore kunngey nawu

117:1 Romans 15:11 * **117:2** "Karridjalburlumen Yawey" karohrok "Hallelujah!" kore Hebrew kunwok.

118:1 1 Chronicles 16:34; 2 Chronicles 5:13; 7:3; Ezra 3:11; Psalm 100:5; 106:1; 107:1; 136:1; Jeremiah 33:11

* **118:4** "kabirrimarnebodan" kunubewu kamenyime "kabirrimarnekele" **118:6** Hebrews 13:6

Yawey nuye. ¹¹ Kurih kurih ngandimarnebebmeng dja bonj, ngaye ngabenbom rowk kore kungey nuye nawu Yawey. ¹² Bedda birrimirndewernmerrinj kore ngaye bu ngandibunkenh, dja bonj, werrkwerrk birridjalyakminj rowk. Ngaye ngabenbom rowk kore kungey nuye Yawey. ¹³ Bedda wanjh ngandikuyinjkukburriweng bu ngarrarnhmankayi, dja bonj, nawu Yawey nganbidyikarmeng.

¹⁴ Nawu Yawey nakka wanjh nadjalkudji nganwon nuye kundulkarre, dja mak nadjalkudji ngamarnewayini. Nungka wanjh kangehkeng. ¹⁵ Bininj nawu Yawey kabenmakwan, wanjh bedda kabirrinjilngmarmarr kore kabirriyo, bu bedda kabirriwayini nuye kabirriyime, "Nawu Yawey kadjalkurduyime kunkimuk kubidkukun nuye. ¹⁶ Nungka naweleng kahkurduyime kunwern dja kunkimuk kunberlkukun nuye dja berlngudjbang duninj. Kabidwayhme kubidkukun nuye kunkele yak, ba kadjalkurduyime kunwernhkimuk duninj."

¹⁷ Ngaye bonj, minj kunu ngarrowen munguyh, dja ngaye ngayawoyhmimbimen, kaluk ngamulewan Yawey nawu ngayolyolme kore nungka kurdukurduyimi. ¹⁸ Nawu Yawey nganduy kunkimuk, dja ngaleng minj nganbawoyi bu munguyh ngakukyuwirrinj kore kundowikenh.

¹⁹ Kandimarnedangmarrhma ba bu ngangimen kore kundjalmakkenh. Ngaye ngadjare ngangimen ba bu ngamanjbun nawu Yawey. ²⁰ Kondah kahdangrurrk kore nawu Yawey kahdi, dja bininj nawu nungka kabenmakwan wanjh kabirringimen. ²¹ Ngudda nawu Yawey, ngaye manjbun bu kunmekbekenh ngudda kanbekkang dja kanwokmey ngardduk, dja wanjh ngudda kangehkeng.

²² Nakudji bininj wanjh nungka yiman kayime manbu kunwardde bu bininj nawu birrirurrrkmarnbuni birridjalwirrihmeng, wanjh yerrekah nungka wernhkukenminj duninj, yiman manmekbe kunwardde bu bininj kabirrikurme kore kanjdji ba bu kabirrirurrrkmarnbun bulkkidj. ²³ Kuhni wanjh Yawey kurduyimeng rowk, kore ngad karrikurdunang dja ngad wanjh karrikangebarrhmeng. ²⁴ Bolkkime kuninjkunu kunkodjke nawu Yawey kodjkemarnbom. Karriwarnmakmen dja karrinjinlgmarrma bu bolkkime kunbarnangarra.

²⁵ Yawey, wardi kangehkemen, dja kanbidyikarmen ba bu ngarrikurduyime kore ngarridjare.

²⁶ Bininj nawu kamre kore Yawey nuye kungey, wanjh nadjalmak! Wanjh ngad karriburlumen nuye bu karrihni kore kururrk nuye nawu Yawey. ²⁷ Yawey wanjh God duninj. Nungka kanmarnebolkwolkang kadberre. Kunmekbekenh karriidjarrkbidbun kore nuye altar dja karrimarnebun mayh kore karrihdi yiwarrudj.

²⁸ Ngudda ngardduk God, dja ngaye wanjh manjbun ngudda! Ngudda ngardduk God, dja wanjh ngaye ngeykimukwon ngudda!

²⁹ Mah, karrimanjbu nawu Yawey, dja nungka nadjalmak, dja mak kandjalmarnedjare munguyh munguyh.

119

Bu Karriwokmarrkmang Nawu Kawohrnan Rowk.

Psalms 119:1-8

¹ Kabirrinjinlgmak bininj nawu kunmak kabirridjalkurduyime. Bedda wanjh munguyh kabirriwokmang Yawey nuye mankarre. ² Mak kabirrinjinlgmak bininj nawu kabirrihdjalkarme mankarre nuye dja kabirrihdjalrohrokme bu kabirrimarrkmang kore kukange bedberre. ³ Bedda minj kabirrikurduyime kunwarre dja kabirrihdjalle kore nawu Yawey kabolhbukkabukkan. ⁴ Yawey, ngudda kanwong

ngadberre kunmayali kunmak ke dja kandibukkabuk kang bu ngundiwokmarrkmang munguyh. ⁵ Dja ngaye ngadjare ngakangerayekworren bu djalwokmarrkmang kore ngudda kanwokraykewon. ⁶ Ba kunukka minj ngayeme bu ngaburrbun manbu ngudda ke mankarre rowk. ⁷ Ngaye wanjh burluburlume kunkangewoybuk dorrengh bu ngaborlhborlhme mankarre ke manbu mandjad duninh. ⁸ Ngaye wanjh wokmarrkmang kore ngudda kanbengdayhke warridj. Yuwn bu kanbawon ngadjalkudji ngarri.

Bu Karriwokmarrkmang Yawey Nuye Mankarre Rowk.

Psalm 119:9-16

⁹ Yawey, kunukka baleh bu nawu nayayawurrinj yika mak ngalyawkyawk bu munguyh kabirrikurduyime kunmak? Bedda wanjh ngundiwokmarrkma kore ngudda yiwokdi. ¹⁰ Ngaye wanjh kunkange dorrengh ngardduk bu yawahyawan, dja yuwn kanbawon bu ngabawon ngudda ke mankarre rowk, yiman kayime ngabolhmayahme. ¹¹ Mak manbu kunwok ke ngawernhkarrme kore kukange ngardduk ba kunukka minj kunwarre ngakurduyime kore ngudda. ¹² Yawey, ngaye munguyh djalburluburlume, dja wanjh kanbukkabukkan mankarre ke. ¹³ Kore kurrang ngardduk wanjh ngayolyolme manbu mankarre rowk kore ngudda yiwokdanj yiman kurrange ke. ¹⁴ Kore ngahkarrme mankarre ke makka nganmarnbun bu nganjilngmak yiman kayime nawu nawern kunwardde kabinjilngmarnbun bininj nakuken. ¹⁵ Mak ngani dja ngaburrbun ke mankarre kore ngaye ngabekkabekarren munguyh, wanjh ngadjawarren bu baleh kore yidjare ngaye ngare. ¹⁶ Ngaye ngadjalnjlngmak kore ngudda kanwokwon ngadberre, wanjh minj mak ngabengmidjdan kore ngudda ke kunwok.

Bu Karrimarrmarr Duninh Kore Karriburrbun Nawu Kawohnan Rowk Nuye Mankarre.

Psalm 119:17-24

¹⁷ Ngaye nawu munguyh ngahdurrrkmirri kore ngudda, wanjh djawadjawan bu kanmarnekurduyimen kunmak ngardduk ba bu ngahdarrkiddi kamak rowk dja mak ngawokmarrkmang kunwok ke. ¹⁸ Mak kanmimbayhkemen ba nganan manbu kunwoybuk kunmakkayhkenh kabimdi kore mankarre ke. ¹⁹ Yuwn kanmarnewarlkkan ngardduk manbu mankarre ke. Ngaye yiman ngamarladj dja ngahdjarengehre kondah kurorre. ²⁰ Ngaye munguyh ngadjaldjare wernkih duninh bu ngawernhborlhme manbu mankarre ke. ²¹ Ngudda mandjad yiyime bu yibendung bininj bedberre nawu kabirrihburlumerren dja nawu minj kabirrimarrkmang ke mankarre. Nakka wanjh kadjalwarre duninh bedberre. ²² Ngaye wanjh ngahmarrkmang ke mankarre. Yuwn yibenbawon nawu birriwarre bininj bu ngandidjekmiwon dja ngandiwidnan. ²³ Bu bininj nawu kabirrihwohrnahwohrnan ngandiyolyolme bu ngandikurrenwan, wanjh bonj, ngaye nawu marnedurrrkmirri wanjh ngadjalburrbun manbu kunwok ngudda yiwokkurmeng. ²⁴ Manbu ngudda kanwokbukkabukkan, makka ngannjlngmarnbun dja mak nganbengdayhke ba bu kunmak ngakurduyime.

Bu Karrimarnburren Karriwokmarrkmang Mankarre Nuye Nawu Kawohnan Rowk.

Psalm 119:25-32

²⁵ Ngokko darnkih bu ngadjalkukyo kore kundjulng. Kanwo kunngolek, kore ngudda yiwokkurmerrinj ba bu ngadjaldarrkiddi. ²⁶ Ngaye ngayolyolmerrinj kore baleh ngaye ngahkurduyimeng, dja ngudda kamwokmey! Wanjh kanbukkabukka kore ngudda yidjare. ²⁷ Mak kanbidyikarmen bu ngamayalibayhme kore kunmayali ke nganbukkabukkan. Wanjh ngadjalburrbun kukange ngardduk kore ngudda ke

kundulkarre. ²⁸ Ngaye wanjh ngakangewarre yiman darnkih ngarrowen. Kankangemurrnggrayekwo kore ngudda ke kunwok kabimbuyindi. ²⁹ Kandurndiwemen ba bu minj ngayawoyhre kore kunwarrekenh. Ngudda nawu yidjalmimkongiweren, wanjh kanbukkabukkan ngudda ke mankarre. ³⁰ Ngaye ngadjarrngbom manbolh manbu kunwoybukkenh; mak ngakangemarnburrinj ba bu ngaye wokmarrkmang ke mankarre rowk. ³¹ Yawey, ngaye ngawernhkarrme ke mankarre rowk, dja minj ngabarlanhmang. Yuwn kanbawon bu ngayemengalme. ³² Ngudda kankangemarnbom dja ngadjare yiman ngarlobme bu ngadjalmunkekadjung kore ngudda kanwokrayekwon.

Bu Karridjawan Nawu Kawohrnan Rowk Bu Kanbukkabukkan.

Psalm 119:33-40

³³ O Yawey, kanbukkabukkan ba bu ngamarrkmang ke kunwok manbu yimulewar-rinj, dja ngaye ngahdjalkarrme munguyh munguyh. ³⁴ Mak kanmayalibayhkemen ba bu ngawernhkarrme ke mankarre dja wernhwokmarrkmang ngudda kore kunkange dorreng ngardduk. ³⁵ Kunukka kanbolhbukkabukka bu ngadjalle kore ngudda yidjare. Kunmekbe ngadjare ba bu nganjilngmarnburren. ³⁶ Mak kankangeborledkemen ba bu ngadjaremen ngakadjukadjung ke mankarre rowk kore kabimbuyindi, kaluk minj ngadjare ngakukenworren. ³⁷ Kanmimborledkemen ba minj ngayawoyhnan nawu yehyeng nawarrehwarre, dja kangehkemen kore ngudda yiyimeng ba bu ngaye ngadjaldarrkiddi. ³⁸ Ngudda kanmarnewokkurmerrinj ngaye nawu marnedurrkmirri ke. Ngadjare kuhni yikurduyimen ngardduk kore kunmekbe kunwok ke ba bu bininj rowk ngundimarnekelemen. ³⁹ Manbu ke mankarre makka mandjalmak, wanjh ngadjare yidjalwe kunyeme ngardduk manbu ngahkelemen. ⁴⁰ Ngaye ngadjaldjare kunmayali kunwern ke. Ngudda yidjalkurduyime kundjalmak, wanjh kunmekbekenh kangehke ba bu ngadjaldarrkiddi kore ngudda.

Bu Karrikangekurrmerren Kore Mankarre Nuye Nawu Kawohrnan Rowk.

Psalm 119:41-48

⁴¹ Yawey, ngadjare kanbukkabukkan bu kunwern ngudda kanmarnedjare, dja mak kangehkemen kore ngudda kanmarneyingkihwokkurmerrinj. ⁴² Ngaye ngadjalwokwoybukwon kore ngudda yiyime. Dja kunmekbekenh ngaye ngabenwokdurndiwe bininj nawu kunwarre ngandimarneyime dja ngandidjekmiwon. ⁴³ Kanbidiyikarmen ba ngayolyolme djal kunwoybuk ke. Ngaye ngadjalmarrkebbun kore mandjad kahyime manbu mankarre ke. ⁴⁴ Ngaye ngadjalmarrkmang ngudda ke mankarre bu munguyhmunguyh. ⁴⁵ Ngaye ngarohrokme bu ngaborlhme ngudda ke kunmayali rowk, wanjh kunmekbekenh ngaye ngadjalrengahre kamak rowk. ⁴⁶ Bu ngarrangen kumirrk kings bedberre wanjh ngaye djalmulewan, dja ngabenbengdayhke manbu ngudda ke mankarrekenh, dja minj ngayemengalme. ⁴⁷ Ngaye ngadjare bu ngamarrkmang kunwok ke kore kanwokwon, dja kunu ngadjalnjinlgmak. ⁴⁸ Mak ngaburlume kunwok ke manbu kanwokwong. Ngaye yiman ngadjalmarnedjare manbu kunwok ke yiwokdi.

Bu Karriwernhburrbun Mankarre Nuye Nawu Kawohrnan Rowk.

Psalm 119:49-56

⁴⁹ O Yawey, ngaye ngadjare yidjalburrbun kore ngudda kanmarnewokkurmerrinj ngardduk, ngaye nawu marnedurrkmirri kore ngudda. Ngudda wanjh kankangemarnbom dja kunmekbekenh minj ngaye ngamarrkbaworren. ⁵⁰ Bu kunrayek kanmarnewernmerren wanjh ngaburrbun ngudda ke kunwok kore kanmarnewokkurmerrinj, wanjh manbu kunwok ke kanwon kundarrkid. ⁵¹ Bininj nawu kabirrihburlumerren nakka munguyh ngandiborrkbun, dja ngaye minj ngabawon ngudda ke

mankarre. ⁵² Ngaye ngadjalburrbun mankarre ke manbu ngudda Yawey kanwong bu kunkare duninh, wanjh ngadjalkangemakmen. ⁵³ Dja nawu birriwarre bininj nakka ngandimarnbun bu ngahyiddung bedberre nawu birridjalbawong mankarre ke. ⁵⁴ Kore baleh yarrkka ngani, wanjh ngamarnewayini kunwok manbu ngudda yiwokdan. ⁵⁵ Bu kunkakkuyeng ngaye ngeyburrbun ngudda nawu Yawey. Wanjh ngaye ngadjalmarrkmang mankarre ke. ⁵⁶ Wanjh kuhni ngadjalkurduyime munguyh, bu ngaye ngamarrkmang kunmayali rowk ngudda ke.

Karridjaldjarenin Manbu Mankarre Nuye Nawu Kawohnan Rowk.

Psalm 119:57-64

⁵⁷ Yawey, ngaye yiman karrme ke, dja minj njale mak ngadjare. Ngaye ngawokkurrmerrinj bu ngawokmarrkmang ke kunwok bu ngudda yiwokdi. ⁵⁸ Ngaye ngadjare wernkih duninh bu kebnan, dja kunu yawayawan ngudda. Kankongibu kore ngudda kanmarnewokkurrmerrinj. ⁵⁹ Mak ngamayalibekkarren kore baleh ngakurduyimi, wanjh ngamarnburrinj bu ngadjalmarrkmang ngudda ke mankarre manwern. ⁶⁰ Ngaye kunu ngamarnburren bu djalwerrrkwerrek ngadjalkurduyime kore ngudda kanwokwongkenh. ⁶¹ Kunubewu nawu birriwarre bininj nakka ngandidukkarruk kang kunyarl dorreng, dja bonj, ngaye minj ngabengmidjdan manbu mankarre ke. ⁶² Kaluk kumununburrk wanjh ngaye ngarrolkkan dja manjbun ngudda, kunmekbekenh kore mankarre ke manbu kayolyolme djal kunmakkenh. ⁶³ Ngaye djawirna bedberre bininj nawu ngundimarneboddan dja mak kabirridjaldjare kunmayalimak manbu ngudda kanwon. ⁶⁴ Yawey, ngudda kanmarnedjare ngad ngarriwarlahkenh bininj, yiman bu kunmakmak ke kabolkbarlmikan kondah kurorre rowk! Wanjh kanbukkabukkan ba bu ngawernhborlhme kunwok ke.

Nawu Kawohnan Rowk Nuye Mankarre Kannjilngmarnbun.

Psalm 119:65-72

⁶⁵ Yawey, ngaye ngahdjaldurrkmirri kore ngudda yidjare. Ngudda wanjh kanmarneyime kunmak kore ngudda kanmarnewokkurrmerrinj. ⁶⁶ Ngaye ngawoybukwon ke mankarre. Wanjh kanwo kunmayali kunmak ngudda ke ba bu ngakodjkuludjadmen. ⁶⁷ Bu kerrngehkenhni kunrayek bebmihbebm ngardduk wanjh kunwarre ngakurduyimi, dja bolkkime wanjh ngadjalwoybukwon ke kunwok kore ngudda kanwokwong. ⁶⁸ Ngudda yidjalmak, dja mak yidjalkurduyime kunmakkenh. Wanjh kanbukkabukka kore ngudda yidjare dja yimulewarren. ⁶⁹ Bininj nawu kabirriburlumerren nakka ngandimarnekurrekurren, dja ngaye ngadjalkarrme ngudda ke kunmayali kunwern kore kukange ngardduk. ⁷⁰ Birrimekbe bininj birridjalbang dja kunkongi yak. Dja ngudda ke mankarre ngannjilngmarnbun. ⁷¹ Wanjh kadjalmak ngardduk bu ngaye ngadjakbekkang. Bu kuhni nganmarnekurduyimi wanjh nganmarnbom bu ngawernhbekkabek kang kore ngudda yimulewarrinj kore yidjarekenh. ⁷² Bu ngudda yiwokdi kore yimulewan mankarre ke, wanjh mahni kunwok ngadjaldjare munguyh. Mahni mankarre ke manwernhmakkaykenh bu karrokme money nadjalwern duninh.

Nawu Kawohnan Rowk Kabendjadme Djal Mandjad Duninh.

Psalm 119:73-80

⁷³ Ngudda kankukmarnbom kunbid ke, wanjh kanwo kunmayali ke ba ngawernhborlhme ngudda ke mankarre. ⁷⁴ Ngaye ngakangewoybukwong kore ngudda ke mankarre. Wanjh ngadjare bininj nawu ngundimarneboddan bu bedda kabirrimarmarr bu ngaye ngandinan. ⁷⁵ Yawey, ngaye ngaburrbun manbu mankarre ke makka mandjad kahyime. Kunmekbekenh ngaye ngaye ngaburrbun bu ngudda yidjalwoybuk bu kanwon kunrayekkenh. ⁷⁶ Dja ngadjalburrbun ngudda kandjalmarnedjare,

dja mak kanmarnewokkurmerrinj, wanjh kunmekbekenh ngadjalkangemakmen. ⁷⁷Ngaye ngakarrme ke mankarre manbu kannjilngmarnbun, wanjh kankongibu ba bu ngahdjaldarrkid. ⁷⁸Dja yibenmarnbu nawu kabirrihburlumerren bininj bu bedda kabirriyeme kunmekbekenh bu birrihyimi ngaye ngahkurreni. Dja ngaye wanjh ngadjalburrbun kunmayali ke. ⁷⁹Wanjh bininj nawu ngundimarneboddan, nakka wanjh birrimdurnderrimen kore ngaye. Bedda nawu kabirriburrbun ngudda ke mankarrewern. ⁸⁰Ngaye ngadjare ngawokmarrkmang rowk manbu kunwok kore kanwokwong. Dja ngawarnyak bu ngayemengalme kore ngudda.

Bu Karrikayhme Dja Karridjawan Nawu Kawohnan Rowk Kanbidyikarmekenh.

Psalm 119:81-88

⁸¹Yawey, ngaye yiman ngakangengudjwarreminj kore madbuhmadbun ngudda bu kanngehke, dja bonj, ngaye ngadjalkangekurmerrinj kore kunwok ke. ⁸²Mak ngamimwarremen bu ngahyawan munguyh nawu kanberrebbom. Ngaye djawan ngayime, “Yiddok werrkwerrk ngudda kanbidyikarrme?” ⁸³Ngaye madbun ngudda dja ngadjalkukwarremen dja mak ngakangewarremen. Dja bonj, yuwn bu ngaye ngabengmidjdan ngudda ke kunwok kore yimulewam. ⁸⁴Yiddok kunkuyeng bu madbuhmadbun? Baleh kabolkyime bu yibenbun nawu ngaye ngandiwidnan? ⁸⁵Bininj nawu kabirrihburlumerren wanjh kabirriwirrihme mankarre ke. Dja kabirrikarremarnburren ba yimankek ngaye ngandidarrkidmang. ⁸⁶Ngaye ngadjalwoybukwon kunwok kore ngudda kanwokrayekwon. Dja kanbidyikarmen! Birrimmekbe bininj nawu kabirrihkurren nakka ngandiwirrihme bu djal burudjang. ⁸⁷Bedda darnkih ngandikuyinjakwong, dja bonj, ngaye minj ngabengmidjdangimeninj ngudda ke mankarre rowk. ⁸⁸Ngudda kandjalmarnedjare, wanjh kunmekbekenh kannahnan ba bu ngadjaldarrkid. Wanjh ngaye wokmarrkmang kore ngudda yiwokdi.

Manbu Mankarre Nuye Nawu Kawohnan Rowk Minj Kayakmen.

Psalm 119:89-96

⁸⁹Ngudda Yawey, ngudda ke kunwok kadjaldi munguyh dja minj kadjobme. Makka kahdjaldi munguyh munguyh kore kaddum heaven; ⁹⁰Ngudda yidjalwoybuk munguyh munguyh kore yiwokdi, dja minj yikowe. Ngudda yibolkmarbom kondah kurorre. Ngudda yimarnbom, dja makka kahdjaldi. ⁹¹Manbu mankarre ke kadjalyirriyo bolkkime dja munguyh. Yehyeng rowk ngunmarnedurrkmirri. ⁹²Ngudda ke mankarre ngannjilngmarnbun ba bu ngamarrmarr duninh. Dja bu burrkyak, wanjh kunukka bu kunyid nganmarnewernmerrinj, wardi ngarrowimeninj. ⁹³Ngaye minj ngabengmidjdan manbu ngudda ke kunmayali rowk, dja ngudda kanmimbiwong kore ngaye wokmarrkmey. ⁹⁴Kanngehkemen dja ngaye wanjh ngudda ke bininj. Ngaye wanjh munguyh ngadjare ngaborlhme mankarre manwern ngudda ke. ⁹⁵Nawu birriwarre bininj ngandikunidi ba bu ngandibun, dja ngaye ngahdjalburrbun manbu ngudda ke mankarre manwern. ⁹⁶Nanan bu kondah kurorrebeh wanjh kayakayakmen rowk. Dja manbu ngudda mankarre ke wanjh kadjaldi munguyh, dja minj munguyh kayakmen.

Ngaye Ngamarnedjare Mankarre Nuye Nawu Kawohnan Rowk.

Psalm 119:97-104

⁹⁷Ngadjare munguyh ngahnan ngudda ke mankarre. Mak ngahdjalburrbun munguyh bu kunbarnangarrakuyeng. ⁹⁸Manbu ngudda kanwokrayekwong, wanjh ngahdjalburrbun bu munguyh. Mak mahni kunwok ke nganmayalimarnbun bu ngamayaliwernmen. Wanjh ngabenyurrhke kunmayali bedberre bininj nawu

ngarriyidko. ⁹⁹ Ngaye ngadjalburrbun ngudda ke mankarrebubuyika ba bu ngaw-ernhburrkburrkbekkan. Wanjh ngayimerran bu ngabenyurhke bininj nawu ngandihbukkan. ¹⁰⁰ Ngaye wokmarrkmang kore ngudda kanbukkan kunmayali ke, wanjh kunmekbekenh ngaye ngamayalimak dja ngabenyurhke nawu dabborrabbolk.

¹⁰¹ Ngaye ngadjaldjare wokmarrkmang ngudda ke kunwok, wanjh kunmekbekenh ngaye ngamarnburrinj ba bu minj ngare kore kunwarrekenh. ¹⁰² Ngudda wanjh nguddabidju kanbukkabukkang, wanjh minj ngabawoyi mankarre ke. ¹⁰³ Ngudda ke kunwok, wanjh makka manmanjmakkaykenh kore ngahdangkenhni, dja nawu mankung nakka walakkih manjmak. ¹⁰⁴ Manbu mankarrebubyika ke nganmayaliwon manbu kunmakkenh, dja ngadjalwarnyakmen ngare kore birriwarre bininj kabirrihbolhkadjung.

Nawu Kawohnan Rowk Nuye Kunwok Nganmarnebolkwolkan.

Psalm 119:105-112

¹⁰⁵ Yawey, ngudda ke kunwok yiman kayime torch rerrih bu ngandengewolkan dja mak ngudda kanmarnebolkwolkan ngardduk kore ngare dja mak ngudda nganmikan. ¹⁰⁶ Ngadjalkurduyime kore ngayingkihwokkurrmerrinj bu ngahdjalkwokmarrkmang mankarre ke. Kuhni ngawokkurrmerrinj, wanjh ngadjalyime. ¹⁰⁷ Korroko bu ngahdjaldjakkbekkani bu kunkimuk. Yawey, kanmimbiwo kore kunwok ke kabimbuyindi. ¹⁰⁸ Mak kankayhmima bu ngaye burluburlume kurrangbeh ngardduk, dja mak kanbukkabukka ngudda ke mankarre. ¹⁰⁹ Ngaye ngahdjalarredong munguyh dja wardi ngarrowen, dja bonj, minj ngabengmidjan manbu kunwok ke. ¹¹⁰ Nawu birriwarre bininj kabirridjare ngandidarrkidmang, dja ngaye minj ngabawoyi kore ngudda kanbukkabukkangkenh. ¹¹¹ Ngahdjalkarrme munguyh munguyh manbu ngudda ke mankarrebubuyika, dja kunmekbekenh ngaye ngawernhnjilngmak kore kukange ngardduk. ¹¹² Mak ngaye ngadjare ngahdjalarhrokme munguyh ngakurduyime kore ngudda yidjare, wanjh kalukburrk bu yerrekah wanjh ngayirrowen.

Nawu Kawohnan Rowk Wokkurrmerrinj Kadberre.

Psalm 119:113-120

¹¹³ Ngabenwidnan nawu minj ngundimarnedjare duninh, dja ngaye ngamarnedjare duninh manbu mankarre ke. ¹¹⁴ Ngudda wanjh kanahnan dja mak kankukbalhme. Wanjh ngaye ngamarrkbaworrinj kore kunwok ke.

¹¹⁵ Ngurriray, ngudda nawu ngurriwarre bininj! Yuwn bu karriaworren dja ngaye ngadjalkurduyime kore God ngardduk nganwokwon. ¹¹⁶ O God, kanbidyikarmen dja kannahnan kore ngudda kanmarneyingihwokkurrmerrinj ba bu ngaye ngadjaldarrkid. Yuwn kanbawon bu ngadjalmarrkwarremen dja wardi ngamarrkbaworren. ¹¹⁷ Mak kankarmen ba kunukka ngadjalni kamak rowk. Dja mak munguyh ngadjalburrbun kore ngudda yidjare. ¹¹⁸ Ngudda yibenbodemewon bininj rowk nawu minj kabirridjalbawon mankarre ke. Bedda kabirrimayalimarnburren dja bonj, bedda kabirridjalbarabun. ¹¹⁹ Mak yibenburriwe nawu birriwarre bininj rowk yiman kayime rubbish karrihurriwe. Wanjh kumekbekenh ngaye ngamarnedjare kunwok manbu ngudda yimeng bu kanbengdayhkeng. ¹²⁰ Ngudda wanjh kankelehme dja ngaye yiman ngakukdeldele kore ngudda. Wanjh kumekbekenh ngaye ngakele duninh bu ngudda kandjadme ngad bininj rowk kore ngudda ke mankarrekenh.

Ngadjare Nawu Kawohnan Rowk Bu Kanbukkabukkan Nuye Mankarre.

Psalm 119:121-128

¹²¹ Ngaye ngadjalkurduyimeng kore djal kunmakkenh dja mak kore kunwoybuk dorreng. Wanjh yuwn kanbawon kore bininj nawu ngarriyidko ngandikuniyo ba bu ngandibun. ¹²² Ngadjare bu ngudda kannahnan, ngaye nawu ngahdurkmirri ke, dja

yuwn yibenbawon bininj nawu kabirrihburlumerren bu yiman ngandibongkarrme. ¹²³ Ngaye ngamimwarrehwarreminj bu ngaye kunkuyeng boyenmadbun ngudda bu yimre dja kannghehke. Wanjh ngadjare kannghehkemen kore yiyingkihwokkurrmerrinj. ¹²⁴ Kanmarnekurduyimen kore ngudda munguyh kandjalmarnedjare, dja mak kanbukkabukka kore ngudda yidjare ngaye ngakurduyime. ¹²⁵ Ngaye nawu ngahdurckmirri ke. Wanjh kanmayalibayhkemen ba ngawernhmenmenbekkan manbu mankarrebubuyika ke.

¹²⁶ Ngudda Yawey! Bolkkime wanjh yidjalkurduyimen bu yibenbu birrimekbe bininj nawu kabirribakke ngudda ke mankarre. ¹²⁷ Ngaye wanjh ngadjare bulkkidj duninh bu bekkabekkan kore ngudda kanwokrayekwon. ¹²⁸ Mak ngaye wokmang ke kunwok rowk kore kanbengdayhke, dja ngawidnan manbu manbolh kore nawu birriwarre bininj kabirribolhkadjung.

Nawu Kawohrnan Rowk Kanbolhbukkan Manbolh Kore Ngare Dja Mak Kannghehke.

Psalm 119:129-136

¹²⁹ Ngudda bu yiyolyolmerren, wanjh mahni kunwok mandjalmak duninh! Wanjh kunmekbekenh ngaye ngakarrme maninjmanu kunwok ke kore kukange ngardduk. ¹³⁰ Bu bininj ngundiwokbekkan kore ngudda yiwokdi, wanjh mahni kunwok kabenmayalibayhke bininj rowk ba bu kabirriburkburrkbekkan kore ngudda yidjare kabirrimenmenmang. ¹³¹ Ngaye ngadjare bulkkidj duninh ngabekkan ke mankarre. Dja kumekbekenh ngaye ngokko darnkih ngahngolekwarremen. ¹³² Yimborledmen bu kannan dja kankongibu yiman bu ngudda munguyh yibenmarnekurduyime bedberre bininj nawu kabirridjare ngudda ke kunngey. ¹³³ Mak kanmika kore manbolh-mak ba minj ngamankan. Kanbidyikarrmen kore ngudda kanmarnewokkurrmerrinj ba bu kunwarrekenh minj nganbongname. ¹³⁴ Kannghehkemen kore bininj nawu wardi ngandibun ba bu ngaye ngadjalburrbun munguyh ngudda ke kunmayali. ¹³⁵ Mak kankongibu ngaye nawu marnedurckmirri ke, dja kanbukkabukka ngudda ke mankarre rowk. ¹³⁶ Birridjalwern bininj ngundiwokburriwe kore ngudda yibenbengdayhke mankarrekenh ngudda ke, wanjh kunmekbekenh ngaye nganalkbun wernkih duninh.

Nawu Kawohrnan Rowk Nuye Mankarre Wanjh Manmakkaykenh.

Psalm 119:137-144

¹³⁷ Nawu Yawey, ngudda munguyh yidjalkurduyime kunmak, mak manbu mankarre manwern ke makka djal mandjad duninh. ¹³⁸ Manbu mankarre manwern ngudda yimarnbom makka mandjad duninh, mak ngudda yidjalkarremarnbu kunwoybuk ke duninh.

¹³⁹ Bininj nawu ngandiwirrihme wanjh bedda ngundidjalwokbengmidjdandj kore ngudda yiwokdi. Wanjh ngaye ngawernhkangewurlhme bu kunmekbekenh. ¹⁴⁰ Ngudda yiwokkurrmerrinj kunwok ke, makka djal woybukkih bu kunwoybuk, wanjh ngaye nawu ngahdurckmirri ke ngadjare duninh maninjmanu kunwok. ¹⁴¹ Ngaye minj ngakuken, dja birribuyika bininj ngandiwidnan. Dja bonj, ngaye minj ngabengmidjdangimeninj kunwok ke. ¹⁴² Mak manbu kunmakmak ke makka munguyh kahdjalle dja minj kadjobme. Mak manbu kore kanbukkabukkang ngadberre makka wanjh mandjalwoybuk. ¹⁴³ Bolkkime wanjh kunrayek bebmi ngardduk dja ngaye wanjh ngakangewarre. Nakka bonj. Ngaye ngahdjalkarrme kunwok ke kore kukange ngardduk, dja manbu ngannjilngmarnbun. ¹⁴⁴ Ngudda yimulewarren, dja mahni kunwok ke wanjh mandjad duninh dja kadjaldi munguyh

munguyh. Mah, kanbukkabukka ba bu ngamenmenmang kore ngudda, wanjh kunu kanmimbiwon.

Nawu Kawohnan Rowk Kankayhmibekkan Kore Karridi.

Psalm 119:145-152

¹⁴⁵ Nawu Yawey, kanbekka bu ngakayhme kukange dorrenggh bu djawahd-jawan. Ngadjare kanwokmang ba bu ngadjalkarrme mankarre rowk ngudda ke. ¹⁴⁶ Kankayhmibekka! Kannghehkemen ba bu ngadjalwokmarrkmang kunwok kunwoybuk kore ngudda yiwokdi. ¹⁴⁷ Kumkabel djarreh wanjh ngaye ngarrolkkan bu ngakayhme, dja djawan bu kanbidyikarrme ba bu ngaye ngadjalkangekurrmerren kore kunwok ke. ¹⁴⁸ Minj mak ngakeyo kumununkuyeng dja ngahdjallorrhmiyo ba bu ngadjalburrbun kore yiwokkurmerrinj. ¹⁴⁹ Ngudda kanhmarnedjare wanjh kunmekbekenh kanwokbekka! Nawu Yawey, ngudda kandjadme bu djal mandjad, wanjh kunmekbekenh kandarrkidwon.

¹⁵⁰ Bininj nawu ngarriwirrihme kabirridjare kunwarre nganmarnekurduyimerran, dja bedda kabirrimre darnkih. Bedda minj kabirridjare kabirrire darnkih kore ngudda ke mankarre! ¹⁵¹ Dja ngudda nawu Yawey yidjaldarnhdi kore ngaye. Mak manbu mankarre ke makka mandjalwoybuk rowk. ¹⁵² Bu kerrngehkenh duninj ngaye ngaborlhmi manbu ke kunwok kunwoybuk manbu yiwokdi, dja kahdjalle munguyh munguyh.

Nawu Kawohnan Rowk Nakka Minkongiwn Duninj.

Psalm 119:153-160

¹⁵³ Yawey, ngaye minj ngabengmidjdangimeninj mankarre ke. Wanjh kanna ba yinan kunrayek nganmarnewernmerrinj dja wanjh kannghehkemen! ¹⁵⁴ Ngudda kanmulewa dja kanmakwan ba bu kanbekkemen kore ngahbongdi. Ngudda kanmarnewokkurmerrinj ngardduk, wanjh kunmekbekenh kandjaldarrkidwo.

¹⁵⁵ Nawu birriwarre bininj kabirridi djarreh kore ngudda minj yibennghehke. Bedda minj kabirridjare ngudda ke mankarrebubuyika. ¹⁵⁶ Nawu Yawey, ngudda yimimkongiwn duninj! Kanmimbiwo kore mankarre ke kahyime. ¹⁵⁷ Birriwn nawu ngarriyidko kabirridjare ngandibun, dja manbu ngudda ke kunwok kunwoybuk, makka minj ngabawon. ¹⁵⁸ Ngabenwidnan duninj bininj nawu minj woibukkih ngundidjalwoybukwon. Bedda minj ngundiwokmarrkmang kore ngudda kanwokrayekwong ngad bininj rowk. ¹⁵⁹ Yiburrbu ngaye ngadjare duninj kunmayali ke. Ngudda kanmarnedjare wanjh kunmekbekenh kandjalmimbiwo. ¹⁶⁰ Makka mandjalwoybuk rowk manbu kunwok ke, mak manbu mankarre rowk ngudda ke, makka mandjaldjad duninj dja minj kadjobme munguyh munguyh.

Ngaye Ngakangekurrmerren Kore Kunwok Nuye Nawu Kawohnan Rowk.

Psalm 119:161-168

¹⁶¹ Nawu kabirriwohrnawohnan bininj nakka ngandidjalwirrihme bu djal burudjang. Dja ngaye ngakangedeldelme kunkelekenh bu ngaburrbun ngudda ke kunwok. ¹⁶² Ngaye nganjilngmak duninj bu ngaye ngabekkan ngudda ke kunwok, yiman kayime bininj nawu kakukngalke money nadjalwern duninj. ¹⁶³ Ngabendjalwidnan bininj nawu kabirrihkurren dja ngaye ngadjaldjare mankarre ke. ¹⁶⁴ Bu ngarohrokme seven times bu kunbarnangarrawern ngaye djalburluburlume manmekbekenh mankarre mandjad duninj ngudda ke. ¹⁶⁵ Bininj nawu kabirridjare mankarre ke wanjh munguyh kabirrihdjaldi kunmodmikenh dorrenggh. Nakka wanjh minj njale kabenbungkarrkbun.

¹⁶⁶ Nawu Yawey, ngaye madbuhmadbun bu kannghehke. Ngaye djalwokmarrkmang kore ngudda kanwokrayekwong. ¹⁶⁷ Ngaye ngahkarrme kunwok kunwoybuk ke

kore kukange ngardduk. Ngaye ngadjare wernkih duninh mahni kunwok ke. ¹⁶⁸ Ngudda wanjh kankurdunan munguyh kore baleh yarrkka ngayime. Ngaye wanjh ngamarrkmang ngudda ke kunwok kunwoybuk, dja mak ngudda ke kunmayali.

Ngaye Ngaburlume Nawu Kawohrnan Rowk Dja Nungka Ngandarrkidwon.

Psalm 119:169-176

¹⁶⁹ Yawey kankayhmibekka bu ngaye ngahdi yiwarrudj. Ngudda kanwokkurrmer-rinj wanjh kunmekbekenh ngadjare kanmayalibayhke. ¹⁷⁰ Mak kanbekkabekka bu yiwarrudj ngahdi dja djawahdjawan. Ngudda yiwokkurrmerrinj dja kunmekbekenh kannghehkemen. ¹⁷¹ Ngudda kanbukkabukkan mankarre rowk ngudda ke, wanjh kunmekbekenh ngaye burluburlume kore kurrang ngardduk. ¹⁷² Ngaye ngabur-rbun kore ngudda kanwokrayekwon wanjh mandjad rowk, dja kunmekbekenh ngawayini kundjen ngardduk. Ngawayini bu ngamulewan ngudda ke kunwok. ¹⁷³ Ngaye ngakangekurrmerrinj kore ngudda kanwong kunmayali ke. Dja bolkkime yimray kanberlma bu kanbidyikarmekenh. ¹⁷⁴ Yawey, ngaye ngadjaldjare bu ngudda kannghehke. Mak ngadjare ngudda ke mankarre manbu kannjilngmarnbun. ¹⁷⁵ Kankangemimbiwo ba ngaye burluburlume, mak ngadjare mankarre ke bu ngan-bidyikarme. ¹⁷⁶ Ngaye ngawarrebore manbolhbubuyika yiman kayime sheep nawu mayahmeng. Dja kanyawa! Kanngalkemen, dja ngaye minj ngabengmidjdangimeninj manbu kunwok kore ngudda kanwokwong.

120

Bu Karridjawan Yawey Nawu Kannghehke.

Psalm 120

¹ Ngaye ngakarmi kunyid kunwern, dja ngamarnekayhmeng nawu Yawey. Wanjh nungka nganwokmey! ² O Yawey, kannghehkemen kore bininj nawu kabirrikurrekur-ren dja nawu ngandikowe.

³ Dja ngudda bininj nawu ngurrikurrehkurren, baleh ngurriyime bu God ngun-marnekurduyime ngudberre? Mah, ngurridjavarren bu baleh kakurduyime bu ngundung dja ngunbun ngudberre. ⁴ Kunubewu ngundulubun bonarra dorrengh, yiman kayime soldier ngundulubun kundulkwi kebmirrkmak dorrengh. Dja wardi ngunbarrkbun ngudberre manbu kunyirrke dorrengh!

⁵ Kawarre duninh! Dja ngaye ngarridjarrkdi bininj birriwarre kore kunbolk Mesech, dja mak kore kunbolk Kedar. ⁶ Ngaye kunkuyeng ngayerrkani bu ngarrihdjarrkni bininj nawu minj kabirridjalwarnyak kunmodmikenh. ⁷ Ngaye wanjh ngadjare kunmodmikenh, dja bedda, burrkyak. Bedda kabirridjaldjare kunyid dja kabirriyawan bu kabirriburren war.

121

Nawu Yawey Nadjalkudji Kannahnan.

Psalm 121

¹ Ngaye ngabolknan kaddum kore kuwarddekimuk, ngabolkyawan bu ngaye ngadjavarren yiddok nangale nganbidyikarme. ² Nawu Yawey, nungan nadjalkudji nganbidyikarme, nungka nawu bolkmarnbom kore kunngol kaddum dja mak kondah kurorre.

³ Minj ngunbawon bu yirrengeyirrebme! Nungka minj kahmimke nawu ngund-jalnahnann munguyh. ⁴ Woybukkih, nungka nawu kabennahnann bininj nawu Israel benkebmawahmeng, nakka minj kahmimke, dja minj mak kakodjkeyo.

⁵ Yawey nungan ngunnahnan dja kahdarndi kore kubidkukun ke. Nungka yiman ngundjurlewon. ⁶ Wanjh manbu kundung minj ngunwarrewon bu barnangarra, dja mak dird warridj minj ngunbun bu kukak.

⁷ Yawey ngunwernhnahnan, dja minj njale nawarre ngunbun, dja ngundjaldar-rkidnahnan ba minj yirrowen. ⁸ Mak Yawey ngundjurrukan bu ngunehdjarrkre kore baleh yarrkka yire dja yirrurndeng, bu bolkkime dja munguyh munguyh.

122

Bu Karribidbun Kore Kururk Nuye Nawu Kawohnan Rowk.

Psalm 122

¹ Yikahwi bininj ngandimarneyimeng, “Mah! Wardi karrire kore Yawey nuye kunrurk!” Wanjh ngaye nganjilngmakminj! ² Bolkkime ngad ngarridanginj kondah kore kukadje Jerusalem. Ngarringimeng kore kawarnamyo dangmarrhmiyindi ngarre.

³ Jerusalem wanjh manbolkmakkaykenh kunredkimuk Dja nawu birriyidko bininj minj kabirrimngimen kore kawarnamyo mankimuk ngarre. ⁴ Bininj nawu namudbubuyika nuye Yawey wanjh kabirrimbidbun kabirrimornnamerren kondah kore Jerusalem ba bu kabirridjalmanjbun nawu Yawey, bu kunmekbekenh nungka benyingkihwokrayekwong bedberre nawu Israel benkebmawahmeng. ⁵ Bu kunkare wanjh kings nawu bindiwohrnawohnani Israel birriyerrkani kondah kore King David nuye kunrurk ba bu bindidjadmi bininj bedberre.

⁶ Ngad wanjh karrbenmarnedi bininj nawu kabirrihni kore Jerusalem, bu karridjawan God kabenwon kunmodmikenh, wanjh karriyime, “Ngadjare God ngunwon kunmodmikenh nuye ngudda bininj nawu ngurridjare ngurringime kore Jerusalem. ⁷ Mak ngadjare God ngunwon kunmodmikenh ngudda bininj nawu ngurrihni kore Jerusalem, dja mak ngungehke ngudda bininj nawu ngurrihni kururrkimuk kumekbe.” ⁸ Ngabenburrbun nawu namud ngardduk dja mak nawu djawirna ngardduk, wanjh ngayawoyhdi yiwarrudj, dja ngayime, “Ngadjare God ngunwon kunmodmikenh nuye, ngudda nawu ngurrihdi kore Jerusalem!” ⁹ Dja mak ngaburrbun kukadje nuye God kadberre nawu Yawey, wanjh ngadjaldi yiwarrudj, dja ngadjawan God bu kabolknahnan Jerusalem, dja mak ngadjare kabenmarnekurduyime kunmak bedberre nawu kabirrihni kumekbe.

123

Ngad Ngundimadbun Ngudda Nawu God Ngadberre.

Psalm 123

¹ Ngaye ngabolknan kaddum kore ngudda yihni kubolkmak heaven. Ngadjare nan ngudda nawu king duninh, kore ngudda yiyerrkan bu yidjalwohrnan rowk. ² Ngad wanjh ngundimadbun bu kannahnan dja kanbidyikarme. Ngad ngundibidnan ke yiman kayime bininj kabirribidnan nawu kawohnan rowk bedberre nawu kabirrimarnedurrkmirri. Yoh, ngad wanjh ngundimadbun ngudda Yawey nawu God ngadberre, yiman kayime ngalyaww kabibidnan kubid ngalengngarre ngalbu kabimarnewohnan kore ngaleng kabimarnedurrkmirri. Ngad wanjh ngundidjalmadbun kaluk bu yerrekah ngudda kanwernhkongibun ngadberre.

³ Ngudda nawu Yawey, wanjh kankongibu! Kandjalkongibu ngad, dja birriwern bininj nawu birriwarre wanjh ngandiwirrihme dja ngandiyolyolme ngadberre. ⁴ Nawu birrikuken bininj warridj wanjh munguyh ngandimarnedjekme! Mak bininj nawu kabirridjalburluburlumerren wanjh kunkuyeng ngandidjalnjirrhmiwon.

124

Nawu Kawohrnan Rowk Kanbidyikarmeng.

Psalm 124

¹ Ngad nawu Israel kankebmawahmeng, wanjh bolkkime karriyime, “Nawu Yawey kanbidyikarmeng dja wanjh karriwinhmeng!” ² Woybukkih nungka kanbidyikarmeng bu bininj birriwarre wanjh kandinjirrhmiwong kadberre, dja birridjareni kandibuyi. ³ Bedda kandiwarnhduy, dja birridjareni kandibularrbuyi, yiman mayh kandidarrkidmayi dja kandikuknguyi. ⁴ Ngad yiman karrikebngakmeninj kore kundjurrh kankayi, dja karriyibmeninj kandji kore kukku. ⁵ Karridjalyakmeninj kore kundjurrh kunkimuk kankukburriweyi.

Dja bonj, nawu Yawey kanbidyikarmeng dja kanbidyikarmeng kadberre. ⁶ Mah, wanjh karridjalmanjbun nawu Yawey! Nungka kanbebkeng kore bedda kandikanjd-jalkmayi kunyidme bedberre. ⁷ Nawu Yawey kanbebkeng kadberre dja karribebmeng yiman mayhmayh kabebme karrolkan kore bininj kakuyinbongkarrme.

⁸ God nawu kangeyyo Yawey wanjh marnbom kunngol kaddum dja mak kondah kurorre. Nungka wanjh nadjalkudji kandjalbidyikarrme kadberre bu munguyh.

125

Ngad Bininj Nawu Karrikurmerren Kore Nawu Kawohrnan Rowk Wanjh Karrid-jalni Bu Djal Kamak.

Psalm 125

¹ Bininj nawu kabirridjalwoybukwon nawu Yawey, bedda wanjh kabirrikanger-ayekmen dja kabirrihdjalni munguyh, yiman kayime kunwarddekimuk Zion manbu minj njale kabolrokayhwe ba bu kabolkwodjorrmhiyindan. ² Nawu Yawey kaben-nahnan bulkkidj duninh nawu bininj nuye, bolkkime dja mak munguyh munguyh, yiman kayime kunwarddekimuk kabolkwakbuyingun kukadje Jerusalem.

³ Nungka minj kabenbawon nawu birriwarre bininj bu kabindimarnewohrnan nawu birrimak bininj, kore kunbolk manbu Yawey benbolkwong. Bu birriwarre bininj kabirribolkwohrnan munguyh, wanjh kunukka kunubewu kabindibalbukkan nawu birrimak bininj bu bedmanwali kabirribalkurduyime kunwarre.

⁴ Ngudda nawu Yawey, yidjalkurduyimen kunmak bedberre bininj nawu kunmak kabirrikurduyime, dja nawu kabirridjaldjare kundjalmak kore kukange bedberre.

⁵ Dja bedda nawu kabirrikangeborledkerren kore kunwarrekenh kabirrikurduyime, wanjh bedda kabirriraworren birribuyika birriwarre bininj warridj. Kaluk Yawey kabenkukburriwe rowk.

Mah. Ngadjare bininj nawu Israel benkebmawahmeng kabirrikarrme kunmod-mikenh nuye.

126

Karriwayinin Kore Nawu Kawohrnan Rowk Kangehkengkenh.

Psalm 126

¹ Bu Yawey kanbebkeng kadberre kore karribongdibeh, dja kandurndiweng kore kunred Zion, wanjh ngad karriyimi yiman karridjalbukirrinang bu kamak rowk.

² Karrimarrmarni dja karridjaldjekmeng bu munguyh. Karriwayini mankong manbu kunnjilngmakkenh. Bininj nawu birridjenbuyika, wanjh kandiolyolmeng kadberre dja birriyimeng, “Nawu Yawey benmarnekurduyimeng kundjalwern kundulkarre nuye dorreng!” ³ Woybukkih, nungka nawu Yawey kanmarnekurduyime kunkimuk, dja karridjalwernhnjilngmakminj duninh.

⁴ O Yawey, kanwon kunmak nawu ngarriwarrhmeng, kanmarnbun ba ngarriyimeran yiman kayime mankabo kaborlobme kore kunbolk kubolkdarleh kabolkngeyyo Negev.

⁵ Bininj nawu manmim kaburriwe bu karrudjeng kurorre, wanjh kunubewu kanalkkihre bu karrurrkmirri. Kaluk yerre bu kadjolengmang manwern nuye, wanjh nungka kawayini dja kahmarrmarr duninh. ⁶ Yoh, bininj nawu kabirrire kabirrikan manmim bu kabirridudjeng, kabirrinalkihre dorreng, wanjh kabirrimdurndeng kabirrimkan manbu mandjoleng manwern, dja wanjh kabirriwayini bu kabirrinjilngmak.

127

Bu Karribidbun Kuwarddekimuk.

Psalm 127

¹ Bu bininj nakka kabirrirurrkmarnbun, wanjh makka kawarrhme, dja bonj, birribengwarreworinj. Dja bu Yawey karurrkmarnbun kunurrk, wanjh kadjaldi munguyh. Bu djal bininj kabindimarnenahnan kunred kunkimuk kore rurrkmirnderri kabirriyo, wanjh bonj, kabirridowe rowk nawu kabirrihni. Dja bu Yawey nungan kabolknahnan bedberre, wanjh kamak rowk. ² Bininj nawu kakabeldong dja kadjaldurrkmirri kunbarnangarrakuyeng dja mak kunkakkuyeng dja minj kunkuyeng kakodjkeyo, wanjh wardi minj kamang kore kadjare. Dja Yawey kabikodjkeykurrme bininj nawu kabimarnedjare.

³ Yawey kabimarnbun bininj bu kabenbornan bebeywurd, yiman kayime kunmakmak kabiwon. ⁴ Bininj nawu kabenbornan bebeywurd bu nungka dja yawurrinj, wanjh nakka kabenkarrme bebeywurd yiman kayime kakarrme army nuye. ⁵ Bininj nawu kabenbornan birriwern bebeywurd, wanjh kanjilngmak duninh. Bu kabirriburren nawu birriyidko bedberre, wanjh kabirriwinjhme dja kabindidurndiwe.

128

Bininj Nawu Kabimarnekele God Wanjh Kadjalnjlngmakmen.

Psalm 128

¹ Ngudda bininj bu yimarnekele Yawey dja mak yibolhkadjung kore Yawey ngunbukkan, wanjh ngudda yidjalmarrmarr duninh! ² Kaluk Yawey ngunmarnekurduyime kunmak, dja yingun manme manbu ngudda ke kore yirrurrkmirri kubid ke, dja ngudda yidjalni kamak rowk. ³ Ngalbinijn kobeng ke, wanjh kakurduyime kunmak rowk kore ngunehdi, dja bebeywurd ke wanjh kabirridjalmak rowk kore ngurridjarrkngun manme. ⁴ Bu kuhni nawu Yawey kabenmarnekurduyime bininj rowk nawu kabirrikellemen nuye.

⁵ Mah, ngadjare nawu Yawey ngunmarnekurduyime kunmak ke munguyh munguyh kore Zionbeh, ba bu yibolknan kukadjeh Jerusalem kadjalbolkmak kunbarnangarra rowk bu yidjaldarrkiddi. ⁶ Dja warridj yidjaldarrkid kunkuyeng ba bu yibendarrkidnan mawahmawah ke.

129

Bu Bindiwidnani Bininj Nawu Israel Benkebmawahmeng.

Psalm 129

¹ Ngudda nawu Israel ngunkebmawahmeng ngudberre, yiddok nawu ngurriyidko ngundibuni munguyh bu ngurriyahwurdni dja mak bu bolkkime?

² Yoh. Bu ngayawurrinjni, wanjh ngandibuni kunkimuk nawu ngandiwidnani, dja bonj, minj ngandidjalbularrbuyi. ³ Bedda wanjh ngandibodmeyilkyilkbom, dja ngandimarnbom kunbulidj kunwern kore kubodme ngardduk ba kakukyime yiman kore bininj kabolkyilkbun kabbal. ⁴ Dja Yawey nawu nadjalmak duninh wanjh nganbebkeng kore birrimekbe birriwarre bininj ngandibongkarrmi

⁵ Ngadjare bininj nawu kabirribolkwidnan kukadje Jerusalem, wanjh nakka kaluk kabirrikelerlobmerren dja kabirridurnderren kunyeme dorreng. ⁶ Mak ngadjare bedda kabirriyimerran yiman kundalk kahkolhdebebe kore kaddum kurrambalk, manbu werrkwerrk karralkdarlehmen dja minj karralkdjordmerren. ⁷ Bedda yiman kurralkwarre manbu minj nangale bininj karralkmoyhmang dja karralkdukkadukkan. ⁸ Mak yuwn bu nangale nawu manbolh kabirriwohre bu kabirriyime bedberre nawu kabirribolkwidnan Jerusalem, "Nawu Yawey ngunmarneyime kunmak! Ngad wanjh kunmak marneyime kore kungey nuye nawu Yawey."

130

Karikayhmeng Bu Nawu Kawohnan Rowk Kangehke.

Psalm 130

¹ Ngudda nawu Yawey! Kunkimuk duninh kunrayek bebmeng ngardduk wanjh ngudda balkayhme kondahbeh kore kanjdji duninh! ² Kanwokbekka, ngudda nawu Yiwohrnan Rowk! Ngahdi yiwarrudj djawahdjawan bu kankongibun, wanjh kankayhmibekka! ³ Yawey, ngudda nawu Yiwohrnan Rowk, bu ngudda minj kanmarnebengmidjdangimeninj ngad bininj bu kunwarrekenh ngadberre, wanjh minj mak karridjaldarrkiddiwirrinj. ⁴ Dja ngudda woybukkih kandjalmarnebengmidjdan ngadberre munguyh, wanjh kunmekbekenh kunu ngad bininj rowk wanjh ngundidjalmarnekele.

⁵ Wanjh ngaye ngadjalmadbun nawu Yawey. Ngaye ngardduk kunmalng kabimadbun, dja ngaye ngamarrkkurrmerren kore kunwok nuye. ⁶ Yoh, ngaye ngardduk kunmalng kabimadbun nawu Kawohnan Rowk. Ngaye ngamadbun bu nungka kamre, dja bu kunkuyeng ngankan ngaye ngahdjalmadbun munguyh, yiman kayime bininj nawu kakakbolknahnan dja kamadbun bu kambarrkbun yerreh.

⁷ Ngudda bininj nawu Israel ngunkebmawahmeng, ngurridjalwoybukwo Yawey nawu kandjalmarnedjare kadberre rowk munguyh munguyh, dja nungka kandjalbebke munguyh kore kunwarre kunwern kanbongkarrme. ⁸ Nungka naweleng kangehke kadberre kore kunwarre rowk, ngad rowk nawu Israel kankebmawahmeng.

131

Ngaye Yiman Kayime Wurdyaw Bu Ngakangekurrmerren Nawu Kawohnan Rowk.

Psalm 131

¹ Ngudda nawu Yawey, ngaye minj ngaburlumerren; minj mak ngakimukworren kore birribuyika bininj, dja mak minj ngadjare ngakurduyime kunkimukkenh. Minj mak ngawernhburrbun manbu kunmayali mandulmukkenh. ² Dja bonj, ngaye ngakangemarnburrin yiman wurdyaw kangurdme bu ngalbadjan kabiwanjbikarrme. Kuhni wanjh ngaye ngakarrme kunmodmikenh.

³ Wanjh ngudda nawu Israel ngunkebmawahmeng! Ngurrimarrkbaworrinen nuye nawu Yawey bu bolkkime dja mak munguyh.

132

Nawu Kawohrnan Rowk Bolkdjarrngbom Kukadje Zion.

Psalm 132

¹ O Yawey, yuwn bu yibengmidjdan nawu David bu kore kunrayek karmihkarmi.
² Ngudda yiburrbun bu nungka kunwok ngunmarnekurmerrinj ngudda nawu Yawey. Nungka wanjh ngunberrebbom ngudda nawu Jacob nuye God nawu Yiwern-hulkarrekimuk Duninh. ³ Bu David wanjh kuhni yimeng, "Ngaye minj ngarrokme kured dja minj mak ngakodjkeyo. ⁴ Mak minj ngangehme bu ngakodjekurmerren. ⁵ Kaluk bu ngabolknalke nuye Yawey. Ngayawan kunred kunmak kore nawu Jacob nuye God kahyo. Nungka nawu Narrulkarrekimuk Duninh."

⁶ Bu ngarridi darnkih kore kukadje Ephrathah, wanjh kumekbe ngarriwobekkan nawu Ark kore God wokkurmerrinjenh. Dja wanjh ngarringalkeng kore kabbal bolkngeyyoy Jearim.* ⁷ Wanjh ngad ngarriyimeng, "Mah! Wanjh karriray kore Yawey kahni dja karrimarneboddan kore kurrenge nuye!"

⁸ Wanjh ngarridi yiwarrudj bu ngarriyimeng, "Ngudda Yawey, wanjh yirrolkka dja yimray kore kunred ke bu yingehme. Dja mak yimyika nawu Ark manbu kanbukkan ngudda ke kundulkarre duninh. ⁹ Ngarridjare mak nawu priests ngudda ke wanjh munguyh djal mandjad kabirrihdjalkurduyime, dja ngudda ke binihbininj wanjh kabirriwayini bu kunnjilngmak dorrengh!"

¹⁰ "Yawey, ngudda yimarnewokkurmerrinj David nawu ngunmarnedurrkmirri, dja yuwn bu yirrahme nahn king nawu yidjarrngbom. ¹¹ Ngudda Yawey yiwokkurmerrinj nuye David, dja minj munguyh yimayaliborledkerren. Ngudda yimarneyimeng, 'Kaluk ngaye ngakurrme nakudji beywurd ke bu kawohrnan yerre bu ngudda yirrowen. ¹² Bu nawu yibenbornan rowk kabirridjalkarme kunwok ngardduk kore ngawokkurmerrinj, dja manbu ngabenbukkabukkan, wanjh nawu yerre kabindibornan, bedman warridj kabirribalwohrnan bu munguyh.' Kuhni nawu Yawey bimarneyimeng David."

¹³ Nawu Yawey bolkdjarrngbom kukadje Zion† dja djareminj bu marnbom kunred nuye kumekbe. ¹⁴ Bu nawu Yawey yimeng, "Kondah wanjh ngadjare ngayerkan bu ngawohrnawohrnan, dja ngadjareni ngani kondah bu munguyh munguyh. ¹⁵ Wanjh ngaye ngabolkmarnbun bu kunwern kakarme njalehnjale, mak nawu birrimarladj kabirrihni wanjh nakka kaluk ngabenworrkmiwon. ¹⁶ Nawu priests ngalengngarre Zion, wanjh ngabenmarnbun bu birridjalmak bininj. Dja nawu ngardduk duninh binihbininj, wanjh ngandimarnekayhme kunnjilngmak dorrengh."

¹⁷ "Kondah wanjh ngamarnbun nakudji nawu David nuye mawahmawah bu kayimerran nawu nakimuk dja kawernhwohrnan. Nungka nawu ngaye ngadjarrngbom wanjh nganahnan munguyh. ¹⁸ Dja nawu birriyidko bu kabirriwidnan nakka kaluk ngabenmarnbun bu kabirriyemengalme, dja nahn nawu king ngadjarrngbun wanjh yiman kawolkayindan kunmakmak nuye dorrengh."

133

Bu Karmarnedjaremerren Kore Nawu Kawohrnan Rowk.

Psalm 133

¹ Kuhni kundjalmak duninh bu nawu God nuye bininj kabirrimarnburren bu kabirridjarrkni kamak rowk kore kabirrikudjihmen yiman bu birridangerrinj duninh! ² Bu kuhni kabirriyime, wanjh yiman nawu manjmak kunkalkkid bu

* **132:6** 2 Chronicles 6:41-42 **132:11** 2 Samuel 7:12-16; 1 Chronicles 17:11-14; Psalm 89:3-4; Acts 2:30 † **132:13** Zion kangeyrohok Jerusalem. **132:17** 1 Kings 11:36

Moses bikodjdelkkeng Aaron nawu priest. Wanjh mahni kunkalkkid delkmidelkmi kanjdji kore Aaron nuye kundjaworrk, dja mak djuhkeng manburra nuye nawu komdukkayindi. ³ Mak bu God nuye bininj kabirrikudjihmen yiman birridangerrinj duninh, wanjh yiman kayime kunberle kamankan kore mandulum Mount Hermon wanjh kabalwarrhme kore kurrulurrulum ngarre mandulum Mount Zion warridj. Kumekbe wanjh Yawey kabenmarnewokkurrmerren bininj nuye kunwok kunmakmakkenh manbu ngarre kundarrkid munguyh munguyh bedberre.

134

Karriburlumen Nawu Kawohrnan Rowk Kore Kukak.

Psalms 134

¹ Ngudda nawu ngurrimarnedurrkmirri nawu Yawey bu ngurrikakdurrmirri kore Yawey nuye manrurrdjamun, wanjh ngurriburluburlumen nuye. ² Ngurribidwayhmen kaddum nuye nawu Yawey kore ngurrihni nuye manrurrdjamun, dja ngurridjalburlumen nuye.

³ Mah, wanjh karridjawa Yawey nawu marnbom kaddum heaven dja mak kanjdji kurorre ba bu nungka kandimarnewokkurrmerren kunmakkenh kore kunred nuye Zion kahni.

135

Nawu Yawey Nuye Kunngay Wanjh Kadjalngeyyo Bu Munguyh.

Psalms 135

¹ Wardi karriburlumen nawu Yawey! Ngurringeyburlumen. Ngudda nawu ngurrimarnedurrkmirri Yawey, wanjh ngurringeyburluburlumen nuye kunngay! ² Ngudda nawu ngurrimarnedurrkmirri kore Yawey nuye temple, dja kore kuberrkkah manbu God kadberre nuye kunrurrk.

³ Ngurriburlumen nawu Yawey dja nungka wanjh nadjalmak duninh. Ngurriwayinin bu ngurringeyburlume, dja nungka nangeymakkaykenh. ⁴ Nawu Yawey bendjarrngbom bininj nawu Jacob benkebmawahmeng dja benmarnbom djal nuye bininj. Birrimekbe nawu Israel benkebmawahmeng, wanjh Yawey bendjarrngbom bu kabenkarrme nuye duninh.

⁵ Ngaye ngaburrbun bu Yawey wanjh nawernhkimuk duninh. Nungka wanjh kawohrnan rowk kadberre, dja kabenyurrrhke birribuyika gods rowk. ⁶ Kore nawu Yawey nungan kadjare, wanjh kadjalkurduyime kore kaddum heaven, dja mak kore kurorre, dja mak kore kurrula dja kanjdji kuburrk duninh. ⁷ Nungka kamarnbun kunngol bu kawayhme wanjh mandjewk kamunkewe kore kubolkbubuyika rowk, mak kamunkewe namarrkon dorreng. Nungka mak kabebke kunmayorrk kore nungka kadjehdjenkarrme kunwernkenh.

⁸ Yawey nungan benbom nawu nadjaman rowk bedberre birrikang kunbolc Egypt, yiman bininj dja mayh bu benbom. ⁹ Nungka kurduyimi kunwern kundulkarre nuye dorreng bu birrikangebarrhmeng nawu Pharoah dja nawu birrimarnedurrkmirri kore kunbolc Egypt, dja mak benwarrewong. ¹⁰ Kaluk kore kubolkbubuyika nawu Yawey benbuni birriwern bininj nawu birrihni kumekbe, warridj nawu birrihkimuk kings bedberre, ¹¹ yiman nawu Sihon, king bedberre bininj nawu Amor benkebmawahmeng, dja mak Og nawu king kore kunred Bashan, dja mak kings nawern rowk kore kubolckkimuk Canaan. ¹² Yawey bolkmey bedberre kunbolc dja benbolkwong bininj nawu Israel benkebmawahmeng bu kabirribolckarrme munguyh.

¹³ Yawey, manbu kungey ke makka minj munguyh yingeyyakmen. Birriwarlahkenh bininj rowk wanjh munguyh ngundi wobekkan kore ngudda yikurduyimekenh. ¹⁴ Mak Yawey kabenmakwan nuye binihbininj. Dja kabenkongibun nawu kabirrimarnedurrkmirri.

¹⁵ Bininj nawarlahkenh kore kubolkbubuyika wanjh kabirrimarnebodan idols bedberre nawu kabirrikukname kunbid bedberre, manbu wirilmurrngwi silver dja gold. ¹⁶ Nahni idols kabirrikarrme kundang dja kunmim, dja nakka minj kabirriwokdi, dja minj mak kabirribolknan. ¹⁷ Warridj kunkanem kabirrikarrme dja minj njale kabirribekkan, mak minj kabirringolekngheh. ¹⁸ Wanjh kunmekbe karohrok kabirriyimerran bininj nawu bedmanbidju kabirrihmarnbun.

¹⁹ Wanjh ngudda nawu Israel ngunkebmawahmeng, ngurriburluburlumen nawu Yawey. Ngudda nawu namud nuye Aaron, wanjh ngurriburluburlumen nawu Yawey. ²⁰ Ngudda warridj nawu namud nuye Levi, ngurriburluburlumen nawu Yawey. Ngudda bininj rowk nawu ngurrimarnekele nawu Yawey, wanjh ngurriburluburlumen nuye. ²¹ Mah, bininj nawu ngurridi kukadje Zion, wanjh ngurriburlumen Yawey nawu kahni Jerusalem. Wanjh ngurriburluburlumen nawu Yawey!

136

Nawu Kawohrnan Rowk Kandjalmarnedjare Munguyhmunguyh, Wanjh Karrimanjbu!

Psalms 136

¹ Nawu Yawey nakka nadjalmakkayhkenh, wanjh karrimanjbu! Nungka kandjalmarnedjare bu munguyhmunguyh! ² Nungka wanjh God duninh, dja kadjalwernhdokme gods nawu birribubuyika, wanjh karrimanjbu! Nungka kandjalmarnedjare bu munguyhmunguyh! ³ Nungka kabenmarnewohrnan rowk birribuyika nawu kabirriwohrnawohrnan, wanjh karrimanjbu! Nungka kandjalmarnedjare bu munguyhmunguyh!

⁴ Nungka nadjalkudji nawu kakurduyime kunwern kunmakmak ba bu karrikangebarrhme. Nungka kandjalmarnedjare bu munguyhmunguyh! ⁵ Nungka kawernhburrbun kunmayali rowk, wanjh marnbom kaddum kunngol. Nungka kandjalmarnedjare bu munguyhmunguyh! ⁶ Nungka bolkwarahwong manbu kunrorre kore kurrula. Nungka kandjalmarnedjare bu munguyhmunguyh! ⁷ Nungka marnbom kundung dja mak dird. Nungka kandjalmarnedjare bu munguyhmunguyh! ⁸ Mak kundung marnbom ba kawohrnan ngarre manbu kunbarnangarra. Nungka kandjalmarnedjare bu munguyhmunguyh! ⁹ Mak dird dja mankokkarrng warridj marnbom bu kabirrimarnewohrnan ngarre kumunun. Nungka kandjalmarnedjare bu munguyhmunguyh!

¹⁰ Nawu Yawey benbom nadjaman binihbininj rowk nawu birrikang Egypt. Nungka kandjalmarnedjare bu munguyhmunguyh! ¹¹ Mak benbebkeng bininj nawu Israel benkebmawahmeng kore Egypt birrihbongdi. Nungka kandjalmarnedjare bu munguyhmunguyh! ¹² Nungka bidyirriyonginj ba bu benmarnekurduyimeng kore kundulkarre dja kunngudj nuye. Nungka kandjalmarnedjare bu munguyhmunguyh! ¹³ Kaluk nungka kurrula bodjalkmey manbu Red Sea. Nungka kandjalmarnedjare bu munguyhmunguyh! ¹⁴ Dja benberlkang bininj nawu Israel benkebmawahmeng kore kuburldjarn mankabo dja benyidjowkeng borledmikenh. Nungka kandjalmarnedjare bu munguyhmunguyh! ¹⁵ Dja nungka benkebngakkeng nawu Pharaoh dja nuye soldiers kore Red Sea. Nungka kandjalmarnedjare bu munguyhmunguyh!

¹⁶ Mak nawu Yawey benkani bininj nuye kore kubolkdarleh birrirey. Nungka kandjalmarnedjare bu munguyhmunguyh! ¹⁷ Nungka benbom birrikihkimuk kings nawu birriwohrnawohrnani kumekke. Nungka kandjalmarnedjare bu munguyhmunguyh! ¹⁸ Benbularrbom rowk nawu birridulkarrekimuk kings. Nungka kandjalmarnedjare bu munguyhmunguyh! ¹⁹ Nungka bibom King Sihon nawu benmarnewohrnani bedberre bininj nawu birringeyyoy Amor. Nungka kandjalmarnedjare bu munguyhmunguyh! ²⁰ Warridj bibom king nawu ngeyyoy Og bu nungka benmarnewohrnani bininj kore kunbolk Bashan. Nungka kandjalmarnedjare bu munguyhmunguyh! ²¹ Dja mak bolkmangi manbu kings bedberre kunred dja benbolkwong bininj nuye. Nungka kandjalmarnedjare bu munguyhmunguyh! ²² Wanjh nungka benbolkwong bininj nawu birrimarnedurrkmirri, bedda nawu Israel benkebmawahmeng. Nungka kandjalmarnedjare bu munguyhmunguyh!

²³ Bu ngad yiman karrimarladj, wanjh nawu Yawey kandjalburrbuni, dja minj kanbawoyi kadberre. Nungka kandjalmarnedjare bu munguyhmunguyh! ²⁴ Mak kanbebkeng kore nawu karriyidko bininj kandibongkarmi. Nungka kandjalmarnedjare bu munguyhmunguyh! ²⁵ Mak nungka marnbom mayh rowk kore kurrula dja wanjh kabenwonowon manme. Nungka kandjalmarnedjare bu munguyhmunguyh!

²⁶ Wanjh karrimanjbu God nawu kahni kore kaddum heaven! Nungka kandjalmarnedjare bu munguyhmunguyh!

137

Nawu Israel Bininj Birriwayini Kunnjilngwarre Dorreng Kore Kubolkbuyika Birri-bongdi.

Psalms 137

¹ Ngarrini kore mankabowern ngarre kunbolk Babylon, dja ngarribolkburrbuni kunred Jerusalem, dja ngarridjalnalkbuni. ² Nawu harps ngadberre wanjh ngarribarnhbarnnameng kore kundulk manbu kayendewarrhme kanjdji manbu karrulkngeyyo willows. ³ Kaluk bininj nawu ngandikang kumekbe dja ngandibongnameng wanjh ngandiwockrayekwong, birriyimeng, "Mah, ngurriwayinin bu Jerusalemkenh!" Bedda birridjareni bu ngarrbennjilngmarnbuyi bu ngandibekkayi.

⁴ Dja njalekenh ngarriwayini Yawey nuye mankarre kore birridjenbuyika bedberre kunbolk? ⁵ Aba, bu ngaye bolkbengmidjdan ngudda kunred Jerusalem, wanjh ngawarnyak bu ngayawoyhdirri nawu harp, yiman kayime ngabidwarremen. ⁶ Nawu kunred Jerusalem, ngaye bolkburrbun dja ngawernhnjilngmak bu ngaburrbun kore ngahni. Bu ngaye bolkbengmidjdan dja wardi bolkwarrewan, wanjh minj ngadjare ngayawoyhwayini, yiman kayime bu ngadjenbukmen.

⁷ O Yawey, yibenburrbu bininj nawu birrikang Edom, dja yiburrbun kore bedda birrikurduyimeng kumekbe bu birribang bininj birribolkmey Jerusalem. Yibenbekkang bu birriyimi, "Mah! Ngurribolkbularrbu! Ngurriwarddeburriwemen rowk kore kurorre!"

⁸ Dja kubolkbuyika kunred Babylon, ngudda yerre ngundibolkbularrbuyindan. Bininj nawu ngundirurrkbun rowk, wanjh kabirrinjilngmakmen. Kuhn karohrok bu ngudda wanjh kandimarnekurduyimeng ngadberre. ⁹ Dja birrimekbe birribang bininj nawu ngundibun, wanjh kabindidarrkidmang nawu barrken rowk ngudberre, dja wanjh kabindiyawbun bu kabindiyawburriwe kore kunwardde. Kaluk birrimekbe bininj wanjh kabirrinjilngmakmen.

138

Bu Karrimanjbun God Nawu Yawey.

Psalm 138

¹ Nawu Yawey, ngaye manjbun ngudda kukange ngardduk dorreng! Birribuyika gods birriwarre, wanjh ngandibekkan bu ngaye marnewayini ngudda bu djal-burluburlume ke. ² Ngaye ngaboddan kore ngudda ke kunrurk manbu Temple manrurkdjamun, dja ngaye ngeyburlume ngudda bu manjbun kore ngudda kandjal-marnedjare munguyh, dja minj kanbawon munguyh. Ngudda yingeykimukworrinj ba yingeyyurhke kunngeybubuyika, dja yikurrmeng ke kunwok ba karrokme rowk. ³ Ngaye ngakayhmeng dja werrkwerrk ngudda kanwokbekkang dja kankangemarn-bom dja kankangemurrngrayekwong.

⁴ Kaluk birriwarlahkenh kings nawu kondah kurorre bu ngundiwokbekkan kore yiwokdi kundjen ke, wanjh ngundidjalmanjbun ngudda nawu Yawey. ⁵ Wanjh bedda kabirriwayini bu kabirriyolyolme ngudda ke manbolh. Dja ngudda ke kunmakmak wanjh kunwernhkimuk duninjh. ⁶ Yawey nawu nawernhkimuk duninjh kahni kore kaddum duninjh, dja bonj, nungka kabendjalnahnannawu birrimarladj bininj. Dja bininj nawu kabirriburlumerren, nakka wanjh kabennan bu djal djarrehbeh.

⁷ Bu kunyid nganmarnewernmerren wanjh ngudda kannahnan ba bu ngad-jaldarrkiddi. Ngudda yibidyirriyo bu yibendabke bininj nawu ngandiwirrihme. Ngudda kannggehke kunbidkukunwi ke. ⁸ Yawey karrurkmirri dja kayakwon kore nungka karremarnbom bu ngayekenh. Yoh, Yawey ngudda kanmarnedjare munguyh munguyh. Yuwn bu kanbawon ngaye nawu ngudda kanmarnbom kunbidwi ke.

139

Nawu Kawohrnan Rowk Kankangenan Dja Kannahnan Munguyh.

Psalm 139

¹ Ngudda nawu Yawey, ngudda kankurdunan dja kankangenan munguyh. Ngudda yiwerhnburrbun rowk kore ngayekenh. ² Ngudda yiburrbun bu kore ngayerrkan, mak bu kore ngarrolkan. Ngudda ngokko kanmayaliburrbun djarrehbeh. ³ Mak yiburrbun kore baleh yarrka ngare, bu ngabebme kuberrk, dja mak kore ngakod-jkeyo. Ngudda kanwernhburrbun kore ngaye ngakurduyime. ⁴ Dja mak bu ngakuy-inwokdi kore baleh ngayime, wanjh ngudda Yawey ngokko yidjalyingkihburrbun kore ngawokdangen. ⁵ Ngudda kanbalhme, kore kumirr dja kubodme, ngudda kankarrme kore kubid ke.

⁶ Ngudda yiburrbun rowk, dja bulkkidj kanwernhburrbun. Wanjh ngakangebar-rhme kore kunmekbe kunmak ngudda ke. Ngaye minj ngawernhburrbun kunmekbe kunkimuk nguddakenh bu yikurduyime.

⁷ Kaluk baleh bu ngaye ngakelerlobme dja ngawarlkarren nuye nawu Namal-ngmakaykenh ke? Ngudda kanmarnedokme munguyh bu baleh yarrkka ngare. ⁸ Wardi bu ngabidbuyi kaddum kore heaven, wanjh ngudda nakka kumekbe yihdi! Mak bu kanjdji ngarrudjindayi kore kumidj, wanjh ngudda yihdi kumekbe warridj. ⁹ Mak bu ngawelnamerremeninj dja ngarrolkayi ngarawinj koyek, dja nuk ngayerrkayi djarreh, kore kurrula borledmikenh, ¹⁰ Wanjh ngudda kumekbe kankan dja mak kankarrkarmeninj kubidkukun ke.

¹¹ Wardi bu ngayimerrimeninj, "Kaluk kunkak nganwarlkan, manbu kore kankuk-wolkan makka wanjh kunkak kaluk kabarrkbun." ¹² Dja bonj, ngudda manbu kunkak minj makka kakakyo ke, makka kabolkwolkayindi yiman barnangarra. Kunkak dja kunbarnangarra makka kadjalrohrok rowk kore ngudda yidjalbolkwolkan rowk.

¹³ Ngudda kankangemarnbom, mak kankukmarnbom bu ngahni kore kuwalirrng ngarre ngalbu ngalbadjan ngardduk. ¹⁴ Wanjh ngaye djalburluburlume ngudda bu kankuknameng ngardduk. Kuhni yikurduyime kundulkarre dja kunmak dorreng. Wanjh ngaye ngawernhburrbun kore kukange ngardduk bu ngudda yikurdumak duninh, dja kunmak rowk ngudda yikurduyime.

¹⁵ Ngudda kannang bu kunmurrng ngardduk marnbuhmarnbuyindangeni bu manmolk kore ngalbadjan ngardduk kuwalirrng, yiman kayime bu kanmarnbom kore kanjdji kurorre. ¹⁶ Ngudda yiman ngokko kannang kore ngaye minj bangmemarnburrimenin! Bu minj ngabangmengalmenin ngudda korroko yiyngkihimbom djurra ke ngardduk kunbarnangarra rowk bu yerrekah ngadjaldarrkiddi.

¹⁷ O God, ngaye minj ngaburrbun ke kunmayali! Ngaye ngadjare ngawernhmayaliburrbun ngudda ke. Ngudda yidjalmayalikimuk dja yiburrbun kundjalwern. ¹⁸ Ngaye bu yimankek ngarohrokmenin ke kunmayali, dja nakka bonj, minj ngarohrokme, yiman kayime kunkayalanj manbu kahyo kore adjbud bu ngarohrokmenin. Kaluk bu ngamalaydolkkan nakka ngudda kumekbe ngarrhdjar-rkdi.

¹⁹ O God, ngadjare yibenbun nawu birriwarre bininj. Wanjh ngaye ngayime, "Ngudda bininj nawu ngurridjare kandibun kunkurlba dorreng, wanjh kandibawo!" ²⁰ O God, birrimbekke bininj wanjh kunwok kunwarre kabirriyime ke. Bedda wanjh ngundinge-ywarrewon. ²¹ Ngaye wanjh ngabenwidnan bininj nawu ngudda ngundiwidnan; dja nawu minj ngundiwokburriwe, wanjh ngaye mak ngabenwidnan. ²² Kunmekbeken bu ngaye ngabenwidnan duninh. Nakka ngaye mak ngabenmarneyime bu bedda ngarriyidko.

²³ O God, kanwernhkangena, kanrohrokmen dja yiwernhburrbu njalehnjale kore ngaye ngabhurrbun. Kanmayalidjadme kore ngaye kanjdji baybaywi ngaburrburren. ²⁴ Mak kannu bu njale nawu nawarre yarrkka ngakarrme. Dja kanka kore manbolh mandjad manbu nganyingarrngmang ba bu ngarrarrkid munguyh munguyh kore ngudda.

140

Ngadjawan Nawu Kawohrnan Rowk Bu Kanngheke.

Psalm 140

¹ O Yawey, kannghehkemen kore nawu birriwarre bininj ngandibun. Kankukdjurruddin bu nawu birribang bininj ngandimarnebebe. ² Bedda wanjh kabirrikarremarnburren kunwarreken kore kukange bedberre. Kabirridjaldjare bu bininj rowk kabirriburren munguyh. ³ Bedda yiman kayime nayin nabang duninh. Bu kabirriwokdi wanjh yiman kayime kabindibaye birribuyika bininj manbang warridj bu kabindibunkenh.

⁴ O Yawey, kannahna ba bu bininj nawu kabirrikurduyime kunwarre duninh minj ngandidarrkidmang. Kannghehkemen kore birribang bininj nawu kabirridjare ngandibungkarribun dja ngarrowen. ⁵ Bininj nawu kabirriburluburlumerren wanjh kabirridjare ngandidarrkidmang. Bedda wanjh manmolk ngandimarnekurmeng manbu nganbungkarribun kore manbolh ngare. Bedda munguyh ngandimarnekarremarnburren bu ngaye ngarrowenkenh.

⁶ Ngaye ngayime, "O Yawey, ngudda wanjh God ngardduk. Wanjh kanwokbekka bu ngakayhme dja djawahdjawan bu kankongibun. ⁷ Yawey, ngudda nawu Yiwohrnan Rowk, ngudda wanjh kannghehkeng, dja kankukdjurriddi bu ngarriburrinj nawu birriwarre bininj. ⁸ O Yawey, yuwn yibenbawon bu birriwarre bininj

kabirrikurduyime kunwarre kore bedman kabirridjare. Yibenkarrewarrewon kore birrikarremarnburrinj. Dja bu burrkyak, wanjh bedda kabirridjalburlumerren.”

⁹ “Bedda wanjh birrikarremarnbom bu ngandibunkenh, dja ngadjare yidjal-durndiwe maninjmanu kunwarre bu bedman wanjh kabenbun bedberre. ¹⁰ Ngadjare yiman kunyirrke kamwarrhme dja kabenkodjrung bedberre! Wardi yibenkukburriwe kore manbirlukimuk kunak, dja nuk yibenkukburriwe kore kudjorlokkimuk manbu kukih dorreng, ba bu minj bedda kabirriyawoyhbidburren. ¹¹ Yikahwi bininj kabindimarnekurren birribuyika, dja ngadjare ngudda yibendabke ba bu kabirridjalbarabun kore bedda kabirridjare. Ngadjare werrkwerrk bu kunwarre duninj kabenbularrbun nawu birribang bininj.”

¹² “O Yawey, ngaye ngawernhburrbun bu ngudda yibennahnawu birrimarladi bininj dja yibenbidiyikarrme nawu minj birrikuken bu bedda kabirringime kore court. ¹³ Woybukkih wanjh kunmekbekenh nawu birrimak bininj ngundidjalngeyburlume, dja bininj nawu ngudda yibenmakwan, wanjh kamak kabirridi kore ngudda.”

141

Bu Kabolkburlerran Wanjh Ngahdi Yiwarrudj.

Psalms 141

¹ O Yawey, ngaye ngakayhme ke bu djawan ngudda. Yimray werrkwerrk kore ngaye. Kanbekkabekka bu ngaye ngakayhme ngudda. ² Ngadjare yiburrbun kore ngaye ngahdi yiwarrudj, wanjh kanbekkan yiman kayime yinome mankalkkidmanjmak kore kumirrke ke. Ngaye bu marnebidwayhme yiman kayime bininj kabirribidwayhme nawu ngundimarnekinje mayh nawu ngundiwon bu kumunun rowk.

³ O Yawey kanbidiyikarmen dja kandangnahna kundangwel ngardduk. Yuwn kanbawon bu ngawokdi kore kunwarre. ⁴ Kanbidiyikarmen ba djal kunmak ngadjaldjare kore kukange ngardduk. Yuwn bu kanbawon ngare ngarriraworren birriwarre bininj bu ngarridjarrkkurduyime kunwarre. Kanbidiyikarmen dja ngaye ngawarnyak ngare kore mulil kabirrikarme dja kabirringun manme manbu manmanjmak.

⁵ Bu kunwarre ngayime, wanjh ngadjare namak bininj nganmarnebebme ngandung! Bu nungka nganbengyolyolme, wanjh kamak. Wardi ngudda Yawey kanbidiyikarmen bu ngaye ngabekkan kore kunmakkenh nganwon namekbe bininj. Mahni kunwok nuye yiman kayime mirridjin nawu nganmarnbun.

Dja nawu birriwarre bininj wanjh ngahdi yiwarrudj bedberre dja ngadjare kabirribawon kore kunwarre bedberre. ⁶ Kaluk nawu birriwarre bininj birrikihi kimuk wanjh kabirrimankan kaddumbek kore kuwarddekekale dja kabirridowe. Bu kunmekbe kakurduyimerran, wanjh birribuyika nawu birriwarre bininj kabirridjaremen bu ngandibekkabekkan kunwok ngardduk. ⁷ Ngayimeng, “Nahni birriwarre bininj wanjh birribularrbuyindanj dja kunmurrng bedberre kahbebbehdi kurorre darnkih kore kumidj ngarre Sheol.”*

⁸ Ngaye wanjh munguyh ngamimborledmen kore ngudda God nawu nganmarnewohrnan. Ngaye ngawarlkkarren kore ngudda ba bu kannahnawu. Yuwn bu yibenbawon birriwarre bininj ngandibun bu ngarrowen. ⁹ Bedda ngandimarneyingkihmarnebom manbu ngandengkardmang dja nganbungkarrkbun. Wanjh kangehken! ¹⁰ Wardi yibenbawo nahni birriwarre bininj bu kabirribungkarrkburren dja kabirrimankan kore manbu ngandimarnekurrmeng bu ngandidarrkidmang. Dja ngaye wanjh ngadjalle kamak rowk.

* **141:7** Sheol kamenyime, “kunbolk kore nawu birridowerrinj kabirrihmalngdi”

142

Bu King David Bimarnekayhmeng Nawu Kawohrnan Rowk.

Psalm 142

¹ Bu ngaye ngahdi yiwarrudj wanjh ngaye ngakayhme nawu Yawey ba bu nganbidyikarme. Ngaye ngamarrkdjawadjawan Yawey ba bu kankongibun.

² Ngadjalyolyolmerren kunwernkenh nawu ngannjilngwarrewon, dja ngamulewarren ba bu nganbekkan kore njale kunrayek nganmarnewernmerren.

³ Bu darnkih ngadjalmarrkbaworren, wanjh ngudda Yawey nganbolhbukkabukkan. Ngaye ngabolhkadjung manbolh kore nawu ngandiwidnan bininj manmolk ngandimarnekurmeng manbu ngandibungkarrkbun dja ngandidarrkidmang. ⁴ Ngaye ngabolknan darnkih kungurrird ngardduk, dja larrk, minj nangale bininj kahdi bu nganbidyikarme dja ngankukdjurruddi. Bonj, minj nangale bininj ngandarrkidnahnan.

⁵ Ngudda nawu Yawey, ngaye ngadjalkayhme dja ngadjare kanbidyikarme. Ngayime, "Ngudda Yawey wanjh yidjalkudji nawu kankukdjurruddin. Ngaye marnedjare ngudda dja minj nangale nabuyika ngadjare kore ngahdarrkiddi kondah kurorre." ⁶ Kankayhmibekkabekka dja ngaye ngakangewarre duninh, dja ngawernhnjilngwarreminj. Kanneghkemen kore nawu ngandiyidko ngandibongkarme. Bedda wanjh birringudjbang dja ngaye ngadjalngudjyawarren. ⁷ Kunrayek duninh ngankarme, dja djawahdjawan bu kanbekkemen. Kaluk ngaye ngeyburluburlume kore ngarrimirnderri nawu ngudda ke bininj rowk dorreng, bu kunmekbekenh ngudda wanjh kunmak kanmarnekurduyimeng.

143

Bu Ngarridjawan Nawu Kawohrnan Rowk Bu Kanbidyikarme.

Psalm 143

¹ O Yawey, ngaye ngahdi yiwarrudj djawahdjawan bu kankongibun. Wanjh kanbekkabekka bu ngakayhme kore ngudda. Ngudda nawu kanmarnedjare munguyh dja mak yidjalkurduyime kore kunmakkenh, wanjh kanneghkemen. ² Ngaye wanjh ngahdurrrkmirri ke, dja yuwn bu kandjadme bu kanwarrewan. Ngad ngarriwarlahkenh bininj rowk ngarriyime kunwarre, dja bu ngudda kandjadme gadberre, wardi bonj, ngudda kanwarrewan.

³ Bininj nawu ngarriyidko wanjh ngandikelekadjuy dja ngandikukburriweng. Nungka nganbongkarme kore kubolkmunun, yiman kayime bininj nawu kunkare birridoweng kabirridjalkukyo. ⁴ Kunmekbekenh ngaye wanjh ngakuyinmarrkbaworren, dja ngadjalkangewarre duninh.

⁵ Ngadjalburrbun kunkareni kore baleh ngudda kanmarnekurduyimeng. Ngadjal-bengan ngudda bu kunwern yikurdyimi kunbid ke dorreng, dja ngaye ngadjalburrbun nguddakenh. ⁶ Wanjh ngabidwayhme kore kumirrk ke! Ngaye yawahyawan ngudda ke yiman kayime kubolkdarleh kadjare mandjewk!

⁷ Mah, wanjh werkkwerkk kanwokma Yawey, dja ngaye wanjh ngadjalnjlngwarrewarren. Yuwn bu kanmarnekebwarlkkarren ngardduk. Ngaye bu minj kebnan wanjh ngayimerranj yiman kayime ngarrowen. ⁸ Bu kukabel rowk wanjh kanbukkabukkan bu ngudda kandjalmarnekdjare munguyh. Ngaye woybukwon dja ngakurrmerren kore ngudda. Mah, wanjh kanbukkan manbolh kore yidjare ngare, dja ngaye wanjh yiwarrudj ngahdi kore kukange ngardduk.

⁹ O Yawey, kanneghkemen kore bininj nawu ngandiwirrihme. Ngaye wanjh ngamkelerlobmeng kore ngudda ba bu ngabenmarnewarlkkarren. ¹⁰ Ngudda wanjh

God ngardduk! Wanjh kanbukkabukka ba bu ngaye ngakurduyime kore ngudda yidjare. Ngadjare ngudda ke namalngmakkaykenh wanjh kankan ba ngare kore manbolhmak.

¹¹ O Yawey, kannahna bu ngadjaldarrkiddi ba bu bininj rowk ngundingebyurlume ke. Ngudda nawu yidjalkurduyime kundjalmak, wanjh kuhnikenh kanbebkemen kore kunyidwern ngakarrme. ¹² Ngudda nawu kanmarnedjare, wanjh kunmek-bekenh yibenngurdkenen nawu ngarriyidko bininj. Yibenbularrbu rowk nawu ngandiwirrihme. Dja ngaye wanjh ngadjaldurrrkimirri kore ngudda.

144

God Kanbidyikarrme Dja Kanbukkabukkan.

Psalm 144

¹ Ngaburlume Yawey, nawu ngankukdjurruddi ngardduk. Nungka kanbukkabukkan dja nganyingkihmarbun ba bu ngabenbun bininj kore ngarriburren.

² Nungka nawu nganmarnedjare dja ngannahnan bu munguyh. Ngakelerlobme ngadjalwarlkkarren kore nungka dja wanjh nungka nganbebkemen kore kunyidkenh. Nungka mak kabenkurrme bininj ba ngabenmarnewohrnan.

³ Adju, Yawey! Bu kandinan ngad bininj, wanjh ngad njale mayh? Dja bonj, ngudda kannahnan, dja njalekenh? Bininj yiman kayime yeng, dja bonj, ngudda kandjalburrbun. ⁴ Ngad bininj wanjh ngarriidjalyakmen yiman kunmayorrrk kare. Ngad minj kunkuyeng ngarriidarrkiddi, dja bonj, ngarriidowe.

⁵ Ngudda nawu Yawey, wanjh ngurridangmarrhma kore heaven dja yimkolu kore ngad. Yidjalkarrmen kubid ke nawu kunwarddekihkimuk bu yimarnbun kundolng kambembe. ⁶ Wardi yibenmarnemunkewe namarrkon ba bu kamayhkemayhke kunkimuk nawu ngurriyidko, dja kabenburriwe. ⁷ Bu ngaye yiman ngakuyinngakme kore kuburrrk, wanjh yimbidyirriyawn ngardduk kore kaddumbek dja kanbebkemen. Kanngehkemen kore bininj nawu birridjenbuyika bu ngandibongkarrme kundulkarre bedberre dorrengh. ⁸ Bedda minj kunwoybuk kabirriyolyolme dja kabirridjalkurrekurren. Bedda kabirridjalkowe munguyh.

⁹ Ngaye wanjh ngawayini mankongkerrnge kore ngudda nawu God. Ngaye ngahdirri manbu lyre, instrument manbu ten kunyarl kakarrme bu ngaye marne-marnbun music kore ngudda. ¹⁰ Ngaye ngawayini ke, ngudda nawu yibenbidyikarrme kings ba bu kabirriwinhme kore kabirriburrenkenh. Ngudda wanjh yibebkeng David, nawu ngunmarnedurrrkimirri kore bininj birridjareni birribuyi mandjawak mankimuk dorrengh. ¹¹ Wanjh kanngehkemen kore birridjenbuyika bininj nawu ngandibun. Bedda minj kunwoybuk kabirriyolyolme dja kabirridjalkurrekurren. Bedda kabirridjalkowe munguyh.

¹² Bu ngudda kanbidyikarrme wanjh nawu ngarrbenbornnan bininj kabirridjaldjordmen dja kabirrimurrngrayekmen warridj. Dja ngalbu ngarrbenbornnan ngaldahdaluk, wanjh kabirriyimerran birrikukmakkaykenh. ¹³ Bu ngudda kanbidyikarrme wanjh ngarrimang manwern manme dja njalehnjale ngarriidjehdjenkurrme nawern. Dja mayh nawu sheep ngadberre kawernhmirndewernmerren kore kabbal ngadberre. ¹⁴ Dja bulikki ngadberre wanjh kundulkarre duninh kabirridorrorrrke mandulmukkenh manme manwern. Dja mak bininj nawu kabirrimre ngandibuyi ngadberre, wanjh kabirridjalbarabun! Minj ngandidarrkidmang bu ngandikan kore ngandibongkarrme. Minj nangale kore ngadberre bu kabirrikeleyhme.

¹⁵ Kunu wanjh kunwoybuk bu nungka Yawey kanbidyikarrme kadberre, wanjh karriwernhnjilngmak. Nawu Yawey nakka God kadberre, wanjh kunu karriwernhnjilngmak duninh.

145

Bu Karriburlume God Nawu King Duninh.

Psalms 145

¹ Ngudda nawu God ngardduk dja king duninh. Ngaye wanjh mulewan ngudda bu yidjalwernhmak dja yingeykimuk duninh. Dja ngaye wanjh ngeyburlume bu munguyh munguyh. ² Kunbarnangarra rowk ngaye burluburlume ke. Ngaye wanjh munguyh munguyh ngeyburluburlume ngudda ke kunney.

³ Nawu Yawey nakka nawernhkimuk duninh, dja bininj rowk birriburlumen nuye. Ngad nawu bininj minj ngarriwernhburrbun kore ngudda yidjalwernhkimuk duninh.

⁴ Bininj rowk wanjh kabindibukkabukkan nawu mawahmawah bedberre bu ngudda nawu Yawey wanjh yiwerhkurduk. Ngundiyolyolme kore ngudda yikurduyime kundulkarre ke dorreng. ⁵ Ngaye wanjh ngadjalburrbun munguyh bu ngudda yidjalmakkaykenh dja duninh kore yiwohrnawohrn rowk kundjalmak ngudda ke dorreng. Dja makngadjalburrbun munguyh kore ngudda yidjalkurduyime kunkimuk kunakkenh, ba bu kankangebarrhkeng ngad bininj. ⁶ Bininj rowk ngundiyolyolme kore ngudda ke kundulkarrekimuk bu yibenkangebarrhkeng nawu bininj rowk. Ngaye mak mulewan ke kore yikurduyimeng kunwernkenh kunkimuk duninh. ⁷ Wanjh bininj rowk ngundimulewan bu kabirriyolyolme dja kabirriburrbun bu ngudda yidjalkurduyime kundjalmak. Bedda wanjh ngundimarnewayini kunnjilngmak dorreng kore kabirriburrbun ngudda yidjalkurduyime bu djal mandjad.

⁸ Nawu Yawey nakka mimkongiwer duninh dja kankongibun kadberre. Minj mak werrkwerrk kayiddung kadberre, dja kandjalmarnedjare bulkkidj duninh. ⁹ Nawu Yawey wanjh kanmarnekurduyime kunmak kadberre karriwarlahkenh bininj rowk. Nungka marnbom yehyeng rowk, dja ngad warridj kanmarnbom, dja nungka kandjalkongibun kadberre rowk. ¹⁰ O Yawey, ngad ngarriwarlahkenh bininj ngundiburlume, ngad nawu ngudda ke bininj wanjh ngundiyolyolme bu ngudda yidjalmak. ¹¹ Ngundimulewan bu ngarriyolyolme kore ngudda yiwohrnawohrn rowk kunmakmak dja kundulkarre ke dorreng. ¹² Wanjh birriwarlahkenh bininj rowk kabirriborlhme bu ngudda yibenbukkabukkan kore yikurduyime kundulkarre kunkimuk duninh, dja kore ngudda yiwohrnawohrn bu djal kunmakmak dorreng. ¹³ Ngudda yidjalwohrnawohrn rowk munguyh munguyh, dja minj yingurdme bolkkime dja yerrekah munguyh munguyh.

¹⁴ Nawu Yawey kabendolkayhwe birriwer nawu kabirrimankan, dja kabenbidbuyhwe nawu kabirringudjywarren kore kabirringorrrkan manbu mandulmuk. ¹⁵ Birriwarlahkenh bininj rowk ngundibidnan bu ngundimadbun ngudda yibenwonowon manme bu bedda kabirriyawan kore kabolkyimerran mandjolengkenh. ¹⁶ Ngudda yibidyirriyo ba yibenwon namakmak kore nawu kabirridarrkid rowk ba bu kabirriworrrkmen. ¹⁷ Nawu Yawey kadjalkurduyime bu djal kunmakkenh. Dja nungka munguyh kandjalkongibun ngad karriwarlahkenh bininj rowk. ¹⁸ Nungka kahdarndi bininj nawu kabikayhme bu kahdi yiwarrudj kukangewoybuk dorreng. ¹⁹ Nungka kabenmarnekurduyime kore bininj nawu kabirrikele bu bedda kabirridjawadjawan. Nungka kabenkayhmibekkan dja wanjh kabenengehke. ²⁰ Nawu Yawey kabennahnan rowk bininj nawu kabirrimarnedjare. Dja nawu birriwarre bininj wanjh nungka kabenbularrbun.

²¹ Ngaye ngamulewan nawu Yawey bu ngadjalburlume munguyh. Ngadjare yehyeng rowk dja mayh rowk dja nawu bininj rowk bu kabirringeyburlume Yawey nuye kunngeydamun bu munguyh munguyh.

146

Ngad Wanjh Karriburlumen nawu Yawey.

Psalm 146

¹ Karriburluburlumen nawu Yawey! Ngaye ngadjalburlume nawu Yawey, kunkange ngardduk dorreng. ² Ngaye ngadjalburlume nawu Yawey bolkkime dja munguyh kore yerrekah ngayakmen. Ngaye ngamarnewayini nawu God ngardduk bolkkime dja munguyh bu ngadjaldarrkid.

³ Yuwn bu ngurrbenwoybukwon bininj kondah kurorrebeh nawu kabirriwohrnawohnan, dja nawu kabirrikimukworren. Minj bedda kandingehke. ⁴ Bedda kaluk kabirridowen dja mak kabirrikukdudjindan. Wanjh kundjalmekbe rerrih bedberre kunmayali wanjh kayakayakmen rowk.

⁵ Wardi ngurriwoybukwon nawu God nuye Jacob, dja nungka nadjalkudji ngunbidyikarrme dja ngunnjilngmarnbun. Ngurridjalmadbun Yawey, nawu God ngudberre, nawu ngundjalngehke dja ngunnjilngmarnbun. ⁶ Nawu Yawey wanjh welengmarnbom kunngol, dja mak kurorre, dja mak kurrula, dja mak marnbom mayh rowk nawu kahmirnderri kumekbe. Nungka munguyh kakurduyime kore nungan wokkurmerrinj. ⁷ Nungka kabenmarneyime bininj kunmak nawu birribuyika kabindimarneyime kunwarre bedberre. Nungka kabenwon manme nawu kabirrimarrwe bininj. Nawu Yawey kabenbebke nawu kabirribongdi kore prison. ⁸ Nungka mak kabenmimbayhke nawu birrimimbunje bininj, ba bu kabirribolknan. Dja nungka kabenwayhke bininj bu birribuyika kabindikukburriwe bedberre. Nawu Yawey kabendjalmarnedjare bininj nawu kabirrikurduyime kunmak. ⁹ Yawey kabennahnann bininj nawu kubolkbubuyikabeh bu ngad karriraworren. Nungka mak kabenbidyikarrme wurdwurd nawu birrikornkumoyak, dja mak daluk ngalbu kamahkamarrdjukun. Dja nawu bininj birridjalwarre, wanjh nungka kabenkarrewarrewon bedberre ba bu minj kabirriyakwon kore kabirridjare.

¹⁰ Yawey nawu God ngudberre wanjh kadjalwohrnawohnan munguyh munguyh ngudberre nawu ngurriyo kore kukadje Zion, kaluk bolkkime, dja yerrekah duninj bu mawahmawah ngudberre kabirrire. Mah, wanjh karriburluburlumen nawu Yawey!

147

Karriburluburlumen Nawu Yawey.

Psalm 147

¹ Karriburluburlumen nawu Yawey! Nungka wanjh God kadberre, dja kamak rowk bu karrimarnewayini nuye. Bu karriburlume nungka wanjh kunmak bu karrikurduyime, dja karrinjinngmak.

² Nawu Yawey kabolkmarnbun kunred Jerusalem dja kabenmirndemornname kunmekbe bininj nawu Israel benkebmawahmeng bu birridi kunkuyeng kore kubolkbubuyika. ³ Mak Yawey kabenkangemarnbun birrimekbe bininj nawu birrikangewarre, dja kabenmarnbun nawu kabirrikarrme kumorninj.

⁴ Nawu Yawey nakka nadjalkudji kurrmeng mankokkarrng rowk, dja kabenbebbehngeybun kinjkinj rowk. ⁵ Nungka nawu Kawohnan Rowk, wanjh nadjalngeykimuk dja mak narrulkarrekimuk duninj. Kaburrbun yehyeng rowk, kunmayali rowk kakarrme. ⁶ Nawu Yawey kabennahnann nawu birrimarladj bininj, dja nawu birriwarre bininj, wanjh kabenkukburriwe kurorre.

⁷ Mah, wanjh karrimarnewayinin nawu Yawey kore karrimanjmanjbun. Nungka nawu God kadberre, wanjh karrimarnebun nuye kore nawu instruments harps.

⁸ Nungka wanjh kangolbarrkbun dja kangolburlerriwon, bu kamunkewe mandjewk kore kurorre rowk. Nungka wanjh kamarnbun kundalk bu kawernmerren kore kurrulum. ⁹ Nungka kamarnbun rowk manme manbu bulikki kangun, dja mak manbu mayh nawu ravens bu kakayhme kunmarrwe dorreng.

¹⁰ Nawu Yawey minj kanjilngmak bu kanan djarrang namak nawu ngudjbang. Dja minj mak kanjilngmak bu kabinan bininj nawu namurrngrayek. ¹¹ Dja nawu Yawey kawernhnjilngmak bedberre bininj nawu kabirrimarnekele, dja kabirridjalwoybukwon nungka nawu kabenmarnedjare munguyh munguyh.

¹² Ngudda nawu ngurrihni Jerusalem, wanjh ngurringeyburlumen nawu Yawey! Ngudda nawu Zion ngurrihni, wanjh ngurriburluburlumen nawu God ngudberre!

¹³ Nungka murrngrayekwong kunrurk dja kurrang kore ngurrihni kamak rowk, dja ngunmarnekurduyime kunmak ngudda nawu ngurrihni Jerusalem. ¹⁴ Mak nungka ngunkukdjurruddi ba bu birribuyika bininj minj kabirrimre bu ngundibun. Kunmekbekenh wanjh ngurridi kore kunmodmikenh. Dja mak nungka ngunwon manme mandjalmak.

¹⁵ Nawu Yawey kamunkewe nuye kunwok kore kondah kurorre bu kawokrayekwon, dja mahni kunwok nuye wanjh kawarlahmeng werrkwerrk. ¹⁶ Nungka wanjh kaburriwe kubolkwern manbu snow manbu kakukyime wool nawu kukbele. Dja mak kawernhburriwe frost yiman kayime bininj kaburriwe kunburlebele kore kurorre. ¹⁷ Nungka wanjh kawernburriwe hail kore kaddumbek yiman kayime kunwardde mankilehkilelk. Adju, nangale kahdi kamak bu nungka kabolkmarnbun rowk bu yekke duninh? ¹⁸ Kaluk yerre wanjh kamunkewe nuye kunwok, dja bonj, kabolkwurhlmen, dja manbu ice wanjh kayawoyhyimerran kukku. Nungka kamunkewe kunmayorrkmak, dja mankabo rowk kayawoyhborlobme.

¹⁹ Nawu Yawey benbukkang nawu Jacob nuye mawahmawah ba bu kabirriwokmang nuye kunwok. Nungka mak benbengdayhkeng bu benwong Israel nuye mawahmawah manbu mankarre dja kunwokrayek nuye rowk. ²⁰ Nungka minj mak benmarnekurduyimeninj birribuyika bininj nawu birridjenbubuyika. Bedda minj kabirriburrbun nuye mankarre.

Mah, wanjh karriwernhburlumen nawu Yawey.

148

Birriwern Bininj Rowk Birriburluburlumen Nawu Kawohrnan Rowk!

Psalms 148

¹ Mah! Karriburluburlumen nawu Yawey!

Ngudda nawu ngurrihni kaddum kore heaven, wanjh ngurridjalburlumen nawu Yawey kumekbe kore kaddum. ² Ngudda nawu Yawey nuye angels, dja nawu ngurrimarnedurrkmirri yiman soldiers nuye, wanjh ngurriburluburlumen!

³ Ngudda nawu kundung, dja mak ngudda nawu dird, wanjh nguneburluburlumen. Ngurriburlumen ngudda nawu mankokkarrng kore ngurrikukbamebame. ⁴ Ngudda nawu kunngol rowk, wanjh ngurriburlumen. Ngurriburlumen ngudda nawu kurrula kore kaddum yidjalboyoy.

⁵ Ngaye wanjh ngadjare yehyeng rowk nawu Yawey marnbom bu kabirridjalngeyburluburlume. Nungka wokrayekwong, wanjh djalmarnbuyindanginj rowk.

⁶ Nungka wanjh kurrmekurrmeng kore kahdjalni munguyh munguyh. Nungka wokrayekwong dja nuye kunwok kadjaldi munguyh dja minj kawokyakmen.

⁷ Nawu yehyeng rowk kondah kurorre, wanjh burluburlumen nawu Yawey. Ngudda mayh nakimuk nawu kurrulabeh, dja nawu ngurrihdarrkiddi kanjdji

duninh kore kuburrrk, wanjh ngurriburluburlumen! ⁸ Ngudda nawu namarrkon, ngudda mankurrrk, ngudda snow dja ngudda kunngol rowk, dja mak ngudda kunmayorrrkimuk, ngurriwern nawu ngurridjalwokmarrkmang nuye nawu Kawohrn nan Rowk, wanjh ngurriburlumen! ⁹ Ngudda kuwarddekimuk, dja ngudda mandulum rowk, ngudda kundulkbubuyika bu manme yibarnemdangen, ngudda nawu kundulkkuyeng dja kundulkmak, ¹⁰ ngudda mayh nabang rowk, dja nawu bulikki rowk, ngudda nawu mayh kilehkilelk dja mak mayhmayh nawu ngurridolkan bu ngurrire, wanjh ngurriburlumen nawu Kawohrn nan Rowk! ¹¹ Dja ngudda kings nawu bininj bu ngurribenmarnewohrn nan birribuyika kore kubolkbubuyika rowk, dja mak ngurriwarlahkenh bininj nawu ngurrihni kumekbe, ngurrikihkimuk bininj warridj, ¹² ngudda nawu yawurrinj dja mak yawkyawk, ngurrikohbahkohbanj dja nawu wurduwurdwurd! Wanjh ngurridjalwern rowk ngurriburluburlumen nawu Yawey!

¹³ Wanjh bedda rowk birringeyburluburlumen nawu Yawey! Manbu kunngey nuye wanjh kabenngeyyurrrhke kunngeybubuyika rowk dja wanjh nadjalwernhngeykimuk duninh. Minj njale mak nadjalwernhnmak duninh yiman nungka kore kondah kurorre dja mak kore kaddum heaven. ¹⁴ Nawu Yawey bingeykimukwong nakudji nawu narrulkkarrekimuk bedberre nawu nuye bininj, ba bu bedda kabirringeyburlume namekbe nawu king. Bedda nawu Israel benkebmawahmeng dja Yawey kabenmarnedjare duninh.

Mah, wanjh karriburluburlumen nawu Yawey!

149

Bu Karrimarnewayini Nawu Kawohrn nan Rowk.

Psalm 149

¹ Mah, karriburluburlumen* nawu Yawey!

Karriwayinin nuye mankongkerrnge kore karrimirndemornnamerren, ngad bininj nuye nawu karridjalwoybukwon nawu Yawey.

² Ngad bininj rowk nawu Israel kankebmawahmeng, wanjh karriwernhnmarrmar-rnin bu karriburrbun nungka kanmarnbom. Mak karrinjinlgmakmen nuye nawu king kadberre, ngad nawu karrihni kunred Zion. ³ Karringeyburlumen nuye kunngey kore karrimarneborrrkke! Karrimarnebun nawu cymbals dja harps bu karriburlume nuye.

⁴ Yawey kanmarnedjare ngad nuye bininj dja wanjh kadjalnjinlgmak kadberre. Dja bininj nawu minj bedman kabirriburlumerren, wanjh Yawey kabennggehke dja kabenngeykimukwon. ⁵ Wanjh bininj nuye birridjalburlumen God bu kunmekbe kunmak kabenmarnekurduyime. Bedda wanjh birridjalwayinin nuye kunnjinlgmak dorrengh bu kukakkuyeng. ⁶ Wanjh birrikayhmen bu birriburlumen nawu God. Mak birrikarrmen kunbid bedberre nawu mandjawak manmirrrkmak duninh. ⁷ Bedda wanjh kabindibun bininj nawu birrikang kubolkbubuyika bu kabenbun nawu birriwarre bininj rowk. ⁸ Warridj birrimmekbe nawu God nuye bininj wanjh kabindidukkadukkan wirilmurrng chains dorrengh kings nawu kabirriwohrrnan kore birriwarre bininj, dja kabindibongkurrme wirilmurrng chains dorrengh. ⁹ Kuhni kabirriyime kore God benmarnebimbom nawu birriwarre bininj, bu nuye bininj wanjh kabindibun. Kuhni wanjh kabirriwinhme duninh nawu God nuye bininj rowk.

Mah, wanjh karriburluburlumen nawu Yawey!

* **149:1** Karriburlumen kayime "Hallelu Yah" kore Hebrew kunwok.

150

Karriburlumen Nawu Kawohrnan Rowk Munguyh Munguyh.

Psalm 150

¹ Karriburlumen nawu Yawey!

Karriburlumen nawu God kore kubolkdjamun nuye! Karridjalburlumen kore kahni kaddum heaven, kunngudj kunwern nuye dorreng. ² Karriburlumen nungka nawu kakurduyime kunwern kundulkarre nuye dorreng! Karriburlumen nungka nawu nadjalwernhkuken duninh!

³ Karriburlumen nawu Yawey bu karribuhbuhme nawu trumpet, dja karriburlumen bu karridirri nawu guitar dja nabubuyika instruments dorreng.

⁴ Karriburlumen bu karribun nawu tambourine kore karrimarneborrkke nuye. Dja mak karriburlumen bu karridirri nawern nabubuyika instruments yiman harp dja flute. ⁵ Karriwernburlumen kore karrimarnbun kunwok kunkimuk bu karribiddowkmerren cymbals dorreng.

⁶ Mah, ngad nawu karridjarrkdarrkiddi, wanjh karridjalburlumen Yawey nawu kanwong kunngolek nuye.

Karridjalburluburlumen nawu Yawey!

Isaiah

Yawey Nawu Kawohrnan Rowk Kabendung Nuye Bininj

Isaiah 1:1-20

¹ Nahni Isaiah, nawu beywurd nuye Amos, kaluk nungka waralnang bu God biyingkihbuk kang kore baleh kakurduyimerran kore kunbolk bokenh Judah dja Jerusalem. Kuhni wanjh Isaiah waralnani bu bolkyimi kore kunkarrngbakmeng kings birriwohrnani kore Judah, kaluk bedda nawu birringeyyoy Uzziah, Jotham, Ahaz dja Hezekiah.*

² Nawu Yawey yimeng, “Kandibekka, nawu kaddum heaven ngurrihni dja nawu kurorre ngurrihni. Ngaye ngabendjordmiweng nawu wurdwurd ngardduk dja mak ngabenbidyikarmeng warridj dja bedda ngandiwoxburriweng. ³ Mayh yiman bulikki dja donkeys nakka kabirriburrbun bininj nawu kabenmirndekarrme dja mak kabenwon manme. Dja bininj nawu Israel benkebmawahmeng nakka minj ngandiburrbun ngaye. Mak minj kabirrimayalibayhme.

⁴ Wanjh kadjalwarre! Ngudda ngurridjalwarre duninh bininj dja kunwarre ngurrihkurduyime, dja munguyh ngurriwarreworren. Ngudda ngandiwirrihmeng dja ngandibodmewong ngaye nawu Yawey, dja ngaye ngadjalkudji God nawu Djamun Duninh ngudberre bininj nawu Israel ngunkebmawahmeng. ⁵ Njalehkenh bu ngudda ngurridjare ngurrihdjalkanjabang? Mak njalekenh bu ngurrihdjaldahme nungka nawu kadjare ngunbidyikarmme. Ngurrikarmme kumorninj kunwern kore kukodj ngudberre, warridj ngurrikangewarre duninh.

⁶ Kore kunburrk ngudberre makka minj kamak. Kore kanjdji kurrenge ngudberre dja kaddum kore kukodj wanjh ngurrikarmme kunmok dja kumorninj, dja minj ngurrimarnburrimenin yiman bu mankalkkid ngurribaruyi kunmok rowk. Ngurrihdjalkarmme nawu nawarrehwarre kore kubuhbuburrk ngudberre.

⁷ Dja mak ngudberre kunbolk bolkwarreminj. Kukadje ngudberre bebbehbolkwurllheng rowk kunak dorreng. Ngurrbendarrkidnan nawu ngurriyidko bininj bu kabirridjaldjirdmang manme njalehnjale ngudberre. ⁸ Wanjh kukadje Jerusalem birribawong yiman kayime manrurrklarrk kahdi kore kabbal ngarre manrakel. Kukadje Jerusalem yiman kayime kunred manbu soldiers birriborledminguneng ba bu birrirurrbakkeng. ⁹ Ngaye Yawey nawu nawernhdulkarrekimuk duninh, dja ngaye ngabenbawong yikahwi ngudberre bu kabirridarrkiddi. Dja bu burrkyak, wanjh kunukka birridarrkidkukyayakmenin karohrok bu benmarnekurduyimeranj bininj birrihni kore Sodom dja Gomorrah. Kuhni yimeng God nawu Yawey.

¹⁰ Ngudda bininj nawu Jerusalem ngurrini, ngudda ngurriyimerranj yiman kayime nawu birriwohrnawohrnani kunkareni kore Sodom. Mak ngurriyime yiman kayime bininj nawu kunkareni birrihni kore Gomorrah. Mah, wanjh bolkkime ngurribekkabekka kore nawu Yawey ngunmarneyime. Ngurriborlhmen kore nawu God kadberre kanbukkabukkan. ¹¹ Wanjh nawu Yawey kayime, “Ngaye minj ngadjare nahni nawern mayh ngudda ngurrihkinje ba kandiwon ngardduk! Ngawarnyakminj ngudberre nawu ngurrihkinje sheep dja kunbalem nuye nawu namakmak mayh. Minj nganjilngmak kore nawu kunkurlba bulikki dja lambs, dja mak nanikud bu ngurrihkinje. Ngaye ngayingkihkarreme manwern duninh ngardduk. ¹² Bu ngurrimre ngurriboddan kore kumirrk ngardduk, wanjh nangale ngundjurrkang bu ngurribolkwarrewon kore temple ngardduk kuberrkkah? ¹³ Ngudda yiman

* **1:1** 2 Kings 15.1–7; 15.32–16.20; 18.1–20.21; 2 Chronicles 26.1–32.33 **1:9** Genesis 19.24; Romans 9.29

kandikowe bu ngurrimkan mayh nawu kandimarnebun. Wanjh ngurridjalbawo! Ngaye ngawidnan nawu mankalkkidmanjmak ngurrihkinje ngardduk. Minj mak ngadjare bu mulil ngurrikarrme nawu dirdkenh, dja mak bu mulil ngurrikarrme manbu kunbarnangarradjamunkenh dja mak manbubuyikakenh bu ngurrimirnde-mornnamerren kore ngurridjalkurren. Ngaye ngadjalwarnyak duninh.

¹⁴ Mak ngawidnan kore ngurrihmarnbun mulil manbu nakerrnge dirdkenh, dja mulil manbubuyika warridj, dja nakka rowk nganngudjwarrewon bu ngaye yiman ngahngorran. ¹⁵ Bu ngurribidwayhme yiwarrudj ngurridi kandidjawanken, ngaye minj bekkabekkan ngudberre. Mak bu kunwarnhkah ngurridi yiwarrudj, ngaye bodmewon ngudberre. Dja ngudda ngurribidburlerri ngunbiddelkdelkkeng kunkurlba dorrengh.

¹⁶ Wanjh ngurribiddjirridjburrimen dja ngurrikukdjirridjburrimen. Ngaye minj ngadjare ngayawoyhnan ngudberre kunwarre, dja wanjh ngurringurdmen bu kunwarre ngurrihkurduyime. ¹⁷ Wanjh ngurriborlhmen bu ngurrikurduyime kunmak. Ngurriyawa bu djal mandjadkenh ngurridjaddjadme. Ngurrbenkangemur-rngrayekwo bininj nawu birribang kabindibongkarrme. Mak ngurriray kore court ba bu ngurrbenbidyikarrme nawu birrimarladj bininj dja nawu kamahkamarrdjukun daluk, dja ngurrbenmarnewokdin bedberre.”

¹⁸ Wanjh nawu Yawey kunbuyika mak kayime ngudberre, “Ngurrimray, ba kuhni karriyolyolmerren! Bu kunwarre ngudberre makka yiman kakurlbakurlba, wanjh ngaye marnbun ngudberre ba bu ngurrikangebelemen yiman kayime snow! Bolkkime ngurrikangewarre kore kunwarrekenh ngudberre, dja wanjh ngaye kangemarnbun ba bu ngurrimak bininj. ¹⁹ Dja bu ngurriborledmerren kore ngardduk dja wanjh kandiwokmarrkmang, wanjh kunukka manme manmak ngurringun manbu ngurridudjeng kondah kunbolk ngudberre. ²⁰ Dja ngaleng, bu minj kandiwokmarrkmang dja kandiwidnan, nakka wanjh bawon ngudberre dja ngundibun mandjawakwi birribuyika nawu ngurriyidko.” Kuhni rowk yimeng nawu Yawey kore kurrangbeh nuye.

Yawey Kabendung Bininj Kore Kukadje Jerusalem

Isaiah 1:21-31

²¹ Bu kerrngehkenhni bininj nawu Jerusalem birrihni birrikangewoybukwong nawu Kawohnan, wanjh bolkkime bedda kabirrimarneboddan nawu idols. Bu kerrngehkenhni nakka djal kunmak birrikurduyimi, dja bolkkime bedda birrimarndeyi rowk. ²² Ngudda bininj nawu Jerusalem ngurrihni, kunkare wanjh ngudda ngurrimakni bininj yiman silver nawu namakni money, dja bolkkime ngurriyimerranj yiman manwarre manbu bininj kabirridjalburriwe, dja mak ngudda yiman wine manbomak manbu boraworrinj kukku dja bomanjwarreminj. ²³ Nawu ngundih-marnewohnan bininj, nakka wanjh kabirriwokburriwe mankarre nuye God, dja mak birriraworrinj nawu kabirrihdjirdmadjirdmang. Mak kabirridjare kunwardde kabirrimang kore kunwarrekenh kabirrihyime, dja mak kabindikarremulewan bu kabindikowe birribuyika bininj. Bedda minj kunmak kabindimarnekurduyime nawu birrimarladj wurdwurd dja nawu kamahkamarrdjukun daluk. Minj kabindidjadme bu kunmakkenh, dja birridjalkongiyak kore court. ²⁴ Mah, wanjh bolkkime ngurriwernhbekka Yawey nawu Nawernhdulkarrekimuk Duninh God ngudberre nawu Israel ngunkebmawahmeng, bu yimeng, “Ngudda, nawu kandiwidnan, minj ngurriyawoyhmarnbun ngardduk kunyid. Ngaye kaluk karremulewan ngudberre kore baleh ngurrikurduyimeng. ²⁵ Mak ngaborledme ngudda ngudberre wanjh ngadjirridjbun nawu kunwarre ngudberre yiman kayime manbang duninh soap.

Wanjh kabebmerren nawu nawarrehwarre ngunhkukburlerriwon kore kuburrrkbeh ngudberre. ²⁶ Mak ngabendjarrngbun birridjalmak bininj ba ngundidjadme mandjad, dja mak ngundibukkabukkan kore kunmakkenh, yiman birrimekbe ngurrbenhkar-rmi bu kerrngehkenhni. Wanjh kuhni bu ngayime, bininj kabirringeybun Jerusalem bu kukadje kore bininj kabirriyime kunmak, dja mak kumekbe kabirrihni bininj nawu birridjalkangewoybuk.” Kuhni bu Yawey yimeng.

²⁷ Nawu Yawey kadjalkurduyime kore kunmakkenh munguyh kunmekbekenh nungka kabenbebke bininj nawu kabirrihni kunred Zion[†] ba minj kabirriya-woyhbongdi. Bedda bu kabirriwarnyakmulewarren dja kabirribawon kunwarre, wanjh nungka kabennggehke kunmakkenh nuye dorreng. ²⁸ Dja bininj nawu kabirriwokburriwe nawu Yawey, dja nawu kabirridjalkurduyime kunwarre, wanjh bedda kabirridarrkidkukyakmen.

²⁹ Wanjh Yawey kayime, “Ngudda kaluk ngurriyemengalme bu ngurrihmarne-boddan nawu nabubuyika gods nawu ngurrihkurrmeng kore oak kundulk. Dja mak ngurridjalyeme kore ngurribolkdjarrngbom dja ngurridudjindi manme kore ngurriboddangeni nawu idols. ³⁰ Ngudda yiman kayime kundulk oak manbu kunmalaworr ngarre kahmalaworrdowerren bu kukku kaboyakmen dja kabolk-darlehmen kore manme ngurridudji. ³¹ Bininj nawu birringudjbang wanjh nakka yiman mandalkdarleh bu kabirrikinje kore kunak. Nungka kakurduyime kunwarre kunkimuk, dja nahni bininj dja mak nuye njalenjale kore kurduyimeng, wanjh yiman kawurlhme, dja minj nangale kabirludombun mahni kunak.”

2

Kunmodmikenh Manbu Munguyh Munguyh Kadjaldi

*Isaiah 2:1-5
(Micah 4:1-3)*

¹ God biwong Isaiah nawu beywurd nuye Amoz mahni kunwok manbu kayolyolme kunred bokenh ngarre Judah dja mak Jerusalem kore baleh kabenmarnekurduyimer-ran bedberre bininj nawu kabirrihni.

² Kaluk yerrekah kuwarddekimuk kore mandjamun kunrurrk* nuye Yawey kahrurrkdi, makka wanjh kawarddekukenmen duninh. Kaluk kawarddewayhme kaddum kabenkodjnan manbu manduluhdulum, wanjh bininj nawu birrikang kubolkbubuyika nakka rowk kabirrimyorrme. ³ Kunukka yarrkka kubolkbubuyika nawu bininj kabirrihni wanjh kabirrimre dja kabirriyimerren, “Ngurrimray, karrire kore kuwarddekimuk nuye nawu Yawey[†], kore Temple nuye God nawu Israel bininj bedberre. Wanjh nungka kanbukkabukkan kadberre kore nungka kadjare karrikurduyime. Mak karrimarrkmang kunwok nuye kore kanbolhbukkan kadberre. Kaluk kore Jerusalembek kabebme manbu kunwok nuye nawu Yawey. Nungka kamwokdangen kore Zionbeh bu njalenjale kabenmarneyime nawu bininj nuye.”

⁴ Kaluk nungka kakarremarnbun dja kunwok kamarnbun bedberre nawu kore kubolkbubuyika kabirrihni. Wanjh nawu mandjawak bedberre nakka kabirrimarnbun ploughs dja mak mankole bedberre nakka wanjh kabirrimarnbun mandjawak nawu kundulkkenh kabirrihdadjke. Wanjh nawu kubolkbubuyika kabirrihbebbhehni nakka wanjh minj kabirriburren. Minj mak kabirriyawoyhmarnburren bu kabirriburren war. ⁵ Wanjh ngurrimray, ngudda nawu Jacob nuye mawahmawah, dja karrikurduyime kunmak kore nawu Yawey kanmarnebolkwolkan kadberre.

Ngokko Darnkih Kamre Kunbarnangarra Nuye Nawu Kawohrnan Rowk.

[†] 1:27 Zion kunngedybuyika ngarre Jerusalem. * 2:2 “mandjamun kunrurrk” kayime Temple. [†] 2:3 “kuwarddekimuk nuye Yawey” kakarrme kunngedybuyika “Zion”. 2:4 Joel 3:10

Isaiah 2:6-22

⁶ Nawu Yiwohrnan, ngudda yibenbawong bininj ke nawu Jacob nuye mawah-mawah. Bedda bindibalmayalimey birribuyika bininj nawu koyekbeh. Mak yiman bedda kabirrimulewan kore baleh kakurduyimmerran bu yerrekah yiman nawu Philistines kabirrihyime, wanjh bedda birrimey rowk manbu kunmayali bedberre nawu birridjenbuyika bininj. ⁷ Kore kunred kabirrihni nakka birrikarrmi nadjalwern silver dja gold; mak nadjalwern namakmak kabirridjenkarrme. Mak djarrang mirndewernmerrinj bedberre, warridj nawern chariots kabirrikarrme. ⁸ Mak nadjalwern idols kabirrikarrme kore bedda kabirrihni. Wanjh bedda kabirrimarneboddan namekbe idols nawu bedmanbidju birrimarnbuni kunbidwi bedberre. ⁹ Kaluk kabirriyemengalme, dja kabirridjudkulme kunyemi dorreng. Ngudda nawu Yawey, wanjh yuwn bu yibenmarnebengmidjdan kunwarre bedberre!

¹⁰ Bedda wanjh kabirrikelerlobmen kore kuwardderurrk yimankek kabirriwarlkarren! Warridj kabirribolkkarung kandji kurorre ba kabirriwarlkarren nuye nawu Yawey bu kamre kundulkarre dja kunmakmak dorreng nuye! ¹¹ Bininj nawu kabirrihburlumerren nakka wanjh kabirrikukkolong kanjdji, mak kabirridjudkulme bu kunyemi duninj kabirriyemengalme. Bu kunmekbe kunbarnangarra kabolkyimerran wanjh nakka Yawey nadjalkudji nawu kadjalngeykuken.

¹² God nawu Yawey, nakka nawernhdulkarrekimuk duninj djarrirnnameng kunbarnangarrakudji kore benmarnekarremarnbom bininj nawu kabirrihburlumerren yimankek bedda kabirridjalngeykimuk. Wanjh Yawey kabenkoluyhwe ba bu kabirriyemengalme. ¹³ Nungka kaluk karrulkbakbakke manbu cedar kundulk manbu mankang Lebanon, dja mandulkkihkimuk oak manbu mankang Bashan. ¹⁴ Dja nungka kabolkkoluyhwe manwarddekihkimuk dja mandulumkuyengkuyeng. ¹⁵ Mak manwern manrurrkkuyengkuyeng, dja manrurrkkimuk manbu soldiers birrimarnbom, nakka karurrkbakke rowk. ¹⁶ Mak kabbala rowk kore kabirrihbayahme njalehnjale, mak kabbala manbu mankukmakmak dja mankimuk, wanjh nungka kadjalyibke rowk. ¹⁷ Wanjh kunyimekbe nawu bininj kabirrihburlumerren wanjh nakka kaluk kabirridjalgurdme bu kabirriburlumerren, mak kabirridjudkulme kunyemi dorreng. Wanjh kunyimekbe kunbarnangarra nawu Yawey nadjalkudji nadjalngeykimuk duninj. ¹⁸ Dja idols rowk nawu bininj kabirrihmarneboddan nakka wanjh kayakayakmen.

¹⁹ Bu kunmekbe kunbarnangarra wanjh nawu bininj kabirrikelerlobmerren kore kuwardderurrk dja kore kuwarddehwardde mak kabirribolkkarung kandji kurorre kore kabirriwarlkarren nuye nawu Yawey bu kamre kundulkarre dja kunmakmak nuye dorreng. ²⁰ Wanjh kunyimekbe nawu bininj kabirriburrihburiwe bedberre idols manbu mayh nawarre kakukyime manbu bedda birrimey silver dja gold bu birrikuknameng dja birrihmarneboddangeni. ²¹ Wanjh kunyimekbe bedda kabirrirlobmerren kore kuwardderurrk dja kuwarddebarrahbarrarn bu yimankek kabirriwarlkarren nuye nawu Kawohrnan bu kamre darnkih kundulkarre dja kunmakmak nuye dorreng, ba bu karrolkkan dja kadjalrokayhwe mahni kurorre kabolkdeldelme.

²² Wanjh kuhni ngurribawo kore bininjdeleng ngurribenmarrkmarren bu yimankek ngurringehkerren, dja nakka bininjwi. Nawu bininj wanjh kaluk kabirridowerren rowk. Bedda yiman yeng, dja minj baleh kabirrikurduyime bu ngundibidyikarrme.

3*God Kabendjadme Judah dja Jerusalem*

Isaiah 3:1-15

¹ Wanjh kuhni ngurriburru. Yawey nawu Kawohnan rowk wanjh Nawernhdulka-rrekimuk Duninh. Nungka kamang rowk njalehnjale kore Judah dja Jerusalem kabirrihkarrme, yiman manme dja kukku, wanjh kamre kamang rowk. ² Nawu Yawey kamre kabenmang kabenkan yikahwi bininj kore Jerusalembah. Bedda nawu birringeykimuk, mak nawu birriwernhbang soldiers, mak bininj nawu kabindihdjadme dja nawu prophets, mak nawu birrikurdang dja mak nawu dabborrabbolk, ³ mak nawu kabirrihwohrnan kore soldiers dja nawu government kabirrihwohrnan, mak nawu councillors, dja nawu kabirriwernburrbun kabirrihmarnmarnbun njalehnjale, dja mak nawu yimankek kabirrimulewan kore baleh kayimerran bu yerrekah. Yawey kabenkan rowk.

⁴ Wanjh nawu Kawohnan kayime, “Kaluk ngabenmarnbun yawuhyawurrinj bu kabirridokme ngudberre, mak wurduhwurdur nawu minj kabirriwernhburrbun wanjh bedda ngundimarnewohnan. ⁵ Mak bininj rowk kabirriburren. Birriwern bininj nawu birriedbo wanjh kabirriwirrihmerren. Nawu yawuhyawurrinj dja yawkyayawkyaw minj kabindiwokmarrkmang nawu dabborrabbolk. Nawu birriwarre bininj kabindiwokburriwe nawu birringeykimuk bininj.”

⁶ “Kaluk bu kunyimekbe kabolkyimerran, nakudji bininj kabadarrkidmang nawu benedanginj dja kabimarneyime, ‘Ngudda yihkarrme nawu coat bu yidjongburren, wanjh ngudda yirrokkme kadberre. Wardi ngudda yiwohrnawohnan kore mahni manbu rurrbakabakmeng kore karrihni.’ ⁷ Dja nawu benedanginj karrolkan wanjh kakayhme kayime, ‘Ngaye minj bidyikarrme. dja ngaye minj ngakarrme manme dja kunmadj kore kurrambalk ngardduk. Minj ngudda kanmarnbun bu ngaye ngarrokme!’”

⁸ “Kuhni wanjh kakurduyimerran dja bininj nawu Jerusalem kabirrihni warridj bininj nawu Judah kabirrihni wanjh kabirriwarreworren. Bedda kabirriwokdi kunwarre, dja mak kabirrihkurduyime kunwarre duninh bu kabirriwokburriwe nawu Yawey. Kuhni rowk kabirriyime kore kumirrk nuye nawu nadjalwernhmak duninh.

⁹ Bedda birriwowerreworring, dja minj kabirriyemengalme! Bedda wanjh kabirrikebrayek, dja kabirridjalburlumerren kore kunwarre bedberre. Bedda yiman birriwarre bininj nawu kunred Sodom birrini, nawu birriburlumerreni kore kunwarre birrikurduyimi. Mak minj kabirriwarlkarren kore baleh kabirrihkurduyime. Wanjh kunukka kadjalwarre duninh bedberre, dja wanjh bedmanbidju birriwarreworring dja kaluk kabirridjaldowe.

¹⁰ Dja bininj nawu kunmak kabirrikurduyime nakka wanjh kadjalmak rowk bu kayimerran bedberre. Dja mak kabirrimang nawu kahdjedjenyo bedberre kore kunmak birrihdjalkurduyimi. ¹¹ Dja nawu birriwarre bininj, nakka wanjh kadjalwarre duninh bedberre! Bedda bindimarnekurduyimi kunwarre birribuyika bininj, wanjh bedmanbidju kabirridowerren bu kunwarre duninh kabenmarnekurduyimerran.

¹² Ngudda yawurrinj, ngudda kundjalwarre ngurrbenmarnekurduyime nawu ngaye ngardduk bininj. Kunmekbekenh kunu wanjh morlehmorlenj nakka ngundibalmarnewohnan. Ngudda bininj ngardduk, bininj nawu ngurrbenmunkekadjung wanjh ngundihkebrohwarrewon dja minj ngundibolhbukkan kore manbolhmak.” Kuhni rowk yimeng nawu Yawey.

¹³ Wanjh nawu Yawey kayerrkan kore court dja kabendjadme bininj rowk. ¹⁴ Nungka kabendjadme nawu dabborrabbolk dja nawu kabindimarnewohnan nuye bininj. Wanjh nungka kabenwiddjung dja kabenmarneyime, “Ngudda ngurrbenwarrewong birribuyika bininj kondah. Ngurrbenyimangi njalehnjale nawu birrimarladj

bedberre, wanjh ngudman ngurribalkukenworreni. ¹⁵ Kaluk kunukka njalekenh bu ngudda yiman ngurrbenkukberelhmeng nawu bininj ngardduk. Njalekenh kunmekbe ngurrihkurdyime bedberre?" Wanjh kuhni kahyime Yawey nawu Kawohrnan Rowk. Nungka wanjh Nawernhdulkarrekimuk Duninh.

Nawu Yawey Kabenbengdayhke Morlehmorlenj Kabirrihni Jerusalem

Isaiah 3:16-25

¹⁶ Nawu Yawey kayime, "Morlehmorlenj nawu Jerusalem kabirrihni nakka kabirriburlumerren. Bedda kabirriwohrehore dja kaddum kabirrikodjwayhme bu kabirrire. Bedda kabirrikuknan bininj bu kabindiborrkbun, dja kabirrirengehre yiman birriwarre daluk. Bedda kabirrimaddukkayindi yehyeng nawu kadjirlidjirlme bu kabirrire. ¹⁷ Wanjh ngaye ngakurrmekurrme kunmok kore kukodj bedberre wanjh kabirrikodjmokmen birrimekbe morlehmorlenj nawu birrikang Jerusalem. Ngaye ngabenmarnbun bu yiman kabirrikodjbarlamen."

¹⁸ "Bu kunyimekbe kunbarnangarra wanjh ngaye ngabenyimang rowk nawu kabenhmarnbun kabirrihburlumerren, bu kabirrimahmaworren nawu kabirrimadukkayindi, dja nawu kabirrimilhdukkayindi, mak nawu kabirrikomdjongbuyindi yiman kakukrohrok dird. ¹⁹ Dja mak nawu kabirrikanemdulubuyindi, mak nawu kabirribendedjongbuyindi, dja nawu kabirrikodjbarrkbuyindi, ²⁰ nawu scarves bedberre, dja chain nawu kunmadkenh bedberre, dja belts nawu manburrba kore kabirringardmodukkarren, mak budjurlung nawu namanjmak kunkalkkik karrakendi, dja manbu charms, ²¹ dja signet rings nawu kabirribiddjongbuyindi, mak rings nawu kebbordkenh bedberre, ²² dja nawu namakmak manburrba njalenjale, capes, shawls, dja purses, ²³ dja mak baddumanj bedberre, linen dresses, turbans nawu kabirrikodjdukkayindi, dja mak nawu nakuyengkuyeng kunmadj nawu kunkodjkenh.

²⁴ Kuhni bu ngayime, wanjh bedda minj mak kabirrikukbarurren nawu mankalkkidmanjmak dja nakka wanjh kabirrikukbanjmen. Mak minj kabirringardmodukkayindi belts nawu manburrba dorrengh, dja nakka wanjh kaluk kunyarl kabirringardmodukkayindi nawu yiman kabenbongkarrme rerrih. Mak minj kabirringabekmarnmarnburren bu kabirringabekbuyikaworren, dja nakka kaluk kabirrikodjbarlahmen. Mak minj madjmakmak kabirridjongbuyindi, dja bedda kaluk kabirridjongburren nawu kunnjilngwarrekenh kunmadj. Mak minj birrikukmakkaykenh kabirrire, dja bedda kaluk kabirriyemengalme. ²⁵ Kaluk bininj birriwern ngudberre kore kunredkimuk Jerusalem, wanjh kabirriburren kore war, dja bedda wanjh kabirridowerren mandjawakwi. ²⁶ Wanjh birrimekbe nawu kabirrihni kore Jerusalem kaluk kabirrinjilngwarremen. Yiman kayime kamarrdjukun, ngalbu kabimarneyakayakmen njalehnjale rowk ngarre dja kadjalyerrkan kore kundjulng dja dedjlarrk.

4

Bu Bininj Kabirriyakmen Kore Jerusalem

Isaiah 4:1

¹ Kaluk bu kunyimekbe kabolkyimerran, wanjh seven morlehmorlenj kabirridar-rkidmang nakudji bininj dja kabirrimarneyime, "Ngad ngarringun manbu manme ngadberrekih dja kunmadj warridj ngadman ngarrimarnbun, dja kanmarnbu ngalbihbininj kobeng ke! Ba kunukka kanyemebularrbun ngadberre."

Manyende Nuye Nawu Kawohrnan Rowk

Isaiah 4:2-6

² Bu kunyimekbe kunbarnangarra kamre, wanjh Yawey kamarnbun yehyeng rowk nuye ba bu kayimerran namakkaykenh duninh ba bu bininj kabirriburlume. Kaluk bu kabenmarnekurduyimerran birrimekbe nawu kabirridjaldarrkiddi kore Israel, wanjh nungka kabennjilngmarnbun dja kabenkukenwon duninh bu kabir-rikurdunan kore Yawey kabenmarnebolkmarnbun bedberre ba mandjoleng kaw-ernmerren bedberre. ³ Mak bininj rowk nawu kabirrihdjalni kore Zion, bedda nawu kabirridjaldarrkiddi kore Jerusalem, nakka kaluk Yawey kabenmakwan dja nuye bininj. ⁴ Nungka Kawohnan Rowk kaluk kabenkangedjirridjbun bu kawe kunwarre bedberre birrimekbe morlehmorlenj nawu kabirrihni kore Jerusalem. Mak kabenkurlbadjirridjbun kumekbe kore birrihkurlbawarrhmi nawu birridowerrinj kore Jerusalem. Kuhni kakurduyime kunak dorreng, bu djal mandjad kabendjadme. ⁵ Wanjh nawu Kawohnan kabolkbarrkbun kuwarddekimuk Zion kundolngwi, dja mak kabenkukbarrkbun bininj rowk nawu kabirrimirnderri kumekbe kundolngwi. Nungka kakurrme kundolng bu barnangarra rowk dja bu kumunun nakka manbirlu-woldjen kabenmarnebolkwolkan. Wanjh nawu Kawohnan Rowk nuye kunmakmak duninh, wanjh kabenbarrkbun birrimekbe bininj dja yiman kayime mankimuk dabburlin. ⁶ Dja yiman kayime kundjurle bedberre bu kabendjurlewone kore kurrungbang, dja mak kabolkmarnbun kamak rowk bu kabirriwarlkkayindi ba mandjewk nakimuk minj kabenbun.

5

*Yawey Nawu Kawohnan Rowk Kabenyolyolme Nuye Binihbininj nawu Bu Birriwok-
weyi Nuye*

Isaiah 5:1-7

¹ Yawey yolyolmerrinj yimeng, “Kandibekka bu ngaye ngawayini ngardduk djawirna. Nungka bolkkarmeng kore dudji manrakel manbu grapes dja madbuni bu kadjolengmen. Yoh, nawu ngaye ngamarnedjare djawirna ngardduk, wanjh nungka bolkkarmeng kore dudji manrakel kore kurrulkmak. ² Nungka kulkmarnbom, moyhmangi dja burriweng nawu kunwarddekilehkilelk yoy kore kunbolk nuye, dja mankulkmakkaykenh yingkihmarbom. Kaluk wanjh nungka bolkkaruy dja kumekbe dudji manbu manmakaykenh grapevines mak rurrknemeng tower kore kuburldjarn ba bu bininj kabirribolkwohnan nuye. Nungka yawoyhbolkkaruy dja marnbom kore bininj kabirrimelme grapes bu kabirrikalkkidbebeke. Wanjh ngehmen, dja bolkmaddi bu manbarnem manmak kumbarndangemeninj. Dja larrk, kawarre! Mahni manbarnem wanjh djal manbarnemwarre duninh!

³ “Wanjh nawu ngardduk djawirna kayime, ‘Ngudda bininj nawu ngurrihni kore Jerusalem, dja kore kubolkkimuk Judah. Wanjh kandidjadmen kore ngaye dja mahni vineyard ngardduk bu nganedurren. ⁴ Baleh mak ngakurduyimeninj manbu vineyard ngarre kore ngaye ngarrudji yimankek bu kamak? Dja yimankek ngayimi manmak grapes kadjordmen, dja burrkyak, mak njalekenh manwarre grapes nganmarnebebmeng? ⁵ Wanjh bolkkime marneyime ngudberre kore baleh ngayimewon manbu vineyard ngardduk. Ngaye ngayerkke manbu hedge kore kawarnamyo, dja ngakinje. Mak ngabakke kunwardde manbu kawarnamyo. Wanjh bininj kabirribolkmelme manbu manrakel. ⁶ Mak ngabolkwarrehwarrewon kumekbe kabbal. Wanjh kundalk kabaldjokodjordmen, dja minj nganahnan mahni manrakel. Kaluk manngarrewarre kadjordmerren yiman mikardihkardird. Kaluk ngaye ngarrabke kunngol ba bu mandjewk minj kumekbe kadjakdung.’” Kuhni yimeng nawu Yawey.

⁷ Bu Yawey nawu narrulkarrekimuk duninh bolkyolyolmi nuye manrakel, wanjh nungka benyolyolmeng bininj nuye nawu Israel benkebmawahmeng. Bininj nawu birridanginj kore namud nuye Judah, nakka wanjh yiman kayime manrakel manbu Yawey kamarnedjare. Nawu Yawey bennani ba mandjad birridjalreyi, dja burrkyak, nakka birrihdjalburreni kunkurlba dorrengh. Yawey benkurduunani bu kore yimankek kundjalmak birrikurduyimeninj, dja burrkyak, ngaleng bendjalbekkani birrikayhmi bu kunyid birriworreni.

Kawarre Duninh Bedberre Nawu Birriwarre Bininj

Isaiah 5:8-30

⁸ Wanjh kadjalwarre duninh ngudberre nawu ngurrirurrkmang manrurrkwern, mak manwern kabbal ngurribolkkarrme! Wanjh minj kawohbolkyo mak kunyah-wurd bedberre nawu birribuyika dja ngudda wanjh ngurribolkmang rowk. Kaluk wanjh ngundibawon ngurridjalkudji ngurrihni kumekbe kunbolk. ⁹ Yawey nawu Dulkarrekimuk Duninh kuhni yimeng kore ngaye ngawokbekkang, yimeng, “Kaluk kabolkyimerran bu mahni manrurrkmakmak makka kururrbakabakme, dja manbu manrurrkkihkimuk makka larrk, dja minj nangale bininj kahyo. ¹⁰ Bu kunyimekbe kamre, wanjh manrakel rowk, minj kamarnburren manwern mankalkkid, dja mandjalyahwurd mandjoleng kabebme. Dja mak bininj nawu kamimburriwe manwern manmim kore kunkulk nuye, wanjh kadjalmang mandjalyahwurd manme kore corn nuye.

¹¹ Mak kadjalwarre bedberre bininj nawu kabirrikabelnan dja kabirriboyawan kunbang bu kunkabelwern, wanjh kabirrihdjalkakwohre bu kumununburrk. Manmekbe kunbang kabenmarnbun bu kabirriwernhworromkan. ¹² Kore mulil bedberre bedda kabirrikarrme instruments yiman lyres dja harps dja tambourines dja flutes. Bedda kabirribongun manbowern kore mulil bedberre. Kaluk bedda minj kabirriburrbun kore Yawey kurduyimeng, mak minj kabirriburlume nuye kore durrkmirranginginj kubid nuye. ¹³ Wanjh kumekbekenh bininj birribuyika kabirrimre kandidarrkidmang kandakan kadberre kore kubolkbuyika. Ngardduk bininj minj ngarriwernhborlhmeninj. Mak nawu birrikihkimuk bininj ngadberre nakka kaluk kabirridowen bu kunmarrwekenh, dja nawu birrimarladj bininj ngadberre nakka kaluk kabirrikombukdownen. ¹⁴ Wanjh kunbolk ngarre kundowikenh nakka kadjare birriwern kabirrikukdudjindan kore kakulkdjalkmire wanjh kumekbe kabirrikuk-warrawarrhmerren. Birridjalwern birriwarre bininj kabirrikolung kumekbe, yiman nawu birringeykimuk, dja nawu kabirriwarreworren dja nawu kabirridjalborrkburren. ¹⁵ Bu kunmekbe kayimerran wanjh bininj rowk kabirriyemengalme. Nawu birrikuken bininj mak nawu birrimarladj, nakka wanjh kaluk kabirrikolung, mak kunyemi kabenmang nawu kabirrihburlumerren. ¹⁶ Dja nawu Yawey nawu Nawern-hdulkarrekimuk Duninh nakka kaluk kabirriburluburlume kore mandjad kabendjadme. Nungka God nawu Kukdjamun Duninh, wanjh yiman kakukbukkarren bedberre bu nungka nakukdjamunkenh kore mandjad duninh kahdjalkurduyime. ¹⁷ Kaluk kore rurrkbakmeng, wanjh nawu sheep kumekbe kabirrimirndere kore baleh kabirridjare kabirringun kurralk. Mak nawu lambs kabirridalkngun kundalk kore rurrkbakabakmeng bedberre birrikuken bininj kerrngehkenh birrihni.

¹⁸ Mak kadjalwarre bedberre nawu munguyh kunwarre kabirrihkurduyime! Mak kadjalwarre bedberre nawu minj kunmak kabirrikurduyime dja kabirridjalkowe, makka yiman kabirridukkayindi dja kabirridorrorkke manmekbe kunwarre. ¹⁹ Warridj kadjalwarre bedberre nawu kabirriyime “Yiddok nawu God minj wer-rkwerkk bu kakurduyime kore nungan yimeng. Ngad ngarridjare ngarrinan bu

kakurduyimerran! Mak kore nungka yimankek karremarnbom nawu nakukdjamunkenh wardi werrkwerrk wanjh kurduyimerrangimen nuye. Ngad ngarridjare ngarriburrbun bu njale nakka. "

²⁰ Mak kadjalwarre bedberre nawu kabirriyime kore kunwarre nakka kunmak! Kadjalwarre bedberre nawu kabirriyime kore kunmak nakka kunwarre! Kadjalwarre bedberre nawu kabirriyime manbu kumunun nakka barnangarra dja manbu barnangarra nakka kumunun, mak bu njale nawu manjwarre nakka manjmak dja nawu manjmak nakka manjwarre.

²¹ Kadjalwarre bedberre bininj nawu kabirriyime yimankek bedda kabirriwernhburrbun mak kabirriwoybukwon bu bedda yimankek birrimayaliwern!

²² Kadjalwarre bedberre bininj nawu manbang kabirribongun munguyh, wanjh kabirriburlumerren mak nawu kunbang kabirriborawon dja kabirribalyolyolme manbu minj manwoybuk. ²³ Bedda kabirrikan kunwardde ba kabindibebke nawu birriwarre bininj kore kabirrihrurkkendi dja minj kunmak kabindimarnekurduyime nawu birrimak bininj bu kabindidjadme kore court.

²⁴ Nakka kaluk kabirridowerren rowk yiman mandalkdarleh manbu karung kore kunak. Yiman mankolhde manbu mandedjmad ngarre kanudmen dja kanguydownen, wanjh kunmayorrk kabubuhme yiman kundjulng. Bedda birriwokweng Yawey nawu kawohrnan rowk, nawu Wernhdulkarrekimuk Duninjh, dja birriwidnani kunwok nuye nawu Nakukdjamunkenh God bedberre nawu Israel benkebmawahmeng.

²⁵ Kumekbekenh nawu Yawey kayiddung wernkih duninjh wanjh dja kaberylwayhme bu kabenbun kabenkukyakwon rowk nawu nuye bininj. Manbu kunwarddekimuk makka kawarddewodjorhmerren dja bininj kabirrikukyo kore manbolh yiman manwarre nawu kurorre kahyongoyo. Dja nawu Kawohrnan Rowk nakka kahdjalyiddung bu munguyh kabenhbun nawu bininj nuye.

²⁶ Nawu Yawey kawahyke kunmadj manbu banner bu kabendurndiwe bininj nawu djarreh kabirrihni. Mak kabenkayhme bininj nawu djarreh duninjh kabirrihni kubolkbubuyika. Wanjh ngurrina! Bedda ngokko kabirrimhre birimekbe nawu ngurriyidko! ²⁷ Bedda nawu kabirrimre wanjh minj nakudji bedberre kangudjwarremen dja kamimkengalme. Bedda kabirrimarnmarnburren bu kabirriburren. Bedda kamak kabirriyingkihngardmodukkayindi mak nawu kabirrihdengedukkayindi nakka minj kayarljobme bedberre. ²⁸ Dja nawu bunarra bedberre nakka kebmak rowk dja bows warridj nakka birriyingihmarnmarnbom bu kabindidulubunkenh. Mak djarrang bedberre nakka dengerayek yiman kunwardde, dja nawu chariots bedberre nakka karlobme werrkwerrk yiman kayime kunmayorrk. ²⁹ Bu kabirrikayhme nakka yiman lion, kaluk wernkih yiman nawu birringudjbang lions kabirrikayhmirlobme bu kabindidarrkidmang dja kabindihkan nawu kabirriyidko. Mak minj nangale kabenngurdke bu kabindikan birrimekbe bininj. ³⁰ Wanjh bu kunyimekbe kunbarnangarra, bedda kabirrikayhme yiman kurrula kahdulkarrewokdi bu kabidbubidbun. Kaluk bu bininj kabirribolknan kore kunbolk Israel nakka kadjalnan kunkak dja kunyid kabolkbarrkbun rowk, dja kore kabolkwolkayindi wanjh kadjalkakbakme rowk.

6

Yawey Bikayhmeng Dja Bimarnbom Isaiah Bu Nungka Yimerranj Prophet Nuye

Isaiah 6:1-8

¹ Ngaye Isaiah ngayolyolmerren kore kunkare nganang nawu Kawohrnan Rowk. Kuhni nganmarnekurduyimerranj bu kunmekbe mandjewk bolkyimi bu King Uzziah

doweng. Ngaye nganang nawu Kawohrnan Rowk yerrkang kore mankimuk throne nuye, kaddum duninh kore kubolkmak. Nungka wanjh djongbuyindi kunmadj nawernhkuyengkenh nawu bolkbarrkbom manbu kunrurk temple. ² Warridj ngabennang nawu Seraphs birrimhdi kaddumkah kore nawu Kawohrnan ningihni. Kaluk nawu Seraphs wanjh birriwelyi six kunwel birribebbehkarrmi. Bokenh kunwel kore birrikebbalhmerreni, manbuyika bokenh kunwel nakka birridengebar-rkburreni, dja wanjh birridolkani manbuyika bokenh kunwel dorreng bu birrirey. ³ Wanjh nawu Seraphs birrikayhmerreni, birriyimi,

“Nawu Yawey narrulkarrekimuk duninh, dja nakka nadjaldjamun duninh! Nakka nadjaldjamun duninh! Nakka nadjaldjamun duninh!
Nungka kahdi kunmakmak nuye dorreng kore kubolkbubuyika rowk kondah kurorre!”

⁴ Bu bedda birrikayhmi, wanjh manbu temple kunrurk worrhmiyindanj, dja wanjh kundolng bebmeng, dja dolngbarlmeng rowk kore kururk temple.

⁵ Wanjh ngakelekayhmeng, ngayimeng, “Aba! Ngaye wanjh ngadjalyakmen! Ngaye ngadjalwarre duninh! Ngaye wanjh kundjalwarrekenh ngadjalwokdi kore kurrang ngardduk, dja ngaye ngarridjarrkdi bininj rowk nawu kabirriwokdi kunwarre! Dja wanjh bolkkime nganang kunmim ngardduk nakka nawu king duninh, nungka wanjh Yawey narrulkarrekimuk duninh!”

⁶ Wanjh nawu Seraph nakudji karrmi tongs, dja mey manbu wernhyirrkeyoy kore altar, wanjh dolgang dja kumwam kore ngaye, karrmi kubid nuye manbu kunyirrke. ⁷ Wanjh ngandangkenhwong mahni kunyirrke, dja yimeng, “Yina! Mahni kunyirrke ngundangwelkilekmeng, dja wanjh kunwarre ke bularrbuyindanj, dja manbu kunwarre yikurduyimi, makka wanjh karremulewayindanj.”

⁸ Wanjh kunmekbe rerrih ngawokbekkang kunwok nuye nawu Kawohrnan Rowk, yimeng, “Kaluk nangale bininj ngaye ngamunkewe? Nangale bininj kare ngadberrekenh?”

Wanjh ngayimeng, “Ngaye kondah ngahdi. Dja ngaye kanmunkewemen!”

⁹ Wanjh nawu Kawohrnan Rowk yimeng, “Wanjh yiray kuhni yiyolyolmen bininj bedberre, ‘Ngudda ngurribekkabekkan dja bonj, ngudda minj ngurrimayalibayhme. Mak ngurriangahn dja bonj, minj ngurriwernhburrbun.’ ¹⁰ Yibenmarnbu nahni bininj bu kabirrimayaliyakmen. Yibenkanembalhmen dja mak yibenmimbalhmen. Bu bedda yimankek kabirrinan kunmim bedberre dja kabirribekkan kunkanem bedberre, wanjh kabirrimdurndeng ngardduk ba bu ngabenmarnbun.”

¹¹ Wanjh ngadjawam, “Nawu Yiwohnan, kaluk baleh kabolkyime bu kuhni ngakurduyime? Yiddok kunkuyeng?” Dja nungka yimeng, “Kore kuredkihkimuk ngarre kunbolk Israel kadjalrurrbakme rowk, dja bininj kumekbe wanjh kabirriyakmen. Kore bininj rowk kabirridjalbawon kururk rowk bedberre, dja kahd-jalbolkyo kabolklarrk kore kabbal dja kuberrk dja minj nangale kabolknahnan.

¹² Yikurduyimen kore ngaye won kaluk bu ngaye nawu Ngawohrnan ngabenmunkewe bininj rowk bu kabirrire kubolkbuyika djarreh, dja kabirribolkbawon kahdjalbolkyo. ¹³ Kaluk bu birridjalkudji bininj kabirrihdjalni, wanjh ngaye ngayawoyhbolkbularrbun. Nahni bininj nakka yiman oak kundulk manbu kabirridulkdjobke dja mandedjmadwi kabirribawon kahdi. Wanjh nawu bininj nakka yiman manmekbe mandedjmad manbu kaluk kayawoyhdulkdangen. Ngayime bu bininj ngardduk karohrok. Bedda wanjh yerrekah kabirriyawoyhmirndewernmen.

7

*Yawey Biyingkihmulewam Nakudji Wurdyaw Nawu Ngeyyoy Immanuel**Isaiah 7:1-17*

¹ Kunkare nawu Uziah bibornang Jotham, dja nungka bibornang Ahaz. Wanjh Ahaz yimerranj king dja wohrnani kore kubolkkimuk Judah. Bu kunmekbe wanjh kunyid bebmeng kunred Jerusalem. Birridanjik kings birribebmeng dja birridjareni bindibuyi bininj nawu Jerusalem. King Rezin wohrnani kore kunbolc Aram dja mak King Pekah, nawu beywurd nuye Remaliah, wohrnani kore kubolkkimuk Israel. Bedda birribebmeng kore Jerusalem bu kabirriburrenkenh, dja birridjalbarabom. Minj bindimarnebolkmayi Jerusalem. ² King Ahaz nawu wohrnani kore Judah mey kunwok manbu yimeng, "Bininj nawu birrikang Aram dja nawu birrikang Israel nakka wanjh birrimirnderaworrinj." Bu kuhni kunwok birribekkang wanjh bininj nawu birrihni kore Judah nakka birrikeleminj. Birrideldelmeng duninj yiman kundulk bu kunmayorrk kabubuhme.

³ Wanjh nawu Yawey bimarneyimeng Isaiah, "Ngudda dja nawu beywurd ke nawu kangeyyo Shear-Jashub nguneray ngunenah Ahaz. Bolkkime kahdi kore kukku kaborlobme kaluk kaddumkah manbolh kore bininj manburrba kabirrihmarbun.

⁴ Wanjh yimarneyimen Ahaz, 'Yinaharrimen. Yingurdmeh dja yuwn bu yinjinlg-warre. Yuwn benemekbe bininj bokenh ngundikelehme, nawu Rezin dja Pekah nawu beywurd nuye Remaliah. Yuwn bu yikengeme kunkangeyid berrewoneng. Bedda djal yeng. Bedda yiman kundulk bokenh bu kadjaldi kunak kundolng dorreng, dja minj kawurlihme. ⁵ Bedda benekarremarbnom bu ngundiburrenkenh, bu beneyimeng, ⁶ "Ngarre karrbenbun nawu Judah kabirrihni dja ngarrbolckwarrewon. Wanjh ngarrbolcklarlmaran dja ngarrmarbnom nawu beywurd nuye Tabeel bu kayimerran king bedberre."

⁷ 'Dja ngaye Yawey ngawohrnawohrnah rowk, dja ngayime, "Kore bedda benekarremarbnom, nakka minj kakurduyimerran. ⁸ Kore kubolkkimuk Aram makka wanjh Damascus, dja namekbe nawarre king kangeyyo Rezin, nungan kawohrnah kore Damascus. Kaluk bu sixty-five mandjewk kayimerran wanjh bininj nawu Ephraim kabenkebawahme kabirridjalyarlarmerran dja minj kabirriyawoyhmirnderaworren. ⁹ Dja kore kubolkkimuk Ephraim kakarrme kunredkimuk Samaria. Dja bininj nawu kawohrnah kumekbe, wanjh djal beywurd nuye Remaliah. Bu ngudda minj kandjalwoybukwon ngaye nawu Yawey, wanjh kunukka ngudda yidjaldowen.'" Kuhni yimeng nawu Yawey.

¹⁰ Wanjh Yawey biyawoyhdjawam Ahaz bu bimarneyimeng, ¹¹ "Kandjawa ngaye nawu Yawey ba bu bukkabukkan bu woymbukkih ngaye ngawokurrmerren ke. Wanjh kandjawa njale nawu yidjare bu kakurduyimerran kore kandji duninj kurorre mak kunubewu kaddum duninj kore heavens." ¹² Dja bonj, Ahaz yimeng, "Ngaye minj djawadjawan bu kanbukkan njalenjale, dja mak minj yiman rohrokmeninj ngudda nawu Yawey."

¹³ Wanjh Isaiah biwokmey, yimeng, "Ngudda bininj nawu mawahmawah ke David, wanjh kandibekka! Yiddok kunukka kawarre bu yibenmarnewarnyakmen bininj nawu ngundimadbun? Dja mak yiddok kunmekbe rerrih bu yikurduyime nuye nawu ngardduk God? ¹⁴ Bonj. Wanjh nungan nawu Kawohrnah Rowk kaluk ngunbukkabukkan. Kaluk ngurrinan ngalkudji ngalyawk ngalbu minj bininj benebangmeyuwirrinj, dja kayawmang narangem, dja mak kabingeykurrme 'Immanuel'. ¹⁵⁻¹⁶ Nahni wurdyaw bu kadjordmen wanjh kangun yiman cheese, dja mak mankung, dja med, ngudda werrk ngurribolknah kubolkkimuk bokenh

kore bininj kabirriyo nawu ngudda ngurrbenmarnekelemen, dja ngurrinan kore mahni kunbolk bokenh kabolkwarrewarremen rowk, dja bininj kabirridjalyakmen kumekbe, dja mak kings bokenh ngarre wanjh kabeneyakmen warridj. Bu yerre kuhni kakurduyimerran rowk, wanjh nahni wurdyaw nawu kangeyyo Immanuel, wanjh korroko kaborlhme ba bu kawarnyak kunwarre dja kadjaldjare kunmak.”
¹⁷ Wanjh bolkkime Yawey nawu Kawohrnan Rowk kamunkewe kunrayek duninh bu kunrayek kambabme kore ngudda dja kore bininj ngudda ke, dja mak kore kornkumo ke dja nuye bininj. Makka kaluk karayekwernmerren duninh yiman kurduyimeng bu kunkareni Israel dja Judah beneyarlarmeng. Wanjh nawu Kawohrnan Rowk kabimkan king nawu Assyria kawohrnan bu kamre ngurriburrenkenh.”

Nawu Kawohrnan Rowk Kabenrayekwon Bininj Nawu Judah Benkebmawahmeng

Isaiah 7:18-25

¹⁸ “Bu kunyimekbe kunbarnangarra, wanjh nawu Kawohrnan Rowk kabenkayhme bininj nawu Egyptbeh. Wanjh bedda kabirrimre kabirriwernmerren yiman bod kabebme kore Egypt ngarre mankahkabo. Mak nungka kabenkayhme bininj nawu birrikang kunbolk Assyria, dja bedda kabirrimre yiman bod nawu mankungkenh kawernmerren. ¹⁹ Birrimekbe bininj nawu Judah ngurriyidko nakka kaluk kabirriyo kore kuwarddebarrahbarran dja mak kore kuwarddehwardde, kore kinj manmirrhyi, dja kore manlabbarl rowk. ²⁰ Bu kuhni kunbarnangarra nawu Kawohrnan Rowk wanjh kabimang bininj kawohrnan rowk kore kunbolk Assyria. Nungka kamre mandjawakmirrkamak nuye dorreng ba bu kabimarnedurrkmirri God. Nungka wanjh ngunngabekdadjke, dja ngunkarremuddadjke mak ngundjawurrdadjke. ²¹ Wanjh bu kunyimekbe kunbarnangarra kayimerran, bu nangale bininj kadjalkarrme nakudji yaw bulikki dja bokenh sheep nawu darrkid. ²² Wanjh walakkihwurd milk kakarme bu kangun milk curds. Mak birrimirndekudjikudji bininj nawu kabirridjaldarrkiddi kondah kunbolk, wanjh kumekbe nakka kabirrihdjalngun milk curds dja mak mankung. ²³ Bu kunyimekbe kunbarnangarra wanjh kabolkwarremen kondah. Kore bininj birridudji one thousand manrakel manmak, dja birriweykani dja birrikukmey money nawern duninh, wanjh manrakel kayakmen dja kundalkwarre kadjordmen, dja mak kinj manmirrhyi kadjordmerren kumekbe. ²⁴ Kaluk bininj kabirriyawan kore kabirrihwarlbun mayh nawu kare kungarrewarre dja kinj manmirrhyi. ²⁵ Bu kerrngehkenhni bininj birridurrkmirri kore kubolkmak kumekbe bu manme birridudjengi kore kurruluhdulum, wanjh yerrekah minj nangale kare kumekbe, dja kundalkwarre dja kinj manmirrhyi djokkodjordmerrinj wanjh kabenkelehmen. Nakka sheep dja bulikki kumekbe kabirrire bu kabirridalkngun.

8

Yawey Bengdayhkeng Isaiah Bu Bininj Birribang Kabirrimre Kore Assyriabeh

Isaiah 8:1-10

¹ Nawu Yawey nganmarneyimeng, “Yima nawu nakimuk djurra manbu scroll dja yibimbu bimkimuk yiyime, ‘Nawu Werrkwerrk Kamre Bu Kadjirdmang.*’
² Kaluk yibenbenekayhmen bokenh bininj nawu ngundinan, bedda wanjh Uriah nawu priest dja Zechariah nawu beywurd nuye Jeberekiah. Nahni benebokenh kabenedjalwokdi kore kunwoybuk.” ³ Wanjh ngawam kore ngalbininjkobeng ngardduk ngalbu prophet dja nganeyonginj, wanjh ngaleng yawkani wurdyaw dja yawmey narangem. Kaluk nawu Yawey nganmarneyimeng, “Yingeykurrmen

* 8:1 Mahni kunngey kore Hebrew kayime “Maher Shalal Hash Baz”

namekbe wurdyaw 'Nawu Werrkwerrk Kamre Bu Kadjirdmang'. ⁴ Dja namekbe king nawu kawohnan kore kubolkkimuk Assyria wanjh nungka werrkwerrk kamre kakan rowk nawu namakmak ngarre kukadje Damascus dja mak kubolkkimuk Samaria. Kuhni kayimerran yerre bu namekbe wurdyaw ke kawokdi bu kayime 'Karrang' dja 'Ngabba'."

⁵ Kaluk nawu Yawey yawohwokdanj ngardduk, nganmarneyimeng, ⁶ "Ngaye nawu Ngadjalwohrnan Rowk ngadjareni ngabennahnayi kunmodmikenh dorreng nahn nahn bininj nawu Judah benkebmawahmeng. Ngawoyi kunmodmikenh ngardduk yiman kayime mankabo Shiloah kabenbowon kukku bedberre dja kamak rowk. Dja bonj, bedda wanjh ngandiwirrihmeng dja bedda kabindikengeme King Rezin dja King Pekah nawu beywurd nuye Remaliah. ⁷ Wanjh kunmekbekenh ngaye nawu Ngawohnan Rowk ngabenmunkewe bininj kore Assyriabeh kundulkarre kunkimuk warridj. Nawu king bedberre kamre kabenbun bininj kore Judah. Bedda kabenbularrbun yiman kayime mankabo mankimuk Euphrates bu kamarnburren kundjurrh dja kabalborlobme karrkad kore manberrk. ⁸ Birrimmekbe birribang bininj kore Assyriabeh wanjh kabindibirrhmiere kunbolk Judah yiman kukku kaburrrkmen bu kabolkbarrkbun kunbolk rowk dja darnkih kabenngakme bininj.

Dja ngudda Immanuel, ngudda yibennan nahn bininj kaluk kabirriyarlarreme yiman mayhmayh bu kawelwarlahmen wanjh kabirribolkbarrkbun kumekbe kunred ke." Kuhni yimeng nawu Kawohnan Rowk.

⁹ Ngurrikayhmen kunkele dorreng, ngudda nawu bininj kubolkbubuyikabeh. Kandibekkabekka ngudda nawu djarreh duninh kunbolk ngurrihdi. Kaluk ngudda ngurridowerren. Ngurrimarnmarnburrimen bu ngad kandibuyi! Dja kaluk ngudda ngurridowerren! ¹⁰ Mah! Wanjh ngurriyingkihkarremarnbu bu kandibunkenh. Dja bonj, God nungan ngarridjarrkdi. Wanjh ngurridjalbarabun.

Isaiah Kayolyolmerren Bu Kabimulewan Kore Yawey Bibengdayhkeng

Isaiah 8:11-22

¹¹ Nawu Yawey nganbengdayhkeng dja nganwokrayekwong. Nungka yimeng bu ngaye minj ngabenmunkekadjung birribuyika bininj wanjh yimeng, ¹² "Bininj nawu kabirrihni kore Judah kabirrihyime yimankek birribuyika kabirrihkarremarnbun bu bedda kabindidung, dja ngudda yuwn yibenwoybukwon. Yuwn bu mak ngurrikele karohrok bu bedda kabirrikele, dja yuwn bu yikengehme kore bedda kabirrikengehme. ¹³ Dja yidjalburrbu bu ngaye Yawey wanjh ngawernhdulka-rrekimuk duninh. Ngudda yiyimen bu ngaye ngadjamun duninh. Wanjh ngaye ngadjalkudji bu ngudda kankengehme, dja yidjalkelemen kore ngardduk. ¹⁴ Mak ngaye yiman kubolkdjamun duninh bedberre bininj nawu kubolkkimuk Israel kabirrihni, dja mak bininj nawu Judah kabirrihni. Dja mak ngaye yiman manwarddekimuk manbu kabenbungkarrkbun bininj. Dja mak ngaye yiman walabbi manbu kabendarrkidmang bininj nawu birrikang Jerusalem. ¹⁵ Birriwern bininj kaluk kabirrimankan kore mahni manwarddekimuk dja kabirrimurrngbakabakme. Bedda kabirridjardabmerren dja kabirridjalbongdi."

¹⁶ Wanjh kandibekka. God nganwokwong mahni kunwok kunwoybuk nuye. Wanjh ngurridjalwokkarmen ngudda bininj nawu ngaye bukkabukkan. ¹⁷ Ngaye wanjh ngamadnun nawu Yawey. Nungka benmarnekebwarrkkarrinj bedberre bininj nawu Jacob benbornang, dja ngaye ngadjalwoybukwon nungka.

¹⁸ Ngaye wanjh kondah ngahdi ngardduk wurdwurd dorreng ngarrihdjarrkdi. Bedda nawu Yawey nganwong nahn wurdwurd. Kaluk nungka kankurrmeng ba

bu ngarrbenhbukkabukkan bininj nawu Israel benkebmawahmeng ba bu kabirri-borlhme Yawey nawu nawernhdulkarrekimuk duninh nawu kahni kore Mount Zion,

¹⁹ Yikahwi bininj kabirriyime, “Ngurbendjawa nawu nakurdang dja nuk markidjbu bu baleh kakurduyimerran ngudberre!” Aba, kawarre. Bedda wanjh kabirringayawkme dja kabirriwokdi kore djal bedman. Njalekenh bu God nuye bininj minj kabirridjawan God bedberre bu baleh yerre kakurduyimerran? Dja njalekenh bininj nawu kabirrihmimbi bu kabindidjadjawan bininj nawu kabirridudjindi kurorre? ²⁰ Dja kore God korroko ngunbukkabukkang, manmekbe wanjh ngurridjalmarrkma. Nungka kanwong kunwoybuk bu kanyingkihbengdayhkeng. Bu nangale bininj kadjalwokdi kunbuyika, wanjh nakka minj kaburrbun kunwoybuk.

²¹ Bedda kaluk kabirridjakkbekkan dja kabirrimarrwedowen mak kabirrihdjalwohrewohre. Bu kabirribekkan kabirriwernhmarrwedowen, wanjh bedda kabirriyidung dja kabirribolknan kaddum ba bu kabindidung king bedberre dja mak God bedberre.

²² Kaluk kabirridjalnan kanjdji kore kurorre dja kabirrinan djal kunyid, dja mak kunkangewarre dja mak kunkak duninh. Wanjh bedda kaluk kabenburriwe kore kunkak duninh bu kabirrihni.

9

Nawu Yawey Kanyingkihbengdayhkeng Bu Kaluk Jesus Kamre Kadberre

Isaiah 9:1-7

¹ Bininj nawu kunrayek wernmerrinj bedberre wanjh kaluk kabirriyawoyhnjilngmakmen. Kunkareni God benmarladjwong bininj nawu birrihni kore kunbolk bokenh Zebulun dja mak Naphtali. Kaluk bu yerrekah God kabenkukewon bedberre. Wanjh kabolkmarnbun bu kabolkkimukmen kore kabolkyirriyo manbolh ngarre kurrula kangeyo Mediterranean. Kumekbe yungkikah mankabo manbu Jordan, dja mak kakkikah kore kunbolk Galilee, kumekbe kore bininj nawu minj Jews kabirrihni.

² Bininj nawu birrihdjalmayahmi kore kubolkkakmunun, wanjh wernhbolkwolka-yindanj bedberre! Bininj nawu munguyh birridjalkeleni kundowikenh, wanjh kabirrinan kamak rowk kore benmarnewolkayindanj. ³ Ngudda Yawey, ngudda yibenmarnbom birrimmekbe bininj birrimirndewernmerrinj dja mak yibennjilngmarnbom. Bedda wanjh kabirriwernhmarmarr kore kumirrk ke, yiman kayime bininj nawu kabirrimanamang manbu manme mandjoleng kore kabbal birrihdudjengi. Bedda wanjh kabirrimarmarr yiman kayime bininj nawu kabirriwinhme kore kabirriburren war dja kabirrimoyhmang njalenjale manbu birriyidko bininj birridjalwarrhkeng.

⁴ Yibenbekkeng kore birribuyika bininj bindibuni dja bindimarnbom bu bindimarnedurrkmirri. Ngudda yibenbom birrimmekbe birriwarre bininj, karohrok bu ngudda kunkareni ngudda yibenbom bininj nawu birrikang kunbolk Midian dja bendulmukwoni bininj nawu Israel benkebmawahmeng ba bu birringorrkani dulmuk. Wanjh nakka ngudda yibenmarneyerrkkeng rowk bedberre.

⁵ Kaluk kayakmen rowk kore armies kabirriburrenkenh. Namekbe nawu soldiers kabirridengedjongbuyindi wanjh kabirriburriwe kore kunak. Mak nawu kunmadj bedberre djuhmiyindi kunkurlba dorrengh, wanjh nakka kabirriburriwe kore kunak.

⁶ Bolkkime wanjh nakudji wurdyaw danginj kadberre! God kanwong nuye beywurd. Kaluk nungka wanjh kadjalwohrnan rowk. Wanjh karriwarlahkenh bininj karringeybun namekbe wurdyaw kunngeybubuyika yiman, “Namakkaykenh nawu kanbukkabukkan”, dja mak “God nawu wernhdulkarrekimuk”, dja mak “Kornkumo

nawu kamimbi munguyh munguyh”, dja mak “Prince* nawu kawohrnan kore kunmodmikenh”. ⁷ Nungka wanjh kadjalwohrnan rowk bu munguyh munguyh, kundulkarre dja kunmodmikenh dorreng, dja kare munguyh. Mak nungka kawohrnan kore David nuye throne† dja kore bininj rowk nuye. Mak kabennahnan bedberre kunmakmak dja mandjad dorreng, kore karredjingmangbeh dja minj kayakmen bu munguyh munguyh. Yawey nawu narrulkarrekimuk duninh, wanjh nungka kamarnbun rowk ba kayimerran kore nuye.

God Kabenwernhyiddung Israel Bininj

Isaiah 9:8-21

⁸ Nungka Kawohrnan Rowk wokmunkewerrinj kore bininj nawu Jacob benkeb-mawahmeng. Kaluk manmekbe kunwok kayime bu God kabendjadme bininj nawu kabirrihni kore Israel. ⁹ Wanjh birriwern bininj nawu Ephraim benkeb-mawahmeng dja mak bininj rowk nawu birrihni kore kubolkkimuk Samaria, nakka kaluk kabirriburrbun bu God benbom bininj kore kunbolk Israel. Bedda wanjh kabirriburlumerren, wanjh kuhni bedda kabirriyime, ¹⁰ Mahni kururkweren makka warrawarrhmeng dja ngad wanjh ngarrimarnbun bu ngarriyawoyhwarddekurmekurrme! Mak kundulk warridj birridulkdjobdjobkeng kundulk manbu figs. Ngad wanjh ngarriyawoyhdulknamehname manbu mandulkkihkimuk manbu Cedars.

¹¹ Dja nawu Yawey kabenmarndulkarrekimukwon bininj nawu kubolkbubuyik-abeh bu kabindiwirrihme dja kabirrimre kabindibunkenh. ¹² Bedda wanjh birrikang koyekbeh kore kubolkkimuk Syria, dja birribuyika mak nawu Philistines nakka kabirrimre karrikadbeh. Bedda wanjh birrimkunirey bu Israel kabirriburren yiman nabang mayh kabindibaye. Dja bonj, nawu Kawohrnan Rowk nakka minj yiddowimeninj. Nungka munguyh kabenhdjaldung nawu Israel benkeb-mawahmeng.

¹³ Nawu Kawohrnan Rowk benbom dja bonj, bedda minj birrikangeborledkerimeninj bu birridurndeyi kore nungka. Bedda minj birriyawayi. ¹⁴ Wanjh kunmekbekenh nawu Yawey kabenbun rowk bininj nawu kabirrihwohrnawohrnan dja mak nawu kabindibukkabukkan kore Israel. Nungka wanjh kabenburriwe rowk bu kundjalkudji kunbarnangarra. ¹⁵ Birrimmekbe bininj nawu dabborrabbolk dja mak nawu birringeykimuk, dja mak prophets nawu kabindibukkan kore bedda kabirridjalkurrehkurren. ¹⁶ Bedda nawu kabindibukkabukkan kore Israel, wanjh minj bindibukkayi mandjad kore kunwoybuk, dja bindikoweng, bu bindibukkang bininj manbu manbolhwarre ba bu kabirribolhkadjung dja kabirribolhmayahme. ¹⁷ Wanjh nawu Kawohrnan Rowk minj kabenmarnenjlmgmak nawu yawuhyawurrinj. Mak minj kabenkongibun nawu birrimarladj dja nawu kamahkamarrdjukun. Birriwern rowk bininj kumekbe wanjh birrimarneyarlarmerrinj nawu God dja djal kunwarre kabirribalhkurduyime. Bu bedda kabirriwokdi, wanjh munguyh kabirridjalyime kunwarrekenh.

Wanjh nawu Yawey kakurduyime kuhni rowk, dja bonj, minj kayidyakmen. Nungka wanjh kamarnburren bu kabendjalbun.

¹⁸ Kaluk manbu kunwarre bedberre makka yiman kunak bu kahbirluyahwurd dja kabalbirlukimukmen mak kahdjalle kabirluwarlahmen kore kuberrk, kangun mankarre manwern manbu werrkwerrk kawurhlme. Kaluk kundolng ngarre kawayhme kaddum. Nakka yiman kabenyolyolme nawu bininj bu kabirriwern-hwarremen dja minj kunmak kabirrikarrme kore kukange bedberre. ¹⁹ Yawey nawu Narrulkarrekimuk Duninh kahdjalyiddung, dja nungka yiman kabolkwurhlke manbu kunbolk. Wanjh nawu bininj kumekbe nungka yiman kabenkukburriwe kore kunak, dja bedda minj kabirribidyikarrmerren. ²⁰ Kunukka kabirrimarrwedowen,

* **9:6** “Prince” kamenyime, “nawu beywurd nuye king” † **9:7** “throne” kamenyime, “kore king kahyerrkan” **9:7** Luke 1:32-33

dja kabirringun nawu njale kabirringalke kore kukun bedberre. Kabirringun, dja nakka kaluk kabirriyawoyhmarrwedowen. Mak kabirringun manbu kabirringalke kore kudjakku bedberre dja nakka minj kabirriwernhwoorrkmen. Wanjh bedda kaluk kabindikukngun wurdwurd bedberre nawu birridowerrinj. ²¹ Wanjh bininj nawu kunmokukurr Manasseh kabindikukngun bininj nawu kunmokukurr Ephraim kabirrihni, dja bininj nawu Ephraim kunmokukurr wanjh kabindikukngun bininj nawu Manasseh kunmokukurr. Wanjh bedda kaluk kabirriraworren dja kabindinjirrhmiwon bininj nawu kunmokukurr Judah kabirrihni. Kuhni rowk kabenmarnekurduyimerran, dja bonj, nawu Yawey kabendung, dja minj yidyakmeninij. Nungka kadjalmarnburren bu kabendjalbun.

10

Yawey Nawu Kawohnan Rowk Kabendjadme Birriwarre Bininj

Isaiah 10:1-4

¹ Kadjalwarre bedberre nawu kabirrihkarremarnbun mankarre manwarre. Bedda nawu kabirrihkarremarnbun ba bu kabindimarnerayekwon nawu birribuyika bininj. ² Bedda minj kunmak kabindimarnekurduyime nawu birrimarladj. Dja nakka kabindiyimang rowk bedberre. Mak kabindiyibawon birribuyika bininj bu kabindimarnedjirdmang njalehnjale nawu kamahkamarrdjukun bedberre. Warridj nawu njale kabirridjare nakka kabindidjalyimang bedberre wurdwurd nawu kornkumoyak. ³ Ngudda nawu ngurrihkarremarnbun kunwarrekenh, bu nawu Kawohnan Rowk nuye kunbarnangarra kamre, dja nungka ngundjadme ngudberre, kaluk baleh ngudda ngurrikurduyime? Bu kunyid kamhbebe djarrehbeh wanjh ngudda baleh ngurriyime? Kaluk kore nangale bininj ngurrirobme nuye ba ngunbidiyikarme ngudberre? Mak baleh ngurriwarlkan nawu njalenjale nawern namakmak ngudberre? ⁴ Minj baleh mak ngurrikurduyime dja wanjh ngurrimankarren kurorre kunkele dorrengh dja ngurriaworren bininj nawu kabirrihbongdi. Mak ngurrimankarren kore nawu birridowerrinj kabirrihkukyongoyo.

Kuhni rowk Yawey nawu kawohnan rowk kakurduyime, dja bonj, nungka minj kunyid nuye yidyakmeninij. Nungka wanjh kadjalmarnburren bu ngunbun ngudberre.

Nawu Yawey Kabendjadme Bininj Nuye Dja Mak Bininj Nawu Assyriabeh.

Isaiah 10:5-34

(Isaiah 14:24-27, Nahum 1:1-3:19, Zephaniah 2:13-15)

⁵ Nawu Kawohnan kahyime, “Kadjalwarre bedberre nawu Assyria kabirrihni! Ngaye ngabenmunkewe bedberre bu yiman kabirrihkan kunkangeyid ngardduk kore bininj nawu ngaye ngabendjadme. ⁶ Wanjh bedda ngabenmunkewe ba kabindibun bininj nawu birriyarlarmeng nuye God. Bedda ngandimararnbun bu ngayiddung wanjh kunmekbekenh ngaye ngabendjurrkan bininj nawu birrikang Assyria ba kabindibun nawu bininj kabirrihni Judah. Mak kabindiyimang rowk njalehnjale nawu kabirrihkarme dja kabindikukmelme ba kabirrikukyo kore kukih.”

⁷ Dja king nawu kawohnan kore kunbolc Assyria nakka wanjh kunbuyika kaburrbun. Nungka kakarremarnbun bu kabenbularrbun bininj birriwern rowk kore kubolkbubuyika. ⁸ Wanjh nungandeleng kaburlumerren bu kayime, “Nawu soldiers ngardduk, nakka yiman kings rowk dja kabindiwohrnawohnan. ⁹ Bedda bindibom bininj rowk kore kukadje Calno dja mak kore kukadje Carchemish. Mak kunmekbe yerrih karohrok bu karrbenbom bininj kore kubolckimuk Samaria dja kukadje Damascus. ¹⁰ Kaluk ngaberlwayhmeng dja ngabenbolkmey kubid ngardduk kunbolc bedberre nawu kabirrimarnebodan idols. Birrimmekbe bininj

kunwardde birrimarnbuni namakmak idols bu birriboddangeni, dja nawern duninh birrikarmi. Kaluk kukadje Jerusalem dja kore kubolckimuk Samaria nakka walakkih birrikarmi. ¹¹ Ngaye ngokko ngabolkmey bu ngabenbom namekbe dorrengh nawu kabirrihmarneboddan kore Samaria. Wanjh kunmekbe yerrih karohrok ngaye ngabenmarnekurduyime bininj nawu Jerusalem kabirrihni dja mak bedberre idols." Kuhni yimeng king nawu wohrnani kore Assyria.

¹² Kaluk bu Yawey kayakwon rowk bu kabenbun bininj kore kuwarddekimuk Zion dja mak kore kukadje Jerusalem, wanjh nungan kayime, "Bolckime ngaye ngabenbun nahnini king nawu kawohrnani rowk kore Assyria, dja nungka munguyh kahdjalburlumerren. Nungka wanjh kadjalkimukworren. ¹³ Namekbe king kayime, 'Kore ngayebidju ngadjalkudji ngakurduyimeng rowk kundulkarre ngardduk! Ngaye wanjh ngakodjkuludjad duninh dja kunmekbekenh kunu ngaye ngakurduyimeng kunwern. Ngaye ngangimeng kubolkbubuyika kunwern, dja ngabenyimangi namakmak bedberre bininj kumekbe. Ngaye ngabenbongkurrmeng nawu kings bedberre. Ngaye wanjh ngabang duninh dja ngarrulkarrekimuk duninh. ¹⁴ Nawu njalehnjale namakmak bedberre nakka wanjh ngaye rowk ngarrurndiweng bu ngabenyimey. Minj nangale mak nganyimayi dja nganbuyi dja minj baleh mak birrikurduyimeninj bu ngandingurdkemeninj. Kuhni ngayimeng yiman kayime bininj kadjirdmang wirlarrk ngarre mayhmayh kore kareddi.'"

¹⁵ Wanjh nawu Yawey kayime, "Yiddok namekbe king marnburrinj yimankek nungka nakuken duninh dja minj ngeye kanburrbun? Nungka kadjalburlumerren kore kumirrk ngardduk! Yiddok kamak? Yiddok kurdburru kaburlumerren kore kubid bininj nawu karrulkdjobke?" ¹⁶ Wanjh kunmekbekenh kunu Yawey nawu narrulkarrekimuk duninh kamunkewe kundjak kore bininj birribang soldiers nawu Assyriabeh. Nawu king bedberre kabenburlume, wanjh kabirringudjwarremen. Mahni kundjak kabenyakwon yiman kunak manbu kabirluwarlahmen wanjh nawu njalehnjale nakka kayakwon rowk. ¹⁷ Yawey nawu God kabenmarnebolkwolkan bedberre nawu Israel benkebmawahmeng. Mak nungka kayimerran yiman manbirlukimuk duninh dja kunbarnangarrakudji kabenwurlhke rowk. ¹⁸ Kore bedberre kubolckimuk kubolkmak Assyria, wanjh Yawey kabolkwarrewarrewon bu karung njalehnjale bedberre. Wanjh bininj kumekbe kabirriyimerran yiman bininj nawu kabirridjaldulkkihngalme dja walakkihwalakkih kabirringudjwarremen bu kabirribalhdowen. ¹⁹ Kaluk bu kuhni kayimerran, wanjh mandulkkudjihkudji kahdjaldulkdi, dja wurdyaw karrulkrohrokme bu baleh kayime kundulk kahdjaldulkdi.

²⁰ Wanjh bu kunmekbe kabolkyimerran, bininj nawu kabirrihdjaldi kore Israel benkebmawahmeng wanjh birridjalkudji. Bedda nawu namud nuye Jacob minj kabindihiyawoyhmarrkebbun birrimekbe nawu bindibom, dja kabirriborledkerren bu kabirrikangewoybukwon Yawey nawu Nadjalkukdjamun Duninh bedberre nawu Israel. ²¹ Bu kuhni kayimerran wanjh kabirrihdjalkudji nawu Jacob nuye namud kabirrihdjalyo, dja birrimekbe kabirrimdurndeng kore God nawu narrulkarrekimuk duninh bedberre. ²² Ngudda bininj nawu Israel mawahmawah nuye, kunukka bonj. Bu ngurrimirndewernni yiman kayime kunkayalanj kore adjbud, wanjh kaluk ngurrimirndeyahwurdmen nawu ngurrimdurndeng. Kaluk nungan God bendjadmeng dja benwarrewam birriwern bininj, dja nungka kabendung kore benmarneyimeng. Nakka wanjh mandjad bu kakurduyime. ²³ Woybukkih, kaluk nungka Yawey nawu narrulkarrekimuk duninh kabenbun bininj birriwern kondah kunbolk, kore ngokko wokkurrmerrinj. Dja kadjalyakayakmen rowk.

²⁴ Kuhni wanjh Yawey wokdanginj, nungka nawu narrulkarrekimuk duninh dja kawohrnani rowk, wanjh kayime, "Ngudda nawu bininj ngardduk nawu

ngurrihni kore Jerusalem, yuwn ngurrbenkengehme bininj nawu kabirrihni kore Assyria. Bedda ngundiwidjbihkeyi kundulkwi yiman bininj nawu Egypt ngundibuni ngudberre bu kunkareni. ²⁵ Kaluk darnkih duninh bu ngaye ngabawon kore ngayiddung ngudberre. Ngaye minj ngayawoyhyiddung ngudberre, dja ngaborledme ngabenbun nawu kabirrihni kore Assyria. Kaluk ngabenbularrbun kunkangeyid dorreng ngardduk.”

²⁶ Nungka Yawey nawu narrulkkarrekimuk duninh kabenwidjbihke whip dorreng. Dja kabenyimewon yiman nawu birrikang Midian bu benbom kore kuwardde manbu kawarddengeyyo Oreb. Warridj kundulk kawayhke kaddum kore kurrula yiman kurduyimeng kore Egypt. ²⁷ Wanjh birrimekbe nawu birrikang Assyria kore ngundihngorrkenwoni nawu ngunhdulmukwoni nakka wanjh kaluk kayerrkmerren rowk ngudberre. Dja ngurribekbe kore bedda ngundibongkarrmi dja ngurriwernhdurkimirri bedberre.

²⁸ Nawu bininj birrikang Assyria nakka wanjh darnkih kabirribekbe kore kabolkngeyyo Aiath. Dja kabirriwohngimen kore kunred Migron. Mak manbu manme bedberre makka kabirridjedjenkurrme kore kunred Micmash. ²⁹ Dja kabirriballe kaddum kunwarddekimuk. Wanjh bolkkime kumunun kabirriyo kore kunred Geba. Mak bininj nawu kabirrihni kore kukadje Ramah nakka kaluk kabirrikelemen duninh. Dja nawu kabirrihni kore kukadje Gibeah nakka kaluk kabirrikelerlobmerren. Bedda nawu king Saul nuye namud. ³⁰ Dja ngurridarrarrhmen ngudda nawu ngurrihni kore kunred Gallim! Mak ngudda nawu ngurrihni kore kunred Liashah, wanjh ngurribekka! Mak nawu kabirrihni kore kunred Anathoth, wanjh kawarre ngudberre! ³¹ Mak nawu kabirrihni kore kunred Madmenah nakka kabirrikelerlobmerren. Dja nawu kunred Gebim kabirrihni, nakka werrkwerrk kabirrihwarlkkarren. ³² Wanjh bu kuninjkunu kunbarnangarra birrimekbe bininj nawu birrikang Assyria kaluk kabirriwohngengeh kore kunred Nob. Dja kabindimarnebidwodjorrhmerren bininj nawu Kuwarrddekimuk Zion kabirrihni, kore kukadje Jerusalem.

³³ Ngurrina! Nawu Yawey narrulkkarrekimuk duninh kawohrnan rowk, wanjh kabenbun yiman bu kundulk karrulkdadjke. Wanjh nawu birrikihkimuk nakka kaluk kabirrimankarren kore kurorre yiman bininj karrulkdjobke kundulkkimuk. ³⁴ Yiman kayime kundulk kahmankarren bu bininh kabirrihdulkdjobke kurdburru dorreng. Nungka wanjh kunmekbe kabenmarnekurduyime bininj kore kubolkkimuk Lebanon. Kuhni kayime nungka nawu Narrulkkarrekimuk Duninh.

11

Kaluk Nawu King Duninh Karrangen

Isaiah 11:1-9

¹ Ngad karriburrrbun rowk bu bininj kabirridulkdjobke, wanjh mandedjmad kabirribawon kore kurorre. Kaluk mankerenge kundulk kadjordmen kore maninjmanu mandedjmadbeh. Kaluk mahni kundulk kakarrme manyende, dja nakudji manyende wanjh kamarnbun mandjoleng. Wanjh kamenyime bu king duninh kamre. Kaluk nungka karrangen kore namud nuye Jesse. ² Kaluk Yawey Namalngmakkaykenh nuye kabikukbarlmikan namekbe king ba bu kabiwon kunmayali kunmak, dja kabibukkan kundjalwern, dja mak kabimarnbun namekbe king ba bu kabenbukkabukkan birriwern bininj bu mandjadkenh. Warridj nahnai Namalngmakkaykenh kabiwon kundulkarre, dja mak kabibukkan ba bu nungka kabiwernhburrbun nawu Yawey

kore kabimarrkmang nuye. ³ Kaluk namekbe king kadjalnjlngmak bu kabiwokmar-rkmang nawu Yawey.

Nungka kabendjadme bininj rowk bu djal mandjad. Nakka minj kabendjalkukan bininj kore kurobbe. Nungka minj kabadjalwobekkan bininj bu birribuyika kabirriyolyolme. Burrkyak. Wanjh bu kabadjadme wanjh kabikangenan kanjdji, dja kabadjadme bu mandjad duninh. ⁴ Kabennan nawu birrimarladj bininj, dja kabenmarnedjadme bu kunmakkenh. Bu kabennan bininj nawu kabirrimarrwe, wanjh kabenmarnewokdi bedberre kore kubolkwarlahkenh rowk. Bu nungka kawokdangen, wanjh kurorre yiman kabolkdeldelme. Dja bu nungka kabuhme kunngolek nuye, wanjh kabenbun nawu birriwarre bininj. ⁵ Nungka munguyh kadjalkurduyime kunmak, dja munguyh kawokdi bu djal kunwoybukkenh, dja minj kakurren.*

⁶ Kaluk bu nungka kawohrnan rowk, wanjh kunwern kabuyikamen. Mayh nabang nawu wolf minj kayawoyhbun nawu lamb, dja leopard nabang duninh wanjh kabenedjarrkre nawu goat dja kamak rowk. Mayh rowk kabirridjalraworren rowk, minj kabirriburren dja minj kabirribangmen. Kamak bu wurdyaw kabenkebkanakan. ⁷ Bulikki dja bears nakka kabirridjarrkngun dja yayaw bedberre nakka kabirridjarrkkeyo. Nawu lions nakka wanjh kundalk kabirridalkngun yiman kayime bulikki. ⁸ Mak nayaw nakka kamak bu kadjaldirri darnkih kore nayin nabang nawu cobra kahreddi, mak kaberngimen nawu wurdyaw kore kunred nuye nawu nabang nayin. ⁹ Minj mak bininj kabirridurren kore ngaye ngani kore kuwarddekimuk Zion. Dja birriwarlahkenh bininj rowk kabirriborlhme Yawey, dja kunmayali nuye kabolkbarmikan kondah kurorre rowk yiman kayime kukku kabarmikan kurrula duninh.

Kaluk Yawey Kabenmirndemornname Nuye Bininj Kore Kubolkbubuyikabeh.

Isaiah 11:10-16

¹⁰ Bu kunmekbe kabolkyimerran, wanjh namekbe king nawu David bikebmawahme kore namud nuye Jesse, wanjh nakka kahdjaldi kore birriwarlahkenh bininj rowk kore kurorre wanjh kabirrihnan, dja kabirrimirndemornnamerren kore nungka. Dja kore nungka kahni, nakka kabolkbarmiyindan kunmakmak nuye. ¹¹ Wanjh bu kunyimekbe nawu Kawohrnan Rowk kabidyirrikurmerren bokenhkah ba bu kabendurndiwe dja kabenmornname bininj nuye nawu birridjalkudji kabirrihni. Birrimekbe nawu God nuye bininj kabirrihni kore kubolkkimuk Assyria, dja mak Egypt kore kakbi dja walem kabirrihni. Mak nungka kabendurndiwe kore kubolkbubuyika yiman Cush, Elam, Hamath, Babyonia, dja mak kore kubolkwern manyunkurr rowk kore kurrula mankimuk.† ¹² Kaluk nawu Kawohrnan Rowk yiman kaddum kabiwayhke namekbe king ba bu bininj birriwarlahkenh kabirrinan kore kubolkbubuyika rowk. Mak bu nawu birriwarlahkenh bininj kabirriwohburrbun bu nungka kabenmornname bininj nuye nawu birriyarlarmeng dja kabirribebbehdi. Bedda nawu birrikang Judah, nakka birriyarlarmerrinj yikahwi birriwam kakbi, yikahwi walem birriwam, mak yikahwi nakka koyek dja karrikad birriwam. Wanjh nawu Kawohrnan Rowk kabendurndiwe kore kabenmirndemornname. ¹³ Wanjh bu kunyimekbe bininj nawu Israel benkebmawahmeng kabirringurdme kore kabindinjirrhmiwon bininj nawu Judah benkebmawahmeng. Dja bininj nawu kunmokukurr nuye Judah, wanjh bedmanwali kabirridjalngurdme kore kabindinjirrhmiwon bininj nawu Israel nuye kunmokukurr. ¹⁴ Dja ngaleng kabeneraworren nawu Judah dja Israel bu werrkwerrk kabindikolung dja kabindibun nawu Philistine bininj nawu

^{11:4} 2 Thessalonians 2:8 * ^{11:5} Ephesians 6:14 ^{11:9} Isaiah 65:25, Habakkuk 2:14 ^{11:10} Romans 15:12
† ^{11:11} Manbu Mediterranean Sea

kabirrihni karrikad. Kaluk nahn bokenh kunmokukurr kabenedjarrkre kore koyek dja kabindiyimang rowk nawu njalehnjale namakmak bedda kabirrihkarrme nawu bininj kumekbe. Mak kabindibun bininj nawu birrikang kubolkkimuk bokenh Edom dja Moab. Mak bininj kore kunbolk Ammon kabirrihni, nakka wanjh kabindidjalwokmarrkmang Israel dja Judah.

¹⁵ Nawu Yawey kaluk kabolkdarlehwon kurrula kangeyyo Manbokurlba kore kubolkkimuk Egypt. Mak kamunkewe kundulkarre duninh nuye manbu kumayorrrk manbu manmayorrrkwurlhkenh bu kaboyakwon mankabo manbu Euphrates. Warridj kabolkdjalkmang mahni mankabo mankimuk ba bu kamarnbun kukku kaborlobmerren kore seven mankabokilekilelh ba kunukka kamak bu bininj kabirridjowkke kurrenge. ¹⁶ Wanjh kunukka kabenmarnebolhmarnbun manbolhmak bedberre bininj nuye nawu kabirribolkbawon Assyria. Kunukka yiman karohrok bu nawu Israel bininj birribolkbawong Egypt dja birridjowkkeng kurrula.

12

Karriwayinin Nuye Yawey Kunnjilngmak Dorreng

Isaiah 12:1-6

¹ Bu kunmekbe kabolkyime, wanjh ngudda ngurriyime, “Ngaye wernhburluburlume ngudda Yawey! Bu kerrngehkenhni ngudda kandungi, dja bolkkime burrryak, ngudda minj kandjaldung. Ngudda wanjh kannjilngmarnbun. ² Woybukkih, God nakka kanngheke. Wanjh kunmekbekenh ngaye minj ngayawoyhkele, dja ngaye ngadjalwoybukwon nungka. _

Nawu Yawey nganwon kunngudj. Nawu Yawey nganmarnbun bu ngawayini nuye. Nungka wanjh ngannghekkeng.”

³ Yoh, nawu God ngunnghekkeng wanjh ngurrimarrmarr duninh, yiman bininj nawu kakombukdownen bu kabongun kukku kore kungadmak.

⁴ Bu kunyimekbe kunbarnangarra, wanjh ngudda ngurriyime, “Karriburlumen nawu Yawey, warridj karringeymulewa nuye kunngey. Karrbenmarneyimen birriwarlahkenh bininj rowk kore baleh nungka kurdukurduyimeng. Mak karrbenmarneyime bu nungka nangeywernhkimuk duninh.

⁵ Karriwayinin nuye nawu Yawey, dja nungka kurduyimeng bu kundjalmak duninh. Wardi birriwarlahkenh bininj rowk kabirriburrbun kore baleh nungka kurduyimeng.”

⁶ Nawu Nawernhkukdjamun Duninh ngudberre nawu Israel ngurringeyyo, wanjh nakka ngurridjarrkdi kore ngudda. Wanjh kunmekbekenh ngurrikayhmen dja ngurriwayinin wernkih duninh kunnjilngmak dorreng ngudda nawu ngurrihni kore kukadje Zion.

13

God Kabendung Bininj Kore Kukadje Babylon

Isaiah 13:1-22

(Isaiah 47:1-15, Jeremiah 50:1-51:64)

¹ Ngaye wanjh Isaiah, nawu beywurd nuye Amoz. God nganwokwong kunwok manbu kayolyolme kukadje Babylon. Kuhn wanjh nganmarneyimeng.

² Nawu Yawey yimeng, “Mah! Yiwayhkemen manburrbba nawu banner kore kaddum kuwarddekimuk kore kundulkyak. Dja bininj nawu soldiers yibenkayhmen dja yiberlwayhmen bu yibenkimang. Yibenwokwon bu kabirringimen kore gates ngarre kukadje Babylon kore bininj kabirrihni nawu kabirrikimukworren. ³ Kaluk

ngayebidju ngabenkimey birrimekbe bininj nawu ngabenkuklarlmey yiman kayime ngardduk rerrih. Wanjh ngabenkayhmeng ba yiman kabirrikanahkan ngardduk kunkangeyid. Kaluk bedda kabirrinjilngmakmen bu ngaye ngabenyurhke nawu birriwarre bininj.”

⁴ Ngurribekka kore kuwarddekimuk, ngurrbenbekka yiman bininj birridjalwern kabirrihyorrme dja kabirrikayhme. Ngurribekka birriwern bininj kabirrikayhme kore kubolkbubuyikabeh bu kabirrihmirndemornnamerren. Yawey nawu Narrulkarrekimuk kabenhkayhme bininj nuye bu kabindibun birriwarre bininj. ⁵ Kaluk nahni bininj kabirrimdolk kang djarreh kore kubolkbubuyika dja kore kaddumbek heaven djarreh duninh wanjh bedda kabirrimhderrehme. Nawu Yawey kayiddung, dja benkimey bininj birribang. Kabirrimre bu kabolkbularrbun kunred bedberre bininj nawu kabendung.

⁶ Mah! Wanjh ngurrikelekayhmen dja ngokko darnkih kamhre kunbarnangarra nuye nawu Yawey. Nawu Narrulkarrekimuk kamre bu ngundjalbun ngudberre.

⁷ Kaluk kunkele kabenngudjwarrewarrewon, dja kunkange bedberre nakka kabirrikangewarrewarremen. ⁸ Kabirriwernhkelemen. Bedda kabirribabang dja kabirrikangewarremen yiman kayime daluk kadjakbekkabekkan bu darnkih kahyawmang wurdyaw. Dja mak bininj kabirrikebnarren kunkele dorreng, dja kabirridjalyeme bu kuhni kabolkyimerran.

⁹ Ngurrina, kunbarnangarra nuye nawu Yawey wanjh darnkih kamhre. Wanjh kunukka kundjalwarre. Nungka wanjh kawernhyiddung duninh dja kabenmarn-erayekwon. Nungka kabolkbularrbun dja mak kabenbularrbun birriwarre bininj nawu kabirrihni kumekbe. ¹⁰ Bu kuhni kunbarnangarra wanjh mankokkarrng rowk kore kaddum minj kahbame dja makka minj kabirribolkwolkan. Mak kundung bu kamdungwayhme nakka kadjalburerran, dja dird warridj minj kabolkwolkan.

¹¹ Nawu Yawey kayime, “Ngaye Yawey wanjh ngabenbun bininj birriwarlahkenh rowk kondah kurorre bu kunwarrekenh bedberre. Mak bininj nawu kabirriburlumerren nakka ngabenmarnbun yiman birrimarlaj kabirriyimerran. Dja bininj nawu birribang, ngaye wanjh ngabenyahwurdwon. ¹² Ngabenyakwon bininj birriwern, dja birridjalkudji kabirridjaldi. Minj nangale kabenngalke bininj nawu kabirridjaldarrkid, dja kabirridjaldi bebbhebebbhe dja kabirrimirndekudjimen. ¹³ Bu kunmekbekenh kunu ngaye ngamarnbun kaddum kore heaven bu karreldelme, dja ngabolkrokayhwe kurorre ba bu kawayhke walakkih. Ngaye ngakurduyime bu kabolkyime kunbarnangarra ngardduk kore kunkangeyid ngardduk kawurhime, ngaye nawu Yawey Ngahdulkarrekimuk.”

¹⁴ Birriwern bininj kore Babylon wanjh bedda kabirrikelerlobmerren yiman mayh nawu deer nawu bininj kabirriwarlbun. Bedda yiman yerrih sheep nawu shepherd bu kabendjalmirndebawon. Kabirribebbehdurnderren kore bedberrekih kunred kunwern, kore nawu birriredbo kabirrihni. ¹⁵ Dja nangale nawu soldiers kabirridarrkidmang, nakka wanjh kabirridulubun mankolewi, dja yikahwi wanjh kabirribun mandjawakwi. ¹⁶ Dja wurdwurdkilekileh bedberre wanjh nawu soldiers kabindiwernhkukwayhke dja kabindibun bu nawu Babylon birrikang wanjh kabirrikurdunan. Kabirrnann warridj bu nawu soldiers kabirridjaldjirdmang yehyeng rowk bedberre, dja mak kabindidjirdmang bedberre ngalbihbininj kobeng dja kabindimarneyime kunwarrekenh.

¹⁷ Ngaye nawu Yawey ngabenmarnbun bininj nawu Medes kabirringeyyo bu bedda warridj kabindidung bininj kore Babylon. Bedda minj kabirridjare gold dja silver. Burrkyak. ¹⁸ Bedda wanjh bunarra dorreng kabindibun nawu birringudjbang

bininj. Minj mak kabindikongibun wurdwurdkilekilelh. Dja minj kabindibawon wurdwurd birriyawkimuk.

¹⁹ Birriwern bininj kabirribolkburlume kukadje Babylon, dja kabirriyime nakka wanjh kadjalbolkmakkaykenh duninh. Dja mak bininj nawu birrikang Babylon nakka kabirriburlumerren bedberre kunredkimukkenh Djal bonj, God kabolkbularrbun rowk Babylon yiman kayime nungka kunkareni benbom rowk nawu birrihni kore kukadje bokenh Sodom dja Gomorrah. ²⁰ Wanjh munguyh kadjalbolklarrknin. Minj nangale kayawoyhyo kumekbe munguyh munguyh. Bininj nawu Arabs minj kabirriyo; minj nangale shepherd kamirndenahnan sheep kumekbe. ²¹ Djal mayh nabang kayho kumekbe. Warridj mayh kore kubolkdarlehbbeh, yiman dalkken, wanjh kangime kururk kumekbe. Yikahwi mayhmayh nawu djurrul kabirrihyo, mak nanikud kabirrihdohdolk kore kurrambalk kumekbe. ²² Mayh nabang duninh yiman hyena dja jackal wanjh kabirridjalnjokme kore kurrambalkmak bedberre, dja kore kunrurk kimuk manbu armykenh. Kuhni kakurduyimerran wanjh darnkih kamhre bu kabolkbularrbuyindan.

14

Yawey Kabenkongibun Dja Kabendjarrngbun Nuye Bininj

Isaiah 14:1-3

¹ Nawu Yawey kabenyawoyhkongibun nawu Jacob nuye bininj. Nungka kabenyawoyhdjarrngbun nawu Israel nuye bininj. Kabenkurrme rowk kore bedberre kunbol. Wanjh nawu birridjenbubuyika bininj kabirrimre dja kabirriraworrren bininj nawu Jacob benkebmawahmeng dja kabirriyimerran namud bedberre. ² Birribuyika bininj nawu kubolkbubuyikabeh nakka kabindibidyikarrme nawu bininj nuye Jacob dja nuye Israel, dja kabindikan kore kunred bedberre. Bu kunmekbe wanjh Israel nuye bininj kabindidarrkidmang bedda nawu birribolkbubuyikabeh bininj dja kabindimarnbun ba bu bedda kabindimarnedurrkmirri. Daluk dja bininj rowk kabirriyimerran yiman kayime kabindidjalmarnedurrkmirri bedberre kore kunbol nuye Yawey. Kaluk bu kunkareni bininj birribang bindibongkurmeng nawu Israel nuye bininj, dja bolkkime wanjh bedmanwali kabindimarnewohrn birrimekbe nawu birribangni ba bu kabirribongdi.

³ Bu kuhni kunbarnangarra kamre nawu Yawey ngungehke ngudberre kore kundjak dja kunrayek ngurrikarrme kore bedda ngundibongkarrmi kore ngurrbenmarnedurrkmirri.

Kaluk Yawey Kabimalngmunkewe Nawu Nawarre King Kore Kanjdji

Isaiah 14:4-21

(Isaiah 47:1-15, Jeremiah 50:1-51:64)

⁴ Bu kunmekbe kunbarnangarra, ngudda ngurrimarnewayini mahni mankarre nuye bu ngurriwiddjung king nawu kawohrn kore Babylon. Ngurriyime, "Nahni nawu kanbuni wanjh kayakmen! Nungka minj kayawoyhyiddung!" ⁵ Nawu Yawey dulkbakkeng mankole bedberre nawu birriwarre bininj. Dja mak bakkeng kundulk manbu scepter bedberre nawu birriwohnrani kumekbe. ⁶ Nawu nabangni king wanjh benbuni birriwern bininj kundulkwi manbu scepter. Benbuhbenbuni bedberre munguyh. Nungka wanjh yiddungi munguyh dja bendjalbuni bininj kore kubolkbubuyika, wanjh benmarnbom birridjalkeleminj. ⁷ Dja bolkkime wanjh bedda kabirrihni kamak rowk dja kabirringehme. Kabirridjalwayini bu kunnjilngmak

dorrengh. ⁸ Yiman kundulk yiman pine dja cedar, makka kabirrinjilngmak bu ngundinan! Bedda yiman kabirriyime, 'Ya! Bolkkime wanjh Yawey ngunkukburriweng kurorre. Wanjh minj nangale nabuyika kamre ngankukdadje ngadberre.' "

⁹ "Mak kore birridowerrinj kabirrihkukyo kanjdji, nakka ngundikimang bu yingimen. Nawu birriwohrnani kondah kurorre bu birridarrkiddi, wanjh bedda kabirrimalngdolkarren ba ngundidabke. Bedda kings nawu kunkare birriwohrnani kore kubolkwarlahkenh rowk, wanjh kabirridolkarren kore thrones bedberre. ¹⁰ Bedda rowk ngundikukmarnmarnbun bu kabirriyime, 'A, ngudda yiyimerranj yiman ngad! Minj karrikarme kundulkarre dja karridjalngudjyak rowk.' ¹¹ Bininj rowk ngundiburlumi bu yikarrmi kundulkarre, wanjh bonj, yimwam kondah kore kumidj, dja kayakmen rowk kore yikarrmi. Minj nangale ngunyawohmarnedirri instrument nawu harp. Kondah wanjh dja yolok dja bod ngunkukbarrkbun kanjdji dja kaddum."

¹² "Ngudda yimankang kanjdji duninh yiman kayime mankokkarrng kawarrhme kore heavenbeh. Ngudda yiman yimi mankokkarrng nawu kambarrhbunkenh, dja bolkkime yimankang. Ngudda yibenmarnewohrnani birriwarlahkenh bininj rowk, wanjh Yawey ngunkukburriweng dja yimankang kore kurorre. ¹³ Ngudda yimarneyimerrinj kore kukange ke, 'Ngaye wanjh ngabidbun kore heaven. Ngaye ngakurrmerren kore throne ngardduk kaddum duninh bu ngabenyurrhke mankokkarrng God nuye. Ngaye wanjh ngayerrkan kore throne ngardduk kaddum kore kuwarddekimuk bedberre nawu gods. Yoh, ngaye ngakurrmerren kore kaddum duninh kore kuwarddekimuk djang. ¹⁴ Ngaye wanjh ngarrollan dja ngadjalyurrhke kunngol rowk. Ngaye ngamarnburren bu ngayimerran nganerohrok God nawu nawernhkimuk duninh.' ¹⁵ Dja bonj, ngudda wanjh God ngunkoluyhweng kanjdji duninh, kore kumidj."

¹⁶ "Bolkkime wanjh bininj ngundiwernehkuknan, dja kabirridjavarren bu baleh kurduyimerranj ke, dja kabirridjavarren, 'Yiddok naninjanu bininj nawu bolkrokayhweyi? Yiddok nungka nawu benmarnbuni birriwarlahkenh bininj birrikeleni? ¹⁷ Yiddok naninjanu bininj nawu bolkmarnbom kunred rowk bu bolkyakminj, dja kunredbubuyika benmarnebularrbom? Yiddok nungka nawu kunyid kunirey nawu benmangi dja minj benbawoyi bu birridurndeyi kunred bedberre?'"

¹⁸ "Yoh. Birriwern kings nawu birriwohrnawohrnani, nakka birridoweng dja kabirrikukyo bebbhebeh kore kumidj manbu manrurrkmak bedberre. ¹⁹ Ngudda nakka ngundikukbebkeng kore kumidj, yiman kayime bininj kabirribakke manyendewarre dja kabirridjalyendeburriwe. Dja ngudda nakka ngundidjalkukburriweng kanjdji duninh kore kubolkdjorlok. Ngudda yidjalkukyo kore kuwarddewardde. Dja bininj bindikukburriweng nawu birriburreni mandjawakwi dja birridowerrinj, wanjh ngundidjalkukbarrhbom. Ngudda yiman kakukyo bu bininj kabirridjalkukmelmelme bu kabirrire. ²⁰ Ngudda minj ngundikukdudjeng yiman kings duninh kabindikukmarnmarnbun. Burrkyak. Ngudda nakka kunbuyika ngundikukkurrme, dja kunmekbekenh kunu ngudda yibolkwarrewong kore ngudda ke kunred, dja namud ke yibenbuni. Bininj kabirriyime ke, 'Nahni nawarreni, dja nawu nungka benkebawahmeng wanjh minj karrbenyawoyhyolyolme. Minj mak kabalngeyyiriyo kunngay nuye. ²¹ Mah, karriyingkihbolkmarnbun kore karrbenbun bebeywurd rowk nuye, dja kornhkornkumo bedberre wanjh birridjalwarreni bininj. Minj kabirriyawoyhkimukworren bu kabirribolkdjirdmang dja kabirrimarnbun bedberre kunredwern kore kubolkwarlahkenh rowk.' "

Kaluk Yawey Kabolkbularrbun Kunredkimuk Babylon

Isaiah 14:22-27

²² Wanjh Yawey nawu narrulkarrekimuk duninh kayime, “Ngaye ngarrolkkan dja ngabenbun bedberre. Ngangeybularrbun kunbolc Babylon, dja ngabenburriwe bininj nawu kabirridjalyo kunmekbe. Ngabenbun bedberre warridj ngalengngarre wurdwurd dja mawahmawah rowk. Kuhnienh ngaye ngadjalwokdanj ngaye nawu Yawey. ²³ Ngabolcwarrewon kukadje Babylon ba minj bininj kabirrihyo. Djal mayhmayh yiman djurrul kabirrihni, dja kunbolc kumekbe ngabolcmarnbun ba kukku kabobarlme rowk. Ngabolcwarrewon yiman kayime ngabolcbirrhme kunyid dorrengh.” Kuhni yimeng Yawey nawu nadjalkarekimuk duninh.

²⁴ Yawey nawu narrulkarekimuk duninh wokkurmerrinj, bu yimeng, “Woybukkih. Kore ngaye ngakarremarnbom, wanjh nakka kadjalkurduyimerran. Ngaye wanjh ngayingkihkarremarnbom, wanjh kadjaldi. ²⁵ Ngaye ngabenkukberelhme nawu birrikang Assyria kore ngardduk kunred. Ngabenkukmelhmelme kore kuwarddekihkimuk ngardduk. Ngaye ngabennggehke bininj ngardduk nawu nungka benkomdukkani kunrayek, dja benngorrkenwoni kundulmukkenh. ²⁶ Ngabenmarnekarremarnbom bininj birriwarlahkenh kore kubolcbubuyika rowk. Ngaye ngabidyirriyongen bedberre nawarlahkenh bininj rowk. ²⁷ Ngaye Yawey nawu ngarrulkarekimuk duninh, wanjh ngayingkihkarremarnbom, dja minj nangale nganngurdke. Ngaye ngabidyirriyonginj, dja minj nangale ngandabke.”

*God Kabendung Bininj Nawu Philistines**Isaiah 14:28-32*

²⁸ Mahni kunwok kumwam kore nganwong nawu Kawohrn Rowk. Kaluk namekbe mandjewk bu king Ahaz doweng. ²⁹ Ngudda bininj nawu ngurrihni kore Philistia! Yuwn ngurribangmenjilngmak! Namekbe nawu wohrnawohrnani nawu ngunhbuni ngudberre, wanjh nakka doweng. Dja nakka nabuyika kamngalme nawu nabang rerrih. Wanjh namekbe nawu nakerrnge ngunbun ngudberre yiman nayin nabang duninh.

³⁰ Kaluk bininj ngardduk nawu birrimarladj duninh, nakka kunmak rowk bu kabirringun manme, dja kabirrikodjkekurmerren kore kunyidyak. Dja nawu namud ngudda ke, nakka ngabenbun dja warridj bedda kabirrimarrwedowen. Bedda wanjh kabirriyakmen rowk. ³¹ Yoh, ngudda nawu ngurrihyo darnkih kore kururkdangmaye mankimuk, wanjh ngurridjalkelekayhmen! Ngudda nawu ngurrihyo kore kururk kunwern, wanjh ngurridjalwernhnalkbu. Ngudda bininj rowk nawu Philistia ngurrihyo, wanjh ngurridjalwarlkarrimen. Ngurrina! Kundjulng karrolkkan kore bininj birriwern kabirrimre kakkibeh. Birridjalbang rowk kabirrimre bu ngundihkuniyikan. ³² Kaluk njale ngurriyolyolme bedberre bininj nawu birrimdolkkang kunmekbe kunred? Mah, ngurriyimen, “Nawu Yawey bolcmarnbom Zion kabolcrrayek rowk, dja wanjh bininj nuye nawu kabirrinjilngwarre, wanjh kabirringime kunmekbe ba bu nungka kabenmarnedjurruddi.”

15*God Kabendung Bininj Nawu Kabirrihni Kubolckimuk Moab**Isaiah 15:1-9*

(Isaiah 25:10-12, Jeremiah 48:1-47, Ezekiel 25:8-11, Amos 2:1-3, Zephaniah 2:8-11)

¹ Mahni kunwok kabenmulewan bininj nawu kunbolc Moab kabirrihni. God nawu Yawey kabendung bedberre dja nungka nganwokwong kunwok kore nungka

benmarneyingkihkarremarnbom. Wanjh nungka yimeng, “Kore kubolkkimuk kangeyyo Ar dja kubolkbuyika kabolkngeyyo Kir, wanjh makka kabolkyakmen. Kaluk kunkakkudjini kumekbe kunred bokenh kabolkbularrbuyindan. ² Bininj nawu kabirrihni kore kunred Dibon, wanjh kabirribidbun kore kurrulum bedberre, dja kore temple bedberre bu kabirridjalnalkbun dja kabirrikunikayhme kunnjilngwarre dorreng. Bininj nawu birrikang Moab wanjh kabindimarnekayhme dja kabindimarnenalkbun bedberre nawu birrimdolkkang kunred Nebo dja mak Medeba. Kaluk kabindimarnekodjbarlaworren mak kabindimarnedjaworrkdjobkerren bu kunnjilngwarrekenh. ³ Mak kabirridjaldjongburren nawarre manburra bu kabirrire kurobbe. Bedda wanjh kabirribarndibarndi kaddum kurrambalk, dja mak kabirrimirndere kore kurobbe dja bedda rowk kabirriwernhnalkbun dja kabirridjalngudjwarreworren bu kunnjilngwarre dorreng. ⁴ Bininj warridj nawu kabirrihni kunred bokenh Heshbon dja mak Elealeh wanjh kabirrikayhme kunnjilngwarre dorreng. Bininj nawu kabirrihni kunred Jahaz wanjh kabindibekkan djarrehbeh. Kunmekbekenh kunu bininj birribang nawu birrikang Moab wanjh bedda warridj kabirrikayhme, dja wanjh kabirriwernhkelemen.

⁵ Ngaye mak, ngabenmarnenalkbun kukange dorreng bedberre bininj nawu birrikang Moab. Yikahwi bedda kabirrikelerlobmerren djarreh kore kunred Zoar. Kabirrikelewarlkarren kore kunred kabolkngeyyo Eglath Shelishiyah. Bedda kabirribidbun kore manbolh ngarre kunred Luhith, dja kabirrinalkihrlombe bu kabirrire manbolh ngarre kunred Horonaim. Kabirridjalnjilngwarremen bu kabirriburrbun darnkih bu kabirridjalyakmen. ⁶ Dja manbu kukku kahborri kore kabolkngeyyo Nimrim, makka boyakminj rowk. Mak kundalk kumekbe dalkdarlehminj, dja manbu mankolhde wanjh kolhdedowerrinj. Minj baleh kadjaldi manu manmalawormak.

⁷ Wanjh nawu bininj kore njalehnjale kabirrihkarme nawu birrikurrmikurmi, wanjh kabirriyikan rowk dja kabirrikelerlobme. Bedda kabirribarrarnmang kore kabolkngeyyo “Kundulk Kunwern Manbu Willows”, dja bewh kore borledmikenh. ⁸ Bedda wanjh kabirridjalkayhmire kore kunbolk Moab, dja birriwern kabindikayhme dja birriwern kabindikayhmibekkan. Bedda kabirrinhnalkbun wernkih duninh, kaluk bininj nawu kabirrihni Eglaim, wanjh kabindibekkan. Dja mak bininj nawu kabirrihni kunred bokenh Beer dja Elim, wanjh kabindibekkan bu kabirridjalnalkburren kunnjling dorreng. ⁹ Kukku manbu kahboyoy kore kabolkngeyyo Dimon, makka wanjh kunkurlba kabarlme. Dja ngaye nawu Yawey, wanjh ngamkan kunyid mankimuk duninh kore kunred Dimon. Ngaye ngabun bininj nawu kabirrihni kore Moab, dja mak nawu kabirrirlobmerren kumekbe, yiman kayime lion kabenbun.” Kuhni bu nawu Yawey yimeng.

16

Bininj Nawu Kabirrihni Kubolkkimuk Moab Wanjh Kabirrinalkbun

Isaiah 16:1-14

(Isaiah 25:10-12, Jeremiah 48:1-47, Ezekiel 25:8-11, Amos 2:1-3, Zephaniah 2:8-11)

¹ Ngudda bininj nawu ngurrikang kukadje Sela kore kubolkdarleh dja borledmikenh, wanjh ngurrimunkewemen mayh nawu lambs namirndewern bu ngurrijilngmarnbun king nawu kawohrnan kumekbe, nawu kahdi kore kurrulum Zion. ² Morlehmorlenj nawu birrikang kunbolk Moab, nakka yimankek kabirridjowkke kore mankabo Arnon. Bedda yiman kayime mayhmayh yaw nawu kabirriwelmalmalme bu ngalbadjan kabenkukburriwe kore birrireddi. ³ Kaluk bedda kabindidjawan bininj nawu Judah birrikang, wanjh kabirriyime, “Kandibengdayhke! Kandimayaliwo! Kandikima kore kundjurlmak ngudberre! Ngad ngarikelerlobmerren, dja kandiwarlkka. Minj kandiburriwe ba ngandibun nawu ngandiwirrihme!

⁴ Ngundidjawon bu kandibawon ngad ngarrihni kondah ba karridjarrkni, ngad nawu Moab ngarrikang, dja ngarrimkelerlobmeng. Kandikukdjurruddi bu bedda kabirrimre nawu kabirridjare ngandibun.” Kumekbe kabirriyime.

Dja ngayime bininj birribang nakka kabirridarrkidkukyakmen. Kunyid kayakmen. Bedda kabirridjalyakmen kore kunred ngudberre. ⁵ Bu kumekbe kayimerran, wanjh king nakerrnge kamre bu kawohrnan kondah. Kaluk nahn kamdolkkan kore namud nuye David, dja namekbe king kabenmarneyime djal mandjadkenh dja kabenmarnedjare bininj. Nungka werkkwerkk kakurduyime kunmak, dja kabendjadme bininj kore djal kunwoybukkenh.

⁶ Ngad ngarrbenwobekkan birrimekbe bininj nawu birrikang Moab bu kabirriburluburlumerren dja kabirrimarnburren bedda birrikihkimuk mak kabirringeykimukworren. Bedda wanjh bedman kabirridjalkurren. Bonj, wanjh bu kabirriyolyolmerren makka kunkarremenmen minj kakarme. ⁷ Kunmekbekenh kunu wanjh kabirriwernhnalkbun birrimekbe bininj nawu birrikang Moab. Warridj kabirrinjilngwarremen mak kabirrinalkihre kunbolk bedberrekenh. Bedda kabirriyawan manme manbu birrihnguni kore kunbolk Kir-Hareseth, dja larrk. ⁸ Dja kabbal manbu kahdi kore Heshbon mak manrakel manbu grapes kahdi kore kunred Sibmah, wanjh kadjolengwarremen. Dja manrakel manbu grapes makka birribakbakkeng nawu kubolkbubuyikabeh kabirriwohrnawohrnan. Bu kunkareni manmekbe manrakel mandjoleng djalyirriyoy djarreh kore kubolkkimuk ngarre Jazer balwam, dja kore kubolkdarleh balwarlahminj kore kurrula manbokimuk* dja bewh borledmikenh.

⁹ Wanjh ngaye dorrengh ngarridjarrknalkbun bininj birrikang kunred Jazer manmekbekenh ngarre manrakel manbu grapes, warridj nawu birrikang kukadje bokenh Heshbon dja Elealeh. Ngawernhnalkbun kunmimnalkwern dorrengh. Minj kadjolengbarnhbarndi manme bu kunukka ngarrinjinlgmakmenin dja ngarriwayiniwirrinj kunnjinlgmak dorrenghni. ¹⁰ Yoh. Minj mak kabirrinjinlgmak dja kabirrimarmarr bu djolengbarnhbarndi wirrinj manme kore kurrulkwern birridudjengi. Mak manrakel manbu grapes warridj. Minj mak kabirrimelme grapes kore winepress. Nawu Kawohrnan Rowk benwokngurdkenh kore birrikayhmi kunnjinlgmak dorrengh manmekbe manmekenh. ¹¹ Kunmekbekenh kunu ngabenmarnenalkbun kukange dorrengh bedberre nawu birrikang Moab yiman harp kahdirri bu bininj kabirridowe. Mak ngaye nganjilngwarreminj duninh bedberre nawu birrikang Kir-Hareseth. ¹² Bu bininj birrikang Moab nakka kabirribidbun bu kabirrimarnebodan yiwarrudjenh bedberre kore kurrulum kaddum, dja kabirriwernhrohrokme yiwarrudj bedberre, wanjh larrk, minj njale kabenmarnekurduyimerran bu kunmak.

¹³ Kuhni rowk nawu Yawey kerrngehkenhni benyolyolmeng birrimekbe nawu Moab bininj. ¹⁴ Wanjh bolkkime nungka kayime, “Bu mandjewk danjbik kare (kuhni bu bininj nawu ngundimarnedurrrkmirri karohrokme mandjewk) wanjh njalenjale kabirrikurrmekurme kunwern bedberre nawu Moab kabirrihni wanjh kadjalwarrewarremen dja kadjalyakmen. Dja bininj birriwern nawu birrikang Moab wanjh birribuyika bininj kabindidjekmiwon dja kabindiwirrihme. Birriwern kabirriyakmen dja birridjalkudji nawu kabirridjaldarrkiddi, dja nakka wanjh kabirridjalkudji, wanjh kabirringudjwarremen.”

17

Yawey Kayiddung Bininj Kore Kukadje Damascus Dja Kore Kubolkkimuk Israel

Isaiah 17:1-11

* **16:8** Manbu kurrula bolkkime kangeyyo Dead Sea.

¹ Nawu Yawey benyingkihyolyolmeng kukadje Damascus, wanjh yimeng, “Ngurrina! kunred kunkimuk Damascus wanjh kabolkyakmen, karurrkwarrhwarhrowk. ² Mak kunredbubuyika kore kubolkkimuk Syria, wanjh bininj nawu kabirrihni kumekbe, bedda kabirridjalyakmen. Kaluk mayh kamirndewernmerren kumekbe dja kelebuk bu bininj yak. ³ Bininj nawu Ephraim* benkebmawahmeng, wanjh kabirrikele, dja minj nangale kabenbidyikarrme. Dja nawu king bedberre bininj nawu kukadje Damascus kabirrihni, nakka kayakmen. Birriwern bininj nawu kabirridjaldi Syria wanjh kabirriyakmen, dja birridjalkudji kabirridjaldarrkiddi, wanjh kabirriyimerran kabirrirohrok bininj nawu Israel benkebmawahmeng.” Kuhni rowk yimeng Yawey nawu narrulkarrekimuk duninh.

⁴ Dja mak nawu Yawey yimeng, “Bu kumekbe kunbarnangarra kamre, wanjh bininj nawu Jacob† benkebmawahmeng kabirriwarrhke namakmak bedberre, dja kabirridjalyimerran yiman birrimarladi. ⁵ Bedda kabirriyimerran yiman kayime manbu corn karrulkdi bu bininj kabirridulkdadjke dja kabirrimoyhmang. Dja bedda yiman kayime bu bininj kabirrimang rowk nawu manme mandjoleng kore kabbal kanjdji kabolkngeyyo Rephaim, dja kabirriyakwon rowk. ⁶ Djal yikahwi bedberre bininj wanjh kabirridjaldarrkiddi. Dja mak bininj nawu Israel benkebmawahmeng wanjh yiman kayime kundulk manbu olives kabarnemdangen bu bininj kabirrimangahmeng olives rowk. Wardi nahn bininj kabawon djal mandjalkudji olives kore kundulk. Kuhni ngayimeng, ngaye Yawey, nawu God bedberre bininj nawu Israel benkebmawahmeng.”

⁷ “Kaluk bu kumekbe kunbarnangarra, bininj wanjh kabirrikangeborledkerren kore God nawu benmarnbom, nungka nadjalkudji nadjalkukdjamun bedberre nawu Israel benkebmawahmeng, dja bedda kabirridjawan bu kabenbidyikarmekenh. ⁸ Minj mak kabirriyawoyhbodan kore altars manbu bedda birriwelengmarnbom bu kunbidwi bedberre. Minj kabirriyawoyhburlumerren kore bedda kabirrimarnbun kore birrimarneboddangen ngalbuyika god ngalbu Asherah, bu birrimarnekinjei mankalkkidmanjmak kore altars ngalengngarre manbu bedda birriwelengmarnbom kunbidwi bedberre. ⁹ Bu kumekbe kunbarnangarra kamre, wanjh bininj nawu kabirrihni kore kubolkkimuk wanjh kabirrikelerlobme dja kabirridjalbawon kunrurrk manbu manmurrngrayek bedberre. Dja kunbolk rowk bedberre kabolkwarremen kore djal manngarre manwarre kawernmerren.‡

¹⁰ Yoh, ngudda ngurribengmidjdanj God nawu ngunngehkeng, ngudda minj ngurriyawoyhburrbun God nawu ngunmarnekukdjurrudi, nungka nawu yiman kayime kuwarddekimuk ngudberre. Kunmekbekenh kunu ngurridudji mangarrebubuyika manbu manmak ba bu ngurrimarneboddangen nawu birribubuyika gods. ¹¹ Ngurriyimerren bu kuhni ngunmarnedjolengwernmen, dja bonj, bu mannguy kamnguybebme, wanjh minj manme ngurrimang, dja djolengyak. Dja kunbuyika ngunmarnekurduyimerran, manbu kunyid dja kundjak kawernmerren ngudberre munguyh.”

Yawey Kabenbun Bininj Nawu Kabirriwirrihme

Isaiah 17:12-14

¹² Bininj birridjalwern nawu kubolkwarlahkenhbeh, wanjh kabirriyiddung dja kabirridjarrkkayhme kunwok kunkimuk bedberre yiman kayime kurrula kawernhwokdi. Bedda kabirrikayhme kunwokkimuk duninh! Wanjh kawarre bedberre!

* **17:3** Nawu Israel bikebmawahmeng Ephraim. Ngurrina Genesis 48 **17:3** Jeremiah 49:23-27, Amos 1:3-5, Zechariah 9:1 † **17:4** Jacob wanjh kunngeybuyika nuye Israel. Ngurrina Genesis 32:28 ‡ **17:9** Yikahwi djurra kabimbuyindi, “Karohrok bu kunkareni bininj nawu Hivite dja Amorite birrikelerlobmeng bu nawu Israel bininj bindibuyi.” Ngurrina Joshua 11:3, 24:11 **17:10** Ngurrina Isaiah 1:29

¹³ Bedda kabirrimre ba kabindibun, werrkwerrk kabirrimre yiman kundjurrh kunkimuk. Dja God kabendung dja kabendurndiwe, yiman kayime kunmayor-rkkimuk kadjalwe kundalkdarleh dja kunmalaworrdarleh. ¹⁴ Bu kunkodjkebubuyika kabolkbullerran, bedda kabirridjare ngad yimankek karrbenkelemen bedberre. Dja bonj, bu malamalaywi kamre, wanjh karribolknan dja bedda birriyakminj rowk. Kunmekbe kabenmarneyimerran bedberre nawu kabirridjare kandiwarrewon dja kabirridjirdmang kadberrekenh.

18

*God Kabendung Bininj nawu Kabirrihdi Kubolkkimuk Cush**

*Psalm 18:1-7
(Zephaniah 2:12)*

¹ Ngabekkan mayhmayh bu mirndewernerrinj dja kabirriwelmalmalme. Kuhni kore kunbolk bewhbeh kore mankabo ngarre kunbolk Cush. ² Bininj nawu Cush birrikang wanjh kabirrimre werrk kore kabbala manbu birrimarnbuni kundalkwi†. Kabirrimre kore mankabo kabongeyyo Nile, dja kabirrimkan kunwok bedberre ba bu karribekkan. Bonj, ngaye ngabenmarneyime, “Ngurridurnden kore kunred ngudberre. Ngurriyidurnde kunwok ngadberre dorrengh manbu wokwon bolkkime. Ngurridurnden kunred ngudberre kore mankabowern kaborlobme dja kabolkdadjadake. Kumekbe kore ngudberre bininj rowk kabirrihni, nawu birringudjbang rowk. Bedda wanjh birrikornamkuyeng dja birrikurlahmak. Birriwarlahkenh bininj kabindikengehme bedberre.” Kuhni karrbenmarneyime.

³ Wanjh ngaye ngabenbengdayhke birriwarlahkenh bininj rowk, wanjh ngayime, “Kandibekkabekka ngudda bininj nawu ngurrihni kubolkbubuyika rowk kondah kurorre. Ngurribolkna kaddum kore kuwarddekimuk! Wardi ngurrinan kunmadj nawu flag karrolkkan ba bu ngurrimenbekkabekkan. Dja mak ngurribekka nawu trumpet kawokdi wernkih ba bu ngurrimarnburrenkenh! ⁴ Nawu Yawey nganmarneyimeng, ‘Ngaye ngahdi kaddum dja ngabolknan kore kanjdji kurorre. Djal yeleyedj ngadjalbolknan bu kabolkyime kore ngudda ngurrimoyhmang manme ngudberre. Ngaye ngabolknan yeledj duninh yiman kayime kabolkwokyak kore kukak, dja yiman kayime kundung djalwokyak kabame bu kunbarnangarraburrk. ⁵ Kaluk ngadjalbenbularrbun bininj nawu Cush kabirrihni. Ngaye ngabenbun bu yerrekah kabirrimoyhmang manbu grapes, bu yerrekah kanguywarrwarrhme dja kawernhdjolengmen. Bu kumekbe kabolkyime, wanjh nawu birriyidko bininj kabindibun rowk bininj nawu Cushbeh. Kabindidjalbularrbun yiman kayime mandjawakkimuk kayendedjobke kore kundulk. ⁶ Nawu soldiers bedberre kabirridowe dja kabirridjalkukyo kore mayhmayh dja mak nawern mayh nabang wanjh kabirrikukngalke. Bu kurrung kabolkyime mayhmayh kabirringun kunkanj ngarre kunburrk bedberre, dja bu kabolkyimerran yekke, wanjh nabang mayh kabirringun kunmurrng bedberre.”

⁷ Bu kunmekbe kundung wanjh birriwern bininj kabirrimre dja kabirriwon manwern kore Yawey nawu narrulkarrekimuk duninh. Bedda kabirrimre kore kubolkmak manbu mankabo kabolkyarlarrke. Bedda wanjh birrikornamkuyeng dja birriwernhgudjbang, dja birrikurlahmak. Bedda kabirriwokdi kundjenbuyika. Birribuyika bininj rowk kabindikengehme bedberre. Bedda wanjh kabirrimkan nawern namakmak dja kabirriwon Yawey bu kabirrimre kore mandulum Zion. Kore kumekbe kunbolk wanjh bininj kabirringeyburlume kunngay nuye Yawey nawu narrulkarrekimuk duninh.

* **18:** Kubolkkimuk Cush wanjh bolkkime kabolkngeyyo Ethiopia. † **18:2** Kuhni kayime “papyrus”.

19

God Kabendung Bininj Nawu Kabirrihni Kubolkkimuk Egypt

Isaiah 19:1-15

¹ Nawu Yawey nganwong mahni kunwok manbu kabenyolyolme bininj nawu kabirrihni kore kubolkkimuk Egypt. Ngurrina! Yawey kamhre, kahbarndi kore kunngol dja werrkwerrk kamhre dja kangimen kore Egypt! Wanjh idols bedberre bininj kumekbe kabirrideldelme kore kumirrk nuye Yawey. Dja mak bininj kumekbe kabirriwernhkelemen dja kabirrikangebarrhme.

² Wanjh Yawey kayime, “Ngaye ngabenmarnbun nawu bininj birrikang Egypt bedmandeleng kabirriburren. Nawu birridanginj bininj kabirriburren. Mak bininj nawu kabirrihdarnhni, nakka kaluk kabirridarnhburren. Dja mak birriwern rowk kabirriburren, kunred dja kunred, kunbolk dja kunbolk wanjh kabirridjalburren.

³ Wanjh bininj rowk nawu Egyptbeh nakka kabirrikelemen. Ngaye ngabenwarrehwarrewan kore kabirrikarremarnbun ba bu kabirriyawarrinj kore kabirrikarremarnbun. Bedda kaluk kabindidjawan nawu idols bedberre kore baleh bedda kabirrikurduyime, dja mak kabindidjawan mam nawu birridowerrinj bininj dja mak nawu birrikurdang bininj. ⁴ Bedda nawu birrikang Egypt, nakka ngabenbidkenwon nawu nabang duninh king, nawu minj kabenkongibun bedberre. Nungka wanjh munguyh kabenmarneyiddung dja kabenmarnewohrnan.” Kuhni kayime Yawey nawu Narrulkarrekimuk Duninh.

⁵ Wanjh kukku ngarre kore Mankabo Nile, makka kaluk kaboyakmen. Kore mankabo kahre bolkkime, wanjh kabolkdarlehmen rowk, dja kundalk kore kukadjid ngarre wanjh kadarlehmen. ⁶ Kore kukku kaborlobme bolkkime, nakka kaluk kabolkbannjmen, dja kundalk manbu kahdingihdi kore kukadjihkadid, makka wanjh karralkweleberrkmen. ⁷ Kunmekbe rerrih kayimerran manbu kahkolhdebeberren kore mankabo Nile, dja mak kore kabbal, makka kakolhdedarlehmen. Kunmayorrk kabalbubuhme dja kawe rowk kundjulng dja manme manmim karrudjindi, dja kayakmen rowk kore Nile mankabo darnkih. ⁸ Warridj bininj nawu djenj kabirrihmanamang kore mankabo Nile, nakka kaluk kabirrinalkbun. Bedda nawu kabirriwe wakkidj dja nginj dja mak nawu kabirriwe walabbi kadjuhke wanjh kabirridjalnjilngwarremen. ⁹ Mak bininj nawu kabirrimarnmarnbun manburrba nawu flax, bedda warridj kabirrinjilngwarremen. Dja bininj nawu kabirrimadjmarnbun manbu namak manburrba, wanjh kabirridjalmarrkbaworren. ¹⁰ Bininj nawu kabirribibbun dja kunmadj kabirrimarnbun wanjh, bedda warridj kabirrikangwarremen. Warridj bininj rowk nawu kabindimarnedurrkmirri birribuyika, wanjh nakka kabirridjalnjilngwarremen duninh.

¹¹ Bininj nawu kabirriwohrnawohrnan kore kukadje Zoan, nakka yiman birribengwarr. Mak bininj nawu kabirriwernhburrbun mankarre nuye Pharaoh, nakka minj kabirrimarneyime mandjad bu kabirribengdayhke nuye. Kunukka njalekenh kabirrimarneyime nungka bu bedda kabirriwernhburrbun? Warridj njalekenh kabirriyime bu bedda yimankek birrimdolkang kore nawu birriyungkih namud bedberre nawu kings?

¹² Adju, ngudda nawu king yibenmarnewohrnan kore Egypt, baleh birriwam ngudda ke bininj nawu kabirriwernhburrbun? Wardi ngundibukkan kore Yawey nawu Narrulkarrekimuk Duninh yingkihkarremarnbom ngudberre nawu ngurrihdi kunbolk Egypt. ¹³ Bininj nawu kabirriwohrnawohrnan kore kukadje Zoan wanjh bedda birriyimerranj birribengwarr rowk. Dja mak bininj nawu kabirriwohrnawohrnan kore kukadje Memphis, wanjh minj kabirriburrbun kunwoybuk. Nawu birrikimuk bininj minj mandjad bindibukkayi bininj kore Egypt. Bindidjalbukkang

kunwarrekenh. ¹⁴ Nawu Yawey nungan benmayaliwarrewong nahnı birrikimuk bininj, ba bu bindimarnbom bininj rowk kore Egypt kabirriyimerran yıman bininj nawu kabirriworromkan, dja kabirrimankan, kabirrikurlhngerrehmerren kore kabirriwebme. ¹⁵ Bonj, minj nangale bininj kore Egypt kaburrbun kore baleh kabirrikurduyime. Birrimekbe bininj rowk, yıman birrikihkimuk dja mak nawu birringeyyahwurd, dja mak nawu birrikuken dja mak nawu birrimarladj, nakka bininj rowk minj kabirribidyikarrmerren.

Kaluk Bininj Nawu Egypt Kabirrihni Kabirrimarnebodan Nawu Yawey

Isaiah 19:16-25

¹⁶ Kaluk bu kunbarnangarrabuyika kamre, wanjh bininj nawu Egypt kabirrihni nakka kabirrikelemen yıman birringudjyak bininj. Bedda kaluk kabirrikengehme nawu Yawey nawu Nawernhdulkarrekimuk Duninh bu nungka kamre kaberiwayhme bu kabenbun bedberre. ¹⁷ Bu bininj nawu Egypt birrikang kabindingeybekkan bininj nawu Judah benkebmawahmeng wanjh kabirrikukdeldele kunkele dorrengh. Bedda kabirriwohburrbun bu Yawey nawu Nawernhdulkarrekimuk Duninh kabenmarnekarremarnbun kaluk bu kabenbun bedberre nawu Egyptbeh bininj.

¹⁸ Bu kunmekbe kabolkyimerran wanjh bininj nawu kabirrihni kunbidkukkudji kukadje kore kubolkkihkimuk Egypt wanjh kabirridjenbuyikamen dja kabirriwokdi Hebrew kunwok*. Mak birrimekbe bininj kabirriwokkurrmerren bu kabirrimarrkmang Yawey nawu Nawernhdulkarrekimuk Duninh. Kaluk kunkudji kukadje kore kubolkkimuk Egypt, nakka kabirribolkngeybun "Kubolkkimuk Ngarre Kundung". ¹⁹ Dja bu kunmekbe kunbarnangarra kamre, wanjh bininj kabirriname altar nuye nawu Yawey kore kubulhdjan kunbolk ngarre Egypt. Warridj kabirridjabname kunwardde mankuyeng nuye Yawey darnkih kore Egypt kaberrkraworren kunbubuyika kunbolk. ²⁰ Kaluk maninjmanu kunwardde kabenbukkan bininj nawu kabirrihni Egypt bu Yawey nakka woybukkih Nawernhdulkarrekimuk Duninh ba bu bedda kabirrimenmenbekkan. Kaluk bu birribuyika bininj kabirrimre kabindidung, wanjh nawu Egyptbeh bininj kabirridjalkayhme nawu Yawey, wanjh nungka kabimunkewe nakudji nawu kabennahnan dja kabenngheke bedberre bu nawu kabindiyidko kabirribehme.

²¹ Kuhni kayime nawu Yawey dja yıman kabenmarnekukbukkarren bedberre nawu kabirrihni Egypt, dja bu kunmekbe kunbarnangarra wanjh bedda kabirriyime bu Yawey kawohrnan rowk bedberre, dja bedda wanjh kabirrimarnebodan nuye. Bedda wanjh kabirrikan dja kabirriwon nuye manbu namakmak bedberre, warridj kabirriwokkurrmerren dja kabirridjalmarrkmang nuye kore kabirriwokkurrmerrenkenh.

²² Nawu Yawey kabendung bininj nawu Egyptbeh. Kabenmarnemunkewe kundjak bedberre. Dja med, bu kuhni kayime wanjh Yawey kabenmarnbun bedberre warridj, ba bu kabirrimarnewarnyakmulewarren dja kabirridurndeng kore nungka. Bedda wanjh kabirriborledkerren dja kabirridjawadjawan nawu Yawey, wanjh nungka kabenbekkabekkan dja kabendjalmarnbun bedberre.

²³ Bu kunmekbe kunbarnangarra kamre, wanjh manbolh manmak kare kore kunbolk Egyptbeh, dja kaburnbun kore kubolkkimuk Assyria. Wanjh bininj nawu Assyriabeh kabirrire kore Egypt, dja nawu Egyptbeh bininj kabirrire kore Assyria. Kabirridurnderren rowk. Dja bininj rowk kore nahnı kunbolk bokenh, wanjh kabirriraworren dja kabirrimarnebodan nawu Yawey. ²⁴ Bu kunmekbe kunbarnangarra wanjh kubolkkimuk danjbik kabirriraworren, bininj nawu Assyria dja

* **19:18** Manbu Hebrew kunwok wanjh bininj nawu Israel benkebmawahmeng kabirriwokdi kore kunbolk Canaan.

Egypt kabirrihni, dja mak bininj nawu Israel benkebmawahmeng. Wanjh kunukka kabindidjarrkmarneyime kundjalmak bedberre birriwarlahkenh bininj kore kubolk-bubuyika rowk kondah kurorre. ²⁵ Wanjh Yawey nawu Nawernhdulkarrekimuk Duninh kabenmarneyime kunmakkenh bedberre. Nungka wanjh kayime, “Ngaye wanjh ngakurduyime kunmak ngudberre rowk, ngudda bininj ngardduk nawu ngurrihni Egypt, dja mak ngudda nawu ngurrihni Assyria nawu ngaye marnbom kubid ngardduk, dja mak ngudda bininj nawu Israel ngunkebmawahmeng, ngudda nawu ngaye djarrngbom.”

20

Isaiah Nawu Prophet Rengehrey Bu Dedjlarrkni

Isaiah 20:1-6

¹ Nakudji bininj ngeyyoy Sargon nawu king bedberre bininj kubolckimuk Assyria benmunkeweng armies nuye. Nungka biwokwong bininj nawu benmarnewohrnani soldiers bu kabirribolkmang kukadje Ashdod dja kabindibun nawu bininj kumekbe kabirrini. ² Bu kunmekbe bolkyimerranginj, wanjh nawu Yawey biwokrayekwong Isaiah nawu beywurd nuye Amoz, dja bimarneyimeng karrengeyerrkkerren nuye sandals, dja mak kamadjyerrkkerren nawarre kunmadj nawu djongbuyindi. Wanjh Isaiah biwokmarrkmey dja djahdjarengehrey bu kukworrworrni, dja mak minj dendedjongbuyindiwirrinj.

³ Kaluk bu bininj nawu Assyriabeh birribolkmey Ashdod, wanjh Yawey yimeng, “Ngurrina! Isaiah nawu nganmarnedurrkmirri djalrengehrey mandjewk danjbik bu dedjlarrkni dja dengelarrkni warridj. Kuhni wanjh kamenmenyime bu kabenmarnekurduyimerran bininj nawu kabirriyo kore kunbolk kunkimuk bokenh, Egypt dja mak Ethiopia. ⁴ Bininj nawu king bedberre kore Assyria wanjh kabenkanakan bininj nawu kabendarrkidmang kore kubolckimuk bokenh Egypt dja mak Ethiopia. Bedda wanjh birrikukworrworr dja minj njale kabirridendedjongbuyindi. Bedda rowk nawu kabenkanakan, yiman kohbahkohbanj dja nawu birringudjbang dja kunyeme dorreng bu kabirrire bininj nawu Egyptbeh bu djal dedjlarrk rowk. ⁵ Yikahwi ngudberre ngurriyimi bu bininj nawu Egyptbeh dja nawu Ethiopiabeh, wanjh kabirrimre dja ngundibidyikarrme kunngudj bedberre dorreng. Dja bonj, bolckime ngudda ngurrinjlngwarre kunyeme dorreng, dja minj ngurrbendjal-madbun. ⁶ Bu kunmekbe kabolkyimerran wanjh ngudda bininj nawu ngurriyo kubolckimuk Philistia, darnkih kore kurrula, wanjh ngurriyime, ‘Aba! Kawarre! Karrbenmadbuni birrimekbe bininj bu kandibidyikarmenin, dja nakka bonj, kunwarre duninh benmarnekurduyimerranj. Minj nangale kankukdjurruddi bu king nawu Assyriabeh kamre kanbun! Baleh karrikelerlobme? Wardi kanbun dja karriyakmen rowk!’”

21

God Nawu Yawey Kayingkihbolkyolyolme Babylon

Isaiah 21:1-10

¹ Mahni kunwok kabolkyolyolme kubolkdarleh manbu kurrula darnkih*. Wanjh birriwern bininj nawu birribang kabirrimre werckwerck kore kunred bedberre bu kabindibun bininj nawu kabirrihni Babylon. Bedda kabirribebme kore walembek kubolkdarleh. Bedda wanjh kabindikengehme bininj rowk, dja kabirriyorrme yiman kayime kunmayorck duninh bu kabirribolkwarrewon. ² Ngaye ngawaralnang

kore kunwarre duninh kabebme. Ngawaralnang bininj nawu kabirrikurrekurren, kabirriburren dja kabirriyakworren.

Mah! Ngadjare bininj nawu birrikang kubolkkimuk bokenh Edom dja Media, wanjh birrimirndemornnamerren dja kabindibun bininj nawu kabirrihni kukadje Babylon ba bu minj bedda kabindiyawoyhwarrewon birriwern birribuyika bininj.

³ Bu kuhni ngawaralnang wanjh ngawernhkeleminj dja ngadjakbekkani, ngababangni yiman kayime daluk bu kabiyawmang. Ngaye ngakangebarrhme dja yiman ngamayaliwarremen bu kunmekbe kunwarre nganan. ⁴ Ngadjalkodjwurmeng, dja ngakukdeldelme kunkelke dorrengh bu ngawaralnang kunmekbe kunwarre duninh. Ngaye ngadjaldjareni bu mahni kunbarnangarra kayakmen, dja bonj, bu dungyibmeng wanjh ngadjalkele duninh.

⁵ Bu kuhni ngayawoyhwaralnang, wanjh ngabolknang yiman kayime bininj kore kukadje Babylon birridjarrknguni manbu mulil mandjalmak. Birriyerrkang kore kunmadjmak, dja birribonguni warridj. Wanjh kundjalburrikudji ngabekknang bininj kayhmi wernkih duninh, yimeng, “Ngudda nawu ngurrikihkimuk soldiers, ngurrimarnburrimen bu ngurriburren bininj nawu kabirrimre kandibuyi!”

⁶ Kuhni ngawaralnang. Dja mak nawu Yawey nganmarneyimeng, “Yimunkewemen nakudji bininj ba kabolknang, dja yimarneyimen bu kahmulewan njalehnjale kakurduyimerran kore kabolknang. ⁷ Bu kabennan bininj kabirrimre kore djarrang kabirrimorneni manbu djarrang kabirridorrorkke, dja mak bininj kabirrimorneni kore donkey dja mak mayh nawu camel, wanjh kadjalwernhbolknang kore baleh bedda kabirrikurduyime.”

⁸ Wanjh namekbe bininj nawu bolknabolknani kayhmeng, yimeng, “Ngudda yikimuk, ngaye ngadjaldi kaddum kore kunrurrkkuyeng bu ngabolknani kunbarnangarra rowk. Dja kukakkuyeng warridj ngadjaldi kore ngudda kankurmeng.”

⁹ Wanjh kundjalmekbe yerre wanjh bininj birribebmeng birribarndi kore chariots manbu djarrang birridorrorkkeyi. Wanjh bininj nawu kabolknang kakayhme, kayime, “Kunred Babylon wanjh bolkwarrewarreminj! Nawern idols nawu birrimarnebod-dangeni kumekbe wanjh kukbakkabakkmeng rowk dja birriwarrhmeng kurorre.”

¹⁰ Wanjh ngaye ngayimeng, “Ngudda nawu bininj ngardduk, ngudda ngurridjakbekknang duninh kore kunrayek bebmeng ngudberre, dja ngaye kunwok kunmak ngakarrme nuye Yawey Nawernhdulkarrekimuk Duninh manbu nganwong ngudberre, nahni nawu God ngudberre bininj nawu Israel ngunkebmawahmeng.”

Mahni Kunwok Kayingkihbolkyolyolme Kubolkkimuk Bokenh Edom Dja Arabia

Isaiah 21:11-17

¹¹ Mahni kunwok kabolkyolyolme kunbolk Edom. Nakudji bininj nganmarnekayhmeng kore Edombeh†, “Ngudda djamun nawu yibolknahnan kondah! Yiddok darnkih bu kumhkabel? Wanjh kanmarneyimen bu baleh kabolkyime kunkak kayakmen.” ¹² Wanjh ngaye ngawokmang dja ngayime, “Kumhkabel darnkih kamre, dja med, kaluk kayawoyhbolkburlerran yerrekah. Bu ngudda yidjare yimdurndeng nganyawoyhdjawan, wanjh kamak.”

¹³ Mahni manbuyika kunwok kabolkyolyolme kubolkkimuk Arabia. Wanjh ngayime, “Ngudda bininj nawu ngurrikang Dedanbeh, ngudda ngurriyo kore kubolkdarleh ngalengngarre Arabia. ¹⁴ Ngurribenbowonowo kukku nawu kabirrikombukdowe bininj bu ngundimarnebebe. Dja ngudda warridj, ngudda bininj nawu ngurrikang Tema, wanjh ngurribenwonowo manme bedberre bininj nawu kabirrikelerlobme.

¹⁵ Bedda wanjh kabirrikelerlobme kore bininj bindibuyi mandjawak mankimuk

21:9 Revelation 14:8, 18:2 † **21:11** Kore Hebrew kabimbuyindi kunbolk bokenh Dumah, dja Seir. Kumekbe kunbolk bokenh kore kubolkkimuk Edom.

dorrengh, dja mak bindibuyi bonarra dorrengh. Kuhni benmarnekurduyimi dja birrikuyindoweni kore war kabirriburren.”

¹⁶ Wanjh nawu Kawohrnian Rowk nganmarneyimeng, “Bu nakudji mand-jewk kayakmen, bu kundjalmekbe kabolkyime, wanjh bininj birrikihi kimuk dja birringeykimuk kore kunbolk Kedar wanjh bonj, kabirridjalngeyyahwurdmen.

¹⁷ Yikahwi bedberre wanjh birrikelebuk dja birribang, nawu kabirrikarrme bonarra kore kabirriburrenkenh. Dja bonj, kaluk birridjalkudji bedberre kabirridjaldarrkid. Ngaye Yawey, God ngudberre nawu Israel ngunkebawahmeng wanjh ngadjalwok-danginj.”

22

Bu Yawey Kayingkihbolkyolyolme Kukadje Jerusalem

Isaiah 22:1-14

¹ Mahni kunwok kayingkihbolkyolyolme kunbolk kabolkngeyyo “Kuwarddebar-rarn kore Kabirribolknan*.” Adju, ngudda bininj nawu ngurribidbom kaddum kore kurrambalk ngudberre, njalekenh ngurrinjinlgwarrewong? Dja njalekenh ngudda ngurribidbom kore kaddum ngarre kurrambalk ngudberre? ² Kondah ngudberre kukadje kawarremen, dja kunyid kawernmerren. Yikahwi ngudberre kabir-rikayh kayhme, dja birridjalwern kabirribongun manbowern dja kabirrimayahme. Dja mak bininj nawu birridowerrinj, wanjh minj nangale bindibuyi man

djawakwi, dja minj birriburrimeninj kore wars! ³ Bininj nawu ngundi-marnewohrnian ngudberre, nakka wanjh birrikelerlobmerrinj, dja bonj, birribuyika bininj bindidarrkidmey rowk, dja minj birriburrimeninj. Yoh, ngudda nawu ngundidjarrkdarrkidmey kore baleh yarrkka ngurrbenmarnekelerlobmeng nawu birriyidko. Bedda wanjh djarreh duninjh birrimwam ngundingalkeng.

⁴ Wanjh ngaye ngayimeng, “Yuwn mak kankuknan! Dja kanbawon ngadjalw-ernhnalkbun. Kaluk ngaye ngardduk bininj wanjh birribularrbuyindanj, wanjh yuwn bu kannjilngmarnbun!”

⁵ Wanjh Yawey nawu Nawernhdulkarrekimuk Duninjh, wanjh yingkihdun-grohrokmeng bu bininj benmunkeweng ngundikuniyikang. Kaluk ngurrikele bu nawu ngurriyidko ngundikukmelme kore kabolkngeyyo “Kawarddebarrarn kore Karribolknan!”. Bu kunmekbe kunbarnangarra wanjh nawu ngurriyidko ngundimarnerurrbakkabakke ngudberre, dja wanjh madjamku ngurrikelekayhme kore kuwarddekimuk. ⁶ Bininj nawu birrikang kunbolk bokenh Elam, dja Kir, nakka ngundibun bonarra dorrengh, dja kabirribarndi kore chariots, dja mak kore djarrang kabirrimorneni. Mak bedda birrikarmi kubid bedberre manbu birrikukdjurruddikenh. ⁷ Manbu manbolkmakkaykenh ngudberre kanjdjikanjdji nakka wanjh djarrang dja chariots manwern wanjh bolkbarrkbom, mak kore kubolkkihkimuk ngurrihni nakka bininj birrimirndewern kabirrimorneni djarrang wanjh birribolkwakbuyinguneng kukadje ngudberre. ⁸ Ngudda bininj nawu Judah-beh, ngurridjaldi kore ngundibun, dja nawu Yawey minj ngunyawoyhdjurruddi kore bininj ngundibun.

Wanjh ngudda ngurrikurduyimi bu ngurringehkerrimeninj. Kore kumekbe bolkyimi, ngudda ngurribebkeng manwern njalehnjale manbu ngurriburrenkenh, manbu dingihdi kore kunrurrk ngarre king nawu dulkmirnderribeh. ⁹ Mak ngurrimarnmarnbuni kore warddewarrhmeni manbu warnamyoy kuberrkkah kore

* **22:1** “Kuwarddebararn kore kabirribolknan” kamenyime kore kunbalanda, “Valley of Vision.”

David nuye Kunredkimuk Wanjh ngudda ngurrimarnbom yiman kungad ba kunronj bowernmerrinj ngudberre, kore kanjdji kunbol k ngudberre. ¹⁰ Mak ngurrirohrokmeng kurrambalk kunwern kore Jerusalem, kaluk ngurriurrrkwarrhkeng dja ngurrimoyhmangi kunwardde dja ngurrikang ngurrimarnbom kore kuberrkkah warddewarrhmeng. ¹¹ Ngurrimarnbom warridj manbu kungad ba kumbarlmeng kukku kore manbu kungadkare, kore kuburldjarn warnamyoy bokenh. Dja med, bu ngurrikurduyiming rowk, wanjh minj ngurriburrbuyi Yawey, nawu marnbom rowk. Ngudda minj ngurribekkayi nawu yingkihkarremarnbom rowk bu kunkare duninjh.

¹² Nungka nawu Yawey Nawernhdulkarrekimuk Duninjh, wanjh ngunkayhmeng ngudberre bu kunmekbe kunbarnangarra, dja ngunmarneyimeng ngudda bu ngurinalkbuyi dja ngurrikayhmeninj nuye, bu ngurringabekdurrrkmarrimeninj, dja bu ngurridjongburrimeninj kunmadj nawu kundowikenh. ¹³ Dja bonj! Ngurriyiming kunbuyika! Ngurrijilngmarnburren dja ngurringun mulil, ngurribun mayh nawu bulikki dja nawu sheep ba bu ngurrikanjgun, dja mak ngurribongun manbang manbu wine. Ngurriyimerren, "Mah! Karringu dja karribongu! Kaluk malamalaywi wanjh karriidowe!"

¹⁴ Yawey Nawernhdulkarrekimuk Duninjh nganbukkang bu nganmarneyimeng, "Ngaye minj munguyh ngabengmidjdan bedberre kunwarre bu kuhni birrikurduyiming. Dja bonj, kaluk kabirridowerren."

Nawu Yawey Biwokwong Isaiah Bu Kabibengdayhke Nawu Shebna

Isaiah 22:15-25

¹⁵ Kuhni warridj Yawey Nawernhdulkarrekimuk Duninjh nganmarneyimeng, "Yiray kore Shebna, nawu kawohnan rowk kore kunrurrk manbu king nuye, dja yidjawa, yiyimen, ¹⁶ 'Adju! Ngudda Shebna, njalekenh ngudda kondah yihni? Nangale ngunmarneyimeng kamak bu yiwarddedjobke ba yimarnbun kumidj ke kore ngundikukkurrme bu yirrowen? ¹⁷ Kanbekkabekka ngudda nawu yingudjbang bininj! Yina! Yawey kaluk ngundarrkidmang dja ngunkukburriwe djarreh. ¹⁸ Nungka ngunkukdornname wernkih yiman kayime ball ngunkukmarnbun, wanjh ngunburriwe kore kubolkwarre, dja kumekbe wanjh yirrowen. Kumekbe yidjaldi. Ngudda yiburlumerrinj manbu ngudda ke chariotskenh, wanjh bonj kadjaldi kumekbe. Dja bininj nawu yimarnedurrrkmirri, wanjh nakka yiyemikan, dja kayime ke! ¹⁹ Yoh, ngaye yimang ngudda kore yihdurrrkmirri. Ngudda nawu yiman kaddum yihbarndi, wanjh kanjdji yikolung! ²⁰ Kaluk bu kunmekbe kunbarnangarra kamre, wanjh ngamunkewe Eliakim, nawu nganmarnedurrrkmirri. Kaluk nakka beywurd nuye Hilkiyah. ²¹ Ngaye ngadjongbun nawu Eliakim manburra ngudda ke. Dja ngangadmodukkan kunmadj ke, dja ngawon kundulkarre ba bu karrurrrkmirri kore ngudda yibawong. Kaluk nungka kayimerran yiman kayime kornkumo bedberre bininj nawu kabirrihni Jerusalem, dja bininj rowk nawu namud nuye Judah. ²² Mak ngaye ngawon Eliakim nawu key ngarre namud nuye David. Bu nungka karrangmarrhmang wanjh nakka minj nangale karrangbalhme, mak minj nangale karrangmarrhmang bu nungka karrangbalhme. ²³ Ngaye Yawey wanjh ngamarnbun Eliakim ba minj nangale kabiroyayhwe, dja kadjaldi. Dja birriwern bininj kabindiburlume bininj kore nuye namud. ²⁴ Dja bininj rowk nawu nuye namud kabirriburlumerren nungkakenh dja wanjh kabirrimarrkebbun bu kabenbidyikar-rme. Bedda wanjh kabirriwernhkarrme, dja wanjh kabirridulmukmen yiman kayime nawern banikkin dja njalehnjale bu kabarndi kore kundulk. ²⁵ Dja ngaye Yawey nawu Ngawernhdulkarrekimuk Duninjh, wanjh marneyime, bu kunmekbe kabolkyime, wanjh nahni namud rowk kabirridulmukwon nawu Eliakim, yiman

kayime kabirridulmukwon kundulk dja karrulkbakke, wanjh Eliakim dja mak nuye namud rowk, wanjh kawarrawarrhme.” Kuhni rowk yimeng nawu Yawey.

23

Bu Yawey Kabenmarnewokmunkewe Bedberre Bininj Kore Phoenicia

Isaiah 23:1-17

¹ Nawu Yawey nganwong mahni kunwok kaluk kabenyinkinghiyolyolme bininj nawu kabirrihni kore kukadje Tyre. Wanjh ngurriwernhnalkburrimen ngudda bininj nawu ngurribarnbarndi kore kabbala manbu kukadje Tarshishbeh! Kukadje Tyre, nakka wanjh bolkbularrbuyindanj! Manbu kurrambalk karurrkmirnderri kumekbe, dja kore kabbala kahdangerrren, makka yakayakminj rowk. Dja kunwok benmarnebebmeng kore kunbolk Cyprusbeh.

² Dja ngudda bininj nawu ngurrihni kukadje Sidon, ngudda nawu njalehnjale ngurrihweykan, wanjh ngurridjalngurdmerrimen. Bininj nawu kurrula kabirridur-rkmirri kore kabbala manwern, bedda wanjh ngundikukenwong. ³ Manbu kabbala manwern reyi kurrula duninh, kore djarrehbeh, dja kumkani ngudberre manmim manmekenh manbu djordmerreni kore kukadjid mankabo Nile, kore kunbolk Egypt. Ngudda ngurriweykani bedberre manmim dja ngurrikukenworrinj ngudda nawu Tyre ngurrihni.

⁴ Mak ngudda bininj nawu ngurrikang kukadje Sidon kore kurrula darnkih, wanjh ngurriyemengalme. Ngudda ngurriyime yimankek ngurringeykimuk dja ngurribang. Mah, dja ngurribekkabekkan dja manbu kurrula yiman kayime kakayhme ngudberre, kayime, “Ngaye minj ngabenyawmayi wurdwurd, dja minj ngabekkarrimeninj kore wurdyaw nganbuyinj. Ngaye minj ngabendjordmiweyi yiman nabebeywurd dja ngalbebeywurd.”

⁵ Bu bininj kabirrihni kore Egypt kabindiwobekkan bininj nawu Tyre bu baleh benmarnekurduyimerranj bedberre, wanjh bedda warridj kabirrinjilngwarremen.

⁶ Ngudda nawu ngurrihni kore kunbolk Phoenicia, manbu kurrula darnkih, wanjh ngurriwernhnalkburrimen, dja ngurridjowkkemen ba ngurribidbun kore kubolkkimuk Spain. ⁷ Yiddok maninjmanu kunredkimuk Tyre, kore korrokoni bininj birriwernhnjilngmakni munguyh? Dja bu korroko duninh birribolkmarnbom? Dja bininj ngarre birrirengehrey kore kubolkbubuyika bu birribolkmangi? Yiddok?

⁸ Manbu Tyre wanjh kunred kunkimuk, dja yurrhkeng kubolkbubuyika. Nawu kabirrihni Tyre wanjh birridjalkimuk, dja bindimarnbom bindingeykimukwong birribuyika bininj. Nawu birriwey kahweykani bininj kore Tyre, wanjh yiman birriwohrnawohrnani duninh. Kaluk, bolkkime nangale karremarnbom bu bininj kabindibun bininj kore Tyre? ⁹ Wanjh Yawey Nawernhdulkarrekimuk Duninh, nungka nadjalkudji benmarnekarremarnbom ba kunyemi kabenmang nawu birriburlumerreni dja nawu birrikukenworreni, dja mak bininj rowk kore kubolkwarlahkenh bu bedda birriburlumerreni.

¹⁰ Ngudda bininj nawu ngurrikang Tyre, wanjh ngurriwabmen kore mankabo Nile dja ngurrikulkmarnbun ba ngurridudjeng manme kumekbe. Ngudda minj ngurridjalyo kore Tyre, dja bolkwarreminj. Kore ngudberre kabbala dangedanginj wanjh bolkyakminj. ¹¹ Nawu Yawey berlyirriyonginj kore kurrula dja benmarnbom bininj nawu kabirrihni kubolkbubuyika bu kabirrideldelme bu kabirridjalkelemen nuye. Mak wokkurrmeng bu kunrurrkkimuk duninh ngalengngarre kubolkkimuk Phoenicia bu kabularrbuyindan rowk. ¹² Mak Yawey benmarneyimeng bininj nawu kabirrihni kore kunred Sidon, yimeng, “Kore ngurrihkarrme mulil dja ngurrin-jilngmarnburren kore kunwarre ngurrikurduyime, nakka wanjh bonj, yakminj, bularrbuyindanj. Ngudda wanjh minj ngurriyawoyhdarrkiddi. Mak bu yiman

ngurrikelerlobme kore kunbolc Cyprus, nakka minj baleh mak ngurringehme bu ngurrini kunmak.”

¹³ “Ngurrina kore baleh nawu Assyriabeh bininj bindimarnekurduyimeng bininj nawu kabirrihni kore kukadje kunkimuk Babylon. Bedda nawu soldiers birrimwan birriyingkihmarburrinj wanjh birribolkwarrewong kumekbe kunred, dja birribolkmarbom kumekbe, wanjh djal mayh nawu kurralkwaken kabirrihredi bolkkime.

¹⁴ Bininj nawu ngurrihbarnhbarndi dja ngurrire djarreh kore manwern kabbala kore kunred Tarshishbeh, wanjh ngurrikayhmen dja ngurrikangewarremen! Ngudda ngudberre kunrurrk kunkimuk wanjh yakminj, bularrbuyindanj rowk. ¹⁵ Ngokko kamhre ngalengarre kumekbe kunred kabolkngeyyo Tyre bu bininj kabirribolkbengmidjan, dja kaluk seventy mandjewk ngarre, wanjh bininj kabirriyawoyhbolkburrbun. (Kaluk namekbe mandjewk karohrok nuye bininj nawu king.) Kaluk bu kayakmen namekbe seventy mandjewk, wanjh manbu kukadje Tyre kunred, makka kayimerran yiman ngalwarre daluk bu bininj kabirrimarnewayini kabirriyime, ¹⁶ ‘Ngudda yidjalwarre duninh daluk, ngudda korroko ngundibengmidjanj. Mah, wanjh ngudda yiwohrewohray kore kumekbe kubolckimuk, yiyawoyhwayinin ngudda ke mankong manwern, dja yidjaldirridirri instrument ke, wardi bu bininj ngundikuknan dja ngundiyawoyhburrbun. ’”

¹⁷ “Kaluk bu kayakmen namekbe seventy mandjewk, wanjh Yawey kabenbawon bininj nawu Tyre kabirrihni bu kabirriyawoyhkurduyime kunwarrehwarre, yiman kayime daluk kakukweykarren kore bininj birriwern nawu kondah kubolkwarlahkenh kurorre kabirrihni. ¹⁸ Dja nawu money nawern kamang minj kadjehdenkurrme, dja nawu Yawey kakukmang rowk dja kabenkukwon bininj nuye ba bu kabirribayahme manme manwern, dja mak kunmadj namakmak bedberre.”

24

God Nawu Yawey Kanmarnebolkbularrbun Kondah Kurorre

Psalm 24:1-13

¹ Kandibekka! Yawey kamre kabolkwarrewon kubolkbuyika rowk kondah kurorre. Kabolkwarrewon dja kabenburriwe bininj nawu kabirrihni ba bu kabirriyarlarreme. ² Nungka kabendung bininj rowk, dja minj nangale kabenbawon. Nungka kabendung nawu priests dja mak bininj nawu minj priests. Nungka kabendung nawu kabirriwohrnawohrnann bininj dja mak bininj nawu kabindimarnedurrkmirri. Nungka kabirrung daluk ngalbu kabimarnewohrnann dja mak daluk ngalbu kabimarnedurrkmirri. Kabendung bininj nawu kabirriweykaweykan dja mak nawu kabirribayahme; kabendung bininj nawu kabenkukwon money dja mak bininj nawu kabirridjayawoyhme moneykenh. Yawey kabendung birriwarlahkenh bininj rowk. ³ Bu kumekbe wanjh kurorre rowk kabolkwarrewarremen dja minj kayawoyhbolkmakmen. Kuhni rowk nawu Yawey wokkurrmeng.

⁴ Kaluk kunbolc kondah kurorre wanjh kabolkbukmen dja karrarlehmen. Kunbolc rowk kangudjyakmen. Kondah kanjdji dja mak kaddum kunngol yiman kanudnudmen rowk. ⁵ Bininj nawu kondah kurorre birrihni wanjh bedda birribolkwarrewong. Bedda birridjalwokweng God nuye mankarre rowk, dja mak birriwokbakkeng kunwok nuye God manbu benmarnewokkurrmerrinj bedberre bu nungka yolyolmerrinj munguyh kabenmarnedjare. ⁶ Kunmekbekenh kunu God bendjadmeng dja benmarnebolkwarrewong bininj rowk kondah kurorre. Nungka benwarrewam dja kunu kabirridjaldowe dja kabirriyakmen. Wanjh birridjalkudji kabirridjaldarrkid bu karridjaldi.

⁷ Manbu manmekenh manrakel kahdarlehme, dja minj bininj kabirringalke manbu wine. Larrk. Bedda kunu kabirrinjilngwarremen dja minj birrikarmeninj mulil. ⁸⁻⁹ Minj mak kabirriyawoyhbongun ba bu kabirriwayini kunnjilngmak dorrengh, dja minj nangale kabun drums dja guitar. Manbu wine bedberre manjwarrem-inj. ¹⁰ Bininj nawu kabirrihi kore kururkweren, wanjh kabirridjalkele rowk, dja kabirriwernhdangbalhme kururk kore kabirrihni. ¹¹ Yikahwi kabirrikayhmire kore manbolh kabirrire kabirriboyawan manbu kunbang. Dja larrk. Minj nangale kanjilngmak. Minj nangale kayawoyhmarmarr kore kondah kurorre. ¹² Bonj, kumekbe kukadje kore kabirrihni, wanjh rurrbakabakmeng rowk. Dja mak nawu birribang bininj birribakkeng manbu warnamyoy ngarre kunredkimuk ¹³ Kuhni kakurduyimerran kore kubolkbubuyika rowk kondah kurorre. Kayakayakmen rowk, yiman olive kundulk bu bininj kabirridulkbun ba bu kamoyhmang mandjoleng, dja kabirrimoyhmang grapes rowk kore manrakel. Kundulk dja manrakel rowk wanjh mandjoleng yak.

Yiddok birriwarlahkenh Bininj Kabirriburlume Yawey Nawu God?

Isaiah 24:14-##

¹⁴ Bu kuhni kakurduyimerran, wanjh yikahwi bininj nawu kabirridjaldarrkid, wanjh bedda kabirriwayini kunnjilngmak dorrengh. Yikahwi nawu kabirrihi kore karrikad, wanjh kabirrimulewan nawu Yawey bu nungka king duninh. ¹⁵ Mah, wanjh ngudda bininj warridj, nawu ngurrihni kore koyek, dja kore manyunkurr kore kurrula, wanjh ngurriburluburlumen nawu Yawey! Ngurringeyburlumen Yawey nawu God bedberre bininj rowk nawu Israel benkebmawahmeng. ¹⁶ A! Karbenbekkan djarrehbeh bininj kabirriwayini bu kabirriyime, "Karriwernhburlumen Nadjalkudji nawu Namak Duninh!"

Dja med. Ngaye ngayimeng, "Ngaye bonj, ngabekkarren bu ngakukmorarramen. Wardi ngadjaldowe. Birriwern bininj ngandikukweykan! Bedda wanjh kabirrikur-rehkurren dja ngandimulewan ngardduk."

¹⁷ Ngudda bininj nawu ngurrihni kondah kurorre, wanjh kandibekka! Kaluk ngurriwernhkelemen dja ngurrikelerlobme. Wanjh bonj, ngurridjalbarabun, minj ngurringehkerren. ¹⁸ Bu kunmekbe kakurduyimerran, minj nangale bininj kabebme. Bininj nawu kakelerlobme wanjh kamankan kore kumidj. Bininj nawu kayawoy-hbidbun kore kumidj, wanjh kadjardabme kore njalenjale kakukdukan. Bu kunmekbe kabolkyime, wanjh mandjewk kunkimuk duninh kadjakdung kore kaddum heavenbeh, dja mak kanjdji kurorre kabolkrokarakon. ¹⁹ Wanjh manbu kurorre kabakabakme, dja kubolkwarlah kabolkdjalkmire. ²⁰ Kondah kurorre kore karrihni wanjh yiman kayime bininj nawu kabengkakan bu nungka bonguneng kunbang. Kurorre rowk yiman kayime bininj kamankan bu kakodjmayahme. Bininj rowk nawu karrihni kondah kurorre wanjh karriwernhnjilngwarre bu karriburribun woybukkih ngad karriwokburriweng nawu God, dja bonj, ngad karridjalmarrkbaworrinj, dja minj mak karriyawoyhdolkan.

²¹ Bu kunmekbe kunbarnangarra wanjh Yawey kabendung nawu birribang duninh kore kaddum heaven, dja mak kabendung bininj nawu kabirriwohrnawohrnan kondah kurorre. ²² Nungka kabenmirndekurrme kanjdji kore kururrrkdangbalhmekeh dja kabendukkadukkan ba bu kabirribongdi bu kunwern kunbarnangarra. Kaluk kabenbun. ²³ Bu kunmekbe kunbarnangarra nawu dird kakebwarlkarren, dja nawu kundung kangurdme dja minj mak kabame. Bu kunmekbe kunbarnangarra wanjh Yawey nawu Nawernhdulkarrekimuk Duninh kamre bu kawohrnawohrnan rowk kore Jerusalem, kore manbu kunwarddekimuk Zion. Nawu kohbahkohbanj kore Zion wanjh kabirrinan nuye kunmakmak duninh.

25

Karriburluburlume Nawu Yawey

Isaiah 25:1-5

¹ O Yawey, ngudda wanjh God ngardduk, dja ngaye ngaboddan kumirrk ke, mak ngeyburlume ngudda ke kungey. Woybukkih ngudda yidjalkurduyimeng rowk kore yiyinkingihkarremarnbom kunkare dja yiyinkingihmulewarrinj. ² Ngudda yibenwarrewong bininj nawu ngandiwirrihmeng. Yirurrkbakkabakkeng kunrurrk kore kukadje rowk bedberre nawu birridjenbuyika soldiers. Minj bedda kabirriya-woyhrurkmarbun bu munguyh. ³ Wanjh kunmekbekenh kunu birriwarlahkenh bininj nawu birringudjbang wanjh ngundiburlume, dja bininj birriwern nawu kabindibun birribuyika, wanjh bedda warridj ngundimarnekelemen.

⁴⁻⁵ Ngudda munguyh yibennahnan nawu birrimarladj bininj dja nawu birringudjyak bu kabirrikangewarre dja birrikelerlobmeng kore ngudda. Nawu birribang bininj kabindibun birribuyika bininj yiman kayime kunmayorrkkimuk kabenbun bininj. Dja ngudda yibennghehke dja yibenkurme kore kubolkmak bedda nawu ngundikayhme. Nawu birribang bininj yiman kayime kundungbang bu kabenngudjyakwon bininj, dja ngudda yibennahnan nawu ngundikayhme, ngudda yibenmarnekurrmerren yiman kayime mandjurlemak bedberre bu kabirringehme. Nawu birribang bininj kabirrikayhme kabirriburlumerren bu kabindibunkenh birribuyika bininj. Wanjh ngudda yibendjalngurdke rowk.

Nawu God Kabenmarneyingkihmarbun Mulil Bedberre Birriwarlahkenh Bininj Nuye

Isaiah 25:6-9

⁶ Kondah kore kunwarddekimuk Zion Yawey nawu nawernhdulkarrekimuk duninh wanjh kabenmarneyingkihmarbun mulil bedberre birriwarlahkenh bininj nawu birrikang kubolkbubuyika rowk. Kaluk kabirrimre rowk kondah kore kuwarddekimuk Zion. Wanjh Yawey kabenmarnekurme bedberre manme manwern dja manmak, dja manbu wine manbomanjmak. ⁷ Kondah kore kunwarddekimuk Zion, nungka kawayhke kundowikenh manbu kabenbarrkbun bedberre birriwarlahkenh bininj kore kubolkbubuyika rowk kondah kurorre. ⁸ Nungka kabularrbun kundowikenh munguyh munguyh, dja kabenkebborndung kunmimnalk bedberre bininj rowk. Dja mak kabenmarbun nuye bininj nawu birrikang kubolkbubuyika rowk ba bu minj kabirriyawoyhyemengalme munguyh. Kuhni rowk yimeng nawu Yawey!

⁹ Bu kunmekbe kunbarnangarra, bininj kabirriyime, “Woybukkih, nakka wanjh God kadberre. Karriwoybukwong dja nungka wanjh kanngehkeng. Nakka wanjh Yawey nawu karriwoybukwong. Mah, wanjh karrimarmarrnin dja karridjalnjilngmaknin kore nungka kanngehkengkenh.”

Kaluk Yawey Kabendung Bininj Kore Kubolkkimuk Moab

Isaiah 25:10-12

¹⁰ Nawu Yawey kabolknahnan kondah kunwaddekimuk Zion. Dja bininj nawu birrikang kubolkkimuk Moab, wanjh nungka kabenmelme kore kurorre yiman kayime bininj kamelme kurduk ngarre bulikki kore kurralk. ¹¹ Bedda wanjh kabirriyo kurorre yiman bininj nawu kayibme kore kukku. Bedda nawu kabirriburlumerren

dja kabirriyimerren bu birrikurdumak, wanjh nungka kabenmarnbun kabirriye-mengalme. ¹² Nawu Yawey kabenbun kore kabirridi kunrurk kunkimuk bedberre. Nungka kabenkukburriwe kore kundjulng.

26

Kaluk Yawey Nuye Bininj Kabirrimarnewayini

Isaiah 26:1-19

¹ Kaluk yerrekah, bu kuhni nawu Yawey kakurduyime, wanjh nuye bininj kabirriwayini mahni mankong kore kubolkkimuk Judah. Wanjh kabirriwayini bu kabirriyime, “Ngad wanjh ngarrihni kore kukadje kunkimuk, dja minj nangale kanbun kondah. God nungan kankukdjurrudin yiman kayime kawarnamyo kadberre. ² Mah, wanjh karridangmarrhma manbu gates mankimuk duninh ba bu birrimak bininj kabirringimen, bedda nawu kabirridjalwoybukwon God. ³ Ngudda Yawey yibenwon kunmodmikenh duninh bininj nawu ngundidjalburrbun munguyh, dja ngundidjalwoybukwon. ⁴ Ngudda bininj rowk, wanjh ngurridjalwoybukwo Yawey munguyh munguyh. Nawu Yawey nungan nadjalkudji kandjalnahnann. ⁵ Nungka kabenkoluyhwe bininj nawu kabirriburlumerren. Bininj nawu birrihdi kore kubolkkimuk dja minj birrikelemeninj nuye, wanjh bonj, nawu Yawey bakkabakkeng rowk manbu mankimuk warnamyoy bedberre. ⁶ Bedda bindibuni birriwern birrimarladi bininj, dja bolkkime birrimekbe nawu birrimarladi bininj kabindimarnebolkmelme nawu birriburlumi bininj bedberre kunredkimuk

⁷ O Yawey, ngudda kanmarnebolhmarnbun ngad bininj nawu ngudda kanmakwan. Ngudda yidjalkudji kandjadme ngad ngarriwarlahkenh bininj bu djal mandjad dja kunmak dorreng. Dja ngudda yibolhmarnbom ngadberre. ⁸ Ngad ngarridjalmarrk-mang ngudda ke mankarre, yiman kayime ngarridjalre kore manbolhmak ngudda yimarnbom. Dja mak ngundimadbun ngudda. Ngudda wanjh yidjalkudji ngad ngundimarnedjare kukange dorreng, dja mak ngarridjaldjare ngundingebyurlume kore kubolkbubuyika rowk. ^{9a} Ngaye marnedjare ngudda kukange ngardduk dorreng! Ngaye marnedjare kukakkuyeng dja mak bu malamalaywi

^{9b} Bu ngudda Yawey yibendjadme birriwarlahkenh bininj rowk, wanjh bedda kunu kabirriborlhme kunmakkenh. ¹⁰ Bu ngudda yibenkongibun nawu birriwarre bininj, wanjh bonj, minj bedda kabirriwernhborlhme. Bedda kabirridjarrkyo kore birrimak bininj, dja bonj, bedda wanjh kabirridjalkurduyime kunwarre. Minj mak ngundiburluburlume ngudda Yawey nawu king duninh. ¹¹ Ngudda yibidwayhmeng ba bu yibenbun, dja bedda minj ngundinan. Ngadjare birrimekbe birriwarre bininj bu ngundinan kore ngudda yibenmarnedjare ngudda ke bininj. Wardi nawu birriwarre bininj kabirriyeme! Dja mak yibenwurlhke bininj nawu ngurriyidko, dja nawu ngundiwirrihme.

¹² Ngudda Yawey yidjalkudji kanwon kunmodmikenh, dja mak kanmarnbun ba bu ngarrikukenmeng. Minj ngad ngarrimarnburrimenin. ¹³ Ngudda Yawey yidjalkudji God ngadberre. Birribuyika bininj ngandiwohrnawohnani, dja ngudda Yawey yidjalkudji ngundingebyurlume. ¹⁴ Nahni bininj nawu ngandiwohrnani wanjh birriyakminj rowk, minj kabirridjaldarrkid. Kukange bedberre minj kabirriyawoyhdolkan. Ngudda wanjh yibenduy dja yibenwarrewong. Wanjh bolkkime minj nangale bininj kabenburrbun nahni bininj nawu ngudda yibenbularrbom. ¹⁵ Yawey, ngudda kanmarnekurduyimeng kunwern ba bu bolkkime ngadberre kunbolk wanjh bolkwarlahmeng. Wanjh kunu birriwern bininj ngundiburluburlume.

¹⁶ Yawey, bu ngad ngarrimwam kore ngudda dja ngarriwarnyakmulewarrinj kunnjilngwarre dorrengh, ngudda kandungi dja kanbuni. Wanjh ngarridjaldi yiwarrudj bu ngarriwokdi djal yeleyeledj. ¹⁷ Bu ngad ngarrimwam kore kumirrk ke, wanjh ngad ngarriyimi yiman kayime daluk ngalbu kadjakbekkan bu wurdyaw kabibun karrangenkenh. Ngarridjalkayhmi kundjak dorrengh kore kumirrk ke. ¹⁸ Dja minj woybukkih ngarriyawmayi, dja wurdyaw yak. Ngad minj njale ngarrimarnbuyinj, dja bonj, ngarridjalbarabom. Bininj rowk kondah kurorre wanjh minj birriyawoyhdarrkiddiwirrinj. ¹⁹ Kaluk bininj ngudda ke nawu birridowerrinj wanjh kabirriyawoyhmimbimen, kunburrk bedberre kabirriyawoyhdarrkidmen. Bu ngudda ke bininj kabirrikodjkeyo kore kumidj, wanjh bedda birridolkka dja birrikayhmen kunnjilngmak dorrengh! Ngudda Yawey yibenkangedarrkidwon bininj ke nawu kunkare birridoweng. Ngudda wanjh kannghehke yiman kayime kunberle karrarrkidwon kurorre bu kunkabel.

Bu Yawey Kabendjadme Dja Mak Kabenmarnbun Bininj

Isaiah 26:20-21

²⁰ Kandibekka ngudda nawu ngardduk bininj! Ngurringimen kururk dja ngurridangbalhmen. Nawu Yawey kamre kayiddung warridj, wanjh ngurriwarlkkarrimen waken ngurrimadbun bu nungka kare. ²¹ Ngurrina! Nawu Yawey kamre kore heavenbeh kahdi. Nungka kamre kondah kurorre ba bu kabenbun birriwarlahkenh bininj nawu birrikurduyimi kunwarre. Yikahwi bininj kabindibun birribuyika dja manmolk kabindikukwarlkan. Kaluk bu Yawey kamre wanjh manbu kurorre kabenkukbebe birrimekbe bininj nawu birridudjindi.

27

Nawu Yawey Kabennahnan Bininj Nawu Israel Benkebmawahmeng

Isaiah 27:1-13

¹ Bu kunmekbe kunbarnangarra Yawey kabun mayh nabang duninh nawu kangeyyo Leviathan. Nahni mayh yiman kayime nayin nawernhkimuk nawu kahdi kurrula, dja munguyh kawake dja mak kakukdornnamerren. Kaluk Yawey kabun nahni Leviathan mandjawakkimuk nuye dorrengh. ² Bu kunmekbe kunbarnangarra Yawey kabenmarnewayini nuye binihbininj nawu bedda yiman kayime nuye manrakel grapes manbu nungka dudji. Wanjh kayime, ³ "Ngaye Yawey munguyh ngabolknahnan kunbarnangarrawern dja mak bu kunkakkuyeng, dja mak ngabolkdjuhke kukkuwi. Ngaye minj ngabawon nakudji nawu nawarre bu kakilekme. ⁴ Ngaye minj ngabendjaldung bedberre nawu bininj ngardduk. Bu bedda yimanniwirrinj mikardihkardird wanjh ngaye ngabenbuyi dja ngabenkukwurlhke bu kabirriyakmen rowk. ⁵ Dja ngadjaldjare bedda kabirrimre kore ngaye ba bu kabirrikurrmerren kore ngabennahnan. Yoh, ngadjare kabirrimre kore ngaye bu kabirridjare kunmodmikenh dorrengh."

⁶ Kaluk yerrekah, wanjh bininj nawu Jacob benkebmawahmeng kabirriwernmerren yiman kayime mankolhde kadjordmerren bu kayimerran nakimuk kundulk. Ngayime bininj nawu Israel benkebmawahmeng bu kabirriwarlahmen yiman kundulk kawernmerren ba bu birriwarlahkenh bininj kondah kurorre kabirrimoyhmang manbarnem manwern ngarre.

⁷ Nawu Yawey nungka bendungi nuye bininj nawu Israel benkebmawahmeng, bendungi djal kundjalyahwurd. Minj birriwern birridowerrinj nawu Israel nuye bininj. Dja Yawey benbom wernkih duninh bininj nawu birriwirrihmeng nawu Israel benkebmawahmeng. ⁸ Yawey bendungi nuye bininj dja benmirndemunkeweng

djarreh kore kunred bedberre nawu birridjenbuyika bininj. Benburriweng yiman kayime kunmayorrk kunkimuk kore koyekbeh kabenburriwe bininj. ⁹ Bolkkime bininj nawu Israel benkebmawahmeng kabirriboddan kore idols. Bu bedda kabirriwarnyakmulewarren dja kabirriwayhke altars nawu idolskenh dja mak kabirriwarddedjubulhme kunwardde ngarre, dja mak kabirriburriwe yehyeng manbu kabirriboddankenh nawu god nawarre kangeyyo Asherah. Bu kuhni rowk kabirrikurduyime, wanjh Yawey kabenmarnebengmidjdan bedberre kunwarrekenh. ¹⁰ Bininj rowk kabirriredbawon kunredbubuyika, dja kururrrkimuk kunwern wanjh djal bininj yak, dja kabolkyimerran yiman kubolkdarleh. Mayh kahyo kore kumekbe, dja kahmirndengun kurralk dja kundulk, dja kamirndekodjkeyo kumekbe. ¹¹ Bu kunmekbe karrulkdarlehme wanjh manyende rowk kawarrhme, dja daluk kabirrimre kabirrimoyhmang. Bininj nawu Israel benkebmawahmeng wanjh karohroh, yiman kayime kundulk bu kadarlehme, bedda birribodmewong dja minj kabirridjalburrrbun Yawey. Kumekbekenh nungka nawu benmarnbom wanjh minj kabenkongibun, dja minj kabenmarnemimkongiwn.

¹² Kaluk yerrekah, bu kunbarnangarrakudji, wanjh Yawey kabenmirndename nuye bininj. Nungka karengahre kabenbebbemirndemang kore kubolkkimuk kubulkayh mankabo Euphrates dja kore kabolkberrkraworren kunbolk Egypt. Wanjh kabenmirnderohrokme bininj rowk, dja ngudda warridj nawu bininj nuye. ¹³ Bu kuhni kunbarnangarra kamre wanjh bininj birriwern kabirribekkan manbu trumpet mankimuk duninh kawernhkayhme. Yawey nuye bininj nawu kabirridowerren kore kunbolk Assyria kabirrimre kore mandulum manbu manbolkdjamun ngarre kunredkimuk Jerusalem. Dja mak bininj nawu kabirrihni kore kunred Egypt, kabirrihdjarrkdi nawu birridjenbuyika kumekbe, wanjh bedda warridj kabirrimre Jerusalem. Dja kunmekbe wanjh birrimekbe bininj kabirrimarneboddan nawu Yawey.

28

Nawu Kawohrnan Rowk Kabenbengdayhke Bininj Nawu Israel Benkebmawahmeng

Isaiah 28:1-6

¹ Nawu Kawohrnan Rowk kabendung birrikihkimuk bininj nawu Ephraim benkebmawahmeng. Birrimekbe bininj kabirriwohrnan kore kukadje Samaria dja kabirridjare kabirrikimukworren. Bonj, bedda kabirridjalbongun dja munguyh kabirriworromkan! Kuhni kunbolk bedberre kabolkngeyyo Ephraim, wanjh kubolkmak dja manme manwern kadjolengmen kumekbe. Kumekbekenh nahni bininj nawu Ephraimkenh wanjh kabirriburlumerren. Aba, kawarre! Kunyid kabenmarnekurduyimerran dja kunbolk bedberre kadjalwarrhme. ² Ngurrina! God nawu Kawohrnan Rowk, nakka kabenkarrme bininj nawu birridulkarrekimuk duninh, dja kabenmunkewe ba bu kabindimarnebolkwarrewon kunred bedberre bininj nawu Ephraim kabirrihni. Nahni bininj nawu Assyriabeh wanjh kabirribularrbun rowk yiman kayime kunmayorrk kunkimuk duninh, dja yiman kayime mandjewk nakimuk, dja mankurk mandulum, dja mak yiman kundjurrh kunkimuk duninh! ³ Bininj nawu Ephraim benkebmawahmeng kabirridjalbongun kunbang, dja kabirriburlumerren kunred Samariakenh. Wanjh darnkih kamre bu bedda kabirribolknan kadjalbolkbularrbuyindan bedberre. ⁴ Kunred Samaria karurrrkdi darnkih kubolkmak kore manme kawernmerren, dja bonj, kahdjalyakmen. Kakukwarremen yiman kayime mannguy manmakkaykenh bu kabaldarlehmen, dja yiman mandjoleng manbu bininj kadjalngun dja kayakwon.

⁵ Bu kunmekbe kunbarnangarra Yawey nawu Narrulkarrekimuk Duninh kamre dja bininj nuye nawu kabirridjaldarrkid wanjh kabirrinan nuye kunmakmak.

⁶ Nungka kabenbidyikarrme bininj nawu kabindidjadme ba bu kabirrikurduyime mandjad duninh. Mak nungka kabenwon kunngudj bedberre bininj nawu soldiers ba bu minj birribang bininj kabirringime kore kunred bedberre.

Yikahwi Prophets Wanjh Birribonguneng Manbowern Kunbang

Isaiah 28:7-13

⁷ Bolkkime wanjh bininj kabirrikurduyime kunwarre. Karrbennan bininj nawu prophets dja mak bininj nawu priests bu kabirriworromkan. Kabirribongun kunwern kunbang dja kabirribengmayahme. Birrimekbe nawu prophets bu kabirriwaralnan wanjh minj kabirrimenmenmang. Nawu priests minj kabirrikarremarnbun bu djal mandjad, dja kabirribarabun. ⁸ Bedda kabirriwehmewehme kore kabirriyerrkan! Kabirridjalbolkwarrwewon kunbolk bedberre.

⁹ Bedda wanjh ngandiwirrihme, dja ngandiyolyolme, kabirriyime, “Ngayh! Nangale mayh? Nangale nungka kabenbukkabukkan? Minj karridjare karribekkan nuye kunwok! Kunubewu nungka kayime bu kabenbukkabukkan wurdwurd birrikilehkilelh dja nawu djal barrken. ¹⁰ Bu nungka kayolyolme dja kanbukkan, wanjh kawokdi walakki walakki yiman bu kabenbukkan wurdyaw nayahwurd, dja menyak!” Kuhni ngayekenh ngandimarneyolyolme.

¹¹ Bonj. Bu ngaye minj kandibekkabekkan, wanjh God kabenmunkewe birridjenbuyika bininj ba bu ngurrbenbekkabekkan. Bedda ngundibukkabukkan kundjen bedberre dja kuhni bu ngurrimenmenbekkan God nuye kunwok. ¹² God nungan ngundingekeyi ngudberre, dja bonj, ngurridjalwarnyakminj. Nungka ngundikangemarnbuyi, dja ngudda ngurridjalwokwirrihmeng. ¹³ Kunmekbekenh nawu Yawey kamunkewe kunwok nuye dja ngudda ngurriyime bu nungka kawokdi yiman kayime daluk kabimarneyime wurdyaw nakilehkilelh. Ngudda minj ngurridjare ngurribekkan, dja kuhni minj ngurrimenmenbekkan. Kumekbekenh kunu kunyid kawernmerren ngudberre. Bu ngurrire wanjh ngurrimankan. Bininj birribang kabirrimre bu ngundibun ngudberre, wanjh ngundidarrkidmang dja ngundidukkadukkan ngundibongkarrme.

Yawey Benyinkihbengdayhkeng Kore Baleh Nungka Kakurduyime Kore Kunred Zion

Isaiah 28:14-22

¹⁴ Bolkkime kandibekkabekka, ngudda bininj nawu ngurriburlumerren kondah kunred Jerusalem, ngudda nawu ngurrbenmarnewohnawohnan nahni bininj rowk. Ngurribekka kunwok nuye nawu Yawey bu bolkkime kawokdi. ¹⁵ Nawu Yawey kayime, “Ngudda ngurriyolyolmerren dja ngurriburlumerren, ngurriyime, ‘Ngad wanjh karringurdkeng kundowikenh, dja minj karrikolung kore kumidj. Bu kundjak kunkimuk kamre, wanjh karringehme, minj karridowe. Ngad wanjh karridjalkurrehkurren ba bu karridjaldi kamak.’ Kuhni ngudda ngurriyime. ¹⁶ Mah, wanjh bolkkime kandibekka ngaye Yawey dja ngawernhworhnawohnan rowk. Ngurrina, ngaye ngawarddekurrme manwarddebala mankimuk kore kukadje Zion, ba bu kunrurrkmak kahdi kaddum mahni kunwardde ngardduk, dja minj karokan. Mahni kunwardde wanjh manwarddemakkaykenh, dja bininj nawu kahdi kumekbe minj kakangewarremen. ¹⁷ Dja mak ngaye rohrokme ngudberre dja djaddjadme, ba bu nganan kunwarre ngurrikurduyime. Kaluk ngamunkewe kunmayorrk dja mankurrk ba bu kadjalwe ngudberre kunwok kore ngurrikurrekurren, dja mak kundjurrh kabolkbularrbun kore ngurriwarlkarren. ¹⁸ Bu kumekbe kayimerran, wanjh kundowikenh ngunbun, dja woybukkiah ngurrikukkolong kore kumidj. Bu manbu kundjak kunkimuk kamre, wanjh ngurridjaldowe. ¹⁹ Manbu kundjak

kunkimuk ngunbun malamalaywiwern, dja mak kunbarnangarrawern dja mak kunkak rowk, wanjh kamre ngunbun.” Bu kuhnikenh ngurrimenmenbekkan, wanjh ngurriwernhkelemen. ²⁰ Ngudda ngurriyime yiman kayime bininj nawu kayawan kore nungka kakodjkeyo, dja bonj, minj kakarrme kunmadj namak, dja balangkid nuye nadjaldedjumbung.

²¹ Ngurriburru Yawey bu kurduyimeng kore kunwarddekimuk Perazim, dja mak kore kabbal Gibeon. Nungka karrolkkan dja kayawoyhkurduyime kondah, karrur-rkmirri bu kunbuyika duninh kakurduyime. Nungka wanjh kakurduyime kore kayingkihkarremarnburren. Ngad bininj minj karriwernhburrbun. ²² Mah, wanjh bolkkime ngurringurdmen bu kandidjekmiwon. Bu burrkyak, wanjh wirlmurrng mandulmuk ngundukkadukkan dja minj baleh ngurrikelerlobme. Yawey nawu kawohrnrowk, dja narrulkarrekimuk duninh, wanjh nungan nganyingkih beng-dayhkeng kore nungka karremarnbom bu kamre kabolkbularrbun kadberre kunbolk rowk.

Yawey Nawu God Kabenbukkan Bininj Ba Bu Kabirrimenmenbekkan Kunmayali Nuye

Isaiah 28:23-29

²³ Kandibekkabekka! Kandiwokma dja kandimenmenbekka bu bolkkime marneyime. ²⁴ Ngurriburrbun bininj nawu farmers. Bedda kabirrikulkbun kabbal ba bu kabirrimiburriwe kunmim manbu manmekenh. Bininj nawu farmer kabirridjaldjalkmire dja kamarnmarnbun kunrorre ba bu kamak kamimburriwe kumekbe. ²⁵ Nungka kamimburriwe yiman manmim manbu caraway, dja nuk manbu cummin. Dja mak karrudjen manmimbuyika yiman manbu wheat dja barley, dja mak spelt. Kamimdudjeng rowk kore nungka kadjare. ²⁶ God nuye kabibukkan ba bu kawernhburrbun bu manme kadjordmiwe. ²⁷ Ngayime mandjoleng manbu caraway dja mak cummin, nakka minj kamang manmim ngarre bu mankimuk tractor kabun. Burrkyak, nungka kakan kundulkyahwurd bu kabun dja kamimmang ngarre. ²⁸ Dja mak ngurriburrbun bininj nawu kamanamang manmim manbu wheat. Nungka kabun walakkih ba manmim kamimwarrhme, dja kabmimdjubulhme manwarddebala dorreng ba bu kamarnbun kandidjawa flour. Nawu farmer kawernhburrbun, dja nakurdumak. ²⁹ Kuhni rowk Yawey nawu Narrulkarrekimuk Duninh kabenbukkabukkan bininj. Bu nungka kayingkihkarremarnbun, wanjh munguyh kakurduyimerran. Nungka wanjh mayaliwern duninh dja mak kaburrbun kunmakmak rowk.

29

Kaluk Baleh Kabenmarnekurduyimerran Bininj Nawu Kabirrihyo Jerusalem

Isaiah 29:1-8

¹ Ngudda nawu ngurrihni kukadje Jerusalem*. Kumekbe kahdi manbu altar God nuye, dja king David bolkmey dja yoy kumekbe. Dja bonj, Jerusalem kabularrbuyindan! Kunubewu kudjewk kunkudji dja nuk kunwern bu ngurrikarrme mulil ngudberre, wanjh bonj. ² Wanjh ngaye God nawu Yawey ngamre kunyid dorreng kore Jerusalem. Ngudda ngurribolkngeybun God nuye altar, dja bu ngaye ngamre ngudda wanjh ngurrikangewarremen duninh bu ngurrian kunkurlba kakurlbare balehbaleh kore kukadje ngudberre. Kakurlbawernmen yiman kayime kore altar manbu mankimuk. ³ Yoh, ngaye ngamre kunyid dorreng, dja ngadjaldi darnkih yiman bu ngawakbuyingun ngudberre. Ngaye ngamarnburren bu bun

^{28:21} Joshua 10:10-12, 2 Samuel 5:20, 1 Chronicles 14:11 * ^{29:1} Kore Hebrew kunwok kayime “Ariel”, dja Ariel kamenyime bokenh - “Nawu Lion Nuye God”, dja mak “Altar nuye God.”

ngudberre. ⁴ Ngaye wanjh bun dja kukburriwe ngudberre. Ngudda ngurridi kanjdji kurorre dja bu ngurriwokdi wanjh ngurriwokyahwurd kanjdji kore kundjulngbeh yiman mam kawokdi!

⁵⁻⁶ Kaluk bu kuhni kayimerran ngudberre, wanjh Yawey Narrulkarrekimuk Duninh kamre kundjalburrikudji bu ngungehke ngudberre. Nungka kamre yiman namarrkon kunkimuk duninh. Wanjh bininj nawu ngundiwirrihme kabirribekkan karrurldurlme wernkih duninh, dja mak kabirribekkan kabolkrokarokan. Bedda nawu birribang, dja bonj, nawu Yawey kabenkukburriwe yiman kundjulng dja kundalkdarleh bu kunmayorrk kahbun. Nawu Yawey kabenkukkinje rowk yiman manbirlukimuk duninh. ⁷ Bu kunmekbe rerrih birrimekbe bininj kore kubolk-bubuyikabeh nawu kabirridjare kabirribun Jerusalem kore God nuye altar kahdi, wanjh kabirridjalyakmen rowk! Bedda birrimwam army dorrengh darnkih kore Jerusalem bu bindiwakbuyinguneng dja birridjareni bindibuyi bininj kumekbe, wanjh bonj, kabirridjalyakmen yiman kayime bukirri wanjh kayakmen. Bininj nawu kabukirrinan, wanjh karrolkkan, dja bonj, minj kayawoyhnan kore kunkak bukirrinang. ⁸ Ngayime yiman bininj nawu kamarrwedowe dja kabukirrinan manme, bu karrolkkan, wanjh kadjalmarrwe! Dja wardi bininj nawu kakombukdowe kabukirrinan kabongun kukku, bu karrolkkan kahdjalkombuk dja kabekkarren bu kangudjwarremen. Wanjh kuhni kayime nawu birribang bininj bu Yawey kabenngurdke kore kabindibun bininj nawu kabirrihni kore kuwarddekimuk Zion ngarre Jerusalem.

Bedda Minj Kabirriwokmarrkmang Nawu Yawey

Isaiah 29:9-14

⁹ Mah, wanjh ngudda bininj nawu Jerusalem ngurrihni, ngurridjalmarnburri-men bu ngurriwerhmayahme dja ngurribengwarrmen. Yuwn bu ngurribolknan, dja ngurrimenborledmen kore ngurrinan. Dja mak ngurrimarnburren bu ngurribengkokan kunbang yak. Minj ngurribongun dja bonj, ngurridjalmankan! ¹⁰ Nawu Yawey nungan ngunkodjkekurmeng ba bu ngurridjalkerroweng. Dja mak benmim-balhmeng kunmim bedberre nawu prophets ba bu minj njale kabirrimenburrbun. Bininj nawu kabirriyingkihburrbun kore kamre yerrekah, wanjh bedda warridj Yawey benkodjbarrkbom.

¹¹ Wanjh bolkkime minj ngurrimenmenbekkan kore ngaye bukkabukkan. Ngurriburru. Bu Kunwok ngardduk yiman kabimbuyindi kore scroll, dja nahnij djurra karrornnamerren wernkih duninh, seal dorrengh. Wardi ngurrika nahnij scroll dja ngurriwon bininj nawu kabimngeybun, dja nungka kayime, "Ngaye minj ngabimngeybun, dja bonj, nahnij scroll kakarrme seal, dja minj ngaye ngamarrhmang. ¹² Dja kunubewu ngurriwon nabuyika bininj dja ngurrimarrkdjawan, "Wardi yibimngeybu ngadberre!" Dja namekbe bininj kayime, "Aba, ngaye ngawakwan bu ngabimngeybunkenh."

¹³ Wanjh ngurribekkabekka kore nawu Yawey kayime ngudberre, "Nahnij bininj ngandimarneboddan bu djal kunwokwi, dja minj kore kukange bedberre. Bu bedda ngandiburlume kore yiwarrudj, wanjh djal bedberre mankarre kore bininj kabirrikarremarnbun, dja yuwn bu ngardduk. ¹⁴ Wanjh kunmekbekenh ngaye ngabenyawoyhkangebarrhke nahnij bininj, kore kunwernkenh ngabenbukkan. Bedda nawu birrimayaliwern, wanjh bedberre kunmayali kadjalyakmen. Dja mak bininj nawu birrikodjkuludjad, wanjh bedda yiman kabirrikodjkuluyahwurdmen."

Kaluk Nawu Yawey Kabenmarnbun Ba Bu Kabirrihni Kamak Rowk

Isaiah 29:15-24

¹⁵ Bininj nawu kabirriyime, “Minj nangale kannan ngad bu karrikurduyime kunwarre! Minj nangale kaburrbun!” Bedda wanjh kabirrikkurduyime kunwarre kore kunkak duninh, dja kabirriyime yimankek bu kabirriwarlkayindi kore Yawey minj kabenmayaliburrbun kore kabirrikarremarnburren. ¹⁶ Wanjh ngabenmarneyime, ‘Ngudda wanjh ngurridjalborledke rowk! Ngurriburrbun nawu potter kamang delek dja kamarnmarnbun cup dja bowl. Yiddok nahn cup dja bowl kabimarneyime nawu potter, “Ngayh! Ngudda minj kanmarnbuyi. Ngudda minj njale yiwerhburrbun!”’

¹⁷ Kandibekka. Kunbuyika kakurduyimerran wanjh darnkih kamre. Manbu karrulkwern kore Lebanon wanjh kabolkyimerran kabbal kore manme kawernmerren, dja mak kabbalbubuyika wanjh kabolkyimerran kuberrk duninh. ¹⁸ Bu kuhni kunbarnangarra kamre, wanjh nawu birribengwarr bininj kabirriwokbekkan kunwok manbu kawokbimbuyindi kore scroll. Dja mak nawu birrimimbunje bininj kabirriyawoyhbolknan dja minj kabirridjalni kore kubolkmunun. ¹⁹ Bininj nawu minj kabirriburlumerren, wanjh kabirrimarnemarmarr nawu Yawey. Dja Yawey nawu Nadjalmak Duninh Bedberre Israel bininj, wanjh kabennjilngmarnbun nawu birrimarladj bininj.

²⁰ Dja bininj nawu birribang, wanjh kabirridjalkukyakmen. Bininj nawu kabirridjekmiwon nawu God, wanjh bedda warridj kabirridjalkukyakmen. Bininj nawu kabirridjalburrbun kunwarrekenh, wanjh God kabenbularrbun. ²¹ Dja mak kabenbularrbun bininj nawu kabirrikurrehkurren dja kabindiyolyolme birrimak bininj kore court. Nahn birriwarre bininj kabirriwarnyak kunwoybuk.

²² Kunmekbekenh kunu nawu Yawey kawokdi. Nungka nawu bingehkeng Abraham wanjh kuhni kabenmarneyime bininj rowk nawu Jacob benkebmawahmeng. Wanjh yimeng, “Ngudda nawu Jacob nuye bininj, minj ngurriyawoyhyeme, dja minj ngurriyawoyhkele. ²³ Kaluk ngurrbennan wurdwurd nawu ngaye won ngudberre kunbid ngardduk, wanjh kandimarneyime bu ngaye Ngadjalmak Duninh, ngaye nawu Jacob nganmarneboddanj. Ngudda mak kandingeyburlume dja yuwn bu kandingeywarrewan. Ngudda wanjh kandidjalkengeme ngaye nawu Israel nuye God.

²⁴ Bu kuhni rowk kayimerran, wanjh bininj nawu birribengwarr kabirriborlhme dja kabirrimayalimakmen. Dja mak bininj nawu kabirriwokkihnjurluhnjlukme, wanjh kabirridjare kabirriwerhborlhme.” Kuhni rowk nawu Yawey yimeng.

30*Yawey Bendjawam, “Njalekenh Ngurriraworrinj Bininj Nawu Egyptbeh?”**Isaiah 30:1-7*

¹ Nawu Yawey kayime, “Nahn bininj yiman ngaye ngardduk wurdwurd minj ngandiwokmang, dja ngandidjdalwokwe ngardduk. Wanjh kunyid kamre bedberre. Bedda kabirrikarremarnburren kore djal bedman, dja minj ngardduk. Kabirriraworren birribuyika bininj ba bu kabirribidyikarmerren. Dja ngaye ngardduk Namalngmakkaykenh minj benbengdayhkeyi bu kunmekbekenh. Bedda kunu kunwarre duninh kabirrikurduyime. ² Nahn bininj kabirrire kore kunbolk Egypt dja kabirrimarrkdjawan nawu Pharoah bu nungka kabenbidyikarrme dja kabennahn. Kabirriyawan kunbolk kore kabirringehme. Bedda minj ngaye ngandidjawayi, dja kawarre. ³ Bonj. Marneyime ngudberre bu Pharoah minj ngunwerhnhahn, dja kunu ngurriyemengalme. Ngudda ngurridjare ngungehke, dja burrkyak, ngurridjalnjilngwarremen. ⁴ Ngudda ngurbenmunkeweng bininj birrihkimuk ngudberre kore Egypt dja birrikang ngudberre kunwok, dja bedda ngokko birribemeng kore kunred Zoan dja mak kore kunred Hanes. ⁵ Bonj.

Ngurriwarreworren. Bininj kore kunbolk Egypt minj ngundibidyikarrme, dja kunu ngurribarabun dja ngurriyemengalme.” Kuhni yimeng God nawu Yawey.

⁶⁻⁷ Nawu God wokdanj dja yolyolmeng mayh nawu kahyo kore kubolldarleh kabolkngeyyo Negev, wanjh nganmarneyimeng, “Ngudda bininj nawu Judah ngunkebmawahmeng, ngudda ngurrbenmunkeweng yikahwi bininj ba bu kabindimarrkdjawan bininj nawu Egypt kabirriyo. Ngudda ngurridjare bu bedda yimankek ngunbidyikarrme. Dja bininj nawu ngurrbenmunkeweng wanjh birridahkendoy baladji manwern njalenjale manbu manmak, ba bu kabindikarremulewan nawu Egypt bininj. Birrikurrmeng rowk kore donkeys dja camels bedberre bu kabirrikanahkan. Wanjh bolkkime kabirrire kore kubolkwarre duninh. Kunubewu mayh nabang duninh kare kumekbe, yiman lions dja mak nabang duninh nayin nawern.

Bonj, wanjh kabirribarabun. Bininj nawu Egypt kabirridi minj ngunbidyikarrme. Bedda birringudjyak. Ngaye ngabenngeybun ‘Rahab ngalbu daluk minj kabidrokan.” ‘ Kuhni yimeng Yawey nawu God.

Bininj Nawu Kabirridjalwokwe Yawey Nuye Kunwok

Isaiah 30:8-18

⁸ Dja mak God nganmarneyimeng, “Mah, yiray yibimbun rowk bedberre kore manbalabala, dja mak kore djurra nawu scroll. Kaluk kabirribimngeybun ba bu kabirriburrbun munguyh kore ngayimeng bedberre. ⁹ Nahni bininj wanjh munguyh ngundiwokwe dja kabirrikurrehkurren, dja minj kabirridjare ngandibekkan kore ngaye nawu Yawey ngabenbukkabukkan. ¹⁰ Bedda kabindimarneyime bininj nawu kabirrinan kunwoybukkenh, ‘Ngurringurdmen, dja minj ngurriyawoyhnan kore kunwoybukkenh!’ Dja mak kabindimarneyime nawu prophets, ‘Yuwn bu kandibengdayhke kore kunmakkenh! Yuwn bu kandimarneyime kunwoybukkenh. Ngad wanjh ngarridjare ngarridjalmayalikarrme djal ngadberre. ¹¹ Ngudda nawu prophets wanjh munguyh kandidabke kore ngarridjare karrire manbolh ngadberre. Wanjh kandibawo! Yuwn bu kandibengdayhke kore kungey nuye God nawu Nadjalkudji Nadjalmak Duninh kore Israel!” ‘

¹² Kunmekbekenh nawu Nadjalkudji Nadjalmak Duninh kore Israel kayime, “Ngudda kandiwokburriweng kore ngaye bengdayheng ngudberre. Ngudda ngurridjare bu ngurridjalbang dja ngurridjalkurrehkurren. ¹³ Bonj, wanjh ngaye djadme ngudberre dja ngurridjalwarre. Ngudda yiman kayime manrurrkmak, dja med, kundjalburrikudji ngurriwarrwarrhme yiman kunrurrk manbu karurrkwarrhme. ¹⁴ Ngudda wanjh ngurridjalwarreworren, dja minj mak ngurriyawoyhkurduyime kunmak. Ngurridjalbarabun rowk dja minj ngurriyawoyhbidyikarrmerren.”

¹⁵ Kuhni wanjh Yawey nawu Kawohnan Rowk, dja Nadjalkudji Nadjalmak Duninh kore Israel, wanjh kayime, “Ngayimeng ngudda ngurriwarnyadmulewarren dja ngurringehmen kore ngaye, dja wanjh ngaye ngehke ngudberre. Bu ngudda ngurringurdmen dja kandidjalwoybukwon ngaye, wanjh ngurringudjmakmen. Kuhni ngaye marneyimeng. ¹⁶ Dja ngudda kandimarneyimeng, ‘Aba, ngad wanjh ngarrimorneni djarrang ba bu ngarridjalkelerlobme. Ngad wanjh ngarrimang djarrang nawu kabirrirlobmerlobme werrkwerrk ba bu ngarringehkerren!’ Kuhni ngurriyimeng. Dja med, bininj nawu ngundikadjung wanjh bedda werrkwerrk duninh ngundingudjadjung, dja ngundiyurrhke. ¹⁷ Ngudda ngurriwern bininj dja ngurrikelerlobme bu ngurrinan nadjalkudji bininj kamre ngunbun! Bu ngurrbennan kunbidkudji bininj nawu birribang, wanjh ngurridjalkelerlobme! Ngudda wanjh ngurrimirndeyahwurdmen rowk. Kaluk kahdjaldjabdi kundulk dja flag nakudji ngudberre kore kurrulum.”

¹⁸ Kaluk Yawey kadjaldjare ngunkongibun ngudberre. Nungka kadjare karrolkkan ba bu ngunbidyikarme kunkongi nuye dorreng. Nungka nawu Yawey munguyh ngundjadme bu djal mandjad, dja bininj nawu kabirriwoybukwon wanjh kabirrid-jalmarmarr kore nungka.

Nawu Yawey Kabenkongibun Nuye Bininj

Isaiah 30:19-26

¹⁹ Ngudda nawu ngurrihi kunred Zion, ngudda nawu kukadje Jerusalem ngurrihyo, wanjh kaluk ngurribawon munguyh kore ngurrinalkbun. Nawu Yawey ngunbekkabekkan bu ngurrikayhme nuye dja ngurridjawan bu nungka ngunbidyikarmekenh. Wanjh werckwerck ngunbidyikarme. Nungka mimkongiwarn duninh.

²⁰ Nawu Yawey kadjare ngurriborlhme nuye. Kunmekbeken nungka ngunwon kunrayek duninh bu djal yikahwi. Kuhni kayime dja nungka kadjare ngurrinan kunmim ngudberre, dja minj ngurriyawoyhyawayawan Yawey. Nungka wanjh munguyh ngunbukkabukkan. ²¹ Bu baleh ngurrire kore kubolkdjakku dja nuk kubolkkukun wanjh ngurriwokbekkan Yawey kawokdi kore kurredj ngudberre, kayime, "Mahni manbolh manmak, wanjh kuhri ngurridjallay!" ²² Bu kunmekbe kayimerran, wanjh ngurriburriwe nawu idols ngudberre. Nakka yiman silver dja gold ngurrimarnbom, dja bonj, ngurridjalburriwe yiman nawarrewarre nawu kukbanj duninh, dja ngurrbenmarneyimen, "Bonj, ngurriray!"

²³ Nawu Yawey ngunmarnemunkewe mandjewk ba bu manmim ngurrimimburiweng wanjh kadjordmerren. Kaluk nungka kamarnbun manme manwarn kambebme ba bu ngudda dja nawu mayh ngudberre ngurringun kunwarn. Nawu mayh ngudberre kabirridalkngun kore kabbal manbu karralkwarnmen. ²⁴ Yiman bulikki dja mak djarrang nawu donkeys, bu kabirrikurkmarbun ngudberre, wanjh kabirringun mandjalwarn manme. ²⁵ Kaluk bininj nawu ngundiwirrihme kabirribarabun, dja birriwarn kabirridowerren kore kabirriburren. Dja mak kunrurk bedberre kawarrwarrhme. Bu kuhni kayimerran, wanjh kukku manbowern kabore ngudberre kore mandulum dja kore kuwarddekimuk. ²⁶ Bu kuhni kakurduyimerran, wanjh nawu dird kahbame yiman kayime kundung, dja mak nawu kundung kahwarnhbame kunkimuk duninh kangudjwernmerren yiman seven kunbarnangarra! Kuhni rowk kayimerran kore kunmekbe kunbarnangarra bu nawu Yawey kabenmarnbun nuye bininj, kamarnbun bedberre bininj nawu nungka benlonbom.

Nawu Yawey Kabendung Bininj Nawu Kabirrihni Kubolkkimuk Assyria

Isaiah 30:27-33

²⁷ Ngurrina kuhri! Yawey nawu Nangeykimuk kamre djarrehbeh. Nungka kayiddung wernkih duninh, dja kamre manbirlukimuk dja kunngol dorreng! Nungka kayiddung bu kawokdi kunwok kunrayek. Kaluk nuye kunwok kayime kunak manbu kabenbularrbun bininj. ²⁸ Bu nungka kabuhme nuye kunngolek, wanjh yiman kayime kundjurrh manbu kabenkebngakme birriwarn bininj. Nungka yiman kabenkukburdehme birriwarlahkenh bininj kore kubolkbubuyika bedberre dja kabendjaddjadme bininj rowk. Nungka wanjh kabenkanahkan kore kubolkwarre, yiman bininj kakan djarrang. ²⁹ Dja ngudda, ngurriwid. Ngudda nawu bininj nuye, wanjh ngurriwayini kunnjilngmak dorreng. Ngudda ngurrikarme mulil nuye nawu Yawey kore ngurrikakwayiniyerkan nuye. Yikahwi ngudberre kabirribuhbuhme nawu flutes bu ngurridjarrkbidbun kore mandulum nuye Yawey nawu manwarddekimuk duninh ngudberre ngudda nawu Israel ngunkebmawahmeng.

³⁰ Nawu Yawey kawokdi wernkih duninh yiman king nakimuk duninh ba kabenmarnbun birriwarlahkenh bininj kabirriwokbekkan. Nungka mak kabenmarnbun

ba bu kabirrikurdunan nungka kawernhyiddung, dja kabendung bedberre manbir-lukimuk dorrengh, dja mak bu kabenmarnemunkewe mandjewk nawernhkimuk, namarrkon dja mak mankurk dorrengh. ³¹ Kaluk nawu Yawey kawokdi wernkih duninh bu kabendung bininj nawu birrikang kunbolkkimuk Assyria. Nungka kabenbun kundulkwi nuye dja bedda kabirriwarnhkelemen. ³² Bu nungka kabenbun, kabenbun, kabenbun kunkarndudj nuye wanjh bininj nuye yiman bedman kabirri-bun drums dja gitar! Dja nawu Yawey kabenbun kunberlwi nuye nawu Assyriahbeh bininj. ³³ Kunkare duninh nawu Yawey bimarneyingkihbolkmarnbom nuye king nawu kawohrnan kore Assyria. Kunmekbe kunbolk kabolkngeyyo Topheth, dja kudjorlokkimuk, dja mak kudjorlokwarlah. Kunrerrng kunwern kahdi kumekbe. Kaluk nawu Yawey kabuhme yiman manbirlukimuk dja kabikukwurlhke namekbe king nawu kawohrnan kore kunbolk Assyria.

31

God Nawu Yawey Nakka Nadjalkudji Kanngheke

Isaiah 31:1-9

¹ Yikahwi bininj kore ngad wanjh kabirrire kubolkkimuk Egypt dja kabindidjawan nawu Egyptbeh bininj bu kabindibidyikarme. Birrimekbe bininj kabirriyime, “A, nawu Egypt bininj bedda kabirrikarme djarrang dja chariots nawern duninh, dja birriwarn soldiers kore army bedberre. Wanjh bedda yimankek kandibidyikarme!” Kawarre! Birrimekbe bininj minj kabirridjawan Yawey, nawu God Nadjamun Duninh kadberre nawu Israel kankebmawahmeng. ² Nungka nawernhmayaliwarn dja kabenwon kunrayek duninh bedberre birriwarre bininj. Minj kamayaliborled-merren kore nungka kawokkurrmerren. Nungka kabenbun birriwarre bininj, dja mak birribuyika nawu kabirridjarrkkurduyime kunwarre.

³ Bininj nawu birrikang Egypt, nakka djal bininj, dja yuwn bu yiman kayime gods. Bedberre djarrang wanjh djal djarrang duninh, dja minj kahdjaldarrkid munguyh. Bu Yawey kabenmarnekurduyime kore nungka kadjare bu kabenbun birriwarre bininj dja birribuyika nawu kabindibidyikarme, wanjh bedda rowk kabirrimankan dja kabirriyakmen.

⁴ Nawu Yawey nganmarneyimeng, “Yiburrbun bu nabang duninh lion kabun mayh nawu sheep, dja kunubewu birriwarn shepherds kabirrimirndemornnamerren ba bu yimankek kabirriwayhke namekbe lion. Bedda kunubewu kabirriwarnhkhayhme, dja bonj, nahnii lion kadjalkukngun mayh nawu bom, dja minj kakelerlobme. Mah, kuhni karohrok bu ngaye Yawey nawu nawernhdulkarrekimuk duninh bu ngamkolung kore kuwarddekimuk Zion ba bu ngabenbun birriwarre bininj kumekbe, wanjh minj nangale bininj ngandidabke. ⁵ Ngaye Yawey dja ngarrulkkarrekimuk duninh. Ngaye ngabolknahnan kukadje Jerusalem yiman kayime mayh karolkan kaddum bu kabennahnan yayaw ngarre. Ngaye wanjh ngabenmarnedjurrudi bininj kore Jerusalem, dja ngabenngheke. Ngaye wanjh ngabendarrkidbawon ba bu kabirridjaldarrkid.”

⁶ “Mah, ngudda nawu Israel ngunkebmawahmeng, ngudda kandiwokweng dja kandinjirrkeng ngaye ngadjalkudji, wanjh bolkkime ngurrimdurndeng kore ngaye.

⁷ Bu ngurrimdurndeng, wanjh kunmekbe kunkodjke ngurriwarn rowk ngurridjal-warnyakmen manbu silver dja gold idols nawu ngurrimarnmarnbom kunbid ngud-berre kore kunwarre ngurridjareni. ⁸ Kaluk kubolkkimuk Assyria kabolkyakmen. Yuwn bu bininj kabirribolkyakwon, dja ngaye ngabenbun rowk. Soldiers nawu Assyriahbeh wanjh kabirrikelerlobme kore kabirriburrenkenh, dja nawu birringudjbang bininj nawu Assyriahbeh, wanjh kabirringime kore kabirridjaltongdi. ⁹ Dja mak bininj

nawu kabenmarnewohnawohnan bedberre kabirriwarnyakmulewarren kunkele dorreng. Dja nawu birrikihi kimuk soldiers wanjh kabirriwernhkelerlobme!

Kuhni rowk ngaye Yawey ngayime. Bininj kore kunredkimuk Jerusalem ngandi-marneboddan dja ngandimarnekinje mayh bedberre ngayekenh.”

32

Nawu Birrimak Bininj Dja Mak Nawu Birriwarre Bininj

Isaiah 32:1-8

¹ Kandibekka! Kaluk yerrekah nakudji namak king kawohnan kunmak dorreng dja minj kakurren. Birribuyika bininj nawu birrikihi kimuk wanjh bedda warridj kabirriwohrnawohnan dja kabindidjadme bininj rowk kore djal kunmakkenh. ² Bu kunmekbe kabolkyimerran, wanjh birrimekbe bininj nakka birrimak. Bedda kabirridjalkurduyime kunmak bu kabindiwohrnahnannan dja kabindibidyikarrme bininj rowk. Dja mak kabindimarnekurduyime bu djal kunmak dorreng. ³ Bu kunmekbe kabolkyimerran, wanjh birriwern bininj kabirrimakmen. Nawu birrimimbunje bininj wanjh kabirribolknan dja kabindinan birribuyika. Dja mak bininj nawu birribengwarr wanjh kabirriwernhbekkan ba bu kabirriwokmenmang kore birribuyika kabirriwokdi. ⁴ Bininj nawu birrimayaliwarre wanjh nakka kabirrimayalimakmen ba bu kabindiborlhme birribuyika, dja kabirriyingkihkarremarnburren kore kunmak. Dja mak bininj nawu kabirriwokdungdurlurime wanjh kabirriwokmakmen ba bu birribuyika bininj kabindiwokmenmang.

⁵ Bolkkime bininj kabindiburlume nawu birrikodjkuluyak bininj, dja kabirriyime yimankek nakka birrikodjkuludjad. Kaluk yerrekah wanjh bonj, kabindiwokburriwe bedberre. Bolkkime bininj kabindiburlume nawu birriwowerre bininj, dja yerrekah bonj, bedda kabindidjalwarrewan. ⁶ Nawu birrikodjkuluwarre bininj, wanjh kabirriyolyolme kunwarrekenh dja minj kunwoybukkenh. Bedda wanjh kabirridjalmayaliyawarren ba bu kunwarre kabirriyime. Bedda minj kabirriburrbun kore God kadjare, dja mak kabirringeywarrewan nawu Yawey. Minj mak kabindibidyikarrme bininj nawu kabirrimarrwe dja nawu kabirrikombukdowe. Minj kabindiwon manme, dja minj mak kabindibowon kukku, dja kabindidjalkaybun. ⁷ Bininj nawu birriwowerre wanjh munguyh kabirridjalkurduyime kunwarre. Bedda kabirrikarremarnburren kore kunwarre kabirrikurduyime bu kabindiwarrewon nawu birrimarladj bininj. Minj kabindiwokmarrkmang bu nawu birrimarladj bininj kabindikayhme bu kabirriyawarren dja kabirridjare birrimak bininj kunubewu kabindibidyikarrme bedberre. ⁸ Dja bininj nawu birrimak, wanjh nakka kabirrikarremarnburren dja kabirridjalkurduyime kunmak, dja minj kabirribawon manbu kunmakkenh.

God Benyngkih bengdayhkeng Daluk Bu Bedberre Kunbolk Kabolkwarremen

Isaiah 32:9-14

⁹ Ngudda daluk ngalbu ngurridjaldi kamak rowk, wanjh kandibekkabekka. Ngudda minj ngurrikangewarre, dja ngurriburlumerren, wanjh kandiwohmarrkma kore bolkkime ngawokdi. ¹⁰ Bolkkime ngurridjalnjilngmak, dja med, bu kundjewk kunkudji kamre, wanjh manrakel manbu grapes kadjaldarlehmen rowk, dja mak manme manbu manbarnembubuyika, wanjh bonj, kayakayakmen rowk. Kunmekbekenh wanjh ngurrikukdeldeime kunkele dorreng. ¹¹ Ngudda daluk wanjh bolkkime ngurriyimerren bu ngudda ngurridjaldi kunmodmikenh, dja minj ngurrikele. Wanjh bonj, ngurrikukdeldelmen dja ngurrimadjerrkerrimen dja ngurridjongburrimen nawarre kunmadj manbu kundowikenh.

¹² Ngurridjalberrekalkburrmen bu ngurrinan kubolkmak ngudberre kabolkwar-remen, dja bu ngurrinan manbarnemmak kayakmen rowk. ¹³ Dja mak bu ngurribolknan kunbolk ngardduk kore ngardduk bininj kabirrihyo, wanjh manbu mikardihkardird kawernmerren dja kabolkwarrewon mahni kunbolk rowk. Yoh, dja ngurrinalkbu bu ngurrinan kururkwn kore bininj birriyoy kunnjilngmak dorreng, dja bolkkime minj kabirriyawoyhnjilngmarnburren kunmekbe. ¹⁴ Kaluk bu ngurrbennan soldiers rowk kabirridjalbolkbawon manrurkkimuk bedberre, dja kabirridjalyakmen. Dja mak ngurrinan kore kururkwn kunredkimuk ngudberre wanjh bonj, bininj kayakmen, dja mayh nabang kahmirnderri munguyh, yiman donkeys dja sheep dja goats.

Bu God Benyinkihbengdayhkeng Bu Nungka Kabolkmarnbun Bedberre

Isaiah 32:15-20

¹⁵ Kaluk yerrekah God kanyawoyhmarnemunkewe nuye Namalngmakkaykenh kore kaddumkah. Bu kuhni kabolkyimerran wanjh kubolkdarleh kamarnburren kabbal kore karrulkwernmerren manbu manbarnemmak. Dja kabbal kore manme karrudjindi wanjh kakukyime yiman jungle manbu manngarrekihkimuk! ¹⁶ Bu kuhni kabolkyimerran wanjh bininj rowk kabirrikurduyime kunmak, dja mak kabirridjadmerren bu djal mandjadkenh. Kunmekbe kore nawu Yawey kadjare. ¹⁷ Birriwern bininj kabirridjalkurduyime kunmak, dja kunmekbekenh kunu wanjh kunmodmikenh kabenmarnebebe. Bedda wanjh kabirridi kamak rowk, dja minj mak kabirriyawoyhkelemen. ¹⁸ Ngardduk bininj rowk kabirridjalyo kore kubolkmak dja kunmodmikenh dorreng. Minj njale kabenmarnerrrbakke, dja mak minj nangale kabenkangewarrewon kumekbe. ¹⁹ Yoh, ngudda wanjh ngurridi kamak rowk. Dja bu mankurk mankimuk karrulkbakkabakke kundulk rowk kore kurrulkwern, wanjh ngudda kamak ngurrihni. Dja mak bu kunrurk rowk karurkwarrawarrhme kore kuredkimuk ngudberre, wanjh kadjalmak ngudberre! ²⁰ Bonj, bu kuhni rowk kayimerran, wanjh kunu God ngunmarnekurduyime kunmak nuye. Ngudda wanjh ngurridjaldudjen manmim darnkih kukadjid kore kaborlobme kukku. Dja mak ngurrimirndekurrme mayh ngudberre kore balehbaleh ba kurralk kabirringun.

33

Ngudda God Nawu Yawey Kanbidyikarmen!

Isaiah 33:1-9

¹ Ngudda bininj nawu kandiwirrihme, ngudda nawu ngurridedjdjolkwn, dja mak ngudda wanjh kandiweykang. Minj nangale ngundiweykayi dja minj nangale ngundibuyi. Wanjh bonj, kaluk ngudmanwali kunwarre ngunmarneyimerran. Darnkih kamre kunbarnangarra bu bininj birribuyika ngundimarnedjirdmang dja mak ngundiweykan ngudberre.

² Ngudda nawu Yawey ngad ngundidjawan bu ngudda kankongibun, dja ngad wanjh ngundidjalmadbun. Kanmurrngrayekwon bu malamalayiwn, dja kangehke kore kunyid kawernmerren ngadberre. ³ Bu ngudda kamre kanbidyikarmen dja yiwokdangen, wanjh yiwokyime namarrkon kangurdulme ba bu bininj rowk kabirrikelerlobmerren, bedda nawu ngandibuyi ngadberre! Bu ngudda yirrolkan, wanjh bininj nawu birribolkbubuyikabeh wanjh kabirriyarlarren rowk! ⁴ Dja ngudda nawu ngurriwern ngurribubuyika binihbininj, kaluk ngurrbennan birribuyika bininj ngundibun kore ngurriburren, dja ngundimarnedjirdmang yehyeng rowk ngudberre. Bedda ngundimarnebebe yiman djadedde kabirrimirndewernmerren!

⁵ Nawu Yawey nakka Nangeywernhkimuk duninh, dja nungka kahyo kaddum duninh heaven. Nungka kamre kanmarnbun ngad bininj nawu kunredkimuk Zion, ba bu mandjad karriyime, dja mak karridjalkurduyime kunmakkenh. ⁶ Nungka kanmarnbun dja minj bininj kandiroyayhwe. Nungka mak kannggehke munguyh. Kanbukkabukkan dja kanwon nuye kunmayali. Ngad wanjh karriwokmarrkmang dja karriboddan kore nungka.

⁷ Ngurrina! Bininj nawu birrimurngrayek wanjh kabirrikelekayhme kore kurobbe! Dja mak bininj nawu kabindingurdke bininj nawu kabirriburren, wanjh bedman kabirridjalnalkbun kunnjilngwarre dorrengh! ⁸ Minj nangale karenghe djarreh kore manbolh, dja kunkele kawernmerren. Bininj nawu kabirrikarremarnburren, wanjh kabirridjalwokbakke. Bininj rowk kabirridjalwokburriwerren, dja kabirriwarrewarren. ⁹ Kunrorre bedberre kabolkdarlehmen yiman kanjilngwarremen, dja kabolkwarrewarren. Kunbolk Lebanon kadjalbukmen yiman kayemengalme. Dja kubolkmak manbu Sharon, wanjh kabolkyimerran kubolkdarleh kabolkngeyyo Arabah. Kore kunbolk Bashan dja mak kore kunbolk Carmel, wanjh kunmalaworr kawarrhwarrhme kore kundulk rowk.

Yawey Kabenbengdayhke Nawu Kabirriyidko Bininj Nuye

Isaiah 33:10-16

¹⁰ Nawu Yawey yimeng, "Bolkkime ngaye ngarrolkkan. Bolkkime ngaye ngakurduyime kundulkarre ngardduk dorrengh, dja ngudda wanjh kandimulewan bu ngaye ngawernhkimuk duninh. ¹¹ Ngudda ngurriyingkihkarremarnbun dja bonj, ngurridjalbarabun munguyh; ngudda wanjh ngudman ngurridjalbularrburren. ¹² Ngurriwarreworren, dja ngurriyakworren yiman kayime kunak kangun kunrerrng. ¹³ Ngadjare ngurriwarlahkenh bininj nawu djarreh ngurrihni bu kandiwoyekkabekkan. Dja mak ngudda nawu darnkih ngurrihni, wanjh ngandimulewan ngaye bu ngahdulkarrekimuk duninh." Kuhni yimeng nawu Yawey.

¹⁴ Birriwarre bininj nawu kabirriyo kunredkimuk Zion kabirrideldelme kunkele dorrengh. Bedda minj kabirridjare nawu God. Wanjh bolkkime kabirriyime, "Aba! God kandjadme yiman kunak kankukwurlhke munguyh munguyh! Yiddok karridjaldarrkid?"

¹⁵ Nangale namak bininj? Ngabenmulewan bininj nawu kabirrikurduyime djal kunmakkenh, dja kabirriwokdi kunwok manbu kunmakkenh. Bedda minj kabirridjirdmang money bedberre nawu birrimarlady bininj. Minj mak kabirrikarremarnbun bu kunwarre kabirriyime, dja minj kabirriraworren nawu birribang bininj bu bedda kabirridjare kabindibun birribuyika. Bedda minj kabirridjare kunwarre. ¹⁶ Bininj nawu kuhni rowk kabirriyime, wanjh bedda kabirringehme kore kubolkmak, kore minj nangale kabindibun. Kumekbe wanjh bedda munguyh kabirrikarrme bureddi dja kukku. Kuhni rowk kabenmarnekurduyimerran nawu birrimak bininj.

Kaluk Yawey Kanmarnekurduyime Kunmakkenh

Isaiah 33:17-24

¹⁷ Kaluk yerrekah ngudda ngurrinan kunmim ngudberre nawu namak king kabolkworhn rowk kore kubolkwarlah duninh nuye. ¹⁸ Dja birribang bininj nawu ngundiwohrnaworhnani kunrayek dorrengh, bedda nawu birridjenbubuyika, wanjh bonj, birriyakminj. Minj mak ngurrbennan kore birridjirdmangi money ngudberre, dja ngundibuni. ¹⁹ Birrimekbe bininj nawu birriwokdi kundjenbuyika manbu minj ngurribenmenmenbekkayi, dja nawu birriburlumerrinj, wanjh bonj, minj ngurrbennan munguyh.

²⁰ Mah wanjh! Ngurribolkna kunredkimuk Zion kore karrikarrme mulil kunbubuyika. Ngurribolkna kunredkimuk Jerusalem kunmim ngudberre dorrengh!

Kunmekbe kubolkmak dja kunmodmikenh dorreng. Minj nangale kabolcrokayhwe, kadjaldi munguyh. ²¹ Kunmekbe wanjh Yawey kanwohrnawohrnan kundulkarre kunkimuk nuye. Kaluk karriyo kumekbe kore mankabokimuk kaborlobme manbomak dorreng. Minj birriwarre bininj kabirrimbebme kore kabbal bedberre darnkih kore ngad. ²² Nawu Yawey nungan nadjalkudji kandjadme kadberre. Nungka nadjalkudji kanwon mankarre rowk kadberre. Nawu Yawey wanjh nadjalkudji king duninh kadberre. Nungka wanjh munguyh kanngehke kadberre.

²³ Bininj nawu karriyidko, wanjh minj kandibun kumekbe. Bu kabirrimre kabbal bedberre wanjh kabirribarabun. Nawu kabbal bedberre kawarrewarremen; djumbala dja kunyarl wanjh kabakbakme dja balayarrang kawarrhme. Bu birimekbe birribang bininj kabirrimre, wanjh karribenbun, karrikukmang bedberre namakmak. Nawu nabirl bininj kadberre, wanjh bedda warridj kabirridjalkukmang. ²⁴ Bu kunmekbe kunbarnangarra, wanjh minj nangale kayawoyhdulkkihngalme kore kunred Zion. Dja Yawey kabenmarnebenngmidjan bedberre kunwarre.

34

Yawey God Kabendung Bininj Nawu Kabirrinjirrkke

Isaiah 34:1-17

¹ Ngudda ngurriwarlahkenh bininj rowk, wanjh ngurrimray kandibekkabekka! Ngudda nawu ngurrikang kubolkbubuyika rowk, wanjh kandiwernebekka! Ngadjare kubolkbubuyika kondah kurorre wanjh kandibekkan, dja mak mayh dja mak mayhmayh, dja mak nawu kurrulakenh dja manbu kundulk dja manbu kadjordmerren kore kunbolkbek, wanjh kanbekkabekka kore ngawokdi!

² Nawu Yawey kabendung kunbolkbubuyika dja nawu armies bedberre rowk. Nungka wanjh bendjadmeng dja kabenbularrbun rowk. ³ Bedda wanjh kabirridowe dja kabirrikukyo kore birribuyika kabindidjalkukburriwe, dja kabirrikanjnudme. Bedberre kunkurlba manbowern kadjaldi kore kunwarddekimuk. ⁴ Bu kunmekbe kunbarnangarra wanjh mankokkarrng rowk kore kaddum wanjh kayakayakmen, dja manbu kunngolwarlah kahdornnamerren yiman djurra. Manbu mankokkarrng rowk wanjh kawarrawarrhme yiman kunmalaworr manbu karrarlehme, dja mak yiman kayime manbarnem kawarremen dja kawarrhme kore kundulkbek manbu figs.

⁵ Nawu Yawey kayime, “Ngaye Yawey ngaye ngamarnbom mandjawak, dja ngamre ngamkan mahni mandjawak ngardduk ba bu ngabenbun bininj rowk nawu kabindibun ngardduk bininj kore kunredkimuk Zion. Ngaye korrokko ngabendjadmeng rowk birrimmekbe bininj nawu birrikang Edom, dja ngaye ngabenbularrbom rowk.”

⁶ Kaluk nawu Yawey kabenbun bininj kore kunredkimuk Bozrah, yiman kayime bininj kabimarnebun mayh nawu lambs dja mak nawu goats bu kabiwon God. Wanjh kunkurlba dja kunbalem ngarre kundaykenh nahn mayh wanjh kabarung Yawey nuye mandjawak. Nungka kabenbun kore kubolkkimuk Edom. ⁷ Bu Yawey kabenbun bininj kunmekbe, wanjh mayh rowk kahmirndebun warridj, yiman bulikki narangem yaw, dja bulikki nakihkimuk. Bu kuhni kayimerran wanjh kunkurlba kunwern kadjuhke kubolkwarlah kunmekbe, dja mak kunbalem kunwern kadjuhke kore kundjulng.

⁸ Nawu Yawey bolknameng kumekbe kunbarnangarra bu kabenbun bininj nawu kabirriyidko bedberre nuye bininj nawu kabirriyo kore kunredkimuk Zion, dja mak bu nungka kabennggehke nuye bininj. ⁹ Nungka mak kabenwarrewon bininj nawu kabirrihyo kunbolkkimuk Edom. Nungka wanjh kamarnbun ngarre mankabo

ba bu kukku kaboyimerran yiman tar. Dja mak kamarnbun kundjulng ngarre ba kayimerran manbang manbu sulphur dja kawurlhke. Dja mak kabolkwurlhke manbirlukimuk dorrengh yiman tar karung manbirluworlhdjenkimuk. ¹⁰ Manbu kundolng karrolkkan munguyh munguyh, dja minj kangurdme kukakkuyeng dja mak kunbarnangarrakuyeng. Wanjh mahni kunbolk kahdjalbolklarrk munguyh munguyh, dja minj nangale bininj kare kumekbe munguyh munguyh. ¹¹ Djal mayhmayh kahyo kumekbe, yiman djurrul, dja mak korddol, dja mak ngokngok. Nawu wakwak kahreddi kumekbe warridj. Nawu Yawey kakurduyime rowk, dja kabolkwarrewon Edom ba bu kabolkyimerran yiman bolkyimi kerrngehkenhni bu minj nungka bangmebolkmarnbuyi kurorre. ¹² Bininj ngarre kunbolk Edom nawu birribolknahnani, dja mak bininj nawu birrikihkimukni, wanjh kabirriyawarren dja bedda birribolkyak! Kaluk bedda wanjh kabirridjalyakmen rowk. ¹³ Manbu djinhjdinh kawernhdjordmerren dja karurrkwarrewon kunrurrkkimuk ngarre. Manbu mikardihkardird warridj karurrkwarrewon kunrurrkkimuk ngarre armies bedberre. Nawu mayh nabang yiman dalkken, dja djurrul kahyo, djal bonj. ¹⁴ Mayh nawarre kabirriwernmerren kore kubolkdarlehbeh, dja mak nawu nabang goats kabirrikayhmerren kumekbe. Mayh nawu kadjalkakre wanjh kabolkngalke kumekbe ba kangehme. ¹⁵ Kumekbe wanjh djurrul karedmarnbun ba bu kawirlarrkngukdi. Kaluk yayaw ngarre kabirribebmerren dja ngaleng kayawnahnan ngarre mayh yaw kanjdji kore kuwel ngarre. Dja mak mayhmayh nabang kamirndemornnamerren kumekbe, narahrangem dja ngaldahdaluk.

¹⁶ Mah! Wanjh ngurrima djurra nawu scroll nuye Yawey dja ngurribimna kore kayime, "Nawu Yawey kabennahnan mayh dja mayhmayh. Minj nakudji kayakmen, dja narahrangem rowk kakarrme ngaldahdaluk rowk bebbehbeh, Nawu Yawey wokkurmerrinj kurrang nuye, wanjh kurduyimerranj kore nuye kunwok. Nawu Namalngmakkaykenh nuye kamirndekurrmekurrme rowk. ¹⁷ Nungka kabenbolkwon, dja kamirndekurrmekurrme kore nungka kadjare kabirriyo, dja mak kamirndenahnan bebbehbeh kore nungka kadjare ba bu kamirnderri kamak rowk. Wanjh mayh kahdjalbebbhehmirnderri kumekbe bu munguyhmunguyh.

35

Ngad Karrimarnemarmarr Duninj God Nawu Kanngheheng

Isaiah 35:1-10

¹ Kaluk bininj nawu kabirrihni kore kubolkdarleh wanjh kabirrinjilngmakmen, dja bininj kore kunbolk kore mandjewk yak, wanjh bedda kabirrimarmarr. Dja kunbolk kore bininj yak, wanjh mannguy kawernmerren, dja kamak rowk! ² Dja mannguy kadjalmedjmakmen, dja yiman kayime kanjilngmakmen, dja kakayhme bu kadjalmarmarr duninj! God wanjh kamarnbun kubolkdarleh ba kabolkyimerran kubolkmakkaykenh yiman kayime Lebanon, dja Carmel dja Sharon. Wanjh kunu kunmakmak nuye Yawey nawu God duninj kakukbukkarren. ³ Mah, wanjh ngurribidmurrngrayekworrimen ngudda nawu minj ngurribidrokan. Dja ngurribardrayekworrimen ngudda nawu ngurribarddeldelme. ⁴ Ngurrbenmarneyimen bininj nawu kabirrikele, "Ngurringudjmakmen, dja yuwn bu ngurrikele. Ngudda ke God kamre dja ngunnghehke ngudberre. Nakka nabang, wanjh kabenbun nawu ngundiwirrihme."

⁵ Bu kunmekbe wanjh nungka kabenmimbayhke bininj nawu birrimimbunjeni, dja kabenkanemarnbun bininj nawu birribengwarr. ⁶ Bu kunmekbe wanjh nawu birribirl bininj kabirrirrohdolkarren yiman mayh nawu deer. Bininj nawu

djenwarre, wanjh kabirrikayhme kunnjilngmak dorreng! Kore kubolkdarleh, wanjh kabobebme kukku kunwern, dja wanjh mankabo kaborlobme kore mandjewkyak. ⁷ Dja kore kukayalanj manbu karrung, wanjh kabolkyimerran yiman manlabbarlmak. Mak kore kunbolk manbu yiman kayime kakombukdowe, wanjh kukku kambobebme kore kungad kunwern. Kore kubolkwarre, kore mayh nabang nawu jackals yoy, wanjh kabolkyimerran kubolkmak, dja kundalk dja mak papyrus kadjordmerren.

⁸ Kaluk manbolh kare kumekbe manbu kabolhngeyyo “Manbolh bedberre nawu Birrimak Bininj.” Nawu birriwarre bininj minj kabirrire. Bininj nawu kabirrire kore God nuye manbolh, wanjh djal bedberre. Bininj nawu kabirrimayaliwarreworren, wanjh burrkyak, bedda birriwarre dja minj kabirrire kore maninjmanu manbolh.

⁹ Dja mahni manbolh wanjh manbolhmak, dja minj nabang mayh kahdi, yiman lions, dja mayh nawu kabenbun bininj. Larrk, minj kahdi. Bininj nawu Yawey kabenngheke, wanjh djalbedman kabirrire.

¹⁰ Bininj nawu Yawey benkukbebkeng kore birribongdi, wanjh kabirrimdurn-deng! Kabirriwayini bu kabirringime kore kunred Zion. Kabirriwarnhmarmarr munguyh munguyh kore Yawey kabenkodjdjuhke bedberre. Kabirrinjilngmak dja kabirridjalmarmarr munguyh, dja minj kabirriyawoyhnjilngwarremen, dja minj mak kabirringolekwerren bu kunwarrekenh.

36

Nawu King Sennacherib Djareni Yimankek Benbuyi Bininj Kore Jerusalem

Isaiah 36:1-22

(2 Kings 18.13-27; 2 Chronicles 32.1-19)

¹ Bu King Hezekiah wohrnaworhnani kubolkwarlah Judah bu kunkuyeng yiman fourteen mandjewk. Wanjh King Sennacharib nawu wohrnaworhnang kubolkwarlah Assyria kumwam army nuye dorreng, dja soldiers nuye bindibom bininj nawu Israel benkebmawahmeng kore kunredbubuyika dja birridjalbolkmey rowk. ² Bu nawu Assyriabeh bininj kuhni birriyakwong, wanjh bedberre king benmunkeweng nuye soldier nakimuk dja army nuye ba bu kabindibun bininj kore Jerusalem. Bedda wanjh birribolkbawong kunred Lachish, dja birrimwam kore Jerusalem dja birriyawam king Hezekiah. Wanjh Sennacharib nuye army birridanginj kore kuberrkkah Jerusalem, darnkih kore manlabbarlyahwurd manbu kaborri kukku ngarre Jerusalem. Yikahwi bininj birridurrkmirri kumekbe nawu bindimarnemadjirridjbuni. ³ Dja bu bindinang bindimarnebebmeng, danjbik bininj nawu birrikihkimuk kore Jerusalem wanjh birribebmeng bu bindidjawam nawu Sennacharib nuye army. Bedda wanjh Eliakim nawu beywurd nuye Hilkiyah, dja mak Shebna, dja mak Joah, beywurd nuye Asaph. Hilkiyah nungka bimarnenahnang kururrkkimuk kore King Hezekiah dingihdi. Shebna wanjh secretary nuye king, dja Asaph nahnani king nuye djurra nawern. ⁴ Wanjh bu soldier nakimuk nawu wohrnaworhnani bedberre soldiers, bu bennang namekbe danjbik bininj birribebmeng, wanjh nungka benwokrayekwong, yimeng, “Ngurriray, ngurribengdayhke King Hezekiah bu ngurriyime maninjmanu kunwok. Wanjh ngurriyime, ‘Kuhni rowk King Sennacharib kayime ngudberre. Nungka nawu nakimuk duninh, dja nakka king kaworhnang rowk kore Assyria. Wanjh nungka kayime, “Njalekenh ngudda yiburlumerren, dja minj ngaye kankengehme? ⁵ Ngudda yiyime yimankek yikarrme kunmayalimak dja yibenkarrme birriwarn soldiers ba bu kanbun ngaye? Bonj, yidjalkurren. Nangale ngunbidyikarrme bu ngaye kanwokburriwe? ⁶ Yina! Ngudda yimankek yiyime, ‘Ngad wanjh ngarrbenmadbun bininj nawu Egyptbeh bu kandibidyikarrme.’ Dja kawarre! Nahni Pharoah nawu king bedberre nakka wanjh

ngudjwarre, dja minj ngunbidyikarrme. Nungka yiman kundulk manbu kabakme bu bininj kakan yiman kandudjkarren.* ⁷ Dja mak ngudda kanmarneyime, 'Ngad ngarrimadbun Yawey nawu God ngadberre bu kamre kanbidyikarrme.' Yiddok minj ngurriburru bu ngaye king Hezekiah ngabularrbom rowk manbu altars nuye Yawey kore kubolkbubuyika, dja ngunmarneyimeng ngudda nawu Jerusalem ngurridi bu ngudda ngurrimarneboddan ngudberre God kondah, kore kudjal-bolkkudji. Yiddok ngurriburru?" Kuhni rowk kayime King Sennacherib.' " ⁸ Wanjh nawu soldier nakimuk nakang Assyria yawoyhwokdanginj, yimeng, "Kandibekka. Nawu ngardduk king Sennacherib, nawu kawohrnann rowk kore kunbolkkimuk Assyria, wanjh ngunwoyi ngudberre 2000 djarrang, dja med, minj ngurrbenkarrme 2000 bininj nawu kabirrimorneni! ⁹ Yiddok ngurriyime bu ngudda yimankek ngurrbenburriwe bininj nawu Sennacherib nuye? Ngudda ngurringudjyawarren, dja ngad wanjh ngundidjalbularrbun. Wardi ngurbendjalmadbun bininj nawu Egyptbeh ngundibidyikarrme chariots dja djarrang bedberre dorreng? ¹⁰ Ngad ngarrimwam kunbolk ngudberre ba bu bun ngudberre dja ngarribolkwarrewon ngudberre. Dja kandibekka! Woybukkih nawu Yawey nganbidyikarrme bu ngad ngundibun! Nungka nganmarneyimeng bu ngamre bun ngudberre!" Kuhni rowk yimeng bininj nawu benmarnewohrnani army nuye king Sennacherib. ¹¹ Bu kuhni birribekkan, wanjh Eliakim, Shebna dja Joah birridjawam nahn nakimuk soldier, wanjh birriyime, "Aba! Kornbayeng, djawahdjawan bu ngudda ngurridjalwokdi Aramaic kunwok, manbu kundjen ngudberre. Ngad wanjh ngarriborlhmeng dja ngarrimenmenbekkan. Yuwn bu ngurriyawoyhwokdi Hebrew manbu ngadberre bininj rowk kabirriwokdi, dja nahn bininj kabirrihni darnkih kore kaddum kawarnamyo, wanjh ngundimenmenbekkan!" ¹² Wanjh namekbe soldier nawu benmarnewohrnani rowk yimeng, "Yiddok nawu ngardduk king nganmunkeweng ba bu wokwon ngudda ngurridjaldanjik bininj dja mak king Hezekiah? Burrkyak! Nahn bininj nawu kandidarnhwokbekkan, nakka bedberre warridj. Bu ngad ngundiwabmingun ngudberre kore kunbolkkimuk, wanjh nahn bininj warridj kabirriwernhmarrwedowen. Ngurriwern rowk ngurridjalngun kunduk ngudberre, dja mak ngurridjalbongun mandirle ngudberre." ¹³ Wanjh nawu nakimuk soldier wernhdarrahmeng kore Hebrew kunwok, yimeng, "Mah, ngurriwern bininj, wanjh kandibekka bu marneyime ngudberre kunwok nuye king nawernhdulkarrekimuk nawu kawohrnawohrnann rowk kore Assyria. ¹⁴ Kuhni ngunmarneyime, 'Yuwn bu ngurriwoybukwon king ngudberre Hezekiah! Nungka minj ngungehke ngudberre. ¹⁵ Bu nungka ngunmarneyime, "Ngurridjalwoybukwon nawu Yawey! Kaluk woybukkih Yawey kangehke kondah kore kubolkkimuk. Nawu king nakang Assyria minj kabolkdjirdmang kadberre!" Yuwn bu ngurriwokbekkabekkan.'" ¹⁶ Wanjh nawu nakimuk soldier yimeng, "Yuwn bu ngurriwokbekkan nuye, dja king ngadberre kore Assyria wanjh ngunmarneyime kunbuyika, wanjh kayime, 'Mah, ngurrimbebmerrimen kuberrkkah kore ngaye, ba bu karridjarrkdi kunmodmikenh dorreng! Wanjh ngurridjarrkngun ngurringun mandjoleng ngudberre manbu grapes dja mak figs manbu ngurribebbehkarrme, dja warridj ngurridjarrkbongun kukku kore kungad ngurribebbehkarrme. ¹⁷ Kaluk yerre wanjh ngaye ngamre kan ngudberre kore kunbolk ngardduk. Kumekbe wanjh kubolkmak karohrok kore ngudberre kunbolk, dja kadjolengmarnburren mandjalwern, yiman wheat dja grapes. Kunmekbe kakarrme manrakel, dja mak buriddi mandjalwern." ¹⁸ "Yuwn bu ngurriwoybukwon Hezekiah nawu king ngudberre bu ngunmarneyime, 'Nawu Yawey kamre kangehke'. Kawarre. Ngurriburru. Yiddok gods nabubuyika bindingehkeyi bininj kore kubolkbubuyika? Burrkyak. Ngadberre king kore Assyriabeh wanjh kabenmarnebolkdjirdmang rowk! ¹⁹ Ngarribolkdjirdmey kore

kunbolc Hamath, dja kore kunbolc Arpad dja mak kunbolc Sepharvaim. Baleh nakka gods bedberre? Ngad mak ngarribolcdjirdmey kunbolc Samaria, dja god bedberre minj bennghehkeng bininj kumekbe kore ngarriwernhkkarmeng kubid ngadberre. ²⁰ Nawern gods bedberre bininj kore kubolkbubuyika birrihni wanjh birribarabom. Minj nangale god nganburriweyi kore kunbolc bedberre, dja ngarridjalbolcdjirdmey. Adju, yiddok ngurriyime yimankek Yawey kamre nganbun ba bu ngabolkbawon Jerusalem?" Kuhni yimeng nawu kabenmarnewohrnan soldiers nuye King Sennacherib.' " ²¹ Bininj nawu Jerusalem birrihni wanjh birribekkan, dja birriwokyak, minj nangale bedberre birriwokdiwirrinj. Bedda birridjalwokyak, dja minj birriwokmayi. Nawu king Hezekiah benyingkih bengdayhkeng bu birridjalwokyak. ²² Wanjh nahnani birridanjik bininj birrimadjdalkmarrinj, birridurndi kore King Hezekiah, dja birriwokmulewam nawu nakimuk soldier benmarneyimeng. (Nahnani nawu birridanjik bininj wanjh Eliakim nawu beywurd nuye Hilkiah, dja mak Shebna dja mak Joah, beywurd nuye Asaph. Hilkiah nungka bimarnenahnang kururkkimuk kore King Hezekiah dingihdi. Shebna wanjh secretary nuye king, dja Asaph nahnani king nuye djurra nawern.)

37

Nawu Isaiah Biyingkih bengdayhkeng King Hezekiah

Isaiah 37:1-7 (2 Kings 19.1-7)

¹ Bu King Hezekiah wokbekkan maninjmanu kunwok, wanjh wernhnjilngwar-reminj. Nungka madjdalkmarrinj nawu djongbuyindi, dja djongburrinj kunmadj manbu manburlerri duninh. Wanjh wam ngimeng kururk manbu Yawey nuye temple. ² Dja mak benmunkeweng yikahwi bininj nuye ba birridjawayi Isaiah nawu beywurd nuye Amoz. Nawu Isaiah wanjh prophetni. Nahnani birridanjik bininj birringeyyoy Eliakim nawu worhnani kururk kore king dingihdi, dja mak Shebna, nawu king nuye secretary, dja mak nawu birrikkimuk priests. Bedda birriwam dja birridjongbuyindi manburrba manburlerri. ³ Bu birribebmeng kore Isaiah, wanjh birrimarneyimeng, "Kuhni yimeng nawu Hezekiah, wanjh yimeng, 'Bolkime kunbarnangarra wanjh kunwarre wernmerrinj duninh kadberre, dja minj karrinan kunmak kamre. Wanjh karriyeme! Ngad yiman barrken nawu minj kamkuyindangen dja ngalbadjan kadjalngudjyakmen. ⁴ Nawu king bedberre Assyriabeh bininj bimunkeweng nangeykimuk bininj nuye dja bebmeng kondah bidjekmiwong God kadberre nawu kahdjaldarrkid munguyh! Kunubewu Yawey nawu ngudda ke God kawokbekkan manbu kunwarre kunwok namekbe bininj yimeng. Kunubewu Yawey kabiwokbekkan dja kabirrungh nahnani bininj. Wanjh kunmekbekenh kanmarnedi yiwarrudj ngad nawu ngarridjaldarrkid kondah.' "

⁵ Bu namekbe birrikimuk bininj nuye Hezekiah birribebmeng dja birrimarneyimeng nawu Isaiah, ⁶ wanjh nungka benmarneyimeng, "Ngurrimarneyimen nawu ngunmarnewohrnan bu Yawey kayime, 'Yuwn bu ngurrikangewarre bu ngurribenwokbekkan bininj nawu kabirrimarnedurkimirri king nawu Assyriabeh. Bedda wanjh ngaye ngandiyolyolmeng kunwarre kunwok dorrengh. ⁷ Dja kanbekkabekka! Ngaye ngakurrme namalngwarre kore kukange nuye nawu king Assyriabeh. Wanjh bu nungka kawokbekkan kunwok nungkakenh, wanjh werrkwerrk kayawoyhdurn-deng kore nuye kunbolkkimuk, dja bu kabebme kumekbe, wanjh yikahwi bininj kabirribun mandjawakwi.' "

King Sennacherib Minj Biwoybukwoyi Nawu Yawey, Dja Nungan Djalburlumerrinj

Isaiah 37:8-13
(2 Kings 19:8-13)

⁸ Kaluk nawu King Sennacherib nuye nakimuk bininj biwobek kang bu bolkbawong kore kunred Lachish dja durndi kunred Libnah ba bu benbuni bininj kunmekbe. Dja nawu nakimuk bininj nuye wam kunmekbe. ⁹ Kaluk king Sennacharib biwobek kang bu king Tirhakah benmirndekang army nuye ba bu kabindibun nawu Assyriabeh bininj. Nawu king Tirhakah nakka Ethiopiabeh, dja nuye binihbininj kore army wanjh Egyptbeh bininj. Bu kuhni rowk wobek kang, wanjh Sennacharib bimbom djurra bu yolyolmerrinj dja djalburlumerrinj. Nungka benwong namekbe djurra bininj nuye dja benmunkeweng bu kabirribengdayhke king Hezekiah. Bedda birriwam birriwokwong kunwok nuye Sennacharib. ¹⁰ Bedda birrimarneyimeng, "Nawu king Sennacherib yimeng, 'Kanbekka! Yuwn yidjalwoybukwon ngudda ke God. Nungka minj ngunbidyikarrme. Nungka ngunmarneyimeng bu yimankek ngad nawu Assyriabeh bininj minj ngundibun ngudda kore Jerusalem. ¹¹ Yina. Ngudda kanwobek kang bu ngad nawu Assyriabeh bininj wanjh ngarrbenbuni birriwern bininj kore kubolkbubuyika kore ngarrbenmarnebolkwarrewong bedberre. Yiddok woybukkih ngudda ngurringehme bu ngad ngundibun? Burrkyak. ¹² Ngaye mawahmawah korroko bindibuni bininj kore kunredkimuk bedberre kore kunred Gozan, dja mak Harran dja Rezeph. Dja mak bindibom rowk bininj nawu Bethedenbeh kore kunred Telassar. Gods bedberre nawu birribebbehkarrmi minj bennghekeyi kore mawahmawah ngardduk bindibom. ¹³ Ngad wanjh ngarrbenbom rowk kings kore kunredkimuk Hathan, dja mak Arpad, dja mak kore Sepharvaim dja Hena dja Ivvah!' Kuhni rowk nawu king Sennacharib yimeng."

Bu Hezekiah Danginj Yiwarrudj

Isaiah 37:14-20
(2 Kings 19:14-19)

¹⁴ Bu King Hezekiah benbek kang maninjmanu kunwok, wanjh mey djurra nawu birrikang, dja nungan bimngeybom. Wanjh bidbom kore Temple manbu Yawey nuye dja kurrmeng nahnin djurra kore kumirrk nuye Yawey. ¹⁵ Dja King Hezekiah danginj yiwarrudj bu bidjawayhmeng nawu Yawey. ¹⁶ Wanjh yimeng, "O Yawey, ngudda nawu Yiwernhdulkarrekimuk Duninh! Ngudda wanjh God ngadberre nawu Israel ngankebmawahmeng, dja ngudda yiman yidjaldi kondah kore kubulkayh nawu cherubim bokenh. Ngudda yidjalkudji God duninh bu yidjalwohrnawohrn rowk kubolkbubuyika rowk kondah kurorre. Ngudda wanjh yimarnbom kaddum kore heaven, mak dja kanjdji kurorre rowk. ¹⁷ Bolkkime ngadjare kanbekkabekkan ngudda nawu Yawey! Wardi yimimbayhmen dja kanna ngadberre. Dja mak yiwokbekkan kunwok nuye nawu Sennacharib munkeweng bu ngunngewarrewon ngudda God nawu yihdjaldarrkkid munguyh. ¹⁸ Ngad rowk ngarriburrbun bu woybukkih birrimekbe kings nawu kawohrnawohrn kore kunbolk Assyria wanjh bindibuni birridjalwern bininj dja mak bindimarnebolkbularrbom bedberre kubolkbubuyika. ¹⁹ Birrimekbe kings birrimey gods bedberre birribuyika bininj dja birriweng kore kunak, birriyakwong rowk. Dja nahnin gods wanjh yuwn bu gods duninh, dja bininj birrimarnbom kubid bedberre kundulkwi dja mak kunwarddewi. ²⁰ Dja bolkkime ngudda Yawey nawu God duninh ngadberre wanjh yimray kannghekemen ngadberre kore kubid nuye Sennacharib ba bu birriwarlahkenh bininj rowk kore kubolkbubuyika wanjh kabirriburrbun bu ngudda Yawey wanjh yidjalkudji God duninh." Kuhni yimeng king Hezekiah bu danginj yiwarrudj.

Isaiah Biwokwong King Hezekiah Yawey Nuye Kunwok

Isaiah 37:21-35
(2 Kings 19:20-34)

²¹ Wanjh Isaiah, nawu beywurd nuye Amoz, bimarnewokmunkeweng nawu Hezekiah. Wanjh yimeng, "Kuhni kayime Yawey nawu God kadberre ngad nawu Israel kankebmawahmeng. Nungka yimeng, 'Kamak bu ngudda yirranginj yiwarrudj dja kandjawam Sennacheribkenh, nungka nawu king kawohrnan kore Assyria. Wanjh kunmekbekenh kunu, ngaye ngawarrewan bolkkime. ²² Kuhhni rowk ngaye nawu Yawey ngamarneyime nawu Sennacherib, "Ngudda nawu Sennacharib, kanbekka! Bininj ngardduk nawu kabirrihni Jerusalem, wanjh ngundiwirrihme dja mak ngundidjaldjekmiwon! Bedda wanjh ngundimarnekebniwkmire ngudda bu yidjalkelerlobme. ²³ Adju. Ngudda yingale? Ngudda kanmarneyimi kunwarre, dja mak kangeywirrihmeng. Dja mak kandungi dja bu ngudda yiburlumerrinj. Bolkkime kanbekka! Ngaye wanjh Ngadjalkudji Ngadjaldjamun Duninjh God kore Israel."

²⁴ "Ngudda yibenmunkeweng bininj ba bu ngaye ngandingeywarrewong ngaye nawu ngawohrnawohrnan rowk. Ngudda yiburlumerrinj bu kunwern yimulwarreni. Ngudda yiyimeng, 'Ngaye ngabidbom kaddum duninj kurrulum kore kunbolk Lebanon! Dja mak ngaye ngarruldkjobkeng kundulkkuyeng manbu Cedars, dja mak manbu pines manmakaykenh! Ngaye wanjh ngabidbom kaddum duninj kumekbe dja ngamey kundulkmak rowk! ²⁵ Ngaye wanjh ngangadbuni kore kubolkbubuyika, dja ngabonguneng kukku bedberre bininj. Ngaye wanjh ngamelmeng kurrenge ngardduk kore Egypt, dja kunu ngaboyakwong mankabo rowk kumekbe.' Kuhni ngudda yiyimeng."

²⁶ "Mah, kanbekka ngudda king Sennacharib! Yiddok minj kanwobekkanngaye nawu Yawey? Ngaye wanjh ngakarremarnbom rowk. Ngaye kunkareni ngayingkihkarremarnbom, dja bolkkime ngamarnbom bu kurduyimerranj! Ngudda yimulewarren bu yirurrkbakkeng kunredkimuk duninj kunbubuyika, dja bonj, ngaye wanjh marnbom ngudda yikurduyimeng. ²⁷ Ngudda ngurrbennang birrimekbe bininj nawu birridulkarreyak bu kabirriyemengalme. Bedda wanjh yiman mankolhde kadjordme kore kabbal, dja mak yiman kurralk kadjordme kore kurrurkk kaddum manbu kundung kadarlehwon rowk."

²⁸ "Dja ngaye wanjh mayaliburrbun ngudda, ngaye nan munguyh kore ngudda yikurduyime, dja kore baleh yarrka yirengahre. Dja ngaye ngawernhburrbun bu ngudda kandung wernkih duninj. ²⁹ Dja ngaye ngaburrbun bu ngudda yidjalkangewurlhke dja mak yidjalbumerren munguyh. Wanjh bolkkime ngaye ngakurrme nginj mankimuk kore kukeb ke, dja mak ngakurrme djarrangkenh kore kurrang ke. Kaluk ngaye kebborledke dja munkewe ba yirrurnden kore manbolh manbu ngudda yimkadjuy bu kondah yimbebmeng."'''

³⁰ Wanjh nawu Isaiah yawoyhyimeng, "Nawu Yawey ngunyingkihbengdayhke ngudda nawu King Hezekiah. Nungka kamarnbun kunbuyika kakurduyimerran ba bu ngudda yiwernhburrbun kore nungka kakurduyime yerre. Bu kudjewk bolkkime, wanjh ngurringun manme manbu kadjordmerren ngalengmanwi, dja mandjewk manbu kamre, wanjh ngurringun mankolhde manbu kayawoyhbebmerrren ngalengmanwi. Dja med, kore mandjewk manbu danjbik kamre, wanjh ngurrimimburiwemen dja ngurrimoyhma manme bu ngurringun. Dja mak ngurrimimdudjeng manrakel manbu grapes manwern kabarnemdangen, dja wanjh ngurringu rowk. ³¹ Kuhni kamenmenyime bu yikah bininj nawu Judah nuye, wanjh kabirridjaldarrkid dja mak kabirriwernmerren yiman mankolhde karradkarrme kanjdji, dja mak kakarrme manbarnem manwern. ³² Ngayime bu yikahwi bininj kabirridjaldarrkid kore Jerusalem. Bedda kabirrimornnamerren dja kabirringehme kore kurrulum

Zion. God nawu Yawey Narrulkarrekimuk Duninh, kawernhmarnburren bu kayakwon rowk.”

³³ “Kunmekbekenh kunu nawu Yawey kabiyinkingihyolyolme king nawu kawohrnan rowk kore kunbolk Assyria. Wanjh kayime, ‘Nungka minj kamngimen kondah kore kunredkimuk Jerusalem. Minj kamang kondah nuye bunarra. Minj mak kamre kondah nuye shield dorreng. Dja minj mak kabolkmarnbun kunkulk ba bu kabadbun kaddum manbu kawarnamyo ngudberre. ³⁴ Nungka wanjh kadjaldurndeng kore nungka kumwambenh. Minj nungka kamngimen kondah kuredkimuk kore ngurriyo. ³⁵ Ngaye ngarednahnan kondah Jerusalem, dja ngehke ngudberre rowk kondah. Kuhni ngakurduyime kore ngaye ngadjare, dja mak bu ngaburrbun King David nawu ngaye nganmarnedurrkmirri.’ Kuhni rowk yimeng Yawey.”

Bu King Sennacherib Doweng

*Isaiah 37:36-38
(2 Kings 19:35-37)*

³⁶ Kaluk nakudji angel nuye Yawey wam kore nawu Assyriabeh soldiers birriyoy dja benbom birriwern. Nakka 185 thousand bininj birridoweng. Bu kumkabel birribuyika bininj birridolkang kumekbe, wanjh bindikuknang birrikukyoy nawu birridowerrinj. ³⁷ Wanjh namekbe Assyriabeh king, Sennacherib, bolkbawong kumekbe dja durndi kore kunredkimuk Ninevah, dja danginj kumekbe.

³⁸ Kaluk kunbarnangarrabuyika, nungka boddangeni kore god nuye nawu ngeyyoy Nisroch. Wanjh bebeywurd bokenh nuye benebom mandjawakwi, dja benekelerlbobmeng, benewam kore kunbolkkimuk Ararat. Bedda benengeyyoy Adrammelek dja Sharezer. Nawu nabadbuyika beywurd nuye, nawu ngeyyoy Esarhaddon dingihdi dja nungan yimerranj king nakerrnge.

38

King Hezekiah Bekkarrinj Bu Downi Kunkimuk

*Isaiah 38:1-8
(2 Kings 20.1-11; 2 Chronicles 32.24-26)*

¹ Bu kuhni yimerrangeni, wanjh King Hezekiah bekkarrinj bu downi kunkimuk dja darnkih kayakmen. Wanjh Prophet Isaiah nawu beywurd nuye Amoz wam bidjahwong, wanjh bimarneyimeng, “Nawu Yawey ngunbengdayhkeng bu yimeng, ‘Yiyinkingihmarnburrimen dja ngudda bonj, darnkih yirrowen. Minj yimakmen kore yirrowen kunkimuk.’” ² Bu King wokbekkang Yawey nuye kunwok, wanjh kebborledkerrinj kore wall, dja dingihdi yiwarrudj bu bidjawayhmeng nawu Yawey. ³ Nungka yimeng, “Ngudda nawu Yawey, wardi kandjalburrbu kore ngayekenh bu munguyh ngadjalrenghehrey kore ngudda yidjareni, dja ngaye woybukwong dja ngadjalkurduyimi kunmak manbu ngudda ke!” Wanjh nungka njilngwarreminj dja wernhnalkbom.

⁴ Wanjh nawu Yawey biwokwong Isaiah. Nungka yimeng, ⁵ “Yiray yimarneyimen nawu Hezekiah, ‘Kuhni yimeng Yawey, “Ngaye Yawey God nuye King David nawu mawah ke, dja ngaye bekkabekkang bu ngudda yidjaldi yiwarrudj, dja mak ngaye nang kunmimnalk ke. Kunmekbekenh kunu ngaye won ngudda fifteen mandjewk bu yidjaldarrkid. ⁶ Dja kunbuyika ngayime. Ngaye wanjh ngehke ngudda dja mak ngabennghehke rowk birriwarlahkenh bininj nawu kabirriyo kondah kore kunredkimuk. Bu King nawu Assyriabeh kamre, wanjh ngaye nahnan ngudberre dja ngehke ngudberre rowk. ⁷ Ngaye nawu Yawey bukkabukkan kunbuyika duninh ba bu ngudda yiburrbun bu ngaye woybukkih ngakurduyime kore ngaye ngawokkurmerrinj. Kuhni ngayime. ⁸ Yiburrbun steps manbu King Ahaz marnbom,

wanjh bu kundung karrungre yinan kundjurle ngarre, wanjh ngamarnbun mahni kundjurle karredjkendurnden ten steps. Kuhni wanjh kunbuyika duninh, dja bu yinan, wanjh yiburrbun kore ngaye marneyimeng.” ” Kaluk kuhni kurduyimerranj bu woybukkendanj kore Yawey biyingkihbengdayhkeng.*

King Hezekiah Marnbom Mankong Bu Bimanjhom God

Isaiah 38:9-20

⁹ Kaluk King Hezekiah nawu wohrnani kore Judah, makminj kore downeni. Wanjh kunmekbekenh nungka bimbom mankarre nuye. ¹⁰ Nungka bimbom, “Ngaye ngayimeng woybukkih bu darnkih ngarrowimeninj. Dja ngadjawarren bu njalekenh ngarrowen bolkkime? Njalekenh bu minj ngadjaldarrkid kunkuyeng? ¹¹ Dja mak ngayimeng minj ngayawoyhnan Yawey kondah kore bininj kabirridarrkid, dja minj ngayawoyhbennan binihbininj nawu kabirrihni kondah kurorre. Ngayimeng bonj, ngabenbawon rowk. ¹² Ngayimeng kundarrkid ngardduk wanjh kayakmen yiman kayime dabburlin manbu bininj kawarrhke. Mak ngabekkarrinj bu kundarrkid ngardduk kadjome werrkwerrk, dja minj ngaye ngaburnbun rowk kore ngayimeninj. Ngayimeng bonj, God yiman kandarrkiddadje. ¹³ Ngaye ngadjaldi kunkakkuyeng dja ngakangewarreni. Ngayimeng nawu God yiman nganmurrngbakkebakkeng kore kukak dja kunmunun, yiman nawu lion nganbun. Ngadjalyimeng bonj, God yiman nganyakwong. ¹⁴ Ngangudjwarrewarreminj dja ngakayhmi yiman mayhmayh kunkele dorreng. Ngangeyngeyyimi, dja ngamimwarreminj bu ngadjalbolknani kaddum kore heaven. Ngadjaldi yiwarrudj dja ngayimeng ‘Ngudda nawu Yiwohrnan Rowk, yimray kanbidiyikarmen!’ ”

¹⁵ “Bolkkime baleh ngayime? Kuhni rowk bu nganmarnekurduyimerranj wanjh Yawey nungan marnbom. Dja nungan nganbengdayhkeng. Kunmekbekenh kunu ngaye minj ngaburlumerren. Ngaye ngadjaldi dja ngamayalibekkarren kore nganmarnekurduyimerranj bu ngaye djalyeledj ngare munguyh. ¹⁶ ‘Ngudda nawu Yiwohrnan Rowk, ngudda kuhni rowk kanmarnekurduyime ngad nawu djal bininj ba bu ngarridjarrkid. Kamak bu ngudda kanmarnbom dja kanwon kundarrkid. ¹⁷ Yoh. Ngaye ngaburrbun ngudda kanmarnedjare, dja kunmekbekenh kunu ngudda kanwong kunrayek. Ngudda wanjh kannghehkeng kore kundowikenh, dja mak kanmarnebengmidjdanj kore kunwarre rowk ngakurduyimeng.’ ”

¹⁸ “ ‘Bininj nawu kabirridowerren dja kabirridi kore kumidj wanjh minj bedda ngundiburlume. Kundowikenh minj ngunburlume. Bininj nawu birridoweng wanjh minj kabirriyawoyhburrbun bu ngudda yidjalwoybuk munguyhmunguyh. ¹⁹ Bininj nawu kabirridjaldarrkid, bedda wanjh ngundiburlume, dja ngaye warridj, ngaye burluburlume bolkkime. Nawu kornkornkumo dja ngalabadjan ngundimulewan bu bedda kabindibukkabukkan nawu wurdwurd bedberre.’ ”

²⁰ “Nawu Yawey kannghehke kadberre, dja ngad wanjh karrire karringimen kore Yawey nuye Temple, dja karriwayini instrument dorreng manbu kakarrme kunyarl kunwern. Karridi kumekbe kaluk bu karriyakmen karridowe.” Kuhni rowk nawu Hezekiah bimbom bu mankong marnbom.

Nawu Prophet Isaiah Biyingkihbengdayhkeng King Hezekiah Bu Yawey Kabimarnbun

Isaiah 38:21-22

²¹⁻²² Bu kerrngehkenh Hezekiah dedjingmey downeni, wanjh nungka bidjawam nawu Isaiah, “Yiddok woybukkih ngaye ngamakmen dja ngayawoyhbidbun kore Yawey nuye Temple? Njale kanbengdayhke kore Godbeh, ba bu ngaye woybukwon?” Wanjh Isaiah benbengdayhkeng bininj nuye king, yimeng, “Ngurrikinjemen

* **38:8** Ngurrina warridj kore verses 21-22

manbarnem manbu figs dja yimarnbun mirridjin. Wanjh ngurridelke kore bulng kakarrme, wanjh kamakmen.” †

39

Bininj Nawu Birrikang Kubolkkimuk Babylon

Isaiah 39:1-8 (2 Kings 20.12-19)

¹ Bu kunmekbe bolkyimerranj nakudji bininj ngeyyoy Merodach Baladan ben-marnewohrnani bininj rowk kore kubolkkimuk Babylon. Nungka wanjh king bedberre, dja nuye kornkumo ngeyyoy Baladan. Wanjh Merodach biwobekking king Hezekiah wanjh downi dja yawoyhmakminj. Wanjh kunmekbeken nungka bimarnemunkeweng djurra dja mak namakmak. ² Wanjh King Hezekiah benkimey bininj nawu birrikang nahn dja namakmak, dja mak benbukkang bedberre yehyeng rowk nuye nawu karrmi kore djehdjenkurmeng, yiman silver, dja mak gold, dja mak manbu manmakaykenh manme, dja mak mankalkkidmanjmakkenh. Mak nungka benbukkang njalenjale rowk manbu kabirriburrenkenh nuye. King Hezekiah minj njale bawong, dja benbukkabukkang rowk kore kururkkimuk nuye dja kore kubolkwarlah nuye kunbolkkimuk.

³ Wanjh nawu prophet Isaiah wam bidjawam Hezekiah nawu king, yimeng, “Adju, nahn bininj baleh birriyime, dja nakka balehbeh birrimwam?”

Wanjh Hezekiah yimeng, “Bedda birrimwam djarrehbeh. Bedda wanjh birrimwam kore kunbolk Babylon bu ngaye ngandinang.”

⁴ Wanjh Isaiah yimeng, “Dja baleh birrinang kondah kunrurk kunkimuk ke?”

Wanjh Hezekiah yimeng, “Ngaye ngabenbukkang rowk manbu ngakarrme kore kadjedjenyo ngardduk. Ngabenbawong birrinang rowk.”

⁵ Wanjh Isaiah bimarneyimeng Hezekiah, “Mah, wanjh yiwokbekka kore Yawey nawu Narrulkarrekimuk Duninj kayime ke. Nungka yimeng, ⁶ “Kaluk birriwern bininj nawu birrikang Babylon kabirrimre kabirrimang njalenjale rowk manbu yikarrme kondah kururkkimuk ngudda ke dja kabirriyikan kore Babylon. Ngayime yehyeng rowk manbu mawahmawah ke birrikurmikurmi kore bolkkime kahdjedjenyo, wanjh bonj, kayakmen rowk. Woybukkih duninj marneyime bu kuhni darnkih kamre bu kabolkyimerran. ⁷ Dja mak yikahwi bininj ke, nawu ngudda yiben-bornan, wanjh bedda warridj. Bininj nawu birrikang Babylon kabirrimre kabindikan bedberre kunbolk. Kumekbe wanjh kabindikorndadje, dja kabindimarnbun ba bu kabirridurkimirri kunrurkkimuk nuye king nawu kawohrnan rowk kore Babylon.”

⁸ Wanjh Hezekiah biwobekking Isaiah nuye kunwok, wanjh nungan burrbuni baybaywi, bu yimerrinj, “A, ngaleng! Minj njale nganwarrewon kore ngahdjaldar-rkid.” Wanjh kunmekbeken bimarneyimeng Isaiah, “Mah. Mahni kunwok nuye Yawey ngudda bolkkime kanwong, wanjh kamak rowk!”

40

Yawey Nawu God Kadberre Kamre!

Isaiah 40:1-11

¹ Nawu God ngudberre kayime, “Yibenmarneyolyolmen kunmak bedberre ngardduk bininj ba kabirrikangemakmen dja kabirrinjilngmakmen. ² Yeleyeledj yiben-marneyolyolmen nawu kabirrihni kore Jerusalem. Dja yibenbengdayhkemen bu kunkuyeng bedda birridjakbekkani, dja bonj, birriyakwong rowk. Dja mak kunwarre

† 38:21-22 Ngurrina warridj kore verse 7 39:7 Daniel 1:1-7, 2 Kings 24:10-16, 2 Chronicles 36:10

bedberre, makka wanjh bularrbuyindanj. Dja yibenmarneyimen bu ngaye nawu Yawey ngabenduy dja ngabenbuni bu bokenhkah karremulewayindanj kore bedberre kunwarre.”

³ Bininj nakudji kakayhme, nakka bu kayime, “Ngurribolhmarnbu nawu Yawey nuye kore kubolkwarlah dja bininj yak. Ngurribolhdjaddjaden manbolhkimuk nuye God kadberre bu kamre kore kubolkdarleh. ⁴ Ngurribolhmarnbu kore kubolkd-jorlok, mak ngurribolhyirrekwo nuye kore kurruhdulum, dja kore kuwarddewardde warridj, nakka ngurribolhrohrokmen dja ngurribolhmarnbu kore kubolkwarre ba bu kabolkmakmen kore kamre.

⁵ Wanjh nawu Yawey kabenmarnebukkarren kunwernhmakkenh nuye dorreng, ba birriwarlahkenh bininj rowk kabirridjarrknan. Kaluk kuhni rowk nawu Yawey nunganbidju wokkurmerrinj.”

⁶ Ngaye ngawokbekkang wokdanginj bu nganmarneyimeng, “Mah! Yikayhmen!” Wanjh ngayimeng, “Kaluk njale ngamulewan?” Wanjh yimeng, “Yiyimen bu birriwarlahkenh bininj nakka yiman kundalk. Bedda bedberre kunmakmak rowk, wanjh yiman kayime mannguy kore kabbal kanguybebme dja werckwerck karrowen.

⁷ Kundalk makka wanjh karrarlehmen, dja mannguy kawarrhwarrhme. Wanjh nawu Yawey kamunkewe kunmayorck, yiman bu nungka kabubuhme, wanjh kabun rowk. Kaluk bininj, wanjh kumekbe karohrok bu kabirriyakmen rowk. Yoh, bininj wanjh karohrok manbu kundalk. ⁸ Manbu kundalk makka wanjh karrowen, dja mannguy mak kayakayakmen, dja manbu kunwok nuye God kadberre, wanjh kahdjaldi bu munguyh munguyh.”

⁹ Ngudda nawu yibenmarnekan kunwok kunmak bu yibenmarneyime nawu kabirrihni kunredkimuk Zion, ngudda wanjh yiray, yiwarddebidbu kaddum dun-injh kuwarddekimuk. Yoh, ngudda nawu yimulewan kunwok kunmak bedberre nawu kabirrihni Jerusalem, wanjh yiwernehkayhmen bu wernkih yibenmarneyime, dja yuwn bu yikele! Yibenmarneyimen nawu kabirrihni kunredbubuyika kore kubolkwarlah Judah, wanjh yiyimen, ‘Nahninjanu kondah wanjh God ngudberre!’

¹⁰ Wanjh ngurrina! Yawey nawu kawohnan rowk kamre kundulkarre dorreng! Nungka wanjh kangudjbang duninh, dja kunmekbekenh kunu kawohnan rowk. Dja ngurrina! Nungka kamkan nawu djehdjenyoy bu kabenwon bininj nuye. Kakarrme dorreng kunmakmak bu kabenwon. ¹¹ Ngurrina! Nungka wanjh kabennahnan nuye binihbininj yiman kayime shepherd kabenmirndenahnan sheep nuye. Nungka wanjh kabenwanjbimang dja kabenngorrrkan bininj nawu kabenmarnedjare, yiman kayime shepherd kangorrrkan lamb yaw. Mak nungka kabenkan yarlyarl duninh ngalabadjan kabindikarrme yayaw.

Yawey Nungka Nadjalkudji God Duninh

Isaiah 40:12-20

¹² Nangale bininj kamang kurrula duninh kore kunbid nuye ba bu karohrokme? Dja nangale bininj kaidwayhme ba bu karohrokme kunngol rowk kore kaddum? Dja nangale bininj kakarrme kubid nuye kundjulng rowk kore kurorre? Dja nangale bininj kawayhke kuwarddekimuk dja kurrulum rowk ba bu karohrokme?

¹³ Dja nangale bininj kabibengdayhke nawu Yawey ba bu kabikebrohmarnbun? Dja nangale bininj kabibukkabukkan nawu Yawey? ¹⁴ Yiddok Yawey kamre kabidjawan bininj ba bu kaburrbun kore baleh kakurduyime? Yiddok djalbininj kabibukkabukkan nawu Yawey?

¹⁵ Nawu Yawey kayime bu kubolkwarlahkenh rowk, wanjh djal yeng, yiman kundjulng. Nungka karohrokme manyunkurr dja kayime nakka djal wob. ¹⁶ Nungka minj kadjare karerrngmang kore kurrulkwern ngarre kunbolckimuk Lebanon. Dja minj mak kadjare kakinje mayh nawern rowk kore Lebanonbeh. ¹⁷ Nawu Yawey kadjalwarnyak kubolkwarlahkenh rowk. Nungka kayime bu kubolkbubuyika rowk, wanjh djal yeng.

¹⁸ Adju, nangale karohrok nawu God? Dja nakka nangale kakukrohrok? Baleh ngudda ngurriyime? ¹⁹ Nungka minj karohrok idols nawu bininj kabirrimarnbun kunbid bedberre, dja mak kabirrikukbarung wirmurrng gold duninh. ²⁰ Yikahwi bininj nawu birrimarladj kabirridjalmang kundulk duninh dja kabirrimarnbun idols bedberre. Dja mak kabindiyawan nawu birribidmak bininj ba bu kabindimarne-marnbun idol manbu kundulkwi ba bu kahdjaldi, dja minj kadjalmankan.

Yawey Nakka Nadjalkudji Nawernhdulkarrekimuk Duninh

Isaiah 40:21-31

²¹ Adju, yiddok minj ngurriwernhburrbun? Yiddok minj ngurriwobekkayinj? Bu kerrngehkenh ngundimarneyimi, yiddok minj ngurrbenbekkayinj? Wardi minj ngurriwernhmenmenmayi bu God nakka bolkmarnbom rowk bu kerrngehkenh duninh. ²² Nungka king duninh dja kahni kaddum kore heaven bu kabolknan kanjdji kondah kurorre. Kandjalnan ngad bininj rowk yiman kayime bu ngad bininj karrinan djaddedde nawu mayh kukkilehkilelh. Nungka kakurrme kunngol yiman kayime bininj kamarnbun kundjurle nuye. Nungka kakurrme kunngol kore kubolkwarlahkenh rowk yiman kayime bininj kadjurlemarnbun dabburlin ba bu kahyo.

²³ Nungka kabenmarnbun birringeykimuk bininj bu kabirriyimerran birrimarladj. Bininj nawu kabirriwohrnawohrnan kondah kurorre, wanjh God kabenmarnbun bu kabirriyimerran yiman djal yeng. ²⁴ Nahni nawu nakihkimuk bininj yiman kayime mankolhde nawu karrudjindi. Bu karredjingmang kadjordmerren, bu kahdulkdadernerren, wanjh Yawey kabuhme bedberre, dja kabirridulkdarlehmen. Bedda yiman kayime kundalkdarleh bu kunmayorrkimuk kaburriwe.

²⁵ God nawu nadjalkudji nadjamun duninh kandjawan, kayime, "Nangale bininj bu ngurriyime ngaye yimankek nganerohrok? Nangale nakka nganyurhke?"

²⁶ Mah, wanjh ngurribolknna kaddum kore kunngol. Nangale marnbom? Nungka nawu kanmarnewurlhke mankokkarrng mandjalwern bu bebbbeh. Nungka wanjh benngeybom rowk. Nungka kawernhkarrme rowk, ba bu minj nakudji kakukyakmen. Nungka nawu narrulkarrekimuk duninh, dja kunngudj nuye minj kayakmen.

²⁷ Njalekenh ngudda ngurrinjiwkmire ngudda nawu Jacob ngunkebmawahmeng? Njalekenh ngudda ngurriwokihnjurluhnjurluhme, ngudda nawu Israel ngunkebmawahmeng? Ngurriyime, "Yawey minj kannahnan! God minj kanyawoyhkongibun." ²⁸ Adju! Minj ngurriburrbun? Wardi minj ngurriwobekkayinj? Yawey wanjh God duninh dja kahdjaldarrkid munguyh munguyh. Nungka bolkmarnbom kondah kurorre rowk. Nungka minj kangudjwarremen, dja minj kahmimke bu munguyh. Nungka kakarrme kunmayali kundjalwern, dja minj nangale bininj kawernhburrbun bu nungka nuye kunmayali. ²⁹ Nungka kabenngudjwon nawu birringudjwarre bininj, dja kabenwon kundulkarre nuye bininj nawu kundulkarre yak. ³⁰ Yawurrinj kabirringudjwarremen, dja kabirridjare kabirrikodjkeyo. Bininj nawu birringudjbang kabirribungkarrkbun, kabirrimankan. ³¹ Dja bininj nawu

kabirrikangekurrmerren nawu Yawey, wanjh kabirringudjbangmen. Bedda kabir-ridolkan yiman kayime mibbarr karolkan. Bedda wanjh kabirridjalrlobmerlobme dja minj kabirringolekwarremen. Bedda kabirridjalrengahre munguyh dja minj mak kabirringudjywarren.

41

God Nawu Yawey Kamulewarren Dja Kabendung Nawu Idols

Isaiah 41:1-7

¹ Yawey kayime, “Ngurringurdmnen ngudda ngurriwarlahkenh bininj rowk nawu ngurrihni kubolkbubuyika rowk! Yuwn bu ngurriwokdi kore kumirrk ngardduk. Kaluk ngaye djawadjawan dja kunmekbe wanjh ngudda ngurriwokdangen. Mah. Ngurrimarnburrmen ba bu ngaye djadme kore court ngardduk.”

² “Kandimarneyimen. Nangale bimarnbom nahnin bininj nawu koyekbeh bu nungka kumwam kondah dja kabenbun birriwern bininj? Nangale bimarnbom ba bu nungka kabendjirdmang kunbolk kunwern, dja mak kabenngudjyakwon kings nawern? Nangale bimarnbom ba bu nungka wanjh benbom rowk mandjawakwi nuye dja bendulubom bonarrawi nuye. Dja mak benkukburriweng yiman kayime kunmayorrk kaburriwe kurralkdarleh. ³ Namekbe bininj kabenngudjkadjung baleh yarrka kabirrire, dja nungka kadjalre werrkwerrk.”

⁴ “Mah, kandimarneyimen. Nangale marnbom bu kuhni rowk kurduyimerranj? Nangale kawohrn nan rowk kore bininj nawu kerrngehkenh birriyungkih dja mak nawu bolkkime kabirridi? Yoh, ngaye wanjh. Ngaye nawu Yawey ngarri kerrngehkenhni duninj, dja kaluk ngahdjaldi bu kadjalburnbun rowk.”

⁵ “Bininj nawu kabirrihni djarreh duninj wanjh ngandikurdunang kore ngakurduyimeng, wanjh kabirrikukdeldelme kunkele dorreng! Bedda wanjh ngandimarnemornnamerren dja kabirrimre kore ngaye. ⁶ Kabirribidyikarrmerren dja kabirrimarneyimerren, ‘Ngadburrung, yidjalmurrngrayeknin!’ ⁷ Bininj nawu kamarnbun kundulkkenh, nakka kabimurrngrayekwon bininj nawu kamang gold dja kamarnmarnbun njalenjale. Bininj nawu kakarrme hammer kabimurrngrayekwon bininj nawu kamang wirlmurrng dja kamarnbun njalenjale. Bedda kabirridjarrkmarnbun nawu idols, dja kabirriburlumerren bu yimankek kamak rowk kabirrimarnbun.” Kuhni kayime nawu Yawey.

Yawey Kabenkangemarnbun Nuye Bininj

Isaiah 41:8-20

⁸ Nawu Yawey kayime, “Ngudda bininj nawu Israel ngunkebmawahmeng wanjh kandimarnedurrkmirri ngardduk! Ngudda nawu Jacob ngunkebmawahmeng, dja ngaye djarrngbom ngudberre! Abraham nawu ngardduk djawirna ngunkebmawahmeng ngudberre. ⁹ Ngaye mey ngudberre kore djarreh duninj ngurrihni, dja kurrmeng kondah kore ngaye. Ngaye wanjh kayhmeng ngudberre kore djarreh duninj ngurrihni kore kurorre, dja marneyimeng, ‘Ngudda wanjh kanmarnedurrkmirri!’ Ngaye djarrngbom ngudberre dja minj bodmewoyinj. ¹⁰ Mah, wanjh yuwn bu ngurrikele! Ngaye ngahdjaldi kore ngudberre. Yuwn bu ngurrikangewarre, dja ngaye wanjh God ngudberre. Ngaye murrngrayekwon dja bidyikarrme dja nahnin. Ngaye wernhkarrme ngudberre kore ngardduk kunbid kunmak.”

¹¹ “Bininj nawu ngundiwirrihme, wanjh bedda kabirriyemengalme dja kabirridjalbarabun. Bininj nawu kabirridjare ngundidabke, wanjh kabirriyimerran yiman yeng, dja kabirridjalyakmen. ¹² Bu ngudda ngurribenyawan nawu ngurriyidko bininj,

wanjh bonj, minj ngurrbenngalke. Bininj nawu kabirridjare ngundibun, wanjh kabirridjalyakmen rowk.”

¹³ “Kuhni rowk ngaye ngamarnbun kayimerran, ngaye Yawey nawu God ngudberre. Ngaye wanjh bidkarrme ngudberre kunbidkukun, dja marneyime, ‘Yuwn ngurrikele, dja ngaye bidyikarrme.’ ¹⁴ Ngudda bininj nawu Israel ngunkebmawahmeng, wanjh ngudda yiman wurdyaw nawu ngudjwarre. Dja bonj, yuwn bu ngurrikele. Ngaye Yawey ngadjaldjamun duninjh, dja ngaye wanjh bidyikarrme. Ngaye nawu ngehke ngudberre. ¹⁵ Kandibekka. Ngaye murrngrayekwon ngudberre ba bu ngurriyimerran yiman nabang duninjh, dja ngurribolkbun kurrulum dja kuwarddekimuk wanjh ngurridjubulhme rowk. ¹⁶ Ngurridjalburriwe kuwardde dja kunkulk kore kaddum ba bu kunmayorrk kadjalwe rowk. Bu kuhni kayimerran, wanjh ngudda kandimar-nenjlngmarmarr ngaye nawu Yawey, dja mak kandiburlume ngaye ngadjalkudji ngadjaldjamun duninjh ngudberre, ngudda nawu Israel ngunkebmawahmeng.”

¹⁷ “Yikahwi ngudberre bininj wardi kabirrikukyakenworren, dja mak yikahwi kabirrikombukdowe bu kabirriboyawayawan kukku. Wanjh ngaye nawu Yawey, nawu ngadjaldjamun duninjh ngudberre nawu Israel ngunkebmawahmeng ngabekkabekkan kore bedda kabirridi yiwarrudj, dja minj ngaye ngabenbodmewon. ¹⁸ Wanjh ngamarnbun bu mankabo kaborlobme kore kaddum kuwarddekimuk, dja mak ngamarnbun kungad kambobebme kore kabbal kanjdji. Ngaye wanjh ngabolkmarnbun kubolkdarleh bu kabolkyimerran kunbolk manbu kulabbarlwern. Manbu kore bolkdarlehmeng, wanjh ngamarnbun kungad kunwern kambobebme. ¹⁹ Dja mak kore kubolkdarleh ngaye ngadjabname kundulkbubuyika yiman Cedars dja mak Acacias dja mak Myrtle dja mak kundulk manbu olives kabarnemwernmerren. Ngaye ngamarnbun kundulk karrulkwernmerren kore kubolkwarre, yiman kundulk manbu pines, dja mak manbu fir kundulk, dja mak manbu cypress. ²⁰ Bininj nawu kuhni kabirrinan wanjh bedda kabirriwohburrbun dja mak kabirrimenmenbekkan kore ngaye ngakurduyimeng kubidwi ngardduk, ngaye nawu Yawey. Kabirriburrbun bu ngaye ngamarnbom rowk, ngaye nawu ngadjaldjamun duninjh ngudberre nawu Israel ngunkebmawahmeng.” Kuhni rowk wanjh Yawey yimeng bu mulewarrinj.

Yawey Kabendjadme Bininj Nawu Kabirrimarnebodan Idols

Isaiah 41:21-24

²¹ God nawu Yawey kayime, “Ngudda nawu ngurrimarnebodan nawu idols, wanjh ngurrimray kore kumirrk ngardduk!” Kuhni yimeng Yawey nawu King Duninjh bedberre bininj nawu Jacob benmawahmeng. Dja mak yimeng, “Mah, ngurrikandemerrerren dja ngaye wanjh djadme ngudberre. ²² Ngurrimka manbu idols ngudberre ba bu ngabekkan kore kabirriyime. Yiddok ngandyingkih bengdayhke bu baleh kaluk kakurduyimerran? Dja kunubewu bedda ngandibukkabukkan kore kunkarekenh kurduyimerranj, ba bu ngaye ngamenmenmang. Adju, ngandimarneyimen bu baleh darnkih kanmarnekurduyimerran? ²³ Mah, ngudda nawu idols, wanjh ngadjare ngandibukkabukkan ba bu ngayingkih marnburren kaluk bu baleh kamre yerreh. Bu kuhni ngurriyime, wanjh ngaburrbun bu ngudda wanjh gods duninjh.

Kunubewu ngurrikurduyime njalenjale kunngudj dorreng, kunubewu kunwarre nuk kunmak. Bu kuhni ngurriyime wanjh ngarrikelemen dja ngarrikukdeldele. ²⁴ Bonj, ngudda nawu idols wanjh ngurridjalngudjyak, dja minj njale ngurrikurduyime. Ngudda yiman djale yeng. Bininj nawu ngundimarnebodan wanjh birridjalwarre duninjh.”

Yawey Kamulewarren Kore Baleh Nungka Kakurduyime.

Isaiah 41:25-29

²⁵ Wanjh God nawu Yawey yimeng, “Ngaye ngadjarrngbom nakudji bininj nawu koyekbeh, dja nungka nabang duninh. Wardi nungka kamre kore kakbibeh bu kabenbun bininj. Nungka wanjh kabendjalbun nawu kabirriwohrnawohrn bininj yiman kayime bininj nawu kamelme delek kurrenge nuye. ²⁶ Adju, nangale kore ngudberre yingkihmulewam kore kuhni kakurduyimerran? Ngurrimulewa ba bu ngad ngarrimarneyime bu nahni idol wokdanj kunwoybuk dorreng? Burrkyak. Ngudda nawu idols minj njale ngurriyingkihmulewayi. Ngurridjalwokyakni, dja minj nangale ngunbekkayi bu ngurriwokdiwirrinj kunwok. ²⁷ Ngaye nawu Yawey wanjh ngayungkih bu ngabenbengdayhkeng bininj kore kunred Zion bu baleh darnkih kamre bedberre. Ngaye ngamunkeweng nakudji bininj bu kakan ngardduk kunwok kore kunredkimuk Jerusalem. Dja nungka benmarneyimeng, ‘Ngurrina! Ngudberre bininj kabirrimdokme kondah, dja kamak rowk!’ ²⁸ Bu ngaye Yawey ngabolknang kore idols birridi, minj nakudji ngalkeyi nawu kunwok karmeninj. Ngaye ngabend-jawayi njalenjalekenh dja minj nakudji ngawokmayi, bedda djal wokyak. ²⁹ Nahni idols rowk wanjh djal yeng, dja minj gods duninh. Minj njale kabirrikurduyime. Bedda wanjh birringudjyak, dja minj kundulkarre kabirrikarme.” Kuhni rowk nawu Yawey yimeng.

42

Namekbe Nawu Kabimarnedurrkmirri Yawey

Psalms 42:1-9

¹ God nawu Yawey kayime, “Nahni bininj nganmarnedurrkmirri. Ngaye ngawon kunngudj. Ngaye ngadjarrngbom namekbe bininj dja ngaye ngamarnenjinlgmak nuye. Wanjh ngaye ngawong Namalngmakaykenh ngardduk bu ngakangebarlkeng. Kaluk nungka kabendjadme birriwarlahkenh bininj rowk nawu kabirribebbehdi kubolkbubuyika ba kabirriborlhme manbu kundjalmak ngardduk.”

² “Namekbe nawu nganmarnedurrkmirri minj kakayhme wernkih, dja minj mak kawokdi wernkih duninh kore kurobbe bu kawokdangen. ³ Nungka minj kabakke kundulkbik, dja minj mak kabirludombun yiman candle. Dja bonj, nungka munguyh kabendjadme bininj djal mandjadkenh dja kore kunwoybukkenh. ⁴ Minj kangudjywarren kore kuhni karrurrkmirri, dja minj kakangewarremen. Kaluk kabenmarnbun bininj rowk kore kondah kurorre bu kabirrire mandjad duninh. Bininj rowk nawu djarrehbeh nawu kabirrihni kore kubolkbubuyika, wanjh bedda kabirrimadbun nungka bu kabenbukkabukkan.”

⁵ God nawu Yawey wokdanginj dja kuhni kayime. Nungka nawu marnbom kaddum kunngol duninh, dja warlahwong, mak bolkwarlahwong kondah kurorre rowk, dja mak marnbom rowk nawu kahdarrkid. Nungka wanjh kandarrkidwong ngad karriwarlahkenh bininj rowk, dja wanjh kanwong kunngolek.

⁶ Wanjh nungka yimeng, “Ngaye Yawey wanjh kayhmeng ngudda, dja wong ngardduk mankarre mandjad. Ngaye bidkarme ngudda ke bu wernhkarme, dja ngaye nahnan dja marnbun ngudda ba bu birribuyika bininj rowk ngandiwoybukwon kore ngabenmarnewokkurrmerren bedberre. Dja ngudda yibenmarnebolkwolkan bedberre bininj rowk nawu minj Jews. ⁷ Kaluk ngudda yibenmimbayhke nawu birrimimdubbe bininj rowk. Dja mak ngurrbenbebke bininj nawu kabirribongdi jail, dja ngurrbendolkkayhwe bininj nawu kabirribongdi kore kubolkkakmunun.”

⁸ “Ngaye wanjh ngangeyyo Yawey. Ngaye ngadjalkudji God duninh, dja minj ngabenbawon bininj kabirriburlume god nabuyika dja nawu idols. ⁹ Ngurrina!

42:1 Isaiah 2:1-4, Matthew 3:17, 17:5, Mark 1:11, Luke 3:22, 9:35 **42:4** Matthew 12:18-21 **42:5** Acts 17:24-25

42:6 Isaiah 49:6, Luke 2:32, Acts 13:47, 26:23

Manbu ngayingkihyolyolmi wanjh kurduyimerranj rowk. Dja bolkkime ngaye yingkih bengdayhke manbu kunkerrnge kamre, dja yerrekah wanjh karredjingmang kakurduyimerran.”

Karrimarnewayinin Dja Karriburlumen Nawu Yawey

Isaiah 42:10-13

¹⁰ Mah, wanjh karrimarnewayinin mankong mankerenge nuye nawu Yawey! Ngad karriwarlahkenh bininj kore kubolkbubuyika rowk, wanjh karriburlumen nawu Yawey, mankong dorreng. Ngudda bininj nawu ngurrire kabbala djarreh kore kurrula, wanjh ngurriburlumen. Dja mayh nawern nawu kahdi kurrula, ngudda warridj ngurriburlumen nungka nawu ngunmarnbom! Bininj rowk nawu ngurrihyo kunbolkbubuyika kuhri djarreh duninh, ngudda warridj ngurriburlumen nawu Yawey! ¹¹ Ngudda bininj nawu ngurrihyo kore kubolkdarleh dja kore kunredbubuyika kumekbe, wanjh ngurriburlumen nawu Yawey! Ngudda bininj nawu ngurrihyo kunbolk Kedar nuye, wanjh ngurriburlumen! Dja mak ngudda bininj nawu ngurrihyo kore kunred kunkimuk Sela ngurribidbu kuwarddekimuk dja ngurrimarne kayhmen Yawey kunnjilngmak dorreng! ¹² Bininj nawu kabirrihyo kore manyunkurr dja mak darnkih kore kurrula, wanjh ngurriburlumen rowk nawu Yawey dja ngurrimulewa nuye kunmakmak. ¹³ Nawu Yawey kadjare kabenbun nawu kabirriwirrihme nuye, dja kambembe yiman bininj nawu ngudjbang duninh, kabenyawan ba bu kabirriburren. Nungka kakayhme bu kabenbun, kabenyurhke rowk.

God Kawokkurrmerren Bu Kabenbidyikarrme Nuye Bininj

Isaiah 42:14-17

¹⁴ Yawey nawu God kayime, “Bu kunkuyeng ngaye minj ngawokdiwirrinj, dja minj ngabenwokmayi ngardduk bininj. Bonj. Bolkkime wanjh darnkih kamre bu ngaye ngabenmarne kurduyime. Ngadjakbekkan yiman kayime daluk ngalbu wurdyaw kabibun bu karrangenkenh, dja ngaleng kakayhme, kangolekdjarrdjarren dja darnkih kangolekyakmen! ¹⁵ Ngaye wanjh ngabolkwarrewon manbu kuwarddekimuk, dja mak mandulum rowk. Ngaye ngahdarlehwon kundalk dja kundulk. Ngaye ngabun mankabo bu kadjalbukmen, dja mak kulabbarl wanjh ngabun ba kayimerran yiman kukkuyak. ¹⁶ Dja nawu birribunje bininj, wanjh ngabenmimmarnbun ba bu kunkak bedberre kayimerran kubolkwolkkayindi. Dja mak ngabenmarnebolhmarnbun bedberre ba bu kamak kabirrire kore manbolhmak manbu minj birribolhburrbuyinj. Kuhni rowk ngaye ngabenmarne kurduyime, dja minj mak ngabendjalbawon.”

“ ¹⁷ Birribuyika bininj nawu kabirriwoybukwon nawu idols, dja nawu kabirriyime, “Ngudda nawu gods ngadberre,” wanjh ngaye ngabendjaldurndiwe bedberre kunyeme kunkimuk dorreng.”

Bininj Nawu Israel Benkebmawahmeng Minj Kabirribekkabekkan Nawu Yawey

Isaiah 42:18-25

¹⁸ Nawu Yawey yimeng, “Ngudda nawu yiman ngurrikanemdubbeworrinj, wanjh kandibekkabekka! Dja mak ngudda nawu ngurrimimburdmeng, wanjh ngurrimimbayhmen dja ngurribolkna! ¹⁹ Ngudda nawu kandimarnedurrkmirri, ngudda ngurriwernhmimburdmeng ba minj kandinan, dja ngudda nawu ngurrikarrme ngardduk kunwok manbu ngawokmunkeweng, ngudda wanjh ngurrikanemdubbeworrinj ba minj kandiwbekkabekkan. Ngudda nawu ngurrikurrmerrinj kore ngaye nawu Yawey kandimarnedurrkmirri, yiddok woybukkih ngudda ngurrimimwarreminj, dja ngurrikanemdubberranj? ²⁰ Ngudda woybukkih kandikurdunang kunmim dorreng

ngudberre kore kunwern ngakurduyiming, dja bonj, minj njale ngurriborlhmeninj. Ngudda ngurrikanemmak, dja bonj, minj kandibekkan.” Kuhni yimeng nawu Yawey.

²¹ Nawu Yawey karremarnbom mankarre manmakkayhkenh ba bu ngurriwok-marrkmang dja ngurriburlumen nuye mankarre. Kuhni djareminj dja wanjh njilngmakminj bu karremarnbom. ²² Dja burrkyak. Ngudda bininj nuye ngurri-warreworren, dja bolkkime ngurribongdi kore prison, dja yikahwi ngurrimankang kore kudjorlokkimuk dja minj ngurribidbun. Minj nangale bininj ngunngehke, dja birribuyika bininj ngundidjalkan dja ngundiweykan. Minj nangale bininj kayime, “A! Ngurbendurndiwe nahnai bininj nawu Yawey nuye!”

²³ Adju, nangale bininj ngudberre nganwokbekkan? Yiddok nangale kadjare nganwernhbekkan bolkkime ba bu ngandiwokmang yerrekah? ²⁴ Mah, ngurriburru ngudda bininj nawu Jacob ngunkebmawahmeng, dja mak ngudda nawu Israel ngunkebmawahmeng! Nangale ngunkurmeng kore birriwarre bininj ngundidukkang dja ngundiweykang? Woybukkih, nawu Yawey nungan bawong bu kuhni kurduyimerranj kadberre. Nungka nawu ngad karriwokburriweng dja karri-marnekurduyiming kunwarre. Minj karriwokmarrkmayi, dja minj karrimarrkmayi nuye mankarre. ²⁵ Kunmekbekenh nungka wernhyidduy kadberre, dja bawong kunrayek duninh kanmarnebebmeng kore birribuyika bininj karriburrinj, dja karriwern karriroweng kore manbirlukimuk. Dja bonj, minj karrimenmenmayi, dja minj karrimayaliborledkerrimeninj kore nungka djareminj.

43

Yawey Nakka Nadjalkudji Nawu Kannegehke

Isaiah 43:1-7

¹ Bolkkime nawu Yawey kawokdi. Nungka wanjh ngunmarnbom ngudberre bininj, ngudda nawu Jacob nuye mawahmawah! Dja ngunmarnbom ngudberre bininj nawu Israel ngunkebmawahmeng. Wanjh Yawey ngunmarneyime, “Yuwn bu ngurrikele! Ngaye wanjh ngunbebkeng kore ngurribongdi. Ngaye ngeykayhmeng ngudberre, dja ngudda wanjh ngardduk bininj. ² Bu kundjurrhkimuk kamre, dja bu ngudda ngurridjowkke kuburk kukku kore mankabo, wanjh ngaye dorreng karridjarrkre ba bu kamak ngurrire dja minj ngurrikebngakme. Dja bu ngurringimen kunak, wanjh minj ngurrikukwurhlme dja ngurridowe. Makka manbirlukimuk minj ngunkukwurhlhe.”

³ “Ngaye Yawey nawu God ngudberre, dja ngaye ngadjalkudji ngadjamun duninh ngudberre nawu Israel nuye mawahmawah dja ngaye ngehke ngudberre. Ngaye ngaburriwe kubolkkimuk Egypt ba bu ngunbebke ngudberre kore ngurribongdi. Ngaye ngadjalbawon kunbolk bokenh Cush dja mak Seba ba bu ngaye bebbe ngudberre.”

⁴ “Ngaye wernhmarnedjare ngudda! Ngayime bu ngudda ngurrimak bininj, dja ngaye makwan ngudberre. Kunmekbekenh kunu ngaye ngabenbawon nawu birribubuyika bininj dja kubolkbubuyika kunwern ba bu ngaye ngehke ngudberre ba bu ngudda wanjh ngurridjaldarrkiddi. ⁵ Wanjh yuwn bu ngurrikele, dja ngaye karri-djarrkiddi. Kaluk ngaye ngabenmirndemang wurdwurd ngudberre kore karrikad dja mak kore koyek kabirrihni dja ngabendurndiwe kore ngudda. ⁶ Ngaye ngamarneyime kunbolk kore kakbi, ‘Mah, ngurbenbawon ba kabirrimre!’ Dja mak ngamarneyime kunbolk manbu walem, ‘Yuwn yibendabke!’ Ngaye ngadjare ngardduk bininj rowk kabirridurnderren kore djarrehbeh kabirribebbhe, nawu wurdwurd ngardduk rowk, narahrangem dja mak ngaldahdaluk. ⁷ Bedda wanjh ngardduk bininj. Ngaye ngabenngeybon, dja ngabenmarnbom bu ngabenmimbiwong ba bu bedda ngandiburluburlume.” Kuhni rowk nawu Yawey yimeng.

Bininj Nawu Israel Benkebmawahmeng Kabirrimulewan Nawu Yawey

Isaiah 43:8-13

⁸ Nawu Yawey kayime, “Ngurrimirndeka bininj nawu kabirrikarme kunmim, dja birridjalmimbunje, dja mak bininj nawu bedda kabirrikarme kunkanem, dja kabirridjالبengwarr! ⁹ Birriwarlahkenh bininj rowk kabirrimirndemornnamerren kore kubolkbubuyikabeh rowk. Yiddok yikahwi bedberre birriyingkihmulewayi kore baleh kakurduyimerran? Yiddok yikahwi bedberre kabirriyingkihburrbun kore baleh yerre kakurduyimerran? Mah, bedda wanjh kabirrimkan birribuyika bininj nawu bindibekkan kore birriyingkihmulewam kunwoybuk dorreng. Wardi birriwern bininj kabirriyime ‘Yoh! Woybukkih!’”

¹⁰ “Bonj. Ngudda wanjh kandiolyolme kunwoybuk dorreng ngardduk, ngaye nawu Yawey. Ngaye djarrngbom ngudberre ba bu kandimarnedurrkmirri, dja ngaye djarrngbom ngudberre ba bu kandiburrbun dja mak kandiwoybukwon, dja mak ngurriwernhburrbun bu ngaye wanjh God duninh. Minj nabuyika god manburrimenin dja diwirrinj bu dokmenin ngardduk, dja minj nabuyika god kamre yerrekah. ¹¹ Ngaye ngadjalkudji, ngaye wanjh Yawey, dja minj nabuyika ngungehke ngudberre.”

¹² “Ngudda ngurriburrbun bu woybukkih duninh ngaye bukkabukkan ngudberre bu ngayingihbengdayhkeng, dja ngaye wanjh ngehkenh ngudberre. Ngaye minj yiman djenbuyika god kore ngudberre. Mah, kandimulewa bu ngurriyime ngaye wanjh God duninh. Kuhni ngayime. ¹³ Ngaye ngadjaldi munguyhmunguyh, kunkare dja bolkkime. Minj nangale bininj kanmarnewarlkarren, dja ngaye ngadjalkukkarme. Bu ngaye ngakurduyime kore baleh ngadjare ngayime, wanjh minj nangale karrurndiwe.” Kuhni rowk yimeng nawu Yawey.

Yawey Benkongibom Bininj Nawu Israel Benkebmawahmeng

Isaiah 43:14-21

¹⁴ Nawu Yawey kawokdi ngudberre. Nungka wanjh ngunbebkeng kore ngurribongdi. Nungka nawu nadjalkudji nadjamun duninh ngudberre nawu Israel ngunkebmawahmeng. Wanjh kayime, “Ngaye ngamkan birriwern rowk nawu Babylonbeh bininj, dja ngabenmang. Ngabendahkendong kore kabbala bedberre manbu birrimarnbom ba bu bedman birriburlumerrinj. Wanjh ngabenkan kondah. Kuhni ngabenmarnekurduyime bu djal ngudberrekenh! ¹⁵ Ngaye Yawey, ngudberre God dja ngaye ngadjamun duninh. Ngaye marnbom ngudberre, ngudda nawu Israel ngunkebmawahmeng. Wanjh ngaye king duninh ngudberre.”

¹⁶ Nawu Yawey wokdanj ngudberre. Nungka nawu ngunmarnewayhkeng kurrula duninh ba ngurridjowkkeng kore kunbolhdarleh. ¹⁷ Nungka wanjh benkan djarrang dja chariots dorreng, dja mak birridjalwern djamun kore Egyptbeh, wanjh benbom rowk. Bedda birrikukyoy, dja minj kabirriyawoyhdolkan. Nungka wanjh benbom yiman kayime bininj kabirludombun candle.

Wanjh bolkkime Yawey kanbengdayhke kadberre, kayime, ¹⁸ “Ngurridjalbawo rowk nawu kunkarekenh. Yuwn bu munguyh ngurridjalburrbun kore kunkare ngunmarnekurduyimerranj. ¹⁹ Wanjh bolkkime kandikurduna kore ngaye ngakurduyime kunkerrngekenh. Bolkkime wanjh kambebme. Yiddok ngurrinan? Ngaye ngabolhmarnbun kore kubolkdarleh, dja mak ngamarnbun kukku manbomak kaborlobme kunmekbe. ²⁰ Kunmekbekenh wanjh mayh nabang ngandiburlume ngaye, ngayime dalkken dja djurrul, kunmekbekenh bu ngaye ngabenbowon kukku kore kubolkdarleh, dja ngamarnbun kukku kaborlobme munguyh kore kubolkwarre.

Ngaye ngakurduyime ba ngabenbowon bininj ngardduk ba bu kabirribongun, birimekbe bininj nawu ngabendjarrngbom. ²¹ Ngaye ngabenmarnbom kore ngadjareni, dja bedda ngandiburlume dja ngandimulewan.”

Nawu Yawey Kabendjadme Bininj Nuye Nawu Israel Benkebmawahmeng

Isaiah 43:22-28

²² Wanjh Yawey yimeng, “Ngudda nawu Jacob ngunkebmawahmeng, ngudda minj kandingeykayhmeninj dja ngurriwunjnibmingalmeng ngayekenh. ²³ Minj kandimarnekinjeji sheep nawu mayh, bu kandiwoyinj. Minj kandiburlumeninj kore ngurrikurmeng njalenjale ngudberre bu ngayekenh. Ngurriburru bu ngaye minj djurkkayinj ngudberre bu djawayinj munguyh ba bu kandiwoyinj manme dja mankalkidmanmak. Minj ngadjareniwirrinj bu njilngwarrewoyinj bu djawahd-jawayinj munguyh. ²⁴ Minj kandimarnebayahmeninj mankalkkidmanmak mak minj kandiwoyinj kunbalem dorreng kore mayh bu kandimarnebuyinj. Larrk. Dja kunbuyika ngudda ngurridjalkurduyimeng. Ngudda kandinjilngwarrewong bu ngurrikurduyimi kunwarre, mak kandingudjwarrewong bu ngudda kandiwokweng mankarre ngardduk. ²⁵ Njalekenh kuhni kandimarnekurduyimeng ngaye nawu munguyh ngadjare ngawernhbularrbun ngudberre kunwarre. Ngaye wanjh ngadjare. Ngaye ngadjare ngadjalbegmidjdan ngudberre kunwarrekenh bu munguyh. ²⁶ Mah. Ngurrimray ngurriyolyolmen kore ngaye ngayimeng. Karribekkarren dja karriandangwerren! Ngurrimulewarrimen. Yiddok ngurriyime bu ngudda ngurridjal-mak, dja minj ngurrikurduyimeninj kunwarre. ²⁷ Ngaye ngaburrbun bu nayungkih mawah ngudberre kurduyimeng kunwarre. Dja mak bininj nawu ngaye ngaben-munkeweng ba bu ngundibukkabukkan, wanjh bedda warridj ngandidjalwokweng. ²⁸ Nawu birrikihi kimuk bininj ngudberre bolkwarrewong manbu kururrdjamun ngardduk. Wanjh kunmekbekenh ngaye ngabenyememulewan bu ngabendung bininj nawu Israel benkebmawahmeng. Bedda nawu Israel benkebmawahmeng dorreng. Woybukkih, ngaye ngabenbawon birriwarre bininj bu kabindiwirrihme ngardduk bininj.”

44

Nawu Yawey Nakka Nadjalkudji God Duninj

Isaiah 44:1-8

¹ Nawu Yawey kayime, “Kandibekka ngudda nawu Jacob ngunkebmawahmeng, ngudda kandimarnedurrkmirri. Ngaye djarrngbom ngudberre nawu Israel nungkebmawahmeng. ² Ngaye Yawey, dja ngaye marnbom ngudberre. Ngaye marnbom ngudberre kore kuwalirrng ngalbadjan ngudberre. Dja ngaye wanjh bidyikarme ngudberre. Yuwn bu ngurrikele ngudda Jacob nawu kandimarnedurrkmirri. Yuwn bu ngurrikele ngudda nawu ngurringeyyo Jeshurun*, ngaye wanjh djarrngbom ngudberre. ³ Ngaye ngabolkdjuhke kunbolk ngudberre manbu bolkdarlehmeng, ngamarnbun kukku kaborlobme kore kubolkbuk. Dja mak ngaye ngamunkewe Namalngmakkaykenh ngardduk bu ngabenkangebarlke wurdwurd ngudberre. Ngaye ngabenmarnekurduyime kunmak bedberre nawu mawahmawah ngudberre. ⁴ Bedda wanjh kabirridjordme yiman kundalk kawernbeberren kore kabbal kubolkmak, dja mak bedda kabirrikuyenghme yiman kundulk manbu poplars kadjordmerren darnkih kore mankabo kaborlobme. ⁵ Yikahwi bininj ngudberre wanjh kabirriyime, ‘Ngaye nawu Yawey nuye bininj.’ Birribuyika kabirriyime, ‘Ngaye ngangeyyo Jacob!’ Dja mak birribuyika kabirribimburren kore kubid bu bim kayime, ‘Nawu

* **44:2** Jeshurun kamenyime “nawu kunmak kabirridjalkurduyime”

Yawey nuye.' Birrimekbe ngudberre mawahmawah rowk wanjh kabirringeyburren 'Israel'." Kuhni yimeng nawu Yawey.

⁶ Kuhni warridj nawu Yawey kayime, "Ngaye nawu Yawey. Ngaye ngaben-marnewohrnawohrnan bininj nawu Israel benkebmawahmeng, dja mak ngaye ngabennghehke bedberre. Ngaye Yawey ngawernhdulkarrekimuk duninh. Ngaye ngayungkih duninh, ngadjalyingkihni bu kerrngehkenh duninh, dja mak ngaye wanjh ngayerre dja ngadjaldi yerre duninh. Ngaye minj ngayakmen munguyh munguyh. Ngaye ngadjalkudji God duninh dja minj nangale nabuyika god kahdi. ⁷ Adju, kab nangale yiman ngaye nganerohrok? Mah, wanjh nungka kambebmen dja kurobbe yolyolmerrimen! Ngadjare nungka kamhdi kumirrk ngardduk dja nganmarneyime kunwern kurduyimerrangeni bu kerrengehkenhni ngabenmarnbom ngardduk bininj, dja mak baleh yerre kakurduyimerran. Kamak bu nungka nganyingkihbukkan kore baleh kakurduyimerran.

⁸ Ngudda ngardduk bininj, wanjh yuwn bu ngurrikukdeldelme dja yuwn bu ngurrikele bu bolkkimekenh. Ngaye kunkare yingkih bengdaykeng ngudberre bu marneyimeng kore baleh bolkkime kakurduyimerran. Ngudda ngurriwernhburrbun bu ngaye God duninh dja minj nangale nabuyika god kahdi. Ngaye yiman manwarddekimuk ngudberre, dja minj ngawobekkayi nabuyika god kahdi nawu yiman ngaye."

Bu Karrbenmarnedjekme Bininj Nawu Kabirrimarnbun Idols

Isaiah 44:9-20

⁹ Bininj nawu kabirrimarnbun idols nakka wanjh yiman yeng. Nawu idols bedberre nakka bonj, minj njale kunmak kabirrikurduyime. Bininj nawu kabirrimarnebodan idols wanjh yiman kayime kabirrimimbunje, dja minj njale kabirriburrbun. Bedda wanjh kabirriyemengalme. ¹⁰ Nangale bininj kamarnmarnbun kubidwi nuye idol nawu god nuye? Nahni idol minj njale kabimarnekurduyime! ¹¹ Bininj rowk nawu kabirrimarnbun idols wanjh kabirriyemengalme. Bedda nawu birrikurdumak, dja bonj, nakka djal bininj. Bu kabirriburlumerren, wanjh kabirridjalwernhkelemen, dja kabirridjalyemekarren.

¹² Ngurriburrbu kore bininj kabirrimarnbun idols. Bininj nawu kamarnbun njalenjale kore wirlmurrng, nakka kamang njalehnjale dja kawurlihke kore kunyirrke. Kunberl nuye bininj wanjh kakarrme kundulkarre, dja wanjh kabun wirlmurrng, hammer dorrengh, ba kakukname idol. Dja med! Namekbe bininj kamarrewedowe dja kangudjywarren. Kabekkarren bu kakodjmayahme, dja kakombukdowe.

¹³ Nabuyika bininj nawu kamarnbun idols wanjh kamarnmarnbun njalenjale kundulkwi. Nungka wanjh kamang kundulk dja kabimbun bim. Kamang chisel manbu manmirrkamak dja kadulkdadjke kore karohrokme dja kabimbun. Wanjh kamarnbun kundulk ba bu kakukyime bininj nawu nakukmak. Wanjh kakurrme nahni idol kore kurorre nuye ba bu kamarneboddan. ¹⁴ Kunubewu kadjobke kundulkmak, yiman cedar, dja kunubewu cypress dja oak. Kamadbun bu kundulk kakimukmen kore kurobbe. Yikahwi kabirrimimdudje kundulk yiman pines, dja mandjewk kadjordmiwe mahni kundulk. ¹⁵ Wanjh nahni bininj karerrngmang kundulk dja yika kakurrme kunak ba bu kakuwan. Wanjh nungka kakinje manme nuye warridj kore kunak, mak kakinje buriddi nuye. Yikahwi kundulk kamang kamarnbun god nuye, dja kadjaldi yiwarrudj ngarre. Nungka wanjh kamarneboddan nawu idol!

¹⁶ Nahni bininj wanjh kawurlihke yikahwi mahni kundulk kore kunak ba bu kakinje manme. Kakinje kunkanj, kakanjngun dja kaworrkmen. Dja warridj kakuwan kore mahni kunak, dja kayimerren, "Ah, ngabekkarren kamak rowk! Ngadjalnan mahni

manbirlumak!" ¹⁷ Dja mak yikahwi kundulk kadjaldulkdi, wanjh kamang kamarnbun god nuye, dja kamarneboddan namekbe nawu idol dja kaburlume! Nungka wanjh kadjaldi yiwarrudj dja kadjawan, "Kanngehkemen, ngudda nawu god ngardduk!"

¹⁸ Bonj, birrimekbe bininj minj njale kabirriwernhburrbun, dja minj njale kabirri-menmenbekkan. Bedda yiman kabirridjalmimbunje duninh ba minj kabirribolknan. Bedda yiman birrimayaliyakworrinj, wanjh minj njale kabirriborlhme. ¹⁹ Birrimekbe bininj minj kabirridjawarren, "Aba! Yikahwi kundulk ngawurlhkeng ba bu ngakin-jeng buriddi dja kunkanj. Ngaye nganguneng mahni manme. Dja njalekenh ngaye ngamarnbom nawu nawarrewarre kore mahni kundulk? Yiddok ngamarneboddan idol manbu djal kundulk?" ²⁰ Burrkyak, minj kuhni kayimerren. Dja nungka kamarrkbekkarren dja kawarreworren. Minj nungka kangehkerren. Minj mak nungka kayimerren, "Ah! Njale nakka nawarre ngakarrme kubid ngardduk, dja namekbe idol kakurren, dja kankowe!"

Nawu Yawey Kadjalwohrnan Rowk Kamarnbun Yehyeng Rowk Dja Kanngehke Kadberre

Isaiah 44:21-28

²¹ Nawu Yawey kayime, "Ngudda nawu Jacob ngunkebmawahmeng, wanjh kandibekka dja kuhni ngurriburrbu. Ngurriburrbun ngudda nawu Israel ngunkebmawahmeng, wanjh ngaye kandimarnedurrkmirri. Ngaye marnbom ngudberre ba bu kandimarnedurrkmirri, dja ngaye minj munguyh bengmidjdan ngudberre. ²² Ngaye ngaburriweng kunwarre ngudberre yiman kayime kunmayorrk kawe kunngol, dja ngaye ngaweng kunwarre ngudberre yiman kunmayorrk kawe kunkarn-dum bu kamdungbebmeh. Mah, wanjh ngurrimdurnden kore ngaye, dja ngaye yingkihnghehkeng ngudberre."

²³ Mah! Ngudda nawu kunngol kaddum rowk, wanjh ngurriwayinin kun-njilngmak dorrengh! Dja kore kanjdji duninh kurorre, wanjh ngudda warridj ngurriwernhkayhmen! Ngudda nawu kuwarddekimuk rowk, wanjh ngurrided-jingma ngurriwayini, dja mak ngudda kundulk rowk kore ngurridulkwern, wanjh ngurriwohwayinin! Kunmekbekenh ngurriwayini nawu Yawey bennghehkeng bininj nawu mawahmawah nuye Jacob dja kuhni nungka bukkarrinj kunmakmak nuye dorrengh kore bininj nawu Israel benkebmawahmeng.

²⁴ Kuhni nawu Yawey yimeng, "Ngaye Yawey nawu ngehkeng ngudberre. Ngaye marnbom ngudberre kore kuwarlirrng ngurridi! Ngaye Yawey dja ngaye ngamarn-bom yehyeng rowk. Ngaye ngadjalkudji ngawarlahwong manbu kunngol rowk, dja mak ngaye ngadjalkudji ngabolkmarnbom kurorre rowk bu ngabolkwarlahwong.

²⁵ Bininj nawu kabirrikurren ngayekenh, dja mak nawu marrkidjbu, wanjh ngaye ngabenmarnbun bu kabirridjalebengwarr dja kabirriyemengalme. Bininj nawu birrikodjkuludjad, wanjh ngaye ngabenmarnbun bu kabirridjalyime yeng, dja kabirriwokmenyak. ²⁶ Dja ngaye ngardduk bininj nawu ngandimarnedurrkmirri, wanjh ngaye ngabenwon kunwok ngardduk ba bu kabirriyingkihnmulewan, dja ngaye ngakurduyime. Mak ngamarnbun kunwok bedberre nawu ngaye ngamunkewe ba bu kawoybukendan. Ngaye ngayingkihbolkyolyolme Jerusalem dja ngayime bininj kabirriyawoyhdurndeng dja kabirriyo kumekbe. Dja mak ngayime 'kurur-krwernbubuyika kore Judah, wanjh bininj kabirriyawoyhrurrkname kumekbe, dja kore rurrkwarrwarrhmeng, wanjh ngaye ngayawoyhmarnbun rowk'. ²⁷ Mak ngaye Yawey ngawokrayekwon kurrula duninh, ngayime, 'Djalbukmen, dja ngabongurdke mankabo kabore kore ngudda!' ²⁸ Ngaye Yawey wanjh ngayingkihngengdayhke nawu king Cyrus, ngayime 'Ngudda wanjh ngaye marnbun yiman kayime shepherd dja yidjalkurduyimen rowk kore ngaye ngadjare.' Wanjh nungka kare kabolkyolyolme

Jerusalem, kayime, 'Mah, bininj birrirurrknamen ba kabolkkerrngehme.' Dja mak nungka kamulewan manbu Temple kumekbe, kayime, 'Mah, bininj birrirurrknamen manbu Temple kanjdji ngarre!' Kuhni rowk ngayime ngaye nawu Yawey."

45

Nawu Yawey Kabimarnbun King Cyrus Bu Kabimarnedurrkmirri Nuye

Isaiah 45:1-8

¹ Nawu Yawey bidjarrngbom Cyrus dja bimarnbom king yimerranj, dja mak bimunkeweng ba bu kangime kubolkbubuyika kunbolk dja kabenmarnewohnan bedberre bininj kumekbe. King Cyrus kabendulkarreyakwon nabubuyika kings. Yawey kabidyikarrme Cyrus dja kabimarnedangmarrhmang gates ngarre kunbubuyika kubolkwarlah, ba bu nungka kangime. Wanjh Yawey kabibengdayhke Cyrus dja kayime, ² "Ngaye ngarrokkme dja ngayingkihbolhmarnbun ngudda ke. Ngaye ngawarddeburriwe kuwarddekimuk ba bu yire. Ngaye ngabakke gates manbu wirilmurrng bronze dja ngarradjke manbu kawarnamyo ba bu ngudda yingime kore ngudda yidjare. ³ Kaluk ngaye won namakmak bedberre nawu molkkenh kahdjehdjenyo kore kubolkkak. Bu kuhni ngakurduyime, wanjh kunmekbekenh ngudda yiwohburrbun bu ngaye Yawey, ngaye God bedberre bininj nawu Israel benkebmawahmeng. Wanjh ngaye ngeykayhmeng."

⁴ "Ngudda minj kanmarneboddangimeninj bolkkime, dja bonj, ngaye ngeykayhmeng dja ngeykimukwon ngudda ba bu yibenbidyikarrme bininj nawu mawahmawah bedberre Jacob nawu ngandimarnedurrkmirri. Bedda wanjh mawahmawah Israel nawu ngaye ngabendjarrngbom. ⁵ Ngaye nawu Yawey, dja minj nabuyika god kahdi. Ngaye ngadjalkudji god, dja minj nabuyika god kahdi. Ngudda minj kanmarneboddangimeninj, dja bonj, ngaye wanjh murrnggrayekwon ngudda. ⁶ Ngaye kuhni ngayime ba bu birriwarlahkenh bininj rowk nawu birrikang kore baleh kamdungbebme dja kore karrungyibme wanjh bedda rowk ngandiburrbun bu ngaye Yawey, ngadjalkudji God duninh, dja minj nabuyika god kahdi. ⁷ Ngaye ngadjalkudji ngabolkwolkan dja mak ngamarnbun kunkak. Ngaye ngadjalkudji ngabenmarnekurduyime kunmak rowk bininj bedberre, dja mak ngabenwon kunrayek. Ngaye Yawey ngakurduyime kuhinjkunu rowk."

⁸ "Ngaye ngawokrayekwon kunngol bu yiman kakoluyhwe kunmak ba bu bininj rowk kabirridjalkurduyime kundjalmak ngardduk. Ngadjare kunmakkenh kamkolung kore bininj rowk yiman kayime mandjewk kamdjakdung bedberre kore kunngolbeh. Dja ngawokrayekwon kubolkwarlah rowk kore kurorre. Ngayime bu ngaye ngabennggehke bininj kumekbe, wanjh bedda kabirribaldjalkurduyime kunmak. Kuhni rowk ngaye Yawey ngakurduyime."

God Nadjalkudji Kamarnbun Yehyeng Rowk

Isaiah 45:9-19

⁹ Nawu Yawey kayime, "Bininj nawu nganwokburriwe wanjh kawernhnjilwarremen. Ngaye wanjh ngabenmarnbun bininj rowk yiman kayime nawu potter kamarnbun pots dja njalenjale. Bininj nawu potter kamang delek kore kubid nuye, dja kamarnbun kore nungka kadjare. Yiddok manbu delek kabiidjawan namekbe bininj, 'Baleh ngudda kankukmarnbom?' Yiddok delek kabiwarrewan bininj nawu marnbom? ¹⁰ Yiddok wurdyaw kabiidjawan kornkumo nuye, 'Njalekenh ngudda kanmarnbom bu ngaye ngakukwarre?' Yiddok barrken kabiidjawan ngalbadjan nuye, 'Njalekenh kanyawmey?' Kawarre! Nahni bininj wanjh kawernhnjilngwarremen."

¹¹ “Ngaye Yawey ngadjalkudji Ngadjamun Duninh bedberre bininj nawu Israel benkebmawahmeng, dja ngaye ngabenmarnbom bedberre. Yuwn bu nangale bininj ngandidjawan bu njalehnjalekenh. Ngaye ngayingkihyolyolme kore baleh kakurduyimerran bedberre nawu ngardduk wurdwurd. Njalekenh bu bininj ngandibengdayhke kore baleh ngakurduyime bu ngamarnbun njalehnjale kubid ngardduk? ¹² Ngaye wanjh ngabolkmarnbom kurorre dja mak ngabenmarnbom bininj rowk nawu kabirriyo kumekbe. Ngaye ngamarnbom kubid ngarddukwi kaddum kunngol dja ngangolwarlahwong, dja mankokkarrng manwern rowk ngadjalkurmekurrmeng.”

¹³ “Bolkime ngaye ngarrolkkayhwe nawu Cyrus ba bu kakurduyime kunmakkenh ngardduk. Ngaye ngabidyikarrme ba bu kayakwon mandjad duninj kore nganmarne-durrkmirri. Ngayingkihbolhmarnbun nuye ba bu kayawoyhrurrkname ngardduk kunbolkkimuk Jerusalem, dja kabenbebke ngardduk bininj nawu kabirribongdi. Minj nangale kabidjurrkwon bu kuhni nungka kakurduyime, dja minj mak bininj kabikarremulewan bu kuhnikenh.”

¹⁴ Kuhni warridj nawu Yawey kayime bu kabenbengdayhke nawu Israel benkebmawahmeng, “Kaluk ngurrikukmang kunwardde manbu money rowk bedberre bininj nawu kabirrihni kunbolk Egypt dja mak kunbolk Ethiopia. Dja mak ngur-rbenkukdjirdmang nawu birrikornamkuyeng bininj nawu birrikang kubolkkimuk Seba. Bedda rowk kabirrimre kore ngudda ba bu ngundimarnedurrkmirri. Ngudda ngurridukkadukkan chains dorrengh, dja bedda wanjh ngundidjalmunkekadjung. Kaluk bedda nguundimarneboddan kumirrk ngudberre dja ngundimarrkdjawan bu kabirriyime, ‘Woybukkih God duninh ngurrire, dja minj nabuyika god kahdi! Minj nabuyika god duninh!’”

¹⁵ Ngudda Yawey wanjh God duninh, dja woybukkih ngudda yiman yikukwarlkkarren. Ngudda God bedberre nawu Israel benkebmawahmeng, dja ngudda yibenngheke bedberre. ¹⁶ Bininj rowk nawu kabirrimarnbun idols, wanjh bedda kabirriyemengalme, dja kabirriwowarreworren. Bedda kabirridjarrkkelerlobme kunyeme dorrengh. ¹⁷ Dja bininj nawu Israel benkebmawahmeng, wanjh Yawey kabenngheke bedberre dja kabirridjalngehme munguyh munguyh. Minj kabirriyemengalme, dja minj nangale kabenwarrewan munguyh munguyh.

¹⁸ Nawu Yawey nungan marnbom kunngol rowk. Nungka wanjh nadjalkudji God duninh. Nungka bolkmarnbom kurorre rowk ba bu kahdjaldi munguyh. Minj marnbuyi bu kadjalbolklarrk, dja bolkmarnbom ba bu bininj kabirriyo kumekbe. Nungka kayime, “Ngaye wanjh Yawey, dja ngadjalkudji God duninh. Minj nabuyika god kahdi. ¹⁹ Ngaye minj manmolk ngawokdiwirrinj, dja minj ngamayaliwarlkkayi. Dja minj ngawokrayekwoyinj nawu Israel benkebmawahmeng bu djalburudjang ngandiyawahyawan kore kubolkdarleh. Ngaye Yawey ngadjalwokdi bu djal kunwoy-buk dorrengh. Mak ngaye ngamulewan manbu djal mandjadkenh.”

Yawey Kabenmarneyolyolmerren Bedberre Birriwarlahkenh Bininj Rowk

Isaiah 45:20-25

²⁰ Kuhni kayime God nawu Yawey, “Ngudda bininj rowk kore kubolkbubuyika ngurrihdi, wanjh ngurrimray, ngurrimirndemornnamerren. Ngurrimkelerlobmen kondah dja ngaye. Bininj nawu kabirrikanahkan idols nawu birrimarnbom kundulkwi, wanjh birrimayaliyak. Bedda kabirridjaldi yiwarrudj gods nawu minj kabenngheke. ²¹ Mah, ngurrimray ngurriyingkihmulewa kore njale kakurduyimerran yerrekah. Ngurriyolyolmerrimen kurobbe dja ngurrikarremarnburrimen. Kab, ngaye djawan. Nangale yingkihmulewam ngudberre kunkare duninh ba bu ngurriburribuyi kore bolkkime ngunmarnekurduyimerran? Wanjh ngaye! Ngaye nawu Yawey yingkihbengdayhkeng. Ngurriburrbun minj nabuyika god kahdi.

Ngaye wanjh kundjalmak ngakurduyime dja mandjadkenh, dja mak ngaye ngehke ngudberre. Minj nabuyika god kahdi.”

²² “Mah, wanjh ngurrimborledkerrimen kore ngaye, ngudda ngurriwarlahkenh bininj rowk kore kubolkbubuyika rowk! Dja ngaye ngehke rowk, ngaye nadjalkudji God, dja minj nabuyika god kahdi. ²³ Ngaye ngawokkurmerrinj ngardduk, dja minj ngakurren. Ngawokdi, dja wanjh ngardduk kunwok kahdjaldi munguyh munguyh. Kaluk yerrekah wanjh bininj birriwarlahkenh rowk ngandimarneboddan, dja birriwarlahkenh bininj rowk kabirrimulewarren bu ngaye ngandidjalburlume. ²⁴ Bedda wanjh ngandiyolyolme bu kabirriyime, ‘Nawu Yawey nadjalkudji kakarrme kundjalmak duninh, dja mak kunngudj duninh.’”

Bininj nawu kabirriwirrihme dja kabirridung nawu Yawey, wanjh kaluk kabirrire kore nungka, dja wanjh kabirriyimengalme. ²⁵ Dja nawu Yawey kabenbebke dja kabengeheke bininj nawu Israel benkebmawahmeng rowk, ba bu bedda kabirridjalburlume.

46

Nawu Yawey Wanjh Nakka Nadjalkudji God Duninh

Isaiah 46:1-13

¹ Nawu Yawey kayime, “Bininj nawu kabirrihni kubolkwarlah Babylon wanjh kabindimarneboddan yehyeng nawu birrimarnbom, nahnani wanjh idols nawu kabenengeyyo Bel dja Nebo. Dja bonj, bolkkime nahnani idols bedman ngandimarneboddan. Dja bininj kabirribarnname nahnani idols kore mayh nawu donkey bu kanakan. Dja nahnani donkey kangudjwarremen bu kakan namekbe idols nawu benekukdulumuk! ² Nahnani bokenh idols kabenedjalboddan, dja minj kabenengehkerren. Bininj nawu kabirrimarneboddan, wanjh minj kabirringehke idols bedberre. Kabirrire, idols dorrengh, kore kunred nuye birribang bininj nawu kabindidukkadukkan rowk, yiman bininj dja namekbe idols bedberre.”

³ “Ngudda nawu Jacob ngunkebmawahmeng, dja mak ngudda bininj nawu kunbolk Israel ngurridjaldi. dja ngurridjaldarrkid bolkkime, wanjh kandibekkabekkan, wanjh kandibekkabekka. Ngaye Yawey nahnani munguyh kore ngurridi kuwarlirng dja ngurridanginj dja wanjh bolkkime djalnahnani bu yiman kanakan ngudberre. ⁴ Kaluk bu ngurrikohbanjmen dja ngurribulumen, wanjh ngaye Yawey bidyikarrme ngudberre. Ngaye marnbom ngudberre dja mak nahnani, dja ngaye wanjh ngorrkan ngudberre dja mak ngehke ngudberre.”

⁵ “Kandimarneyimen, nangale nabuyika karohrok ngaye? Nangale yiman kayime ngaye? Yiddok ngurrirohrok nabuyika, dja yiddok nangale nganyurhke? ⁶ Yikahwi bininj nawu birrikuken wanjh kabirrirohrokme manbu gold dja silver bedberre dja kabirrikarremulewan bininj nawu bidmak dja kabirridjawan nungka bu kabirriname idols kukgold dja kuksilver. Wanjh bedda kabirrimarneboddan dja kabirrimarnedi yiwarrudj! ⁷ Bedda kabirriwayhke dja kabirringorrrkan nahnani idol, dja kabirrikurrme kore kadjaldi. Nawu idol minj karokan! Yikahwi bininj kabirrikayhme namekbe idol, dja bonj, minj nakka kabiwokmang, dja wokyak. Nahnani idol minj kabengeheke bininj bu kunyid kawernmerren bedberre.”

⁸ “Ngudda nawu ngurriwarre bininj, wanjh ngurriwernhburru kore ngaye ngakurduyimeng, dja yuwn ngurribengmidjdan ngayekenh. ⁹ Ngurriburru baleh kurduyimerranj bu kunkare, kuhni bu ngaye ngakurduyimeng ngudberre. Ngaye ngadjalkudji God duninh, dja minj nabuyika god kahdi. Minj nabuyika god nganerohrok ngaye. ¹⁰ Ngaye ngayingkihmulewam kore yerrekah kakurduyimerran,

dja kaluk woybukkih kuhni yerrekah kakurduyimerran. Dja mak ngaye bolkkime ngayingkihmulewan bu baleh yerre kakurduyimerran. Ngayolyolme dja ngayime, 'Ngaye ngadjalkurduyime kore ngaye ngadjare. Ngaye ngayingkihkarremarnbom dja kuhni wanjh kakurduyimerran.'"

¹¹ "Ngaye ngakayhme nakudji bininj nawu kamre koyekbeh djarreh dja nungka kakurduyime rowk kore ngaye ngayingkihkarremarnbom, dja nungka yiman kayime namaddorl nawu nabang mayh. Ngaye ngamarnbun rowk kakurduyimerran, dja ngaye ngakurduyime rowk kore ngaye ngayingkihmulewarrinj. ¹² Wanjh bolkkime kandibekka ngudda nawu ngurrikangerayek, ngudda nawu ngurridjare kunwarre ngurridjalkarrme. ¹³ Manbu kunbarnangarra ngardduk kundjalmak duninh, wanjh kamre darnkih. Ngaye werkkwerkk ngamkan manbu kunmakkaykenh ngardduk. Ngaye wanjh ngabengehke bininj nawu kabirriyo kunred Jerusalem, dja ngabenbukkabukkan ngarre bininj rowk bu ngaye ngadjalmakkaykenh."

47

Bu Yawey Kabenyiddung Bininj Nawu Kabirrihyo Babylon

Isaiah 47:1-15

¹ "Ngudda nawu ngurriyo kunred Babylon, ngudda ngurriyimerren bu yimankek ngurrimak bininj, dja burrkyak. Mah, wanjh ngurrikolong kanjdji dja ngurriyerrka kore kundjulng. Ngurriyahwurdmen, dja minj ngurriyawoyhyerrkan kaddum yiman bu ngurringeykimuk. Ngudda bininj nawu Chaldeabeh ngurridjalyerrka kurorre. Kunkare bininj ngundingebyuni, 'Nawu Ngurrikukmak,' dja mak 'Nawu Ngurrikuken'. Dja bolkkime burrkyak. ² Ngurrimang mahni manbalabala dja ngurrimindjubulhme manbu wheat manmim ba bu ngurrimarnbun kandidjdjawa. Ngurrimadjyerrkerrimen nawu namak ngurrikodjdjongbuyindi. Ngurriwayhke duredj nawu ngurridjongbuyindi dja birriwern bininj ngundinan kunbard ngudberre bu ngurridjowkke mankaboyahwurd. ³ Bedda wanjh ngundikuknan ngudberre ngurridedjlarrh, dja mak ngundinan kore ngurriyemengalme. Ngaye ngayiddung ngudberre dja wanjh bebbehbun ngudberre rowk."

⁴ Kuhni yimeng nungka nawu kanngehkeng. Nungka wanjh kangeyyo "Yawey nawu narrulkarrekimuk duninh". Nungka nadjalkudji nadjalwernhmakkaykenh kadberre nawu Israel kankabmawahmeng.

⁵ Wanjh nawu Yawey yimeng, "Ngudda nawu Babylon ngurrihyo, ngurriyay kore kubolkmunun dja ngurriyerrka djalwokyak. Bininj ngundingebyuni, 'Ngudda ngurriwohrnawohrnan kubolkbubuyika rowk!' Dja bolkkime burrkyak! kuhni kabirriyawoyhyime. ⁶ Ngaye Yawey ngabendjalduy ngardduk bininj, dja kunmekbekenh ngaye yiman kayime ngabenbodmewong dja ngabenkurrmeng kore kubid ngudberre kore kunbolk Babylon. Dja ngudda ngurrbenwirrihmeng, dja minj mak ngurrbenkongibuyi. Ngudda ngurrbenmarnbom kohbakhohbanj bu birridurrrkmirri kunrayek. ⁷ Ngudda ngurriyimi, 'Ngayh! Ngad wanjh munguyh karrbenwohrnawohrnan yiman queen duninh!' Minj ngurrimayalibekkarriyimeninj dja minj ngurriburrbuyi kore kunyid wardi ngunmarnekurduyimerran bu yerrekah."

⁸ "Kandibekka ngudda nawu ngurridjarewern, ngudda nawu ngurriyimerren, 'Ngaye kamak ngahni, dja minj njale ngandiarrewon.' Dja mak ngurriyimerren, 'Ngaye yiman God, dja minj nangale mak nganerohrok. Minj nangale nganmarne-dowe, dja ngardduk wurdwurd minj kabirridowe munguyh.' ⁹ Dja ngaye marneyime bu kuhni rowk wanjh kundjalburrikudji ngunmarnekurduyimerran. Kuhni rowk ngunmarnekurduyimerran bu kunbarnangarrakudji! Nawu nabininj kobeng ke dja mak wurdwurd, wanjh kabirriyakmen rowk. Ngudda yiyime bu yimankek yikarrme

kundulkarre kunkimuk, dja yikurdang, dja bonj, minj yibidyikarrmerren. ¹⁰ Ngudda ngurriburlumerren ngudberre kunwarrekenh! Ngurriyimi, 'Minj nangale ngannan kore kunwarre ngakurduyime.' Ngudda ngurrimayaliwern dja ngurriyime bu ngudda ngurrikodjkuludjad. Kunmekbekenh ngurriyime, 'Ngaye wanjh ngadjaldi! Dja minj nangale mak nganerohrok.' Wanjh ngayime, bonj, ngurridjalwarreworren. ¹¹ Wanjh marneyime bu kunyid ngunmarnebebme kundjalburrikudji, dja minj ngurringehkerren kundulkarre ngudberre dorrengh. Ngudda yiman ngurrikurdang, dja bonj, minj ngurribidyikarrmerren. Minj nangale ngurrikarremulewan ba bu ngunbawon ngurrire kamak."

¹² "Mah! Ngurridjalkurduyimen rowk kore ngurridjare, ngudda nawu ngurrikurdang! Ngudda munguyh ngurriyimi kore ngurriyahwurdni dja mak bolkkime. Adju? Kunubewu ngurrikurdumak? Wardi ngurrbenkelehme bininj!

¹³ Ngurridjalborlhmeng kunwarrekenh, dja kuhni wanjh ngurridjalngudjwarrewor-rinj. Yikahwi ngudberre nawu kabirriborlhme mankokkarrngkenh ba bu kabirriyime bu yimankek kabirriyingkihyolyolme kore yerrekah kakurduyimerran ngudberre kore dirdbubuyika. Wanjh ngurrbendjawa birrimekbe bininj bu ngunbidyikarrme!

¹⁴ Dja kawarre! Bedda wanjh kabirrikukung yiman kayime mandalkdarleh. Minj kabirringehkerren kore manbirluworldjen. Yuwn bu bininj kakinje manme kore manmekbe kunak, dja minj nangale kayerrkan kakukkuwan kore manmekbe kunak kunkimuk duninh. ¹⁵ Woybukkih, birrimekbe birrikurdang bininj minj ngunbidyikarrme ngudberre. Ngudda munguyh ngurrbenmarnedurkimirri, dja ngurrbenbekkabekkani, dja bonj, bedda wanjh ngundidjalbawon dja kabirrire kore bedda kabirridjare. Minj nadjalkudji bedberre ngunngehke."

48

Nawu Yawey Kabenyingkih bengdayhke Nuye Bininj Kore Baleh Kaluk Kaben-marnekurduyimerran

Isaiah 48:1-11

¹ Kandibekka ngudda nawu Jacob ngunkebmawahmeng. Ngudda ngurringeyburren "Israel" dja ngurriburrbun bu Judah ngunkebmawahmeng. Ngudda ngurringeybun Yawey bu ngurriwokkurrmerren, dja mak ngurridi yiwarrudj kore kunngey nuye God nawu Israel nuye. Dja bonj! Kunukka wanjh ngurrikowe, dja minj ngurrikurduyime kunmak kore nungka kadjare! ² Ngudda ngurriburlumen bu ngurrimulewarren. Ngudda ngurriyime, "Ngad ngarrihyo kore kunredkunkimuk manbu God nuye!" Dja ngudda ngurriyime bu yimankek ngurridjalwoybukwon Israel nuye God nawu kangeyyo Yawey Narrulkarrekimuk Duninh.

³ Ngaye Yawey kunkare ngaye ngayingkih mulewam bu yerre kurduyimerranj. Ngamulewam ba bu ngurriburrbuyi. Dja kundjalburrikudji ngaye ngamarnbom bu kurduyimerranj. ⁴ Ngaye ngaburrbom bu ngudda ngurrikangerayekni dja minj kandibekkayinj, dja minj mak kandiwokmarrkmayi. ⁵ Kunmekbekenh kunu ngayingkih mulewam kunkareni ba bu ngurriwohburrbuyi dja minj ngurriyimeninj, 'Kadberre idols marnbom kore kurduyimerranj. Nahnin nawu gods kadberre manbu wirlmurrng dja kundulk karrimarnbom, nakka wanjh birrimarnbom rowk bu kurduyimerranj' ⁶ Mah. Ngudda kandiyingkih bekkang, dja mak kandikurdunang kore ngamarnbom kurduyimerranj. Bolkkime yiddok ngurriyime bu ngaye Yawey ngamarnbom. Bolkkime wanjh ngaye yingkih bengdayhke kunkerrngekenh kaluk yerrekah kayimerran. Kuhni ngabebke manbu warlkawarlkayindi, dja minj ngurriyingkih burrbuyinj. ⁷ Bolkkime ngaye ngamarnbun kayimerran, dja kunkare

wanjh burrkyak. Ngudda minj ngurriburrbuyinj, dja yuwn bu bolkkime ngurriyime, 'A ngaleng! Ngad ngokko ngarriburrbom.' ⁸ Ngudda minj ngurribekkayinj dja minj mak ngurrimenmenbekkayinj. Ngudda wanjh ngurribengwarrni. Ngaye ngawernhburrbun bu ngudda munguyh kandidjalwokburriwe mak kandikowekowe. ⁹ Yoh, ngayidduy ngudberrekenh. Dja bonj, minj bolkkime bun ngudberre, dja ngaye ngadjaldi ba bu bininj rowk ngandingeyburlume. Dja minj mak ngadjare bularrbun bu yakwon ngudberre."

¹⁰ "Kandibekka. Ngaye ngamarnbom kunrayek ngudberre ba bu rohrokmeng, yiman kayime bininj karung wirlmurrng silver bu kabelewon dja kayimerran silver duninh. Kunmekbekenh ngaye rohrokmeng kunrayek dorreng. ¹¹ Kuhni ngakurduyime kore ngaye ngadjare djal ngayeman. Minj nangale ngangeyyolyolme bu kunwarrekenh. Yuwn bu bininj kabirringeyburlume nabuyika, dja ngaye ngadjalkudji ngandingeyburlume."

Nawu Kawohrnan Rowk Kabenbekke Nuye Bininj Kore Kabirribongdi

Isaiah 48:12-16

¹² Nawu Yawey kayime, "Kandibekkabekka, ngudda nawu Jacob ngunmawahmeng. Ngudda nawu Israel ngunkebawahmeng dja ngaye kayhmeng ba bu ngurrimre kore ngaye! Ngaye nawu ngayungkih duninh dja mak nawu ngayerre duninh. Ngaye wanjh! ¹³ Ngaye ngabolkmarnbom kurorre rowk kunbid ngardduk. Ngamarnbom kaddum duninh dja ngawarlahwong kubidkukun ngardduk. Bu ngaye ngakayhme kaddum dja kurorre, wanjh yehyeng rowk ngandiwokmarrkmang."

¹⁴ "Mah, ngudda ngurriwern, wanjh ngurrimirndemornnamerren kore ngaye dja kandibekkabekka. Yiddok nawu idols ngudberre ngundiyingkihmulewam kore ngaye ngakurduyime? Burrkyak. Ngaye ngadjarrngbom nakudji nabang bininj nawu kangeyyo Cyrus bu nganmarnedurrkmirri. Nungka wanjh kabenbun nawu birriwarre bininj birrikang Babylon. Nungka kakurduyime kore ngaye Yawey ngadjare. ¹⁵ Ngaye wanjh ngawokdi, ngaye ngadjalkudji, dja ngadjarrngbom namekbe bininj, dja ngamkan bu nganmarnedurrkmirri. Wanjh nungka kayakwon rowk kore ngaye ngadjare."

¹⁶ "Mah, ngurrimray darnkih dja kandibekkan. Ngaye minj manmolk ngakurduyime. Ngaye munguyh ngayingkihmulewarren dja bu kakurduyimerran, wanjh ngaye ngahdi kumekbe." Kuhni rowk nawu Yawey yimeng.

Dja ngaye nawu Isaiah ngayolyolmerren dja ngayime Yawey nawu Kawohrnan Rowk nganmunkeweng Namalngmakkaykenh nuye dorreng.

Nawu Yawey Benmarnekarremarnburrinj Nuye Bininj

Isaiah 48:17-22

¹⁷ Kuhni wanjh nawu Yawey kawokdi. Nungka nawu ngunnggehke, dja nadjalkudji nawu nawernhdjamun God kore Israel. Nungka wanjh yimeng, "Ngaye Yawey nawu God ngudberre. Ngaye bukkabukkan ba bu ngurriburrbun kore kunmakkenh. Dja mak ngaye bukkabukkan ba bu ngurrire manbolhmak. ¹⁸ Dja njalekenh ngudda minj kandibekkayinj bu bukkang mankarre ngardduk? Bu ngudda kandiwokmarrkmayi ngardduk wanjh ngudda munguyh ngurriniwirrinj kamak rowk kunmodmikenh dorreng. Dja mak ngurridjalmakniwirrinj bininj kore ngaye. ¹⁹ Bu ngaye kandiwokmarrkmayi, wanjh wurdwurd dja mak mawahmawah ngudberre birriwernniwirrinj yiman kukayalanj kore adjbud, manbu bininj minj kabirrirohrokme. Bedda birridarrkidiwirrinj dja minj birringeyyakwoyinj kore kumirrk ngardduk."

²⁰ Wanjh bolkkime ngurribolkbawo Babylon. Ngurribebmerrimen dja ngurrikelerlobmen! Ngurrirenghehere dja ngurrikayhmen kunnjilngmak dorrengh, bu ngurriyime, “Nawu Yawey ngannghehkeng ngad nawu ngarrimarnedurrkmirri, ngad nawu mawahmawah nuye Jacob!” ²¹ Kunkare nawu Yawey benyormey nuye bininj bu birrirenghehrey kore kubolkdarleh. Kumekbe kubolkdarleh kukkuyak, dja bedda minj birrikombukdowimeninj. Nawu Yawey warddebom kunwardde ba bu kukku bobebmeng borlobmeng bedberre.

²² Nawu Yawey kayime, “Bininj nawu birriwarre, wanjh minj kabirringehme.”

49

Bininj Nawu Kabimarnedurrkmirri Yawey Kayolyolmerren

Isaiah 49:1-7

¹ Kandibekkabekkan ngudda nawu ngurrihyo djarreh kore kurrula borledmikenh, dja ngudda nawu djarreh ngurrihyo kore kubolkbubuyika. Nawu Yawey ngandjar-rngbom bu ngaye ngadjaldi kuwarlirrng kore ngabangmengalmeninj, dja kunmekbe nganngewwong. Dja mak nungka nganmarnbom bu ngamarnedurrkmirri. ² Nungka nganmarnbom ba bu ngawokdi mandjad duninh bu nganwong nuye kunwok. Nungka nganwarlkkang munguyh kore kubid nuye. Nungka nganmarnbom ba bu ngayimerranj yiman kayime nuye arrow nawu mankebmak, dja nganwarlkkang kore ngalng nawu arrowskenh nuye. ³ Wanjh nganmarneyimeng, “Ngudda nawu yingeyyo Israel, wanjh ngudda kanmarnedurrkmirri ba bu bininj ngandiburlume ngaye bu nguddakenh.” ⁴ Kuhni nganmarneyimeng, dja ngaye ngayimeng, “Aba! Ngaye ngarrurrkmirri kunwern dja bonj, ngadjalbarabom. Ngaye ngangudjyakworrinj bu djal burudjang. Dja bonj, nawu Yawey nungan ngandjalnahnann dja nungka nawu ngardduk God, wanjh yiman ngankarremulewan kore ngarrurrkmirrikenh.”

⁵ Bu kunkare nawu Yawey nganmarnbom kore kuwalirrng ba bu ngamarne-durrkmirri. Nungka djareni bu ngaye ngabendurndiweyi bininj nawu Jacob benkebmawahmeng ba bu bedda kabirridurnden kore nungka. Nungka djareni bu ngabenmirndemang birrimekbe bininj nawu Israel benkebmawahmeng kore kubolkbubuyika birribebbendi. Nawu Yawey nganmakwan dja ngangeykimukwong. Nungka wanjh nganwong nuye kundulkarre.

⁶ Nawu Yawey nganmarneyimeng ngardduk, yimeng, “Minj yiyakwoyi rowk kore kanmarnedurrkmirrikenh, dja ngaye ngadjare kunbuyika yihdurrkmirri, dja kunkimuk duninh. Ngudda werrek yibenmarnbun kunnguya rowk nawu Jacob nuye bininj ba bu kabirriyawoyhngaykimukmen. Bedda nawu Israel benkebmawahmeng nawu ngabennahnann, wanjh yibendurndiwemen kore ngaye. Dja bolkkime ngadjare kunbuyika yikurduyimen, dja kunmekbekenh ngaye marnbun bu yibenmarnebolkwolkan bedberre bininj nawu minj Jews. Kuhni yikurduyime ba bu ngaye ngabennghehke birriwarlahkenh bininj nawu kabirrihni kubolkbubuyika rowk kore kondah kurorre.”

⁷ Wanjh nawu Yawey wokdanginj. Nungka nawu kabennghehke bininj rowk nawu Israel benkebmawahmeng, dja nungka nadjamun duninh bedberre. Wanjh Yawey bibengdayhkeng namekbe bininj nawu kabimarnedurrkmirri nuye. (Birridjalwern bininj nawu minj Jews kabirriwirrihme dja kabirridjalwarnyak namekbe bininj. Nungka wanjh kabenmarnedurrkmirri kings warridj.) Wanjh nawu Yawey bi-marneyimeng namekbe bininj, “Kaluk birrimekbe nawu kings wanjh bedda kaluk ngundiburlume bu ngudda yire darnkih, dja nawu princes ngundimarneboddan. Kuhni ngunmarnekurduyimerran bu kunmekbekenh ngaye Yawey minj ngakurren,

ngadjalkurduyime kore ngawokkurrmerren. Dja ngaye djarrngbom ngudda. Ngaye nawu God Nadjamun Duninj bedberre nawu Israel benkebmawahmeng.”

Yawey Kayingkihmulewarren Kore Kabenngheke Bininj Nawu Israel Benkebmawahmeng

Isaiah 49:8-26

⁸ Kuhni wanjh Yawey yimeng, “Kaluk yerrekah kabolkyimerran bu ngaye ngehke ngudda. Ngaye wanjh wokmang kore kanmarnekayhme dja bidyikarme ngudda. Ngaye wernhnahnan ngudda dja kukdjurruddi. Ngaye marnbun ba bu birriwern bininj ngundinan dja kabirriborlhme bu ngaye Yawey ngawokkurrmerrinj. Bu ngudda kanmarnedurrkmirri wanjh kunmekbe ngaye ngabenmarnebolkmarnbun kunbolc bedberre ba bu kabolkmakmen. Ngabenmarnedurndiwe. ⁹ Ngaye ngabenmarneyime nawu kabirribongdi bininj, ‘Mah, ngurrimdolkka!’ Dja mak ngabenmarneyime bininj nawu kabirridjaldi kore kubolkmunun, ‘Mah! Ngurriray kamak rowk!’ Dja bedda kabirrire yiman kayime sheep kabirringun kundalk kore manbolh darnkih. Dja ngabenmarnbun yiman sheep bu kabirringalke kundalkmak kore kurrulum manbu bolkdarlehni. ¹⁰ Wanjh bedda minj kabirrimarrwedowe, dja minj mak kabirrikombukdowe. Bedda minj kabirrikuklardmen kore kubolkdarleh. Nawu kundung minj kabenbun. Nakudji nawu kabenkongibun wanjh kabenmirndekanakan kore manbomak kunronj kaborri kungad. ¹¹ Bu kunmekbe kabolkyimerran, wanjh ngaye ngabolhmarnbun kore kuwarddekimuk, dja ngayingkihbolhmarnbun ngardduk manbolh kore ngardduk bininj kabirrirengehre dja yuwn bu kabirrikolung kore kanjdji. ¹² Wanjh yina! Ngardduk bininj kabirrimre djarrehbeh, yika kore kakbibeh, yikahwi karrikadbeh dja mak yikahwi kabirrimre walembek kore kunbolc Egypt.” Kuhni yimeng nawu Yawey.

¹³ Mah, ngudda manbu kunngol rowk, wanjh yidjalwayinin yiman kayime bininj kabirriwayini! Dja ngudda nawu kurorre, wanjh yiwayinin dja yinjinlgmaknin yiman bininj. Ngudda kuwarddekimuk rowk, wanjh ngudda warridj ngurriwayinin yiman bininj! Ngurriburru Yawey kabenkangemarnbun nuye bininj, dja kabenkongibun bininj nuye nawu benmarneyidwernmerrinj.

¹⁴ Dja bonj, bininj nawu kabirrihni kunred kunkimuk Jerusalem, wanjh kabirriyime, “Aba! Nawu Yawey kandjalbawong, dja kandjalbengmidjdanj!” ¹⁵ Wanjh nawu Yawey kayime, “Burrryak! Yiddok daluk kabibawon barrken nawu kabitdjikkawon? Yiddok minj kabimarnedjare nawu bimarnedanginj? Kunubewu yikahwi daluk minj kabinahnan wurdyaw nawu biyawmey, dja ngaye Yawey minj munguyh bawon ngudberre. ¹⁶ Ngurrina! Ngaye mandjawakwi ngabimbom ngudberre kungey rowk kore kubidmirrk ngardduk! Ngaye burrbun ngudberre munguyh munguyh, dja minj munguyh bengmidjdan.”

¹⁷ “Nawu wurdwurd ngudberre kabirrimdurnden werrkwerrk, dja nawu birriwarre bininj nawu ngundiwerhwarrewong, wanjh bolckime ngundibawon dja kabirrire. ¹⁸ Mah, wanjh ngurribolcna kuhri dja kuhri! Ngurrbenna nawu wurdwurd rowk ngudberre kabirrimirndemornnamerren dja kabirrimre kore ngudda. Woybukkih duninj ngawokkurrmerren ngudberrekenh, ngaye nawu Yawey dja yingkiharneyime bu ngudda ngurribenburlumen nawu wurdwurd ngudberre, dja ngurribenkarre dja ngurribenmulewan bu bedda birridjalmak.”

¹⁹ “Yoh, kunkare wanjh ngurrimarladjni, dja ngudberre kunbolc wanjh bolcwarreminj. Dja bolckime wanjh ngurriwerhwarlahmen dja ngurribarlike kunbolc ngudberre! Birrimekbe bininj nawu ngundiwarrewoni, wanjh bonj, kabirrihdjalni munguyh djarreh duninj. ²⁰ Kunkare wanjh ngurridi djarreh kore kunbolc bedberre

birridjenbuyika, dja kumekbe wanjh ngurrbenmey wurdwurd. Bolkkime wanjh ngurrbenbekkan ngudberre wurdwurd bu bedda kabirriyime, 'Kondah kore karrihni, wanjh yiman kubolkdjokko! Ngad ngarridjare kandibolkwon manbu kubolkwarlah.'

²¹ Bu kuhni kabirriyime, wanjh ngudda ngurriyimerren kore kukange, 'Nangale ben-bornang nahn wurdwurd ngardduk? Ngaye ngabenbalanhmey ngardduk wurdwurd duninh, dja minj ngayawoyhyawmey. Ngaye wanjh bininj ngandiburriweng dja ngandimunkeweng djarreh, dja minj nangale nganmarnedjareniwirrinj. Dja nangale bendjordmiweng nahn wurdwurd rowk? Ngaye wanjh bininj ngandidjalbawong ngadjalkudji, dja nahn wurdwurd balehbeh?' "

²² Wanjh Yawey nawu kawohrnawohrn rowk kayime, "Ngurrina! Ngaye ngabenmarnewokmunkewe bininj nawu minj Jews kore kubolkbubuyika. Ngaye ngabenmarnewokmunkewe ba bu birriwarlahkenh bininj ngandibekkan. Dja bedda wanjh kabirrimre kore ngaye, kabindikarrme bebeywurd ngudberre kore kunberl, dja mak kabindiyawmornekan nawu ngalbebeywurd ngudberre. ²³ Bu kuhni kamkurduyimerran, wanjh kings duninh bedda kabirryimerran yiman kornhkornkumo bedberre wurdwurd ngudberre, dja ngalbu queens kabirryimerran yiman ngalbabadjan bedberre. Bedda wanjh ngundimarneboddan kumirrk ngudberre, kabirridjalbolkn kanjdji dja ngundiburlume ngudberre. Bu kuhni rowk kayimeran, wanjh ngurriwernhburrbun bu ngaye nawu Yawey, dja bininj rowk nawu ngaye ngandiwoybukwon, wanjh ngaye minj ngabendjalbawon, dja ngabendjalnahn." "

²⁴ Kunubewu ngudda ngurriyime, "Aba! bu bininj birribang duninh kabirridjird-mang njalenjale, dja mak kabindibongkarrme bininj nawu bindidarrkidmey, wanjh bonj, minj nangale bininj kabenbebke njalenjale dja kabenngehke bininj'. ²⁵ Wanjh Yawey ngunwokmang, dja kayime, "Yoh, kuhni rowk wanjh kakurduyimerran. Ngaye wanjh ngabenbun birribang bininj nawu ngudda ngundibun. Ngaye ngakukmang manbu birridjirdmey. Dja ngabenbebke nawu wurdwurd ngudberre. ²⁶ Ngaye ngabenmarnbun bininj nawu ngundibun ba bu bedda kabirriburrendeleng, dja kabirringurren kunkanj bedberre, dja mak kabirribongun kunkurlba bedberre yiman kunbang kabirribongun. Bu kuhni ngayime wanjh birriwarlahkenh bininj rowk kore kondah kurorre wanjh kabirriwohburrbun bu ngaye Yawey, dja ngaye ngehke ngudberre, dja ngaye bebke ngudberre kore ngurribongdi. Ngaye wanjh God nawu ngudj kimuk duninh nuye Jacob."

50

Nawu Yawey Kabendjawan Nuye Bininj Bu Njalekenh Bedda Birridjalbodmewong

Isaiah 50:1-3

¹ Nawu Yawey kayime, "Yiddok ngurriburrbun bu njalekenh ngaye munkeweng ngudberre? Yiddok bu djal burudjang? Burrkyak. Ngurriburrbun bininj nawu kabimunkewe ngalbininjkobeng nuye wanjh kabiwon djurra bu kabiyolyolme njalekenh kabimunkewe. Dja ngaye minj ngakurduyimeninj bu munkeweng ngudberre. Minj ngabimbuyinj djurra bu bawongkenh. Wardi minj ngurriburrbun bu ngaye kurrmeng ngudberre kore kubid bedberre birribuyika bininj nawu ngandikarremulewan? Wanjh burrkyak. Ngudda ngurridjalkurduyimi kunwarre kunwern, dja kunmekbekenh kunu ngaye munkeweng ngudberre rowk dja mak ngalbabadjan ngudberre warridj.

² Ngaye ngadjareni ngangehkeyi ngudberre, dja ngurriwarnyakminj. Ngaye mak ngeykayhmeng ngudberre, dja minj kandiwokmayi. Njalekenh? Yiddok ngaye ngangudjwarre bu minj bebkeyi ngudberre? Yiddok ngaye ngarrulkarreyahwurd bu minj ngehkeyi ngudberre? Ngurriburrbun bu ngaye ngarrulkarrekimuk duninh! Ngaye ngawokkurrmeng dja kurrula yimerranj kubolkdarleh! Ngaye ngamarnbun

mankabokimuk bu kadjalyimerran kukayarlani dja djenj karrowen kore kukkuyak dja kakuknudmen. ³ Ngaye ngamarnbun kunngol kakakyimerran, yiman kayime bininj kadjongburren kunmadj manbu kundowikenh.” Kuhni kayime nawu Yawey.

Bininj Nawu Kabimarnedurrkmirri Yawey Kayolyolmerren

Isaiah 50:4-11

⁴ Bininj nawu kabimarnedurrkmirri Yawey kayime, “Yawey nawu Kawohnan Rowk nganbukkabukkang dja nganwokwong, ba bu ngaburrbun kunwok manbu kabenmurrngrayekwon bininj nawu birringudjwarre. Nungka mak ngandolkayhwe kunkabelbubuyika dja ngawokbekkabekkan kore kawokdi ba bu ngawernhborlhme. ⁵ Yawey nawu Kawohnan Rowk nganmayalibayhkeng dja ngaye minj ngawokburri- weyi, minj mak ngadjalbodmewoyi nuye.

⁶ Bu bininj ngandiwidjbihkeng kunyarl dorrengh kore kubodme ngardduk, wanjh ngabenbawong birrikurduyime. Dja minj ngabenngurdkeyi bininj bu ngandidja- worrkyerrkkeng. Minj mak ngaye ngakebbarrkburrmeninj bu bininj ngandidjek- miwong dja ngandikebnunjuweng. ⁷ Dja bonj! Minj ngayemengalme. Yawey nawu Kawohnan Rowk nungan nganbidyikarme. Kunmekbekenh ngaye ngadjaldi bu bedda ngandidjekmiwon dja minj ngabenmarnemarrkbaworren. Ngaburrbun bu minj nangale bininj nganwowarrewon. ⁸ Yawey kumwam darnkih ngardduk. Kaluk nungka nganmakwan, dja nangale nganwelengname? Nangale bininj nganwiddjung? Mah, kumray nakka ba bu nganekebnarren! Nangale nakka? ⁹ Yawey nawu Kawohnan Rowk nungan nganbidyikarme, dja nangale bininj nawu nganwarrewan kore kunwarrekenh? Bedda wanjh kabirridjalyakmen rowk, yiman kayime kunmadj nakare kadjalnudmen dja borlborl kahngun.”

¹⁰ “Mah! Nangale bininj kore ngudberre kabimarnekele nawu Yawey? Dja nangale mak nawu nganwokmarrkmang ngaye nawu Yawey ngamarnedurrkmirri Yawey? Bininj nawu kabirridjalrenghe kore kukak duninj dja minj kabirrikarme bu kabolkwolkankenh, wanjh nakka birridjalwoybukwo kore kabirridjalburrbun kungey nuye Yawey, dja kabirridjalkurrmerren kore nawu God bedberre.”

¹¹ “Kaluk ngurribuyika bininj nawu ngurrikakre ba bu ngurrikurduyime kunwarre, wanjh kandibekka. Ngudda yimankek ngurribirlukan manbu ngudman ngurri- wurlhkeng ba bu kukak ngurrire, wanjh ngurridjallay kore ngurrimarnebolkwolkar- rimen! Kuhni wanjh ngaye marnekurduyime ngudberre! Ngaye marnbun ngudberre ba bu ngurridjalyo kundjak duninj dorrengh.”

51

God Nawu Yawey Kabenkangemarnbun Nuye Bininj Kore Kunred Zion

Isaiah 51:1-8

¹ Nawu Yawey kayime, “Kandibekkabekka ngudda nawu ngurridjare bu ngaye makwan dja marneyime bu ngudda ngurrimak bininj. Ngudda nawu kandiyawan ngaye nawu Yawey. Mah, ngurriburrbu kore balehbeh ngudda ngurribebmeng, dja balehbeh ngurrikang. Ngudda yiman kayime kunwardde manbu ngaye bebkeng kore manwarddekimuk. Ngaye yiman ngawarddedjobkeng dja kukmarnbom ngudda.

² Mak ngurriburrbu Abraham nawu kornkumo ngudberre, dja mak Sarah ngalbu ngunyawmey. Bu kerrngehkenh ngaye ngakayhmeng nawu Abraham, wanjh nungka nadjalkudji. Wanjh ngaye ngakurduyime kunmak dja ngamarnbom bu nungka benkebmawahmeng birridjalmirndewern bininj.”

³ “Bolkkime wanjh ngaye Yawey ngakangemarnbun ngudberre rowk nawu Zion ngurrihni. Bu ngabolknan kore ngurrihni, wanjh nganan bolkwarrewarreminj, dja

ngaye wanjh kongibun ngudberre. Kaluk ngaye bolkkerrngehme ba bu kubolkdarleh ngudberre kabolkyimerran kunbolk Eden, dja mak manbolkwarre ngudberre kayimerran yiman bu ngaye ngayeman ngarrudji manmekenh dja mandjoleng kawernmerren. Bu kuhni rowk ngayime, wanjh ngurrimarrmarr duninh kumekbe, ngurrinjinlgmak dja kandimanjbun kore ngurriwayini ngardduk.”

⁴ “Wanjh kandibekka ngudda nawu ngardduk bininj, ngudda nawu ngurriwern bininj ngardduk, wanjh kandiwokbekkan kore ngayime. Ngaye wanjh ngawokmunkewe ngardduk kore kubolkbubuyika. Ngabenbukkabukkan ba bu kabirriwohburrbun bu ngaye wanjh ngadjadme mandjad duninh, yiman bu ngabenmarnebolkwolkan.

⁵ Kuhni wanjh kamre darnkih bu ngaye wanjh ngabenngehke birriwern bininj kore kubolkbubuyika bedberre, dja ngabenmarnemarnbun mankarre bedberre. Bininj nawu kabirrihyo djarreh duninh kore manyunkurrbubuyika, wanjh ngaye ngandimadbun bu ngabenbidyikarme ngardduk kunngudj dorreng. ⁶ Mah, wanjh ngurribolkna kaddum kore heaven, dja mak ngurribolkna kanjdji kore kurorre. Boleh kakurduyimerran? Wanjh kadjalyakmen rowk. Manbu kaddum wanjh kayakmen yiman kundolng kadolngyakmen. Dja manbu kurorre wanjh kadjalwarremen dja kayakmen yiman nakare kunmadj kadjalnudmen. Bu kunmekbe wanjh bininj nawu kabirriwern kore kurorre kabirridowe yiman bod nawern kadjalyakayakmen. Bonj, bu kuhni rowk kayimerran, ngaye ngadjalngehke munguyhmunguyh, dja ngaye ngadjalkurduyime kundjalmak rowk, dja minj ngabawon munguyhmunguyh.”

⁷ “Ngudda bininj nawu ngurriburrbun kore kunmakkenh, ngudda nawu ngurrikarme ngardduk mankarre kore ngudberre kukange. Yuwn bu ngurrbenmarnekelemen djal bininj nawu ngundiwirrihme dja nawu ngundiolyolme kunwarrekenh. Yuwn ngurriwernhkelemen. ⁸ Bedda wanjh kabirridowe. Bedda yiman kayime kunmadj nawu yolkgangun, dja kabirridjalyakmen. Ngaye wanjh ngadjalkurduyime kunmak, wanjh minj kayakmen munguyhmunguyh. Dja bininj nawu ngaye ngabenngehke, wanjh kabirridjalngehme munguyhmunguyh.”

Bu Isaiah Kabidjawan Nawu Yawey

Isaiah 51:9-16

⁹ Ngudda nawu Yawey, wanjh yirrolkka!* Kanbidyikarmen! Ngudda kannggehke kundulkarre ke dorreng, yiman bu ngudda bennggehke bininj bu kunkare duninh! Ngudda kunkare yikukdadjkeng bu yibom ngalmekbe mayh ngalwarre dja ngalkimuk, ngalbu ngeyyoy Rahab! ¹⁰ Dja mak ngudda yingan yibolkmarbom kubolkdarleh kore kubulkayh kurrulom kuburk, ba bu bininj nawu ngudda yibennggehke wanjh birridjowkkeng! ¹¹ Bininj rowk nawu ngudda yibennggehke, wanjh kabirrimwayinidurndeng kore kunred Zion, dja bedda wanjh kabirriwernhmarrmarr duninh munguyhmunguyh. Bedda kabirridjalnjilngmak, dja kunnjilngwarre kadjalyakmen, minj mak kabirriyawoyhngolekwerren.

¹² God nawu Yawey kayime, “Ngaye wanjh ngadjalkudji kangemarnbun ngudberre. Dja njalekenh ngurrbenkengeme nawu djalbininj? Nakka wanjh kabirridowe yiman kayime kundalk kadarlehmen. ¹³ Yiddok kandibengmidjdang ngaye Yawey nawu marnbom ngudberre? Ngaye marnbom kaddum dja mak kanjdji kurorre, dja njalekenh ngudda ngurridjalkele munguyh bu ngurrbenkengeme birribang bininj nawu ngundidung dja mak kunrayek ngundiwon dja kabirridjare ngundibun? Nakka bonj, minj ngundikilekme, dja ngurridi kamak. ¹⁴ Ngudda nawu ngurribongdi, wanjh darnkih kamre bu ngurribebme ngurrire, dja ngurridjaldarrkid kore kurobbe. Mak ngurrikarme manwern manme.”

* **51:9** Nawu Isaiah kabimbun kore nungka kawokdi verses 9-11.

¹⁵ “Kuhni ngayime, Yawey nawu God ngudberre. Ngaye ngabobidjihme manbu kurrula ba bu kaborrolkan kunwok kunkimuk dorrengh. Ngaye ngangeyyo Yawey nawu Ngahdulkarrekimuk Duninh. ¹⁶ Ngaye ngawokkurmeng ngardduk kunwok kore kurrang ngudberre, dja mak ngaye kukdjurruddi ngudberre kubid ngardduk. Ngaye nawu ngakurmeng kaddum heaven, dja mak ngabolkmarnbom kanjdji kurorre, ngaye wanjh marneyime ngudberre, ‘Ngudda wanjh ngardduk bininj!’”

Nawu Yawey Kabenkongibun Nuye Bininj Dja Kabenkangerayekwon

Isaiah 51:17-23

¹⁷ Ngudda bininj nawu ngurrihni kunred Jerusalem, wanjh ngurridolkka! Ngurribidbuyhwerrimen! Ngaye dungi ngudberre dja ngudda ngurribekkarrinj yiman kayime bu ngurribonguneng manbang duninh kore banikkin ngardduk.† Dja ngurriboyakwong mahni manbang rowk manbu ngaye wong ngudberre dja ngurriyimerranj yiman bu ngurrimayahmeng. ¹⁸ Minj nangale bininj kore ngudberre bebeywurd namakniwirrinj bu ngunkan kubid nuye kore kunmakkenh. Minj nangale nabeywurd nawu ngurridjordmeng namakniwirrinj bu ngunbidyikarme. ¹⁹ Ngurrikarme kunrayek bokenh ngunmarnebebmeng. Kunyungkih wanjh birribang bininj ngundibolkwarrewong, dja yerreh birriwern ngudberre wanjh ngurrimar-rwedoweni. Aba! Nangale ngunkangemarnbun dja ngunkongibun? ²⁰ Bebeywurd ngudberre kabirringudjywarren dja kabirrimankan. Bedda kabirringudjyakmen yiman kayime mayh bu bininj kabendubbenam. Bedda kabirriwernhbekkan Yawey nawu God ngudberre kabendung.

²¹ Mah, wanjh bolkkime kandibekka ngudda nawu kunrayek ngunmarnebebmeng. Kuhni ngunmarnekurduyimerranj, dja ngurrimayahmeng, dja ngaleng yuwn bu kunbangkenh. ²² Kuhni kayime Yawey nawu Kawohnawohnan Rowk, nungka nawu God ngudberre, nawu ngunkukdjurruddi ngudberre. Wanjh kayime, “Ngurrina! Ngudda ngurribonguneng manbang duninh kore banikkin ngardduk dja ngurrimayahmi. Ngayime ngaye wernhdungi ngudberre, dja bolkkime ngamang mahni banikkin kore kubid ngudberre, dja yuwn bu ngurriyawoyhbongun kore ngaye ngayiddungbeh. ²³ Kaluk ngabennakenwon mahni banikkin kore bininj nawu ngundiwirrihme. Ngabenmulewan bininj nawu ngundimarneyimeng, ‘Ngurridjalyuwn kore kurorre ba bu ngundimelme kubodme ngudberre!’ Kuhni bu ngurrimarnburrinj yiman manbolh ba bu birrimekbe bininj ngundibodmemelmeng.

52

Nawu Yawey Kabenngheke Nuye Bininj

Isaiah 52:1-12

¹ Ngudda bininj nawu ngurrihni Zion, ngurridolkka! Ngurrimurrngrayeknin! Ngudda nawu ngurrihyo kore God nuye kunredkimuk Jerusalem., wanjh ngurridjongburrimen namakmak kunmadj! Bininj nawu minj kabirriwoybukwon God, dja mak bininj nawu kabirridjare kunwarre, minj kabirriyawoyhngime kore ngudda. ² Mah, ngudda nawu ngurribeybeywurd ngarre Zion, wanjh ngurridolkka kore kundjulng ngurriyerrkan, dja ngurriwemen wirlmurrng chains nawu ngundikomdukkang. Ngurridjalyerrka kore throne ngudberre, ngudda bininj nawu ngurrikang Jerusalem. ³ Ngurribekka kore nawu Yawey ngunmarneyime, “Kerrngehkenh birribang bininj ngundidjalkang kore ngurrbenmarnedurrkmirri, dja minj money ngundimarnekarremulewam ngudberrekenh. Dja ngaye ngeheke ngudberre, minj money marnekarremulewan.”

† 51:17 Ngurrina Matthew 26:39-42; John 18:11 51:17 Revelation 14:10, 16:19 52:1 Revelation 21:2,27

⁴ Kuhni warridj Yawey nawu Kawohrnaw Rowk kayime, “Kerrngehkenh nawu bininj ngardduk birriwam walem bu birriwabmeng kore Egypt. Dja bolkkime bininj birribang nawu birrikang Assyria wanjh kabindibongkarme ngardduk bininj.” ⁵ Wanjh Yawey kayime, “Adju, baleh ngaye ngakurduyime? Nahni bininj ngardduk wanjh birribang bininj bindikang dja minj bindimarnekarremulewayi. Dja nahni birribang bininj kabindimarnewohrnaw dja kabindidjekmiwon!” Kuhni kayime nawu Yawey. Dja mak yimeng, “Nahni birriwarre bininj wanjh munguyh ngandingeywirrihme ngardduk. ⁶ Bonj, ngaye wanjh ngabenbukkabukkan ngardduk bininj ba bu ngandingeyborlhme, dja bu kunmekbe ngakurduyime, wanjh kabirribur-rbun bu ngaye wanjh ngayingkihyolyolmerren. Woybukkik kunu ngayeman.” Kuhni rowk nawu Yawey yimeng.

⁷ Kamak rowk bu namekbe bininj kamre kore kaddum kuwarddekimukbeh, dja nungka kamkan kunwok kunmak. Nungka kahmulewan kunmodmikenh dja mak kunwok kunmak. Kahmulewan kore God kangehkekenh! Nungka wanjh kangebdayhke bininj rowk kore kunred Zion, dja kayime, “God ngudberre kawohrnaw rowk, nungka nawu king duninj!” ⁸ Ngurrbenbekka bininj nawu kunkakkuyeng kabolknanganan kore Jerusalem. Bedda kabirrihnan kunmim bedberre nawu Yawey kamdurndeng kore kunred Zion wanjh kabirridjarrkkayhme wernkih duninj kunnjilngmak dorreng. ⁹ Ngudda nawu ngurrihni Jerusalem kore bolkwarreminj, wanjh bolkkime ngudda ngurridjarrkwayinin kunnjilngmak dorreng. Ngurribur-rbun Yawey ngunkangemarnbom ngudberre nawu nuye bininj, dja ngungehke ngudda nawu ngurrikang Jerusalem. ¹⁰ Nawu Yawey kangehke kundulkarre nuye dorreng ba bu birriwarlahkenh bininj nawu kabirrihni kubolkbubuyika wanjh kabirrikurdunan God kadberre bu kangehke.

¹¹ Mah, ngudda nawu ngurrikanahkan banikkin manbu nawu Yawey nuye, wanjh ngurribebmerrimen dja ngurriray. Yuwn bu ngurrikilekme nawu nawarrekenh, dja ngurridjalmarburrimen bu ngurriyime manbu kundjalmakkenh. ¹² Dja med, yuwn bu ngurrire kunkele dorreng. Yuwn bu ngurriburrirlobme. Yawey nawu God nuye Israel ngunmarnedokme, dja mak ngundarnhkadjung ba bu ngunnahnan.

Kunyd Kawernmerren Namekbe Bininj Nawu Kabimarnedurrkmirri Yawey

Isaiah 52:13-15

¹³ Nawu Yawey kabiyolyolme bininj nuye nawu kabimarnedurrkmirri, wanjh kayime, “Ngurrina, nahni nawu nganmarnedurrkmirri nakka kurdumak. Kaluk nungka kakurduyime bu djal kunmakkenh. Wanjh nungka kaluk kangeykimukmen, dja bininj birriwarlahken kabirriburluburlume. ¹⁴ Bu kunkare wanjh birriwern bininj birrikangebarrhmeng bu nungka birrikebnang. Kunyd kunkimuk bikukwarrewong. Minj bininj duninj kukyimeninj. Wanjh kunu bininj minj birriwernhkukburrknayi kore kukbuyikaminj.”

¹⁵ “Bolkime nungka kabenkukduhke kunkurlba nuye birriwern bininj kore kubolkbubuyika rowk. Wanjh nawu kings birrikihkimuk, wanjh nakka kabenmarnbun bu kabirrikangebarrhme dja kabirridjalwokngurdmen. Wanjh kumekbe kabirri-nan dja kabirribekkan kore njalehnjale nawu minj korroko birribangmebekkayi dja mak minj birriwobekkayi bu kerrngehkenhni, wanjh kabirrimenmenbekkan.” Kuhni yimeng nawu Kawohrnaw Rowk.

53

Mahni Bim Kabiyingkihyolyolme Jesus

Isaiah 53:1-12

¹ Adju! Nangale ngandiwoybukwong bu karrimulewani kunwok nuye God? Mak nangale bininj binang Yawey bu bimarnebukkarrinj kundulkarre nuye dorrengh?

² Bininj nawu kabimarnedurrkmirri Yawey djordmeng kore kumirrk nuye, dja Yawey bidjalnahnang. Nungka djordmeng yiman mankolhde manbu kahbebme kore kurorre, dja yiman kayime manmim kayimerran mankolhde kore kubolk-darleh. Nungka kukmakkaykenhniwirrinj dja minj kukyimeninj king. Ngad minj karrimarnedjareniwirrinj. Djal burrkyak. Nungka djalkukwarreni. ³ Bininj rowk birriwidnang, dja birrinjirrhmiwong. Nungka mak karrmi kunkimuk kunrayek, dja wernhnjilngwarrewarreni. Ngad wanjh karribodmewong. Minj nangale birridjareniwirrinj bu birrikuknayi, dja ngad kunu karriyimi nungka djal yeng.

⁴ Kaluk nungka djakbekkang kore ngad kadberre kunwarre karrikurduyimeng. Nungka ngorrkang kunnjilngwarre kadberre bu ngad wanjh karridjakbekkayinj. Dja ngad yimankek karrihyimi bu God bihbuni kore nungkakenh, dja biwelengnameng, bibom. ⁵ Dja nakka wanjh ngadkenh kunwarrekenh bu birridulubom. Dja mak kadberre kunwarrekenh bu birriberelhmeng. Wanjh kumekbe kore nungka birribom, wanjh makka ngad kanmarnbun kadberre bu karrikarrme God nuye kunmodmikenh. Wanjh kunmorninj nuye kankangemarnbun kadberre rowk.

⁶ Ngad karrihdjالبengmayahmi yiman sheep rerrih. Karrihdjalrenghehrey bebbhebeh kore karridjareni bu kunwarrekenh. Dja nawu Yawey bidjadmeng namekbe bininj kore ngadkenh kunwarre karrikurduyimeng, ngad karriwarlahkenh bininj rowk.

⁷ Nungka wanjh yiman mayh nawu lamb bu bininj kabirribun. Bu bedda birriwidjbihkeyi, dja birribuni, nungka minj wokdiwirrinj bu benduyi. Nungka minj kayhmeninj, yiman kayime lamb kore bininj kabirrimuddadjke. ⁸ Nawu birriwarre bininj birridarrkidmey, birrimarnekkurrinj, dja birrikanjkurrmeng bu karrowenkenh. Minj wurdyaw biyawmayinj, dja nangale kabenburrbun nawu mawahmawah nuye. Nungka wanjh doweng, dja darrkiddadjmeng kore bininj kabirridjalmimbi. Ngaye ngardduk bininj rowk wanjh birrikurduyimi kunwarre dja kunmekbekenh nungka djakbekkang dja doweng. ⁹ Nungka minj nangale bibuyinj, dja minj nangale bikowimeninj. Dja bonj, bu doweng, wanjh birrikukkurrmeng kore kabindikukdudjeng nawu birriwarre bininj. Mak birridudji nungka kore nawu birrikuken bininj bedberre kumidj.

¹⁰ Nawu Yawey nungandeleng yingkihkarremarnburrinj bu bibom nahnini bininj dja mak bimarnbom bu wernhnjilngwarreminj. Nungka wanjh karrowen kore Yawey bimarnekarremarnbom ba bu Yawey kanmarnebengmidjdan kunwarre kadberre. Bonj, wanjh bu naninjnanu bininj karrowen wanjh kadjalyawoyhmimbimen munguyh, mak kabennan nawu kabenkebawahme nuye. Nungka wanjh kakurduyime dja kayakwon rowk manbu nawu Yawey kadjare dja kabiidnakenwon.

¹¹ Nawu nadjalmak bininj ngardduk nawu kanmarnedurrkmirri, wanjh kakangedjakbekkan, wanjh yerre kabolknan kore kabolkwolkayindi kundarrkid dorrengh, mak nungka kaburrbun bu minj djalburudjang djakbekkabekkan. Warridj birriwern bininj wanjh kabirriborlhme nungkakenh, dja kunu God kabenmakwan bedberre dja kabiwelengname nahnini nadjalmak bininj ba bu nungka kangorrrkan bedberre kunwarre.

¹² Wanjh nawu Yawey kahyime, "Nahnini nawu nganmarnedurrkmirri kanjkurrmer-rinj bu kurlbawarrhmeng, dja doweng. Nungka birriraworrinj nawu birriwarre bininj, dja benmarnengorrkang kunwarre bedberre birridjalwern bininj. Nungka mak benmarnewokdi bedberre kore ngaye ngabendjadmekenh. Bu kunmekbekenh

rowk kunu ngaye ngabalngeykimukwon, dja ngakurrme kore nawu birrikihkimuk dja nawu birridulkarrekimuk ba bu kamang kunmakmak.”

54

Nawu Yawey Kabenmarnedjare Bininj Nuye

Isaiah 54:1-10

¹ Nawu Yawey kayime, “Ngudda ngardduk bininj kore kunred Zion, ngudda yiman kayime ngalwarlirrngwarre daluk, dja wurdyaw yak. Bolkkime wanjh ngurriwayinin bu ngurriwernhnjilngmakmen dorreng! Ngudda yiman kayime daluk minj wurdyaw bibuyi bu karrangenkenh, wanjh bolkkime ngurrikayhmen kunnjilngmak dorreng! Bolkkime ngudda ngurriyimerran yiman kayime daluk ngalbu wurdyawyak bu kabenyawmang wurdwurd dja kabiyurhke daluk ngalbu nabininjkobeng kabikarrme. ² Mah, wanjh ngurriurrrknamen dabburlin kore ngurrihyo dja ngurriwarlahwon. Ngurriwernhnamen kunyar! dja manbu ngurridjabnamekenh ngarre dabburlin. ³ Ngayime bu yerrekah nawu mawahmawah ke kabirriwarlahmen kore kubolkkukun dja mak kore kubolkdjakku. Bedda wanjh kabindibebke birriwern bininj nawu kabirridi kubolkbubuyika ba bu kabirribolk-mang bedberre kunredbubuyika dja kabirriyo munguyh kumekbe.”

⁴ “Yuwn bu ngurriyawoyhkele! Ngudda minj ngurriyemengalme, dja minj birribuyika bininj ngundidjekmiwon. Kaluk ngurribengmidjdan kunwarre ngurriyimi bu ngurringudjbangni. Minj mak ngurridjalburrbun bu ngudda kunkareni ngurrikamarrdjukunni. ⁵ Bolkkime wanjh God nawu ngunmarnbom ngudberre wanjh ngunmey dja yimerranj nabininjkobeng ke! Nungka kahngeyyo Yawey nawu Narrulkarrekimuk. Nungka nawu Nadjalkudji Nawernhdjamun Duninh nuye Israel, wanjh nungan ngunngehkenh ngudberre. Nungka wanjh God duninh nawu kabenmarnewohrnan birriwarlahkenh bininj kore kurorre rowk kabirrihni.”

⁶ Nawu ngudda ke God kayime, “Ngudda yiman kayime ngalyawk ngalbu nabininjkobeng birruiy dja bidjalbawong dja kuhni bu wernhnjilngwarreminj duninh. Bonj. Bolkkime nawu Yawey ngunkayhme dja mak ngunkimang ngudberre yiman kayime bininj kabikayhme ngalbininjkobeng ngalbu korroko bibawong.”

⁷ Nungka nawu Yawey kayime, “Ngaye bawong ngudberre bu kundjaldedjumbung, dja bolkkime ngadjare bu ngurrimdurndeng kore ngaye, dja ngaye wernhmarnedjare! ⁸ Ngaye ngayidduy ngudberrekenh dja ngakebborledkerrinj ba bu minj karrikebnarren. Dja bolkkime ngaye wernhkongibun ngudberre, dja minj yawoyhbawon. Ngaye wanjh wernhmarnedjare munguyh. Kuhni ngayime Yawey nawu ngehke ngudberre.”

⁹ “Ngaburrbun bu kunkare Noah darrkiddi, dja ngaye ngawokkurmerrinj. Ngayimeng, ‘Yuwn bu ngayawoyhmunkewe kundjurrh kunkimuk bu ngabenkebngakke bininj kondah kurorre.’ Wanjh bolkkime ngaye ngawokkurrmerren bu minj ngayawoyhyiddung ngudberre, dja minj munguyh ngaye yawoyhbun ngudberre. ¹⁰ Mahni kuwarddekimuk, wardi kawarddedeldelme, dja kunubewu mandulum rowk kadjalyakmen, wanjh djalbonj, ngaye marnedjare duninh ngudberre, dja ngardduk kunwok kore ngawokkurmerrinj, kore kunmodmikenh ngardduk ngamulewarrinj, wanjh kahdjaldi munguyh.” Kuhni rowk yimeng nawu Yawey, dja nungka ngundjalmarnedjare dja ngunwernhkongibun.

Nawu Yawey Kabenmarneyingkihkarremarnburren Bininj Nuye Nawu Kabirrihni Jerusalem

Isaiah 54:11-17

¹¹ Nawu Yawey kayime, “Ngudda bininj nawu ngurrihni kunredkimuk Jerusalem, ngudda ngunmarneyidwernmerrinj dja ngurridjalkangewarre duninh. Minj nangale ngunbidyikarmeninj. Ngaye wanjh kangemarnbun ngudberre. Ngaye ngaya-woyhmarbun Jerusalem manwarddemakkaykenh dorrengh ba bu ngurridjaldi kamak rowk. ¹² Ngaye ngamarnbun walls dja gates ba bu Jerusalem kayimerran kururkmakkaykenh, manwarddemak dorrengh manbu kahbamebame. ¹³ Dja ngaye bukkabukkan rowk ngudberre bininj nawu ngurrihni Jerusalem ba bu ngurridjaldi kunmodmikenh dorrengh. ¹⁴ Bininj rowk kore ngudda wanjh birrimak, dja kabirridjalkurduyime kunmak, dja kunmekbekenh ngurrimurrngrayekmen. Minj ngurriyawoyhkelemen, dja minj nangale kabirrimre bu ngundiwarrewon. ¹⁵ Bu bininj birribuyika kabirrimre kabirridjare ngundibun, wanjh djal bedman, minj ngaye ngabenmunkewe, dja bedda wanjh kabirribarabun, kabirridowerren.”

¹⁶ “Kandibekka! Ngaye wanjh ngabenmarnbom bininj nawu kabirridurrkmirri kunak dja wirlmurrng dorrengh, nawu kabirrimarnbun mandjawak manbu kabirriburrenkenh. Dja mak ngaye ngabenmarnbun bininj nawu soldiers dja bedda kabirrikan mandjawakkimuk ba bu kabindibun bininj. ¹⁷ Dja bolkkime bu bininj kabirrimre dja kabirridjare ngundibun ngudberre mandjawak dorrengh, wanjh kabirribarabun. Bininj nawu ngundiwiddjung, wanjh ngurriwokdurndiwe bedberre dja ngurrbenngurdke. Kuhni rowk ngunmarnekurduyimerran ngudberre ngudda nawu kandimarnedurrkmirri ngaye nawu Yawey. Ngaye wanjh bidyikarme ba bu ngurriwinhme munguyh. Kuhni rowk wanjh ngaye Yawey ngawokkurmerrinj.”

55*Yawey Nawu Kawohrnan Rowk Kadjare Kabennahnann Nuye Bininj**Isaiah 55:1-13*

¹ Yawey nawu Kawohrnan Rowk kayime, “Ngudda nawu ngurrikombukdownen wanjh kandibekka! Ngurrimray dja ngurribongun kukku manbu ngaye bowon ngudberre. Dja mak ngudda nawu minj ngurrikukkarme money, ngurrimray ngurribayahme manme dja ngurringu manbu ngaye won ngudberre bu djal burudjang. Ngurribayahmen manbu wine dja milk ngardduk. Kaluk makka minj ngurrikarremulewan. ² Njalekenh ngurridjalkukwe nawu money bu ngurridjalbayahme manwarre manme? Dja njalekenh ngurridurrkmirri ba ngurribayahme manbu minj ngunworrkmiwon ngudberre? Mah, wanjh kandibekka ba bu ngurrikurduyime kore ngaye ngayime ngudberre ba kunukka ngurringun manbu manmakmak manme. Kuhni wanjh ngurrikangemarmarr duninh.”

³ “Kandiwokebeka dja ngurrimray ngaye kandyika. Kandibekkabekka ba bu ngaye won kundarrkid ngudberre! Ngaye wanjh marnewokkurmerran ngudberre, dja mahni kunwok kadjaldi munguyh munguyh. Ngaye marnedjare ngudberre munguyh munguyh yiman bu kunkare ngaye ngamarnewokkurmerrinj nawu David.

⁴ Ngurrina! Ngaye ngamarnbom David bu nganmarneyolyolmeng dja benmarneyimeng birriwarlahkenh bininj. Ngaye ngarrulkarrewong dja ngangeykimukwong nuye bu kabenmarnewohnawohnan birridjalwern bininj kore kubolkbubuyika.”

⁵ “Wanjh woybukkih ngudda ngurrbenkayhme nawu kubolkbubuyikabeh bininj minj bolkkime ngurrbenburrbun. Kaluk birriwern bininj nawu minj ngurrbenburrbun, wanjh bu bolkkime bedda kaluk kabirrimrlobmerren dja ngurriraworren bu ngayekenh. Ngaye wanjh Yawey ngudberre God, dja ngadjalkudji ngadjamun duninh ngudberre ngudda nawu Israel ngunkebmawahmeng. Dja ngaye wanjh marnbom

ngardduk kunmakmak dorreng bu ngurrimak dja ngurringeykimuk.” Kuhni rowk yimeng nawu Yawey.

⁶ Mah, wanjh ngurriborledmen nuye nawu Yawey dja ngurridin yiwarrudj. Ngurrikayhmen nungka bu darnkih kahdi, ba ngunbidyikarme ngudberre. ⁷ Bininj nawu kunwarre kabirrihkurduyime wanjh nakka birringurdmen. Mak birriwarre bininj wanjh birribawo kore kabirrihburrbun kunwarre. Bu bedda kabirrikangeborledkerren nuye nawu Yawey nawu God kadberre, wanjh nungka kabenkongibun dja kabenmarnebengmidjdan bedberre kunwarre rowk.

⁸ Wanjh Yawey kayime, “Ngaye kunmayali ngardduk minj karohrok manbu ngudda ngudberre kunmayali, ngaye minj karrirohrok. Ngaye ngakurduyime kunbuyika duninh, dja ngudda ngurridjalkurduyime ngudberrekenh. ⁹ Manbu kaddum duninh kunngol, wanjh djarreh, dja kunmekbe kayime manbu kore ngaye ngamayalimarnburren wanjh yurhke ngudberre, dja minj nangale bininj ngaye nganerohrok. Ngudda ngurrire kuhri kuhri, dja ngaye wanjh ngadjalre kore ngaye ngadjalkudji ngadjare.”

¹⁰ “Manbu ngardduk kunwok makka yiman kayime mandjewk dja snow kamankan kaddumbek bu kabolkdjuhke kurorre. Minj kabarabun. Wanjh munguyh kamarnbun bu kamkolhdebeberren, wanjh kadjordmerren manme dja manmim kabalmarnbuyindan ba bininj kabirringun, dja mak kabirridudjen manbu manmim.

¹¹ Wanjh kunmekbe yiman kayime manbu kunwok rowk ngardduk bu ngawokdi. Wanjh mahni kunwok ngardduk kakurduyime kore ngadjare, minj kabarabun bu kamdurndeng kore ngaye. Mahni kunwok ngardduk karrurrkmirri dja kayakwon kore ngaye ngayingkihkarremarnbom. Ngawokmunkewerren, wanjh kuninjkunu kakurduyimerran rowk.”

¹² “Wanjh ngudda nawu bininj ngardduk, wanjh ngurribebme kore ngurribongdibek dja ngurrire kunnjilngmak dorreng. Ngaye ngamre bekke ngudberre ba bu ngurrimdurndeng kunmodmikenh dorreng. Manbu manduluhdulum dja kunwarddekimuk nakka yiman ngundimarnewayini ngudberre, dja kundulk rowk yiman kabirribiddowkme! ¹³ Kore manmirrhyimirrhyi bolkkime kamirnderri, wanjh kabolkyimerran ba kadjordmerren manbu manmakkaykenh kundulk. Bu manmirrhyi kahdalkdi manbu kinj, wanjh manngarremak kadjordmerren kumekbe. Kakurduyimerran ngudberre ba kandiwernehburrbun munguyh ngaye nawu Yawey. Bu munguyh munguyh kandidjalburrbun bu kunmekbe kandikurdunan.” Kuhni yimeng nawu Yawey.

56

Nawu Yawey Kabenmarnedjare Birriwarlahkenh Bininj Rowk

Isaiah 56:1-8

¹ Kuhni nawu Yawey kanmarneyime kadberre, “Ngurridjalkurduyimen kore mandjadkenh, dja mak kore kunmakkenh. Kaluk darnkih kabolkyimerran bu ngaye wanjh ngamre ngehke ngudberre, dja kuhni kandinan ngaye nawu ngadjalmak duninh. ² Bininj nawu kuhni munguyh kabirridjalkurduyime wanjh ngaye ngabenmarnekurduyime kunmak bedberre. Bininj nawu kabirriwernehburrbun manbu kunbarnangarra Sabbath ngardduk, dja minj kabirribaworren bu kabirriwarrewon mahni kunbarnangarra, wanjh ngaye ngabenmarnekurduyime kunmak bedberre.”

³ “Bininj nawu birrimwam birriraworrinj ngardduk bininj wanjh yuwn bu kabirriyime, ‘Aba! Nawu Yawey minj kanbawon ngaye bu ngarriaworren nuye bininj!’ Dja bininj nawu bindikornamdadjkeng dja wurdyawyak, wanjh nakka yuwn bu kabirriyime, ‘Aba! minj ngaye ngabenkebawahme! Ngaye ngawarre!’ ⁴ Kuhni

nawu ngaye Yawey ngayime birrimekbe bininj, 'Ngudda nawu ngundikornamdad-jkeng, bu ngurriwerhburrbun ngardduk Sabbath kunbarnangarra, dja mak bu ngurridjalkurduyime kore ngaye ngadjare, dja mak ngurriwerhkkarrme kore ngaye ngawokkurrmerren, ⁵ wanjh ngaye ngeykimukwon ngudberre kore ngardduk Temple ba bu bininj ngundingeyburrbun munguyh. Kuhni wanjh kunkimuk ngayime, dja bu ngurrbenbornan bebeywurd dja ngalbebeywurd, wanjh djal kunyahwurd! Ngaye ngeywon ngudberre kunngey manbu minj munguyh kayakmen.' " Kuhni yimeng nawu Yawey.

⁶ Nawu Yawey kabenyolyolme birribuyika bininj, kayime, "Ngaye ngadjare bininj kabirrimre kore ngaye. Nawu birridjenbubuyika bininj, bu bedda kabirrikurrmerren kore ngaye, dja kabirridjare ngandimarnedurrkimirri dja ngandimarnedi yiwarrudj, dja bu bedda kabirriwerhburrbun kunbarnangarra manbu Sabbath dja minj kabirriwarrewon mahni kunbarnangarra, dja mak bu kandidjalwoybukwon kore ngaye ngawokkurrmerren, ⁷ wanjh ngaye ngabenkan kore kuwarddekimuk kubolkdjamun ngardduk. Dja mak ngaye ngakimang kore kunrurrk ngardduk manbu yiwarrudjkenh dja ngabennjilngmarnbun kumekbe. Bedda wanjh ngandiwon namakmak, dja ngandimarnekinje mayh kore altar ngardduk, wanjh ngaye nganjilngmakmen bedberre. Kuhni ngayime dja ngadjare birriwarlahkenh bininj kabirrimre kubolkbubuyikabeh kore ngardduk kunrurrk ba bu bedda rowk kabirridi yiwarrudj."

⁸ "Ngaye nawu Yawey dja ngadjalworhran rowk. Wanjh ngayolyolmerren bu ngaye ngabenmirndemang bininj nawu Israel benkebmawahmeng kore kubolkbubuyika kabirribebbehdi. Kaluk ngaye ngabenmirndemang birribuyika bininj warridj dja ngabenkurrme bu kabirriraworren dja kabirridjarrkimirndewernmerren nawu korroko birrimirnderri." Kuhni rowk nawu Yawey kayime.

Bu Yawey Kabendung Yikahwi Nuye Bininj Nawu Birrikihkimuk

Isaiah 56:9-12

⁹ Nawu Yawey kakayhme kayime, "Ngudda mayh nabang nawu ngurrikang kabbal dja mak nawu ngurriyo kore manberrk, wanjh ngurrimray, ngurrbenbaye yikahwi bininj ngardduk nawu birriwarre. ¹⁰ Ngaye ngabenkurrmeng yikahwi bininj ba bu kabindinahnan birribuyika ngardduk bininj rowk, dja bonj, bedda minj bindinahnai. Bedda wanjh yiman kayime kabirrimimdubbe, dja kabirrimayaliyak. Bedda minj kabirribolknan, yiman kayime duruk nawu wokyak, bu kabirridjaldjare kabirribukirrinan dja kabirridjalkodjkeyo munguyh. ¹¹ Bedda wanjh yiman kayime duruk nawu kabirridjalngun munguyh dja minj kabirriworrhmiworren. Dja mak bedda yiman kayime birrimayaliyak shepherds nawu kabirridjalnahnarren kore djal bedman. ¹² Bedda yiman kayime kabirribebbehkayhme, 'Mah! Karrire karribomang manbang ba bu karribongun manbowern! Yoh, bolkkime kamak, kaluk malaywi wanjh kawernhmak!'"

57

God Nawu Yawey Kabendung Bininj Nawu Kabirrimarneboddan Idols

Isaiah 57:1-13

¹ Bu birrimak bininj kabirriyakmen, yiddok ngurridjavarren bu njalekenh? Burrkyak. Bininj nawu birrikongiwerh wanjh God kabenkan kore kunwarre yak. Dja minj nangale kamenmenbekkan bu njalekenh. ² Bininj nawu kabirridjalkurduyime kunmak, wanjh kabirringimen kore kunmodmikenh. Minj kabirridjaldowe bu kabirridjalyakmen. Kunmekbe kabirrire kore kabirringehme.

³ Wanjh nawu Yawey kayime, “Ngudda nawu ngurridjalkurduyime kunwarre, wanjh ngurrimray! Ngudda nawu ngurrikurdang, dja ngudda nawu ngurrikadjurren daluk dja bininj kore kunwarrekenh, dja mak ngudda nawu ngurridjalwarre bininj nawu birriuern ngundiweykan kore kunwarrekenh. ⁴ Nangale ngurridjekmiwon, dja mak nangale ngurrimarnedjenwelhme bu ngurrimarneyime kunwarre? Ngudda wanjh ngurrikurrehkurren dja mak ngurriwokburriwe nawu God. ⁵ Ngudda munguyh ngurriwurlhme bu ngurridjaldjare kunwarre, dja ngurridjirdmarren dja ngurriyo darnkih kore idols kabirridjabdi. Ngudda ngurrire kanjdji kore kuwarddebarrarn dja ngurrbenbun wurdwurd ngudberre bu ngurrimarnebodan nawu idols. Kuhri kuhri ngurrikurduyime! ⁶ Ngudda ngurrikolung kanjdji kore kuwarddebarrarn dja ngurrimoyhmang kuwardde manbu mankilehkileh, dja ngurrikan ngurrimarnbun idols. Nakka wanjh ngudda ngudberre gods. Woybukkih ngudda ngurrbenmarneyakarrbun wine manbomak, dja ngurrbenmarnekurrme manme. Kuhni rowk ngurriyime, dja baleh ngudda ngurriyime, yiddok ngaye makwan ngudberre? Burrkyak. ⁷ Ngudda ngurriwarddebidbun kaddum duninh kore kuwarddekimuk ba bu ngurridjirdmarren bininj dja daluk. Ngayime kumekbe warridj ngurrimarnebodan kore idols ngudberre. ⁸ Dja ngaye ngaburrbun kore kurehred ngudberre ngurribimbarnnameng nawarre bim nawu idols bimbuyindi. Ngaye kandibawong dja ngurrimadjyerrkerrinj kore manbalabala ba bu ngudda yiman ngurrikuknarren nawu idols. Ngudda wanjh ngurrikurmerrinj kore idols. ⁹ Dja mak ngurribarurren manbu oil, dja mak manbu mankalkkidmanjmak, dja ngurrire ngurrimarnebodan kore Molech, nawu idol ngudberre. Ngudda wanjh munguyh ngurriyawawayan nakerrnge nawu idols, ngurriyawan djarreh kore kubolkbubuyika, dja mak ngurriyawan kanjdji kurorre kore kundowikenh! ¹⁰ Kuhni ngurriyimi, dja wanjh ngurringudjyakworrinj. Dja minj ngurrikayhmeninj ‘Bonj, karribarabom!’ Ngudda ngurringudjworrinj dja minj mak ngurribawoyi.”

¹¹ “Nangale nabuyika god ngurrkengeme kunkimuk ba bu ngaye Yawey kankoweng? Ngudda wanjh kandidjalbengmidjdjanj dja minj kandi yawoyhburrbuyinj. Minj mak ngurriburrbuyinj kore kukange ngudberre. Yiddok ngaye ngadjalwokyakniwirrinj bu kunkuyeng? Yiddok kuhnikenh bu minj kandikengeme ngaye? ¹² Wanjh bolkkime ngaye djadme ngudberre kore kurobbe. Ngaye rohrokme ngudberre kore baleh ngurriyime kunmakkenh ngudberre, dja kore baleh yiman ngurrikurduyime, dja bonj, ngaye wanjh warrewan ngudberre. ¹³ Bu kandimarnekayhme dja kandimarrkdjawan bu ngaye bidyikarrme, wanjh ngaye marneyime kunubewu nawu nawern idols ngudberre minj ngundibidyikarrme. Dja burrkyak! Kunmayorrk kabenkan djarreh nawu idols ngudberre. Kunmayorrk kunyahwurd wanjh kabenkukburriwe. Dja bininj nawu ngandiwoybukwon ngaye, wanjh kabirridjaldarrkid kunbolk bedberre dja ngandimarnebodan kore Temple ngardduk.” Kuhni rowk yimeng God nawu Yawey.

Nawu Yawey Kadjare Kabenmarnebengmidjdjan Kunwarre Bedberre Nuye Bininj

Isaiah 57:14-21

¹⁴ Nawu Yawey kayime, “Ngadjare ngardduk bininj kabirrimre kore ngaye, dja minj njale kabendabke. Ngurriyingkihbolhmarnbu. ¹⁵ Ngaye Yawey dja ngadjalwohrnawohrnann rowk. Ngaye ngangeydjamun. Ngaye God duninh, dja ngaye ngadjaldarrkid munguyh munguyh. Ngahdi kore kubolkdjamun kaddum heaven, dja mak ngaye ngahdi kukange bedberre bininj nawu kabirriwarnyakmulewarren kore kunwarre, dja minj bedman kabirriburlumerren. Ngaye wanjh ngabenkangemarnbun bedberre bininj, dja ngabennjilngmarnbun ba bu minj kabirrimarrkbaworren. ¹⁶ Ngaye kerrngehkenh ngabenngolekwong nawu bininj ngardduk dja minj ngadjare

bu ngabenkangewarrewon bedberre. Kunmekbekenh kunu minj ngaye munguyh ngabendung dja ngabenwidjdjung bedberre. ¹⁷ Bedda woybukkih birriyimi kunwarre kore birridedjwarlahworrinj. Wanjh ngaye ngayidduy dja nakebborledkerrinj bedberre. Ngabenbuni dja bedda birridjalkurduyimi kunwarre.

¹⁸ Ngaye ngabenkurdunang bu kunwarre birriyime, dja med, bolkkime ngaye ngadjaldjare bu ngabenmarnbun. Ngaye wanjh ngabenkanakan kore kunmakkenh dja ngabenbidyikarme. Dja mak ngaye ngabenkangemarnbun bininj kore Israel nawu kabirrimarnenalkbun kundowikenh. ¹⁹ Bu kuhni ngayime, wanjh birrimekbe bininj nawu Israel benkebmawahmeng ngandiburluburlume. Ngaye ngabenwon kunmodmikenh ngardduk bedberre nawu darnkih kabirrihni dja mak nawu djarreh. ²⁰ Dja nawu birriwarre bininj, bedda yiman kurrula bu kunmayorrk kabobidbuyhwe, kundjulng kanjdjibeh dorrengh. Bedda minj kabirringehme. ²¹ Dja ngaye nawu Yawey ngayime bu nawu birriwarre bininj minj kabirrimang kunmodmikenh ngardduk."

58

Bu God Benbengdayhkeng Nuye Bininj

Isaiah 58:1-12

¹ Nawu Yawey bibengdayhkeng Isaiah, bu yime, "Yikayhmen wernkih duninh! Yuwn bu yidjalwokyak dja yuwn bu djal yeledj yiwokdi. Ngadjare yibenbengdayhkenmen ngardduk bininj nawu ngandiwoke. Birrimekbe nawu Jacob benkebmawahmeng, wanjh yibenbenmarneyime bu bedda birrikurduyime kunwarre. ² Bedda kandikowe. Bedda ngandiyawan kunbarnangarra rowk, dja kabirridjare yimankek kabirriborlhme kore ngayekenh, yiman bininj nawu woybukkih kabirrikurduyime kunmak dja minj ngandibawon ngardduk mankarre, ngaye nawu God bedberre. Bedda kabirriyime bu yimankek kabirridjare ngaye ngabenwon mankarre mandjad, dja mak yimankek kabirridjare ngandimarneboddan kunnjilngmak dorrengh. Kuhni rowk kabirriyime bu djal kundangwi."

³ "Bedda wanjh kabirriyime, 'Ngad wanjh ngarribawong manme ba bu ngarridi yiwarrudj kore ngudda, dja njalekenh minj kanbekkayi? Ngad wanjh ngarridjalngeyyahwurdworrinj, dja ngudda minj kannayi.' Kuhni kabirriyime."

"Bonj. Ngaye Yawey ngabenmarneyime bedberre, 'Yoh, ngudda ngurridahmerren dja bu djalburudjang! Bu kuhni kunbarnangarra bu ngurriyime, wanjh ngurridjalkurduyime kunbuyika warridj, kuhni kore ngurridjare. Ngudda ngurrbenwidjdjung bininj nawu ngundimarnedurkmirri! ⁴ Yuwn bu manme ngurridahmerren, dja ngaleng ngurridjalyidwernworren, dja ngurridjaldangwerren, mak ngurriburren. Bu kunmekbe ngurridjalyime, wanjh minj ngaye bekkabekkan bu kandidjawan. ⁵ Kunubewu ngurriyime bu ngaye ngadjare ngurridjaldahmerren kunkodjkekudji, dja ngurridjalyahwurdworren. Kunubewu ngurriyime bu ngaye ngadjaldjare bu ngurridjudkurlme yiman kundalkkuyeng, dja wardi ngurrikeyo kore kunmadjwarre, dja ngurrikukbarurren manbu kunburlewi. Kunubewu ngurriyime bu nakka wanjh ngaye Yawey ngadjare ba bu nganjilngmak? Dja burrkyak. ⁶ Ngaye wanjh kunbuyika ngadjare. Kandibekkabekka. Ngadjare ngurrbenbidyikarmen bininj nawu ngurrbenwarrewon, birrimekbe nawu ngurrbenmarnekurduyime bu minj mandjadkenh. Bedda yiman kayime kabirrikomdukkayindi wirilmurrng dorrengh. Wanjh ngadjare ngurrbenbekkemen bininj nawu ngurrbenbongkurmeng nawu minj kunwarre birriyimeninj. ⁷ Dja warridj ngurrbenwonowon manme ngudberre ba bininj nawu kabirrimarrwedowe bininj ngurridjarrkngun. Ngurrbenkima nawu

birrimarladj dja nawu birriredyak bininj kore ngudberre. Mak ngadjare ngurrbendjongbu nawu birrimadlyak, dja yuwn bu mak ngurrbenbodmewon bininj nawu ngurrimud duninh.

⁸ “Bu kunmekbe rowk ngurrikurduyime, wanjh yiman kayime ngurribolkwolkan yiman kamdungbebe, dja ngurrimakmen werrkwerrk. Bu ngurrire balehbaleh, wanjh birriwern bininj ngundiwobekkan bu ngudda ngurrimak, dja mak ngaye nawu Yawey, wanjh wernhnahnann ngudberre ngayekenh kunmakmak dorrengh. ⁹ Bu kunmekbe ngurrikurduyime, dja bu kandikayhme, wanjh kumekbe kabolkyime ngaye Yawey wanjh ngundiwokmang. Bu kandikayhme ngurriyime ‘Kanbidyikarmen!’, wanjh ngaye ngayime, ‘Ngaye kondah!’”

“Bu ngurringurdmenn kore ngurrbenwarreworren, dja mak ngurribawo kore ngurriwiddjurren dja kore ngurriyolyolmerren kunwarrekenh, ¹⁰ dja bu ngurrbenmarnekurmerren dja ngurrbenbidyikarmenn bininj nawu kabirrimarrwedowe, dja bu ngurrbenbidyikarmenn bininj nawu kabirribongdi, bu ngurrikurduyime kuhni rowk, wanjh ngudda ngurriyimerran yiman kumunun kabolkwolkan kore kukak, dja mak ngunmarnekurduyimerran yiman kunkakkuyeng bu kayimerran kunkodjke duninh. ¹¹ Dja warridj ngaye nawu Yawey wanjh munguyh bolhbukkabukkan ngudberre ba bu ngurrire kamak rowk, dja won ngudberre manme kore kubolkdarleh. Ngaye wanjh murrngrayekwon ngudberre. Ngudda ngurridi yiman kayime kubolkmak kore manme karrudjindi dja kakarmenn kukku kunwern, dja warridj ngurridi yiman kayime kungad manbu minj kaboyakmen. ¹² Yikahwi bininj kore ngudda wanjh ngurrimarnmarnbun kore kunrurrk yakayakminj bu kunkare. Ngudda ngurriyawoyhmarnbun manbu kunrurrkmak. Bininj ngundimarneyime ‘Nawu kabirrimarnbun walls manbu warnamyoy bakkabakmeng, dja kabirrirurrkmarnbun kururrkwern ba bininj kabirrihyo.’” Kuhni yimeng nawu Yawey.

Bu Karriwokmarrkmang Yawey Nuye Mankarre Manbu Sabbathkenh

Isaiah 58:13-14

¹³ Nawu Yawey kayime, “Bu ngudda ngurriyime kunkodjke manbu Sabbath bu kunkodjkejamun duninh ngardduk, wanjh yuwn ngurrikurduyime kore djal yingan ngurridjare. Bu ngudda ngurriwernhnjilngmarnburren bu kunkodjke Sabbathkenh wanjh kandimarrkma mankarre ngardduk manbu Sabbathkenh. Bu kunmekbe kunkodjke wanjh yuwn bu ngurrire kore ngurridjare, yuwn bu mak ngurridjalborrke dja yuwn bu mak ngurridjalyolyolme kunwarre. ¹⁴ Bu kuhni ngurriyime, dja ngurriwokmarrkmang mankarre ngardduk manbu Sabbathkenh, wanjh kandimarnenjlilngmakmen kore ngaye. Wanjh ngaye ngeykimukwon ba birriwarlahkenh bininj rowk ngundiburlume, dja ngudda wanjh ngurrimang mandjalmak kore mahni kunbolk ngaye ngabolkwong Jacob nawu ngunkebawahmeng. Ngaye nawu Yawey ngayimeng rowk kore kurrangbeh ngardduk.”

59

Nawu Isaiah Kabendjadbonghme Yawey Nuye Bininj

Isaiah 59:1-8

¹ Kunubewu ngudda ngurriyime yimankek Yawey nakka minj kundulkarre kakarmenn dja minj ngunngehke. Dja mak wardi ngurriyime yimankek nungka bengwarr dja minj ngunbekkan kore ngurrikayhme bu ngurridjare nungka ngunbidyikarmenn. ² Burrkyak. Nungka ngunbekkan dja minj ngunwokmarrkmang, dja njalekenh? Kuhni kayime ngudberre kunwarrekenh. Ngudda ngurrikurduyimi kunwarre, dja kuhni wanjh ngurrikurmerrinj djarreh kore God kahdi. Ngudda ngurrikurduyimi

kunwarre dja kuhni wanjh ngurrimarnbom nungka ngunmarnekebborledkerrinj. ³ Ngudda wanjh kunkurlba ngurribiddjuhkerrinj. Ngurriwowerworrinj. Ngudda wanjh ngurrikurrehkerrinj dja mak ngudda manmolk ngurridjalyolyolme kunwarrekenh. ⁴ Minj nangale bininj ngudberre kadjare ngurridjadmerren bu djal mandjadkenh. Minj nangale bininj kayolyolmerren kunwoybuk dorreng. Ngudda ngurriwern ngurridjalyolyolmerren bu djal burudjangkenh, dja minj kunwoybuk ngurrimulewarren. Ngudda wanjh ngurridjare ngurrimarnbun kunyid dja ngurrikurduyime kunwarre. ⁵ Ngudda yiman kayime nayin nabang nawu kawirlar-rkngukden. Bininj nawu kangun mahni wirlarrk wanjh karrown. Bu mahni wirlarrk kabakme, wanjh nayin yaw kambembe. Ngudda yimankek kardab nawu kamarnmarnbun red ngarre. ⁶ Dja kunyarl ngarre kardab minj kamak bu bininj kamarnbun kunmadj. Ngudda yimankek ngurridjongburren kunwarrewi, dja minj kuhni ngurriwarlkkarren! Burrkyak. Kuhni rowk ngurriyime wanjh kunwarre duninh, dja munguyh ngurriburren kundowikenh dorreng.

⁷ Ngudda wanjh ngurrirobmen kore ngurrikurduyime kunwarre, dja ngur-rbenkurlbawon bininj. Ngudda ngurriburrbun kore djal kunwarrekenh munguyh. Bu baleh yarrka ngurrire, wanjh ngurribolkwarrewon. ⁸ Ngudda minj ngurriburrbun kunmodmikenh, dja mak minj ngurrire kore mandjadkenh. Ngurribolhwarrewon manbolh ba kabolhmarnburren barlibarli, dja bininj nawu kabirrire kumekbe wanjh kabolkmayahme dja kunmodmikenh yak.

Bu God Nuye Bininj Kabirriwarnyakmulewarren.

Isaiah 59:9-15a

⁹ Yawey nuye bininj kabirriyime, "Ngahwurd! Bokkime karriwarreworren, dja minj mandjad karridjadmerren. Minj karriburrbun bu karrikurduyime kunmak. Karriyawan kore kanmarnebolkwolkayindi, dja larrk, kadjalbolkmunun kore ngad. Karridjalle kore kukak dja kunwarrekenh. ¹⁰ Ngad karriyimerranj yiman kar-rimimbunje bininj! Karridjalbidwayhme ba bu karrire yeleyedj. Bu karrire kunbarnangarraburrrk, bonj, minj karriwernholknan dja karridjalmankan. Ngad yiman karringudjyak bininj, yiman bu karridjaldarrkid. ¹¹ Karridjalkangewarre, dja karringeyngeyime yiman mayh nawu kamarrwedowe. Ngad karriyawayawan kunmak, dja bonj, minj karridjadmerren bu mandjad dorreng. Karridjare bu nangale kanngheke, dja bonj. Larrk.

¹² O Yawey, ngarriwarnyakmulewarren bolkkime. Ngarrikurduyimi kunwarre kunwern kore ngudda kankurdunang, dja kunmekbekenh ngudda kanwarrewan. Ngad munguyh ngarridjalburrbun ngadberre kunwarre, dja ngarriyimulewarren bu woybukkih, ngarridjalkengkeng ke mankarre. ¹³ O Yawey, ngad wanjh ngundikoweng dja ngarridjalwokburriweng ngudda ke mankarre rowk. Ngad wannjh ngundibodmewong ngudda nawu God ngadberre. Ngad wanjh ngarrikurrehkurren bu baybaywi ngarrikarremarnburren, dja mak ngarrimarnburren bu ngarribakkabakke ke mankarre rowk.

¹⁴ Kunmekbekenh minj minj ngarridjadmerren mandjad dorreng kore court, dja ngarriwarnyak kunmak. Minj ngarridjare kunmak. Minj ngarriyolyolme kunwoybukkenh, dja ngarridjalkurren munguyh. ^{15a} Ngad minj ngarriyawan kunwoybuk, dja ngarridjalwirrihme bininj nawu kawarnyak kunwarre kayime.

Nawu Yawey Karremarnburrinj Bu Kabenngheke Nuye Bininj

Isaiah 59:15b-21

^{15b} Nawu Yawey bennang nuye bininj, dja nang bedberre kunwarre bu minj birridjadmerrimeninj kore mandjadkenh. Wanjh kunmekbekenh nungka yidduy.

¹⁶ Nungka wanjh kangebarrhmeng bu minj nangale bininj kabenbidyikarrme nawu birrimarladj dja nawu birringudjwarre bininj. Wanjh nungan kumwam dja benbidyikarmeng. Wanjh nungka benngehkeg bedberre, kunngudj dja kunmak nuye dorreng. ¹⁷ Kuhni wanjh yiman berrekalkdjongburrinj kunmakkenh nuye, dja mak yiman kodjdjongburrinj nuye kahngehkekenh. Dja mak nungka djaldjareminj benngehkeyi bininj nuye dja kabendung bininj nawu bindiwarrewong bedberre. Nungka wernhdjareminj bu kayimerran kamak rowk, dja kuhni yiman kayime djongburrinj nawu kunmadj nakimuk nuye. ¹⁸ Nawu Yawey kabenbun bininj rowk nawu kabirriwirrihme dja kabirrikurduyime kunwarre. Kabenbun birriwarlahkenh rowk birrimmekbe bininj kore kubolkbubuyika warridj. ¹⁹ Kunmekbekenh wanjh birriwern bininj kabirrikelemen nawu Yawey, yiman bininj nawu kabirrihni djarreh kore karrikad, dja mak kore koyek. Bedda wanjh kabirringeykengehmen nuye dja mak kabirriburlume nuye kundulkarre. Wanjh nungka kamre yiman kayime kundjurrhkimuk bu nungka kabuhme dja kaboburriwe.

²⁰ Wanjh nawu Yawey kayime, "Ngaye nawu ngehke ngudberre bu ngamre kore kunredkimuk Zion. Ngudda nawu mawahmawah nuye Jacob, bu ngurriwarnyak-mulewarren kore kunwarre ngudberre, wanjh ngaye ngamre ngehke. Kuhni ngaye ngayime, ngaye nawu Yawey. ²¹ Mak ngaye Yawey marneyime bu ngawokkurrmerren ngudberre. Ngaye ngakurrmeng Namalngmakkaykenh ngardduk ngudberre dja minj ngunbawon. Ngakurrmeng ngardduk kunwok kore kurrang ngudberre, dja kore kurrang bedberre wurdwurd ngudberre. Bolkkime ngurrikarrme ngardduk kunwok, dja kaluk yerrekah nawu ngurrbenkebawahme, wanjh bedda warridj kabirridjalkarrme, dja munguyh munguyh kahdi kunwok ngardduk." Kuhni rowk yimeng nawu Yawey.

60

Bu Yawey Kabolkwolkan Kukadje Jerusalem

Isaiah 60:1-22

¹ Ngudda nawu ngurrihni kunred Jerusalem, wanjh ngurridolkka! Ngurridin kore kumwolkayindanj ngudberre, yiman bu ngurrikukbame! Nawu Yawey nungan nuye namakmak ngunmarnebolkwolkang. ² Ngurrina! Birribuyika bininj kore kubolkbubuyika bedberre wanjh kabirridjaldi kunkak duninh manbu kabenbalhme. Dja ngudda ngurrinan Yawey nuye kunmakmak duninh bu nungka ngunmarnebolkwolkang yiman kayime nawu kundung kawernhbame. ³ Kaluk bu kunmekbekenh wanjh birriwern nawu birridjenbubuyika bininj kabirrimre kore ngudda, dja kings bedberre wanjh kabirrinan kore Yawey kawernhbolkwolkang ngudberre yiman kamdungbebme kore kunbarnangarrakerrnge ngudberre.

⁴ Wanjh kunu ngurribolkna! Ngurrbennan kabirrimirndewernmerren nawu kabirrimre kore ngudda. Nawu bebeywurd ngudberre kabirrimre kore djarrehbeh. Dja ngalbebeywurd ngudberre warridj kabirrimre, dja nawu Yawey kabenngorrrkan yiman kayime wurdwurd. ⁵ Kuhni rowk ngurrikurdunan, dja ngurrimarrmarr duninh. Ngudda ngurrideldelme bu kunnjilngmak dorreng. Kaluk birribuyika bininj kabirrimkan namakmak bedberre ba bu ngundiwon. Kabirrimkan kunwernkenh bedberre kore kabbala ba bu ngundiwon. ⁶ Kaluk ngurrimirndemang mayh nawu camels nawern, nawu kabirrimirndekan kore kubolkbubuyika yiman Midian dja Ephah. Birriwern bininj kabirrimre kore kunbolk Shebabehe warridj, kabirrimyikan wirilmurrng gold dja mankalkkidjmanjmak ba bu ngundiwon. Bedda wanjh kabirrimulewan kunwok kunmak bu kabirriyolyolme kore nawu Yawey

kurduyimeng. ⁷ Wanjh nawu Yawey kayime, “Nawu mayh sheep namirndewernkenh kore kunbolk Kedar, wanjh ngurrimirndemang rowk! Nawu sheep narangem rowk kore Nebaioth, wanjh kabirrimre ba bu ngudda kandimarnekinje kore manbu altar ngardduk. Dja wanjh ngaye nawu Yawey ngamarnbun ngardduk Temple kunrurk bu mandjalmakkaykenh duninh.”

⁸ “Adju, njale ngahnan karengahre yiman kunngol kaddum kabirringolre, dja yiman kayime doddorrok bu kabirridokme kore rehred bedberre? ⁹ Nahni kabbala manbu kunred Tarshishbeh, dja nawern kamre kore manyunkurr djarrehbeh, kamkan silver dja gold dja mak wurdwurd ngudberre kabirridahkendi. Bedda wanjh kabirrdjare ngaye ngandingeykukenwon, ngaye Yawey nawu God ngudberre ngudda nawu Israel ngunkebmawahmeng, dja ngaye ngadjalkudji ngadjaldjamun duninh ngudberre. Ngaye wanjh ngeykimukwong dja mak kukenwong ngudberre.”

¹⁰ “Bininj nawu birrikang kubolkbubuyika wanjh kabirrimre ngundimarnerur-rkmarnbun manbu kawarnamyo kore kunredkimuk ngudberre. Nawu kings bedberre wanjh bedda ngundimarnedurrkmirri ngudberre. Yoh, ngaye korroko dungi ngudberre dja buni kore ngayidduy ngudberre. Bonj. Bolkkime wanjh ngaye wernhkongibun ngudberre. ¹¹ Ngudda bolkkime ngurridangbawon kurrangkimuk kore ngudda kunredkimuk. Kamak bu kadjaldangmarrhmiyindi kunbarnangarra dja kunkak. Wanjh bininj nawu birridjenbubuyika kabirrimngimen kore ngudda wanjh kabirrimkan ngundiwon kunmakmak bedberre kore birribolkbubuyikabeh. Nawu kings bedberre warridj ngundiburlume yiman bu ngurrbenyurrhke rowk. ¹² Bu yikahwi bininj kore kubolkbubuyika ngundiwirrihme dja minj mak ngundimarne-durrkmirri, wanjh bedda kabirribularrbuyindan.”

¹³ “Ngabenmarnbun bininj bu kabirrirurrkname kunredkimuk Jerusalem, dja mak kabirrimarnbun manbu Temple ngardduk bu kakerrngehmen. Bedda wanjh kabirrimkan kundulk manbu manmakmak kore kunbolkkimuk Lebanonbeh, ngayime manbu pine kundulk, dja mak juniper dja cypress kundulk. Bu birrimmekbe bininj kabirriyakwon rowk kore kabirrirurrkname, wanjh birriwarlahkenh bininj ngandibolkburlume kore ngaye ngahdi. ¹⁴ Nawu mawahmawah bedberre bininj nawu ngundiwirrihme, nakka wanjh ngundimarnebodan kore kurrenge ngudberre. Bininj rowk nawu boyen ngundiyolyolmi kunwarrekenh wanjh kaluk kabirrimre dja ngundimarnebodan. Dja birrimmekbe bininj wanjh kabirribolkmulewan bu Jerusalem wanjh nawu Yawey nuye kunredkimuk, dja mak kabirriyime bu Zion wanjh kunred nuye nawu nadjalkudji nadjalmak duninh God bedberre bininj nawu Israel benkebmawahmeng.”

¹⁵ “Ngudda wanjh kunkuyeng ngurridjaldi dja ngurrinjlngwarreni, dja minj nangale mak birrimrawinj bu ngundidjahwoyi. Dja mak bininj birriwern ngundidjalwirrihmi. Bolkkime wanjh ngaye kukmarnbun dja ngeykimukwon ba bu ngudda dja nawu ngurrbenmawahme, wanjh ngurridjaldi kunnjlngmak dorrengh bu munguyh munguyh. ¹⁶ Binihbininj kore kubolkbubuyika dja mak kings bedberre wanjh ngundinahnan, yiman kayime ngalbadjan kayawnahnan ngarre wurdyaw. Wanjh kunu ngurriburrbun bu ngaye Yawey ngunnghehkeng ngudbere. Ngaye God ngudberre nawu Israel ngunkebmawahmeng, dja ngawernhdulkarrekimuk. Ngaye wanjh bebkeng ngudberre kore ngurribongdi.”

¹⁷ “Bolkkime ngurrikarrme djal bronze, wanjh ngaye won gold. Bolkkime ngurrikarrme iron, wanjh ngaye won ngudberre silver. Dja bu ngudda ngurridjalkarrme kundulk, wanjh ngaye won ngudberre wirlmurrng bronze. Bu ngurrikarrme djal kunwardde, wanjh ngaye won ngudberre manbu iron. Ngaye won ngudberre ngardduk kunmodmikenh bu yiman ngunmarnewohrnan, dja mak ngaye won ngudberre

ngardduk kundjalmak, ba bu yiman ngunmarnewohrnan mandjad duninh. ¹⁸ Bu kuhni ngayime, wanjh kunyid kadjalyakmen kore kubolkwarlah ngudberre. Dja minj mak ngurriyawoyhbolknan bu karurrbakbakme kore ngurrihyo. Ngaye wanjh munguyh kukdjurruddi yiman kayime kawarnamyo ngudberre. Ngudda wanjh ngehke ngudberre, dja ngundidjalburlume. Kumekbe wanjh kandiburluburlume dja ngurriyime bu ngaye nahang dja ngehkeng ngudberre.”

¹⁹ “Ngaye nawu Yawey bolkwolkan ngudberre munguyh munguyh, dja nawu kundung dja dird, nakka bonj, ngaye ngadjalkudji bolkwolkan ngudberre kore kunbarnangarra dja mak kore kunkak. Ngaye God ngudberre wanjh kandidjalburluburlume. ²⁰ Minj manbu kundung kayawoyhyibme dja minj mak dird karrowen. Ngaye nawu Yawey ngadjalkudji bolkwolkan ngudberre munguyh munguyh. Dja minj mak ngurriyawoyhnjilngwarremen. ²¹ Bu kuhni kayimerran, wanjh ngudda ngurriwern bininj ngurridjalkurduyime kunmak, dja munguyh ngurriwernhbolkkarme kore ngurrihdi. Ngudda ngardduk bininj rowk. Ngaye marnbom kunbidwi ngardduk, dja mak ngaye kurrmeng kumekbe yiman bu mimdudji ngudberre. Kuhni ngakurduyimeng ba bu birriwarlahkenh bininj rowk wanjh ngaye ngandiburluburlume. ²² Wanjh ngurriwernmerren dja mak ngurrimur-rngarayekmen. Yikahwi namud kore ngudberre bininj, nawu birridjalmirndekudji, wanjh bedda kabirrimirndewernmerren duninh. Bu kabolkyimerran kore ngaye ngayingkihkarremarnbom, wanjh werrkwerrk ngaye ngadjalkurduyime rowk.”

61

Nawu Yawey Nuye Messiah Yingkihyolyolmerrinj

Isaiah 61:1-3

¹ Yawey nawu Kawohrnan Rowk nganwong Namalngmakkaykenh nuye. Nungka wanjh ngandjarrngbom dja nganmunkeweng kore birrimarladj bininj ba bu ngaben-bengdayhke. Ngabenmarneyime kunwok kunmak, dja mak ngabengkangemarnbun bininj nawu birrikangewarre, dja mak ngabenmarneyime bininj nawu kabirribongdi bu kabirribebme dja kabirrire. Ngaye ngabenmarneyime bininj nawu kabirribongdi kore kubolkmunun duninh bu bedda kabirribebme. ² Nawu Yawey nganmunkeweng ba bu ngabenbengdayhke bininj rowk bu nungka bolkkime kamre kabenbidyikarme. Nungka wanjh kabenbun bininj nawu kabindibongkarme God nuye bininj. Dja mak ngaye ngabengkangemarnbun bininj rowk nawu kabindimarnenalkbun bininj nawu birridoweng. ³ Dja mak ngaye ngabennahnan bininj nawu kabirrihni kunred Zion bu kabindimarnenalkbun nawu birridoweng bininj. Ngaye ngabennjilngmarnbun bu kabirrimarmarr dja yuwn bu kabirriyawoyhkukbarurren kunburle dorreng. Ngaye ngabengkangemarnbun yiman bu ngabengkodjdelke mankalkidmak ba bu minj kabirriyawoyhkangewarreworren. Ngaye ngabenmarnbun bu bedda munguyh kabirriburlume nawu God, dja minj kabirrimarrkbaworren kore kabirridjalnjilngwarre. Bu kunmekbe wanjh bedda yiman kayime kundulkmak manbu Yawey karrudjeng dja kabirridjalkurduyime kore kunmakkenh nuye. Kunmekbekenh wanjh birriwarlahkenh bininj kabindinan Yawey nuye kunmakmak duninh, wanjh bedda kabirriburlume.

Isaiah Kabenmarneyime Kunwok Kunmak

Isaiah 61:4-11

⁴ Kaluk Yawey nuye bininj kabirriyawoyhrurrkmarnbun kunrurrk kunwern manbu rurrkwarrhmeng rowk kore kunkare birriyoy. Bedda kabirriyawoyh-marnbun kunredkimuk manbu bolkwarrreminj kore nawu mawahmawah bedberre birriyoy.

⁵ Nawu Yawey kayime, “Bu kunmekbe kayimerrran, wanjh birridjenbuyika bininj ngundimarnedurrkmirri ngudberre. Bedda kabirrimirndenahnan ngudberre mayh, dja mak kabirribolknahnan ngudberre kunbolk manbu manmekenh karrudjindi, dja kore manrakel manbu grapes karrudjindi, wanjh bedda ngundimarnedurrkmirri.”

⁶ “Ngudda wanjh bininj ngundingeibun ngudberre priests duninh nuye nawu Yawey. Bedda ngundingeibun ngudberre ‘Nawu ngurrimarnedurrkmirri God kadberre.’ Ngudda ngurrimang manmakmak bedberre birribuyika bininj kore birri-bolkbubuyikabeh, dja ngurriburlumerren bu Yawey ngunkukenwon. ⁷ Ngudda minj ngurriyawoyhyeme, dja minj nangale ngundiyawoyhduhnbun ngudberre. Ngaye won ngudberre manbu ngardduk kunmakmak. Ngurridjalyo kore kunbolk ngudberre, dja ngurridjalmarmarr duninh munguyh munguyh.”

⁸ “Ngaye nawu Yawey, ngaye ngadjare bu ngudda ngurridjadmerren bu djal mandjadkenh kore mankarre, dja ngadjalwarnyak bu bininj kabirribangmen dja kabindiwirrihme birribuyika bininj, dja kabirrikurduyime kunwarre. Ngaye minj ngakurren, dja woybukkih ngaye ngabenkarremulewan nawu bininj ngardduk. Ngaye wanjh ngabenmarnewokkurrmerren bedberre manbu kunwok ngardduk bu kahdjaldi munguyh munguyh. ⁹ Kaluk yerrekah nawu mawahmawah bedberre kabirringeykimukmen kore kubolkbubuyika rowk. Birriwern bininj kabindiburrbun bu bedda ngardduk bininj. Birriwern bininj kabindinan wanjh kabindiyolyolme bu kabirriyime, ‘Yoh, bedda wanjh nawu Yawey benmarnekurduyimeng kunmak!’ ”

¹⁰ Nawu Messiah kayime, “Ngaye ngamarnenjlngmakmen wernkih duninh nuye nawu Yawey. Kore kukange ngardduk wanjh ngamarnenjlngmarnburren God ngardduk. Nungka wanjh nganmarnbom ba bu ngabengehke, dja ngadjalkurduyime kundjalmak duninh nuye. Nungka yiman ngankukmarnbom bu ngakukmakkaykenh kore nungka kadjare, yiman kayime nawu nakaliyi dja ngalbininjkobeng nuye kabenemarnburren kunmadj dja njalenjale kore kabenemarrenkenh. ¹¹ Kaluk Yawey nawu Kawohrnan Rowk kabenmakwan bininj nuye, ba bu bedda kabirriburlume kore kubolkbubuyika rowk kabirrihni. Manbu mankolhde kabebme kore kunkulk, dja manme kawernhmerren kore manmim karrudjindi. Wanjh karohrok, nawu Yawey kakurduyime rowk kore nungka yingkihwokkurrmerrinj.”

62

Yawey Kabenmarnedjare Nuye Bininj Nawu Kabirrihni Kunredkimuk Zion

Isaiah 62:1-12

¹ Ngaye ngadjare ngabenkangemarnbun bininj nawu kabirrihni Jerusalem. Minj ngadjalni ngawokyak bedberrekenh bininj nawu kabirrihni Zion*. Ngaye ngadjare Yawey kabengehke nuye bininj nawu kabirrihni kunmekbe, dja kabenmarnbun kabirriyimerran birridjalmak ba bu birriwarlahkenh bininj kabindinan. Bedda wanjh kabirriyimerran yiman kabindibolkwolkan birribuyika bininj rowk. ² Kaluk birriwarlahkenh bininj rowk ngundinan bu God ngunmakwan ngudberre. Nawu kings rowk bedberre birriwarlahkenh bininj wanjh ngundinan bu ngudda yiman kayime ngurriwernhmakkaykenh. Nawu Yawey nungan ngunngeybun bu ngunngeywon kunngey kunkerrnge ngudberre. ³ Yawey nawu God ngudberre ngunkarrme kubid

61:10 Revelation 21:2, Ephesians 5:28-32 * **62:1** Zion karohrok Jerusalem.

nuye yiman kayime king kakarrme manbu kadjongburrenkenh nuye, dja makka wanjh manmakkeykenh.

⁴ Bininj ngundimulewam bu yiman ngundingeybom, "God bendjalbawong bedberre!" Mak birribolkyolyolmi ngudberre kunbolk bu birriyimi, "Mahni kunbolk yiman kayime daluk ngalbu nabininjkobeng bidjalwarnyakminj!" Kuhni birriyimi. Dja bolkkime wanjh bedda kabirriyime kunwok kunbuyika bu kabirriyime, "God nakka kabenmarnedjare yiman nakaliyi kabimarnedjare nuye ngalbininjkobeng!" Nawu Yawey ngunmakwan ngudberre dja ngunmarnebolknahnan, wanjh kunmekbeken birribuyika bininj ngundimarneyime, "Bedberre kunbolk yiman yerrih ngalbininjkobeng ngalbu kahnjilngmak kore nabininjkobeng ngarre." ⁵ Kaluk nawu God ngudberre nawu ngunmarnbom dja ngunmarnedjaremen bulkkidj duninj yiman kayime nawu ngudjbang bininj kabimang daluk nuye bu kunnjilngmak dorreng.

⁶ Ngaye ngabenkurrmeng bininj nawu ngundimarnenahnan ngudberre ngudda nawu ngurrihni kunredkimuk Jerusalem. Ngadjare bedda kabirridjaldi yiwarrudj kunbarnangarrakuyeng dja mak kunkakkuyeng, munguyh munguyh. Minj kabirringurdme. Bedda munguyh birrimayalidurndiwe kore nungka wokkurrmer-rinj. ⁷ Kabirridjarokdi dja minj kabirringurdme kaluk bu Yawey kabolkmarnbun Jerusalem, ba bu birriwarlahkenh bininj rowk kore kondah kurorre kabirribolkburlume kunredkimuk Jerusalem.

⁸⁻⁹ Nawu Yawey wokkurrmerrinj kunmekbekenh dja kaluk nungka kakurduyime kundulkarre nuye dorreng. Nungka yimeng, "Bonj, ngaye minj ngabenbawon nawu birriyidko bininj ngudberre kabirrimre kabirringun ngudberre manme dja kabirribongun ngudberre wine. Burrkyak, minj kabirriyawoyhkurduyime nawu birridjenbubuyika bininj. Ngudda nawu kunrayek ngurridurrrkmirri, wanjh ngudda ngurringun dja ngurribongun, dja kunmekbekenh ngurriburlume nawu Yawey. Ngudda nawu ngurrimoyhmang manbu manme, wanjh ngurringun. Ngudda nawu ngurrimoyhmang manrakel manbu grapes dja ngurrimarnbun manbu wine, wanjh ngudda ngurribongun kuberrkkah kore ngardduk Temple manbu kunrurrr mandjamun." Kuhni yimeng nawu Yawey.

¹⁰ Ngudda nawu Jerusalem ngurrihni, ngurribebmerrimen kore kunredkimuk dja ngurriyingkihbolhmarnbu bedberre birrimirndebuyika bininj nawu kabirrimhdurnderren. Mah, dja birrimdjalingimen rowk kore gates ngarre kunredkimuk Zion! Ngurriburriwemen kunwardde manbu kabenmarnebolhwarrewon. Mak ngurriwayhkemen manburrba nawu banner ba birriwarlahkenh bininj kabirrinan kore kubolkbubuyika rowk. ¹¹ Ngurrina! Nawu Yawey mulewarrinj nuye dja benmarneyimeng bininj rowk kore kubolkbubuyika rowk. Wanjh yimeng, "Ngadjare bininj kore kunredkimuk Zion bu kabirribekkan maninjmanu kunwok. 'Ngudda nawu yiman kayime wurdwurd nuye Zion, Ngurribolkna! Dja ngurrina nahn nawu ngungehke ngudberre wanjh kamhre! Nungka kamre dja ngunrohrokme, kaluk ngunwon kunmakmak nawu kakarrme.' " ¹² Birrimekbe bininj wanjh kabirringeykendan, "Bininj nawu Yawey nuye, nawu nungka bennghehkeng." Dja ngudda ngurringeykendan, "Nawu God kabennahnan, nawu kabirrihni kore kunredkimuk manbu God minj bolkbawong."

63

God Kabenbun Birriwarre Bininj Dja Kabennghehke Bininj Nuye

Isaiah 63:1-6

¹ Bu karriidjawarren, “Nahni nangale bininj kamhre kore kunredkimuk Bozrah-beh kore kunbolk Edom? Adju! Nangale nakka? Nungka kahdjongbuyindi manbu kurlbakurlba manburrba namakmak. Dja kamhre kundulkarre kunkimuk dorreng.” Wanjh nawu Kawohrn Rowk kayime, “Nakka wanjh ngaye bu ngawokdi! Ngaye ngadjalwernhdulkarrekimuk duninh ba ngabenngheke rowk. Ngaye ngawinhmeng.”

² Wanjh ngayimeng, “Aba, dja njalekenh nawu manburrba ke kurlbakurlba, yiman kayime ngudda yimelmeng grapes bu kunkalkkidkenh?”

³ Wanjh nawu Kawohrn Rowk yimeng, “Ngaye ngadjalkudji ngahrey bu ngamel-meng, minj nangale bininj nawu birrikang kubolkwarlah rowk nganbidyikarmenin ngardduk. Ngayiddungi dja kunmekbekenh ngawernhmelmeng dja ngabenkukduwimeng kore kurorre. Wanjh kunkurlba bedberre ngandelkdelkkeng kore kunmadj ngardduk. ⁴ Ngaye ngakarremarnburrin bu kabolkyimerran bu ngabendjadme dja ngabendung nawu birriyidko bininj, dja ngabenngheke nawu bininj ngardduk. ⁵ Wanjh ngaye ngabolknang, dja minj nangale bininj nganbidyikarmenin. Ngakangebarrhmeng bu minj nangale nganedjarrkdiwirrin. Kaluk ngadjalkudji ngakurduyimeng kundulkarre ngardduk warridj dja nakka kunkangeyid ngardduk bu ngamurrngrayekworrin. ⁶ Wanjh ngamelmeng kubolkbubuyika kunwern, nawu ngabenydduy. Ngayydduy bedberre, wanjh ngabenmarnbom bu birrikodjmayahmeng, dja ngabolkdelkdelkkeyi kunkurlba bedberre kore kurorre.” Kuhni yimeng nawu Kawohrn Rowk.

Ngaye Ngaburlume Yawey God nawu Kankongibun

Isaiah 63:7-14

⁷ Mah. Wanjh ngaye munguyh ngayolyolme Yawey nawu mimkongiwern duninh dja kanmarnedjare munguyhmunguyh. Dja mak ngayolyolme kore baleh nungka kurduyimeng ba bu karriburlume. Ngaburlume Yawey nawu kanmarnekurduyimeng kunmak kunwern kadberre, ngad nawu Israel kankebmawahmeng. Nungka wanjh kankongibun kadberre dja kannahnan dja munguyh kandjalmarnedjare duninh.

⁸ Nawu Yawey yimeng, “Woybukkih bedda wanjh ngaye ngardduk bininj wanjh wurdwurd ngardduk dja minj ngandikowe.” Kuhni yimeng Yawey dja nungka wanjh bennghekkeng mawahmawah kadberre. ⁹ Bu bedda birridjakbekkang, nakka nungka warridj djakbekkang, wanjh nungka kumwam kore bedda dja nungan bennghekkeng. Nungka benmarnedjareminj dja benkongibom, wanjh benbebkeng kore birribongdi, benwayhkkeng dja benngorrrang. Kuhni kurduyimeng bedberre bu kunkareni. ¹⁰ Dja bonj. Bedda birridjalmunkebawong, dja mak birrinjilngwarrewong nawu Namalngmakkaykenh nuye. Wanjh kunmekbekenh nungka yimerranj bedberre nawu yidko, dja benbuni bu birriburreni.

¹¹ Bu kunmekbe yimerranj, wanjh birrimekbe bininj nuye birridjalwohburrbuni bu kunkarekenh, kore Moses darrkidni dja nawu benkani. Dja birridjawarreni, “Kab, baleh God nawu kankang kore Red Sea Moses dorreng, yiman kayime shepherd kadberre? Baleh God nawu kanmarnemunkeweng Namalngmakkaykenh nuye bu karrihdjarrkdi? ¹² Baleh nungka nawu bibidyikarmeng Moses kundulkarre duninh nuye? Dja nawu bolarlmeng manbu kurrula ba bu bininj rowk kabirridjalburlume nungka bu munguyh munguyh? ¹³ Baleh nungka nawu kankang kandji kore kurrula ba bu karriidjowkkeng yiman kayime djarrang karlobmerlobme kamak rowk kore kabbal, dja minj karrimankayi.”

¹⁴ Nawu Namalngmakkaykenh nuye Yawey benkanh nuye bininj kore bir-
ringehmeng dja birrihni kamak rowk, yiman bulikki kahmirnderri kore kubolk-
makkaykenh. Ngudda nawu Yawey kumekbe kurduyimeng ba bu birriwarlahkenh
bininj ngundingeyburlume.

Bu Karringeykayhmen Yawey Nawu God Kadberre

Isaiah 63:15-19

¹⁵ “Yawey, kanna kore heavenbeh, kore ngudda yihni. Ngudda nawu yiyerrkan
kore kaddum, kore ngudda ke kunbolk kunmakmak kadjalbame! Mah! Yid-
jalngudjworrimen! Ngudda yiddok nawu yidulkarrekimuk duninh? Njalekenh
ngudda minj kanyawoyhkongibun, dja minj kandjalnahnani? Yuwn bu kandjalbawon.

¹⁶ Ngudda nakka ngad ngadberre Kornkumo! Nawu Abraham nakka kunubewu minj
nganburrbun ngadberre bu mawahmawah nuye. Dja nawu Israel kunubewu minj
kankukburrknan ngadberre bu ngad nawu ngarrimud nuye. Dja ngudda Yawey
wanjh kornkumo duninh ngadberre. Ngad wanjh ngundingeyburrbuni bu kunkare
dja mak bolkkime ngudda nawu kanngekheng.

¹⁷ Nawu Yawey, njalekenh ngudda yiman kanmunkewe bu ngarribawon manbolh
ke. Mak njalekenh bu ngudda yiman kankangerayekwon ba bu minj ngundi-
marneboddan? Mah! Yimdurnden kore ngad dja kanbidyikarmen ngad nawu
ngundimarnedurrrkimirri, ngad djal ngudda ke bininj bu kunkare dja mak bolkkime.

¹⁸ Ngad nawu ngudda ke bininj wanjh ngarribolkkarmi kubolkdjamun ke dja
ngarribolknahnani bu kundjaldedjumbung. Dja bonj, bolkkime nawu ngarriyidko
birribolkwarrewong kunmekbe kunbolk ke. ¹⁹ Ngad wanjh ngudda ke bininj bu
kunkare mak bolkkime, dja bedda nawu birriwarre bininj minj yibenngaybuyi bu
ngudda ke bininj dja minj ngundiwokmangi.

64

Bu Karringeykayhmen Yawey Nawu God Kadberre

Isaiah 64:1-12

¹ Yawey! Ngad ngarridjare bu ngudda yidjaldjalkma kunngol bu yirrang-
marrhmang heaven dja yimkolung kondah kanjdji kore kurorre! Ngarridjare
manbu kunwarddekimuk kabolkrokaron kore kumirrk ke! ² Yimkolu dja
yibenbukkabukkan bininj nawu ngundiwirrihme ba bu bedda ngundingeyburrbun.
Yibenkangewurhlmen yiman kayime kunak kamarnbun kukku kabonodnodmang.
Mah, wanjh yibenmarnbu birriwarlahkenh bininj rowk kore kubolkbubuyika bu
ngundiwernhkengehme dja ngundimarnekukdeldelme! ³ Kunkare wanjh ngudda
kunwern yikurduyimi kundulkarrekimuk dorrengh, kore ngad minj ngarriyingk-
ihburrbuyi. Kunmekbe yimkoluy kondah wanjh manbu kunwarddekimuk rowk
bolkkrokaroni bu yiman birrinang kundulkarre ke.

⁴ Ngudda wanjh yidjalkudji God duninh. Bu kunkare dja bolkkime minj nangale
bininj biwobekkayi nabuyika God. Mak minj nangale bininj binayi kunmim nuye
nabuyika God. Minj nangale mak bikurdunayi nabuyika God yiman ngudda.
Ngudda yidjalkudji nawu kanmarnekurduyime kunmak ngad nawu ngundiwoy-
bukwon munguyh. ⁵ Ngudda yire darnkih ba bu yibenbidyikarme bininj nawu
kabirridjaldjare kunnjilngmak dorrengh bu kunmak kabirridjalkurduyime, dja nawu
ngundiwokmarrkmang ke. Dja ngaleng bu ngad ngundiwokweyi, wanjh ngudda
kanyidduy. Aba! Nangale nabuyika kanngekhke? ⁶ Ngarriwarlahkenh bininj wanjh
yiman kayime ngarikukwarreworrij kunwarre dorrengh. Bu ngarikurduyime
kunmakmak, wanjh yiman djalburudjan, dja yiman kunmadj bu nuhnudminj

ngarridjongbuyindiwirrinj. Ngad yiman kunmalaworr manbu worrdowerrinj, dja kunwarre ngadberre kanwayhke yiman kunmayorrkkimuk kaburriwe kunmalaworr. ⁷ Minj nangale kore ngad ngunneykayhme, dja minj nangale mak kadjare bu ngunwernhkarrme. Kunmekbekenh ngudda wanjh kanbodemwong dja kanmarnewarllkarrinj ngadberre kore minj ngundiyawoyhkebnan. Ngudda wanjh kanbawong bu ngarrikukwarrewarremen ngadmanbidju kore ngarrikurduyime kunwarre.

⁸ Kawarre Ngabba! Ngudda Yawey wanjh ngadberre kornkumo! Ngudda kankukmarnbom yiman kayime bininj nawu kamang delek dja kamarnbun ngalng bu kaborrahkendong. Ngudda yidjalkudji kanmarnbom kunbidwi ke. ⁹ Yawey, yuwn bu kanhdjaldung kunwernhkimuk duninh! Yuwn bu mak yidjalburrbun kunwarre ngadberre munguyh munguyh! Kanna ngad nawu bininj ke rowk, dja kannahna! ¹⁰ Ngudda ke kubolkkimuk kubolkdjamun, makka wanjh bolkyimerranj kabolklarrk rowk! Zion bolkwarreminj, dja minj nangale kayo. Mak Jerusalem djalburrryak, nakka bolkbularrbuyindanj rowk. ¹¹ Dja manbu temple, manbu kunrurrkmak dja kubolkdjamun duninh, dja kore mawahmawah ngadberre ngundidjalburluburlumi, wanjh kunak bularrbom dja rurrkwurlhkeng. Dja wanjh njalehnjale namakmak rowk nawu ngarrimarnedjareni, wanjh yakayakminj rowk. ¹² Aba, wanjh bolkkime Yawey, yiddok minj kanbidyikarrme ngadberre? Yiddok minj yiwokdi ngadberre? Dja yiddok minj yidjalngurdme bu kanwernhdung munguyh munguyh?

65

Bu God Kandjadme Dja Mak Kanngehe Kadberre

Isaiah 65:1-16

¹ Yawey nawu kawohrnan rowk yimeng, “Ngaye ngabenmarnekukbukkarriinj bedberre bininj ngardduk, dja bonj, minj ngandidjawadjawayinj. Ngaye ngadjareni bu bedda ngandingalkeng, dja bonj, minj ngandiyawayi. Ngabenmarneyimeng birriwarlahkenh bininj ngardduk, ‘Ngaye! Ngaye wanjh kondah ngahdi!’ Dja bonj, minj ngandingeykayhmeninj.” ² Bu kunbarnangarrakuyeng ngabenmarnebidyirriyonginj, dja ngabengyirri bedberre bininj nawu ngandiwoke. Bedda wanjh kabirridjalkurduyime kunwarre. Bedda kabirridjurrrkarren kore kunmayali bedberre. ³ Kunbarnangarrakuyeng bedda wanjh ngandimarnewokburriwe kore kumirrk ngardduk. Bedda kabirrimarnebodan idols kore bedberre kunbolkdjamun, dja kabirrimarnekinje manbu manmanjmak kore altars nawu birrimarnbom manbu kunwarrekenh. ⁴ Mak bedda kabirrire kunmunun rowk kore kumihmimidj bu kabirridjalyirri molkkenh. Mak bedda kabirrikanjngun nawu bikkibikki, dja kabirridjalkanjinje mayh nawu nawarrewarre ba kabirribongun kunkalkkid. ⁵ Birrimekbe bininj wanjh kabirriyime, ‘Ngurridin djarreh. Yuwn bu kandimdarnhyikan. Ngad wanjh ngarrikukdjaman duninh!’ Wanjh bedda yiman kundolng kamhebbme kukeb ngardduk, yiman kunak bu kadjalrung munguyh.”

⁶ “Ngurrina! Kadjalbimbuyindi kore ngahnan bu kayime, ‘Ngaye minj ngadjalngurdme. Dja nakka ngabenmarnekarremulewan bedberre kunwarrekenh kabirrihkurduyime. Ngadjalwon rowk bedberre. ⁷ Ngaye bun bedberre kore kunwarre birrikurduyimi, dja kore nawu mawahmawah bedberre birrikurduyimi.” Kunmekbe rowk yimeng Yawey. Dja mak yimeng, “Bedda wanjh birrikinjeng mayh nawu bindiwong idols kore kuwarddekimuk, dja wanjh ngandiyemikang ngaye kore kurrulum rowk. Wanjh ngaye yiman ngabendjalyakarrbun rowk ngardduk kunyid bu ngabenbun bedberre.”

⁸ Wanjh Yawey yawoyhwokdanj, yimeng, “Ngaye minj ngabenbularrbun rowk. Ngurriburrrbun bininj kabirrinan grapes manbu kanudmen, dja kabirriyime, ‘Karribawo, yikahwi manrakel wanjh kadjalmak, dja yuwn karridjalwe. Med, walakkih wurd kunkalkkidmak kayo!’ Wanjh karohrok ngaye bu ngabendjalnahn bininj nawu woybukkih ngandimarnedurrkmirri kore ngardduk bininj. Ngaye minj ngabenbularrbun birridjalwern rowk. ⁹ Ngaye ngabenmarnbun yikahwi bininj nawu Israel kabenmawahme, dja mak nawu Judah kabenmawahme, ba bu kabirribolkkarrme ngardduk kuwarddekimuk rowk. Birrimekbe nawu ngaye ngabendjarrngbun, wanjh kabirribolkmang. Ngaye nawu ngandimarnedurrkmirri, wanjh kabirriyo kumekbe.”

¹⁰ “Bu kuhni kabolkyimerran, ngabolkmarnbun kabbal kabolkngeyyo Sharon bu karralkwernmen ba bu sheep namirndewern dja kabirridalkngun kumekbe. Mak ngabolkmarnbun kuwarddebarrarn kabolkngeyyo Achor, ba bu mayh kamirnderri kumekbe dja kamirndengehme. Bu kumekbe ngabenyolyolme ngardduk bininj nawu ngandiyawam.”

¹¹ “Dja ngaleng ngudda ngurribuyika wanjh kandimunkebawong, dja ngurribengmidjanj kunwarddekimuk kunbolkdjamun ngardduk. Dja mak ngudda yiman ngurrimarneboddan idol kangeyyo ‘kunmak kamre kore ngaye’, dja ngurrikarrme mulil nuye idol nawu kangeyyo ‘bu njale kanmarneyimerran, wanjh kamak’. ¹² Wanjh bonj, ngaye marnbun bu ngudda ngurridowe kundjawakwi. Ngudda ngurrimankan kore ngundibun ngurridowe rowk. Kunmekbekenh ngayime ngudberre. Ngaye wanjh kayhmeng ngudberre dja minj kandiwokmayinj. Mak bu bengyolyolmi dja nakka minj kandibekkayi. Ngudda wanjh ngurridjalkurduyimi kunwarre kore kumirrk ngardduk, dja ngurridjalyimeng kore ngaye ngawidnang.”

¹³ Mah, bu kunmekbe kunu Yawey, nawu kawohrnan rowk, wanjh kayime ngudberre, “Bininj nawu ngandimarnedurrkmirri, nakka kabirriworrkmen, dja ngudda nawu ngurriwarre bininj wanjh ngurrimarrwedowen. Bedda kabirrikomn-julme, dja ngudda wanjh ngurridjalkombukdownen. Bedda kabirridjalmarmarr, dja ngudda wanjh kunyemi ngunmang rowk. ¹⁴ Bininj nawu ngandimarnedurrkmirri wanjh kabirriwayini kunnjilngmak dorreng dja kabirrikangemarmarr. Ngudda nawu ngurriwarre bininj, wanjh ngurridjalkayhme dja ngurridjalnjilngwarremen. Mak ngurridjalnalkbun wernkih duninj dja ngurrikangewarremen. ¹⁵ Ngudda kunngey ngudberre wanjh ngurribawo bininj nawu ngaye ngabendjarrngbun bu ngundingeywirrihme ngudberre. Ngaye Yawey, ngawohrnan rowk, wanjh bun ngudberre, dja ngurriyakmen. Dja ngabenngewon kunngeybuyika bininj nawu woybukkih ngandimarnedurrkmirri. ¹⁶ Nangale bininj nawu kabenmarneyime kunwok kunmak nawu kabirrihni kumekbe kunbolk, wanjh nakka ngankayhme ngaye God ngadjalkudji nawu ngawokdi kunwoybuk. Dja bininj kore kunmekbe kunbolk, bu kadjare kawokkurrmerren, wanjh kawokkurrmerren kore kunngey ngardduk, ngaye God ngadjalkudji nawu ngawokdi kunwoybuk. Kaluk ngabengmidjan kunwarre bedberre bu kerrngehkenh birrikurduyimi.”

Nawu Yawey Kabolkkerrngehme Kaddum Heaven Dja Kanjdji Kurorre

Isaiah 65:17-25

¹⁷ “Ngurrina! Ngaye ngayawoyhbolkkerrngehme mahni kaddum dja kondah kurorre. Dja mak ngadjalbengmidjan rowk kore kunkarekenh. Minj ngayawoyhburrbun. ¹⁸ Bu ngaye ngabolkmarnbun rowk, wanjh ngurriwernhnjilngmarmarrnin munguyh. Ngaye ngayawoyhbolkkerrngehme kunredkimuk Jerusalem ba ngurridjalnjilngmakmen, dja bininj nawu kabirrihni, wanjh ngaye ngandinjilngmarnbun bu ngamarmarr. ¹⁹ Ngaye nganjilngmak bu ngabolkburrbun Jerusalem, dja mak

ngabenmarnemarrmarr bu ngabenburrbun bininj nawu kabirrihni kumekbe. Bu kuhni kayimerran, wanjh minj nangale kayawoyhnalkbun kumekbe, dja minj nangale kangadjdijhme bu kunnjilngwarre dorreng.”

²⁰ “Kaluk minj kabirridowe nawu birribarrken wurdwurd. Mak nawu bininj kabirridarrkid bu djal kunkuyeng duninh. Nakohbanj duninh minj karrowen, dja djalngudjmak. Bininj rowk wanjh kabirridjalkohbanjmen duninh yiman kudjewk 100 bu minj kabirridowe! Bininj kunubewu karrowen bu minj 100 yimerrangimeninj, wanjh kabirriyime nakka kunubewu kidni. ²¹ Bininj rowk wanjh kabirrirurrkname dja bedmandeleng kabirriyo. Bedda kabirridudjeng manrakel, dja bedmandeleng kabirringun manbu manbarnem ngalengngarre. ²² Minj mak kuhni kabirriname kunrurk dja kabindimarnebawon birribuyika bininj bu kabirriyo. Dja minj kabirridudjen manmekenh ba bu kabindiyibawon birribuyika bininj bu kabirringun manbu manbarnem. Minj kuhni kabenmarneyawoyhkurduyimerran. Ngaye ngardduk bininj wanjh kabirridjalmimbi kunkuyeng duninh yiman kayime bu kundulk kadjalmimbi. Bedda nawu ngabendjarrngbun bininj, wanjh kabirrinjilngmarnburren kore kabirrikurduyime kunbidwi bedberre. ²³ Minj mak kabirridur-rkmirri bu djal burudjang. Minj mak kabindiyawoyhyawmang wurdwurd nawu kabirriwarrewarren. Ngaye nawu Yawey, wanjh ngabendjalmarnekurduyime kunmak bedberre dja warridj nawu bedda kabindimawahme bininj. ²⁴ Ngaye ngabenbangmebekkan bedberre bu yerre kabirridi yiwarrudj kore ngandikayhme. Bu minj birribangmeyakwoyi kore kabirridi yiwarrudj, wanjh ngabenbekkabekkan rowk. ²⁵ Bu kuhni kayimerran rowk, ngaye ngamarnbun mayh nabang dja nawu kelebuk wanjh kabirridjarrkngun kunmodmikenh dorreng, yiman nawu lamb dja wolf. Dja nawu lion wanjh kadjalngun kundalk yiman bulikki. Kaluk nawu nayin nakka kahdjalngun kundjulng. Kuhni rowk kore ngaye ngardduk kunwarddekimuk manbu kubolkdamun, wanjh minj nangale kabiwarrewon nabuyika bininj, dja minj nangale kayime kunwarrekenh.” Kunmekbe rowk yimeng nawu Yawey.

66

Bu Yawey Kamarnbun Kaddum Dja Kurrore Bu Kakerrngehmen Rowk

Isaiah 66:1-24

¹ Kuhni kayime Yawey, “Kore kaddum heaven, nakka kore ngaye ngahni yiman kayime throne ngardduk ngayerrkan. Dja kore kurorre, wanjh nakka yiman kayime ngahdengebarndi. Dja ngudda bininj, yimankek ngurrimarnbun kurrambalk ngardduk? Kaluk baleh kunrurk kore ngangehme? ² Ngurriburru ngayebidju ngabolkmarbom njalehnjale rowk kaddum dja kurorre. Kunmekbekenh yehyeng rowk marnbuyindanginj.” Kuhni nawu Yawey yimeng. “Dja bininj nawu minj kabirriburlumerren, minj mak kabirrikimukworren, dja ngandimarnekele bu ngandiwokmarrkmang, wanjh birrimekbe bininj wanjh ngaye ngabenmarneyime kunmak.”

³ “Yikahwi birribuyika bininj ngandinjilngwarrewon. Bu ngandimarnebun bulikki, wanjh ngaye ngayime bedda yiman namarndeyi! Dja bu ngandiwon lamb ngardduk, wanjh ngayime bedda yiman duruk ngandimarnebun! Dja bu ngandiwon ngaye manmim manbu wheat, wanjh ngayime ngandiwoyi kunkurlba nuye bikkibikki! Dja bu ngandimarnekinje manmanjmak ngardduk, wanjh ngaye ngayime bedda yiman kabirrimarneboddan idol. Kaluk birrimekbe bininj birrikebrokmarnburrinj kore birridjaldjareni. Kabirridjare kunwarrewarre duninh kore kunmalng bedberre. ⁴ Wanjh kunmekbekenh ngaye ngadjare ngabenwirrihme dja ngabenbun

bedberre. Ngaye ngabenmarnekurduyime kore bedda kabirridjalkelemen. Kaluk ngaye ngabenkayhmeng bedberre, dja minj ngandiwokmayi. Mak ngaye ngawokdi bedberre, dja minj nangale ngandiwokbekkayi. Bedda birridjalkurduyimi kunwarre kore kumirrk ngardduk, dja birridjaldjareni kore ngandinjilngwarrewong.” Kuhni yimeng nawu Yawey.

⁵ Mah, ngudda nawu ngurrimarnekekukdelelme bu nawu Yawey kawokdi ngudberre, wanjh bolkkime ngurribekkabekka kore kayime. Nawu Yawey kayime, “Nawu ngurridangerrinj bininj ngundiwirrihme bu ngardduk kungeykenh, dja ngundidjalbebke. Dja mak ngundidjekmiwong bu birriyimi, ‘Mah! Ngarridjare ngarrinan Yawey bu nadjalmak duninh, dja ngudda bu ngurrijilngmak!’ Bonj, bedda wanjh kaluk kabirriyemengarlmen. ⁶ Adju, ngurrbenbekkabekkan nawu kabirrikayhme kore kururkmirrnderri dja kore Temple kunurrrk. Njalekenh? A, nakka ngaye Yawey ngabenbun nawu ngarriyidko ngardduk kore kunwarrekenh bedberre.”

⁷ “Mah, wanjh ngurriburru. Daluk ngalbu kamerlem, bu kayawmang, wanjh werrek kababang, kaluk yerre wanjh karrangen nawu nabarrken. Yuwn bu kadjalyawmang werrek, dja minj kabekkarren. ⁸ Minj nangale bolkwobekkayi bu kuhni kurduyimerrangimeninj. Dja minj nangale nayi. Yiddok bininj birrimirndewernmerrinj kore kubolkkimuk kore djal kunbarnangarrakudji? Burrkyak. Minj kayimerran bu kundjalburrikudji. Dja kunbuyika duninh, bu kunbolk Zion, wanjh werkkwerrek duninh kabenyawmang ngalengngarre wurdwurd! ⁹ Ngaye nawu Yawey ngakan daluk bu kayingkihmarburren wurdyawkenh, dja wanjh minj ngabawon, ngadjalmarbun bu kayawmang. Bu ngayingkihmarbun daluk, yiddok ngaye ngabalhme ngalengngarre kunwarlirng? Burrkyak. ¹⁰ Mah! Wanjh ngurrimarnemarmarr ngalengngarre kunredkimuk Jerusalem, dja ngurrimarnen-jilngmaknin, ngudda nawu ngurrimarnedjare. Ngudda nawu ngurrimarnenalkbuni, wanjh bolkkime ngurriwernhmarmarr ngalengngarre! ¹¹ Kaluk ngudda yiman ngurribongun kore kundjikka ngalengngarre dja ngurrijilngmakmen. Ngurridjالبongun kunkimuk, dja ngurrimarnemarmarr ngaleng nawu ngunwon kundjalkimuk.”

¹² “Kuhni mak ngayime ngudberre, ngaye nawu Yawey. Ngaye ngawon Jerusalem kunmodmikenh ngardduk manbu kaborlobme yiman kayime mankabo. Ngaye mak ngawon namakmak nadjalwern duninh kore kubolkbubuyikabeh, yiman kayime mankabo mankimuk bu kaborlobme. Ngalbu kunredkimuk Jerusalem yiman kayime ngalbadjan ngunkanahkan kore kuberl ngarre, ngudda ngurribongun kore kundjikka ngarre, dja ngurriyerrkan yiman wurdyaw kore kunkarre ngarre. ¹³ Ngaye wanjh njilngmarbun ngudberre yiman kayime ngalbadjan kabikangemarnbun wurdyaw ngarre. Dja ngurrikangemakmen ngudda bu ngurrijilngwarreni Jerusalemkenh.”

¹⁴ “Bu kuhni ngurrian kakurduyimerran, wanjh ngurrikangemarmarr, dja ngurriwernhmakmen yiman kayime kundalk bu kadjaldjordme. Ngaye nawu Yawey wanjh marnebidbukkarinj ngudberre nawu kandimarnedurrkmirri. Dja nawu birriyidko ngardduk, wanjh ngabendjaldung kunkimuk.”

¹⁵ Ngurrina! Yawey kamre kunak dorrengh. Manbu chariots nuye warridj wanjh kamre yiman kayime kunmayorrek kunkimuk duninh. Nungka wanjh kayiddung wernkih duninh, dja kabendung manbirluworldjen dorrengh! ¹⁶ Kaluk Yawey kabendjadme birriwarlahkenh bininj rowk kunak dja kundjawak dorrengh. Dja kabenbun birriwern bininj.

¹⁷ Kuhni nawu Yawey kayime, “Bininj nawu kabirrikukdjamunworren bu kunwarrekenh, dja bu kabirridjirridjburren kore kabirrimarneboddan idols, wanjh kunwarre duninh kabirriyime. Bedda wanjh kabirridjarrkre kore kurralk ba kabirrikanjngun bikkibik dja nawu rats, dja nabubuyika nawarrewarre mayh. Nangale

kabirrimunkekadang? Wanjh bedda kabirridjarrkyakmen! Kuhni ngaye ngayime nawu Yawey. ¹⁸ Ngaye ngaburrbun kore kabirrikurduyime kunwarre, dja kore kabirrimayaliburrbun, wanjh ngaye ngayingkihmarburren bu ngamre dja ngabenmirndemornname birriwarlahkenh birrimak bininj rowk, kore kubolkbubuyikbeh, dja nawu birridjenbubuyika rowk. Wanjh kabirrimirnderri dja ngaye ngardduk kunmakmak ngandinan. ¹⁹ Mak ngaye ngakurrme yiman kayime bim ngardduk kore bedda. Yikahwi ngaye ngabenmunkewe nawu kabirridjaldarrkid bininj ba kabirrire kore kubolkbubuyika, yiman Tarshish, Libya dja Lydia kore bininj kabirrikurdumak bonarra dorrengh, dja mak kore Tubal dja mak Greece, dja warridj kore manyunkurr kunwern kore djarreh duninh, kore bininj minj ngaye ngandiwoyekkayi, dja minj ngandinayi ngardduk kunmakmak. Bedda nawu ngabenmunkewe wanjh ngandiyolyolme bu kabindibengdayhke ngayekenh bu ngadjalmakkaykenh. ²⁰ Kaluk kabindimkan bininj nawu ngurridangerrinj rowk nawu birrikang kubolkbubuyikabeh, dja kabirrimre rowk kore ngardduk kunwarddekimuk kubolkdjamun kore Jerusalem, dja bedda kandiwon birrimekbe bininj ba bu ngabenkarrme, ngaye nawu Yawey. Bedda wanjh kabirrimre bu kabirrimorneni djarrang dja nuk donkey, yikahwi mak kabirrimre kabirribarndi chariots, dja kabirrimorneni mules dja camels dorrengh. Kabindikan kore kunrurkdjamun manbu Temple ngardduk, yiman kayime nawu Israel benkebmawahmeng kabirrimkan manmim manbu kahdahkendi kore ngalng nawu kukbele, bu kandiwon ngaye nawu Yawey." Kuhni nawu Yawey yimeng, dja mak yimeng, ²¹ "Dja mak ngabendjarrngbun yikahwi birrimekbe bininj ba kabirriyimerran priest dja mak yikahwi Levites."

²² Wanjh nawu Yawey mulewarrinj, yimeng, "Mak ngayawoyhbolkkerrngehme manbu kaddum dja kurorre, dja kadjaldi munguyh munguyh kore kumirrk ngardduk, wanjh kunmekbe rerrih karohrok manbu kunngey ngudberre kadjaldi. Dja mak nawu mawahmawah ngudberre kabirridjaldi munguyh. ²³ Birriwarlahkenh bininj rowk kabirrimre ngandimarneboddan kore kumirrk ngardduk bu kunbarnangaradjamun rowk, dja bu nakerrnge dird kore nakerrnge dird. ²⁴ Mak kabirribebme dja kabindikuknan nawu birridowerrinj birrimekbe nawu ngandidjalwokweyi ngardduk. Yolk wanjh kabennudngun nakka minj karrowerren, mak kunak makka minj kabirludowen. Wanjh birridjalwern bininj kabindiwirrihme bedberre." Kuhni rowk yimeng Yawey.

Matthew

Nawu Bininj Birrikebmawahmeng Nuye Jesus

Matthew 1:1-17

(Luke 3:23-38)

¹ Nahni nawu namud nuye Jesus Christ nawu David bikebmawahmeng, dja mak nawu Abraham warridj bikebmawahmeng.

² Nawu Abraham nakka wanjh kornkumo nuyeni Isaac. Isaac kornkumo nuyeni Jacob. Jacob benbornang rowk bedberreni Judah dja mak nawu birridangerrinj.

³ Judah kornkumo berrewonengni Perez dja Zerah, dja mak ngalbadjan berrewonengni ngalbu Tamar. Perez kornkumo nuyeni Hezron. Hezron kornkumo nuyeni Ram. ⁴ Ram kornkumo nuyeni Amminadab. Amminadab kornkumo nuyeni Nahshon. Nahshon kornkumo nuyeni Salmon. ⁵ Salmon kornkumo nuyeni Boaz, dja ngalbadjan nuyeni wanjh ngalka Rahab. Boaz kornkumo nuyeni Obed, dja ngalbadjan nuyeni wanjh ngalka Ruth. Wanjh Obed kornkumo nuyeni Jesse. ⁶ Jesse kornkumo nuyeni David nawu kingni. David kornkumo nuyeni Solomon. Kaluk nawu Uriah nuye ngalbininj kobeng wanjh biyawmey Solomon. ⁷ Solomon kornkumo nuyeni Rehoboam. Rehoboam kornkumo nuyeni Abijah. Abijah kornkumo nuyeni Asa. ⁸ Asa kornkumo nuyeni Jehoshaphat. Jehoshaphat kornkumo nuyeni Jehoram. Jehoram kornkumo nuyeni Uzziah. ⁹ Uzziah kornkumo nuyeni Jotham. Jotham kornkumo nuyeni Ahaz. Ahaz kornkumo nuyeni Hezekiah. ¹⁰ Hezekiah kornkumo nuyeni Manasseh. Manasseh kornkumo nuyeni Amon. Amon kornkumo nuyeni Josiah. ¹¹ Josiah wanjh kornkumo bedberreni Jeconiah* dja mak nawu birridangerrinj nuye. Kunmekbe bolkyimi bininj nawu Israel benkebmawahmeng bindikang kore kunbolk Babylon kore bedda birribongdi.

¹² Kaluk bu yerre bindikang kore Babylon, Jeconiah wanjh bibornang Shealtiel. Shealtiel wanjh kornkumo nuyeni Zerubbabel. ¹³ Zerubbabel kornkumo nuyeni Abiud. Abiud kornkumo nuyeni Eliakim. Eliakim kornkumo nuyeni Azor. ¹⁴ Azor kornkumo nuyeni Zadok. Zadok kornkumo nuyeni Akim. Akim kornkumo nuyeni Eliud. ¹⁵ Eliud kornkumo nuyeni Eleazar. Eleazar kornkumo nuyeni Matthan. Matthan kornkumo nuyeni Jacob. ¹⁶ Kaluk Jacob bibornang nawu Joseph, nabininj kobeng ngaleng ngarreni ngalbu Mary. Wanjh Mary biyawmey Jesus, nawu kangeyyo Christ.

¹⁷ Wanjh namekbe fourteen bininj nawu birriyungkihni nawu mawahmawah kore kumdedjingmeybeh Abraham nawu yiburnbom kore David. Mak fourteen bininj nawu birriyungkih mawahmawah kore David nuye bolkyimi, kaluk kumekbe bindimey nawu bininj bindikang kore Babylon. Mak kumekbe nawu fourteen bininj birriyungkih nawu mawahmawah bu kumekbe bolkyimi bindikang kore Babylon bu kunmekbeni ngarre Christ† danginj.

Bu Jesus Christ Danginj

Matthew 1:18-25

(Luke 2:1-7)

¹⁸ Kuhni wanjh yimerranj bu Jesus Christ danginj. Mary, ngalbu ngalbadjan nuye wanjh birriberrebbom Joseph bu kabenemarrenkenh, dja medni, minj bedda

* **1:11** Jeconiah karohrok Jehoiachin. † **1:17** "Christ" karohrok kunngeybuyika "Messiah". Nahni bokenh kunngey kamenyime "nawu God bikodjdelkkeng bu bidjarrngbom".

benembangmemarrimeninj, wanjh ngaleng djalkukbekkarrinj bu kukdulmukni kore kundulkarrebeh nuye Namalngmakkaykenh.

¹⁹ Kaluk Mary ngalengngarre nabininjkobeng Joseph, nungka nawu namakni bininj, wanjh nungka minj djareniwirrinj bu biyemimulewayinj kore kurobbe, dja nungka karremarnbom bu kabiidjalbawon kore minj kurobbe. ²⁰ Kaluk kunmekbe bu Joseph kuninjkunu burrbuhburrbuni, wanjh angel nuye nawu Kawohrn Rowk bimiyikang kore bukirri. Kaluk nawu angel bimarneyimeng, "Joseph, nawu mawahmawah ke David, yuwn yikele bu yimang ngalbu Mary bu yikan kore kured. Dja nawu wurdyaw kahyawkan nakka wanjh Namalngmakkaykenh biyawwong. ²¹ Kaluk ngaleng kayawmang narangem, wanjh ngudda yingeykurrmen 'Jesus', dja nungka nawu kabennghehke bininj rowk nuye kore kunwarrebeh bedberre." ‡

²² Kuhn wanjh kurduyimerranj kore nawu Kawohrn Rowk bu bimarneyimeng nawu prophetni Isaiah, bu yimeng, ²³ "Kaluk ngahli ngalyaw wanjh kayawkan. Kaluk bu kabiyawmang narangem, wanjh bininj kabirringeybun 'Immanuel', kaluk mahni kungey kayime 'God kumwam kore ngad karridjarrkdi.' "

²⁴ Wanjh Joseph dolkkang, djalkurduyimeng kore angel nuye Kawohrn Rowk bimarneyimeng. Wanjh Joseph benemarrinj ngalbu Mary dja bikang kore kured nuye, ²⁵ dja minj bedda benembangmeyuwirrinj kaluk bu yerrekah bu yawdanginj nawu wurdyaw. Wanjh Joseph bingeykurrmeng namekbe wurdyaw Jesus.

2

Bininj Nawu Birrikodjkuludjad Birrimarneboddanginj Jesus

Matthew 2:1-12

¹ Jesus wanjh danginj kore kunred kabolkngeyyo Bethlehem kaluk kore kubolkkimuk ngarre Judea bu kunmekbe bolkyimi Herod nawu King wohrna-wohnrani. Wanjh bu kumekbe Jesus danginj, yikahwi bininj nawu birrikodjkuludjad* nawu birridolkkang koyekbeh, wanjh birrimwam kore Jerusalem. ² Wanjh bedda birridjawayhmeng, "Baleh nawu wurdyaw danginj nawu king bedberre bininj nawu Jews? Wanjh ngad ngarrinang mankokkarrng nuye kore koyek ngarrihni, wanjh ngarrimwam ba bu ngad ngarrimarneboddan nuye." ³ Kaluk bu kuninjkunu kunwok King Herod bekkang, nungka wanjh njilngwarreminj, dja mak bininj rowk warridj nawu kumekbe birrihni kore kunbolk Jerusalem. ⁴ Wanjh Herod benkayhmeng birrihkimuk nawu kabirriwohnrnan priests dja nawu mankarre kabindihbukkan bedberre kore kunred Jerusalem, wanjh bendjawam bu baleh nawu Christ danginj. ⁵ Kaluk bedda birrimarneyimeng, "Kore kunred Bethlehem kore kubolkkimuk Judea ngarre. Nawu prophet biyingkihimbom bu biyingkihmulewam, kuhnikenh kore djurra, kore kayime, ⁶ 'Ngudda kunred Bethlehem, kore kunbolk ngarre Judah, ngudda nawu kunbolkmak, dja yiyurhke rowk kore kubolkbubuyika ngarre Judah. Wanjh ngudda kumekbebeh kore ngudda, kamre nawu bininj kabenmarnewohrn bininj rowk, dja nanihnjanu bininj nadjalkudji nawu kabennahnan bininj ngardduk nawu Israel benkebawahmeng, yiman kayime nawu shepherd kamirndenahnan mayh nuye.' " [Micah 5:2]

⁷ Wanjh King Herod benkayhmeng dja benmarnewokdanginj manmolk birrimmekbe bininj nawu koyekbeh, dja bendjawam bu baleh bolkyimi manbu mankokkarrng benmarnebebmeng bedberre. ⁸ Wanjh King Herod benmunkeweng birrimmekbe nawu bininj kore kunred Bethlehem, dja benwokrayekwong benmarneyimeng,

‡ **1:21** "Jesus" karohrok "Joshua", dja nahn kungey bokenh kamenmenyime "nawu Kawohrn Rowk kanngeheke". **1:23** Isaiah 7:14 * **2:1** Yikahwi bininj kabindingeybun "nawu Magi". **2:4** Ngurrina kore Matthew 1:17

“Ngurriyawa namekbe wurdyaw, dja kaluk bu ngurringalke, ngurrimray werrkwerrk bu kandimarneyime ba ngayemanwali ngare ngaboddan nuye.”

⁹ Kaluk bu kunmekbe benmarneyimeng nawu king, wanjh bedda birribolkbawong dja birriwam. Wanjh mankokkarrng manbu birrinang kore koyek, wanjh makka djalkukdokmi bedberre wanjh kaluk danginj kore kumekbe wurdyaw yongohyoy.

¹⁰ Kaluk bu birrimekbe bininj birrinani manbu mankokkarrng, bedda wanjh birridjalnjilngmakminj. ¹¹ Wanjh birrimwam kore kururk kore wurdyaw yongohyoy kaluk ngalbadjan dorreng bindidjarrkngalkeng ngalbu Mary. Wanjh birrimarne-boddanginj bu bedda birriburlumeng nungka nuye. Yerre wanjh birridangmarrhmey nawu namakmak birrimhkani bu birriwong nuye. Kaluk nawu gold duninh, dja mak manbu mankalkkidmanjmak incense dja mak myrrh manbu mankalkkidmanjmak.

¹² Wanjh God benbengdayhkeng bukirri bu minj kabirridurndeng kore King Herod, wanjh bedda birridjaldurndi kore bedberre kunbolk, kore manbolhbuyika ngarre birriwam.

Jesus Nuye Ngalbadjan dja Kornkumo Benekang Kore Kunbolk Egypt

Matthew 2:13-15

¹³ Kaluk bu kumekbe birribolkbawong nawu bininj birrikang koyekbeh, wanjh angel bimarnebebmeng Joseph kore kunkodjbukirri, dja bimarneyimeng, “Yirrolka! Yibenbeneka wurdyaw dja ngalbadjan dorreng, dja ngurridjarrkkelerlobmen kore kunbolk Egypt, dja King Herod kabiyanan nawu wurdyaw kadjare kabibun. Wanjh ngurridin kumekbe kunbolk kore Egypt kaluk yawoyhmarneyime ngudberre bu kunmekbe ngurribolkbawon.” ¹⁴ Wanjh kukak yerreh Joseph dolkkang wanjh birriwam Egypt, bu benbenekang wurdyaw dja ngalbadjan. ¹⁵ Wanjh kumekbe birrihni kore kunbolk Egypt kaluk bu yerrekah wanjh King Herod doweng. Kuhni yimerranj kore Kawohrn Rowk bimarneyimeng nawu prophet Hosea bu yimeng, “Kaluk ngaye ngakayhme nawu beywurd ngardduk kore Egyptbeh.” [Hosea 11:1]

Nawu King Herod Benbom Wurdwurdwurdwurd Kore Kunred Bethlehem

Matthew 2:16-18

¹⁶ Bu Herod benburrbom birrimekbe bininj nawu koyekbeh birrikoweng, nungka wanjh wernhyidduy duninh. Wanjh benwokrayekwong nawu kabirrihdurkmirri nuye bu kabindingalke nawu narahrangem rowk nawu bokenh mandjewk bedberre, dja mak nawu birribalkilehkilek, kore kunred Bethlehem dja mak darnkih kore kumekbe kunred, bu kabindibunkenh rowk. Kuhni King Herod kurduyimeng, dja burrbom njale kundung bu wurdyaw danginj, nawu koyekbeh bininj birrimulewam. ¹⁷ Wanjh woybukkendanginj bu yimerranj kore nawu prophet Jeremiah bimbon, yimeng, ¹⁸ “Kore kunred ngarre Ramah wanjh birribekkan daluk kanalkkihrey dja wernhnjilngwarreminj duninh. Wanjh ngalmekbe ngalbu Rachel benmarne-nalkbuni ngaleng ngarre wurdwurd mak, dja mak minj djareniwirrinj bu nangale binjilngmarnbuyi, dja birrimekbe wurdwurd wanjh ngarre birridoweng.” [Jeremiah 31:15]

Mary dja Joseph Benedurndi Kunred Nazareth

Matthew 2:19-23

¹⁹ Kaluk bu King Herod doweng, nawu angel nuye Kawohrn Rowk bimarnebebmeng Joseph kore kunkodjbukirri, kore birrihni kunbolk Egypt. ²⁰ Wanjh nawu angel bimarneyimeng, “Yirrolka, yibenbeneka ngalbadjan dja wurdyaw, dja ngurridurnden kore kunbolk ngarre Israel. Dja bininj nawu birridjareni birribuyinj nawu namekbe wurdyaw wanjh bedda birridowerrinj.”

²¹ Wanjh Joseph dolkkang benbenemey wurdyaw dja ngalbadjan wanjh birridurndi kore kunbolk Israel. ²² Kaluk bu Joseph biwobekkan Archelaus, nawu beywurd nuyeni King Herod wohrnawohrnani kumekbe kunbolk kore kornkumo

nuye wohrnani kore kunbolk ngarre Judea. Wanjh Joseph keleni, minj rawinj kumekbe niwirrinj. Kaluk kunmekbe bu angel biyawoyhbengdayhkeng Joseph kore kunkodjbukirri, nungka wanjh wam kubolkbuyika kore kubolkkimuk ngaleng ngarre, kunbolk Galilee. ²³ Kaluk kore kunred kabolkngeyyo Nazareth, wanjh kumekbe bedda birrihni. Wanjh kumekbe woybukkendanj manbu kunwok kore nawu prophets birriyingkihyolyolmi nawu Jesuskenh, "Nungka nawu Nakang Nazarethbeh".

3

John Yingkihbolkmarbom Nuye Jesus

Matthew 3:1-12

(Mark 1:1-8; Luke 3:1-9,15-17; John 1:19-28)

¹ Wanjh kumekbe rerrih John nawu benkukdjuhkeyi bininj, wanjh kumwam kore kubolkdarleh kore kubolkkimuk Judea, dja wanjh yolyolmi. ² Dja benmarneyimi, "Ngurrikangeboredkerrimen, dja ngurridjalbawon kunwarre ngudberre. God wanjh kamre darnkih ngudberre kore heavenbeh."

³ God biyingkihmulewam John, bu biwokwong Isaiah nawu bimbom, dja yimeng, "Nakudji bininj kakayhme kore kubolkdarleh, kayime, 'Ngurriyingkihmarnebolh-marnbu manbolh nuye nawu Kawohrn Rowk. Ngurribolhdjaddjadwo nungka nuye!' " [Isaiah 40:3]

⁴ Kaluk John djongbuyindi kunmadj yiman mayh nawu camel kunngabek marnbom. Dja mak leather nawu ngardmodukkayindi, mak djalnguni djaddedde dja mak mankung. ⁵ Kaluk birrimirndewern bininj birrihrey kore nungka. Birriwern birrimwam kore Jerusalembeh, dja mak kore kubolkwarlah Judeabeh dja mak nawu birrikang kunredbubuyika darnkih mankabo Jordan. ⁶ Bedda birriyormeng birriyikang John, wanjh kumekbe birriwarnyakmulewarreni kunwarre bedberre, wanjh John benkukdjuhke kore mankabo Jordan.

⁷ Kunu wanjh John bennang birrimirndewern nawu Pharisees dja mak nawu Sadducees birrimhrey birridjareni nungka benkukdjuhke keneninj, wanjh yimihiyimi bedberre, "Ngudda nawu yiman rerrih nabang nayin! Nangale nguningkihbengdayhkeng ngudberre ngurrimhkelerlobme, ba yimankek God minj ngunkinje ngudberre nawu nungka kamhre ngundjadme? ⁸ Ngurriburrbun bu yiman mandulkmak kabarnemdangen manmak manme, ngudda wanjh ngurrikurduyimen kunmak manbu ngunmulewan ngudberre bu woybukkik ngurribawong kunwarre dja ngurrikangeboredmeng kore God. ⁹ Dja yuwn bu mak ngurridedjdjingmang ngurrimarneyimerren, 'Ngad kunu wanjh Abraham Mawah kadberre!' Dja ngayime ngudberre, wanjh God kakarrme kundulkarre maninjmanu kunwardde kakukborledke bu kabenmarnbun wurdwurd nuye Abraham! ¹⁰ Dja ngokko wanjh kurdburru kahdjurro kore kuredjmahdedjmad ngarre kundulk, dja kundulk rowk manbu minj kabarnemdangen manmak manme wanjh manmekbe rowk karrulkdjobke karrulkburriwe kore kunak kahrung."

¹¹ "Ngaye bonj, ngaye kukdjuhke ngudberre kukkuwi bu ngudda ngurribawon kunwarre ngudberre dja ngurrikangeboredkerren kore God. Dja ngaye yiman ngangudjyahwurd, dja nabuyika nawu nawernhgudjkimuk duninj kamre. Ngayenu ngawarre, minj ngamak bu yimankek ngamarnekan nuye nawu kahdengedjongbuyindi. Wanjh nungka kaluk ngunkukdjuhke kore Namalngmakkaykenh dja mak kunak dorreng. ¹² Nungka yiman rerrih kakarrme kundulk nawu kamimbunkenh ba kawernhwerrwerrhme, dja mak ba manmim duninj manbu kangeyyo wheat, nungka kamimngimowon kore kunrurk nuye kore kahkarekurrme, dja manbu

manwerrk, kaluk kawerrkkinje kore kunak nawu minj nangale kabirludombun, dja kadjalrung munguyh munguyh.” Kuhni wanjh John benbengdayhkeng.

John Bikukduhkeng Nawu Jesus

Matthew 3:13-17

(Mark 1:9-11; Luke 3:21-22)

¹³ Wanjh kunmekbe rerrih Jesus bolkbawong Galilee dja bimarnebebmeng kore mankabo Jordan, dja bidjawam John bu bikukduhkeyi. ¹⁴ Kaluk John biwokmey yimeng, “Ngudda kandjalkukduhkeyi ngardduk, dja njalekenh ngudda yimwam kandjawam ngaye?” ¹⁵ Wanjh Jesus bimarneyimeng, “Aba, bonj. Yidjalkurduyimen bu bolkkimekenh, ba ngarrkurduyime kunmak rowk kore God kadjare.” Wanjh John njilngmakminj.

¹⁶ Kaluk bu Jesus kukduhmi, wanjh werrk kumhbidbuni kore karrkad. Wanjh kundjalburrikudji yerre, kaddum kore kunngol dangmarrhmiwam, dja Jesus binang Namalngmakaykenh kumkolungi yiman dorddorok yerre, dja barndanginj kore nungka. ¹⁷ Wanjh kumdjalwokdanj kore heavenbeh, yimeng, “Nahni nawu ngardduk beywurd, nawu ngawernhmarnedjare. Ngaye wanjh ngawernhnjilngmak nuye.”

4

Nawu Namarnde Duninh Bidjurrkkani Jesus

Matthew 4:1-11

(Mark 1:12-13; Luke 4:1-13)

¹ Kaluk nawu Namalngmakaykenh bikang Jesus kore kubolkdarleh ba bu Namarnde duninh kapidjurrkkan. ² Jesus minj nguyinj manme dja dingihdi yiwarrudj forty kunbarnangarra dja forty kunkak bu manme yak. Bu burnbom wanjh djal marrwedoweni kunkimuk.

³ Wanjh nawu Namarnde Duninh bimarnebebmeng nawu bidjurrkkang, wanjh bimarneyimeng, “Bu ngudda woybukkih duninh God nuye beywurd, wanjh yidjalmarneyimen nahni kunwarddekilehkilelk bu kayimerran buriddi duninh.” ⁴ Dja Jesus biwokdurndiweng, yimeng, “Mahni kunwok kabimdi, kayime, ‘Buriddi minj kapidarrkidwon bininj, burrkyak. Bu God kawokdi, wanjh mahni kunwok rowk kapidarrkidwon.’ ” [Deuteronomy 8:3]

⁵ Wanjh nawu Namarnde Duninh bikang Jesus kore rurrkmirnderri kore kubolkmak nuye God, wanjh bikurrmeng kaddum kore kunrurrk manbu Temple. ⁶ Wanjh bimarneyimeng, “Bu ngudda woybukkih duninh God nuye beywurd, wanjh yidjalburriwerrimen kanjdji. Dja kabimdi kayime, ‘God ngunmarnemunkewe nuye angels.’ Dja mak kayime, ‘Angels ngunkukwayhke kubid bedberre, ba bu minj yibungkarrkbun bu kunwardde yimelme.’ ” [Psalm 91:11-12] ⁷ Dja Jesus biwokdurndiweng, yimeng, “Kunbuyika mak kabimdi bu kayime, ‘Yuwn bu yirohrokme nawu Kawohrn Rowk, nawu God ke.’ ” [Deuteronomy 6:16]

⁸ Wanjh nawu Namarnde Duninh biyawoyhdjurrkang. Bikang kaddum kore kurrulum kunkimuk dja bibolkbukkabukkang kubolkwarlahkenh rowk, dja kunwern kunmakmak yonginj kore kubolkbubuyika. ⁹ Wanjh Namarnde Duninh bimarneyimeng, “Ngudda bu yibarddurrukkurlhdan ngaye dja kanmarneboddan, wanjh ngaye won kuhni kubolkwarlahkenh rowk.” ¹⁰ Dja Jesus bimarneyimeng, “Yiray kanbawo ngudda nawu Satan. Manbu kabimdi kayime, ‘Ngurrimarneboddan nadjalkudji God nawu Kawohrn Rowk ngudberre. Minj nangale nabuyika ngurrimarnedurrkmirri.’ ” [Deuteronomy 6:13]

¹¹ Wanjh nawu Namarnde Duninh bidjalwohbawong Jesus. Wanjh kundjalbur-rikudjini, wanjh nawu angels birrimarnebebmeng dja birribidyikarmeng.

Jesus Dedjingmey Benbukkabukkani Kore Kunbolk Ngarre Galilee

Matthew 4:12-17

(Mark 1:14-15; Luke 4:14-15)

¹² Kaluk bu Jesus biwobek kang John nawu birribongkarmi kore prison, wanjh nungka durndi kore kunbolk Galilee. ¹³ Bolkbawong kunred Nazareth dja wab-meng yoy kore kunred Capernaum, darnkih kore manbokimuk kore kubolkkimuk kabenebolkngeyyo Zebulun dja Naphtali. ¹⁴ Bu kuhni kurduyimerranj, wanjh woybukendanj God nuye kunwok, kore Isaiah yingkihimbom kunkareni, bu yimeng, ¹⁵ “Ngudda nawu ngurrihni kore kunbolk Zebulun dja mak kore kunbolk Naphtali, darnkih kore manbolh kahbolhre kore kurrula ngarre, kore borledmikenh bewhbeh kore Jordan mankabo, ngudda nawu ngurrihni kore kunbolk Galilee nawu ngurridjarrkyo bininj nawu minj Jews, wanjh kandibekka. ¹⁶ Bininj nawu munguyh kabirridjalni kore kubolkmunun wanjh bedda kabirribirlunan kore kam-bolkwolkayindi rowk! Bedda nawu kabirrihyo kore kundowikenh ngarre kore kabenwarrewonkenh, kaluk God kabenmarnebolkwolkan bedberre.” [Isaiah 9:1-2] ¹⁷ Wanjh kunmekbeni bu bolkyimi, Jesus dedjingmey weykahweykani nuye kunwok, bu yimiyimi, “Ngurriwarnyakmulewarrimen dja ngurribawon kunwarre ngudberre. God kamre kore heavenbeh, dja wanjh darnkih kamhre.”

Jesus Benkayhmeng Yikahwi Bininj Nawu Birrimangi Djenj

Matthew 4:18-22

(Mark 1:16-20; Luke 5:1-11)

¹⁸ Kaluk bu Jesus regehrey kore kukadjid ngarre Kurulla manbu Galilee, wanjh balwohnang benbenenang bininj bokenh. Nakudji karmi kunngey bokenh, Simon Peter dja Peter, dja nawu benedanginj ngeyyoy Andrew. Kaluk bedda benedur-rkmirri djenj benemangi mak beneweyi nakimukkenh walabbi kore manbokimuk. ¹⁹ Kumekbe Jesus benbenemarneyimeng, “Ngunemray ngaye kandimunekadju. Dja benbenemarnbun bu bininj ngurrbenmang.” ²⁰ Wanjh kundjalmekbe yerre, bedda benebawong walabbi benewoneng, dja benedjalmunekadju Jesus.

²¹ Kaluk Jesus djahdjalley bewh. Wanjh benbenenang benebadbuyika nawu benedanginj yerreh, kaluk kabenengeyyo James dja John, kaluk benemekbe bebey-wurd nuye Zebedee. Wanjh bedda birrihbarndi kore kabbala Zebedee dorreng, dja birrihyingkihmarbuni walabbi bedberre. Jesus wanjh benbenekayhmeng.

²² Wanjh kundjalmekbe yerre benedjalbawong nawu kornkumo dja kabbal, dja wanjh benedjalmunekadju Jesus.

Jesus Benmarneweng Kundjak Bedberre Birriwern Bininj

Matthew 4:23-25

(Luke 6:17-19)

²³ Wanjh Jesus regehrey kubolkbubuyika kore Galilee, benbukkabukkani kore bedberre kunrurrk manbu ngarre yiwarrudj bedberre, dja yolyolmi kunmak kunwok manbu kore God kawohrn nan rowk, dja benmarbuni nawu kundjak manbubuyika birrihkarmi. ²⁴ Wanjh nungka Jesus wowarlahminj bu birriwobek kang kore kunred rowk ngarre kubolkkimuk Syria, wanjh bininj bindimkani nawu birridulkkihni kore nungka. Mak bedda birridoweni manbubuyika kundjak birrikarmi. Yikahwi nawu kunkimuk birridjakbekkani, mak yikahwi nawu namarnde bindikarmi, dja yikahwi nawu birrikukdeldelmi dja birrikukrayekrayekmeni, dja mak birribuyika nawu birribirlni. Wanjh Jesus benmarbom rowk. ²⁵ Birriwern bininj nawu birrimdolk kang kore Galilee, dja kore kabolkngeyyo “Ten Towns”, dja mak kore

Jerusalem dja Judea, mak kore kabenehkebkalenarren Mankabo Jordan, wanjh birridjalimirndewern duninj birrimunkekadjung Jesus.

5

Jesus Benbukkabukkani Bininj kore Kurrulum Birrihni

Matthew 5:1—7:29

¹ Bu Jesus benmirndenang birrimhyorrmerrreni wanjh nungka wam kore kurrulum kumekbe yerrkang ningihni. Kaluk nawu benbukkabukkani nuye wanjh birriyikang, ² dja dedjingmey bu benhbukkabukkani, dja kuhni yimihiyimi.

God Kabenmarnekurduyime Kunmak Bedberre Nawu Kabirrikurduyime Kore Nungka Kadjare

Matthew 5:3-12

(Luke 6:20-23)

³ Jesus yimeng, “Bininj nawu minj kabirriburlumerren, nakka wanjh God kabenmarnekurduyime kunmak, dja wanjh kayimerran king bedberre. ⁴ Mak bininj nawu bolkkime kabirrimarnenalkbun nawu benmarnedoweng, nakka wanjh God kabenmarnekurduyime kunmak, dja kabennjilngmarnbun. ⁵ Mak nawu bininj minj kunyid kabirriyawan, wanjh nakka God kabenmarnekurduyime kunmak, dja kabenwon kubolkwern bu kondah kurorre. ⁶ Mak bininj nawu munguyh kabirridjaldjare bu munguyh kabirridjalkurduyime kunmak, nakka wanjh God kabenmarnekurduyime kunmak, dja kaluk God kabenkukbarlmikenwon kunmakmak nuye dja wanjh kabirriworrrkmen. ⁷ Mak nawu kabindikongibun birribuyika bininj, nakka wanjh God kabenmarnekurduyime kunmak, dja nungan kabendjalkongibun bedberre. ⁸ Dja mak bininj nawu minj kabirriburrbun kunwarre, dja kabirridjalburrbun kunmak, wanjh God kabenmarnekurduyime kunmak, dja wanjh nakka kabirridarrkidnan nawu God. ⁹ Mak nawu kabindimarbnun bininj bu kabirringurdmen kore kabirriburrenkenh, nakka wanjh God kabenmarnekurduyime kunmak, dja kaluk birriwern kabindimarneyime bu God kabenbornan. ¹⁰ Bu bininj kabirriwokmarrkmang God, dja bu kunmekbekenh kunu birribuyika kabindinjirrhmiwon, wanjh nakka God kabenmarnekurduyime kunmak, dja mak kayimerran king bedberre.”

¹¹ “Ngudda nawu kandikadjung, bu bininj ngundimarneyime kunwarre, dja bu munguyh kabirrikurrehkurren bu ngundiwiddjung, dja kunwarre ngundimarneyolyolme bu ngayekenh, wanjh God nakka ngundjalmarnekurduyime kunmak. ¹² Wanjh ngurridjalmarrmarr, dja mak ngurrinjlngmaknin, kaluk ngudda wanjh ngurrimang nawern namakmak bu yerrekah nawu kahdjedjenyo ngudberre kore heaven. Dja wanjh karohrok bininj kunmekbe kunwarre bindimarnekurduyimi nawu birriyungki prophets birrihni korroko.” Kuhni rowk wanjh Jesus benmarneyimeng.

Ngad Yiman Kayime Djirla Dja Mak Yiman Ngad Karribolkwolkan

Matthew 5:13-16

(Mark 9:50; Luke 14:34-35)

¹³ Dja Jesus yawoyhyimeng bedberre, “Ngudda yiman kayime djirla nawu kabirridjalbarung kore kunkanj ba bu kakanjrayekmen kunkodjkewern, minj mak kakanjnudmen. Wanjh kunmekbe kamenmenyime bu yimankek yibenngurdke bininj birriwarlahkenh rowk bu kabirrikurduyime kore kunwarre. Dja bu minj kuhni ngurrikurduyime, wanjh yiman kayime ngurriyimerran djirla manbu kawarremen kamanjyakmen, dja bininj kabirriburriwe dja kabirrimelme.”

¹⁴ “Mak ngudda kunmekbe rerrih karohrok manbu lightkenh kabenmarnebolkwolkan nawu birriwarlahkenh bininj. Ngudda mak ngurrirohrok kunred manbu manrurrrkwern kaddum kore kurrulum manbu minj kawarlkayindi! ¹⁵ Kaluk bininj minj kabirribirluwarlkan bu kabirribirlukurrme kanjdji kore banikkin ngarre. Dja

nakka wanjh kabirribirlubarnname kore balabala ba bu kabolkwolkan bedberre nawu kabirrihyo kore kurrambalk. Ngudda yiman kayime ngurrirohrok manbu manmekbe kunak.

¹⁶ Wanjh kunmekbe rerrih, ngudda ngurrbenmarnebolkwolka birribuyika bininj, ba bu ngundikurdunan kore kunmak ngurrihkurdyime wanjh kabirrimanjibun Kornkumo ngudberre nawu heaven kahni.” Kuhni rowk Jesus benmarneyimeng.

Jesus Kanbengdayhkeng Ngad Bu Karriwokmarrkmang Manbu Mankarre Nuye

Matthew 5:17-20

¹⁷ Jesus yawoyhyimeng bedberre, “Ngudda yimankek ngurrihyime bu ngaye ngamwam ngabularrbuyinj Moses nuye mankarre dja mak kore prophets nawu ngundihbukkabukkani. Djal burrkyak. Ngaye ngamwam ba bu ngakurdyime kore bedda birriyingkihimbom ngardduk. ¹⁸ Woybukkih duninh marneyime ngudberre, minj njale kabularrbuyindan kore mankarre kabimbuyindi. Minj kayakmen manbu kundjalyahwurd duninh kore kabimbuyindi, wanjh yerrekah bu kayiburnbun rowk kaddum dja mak kondah kurorre wanjh kabalyakmen rowk. Manbu mankarre rowk kabimbuyindi, wanjh kadjalkurdyimerran. ¹⁹ Wanjh nawu kabakke manbu manbubuyika mankarreyahwurd, dja mak bu kabenbalbukkabukkan nawu birribuyika bininj bu minj kabirrimarrkmang manmekbe mankarreyahwurd, wanjh nakka minj kangeykimuk kore God nawu King Kawohrn Rowk. Dja nangale nawu kamarrkmang manmekbe manbu mankarre, dja mak bu kabenbalbukkan nawu birribuyika bininj bu kabirrimarrkmang manmekbe mankarre, wanjh nakka kakukenmen kaddum kore God nawu King Kawohrn Rowk. ²⁰ Dja wanjh marneyime mandjad, ngurriwernhmarrkma God nuye mankarre dja yuwn ngurrbenngundjikan nawu Pharisees, dja nawu mankarre kabindihbukkan. Bedda minj kabirriwernhkarrme God nuye mankarre. Ngudda wanjh kunukka ngurrbenyurrhkemen kore ngurridjalmarrkma mankarre rowk, dja bu burrkyak, wanjh minj ngurringimen kaddum kore God kawohrn Rowk.” Kuhni rowk Jesus yimeng.

Jesus Yolyolmi Bu Karrihkangeyidbabbikenh.

Matthew 5:21-26

²¹ Wanjh Jesus yawoyhyolyolmeng dja yimeng, “Ngudda ngurribekkan nawu mawahmawah ngudberre nawu kunkare God benbengdayhkeng, yimeng, ‘Yuwn nangale kabibun nabuyika kabikukkurrme. Nangale nawu kabibun kabikukkurrme nabuyika bininj, wanjh nakka ngadjaldjadme dja ngabun’. ²² Dja ngaye wanjh bolkkime marneyime ngudberre, bu yirrunge nawu ngunedanginj, wanjh kunukka Ngabbard God ngundjadme dja ngunbun. Mak bu kunwarre duninh yimarneyime nawu ngunedanginj, wanjh nakka ngundidjadme bininj nawu kabirriyerrkan kore Sanhedrin. Dja bu ngudda yimarneyime nawu ngunedanginj, ‘Ngudda yidjالبengwarr!’, wanjh kunukka yiwarrworren dja Ngabbard God ngunburriwe kanjdji ba bu yikukung kore hell. ²³ Mah wanjh, bu yiwon God nawu namakmak yikurrme kore altar, dja kunubewu ngudda yiburrbun nawu ngunedanginj kadjalnjlngwarre bu nguddakenh, ²⁴ wanjh yikurrmen dja yibawon nawu namak yiwoyinj God darnkih kore altar, dja yiray ngunewokmarnburrimen werrk nawu ngunedanginj. Yerre wanjh yimdurdeng wanjh yiwon God nawu njalehnjale namak.”

²⁵ “Dja mak bu nawu nguneyidko ngunkurrme kore court, wanjh werrkwerrk yimarnbu namekbe bininj bu ngunedabbolknin kore manbolh ngunerengehre. Dja bu burrkyak, wardi kunukka nawu nguneyidko ngunkukweykan kore judge, wanjh nawu judge kabibalbidkenwon djamun nawu ngunbalkurrme kore yibalrurrkkendi.

²⁶ Wanjh marneyime bu woybukkih duninh, ngudda minj yibolkbawon kumekbe

kore yihrurrkkendi dja ngaleng yiyakwon rowk nawu kore yikarremulewan.” Kuhni rowk Jesus yimeng bedberre.

Jesus Benbengdayhkeng bu Bininj dja Daluk Kabenemarrenkenh.

Matthew 5:27-32

(Matthew 19:9; Mark 10:11-12; Luke 16:18)

²⁷ Wanjh Jesus yimeng, “Ngudda ngurribekkang kore kunkareni, bu bininj birriyimi, ‘Manbu mankarre kayime, yuwn yibalkurduyime kunwarre bu yibald-jirdmang daluk ngalbu ngokko kakarrme nabininjkobeng, mak bininj nawu ngokko kakarrme ngalbininjkobeng.’ ²⁸ Dja ngaye wanjh marneyime ngudberre, nangale nawu kabinan ngalbu daluk ba bu kabikukwurmang, wanjh nungka kadjare kunwarre kabimarneyime ngalmekbe daluk, mak kore kukodjkulu nuye nakka wanjh ngokko kunwarre yingkihyimeng ngaleng ngarre ngalmekbe daluk. ²⁹ Dja bu kunmim kukun ngunmarnbun bu kunwarre yiyime, wanjh yimimbebkerrimen dja yimimburriwemen. Kunukka kamak bu yiwe yikahwi kunkilehkilelk kore kunburrk ke dja wardi mak ngunmokenkukburriwe kore hell. ³⁰ Mak manbu kunbid kukun bu ngunmarnbun kunwarre yiyime, wanjh yibiddadjkerrimen dja yiburriwemen. Wanjh kunukka kamak bu yiwe yikahwi kunburrk ke dja wardi ngunmokenkukburriwe kore hell.”

³¹ Kuhni mak Jesus yimeng, “Ngurriburrbun kore mankarre kahyime, ‘Nangale nawu kabibawon ngalbininjkobeng nuye wanjh nakka kabiwon djurra kore kah-bimbuyindi bu kabenebaworrenkenh.’ [Deuteronomy 24:1] ³² Dja ngaye marneyime ngudberre, nangale nawu kabibawon ngalbininjkobeng nuye wanjh kunukka nakka kabibalhdjurrkkan bu kunwarre kabalkurduyime bu kabibalmang nabuyika bininj. Dja med, ngaleng, bu ngalmekbe ngalbininjkobeng kabimang nabuyika bininj dja kabeneyo, wanjh kunmekbe nawu nabininjkobeng kabibawon. Kuhni bu mandjad. Kuhni mak bu nangale kabenemarren ngalmekbe daluk ngalbu kabibawon nabininjkobeng ngaleng ngarre, kunukka wanjh kunwarre kakurduyime bu kabenemarren ngalmekbe daluk ngalbu ngokko kabibawon nawu nayungki benehni.” Kuhni rowk bu Jesus yimeng.

Yeledjin bu Ngurriwokkurrmerrimen.

Matthew 5:33-37

³³ Wanjh Jesus yimeng, “Ngudda ngurribekkang kore korroko manbu mankarre benbenghdaykeng nawu ngad kadberre namud, ‘Yuwn ngurribakke kore ngokko ngurriwokkurrmerren nuye nawu Kawohnan Rowk!’ ³⁴ Dja ngaye marneyime ngudberre, yuwn bu ngurriwokkurrmerren! Yuwn ngurriwokkurrmerren bu ngurringeymang kaddum heaven, dja kumekbe wanjh kore God kahni. ³⁵ Mak yuwn ngurringeymang kondah kurorre dja kumekbe wanjh God kahmelme. Mak yuwn ngurriwokkurrmerren bu ngurringeymang Jerusalem, dja kumekbe kunred nuye nawu nawernhkimuk King! ³⁶ Mak minj ngudmandeleng bu ngurringeymarren kore ngudberrekih ngurriwokkurrmerren. Wanjh kunukka ngurridjalngudjwarre, dja manbu manwohkudji kunngabek minj mak yimarnbun bu yiwohngabekburlerri mak yika yiwohngabekbele. ³⁷ Dja bu ngurridjare ngurriwokkurrmerren, wanjh kuhni kunbuyika ngurridjalyimen, ‘Yoh’, mak yika ‘Burrkyak.’ Wanjh kunukka woybukkih bu ngurriyime. Dja bu ngurribalwernwon bu ngurribalyime kunwern, wanjh makka kumdolkang kore nawu Nawarre Duninh.” Kuhni rowk bu Jesus yimeng.

Yuwn Ngurrbenbun nawu Ngundibun Ngudberre.

Matthew 5:38-42

(Luke 6:29-30)

³⁸ Wanjh Jesus yimeng, “Ngudda ngurribek kang kore manbu mankarre yimeng, ‘Bu bininj ngunmarneyidngalke ke, wanjh yidjalbun. Bu nungka ngunmimdong, wanjh ngudda yimimdo. Bu nungka ngunyidbakke, wanjh ngudda yiyidbakkemen nuye!’ ³⁹ Dja ngaye wanjh marneyime ngudberre, yuwn ngurridangwerren nawu nawarre bininj. Bu nangale bininj ngunkiyarrkdong kore kukun, wanjh yiborledmen, dja yibawon ngunkiyarrkdong kore kudjaku warridj! ⁴⁰ Mak bu bininj ngunkan kore court ba bu ngunmarnbun yikarremulewan njalehnjale, dja wardi nawu judge ngunmarneyime, ‘Yiwo nahn bininj nawu shirt ke!’, wanjh yidjalwo. Dja ngaleng, yidjalwon ke manburba warridj. ⁴¹ Mak bu bininj ngundjurrkkan bu ngunedjarrkre mankudji kilometre wanjh yimarneyimen bu yire bokenh kilometres nungka dorreng. ⁴² Kuhni mak kunbuyika marneyime, bu nangale ngundjawan njalehnjale, wanjh yiwo. Yuwn yikaybun nangale nawu kadjare bu ngundjawan.” Kuhni rowk bu Jesus yimeng.

Jesus yimeng, “Ngurbenmarnedjarenin nawu Ngurriyidko Bininj.”

Matthew 5:43-48

(Luke 6:27-28,32-36)

⁴³ Wanjh Jesus yimeng, “Ngudda ngurribek kang kore manbu mankarre kayime, ‘Ngurrimarnedjarenin nawu ngurriedbo, dja ngurbenwidna nawu ngurriyidko.’ [Leviticus 19:18] ⁴⁴ Dja ngaye wanjh ngayime ngudberre, ngurbenmarnedjarenin nawu ngurriyidko. Ngurridin yiwarrudj bedberre nawu ngundirung. ⁴⁵ Bu kuhni yikurduyime, wanjh kunukka woybukkih duninh bu ngudda wurdwurd nuye Kornkumo ngudberre nawu heaven kahni. Dja nungka wanjh kamarnbun manbu kundung bu karrungbebme dja kabenwolkan nawu birrimak bininj dja mak nawu birriwarre bininj, mak mandjewk kamunkewe bedberre nawu kunmak kabirrikurduyime dja nawu kunwarre kabirrikurduyime.

⁴⁶ Kaluk bu ngudda ngurbenmarnedjare djalbininj nawu bedda ngundimarnedjare, wanjh nakka minj ngurrimang nawu namakmak kahdjedjenyo ngudberre. Mak bininj birriwarre nawu manbu taxkenh kunwardde kabirrihmang, nakka wanjh kunmekbe yerreh kabirrimarnedjaremerren. ⁴⁷ Mak bu ngurrikimang birridjalkudji nawu ngurridangerrinj bininj, wanjh ngudda minj ngurbenyurhke birribuyika bininj nawu kabirrikurduyime karohrok. Wanjh bininj nawu minj kabirriburrbun God duninh, nakka wanjh kabirrikurduyime!

⁴⁸ Mah, wanjh kandibekkka. Ngudberre Kornkumo nawu heaven kahni, wanjh kadjalkurduyime kundjalmak munguyh munguyh. Wanjh ngudda ngurrikurduyimen karohrok kore nungka, dja ngurridjalkurduyime kundjalmak munguyh munguyh.”

6

Bu Manmolk Karrbenbidyikarrme Birribuyika Bininj

Matthew 6:1-4

¹ Jesus yimeng, “Wanjh ngurriahnarrimen! Bu ngurrikurduyime kore kunmak, yuwn ngurrikurmerren kore nawu birriwern bininj bu ngundikurdunan dja mak ngundiburlumen. Bu kuhni ngurriyime, wanjh kunukka Kornkumo ngudberre nawu heaven kahni minj ngunwon nawu njale kahdjedjenyo ngudberre. ² Bu ngurriweykan njale yibenwon nawu birrimarladjda bininj, yuwn bu ngurrikurduyime kore kurobbe, yiman bininj nawu kabirrikurrehkurren nawu bedda kabirrihkurduyime, nawu kabirrihburluburlumerren bu kabirrihweykan nawu njale kabindihwon ba bu birriwern bininj kabindimakwanken. Mak kunmekbe kabirrikurduyime kore kunrurrk manbu yiwarrudjkenh bedberre, mak kore manbolh. Dja mak bedda kabirridjare birribuyika bininj kabindiburlume. Wanjh ngaye marneyime ngudberre

bu woybukkih duninh, birrimekbe bininj wanjh birrimey nawu kahdjedjenyo kore kondah kurorrebeh. ³ Dja ngaleng, bu ngudda kuhni ngurrikurduyime bu njale ngurrbenwon bininj nawu birrimarladdja, wanjh manmolk bu ngurrbenwo. Dja yuwn kabirriburrun nawu birribuyika bininj kore baleh ngudda ngurrikurduyime. ⁴ Kaluk bu manmolk ngurridjalkurduyime, wanjh God nawu Kornkumo ngudberre ngunnan kore manmolk ngurrikurduyime, wanjh nunganwali ngundjalwon nawu kahdjedjenyo ngudberre." Kuhni rowk Jesus yimeng.

Jesus Kanbukkabukkang Bu Ngad Karridi Yiwarrudj

Matthew 6:5-15

(Luke 11:2-4)

⁵ Wanjh Jesus yimeng, "Bu yiwarrudj ngurridi, yuwn ngurrikurduyime yiman bininj nawu kabirridjalkurrehkurren. Bedda kabirridjare kabirridi kore kunrurk manbu yiwarrudjkenh, dja mak kore manbolh ngarre, kaluk kore kurrirdkah. Kunmekbe bedda kabirridjare birriwern bininj kabindinan bu yiwarrudj kabirrihdi. Dja woybukkih duninh marneyime ngudberre, bu bedda wanjh ngokko birrimey rowk bedberre nawu djehdjenyoy kondah kore kurorre. ⁶ Ngudda ngaleng, bu ngurridi yiwarrudj, wanjh ngurriray kore ngurrihyo dja ngurridangbalhmen manbu door, bu ngurridi yiwarrudj nuye nawu Kornkumo ngudberre, nawu minj nangale kabihdarrkidnan. Djal nungan ngunnan rowk kore manmolk ngurrikurduyime, wanjh ngunwon ngudberre nawu namakmak kakarrme ngudberre.

⁷ Bu yiwarrudj ngurridi, yuwn ngurrikurduyime yiman bininj nawu minj kabirriwernhburrbun kore God. Bedda kabirrihyolyolme dja minj kabirriwernhkarreburrbun bu kabirriyolyolme. Wanjh yimankek bedda kabirriyime God kunubewu kabenbekkan bu kabirrihyolyolme mandjalwern kunwok! ⁸ Wanjh yuwn ngurrikurduyime yiman bedda. Dja wanjh Kornkumo ngudberre kaburrun nawu njale ngurrihdjare wanjh yerre bu ngurribaldjawan. ⁹ Wanjh bu yiwarrudj ngurridi, wanjh kuhni ngurriyimen, 'Ngabba nawu ngadberre, yihni kore heaven, ngarridi yiwarrudj kore kungey ke, bu ngundidjalngeyburlume munguyh nawu bininj rowk. ¹⁰ Ngarridjare bu ngudda Kanmarnewohrnan munguyh. Kaluk ngarridjare kamkurduyimerran kore ngudda yidjare, yiman kore heaven, dja mak kondah kurorre. ¹¹ Dja mak kanwo manme ngadberre bu bolkkime munguyh. ¹² Dja mak yibengmidjda ngadberre kunwarre, yiman bu ngad ngarrbenbengmidjdan bedberre birribuyika bininj nawu ngandimarnekurduyimeng kunwarre. ¹³ Mak kanbidyikarmen ngadberre, ba kunwarre minj ngarikurduyime, dja mak kannahna warridj wardi ngandjurrkan ngadberre nawu namarnde duninh.' " Kuhni wanjh Jesus benmarneyimeng.

¹⁴ Nawu Jesus yawoyhyimeng, "Yoh, bu ngurribengmidjdan kunwarre bedberre birribuyika bininj, wanjh Kornkumo ngudberre kahni kore heaven, wanjh nunganwali ngundjalmarnebengmidjdan ngudberre bu kunwarrekenh ngudberre. ¹⁵ Dja bu minj nangale ngurrbenmarnebengmidjdan kunwarre birribuyika bininj, wanjh God nawu Kornkumo ngudberre minj kabengmidjdan kunwarre ngudberre." Kuhni wanjh Jesus benbengdayhkeyi.

Bu Karribawonkenh Manme Kore Karridi Yiwarrudj

Matthew 6:16-18

¹⁶ Jesus yimeng, "Bu manme ngurribawon kore ngurridi yiwarrudj, yuwn bu ngudda ngurrimarnburren ngurrikebbume yiman bininj nawu bedmandeleng kabirrihburluburlumerren kore kabirrihkurduyime. Bedmandeleng kabirrinjilngwarreworren bu birribuyika bininj wanjh kabirrinan kore manme minj kabirringun. Dja marneyime ngudberre bu woybukkih duninh, nakka ngokko wanjh birrimey nawu namakmak kondah kore kurorrebeh, djalbonj.

¹⁷ Ngudda ngaleng, nawu ngurribawon manbu manme kore ngurridi yiwarrudjkenh, wanjh ngurridjalngabekburrmen dja ngurridjalkebdjirridjburrmen. ¹⁸ Nawu birribuyika bininj minj kabirriburrbun bu ngudda ngurribawon manme. Wanjh nadjalkudji nawu Kornkumo ngudberre, nawu minj nangale kabihdarrkidnan, wanjh namekbe ngundjalnan kore ngurrikurduyime bu manmolk, wanjh ngundjalwon nawu kahdjedjenyo ngudberre.” Jesus wanjh benmarneyimeng kuhni rowk.

Bu Karridjalburrbun Namakmak Kore Heaven Karri

Matthew 6:19-21

(Luke 12:33-34)

¹⁹ Wanjh Jesus yimeng, “Yuwn ngurrimarnedurrkmirri njalehnjale nawu ngunmar-
rkan ngurridjare ngurrimang bu kondah kurorre. Wanjh nakka bininj kabirridjird-
mang, dja nuk kabalnudmen, dja wanjh kayakayakmen, dja minj karri munguyh.

²⁰ Dja ngaleng ngurridjalmarnedurrkmirrin God ba ngunmarnedjehdjengkurrme
ngudberre kore heaven. Kumekbe wanjh karri, dja minj nangale kadjirdmang, dja
minj kanudmen. Kadjaldi munguyh. ²¹ Kore namakmak ngudberre karri, wanjh
kunukka ngurridjalburrbun munguyh kore kukange.” Kuhni rowk bu Jesus yimeng.

Njale Karrinan?

Matthew 6:22-23

(Luke 11:34-36)

²² Wanjh Jesus yimeng, “Manbu kunmim ngudberre makka wanjh kawolkayindi
kore kunburrrk ngudberre. Bu ngurrimimmak wanjh kunburrrk ngudberre makka
kawolkayindi rowk. ²³ Dja bu ngurrimimwarre, wanjh kunburrrk ngudberre
kakakyongen rowk, dja ngurrikangebarlmiyindi kunwarrehwarre.”

Nangale Karrimarnedurrkmirri?

Matthew 6:24

(Luke 16:13)

²⁴ Wanjh Jesus yimeng, “Minj nangale kabenbenemarnedurrkmirri berrewoneng
benebokenh nawu kabenewohnan. Wardi kunukka kabiwidnan nakudji dja kabi-
marnedjare nabuyika. Mak kunubewu kabimunkekadjung nakudji dja kabimunke-
bawon nabuyika. Wanjh kunmekbe kayime minj God ngurrimarnedurrkmirri dja
kunbuyika money ngunbalmarrkan. Wanjh kunukka kunwid, dja ngurriburrbu
baleh nawu ngurridjare ngurrimarnedurrkmirri.”

Yuwn Njale Ngunnjilngwarrewon

Matthew 6:25-34

(Luke 12:22-34)

²⁵ Wanjh Jesus yimeng, “Wanjh marneyime ngudberre, yuwn ngunnjilngwarrewon
ngudberre manme manbu ngurringun dja manbu ngurribongun, mak kunmadj war-
ridj nawu ngurridjongburren kore kunburrrk! Ngurriburrbun ngudberre kundarrkid
wanjh manmekbe manbu mandjalkuken, dja yuwn bu manme. Mak ngurriburrbu
nawu kunburrrk, dja yuwn bu djal kunmadj. ²⁶ Kaluk ngurriburrbun mayhmayh
nawu kungol kahre. Minj bedda kabirridudjeng manmim wanjh kadjordmen
kabaldjolengmen wanjh kabirrimoyhmang kabirrikurrmekurrme kore kurrambalk
mankimuk. Burrkyak. Dja Kornkumo ngudberre kore heaven kahni, wanjh namekbe
kabenwon mayhmayh rowk manme ba kabirringun. Dja wanjh ngurriwohburrbu bu
ngudda ngurrikuken dja nawu mayhmayh nakka walakkih.

²⁷ Dja kunbuyika ngurriburrbun. Yiddok ngurrimarnburren bu ngurridarrkiddi
kunbarnangarrakudji? Burrkyak, dja minj ngurrinjlngwarre bu kumekbekenh.

²⁸ Wanjh njalekenh ngurrimarrkwarre kunmadjkenh? Ngurrina mannguy manbu
kore kabbal kahdi. Dja ngurrina bu kahdjokadjordmen. Minj kabirridurrkmirri

dja kabirrimarnbun kunmadj bedberre. ²⁹ Wanjh marneyime ngudberre nawu King Solomon minj djongbuyindiwirrinj kunmadj manbu manmedjmakkaykenh duninh yiman kayime mannguy. ³⁰ Mah, wanjh, bu God kabolkmarnbun bu kabolkmakmen bu karrudjeng njalehnjale kore kabbal, mak bu bolkkime kahdjalbolkmak, kaluk bu malaywi kabirribalburriwe kore kunak kabalrung. Wanjh ngaleng nungka ngundjongbun ngudberre bu kunmakmak ngurrikukdjongbuyindi. Wanjh njalekenh minj ngurriwerhwoybukwon nungka? ³¹ Mah, wanjh yuwn bu ngurrimarrkwarre dja ngurriyime, 'Njale ngad ngarringun?' Mak ngurriyime, 'Njale ngad ngarribongun?' Mak kunbuyika ngurriyime, 'Njale ngad ngarridjongburren?' ³² Bininj nawu minj kabirriburrbun God duninh, wanjh kunmekbe kabirriyime kabirribalburrbun njalehnjale nawu wanjh kabirridjaldare munguyh. Wanjh ngudberre Kornkumo nawu heaven kahni kaburrbun rowk bu ngudda ngurrihdjare namekbe rowk.

³³ Dja ngurridokmibuyhwemen kore God nawu king kawohrnan, dja ngurriyime bu nakka kawernhdokme kunbubuyikakenh. Dja ngurridjaldjarenin nuye kunmakmak kore kadjare. Wanjh nawu njalehnjale ngurridjare nakka wanjh kaluk ngunmarnekurrme bu ngurrimang warridj. ³⁴ Mah, wanjh yuwn bu ngurrimarrkwarre manbu malaywikenh. Kunbarnangarra rowk kakarrme kunwarre kunwern ngalengngarre. Dja bonj, ngurridjalmadbu bu kamre."

7

Yuwn bu Ngurridjadmerren

Matthew 7:1-6

(Luke 6:37-38,41-42)

¹ Wanjh Jesus yimeng, "Yuwn bu ngurriwarrewarren, bu ngurridjadmerren. Bu ngurriwiddjurren ngudberre wanjh kunu God ngunmarneyime bu ngurriwarre. ² Kaluk bu ngurridjadmerren kunrayek dorreng, wanjh God ngundjadme ngudberre kunrayek. Bu ngurrirohrokmerren, wanjh kunu God ngundjalrohrokme ngudberre. ³ Dja njalekenh bu bininj kahmimnan dja kayolyolme kundjulng kahyo kore kumim nuye nawu benedanginj nuye, dja kunukka minj nungandeleng kahmimnarren kore manbu kundulk kunkimuk kahwarnamyo kore kumim nuye? ⁴ Wanjh njalekenh bu kabimarneyime, 'Med, ngawe ke kundjulng manbu kahyo kore kumim ke,' dja minj kaburrbun bu manbu kundulk kahwarnamyo kore kumim nuye? ⁵ Nakka wanjh kahburlumerren! Dja karrulkwemen werrk kundulk manbu kahwarnamyo kore kumim nuye. Yerre wanjh kanan mandjad ba bu kawe kundjulng manbu kahyo kore kumim nuye nawu benedanginj."

⁶ "Mak njalehnjale nawu God nuye yehyeng rowk, wanjh yuwn ngurriwon nawu duruk. Dja yuwn bu ngurriburriwe namakmak nuye God kore bikkibik. Wardi kabirridjalmelmelme dja mak kunukka kabirriborledme wanjh ngundibaye."

Ngurridjawa God nawu Njale Ngurridjare

Matthew 7:7-12

(Luke 11:9-13)

⁷ Wanjh Jesus yimeng, "Njale nawu ngurridjawayhme nawu God, wanjh kunukka ngurrimang. Mak njale nawu ngurriyawan nakka wanjh ngurringalke. Dja bu ngurridangdongorong wanjh nakka karrangmarrhmire ngudberre. ⁸ Birriwern rowk nawu kabirridjawayhme nakka kabirrimang. Dja nawu kabirriyawan nakka wanjh kabirringalke. Mak karrangmarrhmire bedberre nawu kabirridangdongodong. ⁹ Bu wurdyaw ngunyidjawan kandidjawa yiddok ngudda kunwardde yiwon? ¹⁰ Dja kunubewu nayin yiwon bu ngunyidjawan djenj? ¹¹ Kunukka bonj, bu ngudda yiman

djal ngurriwarre bininj, dja nakka ngurridjalburrbun bu ngurrbenwon namakmak nawu wurdwurd ngudberre, wanjh nawu Kornkumo ngudberre kahni heaven wanjh ngunyurhke, dja kabenwon namakmak birriwern rowk nawu kabirridjawan.”

¹² “Wanjh ngudda nawu bininj munguyh ngurridjalkurduyimen bedberre ba bu manmekbe mandjalkudjiwi ngundimarnekurduyime ngudberre. Kuhni wanjh kahkarreyo rowk kore Moses dja nawu birriyungkihni prophets kandibukkang.”

Manbu Manbolhdjokko

Matthew 7:13-14

(Luke 13:24)

¹³ Wanjh Jesus yimeng, “Ngurringimen kore gate manbu mandjokko. Dja nangale nawu kangimen kore manbuyika gate manbu manwarlah, wanjh kahre kore kadjalbularrbuyindan. Dja ngaleng birriwern bininj kabirringimerren kore manmekbe gate. ¹⁴ Dja bininj nawu kangimen kore manbu manyahwurd gate dja kare kore manbolhdjokko, wanjh kare kore karrarrkid munguyh munguyh. Wanjh birrimirndekudjikudji kabirringalke manmekbe manbolh.”

Ngurrbenkurdunan Bininj

Matthew 7:15-20

(Luke 6:43-44)

¹⁵ Wanjh Jesus yimeng, “Ngurrinahnarrimen kore bedberre nawu kabirrihkurrehkurren prophets. Yimankek bedda ngundiyikan bu yalyal yiman kayime mayh nawu sheep, dja nakka birriwarre, birribang yiman kayime nawu dalkken. ¹⁶ Wanjh ngudda ngurrbenburrbun birrimekbe bininj kore baleh kabirrihkurduyime. Njalehnjale namakmak minj kamdolkkan kore bininj nawu birriwarre, wanjh karohrok manbu grapes minj kamdolkkan kore kinj manmirrhyi. Dja manbu figs minj kamdolkkan kore kundalk. ¹⁷ Mak kunmekbe karohrok rerrih, manbu kundulk manmak kakarrme manmak manme. Dja manbu kundulk manwarre makka kakarrme manwarre manme. ¹⁸ Kaluk kundulk manbu manmak makka minj kakarrme bu kabarnemdangen manbarnemwarre, dja manbu kundulk manwarre minj kakarrme bu kabarnemdangen manbarnemmak. ¹⁹ Manwern kundulk manbu minj kakarrme manbarnemmak, makka wanjh kabirridulkdjobke dja kabirriburriwe kore kunak. ²⁰ Wanjh kunmekbe karohrok bedberre nawu kabirrihkurren prophets bu ngurrbenkurdunan kore baleh kabirrihkurduyime. Yiddok bedda yiman kayime kundulk manbu kakarrme manbarnemmak, dja kunubewu bedda yiman kundulk manbu kabarnemkarrme manwarre.”

Yuwn bu Djal Kunwokwi Bu Karriburlume Nawu Kawohrnan Rowk.

Matthew 7:21-23

(Luke 13:25-27)

²¹ Wanjh Jesus yimeng, “Birriwern bininj ngandimarneyime, ‘Nawu Yiwohrnan Rowk! Ngudda nawu Yiwohrnan Rowk!’ Dja bonj, minj birriwern rowk kabirringimen kore God nawu King kahdi. Bininj nawu kabirrikurduyime kore God nawu Kornkumo ngardduk nawu kahni heaven, wanjh bedda birridjalkudji nawu kabirringimen kore kubolkmak heaven. ²² Kaluk bu kunbarnangarra yerreh duninj, kore ngabendjadme bininj rowk, wanjh birriwern bininj ngandimarneyime, ‘Ngudda Yiwohrnan ngadberre, dja ngad ngarriwokdanj kore kungey ngudda ke, mak ngarriweyi namarnde bedberre nawu benhbongkarrmi dja mak kunwern ngarikurduyimi kundulkarre ke dorreng!’ ²³ Wanjh ngaye ngabendarrkidmarneyime birrimekbe bininj bu ngayime, ‘Ngurriray, ngudda nawu kunwarre ngurrihkurduyime. Ngaye minj kukburrbuyinj ngudberre.’ ”

Bu Karriwokburriwe Jesus, Wanjh Karrinjinlgwarreworren

Matthew 7:24-29

(Luke 6:47-49)

²⁴ Wanjh Jesus yimeng, “Bininj nawu kabirribekkan kunwok ngardduk dja kabirrimarrkmang nakka wanjh yiman kayime bininj nawu nameng kurrambalk kore kuwardde. ²⁵ Wanjh mandjewk djakduy nakimuk dja kundjurrrh kumwam, mak kunmayorrkkimuk bebmeng, wanjh bom manmekbe kurrambalk. Dja minj rurrkbakkemeninj dja kunu kahrurrkdangen kore manwarddebalabala.

²⁶ Dja bininj nawu kabirribekkan kunwok ngardduk dja minj kabirrimarrkmang, wanjh nakka yiman kayime bininj nawu rurrknameng kore kukayalanj. ²⁷ Wanjh mandjewk djakduy nakimuk, dja kundjurrrh kumwam, mak kunmayorrk bebmeng wanjh bom manmekbe kurrambalk, wanjh manmekbe kurrambalk rurrkwarrhmeng, dja rurrkbakkabakkeng.”

²⁸ Kaluk bu Jesus burnbom yolyohyolyolmi, wanjh birrimmekbe bininj nawu birrim-irnderri, birrikangebarrhmeng bu birribekkan. ²⁹ Dja nungka minj yolyolmeninj yiman bininj nawu kabindihbukkabukkan mankarre bedberre. Nungka yolyolmi yiman bininj nawu kundulkarre dorrengh.

8

Jesus Bimarnbom Bininj nawu Kurlahwarreni

Matthew 8:1-4

(Mark 1:40-45; Luke 5:12-16)

¹ Kaluk bu Jesus kumkoluy kore kurrulumbek, birrimirndewern bininj birrimunkemey. ² Dja kumekbe wanjh nakudji bininj nawu kurlahwarreni bimiyikang Jesus dja boddanj kumirrk nuye dja yimeng, “Nawu Yiwohnan, ngudda yikarrme kundulkarre bu kankulahbelewon bu ngudda yidjare.” ³ Wanjh Jesus bidyirriyonginj dja bikarmeng namekbe bininj, wanjh bimarneyimeng, “Ngaye ngadjare marnbun. Dja yidjalmakmimen!” Wanjh kundjalmekbe rerrih namekbe bininj djalmakminj. ⁴ Dja kumekbe Jesus bimarneyimeng nawu bininj, “Yuwn nangale mak yimarneyime bu kunihkenh. Dja yiray yikukbukkarriken nuye priest, wanjh yiwo namakmak kore Moses yimeng bedberre bininj nawu birrimakmeni, ba kuhni ngundiwoybukwon.”

Jesus Bimarnbom Bininj Nawu Nakuken Soldier Bihmarnedurrkmirri

Matthew 8:5-13

(Luke 7:1-10; John 4:43-54)

⁵ Bu Jesus balngimeng kore kubolkkimuk ngarre Capernaum, kumekbe nakudji bininj nawu benwohrnani soldiers biyikang, kongiburreni nuye bu bibidyikar-rmeninjkenh. ⁶ Wanjh bimarneyimeng, “Nawu Yiwohnan, nawu nganhmarne-durrkmirri kahyo kured dja kahdown. Kaluk minj karokan dja kababang mak kabikadjukadjung!” ⁷ Wanjh Jesus bimarneyimeng namekbe soldier, “Kaluk ngare ngamarnbun.”

⁸ Dja nawu soldier yimeng, “Nawu Yiwohnan, ngaye minj ngamak ba bu yimre kore kurrambalk ngardduk. Dja yidjalwokdin ba kamakmen nawu nganhmarne-durrkmirri, dja wanjh kakurduyimerran kore yiyime. ⁹ Kaluk ngaye ngabenhkar-rme birrikihihimuk nawu kore ngandimarneyime dja ngabenmarrkmang. Mak ngabenkarrme soldiers bu ngabenmarneyime dja ngandiwokmarrkmang. Bu nakudji ngamarneyime, ‘Yiray!’ wanjh nungka kare. Mak bu nabuyika ngamarneyime, ‘Yim-ray!’ wanjh nungka kamre. Dja nawu nganhmarnedurrkmirri kore kunred, bu kuhni ngamarneyime, ‘Kuhni yikurduyimen!’ wanjh nungka kunmekbe kadjalkurduyime.”

¹⁰ Kaluk bu kuhni Jesus bekkang, nungka wanjh kangebarrhmeng dja borledmeng kore nawu birrihmunekadjungi dja benmarneyimeng, “Ngaye marneyime ngudberre bu woybukkih duninh, minj nangale bininj nawu Israel bikebmawahmeng bu nganayi nawu wernhkangewoybukni duninh ngardduk yiman nahn soldier.
¹¹ Dja kandibekka. Birriwern bininj kabirrimre kore koyek dja karrikad wanjh kabirriyerrkan manme kabirridjarrkngun Abraham, Isaac dja Jacob kore God nawu king kawohrnan. ¹² Dja bininj nawu yimankek kumekbe birriniwirrinj wanjh nakka God kabenkukburriwe kuberrk kore kubolkmunun, kore bininj kabirrihdjalkayhme dja kabirriyidmebayerren bu kabirrikanj babang munguyh.”

¹³ Wanjh Jesus bimarneyimeng namekbe soldier, “Yirrokmnen. Dja nawu ngunhmarnedurrkmirri, nakka kaluk kamakmen bu kore yiwoybukwong wanjh kakurduyimerran nuye.” Wanjh nahn nawu bimarnedurrkmirri nawu soldier, wanjh makminj kore kumekbe dungyimi.

Jesus Benmarnbom Birriwern Bininj

Matthew 8:14-17

(Mark 1:29-34; Luke 4:38-41)

¹⁴ Bu Jesus wam kore Peter nuye kurrambalk, nungka binang Peter nuye ngalbinj balak dulkkihdulkkihyoy dja karrmi kundjak manbu kukwurluwurlhmi, wanjh djalyonginj kore manbalabala. ¹⁵ Kaluk Jesus bibidkarmeng, wanjh namekbe kundjak bibawong. Wanjh ngaleng dolkkang dja manme bibalhwoni Jesus.

¹⁶ Kaluk bu balhngokdangeni birriwern bininj nawu namarnde bindihbongkarrmi wanjh bindimkang kore Jesus. Kaluk bu Jesus wokdanginj dja burriweng namarnde rowk bu bindihkarrmi wanjh nakka bindibawoni, mak nawu birridulkkihyoy nakka mak benmarnbuni. ¹⁷ Jesus kuninj kunu kurduyimeng ba kunwok manbu God biwong Isaiah, wanjh kawoybukkenhdan, kore bimbom, dja kayime, “Nungka djakbekkang bu ngad wanjh karrijdkakbekkayi, dja ngorrkang rowk nawu nawarrehwarre kadberre.” [Isaiah 53:4]

Bininj Nawu Birridjareni Birrimunekadjuyi Jesus

Matthew 8:18-22

(Luke 9:57-62)

¹⁸ Bu Jesus bennang nawu birrimirndewern bininj birriwakbuyinguneng, wanjh benwokrayekwong nawu benbukkabukkani nuye bu kabirridjowkke nungka dorreng kore borledmikenh ngarre manbokimuk. ¹⁹ Kunmekbe wanjh nakudji nawu kabenhbukkabukkan mankarre bimiyikang Jesus dja bimarneyimeng, “Nawu Kanhbukkan. Kore baleh yire wanjh ngaye djalmunekadjung!” ²⁰ Wanjh Jesus bimarneyimeng, “Kore kabolkrurk kumekbe kareddi nawu dalkken, mak nawu mayhmayh nakka kakarrme kunred kore kayo, dja ngaye nawu Bininj Duninh minj baleh ngakarrme kunred bu kore ngayo.”

²¹ Nabadbuyika bininj nawu Jesus bimunekadjungi wanjh bimarneyimeng, “Nawu Yiwohrnan, med, ngare ngakukdudjeng werrk ngardduk kornkumo.” ²² Dja Jesus bimarneyimeng, “Ngaye kanmunekadju, dja yibenbawo bedman kabirrikukdudjerren bedda nawu birrimalngdoweng bininj.”

Jesus Ngurdheng Kunmayorrk Kunkimuk

Matthew 8:23-27

(Mark 4:35-41; Luke 8:22-25)

²³ Wanjh Jesus bidbom kore kabbala, dja nawu benbukkabukkani nuye birridjarrkwam. ²⁴ Kumekbe kore kurrula, wanjh kunmayorrk kimuk bebmeng bedberre bu kundjalburrikudji, dja kukku manbu bobidbom kore kabbala. Dja Jesus nakka kodjkeyoy. ²⁵ Wanjh nawu benbukkabukkani birriwam birridjurlhmeng, dja birrimarneyimeng, “Nawu Yiwohrnan, kangehkemen ngadberre! Dja wardi

ngarringakme!” ²⁶ Wanjh benmarneyimeng, “Njalekenh ngudda ngurrihkele? Yiddok ngudda minj kandiwerhwoybukwon?” Wanjh Jesus dolkkang, wokwong bu mandjad manbu kukku dja kunmayorrk, wanjh kumekbe djalngurdmerrinj rowk. ²⁷ Nawu benbukkabukkani wanjh birrikangebarrhmeng, dja birriyimerreni, “Nahni nangale bininj? Nawu kunmayorrk dja kukku kabiwokmarrkmang!”

Jesus Benbenemarnbom Bininj Bokenh Nawu Namarnde Nawern Bindihbongkarrmi
Matthew 8:28-34
(Mark 5:1-20; Luke 8:26-39)

²⁸ Bu Jesus djowkkeng bebmeng borledmikenh kore bedberre nawu Gadarene* bininj, wanjh bu kumekbe bininj bokenh benebebmeng nawu namarnde nawern bindihbongkarrmi. Kaluk benemekbe bininj bokenh beneyoy kore nawu korroko birrikukdudjindi dja mak benebangni duninh dja bininj nawu kumekbe birrihni minj makka birriyimewoyi bu birrirawinj kumekbe. ²⁹ Wanjh benemekbe bininj benekayhmeng, beneyimeng Jesus, “Nawu Beywurd nuye God, njale yidjare ngarrewoneng? Yiddok yimwam bu kanbenebun ngarrewoneng bolkkime, dja minj darnkih bu kabolkyime ngarrewoneng bu nganedowe!”

³⁰ Kaluk kumekbe darnkih bik wanjh birrimirnderri dja birringuni. ³¹ Wanjh namarnde birrikongiburrinj nuye Jesus, “Bu kandjurrrkan ngadberre ngarrben-benebawon, wanjh kanmunkewemen kore nawu bik kabirrihmirnderri.” ³² Wanjh Jesus benmarneyimeng, “Ngurriyay!” Wanjh nawu namarnde bindibawong nawu bininj bokenh dja bik bindiyikang. Wanjh kundjalburrikudji bikkibik rowk birri-lobmerrinj kanjdjikanjdji kore kurrulum wanjh birridjuhmeng kore manbokimuk birribalkebngakmeng. ³³ Wanjh bininj nawu birrihmirndenahnani namekbe bik, wanjh birrikelerlobmerrinj kore kururkweren, dja bindimarnemulewam bu bikkibik nawu birringakmeng dja mak baleh kurduyimerranj nawu bininj bokenh bu Jesus benburriweng namarnde rowk. ³⁴ Wanjh kundjalmekbe rerrih, nawu bininj birrihni kore kubolkkimuk birriwam birriyikang nawu Jesus. Kaluk bu birringalkeng wanjh birrimarrkdjawani bu kabolkbawon kumekbe.

9

Jesus Bimarnbom Bininj Nawu Nabirlni
Matthew 9:1-8
(Mark 2:1-12; Luke 5:17-26)

¹ Wanjh Jesus wam bidbom kore kabbala, dja djowkkeng durndi kore nuyekih kunredkimuk bolkngeyyoy Capernaum. ² Bu kunmekbe, wanjh yikahwi bininj birrimkang nakudji nawu nabirlni kore Jesus, kaluk nungka kodjkeyoy kore mat. Bu Jesus bennang birrimekbe bininj bu birrikangewoybukni, wanjh bimarneyimeng namekbe nabirl, “Korlonj, yuwn yimarrkwarre, dja nawu kunwarre ngudda yiyimi, wanjh bularrbuyindanj rowk.”

³ Kaluk yikahwi nawu mankarre kabindihbukkan birrimarneyimerrinj, “Nahni bininj kawokdi yimankek nungka kayime God, dja wanjh kawarre!” ⁴ Nungka Jesus benkodjkuluburrbom, wanjh yimeng, “Njalekenh ngudda ngurrihburrbun kunwarrehwarre?” ⁵ Dja baleh mak ngayime, ‘Ngudda kunwarre ke bularrbuyindanj’, mak kunbuyika kuhni ngamarneyimeninj, ‘Yirrolkka dja yiray?’ ⁶ Ngaye bukan ngudberre bu ngaye nawu Bininj Duninh, wanjh ngakarme bu ngabenmarnebeng-midjdan kunwarre bedberre bininj kondah kurorre.” Wanjh Jesus bimarneyimeng namekbe nabirl, “Yirrolka, yima ngudda ke mat, dja yirrokmen kured.” ⁷ Wanjh namekbe bininj dolkkang dja dokmeng kured.

* **8:28** Yikahi bindingeybom “nawu Gerasenes” dja “nawu Gergasenes”.

⁸ Kaluk bininj nawu birrihmirnderri kumekbe bu birrinang kore kurduyimerranj, bedda wanjh birrikeleminj dja birriburlumeng God bu benwong bininj manbu kundulkarre nuye.

Jesus Bimey Matthew

Matthew 9:9-13

(Mark 2:13-17; Luke 5:27-32)

⁹ Bu Jesus balhbolkbawoni kumekbe, nungka binang bininj nawu ngeyyoy Matthew ningihni kore kabirrihkarremulewan taxes. Wanjh Jesus bimarneyimeng, “Ngaye kanmunkekadju!” Wanjh nungka dolkkang dja bimunkemey Jesus.

¹⁰ Kaluk bu yerrekah Jesus dja nuye benbukkabukkani birringunihnguni manme kore Matthew nuye kurrambalk, dja birriwern nawu tax kabirrihmang dja nawu birriwarre bininj wanjh birrimwam kumekbe birrihdjarrknguni manme. ¹¹ Kaluk nawu Pharisees, bu bindinang, wanjh bindidjawam nawu benbukkabukkani, “Njalekenh nawu ngunhbukkabukkan kabirrihdjarrkngun manme nawu birriwarre bininj dja nawu tax kabirrihmang?” ¹² Bu Jesus benbekkang, wanjh nungka yimeng, “Nawu birridulkkiyi bininj nakka kabirridjare doctor, dja nawu birrimakmak nakka wanjh minj kabirridjare doctor. ¹³ Dja ngurriray wanjh ngurriburrbu kore baleh kahmenmenyime kore kabimbuyindi, ‘Makka walakkih ngadjare nawu mayh ngurrihkinje ngayekenh, dja nawu ngawernhdjare nakka wanjh ngurrbenkongibun bulkkidj duninh nawu bininj’. [Hosea 6:6] Ngaye minj ngamrawinj bu ngabenkimang nawu birrimak bininj. Dja ngamwam bu ngabenkimang nawu birriwarre.”

Jesus Nuye Bininj Birribawong Manme Bu Birridjaldi Yiwarrudj.

Matthew 9:14-17

(Mark 2:18-22; Luke 5:33-39)

¹⁴ Bu kunbarnangarrakudjini yikahwi benbukkabukkani nuye John birrimyikang Jesus dja birridjawam, “Njalekenh nawu Pharisees dja ngad bu yika ngarribawon manme ba bu ngarridi yiwarrudj, dja nawu ngudda ke yibenbukkabukkan minj kunukka kabirrikurduyime?” ¹⁵ Wanjh Jesus yimeng, “Bu bininj nawu daluk benemarrinj, kaluk nuye nawu birridabbolk minj kabirrinjilngwarre bu nungka dorrengh kabirrihdjarrkdi. Kaluk bu yerrekah kamre nuye nawu daluk kabene-marren bu kabenbawon kare, wanjh kunmekbe bedda kabirribawon manme bu kunnjilngwarrekenh.”

¹⁶ “Kaluk bu kunbuyika marneyime. Minj nangale kabibbun nawu kayahwurdmen manburrba manbu mankerrnge kore kahrurrrk nawu nakare badjubadju. Dja bu kunmekbe kakurduyime, wanjh namekbe manburrba kayahwurdmen dja kadjalkmire kore badjubadju.”

¹⁷ “Mak, bininj minj kabirriborrahkendong manbokerrnge wine kore nakare baladji nawu kulah birrimarnbom. Dja wardi kabarrhme nawu baladji wanjh kaboyakarrburren manbu wine, mak nawu baladji wanjh kabalwarremen. Dja ngaleng kabirriborrahkendong manbokerrnge wine kore nakerrnge baladji. Wanjh kunukka kadjalmak rowk.”

Jesus Bimimbiwong Ngalyawk Dja Bimarnbom Daluk Ngalbu Bimadjkarmeng

Matthew 9:18-26

(Mark 5:21-43; Luke 8:40-56)

¹⁸ Bu Jesus djahdjalyolyomi kuninjkuu, nakudji bininj nawu kawohrnan kunrurrrk manbu yiwarrudj, wanjh bimyikang, barddurrukkurlhdanj kore kumirrk nuye Jesus, wanjh bimarneyimeng, “Ngalbeywurd ngardduk bolkkime doweng. Dja bu yimre yibidkurrmerren ngaleng ngarre wanjh kunukka kayawoyhdarrkidmen.” ¹⁹ Wanjh Jesus dja nawu benbukkabukkani nuye birridolkkarrinj dja birridjarrkwam namekbe bininj.

²⁰ Wanjh bu birrireyi, ngalkudji daluk ngalbu kurlbahkurlbarey bu twelve mandjewk, kumwam kore kubodme nuye Jesus wanjh wohkarmeng nawu kunmad-jkuyeng nuye, kaluk kore kanjdji kurrid. ²¹ Kaluk ngaleng kanjdji baybaywi yimi-hyimi, "Bu ngakarrme kunmadj nuye wanjh kunukka ngamakmen." ²² Kaluk Jesus borledmeng binang ngalmekbe daluk dja bimarneyimeng, "Korlonj, yinjinlgmaknin, dja ngudda wanjh yimakminj kore kanwoybukwong." Wanjh ngalbu daluk makminj kundjalmekbe rerrih.

²³ Wanjh Jesus benebalwam namekbe bininj nawu kawohrnan kore kurrambalk nuye. Dja bennang birriwern bininj kumekbe birrinalkbuni dja birribuhmi flutes kore kundowikenh, wanjh bolkwokwernni. ²⁴ Wanjh Jesus benmarneyimeng, "Ngurriyay. Ngahli wurdyaw minj dowimeninj, dja ngalka kahdjalkodjkeyo." Kaluk bininj nawu kumekbe birrihdi bedda wanjh birridjekmiwong. ²⁵ Wanjh bu bindikukbekkeng kore kurrambalk, wanjh Jesus wam kore ngalmekbe ngalyawk yongohyoy dja bibidmey, wanjh ngaleng dolkkang yawoyhmimbiminj. ²⁶ Wanjh nungka wowarlahminj kore kumekbe kubolkwarlah.

Jesus Benbenemarnbom Bininj Bokenh Nawu Benemimdubbeni

Matthew 9:27-31

²⁷ Kaluk bu Jesus balhbolkbawoni, wanjh bininj bokenh nawu benemimdubbeni kumekbe benemunkemey, dja bedda benedjalkayhmirey, "Nawu Beywurd nuye David! Kanbenekongibu ngarrewoneng!" ²⁸ Bu Jesus balngimeng kururk, benemekbe bininj bokenh birridjarrkngimeng. Wanjh Jesus benbenedjawam, "Yiddok ngudda ngunewoybukwon bu ngaye benbenemarnbun ba bu kamak ngunebolknan?" Wanjh bedda beneyimeng, "Yoh, nawu Yiwohrnan." ²⁹ Wanjh Jesus benbenemimkarmeng bu yimeng, "Ngudda kandiwoybukwong wanjh kadjalkurduyimerran kore ngunedjareminj." ³⁰ Dja bedda benedjalbolknang. Wanjh Jesus benbenewokrayekwong mardabbabba yimeng, "Yuwn ngunemulewarren bedberre bu kuninjkunukenh." ³¹ Dja bedda benedjalwam benedjalmulewani bu Jesuskenh kore kumekbe kubolkwarlahkenh.

Jesus Bimarnbom Bininj Nawu Wokyakni

Matthew 9:32-34

³² Kaluk bu benemekbe bininj bokenh benebalhbolkawoni, yikahwi bininj birrimkang nabadbuyika kore Jesus. Kaluk namekbe bininj minj wokdiwirrinj. Nawu namarnde bihbongkarmi. ³³ Wanjh bu Jesus bikukburriweng nawu namarnde, dja mak bininj nawu wokyakni wanjh nungka wokdanginj. Kaluk nawu bininj birrihdi, bu birrinang wanjh birrikangebarrhmeng dja birriyimeng, "Kuhni minj nangale mak birrikurdunayinj kondah kore ngad karrihni nawu Israel kankebmawahmeng!"

³⁴ Dja nawu Pharisees birriyimi, "Nawu kawohrnan bedberre namarnde, namekbe wanjh kabihwon Jesus kundulkarre nuye bu kahbebkekenh bedberre namarnde."

Jesus Benkongibom Bininj Rowk.

Matthew 9:35-38

³⁵ Wanjh Jesus regehrey kubolkwern kore kubolkbubuyika benhbukkabukkani bininj kore kunurk manbu yiwarrudj, dja yolyolmi bedberre manbu Manmakaykenh Kunwok bu God kawohrnan rowkkenh, dja mak benmarnbuni bedberre nawu birrihkarmi kunbubuyika kundjak. ³⁶ Kaluk bu nungka bennang birriwern bininj, wanjh benkongibuni, dja bedda birridjakkbekkani dja mak birringudjwarreni, yiman kayime mayh sheep nawu birrimayahmi bu minj birrikarmeninj shepherd ba bu bennahnayi. ³⁷ Wanjh Jesus benmarneyimeng nuye benbukkabukkani, "Manme mandjoleng manbu karrudjindi kore kabbal, dja nakka birrimirndeyahwurd

bu kabirridurrrkmirri. ³⁸ Dja ngurridjawa nawu kawohrnan kore karrudjindi rowk, ba kabenmunkewe birriwern bininj bu kabirriyikarrmerren.”

10

Jesus Benwong Kundulkarre Bedberre Bininj Nuye

Matthew 10:1-4

(Mark 3:13-19; Luke 6:12-16)

¹ Wanjh Jesus benkayhmeng twelve nawu benbukkabukkani nuye dja benwong kundulkarre ba kabirriwe namalngwarre dja mak kabindimarnbun bininj nawu kunbubuyika kundjak kabirrihkarrme. ² Kaluk nahnii twelve nawu benbukkabukkani, wanjh birrihngeyyoy; yiman Simon nawu kunbuyika kangeyyo Peter, dja nawu benedanginj Andrew. Benebuyika mak, nawu James dja John nawu bebeywurd nuye Zebedee. ³ Dja birribuyika nawu Philip dja Bartholomew, Thomas dja Matthew nawu tax mangihmangi, James nawu beywurd nuye Alphaeus, Thaddaeus, ⁴ Simon nawu birringeybom Zealot, dja Judas nawu bimarnewirrihmerrinj Jesus dja bikukweykang.

Jesus Benbengdayhkeng Nawu Benbukkabukkani Dja Benmunkeweng

Matthew 10:5-15

(Mark 6:7-13; Luke 9:1-6)

⁵ Bu Jesus minj benbangmemunkewemeninj birrimekbe twelve nawu benbukkabukkani nuye, wanjh benwokwong bedberre, bu yimeng, “Yuwn ngurrire kore bininj nawu minj Jews mak kubolkbuyika kore Samaritans kabirrihni. ⁶ Dja ngaleng ngurridjalre kore bininj nawu Israel benkebmawahmeng, nawu yiman sheep kabirrihbengmayahme. ⁷ Bu kumekbe ngurrire, wanjh ngurrbenbukkabukkan bu kuhni ngurriyimen, ‘God nawu king, wanjh darnkih wanjh kamhre bu ngurrinan!’ Kuhni ngurrbenmarneyimen. ⁸ Mak ngurrbenmarnbu nawu kabirrihdulkkiihyo, dja mak ngurrbendolkayhwemen nawu birridoweng, mak ngurrbendjirridjbu nawu birrikulahwarre, dja mak ngurriwemen nawu namarnde rowk. Ngaye won mahni kundulkarre ngudberre bu minj njale kakarremulewayindan dja wanjh ngurrbenbidyikarmen birribuyika bininj bu minj mak njale ngundikarremulewan.

⁹ Yuwn bu kab kunwardde ngurrikukkan nawu gold, silver dja copper. ¹⁰ Mak yuwn ngurrikan baladji dja kunmadj nabubuyika ngudberre, mak nawu nabubuyika nawu ngurrihdengedjongbuyindi, dja mak kundulk manbu ngurrihkarndudjkarren. Dja ngurribun bu nangale nawu kahdurrrkmirri, wanjh nanu kamak kabirrikarremulewan. ¹¹ Kaluk bu ngurribalngimen kore karurrrkmirnderri, wanjh nguringalkemen bininj nawu namak ba bu ngunbolkwon. Dja wanjh ngurriyo mahni kunrurrrk dja kaluk yerrekah bu ngurribolkbawon. ¹² Mak bu ngurribalngimen kore kurrambalk, wanjh ngurriyimen, ‘Kunmodmikenh ngurrihdjarrkni.’ ¹³ Dja bu bininj nawu kumekbe kabirrihdi bu ngundikimang, wanjh manmekbe kunmodmikenh ngurrbenyibawo bedberre birridjarrkdin. Dja bu minj ngundikimang, wanjh ngurridurndiwemen. ¹⁴ Dja bininj nawu minj kabirridjare bu ngundikimang dja mak minj kabirridjare kunwok kabirribekkan ngudberre, wanjh ngurrbenbawo birrimekbe bininj kore kurrambalk, dja kubolkkimuk, dja ngaleng ngurridengedjulngwerriimen bu ngurribawon kore bedda. ¹⁵ Wanjh marneyime ngudberre bu djal woybukkih duninh, bu kamre kunbarnangarra ngarre bu God kabendjadmekenh bininj rowk, wanjh kunukka kadjalwarre duninh bedberre bininj nawu minj ngundibekkayi, kore kumekbe kunred. Ngudda ngurriburrrbun kore God benbolkbularrbom kunred Sodom dja Gomorrah, wanjh kuhni kabenmarneyime birrimekbe bininj, dja wanjh kawernhbolkbularrbun.” Kuhni bu Jesus benbengdayhkeng.

Jesus Benbengdayhkeng Nawu Benbukkabukkani Bu Kunrayek Kabenmarnebebme
Matthew 10:16-25
(Mark 13:9-13; Luke 21:12-17)

¹⁶ Kaluk Jesus benyawoyhmarneyimeng nawu benbukkabukkani, benmarneyimeng, “Wanjh kandibekka, ngaye munkewe ngudberre kore bininj nawu birriwarre. Dja ngurrimayalimaknin yiman kayime nayin dja ngurridjakwarrenin yiman kayime doddorok. ¹⁷ Dja ngurrinahnarrimen bedberre bininj. Wardi ngundimang dja ngundikurrme kore court dja mak ngundiwidjbihke kore kunrurk manbu yiwarrudj. ¹⁸ Wanjh kunukka ngayekenh bu ngundikan dja ngundiname kore kumirrk bedberre nawu governors dja nawu kabirrihwohrnan kings, wanjh ngurrbenmarneyimen birrimekbe dja bininj nawu minj Jews wanjh ngurrbenmarneyime manbu djal kunwoybuk bu ngayekenh. ¹⁹ Kaluk bu ngundimang, yuwn bu ngurrinjlngwarre kore baleh ngurriyime bu ngurriwokdi. Kaluk kunmekbe kabolkyime, wanjh kunukka ngunwon ngudberre bu kore ngurriyime. ²⁰ Nakka minj djal ngudman ngurriwokdi dja nakka wanjh Namalngmakkaykenh nuye Kornkumo ngudberre ngunbidyikarrme ba bu ngurriburrbun kore ngurriwokdikenh.

²¹ Kaluk nawu birridangerrinj nakka kabindikukweykarren ba bu birriwarre bininj kabindibun, mak nawu kokornkumo kabindikukweykarren wurdwurd bedberre ba bu kabirridowe. Mak wurdwurd wanjh kabindimarnewokburriwe nawu kokornkumo dja ngalbabadjan, dja kabirriborledme kabindikanjkurrme bedberre ba bininj kabindibun. ²² Wanjh birriwern bininj ngundinjirrhmiwon kunmekbekenh bu ngaye kandihkadjung, dja bininj nawu kahdjalkangewoybuk ngardduk munguyh bu kayiburnbun, wanjh nakka kabirringehme munguyh munguyh. ²³ Mak kore bininj ngundinjirrhmiwon ngudberre, wanjh ngurriray kubolkbuyika. Dja marneyime woybukkih duninh, minj ngurriyakwon kore ngurridurkmirri rowk kore kubolkkihkimuk ngarre Israel bu ngurribolknan bu yerrekah ngamre nawu Bininj Duninh. ²⁴ Bininj birriwarre wanjh kannjirrhmiwon ngaye nawu ngabenbukkabukkan, dja wanjh ngudda warridj ngundinjirrhmiwon, ngudda nawu ngaye bukkabukkan. Bedda kandinjirrhmiwon ngaye nawu ngawohrnan ngudberre, dja mak ngudda wanjh ngundinjirrhmiwon ngayekenh. ²⁵ Ngudda wanjh kandingunj-djikan, ngudda nawu ngaye bukkabukkan, dja nawu kandimarnedurkmirri. Wanjh kunmekbekenh ngundinjirrhmiwon. Birrimekbe bininj wanjh ngandingeybuyi Namarnde nawu Beelzebub! Wanjh ngundiwerhngeywarrewon duninh ngudberre warridj!” Kuhni wanjh Jesus benbengdayhkeng.

God Karrikengemen Dja Yuwn Bu Bininj
Matthew 10:26-31
(Luke 12:2-7)

²⁶ Jesus benyawoyhmarneyimeng nuye nawu benbukkabukkani, benmarneyimeng, “Dja wanjh yuwn ngurrbenkengehme birrimekbe bininj, wardi kunukka nawu njalehnjale kabirrikurduyime kunubewu bolkkime kahwarlkkayindi, dja wanjh nakka kabebme kurobbe karri, dja nawu manmolk kabirrikurduyime bu bolkkime, wanjh kaluk kabebme kurobbe, ba bu birriwern kabirriburrbun. ²⁷ Bu baleh yarrkka ngaye marneyime kore yiman kumunun, wanjh ngudda ngurrimulewa kore kabolkwolkayindi. Ngaye ngayawkme bolkkime bu bengdayhke ngudberre, dja wanjh yerrekah ngudda ngurridarrahen wernkih duninh kore kurobbe ba birriwern bininj ngundibekkan! ²⁸ Yuwn mak ngurrbenkengeme bininj nawu ngundibun kunburrkwi dja minj kabirribun manbu kunmalng ngudberre. Dja nadjalkudji wanjh ngurrikengemen, nawu kunburrk dja warridj kunmalng kabularrbun kore hell.”

²⁹ “Nawu bokenh mayhmayh nawu kilehkilelk, bu kabirrirohrokme wanjh nakka kare nakudji cent, dja Kornkumo ngudberre kadjalnahan, dja kaburrbun bu wardi

nakudji kakukwarrhme kore kurorre. ³⁰ Yiman mak kunngabek rowk ngudberre, wanjh makka God rohrokmeng rerrih. ³¹ Wanjh yuwn bu ngurrikele. Dja nawu Kornkumo ngudberre nawu bininj, wanjh ngundjalwernhmarnedjare duninh, dja yuwn bu mayhmayh." Kuhni bu Jesus yolyolmeng bedberre nawu benbukkabukkani.

Bu Karrbenmarnemulewarren Bedberre Birribuyika Bininj

Matthew 10:32-33

(Luke 12:8-9)

³² Wanjh Jesus yawoyhyimeng nawu benbukkabukkani, "Bu ngurrbenmarneyime birribuyika bininj bu ngudda ngaye ngardduk bininj, wanjh kunukka mulewan ngudberre bu ngamarneyime ngardduk Kornkumo nawu heaven kahni bu ngudda wanjh ngaye ngardduk. ³³ Dja bininj nawu nganwaralkukwakwan ngaye bu kayolyolmerren kore birribuyika bininj, wanjh kunukka ngamarneyime Ngabbard ngardduk bu nahni bininj minj ngayekenh." Kuhni bu Jesus yolyolmerrinj.

Bininj Kabirrinjirrhmiworren Bu Jesuskenh

Matthew 10:34-39

(Luke 12:51-53; 14:26-27)

³⁴ Wanjh Jesus yimeng nuye benbukkabukkani, "Yuwn ngurriyime bu ngaye ngamkang kunmodmikenh rowk kondah kurorre. Dja ngaye wanjh ngamkang kunyid, yiman mandjawak. ³⁵ Ngaye ngamwam kore kabimbuyindi bu kayime, 'Bu ngabenborledke nabebeywurd bu kabindirrunng kokornkumo bedberre, dja ngalyayaw kabindirrunng nababadjan, mak nawu nayayaw kabindihkarrme kabindirrunng ngalbibinjmorne bedberre. ³⁶ Nawu ngurriyidko duninh wanjh nakka nawu ke namud!' [Micah 7:6] ³⁷ Bininj nawu kabenwernhmarnedjare nawu ngalbadjan dja kornkumo, dja ngaye nganmarnedjare djal walakkih, nakka wanjh minj namak bu ngayekenh. Mak nawu kabenwernhmarnedjare nayaw dja ngalyaw, dja ngaye djal walakkih, wanjh kunmekbe rerrih karohrok nakka minj namak bu ngayekenh. ³⁸ Nangale nawu minj kahngormang manbu kundulk cross nuye, dja nganmunkekadjung, wanjh nakka minj namak bu ngayekenh."

³⁹ "Mak bu ngudda minj ngurridjare ngurridowen wanjh nakka minj mak yibalkarrme manbu kundarrkid. Dja bu ngurrikanjkurrmerren bu ngayekenh ngardduk, wanjh kunukka ngurridjalmalngmimbi bu munguyh munguyh." Kuhni rowk bu Jesus yolyolmi.

God Kabenwon Namakmak Bedberre Bininj Nawu Kabindibidyikarrme Nuye Bininj

Matthew 10:40-42

(Mark 9:41)

⁴⁰ Kaluk Jesus benmarneyimeng nuye nawu benbukkabukkani, "Nangale nawu ngunkimang wanjh kunukka ngaye ngankimang. Mak nangale nawu ngaye ngankimang wanjh nakka kabikimang nawu nganmunkeweng. ⁴¹ Mak nangale kabikimang nawu prophet bu kuhnikenh nungka kamakwan nawu prophets, wanjh nakka nunganwali kamang namakmak nawu God kabenwon prophets rowk. Dja mak nangale kabikimang nawu namak bininj bu kuhnikenh nakka kabenmakwan birrimak bininj, wanjh nakka kunmekbe rerrih kamang namakmak kore God kabenwon birridjalmak bininj. ⁴² Mak nangale kabibowon kukku kunboyahwurd nakudji nawu ngardduk bininj, bu kuhnikenh nungka kabenmakwan ngayekenh nawu ngabenbukkabukkan, wanjh nakka minj munguyh kabarlanhmang namakmak nawu kore kahdjedjenyo nuye."

11

Jesus Biyolyolmi John Nawu Benkodjdjuhkeyi Bininj

Matthew 11:1-19

(Luke 7:18-35)

¹ Bu kunmekbe Jesus burnbom benwokwong bedberre nawu benbukkabukkani nuye, wanjh nungka bolkbawong kumekbe dja wam kore kubolkkilekilelh kaluk kore kubolkkimuk ngarre Galilee ba kumekbe wanjh kabenbukkabukkan dja kayolyolme bedberre.

² Bu kunmekbe bolkyimi, John nawu benkodjdjuhkeyi nakka wanjh rurrkkendi kore prison, dja nungka wanjh biwobekkan nawu Christ kore kurduhkurduyimi. Wanjh John benmunkeweng nawu benbukkabukkani nuye bu birridjawam Jesus.

³ Wanjh birriyimeng, "Yiddok ngudda namekbe nawu birrihmulewam kamre? Dja kunubewu ngarrimadbun nabuyika?" ⁴ Wanjh Jesus benwokmey yimeng, "Ngurriyay ngurrimarneyimen John kore ngurribekkan rowk, dja kore ngurrikurdunang." ⁵ Nawu birrimimdubbe nakka kabirribolknan, dja nawu birribirl nakka kabirrire, mak nawu birrikulahwarreni nakka wanjh birrikulahmakminj, mak nawu birribengwarrni nakka wanjh kabirribekkan, mak nawu birridoweng nakka birrimyawoyhdolkkani kore kundowikenh, dja nawu birrimarladj nakka kabirribekkan Kunwok manbu Manmakaykenh Duninh. ⁶ Dja kore ngaye ngahkurduyime, wanjh God kabenwon kunmakmak bedberre bininj nawu minj ngandiwirrihme." Kuhni bu Jesus yolyolmerrinj.

⁷ Kaluk nawu John nuye benbukkabukkani bu birriwam, wanjh Jesus dedjingmey benhmarneyolyolmi birriwern bininj nawu kumekbe birrihdjarrkdi bu nungkakenh John, wanjh yimeng, "Bu ngurriwam kore kubolkdarleh wanjh kaluk njale ngurridjareni ngurriang? Bu ngurriang John, yiddok nungka yiman kayime kundalk manbu kunmayorrk weng?" ⁸ Dja njale ngurriwam ngurriang? Yiddok bininj ngurriang nawu manmadjmakkaykenh djongbuyindi? Burrkyak. Bininj nawu manmadjmakkaykenh kabirridjongbuyindi nakka kabirriyo kore kurrambalk bedberre kings nawu kabirrihwohrnawohrn. ⁹ Wanjh njale ngurriwam bu ngurriang? Yiddok nawu prophet? Yoh, wanjh marneyime ngudberre, nawu John, nakka wanjh prophet, dja wanjh prophet duninh. ¹⁰ Kuhni wanjh bimbuyindanj bu nungka biyolyolmeng, 'Nawu Kawohrn Rowk yimeng, "Ngamunkewe nawu kakan kunwok ngardduk bu kayirrokkme, dja kayingkihbolhmarnbun ke." ' [Malachi 3:1]

¹¹ Dja marneyime bu woybukkih duninh, minj nangale nawu kondah kurorre danginj bu kabiyrhke John nawu kabendjuhke bininj. Djal bonj, nawu birriwarlahkenh rowk nawu kabirrihni kore God nawu king kawohrn rowk bedberre, wanjh bedda kabirrihyurhke John.

¹² Kunyimekbe bu John ningihni wanjh bu bolkkime yimerranj, God wanjh kundulkarre dorreng marnbuni nuye kore nungka kawohrn, dja birribang bininj bedman kabirrirohrokme bu kabirringime ba bu kabirriwohrnan kunmekbe.

¹³ Nawu birriyungki prophets dja manbu mankarre nuye Moses birriyolyolmi rowk, kore God benwoni kunwok nuye, dja wanjh John kumwam yerre. ¹⁴ Dja bu ngurribenwoybukwon kore birriyimeng, wanjh John nakka Elijah, nawu birriyingkihulewam bu kumhrey. ¹⁵ Ngudda bininj nawu kandiwbekkan, wanjh kandimenmenbekka!"

¹⁶ "Baleh mak ngayime bedberre bininj nawu kuninjkuu kabirrihni? Kaluk bedda yiman njale? Bedda yiman kayime wurdwurd nawu kabirrihni kurobbe kore birriweykani yehyeng rowk, dja kabirrikayhmerren, ¹⁷ 'Ngad ngundimarnebuhmeng nawu flute ngudberre dja ngudda minj ngurriborrrkemeninj! Dja mak ngarrikongiburreni bu ngarriwayini dja ngudda minj ngurrialkbuyi!' ¹⁸ Bu John kumwam nungka minj manme nguyi dja bonguyi yiman nawu birribuyika bininj. Dja bedda

birriyimeng, 'Nakka namarnde kakarrme!' ¹⁹ Dja bu ngaye, nawu Bininj Duninh ngamwam dja manme manwern nganguni dja wine ngabonguni, wanjh bininj kabirriyime, 'Ngurrina! Nungka mandjalwern manme kangun dja wine manbowern duninh kabongun, mak nungka kabirridabbolk nawu tax kabirrihmang dja nawu birriwarre bininj.' Dja bonj, ngaleng wanjh kunmayalimak kabukarren bu kayime mandjad kore baleh kakurduyime." Kuhni rowk Jesus yimeng.

Jesus Benbengdayhkeng Nawu Bininj Minj Birribawoyi Kunwarre Bedberre

Matthew 11:20-24

(Luke 10:13-35)

²⁰ Wanjh Jesus dedjingmey benmarnebolkyolyolmi bu benwarrewani yikahwi bininj nawu birrihni kore kubolkbubuyika kunred kore Jesus durrmihdurrmirri kundulkarre dorreng nuye. Dja bininj nawu kumekbe birrihni nakka minj birriwarnyakmulewarrimeninj bu birribawoyinj manmekbe bedberre kunwarre.

²¹ Wanjh Jesus benyolyolmeng, yimeng, "Kadjalwarre ngudberre nawu ngurrihni kore kunred Korazin! Mak kadjalwarre ngudberre nawu ngurrihni kore kunred Bethsaida! Dja manbu kundulkarre dorreng kore ngahkurduyimi ngudberre, bu kunkareni ngaye ngakurduyimeninj kore kunred bokenh Tyre dja mak Sidon, kaluk bininj nawu kumekbe birrihni nakka wanjh birriwarnyakmulewarrimeninj nuye God bu kerrngehkenh duninh. Mak birridjongbuyindiwirrinj nawu madjwarreni, dja birridudjerrimeninj bu birrikukbarurrimeninj kunburle dorreng ba bu birri-borledkerrimeninj nuye God. ²² Dja marneyime ngudberre nawu bolkkime ngurrihdi, bu kamre ngarre bu God kabenyidjadmekenh, wanjh kunukka kadjalwarremen bedberre bininj nawu kabirrihni kore kunred Sidon dja mak Tyre, dja ngudda wanjh kadjalwernhwarre duninh! ²³ Dja ngudda nawu ngurrihni kore kunred Capernaum, yiddok ngudda yimankek ngurriwayhkerren kaddum kore heaven? Burrkyak, ngudda kaluk God ngunkukburriwe kore kanjdji duninh.*

Dja manbu ngahdurrmirri ngudberre kundulkarre dorreng makka bu kunkare kurduyimerrangimeninj kore kunred Sodom, wanjh kunukka minj bolkyakmeninj dja djahdjaldiwirrinj bu kuhni bolkyimeninj kore bolkkime. ²⁴ Wanjh marneyime ngudberre, bu kamre ngarre kunbarnangarra bu God kabenyidjadmekenh bininj rowk, wanjh bininj nawu kunred Sodom kabirrihni nakka wanjh kabenmarnewarremen bedberre, dja ngaleng, ngudda ngunmarnewernhwarremen ngudberre." Kuhni wanjh Jesus benmarneyimeng.

Jesus Kadjare Bininj Rowk Bu Kabirringehmekenh Kore Nungka.

Matthew 11:25-30

(Luke 10:21-22)

²⁵ Bu kunmekbe bolkyimi, wanjh Jesus dingihdi yiwarrudj, bu yimeng, "Ngabba, ngaye burlume ngudda nawu Yiwornan Rowk kore kaddum dja mak kurorre. Ngudda yibenmarnewarlkkang nawu njalehnjale bedberre bininj nawu bedda birri-mayaliwern dja mak nawu kabirriwernhburrbun. Dja ngaleng yibenbukkabukkang bininj nawu minj kabirriwernhburrbun nawu yiman kayime wurdwurd rerrih. ²⁶ Yoh, Ngabba, kuhni wanjh ngudda nawu yiwerndjareminj bu yikurduyimeng, dja mak yidjalnjilngmarnburrinj."

²⁷ Wanjh Jesus yimeng, "Nawu Kornkumo ngardduk nganwong nadjalwern nawu njalehnjale rowk. Mak minj nangale bininj kabiwernhburrbun nawu Beywurd, dja nadjalkudji nawu Kornkumo nuye. Dja mak God nawu Kornkumo minj nangale kabiburrbun dja nadjalkudji Beywurd nuye, dja mak nawu bininj kabendjarrngbun bu kabenbukkankenh bu nuye Kornkumo."

* **11:23** Kore kabolkngeyyo "Hades". Ngad yika karriyime, "Hell".

²⁸ “Mah, ngudda nawu ngurringudjwarreminj dja mak nawu ngunhdulmukwon ngudberre nawu ngurrihdjalngorrkan, wanjh ngurrimray kore ngaye ba won ngudberre nawu ngurringehmekenh. ²⁹ Ngurrimarrkma ngardduk manbu kunwok ba ngurriburrbun kore ngaye bukkabukkang ngudberre, dja minj kakarrerayek bu ngudberre. Ngaye nawu minj ngabang duninh, dja mak minj ngaburlumerren ngudberre. Wanjh ngudda ngurrimalnngnehme kore ngaye ngardduk. ³⁰ Kore bukkahbukkan ngudberre wanjh djawan bu ngurrimarrkmang kaluk mahni mankelk. Dja mak kore won ngudberre manbu ngurringorrkan wanjh makka kawobmen.”

12

Jesus Nungka Kawohrnan Kore Kunbarnangarra Sabbath

Matthew 12:1-8

(Mark 2:23-28; Luke 6:1-5)

¹ Bu kunmekbeni Jesus wanjh regehrey kore kabbal kaluk kore manmim dudjihdudjindi manbu manmekenh. Kaluk kunbarnangarradjamunni manbu Sabbath. Wanjh nawu benbukkabukkani nuye birrimarrwedoweng, wanjh birrimoyhmangi manmekbe manmim dja birringuni. ² Wanjh nawu Pharisees bindinang, dja birrimarneyimeng Jesus, “Yina! Nawu benbukkabukkani ke kabirribakke mankarre manbu kunbarnangarradjamunkenh.” ³ Wanjh Jesus yimeng, “Yiddok ngudda minj ngurribimnaya kore djurra bu David dja nawu bininj nuye birrihdjarrkrey bu birrimarrwedoweng?” ⁴ Bu nungka ngimeng kore God nuye kunrurrk, mey manbu mandjamun kandidjawa dja benwong birridjarrknguneng nawu bininj nuye birrihdjarrkrey. Kaluk mankarre kayime manmekbe kandidjawa minj kabirringun birribuyika bininj, dja nakka birridjalkudji priests kabirringun. ⁵ Dja mak ngudda minj ngurrinayi kore djurra manbu mankarre nuye Moses bu nawu priests kamak kabirridurrrkmirri kore temple bu kunbarnangarra djamun? Dja minj nangale kayime bu bedda birribakkeng mankarre bu kunbarnangarradjamun. ⁶ Wanjh marneyime ngudberre bu kondah karri nawu nawernhkimuk dja makka walakkiah manbu temple. ⁷ Kore djurra kahyime, ‘Ngudda kandihwon nawu mayh bu kanmarnekinje, dja bonj, ngadjare ngurrbenkongibun bedberre birribuyika bininj!’ [Hosea 6:6] Minj ngudda ngurriwernhburrbun manmekbe kunwok kore baleh kahmenmenyime. Bu ngudda kunmayali ngurrikarrmeninij wanjh minj ngurribendjadmeninij nawu minj kunwarre birriyimeninj. ⁸ Dja ngaye nawu Bininj Duninh, dja ngawohrnan manbu kore kunbarnangarradjamun ngarre.” Kuhni bu Jesus yolyolmerrinj.

Jesus Bimarnbom Bininj Nawu Bidwarreni

Matthew 12:9-14

(Mark 3:1-6; Luke 6:6-11)

⁹ Wanjh Jesus bolkbawong kumekbe dja wam kore kunrurrk manbu yiwarrudjkenh bedberre. ¹⁰ Wanjh kumekbe ni bininj nawu bidwarreni. Mak yikahwi Pharisees birrikarreyawani ba birridjuhbuyi nawu Jesus, dja birridjawam, “Yiddok kunukka kamak bu yibenmarnbun bininj kore kunbarnangarradjamun manbu Sabbath?” ¹¹ Wanjh Jesus yimeng, “Bu nangale ngudberre wardi kakarrme nawu mayh sheep, wanjh bu namekbe mayh kakukwarrhme kore kudjorlok, kaluk yiddok ngudda ngurriwayhke wanjh ngurribebke bu kamankan? ¹² Kaluk nawu mayh minj kunmak yiman nawu bininj. Wanjh kunukka kamak bu ngurrikurduyime kunmak kore kunbarnangarradjamun.”

¹³ Wanjh kumekbe Jesus bimarneyimeng bininj nawu bidwarreni, “Yibidyirrikurrmerrimen!” Wanjh nungka bidyirrikurrmerrinj, dja yawoyhbidmakminij bulkkidj

* **12:3** 1 Samuel 21:1-6

duninh. ¹⁴ Wanjh nawu Pharisees birribawong dja birriwam birrihkarremarnbuni bu kabirribunkenh Jesus.

God Bidjarrngbom Jesus Bu Kabimarnedurrkmirri

Matthew 12:15-21

¹⁵ Jesus wanjh benburrbuni kore baleh nawu Pharisees birrihkurduyimi, wanjh nungka kumekbe bolkbawong. Wanjh birriwern bininj birrimunkemey, dja Jesus benmarnbom rowk yikahwi bininj bedberre nawu birridulikkihyoy. ¹⁶ Mak benbeng-dayhkeyi birrimekbe bu minj kabindimarnemulewan bu nungka nangale. ¹⁷ Nungka kuninjkunu kurduyimeng ba kawoybukkenhdan God nuye kunwok kore Isaiah nawu prophet yimeng, ¹⁸ "Nahni wanjh ngadjarrngbom bu karrurkkmirri ngardduk. Dja ngamarnedjare, mak ngannjilngmarnbun, dja ngawon ngardduk Namalng-makkaykenh, ba kabenmarneyime birriwarlahken bininj kore ngaye ngabendjadme bu djal kunmakkenh. ¹⁹ Nungka minj kabendangwe dja mak karrarahme. Minj kakayhme kore manbolh. ²⁰ Mak minj kabakke manbu manbiwhmikenh manyahyaw dja minj karrombun manbu kahbirluwoldjendowen, kaluk bu yerre kamarnbun kundjalmak bu kawinhme. ²¹ Wanjh birriwarlahkenh rowk bininj nawu minj Jews, wanjh bedda kabirrimarnekkurmerren kore kungey nuye." [Isaiah 42:1-4]

God Biwong Jesus Kundulkarre Ba Bu Benburriweyi Namarnde Rowk.

Matthew 12:22-32

(Mark 3:20-30; Luke 11:14-23; 12:10)

²² Wanjh yikahwi bininj birrimkang kore Jesus nakudji nawu namarnde bibongkar-rmi, dja nungka mimdubbeni dja minj wokdiwirrinj. Wanjh Jesus bimarnbom, dja nungka wanjh wokdi dja bolknani. ²³ Wanjh birriwern bininj birrikangebarrhmeng dja birriyimeng, "Nahni bininj kunubewu Beywurd nuye David!"

²⁴ Kaluk nawu Pharisees bu birribekkang kuhni wanjh bedda birriyimeng, "Jesus nakka kakarrme kundulkarre nuye Beelzebub nawu kabenmarnewohrnan namarnde rowk, dja kuhni bu Jesus kabenmarnewe bedberre nawu namarnde kabenhkarrme."

²⁵ Dja Jesus benmayaliburrbuni birrimekbe Pharisees kore birrihburrbuni, wanjh nungka benmarneyimeng, "Ngurriburrbun bu kubolkwarlahkenh kore bininj kabirriburren wanjh kabirrikukyakworren. Dja kore kubolkkimuk nawu birriedbo kore birrilarmarrinj wanjh nakka bolk kabirriyakworren. Dja mak kore namud, bu kabirriburren wanjh kabirriyakworren. ²⁶ Mak nawu Namarnde Duninh, bu kadjurrkarrren, wanjh nakka nungan kalarlmarren mak kore kahni makka minj munguyh kayirriyo. ²⁷ Dja ngudda ngurrihyime ngaye ngahkarrme Beelzebub nuye kundulkarre bu ngahwe nawu namarnde. Dja bu yiman woybukkih, wanjh baleh kundulkarre ngudda ngurrihkarrme bu yikahwi ngudberre kabirriwe nawu namarnde? Dja bedda wanjh ngundidjadme kore ngaye kandidjubun. ²⁸ Ngaye wanjh ngakarrme kundulkarre kore God nganwong nuye Namalngmakkaykenh bu namarnde ngawe. Wanjh kuhni kamenyime bu God ngokko kumwam dja kawohrnan bolkkime ngudberre."

²⁹ "Dja kunbuyika marneyime. Bu nangale kadjare kangimen kore bininj nawu dulkarrewern nuye kurrambalk wanjh kadjirdmang nuye njalehnjale, wanjh nakka kabirrukkarrukkan werrk namekbe nawu dulkarrewern bininj. Wanjh kabaldjird-mang njale kore kurrambalk. ³⁰ Kaluk nangale nawu minj ngaye nganedjarrkni, nakka wanjh ngannjirrhmiwon. Mak nangale nawu minj nganedjarrkdurkkmirri nakka wanjh nganwarrewon. ³¹ Dja wanjh marneyime ngudberre, baleh kore kunwarre ngurrikurduyime dja mak wardi ngurriyime kunwokwarre bu ngurriy-olyolme God, nakka wanjh God kabengmidjan ngudberre. Dja kunbuyika bu nangale kabimarneyime kunwarre kore nawu Namalngmakkaykenh, wanjh nakka

minj kabengmidjdan nuye kunwarre. ³² Dja nangale bu nganwarrewan ngaye nawu Bininj Duninh, nakka wanjh God kabengmidjdan nuye kunwarre. Dja nangale kabiwarrewan nawu Namalngmakkaykenh, nakka wanjh God minj kabengmidjdan nuye kunwarre bu bolkkime dja mak bu yerrekah munguyh.” Kuhni bu Jesus yolyolmi.

God Kankangenan Kore Karriwokdi

Matthew 12:33-37

(Luke 6:43-45)

³³ Wanjh Jesus benmarneyimeng, “Manbu kundulk manmak, makka wanjh kamarnbun manme manmak. Dja manbu manwarre kundulk makka kamarnbun manwarre manme. Wanjh ngurrina manbu kundulk kore baleh karrulkyime mak manme bu kakarrme wanjh kumekbe ngurriburrbun. ³⁴ Ngudda ngurriwarre bininj, dja njalekenh bu ngurrihyime kunmak? Bu bininj kawokdi, wanjh njalehnjale manbu barlkeng nuye kukange, wanjh kunmekbebeh kambebme nuye kunwok. ³⁵ Bininj rowk kabirribebke njalehnjale kore kukange bedberre kahyo. Nawu birrimak bininj nakka kabirrikarrme kunmakmak kore kukange bedberre dja nawu birriwarre bininj nakka kunwarrehwarre kabirrikarrme kore kukange bedberre. ³⁶ Dja marneyime ngudberre bu kamre ngarre kunbarnangarra bu God kabenyidjadmekenh, birriwern bininj rowk kabirriwarreworren kore bedmanbidju kunwok kunwarre rowk bu birrihyimi. ³⁷ Wanjh bu kunmekbe kunbarnangarra God kabenmarneyime bu bedda birrimak dja kunubewu birriwarre kore baleh bedda kerrngehkenhni birrihyimi.” Kuhni bu Jesus benbengdayhkeng.

Bininj Birridjawayhmeng Jesus Kore Baleh Kabenmarnekurduyime Kundulkarre Dorreng

Matthew 12:38-42

(Mark 8:11-12; Luke 11:29-32)

³⁸ Wanjh yikahwi Pharisees dja nawu mankarre kabindihbukkabukkan birriwokmey Jesus, birrimarneyimeng, “Nawu Kanhbukkabukkan, ngad ngarridjare ngundikurdunan kore yikurduyime kundulkarre dorreng ke ba yiman ngudda kanmarnebukkarkenhenh.” ³⁹ Wanjh Jesus benwokmey, yimeng, “Bininj nawu bolkkime kabirrihni kabirridjare ngaye ngandikurdunan kundulkarre dorreng, nawu birridjalwarre, nawu minj bedda kabirrimarnebodan nadjalkudji nawu God duninh. Bonj. Minj ngaye ngakurduyime kundulkarre dorreng bedberre, burrkyak. Dja korroko bininj birrikurdunang kore prophet nawu Jonah bimarnekurduyimeranj bu God nuye kundulkarre dorreng, kaluk bedda kabirriyawoyhkurdunan. ⁴⁰ Bu nungka ningihni kore kunjam nuye nawu djenj nakimukkenh bu kunkodjke danjbik dja kunkak danjbik, wanjh kadjalrohrok bu ngaye nawu Bininj Duninh ngani kore kanjdji kurorre† bu kunkodjke danjbik dja mak kunkak danjbik. ⁴¹ Kaluk bu kunbarnangarra ngarre bu God kabenyidjadmekenh, wanjh bininj nawu birrimdolkkan kunred Ninevah wanjh kabirrimdolkkan ngurriwarren ngudda nawu bolkkime ngurrihni, wanjh ngundimarneyime bu ngudda ngurridjalwarre. Bu kunmekbekenh kunu Jonah yolyolmeng bedberre nawu kunred Ninevah birrihni, bedda nawu birribawong kunwarre dja mak birrikangeborledmeng nuye God. Ngaye marneyime ngudberre, bolkkime ngaye nawu ngawernhkimuk ngahdi kondah dja Jonah nakka wurd walakkih. ⁴² Dja mak bu kunbarnangarra ngarre bu God ngunyidjadmekenh, daluk ngalbu kawohrn kore kubolkwarlahkenh kore walem ngarre, wanjh ngaleng ngurridjarrkdolkkan nawu ngurrihdarrkiddi bolkkime. Kaluk ngaleng ngunmulewan ngudberre bu ngudda wanjh ngurriwarre, mak ngaleng kumdolkkan djarrehbeh bu kabibekkan Solomon nawu kore bimarneyolyolmeng kore kunmayali manbu

† 12:40 Jesus bolkyolyolmeng “hell”.

manmakkenh. Wanjh marneyime ngudberre nawu kondah kahdi, nakka wanjh kawernhdokme kabiyurhke nawu Solomon.” Kuhni wanjh Jesus yolyolmerrinj.

Nawu Namalngwarre Nakka Nawern Kabirrimdurndeng Kore Nakudji Bininj Nuye
Matthew 12:43-45
(Luke 11:24-26)

⁴³ Wanjh Jesus benyawoyhmarneyimeng, “Bu namalngwarre kambebme kore bininj, wanjh nakka kadjalwohre kore kubolkdarleh ngarre dja mak kabolkyawan kore baleh yimankek kangehme, nungka minj kabolkngalke. ⁴⁴ Wanjh namekbe kunmalng kayime, ‘Mah, wardi ngadjaldurndeng kore kubolkkare kore ngambolkba-wongbeh.’ Kaluk bu nahnin namalngwarre bu karrurndeng, wanjh kayawoyhbolknan bu kanan kamak rowk, kabolklarrkdi dja mak kabolkbele rowk. ⁴⁵ Wanjh nungka kare kabendjalkimang birribuyika nawu seven kunmalng birriwernhwarre duninj, wanjh kumekbe kabirrire bu kabirrinin. Kaluk nahnin bininj kore birrimarnengimeng, wanjh biwernhmarnekimukmen nuye kunyid. Wanjh kunmekbe karohrok bedberre bininj nawu bolkkime kabirrihni.” Kuhni rowk bu Jesus yimeng.

Jesus Nuye Ngalbadian Dja Mak Nawu Birridanginj
Matthew 12:46-50
(Mark 3:31-35; Luke 8:19-21)

⁴⁶ Kaluk bu kunmekbe Jesus benhmarneyolyolmeng bininj nawu kumekbe bir-rihmirnderri, ngalbu ngalbadian nuye dja nawu birridanginj wanjh nakka kuberrk birrihdi, kaluk bedda birridjareni birringimeninj ba birriwokdiwirrinj nungka Jesus. ⁴⁷ Wanjh nakudji bininj bimarneyimeng Jesus, “Ngalbadian ke dja nawu ngurridanginj kabirrihdi kuberrk, dja kabirridjare ngurriwokdi.” ⁴⁸ Kaluk nungka yimeng, “Ngalngale ngardduk ngalbadian? Dja birringalehngale nawu ngaye ngarridanginj?” ⁴⁹ Wanjh nungka benwiddjuy nawu benbukkabukkani nuye dja yimeng, “Nahnin wanjh nawu ngalbadian dja nawu ngaye ngarridanginj. ⁵⁰ Kaluk bininj dja daluk nawu kabirrikurduyime kore Kornkumo ngardduk nawu heaven kahni kore kadjare, nakka wanjh ngarridangerrinj, dja ngayekenh ngalbabadian rowk.”

13

Jesus Biyolyolmeng Manbu Parable Bininjkenh Nawu Burriweyi Manmim
Matthew 13:1-23
(Mark 4:1-20; Luke 8:4-15)

¹ Bu kunmekbe kunbarnangarrakudjini rerrih Jesus wanjh rurrkbawong kore kurrambalk dja wam kore kadjid ngarre manbokimuk, dja kumekbe yerrkang. ² Wanjh birrimirndewernmerrinj bininj dja birriwakbuyinguneng, dja nungka dolkkang bidbom, yerrkang kore kabbala dahkendanj, dja nawu bininj benbawong birrimhdi kore kukadjid. ³ Kumekbe wanjh Jesus yolyolmeng bedberre kunwern bu benhbukkani kore kunwarlkkaykenh kunwok manbu parables. Wanjh yimeng, “Kandibekka! Bininj nawu farmer wam kore kabbal manmim burriweyi. ⁴ Kaluk bu mimwehmimweyi, wanjh yikahwi mimwarrhmi kore manbolh, wanjh mayhmayh kumrey mimnguni. ⁵ Mak yikahwi mimwarrhmerreni kore kuwarddehwardde, kore kunkulk minj manwern yuwirrinj. Wanjh manmekbe manmim werrkwerrek djordmerreni, dja kunkulk minj manwern yuwirrinj bu kanjdji wernhkulkrawinj. ⁶ Kaluk bu dungbebmeng, manmekbe mankolhde rungi wanjh baldarlehmeni, kaluk kumekbekenh minj wernhdedjmadrawinj kanjdji bu bolkdulubuyi. ⁷ Mak yikahwi manmim warrawarrhmerreni kore kundalk manbu kinj manmirrhyi. Kaluk mahni kundalkwarre djordmerreni wanjh bidjurrudjudmi manbu manmak mankolhde. ⁸ Dja yikahwi mimwarrawarrhmi kore kukulkmak wanjh djordmerreni dja marnbuni manmak manme. Yikahwi marnburrinj one hundred dja mak yikahwi

manbuyika wanjh marnburrinj sixty dja mak yikahwi thirty. Kaluk wernhyurrrhkeng manmim manbu bininj burriweyi. ⁹ Kaluk ngudda bininj nawu kandibekkan wanjh kandimenmenbekka!”

¹⁰ Wanjh nawu benbukkabukkani nuye Jesus nungka birrimyikang dja birrid-jawam, “Njalekenh ngudda yihdjalyolyolme kunwarlkkaykenh manbu parables bu yibenhmarneyime nawu bininj?”

¹¹ Kaluk Jesus yimeng, “Ngudda wanjh djarrngbom ngudberre, dja ngaye won ngudberre, ba bu ngurriburrbun manbu manwarlkkaykenh bu ngayolyolme kore God nawu king kawohrnan. Dja nawu birribuyika, nakka wanjh minj kabirriburrbun manbu manwarlkkaykenh kunwok, dja ngaye minj ngabenwoyi. ¹² Bininj nawu kabirrimayalibayhme nakka wanjh kabirriwernhburrbun kore kunwern, mak kabir-riyawoyhmang nawern. Dja nawu minj kabirriwernhburrbun, mak njalehnjale nawu kabirrikarrme nakka wanjh kabirribalanhmang rowk. ¹³ Wanjh kunmekbekenh ngaye ngahyolyolme bu kunwarlkkaykenh kunwok. Kaluk bedda kabirribolknan, dja minj kabirriwernhnan, mak kabirribekkan dja minj kabirriwernhburrkburrkbekkan kore baleh kahkarremenmenyime. ¹⁴ Wanjh kunmekbe kabirrihkurduyime kore baleh Isaiah nawu prophet yimeng wanjh makka woybukkenhdanj. Nungka yimeng, ‘Ngudda ngurribekkabekkan munguyh dja minj ngurriwernhburrkburrkbekkan. Mak ngurribolknanganan dja nakka ngurrihdjalmimdubbe rerrih dja minj njale ngurriburrbun. ¹⁵ Dja nahnin bininj birrikangerayekminj. Bedda birrikanemdubber-ranj dja mak birrimimdubberranj. Wanjh minj kabirrinan kore kunmim, dja minj kabirribekkan kunkanem dorrengh, dja kabirriburrkburrkbekkan kore kukange.

Dja bu birrimayalibayhmeninj, dja birrikanemmakniwirrinj, dja birriburrkbekkayi kore kukange, wanjh kunukka birriburrbuyi bu birrimdurndeyi kore ngaye dja ngabenmarnbuyi.’ [Isaiah 6:9-10] ¹⁶ Dja ngudda, wanjh God kunmak kurduyimeng ngudberre, bu ngunmimbayhkeng ba bu ngurrinan, dja ngunkanemmarnbom ba ngurriwernhbekkan. ¹⁷ Wanjh marneyime ngudberre bu woybukkih duninj, birriwern prophets dja nawu birrimakni bininj, bedda birridjareni birrinayi nahnin njalehnjale nawu bolkkime ngudda ngurrihnan, dja bedda minj birrinayi. Mak birridjareni birribekkayi manbu bolkkime ngudda ngurrihbekkan, dja bedda burrkyak.

¹⁸ Mah. Wanjh ngurribekka kore parable kahmenmenyime manmekbe manwarlkkaykenh kunwok kabiyolyolme nawu mimburriweyi. ¹⁹ Manmim manbu warrawarrhmeng kore manbolh, wanjh makka yiman kayime bininj nawu kabekkan kunwok kayolyolme kore God nawu king, dja minj kaburrkburrkbekkan. Wanjh nawu Nawarre Duninj kamre kahdarrkidmang manmekbe kunwok kore kukange nuye, wanjh kakan.

²⁰ Mak manmim manbu kawarrawarrhme kore kuwarddehwardde, makka wanjh yiman kayime bininj nawu kabekkan kunwok, wanjh werrkwerrk kamenmenbekkan bu kunnjilngmak dorrengh! ²¹ Kaluk manmekbe kunwok minj kawernhre kanjdji bu yiman kabikangedulubun nawu bininj, mak minj kunkuyeng kani. Kaluk bu kunyid kabebme, dja nawu bininj kabirriyolyolme kore nungka bu maninjmanu kunwokkenh, wanjh werrkwerrk kadjalbawon.

²² Mak manmim manbu warrawarrhmi kore kundalk manbu kinj manmirrhyi, makka yiman kayime bininj nawu kabekkan kunwok, kaluk kambebmerren manbu kunmarrkwarrehni dja njalehnjale namakmak nawu kondah kurorrewaken kabibal-bengwarrewon, wanjh kabalbengmidjdan manbu kore bekkang manmak kunwok dja kabiadjokohme nawu nawarrehwarre kore kabalburrbun wanjh manbu kunwok minj kadjordmen kore kukange nuye.

²³ Dja manmim manbu warrawarrhmi kore kubolkmak, makka yiman bininj nawu kabekkan kunwok wanjh kaburrbun dja kamayalibayhme. Kaluk manmekbe

kunwok kadjordmen dja kabalwernmerren kore kukange nuye, bu kawernmerren yiman one hundred, dja mak sixty, mak yikahwi thirty.” Kuhni bu Jesus yolyolmeng nuye nawu benbukkabukkani.

Jesus Yolyolmerrinj Mandalkwarrenh Kore Manwarlkaykenh Manbu Parable
Matthew 13:24-30

²⁴ Wanjh Jesus yawoyhyolyolmeng bedberre manbuyika parable manbu kawarlkayindi, bu yimeng, “Kore God nawu King kawohrnan rowk, nakka yiman kayime bininj nawu mimburriweyi manmimmakni kore kabbal nuye. ²⁵ Kaluk kunmekbeni kukak rerrih, bu nungka kodjkeyonginj, wanjh bininj nawu beneyidkoni kumwam dja mak mimburriweyi manbu manmimwarreni ngarre kundalk kore kumekbe kabbal, dja bu yakwong, wanjh wam. ²⁶ Wanjh kaluk yerrekah, manbu manmimmakni kolhdebebmerrinj dja karrmi manbu manmimkerrnge, dja mak manbu mandalkwarre warridj djordmerrinj. ²⁷ Kaluk nawu bininj nuye kabirrihmarnedurrkmirri birrimyikang dja birrimarneyimeng, ‘Ngudda yirrudji manmak manmim kore kabbal dja makka mak balehbeh mandalkwarre bebmerrinj?’ ²⁸ Wanjh nawu bininj yimeng, ‘Nawarre nawu ngaye nganeyidko namekbe nganmarnekurduyimeng kunwarre.’ Dja nawu birrihmarnedurrkmirri namekbe bininj birriyimeng, ‘Yiddok yidjare ngarridalkdurrmang manbu mandalkwarre bu ngarriwe?’ ²⁹ Dja nahnin bininj biwokmey, yimeng, ‘Burrkyak. Ngurridjalbawo bu ngurridalkdurrmang, wanjh kunukka wardi ngurribaldurrmang manbu mankolhdemak dorrengh. ³⁰ Dja ngurridjalbawo manmekbe mandalkwarre bu kabenedjarrkdjardmen manbu manmimmak dorrengh. Bu kadjolengmen manbu manme, wanjh ngabenmarneyime nawu kabirrihdurrmirri, bu mandalkwarre werrek kabirridalkyerrkke, kabirridalkrawon kabirridalkdukan, dja kabirridalkburriwe kore kunak. Wanjh yerreh kabirridukkarrukkan manbu mandalkmak manbu wheat dja kabirrikurrme kore kunrurk manmekenh ngardduk.’ ”

Jesus Yolyolmeng Manbuyika Parables Bu Kanbukkan God Nawu King Kawohrnan Rowk.

Matthew 13:31-33
(Mark 4:30-32; Luke 13:18-21)

³¹ Wanjh Jesus yolyolmeng manbuyika parable manbu kunwarlkkenh kunwok, yimeng, “Kore God nawu kawohrnan rowk, nakka yiman kayime mustard manmim bu bininj dudji kore kabbal nuye. ³² Kaluk manmekbe manmim manwernhyahwurd duninj, dja bu kadjordmen, nakka wanjh kawernhdulkkimukmen. Makka walakkih manbu manwern mankolhde kabirrihdudjeng. Bu kadjurlekimukmen wanjh mayhmayh nawern kamre karedmarnbun kore manyenyende ngarre manmekbe kundulk.”

³³ Mak kunkudji Jesus yawoyhyolyolmeng bedberre manbadbuyika. Nungka yimeng, “Mak kore God nawu king kawohrnan rowk, makka yiman yeast manbu mannguklurimikenh kore daluk karawon kandidjawa manwern dorrengh, bu kamarnbun kanguklurime rowk.”

Bu Njalekenh Jesus Yolyolmi Bu Djal Parables.
Matthew 13:34-43
(Mark 4:33-34)

³⁴ Kuhni rowk wanjh Jesus yolyolmi bu mulewani njalehnjale bedberre nawu birriwern bininj, mak yolyolmi kore benbukkani warridj. Minj yolyolmeninj bu kurobbe, dja yolyolmi manbu kunwarlkayindi kunwok manbu parables. ³⁵ Jesus kurduyimeng, wanjh makka woybukkenhdanj kunmekbe kore nawu prophet yimeng, “Ngaye kaluk ngadjalyolyolme kore parables manbu kunwok manwarkkayindi.

Ngayolyohyolme kurobbe njalehnjale manbu warlkkawarlkkayindi bu kore kunred minj bangmebolkmarnbuyindangimeninj bu kerrngehkenhni.” [Psalm 78:2]

³⁶ Jesus wanjh benbawong kumekbe dja ngimeng kore rurrkngimeng kore kur-rambalk. Nawu benbukkabukkani nuye birrimyikang birrimarneyimeng, “Wardi yiyolyolmen ngadberre bu baleh kahkarremenmenyime manmekbe manbu parable kore yihmulewani manbu kundalkkenh.” ³⁷ Wanjh Jesus yimeng, “Bininj nawu dudji manbu manmimmak kore kabbal wanjh nakka yiman kayime ngaye nawu Bininj Duninh. ³⁸ Manbu kabbal, makka wanjh mahni kurorre kubolkwarlahkenh, yiman kubolkwarlahkenh rowk. Mak manbu manmimmak, nakka wanjh God nawu king nuye bebeywurd. Dja manbu mandalkwarre, makka bininj nuye nawu Nawarre Duninh. ³⁹ Mak nawu manmimwarre manbu mimburihburriweyi, nakka wanjh Namarnde Duninh. Manbu kore kamimdjolengmen, wanjh kabirrimimmoyhmang manbu wheat ngarre, makka wanjh bu kayiburnbunkenh mahni kurorre. Dja nawu kabirrihdurrrkmirri, nakka wanjh God nuye angels nawu kabindimanamang bininj nawu God nuye.

⁴⁰ Mah wanjh. Manbu mandalk bu kabirridalkmornname bu kabirriwurlhkekenh, wanjh kunmekbe kayime bu kakurduyimerran kore baleh kabolkyimerran bu mahni kurorre kabularrbuyindan rowk. ⁴¹ Bu kunmekbe kabolkyimerran, ngaye nawu Bininj Duninh ngabenmunkewe ngardduk angels nawu ngaye ngawohrnrowk, ba bu kabirrimang manbu kunwarrekenh rowk nawu benwarrewoni bininj, dja mak kabindimornname birrimekbe bininj nawu birribakkeyi nuye mankarre. ⁴² Wanjh bedda kabindikukburriwe kore kunak manbu manbirluwarn manbu, manbu kahdjalrung, kore kabirridjalnalkbun dja mak kabirridjalwernhydmebayerren.

⁴³ Dja nawu birrimak bininj, nakka kaluk kabirrikukwolkayindi yiman kayime kundung kore kornkumo bedberre nawu king kawohrnrowk. Dja ngudda bininj bu kandibekkan, wanjh ngurridjalburrburkbekka.” Kuhni bu Jesus benmarneyimeng.

Jesus Yolyolmeng Danjbik Manbu Parables Bu Benbukkang Kore God Kawohrnankenh Rowk

Matthew 13:44-52

⁴⁴ Jesus yimeng, “Kore God kawohrnrowk, nakka yiman kayime njalehnjale yeng namakmak nawu warlkkayindi kore kabbal. Wanjh bu kunbarnangarrakudjini, nakudji bininj ngalkeng namekbe namakmak. Wanjh yawoyhwarlkkang kore manmekbe kabbal. Kaluk nungka njilngmakminj, wanjh wam weykang rowk nawu njalehnjale nungka nuyeni dja bolkbayahmeng manmekbe kabbal.”

⁴⁵ “Mak kunmekbe rerrih kayime kore God kawohrnrowk, nakka yiman bininj nawu kaweykan pearl. Nungka wanjh munguyh yawayawani nawu pearls nawu namakmakni. ⁴⁶ Kaluk bu ngalkeng nakudjini pearl namakkaykenh, wanjh nungka wam weykang njalehnjale nawu nuyeni wanjh wam bayahmeng namekbe nawu pearl mankudjini.”

⁴⁷ “Mak kore God kawohrnrowk makka wanjh yiman kayime walabbi rerrih bu bininj kabirridjuhke kore manbokimuk kurrula wanjh kabirrimang nawern djenj nawu kukbubuyika. ⁴⁸ Kaluk bu kabarlme kore walabbi wanjh bininj kabirridorrork kore kukadjid. Wanjh kabirriyerrkan dja kabirrikukdjarrngbun nawu namakmak djenj, nakka birridahkendongi kore kundjabarrk. Dja nawu nawarre djenj, nakka birridjalkukburriweyi. ⁴⁹ Kaluk kunmekbe kayimerran kore kondah kurorre bu kayiburnbunkenh rowk. Nawu angels wanjh kabirrimre kabenkuklarlmang bedberre nawu birriwarre dja nawu birrimak bininj. ⁵⁰ Kaluk nawu birriwarre bininj nakka wanjh angels kabindikukburriwe kore manbu kunak kadjalwernhrung, kore kabirridjalnalkbun dja kabirriyidmebayerren munguyh.”

⁵¹ Wanjh Jesus bendjawam bininj nawu benbukkabukkani nuye, “Yiddok ngur-rimayalibayhmeng kore namekbe njalehnjalekenh?” Dja bedda birriyimeng, “Yoh, Ngad ngarriburrbun.” ⁵² Wanjh Jesus benmarneyimeng, “Kunmekbekenh kunu bininj nawu kabenbukkabukkan mankarre, dja bu kawernhburrbun kore God nawu king kawohnawohnanken, wanjh namekbe bininj yiman rerrih bininj nawu kakarrme kunrurk, dja kamkan nakerrngkerrnge namakmak dja nakarekare namakmak kore kabendjarrkyo kore kunrurk nuye.”

Jesus Nuye Birriredbo Wanjh Birriwarnyakminj Nungka

Matthew 13:53-58

(Mark 6:1-6; Luke 4:16-30)

⁵³ Bu Jesus burnbom yolyohyolyolmi bedberre manbu parables, wanjh nungka bolkbawong kumekbe. ⁵⁴ Dja wam kore nuye kunred wanjh kumekbe benhbukkabukkani kore kunrurk manbu yiwarrudjkenh, wanjh bedda birrikangebar-rhmeng dja birriyimeng, “Baleh nahn bininj kahmang manbu kunmayali dja kundulkarre bu kuhni kahkurduyime? ⁵⁵ Nakka yiddok beywurd nuye nawu carpenter? Dja yiddok ngalbadjan ngalka Mary? Mak yiddok nawu birridanginj nuye nakka James, Joseph, Simon dja Judas. ⁵⁶ Dja yiddok woybukkih, nawu ngaldahdaluk nuye nakka nahn karrihni kondah? Ngayh! Dja balehbeh nahn bininj mey rowk kore karribekkang dja karrinang?” ⁵⁷ Wanjh birrinjilngwarreminj bu kunmekbe Jesus kurduhkurduyimi. Dja Jesus benmarneyimeng, “Nawu prophet nakka kabirrikimang kore kubolkwern, dja kore nuye kunred, dja kore nuye namud, nakka kabirridung, dja minj kabirrikimang.” ⁵⁸ Wanjh nungka minj mak durrkmirriwirrinj manbu kundulkarrekenh kumekbe, dja bedda minj birriwoybukwoyi.

14

Nawu King Herod Bibom John Nawu Benkukdjuhkeyi

Matthew 14:1-12

(Mark 6:14-29; Luke 9:7-9)

¹ Bu kumekbe bolkyimi Herod nawu wohrnani kore kubolkkimuk Galilee, bi-wobekkang Jesus. ² Wanjh benmarneyimeng nawu kabirrihmarnedurrkmirri, “Nawu Jesus nakka wanjh John nawu benhkodjdjuhkeyi, nawu kumyawoyhmimbiminj! Kunmekbekenh nungka kahdurrkmirri kundulkarre kunkimuk dorrengh.”

³ Kaluk bu kerrngehkenhni Herod nuye bininj birriberlmey John, birridukkar-rukkan wanjh birridangbalhmeng rurrkkerurkkendi kore prison. Herod benmarneyimeng bu birrikurduyimeng rowk bu ngalmekbekenh daluk Herodias, ngalbu ngalbininjkobeng nuyeni Philip, nawu Herod benedanginj. Dja ngalbu Herod bimey. ⁴ Kaluk John bihmarneyimi Herod, “Bu yimey Herodias ngunemarrinj, wanjh yibakkeng mankarre.” ⁵ Wanjh kunmekbekenh nungka Herod djareni bibuyi namekbe John, dja keleni bu benkengehmi bininj birriwern, dja bedda birriyimi John bu nungka prophetni.

⁶ Wanjh bu bolkyimi kore Herod nuyeni birthday, ngalyaw ngalbu ngaleng ngarreni Herodias bimarneborrkeng Herod dja mak nawu kumekbe birrihdjarrkni, dja Herod wanjh warnmakminj ngalengngarre ngalyawk. ⁷ Wanjh nungka wokkurmerrinj bu njale kabiwon nawu ngaleng kadjare. ⁸ Kaluk Herodias bibengdayhkeng ngalyaw ngaleng ngarre, dja wanjh ngaleng bidjawam Herod, “Kanwo kunkodj nuye John nawu benhkodjdjuhkeyi. Kaluk kodjdahkendin kore platter.”

⁹ Wanjh nawu King Herod njilngwarreminj, dja bonj, nungka wokkurmerrinj dja birriwern birriwokbekkan. Wanjh benwokwong kore ngaleng daluk bidjan-wohmeng. ¹⁰ Nungka wanjh benmunkeweng djamun nuye bu kabirriyikan John kore kahrurkkendi wanjh kabirrikomdadjke. ¹¹ Bu kunmekbe birrikomdadjkeng wanjh

birrikodjdahkendoy kore platter dja birrikang, birriwong ngalyawk, wanjh balkang biwong ngalbadjan ngalengngarre. ¹² Wanjh nawu John nuye benbukkabukkani birrimwam birrikukmey John dja birrikang birrikukdudji. Yerre wanjh birriwam birrimarnemulewam Jesus.

Jesus Benworrkmiwong Bedberre 5000 Bininj

Matthew 14:13-21

(Mark 6:30-44; Luke 9:10-17; John 6:1-14)

¹³ Bu kunmekbe Jesus biwobek kang John bu birribom doweng, nungka wanjh bidbom kore kabbala dja rawinj kubolkbuyika djarreh kore minj nangale diwirrinj. Dja birriwern bininj birriwobek kang kore wam, wanjh birrimunkekadju kurorre kore birrimdolkarrinj kubolkbubuyikabeh. ¹⁴ Kaluk bu Jesus kumkoluy kore kabalabeh, nungka bennang birridjalmirndewern birrihmadbuni. Wanjh benkongibom dja benmarnbuni bedberre nawu birridulkkihyoy kumekbe.

¹⁵ Kaluk bu balhngokdangeni, nawu benbukkabukkani nuye birrimyikang Jesus dja birrimarneyimeng, "Minj nangale kondah kayo, dja mak kahngokdan warridj. Dja yibenmunkewemen nawu bininj kabirrire ba kabirribayahme manme bedberre kore kubolkkimuk." ¹⁶ Dja nungka Jesus yimeng, "Minj mak karrbenmunkewe. Dja ngudda ngurrbenwo manme kabirringun." ¹⁷ Wanjh bedda birrimarneyimeng, "Ngad wanjh ngarrihdjalkarrme kunbidkudji kandidjawa dja bokenh djenj." ¹⁸ Kaluk Jesus yimeng, "Ngurrimka manbu kandidjawa dja djenj kore ngaye." ¹⁹ Wanjh benmarneyimeng nawu bininj rowk bu kabirriyerrkarren kore kurralk. Dja mey manbu kunbidkudji kandidjawa dja bokenh djenj, bolknang kaddum, dja bimanjbom Kornkumo manmekbe manmekenh. Wanjh lodbakkeng manbu kandidjawa dja benwong nawu benbukkabukkani nuye, wanjh bedda bindibalwong bininj nawu kumekbe birrihmirnderri. ²⁰ Wanjh birringuneng, dja birriworrkminj rowk. Dja manme manbu minj birriyakwoyi, wanjh nawu benbukkabukkani birridahdahkendoy kore twelve kundjabarrk dja wanjh birribarlkeng rowk. ²¹ Kaluk nawu binihbininj birrihmirnderri nakka birrimarnburrinj five thousand nawu manme birringuneng dja nawu morlehmorlenj dja wurdwurd nakka minj bindirohrokmenin dja bedda warridj birringuni.

Jesus Wam Kurrenge Kore Kubokehkekeb Ngarre Manbokimuk

Matthew 14:22-33

(Mark 6:45-52; John 6:15-21)

²² Wanjh kundjalmekbe rerrih Jesus benmarneyimeng nawu benbukkabukkani nuye bu kabirribidbun kore kabbala dja kabirridokme nuye dja kabirridjowkke borledmikenh. Dja nungka Jesus bolkmaddi yerre ba kabenmunkewe nawu bininj bu kabirridokmerren. ²³ Bu kunmekbe benmunkeweng, nungka wam nadjalkudji kore kurrulum ba karri yiwarrudj. Dja wanjh ngokko balhngokdangeni, bu Jesus nakudji dingihdi. ²⁴ Kaluk kunmekbe bolkyimi, manbu kabbala wanjh ngokko djorlkmeng dja birrihdi kore djarreh burldjarn manbokimuk. Dja manmekbe kabbala minj mayorrkkadjuyi, kaluk kunmekbe borrolkani manbu manbokimuk. ²⁵ Kaluk bu djarreh kumhkabelni, Jesus wanjh regehrey kubokehkekeb kore kukku dja benhyikani nuye nawu benbukkabukkani. ²⁶ Wanjh nawu benbukkabukkani nuye birrinang, dja birriwernhkeleminj, dja birriyimeng, "Nakka wanjh mam!" Dja wanjh birrikayhmi kunkele dorreng. ²⁷ Kaluk Jesus werrikwerrk benmarneyimeng, "Yuwn ngurrikangewarre! Dja ngaye Jesus. Yuwn mak ngurrikel!" ²⁸ Wanjh Peter yimeng, "Nawu Yiwohnan. Bu woybukkik ngudda, wanjh kanmarneyimen ba ngamre yikan ngudda kore kukku." ²⁹ Wanjh Jesus yimeng, "Yimray!" Dja Peter koluy kore kabbala dja dengebarnhbarndi kore kukku kubokeb, bu regehrey biyikani

Jesus. ³⁰ Kaluk bu Peter nang manbu kukku dja kunmayorrk bu kimuhkimukmeni wanjh nungka keleminj dja yibmihyibmi kanjdji. Kaluk bikayhmeng Jesus, "Nawu Yiwohrnan kannghehkemen!" ³¹ Wanjh kundjalmekbe rerrih Jesus berlyirriyonginj dja birrarrkidmey. Wanjh bimarneyimeng, "Njalekenh ngudda kanhkewkme? Yiddok minj kanwernhwoybukwon?"

³² Kaluk bu benebidbom kore kabbala, manbu kunmayorrk wanjh mayorrkdowneng.

³³ Wanjh nawu kabbala birrihbarndi birriboddanj nuye Jesus dja birriyimeng, "Woybukkih duninj ngudda Beywurd nuye God!"

Jesus Benmarbom Nawu Birridulkkihni Kore Kunred Gennesaret

Matthew 14:34-36

(Mark 6:53-56)

³⁴ Kaluk bu birridjowkkeng borledmikenh, wanjh birribidbom kore kukadjid ngarre Gennesaret. ³⁵ Mak bininj nawu kumekbe birrihni birrikukburrknang Jesus, wanjh birrimulewam bu bindibalmarnewokmunkeweng birribuyika bininj kore kubolkwarlah, bu Jesus kumwam kumekbe, wanjh bindimkang nawu kundjak birrihkarrmi kore nungka. ³⁶ Mak birridjanwohmeng bu nungka benbawoyi nawu kundjak birrikarrmi bu birriwohkarrmeninj kunmadj nuye. Dja nawu birrimadjkarrmi rowk wanjh birrimakminj rowk.

15

God Nuye Mankarre Dja Bininj Bedberre Mankarre

Matthew 15:1-20

(Mark 7:1-23)

¹ Bu kunmekbeni yikahwi Pharisees dja nawu kabindihbukkabukkan mankarre birrimyikang Jesus. Kaluk bedda birrimdolkkan kore Jerusalem. Wanjh birridjawam birriyimeng, ² "Njalekenh nawu yibenbukkabukkan minj kabirrikurduyime kore nawu mawahmawah kadberre kanwon? Dja wanjh minj kabirribiddjirridjburren werrek wanjh yerre manme kabirringun."

³ Wanjh Jesus yimeng, "Mak ngudda, njalekenh minj ngurrimarrkmang manbu God nuye mankarre? Wardi ngurridjaldjare ngudberre mankarre. ⁴ Ngurriburrbun God yimeng, 'Ngurrbenbenemarrkma ngalbadjan dja kornkumo ngudberre', dja mak yimeng, 'nangale bininj nawu kunwarre kabenbenemarneyime nawu ngalbadjan dja kornkumo, wanjh nakka ngurribu karrownen!' [Exodus 20:12; 21:17] ⁵ Dja ngudda ngaleng ngurriyime kamak bu nawu bininj kabenbenemarneyime kornkumo dja ngalbadjan, 'Ngaye ngahkarrme nawu ba benbenebidyikarrmeninj dja wanjh ngokko ngawong God.' ⁶ Dja kamak bu minj kabenbenenahnan ngalbadjan dja kornkumo nuye. Wanjh ngudda kunu ngurrbenbukkabukkan bininj bu minj kabindimarrkmang ngalbadjan dja kornkumo. Ngudda ngurriwokwe God nuye kunwok dja ngurridjare bininj kabirrimarrkmang manbu ngudberrekih kore ngurrihkurduyime. ⁷ Ngudda nawu ngurridjalkurrehkurren! Isaiah wanjh mandjad yimeng bu ngudda wanjh ngunhyolyolmi, bu yimeng, ⁸ 'Nahni bininj ngandiburlume ngaye, dja nakka kabirriyime kore djal kurrangbeh, dja kore kukange bedberre nakka burrkyak, ngandiwirrihme. ⁹ Bu kabirrihboddan ngardduk, wanjh djal burudjang. Dja warridj kabindihbukkabukkan mankarrebubuyika manbu djal bininj birrikarremarnbom, dja yuwn bu God nuye!' " [Isaiah 29:13] Kuhni bu Jesus benmarneyimeng.

Jesus Yolyolmeng Bu Kunkangekenh

Matthew 15:10-20

¹⁰ Wanjh Jesus benkayhmeng nawu binihbininj bu birrihmirnderri, wanjh benmarneyimeng bedberre, "Kandibekka dja ngurrimayalibayhmen kore marneyolyolme

ngudberre. ¹¹ Manme manbu ngurringun, makka minj ngunmarnbun bu ngurriyimmerran ngurriwarre bininj. Dja ngaleng kunwok kore kurrangbeh kambebme, makka wanjh ngunmarnbun ba bu minj ngurrimarnebodan nuye God bu mandjad duninh.”

¹² Wanjh nawu benbukkabukkani nuye Jesus birrimdarnhyikang wanjh birridjawam, “Yiddok ngudda yiburrbun bu nawu Pharisees birriyidduy kunmekbekenh kore ngudda yiyolyolmeng?” ¹³ Kaluk Jesus yimeng, “Manbu mankolhdewarre, kore Kornkumo ngardduk kore heaven kahni wanjh minj karrudjindi, wanjh makka mankolhdewarre God karredjmaddurkmire dja kaburriwe rowk. ¹⁴ Wanjh ngurrbenbawo birrimmekbe Pharisees. Nakka birrimimdubbe rerrih, dja bu bininj nawu mimdubbe kabiberlkan nabuyika bininj nawu mimbunje, wanjh nakka kabenedjarrkkukwarrhme kore kubolkdjorlok.”

¹⁵ Wanjh Peter yimeng, “Kaluk kunukka baleh yiyimeng yiyolyolmeng manmekbe parable kore kunwok kawokwarlkkayindi?” ¹⁶ Wanjh Jesus bendjawam nawu benbukkabukkani, “Yiddok ngudda ngurrihdjalmayaliyak? ¹⁷ Ngudda minj ngurriburrbun bu manme ngurrikurrme kore kurrang ngudberre wanjh kaballe kore kunnjam wanjh kabalbebme kore kunburrk ngarre? ¹⁸ Dja kunwok rowk manbu kambebme kore bininj nuye kurrang, wanjh kambebme kore kukangebeh nuye, dja kabimarnbun ba minj kabimarnebodan nuye God bu mandjad. ¹⁹ Kore kukange kanjdjibeh kambebme kunmayali manbu manwarrehwarre, kore bininj kabirriburren, mak kabirrimarnedjirdmarren bininj dja daluk warridj, ngalbininj kobeng dja nabininj kobeng kabenebebbehmang ngalbuyika daluk dja nabuyika bininj, dja mak kabirridjirdmang njalehnjale, dja mak kabirrikurren bu kabirrikowerren, dja mak kabirrimarneymerrren kunwarrehwarre kunwok. ²⁰ Wanjh manmekbe manbu kabenmarnbun bininj bu minj mandjad kabirrimarnebodan God. Bu bininj minj kabirribiddjirridjburren dja manme kabirringun werrrk, wanjh nakka minj kuhni kabenwarrewon, dja bedda kabirrimarnebodan nawu God bu djal kunmak.” Kuhni bu Jesus yolyolmeng.

Jesus Bibidyikarmeng Daluk Ngalbu Minj Jewniwirrinj

Matthew 15:21-28

(Mark 7:24-30)

²¹ Wanjh Jesus bolkbawong kumekbe kore ningihni dja wam kore kunred bokenh bolkngeyyoy Tyre dja Sidon. ²² Ngalkudji daluk ngalbu yoy kumekbe, wanjh bimarnebebmeng nuye Jesus. Ngalka minj Jewniwirrinj, dja wanjh Canaanbeh. Wanjh bimiyikang Jesus dja kayhmikayhmi bu yimeng, “Nawu Yiwohrnan! Ngudda nawu Beywurd nuye David, kankongibu! Dja ngalyaw ngardduk kakarrme namarnde nawu kabiwernhwarrewon, nawu kabihbongkarrme.” ²³ Wanjh Jesus minj wokdiwirrinj bu biwokmayi ngalmekbe daluk. Dja wanjh nawu benbukkabukkani nuye birrimiyikang Jesus dja birrimarneymeng, “Yimarneyimen ngalmekbe daluk kare dja munguyh kanhkadjung dja mak kakayhmire.” ²⁴ Wanjh Jesus bimarneyimeng ngalbu daluk, “God nganmunkeweng kore birridjalkudji bininj nawu Israel benkebmawahmeng, dja bedda kabirrihdjalmayahme yiman sheep.” ²⁵ Wanjh ngalbu daluk bimyawoyhyikang Jesus dja barddurrukkurlhdanj kore kumirrk nuye dja yimeng, “Nawu Yiwohrnan, kanbidyikarmen!” ²⁶ Wanjh Jesus bimarneyimeng, “Yina! Kunukka minj kunmak bu manme ngabenymang nawu wurdwurd dja ngawe kore duruk bedberre bu kabirribalngun.” ²⁷ Kaluk ngalbu daluk yimeng, “Yoh, nawu Yiwohrnan, dja mak duruk kabirringun manme manbu mandjudjulng kawarrawarrhmerren kore table nawu kawohrnan bedberre.” ²⁸ Wanjh Jesus yimeng, “Daluk! Ngudda kanwernhwoybukwon! Dja kuhni wanjh ngakurduyime kore kandjawam.” Wanjh kundjalmekbe rerrih ngalmekbe daluk ngarre ngalyaw djalmakminj.

Jesus Benmarnbom Birriwern Bininj

Matthew 15:29-31

²⁹ Bu kumekbe Jesus bolkbawong, nungka wam regehrey kore kukadjihkadjid ngarre manbu kurulla Galilee. Wanjh balbidbom karrkad kore kurrulum dja kumekbe yerrkang ningihni. ³⁰ Wanjh birriwern duninh birrimyormeng kore nungka, dja bindimkani nawu minj birrireyi dja birridjalngudjyakni, dja nawu birribirlni, birrimimdubbeni, dja nawu minj birriwokdiwirrinj, dja mak birriwern bindimkang bindikurrmeng kore Jesus nuye kurrenge, wanjh nungka benmarnbom rowk. ³¹ Wanjh nawu birriwern bininj birrikangebarrhmeng bu bindinang birrimekbe birriwokdi nawu minj korroko bu birriwokdiwirrinj. Mak nawu birribirlni, nakka birrimurrngayekminj. Nawu birringudjwarreni nakka birrirey, mak nawu birrimimdubbeni nakka birribolknani. Bedda wanjh birriburlumeng dja birrimanjbuni God nawu wohrnawohnani bininj nawu Israel benkebmawahmeng.

Jesus Benmarnemarnbom Manme Bedberre Nawu 4000 Bininj.

Matthew 15:32-39

(Mark 8:1-10)

³² Kaluk nawu Jesus benkayhmeng nawu benbukkabukkani nuye dja yimeng, “Ngabenkongibun nahni bininj, dja bedda ngarridjarrkyerrkang bu kunbarnangarra danjbik, mak minj njale birringuyi. Wanjh minj ngadjare ngabenkukmunkewe bu kabirrimarrwere. Wardi kunukka kabirriwohkukmankan bu kabirribalhdokme kured.” ³³ Wanjh nawu benbukkabukkani birrimarneyimeng, “Baleh ngarrimang manbu manwern manme ba ngarrbenwon nahni bininj? Ngad djarreh karrihdi dja karribolkbawong kore kururkwern.” ³⁴ Dja Jesus yimeng, “Baleh kayime manbu manlod kandidjawa ngurrihkarrme?” Bedda birriyimeng, “Kunbidkudji dja bokenh, mak yikahwi kilekilelh djenj.”

³⁵ Wanjh Jesus benmarneyimeng nawu bininj bu kabirriyerrkarren kore kurorre.

³⁶ Wanjh nungka mey manbu seven kandidjdjawa, dja djenj dja biyimanjbom Ngabbard God. Yerre wanjh lahlarmey manbu kandidjawa wanjh benwong nawu benbukkabukkani nuye nahni djenj dja buriddi. Wanjh bedda bindibalwong bininj nawu kurorre birrihni. ³⁷ Wanjh nawu bininj birringuneng birriworrkminj rowk. Yerre nawu benbukkabukkani nuye birridahdahkendoy dja birribarlkeng seven baskets manbu manme bu yikahwi bininj birribabawong. ³⁸ Kaluk bininj nawu birringuneng maninjmanu manme, nakka bindirohrokmeng four thousand bu djal binihbininj. Kaluk daluhdaluk dja wurdwurd birriraworrin kumekbe.

³⁹ Bu kunmekbe Jesus benmirndemunkeweng nawu bininj birridokmerrin kore kured wanjh nungka bidbom kore kabbala dja wam kore kubolkkimuk ngarre Magadan.

16

Bininj Birridjareni Jesus Bu Benmarnekurduyimenj Kundulkarre Dorreng

Matthew 16:1-4

(Mark 8:11-13; Luke 12:54-56)

¹ Nawu Pharisees dja Sadducees wanjh birrimyikang Jesus dja birridjareni birrirohrokmenin. Dja birridjawam bu kabenbukkan kundulkarre nuye God. ² Kaluk Jesus yimeng, “Bu kunngol kakurlbakurlbamen bu kabalhgokdan wanjh ngudda ngurriyime manbu mandjewk yak, dja manmak rowk. ³ Dja bu kukabel kunukka ngurriyime mandjewk kamre, wanjh kunukka kangolburlerran dja kangolkurlbamen. Manmekbe wanjh ngurrinan bu ngunbukkan ngudberre kore kungol dja ngurriburribun kore baleh kamenmenyime. Mak kunmekbe karohrok, bu ngurrinan

baleh kore ngahkurduyime bu bolkkime, dja ngudda minj ngurriburrbun kore kahmenmenyime. ⁴ Birriwern bininj nawu bolkkime kabirrihni wanjh birridjalwarre, dja birrimarneborledmeng kore God. Bedda wanjh kabirridjawayhme ngarre kundulkarre kore God kakurduyime, wanjh bedda minj kabirrimang, dja mandjalkudji kore Jonah bimarnekurduyimerranj.” Wanjh kumekbe Jesus benbawong dja wam.

Jesus yimeng, “Ngurrinahnarrimen Wardi Ngurriwarrebore Kunbuyikakenh.”

Matthew 16:5-12

(Mark 8:14-21)

⁵ Nawu Jesus nuye benbukkabukkani wanjh birridjowkkeng kore kurrula borledmikenh, dja birribengmidjdanj manbu kandidjawa minj birrikayi. ⁶ Kaluk Jesus benmarneyimeng, “Ngurrinahnarrimen! Wardi ngundibengwarrewon ngudberre nawu Pharisees dja Sadducees bu kabirriyolyolme ngudberre manbuyika kunwok, yiman kayime mannguklurlmikenh kore kunmayali ngudberre.” ⁷ Wanjh nawu benbukkabukkani birrimarneyimerrinj bu baleh menmenyimeng, dja birriyimeng, “Nungka kuhni yimeng bu ngarribengmidjdanj manme minj karrimkayi.” ⁸ Dja Jesus burrbuni bu bedda birrihyolyolmi wanjh bendjawam, “Aba, ngudda nawu minj kandiwarnhwoybukwon! Njalekenh ngudda ngurrihyolyolme bu manme minj ngurrimkayi? ⁹ Dja yiddok ngurrihdjalmayaliyak munguyh? Ngurriburrbun manbu kunbidkudji kandidjawa kore karrbenworrkmiwong 5000 bininj? Mak ngurriburrbun bu ngudda ngurrimoyhmangi yikahwi manme kore birrihbawoni manbu kumdolkkan kore kunbidkudji kandidjawa? ¹⁰ Mak ngurriburrbun manbu seven kandidjawa kore karrbenworrkmiwong 4000 bininj dja nawern baskets ngurrihdadahkendoy kore birribabawong? ¹¹ Wanjh ngaye minj ngayolyolmeninj ngudberre manbu kandidjawakenh! Njalekenh ngudda minj ngurriburrbun? Ngaye ngahyime ngudberre bu ngurrinahnarrimen bedberre nawu Pharisees dja Sadducees kore kabirriyolyolme, wanjh yiman kayime mannguklurlmikenh.” ¹² Wanjh kumekbe nawu benbukkabukkani nuye birriwohburrbom bu Jesus minj yolyolmeninj manbu kandidjawa kahnguklurlke dja nakka wanjh benhmarneyimi bu kabirrinahnarren bedberre nawu Pharisees dja Sadducees bu kabindibukkabukkan.

Peter Bimulewam Jesus Bu nungka Nawu Christ

Matthew 16:13-20

(Mark 8:27-30; Luke 9:18-21)

¹³ Bu Jesus kumwam kore kunred ngarre Caesarea Philippi, wanjh bendjawam nawu benbukkabukkani nuye, yimeng, “Kaluk baleh bininj rowk kabirriyime bu ngayekenh, nawu Bininj Duninh?” ¹⁴ Wanjh nawu benbukkabukkani birriyimeng, “Yikahwi kabirriyime ngudda wanjh John nawu kabenkodjdjuhke. Dja birribuyika kabirriyime ngudda wanjh Elijah, dja mak birribadbuyika kabirriyime ngudda Jeremiah, dja nuk kunubewu prophet nawu nabuyika. Kunekke kabirriyime ke.” ¹⁵ Wanjh Jesus benwokmey, yimeng, “Dja ngudda, baleh ngurriyime yimankek ngaye nangale?” ¹⁶ Wanjh Simon Peter yimeng, “Ngudda wanjh Christ*, ngudda Beywurd nuye God nawu kadjalmimbi munguyh.” ¹⁷ Wanjh Jesus yimeng, “Simon nawu beywurd nuye Jonah! God ngunmarnekurduyimeng kunmak, dja makka minj nangale bininj ngunbukkayi. Dja nakka djal Kornkumo ngardduk nawu heaven kahni, ngunbukkang bu ngaye nangale. ¹⁸ Wanjh ngaye ngeykurrme Peter, kore kamenmenyime ‘Kunwardde’. Kaluk kore kondah kunwardde ngaye ngamarnbun manbu ngarre yiwarrudj, kaluk manbu kundulkarre ngarre hell makka minj kangurdke. ¹⁹ Mak ngaye won nawu keys kore ngaleng ngarre God kawohrn rowk. Ngudda yibenbalwokrayekwon bininj nawu kondah kurorre ba bu

* **16:16** (Dja mak kore verse 20) “Christ” karohrok kungeybuyika “Messiah”.

kabirriburrbun kore God nawu kahni heaven wanjh yingkihwokrayekwong bedberre kore kunmakkenh dja kore kunwarrekenh.” ²⁰ Wanjh Jesus benwokrayekwong nawu nuye benbukkabukkani bu minj nangale kabirrimarneyime bu nungka nawu Christ.

Jesus Yolyolmerrinj Bu Nungka Karrowenkenh

Matthew 16:21-28

(Mark 8:31—9:1; Luke 9:22-27)

²¹ Bu kunmekbe bolkyimi Jesus wanjh dedjingmey benbengdayhkeng nawu benbukkabukkani nuye bu nungka kare kore Jerusalem, kore nawu dabborabbolk kabirrihwohrnan, mak nawu birrikihkimuk priests, dja mak nawu mankarre kabindihbukkabukkan, bu kabirridarrkidmang, dja kadjakbekkan kunwernkenh. Nungka mak benmarneyimeng bu birrimekbe bininj kabirribun karrowen, dja bu kunbarnangarra danjbik wanjh God kabirrolkkahywe kore kumidjbeh. ²² Wanjh Peter bimey Jesus dja binameng, wanjh bimarneyimeng bu yuwn kunukka kahyime. Dja yimeng, “Aba, burrkyak nawu yiwohrnan! Kuhni minj kakurduyimerran ngudda ke!” ²³ Kaluk Jesus borledmeng, bimarneyimeng Peter, “Ngudda yiman Satan nawu namarnde duninj, dja yiray, kanbawo! Ngudda yidjare kanhmirrkdabke dja yihburrbun yiman bininj kore kabirrihburrbun, dja minj yidjalburrbun njalehnjale nawu nuye God.”

²⁴ Wanjh Jesus benmarneyimeng nuye benbukkabukkani rowk, “Bininj nawu kadjare nganmunkekadjung, wanjh nakka bawo njalehnjale nawu kahdjare, dja ngorrma manbu kundulk cross wanjh nganmunkekadju ngaye. ²⁵ Mak bu ngudda ngurridjare bu ngurrikanjengehkerren, wanjh kunukka ngurridjalmalngdowe. Dja bu ngurrikanjkurrmerren kore ngundibun bu ngayekenh, wanjh kunukka ngurridjalmalngmimbimen. ²⁶ Kaluk njale kunmak kabimarnekurduyimerran bininj nawu kamang njalehnjale rowk manbu kondah kurorrebeh bu kadjalmalngdowen? Yiddok bininj kabayahme nuye kunmalng ba bu kamalngdurndiwerren?”

²⁷ Ngaye nawu Bininj Duninj ngamyawoyhdurndeng, ngardduk Kornkumo nuye kunmakmak dorreng, dja angels warridj ngarrimre. Bu kunmekbe kabolkyimerran, ngaye wanjh ngabenbebbewon bininj rowk nawu kahdjedjenyo bedberre kore kunmak birrikurduyimeninj. ²⁸ Dja marneyime ngudberre bu woybukkik duninj, yikahwi bininj nawu kondah kabirrihdi, nakka minj kabirribangmedowen dja kabirrinan werrk nawu Bininj Duninj bu kamre kore kadjalwohrnan rowk.”

17

Jesus Kukbami Dja Birriwokdi Moses Dja Elijah.

Matthew 17:1-13

(Mark 9:2-13; Luke 9:28-36)

¹ Bu six kunbarnangarra yimerranj, Jesus benkang Peter, James dja John, nawu James benedanginj, wanjh birriwam kore manwarddekuyeng birribidbom kore birridjalkudji birridi. ² Kaluk kore kumirr bedberre birrimekbe nawu benbukkabukkani, wanjh Jesus nuye kunburk kukborledkerrinj; manbu kunkeb nuye mak kebwolkayindi yiman kundung, dja kunmadj nuye nakka madjbami yiman kore kahbolkwolkayindi. ³ Wanjh kundjalburrikudji bindinang Moses dja Elijah bu birrihwokdi Jesus.

⁴ Wanjh Peter bimarneyimeng Jesus, “Nawu Yiwohrnan, kunukka kamak bu ngad kondah karrihni. Dja bu ngudda yidjare, wanjh ngamarnbun danjbik kudjurle, wanjh nakudji nawu ngudda ke, nabuyika Moses nuye mak nabadbuyika Elijah nuye.” ⁵ Kaluk bu kunmekbe Peter wokdihwokdi, manbu kumhngolbami kunngol benbarrkbom. Wanjh kore kungolbeh kumwokdanj yimeng, “Nahni ngardduk

Beywurd nawu nganjilngmak nuye dja ngamarnedjare warridj. Dja wanjh nungka ngurribekka!”

⁶ Kaluk nawu benbukkabukkani bu birriwokbekkang, bedda wanjh birriw-ernhkeleminj dja birridjalmankang kurorre, dja birridjalrorrenang kanjdji. ⁷ Dja Jesus benyikang wanjh benkarmeng dja yimeng, “Ngurridolkka! Yuwn ngurrikele.”

⁸ Bu kunmekbe birridolkkanj bedda birribolknang dja birridjalnang Jesus nakudji dingihdi.

⁹ Wanjh bu kunmekbe birrimhkolungi kuwarddebeh, Jesus benbengdayhkeng, “Yuwn nangale ngurrimarnemulewan kore ngurriang dja ngaleng kandimulewan yerre bu God ngandolkkayhwe ngaye nawu Bininj Duninj kore kumidjbeh.”

¹⁰ Wanjh nawu benbukkabukkani nuye birridjawam Jesus birriyimeng, “Njalekenh nawu mankarre kabindihbukkan kabirrihyime bu Elijah kamdokme werrk?” ¹¹ Kaluk Jesus yimeng, “Bedda wanjh mandjad birriyimeng bu Elijah kamre dja kaya-woyhmarnbun rowk kore warrewarreminj. ¹² Dja ngaleng wanjh marneyime bu nawu Elijah ngokko kumwam, dja bedda minj birrikukburknayi. Bedda birridjalkurduyimeng nuye kore birridjareni birrimarnekurduyimeninj. Wanjh bu kaluk kunmekbe rerrih wanjh karohrok bu nganmarnekurduyimerran ngaye nawu Bininj Duninj bu ngadjakbekkan kore kubid bedberre.” ¹³ Wanjh kumekbe nawu benbukkabukkani nuye birrimayalibayhmeng bu Jesus bihyolyolmi Elijah, wanjh kunu benbengdayhkeng bu Johnkenh nawu Benkodjdjuhkeyi bininj.

Jesus Bimarnbom Wurdyaw Nawu Namarnde Bikarmeng

Matthew 17:14-21

(Mark 9:14-29; Luke 9:37-43a)

¹⁴ Bu Jesus dja benbukkabukkani nuye birrimdurndi kore bininj birriwern birrimirnderri, wanjh nakudji bininj bimiyikang Jesus dja boddanj kanjdji kore kumirrk nuye. ¹⁵ Dja yimeng, “Nawu Yiwohrnan, yikongibu ngardduk beywurd. Nungka kahkarrme kundjak kore kunkodjkulu, dja kahdjakbekkan kunkimuk, mak munguyh kahkukwarrhme kore kunak dja kore kukku. ¹⁶ Wanjh ngamkang kore nawu yibenbukkabukkan dja bedda minj birrimarnbuyi dja birribarabom.”

¹⁷ Wanjh Jesus yimeng, “A! Ngudda bininj minj kandiwarnhwoybukwon. Yiddok munguyh ngaye karrihdjarrkni kondah kurorre? Dja kandinjilngwarrewon. Wanjh ngurrimka kondah kore ngaye.” ¹⁸ Kumekbe Jesus bimarneyimeng nawu namarnde ningihni kore wurdyaw. Wanjh nawu namarnde kumbebmeng, dja nawu wurdyaw djalmakminj kundjalmekbe rerrih.

¹⁹ Kaluk bu yerrekah nawu benbukkabukkani nuye birrimiyikang Jesus kore nakudji ningihni dja birridjawam, “Njalekenh bu ngad minj ngarribebkemeninj nawu namarnde?” ²⁰ Wanjh Jesus benmarneyimeng, “Ngudda minj kandiwarnhwoybukwoyi. Dja marneyime ngudberre bu woybukkih, bu kandiwoybukwon djal walakkih, bu djal kunyahwurdkenh kandiwarnhwoybukwon, wanjh bonj, ngurrimarneyime manbu mandulum bu kahderrehme kumekbe kore kahdi dja karrangen kubuyika. Wanjh kunukka kadjalkurduyimerran bu kandiwarnhwoybukwon. Wanjh minj mak ngurribarabun kore ngurriyime. ²¹ Nahni namarnde nawu bolkkime ngurribebkemeninj, wanjh bu ngurribawon manme ba bu ngurridi yiwarrudj kunkuyeng, wanjh kuhni bu ngurribebke nanihnjanu nawarre.”

Jesus Yawoyhyolyolmerrinj Bu Karrowenkenh

Matthew 17:22-23

(Mark 9:30-32; Luke 9:43b-45)

²² Bu Jesus dja nawu benbukkabukkani nuye birrimornnamerreni kore kubolkkimuk Galilee, wanjh nungka yimeng bedberre, “Bininj wanjh ngandikukweykan ngaye nawu Bininj Duninj, dja ngandibidkenwon birriwarre bininj.

²³ Wanjh bedda ngandibun, dja ngarrowen. Kaluk bu kunbarnangarra danjbik wanjh God nganyawoyhdolkayhwe dja ngarrarrkiddi." Wanjh bu kuninjkunu birribekkanngawu benbukkabukkani nuye bedda wanjh birriwarnhnjilngwarreminj.

Jesus Yolyolmeng Bu Tax Kabirrikarremulewanken

Matthew 17:24-27

²⁴ Kumekbe bu Jesus dja bininj nawu benbukkabukkani nuye birrimwam kore kunred Capernaum, bininj nawu birrihmangi tax kore ngarre temple birrimyikang Peter. Dja birrimarneyimeng, "Yiddok nawu ngunhbukkabukkan ngudberre minj kahkarremulewan nawu tax nawu kunwardde ngarre temple?" ²⁵ Wanjh Peter benwokmey, yimeng, "Yoh, nungka wanjh kahkarremulewan mahni manbu tax."

Bu bedda birrimdokmeng kured, Jesus bimyikang Peter dja bidjawam, bu yimeng, "Simon, ngudda baleh yiyime? Yiddok nawu kabirrihwohrnawohrnand kondah kurorre kabirrihni, yiddok bedda kabirrihmang nawu tax bedberre bebeywurd bedberre, dja mak bininj nawu birribubuyika?" ²⁶ Wanjh Peter yimeng, "Nakka nawu birriredbubuyika kabirrihkarremulewan." Wanjh Jesus yimeng, "Dja nawu bebeywurd bedberre nakka wanjh bedda minj kabirrikarremulewan. ²⁷ Wanjh ngad minj karrijare bu karribenwarrewon nawu bininj kabirrikukmang tax bolkkime. Wanjh yiray, yiyarldjuhke wakkidj kore manbokimuk, dja yimang nawu djenj kaluk bu kunmekbe yimang nakudji. Yirrangbarrkemen namekbe djenj, dja yinan kumekbe coin nakimukkenh. Wanjh yika namekbe coin ba bu yikarremulewan nawu tax, ngudda dja ngaye ngarrku."

18

Nangale Bininj Nawu Nawernhkimuk Kore God Kawohrnand Rowk?

Matthew 18:1-6

(Mark 9:33-37; Luke 9:46-48)

¹ Bu kunmekbe bolkyimi nawu benbukkabukkani nuye birrimyikang Jesus dja birridjawam bu nangale kunubewu nawernhkimuk kore heaven. ² Wanjh Jesus bikayhmeng wurdyaw nawu kumwam dja bikurrmeng bu danginj kore kumirrk bedberre nawu benbukkabukkani. ³ Dja yimeng, "Ngaye marneyime ngudberre, bu minj ngurriborledkerren dja ngurriyimerran yiman wurdwurd, wanjh ngudda minj ngurringimen kore heaven, kore God nawu King duninj kawohrnand. ⁴ Bininj nawu minj kaburlumerren, dja kadjaldi yiman nahn wurdyaw, wanjh nakka nawernhkimuk duninj kore God kawohrnand rowk."

⁵ "Mak bu ngurrbenkimang nawu wurdwurd kore ngaye kunngeykenh, wanjh kunukka ngaye wanjh kimang ngudberre warridj. ⁶ Dja kunukka kadjalwarre duninj bininj nawu kabibukkan nadjalkudji wurdyaw ngardduk bu kabalyime kunwarre. Nahn bininj nakka wanjh kamak bu kadjaldjuhen kore kurrula, kaluk manwarddekimuk dorrengh kakomdukkayindi!" Kuhni bu Jesus yimeng bedberre.

Njale Kanbukkan Bu Kunwarre Karrikurduyime?

Matthew 18:7-9

(Mark 9:42-48; Luke 17:1-2)

⁷ Wanjh Jesus yawoyhyimeng, "Wanjh kunwarre duninj kabenmarnbun bininj bu kunwarre kabirribalyime. Wanjh mahni kunred bolkwowarreminj kunmekbekenh! Kunwarre wanjh kamre munguyh, dja bininj nawu kamkan kunwarre wanjh kunwarre duninj kabimarnekurduyimerran nuye! ⁸ Mah, wanjh kandibekka! Bu kunbid dja kundenge ke ngunmarnbun bu kunwarre yiyime wanjh yidjobkemen dja yiburriwemen. Wardi bu yibidkudji, dja yirrengekudji, dja kunukka kadjalmak bu yiwe yikahwi kunburrbekbeh ke ba bu yidarrkiddi munguyh. Dja bu yikarremeninj bokenh kunbid dja bokenh kundenge dja yidjareniwirrinj yidjalwarreniwirrinj, wanjh

kunukka God ngunkukburriwemeninj kore kunak manbu kadjalrung munguyh. ⁹ Mak bu kunmim ke ngunmarnbun kunwarre yiyime, wanjh yimimbekkerimen, dja yidjalburriwe ke kunmim mankudji ba bu yirrarrkid munguyh munguyh. Dja bu yikarrme bokenh kunmim, dja yidjalwarre, ngunkukburriwe kore kunak ngarre hell.” Kuhni bu Jesus benmarneyimeng.

Mayh Nawu Bengwabom

Matthew 18:10-14

(Luke 15:3-7)

¹⁰⁻¹¹ Jesus yolyolmeng bedberre, dja yimeng, “Ngurrinahnarrimen. Ngudda yimankek ngurriyime nahn wurdwurd minj birrikuken. Wanjh bengdayhke ngudberre bedda kabindikarrme angels kore heaven kabirrihni nawu kabirrihkebnan God nawu Kornkumo ngardduk. ¹² Mah, dja ngurrimenmenbekka. Bu bininj kakarrme 100 mayh nawu sheep, dja nakudji kabengmayahme, wanjh nungka kabenbawon nawu ninety nine kore kurrulum dja kare kayawan nadjalkudji nawu kukbengwabom. ¹³ Dja marneyime ngudberre bu woybukkih duninh, bu kunmekbe kangalke nawu kukbengmayahmeng, wanjh kunukka nungka kanjilngmakmen dja minj kabenburrbun birribuyika mayh nawu birrihdarnhdi. ¹⁴ Wanjh kunmekbe rerrih kadjalrohrok nuye nawu Kornkumo ngudberre kore kahni heaven wanjh minj kadjare nawohkudji nayahwurd nuye kabalbengmayahme.” Kuhni bu Jesus yolyolmeng.

Bu Bininj Ngunmarnekurduyime Kunwarre

Matthew 18:15-20

(Luke 17:3)

¹⁵ Jesus yawoyhyimeng bedberre, “Bu nabuyika bininj nawu nganwoybukwon ngaye, ngunmarnekurduyime kunwarre, wanjh yiray yimarneyimen bu nakudji kahdi. Bu yiman nungka ngunbekkan, wanjh kunukka yibidyikarmeng dja nungka kayimerran bu ngunedanginj bulkkidj duninh. ¹⁶ Dja bu minj nungka ngunbekkan, yibenbeneka benebokenh dja mak wardi birridanjibik bininj nawu ngandidjarrkwoybukwon ngaye Jesus, dja ngurridjarrkray bu nguneyawoyhwokdi namekbe nawu ngundjalwarrewong, dja mak birrimekbe nawu ngurridjarrkre wanjh ngundibekkan. Ngurriburrbun kore kabimbuyindi, kayime, ‘Bu benebokenh dja nuk birridanjibik bininj kabirridjarrkmulewan bu birridarrkidnang, wanjh kunukka kunwoybuk kabirriyime.’ [Deuteronomy 19:15] ¹⁷ Dja bu ngundjaldahme ngudberre, wanjh ngurrbenmarneyimen birriwern nawu yiwarrudj bedberre warridj. Dja bu kabendahme nawu yiwarrudj bedberre bu minj kabenbekkan, wanjh ngurrimarneyime bu namekbe bininj kayimerranj yiman kayime nawu bininj kahmang tax, dja nuk yiman bininj nawu minj kabiwernhburrbun God duninh.

¹⁸ Wanjh woybukkih duninh marneyime ngudberre, bu ngudda ngurrikarremarnbun kondah kore kurorre, wanjh God nungka ngokko karremarnbom kore heaven. ¹⁹ Dja mak bengdayhke ngudberre kore kamenmenyime. Bu bininj bokenh kondah kurorre ngurrihni kabenewokmarnburren kore njalehnjalekenh bu yiwarrudj kabenedi, wanjh nawu Kornkumo ngardduk kahni kore heaven kabenbenedjalwon nawu njale kabenedjawan bu kabenedi yiwarrudj. ²⁰ Kuhni bu djalwoybukkih yiman benebokenh mak yika birridanjibik bininj kabirrimre kabirridjarrkdi kore kunngey ngaye ngardduk, wanjh nakka ngaye dorreng ngarrihdjarrkdi.”

Bu Ngad Karribengmidjarren Kore Jesus Nuye

Matthew 18:21-35

²¹ Wanjh nawu Peter bimyikang Jesus dja bidjawam, “Nawu Yiwohrnan, baleh kab kayime ngaye ngarohrokme bu ngamarnebengmidjdan ngardduk nawu nganedanginj, bu nungka kunwarre nganmarnekurduyime ngardduk? Yiddok kamak ngamarnebengmidjdan nuye bu ngayime sevenkah?” ²² Wanjh Jesus yimeng, “Dja marneyime, minj mak kore seven bu yimarnebengmidjdan nuye dja kundjalwern ngarre, yiman seventy-seven. ²³ Kandibekka. Ngurriburrbun kore God nawu kawohrnan rowk, wanjh yiman kayime nawu king nawu kondah kurorre kahni, nawu benmarneyimeng bu bolkyimerranj nawu birrihmarnedurrkmirri nawu bedmanwali birrikarremulewayi kore nungka benwoni. ²⁴ Bu kunmekbe dedjingmey bu kurduyimeninj, wanjh bininj birrimyingimeng nakudji bininj nawu minj bikukwoyi nawern million dollars bu bikarremulewayi nawu king. ²⁵ Wanjh namekbe bininj minj kukkarmenininj nawern kunwardde bu bikarremulewayi nawu king. Wanjh nawu king benmarneyimeng nawu birribuyika bu nungka kabirrikukweykan mak ngalbininj kobeng nuye dja mak wurdwurd dorrengh nuye, dja mak njalehnjale nungka nuye rowk ba bu king kakukmang money nuye kore nawu bindikukbayahmengbeh nahnin bininj dja namud dorrengh. ²⁶ Wanjh nawu bininj bimarnebarddurrukkurldanj nuye, dja bimarnekongiburrinj nawu king, yimeng, ‘Kankongibu! Dja med! Kaluk karremulewan kunwardde rowk nawu minj kukwoyi!’ ²⁷ Wanjh nawu king bikongibom namekbe bininj, bimarneyimeng bu minj kabikarremulewan, dja bidjalbawong bu wam.

²⁸ Kaluk bu nahnin bininj bebmeng kore king bibawong, wanjh bingalkeng nabadbuyika bininj nawu minj bikarremulewayi nungka nadjalyahwurd nawu kunwardde. Wanjh nungka biberlmey bikomdjuwimeninj, wanjh wernkih bimarneyimeng, ‘Kankarremulewa nawu ngudda minj kankukwoyi!’ ²⁹ Kaluk nahnin nabuyika bininj bimarnemankang kanjdji dja bimarnekongiburrinj nuye, bu bimarneyimeng, ‘Kankongibu dja kaluk karremulewan nawu kunwardde, minj nawu kukwoyi.’ ³⁰ Kaluk nawu nayungkihni bininj nakka minj bibalkongibuyi nawu nabuyika. Dja nahnin bininj nawu king bibawong, wanjh nungan benmarneyimeng djamun bu birrikurrmeng nabuyika bininj kore kahrurrkkendi prison wanjh bu kayakwon rowk kore kabikarremulewan wanjh kunukka kamak kabirrimunkewe kare.”

³¹ “Kaluk birribuyika bininj nawu birrimarnedurrkmirri king, bu birrinang baleh kurduyimerranj, wanjh bedda birrinjilngwarreminj. Dja birriwam birrimarnekarremulewam rowk nawu king. ³² Wanjh nawu king bikayhmeng namekbe nayungkihni bininj nawu kabihmarnedurrkmirri, dja mak bimarneyimeng, ‘Ngudda nawu yidjalwarreni bininj! Bu ngudda kanmarnekongiburrinj ngardduk wanjh ngaye marnebengmidjdanj ke kore minj kankarremulewayi, dja mak marneyimeng bu minj kanbalyawoyhkarremulewan. ³³ Dja ngudda wanjh yidjalkongibuyi nawu namekbe bininj nawu ngunedjarrkdurrkmirri, bu yiman ngaye yiman kongibom ngudda!’”

³⁴ “Wanjh nawu king yidduy duninj dja bikurrmeng kahrurrkehrurrkkendi kore prison, ba bininj kabirribun nawu prison kabirridurrkmirri, kaluk bu nungka kayakwon rowk bu kabikarremulewan nawu minj bikarremulewayi.”

³⁵ Dja Jesus benmarneyimeng, “Mah, ngudda wanjh ngurriburrrkburrkbekka! Bu bininj nawu ngunedanginj ngunwarrewon, wanjh yidjalmarnebengmidjda kore kukange ke. Dja bu burrkyak, wanjh ngardduk Kornkumo kore heaven kahni, wanjh kakurduyime karohrok ke bu namekbe king nawu kondah kurorrebeh.”

Jesus Yolyolmeng Bu Nabininjkobeng Dja Ngalbinijkobeng Karribaworrenkenh
Matthew 19:1-12
(Mark 10:1-12)

¹ Bu Jesus burnbom kore kuhni yolyohyolyolmi bedberre, wanjh nungka bolkbawong kore Galilee dja wam kore kunred ngarre Judea, kaluk kore borledmikenh ngarre Jordan mankabo. ² Wanjh birrimirndewern bininj birrimunkemey dja wanjh nungka kumekbe benhmarnbuni nawu birridulkkihni.

³ Wanjh yikahwi Pharisees birrimyikang Jesus dja yimankek birrikowemeninj bu birrirohrokmeninj. Birriyimeng, "Yiddok kuhni kamak bu bininj kabibawon ngalbinijkobeng nuye bu nungan kadjare kare bu djal njalehnjalekenh?"

⁴ Wanjh Jesus benwokmey, yimeng, "Ngudda wanjh ngurrinang kore djurra, bu kayime, 'Bu kerrngehkenh duninh God nawu marnbom yehyeng rowk, wanjh benbenemarnbom narangem dja ngaldaluk.' [Genesis 1:27] ⁵ Wanjh God yimeng, 'Bininj wanjh kabenbenebawon ngalbadjan dja kornkumo dja kare kabenemarren ngalbu ngalbinijkobeng nuye, wanjh kabenemarnburren bu beneburkkudji.' [Genesis 2:24] ⁶ Mak minj kabenemarnburren benebokenh, dja nakka kunburk bokenh kabenemarnburren bu kabenekudjihmen. Wanjh God benbenemarnbom bu benekudjihminj, dja yuwn nangale bininj kabenbeneyarlarrke."

⁷ Wanjh nawu Pharisees birriyimeng, "Dja njalekenh mak Moses kurrmeng kunwok bu bininj kabibawon nuye ngalbinijkobeng, wanjh kabidjalwon djurra nawu kabibawonkenh dja kabidjalmunkewe." ⁸ Kaluk Jesus yimeng, "Moses yimeng kamak bu ngurrbenbawon nawu ngalbihbininijkobeng ngudberre bu kuhnikenh ngudda wanjh ngurrikangerayek bininj, dja ngudda minj ngurrimarrkmayi God nuye kunwok. Dja manbu ngurribaworrenkenh, makka minj kurduyimerrangimeninj bu kerrngehkenh duninh. ⁹ Wanjh marneyime ngudberre, bu nangale nawu kabibawon ngalbinijkobeng nuye bu djal burudjang, dja kabibalmang ngalbuyika daluk wanjh kunukka kunwarre kakurduyime. Kaluk ngahli ngalbinijkobeng nawu bibawong, wanjh minj beneyuwirrinj nabuyika bininj."

¹⁰ Wanjh nawu benbukkabukkani nuye birrimarneyimeng, "Bu kunmekbe kayimerran berrewoneng bu bininj dja dalukkenh, wanjh kunukka mak minj karrimarren munguyh!" ¹¹ Wanjh Jesus benwokmey, yimeng, "Kandibekka. Minj birriwern rowk kabirrimarrkmang mahni kunwok ngaye marneyime bolkkime, dja God benmarnbom bu yikahwi bininj kabirrimarrkmang. ¹² Ngayime kakarrebuyika kore njalekenh nawu bininj minj kabindimang daluk. Yikahwi bininj bu kore birridanginjbeh, wanjh minj kabirrikarrme bu kabindibornan wurdwurd. Bedda wanjh birrimanembeywurdyak. Yikahwi nawu minj kabeneyo daluk, wanjh bininj bindimarnbom bu birriyimerranj. Dja mak birribuyika nawu minj kabirridjare bu daluk bindimang bu kuhnikenh kabirridjaldjare kabirrimarnedurkmirri kore God kawohrnrowk. Wanjh bininj nawu kadjare kamarrkmang maninmanu kunwok manbu kabirrimarrenkenh, wanjh kamak, kadjalmarrkmang." Kuhni bu Jesus benmarneyolyolmeng.

Jesus Kabenkimang Wurdwurd
Matthew 19:13-15
(Mark 10:13-16; Luke 18:15-17)

¹³ Wanjh birriwern bindimang wurdwurd bedberre kore Jesus ba kabidkurmerren dja yiwarrudj karri bedberre. Kaluk nawu benbukkabukkani nuye wanjh bindidungi. ¹⁴ Dja wanjh Jesus yimeng, "Ngurrbenbawo nawu wurdwurd kabirrimre kore ngaye! Dja yuwn ngurrbendenghke. Kaluk wurdwurd wanjh kabirrihni kore God kawohrnrowk, dja mak bininj warridj nawu kabirriyimerran yiman

birrimekbe wurdwurd.” ¹⁵ Wanjh bu kunmekbe Jesus bidkurrmerrinj bedberre nawu wurdwurd, wanjh nungka kumekbe bolkbawong wam.

Jesus Benyolyolmi Nawu Birrikuken Bininj

Matthew 19:16-30

(Mark 10:17-31; Luke 18:18-30)

¹⁶ Bininj nakudji bimiyikang Jesus dja bidjawam, “Nawu kanhbukkabukkan, baleh kore kunmak ngakurduyimen bu ngamalngdarrkid bu munguyh munguyh?”

¹⁷ Wanjh Jesus bimarneyimeng, “Njalekenh kanhdjawan bu kunmakkenh? God nadjalkudji namak. Dja bu yidjare yirrarrkiddi munguyh, wanjh yidjalmarrkma kore mankarre God nuye kahyime.” ¹⁸ Kaluk nawu bininj yimeng, “Baleh manbu manngale mankarre?” Dja Jesus yimeng, “Ngudda minj nangale yibun yikukkurrme. Yuwn bu mak yimarnedjirdmang daluk ngalbu nuye nabuyika bininj. Yuwn bu mak yidjirdmang njalehnjale. Yuwn bu yibenmarnekurren birribuyika bininj. ¹⁹ Dja warridj yibenbenemarrkma ngalbadjan dja kornkumo ke, dja yimarnedjarenin nawu nguneredbo yiman kayime bu yingandeleng yimarnedjaremerren.” [Exodus 20:12; Leviticus 19:18]

²⁰ Wanjh nawu nayawurrinj yimeng, “Ngaye ngamarrkmey rowk nahni njalehnjale. Dja balehwali mak ngakurduyime?” ²¹ Jesus yimeng, “Bu ngudda yidjare yimarnburren nawu nadjalmak bininj, wanjh yiray yiweykan njalehnjale nawu yihkarrme, mak nawu kunwardde wanjh yibenwo nawu birrimarladj. Bu kuhni ngudda yikurduyime, wanjh kunukka namakmak yikarrme kore heaven. Wanjh yerreh yimbahre wanjh ngaye kanmunkekadjung.” ²² Kaluk bu kunmekbe bekkang nawu nayawurrinj, nungka njilngwarreminj, dja nungka kaluk nakukenni.

²³ Wanjh Jesus benmarneyimeng nuye benbukkabukkani, “Marneyime ngudberre woybukkiah duninh, kuhni wanjh kadjalkarrerayek nuye nawu nakuken bininj bu kangimen kubolkmak heaven kore God kawohrnan rowk. ²⁴ Yoh, marneyime ngudberre kunukka mayh nakimuk nawu camel minj kangimen kore kahdangurrk manbu kururrk, bonj, dja burrrkkinuk. Wanjh kadjalrohrok nawu nakuken bininj minj kangimen kore God nuye kubolkmak.” ²⁵ Bu Jesus nuye benbukkabukkani kunmekbe birribekkkang, wanjh bedda birrikangebarrhmeng dja birridjawam, “Bu kunmekbe, wanjh nangale nawu God kabingehke?” ²⁶ Dja Jesus bennanganang, wanjh yimeng, “Kuhni wanjh bininj minj kabirrikurduyime, dja ngaleng God nadjalkudji bu kadjalkurduyime rowk kore njalehnjalekenh.”

²⁷ Wanjh Peter bimarneyimeng Jesus, “Ngad ngarribawong njalehnjale dja ngudda ngundimunkekadjung. Wanjh ngad mak njale ngarrimang?” ²⁸ Kaluk Jesus benmarneyimeng, “Ngaye marneyime bu woybukkiah duninh, kalukburrrk bu yerrekah, bu ngaye nawu Bininj Duninh ngayerrkan kore throne ngardduk kore heaven, wanjh ngudda nawu ngaye kandihmunkekadjung, wanjh ngurriyerrkan kore twelve thrones, dja ngurrbendjadmekenh nawu twelve kunmokukurr nawu Israel benkebmawahmeng. ²⁹ Dja nawu birribabawong kurrambalk, dja bindibabawong nawu birridangerrinj, ngalbabadjan, kokornkumo, dja wurdwurd, mak kore kabirrihdurrrkmirri farms, dja ngaye ngandimunkekadjuj, wanjh nakka bininj rowk kabirrimang nawern kore birribabawong, mak bedda kabirridjalmalngmimbi bu munguyh munguyh. ³⁰ Dja birriwern nawu kabirridokmibuyhwerren bolkkime, nakka wanjh kabirrikukdurndeng yerre. Dja nawu birriwern nawu yerre kabirrihdi bolkkime, nakka wanjh kabirrikukdokme.” Kuhni bu Jesus yolyolmeng.

20

Bu God Nungan Kandjalwon Kore Kadjare Kadberre Djal Burudjang

Matthew 20:1-16

¹ Jesus yolyolmeng yimeng, “Ngayolyolme kore God nuye kawohrnan rowk. Wanjh nakka yiman kayime bininj nawu kabolkkarme nuye kunred. Kaluk kumkabelni nungka wam, benmey bininj ba kabirridurrrkmirri kore vineyard nuye, kore manrakel manbu grapes kadjolengmen. ² Kaluk namekbe bininj benmarneyimeng kabenkarremulewan birrimekbe bininj bu kabirridurrrkmirri kunbarnangarrakudji. Bu nungka benmarnewokrayekwong kabenkarremulewan 100 dollars, dja benmunkeweng kore vineyard ba kabirridurrrkmirri.

³ Kaluk yerrekah, bu nine o'clock yimerranj, wanjh namekbe bininj wam kore shops dja bennang birrimirndebuyika bininj kumekbe birrihdi, kaluk minj bedda birridurrrkmirriwirrinj. ⁴ Wanjh benmarneyimeng, ‘Kab ngurrimray ngurridurrrkmirrin kore ngaye ngardduk vineyard, wanjh kunukka karremulewan mandjad ngudberre.’ ⁵ Wanjh birriwam birrihdurrrkmirri kore vineyard nuye namekbe bininj. Mak kunyawoyhkudji yawoyhwam bu twelve o'clock, dja mak three o'clock kunmekbe rerrih kurduyimeng. ⁶ Kaluk bu five o'clock yimerranj, wanjh yawoyhdurndi kore shops wanjh bennang birribadmirndebuyika bininj kumekbe birrihdi. Wanjh bendjawam, ‘Njalekenh ngudda ngurrihdi kondah barnangarrakuyeng dja minj njalekenh ngurridurrrkmirri?’ ⁷ Kaluk bedda birrimarneyimeng, ‘Minj nangale nganwoyi kore ngarridurrrkmirriwirrinj!’ Wanjh nawu bininj benmarneyimeng, ‘Mah, ngurrimray ngurridurrrkmirri kore ngaye ngardduk vineyard.’

⁸ Kaluk bu baldungyibmi, namekbe bininj nawu bolkkarmi nuye kunred, wanjh bimarneyimeng nawu kabenhmarnewohrnan kore nawu kabirrihdurrrkmirri, ‘Yibenkayhmen ba yibenkarremulewan. Wanjh yibendokmibuyhwemen werrk nawu birriyerre ngabenhmangi bininj, wanjh yerre yibenbalwon nawu birriyungkih bininj birridedjingmey.’

⁹ Kaluk nawu birrihdurrrkmirri kore benmey bu five o'clockni wanjh birrimey werrk bedberre kunwardde, kaluk birribebbehmey 100 dollars. ¹⁰ Mak bininj nawu kerrngehkenh duninh benkimy birrimy kunwardde bedberre. Kaluk bedda yimankek birriyimeng nawernhkimuk kabenkukwon, dja burrkyakni. Bedda warridj birrimy money manbu kadjalkukrohrok nawu birriyerre bininj birrimy. ¹¹ Kaluk bu birribebbehmenemey nawu kunwardde, bedda wanjh wokkihnyayanayawkmi bu birrimarneyimi namekbe bininj nawu bolkkarmi kunred manbu vineyard. ¹² Wanjh bedda birriyimeng, ‘Birrimy kore bininj nawu birridurrrkmirranginj bu nakudji hour. Dja ngudda yibenmarnekarremulewam kore karohrok yiman ngad nawu ngarridurrrkmirranginj barnangarrakuyeng kore kurrungbang.’ ¹³ Dja nawu bininj nuyeni vineyard wanjh bimarneyimeng nawu nakudji bininj, ‘Nawu ngarrdabbolk, ngaye minj djirdmayi ngudda. Ngudda ngurriyimeng kamak ngurridurrrkmirri bu ba bu ngurrimang kunbarnangarrakudji ngarre naninjanu kunwardde. ¹⁴ Wanjh yima nawu kunwardde ke, dja yiray. Ngaye wanjh ngadjare ngabenwon bininj nawu yerre ngabenkimy nadjalkudjiwi kunwardde manbu karohrok rowk nawu kore ngudda kukwong. ¹⁵ Nakka ngarddukkih money, wanjh kamak bu ngabenkukwon money kore ngaye ngadjare. Dja yiddok yikirnwern bu ngadjare ngabenwon nawu birribuyika bininj?’ ”

¹⁶ Wanjh Jesus yimeng, “Kuhni ngamenmenyime kore ngayime. Birrimy kore bininj nawu bolkkime kabirrimre yerre, nakka wanjh kabirribalkukdokme. Dja nawu kabirrikukdokme bolkkime, nakka wanjh kabirrimre yerre duninh.”

Jesus Yolyolmerrinj Danjikkah Bu Nungka Karrowenkenh
Matthew 20:17-19
(Mark 10:32-34; Luke 18:31-34)

¹⁷ Bu Jesus reengehrey bu bidbuni kore Jerusalem, wanjh nungka benmey nawu benbukkabukkani nuye dja benmarneyimeng manmolk, ¹⁸ “Ngad wanjh karrihbid-bun kore Jerusalem. Dja ngaye nawu Bininj Duninh wanjh ngandikukweykan kore nawu birrikimuk priests dja nawu kabindihbukkan mankarre, wanjh ngaye ngandidjadme ba bu ngandibun ngarrowen. ¹⁹ Kaluk ngandikukweykan kore bininj nawu minj Jews nawu ngandidjekmiwon dja ngandiwidjbihke whips dorrengh, wanjh ngandikukbarnname kore kundulk cross. Kaluk yerrekah bu kunbarnangarra danjbik, God wanjh nganyawoyhdolkkayhwe kore ngadjaldarrkiddi.” Kuhni bu Jesus yolyolmerrinj.

Bu Nangale Kadjare Kabenmarnedokme Kore Jesus Nuye Bininj

Matthew 20:20-28

(Mark 10:35-45)

²⁰ Wanjh ngalkudji daluk kumwam kore Jesus, dja nayayaw bokenh warridj birrimdjarrkwam. Nawu Zebedee benbenebornang benemekbe bininj, dja bedda wanjh Jesus benbenebukkabukkani. Ngalmekbe daluk boddanj kumirrk nuye Jesus dja bidjawam kore kakurduyime ngaleng ngarre. ²¹ Wanjh Jesus djawayhmeng, “Ngudda njale yidjare?” Kaluk ngaleng yimeng, “Bu yiwohrnan rowk yiman king duninh, wanjh ngadjare nayayaw ngardduk kabeneni kumekbe kore kukun dja kudjakku ngudda ke.” ²² Dja Jesus benbenemarneyimeng, “Ngudda minj nguneburrbun kore njale kandihdjaywayhme. Kaluk kundjak mandulmuk duninh nganmarnebebe. Kuhni wanjh yiman kayime ngaye ngabongun maninjmanu kundjak kore banikkin ngardduk, dja yiddok ngunebongun warridj?” Wanjh nawu nayayaw beneyimeng, “Yoh, wanjh ngad nganebongun.” ²³ Kaluk Jesus benbenemarneyimeng, “Ngudda wanjh woybukkih kaluk ngunebongun kore ngaye ngardduk banikkin. Dja minj ngayime bu nangale kani kore kukun dja kudjakku ngardduk. Makka minj ngayeman, dja nungan nawu Kornkumo ngardduk bu kayime kore kabenbenemarneyingkihbolkmarbun.”

²⁴ Wanjh nawu birrimirndebuyika ten nawu benbukkabukkani bu bindiwobekkan kunmekbe, bedda birriydduy dja bindiduy nawu benedanginj. ²⁵ Wanjh Jesus benkayhmeng, dja benmirndemornnameng dja benmarneyimeng, “Ngudda ngurriburrbun bu nawu kabirriwohrnawohrn kore bininj nawu minj Jews, wanjh kabindidjurrkadjurrkkan nawu bininj bedberre. Mak nawu birrikihkimuk bininj nawu kabindiwohrankenh bedberre, wanjh kabirrikarme kundulkarre bu kabindimarnewohrn mardabbabba nawu bininj. ²⁶ Wanjh yuwn ngudda kunmekbe ngurrikurduyime kore bedda kabirrihkurduyime. Dja kunbuyika ngudberre. Bu nangale ngudberre bu kadjare kakimukmen, wanjh kurrmerrimen bu kabenmarne-durrkmirri nawu ngurribuyika. ²⁷ Mak nangale kadjare karrokmiwerren, wanjh nakka kurrmerrimen bu karrurrkmirri ngurribuyika, yiman slave rerrih. ²⁸ Wanjh kunmekbe rerrih karohrok ngaye nawu Bininj Duninh. Ngaye minj ngamrawinj bu birribuyika ngandimarnedurrkmirri. Dja ngamwam bu ngarrurrkmirri bedberre birribuyika dja mak ngakanjkurrmerren bu ngabenmarnekarremulewan kore ngabenbebe birriwern bininj.” Bu Jesus wanjh kuhni yolyolmerrinj.

Jesus Benbenemarnbom Benebokenh Bininj Nawu Benemimbunjeni

Matthew 20:29-34

(Mark 10:46-52; Luke 18:35-43)

²⁹ Bu Jesus dja benbukkabukkani nuye birribalhbolkbawoni kore kunred Jericho, bininj birrimirndewern duninh birrimunkemey Jesus. ³⁰ Wanjh bininj bokenh nawu benemimbunjeni benehni kore manbolh darnkih wanjh benewobekkan bu Jesus reengehrey benbeneyuhyurrhkeyi, wanjh bedda benekayhmeng, “Nawu Yiwohrnan,

ngudda beywurd nuye David, kanbenekongibu ngarrewoneng!” ³¹ Kaluk nawu birriwern bininj bindidungi dja bindimarneyimeng bu kabenengurdme kabenehkayhme, dja bedda benekayhmi bu wernkih duninh, “Nawu Yiwohrnan, beywurd nuye David, kanbenekongibu ngarrewoneng!” ³² Jesus wanjh benbenebek kang dja danginj wanjh benbenemarneyimeng, “Baleh ngunedjare ngakurduyime ngurrewoneng?” ³³ Kaluk bedda beneyimeng, “Nawu Yiwohrnan, ngad nganedjare nganebolknan.” ³⁴ Wanjh Jesus benbenekongibom benemekbe bininj bokenh dja benbenemimkarmeng. Wanjh kundjalmekbe rerrih bedda benebolknang bu kamak rowk. Wanjh kumekbe benemunkemey Jesus.

21

Bininj Birriburlumeng Jesus Bu Ngimeng Kore Jerusalem.

Matthew 21:1-11

(Mark 11:1-11; Luke 19:28-38; John 12:12-19)

¹ Bu Jesus dja nawu benbukkabukkani nuye birrihbebmi darnkih kore Jerusalem, bedda wanjh birriwohdanginj kore kunred Bethphage kaluk kore kurrulum kabolkngeyyo Olives. Wanjh kumekbebeh Jesus benbenemunkeweng benebokenh nawu benbenebukkabukkani nuye. ² Dja benbenemarneyimeng, “Nguneray kore kurrurk wern, dja bu ngunengimen, kumekbe ngurrbenbenengalke donkey bokenh, kaluk ngalbadjan dja yaw kore kabenehdukkayindi. Wanjh ngurrbenbeneyerrkemen dja ngurrbenbenemka kore ngaye. ³ Dja bu nangale ngundjawan ngurrewoneng bu njalekenh ngurrbenbenehkan nawu donkeys, wanjh nguneyimen bu nawu kawohrnan kadjare berrewoneng, kaluk nungka ngunyimunkewe werrkwerrk.”

⁴ Kuhni kurduyimerranj ba bu kore God wokkurmerrinj makka wanjh woybukkenhdanj bu kore prophet yimeng, ⁵ “Ngurrbenmarnemulewa bininj nawu kabirrihni kunbolk Zion, ‘Ngurrina! Nahni king nawu kawohrnan ngudberre kamhre ngunhyikan ngudberre. Kaluk nungka minj nabang, dja kamhmorneni kore donkey, nawu mayh yaw.’ ” [Zechariah 9:9]

⁶ Wanjh nawu benbenebukkabukkani benewam benekurduyimi kore Jesus benbenemarneyimeng. ⁷ Benekang donkey dja mak yaw ngalengngarre, dja benebarrkbom kunmadjwi bedberre, dja Jesus mornedanginj. ⁸ Kaluk birridjal mirndewern bininj birriyerrkerrinj kunmadj nakuyeng bedberre dja birrikurmi kore manbolh. Birribuyika wanjh birridulkdadjkeng manyende dja birrikurmeng birribolkbarrkbom manbu manbolh. ⁹ Birridjalwern wanjh birrimarnedokmi, dja yikahwi birrimirndewam birrimunkekadjung, wanjh birrikayhmirey, bu birriyimi, “Mah, karriyime Hosanna* nuye nahni nawu Beywurd nuye David! Nahni nawu kamhre kore kungey nuye nawu Kawohrnan Rowk, wanjh nakka God bidjalkurduyime kunmak rowk! Karriyimen Hosanna God nuye nawu kaddum kahni!” [Psalm 118:26]

¹⁰ Bu Jesus ngimeng kore Jerusalem, wanjh bininj rowk nawu birrihni birrikangebarrhmeng dja birridjavarreni, “Nangale nakka bininj?” ¹¹ Dja birriwern bindiwokmangi bu birriyimi, “Nahni wanjh Jesus, nawu prophet nakang Nazareth kore kubolkkimuk Galilee.”

Jesus Benburriweng Yikahwi Bininj Kore Templebeh.

Matthew 21:12-17

(Mark 11:15-19; Luke 19:45-48; John 2:13-22)

¹² Wanjh Jesus djalwohngimeng kore Temple kuberrkkah, dja benburriweng bininj nawu birriweykani dja birribayahmi kumekbe. Nungka wanjh benmarnewayhkeng manbalabala bedberre bininj nawu money birriweykani, dja mak bininj nawu

* 21:9 “Hosannah” kamenyime “Kanngehkemen”.

birriweykani dorddorok mayh. ¹³ Nungka yimeng, “Kabimbuyindi kore kayime, ‘Ngaye kunrurk ngardduk, makka kunrurk yiwarrudjkenh,’ dja ngudda ngaleng ngurrimarnbom yiman kunwardderurk kore ngudda nawu ngurrihdjirdmahdjird-mang ngurrihni.” [Isaiah 56:7; Jeremiah 7:11]

¹⁴ Wanjh birriwern bininj nawu birrimimbunje, dja mak nawu birribirlni, wanjh birriwam kore Jesus bu dingihdi kore Temple, dja Jesus benmarnbuni rowk. ¹⁵ Dja nawu birrikihi kimuk priests dja nawu bindibukkabukkani mankarre bedberre birrikurdunani kunmak rowk kore Jesus kurduyimi, dja mak bindibek kang kore wurdwurd birrikayhmi kore Temple, dja birriyimi, “Hosanna nuye Beywurd nuye David!”. Wanjh bedda birriyiddungi. ¹⁶ Birridjawam Jesus, birriyimeng, “Yiddok ngudda yibenbekkan nahn wurdwurd bu ngundimulewan ngudda?” Wanjh Jesus benwokmey yimeng, “Yoh. Dja yiddok minj ngurribimngeybuyi kore kabimbuyindi, kayime, ‘Ngudda God yibenmarnbun wurdwurd bu ngundidjalburluburlume.’” [Psalm 8:2] ¹⁷ Wanjh Jesus benbawong, bolkbawong Jerusalem dja wam kore kubolkyahwurd Bethany, dja yonginj kunkakkuyeng kumekbe.

Jesus Dulkwarrewong Manbu Fig Kundulk.

21:18-22

(Mark 11:12-14, 20-24)

¹⁸ Bu malaywibuyikani, bu dungbebmi, wanjh Jesus yawoyhdurndeyi kore Jerusalem. Nungka wanjh marrwedoweni. ¹⁹ Wohnang wanjh nang manbu fig kundulk darnkih kore manbolh. Wanjh darnhwam, dja burrkyak, minj karmeninj manme manbu figs, dja djal kunmalaworrwi djahdjaldi. Wanjh Jesus yimeng, “Ngayime bu minj yiyawoyhkarrme manme kamkukbarndangen munguyh.” Wanjh kundjalburrikudji mahni kundulk wanjh dulkdoweng, darlehminj rowk. ²⁰ Dja bu nawu benbukkabukkani birrinang kore kurduyimerranj, wanjh birrikangebarrhmeng, dja birridjawam Jesus, “Djal werrkwerrkni duninj kundulk dulkdarlehminj, dja nuk baleh yikurduyimeng?” ²¹ Jesus benwokmey, yimeng, “Ngaye marneyime djal kunwoybuk duninj, ngudda bu kandiwarnhwoybukwon, dja minj ngurrikewkme, ngudda warridj ngurrikurduyime kundulkarre dorrengh, yiman ngaye ngamarneyimeng mahni kundulk. Ngudda warridj ngurrimarneyime man-injmanu mandulmuk mankimuk, ‘Mah! Yiray, yikukburriwerri men kore kurrula!’ Dja kakurduyimerran ngudberre. ²² Bu kandiwoybukwon, wanjh ngurridjalmang njalehnjale kore ngurridjawadjawan kore ngurridi yiwarrudj.” Kuhni wanjh Jesus benmarneyimeng.

Balehbeh Jesus Kundulkarre?

Matthew 21:23-27

(Mark 11:27-33; Luke 20:1-8)

²³ Kaluk bu nungka Jesus benbukkabukkani bininj kore kunrurk manbu temple, wanjh nawu birrikihi kimuk priest dja mak dabborabbolk birrikihi kimuk, wanjh birrimarnebebmeng. Dja birridjawayhmeng Jesus, “Ngudda kanmarneyimen ngadberre balehbeh ngudda yiwohrnan bu kuhni yarrkka yihkurduyime, dja nangale ngunmarnbom bu kuhni yihwohrnan?” ²⁴ Wanjh Jesus benwokmey, yimeng, “Ngaye mak wohdjawan ngudberre bu kundjalkudji, kaluk bu kandimarneyimen, wanjh ngaye mak marneyime kore ngudda kandidjawan. ²⁵ Bu John benkukdjuhkeyi, yiddok ngurriyime nungka nuye kaddumbek dja nuk ngurriyime bininjbeh?” Wanjh bedman birrihdjavarreni, birriyimerrinj, “Bu karriyime, heavenbeh, wanjh kunu nungka kayime, ‘Wanjh njalekenh ngudda minj ngurriwoybukwoyi?’ ²⁶ Dja bu karriyime, ‘Bininjbeh’, wanjh kunu karrikele, bu birriwern rowk ngad bininj nawu Israel kankebmawahmeng, dja bedda kabirriyime bu woybukkih John nakka wanjh prophetni.” ²⁷ Wanjh kunu birriwokmey Jesus, birriyimeng, “Ngad ngarriwakwan

bu balehbeh John benhkukduhkeyi.” Wanjh Jesus yimeng bedberre, “Wanjh ngaye minj mak marneyime ngudberre bu balehbeh ngaye ngawohnan bu kuhni yarrkka ngahkurduyime.”

Jesus Bendjawam Nangale Kabiwokmarrkmang God Bu Woybukkih?

Matthew 21:28-32

²⁸ Jesus yolyolmeng bedberre. Yimeng, “Mah, kandibekka dja kandimarneyime kore baleh ngurriyime. Nakudji bininj benbenebornang bininj bokenh. Wanjh kunkudjikenh bimarneyimeng nawu nawernwarre, yimeng, ‘Korlonj, yiray kanmarnedurrkmirri kore vineyard bolkkime’.” ²⁹ Nahni beywurd nuye yimeng, ‘Ngawarnyak!’ Kaluk yerrekah, wanjh mayaliborledmeng, dja wam durrrkmirri. ³⁰ Dja nawu kornkumo wam bidjawam nawu nawalawalak bu nungka kahdurrrkmirri, dja nahni beywurd yimeng, ‘Mah, Ngabba. Wanjh ngare.’ Dja med, nungka minj rawinj bu durrrkmirrangimeninj.” ³¹ Wanjh Jesus bendjawam, “Nangale bininj biwokmarrkmey kornkumo benewoneng?” Wanjh birriyime, “Nawu nawernwarre.” Wanjh Jesus benbengdayhkeng, yimeng, “Woybukkih marneyime ngudberre. Bininj nawu tax kabirrikukmang, dja birridjalwarre daluk, wanjh bedda kabirringime werrk kore God kawohnan, dja ngudda wanjh yerre.” ³² Bu kuninjkukenh, John bebmeng ngudberre dja ngunbukrang kunmakkenh, dja ngurridjalwokweng nuye. Dja nawu birriwarre bininj dja daluk birriwoybukwong John. Ngudda ngurrbennang warridj, dja minj ngaleng ngurrimayaliborledmenin kore kunwarrekenh bu ngurriwoybukwoyi.” Kuhni bu Jesus benmarneyimeng.

Jesus Yolyolmerrinj Kore Manbu Parable

Matthew 21:33-46

(Mark 12:1-12; Luke 20:9-19)

³³ Wanjh Jesus yimeng, “Kandibekka, dja ngaye ngayolyolme manih manbuyika parable manbu kunwarlkkaykenh kunwok. Nakudji bininj nawu karrmi kunbol, wanjh dudji manrakel manwern kore kabbal nuye, dja marnbom fence mankimuk, bolkkaruy kudjorlok kore bininj birrimelmi manbu grapes, dja mak marnbom kunrurk kunkuyeng ba bininj kabarndi kabolknahn kaddumbek. Bonj. Wanjh benkurrmeng bininj bu birrimarnedurrkmirri kore birribolknahnani nuye ba bu birrikarremulewayi. Wanjh nungka wam kubolkbuyika, kaluk kunkuyeng bu ningihni. ³⁴ Kaluk bu darnkih ngarre manme kadjolengmen, wanjh namekbe bininj benmunkeweng birridanjik nawu birrimarnedurrkmirri, ba birrimayi manme mandjoleng manbu manrakelbeh. ³⁵ Dja bedda nawu birribolknahnani wanjh bindidarrkidmey. Nakudji birriwidjbihkeng, nabuyika wanjh birribom doweng, dja nawu nabadbuyika birridongi kunwarddewi. ³⁶ Wanjh nawu wohrnawohnani benmunkeweng birribuyika bininj nuye ba bu birrimoyhmayi manbu mandjoleng, dja birriwern. Dja bonj, birriwarre bininj wanjh bindibom bedda warridj.

³⁷ Bonj. Kaluk yerreh duninj, wanjh nawu wohrnawohnani bimunkeweng nuye beywurd nuye. Nungka burrbuni bu yimerrinj, ‘Woybukkih, bedda birriwarre bininj wanjh kabirriwokmarrkmang ngaye ngardduk beywurd duninj.’ ³⁸ Dja birrimekbe bininj nawu birrihmarnenahnani kabbal bu birrinang nawu beywurd, wanjh kunu birrihdjavarreni, kaluk birriyime, ‘Nanih nawu wanjh beywurd, kaluk kamang maninjmanu kabbal bu nuye kornkumo karrowen. Wardi karribu ba ngadman karrimang nawu nuyeniwirrinj.’ ³⁹ Wanjh bedda birridarrkidmey, birrikukburriweng kuberrkkah kore manrakel kahdudjihdudjindi, wanjh kumekbe birribom birrikukkurrmeng. ⁴⁰ Kaluk baleh kabenmarnekurduyime nahni nawu nuye kabbal bu kabenmarnebebe?”

⁴¹ Wanjh nawu birribekkani Jesus birriyimeng, “Nungka kabenbularrbun rowk nawu birriwarre duninh bininj. Dja mak birribuyika kabenwon manmekbe kabbal kore manrakel kahdudjindi ba kabirriwon mandjoleng bu kadjolengmarnburren.”

⁴² Wanjh Jesus yimeng, “Bolkkime wanjh kunbuyika marneyime bu ngayolyolmerren. Yiddok ngurribimnaya kunwok kore kawokbimbuyindi kore God nuye kunwok bu kayime, ‘Yikahwi bininj birrirurkmarbuni, birriwarreweng mankudji manbu kunwarddekimuk, wanjh mandjalmekbe manbu kaluk yimerranj bu manwernhkuken kawernhdokme dja birrikurmeng kore kaddum kururk. Nawu Kawohnan rowk kuhni kurduyimeng, dja karridjalburlume nuye bu karrikurdunang.’ [Psalm 118:22-23]. ⁴³ Mah, dja marneyime ngudberre, bu kunmekbekenh wanjh God kabenbawon birribuyika bininj ba bu kabirrimngimen kore nungka kawohnan rowk. Ngudda bonj, minj ngurriyawoyhbolkkarrme. Nungka kabenwon bininj nawu kabirribolkmarnbun ba kadjolengmen. ⁴⁴ Dja maninjmanu kunwardde ngayolyolmeng, wanjh bininj nawu kabirrimankan kore manmekbe kunwardde, wanjh kabenkukdjalkdjalkmang, dja bu kunwardde ngalengman kamankan bininj kabenngerrehme, wanjh kabenkukdjubulhme duninh.” Kuhni Jesus benmarneyimeng.

⁴⁵ Dja bu kuhni birribekkang bininj nawu birrikihkimuk priest, dja nawu Pharisees, wanjh birriburrbom bu Jesus bedda benyolyolmeng. ⁴⁶ Wanjh birribolkyawani birridjareni birriberlmayi bu kundjalmekbe rerrih, dja birribawong, bu kunmekbekenh kunu bindikengemeng bininj rowk nawu birriyimi bu Jesus nungka prophetni.

22

Jesus Yolyolmi Mulil Manbu God Kadjare Kankimang

Matthew 22:1-14

(Luke 14:15-24)

¹ Kaluk Jesus yawoyhyolyolmeng bedberre kore parable manbu kunwok menwarlkkayindi. Nungka yimeng, ² “Kandibekka. Ngaye ngayolyolme ba ngundibukkan. Kore God kawohnan rowk, wanjh nakka yiman kayime king nawu manme yingkihkurmeng manwern, kaluk beywurd kabimulilmang bu daluk kabenemarren. ³ Wanjh ngokko benkimay birriwern bininj bu kabirrimre kore mulil manbu kabenemarrenkenh. Kaluk bu kunmekbe manbu manme yingkihyoy, nungka wanjh benmunkeweng nawu kabirrimarnedurrkmirri bu kabindikayhme birrimekbe bininj. Dja nawu bininj minj birridjareniwirrinj bu birrimrawinj.

⁴ Wanjh nawu king benmunkeweng birribuyika nawu kabirrihdurrkmirri nuye, dja benmarneyimeng, ‘Ngurrbenmarneyimen birrimekbe nawu ngabenkimay bu manme ngokko kahyingkihyo. Ngabom bulikki dja yaw bulikki nawu burrkkimuk, mak njalehnjale nawu ngokko kahyingkihyo. Dja birrimray kore mulil. Mah, ngurrbenmarneyimen.’ ⁵ Kaluk nawu bininj minj bindimarrkmayinj nawu king kabirrimarnedurrkmirri dja birribalwam kunbubuyika birribalhdurrkmirri bedman. Yikahwi nawu birriwam birribalhdurrkmirri kore kabbal bedberre, dja birribuyika nawu nakka birribalwam kunbuyika birribalhdurrkmirri. ⁶ Dja nawu birribuyika nakka bindidarrkidmey nawu birrimarrkinjwam, wanjh kunmekbe bindidungi, bindibom dja bindikukkurmeng.

⁷ Wanjh nawu king wernhyidduy bu bekkang bindibom nawu benmunkeweng, wanjh benmunkeweng nuye soldiers ba bedmanwali bindibuni nawu birriwarre bininj, dja bindimarnerrurkwrulhkeng bedberre rowk kore birriyoy. ⁸ Kaluk bu yerrekah, nawu king yimeng bedberre nawu kabirrimarnedurrkmirri, ‘Mah, manbu manme wanjh ngokko kayingkihyo, dja ngabenkimay birrimekbe bininj, wanjh bedda birridjalwarreni. ⁹ Dja wanjh ngurriray kore manbolh, kaluk kore

kurrihdirrid, kumekbe ngurrbenkima nawu ngurrbenngalke djal birringale bu kabirrimre kabirringun kore mulil manbu kabenemarrenkenh.’¹⁰ Wanjh nawu kabirrihdurkimirri nuye nawu king birriwam bindikimangi nawu bindinani kore manbolh birrihdi, nawu birriwarreni dja nawu birrimakni bininj rowk. Wanjh birrimirndengimeng kore kururkkimuk, wanjh nakka bininj birribarlmeng.

¹¹ Kaluk nawu king bu kumngimeng benhnani nawu bininj birrihmirnderri, wanjh kumekbe binang nakudji bininj nawu minj djongbuyindiwirrinj ngalengngarre kunmadj kabenemarrenkenh. ¹² Wanjh nawu king bimarneyimeng, ‘Nawu ngar-rdabbolk, kaluk baleh ngudda yimngimeng kondah? Ngudda minj yidjongbuyindi kunmadj manbu ngalengngarre kabenemarrenkenh’ Dja nawu bininj minj baleh mak yimeninj. ¹³ Wanjh nawu king benmarneyimeng nawu kabirrihdurkimirri, ‘Ngur-riberldukka nanihnjanu bininj, dja ngurridengedukka. Dja ngurrikukburriwemen kuberrk kore kubolkmunun, kore bininj kabirrinalkbun dja mak kabirriyidmebayer-ren bu kabirridjakbekkan.’ Kuhni yimeng nawu king.”

¹⁴ Wanjh Jesus yawoyhyimeng, “God kabenkimang birriwern bininj, dja nakka birridjalmirndeyahwurd bu kabendjarrngbun.”

Bu Karrikarremulewan Government

Matthew 22:15-22

(Mark 12:13-17; Luke 20:20-26)

¹⁵ Wanjh nawu Pharisees birribolkbawong kumekbe dja birriwam birrihkar-remarnbuni kore birrikowemeninj Jesus bu yimeninj kunwarre. ¹⁶ Wanjh bedda bindimunkeweng nawu bedberrekih bindibukkabukkani dja yikahwi bininj nawu birringeyyoy Herodians. Wanjh birrimarneyimeng Jesus, “Nawu kanhbukkabukkan, ngad ngarriburrbun bu ngudda yiwoybuk bininj dja mak yibenhbukkan kunwoybuk dorreng kore God kadjare bininj kabirrikurduyime. Dja minj yimayaliborledme bu bininj ngundidjurkwon, dja minj yinjinlgwarre bu bedda birrikihkimuk. ¹⁷ Wanjh kunu kanmarneyimen ngadberre kore ngudda yihburrbun. Yiddok kamak bu ngarrikarremulewan Caesar dja kunubewu burrkyak?”

¹⁸ Dja Jesus ngokko benmayaliburrbuni bu kunwarre birridjareni, wanjh yimeng, “Ngudda nawu munguyh ngurrikurrehkurren! Njalekenh kandi-rohrokme yimankek ngudda kandidarrkidmang? ¹⁹ Wanjh kandibukka coin nawu ngurrihkarremulewan tax.” Dja wanjh birrikang nawu coin. ²⁰ Wanjh Jesus djawayhmeng, “Kaluk nangale kahbimdi dja kahngeydi kore coin?” ²¹ Bedda birriyimeng, “Caesar nuye.” Wanjh Jesus yimeng bedberre, “Wanjh ngurriwo Caesar njalehnjale nawu Caesar nuye, dja njalehnjale nawu God nuye, wanjh ngurriwo God.”

²² Kaluk nawu bininj bu kunmekbe birribekkan kore Jesus yimeng, bedda birrikangebarrhmeng wanjh birribawong birriwam.

Yiddok Karriidolkan Kore Kundowikenh?

Matthew 22:23-33

(Mark 12:18-27; Luke 20:27-40)

²³ Bu kunmekbe kunbarnangarra rerrih, yikahwi Sadducees birrimyikang Jesus dja birridjawam. Kaluk nawu Sadducees birriwoybukwoni bu bininj minj kabirriya-woyhdolkan kore kumidjbeh. ²⁴ Dja birriyimeng, “Nawu Kanhbukkabukkan, Moses yimeng bu bininj kakarrme daluk wanjh karrowen bu manembeywurdyak, wanjh nawu benedanginj namekbe wanjh kabenemarren kabibalkamarrdjukun nuye, ba bu kabalmarneyawbornan wurdyaw nuye bininj nawu doweng. ²⁵ Mah, dja baleh ngudda yiyime. Kunkudjikenh kumekbe birrihdi seven nawu birridanginj. Kaluk nayungki nawu daluk mey wanjh nungka doweng. Dja mak manembeywurdyakni minj wurdyawbornayi. Kaluk nawu nungka benedanginj bikamarrdjukunmey ngalmekbe daluk. ²⁶ Wanjh namekbe bininj nawu bikamarrdjukunmey ngalbu daluk

wanjh nakka mak doweng. Mak kunkudjiwi kurduyimerranj bedberre birrimekbe nawu birridangerrinj bu birridowerrinj rowk. ²⁷ Yerre wanjh daluk wali baldoweng. ²⁸ Kaluk bu God kabenyawoyhdolkayhwe bininj kore kumidjbeh, kaluk baleh nawu bininj ngalbininjkobeng duninj nuye?”

²⁹ Wanjh Jesus yimeng, “Ngudda yiddok minj ngurrikodj kulubayhme bu kunmekbeken ngudda minj ngurribimnan kore baleh kahyime, dja mak minj ngurriburrbun manbu God nuye kundulkarre. ³⁰ Kaluk bu bininj kabirrimyawoyhdolkkan kore kumidjbeh, bedda minj kabirrimarren. Dja kabirriyimerran yiman angels kore heaven kabirriini.

³¹ Dja kore bininj kabirrimdolkkarren kore kumidjbeh, yiddok minj ngurrimbimnaye kore djurra bu nakka God ngudda ngunhmarneyimi ngudberre bu yimeng, ³² ‘Ngaye nawu God nuye Abraham, nawu God nuye Isaac, dja nawu God nuye Jacob.’ [Exodus 3:6] Nungka minj God bedberre nawu birridowerrinj dja nakka God bedberre nawu kabirrihdarrkiddi.” Kuhni bu Jesus yolyolmeng bedberre.

³³ Wanjh bininj birriwern rowk nawu birribekkang kore Jesus yolyolmeng, wanjh birrikangebarrhmeng.

Manbu Mankarrekuken Duninj

Matthew 22:34-40

(Mark 12:28-34; Luke 10:25-28)

³⁴ Wanjh nawu Pharisees birriburrbom nawu Sadducees minj birridangwerimeninj Jesus dja nungka burrbuni bu benwokdurndiweyi, wanjh birrimekbe Pharisees birrimornnamerrinj Jesus dorrengh bu birridjawayi. ³⁵ Wanjh nakudji Pharisee burrbuni rowk kore mankarre nuye Moses, wanjh nungka bidjawam Jesus bu birohrokmeng, yimeng, ³⁶ “Nawu kanhbukkabukkan, baleh manbu mankarre manwernhkarrekuken duninj?”

³⁷ Jesus biwokmey, yimeng, “Ngurrimarnedjarenin nawu Kawohrnan Rowk nawu ngudberre God, bu kunkange ngudberre dorrengh, kunmalng dorrengh, dja kunmayali dorrengh. [Deuteronomy 6:5] ³⁸ Mahni wanjh manmekbe manyungkih dja manwernhkarrekuken duninj. ³⁹ Dja mak manbadkarrebuyika manbu karohrok yiman manyungkih, bu kayime, ‘Yimarnedjarenin nawu nguneredbo bininj, karohrok yiman kayime yingandeleng yimarnedjaremerren.’ [Leviticus 19:18] ⁴⁰ Manmekbe bokenh makka mankarrekihkimuk. Manbubuyika mankarre manbu nuye Moses bimbom dja mak nawu kore prophets korroko birribimbuni, makka mankarrekilehki-lelk.”

Jesus Bendjawam Pharisees Bu Kuhnienh David Nuye Beywurd.

Matthew 22:41-46

(Mark 12:35-37; Luke 20:41-44)

⁴¹ Bu kunmekbe nawu Pharisees birrimornnamerrinj, wanjh Jesus bendjawam, yimeng, ⁴² “Ngudda baleh ngurriyime bu namekbe Messiah?”* Dja nangale bibornang?” Wanjh bedda birriyimeng, “Nungka Messiah, nakka wanjh nawu Beywurd nuye David.” ⁴³ Wanjh Jesus benmarneyimeng, “Mah. Dja njalekenh nawu Namalngmakkaykenh bimarneyimeng David bu kabingeybun nawu Messiah ‘Nawu Kawohrnan’ kore kabimbuyindi, ⁴⁴ ‘Nawu Kawohrnan Rowk bimarneyimeng nawu ngardduk kawohrnan, “Yiyerrka kore ngaye ngardduk kukun dja yimadbun, kaluk ngaye ngabenkurrme nawu ngundiwidnan kanjdji kore kurrenge ke.”’ [Psalm 110:1] ⁴⁵ Bu David kabingeybun nawu Christ ‘Nawu Kawohrnan’ dja kunukka mak baleh nawu Christ bu djal beywurd nuye David?” Kuhni Jesus bendjawam. ⁴⁶ Wanjh minj nangale mak biwokdurndiwemeninj Jesus bu biwokmayi, kaluk yerrekah bu kunmekbe kunbarnangarrani minj nangale kelebukniwirrinj bu biyawoyhdjawayi.

* **22:42** “Messiah” kangeyrohrok “nawu Christ”.

23

Jesus Benyolyolmeng Nawu Pharisees Dja Mak Nawu Kabindihbukkabukkan Mankarre Nuye Moses

Matthew 23:1-12

(Mark 12:38-40; Luke 11:37-52; 20:45-47)

¹ Wanjh Jesus benmarneyimeng bininj nawu birrihmirnderri dja mak nawu benbukkabukkani nuye, yimeng, ² “Nawu mankarre kabindihbukkan, dja nawu Pharisees wanjh kabirrikarrme kundulkarre bu ngundimarneyime kore Moses mankarre nuye kahyime. ³ Wanjh ngudda ngurrimarrkma dja ngurrikadjukadju kore baleh ngundimarneyime ngudberre. Dja yuwn bu mak ngurrikurduyime kore bedda kabirrihkurduyime. Burrkyak. Bedda minj kabirrikurduyime kore kunmak ngundibukkabukkan. ⁴ Kore bedmandeleng kabirrihmarnbun manbu mankarre wanjh kabindingorrrkenwon birribuyika bininj kore kabindidjurkkan, dja bedda minj kabindibidyikarrme bu kabindidjalbawon kore kunrayekkenh.

⁵ Mak njalehnjale rowk kore kabirrihkurduyime bu kabirriburlumerren dorrengk kore kumirrk bedberre birribuyika bininj. Kaluk kabirrikukbukkarren kore kabirridjongbuyindi kunmadj nawu yiwarrudjkenh. ⁶ Mak kabirridjare kabirriini kore manmakmak seats kore mulil kabirringun, dja mak bu kabirrimornnamerren kore kunrurk manbu yiwarrudjkenh, nakka bedda kabirriini kore manbu kahdokmerren. ⁷ Bedda mak kabirridjare bu bininj birriwern kabindiburlume kore kurobbe, dja mak kabirridjare bininj kabindimarneyime, ‘Ngudda Nawu Kanhbukkabukkan’.

⁸ Mah. Bedman. Dja ngudda minj ngurringeyburren ‘Nawu Kanhbukkabukkan’, dja ngurriyingkihkarre nadjalkudji nawu ngunhmarnewohrnan. Dja ngudda nakka ngurridangerrinj rowk. ⁹ Mak yuwn bu nangale ngurringeybun ‘Kornkumo Duninh’ kore kondah kurorre. Dja ngudda ngurriyingkihkarre nadjalkudji Kornkumo, nawu heaven kahni. ¹⁰ Mak yuwn bu ngundimarneyime ‘Nawu Kanbukkabukkan’, dja ngokko ngurrihkarrme nakudji nawu ngunhbukkabukkan ngudberre, nahn nawu Christ.* ¹¹ Nangale nawu kadjare karrokme ngudberre bu nakimuk duninh, nakka wanjh kakurmerren bu kadjaldurkmirri ngudberre. ¹² Kaluk nangale nawu kakukdokmibuyhwerren, wanjh nakka kayawoyhdurndeng yerre. Dja nawu minj kakukdokmibuyhwerren, nakka wanjh God kakimukwon.” Kuhni bu Jesus yimeng.

Jesus Bendungi Pharisees Dja Bininj Nawu Bindibukkabukkani Mankarre

Matthew 23:13-36

(Mark 12:38-40; Luke 11:37-52; 20:45-47)

¹³⁻¹⁴ Wanjh Jesus yimeng, “Kadjalwarre duninh ngudberre ngudda nawu ngurrbenhbukkabukkan mankarre dja ngudda nawu Pharisees! Ngudda nawu ngurridjalkurrehkurren! Ngudda ngurrbenhmarnedangbalhme bininj bu minj kabirringimen kore God kawohrnan rowk. Mak nguddabidju minj ngurringimen dja ngurrbenhdahme birribuyika bininj nawu kabirridjare kabirringimen. ¹⁵ Kadjalwarre duninh ngudberre ngudda nawu ngurrbenhbukkabukkan mankarre dja ngudda nawu Pharisees! Ngudda wanjh ngurridjalkurrehkurren! Ngudda ngurrire djarreh kubolkbubuyika rowk ba ngurriyawan nakudji bininj nawu ngurribukkabukkan. Wanjh ngurrimarnbun namekbe bininj bu nadjalwernhwarre duninh yiman ngudda ba bu ngurridjarrkre kore hell.”

¹⁶ “Kadjalwarre duninh ngudberre! Ngudda yimankek ngurrbennahnan nawu birribuyika bininj, dja burrkyak ngudda ngurrimimdubbe. Ngudda ngurrbenbukkan bininj bu minj kabirriwokkurmerren kore kungey nuye Temple. Ngurrbenmarneyime bu kunukka minj baleh mak kabirriyime. Mak ngudda kamak ngurriyime

* **23:10** “Christ” karohrok kungeybuyika “Messiah”.

bu bininj kawokkurrmerren kore kunngey ngalengngarre gold nawu kore temple kahdi dja wanjh kakurduyime kore wokkurmerrinj. ¹⁷ Ngudda ngurrimindubbe dja ngurribengwarr! Dja kaluk baleh nawu nawernhkimuk? Yiddok gold mak kunubewu temple kore kahmarnbun nawu gold bu kahdjamunmen? ¹⁸ Mak ngudda ngurriyime, bu bininj kunrayek kunwok kakurrmerren kore manbu altar, wanjh kunukka minj njale kamenmenyime. Dja ngurriyime bu bininj kunwok kunrayek kakurrmerren kore namakmak nuye kakurme nawu kahyo kore altar, wanjh kunukka kamak. ¹⁹ Ngudda ngurrimindubbe bininj! Kaluk baleh nawu nawernhkimuk? Yiddok namakmak nawu kurrmeng, dja kunubewu altar kore manbu kahmarnbun namekbe namakmak bu kahdjamun? ²⁰ Bininj nawu kawokkurrmerren bu kunrayek kakurme kore altar wanjh nakka kunrayek kakurme kore njalehnjale kore kaddum namekbe altar. ²¹ Mak bininj nawu kawokkurrmerren bu kunrayek kakurme kore Temple wanjh nakka kunrayek kakurme kore kunngey nuye nawu kahdi kore Temple. ²² Nangale nawu kawokrayekworren kore kunngey ngarre heaven wanjh nakka mak kunrayek kunwok kahyime kore kunngey nuye God nawu kahni dja mak nawu kahbarndi kore throne.

²³ Wanjh kadjalwarre duninh ngudberre, nawu mankarre ngurrbenhbukkabukkan dja ngudda nawu Pharisees! Ngudda ngurridjalkurrehkurren! Ngudda ngurrihwon God kundjalyahwurd kore njalehnjale yeng nawu ngurrihkarrme yiman mandjoleng nawu mint, dill dja cummin warridj. Dja ngaleng, ngudda minj ngurrimarrkmang manbu mankimukkenh mankarre. Ngayime minj ngurrbendjadme bu djal mandjad, dja mak minj ngurrbenkongibun, dja minj mak ngurrikangewoybuk. Mahni wanjh mankarrekukun kore ngurrikurduyimeninj, dja mak mankarrekilehkilelk warridj. ²⁴ Kunukka ngurrbennahnan nawu bininj dja nakka ngurrimindubbe rerrih! Ngudda nakka mankarrekilehkilelk ngurriyolyolme, dja manbu mankarrekihkimuk makka burrkyak!

²⁵ Dja kadjalwarre duninh ngudberre, nawu mankarre ngurrbenhbukkabukkan dja ngudda nawu Pharisees! Ngudda nawu ngurridjalkurrehkurren! Ngudda yimankek ngurrimarnburren ngurrimak ba bu birribuyika bininj ngundinan ngundimakwan dja kore kanjdji kukange ngudberre nakka njalehnjale ngurrimanjgun dja ngurridjalburrbun kore ngudberrekenh. ²⁶ Pharisees, ngudda ngurrimindubbe! Ngurrikangebeleworrinen werrk, ba kunukka ngurrikurduyime kunmak kore kurobbe.

²⁷⁻²⁸ Kadjalwarre duninh ngudberre, nawu mankarre ngurrbenhbukkabukkan dja ngudda nawu Pharisees! Ngudda nawu ngurridjalkurrehkurren! Ngudda yimankek ngurriyime ngurrimak ba bu birribuyika bininj ngundinan ngundimakwan dja kore kanjdji kukange ngudberre wanjh ngurridjalwarre duninh, dja mak ngurrikurrehkurren.

Ngayime bu ngudda yiman yerrih kunmidj. Kore kuberrkkah, wanjh bininj kabirribolkarnbun bu kamak rowk, dja bu kanjdji wanjh kawarre, dja kakanjnudmen.

²⁹ Kadjalwarre duninh ngudberre nawu mankarre ngurrbenhbukkabukkan dja ngudda nawu Pharisees! Ngudda wanjh ngurridjalkurrehkurren! Ngudda ngurrimarnbun kunwardde yiman kunmidj bedberre nawu prophets dja mak kore kabirrihkukyo nakka ngurrbenmidjmarnmarnbun nawu birrimak bininj. ³⁰ Wanjh ngurriyime bu yimankek ngudda bu ngurridiwirrinj kunkareni, wanjh minj ngur-riraworrimeninj nawu mawahmawah kadberre bu bindibuyi nawu prophets. ³¹ Dja nakka woybukkik ngudda wurdwurd bedberre nawu mawahmawah ngurrbenhyime nawu kore bindihbuni dja bindikukkurrmi nawu prophets. ³² Dja wanjh ngurriyakwo manbu kore bedda birriedjingmey nawu mawahmawah ngudberre, dja wanjh kandimarnekurduyimen kunwarre ngardduk! ³³ Ngudda ngurridjalwarre duninh

nawu ngurribornayindanj kore birriwarre bininj! Minj baleh ngurrikelerlobme bu minj ngurringimen kore hell.

³⁴ Wanjh kuhni marneyime ngudberre, ngaye ngabenmunkewe ngudberre nawu prophets, dja nawu kabirriwernhkarreburrbun dja nawu ngundibukkabukkan ngudberre. Wanjh yikahwi nakka ngurrbenbun ngurrbenkukbarnname. Dja yikahwi nakka ngurrbenbun kore kunrurrk manbu yiwarrudjkenh ngudberre mak ngurrbenkelekadjung kore kunred dja kunred. ³⁵ Wanjh kunmekbekenh ngurriwowerworren kore kunwarre ngurrbenhmarnekurduyimi nawu birrimakni bininj kore kondah kurorre. Bu kumdedjingmey kore namakni bininj Abel kurlbawarrhmeng, kore Zechariah nawu beywurd nuye Berakiah nawu ngurribom kore kuburldjarn ngarre temple dja altar. ³⁶ Wanjh marneyime ngudberre bu woybukkiah duninh, ngudda bininj nawu bolkkime ngurrihdarrkiddi wanjh nakka kunwarre kakurduyimerran ngudberre bu kunmekbekenh kunwarre ngurrihkurduyimi bedberre nawu birrimakni bininj." Kuhni bu Jesus yimeng bedberre.

Jesus Benkongibuni Bininj Nawu Birrihni Kunred Jerusalem

Matthew 23:37-39

(Luke 13:34-35)

³⁷ Wanjh Jesus bolkyolyolmeng kore Jerusalem dja yimeng, "Ngudda kunred Jerusalem! Jerusalem! Nawu bininj ngudda ke bindihbuni nawu prophets dja mak bindikodjdongi kunwardde bindikukkurrmi nawu God benmunkeweng ngudberre. Kunwernhkah ngadjareni ngabenmornnameninj bininj ke, yiman kayime djukdjuk ngalbu kayawmornname ngaleng ngarre yayaw kore kanjdji kuwel ngarre, dja ngudda minj ngurridjareniwirrinj bu kunmekbe ngakurduyimeninj. ³⁸ Dja wanjh ngurrina! Manbu temple ngudberre makka wanjh kabirridjalbawon manrurrklarrk kahdjalarurrkdi dja mak kabirrimirndeyarlarrmerren. ³⁹ Dja marneyime ngudberre, ngudda minj kandihyawoyhnan ngaye kaluk bu yerrekah bu ngurriyime, 'God kabimarnekurduyime kunmak nuye namekbe nawu kamre kore kungey nuye nawu Kawohrn Rowk!' " [Psalm 118:26] Kuhni bu Jesus nungan yolyolmerrinj.

24

Jesus Yingkihyolyolmi Bu Kayiburnbunkenh Rowk

Matthew 24:1-14

(Mark 13:1-13; Luke 21:5-19)

¹ Bu kunmekbe Jesus bolkbawoyi kore temple kuberrkkah. Wanjh nawu benbukkabukkani nuye birrimyikang dja birrirurrkbukgang manmekbe temple dja ngalengngarre kunrurrkbubuyika kumekbe. ² Kaluk Jesus yimeng, "Ngudda ngurrihnan mahni kunrurrk rowk? Wanjh marneyime ngudberre bu woybukkiah duninh, kaluk yerrekah, wanjh minj manwohwarddekudji kawarddebarndi kore manbuyika bu kabenebelbmiyindi. Dja nakka wanjh kawarrawarrhmerren rowk kore kurorre." ³ Kaluk bu yerrekah Jesus wanjh ningihni kore Mandulum manbu Olives, wanjh nawu benbukkabukkani nuye birrimyikang kore nungka nadjalkudji yerrkang. Dja birriyimeng, "Kanmarneyimen ngadberre, kaluk baleh kabolkyime bu kuhni kakurduyimerran? Dja njale nawu nganbukkan ngadberre kore ngunmulewan bu darnkih ngudda yimyawoyhdurndeng dja mak bu kayiburnbunkenh ngarre kondah kurorre?" ⁴ Wanjh Jesus yimeng, "Ngurrinahnnarrimen bu minj nangale ngunkowe ngudberre. ⁵ Birriwern kabirrimre kore kungey ngardduk, wanjh kabirriyime yimankek ngaye, bu kabirriyime, 'Ngaye wanjh nungka Christ*,' wanjh bedda kabindikowe nawu birriwern bininj. ⁶ Dja warriidj ngurriwobekkan bu

* **24:5** Dja kore verse 23. "Christ" karohrok kungeybuyika "Messiah".

wars kabirriburren, dja kabirrimulewan bu kabirriburren kunyid kamhre, dja makka yuwn ngunkelehme bu ngurrikele. Kuhni wanjh kadjalkurduyimerran, dja med, kaluk manbu kayiburnbunkenh, wanjh yerrekah. ⁷ Kubolkkihkimuk wanjh kabirriburren kubolkkimukbubuyika. Dja warridj nabubuyika kings wanjh kabirriburren. Dja manme kayakmen rowk bedberre birridjalwern bininj, mak kore kubolkbubuyika wanjh kunrorre karorredjalkmire. ⁸ Kaluk kuhni wanjh karrokme bu karredjingmang manbu kunyid yiman kayakme nawu nakerrnge wurdyaw bu kahberrkmang.

⁹ Bu kunmekbe kabolkyime, wanjh ngudda mak ngundidarrkidmang ba bu ngundikurrme kore birriwarre bininj bu ngundimarladjwon, mak ngundibun ngurridowen. Dja birriwarlahkenh bininj rowk kore kondah kurorre, wanjh ngundiwidnan kunmekbekenh bu ngayekenh. ¹⁰ Wanjh birriwern bininj kabirribawon kore kunwoybukkenh kabirrihre dja kabirriborledme kabirrikanjkurrmerren dja kabirriwidnarren. ¹¹ Mak bu kunmekbe wanjh birriwern prophets nawu kabirrikurrehkurren kabirrimre dja kabindikowe nawu bininj birriwern. ¹² Dja manbu kunwarre makka wanjh kawarlahmen bu kawernmen mak kabenmarnbun birriwern bininj minj kabirriwernhmarnedjaremerren. ¹³ Dja ngaleng bu ngurrihdjalkangewoybuk munguyh kore kayiburnbunkenh, wanjh God ngungehke. ¹⁴ Mak bu kunmekbe, wanjh mahni kunmak kunwok manbu kabiolyolme God kore kawohrnrowk, wanjh birriwern kabirrimulewan kunwoybuk dorrengh kore kubolkwarlahkenh, wanjh kunyimekbe makka kamre manbu kore kayiburnbunkenh." Kuhni rowk bu Jesus yingkihmulewam bedberre.

Bu Kunyid Kunkimuk Duninh Kamre Yerre

Matthew 24:15-28

(Mark 13:14-23; Luke 21:20-24)

¹⁵ Wanjh Jesus yimeng, "Daniel nawu prophetni yolyolmeng manbu nadjalwarre duninh nawu kanbunkenh. [Daniel 9:27] Kaluk nakka ngurrinan kahdi kore kubolkdjamun. Ngudda nawu ngurrinahnan djourra wanjh nakka ngurrimayalibayhmen kore baleh kakarremenmenyime. ¹⁶ Wanjh bu kunyimekbe kabolkyime, bininj nawu birrikang Judea nakka wanjh kabirrikelerlobmerren kore kuwarddewardde. ¹⁷ Bu bininj kabirribarndi kore kaddum kukodj ngarre kurrambalk, wanjh nakka yuwn bu kabirrikolung kanjdji dja kabirrimang njale nawu bedberre. ¹⁸ Mak bu yihdi kore kabbal, yuwn mak yirrundereng yimang ke nawu kunmadj nakuyeng ke.

¹⁹ Kaluk bu kunyimekbe kayimerran, wanjh kadjalwarre duninh bedberre nawu morlehmorlenj birrimerlemyi dja nawu wurdwurd birrikilehkilelk kabindihkarrme! ²⁰ Ngurridin yiwarrudj bu minj kayimerran bu yekke, mak kunbarnangarradjamun kayimerran. Bu kumekbe kakurduyimerran wanjh kunukka ngudda ngurrikelerlobmerren. ²¹ Mak bu kunmekbe kayimerran mandjalkimuk kunyid kabebme. Kaluk manmekbe kunyid makka minj kurduyimerrangimeninj bu kerrngehkenh duninh bolkmarnbuyindanj dja wanjh kore bolkkime, dja bu yerreyerre minj kayawoyhkurduyimerran kunmekbe. ²² Wanjh God dedjumbunghmeng manmekbe kunyid, dja bu burrkyak, wanjh minj nangale kadjaldarrkiddi munguyh. Dja nungan God kamarnbun bu karredjumbunghme ba kabenbidyikarrme bininj nawu nuye bendjarrngbom.

²³ Wanjh bu kunmekbe kabolkyime, bu nakudji bininj ngunmarneyime, 'Yina, nahn nawu Christ!' Mak nabuyika ngunmarneyime, 'Nakka kahdi!' Wanjh nakka yuwn ngurrbenwoybukwon. ²⁴ Yikahwi bininj kabirrimbeberren nawu kabirrikurrehkurren bu kabirringeykurrmerren Christ, dja mak bininj nawu kabirringeyburren prophets, dja wanjh kabirridjalkurren, wanjh kabirrimre kabirrikurduyime kunwern bu yimankek God nuye kundulkarre dorrengh, bu yimankek kabindikowe warridj

nawu God nuye bendjarrngbom bininj. Wanjh kuhni kabirrirohrokme. ²⁵ Dja wanjh yingkih bengdayhkeng ngudberre bolkkime bu kuninj kunukenh ba kunukka yerre kaluk kakurduyimerran kunmekbe.

²⁶ Mak bu bininj ngundimarneyime, 'Nawu Christ kahdi kore kubolkdarleh,' wanjh ngudda yuwn ngurrire kumekbe. Dja mak bu ngundimarneyime, 'Nawu Christ nakka kahni kore mahni kurrambalk,' wanjh yuwn yibenwokmarrkmang. ²⁷ Dja bu ngaye nawu Bininj Duninh ngamre, wanjh birriwarlahkenh bininj ngandinan. Dja ngaye ngamre yiman kayime nawu namarrkon kamayhke kore koyek dja karrikad. ²⁸ Kore baleh yarrkka nawu bininj kawohdowen kakukyo wanjh mayhmayh nawu kabirringun kunkan wanjh kabirrimornnamerren kumekbe."

Bu Jesus Nawu Bininj Duninh Kamdurndeng

Matthew 24:29-31

(Mark 13:24-27; Luke 21:25-28)

²⁹ Wanjh Jesus yimeng, "Wanjh bu manmekbe kunyid kayakmen rowk, manbu kundung makka kunkak kabarrkbun, dja nawu dird nakka wanjh minj kayawoyh-bolkwolkan. Mak nawu mankokkarrng nakka kamwarrawarrhmerren kaddumbek. Dja yehyeng rowk ngarre kaddum makka kawodjorrhmiyindan. [Isaiah 13:10; 34:4]

³⁰ Wanjh bu kunyimekbe kabolkyime, wanjh birriwarlahkenh bininj kabirringolnan dja wanjh kabirriwohburrbun bu ngaye nawu Bininj Duninh ngamre. Wanjh bininj nawarlahkenh nawu kondah kurorre kabirrihni nakka wanjh kabirrinalkbun bu kundowikenh. Wanjh ngandinan ngaye nawu Bininj Duninh ngamhre kore kungol kaluk kundulkarre dja kunmakmak duninh dorreng. ³¹ Kaluk bu kabirribekkan trumpet kakayhme wernkih duninh, wanjh ngabenmunkewe angels ngardduk bu kabindimanamang bininj nawu God bendjarrngbom kore kubolkwarlahkenh kondah kunred dja kore kungol rowk." Kuhni bu Jesus yolyolmeng.

Jesus Yimeng Bu Karridjalbolkmaddi Kaluk Bu Nungka Kamre

Matthew 24:32-35

(Mark 13:28-31; Luke 21:29-33)

³² Wanjh Jesus yimeng, "Wanjh kumekbe ngurriburrbun kore yolyolme ngudberre manbu fig kundulk. Kore manyende ngarre kakelkkelkmen dja kunmalaworr kabebmerren, wanjh kunukka ngurriburrbun bu kurrung ngokko darnkih kamhre.

³³ Wanjh kunmekbe karohrok, bu ngurrinan kuhni rowk kakurduyimerran kore ngayolyolmeng, wanjh ngurriburrbun bu ngokko darnkih kahbolkdarnkihmen bu ngaye ngahmarnmarnburren bu ngamre. ³⁴ Dja marneyime ngudberre bu woybukkih duninh, kuhni bu njalehnjale kakurduyimerran bedberre nawu birriwarlahkenh bininj bu bolkkime kabirrimimbi. ³⁵ Mahni kurorre dja kungol makka wanjh kayakmen dja manbu kunwok ngardduk makka minj kayakmen." Kuhni wanjh Jesus yimeng.

Minj Nangale Kaburrbun Kore Baleh Kabolkyime Jesus Kamdurndeng

Matthew 24:36-44

(Mark 13:32-37; Luke 17:26-30,34-36)

³⁶ Wanjh Jesus yimeng, "Minj nangale mak kaburrbun bu baleh kuhni kabolkyime. Angels nawu heaven kabirrihni nakka minj kabirriburrbun, mak ngaye nawu Beywurd, minj ngaburrbun. Dja nadjalkudji God nawu Kornkumo kaburrbun bu baleh kabolkyime. ³⁷ Bu ngaye nawu Bininj Duninh ngamre, nakka yiman kayime bu Noah ningihni kurduyimerranj nuye. ³⁸ Kaluk bu korrokoni bu wanjh yerre kundjurrh kunkimuk duninh bebmeng, bininj birringuni dja birribonguni, birrimarreni mak wurdwurd bedberre bindibalwoni bu birrimarreni. Birridjalkurduyimi kaluk bu

Noah bidbom kore mahni kabbala. ³⁹ Bedda minj birriyingkihburrbuyi kaluk bu kundurh kunkimuk duninh wanjh nakka benngakkeng rowk. Dja wanjh kunmekbe karohrok kayimerran bu ngaye nawu Bininj duninh ngamre. ⁴⁰ Wardi bu bininj bokenh kabenedjarrkdurkmirri kore kabbal, wanjh nawu nakudji nakka wanjh God kabimang, dja nabuyika nakka wanjh kabibawon karri. ⁴¹ Mak bu daluk bokenh kabenedjubulhme manmim bu kabenehmarnbun manme, wanjh God kabimang ngalkudji daluk, dja ngalbuyika yerre karri.

⁴² Mah, ngudda wanjh ngurrimarnmarnburrimen ba bu ngurribengyirri dja kandihmadbun, dja minj ngurriburrbun bu baleh kabolkyime ngaye nawu Kawohnan Rowk ngudberre bu ngamre. ⁴³ Dja mak kuhni ngurriburrbu. Bininj nawu kakarrme kurrambalk, nakka kahbengyirri dja kayingkihkunidi. Nungka minj kaburrbun bu baleh kabolkyime nawu kahdjirdmadjirdmang bininj kakakre bu karurkbakke nuye. ⁴⁴ Wanjh kuhni karohrok ngurrimarnburrimen munguyh, dja ngaye nawu Bininj Duninh ngamre dja minj ngurriburrbun bu baleh kabolkyime dja wardi minj kandimarnekokkokyirri ngaye.” Kuhni bu Jesus yimeng.

Karridurkmirri Dja Minj Karribengmidjan Bu Jesus Kamdurndeng

Matthew 24:45-51

(Luke 12:41-48)

⁴⁵ Wanjh Jesus yimeng, “Mah, ngurriburrbu bininj nawu mayaliwern dja nawoybuk. Nawu kabimarnewohnan nuye kabikurrme nahn bininj ba bu kabenmarnewohnan birribuyika nawu kabirridurkmirri, dja wanjh kabenwon manme bu karrungrohrokme bedberre. ⁴⁶ Wanjh bu nawu kawohnan nuye kamdurndeng dja kabikurdunan nawu biyikurrmeng, wanjh namekbe bininj kunmak kapidjalyime. ⁴⁷ Dja marneyime ngudberre bu woybukkih duninh, namekbe nawu kawohnan wanjh kabibebke nawu bininj bu kabikurrme kore kawohnan njalehnjale nungka nuye. ⁴⁸ Dja ngaleng bu kunbuyika kayime, dja wardi namekbe bininj nawarreni, dja kaburrbun baybaywi kore kukange nuye bu kayime, ‘Nawu kawohnan ngardduk nakka minj kambangmedurndeng werrk,’ ⁴⁹ Wanjh nungka karredjingmang bu kabenbun nawu birribuyika kabirrihdjarrkdurkmirri nuye nawu kawohnan dja wanjh nungka kabenmang nawu birridjarrkwarre ba kabirribongun dja kabirringun bu kabirriworromkan dorreng. ⁵⁰ Nahn namekbe bininj minj marnburrimeninj bu bimadbuyi mak minj bimarnebolkwohnayi. Wanjh kunmekbe kabolkyime nawu kawohnan wanjh kamdurndeng kabimarnebebme. ⁵¹ Wanjh nawu kawohnan kabiwidjbihke dja kabikukburriwe kore nawu birrikurrekurreni bininj, kumekbe kore kabirrihdjalkayhme dja kabirriyidmeyerren.”

25

Karriyingkihmarriburrimen Nuye Nawu Kawohnan Bu Kamdurndeng

Matthew 25:1-13

¹ Jesus yolyolmeng bedberre bu yimeng, “Bu God kamre dja kawohnan rowk, njale kakurduyimerran? Wanjh, nakka yiman kayime nawu ten yawkyawk ngalbu djawirna ngalengngarre ngalbu ngalkaliyi, nawu birrimey bedberre lamps dja birrikakwam birrimadbuni nawu nakaliyi. ² Kaluk nawu kunbidkudji yawkyawk nakka birribengwarr, dja ngaleng nawu birribuyika nakka wanjh birrimayaliwernni. ³ Wanjh nawu birribengwarrni birrimey lamps bedberre, dja minj birrikayi nawern kunkalkkid ba bu birriyawoyhborrakendoyi kore lamps. ⁴ Dja nawu birrimayaliwern nakka wanjh birribebbehmey lamps bedberre dja mak bannikin dorreng manbu birriborrakendoy kunkalkkid ba bu kabirriyawoyhborrakendong lamps bu kaboyakmen bedberre. ⁵ Dja nawu nakaliyi minj kumbangmerawinj, wanjh bedda birriminkodjkengalmeng rowk wanjh birrikodjkeyonginj.

⁶ Kaluk bu kumununburrk yimerranj nakudji bininj kayhmeng, yimeng, 'Nawu nakaliyi kamhre! Dja ngurrimray ba karrikimang!' ⁷ Wanjh nawu yawkyawk birrim-dolkarrinj rowk dja birrimarnbuni bedberre nawu lamps. ⁸ Nawu birrimayaliyak bindimarneyimeng nawu birrimayaliwern, 'Kandiwo yikahwi kunkalkkid ngudberre, dja darnkih kahbirluyakmen ngadberre.' ⁹ Kaluk nawu birrimayaliwern birriyimeng, 'Burrkyak! Mahni kunkalkkid ngarrihkarrme wanjh kayakmen yerre, wanjh minj mak karrilarlmarren. Dja ngurriray kore bininj nawu kabirrihweykan kunkalkkid kumekbe ngurrbendjawa ba ngundiwon ngudberre dja ngurribayahme.'

¹⁰ Wanjh kunmekbe bu birriwam nawu birrimayaliyak birrihbayahmi kunkalkkid, nawu nakaliyi wanjh kumwam. Nawu birrimayaliwern nakka birridjarrkngimeng nawu nakaliyi kore manme birrihnguni mulil. Mak manbu door makka dang-balhmiyindanj. ¹¹ Kalukburrk wanjh nawu birribuyika yawkyawk birrimdurndi wanjh birriyimeng, 'Ngudda nawu yikimuk, yirrangmarrhma ngadberre ba ngadbu ngarribalngimen.' ¹² Dja nawu nakaliyi yimeng, 'Ngaye marneyime woybukkih duninh, ngaye minj kukburrbun.'

¹³ Wanjh kunmekbe kayime ngudberre dja wanjh ngurriyingkihmarriburrimen ngardduk, dja minj ngurriburrbun bu baleh kabolkyime ngaye ngamre." Kuhni bu Jesus yolyolmeng.

Jesus Yolyolmeng Manbu Ba Bu Karrimarnedurrkmirri Nuye God

Matthew 25:14-30

(Luke 19:11-27)

¹⁴ Jesus yawoyhyolyolmeng, yimeng, "Bu God kawohrnan rowk, baleh kakurduyime? Nakka yiman kayime bininj nawu mahmirrirawinj kubolkbuyika waken. Wanjh bu kunmekbe bolkbawoyi, nungka benkayhmeng nawu birrihmarnedurrkmirri dja benmarneyimeng bu kabirrinahnan nuye nawu njalehnjale kore kabenyikurrme. ¹⁵ Wanjh benbebbewong money. Wanjh bikukwong nakudji bininj five thousand dollars, dja nabuyika wanjh bikukwong two thousand dollars. Mak bininj nabad-buyika, wanjh nakka bikukwong djal one thousand dollars. Wanjh benyikurrmeng rowk dja madjmey, wam.

¹⁶ Wanjh bininj nawu karmihkarrmi five thousand dollars nakka wanjh balwam durrkmirri, dja wanjh nungka marnbom bu wanjh ten thousand dollars yimerranj. ¹⁷ Mak kunmekbe rerrih kurduyimeng nawu two thousand dollars karmihkarrmi, bu kukmarnbom nuye bu four thousand dollars. ¹⁸ Dja nawu one thousand dollars karmihkarrmi nakka wam bolkkaruy kore kurorre dja dudji kumekbe warlkkang mahni kunwardde money nawu kawohrnan nuye.

¹⁹ Wanjh kalukburrk bu kunkuyengkenh, nawu kawohrnan kumdurndi dja bendjawam nawu birrihmarnedurrkmirri bu baleh birriyimowong nuye nawu kunwardde. ²⁰ Wanjh bininj nawu karmihkarrmi five thousand dollars kukbebkeng, dja kumyawoyhbebkeng nawu kore kukmarnbom bu rawong dja bimarneyimeng, 'Nawu Yiwohrrnan, ngudda kanwong five thousand dollars wanjh ngawam ngamarnbom ten thousand. Yina ngamkang ke.' ²¹ Wanjh nawu kawohrnan yimeng, 'Ngudda yikurduyimeng kunmak, dja yimak bininj nawu kanmarnedurrkmirri ngardduk. Ngaye yibawong walakkih kore yikuknahnani, dja bolkkime wanjh kurrme ba yinahnan yehyeng nawern ngardduk. Mak yimray ba bu ngarrdjarrknjilngmak!'

²² Wanjh bininj nawu karmihkarrmi two thousand nakka kumwam kore nawu kawohrnan dja yimeng, 'Nawu Yiwohrrnan, ngudda kanwong two thousand dollars bu nganahnani ke, wanjh namekbe two thousand ngakang dja ngamarnbom four thousand bu ngarawong!' ²³ Wanjh nawu kawohrnan yimeng, 'Ngudda yikurduyimeng kunmak kore kanmarnedurrkmirri, ngudda nawu yimak bininj. Ngaye yikurrmeng

walakkih bu yikuknahnani ngardduk, dja bu bolkkime wanjh yinahnan yehyeng nawern ngardduk. Mak yimray ba ngarrdjarrkni kore ngarrdjarrknjilngmak.'

²⁴ Wanjh bininj nawu karmihkarmi djal one thousand dollars bimiyikang dja yimeng, 'Nawu yiwohrnan, ngaye ngaburrbuni bu ngudda nakka yirayek bininj. Ngudda yimoyhmang njalehnjale nawu minj yirrudjeyi. Mak yimanamang manme manbu minj yimimburriweyi. ²⁵ Wanjh ngaye ngakeleni dja ngakang nawu one thousand dollars kanwong wanjh ngarrudji kurorre. Dja yina, nahn nawu money ke ngamkang.' ²⁶ Kaluk nawu kawohrnan yimeng, 'Ngudda nakka yidjalwarre dja mak yingudjwarre duninh! Yiddok ngudda yiburrbuni bu ngaye ngamangi manme manbu djolengmeni manbu minj ngaye ngarrudjeyi mak ngamang manme manbu minj ngaye ngamimdudjeyi? ²⁷ Wanjh kunu ngudda yikurmeninj nawu kunwardde ngardduk kore bank ba ngamdurndeyi wanjh balkimukmenin walakkih.' ²⁸ Wanjh nawu kawohrnan yimeng bedberre nawu birrimarnedurrrkmirri, 'Ngurriyima namekbe one thousand dollars dja ngurriwo nawu ten thousand kahkarme. ²⁹ Birrimekbe nawu kabirrikarme nawern wanjh nakka kabirribalwernworren bu nadjalwern kabirrikarme. Dja nawu minj nawern kabirrikarme nakka wanjh kabindiyimang rowk nawu njalehnjale. ³⁰ Ngurrikukburriwemen namekbe bininj kuberrk, kore kubolkmunun kore bininj kabirrinalkbun dja kabirriyidmebayerren.' " Kuhni bu Jesus yolyolmeng bedberre.

Jesus Yolyolmerrinj Bu Kamdurndeng Dja Mak Bu Kandjadmekenh Ngad Nawu Bininj Rowk

Matthew 25:31-46

³¹ Jesus yawoyhyolyolmeng, yimeng, "Ngaye nawu Bininj Duninh, kaluk yerrekah ngamyawoyhdurndeng kore kunmakmak dorreng ngardduk dorreng, dja mak angels ngardduk ngarrimdjarrkre. Wanjh ngaye ngayerrkan kore throne ngardduk ba birriwarlahkenh kabirriburrbun ngaye wanjh God kore heavenbeh. ³² Birriwarlahkenh bininj rowk nawu kondah kurorre kabirrihni kore kubolkbubuyikabeh, nakka wanjh kabirrimirndemornnamerren kore kumirrk ngardduk. Wanjh ngaye ngabenlarlmang dja ngabenbebbekurrme yiman shepherd kayime bu kabenlarlmang nawu sheep dja mak nawu nanikud. ³³ Wanjh ngaye nawu Bininj Duninh ngabenkurrme nawu birrimak bininj kore kukun ngardduk, dja mak nawu birriwarre bininj, nakka ngabenkurrme kore kudjakku ngardduk.

³⁴ Wanjh ngaye nawu king duninh ngabenmarneyime nawu kukun ngardduk ngabenkurrmeng, 'Ngurrimray ngudda nawu ngardduk kornkumo ngunmarnekurduyimeng kunmak duninh ngudberre, ba bu ngurrini kore ngunmarneyingkihbolkmarnbom ngudberre kore kerrngehkenhni duninh bu bolkmarnbuyindanj rowk. Wanjh ngurribolkmang bu bolkkime. ³⁵ Kuhni kayimerran ngudberre bu kuninjkunukenh, bu ngaye ngamarrweni, wanjh ngudda kandiowong manme. Mak bu ngakombukdoweng, wanjh ngudda kandibowong ngabonguni. Mak bu ngakudji ngani kore ngabolkbawong djarreh kore ngardduk kunred, wanjh ngudda kandingimoweng kore kurrambalk ngudberre. ³⁶ Mak bu ngahrey kunmadjyak, minj njale ngadjongbuyindiwirrinj, dja ngudda kandimadjwong ngadjongburrinj. Ngaye ngahdoweni, ngudda kandinahnani. Dja mak bu ngarurrkkehndi kore prison, ngudda ngurrimrey dja kandidjahwoni!'"

³⁷ "Wanjh nawu birrimak bininj kabirriyime, 'Nawu Yiwohrnan, kaluk kore baleh ngad ngundinani bu yimarrwery wanjh ngad manme ngundiwoni, mak kore yikombukdoweni ngad wanjh ngundibowoni yibonguni? ³⁸ Mak baleh kore yini yikudji bu djarreh yimrey wanjh ngundingimowoni kore kurrambalk ngadberre? Dja baleh ngundinani yimadjyak yirey wanjh ngundiwoni kunmadj bu yidjongburreni?

³⁹ Baleh ngundidulkkihnahnani bu yirrulkkiyoy mak bu yihdurrrkkehndi kore prison ngad wanjh ngundidjahwoni?"

⁴⁰ "Wanjh ngaye nawu king duninh ngabenwokmang, ngayime, 'Ngaye marneyime ngudberre bu woybukkih duninh, njalehnjale kore ngurrikurduyime ng bedberre nawu birrimarladdja bininj ngaye nawu ngarridangerrinj, wanjh kunukka ngaye warriidj kandimarnekurduyime ngardduk.'"

⁴¹ "Dja wanjh ngaye, nawu king duninh, ngabenmarneyime kore nawu kudjakku ngabenkurrmeng, 'Ngudda nawu ngurrikid bininj, wanjh kandibawo, dja ngurriray kore kunak manbu kahdjalarung munguyh manbu ngabenmarneyingkihbolkmarnbom bedberre nawu namarnde duninh dja nawu angels nuye! ⁴² Dja kuninjkunukenh. Ngaye nawu ngamarrweni, dja ngudda minj njale kandiwoyi bu nganguyinj. Mak bu ngakombukdowneni, wanjh minj kandibowoyi. ⁴³ Ngaye ngani ngakudji bu djarreh ngabolkbawong kunred ngardduk, dja ngudda minj kandingimowoyi kore kurrambalk ngudberre. Mak bu kunmadyak ngarri, ngudda minj kandimadjwoyi ba ngadjongburrimeninj. Mak bu ngarrulkkiyoy, ngudda minj kandinahnayi, dja mak bu ngahrurrrkkehndi kore prison ngudda minj kandidjahdjawoyi!'"

⁴⁴ "Wanjh bedda bedmanwali kabirriyime, 'Nawu yiwohrnan, baleh kore ngundinang bu yihmarrweni? Dja kore yikombukni, kore yidjalkudji yihni, mak yimadyak yirey, mak yirrulkkini dja yirurrrkkehndi kore prison? Kaluk kuhni baleh kore ngundinang dja minj ngundibidyikarmeninj?' ⁴⁵ Wanjh ngaye nawu King, ngabenwokmang, ngabenmarneyime, 'Ngaye marneyime ngudberre bu mak woybukkih duninh, kore baleh yarrkka minj ngurrikurduyimeninj bedberre nawu birrimarladdja bininj ngardduk, wanjh ngudda mak kunukka minj kandimarnekurduyimeninj kore ngaye ngardduk.'"

⁴⁶ Dja mak Jesus yime, "Wanjh birrimekbe birriwarre bininj nakka wanjh kabirrire kore ngaye ngabendung munguyh munguyh. Dja nawu birrimak bininj nakka kabirrire bu kabirridarrkiddi munguyh munguyh." Kuhni rowk bu Jesus yime.

26

Bu Birriwokmarnburrinj Bu Kabirribun Jesus

Matthew 26:1-5

(Mark 14:1-2; Luke 22:1-2; John 11:45-53)

¹ Kaluk yerrekah bu Jesus burnbom kunmekbe yimihyimi, wanjh benmarneyime ng nuye nawu benbukkabukkani, ² "Ngudda ngurriburrbun bu malaywibuyika wanjh kunukka kunbarnangarra ngaleng ngarre Passover mulil. Wanjh bu kunmekbe kabolkyime ngaye nawu Bininj Duninh ngandibidkenhwon kore nawu birriwarre bininj bu ngandibun kore kundulk cross."

³ Kaluk nawu birrikihkimuk priests dja nawu dabborrabbolk nawu bindiwohrnani bininj, wanjh birrimirndemornnamerrinj kore kunurrrkimuk nuye nawu nakimuk duninh priest ngeyyoy Caiaphas. ⁴ Kumekbe kore bedda birriwokmarnburrinj bu molkkenh kabirrimang Jesus wanjh kabirribun. ⁵ Kaluk bedda birriyimeerinj, "Ngad minj karribangmekurduyime bu mulil karrihkarme dja med rerrih, dja wardi kunukka mak kabirriyiddung nawu birriwern bininj."

Daluk Ngalbu Bikodjdjuhkeng Jesus Bu Karrowenkenh

Matthew 26:6-13

(Mark 14:3-9; John 12:1-8)

⁶ Wanjh Jesus ningihni kore Bethany kaluk kore kurrambalk nuye nawu birringeybom Simon nawu Kulahwarre. ⁷ Bu kunmekbe, wanjh ngalkudji daluk bimiyikang dja kumkang nawu alabaster budjdjurlung kaluk dahkendi nawu namanjmakkaykenh

kunkalkkid. Wanjh ngaleng yakbom kore Jesus kukodj nuye kore nungan neykenhdi bu manme ngunihnguni.

⁸ Wanjh nawu benbukkabukkani nuye birriyidduy bu birrinang ngalmekbe daluk kore kurduyimeng. Wanjh birridjawam, "Njalekenh ngudda yiwe rowk nawu namanjmakkaykenh kunkalkkid?" ⁹ Nakka wanjh yiweykayi ba yimayi nakimuk kunwardde ba bu yibenkukwoyi nawu birrimarladj bininj."

¹⁰ Wanjh Jesus burrbuni kore baleh bedda birriyimeng, wanjh nungka yimeng, "Njalekenh ngudda ngurrihdung ngahli daluk? Ngaleng kurduyimeng bu kunmak duninj ngardduk. ¹¹ Ngudda wanjh ngurrbenhdjalkarrme nawu birrimarladj bininj bu djal munguyh, dja ngaye minj kandikarrme munguyh. ¹² Dja ngahli daluk yakbom nawu mankalkkidmanjmak kore kuburk ngardduk bu nganyingkihmarbun bu bininj ngandikukdudjeng. ¹³ Wanjh marneyime ngudberre bu woybukkih, kore baleh yarrkka manbu manmak kunwok kabirriweykan kore kubolkwarlahkenh rowk kore kondah kurorre, wanjh ngahli daluk kore baleh kurduyimeng wanjh nakka kabirrimulewan warridj, ba bu bininj birriwarlahkenh wanjh ngaleng kabirriburrbun."

Judas Bimarnewirrihmerrinj Jesus

Matthew 26:14-16

(Mark 14:10-11; Luke 22:3-6)

¹⁴ Nakudji kore nawu twelve benbukkabukkani, nawu ngeyyoy Judas Iscariot, wanjh wam benyikang nawu birrikihkimuk priests bu kabirriwokdikenh. ¹⁵ Nungka bendjawam, yimeng, "Njale kandikarremulewan bu Jesus bidnakenwon ngudberre?" Wanjh bedda birrikukwong kunwardde nawu thirty silver coins. ¹⁶ Wanjh bu yerrekah, Judas dedjingmey bolkyawani bu baleh kabolkyime kabikukweykan Jesus.

Jesus Dja Nawu Benbukkabukkani Birridjarrknguni Manbu Passover Mulil

Matthew 26:17-25

(Mark 14:12-21; Luke 22:7-14,21-23; John 13:21-30)

¹⁷ Kaluk bu kunbarnangarrayungkih ngarre mulil manbu Kandidjdjawa Manlod-binjbinj, nawu benbukkabukkani nuye birrimyikang Jesus dja birridjawam, "Baleh yidjare ngarriyingkihmarbun ba manme yingun manbu Passover mulil?" ¹⁸ Wanjh Jesus yimeng, "Ngurriray kore kubolkkimuk wanjh ngurrinan nahn bininj dja ngurrimarneyime, 'Nawu kanbukkabukkan kayime ngokko wanjh darnkih kamhre kabolkyimerran nuye. Dja ngaye ngadjare Passover mulil ngarridjarrkngun nawu ngabenbukkabukkan ngardduk kaluk kore ngudda ke kurrambalk.' " ¹⁹ Wanjh nawu benbukkabukkani birridjalkurduyimeng kore Jesus benmarneyimeng bedberre, dja birriyingkihmarbom kore Passover mulil kabirringun.

²⁰ Kaluk bu balngokdanj, Jesus wanjh neykenhdi kore table, birrihdjarrknguni nawu twelve benbukkabukkani nuye. ²¹ Wanjh bu kunmekbe birrihnguni manme, Jesus yimeng, "Ngaye woybukkih ngayime ngudberre, nakudji ngudberre ngankukweykan kore birriwarre bininj." ²² Kuhn benmarbom nawu benbukkabukkani nuye birrinjilngwarreminj. Wanjh birribebbehmarneyimeng Jesus, "Nawu Yi-wohrnan, yiddok ngaye kukweykan ngudda. Ngaye?" ²³ Dja Jesus yimeng, "Nawu nganedjarrkbiddjuhmeng kore banikkin, wanjh namekbe nawu ngankukweykan. ²⁴ Kaluk nganmarnekurduyimerran ngaye nawu Bininj Duninj kore kayingkih-bimbuyindi ngardduk. Dja ngaleng kadjalwarre duninj nuye namekbe bininj bu ngankukweykan ngaye nawu Bininj Duninj. Dja kunukka kamakniwirrinj nahn bininj bu nungka minj berrkmayi."

²⁵ Wanjh Judas, nawu bikukweykan Jesus benbidkenwong nawu birriwarre bininj, wanjh bimarneyimeng Jesus, "Nawu kanhbukkabukkan, ngaye ngawid, dja woybukkih." Wanjh Jesus yimeng, "Yoh, nakka wanjh ngudda."

Bu Jesus Mulewarrinj Nuye Kunburrk Dja Kunkurlba

Matthew 26:26-30

(Mark 14:22-26; Luke 22:15-20; 1 Corinthians 11:23-25)

²⁶ Kaluk bu kunmekbe bedda birrihnguni manme, Jesus wanjh lodmey manbu kandidjawa dja biyimanjbom God, yerre wanjh lodbakkeng. Wanjh benwong nawu benbukkabukkani nuye dja yimeng, "Ngurrima mahni kandidjawa dja ngurringu. Mahni kunburrk ngardduk." ²⁷ Wanjh banikkin wali ngalngmey, biyimanjbom God, wanjh benbowong nuye benbukkabukkani, dja yimeng, "Ngurriwern ngurribongu mahni. ²⁸ Mahni ngardduk kunkurlba manbu kamenyime bu kunkerrngehkenh kore God wokkurmerrinj bu mulewarrinj nungka kadjare kabenmarnebengmidjdan bininj. Mahni kunkurlba ngardduk kayakburren bedberre birridjalwern bininj ba bu God kabengmidjdan bedberre kunwarre. ²⁹ Wanjh kuhni bengdayhke bu ngayime ngudberre, ngaye minj ngayawoyhbongun mahni mandjoleng manrakelbeh, kaluk karriyawoyhdjarrkbongun bu yerrekah kumekbe kore Ngabbard ngardduk kawohrnrowk."

³⁰ Kaluk bu birriwayiniyerrkang manbu yiwarrudjkenh, wanjh birriwam kore kunbolk Mandulum Olives.

Jesus Biyingkihmulewam Bu Peter Kabiwaralkukwakwan

Matthew 26:31-35

(Mark 14:27-31; Luke 22:31-34; John 13:36-38)

³¹ Wanjh Jesus benmarneyimeng nawu benbukkabukkani nuye, "Bu bolkkime kukak ngudda kandikukbawon dja ngurrikelerlobme, dja kunmekbe wanjh kahyime kore djurra, 'Ngaye ngabun nawu shepherd dja nawu mayh sheep wanjh nakka kabirrikelerlobmerren kore kubolkbubuyika.' [Zechariah 13:7] ³² Kaluk bu yerrekah God ngandolkayhwe kore kumidjbeh, wanjh ngayingkihdokme ngudberre kore kunbolk Galilee."

³³ Dja Peter yimeng, "Nakka birriwern kaluk kabirrikelerlobme bu nguddakenh, dja ngaye kunukka minj ngayime." ³⁴ Kaluk Jesus bimarneyimeng, "Ngayime woybukkih, bu bolkkime kukak bu yerre rooster kakayhme, ngudda kaluk kanwaralkukwakwan bu danjbikkah." ³⁵ Dja Peter yimeng, "Kunukka minj ngayime bu waralkukwakwan! Dja wardi kunukka ngarrdjarrkdowen!" Mak nawu birriwern benbukkabukkani nuye nakka kunmekbe rerrih birriyimeng.

Jesus Wam Dingihdi Yiwarrudj Nakudjikudji Kore Kunbolk Gethsemane

Matthew 26:36-46

(Mark 14:32-42; Luke 22:39-46)

³⁶ Wanjh Jesus birridjarrkwam nawu benbukkabukkani nuye kore kabolkngeyyo Gethsemane. Dja benmarneyimeng, "Kondah ngurrinin dja ngare kuni, ngarri yiwarrudj." ³⁷ Nungka benkang Peter dja benebokenh bebeywurd nuye Zebedee, dja nungka dedjingmey bu njilngwarreminj mak kangewarreminj. ³⁸ Wanjh benmarneyimeng, "Ngaye ngawernhkangewarre dja darnkih nganhkangedjalmang. Dja kondah ngurrinin, ngurriloorrhmiyuwn bu ngaye karrihni."

³⁹ Kaluk bu balwam djarrehkah wurd, kumekbe kukburriwerrinj kumirrk nuye kore kurorre dja yiwarrudj danginj, wanjh yimeng, "Ngabba, bu kuhni kamak, wanjh yuwn kanbowon nahnai banikkin bu ngabongun manbu kore ngadjakbekkankenh. Dja bonj, yidjalkurduyimen kore ngudda yidjare, minj kore ngaye ngadjare."

⁴⁰ Wanjh Jesus durndi kore nawu benbukkabukkani nuye benkurmeng dja benngalkeng birrihkodjkeyoy. Wanjh bimarneyimeng nawu Peter, "Ngudda minj karridjarrkwohrnanyi bu nakudji hour? ⁴¹ Dja ngurriloorrhmiyuwn mak yiwarrudj ngurridin ba kunukka kunngudj ngunwon ngudberre mak nawarre minj ngundjurkkan dja ngunmarnbun bu ngurriyime kunwarre. Dja kunmalng ngudberre

makka kadjare kunmak kayime, dja kunngudj kore kunburrk ngudberre makka manngudjwarre.”

⁴² Wanjh Jesus yawoyhdurndi yiwarrudj yawoyhdanginj, yimeng, “Ngabba, bu minj baleh mak kunbuyika bu ngabongun manbu banikkin kore ngadjakbekkankenh, wanjh djawan kore yidjare bu kadjalkurduyimerran ngaye.”

⁴³ Wanjh yawoyhdurndi benngalkeng nawu benbukkabukkani nuye birrihya-woyhkeyoy, kaluk birrikodkedulumukni. ⁴⁴ Wanjh Jesus durndi danjbikkah danginj yiwarrudj, dja kundjalkudjiwi yawoyhyimeng.

⁴⁵ Wanjh Jesus yawoyhdurndi kore benbukkabukkani nuye birrihkeyoy dja yimeng, “Yiddok ngudda ngurrihdjalkodjkeyo dja ngurrihdjalngehme? Ngurrina! Dja wanjh ngokko kambolkyimerran kamre darnkih, bu bininj ngankukweykan ngaye nawu Bininj Duninj bu birriwarre bininj ngandikarrme. ⁴⁶ Wanjh ngurridolkka, dja karrire. Dja ngurrina, nahn nawu bininj kamhre nawu nganmarnekukweykan.”

Jesus Wanjh Birrimey

Matthew 26:47-56

(Mark 14:43-50; Luke 22:47-53; John 18:3-12)

⁴⁷ Bu Jesus munguyh djahdjalkwokdi, Judas kumwam, nawu birrihdjarrkrey twelve nawu Jesus benbukkabukkani. Dja birriwern bininj birrimdjarrkwam kaluk birrimkani mandjawak dja kundulk. Nawu birrikihkimuk priests dja nawu dabborabbolk nawu birriwohrnaniken bininj wanjh bindimunkeweng. ⁴⁸ Ngokko Judas karremarnbom bu kabenbengdayhke, bu yimeng, “Bininj nawu ngabunjhmang wanjh namekbe Jesus nawu ngurrimang.” ⁴⁹ Kaluk kundjalmekbe rerrih Judas biyikang Jesus dja yimeng, “Nawu kanhbukkabukkan! Kamak by ngarrkebnarren.” Yerre wanjh bibunjhme. ⁵⁰ Wanjh Jesus yimeng, “Nawu ngarrdabbolk, wanjh yidjalkurduyimen kore yimwamkenh.” Wanjh birrimekbe nawu birrimyormeng birrimwam birridarrkidmey Jesus.

⁵¹ Kaluk bu kunmekbe birrimey Jesus nakudji nawu Jesus nuye benbukkabukkani durrmey nawu mandjawakkimuk, dja biwohkanemdjobkeng nawu bimarnedur-rkmirri nawu kabenmarnewohrnang priests. ⁵² Dja Jesus bimarneyimeng namekbe nawu nuye bibukkabukkang, “Yirrurndiwemen nawu mandjawakkimuk kore yimey. Nawu mandjawakkimuk kabirrimang nakka wanjh mandjawakkimuk kabenbun. ⁵³ Ngudda wardi minj ngurriburrbun bu ngadjareniwirrinj ngadjawayi Ngabbard, wanjh benmunkewemeninj birriwernkenh angels yiman twelve armies. ⁵⁴ Dja bonj, ngadjare nganmarnekurduyimerran kore Bible kabimbuyindi ngardduk, dja nganyolyolmeng kunkare.”

⁵⁵ Wanjh Jesus benmarneyimeng birriwern nawu birrimkuniwam, “Ngudda kandikuniyikang mandjawak dja kundulk dorrengh yiman ngaye ngabang yerreh. Bu kunbarnangarrakuyeng rowk ngaye ngahni kore Temple kuberrkkah bu ngabenhbukkani, dja ngudda minj kunmekbe yerreh kandimayi. ⁵⁶ Dja wanjh kuninjkunu rowk kore baleh kurduyimerranj wanjh kawoybukkenhdan kore prophets birribimbom nawu korroko birrihni.” Kuhni bu Jesus yimeng. Wanjh nawu benbukkabukkani nuye wanjh birrikukbawong dja birrikelerlobmerrinj.

Jesus Danginj Kore Kumirrk Bedberre Nawu Sanhedrin Birrihni

Matthew 26:57-68

(Mark 14:53-65; Luke 22:54-55,63-71; John 18:13-14,19-24)

⁵⁷ Birrimekbe bininj nawu birridarrkidmey Jesus, wanjh birrikang kore kur-rambalk nuye Caiaphas, nawu benmarnewohrnang priests, kore nawu mankarre kabindihbukkan, dja nawu birrikihkimuk bininj wanjh birrimornnamerrinj. ⁵⁸ Kaluk nawu Peter nakka kumunke bedberre reneghrey wanjh bebmeng kore kuberrkkah

kurrambalk nawu kabenmarnewohrnan priests nuye, wanjh kumekbe ngimeng dja yerrkang birrihdjarrkni nawu djamun ba kabennan bu baleh kabirrimarnekurduyime nawu Jesus.

⁵⁹ Wanjh nawu birrihkimuk priests dja nawu birriwern kore council bininj, birrikarreyawani kunwok manbu kunwoybukyak kore kabirridjuhbunkenh Jesus wanjh kunukka kabirribun. ⁶⁰ Birriwern bininj birrimwam wanjh bindihkoweyi bu nungkakenh, dja nawu council minj njale birringalkemeninj bu benedjarrkmulewayi ba birribuyi. Kaluk wanjh benebokenh bininj benewam beneyimeng, ⁶¹ “Nahni bininj yimeng, ‘Ngaye ngarurrkbakke manbu Temple God nuye wanjh ngayawoyhrurrk-name bu kunkodjke danjbik.’”

⁶² Wanjh nawu kabenmarnewohrnan priests, danginj, dja bimarneyimeng Jesus, “Yiddok ngudda minj yibenbenewokmang? Yiddok benemekbe bininj ngundimulewan bu kunwoybukkenh?” ⁶³ Dja nungka Jesus minj biwokmayinj. Wanjh nawu benmarnewohrnani priests biyawoyhmarneyimeng Jesus, “Ngaye marneyime kore kundulkarre nuye nawu karrarrkid God bu yiyolyolmerrimen kunwoybuk dorrengh ngadberre bu ngudda nawu Christ*, nawu Beywurd nuye God.” ⁶⁴ Wanjh Jesus yimeng, “Yoh. Makka ngudda ke kunwok. Dja marneyime, kaluk bu yerrekah ngudda kandinan ngaye nawu Bininj Duninj ngahni kore kukun nuye God nawu Dulkarrekimuk Duninj, dja wanjh ngamhre kunngol dorrengh kore kaddumbek.”

⁶⁵ Kaluk bu kuhni bibekkang nawu benmarnewohrnang priest wanjh madjdjalkmarrinj, dja yimeng, “Nahni bininj yimeng kunwarre kore God! Wanjh minj nabuyika mak karridjare nawu kabirriwiddjung, dja ngudda ngurribekkang rowk kore kunwarre yimeng nuye God. ⁶⁶ Kaluk baleh ngudda ngurriyime?” Wanjh bedda birriyimeng, “Nakka wanjh dowimen.”

⁶⁷ Wanjh kumekbe bedda birrikebnunjhmeng dja birrihbuni biddjurddu dorrengh bedberre. Dja nawu birribuyika nakka birriwidjbihkeyi. ⁶⁸ Mak birrimarneyimeng, “Yimulewarrimen ngadberre bu yimankek ngudda nawu Christ! Mah, wanjh kanmarneyimen kunwok kore Godbeh, kaluk nangale ngunbom!”

Peter Biwaralkukwakwam Jesus

Matthew 26:69-75

(Mark 14:66-72; Luke 22:56-62; John 18:15-18,25-27)

⁶⁹ Kaluk kunmekbeni bu Peter ningihni kore courtyard, ngalyawk ngalbu durrrk-midurrrkmirri wanjh kumwam kore nungka, dja bimarneyimeng, “Ngudda ngunehdjarrkdi Jesus nawu Galileebeh.” ⁷⁰ Dja Peter benmarneyimeng nawu kumekbe birrihdi, “Ngaye minj ngaburrbun nawu ngurrihyolyolme!”

⁷¹ Bu kunmekbe bolkbawong kore courtyard wanjh balhdi kore gate, dja ngalbadbuyika ngalyawk binang. Wanjh ngaleng benmarneyimeng nawu bininj kumekbe birrihdi, “Nahni bininj nakka benehdjarrkdi Jesus nawu Nazarethbeh.”

⁷² Kunyawoyhkudji Peter wokrayekworrinj bu burrkyak, dja yimeng, “Woybukkih ngayime ngudberre, ngaye minj ngaburrbun nahni bininj!”

⁷³ Kaluk bu birribalhni bu minj kunkuyeng, yikahwi bininj nawu kumekbe birrihdi birrimyikang Peter dja birrimarneyimeng, “Woybukkih, ngudda dorrengh ngurrihdjarrkmunkekadjungu Jesus, wanjh ngundiwokebkekang bu yihwokdi yiman nawu Galileebeh kunwok.” ⁷⁴ Wanjh Peter djalwokrayekworrinj kore God nuye kungey, bu yimeng, “Ngaye ngakukwakwan namekbe bininj!” Wanjh kundjalmekbe rerrih nawu rooster wanjh kayhmeng. ⁷⁵ Kumekbe wanjh Peter burrbom kore Jesus

* **26:63** (Dja kore verse 68). “Christ” karohrok kunngeybuyika “Messiah”.

bimarneyimeng, “Bu yerre nawu rooster kakayhme wanjh ngudda kanwarlalkuk-wakwan danjbikkah.” Wanjh Peter bebmeng kuberrk dja wernhnalkbuhnalkbuni kunkimuk.

27

Jesus Birrikang Kore Pilate

Matthew 27:1-2

(Mark 15:1; Luke 23:1-2; John 18:28-32)

¹ Bu djarreh kumhkabelni, nawu birrikihkimuk priests dja nawu kabirrihwohrnawohrnan dabborrabbolk birriwokmarnburrinj bu Jesus wanjh kabirribun karrownen.

² Kaluk bedda birridukkarrukkang wanjh birrikang kore governor nawu ngeyyoy Pilate.

Nawu Nungan Judas Komdukkarrinj Doweng

Matthew 27:3-10

(Acts 1:18-19)

³ Judas nawu bikukweykang Jesus kore birriwarre bininj, nang bu birriwokmarnburrinj bu kabirribun Jesus. Wanjh nungka njilngwarreminj kore baleh nungka Jesus bimarnekurduyimeng. Wanjh durndiweng money manbu thirty silver coins kore nawu birrikihkimuk priests bedberre dja mak nawu kabirriwohrnawohrnan, ⁴ dja benmarneyimeng, “Ngaye kunwarre ngayimeng! Bu bidkenhwong ngudberre Jesus nawu minj kunwarre yimeninj.” Wanjh nawu birriwohrnani bininj birrimarneyimeng, “Dja baleh mak? Makka wanjh djalyingan ke. Minj ngad mak ngadberre.”

⁵ Wanjh Judas kukburriweng nawu kunwardde kore temple. Yerre kunu wanjh wam dja komdukkarrinj nungandeleng.

⁶ Wanjh nawu kabirriwohrnan priests birrimoyhmey nawu kunwardde bu kukburriweng kore temple dja birriyimeng, “Kore mankarre kadberre kahyo minj karrikurrme nawu kunwardde manbu kunkurlbakenh kore temple ngarre, dja nawu kadjalkarremulewayindan kore bininj bu karrownen.” ⁷ Wanjh birriwokmarnburrinj bu namekbe kunwardde birrikukkurmeng bu birribolkbayahmeng kore kabolkngeyyo Potter nuye Kabbal. Bedda birridjareni birribolkmarbuyinj ba bu kabindikukdudjeng bininj nawu birriwokbuyika nawu birrihni kunred Jerusalem, nawu kabirridowen kumekbe. ⁸ Kunmekbekenh bedda bolkkime kabirribolkngebun mahni kabbal, “Kadjalbolkkurlbarri”. ⁹ Wanjh makka woybukkenhdanj, kore Jeremiah nawu prophet bimbom, yimeng, “Birrimey nawu kunwardde thirty silver coins, kore bininj nawu Israel benkebmawahmeng birrikarremarnbom bu karremulewayindanj nuye. ¹⁰ Wanjh birrikukkurmeng namekbe kunwardde bu birribolkbayahmeng kabbal bedberre nawu kabirrimarnbun delek, kore nawu Kawohrnan nganwokrayekwong.” [Jeremiah 32:6-9]

Pilate Bidjawam Jesus

Matthew 27:11-14

(Mark 15:2-5; Luke 23:3-5; John 18:33-38)

¹¹ Wanjh Jesus danginj kore kumirrk nuye Pilate nawu governor, dja nungka bidjawam, “Yiddok ngudda king nawu bedberre Jews?” Dja Jesus yimeng, “Yoh. Makka ngudda ke kunwok.” ¹² Kaluk nawu birrikihkimuk priests dja nawu dabborrabbolk birridjuhbuni Jesus, dja nungka minj wokdiwirrinj. ¹³ Wanjh Pilate bimarneyimeng Jesus, “Yiddok ngudda minj yibenbekkan bu ngundihdjuhbun kore njalehnjalekenh?” ¹⁴ Dja Jesus minj kunwokkudji yimeninj, bu minj benwokmayi kore kunwernkenh birridjuhbuni. Wanjh nawu Pilate wernhkangebarrhmeng bu kunmekbekenh.

Pilate Benbidkenwong Jesus Kore Djamun Bu Kabirribiddundulubun

Matthew 27:15-26

(Mark 15:6-15; Luke 23:13-25; John 18:39—19:16)

¹⁵ Bu kudjewkububuyika kaluk bu ngarre Passover mulil nawu governor wanjh benmarnebawoni nakudji bininj nawu kore birridjarrngbom nawu birrimirnderri bininj. ¹⁶ Wanjh bu kunmekbeni nakudji bininj rurrkkendi, nawu ngeyyoy Barabbas. Kaluk namekbe birriwern birriburrbuni bu nawernhwarreni duninh. ¹⁷ Bu bininj birrimornnamerrinj kore Pilate wanjh nungka bendjawam, yimeng, “Nangale ngurridjare ngamunkewe ngudberre, Barabbas dja kunubewu Jesus nawu kangeyyo Christ?” ¹⁸ Kaluk nawu Pilate burrbuni bu birrimekbe bininj birribidnakenwong Jesus kore nungka bu bedda wanjh birridjalkirnwern.

¹⁹ Kaluk bu Pilate ningihni kore kabindihdjadmekenh seat, ngalbininjkobeng nuye kunwok bimarnemunkeweng, yimeng, “Yuwn baleh ngurrimarnekurduyime namekbe bininj, dja nungka minj njale warrewoyi. Dja bolkkime ngabukirribom nungka, wanjh ngannjilngwarrewong.”

²⁰ Dja nawu birrikihkimuk priests dja nawu dabborrabbolk bindidjurrkwoni bininj nawu birrimirnderri kumekbe bu kabirrimarnedjawayhme nuye Barabbas kabirribebke dja nawu Jesus wanjh kabirribun. ²¹ Kaluk Pilate yimeng, “Ngaben-benekarrme Barabbas dja Jesus. Wanjh nangale nawu ngurridjare ngamunkewe ngudberre?” Wanjh bedda birriyimeng, “Barabbas!” ²² Pilate djawayhmeng, “Dja nawu Jesus, baleh ngayimewon, nawu kangeyyo Christ?” Wanjh bedda rowk birriyimeng, “Ngurribiddundulubu kore kundulk cross!” ²³ Dja nawu Pilate yimeng, “Dja njalekenh? Njale nungka warrewong?” Wanjh bedda wernkih birrikayhmeng, “Ngurribiddundulubu kore kundulk cross!”

²⁴ Bu Pilate nang minj baleh nungka kurduyimeninj dja nawu bininj ngokko birrihyiddungi, wanjh nungka kukku bomey dja biddjirridjburrinj kore kumirrk bedberre bedda bininj. Dja yimeng, “Ngaye wanjh minj kandidjubun bu nahni bininj karrown. Dja nakka wanjh ngudda ngurridjareminj bu kakurduyimerran!”

²⁵ Wanjh nawu bininj rowk birriyimeng, “Ngad dja nawu wurdwurd ngadberre kaluk wanjh ngadberre bu nungka karrown.” ²⁶ Wanjh Pilate bibekeng Barabbas bedberre. Dja nawu Jesus nakka wanjh benbidnakenwong bininj nawu birriwidjbihkeng whips dorrengh. Dja wanjh benmarneyimeng djamun bu kabirribiddundulubun kore cross kundulk.

Nawu Djamun Birriborrbuni Jesus

Matthew 27:27-31

(Mark 15:16-20; John 19:2-3)

²⁷ Nawu governor nuye djamun birringimewong Jesus kore bedberre kunrur-rkkimuk, dja mak birriwern nawu djamun birriwabminguneng nuye. ²⁸ Wanjh birriyerrkkeng kunmadj nuye dja birridjongbom nawu madjdjongbuyindi yiman kayime kings kadjongburren, manbu medjkurlbakurlbah manburra. ²⁹ Dja djamun birrimey kinj manmirrhyi, wanjh birrimarnbom crown nawu kunkodjkenh, yerre birrikodjongbom. Dja birrikurrmeng kundulk kore kubidkun nuye, wanjh birriboddanj kore kumirrk nuye mak birrihkukborrbuni, bu birrimarneyimi, “Ngundiburlume ngudda king bedberre bininj nawu Jews!” ³⁰ Warridj birrikuknunjhmi. Dja birrimey kundulk wanjh birrihdjumduhkeyi kunwern. ³¹ Bu bedda birriburnbom kunmekbe birrihborrbuni, wanjh birriyerrkkeng nawu medjkurlbakurlbah manburra djong-buhdjongbuyindi dja birridjongbom nawu nuyekih kunmadj. Yerre wanjh birrikang bu kabirribiddundulubunkenh.

*Jesus Birrikukbarnnameng**Matthew 27:32-44**(Mark 15:21-32; Luke 23:26-43; John 19:17-27)*

³² Kaluk bu birribalhyibebmi kuberrkkah, kumekbe birriwohnarrinj nakudji bininj nawu Cyrenebeh, nawu ngeyyoy Simon, dja birrimarnbom nungka kangorrkan kundulk cross nuye Jesus. ³³ Wanjh birribebmeng kore kabolkngeyyo Golgotha, manbu kamenyime “Kunbolk ngarre Kunkodjngalng”. ³⁴ Nawu djamun wanjh birriwowoyi Jesus wine kaluk birrirawong gall. Kaluk bu Jesus bomanjbek kang manmekbe wine wanjh nungka warnyakminj dja minj bonguyi. ³⁵ Kaluk bu bedda birrikukdunhdulubom kore kundulk cross, wanjh birrihdirri yiman kunkod rerrih ba bu nangale kawinhme wanjh nakka kakan nawu kunmadj nuye. ³⁶ Wanjh nawu djamun kumekbe birrirerrkang dja birrinahnani. ³⁷ Warridj birrikurmeng nawu ngeybimdi kore kukodj nuye Jesus kore yimihyimi, “Nahni Jesus nawu King bedberre bininj nawu Jews.”

³⁸ Warridj benebokenh bininj nawu benededjdjolkwernni, wanjh kumekbe bindidjarrkkukbarnnameng Jesus dorreng, nakudji kukbarndi kore kukun nuye dja nabuyika nakka kukbarndi kore kudjakku nuye. ³⁹ Bininj nawu birrirey dja birriwohyurhkeyi, nakka kunwarre birriyimi nuye Jesus dja mak birrikodjbordebordermi nuye, ⁴⁰ dja birriyimi, “Ngudda yiyimeng bu yirurrkbakke manbu Temple dja kaluk yiyawoyhrurrkname bu kunkodjkedanjik! Dja bolkkime wanjh yingehkerrimen! Dja yimkolu kore cross kundulkbeh bu ngudda woybukkih Beywurd nuye God!”

⁴¹ Wanjh nawu birrikihkimuk priests dja nawu kabindihbukkabukkan mankarre, mak nawu dabborabbolk warridj birrikukkilekmi Jesus. ⁴² Dja birriyimeng, “Nungka bengehkeng birribuyika bininj, dja minj kangehkerren nungan! Mak nungka wanjh king kadberre nawu Israel bininj! Dja wanjh kumkolu kore cross kundulk ba kunukka karriwoybukwon! ⁴³ Nungka kabiwoybukwon God, dja bolkkime wanjh God bingehkemen, bu nungka kabimarnedjare. Kuhni wanjh nungkabidju yimeng, ‘Ngaye Beywurd nuye God.’”

⁴⁴ Mak kunmekbe rerrih nawu bininj bokenh beneyimi nawu bindidjarrkkukbarnameng Jesus dorreng bu benehdungi.

*Jesus Doweng**Matthew 27:45-56**(Mark 15:33-41; Luke 23:44-49; John 19:28-30)*

⁴⁵ Kaluk bu twelve o'clock dungyimi, wanjh kumekbe kubolkwarlahkenh nakka kakkabmeng rowk, kaluk benkarmeng danjbik hours. ⁴⁶ Kaluk bu wolewoleni yiman three o'clock yimerranj, Jesus kayhmeng wernkih, bu yimeng, “Eloi! Eloi! Lama sabachthani?” Kaluk kunukka yimeng, “Ngardduk God! Ngardduk God! Njalekenh ngaye kanbawong?” [Psalm 22:1]

⁴⁷ Kaluk yikahwi bininj nawu kumekbe birrihdi birribek kang wanjh birriyimeng, “Nakka kabihkayhme Elijah!” ⁴⁸ Wanjh nakudji bininj rlobmeng werrkwerrk dja mey nawu sponge dja djuhkeng kore vinegar, wanjh duk kang kore kundulk yerre wanjh bibowoyi Jesus bu kabongun. ⁴⁹ Dja nawu birribuyika bininj nakka birriyimeng, “Med, karribawo, dja wardi karrinan Elijah kamre ba kabingehke!”

⁵⁰ Wanjh Jesus yawoyhkayhmeng kunkimuk, yerre wanjh nungandeleng baworrinj bu doweng, dja malngbaworrinj.

⁵¹ Dja kundjalburrikudji nawu manburrba barndihbarndi kore Temple kururrk nakka wanjh djalkmiwam bu marnburrinj bokenh, kaddum kumdjalkmiwam nawu koluy kanjdji. Warridj bolkrokani dja warddedjalkmiwam. ⁵² Mak nawu kumidj kore birrihkukdudjindi nakka dangmarrhmiwam bedberre, wanjh birriwern nawu God

nuye bininj nawu birridowerrinj, nakka wanjh birriyawoyhmimbiminj. ⁵³ Kaluk bu Jesus yawoyhdolkkang kore kumidjbeh, wanjh bedmanwali birrimyawoyhdolkkarinj kumidjbeh dja birriwam kore kubolkkimuk kubolkdjamun kore birriwern bininj bindinang.

⁵⁴ Nawu djamun birrinahnani Jesus wanjh birrihdi, dja nawu centurion nawu kawohrnan bedberre dorreng. Bu birrinang kunbolc bolkrokarakani, dja njalehn-jale rowk kurduyimerranj, wanjh bedda birriwernhkeleminj dja birriyimeng, "Woybukkih duninj. Nahni bininj wanjh Beywurd nuye God!"

⁵⁵ Birriwern morlehmorlenj nawu birrimunkekadungi Jesus kore Galilee dja birrihnahnani, nakka birrimhdi djarreh kore cross kundulk, wanjh birrihdjahnani.

⁵⁶ Bedda nawu Mary Magdalene, dja Mary ngalbu ngalbadjan berrewoneng James dja Joseph, mak ngalbuyika Mary ngalbu ngalbadjan berrewoneng James dja John nawu Zebedee benbenebornang.

Jesus Birrikukurmeng kore Kuwardderurrk
Matthew 27:57-61
(Mark 15:42-47; Luke 23:50-56; John 19:38-42)

⁵⁷ Kaluk bu balngokdangeni, nakudji bininj ngeyyoy Joseph bebmeng. Nakka Aramatheabeh. Nungka wanjh kukenni, dja Jesus nuyeni yimerranj bu bibukkabukkani. Wanjh nungka kumdolkkang kore kunred kabolkngeyyo Arimathea, dja kumwam kore Jerusalem. ⁵⁸ Dja wam biyikang Pilate wanjh bikukdjanwohmeng Jesus. Wanjh Pilate benwokwong nawu djamun nuye ba Jesus kabirrikukwon nawu Joseph. ⁵⁹ Wanjh nawu Joseph bikukmey nawu Jesus dja bikukdukkang nawu kukbele manburrba. ⁶⁰ Dja bikukrang bikukukurmeng kore kuwardderurrk. Kaluk makka wanjh Joseph nuye, dja mankerreni kore nungka warddedjobkeng. Wanjh warddedjirrkang manwarddedulmuk kore dangbalhmeng kore rurrknirurrkni wanjh bolkbawong dja wam. ⁶¹ Kaluk Mary Magdalene dja ngalbuyika Mary dorreng, wanjh benedjalyerrkani borledmikenh kore kururrk kurobbe.

Djamun Birribolknahnani kore Jesus Birrikurmeng
Matthew 27:62-66

⁶² Kaluk bu kunbarnangarrabuyikani, manbu kunbarnangarra Sabbath, wanjh nawu birrikihkimuk priests dja nawu Pharisees wanjh birriyikang Pilate. ⁶³ Dja birriyimeng, "Nawu yikimuk, ngad ngarriburrbun bu namekbe nawu kurrehkurreni, bu darrkihdarrkidni wanjh kuhni yimeng, 'Bu kunkodjkedanjik yerre, wanjh ngaye kaluk ngayawoyhdolkkang kore kundowibeh.'" ⁶⁴ Dja yibenwokrayekwo ba kabirridangmayenahnani kore kuwardderurrk bu kayimerran kunbarnangarradanjik yerre. Dja nawu benbukkabukkani nuye wardi kabirrimre kabirrikukdjirdmang wanjh kabindibalmarneyime birribuyika bininj bu nungka yawoyhdolkkang kore kundowibeh. Bedda wanjh birrikurrinj bu kerrngehkenhni, dja bu kabirrimulewan nungka dolkkang, wanjh kabirriwernhkurrekurren bu kunkimuk duninj!" ⁶⁵ Wanjh Pilate yimeng, "Mah! Wanjh ngurrbenka yikahwi djamun ba kabirriwernhdangmayenahnani kore baleh ngudda ngurriburrbun." ⁶⁶ Wanjh birriwam birridangmarnbom dja birrikurmeng seal ba minj nangale karrangmarrhmang. Warridj bindikurmeng yikahwi djamun bu birridangmayenahnani.

28

Jesus Yawoyhdolkkang Kore Kumidjbeh
Matthew 28:1-10
(Mark 16:1-8; Luke 24:1-12; John 20:1-10)

¹ Bu kunbarnangarra ngarreni Sabbath yakminj, wanjh ngokko Sunday kumhyimerrangeni bu djarreh kumhbarrhbuni, wanjh Mary ngalbu Magdalabeh, dja ngalbadbuyika Mary benewam benebolknang kore kumidj manbu kuwardderurrk.

² Kaluk kundjalmekbe rerrih kunkimukkenh bu bolkrokang. Dja angel nuye nawu Kawohrnan Rowk kumkoluy kore heavenbeh, bu wam kore kuwardderurrk, wanjh warddedjirrkang manbu manwarddekimuk. Wanjh yerrkang kaddum kore kuwardde. ³ Kaluk nungka kukbelebami yiman bu namarrkon kahmayhke, dja manbu kunmadj djongbuhdjongbuyindi makka madjbele duninh yiman kayime snow! ⁴ Dja djamun nawu birrihdangmayenahnani wanjh bedda birriwernhkeleminj bu birrinang nawu angel, dja mak birrikukdeldelmi, dja mak birriyimerranj yiman birridoweng rerrih.

⁵ Wanjh nawu angel benbenemarneyimeng nawu morlehmorlenj bokenh, "Yuwn ngunেকে. Dja ngaye ngaburrbun bu ngudda ngunehyawan Jesus nawu birrikukbarnnameng kore kundulk cross. ⁶ Wanjh nungka minj kondah karri. Dja nakka God birrolkkayhweng kore yimeng ngudberre. Dja ngunemray, ngunebolknang kore kunburrk nuye birrikukkurmeng. ⁷ Dja werrkwerrk nguneray ngurrbenmarneyimen nawu benbukkabukkani nuye, bu nguneyimen, 'Jesus yawoyhdolkkang kore kundowibeh. Mak nungka kayingkihdokme ngudberre kore Galilee ngunmadbun, dja ngudda wanjh kumekbe kaluk ngurrinan.' Kuhni ngurrbenmarneyimen. Dja ngaye ngamwam bu kunmekbe ngamulewam ngunewoneng."

⁸ Kaluk nawu morlehmorlenj benebolkbawong kumekbe dja benemarrkinjrlobmeng. Bedda benenjinlgmakni, mak bedda benekeleminj warridj. Wanjh benerey bu bindimarnemulewayi nawu benbukkabukkani nuye Jesus kore baleh kurduyimeranj. ⁹ Kaluk bu birribalhrey, wanjh kundjalmekbe rerrih Jesus benbenedabkeng dja benbenemakwam. Wanjh nawu morlehmorlenj bokenh benemyikang darnkih dja benemarneboddangeni nuye dja benedengekarmeng. ¹⁰ Wanjh Jesus benbenemarneyimeng, "Yuwn ngunেকে. Dja nguneray ngurrbenmarneyimen nawu ngaye ngarridangerrinj bu kabirrire kore Galilee, kaluk kumekbe ngandinan."

Djamun Bindimarnemulewarrinj Kore Nawu Birrihkimuk Priests.

Matthew 28:11-15

¹¹ Wanjh bu kunmekbe nawu morlehmorlenj bindiyikang bininj nawu benbukkabukkani nuye Jesus, wanjh yikahwi djamun nawu birrihdangmayenahnani birriwam kore kunredkimuk dja mak bindimarneyolyolmeng nawu birrihkimuk priests kore baleh kurduyimerranj bedberre. ¹² Wanjh nawu priests birrimornnamerrinj bininj nawu dabborrabbolk deleng, dja birrikarremarnbom. Bu bedda bindikarremulewam nawu djamun nakimuk kunwardde. ¹³ Dja bindimarneyimeng, "Ngurrbenmarneyimen nawu bininj bu bininj nawu Jesus benbukkabukkani birrimwam kukakni bu birrikukdjirdmey kore ngudda ngurrihkodjkewakwarrinj. ¹⁴ Bu nawu governor ngunwobekkan bu kuninjkunukenh, wanjh nakka kaluk ngadman ngarriwokdi, dja ngudda yuwn ngurrimarrkwarre." ¹⁵ Wanjh nawu djamun birrikukmey nawu kunwardde money dja mak birrikurduyimeng kore bindidjalmarneyimeng bedberre. Wanjh nawu Jews bininj munguyh kabirrimarneyolyolmerren manbu maninjanu mankarre bu mak bolkkime warridj.

Jesus Benmunkeweng Nuye Nawu Benbukkabukkani Bu Kabindimarnbun Birriwern Bininj Kabirrimunkekadjung Jesus

Matthew 28:16-20

(Mark 16:14-18; Luke 24:36-49; John 20:19-23; Acts 1:6-8)

¹⁶ Nawu birrimekbe eleven benbukkabukkani nuye birriwam kore Galilee wanjh birribalwam kore mandulum, kore Jesus benyingkihmarneyimeng bu kumekbe

kabirrinarren. ¹⁷ Wanjh kumekbe bedda birrinang Jesus dja birrimarneboddanj nuye. Kaluk yikahwi nawu benbukkabukkani nuye minj birriwernhwoybukwoyi bu nungka wanjh dolkkang. ¹⁸ Wanjh Jesus kumwam darnkih bedberre dja benmarneyimeng, "Nawu God nganwong ba ngakarrme kundulkarre rowk dja ngawohrnan rowk kore kaddum heaven dja kondah kurorre! ¹⁹ Dja wanjh ngurriray kore birriwarlahkenh bininj nawu birrimdolkkang kubolkbubuyikabeh dja ngurrbenmarnbu ba ngaye ngandikadjung. Mak ngurrbenkodjuhkemen kore kungey nuye nawu Kornkumo, Beywurd dja Namalngmakkaykenh, ²⁰ dja ngurrbenbukkabukkan kunwern rowk kore marneyimeng ngudberre ba bu ngaye ngandiwokmarrkmang. Dja woybukkih ngaye dorreng kaluk karridjarrkre munguyh, mak bu kaluk kayiburnbunkenh rowk."

Mark

John Biyingkihmarnebolhmarbom Nuye Jesus

Mark 1:1-8

(Matthew 3:1-12; Luke 3:1-17; John 1:19-28)

¹⁻² Mahni kunwok manmak manbu kabihyolyolme Jesus Christ, nawu beywurd nuye God. Kuhni dedjingmey kore Isaiah nawu prophetni bimbom, biyingkih-wokmulewani korrokokenh, bu yimeng, "Kuhni God yimeng, 'Kanbekka! Ngaye ngamunkewe bininj nawu nganmarnewokdi ngaye ngardduk, bu kayingkihbolh-marbun ke. ³ Kore kubolkdarleh nahni bininj kahkayhmire kahyime, "Manbolh ngurribolhmarbun nuye nawu Kawohrn Rowk! Kaluk manbolhdjadnin bu ngurrimarbu nuye!" ' " [Malachi 3:1; Isaiah 40:3]

⁴ Wanjh namekbe John nawu benhkukdjuhkeyi bininj, bebmeng kore kubolkdarleh dja benmarnemulewani, benmarneyimeng bininj birriwern, "Ngurriborledmen nuye nawu Kawohrn dja ngurribawo kunwarre ba God ngunmarnebengmidjdan kun-warre ngudberre, dja mak ngurrikukdjuhmen dorreng!" ⁵ Wanjh kunred bokenh kore Judea dja Jerusalem birriwern bininj birriyormi bu birriyikani John. Wanjh kumekbe birriwarnyakmulewarreni kunwarre bedberre, bu John benkukdjuhkeyi kore mankabo Jordan. ⁶ John nawu djongbuyindi kunmadj nawu marbom kore kunngabek mayh nuye nawu camel. Dja mak nawu kunngardmokenh dukkayindi, dja mak djalnguni djadedde dja mankung. ⁷ John yolyolmeng bedberre bu yimeng mahni kunwok, "Nakudji bininj kamre nawu wernhdulkarrekimuk duninh nawu nganyurrhke ngaye. Ngaye minj ngamak bu ngabodan ngarrenceyerrke nawu kahdengedjongbuyindi nuye. ⁸ Ngaye kukdjuhke ngudberre kore kukku, dja nungka ngunkukdjuhke ngudberre kore Namalngmakkaykenh dorrengh."

Nawu Namalngmakkaykenh Kumkoluy Kore Jesus

Mark 1:9-11

(Matthew 3:13-17; Luke 3:21-22)

⁹ Wanjh kumekbe rerrih Jesus bolkbawong Nazareth kore Galilee dja wam kore John ningihni, wanjh kumekbe John bikukdjuhkeng Jesus kore mankabo kabongeyo Jordan. ¹⁰ Kaluk bu Jesus kumhbidbuni kore kukadjid, wanjh bolknang kaddum nang kunngol dangmarrhmiwam dja Namalngmakkaykenh yiman dorddorok rerre kumkoluy kore nungka. ¹¹ Wanjh wokdanginj kore heavenbeh, yimeng, "Ngudda nawu Beywurd ngardduk. Ngaye wanjh ngawernhnjilngmakminj ke."

Namarnde Duninh Bidjurrkkang Jesus

Mark 1:12-13

(Matthew 4:1-11; Luke 4:1-13)

¹² Wanjh kundjalmekbe rerrih nawu Namalngmakkaykenh bikang Jesus dja mak bimunkeweng kore kubolkdarleh. ¹³ Kore kumekbe kubolkdarleh Jesus yerrkang bu kunkodjkewern forty, dja mak birridjarrkni mayh nawu birribang. Kore kubolkdarleh bu ningihni, nawu Namarnde Duninh wanjh bihdjurrkkani. Kumekbe angels birrimarnebebmeng birrihnahnani Jesus.

Jesus Dedjingmey Bu Karrurrkmirri

Mark 1:14-15

(Matthew 4:12-17; Luke 4:14-15)

¹⁴ Kalukburrk bu bininj birrikurrmeng John kore prison, wanjh Jesus wam kore Galilee weykahweykani manbu manmakkaykenh kunwok nuye God. ¹⁵ Wanjh

benmarneyimi, “Kuhni wanjh darnkih ngokko kamhre bu God kawohrnan rowk. Dja wanjh ngurrikangeboredmen dja ngurriwoybukwo kunwok manbu man-makkaykenh!”

Jesus Benkayhmeng Kunkarrngbakmeng Bininj

Mark 1:16-20

(Matthew 4:18-22; Luke 5:1-11)

¹⁶ Kaluk bu Jesus regehrey kore kukadjid ngarre manbokimukkenh kabongeyyo Galilee, wanjh balwohnang benbenenang Simon dja Andrew, nawu Simon benedanginj. Beneweyi walabbi kore kukku bu djenj benehmangi. Kaluk bedda benedurrkmirri nawu djenj benemangi. ¹⁷ Wanjh kumekbe Jesus benbenemarneyimeng, “Ngunemray ngaye kandikadju, ba bu benbenemarnbun bu bininj ngurrbenmang yiman djenj ngunemangi.” ¹⁸ Wanjh kundjalmekbe rerrih Simon dja Andrew benebawong walabbi berrewoneng, nawu benebebbekarrmi, dja benemunkekadjuy Jesus.

¹⁹ Kaluk Jesus djahdjalley, dja minj djarrehniwirrinj, wanjh benbeneyawoyhnang benebadbuyika bininj, nawu kabenengeyyo James dja John nawu bebeywurd nuye Zebedee. Wanjh bedda benehbarndi kore kabbala dja benemarnmarnbuni walabbi berrewoneng. ²⁰ Mak kornkumo berrewoneng nawu Zebedee dja nawu birrihdurrkmirri nuye kumekbe birrihdjarrkbarndi kore kabbala bebeywurd dorreng. Wanjh kundjalmekbe rerrih Jesus benbeneyawoyhkayhmeng benemekbe nawu benedanginj, wanjh kunmekbe rerre bindibawong birribuyika dja nawu kornkumo dorreng, dja benemunkekadjuy Jesus.

Jesus Weng Nawu Namalngwarre

Mark 1:21-28

(Luke 4:31-37)

²¹ Jesus dja nawu benbukkabukkani nuye birriwam kore kunred kabolkngeyyo Capernaum. Wanjh kaluk kunbarnangarra Sabbath, Jesus wam werrk ngimeng kore kunrurrk yiwarrudjkenh manbu Synagogue, wanjh dedjingmey benbukkabukkani kumekbe. ²² Nawu bininj kumekbe birrihdi birrikangebarrhmeng bu birribekkani nungka yolyolmeng bu yiman kayime nungka wohrnani rowk, minj karohrok nawu bininj mankarre kore kabindibukkan. ²³ Bu kumekbe Jesus dingihni, nakudji bininj di kore kunrurrk yiwarrudjkenh, kaluk nungka karrmi namalngwarre. Wanjh namekbe namalngwarre kayhmeng yimeng, ²⁴ “Jesus nawu Nazarethbeh! Njale yidjare? Yiddok yimwam bu kanbenebun? Dja ngaye burrbun ngudda. Ngudda God nuye nawu Yikudjamun Duninh!” ²⁵ Wanjh Jesus bimarneyimeng bu biwokrayekwong, “Yingurdmen! Dja yibebmen yibawo nahni bininj!” ²⁶ Wanjh nawu namalngwarre bimarnbom namekbe bininj bu deldelmeng kunkimuk duninh. Kunmekbe rerreh nawu namalngwarre kayhmeng wernkih duninh, dja wanjh bebmeng, wam bibawong namekbe bininj.

²⁷ Kaluk birriwern bininj nawu birrinang dja birrikangebarrhmeng. Dja wanjh birridjavarreni bu birrimarneyimerreni, “Kaluk baleh kuhni kurduyimerranj? Nahni bininj kahyolyolme mankarrekerrnge, dja mak kahyolyolme yiman kayime nawu kawohrnan duninh. Nungka kabenmarneyime nawu namalngwarre nawern, dja kabirriwokmarrkmang!” ²⁸ Wanjh manmekbe kunwok warlahminj kore kubolk-warlah Galilee bu Jesuskenh.

Jesus Benhmarnbuni Birriwern Bininj

Mark 1:29-34

(Matthew 8:14-17; Luke 4:38-41)

²⁹ Wanjh Jesus dja nawu benbukkabukkani birribolkbawong kore kunrurrk ngarre yiwarrudjkenh dja birribalwam, James dja John dorrengh, kore kunrurrk berrewoneng Simon dja Andrew. ³⁰ Kaluk Simon nuye ngalbinjbalak yoy bu dowehdoweni dja karrmi kundjak. Wanjh bininj nawu kumekbe birrihni birrimarneyimeng Jesus bu ngalengkah. ³¹ Wanjh Jesus biyikang kore ngaleng yongohyoy, wanjh bibidmey, birrolkayhweng. Kaluk kundjalmekbe rerreh manbu kundjak bibawong, wanjh ngaleng makminj. Wanjh ngaleng wam kinjeng manme dja benwong birringuneng.

³² Kaluk bu balngokdanj bolkmununminj, birriwern bininj bindimkani nawu birringorengni kore Jesus, mak nawu namarnde benkarrmi, nakka mak bindimkani kore Jesus. ³³ Wanjh kumekbe kunred nawu birrihni birrimirndemornnamerrinj rowk kore kururrkdangmaye ngarre kurrambalk. ³⁴ Wanjh kumekbe Jesus benhmarnbuni birriwern nawu manbubuyika kundjak birrihkarrmi. Dja benbebkeyi namarnde nawu kukbubuyika bindihbongkarrmi nawern. Kaluk namarnde birrikukburrbuni Jesus, wanjh kunmekbekenh Jesus minj benbawoyinj bu birrimulewayi.

Jesus Dingihdi Yiwarrudj Kore Kubolkmodmikenh

Mark 1:35-39

(Luke 4:42-44)

³⁵ Bu kunkodjkebuyikani, bu djarreh kumhkabelni, Jesus kakdolkkang dja bolkbawong kore yongohyoy, bu djahdjalkakyoy rerreh. Wam bolkngekeng kore minj bininj birriniwirrinj, wanjh kumekbe yiwarrudj danginj. ³⁶ Wanjh yerre, Simon dja nawu birribuyika bininj birriwam birrihdjalyawani Jesus. ³⁷ Kaluk bu birringalkeng wanjh birrimarneyimeng, "Birriwern bininj ngundihyawan!" ³⁸ Wanjh Jesus yimeng, "Ngad wanjh karrire kubolkbubuyika darnkih, kore karurrkmirnderri ba bu ngayolyolme kumekbe bedberre. Wanjh kunmekbekenh ngaye ngamwam." ³⁹ Wanjh birridjarrkrey kore kubolkwarlahbubuyika ngarre kunred Galilee. Nungka yolyolmi kore kunrurrk yiwarrudjkenh, dja mak benbebkeyi bedberre nawu namarnde bindihbongkarrmi.

Jesus Bimarnbom Bininj nawu Kulahwarreni

Mark 1:40-45

(Matthew 8:1-4; Luke 5:12-16)

⁴⁰ Nakudji bininj kundjak karrmi. Kaluk kulahmokmokni dja bimyikang Jesus wanjh kumwam barddurrukkurldanj dja bimarnekongiburrinj Jesus bu yimeng, "Ngaburrbun ngudda bu kanmarnbun. Dja bu yidjare wanjh kanmarnbu." ⁴¹ Wanjh Jesus bidjalwernhkongibom namekbe bininj. Wanjh berlyirriyonginj, bikarmeng dja yimeng, "Ngaye ngadjare marnbun. Dja wanjh yidjalmakmimen!" ⁴² Wanjh kundjalburrikudji rerrih manmekbe kundjak bibawong nawu bininj wanjh yawoyhkuhahmakminj. ⁴³ Wanjh Jesus bimarneyimeng namekbe bininj bu kare werrek, dja biwernhwokrayekwong yimeng, ⁴⁴ "Yuwn nangale yimarnemulewan bu kuhni ngakurduyimeng ke. Dja ngaleng yidjallay yikukbukkarimen kore nawu yiwarrudj kahdurrrmirri, wanjh yiwo njale namak kore God, bu ngudda yimakminj. Yiwo nawu njale namak kore Moses wokkurmerrinj ba kabenbukkan bininj bu ngudda yimakminj." ⁴⁵ Dja bonj, namekbe bininj bolkbawong kumekbe dja wam, benmarneyolyolmeng birriwern bininj bu Jesus bimarnbom. Kaluk kunmekbekenh Jesus minj ngimeninj kore rurrkmirnderri ba minj nangale binayi. Dja djahdjalley kore kunred minj nangale diwirrinj. Dja birriwern bininj birriyorrmerreni nawu birrikang kubolkbubuyikabeh birribebmerreni kore nungka ni.

2

Jesus Bimarnebom Bininj Nawu Nabirlni

Mark 2:1-12

(Matthew 9:1-8; Luke 5:17-26)

¹ Kaluk yerrekah kunkodjke bokenh, wanjh Jesus kumdurndi kore Capernaum. Wanjh birriwern bininj birriwobekkan bu kumdurndi kore kunred nuye kumekbe ni. ² Wanjh birrimarnebebmeng kore nungka, dja birrimirndewern duninh bindidjokkohmeng kore kurrangmaye darnkih. Wanjh Jesus yolyolmeng bedberre nuye kunwok.

³ Wanjh yikahwi bininj birrimbebmeng, birrimkang nakudji bininj nawu nabirl. Kunkarrngbakmeng bininj birrimngorrkani kunmadj dorrengh kore nungka yongohyoy. ⁴ Bedda minj baleh birribolkngalkemeninj birringimowoyi kore Jesus, dja birrimirndewernni duninh bindidjokkohmeng. Wanjh kunu bedda birribidbom kukodj kore kaddum, wanjh birriyerrkkeng dja birriduhkeng kaddumbek kore Jesus dingihdi kanjdji, wanjh kumekbe birrikoluyhweng namekbe nawu nabirl kunmadj dorrengh. ⁵ Bu Jesus bennang bedberre birriwernhwoybukwong, wanjh nungka bimarneyimeng nawu nabirl, "Korlonj, kunwarre ke wanjh bularrbuyindanj rowk."

⁶ Kaluk yikahwi bininj nawu bindibukkani manbu mankarre, wanjh birrihni kumekbe, wanjh bedda yiman birrihdjavarreni bedman bu birriburrburreni, birriyimi, ⁷ "Adju! Njalekah nahn bininj kayime kunwarre? Nungka wanjh kawokdi kunwarre kore God nuye. Minj nangale bininj kabimarnebengmidjdan kunwarre, dja God nadjalkudji kabularrbun kunwarre." ⁸ Wanjh kundjalmekbe rerrih Jesus burrbom kore nungan kunmalng nuye kore birriburrburreni bedmandeleng. Wanjh nungka benmarneyimeng, "Njalekenh ngudda ngurrihdjavarren kore kukange ngudberre? ⁹ Kandimarneyimen, yiddok kuhni kakelk, bu ngamarneyime nahn nawu nabirl, 'Kunwarre ke bularrbuyindanj rowk', dja nuk bu ngadjalmarneyimeninj, 'Mah, yirrolkka, yimadjmang dja yiray'? ¹⁰ Dja wanjh ngadjare ngudda ngurriburrbun bu ngaye nawu Bininj Duninh, dja God nganmarnbom ngawohrnan bu ngaye ngabularrbun bininj bedberre kunwarre kondah kore kurorre." Wanjh kunmekbekenh kunu Jesus bimarneyimeng namekbe nawu nabirl, ¹¹ "Ngaye marneyime, yirrolkka, yimadjma nawu yihyoy, dja yirrokmen kured!" ¹² Wanjh kundjalmekbe rerrih nungka dolkkang, madjmey, dja dokmeng kured kore birrinang Jesus kurduyimeng. Wanjh bedda rowk birrinang, dja birrikangebarrhmeng duninh, wanjh birriburlumi God, dja birrihmarneyimi, "Nawu ngad karrinang kundjalbuyika duninh bolkkime, bu minj karriburrbuyi."

Jesus Bikayhmeng Nawu Levi

Mark 2:13-17

(Matthew 9:9-13; Luke 5:27-32)

¹³ Kaluk bolkbawong kunmekbe dja yawoyhwam, kore kukadjid manbokimuk. Dja birrimirndewern bininj birriwam kore nungka. Wanjh Jesus dedjingmey benbukkabukkani.

¹⁴ Kaluk Jesus regehrey wanjh binang Levi, nawu beywurd nuye Alphaeus. Nungka ningihni kore kururk ngarre kunwardde kukmangi kore kabirrikarremulewan taxes. Wanjh Jesus bimarneyimeng, "Ngaye kanmunkekadju, yimray ngarre!" Wanjh Levi dolkkang dja bimunkemey Jesus.

¹⁵ Kaluk bu yerrekah, Jesus dja nawu benbukkabukkani birringuni manme kore Matthew nuye kurrambalk. Dja warridj birriwern bininj nawu tax birrikukmangi dja mak nawu birriwarre bininj wanjh birrimwam bu birridjarrknguni manme. Bedda birrimirndewern bininj birriwarre nawu mak birrimunkekadjungi Jesus. ¹⁶ Kaluk nawu mankarre birriburrbuni Pharisees, bu bindikurdunani Jesus birridjarrknguni

manme nawu birriwarre bininj, dja mak nawu tax kabirrihkukmang warridj, wanjh bindidjawam Jesus nawu benbukkabukkani, bu birriyimeng, “Njalekenh Jesus kabirrihdjarrkngun dja kabirrihdjarrkbongun birrimekbe nawu tax kunwardde kabirrikukmang dja mak nawu birridjalwarre bininj?” ¹⁷ Bu Jesus benbekkang, wanjh yimeng bedberre, “Kuhni wanjh ngurriburru. Bininj nawu kabekkarren bu kamak rowk, wanjh minj kadjare doctor. Dja bininj nawu kahdulkkihyo, nakka wanjh kadjare doctor. Mah, kuhni ngaye minj ngamrawinj bu ngakayhme bininj nawu namak, dja ngaleng ngamwam bu ngabenkayhme bininj nawu birriwarre.”

Bu Jesus Yolyolmerrinj Bedberre

Mark 2:18-22

(Matthew 9:14-17; Luke 5:33-39)

¹⁸ Kaluk bininj nawu John benbukkabukkani nuye, dja mak bininj nawu Pharisees, wanjh minj bedda birringuyinj manme kundedjumbung, bu birridjaldi yiwarrudj. Wanjh yikahwi nawu birribuyika bininj birrimwam kore Jesus dja birridjawam, “Njalekenh bininj nawu John nuye, dja mak bininj nawu Pharisees kabindibukkan, wanjh kabirribawon manme bu kabirridi yiwarrudj, dja bininj nawu ngudda yibenbukkabukkan minj kabirribawon manme bu kunmekbekenh?” ¹⁹ Wanjh Jesus yimeng bedberre, “Bu mulil kabirrimarnbun bu yiman bininj daluk kabenemarren, wanjh nawu djawirna nuye nawu nakaliyi, wanjh yiddok bedda kabirribawon manme bu nungka kabirrihdjarrkni? Burrkyak. ²⁰ Dja kaluk yerrekah, bu namekbe nawu nakaliyi kabenbawon bedberre, wanjh kunu kabirribawon manme.”

²¹ Wanjh Jesus yimeng, “Minj nangale kawohdjalkmang manburru kore kunmad-jkerrngebeh kanamekenh kore kunmadjkare. Wardi bu yimankek kunmekbe kayime bininj, wanjh nawu nakerrnge kadjalkmiyindan, dja kawarremen nawu nakare, wanjh minj kabenemadjrohrok. Wanjh kamadjwarremen rowk. ²² Dja mak minj nangale kaborrahkendong manbu wine manbokerrnge kore nakare budjdjurlung nawu mayh kunkulah. Wardi bu yimankek kunmekbe kayime bininj, wanjh manbu manbokerrnge kadjalkmire namekbe kunkulah, wanjh kaboyakarrburren, dja mak manbu mankulahkare mankulahwarre. Dja manbu wine manbokerrnge, bininj kabirridjalborrahkendong kore nakerrnge kunkulah budjdjurlung.”

Jesus Benbukkang bu Sabbath Ngarre

Mark 2:23-28

(Matthew 12:1-8; Luke 6:1-5)

²³ Kaluk bu kunbarnangarra manbu Sabbath, Jesus dja mak nawu benbukkabukkani birrihdjarrkrey kore dalkmirnderri manbu karrmi manme. Wanjh nawu benbukkabukkani, bedda wanjh birridurrdurkmangi. ²⁴ Wanjh nawu Pharisees birrimarneyimeng Jesus, “Yina! Njalekenh kuhni kabirrikurduyime bu kabirrihbakke manbu mankarre Sabbath ngarre?” ²⁵ Jesus benwokmey yimeng, “Ngudda yimankek ngurribimnani kore God nuye kunwok kore kawokbindi bu kuhni David kurduyimeng bu nungka dja bininj nuye birribekkang birrimarrwedoweni dja birridjawarrinj? ²⁶ Wanjh kunu nungka ngimeng kore God nuye kunrurrk, kore priest nakimuk ni, nawu Abiathar. Dja David lodmey buriddi manbu mandjamun kumekbe yoy. Wanjh nungka nguneng manmekbe buriddi, warridj benwong bedberre nawu birrihdjarrkrey. Dja mankarre kahyo manmekbe buriddi ngarre, bu minj nangale kangun, djal priestswi kabirringun.” ²⁷ Dja mak benmarneyimeng, “God marnbom manbu Sabbath kunbarnangarra dja kanwong ngad bininj. Minj kanmarnbuyinj bininj ba yiman karridjalmarneboddan manbu Sabbath. ²⁸ Wanjh kunmekbekenh kunu, ngurriburru bu ngaye nawu Bininj Duninj ngawohrnan kore Sabbath kunbarnangarra warridj.”

3

Bu Kunbarnangarra Manbu Sabbath Jesus Bimarnebom Nakudji Bininj

Mark 3:1-6

(Matthew 12:9-14; Luke 6:6-11)

¹ Kaluk Jesus yawoyhngimeng kore kunrurrk yiwarrudjkenh. Nakudji bininj ni kumekke, nawu kunbid nuye bidwelemikenhni. ² Wanjh yikahwi bininj birrihni nawu birridjareni birridjuhbuyi Jesus, wanjh kunu birridjalnani Jesus bu yimankek nungka kabimarnebun nahni bininj bu kunbarnangarra ngarre Sabbath, ba kunu birringalkeyi bu kabirridjadmekenh. ³ Wanjh Jesus bimarneyimeng namekbe bininj nawu bidwarreni, yimeng, “Yirrolkka, yirrangimen kondah kubulkayh bedberre.”

⁴ Wanjh Jesus bendjawam nawu birrikurdunani, benmarneyimeng, “Ngaye dawan ngudberre, baleh kakarreyime Sabbath ngarre bu kunbarnangarradjamun? Yiddok kunmak bu karriyime bolkkime, dja kunubewu ngurridjare karriyime kunwarre? Yiddok karrikanjmarnebun karridarrkidwon nahni bininj, dja kunubewu kunmak bu karribun nahni bininj?” Dja birrimekbe bininj wanjh minj birriwokdiwirrinj. ⁵ Wanjh Jesus bennang, dja benduy rowk. Nungka njilngwarreni bedberre dja benkangeburrbom bu bedda wanjh birrikangerayekminj. Wanjh Jesus bimarneyimeng bininj nawu bidwarreni, “Yibidyirriyuwn.” Wanjh nungka bidyirriyonginj, wanjh bidyimerranj yiman kerrngehkenh duninh bidyibidyimi.

⁶ Wanjh bininj nawu Pharisees birribolkbawong, birribebmeng, wanjh kundjalmekbe rerrih birrimayalibekkarreni Herod nuye bininj dorreng, nawu birridjarrkkarremarnebuni bu birribuyinj Jesus.

Birriwern Nawu Birridoweni Birridjareni Jesus Kabenmarnebun

Mark 3:7-12

⁷ Kaluk Jesus dja nawu benbukkabukkani birribolkbawong dja birriwam kore manbokimuk darnkih. Dja birrimirndewern duninh nawu birrikang Galilee bindimunkekadjung. ⁸ Wanjh birrimirnderaworrinj bininj nawu birrikang Judeabeh, bu bindimunkekadjung. Dja warridj bininj nawu birrikang Jerusalem, dja mak bininj birrikang kunbol Idumea, dja bininj nawu birrimwam djarreh kore Jordan dja bewhkah, dja mak bininj nawu birrikang Tyrebeh dja Sidonbeh birrimwam. Bedda wanjh birriwobekkan Jesus kore kurdukurduyimi, wanjh birrimirnderaworrinj kore nungka.

⁹ Kunmekbekenh kunu Jesus benmarneyimeng nawu benbukkabukkani bu kabirrimarnekkurre mankudji manyahwurd kabbala nuye, dja birrimirndewern duninh bu birriwernmerrinj wardi yimankek kabirrikukngerrehme. ¹⁰ Kaluk birriwern nawu birridulkkihyoy, wanjh birridjareni bu birrikarmenin Jesus ba benmarnebuninj, dja kunmekbekenh birrikuyinj djurrkkayi. Birriburrbuni bu nungka benmarnebuni birriwern. ¹¹ Dja mak namalngwarre rowk bu birrinang Jesus, wanjh birribebbemarnemankani kore kumirr nuye, dja birribebbekayhmi, bu birriyimi, “Ngudda nawu God nuye Beywurd!” ¹² Dja Jesus benwokrayekwoni nawu namalngwarre rowk, kunrayek duninh, bu minj birrimulewayinj.

Jesus Bendjarrngbom Nawu Twelve Bininj

Mark 3:13-19

(Matthew 10:1-4; Luke 6:12-16)

¹³ Kaluk Jesus wam bidbom kore mandulum, dja benkayhmeng yikahwi bininj nawu nungka benmarnedjareni. Wanjh birriwam kore nungka di. ¹⁴ Wanjh Jesus bendjarrngbom birrimekbe nawu twelve bininj nawu benngeykurrmeng “apostles” ba bu kabenmunkewekenh. Nungka djaldjareni bu kabirridjarrkre dja mak kabenmunkewe ba bu kabirriyolyolme yiwarrudj. ¹⁵ Kaluk djareni bu

kabenwon kundulkarre ba bu kabindikukburriwe nawu namarnde nawern. ¹⁶ Wanjh benkurrmeng birrimmekbe nawu twelve nuye bininj. Bedda wanjh birringeyyoy Simon nawu Jesus bingeykurrmeng Peter, ¹⁷ dja James nawu beywurd nuye Zebedee, dja John nawu James benedanginj. Nahni bokenh bininj Jesus benbenengeybom Boanerges. Nahni kungey kamenyime “Beywurd nuye Namarrkon”. ¹⁸ Dja birribuyika birringeyyoy Andrew, Philip, Bartholomew, Matthew, Thomas dja James nawu beywurd nuye Alphaeus, dja mak Thaddaeus, dja Simon nawu birriyimi, “Nawu nabang dja kadjare kabendung bininj nawu birrikang Rome”, ¹⁹ dja warriidj Judas Iscariot, nungka kaluk kabikukweykan Jesus.

Jesus Yolyolmerrinj Bu Benbengdayhkeng Nungka Wernhdulkarrekimuk

Mark 3:20-30

(Matthew 12:22-32; Luke 11:14-23; 12:10)

²⁰ Wanjh Jesus ngimeng kunrurrk, dja birrimirndewern bininj birrimirndemor-nnamerrinj nuye kore kumekbe kunred, dja kunu nungka dja bininj nuye minj manme birringuyinj, dja bindidangdjangnang. ²¹ Dja bininj nawu yikahwi namud nuye Jesus, wanjh birriwobekkan dja birriwam bu birrimayinj, dja birriyimerrinj, “Nungka wanjh bengwarrminj!” ²² Yikahwi nawu bindibukkabukkani mankarre birrimwam, birrimkoluy kore Jerusalembeh, wanjh bedda birriyimeng, “Jesus nakka kakarrme namarnde nawu kangeyyo Beelzebul nawu kawohrn kore namarnde rowk. Kunmekbekenh kunu nungka Jesus kawe nawu namarnde rowk!” ²³ Wanjh Jesus benkayhmeng bu birrimwam darnkih, dja dedjingmey bu yolyolmeng parables bedberre. Wanjh yimeng, “Adju, yiddok ngudda ngurriyime bu Namarnde Duninj kakukbebkerren nungandeleng?” ²⁴ Burrkyak. Ngurriburrbun bu bininj nawu kabirridjarrkyo kore kubolkkudji, bu kabirriburren wanjh kunu kabirrikukyakworren, dja mak kabirribolkwarrewon! ²⁵ Dja nakudji namud bedberre bu birrimmekbe bininj kabirriburren, wanjh kabirriyakworren, dja kunu namud bedberre wanjh kayakmen rowk. ²⁶ Kunmekbekenh kunu marneyime, bu nawu Namarnde Duninj kaburren nungandeleng, wanjh bonj, minj karri, dja wanjh bolkkime kadjalyakmen. ²⁷ Wanjh kunu kandibekka, dja ngurriburrbun kunbadbuyika. Bu nangale kadjare kangimen kore bininj nawu dulkarrewern kurrambalk nuye bu yimankek kadjirdmang nuye njalehnjale, wanjh nakka kabirrukkarrukkan werrk namekbe nawu dulkarrewern bininj. Wanjh kabibalmarnedjirdmang njale kore kurrambalk nuye.

²⁸ Dja wanjh marneyime kunwoybuk ngudberre, baleh yarrkka kunwarre ngurrikurduyime dja mak baleh yarrkka kore ngurriyime kunwarre nuye God, wanjh nakka God ngunmarnebengmidjdan ngudberre. ²⁹ Dja nangale bininj kabimarnewirrihmerren nawu Namalngmakaykenh, wanjh nakka God minj kabi-marnebengmidjdan nuye kunwarre bu munguyh munguyh. Nahni bininj wanjh yiman kadjalkurduyime kunwarre dja kawarreworren bu munguyh munguyh.” ³⁰ Jesus kunmekbe yimeng bu kuninj kunukenh, bedda birriyimi, “Nungka kakarrme namalngwarre.”

Jesus Nuye Namud Duninj

Mark 3:31-35

(Matthew 12:46-50; Luke 8:19-21)

³¹ Kunmekbekenh kunu birrimarnebebmeng Jesus nuye ngalbadjan dja mak nuye birridangerrinj. Birridi kore kuberrkkah dja birrimarnewokmunkeweng nuye. ³² Birrimirndewern bininj birridjarrkdi nungka dorrengh, wanjh birrimarneymeng, “Yina! Ngalbadjan ke dja nawu ngurridangerrinj kabirrihni kuberrk dja mak ngundiyawan.” ³³ Jesus benwokmey, yimeng, “Nangale ngaye nganyawmey, dja mak ngarridangerrinj?” ³⁴ Wanjh nungka bendjalnani bininj nawu birriwak-buyinguni dja mak birridjarrkyerrkang nungka dorrengh, wanjh yimeng bedberre,

“Ngurrinarrimen rowk! Ngudda yiman ngaye ngardduk ngalbabadjan, dja mak karridangerrinj! ³⁵ Nangale nawu kabiwokmarrkmang God kore kadjare, wanjh nakka ngaye ngarridanginj nawu bininj dja daluk, dja warridj ngaye ngardduk ngalbabadjan.”

4

Jesus Benbukkabukkani Bu Yolyolmi Parables Manbu Manwarlkkaykenh Kunwok

Mark 4:1-9

(Matthew 13:1-9; Luke 8:4-8)

¹ Kaluk Jesus wanjh wam kore manbokimuk ngarre kukadjid dja kumekbe yawoyhdedjingmey bu benbukkabukkani. Wanjh birrimirndewern bininj birriwak-buyinguneng, dja nungka dolkkang, bidbom, yerrkang kore kabbala dahkendanj, wanjh nawu bininj benbawong birrimhdi kore kukadjid. ² Kumekbe wanjh Jesus yolyolmeng bedberre kunwern bu benhbukkani kore parables, manbu manwarlkkaykenh kunwok. Bu benmarneyolyolmi bedberre, wanjh yimeng, ³ “Kandibekka! Nakudji bininj wam kore kabbal dudjehdudjengi manmim. ⁴ Bu balhmimburriweyi kore kabbal, yikahwi manmim mankarrinj kore manbolh, wanjh mayhmayh birrimwam, birringuneng rowk, birriyakwong. ⁵ Mak yikahwi mimwarrhmerreni kore kuwarddehwardde, kore kunkulk minj manwern yuwirrinj. Wanjh manmekbe manmim werrkwerrk djordmerreni, dja kunkulk minj manwern yuwirrinj bu kanjdji wernhrawinj. ⁶ Kaluk bu dungbebmi, manmekbe mankolhde kolhderungi wanjh baldarlehmeni, kaluk kumekbekenh minj wernhdedjmadkoluyi kanjdji bu bolkdulubuyi. ⁷ Mak yikahwi manmim warrwarrhmerreni kore mikardihkardird. Kaluk benedjarrkdjordmerrinj, wanjh manbu mankardidj mankonyikonyi kolhded-jokkohmeng, dja minj manbarnem karrmeninj. ⁸ Kaluk yikahwi manbu manmim, wanjh mimwarrwarrhmi kore mankulkmak. Wanjh djordmerreni dja marnburrinj manwern manme. Yikahwi wernmerrinj bu marnburrinj thirty, dja mak yikahwi manbuyika wanjh marnburrinj sixty, dja mak yikahwi one hundred.”

⁹ Wanjh Jesus yawoyhwokdi, yimeng, “Bu ngurrikarme kunkanem kore ngurrih-bekkan, wanjh kandiwokma.”

Jesus Benbengdayhkeng Nuye Nawu Benbukkabukkani Ba Bu Kabirriburrrkburrrk-bekkan Manbu Manwarlkkaykenh Kunwok Parables

Mark 4:10-20

(Matthew 13:10-23; Luke 8:9-15)

¹⁰ Wanjh birrimirndewern birribuyika bininj birribawong Jesus. Dja ngaleng birridjarrkni nawu nuye benbukkabukkani, dja mak yikahwi nawu birribuyika bininj. Wanjh bedda birridjawam manbu manwarlkkaykenh kunwokkenh. ¹¹ Wanjh benmarneyimeng, “Ngudda wanjh God kadjare ngunbukkabukkang ngudberre yehyeng rowk yiman kawarlkkayindi bu nungkakenh nawu Kawohrnna Rowk. Dja nawu birribadbuyika bininj, minj kabirriburrrkburrrkbekkan, wanjh bedda kabirridjalbekkan bu kawarlkkayindi kunwok, manbu parable, ¹² dja ‘Bu kabir-rinan kore kurobbe, wanjh minj kabirriwernhburrkburrrknan kanjdji baybaywi dja bu kunwok kabirriwokbekkan, wanjh minj kabirriwernhburrkburrrkbekkan. Dja bu kabirriwernhburrbun, wanjh kunu kabirrikangeboredmen ba bu God kabenmarnebenngmidjdan kunwarre bedberre.’ ” [Isaiah 6:9-10]

¹³ Wanjh Jesus benyawoyhmarneyimeng, “Yiddok, minj ngudda ngurriburrrk-burrrkbekkan mahni kunwok manbu parable? Adju. Kunubewu bu burrrkyak, wanjh kunu yiddok ngurriwernhburrkburrrkbekkan manbu manbubuyika manwern parables? Wanjh, kandibekka. ¹⁴ Bininj nawu manmim kamimburriwe, wanjh yiman kawe kunwok manmak. ¹⁵ Kaluk manmim manbu mankarrinj kore manbolh,

wanjh kabenyolyolme bininj nawu kabirribekkan kunwok, wanjh Satan nawu Namarnde duninj kamre werrkwerrk kamanamang, kakan manmekbe kunwok kore kukangebeh bedberre, kore yiman warrhmeng. ¹⁶ Wanjh karohrok bu manmim manbu kawarrawarrhme kore kuwarddehwardde, makka wanjh yiman bininj nawu kabirribekkan kunwok, wanjh werrkwerrk kabirriwokmarrkmang bu kunnjilngmak dorreng. ¹⁷ Kaluk bedda yiman rerrih manmim manbu mandedjmadyak, dja kabirridjalwoybukwon bu kundedjdjumbungkenh. Bu kunyid kabenmarnebebme dja mak bu kabindidung bininj nawu kabirriwarnyak kore God nuye kunwok, wanjh kundjalmekbe rerrih bedda kabirribawon dja kabirrimankan. ¹⁸ Mak manmim manbu warrwarrhmi kore mikardidj manbu manmirrhyi, makka yiman bininj nawu kabirribekkan kunwok, ¹⁹ kaluk bu kambebmerren manbu kabenmarrkwarrewon dja mak nawu njalehnjale namakmak kondah kurorrebeh, dja mak bu kabirridjare nawern, wanjh kunu kabenbalbengwarrewon dja mak kabirribalbengmidjdan. Wanjh yiman bedda minj kabirrikarrme manbarnem. ²⁰ Dja manmim manbu mankarrinj kore mankulkmak, wanjh kabenyolyolme bininj nawu kabirribekkan kunwok dja bulkkidj kabirrikarrme kukange bedberre, kabirrimarrkmang, wanjh bedda yiman mankolhde manbu kahwernmerren yiman kayime manmim mandjalwern, bu kamarnburren one hundred, dja mak yikahwi manbuyika wanjh marnburrinj sixty, dja mak yikahwi thirty.” Kumekbe wanjh Jesus yolyolmeng.

Jesus Yolyolmeng bu Ngad Karribolkwolkankenh

Mark 4:21-25

(Luke 8:16-18)

²¹ Jesus yawoyhyimeng bedberre, “Minj nangale kawurlhke lamp bu kakurrme kanjdji kore banikkin, dja mak kadjalkurrme kanjdji kore balabala. Burrkyak! Dja bu nawu kawurlhke lamp, wanjh kabarnname kaddum ba bu kabolkwolkan. ²² Karohrok bu marneyime, yehyeng rowk nawu bolkkime kawarlkayindi, wanjh bininj kaluk kabirrinan kurobbe. Dja bolkkime minj kabirriburrbun kore kawarlkayindi, wanjh kalukburrk kambebme kurobbe ba bininj kabirrinan. ²³ Ngudda bininj nawu ngurrikarrme kunkanem, wanjh kandiwarnhbeikka!”

²⁴ Dja mak Jesus benyawoyhmarneyimeng bedberre, “Ngurrinahnarrimen ba bu ngurriburrburrbekkan kore ngurribekkan. Bu ngurridjare kandiwbekkan wanjh ngurriwarnhmenmenbekka warridj. Dja mak ngaye won manwern kunmayali manbu manmak. ²⁵ Bininj nawu nganmenmenbekkang, wanjh ngaye ngabukkan manwern manmakmak. Dja bininj nawu minj kadjare nganbekkan, wanjh nanu God kabimarnbun bu minj njale kayawoyhburrbun.”

Jesus Yolyolmeng bu God Kawohrnan Rowk

Mark 4:26-29

²⁶ Dja mak Jesus benyawoyhmarneyimeng bedberre, “Kore God kawohrnan rowk, wanjh yiman kayime bininj nawu kamimburriwe kore kukulk, wanjh kamak. ²⁷ Wanjh kunkak kamre, bu bininj kakodjkeyo, wanjh bu kunkabel kamre, wanjh karrolkkan, kalukburrk manbu manmim ngalengmandeleng kakolhdemarnburren dja kadjordmihwerren. Dja nahni bininj nawu mimburiweng, minj kaburrbun bu baleh marnburrinj kurduyimerranj. ²⁸ Manbu kunkulk kamarnbun manme manwern bu djal ngalengmandeleng, mankolhde manyahwurd werrk, kaluk kabaldjordan kaddum, wanjh yerre manme kawernmerren kore kaddum. ²⁹ Kaluk bu kawernhdjolengmen, wanjh nawu bininj karradjke dja kamang manwern manme bu kayimerran kore kayiburnbunkenh.”

Jesus Yolyolmeng Manbuyika Kunwok Bu God Kawohnanken Rowk

Mark 4:30-32

(Matthew 13:31-32; Luke 13:18-19)

³⁰ Wanjh Jesus yimeng bedberre, “Bu bukkabukkan ngudberre, ngadjare marnemulewan ngudberre yiman kayime bim ba bu ngurrimenmenbekkan kore God kawohnanken rowk. Mah, dja manbu parable marnemulewan ba bu ngurriburrrkburrrkbekkan. ³¹ Wanjh kore God kawohnanken rowk, yiman kayime manmim manyahwurd duninh, yiman mustard manmim. Kaluk bu bininj karrudjen kore kunkulk, manbu mandjalmimyahwurd duninh yiman minj karohrok manbubuyika manmim, ³² dja bu kawernhdjordmen, wanjh kayimerran kundulk kawernhkimukmen duninh kore manbubuyika kundulk, dja kakarrme manyehyende mankihkimuk, wanjh mayhmayh karedmarnbun kore mandjurlemak ngarre.”

Manbu Kunwok Manwarlkaykenh

Mark 4:33-34

(Matthew 13:34-35)

³³ Jesus munguyh benmarneyolyolmi kore bininj manbu kunwok manwarlkaykenh parables. Yolyolmeng kunwern manbu manwarlkaykenh, walakkih dja walakkih benbukkabukkani ba bu kabirrimenmenbekkan. ³⁴ Minj yolyolmeninj kore kurobbe, dja ngaleng djalyolyolmi manwarlkaykenh kunwok yiman parables. Dja ngaleng djalyolyolmi bininj nuye nawu benbukkabukkani bu bedda benbeng-dayhkeyi rowk bu mandjad duninh.

Jesus Mayorrkngurdengk Manmayorrkimuk

Mark 4:35-41

(Matthew 8:23-27; Luke 8:22-25)

³⁵ Bu kunmekbe kunbarnangarra, bu balngokdanj, Jesus yimeng bedberre nawu benbukkabukkani nuye, “Mah. Karridjowkke borledmikenh kore manbokimuk.”

³⁶ Wanjh bindibawong bininj nawu birrimirndewern, birridjalkang Jesus dja birribalhrey kore kabbala. Dja mak birribuyika bininj birridjarrkwam manbu kabbalabubuyika.

³⁷ Wanjh kunmayorrk mankimuk benmarnebebmeng bedberre, dja kukku bobid-burrinj dja bendjuhkeng bedberre. Kaluk manbu kabbala wanjh bobabobarlmi, dja darnkih birrikuyinyibmeninj. ³⁸ Jesus wanjh keyoy pila dorreng kore kabbala kurredj. Wanjh nuye nawu benbukkabukkani birridjurhlmeng birrimarneyimeng, “Nawu kanbukkabukkan! Yiddok minj kanbidyikarrme ngadberre, dja wardi karringakme!” ³⁹ Wanjh Jesus dolkkang, dja duy kunmayorrk dja mak kukku bimarnewokdanginj, “Yingurdmerrimen dja mak yidjaldin!” Wanjh kunu djalngurdmerrinj rowk, minj njale mak wohrokayi. ⁴⁰ Dja nungka benmarneyimeng nawu benbukkabukkani, “Njalekenh ngudda ngurrikele? Yiddok ngudda minj kandiwoy-bukwon ngaye?” ⁴¹ Wanjh bedda birrikeleminj duninh, dja mak birrimayahmeng. Birrimarneyimerrinj, “Adju! Kaluk nangale nahn bininj nawu kawokrayekwon kunmayorrk dja mak kukku, wanjh nungka kabenewokmarrkmang?”

5

Jesus Benkukburriweng Nawern Namalngwarre Duninh

Mark 5:1-20

(Matthew 8:28-34; Luke 8:26-39)

¹ Wanjh birribolkmey borledmikenh manbokimuk kore kunred bedberre nawu Gerasene* bininj. ² Bu nungka Jesus balkoluy kore kabbalabeh, wanjh kunmekbe

* **5:1** Yikahi bindingeybom “nawu Gadarenes” dja “nawu Gergasenes”.

kunu birrabkeng nakudji bininj nawu djahdjalni kore midjmirnderri kuwardderur-rkwerenni. Dja namalngwarre duninh nawern birrikarmi namekbe bininj. ³ Wanjh namekbe bininj ni munguyh kore kunred manbu midjmirnderri. Minj nangale mak bikukdukkayinj nawu wirilmurrng birrirohrokmi dja larrk. ⁴ Birrirohrokmi kunwernhkah. Birridukkadukkani nawu wirilmurrng chain, kore kubid dja kurrenge nuye, wanjh nungka bakbakkeyi rowk, dja minj nangale bininj bingurdkemeninj, dja nungka wernhdulkarrekimukni duninh. ⁵ Kaluk nungka regehrey kunkakkuyeng dja kunbarnangarrakuyeng kore kumidjwern, dja mak kore mandudulum kaddum. Wanjh nungka munguyh djadjalkayhmirey, dja mak kanjyilkburreni kunwarddeyi.

⁶ Wanjh nungka binang Jesus djarrehbeh, dja rlobmeng darnkih, bimarnebard-durrukkurlhdanj kore kumirr k nuye. ⁷ Dja nungka wernkih wokdanginj, yimeng, “Njalekenh ngudda yimwamkenh, wardi kanhwarrewon, ngudda Jesus nawu Bey-wurd nuye God nawu Kawernhwohrnan Duninh? Ngudda yiwokkurmerrimen kore God bu ngudda minj kanmarnbun bu ngadjakbekkan.” ⁸ Kunmekbekenh kunu bimarneyimeng dja Jesus korroko biwokrayekwong, “Ngudda nawu yimalngwarre duninh, yimbebmen wanjh yibawo nahn bininj!” ⁹ Wanjh Jesus bidjawam, “Ngudda baleh yingeyyo?” Dja biwokmey, yimeng, “Ngaye ngangeyyo ‘Nawu Ngarriwernkenh’, dja mak ngarridjalwern.” ¹⁰ Dja wanjh nahn nawern namalngwarre duninh birriwernhdjawam Jesus bu minj benmunkewemeninj kore djarreh kubolkbuyika.

¹¹ Kaluk kumekbe kunred bikkibikki mirnderri duninh birridalknguni kore mandulum. ¹² Dja nawu birrimalngwarre duninh birriwernhdjawam Jesus, birrimarneyimeng, “Kab kanbawo dja kanmunkewemen kore bikkibikki ba bu ngarrbenmarnengimerren.” ¹³ Wanjh Jesus bendjalbawong bu birribebmerrinj birriwam dja bindimarnengimeng nawu bikkibikki. Wanjh birriwern bik birrirobmerrinj birrimankarrinj kore kungarlkwarre, birringakmeng kore kukukku. Kaluk bikkibikki nawu birrimirndewernni 2000.

¹⁴ Yikahwi bininj nawu birrinahnani bikkibikki birrinang bu baleh kurduy-imerranj, wanjh bedda birrikelerlobmerrinj, bindimarnemulewam bedberre nawu kumekbe kubolkkimuk birrihni, dja mak nawu birrihni kore kabbal kore manme birrihdudjengi birrihni. Wanjh birridjalwern bininj birriwam bu kabirrinan kore kurduyimerranj. ¹⁵ Wanjh bindimarnebebmeng Jesus dja bininj, nawu nawern namarnde birrimirndebawong, dja nungka ni kore Jesus nuye kurrenge, kaluk djongbuyindi kunmadj dja warridj bengmakminj, wanjh bedda birrikeleminj. ¹⁶ Dja bininj nawu birridarrkidnang Jesus bimarnekurduyimeng namekbe bininj, dja mak baleh kurduyimerranj nawu bikkibikki bedberre, wanjh bindimarnemulewam bininj bedberre nawu birribebmeng. ¹⁷ Wanjh kunu birriwern birrimarrkdjawam Jesus bu kabolkbawon kubolkkimuk bedberre.

¹⁸ Wanjh kunu Jesus bidbom kore kabballa dja nahn bininj nawu namalngwarre birribawong bihdjawani Jesus, dja djareni benedjarrkrawinj. ¹⁹ Kaluk Jesus birrabkeng, dja bimarneyimeng, “Yirrunde kured ke, dja yibenmarneyimen bininj ke, bu baleh kunmak Nawu Kawohrnang ngunmarnekurduyimeng bu nungka ngundjalwernhkongibom.” ²⁰ Wanjh nawu bininj wam benmarneyolyolmi bininj rowk nawu birrihni kore kubolkwern ngarre Decapolis†. Benmarneyolyolmi bu baleh kunwernhmak Jesus bimarnekurduyimeng. Wanjh birriwern bininj rowk birrimarnekegebarrhmeng duninh.

Jesus Birrolkkayhweng Ngalkudji Ngalyawk Dja Mak Bimarnebom Daluk Ngalbu Kurlbahkurlbarey

Mark 5:21-43

(Matthew 9:18-26; Luke 8:40-56)

† 5:20 Decapolis kamenyime “ten towns”.

²¹ Kaluk Jesus yawoyhdjowkkeng manbokimuk dja bu bolkmey borledmikenh, wanjh birrimarnemirndemornnamerrinj nuye. Nungka dingihdi kore darnkih kukadjid. ²² Kaluk nakudji bininj bimarnebebmeng. Nungka ngeyyoy Jairus, dja mak wohrnani kunrurk manbu yiwarrudjkenh. Bu nungka binang Jesus, wanjh bimarnekangkore kurrenge nuye. ²³ Dja bidjalwernhmarrkdjawam Jesus, yimeng, "Ngaye ngardduk ngalbeywurd ngalyahwurd kadjakkimuk duninh, dja darnkih karrowen! Yimray ba yibidkurrmerren ngalenggarre bu kamakmen dja mak karrarrkidmen!" ²⁴ Wanjh Jesus benedjarrkwam Jairus.

Kaluk birrimirndewernni birrimunkekadungi dja mak birrimirndedjokkohmeng Jesus nuye. ²⁵ Wanjh ngalkudji daluk di, ngalbu kurlbahkurlbarey munguyh bu mandjewk nawern twelve. ²⁶ Ngaling wanjh rey kore nawern doctors nawu bedda birriwarrewoni kore benkukwong nawern kunwardde, dja kukyakwong rowk, dja bonj, djal bekkarrinj bu minj makmenin, dja ngalengman djalwarrewarreni. ²⁷ Kaluk biyingkihwobekkang Jesus, wanjh bimarnebebmeng kubodmebeh nuye kore birrimirndewern bininj, dja djalwohkarmeng nawu manburba nakuyeng nuye nawu Jesus djongbuhdjongbuyindi. ²⁸ Ngaling burrbuburbuni, "Wardi bu ngadjalkarme nuye kunmadj, wanjh ngamakmen." ²⁹ Wanjh kundjalburrikudji rerrih bimarneyakminj ngarre bu kurlbahkurlbarey. Dja kukbekkarrinj kore kunburk bu djalwernhmakminj kore djakbekkabekkani.

³⁰ Wanjh Jesus warridj kundjalmekbe rerrih bekkarrinj bu kundulkarre nuye bebmeng, wanjh borledmeng, yimeng bedberre nawu birrimirnderri, "Adju. Nangale nanu nganmadjkarmeng?" ³¹ Wanjh nawu nuye benbukkabukkani birriyimeng, "Ngayh, yibenmirndena nawu ngundidjokkohme! Dja njalekenh yiyimeng, 'Nangale ngankarmeng?' " ³² Dja Jesus bolknani bu bolkyawani nangale nawu bimakarmeng. ³³ Wanjh ngalmekbe daluk, bu bekkarrinj bimarnekurduyimerranj, ngaling kukdeldelmi dja mak bimarnekeleminj, bu bimarnekangkore kurrenge nuye Jesus, dja wanjh bimarnekulewarrinj kore kunwoybuk. ³⁴ Wanjh Jesus bimarneyimeng, "Korlonj, ngudda wanjh kanwoybukwong, wanjh kunmekbekenh kunu yimakminj. Mah, yiray kunmodmikenh dorreng, bu yidjalmaknin rowk kore kundjak yikarmi."

³⁵ Bu Jesus balwokdi, wanjh bininj birrimbebmeng nawu birrihni kore kurrambalk nuye nawu wohrnawohnani kunrurk manbu yiwarrudjkenh, wanjh birrimarneyimeng Jairus, "Ngalbu ngalbeywurd ke, wanjh bonj, korroko doweng. Wanjh yidjalbawo Jesus, yuwn bu munguyh yidjurkkan nawu kanbukkabukkan." ³⁶ Dja Jesus bendjalwokbawong kore birrimarneyimi Jairus, dja Jesus bimarneyimeng, "Yuwn yikele. Kandjalwoybukwo."

³⁷ Wanjh benkang Peter dja James, dja John nawu James benedanginj. Bendghkeng nawu birribuyika bininj, bu bedda bindibawong birriwam. ³⁸ Bu birribebmeng kururk nuye Jairus, wanjh Jesus benbekkang bininj nawu kumekbe birrihni birridjalnjilngwarreni, birrinalkbuni dja birridjalkayhmi wernkih duninh. ³⁹ Wanjh Jesus ngimeng kurrambalk, wanjh benmarneyimeng, "Njalekenh ngurrin-jilngwarreworren, dja mak ngurrinalkbun? Ngahli wurdyaw minj dowimeninj, dja ngaling kadjalkodjkeyo." ⁴⁰ Wanjh bedda kunu birridjekmiwong.

Dja Jesus benbekkeng rowk kore kuberrkkah, dja benkang nawu kornkumo, ngalbadjan dja nawu benbukkabukkani nuye, wanjh birringimeng kururk kore ngalmekbe wurdyaw yongohyoy. ⁴¹ Wanjh bibidkarmeng, dja bimarneyimeng, "Talitha kum!" Mahni kunwok kamenyime, "Ngudda ngalbu wurdyaw, ngaye marneyime bu yirrolkka!" ⁴² Wanjh ngaling dolkkang kundjalmekbe rerrih, dja wohrewohrey kundenge ngarre. Ngaling mandjewk ngarreni, wanjh twelve bu yimerranj. Wanjh kundjalmekbe rerrih birridjalkangebarrhmeng rowk.

⁴³ Wanjh Jesus benwokrayekwoni duninh bu minj nangale bininj kabiwokmulewan kore birriwern kabirriwobekkan. Dja mak benmarneyimeng bu kabirriwon ngalmekbe wurdyaw manme ba kangun.

6

Bininj Birrimarnewarnyakni Jesus Kore Kunred Nuye Nazareth

Mark 6:1-6

(Matthew 13:53-58; Luke 4:16-30)

¹ Wanjh Jesus bolkbawong kumekbe dja kumwam kore kunred nuye. Kaluk nawu benbukkabukkani nuye birriwam nungka dorreng. ² Bu kunbarnangarra manbu Sabbath, wanjh dedjingmangi benhbukkabukkani kore kunrurrk manbu yiwarrudjenh. Wanjh birriwern nawu birribekkan birrikangebarrhmi dja mak birrimarneyimerreni, "Balehbeh nahn bininj kahmang kunwok manbu karribekkan? Nangale bimayaliwong bu yimankek kawernhburrbun rowk? Dja mak balehbeh kundulkarre bu kahkurduyime kubid nuye kunwernhmak duninh? ³ Dja nungka nakka wanjh carpenter kadberre! Nungka wanjh ngalbadjan ngalka Mary, mak nawu birridangerrinj James, Joses, Judas dja Simon. Dja mak nawu ngaldahdaluk nuye nakka karrihni!" Wanjh bedda birrimarnekojdjohmi nuye. ⁴ Wanjh Jesus benmarneyimeng, "Kandibekka. Nangale bininj nawu prophet, nakka wanjh bininj kabirrikimang kore kubolkwern. Dja kore nungan nuye kunred, nakka kabirridung, minj kabirrikimang nawu nuye namud dja mak nawu kabirridjarrkni!"

⁵ Wanjh nungka minj mak durrkmirriwirrinj manbu kundulkarre dorreng. Bendjalkarmi kubid nuye yikahwi nawu birridulkkihni bu benmarnbuni kumekke kunred. Djal bonj. ⁶ Kaluk Jesus kangebarrhmeng bu bedda minj birriwoybukwoyinj kumekke kore Nazareth.

Wanjh nungka regehrey kudjalbolkwern kore kubolkbubuyika bu benhbukkani.

Jesus Benmunkeweng Twelve Bininj Nawu Benbukkabukkani

Mark 6:7-13

(Matthew 10:1,5-15; Luke 9:1-6)

⁷ Wanjh Jesus benkayhmeng nuye twelve nawu benbukkabukkani, dja benwong kundulkarre ba kabirriwe namalngwarre bedberre nawu kabirrihkarrme. Benmunkeweng bu birriwam bokenhbokenh. ⁸ Kaluk Jesus benbengdayhkeng, yimeng, "Yuwn njale ngurrikan kore ngurrirre. Ngurridjalka kunkarndudj, dja minj njale mak ngurrikan. Yuwn nguririlodkan buriddi, dja mak baladji, yuwn mak ngurrikukkan nawu kunwardde kore ngurringadmodukkayindi. ⁹ Mah, ngurridengedjongburrimen kundengekenh, dja yuwn mak ngurrimadjkan bokenh nawu ngurridjongburrenkenh." ¹⁰ Dja mak benmarneyimeng, "Bu ngurribebme kore kunred, wanjh bu ngurringalke bininj nawu ngunkimang, kore kunrurrk nuye ngurringimen, kumekbe manrurrkkudjiwi ngurridjalyuwn, kalukburrk ngurribolkbawon. ¹¹ Dja bu ngurribebme kore kunred, dja bedda nawu kabirrihni kunmekbe minj nangale ngunkimang dja minj ngundibekkan, wanjh bu kunmekbe kunred ngurribolkbawon, wanjh ngurridengedjulngwerrimen ba kundjulng ngarre kunmekbe kunred ngundengebawon. Kunmekbe kunu ngurrikurduyimen ba ngurrbenmarnemulewan bininj bu kunwoybuk dorreng."

¹² Wanjh twelve nawu benbukkabukkani nuye birriwam bindimarneyolyolmi bu bindimarneyimi, "Ngurriwarnyakmulewarrimen!" ¹³ Wanjh bedda bindikukburriweyi nawern namarnde nawu bininj birrikarmi, dja mak bindimarnbuni birriwern nawu birridulkkihni bu bindidjalkodjdjuhkeyi manbu oil kunkalkkid dorreng.

King Herod Bibom John Nawu Benkukduhkeyi

Mark 6:14-29

(Matthew 14:1-12; Luke 9:7-9)

¹⁴ Kaluk bu Herod nawu kingni, nungka wobek kang rowk bu baleh Jesus kurduhkurduyimi kundul karre dorrengh, dja birriwern bininj birringeyburrbom Jesus. Yikahwi birriyimi John yawoyhmimbiminj kumidjbeh, kumekbekenh kunu nungka kahkarrme kundul karre kore kakurduyime kunwern. ¹⁵ Birribuyika mak birriyimi, "Jesus nungka wanjh Elijah!" Dja mak birribadbuyika birriyimi bu nungka wanjh prophet yiman kayime nawu korroko birriwokmulewani God. ¹⁶ Dja wanjh Herod biwobek kang Jesus, nungan yimeng, "Nungka nawu John yawoyhmimbiminj, dja nawu ngardduk bininj birrikomdjokeng!"

¹⁷ Kaluk bu kerrngehkenhni Herod nungan wanjh benmunkeweng bininj bu birrimey John dja birriduk kang wanjh birridangbalhmeng rurrkkerurrrkendi kore prison. Herod kunmekbe kurduyimeng bu ngalmekbekenh daluk Herodias, ngalbu ngalbininj kobeng nuyeni Philip, nawu Herod benedanginj. Dja Herod bimey Herodias wanjh benemarrinj. ¹⁸ Kaluk John bihmarneyimi Herod, "Kunukka minj kunmak bu yimey ngalbu ngalbininj kobeng nuye nawu ngunedanginj, dja yikarrebakkeng." ¹⁹ Kunmekbekenh kunu ngalbu Herodias birrungi John, dja djareni birribuyinj. Dja burrryak, minj marnbuyinj Herod bu bimarnekurduyimeninj. ²⁰ Dja kunu Herod bimarnekeleni John dja binahnani, dja yimi bu John nungka wanjh namak dja God nuye bininj. Kaluk Herod bibekkani John bu wokdanj, wanjh kodjmayahmi duninj. Dja bonj, djaldjareni bibekkani munguyh.

²¹ Wanjh kumwam ngarre kunbarnangarra bu John karrowenkenh. Kaluk kunmekbe kurduyimerranj bu Herod nuyeni birthday. Wanjh benmarnemarnbom mulil mankimuk. Manme kurrmeng bedberre birrikihkimuk nawu kabirrihwohrnawohrnangovernment, dja nawu kabirrihwohrnan kore djamun, dja nawu birringeykihkimuk bininj kore Galileebeh. ²² Wanjh ngalyawk ngalbu Herodias biyawmey kumwam kumekbe dja borrkeng bedberre. Kaluk bu ngaleng borrkeng, Herod dja nawu manme birrihdjarrknguni, birrinjilngmakminj. Wanjh King Herod bimarneyimeng ngalmekbe ngalyawk, "Ngaye won njalehnjale nawu yidjare. Wanjh kandjawa!" ²³ Kaluk djalwokkurmerrinj bu bimarneyimeng ngalbu ngalyawk, "Njalehnjale nawu kandjawan nakka wanjh won. Mak won ngardduk kore ngawohrnan bu ngarrbolklarlmirran kunred!" ²⁴ Wanjh ngalbu ngalyawk bebmeng, wam kore ngalbadjan bidjawam, "Kab njale ngadjawan nawu king nganwon?" Wanjh ngalbu ngalbadjan yimeng, "Yidjawa ngunwon kunkodj nuye John nawu benhkukduhkeyi." ²⁵ Wanjh ngalmekbe ngalyawk werrkwerrk durndi kore king dja bimarneyimeng, "Ngadjare kanwon kunkodj nuye John nawu benhkukduhkeyi. Bolkkime kanwo ngardduk kore ngalngbalabala." ²⁶ Wanjh nawu king wernhnjilngwarreminj. Dja nungka wokkurmerrinj ngaleng ngarre ngalbu ngalyawk bu kabiwon njale nawu kadjare. Mak nawu bininj kumekbe birrihdjarrknguni manme birribek kang bu nungka wokkurmerrinj. Wanjh minj mak djareniwirrinj bu bibaldahmeninj ngalbu ngalyawk bu bidjawam. ²⁷ Kaluk werrkwerrk bimunkeweng nakudji djamun bu kabikodjkan nawu John. Wanjh nawu djamun wam bibom John kore rurrkkendi. ²⁸ Wanjh bimbodj kang dja bikodjdahkendoy kore ngalngbalabala dja biwong ngalmekbe ngalyawk, wanjh ngaleng kang biwong ngalbadjan ngaleng ngarre. ²⁹ Kaluk nawu John nuyeni nawu benbukkabukkani birriwobek kang bu baleh kurduyimerranj nuye. Wanjh birrimwam birrimey kunburrk nuye dja birrikang birrikududji kore kuwardderurrk.

Jesus Benworrkmiwong 5000 Bininj

Mark 6:30-44

(Matthew 14:13-21; Luke 9:10-17; John 6:1-14)

³⁰ Kaluk bininj nawu Jesus benmunkeweng, wanjh birrimdurndi kore Jesus birridjarrkdi, dja wanjh birrihmarnemulewani kore birrihkurduyimi bu bindihbukkani kunwok nuye. ³¹ Wanjh birrimirndewern bininj birrimrey birribalhrey Jesus dja nawu benbukkabukkani nuye dorreng. Minj manme mak birringuyi dja bindidangdjangnang. Kaluk benmarneyimeng, “Ngurrimray, karrire kore minj nangale karri kumekbe ba bu karringehme.” ³² Wanjh birribidbom kabbala dja birriwam birribolkmey birridjalkudji kore minj nangale diwirrinj. ³³ Dja bonj, birriwern bininj bindinang bu birribolkbawong wanjh bindiburrbuni. Kaluk birriwern bininj nawu kubolkbubuyikabeh birrirobmerrinj kurrenge kore Jesus renginehrey. Wanjh birribolkmey werrk, rerre Jesus dja nuye bininj wanjh birribalbebmeng. ³⁴ Kaluk bu Jesus bidbom kore karrkad nungka benmirndenang bininj birriwern birriyingkihmadbuni kumekbe, wanjh benkongibom, kaluk bennani yiman kayime mayh rerrih nawu sheep birrihdi dja nawu shepherd minj birrikarrmeninj. Wanjh kumekbe manwern dedjingmey benbukkabukkani bedberre.

³⁵ Mak ngokko wanjh ngokdanj, Jesus nuye nawu benbukkabukkani birrimyikang dja birrimarneyimeng, “Minj nangale mak kondah kayo. Dja ngokko wanjh kahngokdan. ³⁶ Dja yibenmunkewemen birriray ba bu kabirrire kore kabbal dja mak kore kururkmirnderri ba bu manme kabirribayahme dja kabirrikukkarrme nawu kunwardde bedberre.” ³⁷ Wanjh Jesus benwokmey, yimeng, “Ngudda wanjh, ngurrbenwo manme kabirringun.” Wanjh bedda birrimarneyimeng, “Minj ngarribayahme manwern manme ba bu ngarrbenwon rowk nahni nawu bininj! Dja minj ngarrikukkarrme nadjalwern kunwardde. Bu ngad ngarridurrkmirriwirrinj bu dird eight, wanjh ngarrikukmayi*, dja bonj.” ³⁸ Wanjh Jesus bendjawam, “Kandimarneyimen baleh kayime manbu manlod kandidjdjawa ngurrihkarrme bu bolkkime? Wardi ngurriray ngurrinan.” Kaluk bu birrirohrokmeng, wanjh birrimarneyimeng, “Ngarrihkarrme kunbidkudji kandidjdjawa dja djenj bokenh.” ³⁹ Wanjh Jesus benmarneyimeng nuye nawu benbukkabukkani bu bindibengdayhkeng bininj rowk bu kabirriyerrkan kore mandalkmak kore birribebbehmokenhni. ⁴⁰ Wanjh birriyerrkarrinj rowk dja birrini bu birribebbehmokenhni mak bindirohrokmi 50 dja 100. ⁴¹ Wanjh Jesus mey nawu djenj dja manlod buriddi, wanjh bolknang kaddum dja bimanjbom Ngabbard God bu manmekbekenh manme. Wanjh rerre lodbakkeng wanjh benwong nuye nawu benbukkabukkani ba bindibalwong bininj nawu kumekbe birrimirndeni. Mak karohrok kurduyimeng ngarre nawu djenj. ⁴² Wanjh birrimekbe bininj birriwern wanjh birringuneng birriworrkminj rowk. ⁴³ Wanjh nawu benbukkabukkani birridahkendoy twelve kore kundjabarrk yikahwi buriddi dja djenj manbu birriwarrrhkeng bu birrihnguni. ⁴⁴ Kaluk nawu birrimekbe bininj birrimirnderri nakka bindirohrokmeng 5000 binihbininj nawu manme birringuneng.

Jesus Rengehrey Kurrenge Bomelmelmi Kubokehkekeb Manbokimuk

Mark 6:45-52

(Matthew 14:22-23; John 6:15-21)

⁴⁵ Wanjh kundjalmekbe rerrih Jesus benmarneyimeng nawu benbukkabukkani nuye bu kabirribidbun kore kabbala wanjh kabirrimarnedokme borledmikenh kore Bethsaida. Dja nungka kaluk rerre kare. Nungka wanjh bolkmaddi rerre dja kabenmunkewe nawu bininj birriwern birrimirnderri. ⁴⁶ Kaluk bu benmunkeweng birridokmerrinj kured wanjh nungka wam kore manduluhdulum bu karri yiwarrudj.

* 6:37 Kunubewu \$50000.

⁴⁷ Kaluk kunmekbe kukak yimerranj, nawu benbukkabukkani nuye birrihdahkendi manbu kabbala, wanjh kuburldjarn birrihdi kore manbokimuk. Dja mak nawu Jesus nakka wanjh nadjalkudji dingihdi kore karrkadhak. ⁴⁸ Wanjh nungka bennang nawu benbukkabukkani nuye bu birrihkarrikmi wernkih dja kunmayorrk manbu benhdurndiweyi. Kaluk bu djarreh kumhkabelni Jesus benyikang regehrey bomelhmelmi kore kubokehkekeb manbokimuk ngarre. Wanjh djahdjalwam benyur-rhyurrhkeyi nawu kore kabbala birrihbarndi. ⁴⁹ Kaluk nawu benbukkabukkani nuye birrinang regehrey kore kubokehkekeb, wanjh bedda birriyimeng yimankek nungka mamni dja mak kunwoyik, wanjh bedda birrikelekayhmeng. ⁵⁰ Kaluk bu birrinang, bedda birrikeleminj duninh. Wanjh kundjalburrikudji Jesus wokdanj, yimeng, "Ngaye! Ngurrikangerayeknin! Dja yuwn bu ngurrikele!" ⁵¹ Wanjh Jesus bidbom kore kabbala birrihdjarrkbarndi. Dja manbu kunmayorrk makka wanjh djalngurdmerrinj. Wanjh nawu benbukkabukkani wanjh birrikangebarrhmeng bulkkidj duninh.

⁵² Kaluk bu birrikurdunang Jesus benwong manme dja benworrkmiwong 5000 bininj, wanjh minj birriburrbuyi bu baleh menmenyimi. Dja minj birrimayalimayi.

Jesus Benmarnbuni Nawu Birridulkkihyoy kore Gennesaret

Mark 6:53-56

(Matthew 14:34-36)

⁵³ Bu kunmekbe bolkyimi birridjowkkeng borledmikenh, wanjh birribidbom kukadjid ngarre Gennesaret. Wanjh kabbala kumekbe birridukkang. ⁵⁴ Wanjh bu birrimkoluy kore kabbalabeh, bininj nawu kumekkebeh birrinang Jesus wanjh werrek bedda yikahwi birrikukburrkang nungka. ⁵⁵ Wanjh birrirobmerreni kore kubolkkimuk kumekbe bu bindimangi bindimkani manbalabbala nawu birriyoy birridulkkihdulkkihni. Bindikani kore Jesus nawu birriwobekkanj bu baleh yarrkka nungka rey. ⁵⁶ Jesus nungka regehrey kore kubolkkihkimuk dja kubolkyahyahwurd dja mak rey kabbal kumekbe kore kubolkkudji. Dja mak baleh rey, wanjh bindimdjalkani munguyh nawu birridulkkihni kore bininj nawu kabirribayahme njalehnjale. Kaluk birridjaldjareni duninh bu birrimadjkarrmi nuye kunmadj kore kurrird ngarre. Wanjh nawu birrimadjkarrmi, bedda wanjh birridjalmakmeni rowk.

7

Njale Kanmarnbun Ngad Bininj Bu Karriyimerran Karriwarre Bininj?

Mark 7:1-23

(Matthew 15:1-20)

¹ Yikahwi Pharisees dja nawu bindibukkabukkani mankarre, wanjh birrim-dolkkang kore Jerusalem dja birrimornnamerrinj nuye Jesus. ² Kumekbe bindi-nang yikahwi nawu benbukkabukkani Jesus nuye bu bedda birribidburlerreni bu birringuni manme. Bu kuhni kahyime minj birribidbele wanjh kunukka minj birribiddjirridjburrimeninj kore Pharisees birrikarremarnbuni bedberre bininj bu kunmekbe kabirrikurduyime. ³ Kaluk nawu Pharisees dja mak birriwern bininj nawu Jews minj manme kabirringun bu minj kabirribiddjirridjburren werrek kore mankarre yingkihyoy manbu mawahmawah bedberre birrikarremarnbom nawu birriyungkini birrihni. ⁴ Dja mak bu kabirribayahme njalenjale kore bininj kabirriweykaweykan, wanjh minj kabirringun dja kabirridjirridjbun werrek kore bedman kabirriyowon. Dja mak kabirrikadjung mankarre kore mawahmawah bedberre bu kunkare birrihkurduyimi. Mak kunmekbe yerreh kabirrikurduyime bu kabirringalngdjirridjbun banikkin, djabirlana dja njalehnjale, dja mak ngalngbala-bala kore kabirriyerrkankenh bu kabirringun.

⁵ Wanjh kunmekbekenh kunu nawu Pharisees dja nawu mankarre bindibukkabukkani ngarre birrimarneyimeng Jesus, “Nawu ngudda ke yibenbukkabukkan minj mankarre kabirrikadjung kore mawahmawah kadberre ngandi Wong. Bedda kabirringun manme werrk bu birribidburlerri. Kaluk njalekenh kuhni kabirrihkurduyime?” ⁶ Wanjh Jesus benwokmey yimeng, “Ngudda nawu ngurridjalkurrehkurren! Isaiah wanjh mandjad yimeng bu mahni kunwok ngunyingkihyolmeng ngudberre. Bu nungka bimbom yimeng, ‘God yimeng, “Nahni bininj ngandimarneyime kunmak bu kunwokwi bedberre. Dja kunkange bedberre nakka djarreh kabirrihdi ngardduk. ⁷ Bu ngandimarneboddan, nakka bedda yiman ngandidjalmalehmalelwon. Dja bininjkenh mankarre kabirridjalmarrkmang dja mak kabindibukkabukkankenh.”’ Kumekbe wanjh Isaiah bimbom.” [Isaiah 29:13] ⁸ Dja mak Jesus yimeng, “Ngudda nawu, ngurridjالبawong God nuye mankarre. Dja ngaleng ngurridjalkarrme manbu kore djal bininjkenh kabirrikurduyime.

⁹ Ngudda yimankek ngurriyime ngurrimak bu ngurriborrkwan God nuye kunwok ba bu ngurrikadjung manbu ngudberrekih kore ngurrihyolyolme! ¹⁰ Ngurriburrbun bu Moses yimeng, ‘Ngurrbenbenewokmarrkma ngalbadjan dja kornkumo.’ Mak kuhni Moses yimeng, ‘Nangale nawu kayime kunwarre berrewoneng ngalbadjan dja kornkumo, nakka wanjh birriwern bininj kabirribun karrownen.’ [Exodus 20:12; 21:7] ¹¹ Dja ngaleng ngudda nawu Pharisees ngurribukkabukkan bininj bu kahyime nuye ngalbadjan dja kornkumo, ‘Ngaye wanjh benbenebidyikarmenin ngurrewoneng. Dja mak benbenewoyinj nawu namakmak, wanjh nakka God nuye, dja minj benbenewon.’ ¹² Ngudda kunu ngurridahme namekbe bininj bu kakurduyime kunmak berrewoneng ngalbadjan dja kornkumo nuye. ¹³ Ngudda ngurrbenhbukkabukkan bu minj kabirrimarrkmang kore God yimeng. Ngudda ngurrbenbukkan manbu ngurrikarremarnbom ngudberre, dja mak ngurrbenwon. Mak ngudda kunwern ngurridjalkurduyime.”

¹⁴ Wanjh Jesus benyawoyhkayhmeng nawu bininj birrimirnderri kore nungka, dja yimeng, “Kandibekka ngaye dja ngurrimayalibayhmen kore ngahyime ngudberre. ¹⁵⁻¹⁶ Njale kabimarnbun bininj bu kayimerran nawarre? Minj njale kangun kore kuberrkkah kabimarnbun bu nawarre. Dja ngaleng bininj rowk kabirridjaldjare kunwarre, wanjh kunu kabirrimarnburren bu minj birrimak bininj!”

¹⁷ Wanjh Jesus benmirndebawong dja ngimeng kore kururk. Kaluk nawu benbukkabukkani nuye wanjh birridjawam manbu manmekbekenh manwarlkaykenh kunwok kore yolyolmeng. ¹⁸ Wanjh Jesus yimeng, “Yiddok ngudda ngurridjalmayaliyak munguyh? Wanjh ngurriburrbun bu njale kangimen kore bininj bu kuberrkkah wanjh minj kabimarnbun kayimerran nawarre bininj. ¹⁹ Kaluk manme minj kare kore bininj nuye kukange, dja makka kare kore kunjam, wanjh kabalbebme kore kuburkbeh nuye.” (Kuhni bu Jesus yimeng wanjh kunukka menyimeng bu manme manbubuyika, wanjh kamak bu bininj kabirringun.)

²⁰ Mak Jesus yimeng, “Njalehnjale nawu kambebme kore bininjbeh, namekbe wanjh kabimarnbun bu nawarre bininj. ²¹⁻²² Kaluk namekbe nawu njalehnjale nawarrehwarre karredjingmang kore kukange nuye bininj, kore kukodjkulu nuye kaburrbun kunwarrehwarre, kayimerran nawu kadjare kunwarre kayime kore kundjarekenh, dja kore dedjdjorkwernkenh, dja mak kayimerran namarndeyi, dja mak kadjare daluk dja bininj kabenedjirdmarrenkenh, dja mak kabirridedjwarlahmen, dja mak kayidwernmen, dja mak kakurren, dja kayemeyakmen, dja mak minj kabirriweykan njalehnjale, dja mak kabimarnekowe, dja mak kawernhkimukworren, dja mak kadjalmayaliwarremen. ²³ Wanjh kunwarrehwarre rowk kamdolkkan kore

bininj nuye kukange nawu kamarnburren bu kayimerran nawarre bininj kore mankarrekenh."

Jesus Bibidyikarmeng Daluk Ngalbu Minj Jewniwirrinj

Mark 7:24-30

(Matthew 15:21-28)

²⁴ Wanjh Jesus kumekbe bolkbawong dja wam kore kunred darnkih Tyre. Wanjh wam ngimeng kore kurrambalkkudji, dja minj mak djareniwirrinj bu nangale burrbuyi bu nungka kumekbe dingihni. Kaluk werrkwerrk birringalkeng nawu birrihni. ²⁵ Kaluk ngalkudji daluk biwobekkang bu Jesus nungka kumekbe ningihni. Kaluk ngalyaw ngaleng ngarre namalngwarre nawu bihkarmi. Wanjh werrkwerrk ngalmekbe daluk kumwam kundjalmekbe rerrih kore Jesus dja mankang kurrenge nuye. ²⁶ Kaluk ngalmekbe daluk minj ngalka Jewniwirrinj. Ngalka wanjh Greekni, danginj kore Phoenicia, kore kubolckimuk Syria. Wanjh bimarrkdjawam Jesus bu kawe namekbe namarnde nawu bihbongkarmi ngalyaw ngaleng ngarre.

²⁷ Wanjh Jesus bimarneyimeng ngalmekbe daluk, "Aba, burrkyak. Minj bidyikarme. Kuhni wanjh ngaye ngabenbidyikarme werrk wurdwurd nawu Israelbeh, yiman kayime ngabenworrkmiwon bedberre. Minj kamak bu ngaye ngabenmarnekan bedberre manme dja ngadjalburriwe kore duruk kabirringun!" ²⁸ Wanjh ngalbu daluk biwokmey, yimeng, "Nawu yiwohrnan, kunukka yiyimeng bu kunwoybuk, ngudda yiyime yimankek ngaye duruk rerrih, dja ngaleng nawu duruk kabirrihdi kore kanjdji table wanjh nakka kabirringun kundjulng manme manbu wurdwurd kabirriwarrhke!" ²⁹ Wanjh Jesus biwokmey, yimeng, "Manmekbe kore yiyimeng, makka wanjh manmak kunwok. Dja kunmekbekenh yiray, dja nawu namarnde bihbongkarmi ngalbu ngudda ke ngalyaw, wanjh bibawong."

³⁰ Wanjh ngalbu daluk dokmeng kured dja bingalkeng ngalyaw ngaleng ngarre yoy kore kunmadj, dja nawu namarnde yakminj.

Jesus Kurdumakni Bu Bimarnbom Nawu Bengwarrni Bininj

Mark 7:31-37

³¹ Wanjh Jesus bolkbawong kumekbe kore kunred darnkih kore Tyre dja ngimeng kore Sidon balwam kanjdji kore manbokimuk manbu Galilee, wanjh balwohngimeng kore kubolckimuk bolkngeyyoy Decapolis*. ³² Kaluk bu kumekbe ningihni, yikahwi bininj birrimkang nakudji nawu bengwarrni dja mak minj wokdiwirrinj bulkkidj. Wanjh nawu birrimkang birrimarrkdjawam Jesus bu kabimarnebidkurrmerren nuye.

³³ Wanjh Jesus bimey namekbe bininj dja benebalwam djarrehkah dja bindibawong nawu kumirnde kumekbe birrihdi. Wanjh Jesus bidkurrmerrinj kore namekbe bininj nuye kukanem, dja mak bidnunjmerrinj dja bidkurrmerrinj kore kudjen nuye nawu bininj. ³⁴ Wanjh Jesus bolknang kaddum kore heaven dja ngolekdurrrkmarrinj, wanjh yimeng, "Ephphatha!" (Kunukka kamenyime, "Yirrangmarrhmiray.") ³⁵ Wanjh kundjalmekbe rerrih namekbe bininj kanemmakminj, dja benbekkang mak wokdanginj kamak bu djenmakminj.

³⁶ Wanjh Jesus benwokrayekwong birrimekbe bininj birrihdi bu minj nangale kabirrimarnemulewan kore baleh kurduyimerranj bu bimarnbom namekbe bininj. Kaluk bu benmarneyimi, nakka munguyh birrimulewani kunwernhkah. ³⁷ Wanjh bedda birrikangebarrhmeng duninh, dja birriyimeng, "Jesus nungka kakurduyime kore njalehnjale kamak rowk. Bu kabenmarnbun nawu birribengwarr bu kabirribekkan, dja mak nawu birridangdubbe nakka kabenmarnbun bu kabirriwokdi."

* **7:31** Decapolis kamenyime "ten towns".

8

*Jesus Benworrkmiwong 4000 Bininj**Mark 8:1-10**(Matthew 15:32-39)*

¹ Bu kunmekbe nawu benbukkabukkani birrihni Jesus dorrengh, wanjh birriwern bininj birrimornnamerrinj nuye. Kaluk bedda mak minj manme birrikarmeninj bu birringuyi. Wanjh Jesus benkayhmeng nawu benbukkabukkani nuye, wanjh nungka yimeng, ² “Ngabenkongibun nahnin bininj nawu kabirrihminderri. Bedda ngarrihdjarrkdi ngaye bu kunkodjkedanjik, dja bolkkime minj njale mak kabirrikarme bu kabirringun. ³ Minj ngabenmunkewe wardi kabirrimarrwedurdeng kured. Bu kabirrire manmeyak, wanjh kunukka wardi kabirriwohkukwarrhme manbolh, dja yikahwi kabirrihyo djarreh.”

⁴ Wanjh Jesus nuye nawu benbukkabukkani birriwokmey birriyimeng, “Ngad karrihdi djarreh minj kurrambalk darnkih karrarnhrurrkdi. Dja mak baleh karrimang manme ba bu karrbenwon nahnin bininj kabirringun?” ⁵ Wanjh Jesus djawayhmeng yimeng, “Baleh kayime kandidjdjawa manlod ngudda ngurrihkarme?” Wanjh bedda birriyimeng, “Ngarrihkarme seven manbu kandidjdjawa.”

⁶ Wanjh Jesus benmarneyimeng birrimekbe bininj nawu birriminderri bu kabirriyerrkarren kore kurorre kabirri. Wanjh nungka lodmey manbu seven kandidjdjawa dja biyimanjbom God. Rerre wanjh lodbakkeng dja benwonowong nawu benbukkabukkani nuye. Mak yimeng bu kabindibalwonowon nawu birriminderri. Wanjh kunmekbe birrikurduyimeng. ⁷ Nawu benbukkabukkani birrihkarmi mak yikahwi djenj kukilelhkilelk, wanjh Jesus kunmekbe rerreh kurduyimeng bu biyimanjbom God wanjh benmarneyimeng nawu benbukkabukkani bu bindibalwong nawu birrihminderri.

⁸ Wanjh nawu birriminderri birringuneng rowk, dja birriworrkminj. Kaluk nawu benbukkabukkani birrimoyhmangi, dja birribarlkeng seven kundjabarrk kore birrihbawoni yikahwi manbu manme. ⁹ Kaluk nawu bininj kumekbe birrihminderri nakka bindirohrokmening four thousand nawu manme birringuneng. Kaluk bu birringuneng birriworrkminj Jesus benmunkeweng. ¹⁰ Wanjh kundjalburrikudji nungka bidbom kore kabbala mak nawu benbukkabukkani nuye birridjarrkwam kore kubolkkimuk ngarre Dalmanutha.

*Jesus Yolyolmerrinj Bu Benbengdayhkeng Nawu Benbukkabukkani**Mark 8:11-21**(Matthew 16:1-12)*

¹¹ Nawu Pharisees wanjh birrimyikang Jesus dja birridjareni birridangwerrinj. Kaluk bedda birridjareni birrirohrokmeninj. Wanjh kunmekbekenh birridjawam Jesus bu kabenmarnekurduyime kundulkarre dorrengh ba bu birriwoybukwoyi bu nungka woybukkih kumdolkkang kore Godbeh. ¹² Wanjh Jesus wernhngolekwerrinj, dja yimeng, “Njalekenh bininj nawu bolkkime kabirrihdi kabirridjare kabirriwernnahn bu ngakurduyime God nuye kundulkarre dorrengh? Wanjh woybukkih duninj ngaye marneyime ngudberre bu minj ngurrimang nawu ngurrihdjare ngurrinan.” ¹³ Wanjh benbawong, wam bidbom kore kabbala wanjh baldjowkkeng borledmikenh.

¹⁴ Nawu benbukkabukkani nuye birrihkarmi mandjallodkudji kandidjdjawa kore kabbala. Dja birribengmidjanj bu minj birrimkayi manwern. ¹⁵ Wanjh Jesus bendjalwokwong bu yimeng bedberre, “Ngurrinahnarrimen! Ngurrikangerayekworrimen bedberre Pharisees dja mak nawu Herod. Yuwn ngundimayaliwernwon kunmayali manwarre bedberre wardi bu ngundimayaliwarrewon. Bedda yiman

yerreh bininj nawu kakurrme mannguklurlmikenh kore buriddi dja wanjh kanguklurlme.” ¹⁶ Wanjh nawu benbukkabukkani nuye birridjawarrinj bedmandeleng bu njalekenh nungka kuhni yimeng bedberre. Wanjh bedda birrimarneyimerreni bu kuhni minj birrikarrmenin manlod kandidjawa. ¹⁷ Jesus burrbuni bu kuhni birrihwokdi bedmandeleng kore birrihyolyolmi, wanjh bendjawam, “Njalekenh ngudda ngurrihyolyolme manmekenh bu manlod yak? Adju, yiddok ngudda minj ngurrinayinj dja ngurrimayalibayhmenin? Dja yiddok ngurrikangerayek? ¹⁸ Ngudda ngurrimindi dja njalekenh minj ngurriwernhbolknan? Ngudda ngurrikanemdi dja yiddok minj ngurriwernhbekkan? Yiddok ngurribengmidjdanj? ¹⁹ Ngaye ngalarlmey kunbidkudji kandidjdjawa nawu bedberreni five thousand bininj. Yiddok ngurriburrbun bu baleh kayime kundjabarrk ngurribarlkeng manbu mandahdawh manme kore minj birringuyi?” Wanjh bedda birriyimeng, “Twelve kundjabarrk.” ²⁰ Wanjh Jesus benyawoyhdjawam, yimeng, “Dja mak ngurriburrbun bu seven manlod kandidjdjawa bu ngalarlmey bedberreni nawu four thousand bininj bu birringuneng. Dja kaluk ngurriburrbun bu baleh kayime nawu kundjabarrk ngurribarlkeng bu ngurrimoyhmangi?” Wanjh bedda birriyimeng, “Seven.” ²¹ Wanjh Jesus benmarneyimeng, “Ngudda ngurriburrbun kore njalehnjale ngakurduyimi, dja njalekenh ngudda minj ngurrimayalibayhmenin bu ngurrimenmenmayi?”

Jesus Bimarnbun Nawu Mimbunjeni Bininj

Mark 8:22-26

²² Wanjh Jesus dja nawu benbukkabukkani nuye birrimwam kore Bethsaida. Yikahwi bininj birrimkang nakudji nawu mimbunjeni kore Jesus dja birrimarrkd-jawam bu kabikarrme kunbid namekbe bininj. ²³ Wanjh Jesus bibidmey nawu mimbunjeni dja bikang kuberrkkah kore rurrkmirnderri. Wanjh Jesus nunjhmeng, dja bimimbaruy kunnunj dorreng, dja bidkurrmerrinj kore namekbe bininj nawu bidjawam, “Kamak yibolknan bolkkime?” ²⁴ Wanjh nawu bininj bolknang dja yimeng, “Yoh, ngabenhnan bininj, dja nakka kakukyime yiman kundulk kabirrihre!” ²⁵ Kaluk Jesus yawoyhbidkurrmerrinj kore kumim nuye bininj. Wanjh nungka wernhmimbayhmeng. Dja mimmakminj, wanjh bolknani bu kamak rowk. ²⁶ Mak Jesus bimarneyimeng bu karrokme kured, dja yimeng, “Yuwn bu yingimen kondah kore rurrkmirnderri.”

Peter Bimulewam Bu Jesus Nungka Nawu Christ

Mark 8:27-30

(Matthew 16:13-20; Luke 9:18-21)

²⁷ Jesus dja nawu benbukkabukkani nuye birribalwam kore kubolkkilekilelh kaluk kubolkkimuk ngarre darnkih Caesarea Philippi. Kaluk bu manbolh birribalhrey Jesus bendjawam, “Nawu bininj kabirriyime yimankek ngaye nangale?”

²⁸ Kaluk bedda birriyimeng, “Yikahwi kabirriyime ngudda John nawu benkodjd-juhkeyi. Birribuyika kabirriyime ngudda Elijah. Mak birribadbuyika kabirriyime ngudda nawu nabuyika prophet.” ²⁹ Wanjh Jesus bendjawam, “Dja ngudda, ngurriyime yimankek ngaye nangale?” Wanjh Peter biwokmey, yimeng, “Ngudda wanjh nawu Christ!”

³⁰ Jesus benwokwong nuye nawu benbukkabukkani, “Yuwn ngurrbenmarneyime birribuyika bu ngaye nangale.”

Jesus Mulewarrinj Bu Nungka Karrowenkenh

Mark 8:31-38

(Matthew 16:21-28; Luke 9:22-27)

* **8:29** “Christ” karohrok kunngeybuyika “Messiah”. Nahni bokenh kunngey kamenyime “nawu God bikodjdelkkeng bu bidjarrngbom”.

³¹ Wanjh Jesus dedjingmey yolyolmeng bedberre bu nungka nawu Bininj Duninh wanjh kunwern ngarre bu kadjakbekkankenh. Nungka yolyolmerrinj bedberre bu nungka, nawu Bininj Duninh, wanjh kabirriwarnyakmen nawu dabborrabbolk, dja nawu kabirrihwohrnan priests, dja nawu kabindibukkabukkan mankarre. Nungka mak yolyolmeng bedberre bu kabirribun, karrowen, wanjh kayawoyhdolkkan kumidjbeh kaluk bu kunkodjkedanjik. ³² Jesus yolyolmerrinj mandjad bu kore kabimarnekurduyimerran yerrekah. Wanjh Peter bimey Jesus bidjarrirnameng dja bimarneyimeng, “Yuwn kunukka yihiyime!” ³³ Dja Jesus borledmeng, bennang nuye nawu benbukkabukkani, wanjh mandjad bimarneyimeng Peter, “Ngudda kanbawo, ngudda nawu yiman Namarnde Duninh! Ngudda yiburrbun njalehnjale yiman birriwarlahkenh bininj dja minj yiburrbun njalehnjale kore God.” ³⁴ Wanjh Jesus benkayhmeng nuye nawu benbukkabukkani dja nawu kumekbe birrihmirnderri warridj, dja yimeng, “Bu nangale kadjare nganmunkekadjung, wanjh nakka kawarnyakmulewarren dja kabawon kore njalehnjale nawu kahdjare. Dja yiman kadjalngormang manbu kundulk cross nuye, dja wanjh ngaye nganmunkekadjung. ³⁵ Dja nangale nawu kadjare kakanjengehkerren, nakka wanjh kadjaldowen. Mak nangale nawu kakanjkurrmerren bu ngayekenh, dja ngaleng ngarre manbu kunwok kunmak, wanjh nakka kadjalmimbi munguyh munguyh. ³⁶⁻³⁷ Bininj nawu karrowen, minj nuk njale kakarrme ba bu kamyawoyhdarrkiddurnden. ³⁸ Nawu bininj bolkkime kabirrihni wanjh nakka kabirrihdjalkurduyime kundjalwarre kore kabirrimarnebodan nawu nawarre. Dja bolkkime bu nangale nawu nganyemikan ngayekenh nawu Bininj Duninh, dja kayemikan kunwok ngardduk, wanjh kunukka mak ngaye ngayemikan bu ngamdurndeng kundulkarre dorrengh nuye nawu ngardduk kornkumo dja nawu birrikukdjamun angels.”

9

¹ Wanjh Jesus benmarneyimeng birrimekbe bininj, “Woybukkih duninh ngaye marneyime ngudberre, ngudda yikahwi nawu ngurrihdingihdi kondah wanjh nakka ngurrinan God kamre bu kawohrnan rowk kundulkarre dorrengh bu yerrekah ngurridowen.”

Jesus Kukbuyikaminj dja Madjbelebami

Mark 9:2-13

(Matthew 17:1-13; Luke 9:28-36)

² Bu yimerranj six kunbarnangarra, Jesus benkang Peter, James dja John bu birriwam kore kaddum mandulumkimuk. Kaluk birridjalkudji birriwam. Wanjh kumekbe nawu benbukkabukkani nuye birrinang Jesus bu kukbuyikahminj kore kumirrk bedberre. ³ Kaluk nawu kunmadj nuye djongbuhdjongbuyindi, nakka madjbelebami, mak wernhbelebami kore minj nangale mak marnbuyi bu medjrohrokniwirrinj. ⁴ Wanjh Elijah dja Moses benembebmeng kumirrk bedberre, dja birrihwokdi Jesus.

⁵ Wanjh Peter bimarneyimeng Jesus, “Nawu kanhbukkabukkan! Kuhni kamak bu ngad karrimwam kondah. Mak ngarrimarnbun kundjurle danjbik kondah! Mankudji ngudda ke, mankudji nuye Moses dja manbadbuyika nuye Elijah.” ⁶ Kaluk Peter minj burrbuyi bu baleh yimiyimi, dja mak benebuyika nawu Jesus benbukkabukkani, bedda wanjh birriwernhkeleminj.

⁷ Wanjh kunmekbe rerrih kunngol marnburrinj dja kumkoluy benbarrkbom. Dja kumwokdanginj kore kungolbeh. Kaluk yimeng, “Nahni ngardduk Beywurd nawu ngamarnedjare bulkkidj. Dja wanjh ngurriwokmarrkma!” ⁸ Wanjh bu kunmekbe yimerranj Peter, James dja John birridjalbolknabolknang, dja birrinang Jesus nadjalkudji kumekbe dingihdi.

⁹ Kaluk bu Jesus dja nawu benbukkabukkani nuye birrihkolungi kore kuward-debeh, nungka benwokwong yimeng, “Yuwn nangale ngurrimarneyime kore ngur-rinang. Dja ngurridjalmadbu nawu Bininj Duninh bu kamyawoyhdolkkan kore kumidjbeh. Wanjh kunmekbe ngurrimulewan.” ¹⁰ Wanjh nawu benbukkabukkani nuye, birriwokmarrkmey dja minj birrimulewayi kore birrinang. Dja ngaleng birrihdjavarreni bu nungka njalekenh yimiyimi bu yimeng “kamyawoyhdolkkan kore kumidjbeh”.

¹¹ Wanjh birridjawam Jesus, “Njalekenh nawu kabindihbukkabukkan mankarre kabirrihyime bu Elijah wanjh kamdokme werrk?” ¹² Wanjh Jesus benmarneyimeng, “Bedda wanjh birriyimeng mandjad bu Elijah kamdokme werrk. Kaluk nungka Elijah kamarnbun njalehnjale bu kore kayingkihi. Mak njalekenh kore djurra kahyime nawu Bininj Duninh wanjh kadjakbekkan kunwern dja mak bininj kabirridjalwarnyakmen nuye?” ¹³ Dja ngaleng ngaye marneyime, Elijah wanjh woybukkih nungka korroko kumwam, dja bedda birrimarnekurduyimi kunwarre bu birridjareni, kore yingkihimbuiyindanj bu kabimulewan nawu Elijah.”

Jesus Bimarnebom Wurdayaw Nawu Namalngwarre Bikarmi

Mark 9:14-29

(Matthew 17:14-20; Luke 9:37-43a)

¹⁴ Wanjh Jesus, Peter, James dja John birridurndi kore birribuyika nawu benbukkabukkani birrihi. Wanjh bindinang nawu kabindihbukkabukkan mankarre birrihdangwerreni, dja mak birribadbuyika bininj bindiwakbuyinguneng. ¹⁵ Kaluk nawu bininj birriwern birrinang Jesus, wanjh kundjalmekbe rerreh birriw-ernhkangebarrhmeng, dja birrirolbmeng, birrikimey.

¹⁶ Wanjh Jesus djawayhmeng bedberre, “Njalekenh ngudda ngurrihdangwerren nawu kabindihbukkabukkan mankarre?” ¹⁷ Kaluk nakudji biwokmey kore kumirndebeh, “Nawu kanhbukkabukkan, ngaye ngamkang ngardduk beywurd kore ngudda. Dja nungka kakarrme namalngwarre nawu bihbongkarmi, dja bimarnebom ba minj kayawoyhwokdi. ¹⁸ Mak kabimang dja kabikukburriwe kore kurorre, dja nungka kanunjdjabun kore kurrangbeh, dja kayidmeyerren, dja kakukrayekrayekmen. Kaluk ngabendjawam nawu ngudda yibenbukkabukkan bu kabirribebke nawu namalngwarre dja minj birringudjbang bu birrikurduyimeninj.”

¹⁹ Wanjh Jesus biwokmey dja benmarneyimeng birriwern, “Ngudda bininj bolkkimekenh minj kandiwernehwoybukwon! Mak baleh kabolkyimerran bu karrihdjarrkni? Mak baleh wali bu djahdjalmadbun ngudberre? Mah, wanjh ngurrimka namekbe wurdayaw kore ngaye.”

²⁰ Wanjh yikahwi bininj birrimkang namekbe wurdayaw kore Jesus. Kaluk bu namekbe namalngwarre nawu bihbongkarmi bu binang Jesus, wanjh kundjalmekbe rerre bimarnebom namekbe wurdayaw bu kukdeldelmeng, dja mankang, kukbarlbarlmi kore kurorre dja nunjdjabom. ²¹ Wanjh Jesus bidjawam nawu kornkumo nuye wurdayaw, “Baleh bolkyimi bu kuhni bimarnekurduyimi nuye?” Kaluk nawu kornkumo yimeng, “Bu nungka yahwurdni. ²² Mak munguyh biburriweyi kore kunak dja mak kore kukku ba bibuyi dowimeninj. Bu ngudda baleh yikurduyime nuye, wanjh kanbenekongibu dja kanbenebidyikarrme ngarrewoneng.”

²³ Wanjh Jesus bimarneyimeng nawu kornkumo, “Ngudda kankewkme bu kanmarneyimeng, ‘Yiddok ngudda yikarrme bu kanmarnekurduyime?’ Dja ngaleng minj njale karayek nuye nawu bininj bu nganwoybukwon ngaye.” ²⁴ Kaluk kundjalmekbe rerreh nawu kornkumo kayhmeng, “Ngaye woybukwon walakkih! Dja kanbidyikarmen ba wernhwoybukwon!”

²⁵ Mak Jesus benmirndenang nawu bininj kumekbe birrirlobmerrinj ba kabir-rinan baleh kakurduyimerran, wanjh birruy namekbe nawu namalngwarre, yimeng, “Ngudda nawu yibengwarrewong dja yiwokyakwong! Ngaye wokrayekwon yimbebmen kore namekbe wurdyaw dja mak minj yiyawoyhngimen nuye!”

²⁶ Wanjh nawu namalngwarre kayhmeng, dja bimarnbom namekbe wurdyaw bu wernhkukdeldelmeng. Rerre wanjh kumbebmeng, bibawong wam. Kaluk nawu wurdyaw djahdjalyoy kurorre dja kukyimi yiman doweng rerreh. Dja birriwern bininj birriyimeng, “Nakka doweng!” ²⁷ Dja wanjh Jesus bibidmey nawu wurdyaw dja biwayhkeng bu dolkkang danginj.

²⁸ Wanjh Jesus wam ngimeng kore kurrambalk. Kumekbe nawu benbukkabukkani nuye birrihni birrikudji, dja birridjawam, “Njalekenh ngad minj ngarribebkemeninj nawu namalngwarre?” ²⁹ Wanjh Jesus yimeng, “Kumekbe nawu namalngwarre, nakka bininj minj kabebke, bu djal yiwarrudj karri werrk.”

Jesus Kayawoyhyolyolmerren Bu Karrowenkenh

Mark 9:30-32

(Matthew 17:22-23; Luke 9:43b-45)

³⁰ Wanjh Jesus dja nawu benbukkabukkani nuye birribolkbawong kumekbe dja birrirengehrey kore kubolkkimuk Galilee. Kaluk Jesus minj djareniwirrinj nangale bu burrbuyi kore baleh bedda birrihdi. ³¹ Dja kunu nungka djareni birrikudji birridiwirrinj nawu benbukkabukkani nuye ba bu nungan yolyolmenin bedberre. Wanjh yimeng bedberre, “Ngaye nawu Bininj Duninj wanjh ngandibidnakenwon kore bininj nawu birriwarre duninj bu ngandibun wanjh ngarrowen. Kaluk bu kunkodjkedanjik ngaye wanjh ngayawoyhdolkkan kore kumidjbeh.” ³² Nawu benbukkabukkani nuye minj birrikodjkulubayhmenin bu birriburrbuyi kore Jesus menmenyimi. Dja mak birrikeleni bu minj birridjawayhmenin.

Nangale Bininj Kawernhdokme?

Mark 9:33-37

(Matthew 18:1-5; Luke 9:46-48)

³³ Wanjh Jesus dja nawu benbukkabukkani nuye birribolkmey kore Capernaum, mak birriwam birringimeng kururk kore kurrambalk. Wanjh Jesus bendjawam, “Kaluk njale ngudda ngurrihyidangwerreni kore manbolh karrihrey?” ³⁴ Kaluk minj birriwokmayi, dja manbu birrihyidangwerreni kore manbolh makka wanjh birrihyimi nangale nawu nawernhkimuk bedberre. ³⁵ Wanjh Jesus yerrkang dja benkayhmeng nuye twelve nawu benbukkabukkani, dja yimeng, “Bu nangale kadjare kayimerran karrokme ngudberre, wanjh nakka kakurrmerren yerre duninj, dja kabenhmarnedurkmirri bedberre birribuyika.”

³⁶ Wanjh Jesus bimey wurdyaw dja binameng kore bedda birrimhdi. Wanjh biwanjbimey namekbe wurdyaw dja yimeng, ³⁷ “Bu nangale kabenkimang wurdwurd yiman kayime nahn wurdyaw kore ngaye ngardduk kungey, wanjh kunukka ngaye ngankimang. Mak bu bininj ngaye ngankimang wanjh kunukka nungka kabikimang nawu ngaye nganmunkeweng warridj.”

Jesus yimeng, “Nangale nawu bininj minj kannjirrhmiwon, wanjh nakka karriid-jalkudji.”

Mark 9:38-41

(Luke 9:49-50)

³⁸ Kaluk John bimarneyimeng Jesus, “Nawu Kanhbukkabukkan, ngad ngarrinang bininj nawu ngunhngeybuni bu bekeyi nawu namarnde. Dja ngad ngarrimarneyimeng bu kangurdme, dja nungka minj ngad karriidjarrkre.” ³⁹ Wanjh Jesus yimeng, “Yuwn bu ngurringurdke namekbe bininj. Nangale nawu ngaye nganngeybun bu

baleh kakurduyime kundulkarre dorrengh, wanjh nakka minj kaborledme bu ngaye nganmulewan kunwarrekenh. ⁴⁰ Bininj nawu minj kannjirrhmiwon kadberre wanjh ngad kunu kanmarrkwan. ⁴¹ Wanjh woybukkih marneyime ngudberre, bininj nawu yiman ngunbowon kukku bu kunmekbekenh nungka kaburrbun ngudda Christ nuye bininj, wanjh nungka kamang namakmak nuye kahdjehdjenyo.”

Jesus Benbengdayhkeng Bu Kabirrinahnarren

Mark 9:42-50

(Matthew 18:6-9; Luke 17:1-2)

⁴² Jesus yimeng, “Ngurrbennahna wurdwurd nawu ngaye ngandimunkekadjung. Nangale bininj kabimarnbun nadjalkudji wurdyaw bu kabalkurduyime kunwarre, wanjh kadjalwarre duninh. Kunubewu kamak namekbe bininj bu kabirrikukburriwe kore kuburk duninh, manwarddekimuk dorrengh kore kunyarl kakomdukkayindi nuye, wanjh kabalkebngakme!”

⁴³⁻⁴⁴ “Dja bu kunbid ke ngunmarnbun kunwarre yikurduyime, wanjh yibiddjobkerrimen! Kunukka kadjalmak bu yiwe yikahwi kunbid ke ba bu yidjalmimbi munguyh munguyh. Dja bu yidjalbiddi kunbid bokenh ke bu yikarrme wanjh kunukka yire kore kubolkwarre duninh, kore manbu kunak kahdjalarung munguyh dja minj kabirludowen.”

⁴⁵⁻⁴⁶ “Mak bu kundenge ke ngunmarnbun kunwarre yiyime, wanjh yidjaldengedjobkerrimen. Wanjh kunukka kamak bu yibirlmen, dja yidjalmimbi munguyh. Kunukka kadjalwarre bu kundenge bokenh ke bu yikarrme wardi ngunkukburriwe kore kubolkwarre duninh.”

⁴⁷ “Dja mak kunmim ke bu ngunmarnbun kunwarre yiyime, wanjh yimimbebkerrimen. Kunukka kamak bu yimimkudji yingimen kore God kawohrnan rowk. Mak kawarre bu kunmim bokenh yikarrme, wardi kunukka ngunkukburriwe kore kubolkwarre duninh. ⁴⁸ Kumekbe wanjh yolkarri munguyh, dja mak kunak minj kabirludowen.” [Isaiah 66:24].

⁴⁹ Jesus yawoyhyimeng, “Kunak rerrih makka kabenrohrokme bininj ba kabirriyimerran birrimak. Mahni yiman kayime djirla mak kamarnbun kunkanj bu kakanjmanjmakwon. ⁵⁰ Kaluk nawu djirla nakka namak. Dja bu kamanjyakmen, wanjh kunukka minj nangale kayawoyhmarnbun bu kamanjdangen. Wanjh ngurriyimerra yiman kayime djirla namak duninh, dja mak ngurridjarrkray kunmodmikenh dorrengh.”

10

Jesus Yolyolmeng Kore Nabininjkobeng Dja Ngabininjkobeng Kabirribaworrenkenh

Mark 10:1-12

(Matthew 19:1-12; Luke 16:18)

¹ Kaluk Jesus bolkbawong kumekbe dja wam kore kubolkkimuk ngarre Judea dja mak borledmikenh ngarre Jordan mankabo. Kaluk kumekbe birriyawoyhmirndebemerrinj nuye. Wanjh Jesus benmarneyolyolmeng kore nungka kurduhkurduyimi munguyh.

² Wanjh yikahwi Pharisees birrimwam kore Jesus birridjareni bedda birrirohrokmenin. Wanjh birridjawam bu birriyimeng, “Bininj nawu kabibawon ngalbininjkobeng nuye, yiddok kunukka nungka kabakke manbu mankarre?” ³ Wanjh Jesus benwokmey yimeng, “Baleh kayime mankarre nuye Moses bu ngunwokrayekwong ngudberre?” ⁴ Wanjh bedda birriyimeng, “Moses benbawoni binihbininj bu bindidjalbawoni bindimunkeweyi nawu ngalbihbininjkobeng bedberre bu djurra dorrengh bindiwoni nawu kabenebaworrenkenh.”

⁵ Wanjh Jesus yimeng, “Moses ngunwong mahni mankarre ngudberre bu kunmekbekenh ngudda ngurrikangerayekni! ⁶ Dja bu kerrngehkenh duninh God marnbom kuhni kunbuyika, bu nungka benmarnbom bininj werrk, rerrih benbenemarnbom narangem dja ngaldaluk. [Genesis 1:27] ⁷ Wanjh kunmekbekenh kunu nawu bininj kabenbenebawon ngalbadjan dja kornkumo dja kabimang yiman kabikukbelbme ngalbu ngalbininjkobeng nuye. ⁸ Wanjh benemekbe bininj dja daluk kabenemarnburren bu yiman kabeneburrkudjimen. Dja kunmekbe kayime nawu bininj dja daluk minj kabenekukbokenh dja nakka benekukkudjiwi bu kabenedjarrkdarrkiddi. [Genesis 2:24] ⁹ Wanjh bonj. God wanjh benbenemarnbom bu benekukbelbmerrinj. Minj nangale mak kabenbenekukyarlarreke.”

¹⁰ Kalukburrk, Jesus dja nawu benbukkabukkani nuye birriyawoyhni kore kurambalk. Kumekbe birriyawoyhdjawam Jesus kunmekbekenh manbu bininj dja daluk kabenebaworrenkenh. ¹¹ Jesus yimeng bedberre, “Nangale nawu kabibawon ngalbininjkobeng nuye dja kabibalmang ngalbuyika daluk wanjh kunukka kunwarre kakurduyime, dja kabiwarrewon ngalbininjkobeng. ¹² Mak kunmekbe rerreh kayime bu daluk kabibawon nabininjkobeng ngaleng ngarre dja kabibalmang nabuyika bininj wanjh kunukka kundjalwarre duninh kayime.”

Jesus Kabenkimang Wurdwurd

Mark 10:13-16

(Matthew 19:13-15; Luke 18:15-17)

¹³ Yikahwi bininj bindimkang wurdwurd kore Jesus ba bu nungka benkarrmi bedberre. Wanjh nawu benbukkabukkani nuye bindiduy bu bindidenghkeng nawu bininj minj birrimkayinj nawu wurdwurd kore Jesus nuye. ¹⁴ Kaluk bu Jesus bennang nawu benbukkabukkani birrikurduyimeng, wanjh nungka benmarneyidduy, dja benmarneyimeng, “Ngurrbenbawo! Birrimray kore ngaye nawu wurdwurd. Dja yuwn bu ngurriyime bu ngurrbendenghke. Bininj nawu kabirridjare kabirrihdi kore God Kawohrn nan rowk, wanjh bedda kabirriyimerran yiman kayime nahni wurdwurd. ¹⁵ Woybukkiah duninh marneyime ngudberre, bininj nawu kabirridjare kabirringimen kore God kawohrn nan rowk, wanjh kabirrimarnburren yiman kayime wurdwurd birrikilehkilek bu kabirriyimerran. Dja bu burrkyak, wanjh kunukka minj kabirringimen kore God kawohrn nan rowk.”

¹⁶ Wanjh Jesus benwanjbikarrmi birrimekbe wurdwurd, benkodjkarrmi dja bidjawani God bu kabenmarnekurduyime kunmak bedberre.

Nawu Nakuken Duninh Bininj

Mark 10:17-31

(Matthew 19:16-30; Luke 18:18-30)

¹⁷ Jesus mahmirri bu wanjh kabenbawon, dja nakudji bininj rlobmeng kore nungka dja bimarnebarddurrukkurlhdanj kore kumirr k nuye, wanjh bidjawam, “Nawu ngudda yimak kanhbukkabukkan, baleh ngakurduyime ba bu God nganmarnbun bu ngarrarrkid munguyh munguyh kore nungka?” ¹⁸ Wanjh Jesus yimeng, “Njalekenh yiyimeng bu ngaye ngamak? Minj nangale namak dja nadjalkudji God. ¹⁹ Ngudda yiburrbun manbu mankarre: ‘Minj nangale yibun. Minj yimarnedjirdmang nabuyika bininj nuye daluk. Mak minj yidjirdmang njalehnjale bedberre birribuyika bininj. Dja mak minj yikurren bu yimulewan nawu nabuyika bininj kore court. Mak minj yikurren bu yiwokkihyime kurobbe. Dja yibenbenewokmarrkma ngalbadjan dja kornkumo ke!’ ” [Exodus 20:12]

²⁰ Wanjh nawu bininj yimeng, “Nawu kanhbukkabukkan, ngaye ngawokmarrk-mangi rowk mahni mankarre bu ngayawurrinjni.”

²¹ Kaluk bu Jesus binang mandjad, wanjh bimarnedjareminj. Dja yimeng, “Manbadkudji bu yikurduyime. Yiray dja yiweyka njalehnjale nawu yihkarrme, dja

mak nawu kunwardde money yibenkukwo nawu birrimarladj bininj. Wanjh kaluk ngudda yimang namakmak kore heaven. Wanjh rerre yimray kanmunkekadjung ngaye."

²² Wanjh namekbe bininj kebbuhmeng bekkang bu kunmekbe Jesus bimarneyimeng, wanjh nungka njilngwarreminj bu bibawong, wam. Kaluk nungka karrmi nawern namakmak dja mak nungka nakukenni.

²³ Mak Jesus bennang bininj nawu birrihni kumekbe, wanjh benmarneyimeng nawu benbukkabukkani, "Kadjalkarrerayek bedberre nawu nawern namakmak kabirrihkarrme bu yimankek kabirringimen kore God kawohrn rowk!"

²⁴ Kaluk nawu benbukkabukkani nuye birrikangebarrhmeng kumekbe bu birribek kang Jesus yimeng. Dja mak yawoyhyimeng, "Ngudda nawu wurdwurd ngardduk, karayek duninh bu bininj kabirringimen kore God kawohrn rowk!"

²⁵ Dja mak kadjalwernhrayek nuye bininj nawu kahkarrme nawern namakmak wanjh minj kangimen kore God kawohrn rowk, yiman kayime mayh nawu camel bu kangimen kore mandangdjokko."

²⁶ Kaluk nawu benbukkabukkani nuye birriwernhkangebarrhmeng dja birrimarneyimerrinj, "Kaluk nangale nanu God kabingehke?" ²⁷ Jesus bennang dja benmarneyimeng mandjad, "Bininj minj kabirringehkerren. Dja God nadjalkudji kakurduyime kore nungka njalehnjale kakurduyime rowk."

²⁸ Kaluk Peter bimarneyimeng Jesus, "Yina! Ngad ngarribawong njalehnjale ngadberre rowk, bu ngudda ngundimunkekadjung!" ²⁹ Jesus yimeng, "Woybukkih duninh marneyime ngudberre. Birriwern bininj nawu kabirribawon yehyeng rowk bu ngayekenh, ngayime kabirribawon kunred bedberre, dja yiman kayime kabindibawon narahrangem, ngaldahdaluk, ngalbabadjan, kornkornkumo, wurdwurd dja kunred bedberre. Kabirridjalbawon rowk bu ngayekenh, dja mak ngarre manbu manmak kayekenh kunwok. ³⁰ Wanjh bedda kabirrimang one hundred nawu njalehnjale kabirribawon, ngayime kondanj kunu kunred nakka kakarrme manwern kunred, narahrangem, ngaldahdaluk, ngalbabadjan, wurdwurd, dja kunred.

Dja warridj kabirrimang kunwern kunyid, yiman kabindinjirrhmiwon nawu birriwarre bininj. Dja mak kaluk yerrekah bu kamre kunkerrngeh kabolkyimerran, wanjh bedda kabirridjaldarrkiddi munguyh munguyh. ³¹ Dja birriwern nawu kabirridokmiwerren bu bolkkime wanjh nakka kabirrikukdurndeng rerre bu kalukburrk bu kamre bedberre, dja mak birriwern nawu kabirrimre yerreh, wanjh kabirriyimerran bu kabirrikukdokme."

Jesus Yolyolmerrinj Danjbikkah Bu Nungka Karrowenkenh

Mark 10:32-34

(Matthew 20:17-19; Luke 18:31-34)

³² Wanjh Jesus dja birriwern bininj birrihdjarrkbolhkadjungi manbu bolhrebolhrey kore Jerusalem. Kaluk Jesus dokdokmi bedberre. Nawu benbukkabukkani nuye birrikangebarrhmeng, dja mak birribuyika bininj nawu bindihmunkekadjungi rerre nakka wanjh birrihkeleminj. Wanjh Jesus benyawoyhkimey nawu twelve benbukkabukkani nuye dja mak bendjarrirnnameng birriwokkihrey kore birrikudji. Wanjh Jesus dedjingmey bu benyawoyhmarneyimeng bu baleh kabimarnekurduyimerran nuye kore Jerusalem. ³³ Wanjh yimeng, "Ngad karribidbun kore Jerusalem. Kumekbe wanjh ngaye nawu Bininj Duninh, nakudji bininj ngankukweykan bedberre nawu birrikihkimuk priests dja mak nawu kabindihbukkabukkan mankarre. Kaluk bedda ngandikanj kurrme bu ngaye ngarrowenkenh. Wanjh bininj nawu minj Jews bedda ngandibun. ³⁴ Kaluk bedda wanjh ngandidjekmiwon dja ngandikununjhme. Mak ngandiwidjbihke kunyarl dorreng, dja wanjh ngandibun,

ngarrowen. Kaluk bu kunkodjke dan jibik bu kunmekbe ngarrowen, ngaye wanjh ngayawoyhdolkkan kore kumidjbeh.”

James Dja John Benemarrkdjawam Jesus Bu Kabenbenebidyikarmekenh

Mark 10:35-45

(Matthew 20:20-28)

³⁵ Nawu James dja John bebeywurd nuye Zebedee, benemyikang Jesus dja benedjawam, benemarneyimeng, “Nawu kanhbukkabukkan, ngad nganedjare ngundidjawan ba bu yikurduyime ngarrewoneng.” ³⁶ Wanjh Jesus yimeng, “Njale kaluk ngunedjare ngakurduyime ngurrewoneng?” ³⁷ Kaluk bedda beneyimeng, “Wanjh rerrekah bu yiwohrnan rowk kunmakmak dorrengh ke, wanjh kamak bu ngudda kanbenekurrmen ngarrewoneng bu nganeni kore kukun dja kudjakku ke.” ³⁸ Wanjh Jesus yimeng, “Ngudda minj njale nguneburrbun nawu ngunehdjawayhme. Kaluk kundjak mandulmuk duninh nganmarnebebme. Kuhni wanjh yiman kayime ngaye ngabongun maninjmanu kundjak, dja yiddok ngunebongun warridj? Dja ngaye wanjh ngandidjuhke kore kundowikenh. Yiddok ngunedjuhme warridj bu karohrok ngaye?” ³⁹ Wanjh bedda beneyimeng, “Yoh, ngad mak kunmekbe nganekurduyime!” Kaluk Jesus yimeng berrewoneng, “Woybukkik duninh ngudda ngunbenemarnekurduyimerran karohrok bu ngaye nganmarnekurduyimerran. ⁴⁰ Dja ngaleng, ngaye minj nangale ngadjarrngbun bu kabeneni ngardduk kore kukun dja kudjakku. Bedda ngokko kabenengeydi kumekke.”

⁴¹ Wanjh bu kunmekbe bindiwobekkan nawu birrimirndebuyika ten nawu benbukkabukkani, bedda wanjh bindiduy nawu James dja John. ⁴² Wanjh Jesus benkayhmeng nawu benbukkabukkani nuye. Dja yimeng, “Ngurrina. Ngudda ngurriburrbun bu bininj nawu minj Jews kabindikarmme nawu kabirriwohrnawohrnan nawu kabirrikimukworren dja kabindimarnedokmiwerren birribuyika. Bedman wanjh kabirrikurduyime kunmekbe, dja mak kabirriburlumerren bu kabirrikarmme kundulkarre bedberre. ⁴³ Ngudda wanjh yuwn ngurrikurduyime kore yiman bedda kabirrihkurduyime. Mak bu nakudji kadjare kakimukworren kore ngudberre, wanjh kurrmerrimen ba ngunmarnedurrkmirri ngudberre ngurribuyika. ⁴⁴ Dja bu nangale kadjare kawernhdokmiwerren ngudberre, wanjh nakka werrk durrrkmirrin ngudberre yiman kayime nawu kahbongdi ngudberre. ⁴⁵ Wanjh kunmekbe yerreh karohrok, ngaye nawu Bininj Duninh minj ngamrawinj bu birriwern ngandimarne-durrkmirrikenh, dja ngamwam bu ngaye ngabenmarnedurrkmirri, dja mak ngakan-jkurrmerren bedberre birriwern bininj ba ngabenbebke kore kabirrihbongdi.”

Jesus Bimarbnom Bininj Nawu Mimbunjeni

Mark 10:46-52

(Matthew 20:29-34; Luke 18:35-43)

⁴⁶ Wanjh birribebmeng kore kunred kabolkngeyyo Jericho. Kaluk Jesus dja nawu benbukkabukkani nuye mak birrimirndewern bininj nawu bindihmunkekadjung, wanjh birribolkbawoyi kore durrrkmirnderri kumekbe. Wanjh bininj nawu mimbun-jeni ningihni kore kurrird ngarre manbolh dja bendjanwohmeng bu birrikongibuyi dja birriwoyi njalenjale. Kaluk nungka ngeyyoy Bartimaeus nawu beywurd nuye Timaeus. ⁴⁷ Wanjh nungka biwobekkan Jesus nawu Nazarethbeh renehrey bihyurhkeyi. Wanjh bimarnekayhmeng, “Jesus, Beywurd nuye David, kankongibu ngaye!” ⁴⁸ Mak birriwern bininj birringurdkeyi dja birrimarneyimi bu kangurdme. Dja nungka djalkayhmi wernkih duninh, yimeng, “Nawu Beywurd nuye David! Kandjalkongibu!”

⁴⁹ Wanjh Jesus danginj dja yimeng, “Ngurrikayhmen nungka bu kamre.” Wanjh birrikayhmeng namekbe bininj nawu mimbunjeni, dja birrimarneyimeng, “Yinjil-ngmaknin! Dja yirrolkka. Jesus ngunhkayhme.” ⁵⁰ Wanjh nawu mimbunjeni bininj dolkkang werrkwerrk, madjburriwerrinj nuye kunmadj, wanjh bimyikang Jesus. ⁵¹ Kaluk Jesus bidjawam, “Njale ngudda yidjare bu ngakurduyime ke?” Wanjh nawu mimbunjeni yimeng, “Nawu kanhbukkabukkan, ngaye ngadjare ngayawoyhbolknan.” ⁵² Wanjh Jesus yimeng, “Yiray! Dja ngokko yimakminj bu kunmekbekenh ngudda kanwoybukwong.” Wanjh kundjalmekbe rerreh namekbe bininj mimbayhmeng dja yawoyhbolknang rowk. Dja mak bimunkemey Jesus kore birribalhrey.

11

Birriwern Bininj Birriburlumeng Jesus Bu Ngimeng Kore Jerusalem

Mark 11:1-11

(Matthew 21:1-11; Luke 19:28-40; John 12:12-19)

¹ Kaluk Jesus dja nawu benbukkabukkani nuye birrimhdarnhbebm kore Jerusalem. Kaluk birrimwam kore kubolkyahwurd bokenh ngarre Bethphage dja mak Bethany, darnkih kore kurrulum manbu Karrulkmirnderri Olives. Wanjh kumekbe Jesus benbenemunkeweng benebokenh nawu benbukkabukkani nuye. ² Wanjh benbenemarneyimeng, “Nguneray kore kumekbe kore karurkmirnderri, dja ngunebolknana. Kaluk bu ngunebalngimen, kumekbe ngunengalke mayh donkey yaw karrukkayindi, nawu minj nangale morneniwirrinj. Wanjh nguneyerrkkemen dja ngunemka kondah kore ngaye. ³ Dja bu nangale ngunbenedjawan ngurrewoneng bu njalekenh ngunekurduyime, wanjh kuhni ngunemarneyimen, ‘Nawu Kawohrn Rowk kadjare, dja mak werrkwerrk nungka ngunmarnedurndiwe.’ ”

⁴ Wanjh nawu benbenebukkabukkani benewam dja benengalkeng namekbe donkey yaw kodjdukkayindi kuberrk kore manbolh, kaluk darnkih kururkdangmaye kore kunrurrk, wanjh beneyerrkkeyi. ⁵ Wanjh yikahwi bininj nawu kumekbe birrihdi wanjh bindidjawam, “Baleh ngudda ngunehkurduyime? Njalekenh ngunehyerrkke nawu yaw donkey?” ⁶ Wanjh nawu benbenebukkabukkani benewokmulewam kore Jesus benbenemarneyimeng. Wanjh nawu bininj bindiyimunkeweng, benekang nawu yaw donkey. ⁷ Wanjh benekang kore Jesus, dja benebodmebarrkbom nawu donkey kunmadj berrewoneng. Wanjh Jesus bidbom morneni.

⁸ Dja mak birriwern bininj birrimarnekurmi kunmadj bedberre kore manbolh, dja birribuyika birriyendedadjkeyi kunmalaworrh dorreng kore kabbal darnkih, dja birrimalaworrhkurmi kore manbolh. ⁹ Wanjh bininj birriwern birridokmi nuye Jesus dja birribadbuyika wanjh birridjalkadjungi, dja birriwern rowk birrikayhmi, birriyimi, “Hosanna!” Nahn kamre kore kunngey nuye nawu Kawohrn Rowk, wanjh karridjare God kabimarnekurduyime kunmak duninh!” [Psalm 118:25-26]

¹⁰ Dja mak birriyimi, “Bolkkime wanjh kamre bininj nawu kawohrn rowk nawu namud nuye David, kadberre kornkumo! Hosanna kore nungka nawu kaddum heaven kahni!”

¹¹ Wanjh Jesus ngimeng Jerusalem, kaluk balngimeng kore kunrurrk yiwarrudjkenh manbu Temple, wanjh nungka bolknanganang bu nang njalehnjale. Kaluk ngokko balhdungborledmi, wanjh nungka wam kore Bethany mak birridjarrkwam nawu twelve nawu benbukkabukkani nuye.

Kundulk Manbu Minj Manme Karrmeninj

Mark 11:12-14

(Matthew 21:18-19)

* **11:9** “Hosannah” kamenyime “Kanngehkemen”.

¹² Kaluk bu kunkodjkebuyikani nungka balhbolkbawoni Bethany, wanjh nungka marrwedoweng. ¹³ Wohnang wanjh nang djarreh manbu fig kundulk dingihdi dja kunworr manwern karrmi. Wanjh manmekbe dulkyikang ba kanan manme manbu figs bu kahdjolengbarndi. Dja burrkyak, minj karrmenin manme manmekbe kundulk, dja kunmalaworrwi djahdjaldi. Kaluk kunukka minj ngarreniwirrinj bu dungyimi bu manme kukdiwirrinj. ¹⁴ Wanjh Jesus bimarnewokdanginj manmekbe kundulk, yimeng "Minj nangale kangun manme kore nguddabeh munguyh." Kaluk nawu Jesus nuye nawu benbukkabukkani birribek kang bu kunmekbe nungka yimeng.

Jesus Bendungi Bininj Kore Manbu Temple

Mark 11:15-19

(Matthew 21:12-17; Luke 19:45-48; John 2:13-22)

¹⁵ Wanjh Jesus bebmeng kore Jerusalem wanjh balwam kore kuberrkkah manbu Temple ngarre. Kaluk kumekbe dedjingmey bu benhkukbekeyi bininj nawu birrihbayahmi dja nawu birrihweykani njalehnjale. Mak dedjdjoknameng tables bedberre nawu kore birrihworreni nawu nakukbubuyika nawu kunwardde. Dja borleborledkeng bedberre manbu birriyerrkani kore birrihweykani dorddorok. ¹⁶ Mak Jesus minj benyibawoyi njalehnjale nawu birringimowoyi kore kuberrkkah ngarre manbu Temple. ¹⁷ Wanjh kumekbe Jesus benbukkabukkani bedberre bu yimeng, "Kore djurra kahwokbimdi kahyime, 'Ngardduk kunrurrk makka ngarre kore bininj nawu birrikang kubolkbubuyika bu kabirrimre dja kabirridi yiwarrudj. Dja ngudda ngaleng ngurribolkmarbom kore bininj nawu kabirrihwarlkkayindi nawu birridedjdjolkwern.' " [Jeremiah 7:11]

¹⁸ Wanjh nawu birrikihkimuk priests dja mak nawu mankarre kabindihbukkabukkan bu birribek kang rowk maninjmanu kore wokkihyimeng. Wanjh birridjalkarreyawani kore baleh kabirrikurduyime bu kabirribun Jesus. Bedda birrikengehmi, bu kunmekbeken birriwern bininj birrikangebarrhmi bu nungka birriwokbek kang kore benmarneyolyolmi bu benbukkabukkang bedberre.

¹⁹ Wanjh bu baldungborledmi Jesus dja nawu benbukkabukkani nuye birribolkbawong kumekbe kore rurrkmirnderri.

Jesus Benbukkang Bu Kabirriwoybukwonkenh

Mark 11:20-26

(Matthew 21:20-22)

²⁰ Kaluk bu kukabelbuyikani, Jesus wanjh renehrey mak birrihdjarrkrey nuye nawu benbukkabukkani. Wanjh birrinang maninjmanu fig kundulk, bu dulkdarlehminj dja dulkdoweng, mandedjmad dorrengh. ²¹ Kaluk Peter dulkburrbuni manmekbe wanjh bimarneyimeng Jesus, "Nawu Kanhbukkabukkan, yina! Bu wolewolehni ngudda yiduy manmekbe kundulk. Wanjh bolkkime dulkdarlehminj dja dulkdoweng!" ²² Wanjh Jesus yimeng, "Ngurriwernhwoybukwo God. ²³ Woybukkih duninj bu marneyime ngudberre, bininj nawu kayime mahni manwarddekimuk, 'Yiray, dja yiwarddewarrhmen kore kurrula!' Dja bu minj yikewkme, dja mak yiwoybukwon kore yiyime, wanjh yidjalnan bu kadjalkurduyimerran, wanjh God ngunmarnekurduyime ke. ²⁴ Wanjh marneyime ngudberre bu ngurridjawayhme ngarre njalehnjale kore ngurrikangekurrmerren, dja ngurriyime bu woybukkih ngunmarnekurduyime, wanjh kunukka yimang. ²⁵⁻²⁶ Dja mak, bu ngudda yihdi yiwarrudj, wanjh yihburrbu werrk bu ngunedurrinj nabuyika bininj nawu njalekenh bu nguneyirrurrinj, wanjh yidjalbengmidjda nuye. Wanjh bu kuhni yikurduyime, nawu kornkumo kahni heaven nunganwali ngunmarnebengmidjdan kunwarre ke."

Nawu Kabirrihwohrnawohrn Birrimarnekwemeng Jesus

Mark 11:27-33

(Matthew 21:23-27; Luke 20:1-8)

²⁷ Wanjh Jesus dja nawu benbukkabukkani nuye birriyawoyhwam kore Jerusalem. Kaluk bu Jesus regehrey kore Temple kuberrkkah, dja nawu kabirrihwohrnan priests, dja mak nawu kabindibukkabukkan mankarre, dja mak nawu kabindimarnewohrn dabborrabbolk, wanjh birrimyikang Jesus. ²⁸ Dja birrimarneyimeng, “Kanmarneyimen ngadberre! Njale yihkarrme kore nahn njalehnjale yihkurduyime? Dja kuhni nangale ngunwong?”

²⁹ Wanjh Jesus yimeng, “Ngaye wanjh djawan ngudberre mandjalkudji. Wanjh ngudda kandiwokmang, yerre wanjh marneyime ngudberre kore nangale nawu nganwong bu mahni yarrkka ngahkurduyime. ³⁰ Wanjh kandidjalmarneyimen, bu John benhkodjdjuhkeyi bininj, kaluk balehbeh kumdolkkan? Yiddok kore Godbeh dja kunubewu kore bininjbeh? Wanjh kandiwokma!”

³¹ Wanjh bedda birridangwerreni bu kumekbeken Jesus bendjawam, dja birrimarneyimeng, “Bu ngad karriyime nawu John kabenhkodjdjuhke kumdolkkan kore God, wanjh Jesus wardi kayime, ‘Dja mak njalekenh minj John ngurriwoybukwoyi?’

³² Dja bu karriyime, ‘Kore bininjbeh’ wanjh birriwern bininj wardi kandidung.” Kaluk birrimekbe nawu bindihmarnewohrnani bindikengehmi birriwern bininj nawu birriyimi bu woybukkih John nakka prophetni.

³³ Wanjh nawu bindihmarnewohrnani birrimarneyimeng Jesus, “Ngad ngarriwakwan.” Kaluk Jesus yimeng, “Wanjh minj mak marneyime ngudberre bu nangale nuye bu nahn njalehnjale ngahkurduyime.”

12

Jesus Yolyolmerrinj Bu Nungka Nawu God Nuye Beywurd

Mark 12:1-12

(Matthew 21:33-46; Luke 20:9-19)

¹ Jesus benmarneyolyolmi parable manbu manwarlkkaykenh kunwok. Wanjh yimeng, “Nakudji bininj nawu kunred karrmi, nawu dudji manrakel manwern manbu grapes bu djolengwernmerrinj. Birriwodjwarnahwarnamkan dja birribolkkarungi kore ngarre manbu grapes birrimelmi. Mak marnbom kunrurrk ba birribidbom birribolknahnani warridj. Wanjh benyikurrmeng yikahwi nawu birrimarnedurrkmirri bu kabirrinahn nuye dja nungka wanjh wam kubolkbuyika.

² Kaluk bu yerrekah manmekbe grapes wanjh djolengminj dja kumwam ngarre bu birrimoyhmangikenh. Wanjh nakudji bimunkeweng nawu kabihmarnedurrkmirri kore birrimekbe nawu birribolknahnani, ba kabirrimarnelarlmang manbu manme.

³ Dja bedda birridarrkidmey dja birribom. Wanjh birridulkkihmunkeweng bu minj njale mak birriwoyi.

⁴ Wanjh bininj nawu karrmi kunred bimunkeweng nabadbuyika bininj nawu bimarnedurrkmirri. Kaluk nakka birridjumduhkeng dja kunwarrehwarre birrimarneyimeng. ⁵ Mak biyawoyhmunkeweng nabuyikawali, dja nakka wanjh birribom birrikukkurrmeng. Birriwern benmunkeweyi namekbe bininj dja nakka bindidjalbuni nawu birrimarnedurrkmirri dja bindingorengmunkeweyi mak yikahwi nakka bindibuni bindikukkurrmi, birridoweni.

⁶ Wanjh nawu bininj bibalhkarrmi nadjalkudji bu kabimunkewe. Kaluk nakka wanjh beywurd nuye nawu biwernhmarnedjareni duninh. Wanjh bimunkeweng dja marneyimerrinj, ‘Birrimekbe bininj minj baleh kabirriyime nuye, dja nahn nawu beywurd ngardduk!’ Wanjh bimunkeweng. ⁷ Kaluk bedda nawu birridi kunred nuye, wanjh bedda birrimarneyimerrinj, ‘Nahn beywurd nuye! Dja mahni kunred wardi

nungka kamang bu kornkumo kabiwon. Mah, dja karribu wanjh kunukka ngad kadberre karrimang.’⁸ Wanjh birrimey namekbe beywurd dja birribom birrikukkur-meng, wanjh birribalkukburriweng kuberrkkah kore manrakel dulkmirnerri.”

⁹ Dja Jesus bendjawam, “Kaluk baleh kayime namekbe bininj nawu kunred nuyekih? Wanjh kamre kabenbun nawu kore benyikurrmeng birrimekbe bininj. Wanjh mahni kunred, kabenbalwon birribadbuyika bininj.

¹⁰ Yiddok ngudda ngurribengmidjdanj bu minj ngurribimngeybuyi kore djurra kahbimbuyindi bu kayime, ‘Manbu kunwardde kore bininj kabirrihmarnbun wanjh birriwarddeburriweng, dja bolkkime marnbuyindanj manwarddekuken duninj, manbu kabirrikurrme werrk kore kunrurrk. ¹¹ Nawu Kawohrn Rowk kuhni wanjh kurduyimeng, wanjh kundjalmakkaykenh bu karrinang kurduyimerranj.’ ” [Psalm 118:22-23] Kuhni rowk nawu Jesus yolyolmi.

¹² Wanjh birrimekbe bininj nawu birrihwohrnawohrnani bininj nawu Jews, wanjh birriburrbuni kunmekbe kore yolyolmeng parable bu wanjh bedda benhy-olyolmi, dja kunmekbekenh birridjareni birridarrkidmayi nawu Jesus. Kaluk bedda bindikengehmi birriwern birribuyika bininj nawu birrimarnemirnderri Jesus nuye, wanjh bedda birridjalbawong, dja birriwam rowk.

Yikahwi Bininj Yimankek Birrikoweyi Jesus

Mark 12:13-17

(Matthew 22:15-22; Luke 20:20-26)

¹³ Kaluk bu yerrekah, nawu birrihwohrnawohrnani bindimunkeweng yikahwi bininj kore Jesus. Bedda wanjh nawu Pharisees dja mak yikahwi bininj nawu birridjareni King Herod. Dja bedda birridjareni Jesus birrimayi bu kawohyime kunbuyika kunwok. ¹⁴ Wanjh birrimyikang kore nungka dja birrimarneyimeng, “Nawu Kanhbukkabukkan, ngad ngarriburrbun bu ngudda yiwoybuk bininj. Ngudda mak minj yikele bu baleh nawu bininj nawu birribuyika kabirrihburrbun bu nguddahkah. Dja yidjalweykan kunwoybuk dorreng manbu kore God kadjare. Wanjh kanmarneyimen ngadberre, yiddok kunukka kunmak dja nuk kunwarre bu ngarrikarremulewan money nawu taxes nuye Caesar? ¹⁵ Yiddok ngarrikarremulewan dja kunubewu burrkyak?”

Dja nungka Jesus ngokko burrbuni bu kore birrikurduyimeninj bu birrikoweyi nuye. Wanjh yimeng, “Njalekenh bu yimankek ngudda kandikowe ba kandimayi ngaye? Dja ngurrimka ngardduk silver coin ba nganan.” ¹⁶ Wanjh birriwong Jesus namekbe coin. Dja nungka djawayhmeng, “Nangale kahbimindi kore coin? Mak nangale kahngedydi?” Wanjh bedda birriyimeng, “Nawu Caesar.” ¹⁷ Kumekbe Jesus benmarneyimeng, “Bonj. Wanjh ngurriwo Caesar njalehnjale nawu nuyekih. Dja kore God, wanjh ngurriwo njalehnjale nawu God nuye.” Kaluk kunmekbe bu birribekkang Jesus yimeng bedberre, wanjh birrikangebarrhmeng.

Bininj Nawu Sadducees Yimankek Birrikoweyi Jesus

Mark 12:18-27

(Matthew 22:23-33; Luke 20:27-40)

¹⁸ Wanjh yikahwi nawu Sadducees birrimyikang Jesus. Kaluk nawu Sadducees kabirriyime bininj bu kabirridowen, wanjh minj mak kabirriyawoyhdolkkang kore kundowikenh. Wanjh birridjawayhmeng Jesus. ¹⁹ Wanjh birriyimeng, “Nawu Kanhbukkabukkan, kore Moses bimbom, yimeng bu nakudji bininj karrowen, dja kabibawon ngalbininj kobeng kakamarrdukundi dja wurdyawyak, wanjh nawu benedanginj nuye kabenemarren ngahli daluk, ba bu wurdyaw kabenemarnekarrme nuye nawu nayungkih doweng. ²⁰ Kaluk yimankek kumekbe birridi seven bininj nawu birridanginj. Wanjh nayungkih nawu bimey daluk dja nungka wanjh doweng mak manembeywurdyakni, minj karrmeninj wurdyaw. ²¹ Rerre wanjh

nabuyikawali bikamarrrdjukunmey ngalbu daluk. Wanjh nungka mak doweng rerreh dja manembeywurdyakni rerreh. Mak nabuyika kunmekbe rerreh yimerranj nuye. ²² Kaluk birriwern nawu birrimekbe seven birridanginj, birribebbehmey ngalmekbe daluk ngalkudjiwi dja bedda birridowerrinj rowk. Kaluk birrimekbe nawu birridanginj minj birribornayi wurdyaw. Wanjh rerre ngalmekbe daluk doweng. ²³ Dja ngaldjalkudji ngalmekbe daluk bedberreni birrimekbe nawu seven birridanginj. Wanjh kaluk yerrekah, bu bininj kabirridolkkarren kumidjbeh, kaluk baleh nawu bininj nuyekih duninj ngalmekbe daluk?”

²⁴ Wanjh Jesus yimeng, “Njalekenh ngudda ngurriwarrewong bu ngurridjalbawong kunwoybuk? Yiddok ngudda minj ngurriburrbun kore baleh kahyime nawu djurra? Mak yiddok ngudda minj ngurriburrbun manbu God nuye kundulkarre? ²⁵ Wanjh bukkabukkan. Bu bininj kabirridolkkarren kore kumidjbeh, minj kabirriyawoyhmarren, dja bedda wanjh kabirriyimerran bu karohrok nawu angels kore heaven.”

²⁶ “Kaluk ngudda ngurriang djurra kore baleh God yimeng bu bininj kabirridolkkarren kore kumidjbeh. Dja nawu kayolyolme kore Moses bimbom bu kundalk manbu rungihrungi, wanjh kabindi kayime bu God kuhni bimarneyimeng Moses, ‘Ngaye nawu God nuye Abraham, dja nawu God nuye Isaac, dja nawu God nuye Jacob.’ [Exodus 3:6] ²⁷ Wanjh nawu God nakka bininj bedberre nawu kabirrihdarrkiddi, minj nakka bedberre nawu birridowerrinj. Ngudda nawu Sadducees wanjh minj ngurriwernhburrbun kore kunwoybuk ngarre.”

Manbu Mankarrekukenh Duninj

Mark 12:28-34

(Matthew 22:34-40; Luke 10:25-28)

²⁸ Kaluk nakudji bininj kumwam kore Jesus. Nungka nawu kabindihbukkabukkan mankarre. Kaluk nungka benbekkang bu Jesus birrihdangwerreni nawu Sadducees dja Pharisees. Dja mak bininj binang Jesus bu benwokdurndiweyi kunwok manmak benmarneyimi kore bedda birrimdjawani. Wanjh nungka kumwam dja bidjawam Jesus, “Baleh manbu mankarre mankkukenh, bu karrokme mankarrebubuyika ngarre?”

²⁹ Kaluk nungka Jesus yimeng, “Manbu karrokme mankarrebubuyika wanjh makka mahni, ‘Ngurribekka ngudda nawu Israel ngunkebmawahmeng! God nawu Kawohnan kadberre, wanjh nakka nadjalkudji Kawohnan Duninj. ³⁰ Ngurrimarnedjarenin nawu Kawohnan ngudberre God bu kunkange dorrenghnin, dja mak kunmalng dorrengh, dja mak kunmayali dorrengh, dja mak kunngudj dorrengh.’ [Deuteronomy 6:4-5] ³¹ Dja manbadbuyika mankarrekukenh, makka wanjh, ‘Yimarnedjarenin nawu nguneredbo bininj yiman kayime ngudda yimarnedjaremerren yingandeleng bulkkidj duninj.’ [Leviticus 19:18] Kaluk mahni mankarre bokenh wanjh makka manwernhkukenh duninj, dja mak karrokme mankarrebubuyika ngarre rowk.”

³² Wanjh nahnin bininj nawu bidjawam Jesus yimeng, “Nawu kanbukkabukkan, makka wanjh manmak bu yiyimeng. Ngudda mandjad bu yiyimeng kore yiyolyolmeng njalehnjale. God wanjh nadjalkudji nawu Kawohnan dja minj nabuyika God mak kabenerohrok. ³³ Kaluk ngad wanjh karrimarnedjare bulkkidj duninj bu kunkange dorrengh, kunmayali dorrengh, dja kunngudj dorrengh. Mak karrimarnedjare nawu ngarriredbo bininj yiman kayime karrimarnedjaremerren. Wanjh mahni mankarre makka manwernhkukenh duninj, manbu kayurhke mankarrekilelk kore karriwon njalehnjale kore God dja mak bu karrimarnekinje mayh.”

³⁴ Wanjh Jesus binang nawu bininj bu yimeng mandjad. Dja bimarneyimeng, “Ngudda wanjh darnkih bu yingimen kore God kawohnan rowk.” Kaluk bu yerreyerre, minj nangale bininj kelebukniwirrinj bu birridjawayi Jesus.

Jesus Biyolyolmeng King David

Mark 12:35-37

(Matthew 22:41-46; Luke 20:41-44)

³⁵ Wanjh Jesus yolyohyolyolmi bedberre kore Temple kore kuberrkkah. Dja yimeng, “Njalekenh nawu kabindihbukkabukkan mankarre kabirrihyime bu Christ* nakka beywurd nuye David? ³⁶ Kaluk nawu David naweleng, kore nawu Namalngmakkaykenh bimarnewokdi, wanjh yimeng, ‘God nawu Kawohrnian Rowk bimarneyimeng nawu Kawohrnian Rowk ngardduk, “Yinin kore kukun ngardduk, ba bidkenhwon nawu ngundinjirrhmiwon kore ngudda bu yibenkukmelme bedberre.”’ [Psalm 110:1] ³⁷ Ngurribekkan? David nungandeleng bingeybom Christ biyingkihmarneyimeng ‘Nawu Kawohrnian ngardduk’ dja yiddok kunukka bu Christ beywurd nuye David?”

Bu Jesus yolyolmi, wanjh nawu bininj birriwern birrimarnemornnamerrinj dja kunnjilngmak dorreng bu birribekkani.

Jesus Benyolyolmi Bininj Nawu Bindibukkabukkani Manbu Mankarrekenh

Mark 12:38-40

(Matthew 23:1-36; Luke 20:45-47)

³⁸ Wanjh Jesus munguyh yolyolmi bedberre birriwern bininj. Bu yimeng, “Ngurrinahnarrimen bedberre nawu kabindihbukkabukkan mankarre! Bedda nawu kabirridjare bu kabirriwohrehore dja mak kabirridjongbuyindi kunmadj manbu kabenmarnbun bedda kabirrikukenworren. Mak kabirridjare bu bininj kabindimakwan kore birribuyika. ³⁹ Mak kabirridjare kabirriyerrkan kubolkkuken kore yiwarrudjkenh kunrurrk, dja mak kore mulil bu manme kabirringun. ⁴⁰ Bedda nawu kabindikukyimang dja mak kabindimarnedjirdmang nawu kamahkamardjukun kore kururrk bedberre. Wanjh rerre bedda yimankek kabirribalmarnburren bu birrimak kore kabirrihdedjkuyenghme bu kabirrihdi yiwarrudj. Kalukburrk God kabendjadme bu kunkimuk duninh, dja mak kabenbun birrimekbe bininj kunmekbekenh.”

Jesus Biburlumeng Ngalkudji Ngalkodjmongni Daluk

Mark 12:41-44

(Luke 21:1-4)

⁴¹ Jesus wanjh ningihni kore darnkih nawu kunwarddekenh money birrihkukdahkendongi box kore Temple kuberrkkah. Wanjh bennani bininj bu birrihkurrmi nawu kunwardde money. Kaluk birriwern bininj nawu birriwarddekimukni bu birridahkendongi nawern money kore Temple ngalengngarre. ⁴² Wanjh kumekbe ngalkudji daluk ngalbu ngalkodjmongni kumwam dja kurrmeng bokenh nawu kilehkilelk yiman coins. Kaluk namekbe minj nabalwernniwirrinj yiman bokenh cents.

⁴³ Kaluk Jesus wanjh benkayhmeng nawu benbukkabukkani nuye. Dja yimeng, “Woybukkih duninh marneyime ngudberre. Ngahli ngalbu ngalmarladj ngalkodjmong kurrmeng djal bokenh kilehkilelk. Mak ngaleng kurrmeng rowk nawu karmihkarmmi, dja benyurrrheng birribuyika nawu birrikurrmi kore kunwarddekenh box. ⁴⁴ Nawu birrikuken kabirrikarme nawern namakmak, dja bedda birridjalkurrmeng nawu minj birridjareniwirrinj birrikarmeninj. Dja ngahli daluk, ngalka ngalmarladj wanjh ngaleng kurrmeng rowk nawu karmihkarmmi. Mak ngaleng minj karmeninj namekbe kunwardde ba bu bibidyikarmerrimeninj bu manme mayinj, wanjh ngaleng kurrmeng rowk.”

* 12:35 “Christ” kangeyrohrok “nawu Messiah”.

13

Jesus Benbengdayhkeng Kore Kayiburnbunkenh Rowk

Mark 13:1-13

(Matthew 24:1-2; Luke 21:5-6)

¹ Bu Jesus balhrurkbawoni manbu Temple, nakudji nuye nawu benbukkabukkani, bimarneyimeng, “Yina, Nawu Kanhbukkabukkan! Mahni Temple manrurk-makkaykenh dja kakarme manwarddehkimuk.” ² Wanjh Jesus yimeng, “Mahni ngurrihnan mankimuk kunrurk? Kaluk manwarddekudjihkudji kawarrawarrhmerren. Dja minj manwohwarddekudji kawohbarndi kore manwarddebuyika.”

³ Kalukburk bu yerrekah, Jesus wanjh ningihni kore mandulum kabolkngeyyo Olives, kaluk borledmikenh kore Temple. Dja nungka birrihdjarrkni birridjalkudji Peter, James, John dja Andrew. Wanjh bedda birridjawam Jesus bu manmolk, ⁴ “Kanmarneyimen ngadberre, bu baleh kabolkyime nahn nialehnjale kakurduy-imerran? Dja njale karrinan bu kamenmenyime bu darnkih kamre?”

⁵ Wanjh Jesus dedjingmey bu yolyolmi bedberre, “Ngurrinahnarrimen bu minj nangale ngunkowe ngudberre. ⁶ Birriwern bininj kabirrimre wanjh kungey ngardduk bu ngandingeybun. Dja bedda kaluk kabirribebbehmulewarren bu kabirriyime, ‘Ngaye wanjh nawu Christ.’ Wanjh kabindikowe birriwern bininj. ⁷ Mak ngurrbenwobekkan nawu war kabirriburren dja ngurribekkan kabirriyolyolme kore kabirriburren bu ngokko kamhre. Dja ngaleng yuwn ngurrikele. Nahni nawu njalehnjale wanjh kurduyimerra, dja kayiburnbunkenh minj werrkwerrk kamre, dja med. ⁸ Wanjh bininj birriwern kabirriburren dja kunred kabirribolkyiburren. Dja ngurribekkan bula kabolkrokan kore kubolkbubuyika ngarre. Dja warridj manme kayakayakmen bedberre bininj kore kubolkbubuyika. Kaluk kuhni bu bolk kayimeran nakka yiman kayime daluk ngalbu wurdyaw kabihbun bu kahmahmirranj.

⁹ Ngudda wanjh ngurrinahnarrimen. Wardi bininj ngundimang dja ngundikurrme kore court. Mak bedda ngundibun whips dorrengh kore kunrurk manbu yiwarrudjkenh ngarre. Dja ngundidjurkkan bu ngurridangen kore kumirr bedberre nawu kings dja governors, wanjh ngurrimulewan kunwoybuk dorrengh bedberre bu ngayekenh. ¹⁰ Kaluk kore kayiburnbun, dja wanjh manbu manmakkaykenh kunwok wanjh makka ngurrimulewan bedberre birriwarlahkenh bininj werrk. ¹¹ Mah wanjh. Bu ngudda ngundimang dja ngundidjadme, yuwn bu ngurrinjalngwarremen kore baleh ngurriyime. Dja ngurridjalyimen kore God ngunwon bu ngurriyime. Kaluk minj nguddabeh bu ngurriwokdi, dja nakka wanjh Namalngmakkaykenh kahwokdi ngudberre.

¹² Mak bu kumekbe wanjh nawu birridangerrinj nakka wanjh kabirriweykarren kore kabindibunkenh. Mak kokornkumo kabindiweykan nawu bebeywurd bedberre bu kabindibunkenh. Mak nawu wurdwurd bu kabindiwokburriwe ngalbabadjan dja kokornkumo bedberre wanjh kabindidjalmunkewe kore kabirridowe. ¹³ Birriwern bininj ngundidjalwirrihme kunmekbekenh bu ngaye kanmunkekadjung. Dja bininj bu kabirridjalmurrngrayek munguyh dja kabirrihdjaldi kore kabalyiburnbun rowk, nakka wanjh ngabenngheke.”

Jesus Benbengdayhkeyi Bu Kunwarrekenh Kamre

Mark 13:14-23

(Matthew 24:15-28; Luke 21:20-24)

¹⁴ Jesus benmarneyimeng bininj nawu birrihdi, “Ngudda kaluk ngurrinan nawu nawarre duninh bu kabenbun dja kabularrbun*, mak ngurrinan namekbe nawu nawarre bininj kahdi kore nungka minj nuye. Ngudda nawu ngurrihbimnan nahn djurra wanjh ngurrimayalibayhmen kore baleh kahmenmenyime. Kaluk bu

* **13:14** Daniel 9:27

kunmekbe kayimerran, bininj nawu kabirrihni kore Judea wanjh nakka birrikelerlobmen kore kuwarddehwardde. ¹⁵ Nawu bininj kahbarndi kaddum kore kurrambalk nuye, minj mak kakolung kanjdji dja mak minj kangimen kururk kore kamang njalehnjale nuye kurrambalk. ¹⁶ Dja mak bu bininj kahdi kore kabbal, wanjh minj mak karrurndeng kamang nuye nawu kadjongbuyindi. ¹⁷ Kaluk bu kunmekbe kayimerran, wanjh kakarrerayek duninh bedberre nawu birrimerlemyi daluk dja mak nawu kabindihyawdjikkawon! ¹⁸ Dja ngurridin yiwarrudj ba kuhni minj kakurduyimerran bu yekke. ¹⁹ Wanjh bu kunmekbe kabolkyimerran, wanjh kunyid kawernmerren. Kaluk kundjalkimuk duninh kunyid kawernmen kore minj korroko yimeninj bu kerrngehkenh duninh, bu God bolkmarnbom mahni kurorre. Kaluk minj kayawoyhkurduyimerran bu yiman kunmekbe werrk kayimerran. ²⁰ Mak God kahdedjumbunghme nawu nawarrewarre bu kabolkyimerran yerrekah. Dja bu minj karredjumbunghme, wanjh kunukka minj nangale mak kadjaldarrkid. Dja nungka God karredjumbunghme bedberre nawu bininj nuye kore nawu bendjarrngbom.

²¹ Wanjh bu kunmekbe, nakudji bininj wardi kayime, ‘Yina, nakka nawu Christ!†’ Mak nabuyika wardi kayime, ‘Nakka kahdi!’ Wanjh yuwn ngurrbenwoybukwon. ²² Wanjh yika bininj kabirrimbebme nawu kabirrikurrehkurren. Kabirriyime, ‘Ngaye nawu Christ!’ Dja mak nawu kabirrikurrehkurren prophets kabirrimre, dja kabindibukkan manbu kundulkarre dorreng, dja mak kabirrikurduyime manbubuyika ba bedda kabindirohrokme bu yimankek kabindibengwarrewon bininj nawu God bendjarrngbom. ²³ Dja ngudda wanjh ngurrinahnarrimen. Dja ngaye kunu wanjh yingkih bengdayhkeng ngudberre bu kuninjkunukenh kabalkurduyimerran yerrekah.”

Jesus Yolyolmerrinj Bu Nungka Kamyawoyhdurndengkenh

Mark 13:24-27

(Matthew 24:29-31; Luke 21:25-28)

²⁴ Wanjh Jesus yimeng, “Kaluk bu kayakmen kore kabirridjakbekkankenh, bu kunmekbe kabolkyimerran kore kabimbuyindi bu kayime, ‘Wanjh manbu kundung makka kakakyongen kamimburlerran. Dja nawu dird nakka minj kabolkwolkan. ²⁵ Mak nawu mankokkarrng nakka kawarrawarrhmerren kore kaddumbek. Nawu birrimalngwarre duninh kore kaddum kahbirrihdi, kabirrikarrme kundulkarre, wanjh kabirrideldelmibebme.’” [Isaiah 13:10; 34:4]

²⁶ “Bu kunmekbe kabolkyimerran, wanjh bininj rowk kabirrinan nawu Bininj Duninh kamhre kore kungol dorreng, dja mak kundulkarre manbu mankimukkenh duninh kore kunmakmak dorreng. ²⁷ Kaluk nungka wanjh kabenmunkewe nuye angels kore kubolkbubuyika rowk kondah kurorre, dja mak kore kaddum heaven. Wanjh angels kabindimanamang bininj rowk nawu Bininj Duninh bendjarrngbom.”

Kuhni Bu Ngurrinan Baleh Kayimerran Kore Kayiburnbun

Mark 13:28-31

(Matthew 24:32-35; Luke 21:29-33)

²⁸ Wanjh Jesus yimeng, “Manbu fig kundulk ngunbukkan ngudberre bolkkime, dja wanjh ngurriborlhmen. Bu manyende ngarre green kayimerran dja kakelkelkmen, dja manmarlaworrkerrnge kadjordmerren, wanjh kunukka ngurriburrbun bu darnkih kamhre ngarre kurrung. ²⁹ Wanjh kunmekbe karohrok bu ngurrinan kuhni njalehnjale ngayimeng kahkurduyimerran, wanjh ngurriburrbun bu darnkih kamhre ngarre bu kayiburnbunkenh rowk. Yiman kayime darnkih kore kururkdangmaye! ³⁰ Woybukkih duninh marneyime ngudberre. Kuhni bu njalehnjale nawu kakurduyimerran, bu bininj nawu yiman bolkkime kabirrihni wanjh nakka

† 13:21 “Christ” kangeyrohrok “nawu Messiah”.

kabirrinan bu kakurduyimerran. ³¹ Maninjmanu kunred, kunrorre, dja kunngol makka wanjh kadjalyakmen rowk, dja kunwok manbu kore ngaye ngayime, makka minj kayakmen.”

Minj Nangale Kaburrbun Njale Kundung Bu Kayiburnbun Rowk

Mark 13:32-37

(Matthew 24:36-44)

³² Jesus yimeng, “Minj nangale mak kaburrbun manbu kunbarnangarra dja njale kundung bu kabolkyimerran. Angels nawu kabirrihni heaven minj kabirriburrbun, dja ngaye nawu God nuye Beywurd, minj ngaburrbun. Dja nadjalkudji God nawu Kornkumo kaburrbun.”

³³ “Wanjh ngurrinahnarrimen! Kaluk ngurrihdjalmarnburrimen bu ngurridi yiwarrudj. Ngudda minj ngurriburrbun njale kundung bu kunmekbe kayimerran.

³⁴ Nakka yiman kayime bininj nawu kare djarreh kubolkbuyika. Kabawon nuye kurrambalk dja kabenyibawon nawu kabirrihmarnedurrkmirri bu kabirrimarnerur-rknahnan. Mak kabenbebbewon bu kabirridurrkmirri. Mak kabimarneyime nakudji nawu karrangnahnann bu kabengyirri. Kuhni karohrok bu ngaye marnehmarneyime ngudberre bu bolkkime. ³⁵ Ngudda wanjh ngurriyingkihmarburrimen. Dja minj ngurriburrbun bu baleh kabolkyime kamdurndeng nawu kawohrnan nuye kurrambalk. Kunubewu kamre bu wolewoleh, dja kunubewu kumununburrk, mak kunubewu djarreh kamhkabel, mak kunubewu bu karrungbebme! ³⁶ Mak wardi kamdurndeng bu werkkwerkk. Bu ngudda ngurrimarnmarnburren wanjh kunukka minj ngungalke bu ngurrihkodjkeyo. ³⁷ Wanjh ngaye kuhni marneyime ngudberre mak ngabenmarneyime birriwern bininj: ‘Ngurrimarnburrimen!’ ”

14

Bininj Birrihwokmarnburreni Bu Kabirridjare Kabirribun Jesus

Mark 14:1-2

(Matthew 26:1-5; Luke 22:1-2; John 11:45-53)

¹ Kaluk wanjh yimerranj kunkodjke bokenh bu kamre ngarre mulil manbu Kunkare Bendarrkidbawongkenh dja mak mulil manbu Kandiddjawan Manlodlurlmiyak. Nawu kabirrihkihkimuk priests dja nawu kabindihbukkabukkan mankarre nakka wanjh birrihwokmarnmarnburreni bu yimankek nawu birrikowemeninj Jesus bu manmolk birriberlmai, wanjh birribuyi karrowen. ² Dja bedda birriyimarnemerrinj, “Minj kunukka karribangmekurduyime bu kabirrihkarrme manbu mulil. Dja wardi bininj kabirrimirndewernmen bu kandiyyidungkenh kore kurobbe.”

Ngalbu Daluk Bikodjdelhkenh Jesus Manbu Manjmakaykenh Dorrengh

Mark 14:3-9

(Matthew 26:6-13; John 12:1-8)

³ Bu kunmekbe wanjh Jesus nungka ningihni kore Bethany. Kaluk manme ngunihn-guni kore kurrambalk nuye Simon, nawu birringeybuni “kurlahwarre”. Bu kumekbe Jesus ningihni, ngalkudji daluk kumwam kore nungka, dja karrmi budjdjurlung nawu dahkendi manjmakaykenh perfume manbu nakimuk kunwardde bayahmeng. Mahni perfume marnbuyindanj nardbeh. Wanjh ngalmekbe daluk bakkeng nawu budjdjurlung dja yakbom kore kukodj nuye Jesus.

⁴ Yikahwi bininj nawu kumekbe birrihdi birrikurdunang, wanjh birriduy ngahli daluk. Wanjh birrimarneyimerrinj bu birriyimeng, “Njalekenh weng rowk namekbe manjmak perfume? ⁵ Nakka nuk bu karriidurrkmirriwirrinj mandjewk ngarre nakudji bu karribayahmeninj. Wanjh karriweykayi, dja kunwardde kandikukwoyi wanjh karribenbadkukwoyi nawu birrimarladj bininj.” Wanjh birrimarnewokdanginj wernkih ngalenggarre.

⁶ Wanjh Jesus yimeng, “Yuwn kunyid ngurrimarnbun ngaleng ngarre! Njalekenh ngurrihdung? Ngaleng kurduyimeng bu kundjalmak duninh ngardduk. ⁷ Dja ngudda kaluk ngurrbenboyenkarrme nawu birrimarladj dja ngurrbenbidyikarrme bu ngurridjare. Dja ngaye minj boyenkahwi kandikarrme. ⁸ Ngahli daluk kuhni djalkurduyimeng ngardduk kore karrmi. Bu yakbom nahn manjmak kunkalkkid kore kuburk ngardduk, wanjh kuhni kurduyimeng yiman kayime ngandikukbarungkenh bu yerrekah kore ngarrowen. Dja ngandikukmarnbunkenh bu ngandikukkurrme kore kuwardderurk. ⁹ Woybukkih duninh marneyime ngudberre, manbu manmakkaykenh kunwok ngardduk, wanjh kawarlahmen kore bininj bedberre nawu kubolkbubuyika kunred kabirrihni. Mak kubolkwern kabirriweykan mahni kunwok, kore baleh ngahli daluk kurduyimeng. Wanjh birriwern bininj ngaleng kabirriburrbun.”

Nawu Judas Biweykang Jesus

Mark 14:10-11

(Matthew 26:14-16; Luke 22:3-6)

¹⁰ Wanjh nakudji bininj kore twelve nawu benbukkabukkani nuye Jesus, kaluk Judas Iscariot, wam birrihwokdi nawu birrihkimuk priests. Wanjh Judas kabikukweykang Jesus kabenbidnakenhwon. ¹¹ Kaluk nawu priests birrinjilngmakminj bu kunmekbe birriwobekkang dja birriwokkurmerrinj bu kabirrikarremulewan Judas. Wanjh kumekbe dingihdi madbuhmadbuni bu baleh kaluk kabolkyime bu kabikukweykan Jesus kabenwon.

Jesus Birridjarrknguneng Mulil Manbu Bendarrkidbawongkenh

Mark 14:12-21

(Matthew 26:17-25; Luke 22:7-23; John 13:21-30)

¹² Kuhni wanjh yimerranj kunbarnangarra kumdokmi ngarre Mulil manbu Manlodbalabala Kandidjdjawa. Kaluk kuhni wanjh bininj nawu Jews bedberreni, bu kabirrikinjei nawu mayh yaw lambs kore God kunkudjikenh benbengdayhkeng bu kunkareni Bendarrkidbawongkenh. Kaluk Jesus nuye nawu benbukkabukkani, nungka birrimyikang, dja birrimarneyimeng, “Yiddok ngarrire ngarriyingkihmarbun njalehnjale kore ngaleng ngarre manbu Bendarrkidbawongkenh mulil. Dja baleh yidjare yingun manbu manme?”

¹³ Wanjh Jesus benbenemunkeweng benebokenh nawu benbenebukkabukkani nuye dja benbenemarneyimeng, “Nguneray kore karurrkmirnderri. Wanjh bininj nawu kahbongorrkan kukku banikkin dorreng kumekbe ngurrinarren. Wanjh namekbe ngunemunkekadju. ¹⁴ Kaluk bu nungka kare kangimen kore kurrambalk, wanjh kuhni ngunemarneyimen bininj nawu nuye kurrambalk, ‘Nawu Kanhbukkabukkan kadjawayhme bu kanbenebolkbukkan ngarrewoneng kunrurk kore kabirringun manme manbu Bendarrkidbawongkenh mulil nawu kabenbukkabukkan nuye warridj.’ ¹⁵ Wanjh kaluk nahn bininj ngunbenebolkwon manrurrkkimuk kore kad-dumkah. Kunmekbe wanjh nguneyingkihbolkmarbun kadberre.”

¹⁶ Wanjh nawu benebokenh nawu benbukkabukkani bindibawong benewam kore rurrkmirnderri. Kaluk bu kunmekbe Jesus yimeng wanjh djalkurduyimerranj. Dja bedda wanjh beneyingkihmarbun manbu mulilkenh.

¹⁷ Kaluk bu wolewoleh yimerranj, Jesus dja nawu twelve nawu benbukkabukkani nuye birridjarrkwam birringimeng kore kurrambalk. ¹⁸ Wanjh bu kunmekbe birrihnguni manme, Jesus yimeng, “Woybukkih duninh marneyime ngudberre. Nakudji bininj ngudberre nawu ngankukweykan. Kaluk nahn bininj nawu nganedjarrkngun manme bu bolkkime.” ¹⁹ Kaluk nawu benbukkabukkani nuye bu birribekkang kunmekbe yimeng wanjh bedda birrinjilngwarreminj. Dja mak birribebbemarneyimi Jesus, “Burrkyak, minj ngaye, dja ngawid?” ²⁰ Wanjh Jesus

yimeng, “Nakudji namekbe nganhnjirrhmiwon kore ngudda nawu twelve bininj. Nawu nganedjarrkdjuhke kandidjawa kore banikkin wanjh namekbe nanu. ²¹ Ngaye nawu Bininj Duninh wanjh ngare ngarrowen, kore djurra kahbimbuyindi bu kadjalkurduyimerran. Dja kadjalkarrewarre nuye nawu bininj bu ngankukweykan ngaye nawu Bininj Duninh. Dja kunukka makniwirrinj nuye namekbe bininj bu minj kumngalmeninj.”

Jesus Benwong Nuye Nawu Benbukkabukkani Buriddi dja Manbu Wine

Mark 14:22-25

(Matthew 26:26-30; Luke 22:14-20; 1 Corinthians 11:23-25)

²² Kaluk bu kunmekbe manme birrihnguni, Jesus lodmey manbu kandidjawa dja biyimanjbom Kornkumo wanjh lodbakkeng dja benwong nawu benbukkabukkani nuye dja benmarneyimeng bedberre, “Ngurrima. Mahni kandidjawa makka kamulewan kunburrk ngardduk.” ²³ Wanjh Jesus mey nawu banikkin, dja biyiya-woyhmajbom nawu Kornkumo, wanjh benbowong nuye nawu benbukkabukkani. Kaluk birribonguneng rowk. ²⁴ Wanjh Jesus yimeng, “Mahni kamulewan kunkurlba ngardduk manbu kakarremarnbun mankarre kore God benmarnewokkurmerrinj bedberre nawu bininj nuye kunkare. Kaluk ngakurlbayakburren ngudberre dja mak birriwern bininj. ²⁵ Woybukkih duninh marneyime ngudberre, ngaye minj ngaya-woyhbongun wine manbu kondah kurorrebeh, dja kalukburrk bu kunbarnangarra kamre kunmekbe wanjh ngayawoyhbongun maninjmanu wine kore God kawohrnan rowk.”

Jesus Dja Nawu Benbukkabukkani Birriwam Kore Mandulum Ngarre Bolkngeyyoy Olives

Mark 14:26-31

(Matthew 26:31-35; Luke 22:31-34; John 13:36-38)

²⁶ Wanjh bedda birriwayiniyerrkang hymn, wanjh birriwam kore Mandulum ngarre bolkngeyyoy Olives. ²⁷ Kumekbe Jesus benmarneyimeng nawu benbukkabukkani nuye, “Ngudda minj kandiwerhwoybukwon ngaye. Dja kore djurra kabimbuyindi bu kahyime, ‘Ngaye ngabun nawu Shepherd, wanjh nawu mayh sheep nuye kabirrikelerlobmerren rowk bebbehbeh.’ [Zechariah 13:7] ²⁸ Kaluk bu yerrekah ngaye ngayawoyhdolkkan kore kumidjbeh, ngaye ngarrokme ngudberre dja mak ngare kore Galilee.” ²⁹ Wanjh Peter yimeng, “Nahni nawu birribuyika wanjh nakka wardi ngundibawon wanjh kabirrikelerlobme. Dja ngaye burrkyak! Ngaye minj kunukka ngayime!” ³⁰ Kaluk Jesus yimeng, “Woybukkih duninh marneyime ngudda, bu bolkkime kukak ngudda wanjh kanwaralkukwakwan! Dja mak kumekbe yiyime danjikkah wanjh rerre bawurl kakayhme bu bokenhkah.” ³¹ Wanjh Peter biwokmey bu wernkih wokdanginj yimeng, “Ngaye minj munguyh kunukka ngayime bu waralkukwakwan! Ngaye wanjh ngarrdjarrkdowen!” Mak birribuyika nawu benbukkabukkani rowk wanjh kunmekbe rerreh birridjarrkyimeng.

Jesus Danginj Yiwarrudj Nakudjikudji Kore Kabolkngeyyo Gethsemane

Mark 14:32-42

(Matthew 26:36-46; Luke 22:39-46)

³² Jesus dja nawu benbukkabukkani nuye birribebmeng kore kabolkngeyyo Gethsemane. Wanjh Jesus benmarneyimeng, “Kondah ngurridin dja ngare yiwarrudj ngarri.” ³³ Wanjh benkang Peter, James, dja John, dja birridjarrkwam. Kaluk Jesus ngokko dedjingmey djalwerhnhjilngwarremeni duninh. ³⁴ Dja benmarneyimeng, “Ngaye kunnjilngwarre kunkimuk bu ngahkarme. Kunkange ngardduk nganhkangedjalkmang bu kunnjilngwarre dorreng wardi bu ngarrowen. Dja kondah ngurridin ngurribolknahna.”

³⁵ Wanjh Jesus wam djarreh yungkihkah, kumekbe mankarrinj kore kurorre dja danginj yiwarrudj, bu bidjawam Ngabbard God bu wardi kuhni minj yimerrangimeninj nuye. ³⁶ Wanjh yimeng, “Abba!* Ngabba! Ngudda njalehnjale yikurduyime. Dja yuwn kanbowon mahni banikkin nawu kore ngahdjakbekkankenh. Dja bonj. Ngudda yikurduyimen kore ngudda yidjare, dja yuwn kore ngaye ngadjare!”

³⁷ Wanjh Jesus durndi kore nawu benbukkabukkani nuye benbawong dja benngalkeng birrikodjkeyonginj. “Mah!” Jesus bimarneyimeng Peter, “Ngudda nawu Simon, njalekenh ngudda yihkodjkeyo? Dja minj ngurridjarrkwohrnayinj bu kundung nakudji? ³⁸ Mah. Ngurriwohrna dja ngurridin yiwarrudj wardi kunu minj nawarre ngundjurrkkan. Manbu kunmalng ngudberre makka kadjare kunmak kakurduyime, dja kore kunburrk ke, wanjh kunukka yidjalngudjwarre.”

³⁹ Mak Jesus yawoyhwam yiwarrudj yawoyhdanginj kunmekbe djalyimi kubolkkudji. ⁴⁰ Kaluk yawoyhdurndi bennang nawu benbukkabukkani nuye birrihdjalkeyoy mak bedda birrikodjkedulmukni. Wanjh minj birriburrbuyi bu baleh birrimarneyimeninj Jesus.

⁴¹ Kaluk bu Jesus danginj yiwarrudj danjbikkah, dja yawoyhdurndi kore nawu benbukkabukkani nuye benbawong. Wanjh benmarneyimeng, “Yiddok ngudda ngurrihdjalkeyo dja ngurridjalngudjngehme? Wanjh bonj! Kundung kumwam ngarre bu ngaye nawu Bininj Duninh wanjh ngankukweykan ba bu birriwarre bininj ngandibun. ⁴² Ngurridolkka! Karrire, dja nahn kamhre bininj nawu ngankukweykan.”

Bu Birridarrkidmey Jesus

Mark 14:43-52

(Matthew 26:47-56; Luke 22:47-53; John 18:3-12)

⁴³ Kaluk bu Jesus dja hdjalwokdi, kumekbe Judas nawu birridjarrkreysi twelve nawu benbukkabukkani, benmarnebebmeng, birriwern bininj nawu birrimkani mandjawak dja kundulk bu birribuyinj Jesus. Kaluk bedda bindimunkeweng nawu birrikihkimuk priests dja nawu mankarre kabindihbukkabukkan dja mak dabborabbolk nawu birriwohrnani bininj. ⁴⁴ Kaluk nawu Judas ngokko karremarnbom bu kabenkokmalidjmang, bu kayime, “Bininj nawu ngabunjhmang, namekbe nanu wanjh nungka. Ngurrima dja ngurriahnan bu ngurrikan.” ⁴⁵ Wanjh Judas wam werkkwerkk kore Jesus dja bimarneyimeng, “Nawu Kanhbukkabukkan!” Wanjh nungka bibunjhmey. ⁴⁶ Wanjh bininj birrimdjarrkwam Judas dorreng bu birridarrkidmey Jesus.

⁴⁷ Nakudji nawu benbukkabukkani nuye kumekbe dingihdi darnkih wanjh durkmey nawu mandjawak dja bikanemdjobkeng nakudji bininj nawu bihmarnedurkmirri nawu kabenmarnewohrn kore priests rowk. ⁴⁸ Wanjh Jesus benmarneyimeng nawu birriwern bininj, “Ngudda ngurrimwam mandjawak dorreng dja kundulk dorreng ngurrimkang bu ngudda kandidarrkidmey. Yiddok ngurriyime ngaye yimankek ngabang dja mak ngawowarre? ⁴⁹ Bu kunbarnangarra rowk ngaye karrihdjarrkdi bu ngahyolyolmi ngudberre kore Temple kuberrkkah, dja ngudda minj kumekbe kandimayi. Bonj. Wanjh kamak bu mahni njalehnjale nawu djalkurduyimerra ngaye bu kabimbuyindi kore djurra wanjh woybukkenhdanj.” ⁵⁰ Wanjh nawu benbukkabukkani nuye Jesus birrikukbawong rowk, dja birrikelerlobmerrinj.

⁵¹ Kaluk nakudji nayawurrinj, nawu bihmunkekadjung Jesus, nawu djongbuyindi manburrrba namak, dja birridarrkidmayi nungka warridj, ⁵² wanjh manburrrba nawu djongbuhdjongbuyindi nakka madjyerrkmeng nuye. Dja kelerlobmeng kuklahlarrk dja bawong manburrrba nuye.

* **14:36** “Abba!” kayime “Ngabba!” kore kunwok bedberre.

Jesus Danging Kumirrk Bedberre Bininj Nawu Sanhedrin Birrihni

Mark 14:53-65

(Matthew 26:57-68; Luke 22:54-55,63-71; John 18:13-14,19-24)

⁵³ Kaluk bininj nawu Jesus birrimey birrikang kore kunred nuye nawu Priest Kabenmarnewohrnan. Wanjh nawu birrikihihimuk priests, dja mak nawu dabborrabbolk birringeykimuk, dja mak nawu mankarre kabindihbukkabukkan, wanjh kumekbe birrimornnamerrinj rowk. ⁵⁴ Wanjh Peter benmunkekadjungi djarreh yerrih wanjh ngimeng kore kuberrkkah kurrambalk manbu nuye nawu Priest Kabenmarnewohrnan, dja kumekbe yerrkang birrihdjarrkni nawu birridurrrkmirri, kore kukkuwani kunak.

⁵⁵ Kaluk nawu birrikihihimuk priests dja nawu bininj rowk nawu council birriyerrrkani, yimankek birrikarreyawayi njale nuye Jesus ba bu kabirribun karrowen. Dja bedda minj njale birrikarrengalkemeninj nuye ba bu kabirribun. ⁵⁶ Kaluk birriwern bininj birrimwam birriyolyolmeng nungka dja birridjalkurreni. Dja minj birriwokmarnburrimeninj kore baleh minj bedda birriyimeninj.

⁵⁷ Wanjh yikahwi birribuyika bininj birrimdolkkanj dja bindikoweng bu Jesuskenh. Bedda birriyimeng, ⁵⁸ “Ngad ngarribekkanj nahnin bininj yimeng, ‘Ngaye ngarurrrkbakke mahni Temple manbu bininj birrimarnbom. Kaluk bu yerrekah bu kunkodjokedanjbi, ngayawoyhrurrrkmarnbun manbuyika Temple manbu minj bininj kabirrimarnbun.’” ⁵⁹ Njalehnjale kore nahnin bininj birrimarneyimeng minj birriwokmarnburrimeninj.

⁶⁰ Wanjh nawu Kabenmarnewohrnan priests, dolkkang, danging kore kumirrk bedberre dja bimarneyimeng Jesus, “Yiddok ngudda minj yibenwokdurndiwe bu yiwokdjurruddin kore bininj kabirrihiyime ke? Njalekenh bu birriyimeng?” ⁶¹ Kaluk nungka Jesus minj wokdiwirrinj, minj benwokdurndiwemeninj. Wanjh nawu kabenmarnewohrnan priests biyawoyhdjawam kunkudji, bu bimarneyimeng, “Yiddok ngudda Messiah†, nawu Beywurd nuye God nawu karriburlume?” ⁶² Wanjh Jesus yimeng, “Yoh. Ngaye wanjh nungka. Kaluk bu yerrekah ngudda kandinan ngaye nawu Bininj Duninj bu ngahnin kore kukun nuye nawu Dulkarrekimuk duninj, mak ngudda kandinan ngaye kamre kunngol dorrengh kore kaddumbek.”

⁶³ Kaluk bu kumekbe bibekkanj Jesus, nawu kabenmarnewohrnan priests wanjh birruy, dja mak madjdjalkmarrinj dja yimeng, “Minj karridjare nabuyika nawu kabimulewan nuye! ⁶⁴ Ngudda ngurribekkanj rowk bu kuninjkunu bimarneyimeng kunwarre God. Dja baleh ngudda ngurriyime?” Wanjh bedda birriyimeng rowk bu Jesus wanjh kunwarre yimeng dja nungka wanjh dowimen.

⁶⁵ Yikahwi bininj nawu kumekbe birrihdi birrikuknunjhmi Jesus. Mak birrimimbahmi kunmadj dorrengh, dja birribuni birribiddurndulmerrinj nuye. Dja birrimarneyimeng, “Mah. Mandjad yiyimen ngudda nawu prophet! Yimulewa nangale ngunbom?” Wanjh bininj nawu djamun birrikang kore birribuni.

Peter Biwaralkukwakwam Jesus Bu Danjbikkah

Mark 14:66-72

(Matthew 26:69-75; Luke 22:56-62; John 18:15-27)

⁶⁶ Wanjh Peter nawu djahdjalnin kanjdji kore kuberrkkah, kaluk ngalbu ngalkudji ngalyawk kore birrimarnedurrrkmirri nawu kabenmarnewohrnan priests, kumekbe kumwam kore birrikukkuwani. ⁶⁷ Wanjh ngaleng binanj Peter kuwani kore kunak. Kaluk biwernhnang, ngalmekbe daluk yimeng, “Ngudda ngunehdjarrkrey nahnin bininj nawu nakang Nazarethbeh, nawu kangeyyo Jesus!” ⁶⁸ Dja Peter yimeng bu nungka minj benedjarrkrawinj Jesus. Wanjh yimeng, “Ngaye ngakukwakwan!

† 14:61 “Messiah” kangeyrohrok “Christ”.

Minj ngaburrbun nawu njale yihyolyolme.” Wanjh Peter bolkbawong dja wam kore kurrangmaye ngarre kuberrkkah.

⁶⁹ Kaluk ngalmekbe ngalkudjiwi ngalyawk biyawoyhnang Peter kumekbe, wanjh benmarneyimeng birribuyika bininj nawu kumekbe birrihdi, “Nahni bininj nakka wanjh birrimekbe nawu birrihdjarrkrey Jesus!” ⁷⁰ Wanjh Peter yawoyhyimeng makka minj kunwoybuk. Kaluk bu kundedjumbungni, bu rerrih yikahwi nawu birrihdjarrkdi Peter, birriyimeng, “Yoh. Ngudda woybukkih ngurridjarrkrey Jesus. Dja ngudda wanjh yimdolkangk kore Galilee warridj.”

⁷¹ Kuhni wanjh Peter wokkihyimeng kunwarre wokdanginj bu djareni God bibuyinj, dja wokkurmerrinj bu yimeng, “Ngaye ngamulewarren duninj ngudberre bu minj ngakukburrbun nahni bininj nawu ngurrihyolyolme!”

⁷² Kaluk bu kunmekbe Peter yimeng, wanjh kundjalmekbe rerrih, nawu bawurl yawoyhkayhmeng. Wanjh kumekbe Peter burrbom kore Jesus bimarneyimeng, “Rerre kunu bawurl kakayhme bokenhkah, ngudda kaluk kanwaralkukwakwan, dja kunmekbe yiyime danjbikkah.” Wanjh Peter djalwernhnjilngwarreminj dja nalkbom wernkih duninj.

15

Bu Birrikang Jesus Kore Pilate Kabidjadmekenh

Mark 15:1-5

(Matthew 27:1-2,11-14; Luke 23:1-5; John 18:28-38)

¹ Bu darnkih kumhkabelni, nawu birrikihimuk priests, dja mak dabborrabbolk birringeykimuk, dja mak nawu mankarre kabindihbukkabukkan, dja mak bininj rowk nawu birriyerrkani kore council, wanjh werrkwerrk birriwokmarnburrinj bedmandeleng bu baleh kabirrikurduyime nuye Jesus. Wanjh bedda birridukkarrukkang Jesus dja birrikang bu birribidnakenwong Pilate.

² Wanjh Pilate bidjawam Jesus, “Yiddok ngudda nawu king bedberre nawu Jews bininj?” Dja Jesus yimeng, “Kore ngudda yidjalyime.”

³ Kaluk nawu birrikihimuk priests birridjuhbuni Jesus bu kunwernkenh birriyolyolmi. ⁴ Wanjh Pilate biyawoyhdjawam Jesus bu yimeng, “Ngudda yibenhnah nahni bininj bu ngundihduhbun kunwern ngundimarneyime. Dja njalekenh ngudda minj yibenwokmang?” ⁵ Dja nungka Jesus minj mak benwokmayi. Wanjh Pilate nawu nungka kangebarrhmeng bu kuhnikenh.

Birriwern Bininj Birridjareni Birribom Jesus

Mark 15:6-15

(Matthew 27:15-26; Luke 23:13-25; John 18:39—19:16)

⁶ Bu manwern mandjewk bu mulil manbu Bendarrkidbawongkenh ngarre, nawu Pilate bibebkeni nakudji bininj kore dukkahdukkayindi yiman prison. Wanjh bibebkeng bedberre nakudji bininj nawu birriwern birriwernhmarnedjareni. ⁷ Kaluk bu kunmekbe bolkyimi, birriwern bininj nawu birriwarreni birridjarrkdukkayindi kore prison. Bedda wanjh birribakkeng mankarre kunwern dja bindimarnemarnbuni kunyid kunwern bedberre birriwarlahkenh bininj, dja mak nawu bindibuni bindikukburriweyi yikahwi bininj. Nakudji nawarre bininj nawu dukkahdukkayindi nungka ngeyyoy Barabbas. ⁸ Wanjh nawu bininj birrimirndewern birrimyikang Pilate dja birridjawam bu kabibebke nawu kahrurkkendi nawu kurduhkurduyimi bu kerrngehkenh. ⁹ Wanjh Pilate bendjawam, “Ngudda yiddok ngurridjare bu ngabebke nawu king ngudberre ngudda bininj nawu Jews?” ¹⁰ Kaluk Pilate ngokko burrbuni bu nawu birrikihimuk priests birribidnakenwong Jesus bu kunmekbekenh bedda birridjalkirnweyi. ¹¹ Wanjh nawu kabirrihmarnedokme priests bindidjurrkkang

nawu birriwern bininj ba kabirridjawan Pilate bu kabibebke Barabbas, dja Jesus nakka wanjh nawid.

¹² Kaluk Pilate benyawoyhdjawam birrimekbe bininj, “Kaluk baleh ngamarnekurduyime nahn bininj nawu ngurrihyime king ngudberre bininj nawu Jews?” ¹³ Wanjh bedda birrimkaykahkayhmi, birrimyime, “Ngurrikukbarnnamen kore kundulk cross!” ¹⁴ Pilate yime, “Dja njalekenh? Nungka njale warrewong?” Dja bedda birrimhdjalkayhmi wernkih duninh, “Ngurrikukbarnnamen kore kundulk cross!”

¹⁵ Nungka Pilate djareni bu bennjilngmarnbuyi birrimekbe bininj nawu birrimirnderri kumekbe. Wanjh nungka bibebkeng Barabbas bedberre. Dja mak benmarneyime bu kabirriwidjbihke Jesus kunyarl dorreng. Wanjh nungka benbidnakenwong nawu Jesus kore djamun bu kabirrikukbarnname kore kundulk cross.

Nawu Djamun Birrikukborrkuni Jesus

Mark 15:16-20

(Matthew 27:27-31; John 19:2-3)

¹⁶ Wanjh nawu Pilate nuye djamun birrikang Jesus kore Pilate nuye kunrurk kuberrkka (manbu kore kabolkngeyyo Praetorium). Mak bedda bindikayhmeng birribuyika djamun rowk bu birrimirnderri. ¹⁷ Wanjh birridjongbom nawu Jesus kunmadj nawu purple manburra. Wanjh birrimey kinj manbu manmirrhyi bu birrimarnbom crown, wanjh yerre birrikodjdjongbom nuye. ¹⁸ Wanjh birridedjingmey bu birrimarneyimi, “Ngudda yikimuk king bedberre nawu Jews bininj!” ¹⁹ Wanjh birridjumduhkeng Jesus kunwernhkah kundulk dorreng bu birrikodjbarrhmangi. Mak birrikuknunjhmi dja birrikukborrkuni, birrimalelmangi bu birrimarneboddangeni dja birrimarnebarddurrukkurldangeni nuye. ²⁰ Kaluk bu birriburnbom kunmekbe birrimarneyimi kunwarre, wanjh nawu djamun birriyerrkkeng nawu purple manburra djongbuhdjongbuyindi dja birridjongbom nawu nuyekihni kunmadj. Wanjh yerre birrimyibemeng kuberrk bu kabirribunkenh kore kundulk cross.

Bu Birrikukbarnnameng Jesus Kore Kundulk Cross

Mark 15:21-32

(Matthew 27:32-44; Luke 23:26-43; John 19:17-27)

²¹ Kaluk nakudji bininj nawu nakang Cyrenebeh kumhrey kore kabbalbeh dja balhngimeni kore kubolkkimuk. Dja namekbe bininj ngeyyoy Simon nawu kornkumo nuyeni Alexander dja Rufus. Wanjh nawu djamun birrimdjurkkang namekbe Simon bu kangorran manbu kundulk cross nuye Jesus.

²² Wanjh birrikang Jesus kore kabolkngeyyo Golgotha. Kore kabirribolkngeybun, “Kore kabolkyime kunkodjngalng”. ²³ Kaluk kumekbe Golgotha nawu djamun yimankek birribowoyi Jesus manbu wine bonguyi. Dja manmekbe wine birrirawong manbu myrrh. Kaluk Jesus warnyakminj, minj bonguyi. ²⁴ Wanjh birribiddundulubom Jesus kore kundulk cross. Dja nawu kunmadj nuye nakka wanjh birridirri bu birrimadjlalarlmarrinj bu birrimarnemadjweykarreni kunmadj nuye.

²⁵ Bu birribom Jesus wanjh dungyime nine oclock bu malahmalaywini. ²⁶ Kaluk birribimbom kore djurra bu bimulewam Jesus nawu birridjubom. Wanjh bimbuyindanj yime, “Nahn bininj wanjh king bedberre nawu Jews bininj.”

²⁷⁻²⁸ Dja warridj bindibiddundulubom bininj bokenh nawu bedda benededjdjolkwernni. Nakudji kukbarndi kore Jesus nuye kukun, dja nabuyika kore kudjakku nuye.

²⁹ Bininj birriwern nawu birrinang, wanjh birrimarnekodjborledmi, birridjekmiwoni dja birriyimi kunwarre nuye, birrimarneyimi, “Yoh! Ngudda yidjareni yingan yirurkbakkemeninj manbu Temple dja yiyawoyhrurkmarnbun bu kunkodjke danjbik! ³⁰ Mah! Wanjh yingehkerrimen dja yimkolu kore kundulk crossbeh!”

³¹ Nawu birrikihi kimuk priests dja nawu bindibukkabukkani mankarre wanjh bedda mak birridjekmiwoni Jesus bu bedda birrikukyolyolmi, bu birrimarney-imerrinj, “Nungka bennghehkeng birriwern bininj, dja bolkkime minj nungan kangehkerren! ³² Nahni nawu yimankek Messiah*, dja nuk king kadberre nawu Israel kankebmawahmeng. Mah, wanjh bolkkime karrinan nungka kamkolung kore kundulkbeh cross. Ba bu ngad karrikurdunan wanjh karriwoybukwon!” Dja bininj nawu birridjarrkkukbarndi warridj benedjekmi nuye.

Bu Jesus Doweng

Mark 15:33-41

(Matthew 27:45-56; Luke 23:44-49; John 19:28-30)

³³ Bu kunbarnangarraburrrk yimerranj, wanjh kunred rowk bolkmunundanginj yiman kunkak rerreh yonginj. Dja bolkmununni kaluk three oclock bu wolewoleh yimerranj. ³⁴ Bu dungyimi three oclock, Jesus kayhmeng wernkih, yimeng, “Eloi! Eloi! Lama sabachthani?” Mahni kunwok kamenyime “Ngardduk God! Ngardduk God! Njalekenh ngudda kanbawong?” [Psalm 22:1] ³⁵ Yikahwi bininj nawu birribekkang dja birriyimeng, “Ngurribekka! Nahni kabimarnekayhme Elijah!” ³⁶ Wanjh nakudji bininj rlobmeng dja djuhkeng kelkkelk kore wine manbu manbomanjwarre, kurrmeng kore kurrulk dja bidangkenhwong Jesus ba bu kabongun. Mak nahni bininj yimeng, “Med, karrinan werrk! Kunubewu Elijah kamre kabikoluyhwe!”

³⁷ Wanjh Jesus kayhmeng wernkih, bu ngolekyakminj doweng.

³⁸ Kunmekbe bolkyimi manbu manburrrba mankimuk barndi kore Temple kurur-rkdangmaye, wanjh djalkmiwam kaddumbek kore kanjdji. ³⁹ Dja nakudji djamun, nawu benmarnewohrnani birribuyika djamun, wanjh nungka dingihdi kumirrk nuye Jesus. Bu bikurdunang Jesus doweng, wanjh yimeng, “Nahni bininj wanjh woybukkih beywurd nuye God!”

⁴⁰ Kaluk yikahwi daluhdaluk kumekbe birrihdjarrkdi, birrihnani djarrehbeh. Kaluk bedda Mary ngalbu Magdalabeh, ngalbuyika Mary ngalbu benbeneyawmey James nawu Nawalawalak dja mak nawu Joses. Dja mak ngalbadbuyika daluk ngeyyoy Salome dingihdi. ⁴¹ Kaluk bedda birrimunkekadjungu Jesus kore kunred Galilee dja birrinahnani. Kaluk birriwern daluhdaluk birribubuyika birrihni, nawu birrimdjarrkwam Jesus dorrengh kore kunred Jerusalem.

Bu Birrikukkurrmeng Jesus Kore Kumidj Manbu Kuwardderurk

Mark 15:42-47

(Matthew 27:57-61; Luke 23:50-56; John 19:38-42)

⁴² Kaluk balngokdangeni dja kunmekbe kunbarnangarra bu bininj birriyingkih-marnburreni manbu Sabbathkenh. ⁴³ Kunmekbekenh kunu nakudji bininj ngeyyoy Joseph nawu nakang Arimatheabeh, bu nungka kelebukni wam kore Pilate bu bidjawam bu bikukdjanwohmeng Jesus nuye kunburrrk. Joseph nakka djareni bu God kamre kawohrnan rowk. Nungka yerrkang kore councils, kore birribuyika bininj birrikarremakwam nuye. ⁴⁴ Bu Pilate biwobekkang Jesus werrkwerrk doweng, wanjh nungka kangebarrhmeng, wanjh bikayhmeng bidjawam nabuyika djamun nawu nakimuk bu yiddok woybukkih nungka Jesus doweng. ⁴⁵ Nawu djamun bimulewam bu doweng, wanjh kunu Pilate bibawong Joseph bu bikukkang Jesus kunburrrk nuye. ⁴⁶ Wanjh Joseph bayahmeng namakmak manburrrba, wanjh wam, bikukkoluyhweng Jesus kore kundulkbeh cross dja bikukdukkang kunmadj. Wanjh bikukkang bikukkurrmeng kukyoy kore kumidj manbu birriwarddedjobkeng kore manwarddewardde ngarre. Kaluk nungka warddedjirrkang manwarddekimuk ba karrangbalhmiyindan kunmidj kore kunwardderurk. ⁴⁷ Kaluk daluk bokenh

* 15:32 “Messiah” kangeyrohrok “Christ”.

benebolknang kore bikukkurrmeng Jesus, nakka wanjh Mary ngalbu ngalkang Magdalabeh, dja mak ngalbuyika Mary ngalbu biyawmey Joses.

16

Jesus Dolkkang Kore Kumidjbeh

Mark 16:1-8

(Matthew 28:1-8; Luke 24:1-12; John 20:1-10)

¹ Bu yakminj kunbarnangarra manbu Sabbath ngarre, birridanjik morlehmorlenj birridjareni kabirrire kore kumidj. Bedda Mary ngalbu Magdalabeh, dja mak ngalbuyika Mary ngalbu James biyawmey, dja mak Salome. Bedda birribayahmeng nawu kalkkidmanjmak. Dja mak birridjareni Jesus birrikukbaruyinj rowk. ² Kaluk bu Djandini bu kumhbarrkbuni, wanjh birriwam kore kumidj. ³ Bu bedda wanjh birridjawarreni bu nangale kabenmarnewarddedjirrkkan bedberre kore kunwardderurrk. ⁴ Wanjh birribolknang dja birrinang manbu manwarddekimuk ngokko yiman birriwarddedjirrkkan.

⁵ Wanjh birribalngimi kore kuwardderurrk kore kunmidj, dja birrinang nakudji bininj nayawurrinj ningihni kore kukun. Kaluk nungka djongbuyindi namadjkuyeng nawu madjbeleni, wanjh birriwerhkhangebarrhmeng. ⁶ Dja nungka yimeng bedberre, "Yuwn ngurrikele. Ngudda ngurriyawan Jesus nawu Nazarethbeh, nawu birribiddundulubom. Wanjh bonj, nungka yawoyhdolkkang, minj kahdi kondah. Ngurribolknang kondah kore birrikukkurrmeng. ⁷ Mah, ngurriray ngurrbenmarneyimen nawu benbukkabukkani nuye, dja mak Peter dorreng. Ngurrbenmarneyimen, 'Jesus dokmeng ngudberre kore Galilee. Kaluk ngurrinan kunmekbe. Kaluk nungka ngokko yingkihmulewarrinj ngudberre.' "

⁸ Wanjh birribebmeng kore kumidjbeh bu birrikelerlobmeng. Birrikukdeldelmi dja mak birrikangebarrhmeng. Minj nangale birrimarnemulewayi, dja bedda birrikeleni.

*Jesus Bimarnekukbukkarrinj Mary Ngalbu Magdalabeh**

Mark 16:9-11

(Matthew 28:9-10; John 20:11-18)

⁹ Kaluk bu Jesus dolkkang kore kundowikenh ngarre, bu djarreh kumhbarrhbuni Djandini, wanjh nungka bimarnekukbukkarrinj bu ngaleng ngalyungkihni Mary ngalbu Magdalabeh. Korroko Jesus bimarneweng seven namarnde nawu bihkarmi. ¹⁰ Wanjh ngalbu Mary wam bimulewam bu benbengdayhkeng nawu benbukkabukkani nuye nawu birrimarnenalkbuni dja birrimarnenijilngwarreni bu Jesus doweng.† ¹¹ Wanjh ngaleng benmarneyimeng Jesus kahdarrkid, dja ngaleng bu binang, wanjh bedda minj birriwoybukwoyi.

Jesus Benbenemarnekukbukkarrinj Bininj Bokenh Nawu Benemunkeadjungi

Mark 16:12-13

(Luke 24:13-35)

¹² Kaluk yerrekah, Jesus benbenemarnekukbukkarrinj benebokenh bininj nawu benemunkeadjungi, bu benedjalrey kore kurrarradalk. ¹³ Dja benemekbe bininj benedurndi bindimarneyimeng birribuyika bininj, dja bedda minj bindiwoybukwoyi.

* **16:8** Kore Mark bimbom, wanjh burnbom kore verses 8. Wanjh nabuyika bininj bimbom verses 9 kore 20.

† **16:10** Yikahwi manbuyika djurra manbu nakare kakarme mahni kunwok kore verses 9 dja 10. Kaluk yerrekah, birrimekbe daluk bindimarneyimeng Peter dja birribuyika bininj nawu birridjarrkrey. Birriwokmangi kore angelbeh kore benwokwoni, dja birrimulewani, dja mak kunyahward kore bindimarneyimeng. Kaluk yerrekah, Jesus nungan benmunkeweng rowk ba bu kabindimarneyime birriwarlahkenh bininj bu God kabennghehkenh munguyh munguyh, dja mak kunwok nuye wokyarlarremeng kore koyek dja mak karrikad. Kaluk mahni kunwok nuye mandjamun duninj, minj kawokyakmen munguyh.

Jesus Benmunkeweng Bininj Nawu Benbukkabukkani Nuye

Mark 16:14-18

(Matthew 28:16-20; Luke 24:36-49; John 20:19-23; Acts 1:6-8)

¹⁴ Wanjh yerrekah bu Jesus benmarnekukbukkarrinj eleven bininj nawu benbukkabukkani nuye bu bedda birringuni manme. Jesus benduy bu minj birriwoybukwoyi dja mak bindiwokweyi kore bindibengdayhkeyi. Bu kunmekbekenh minj bindiwoybukwoyi nawu birridarrkidnani Jesus kaluk bu nungka yawoyhdolkkang kore kundowikenh ngarre dja mak bedda birrimulewam.

¹⁵ Dja mak Jesus benmarneyimeng, "Mah. Ngurriray kubolkwarlahkenh rowk, dja ngurriyolyolmen kunwok manmak ba ngundibekkan nawu birriwarlahkenh bininj rowk nawu Ngabbard benmarnbom. ¹⁶ Bininj nawu ngaye ngandiwoybukwon, dja nawu kabirrikukduhme kore ngayekenh, wanjh God kanbennggehke. Nawu minj ngandiwoybukwon, wanjh God kabenwarrewe.

¹⁷ Bininj nawu ngandiwoybukwon, wanjh kabirrikurduyime kundulkarre dorrengh kore kungey ngardduk. Bedda wanjh kabindikukburriwe namarndemarnde, dja mak kabirriwokdi manwokbubuyika manbu manwokkerrnge. ¹⁸ Dja mak nawu kabirrikarrme nabang nayin kore kubid, dja mak kabirribongun manbang duninh, wanjh kunu kabirridjalmak. Kaluk bu kabindikarrme nawu birridulkkih, wanjh kabindimarbnun bu bedda kabirrimakmen."

Bu Jesus Dolkkang Wam Kore Heaven

Mark 16:19-20

(Luke 24:50-53; Acts 1:9-11)

¹⁹ Bu Jesus yakwong benhmarnewokdi bedberre, wanjh God biwayhweng bikang kore heaven, bu nungka yerrkang kore kukun nuye. ²⁰ Wanjh nawu benbukkabukkani nuye birriwam bindimarneyolyolmi kore kubolkbubuyika rowk. Kaluk Kawohnan Rowk birridjarrkdurkmirri, dja mak benwong bu birrikurduyimi kundulkarre dorrengh ba bu birriwern bininj birrinang dja bindiwoybukwoni kore bindimarneyolyolmi.

Luke

Luke Mulewarrinj bu Njalekenh Nungka Bimbom

Luke 1:1-4

¹⁻⁴ Ngudda nawu Theophilus, nawu yingeykimuk, ngaye Luke marnebimbom ke nahnii djurra ba kunukka yiwernhburrbun bu kundjalwoybuk duninj nawu korroko ngundihmarnemulewani. Birrimekbe bininj nawu kerrngehkenhni birridarrkidnang dja birrikurdunani Jesus, dja yiman birrimarnedurrkmirri nuye kunwok, wanjh kandibidnakenwong rowk, dja kunu yikahwi bedda birriwern wanjh birrirohrokni bu birribimbuni birrimulewani kadberre. Ngaye wanjh ngabenbekkabekkang, dja ngabendjawani bu munguyh. Wanjh ngayeman ngadjareni ngabimbuni rowk mandjad duninj ke, bu kabimbuyindan kunwern manbu marnbuyindanj dja woybukkenhdanj kadberre.

Nawu Angel Ngeyyoy Gabriel Biyingkih bengdayhkeng Zechariah Beywurdkenh John nawu Benkukduhkeyi

Luke 1:5-25

⁵ Bu King Herod wohrnawohrnani kore kubolkwarlah kabolkngeyyo Judea, kaluk kumekbe ni nakudji bininj nawu priestni, nawu ngeyyoy Zechariah. Kaluk nawu Zechariah birrihdjarrkdurrkmirri priests nawu birringeyyoy Abijah nuyeni. Ngalbu Zechariah ngalbininjkobeng nuyeni, ngaleng warridj nawu Aaron bikebmawahmeng. Dja ngaleng ngeyyoy Elizabeth. ⁶ Kaluk Zechariah dja Elizabeth benemakni kore God, dja mak bedda benehwokkarrmi dja benehmarrkmangi rowk God nuye mankarre, dja mak bedda minj benewokwemeninj nawu God nuye benwokrayekwong bu nungka wokkurmerrinj. ⁷ Dja bedda minj benekarrmeninj wurdyaw, dja ngaleng Elizabeth ngalwalirrngwarreni, dja mak bedda benedjalkohbanjni.

⁸ Wanjh bolkyimerranj bu bininj nawu Zechariah birrihdjarrkdurrkmirri kore kumirrk God nuye, bu bedmanwali yiwarrudj birridi nungka dorrengh. ⁹ Kore mankarre bedberre yoy, birringeybimdi kore djurra, wanjh nakudji mey djurra nawu nungka Zechariah ngeydihngeydi. Wanjh nungka wam kinjeng kalkkidmanjmak kore kururkburlhdjan temple yiwarrudjkenh God nuye. ¹⁰ Bu kumekbe bolkyimi bu nungka kinjekkinjei kururk manbu kalkkidmanjmak, wanjh bininj nawu birrimirndewernmerrinj nawu birrimhdjalley kabirrimarnebodan God, bedman kuberrkkah birrihdi yiwarrudj.

¹¹ Wanjh kundjalmekbe bimarnebebmeng nakudji angel nawu Kawohrn Rowk bimarnemunkeweng, dja bimarnedanginj Zechariah kukun kore kubolkkuken ngarre altar manbu kalkkidmanjmakkenh. ¹² Wanjh bu Zechariah binang, nungka kangebarrhmeng dja wernhkeleminj. ¹³ Wanjh nawu angel bimarneyimeng, "Yuwn yikele Zechariah! Dja God ngunbekkang bu ngudda yidjawam, dja ngalu ngalbininjkobeng ke Elizabeth kaluk kayawmang narangem ngudda ke. Kaluk ngudda yingeykurrmen John. ¹⁴ Kaluk nahnii wurdyaw ngunnjilngmarnbun dja mak warridj yikangemarmarmen, dja mak birriwern kabirriwarnmakmen bu nungka karrangen. ¹⁵ Kaluk nawu Kawohrn Rowk kabimarneyime nahnii wurdyaw bu kayimerran nakuken, dja nungka minj njale kabongun manu manbang yiman wine dja njalenjale. Dja Namalngmakkaykenh kabikukbarlike bu karrangen, dja mak munguyh kadjalkukbarlimiyindi. ¹⁶ Mak nungka kabenkan birriwern bininj nawu Israel benkebawahmeng bu kabirrimdurndeng kore nawu Kawohrn Rowk, nawu God bedberre. ¹⁷ Kaluk nungka kabiyingkih marnedokme nawu Kawohrn Rowk, kore kundulkarre nuye Namalngmakkaykenh yiman Elijah kurduhkurduyimi. Bu kuhni

kunu kunmekbe kadjalkurduyime kabenkangeborledke nawu kokornkumo, ba bedda kabirriyawoyhborledme kabindiyawoyhmarnedjare nawu wurdwurd bedberre. Dja bininj nawu kabirrihwokwe God, kaluk nungka John kabenmayaliborledke, kabirrimayaliyimerran yiman birribuyika nawu kunmak kabirrihyime. Kaluk kunih rowk kakurduyime nawu beywurd ke, ba kabenyingkihukukmarnbun bininj, ba bu kabirrimadbun nawu Kawohnan Rowk.”

¹⁸ Bu kuhni bekkang rowk Zechariah, wanjh bimarneyimeng namekbe angel, “Kaluk baleh bu kuhni yimankek ngaburrbun kakurduyimerran? Dja ngaye wanjh ngakohbanj, dja mak ngalbininj kobeng ngardduk kohbanjminj warridj.” ¹⁹ Dja namekbe angel biwokmey yimeng, “Ngaye wanjh Gabriel! Ngaye ngahdi kore kumirrk nuye God, dja nungka nganmunkeweng ngunmarneyime bu bengdadjkekenh kuhni kunwok kunmak. ²⁰ Kanbekka, marneyime, ngudda minj kanwoybukwoyi bu marneyimeng, dja God bolknameng bu kaluk kamarnbuyindan kore kunmekbe kunwok. Wanjh ngudda minj kanwoybukwoyi, wanjh kunu yidjalwokyakmen, minj yiyawoyhwokdi. Kaluk bu kuhni kakurduyimerran, kunukka wanjh yiyawoyhwokdi.”

²¹ Bininj nawu kuberrkkah birrihminderri birrihmadbuni Zechariah, birrihmahmi bu nungka munguyh ningihni kururrk. ²² Kaluk bu nungka bebmeng, yimankek wokdiwirrinj bedberre, dja wokyakminj. Wanjh nungka kunbidbewih benmarneyolyolmi, dja wanjh kunu birriburbom bu nungka nang kunbuyika nawu Godbeh bu kururrkburldjan dingihdi.

²³ Kaluk bu yakminj bu nungka durrmirri kore kunrurrk yiwarrudjkenh, wanjh dokmeng kured. ²⁴ Kaluk ngalbininj kobeng nuye Elizabeth wanjh kanihkani wurdyaw. Dja ngalengman yiman warlkkarreni rerrih, bu djahdjalni kured bu kunbidkukudji dird. ²⁵ Dja ngalengman marneyimerrinj, “Nawu Kawohnan Rowk ngannang dja kaburrbun bu bininj ngandihwarreweyi, dja nungka nganmarneyime bu ngamak, wanjh kuhni nungka nganmarnekurduyimeng, ba minj munguyh ngandihwarrewewe nawu ngaye ngarriedbo.”

Angel Gabriel Biyingkih bengdayhkeng Mary Wurdyawkah Jesus

Luke 1:26-38

²⁶ Kaluk bu dirdbuyika six yimerranj, God bimunkeweng namekbe angel Gabriel kore kubolkkimuk kabolkngeyyo Nazareth, kore kubolkwarlah Galilee. ²⁷ Bimunkeweng bimarnebebmeng ngalyawk ngalbu minj bininj benebangmeyuwirrinj. Dja ngalbu mak birriberrebbom bininj benemarrimeninj nawu ngeyyoy Joseph, nawu King David benemudni. Ngalmekbe ngalyawk kaluk ngeyyoy Mary. ²⁸ Namekbe angel kumwam bimarneyimeng, “Ngudda ngalbu God ngunmarneyimeng bu ngudda yidjalmak dja wanjh nungka ngunedjarrkre!”

²⁹ Wanjh bu Mary bekkang kunmekbe kunwok, ngaleng njilngwarreminj dja mayahmeng duninh, dja ngalengman burrbuhburrbuni bu yimankek njalekah kuhni bimarnewokdanj. ³⁰ Wanjh nawu angel bingeybom yimeng, “Mary, yuwn yikele. God nungka namakni ke. ³¹ Dja kanbekka, marneyime, kaluk ngudda yikukdulmukmen dja yiyawmang narangem, dja yingeykurrmen nahn i wurdyaw Jesus. ³² Kaluk nungka nakuken duninh, dja kangeyyo ‘Beywurd nuye God nawu Nadjalwernhkimuk Duninh’. Dja God nawu Kawohnan Rowk, wanjh kabimarnbun nungka king ba kawohnan kore David wohrnani korroko. ³³ Kaluk nungka kadjalwohrnan munguyh munguyh kore nawu Jacob ngurrimud, minj kadjobme nuye, dja munguyh kadjalwohrnan.”

³⁴ Mary biwokmey angel nawu kunwok kumhkani, bimarneyimeng, “Kaluk baleh kuhni kakurduyime? Dja ngayenu minj bininj nganebangmeyuwirrinj.”

³⁵ Wanjh namekbe angel biwokmey, bimarneyimeng, “Namalngmakkaykenh kaluk ngunyikan, dja God nawu Kawernhwohrnan Duninh, kaluk kundulkarre nuye ngunbarrkbun. Bu kuhni kakurduyime, wanjh namekbe nanu nawu yiyawmang wanjh djal God nuye, kaluk kangeyyo Beywurd nuye God. ³⁶ Kuhni mak marneyime. Elizabeth ngalbu ngudda ngunemud, ngaleng mak bolkkime kayawkan narangem, dja ngaleng ngalkohbanj. Dja dird six kamarnbun bu kahkan, ngalbu birrihmarneyimi ngaleng ngalwalirrngwarreni. ³⁷ Dja minj njale karayek kore nungka God.”

³⁸ Wanjh Mary yimeng, “Ngoyh, ngaye ngadjalmarnedurrkmirri nawu Kawohrn Rowk. Bonj, ngadjare ngandjalmarnekurduyimerran kunmekbe kunwok bu ngudda kanmarneyimeng.” Dja namekbe angel wanjh bibawong, wam.

Mary Wam Bidjahwong Elizabeth Ngalbu Zechariah Nuye Ngalbininjkobeng

Luke 1:39-45

³⁹ Wanjh kumekbe bolkyimi Mary marnburrin wanjh djaldokorrokmeng kore kurruluhdulum ngarre Judea, wanjh bolkmey kore kubolkkimuk kore Zechariah benehni. ⁴⁰ Wanjh ngaleng ngimeng kore kunrurrk berrewoneng, dja bidjawam Elizabeth. ⁴¹ Bu Elizabeth bibek kang Mary bidjawam, wanjh kunu Elizabeth ngarre wurdyaw ro kang wernkih kore kunjam ngarre. Dja mak Namalngmakkaykenh biwohkukbarlkeng ngalbu Elizabeth. ⁴² Wanjh kunu bimarneyimeng Mary, kunkayhmi dorreng, yimeng, “Ngudda wanjh God ngunmarnekurduyimeng ngudda kunwernhmak duninh, yiman minj kurduyimenin ngadberre nawu dalukbubuyika. Dja nawu yiyawkan, nungka mak God wanjh kabimarnekurduyime kunmak duninh. ⁴³ Dja ngaye ngakangebarrhmeng bu kuhni nganmarnekurduyimerran bu ngudda yimwam kore ngaye, ngudda ngalbu ngalbadjan nuye nawu Kawohrn Rowk ngardduk. ⁴⁴ Dja marneyime, bu ngaye bekkang ngudda kandjawam, wanjh ngabek kang wurdyaw ro kang wernkih kore kunjam ngardduk bu marrmarrminj duninh. ⁴⁵ Dja wanjh yinjinlgmak nguddanu bu yiwoybukwong bu kamarnbuyindan rowk kore God ngunmarneyimeng.”

Mary Wayini Mankong Ngalengngarre Bu Biburlumeng God

Luke 1:46-56

⁴⁶⁻⁴⁸ Mary yawoyhyimeng, “God bu ngannang nganburrbom ngaye nawu ngahmarnedurrkmirri, nawu ngaye yiman ngayeng rerrih, wanjh nungka kunmak nganmarnekurduyimeng. Kunmekbekenh kunu wanjh ngaye bulkkidj duninh ngaburlume kunkange dorreng ngardduk! Dja ngakunikangemarmarr kore nungka God nawu nganhngehkeng.

Kunmekbekenh kunu kaluk bininj nawu rerre kabirridangerren, wanjh ngandimulewan, kabirriyime bu ngaye nganjilngmak duninh nuye. ⁴⁹ Dja nungka God nawu Nadjalkudji Nawernhdulkarrekimuk duninh nganmarnekurduyimeng kunkimuk duninh, nungka wanjh Nadjalngeydamun.

⁵⁰ Dja nungka kankongibun bininj rowk nawu nungka karrimarnekele. Kandjalkongibun munguyh, yiman benhkongibun nawu birriyungki, mak ngadmanwali kanhkongibun, dja nawu rerre kabirridangerren, bedmanwali kabenkongibun rowk.

⁵¹ Nungka wanjh kurdukurduyimi kunwern bu kundulkarre kunkimuk duninh nuye. Mak benyarlarlkeng nawu bedman birriburlumerreni kore kanjdji baybaywi bedberre. ⁵² Nungka mak benkukmarladjwong nawu birrikukenworreni bu birriwohrnawohrnani, dja nungka kankukenwong bininj nawu karrikukmarladjni.

⁵³ Nawu karrimarrwedowen, nungka kanworrkmiwon bu nungka nuye kunmakmak. Dja nawu birrikarmi nawern, wanjh nungka benmunkeweng birribidlarrk.

⁵⁴ Nungka kumwam kanbidyikarmeng kadberre nawu Israel kankebmawahmeng, nawu nungka karrimarnedurrkmirri, wanjh djareminj kanmarnemimkongiwernni

kadberre. ⁵⁵ Kuhni kurduyimeng kore nungka korroko biberrebbom Mawah Abraham, dja mak nawu birribuyika nawu mawahmawah kadberre, bu nungka kankongibun ngad munguyh munguyh.”

⁵⁶ Wanjh Mary benedjarrkni Elizabeth, bu yiman dird danjbik, wanjh durndi kured.

John Nawu Benkukduhkeyi Danging Berrewoneng Zechariah dja Elizabeth

Luke 1:57-66

⁵⁷ Wanjh bu kumwam ngarre Elizabeth bu wurdyaw bihbuni, wanjh yawdanginj narangem. ⁵⁸ Dja bu bininj nawu birriredboni dja nawu birrimud ngalengngarre birribekkang bu God kunmekbe bimarnekurduyimeng bu bikongibom bulkkidj duninh, wanjh bedda warridj birridjarrkwarnmakni Elizabeth dorreng.

⁵⁹ Kaluk bu kunkodjke eight birrimwam bu birrilakkayenwong namekbe wurdyaw. Bedda wanjh birringeykurrmenin Zechariah, kornkumo benedjarrkngeyyuwirrinj.

⁶⁰ Dja ngalbadjan yimeng, “Kunukka kunwid, dja karringeybu John.” ⁶¹ Wanjh kunu bedda birriyimeng, “Minj nangale ngurrimud kunmekbe kangeyyo.” ⁶² Wanjh kornkumo birridjawam, bu kunbidbewih birridjawam bu nungka yimankek baleh djareniwirrinj bingeykurrmenin. ⁶³ Wanjh nungka djanwohmeng kundulk bu kabimbunkenh. Wanjh bu birriwong, nungka Zechariah bimbom, “Nungka wanjh John kangeyyo.” Kunu wanjh birriwernhmayahmeng rowk. ⁶⁴ Wanjh kundjalburrikudji rerrih nungka God bimarnbom Zechariah yawoyhwokdanj, wanjh biburlumeng God.

⁶⁵ Wanjh nawu kumekbe kunred birrihni, bedda rowk birrikeleni, dja nawu birrihni kumekbe kore kubolkwarlahkenh kore kurruluhdulum ngarre Judea, bedda wanjh kuhni birrimulewani, dja mak mahni kunwok djalwarlahminj. ⁶⁶ Dja nawu birriwern rowk nawu birribekkani wanjh birrihburrbuni munguyh, dja mak birriyimi, “Nahni wurdyaw baleh kaluk kayimerran?” Dja birrinang bu God bihkarrmi bulkkidj.

Zechariah Biburlumeng God

Luke 1:67-80

⁶⁷ Kaluk Namalngmakaykenh biwohkukbarlkeng Zechariah, nawu John nuye kornkumo, wanjh biwokmulewani nawu God bimarneyimeng, yimeng, ⁶⁸ “Karriburlumen nawu Kawohrn Rowk, God kadberre nawu Israel kankebmawahmeng. Nungka kumwam dja kanmarnekarremulewam kunkimuk bu kanbekkeng kadberre nawu bininj nuye. ⁶⁹ Nungka kanwong kadberre nakudji nawu ngudj kimuk duninh nawu kannghehke kadberre*, nawu nungka benemud King David nawu God bihmarnedurrkmirri. ⁷⁰ Kuhni wanjh God bu kurduyimeng wanjh wokkurrmerrinj korroko duninh, kore bininj birridjalmak nungan nuye, nawu prophets bu birriwokmulewani. ⁷¹ Bedda birriyimi bu nungka kaluk kanbidyikarrme bu kannghehke kadberre kore bininj rowk nawu kandinjirrke mak nawu kandiwidnan. ⁷² Kuhni kakurduyime kore nungka benkongibom nawu mawahmawah kadberre, dja kahwokkarrmerren kunwokdjamunkenh nungka nuye bu wokkurrmerrinj. ⁷³ Bu nungka wanjh biberrebbom bulkkidj Mawah Abraham bu wokkurrmerrinj kunwok kunrayek duninh. ⁷⁴ Nungka bimarneyimeng bu nungan God kanbidyikarrme kadberre, kanbekke kore bininj nawu kandiwidnan, ba bu ngad karrimarnedurrkmirri nungka, dja minj njale kankelehme, ⁷⁵ dja ngad nawu nungan nuye, bu karridjaldarrkid, wanjh karridjalmarnekurduyime munguyh kunmak nawu nungka kadjare.

* **1:69** “Nakudji nawu ngudj kimuk duninh nawu kannghehke” karohrok kore yikahwi kunwok kabirriyime “kunkanem nawu kannghehke”, dja kore Kunbalanda kayime “horn of salvation”.

⁷⁶ Dja ngudda John, nawu wurdyaw ngardduk, kaluk God ngunmarnbun prophet, nawu yiwokmulewan kunwok nuye God nawu Nawernkimuk Duninh. Kunmekbe wanjh ngudda yiyingkiharnedokme nawu Kawohnan Rowk, ba yiyingkihmarnebolhmarnbun manbolh nuye. ⁷⁷ Dja ngudda yibenbukkabukkan bininj nuye ba kabirriburrbun bu nungka kabenngheke bu kabengmidjan kunwarre bedberre. ⁷⁸ Kuhni kakurduyime ngad kadberre God bu kanwernhkongibun duninh, wanjh kaluk nungka nawu kaddumbek kambebme, yiman rerrih kamdungbebme kadberre, ⁷⁹ ba kanwolkan nawu karrihni kore kubolkmunun, dja nawu kundowiken yiman kanhkelehme munguyh, dja nungka kaluk kanmikan kadberre kore karriburrbun nungka nuye kunmodmikenh.” Kuhni bu Zechariah wanjh yolyolmi.

⁸⁰ Kaluk namekbe wurdyaw djordmehdjordmeni, dja kunmalng nuye mak mur-ngrahmurrngrayekmeni. Kaluk nungka ni kore kubolkdarleh, kumekbe djahdjalni munguyh wanjh kalukburk bebmeng kukbukkarrinj bedberre bininj nawu Israel benkebmawahmeng.

2

Mary Bimarneyawdanginj Jesus

Luke 2:1-7

(Matthew 1:18-25)

¹ Bu John barrkenyoy, kaluk nawu wohrnani rowk kumekbe, nawu ngeyyoy Caesar Augustus, wanjh benwokrayekwong bindingeynamikenh bininj rowk kore kubolkwarlahkenh rowk ngarre Rome. ² Kuhni wanjh nawu kerrngehkenh bindingeynami bu nawu Quirinius wohrnani kore kabolkngeyyo Syria. ³ Wanjh bininj rowk birriwam bindingeynamikenh, kaluk birribebbehwam kore kubolkkihkimuk bedberre.

⁴ Dja mak Joseph bolkbawong kubolkkimuk kabolkngeyyo Nazareth kore kubolkkimuk Galilee, dja wam kore David nuyeni kubolkkimuk kabolkngeyyo Bethlehem kore Judea. Dja nungka wanjh David benemudni, nawu mawahmawah nuye. ⁵ Nungka Joseph wanjh wam birringeynamikenh, kaluk Mary benedjarrkwam ngalbu birriberrebbom, dja ngaleng kukdulmukni. ⁶ Bu kumekbe benehni wanjh kumwam ngarre bu wurdyaw bihbuni, ⁷ wanjh yawdanginj narangem nadjdjaman. Ngaling birrukkang manburra, dja bikurrmeng kore manbu kurralkkenh, kore mayh birringuni. Kaluk minj baleh benerurrrngalkemeninj kore kunrurk duninh, dja birrirurrrkme rowk.

Angel Birriyawmulewam Jesus Kore Shepherds Nawu Birrikaknahnani Mayh

Luke 2:8-21

⁸ Kumekbe kubolkkudjiwi kaluk djarrehkah, bininj nawu shepherds birrihkakni kukak kore kabbal, mayh birrihmirndenahnani bedberre. ⁹ Kaluk angel kumwohbebmeng bedberre. God nuye kunmakmak yiman benbarrkbom rerrih bu benmarnebolkwolkang kore birrihni, dja bolkbameng duninh, wanjh birrikeleminj duninh. ¹⁰ Wanjh nawu angel benmarneyimeng, “Yuwn ngurrikele, dja kandibekka, marneyime ngudberre, ngaye ngamwam bengdayhke ngudberre kuhni kunwok kunmak, ngurriwernhwarnmakmen rowk ngudda bininj nawu Israel ngunkebmawahmeng. ¹¹ Bolkkime kuninjkunu kumunun, kore David nuyeni kubolkkimuk, wanjh danginj ngudberre nawu ngunngheke, nawu nungan God ngunberrebbom. Kaluk nahnani nabarrken wanjh Christ* nawu Kawohnan rowk! ¹² Kaluk kuhni ngurrina kayime, bu wurdyaw ngurringalke, karrukkayindi manburra, dja kore kurralk kayo manbu mayh kangun kurralk bedberre.”

* **2:11** (Dja verse 26 warridj) “Christ” karohrok kunngeybuyika “Messiah”. Nahni bokenh kunngey kamenyime “nawu God bikodjdelkkeng bu bidjarrngbom”.

¹³ Bu kuhni yimi, wanjh birrimirndewern bininj birridjalwohbebmerrinj kad-dumbek, birridjarrkdi namekbe angel. Birriburlumi God, birriyimi, ¹⁴ “Bulkkidj duninj karriwernhburlumen God nawu kaddum kahni. Dja kunmodmikenh nuye kabenwon bininj nawu nungan kabenmarnekurduyime kunmak.”

¹⁵ Wanjh bu angels bindibawong birridurnderrinj rowk kaddum, wanjh bininj nawu shepherds birrimarneyimerrinj, “Karriray Bethlehem, karrinan nawu Kawohnan Rowk kanbengdayhkeng kadberre bu kuhni kurduyimerranj.” ¹⁶ Wanjh birriwam birridokorrokmeng dja bindingalkeng Mary dja Joseph, dja nabarrken yoy kore manbu kurralk birringuni nawu mayh. ¹⁷ Kaluk bu bedda birrinang wanjh bindiwokmulewam angel bu benmarneyimeng namekbe wurdyawkah. ¹⁸ Birriwern bu bindibek kang bedda nawu shepherds bu birrimulewam, wanjh birrimayahmeng rowk. ¹⁹ Dja Mary djalkarmeng maninjmanu kunwok kore kukange ngarre, ngalengman baybaywi djahdjalburrbuni. ²⁰ Wanjh nawu shepherds birridurnderrinj kore birriyingkihnahnani. Bulkkidj duninj birriburlumi God bu birribek kang dja birrinang, wanjh djalkurduyimi rowk nawu angel bindimarneyimeng.

²¹ Kaluk bu kunkodjke eight wanjh kumwam bu nawu wurdyaw birrilakkayenwong, dja mak birringeykurrmeng Jesus. Kunmekbe kunngay angel biyingkihngey-wong bu ngalbadjan minj bibangmeyawkayi.

Ngalbadjan Dja Kornkumo Benekang Jesus Kore Temple

Luke 2:22-24

²² Wanjh kaluk bu kumwam kore Moses nuye mankarre kabimbuyindi bu daluk kabirrikukdjirridjburren wurdyawkenh, wanjh Joseph dja Mary benekang Jesus kore Jerusalem ba bu benewong nawu Kawohnan Rowk. ²³ (Kaluk kawokbimdi kore nawu Kawohnan Rowk nuye mankarre, “Bu narahrangem rowk nawu nadjdjaman, bedda wanjh birridjamun nungan God nuye dja kornkumo ngalbadjan wanjh kabeneyawwon.” [Exodus 13:2]) ²⁴ Dja mak kabimdi kore mankarre nuye nawu Kawohnan Rowk, bu ngalbadjan kornkumo kabenewon priest mayhmayh nawu kelebuk, kabunkenh God nuye, kaluk yikahwi bokenh korlobok, dja yikahwi wanjh bokenh doddorok yaw.† Wanjh kunmekbe beneyimeng nawu Mary dja Joseph.

Nawu Simeon Biburlumeng God Bu Jesuskenh

Luke 2:25-35

²⁵ Kaluk kumekbe ni kore Jerusalem nakudji bininj nawu ngeyyoy Simeon, nawu namakni bininj, dja God nuye mankarre karrmi rowk. Dja mak nungka bidjalmadbuni God bu Israel nuye mawahmawah benkangemarnbuyi. Dja Namalng-makkaykenh benedjarrkrey. ²⁶ Kaluk Namalngmakkaykenh biyingkihnarneyimeng bu nungka minj kabangmedowen, dja kabinan werrk Christ nawu Kawohnan Rowk benberrebbom. ²⁷ Bu kunmekbe wanjh Namalngmakkaykenh bimiyikang kore temple kunrurrk yiwarrudjkenh. Wanjh ngalbadjan kornkumo benemyawngimowong Jesus nawu barrken, benemarnekurduyimeninj kore mankarre yoy, ²⁸ wanjh nungka Simeon biwanjbimey, biburlumi God, yimeng, ²⁹ “Ngudda nawu yidjalwohrnan rowk, bonj, ngaye nawu marnedurrkmirri, wanjh kamak kanmunkewemen ba ngarrowen, kunmodmikenh dorrengh ngudda ke, kore ngudda kanyingkihnarneyimeng. ³⁰ Dja ngaye nganang kumim ngardduk, nungka nawu ngudda kanwong kangehkekenh, ³¹ bu yiyingkihkarremarnbom ba bininj birriwokbubuyika rowk ngundikurdunan, ³² Kaluk mak nawu minj Jews bininj kabirrinan nawu kabenmarnewolkan dja kabenbukkan ngudda kekenh. Dja mak kankukenwon ngad Israel nawu ngudda ke bininj.”

† 2:24 Leviticus 12:8

³³ Dja nawu kornkumo dja ngalbadjan bedda wanjh benemayahmi bu Simeon kuhni yimeng bimulewam Jesus. ³⁴ Dja Simeon benbenemarneyimeng, “Ngadjare God ngunbenemarneyime ngorrewoneng kunmak.” Dja mak bimarneyimeng ngalbadjan, “Kanbekka, marneyime, nahnai nawu wurdyaw God bimmunkeweng ba yiman kabenlarlmang bininj, kabenmarnbun birriwern kabirribawon God wanjh kabirrikukmarladjmen, dja mak kabenmarnbun birriwern bu kabirriyikan wanjh kabenkukenwon kore God. Mak nungka wanjh kanbukkan bu baleh God kakurduyime, dja birriwern kabirriyiwirrihme. ³⁵ Dja mak God bimmunkeweng ba nungka kabenmarnbun bininj birriwern bu kabirrimayalibukkarren. Dja ngudda nawu ngalbadjan, wanjh yidjakkbekkan yiman rerrih mandjawak ngunkangedulubun.”

Ngalkudji Ngalkohbanj Ngalbu Prophetni Wanjh Bimanjbom God Bu Jesuskenh
Luke 2:36-38

³⁶ Kaluk mak kumekbe ni ngalkudji prophet ngalbu biwokmulewani God, ngalbu ngeyyoy Anna, dja kornkumo ngarreni ngeyyoy Phanuel, dja bedda birrimudni Asher. Dja ngaleng wanjh ngalkohbanj duninh. Bu yawkyawkni benemarrinj bininj, benehni bu mandjewk seven, wanjh nungka doweng. ³⁷ Wanjh ngaleng ngalbu kamarrdjukun djahdjaldi munguyh bininj yak, dja wanjh kohbanjminj, mandjewk eighty four ngalengngarreni. Dja ngaleng minj rurrkbawoyi kore Temple, bu munguyh munguyh djahdjaldi yiwarrudj dja boddangeni kore God, barnangarra dja mak kukak, dja manme bawoni ba bu bihdjawani God bu kunwernhkah.

³⁸ Wanjh bu kunmekbe Jesus birrihni kururk, kundjalmekbe rerrih Anna ben-marnebebmeng, wanjh bimanjbom God, dja mak bimulewani Jesus kore bininj nawu birrihmadbuni bu God kabenyerrkkemeninj bininj nawu Jerusalem birrihni nawu yiman birrihbongdi rerrih.

Bu Jesus Djordmeng
Luke 2:39-52

³⁹ Wanjh Jesus nuye ngalbadjan dja kornkumo benekurduyimeng rowk manbu mankarre kahyo God nuye. Wanjh bu beneyakwong rowk wanjh birridurndi kore Galilee, kore kubolkkimuk bu bedda birrihni kabolkngeyyo Nazareth. ⁴⁰ Dja nawu wurdyaw djordmehdjordmeni, dja mak kunmalng nuye murrngrahmurrngrayekmeni, kunmayalimak nuye wernmehwernmeni, dja God bihmarnekurduyimi kunmak nuye.

Jesus bu Yawurrinjni
Luke 2:41-52

⁴¹ Nawu Jesus nuye ngalbadjan dja kornkumo benerey mandjewkbubuyika kore Jerusalem bu mulilkenh manbu God bendarrkidbawongkenh. ⁴² Dja bu nungka Jesus balyawurrinjni, bu twelve mandjewk nuye, wanjh birridjarrkwam yiman bininj nawu Israel benkebawahmeng rowk birriyimi. ⁴³ Dja bu birriyakwong rowk manbu mulil, nawu ngalbadjan dja kornkumo bolkbawong dja benedurndengi kured, dja Jesus kunmekbe nungan bolkmaddi, Jerusalem ningihni, dja nawu kornkumo ngalbadjan benewakwani. ⁴⁴ Bedda beneyimi bu yimankek nungka dorreng birridjarrkdurndeyi birribuyika nawu birridjarrkmirndewern, wanjh kunu birridjalwam bu kunbarnangarrakudji. Wanjh bu beneyawani kore nawu birrimud dja mak nawu bindiburrbuni. ⁴⁵ Dja minj benengalkemeninj, wanjh benedurndi Jerusalem bu beneyawani kumekbe.

⁴⁶ Kalukburrk bu kunkodjke danjbik wanjh benengalkeng kore temple kunrurk manbu yiwarrudjkenh. Nungka kumekbe ningihni kubulkayh kore birrihminderri nawu bindibukkabukkani mankarre, nungka benhbekkani dja mak benhdjawani

kunwern. ⁴⁷ Dja bininj rowk nawu birribekkani Jesus wanjh birrimayaliburlumeng nungka nuye kunmayali, dja mak bu benhwokmangi kamak rowk.

⁴⁸ Bu ngalbadjan dja kornkumo benenang Jesus wanjh benekangebarrhmeng. Dja ngalbadjan bimarneyimeng, “Djedje, njale kuhni kanbenemarnekurduyimeng? Dja marneyime, Ngabbah dja ngaye ngundihiyawani nganekangewarreni duninh.” ⁴⁹ Dja nungka benbenemarneyimeng, “Njalekah kandiyawani, yiddok minj nguneburrbuyi bu ngaye ngahdjalni kore kunrurk nuye Kornkumo ngardduk kore nungka kadjare?” ⁵⁰ Dja bedda minj benewernhburrkburrkbekkayi bu kuhni nungka benbenemarneyimeng.

⁵¹ Wanjh nungka Jesus birridjarrkdurndi Nazareth, dja nungka benbenehmarkmangi munguyh, dja ngalbu ngalbadjan kuhni rowk djalwernhkarmeng kore kukange ngarre.

⁵² Dja Jesus nungan mayahmayaliwernmeni, dja mak balhdjordmeni, dja wernmeni bu God bihmarneyimi Jesus namakni, dja mak bu bininj warridj birrimarneyimi Jesus namakni.

3

John Nawu Benkukduhkeyi

Luke 3:1-20

(Matthew 3:1-12; Mark 1:1-8; John 1:19-28)

¹ Kaluk rerrikah bu mandjewk fifteen nuye Tiberius Caesar bu djalwohrnani kore kubolkwarlahkenh rowk kabolkngeyyo Rome, dja mak kumekbe kore kubolkwarlahbubuyika ngarre Rome, birribebbehwohrnani; Pontius Pilate wohrnani kore kabolkngeyyo Judea, Herod kore Galilee, dja Philip nawu Herod benedanginj wanjh wohrnani kore Ituraea dja Trachonitis, dja Lysanias wohrnani kore Abilene. ² Dja mak bininj nawu benengeyyoy Annas dja Caiaphas, bedda wanjh benekihkimukni priests. Wanjh kumekbe rerrih God biwokrayekwong John nawu beywurd nuye Zechariah, bu nungka John ningihni nadjalkudjini kore kubolkdarleh. ³ Wanjh kunu nungka wam, regehrey kore kubolkwarlahkenh rowk darnkih kore mankabo Jordan, benmarneyolyolmi benmarneyimi, “Ngurrikukduhmerrimen dja ngurrimulewarrenkenh bu ngurribawon kunwarre ngudberre, ngurriborledme kore God, ba kunu nungka kabengmidjan kunwarre ngudberre.” ⁴ Kuhni bu John kurduyimi wanjh yingkihwokbimbuyindi kore djurra nawu Isaiah bimbom bu biwokmulewani God, bu yimeng, “Nakudji kakayhme kore kubolkdarleh, kayime, ‘Ngurriyingkihmarnebolhmarnbu manbolh nuye nawu Kawohrn rowk. Ngurribolkdjaddjadwo nungka nuye. ⁵ Manbu kuwarddebarrarn rowk, dja kunwardde rowk manu manwarddekihkimuk dja mak manwarddekilehkilelk, kaluk kabolhmarnbuyindan rowk, dja manu manbolhbarli kabolkdjaddjaden, dja manbolhwarrehwarre kabolkmarnbuyindan. ⁶ Dja birriwarlahkenh bininj rowk kaluk kabirrinan bu baleh God kakurduyime kore kabenengehkekenh.’” [Isaiah 40:3-5]

⁷ Kunu wanjh John benmarneyimi birrimirndewern nawu birrimhrey birridjareni nungka benkukduhkemeninj, yimihiyimi bedberre, “Ngudda nawu yiman rerrih nabang nayin! Nangale nguningkihbengdayhkeng ngudberre ngurrimhkelerlobme, ba yimankek God minj ngunkinje ngudberre, bu kamhre nuye bu kandjadme bininj? ⁸ Yiman mandulkmak kabarnemdangen manmak manme, ngudda wanjh karohrok ngurrikurduyimen kunmak, bu ngunmulewan ngudberre bu woybukkih ngurribawong kunwarre, dja ngurriborledmeng kore God. Dja yuwn ngurridedjdjingmang ngurrimarneyimerren, ‘Ngad kunu wanjh Abraham Mawah kadberre.’ Dja ngayime ngudberre, bu God kadjaremen wanjh kakarrme kundulkarre maninjanu kunwardde kakukborledke kamarnbun wurdwurd nuye Abraham. ⁹ Dja ngokko

wanjh kurdurru kahdjurro kore kurredjmahdedjmad ngarre kundulk, dja kundulk rowk manbu minj kabarnemdangen manmak manme wanjh manmekbe rowk karrulkdjobke karrulkburiwe kore kunak kahrung.”

¹⁰ Wanjh bininj nawu birrimirndewern birrihdjawani, “Kaluk baleh ngarikurduyime?” ¹¹ Wanjh nungka John benwokmey, yimeng, “Bininj nawu kakarrme bokenh nawu kahdjongburren, wanjh madjarlma dja biwo nawu minj kakarrme, dja nawu kakarrme manme, yiman kunmekbe rerrih kurduyimen, larlma biwo nawu meyak.” ¹² Yikahwi bininj nawu bindimarnemangi kunwardde tax bedberre nawu bindimarnewohnani, bedda warridj birrimhrey birridjareni John benkukduhkemeninj, wanjh birridjawam, “Ngudda nawu kanbukkabukkan ngadberre, kanmarneyimen baleh ngarikurduyime?” ¹³ Nungka benwokmey benmarneyimeng, “Yuwn ngurbenkukdjanwohme nawern kunwardde, dja mandjad ngurrbendjawa ngundidjalkukwon nawu kabirriwohrnan ngundiwokeykwong.” ¹⁴ Mak djamun warridj birridjawam, “Dja ngadkunu baleh ngarikurduyime?” Wanjh nungka yimeng bedberre, “Yuwn nangale ngurrikukyirrurkmang ngunkukwon kunwardde ngudberre, dja yuwn nangale ngurridjuhbn nawu namungukenh. Dja nawu ngundikukwon ngurridurkimirrikenh, ngurridjalyime, ‘Bonj kamak.’”

¹⁵ Bininj birribekkarreni bu kunubewu darnkih kurduyimerrangimeninj kunkimuk. Dja bininj rowk birrihburrbuni kukange bedberre, yiman rerrih birridjavarreni, “Yiddok nungka nuk nahn nawu Christ* nawu God kanberrebbom kadberre?” ¹⁶ Wanjh kunu John yimeng bedberre rowk, “Ngaye bonj, kukduhke ngudberre kukku, dja ngaye yiman ngangudjyahwurd, dja nawu nawernhgudjkimuk kamre. Ngayenu ngawarre, minj ngamak bu yimankek ngarengeyerrkke nawu kahdengedjongbuyindi. Wanjh nungka kaluk yiman ngunkukduhke rerrih, bu Namalngmakaykenh dja mak kunak dorreng. ¹⁷ Nungka yiman rerrih kakarrme kundulk nawu kamimbunkenh ba kawernhbolkwerrhme, dja mak ba manmim duninh manbu kangeyyo wheat, nungka kamimngimowon kore kunurrrk nuye kore kahkarekurreme, dja manbu manwerrk, kaluk kawerrkkinje kore kunak nawu minj nangale kabirludombun, dja kadjalrung munguyh munguyh.”

¹⁸ Dja mak warridj kunbubuyika kunwern benmarneyolyolmi benkangeborledkemeninj, bu nungka kunwok kunmak benbengdayhkeyi bedberre nawu bininj.

¹⁹ Kaluk nawu Herod wohrnawohnani kore Judea, dja nungka wanjh John bibengdayhkeng dja birruy Herod bu kuninjkukenh nungka bidjirdmey dja benemarrinj Herodias ngalbu ngalbininj kobeng nuye nawu Herod benedanginj. Dja mak nungka kunwarrebuyika kunwern yimiyimi. ²⁰ Wanjh kaluk rerre nungka Herod kunwernwarre yimeng, bu John birrangbalhmeng kore prison.

John Bikukduhkeng Jesus

Luke 3:21-22

(Matthew 3:13-17; Mark 1:9-11)

²¹⁻²² John korroko benkukduhkeyi bininj birriwern, dja mak Jesus warridj bikukduhkeng. Wanjh nungan Jesus bu yiwarrudj dingihdi, wanjh ngolduhmeng, dja Namalngmakaykenh kumkoluy, kukiymi yiman doddorok rerrih, dja yerrkang kore nungka. Dja mak nakudji kaddumbek kumwokdanj, yimeng, “Ngudda wanjh ngardduk beywurd nawu marnedjare duninh, dja ngaye marneyime bu ngudda wanjh yimak.”

Nawu Jesus Nuye Mawahmawah

Luke 3:23-38

(Matthew 1:1-17)

* **3:15** Christ kangeyrohrok “nawu Messiah”.

²³ Jesus bu nungan dedjdjingmey regehrey benbukkabukkani, wanjh nungka mandjewk nuye wanjh darnkih thirty. Dja nungka Jesus yimankek bedda birriyimi nawu kornkumo nuyeni Joseph, dja Joseph kornkumo nuyeni nawu ngeyyoy Heli, ²⁴ Wanjh nunganwali Heli kornkumo nuyeni Matthat. Matthat nuyeni kornkumo wanjh Levi, nawu nunganwali kornkumo nuyeni Melchi. Melchi kornkumo nuyeni wanjh Jannai, dja nungka nuyeni wanjh ngeyyoy Joseph. ²⁵ Joseph nuyeni kornkumo wanjh Mattathias, nawu nunganwali kornkumo nuyeni Amos. Amos kornkumo nuyeni wanjh Nahum, nawu Esli kornkumo, Esli nuyeni kornkumo Naggai, ²⁶ nawu nungan kornkumo nuyeni Maath. Maath nunganwali kornkumo nuyeni wanjh Mattathias, nawu nunganwali kornkumo nuyeni ngeyyoy Semein. Semein kornkumo nuyeni wanjh Josech, nawu nungka nuyeni ngeyyoy Joda, ²⁷ nawu nunganwali kornkumo nuyeni wanjh Joanan. Joanan kornkumo nuyeni Rhesa, nawu kornkumo nuyeni ngeyyoy Zerubbabel, nawu nunganwali kornkumo nuyeni Shealtiel. Shealtiel kornkumo nuyeni Neri, ²⁸ nawu kornkumo nuyeni Melchi, nawu kornkumo nuyeni wanjh Addi, nawu nunganwali kornkumo nuyeni wanjh Cosam. Cosam kornkumo nuyeni Elmadam, nawu nungka nuye kornkumo ngeyyoy Er, ²⁹ nawu nunganwali kornkumo nuyeni Joshua, nawu nungka nuyeni wanjh Eliezer. Eliezer kornkumo nuyeni wanjh Jorim, nawu nungan nuyeni ngeyyoy Matthat, nawu nunganwali kornkumo nuyeni Levi, ³⁰ nawu Simeon kornkumo nuyeni. Simeon nuyeni kornkumo Judah, nawu kornkumo nuyeni ngeyyoy Joseph, nawu nunganwali kornkumo nuyeni wanjh Jonam. Jonam nuyeni kornkumo Eliakim, ³¹ nawu kornkumo nuyeni Melea, nawu nungka nuye wanjh Menna, nawu nunganwali kornkumo nuyeni Mattatha. Mattatha nuyeni kornkumo Nathan, nawu nungka nuyeni kornkumo David, ³² nawu nungan nuyeni wanjh Jesse, nawu nunganwali kornkumo nuyeni Obed. Obed nuyeni kornkumo Boaz, nawu nungan nuyeni wanjh Salmon†, nawu nungka nuyeni kornkumo Nahshon, ³³ nawu nunganwali kornkumo wanjh Amminadab, nawu nuyeni kornkumo Ram. Ram nuyeni kornkumo wanjh Hezron, nawu nuyeni kornkumo ngeyyoy Perez, nawu nunganwali kornkumo nuyeni Judah. ³⁴ Judah nuyeni kornkumo Jacob, nawu nungka nuyeni wanjh Isaac, nawu nunganwali nuyeni Abraham. Abraham nuyeni kornkumo Terah nawu nuyeni kornkumo Nahor, ³⁵ nawu nungka nuyeni wanjh Serug, nawu nunganwali kornkumo nuyeni Reu. Reu nuyeni kornkumo ngeyyoy Peleg, nawu nungan nuyeni wanjh Eber, nawu mak nungka nuyeni kornkumo wanjh Shelah, ³⁶ nawu nunganwali nuyeni Cainan. Cainan kornkumo nuyeni wanjh Arphaxad, nawu kornkumo nuyeni Shem, nawu nungka nuyeni kornkumo Noah, nawu nunganwali nuyeni Lamech. ³⁷ Lamech kornkumo nuyeni ngeyyoy Methuselah, nawu nungan nuyeni kornkumo ngeyyoy Enoch, nawu nunganwali nuyeni wanjh Jared. Jared nuyeni kornkumo Mahalalel, nawu Kenan nuyeni kornkumo, ³⁸ nawu nungka nuyeni wanjh Enosh, nawu nunganwali kornkumo nuyeni wanjh Seth. Seth nuyeni kornkumo wanjh Adam, nawu nungka kornkumo nuyeni wanjh God.

4

Bu Satan Nawu Namarnde Duninjh Bidjurkkang Jesus

Luke 4:1-13

(Matthew 4:1-11; Mark 1:12-13)

¹ Jesus wanjh kukbarlmiyindi Namalngmakkaykenh, dja bolkbawong Jordan mankabo. Wanjh Namalngmakkaykenh bidjalmikani kore kubolkdarleh. ² Wanjh bu dingihdi kumekbe nawu Namarnde Duninjh bihdjurkkani bu kunkuyeng kunkodjke

† 3:32 Salmon kakarrme kunngeybuyika "Sala".

forty. Dja Jesus minj njale nguyi bu kunmekbe kurduyimi nuye. Kalukburrk wanjh nungka bekkarrinj wernhmarrwedoweng.

³ Wanjh Namarnde bimarneyimeng Jesus, "Bu ngudda woybukkih Beywurd nuye God, wanjh yimarneyimen manih kunwardde bu kayimerran buriddi." ⁴ Wanjh Jesus biwokmey, yimeng, "Kawokbimdi kore God nuye mankarre, 'Minj bininj kamimbi bu djal manme kangun.' " [Deuteronomy 8:3] ⁵ Wanjh Satan yiman rerrih Jesus bikang bu benedjarrkbidbom kaddum, wanjh kumekbe Satan bibolkbukkang kubolkbubuyika rowk kore bininj birrihni. Wanjh kunmekbe rerrih werrkwerrk djalbolknang rowk. ⁶ Wanjh Satan bimarneyimeng, "Ngaye bolkwon ngudda ba yiwohrnun kuninjkunu kubolkbubuyika rowk, dja mak kunu yingeykukenmen rowk bedberre. Dja wanjh ngaye ngardduk ngawohrnun bu nganbolkwong, dja bu ngaye ngadjare nangale ngabolkwon, wanjh ngadjalwon. ⁷ Ngudda wanjh bu kanmarneboddan, wanjh kuninjkunu rowk kayimerran ngudda ke, yingan yidjalwohnrnan rowk." ⁸ Wanjh Jesus biwokmey, yimeng, "Kawokbimdi kore God nuye mankarre, 'Ngurrimarnebodda God ngudberre nawu Kawohrnun Rowk, dja nungka nadjalkudji ngurrimarnedur-rkmirrin.'" [Deuteronomy 6:13] ⁹ Wanjh Satan yiman rerrih bikang Jesus kore Jerusalem, bikurrmeng dingihdi kaddumkah duninj kore temple kunrurrk manbu yiwarrudjkenh. Wanjh bimarneyimeng, "Bu woybukkih ngudda Beywurd nuye God, yikukburriwerrimen kanjdji, ¹⁰ dja kawokbimdi kore God nuye mankarre, 'Nungka kabenwokrayekwon angels nuye ba ngundinahnan,' ¹¹ dja kubid bedberre ngundikan, marndi ngundengedong kunwardde." [Psalm 91:11-12] ¹² Wanjh Jesus biwokmey, yimeng, "Dja mak kabimbuyindi, kayime, 'Yuwn yidjurrkkan yirohrokme God ke nawu Kawohrnun rowk.'" [Deuteronomy 6:16]

¹³ Wanjh bu Satan yakwong rowk kore bidjurrkkani Jesus, wanjh bibawong, dja ngaleng madbuni bu bekkarrimeninj kabolkyime kamak ba kabiyawoyhdjurrkkan.

Jesus Durndi Kore Kunbolk Galilee

Luke 4:14-30

(Matthew 4:12-17; Mark 1:14-15)

¹⁴ Wanjh Jesus durndi kore Galilee, Namalngmakkaykenh dorrengh nawu bihdulkarrewoni, dja birriwobekkani nawu birrihni kumekbe kubolkwernkenh rowk. ¹⁵ Wanjh nungka regehrey kore kubolkwarlah Galilee benbukkabukkani kore bedberre synagogues, manbu kunrurrk yiwarrudjkenh. Dja birriwern rowk birriburlumi nungka.

Bininj Birriwarnyakminj Jesus Kore Nazareth

Luke 4:16-30

(Matthew 13:53-58; Mark 6:1-6)

¹⁶ Kaluk Jesus bolkmey Nazareth kore nungka djordminj korroko. Wanjh bu kunbarnangarra Sabbath bolkyimi, kunkodjke seventh bu kunbarnangarradjamun God nuye, nungka Jesus wam ngimeng kore synagogue, yiman berrebboyen nungka yimihyimi bu Sabbath. Wanjh nungka dolkkang danginj bu kabenmarnebimngeyhngeybunkenh. ¹⁷ Wanjh birriwong scroll kore nawu prophet Isaiah bimbuni bu biwokmulewani God. Wanjh Jesus dangmarrhmey, ngalkeng kore kuninjkunu kunwok kawokbimdi, ¹⁸ "Nawu Kawohrnun Rowk nuye Namalngmakkaykenh nganehdjarrkre, dja nungka ngankukbarrkbom ba kunwok kunmak ngabenbengdayhke bedberre nawu birrimarladij. Dja mak nungka nganmunkeweng ba ngabenmarneyolyolme bedberre nawu kabirridukkayindi bu nungka kabenbebke. Dja mak ngabenbengdayhke bedberre nawu birrimimdubbe bininj bu nungka kabenmarnbun kabirriyawoyhbolknun. Dja mak kabenbebke kabirrire kamak rowk bininj nawu

kunwarre yiman kabenbongkarrme. ¹⁹ Dja mak ngabenmarneyolyolme bininj birriwern bu bolkkime kumwam mandjewk kabolkyime kore God kabenmarnekurduyime kunmak.” [Isaiah 61:1-2]

²⁰ Wanjh bu Jesus bimngeyhngeybom yakwong, wanjh nungka dangbalhmeng namekbe djurra, dja biwong bininj nawu nahnani, wanjh yerrkang, dja birriwern rowk nawu kumekbe birrihmirnderri, bedda wanjh birridjalkuknani. ²¹ Wanjh Jesus dedjingmey bu benmarneyimeng, “Bolkkime bu ngurrihbekkani kunih bu kunwok God nuye, wanjh marnbuyindanj.” ²² Dja birriwern rowk birriburlumi dja birrimayahmi bu nungka kunmak kunwok wokdihwokdi. Wanjh birridjavarreni, “Nahni yiddok Joseph nuye beywurd?”

²³ Wanjh Jesus benmarneyimeng, “Ngaburrbun bu ngudda ngurridjare kandimar-nengeybun nawu ngudda ngurrihyime, ‘Ngudda doctor nawu yibenmarnbun, wanjh yingan yimarnburrimen!’ Dja mak kandimarneyimen, ‘Mah, dja yihkurduyime konhda kured yiman ngundiwoyekkang bu yikurduyimi kore kabolkngeyyo Capernaum.’

²⁴ Woybukkih ngayime ngudberre, bininj nawu prophet, nakka nanu wanjh bininj nawu birriredbo minj kabirrimarnedjare kore kabirrihdjarrkni. ²⁵ Dja ngurriburrbu korroko bu Elijah regehrey, dja mak bu mandjewk minj djakduyi bu mandjewk danjbik dja mak dird six, dja minj manme birrikarmeninj kore kubolkwarlah rowk kore birrihni nawu Israel benkebmawahmeng. Dja woybukkih ngayime ngudberre, birriwern daluk birrihni kore Israel nawu birrikamarrdjukunni. ²⁶ Wanjh kunu God minj bimunkewemeninj Elijah kore ngalwohkudji nawu Israel birrihni, dja bidjalmunkeweng kore kabolkngeyyo Zarepath kore Sidon, kore ngalkudji daluk kamarrdjukun ngalbu kumekbe ni.

²⁷ Dja warridj yiman kunmekbe rerrih bu Elisha regehrey, prophet nawu biwokmulewani God, wanjh birriwern birrihni kore kunbolk Israel bedberre nawu birrikarmi kundjak birrikulahwarreni. Minj nakudji kumekbe bimarnbuyi bu kulahmakmeninj, dja Elijah bimarnbom nadjalkudji, Naaman nawu nakang Syriabeh.”

²⁸ Wanjh bu kunmekbe birribekkanj, birriwern rowk nawu kumekbe birrihmirnderri kore synagogue, wanjh birrikangeyidduy duninh. ²⁹ Wanjh kunmekbe birridolkarrinj birrikukmunkeweyi kuberrkkah kore kumekbe kubolkkimuk, dja birrikang kore kurrid ngarre kuwardde kore rurrkdjabdjabdi bedberre kubolkkimuk. Bedda birridjareni birrikukburriwemeninj kumekbebeh. ³⁰ Dja nungka Jesus balhdjalley kubulkayh kore birrimirnderri, dja mak djalwamwi.

Jesus Burriweng Nawu Namalngwarre

Luke 4:31-37

(Mark 1:21-28)

³¹ Wanjh Jesus wam koluy kore kubolkkimuk kabolkngeyyo Capernaum, kore Galilee. Dja bu kunbarnangarra Sabbath nungka dedjingmey benbukkabukkani bininj birrihni kumekbe. ³² Bedda nawu birribekkani wanjh birrikangebarrhmi bu nungka benbukkabukkani, dja bu wokdi bedberre wanjh yiman rerrih wohrnani bedberre.

³³ Kaluk kumekbe ni kore synagogue manbu kunrurrk yiwarrudjkenh, nakudji bininj nawu namarnde nawu namalngwarre wanjh bikarmi, wanjh namekbe bininj kayhmeng wernkih duninh, yimeng, ³⁴ “Aba kanbawo! Njalekenh ngudda yimwam kanhwarrewon ngadberre, ngudda nawu Jesus Nazarethbeh? Yiddok yimwam kanbun ngadberre? Ngaye kukburrbun, ngudda wanjh nawu Yimakkaykenh nawu nungan God nuye!” ³⁵ Dja Jesus birruy, yimeng, “Yingurdmen dja yibebmen, yibawo namekbe bininj.” Wanjh nawu namarnde bikukburriweng nahni bininj kore kurorre kubulkayh kore bedda birrihmirnderri, dja bebmeng bibawong, dja nawu bininj minj njale wohdjakbekkayi. ³⁶ Wanjh kunu birrikangebarrhmeng rowk dja warridj

birrimarneyimerrinj, “Njale kuhni bu kunwok nuye? Dja yiman nungka kawohrnan dja mak warridj kundulkarre dorreng, bu nungka kunrayek kunwok kabenwon nawu namalngwarre, dja wanjh kabirribebme!” ³⁷ Wanjh kunu birriwobekkani Jesus nawu birrihni kumekbe kubolkwernkenh rowk.

Jesus Benmarnebom Birriwern Bininj

Luke 4:38-41

(Matthew 8:14-17; Mark 1:29-34)

³⁸ Wanjh Jesus dolkkang bolkbawong kumekbe kore synagogue kunrurrk yiwarrudjkenh, dja wam bebmeng kore Simon nuyeni kunrurrk, wanjh ngimeng. Wanjh Simon nuyeni ngalkinjalak downi kunkimuk, kundjak bimey dja kukwurhlmeng duninj, dja birridjawam Jesus bu kabimarnbun. ³⁹ Wanjh Jesus dolkkang bimarnedanginj, wanjh duy nawu kundjak, wanjh kundjak bibawong, makminj, wanjh kundjalburrikudji rerrih ngaleng dolkkang bennahnani benwoni manme.

⁴⁰ Wanjh bu baldungyibmi birriwern rowk nawu bindikarrmi nawu birrihdowedowni kundjakbubuyika, wanjh bindimkang kore Jesus, wanjh nungka bebbehbidkurmerrinj bedberre rowk wanjh benmarnebom.

⁴¹ Dja mak namarndemarnde warridj birribebmerreni bindibawoni kunkayhmi dorreng, birriyimi, “Ngudda wanjh Beywurd nuye God!” Dja nungka bendungi benwokngurdkeyi. Kuhni yimi bu bedda birriburrbom bu nungka nawu Christ*.

Jesus Benmarneyolyolmi Kore Kubolkwarlah Judea

Luke 4:42-44

⁴² Kaluk bu kukabel, nungka Jesus bolkbawong wam kore minj nangale bininj niwirrinj. Wanjh birrimirndewern birriyawani, wanjh birrimarnebebmeng birridenghkeyi birrimarneyimi, “Yuwn kanbawon ngadberre.” ⁴³ Dja Jesus benmarneyimeng, “Yuwn kandidenghke, dja ngadjalle ngabenbengdayhke kunwok kunmak bu God Kawohrnan rowkkenh. Ngabenbengdayhke nawu kabirrihni kubolkkihkimukbubuyika warridj, dja wanjh kunmekbekenh nganmunkeweng.” ⁴⁴ Wanjh kunu Jesus regehrey kore kubolkwarlah Judea, benmarneyolyolmi kore kunrurrkbubuyika synagogues.

5

Jesus Bendjarrngbom Bininj Nawu Benbukkabukkani

Luke 5:1-11

(Matthew 4:18-22; Mark 1:16-20)

¹ Kaluk kunkudjikenh bu Jesus dingihdi kore kukadjid manlabbarlkimuk duninj bongeyyoy Gennesaret*, dja birrimirndewern bininj birridjokkohmeng Jesus kabirribekkankenh God nuye kunwok benbukkabukkani bedberre. ² Wanjh kumekbe Jesus nang kabbala bokenh manbu djenjkenh, manbu bininj birribawong birri-nameng kumekbe kurrid, dja birrimekbe bininj wanjh birridjirridjbuni walabbi bedberre. ³ Wanjh Jesus bidbom kore mankudji kabbala, kaluk Simon nuyeni. Wanjh Jesus bimarneyimeng, “Yiwohdjirrkka walakkih kore kukku.” Wanjh kumekbe Jesus yerrkang kore kabbala. Kaluk kumekbebeh benbukkabukkani bininj nawu birrimirnderri.

⁴ Wanjh bu Jesus yakwong bu benbukkabukkani, kunmekbe bimarneyimeng Simon, “Yidjirrkka kore kuburrk, dja ngurriburriwemen walabbi ba djenj ngurringormang.” ⁵ Wanjh Simon biwokmey yimeng, “Ngudda nawu kanmarnewohrn, ngad ngarrihurriweyi bu kunkakkuyeng ngarriwernhdurrrkmirri, dja minj njale

* **4:41** Christ kangeyrohrok “nawu Messiah”.

* **5:1** Bolkngeyyoy warridj “Kurrula manbu Galilee”.

ngarrimayi. Dja bonj, bu ngudda kanmarneyime, wanjh kunukka ngaye ngayawoy-hdombuyhwe nawu walabbi.” ⁶ Wanjh bu kunmekbe birrikurduyimeng, birringormey nadjalwern duninh djenj, dja walabbi bedberre kuyindjalkmireyi. ⁷ Wanjh kunbidbewih bindimkayhmeng kabindibidyikarmmekenh nawu kabbalabuyika birrihrey birrihdjarrkdurkmirri. Wanjh kunu birrimwam dja birridjalbarlkeng rowk manmekbe kabbala bokenh, wanjh kuyinyibmeninj.

⁸ Dja bu kunmekbe Simon Peter nang, wanjh nungka mankang kore Jesus kubard nuye, yimeng, “Kanbawo, ngudda nawu Yiwohrnan, dja ngayenu ngawarre, minj ngawokmarrkmang God nuye mankarre.” ⁹ Kunmekbe yimeng bu nungka kangebarrhmeng, dja warridj nawu birridjarrkrey, bedda dorreng birrikangebarrhmeng bu djenj birringormey. ¹⁰ Kaluk James dja John dorreng nawu bebeywurd nuyeni Zebedee, nawu Simon birrihdjarrkdurkmirri dja birrihworreni warridj.

Wanjh Jesus bimarneyimeng Simon, “Yingurdmen, yuwn yikele, dja bonj ngudda djenj yihmangi, wanjh kaluk bininjwali yibenmang munguyh.” ¹¹ Wanjh bedda bu birriyibebmeng kabbala kore kuberrk, wanjh birridjalbawong yehyeng rowk, dja nungka Jesus birrimunkekadjuj.

Jesus Bimarnbom Nakudji nawu Kulahwarreni

Luke 5:12-16

(Matthew 8:1-4; Mark 1:40-45)

¹² Wanjh bu Jesus ni kore kubolkkudji, kaluk kubolkkimuk, mak kumekbe ni nakudji bininj nawu kundjak karrmi kulahwarreni duninh. Wanjh bu nungka binang Jesus, nungka mankang kanjdji, rorrehorrenani wanjh bihdjaldjawani, yimeng, “Ngudda nawu Yiwohrnan, bu yidjaremen wanjh yikarme kundulkarre kanmarnbunkenh.” ¹³ Wanjh kunu Jesus bidyirriyonginj bikarmeng, yimeng, “Ngaye ngadjare, wanjh yimakmimen.” Wanjh kundjalburrikudji rerrih mokdowerrinj rowk, kundjak bibawong, dja makminj. ¹⁴ Wanjh Jesus biwokrayekwong, yimeng, “Yuwn nangale kanmulewan, dja yidjallay kore priest bu yibukkarrimen, dja yiwon mayh kabunkenh, kore kayime mankarre manbu Moses bimbom, ba bininj rowk kabirriburrbun bu woybukkih yimakminj.” ¹⁵ Wanjh yiman djamku Jesus bingurdkemeninj, dja djalwernhwokwarlahminj duninh, dja kunu birrimirndewern birrimirndemornnamerreni kabirribekkankenh, dja mak kabenmarnbunkenh nawu birrihdoweni ¹⁶ Wanjh kunu Jesus nungan yarrkka bendjalbawoni, rey kore kubolkdarleh, dja kumekbe dingihdi yiwarrudj.

Jesus Bimarnbom Nakudji Nawu Birlni

Luke 5:17-26

(Matthew 9:1-8; Mark 2:1-12)

¹⁷ Kaluk kunkudjihkenh bu nungka Jesus benbukkabukkani bininj, wanjh kumekbe birrini yikahwi nawu Pharisees dja mak yikahwi bininj nawu bindihbukkabukkani mankarre. Dja bedda birrimdolkkarrinj kubolkyahwurdubuyika rowk kore Galilee, dja mak Judea, dja yikahwi mak birrimdolkkarrinj Jerusalem. Dja Jesus karrmi nawu Kawohrnan Rowk nuye kundulkarre ba kabenmarnbunkenh bininj. ¹⁸ Wanjh yikahwi bininj birrimkang kaluk nakudji nawu birlni, kunmadj dorreng nawu nungka yongohyoy, birribolkyawani dja birridjareni birringimowoyi kururk, bu birrikurrmeninj kore Jesus nuye kumirrk. ¹⁹ Dja minj baleh birribolkgalkemeninj birringimowoyi dja birrimirndewern duninh bindidjokkohmeng. Wanjh kunu bedda birribidbom kaddum kore kurrambalk, wanjh birriduhkeng roof, wanjh kumekbe birrikoluyhweng namekbe nawu nabirl kunmadj dorreng, birrikurrmeng kubulkayh kore birrimirnderri, kaluk kore Jesus kumirrk nuye. ²⁰ Wanjh bu Jesus benkurdunang bedberre bu birriwoybukwong, nungka bimarneyimeng nawu birlni, “Ngarrdabbolk, kunwarre ke wanjh bularrbuyindanj rowk.”

²¹ Wanjh kunu Pharisees dja bininj nawu bindibukkani mankarre, bedda wanjh yiman birrihdjavarreni rerrih bu birriburrbuhburrbuni, birriyimi, “Minj nangale nabuyika kabularrbun kunwarre, dja God nadjalkudji. Kaluk nangale nuk nahni nawu kawokdi yiman God? Dja kawarre!”

²² Kaluk Jesus burrbom bu kunmekbe birriburrbuhburrbuni, wanjh nungka benmarneyimeng, “Njale ngudda ngurrihdjavarren kukange ngudberre?”
²³ Kandimarneyime bu baleh kakelk, bu ngamarneyime kunwarre nuye bularrbuyindanj rowk, dja nuk bu ngadjalmarneyime nahni bininj bu karrolkan kare? ²⁴ Dja wanjh ngadjare ngudda ngurriburrbun bu ngaye nawu Bininj Duninh, God nganmarnbom ngawohrnan bu ngaye ngabularrbun bininj bedberre kunwarre.” Wanjh kunmekbekenh kunu Jesus bimarneyimeng namekbe nawu nabirl, “Ngaye marneyime, yirrolkka, yimadjma nawu yihyo, dja yirrokmenn kured.” ²⁵ Wanjh kundjalmekbe rerrih nungka dolkkang kore kumirrk bedberre, madjmey manbu kore yoy, dja dokmeng kured, dja biburlumi God bu reyi.

²⁶ Wanjh bedda rowk birrikangebarrhmeng duninh, dja birriburlumi God, dja mak birrikunikeleni duninh, birrihmarneyimerreni, “Ngad nawu karrinang kunbuyika duninh bolkkime, bu minj karriburrbuyi.”

Jesus Bidjarrngbom Nawu Levi

Luke 5:27-32

(Matthew 9:9-13; Mark 2:13-17)

²⁷ Kaluk wanjh Jesus bolkbawong kore kunmekbe kunred, dja bebmeng, binang nakudji bininj nawu tax kunwardde benmarnemangi, nawu nungka ngeyyoy Levi. Nungka wanjh ningihni kore kunrurk kore kunwardde mangihmangi. Wanjh Jesus bimarneyimeng, “Kanmunkekadju.” ²⁸ Wanjh kunu nungka dolkkang, baldjalbawong yehyeng rowk, wanjh bimunkekadjuy.

²⁹ Wanjh Levi bimarnemarnbom Jesus nuye mulil mankimukken kore kunred nuye. Wanjh birrimirndewern duninh nawu bindimarnemangi kunwardde tax, dja mak birribuyika bininj, wanjh birrineyhneykendi birridjarrknguni manme, kaluk Jesus dja Levi dorreng. ³⁰ Wanjh kunmekbe nawu Pharisees dja bininj bedberre nawu bindibukkani mankarre, bedda wanjh bindihdjalungi Jesus nuye bininj nawu benhbukkabukkani, birriyime, “Njalekah ngudda ngurridjarrkngun dja mak ngurridjarrkbongun bininj nawu kabindimarnemang kunwardde tax, dja mak birribuyika nawu birriwarre bininj?” ³¹ Wanjh Jesus benmarneyimeng, “Bininj nawu kabekkarren kamak rowk, namekbe nanu minj kadjare nawu doctor bu kabibmarnbun, dja bininj nawu karrowen, namekbe wanjh kadjare nawu kabimarnbun. ³² Ngaye minj ngamrawinj ngabenkayhme nawu kabirriburrburren yimankek birrimak, dja ngamwam bedberre nawu kabirriburrburren bu birriwarre. Bedda wanjh ngabenkayhme ba kabirribawon kunwarre, kabirriborledme kore God.”

Jesus Benmarneyolyolmeng Bu Njalekenh Nungka Nuye Bininj Minj Birribawoyi Manme

Luke 5:33-39

(Matthew 9:14-17; Mark 2:18-22)

³³ Wanjh bedda birrimarneyimeng Jesus, “Bininj nawu John kabenhbukkabukkan, bedda wanjh kabirridjare yikahwi kabirribawon manme, dja mak kabirrihdi yiwarrudj kabirrihdjawan God. Dja kunmekbe rerrih kabirriyime nawu kabindimunkekadjung nawu Pharisees. Dja nawu ngudda ke bininj kabirrihdjalngun dja mak kabirrihbongun munguyh.” ³⁴ Wanjh Jesus yimeng bedberre, “Bu yiman mulil kabirrimarnbun bu bininj daluk kabenemarren, wanjh nawu djawirna nuye nawu nabininj kobeng, bedda wanjh minj kabirribawon manme bu nungka kabirrihdjarrkni, dja

kabirridjarrkngun. ³⁵ Dja kaluk kunkodjke kamre bu namekbe nawu nabininjkobeng kabindiyimang bedberre, wanjh kunu nawu djawirna nuye kabirribawon manme.”

³⁶ Wanjh benmarneyolyolmeng parable warridj, yimeng, “Minj nangale kawohd-jalkmang manburrba kore kunmadjkerrngebeh bu kanamekenh kore kunmad-jkare. Wardi bu yimankek kunmekbe kayime bininj, wanjh nawu nakerrnge kadjalkmiyindi, dja warridj nawu yimankek kaname kore nakare, wanjh minj kabenemedjrohrok. ³⁷ Dja kunbuyika mak, minj nangale kaborrahkendong manbu wine manbokerrnge kore nakare budjdjurlung nawu mayh kunkulah. Wardi bu yimankek kunmekbe kayime bininj, wanjh manbu manbokerrnge kadjalkmang namekbe kunkulah nakare, dja mak kaboyakarrburren, dja warridj nawu kunkulah kadjalwarremen. ³⁸ Dja ngaleng manbu wine manbokerrnge ngurridjalborrahkendong kore nakerrnge kunkulah nawu budjdjurlung. ³⁹ Kaluk minj nangale nawu kabongun manbokare wine, kaluk kabodjare manbokerrnge, dja kadjalyime, ‘Bonj, manu manbokare manbomanjmak.’ ”

6

Jesus Benbukkabukkani Mankarre Ngarre Sabbath

Luke 6:1-5

(Matthew 12:1-8; Mark 2:23-28)

¹ Kaluk bu kunbuyika kunkodj manbu Sabbath, nungka Jesus dja mak bininj nuye nawu benhbukkabukkani, bedda birrihdjarrkrey kore kabbal kore kundalk dudjindi manbu karrmi manmim. Wanjh Jesus nuye bininj wanjh birridurkmangi manbu mandjoleng, birribudjubudjuhmi, wanjh birrimimnguni. ² Kunmekbe wanjh yikahwi nawu Pharisees birriyimeng, “Njalekah kuhni ngurrihkurduyime, dja ngurrihbakke mankarre manbu Sabbath ngarre?” ³ Wanjh Jesus benwokmey yimeng, “Ngudda yimankek ngurribimnayi kore God nuye kunwok, kabimdi bu David dja nawu birrihdjarrkrey, bu birribekkarrinj birrimarrwedoweni, ⁴ wanjh kunu nungka ngimeng kore God nuye kunrurrk, mey buriddi mandjamun manbu kumekbe yoy. Wanjh nungka nguneng manmekbe buriddi, warridj benwong bedberre nawu birrihdjarrkrey. Dja mankarre kahyo manmekbe buriddi ngarre, bu minj nangale kangun, djal priestswi kabirringun.” ⁵ Dja Jesus benmarneyimeng, “Ngaye nawu Bininj Duninj wanjh ngawohrnan kore kunkodjke Sabbath.”

Bu Kunbarnangarra Sabbath Jesus Bimarbnom Nakudji Bininj

Luke 6:6-11

(Matthew 12:9-14; Mark 3:1-6)

⁶ Kaluk bu kunbuyika kunkodjke manbu Sabbath Jesus ngimeng kore synagogue manbu kunrurrk yiwarrudjkenh dja wanjh benbukkabukkani. Kaluk kumekbe ni nakudji bininj nawu kunbidkun nuye bidwelemikenhni. ⁷ Wanjh nawu Pharisees dja mak bininj nawu bindibukkabukkani mankarre, bedda birriwernhnani Jesus, dja birridjareni birrinayi bu yimankek nungka kabimarbnun bu kunbarnangarra Sabbath, ba kunu birringalkemeninj kabirridjuhbunkenh. ⁸ Dja Jesus benmayaliburrbom bu kunmekbe birriburrbuhburrbuni, wanjh bimarneyimeng namekbe bininj nawu bidwarreni, yimeng, “Yirrolkka, yirrangimen kondah kubulkayh.” Wanjh namekbe bininj dolkkang danginj. ⁹ Wanjh Jesus benmarneyimeng nawu birrihnani, yimeng, “Adju. Ngaye djawan ngudberre, baleh kakarreyime Sabbath ngarre? Yiddok kunmak karriyime, dja nuk kunwarre? Yiddok kunmak karrikanjmarnbun karridarrkidwon bininj, dja nuk kunmak bu karribun bininj?”

¹⁰ Wanjh Jesus bendjalnang rowk, dja bimarneyimeng nawu bidwarreni, “Yibidyir-riyuwn.” Wanjh kunmekbe bidyirriyonginj, wanjh bidyimerranj yiman ker-ngehkenh duninh bidyibidyimi. ¹¹ Wanjh bedda birrikangeyidduy duninh, dja birridedjingmey birrimarneyimerreni bu baleh birrimarnekurduyimeninj Jesus.

Jesus Bendjarrngbom Twelve Bininj

Luke 6:12-16

(Matthew 10:1-4; Mark 3:13-19)

¹² Kaluk Jesus wam kore mandulum, yiwarrudj dingihdi, wanjh bu kunkakkuyeng nungka dingihdi yiwarrudj kore God. ¹³ Kaluk bu malamalaywihni wanjh nungka benkayhmeng nawu nuye benbukkabukkani, wanjh beddabeh bendjarrngbom twelve nawu benngeykurrmeng warridj apostle. ¹⁴ Birrimekbe nawu Jesus bendjarrngbom, kaluk birringeyyoy Simon nawu Jesus bingeykurrmeng Peter, dja Andrew nawu Simon benedanginj, dja James, John, Philip, Bartholomew, ¹⁵ Matthew, Thomas, dja James nawu beywurd nuye Alphaeus, dja nabuyika Simon nawu birriyimi Zealot, ¹⁶ dja Judas nawu kornkumo nuyeni ngeyyoy James, dja mak nabuyika Judas nawu ngeyyoy Iscariot, nawu nungka kaluk bikukweykang Jesus.

Jesus Benbukkabukkani Dja Mak Benmarnbuni Birriwern Bininj

Luke 6:17-19

(Matthew 4:23-25)

¹⁷ Wanjh Jesus birridjarrkkoluy, wanjh nungka danginj kore kabbal. Kumekbe birrimirnderri birriwern nuye nawu benhbukkabukkani dja mak birrimirndewern duninh bininj nawu birrimdolkarrinj kubolkwarlahkenh rowk ngarre Judea, Jerusalem dorreng, dja warridj nawu birrimdolkarrinj kubolkbuyika, kaluk kunred bokenh kakkikah kore kurrula darnkih, kabenebolkngeyyo Tyre dja Sidon. ¹⁸ Bedda birrimwam birridjareni nungka kabirribekkan dja warridj kabenmarnbun kore birrihdoweni. Dja bininj nawu namalangwarre nawern bindihbengwarrewoni, bedda wanjh Jesus benmarnbom. ¹⁹ Dja nawu birrimirndewern rowk birridjareni nungka birriwohkarmenin, bu kundulkarre bebmi nungkabeh dja benmarnbuni rowk.

Jesus Benmarneyimeng Bininj Nuye Bu Kabirrinjilngmakmen Kore God

Luke 6:20-26

(Matthew 5:1-12)

²⁰ Wanjh Jesus bennani nawu nuye benhbukkabukkani wanjh yimeng, “Ngurrinjinlgmak nawu ngurrimarladj, dja kunu ngudberre God ngokko ngunngimowong kore kawohrnang rowk. ²¹ Ngurrinjinlgmak nawu bolkkime ngurrihmarrwe, dja kunu kaluk ngurriworrkmen. Ngurrinjinlgmak ngudda nawu bolkkime ngurrihnalkbun, dja kunu kaluk ngurridjekme. ²² Ngudda nawu kandimunkekadjung ngaye nawu Bininj Duninh, ngudda wanjh ngurrinjinlgmak bu ngayekah ngundiwidnan bininj, dja bu ngundikukmunkewe ba minj ngurriyawoyhraworren, dja bu ngundiwoyolme kabirriyime ngurriwarre, dja mak bu yiman rerrih ngundingeybularrbun, minj ngundingeybun, dja mak bu ngundiwarrewewe. ²³ Wanjh bu kunmekbe ngundimarneyime, kunu ngurriwarnmaknin bulkkidj duninh dja ngurridjalmarmarr. Dja marneyime ngudberre, kunu wanjh God ngunkarremulewan kunkimuk kore heaven, dja ngurriburrbu nawu mawahmawah bedberre yiman kunmekbe rerrih kunwarre bindihmarneyimi bedberre bininj nawu prophets.

²⁴ Kunrayek duninh kambembe ngudberre nawu ngurrihkuken, dja wanjh bonj, ngokko ngurrimey rowk nawu ngunkangemarnbom. ²⁵ Dja kunrayek duninh kambembe ngudberre nawu bolkkime ngurriworrkminj, wanjh kaluk ngurrimar-rwedowen. Kunrayek duninh kambembe ngudberre warridj, nawu bolkkime

ngurrihdjekme, dja kaluk ngurrinjinlgwarremen kundowikenh, dja ngurrinalkbun. ²⁶ Kunrayek duninh kambebme ngudberre bu bininj rowk ngundihburlume bolkkime, dja wanjh nawu mawahmawah bedberre nawu ngundimakwan, yiman kunmekbe rerrih bindihburlumi birriwarre prophets nawu korroko birrihkurreni."

Jesus Benmarneyimeng, "Ngurrbenmarnedjarenin nawu Ngundiwidnan."

Luke 6:27-36

(Matthew 5:38-48; 7:12)

²⁷ "Ngudda nawu kandihbekkan, marneyime ngudberre, ngurrbenmarnedjarenin nawu ngurriyidko, dja ngurrbenmarnekurduyimen kunmak bedberre nawu ngundiwirrihme. ²⁸ Ngurridjarenin kunmak bedberre nawu kabirridjare kunwarre ngudberre, ngurrbenmarnedin yiwarrudj bedberre nawu kunwarre ngundimarneyime. ²⁹ Dja mak nawu ngunkiyarrkbarrhmang kondahbeh, wanjh yiborledmen kubuyika ngunkiyarrkbarrhmang. Dja nawu ngunmadyimang nakudji nawu yiman kaddum yihdjongburren, yuwn yikaybun nabuyika nawu yiman kanjdji yihdjongburren. ³⁰ Ngurrbenwo bedberre rowk nawu ngundiwidjawan, dja nawu kakan yehyeng ngudberre, yuwn ngurridjawan bu ngunmarnedurndiwe. ³¹ Dja nawu ngurridjare bininj ngundimarnekurduyime ngudberre, wanjh yiman kunmekbe rerrih ngurrbenmarnekurduyimen bedberre.

³² Dja bu ngurrbendjalmarnedjare nawu bedda warridj ngundimarnedjare, njalekah yimankek ngurriyime bu kunukka kunmak? Dja wanjh nawu birriwarre bininj, bedda warridj kabindimarnedjare nawu bedmanwali kabindimarnedjare.

³³ Dja bu ngurrbenmarnekurduyime kunmak bedberre nawu bedmanwali ngundimarnekurduyime kunmak ngudberre, njalekah yimankek ngurriyime bu kunukka kunmak? Dja nawu birriwarre bininj yiman kunmekbe rerrih kabirrikurduyime warridj. ³⁴ Dja bu ngurrbenwohwon waken bedberre nawu ngurribekkarren bedmanwali ngundiwon, njalekah yimankek ngurriyime bu kunukka kunmak? Dja nawu birriwarre bininj kabindiwohwon waken bedberre nawu birriwarre, ba kunu bedmanwali kabindimarnedurndiwe nawu yiman karohrok rerrih nawu bedda werrek bindiwong.

³⁵ Dja wanjh ngurrbenmarnedjarenin bininj nawu ngurriyidko, dja ngurrikurduyimen kunmak bedberre, dja ngurrbenwohwo waken, dja yuwn ngurriwunjibmingalme bu ngurrbenhbidyikarrme, wanjh kunu God ngunkarremulewan kunkimuk, dja ngurriyimerran ngurribebeywurd nuye nawu Kawernhwohrnan duninh, dja nungka wanjh kabenmarnekurduyime kunmak bedberre nawu minj kabirrimanjibun, dja nawu mak kunwarre kabirridjalkadjung. ³⁶ Ngurrbenkongibu bininj yiman Kornkumo ngudberre ngunkongibun."

Jesus Benmarneyimeng, "Yuwn ngurrbenwarrewe bininj."

Luke 6:37-42

(Matthew 7:1-5)

³⁷ "Yuwn ngurrbenwarrewe bininj, wanjh kunu God minj ngunwarrewe, dja yuwn bu mak ngurrbendjadme bininj, wanjh kunu God minj ngundjadme. Ngurrbenmarnebularrbu bedberre kore ngunmarnekurduyimeng kunwarre, wanjh kunu God ngunmarnebularrbun kunwarre ngudberre. ³⁸ Bu ngurrbenwo bininj, wanjh God ngunwon ngudberre. Ngunwon kunwern duninh yiman karohrokme ngudberre, wanjh ngunmarnebarlke duninh, dja yikah kayakarrburren. Dja wanjh yiman rerrih ngurrirohrokme bu ngurrbenwon bininj, wanjh yiman kunmekbe rerrih God karohrokme bu ngunwon ngudberre."

³⁹ Dja mak Jesus benmarneyimeng parable manbu kunwarlkkaykenh kunwok, yimeng, "Yiddok bininj nawu mimdubbe kabiyan nabuyika bininj nawu mimdubbe? Minj nuk kunu kabenedjarrkmankan kore kudjorlok? ⁴⁰ Bininj nawu kabibekkan

nawu kabibukkabukkan, nungka wanjh minj kabiuyurrhke nawu kabibukkabukkan. Bu kaborlhme rowk kore kabibukkan, wanjh kunu kayimerran karohrok yiman nungka rerrih nawu kabibukkabukkan. ⁴¹ Dja njalekah yihnan manbu manbik kore kumim nuye nawu ngurridanginj, dja minj yiburrknan manbu yiman manwodj kore yingan ke kumim? ⁴² Dja njalekah yimarneyime namekbe, 'Ngarrdabbolk, kab ngabebke manbik manbu kumim ke ngunmarneyo,' bu minj yingan yinan manwodj manbu ngunmarneyo kumim ke? Ngudda wanjh yihdjalkurren! Yibebkemen werrk manwodj manbu kayo kumim ke, wanjh kunu mandjad yinan ba yibebke manbik manbu kahyo kumim nuye nawu ngunedanginj."

Jesus Benyolyolmi Bininj Nawu Birriwarre Dja Mak Nawu Birrimak

Luke 6:43-45

(Matthew 7:17-20; 12:34-35)

⁴³ "Ngurriburrbun bu kundulk mandulkmak minj kabarnemdangen manwarre manme, dja mak minj mandulkwarre kabarnemdangen manmak manme. ⁴⁴ Dja bininj kabebbehkukburrbun mandulkbubuyika bu kanan manme manbu kabebbehkar-me. Dja manbu manmanawarn minj karrimang kore mandorrk manbu manmirrhyi, dja warridj manbu mankardabad minj karrimang kore kinj manbu manmirrhyi. ⁴⁵ Dja nawu namak bininj kabebke kunmak kukangebeh kore nungka kabimarnekareyo kunmak, dja nawu nawarre bininj kabebke kunwarre kore nuye nawu kabimarnekareyo kunwarre. Dja nawu kabiwernhkangebarlke kukange nuye bininj, wanjh kunmekbe kambebme kurrang nuye bu kawokdi."

Jesus Benyolyolmeng Bininj Nawu Birrimayaliwern Dja Mak Nawu Birribengwarr

Luke 6:46-49

(Matthew 7:24-27)

⁴⁶ "Dja njalekah ngudda kandimarneyime, 'Ngudda Yiwohrnan ngadberre,' bu minj kandiwokmarrkmang nawu yarrkka wokwon ngudberre? ⁴⁷ Bininj rowk nawu yiman kamre kore ngaye kabekkan kunwok ngardduk, wanjh kunmekbe nganwokmarrkmang munguyh. Mah, dja ngaye bukkan ngudberre bu yiman nangale namekbe kabenerohrok. ⁴⁸ Nahni bininj nawu nganwokmarrkmang, wanjh yiman kabenerohrok rerrih bininj nawu rurrkdundulubom, nawu bolkkaray kanjdji duninh, dja nawu kunrurrkkeh karayekwon kaluk nameng kore kuwardde. Kaluk bu bobidburreni dja kundjurrrh rurrkbuni, manmekbe kunrurrk rurrkrayekni, minj baleh yimeninj wohrurrkburriwemeninj, dja nungka wanjh kamak rowk rurrkmarnbom. ⁴⁹ Dja bininj nawu kabekkan kunwok ngardduk, dja minj nganwokmarrkmang, wanjh namekbe bininj yiman kabenerohrok rerrih bininj nawu rurrkdundulubom, djalnameng kurorrewi, minj nameninj nawu karurrkrayekwon, dja bu mankabo rurrkbuni, manmekbe kunrurrk djalrurrkmankarrinj kundjalmekbe rerrih, dja rurrkbakabakmeng duninh."

7

Nakudji Soldier Nawu Minj Jew Biwoybukwong Jesus

Luke 7:1-10

(Matthew 8:5-13; John 4:43-54)

¹ Bu Jesus yakwong rowk nawu nungan djareni benmarneyolyolmi bedberre nawu birrihbeekkani, wanjh kunu nungka wam ngimeng kore kubolkkimuk Capernaum. ² Kaluk kumekbe ni nakudji nawu benmarnewohrnani djamun nawu birrikang Rome. Dja nungka bikarrmi nakudji nawu bimarnekarremulewam bihmarnedur-rkmirri, nawu nungka bimarnedjareni bulkkidj, nawu mak downi kunkimuk, ngokko darnkih nuyeni bu ngolekdadjmeninj. ³ Bu namekbe nawu djamun benmarnewohrnani, bu nungka biwobek kang Jesus, wanjh nungka benmey yikahwi

dabborrabbolk nawu Israel benkebmawahmeng, dja benmunkeweng kore Jesus bu kabirridjawan bu kamre kabimarnbun bininj nuye nawu bihmarnedurrkmirri. ⁴⁻⁵ Wanjh birriwam birrimarnebebmeng Jesus, dja birriwerndjawam kunkange dorrengh, yiman birridjurkkang rerrih, birriyimeng, “Dja nungka namak bu kunmekbe yimarnekurduyime yimarnemarnbun bininj nuye, dja nungka kanmarnedjare ngad bininj nawu Israel kankebmawahmeng, dja nungan kanmarnerrurknameng synagogue kunrurk yiwarrudjkenh ngadberre nawu kondah ngarrihni.” ⁶ Wanjh kunu Jesus birrihdjarrkrey. Dja bu ngokko darnkih birribebmenninj kore kunrurk nuye, wanjh namekbe nawu benmarnewohnani djamun, benmunkeweng yikahwi nawu nuye birridabbolk, birrimwam kore Jesus birrimarneymeng nawu namekbe benwokwong, “Ngudda nawu yiwohrnan, bonj yibawo, minj djurkkan yimre, dja ngaye ngawarre, minj ngamak bu yimankek yimre kore ngaye ngardduk kunrurk. ⁷ Kunmekbekenh kunu ngaye minj mak ngamrawinj kore ngudda, dja ngaye ngayeng. Dja ngudda yidjalwokdin dja kanmarnemarnbu nahni bininj ngardduk. ⁸ Kaluk ngaye wanjh nabuyika nganmarnewohnan, dja ngayemanwali ngabenmarnewohnan djamun. Bu ngamarneyime nakudji ‘Yiray!’ wanjh kare, bu nabuyika ngamarneyime, ‘Yimray!’ wanjh kamre, dja ngardduk bininj nawu nganhmarnedurrkmirri, bu nungka ngamarneyime, ‘Kuhni yikurduyimen!’, wanjh kadjalkurduyime.”

⁹ Bu kunmekbe Jesus bekkang wanjh mayahmeng nuye, dja nungka balborledmeng bedberre nawu birrimirndewern nawu birrihkadjungi, dja yimeng bedberre, “Ngayime ngudberre, minj baleh ngangalkemeninj nakudji nawu yiman nungka kayime nganwerndhwoybukwon, kondah mak kore Israel minj ngangalkemeninj.”

¹⁰ Wanjh bedda nawu bininj benmunkeweng nawu djamun benmarnewohnani, bu bedda birridurndi kore kunrurk nuye, wanjh birrinang namekbe nawu nuye bihmarnedurrkmirri, birrinang makminj rowk.

Jesus Birrolkkayhweng Nayaw Nawu Kamarrdjukun Ngarreni

Luke 7:11-17

¹¹ Kaluk Jesus wam kore kubolkkimuk kabolkngeyyo Nain, dja nawu bininj nuye nawu benhbukkabukkani, dja mak birrimirndewern bininj birrihdjarrkrey.

¹² Kaluk bu darnkih kumbebmi kore kururkdangmaye kabirrihngimerren kunmekbe kubolkkimuk, wanjh kumekbe birribebmerrreni bininj nawu birridulkngorrkani, kabirrikukdudjeng bininj nawu nadjalkudji duninj wurdyaw ngarreni ngalbu ngalbadjan, dja ngaleng mak kamarrdjukunni. Dja birrimirndewern duninj nawu birrikang kunmekbe kubolkkimuk birrihdjarrkrey ngalmekbe daluk.

¹³ Bu Jesus nawu Kawohnan Rowk binang ngalmekbe daluk, wanjh biwerndkongibom dja bimarneyimeng, “Yuwn yinalkbun.” ¹⁴ Wanjh nungka kumwam wohdulkkarmeng manbu kundulk, dja nawu birridulkngorrkani wanjh birridanginj. Dja nungka yimeng, “Ngudda nawu yawurrinj, ngayime ke, yirrolkka!” ¹⁵ Wanjh namekbe nawu doweng dolkkang ni, dja dedjdjingmey wokdi. Wanjh Jesus biwong ngalbadjan nuye.

¹⁶ Wanjh birrikeleminj rowk dja wanjh birriburlumi God, birriyimi, “Nakuken prophet kanmarnebebmeng.” Dja mak birriyimi, “God kumwam kanbidyikarmekenh ngad nawu bininj nuye.” ¹⁷ Wanjh birriwobekkani bu kuhni birrimulewani kumekbe kubolkwarlahkenh rowk ngarre Judea, dja mak kubolkwerndkenh rowk kore darnkih Judea.

Jesus Biyolyolmi John Nawu Benkukdjuhkeyi

Luke 7:18-35

(Matthew 11:2-19)

¹⁸ Nawu John nuye benhbukkabukkani, bedda birrimarnemulewam kuhni rowk kore nungka. ¹⁹ Dja nungka benbenekayhmeng bokenh nawu nuye

benhbukkabukkani, benbenemunkeweng kore Jesus nawu Kawohrnan Rowk bu kabenedjawan, “Yiddok ngudda namekbe nawu ngarriburrbun kamre? Dja ngudda yiddok yiwid, dja yiddok nabuyika karridjalmadbun?” ²⁰ Wanjh bu benemarnebebmeng Jesus wanjh beneyimeng, “John nawu kabenkukduhke bininj, wanjh kanbenemunkeweng kore ngudda, bu ngundidjawan, ‘Yiddok ngudda namekbe nawu ngarriburrbun kamre? Dja ngudda yiddok yiwid, dja yiddok nabuyika ngarridjalmadbun?’ ”

²¹ Wanjh bu kunmekbe rerrih Jesus benmarnbom birriwern nawu kundjakbubuyika birridoweni, yikahwi nawu birridjakkekkani bulkkidj, dja warridj benmarnbom nawu namalngwarre bindikarmi, dja birriwern nawu birrimindubbeni, nungka benmarnbom kabirribolknan. ²² Wanjh Jesus benbenewokmey nawu John benbenemunkeweng, yimeng, “Nguneray, ngunemarneyimen John bu baleh bolkkime ngunenang dja ngunebekkang. Nawu birrimindubbeni, bedda wanjh kabirrihbolknan, nawu birriburriwarreni, bedda wanjh kamak kabirrihre, nawu kundjak birrikarmi birrikulahwarreni, bedda wanjh birrimakminj. Nawu birrikanemdubbeni, bedda wanjh kabirrihbekkan, nawu birrihdoweng, bedda wanjh ngabendolkkayhweyi kumidjbeh kabirrihdarrkid, dja nawu birrimarladj, bedda wanjh ngabenbengdayhke kunwok kunmak bedberre. ²³ Dja kanjilngmak bininj nawu minj ngankukmidjbun mak minj ngankewkme dja nganbawon.”

²⁴ Bu benemekbe bininj nawu John benbenemunkeweng benebolkbawong, wanjh Jesus dedjdjingmey benmarneyolyolmi bedberre nawu birrihminderri, kaluk Johnkah bihyolyolmi, yimeng, “Njale yimankek ngudda ngurridjareni ngurrinayi bu ngurriwam kore kubolkdarleh? Yiddok ngurridjareni ngurrinayi nawu yiman mandalkkuyeng manbu kunmayorrk karokayhwon? ²⁵ Dja bu burrkyak, wanjh djawan njale ngurriwam ngurridjareni ngurrinayi? Yiddok ngurridjareni ngurrinayi bininj nawu djongburrimeninj namak? John nakka nawid, dja marneyime ngudberre, bininj nawu medjmakkaykenh kabirrihdjongburren, dja mak yehyeng nawu namakmak kabirrihkarrme, bedda wanjh kabirriyo kore kunrurrrmak bedberre king nawu kabirriwernhwohrnan. ²⁶ Dja njale ngurriwam ngurridjareni ngurrinayi? Yiddok ngurridjareni ngurrinayi prophet? Yoh wanjh ngayime ngudberre, nungka wanjh prophet, dja prophet nawu nakuken duninj. ²⁷ Nahni wanjh namekbe nawu kabimarnewokbimbi kore God nuye kunwok bu kayime, ‘Kanbekka, marneyime, gaye God ngamunkewe ngardduk bininj nawu nganmarnekan kunwok ba ngunyingkihmarnebokme, manbolh ngunyingkihmarnebolhmarnbun.’ ” [Malachi 3:1; Exodus 23:20] ²⁸ Dja mak Jesus yimeng, “Ngayime ngudberre, kore nawu bininj birriwarlahkenh rowk wanjh John kabenmarnebokme, bedda rowk rerre kabirrimarnedi. Dja bolkkime wanjh nangale nawu yiman nadjalyahwurd duninj kore God kabenmarnewohrnan, kaluk namekbe yiman kakukdokme dja John rerre kabimarnedi.” ²⁹ Bu kuhni birribekkang, wanjh nawu bininj birriwern rowk, dja nawu tax kunwardde bindimarnemangi, bedda wanjh birriyimeng bu God kahkurduyime kunmak. Kuhni birriyimeng bu kunmekbehkenh bedda John benkukduhkeyi. ³⁰ Dja nawu Pharisees dja mak bininj nawu bindibukkabukkani mankarre, bedda yiman rerrih birridjalweng kore nawu God djareni bedberre. Kuhni birrikurduyimeng bu bedda minj birridjareniwirrinj bu John benkukduhkemeninj.

³¹ Mak Jesus yimeng, “Njale gayolyolme ngunmulewan bininj nawu bolkkime ngurrihmimbi? Njale kaluk ngurrirohok? ³² Ngudda wanjh ngurrirohok wurdwurd nawu kabirrihni kurobbe kore bininj birriwern kabirrihbayahme njalenjale, dja nawu kabirrimarneyimerren, ‘Ngad bimarnebuhmeng ngudberre mako, dja ngudda minj ngurriborrrkemeninj, dja warridj ngad ngarriwayini yiman bininj dowimeninj rerrih, dja ngudda minj ngurrinalkbuyi.’ ³³ Dja John nawu benkukduhkeyi, bu

nungka kumwam, minj buriddi nguyi, dja minj manbang bonguyi, dja ngudda ngurriyimi, 'Nakka namarnde kabihkarrme.' ³⁴ Dja ngaye nawu Bininj Duninh ngamwam ngahngun dja ngahbongun, dja ngudda ngurriyime, 'Yina, nakka nawu kawernhngun manme, dja mak kawernhbongun manbang, dja warridj nungka kamarnburren kabirridabbolkmen bininj nawu kabindimarnemang tax kunwardde, dja mak nawu birriwarre bininj.' " Mak Jesus yimeng, ³⁵ "Dja bininj rowk nawu kabirridjare God nuye kunmayali, bedda wanjh kabirrimayalimulewan bu nungka nuye kunmayali wanjh kundjalmak kabirrikurduyime."

Jesus Yolyolmi Bu God Kanmarnebengmidjdanken

Luke 7:36-50

³⁶ Kaluk nakudji Pharisee wanjh bikimey Jesus kabenedjarrkngun. Wanjh Jesus wam kore kunrurrk nuye dja neyhneykendi manme nguni. ³⁷ Wanjh kaluk ngalkudji daluk ngalbu ni kunmekbe kubolkkimuk, ngalbu kunwarre yimihyimi. Bu ngalmekbe daluk bekkang bu Jesus kumekbe kahngun manme kore Pharisee nuye kunrurrk, wanjh ngaleng kumwam kumkang djabbirlana mankalkkidmanjmak dorreng. ³⁸ Wanjh ngaleng danginj kubodme nuye kaluk kore kurrenge, dja nalkbuhnalkbuni, dja mimnalkwarrahwarhmi birrengedjuhkeyi kunnalk ngarreni, dja warridj birrengedorndungi kunngabek ngarreni, dja birrengibunjhmangi, dja mak warridj birrengobarungi mankalkkidmanjmak.

³⁹ Wanjh bu kunmekbe nang namekbe Pharisee nawu bikimey, wanjh nungan kanjdjiwi marneyimerrinj, "Bu nahnii bininj wanjh woybukkih prophet, wanjh burrbuyi bu ngalngalemayh ngalmekbe daluk ngalbu kabihkarrme, dja mak burrbuyi bu ngalkka baleh kakurduyime, dja ngaleng bu kunwarre kahdjalburrbun."

⁴⁰ Kunu wanjh Jesus bingeybom bimarneyimeng, "Simon, ngakarrme bu yehyeng marneyime." Wanjh biwokmey, yimeng, "Mah, ngudda nawu kanhbukkabukkan, kanmarneyimen."

⁴¹ Jesus yimeng, "Nakudji bininj ni nawu benbenewohwoni bininj kunwardde, kaluk bedda benemarnedurndiwemeninj. Nakudji biwong yiman twenty thousand dollars, dja nabuyika biwong yiman two thousand dollars. ⁴² Bu bedda kaluk beneyawarreni, minj benemarnedurndiwemeninj, wanjh nungka benbenedjalmarnebularrbom rowk." Wanjh Jesus yimeng, "Kanmarneyimen, baleh nanu kaluk kabiwerhnmarnedjare?" ⁴³ Wanjh Simon biwokmey, yimeng, "Namekbe nuk nawu bimarnebularrbom kunwerhkimuk." Wanjh Jesus yimeng, "Ngudda mandjad yiyimeng."

⁴⁴ Wanjh bimarneborledmeng binang ngalbu daluk dja bimarneyimeng Simon, "Ngudda yiddok yinan ngahli daluk? Bu ngamngimeng kore kunrurrk ke bu kankimey, minj ngudda kanwohbowoyi kundengekenh, dja ngaleng ngandengedjuhkeyi kunnalk ngalengngarre, dja ngandengeborndungi kunngabek ngalengngarre.

⁴⁵ Ngudda minj kanwohbunjhmayi, dja ngaleng minj wohngurdmeninj, bu ngamngimeng dja mak munguyh nganhdengebunjhmangi. ⁴⁶ Ngudda minj kanwohkodjbaruyi kunkalkkid, dja ngaleng ngandengebarungi mankalkkidmanjmak. ⁴⁷ Kunu wanjh ngayime ke, kunwarre ngalengngarreni, bu kunkimuk, wanjh bularrbuyindanj rowk, wanjh kunu ngaleng nganmarnedjare kunkimuk, dja nawu bininj kore kunyahwurd kabimarnebularrbuyindan kunwarre, wanjh walakkiah nganmarnedjare."

⁴⁸ Wanjh Jesus bimarneyimeng ngalbu daluk, "Kunwarre ke bularrbuyindanj rowk." ⁴⁹ Wanjh kunu nawu birridjarrknguni birridedjdjingmey bedman birrimarneyimerreni, "Kaluk nangale nahnii, nawu warridj kunwarre kabularrbun?" ⁵⁰ Wanjh Jesus bimarneyimeng ngalmekbe daluk, "Ngudda bu kanwoybukwong, wanjh kunu God ngungehkheng. Wanjh bonj, yidjallay, kunmodmikenh dorreng."

8

Bu Morlehmorlenj Birrihdjarrkrey Jesus

Luke 8:1-3

¹ Kaluk rerrikah Jesus renegehrey kore kuredbubuyika, kaluk kore kubolkkihkimuk dja mak kubolkyahwuyahwurd, kumekbe renegehrey benmarneyolyolmi, dja mak benbengdayhkeyi kunwok kunmak bu God Kawohnan rowkkenh. Dja nawu twelve bininj nuye nawu apostle birridjarrkrey. ² Dja warridj yikahwi daluk nawu Jesus benmarnbom, yikahwi nawu bindikarrmi namalngwarrewarre, dja yikahwi nawu birridoweni. Kaluk bedda wanjh Mary ngalbu ngeyyoy Magdalabeh, ngalbu seven namalngwarre birrikarrmi, Jesus benbebkeng benmunkeweng. ³ Dja mak Joanna ngalbu ngalbininjkobeng nuye Chuza nawu King Herod bimarnernur-rknahnani, dja Susanna warridj. Bedda wanjh birrihdjarrkrey Jesus, dja warridj birriwern birribuyika daluk. Dja nawu bedda birrikukkarrmi, wanjh bindiwoni bu bindibidyikarrmi nungka Jesus dja nawu bininj nuye.

Jesus Benmarneyolyolmeng Bu Bininj Kabirribebbehbekkan God nuye Kunwok

Luke 8:4-15

(Matthew 13:1-23; Mark 4:1-20)

⁴ Wanjh bu birrimirndewern duninj birrimarnebebeni kunredbubuyikabeh, kaluk kubolkkihkimuk, wanjh Jesus benmarneyolyolmeng parable manbu kunwarlkkayken kunwok, yimeng, ⁵ “Nakudji bininj wam dudjehdudjengi manmim. Bu balh-mimburriweyi kore kabbal, yikahwi mankarrinj kore manbolh, wanjh kaluk bininj birrimelmelmi, dja warridj mayhmayh kumwam, nguneng rowk, yakwong. ⁶ Yikahwi manmim mankarrinj kore kudjidmihdjidmi, dja bu mimkolhdebebmeng, wanjh dowerrij dja kukkuyak. ⁷ Dja yikahwi manmim mankarrinj kore mikardihkardird. Kaluk benedjarrkdjordmerrinj, wanjh manbu mankardird mankonyikonyi kolhd-edjokkohmeng. ⁸ Dja yikahwi manmim mankarrinj kore kukulkmak, wanjh kunu djordmerrinj, wanjh manbarnem karrmi mandjalbarnemwern duninj yiman kayime 100 times wernhyurrrhkeng manbu manmim bu bininj burriweng.” Bu kuhni Jesus yimeng, wanjh wernhkayhmeng, yimeng, “Bu ngurrikarme kunkanem kore ngurrihbekkankenh, wanjh ngurribekka!”

⁹ Wanjh bu bininj nuye nawu benhbukkabukkani, bedda birridjawam bu baleh kamenmenyime manmekbe kunwok manbu kunwarlkkaykenh. ¹⁰ Wanjh Jesus yimeng, “Ngudda wanjh ngokko God ngunbengdayhkeng ngudberre dja ngurribur-rbun yehyeng nawu yiman warlkkayindi kore nungka Kawohrn Rowkkenh. Dja nawu birribadbuyika, bedda kabirridjalbekkan rowk bu kunwarlkkaykenh kunwok, parable manbu, ba kunu bu kabirrinan minj kabirriwernhburrkburrknan, dja bu kabirribekkan minj kabirriwernhburrkburrkbekkan.” [Isaiah 6:9] Kunmekbekenh kunu ngabenmarneyolyolme kore parables.

¹¹ Wanjh Jesus yimeng, “Kuninjkunu wanjh kuhni kunwok kamenmenyime. Manbu manmim kayime God nuye kunwok. ¹² Dja manmim manbu mankarrinj kore manbolh, wanjh kabenyolyolme bininj nawu kabirribekkan kunwok, dja Satan nawu Namarnde Duninj kamre kamang kunmekbe kunwok kore kukange bedberre, wanjh kakan ba bu minj kabirriwoybukwon mak minj God kabenngeheke.

¹³ Dja manmim manbu mankarrinj kore kudjdmihdjidmi kabenyolyolme bininj nawu bu kabirribekkan kunwok, wanjh kabirrimang kabirrikuniwarrmakmen, dja bedda yiman rerrih manmim manbu mandedjmadyak bu kunkange bedberre minj kawernhnjilng. Dja kabirridjalwoybukwon bu kundedjdjumbungkenh, dja bu Satan nawu Namarnde kabendjurrkkan kabenrohrokme, wanjh kunu kabirridjalwarrhme.

¹⁴ Dja manmim manbu mankarrinj kore mikardird kabenyolyolme bininj nawu kabirribekkan kunwok, dja bu kabirriballe wanjh nadjalwern nawu ngarre kurorre,

nawu kabenhnjilngwarrewon, dja yimankek kabirrikukenworren, dja njalenjale nawu bedman kabirridjare, nanih rowk wanjh nawu kabenkangedjokkohme, dja bedda wanjh yiman manme manbu minj kadjolengmen dja kawernmerren.

¹⁵ Dja manmim manbu mankarrinj kore kukulkmak, wanjh kabenyolyolme bininj nawu kabirribekkan kunwok dja bulkkidj kabirrikarme kukange bedberre, kabirri-marrkmang, dja bedda wanjh birrikangewoybuk, dja birrikangemak. Bedda wanjh munguyh kabirrikarme madjamku baleh, wanjh yiman karrudjindan kukange bedberre kawarlahmen kunmekbe kunwok yiman kabarnemdangen rerrih kunmekbe kunwok kore kukange bedberre. Karri munguyh dja bebbehbeh kabirrikurduyime bu God kabenmarnedjare bedberre dja minj mak kabirriwarnyakmen munguyh. Bu kunmekbe kabirriyime wanjh yiman kayime manmim kabarnemdangen rerrih."

Jesus yimeng, "Kaluk yerrekah bininj kabirrinan kore bolkkime kawarlkayindi."

Luke 8:16-18

(Matthew 4:21-25)

¹⁶ "Dja minj nangale nawu kawurlhke lamp bu kadjalbarrkbun, dja minj mak kawolkan kanjdji kore balabbala. Dja bininj nawu kawurlhke lamp wanjh kabarnname kaddum ba bininj nawu kabirringimerren wanjh kabenmarnebolkwolkan. ¹⁷ Dja yehyeng rowk nawu bolkkime kawarlkayindi wanjh kaluk bininj kabirrinan rowk kore kurobbe, dja nawu bolkkime minj kabirriburrbun wanjh kaluk bininj kabirribekkan dja kabirriburrbun. ¹⁸ Wanjh kunu wardibu mandjad ngurribekkabekkan. Bininj nawu ngokko mey, wanjh God kabiwon kunwern, dja bininj nawu minj mayi God nuye, wanjh namekbe nanu God kabiymang rowk warridj nawu nungka kayime yimankek karrmeninj."

Jesus Benyolyolmi Nangale Nawu Nuye Namud

Luke 8:19-21

(Matthew 12:46-50; Mark 3:31-35)

¹⁹ Wanjh ngalbadjan nuye Jesus, dja nawu birridanginj nawu narahrangem, birrimwam kore nungka ni, dja minj birrimarnebebeninj darnkih dja birrimirndewern bindidjokkohmeng. ²⁰ Wanjh nakudji bininj bimarneyimeng Jesus, yimeng, "Ngalbadjan ke dja nawu ngudda ngurridanginj kabirridi kuberrk, kabirridjare ngundinan." ²¹ Wanjh kunu Jesus benmarneyimeng, "Bininj nawu kabirribekkan God nuye kunwok dja kabirriwokmarrkmang, wanjh ngaye ngayime bu bedda wanjh ngalbadjan ngardduk dja mak nawu ngaye ngarridanginj."

Jesus Ngurdheng Kunmayorrkkimuk

Luke 8:22-25

(Matthew 8:23-27; Mark 4:35-41)

²² Kaluk bu kunbarnangarrabuyika Jesus benmarneyimeng bininj nawu benhbukkabukkani, "Karridjowkke borledmikenh kore maninjmanu manlabbarlkkimuk duninh." Wanjh birridjarrkbidbom kabbala, dja wanjh kunu birriballey.

²³ Bu kumekbe birribalhrey wanjh Jesus nungka kodjkeyonginj. Kaluk wanjh kunmayorrkkimuk bebmeng bedberre kore kurrulabeh, dja kukku bongihbongimi kore kabbala bobahbobarlimi, dja birrikuyinngakmeng. ²⁴ Wanjh bininj nuye birridjurlhmeng Jesus, dja birriyimeng, "Ngudda nawu kanbukkabukkan ngadberre, wanjh karrihngakme!" Wanjh nungka dolkkang, ngurdheng kunmayorrk dja mak kukku manbu bobidbobidbuni, wanjh kunu ngurdmeng rowk, minj njale wohrokayi.

²⁵ Dja nungka benmarneyimeng, "Baleh ngunmarnewam ngudberre bu yimankek kandiwoybukwoyi?" Wanjh birrikeleminj dja mak birrimayahmeng birrimarneyimerrinj, "Kaluk nangale nawu bininj nawu warridj kawokrayekwon kunmayorrk dja mak kukku, dja kabimarrkmang?"

Jesus Bimarnbom Bininj Nawu Namarnde Nawern Birrikarmi

Luke 8:26-39

(Matthew 8:28-34; Mark 5:1-20)

²⁶ Wanjh birridjalley kabbala birribebmeng kore bininj birrihni nawu birrikang kunred bolkngeyyoy Gergasa*, kaluk borledmikenh kore Galilee. ²⁷ Bu nungka Jesus balkoluy wanjh birrabkeng nakudji bininj kumekbe kubolkkimukbeh. Kaluk nungka namarnde nawern birrikarmi, dja nahni bininj minj korroko djongburrimeninj njale, dja warridj minj korroko niwirrinj kore kunrurrk, dja djahdjalni kore kumidj midjmirnderri. ²⁸ Bu nungka binang Jesus wanjh kunu kayhmeng dja mankang kore kumirr k nuye, dja wernkih duninh kayhmeng, yimeng, “Njale ngudda yimwam kanhwarrewon Jesus, ngudda nawu Beywurd nuye God nawu Kawernhwohrnan Duninh? Ngaye djawahdjawan, yuwn kanmarnbun ngadjakbekkan!” ²⁹ Kuhni yimeng bu Jesus biwokrayekwong nawu namalngwarre bu kabebme kabibawon nawu bininj. Dja kunwernhkah bihmangi bulkkidj, dja kunu bininj birrihnahnani, birridukkani wirlmurrng kubid dja mak kurrenge, dja nungka djalbakkeyi rowk, dja nawu namekbe namalngwarre bihdjalmunkeweyi kore kunbolkbubuyika manbu bininjak.

³⁰ Wanjh Jesus bidjawam nawu namarnde, “Ngudda baleh yingeyyo?” Dja nungka yimeng, “Ngangeyyo Nawu Ngarriwernkenh.” Kunmekbe ngeyburrij dja birriwern nawu namarnde birrimarnengimi kore nahni bininj. ³¹ Dja bedda nawu namarnde birriwernhdjawam birriyimeng, “Kab, yuwn kanwokrayekwon kanmunkewe ngadberre ngarikolung kore kanjdji duninh kore kabirridjakbekkan!” ³² Kaluk kumekbe birriwern duninh bikkibikki birridalknguni kumekbe kore mandulum, dja nawu namarnde birriwernhdjawam birriyimeng, “Kab kanmunkewemen kore nanih nawu bikkibikki.” Wanjh Jesus bendjalbawong birribebmeng birriwam. ³³ Wanjh kunu nawu namarnde nawern birribebmeng birribawong nawu bininj, dja bindimarnengimeng nawu bikkibikki, wanjh birriwern rowk birrirlobmerrinj birrimankarrinj kore kungarlkwarre, birringakmeng kukukku.

³⁴ Bu bininj nawu birrihnahnani bikkibikki birrinang bu baleh kurduyimeranj, wanjh birrikelerlobmeng, birrimulewam rowk bedberre nawu kumekbe kubolkkimuk birrihni, dja mak nawu birrihni kore kabbal kore manme birrihdudjengi birrihyoy. ³⁵ Wanjh bininj birribebmeng kabirrinan baleh kurduyimerranj, wanjh birrimarnebebmeng Jesus, birringalkeng bininj nawu namarnde birribawong, dja nungka ni kore Jesus nuye kurrenge, kaluk djongbuyindi kunmadj dja warridj bengmakminj. Wanjh kunu birrikeleminj.

³⁶ Dja nawu Jesus birrihdjarrkrey nawu birrinang rowk, bedda wanjh bindimarnemulewam bu baleh Jesus yimeng bu bimarnbom namekbe bininj nawu birrihkarmi namarnde. ³⁷ Wanjh kunu birrimirndewern rowk nawu birrihni kore kumekbe kubolkwarlah bedberre Gergasenes birridjawam Jesus kabenbawon bedberre dja kare, dja birridjalwernhkeleminj duninh. Wanjh kunu Jesus bidbom kore kabbala karrurndengkenh.

³⁸ Bininj nawu namarnde birribawong bihdjalwernhdjawani Jesus, yimeng, “Ngadjare ngarrdjarrkre.” Dja Jesus bimunkeweng, yimeng, ³⁹ “Yirrunder kured ke, dja yibenmarneyimen bu baleh kunwernhmak God ngunmarnekurduyimeng.” Wanjh nawu bininj wam benmarneyolyolmi bininj rowk nawu birrihni kore kumekbe kubolkkimuk, benmarneyolyolmi bu baleh kunwernhmak Jesus bimarnekurduyimeng.

* **8:26** Yikahi bindingeybom bininj kumekbebeh, “nawu Gerasenes” dja “nawu Gadarenes” dja mak “nawu Gergasenes”.

Jesus Birrolkkayhweng Ngalbeywurd Nuye Jairus Dja Mak Bimarnbom Daluk Ngalbu Kurlbahkurlbarey

Luke 8:40-56

(Matthew 9:18-26; Mark 5:21-43)

⁴⁰ Bu Jesus kumdurndi, wanjh nawu birrimirndewern bininj nawu birrihmadbuni wanjh birriwarnmakminj bu birrinang, dja birridabkeng. ⁴¹ Wanjh kumekbe bimarnebebmeng nakudji bininj nawu ngeyyoy Jairus, nawu wohrnani kore synagogue kunrurrk yiwarrudjkenh. Wanjh nungka mankang kore Jesus kurrenge nuye dja biwernhdjawam, djareni Jesus rawinj kore kunrurrk nuye, ⁴² dja nungka nuyeni ngalbeywurd ngalbu ngaldjalkudjini wurdyaw nuyeni, ngalbu mandjewk ngarreni darnkih twelve, wanjh ngalmekbe ngalyaww doweni kunkimuk, ngokko darnkih ngolekdadjmeninj. Bu Jesus kumekbe renehrey, wanjh birrimirndewern birridjokkohmeng.

⁴³ Wanjh ngalkudji daluk ngalbu kurlbahkurlbarey munguyh bu mandjewk nawern twelve, dja mak minj nangale karmeninj kundulkarre bu bimarnbuyi. ⁴⁴ Wanjh ngalmekbe daluk bimarnebebmeng kubodme nuye, wanjh djalwohkarmeng nawu yiman kunyarl nawu welhwelmi kore manburra nuye nawu Jesus djongbuhdjongbuyindi. Wanjh kunburrikudjiwi rerrih bimarneyakminj ngarre bu kurlbahkurlbarey. ⁴⁵ Wanjh Jesus yimeng, "Nangale nanu nawu ngankarmeng?" Wanjh bu birriwern birriyakwarrinj, Peter yimeng, "Ngudda nawu kanbukkabukkan ngadberre, birrimirndewern ngundidjokkohme, ngundingerrengerrehme." ⁴⁶ Dja Jesus yimeng, "Nakudji ngankarmeng dja ngaburrbun bu kundulkarre nganmarnewam." ⁴⁷ Wanjh ngalbu daluk bu burrbom bu birrikurdunang, wanjh kunu ngaleng kumwam kukdeldelmi, dja mankang kumirr k nuye, wanjh ngalengman bimarneyimeng kore birrimirndewern bininj birribekkani, mulewarrinj bu njalekenh bikarmeng, dja mak bu kundjalburrikudji rerrih bu bikarmeng wanjh djalmakminj bu bimarnbom. ⁴⁸ Wanjh Jesus bimarneyimeng, "Korlonj, ngudda kanwoybukwong, wanjh kunu ngaye marnbom. Bonj, yidjallay kunmodmikenh dorreng."

⁴⁹ Bu nungka balwokdi, wanjh nakudji bininj kumbebmeng nawu ningihni kore Jairus nuye kunrurrk, wanjh nungka kumwam bimarneyimeng Jairus, "Ngalbu ngalbeywurd ke, wanjh bonj korroko doweng, wanjh yibawo, yuwn munguyh yidjurrkkan nahn nawu kanbukkabukkan." ⁵⁰ Dja Jesus bu kunmekbe bibek kang, wanjh nungka bimarneyimeng Jairus, "Yuwn yikele, dja kandjalwoybukwo, wanjh kunu ngamarnbun." ⁵¹ Wanjh bu birribebmeng kore kunrurrk, nungka Jesus minj nangale nabuyika benngimowoyi, birridjalkudji birridjarrkngimeng wanjh Peter, John, James, dja mak kornkumo dja ngalbadjan ngarreni ngalbu ngalyaww. ⁵² Wanjh nawu kumekbe birrihni, bedda birriwern birrimarnenalkbuni dja mak birriberrekalkdorreni. Dja Jesus benmarneyimeng, "Yuwn ngurrinalkbun, dja ngalkka minj dowimeninj, dja kahdjalkeyo." ⁵³ Wanjh kunu birridjekmiwong, dja birriburrbom bu woybukkih doweng. ⁵⁴ Dja nungka bibidkarmeng, wanjh wernkih wokdanj, yimeng, "Ngardduk wurdyaw, wanjh yirrolkka!" ⁵⁵ Wanjh kunmalng ngalengngarre bimarnedurndi, wanjh ngaleng dolkkang kundjalmekbe rerrih, dja nungka benmarneyimeng, "Ngurriwo manme ba kangun." ⁵⁶ Wanjh nawu ngalbadjan kornkumo benekangebarrhmeng, dja nungka benbenewokrayekwong, yimeng, "Yuwn nangale ngurrbenmarneyime bu kuhni kurduyimerranj."

*Kabindimarnbunkenh**Luke 9:1-6**(Matthew 10:5-15; Mark 6:7-13)*

¹ Kaluk Jesus benkimey nawu twelve bininj nuye, benmirndemornnameng, wanjh nungka bendulkarrewong dja benmarnbom kabirriwohrnan ba bu nawu namarnde rowk kabindimunkewe, dja kabindimarnbun bininj nawu kabirridowen kundjakbubuyika. ² Dja mak nungka benmunkeweng bu kabirriyolyolme God nuye bu Kawohrn nan rowk, dja kabindimarnbun nawu kabirridowe bininj. ³ Dja benmarnewokrayekwong, yimeng, "Yuwn njale ngurrikan bu ngurrirekenh, yuwn ngurrikan kundulk, mak baladji, yuwn mak nguririlodkan buriddi, yuwn mak ngurrikukkan kunwardde, dja yuwn mak ngurrimadjkan bokenh nawu ngurridjongburren. ⁴ Dja bu ngurribebme kore kunred, wanjh bu ngurringalke nawu ngunyiyo, wanjh kunrurrk nuye ngurringimen, kumekbe kunrurrkkudji ngurridjalyuwn, kaluk ngurribolkbawon. ⁵ Dja bu ngurribolkmang kore bininj nawu kabirrihni kunmekbe kunred minj ngunkimang ngunyiyo, wanjh bu kunmekbe ngurribolkbawon, wanjh ngurridengeborrhborrdjerlmen ba kundjulng ngarre kunmekbe kunred ngundengebawon. Kunmekbe ngurrikurduyime ba ngurrbenmulewan bu kunwarre kabirridjalburrbun." ⁶ Wanjh kunmekbe Jesus benmarneyimeng benmunkeweng, wanjh bedda birriwam kore kubolkyahwuyahwurdubuyika, bedda bindibengdayhkeyi kunwok kunmak, dja mak bindimarnbuni nawu birrihni kumekbe kunred rowk.

*King Herod Kodjmayahmeng Bu Biwobek kang Jesus**Luke 9:7-9**(Matthew 14:1-12; Mark 6:14-29)*

⁷ Kaluk bu Herod nawu wohrnani, nungka wobek kang rowk bu baleh Jesus kurduhkurduyimi, dja nungka djalwernhkodjmayahmeng duninh bu yikahwi bininj birriyimi John yawoyhmimbiminj kumidjbeh, ⁸ dja yikahwi birribuyika birriyimi Elijah benmarnebebmeng, dja mak birribuyika birriyimi bu nakudji prophet nawu korroko birriwokmulewani God wanjh yawoyhmimbiminj. ⁹ Wanjh Herod yimeng, "Adju, nawu John wanjh nungka ngakomdjokeng, dja kaluk nangale nuk nahni nabuyika ngahwobekkan kuhni bu kunbubuyika kayime?" Wanjh nungka djareni binayi Jesus.

*Jesus Benworrkmiwong 5000 Bininj**Luke 9:10-17**(Matthew 14:13-21; Mark 6:30-44; John 6:1-14)*

¹⁰ Bu nawu apostles birrimdurndi kore Jesus wanjh birrimarnemulewam bu baleh bedda birrihyimi. Wanjh nungka benkang bedman birrikudji, birriwam darnkih kore kubolkkimuk kabolkngeyyo Bethsaida. ¹¹ Kaluk bu birrimirndewern bininj nawu munguyh birrikadjuyi, wanjh birriburrbom bu Jesus kumekbe birriwam, wanjh bedda warridj kumekbe birrimunkekadjungi. Wanjh nungka warnmakminj bu bennang, dja benkimey, wanjh yolyolmeng bedberre bu God Kawohrn nan rowkkeh, dja benmarnbom nawu birridoweni.

¹² Kaluk bu dungkolungi, nawu twelve bininj nuye birriwam kore nungka birrimarneyimeng, "Yibenmunkewemen nawu birrimirndewern ba kabirrire kore darnkih kubolkyahwurdubuyika, dja mak kabbal kore manme kabirrihdudjeng kabirrihyo, ba kabindingalke nawu kabindiyiyo dja mak kabindiwon manme, dja ngadkunu karrihni kondah kore minj nangale kayo." ¹³ Dja nungka yimeng bedberre, "Ngudda wanjh ngurrbenwo manme kabirringun." Dja bedda birriyimeng, "Ngad minj manwern ngarrikarrme, ngarridjallodkarrme kunbidkudji buriddi, dja mak djenj bokenh ngarrikarrme. Yiddok ngarrire wanjh ngarrimang manme bedberre nawu birrimirndewern?" ¹⁴ Dja nawu birrihni wanjh birrimirndewern duninh, dja

nawu bininj wanjh darnkih five thousand. Wanjh Jesus benmarneyimeng bininj nuye nawu benhbukkabukkani, yimeng, “Mah, ngurrbenmarneyimen kabirriyerrkan, kaluk ngurrbenbebbemirndemornnamen fifty kore kumirndebubuyika rowk.”

¹⁵ Wanjh kunmekbe bindimarneyimeng dja birriyerrkan rowk. ¹⁶ Wanjh Jesus mey manbu five buriddi dja mak djenj bokenh, wanjh nungka bolknang kaddum biburlumeng kornkumo, bakkeng rowk, wanjh benwong nawu bininj nuye bu bindi-woni nawu birrimirndewern bininj. ¹⁷ Wanjh nawu birriwern rowk birringuneng dja birriworrkminj. Wanjh Jesus nuye bininj birrimoyhmey manwern mandawh manbu birribawong, kaluk twelve baskets birribarleng.

Peter Bimulewan Jesus Bu Christ Nawu God Kanberrebbom

Luke 9:18-20

(Matthew 16:13-19; Mark 8:27-29)

¹⁸ Kaluk bu Jesus dingihdi yiwarrudj nakudjihkudji, dja bininj nuye nawu benhbukkabukkani bedda warridj birridjarrkni. Wanjh nungka bendjawam, “Nawu bininj birrimirndewern ngaye yimankek kabirriyime nangale?” ¹⁹ Wanjh birriwokmey, “Ngudda yimankek kabirriyime John nawu benkukduhkeyi, nawu mak yikahwi kabirriyime yimankek ngudda Elijah, dja nawu birribadbuyika kabirriyime bu ngudda nakudji prophet nawu korroko birriwokmulewani God wanjh yawoyhmimbiminj.” ²⁰ Wanjh Jesus yimeng, “Dja ngudda yimankek ngurriyime ngaye nangale?” Wanjh Peter biwokmey Jesus, yimeng, “Ngudda nawu Christ*, nawu God nuye.”

Jesus Benyingkihmarneyimeng Kadjabekkankenh Dja Kayawoyhdolkkankenh.

Luke 9:21-22

(Matthew 16:20-21; Mark 8:31-33)

²¹ Wanjh Jesus benwokrayekwong duninh, “Yuwn nangale ngurrbenmarneyime bu kuhni ngaye Christkenh.” ²² Dja mak yimeng, “Kayingkihwojdjedjenyo bu ngaye nawu Bininj Duninh, kaluk ngadjaldjabekkan duninh kore nawu dabborabbolk, dja warridj nawu birrikihkimuk priest, dja nawu kabindibukkabukkan mankarre. Bu bedda ngandirohrokme rowk, ngandikukmunkewe yiman ngaye ngayeng rerrih, kaluk ngandibun ngarrowen. Dja kaluk bu kunbarnangarra danjbik God nganyawoyhdolkkayhwe kore ngayawoyhmimbimen.”

Jesus Benbengdayhkeng Bininj Nawu Kabirrimunkekadjung Bu Baleh Kabenmarner-ayekmen

Luke 9:23-27

(Matthew 16:24-28; Mark 8:34—9:1)

²³ Wanjh Jesus benmarneyimeng bedda rowk, “Bu bininj kadjare nganmunkekadjung, wanjh namekbe nanu djalmarrkaworrmen nawu nungan kadjare, dja bu malaywibubuyika rowk munguyh wanjh yiman rerrih dulkngorrka nuye kore yiman kakanjkurrmerren rerrih, dja ngaye nganmunkekadju. ²⁴ Dja nawu kadjare nungan kanahnarren kakanjngehkerren, wanjh nanu kaluk kadjaldowen, dja nawu nungan kamarrkbaworren yiman kakanjkurrmerren ngayekah, wanjh nanu kaluk kangehkerren. ²⁵ Dja njale kaluk kakarrme bininj nawu yiman yehyeng rowk kamang nawu kurorrekenh, dja bu nungan kadjalwarreworren kamunkewerren kubolkwarre? ²⁶ Dja nawu kayemengalme ngayekenh, dja mak kunwokkenh ngardduk bu ngahwokdi, namekbe nanu kaluk ngaye nawu Bininj Duninh ngayemanwali ngamarneyeme, bu ngaye ngamre kunmakmak dorreng ngardduk, dja mak kunmakmak nuye Kornkumo ngardduk, dja mak bedberre kunmakmak nawu birrimakkaykenh angel. ²⁷ Dja ngayime ngudberre woybukkih bu yikahwi nawu

* 9:20 Christ kangehrohrok “nawu Messiah”.

kondah karrihdi kaluk minj kabirribangmedowen kore kabirrinan werrk bu God Kawohrnrowk."

Jesus Yimerranj Bu Kukbami Kunmakmak Dorreng Nuye

Luke 9:28-36

(Matthew 17:1-8; Mark 9:2-8)

²⁸ Bu kuhni Jesus benmarneyimeng wanjh kaluk bu darnkih kunkodjke eight, wanjh nungka Jesus warddebidbom karri yiwarrudj, dja mak benmey Peter, John, dja James, dja birridjarrkwam. ²⁹ Kaluk bu Jesus dingihdi yiwarrudj wanjh kebbuyikaminj dja kunmadj nawu djongbuhdjongbuyindi wanjh madjbeleminj duninh yiman kayime namarrkon kamwayhke. ³⁰ Kaluk kumekbe benebokenh bininj benebebmeng, kaluk bedda wanjh Moses dja Elijah ³¹ Wanjh bedda benedjalbebmeng God nuye kunmakmak dorreng, dja birriwokdi ngarre bu ngokko darnkih kamarnbuyindan kore Jesus kakurduyime bu karrowenkenh kore Jerusalem.

³² Kaluk Peter dja nawu birrihni wanjh birrimimdulmukminj duninh, wanjh bu birrimimbayhmeng birrinang Jesus nuye kunmakmak bu kukbami, dja mak bindinang benemekbe bininj nawu Jesus birridjarrkdi. ³³ Wanjh bu benemekbe bininj benebalhbawoni Jesus, wanjh Peter bimarneyimeng Jesus, "Ngudda nawu kanmarnewohrn, wanjh kamak bu ngad karridi, wardi ngarridjurlebu danjbik, mandjurlekudji ngudda ke, dja mandjurlekudji Moses nuye, dja mak mandjurlekudji Elijah nuye." Dja nungka minj burrbuyi bu baleh yimi bu wokdi.

³⁴ Dja bu kuhni balhwokdi wanjh kunngol benmarnebebmeng, yiman rerrih benkukbarrkbom dja birrikeleminj bu birringolngimeng. ³⁵ Wanjh birribekkan nakudji wokdanj kungolbeh yimeng, "Nanih wanjh Beywurd ngardduk, nawu ngaye ngadjarrngbom, nungka wanjh ngurribekka." ³⁶ Wanjh balwokdanj kaluk birrinang Jesus nadjalkudji dingihdi. Wanjh bedda birringurdmeng, minj nangale birribangmemarneyimeninj bu baleh bedman birrinang.

Jesus Bimarnebom Yawurrinj Nawu Namalngwarre Bihkarmi

Luke 9:37-43a

(Matthew 17:14-18; Mark 9:14-27)

³⁷ Wanjh malaywi bu birriwarddekoluy wanjh birrimirndewern duninh birridabkeng Jesus. ³⁸ Kaluk kunmekbe nakudji bininj nawu kumekbe birrimirnderri wanjh kayhmeng, yimeng, "Ngudda nawu kanbukkabukkan, djawahdjawan bu yinan ngardduk beywurd, dja nungka wanjh nadjalkudji duninh wurdyaw ngardduk, ³⁹ dja namalngwarre kabihmang dja kunu kadjalwohkayhme, wanjh namalngwarre kabimarnebun kakukbarlbarlme, kaluk kahnunjdjabun. Nahni namalngwarre kamdurndeng munguyh, dja wanjh kawernhwarrewon dja karrowen! ⁴⁰ Dja ngaye ngabendjaldjawan bininj nawu ngudda ke yibenhbukkabukkan, ngadjareni bedda birribekemeninj namekbe namalngwarre, dja wanjh birridulkarreyawarreni birribarabom."

⁴¹ Wanjh Jesus yimeng, "Ngudda nawu bolkkime ngurrimimbi, nawu minj ngurriwoybukwon God, dja mak ngurridjaldjare kunwarre, kaluk baleh kayime karridjarrkni, dja baleh kayime madbun ngudberre bu yimankek ngurriwoybukwon?" Wanjh bimarneyimeng nawu kornkumo, "Mah. Yimka nawu beywurd ke kondah." ⁴² Bu wurdyaw bu balhrey, namekbe namalngwarre biwohkukburriweng dja bimarnebom kukbarlbarlmeng. Wanjh Jesus birruy namekbe namarnde, wanjh bimarnebom wurdyaw, dja birrurndiweng kore kornkumo. ^{43a} Wanjh birriwern rowk birrikangebarrhmeng bu birrinang God nuye kunmakmaykenh duninh.

Jesus Yimeng Bu Nakudji Bininj Kabikukweykan

Luke 9:43b-45

(Matthew 17:22-23; Mark 9:30-32)

^{43b} Dja bu birribalhmayahmi rowk nuye bu yehyeng nawu nungka kurduhkurduyimi, wanjh nungka benmarneyimeng bininj nuye nawu benhbukkabukkani, yimeng, ⁴⁴ “Ngurriwernhbekka manih manu kunwok bu marneyime bolkkime, ngurridahkendo kukodjkulu, dja ngaye nawu Bininj Duninh ngokko darnkih ngandikukweykan kore bininj.” ⁴⁵ Wanjh kuhni bu Jesus benmarneyimeng, bedda minj birrimenmayi dja mak manu kunwok benmarnewarlkayindi ba minj birriwernhburrkburrkbekkayi, dja mak birrikeleni bu birridjawayi kuhni kunwokkah wernhmulewayi.

Jesus Nuye Bininj Birridurreni Bu Nangale Kabenmarnekukdokmikenh

Luke 9:46-48

(Matthew 18:1-5; Mark 9:33-37)

⁴⁶ Kaluk Jesus nuye benbukkabukkani, wanjh bedda birridangwerreni birridjavarreni bu nangale kore bedda kaluk kabenmarnekukdokme nawu birribuyika bedberre. ⁴⁷ Wanjh bu nungan Jesus burrbom bedman bedberre bu birriburrbuhburrbuni kukange bedberre, wanjh nungka bimey nakudji wurdyaw, wanjh binameng kore nungka nuye kungurrird. ⁴⁸ Wanjh benmarneyimeng, “Nangale nawu kabikimang nahnii wurdyaw kore kunngey ngayekah, wanjh kunu ngaye ngankimang, dja nangale nawu ngaye ngankimang, wanjh kabikimang warriidj nawu ngaye nganmunkeweng. Kaluk bininj nawu nadjalyahwurd dja nawu kamre yerre ngudberre, nungka wanjh namekbe nanu nawu ngunbalmarnekukdokme ngudberre.”

Bininj Nawu Bingeybuni Jesus Benhbekeyi Namarnde

Luke 9:49-50

(Mark 9:38-40)

⁴⁹ John wokdolkkang, yimeng, “Ngudda nawu kanmarnewohrnan ngadberre, ngad ngarrinang nakudji bininj nawu ngunhngeybuni dja benhbekeyi namarnde, dja ngad ngarringurdkemeninj bu minj nungka dorreng ngundidjarrkmunkekadjung.” ⁵⁰ Wanjh Jesus bimarneyimeng, “Yuwn ngurringurdke, dja bininj nawu minj ngunyiwirrihme bu ngurrihkurduyime, wanjh yiman rerrih nungka ngunbidyikarme.”

Bininj Nawu Samariabeh Minj Birrikimayi Jesus

Luke 9:51-56

⁵¹ Kaluk bu darnkih kumhrey nuye Jesus God kabiwayhke kabikan kaddum heaven, nungka Jesus njilngbekkarrinj bu kunmekbe djahdjalley kore Jerusalem. ⁵² Wanjh nungka benmunkeweng yikahwi bininj kabirriyingkihdokme nawu birrimarnekanii kunwok. Bedda birriwam birribebmeng kore kubolkyahwurd, kaluk kunred bedberre bininj nawu Samariahbeh, kumekbe birribebmeng birriyingkihmarnebolkmarnbuyi. ⁵³ Dja bininj nawu birrihni kumekbe kunred wanjh bedda minj birrikimayi Jesus, dja birriburbom nungka Jesus njilngbekkarrinj regehrey Jerusalem. ⁵⁴ Wanjh James dja John nawu nuye Jesus benbenhbukkabukkani, bu bedda benenang kunmekbe birriyimeng, wanjh beneyimeng, “Ngudda nawu Yiwohrnan Rowk, ngudda yidjare ngad ngarrimarnekayhme kunak kamkolung kaddumbek kabenkukkinje rowk?” ⁵⁵ Dja Jesus balborledmeng benbeneduy.

⁵⁶ Wanjh kunmekbe birribaldjalley kore kunredbuyika kubolkyahwurd.

Bininj nawu Birrimunkekadju Jesus.

Luke 9:57-62

(Matthew 8:19-22)

⁵⁷ Bu birribalhrey kore manbolh, kaluk nakudji bininj biwohmarneyimeng Jesus, “Ngaye munkekadjung ngudda bu baleh yarrkka yire.” ⁵⁸ Dja Jesus bimarneyimeng, “Nawu dalkken kakarme kudjorlok kore kayo, dja nawu mayhmayh kawelyi warriidj

red kakarrme red, dja ngaye nawu Bininj Duninh minj ngabolkkarrme ngayeman ngardduk bu ngakodjkeyo.”

⁵⁹ Dja Jesus bimarneyimeng nabuyika bininj, “Kanmunkekadju.” Dja nungka yimeng, “Nawu Yiwohrnan, kanmunkewemen werrk ba ngare ngakukdudjeng kornkumo ngardduk.” ⁶⁰ Wanjh Jesus bimarneyimeng, “Yibawo, dja nawu yiman bedman birridowerrinj rerrih, bedda wanjh bindikukdudjimen nawu bindimarneweng. Dja nguddanu, yidjallay, yibenbengdayhke bininj bu God Kawohrn nan rowk.”

⁶¹ Kaluk bininj nabuyikawali yimeng, “Ngaye wanjh munkekadjung ngudda, ngudda nawu Yiwohrnan, dja kanmunkewemen werrk, ngabenwoknan nawu kured kabirrihni.” ⁶² Jesus bimarneyimeng, “Bininj nawu bidkurrmerrinj kore kundulk dedjdjingmey kabolkkarung mandjad, dja munguyh kahborledme kahbolkn nan rerre, wanjh nakka minj namak bu yimankek kahdurrrkimirri kore God Kawohrn nan rowk.”

10

Jesus Benbukkang Dja Benmunkeweng Seventy Bininj

Luke 10:1-12

¹ Kaluk wanjh Jesus nawu Kawohrn nan Rowk bendjarrngbom seventy bininj, wanjh benmunkeweng, birriyingkihdokmi nuye kore kuredbubuyika kaluk kubolkkihkimuk, dja mak kubolkbubuyika rowk kore nunganwali darnkih kabebme. Wanjh bu benmunkeweng bedman bokenh, dja mak bedman bokenh, birribebbhehrey.

² Dja benmarneyimeng, “Yiman manme manbu djolengminj wanjh manwern duninh, dja nawu kabirrimoyhmang wanjh birrimirndeyahwurd. Wanjh ngurridjaldjawa nawu nuye kabbal bu kabenmunkewe birriwern kabirrimarnemoyhmang manmekbe manbu yiman mandjoleng manme. ³ Mah. Ngurriray. Dja kandibekka, marneyime ngudberre, ngaye munkewe ngudberre, yiman ngurrikukyime lamb nawu mayh kelebuk, ngurrire kore bininj birribang nawu yiman dalkken. ⁴ Yuwn ngurrikanahkan nawu kunwarddekenh ngurrikukdahkendong, dja yuwn mak ngurrikan baladji, dja yuwn ngurrikan nabuyika nawu ngurridengedjongburrenkenh. Dja mak yuwn nangale ngurriwohnanren birribuyika bu ngurrihre manbolh.

⁵ Bu yarrkka ngurringimen kunrurrk, ngurriyimen werrk, ‘Ngadjare God ngunwon ngudberre kunmodmikenh nuye!’ ⁶ Dja bu kumekbe kani bininj nawu kadjare God nuye kunmodmikenh, wanjh kunu kunmodmikenh nawu ngurriyidjawan God wanjh kabiwon, dja bu bininj minj kadjare God nuye kunmodmikenh, wanjh kunu ngunmarnedurdeng ngudberre kunmodmikenh nawu ngurridjareni nuye.

⁷ Dja mak kore kunrurrkkudji ngurridjalnin ngurringun ngurribongun manbu bedda ngundiwon, dja nangale nawu kahdurrrkimirri wanjh nanu kamak kabirrikarremulewan. Yuwn ngurriwohrehwore ngurriyo kunrurrkbubuyika. ⁸ Bu yarrkka ngurribebme kore kunred kubolkkimuk dja bu ngundikimang, wanjh ngurringun manbu ngundimarnekurrme. ⁹ Dja ngurrbenmarnbu nawu kumekbe kabirrihni nawu kabirridowen, dja ngurrbenmarneyime, ‘Wanjh ngokko darnkih kumwam bu God ngunmarnewohrn nan ngudberre.’

¹⁰ Dja bu yarrkka ngurribebme kore kunred kubolkkimuk, kore bininj minj ngundikimang, wanjh kunu ngurribebmen kore manbolh kore kumekbe kunred dja ngurriyimen, ¹¹ ‘Kundjulng konhda kuredbeh manbu kandengebelbmeng ngadberre, wanjh ngad ngarridengeborndurren ngarridjulngwe rowk, kunu bimulewan ngudberre bu kunwarre ngurrihdjalburrbun. Kunu bonj, wanjh kuhni ngurriburrbu, ngokko darnkih kumwam bu God Kawohrn nan rowk.’”

¹² Dja Jesus yimeng bedberre nawu benmunkeweyi, “Ngayime ngudberre, kaluk bu kamre God ngundjadme bininj, wanjh nawu kabirrihni kumekbe kunred, bedda

wanjh wernkih kabirridjakkbekkan, dja nawu birrihni kore kabolkngeyyo Sodom, bedda wanjh yiman walakkih kabirridjakkbekkan.”

Jesus Bolkwarreweng Kore Bininj Minj Birriwarnyakmulewarremeninj Kore Kunwarrekenh

Luke 10:13-16

(Matthew 11:20-24)

¹³ Dja mak Jesus yimeng, “Aba! Ngudda bininj nawu ngurrihni kabolkngeyyo Chorazin, dja ngudda mak nawu ngurrihni kabolkngeyyo Bethsaida, wanjh kunrayek duninh kamyimerran ngudberre! Bu kunmekbekenh kunu ngudda wanjh ngurri-nang bu ngaye ngakurduyimeng kundulkarre dorrengh. Dja bu bininj nawu birrihni kabenebolkngeyyo Tyre dja Sidon, bu kunmekbe yimankek ngakurduyimeninj bedberre, wanjh ngokko birribawoyi kunwarre birriborledmenin kore God, dja birriniwirrinj kunmadj birridjongbuyindiwirrinj nawu kunyemekenh, dja warridj birribarurrimeninj kunyirrke dorrengh! ¹⁴ Kaluk bu kamre God ngundjadmekenh bininj rowk, wanjh ngudda nawu ngurrihni kore Chorazin dja Bethsaida, ngudda wernkih ngurridjakkbekkan, dja bedda nawu birrihni kore Tyre dja Sidon, bedda wanjh yiman walakkih kabirridjakkbekkan.”

¹⁵ “Dja ngudda nawu ngurrihni kore kabolkngeyyo Capernaum, yimankek ngudda ngurriyime God ngunkukenwon ngunkan heaven? Dja wanjh burrkyak, ngudda wanjh ngunkukburriwe ngudberre ngunyemikan ngurrire kanjdji duninh kore kubolkwarre*.”

¹⁶ Dja mak Jesus yimeng bedberre nawu benmunkeweyi, yimeng, “Bininj nawu ngunwokmarrkmang ngudberre, wanjh ngaye nganwokmarrkmang. Dja bininj nawu ngundjalwarnyak, wanjh ngaye warridj nganwarnyak. Dja ngaleng bininj nawu nganwarnyak ngaye, wanjh kunu kabiidjalwarnyak nahn nawu ngaye ngan-munkeweng.”

Jesus Benmarnenjinlgmakminj Bininj Nuye

Luke 10:17-24

(Matthew 11:25-27; 13:16-17)

¹⁷ Kaluk bu nawu birrimekbe seventy bininj nawu Jesus benmunkeweng, kaluk bu birrihrey wanjh birrimdurndi, wanjh birrikuniwarnmakni, birriyimeng, “Ngudda nawu Yiwohrnan, bu ngudda ngundihngeybuni, wanjh namarnde warridj kandiwok-marrkmangi!” ¹⁸ Wanjh Jesus benmarneyimeng, “Namarnde Duninh nawu mak kangeyyo Satan, nungka wanjh ngaye ngahnani bu mankang kaddumbek yiman rerrih namarrkon bu kahmayhke. ¹⁹ Dja ngaye marnbom ngudberre ba ngurrikarme kundulkarre ngardduk ba ngurrimelme nabang nayin dja mak marla, dja mak ngurriwe kundulkarre nuye nawu ngunwidnan ngudberre, dja minj njale kunwarre ngunmarneyime ngudberre ngurridjakkbekkan. ²⁰ Dja kunu bonj, yuwn bu kunmek-bekenh ngurriwarnmakmen, bu nawu namalngwarre rowk ngundiwokmarrkmang. Dja ngaleng ngurridjalwarnmaknin bu ngurringeybimbuyindi kore Heaven.”

²¹ Wanjh kunmekbe rerrih Namalngmakkaykenh bikangemarnbom Jesus wernhkangemarrmarrminj, dja yimeng, “Ngabba, ngudda nawu Yiwohrnan rowk kore kaddum heaven dja mak kondah kurorre, ngaye burluburlume ngudda bu kuhni yibenmarnewarlkkang bedberre nawu kabirriwernhburrbun dja mak birrimayaliwern, dja yibenbukkabukkang bininj nawu yiman wurdyaw rerrih. Yoh Ngabba, dja kuhni wanjh yingan ke yinjinlgni kore yidjareni.”

²² Dja mak kunih Jesus benmarneyimeng nawu seventy bininj, yimeng bedberre, “Yehyeng rowk wanjh Ngabbard nganwong, dja minj bininj kabirriburrbun bu nangale nawu Beywurd, nadjalkudji Kornkumo kabiburrbun bu nangale Beywurd,

* **10:15** Kabolkyolyolme “hell” dja kore kunwok bedberre, “Hades”.

dja minj bininj kabirriburrbun bu nangale Kornkumo, nadjalkudji nawu Beywurd kabiburrbun bu nungka nangale, dja warridj bininj nawu Beywurd kadjare kabenbukkan, wanjh bedda warridj kabirriburrbun bu nungka nangale nawu Kornkumo.” ²³⁻²⁴ Wanjh Jesus benmarneborledmeng bedberre nawu bininj nuye nawu benhbukkabukkani bu bedman birrihni birridjalkudjihkudji, dja yimeng, “Dja ngayime ngudberre, bu birriwern nawu korroko birriwokmulewani God, dja mak king nawu korroko birriwohrnawohnani, bedda wanjh birridjareni birrinayi nawu ngudda bolkkime ngurrihnan, dja minj bedda birrinayi. Dja warridj birridjareni birribekkayi nawu ngudda bolkkime ngurrihbeikkan, dja minj bedda birribekkayi. Wanjh ngurrinjinlgmak nguddanu nawu ngurrihnan.”

Jesus Biyolyolmi Bininj Nawu Bikongibom Nuye Beneyidkoni

Luke 10:25-37

²⁵ Kaluk nakudji bininj nawu wernhburrbuni mankarre, wanjh dolkkang bidjawam Jesus bimayalirohrokmeng, yimeng, “Ngudda nawu kanhbukkabukkan ngadberre, kaluk baleh ngaye ngakurduyime ba kakarremarnbuyindan bu ngaye ngarrarrkid kore God munguyh munguyh?” ²⁶ Jesus biwokmey, yimeng, “Kaluk njale kawokbimdi kore mankarre, kaluk baleh ngudda yibekkan kakarreyime?” ²⁷ Wanjh namekbe bininj biwokmey yimeng, “Kuhni wanjh kawokbimdi, ‘Nawu God ke nawu Kawohnan rowk, yimarnedjarenin kunkange dorrengh, kunnjinlg dorrengh kungudj dorrengh, dja kunmayali dorrengh.’ Dja mak kayime, ‘Yibenmarnedjarenin birribuyika bininj nawu ngurridarnhni, yibennahna dorrengh, yiman bu yingan yimarnedjaremerren yinahnarren dorrengh.’ ” [Deuteronomy 6:5; Leviticus 19:18] ²⁸ Jesus bimarneyimeng, “Ngudda wanjh mandjad kanmarneyimeng, bu kunmekbe yikurduyime wanjh kunukka yirrarrkid.”

²⁹ Dja namekbe bininj djareni Jesus bu kabiyme nungka kunmakkenh bidjawam, wanjh kunu biyawoyhdjawam, yimeng, “Dja kaluk nangale nawu ngudda yiyime birribuyika bininj nawu ngarridarnhni?”

³⁰ Wanjh Jesus biwokmey, bimarneyolyolmeng yimeng, “Nakudji bininj reneghrey, kaluk Jerusalem bolkbawong dja reneghrey kore kunred Jericho, wanjh bu balhrey birrimarnebebmeng bininj nawu kabirrihdjirdmang kabirribun dorrengh. Bedda wanjh birrikukyerrkkeng, dja birribom birrikukmarladjwong, wanjh birribawong namekbe nawu birrikukmarladjwong duninh, kuyindowimeninj.

³¹ Wanjh nakudji nawu priest kumhrey mungu manmekbe manbolh, dja bu nungka binang wanjh bibaldjalkukyurrrhkeng djarrehkah. ³² Wanjh yiman kunmekbe rerrih yimeng nabuyika nawu Levi bikebmawahmeng. Wanjh bu nungka bebmeng kore namekbe bininj kukyoy, bu binang wanjh nunganwali bibaldjalkukyurrrhkeng djarrehkah.

³³ Dja kaluk nakudji bininj nawu nakang Samariabeh, nungka mak kumekbe djahdjalley, wanjh nungka bebmeng darnkih kore namekbe bininj kukyoy. Wanjh bu binang nungka bikongibom. ³⁴ Wanjh darnhwam kore nungka yoy, dja bimokdjirridjbom kunkalkkid olive oil dja mak wine, dja bimokdukkang. Wanjh biwayhkeng bibarnnameng kore nungka nuye mayh donkey, bimornekani, dja bimkang kore kunrurrk kore bininj kabirriwohyo, dja kumekbe binahnani. ³⁵ Kaluk bu malaywi, wanjh nungka bebkeng kunwardde nadjalkimukkenh, wanjh biwong nawu wohrnani kunmekbe kunrurrk, dja yimeng, ‘Yinahna nahni bininj, dja bu ngudda warridj yimarnekarremulewan njale, wanjh ngaye kaluk won bu ngamdurndeng.’ ”

³⁶ Wanjh bu Jesus bimarneyolyolmeng rowk, wanjh bidjawam namekbe bininj nawu birohrokmeng, yimeng, “Nawu birridanjibik bininj ngabenmarneyolyolmeng nawu birrihrey, kaluk baleh nanu ngudda yiyime bimarneyimerranj yiman nabuyika nawu bimarnedarnhni bininj nawu birribom?” ³⁷ Wanjh nungka biwokmey, yimeng,

"Namekbe wanjh nawu bikongibom bibidyikarmeng." Wanjh Jesus bimarneyimeng, "Yiray wanjh, dja yiman kunmekbe rerrih yikurduyimen."

Jesus Benbenedjahwong Martha Dja Mary

Luke 10:38-42

³⁸ Wanjh bu Jesus dorrengh birribalhrey wanjh birribebmeng kore kubolkyahwurd rurrkmirnderri, wanjh ngalkudji daluk ngalbu ngeyyoy Martha, ngaleng wanjh Jesus bikimey, nungka ngimeng kore ngalengngarre kunrurrk. ³⁹ Wanjh ngalbu Martha benedanginj ngeyyoy Mary, ngaleng wanjh yerrkang ni kore kurrenge nuye Jesus nawu Kawohnan Rowk, bihbekkani bu nungka wokdihwokdi. ⁴⁰ Dja ngalbu Martha ngalengman kunwern durrkmirri bihbengwernwoni, wanjh Martha kunu wam kore Jesus bimarneyimeng, "Ngudda nawu Yiwohrnan ngadberre, ngudda minj kankongibun bu ngaye nganedanginj nganbawong ngaye ngakudjihkudji ngahdurrkmirri? Yimarneyimen nganbidyikarme."

⁴¹ Dja Jesus nawu Kawohnan Rowk biwokmey, yimeng, "Martha, Martha, ngudda kunwern yihburrbun ngunhbengwernwon wanjh yihnjlngdukkarren. ⁴² Yuwn bu kunwern yihburrbun, dja kundjalkudji yiburrbu nawu kunmak ke. Mary wanjh djarrngbom nawu kunwernhmak, dja minj nangale kabiyimang."

11

Jesus Benbukkani Bininj Nuye Bu Yiwarrudj Kabirridi

Luke 11:1-13

(Matthew 6:9-15; 7:7-11)

¹ Kaluk bu Jesus ni kore kubolkkudji, dingihdi yiwarrudj. Wanjh bu yakwong, kaluk nakudji nawu bininj nuye nawu benhbukkabukkani wanjh bimarneyimeng, "Ngudda nawu Yiwohrnan ngadberre, baleh ngarriyime bu ngarridi yiwarrudj, kanbukkabukka ngadberre yiman John benbukkabukkani yiwarrudj nawu bininj nuye." ² Wanjh Jesus benmarneyimeng, "Bu ngurridi yiwarrudj wanjh ngurriyimen, 'Ngabba, kab ngarriwarlahkenh rowk nawu ngundihngeybekkan, ngundimarnekelenin dja yuwn ngundihngeyborrkibun. Kab ngudda ke bu Yiwohrnan rowk kubolkwarlahkenh rowk kamarnbuyindan, kumray. ³ Kab bu kunbarnangarrabubuyika, ngudda kanwo ngadberre manme bu kunmekbe kunbarnangarrakenh. ⁴ Kab ngudda yibularrbu kunwarre ngadberre nawu ngarrihyimi. Dja ngadkunu ngarrihbularrbun kunwarre bedberre birribuyika bininj nawu kandihmarneyime. Dja yuwn kankan ngadberre kore Namarnde kandjurrkkan ngadberre.' ""*

⁵ Dja Jesus benmarneyimeng, "Yimankek bu nakudji nawu ngurrihmirnderri kabikarme nawu benedabbolk, kaluk bu kabimarnebebe kumununburrk kabi-marneyime, 'Ngarrdabbolk, kanwo manlod danjbik buriddi, dja ngaye kaluk won ngudda. ⁶ Dja nakudji nabuyika nawu nganedabbolk kumdolkkan kubolkbuyikabeh djalwohbebmeng wanjh kare, dja minj njale ngakarme ba ngawon.' "" ⁷ Dja Jesus bendjawam, "Dja yiddok namekbe nawu kahni kururrk wanjh kabiwokmang nawu kabiloddjanwohme bu kayime, 'Aba! Yuwn kanlorrke, dja ngokko ngarridangbalh-miyindi, dja wurdwurd ngardduk dja ngaye ngarrihdjarrkyo, wanjh kakarrewarre, minj ngarrolkkan mak won.'?" ⁸ Wanjh Jesus yimeng, "Ngayime ngudberre, madjamku namekbe minj karrolkkan kabiwon bu nungka benedabbolk, dja bu kebbabi kabihdjawan munguyh, wanjh kunmekbekenh kunu nungka karrolkkan kabiwon rowk nawu kadjare."

⁹ Dja ngayime ngudberre, ngurridjawa dja ngunwon ngudberre, ngurriyawa dja ngurringalke, ngurridongohdo dja karrangmarrhmire ngudberre. ¹⁰ Dja birriwern

* **11:4** Ngurrina warridj kore Matthew 6:9-13.

rowk nawu kabirridjawan wanjh kabirrimang, dja nawu kabirriyawan wanjh kabirringalke, dja nawu kabirridongohdong wanjh kabenmarnedangmarrhmire.

¹¹ Dja ngudda nawu ngurrikokornkumo, kaluk bu beywurd ngundjawan djenj, wanjh minj yiwon nabang nayin, ¹² dja bu ngundjawan wirlarrk, wanjh minj yiwon marla. ¹³ Dja wanjh ngudda nawu ngurriwarre bininj, bu ngurriburrbun ngurrbenwon wurdwurd ngudberre namakmak, wanjh nawu Kornkumo nawu kaddum kahni heaven, nungka wanjh kawernhburrbun kabenwon Namalngmakkaykenh bedberre nawu kabirridjawan."

Jesus Benbebkeng Namarnde Nawern

Luke 11:14-23

(Matthew 12:22-30; Mark 3:20-27)

¹⁴ Kaluk rerrikah bu Jesus bibebkeyi namarnde nawu bimarnbuni bininj wokyakni. Dja bu namekbe namarnde bebmeng bibawong bininj, wanjh nahni bininj dedjingmey wokdi. Dja nawu birrimirndewern bininj birrimayahmeng. ¹⁵ Kaluk yikahwi birriyimeng, "Bu nungka kabenhbebke nawu namarnde wanjh Beelzebul kabirrulkarrewon, nawu nungan Beelzebul kabenmarnewohrnawu namarn-demarnde." ¹⁶ Dja mak birribuyika bininj birridjurkkang birridjareni nungka benmarnekurduyimeninj kunbuyika heavenbeh bu benbukkayi ba mulewarrimeninj bu nungka Christ nawu God benberrebbom.

¹⁷ Dja nungka Jesus burrbuni bu bedda baleh bedman birrihburrbuni kanjdjiwi, wanjh kunu nungka benmarneyimeng, "Bu bininj nawu kabirrihni kubolkwarlah bedberre kabirridurren dja yiman kabirriyarlarmerren, wanjh kunu kawarremen king bedberre dja nuye kunbolk. Dja karohrok kore bininj nawu kabirrihni kunredkudji kabirriyidnarren dja wanjh kabirriyarlarmerren, wanjh bonj, bedberre namud kayakayakmen rowk. ¹⁸ Mah, wanjh djawan bu nawu Satan nuye namarndemarnde kore nungka kabenmarnewohrnawu yiman rerrih kabirriyarlarmerren, wanjh baleh kayime bu nungka yimankek kabenmarnewohrnawu munguyh? Kuhni ngayime ngudberre bu ngudda ngurriyimeng, ngaye ngabenbebke namarnde bu nungka Beelzebul nganhdulkarrewon. ¹⁹ Dja kunbuyika djawan, bu kuhni yimankek ngabenbebke namarnde bu nungka Beelzebul nganhdulkarrewon, dja nangale kabenhdulkarrewon nawu ngudda ngudberre bininj nawu kabindihbebke namarnde? Kunmekbekenh kunu wanjh bedda ngundidjadme ngudberre. ²⁰ Dja bu ngaye God nuye kunbid ngandulkarrewon ba ngabenbebke namarnde, wanjh kunu ngurriburrbun bu ngunmarnebebmeng ngudberre kore God Kawohrnawu rowk.

²¹ Wanjh bu bininj nawu ngudjmak nawu kakarrme yehyeng kabenbunkenh dja kabenngurdkekenh, bu nungka karurrknahnan nungan nuye kunrurrk, wanjh yehyeng rowk nawu nuye wanjh kamak rowk, minj nangale kadjirdmang. ²² Dja kaluk bu nakudji nawu nawernhngudjmak kabimarnebebme, wanjh kabibun kabiurrrhke, nungka kakarrme. Wanjh kabikukyerrkke nawu yiman wirlmurrng nungka kukbarrkbuyindi, nawu nungka burrbuni yimankek kamakni, dja mak yehyeng nawu nungka mangihmangi bu benbuni birribuyika, wanjh namekbe nawu nawernhngudjmak kabiylimang rowk kabenwon nungka nuye bininj." ²³ Mak Jesus yimeng, "Dja bininj nawu minj nganbidyikarrme bu ngahdurrrkmirri, namekbe wanjh yiman rerrih nganyiwirrihme. Dja nawu minj nganedjarrkmirndemornname ngardduk, namekbe wanjh kabenyarlarrrke."

Jesus Benbengdayhkeng Bu Wardi Namalngwarre Nawern Kabirrimdurndeng

Luke 11:24-28

(Matthew 12:43-45)

²⁴ Dja mak Jesus yimeng, “Bu namalngwarre kabebme kabibawon bininj, wanjh kahdjalle kore kukkuyak kabolkyawan kangudjngehmekenh, wanjh bu minj kabolkn-galke, nungan kamarneyimerren, ‘Ngaye ngarrurndeng kore bininj nawu yiman kunred ngardduk nawu ngambebmengbeh.’ ²⁵ Dja bu kamre kabinan namekbe bininj yiman nawu kunrurrk, bu birribolkbirrhmeng birribolkmarnbom rerrih, ²⁶ wanjh nungka kare kabenkimang seven nawu namalngwarrewarre nawu birriwernhwarre duninh, dja kabirridjarrkngimen, kumekbe kabirrihni, wanjh kunu kunwernhwarre duninh kabimarneyimerran namekbe bininj bu yerreyerre, dja bu kerrngehkenh wanjh walakkihni.”

²⁷ Bu kuhni yimi Jesus, kaluk ngalkudji daluk kore kumekbe kumirnde wanjh kayhmeng bimarneyimeng, “Ngalnjilngmak ngalbu ngunmerlemkenhkani dja mak ngundjikkawoni.” ²⁸ Dja nungka Jesus biwokmey yimeng, “Kunu bonj, dja kabirriw-ernhnjilngmak nawu kabirribekkan God nuye kunwok dja kabirriwokmarrkmang.”

Bininj Nawu Birridjareni Birrikurdunayi Jesus Kundulkarre Nuye Dorreng

Luke 11:29-32

(Matthew 12:38-42; Mark 8:12)

²⁹ Wanjh bu bininj birrimirndewernmerreni, Jesus dedjdjingmey yimeng, “Bininj nawu bolkkime kabirrimimbi wanjh kunwarre kabirridjalburrbun. Kaluk kabirridjare kunbuyika God kakurduyime bu kabenbukkan kabenmarnemulewan bu ngaye Christ nawu God benberrebbom. Dja bonj! Minj njale God kabenbukkan kabenmarnemulewan bedberre. Kabendjalbukkan nawu yiman Jonah benbukkang birribuyika bininj bu korroko. ³⁰ Ngurriburrbun bu njale God bimarnekurduyime Jonah, ba bu benbukkang benmarnemulewam bininj nawu Ninevah birrihni, wanjh yiman kunmekbe rerrih kaluk ngaye nawu Bininj Duninh, God wanjh ngan-marnekurduyime ngaye ba bu kabenbukkan kabenmarnemulewan nawu bolkkime kabirrimimbi. ³¹ Dja kunbuyika mak ngaye marneyime. Daluk ngalbu queen wohrnani kore walem, kaluk ngaleng warridj kambebme bu God ngundjadme bininj rowk, dja yiman ngaleng kabenwarrewan nawu bolkkime kabirrimimbi, bu ngaleng korroko kumwam kumdolkkang djarrehbeh dja bimayalibekkan nawu Solomon. Dja ngayime ngudberre, bolkkime ngaye ngahdi dja ngayurhke nawu Solomon.

³² Dja bininj mak nawu Ninevah birrihni, bedda warridj kabirribebme bu God ngundjadme bininj rowk, dja yiman kabenwarrwan nawu bolkkime kabirrimimbi. Kaluk bedda wanjh birribekkan Jonah benmarneyolyolmeng, wanjh birriwohba-wong kunwarre bedberre dja birriborledmeng kore God. Dja ngayime ngudberre, bolkkime ngaye ngahdi dja ngayurhke nawu Jonah.”

Jesus Benmarneyimeng Bu Yiman Kayime Kabirrikukwolkayindi

Luke 11:33-36

(Matthew 5:15; 6:22-23)

³³ Dja mak Jesus yimeng, “Minj nangale nawu kawurhke lamp kaluk kawolkan, minj mak kabarrkbun djabbirlana. Burrkyak. Bininj nawu kawurhke lamp wanjh kabarnname kaddum, ba bininj nawu kabirringimerren wanjh kabenmarnebolkwolkan. ³⁴ Nawu kunmim ngudberre wanjh yiman lamp rerrih ngunkukwolkay bay-baywi, dja bu yimimmak, wanjh yikukwolkayindi rowk, dja bu yimimwarre, wanjh yiman kunburrk ke kakakdi rowk. ³⁵ Wanjh wardi yinahnarrimen, marndi nawu yimankek ngunkukwolkay wanjh yiman kunkak rerrih. ³⁶ Dja bu yikukwolkayindi rowk dja minj baleh ngudda yiman yiwohkukkakdi, wanjh kunu yikukwolkayindi rowk yiman rerrih bu lamp kahrung ngunmarnebolkwolkan.”

Jesus Benhbengdungi Pharisees Dja Mak Nawu Mankarre Bindibukkabukkani

Luke 11:37-54

(Matthew 23:1-36; Mark 12:38-40; Luke 20:45-47)

³⁷ Bu Jesus yakwong bu wokdihwokdi bedberre, nakudji Pharisee wanjh bikimey kabenedjarrkngun. Wanjh Jesus ngimeng kururk, yerrkang, neyhneykendi kangunkenh. ³⁸ Wanjh namekbe nawu Pharisee mayahmeng bu binang Jesus minj biddjirridjburrimeninj werrek bu mankarre yoy bedberre. ³⁹ Dja Jesus nawu Kawohrn nan bimarneyimeng, “Ngudda nawu Pharisees ngudda ngurringalngbelewon kuberrkkah ngarre banikkin dja mak djabbirlana, dja nguddambu bu kanjdji kukange ngudberre wanjh ngurrikangebarlmeyindi bu ngurridjaldjarewernworren dja mak bu kunwarre ngurridjalkadjung. ⁴⁰ Ngudda ngurrimayaliyak! Kab God nawu marnbom kuberrkkah, yiddok minj nungka marnbuyi kururkkah warridj? ⁴¹ Dja ngurrbenkongibu nawu birrimarladj, ngurrbenwon kunkange dorrengh ngudberre, wanjh kunu marneyime ngudberre, yehyeng rowk wanjh kabelemen ngudberre, yiman bu mankarre kahyo.”

⁴² Mak Jesus yimeng, “Ngudda nawu Pharisees, kunrayek duninh kambebme ngudberre kore ngurrikurduyime! Bu ngudda ngurrikarme manbu manyahwuyahwurd duninh manbu yiman kunworr manbu kangeyyo mint, dja mak manbu rue, dja mak herb mankukbubuyika rowk manbu kamanjmarnbun manme. Bu yiman ten ngurrikarme wanjh mankudji ngurriwon God. Kamak. Dja med, ngaleng minj kunmak ngurrbenmarneyime birribuyika bininj, dja minj mak ngurrimarnedjare God! Kuhni ngurrikurduyimeninj, ngurrbenmarneyimeninj birribuyika kunmak dja ngurridjareniwirrinj God, dja minj mak ngurribawoyi nawu ngokko ngurrikurduyime bu ngurriwon God. ⁴³ Yoh, ngayime kunrayek duninh kambebme ngudberre bu ngudda ngurridjare ngurriyerrkan kore kuwernhbolkkuken kore synagogue, dja ngurridjare birriwern ngundidjawan kore bininj kurobbe, kore bininj kabirrire dja kabirribayahme. ⁴⁴ Mak kunrayek duninh kambebme ngudberre bu ngudda ngurrikukyime yiman kunmidj rerrih kore bininj kahkukyo, nawu minj nangale kanan, dja bininj kabirriwarribomidjmelme, dja minj kabirribolhburrbun.”

⁴⁵ Wanjh kunu nakudji nawu birriwernhburrbuni mankarre bimarneyimeng Jesus, “Ngudda nawu kanhbukkabukkan ngadberre, bu kuhni yihiyime, wanjh ngad warridj kanyemikan.” ⁴⁶ Wanjh Jesus yimeng, “Ngudda nawu ngurrihwernhburrbun mankarre, wanjh kunrayek duninh kambebme ngudberre warridj bu ngudda yiman rerrih ngurrbenngorrkenwon bininj mandulmuk duninh manbu kabirribarabun, dja ngudda minj kunkudji kunbid ngurriwohbidwayhme ba yimankek ngurrbenbidyikarme. ⁴⁷ Mak kunrayek duninh kambebme ngudberre bu ngudda yiman ngurridulkname rerrih mandulkmak kaddumkah kore kabirrikukyo nawu prophets, dja nawu mawahmawah ngudberre bedda wanjh bindibom bindikukkurmeng. ⁴⁸ Kunu wanjh ngudda ngurrimulewarren bu ngurriburrbun bu nawu mawahmawah ngudberre bindibom, dja mak yiman ngurrbenmarnekodjduhmeng rerrih bu kuhni birrihyimi. Dja bedda wanjh bindibom, dja ngudda ngurrbenmarnedulkname mandulkmak kaddumkah kore kabirrihkukyo. ⁴⁹ Wanjh kunmekbekenh kunu God nawu Nadjalmayalimak Duninh yimeng, ‘Ngaye kaluk ngabenmarnemunkewe bininj nawu prophet dja mak nawu apostles. Yikahwi kabindibun, yikahwi kabindinjirrhmiwon.’ ⁵⁰ Kunmekbekenh kunu ngudda nawu bolkkime ngurrimimbi, ngudda God kaluk ngundarrkiddjadme ngudberre, kayime ngudda ngurrbenyikarremulewan kunkurlba bedberre rowk bininj nawu prophets, nawu yiman birridedjdjingmey bindibuni bu kerrngehkenh duninh God bolkmarnbom dja munguyh bindibuni. ⁵¹ Yiman bu kerrngehkenh duninh Abel bibom, dja mak birribuyika rowk, dja rerre

duninh wanjh Zechariah nawu birribom kore kubulkayh manbu temple altar dja kururkdamun duninh. Yoh, ngayime ngudberre, bininj nawu bolkkime ngurrimimbi, God kaluk ngundjadme ngudberre bu kuhni yiman rerrih ngurrbenbom rowk bininj nawu prophets.

⁵² Kaluk kunrayek duninh ngunmarnebebme ngudberre nawu ngurriwernhburrbun mankarre! Ngudda ngurrikang key nawu karrangmarrhmangkenh yiman kunrurk rerrih ngarre bu bininj kabirriwernhburrburkbekkan God nuye kunwok. Ngudda minj ngurringimeninj ngudmandeleng, dja mak ngurbendenghkeyi birribuyika nawu birridjareni birringimeninj.”

⁵³ Bu Jesus balhbolkbawoni kumekbe, wanjh bininj nawu bindibukkani mankarre, dja mak nawu Pharisees, wanjh birridedjdjingmey birrinjirrhkeng dja birrihdjaldungi munguyh, dja birridjawahdjawani kunwernkah. ⁵⁴ Birridjareni bu yimankek dukkarrimeninj bu kunwok nuye.

12

Jesus Benbengdayhkeng Dja Mak Benmurrngrayekwong Bininj Nuye

Luke 12:1-12

(Matthew 10:26-33)

¹ Bu kuhni birribalhyimi, wanjh bu birridjalmirndewernkenh duninh bininj birrimirndemornnamerreni birridengemelhmelerreni, wanjh nungka Jesus dedjdjingmey benmarneyimi werrk bininj nuye nawu benhbukkabukkani, yimeng, “Pharisees wanjh kabirrihdjalkurrehkurren, kunu wanjh yiman manbu kanguklurlike buriddi. Ngurrinahnarrimen, wardi yuwn ngurriyimerran yiman bedda! ² Dja yehyeng rowk nawu bolkkime kabarrkbuyindi, wanjh rerre kawerrhme kabirrinan, dja nawu bolkkime kawarlkayindi, wanjh rerre bininj kabirriwohburrbun. ³ Kunu wanjh kunwok rowk nawu ngurriwokdi bu kukak, kaluk bininj kabirribekkan kore kabolkwolkayindi, dja nawu ngurringayawkme kore kururk manbu ngudberrekih, kaluk kabirriyolyolme kore birriwern kabirribekkan.

⁴ Dja ngayime ngudberre nawu karridabbolk, yuwn ngurrbenkengeme nawu ngundibun ngundikukkurrme bu kunburrkwi karrowen, dja minj baleh mak kunbuyika ngundimarnekurduyime. ⁵ Dja ngaye yingkihbengdayhke ngudberre bu nangale ngurrikengeme. Ngurrikengemen nawu ngunbun werrk ngunkukkurrme, dja kawohnan warridj bu ngunkukburriwe kore kubolkwarre hell. Yoh, wanjh ngayawoyhyime ngudberre, namekbe ngurrikengemen.

⁶ Dja ngurriburrbun bu bininj kaweykan five nawu mayhmayh nawu djornhdjorndok, wanjh kabirrikarremulewan kunyahwurd duninh bu kunwardde, bulerri bokenh. Dja God minj kawohbengmidjdan nawohkudji nawu djornhdjorndok. ⁷ Kunu bonj, dja kunkodjmud warridj ngudberre God ngunkodjmudrohrokmeng rowk. Yuwn ngurrikele, ngudda ngunwernhmarnedjare ngudberre, dja mayhmayh nawern wanjh minj mak kamarnedjare yiman ngudberre.

⁸ Dja mak ngayime ngudberre, birriwern rowk nawu kabirrimulewarren kore bininj kabirriyime bu ngaye ngandiwoybukwon, bedda wanjh ngaye nawu Bininj Duninh kaluk ngabenmulewan kore God nuye angels. ⁹ Dja nawu ngandimarneyakwarren kore bininj, bedda wanjh kaluk ngaye nawu Bininj Duninh ngabenmarneyakwarren kore God nuye angels. ¹⁰ Dja bininj rowk nawu kunwohkudji kunwok kabirriwohyime ngandiyiwirrihme ngaye nawu Bininj Duninh, bedda wanjh God kabenmarnebularrbun. Dja bininj nawu kunwok kunwarre kabirrimarneyime bu kabirriyiwirrihme nawu Namalngmakkaykenh, bedda wanjh God minj kabenmarnebularrbun.

¹¹ Dja bu ngundidorrorrke ngudberre kore synagogue kunrurrk yiwarrudjkenh, kaluk kore kumirrk bedberre nawu ngundidjadme dja nawu kabirriwohrnawohrn, wanjh yuwn ngurrinjlngwarre ngurriyingkihburrbun bu yimankek kaluk baleh ngurriyime bu ngurrbenmarnekandenamerren dja mak bu ngurrbenmarneyime. ¹² Dja nungka nawu Namalngmakkaykenh, kaluk wanjh nungka ngundjalbukkan bu baleh ngurrbenmarneyime, kaluk kundjalmekbe rerrih bu kabolkyime bu ngurriwokdi bedberre wanjh ngunbukkan mandjad duninh.”

Jesus Biyolyolmi Nakuken Bininj Nawu Mayaliyak

Luke 12:13-21

¹³ Kaluk nakudji bininj nawu birrihmirnderri wanjh bidjawam Jesus, yimeng, “Ngudda nawu kanhbukkabukkan ngadberre, yimarneyimen nawu gaye nganedanginj kalarlmang yehyeng bu Ngabbard nganbeneyibawong, dja nganwon nawu ngardduk.” ¹⁴ Dja Jesus bimarneyimeng, “Nawu ngarrdabbolk, minj nangale ngankurmeninj ba yimankek gaye benbenemarnekarrermbun bu ngalarlmang ngorrewoneng.” ¹⁵ Wanjh Jesus benmarneyimeng bininj nawu birrihmirnderri, “Wardi ngurriwernhnahnarrimen, yuwn bu njale ngurridjarewernworren. Dja minj kunu bininj kamimbi bu nadjalwern yehyeng kakarrme.”

¹⁶ Wanjh Jesus benmarneyolyolmeng parable manbu kunwarlkkayken kunwok, yimeng, “Kaluk nakudji bininj nawu nakukenni, nungka bu dudji manme kore kabbal nuye, wanjh mandjalwernkenh duninh manme mangi. ¹⁷ Wanjh nungan kanjdjiwi burrbuhburrbuni marneyimerrinj, ‘Kaluk baleh gayime, dja minj ngakarrme kunrurrkimuk bu ngakarekurrme manme ngardduk?’ ¹⁸ Wanjh kalukburrk marneyimerrinj, ‘A! Ngaburrbom, kuhni wanjh ngakurduyime, ngarurrkudjukdjumang ngardduk, dja ngarurrkdundulubun kunrurrkkihkimuk, kumekbe wanjh ngakarekurrme manbu manme ngardduk, dja mak yehyeng nawu ngardduk. ¹⁹ Wanjh gayeman ngamarneyimerren, kamak rowk ngakarekarrme nawern ngardduk. Kadjalyo bu mandjewk nawern, wanjh minj gayawoyhdurrrkmirri, ngadjalni, ngangun, ngabongun, dja nganjilngmarnburren bu munguyh.’

²⁰ Dja God bimarneyimeng, ‘Yimayaliyak nguddanu, wanjh bolkkime kuninjkuu kumunun yirrowen. Nangale kaluk kamanamang ke yehyeng nawu yihkarekurrmi ke?’ ” ²¹ Wanjh Jesus burnbom bu yolyolmeng bedberre, yimeng, “Kuhni kunmekbe kayimerran nuye nawu nawern yehyeng kahkarekurrme yiman kahkukenworren, dja kore God kahnann minj njale kabimarnekareyo, minj nakuken kore God.”

Jesus Benmarneyimeng Bininj Nuye Bu God Kabennahnann

Luke 12:22-34

(Matthew 6:19-21,25-34)

²² Wanjh Jesus benmarneyimeng bininj nuye nawu benhbukkabukkani, yimeng, “Kunmekbekenh kunu gayime ngudberre, yuwn bu ngurrinjlngwarremen nawu manme ngurrihmang bu yimankek ngundarrkidwon. Yuwn bu mak ngurrihnjlngwarremen bu ngurrihmang kunmadj nawu ngurridjongburrenkenh. ²³ Dja bu ngurrimimbi wanjh yiman karrokme dja manme rerre karri, dja mak kunburrk yiman karrokme dja kunmadj rerre karri.

²⁴ Dja ngurriburrbu mayhmayh nawu wakwak, bedda minj kabirrimimdudjeng, dja minj mak kabirridurrrkmirri bu manme kabirridurndiwe, minj kabirrikarrme kunrurrk kore kabirrikarekurrme manme. Dja bedda minj kabirrimarrwe. God kabenwon manme. Dja ngudda wanjh God ngunwernhmarnedjare ngudberre, dja nawu mayhmayh wanjh nungka kadjalnahnann, dja minj kabenmarnedjare yiman ngudda. ²⁵ Kaluk nangale nawu ngurrihni bu kanjlngwarre mak kaburrbun ba yimankek kamarnburren kunkuyeng bu kamimbi? ²⁶ Wanjh bu minj ngurrikarrme

kundulkarre bu yiman kunmekbe ngurrikurduyime, nawu yiman kunyahwurd, njalekah ngurrinjinlgwarre ngurriburrbun yehyeng nawu kunbubuyika?

²⁷ Ngurriburrbu warridj mannguymak manbu kurralkwaken. Minj karrurrkmirri, dja minj mak kamadjibibun, dja ngayime ngudberre, bu King Solomon warridj nawu namakmak duninh karmihkarmi, dja wanjh manbu mannguy wanjh manwernhmakkaykenh, dja nungka bu djongbuhdjongburreni wanjh yiman walakkih medjmakkaykenhni. ²⁸ Dja bu God kuhni kayime kamarnbun manmakkaykenh yiman kadjongbun rerrih mannguy manbu karri bolkkime kore kabbal, dja malaywi bininj kabirriburriwe karung kore kunak, wanjh ngudda ngunwernhnannan ngudberre bininj, ngudda nawu walakkih ngurriwoybukwon.

²⁹ Wanjh yuwn munguyh ngurridjaldjare dja ngurridjalyawan bu njale ngurringun dja mak njale ngurribongun, dja yuwn bu kuhni ngurrinjinlgwarre. ³⁰ Bininj nawu minj kabirriwoybukwon God nawu Kornkumo ngudberre, wanjh bedda munguyh maninjmanu kabirrirlobmerren bu kabirrihyawan, dja God ngudberre Kornkumo nawu ngudda ngudberre nungka wanjh kaburrbun bu manngale makka manbu ngurrimimbikenh ngudberre. ³¹ Yuwn bu maninjmanu ngurriyawan, dja kunihbu kunbuyika ngurrikurduyimen bu ngurriwernhyawa bu nungka God ngunmarnewohnanken, dja maninjmanu manbubuyika wanjh ngunwon warridj.

³² Dja yuwn ngurrikele ngudda nawu yiman mayh ngurrimirndeyahwurd, dja Kornkumo ngudberre djareminj bu ngunngimewong ngudberre bu ngurridjarkwohrnan bu kamarnbuyindan bu nungka Kawohnan rowk. ³³ Mah, wanjh ngurrimadjweyka nawu yehyeng ngurrikarme, dja kunwardde ngurrbenwo nawu birrimarladj. Dja ngurrimarnemarrimen yiman nawu kunwarddekenh ngurrikukdahkendong, nawu minj kakaremen. Ngayime namakmak dorreng kore heaven ngurrima, nawu minj kawohyakmen dja nawu kadjirdmadjirdmang minj kumekbe karrarnhre, dja mak minj mayh kangun kayakwon. ³⁴ Dja bu baleh namakmak ngudberre ngunmarneyo, wanjh kumekbe rerrih kaluk ngudman ngurribolkburrbun ngurridjare ngurrire."

Jesus Benbengdayhkeng Bu Kabirriyingkihkukmarnburren Kore Nungka Kamdurn-dengkenh

Luke 12:35-48

(Matthew 24:45-51)

³⁵ Mak Jesus yimeng bedberre, "Ngudda wanjh ngurriyingkihkukmarnburrimen ngurridurkmirrikenh dja ngurriwurlhke ngudberre lamps, ³⁶ dja ngurriyimerran yiman bininj nawu kabirrimadbun nawu kabenmarnewohnan bu kamdurndeng, dja wam kore mulil bu bininj daluk kabenemarren. Kabirrimadbun ba bu kamre karurkdong, wanjh kabirrimarnedangmarrhmang bu kundjalburrikudji rerrih. ³⁷ Kabirrinjinlgmak birrimekbe bininj nawu kabirrimarnedurkmirri nuye nawu kabenmarnewohnan, bu nungka kabenngalke kabirridjalwohrnan bu kamdurndeng. Woybukkih ngayime ngudberre, nungka wanjh kadjongburren nawu karrurrkmirrikenh dja kabenmarneyime kabirriyerrkan kabirrineyhneykenhdi kabirringunkenh, dja nungka kamre kabenwon manme. ³⁸ Dja bu nungka nawu kawohnan kamdurndeng bu yiman kumununburrk, dja mak bu djarreh kamhbarrhun, dja kabenngalke kabirridjalwohrnan nawu kabirrimarnedurkmirri, wanjh bedda kunu kaluk kabirrinjinlgmak.

³⁹ Dja kuhni ngurriburrbu, bu bininj nawu kakarme kunurrrk, bu nungka kaburrbun bu baleh kayime kamre nawu kadjirdmang, wanjh nungka kawohnan ba minj kabimarnurrrkngimen kadjirdmangkenh. ⁴⁰ Wanjh ngudda ngurriyingkihkukmarnburrimen yiman ngurrimadbun rerrih, dja ngaye nawu Bininj Duninh ngamre bu ngudda ngurribekkarren ngurriyime bu minj ngambangmere."

⁴¹ Wanjh Peter bidjawam Jesus, yimeng, “Ngudda nawu kanmarnewohrnan, manih manbu parable manbu kunwarikkaykenh kunwok, yiddok kanmarneyolyolmeng ngadman ngadberre ngarrikudjiwi, dja yiddok bedda dorreng nawu birriwarlahken rowk?” ⁴² Wanjh Jesus nawu Kawohrnan Rowk yimeng, “Mah, dja ngurriburrbu. Bininj nawu kabenkarrme birriwern nawu kabirrimarnedurrkmirri nuye, wanjh bu kare waken, kabidjarrngbun nakudji nawu kabimarnedurrkmirri dja kabikurrme ba bu kabennahnan birribuyika, dja kabenwon manme dja kabenkukwon mandjad kore kabenmarnekarremulewan bu kunkodjkebuyikakenh. Kaluk nangale bininj nawu nawoybuk dja nadjalmak bu nawu kawohrnan rowk kabidjarrngbun kabikurrme?” ⁴³ Kaluk wanjh kanjilngmak namekbe nawu kunmekbe kakurduyime bu kabimarnedurrkmirri, bu nungan nawu kabenmarnewohrnan kamdurndeng kabingalke kunmekbe bu kundjalmak kahkurduyime. ⁴⁴ Wanjh woybukkiah ngayime ngudberre, kunu wanjh namekbe kabikurrme kanahnan yehyeng rowk nuye nawu kabenmarnewohrnan.

⁴⁵ Dja kunbuyika ngurriburrbun, bu yimankek namekbe nawu kabimarne-durrkmirri bu nungan kanjdjiwi kamarneyimerren, ‘Nawu nganmarnewohrnan kunkuyeng kani, kunubewu yerrekah nuk kamdurndeng.’ Kunmekbe kamarneyimerren wanjh karredjdjingmang kabenwidjbihke birribuyika bininj dja daluk nawu kabirrihdurrkmirri, dja mak bu kawernhngun, kawernhbongun kunbang, dja wanjh kamayahme. ⁴⁶ Wanjh nakimuk bininj nawu kabimarnewohrnan kamdurndeng nuye bu nungka minj kabiyingkihmadbun dja warridj minj kaburrbun bu kabolkyime. Kunu wanjh kabibun dja kabikukmunkewe kore kabirridjarrkdi nawu minj God kabirriwoybukwon bininj. ⁴⁷ Dja namekbe nanu bininj nawu bihmarnedurrkmirri nawu burrbom bu njale djareni nawu kawohrnan nuye, dja minj biyingkihmarnebolkmarnbuyi, dja mak minj kurduyimeninij nawu nungka djareni, kaluk namekbe nanu kabiwidjbihke wernkih. ⁴⁸ Dja bininj nawu minj burrbuyi bu njale djareni nawu kawohrnan nuye, bu nungka kurduyimeng nawu kawohrnan kawarnyak, wanjh nungka warridj kabiwidjbihke, dja djal walakkiah, wanjh namekbe wakwani wanjh kunu yeledj kabiwidjbihke. Kaluk bininj nawu God kabiwon kunwern wanjh nakka kaluk God kabiwidjawan kunwern warridj. Dja bu God kabikurrme bininj kanahnan kunwern, wanjh kaluk nakka God kabiwidjawan kunwern duninjh.”

Jesus Yolyolmerrinij Bu Nungka Kabenmarnbun Bininj Kabirriyarlarmerren

Luke 12:49-53

(Matthew 10:34-36)

⁴⁹ Dja mak Jesus yimeng, “Ngaye ngamwam bu ngaworrhme kunak kondah bu kurorre, dja wanjh ngadjare bu korroko ngaye ngaworrhmeninij dja karung! ⁵⁰ Dja ngayembu ngamadbun bu yiman ngakukdujhme rerrih bu ngakanjkurrmerren. Dja ngakangewarre duninjh bu ngamadbun kamarnbuyindan.

⁵¹ Yiddok ngurriyime bu yimankek ngamwam won ngudberre kunmodmikenh, ba kamak ngurrini kondah bu kurorre? Burrkyak, ngayime ngudberre, minj kunmodmikenh won ngudberre dja ngabenmarnbun bininj kabirriyarlarmerren kabirribebbehre. ⁵² Kunmekbe wanjh kaluk kakurduyimerran bu yiman five nawu birrimud kabirridjarrkni, wanjh kabirriyarlarmerren, bedman bokenh kabenere bebbebeh, dja bedman danjbik. ⁵³ Yiman kuhni mak kabirriyarlarmerren, nawu kornkumo beywurd kabenebebbebehre, ngalbadjan ngalyaw kabenebebbebehre, dja ngalbinjmorne kabenebebbebehre.”

Jesus yimeng, “Bu ngurrihnan nawu kurorrewaken, wardi minj ngurrinan nawu God nuye.”

*Luke 12:54-56
(Matthew 16:2-3)*

⁵⁴ Kuhni warridj Jesus benmarneyimeng nawu birrimirndewern, “Bu ngurrinan kangolmarnburren bu karrikad, wanjh kunmekbe rerrih ngurriyime ‘Mandjewk kamre,’ dja kunmekbe kakurduyimerran. ⁵⁵ Dja bu ngurrinan kunmayorrk kamre bu walembah, wanjh ngurriyime, ‘Kaluk karrungbangmen’, wanjh kunmekbe kakurduyimerran. ⁵⁶ Ngudda wanjh ngurrihdjalkurren. Ngudda bu ngurrinan kunrorrekenh dja mak kunngolkenh, dja ngurriburrbun bu baleh kakurduyimerran. Kaluk njalekah yimankek minj ngurrinan bu God bolkkime kahkurduyime, dja mak minj ngurriburrbun bu baleh kakurduyimerran?”

Jesus yimeng, “Ngunewokmarnburren nawu ngunwelengname.”

*Luke 12:57-59
(Matthew 5:25-26)*

⁵⁷ Dja mak Jesus yimeng, “Njalekah minj ngudman ngurridjadmerren bu kunmak ngurrikurduyime? ⁵⁸ Dja kuhni yina kayime, bu nawu ngunwelengname ngunedjar-
rkre kore bininj nawu ngundjadmekenh, wanjh bu ngunehalhre, yikebbabi yidjawan munguyh ba ngunewokmarnburren, ba marndi minj ngundorrorrke kore nawu ngunwerndjadme, dja nunganwali ngunbidkenwon kore nawu ngunkukburriwe kore prison, dja nunganwali ngundangbalhme. ⁵⁹ Ngayime ke, ngudda yidjaldang-
balhmiyindi munguyh, minj yibangmebebme, dja yidjalwerndhkarremulewan rowk werrek yirrurndiwe, kunukka wanjh yibebme.”

13

Jesus Benbengdayhkeng Bu Kabirriwarnyakmulewarren Dja Kabirribawon Kunwarre

Luke 13:1-5

¹ Wanjh kunmekbe rerrih bu Jesus benmarneyolyolmi, yikahwi birridjarrkni nawu bindimulewam bininj nawu birrikang Galilee, nawu Pilate benbom bu mayh birribuni birrikinjeji God nuye bu birridi yiwarrudj dorrengh, wanjh kunkurlba bedberre Pilate kurlbarawong kore mayh kunkurlba. ² Wanjh Jesus benmarneyimeng, “Bu kuhni kunwarre benmarnekurduyimerranj birrimekbe bininj nawu birrikang Galilee, yiddok kunu ngudda ngurriyime bu yimankek bedda bulkkidj birriyimi kunwarre, dja bindiyurhkeng birribuyika nawu birriedbo kore kunwarre bedberre? ³ Djal burrkyak ngayime ngudberre! Dja bu ngudda minj ngurribawon kunwarre ngudberre bu ngurrihyime, dja ngurriborledme kore God, wanjh ngurriwern rowk warridj ngurridowen. ⁴ Dja mak ngurriburrbun nawu eighteen bininj nawu birridoweng bu rurrkmankarrinj benngerrehmeng manbu manrurrkkuyeng kore Siloam. Yiddok ngudda ngurriyime bu yimankek bedda bulkkidj birriyimi kunwarre, dja bindiyurhkeng kore kunwarre nawu birribuyika rowk nawu birridjarrkni Jerusalem? ⁵ Djal burrkyak, ngayime ngudberre! Dja bu ngudda minj ngurribawon kunwarre ngudberre, ngurriborledme kore God, wanjh ngudda warridj ngurridowen, ngurriwern rowk.”

Jesus Yolyolmeng Manbu Manwarre Kundulk

Luke 13:6-9

⁶ Wanjh Jesus benmarneyolyolmeng maninjmanu parable manbu kunwar-
lkkaykenh kunwok, yimeng, “Kaluk nakudji bininj dulkdudji manbu yiman man-
manawarn, kore dulkmirnderri mandulkbubuyika manbu kakarrme manme. Wanjh kaluk namekbe bininj nawu nuye kabbal kumwam yawam manme kore manmekbe

yiman manmanawarn, dja minj ngalkemeninj. ⁷ Wanjh bimarneyimeng nawu dulknahnani, 'Kanbekka, marneyime, bu mandjewk danjbik ngaye ngamhrey ngahyawani manme kore maninjmanu yiman manmanawarn, dja minj ngangalke-meninj. Wanjh yirrulkdjobkemen, dja wardi kabolkmang rowk mandulkmak bu djalburudjang.' ⁸ Wanjh bininj nawu dulknahnani yimeng, 'Ngudda nawu yiwohrnan, yidjalbawo bu kuninjkunu mandjewk warridj, ba ngawernhbolkkarung, dja mak ngakurrmekurrme mayh nuye kurdduk. ⁹ Dja bu kaluk rerrih manme karrangen bu mandjewkbuyika, kunu kamak, dja bu burrkyak, wanjh kanmarneyime ngarrulkdjobke.' "

Jesus Bimarnbom Daluk Ngalbu Bodmemurrngbarli

Luke 13:10-17

¹⁰ Kaluk bu kunbarnangarra manbu Sabbath, Jesus benbukkabukkani kore manrurrkkudji synagogue manbu kunrurrk yiwarrudjkenh. ¹¹ Kaluk kunmekbe ni daluk ngalbu downi, namalngwarre bikarrmi bu mandjewk eighteen, wanjh bodmemurrngbarlini duninh, dja minj baleh yimeninj bu yimankek dangimeninj mandjad. ¹² Wanjh Jesus bu binang bikayhmeng bu kumwam kore kumirrk bedberre, dja bimarneyimeng, "Ngudda ngalbu daluk, ngunnghehkeng kore nawu ngunhbongkarrmi yihdowni." ¹³ Wanjh Jesus bidkurmerrinj kore ngaleng wanjh kundjalburrikudjiwi rerrih bodmemurrngyirriyonginj, dja kamak rowk danginj dja biburlumi God.

¹⁴ Dja bininj nawu rurrknahnani kore synagogue, nungka yiddungi bu Jesus bimarnbom kore Sabbath kunbarnangarra seventh, wanjh benmarnerayekwong nawu birrimirnderri, yimeng, "Bu six kunbarnangarra kakarreyo ngurridurrrkmirrin, wanjh kunmekbewi kunbarnangarra ngurrimray kabenmarnbun bininj, dja yuwn kabenmarnbun bu kunbarnangarra seventh manbu Sabbath." ¹⁵ Wanjh Jesus nawu Kawohrnan Rowk biwokmey, yimeng, "Ngudda ngurrihdjalkurren, dja bu Sabbath kunbarnangarra yarrkka, ngudda rowk wanjh ngurriyerrkke mayh ngudberre nawu bulikki dja mak donkey, ngurriyerrkke kore kabongdi, dja ngurrikan ba kukku kabongun. ¹⁶ Dja ngalinjngalu daluk ngalbu ngaleng dorreng Abraham Mawah djarrkkadberre, dja Satan nawu Namarnde Duninh yiman bibongkarrmi rerrih bu kunkuyeng eighteen mandjewk, yiddok minj ngurriyime bu kadjalmak bu ngayerrrkkeng kore bongdihbongdi kore kunbarnangarra Sabbath?"

¹⁷ Bu kunmekbe yimeng wanjh birriwern rowk nawu birriwidnani Jesus wanjh benyemikang, dja nawu birrimirndewern bininj birriwarnmakni rowk bu kunwern kunmakmak Jesus kurduhkurduyimi.

Jesus Benbukkabukkang Bu God Kawohrnan Rowkkenh

Luke 13:18-21

(Matthew 13:31-33; Mark 4:30-32)

¹⁸ Wanjh mak Jesus yimeng, "Kaluk njale yiman karohrok bu kamarnbuyindan bu God Kawohrnan rowk? Kaluk njale ngayolyolme ba bu ngurriburrbun? ¹⁹ Wanjh bu kamarnbuyindan bu God Kawohrnan rowk wanjh yiman karohrok rerrih manmimyahwurd duninh kangeyyo mustard, manbu bininj mimmey mimburriweng kore kabbal nuye, wanjh manmekbe manmim djordminj, yimerranj kundulk dja nawu mayhmayh birriredmarnbuni kore manyenhyende."

²⁰ Dja Jesus yawoyhyimeng, "Kaluk njale ngayolyolme nawu yiman kamulewan bu kamarnbuyindan bu God Kawohrnan rowk? ²¹ Wanjh yiman karohrok rerrih mannguklurmlikenh manbu daluk mey dja mankimuk kandidjdjawa rawong, dja bawong, kaluk nguklurkeng rowk."

Jesus yimeng, "Ngurringimen kore kururkdangmayedjokkoh."

Luke 13:22-30

(Matthew 7:13-14,21-23)

²² Jesus djahdjalley kore Jerusalem, dja bu kumekbe rey, wanjh renehrey kore kubolkkihkimuk dja mak kubolkyahwuyahwurd dja benhbukkabukkani warridj.

²³ Kaluk nakudji bininj bimarneyimeng, "Ngudda nawu Yiwohrnan, yiddok nawu God kabennehke wanjh djal birrimirndeyahwurd bininj?" Wanjh Jesus benmarneyimeng, ²⁴ "Ngurriwernhrohrokmen ba ngurringimen kore kururkdangmayedjokkoh, dja ngayime ngudberre, birrimirndewern kabirribolkyawan ba kabirringimen, dja minj baleh kabirribolkngalke bu kabirringimen.

²⁵ Dja bu bininj nawu nuye kunrurrk bu karrollkan karrangbalhme, wanjh ngudda ngurridedjdjingmang ngurridi kuberrkkah ngurriurrdongohdong, wanjh ngurriyime, 'Ngudda nawu Yiwohrnan ngadberre, kanmarnedangmarrhma ngadberre!' Wanjh nungka ngunwokmang ngudberre, kayime, 'Ngawakwan bu balehbeh ngudda ngurrimdolkang.' ²⁶ Kunu wanjh ngurridedjdjingmang ngurriyime, 'Aba! Ngad karridjarrknguni dja karridjarrkbonguni, dja warridj ngudda kanbukkabukkani kore kunbolk ngadberre.' ²⁷ Dja nungka kayime ngudberre, 'Ngayime ngudberre, ngaye minj ngaburrbun bu balehbeh ngurrimdolkang. Wanjh kandibawo ngudda rowk nawu ngurridurkmirri kunwarrekenh.'

²⁸ Kumekbe wanjh ngurrinalkbun dja mak ngurriyidmebayerren bu ngurrbennan Abraham, Isaac, Jacob, dja prophets rowk kore kabirridjarrkni kore God Kawohrnan rowk, dja nguddabu kuberrkkah ngurridi bu ngunkukburriwe. ²⁹ Dja bininj birriwern kabirrimdolkkarren kore koyekbeh, karrikadbeh, kabbibeh dja mak walembah, bu kabirrimre kabirringun mulil manmakmak kore God Kawohrnan rowk. ³⁰ Dja kandibekka, marneyime ngudberre, yikahwi nawu bolkkime rerre kabirrihni wanjh kaluk bedda yiman kabirridokme, dja yikahwi nawu bolkkime kabirrihdokme wanjh kaluk bedda yiman rerre kabirriini."

Jesus Yolyolmerrinj Bu Ngokko Darnkih Kangimen Kore Jerusalem

Luke 13:31-35

(Matthew 23:37-39)

³¹ Wanjh kundjalmekbe rerrih bu Jesus yakwong bu benhmarneyimi, wanjh yikahwi Pharisees birrimwam dja birrimarneyimeng Jesus, "Wardi konhda yibolkbawo, dja yidjallay, dja King Herod kadjare ngunbun yirrowen." ³² Wanjh Jesus benmarneyimeng, "Ngurriaray kandiwo kmulewa namekbe king nawu yiman dalkken rerrih nawu kawernhkurren, wanjh ngurriyimen, bu ngaye ngayime nuye, 'Kandibekka, marneyime, bolkkime dja mak malaywi ngaye wanjh ngabenbebke ngabenmunkewe nawu namarnde nawern, dja mak bininj ngabenmarnbun, dja bu malaywibuyika wanjh ngayakwon kore ngadjare ngakurduyime. ³³ Kunu bonj, dja ngadjalle bu bolkkime, dja malaywi dja mak malaywibuyika, dja wanjh kakarrewarre bu yimankek bininj nawu prophet bu kabirribun kubolkbuyika, dja kubolkkudji Jerusalem kabirribun.' "

³⁴ Wanjh kunu Jesus yiman rerrih benmarneyimeng bedberre nawu Jerusalem birrihni, yimeng, "Ngudda nawu ngurrihni Jerusalem, nawu ngurrbenbun ngurrbenkukkurre prophet, dja ngurrbendong kunwardde ngurrbenkukkurre bininj nawu God kabenmunkewe ngudberre. Kunwernhkah wanjh ngaye ngadjareni bulkkidj mirndemornnameninj ngudberre, yiman bu mayhmayh ngalbadjan kabenmirndemornname yaw ngalengngarre kabenngimowon kanjdji medjek kabenbarrkbun. Dja ngudda minj ngurridjareniwirrinj. ³⁵ Kandibekka, marneyime ngudberre, God wanjh yiman ngunbawong ngudberre bu ngudman yimankek ngurrinahnarren nungka yak, dja balwam ngunbawon. Dja mak ngayime ngudberre, ngudda minj

kandiyawoyhnan dja med, kaluk kandinan bu ngurriyime, 'Karriburlumen nungka nawu kamre nawu Kawohrn Rowk bimmunkeweng.' " [Psalm 118:26]

14

Jesus Bimarnbom Bininj Bu Kunbarnangarra Sabbath

Luke 14:1-6

¹ Kaluk kunkudjihkenh bu kunbarnangarra Sabbath, Jesus wam kangun kore kunrurrk nuye nakudji nawu nangeykimuk Pharisee. Wanjh bedda nawu kumekbe birrihni birriwernhnani kore njale Jesus kurduyimeninj. ² Kaluk kumekbe ni, kore kumirrk nuye, nakudji bininj nawu kundjak karrmi kuklukuklurlmeng. ³ Wanjh Jesus wokdanj yimeng bedberre nawu Pharisees dja bininj nawu bindibukkabukkani mankarre, wanjh yimeng bedberre, "Baleh mankarre kakarreyime Sabbath ngarre? Yiddok kunmak bu karrimarnbun bininj bu kunbarnangarra Sabbath, dja nuk burrkyak?" ⁴ Dja bedda wanjh birriwokyakni, minj baleh birriyimeninj. Wanjh Jesus bimey namekbe nawu doweni dja bimarnbom, wanjh bimunkeweng. ⁵ Dja benmarneyimeng nawu birrihni, "Ngudda yimankek bu kunbarnangarra Sabbath dja beywurd ngudberre kawohmankan, dja mak bulikki kamankan kore kungad, wanjh minj nuk kunburrikudji rerrih ngurriwayhke bu Sabbath?" ⁶ Dja bedda minj baleh birriyimeninj birriwokmayi, birriwokyawarrinj.

Jesus Benbukkabukkang Bu Kabirriburlumerrenkenh

Luke 14:7-14

⁷ Wanjh bu Jesus bennang nawu namekbe nawu wohrnani benyingkihkayhmeng kabirringun, bu Jesus bennang bu birrihbolkdjarrngbuni kubolkkuken, wanjh nungka benmarneyolyolmeng, yimeng bedberre, ⁸ "Yarrkka bu bininj nguningkihkayhme yimre mulil ngurringun bu bininj daluk kabenemarren, wanjh yuwn yiyerrkan kore kuwernhbolkkuken, wardi bininj nawu nawernhkuken nungka warridj kunubewu biyingkihkayhmeng. ⁹ Dja nawu ngunbenekayhmeng ngorrewoneng, kaluk kamre ngunmarneyime, 'Ngudda yibolkwo nanih nawu bininj.' Wanjh kunu ngudda yiyemidolkan yire yiyerrkan bu yiman rerre duninh. ¹⁰ Dja kuhni yina kayime bu bininj nguningkihkayhme yimre ngurringun, wanjh yiray yiyerrkan kore yiman rerre duninh, ba bu nungka nawu ngunkayhmeng bu kamre wanjh ngunmarneyime, 'Ngarrdabbolk, yiray kunukka kubolkkuken.' Wanjh kunu ngunkukenwon kore kumirrk bedberre nawu ngurridjarrkni ngurridjarrkngun. ¹¹ Kaluk birriwern rowk nawu kabirrikukenworren, wanjh God kabenmarladjwon, dja nawu kabirrimarladjworren, God kabenkukunwon."

¹² Wanjh mak Jesus yimeng nuye bininj nawu bikayhmeng kabirringun, yimeng, "Bu ngudda yimarnbun mulil bu barnangarra dja mak kukak, yuwn yibenkayhme nawu ngurridabbolk, ngurridanginj, ngurrimud, dja mak nawu birrikuken nawu ngundidarnhmarneni. Wardi bedmanwali ngundikayhme, wanjh kunu yiman rerrih ngundikarremulewan. ¹³⁻¹⁴ Dja bu yimarnbun mulil, yibenkayhmen nawu birrimarladj, dja nawu birribirl, birriburriwarre, dja birrimimbunje, wanjh bedda minj baleh kabirriyime bu yiman ngundikarremulewan, wanjh kunu yinjilngmak, God ngunkarremulewan kore kabolkyime bu bininj nawu birrimak kabirridolkan kumidjbeh."

Jesus Yolyolmeng Bu God Kanyingkihkayhmeng Kore Mulil Mankimuk Nuye

Luke 14:15-24

(Matthew 22:1-10)

¹⁵ Wanjh bu kunmekbe bekkang nakudji nawu birridjarrknguni, wanjh bimarneyimeng Jesus, yimeng, "Kabirriwernhnjilngmak bininj nawu kabirringun manme

manbu mulil kore God Kawohrn nan rowk.” ¹⁶ Wanjh Jesus bimarneyimeng, “Kunkudjihkenh bininj marnbuhmarnbuni mulil mankimukkenh, wanjh benyingkihkhayhmeng birriwern kaluk kabirrimre kabirringun. ¹⁷ Dja bu kumwam ngarre mulil birringuyi, wanjh nungka bimunkeweng bininj nuye nawu bihmarnedurrkimirri, benmarneyimi nawu benyingkihkhayhmeng, ‘Ngurrimray, dja ngokko mulil marnbuyindanj ngurringun.’ ¹⁸ Dja bedda kunkudjiwi birriwokwoni nawu benkimangi, birriyimi bu njalekenh minj kabirrimre. Nawu werrk bimarnebebmeng, yimeng, ‘Ngaye ngakarremulewam bu ngabolkmey kabbal, dja ngadjalle ngabolknan, wanjh kunu yimarneyimen, bonj kanbawon bu minj ngamre.’ ¹⁹ Dja nabuyika yimeng, ‘Ngaye ngabayahmeng ten bulikki nawu bokenhbokenh kabenedororrke kundulk kabolkkarungkenh, wanjh ngare ngabenrohrokme, wanjh kunu yimarneyimen, bonj dja kanbawon bu minj ngamre.’ ²⁰ Dja nabuyika yimeng, ‘Ngaye nganemarrinj daluk, wanjh kunu kakarrewarre, minj ngamre.’

²¹ Wanjh namekbe nawu bihmarnedurrkimirri kumwam kore nawu bimarnewohrnani, dja kunmekbe rowk bimarnewohrnani. Wanjh namekbe nawu marnbom mulil, wanjh yidduy, dja bimarneyimeng nawu bihmarnedurrkimirri, ‘Yiray werrkwerrk kore manbolh manbu mankihkimuk dja mak manyahwuyahwurd kore kondanj kunu kubolkkimuk, dja yibenmang binihbininj nawu birrimarladj, birribirl, birrimimbunje, dja mak nawu birriburriwarre, dja yibenngimowon kondah.’ ²² Wanjh kaluk bu bedda benmey, wanjh namekbe nawu bihmarnedurrkimirri yimeng, ‘Ngudda nawu kanmarnewohrnani, ngabenkimey rowk bu ngudda kanmarneyimeng, wanjh minj birribolkmayi rowk.’ ²³ Wanjh nawu wohrnani bimarneyimeng nawu bihmarnedurrkimirri, ‘Yiray, yibolkbawon kubolkkimuk, dja yibenmarneyime bininj nawu kabirrinini djarreh kore manbolhbubuyika, dja mak kurralk kore kabirridjurlewan, yibenwokrayekwon birrimray, ba kabirringimen kabirribarlme kore kunrurk ngardduk. ²⁴ Dja ngayime ngudberre, birrimmekbe nawu ngabenyingkihkhayhmeng wanjh minj bedda kabirrimanjbekkan manbu manme kore mulil ngardduk.’ ”

Jesus Benbengdayhkeng Bininj Nawu Birridjareni Birrimunkeadjuyi

Luke 14:25-33

(Matthew 10:37-38)

²⁵ Wanjh birrimirndewern duninj birridjarrkrey Jesus, wanjh nungka borledmeng bedberre dja benmarneyimeng, ²⁶ “Bininj nawu kamre kore ngaye, wanjh yiman benwidna rerrih nawu nungan nuye kornkumo, ngalbadjan, ngalbininj kobeng, wurdwurd, dja mak nawu birridangerrinj nuye, dja mak nungan naweleng yiman kanjwidnarrimen, dja ngaye werrk nganmarnedjarenin. Dja bu minj kunmekbe kakurduyime, wanjh minj kayimerran bininj ngardduk nawu ngabukkabukkan, dja kakarrewarre. ²⁷ Kaluk bininj nawu minj karrulknogorran nungan nuye kundulk cross, kore yiman kakanjkurrmerren rerrih, dja mak minj ngaye nganmunkeadjung, wanjh namekbe nanu minj kayimerran bininj ngardduk nawu ngabukkabukkan, dja kakarrewarre.

²⁸ Dja bu yimankek nakudji nawu ngurrihminderri kadjare karurrkname manrurrkkuyeng kabolknankenh djarreh, wanjh ngurriburrbun bu namekbe bininj kayerrkan werrk karohrokme bu baleh kayime kakarremulewan, ba kanan bu kakukkarrme rowk karurrknamekenh karurrkyakwon rowk. ²⁹ Wardi bu minj kayingkihrohrokme, wanjh bu kaname manbu kanjdji karurrkrayekwon wanjh kayawarren, minj kayakwon bu karurrkname, wanjh birriwern rowk nawu kabirrinan, bedda wanjh kabirridedjdjingmang kabirridjekmiwon, ³⁰ kabirriyime, ‘Nanih nawu bininj dedjdjingmey bu rurrknameninj dja yawarrinj, minj yakwoyi.’

³¹ Dja mak king nawu kabenmarnewohrnan bininj, bu yimankek kare kabirrabke nabuyika king nawu kabenmarnewohrnan birrimirndebuyika bininj nawu kabirrimre kabindibunkenh. Wanjh ngurriburrbun bu namekbe king kayerrkan werrk, kadjawarren kabekkarren bu yimankek nungka nuye bininj nawu ten thousand, kabirrikarrme kundulkarre kabindibun nabuyika king nuye nawu twenty thousand bininj, nawu kabirrimre kabindibunkenh. ³² Dja bu kabekkarren kakarrewarre, wanjh namekbe king kabenmunkewe yikahwi nawu nuye bininj, kabirridabke nabuyika king bu nungka djarreh kamhdi, dja birrikebbabi kabirridjawan nungka kakarremarnbun ba minj kabirriburren, dja kabirriini kamak rowk. ³³ Wanjh kadjalrohrok, bu nangale bininj kadjare ngaye nganmunkekadjung, wanjh bawo yehyeng rowk nuye bu kakarrme. Dja bu burrkyak, wanjh nungka minj kayimerran bininj ngardduk nawu ngabukkabukkan, dja kakarrewarre.”

Jesus Yolyolmeng Bininj Yiman Manbu Djirla Manjyakminj

Luke 14:34-35

(Matthew 5:13; Mark 9:50)

³⁴ “Dja ngurriburrbun bu djirla wanjh kamak, dja bu kamanjyakmen, baleh kaluk yimankek kayawoyhmanjmarnburren? ³⁵ Dja kunu wanjh warreminj, minj bininj kabirrikurrme kore kunkulk kabolkmarnbunkenh, dja minj mak kabirrirawon mayh kurdduk manbu kabolkmarnbun. Bonj wanjh warreminj, kabirridjalburriwe. Bu ngurrikarrme kunkanem ngurribekkanken, wanjh kandibekka.”

15

Jesus Yolyolmeng Bu God Kabenyawon Bininj

Luke 15:1-7

(Matthew 18:12-14)

¹ Kunkudjihkenh birriwern bininj birrimyikang Jesus dja birrimirnderri kore nungka bu kabirribekkan benhmarneyolyolmi. Bedda yiman birriwarre bininj, dja nawu tax kunwardde birrimangi. ² Kunmekbekenh kunu kaluk nawu Pharisee dja mak bininj nawu bindibukkabukkani mankarre, bedda wanjh birriwokkihn-jurlunjurlukmi, birriyimeng, “Nahni bininj kabenhkimang birriwarre bininj, dja mak kabirridjarrkngun.”

³ Wanjh kunu Jesus benmarneyolyolmeng manih parable manbu kunwarlkkayken kunwok, yimeng, ⁴ “Ngudda nawu ngurrihmirnderri, yimankek bu nakudji ngudberre kakarrme namirndewern mayh kangeyyo sheep, dja bu nakudji mayh kakukbengwabun. Yiddok minj nahni bininj kabenmirndebawon nawu birriwern 99 sheep kore kabirridalkngun, dja nungka kare kayawan nadjalkudji mayh nawu kukbengwabom? Yoh. Woybukkih. Kadjalyawan munguyh dja kalukburrk kangalke. ⁵ Kaluk bu kangalke, wanjh kakuniwarnmakmen, dja kangormang kukarlang nuye. ⁶ Dja kangorrkan kuredwi. Wanjh bu kabebme kured, kabenkayhme nawu nuye birridabbolk dja nawu kabirriredbo bu kabirrimmornnamerren dja wanjh kakuniyime, ‘Karridjarrkwarnmaknin, dja ngangalkeng sheep ngardduk nawu kukbengwabom.’ ”

⁷ Wanjh Jesus benmarneyimeng, “Wanjh yiman kunmekbe rerrih ngayime ngudberre, God nawu heaven kahni dja kumekbe rowk kahkarrme, wanjh kabirriwarnmakmen duninh bu nakudji nawu nawarre bininj kabawon nuye kunwarre, dja kaborledme kore God. Dja nawu birribuyika birridjalmak nawu yiman ninety nine bininj, nawu yimankek ngokkokenh birrimak, nanu wanjh bonj.”

Jesus Biyolyolmeng God Nawu Kabenngalke Bininj

Luke 15:8-10

⁸ Wanjh Jesus yawoyhyolyolmeng, yimeng, “Dja mak bu daluk yimankek kakarrme ten kunwardde nawu namakmak silver, dja kawarrhke nakudji. Yiddok minj nuk kawurlhke kamang lamp bu kakan dja kawernhyawan, kabolkbirrhme, kadjalyawan, kadjalyawan, kalukburrrk kangalke?” ⁹ Bu kangalke, wanjh kabenkayhme nawu birridabbolk dja nawu birriredbo, kakuniyime, ‘Karridjarrrkwarnmaknin, dja ngangalkeng kunwardde ngardduk nawu ngawarrhkeng.’ ” ¹⁰ Wanjh Jesus yimeng, “Wanjh yiman kunmekbe rerrih, ngayime ngudberre, God nuye angels wanjh kabirriwarnmakmen bu nakudji nawu nawarre kabawon nuye kunwarre dja kakarreborledme kore God.”

Jesus Benbeneyolyolmeng Beywurd Bokenh Nuye Nawu Benbenemarnedjareminj

Luke 15:11-32

¹¹ Mak Jesus yawoyhyolyolmeng, yimeng, “Nakudji bininj ni nawu benbenekarrmi bebeywurd bokenh. ¹² Wanjh nawu nawalawalak bimarneyimeng kornkumo, ‘Ngabba, yilarlma rowk nawu yehyeng yihkarrme ngarrewoneng, dja kanwo rowk nawu ngayeman ngardduk.’ Wanjh kornkumo berrewoneng larlmey rowk nawu karmihkarrmi, benbenebebbewong. ¹³ Wanjh yonginj nawu nawalawalak, wanjh mey yehyeng rowk nawu nuye, dja dolkkang wam djarreh kore birridjenbubuyika bininj, wanjh kumekbe djalkukwarrehwarrewong duninh kunwardde nuye bu kundjarekenh kurduyimi. ¹⁴ Kaluk bu kunwardde nuye yakminj rowk, wanjh djewkwarrewong duninh kumekbe kunred kore nungka ni, dja wanjh manme yakminj. Wanjh namekbe bininj kaluk dedjdjingmey yawahyawarreni. ¹⁵ Wanjh kunu nungka wam kore nakudji bininj nawu nakang kumekbe kunred bibelbmeng bu bimarnedurrkmirri, dja nungka bimunkeweng kore kabbal nuye, bu manme kabenwon bik nuye. ¹⁶ Kaluk namekbe bininj wurrmangi djareni nguyi worrkmeninj manme manwerrk manbu bik birrihnguni, dja minj nangale bininj birriwoyi njale bu nguyi.”

¹⁷ “Wanjh kalukburrrk bengdayhmeng burrbobhurrbom, marneyimerrinj, ‘Nawu Ngabbard kabenhkarrme bininj birrimirndewern kabirrihmarnedurrkmirri, minj kabirrimarrwedowen, manwern manme kabirrihkarrme, minj nuk kabirringun kabirriyakwon, dja manwern duninh, dja ngaye konhda ngokko darnkih ngarrowen kunmarrwe. ¹⁸ Wanjh ngarrolkkan ngare kore Ngabbard, ngamarneyime, “Ngabba, ngaye kunwarre ngayimeng nuye God, dja mak ngudda warridj ngayimeng ke kunwarre, ¹⁹ ngaye wanjh bonj ngawarreminj, minj ngamak bu ngudda kanmarneyime beywurd ke, dja kanmarnbu yiman nawu ngundihmarnedurrkmirri.”’ ”

²⁰ “Wanjh bu kunmekbe marneyimerrinj, namekbe bininj wanjh dolkkang balhdurndengi kore kornkumo nuye. Dja bu djarreh kumhrey kumhbebmi kured, kornkumo nuye bolknahbolknani dja binang kamhre, wanjh bikongibom, rlobmeng, birrabkeng bimey, berlwakbom biwanjbimey dja bibunjhmey. ²¹ Wanjh nawu beywurd bimarneyimeng kornkumo, ‘Ngabba, ngaye kunwarre ngayimeng nuye God, dja mak ngudda warridj ngayimeng ke kunwarre. Ngaye wanjh bonj, ngawarreminj, minj ngamak bu ngudda kanmarneyime beywurd ke.’ ²² Dja nawu kornkumo benmarneyimeng bininj nawu birrihmarnedurrkmirri, ‘Werrkwerrk ngurrimka manburrrba namak duninh ngurridjongbu, dja kunbidkenh ngurrimamen, dja kundengekenh ngurridengedjongbu. ²³ Dja ngurriray ngurrimang nawu djurddudjurdduh bulikki yaw, ngurribu wanjh karringun mulil manbu karrinjlngmarnburren. ²⁴ Kaluk nahn nawu beywurd ngardduk yiman doweng rerrih dja bolkkime darrkidbebmeng, nungka kukbengwabom dja bolkkime kumngalmeng!’ Wanjh birridedjdjingmey bu birrihnjlngmarnburren.

²⁵ Kaluk nawu nabeywurd nabuyika nawu nawernwarre wanjh djaldurrkmihdurrkmirri kore kabbal, kaluk bu kumhdurndengi, kumhbebmi darnkih kured, bekkang kabirrihwayini kabirrihborrkke. ²⁶ Wanjh bikayhmeng nakudji nawu

bihmarnedurrkmirri kornkumo, bidjawam, 'Njale konhda kabirrihmang?' ²⁷ Wanjh bimarneyimeng, 'Nawu ngudda ngunedanginj kumdurndi, wanjh kornkumo ke bom djurddudjurdduh bulikki yaw, bu nungka kumdurndi kamak rowk.' ²⁸ Wanjh nawu nawernwarre wanjh yidduy, birrahmeng minj mak balngimeninj. Wanjh kornkumo kumbebmeng bimarneyolyolmeng, bimarrkdjawam yimankek bikangeborledkemeninj. ²⁹ Dja namekbe nawu nawernwarre yimeng, 'Yina, ngaye ngarrurrkmirranj ke mandjewk dja mandjewk, munguyh ngarrurrkmirri ke, dja ngaye minj wokwemeninj bu ngudda kanhwokrayekwoni. Dja minj ngudda kunkudjihkenh kanwoyi mayh nawu goat yaw bu ngabuyi ngadberre nawu ngarridabbolk ngarrinjlmgmarnburrimeninj. ³⁰ Dja nahnin nawu beywurd ke warrehwarrewong kunwardde ke, benhwoni daluk nawu kabirrikukweykaweykarren, wanjh bu kumdurndi djurddudjurdduh bulikki yaw yimarnebom.' ³¹ Wanjh kornkumo bimarneyimeng, 'Korlonj, ngudda munguyh ngarrhdjarrkni, dja yehyeng rowk nawu ngaye ngakarrme nanu wanjh ngudda ke rowk. ³² Dja kuhni kundjalmak bu ngarrinjlmgmarnburreni dja ngarriwarnmaknin duninh, dja nahnin nawu ngunedanginj wanjh yiman doweng rerrih, dja darrkidbebmeng, nungka kukbengwabom dja kumngalmeng.' "

16

Jesus Kanbengdayhke Bu Karriwerhburrbun Kunkodjkuludjad Dorreng

Luke 16:1-12

¹ Mak Jesus benmarneyolyolmeng bininj nuye nawu benhbukkabukkani, yimeng, "Nakudji bininj ni nawu nakukenni, dja nungka bikarrmi nakudji nawu bimarnerdurrkmirri, bihmarnenahnani nuye yehyeng. Wanjh yikahwi bininj birrimarneyimeng nawu nakukenni, birriyime, 'Bininj nawu ngunhmarnedurrkmirri, nakka wanjh kahkukwarrehwarrewon ngudda ke nawu yihkarrme.' ² Wanjh namekbe nawu nakukenni bikayhmeng nawu bihmarnedurrkmirri, dja bimarneyimeng, 'Njale kuhni ngahbekkan bu ngundihmulewan? Kanbukka rowk kore yihbimbuni bu kunwardde yihrohrokmi ngardduk, dja bonj yiburnbom, minj mak kanmarnerdurrkmirri.' ³ Wanjh nahnin bininj burrbuni dja marneyimerrinj, 'Kaluk baleh bolkkime ngakurduyime bu nungka nawu nganmarnewohrnan wanjh nganyirurrkmang, dja minj ngayawoyhmarnedurrkmirri? Ngaye minj ngangudjmak bu yimankek ngarrurrkmirri bu ngabolkkarung, dja mak kunyemi bu yimankek ngani ngabenkukydjanwohme kunwardde. ⁴ A! Ngaburrbom bu baleh ngakurduyime, ba bininj kaluk ngandikimang ngandinahnan kururrk bedberre bu ngabawon kore ngarrurrkmirri kondah.'

⁵ Kuhni bu burrbuhburrbuni wanjh benkayhmeng rowk nawu birrikarrmi djurra bu birrikarremulewayikenh nawu nakukenni. Wanjh benbebbekayhmeng, dja nakudji nawu bebmeng werrek nungka bimarneyimeng, 'Ngudda kaluk baleh kayime kabimdi yikarremulewan nawu ngaye nganmarnewohrnan?' ⁶ Wanjh nungka yimeng, 'Kaluk ngakarremulewan one hundred djabbirlana kunkalkkid manbu olive oil.' Wanjh nungka yimeng, 'Yima nanih djurra ke dja yiyerrka yibimbu werrekwerrek bu fifty yidjalkarremulewan.' ⁷ Dja mak nabuyikawali bimarneyimeng, 'Dja ngudda kaluk baleh kayime kabimdi yikarremulewan?' Wanjh yimeng, 'Ngaye ngakarremulewan one thousand baladji manmim manbu kangeyyo wheat.' Wanjh bimarneyimeng, 'Yima nawu djurra ke, dja yibimbu eight hundred yidjalkarremulewan.'

⁸ Wanjh nawu nakuken wohburrbom kore nawu bihmarnedurrkmirri kurduyimi, dja wanjh biburlumeng namekbe bininj nawu bihmarnedurrkmirri nawu minj nawoybuk. Wanjh biburlumeng bu nungka yingkihkarremarnbom nungan nuye. Kaluk bininj nawu kabirrihburrbun kurorrekenh, bedda wanjh kabirriwerhburrbun bu

kabirriyingkihkarremarnbun bedman bedberre kore bedda bedberre bininj. Dja bininj nawu kabirrihburrbun kore God kabenmarnewolkan, bedda wanjh walakkih kabirriburrbun kabirriyingkihkarremarnbun bedman bedberre kore bedda bedberre bininj.”

⁹ Wanjh Jesus yawoyhyimeng, “Dja ngaye ngayime ngudberre, bu ngurrikukkarrme nawern, wanjh ngurrbenmarnbun bininj nawu kurorrebeh ba ngurridabbolkmen. Kaluk bu money ngudberre kakukyakmen, wanjh ngurrire kore ngundikimang dja ngurriyo munguyh.

¹⁰ Dja bininj nawu nawoybuk nawu kanahnan mandjad nawu kunyahwurd duninh, nungka mak nawoybuk bu mandjad kanahnan kunkimuk. Dja bininj nawu minj nawoybuk nawu minj mandjad kanahnan nawu kunyahwurd duninh, nakka minj mak nawoybuk dja minj mandjad kanahnan nawu kunwern. ¹¹ Dja wanjh ngudda bu minj ngurriwoybukniwirrinj bu minj mandjad ngurrinahnayi kunwardde nawu kondah kurorrebeh, kaluk nangale yimankek ngunwoybukwon mak ngunkurrme ngudberre bu ngurrinahnan nawu nadjalmakmak duninh? ¹² Dja bu ngudda minj ngurriwoybukniwirrinj bu minj mandjad ngurrinahnayi nawu minj ngudberrekih, kaluk nangale yimankek ngunwon ngudberre nawu ngudman ngudberrekih?”

Jesus Yolyolmeng Moneykenh

Luke 16:13-15

(Matthew 6:24)

¹³ “Bininj nawu kabimarnedurrkmirri nakudji, wanjh minj mak kabimarnedurrkmirri nabuyika, wanjh kakarrewarre, minj bokenh kabenemarnewohnan kabenbenemarnedurrkmirri, kunu wardi kaluk kabiwidnan nakudji dja nawu nabuyika kabimarnedjare. Dja kunbuyika wardi kaluk kabingulkngun nakudji dja nabuyika wanjh kabinjirrhmiwon. Dja wanjh kadjalkarrewarre bu yimankek ngurrimarnedurrkmirri God bu Kawohnan ngudberre, dja mak kunwardde ngurrimarnedurrkmirri bu yiman ngunmarnedokme ngudberre.”

¹⁴ Wanjh Pharisee nawu birridjareni money, bedda wanjh birribekkani rowk bu kuhni Jesus yolyolmeng, wanjh kunu birriwokdjekmiwong dja birrimarnekekwmeng.

¹⁵ Dja Jesus benmarneyimeng, “Ngudda wanjh ngurrimarnburren yimankek ngurrimak kore bininj ngundihnan. Dja God nungka ngunkangenan ngunkangeburrbun ngudberre. Dja njale kore bininj kabirrinan dja kabirriburlume, wanjh bu God kahnan, nungka kadjalwidnan duninh.”

Jesus Yolyolmeng Mankarre God Nuye

Luke 16:16-18

(Matthew 11:12-13)

¹⁶ Mak Jesus yimeng, “Manbu kabimdi kore mankarre dja mak nawu birribimbuni prophet nawu birriwokmulewani God, makka rowk birriwokmarrkmayi bu minj John bangmebebmenninj. Dja bu John bebmeng yolyolmi, wanjh kumwam bu ngaye ngabenbengdayhke bininj kunwok kunmak bu God Kawohnan rowk. Dja birriwern rowk kabirriwernhrohrokme yiman rerrih kabirrirurrkbakke, ba yimankek kabirringimen kore God Kawohnan rowk. ¹⁷ Dja bu yimankek kaddum dja mak kunrorre kabolkyakmen rowk, kunu yiman kakelk, dja bu yimankek kabularrbuyindangen manwohkudji manbu kabimbuyindi kore mankarre, kunu minj kakarremak.

¹⁸ Dja bininj nawu kabikukmunkewe daluk nuye ngalbu kabenehni, dja kabimang ngalbuyika, namekbe wanjh kabakke God nuye mankarre bu bininj dalukkenh. Dja mak bininj nawu kabimang daluk ngalbu nabuyika bininj benehni bikukmunkeweng, wanjh namekbe nanu nawu kabimang wanjh kabakke God nuye mankarre bu bininj dalukkenh.”

Jesus Benyolyolmeng Parable Manbu Bininj Bokenh Bu Benedoweng

Luke 16:19-31

¹⁹ Mak Jesus benmarneyolyolmeng, yimeng, “Nakudji bininj ni nawu nakukenni, nawu djongbuhdjongbuyindi medjmakkaykenh duninh, dja djahdjalnguni munguyh manme manwern manmakmak, dja djalnjilngmahnjilngmarnburreni. ²⁰ Dja kumekbe yoy kore kururkdangmaye nuye kuberrkkah, bininj namarladj nawu birribuyika birrikurrmeng kumekbe. Nungka ngeyyoy Lazarus, dja nungka mokwernni duninh. ²¹ Wanjh nungka Lazarus wurrmangi djareni nguyi worrkmeninj manbu mankalawawerrk warrawarrhmi kore nakuken nuye ngunihnguni. Dja warridj duruk birrimhrey birrihmokbelenghmi nuye.

²² Wanjh kalukburrk doweng namekbe nawu namarladj, dja bu kunmalng nuye wanjh angel birrimmey birrimalngkang birrimalngkurrmeng kore Abraham kungur-rird nuye. Mak nunganwali baddoweng rerre nawu nakukenni, wanjh birrikukdudji.

²³ Wanjh kunmalng nuye wam kore kubolkwarre Hades*, kumekbe djahdjalmalngkayhmi malngwahmalngwarredongi munguyh. Dja kumekbebeh kunmalng nuye balwohnang Abraham djarreh kumhmalngni, dja Lazarus benehdjarrkni. ²⁴ Wanjh bikayhmeng, yimeng, ‘Mawah Abraham! Kankongibu, yimmunkewemen Lazarus, ba kamre kabadkebdjuhme kore kukku ba ngandjennjurke, dja ngayenu kondahnu ngahwernhdjakbekkan duninh kore maninjmanu kunak manbirluwoldjen.’

²⁵ Dja Abraham yimeng, ‘Ngudda nawu Mawah ngardduk, yiburrbu bu ngudda yihni kurorre ngudda wanjh yihmangi nawern namakmak ke, dja nawu Lazarus mangihmangi wanjh nawarreni. Nungka wanjh bolkkime kondanjikunu kani kumak kore kabikangemarnmarnbun munguyh, wanjh ngudda yihdjakbekkan dja yibadwarredoy. ²⁶ Kunu bonj, dja kuhni warridj marneyime, kore ngad dja ngudda manbarrarnkimukken kahyo, ba bu nangale kore ngadbeh kabalmahmirran kabalre kore ngudda, minj ngunbalyikan, minj kadjowkke, kadjalkarrewarre, dja minj mak nangale nawu kumekbebeh kamdjowkke kore ngad kanyikan.’

²⁷⁻²⁸ Wanjh namekbe nawu nakukenni welengyimeng, ‘Ngaye munguyh djalkeb-djarrkme Mawah, bu yimunkewe Lazarus kore ngaye ngabbard nuye kunrurrk, kabenwernhbendung nawu ngaye ngarridangerrinj nawu five narahrangem, dja marndi bedda warridj kabirrimre kondanjikunu kore kunmalng kahwarredong.’

²⁹ Kaluk Abraham bibalmarneyimeng, ‘Bedda kabirrikarrme djurra nawu God kunwok nuye, dja mak Moses dja prophet birribimbom, wanjh kunmekbe kunwok birribalbekka!’ ³⁰ Wanjh namekbe nakukenni yimeng, ‘Burrkyak, Mawah Abraham, dja bu nakudji kumidjbeh kabenbalyikan wanjh kabirribawon bedberre kunwarre, dja kabirriborledme kore God.’ ³¹ Wanjh Abraham yimeng, ‘Bu minj kabirribekkan God nuye kunwok, dja minj mak kabirriwokmang kore Moses dja prophet birribimbom, minj mak bedda kunkange bedberre kabirriwernhwoybukwon bu nakudji karrolkkan kore kumidjbeh.’ ”

17

Jesus Benbukkabukkang Bininj Nuye Bu Baleh Kabirrikurduyime Nuye

Luke 17:1-10

(Matthew 18:6-7,21-22; Mark 9:42)

¹ Kaluk Jesus benmarneyimeng bininj nuye nawu benhbukkabukkani, yimeng, “Bonj, wanjh kamdjalle bu bininj kabenmarnbun kabirrimankan kore kunwarre, dja wanjh kunrayek duninh kambebme bedberre nawu kabindidjurrkkan birribuyika bininj. ² Bininj nawu kabendjurrkkan birribuyika, wanjh bu birrikomdukkayi

* **16:23** Hades kamenyime “Hell” kore kanjdji.

manwarddekimuk dorreng h bindikukburriwemeninj kore kurrula, kunukka kamakniwirrinj, dja bu nawohkudji nawu nahni bininj nawu yiman birriyahwurdwurd, kabirridjurrkkan kamankan kore kunwarre, kunukka wanjh kaluk kadjalwarre duninj bedberre nawu kabirridjurrkkan. ³ Ngurriwernhnahnarrimen wanjh, dja bu nawu ngunedanginj ngunmarneyime kunwarre wanjh yirru, dja bu nungka kayime ke, 'Bonj, ngabawon bu kunmekbe kunwarre marneyime.' Wanjh kunu yimarnebengmidjda kunwarre nuye. ⁴ Dja bu ngunmarneyime kunwarre kunwernhkah yiman seven bu kunbarnangarrakudji, dja bu kamborledme kunwernhkah yiman seven dja ngunmarneyime, 'Bonj, ngabawon bu kunmekbe kunwarre marnehmarneyime,' wanjh kunu ngudda yidjalbularrbu kunwarre nuye."

⁵ Kaluk wanjh Jesus nuye bininj nawu apostles birridjawam nuye nawu Kawohnan, birriyimeng, "Kanbidyikarmen dja kanmarnbu bu ngundiwernhwoybukwon ngudda!" ⁶ Wanjh nungka benwokmey, yimeng, "Bu ngudda walakkih duninj ngurriwoybukwoyi wanjh kunu ngurrimarneyimeninj manih manbu mandulkkimuk, ngurriyimeninj, 'Yirrolkka mandedjmad dorreng h dja yirrudjindangimen kore kurrula,' wanjh ngunmarrkmayi." ⁷ Dja mak Jesus yimeng, "Ngudda nawu ngurrihmirnderri, bu yimankek nakudji ngudberre kabikarme bininj nawu kabihmarnedurrkmirri kore kabbal nuye, kabolkkaruhkarung dja nuk kanahnan mayh nawu sheep. Dja bu wolewoleh kaburnbun kore karrurrkmirri kabbal, kamdurndeng kured. Wanjh nawu kabimarnewohnan minj nuk kabimarneyime, 'Mah, wanjh yimray werrkwerrk yingun manme.' ⁸ Dja wanjh burrkyak kunu, dja kuhni yina kayime kabimarneyime, 'Yina nawu kanmarnedurrkmirri. Kanmarnemarnbu manme ngardduk, dja yidjongburrimen yirrurrkmirrikenh ba kannahnan, manme kanwon ngangun rowk mak ngabongun, dja wanjh kaluk rerre yinganwali yingun yibongun.' ⁹ Wanjh minj mak kabimanjibun nawu bininj nuye bu nungka kapidjalwokmarrkmang nawu kabimarneyime. ¹⁰ Dja yiman kunmekbe rerrih ngudda warridj bu ngurriwokmarrkmang rowk nawu God ngunmarneyime, wanjh ngurriyimen, 'Ngad nawu ngarridurrkmirri wanjh ngarriwarre, dja minj ngarrimak, minj baleh ngarikurduyimeninj. Kaluk ngarridjalkurduyimeng bu kanmarnewokkurmerrinj.' "

Jesus Benmarnbom Ten Bininj Nawu Birrikulahwarreni

Luke 17:11-19

¹¹ Bu Jesus djahdjalley kore Jerusalem wanjh bolkyurhkeyi kubulkayh kore Samaria dja Galilee. ¹² Wanjh bu nungka kumhbebmi darnkih kore kunbolkkudji kaluk kubolkyahwurd, kaluk kumekbe birridabkeng ten bininj nawu kundjak birrikarrmi birrikulahwarreni, dja bedda djarrehwurd birrimdanginj. ¹³ Dja bedda birrikayhmeng birrimarneyimeng, "Jesus, ngudda nawu kanhbukkabukkan, kankongibu ngadberre!" ¹⁴ Bu Jesus bennang wanjh benmarneyimeng, "Ngurriaray ngurrikukbukarrimen kore nawu priest kabirriini." Dja bu kumekbe birribalhrey, wanjh birrimakminj.

¹⁵ Kunu wanjh nakudji bu kuknarrinj makminj wanjh kumdurndengi bihburlumi God kunkayhmi dorreng h. ¹⁶ Dja kukburriwerrinj mankang kore Jesus kurrenge nuye dja bihmanjbuni. Kaluk namekbe bininj wokbuyikani, nawu nakang Samaria. ¹⁷ Wanjh Jesus yimeng, "Yiddok minj ten ngabenmarnbuyi, dja nawu birribuyika nawu nine, baleh birriwam?" ¹⁸ Adju! Yiddok woybukkih nanih nadjalkudji nawu wokbuyika kumdurndi biburlumeng God, dja birribuyika nawu ngadkenh minj birrimrawinj birriburlumeninj?" ¹⁹ Dja Jesus bimarneyimeng namekbe bininj, "Yirrolkka wanjh yidjallay, bu ngudda kanwoybukwong, wanjh kunu yimakminj."

Jesus Yolyolmeng Kore God Kawohrnan Rowk Kamre Darnkih

Luke 17:20-37

(Matthew 24:23-28,37-41)

²⁰ Kaluk bu Pharisees birridjawam Jesus bu baleh kabolkyime kamre bu kamarn-buyindan bu God Kadjalwohrnan rowk. Wanjh Jesus benwokmey, yimeng, “Minj bininj kabirrinan nawu kayingkihmulewan bu kamre bu kamarnbuyindan bu God Kadjalwohrnan rowk, ²¹ dja minj mak kabirriyime, ‘Yina kuhni kamhre,’ dja ‘Kuhri yina kamhre.’ Dja kandibekka, marneyime ngudberre, bu God Kawohrnan rowk, wanjh kunukka ngokko kawohrnan kore kukange ngudberre.”

²² Wanjh Jesus benmarneyimeng bininj nuye nawu benhbukkabukkani, yimeng, “Kaluk kamre bu ngurridjare bulkkidj ngurrinan kunwohbarnangarrakudji ngardduk nawu Bininj Duninjh bu ngayawoyhbukkarren ngudberre, dja minj ngurrinan. ²³ Dja kaluk bininj ngundimarneyime ngudberre kabirriyime, ‘Ngurrina nanih kumwam,’ dja ‘Nakka ngurrina kumwam.’ Dja yuwn bu ngurrbenbekkan dja ngurrire, yuwn mak ngurrbenkadjung. ²⁴ Kaluk bu kuhni kabolkyime bu ngaye nawu Bininj Duninjh ngamre, wanjh yiman namarrkon bu kamayhke, dja kunngol rowk kadjalwolkayindan koyek mak karrikad, wanjh yiman kunmekbe rerrih kakurduyime bu mahni kunbarnangarra. ²⁵ Dja kunu med rerrih, dja kayingkihwokdjedjenyo bu ngaye ngadjakbekkan duninjh werrk kore bininj nawu bolkkime kabirrimimbi, mak bedda ngandikukmunkewe yiman ngaye ngayeng rerrih.”

²⁶ Dja bu kamre kunbarnangarra ngardduk nawu Bininj Duninjh ngayawoyhbukkarren, wanjh yiman karohrok rerrih bu Noah dorreng birrini korroko. ²⁷ Bedda nawu Noah birrihdjarrkni birrihdjalnguni mak birrihdjالبonguni munguyh, bindihdjalmangi dja mak bindihdjالwoni daluk munguyh, kaluk bu Noah bidbom kore kabbala ngimeng, wanjh mandjewk bebmeng nakimukkenh duninjh dja kundjurrh benkebngakkeng rowk. ²⁸ Dja warridj yiman bu Lot ni korroko, nawu Lot birrihdjarrkni bedda wanjh birrihdjalnguni, birrihdjالبonguni munguyh, birrihdjalmangi birrihdjalweykani munguyh, birrihdjالمimdudjengi dja mak birrihdjalrurrknami munguyh, ²⁹ dja bu Lot bolkbawong kunred Sodom, wanjh kundjalmekbe kunbarnangarra rerrih kunak dja mak manbang duninjh mankalkkid mankarrinj kaddumbeh benkukkinjeng rowk. ³⁰ Wanjh yiman kunmekbe rerrih kayime bu kamre kunbarnangarra ngardduk, bu ngaye nawu Bininj Duninjh ngamyawoyhkukbukkarren.

³¹ Wanjh bu kunmekbe kunbarnangarra kamre wanjh bininj nawu kahni kaddumkah kore kunrurrk nuye, dja bu yehyeng nuye kabimarnemadjyo kanjdjika bu kururrk. Yuwn bu kakolung kamadjmang. Dja yiman kunmekbe rerrih bininj nawu karrurrkmirri kore kabbal, yuwn kaborledme karrurndeng bu kamadjmang njalenjale nuye. ³² Dja wanjh ngurriburrbu bu baleh bimarnekurduyimerranj Lot nuye ngalbininj kobeng! ³³ Bininj nawu kadjare nungan kakanjngehkerren, wanjh nanu kaluk karrown. Dja nawu nungan yiman kakanjkurrmerren, nanu wanjh kanahnarren kadjaldarrkid.

³⁴ Dja ngayime ngudberre bu kunmekbe kamre, wanjh kaluk benebokenh kabenedjarrkyo bu kukak, wanjh nakudji God kabimang dja nabuyika kabibawon. ³⁵ Dja wardi benebokenh daluk kabenedjarrkdurrrkmirri bu kabenemimmarnbun, kaluk God ngalkudji kabimang, dja ngalbuyika kabibawon. ³⁶ Dja bu benebokenh bininj kabenedjarrkdurrrkmirri kore kabbal, kaluk God kabimang nakudji dja nabuyika kabibawon.” ³⁷ Wanjh kunmekbe bedda nawu bininj nuye birriyimeng, “Ngudda nawu kanmarnewohrnan, kaluk baleh?” Wanjh Jesus benwokmey, yimeng, “Kore mayh kakukyo, wanjh kumekbe nawurrbil kamirndebeberren.”

18

Jesus Benbukkabukkang Bu Munguyh Kabirridi Yiwarrudj

Luke 18:1-8

¹ Wanjh Jesus benmarneyolyolmeng parable manbu kunwarlkkaykenh kunwok kabenbukkankenh bu munguyh kabirridjaldi yiwarrudj munguyh, dja yuwn bu kabirrimarrkbaworren. ² Wanjh yolyolmeng, yimeng, “Kaluk bininj ni kore kunbolkkudji kubolkkimuk nawu bendjadmi bininj, dja nungka minj bimarneke-leniwirrinj God, dja mak minj bininj benbekkayi. ³ Kaluk mak kore kumekbe kubolkkimuk ngalkudji daluk ni kaluk kamarrdjukunni, ngalbu munguyh kumhrey bihmarneyimi nawu bendjadmi, yimihyimi nuye, ‘Kanmarnekarremarnbu kunmak bu nanih nawu bininj nganhdjubbun.’

⁴ Wanjh namekbe nawu bendjadmi bininj wanjh bidjaldahmi kunkuyenghwurd, wanjh kalukburrk nungan marneyimerrinj, ‘Bonj, madjamku ngaye minj ngamarnekele God dja mak minj bininj ngabenbekkan. ⁵ Dja ngalinjngalu kamarrdjukun minj kabawon bu ngandjurrkan, wanjh kunu bonj, ngamarnekarremarnbun kunmak, wardi nganwunjnjibmingalke bu munguyh kamhre.’ ” ⁶ Wanjh Jesus nawu Kawohnan yimeng, “Yiddok ngurribekkang bu namekbe bininj yimeng nawu minj mandjad bendjadmeninj bininj? ⁷ Dja minj nuk ngurriyime bu God kabenmarnekarremarnbun kunmak nungka nuye bininj nawu bendjarrngbom, nawu munguyh kabirrimarnekarayhme kunbarnangarra dja mak kukak? Dja yiddok ngurriyime bu nungka yiman kayime kunkuyeng kamadbun bu minj kabenbidyikarrme? ⁸ Wanjh ngayime ngudberre, nungka God wanjh kabenmarnekarremarnbun kunmak, dja warridj djalwerrkwerrk kabenbidyikarrme. Kunu wanjh bonj, dja bu ngaye nawu Bininj Duninj ngamre yiddok ngabenngalke bu bininj ngandiwoybukwon kore kondah kurorre?”

Jesus Yimeng, “Bininj nawu kabirrimarladjworren, God wanjh kabenkukenwon.”

Luke 18:9-14

⁹ Kaluk Jesus benmarneyolyolmi yikahwi bininj nawu birriburrburreni bu yimankek bedman birrimakni kore God, dja nawu birribuyika bedda wanjh bindihn-jirrhmiwoni. Benmarneyolyolmi parable manbu kunwok kunwarlkkayken. ¹⁰ Wanjh yimeng, “Benebokenh bininj benewam kore temple kunrurrk yiwarrudjkenh, benedi yiwarrudj. Nakudji wanjh Phariseeni, dja nabuyika wanjh tax kunwardde benhmarnemangi dja benkukwong nawu government.

¹¹ Kaluk namekbe nawu Pharisee dolkkang dingihdi yiwarrudj, yimeng, ‘God, ngaye manjbun bu ngaye minj yiman birribuyika bininj nawu kabindikukyimang kabindihdjubbun dorrengah nawu birrimungukenh, dja mak nawu birriwarre bininj nawu kabirribakke mankarre ke, dja mak nawu kabindikodjekmang daluk nawu birribuyika bininj kabirrihni. Dja warridj ngaye minj yiman nahn nawu bininj karri nawu tax kunwardde kamang. ¹² Ngaye bu munguyh kunbubuyika djandi yarrkka wanjh bokenhkah ngahbawon manme, dja mak yehyeng rowk bu ngahmang wanjh bu yarrkka yiman ten ngamang wanjh munguyh djahdjaldwon nakudji.’

¹³ Dja nawu bininj nawu tax kunwardde mangi, nungka wanjh danginj djarrehkah, minj mak nungka djareniwirrinj wohbolknayi kaddum, dja djahdjaldberrekalkdorreni wokkihyimi, ‘God, kankongibu ngaye nawu ngadjalwarre, dja ngadjalkurduyime kunwarre.’ ” ¹⁴ Wanjh Jesus yimeng, “Ngayime ngudberre bu namekbe bininj wanjh dokmeng kured bu God bimarnbom namakni kore nungka, dja nawu nabuyika nanu wanjh burrkyakni. Dja birriwern rowk nawu kabirriburlumerren, wanjh God kabenmarladjwon, dja nawu kabirrimarladjworren, God kabenkukenwon.”

Jesus Benmarnedjareminj Wurdwurd

Luke 18:15-17

(Matthew 19:13-15; Mark 10:13-16)

¹⁵ Kaluk yikahwi bininj dja daluk wurdwurd warridj bindim kang nawu birribarrken birridjareni Jesus benkarrmeninj. Dja nawu bininj nuye Jesus nawu benhbukkabukkani, bu bedda bindinang wanjh bindidungi. ¹⁶ Dja Jesus benkimeng dja birrikayhmeng nawu wurdwurd bu birrimwam kore nungka, dja yimeng, "Ngurrbenbawo wurdwurd, birrimray, ngandimyika, yuwn ngurribendjangnan, dja bininj nawu kabirriyimerran yiman wurdwurd rerrih, wanjh bedda bedberre kore God kawohnan rowk. ¹⁷ Woybukkik ngayime ngudberre, bininj nawu minj kabirriyimerran yiman wurdwurd rerrih, bu minj kabirrikurmerren God nuye bu Kawohnan rowk bedberre, wanjh bedda minj kabirringimen kore God Kawohnan rowk."

Jesus Kanbengdayhkeng Bu Money Wardi Kanngurdke bu Karringime kore Heaven

Luke 18:18-30

(Matthew 19:16-30; Mark 10:17-31)

¹⁸ Kaluk nakudji bininj nawu wohrnani kore bininj, wanjh bidjawam Jesus, yimeng, "Ngudda nawu yimak nawu kanbukkabukkan ngadberre! Kaluk baleh ngakurduyime ba kakarremarnbuyindan bu ngaye ngarrarrkid kore God munguyh munguyh?" ¹⁹ Dja Jesus bimarneyimeng, "Njalekenh ngaye kanmarneyime bu ngamak? Minj nangale namak, dja God nungka wanjh nadjalkudji nawu namak. ²⁰ Ngudda wanjh yiburrbun God nuye mankarre bu wokkurmerrinj, 'Yuwn yikodjekmang nawu nabuyika nuye daluk nawu kabenehni. Yuwn nangale yibun yikukkurre. Yuwn njale yidjirdmang. Yuwn yikurren bu yimulewan nabuyika. Dja mak yibenbenebekka dja yibenbenenahna kornkumo ke dja ngalbadjan.' " [Exodus 20:12; Deuteronomy 5:16-20]

²¹ Wanjh namekbe bininj yimeng, "Manih manbu rowk ngahdjalwokmarrkmangi bu ngayawurrinj dja mak munguyh ngahwokmarrkmang." ²² Bu kuhni Jesus bibek kang wanjh bimarneyimeng, "Kunkudji minj yikurduyimeninj, kunih warridj yikurduyimen, yimadjweyka nawu yehyeng rowk nawu kekih, dja yilarlma yibenwo nawu birrimarladi, wanjh kunukka yimang kunmakmak kore heaven, dja mak yimray kanmunkekadju ngaye." ²³ Bu kuhni bekkang namekbe bininj wanjh njilngwarreminj duninj dja nungka wanjh nakukenni duninj.

²⁴ Jesus binang mak bimarneyimeng, "Bininj nawu nawern yehyeng kabirrikarrme wanjh karayek bedberre bu yimankek kabirringimen kore God Kawohnan rowk!

²⁵ Wanjh camel nawu nakimuk mayh bu yimankek kangimen kare kore kunyarl kabirriyarlngimowon kore needle, kunukka yiman kakerlk, dja minj kakerlk bu bininj nawu nakuken yimankek kangimen kore God Kawohnan rowk."

²⁶ Wanjh bininj nawu birribek kang birriyimeng, "Kaluk nangalehngale yimankek kakarremak bu God kabenengehke?" ²⁷ Dja Jesus yimeng, "Nawu kore bininj kabirriyime kadjalkarrewarre, wanjh nungan God kadjalyime kakarremak." ²⁸ Wanjh Peter yimeng, "Yina, ngad ngarribawong rowk nawu ngadman ngadberrekih dja ngudda ngundihmunkekadjung." ²⁹ Wanjh Jesus benmarneyimeng, "Woybukkik ngayime ngudberre, ngurriwern rowk nawu ngurribawong kunrurrk, ngalbibininjkobeng, ngurridangerrinj, ngalbabadjan, kokornkumo, mak wurdwurd ngurribenbawong ba ngurrimarnedurrkmirri bu God Kawohnan rowkkenh, ³⁰ wanjh nunganwali ngunmarnedurndiwe nadjalwern bu bolkkime kurorre ngurrihni, dja mak kaluk bu kamre bu kamarnbuyindan, ngurridjalmimbi kore God munguyh munguyh."

Jesus Benyawoyhbengdayhkeng Bu Nungka Kadjakbekkankenh Dja Mak Kar-rolkkankenh

Luke 18:31-34

(Matthew 20:17-19; Mark 10:32-34)

³¹ Wanjh Jesus benmey nawu twelve bininj nuye, benmarneyimeng, “Kandibekk a, marneyime ngudberre, ngad karrihre kore Jerusalem, wanjh kumekbe kunwok rowk nawu prophet birribimbuni bu ngandiyinkinghimulewani ngaye nawu Bininj Duninh, wanjh kamarnbuyindan rowk. ³² Dja kaluk ngandiweykan kore birriwokbuyika bininj nawu minj kabirriwoybukwon God, wanjh bedda kaluk ngandidjekmiwon, ngandiyemikan, ngandikuknunjhwe, dja mak ngandiwidjbihke, ngandibun ngarrown, ³³ dja bu kunbarnangarra danjbik ngarrolkkan kumidjbeh ngayawoyhmimbimen.”

³⁴ Bu kuhni Jesus benmarneyimeng, bedda minj njale birriwernhburrkburrk-bekkayi, dja kunwok benmarnewarlkayindi, minj birriburrbuyi bu baleh benmarneyimeng.

Jesus Bimarbnom Nawu Mimbunjeni Bininj

Luke 18:35-43

(Matthew 20:29-34; Mark 10:46-52)

³⁵ Kaluk bu kumbebmi darnkih kore kunred Jericho, nakudji bininj kumekbe ni kore darnkih manbolh. Kaluk namekbe bininj mimbunjeni dja benkukydjanwohmi kunwardde. ³⁶ Wanjh bu nungka bekkang birrimirndewern birrihrey, wanjh bendjawam bininj, “Njale konhda kabirrihmang?” ³⁷ Wanjh birrimarneyimeng, “Jesus nawu Nazarethbeh kahre.” ³⁸ Wanjh namekbe bininj kayhmeng, yimeng, “Jesus, nawu David Mawah ke, kankongibu!” ³⁹ Wanjh bininj nawu birridokmi birriduy birrimarneyimeng, “Yidjalngurdmen nguddanu.” Wanjh yiman djaldjamku, dja nungka djalwernhkayhmeng, yimeng, “Ngudda nawu David Mawah ke, kankongibu!” ⁴⁰ Wanjh Jesus danginj, dja benmarneyimeng, “Ngurrimka.” Dja bu kumwam darnkih, Jesus bidjawam, ⁴¹ “Baleh yidjare marneyime?” Wanjh nungka yimeng, “Ngudda nawu Yiwohrnan, ngadjare ngayawoyhbolknang.” ⁴² Wanjh Jesus bimarneyimeng, “Yiyawoyhbolknang wanjh. Ngudda kanwoybukwong, wanjh kunu yimakminj.”

⁴³ Wanjh kundjalburrikudji rerrih nawu bunjeni yawoyhbolknang, dja bimunkekadjuy dja biburlumi God. Wanjh bininj nawu birriwern rowk bu birrinang, bedda warridj birriburlumeng God.

19

Jesus Bikayhmeng Nakudji Bininj Dja Nungka Warnyakmulewarrinj nuye Kunwarre

Luke 19:1-10

¹ Kaluk bu Jesus ngimeng kore kabolkngeyyo Jericho, dja balhdjalley, ² kaluk kumekbe ni bininj nawu ngeyyoy Zacchaeus, nawu wohrnani bedberre bininj nawu tax kunwardde birridjarrkmangi, dja nungka nakukenni. ³ Wanjh nungka bolkyawani djareni binayi bu nangale Jesus. Dja nungka dedjdjumbungni, wanjh minj bolknalkemeninj bu binayi dja birrimirndewernni. ⁴ Wanjh kunukka nungka rlobmeng yingkihdokmeng, dja dulkbidbom ba kaluk kabinan, dja wanjh manmekbe manbolh kaluk Jesus kumhre.

⁵ Wanjh Jesus bebmeng kumekbe, nungka bolknang kaddum, dja bingeybom bimarneyimeng, “Zacchaeus, werrkwerrk yimdjalkolu, dja wanjh bolkkime ngarrdjarrkre ngarrdjaldjarrkyo kore kunred ke.” ⁶ Wanjh Zacchaeus kumkoluy werrkwerrk, dja bikimey benewam kururk nuye, dja kuniwarnmakni.

⁷ Dja bu bininj birrinang rowk wanjh manmolck birriyolyolmi, birriyimeng, “Nungka wanjh benedjarrkngimeng bininj kabiiyiyo nawu nawarre, nawu minj kawokmarrkmang God nuye mankarre.” ⁸ Kaluk Zacchaeus dolckang bimarneyimeng Jesus nawu Kawohnan, yimeng, “Ngudda nawu Yiwohrnan, kanbekka, marneyime, ngaye bu yehyeng rowk ngakarrme, wanjh kaluk ngawarlaybun rowk, ngabenwarlaywon nawu birrimarladj bininj, dja bu bininj yarrkka ngabenkukyimangi kunwardde ngabendjuhuni dorreng nawu birrimungukenh, wanjh bedda kaluk bu yiman ten dollar ngabenbebbekukyimangi wanjh forty dollar ngabenbebbekmarnedurndiwe.”

⁹ Wanjh Jesus yimeng, “Bolkime wanjh God bennghekeng nahnii bininj dja nawu kabirrihdjarrkni, dja wanjh nungka warridj Abraham Mawah nuye. ¹⁰ Dja wanjh ngaye nawu Bininj Duninj ngamwam ngabenyawankenh, dja mak ngabennghekkenh nawu birrikukbengwabom.”

Jesus Yolyolmeng Parable Bu Karrimarnedurrkmirrikenh Nawu God

Luke 19:11-27

(Matthew 25:14-30)

¹¹ Bu kuhni birribalbekkani, wanjh bu ngokko darnkih Jesus kumbebme Jerusalem, dja mak bininj birribekkarrinj bu yimankek kundjalmekbe rerrih kabirrinan bu God Kawohnan rowk. Wanjh kunmekbekenh kunu nungka yolyolmeng parable manbu kunwarlkayken kunwok. ¹² Wanjh yimeng, “Nakudji bininj ni nawu ngeykukenni, kaluk nungka mahmeng rawinj djarreh kubolkbuyika, ba kumekbe birrimarnbuyi king nawu kawohnan kore kubolkwernkenh, dja wanjh kaluk kamdurndeng kured. ¹³ Namekbe bininj benkayhmeng werck ten nawu birrihmarnedurrkmirri, benbebbekwong kunwardde, yiman one thousand dollar benbebbekwong, dja benmarneyimeng, ‘Nanih nawu kunwardde wanjh ngurrikukwernwon bu ngurrimang dja ngurriweykan munguyh, dja kaluk ngamdurndeng.’

¹⁴ Dja bininj nawu birrimarnewohnani, bedda wanjh birriwidnani namekbe bininj, wanjh kunu bindimunkeweng yikahwi bininj nawu rerre birribebmeng, nawu birriyimeng, ‘Ngad minj ngarridjare nahnii nawu bininj bu kayimerran king dja kanmarnewohnan ngadberre.’ ¹⁵ Dja ngaleng madjamku, dja birridjalmarbom namekbe bininj bu king yimerranj. Wanjh bu kumdurndi kured nuye, nungka benkayhmeng birrimekbe ten bininj nawu birrihmarnedurrkmirri, nawu korroko benbebbekwong one thousand dollar, ba kunu kabirrimarneyime bu baleh yimi birrikukwernwong bu birrihmangi dja birrihweykani.

¹⁶ Wanjh nawu werck bimarnebebmeng yimeng, ‘Ngudda nawu yiwohrnan, nawu one thousand dollar ke wanjh ngakukmarbom dja kukwernhminj bu ten thousand dollars yimerranj.’ ¹⁷ Wanjh kunu nawu king bimarneyimeng, ‘Ya, kamak, ngudda nawu kanhmarnedurrkmirri wanjh yimak, ngudda bu yiwoybukni yihnahnani mandjad nawu kunyahwurd duninj, wanjh kunukka kurrme ba bu yiwohrnan kore ten kunred kubolckihkimuk.’

¹⁸ Dja nabuyika kumwam yimeng, ‘Ngudda nawu yiwohrnan, nawu one thousand dollar ke ngakukmarbom five thousand dollars.’ ¹⁹ Wanjh kunu bimarneyimeng, ‘Mak ngudda yiwohrna kore five kunred kubolckihkimuk.’

²⁰ Kaluk nabuyikawali kumwam, yimeng, ‘Ngudda nawu yiwohrnan, yina nanih wanjh one thousand dollar ke nawu ngahdjalkukkarmi, dukkayindi kore manburra. ²¹ Dja ngaye kengemi ngudda bu ngaburrbun yikangerayek, ngudda wanjh yiman yibebbekbe nawu minj ngudda yikurmeninj, dja mak manme yirurnhdurndiwe manbu minj ngudda yimimdudjemeninj.’ ²² Wanjh kunu nawu wohrnani bimarneyimeng, ‘Yingan kekkih kunwok kore yiyimeng wanjh ngayime yingan yidjaldjadmerren, ngudda nawu yiwarre duninj nawu kanhmarnedurrkmirri. Ngudda yiyimeng bu yiburrbuni bu ngaye ngakangerayek, ngahbebbekbe

nawu minj ngaye ngakurrmenin, dja manme ngarrurnhdurndiwe manbu minj ngaye ngamimdudjemeninj. ²³ Kunukka wanjh njalekah minj yikukurrmenin kunwardde ngardduk kore bank djalyuwirrinj, ba bu ngamdurndeyi ngamayi nawu kumekbe kukwernmenin?’

²⁴ Dja namekbe nawu wohrnani benmarneyimeng nawu kumekbe birrihdi birrihmarnedurrkmirri, yimeng, ‘Ngurrikukyima nawu one thousand dollar dja ngurrikukwo bininj nawu kahkarme ten thousand dollars.’ ²⁵ Dja bedda birriyimeng, ‘Ngudda nawu yiwohrnan, nungka wanjh ngokko kahkarme ten thousand dollar!’ ²⁶ Nungka yimeng, ‘Ngayime ngudberre, bininj rowk nawu kabirrikarme, bedda wanjh kabirriyawoyhmang kunwern, dja bininj nawu minj kakarme, wanjh namekbe nanu kabirriyimang rowk nawu nuyeni warridj. ²⁷ Kunu wanjh bonj, dja bininj nawu ngandihwidnani nawu minj birridjareniwirrinj ngaye king ngawohrnayi bedberre, ngurrbenma dja kondah ngurrbenbu ngurrbenkukurrmen kore kumirr ngardduk!’ ”

Bininj Birriwern Birriburlumi Jesus Bu Ngimeng kore Jerusalem

Luke 19:28-44

(Matthew 21:1-11; Mark 11:1-11; John 12:12-19)

²⁸ Bu kuhni Jesus yimeng, wanjh nungka dokmi bedberre bu rey Jerusalem. ²⁹ Kaluk bu kumbebmi darnkih kore kabolkngeyyo Bethphage dja mak Bethany kore kawarddenggeyyo “Karrulkmirnderri manbu Olive Kundulk”, wanjh Jesus benbenemunkeweng bokenh nawu bininj nuye nawu benhbukkabukkani, benbenemarneyimeng, ³⁰ “Ngunedjallay kore kunukka kubolkyahwurd, dja bu ngunebalhngimen, kumekbe ngunengalke kakomdukkayindi narangem donkey yaw, nawu minj nangale bangmemorneniwirrinj. Nguneyerrkemen dja ngunumkan konhda. ³¹ Bu bininj ngunbenedjawan, ‘Njalekenh ngunehyerrkke?’ Wanjh kuhni nguneyimen, ‘Kadjare nawu Kawohrnan.’ ”

³² Wanjh benemekbe nawu benbenemunkeweng benewam benengalkeng rowk bu benbenemarneyimeng berrewoneng. ³³ Dja bu benebalhyerrkkeyi wanjh bininj nawu bedman bedberre namekbe donkey yaw, bedda wanjh bindimarneyimeng, “Njalekenh ngunehyerrkke nawu mayh?” ³⁴ Dja beneyimeng, “Kadjare nawu Kawohrnan.” ³⁵ Wanjh benekang kore Jesus. Dja beneyerrkkeng nawu benehdjongbuyindi, benekurrmeng kore kubodme nuye donkey, wanjh kumekbe benewayhkeng Jesus, wanjh mornehmorneni.

³⁶ Wanjh bu Jesus kumhrey, bininj birrimelekurrmi kunmadj bedberre kore manbolh. ³⁷ Kaluk bu ngokko darnkih kumhbebmi Jerusalem, bu birrihkolungi manbolh kore kawarddenggeyyo Olives, wanjh birrimirndewernkenh rowk nawu Jesus benhbukkabukkani, birridedjdjingmey birriwarnmakni dja birriburlumi God kunkayhmi dorreng, bu birriburrbuni kore birrihnani nawu nungka kurduhkurdyimi kundulkarre dorreng. ³⁸ Birriwokkihyimi, “Nungka karriburlume nahnani nawu king kamhre kore kungey nuye God nawu Kawohrnan Rowk. [Psalm 118:26] Dja karriidjare kunmodmikenh bedberre nawu heaven kabirrihni, dja bulkkidj duninj karriwernhburlumen God nawu kaddum kani!”

³⁹ Wanjh kore birrimirnderri yikahwi nawu Pharisees birrimarneyimeng Jesus, birriyimeng, “Ngudda nawu kanhbukkabukkan ngadberre, yibenngurdkemen nawu ngudda ke bininj!” ⁴⁰ Wanjh Jesus benwokmey, yimeng, “Ngayime ngudberre, bu bedda kabirringurdme, kunukka wanjh kunwardde rowk kadjalkayhme ngardduk.”

⁴¹ Bu Jesus kumbebmenng darnkih duninj kore kubolkkimuk Jerusalem, kaluk bu bolknang wanjh benmarnenalkbom nawu kumekbe birrihni, ⁴² dja wokkihyimi, “Ngudda nawu Jerusalem ngurrihni, ngadjare bulkkidj duninj bolkkime ngurriburrbuyi bu baleh ngurrikurdyimeninj ba kunmodmikenh bebmengin ngudberre!

Wanjh burrkyak, dja ngunmarnewarlkkayindi, minj ngurriburrrkburrrknan. ⁴³ Dja kaluk kamre ngudberre bu bininj nawu ngundiwidnan kaluk kabirribolkkarung kabirridulumname werrk, rerre wanjh ngundidabke, minj baleh ngurriyime ngurribebme. ⁴⁴ Wanjh kumekbe ngundibun ngudberre ngundikukyakwon rowk wurdwurd dorreng, dja kunrurrrk rowk kabirridjalrurrrkbakbakke rowk, minj mak kabirribawon bokenh kunwardde kunrurrrkkeh kabenebelbmiyindi. Kunmekbe kayimerran ngudberre bu ngudda minj ngurriburrrbuyi bu God kumwam ngungehkemeninj ngudberre.”

Jesus Benbekeng Yikahwi Bininj Kore Temple

Luke 19:45-48

(Matthew 21:12-17; Mark 11:15-19; John 2:13-22)

⁴⁵ Kaluk Jesus ngimeng kore temple kunrurrrk manbu yiwarrudjkenh, dja dedjdjimgmey benmunkeweyi bininj nawu birrihweykani mayh, ⁴⁶ wokkihyimi bedberre, “Kawokhimdi kore God nuye mankarre, bu God yimeng, ‘Ngaye kunrurrrk ngardduk, makka kunrurrrk yiwarrudjkenh,’ dja ngudda ngurrimarnbom yiman kunwardderurrrk kore ngudda nawu ngurrihdjirdmahdjirdmang ngurrihni.” [Isaiah 56:7; Jeremiah 7:11]

⁴⁷ Dja munguyh kunbarnangarrabubuyika rowk Jesus benhbukkabukkani kore temple. Kaluk nawu birrikihkimuk priests dja bininj nawu bindibukkabukkani mankarre, dja mak nawu dabborrabbolk bininj bindimarnewohnani warridj, bedda wanjh birribolkyawani birridjareni birribuyi Jesus, ⁴⁸ dja mak bedda minj baleh birrikarremarnbuyi nuye birribuyikenh, dja bininj nawu birriwern rowk bedda wanjh birrihdjaldjareni munguyh birriwokbekkani Jesus.

20

Birridjawam Jesus Bu Balehbeh Nungka Kawohnanken

Luke 20:1-8

(Matthew 21:23-27; Mark 11:27-33)

¹ Kaluk kunkudjihkenh bu nungka Jesus benbukkabukkani bininj kore temple kore kuberrkkah, mak kunwok kunmak benbengdayhkeyi, wanjh nawu birrikihkimuk priests, dja bininj nawu birribukkabukkani mankarre, dja mak dabborrabbolk dorreng, bedda wanjh birrimarnebebmeng. ² Dja birrimarneyimeng Jesus, “Ngudda kanmarneyimen ngadberre balehbeh ngudda yiwohrnan, bu kuhni yarrkka yihkurduyime, dja nangale ngunmarnbom bu kuhni yihwohrnan?” ³ Wanjh Jesus benwokmey, yimeng, “Ngaye mak wohdjawan ngudberre, kaluk kandimarneyimen. ⁴ Bu John benkukduhkeyi, yiddok ngurriyime Godbeh kore kurduyimi, dja nuk ngurriyime bininjbeh?” ⁵ Wanjh bedman birrihdjavarreni, birriyimi, “Bu karriyime, ‘Godbeh,’ wanjh kunu nungka kayime, ‘Wanjh njalekenh ngudda minj ngurriwoybukwoyi John?’” ⁶ Dja bu karriyime, ‘Bininjbeh,’ wanjh kunu birriwern rowk ngad bininj nawu Israel kankebmawahmeng kaluk kandidong kunwardde kandikukkurrme, dja bedda kabirriyime bu woybukkiah John wanjh prophetni duninh.” ⁷ Wanjh kunu birriwokmey Jesus, birriyimeng, “Ngad ngarriwakwan bu balehbeh John benhkukduhkeyi.” ⁸ Wanjh Jesus yimeng bedberre, “Ngaye minj mak marneyime ngudberre bu balehbeh ngaye ngawohnan bu kuhni yarrkka ngahkurduyime.”

Jesus Mulewarrinj Dja Benyolyolmi Nawu Birriwarnyakminj Nungka

Luke 20:9-19

(Matthew 21:33-46; Mark 12:1-12)

⁹ Wanjh Jesus dedjdjimgmey benmarneyolyolmeng bininj manih manbu parable manbu kunwarlkkayken kunwok, yimeng, “Nakudji bininj dudji manrakel manwern kore kabbal nuye, dja benkurrmeng bininj kabirrinahnan dja kabirrikarremulewan.

Wanjh nungka wam kubolkbuyika, kaluk kumekbe ni kunkuyeng. ¹⁰ Kaluk bu kumwam ngarre manme kadjolengmen wanjh namekbe bininj bimunkeweng nakudji nawu bihmarnedurrkmirri, wam kore bininj nawu birrihmarnenahnani kabbal, ba bedda birriwoyi yikahwi manme manbu manrakelbeh, dja bedda nawu birrinahnani wanjh birriwidjbihkeng namekbe bininj, dja birrimunkeweng bidlarrkni. ¹¹ Wanjh nabuyikawali bimunkeweng nawu bihmarnedurrkmirri, dja nungka warridj birriwidjbihkeng birriyemikang, dja birrimunkeweng bidlarrkni. ¹² Dja mak nabuyikawali bimunkeweng, wanjh nungka warridj birribom birrikukmarladjwong dja birrikukburriweng kuberrkkah.

¹³ Kaluk bininj nawu nuye kabbal djawarrinj, yimeng, 'Kaluk baleh ngayime? Ngaye ngamunkewe ngardduk beywurd nawu ngamarnedjare duninh, wanjh kunubewu nungka wanjh kabirriwokmarrkmang.' ¹⁴ Dja birrimekbe bininj nawu birrihmarnenahnani kabbal bu birrinang nawu beywurd, wanjh kunu birrihdjavarreni, kaluk birriyimeng, 'Nanih nawu wanjh beywurd nuye nawu kawohnan, kaluk kamang maninjmanu kabbal bu kornkumo kabiyiwakwan, wardi karribu ba ngadman karrimang nawu nuyeniwirrinj.' ¹⁵ Wanjh bedda birrikukburriweng kuberrkkah kore manrakel kahdudjdudjindi, wanjh kumekbe birribom birrikukkurmeng."

Wanjh Jesus yimeng, "Kaluk baleh kabenmarneyime nawu nuye kabbal? ¹⁶ Nungka kamre kabenbun kabenyakwon rowk nawu birrihmarnenahnani kabbal, dja birribuyika kabenwon manmekbe kabbal kore manrakel kahdudjindi."

Bu kuhni birribekkang Jesus wanjh birriyimeng, "Yuwn nuk kunukka kakurduy-imerran!" ¹⁷ Dja nungka Jesus bendjalnang bedberre dja yimeng, "Dja njale kamenmenyime bu kunih kawokbimdi kore God nuye kunwok bu yimeng, 'Kunwardde kunrurrkkeh manbu bininj nawu birrirurrknami birriwarreweng, wanjh mandjalmekbe manbu kaluk yimerranj bu manwernhkuken manbu kawernhdokme'? [Psalm 118:22] ¹⁸ Dja birriwern rowk nawu kabirrimankan kore manmekbe kunwardde wanjh kabenkukdjalkdjalkmang, dja bu kunwardde ngalengman kamankan bininj kabenngerrehme wanjh kabenkukdjubulhme duninh."

¹⁹ Bu kuhni birribekkang bininj nawu bindibukkani mankarre dja nawu birrikihkimuk priests, wanjh birriburrbom bu Jesus yiman bedda benyolyolmeng kore parable yolyolmeng. Wanjh kunmekbekenh kunu bedda birribolkyawani birridjareni birrimayi bu kundjalmekbe rerrih, dja burrkyak, kaluk bindikengemeng bininj rowk.

Bininj Birridjawam Jesus Kunwardde Manbu Taxkenh

Luke 20:20-26

(Matthew 22:15-22; Mark 12:13-17)

²⁰ Wanjh kunu bedda birriwernhnani birribolkyawani birrimayikenh, ba kabirriwon bininj nawu kumekbe wohrnani governor, bu nungka kabimarnewohnan dja kabadjadme. Wanjh kunmekbekenh kunu bedda bindimunidjmunkeweng yikahwi bininj nawu birrimarnburreni yimankek birrimakni, bedda wanjh birrimunidjmadbuni ba nungka kunwok nuye dukkarrimeninj.

²¹ Wanjh bedda nawu birrimunidjmadbuni birridjawam Jesus, birriyimeng, "Ngudda nawu kanhbukkabukkan ngadberre, ngad ngarriburrbun bu ngudda mandjad yiwokdi dja mak kanhbukkabukkan, dja ngudda minj yikahwi bininj yibenmarnedjare dja birribuyika yibendjalbawon, dja ngudda kunwoybukkenh kanhbukkabukkan God nuye, bu baleh nungan kadjare bininj kakurduyime. ²² Wanjh djawan bu baleh kakarreyime, yiddok kunmak bu ngad tax kunwardde ngarikukwon nawu Caesar?" ²³ Dja Jesus burrbuni bu bedda kunu birrihdjalwernhkurreni dja benmarneyimeng, ²⁴ "Kandibukka kunwardde nawu coin, kaluk nangale kumekbe kakebbimdi, dja mak kangeybimdi?" ²⁵ Wanjh bedda birriyimeng, "Caesar wanjh."

Wanjh nungka benmarneyimeng, “Kunmekbekenh wanjh Caesar ngurrikukwo nawu nungan nuyekih, dja mak God ngurriwo nawu nungan nuye.”

²⁶ Wanjh bu kunmekbe yimeng benwokmey, bedda birrimayahmeng dja birridjalngurdmeng, dja kore bininj birrimirndewern birrihni, bedda minj baleh birriyimeninj bu birrimarnbuyi Jesus nungan dukkarrimeninj bu kunwok nuye.

Jesus Yolyolmeng Bu Bininj Kabirridolkan Kore Kundowikenh

Luke 20:27-40

(Matthew 22:23-33; Mark 12:18-27)

²⁷ Kaluk yikahwi bininj nawu Sadducees birrimwam kore Jesus, dja bedda nawu Sadducees kabirriyime bu bininj kabirridowen wanjh kunu bonj, minj kabirridolkan kumidjbeh kabirriyawoyhmimbimen. Wanjh bedda birridjawam birriyimeng,

²⁸ “Ngudda nawu kanhbukkabukkan ngadberre, Moses kanmarnebimbom yimeng bu bininj kabeneni daluk dja minj wurdyaw kayawbornan, wanjh bu nahni bininj karrownen, wanjh nabuyikawali nawu benedanginj kabidjalmang ngalmekbe daluk, ba bu kayawbornan wanjh yiman nuyeniwirrinj benedanginj nawu werrk benehni.

²⁹ Wanjh kunkudjihkenh birrihni seven bininj nawu birridangerrinj, wanjh nawu nawernwarre bimey daluk, dja nungka doweng bu minj yawbornayi. ³⁰ Wanjh nabuyikawali bimey dja doweng, ³¹ mak nabuyikawali, wanjh kunmekbe karohrok bu birrikurduyimi rowk, bedda nawu seven birridangerrinj birrimey ngalmekbe daluk dja birribebbehdoweng bu minj wurdyaw birribornayi. ³² Wanjh kaluk yerrekah ngalengmanwali doweng warridj ngalbu daluk. ³³ Wanjh kunu bu ngurriyime kabirridolkan kumidjbeh, kaluk baleh nanu kabeneyawoyhni ngalmekbe daluk, dja birrimekbe rowk nawu seven birribebbehni?”

³⁴ Wanjh Jesus yimeng, “Bu bininj kabirrihni kondah kurorre, wanjh kabindihmeng dja mak kabindihwon daluk munguyh, ³⁵ dja nawu God kayime bedberre birrimak bu kaluk kabirrire heaven bu kabirridolkan kumidjbeh, wanjh kumekbe bedda minj kabindimang daluk dja minj mak kabindiwon. ³⁶ Dja kumekbe mak kakarrewarre bu yimankek kabirriyawoyhdowen warridj, dja wanjh bedda yiman kabirrirohrok rerrih angel kabirridjaldarrkid munguyh, dja mak bedda God nuye wurdwurd, dja mak bedberre bu kabirridolkan kumidjbeh kabirriyawoyhmimbimen.

³⁷ Mak Moses warridj kanbukkang kadberre bu bininj kabirridowen wanjh kabirridolkan kumidjbeh kabirriyawoyhmimbimen. Kunmekbe kanbukkang bu bimbom kore nang mandulkyahwurd, dja kumekbe wanjh bimulewam God nawu Kawohnan rowk, yimeng bu nungka God bedberre nawu Abraham, Isaac, dja Jacob.* ³⁸ Dja nungka minj God bedberre bininj nawu birridoweng, nungka wanjh God bedberre nawu kabirrimimbi. Dja God kabendarrkidnan bininj birriwern rowk kore kabirrimimbi dja kore birridowerrinj.” ³⁹ Wanjh yikahwi bininj nawu birribukkani mankarre wanjh birriwokburlumeng birriyimeng, “Ngudda nawu kanhbukkabukkan ngadberre, ngudda kamak rowk yihyime.” ⁴⁰ Dja minj nangale mak birriyawoyhdjawayi bu njalehnjalekenh, dja birrikeleni.

Jesus Mulewarrinj Bu Nungka Nawu Christ

Luke 20:41-44

(Matthew 22:41-46; Mark 12:35-37)

⁴¹ Dja nungka benmarneyimeng, “Kaluk njalekah bininj kabirriyime bu Christ† nawu God kanberrebbom, wanjh nungka David bikebmawahmeng?

⁴² Ngurriburrbun David nungka naweleng bimbom kore djurra nawu Psalms, yimeng, ‘God nawu Kawohnan rowk bimarneyimeng nawu ngayekenh nawu nganmarnewohnan, yimeng, “Yiyerrka yinin kore kubolkkuken kubidkun ngardduk,

* 20:37 Ngurrina kore Exodus 3:6 † 20:41 Christ kangeyrohrok “nawu Messiah”.

⁴³ kumekbe yidjalnin bu ngaye ngawinhme, ngabenmarnbun nawu ngundiwidnan bu kabirriyimerran yiman kabirribongdi rerrih, dja ngudda yiwohnan bedberre.” ’ [Psalm 110:1] ⁴⁴ Wanjh kumekbe kabimdi bu David yimeng Christ kabimarnewohnan nuye, wanjh baleh kayime bu yimankek David nuye Mawah?”

Jesus Benyolyolmeng Bininj Nawu Bindibukkani Mankarre

Luke 20:45-47

(Matthew 23:1-36; Mark 12:38-40; Luke 11:37-54)

⁴⁵ Dja bu bininj birriwern rowk birrihbekkani, Jesus benmarneyimeng bininj nuye nawu benhbukkabukkani, yimeng, ⁴⁶ “Wardi yuwn ngurriyimerran yiman bininj nawu kabindibukkabukkan mankarre, dja beddanu kabirridjare kabirrire kabirridjongbuyindi nakuyengkuyeng yiman kabirrimulewarren bu birrikuken, dja kabirridjare birriwern kabindidjawan kurobbe kore bininj birriwern kabirrimirndemornnamerren, dja kabirridjare kabirriyerrkan kore kuwernhbolkkuken kore synagogue kunrurk yiwarrudjkenh, dja mak bu mulil kabirringun, wanjh kabirridjare kabirriyerrkan kore kuwernhbolkkuken. ⁴⁷ Dja mak bedda kabirridjirdmang yehyeng bedberre daluhdaluk nawu birrikamarrdjukun, kabindimarladjwon. Dja mak kabirridjalkurren bu yiwarrudj kabirridi mankarrekuyengkenh ba bu bininj kabindikurdunan. Bedda wanjh kaluk God kabenwernhdjadme.”

21

Jesus Biyolyolmi Kamarrdjukun Ngalbu Ngalmarladjni

Luke 21:1-4

(Mark 12:41-44)

¹ Kaluk Jesus balbolknang bininj nawu birrikukenni dja birrihkurrmi kunwardde bedberre nawu God birrihwoni, kore temple kunrurk yiwarrudjkenh. ² Dja mak binang ngalkudji kamarrdjukun ngalbu ngalwernhmarladjni duninh, dja ngaleng kurrmeng nayahwurd duninh, bulerri bokenh. ³ Wanjh Jesus yimeng, “Woybukkih ngayime ngudberre, ngalinjngalu kamarrdjukun ngalbu ngaldjalmarladj, ngaleng wanjh kurrmeng nawernhkimuk, dja bedda yiman nayahwurd birrikurrmeng. ⁴ Bedda rowk bu birrikurrmeng, wanjh nawern duninh kabirrikarme, dja ngaleng wanjh kadjalyawarren, dja kurrmeng rowk nawu karmihkarmi, minj njale mak kabimarneyo kured.”

Jesus Yingkihmulewam Bu Manbu Temple Karurkyakmen

Luke 21:5-6

(Matthew 24:1-2; Mark 13:1-2)

⁵ Kaluk bu yikahwi Jesus nuye nawu benbukkabukkani, wanjh birriyolyolmi temple kunrurk yiwarrudjkenh, birriyimeng bu kunwardde manbu kunrurkkenh birrirurrknemeng wanjh manwernhmak, dja mak yehyeng nawu bininj birrihwoni God bu birrinami, wanjh birrirurrkmarnbom kunrurkmakkaykenh. Wanjh Jesus yimeng, ⁶ “Manih manbu kondah ngurrihnan, wanjh kaluk kamre bu minj bokenh kunwardde manbu kunrurkkenh kabirribawon kabenebelbmiyindi, dja bininj kabirrirurrbakbakke rowk.”

Jesus Benbengdayhkeng Nuye Bininj Bu Njale Kabenmarnekurduyimerran Bedberre

Luke 21:7-19

(Matthew 24:3-14; Mark 13:3-13)

⁷ Wanjh bedda birridjawam, birriyimeng, “Ngudda nawu kanbukkabukkan ngadberre, kaluk baleh kayime kuhni kakurduyimerran? Dja njale ngarrinan kayingkihmulewan ba ngarriburrbun darnkih kuhni kakurduyimerran?” ⁸ Dja Jesus yimeng, “Ngurrinahnarrimen, marndi ngurrbenwoybukwon nawu ngundikowe. Dja birriwern kaluk kabirrimre kabirrimarnburren yimankek ngaye, dja kabirriyime, ‘Ngaye

wanjh nungka Christ nawu God ngunberrebbom.’ Dja mak kabirriyime, ‘Ngokko darnkih bu kamre bu kayiburnbunkenh.’ Wanjh ngudda yuwn ngurrbenmunkekadjung. ⁹ Dja mak bu ngurriwobekkan bu bininj kabirriburren, kaluk bedman nawu kubolkkudji kabirrini kabindibun nawu kabirrini kubolkbuyika, dja mak bu bininj nawu kubolkkudji bedberre, yikahwi kabirriwirrihme nawu kawohrnan bedberre, wanjh bedman nawu birriredbodeleng kabirriyiburren. Bu kuhni ngurriwobekkan, yuwn ngundiwernehkehme duninh. Dja wanjh kuhni rowk kadjalkurduyimerran werrk, dja minj kunburrikudji rerrih kayimerran bu kurorrekenh kayakmen rowk, dja med rerrih.” ¹⁰ Wanjh kuhniwali Jesus benmarneyimeng, “Bininj nawu bedman birriwokkudji kaluk kabindibun nawu bedman birriwokbuyika. Dja bininj nawu nakudji kabenmarnewohrnan kore kubolkwarlahbubuyika, kaluk kabindibun birrimirndebuyika nawu mak bedman nakudji kabenmarnewohrnan kore kubolkwarlahbubuyika. ¹¹ Dja warridj kayimerran bu bula kabebmerren mankihkimuk, dja kunukka yarrkka birriwerneh kabirringorengmankarren kundjakbubuyika kabenmang, dja warridj manme kabirriyawarren duninh, dja mak kabirrinan kore kungol nawu kabenwernehkehme duninh, dja mak kunbubuyika kunkihkimuk kabirrinan kungol, nawu kayingkihmulewan nawu kamre rerre.

¹² Dja kunihbu rowk wanjh med rerrih, dja kuhni yina kayime kayimerran werrk, bininj ngundimang dja ngundimarneyime kunwarre dja ngundikan ngudberre kore bininj nawu kabirriwohrnan kore synagogue kunrurrk yiwarrudjkenh, dja mak ngundikurrme kore prison. Dja mak ngundikan kore kings nawu kabirriwohrnan kore kubolkwarlahbubuyika, dja mak governors nawu kubolkwarlahkudji kabirriwohrnan. Kuhni rowk ngundimarneyime ngayekah ngudda nawu kandingeymulewan. ¹³ Wanjh kunukka kaluk kayimerran ngudberre ngurrimulewarrenkenh bu ngaye kandiwoybukwon. ¹⁴ Kunmekbekenh kunu ngurriyingkihkangedowimen ba minj ngurriburribun, dja minj mak yimankek ngurrirohrokme bu baleh kaluk ngurriyime bu ngurrbenwokmang ngurriyakwarren. ¹⁵ Dja ngaye ngayeman won ngudberre kunwok dja mak kunmayali, ba minj nangale nawu ngundiwidnan kaluk ngundiwokwarrewe, minj mak ngundiwokkurrenwan. ¹⁶ Dja kaluk ngalbabadjan kokornkumo ngudberre, dja mak nawu ngurridangerrinj, ngurrimud dja ngurridabbolk, kaluk bedda warridj ngundikukweykan kore nawu ngundidjadme. Dja yikahwi ngundibun ngundikukurrme, ¹⁷ dja bininj rowk ngundiwidnan ngudberre ngayekah. ¹⁸ Dja bonj, kamak rowk God ngunnahnan bu yiman minj kunwohkudji kunkodjmud kayakmen ngudberre. ¹⁹ Dja ngudda bu munguyh kandiwoybukwon madjamku baleh, wanjh kunukka kaluk God ngunwon ngudberre ba ngurrimimbi duninh.”

Jesus Yingkihmulewam Bu Bininj Birriwarre Kabirribolkwarrewon Jerusalem

Luke 21:20-24

(Matthew 24:15-21; Mark 13:14-19)

²⁰ “Dja bu ngurrinan djuram kabirrimre kabirridabke Jerusalem, kunukka ngurriburribu bu ngokko darnkih kamre ngarre bu kabolkwarrewarremen duninh. ²¹ Wanjh kunu bininj nawu kabirrini kubolkwarlah Judea birrikelerlobmerrimen kore mandulumkimuk, dja nawu kabirrini kore kubolkkimuk Jerusalem wanjh birribemerrimen, dja nawu kabirrini kubehbeberrk kore kabbal yuwn kabirringimen kore Jerusalem. ²² Dja wanjh kunmekbe kamre bu God kabendung bininj nuye nawu Israel benkebawahmeng, wanjh kunu yehyeng rowk nawu kawokbimdi kore God nuye kunwok nawu kayingkihmulewan bu kuhni kayimerran wanjh kunmekbe kunwok kamarnbuyindan rowk.

²³ Dja bu kunmekbe kamre wanjh kadjalwarre bedberre nawu kabirrimerlem, dja mak nawu wurdyaw kabindidjikkawon. Dja kondah kured rowk kaw-ernhbolkwarmen duninh, bininj kabirridjakbekkan bulkkidj, dja nanih bininj nawu Israel benkebmawahmeng, God kabendung kabenkinje. ²⁴ Kaluk bininj kabindidulubun mandjawak dorreng kabindikukurrme, dja mak kabindidukkan kabindikan kubolkbubuyika rowk kore birriwokbubuyika kabirrihni nawu minj kabirriwoybukwon God. Kaluk bininj nawu minj kabirriwoybukwon God wanjh kabirribolkmardadjwon Jerusalem, kunmekbe kabirridjalyime munguyh, minj kabirribangmeburnbun, kaluk bu kamarnbuyindan rowk bedberre dja wanjh bonj, kabirriburnbun."

Jesus Mulewarrinj Bu Nungka Nawu Bininj Duninh Kamdurndeng

Luke 21:25-28

(Matthew 24:29-31; Mark 13:24-27)

²⁵ Wanjh Jesus yimeng, "Dja bininj kabirrinan kunbubuyika kore kundung, dja kore dird, dja kore mankokkarrng nawu kayingkihmulewan bu baleh kaluk kakurduyimerran. Wanjh kondah kore kurorre bininj nawu kabirriini kubolkbubuyika kabirrikangewarremen duninh, dja mak kabirrikunikodjmayahme bu kabirribekkan kurrula kabidbun dja kahbun wernkih. ²⁶ Dja bininj kabirrikukmankan bu kunkele dorreng bu kabirridjawarren njale kayimerran bedberre nawu kubolkwarlahkenh rowk. Dja nawu kabirriwohrnan kore kungol kaluk kubuyika kabirrire, minj mandjad kabirriwakbun. ²⁷ Wanjh kunmekbe kabolkyime, wanjh bininj ngandinan ngaye nawu Bininj Duninh ngamre kore kungolbeh, kundulkarre dorreng, dja mak God nuye kunmakmak dorreng kabolkbame duninh. ²⁸ Wanjh bu kuhni rowk karredjdjingmang kakurduyimerran, wanjh ngurridangimen dja ngurribolkna kaddum, dja wanjh kunukka ngokko darnkih kamre bu God ngunbebke ngudberre."

Jesus Benbengdayhkeng Bu Karrimadbunkenh

Luke 21:29-36

(Matthew 24:32-35; Mark 13:28-31)

²⁹ Wanjh Jesus benmarneyolyolmeng warridj, yimeng, "Ngurriburrbu manawarn dja mak kundulkbubuyika rowk. ³⁰ Bu kunworr kabebmerren, wanjh ngudman ngurrinan dja ngurriburrbun bu ngokko darnkih kabolkyimerran bu kurrung kamre. ³¹ Wanjh yiman kunmekbe warridj bu ngurrinan kunihbu kakurduyimerran, wanjh kunukka ngurriburrbun bu kabolkyimerran bu darnkih kamre dja kamarnbuyindan bu God Kawohrn nan rowk. ³² Woybukkih ngayime ngudberre, bininj nawu bolkkime ngurrihmimbi minj ngurribangmeyakmen, dja med rerrih, kuhni rowk kakurduyimerran werrek. ³³ Kaddum dja mak kunrorre kabolkyakmen rowk dja kunwok ngardduk bu ngahyime minj ngawokyakmen munguyh munguyh.

³⁴ Dja ngurriwernhnahnarrimen, marndi ngurridjalkadjung kore kunburrk ngundjurkkan, mak ngurriwernhbongun ngurrimayahme, mak ngurriburrbun nadjalwern nawu ngarre kurorre, wanjh kunmekbe rowk ngunkangedulmukwon, dja wanjh kunmekbe kunbarnangarra ngayolyolmi, wanjh kamre ngudberre bu minj ngurrimadbun, yiman ngundong rerrih. ³⁵ Dja wanjh kaluk kunmekbe kunbarnangarra kambebme bedberre bininj birriwarlahkenh rowk nawu kabirriini kubolkbubuyika rowk. ³⁶ Mah, wanjh yiman rerrih ngurriwohrna munguyh, ngurridjaldjawa God ngundulkarrewon, ba kaluk kamak rowk ngurribebme kore kuhni rowk nawu darnkih kakurduyimerran, dja ngurridi kamak rowk kore kumirrk ngardduk nawu Bininj Duninh."

Birriwern Birribekkani Jesus Nawu Munguyh Benbukkabukkani

Luke 21:37-38

³⁷ Wanjh bu kuninjkunu kunbarnangarra munguyh Jesus benbukkabukkani kore temple kunrurrk yiwarrudjkenh. Dja bu kukak yarrkka nungka rey kore kaward-dengeyyo Olives, dja kumekbe yoy. ³⁸ Dja bu kukabelni bininj nawu birriwernkenh rowk birrimalayyikani kore temple birriwokbekkani.

22

Judas Kodjukmeng Kabikukweykan Jesus

Luke 22:1-6

(Matthew 26:1-5,14-16; Mark 14:1-2,10-11; John 11:45-53)

¹ Kaluk bu darnkih kumhrey ngarre mulil mandulmuk kandidjdjawa manbu minj kakarrme mannguklurlmikenh. Kaluk manmekbe mulil bu birriburrbuni bu korroko God bendarrkidbawong nawu mawahmawah bedberre. ² Wanjh nawu birrikihi kimuk priest dja bininj nawu bindibukkani mankarre, birrikarreyawani baleh birrikurduyimeninj birribuyi Jesus, dja med, bindikengemi bininj nawu birriwern birrimirnderri. ³ Wanjh nawu Satan bimarnengimeng Judas nawu mak ngeyyoy Iscariot, nawu nungka dorrengni Jesus nuyeni twelve bininj. ⁴ Kaluk nungka Judas wam kore birrikihi kimuk priest, dja bininj nawu birriwohrnani bedberre djamun nawu birribolknahnani kore Temple. Bedda dja nungka birriwokdanj bu baleh kurduyimeninj bikukweykayi Jesus kore bedda. ⁵ Bedda birriwarnmakminj, dja birriberrebbom kabirriwon kunwardde. ⁶ Wanjh Judas kodjukmeng dja yawani bu baleh kab bolkyimeninj bibalkukweykayi Jesus benwoyi manmolk, ba bininj nawu birrimirndewern minj birriburrbuyi.

Jesus Benbenemunkeweng Kabenemarnbun Mulil Manbu Bendarrkidbawongkenh

Luke 22:7-13

(Matthew 26:17-25; Mark 14:12-21; John 13:21-30)

⁷ Kaluk wanjh kumwam kunbarnangarre ngarre mandulmuk kandidjdjawa, bu mankarre yoy birribuyi lamb dorreng ngarre bu birriburrbuni bu kunkare God bendarrkidbawong nawu mawahmawah bedberre. ⁸ Wanjh Jesus benbenemunkeweng Peter dja John, benbenemarneyimeng, "Nguneray, nguneyingkih-marnbu manbu mulil ngarre Bendarrkidbawongkenh ba karringun." ⁹ Bedda benemarneyimeng, "Baleh kunu yidjare nganeyingkihmarbun?" ¹⁰ Nungka benbenemarneyimeng, "Kandibekka, benbenemarneyime, bu ngunebalre ngunebalngimen kumekbe kubolkkimuk Jerusalem, kumekbe ngurrimirrknarren bininj nawu kahbongorrkan kukku dorreng budjdjurlung, ngunebalmunkekadju kore kururrk kangimen. ¹¹ Ngunemarneyimen nawu nuye kunrurrk, 'Nawu nganbukkabukkan ngudberre kayime, "Baleh kunu kunrurrk ngaye dja bininj ngardduk nawu ngabenhbukkabukkan ngarringun mulil manbu Bendarrkidbawongkenh?"' ¹² Nungka ngunbenerurrbukkan kunkimuk kaddum kore kayingkihyo yehyeng ngarre mulil, kumekbe nguneyingkihmarbun mulil." ¹³ Wanjh bedda benewam benengalkeng rowk bu Jesus benbenemarneyimeng berrewoneng. Wanjh bedda beneyingkihmarbom mulil manbu Bendarrkidbawongkenh.

Jesus Dja Bininj Nuye Birridjarrknguneng Mulil

Luke 22:14-23

(Matthew 26:26-30; Mark 14:22-26; 1 Corinthians 11:23-25)

¹⁴ Wanjh bu kumwam ngarre mulil kabirringun, Jesus dja bininj nuye nawu apostle bedda dorreng birridjarrkyerrkang birrineyhneykendi. ¹⁵ Nungka benmarneyimeng, "Ngaye ngadjareni bulkkidj duninh bu bolkkime karridjarrkngun manih mulil manbu bendarrkidbawongkenh nguddah dorreng. Karringun werrk, rerre wanjh ngawelengdjakbekkan. ¹⁶ Dja ngayime ngudberre, ngaye mak minj

rerre ngayawoyhngun manih manbu mulil, dja kaluk yerrekah bu mankarre kamarnbuyindan kore God kadjalwohrnan rowk, wanjh kunmekbe kabolkyime ngayawoyhngun dja mahni mulil warridj kamarnbuyindan.”

¹⁷ Kaluk Jesus mey banikkin, bimanjbom Kornkumo, wanjh welengyimeng, “Ngurrima, ngurribolarlmihlarlmirra, ¹⁸ dja ngayime ngudberre, ngaye minj mak ngayawoyhbongun manih manme mankalkkid kore manrakelbeh, kaluk yerrekah ngabongun bu kamre bu kamarnbuyindan bu God kadjalwohrnan rowk.” ¹⁹ Dja nungka lodmey kandidjdjawa, bimanjbom God, welengbakkeng, benwong, wokki-hyimeng, “Mahni yiman ngardduk kunburrk bu ngaburrkweykarren ngudberre, wanjh kuhni ngurringu munguyh ba kandiburrbun.” ²⁰ Kunmekbe kunkudjiwi kurduyime, mey banikkin benwong bu birriyakwong manme, yimeng, “Nahni banikkin kayolyolme bu Ngabbard God wokkurmerrinj kunwok kunkerrnge ngunberrebun*, dja kawokrayekwon kunkurlba dorreng ngardduk bu kayakburren ngudberre. ²¹ Dja kandibekka, marneyime ngudberre, nawu ngankukweykan nanu wanjh nungka dorreng bolkkime nganedjarrkngun manme kondah kore karrihneykendi. ²² Dja bonj, ngaye nawu Bininj Duninj ngarrowen bu Ngabbard yingkihdjedjenkurmeng. Dja kunrayek duninj kambebme nuye nawu ngankukweykan.” ²³ Wanjh bedmandeleng birrihdjavarreni, bu nangale kab nanu nawu kaluk kunmekbe kakurduyime kabikukweykan.

Jesus Nuye Bininj Birridangwerreni Bu Birridjawarrinj Nangale Kabenmarnekukdokme

Luke 22:24-30

²⁴ Wanjh bedda birridedjingmey birridangwerreni birridjavarreni bu nangale mak kore bedda bininj kabirriyime kabenmarnekukdokme nawu birribuyika. ²⁵ Wanjh Jesus benmarneyime, yimeng, “Kings nawu kabirriwohrnan bedberre bininj nawu minj Jews, bedda wanjh kabirrimarnburren birrikihkimuk, kabindikelehme bininj bedberre, dja nawu kabirriwohrnan bedberre kabirridjare bininj kabindiburlume, kabirriyime bu bedda kamak rowk kabindinahnan. ²⁶ Dja ngudda yuwn yiman kunmekbe ngurrikurduyime. Dja kuhni ngurrikurduyimen kunbuyika. Ngurrikurme nawu nayahwurd duninj ngudberre bu kakukdokme, dja nawu kawohrn ngudberre, wanjh nungan yimerra yiman ngunmarnedurrkmirri ngudberre. ²⁷ Dja bu ngudda ngurrbenbenenan bininj bokenh, nakudji kani kangun dja nabuyika kabimarnedurrkmirri kabiwon manme. Yiddok minj ngurriyime bu nawu kani kangun nungka wanjh kabimarnekukdokme nabuyika? Yoh wanjh kunmekbe ngurriyime, dja ngaye wanjh ngamwam karriidjarrkraworren, dja ngaye yiman nawu marnedurrkmirri ngudberre.”

²⁸ “Ngudda wanjh minj kandibawoyi dja karrihdjarrkrey bu bininj nganhdjur-rkkani dja nganhrohrokmi, ²⁹ wanjh bu Ngabbard ngayekenh ngankurmeng ngaye bu ngawohrn, wanjh ngayemanwali kurrme ngudberre bu ngurriwohrnawohrn, ³⁰ ba ngudda kaluk karriidjarrkngun dja karriidjarrkbongun kore ngaye ngawohrn rowk. Kaluk mak ngurriyerrkan ngurrini kubolkkuken ngurriwohrnankenh dja ngurrbendjadme nawu twelve birrimirndebubuyika nawu ngurridjarrkyime Mawah Israel.”

Jesus Biyingkih bengdayhkeng Simon Bu Kabimarneyakwarren

Luke 22:31-34

(Matthew 26:31-35; Mark 14:27-31; John 13:36-38)

³¹ Jesus yimeng, “Simon, Simon, kanbekka marneyime, nawu Satan ngundjanwohmeng ngudberre, ba ngunrohrokme ngudberre yiman rerrih bu bininj kamimkarrhkarrhme manmim manbu wheat. ³² Dja ngaye ngahdi yiwarrudj ngudda

* **22:20** Jeremiah 31:31-34

ke, ngahdjaldjawan Ngabbard God ba minj yiwarnyakmen kore kanwoybukwon, dja kaluk bu yiyawoyhborledme kore ngaye, wanjh yibenkangerayekwon nawu ngurrihdangerrinj.” ³³ Wanjh Peter bimarneyimeng, yimeng, “Ngudda nawu Yiwohrnan, ngaye bonj nganjilngbekkarrinj bu ngarrdjaldjarrkre madjamku kandidjarrkdangbalhme kore prison, dja mak kandidjarrkbun ngarrdjarrkdowen.” ³⁴ Jesus yimeng, “Ngayime ke Peter, minj nakudji rooster kabangmekayhme bu bolkkime kuninjkuu kumunun, dja ngudda yiyakwarren ngardduk werrk, wanjh danjbikkah kanwaralkukwakwan.”

Jesus Benbengdayhkeng Bu Kabirriyingkihmarburren Kunyidkenh

Luke 22:35-38

³⁵ Dja Jesus benmarneyimeng, “Bu ngaye munkeweng ngudberre bu korroko, ngudda minj ngurrikayi nawu kunwarddekenh ngurrikukdahkendong, dja minj mak ngurrikayi baladji, dja minj ngurrikayi nabuyika nawu ngurridengedjongburrenkenh. Adju, yiddok yehyeng ngurriwohyawarreni?” Wanjh bedda birriyimeng, “Burrkyak. Minj njale ngarriyawarrimeninj.” ³⁶ Dja nungka benmarneyimeng, “Kunu bonj, dja wanjh bolkkime, bu ngurrikarme kunwarddekenh ngurrikukdahkendong wanjh ngurrika, dja warridj baladji. Dja nawu minj kakarme mandjawak, weyka kunmadj nawu kaddum kadjongburren dja mandjawak mak. ³⁷ Dja ngayime ngudberre bu kawokbimdi kore God nuye kunwok, bu yimeng, ‘Dja bininj birriyimeng bu nungka warridj nawarre, yiman bedda nawu birriwarre kabirribakke mankarre God nuye.’ [Isaiah 53:12] Wanjh kunmekbe kunwok kamdjalmarnbuyinda kore ngaye, dja mak kunwok rowk nawu ngaye nganyingkihmulawani, ngokko darnkih kawoybukkendan rowk.” ³⁸ Wanjh Jesus nuye disciples birriyimeng, “Yina, nawu Yiwohrnan, nanih mandjawak bokenh.” Dja nungka benmarneyimeng, “Bonj.”

Jesus Wam Danginj Yiwarrudj Kore Mandulum Kabolkngeyyo, “Karrulkmirnderri Manbu Olives.”

Luke 22:39-46

(Matthew 26:36-46; Mark 14:32-42)

³⁹ Wanjh Jesus bebmeng bolkbawong Jerusalem dja wam yiman berrebboyen yimihyimi kore kawarddengeyyo Olives, dja disciples nuye wanjh birrikadjungu. ⁴⁰ Dja bu birribolkmey Jesus benmarneyimeng, “Ngurridin yiwarrudj ba minj Namarnde ngundjurrkan.” ⁴¹ Wanjh Jesus benwohbawong balwam djarrehwurd, barddurrukkurldanj dja dingihdi yiwarrudj, yimeng, ⁴² “Ngabba, ngawarnyak duninj bu ngadjakbekkan kunkimuk, yiman kayime ngabongun kore manbu kunyidkenh banikkin, dja bu ngudda yidjaremen wanjh yimang nahnai banikkin nawu kanwong. Kunu wanjh bonj, yuwn kakurduyimerran bu ngaye ngahdjare, dja kurduyimerra bu yingan yidjare.” ⁴³ Wanjh bimarnebebmeng angel nawu kore heavenbeh dja bidjalkangerayekwong. ⁴⁴ Jesus wanjh kangewarreminj duninj, kunu wanjh wernkih duninj danginj yiwarrudj, wanjh kurrngirnkimukminj yimerranj yiman kunkurlba rerrih bu djeledjelhmi kore kurorre.

⁴⁵ Wanjh bu yakwong yiwarrudj nungka dolkkang benyikang nawu disciples, dja benngalkeng birrihkeyoy bu kunnjilngwarre benngudjwarrewong. ⁴⁶ Dja nungka benmarneyimeng, “Njale ngurrihkeyo? Ngurridolkka dja ngurridin yiwarrudj, marndi Namarnde ngundjurrkan.”

Djamun Nawu Templebeh Birriberlmey Jesus

Luke 22:47-53

(Matthew 26:47-56; Mark 14:43-50; John 18:3-11)

⁴⁷ Bu Jesus nungka balhwokdi wanjh birrimirndewern bininj birrimbebmerrinj, dja nawu ngeyyoy Judas nawu nungka dorrenghni nawu twelve bininj nuyeni Jesus,

nungka wanjh dokmidokmi bedberre. Wanjh Judas bimyikang Jesus kabibunjh-mangkenh. ⁴⁸ Dja Jesus bimarneyimeng, yimeng, “Judas, yiddok woybukkih ngudda kanbunjhman ba bu kankukweykan ngaye nawu Bininj Duninj?”

⁴⁹ Wanjh bu bininj nawu Jesus birrikadjungi birrinang baleh kaluk kakurduy-imerran, wanjh birrimarneyimeng Jesus, birriyimeng, “Ngudda nawu Yiwohrnan, yiddok yidjare ngarrbendulubun mandjawak dorrengh?” ⁵⁰ Dja wanjh nakudji bikanemdjobkeng kunkanemkun nuye nakudji bininj nawu bihmarnedurrkmirri bininj nawu kabenmarnewohrnan priests. ⁵¹ Dja Jesus yimeng, “Bonj, ngurribawo!” Wanjh bikanemkarmeng bikanemmarnbom.

⁵² Wanjh Jesus benmarneyimeng nawu birrikihkimuk priests, dja bininj nawu birriwohrnani bedberre djamun ngalengngarre templekenh, dja mak nawu dab-borabbolk nawu birrimdjarrkwam kabirrimang. Wanjh yimeng bedberre, “Yiddok nguddanu ngurrimwam ngurrimkang mandjawak dja kundulk dorrengh bu ngaye kandimang, yiman bu ngaye ngabenhbengbuyikahmi birriwarlahken bininj ba kabirrikarrebakke ngudberre mankarre?” ⁵³ Ngurriburrbun ngaye karrihdjarrkni kunbarnangarrabubuyika munguyh kore temple kuberrkkah, dja ngudda minj kumekbe kandimayi. Dja wanjh bonj, bolkkime wanjh ngudberre bu kuhni ngur-rikurduyime, kore kumunun wanjh kakimukmen dja yiman kanmarnewohrnan.”

Peter Bimarneyakwarrinj Jesus

Luke 22:54-62

(Matthew 26:57-58,69-75; Mark 14:53-54,66-72; John 18:12-18,25-27)

⁵⁴ Wanjh bedda birrimey Jesus dja birrikang birringimowong kore kunrurrk nuye nawu kabenmarnewohrnan priests. Peter bibalhmunkebuni Jesus djarrehbeh.

⁵⁵ Wanjh yikahwi bininj kunak birriworrhmeng kubulkayh kuberrkkah kore bininj birribalhngimi, wanjh birridjarrkyerrkang, dja Peter yerrkang kore bedda birrihni.

⁵⁶ Kaluk ngalkudji ngalyaww ngalbu bininj bihmarnedurrkmirri, wanjh binang Peter bu ni kore kunak bikukwolkani, wanjh ngaleng bidjalkuknani dja yimeng, “Nanih nawu bininj nungka warridj Jesus birrihdjarrkrey.” ⁵⁷ Dja nungka yakwar-rinj, yimeng, “Ngudda ngalbu daluk, ngakukwakwan namekbe bininj.” ⁵⁸ Kaluk wurd nabuyika binang dja yimeng, “Ngudda warridj nanu nawu ngurrihraworreni.” Dja Peter yimeng, “Ngudda minj yiyime, dja ngaye ngawid!” ⁵⁹ Kaluk yerrekah bu darnkih one hour, nabuyikawali bidjalrayekwong, yimeng, “Woybukkih wanjh nanih nawu bininj nungka warridj Jesus birrihdjarrkrey, dja nungka wanjh nakang Galileebeh.” ⁶⁰ Dja Peter yimeng, “Ngudda yuwn bu yiyime, dja ngaye ngawakwan bu baleh ngudda yihyolyolme!” Wanjh kundjalburrikudji rerrih bu nungka balhwokdi wanjh rooster kayhmeng.

⁶¹ Dja Jesus nawu Kawohrnan borledmeng wanjh djurrmud binang Peter. Wanjh Peter burrbom kunwok nuye nungka nawu Kawohrnan bu bimarneyimeng, “Bu minj kabangmekayhme rooster bu bolkkime kuninjkunu kumunun, wanjh ngudda werrek yiyakwarren ngardduk danjbikkah.” ⁶² Wanjh Peter bebmeng kuberrk dja wernhkuknalkbom duninj.

Djamun Birridjekmiwoni Jesus Dja Birriwidjbihkeyi

Luke 22:63-65

(Matthew 26:67-68; Mark 14:65)

⁶³ Wanjh bininj nawu birrimey birrihkarmmi Jesus, wanjh birridjekmiwoni, birriwidjbihkeyi, ⁶⁴ dja warridj birrimimdukkang burudjang dja birridjawam, bir-rimarneyimeng, “Mah yimulewa yiman prophet duninj ngadberre, dja kanmar-neyimen nangale ngunbom?” ⁶⁵ Dja mak kunbubuyika kunwern kunwok kunwarre birrimarneyimi bu birrimarnbuyinj yemengalmeninj.

Nawu Birriwohrnawohnani Birridjadmeng Jesus

Luke 22:66-71

(Matthew 26:59-66; Mark 14:55-64; John 18:19-24)

⁶⁶ Kaluk bu kukabel wanjh nawu dabborrabbolk bedberre bininj nawu Israel benkebmawahmeng, kaluk birrikihi kimuk priest dja mak bininj nawu birribukkabukkani mankarre, bedda wanjh birridjarrkmirndemornnamerrinj. Wanjh djamun bedda birrikang Jesus kore kumirrk bedberre nawu council bininj. ⁶⁷ Wanjh birridjawani Jesus bu birriyimeng, "Bu ngudda wanjh nungka nawu Christ† nawu God kanberrebbom wanjh kanmarneyimen ngadberre." Dja Jesus benmarneyimeng, "Bu ngaye marneyime ngudberre, ngudda minj kandiwoybukwon. ⁶⁸ Dja bu ngaye djawayi ngudberre, ngudda minj kandiwokmang bu kandimulewayi. ⁶⁹ Dja ngaleng bu bolkkime ngarredjingmang bu munguyh ngaye nawu Bininj Duninh ngayerrkan kore kubolkkuken kukun nuye God nawu Dulkarrekimuk Duninh." ⁷⁰ Wanjh bedda nawu birriwern rowk birriyimeng, "Wanjh yiddok ngudda kaluk Beywurd nuye God?" Wanjh nungka benmarneyimeng, "Yoh. Nguddabu kunmekbe ngurrihyime!" ⁷¹ Wanjh bedda birriyimerreni, "Minj nangale mak karridjare kamre kabiyolyolme. Dja ngadman karribek kang bu nungan naweleng yimeng."

23

Pilate Dja Herod Benebebehdjawani Jesus

Luke 23:1-12

(Matthew 27:1-2,11-14; Mark 15:1-5; John 18:28-38)

¹ Wanjh birrimekbe bininj nawu birriwohrnani birrimirndedolkkarrinj rowk, birrikang Jesus kore Pilate nawu wohrnani governor. ² Bedda birridedjdjingmey birridjuhbuni birriyimeng, "Ngad ngarringalkeng nahn bininj benhbengbuyikahmi ngadberre bininj, benhmarneyimi, 'Yuwn ngurrikarremulewan tax kunwardde kore Caesar nawu kawohnan Emperor.' Dja mak nungka mulehmulewarreni yimi bu nungka kunu Christ* nawu king bu kawohnan." ³ Wanjh Pilate bidjawam Jesus, "Yiddok ngudda king yiwohnan bedberre bininj nawu Jews?" Jesus biwokmey, yimeng, "Yoh. Ngudda kunmekbe yihyime." ⁴ Wanjh Pilate benmarneyimeng nawu birrikihi kimuk priest dja bininj nawu birrimirnderri, yimeng "Ngaye minj ngangalkemeninj nahn bininj nuye kunwarre yimeninj."

⁵ Wanjh bedda birrirayekwoni bulkkidj duninh. Birriyimeng, "Nungka kabenhbengwarrewon bininj bu kare kabenhbukkabukkan, kondanj kunu kubolkwarlahkenh Judea, wanjh kunmekbe kunu kumdedjdjingmey kore Galilee, wanjh kondanj kunuwali Jerusalem kumwam."

⁶ Bu Pilate bekkang kunmekbe, nungka djawayhmeng, "Yiddok nahn bininj Galileebeh?" ⁷ "Yoh," birriyimeng. Bu nungka bekkang Jesus kumdolkkang kore Galilee kore Herod wohrnawohnani, wanjh bimunkeweng kore nungka, dja mak Herod nungan ningihni kore Jerusalem kunmekbe bolkyimi.

⁸ Herod warnmakminj duninh bu binang Jesus, dja korroko djareni binayi bu biwobekkani, dja djareni bikurdunayi marnbuyi kundulkarre duninh dorreng.

⁹ Herod mak bidjawani Jesus bu kunwernhkah. Kaluk Jesus minj biwokmayi.

¹⁰ Nawu birrikihi kimuk priest dja bininj nawu bindibukkabukkang mankarre, bedda warridj birridi kumekbe dja birridjalwernhdjuhbuni duninh Jesus. ¹¹ Kaluk Herod dja djamun nuye birrinjirrhmiwoni Jesus dja mak birridjekmiwoni. Rerre wanjh birridjongbom namak manburrba, dja Herod birrurndiweng kore Pilate. ¹² Kaluk

† 22:67 "Christ" kangeyrohrok "nawu Messiah". * 23:2 (Dja warridj verses 35, 39) Christ kangeyrohrok "nawu Messiah".

kundjalmekbe barnangarra Herod dja Pilate benemarnburrinj benedabbolkminj, dja kerrngehkenhni benehwidnarreni.

Pilate Benyibawong Kabirribiddundulubun Jesus

Luke 23:13-25

(Matthew 27:15-26; Mark 15:6-15; John 18:39—19:16)

¹³ Wanjh Pilate benkayhmeng benmirndemornnameng nawu birrikihkimuk priest, dja nawu birriwohrnani bedberre bininj nawu Israel benkebmawahmeng, dja mak nawu birriwern bininj, ¹⁴ dja benmarneyimeng, “Ngudda ngurrimkang nahnin bininj kore ngaye, ngurriyimeng nungka benhbengbuyikahmi birriwarlahken bininj ba birrikarrebakkeyi kadberre. Dja wanjh ngaye ngadjawam ngakebdjarrkmeng ngudberre kumirrk, dja kandibekka, marneyime ngudberre, minj njale mak ngamar-nengalkemeninj nahnin bininj kunwarre yimeninj, nawu ngudda ngurrihdjuhuni. ¹⁵ Dja mak Herod minj njale bimarnengalkemeninj, kunmekbe kunu bimdurndiweng kadberre. Kandibekka, marneyime ngudberre, nahnin bininj minj njale warrewoyi ba kunu karrowen. ¹⁶ Wanjh kunukka ngawidjbihke werrk, dja ngamunkewe kare.”

¹⁷⁻¹⁹ Wanjh bedda birridjalwern birridjarrkkayhmeng rowk, “Ray, yibalka, dja kan-marnebekkemen ngadberre Barabbas.” Wanjh Barabbas nanu boyenni yidngahyid-ngalkeyi kumekbe kubolkkimuk Jerusalem, dja warridj bininj bibom bikukkurmeng, wanjh kunu birriburriweng kore prison. ²⁰ Pilate benyawoyhdjawam nawu birrimirnderri, dja nungka djareni bimunkewemeninj Jesus. ²¹ Dja bedda birriyawoyhkayhmi, birriyimi, “Yika, yibu, yibiddundulubu, yibiddundulubu kore kundulk.”

²² Wanjh Pilate yawoyhyimeng bedberre bu danjbikkah, yimeng, “Njalekah, njale yiddok warrewong? Ngaye minj njale kunwarre ngangalkemeninj nuye ba kunu karrowen. Wanjh kunukka ngadjalwidjbihke werrk dja ngamunkewe kare.”

²³ Birridjalkayhmi kunrayek birrinami munguyh, “Yika, yibu, yibiddundulubu kore kundulk.” Kalukburrk benkayhmimarrkmey. ²⁴ Wanjh Pilate wokkur-merrinj kunmekbe kurduyimeng bu birrihdjawani. ²⁵ Dja bimunkeweng bininj nawu birridjanwohmeng nawu boyenni birriburriweng kore prison, bu nungka yidngahyidngalkeyi dja warridj bu bininj bibom bikukkurmeng. Nungka wanjh Pilate bibebkeng kore dangbalhmiyindi, dja nawu Jesus bibalweykang benyibawong bedberre, ba kabirrikurduyime bu baleh bedman birridjareminj nuye.

Jesus Birribiddundulubom Kore Kundulk Cross

Luke 23:26-38

(Matthew 27:32-44; Mark 15:21-32; John 19:17-27)

²⁶ Wanjh bu Jesus birribalhkani bedda birriwohnarrinj bininj kangeyyo Simon Cyrenebeh, nawu kumhrey kumdolkkang kuberrk kore kabbal. Bedda birridar-rkidmey Simon dja birringorrwong cross kundulk, bimarnedulkngorrkani kore kumunke nuye Jesus. ²⁷ Dja birrimirndewern bininj birrimunkebuni Jesus warridj. Kore kumekbe kumirnde yikahwi morlehmorlenj nawu birrimarnenjlngwarreni, birrihnalkbuni nuye mak birriberrekalkdorrenihmirey.

²⁸ Jesus balborledmeng dja yimeng bedberre, “Ngudda daluhdaluk nawu ngur-rikang Jerusalem, yuwn ngaye kandimarnenalkbun, dja ngudman ngurrimarnenalk-burrimen, dja wurdyaw dorreng ngudberre ngurrinalkkiray. ²⁹ Dja kandibekka, marneyime ngudberre, kaluk kamre bu bininj kabirriyime, ‘Kabirrinjlngmak daluk nawu birriwalirrngwarre, dja nawu minj birrimerlemkayi, dja mak nawu minj bir-ridjikkawoyi.’ ³⁰ Wanjh kunmekbe kunu kabolkyimerran bu bininj kabirridedjdjing-mang kabirriyime ngarre kunwarddekihkimuk, ‘Kanngerrehmen ngadberre!’ Dja kabirrikayhme manduludulum, ‘Kanbarrkbu ngadberre!’” [Hosea 10:8] ³¹ Mak Jesus yimeng bedberre, “Bu yiman kayime bolkkime kuhni ngandimarnekurduyime ngaye

nawu ngakukyime yiman mandulkdarrkid rerrih, kaluk baleh kakurduyimerran bedberre nawu kabirrikukyime yiman mandulkdarleh rerrih?"

³² Kaluk benebuyika bininj benebokenh mak bindikang nawu bedman benewarreni, bedda warridj bindikang kabindibunkenh kabenedowe, Jesus dorrengh. ³³ Bu birrimbebmeng kore kunred kabolkngeyyo Kunkodjngalng, kumekbe birribiddundulubom Jesus kore cross kundulk, dja mak bedda dorrengh namekbe benebokenh nawu benewarreni, bindibebbehkukbarnnameng kore danjbik kundulk cross berrewoneng. Bindikukbarnnameng nakudji nawu kukun kukbarndi, dja nabuyika kudjakku kukbarndi, dja nungka Jesus kubulkayh birrikukbarnnameng.

³⁴ Wanjh Jesus yimeng, "Ngabba, yibularrbu kunwarre bedberre, yibengmidjda dorrengh bu kuhnickenh dja minj kabirriburrbun bu baleh kabirrihkurduyime."

Kaluk bedda birrilarmihlarlmirranj manburrrba nuye nawu djongbuhdjongbuyindi, birrihdirri nuye manburrrba yiman kayime kunkod rerrih birrihdirri, wanjh yikahwi birriwinhmi, wanjh birriwelengmey namekbe manburrrba nuyeni Jesus.

³⁵ Bininj birriwern kumekbe birrihdi birrihnani, dja mak nawu birriwohrnani bedberre, dja bedda wanjh birrimarnekekewkmi birridjekmiwoni Jesus, birriyimeng, "Nungka benengehkeyi birribuyika bininj, wardi nunganwali ngehkerremen bu woybukkih nungka nawu Christ nawu God kanberrebbom, dja bu nungan God bidjarrngbom!"

³⁶ Djamun warridj birridjekmiwoni rerrih. Kaluk birriyikang birribowoyi manbu wine, ³⁷ dja birriwokkihyimi, "Bu ngudda woybukkih king yiwohrnan bedberre bininj nawu Jews, wanjh yidjalngehkerrimen!" ³⁸ Dja ngokko yingkihbimbarndi kaddumkah kore kurrulk kukodj nuyeni wokkibimbom yimeng, NAHNI BININJ WANJH KING BEDBERRE NAWU JEWS.

Bininj Nawu Birridjarrkbarndi Jesus Dorrengh

Luke 23:39-43

³⁹ Kaluk nakudji nawu nawarreni kumhkukbarndi kunwarre bimarneyimeng Jesus bihdungi, yimeng, "Yiddok minj ngudda Christ nawu God kanberrebbom? Yingehkerremen dja ngad warridj kanbenengehkemen." ⁴⁰ Dja nawu nabuyika nawarreni kumhkukbarndi bimduy dja bimarneyimeng, "Yiddok minj ngudda yikengeme God, dja minj yinan bu kandidjarrkbom karrewoneng?" ⁴¹ Ngad wanjh bonj, kandidjadmeng ngarrku bu djal mandjad, kandimarnekarremulewam bu ngarryimeng kunwarre, dja nanihnjanu bininj minj njale kunwarre yimeninj." ⁴² Dja mak namekbe nakudjiwi nawu kumhwokdi bimarneyimeng Jesus, "Jesus, kanburrbu dja kankunikongibu bu yimdurdeng kore Yiwohrnan rowk." ⁴³ Wanjh Jesus bimarneyimeng, "Woybukkih ngayime ke, djalbolkkime kunbarnangarra ngudda ngaye kaluk ngarrdjarrkre kore kubolkmakkaykenh duninh."

Jesus Nungan Ngolebaworrinj Dja Doweng

Luke 23:44-49

(Matthew 27:45-56; Mark 15:33-41; John 19:28-30)

⁴⁴⁻⁴⁶ Wanjh bu kunmekbe birrihmarneyimerreni ngokko barnangarraburrrk, wanjh djalkakmankang rowk kore kumekbe kubolkwarlahkenh rowk Israel, minj kundung bolkwolkayi. Kaluk manburrrba nawu barndihbarndi kururrrkburldjan ngarre temple kunrurrrk yiwarrudjkenh, djalkmiwam kubulkayh bebbehwam.

Wanjh Jesus kayhmeng wernkih duninh, yimeng, "Ngabba, kore kubid ngudda ke ngakurrme ngardduk kunmalng." Wanjh bu kunmekbe yimeng, balwelengngolekba-worrinj, wanjh doweng.

Kaluk burrrk bu baldungborledmeng balhwolewolehmeni three oclock, wanjh dungbebmeng yawoyhbolkwolkang.

⁴⁷ Kumekbe nakudji nawu dingihdi nawu wohrnani bedberre djamun, bu nang baleh kurduyimerranj, wanjh biburlumeng God, yimeng, “Woybukkih duninh nahn bininj nadjalmakni.” ⁴⁸ Birridjalmirndewernkenh birrimirndemornnamerrinj nawu birrimdjalmwam rowk kumekbe bu kabirridjalwernhnang nawu baleh kabimarnekurduyimerran. Bu bedda birrinang baleh kurduyimerranj, wanjh birridurnderrinj kured bedberre birribalhberrekalkdorrenhmirey. ⁴⁹ Kaluk nawu birriwern rowk nawu birrikukburrbuni Jesus, dja morlehmorlenj dorrengh nawu birrihmunkekadjung kore Galileebeh, birrimhdi djarreh birrinang bu kunwern kurduyimerranj.

Joseph Nawu Nakang Kunred Arimathea Bikukkurmeng Jesus Kore Kumidj

Luke 23:50-56

(Matthew 27:57-61; Mark 15:42-47; John 19:38-42)

⁵⁰⁻⁵¹ Kaluk kumekbe nakudji bininj di nawu nakang kubolkkimuk Arimathea. Kaluk kumekbe kunred bedberre bininj nawu Jews. Dja namekbe bininj ngeyyoy Joseph, nungka dorrengh birridjarrkwokdi council bedberre. Dja namakni dja minj kodjdukmenin bu birriwokmarnburrinj dja mak bu birribuyi Jesus, dja nungka madbuni bu kayimerran kore God Kadjalwohrnan rowk. ⁵² Kaluk nungka wam kore Pilate bikukdjanwohmeng Jesus. ⁵³ Wanjh bu bikukkoluyhweng bikukmey, bikukdukkang manburra, wanjh bikukgang bikukkurmeng kore kuwardderurk birriwarddedadjkeng bu birrimarnbom kumidj. Kaluk minj nangale bangmekukyuwirrinj, kundjalkerrnge kunu.

⁵⁴ Kunmekbe wanjh Fridayni bu birriyingkihmarbuni yehyeng Sabbathkenh, kunbarnangarra seventh kunbarnangarradjamun God nuye bu minj birridurkmirriwirrinj. Wanjh Sabbath dedjdjingmey Fridayni bu dungyibmi. Wanjh ngokko darnkih dungyihdungyibmi. ⁵⁵ Wanjh morlehmorlenj nawu birrimdjarrkwam Jesus kore Galileebeh wanjh bedda birrikadjung Joseph, birribolknang kumidj dja bu kore baleh yimeng bikukkurmeng Jesus. ⁵⁶ Wanjh birriwelengdurndi kured birriyingkihmarbuni namanjmak nawu kunkukkenh birrikukdelkkemeninj. Wanjh bu Saturdayni manbu Sabbath kunbarnangarra seventh, bedda birrimarrkmangi mankarre bu God benwokrayekwong korroko, minj birridurkmirriwirrinj, birringudjngehmi.

24

Daluk Birrimulewam Jesus Bu Dolkkang Kore Kumidjbeh

Luke 24:1-12

¹ Dja bu Sabbath kunbarnangarra seventh yakminj, kaluk Sunday bu djarreh kumhbarrhbuni, wanjh bedda nawu morlehmorlenj birriwam kore kumidj, birrikang nawu namanjmak manbu birriyingkihmarbom kunkukkenh birrikukdelkkemeninj. ² Wanjh kunwardde manbu kururkdangmaye bininj birrirurkdangmayebalhmeng bu Fridayni, wanjh manekke kunwardde birrinang warddewayhmeng, dja midjdangmayerurkni. ³ Wanjh bu bedda birringimeng kore kumidj minj birrikukngalkemenin Jesus.

⁴ Wanjh kundjalmekbe rerrih, bu bedda birrikodjmayahmeng kumekbe bindimarnebebmeng bininj bokenh nawu benemadbami duninh yiman namarrkon kamayhke. ⁵ Wanjh bedda nawu daluhdaluk bu birrikeleni wanjh birridjudkurlmi birridjalbolknani kanjdji kurorre. Wanjh bininj beneyimeng bedberre, “Njalekah nawu bininj karrarrkid ngudda ngurrihyawan kondah kore kumidj? ⁶ Nungka minj konhda kakukyo. Nungka dolkkang yawoyhmimbiminj. Kaluk ngurriburru bu nungka ngunmarneyimeng ngudberre bu balhni kore Galilee, ⁷ bu yimeng bu nungka nawu Bininj Duninh yingkihwokdjedjenyoy nuye bu kaluk kabirrikukweykan kore birriwarre bininj kabirribiddundulubun, dja kaluk kunbarnangarra danjbik nungka

karrolkkan kumidjbeh kayawoyhmimbimen.” ⁸ Wanjh kunu birriburrbom bu nungka Jesus benyingkihmarneyimeng.

⁹ Bu birribolkbawong kumidj dja birridurndi, wanjh kuhni rowk bindimarnemulewam Jesus nuye eleven bininj dja mak birribuyika rowk nawu birrihdjarrkni. ¹⁰ Kaluk birrimekbe morlehmorlenj nawu kuhni bindimarnemulewam, bedda wanjh Mary ngalbu Magdalabeh, Joanna, dja Mary ngalbu ngalbadjan nuye James, dja morlehmorlenjbubuyika nawu bedda birrihdjarrkrey. ¹¹ Wanjh nawu birrimekbe bininj bedda bindidjalwokkewkmeng dja minj bindiwoybukwoyi. Dja birriyimi bu daluk birrikodbengwabom. ¹² Dja nawu Peter dolkkang rlobmeng kore kumidj, wanjh bu boddanj bolknang, nungka nang manburrbawi yongohyoy, wanjh dokmeng dja mayahmeng bu baleh kurduyimerranj.

Jesus Benbenekukbukkarrinj Berrewoneng Bininj Nawu Benehrey Kore Kunred Emmaus

Luke 24:13-35

(Mark 16:12-13)

¹³ Bu kunmekbe kunbarnangarra rerrih bu Jesus dolkkang kumidjbeh kaluk benebokenh bininj nawu Jesus benemunkekadjungi, bu benebalrey kore kubolkyahwurd kabolkngeyyo Emmaus kuyawbolkdjarrehni Jerusalem yiman eleven kilometres. ¹⁴ Wanjh benehyolyolmi kunmekbe rowk nawu kurduyimerranj. ¹⁵ Wanjh bu benehyolyolmi dja benehdjawarreni, Jesus nungan bebmeng berrewoneng, wanjh birrihdjarrkrey. ¹⁶ Yiman rerrih yehyeng benbenemimbuyikawong ba minj benekukburrknayi Jesus.

¹⁷ Wanjh Jesus benbenemarneyimeng, “Njale ngudda ngunehyolyolme bu ngunehre?” Wanjh bedda benedanginj benekebbumi. ¹⁸ Wanjh nakudji nawu ngeyyoy Cleopas biwokmey, yimeng, “Yiddok ngudda yidjalkudji nawu yimdjalwohwam Jerusalem dja yiwakwan bu baleh bolkkime kurduyimerranj kumekbe?” ¹⁹ Wanjh Jesus yimeng berrewoneng, “Baleh kurduyimerranj?”

Wanjh bedda benemarneyimeng, “Nawu Jesus birrimarnekurduyimeng nawu Nazarethbeh. Nungka nawu prophetni dja kurduyimi kore God djareni, dja mak bininj rowk ngarikurdunang kundulkarre dorreng bu nungka kurduhkurduyimi dja mak bu kunwok nuye warridj. ²⁰ Dja bu ngad kadberre birrikihkimuk priest dja mak nawu kabirriwohrnan kadberre bedda birrikukweykang kore Pilate kabidjadme kabirribunkenh, wanjh birribiddundulubom. ²¹ Dja ngad ngarrinjinlgmakni nuye bu ngarriyimi yimankek nungka wanjh namekbe nawu God kanberrebbom bu kandjalbebkemeninj kadberre bininj nawu Israel kankebawahmeng. Kunu wanjh bonj, dja mak bu kunmekbe birrikurduyimeng birribom wanjh bolkkime kamarnbun kunbarnangarra danjbik. ²² Dja warridj yikahwi nawu ngad morlehmorlenj nawu ngarrihdjarrkrey Jesus, kandikangebarrhkeng ngadberre. Bedda birrikakdoy birriwam kore kumidj, ²³ dja minj nungka birrikukngalkemeninj. Dja birrimdurndi ngandimarneyimeng bu birrinang kunbuyika Godbeh angel bindimarnebebmeng nawu beneyimeng bu nungka Jesus karrarrkid. ²⁴ Wanjh yikahwi nawu ngad ngarrihdjarrkrey wanjh birriwam kore kumidj, wanjh birrinang rowk kunmekbe bu morlehmorlenj birriyimeng, dja nungka minj birrikuknayi.”

²⁵ Wanjh bu Jesus benbenebek kang rowk nungka benbenemarneyimeng, “Ngudda wanjh ngunemayaliyak, dja minj kunkange ngurrewoneng kabangmewoybukwon kunwok rowk nawu prophet birriyimi bu God birriwokmulewani. ²⁶ Nguneburrbuyi bu Christ* nawu God ngunberrebbom biyingkihmarnedjedjenyoy bu kuhni kadjakbekkan werrek, ba kunu kangimen kore kunwernhmak duninj nawu nuye

* 24:26 (Dja kore verse 46 warridj) “Christ” kamenyime, “nawu Messiah”.

kore heaven kayawoyhkukenmen.” ²⁷ Wanjh Jesus benbenewernhmarnemulewani kunwok nawu nungka biyingkihmulewani kore bimbuyindi rowk. Dedjdjingmey kore Moses yingkihbimbuni nuye, dja mak kore nawu prophets rowk birriyingkihmulewam nuye.

²⁸ Wanjh bu birribebm darndik kured kubolkyahwurd kore bedda benehrey, nungka Jesus yimankek djalrawinjwi. ²⁹ Dja bedda benemaddi benedjanwohmeng, beneyimeng, “Yimray kanedjarrkyo, wanjh korroko wolewolehminj bu bolk kangokdan.” Wanjh kunu nungka birridjarrkngimeng kumekbe birridjarrkyuwirrinj. ³⁰ Wanjh bu birridjarrkni kabirringun, nungka lodmey kandidjdjawa biburlumeng Kornkumo, welengbakkeng wanjh benbenewong. ³¹ Wanjh kunmekbe nawu kerngehenh benbenemimbuyikawong wanjh yakminj dja benewernhkukburknang. Wanjh nungka djalyakminj berrewoneng. ³² Wanjh bedman benemarneyimerrinj, “Bu ngad kanemhrey wanjh ngarrkangerungi bu nungka kanhwernhmarnemulewani ngarrku God nuye kunwok kore kabimdi.”

³³ Wanjh kunmekbe rerrih bedda benedolkang benedurndi Jerusalem bindin-galkeng nawu Jesus nuye eleven bininj nawu birrimirndemornnamerrinj dja mak birribuyika nawu birrihdjarrkni, ³⁴ dja bedda birriyimi, “Woybukkih duninj! Dolkang kumidjbeh Jesus nawu Kawohnan, dja Simon bimarnekukbukarrinj.” ³⁵ Wanjh namekbe bokenh bindimarnemulewani bu baleh kurduyimerranj bu bedda birrihdjarrkrey, dja mak bu benewernhkukburknang bu nungka lodbakkeng kandidjdjawa.

Jesus Kukbukarrinj Bedberre Bininj Nuye Kore Jerusalem

Luke 24:36-49

(Matthew 28:16-20; Mark 16:14-18; John 20:19-23; Acts 1:6-8)

³⁶ Bu kunmekbe benebalhmulewani, Jesus nungan dingihdi kore bedda birrihmirnderri, dja welengyimeng bedberre, “God nuye kunmodmiken ngadjare ngunwon ngudberre.” ³⁷ Dja bedda wanjh birriwernhkeleminj duninj birrideldelmeng, bedda birriyimeng bu yimankek nawu birrihnani wanjh namalngkerrnge. ³⁸ Dja nungka yimeng bedberre, “Njalekenh ngudda ngurrihnjilngwarre ngurrihdjawarren dja mak ngurrihkewkme kore kukange ngudberre? ³⁹ Kandibidna dja mak kandidengena, dja wanjh ngaye. Kandikarrmen dja kandikukburkna! Nawu namalngkerrnge minj kakarrme kunkanj dja mak minj kunmurrng yiman ngaye kandihnan ngahkarrme.”

⁴⁰ Bu kunmekbe yimeng wanjh benmarnebidbukarrinj, dja mak kundenge warridj. ⁴¹ Wanjh bedda minj birribangmewoybukwoyi bu kunmekbeken birrihwarnmakni dja mak birrihmayahmi, wanjh nungka benmarneyimeng, “Yiddok konhda njale ngurrihkarrme ba ngangun?” ⁴² Wanjh djenj djolengyoy bu birrikinjeng kuyirrke, wanjh birribakkeng birriwong. ⁴³ Wanjh nungan mey, nguneng namekbe djenj kore kumirr bedberre.

⁴⁴ Wanjh benmarneyimeng, “Bu ngaye dorreng karribalhdjarrkrey kuninjkunu wanjh kunmekbe bu marneyimeng ngudberre, bu ngayimeng, ‘Bu kunwok rowk kadjalmarnbuyindan nawu ngaye nganyingkihmulewani kore mankarre bu Moses bimbom, dja mak prophet birribimbuni, dja mak kore Psalms kabimdi.’ ” ⁴⁵ Wanjh nungka benmayalimarnbom ba birriwernhburrkburrkbekkang God nuye kunwok kabimbuyindi. ⁴⁶ Dja benmarneyimeng, “Kuhni kunmekbe bu kawokbimdi kore God nuye kunwok bu ngaye Christ nawu God ngunberrebbom ngudberre bininj, nganyingkihmulewani ngadjaldjakkankenh, dja mak bu kunbarnangarra danjbik ngarrolkkankenh kumidjbeh ngayawoyhmimbimen. ⁴⁷ Dja mak ngurrbendjalmarnyolyolmen bu bininj kabirribawon kunwarre bedberre dja kabirriborledme kore God, ba kabularrbun kunwarre bedberre dja kabengmidjan dorreng kore ngaye Christ ngabenmarnekurduyimeng. Kunmekbe wanjh ngurrbenmarneyolyolmen

bininj birriwokbubuyika rowk kore kubolkbubuyika rowk, ngurridedjdjingmang kondanj kunu kore Jerusalem. ⁴⁸ Ngudda wanjh ngurrinang kunmim ngudberre kuhni bu woybukkih kurduyimerranj, wanjh kaluk ngurrbenmarnemulewan birribuyika bininj. ⁴⁹ Dja kandibekka, marneyime ngudberre, ngaye ngamunkewe ngudberre nawu Ngabbard ngunberrebbom. Dja ngudda ngurridjalnin konhda kubolkkimuk, kaluk rerre ngurribolkbawon bu kaddumbek kundulkarre yiman ngundjongbun ngudberre.”

Jesus Benbawong Bininj Nuye Dja Dolkkang kore Heaven

Luke 24:50-53

(Mark 16:19-20; Acts 1:9-11)

⁵⁰ Wanjh Jesus benkang kuberrkkah kore Bethany, wanjh bidwayhmeng bidjawam God kabenmarnekurduyime kunmak. ⁵¹ Wanjh bu kuhni balhyimi, nungka Jesus benbawong bedberre, dja God biwayhkeng bikang kore heaven. ⁵² Wanjh bedda bu birriburlumi bu birriyimerreni, wanjh birridurnderrinj kore Jerusalem birriku-niwarnmakni duninh. ⁵³ Kaluk bedda munguyh birrihrey kore temple kururk yiwarrudjkenh birriburlumi God.

John

Jesus Christ Nawu Kangeyyo “Kunwok” Yimerranj Bininj Duninh

John 1:1-18

¹⁻² Bu kerrngehkenh duninh minj bolkmarnbuyindangimeninj, wanjh nakudji nawu ngeyyoy Kunwok djalyingkihdi bu kerrngehkenhni. Bu nungka wanjh God benedjarrkdi dja mak nahn nawu Kunwok nungka wanjh God duninh. Nungka munguyh benedjalyingkihdi God bu kerrngehkenh duninh.

³ Wanjh nungan marnbom yehyeng rowk kore God djareminj. Minj nangale mak nabuyika marnbuyi. Dja nungka nadjalkudjiwi namekbe nawu Kunwok bimarnemarnbom rowk. ⁴ Nungka nadjalkudjiwi nawu karrmi kundarrkid kore nungandeleng bu kandarrkidwong ngad bininj rowk kadberre. Kore nungka nuye kundarrkid wanjh ngad kanmarnebolkwolkan nawu karriwarlahkenh bininj rowk. ⁵ Kaluk nungka nawu Kunwok wanjh munguyh kandjalmarnebolkwolkan kadberre yiman kunak rerrih kore kubolkmunun karridi. Wanjh manbu kunkak minj kabirliirrombun nuye kore kahbolkwolkan kadberre munguyh.

⁶⁻⁷ Kaluk God bimmunkeweng nabadbuyika bininj nawu kangeyyo John. God bimmunkeweng kore nungka benmarnemulewani kunwoybuk manbu kabolkwolka-yindan kadberre, ba bu bininj nawu birriwokbekkani John birriwoybukwoyi kore Jesus nawu yiman kayime Kunwok nuye God. ⁸ Minj nungan John kanmarnebolkwolkayinj, dja nungka kumdjalwam bu mulewam kunwoybuk dorrengh nawu kahbolkwolkankenh.

⁹ Wanjh namekbe nungka nadjalkudjiwi nawu kanmarnebolkwolkan kadberre rowk kaluk nungka kumwam kondah kurorre. ¹⁰⁻¹¹ Kaluk nawu Kunwok nungka kumwam yonginj kore nungka naweleng bolkmarnbom kondanjkuu kurorre kore God nungan djareminj. Dja bonj, bininj nawu birrikang kondanjkuu kurorre minj birriwerhkhukburknayinj bu nungka kumwam.

Nungka nawu benyikang nawu bininj nuye birriredboni nawu Jews, dja bedda minj birrimarnedjareniwirrinj. ¹² Dja yikahwi bininj birrikimey nawu bedda wanjh birringeyburrbom dja birriwoybukwong kore nungka. Wanjh nungka kunu benmarnekarremarnbom birrimekbe bininj bu birriyimerranj bebeywurd nuye God. ¹³ Bininj nawarlahkenh kayawbornan nawern wurdyaw kore kadjare, dja minj bedda bindimarnbuyi bininj bu birriyimerrangimeninj bebeywurd nuye God. Dja ngaleng minj bininj birrimarnburrimeninj bedmandeleng bu birriyimerrangimeninj God nuye bebeywurd. Dja minj nangale mak bininj benmarnbuyi nuye wurdwurd bu birriyimerrangimeninj bebeywurd nuye God. God nawu nadjalkudji nungan benmarnbom nawu bininj bu birriyimerranj bebeywurd nuye.

¹⁴ Namekbe nawu kangeyyo Kunwok, nungka wanjh djalyimerranj bininj duninh, nawu kumwam karridjarrkni kore kunbolk kadberre. Kaluk nungka nawu munguyh kanwernhkongibun dja mak nungka kanmarneyime kunwoybukkenh nawu ngad kadberre. Ngad nawu karrinang bu nungka wanjh beywurd nadjalkudji nuye God nawu kornkumo, dja kakarrme nuye nadjalmakkaykenh duninh.

¹⁵ Nawu John benhmarnemulewani birriwern bininj kore kunwoybuk namek-bekenh nawu beywurd nuye God. Nungka wokkidarrarrhmi bu benhmarneyimi, “Nanihnjanu wanjh bininj ngaye yingkihmarneulewani ngudberre. Ngaye marneyimeng ngudberre bu nungka kamhre yerre kumunke ngardduk. Kaluk nungka wanjh nadjalwerhkhukenh duninh nawu ngardduk. Nungka nadjalwerhnyungkini, dja ngaye yerre ngarranginj.”

¹⁶ Dja namekbe nawu ngeyyoy Kunwok, nungka wanjh kukbarlmiyindi kunwern kunmakmak dja mak munguyh kandjalkongibun. Dja kunmekbekenh nungka wanjh kandjalwonowon kunmakmak munguyh munguyh kadberre. ¹⁷ Kunkareni wanjh God biwong Moses manbu mankarre nuye. Dja bu bolkkime God kanwon nawu Jesus Christ nawu kandjalwernhkongibun bulkkidj dja kanbukkabukkan kadberre bu djal kunwoybuk rowk nuye nawu God. ¹⁸ Nungka wanjh nadjalkudji birrarrkidnang God. Minj nangale bininj birrarrkidnayi God. Dja Jesus Christ, namekbe wanjh God duninh rerrih, nungka wanjh nadjalkudji beywurd nuye Ngabbard God, dja kahdi kore kukange nuye. Wanjh nungka kankukbuk kang kadberre nawu Ngabbard God.

John Nawu Benkukduhkeyi Bininj Bihmulewam Jesus Bu Yerre Kamre

John 1:19-28

(Matthew 3:1-12; Mark 1:2-8; Luke 3:15-17)

¹⁹ Kaluk nawu Priests dja mak nawu Levites birriwam kore Jerusalemben dja birri-marnebebmeng John. Nawu birriwohrnani Jews bininj bindimunkeweng bedda kore John birridjawayi bu nangale nungka. ²⁰ Kuhni John yimeng, minj warlkkarrimeninj bu benhmarnemulewarreni djal woymbukkih duninh djalmulewarreni bedberre, "Ngaye kunu minj Christ." ²¹ Wanjh kuhni birridjawam, birrimarneyimeng, "Dja kaluk baleh, yiddok ngudda kunu Elijah?" Nungka benmarneyimeng, "Ngaye ngawid." Wanjh birriyime, "Yiddok ngudda nawu namekbe nabuyika prophet nawu Moses biyolyolmeng?"* Dja nungka benwokmey, yimeng, "Burrkyak." ²² Kalukburrk birrimarneyimeng, "Ngudda nangale? Kanmarnemulewarremen ngadberre ba ngarridurndeng ngarrbenmarneyime nawu kandimunkeweng bu nguddahkah." ²³ Wanjh John benwokmey, yimeng kore nawu prophet Isaiah biyingkihmulewani, yimeng,

"Ngaye nawu ngahkayhme kore kubolkdarleh, kore ngayime, 'Ngurriyingkihbolh-marnbu mandjad nuye nawu Kawohrn Rowk!' [Isaiah 40:3]

Kuhni ngakurduyime yiman bu yimeng Isaiah nawu prophet bu korroko biwokyoymeng nuye God."

²⁴ Kaluk yikahwi birribuyika birrihdi nawu Pharisees bindimunkeweng, dja birridjawani John. ²⁵ Wanjh birrimekbe birriyawoyhdjawam, birriyime, "Ngayh, bu ngudda minj nawu Christ, dja mak ngudda minj nawu Elijah, dja mak ngudda minj namekbe nawu Prophet, dja njalekenh ngudda yibenkukduhke bininj?" ²⁶ John yimeng, "Ngaye ngabenkukduhke bininj kore kukku, dja kumekbe ngurridjarrkdi nakudji nawu ngudda minj ngurrikukburrbun. ²⁷ Dja nungka nawu yerre kamhre. Minj ngaye ngamak bu yimankek ngawohdengeyerke nuye nawu karrengedjong-buyindi."

²⁸ Kuhni rowk kurduhkurduyimerrangeni kore kabolkngeyyo Bethany kaluk kore borledmikenh mankabo Jordan kore John benhkukduhkeyi.

Jesus Yiman Kayime Lamb Nawu Godbeh

John 1:29-34

²⁹ Kunbarnangarrabuyika John binang Jesus kumhrey kore nungka, wanjh John yimeng, "Ngurrina! Nahni nawu bininj wanjh mayh lamb nawu God bimunkeweng! Nungka wanjh kanmarnebularrbun kunwarre rowk kadberre ngad karriwarlahkenh bininj rowk. ³⁰ Nahni wanjh namekbe nanu nawu ngahmulewani bu ngayime, 'Nakudji bininj nawu kamhre yerre ngardduk wanjh nanu kawernhkuken duninh dja nganyurrhke. Dja nungka wanjh yingkihyingkihi bu ngaye ngayakni.' ³¹ Ngaye

* **1:21** Deuteronomy 18:15, 18; Malachi 4:5-6

minj ngayeman ngakukburrbuyinj. Dja ngaye wanjh ngamwam kukdjuhkeyi ngudberre kore kukku ba bu ngudda bininj nawu Israel ngunkebmawahmeng, wanjh ngurrikukburrbun nungka nawu nangale.”

³² Dja warridj John mulehmulewani yimeng, “Ngaye nganang Namalng-makkaykenh kumkoluy kaddum heavenbeh kore nungka, yiman kayime doddorok kamkolung, dja wanjh benedjarrkdi munguyh. ³³ Ngaye minj ngabangmekukburrbuyinj namekbe bininj. Dja God nawu nganmunkeweng bu ngabendjuhkeyi kukku dorrengh, korroko yimeng ngardduk, ‘Yinan Namalngmakkaykenh kamkolung dja kayerrkan kore bininj. Namekbe nanu wanjh nungka kabenkukdjuhke Namalng-makkaykenh dorrengh.’ ³⁴ Dja woybukkih ngaye nganang kumekbe kurduyimerranj rowk. Kumekbekenh kunu wanjh marneyime ngudberre woybukkih bu nahnii bininj wanjh nawu Beywurd nuye God.”

Jesus Benkayhmeng Yikahwi Bininj Bu Birrimunkekadjuy.

John 1:35-51

³⁵ Kunbarnangarrabuyika John birridjarrkdi bininj nuye bokenh nawu benbene-hbukkabukkani. ³⁶ Jesus regehrey wanjh John biwarnhnang duninh dja yimeng, “Ngurrina! Nanihnjanu bininj nawu God bimmunkeweng. Nungka wanjh yiman kayime Lamb nuye God.” ³⁷ Bu nawu John nuyeni bininj bokenh benebekkang kuhni John yimeng, wanjh bedda benemunkebom nawu Jesus. ³⁸ Wanjh Jesus borledmeng, benbenenang benehmunkekadjungi wanjh benbenedjawam, “Njale ngunehyawan?” Wanjh bedda benewokmey beneyimeng, “Rabbi, baleh ngudda yihreddi?” Kuhni kunwok “Rabbi” kayime “Nawu kanbukkabukkan”. ³⁹ Wanjh benbenemarneyimeng, “Ngunemray dja ngunenani.” Wanjh birridjarrkwam benenang kore Jesus yongohyoy. Kunu wanjh kumdungbidbom kaddumkah. Dja birridjarrkdi kumekbe bu kunbarnangarrakuyeng.

⁴⁰ Nakudji nawu kumekbe benebokenh benebekkang bu John yimeng wanjh benemunkekadjuy Jesus, nanu Andrew nawu Simon Peter benedanginj. ⁴¹ Kundjalburrikudji rerrih Andrew wam, bingalkeng nawu benedanginj ngeyyoy Simon, wanjh bimarneyimeng, “Ngad ngarringalkeng nawu Messiah.” Kuhni kungey kayime “nawu Christ”. ⁴² Wanjh Andrew bimey Simon, bikang kore Jesus. Wanjh Jesus biwarnhnang Simon dja bimarneyimeng, “Ngudda nawu Simon, beywurd nuye John. Kaluk ngaye ngeykurrme ngudda Cephas.” Kunmekbe kungey bokenh Simon dja Cephas kamenyime, “Kunwardde.”†.

⁴³ Wanjh kunbarnangarrabuyika Jesus djareminj bu rawinj kore kubolkkimuk Galilee. Nungka kunyungki wam binang Philip, bimarneyimeng, “Ngaye kanmunkekadju.” ⁴⁴ Philip nakka wanjh nakang kunred kabolkngeyyo Bethsaida. Kumekbe nawu birriedboni warridj nawu Andrew dja Peter. ⁴⁵ Philip biyikang dja bimarneyimeng Nathanael, “Yiburrbun kore Moses bimbom kore mankarre bu biyingkihmulewani nahnii nakudji bininj, dja mak prophets warridj birriyingkihmulewani kore birribimbuni. Namekbe wanjh ngad ngarringalkeng, dja nakka wanjh Jesus nawu Nazarethbeh, nawu beywurd nuye Joseph.” ⁴⁶ Wanjh Nathanael yimeng, “Njale namak kambebme Nazarethbeh?” Wanjh Philip nunganwali biyawoyhmarneyimeng, “Yimdjallay dja yinan.”

⁴⁷ Bu Jesus binang Nathanael kumhbebmii darnkih kore nungka, wanjh Jesus benmarneyimeng, “Ngurrina! Nahnii nawu bininj kamhre, woybukkih bu nungka nawu Israel bikebmawahmeng. Nungka munguyh kahmulewan kunwoybuk dja minj kakurren.” ⁴⁸ Nathanael wanjh bibekkang dja bimarneyimeng Jesus, “Balehbeh

† 1:42 Nahnii danjbik kungey, Peter, Simon dja Cephas, wanjh nakka karohrok kamenyime “Kunwardde”.

ngudda kanburrbun ngaye?" Wanjh Jesus biwokmey, yimeng, "Bu ngudda yidjaldjurlewani kore manmarnawarn, ngaye wanjh nang ngudda. Wanjh yerreh kunu Philip balwam ngunmey." ⁴⁹ Wanjh Nathanael kangebarrhmeng dja bimarneyimeng Jesus, "Rabbi, ngudda nawu Beywurd nuye God, dja warridj ngudda king kadberre nawu Israel kankebmawahmeng!" ⁵⁰ Wanjh Jesus bimarneyimeng, "Yiddok kuhni kanwoybukwon bu kunmekbekenh kunu ngaye marneyimeng bu ngaye nang yihdjaldjurlewani kore manmarnawarn? Kaluk ngurrinan kundjalwernhkimuk duninh." ⁵¹ Dja mak Jesus yimeng bedberre, "Woybukkih djalwoybukkih duninh marneyime ngudberre. Kaluk ngurrinan heaven kamarrhmire dja God nuye angels kabirribidburren dja kabirrimkolurren kore ngaye nawu Bininj Duninh."

2

Jesus Birrikurdunang Bu Durrkmirranj Kundulkarre Dorreng Nuye John 2:1-11

¹ Kaluk bu kunkodjke bokenh wanjh nakudji bininj benemarrinj daluk. Kunmekbekenh birriwern bininj birrimarnbom mulil berrewoneng bu bindikaliyidjurkkang. Kuhni bu birrimirndemornnamerrinj kabolkngeyyo kunred Cana kore kubolkkimuk Galilee. Jesus nuye ngalbadjan dorreng birridjarrknguni mulil kumekbe. ² Dja mak birrimekbe bininj bindimarnekayhmeng Jesus dja nuye bininj nawu benbukkabukkani, wanjh bedda birriwam kore mulil birridjarrkkarmeng. ³ Birriwern bininj birribonguni wine manbu manbarnem grape mankalkkid bu mulilkenh. Wanjh birribonguneng boyakminj. Wanjh Jesus ngalbadjan nuye bimarneyimeng, "Djedje, boyakminj manbu manbarnem grape mankalkkid manbu birrihbonguni." ⁴ Wanjh Jesus bimarneyimeng, "Yina, Karrang, yuwn bu kandjurrdjurkwn. Kuhni minj karremarnbuyindangimeninj ngaye ngardduk bu ngakurduyime." ⁵ Kumekbe birrihni bininj nawu birrimarnedurrkmirri nawu wohrnani mulilkenh. Jesus ngalbadjan nuye wam benmarneyimeng birrimekbe bininj, yimeng, "Ngurridjalkurduyimen rowk kore nungka Jesus ngunmarneyime ngudberre."

⁶ Kumekbe darnkih kore mulil birrihkarmi wanjh six kunwardde di manbu birriwarddemelkmarnbom birriwarddemelkdjorlokong kore kukku birriborrahkendongi. Mahni manbu kukkukenh ngalngkihkimukni, dja nawu Jews bininj birribokarmi ba bu bedda birriwurlebkerrini kore yiwarrudjkenh bedberre.

⁷ Wanjh Jesus wam benmarneyimeng nawu birrimarnedurrkmirri nawu kumekbe wohrnani mulilkenh, wanjh yimeng bedberre, "Ngurriborrahdahkendo kukku kore nahn manbu kukkukenh." Wanjh birriborrahkendoy bobarmeng rowk kaddum duninh. ⁸ Wanjh Jesus benmarneyimeng, "Mah wanjh, ngurriboma dja ngurriboka ngurribowo bininj nawu kawohrnani mulilkenh." Wanjh bedda kunmekbe birridjalkurduyimeng.

⁹ Namekbe bininj nawu wohrnani mulilkenh wanjh bonguneng bomanjbekkan kukku manbu bomanjborledmeng bu wine boyimerranj. Kaluk namekbe bininj minj burrbuyinj bu balehbeh kumbomarnbuyindanj. Dja nawu birrimhbokani birrimekbe birridjalburrbuni bu Jesus bomarnbom. Wanjh bu bonguneng bomanjbekkan wanjh bikayhmeng bininj nawu benemarrinj daluk. ¹⁰ Wanjh bidjawam, "Ngayh! Balehbeh mahni yibongalkeng manbomanjmak? Ngudda yikurduyimeng kunmak. Birriwern bininj bu kabirrimarren wanjh kabindibowon manbu manbomak werrk. Kaluk bu birriwern kabirriworromkan wanjh manbomanjwarre kabindibowon. Dja ngudda yikurduyimeng kunbuyika, dja bolkkime yibekeng manbu manbomanjmakaykenh kore yihbokarmi."

¹¹ Kuninjkuu Jesus kurduyimeng bu wam kunred Cana kore kubolkkimuk Galilee. Bu kuhni wanjh dedjingmey bu durrkmirranjinj kundulkarre dorreng ba bu bininj

birriburrbuyi bu nungka nadjalmakkaykenh duninh. Wanjh kumekbe kunu nawu bininj benbukkabukkani birrinang wanjh birriwoybukwong.

Bu Jesus Bendungi Bininj Kore Kuberrkkah Manbu Temple

John 2:12-25

(Matthew 21:12-13; Mark 11:15-17; Luke 19:45-46)

¹² Kundjalmekbe rerrih bu birriyakwong mulil, Jesus wam kore kunred Capernaum. Kaluk birridjarrkwam ngalbadjan nuye, birridangerrinj dja bininj nawu benbukkabukkani. Wanjh bedda kumekbe waken birriyerrkang yiman kunkodjke danjbik. ¹³ Bu darnkih kumhrey ngarre mulilkenh bendarrkidbawongkenh nawu Jew bininj birrimarnbuni wanjh birribalburrbuni kunkareni bu God minj benbuyi nawu mawahmawah bedberre dja bendjaldarrkidbawoni. Wanjh kunmekbekenh kunu Jesus wam karrkad kore kunred kururkwer Jerusalem.

¹⁴ Wanjh nungka wam ngimeng kore Temple kuberrkkah. Nungka wanjh bendjal-nang nawu bininj birriweykani nawern mayh nawu bulikki dja sheep dja mayhmayh nawu doddorok. Dja mak bennang bininj nawu birrihni birriweykani money kore balabbala. ¹⁵ Wanjh Jesus yarlmey manbu manyarlbik, dja yarlmornnamornnameng bu yarlmarnbom ba bu kawidjbihke nawu mayh. Wanjh mirndedjirrkkang mayh rowk mirndebebkeng kore kuberrkkah Templebeh. Wanjh mey nawu money, kukburriweng dja kukyarlarmerrinj, dja mak balabbala borledkeng lambarrkurmeng bedberre nawu bininj birrihni kore money birrihweykani. ¹⁶ Wanjh benmarneyimeng bininj nawu birriweykani korlobbok, "Mah, ngurribebkemen naninjnanu mayhmayh. Konhda yiddok minj ngurriburrbuyi bu ngardduk Ngabbard nuye kunrurrk, dja ngudda ngurridjareminj ngurrimarnbuyi kuninjkunu kunrurrk bu ngurriweykankenh. Ngudda nangale mayh?"

¹⁷ Bu Jesus kunmekbe kurduyimeng wanjh nawu bininj nuye benbukkabukkani birrinang, wanjh birriburrbom kore bimbuyindanginj korroko bu yimeng, "Ngaye ngarurrknganenghme ngudda ke, dja mak ngakangewurlhmeng." [Psalm 69:9]

¹⁸ Dja nawu birriwohrnani Jews bininj birrimwam kunyid dorreng birridjawam Jesus, birrimarneyimeng, "Njalekah ngudda kuhni yikurduyimeng yibebkeng dja yiburriburriweng ngadberre. Mah wanjh, kanbukka ngadberre kundulkarre ke bu yimankek yiyime ngudda yidjalwohrnan?" ¹⁹ Jesus benwokmey bu benmarneyimeng, "Bu ngudda ngurriurrrkbakke Temple ngurrikarrme kondah, wanjh ngaye ngayawoyhrurrkname kunkodjke danjbik." ²⁰ Wanjh nawu Jews bininj birrimarneyimeng, "Minj yiyawoyhrurrkmarnbun bu kunkodjke danjbik! Dja burrkyak. Mahni kunrurrk benkang kunkuyeng forty six mandjewk bu birrimarnbom." ²¹ Kaluk bu Jesus nungan yolyohyolyolmi, wanjh menyimeng bu nuye kunburrk wanjh yiman kunrurrk Temple, wanjh kunukka nungan yolyohyolyolmerrinj kundarrkid nuye. ²² Kalukburrk bu God birrolkkayhweng Jesus kore dowengbeh, wanjh nawu bininj nuye benbukkabukkani wanjh birriwohburrbom kore wokkihwokkihyimi. Wanjh kunmekbe kunu birriwoybukwong kore Jesus yimeng dja mak kunwok manbu kabimbuyindi kore Bible.

²³ Jesus dingihdi kore Jerusalem ngarre mulilkenh nawu manbu God kunkare bendjaldarrkidbawong. Wanjh kunmekbe birriwern bininj birrinani bu kunmak kurduyimi kundulkarre nuye dorreng, dja wanjh birriwoybukwong kore kungey nuye. ²⁴⁻²⁵ Dja ngaleng, Jesus minj benwoybukwoyi birrimekbe bininj. Dja nungka benkangeburrbuni bininj rowk kore bedda birrihburrbuni baybaywi. Minj nangale mak bimarneyimeninj bu bedda birriburrbuni. Dja nungan Jesus benkangeburrbuni bininj rowk.

3

*Jesus Bimarneyolyolmi Nicodemus Bu Kayawoyhdangenh**John 3:1-21*

¹⁻² Kunkakkudjihni nakudji bininj wam benewokdanginj Jesus. Namekbe bininj ngeyyoy Nicodemus. Nawu nungka Phariseeni, dja mak birriraworrij bininj nawu bindiwohrnani kore council bedberre nawu Jews. Wanjh nungka bimarneyimeng Jesus, “Rabbi, ngudda nawu yibenhbukkabukkan bininj! Ngad ngarriburrbun bu God ngunmunkeweng kanbukkabukkankenh ngadberre. Ngad ngundikurdunani kundulkarre God nuye dorreng, dja kunmekbekenh ngarriburrbun bu woybukkih God ngunehdjarrkre.”

³ Wanjh Jesus biwokmey dja bidjalmarneyimeng Nicodemus, “Woybukkih, djal woybukkih duninh marneyime ngudda, bininj nawu minj kayawoyhdangenh wanjh kunukka minj kanan kore God kawohrn rowk.”

⁴ Wanjh Nicodemus biwokmey, bimarneyimeng, “Kek! Ngaye nuk ngarrabbolk-minj. Minj mak ngayawoyhngimen kore ngalbadjan ngardduk kuwarlirng ngarre bu nganyawoyhyawmang!”

⁵ Wanjh Jesus bimarneyimeng, “Woybukkih, djal woybukkih duninh marneyime, bu kerrngehkenh duninh yirranginj kore ngalbadjanbeh dja kunronj ngarre dorreng, dja bonj, wanjh yiyawoyhdangimen kore Namalngmakkaykenh ngunmalngkerrngehme. Dja bu burrkyak, wanjh kunukka minj yingimen kore God kawohrn rowk. ⁶ Bu ngudda ke kunburrk wanjh ngundidarrkidwong kornkumo dja ngalbadjan. Dja bu kunmalng ke wanjh kunukka ngunmalngdarrkidwon Namalngmakkaykenh. ⁷ Wanjh yuwn bu bininj kabirribangmekangebarrhme bu ngaye ngayime bininj rowk birriyawoyhdangimen! ⁸ Yiman kayime kunmayorrk manbu kahmayorrbun kore baleh yarrkka kahre. Kunu ngurrihbekkan dja minj ngurriburrbun kore baleh kabuhbuhme dja kore kamhdolkkanbeh. Kunmekbe wanjh karohrok bu bininj nawu kabirriyawoyhdangenh kore nawu Namalngmakkaykenh kabendarrkidwon.”

⁹ Wanjh Nicodemus biwokmey yimeng, “Minj ngaye ngaburrbun bu baleh kuhni kayimerran.”

¹⁰ Wanjh Jesus biyawoyhmarneyimeng, “Ngudda nuk nawu yidjalwernhkimuk dja yibenhbukkabukkan bininj rowk nawu Israel benkebmawahmeng, dja njalekah bu minj yiwernehburrkburrkbekkan kore ngaye marnehmarneyime? ¹¹ Woybukkih, djal woybukkih duninh marneyime ngudda. Ngad wanjh ngundimarneyime bu ngad ngarriburrbun, dja ngad ngundimarnemulewan kore ngad ngarrinang. Dja ngaleng, ngudda kandidjalwokwirrihme! ¹² Ngaye bukkabukkang ngudberre kore nawu kurorrewaken, dja minj kandiwoybukwoyi. Dja bu ngaye marneyolyolme kore nawu heavenbeh wanjh kunukka minj nuk kandiwoybukwon. ¹³ Ngaye nawu Bininj Duninh ngadjalkudji ngamkoluy kore heavenbeh. Dja minj nangale nabuyika bininj bidbuyi ngimeninj kumekbe kore heaven.”

¹⁴ “Yiburrbun bu Moses dingihdi kubolkdarleh dja marnbom wirlmurrng nawu kukiymi nayin, dja kukbarnnameng kore kundulk wayhkeng kaddum.* Wanjh kunmekbe karohrok nganmarnekurduyimerran ngayemanwali bu ngandikukwayhke ngaye nawu Bininj Duninh. ¹⁵ Bu kuhni nganmarnekurduyimerran ngardduk, wanjh birriwern bininj nawu ngandihwoybukwon wanjh kabirrimalngmimbi munguyh munguyh.” Kuhni bu Jesus yolyolmeng bu mulewarreni.

¹⁶ Wanjh Jesus biyawoyhmarneyimeng Nicodemus, bu yawoyhmulewarreni, wanjh yimeng, “God nawu benmarnedjareminj bininj birriwarlahkenh rowk wanjh kunmekbekenh kunu benwong bedberre nawu nuye beywurd nadjalkudji duninh,

* **3:14** Numbers 21:8-9

ba bu bininj nawu kabirrihwoybukwon, wanjh minj mak kabirrimalnngdownen dja kabirridjalmalnngmimbi munguyh munguyh. ¹⁷ Kaluk God bimunkeweng nawu beywurd nuye bu djareminj kabennggehke birriwarlahkenh bininj rowk. Namekbe nawu beywurd nuye minj kumrawinj bu kabenwelengnamekenh bedberre. ¹⁸ Bininj nawu kabirriwoybukwon nawu beywurd nuye God, nakka wanjh God minj kabenwelengname. Dja nawu bininj minj kabirriwoybukwon, nakka wanjh God korroko benwelengnameng, dja minj kabirriwoybukwon kore kungey nuye nawu nadjalkudji beywurd nuye God.”

¹⁹ “Wanjh kunekke nungka nawu beywurd nuye God bolkwolkang bedberre bininj, dja bedda minj birridjareniwirrinj. Dja kabirridjaldjare kabirrihdjaldi kore kubolkmunun dja kabirridjalkurduyime kunwarre. Kumekbekenh kunu God wanjh kabendjadme bu kabenwarrewan. ²⁰ Bininj nawu kabirrihyime kunwarre bedda kabirribirluwidnan. Minj mak kabirridjare kabirrimre kore kabolkwolkan dja kabirriwarnyak nangale nawu kabennan kabirrihkurduyime kunwarrehwarre. ²¹ Dja bininj nawu kunwoybuk kahkarrme, nungka wanjh kamre kore kabolkwolkayindi dja kadjare bininj birribuyika kabirriburrbun bu nungka kabidjalwokmarrkmang God.”

John Nawu Benkudjuhkeyi Yolyolmerrinj Nungan Kore Bimulewani Jesus

John 3:22-36

²² Kundjalmekbe rerrih Jesus dja bininj nawu benbukkabukkani, wanjh birri-bolkbawong Jerusalem kore kurralk ngarre. Dja birriwam kore kabolkngeyyo Judea, wanjh bedda birriyerrrang. Bu kumekbe Jesus birridjarrkdi dja mak benhkodjdjuhkeyi yikahwi bininj. ²³⁻²⁴ Mak nawu John benkodjdjuhkeyi bininj kore kubadbolkbuyika. Bu kuhni wanjh kerrngehkenhni yerre wanjh king bikurrmeng John kore prison dukkahdukkayindi. Kaluk nungka benkodjdjuhkeyi kore kukku kunbowern boyoy, kumekbe bolkngeyyoy Aenon kore darnkih kunred Salim. Birriwern bininj birrirey munguyh kore John kumekbe benkodjdjuhkeyi. ²⁵ Yikahwi binihbininj nawu John benhbukkabukkani birrihdangwerreni nabuyika bininj nawu Jew. Wanjh bu birridangwerreni kore bininj kabirrikudjirridjburrenkenh mandjad ba bu God kabenmarneyime bu bedda birrikangebele. ²⁶ Wanjh John nuye binihbininj birrimwam birrimarneyimeng nawu John, “Yina Rabbi, nawu ngudda kanhbukkabukkan ngadberre, ngudda yiburrbun bininj nawu ngunehdjarrkdi kore bewhbeh mankabo Jordan nawu yihmulewani. Wanjh nungka kahbenkudjuhke bininj dja birriwern kabirrimunkekadang bolkkime. Dja bedda minj mak ngundikadjung ngudda.”

²⁷⁻²⁸ Wanjh John benwokmey, benmarneyimeng, “Kamak bu naninjanu bininj ngan-marnedokme. God nungan bimarnbom ba bu bininj birriwern kabirrimunkekadang. God nungka nadjalkudji kakurduyime. Dja kandibekka. Ngaye kerrngehkenhni marneyimeng ngudberre bu ngaye minj nawu Christ†. Dja God nganyingkihmunkeweng ngamarnedokmeng nungka nuye Jesus. Ngudda wanjh ngurriweleng kandibekkani bu kuhni wanjh woybukkik marneyimeng korroko ngudberre. ²⁹ Dja ngaye wanjh nganjilngmak bu Jesus kabirrimunkekadang. Ngaye wanjh ngayingkiharnekarremarnbom nuye. Dja ngurrina. Kuhni yiman bu daluk dja bininj kabenemarren, dja ngaye wanjh yiman kayime djawirna nuye namekbe nawu nakaliyi, dja Jesus yiman kayime bininj nawu kabimang daluk. Kaluk bu yiman nakaliyi kabimang daluk wanjh djawirna nuye kadjalnjlilngmakmen bu kabenbenenan kabenemarren. Dja kunmekbe wanjh ngaye ngadjalwernhnjlilngmakminj bolkkime bu nganan Jesus kabenmang birriwern bininj. ³⁰ Jesus wanjh nungka djalwernkukenmen dja ngaye ngamarladjworrimen.”

† 3:27-28 “Christ” karohrok “nawu Messiah”.

³¹ “Namekbe bininj nawu kumkoluy kaddumbekh nungka wanjh nadjalwernhkuken. Ngaye wanjh ngamdolkkan kurorrebeh, dja ngahdjalyolyolme kurorrewaken. Wanjh ngaye djal kurorrewaken. Dja nawu bininj kumdolkkang heavenbeh nungka wanjh kabendjalyurhke rowk. ³² Bu nungka wanjh kayolyolme djal kunwoybuk kunmekbe kore nani dja bekkabekkani. Dja minj birriwern kabirriwoybukwon. ³³ Dja bu nangale bininj kabiwoybukwon, nakka wanjh kaluk kabenmarnemulewan birribuyika bininj bu God kayime djal kunwok kunwoybuk. ³⁴ Nahni wanjh namekbe bininj nawu God bimunkeweng, wanjh nakka kayolyolme God nuye kunwok. Dja God munguyh kabikukbarlmikenwon nuye Namalngmakkaykenh.”

³⁵ “God nawu kornkumo kabimarnedjare beywurd nuye, dja bibidnakenwong ba bu kakarrme rowk. ³⁶ Bu bininj kabirriwoybukwon namekbe beywurd nuye God, wanjh kunu kabirrimalngmimbimen munguyh munguyh. Dja nawu kabirrihwirrihme nawu beywurd nuye God, nakka wanjh minj kabirrinan kundarrkid duninj, dja wanjh nungan God kabendjaldung munguyh.”

4

Nawu Pharisees Birriwarnyakminj Kore Jesus Kurdukurduyimi

John 4:1-3

¹⁻³ Kalukburrk nungka Jesus bolkbawong Judea. Kuninjkunu bu yimerranj: Jesus nuye nawu benbukkabukkani wanjh bindikukduhkeyi birriwern bininj. Jesus minj nungan benkukduhkemeninj, dja bininj nuyeni nawu bindibukkabukkani, bedda wanjh bindikukduhkeyi. Wanjh nawu Pharisees birriwobekkan bu Jesus yimankek benmangi birriwern bininj dja benkukduhkeyi, dja nawu John minj benwernhmirdemayi bu benhkukduhkeyi bininj. Bu kunmekbe wanjh birridjalburrbuni nawu Pharisees wanjh kunu birriduy nawu Jesus. Wanjh kuhni bu Jesus benwokbekkan wanjh nungka bolkbawong Judea dja durndi kore kubolkkimuk Galilee.

Jesus Bimarneyolyolmerrinj Daluk Ngalbu Ngalkang Kunbolk Samaria.

John 4:4-30

⁴ Jesus dja nuye bininj nawu benhbukkabukkani birribalhrey kore kunbolk Galilee, wanjh birriwohngimeng kore kubolkkimuk Samaria, dja minj manbuyika manbolh diwirrinj. ⁵ Birriwam wanjh birribebmeng kore kunredkimuk kabolkngeyyo Sychar. Bu kunmekbe kunred korroko Jacob ni kore darnkih Sychar, wanjh bibolkwong Joseph, nawu nuye beywurd. ⁶ Wanjh kumekbe njilhmi yoy kore Jacob ngadkaruy korroko nuyeni. Kaluk bu kunbarnangarrburrk, Jesus dja nuye bininj nawu benbukkabukkani birribebmeng kore kungad, wanjh Jesus yerrkan kumekbe dja ngudjwarreminj bu kumhrey djarreh. ⁷⁻⁸ Wanjh kumekbe nawu benbukkabukkani birribawong nungka, dja birriwam kore kurrurkwern bu kabirribayahme manme.

Wanjh kundjalmekbe rerrih ngalkudji daluk ngalkang Samariabeh kumwam kabomang kukku kore kungad. Wanjh Jesus biboyidjawam ngalmekbe daluk. ⁹ Wanjh ngaleng bimarneyimeng, “Njalekah kanboyidjawam ngaye nawu daluk. Kanna, ngaye nuk ngaredbuyika, dja ngakang Samariabeh. Dja ngudda kunu yiredbuyika nawu Jew bininj?” Kaluk nawu bininj birrikang Samaria dja mak nawu Jew bininj minj birriraworrimeninj kukudji. Wanjh kunmekbekenh kunu ngalmekbe daluk bu bimarneyimeng.

¹⁰ Wanjh Jesus bimarneyimeng, “Ngudda minj ngaye kanburrbun bolkkime nawu boyidjawan, dja mak minj yihburrbun kore God bu djal burudjang ngunwon. Bu ngudda yiburrbuyi kuhni, wanjh kandidjawayi ba bu ngaye bowoyi kukku manbu ngundarrkidwon.” ¹¹ Wanjh ngahli daluk biwokmey, bimarneyimeng, “Yina! Ngudda nawu yikimuk, minj yikarrme djabbirlana ba bu yibomang dja kanjdji kangadkuyeng

duninh, dja balehbeh yibomang kukku manbu kandarrkidwon? ¹² Ngad ngadberre mawah Jacob nganyikurrmeng kuninjkunu kunngad. Nungka dja mak nuyeni nawu bebeywurd birridjarrkbonguni kuninjkunu kukku, dja mak mayh bedberreni. Yiddok ngudda yimankek yiyime bu yiwerhnyurhke nawu Jacob?”

¹³ Wanjh Jesus bibadwokmey bimarneyimeng, “Bu nangale nawu kabongun maninjmanu kukku manbu mahni kunngad kahyo, wanjh kayawoyhkombukdownen.

¹⁴ Dja bu nangale kabongun manbuyika kukku manbu ngaye ngabowon, wanjh nakka minj kayawoyhkombukdownen bu munguyh. Manbu ngaye ngabowon kukku kaboyimerran yiman njilhmi kaboyakburren dja kadjalborlobme kore kukange nuye wanjh kunukka kadjaldarrkidmen munguyh munguyh.” ¹⁵ Wanjh ngalengmanwali bimarneyimeng, “Nawu yikimuk, kanbowo mahni manbu kukku ba minj ngaya-woyhkombukdownen dja minj ngamyawoyhdurndeng mahni kukku ngabomang.”

¹⁶ Wanjh nungka bimarneyimeng, “Yiray yikayhmen nabininjkobeng ke dja ngunemdjarrkdurnden kondah.” ¹⁷ Wanjh ngalengmanwali yimeng, “Ngaye minj nabininjkobeng ngakarrme.” Jesus bimarneyimeng, “Ngudda woybukkih yihyime bu minj nabininjkobeng yikarrme. ¹⁸ Ngudda yibenkarrmi kunbidkukudji bininj, dja namekbe nawu bolkkime ngunehni minj nabininjkobeng ke. Ngudda wanjh woybukkih kanmarneyimeng.”

¹⁹ Wanjh ngaleng yimeng, “Nawu yikimuk, ngaye wanjh bolkkime ngaburrbun bu ngudda nawu prophet. ²⁰ Ngad nawu mawahmawah ngadberre wanjh God birrimarneboddangeni yiwarrudj kore kondanjku kuwarddekimuk. Dja ngudda nawu Jews bininj ngurriyime kore kunred Jerusalem kundjalmekbe kubolkkudji bu God karrimarneboddan nuye.” ²¹ Jesus bimarnemulewam, yimeng, “Daluk, kanwoybukwo kore ngaye marneyime ngudda. Darnkih kuhni bu kamre bu minj mak konhda kore kuninjkunu kunwardde, dja mak minj kore kuredkimuk Jerusalem bu ngurriyawoyhmarneboddan God nawu Kornkumo. ²² Ngudda bininj nawu ngurrikang Samaria, minj ngurriwerhnburrbun bu nangale nawu ngurri-marneboddan, dja ngad nawu Jews bininj ngarrihmarneboddan yiwarrudj kore ngarriburrbun. Kaluk nanu God kahdurrmirri kore ngad nawu Jews bininj ba bu nungka kabenngheke birriwarlahkenh bininj.

²³ Dja bolkkime wanjh bininj nawu kabirridjare kabirrimarneboddan yiwarrudj God nawu Ngabbard bu djal mandjad, wanjh bedda kabirrimarneboddan kore kukange bedberre dja kabirrikangewoybuk dorrengh. Kundjalmekbe wanjh God nawu Kornkumo kadjare bu bininj kabirrikurduyime kore kabirrimarneboddan nuye. ²⁴ Nawu God nungka Namalngmakkaykenh. Kumekbekenh kunu bininj nawu kabirridjare kabirrimarneboddan nuye, wanjh birridjaldin kore kunmalng bedberre dja mak birrikangewoybuknin.”

²⁵ Wanjh ngalmekbe daluk yimeng, “Ngaye ngaburrbun bu nawu Messiah kamhre dja nungan kanbukkabukkan rowk ngadberre.” (Messiah wanjh bininj kabirriyime kunngeybuyika warridj, nawu Christ.) ²⁶ Wanjh Jesus yawoyhmulewarrinj, bimarneyimeng, “Ngaye wanjh nanu Messiah nawu ngaye bolkkime ngawokdi kore ngudda.”

²⁷ Kundjalmekbe rerrih Jesus nuye nawu benbukkabukkani birrimdurndi kore nungka. Bedda wanjh birridjalkangebarrhmeng bu bindinang Jesus benehwokdi ngalmekbe daluk. Dja bonj, minj nangale bidjawayi Jesus, “Adju. Baleh ngudda yiyime?” dja “Njalekenh ngudda ngunehwokdi ngalmekbe daluk?” ²⁸⁻²⁹ Wanjh ngalmekbe daluk ngalngbawong djabbirlana dja wam durndi kore rurrkmirnderri. Ngaleng benmarnemulewam bu Jesuskenh. Wanjh benmarneyimeng nawu birrihni kumekbe, “Ngurrimray karrire dja ngurrina nawu bininj ngangalkeng. Nungka nganmarneyimeng kundjalwern rowk kore ngaye ngahkurduyimi korroko.

Kunubewu nungka wanjh Christ.” ³⁰ Bu bedda birribek kang wanjh yikahwi bininj birribolkbawong kumekbe kunred dja birrihrey kore Jesus bu birriwokbekkayikenh.

*Jesus Benbukkabukkang Nawu Disciples Bu Kabindimang Birribuyika Bininj Nuye
John 4:31-38*

³¹ Wanjh bu ngalmekbe daluk wam, nungka nuye benbukkabukkani birrimarneyimeng, “Nawu kanbukkabukkan. Njah! Ba yingun manme.” ³² Wanjh Jesus benmarneyimeng, “Ngaye ngakarrme manme bu ngahngun manbu ngudda minj ngurriburrbun.” ³³ Wanjh bininj nuye nawu benbukkabukkani birrimarneyimerrinj, “Kunubewu nangale korroko biwong manme?” ³⁴ Jesus benmarneyimeng, “Ngaye God nganmunkeweng kadjare ngayakwon nuye nawu nganwong bu ngahdurrrkmirrikenh kore nungka kadjare. Bu ngaye ngakurduyime rowk kore nungka kadjare, wanjh kunukka yiman yerreh ngangun manme manmak dja ngaworrkmiworren.” ³⁵ Ngudda ngurriburrbun bu ngurriyime, ‘Med, karrimadbun manekke manme kabarnemdjolengmen bu dird kunkarrngbakmeng.’ Dja ngaye bolkkime marneyime, ngurrina, ngurridjalwernhbolzna bu ngokko manme manbu djolengminj. Bu wanjh bolkkime karrimoyhmang.”

³⁶ Wanjh Jesus yawoyhyimeng bedberre, “Birribuyika bininj bolkkime kabirrihmoyhmang manme bu kabirrimarnedurrrkmirri God, dja nungka kabenmarnekarremulewan. Ngayolyolme bu God kabenmang bininj ba bu kabirrimimbimen munguyh munguyh kore nungka. God kadjare bu ngudda bininj nuye ngurridjarrkmarrmarr, ngayime bininj nawu birridudji kunwok nuye yiman manmim birriweyi, dja mak ngudda nawu ngurribenmang bininj, yiman bu ngurrimoyhmang manbu mandjoleng.” ³⁷ Kuhni mak Jesus benmarneyimeng, “Kunbadbuyika bu bininj kabirriyime, ‘Nakudji bininj karrudjeng dja nawu nabuyika kamoyhmang’. Bu kuhni wanjh kunwoybuk bu marnehmarneyime ngudberre.” ³⁸ Ngaye wanjh munkeweng ngudberre ba bu ngurrimoyhmang manme kore birribuyika birridudji korroko. Nawu birribuyika bininj birridurrrkmirranj korroko ngudda ngurrimang kore bedda birrihdurrrkmirrikenh.”

*Bininj Nawu Birrikang Samaria Birriwoybukwong Jesus
John 4:39-42*

³⁹ Wanjh nawu birriwern bininj birrikang Samaria nawu birrihni kumekbe, bedda birriwoybukwong kore daluk benmarnemulewam, bu benmarneyimeng, “Nungka nganmarneyimeng kundjalwern rowk kore ngaye ngahkurduyimi.” ⁴⁰ Wanjh birrimirndeyormeng birriwam birrimarrkdjawam Jesus bu kabirridjarrkni. Wanjh Jesus yonginj bu kunkodjke bokenh marnbom. ⁴¹ Wanjh birridjalmirndewernkenh birrimekbe bininj birriwoybukwoni Jesus kore birrihbekkani nungka wokdihwokdi.

⁴² Wanjh bedda birrimarneyimeng ngalmekbe daluk, “Ngad minj mak ngundiya-woyhwokwoybukwon ngudda kore yihmulewani ngadberre, dja ngadman wanjh ngarrinang dja ngarriwokbek kang, wanjh ngarriwoybukwon. Wanjh bolkkime ngarriburrbun nanihnjanu bininj bu nungka kanngheke karriwarlahkenh bininj rowk kore kondanjkuu kurorre!”

*Jesus Wam Kore Galilee Dja Bimarnbom Nakudji Wurdyaw
John 4:43-54
(Matthew 8:5-13; Luke 7:1-10)*

⁴³ Kaluk bu kunkodjke bokenh yakwong, Jesus bolkbawong dja wam kore kunbolk Galilee. ⁴⁴ Jesus yingkihyolyolmerrinj bu bolkmulewam Galilee, bu yimeng, “Nawu prophet minj kabirriwokmarrkmang kore nungan nuye nawu birriredbodeleng kabirrihni bininj.” ⁴⁵ Dja bu bebmeng kore Galilee, bininj nawu birrikang kumekbe

birrikimey. Bedda birridjalyingkihnani Jesus bu kurdukurduyimi kore Jerusalem bu mulil birrihkarmi, kunmekbekenh kunu wanjh bedda birrikimey.

⁴⁶ Jesus yawoyhdurndi kore kunred bolkngeyyoy Cana kore Galilee. Kumekbe kunu Jesus kerrngehkenh wam, kukku boborledkeng bu boyimerranj wine manbu grapes mankalckid. Wanjh nakudji bininj kumekbe dingihdi kore kunred Capernaum, darnkih kore Cana. Kaluk nungka bimarnedurrkmirri nawu wohrnani king. Wanjh namekbe bininj nuye beywurd bimarneyawdowneni kunkimuk kore kunred nuye Capernaum. ⁴⁷ Bu namekbe bininj biwobekkan Jesus kumwam Judeabeh dja bebmeng kore Galilee, wanjh nungka wam biwarnhmarrkdjawam Jesus bu kabenere kore Capernaum dja kabimarnbun namekbe wurdyaw nawu darnkih karrownen. ⁴⁸ Jesus biwokmey namekbe bininj dja benmarneyimeng nawu birrihni kumekbe, “Adju. Yiddok ngudda ngurridjare munguyh kandihnan kore ngaye ngakurduyime kundulkarre dorrengh bu marnbun ngudberre ngurrikangebarrhme. Dja bu burrkyak, wanjh kandidjalkewkme munguyh.” ⁴⁹ Wanjh namekbe bininj nawu bihmarnedurrkmirri nawu wohrnani king, bimarneyimeng Jesus, “Ngudda nawu yikuen, yimray werrknin dja wardi ngardduk beywurd kayawdownen.” ⁵⁰ Wanjh Jesus bimarneyimeng namekbe bininj, “Yiray, yirrokmn kured. Nawu ngudda ke beywurd kamakmen bolkkime.” Nawu namekbe bininj biwokwoybukwong Jesus, dja wanjh baldjaldokmeng kured.

⁵¹ Wanjh bu balhrey kumekbe birriwohmirrknarrinj bininj nawu birrihmarnedurrkmirri, dja birrimarneyimeng, “Ngudda ke beywurd makminj dja minj dowimeninj.”

⁵² Dja nungka bendjawam, “Baleh dungyimi bu makminj nawu wurdyaw ngardduk?” Bedda birrimarneyimeng, “Wolehwolehni baldungdjerrkdanginj wanjh kundjak bidjalmarneyakminj.” ⁵³ Wanjh nawu nakornkumo burrbom bu kuhni dungyimi bu Jesus yimeng, “Ngudda ke beywurd kamakmen.” Wanjh nungka dja nawu bininj nuye dja namud nuye rowk wanjh birriwoybukwong Jesus.

⁵⁴ Kuhni wanjh bokenhkah Jesus kurduyimeng God nuye kundulkarre dorrengh yerre wanjh bolkbawong Judea dja wam kore Galilee.

5

Jesus Bimarnbom Nawu Nabirlni Bininj Kore Manlabbarlyahwurd

John 5:1-18

¹⁻² Kaluk yerrekah wanjh Jesus bolkbawong kore Galilee dja yawoyhdurndi karrkadkah kore Jerusalem kore birrikarmi mulil bedberre nawu Jews bininj. Wanjh kumekbe birriwarddedjorlokmarbom kore kukku boyoy yiman yimi manlabbarlyahwurd. Bu bedda kunwok bedberre birringeybuni kumekke Bethesda*. Kaluk kumekbe darnkih dangmayerurrkni mayhkenh nawu sheep bu ngimerreni. Dja mak kunbidkukudji djurledi kore kukadjid darnkih manbu manlabbarl. ³ Kumekbe wanjh bininj birriyoy nawu birridoweni dja mak nawu birrimimdubbeni, dja mak nawu birribirlni, dja mak nawu birribidwarreni. Wanjh bedda birridarnhbonahnani bu birrinayi borokayi. ⁴ Bedda birriburrbuni bu angel nuye nawu Kawohrn kumkolungi di wanjh birribonani burrngburrng karmi. Kuninjkunu munguyh djalyimerrangeni. Kaluk bu birrinani burrngburrng karmi wanjh nakudji werrk bu kolungi wurlebmi wanjh kunukka namekbe bininj nadjalkudji makmenin.† ⁵ Wanjh Jesus kumwam kumekbe kore birribonahnani. Nungka binang nakudji bininj nawu nabirlni bu thirty eight mandjewk yonginj.

* **5:1-2** Bethesda wanjh yikahwi birringeybom kunngyebuyika, “Bethzatha” dja mak “Bethsaida”. † **5:4** Verses 3 dja 4 minj kabimbuyindi kore nayungkih djurra bu John bimbom kore Greek kunwok, dja kabimbuyindi kore nabubuyika djurra.

⁶ Bu Jesus binang wanjh burrbuni bu kunkuyeng nungka birlni, wanjh Jesus bidjawam, “Ngudda kab yidjare bu yimakmen?” ⁷ Wanjh bininj nawu nabirlni yimeng, “Nawu yikimuk, yoh, wanjh ngadjare ngarrolkkan. Dja kunu burrkyak, minj ngarrolkkan bu kukku kaborokan dja minj werrk ngadjuhme dja munguyh ngandidjalyurhke birribuyika bininj bu bedda werrk kabirridjuhme. Ngaye ngadjalbaraburren dja minj nangale nganwanjbimang bu ngandjuhke.” ⁸ Wanjh Jesus bimarneyimeng, “Yirrolkka! Yimadjma ke, dja yimakmen ba yidjalre bu munguyh.” ⁹ Bu kundjalburrikudji namekbe bininj makminj, dolkkang, dja kunmadj nuye mey, wanjh nungka baldjalwam. Kaluk kunmekbe kunbarnangarra bu Jesus bimarbnom wanjh kunkodjke manbu Sabbath ngarreni.

¹⁰ Wanjh nawu birriwohrnani Jews bininj birrinang namekbe bininj madjkah-madjkani, wanjh birrimarneyimeng, “Buyh, nanih nawu bininj yihre, yiddok minj yiburrbuyi mankarre manu kahyo dja bolkkime Sabbath ngarre bu ngudda minj yih-madjkanakan?” ¹¹ Wanjh nungka benwokmey, yimeng, “Nawu bininj nganmarnom nganmarneyimeng, ‘Yirrolkka! Yimadjma dja yiray!’ ” ¹² Wanjh birriyawoyhdjawam, “Nangale nawu bininj ngunmarneyimeng bu yirrolkkang yimadjmey dja yiwam?” ¹³ Dja namekbe bininj nawu makminj minj biburrbuyinj nawu Jesus. Jesus djalwam ngimeng kore kumirnde wanjh kumekbe kunu yakminj.

¹⁴ Wanjh kalukburrk Jesus bingnalkeng namekbe bininj kore kunrurrk manbu Temple. Nungka wanjh bimarneyimeng, “Yina, ngudda wanjh yimakminj. Yuwn bu yiyawoyhkurduyime kunwarre bu God yihwokwe wardi kunukka yidjalw-ernwarremen.” ¹⁵ Wanjh namekbe bininj bibawong bu benehwokdi Jesus dja wanjh marrkinrlobmeng benmarnemulewam nawu Jews birriwohrnani, bu Jesus bimarbnom. ¹⁶ Wanjh nawu Jews birriwohrnani birridedjingmey birrinjirrhmiwoni Jesus bu kuninjkukenh nungka kunmekbe kurduyimeng bu kunbarnangarra Sabbath ngarre.

¹⁷ Wanjh Jesus wam mulewarrinj bedberre, yimeng, “Kandibekka bu ngaye marneyime ngudberre, nawu Ngabbard ngardduk nungka wanjh kadjaldurkmirri munguyh, dja ngaye warridj ngadjaldurkmirri munguyh.” ¹⁸ Nawu birriwohrnani Jews birribekkan bu Jesus yimeng, dja wanjh birridjareni birribuyi bu karrownen. Bedda birriyimi yimankek kabakke mankarre manbu Sabbath ngarre dja mak birriwidnani Jesus bu nungka bimarneyimeng God nuye nakornkumo bu yimankek marnburreni yiman God rerrih.

Jesus Nungan Yolyolmerreni Bu Nungka Wanjh God Nuye Beywurd

John 5:19-30

¹⁹ Wanjh Jesus benyawoyhmarneyimeng, “Woybukkih djal woybukkih duninj marneyime ngudberre. Ngaye nawu beywurd nuye God minj ngayeman ngadjalkurduyime. Dja ngadjalkurduyime kore nganan God nawu Kornkumo ngardduk kakurduyime. Kore baleh yarrkka nganan kahkurduyime, wanjh kundjalmekbe ngaye nawu nuye beywurd ngakurduyime warridj. ²⁰ God nawu ngardduk Kornkumo nganmarnedjare bulkkidj duninj dja nganhbukkabukkan kore nungka kakurduyime rowk. Kaluk nungka wanjh ngandjalyawoyhbukkan kundjalwernhkimuk kore ngaye mak ngakurduyime ba bu ngudda wanjh kaluk ngurridjalkangebarrhme kore kandikurdunan. ²¹ God nawu Kornkumo wanjh kabendolkkayhwe nawu kabirrihdowerren bininj dja kabendarrkidwon, dja karohrok ngaye nawu nuye beywurd wanjh ngabenmimbiwon bininj nawu ngabenmarnedjaremen. ²² Dja mak God nawu Kornkumo minj nangale nungan kapidjadme dja wanjh ngaye nawu nuye beywurd nganmarnom bu ngabendjadme birriwern bininj rowk. ²³ Kuhni kurduyimeng ba bu birridjalwernkenh bininj ngandiburlume ngaye nawu beywurd nuye God nawu

Kornkumo. Bu ngaye minj kandiwokmarrkmang wanjh kunukka minj God nawu Kornkumo ngurriwokmarrkmang, dja nungka nawu nganmunkeweng.

²⁴ Woybukkih djal woybukkih duninh marneyime ngudberre, bu ngudda kandiwokbekkan ngaye dja ngurriwoybukwon God nawu nganmunkeweng, wanjh kunukka ngurridjalmimbimen munguyh munguyh. God minj mak ngunyawoyhwarrewewe, dja mak minj ngurriyawoyhdownen. ²⁵ Woybukkih djal woybukkih duninh marneyime ngudberre. Darnkih kabolkyimerran bu bininj nawu birrimalngdoweng wanjh ngandiwokbekkan bolkkime ngaye, nawu beywurd nuye God. Kaluk bedda bu ngandiwokmarrkmang, wanjh kabirrimalngdarrkidmen. ²⁶ Dja God nawu Kornkumo nakka kakarrme kundarrkid nungandeleng, dja wanjh nganmarnbom ngaye nawu nuye beywurd, ba bu ngaye warridj ngadjalkarrme kundarrkid ngayemandeleng. ²⁷ Dja mak nungka nganmarneyimeng bu ngaye ngabendjadme birrimirndewarlahkenh bininj rowk, bu kunmekbekenh ngaye wanjh nawu Bininj Duninh.

²⁸⁻²⁹ Yuwn bu ngurrikangebarrhme bu kandihwokbekkan bolkkime kuninjkunu marnehmarneyime ngudberre. Bu darnkih kabolkyimerran bu nawu birridowerrinj bininj rowk ngandiwokbekkan dja kabirrimdolkkarren kore kumekbe kumidjbeh. Birrimekbe nawu birrihyimi kunmak wanjh nakka kabirridolkkarren dja kabirrimalngmimbimen, dja birribuyika bininj nawu birrihyimi kunwarre wanjh bedda kabirridolkkarren kore God kabendjadme dja kabenwarrewan. ³⁰ Kuhni minj ngayeman ngakurduyime. Dja ngabendjadme bininj kore God nganmarneyime. Kuhni wanjh mandjad ngayime bu ngabendjadme bininj kore God nawu Kornkumo nganmarneyime. God nganmunkeweng dja minj ngakurduyime kore ngayeman ngahdjare, dja ngadjare ngakurduyime kore nungka kadjare, dja kunmekbekenh wanjh ngabendjadme bu djal mandjad duninh.”

Jesus Yolyolmerrinj Nungandeleng

John 5:31-47

³¹ Jesus benyawoyhmarneyimeng, “Bu ngaye yimankek ngadjalkudji ngamulewarren bu ngayeman, wanjh bonj, wardi kandikewkme. Dja kunu burrkyak, ngaye minj ngadjalkudji ngamulewarren. ³² Nabadbuyika bininj nawu nganyolyolme ngaye, wanjh ngaburrbun bu woybukkih nganmulewan. ³³ Bu nungka wanjh John nawu benkukdjuhkeyi. Dja ngudda ngurribenmunkeweng bininj ngudberre bu birridjawam ngayekenh, wanjh John benmarneyimeng kunwoybuk yerreh bu ngaye nganmulewam. ³⁴ Dja bonj, kunukka minj ngadjare ngandimulewan djal bininj bedmandeleng. Dja ngaye ngadjalyolyolme Johnkenh kore nganhmulewani ba bu ngudda kandiwoybukwon dja wanjh God ngunnggehke ngudberre. ³⁵ Nawu John wanjh yiman yimi bolkwolkani ngudberre wanjh ngurriwern ngurrimarnenjinlgmakni bu ngurriwokbekkani kundedjumbungkenh.

³⁶ John nganmulewani ngayekenh ngudberre bu kunwoybuk. Dja mak kunbadbuyika kunkimuk ngahkarrme kore ngurrian ba bu kandiwoybukwon. Bu kumekbe ngaye ngayolyolme bu God nawu Kornkumo ngardduk nganwong kore ngahmarnedurrkmirri dja ngayakwon nuye, dja kuhni ngadjalkurduyime. Bu kandikurdunan wanjh kuhni ngurriburrbu kunwoybuk kore ngayekenh. Dja mak ngurriburrbun bu God nawu Kornkumo nganmunkeweng. ³⁷ Dja nungka warridj korroko ngunbengdayhkeng kunwoybuk ngayekenh ngudberre bu nganmulewam. Minj ngudda korroko ngurriwokbekkayi dja mak minj ngurrinayi. ³⁸ Dja minj mak kandiwoybukwon ngaye nawu nungka nganmunkeweng, dja nungka nuye kunwok minj kani kukange ngudberre. ³⁹ Dja ngudda munguyh ngurridjalbimnan kore God nuye kunwok manbu djurra bimbuyindanj, bu yimankek ngurriyime ngurringalke bu ngurrimalngmimbimenkenh. Dja nanihnjanu djurra bimbuyindanj nakka wanjh

ngaye nganhyolyolme. ⁴⁰ Ngaye wanjh darrkidwoyi ngudberre bu kandimyikan, dja njalekenh ngudda kunu wanjh ngaye kandihwidnan?

⁴¹ Bonj, kunukka kamak bu minj nangale bininj ngandiburlume. ⁴² Dja ngaye wanjh kangeburrbun ngudberre, bu ngudda minj ngurrimarnedjare God kore kukange ngudberre. ⁴³ Ngaye ngamwam kore kunngey nuye God nawu Kornkumo dja ngudda ngaye minj kandikimayi. Ngudda ngurridjaldjare bininj nawu kabirrikimukworren bu djal bedmandeleng. ⁴⁴ Ngudda ngurridjare bininj ngundiburlume, dja minj ngurridjare bu ngurrikurduyime kunmak ba bu God nadjalkudji ngunburlume ngudberre. Dja bonj, kunmekbe kunu wanjh ngudda minj kandiwoybukwoyi.

⁴⁵ Ngaye minj ngamulewan God nawu Kornkumo bu ngudda djuhbun ngudberre. Dja nawu Moses, namekbe nawu ngurriyime yimankek ngurrimunkekadjung, wanjh nanu ngunwelengname ngudberre. ⁴⁶ Bu ngudda woybukkih ngurriwoybukwoyi Moses, wanjh kunukka ngayemanwali kandiwoybukwoyi, dja wanjh nungka bimbom ngayekenh bu nganhyingkihmulewani. ⁴⁷ Dja ngudda minj ngurriwokwoybukwoyi bu nungka bimbom korroko ngaye nganhmulewani, wanjh kunmekbekenh bu ngaye minj kandiwokwoybukwon kore marnemarneyime.”

6

Jesus Benworrkmiwong Birrimirndewarlahkenhni 5000 Bininj

John 6:1-15

(Matthew 14:13-21; Mark 6:30-44; Luke 9:10-17)

¹ Kaluk burrk Jesus dja nawu bininj nuye wanjh birribolkbawong Jerusalem dja birridjowkkeng kurrula manbu kangeyyo Kurrula Galilee dja mak ngeybuyikani ngeyyoy Kurrula Tiberias. ² Wanjh birridjalmirndewernkenh bininj birrimunkekadjung Jesus, dja birrihnani kundulkarre dorreng nuye kore benhmarnbuni bininj nawu birridoweni. Kumekbe wanjh kurdukurduyimi bu benmarnekukbukkarinj bedberre. ³⁻⁴ Kaluk darnkih kumhrey ngalengngarre mulil manbu God kunkare bendarrkidbawongkenh, manbu Jews bininj birrihkarmi munguyh. Wanjh Jesus wam bidbom kore kurrulum wanjh kumekbe yerrkang birridjarrkni nawu bininj nuye benbukkabukkani.

⁵ Jesus kodjdolhmeng dja benmirndenang birriwern bininj birrimhyikani nungka dja bidjawam Philip, yimeng “Baleh kab buriddi karribayahme ba bu kabirringun nanih nawu bininj kabirrimhmirndeyorrme?” ⁶ Jesus wenjhmeng bidjalwohmarrkdjawam Philip dja ngokko burrbuni bu nungka kabenmarnekurduyime bedberre.

⁷ Philip biwokmey yimeng, “Nanih nawu kabirrimhre, bu karrbenmarnebayahme yiman kayime nawernhkimuk kunwardde*karrikukkarmenin bu karrbenbebbewon yiman nadjalyahwurd manme!” ⁸⁻⁹ Wanjh nabadbuyika Jesus nuye bininj, ngeyyoy nawu Andrew, nawu Simon Peter benedanginj, kumyiming, “Kondah nakudji wurdyaw kakarrme wurd manme kunbidkukudji manlod buriddi, dja wurd djenj bokenh. Dja nuk minj kabirriyikadjung dja nayahwurd.”

¹⁰ Wanjh Jesus benmarneyimeng nawu nuyeni bininj, “Ngurrbenmarneyimen binihbininj birriyerrkarrimen.” Kumekbe mandalkwernni dalkyoy kore birriyerrkarrinj. Wanjh birrimekbe bininj 5000. ¹¹ Wanjh Jesus lodmey manmekbe kandidjawa manbu wurdyaw nuyeni, wanjh bimanjbom God nawu Kornkumo dja benwoniwoni manme nawu bininj birrimirnderri, dja mak karohrok kurduyimeng bu mey djenj nuyeni namekbe nawu wurdyaw. Bedda bindidjalwoni mandjalwern bu bedda rowk birriyawoyhdjareni.

* **6:7** Kunubewu \$50000.

¹² Kaluk bu nawu bininj birriworrkminj rowk wanjh Jesus benmarneyimeng nawu bininj nuye, “Ngurrimoyhma manbu yikahwi birribawong dja koldanj bu minj karilodwarrehwarrewon, dja karrilodkarekarrme.” ¹³ Wanjh bedda birrimoyhmangi manbu birriwarrhmeng nawu birriworrkmi bininj, dja birridahdahkendoy kore twelve kundjabarrk wanjh barlmeng rowk. Wanjh manmekbe manme koldanj manbu manlod kunbidkukudji kore marnbuyindanjbeh.

¹⁴ Bu kuninjkuu birrimekbe bininj birrinang bu Jesus kurduyimeng kundulkarre dorrengh, wanjh bedda birridedjingmey bu birriyimi, “Djal woybukkih, nahni wanjh namekbe nanu prophet nawu kerrngehkenhni Moses bihmulewam, wanjh kumwam karridjarrkdi ngad bininj nawu karrihni kondah kurorre.” ¹⁵ Jesus burrbuni bu yimankek birrimrawinj birrimayi dja birridjurrkkayi bu yimerrangimeninj king bedberre, wanjh kumekbekenh benbawong dja wam nungandeleng benmarnewarlkarrinj kore kunwarddekimuk.

Jesus Wam Kurrenge Kore Kubokehkekeb Ngarre Manbokimuk

John 6:16-21

(Matthew 14:22-27; Mark 6:45-52)

¹⁶ Kaluk bu balngokdanj, nawu bininj nuye Jesus birrikoluy kore kukadjid ngarre kurrula Galilee. ¹⁷ Jesus minj kumbangmedurndeyi bedberre, dja bedda birribidburrij kabbala wanjh birridjowkkeyi bewhbeh kore kunred Capernaum. Kaluk kunkak duninj yimerranj. ¹⁸ Wanjh kunmayorrrkimuk bebmeng benbuni, dja bomarnbom bobardkihkimukminj yiman bodjihkadjihkarrmi. ¹⁹ Bedda birriboyenkarrikmi dja djarrehni six kilometres dja minj birribangmebolkdjorrngmayi. Kaluk bedda wanjh birrinang Jesus kumdjalley kumhbomelmelmi kore kuburrrk. Kaluk darnkih benhmarnebebmi kore bedda birrihrey kabbala, dja bu bedda birrinang, wanjh birriwernhkeleminj. ²⁰ Wanjh Jesus kumkayhmeng bedberre, “Ngaye! Dja yuwn bu ngurrikele.” ²¹ Kaluk bu bedda birriwokbekkang benmarneyimeng, wanjh bedda birrinjalngmakminj dja birridahkendoy kore kabbala. Kaluk bu kundjalmekbe yerreh bedda birribaldjalberrkmey kore birrihdjareni birriwam.

Birriwern Bininj Birriyawani Jesus

John 6:22-24

²² Kaluk kunbarnangarrabuyika birridjalmirndewernkenh bininj nawu birringuni manme, wanjh birribalburrbom bu Jesus nuye bininj birriwam birribawong Jesus yerreh. Dja mak birriburrbom bu kabbala manbuyika minj diwirrinj kumekbe. ²³ Kaluk birribadbuyika bininj birrimrey kabbala manwern kore kunred Tiberiasbeh. Birrikadjidmey kore nawu Kawohrnan Rowk bimanjbom God bu buriddikenh dja birriwern bininj birringuneng.

²⁴ Birrimekbe binihbininj rowk wanjh birrinang bu Jesus wam dja mak nawu nuyeni bininj birriwam, wanjh bedda birribidburrij manmekbe kabbala manwern manyahwuhyahwurd dja birriwam birriyawani Jesus kore kunred Capernaum.

Jesus Yolyolmerrinj Bu Kabenmalngmimbiwon Bininj

John 6:25-34

²⁵ Wanjh bedda birringalkeng kore borledmikenh ngarre kurrula. Wanjh birridjawam, birriyimeng, “Rabbi, nawu kanbukkabukkan, baleh bolkyimi ngudda yimwam?” ²⁶ Jesus benwokmey, yimeng, “Woybukkih djal woybukkih marneyime ngudberre, ngudda kunu kandiyawani ngaye bu worrkmiwong ngudberre, dja ngurridjare ngaye yawoyhwoyi ngudberre manme. Dja ngudda kunu minj ngurriwernhburrkburrknayi bu njalekenh ngaye kundulkarre dorrengh ngakurduyimeng ngudberre. ²⁷ Ngudda wanjh ngurridjaldurrrkmirri ba ngurrimang manme manbu kadjalnudmen! Wanjh kuhni ngurribawo. Dja yiddok minj ngurridurrrkmirri ba bu

ngurrimang manme manbu ngunmarnbun ngurridjaldarrkiddi munguyh munguyh. Ngaye nawu Bininj Duninh wanjh won ngudberre manmekbe manme. God nawu Kornkumo wanjh korroko ngunmarneyimeng ngudberre bu nungka nganmakwan dja nganburlume ngardduk.” Kuhni bu Jesus yolyolmerrinj kore benmarneyimeng bedberre.

²⁸ Wanjh bedda birridjawam, birriyimeng, “Baleh God kadjare ngarrikurduyime ba bu ngarrimarnedurrkmirri nuye?” ²⁹ Wanjh Jesus benwokmey bedberre, yimeng, “God nawu nganmunkeweng ngaye, wanjh kadjare kandiwoybukwon dja kandiwoy-marrkmang ngaye. Wanjh kuninkunu God kadjare ngurrimarnedurrkmirri nuye.”

³⁰ Bedda wanjh birrimarneyimeng, “Wanjh ngudda baleh kunu kanmarnekurduyime ngadberre kundulkarre dorreng ke, ba bu ngundiwoybukwon. Mah, wanjh baleh yikurduyime?” ³¹ Yiddok yikurduyime kore Moses benmarnekurduyimeng nawu kadberre mawahmawah kore kubolkdarleh bu birringuneng manbu manme kangeyyo manna. Ngudda yiburrbun bu bimbuyindanj, ‘Nungka benwong buriddi kore heavenbeh, dja birringuneng.’ ” [Psalm 78:24] Kuhni bu birrimarneyimeng Jesus.

³² Wanjh Jesus benyawoyhmarneyimeng, “Woybukkih djal woybukkih marneyime ngudberre. Moses nakka nawid. Nungka minj ngunwoyi manekke buriddi kore heavenbeh. Dja nawu Kornkumo ngardduk ngunwon ngudberre buriddi duninh kore heavenbeh. ³³ God ngunwon nakudji bininj nawu yiman kayime buriddi duninh. Ngayime bu nungka kumkoluy kore heavenbeh dja kabendarrkidwon bininj rowk nawu birriwarlahkenh kondah kurorre.” ³⁴ Bedda wanjh birriyawoyhmarneyimeng, “Nawu yikimuk, kandjalwo manekke buriddi ngadberre munguyh.”

Jesus yimeng, “Ngaye mimbiwon ngudberre. Kaluk Ngaye wanjh Yiman Manme Yerreh Ngudberre.”

John 6:35-40

³⁵ Jesus wanjh mulewarrinj, dja benmarneyimeng, “Ngaye mimbiwon ngudberre. Kaluk ngaye wanjh yiman buriddi yerreh ngudberre. Nawu nangale kamre kore ngaye wanjh minj mak nakka kayawoyhmarrwe. Dja mak nangale nawu nganwoybukwon, wanjh minj mak kayawoyhkombukdownen. ³⁶ Dja ngundiawoyhmarneyime, ngudda wanjh kandinang dja minj kandiwoybukwoyi.

³⁷ Nawu Ngabbard nganwon bininj rowk wanjh nakka kabirrimre kore ngaye. Dja nawu nangale bininj kamre kore ngaye, woybukkih, minj mak ngawidnan. ³⁸ Ngaye ngamkoluy heavenbeh ba bu ngakurduyime kore nawu nganmunkeweng kadjare. Ngaye minj ngadjare ngakurduyime bu ngayeman.

³⁹ God nawu Kornkumo ngardduk nganmunkeweng dja nungka kadjare ngardduk ba bu ngabenkarrme nawu bininj nungka nganwanjbiwon ba bu minj ngabenbarlanhmang yikahyika nawu bininj nganbidnakenwon. Wanjh ngabendolkayhwe yerrekah kore kunbarnangarra manbu kayiburnbunkenh kabolkyimerran. ⁴⁰ Ngaye marneyime ngudberre kore God nawu Kornkumo ngardduk kadjare. Nawu nangale ngandinan ngaye nawu Beywurd nuye God dja ngandiwoybukwon, dja mak ngandiwoymarrkmang, wanjh nakka kamalngmimbi munguyh munguyh kore ngaye. Dja kaluk ngayeman ngaweleng ngarrolkkayhwe yerrekah kore kunbarnangarra manbu kayiburnbunkenh kabolkyimerran.”

Jesus Benbukkabukkang Bininj Nawu Birrimarnewokkihjnurlukmi Nuye

John 6:41-51

⁴¹ Wanjh bininj birridedjingmey birriwokkinjurluhnurlukmi bu birribekkang Jesus benmarneyimeng, “Ngaye nawu buriddi yerreh nawu ngamkoluy kore heavenbeh.”

⁴² Bedda birrimarneyimerreni bu birriyimi, “Njalekenh kuhni kayime kadberre

yimankek bu nungka nawu kumkoluy kore heavenbeh? Karrbenbenemarneburrbun nuye ngalbadjan dja kornkumo. Nawu kornkumo nuye Joseph. Dja njalekenh kuhni kahyime?"

⁴³ Jesus benwokmey benmarneyimeng, "Ngurringurdmen bu ngurriwokkinjurluh-njurlukme. ⁴⁴ God nawu Kornkumo nganmunkeweng ngaye, kaluk nungka kabenkan bininj kore ngaye. Minj bedman bininj kabirrimdjalle kore ngaye. Djal God nawu Kornkumo nungan kabenkan. Wanjh ngaye ngabendolkkayhwe birrimmekbe bininj kore kunbarnangarra manbu kayiburnbunkenh rowk kabolkyimerran.

⁴⁵ Dja ngudda wanjh ngurriburrbun bu prophet bimbom ngudberre, kayime, 'God kaluk kabenbukkabukkan birrimmekbe bininj rowk'. [Isaiah 54:13] Nawu nangale bininj kabiwokbekkan God nawu Kornkumo, nakka kabibukkan wanjh nungka kamre kore ngaye. ⁴⁶ Minj nangale nabuyika bininj binayi God nawu Kornkumo, dja ngaye ngadjalkudji nganang nawu ngamdolkkangbeh kore nungka. ⁴⁷ Woybukkiah djal woybukkiah marneyime ngudberre, bu ngaye kandiwoybukwon wanjh kunukka ngudda ngurrimimbi munguyh munguyh.

⁴⁸ Ngaye mimbiwon ngudberre. Kaluk ngaye wanjh yiman buriddi duninjh yerreh ngudberre. ⁴⁹ Dja ngudda nawu ngundikebmawahmeng ngudberre birringuni manme manbu ngeyyoy manna bu birrihrey kore kubolkdarleh. Kalukburrk wanjh birriballey birridoweni. Minj birrimimbiniwirrinj. ⁵⁰ Dja ngaye ngahyolyolmerren bu ngaye yiman manbu manbuyika buriddi manbu kumkoluy heavenbeh ba bu ngurringun dja minj ngurridowen.

⁵¹ Ngaye wanjh ngamkoluy kore heavenbeh. Kaluk ngaye yiman buriddi yerreh manbu kabenmimbiwon bininj, dja bu ngudda ngurringun maninjmanu buriddi, wanjh ngurridarrkidmimbi munguyh munguyh. Buriddi manu ngaye won ngudberre, wanjh makka ngaye ngardduk kunburrk bu ngakanjcurrmerren. Kuhni ngakurduyime ba bu ngabendarrkidwon birriwarlahkenh bininj rowk kondah kurorrebeh."

Jesus yimeng, "Ngaye Ngabendolkkayhwe Bininj Bu Kabolkyimerran Kore Kayiburnbunkenh."

John 6:52-59

⁵² Wanjh bu bininj nawu Jews birribekkan yimeng, wanjh birridangwerreni kunkimuk bedmandeleng. Wanjh yikahwi birriyimi, "Njalekenh kuhni yimeng? Minj nuk kunburrk nuye karringuyi?" ⁵³ Wanjh Jesus benyawoyhwokmey, yimeng, "Woybukkiah djal woybukkiah marneyime ngudberre, ngaye nawu Bininj Duninjh. Bu ngudda minj ngurringun ngardduk kunburrk dja mak minj kandikurlbabongun, wanjh kunukka minj ngurrimalngmimbi. ⁵⁴ Nawu nangale kangun ngardduk kunburrk dja kabongun ngardduk kunkurlba, nakka wanjh kamalngmimbi munguyh munguyh kore ngaye, dja mak ngarrolkkayhwe yerrekah kore kunbarnangarra manbu kayiburnbunkenh kabolkyimerran.

⁵⁵ Manu kunburrk ngardduk makka wanjh yiman manme duninjh dja mak kunkurlba ngardduk makka wanjh yiman kayime kukku duninjh. ⁵⁶ Bininj nawu maninjmanu manme kangun dja kabongun ngardduk kunkurlba, wanjh kunukka ngamre ngani munguyh kore nungka nuye kukange, dja mak nganeni munguyh kore ngaye kukange ngardduk.

⁵⁷ God nawu Kornkumo wanjh kahdjaldarrkidmimbi munguyh, dja nungka nganmunkeweng dja nganmarnbom ngaye bu ngadjaldarrkidmimbi munguyh yiman nungka. Bu wanjh kunmekbe kadjalrohrokwi bu nangale bininj kangun kunburrk ngardduk, wanjh kunukka nungka karrarrkidmimbimen bu ngayekenh. ⁵⁸ Maninjmanu buriddi manbu ngahyolyolme kumkoluy kore heavenbeh. Mahni minj karohrok buriddi yiman kayime mawahmawah ngudberre manbu birringuni dja

birridowerrinj. Dja nangale nawu kangun maninjmanu buriddi kore ngahyolyolme, wanjh nakka kahdjaldarrkidmimbi kore ngaye munguyh munguyh.”

⁵⁹ Jesus wanjh kuninjkunu benmarneyimeng bu benbukkabukkani bininj kore Synagogue kunrurk manbu yiwarrudjkenh kore Capernaum.

Yikahwi Bininj Wanjh Birrimunkebawong Nawu Jesus

John 6:60-71

⁶⁰ Birriwern nawu bininj birrimunkekadungi Jesus birriwokbekkang bu kuhni yimeng, wanjh birrinjilngwarreminj. Wanjh bedda birrimarneyimerrinj, “Kuhni nuk kunrayek kore kahyime kadberre minj nuk karridjare karribekkan, dja burrkyak, wanjh karriwarnyak.”

⁶¹ Wanjh Jesus benkangeburrbuni bu bedda birriwokkihnjurluhnjurlukmi bu birrimarneyimerreni nungkakenh, wanjh nungka benmarneyimeng, “Yiddok ngaye marnbuyinj ngurrikebbumeninj bu ngaye kunmekbe marneyimeng ngudberre?

⁶² Dja bu kandinan ngaye nawu Bininj Duninj ngare kaddum kore kerrngehkenhni ngani, wanjh baleh yerreh ngudda ngurriburrbun? ⁶³ Nawu Namalngmakkaykenh kabendarrkidwon bininj. Bininj minj kabirridarrkidworren. Dja bu kandi-wokmarrkmang kore marneyimeng, wanjh ngurrimang Namalngmakkaykenh dja ngurrimalngmimbimen. ⁶⁴ Dja yikahwi ngudda minj kandiwoybukwon.” Kuhni bu Jesus yimeng. Nungka benburrbuni munguyh nawu minj birriwoybukwoyi. Dja mak Jesus burrbuni namekbe bininj nawu kaluk kabikukweykan yerrekah bu bininj kabirribiddundulubun. ⁶⁵ Wanjh Jesus benyawoyhmarneyimeng, “Ngurriburrbun bu kunmekbekenh ngaye marneyimeng ngudberre bu ngaye ngayimeng, ‘Minj nangale bininj kamre kore ngaye dja nungan God nawu Kornkumo kabimarnedurrkmirri ba bu kamre.’ ”

⁶⁶ Kaluk kundjalmekbe rerrih birridjalwernkenhni bininj birrimunkebawong Jesus dja minj birriyawoyhdjarrkrawinj. ⁶⁷ Wanjh Jesus bendjawam nawu twelve nuye bininj, yimeng bedberre, “Adju, ngudda mak, ngurridjare kandibawon bu ngurrire?”

⁶⁸ Simon Peter biwokmey Jesus bimarneyimeng, “Nawu Yiwohrnan, ngad mak nangale ngarikadjung. Dja ngudda yidjalkudji kanmarneyime ngadberre kunwok nawu kandarrkidwon ba karrimalngmimbi munguyh munguyh. ⁶⁹ Ngad wanjh ngundiwoybukwong dja mak ngarriwernhburrbun bu ngudda wanjh yidjalkudji God nuye bininj nawu yidjalmak duninj.”

⁷⁰ Jesus benmarneyimeng, “Ngayemandeleng bebbehdjarrngbom ngudberre dja nakudji nawu karrihre kondanjkuu wanjh nakka namarnde!” ⁷¹ Jesus wanjh biyolyolmi Judas nawu beywurd nuye Simon Iscariot. Namekbe nawu Judas birridjarrkrey twelve bininj nuyeni Jesus wanjh kalukburrk bu yerrekah nungka wanjh kabikukweykan.

7

Jesus Nawu Birridanginj Minj Birriwernhwoybukwoyi

John 7:1-10

¹ Kaluk burrk Jesus regehrey kubolkwarlahbubuyika kore Galilee, dja minj nungka djareniwirrinj durndeyi kore Judea dja kumekbe birriwohrnani nawu Jews bininj birridi bu birridjareni birribuyi. ² Kaluk bu darnkih bolkyimi bu nawu Jews birrikarmi mulil manbu kundjurlekenh. ³ Wanjh Jesus nawu birridangerrinj birri-hdjarrkni dja birrimarneyimeng, “Ngudda yibolkbawoyi kondah dja yirawinj kore kunbolk Judea, ba bu bininj birriwern nawu ngundimunkekadung kabirrinan kore yikurdukurduyime God nuye kundulkarre dorreng. ⁴ Bu ngudda wanjh yidjareminj bininj ngundiburrbuyi, yuwn bu yiwarlkkarren. Yibebmen, yiray, yibenbukkan

bedberre kore kurobbe. Dja yibenmarnekukbukkarriken birriwarlahkenh bininj ba bu ngundiburrbun.” ⁵ Bedda wanjh kuninj kunu birrimarneyimeng nawu Jesus birridangerrinj bu bedda minj birriwoybukwoyi.

⁶⁻⁷ Wanjh Jesus benmarneyimeng, “Kuhni minj ngaye ngardduk bu ngabangmekurduyime. Dja ngaleng ngudda wanjh kamak ngurridjalkurduyimen kore ngurridjare, dja bininj minj ngundidung ngudberre. Ngaye wanjh birriwarlahkenh bininj ngandidung bu kunwoybuk ngayolyolme bedberre kore bedda kunwarre kabirrikurduyime, wanjh kunmekbekenh kunu ngandiwidnan. ⁸ Mah. Ngudman ngurriray kumekbe kore mulil. Dja ngaye nuk minj ngabangmere, kore ngaye ngardduk minj bangmekarremarnbuyindangimeninj.” ⁹ Dja Jesus wanjh yerrkani kore Galilee.

¹⁰ Kaluk nawu Jesus birridangerrinj birriwam kore Jerusalem kore mulil birrikarmi. Dja wanjh Jesus birribawong yerrkang minj birridjarrkrawinj. Kaluk yerrekah nungan Jesus wam manmolk ba bu minj nangale binayi.

Jesus Wam Jerusalem Dja Benbukkabukkani Kore Mulil Bedberre

John 7:11-24

¹¹ Wanjh nawu Jews bininj birriwohrnani bindidjawani kumekbe kore mulil birrikarmi, birridjawayhmeng, “Baleh nakka Jesus?” ¹² Birrimirndewernkenhni bininj kore mulil birrikarmi dja birriwern birridjavarreni bu birringayawkmi kore birrimarneyimerreni Jesuskenh. Yikahwi nawu birriyimi, “Jesus nakka namak.” Dja birribuyika bininj birriyimi, “Nakka nawarre, nawu kahkurren kahbenkowe bininj bu kunbuyika kabenmarneyolyolme bedberre.” ¹³ Kaluk minj nangale bimulewayi Jesus kore kurobbe, dja birrikunikeleni bedberre nawu birriwohrnani nawu Jews bininj.

¹⁴ Wanjh manekke mulil bu balhbularrbuyinj dangeni wanjh Jesus wam bidbom kore Temple kuberrkkah dja wanjh dedjingmey benmarneyolyolmi bininj. ¹⁵ Nawu birriwohrnani Jews wanjh birriwam birriwokbekkani Jesus. Wanjh bedda birridjalkangebarrhmeng birriwokbekkang bu yolyohyolyolmi. Wanjh birridjavarreni bedmandeleng, birriyimeng, “Ngayh, nahni baleh karrehkarrengalkeyi dja nungka kunu minj rawinj school kadberre?” ¹⁶ Wanjh Jesus nungan benmarnemulewarrinj, yimeng, “Ngayeman minj marneyime ngudberre, dja God nawu nganmunkeweng namekbe wanjh ngandjurkkang bu ngawokdi nuye. ¹⁷ Bu nangale bininj kadjare kabiwokmarrkmang nawu God, wanjh kunukka kawernhburrbun bu ngaye wanjh ngahmarneweykan kunwok nuye God, dja kuhni minj ngayemandeleng bu ngahwokdi. ¹⁸ Ngurriburrbu. Nawu nangale bininj kawokdi kore nungan nuyekih kunmayali, wanjh nakka nungan kadjaldjare kabirriburlume birribuyika bininj. Dja ngaye ngadjare bininj kabirriburlume God nawu nganmunkeweng, wanjh kunmekbekenh kunu ngudda ngurriburrbun ngaye minj ngawarre bininj dja ngaye wanjh kunwoybuk ngahmulewan ngudberre, dja minj ngahkurren. ¹⁹ Yiddok ngudda minj Moses ngunwoyi manbu mankarre? Dja minj yikahwi ngudda wanjh ngurriwokmarrkmang manekke mankarre. Dja njalekah ngurrimborledme ngurridjare yimankek ngudda kandibun ngaye?”

²⁰ Wanjh birridjalimirndewern bininj nawu birriwokbekkang bu kumekbe yimeng bedberre, wanjh yikahwi birriyimeng nuye, “Ngayh. Ngudda yiddok namarnde ngimeng kukange ke bu ngunwokborledkeng. Nangale yimankek yiyime ngunbun?”

²¹ Wanjh Jesus benyawoyhwokmarrkmey, benmarneyimeng, “Ngaye kunkudjikenh kandikurdunang ngakurduyimeng God nuye kundulkarre dorreng kore kunbarngarra Sabbath ngarreni, dja ngurriwohnlilngwarreminj. ²² Dja ngudda mak ngurridurrrkmirri bu kunbarnangarra Sabbath ngarre. Ngayime bu wurdyaw nawu barrken karrangen, wanjh ngurrimadbun kunbarnangarra kunbidkukudji

dja danjbik kunkodjke wanjh ngurrilakkayenwon bu ngarre kunkodjke Sabbath. Wanjh ngurriburru bu ngudda ngurrikurduyime kunmekbe. Ngudda yimankek ngurriyime ngurriwokmarrkmang Moses nawu ngunwong manekke mankarre manbu kabindilakkayenwonkenh. Kaluk manekke mankarre minj Moses nungan nuye, dja wurd ngudberre mawahmawah birridedjingmey bu birrilakkayenworrinj korroko. ²³ Ngurrina! Ngudda ngurridjare ngurrimarrkmang manmekbe mankarre Moses nuye, dja kunmekbekenh kunu ngurridurrkmirri kore ngurrbenlakayenwon wurdwurd bu kunkodjke kunbidkudji dja danjbik kabirrikarrme. Ngudda kunu ngurridjaldurrkmirri bu kunbarnangarra Sabbath ngarre, dja kunukka kundjalyah-wurd kunmak ngurrikurduyime. Dja ngaye ngamarnbom bininj nuye kunburru bu makminj nawu dulkkihdukkihyoy. Kunekke kunkimuk kunmak ngakurduyimeng, dja njalekenh mak ngaye kandihdung bu namekbe bininj ngarrolkkayhweng bu kunbarnangarra kore Sabbath ngarre? ²⁴ Ngudda kandidjadmeng kore ngandid-jalkurdunangkenh, dja minj kandikangeburrbuyi. Kuhni minj mandjad. Dja bu kandiyawoyhdjadme, wanjh ngurriburru kore djal kunwoybukkenh.” Kunmekbe Jesus benmarneyimeng nawu birriwohrnani bininj nawu Jews.

Bininj Birrimarneyimi Dja Birridjahwarreni Bu Jesus Nungka Yimankek Messiahni
John 7:25-31

²⁵⁻²⁶ Bu kunmekbe bolkyimi, wanjh birrimekbe bininj nawu birrini Jerusalem birridedjingmey bu birriyawoyhyolyolmi Jesus. Wanjh birridjawarrinj, “Ngurrina! Nahninjanu bininj yiddok kabirridjare kabirribun nawu kabirriwohrnan? Dja wanjh nungka kuberrk kahdi kore birriwernkenh kabirrinan dja kahbenbukkabukkan. Dja nawu kabirriwohrnawohrnani minj kabirringurdke. Yiddok kunubewu birriwohburru buyi bu nungka nawu Christ?”* ²⁷ Dja yika birriyawoyhmarneyimerreni, birriyimeng, “Burrkyak. Nungka minj Christ. Ngad karriburru kore nungka Jesus kumdolkkanbeh. Dja bu nawu Christ kamre, minj nangale kaburru kore kamdolkkan kore kamre.”

²⁸ Wanjh Jesus benbukkabukkani kore kuberrkkah manbu Temple. Nungka wanjh benmarneyimeng wernkih wokdi, yimeng, “Ngudda kandiburru dja mak ngurriburru kore balehbeh ngamwam. Dja minj ngurriburru God nawu Nadjalwoybuk duninh, nawu nganmunkeweng? Minj ngayeman ngamrawinj, dja nungka nganmunkeweng. ²⁹ Ngaye wanjh ngaburru God nawu nganmunkeweng dja ngaye nganedjarrkni dja kumekbe ngamdolkkanbeh.”

³⁰ Bu Jesus birribekkan kunmekbe benmarneyimeng, wanjh bedda nawu birriwohrnani nawu Jews birrirohrokmi bu birridjaldarrkidmayi. Dja burrkyakni, minj nangale bikarrmenin, dja minj bolkyimerrangimeninj kuhni nungka nuyeniwirrinj bu dowimeninj. ³¹ Kaluk birriwern birribuyika nawu bininj, wanjh birridjareni birriwoybukwoyi Jesus dja nanihnjanu birriyimi, “Nahni wanjh kundulkarre dorreng durrrkmirranj kunwernhkah bu karrinang God nuye kunngudj. Wanjh kunmekbe yerreh kayimerran bu nawu Christ kamre, wanjh kunubewu nanihnjanu wanjh nungka.”

Nawu Birrikihi kimukni Bindimunkeweng Djamun Birriberlmayi Jesus
John 7:32-36

³² Nawu Pharisee bindibekkan birriwern bininj bu kuninjkunu birrihyolyolmi Jesus, wanjh priests birrikihi kimuk dja mak nawu Pharisees bindimunkeweng djamun nawu birribolknahnani Temple ngarre bu kabirriberlmang Jesus.

³³ Kaluk Jesus benmarneyolyolmerreni birriwern bininj, yimeng, “Ngaye med karridjarrkdi kundedjumbungkenh, kaluk kunu ngabaddurndeng kore God nawu

* 7:25-26 Christ karohrok “nawu Messiah”.

nganmunkeweng. ³⁴ Ngudda kaluk kandiyawan dja minj kandingalke, dja ngudda kakarrewarre bu ngurrire kore ngaye ngare.”

³⁵ Nawu Jews bininj birribekkang bu Jesus yimeng wanjh birridjawarreni, birrimarneyimerreni, “Kab nahnin bininj baleh kare bu nungka yimeng ngad minj karringalke? Dja kunubewu karengahre kore nawu karriedbo birribebbehwabmeng, ba bu nungka kabenbukkabukkan bininj nawu minj Jew. ³⁶ Kaluk kuhni kab baleh kawokmenmenyime kore kamarneyimeng, ‘Ngudda kaluk kandiyawan dja minj kandingalke, dja ngudda kakarrewarre bu ngurrire kore ngaye ngare?’”

Jesus Yolyolmeng Namalngmakkaykenh Nuye
John 7:37-39

³⁷ Kaluk kumekbeni bu mulil birriyiburnbom, kore kunkodjke kunbarnangarradja-munkenhni, Jesus dolkkang danginj dja kumkayhmi dorrengh bu benmarneyimeng, “Nawu nangale kakombukdownen, wanjh nanu kumray kore ngaye ba kabongun. ³⁸ Nawu nangale bininj ngaye nganwoybukwon, wanjh kabongalke kukku yiman kahborlobme kore kukangebeh nuye, maninjmanu wanjh kukku kabenmimbiwon bininj munguyh munguyh. Kuninjkinu wanjh kabimbuyindi kore djurra†.” ³⁹ Bu kuhni Jesus yimihiyimi kore yolyolmeng kukkukenh, wanjh kunukka mulehmulewani Namalngmakkaykenh. Bu kunmekbe bolkyimi bu Jesus yolyolmi, wanjh nawu Namalngmakkaykenh minj kumbangmerawinj‡, dja Jesus minj bangmedurndeyi kore Ngabbard ba bininj kabirrimarneboddan. Kaluk yerrekah nawu bininj birriwarlahkenh birriwoybukwoni Jesus wanjh birrimangi namekbe Namalngmakkaykenh.

Bininj Birridangwerreni Bu Jesuskenh
John 7:40-44

⁴⁰ Wanjh yikahwi bininj nawu kuhni birribekkani wanjh birriyimeng, “Woybukkih, nahnin wanjh namekbe prophet nawu karrihmadbuni kumhrey.” ⁴¹ Dja mak nawu yikahwi birribuyika bininj birriyimi, “Nahnin wanjh Christ nawu kumwam kadberre.” Dja nawu birribadbuyika bininj birriyimi, “Burrkyak, nawu Christ minj kamdolkkan kore kunred Galileebeh. ⁴² Dja mak kore djurra kahyime bu namekbe nawu Christ wanjh King David nuye namud, dja mak kamdolkkanbeh kore kunred Bethlehem. Kumekbe wanjh King David yoy.”

⁴³ Wanjh nawu bininj birriwarlahkenh birridangwerreni bu Jesuskenh. ⁴⁴ Yikahwi bedda birridjareni birridarrkidmayi. Dja burrkyakni, minj nangale mak bikulahkar-rmeninj.

Nawu Jews Bininj Birriwohrnani Birridangwerreni Bu Jesuskenh
John 7:45-53

⁴⁵ Dja wanjh nawu djamun birridurnderrinj kore priests birrikihkimuk dja mak kore Pharisees, dja birribidlarrkni. Wanjh bedda bindidjawam, “Njalekah minj ngudda ngurrimkayi nawu Jesus?” ⁴⁶ Wanjh nawu djamun bindimarneyimeng, “Minj nangale nabuyika bininj kawokdi kore kundjalmak yiman kayime nanihnjanu bininj kahwokdi.” ⁴⁷ Wanjh nawu Pharisees bindimarneyimeng, “Ngayh, ngaleng, ngudda warridj ngunkoweng ngudberre? ⁴⁸ Ngad yikahwi nawu ngarrihwohrnahwohrnan, dja mak ngad yikahwi nawu Pharisees, minj nuk ngarriwoybukwoyi namekbe bininj. ⁴⁹ Dja birrimekbe bininj nawu kabirriwoybukwon Jesus, wanjh bedda minj kabirriburrbun kore mankarre kahyo, wanjh God bendjalwarrewam.”

⁵⁰ Kaluk kumekbe Nicodemus birridjarrkdi, nungka mak Phariseeni. Nungka nawu kerrngehkenhni Jesus benewokdi. ⁵¹ Wanjh benmarneyimeng nawu birribuyika Pharisees, “Kore mankarre kurrmeninj kadberre minj karribangmedarrkiddjadme,

† 7:38 Ngurrina Isaiah 58:11 ‡ 7:39 Ngurrina John 14:25-26

dja med, karribekkan yeledj kore baleh kawokkiyime dja karriburrbun kore baleh nungka kakurduyime.” ⁵² Wanjh bedda birrimarneyimeng, “Ngayh, ngaleng, ngudda warridj kunubewu Galileebeh? Yibimna kore djurra. Minj kayime bu prophet kamdolkkan Galileebeh.” ⁵³ Wanjh birriwern rowk birridokmerrinj kured. Kaluk wanjh Jesus wam mandulum kore kabolkngeyyo “Karrulkmirnderri manbu Olives Kundulk”.

8

Jesus Bingehkeng Ngalwarre Daluk

John 8:1-11

¹⁻² Wanjh bu kunkabelbuyika Jesus yawoyhdurndi kore kuberrkkah manbu Temple. Dja birriwarlahkenh bininj birrimirndemornnamerrinj kore nungka, wanjh Jesus yerrkang dedjingmey benbukkabukkani. ³ Kumekbe bu benbukkabukkani wanjh birribuyika bininj birrimbebmeng. Bedda bininj nawu mankarre birriburrbuni dja mak bininj nawu Pharisees, wanjh birrimberlkani ngalkudji daluk. Kaluk yikahwi bininj birringalkeng ngalmekbe daluk kore benehyoy nabuyika bininj nawu minj nabininjkobeng ngarreniwirrinj. Birrinameng ngalmekbe daluk kore kumirrk bedberre nawu birrimirndewern birrihdi. ⁴ Wanjh birrimarneyimeng Jesus, “Ngudda nawu kanbukkabukkan, ngad ngarrinang ngahli daluk benehyoy bininj nawu minj nabininjkobeng ngalengngarre. ⁵ Dja yiburrbun kore mankarre kahyo manbu Moses bimbom. Manmekbe mankarre kanwokrayekwon bu daluk kuhni kakurduyime wanjh karriidjalkodjong kunwardde dorreng, karribun karrikukkurme. Dja ngudda baleh bolkkime yiyime bu ngarikurduyime ngalengngarre?” ⁶ Kuhni birrimarneyimeng Jesus dja bedda birridjareni yimanek yimeninj kunwarre, kunmekbekenh wanjh ba bu nungka birriwelengnameninj nawu Jesus.

Wanjh Jesus minj benwokmayi, dja minj wokdiwirrinj. Djahdjaldi, wanjh kalukburrk nungka boddanj bidyirriyonginj wanjh rorrebimbuni. ⁷ Wanjh bedda birridi birridjaldjawani Jesus. Bu Jesus kumyawoyhdolkkan wanjh benmarneyimeng bedberre, “Mah wanjh, nangale kore ngudberre nawu minj kunwarre yimeninj kore kukange ke, wanjh namekbe nanu nungka werrk dokmen warddeburriwemen ngahli daluk birro.” ⁸ Mak Jesus yawoyhboddanginj, bidyirriyonginj yawoyhrorrebimbuni.

⁹ Bu kuhni birribekkan Jesus, wanjh bedda birridedjingmey birribebbehbawong bu birrihdjalkudjihrey. Dabborrabbolk werrk birridokmerreni. Wanjh Jesus dja ngalmekbe daluk bindidjalbawong kumekbe benedi. Kaluk ngalmekbe daluk dingihdi kore kumirrk nuye Jesus. ¹⁰ Jesus yawoyhdolkkan, dja bidjawam, “Daluk, baleh konhda nawu birriwam? Yiddok minj bedda birriyimeninj ke bu ngudda yirrowimeninj?” ¹¹ Ngalbu daluk yimeng, “Nawu yikimuk, minj nangale nganbuyi.” Jesus biwokmey, bimarneyimeng, “Ngaye mak minj warrewan ke. Dja yiray, mak yuwn yiyawoyhbakke God nuye mankarre dja kuhni yibawo kunwarre rowk.”

Jesus yimeng, “Ngaye nawu ngabenmarnebolkwolkan birriwarlahkenh bininj rowk.”

John 8:12-20

¹² Jesus dingihdi manbu kururk Temple kuberrkkah dja benmarneyolyolmi dja benhbukkabukkani birriwern bininj. Wanjh nungan yolyolmerrinj bu benmarneyimeng, “Ngaye nawu marnebolkwolkan ngudberre ngurriwarlahkenh nawu bininj rowk. Bu ngaye kandimunekadjung wanjh kunukka woybukkih minj mak ngurrire kore kubolkmunun. Ngaye wanjh marnebolkwolkan kore mimbiwon ngudberre.”

¹³ Nawu Pharisee birribekkani bu yimiyimi wanjh bedda birrimarneyimeng, “Kuhni bu yingan ke kore yiwokmulewarren, bu ngad minj nuk kuhni ngundiwoybukwon. Minj nangale mak nabuyika ngunyolyolmenin ba bu ngundiwoybukwoyi.”

¹⁴ Jesus benwokmey benmarneyimeng, “Kamak bu ngayemandeleng ngahwokdi bu ngudda ngurriyimeng ngardduk, dja kore ngahwokdi kunukka wanjh kunwoybuk. Dja ngaye ngaburrbun kore balehbeh ngamwam dja mak ngaburrbun kore ngare. Ngudda minj ngurriburrbun kore ngamdolkkanbeh dja kore baleh ngare. ¹⁵ Ngudda djal nawu binihbininj ngaye kandidarrkiddjadme, kunukka minj nuk kunmak. Dja ngaye minj nangale bininj ngahdarrkiddjadme. ¹⁶ Bu ngaye nangale nawu bininj ngadjadmeninj, wanjh kunukka kundjalmakniwirrinj bu ngadjaldjadmeninj namekbe nawu bininj, dja nganedjarrkdjadme ngaye dja mak God nawu Kornkumo nawu nungka nganmunkeweng. ¹⁷ Kore ngudberre mankarre kahyo bimbuyindanj, bu bininj benebokenh kabenemre kabenebebbeyime bu kadjalkudji, wanjh kunukka kunwoybuk kayongen. ¹⁸ Ngaye wanjh marneyime ngudberre kunwoybuk bu ngayekenh, dja God nawu Kornkumo nganmunkeweng, dja nungka mak ngunmarneyime ngudberre kunwoybuk bu ngayekenh.”

¹⁹ Wanjh bedda birrimarneyimeng, “Baleh ngudda ke nawu nakornkumo?” Wanjh Jesus benwokmey benmarneyimeng, “Ngudda nuk minj ngaye kandiburrbun dja mak minj ngurriburrbun nawu kornkumo ngardduk. Bu ngaye kandiburrbuyi wanjh kunukka nungka mak ngurriburrbuyi.” ²⁰ Kuninjkunu wanjh Jesus benmarneyimi, dja minj nangale mak birrarrkidmayi bu bingurdkemeninj. Minj bolkyimerrangimeninj bu nungka nuyeniwirrinj bu bangmedowimeninj.

Jesus Mulewarrinj Bu God Nawu Kornkumo Bimunkeweng
John 8:21-30

²¹ Kaluk bu Jesus benyawoyhmarneyimeng, “Ngaye wanjh ngahre bu ngudda wanjh kandiawan, dja larrk. Ngudda wanjh ngurridowen kore God minj kabengmidjdan ngudberre kunwarre. Wanjh kunukka minj ngurrire kore ngaye ngare.”

²² Wanjh nawu birriwohrnani Jews bininj bu birribekkan wanjh bedmandeleng birrimarneyimerrinj, “Kuhni bu kahwokdi ‘minj ngurrire kore ngaye ngare’, yiddok kayime nungandeleng kaburren?” ²³ Wanjh Jesus benyawoyhmarneyimeng, “Ngudda nawu wanjh kanjdjiwaken, dja ngaye nawu wanjh kaddumwaken. Ngudda wanjh kondanjkuu kurorrewaken, dja ngaye minj ngakang kondahbeh. ²⁴ Kunukkakenh ngaye marnehmarneyimeng ngudberre, ngudda ngurridowen kore God minj kabengmidjdan ngudberre kunwarre. Bu ngudda minj ngaye kandiwoybukwon kore ngaye ngahwokmulewarrinj wanjh woybukkih kunukka ngurridowen kore God minj kabengmidjdan ngudberre kunwarre.”

²⁵ Wanjh bedda birrimarneyimeng, “Dja ngudda nangale mayh?” Wanjh Jesus benmarneyimeng, “Ngaye marnehmarneyimeng ngudberre kerrngehkenh. ²⁶ Ngaye ngakarme kunwernkenh bu ngadjare djadmeninj ngudberre. Nungka nawu nganmunkeweng nakka wanjh kadjalwokdi bu kunwoybuk. Ngaye ngabenmarneyime birriwern bininj bu nungka kore kadjare ngabenmarneyolyolme, minj mak njale kunbubuyika ngayolyolme.”

²⁷ Bu birribekkani Jesus minj birriburrrkburrrbekkayi bu biyolyolmi God nawu Nakornkumo nuye. ²⁸ Wanjh Jesus benyawoyhmarneyimeng, yimeng, “Ngurrina, bu ngaye kandikukwayhke kore kundulk cross, ngaye nawu Bininj Duninj, wanjh kunukka ngurriwohburrbun bu ngaye woybukkih ngawokmulewarrinj. Dja mak ngudda wanjh ngurriburrbun bu minj mak ngayeman ngakurduyime, dja ngadjalwokdi kore God nawu Kornkumo nganbukkabukkang. ²⁹ Nungka wanjh nganmunkeweng dja nakka nganedjarrkre. Minj nakka nganbawon bu ngahre ngakudji, dja ngaye munguyh ngakurduyime bu ngamarnbun nungka kanjilngmakmen.”

³⁰ Bu Jesus kuninjkunu yolyohyolyolmi wanjh birriwern birriwoybukwong, dja birriwokmarrkmey nuye.

*Jesus Birridangwerrinj Nawu Jews Bininj Bu Birriyimi Yimankek Birriwoybukwoni
John 8:31-47*

³¹ Wanjh Jesus benmarneyimeng Jews bininj nawu birriyimi yimankek birriwoybukwong, yimeng, “Bu ngudda munguyh kandiwoxmarrkmang, wanjh kunukka woybukkih ngudda nawu bininj ngardduk. ³² Dja mak ngurriburrbun kore kunwoybuk, wanjh manekke kunwoybuk ngunbebke kore ngurridukkayindi.” ³³ Wanjh bedda birriwokmey, birrimarneyimeng, “Ngad ngadberre mawahmawah nuye Abraham, dja mak ngad kunu minj nangale kanbongnameninj. Dja njalekenh ngudda kunu kanmarneyime bu ngad ngarrimbebme kore ngarribongdibeh?” ³⁴ Wanjh Jesus benwokmey, benmarneyimeng, “Woybukkih djal woybukkih marneyime ngudberre, bu ngudda munguyh kunwarre ngurrihkurduyime, wanjh kunukka kunwarrekenh ngurridjalmarnedurrkmirri munguyh, yiman kayime bu kunwarre ngunhbongname.

³⁵ Dja ngurrina, ngurriburrbu bu bininj nawu kabiidjalmarnedurrkmirri nabuyika kore kabibongkarrme, nakka wanjh minj nungka nuye namud. Kaluk bu kadjare wanjh kabikukburriwe. Dja beywurd nakornkumo nawu namud nuye, wanjh nakka kadjaldi munguyh munguyh. ³⁶ Ngaye wanjh God nuye beywurd, dja bu ngaye bebke ngudberre kore ngurribonghdi, wanjh kunukka ngudda woybukkih bu minj mak ngurriyawoyhbongdi. ³⁷ Ngaye ngaburrbun bu ngudda bebeywurd nuye Abraham, dja njalekenh ngudda ngurridjaldjare kandibun dja kandiwoxnjirrhmiwon munguyh. ³⁸ Ngaye ngayolyolme kore kornkumo ngardduk nganang, dja ngudda ngurrikurduyime kore ngurriwokbekkan nabuyika nawu kornkumo ngudberre.”

³⁹ Wanjh bedda birriwokmey birrimarneyimeng, “Ngad kunu ngadberre Abraham nakornkumo.” Jesus benmarneyimeng, “Bu woybukkih ngudda Abraham nuye bebeywurd, wanjh ngurrikurduyimeninj yiman Abraham kurdukurduyimi. ⁴⁰ Ngaye ngadjalkudji bininj marneyimeng kunwoybuk ngudberre kore ngawokbekkan nawu God. Dja ngudda ngurridjare ngaye kandidjalbun mankarreburudjang. Abraham kuhni minj kurduyimeninj bu korroko. ⁴¹ Ngudda ngurridjaldjare ngurrikurduyime kore nakornkumo ngudberre kakurduyime.” Dja bedda birrimarneyimeng, “Ngad kunu minj nangale mak kornkumo nawu nganbornayi. Dja ngad kunu nadjalkudji God ngadberre nawu kornkumo.”

⁴² Wanjh Jesus yimeng bedberre, “Bu God nawu kornkumo ngudberre wanjh kunukka ngaye kandimarnedjareniwirrinj dja ngaye wanjh ngamdolkkan kore Godbeh. Ngaye ngamwam kondah minj ngayemandeleng bu ngamrawinj dja nungka nganmunkeweng bu ngamwam. ⁴³ Ngudda wanjh ngurridjalwidnan ngardduk kunwok, kunmekbekenh kunu ngudda minj ngurriburrkburrkbekkan bu ngaye marnehmarneyime ngudberre. ⁴⁴ Dja ngudda kunu kornkumo ngudberre wanjh nawu Namarnde Duninh. Ngudda wanjh nuye bebeywurd bu ngurridjare ngurridjalwokmarrkmang kore nungka kahyime ngudberre. Nungka wanjh namarndeyini kerrngehkenh duninh kore dedjingmey. Nungka minj kunwoybuk karmeninj dja bolkkime kadjalkurrehkurren, dja kawidnan kunwoybuk munguyh. Kore nungka kawokdi, wanjh kunukka munguyh kahdjalkurrehkurren kore kabenmarneyime bininj. Dja mak kabenmarnbun bu kahdjalkurren rowk.

⁴⁵ Dja ngaye djal kunwoybuk marneyime, dja bonj, minj kandiwoybukwon. ⁴⁶ Wanjh nangalehgale ngudda bininj ngurriyime bu ngaye kandinayi bu yimankek ngakurduyimeng kunwarre? Burrkyak. Ngaye wanjh ngadjalyolyolme kunwoybuk, dja njalekah minj kandiwoybukwon? ⁴⁷ Dja kandibekka! Nawu bininj nuye God, wanjh nakka kabiwokbekkan. Dja ngudda kunu minj God nuye bininj, dja kunmekbekenh minj ngurriwokbekkan nawu God.”

Jesus benmarneyimeng, "Bu Abraham darrkihdarrkiddi, ngaye wanjh kumekbe ngahyingkihdi."

John 8:48-59

⁴⁸ Wanjh birrimmekbe Jews bininj kunwarre birrimarneyimeng, "Ngudda kunu wanjh Samariabeh! Dja mak yikarrme namarnde kore kukange ke! Wanjh kunukka djalwoybukkih." ⁴⁹ Wanjh Jesus benwokmey, benmarneyimeng, "Burrkyak! Ngaye kunu minj namarnde nganhkarrme. Ngaye wanjh ngadjare ngaburlume Ngabbard ngardduk, dja ngudda kunu kandimarneyime ngaye kunwarre. ⁵⁰ Ngaye minj ngadjare ngabenmarnbun bininj ngandiburlume, dja mak nabuyika kadjare bu bininj birriwern ngandiburlume ngaye. Dja mak nungka kanmulewan bu kandjadme kadberre rowk. ⁵¹ Woybukkih djal woybukkih marneyime ngudberre, nawu nangale nganwokmarrkmang nakka wanjh minj munguyh kahdownen."

⁵² Bu birriwokbekkang, wanjh bedda birrimarneyimeng, "Ngad wanjh bolkkime ngarriwernhburrbun bu namarnde kahni kukange ke! Abraham doweng, dja mak nawu prophets birridoweng dja njalekenh ngudda kuhni yiyime bu nawu nangale ngunwokmarrkmang nakka wanjh minj karrowen? ⁵³ Ngudda yimankek yidjalwernhkimukworren bu yiyurhke Abraham nawu nakornkumo ngadberre nawu doweng. Dja mak nawu prophets birridowerrinj. Ngudda yimankek yiyime nangale bu yihyimoworren?"

⁵⁴ Wanjh Jesus benwokmey yimeng, "Bu ngayemandeleng ngaburlumerren, wanjh kunukka djal burudjang. Dja ngaye nganburlume Ngabbard ngardduk, nawu ngudda ngurriyime God ngudberre, nakka wanjh ngaye nganburlume. ⁵⁵ Dja ngudda kunu minj ngurriburrbuyi dja mak minj ngurridjalburrbun bu bolkkime. Ngaye ngadjalburrbun nungka. Bu ngaye ngayimeninj ngawakwayi wanjh kunukka ngakoweyi yiman kayime ngudda nawu munguyh ngurrikurren. Ngaye ngaburrbun nungka dja mak ngakarrme nuye kunwok dja ngawokmarrkmang. ⁵⁶ Nawu ngudda ngudberre kornkumo Abraham, nakka wernhnjilngmakminj bu nganburrbuni ngaye ngamhahmirranj. Nungka ngannang bu korroko, dja njilngmakminj duninj bu ngayekenh." ⁵⁷ Wanjh bedda birriyawoyhmarneyimeng Jesus, "Ngudda nuk minj yirrabbolkkare yiman fifty mandjewk, dja njalekenh yimankek yiyimeng bu ngudda yinang Abraham?" ⁵⁸ Wanjh Jesus benmarneyimeng, "Woybukkih, djal woybukkih marneyime ngudberre, bu kerrngehkenh duninj Abraham danginj dja ngaye wanjh ngayungkih ngadjalyingkihni munguyh." ⁵⁹ Bu kuninjkunu Jesus benmarneyimeng nawu binihbininj wanjh bedda birriwarddemoyhmangi manyawwarddekihkimuk bu yimankek birrikodjdoyi bu birridjareni birribuyi. Dja nungandeleng warlkkarrinj dja rurrkbawong kuberrkkah ngarre Temple.

9

Jesus Bimarnbom Nakudji Bininj Nawu Mimdubbeni Bu Danginj

John 9:1-12

¹ Kaluk bu kunbarnangarra manbu Sabbath ngarreni, Jesus dja bininj nawu benhbukkabukkani birrihdjarrkrey, wanjh Jesus binang bininj nawu mimbunjeni bu danginj. ² Wanjh nawu bininj birrihrey birridjawam Jesus, "Ngudda nawu kanhbukkabukkan, njalekah nahni bininj danginj mimbunje? Yiddok nungka kunwarre yimeninj? Ngayh, yiddok ngalbadjan dja kornkumo kunwarre beneyimeninj?" ³ Wanjh Jesus benwokmey, benmarneyimeng, "Burrkyak. Minj kunukka kayime. Minj nungka kurduyimeninj kunwarre, dja mak nawu nakornkumo dja ngalbadjan nuye minj kunwarre benekurduyimeninj. Dja nungka mimbunjemini ba bu birriwern bininj kabirrinan kore God kabimarnekurduyime nuye. ⁴ Bolkkime bu kuninjkunu barnangarra, wanjh karrihdjaldurrrkmirrin kore kadjare nawu

nganmunkeweng. Kaluk darnkih bu kumunun kayimerran, dja minj mak nangale kayawoyhdurkmirri. ⁵ Bu ngaye wanjh bolkkime ngahdjaldi kondanjkuu kurorre, wanjh ngabenmarnebolkwolkan bininj rowk."

⁶ Bu kuninjkunu yimeng bedberre, wanjh rerreh boddanj, dja rorrenunjweng dja yiman marnbom kunkih yerreh. Wanjh mahni kunkih mey dja bimimbaruy kore kumim nuye bininj nawu mimbunjeni. ⁷ Wanjh Jesus bimarneyimeng namekbe bininj, "Yiray, wanjh yikukdjirridjburrimen kore manlabbarl Siloam." Wanjh kuninjkunu kungey Siloam kayime, "Bimunkeweng". Wanjh nawu mimbunjeni bininj wam kukdjirridjburreni, wanjh mimbayhmeng, dja durndi kured bu bolknabolknani.

⁸ Wanjh bininj nawu birridarnhyoy nuye birriburrbuni bu nungka kerrngehkenhni mimbunjeni. Bedda dja birribuyika mak bininj birrihnani bu nungka korroko ningihni dja bendjawani bininj bu kunwarddekenh nawu money. Wanjh bedda birrikukburrrknang bu nungka bolknang, dja birriyimeng, "Ngayh! Yiddok nanihnjanu bininj nawu kankukdjanwodjanwohmi kunwarddekenh?" ⁹ Yikahwi birriyimeng, "Yoh, wanjh nungkakih." Dja nawu birribuyika birriyimi, "Burrryak. Nakka minj nungka, dja nawid. Kunubewu kabenekukrohrok." Dja nawu bininj namekbe mimbunjeni mulewarrinj dja benmarneyimeng, "Yoh, ngaye wanjh!"

¹⁰ Wanjh bedda birridjawam, "Ngayh, baleh yikurduyimeng bu yimimbayhmeng dja yibolknan bolkkime?" ¹¹ Wanjh nungka benwokmey benmarneyimeng, "Bininj nawu kabirringeybun Jesus, namekbe wanjh nanu nganmarnbom bu ngabolknan. Kaluk nungka marnbom kunkih wanjh nganmimbaruy dja nganmarneyimeng, 'Yiray, yikukdjirridjburrimen kore manlabbarl Siloam.' Wanjh ngaye ngawam, ngadjirridjburrinj, wanjh ngawohmimbayhmeng bu ngabolknan." ¹² Wanjh bedda birridjawam, "Kaluk baleh namekbe bininj wam nawu ngunmarnbom?" Wanjh bininj nawu bunjeni yimeng bedberre, "Ngawakwan. Baleh nuk wam?"

Nawu Pharisee Birridjaldjawani Kunwernkah Namekbe Nawu Bunjeni

John 9:13-34

¹³ Kaluk yikahwi bininj birrimey namekbe bininj nawu mimbunjeni, dja birrikang kore nawu Pharisees. ¹⁴⁻¹⁵ Nawu Pharisee birriwobekkang bu Jesus bimarnemarnbom kunkih, bimimbaruy namekbe bininj mimbunjeni bu bimarnbom bolknang wanjh kore kunbarnangarra manbu Sabbath ngarreni. Wanjh bedda birridjawam namekbe bininj, "Njalekenh bu ngudda yimimbayhmeng?" Namekbe bininj benmarneyimeng, "Jesus nungka wanjh marnbom kunkih ngardduk bu nganmimbaruy, dja ngakukdjirridjburrinj, wanjh ngabolknan."

¹⁶ Yikahwi Pharisees birriyimeng, "Nanihnjanu bininj nawu kangeyyo Jesus, nungka wanjh bakkeng mankarre Sabbath ngarre. Kunmekbekenh kunu ngad ngarriyime nungka minj kumdolkayinj kore Godbeh." Dja nawu birribadbuyika Pharisees birriyimeng, "Burrryak, nahnani bininj nungka namak. Bu nungka nawarreniwirrinj, wanjh kunukka minj kunmak durkmirriwirrinj kundulkarre dorreng bu kanmarnbuyi karriburrbuyi God." Wanjh bedmandeleng Pharisees birridangwerreni. ¹⁷ Wanjh birriyawoyhdjawam namekbe bininj nawu mimbunjeni, "Ngudda baleh kab yimulewan namekbe bininj nawu ngunmimbayhkeng?" Dja nawu mimbunjeni bininj benmarneyimeng, "Nungka wanjh prophet."

¹⁸ Nawu Jew bininj birriwohrnani minj birriwernwoybukwoyi bu nanihnjanu bininj mimbunjeni korroko. Wanjh bindimarnewokmunkewerrinj ngalbadjan dja nakornkumo nuye bu benemwam. ¹⁹ Dja bindidjawam, "Yiddok nahnani ngurrewoneng wurdyaw? Dja mak yiddok nguneyime bu nungka danginj mimbubbeni? Dja njalekah bu nungka bolkkime mimbayhmeng kahbolknan?" ²⁰ Wanjh bedda bindiwokmey, bindimarneyimeng, "Yoh. Nahnani wanjh wurdyaw ngad ngarrewoneng, mak nganeburrbun bu nungka danginj mimbubbeni bu minj bolknayi. ²¹ Dja

minj nganeburrbun bu bolkkime mimbayhmeng dja kahbolknan. Ngad minj nganeburrbun bu nangale nawu bimimbayhkeng. Nungan ngurridjawa wanjh, dja nungka dabbolk bu nungan kawokdi kamulewan ngudberre.”

²² Namekbe bininj nuye ngalbadjan kornkumo kuninjkunu beneyimeng dja benemkunikeleni bedberre nawu Jew bininj birriwohrnani. Birrimekbe Jews nawu birriwohrnani bu korroko birriyingkihkarremarnbom bu birriyimeng nangale bininj kayime Jesus nakka wanjh Christ* wanjh kabindidjirran dja kabindikukbebeke kore Synagoguebeh. ²³ Kumekbekenh kunu bedda bindimarneyimeng nawu ngalbadjan dja kornkumo, “Nakka wanjh dabbolk, ngurridjawa nungan bu kamulewarren.”

²⁴ Wanjh nawu Jews bininj birriwohrnani birriyawoyhmarnewokmunkewerrin bu kamdurndeng nawu mimbunjeni bininj. Wanjh nungka kumwam bedberre dja birrimarneyimeng, “Mah, wanjh kunukka yidjalburlumen God! Jesus wanjh ngad ngarriburrbun bu kunwarre kadjalkurduyime.” ²⁵ Wanjh namekbe bininj benwokmey, yimeng, “Ngaye minj ngaburrbun bu namekbe Jesus kunubewu kunwarre kahkurduyime ngurrihnani. Dja ngaye ngadjalburrbun kundjalkudji. Kerrngehkenhni ngaye ngamimbunjeni minj njale mak nganayinj dja wanjh bolkkime ngamimbayhmeng dja ngabolknan.” ²⁶ Bedda wanjh birridjawam, “Baleh yiddok kurduyimeng ke bu ngunmarnbom yimimbayhmeng?” ²⁷ Nungka benyawoyhmarneyimeng, “Ngayh. Ngaye wanjh kerrngehkenh marneyimeng ngudberre! Dja njalekah ngudda minj ngaye kandibekkayi? Yiddok ngurridjare yawoyhmarneyime ngudberre? Kunubewu ngurrimarnedjare ngudda warridj bu ngurrimunkekadjung wanjh bu kandidjawan munguyh?” ²⁸ Kaluk bu birribekkan kuninjkunu benmarneyimeng nungka, wanjh bedda birridjalmarneyimeng kunwok kunwarre nuye. Bu birrimarneyimeng, “Ngudda yingan yibalmunkekadju nawu Jesus! Dja ngad kunu ngarrimunkekadjung Moses. ²⁹ Ngad ngarriburrbun nawu Moses bu God bimarnewokdanj, dja minj ngad ngarriburrbun nahn Jesus kore balehbeh kumdolkkang.”

³⁰ Wanjh nawu bininj mimbunjeni benwokmey benmarneyimeng, “Ngayh! Ngaye ngadjalkangebarrhmeng bu ngurriyimeng ngardduk. Yiddok ngudda yimankek ngurriyime ngurriwakwan nawu nahninjanu bininj Jesus kore kumdolkkangbeh. Jesus wanjh ngaye nganmimbayhkeng, wanjh kunmekbekenh kunu karriburrbun bu nungka kumwam kore Godbeh. ³¹ Dja mak ngad karriburrbun God minj kabenbekkan nawu birriwarre bininj nawu kunwarre kabirriyime. Dja kabendjalbekkan birridjalkudji nawu kabirriwoybukwon dja kabirriwokmarrkmang. ³² Bu kerrngehkenh duninh kondanjku kunred minj nangale mak karrikarmenin bu benmimbayhkemeninj nawu birridanginj birrimimbunjeni bininj yiman ngaye. ³³ Bu Jesus minj kumdolkkayi kore God kahni, wanjh kunukka minj kundulkarre karmenin bu kurduyimeninj kuninjkunu kunmak kore kurduyimeng ngardduk.”

³⁴ Wanjh birrimarneyimeng, “Ngudda nawu yidjalwarre duninh bininj, dja mak kore yirranginj yidjalwarreni. Dja ngudda kunu yimankek yiyime kankadjehbukkan ngadberre kunmak.” Wanjh birridarrkidmey dja birrikukburriweng kuberrk.

Jesus Yolyolmi Bedberre Nawu Yiman Birrimalngmimbunjeni

John 9:35-41

³⁵ Kalukburrk Jesus bekkang kunwok bu namekbe bininj birribebkeng, wanjh nungka wam biyawani. Kaluk bu bingalkeng, wanjh bimarneyimeng, “Yiddok ngudda yiwoybukwon nawu Bininj Duninh?” ³⁶ Wanjh bimarneyimeng, “Nawu yikimuk, nakka nangale? Kab kanmarneyimen nangale nawu Bininj Duninh ba ngawoybukwon.” ³⁷ Wanjh Jesus bimarneyimeng, “Wanjh ngaye namekbe nawu

* 9:22 Christ karohrok “nawu Messiah”.

Bininj Duninh. Ngudda ngokko kannang, dja ngaye bolkkime ngarrwokdi.” ³⁸ Dja namekbe bininj wanjh bimarneyimeng, “Nawu yiwohnan, ngaye woybukwon ngudda.” Wanjh bimarneboddanj nuye.

³⁹ Wanjh Jesus benmarneyimeng bininj nawu kumekbe birrihmirnderri, “Ngaye ngamwam kondanjkuu kurorre ba bu ngabendjadme bininj rowk dja ngabenmarnmarnbun. Kaluk nawu birrimimdubbe bininj nakka wanjh kabirribolknan, dja nawu kabirribolknan nakka wanjh kabirrimimdubberran.” ⁴⁰ Wanjh yikahwi nawu Pharisees birridjarrkni dja birribekkang bu Jesus yolyohyolyolmi benhmarneyimi, wanjh birrimarneyimeng Jesus, “Yiddok ngudda yiyime ngad mak ngarrimimdubbe, ayh?” ⁴¹ Jesus benwokmey, yimeng, “Bu ngudda ngurrimimdubbeniwirrinj bulkkidj duninh, God minj mak ngunwelengname ngudberre kore baleh ngurrikurduyime. Dja ngudda ngurrihdjalyime, ‘Ngad ngarribolknan!’ Wanjh kunmekbekenh kunu God minj bengmidjdangimeninj ngudberre kunwarre.”

10

Jesus Benmulewam Bininj Nuye Bu Bedda Yiman Sheep Nuye

John 10:1-6

¹⁻² Wanjh Jesus yimeng, “Woybukkih djalwoybukkih duninh marneyime ngudberre. Bininj nawu kamirndenahnan nawu sheep nuye, wanjh kangimen kururkdangmaye kore sheep kahmirnderri. Dja nabuyika nawu bininj kabidbun kore kuwohngorrkkah wanjh nakka yiman kayime dedjdjorlkwern. ³ Bininj nawu kanahnan kururk kore mayh nawu sheep kahyo, wanjh kabimarnedangmarrhmang bininj nawu mayh nuye bu nungka kamre. Dja namekbe nawu mayh nuye kamre, dja sheep kabirriwokburrbun bu kawokdi. Kabenbebbhehngeyhngeybun wanjh kabenmirndeyorrke nawu mayh nuye bu kabenmirndekan kore kurralk kabirringun. ⁴ Wanjh bu kamirndebebeke nuye mayh rowk, wanjh karrokme bedberre wanjh kabirrimunkekadjung rerre dja bedda wanjh kabirriwokburrbun. ⁵ Nawu nabuyika bininj minj kabirriwokmenmenburrbun dja mak minj kabirrimunkekadjung nawu mayh, dja kabirrikelerlobmerren nuye.”

⁶ Jesus yolyohyolyolmi bedberre yiman kayime bim yerreh benhbukkani dja minj birriwernhwokmayalimayi.

Jesus yimeng, “Ngaye yiman kayime namak bininj bu nganahnan sheep.”

John 10:7-13

⁷ Wanjh Jesus benyawoyhmarneyimeng bu minj nungka birriwernhmayalimayi dja benmarneyimeng bedberre, “Woybukkih djalwoybukkih duninh marneyime ngudberre, ngaye nawu yiman kayime kunrurkdangmaye kore mayh nawu sheep kahngimerren. ⁸ Birribuyika bininj nawu birridokmerrinj ngardduk nawu mayh birrinahnani, bedda wanjh yiman kayime birridedjdjorlkwernni, dja birridjaldjareni birridjirdmayi nawu mayh, dja mayh nawu sheep minj bindiwokmayi. ⁹ Ngaye yiman kururkdangmaye bedberre. Nangale bininj nawu kamngimen kore ngaye, nakka wanjh ngangehke. Nungka wanjh kangimen dja kabebme dja kangalke kunmakmak. ¹⁰ Bininj nawu birridedjdjorlkwern kabirrimre kabirridjaldjare kabindidjirdmang mayh nawu sheep, dja kabindibun, kabindikukyakwon. Dja ngaye wanjh ngamdjalwam ba bu ngabenmimbiwon bedberre dja wanjh kabirridarrkiddi kore kundjalmak rowk.”

¹¹ “Ngaye nawu ngamak bininj nawu ngamirndenahnan mayh ngardduk mandjad duninh. Dja mak ngabenmarnekanjcurrmerren ngarrowen mayh bedberre ba bedda kabirridarrkiddi. ¹² Nabuyika bininj kamirndenahan mayh dja minj nuye, nungka kabimarnedurrkmirri bininj nawu nuye mayh. Bu namekbe bininj kanan duruk nabang kamre, wanjh kakelerlobme, kamirndebawon nawu sheep. Dja

namekbe mayh nabang yiman kayime dalkken wanjh kabun nawu yikahwi sheep dja nawu yikahwi kamirndeyarlarrke bu kakelerlobmerren. ¹³ Namekbe bininj wanjh kadjalkelerlobme, dja minj kawernhnahnan nawu sheep, dja nakka nanu kadjaldurrrkmirri kunwarddekenh, dja minj kabenmarnedjare nawu sheep.”

Jesus Mulewarrinj Bu Nungka Kakanjcurrmerren Bedberre Nawu Bininj Nuye

John 10:14-21

¹⁴ Jesus yawoyhyimeng, “Ngaye nawu ngamak bininj nawu ngamirndenahnan sheep ngardduk mandjad duninh. Ngaye ngabenkukburrbun nawu ngardduk sheep, dja nawu sheep ngardduk ngandikukburrbun ngaye. ¹⁵ Kuhni wanjh kadjalrohrok bu yiman kayime God nawu Kornkumo nganburrbun dja ngayeman mak ngaburrbun nungka. Ngaye wanjh ngakanjcurrmerren bedberre nawu sheep ngardduk. ¹⁶ Ngaye mak ngakarrme sheep nawu kabirridi kubolkbubuyika, nawu ngardduk yerreh. Kaluk ngare ngabenmang, ba ngabenmirndemornname. Bedda wanjh ngandiwokbekkan dja ngabenmarnbun ngardduk sheep rowk bu kabirrimirndekudjimen kore ngaye ngadjalkudjiwi ngabenmirndenahnan rowk.”

¹⁷ “Ngaye ngadjalkanjcurrmerren ngayemandeleng ba bu ngayawoyhdarrkidworren yerreh. Kunekkekenh kunu God nawu Ngabbard ngardduk ngandjalmarnedjare bulkkidj duninh. ¹⁸ Minj nangale mak nganmarnbuyi bu ngarrowen. Dja ngayeman ngadjalkanjcurrmerren bu ngarrowen. Ngaye ngakarrme bu ngarrowenkenh dja mak ngayawoyhdolkkanen. Kuninjkuu wanjh God nawu ngardduk Ngabbard nganwokrayekwong bu ngakurduyime.”

¹⁹ Kaluk nawu Jews birriwohrnani birribekkan kuninjkuu kunwok wanjh bedman birriyawoyhdangwerreni Jesuskenh. ²⁰ Yikahwi nawu birriwern birrimekbe bininj birriyimi, “Nahni nuk namarnede demon kahkarrme dja mak kahbengwarren. Dja njalekenh ngudda ngurriyibekkan?” ²¹ Dja nawu birribuyika birriyimi, “Burrkyak. Minj kuhni kahkurduyime bininj nawu namarnde kakarrme. Dja yiddok nawu namarnde kabenmimbayhke nawu birrimimbunje bininj?”

Jesus Yolyolmerrinj Bu Nungka Dja God Nawu Kornkumo Benedjalkudji

John 10:22-39

²² Kaluk bu kuhni wanjh Jews bininj birrikarmi mulil manbu birriburrbuni bu kunkareni birrirurrrkbelewoni Temple manbu yiwarrudjkenh nuye God.* Kaluk kunukka wanjh yekkeni dja birrihni kukadje Jerusalem. ²³ Wanjh kunbarnangarakudjini Jesus wohrewohrey kore Temple kuberrkkah, bolkngeyyoy kore Solomon nuyeni verandah. ²⁴ Nawu Jews bininj birriwohrnani birriwakbuyinguneng Jesus dja munguyh birridjawahdjawani. Wanjh bedda birriyimeng, “Ngarridjare wanjh kanmarneyimen mandjad duninh bu ngudda wanjh Christ†. Dja wanjh werrkwerkk kanmarnemulewarrimen ngadberre, dja yuwn bu yidjalwokyak ngadberre.”

²⁵ Jesus benwokmey bu benmarneyimeng, “Ngaye ngokko marneyimeng ngudberre dja minj kandiwoybukwoyi. Ngaye wanjh ngadjaldurrrkmirri kundulkarre dorrengh kore kungey nuye God nawu ngardduk Ngabbard ngardduk bu kadjare. Ngudda wanjh kandihsang kore ngakurduyimi, dja wanjh ngurriburrbuyi bu ngaye nawu Christ. ²⁶ Kaluk ngudda kunu minj kandiwoybukwoyi, dja ngudda minj ngaye ngardduk sheep. ²⁷ Ngaye sheep ngardduk ngandiwokbekkan. Dja mak ngabenburrbun dja bedda ngandimunkekadjung. ²⁸ Ngaye ngabendarrkidwon dja kabirrimalngmimbi munguyh munguyh kore ngaye, dja minj mak kabirriyawoyhdowen. Minj nangale mak nganbidyimang kore ngabenkarrme kubid ngardduk. ²⁹ Nawu Ngabbard ngardduk nganbidkenwong. Dja nungka narrulkarrekimuk duninh, minj nangale

* **10:22** Maninjmanu mankimuk mulil bedberre wanjh ngeyoy “Hanukkah” kore bedberre kunwok. † **10:24** Christ karohrok “nawu Messiah”.

mak kabibidyimang kore nungka kubid nuye. ³⁰ God nawu ngardduk Ngabbard dja ngaye wanjh nganedjalkudji.”

³¹ Nawu Jew bininj birriwohrnani birribekkang bu kuninjkunu benmarneyimeng, wanjh birriyawoyhwarddemangi bu birrikodjdoyi ba bu karrown. ³² Jesus benyawoyhmarneyimeng bedberre, “Ngaye bukkabukkang kunwernkah bu marnekurduyimeng ngudberre kunmakmak kunwernkah kore God nawu Kornkumo nganmarneyimeng, kaluk yiddok kunmekbekenh kandihibun?” ³³ Wanjh bedda birriwokmey, birrimarneyimeng, “Ngad kunu minj ngundibun bu kunmakkenh yikurduyimeninj. Dja ngaleng wanjh ngudda yimeng bu God ngunedjalkudji, dja kunu yihyime yimankek God. Dja kundjalwarre duninj yikurduyimeng dja ngudda wanjh kunukka djal bininj.”

³⁴ Jesus benhdjalyawoyhmarneyimeng bedberre, “Yiddok ngudda ngurriburrbun bu bimbuyindanj ngudberre mankarre kore God yimeng, ‘Ngaye wanjh ngokko ngayimeng ngudberre, bu ngudda yiman kayime gods.’ [Psalm 82:6] ³⁵ Ngad karriburrbun bu naninjanu djurra bimbuyindanj wanjh minj nangale kabularrbun dja minj mak kaborledke. God nawu Ngabbard benmarneyimeng birrimekbe bininj bu bedda wanjh gods yerreh. Wanjh birrimekbe God benwong kunwok nuye. ³⁶ Dja njalekenh ngaye kandiwelengname bu kuninjkunu ngayimeng ngudberre ngaye nawu beywurd nuye God? Dja God nawu Kornkumo wanjh ngandjarrngbom wanjh nganmunkeweng ngamwam kondanjku kurorre.

³⁷ Bu ngaye minj ngarrurkmirri bu karohrok God nawu Ngabbard ngardduk kahdurrkmirri, wanjh yuwn kandiwoybukwon. ³⁸ Dja ngaye wanjh ngamarnedurrkmirri bu karohrok nungka, dja wanjh kunukka kandiwoybukwo. Bu minj kandiwoybekkan wanjh kunu kandidjalkurduna kore ngakurduyime bu ngahdurrkmirri kore nuye. Wanjh kunu ngurriburrbun dja ngurriwernhborlhmen bu God nawu Kornkumo kahni kore ngaye ngardduk kukange, dja mak ngaye ngahni kore kukange nuye God nawu Kornkumo.” ³⁹ Kuninjkunukenh Jesus benmarneyimeng, wanjh bedda birridjareni birridarrkidmayi, dja bonj, ngarrhmey kubid bedberre.

Jesus Bolkawong Judea Dja Wam Kore Mankabo Jordan Djowkkeng

John 10:40-42

⁴⁰ Jesus wanjh wam regehrey kore djowkkeng mankabo Jordan dja bolkmey kore John benkodjdjuhkeyi bininj kerrngehkenhni. Wanjh kumekbe Jesus yerrkang ni.

⁴¹ Birridjalwern bininj birrimarnebebmerrinj kumekbe, dja bedda birrimarneyimerinj, “John nungan minj kurduyimeninj kundulkarre dorrengh, dja woybukkih bu kanmarneyimeng kadberre bu nanihnjanukenh bininj.” ⁴² Wanjh birridjalwernkenh bininj birrihni kumekbe birriwoybukwong Jesus.

11

Jesus Nawu Djawirna Nuyeni Ngeyyoy Lazarus Doweng

John 11:1-16

¹ Wanjh nakudji bininj benbenekarrmi ngaldahdaluk benebokenh. Namekbe narangem ngeyyoy Lazarus dja mak ngaldahdaluk bokenh benengeyyoy Mary dja Martha. Wanjh bedda Jesus birridabbolkni. Kaluk kumekbe birridjarrkyoy rowk kore kunred kabolkngeyyo Bethany. ² Ngalekke ngaldjalkarewi Mary ngalbu birrengedjirridjbuni kalkkidmanmak dorrengh nawu Kawohrn Rowk wanjh yerre birrengedorndungi kunngabek ngalenggarre. Wanjh nawu birridanginj Lazarus downi kunkimuk. ³ Wanjh nawu ngaldahdaluk benemarnewokmunkewerrinj nungka Jesus bu ningihni kubolkbuyika djarreh. Wanjh benemarneyimeng, “Ngudda nawu yiwohrnan, nawu bininj yihmarnedjare bulkkidj, wanjh kahdownen.”

⁴ Kaluk kunmekbe bu Jesus bekkang kunwok kore benemarnewokmunkewerrinj, wanjh benmarneyimeng nuye bininj nawu benhbukkabukkani, “Minj kuhni kundjak kabibun Lazarus bu karrownen. Kuhni bimarnekurduyimeng ba bu birriwernkenh bininj kabirriburrbun bu nungka God namakkaykenh dja narrulkarrekimuk. Dja mak kuninjkunukenh ba bu bininj birriwarlahkenh ngandiburlume ngaye nawu beywurd nuye God, dja ngandiburrbun bu ngaye ngakarrme kunmakmak dja kundulkarre dorrengh.” ⁵ Jesus wanjh benmarnedjareni nawu birrimmekbe birridangerrinj Martha, Mary dja Lazarus. ⁶ Dja bonj, bu biwobek kang Lazarus bu dowehdoweni wanjh Jesus balyawohyerrkang kunkodjkebokenh kore kumekbe ningihni.

⁷ Kaluk bu kunkodjkebokenh wanjh benmarneyimeng nawu nuye bininj benbukkabukkani, “Bonj, dja karriyawoyhdurnde kore Judea.” ⁸ Dja nawu bininj nuye birrimarneyimeng, “Aba, ngudda nawu kanbukkabukkan, ngudda wanjh yiburrbun bu nawu kabirriwohrnan Jews bininj ngundikodjdoyi bu ngundikuyinjbuyi kumekke kore karrihdi. Dja njalekenh ngudda yidjare yirrundereng?” ⁹ Wanjh Jesus yimeng bedberre, “Kuninjkunu karridjaldungkadjung bu karridurrkmirri. Bu nangale nawu kahre bu kahdungdi, minj kamankan dja kunukka kabolknan rowk kore kahbolkwolkayindi. ¹⁰ Nangale nawu kahkakkadjung, nakka wanjh kabibungkarrkbun kamankan, minj njale mak kakarrme kore kabimarnebolkwolkan bu kahre.”

¹¹ Jesus benyawoyhmarneyimeng bedberre, “Nawu ngad karridabbolk Lazarus, nakka kahdjalkodjkeyo. Dja ngaye wanjh ngare ngadjurhme.” ¹² Wanjh Jesus nuyeni bininj birrimarneyimeng, “Nawu Yihwohrnan, bu ngudda yiyime nungka kahdjalkodjkeyo, wanjh kunu kamak bu nungandeleng karrolkkan.” ¹³ Jesus nungka yimeng bu korroko wanjh doweng, dja bedda minj birriwernwokmayalimayi. Bedda birriyimi yimankek nungka Lazarus djahdjalkodjkeyoy. ¹⁴⁻¹⁵ Wanjh Jesus bendarrkidmarneyimeng nawu nuyeni bininj, benmarneyimeng, “Lazarus nakka korroko doweng, kakukyo. Ngaye wanjh ngadjalnjlilngmak ngudda ngudberre bu ngaye minj ngarriwirrinj kumekbe kore nungka, dja bolkkime ngudda kandiwarnhwoybukwon. Wanjh ngurrimray, karriray kore nungka kahkukyo.”

¹⁶ Thomas, nawu birrimarneyimi Didymus, wokdolkkang, benmarneyimeng nawu birribuyika bininj Jesus nuye. Yimeng, “Mah, wanjh karridjarrkkray Jesus ba bu karridjarrkdowerren nungka dorrengh.”

Jesus yimeng, “Ngaye wanjh ngadjalkudji ngabendarrkidwon nawu bininj.”

John 11:17-29

¹⁷ Wanjh bedda birriwam rowk. Kaluk bu birrimbebmeng kore Bethany, Jesus bekkang bu birrimarneyimeng nawu Lazarus doweng bu kuyonginj kore kuwardderurk bu kunkuyeng kunkodjke kunkarrngbakmeng. ¹⁸⁻¹⁹ Kaluk kumekbe Bethany minj djarrehniwirrinj kore kunred Jerusalem*, wanjh birriwern bininj nawu birrikang Jerusalem bindimyikani Martha dja Mary bu bindimarnenalkbunikenh bu narangemkenh doweng. ²⁰ Bu kundjalmekbe Martha biwobek kang Jesus kumhrey, wanjh ngaleng djalwam bimirrkadabkeng. Dja ngalbu Mary djahdjalni kururk.

²¹ Wanjh bu Martha bimarnebebmeng Jesus bimarneyimeng, “Nawu Yiwohrnan, bu ngudda yiman yiniwirrinj kondanjkuu wanjh ngaye nganedanginj minj dowimeninj. ²² Dja bolkkime ngaburrbun bu yiman ngudda yidjawan God bu ngunwon yehyeng rowk nawu yidjare.” ²³ Wanjh Jesus bimarneyimeng ngaldaluk, “Ngudda nawu ngunedanginj, wanjh nakka kayawoyhdolkkkan.” ²⁴ Martha bimarneyimeng Jesus, “Ngaye ngaburrbun bu nungka kaluk karrolkkan kunbarnangarra yerrekah kore kayiburnbunkenh rowk, bu birriwern bininj kabirridjarrkdolkkarren kore

* **11:18-19** Danjibik kilometres.

kumidjbeh.” ²⁵⁻²⁶ Jesus bimarneyimeng ngalbu Martha, “Ngaye wanjh ngadjalkudji bu ngabendolkkayhwe dja ngabendarrkidwon birriwern bininj. Bu nangale nawu nganwoybukwon, bu mak karrown, wanjh kadjalyawoyhmalngmimbimen. Bu nangale nawu kamimbi dja nganwoybukwon, wanjh minj mak kayawoyhdowen munguyh. Yiddok ngudda yiwoybukwon bu kuhni ngaye marneyime?” ²⁷ Martha biyawoyhmarneyimeng Jesus, “Yoh, woybukkih, nawu Yiwohrnan. Ngaye woybukwon dja ngaburrbun duninh bu ngudda nawu Christ†, nawu beywurd nuye God. Ngudda nawu yidjalkudji ngundihmadbuni ngad nawu bininj rowk bu yimwam kondanjkuu kurorre.”

²⁸ Bu kuninjkunu bimarneyimeng rowk, wanjh Martha durndi kured dja manmolk bimarneyimeng Mary ngalbu benedanginj, yimeng, “Nawu kabenbukkabukkan kondah kahdi dja nungka kadjare ngunnan bu ngunewokdi.” ²⁹ Bu Mary biwokbekkang Martha bimarneyimeng, wanjh djaldolk kang werrkwerrk dja wam kore Jesus.

Jesus Nungka Wanjh Kangenalkbom Duninh

John 11:30-37

³⁰ Kaluk Jesus minj kumbangmebebmenninj kured kore Bethany dja nungka djahdjaldi djarreh kore Martha bimirrkabkeng kerrngehkenhni. ³¹ Nawu bininj bindikongi wani bindihmarnenalkbuni kumekbe kunrurk manbu Lazarus nuyeni, wanjh bedda birrinang Mary dolkkang bu wam, dja bedda birrimunkekadju. Birriyimi yimankek wam kore kumidj kabimidjnalkyiwan.

³² Wanjh Mary kumbebmeng kore Jesus dja binang bidjalmarnekukburriwer-rinj kore kurrenge nuye. Dja bimarneyimeng, “Nawu Yiwohrnan, bu ngudda karri diwirrinj kondah, wanjh nawu ngaye nganedanginj minj kunu dowimeninj.”

³³ Jesus bennang Mary bu nalkbunalkbuni dja mak nawu Jews bininj birridjarrknalkyikadjungi ngaldaluk bu birridjarrknalkkirey, wanjh Jesus kangenalkbom dja kunikangewarreminj duninh dja mak balkunikangeyidduy. ³⁴ Jesus bendjawam, benmarneyimeng, “Baleh ngurrikukkurmeng?” Wanjh birriyimeng, “Nawu Yiwohrnan, yimray, yibolknan.” ³⁵ Wanjh Jesus nalkbom. ³⁶ Bininj nawu Jews bu birrinang Jesus nalkbunalkbuni wanjh bedda birriyimeng, “Ngurrina! Nungka bidjalwernhmarnedjareni bulkkidj.” ³⁷ Dja yikahwi nawu bininj birriyimeng, “Nungka bimimbayhkeng nabuyika bininj nawu danginj mimbunjeni. Dja kunubewu bingurdkeyi naninjanu bininj nawu bimarnedoweng.”

Jesus Bimimbiwong Lazarus Dja Birrolkkayhweng Kore Kumidjbeh Kukyokukyoy

John 11:38-44

³⁸ Jesus balwam darnkih kumekbe kore kumidj dja yawoyhkangewarreminj dja yiddungi. Kumekke kukyoy kore kuwardderurk dja manbu mandjalwarddekimuk dangbalhmiyindi. ³⁹ Jesus benmarneyimeng, “Ngurriwarddedjirrka.” Dja Martha ngalbu benedanginj nawu yakminj, bimarneyimeng Jesus, “Nawu yiwohrnan, kuhni bu kayime warreminj kunkurrinjdjilk kahbanj, dja nungka kunu kukyoy kunkarrngbakmeng kunkodjke.” ⁴⁰ Jesus bimarneyimeng ngalmekbe ngaldaluk, “Ngaye wanjh ngokko marneyimeng, bu ngudda yiwoybukwon, wanjh yinan bu God nuye namakkaykenh duninh dja kundulkarrekimuk!”

⁴¹ Wanjh birriwarddederrehkang. Jesus bolknang kaddum, wanjh yimeng, “Ngabba, manjbun bu ngudda ngaye kanbekkang.” ⁴² Ngaye ngaburrbun bu ngudda ngaye munguyh kanhdjalwokbekkan. Dja ngaye wanjh ngayime bolkkime ba bu nanihnjanu bininj nawu kabirrimirnderri kabirriburrbun bu woybukkih ngudda ngaye kanmunkeweng.”

† 11:27 Christ karohrok “nawu Messiah”.

⁴³ Bu kuninjkunu yimeng, wanjh Jesus kayhmeng wernkih duninh, dja yimeng, "Lazarus, yimbebmen!" ⁴⁴ Wanjh namekbe nawu doweng yawoyhmimbiminj dja kumdarrkidbebmeng bu biddukkayindi dja dangedukkayindi manburrbawi. Dja mak kebbarrkbuyindi nawu kunmadj. Jesus benmarneyimeng, "Ngurrimarneyerrkkemen nawu manburriba dja ngurribawo kare."

Nawu Birriwohrnani Jews Birrikarremarnbom Bu Birribuyi Jesus

John 11:45-57

(Matthew 26:1-5; Mark 14:1-2; Luke 22:1-2)

⁴⁵ Birriwern bininj nawu Jews bu birrimyikang Mary, dja bu birrinang Jesus kurduyimeng, wanjh yikahwi birriwern birridjalwoybukwong. ⁴⁶ Dja yikahwi birribuyika bedberre birrimdurndi birridjarraywam kore nawu Pharisees bu bindimarneyimeng kore Jesus kurduyimeng. ⁴⁷ Bu kuninjkunu kunwok birribekkanng nawu priests birrikihkimuk dja nawu Pharisees wanjh birrimirndemornnamerrinj kore Sanhedrin bu birriyolyolmeng dja birrikarremarnbom. Wanjh birrimarneyimerrinj, "Baleh kab karrikurduyime nuye nawu nahninjanu bininj? Nungka munguyh kahdjalkurduyime kundulkarre dorreng. ⁴⁸ Bu karribawon kuninjkunu kahkurduyime, wanjh birridjalwernkenh bininj kabirrikadjung. Dja bininj nawu Romebeh wardi kandidung kadberre dja mak kabirrimre kabirrirurrrkbakke kunrurk manbu Temple kadberre dja mak kabirribolkbularrbun kunbolk rowk kadberre warridj."

⁴⁹ Dja nakudji bininj ngeyyoy Caiphas nawu durrkmirri manmekbe mandjewk kore wohrnaworhnani priests wanjh wokdolkkang yimeng bedberre nawu birribuyika priests dja mak nawu Pharisees, benmarneyimeng, "Ngudda nuk minj ngurriburrbun rowk. ⁵⁰ Yiddok minj ngurrikarremarnbuyi bu ngaye marneyime ngudberre, bu nadjalkudji bininj karrowen bedberre rowk ba bu kubolkwarlahkenh minj kabirridowen. Wanjh kunu kundjalmak rowk ngad kadberre." ⁵¹ Wanjh namekbe nawu Caiaphas minj nungandeleng kunmekbe yimeninj. Bu nungka wohrnani bedberre priest dja wanjh kumekbekenh kunu karreyimeng kore God nuye kunwok. Burrbuni bu Jesus woybukkih karrowen bininj bedberre rowk nawu Jews bininj. ⁵² Minj birridjalmekbe birrikudjiwi bedberre. Dja Jesus kabendjaldurndiwe rowk nawu bebeywurd nuye God nawu yarlarmerrinj kubolkwarlahkenh dja kabenmarnbun kabirridjalkudjimen kore God.

⁵³ Kaluk burrk bu kunmekbe wanjh birridedjingmey bu birriwokdjehdjenkurmi bu birribuyi Jesus. ⁵⁴ Kunmekbekenh kunu wanjh Jesus minj rayi kubolkwarlah kore nawu birriwohrnani Jews birrihningihni. Dja nungka djalwam kubuyika darnkih kore kubolkdarleh, dja kumekbe yerrkang birrihni nawu bininj nuye dorreng kore kunred kabolkngeyyo Ephraim.

⁵⁵ Kaluk wanjh kundjalmekbe rerrih, darnkih kumhrey ngarre mulil manbu nawu Jews bininj birriburrbuni bu God kunkare bendarrkidbawong mawahmawah bedberre. Dja kerrngehkenh bininj birrikang kubolkbubuyika kubolkyahwurd wanjh birriyingkihdokmeng kore kunred kunkimuk Jerusalem birringimeng bu kabirriyingkihkangebeleworrenkenh ngalengngarre mulil. ⁵⁶ Wanjh kunmekbe bininj bedda birrikohkokyiyirri nuye Jesus. Bininj birrihni kore Temple wanjh birrimarneyimerreni, "Adju. Kab ngudda yiburrbun bu Jesus kamre kore mulil?" ⁵⁷ Nawu Priests dja Pharisees nawu bindimarneworhnani bindimarneyimeng kunwok kunrayek nawu bininj, "Kab ngurriburrbun bu baleh kore Jesus kahdi, wanjh ngurrimray bu kandimarneyime." Bu kunmekbe birriyimeng yimankek bu birridarrkidmayi.

12

Ngalkudji Daluk Birrengebarungi Jesus Mankalkkidmanjmak Dorreng

John 12:1-8

(Matthew 26:6-13; Mark 14:3-9)

¹ Kore djandikudjini bu dedjingmey mulil manbu God kunkareni bendarrkidbawongkenh bedberre nawu Jews, wanjh Jesus kumbebmeng kore kunbolc Bethany. Nawu Lazarus kumekbe dingihdi, namekbe nawu bininj Jesus birrolkkayhweng kunmidjbeh. ² Dja birrikarrmi manme birridjarrknguni Jesus dorreng bu nungkak-
enh. Wanjh Martha weyhweykani benwoni manme. Lazarus dja nawu Jesus nuye bininj birrineyhneykendi bu birringuni manme Jesus dorreng. ³ Mary wam
mey kalkkidmanjmak mokenmey nawu nadjalwernhmakkaykenh manbu kabirrikuk-
barurrenkenh, manbu bayahmeng bu nakimuk duninh kunwardde karremarnbom.
Wanjh ngaleng kalkkidyakbom kore Jesus kurrenge nuye, wanjh birrengeborndungi
kunngabekwi ngalengngarre. Wanjh kumekbe kore kururk birrihni wanjh kalkkid-
manjmakbanjni.

⁴ Nawu Judas Iscariot nungka kumekbe dingihdi. Nanihnjanu wanjh karrehmarn-
buni bu yerrekah bikukweykayi Jesus. Wanjh nungka yimeng, ⁵ “Njale mak
yiwarrewong nawu kalkkidmanjmak, dja karriweykayi kunwardde ba ngarrimayi
nawernkenh bu karbenwoyi nawu birrimarladj bininj?” ⁶ Bu kuninjkunu Judas
yimeng, minj nungka benwernhkongibuyi nawu birrimarladjni bininj, dja nungka
djaldjareni bu mayi kunwardde nungan nuye. Nungka mak djalnahnani kunwardde
bedberre nawu Jesus nuye bininj, dja mak yikahwi balwohdjirdmangi bedberre.

⁷ Wanjh Jesus bimarneyimeng, “Yibawo ngalinjngalu daluk! Ngahli kuninjkunu
kakurduyime kayingkihmarbun bu ngayekenh ngandiyikukdudjengkenh. ⁸ Ngudda
munguyh ngurhbenkarrme nawu birrimarladj, dja ngaye minj munguyh kandi-
ernhkarrme.”

Nawu Priests Birrikihimuk Birrikarremarnbom Bu Birribuyi Lazarus

John 12:9-11

⁹ Wanjh nawu birridjalwern Jews bininj birriwobekkan Jesus bu kumekbe
ningihni. Wanjh bedda birriwam kore Bethany bu birridjareni birrinayi Jesus.
Dja mak birridjareni birribalkuninayi Lazarus nawu Jesus birrolkkayhweng kore
kumidjbeh. ¹⁰ Dja nawu priests birrikihimuk birrikarremarnbom bu birribuyi
Lazarus. ¹¹ Bedda birridjareni birribuyi Lazarus dja nawu birrihnani bu birriwern
bininj nawu Jews bindibawoni nawu priests dja wanjh birriwoybukwong Jesus.

Bininj Birriburlumi Jesus Bu Nungka Balhngimi Kore Jerusalem

John 12:12-19

(Matthew 21:1-11; Mark 11:1-11; Luke 19:28-40)

¹²⁻¹³ Kaluk kunbarnangarrabuyika birrimirndewern bininj birrirey kore Jerusalem
kabirringimen mulilkenh manbu God bendarrkidbawongkenh. Bu birriwobekkan
nungka Jesus kamre kore kumekbe kubolkkimuk, bedda birrimey marrunj manyende
dja nungka birridabkeng. Dja wanjh bedda birrihkaykakayhmi, “Hosanna!”
Ngarridjare God kunmakmak dorreng kabimarneyime nahn bininj nawu kamhre
kore kunngey nuye God nawu Kawohnan! Nahninjanu bininj wanjh king nawu
kawohnan rowk kadberre nawu Israel kankebmawahmeng!” [Psalm 118:25]

¹⁴ Jesus ngalkeng donkey yaw dja morneyerrkan. Kumekbe kore ngokko
bimbuyindi kore djurra, ¹⁵ “Yuwn ngurrikele, ngudda nawu ngurrikang kunred
kabolkngeyyo Zion. Ngurrina! Nawu king ngudberre kamhre. Nungka kamorneni
kore donkey yaw” [Zechariah 9:9]

* **12:12-13** “Hosanna” kayime “Kanngehkemen” kore kunwok bedberre.

¹⁶ Jesus nawu nuye bininj benbukkabukkani, minj kunu birribangmekarreburrbuyi. Kaluk burrk bu Jesus yawoyhdolkkang kore kumidjbeh dja durndi kore heaven wanjh kunu bedda birriburrbom kore djurra bimbubimbuyindi bihmulewani Jesus, wanjh birrikarremenmenburrbuni kuhni wanjh birriwern bininj birrimarnekurduyimi nungka.

¹⁷ Nawu bininj birridjarrkdi Jesus birrinang bu bikayhmeng Lazarus kore kumidjbeh dja birrolkkayhweng kore kuwardderurk bu biyawoyhmimbiwong, kuhni wanjh bedda bindimarnemulewani birribuyika bininj. ¹⁸ Kumekbekenh kunu birrimirndewern bininj birridabkeng Jesus, bu birriwobekkan nungka Jesus ngudjikimukni kuhni bu kurduyimi benmarnbuni bininj birriburrbuni God. ¹⁹ Nawu Pharisee bindinang bininj baleh birrihmarnekurduyimi Jesus, wanjh bedmandeleng birrimarneyimerrinj, "Ngurrina, minj baleh bolkkime karrikurduyime. Dja nawu nadjalwarlahkenh rowk nawu bininj nungka kabirrimunkekadjung."

Yikahwi Bininj Nawu Birriwokdi Greek Kunwok Birridjareni Birrinayi Jesus

John 12:20-26

²⁰ Kumekbe mak birrihdi yikahwi bininj nawu minj Jews. Bedda wanjh birridjarrkmirnderaworring kumekbe kundjalkudji kore Jerusalem bu kabirridi yiwarrudj ngarre manbu mulil. ²¹ Bedda birrimyikang Philip nawu nakang kunred Bethsaida kore kubolkkimuk Galilee, wanjh bedda birridjawam, "Nawu yikimuk, kab kamak ngad ngarrinan Jesus?" ²² Wanjh Philip wam bimarneyimeng Andrew, dja benebalwam benemarneyimeng Jesus.

²³ Wanjh Jesus yolyolmerrinj yimeng, "Kuhni wanjh bolkkime marnbuyindanj, bu God wanjh nganwernhkukenwon ngaye nawu Bininj Duninj ba bu birriwarlahkenh bininj ngandinan kunmakmak duninj ngardduk dorreng. ²⁴ Woybukkih djalwoy-bukkih duninj marneyime ngudberre, ngurriburrbun bu manmim kadudjindan kore kurorre dja yiman karrowen, wanjh kayawoyhyimerran ba bu mankolhdebubuyika kawernmerren bu kabebbebme. Dja bu mahni manmim minj kadudjindan dja karrowen, wanjh kunu minj mankolhdebuyika kabebme. ²⁵ Bininj nawu kabirridjaldjare kabirridarrkidkarrmerren, bedda wanjh kabirribaldjaldowen. Dja birribuyika bininj kore konhda kunred bedda nawu yiman kabirriwidnarren dja kabirridowen, kunu wanjh kabirrimalnngmimbi munguyh munguyh kore God. ²⁶ Nangale nawu nganmarnedurrkmirri wanjh nanu nganmunkekadju. Kore ngaye ngahni, namekbe nawu nganmarnedurrkmirri wanjh kumekbe nganedjarrkdi. Dja nahni nawu ngaye nganmarnedurrkmirri, wanjh Ngabbard ngardduk kabiburlume."

Jesus Mulewarrinj Bu Baleh Kabolkyimerran Bu Nungka Karrowen Kore Cross

John 12:27-36

²⁷ Jesus yimeng, "Ngaye wanjh bolkkime ngakangewarremen. Dja bolkkime baleh ngamarneyime Ngabbard? Yiddok ngayime nungka, 'Ngabba, kanngehkemen bu kuninjkunu kakurduyimerran ngardduk bolkkime darnkih nganmarnebebme.' Yiddok kuninjkunu ngaye ngayime? Burrkyak. Ngaye wurra kunekkekenh ngamwam ba bu nganmarnekurduyimerran." ²⁸ Wanjh Jesus dingihdi yiwarrudj, yimeng, "Ngabba, yibenmarnebukkarrimen ba bu ngundingebyurlume." Wanjh kumwokbebmeng kaddumbeh, yimeng, "Ngaye ngokko ngakurduyimeng, dja bolkkime ngayawoyhkurduyime yerreh." ²⁹ Birridjalmirndewern bininj birrimornnamerrinj kumekbe wanjh birriwokbekkan bu kumwokdanginj kaddumbeh. Yikahwi birriyimeng yimankek namarrkon ngurdulmeng. Dja yikahwi birriyimeng bu angel bimarnewokdanginj Jesus.

³⁰ Wanjh Jesus benmarneyimeng, "Kuhni kunwok ngurribekkan minj ngaye ngardduk, dja ngudda ngudberre. ³¹ Bolkkime wanjh God kabendjadme birriwarlahkenh

bininj nawu kabirrihni kubolkwarlahkenh rowk. Dja mak bolkkime God kabikukburriwe namarnde nawu kawohrnan kondanjkuu kunrorre. ³² Dja ngaye kaluk bu bininj ngandikukwayhke kaddum kore kurorrebeh, wanjh kunukka ngabendjal-durndiwe birriwarlahkenh bininj rowk kore ngaye.” ³³ Bu kuninjkunu Jesus benmarneyimeng bininj wanjh mulewarrinj kore baleh yerrekah kabimarnekurduyimerran bu nungka karrowen kore cross kundulk. ³⁴ Birriwern bininj birriwokbekkang, wanjh birrimarneyimi, “Ngad ngarribimnang kore djurra kabimbuyindi mankarre kadberre, kayime nawu Christ†karrarrkiddi munguyh djalmunguyh. Dja njalekah ngudda yiyime nawu Bininj Duninj bu kabirrikukwayhke kore karrowen. Nangale nawu Bininj Duninj yihmulewan?”

³⁵ Wanjh Jesus benmarneyimeng bedberre, “Ngudda ngurridjalwohkarrme nawu kabolkwolkan bu djal kundedjumbungkenh. Wanjh werrk ngurriray kore kabolkwolkayindi, wardi yerreh kunkak ngunbarrkbun ngudberre. Dja nangale nawu kamununyame nakka wanjh minj kabolknan dja kabolkwakwan kore kahre. ³⁶ Bu ngaye kondanjkuu ngahni kabolkwolkan ngudberre, wanjh kandiwoybukwo. Wanjh kunukka ngudmanwali ngurriyimerran bu ngurrbenmarnebolkwolkan birribuyika bininj kore ngurrire kubolkmunun munguyh.” Bu Jesus kuninjkunu benmarneyimeng rowk wanjh bendjalbawong dja wam warlkkarrinj bedberre.

Yikahwi Bininj Minj Birriwoybukwoyinj Jesus
John 12:37-43

³⁷ Bu Jesus kunwernhkah durrkmirri kundulkarre dorrengh bu benbukkani. Dja birriwern bininj minj birriwoybukwoyi. ³⁸ Wanjh kunu woymbukkendanj kore nawu prophet Isaiah benmulewam bedberre bininj kore yingkihimbom, dja yimeng, “Ngudda nawu Yiwohrnan, minj nangale kandiwoybukwoyi bu ngad ngundimulewam bedberre. Dja minj nangale ngunnayi kore yibenbukkani kundulkarre ke.” [Isaiah 53:1]

³⁹⁻⁴⁰ Mak Isaiah yimeng, “God benmimdubbewong dja benmarnbom birrikanger-ayekminj, ba bu minj kabirrinan kore kunmim bedberre, dja mak minj kabirribur-rkburrbekkan kore kukange bedberre. God yimeng, ‘Ngaye ngabenmarnekurduyimeng ba bu bedda minj kabirriborledme kore ngaye ngabenmarnbun.’ ” [Isaiah 6:10] Wanjh kunmekbekenh kunu minj birriwoybukwoyi nawu Jesus. ⁴¹ Bu kunkareni Isaiah bimbom kuninjkunu bu biyingkihnang Jesus bu nungka namakkaykenh duninj dja nawernhdulkarrekimuk, wanjh kunu biyolyolmeng.

⁴² Dja bu kunmekbe bolkyimi, wanjh birriwern birribuyika nawu yikahwi Jews birriwohrnani wanjh birriwoybukwong Jesus. Minj bedda bindimarneyimeninj birribuyika bininj dja bindimarnekeleni nawu Pharisees nawu wardi bindikukburriwemeninj kore Synagoguebeh bu birriwoybukwoyi Jesus. ⁴³ Bedda nawu Pharisees birridjareni bindiburlumeninj bedman bininjdeleng. Dja minj birridjareniwirrinj kore God yimeng bedda birrimak.

Bu Jesus Nuye Kunwok Kabendjadme nawu Bininj
John 12:44-50

⁴⁴ Bu kumekbe wanjh Jesus kayhmeng bedberre wernkih duninj, yimeng, “Bu nangale bininj nganwoybukwon ngaye, wanjh minj ngaye ngadjalkudji, dja nakka kabiwoybukwon God nawu nganmunkeweng warridj. ⁴⁵ Nangale nawu ngaye ngannan, wanjh nakka kabinan nawu ngaye nganmunkeweng. ⁴⁶ Ngaye ngamwam ba bu ngabenmarnebolkwolkan birriwarlahkenh bininj rowk. Ba bu nangale nawu nganwoybukwon wanjh minj kare kahdi kore kubolkmunun.

† 12:34 Christ karohrok “nawu Messiah”.

⁴⁷⁻⁴⁸ Ngaye wanjh ngamwam kondanjkuu kurorre ba bu ngabennghehke bininj rowk. Minj kunu ngabendjadmekenh. Bininj nawu ngandiwokbekkan dja ngandidjalwokburriwe, wanjh kunu God nungan kabendjadme bu yerrekah kore kayiburnbun rowk. Minj ngaye ngabendjadme, dja manbu kunwok ngawokdi wanjh yiman kabendjadme. ⁴⁹ Bu ngaye ngawokdi minj ngayeman ngardduk kore marnehmarneyime ngudberre. God nawu Kornkumo nganmunkeweng, nungka wanjh wokkurmerrinj nuye bu kuhni ngamulewan dja mak bu baleh ngayime bu ngawokdangen ngudberre. ⁵⁰ Ngaye ngaburrbun bu ngudda ngurriwokmarrkmang God nawu Kornkumo wanjh kunukka ngurridjaldarrkid munguyh munguyh. Wanjh kuninjkunu marnehmarneyime ngudberre djalwoybukkih kore Ngabbard nganwokwong dja nganwokrayekwong bu baleh ngaye marneyime.”

13

Jesus Bendengedjirridjbom Nawu Benbukkabukkani Bininj Nuye

John 13:1-17

¹ Bu darnkih kumhrey ngalengngarreni mulil manbu God bu kunkareni bendarrkidbawongkenh. Jesus burrbuni bu darnkih kumhrey nuye bu kabolkbawon kondanjkuu kurorre dja kare kore God nawu Kornkumo. Nungka munguyh bendjalmarnedjareni bininj nuye nawu benkarmi rowk kore kondah kurorre, wanjh bendjalmarnedjareni bulkkidj duninh munguyh djalwam kore nungka doweng.

² Jesus dja nawu benbukkabukkani bininj wanjh birridjarrknguni manme. Judas Iscariot nawu beywurd nuye Simon, nungka dorreng birridjarrkdi. Wanjh nawu Namarnde Duninh bikangedjurrkkang Judas bu kabikukweykan Jesus. ³ Bu birrihnguni manme wanjh Jesus burrbuni bu God nawu Kornkumo bimarnbom bu kawohrnan rowk. Dja mak nungka burrbuni bu kumdolkkang kore Godbeh dja mak karrurndeng kore God. ⁴ Wanjh nungka dolkkang kore birrihnguni manme, wanjh yerrrkerrinj kaddumkah nawu kukdjohkukdjongbuyindi kunmadj, wanjh ngardmorrukkarrinj nawu manburrba. ⁵ Wanjh ngalngmey banikkin dja kukku borrahkendoy wanjh dedjingmey bendengedjirridjbuni nawu bininj nuye. Dja mak bendengeborndungi manburrbawu nawu ngardmohngardmorrukkayindi.

⁶ Wanjh bu bibalhyikani darnkih kore Simon Peter, wanjh Peter yimeng, “Nawu yiwohrnan, njale mak ngudda yimhre kore ngaye bu kandengedjirridjbun?” ⁷ Jesus bimarneyimeng, “Ngudda minj yiburrbun bu ngaye kuninjkunu ngahkurduyime, kaluk yerrekah ngudda yiwerhnburrbun.” ⁸ Peter biyawoyhmarneyimeng, “Bur-rkyak, ngaye minj ngadjare kanhdengedjirridjbun. Ngudda wanjh yikuken dja ngaye djal ngamarladj. Dja kawarre bu ngudda kanhmarnedurrkmirri!” Jesus biyawoyhmarneyimeng, “Bu ngaye minj dengedjirridjbun ke, wanjh ngudda kunu minj ngaye ngardduk bininj.” ⁹ Wanjh Simon Peter biwokmey, yimeng, “Mah, wanjh nawu yiwohrnan, yuwn bu djal kanhdengedjirridjbun kukudji, dja kunbid dja mak kunkodj ngardduk warridj.”

¹⁰ Jesus yimeng, “Bu nangale ngokko djuhmeng wanjh nakka kundengewi kadjirridjbuyindan, dja bu kunwern kunburrrkenh kabele rowk. Ngudda wanjh ngokko ngurrikukbele, dja nakudji ngudberre burrkyak.” ¹¹ Jesus kuninjkunu yimeng, bu burrbuni nawu nakudji bininj kabikukweykan. Wanjh kunmekbekenh yimeng bedberre, “Nakudji minj ngurrikukbele.”

¹² Wanjh bu bendengedjirridjbom benyakwong rowk, wanjh yawoyhdjongburrinj kunmadj nuye dja yawoyhkurmerrinj kore balabbala. Wanjh yimeng bedberre, “Kab ngudda ngurriburrbun bu ngaye ngakurduyimeng ngudberre?” ¹³ Ngudda kandimarneyime ngaye ‘Kanhbukkabukkan!’ dja mak ‘Yiwohrnan!’ Wanjh kunukka woybukkih bu ngudda ngaye kandihmarneyime. ¹⁴ Ngaye nawu ngawohrnan

dja bukkabukkan ngudberre, dja bonj, djaldengedjirridjbom ngudberre. Wanjh kunmekbe kunu ngudmanwali ngurrikurduyimen bu ngurridjalmarladjworrimen kore ngurridurrrkmirrin dja ngurribidyikarmerrimen. ¹⁵ Ngaye bu djalwohbuk kang ngudberre ba bu ngudmanwali ngurrikurduyime kore kandingunjajikan.

¹⁶ Woybukkih, djalwoybukkih duninh marneyime ngudberre. Ngurriburrbun bu bininj nawu kabimarnedurrrkmirri nabuyika bininj, nakka minj nawernhkuken namekbe nawu kabimarnewohrnan. Dja mak ngurriburrbun bu bininj nawu kare kore nabuyika bininj kabimunkewe, nakka minj nawernhkuken namekbe nawu kabimunkewe. ¹⁷ Bolkkime wanjh ngurriburrbun kuninjkunu kore marneyimeng, dja wanjh ngurridjalkurduyimen ba bu God ngunmarnekurduyime kunmak ngudberre.”

Jesus Bikukburrbom Nakudji Nawu Kaluk Kabikukweykan

John 13:18-30

(Matthew 26:20-25; Mark 14:17-21; Luke 22:21-23)

¹⁸ Jesus benmarneyimeng, “Ngaye ngaburrbun ngokko bu ngabendjarrngbom bininj nawu ngardduk, dja ngaye minj mulewan ngudberre ngurriuern. Nadjalkudji ngaye ngamulewan. Kore wokbimbuyindanj djurra wanjh kunukka kadjalkurduy-imerran, kore yimeng, ‘Bininj nawu nganehdjarrknguneng manme ngardduk manbu ngawong, nakka wanjh kadjalnjlngborledme ngardduk, dja ngandung.’ [Psalm 41:9] ¹⁹ Kaluk kumekbe kunwarre nganmarnekurduyime. Dja ngaye bengdayhke bolkkime ba bu yerrehkah wanjh kandiwoybukwon dja ngurriburrbun bu ngaye ngamulewarrinj ngudberre kunwoybuk dorreng. ²⁰ Woybukkih, djalwoybukkih duninh marneyime ngudberre. Ngaye munkewe ngudberre wanjh nawu nangale ngunkimang nakka wanjh yiman kayime ngaye ngankimang. Dja nawu nangale bininj ngankimang ngaye, wanjh kabikimang God nawu ngaye nganmunkeweng.”

²¹ Bu kuninjkunu Jesus yimeng nungka bekkang njilngwarredoy, wanjh nungka bendarrkidmarneyimeng mandjad, “Woybukkih, djalwoybukkih duninh marneyime ngudberre! Nawu konhda kahni nakudji bininj kaluk ngankukweykan kore bininj birribuyika.” ²² Nawu bininj nuye benhbukkabukkani wanjh birrikuknarrinj bu nangale nawu kakurduyime kunmekbe bu kuninjkunukenh. ²³ Wanjh nakudji nawu bininj benedjarrkneyhneykendi nawu Jesus bimarnedjareni. ²⁴ Simon Peter nawu kumneyneyhkendi kubuyika wanjh biwayurdmeng nawu benehdjarrkdi Jesus darnkih, wanjh bidjawam, “Nangale nawu Jesus kabiyolyolme?” ²⁵ Wanjh nawu benedjarrkneyhneykendi Jesus kore kunngurrird nuye, wanjh bidarnhdjawam, “Yiwohrnan, nangale nawu ngudda yiyolyolme?”

²⁶ Jesus birrarnhmarneyimeng, “Kaluk yinan manbu manlod, ngaloddjuhke kore kunkalkkid, dja ngawon namekbe bininj. Wanjh namekbe nanu bininj ngankukweykan.” Wanjh mey manbu manlod, loddjuhke kore kunkalkkid dja biwong Judas beywurd nuye Simon Iscariot.

²⁷ Wanjh bu Judas lodmey manme, dja kundjalmekbe yerreh Satan nawu namarnde duninh balwohngimeng kore kukange nuye. Wanjh Jesus bimarneyimeng, “Baleh yidjare yikurduyime? Mah wanjh djalwerrkwerrknin yikurduyimen.” ²⁸ Minj nangale mak biwokmenmenburrrknayi bu Jesus njalekenh bimarneyimeng Judas. ²⁹ Bu bedda wanjh birriburrbuni Judas nahnani kunwardde, kaluk yikahwi birriyimi yimankek Jesus bimarneyimeng, “Yiray wanjh manme yibayahme kadberre bu mulilkenh ba karringun.” Dja kunubewu, “Yibenbidyikarrmen nawu birrimarladi bininj.” ³⁰ Bu Judas lodnguneng manme, wanjh kundjalmekbe yerreh benbawong bu wam. Kunukka wanjh kumununni.

Jesus yimeng, “Ngurrimarnedjaremerrimen bu yiman kayime karohrok ngaye marnedjare ngudberre.”

John 13:31-35

³¹ Kaluk bu Judas wam, wanjh Jesus benmarneyimeng, “Bu kuninjkunu bolkkime birriwern bininj ngandiburlume ngaye nawu Bininj Duninh dja kabirriyime bu ngaye ngamakkaykenh duninh. Dja bu bininj ngandiburlume ngaye nawu Bininj Duninh wanjh bedda kunu kabirriburlume God. ³² Dja bu kabirriburlume nawu God, wanjh God nungandeleng kabenmarnbun birriwern bininj ba bu bedda ngandiburlume ngaye nawu nuye Beywurd. Wanjh nungka kadjalkurduyime kuninjkunu kundjalburrikudji bolkkime.”

³³ Dja mak Jesus benmarneyimeng, “Wurdwurd, ngaye minj kunkuyeng karrihni dja kaluk ngare, dja kandidjalyawan. Ngaye wanjh ngokko ngabenyingkihmarneyimeng bininj nawu kabirriwohrnan Jews bu minj nangale kamre kore ngaye ngare bolkkime. Kaluk ngudda warridj ngaye marneyime bolkkime bu ngudda kandiawan, dja bonj, minj ngurrimre kore ngaye ngare.

³⁴ Dja ngaye wanjh bolkkime won ngudberre mankerenge mankarre. Ngudda wanjh ngurrimarnedjaremerrimen. Ngaye wanjh marnedjareni ngudberre, wanjh karohrok ngudmanwali ngurrikurduyime, dja ngurrimarnedjaremerrimen. ³⁵ Bu kuninjkunu ngurrikurduyime bu ngurrimarnedjaremerrimen rowk, wanjh birriwern bininj kabirriburrbun bu ngudda wanjh ngaye kandimunkekadjung.”

Jesus Biyingkihmarneyimeng Peter Bu Kabiwaralkukwakwanken

John 13:36-38

(Matthew 26:31-35; Mark 14:27-31; Luke 22:31-34)

³⁶ Simon Peter bimarneyimeng Jesus, “Yiwohrnan, baleh ngudda kanbawon yire?” Jesus bimarneyimeng Peter, “Kore ngaye ngare ngudda minj bolkkime kanmunkekadjung, kaluk yerrehkah wanjh ngudda kanmunkekadjung.” ³⁷ Peter bidjawam Jesus, “Njalekah minj ngaye munkekadjung bolkkime? Ngaye wanjh ngare marnekanjcurrmerren ke dja ngarrowen.” ³⁸ Wanjh Jesus biyawoyhmarneyimeng Peter, “Kaluk ngudda yimankek yiyime woybukkih bu ngudda kanmarnedowen ngaye? Woybukkih, djalwoybukkih marneyime, bu bolkkime kunkak, ngudda wanjh ngaye kanwaralkukwakwan danjbikkah dja yidjalkelemen. Kuhni wanjh kaluk kakurduyimerran bu mayh nawu bawurl kakayhme bu kamkabel djarreh.”

14

Jesus yimeng, “Ngaye nawu yiman manbolh, dja mak ngaye wanjh kunwoybuk dja mak kundarrkid.”

John 14:1-14

¹ Jesus benmarneyimeng, “Yuwn bu ngurriyawoyhkele dja ngurrinjinlgwarremen. Ngurridjalwoybukwo God dja mak ngaye warridj kandidjalwoybukwo. ² Kore ngardduk Ngabbard nuye kunrurrk kunukka wanjh kabolkwarah. Bu kuhni minj kunwoybukniwirrinj, wanjh kunukka minj marneyimeninj ngudberre. Dja wanjh ngare ngarrokme ngayingkihbolkmarnbun ngudberre. ³ Ngaye ngayingkihbolkmarnbun ngudberre ba bu ngayeman ngamdurndeng mang ngudberre, ba bu karridjarrkdi kore ngaye ngahni. ⁴ Ngudda ngurriburrbun manbu manbolh ngare bolkkime.”

⁵ Thomas bimarneyimeng, “Yiwohrnan, ngad minj ngarriburrbun bu kore yire, dja ngad kunu minj ngarriburrbun manbu manbolh yire.” ⁶ Jesus bimarneyimeng, “Ngaye nawu manbolh, dja mak ngaye nawu kunwoybuk dja mak kundarrkid. Nawu nangale yimankek kare kore God nawu Kornkumo, nakka wanjh kamre kore ngaye werrek, kumekbe wanjh kudjalkudjiwi kare kore God nawu Kornkumo. ⁷ Bu ngaye

kandiwerhnburrbuyi wanjh kunukka ngurriburrbuyi ngardduk Ngabbard warridj. Bolkkime wanjh ngudda munguyh ngurriburrbun, dja mak ngurrinang nungka.”

⁸ Philip bimarneyimeng, “Yiwohrnan, mah! Kanbukka ngadberre God nawu Kornkumo ba bu ngarrinan bolkkime. Kundjalmekbe ngad wanjh ngarridjare.”

⁹ Jesus bimarneyimeng, “Philip, ngaye bu korroko karridjarrkrey dja yiddok minj kankukburrbun ngaye? Nawu nangale ngannang ngaye, wanjh nakka binang God nawu Kornkumo. Dja njalekah ngudda yidjawayhme bu yiyime ‘Kankukka God nawu Kornkumo’?” ¹⁰ Ngudda yiddok minj yiwerhnburrbun bu ngaye ngahni kukange nuye God nawu Kornkumo, dja nungka kahni kukange ngardduk. Kuninjkunu kunwok kore ngaye ngawokdi minj ngayeman ngardduk, dja God nawu Kornkumo kahni kukange ngardduk wanjh nungan karrurrkmirri kore ngaye kore njale ngakurduyime. ¹¹ Kandiwoybukwo kore ngahyime ngudberre bu ngaye ngahni kore kukange God nawu Kornkumo, dja God nawu Kornkumo kahni kore kukange ngardduk. Dja mak ngurriburrbu kore kandikurdunang bu ngaye ngahmarnedurrkmirri God kundulkare dorreng, wanjh kaluk kandiwoybukwo ngaye.

¹² Woybukkih, djalwoybukkih duninh marneyime ngudberre, bininj nawu ngaye ngandiwoybukwon, wanjh bedmanwali kabirridurrkmirri bu karohrok yiman ngaye ngahdurrkmirri. Dja warridj kabirridjalkurduyime kore kundjalwerhnhkimuk duninh bu ngaye ngandiyurhke! Dja ngaye wanjh ngare kore God nawu Kornkumo. ¹³ Bu kuhni ngurrikurduyime wanjh bu njalehnjale ngurridjare ngunmarnekurduyimerran ngudberre wanjh kunukka ngurridjawan God nawu ngardduk Ngabbard kore kungey ngardduk, dja ngaye marnekurduyime kore ngurridjawan ba bu birriwarlahkenh bininj kabirriburlume God nawu ngardduk Ngabbard bu ngayekenh nawu beywurd nuye. ¹⁴ Bu ngudda ngurridjare njalehnjale nawu kandidjawan kore kungey ngardduk, wanjh kunukka ngaye ngadjalkurduyime kore kandidjawan.”

Jesus Kanberrebbom Bu Kanwon Nuye Namalngmakkaykenh

John 14:15-31

¹⁵ Jesus benmarneyimeng bedberre, “Bu ngaye kandimarnedjare bulkkidj, wanjh kunukka kandiwokmarrkma. ¹⁶ Kaluk ngaye ngadjawan God nawu Kornkumo ba bu ngunwon ngudberre nabuyika nawu ngunbidyikarmekenh, nawu ngurridjarrkdi munguyh. ¹⁷ Nungka wanjh Namalngmakkaykenh nawu kabiyolyolme God bu djal kunwoybuk dorreng, ba bu ngurriburrbun. Bininj nawu birrikang kurorrewaken, wanjh bedda minj kabirrikimang Namalngmakkaykenh. Bedda minj kabirrinan dja minj kabirriburrbun. Dja ngudda ngurridjalkudji ngurriburrbun bu nungka ngurridjarrkre dja kani kukange ngudberre. ¹⁸ Ngaye minj bawon ngudberre bu ngurrikukbengwabun yiman kayime ngurrimarlaj, dja kaluk ngaye werkkwerkk ngamdurndeng ngudberre.

¹⁹ Kuhni bu bolkkime darnkih kabolkyimerran bu minj mak ngandiyawoyhnan nawu bininj birrikang kurorrewaken. Dja ngudda ngaleng ngurridjalkudji kandinan. Ngaye nawu ngadjaldarrkiddi, wanjh kaluk kunmekbekenh ngudmanwali ngurridarrkiddi. ²⁰ Kaluk bu kuhni kunbarnangarra kamre, wanjh ngudda kunukka ngurriburrbun bu ngaye wanjh ngani kore God nawu Kornkumo kukange nuye, dja mak ngudda ngurrini kore ngaye ngardduk kukange, dja mak ngaye ngani kore kukange ngudberre. ²¹ Nangale nawu bininj nganmarnedjare, nungka wanjh kaburrbun ngardduk mankarre, dja kanwokmarrkmang. Nawu nangale bininj nganmarnedjare ngaye, wanjh Ngabbard ngardduk nunganwali kabimarnedjare namekbe bininj, dja ngaye warridj ngamarnedjaremen dja ngamarnekukbukkarren kore nungka nuye.” Kuhni bu Jesus yimeng.

²² Wanjh nawu Judas nawu nabuyika, yuwn nawu Judas Iscariot, bidjawam Jesus, yimeng, “Yiwohrnan, njalekenh bu ngudda yikukbukkarren ngadberre,

dja birribuyika bininj kurorrewaken minj yibenmarnekukbukkarren?” ²³ Jesus yimeng, “Nangale nawu nganmarnedjare, wanjh nakka kakurduyime kore ngaye ngabukkabukkan. Dja nawu ngardduk Ngabbard wanjh kabimarnedjaremen nahni bininj. Kaluk ngaye dja ngardduk Ngabbard nganemyikan bu ngarridjarrkdi namekbe bininj. ²⁴ Bu nangale nawu minj nganmarnedjare, wanjh kunukka minj nganwokmarrkmang kore ngabukkabukkan. Kuninkunu kunwok bu ngawokdi, wanjh minj ngaye ngardduk, dja nakka nuye God nawu Kornkumo nawu nganmunkeweng.

²⁵ Ngaye marnemarneyime rowk ngudberre bu bolkkime karrihdjarrkdi. ²⁶ Kaluk yerreh, wanjh God nawu Kornkumo kabimunkewe ngudberre Namalngmakkaykenh bu ngunbidyikarrme dja mak ngunbukkabukkan ngudberre kunwern nawu ngayekenh, dja mak ngunbengdayhke ngudberre bu kunwok rowk ngaye ngokko marneyimeng ngudberre. ²⁷ Ngaye yibawon ngudberre kunmodmikenh. Ngaye won ngudberre kunmodmikenh ngardduk. Bininj nawu birrikang kurorrewaken minj ngundiwon ngudberre kunmodmikenh. Dja yuwn bu ngurrikangewarre, dja yuwn bu mak ngurrikelemen.

²⁸ Ngaye wanjh korroko marneyimeng ngudberre bu ngaye ngare bawon ngudberre, dja kaluk ngamyawoyhdurndeng ngudberre. Bu ngudda kandimarnedjare ngaye, kunu ngurrinjlngmakmen bu ngaye ngare kore God nawu Kornkumo nawu nadjalwernhkuken duninh ngardduk. ²⁹ Bolkkime wanjh ngaye bengdayhke ngudberre, ba bu ngurrinan yerreh nganmarnekurduyimerran, wanjh kunu kandiwoybukwon. ³⁰ Minj mak kunwern ngabalhwoyki ngudberre bolkkime. Dja namarnde duninh nawu kawohrnan kondanjkuu kurorre, nungka ngokko kamhre darnkih. Kaluk minj nganmarnewohrnan ngaye. Dja burrkyak! ³¹ Dja bininj nawu kondah kurorre kabirrihni wanjh birriborlhmen bu ngaye ngamarnedjare God nawu Kornkumo. Kunmekbekenh ngaye ngadjalwokmarrkmang rowk kore nawu ngardduk Ngabbard nganwokrayekwong.

Mah, dja wanjh karrimdolkka ba karribolkbawon kondanjkuu kunred dja wanjh karrire.”

15

Jesus yimeng, “Ngaye wanjh nawu yiman kundulk manbu manbarnemmak.”

John 15:1-17

¹ Jesus benmarneyimeng, “Ngaye wanjh nawu yiman manrakel manbu manbarnemmak manmakkaykenh. Dja ngudda wanjh yiman manyehyende ngardduk manbu kundulk ngarre. Dja nawu Ngabbard ngardduk yiman nawu karrulknahnan manmekbe kundulk kore karrudjindi. ² Wanjh kunukka ngayekenh Ngabbard kabakke dja kadjalburriwe manbu manyende rowk minj kakarrme manbarnem. Dja nungka kanahnan manyende manbu kakarrme manme. Dja mak kadjalyendemarnbun manbu manyehyende ba bu kamarnburren manwern manme. ³ Ngudda wanjh ngokko ngurriyimerranj yiman manyendemak bu ngurribekkan kunwok kore ngaye marneyimeng ngudberre. ⁴ Kandidjalkukbelbmeng ngaye dja ngaye djalkukbelbme ngudberre. Manbu manyenhyende bu yiman kabakkerren dja kabawon manu kundulk, wanjh kunukka minj kakarrme manme. Dja bu ngudda kandimarnekukyarlarrrhme ngaye wanjh kunukka minj ngurrikurduyime kore kunmakmak.

⁵ Ngaye nawu yiman manbarnem duninh, dja ngudda yiman kayime manyenhyende ngardduk. Bu ngudda munguyh karrikukbelbmerren ngaye, wanjh kunukka

kunwern kunmak ngurrikurduyime yiman kayime manyende kawernmerren man-barnemmak. Dja bu minj ngaye kandikarrme, wanjh kunukka minj baleh ngurrikurduyime, dja ngurridjalngudjywarren. ⁶ Nangale nawu nganbawon bu minj nganeya-woyhkukbelbmerren, wanjh nakka God kabikukburriwe yiman kayime manyende kayendedjobke, kayendewe wanjh kayendedarlehen. Kaluk nabuyika bininj kamre kayendemang kaburriwe kore kunak kahrung. ⁷ Dja bu ngudda kandikukbelbme ngaye, dja mak kandidjalwokkarrme kunwok ngardduk kore kukange ngudberre, wanjh kunu bu kandidjawan njalehnjale nawu ngurridjare, kuhni wanjh woybukkih kakurduyimerran ngudberre. ⁸ Bu ngudda ngurridjalkurduyime kunwern kunmakmak, wanjh kunukka bininj birriwern kabirriburrbun bu ngudda woybukkih ngaye kandihsunkekadjung. Wanjh kunukka bedda kabirriburlume Ngabbard ngardduk.

⁹ Ngaye wanjh marnedjare ngudberre yiman bu kayime God nawu Kornkumo nganmarnedjareni ngaye. Wanjh kunmekbe munguyh ngurridjalkurduyimen kore ngaye marnedjare ngudberre munguyh. ¹⁰ Bu ngudda kandiwokmarrkmang kore marneyime ngudberre, wanjh kunmekbe munguyh ngurridjalkurduyime kore ngaye marnedjare munguyh. Wanjh kunu kadjalrohrok yiman kayime ngaye ngawokmarrkmang Ngabbard ngardduk dja ngadjalkurduyime kore kadjare dja nungka ngandjalmarnedjare ngaye bu munguyh. ¹¹ Ngaye kuninjkunu marneyimeng rowk, ba bu ngaye ngawernhnjilngmak duninh ngudberre dja mak bu ngudda warridj ngurridjalwernhwarndmakmen.

¹² Ngaye wanjh kuninjkunu wokwong ngudberre. Ngurrimarnedjaremerri-men yiman kayime ngaye marnedjareni ngudberre. ¹³ Nawu nangale bininj kabenmarnekanjkurmerren nawu djawirna nuye, wanjh nakka kabenmarnedjare bulkkidj duninh. ¹⁴ Dja ngudda bu kandiwokmarrkmang kore ngaye wokrayekwong ngudberre, wanjh kunukka ngurriyimerran ngardduk djawirna rowk.

¹⁵ Ngaye minj mak yawoyhmarneyime bu ngudda yiman nawu kandimarne-durrkmirri bininj. Dja nawu kabirrimarnedurrkmirri minj kabirriburrbun nawu kawohrn nan bedberre kore kahkurduyime. Bolkkime ngaye marneyime ngudberre djawirna ngardduk nawu karriidabbolk, dja ngaye bukkabukkang ngudberre kunwern kore ngardduk Ngabbard nganmarneyimeng. ¹⁶ Ngudda ngaye minj kandidjarrngbuyi, dja ngaye djarrngbom ngudda ngudberre. Dja wong ngudberre bu ngurrikurduyime kunmakmak dorrengh, bu kunmekbe kakurduyimerran wanjh kunukka kunmak kadjalyo munguyh. Wanjh bu ngudda ngurridjawan njalehnjale God nawu Kornkumo kore kunngey ngardduk, wanjh nungka kadjalkurduyime ngudberre. ¹⁷ Ngaye wanjh kuninjkunu wokrayekwon ngudberre, wanjh ngurrimarnedjaremerri-men."

Jesus Kanbengdayhkeng Bu Kunyidkenh Kondanjkuu Kunred Kakarrme Ngarre
John 15:18-27

¹⁸ Wanjh Jesus benmarneyimeng, "Bu bininj nawu kurorrewaken ngundiwidnan ngudberre, wanjh ngurridjalburrbu bu bedda ngokko ngaye ngandiwidnani. ¹⁹ Ngudda minj bedberre nawu birrikang kurorrewaken bininj. Dja bu ngudda ngurrikayi kurorrewaken yiman bedda, wanjh kunukka bininj nawu birrikang kurorrewaken ngundimarnedjaremeninj. Dja wanjh ngaye djarrngbom ngudberre bu bebkeng kondanjkuu kurorrebeh. Wanjh ngudda minj mak ngurridjarrkdj bininj nawu kurorrewaken. Kumekbekenh wanjh ngundiwidnan. ²⁰ Ngudda ngurriburrbun bu marneyimeng ngudberre, bininj nawu kabirrimarnedurrkmirri nawu kawohrn nan, minj nakka birriwernhkuken. Bedda ngandinjirrhmiwong munguyh wanjh kunukka kadjalrohrok bu yiman kayime ngudda ngundidjalnjirrhmiwon. Dja nawu bininj ngandiwokkarrme ngaye bu ngabenbukkabukkang, wanjh kunukka ngudda warridj

ngundiwokmarrkmang ngudberre kore ngurrbenbukkabukkan. ²¹ Bedda kuninjkunu kabirrikurduyime ngudberre bu ngayekenh. Dja minj kabirriburrbun God nawu nganmunkeweng.”

²² “Bu ngaye minj ngamrawinj ngabenbengdayhkemeninj bedberre, wanjh kunukka God minj benwelengnameninj. Dja bonj, ngaye woybukkih ngamwam ngabenbengdayhkeng, dja bedda ngandiwoqwirrihmi. Dja wanjh bolkkime bedda kabirrihdjalwenjhme bu kabirrihmenmingurren bedmandeleng bu kunwarre kabirrihkurduyime munguyh. ²³ Bininj nawu ngannjirrhmiwon, wanjh kunukka Ngabbard ngardduk kabinjirrhmiwon warridj. ²⁴ Ngaye ngadjalkudji ngamwam ngabenmarnekurduyimeng kundjalwern kore ngandikurdunang. Dja bonj, bedda ngandidjalwirrihmeng, dja kunmekbekenh kunu God kabenwelengname. Bu ngaye minj ngabenmarnekurduyimeninj, wanjh God minj benwelengnameninj. Wanjh bolkkime ngandikurdunang dja ngandidjalnjirrhmiwong ngaye, dja mak Ngabbard ngardduk. ²⁵ Kuninjkunu kabirridjalkurduyime dja wanjh kunmekbe kawoybukendan bu kayimerran kore bimbuyindanj mankarre bedberre bu yimeng, ‘Ngandidjalnjirrhmiwong bu djal burudjang.’” [Psalm 69:4]

²⁶ Ngaye ngamunkewe ngudberre nawu ngunbidyikarmekenh. Ngamunkewe kore God nawu Kornkumobeh. Kaluk nungka namekbe Namalngmakkaykenh ngunmarneyime kore kunwoybuk. Nungka wanjh kamre kore God nawu Kornkumobeh kamdolkkan, dja nungka nganmulewan bu djal kunwoybuk ngayekenh. ²⁷ Dja warridj ngudda ngurrbenmarneyimen birriwern bininj manbu kunwoybuk kore ngayekenh. Dja kerrngehkenhni ngudda karrihdjarrkrey.

16

Jesus Benyingkih bengdayhkeng Nawu Bininj Nuye Bu Kunyidkenh

John 16:1-4a

¹ Wanjh Jesus benmarneyimeng, “Ngaye wanjh kuninjkunu rowk marnehmarneyimeng ngudberre ba bu ngudda minj ngurrikukwurrhme bu yerrekah dja minj mak ngurringurdme bu ngaye kandiwoybukwon. ² Yikahwi nawu Jews bininj kaluk ngundikukbeke kore Synagogue kururkbeh. Bu ngokko darnkih kamhre nawu nangale ngunbun wanjh nakka kayime bu yimankek God kabihmarnedurrkmirri! ³ Bu kuninjkunu wanjh kabirrikurduyime ngudberre dja minj ngandiburrbun ngaye dja mak God nawu Kornkumo. ^{4a} Ngaye wanjh marneyime bolkkime ngudberre, kaluk bu baleh kakurduyimerran ngudberre yerrekah, wanjh ngurriburrbun kore yingkih bengdayhkeng.

Jesus Benmarneyimeng Bu Baleh Namalngmakkaykenh Kakurduyime Bedberre

John 16:4b-15

^{4b} Ngaye minj kunu bangmemarneyimeninj rowk ngudberre kerrngehkenhni dja wanjh kunukka ngaye karridjarrkrey. ⁵ Bolkkime wanjh ngaye ngarrurndeng kore nungka nawu nganmunkeweng bu ngamwam. Ngudda minj kandidjawan ngaye kore baleh ngare. ⁶ Ngudda wanjh bolkkime ngurriwernhnjilngwarremen bu kuninjkunu ngaye marneyimeng ngudberre. ⁷ Dja ngaye marneyime ngudberre bu djal kunwoybuk, wanjh kunukka kunmak ngudberre bu ngaye ngare. Dja bu ngaye minj ngare, wanjh Namalngmakkaykenh nawu ngunbidyikarme minj kamre ngudberre. Dja bonj, ngaye wanjh ngare. Kaluk ngamdurndiwe ngudberre.

⁸ Kaluk bu nungka nawu Namalngmakkaykenh kamre, wanjh kabenmarnewokdi kunrayek birribuyika bininj nawu birrikang kurorrewaken. Dja mak nungka kabenbukkabukkan kore bedda kabirriburrbun kunbuyika kunmayali kore kunwarrekenh, dja mak kabenbukkabukkan bu minj kabirriburrrkburrkbekkan mandjad kore ngaye

ngardduk kunmakmak, dja mak minj kabirriwernhburrbun bu God kabenhdjadmekenh. ⁹ Bedda munguyh kabirriburrbun kunbuyika kore kunwarrekenh dja ngaye minj ngandiwoybukwoyi. Wanjh kunmekbekenh kunu Namalngmakkaykenh kabenmarnewokdi kunrayek dja kabenbukkabukkan. ¹⁰ Dja mak bedda munguyh kunbubuyika kabirridjalburrbun kore ngaye ngardduk kunmakmak, dja kabirridjalburrbun bu ngaye yimankek ngawarre. Dja ngaye ngare kore Ngabbard kore ngudda minj ngaye kandiyawoyhnan. Wanjh kunmekbekenh kunu Namalngmakkaykenh kabenmarnewokdi bedberre kunrayek dja kabenbukkabukkan. ¹¹ Dja mak bedda munguyh kunbuyika kabirrimayaliyime bu minj kabirriwernhburrbun mandjad kore God kabenhdjadmekenh. Dja nungka God korroko bidjadmeng namarnde duninh nawu kawohrn kore kondanj kunu kurorrewaken. Wanjh kunmekbekenh kunu Namalngmakkaykenh kabenmarnewokdi kunrayek bedberre dja kabenbukkabukkan.

¹² Ngaye ngadjare marneyime kunwern kunbuyika ngudberre dja ngudda minj ngurrimen mang bolkkime dja ngurrikangewarre. ¹³ Dja bu nungka kamre nawu Namalngmakkaykenh wanjh kunwoybuk kamulewan ngudberre. Kaluk nungka ngunmarnemulewan ngudberre kore kundjalwoybuk rowk bu munguyh. Nungandeleng minj kawokdi. Ngaye nganbekkan kore ngawokdi, wanjh kunmekbe kunwok ngunmarneyime. Nungka ngunmarneyime kore kaluk ngunmarnekurduyimerran bu yerrekah. ¹⁴ Bu nungka kamre, wanjh ngankukenwon ngaye. Nungka kamang ngardduk kunwok dja ngunwokwon ngudberre. ¹⁵ Yehyeng rowk nawu kahkarrme God nawu Kornkumo, nakka wanjh ngardduk. Wanjh kunmekbe kunu ngaye ngayimeng ngudberre nawu Namalngmakkaykenh kamang kore ngayebeh kunwok dja ngunwokwon ngudberre.”

Jesus Benyingkih bengdayhkeng Bu Kabirrinjilngwarremen Dja Kaluk Kabirriwernhmarrmarr
John 16:16-24

¹⁶ Wanjh Jesus benyawoyhmarneyimeng, “Kaluk kuninjkunu kundedjumbungkenh minj kandinan, kaluk yerrekah wanjh kandiyawoyhnan.” ¹⁷ Yikahwi bininj nawu benbukkabukkani Jesus, wanjh birridjawarreni, birriyimarneyimerreni, “Baleh kuhni kahyime bu nungka yimeng, ‘Kaluk bu kuninjkunu kundedjumbungkenh minj kandinan, kaluk yerrekah wanjh kandiyawoyhnan.’ Dja warridj yimeng, ‘Ngaye ngare kore Ngabbard.’ ” ¹⁸ Dja mak birrimarneyimerrinj, “Baleh kab nahni kahwokmayaliyime bu yimeng ‘kundedjdjumbungkenh’? Nuk, minj karriburrbun kore kahyime.”

¹⁹ Jesus burrbuni njale nawu birrihdjareni birridjawayi, dja nungka benmarneyimeng, “Ngaye marneyimeng ngudberre, kaluk bu kuninjkunu kundedjumbungkenh minj kandinan, kaluk yerrekah wanjh kandiyawoyhnan. Yiddok kuninjkunu ngudda ngurridjawarrenkenh? ²⁰ Woybukkih, djalwoybukkih duninh marneyime ngudberre, bu kaluk ngurridjalnalkbun dja ngurridjalkongini. Dja nawu bininj birrikang kondah kurorrewaken nanu wanjh kabirridjalmarrem. Kunu ngurrijilngwarremen kaluk yerrekah wanjh ngurriyawoyhnjilngmakmen dja ngurriwernhmarrmarmen. ²¹ Yiman kayime daluk bu darnkih kayawmang wurdyaw, wanjh kanjilngdurnhdurnhmang dja kanjilngwarre dja wanjh kunukka ngalengngarre kore darnkih kabimarnekurduyimerran. Dja kaluk bu wurdyaw kayawdangen, wanjh kadjakbengmidjan ngalengmandeleng ngarre wanjh kunukka kahnjilngmarrmarmen bu wurdyaw kaberrkmang. ²² Wanjh kunmekbe kunu kadjalrohrok kayimerran ngudberre. Bolkkime wanjh ngudda ngurrijilngwarremen. Kaluk bu yerrekah wanjh ngaye yawoyhnan ngudberre, wanjh ngurrijilngmakmen. Kunu minj nangale mak ngunyawoyhngurdke ngudberre bu ngurrijilngmakmen.”

²³ “Bu kunmekbe kunbarnangarra ngaye ngarrurndeng kore ngardduk Ngabbard, dja ngudda minj mak kandiyawoyhdjawan. Woybukkih, djalwoybukkih duninh marneyime ngudberre, bu ngurridjawan ngardduk Ngabbard bu njalehnjalekenh ngurridjare, wanjh ngunwon ngudberre bu ngaye kunngeykenh. ²⁴ Bu bolkkime minj mak ngurribangmedjawayi kore ngaye ngardduk kunngeykenh. Wanjh ngurridjawa dja ngunwon ngudberre ba bu munguyh ngurrinjinlgmakmen bulkkidj duninh.”

Jesus benmarneyimeng, “Ngaye ngarrulkarreyakwong kunwarrehwarre kore kondanjikunu kurorre.”

John 16:25-33

²⁵ Wanjh Jesus benmarneyimeng, “Ngaye wanjh marneyimeng ngudberre kore kunwok warlkkawarlkkayindi yiman bim. Bu kuhni wanjh darnkih minj mak ngayawoyhyolme bu kunmekbe ngudberre, dja bolkkime wanjh mandjad ngadjalyolyolme ngudberre kore Ngabbard ngardduk nuye. ²⁶ Bu kunmekbe kabolkyimerran wanjh ngurridjaldjawan God nawu Kornkumo kore ngayekenh kungey. Ngaye minj ngadjawan ngudberre, dja ngudman ngurridjawan. ²⁷ Nungan ngunmarnedjare ngudberre bu ngudda ngaye kandimarnedjareminj, dja kandiwoybukwong bu ngaye ngamwam kore nungkabeh nawu God. ²⁸ Ngaye ngamwam kore God nawu Kornkumobeh, bu ngamkoluy kore kondah kurorre. Dja wanjh bolkkime ngaye ngabolkbawon kondah kurorre ba ngarrurndeng kore God nawu Kornkumo.”

²⁹ Nawu nuyeni bininj nawu benbukkabukkani birrimarneyimeng, “Ngayh, ngaleng! Kuninjkunu wanjh ngudda yiyime kore mandjad ngadberre. Dja minj yiyawoyhyime kore kunwok kahwarlkkayindi dja yiman kayime bu bim yiyolyolme. ³⁰ Bolkkime ngad wanjh ngarriburrbun kore ngudda yihburrbun rowk. Dja ngudda kanmayaliburrbun ngokko wanjh ngad yerreh ngundihdaldjawan. Kunmekbekenh ngad ngarriwohburrbun ngudda yimdolkkang kore Godbeh.”

³¹ Jesus benmarneyimeng, “A! Yiddok kuhni bolkkime ngudda kandidjalwoybukwon? ³² Ngurrina! Kuhni wanjh ngokko kamhre darnkih bu kakurduyimerran ngudberre. Bu ngudda ngundiyarlarrke, dja ngurrire kore kunrurrk ngudberre ngurribebbehdi. Dja kandibawon ngadjalkudji ngahni. Kaluk ngaye minj ngadjalkudji ngahdi, dja ngardduk Ngabbard wanjh nganedjarrkdi. ³³ Ngaye marneyimeng kuninjkunu ngudberre ba bu ngudda ngaye karribelbmerren dja ngurrikarme ngardduk kunmakmak kunmodmikenh. Bu ngurrihni kondanjikunu kunred wanjh ngurrikarme kunwern kunyid. Dja ngurrina, ngurrikangemurrngrayeknin, dja ngaye ngadjalkudji ngokko ngarrulkarreyakwong kunwarrehwarre kore kondanjikunu kurorrebeh.”

17

Jesus Di Yiwarrudj Bidjawam God Nawu Kornkumo Nuye

John 17:1-5

¹ Bu Jesus yakwong kore wokdiwokdi bedberre, wanjh nungka bolknang kaddum kore heaven, dja dingihdi yiwarrudj. Nungka yimeng, “Ngabba, wanjh kuninjkunu bolkkime kumwam. Ngaye ngadjare ngudda yibenbukkan birridjalwern bininj ba bedda ngandiburlume ngaye, nawu beywurd ke. Wanjh kuninjkunu yikurduyimen ba bu ngaye ngabenbukkan bedberre ba bu ngundiburlume ngudda. ² Ngudda ngokko kankurrmeng ba bu ngabenmarnewohrnan birriwarlahkenh bininj nawu kabirrihni kore kubolkwarlahkenh rowk. Dja mak kanwong ngaye bininj nawu ngayeman ngardduk ba bu ngabendarrkidwon rowk bedberre dja kabirridjalmimbi

munguyh munguyh. ³ Wanjh bedda kabirridjaldarrkid munguyh kore ngundiburrbun ngudda yidjalkudji nawu God yidjalwoybuk. Dja warridj ngandiburrbun ngaye Jesus Christ nawu ngudda kanmunkeweng bedberre.

⁴ Ngaye ngayakwong rowk kore ngudda kanwong bu ngarrurkmirri ke. Wanjh bininj ngandikurdunang ngaye konhda ngahdi kurorre bu kunmekbe ngakurduyimi ngudda ke, dja bedda wanjh ngundiburluburlume ngudda ke. ⁵ Ngabba, wanjh kanyawoyhdurndiwemen bolkkime kore ngudda, dja yibenbukka birriwarlahkenh bininj bu ngaye ngamakkaykenh duninh, yiman bu kadjalrohrok ngudda dja ngaye ngarrku bu ngarrdjarrkraworreni kerrngehkenhni bu minj kunred bangmeyuwirrinj, kore ngarrdjarrkmakkaykenh duninh.”

Jesus Benmarnedanginj Yiwarrudj Nawu Nuyeni Bininj Bedberre

John 17:6-19

⁶ “Ngudda kanwong yikahwi bininj nawu birrikang kondanjkuu kurorrewaken. Yibenbekeng birrimmekbe bininj dja kanwong. Bedda wanjh nguddah keni, dja wanjh ngudda ngaye kanwong. Bedda wanjh ngundiwokmarrkmey ngudda ke kunwok. ⁷ Wanjh bedda kabirriburrbun bolkkime bu ngudda kanwong ngaye rowk bu ngakarme. ⁸ Ngaye ngabenmarneyimeng kunwok rowk kore ngudda kanwokwong ngaye. Birribekkang dja wanjh kabirriwokkarme. Wanjh kunu birriburrbom bu woybukkih duninh ngaye ngamwam kore nguddabeh. Dja mak birriyimi bu woybukkih ngudda ngaye kanmunkeweng.

⁹ Ngaye wanjh ngahdi yiwarrudj bedberre. Ngaye minj ngabenhmarnedi birribuyika bininj nawu kondah kurorrewaken. Ngaye ngahdjaldi yiwarrudj bedberre bininj birridjalkudji nawu ngudda kanwong, dja bedda wanjh ngudda ke bininj. ¹⁰ Ngabba, nawu ngaye ngardduk bininj, nakka wanjh ngudda ke rowk, dja nawu ngudda ke bininj, nakka wanjh ngaye ngardduk rowk. Dja bu bedberrekenh wanjh birriwarlahkenh bininj nawu birribuyika warridj ngandiburlumeburlume ngaye.

¹¹ Bolkkime ngaye wanjh ngamre kore ngudda, dja ngabolkbawon kondanjkuu kurorre. Dja naninjanu bininj ngardduk, nakka wanjh kabirridjalni kondanjkuu. Ngabba, yidjalkudji nawu yidjalmakkaykenh, ngudda wanjh kanngeykurmeng ngardduk, dja ngadjare yibennahnan nahninjanu bininj kore maninjanu kunngay ke manbu kakarme kundulkarrekimuk, ba bu bedda kabirrikukbelbmerren dja kabirridjalkudjihmen yiman kayime ngudda dja ngaye ngarrdjalkudji.

¹² Ngudda kanwong nanihnjanu bininj, wanjh ngabennghehkeyi kore ngudda yidjareminj bu bedda ngarridjarrkdi ngaye. Kaluk ngaye minj nakudji bininj ngawohbarlanhmayi, dja nadjalkudji bininj nawu warreworrinj naweleng. Dja kerrngehkenhni bimbuyindanj djurra wanjh woybukkihni kuninjkunu kurduyimerranj nuye.

¹³ Ngabba wanjh ngaye darnkih ngamhre kore ngudda. Dja ngaye djawahdjawan bu kondah ngahdi kurorre ba bu nahninjanu bininj kabirrikangemarmarmen bu karohrok ngaye ngakangemarmarmma. ¹⁴ Ngaye ngabenwong kunwok ngudda ke, dja kubolkwarlahkenh bininj kabindidung. Nawu ngaye ngardduk nakka wanjh ngarrirohrok yiman kayime ngaye. Ngaye minj ngakang kurorrewaken, dja mak bedda minj birrikang kondah kurorrewaken. Kunmekbekenh nawu bininj nawu kabirrihni kubolkwarlahkenh wanjh kabindidjaldung munguyh.

¹⁵ Wanjh bolkkime ngaye ngabenmarnedi yiwarrudj bedberre nawu bininj ngardduk. Ngaye minj djawahdjawan bu yibenbekbe kondanjkuu kurorrebeh, dja ngadjare yibendjalnghehkemen kore nawu nawarre duninh kadjare kabenbun.

¹⁶ Nawu ngaye ngardduk bininj minj birrikang kurorrewaken. Dja kadjalrohrok yiman kayime ngaye minj ngakang kurorrewaken. ¹⁷ Ngabba, yibenbukka kunwok ngudda ke manbu kunwoybuk duninh, ba bu kabirriyimerran ngudda ke bininj

duninh nawu ngudda yibenmakwan. Ngudda ke kunwok wanjh kundjalwoybuk duninh. ¹⁸ Bu ngudda kanmunkeweng ngaye ngamwam kore kondanjkuu kurorre, kundjalmekbe kadjalkudjiwi yerreh wanjh ngayemanwali ngabenmunkeweng nawu ngardduk bininj kore kondanjkuu kurorre kabirrirengehre. ¹⁹ Ngaye wanjh ngakurrmerren kore ngudda ke, ba bu ngabenbidyikarrme nawu ngardduk bininj bu bedmanwali kabirrikurrmerren kore ngudda ke bu djal woymbukkih duninh.

Jesus Benmarnedanginj Yiwarrudj Birribuyika Bininj nawu Yerreh Kabirriwoybukwon

John 17:20-26

²⁰ Bininj birribuyika wanjh kabindibekkan nanihnjanu ngardduk bininj bu ngandimulewan ngaye. Yikahwi birrimmekbe nawu kabirribekkan dja wanjh ngaye ngandiwoybukwon dja kabirriraworren ngardduk bininj. Kaluk ngaye bolkkime ngabenmarnedi bedberre warridj. ²¹ Ngabba ngaye wanjh ngadjare bu kabirridjalkudjihmen rowk nawu ngardduk bininj, yiman kayime ngudda yihni kukange ngardduk dja ngaye ngahni kukange ke. Dja ngaye ngadjare nanihnjanu bininj bu kabirriini kore kukange ngarrku. Kuhn rowk ngadjare kakurduyimerran ba bu birriwarlahkenh bininj rowk wanjh kabirriburrbun bu ngudda ngaye kanmunkeweng.

²² Ngabba, ngudda kanmarnbom bu ngayimerranj yiman kayime ngudda ngarrohrok. Dja ngaye ngabenmarnbom nanihnjanu bininj bu birriyimerranj yiman kayime ngaye ngarrirohrok. Ngaye kuhni ngabenmarnekurduyimeng ba bu kabirrikukkudjihmen yiman kayime ngudda ngaye ngarrdjalkudji. ²³ Ngaye ngahni kukange bedberre yiman kayime ngudda yihni kukange ngardduk. Ngaye wanjh ngadjare bu kabirrikukkudjihmen yiman kayime nadjalkudji ba bu birriwarlahkenh bininj rowk kabirriwohburrbun bu ngudda ngaye kanmunkeweng. Mak ngadjare birriwern bininj kabirriburrbun bu ngudda yibenmarnedjare ngardduk bininj yiman kayime ngaye kanmarnedjare.

²⁴ Ngabba, nawu nanihnjanu bininj nawu kanwong ngaye, ngadjare ngarridjarrkni kumekbe kore ngaye ngamre. Wanjh ngaye ngadjare bu ngandinan nawu ngamakaykenh dja ngarrulkarrekimuk duninh kore ngudda kanngaykukenwong, dja kanmarnedjareminj bulkkidj duninh bu kerrngehkenhni minj kunbolkyibangmemarnbuyinj. ²⁵ Ngabba ngudda nawu yidjalkudji yihyime mandjad, dja warridj yihdjaldung kunwarrehwarre bu munguyh. Nawu bininj birrikang kurorre minj ngundiwernehburrbun. Ngaye wanjh wernhkukburrbun ngudda. Dja ngaye nawu ngardduk bininj bedda kabirriburrbun bu ngudda ngaye kanmunkeweng. ²⁶ Ngaye ngabenmarnemulewam bu nguddakenh, dja wanjh munguyh ngabenhdjalmarnemulewan ba bu kabirridjalmarnedjaremerren yiman kayime ngudda ngaye kanhmarnedjare, dja mak bu ngaye ngani kukange bedberre."

18

Nawu Birribang Bininj Birrimey Jesus

John 18:1-11

(Matthew 26:47-56; Mark 14:43-50; Luke 22:47-53)

¹ Bu Jesus yakwong dingihdi yiwarrudj, nungka dja nuye bininj wanjh birri-bolkbawong dja birriwam. Birribalkoluhkoluy kore kudjorlokkimuk kabolkngeyyo Kidron dja birribalbidbom bewhbeh. Kaluk kumekbe dudjindi kundulk manbu olives dulkmirnderri. Jesus dja nuyeni bininj birriwam birringimeng kumekbe.

² Judas nawu bikukweykang Jesus, nungka wanjh korroko bolkburrbuni kore birriwam. Kaluk Jesus dja nuye bininj kunwernhkah birrihrey kumekbe kunred bu birrimirndemornnamerrinj. ³ Wanjh Judas benmirndeyorrhkeyi djamun nawu birrikang Rome, dja mak birribuyika djamun nawu priests birrikihkimuk dja nawu

Pharisees bindimunkeweng. Bedda birribirlukani kunkong dja wurd ngalngkilelhk-ilelk nawu kunkalkkid rungi, dja mak mandjawak dja mankole birrikani yehyerreh.

⁴ Jesus nungka yingkihburrbuni rowk bu kakurduyimerran nuye, wanjh nungka benbalmirrkdbakeng dja benmarneyimeng, "Ngudda nangale ngurrihyawan?"

⁵ Bedda birrimarneyimeng, "Ngad ngarrihyawan Jesus nawu Nazarethbeh." Jesus benmarneyimeng, "Ngaye wanjh nawu karrihwokdi." Judas nungka wanjh kumekbe birridjarrkdi nawu djamun. ⁶ Bu Jesus benmarnemulewarrinj, yimeng, "Ngaye wanjh kandihyawan." Wanjh bedda birridedjkenhdurndi dja birrimankarrinj kore kurorre.

⁷ Jesus benyawoyhmarneyimeng, "Nangale ngudda ngurrihyawan?" Wanjh bedda birriyawoyhmarneyimeng, "Jesus nawu Nazarethbeh." ⁸ Wanjh benyawoyhmarneyimeng bedberre, "Ngaye marneyimeng ngudberre, ngaye wanjh namekbe nawu karrihwokdi. Bu ngaye kandihyawani, wanjh ngurrina, dja med, ngurrbenmunkewemen nanihnjanu bininj nawu ngaye ngardduk kabirrre." ⁹ Jesus kuninjkuu yimeng ba bu kunwoybuk kayimerran kore nungka yimeng kerrngehkenh kore dingihdi yiwarrudj, bu yimeng, "Ngaye minj nangale mak ngabarlanhmayi bininj nawu ngudda kanwong."

¹⁰ Nawu Peter karrmi mandjawak nawu djurhkuyengni. Wanjh durrmeng kore kungadmobe kore dadbuhdadbuni, dja bingadji nakudji bininj nawu nakimuk priest bimarnedurrkmirri, dja bikanemdjobkeng kore kukun nuye. Nawu namekbe bininj ngeyyoy Malchus. ¹¹ Wanjh Jesus bimarneyimeng Peter, "Yirrurndiwemen namekbe mandjawak, yikurmen kore kungadmo ke. Yibawo. Ngadjare nganmarnekurduyimerran kore Ngabbard kadjare. Kaluk nungka yiman yerreh nganbowong banikkin bu ngabongunkenh, dja wanjh bonj, ngabaldjالبongun nanihnjanu banikkin kore kaborrahkendi."

Bedda Birrikang Jesus Kore Annas

John 18:12-14

(Matthew 26:57-58; Mark 14:53-54; Luke 22:54)

¹² Nawu djamun birrikang Rome dja nawu benhmarnewohnani, dja mak djamun nawu Jews birriwohrnani bedberre, wanjh birrimey Jesus dja birridukkang. ¹³ Bedda birrikang werrek kore nawu Annas. Nungka wanjh Caiaphas nuyeni binjdoy. Bu kundjalmekbeni mandjewk Caiaphas benmarnewohnani bedberre priests. ¹⁴ Kaluk nungka Caiaphas nadjalkudji benmarneyimeng nawu birriwohrnani Jews bininj, yimeng, "Kunukka kundjalmak bu nadjalkudji karrownen bedberre rowk nawu karriedbo."

Peter Mulewarrinj Bu Minj Jesus Nuye Bininj

John 18:15-18

(Matthew 26:69-70; Mark 14:66-68; Luke 22:55-57)

¹⁵ Simon Peter benbalhmunkekadjungi kore birrihkani Jesus dja birrikurrmeng kore kururk nuye Annas, dja mak nabadbuyika bininj nawu Jesus nuyeni benedjarrkrey Peter. Nawu benmarnewohnani priest, korroko biburrbuni namekbe nabuyika bininj dja wanjh nungka birridjarrkngimeng Jesus dorrengh kore Annas kumhni kuberrkkah. ¹⁶ Dja nungka Peter minj ngimeninj kumekbe kururk. Dja dingihdi kuberrk kore kururkdangmayekah. Kaluk kumekbe ngalkudji ngalyaw di dja ngaleng bimarnedurrkmirri Annas. Dja ngaleng dangnahnani kore dangbalhmi. Namekbe nabuyika bininj nawu Jesus nuye, nawu benmarnewohnani priest korroko bikukburrbuni, nungka wam bimarneyimeng ngalmekbe ngalyaw wanjh bimyingimeng nawu Peter.

¹⁷ Wanjh ngalmekbe ngalyawk bimarneyimeng Peter, “Ngayh, ngudda dorreng wanjh ngurridjarrkrey namekbe bininj nawu Jesus?” Wanjh yimeng nawu Peter, “Burrkyak. Ngaye nuk ngawid yina.” ¹⁸ Wanjh nawu djamun dja mak bininj nawu birrimarnedurrkmirri Caiaphas, wanjh birridjarrkdi kumekbe birrikukkuwani kunak bedberre dja kunbonjdjekkoni. Wanjh Peter balwam danginj kukwohkukwolngworreni.

Nawu Kabenmarnewohrnani Priests Bidjalwernhdjawani Jesus

John 18:19-24

(Matthew 26:59-66; Mark 14:55-64; Luke 22:66-71)

¹⁹ Annas nawu benmarnewohrnani priests bidjawani Jesus kunwern. Nungka djareni bu Jesus benmulewayinj nawu nuyeni bininj, dja mak djareni bu burrbuyinj baleh kunmekbe bu benhbukkabukkani birriwern bininj. ²⁰ Jesus bimarneyimeng, “Ngaye ngabenbukkani kore kurobbe, minj ngabenyiwarlkkarrimeninj kore ngabenhmarneyolyolmi. Ngaye munguyh ngabendjalbukkabukkani kore synagogue dja Temple kore birriwern bininj nawu Jews birrimirndeyorrmi kubolkkudjiwi kumekbe. ²¹ Njalekenh ngaye kuhni kanhdjawan? Nahni yibendjawa nawu ngandibekkabekkani bininj. Bedda wanjh kabirriburrbun kore ngabenhmarneyimi.”

²² Bu kuninjkuu yimeng wanjh nakudji djamun biwidjbihkeng Jesus, dja warridj bimarneyimeng, “Yuwn kumekbe ngudda yihmarneyime nawu kabenmarnewohrnani priests.” ²³ Jesus bimarneyimeng namekbe bininj, “Bu ngaye ngayimeninj kunwarre, wanjh kanmarneyimeninj. Dja kunukka burrkyak, ngaye ngadjalyimeng kunmak, dja njalekenh kanwidjbihkeng?” ²⁴ Kaluk burrk Annas bimunkeweng Jesus bu djahdjaldukkayindi bu wam kore Caiaphas nawu benmarnewohrnani priests.

Peter Yawoyhmulewarrinj Bu Minj Bininj Nuye Jesus

John 18:25-27

(Matthew 26:71-75; Mark 14:69-72; Luke 22:58-62)

²⁵ Wanjh bu kuninjkuu yimerranj, Simon Peter dingihdi kumekbe kukwohkukwolngworreni kunak. Nawu bininj birrihni kumekbe birrimarneyimeng, “Ngayh, yiddok ngudda warridj namekbe bininj yimunekadjungi?” Peter bimarnewirrihmerrinj Jesus dja yimeng, “Ngaye ngawid nuye!” ²⁶ Nakudji bininj di kumekbe nawu bimarnewohrnani priest. Kaluk nungka beneredboni namekbe bininj nawu Peter bikanemdadjkeng. Nungka bimarneyimeng Peter, “Ngayh. Ngaye wanjh nang ngudda dorreng kumekbe ngurridi kore kundulk karrulkdudjindi bu ngurrihdi Jesus dorreng!” ²⁷ Wanjh Peter bidjalyawoyhmarnewirrihmerreni Jesus. Wanjh kundjalmekbe rerrih, mayh nawu bawurl kayhmeng bu kumhkabelni djarreh.

Bininj nawu Benmarnewohrnani Jews Bidjawani Jesus

John 18:28-38

(Matthew 27:1-2,11-14; Mark 15:1-5; Luke 23:1-5)

²⁸ Bu kumekbe malahmalaywi kumboyendungmidjdi, kaluk yerreyerre Caiaphas binang Jesus, wanjh nawu Jews birrikang kore kururrkkimuk nuyeni bininj nawu ngeyyoy Pilate. Nungka nawu Romebeh, dja minj Jewniwirrinj. Kaluk benmarnebolkwohrnani bedberre nawu Jew kore kunred Jerusalem.

Wanjh Jews birrikang Jesus, birrikurrmeng kore Pilate nuye kururrkkimuk kuberrkkah. Bedda minj birringimeninj kumekbe kururrkkimuk kore Pilate nuye, dja mankarre bedberre yimeng bu minj kabirriraworren nawu minj Jews, dja kawarre bu yiman kabirrimarnburren bu kakarrewarre bu kabirringun mankimuk mulil manbu God bendarrkidbawongkenh. ²⁹ Wanjh kumekbekenh Pilate bebmeng kuberrk benmarneyimeng, “Nahni bininj nakka njale mankarre bakkeng?”

³⁰ Bedda birrimarneyimeng, “Yina, bu nahnî bininj namakniwirrinj, wanjh kunukka minj ngarrimkayi kore ngudda. Dja nungka wanjh wowarre.” ³¹ Wanjh Pilate benyawoyhmarneyimeng, “Mah, wanjh ngurrika, ba bu ngudman ngurridjadme kore ngudman ngudberre mankarre kahyo.” Dja bedda birrimarneyimeng, “Ngudda nawu Romebeh ngurrikarremarnbom ba bu ngad bininj nawu Jews, minj ngarriyawoyhbun nawu bininj bu kabakke mankarre ngadberre.” ³² Jesus ngokko benyingkihmarneyimeng bu karrownenkenh kore kundulk kabirrikukbarnname. Kunmekbekenh nawu Jews bininj minj birrikodjdoyi kunwardde nawu Jesus. Wanjh kunu kunwoybuk yimerranj nuye.

³³ Wanjh Pilate yawoyhngimeng kururk dja bikayhmeng Jesus. Dja bimarneyimeng, “Ngudda yiddok king bu yiwornan bedberre nawu Jews bininj?” ³⁴ Wanjh Jesus bimarneyimeng, “Yiddok kuhni ngudda ke kunwok kanhdjawan, dja kunubewu birribuyika ngundimarneyimeninj bu ngayekenh?” ³⁵ Wanjh Pilate bimarneyimeng Jesus, “Yiddok ngaye Jew bininj? Dja nawu ngurriedbo dja mak nawu birrikihkimuk priests ke, bu bedda ngandibidnakenwong. Kaluk baleh ngudda yikurduyimeng bedberre?”

³⁶ Jesus bimarneyimeng, “Kore ngaye ngawornan, wanjh minj kondanj kunu kurorre. Bu ngaye kingniwirrinj kondanj kunu kurorre, wanjh nawu ngardduk bininj ngandimarnedurrkmirri kunu wanjh birriburrimeninj bininj nawu birriwohrnani Jews bu ngandidarrkidmey. Dja ngaleng ngaye ngawornan kore kubuyikabeh.”

³⁷ Wanjh Pilate yimeng, “Ngayh, ngaleng. Ngudda djalwoybukkih nawu king?” Wanjh Jesus biwokmey, yimeng, “Kore yihyime wanjh kunu kunwoybuk kore ngayekenh bu ngaye nawu king. Kunmekbekenh bu ngaye ngamwam dja ngarranginj kondanj kunu kurorre, ba bu ngabenbukkan birriwarlahkenh bininj ba bu kabirriwernhburrbun kore kunwoybuk. Bininj nawu kabirridjare kunwoybuk duninh, nakka wanjh ngandiwoybekkabekkan ngaye.” ³⁸ Pilate yimeng, “Njale makka kab manbu kunwoybuk?” Wanjh Pilate yawoyhbebmeng kuberrk dja benmarneyimeng bininj nawu bindimarnewohnani Jews, “Ngaye nuk minj njale ngamarnekarrengalkemeninj nahnî bininj.”

Bedda Nawu Birriwohrnani Jews Birridjareni Bu Jesus Karrownen

John 18:39-40

(Matthew 27:15-31; Mark 15:6-20; Luke 23:13-15)

³⁹ Wanjh nawu Pilate benyawoyhmarneyimeng, “Dja kandibekka. Bolkkime wanjh ngudberre mulil manbu God Bendarrkidbawongkenh, djal karrikarme mankarre ngalengngarre manbu kayime ngaye marnebebeke nakudji bininj nawu karrukkayindi. Yiddok ngudda kunu ngurridjare ngabebke ngudberre nahnî nawu King ngunmarnewohnan ngudda nawu Jews bininj?” ⁴⁰ Dja birriwernkenh bininj birrimdjalkaykayhmeng, birriyimeng, “Ngad ngarriwarnyak nakka nawu bininj! Dja yimbekemen ngadberre nawu Barabbas!” Kaluk nawu Barabbas nakka nawarre bininj, dja benmirndekani bininj birriwarre bu bindiburriweyi nawu Romebeh bininj, nawu birriboylwohrnani kumekbe.

19

Nawu Pilate Benyibawong Jesus Bu Kabirribunkenh

John 19:1-16

¹ Wanjh Pilate benmarneyimeng bininj nuye wanjh kunyarl birrimey birriwidjbihkeyi Jesus kunwernhkah. ² Kaluk birrimey dja kinj manmirrhyi birrimarnbom birrikodjdjongbom. Dja mak birridjongbom manburra melekurlbakurlbah yiman

kayime kunrodjbe rerrih. ³ Wanjh birrimirnderri kumirrk nuye dja birrikebkang-buni mak birringarlbakwidjbihkeyi, wanjh birrimarneyimi, “Ngad ngundiburlume ngudda nawu king yiwohnan bedberre bininj nawu Jews!”

⁴ Wanjh Pilate yawoyhbebmeng kuberrkkah bu benmarneyimeng nawu birriwohrnani bininj nawu Jews, “Ngurrina, ngaye wanjh ngambekbe nahnini bininj ngudberre ba bu ngurriburrbun bu ngaye minj ngamarnekarrengalkemeninj kore nungka kurduyimeng.” ⁵ Wanjh Jesus kumbebmeng kunmadj dorreng djongbuhd-jongbuyindi dja mak kinj manbu birrikodjdjombom. Pilate yimeng bedberre, “Nahnini wanjh namekbe bininj ngurrikukna!”

⁶ Kaluk bu priests birrikihkimuk dja mak nawu bindimarnedurrkmirri birrinang Jesus, wanjh birrimkaykayhmeng, birriyimi, “Yibu! Yikukbarnnamen kore kundulk!” Pilate benmarneyimeng, “Ngudda wanjh ngurrika ngurribiddundulubu. Ngaye wanjh minj njale ngamarnengalkemeninj ba bu ngarruyi.” ⁷ Birrimekbe nawu Jews bininj birrihni wanjh birriwokmey, birriyimeng, “Nungka wanjh dowimen! Ngad kore mankarre kahyo bakkeng ngadberre dja yimeng nungka beywurd nuye God. Kunmekbe wanjh ngarridjare yibun.”

⁸ Bu kuhni kunwok Pilate bekkang wanjh nungka yawoyhkeleminj duninj. ⁹ Wanjh yawoyhngimeng kururrkimuk dja bidjawam Jesus, “Ngudda kabalehbeh yimdolkang?” Dja Jesus minj biwokmayi. ¹⁰ Wanjh Pilate bimarneyimeng Jesus, “Njalekah ngudda minj kanwokmang? Yiddok minj yiburrbun ngaye ngakarrme kundulkare bu munkewe yire dja bu kunbuyika wanjh kunu bun bu kukbarnname kore kundulk?”

¹¹ Jesus biwokmey bimarneyimeng, “Ngudda yiwid. Dja nabuyika nawu naw-ernhkimuk kahdokme, wanjh nungka kunmekbe kundulkarre ngunwong. Ngudda minj yikarrme kundulkarre kore yingan ke kore ngayekenh kanbun. Dja nawu bininj ngankang kore ngudda, wanjh nakka nadjalwernhwarre dja ngunyurhke kore kunwarrekenh.” ¹² Bu kuninjku Pilate rohrokmi ba bu yimankek bimunkewemeninj Jesus rawinj kamak. Dja nawu Jews birrimyawoyhkaykayhmeng, dja birriyimeng, “Bu ngudda nahnini bininj yimunkewe kare, wanjh kunukka minj ngunedabbolk Caesar nawu nadjalkudji king kadberre. Nanihnjanu bininj yimeng ngaye king, wanjh kaluk kunukka yiman kabenewidnarren nawu Caesar.”

¹³⁻¹⁴ Bu Pilate bekkang kuninjku kunwok, wanjh bimey Jesus bikang kuberrk, binameng. Bu kunukka wanjh darnkihni ngalengngarreni mulil birrikarmi manu God bendarrkidbawongkenh kunkare. Wanjh kuninjku kunbarnangarra ngalengngarre bu birriyingkihukmarnburreni nawu Jews bininj ba bu birrikar-rmeninj manmekbe mulil bedberre. Bu baldungdjarlarrkminj, wanjh Jesus dja Pilate benebalbebmeng kuberrkkah kore warddeyoy bolkngeyyoy “Manwarddekorl-hbalabala Birrimarnbom”. Kore kunwokbeh nawu Jews wanjh birribolkngeybuni “Gabbatha”. Wanjh Pilate yerrkang kore kahyingkihni kore kabendjadmekenh. Wanjh Pilate yawoyhyimeng bedberre nawu birriwohrnani Jews bininj, “Ngurrina! Nahnini nawu ngudberre king!”

¹⁵ Dja birridjalyawoyhkaykayhmeng, birriyimeng, “Yika! Yika dja yibun kore kundulk!” Pilate benmarneyimeng, “Ngudda ngurridjare bu ngabun ngudberre king kore kundulk ngakukbarnname?” Dja nawu priests birrikihkimuk birriyimeng, “Ngad kunu ngarrikarrme nadjalkudji king, wanjh nawu Caesar.” ¹⁶ Wanjh Pilate benmarnekodjdumeng bedberre bu nawu djamun kabirrikan Jesus kabirribun kore kundulk.

Bu Birrikukbarnnameng Jesus Kore Kundulk Cross

John 19:17-27

(Matthew 27:32-44; Mark 15:21-32; Luke 23:26-43)

¹⁷ Wanjh birriwam kore mandulum manu dulumngeyyoy Golgotha. Wanjh kuninjkunu kunred nawu Jews bininj birribolkngeybom “Kunkodjngalng” kore bedberre kunwok. Wanjh Jesus nungan dulkngorrkani cross kundulk nungan nuyeni. ¹⁸ Kaluk bu birribebmeng mandulum kumekbe, wanjh bindibiddundulubom Jesus dja mak nawu bininj bokenh, Jesus kubulkayh kukbarndi dja bedda djarrirn rowk benebebbekukbarndi nawu bininj bokenh.

¹⁹ Pilate ngeybimnameng wanjh birribarnnameng kore kundulk. Kaluk kunmekbe ngeydi, NAHNI BININJ NAWU JESUS NAKANG NAZARETHBEH. WANJH KING NAWU KABENMARNEWOHRNAN BININJ BEDBERRE NAWU JEWS. ²⁰ Kuninjkunu yimerranj bimbuyindanj kunwok danjbik bedberre nawu Jews, dja mak nawu birrikang Rome, dja mak nawu Greek birriwokdi. Wanjh kumekbe kunred kore Jesus birribom wanjh darnkihni kore kubolkkimuk rurrkmirnderri kore bininj birrini. Kumekbe wanjh birriwern bininj birringeynani kunwok bedberre kore bimbuyindanginj. ²¹ Nawu priests birrikihkimuk birrimarneyimeng Pilate, “Njalekah kuhni kungey bimbuyindanj bu yinameng nawu nahni bininj nakka wanjh king nawu kawohrnan Jews bedberre. Dja nuk yiyimeninj nahni bininj nungandeleng mulewarreni bu nungka yimankek king nawu kawohrnan bedberre nawu Jew.” ²² Wanjh nawu Pilate benmarneyimeng, “Bu ngaye ngabimbom, wanjh djal bonj, kadjalngeybimdi.”

²³⁻²⁴ Bu djamun birriyakwong birribiddundulubom, wanjh birrikukwayhkeng kaddum, birrimey kunmadj nuye dja birribebbekarmikarmi nakudji. Bu birrinang madjkudjini nawu djongbuhdjongbuyindi manburrba lodkudji. Wanjh birrimarneyimerrinj, “Minj mak karridjalkmirran nahni nawu kunmadj, dja wanjh karrimelekurrmen dja karridirri kunkod ba nangale kadberre kawinhme nahni kunmadj.”

Bu kuninjkunu yimerranj, ba kore yingkihimbuyindanj wanjh kunwoybuk yimerranj, kore yimeng, “Kaluk birrimadjlarlmirranj nawu ngardduk kunmadj. Dja mak nawu kunmadj ngardduk, wanjh bedda birridirri ngarrekenh.” [Psalm 22:18] Kuninjkunu wanjh djamun birrikurduyimeng nuye.

²⁵ Jesus nuye ngalbadjan dingihdi darnkih Jesus barndi kore cross kundulk, dja mak ngalu benedanginj, dja mak Mary ngalbininjkobeng nuye nawu Clopas, dja mak Mary ngalkang Magdalabeh. ²⁶ Jesus benbenenang ngalbadjan nuye dja mak bininj nuyeni nawu bimarnedjareni benehdi darnkih, wanjh bimarneyimeng ngalbadjan nuye, “Ngalkohbanj, nahni wanjh ngudda ke nayaw, yihnan.” ²⁷ Wanjh bibalmarneyimeng namekbe bininj nawu bimarnedjareni, “Ngahli wanjh ngudda ke ngalbadjan.” Kundjalmekbe rerrih namekbe bininj bikang ngalmekbe ngalbadjan kore kunred nuye dja munguyh benedjarrkdi.

Bu Jesus Doweng

John 19:28-37

(Matthew 27:45-56; Mark 15:33-41; Luke 23:44-49)

²⁸ Kaluk burrk Jesus burrbuni bu kuninjkunu bimarnekurduyimerranj rowk, kumekbe wanjh yimeng, “Ngaye wanjh ngakombukdownen.” Kuninjkunu yimeng ba bu djurra kore kabimbuyindi wanjh kumwoybukkenhdanj. ²⁹ Kumekbe wanjh ngalngdi boni kunkalkkid wine manbu bomanjwarre. Nawu djamun birrimey mandjowh birridjuhkeng kore maninjmanu wine, wanjh birridjowhdukkang manbu mandulkkuyengni nawu hyssop, wanjh birridulkwayhkeng birridangkenhwong mandjowh kurrang nuye Jesus. ³⁰ Wanjh Jesus bonguneng mahni mankalkkid wanjh yimeng, “Bonj, bularrbuyindanj rowk.” Wanjh yerre djudkurlmeng, dja nungan ngolekbaworrinj bu welengmalngkurrmerrinj.

³¹ Bu kerrngehkenhni birribiddundulubom Jesus kunukka kunbarnangarra bu birriyingkihmarburreni bu Sabbath ngalengngarreni. Nawu Jews bininj minj

birridjareniwirrinj munguyh birrikukbarndiwirrinj nawu birridoweni bininj dja wanjh kunukka kunbarnangarra djamun duninh ngalengngarreni bu Sabbath. Kaluk kuhni bu Sabbath kunukka wanjh kundulmukni kunbarnangarra djamunni. Kunmekbekenh kunu nawu birrikihihimuk Jews birridjawam Pilate birridjareni djamun bindidadbakkakemeninj ba bu birridowimeninj werrkwerrk dja mak yerre nawu Jew bindikukkayi. ³² Wanjh nawu djamun birriwam bindibebbehdadmurrngbakkeyi nawu bininj bokenh benebebbbehkukbarndi djarrirn nuye Jesus dja bedda benedjaldarrkidni wanjh kaluk benebaldoweng.

³³ Kaluk bu birrimkuyinwam kore Jesus wanjh birrinang korroko doweng, wanjh minj birridadmurrngbakkemeninj. ³⁴ Wanjh nawu nakudji djamun mey mankole bingorrkdjabmeng kore Jesus kungorrk nuye. Wanjh kundjalburrikudji kunkurlba dja mak kukku kumboyakarrburrinj nuye.

³⁵ Nakudji bininj nawu ngunhmarneyime ngudberre, nakka wanjh binang kumim nuye, dja kaburrbun kore kunwoybuk. Dja wanjh kayolyolme kunwoybuk dorrengh ba bu ngudmanwali ngurriwernhwoybukwon. ³⁶ Kuninjkunu yimerranj rowk nuye nawu Jesus ba bu kawoybukendan kore djurra kabimbuyindi kunwok kore yimeng, "Minj kunwohkudji kunmurrng nuye kabirribakke." [Psalm 34:20] ³⁷ Dja mak kore yimeng, "Kaluk bedda kabirrinan namekbe bininj nawu birridjabmeng mankoleyi." [Zechariah 12:10]

Benebokenh Bininj Benekukmarnbuni Jesus

John 19:38-42

(Matthew 27:57-61; Mark 15:42-47; Luke 23:50-56)

³⁸ Nakudji bininj nawu ngeyyoy Joseph kumdolkkan Arimatheabeh. Kaluk nungka djal manmolk bimunkekadjungu Jesus bu minj birriwern birrinayinj nawu birriwohrnani Jews bininj, dja nungka benmarnekeleni. Nungka wam bikukyidjawam nawu Pilate. Wanjh Pilate bibawong Joseph bu bikukmey Jesus, dja wanjh bikukkang. ³⁹ Dja mak nawu Nicodemus benedjarrkwam bibidyikarmeng bu benedjarrkkukmey Jesus. Nicodemus namekbe nawu kerrngehkenhni Jesus benewokdi bu kunkakkudjini. Nicodemus kumkang manwern* mankalkkid manekke Myrrh, dja manduyh manbu Aloes. ⁴⁰ Bedda benekukmey Jesus wanjh benekukbaruy mankalkkid dja manduyh, dja benedukkang manburra kore benekukkurmeng. Kunnekke munguyh birridjalyimi nawu Jews bininj bu bindikukdudjengi kore kumidj.

⁴¹ Kaluk kumekbe kore Jesus birribom, wanjh manme dudjindi. Kumekbe wanjh djalbolkkerrngehni kore kunmidj birriwardderurrkmarnbom. Minj nangale mak korroko kuckyuwirrinj, dja mandjalwarderurrkkerrngeni bu birrimarnbom. ⁴² Wanjh kumekbe kunu birrikukkang birrikukkurmeng kore kuwardderurrk, dja mak darnkihni bu birridarnhkukkurmeng. Bu werrkwerrkni birrikukkurmeng dja ngalengngarreni kunkodjke manbu Jews bininj birrimarnburrinj kore Sabbathkenh manbu kumhrey darnkih bu kunmekbe bolkburlerrangeni.

20

Daluk Dja Bininj Birribolknang Kore Nungka Kukyohkukyoy Wanjh Bolklarrkni

John 20:1-10

(Matthew 28:1-10; Mark 16:1-8; Luke 24:1-12)

¹ Kaluk bu djandini, Mary ngalbu Magdalabeh bolkdjahwong kore Jesus birrikukkurmeng. Wam bu kakyoy kumhkabelni djarreh, dja nang manbu kunwardde

* 19:39 Yiman 34 kilograms.

warddedangbalhmiyindi dja makka warddedjirrkkarrinj kore kumidj bu dangmar-rhmiwam. ² Dja wanjh marrkinrlobmeng durnhdurndi kured kore benedi Simon Peter dja mak namekbe bininj nawu Jesus bihmarnedjareni. Mary ngalbu Magdalabeh wanjh benbenemarneyimeng, “Bedda wanjh birrikukkang nawu kawohnan kore kukyokukyoy, dja ngad daluk minj ngarriburrbun kore baleh birrikukkurmeng!”

³ Wanjh Peter dja mak nabuyika bininj benerlobmeng bu benebolknang kore kuwardderurrrk. ⁴ Benedjarrkrlobmi wanjh nawu nabuyika bininj wernkih murmiwam dja bibawong Peter yerreh, wanjh nungka werrek bolkdjorrngmey kore kuwardderurrrk. ⁵ Wanjh nungka minj ngimeninj, dja boddanj royhmeng nang djalmanburrbawi yongohyoy. ⁶ Wanjh Simon Peter kumbebmeng rerreh nawu djalngimeng kore kumekke kunwardderurrrk, dja nang bu kunmadjwi djahdjalyoy. ⁷ Dja nawu manburba birriyikodjdukkang, nakka wanjh djahdjalmadjyoy djaldukkayindi bebbehbeh.

⁸ Namekbe nabuyika nawu bininj kerrngehkenhni bolkmey kumekke kuwardderurrrk, nungka warridj balngimeng, djalnang bu woybukkihni dja wanjh woybukwong. ⁹ Dja minj bedda birribangmeburrrkburrrkmayi kore djurra biyingkihyolyolmi bu Jesus wanjh yawoyhdolkka kore kundowikenh. ¹⁰ Wanjh bedda benedurndi kured benewoneng.

Jesus Bimarnekukbukkarrinj Mary Ngalbu Ngalkang Magdalabeh

John 20:11-18

(Matthew 28:9-10; Mark 16:9-11)

¹¹ Dja ngalbu Mary dingihdi kuberrkkah kore kuwardderurrrkdangmaye dja nalkbunalkbuni. Dja bu kunmekbe nalkbuni wanjh boddanj royhmeng kore kuwardderurrrk. ¹² Dja benbenenang angels bokenh nawu benedjongbuyindi kunmadj nawu madjbeleni duninj. Nakudji nawu ni kore kukodj dja nabuyika nawu ni kore kurrenge kore Jesus kukyohkukyoy kerrngehkenhni. ¹³ Wanjh bedda benemekbe angel benemarneyimeng Mary, “Ngudda ngalu daluk, njalekah bu yihnalkbun?” Mary benbenemarneyimeng benemekbe angel bokenh, “Aba. Ngaye ngahmarnenalkbun nawu nganmarnewohnan ngardduk, dja minj ngaburrbun kore baleh birrikukkang bu birrikukkurmeng.”

¹⁴ Bu kuninjkunu yimeng wanjh ngaleng balborledkerrinj dja wanjh binang Jesus bu yawoyhmimbiminj, dingihdi kumekbe. Dja wanjh Mary minj biwernhkukburrrknayi nungka. ¹⁵ Jesus bimarneyimeng, “Ngudda ngalu daluk, njalekenh ngudda yihnalkbun, dja yihnalkyiyawan?”

Mary ngaleng burrbuni bu yimankek yimi nawu bininj kabolknahnan kore manme dudjihdudjindi. Dja ngaleng bimarneyimeng, “Ngayh, nawu yikimuk, bu ngudda yikukmey yikukkang, wanjh kanmarneyimen baleh kore yikukkurmeng, ba ngaye ngare ngakukmang.” ¹⁶ Jesus wanjh bingeybom, bimarneyimeng, “Mary!” Wanjh Mary wohborledmeng dja bimarneyimeng, “Rabboni!” Bu Mary wokdanginj kunwok Hebrew, kunmekbe kunwok kayime “nawu kanbukkabukkan”.

¹⁷ Jesus bimarneyimeng, “Yuwn bu kandjalkukkarrme munguyh, dja ngaye kunu minj ngabangmerawinj kaddum kore Ngabbard. Dja yiray yibenmarneyimen nawu ngaye ngarridanginj, yibenmarneyimen bu ngaye ngare kaddum kore ngardduk Ngabbard dja ngudda mak ngudberre Ngabbard, nawu ngaye ngardduk God dja mak ngudda ngudberre God.” ¹⁸ Wanjh ngalbu Mary ngalbu Magdalabeh wam wanjh benmarnemulewam nawu bininj birrimunkekadjungu Jesus. Ngaleng yimeng, “Ngaye nganang nawu kawohnan.” Kaluk benmarneyolyolmeng rowk bu kunwok bimarneyimengkenh.

Jesus Wanjh Benmarnedarrkidbebmeng Nuye Bininj Nawu Disciples

John 20:19-23

(Matthew 28:16-20; Mark 16:14-18; Luke 24:36-49)

¹⁹ Kaluk kundjalmekbe kunbarnangarrakudjini manbu Djandi ngarre, bu kukak yimerranj, nawu bininj birrimunkekadjungu Jesus birrimornnamerrinj kore birridangbalhmerrinj dja birridangrayekwong. Bedda wanjh bindihkengemi nawu birriwohrnani Jews bininj. Kaluk kundjalmekbe rerrih Jesus bebmeng dja djaldanginj kubulkayh bedberre. Wanjh nungka benmarneyimeng, “Ngaye won ngudberre kunmodmikenh ngardduk.” ²⁰ Wanjh benmarnebukkarinj kunbid bokenh dja mak kungorrk nuye. Wanjh bu birrinang nawu Kawohrnian Rowk, bedda wanjh birrimarrmarrminj duninh.

²¹ Wanjh Jesus benyawoyhmarneyimeng bedberre, “Ngaye won ngudberre kunmodmikenh ngardduk. Dja kandibekka. God nawu kornkumo nganmunkeweng, wanjh kadjalrohrok yerreh bu ngayemanwali munkewe ngudberre.” ²² Wanjh benwelengngolekwong bedberre dja benmarneyimeng, “Ngaye wanjh won ngudberre Namalngmakkaykenh. Ngurrikima. ²³ Bu ngudda ngurrbenmarneyime nangale bininj bu God kabenmarnebegmidjan kunwarre bedberre, wanjh kunu bonj, kabularrbuyindan bedberre. Dja bu ngurrbenmarneyime yikahwi bininj bu God minj kabenmarnebegmidjan kunwarre bedberre, wanjh woybukkih, kunukka minj kabularrbuyindan bedberre kunwarre.” Kuhni bu Jesus benmarneyimeng.

Jesus Yawoyhkukbukkarinj Bedberre Kore Thomas Dorreng Birridjarrkdarrkidnang

John 20:24-29

²⁴ Kaluk Thomas nawu birringeybuni Didymus, nungka minj birridjarrkdiwirrinj bu Jesus benmarnebebmeng bedberre nawu birribuyika nuye bininj. ²⁵ Kaluk bedda birrimarneyimeng, “Ngad ngarrinang nawu kawohrnian!” Wanjh nawu Thomas benmarneyimeng nawu binihbininj, “Ngaye minj woybukwon ngudberre bu kandimarneyime. Dja ngaleng ngaye ngayeman ngawoybukwon bu ngabidnan kore nails birribiddundulubom dja ngabidkurrmerren kore ngamorninjbekkan, dja mak ngabidkurrmerren kore kudjorrk nuye.”

²⁶ Wanjh kunbuyika Djandini nawu bininj birrimunkekadjungu Jesus birriyawoyhdangbalhmerrinj kore kururk, dja nawu Thomas dorreng birridjarrkni. Kaluk kundjalmekbe rerrih Jesus bebmeng djaldanginj kubulkayh bedberre. Dja benmarneyimeng, “Ngaye won ngudberre kunmodmikenh ngardduk.” ²⁷ Wanjh kumekbe Jesus bimarneyimeng Thomas, “Yibidkurrmerrimen kore kumorninj ngardduk dja kanbidna. Dja mak yibidkurrmerrimen kore kungorrk ngardduk. Dja yuwn bu kanyawoyhkewkme kore ngayekenh. Dja wanjh kunu kandjalwoybukwo ngaye munguyh.” ²⁸ Wanjh Thomas bimarneyimeng, “Ngudda nawu ngardduk kanmarnewohrnian, dja mak ngudda wanjh ngardduk God.” ²⁹ Jesus bimarneyimeng, “Ngudda yiwoybukwong bu ngaye kannang. God wanjh kabenmarnekurduyime kunmak bininj nawu ngandidjalwoybukwon kore ngaye ngardduk dja minj bedda kandidarrkidnan.”

John Mulewarrinj Bu Njalekenh Bimbom Nahni Djurra

John 20:30-31

³⁰ Jesus wanjh kunwernkah djaldurrrkmirranj kundulkarre dorreng bu bininj nuye birrikurdunani, dja mak minj bimbuyindangimeninj kore nanihnjanu djurra. ³¹ Dja kuninjkunu kore bimbuyindanj ba bu ngudda ngurriwernhburrbun bu woybukkih duninh nawu Jesus nungka wanjh Christ dja mak God nuye Beywurd. Dja bu ngurriwoybukwon nuye wanjh kunukka ngudda ngurrikarme kundarrkid nuye.

21

Jesus Benyawoyhmarnebebmeng Nawu Bininj Nuye Kore Kurrula Tiberias

John 21:1-14

¹ Kaluk bu yerrehkah wanjh Jesus benyawoyhmarnekukbukkarrinj nawu bininj nuye. Kaluk kuhni yimerranj bedberre kore darnkih kukadjid, kurrula bongeyyoy Tiberias*. ² Nawu yikahwi bininj birrimunkekadjungu Jesus kumekbe birrihdjar-rkdi. Bedda wanjh Simon Peter, Thomas nawu birringeybuni Didymus, Nathanael nawu nakang kunred Cana kore kubolkkimuk Galilee, dja nawu bebeywurd nuye Zebedee benebokenh, dja mak benebadbuyika nawu bininj nuye Jesus. ³ Simon Peter benmarneyimeng nawu birrihdi, "Ngaye wanjh ngare djenj." Wanjh bedda birrimarneyimeng, "Wanjh karribaldjarrkay." Wanjh birridjalwam birribidburrinj kabbala. Birrikakweyi walabbi kunkakkuyeng dja minj birrimayinj djenj.

⁴ Kaluk bu kumbarrhbuni wanjh Jesus kumdanginj kore kukadjid, wanjh nawu bininj nuyeni minj birrikukburrknayi dja birrikukmidjbuni. ⁵ Jesus benmarnekayhmeng, "Wurdwurd! Yiddok minj ngurrimayi djenj?" Wanjh bedda birriyimeng, "Burrkyak, ngad minj ngarrimayi nawu djenj." ⁶ Wanjh Jesus benmarneyimeng, "Dja wardi ngurriwemen walabbi kore kukunkah ba ngurrimang djenj." Wanjh birriburriweng nawu walabbi kore kukun, dja birrimey djenj nawern, dja minj mak birribidbuyhkemeninj manbu walabbi kore kabbala dja djenj mirledulmukwong.

⁷ Nakudji bininj nuyeni Jesus nawu biwernhmarnedjareni duninh, wanjh nungka bimarneyimeng Simon Peter, "Ngayh! Nahn nawu Kawohnan Rowk kahdi!" Nawu Simon Peter bibekkan yimeng kuninjku kunwok, wanjh yawoyhdjohdjongburrinj nawu kunmadj nuyeni kerrngehkenhni kukyerrkkerrinj bu durrkmidurrrkmirri, wanjh dolkkang kabbalabeh djuhmi kore kukku. ⁸ Dja nawu birribuyika bininj nakka wanjh birrikadjungi dja birribalhberrkdjorrngmangi manbu walabbi barlmi djenj dorreng. Darnkih wanjh birribalbebmi kore kunkadjid, yiman 90 metres. Dja nawu walabbi birridjaldorrorkkeyi djenj dorreng. ⁹ Kaluk bu birribidbom kuberrk, wanjh birrinang kunak manbu yingkihrungi kunyirrke dorreng. Kaluk kumekbe rungi djenj dja manlod kandidjdjawa. ¹⁰ Wanjh Jesus benmarneyimeng, "Ngurrimka yikahwi nawu djenj ngurrimay bolkkime."

¹¹ Nawu Simon Peter wam bidbom kabbala wanjh kumdorrorkkeyi djenj walabbi dorreng kore kuberrkkah. Nawu walabbi ngerdkendjobmeng nawu nawern djenj nakihkimuk. Bu nakaberrkwernni one hundred dja fifty three dja bonj, nawu walabbi minj mirledjalkmirawinj. ¹² Jesus benmarneyimeng, "Ngurrimay ba ngurrimalayngun manme." Yikahwi bininj nuye minj mak birribaldjawayi bu nangale nakka, dja birribalkunikeleni, dja wanjh bedda birriburrbuni bu nungka nawu Kawohnan Rowk bedberre. ¹³ Jesus mey manlod kandidjdjawa dja benwonowong nawu nuyeni bininj, dja mak benwong djenj.

¹⁴ Kuhni wanjh danjbikkah bu Jesus kukbukkarrinj bedberre bininj nawu birrimunkekadjungu nuye yerrehkah bu God birrolkkayhweng kore kundowibeh.

Jesus Benewokdanj Peter

John 21:15-19

¹⁵ Kaluk bu birringuneng manme birriyakwong, wanjh Jesus bimarneyimeng nawu Simon Peter, "Simon nawu beywurd nuye John, yiddok ngudda ngaye kanmarnedjare bulkkidj duninh bu ngudda yibendjalyurhke nahn bininj?" Peter bimarneyimeng, "Yoh, nawu yiwohrnan. Ngudda yiburrbun bu ngaye marnedjare." Wanjh Jesus bimarneyimeng, "Yibenwon manme nawu ngardduk bininj, dja bedda wanjh yiman kayime mayh kilekilelh nawu lambs."

* 21:1 Kunngaybuyika karrmi, manbu "kurrula kore Galilee".

¹⁶ Wanjh Jesus biyawoyhmarneyimeng, “Simon nawu beywurd nuye John, yiddok ngudda ngaye kanmarnedjare bulkkidj duninjh?” Peter bimarneyimeng, “Yoh, nawu yiwohrnan. Ngudda yiburrbun bu ngaye marnedjare.” Wanjh Jesus bimarneyimeng, “Yibennahna nawu ngardduk bininj dja bedda yiman kayime mayh nawu sheep ngardduk.”

¹⁷ Wanjh Jesus bimarneyimeng nawu Peter, bu kuhni wanjh marnbom danjbikkah bu bimarneyimeng, “Simon nawu beywurd nuye John, yiddok ngudda ngaye kanmarnedjare bulkkidj duninjh?” Bu kuhni wanjh Peter njilngwarreminj bu bimarneyimeng danjbikkah, “Yiddok ngudda kanmarnedjare bulkkidj duninjh?” Wanjh bimarneyimeng Jesus, “Ngudda nawu yiwohrnan, yidjalwernhburrbun yehyeng rowk, dja mak kankangeburrbun bu ngaye marnedjare ngudda.” Wanjh Jesus bimarneyimeng, “Yibenwo manme nawu ngardduk bininj yiman kayime mayh nawu sheep ngardduk.”

¹⁸ “Woybukkih djal woybukkih marneyime. Bu ngudda yiyawurrinjinj wanjh yimahmaworreni kunmadj bu yidjalrey kore yidjareni. Kaluk bu ngudda yikohbanjmen, wanjh nabuyika bininj ngundukkan dja ngunberlkan kore minj yidjare yire.”

¹⁹ Bu kuhni Jesus yimeng yolyolmeng bu Peter kaluk karrowenkenh ba bu birriwern bininj kabirriburlume God. Wanjh Jesus bimarneyimeng, “Yimray, wanjh kankadju.” Wanjh bu benebalhwan.

Jesus Biyolyolmeng Nabuyika Bininj Nuye nawu Bimarnedjareni

John 21:20-25

²⁰ Jesus dja Peter benebalhrey, wanjh Peter borledmeng dja binang namekbe bininj nawu Jesus bihmarnedjareni benbenemunkekadjung. Namekbe nadjalkudjiwi bininj nawu bimarnenerrenkenhdanj kuberrekalk nuye Jesus bu birrihnguni kore manme, dja bidjawam, “Yiwohrnan, nangale nanu ngunkukweykan?” ²¹ Bu Peter binang namekbe bininj, wanjh bimarneyimeng Jesus, “Yiwohrnan, nahnai baleh kabimarnekurduyimerran nuye?”

²² Jesus bimarneyimeng Peter, “Bonj, yibawo. Bu ngaye ngadjareniwirrinj bu nungka yimankek kadjaldarrkiddi kaluk yerrehkah ngamyawoyhdurndeng, dja kunukka minj ngudda ke. Dja ngudda yimray kandjalmunkekadju ngaye munguyh.”

²³ Kaluk birribuyika nawu bininj nuyeni Jesus birribekkang bu Jesus wokdanj, wanjh bedda birriyimi kunubewu namekbe bininj minj karrowen. Dja bedda birriwokmidjbom. Jesus minj yimeninj bu nungka kadjaldarrkiddi kaluk bu Jesus kamdurndeng. Dja kuhni bu Jesus djalyimeng, “Bu ngaye ngamarnedjare kadjaldarrkiddi kaluk yerrehkah ngamyawoyhdurndeng, dja kunukka minj ngudda ke.”

²⁴ Nahni wanjh bininj nadjalkudjiwi nawu kayolyolme kore kunwoybuk nang. Dja warridj nungka bimbom kuninjkunu rowk kunwok. Wanjh ngad ngarriburrbun nungka bu djal kunwoybuk kahmulewan.

²⁵ Jesus yimihiyimi kundjalwern duninjh bu kuninjkunu djurra kore minj bimbuyindangimeninj. Bu nangale bininj bimbuyi rowk kore Jesus kurduhkurduyimi wanjh kundjalwern duninjh, kaluk kunukka wardi nawernniwirrinj djurra bu kuninjkunu kondah kunred minj karmeninj!

Acts

Bu Njalekenh Luke Bimbom Nahni Djurra

Acts 1:1-5

¹ Ngaye nawu Luke, dja ngabimbom nahni djurra ngudda ke nawu Theophilus. Nawu kerrngehkenhni ngabimbom djurra nayungkihni kore Jesus kurduhkurduyimi dja benhbukkabukkanikenh bedberre nawu bininj. ² Ngaye ngabimbom rowk bu Jesuskenh kore dedjingmey dja kore nungka yiburnbomkenh wanjh yerre kunu Ngabbard biwelengdurndiweng kore kaddum heaven. Bu balhwirleni durndi kaddum nungka benbukkabukkani apostles nuye nawu bendjarrngbom. Nawu Namalngmakkaykenh benedjarrkdi Jesus bu benbengdayhkeng.

³ Kaluk bu Jesus doweng yawoyhmimbini, wanjh nawu apostles bedda birrinani bu nungka kunwernhkah benmarnekukbukkarreni kore birridjarrkrey kunkodjke forty kunbarnangarra ngarre. Wanjh bedda birrinani kore kurduhkurduyimi kunwern, wanjh birriburrbuni bu woybukkih duninj yawoyhdarrkidminj. Dja mak nungka benhmarnemulewam bu God kawohnrankenh rowk.

⁴ Kunkudjihkenh bu birridjarrknguni manme, wanjh nungka benmarneyimeng bedberre, "Yuwn bu ngurribolkbawon Jerusalem. Dja ngurrimadbu nawu Ngabbard ngunberrebom ngudberre kore kerrngehkenh ngamulewani ngudberre. ⁵ Nawu John benkukdjuhkeyi kukkuwi nawu bininj, kaluk bu kunkodjkebubuyika ngurrimadbun, wanjh kaluk Ngabbard yiman ngunkodjdjuhke ngudberre Namalngmakkaykenh dorreng."

Jesus Djalwam Kore Kaddum Heaven

Acts 1:6-11

⁶ Nawu apostles birrimirndemornnamerrinj wanjh birridjawam Jesus, wanjh birriyimeng, "Nawu Yiwohrnan, bolkkime yiddok ngad kanyawoyhmarnbun ngadberre bininj ngarriwarlahkenh nawu Israel ngankebmawahmeng ba bu ngarriyawoyhwohrnankenh kondanjkuu kunred?" ⁷ Wanjh Jesus benwokmey dja benmarneyimeng bedberre, "God nawu Kornkumo wanjh nakka nadjalkudji duninj bu kawohnran kore baleh kabolkyime bu nungan kaluk kakurduyime. Kuhni minj ngudda ngudberre bu ngurriburrbun. ⁸ Dja nawu Namalngmakkaykenh kamre kangimen kore ngudda ngudberre, wanjh nungka ngunwon kundulkarre ngudberre ba bu ngurrbenmarnemulewan woybukkih duninj bu ngayekah, kondah kore Jerusalem, dja mak kubolkwarlah ngarre Judea, dja mak kunred Samaria, dja mak kudjalbolkwarahkenh rowk kore kondah kurorre."

⁹ Bu kuhni balyimi bedberre, bedda wanjh birridjalnang bu wayhmiwayhmi regehrey kaddum wanjh manbu kunkodjngol bikukbalabalmeng. ¹⁰ Wanjh bu bedda birridjalngolnani bu Jesus wam kaddum, wanjh kundjalmekbe rerrih benemdjalanginj bininj bokenh, benemdanginj kore birrihdi. Kaluk benemdjongbuyindi nawu madjbele duninj. ¹¹ Wanjh benemekbe bininj bindimarneyimeng, beneyimeng, "Bininj, ngudda nawu Galileebeh, njalekah ngudda ngurridjaldi dja ngurringolnan kaddum? Ngudda ngurrinang Jesus ngunbawong bu God bikang. Kaluk nungka kamyawoyhdurndeng kundjalkarewi kadjalrohrok bu yiman ngurrinang wam kaddum kore heaven."

Nawu Apostle Birridurndi Kore Jerusalem Dja Birridjaldi Yiwarrudj

Acts 1:12-14

¹² Kuhni wanjh yimerranj kore mandulum dulkmirnderri manbu olive kundulk. Kaluk minj djarrehniwirrinj kore kunred Jerusalem*. Wanjh nawu apostles birribolkbawong dja birridurnderrinj kore Jerusalem. ¹³ Wanjh bu birribalhbebmeng kore kunrurrk mirndewernni, wanjh birribaldjalwam birringimeng manbu kaddum rurrkdi kore birrihyoy. Wanjh naninjanu bininj bedda birringeyyoy Peter, John, James, Andrew, Philip, Thomas, Bartholomew, Matthew, James nawu beywurd nuye Alphaeus, Simon nawu benwidnani Romebeh bininj, dja Judas nawu beywurd nuye James. Bedda wanjh birridjarrkdi.

¹⁴ Wanjh bedda munguyh birrimirndemornnamerreni bu munguyh birridjaldi yiwarrudj, dja mak birribuyika birridjarrkdi. Mary ngalbadjan nuye Jesus dja birribuyika daluk, dja mak nawu birridanginj Jesus birridjarrkdi.

Nawu Apostles Birridjarrngbom Matthias Bu Kabirriraworrenkenh

Acts 1:15-26

¹⁵⁻¹⁶ Kaluk bu bedda birrimirndemornnamerrinj nawu birriwoybukwoni Jesus†, wanjh birriyolyolmi. Kaluk 120 bininj kumekbe birridi dja birriyolyolmi. Wanjh Peter dolkkang benmarneyimeng, “Ngudda nawu karridangerrinj, kandibekka. Kuninjkunu wanjh David bimbom kore djurra, bu Namalngmakkaykenh biyingkih-mulewani Judas nawu bikukweykang Jesus bu bininj birridarrkidmey. Wanjh God djareminj bu kumyimerranj bolkkime. ¹⁷ Bu nungka wanjh ngarridjarrkdurrkmirri dja mak ngarriraworreni.”

¹⁸ (Ngurriburrbun bu Judas birrikarremulewam kunwardde bu kuninjkunu kunwarre kurduyimeng. Wanjh nungka kang namekbe kunwardde bolkbayahmeng kabbal nuye. Wanjh nungka djalkukmankang doweng kumekbe kore kunbolk nuye, dja kukbarrhbarrhmeng bu njambebmerrinj rowk. ¹⁹ Birridjalwern bininj nawu birrihni Jerusalem wanjh birriwobekkkang bu bimarnekurduyimerranj nawu Judas, wanjh kumekbe kunred birribolkngeykurrmeng Akeldama. Kumekbe kunwok bedberre kayime, “Kabolkkurlbayo”.)

²⁰ Wanjh Peter yawoyhwokdi, yimeng, “Kore djurra nawu Psalms kangeyyo, kore bimbuyindanj wanjh yimeng nuye, ‘Kumekbe kunred nuye, wanjh bolkwarremen, Dja minj nangale mak kani.’ [Psalm 69:25] Dja mak kubadbuyika bimbuyindanj kore yimeng nuye, ‘Wanjh nabuyika bininj kabimarnebolkmang kore nungka wohrnanikenh.’” [Psalm 109:8]

²¹⁻²² “Mah wanjh, kamak bu karringalke nawu nakerrnge bininj kamngimen ngarriraworren ngad nawu ngarrimulewan kore kunwoybuk bu Jesuskenh yawoyhdolk kang kumidjbeh. Ngarridjare bininj nawu ngarridjarrknani bu yimi Jesus nawu kawohrnan kankani ngadberre, bu dedjingmey kerrngehkenh kore John dedjingmey benkodjdjuhkeyi bininj, djahdjalwam kalukburrk God bidurndiweng Jesus kore heaven. Dja nangale kab bininj karringalke?” Wanjh kuninjkunu Peter benmarneyimeng rowk.

²³ Wanjh bedda bindimarnedjareni bininj bokenh nawu Joseph Barsabbas, dja kunbuyika kungey ngeyyoy Justus. Dja nawu nabuyika bininj ngeyyoy Matthias. ²⁴⁻²⁵ Wanjh birridjaldanginj yiwarrudj, birriyimeng, “Nawu Yiwohrnan Rowk, ngudda kankangeburrbun rowk ngadberre nawu ngarriwarlahkenh bininj. Nawu Judas warnyakmulewarrinj kore durrkmidurrrkmirri ke, dja durndi kore nungan bolkdjareminj. Dja wanjh naninjanu bininj benebokenh, kanbukka ngadberre nawu baleh nanu yimarnedjare yikurrme bu kayimerran nawu apostle, dja karrurrkmirri ke.” ²⁶ Wanjh bedda bindibebbehngeybimbom berrewoneng kore djurra bokenh,

* **1:12** Nakudji kilometre. Nawu Jews birriyimi, “yuwn bu djarreh, ba bu yidjalre kurrenge bu kunbarnangarra manbu Sabbath”. † **1:15-16** Greek kunwok kayime, “nawu birridangerrinj”.

dja bindimarnekurrmeng djurra kore birridahkendoy, wanjh nakudji djurra birribekkeng, dja birringeyngalkeng nawu Matthias. Wanjh nungka yimerranj apostle birriraworring birribuyika eleven bininj nawu apostle.

2

Bu Namalngmakkaykenh Kumwam

Acts 2:1-13

¹ Bu kunbarnangarra Pentecost ngarre yimerranj, bu kundjalmekbeni, wanjh Jesus nuye binihbininj birridjalmirndemornnamerrinj kore kubolkkudji. ² Wanjh kundjalmekbe yerreh bedda birribekkang yiman kunmayorrkkimuk kumwam kore kunngolbeh, wanjh kumdulkarrewokdi, dja birribekkang rowk kore birrihni kururrk. ³ Wanjh birrinang yiman yerreh manbirluworldjen kumwam dja benbebbehmarnedi bedberre kore birridi. ⁴ Wanjh bedda birrikukbarlmikendan Namalngmakkaykenh dja birridedjingmey bu birriwokdanginj kundjenbubuyika, bu Namalngmakkaykenh nungan benbebbehmarnbom.

⁵ Bu kuhni bolkyimi, wanjh nawu birriwern Jews bininj birridi kore Jerusalem, nawu birrimdolk kang kubolkbubuyikabeh rowk. Birrimekbe bininj wanjh birriwernwoybukwoni God. ⁶ Bu bedda warridj bindibekkang nawu Jesus bininj birriwokdi, wanjh bindimarnemirndemornnamerrinj kumekbe kore bedda. Wanjh bindibebbehbekkani bu birriwokdanginj kunwokbubuyikabeh bedberre. ⁷ Wanjh bedda birridjalkangebarrarmeng dja bedda birridjawarreni, birrimarneyimerin, "Ngurrbenna. Yiddok nahn bininj nawu kabirriwokdi kundjenbubuyika wanjh nawu birrikang Galileebeh? ⁸⁻¹¹ Dja njalekah karribenbebbebbebkan kabirriwokdi kore kadberre kunwokbubuyika bu ngad karribebbehwokdi ngad nawu ngarribolkbubuyikabeh? Ngad yikahwi karrimbebbehdolk kang kubolkbubuyikabeh, kore kabolkngeyyo Parthia, dja mak Media, dja Elam, dja mak kore Mesopotamiabeh, Judeabeh, Cappadociabeh, dja kubolkwernkenh, yiman Pontus, dja Asia, dja Phrygia, dja Pamphylia, dja kubolkkimuk Egypt, dja mak Libya ngaleng ngarre darnkih Cyrene. Yikahwi warridj ngad Romebeh nawu ngarridangeni Jews dja mak birribuyika bininj nawu birrimarnburrinj bu birriyimerranj Jews. Dja mak yikahwi karrimdolk kang kore kunred Cretebeh dja mak Arabiabeh. Wanjh kunu ngad wanjh karribebbehwokbubuyika rowk.

Kab njalekenh ngad karribendjalbekkabekkan birrimekbe bininj bu kabirriwokdi kunwokbubuyika, kore kabirriyolyolme bu God kurduyimeng kundjalmak duninj kadberre bu kundulkarre dorreng nuye?"

¹² Bedda wanjh birrikangebarrarmeng bu minj njale mak birriburrrbuyinj. Bedda birridjawarreni, "Kunu baleh kahmenmenyime bu bolkkime djalyimerranj kadberre?" ¹³ Dja yikahwi bedberre wanjh bindimalelmangi nawu apostles, dja birriyimeng, "Bedda birribonguneng kunwern manbu wine manbobang!"

Peter Benmarneyolyolmeng Bedberre Nawu Bindimarnemornnamerrinj Jesus Nuye Bininj

Acts 2:14-36

¹⁴ Wanjh Peter dja birribuyika eleven nawu apostles birridjarrkdolkkarrinj. Nungka wanjh wernhwokdanginj bu benmarneyimeng nawu birrimirndewern bininj, wanjh yimeng, "Ngudda nawu karridabborrabbolk nawu karridanginj Jews bininj, dja ngurriwern nawu ngurriyo kore Jerusalem, wanjh kandibekkabekka ngaye bu ngayolyolme bu bengdayhke ngudberre bu kuninjkunukenh. ¹⁵ Nahni bininj minj kabirriworromkan kore ngudda yimankek ngurriburrbun. Dja kuhni kadjaldungnelk yerreh! ¹⁶ Burrkyak! Kab ngudda ngurriburrbu kore nawu prophet ngeyyoy Joel korroko bimbom, dja wanjh yolyolmeng kuninjkunu yimerranj bu bolkkime

kondanj kunu kadberre. Kuhni bu bimbom, ¹⁷ 'God yimeng, "Kaluk yerrekah bu kayimerran kore kayiburnburnkenh, ngaye kaluk ngabendjalwon Namalngmakkaykenh ngardduk kore bininj birridjalwern rowk. Nawu ngurrbenbornan ngudberre, narahrangem dja ngaldahdaluk, wanjh kabirriwokdi yiman nawu prophets dja ngandimulewan ngaye nawu God. Dja ngudberre nawu yawuhyawurrinj, kaluk kabirriwaralnan kore ngaye ngabenbukkabukkan bedberre. Warridj nawu kohbakohbanj bininj ngudberre wanjh kabirrikodjbukirrire kore ngaye ngabenbukkabukkan bedberre. ¹⁸ Woybukkih bu kunmekbe ngaye wanjh ngabenwon Namalngmakkaykenh ngardduk nawu ngandimarnedurrkmirri, bininj dja daluk, wanjh bedda kabirriweykan kore ngabenwon ngardduk kunwok ba ngandimulewan ngaye yiman nawu prophets. ¹⁹ Kaluk birriwarlahkenh bininj rowk ngandikurdunan kore ngaye ngakurduyime kundulkarre dorreng kore kunngol dja mak kore kurorre. Wanjh bedda kunu kabirrinan kunkurlba, dja mak kunak, dja kundolngburlerrih kunwern kare bedberre. ²⁰ Wanjh manbu kundung kaburlerran, dja nawu dird nakka kamimkurlbakurlbahmen yiman kayime kunkurlba duninh. Kaluk kayimerran nawu Kawohrn Rowk nuye kunbarnangarra ngarre, bu kunbarnangarrakukenmen kunbarnangarramak duninh. ²¹ Bu kunmekbe ngakurduyime wanjh nangale nawu bininj ngankayhme bu ngandjawanken ngaye nawu Ngawohrn Rowk, wanjh nakka ngangehke." Kuhni bu God yimeng.'" [Joel 2:28-32]

²² "Kuhni kunwok bu Joel bimbom. Mah wanjh kandibekka ngudda bininj nawu Israel ngunkebmawahmeng bu ngahmulewan ngudberre. Ngudda ngurribengkan bininj nawu kumdolk kang kore kunred Nazarethbeh nawu kangeyyo Jesus. God biwong kundulkarre nuye ba bu ngunmarnekurduyimeng kunmak ngudberre kunwern kore ngurrikurdunang dja ngurrikangebarrhmi. Dja mak ngurriwohburrbom bu God nungka wanjh bimakwam. ²³ Dja ngudda ngurridjalbom namekbe nawu bininj. Ngudda ngurrbenwong bininj nawu minj Jews* bu birrikukbarnnameng dja birribiddundulubom kore cross kundulk. God yingkihburrbom dja yingkihkarremarnbom bu kuninjkunu ngudda ngurrimarnekurduyimeng nuye nawu Jesus. ²⁴ Kaluk God birrolkkayhweng Jesus kore kundowikenh, bibebkeng kore djakbekkangkenh dja kundowikenh, wanjh kumekbekenh kunu kundowikenh minj bibongkarrmenin nawu Jesus."

²⁵ "Dja mak kuhni David benmarneyolyolmeng bu Jesuskenh, kore yimeng, 'Ngaye munguyh ngadjalnani nawu Kawohrn Rowk kore kumirrk ngardduk. Nungka ngandarnhmarnedi kore kunbidkukun ngardduk, ba bu minj nangale nganwarrewon. ²⁶ Wanjh kunmekbekenh ngaye ngakangemarrhmarmen, dja mak ngayolyolme bu ngadjalnjlilngmak nuye. Ngaye nawu djalbininj, dja ngadjalburrbun munguyh bu God nganmarnekurduyime kore kunmak. ²⁷ Ngudda nawu God, ngaburrbun ngudda minj kanbawon bu ngamalngdowe. Dja mak minj kanbawon bu ngakuknudmen kore kumidj. Dja ngaye wanjh ngadjalkudji ngadjalmarnedurrkmirri ngudda ke. ²⁸ Ngudda wanjh kanbukkabukkang mandjad duninh ba bu ngadjaldarrkiddi munguyh. Ngaye ngarrdjarrkdi ngudda dja kandjalnjilngmarnbun dja ngahmarrmarr munguyh.' Kuninjkunu bu David bimbom." [Psalm 16:8-11]

²⁹ "Nawu karri dangerrinj, ngaye wanjh marneyime woybukkih duninh bu naninjanu David nawu kankebmawahmeng kadberre, nungka wanjh doweng, kakukdudjindi kondanj kunu, dja mak karri djalmidjkarrme bolkkime. ³⁰ Kaluk David nungka wanjh prophetni, wanjh kumekbe kunu nungka beng kang bu God biwokrayekwong dja bimarnewokkurmerrinj bu kaluk kabimarnbun nakudji nawu David mawahmawah nuye bu kayimerran king bu kadjalrohrok yiman nungka David nungan

* **2:23** Greek kunwok kayime, "bininj nawu minj kabirrikarrme mankarre".

yimiyimi. ³¹ David yingkihburrbom korroko bu yerrekah Christ† kayawoyhdolkan. Kunmekbe kunu nungka biyingkihyolyolmeng, bu yimeng God minj bibawoyi nawu Christ kore kangedowimeninj, dja minj mak bikukbawoyi kore kumidj, dja minj bibawoyi bu kuknudmeninj. [Psalm 16:10] ³² Wanjh nahninjanu Jesus Wanjh God birrolkkayhweng kore dowengbeh dja wanjh bolkkime nungka kahdarrkid. Ngad wanjh ngarridarrkidnang rowk dja kunu ngarriburrbun bu djalwoybukkih duninj yimerranj nuye. ³³ Dja mak God biwayhkeng nahninjanu Jesus kaddum duninj dja bikurrmeng kukun nuye kore heaven. God nawu kornkumo wanjh biwong Namalngmakkaykenh nawu Jesus wokkurmerrinj bu nungka kanwon kadberre. Dja bolkkime kuninjkuu ngurrihnan dja ngurrihbekkabekkan kore kakurduyimerran, wanjh kunukka ngadmanwali Jesus kanwon nuye Namalngmakkaykenh.”

³⁴⁻³⁵ “Ngurribekka. Nahni David minj God biwayhkemeninj kore heaven bikurmeninj. Dja ngaleng David yimeng, ‘Nawu Kawohrn Rowk bimarneyimeng nabuyika nawu nganmarnewohrn, “Yimray, yiyerrka kukun ngardduk, dja kanmadbu gaye kaluk ngabenkurreme nawu ngundjalwernhwnidnan kore kurrenge ke.” ’ [Psalm 110:1] Kuhni bu David yimeng.”

³⁶ “Mah, wanjh kandibekkabekka, ngudda ngurriwarlahkenh bininj nawu Israel ngunkebmawahmeng! Ngudda wanjh ngurribiddundulubom nahni bininj Jesus kore cross kundulk. Wanjh bolkkime ngudda ngurridjalwernhburrbu bu God bimarnbom Jesus bu kawohrn rowk dja mak nungka nawu Christ duninj.” Kuhni wanjh Peter benhmarneyimeng bedberre.

Nawu Bininj Birriwern Wanjh Birrikangedjaremwerrinj

Acts 2:37-41

³⁷ Bu birriwokbekkan kore Peter yimeng, wanjh birridjalwernhkangewarrewarreminj, wanjh kunu bindimarneyimeng Peter dja mak birribuyika nawu apostles, wanjh birriyimeng, “Aba! Ngudda nawu karridangerrinj, baleh kab ngad kunu ngarikurduyime?” ³⁸ Wanjh Peter benwokmey benmarneyimeng bedberre, “Ngudda ngurriwarlahkenh bininj rowk, wanjh ngurrikangeboredmen bu ngurriwarnyakmulewarren, dja mak ngurrikodjdjuhen kore kungey nuye Jesus Christ, ba kunu God ngunmarnebengmidjan ngudberre kunwarre. Wanjh kunu ngundjalwon ngudberre Namalngmakkaykenh nuye bu djalburudjang. ³⁹ God nguningkihberrebom ngudberre, dja mak wurdwurd dorreng ngudberre, dja mak nawu birriwarlahkenh bininj bedberre nawu djarreh duninj kabirrihni. God nawu Kawohrn Rowk kadberre kanmarnewokkurmerrinj ngad bininj rowk nawu nungka kankayhme.” Kuhni bu Peter benbengdayhkeng.

⁴⁰ Dja mak Peter benwernhwokrayekwoni bu kunbubuyika kunwok bu benhmarneyimi bedberre. Wanjh bendjalmarrkdjawam, yimeng, “God nungka wanjh kabenbun bininj nawu bolkkime kunwarre kabirriyime, dja kuhni wanjh nguringekerrimen!”

⁴¹ Birriwern bininj birriwokmey kore Peter benmarneyimeng, wanjh nakka birrikodjdjuhmeng. Kaluk kumekbe kunbarnangarra, wanjh birridjalwern 3000 bininj birrimirnderaworrinj birribuyika nawu ngokko birriwoybukwoni Jesus.

Kuhni Bedda Birrikurduyimi Nawu Birriwoybukwoni Jesus

Acts 2:42-47

⁴² Wanjh bedda birridjalborlhmi munguyh kore nawu apostles bindibukkabukkani, dja mak birrimirndemornnamerrinj bu birridjarrknguni manme dorreng dja birridi yiwarrudj. ⁴³ Nawu apostle bedda birrikurduyimi kunwern kundulkarre dorreng ba bu birriwern bininj birriburrbuyi God, wanjh birridjalmirndewern bininj birrikangebarrhmeng God nuye. ⁴⁴ Wanjh bininj rowk nawu birriwoybukwoni Jesus

† 2:31 Greek kunwok kayime, “Messiah”.

birridjarrkdi munguyh dja mak birriweymakni dja birriyikadjurreni yehyeng rowk. ⁴⁵ Dja mak bedda nawu birrikarrmikarmi bedberreni yiman kayime kunred, dja mak yehyeng rowk, wanjh kunu bedda birriweykani. Wanjh bedda birribidyikarrmerreni. Bininj nawu birrikarmi kunwern wanjh bindiwoni bininj nawu birridjalmarladj.

⁴⁶ Bedda wanjh kunbarnangarra rowk birrimirndemornnamerreni kore kunrurk manbu Temple kuberrkkah. Dja mak birriyikarreni kore kururk bedberre, bu birrilodbakkeyi buriddi dja birridjarrknguni manme. Bedda wanjh kunwoybuk dorreng birridjalkangemakni bu birriworreni dja mak birrikuninjlngmakni. ⁴⁷ Dja munguyh birridjalburlumi God, dja nawu birribubuyika bininj bindinani dja bindimakwani. Nawu Kawohrn Rowk wanjh malaywibubuyika rowk bendjalngehkeyi binihbininj dja benkurrmeng kore birrimirnderaworrinj rowk.

3

Peter Dja John Benemarnbom Bininj Nawu Nabirlni

Acts 3:1-10

¹ Bu kundungkudjihkenh Peter dja John benewam kore Temple. Kaluk bedda benewam bu wolewoleheni bu kumekbe birriwern bininj birrirey munguyh birridi yiwarrudj. ² Kumekbe nakudji bininj ni kore darnkih kururkdangmayekah manbu Temple ngarre. Kaluk kumekke bolkngeyyoy “Manrurkdangmayemak”. Namekbe bininj birlni bu korrokokenh nungka wurdyawni. Wanjh kumekbe munguyh birrikang dja birrikurmi kore kururkdangmaye ba bu benwohdjanwohmeninj bininj nawu birringimi kore kuberrkkah manbu Temple.

³ Kaluk bu benbenenang Peter dja John benebalkuyinngimeninj, wanjh nungka benbenewohdjanwohmeng kunwarddekenh. ⁴ Bu Peter dja John benedjalnang nungka, wanjh Peter bimarneyimeng namekbe nabirl, “Kanbenena ngarrewoneng.”

⁵ Wanjh nawu nabirl benbenenang djurrud, bu yimankek nungka yimi kunwardde kabenewon.

⁶ Dja Peter bimarneyimeng, “Ngaye minj ngakukkarme nawu kunwardde, dja ngaleng ngahkarme kunbuyika nawu ngadjare won. Ngaye djalmarneyime kore kungey nuye Jesus Christ nawu Nazarethbeh, wanjh yirrolkka, yiray!” ⁷ Wanjh Peter bibidmey kunbidkunbeh, dja birrolkkayhweng, wanjh kundjalburrikudji nawu bininj nuye kundenge dja kunmadburn djalmurrngrayekminj. ⁸ Nungka dolkkang wanjh danginj nungandeleng, dja djalwohrewohrey. Wanjh birridjarrkwam Peter dja John kore Temple birringimeng kore kuberrkkah. Nungka wohrengrehrey, wohkukdoldolkani warridj, dja bidjalkuniburlumi nawu God.

⁹⁻¹⁰ Birriwern bininj birrinani bu regehrey dja bihburlumi God, kaluk bedda birribengkani namekbe nawu nabirlni bininj ningihni darnkih kore manrurkdangmayemakkaykenh nawu benkukyidjanwohmi kunwardde. Bedda birridjalkukburknang wanjh birriwernhkangebarrhmeng duninj.

Peter Benmarneyolyolmeng Bininj Kore Kuberrkkah Ngarre Temple Birrihni

Acts 3:11-26

¹¹ Nawu namekbe bininj benbeneberlkarmi Peter dja John bu birrimhdi kore Temple kuberrkkah manbu birrirurkngaybuni Solomon nuyeni verandah. Birriwern bininj bu birriwernhkangebarrhmeng wanjh birrirobmerrinj kore Peter dja John dja namekbe bininj.

¹² Bu Peter bennang wanjh benmarneyimeng, “Ngudda nawu mawahmawah nuye Israel, njalekah bu ngudda ngurrikangebarrabarrhme? Dja njalekah ngad kandinangahn ngarrewoneng? Yimankek ngudda ngurriburrbun bu ngadbeh kundulkarre dorreng nganemarnbom naninjnanu bininj, dja mak yimankek ngurriyime bu ngad nganedjalwernmak duninj bininj. Ngad kunu burrkyak duninj. Minj

nganekarrme kundulkarre. Dja wanjh marneyime ngudberre. ¹³ God nawu kunkare birrimarneboddangeni Abraham, dja Isaac, dja Jacob, bu nungka wanjh bolkkime kuninjkunu kurduyimeng. Dja ngad nawu kandikebmawahmeng, naninjnau bedberreni God. Wanjh God kanbukkang ngad nawu bininj karriwarlahkenh rowk bu karriburlumekenh nadjalkudji Jesus nawu munguyh kabimarnedurrkmirri God. Dja ngudda ngurribidnakenwong nahn nawu Jesus kore birribuyika bininj bu birribom doweng. Pilate nungka djareni bu bidjalbebkemeninj rawinj bu djalburudjang nawu Jesus, dja ngudda wanjh ngurrimarneyimeng Pilate bu ngurridjalwirrihmeng.”

¹⁴ “Jesus namekbe nawu nadjalkudjini God nuye bininj, dja mak nadjalmakni duninh. Dja ngudda ngurriyimeng minj ngurrimarnedjareniwirrinj. Ngudda ngaleng ngurridjawam Pilate bibekbeng ngudberre nabuyika bininj nawu namarndeyini. ¹⁵ Nungka wanjh Jesus nadjalkudjini kanhdjalmimbiwon ngad nawu karriwarlahkenh bininj, dja ngudda wanjh ngurridjalbom doweng! Dja kaluk God birrolkkayhweng kore kundowikenh. Ngad wanjh ngarrinang dja ngundihmarneyime bu kore kunwoybuk.”

¹⁶ “Ngad ngarridjalwoybukwon namekbe nawu Jesus, wanjh naninjnau bininj nawu nabirlni makminj kore kundulkarre nuye Jesus, bu nganengeybom kunngey nuye. Ngudda ngurrikukburrbun naninjnau bininj nawu nabirlni, dja wanjh ngurrikuknan bu murrngraykeminj. Yoh, ngad wanjh ngarridjalwoybukwong dja ngarridi kunngey nuye nawu Jesus, wanjh kunmekbekenh kunu God bimarnbom kamak rowk, dja ngudda wanjh ngurrikurdunang.”

¹⁷ “Ngudda nawu karri dangerrinj, ngaye ngaburrbun bu kunmekbe ngurrimarnekurduyimeng nawu Jesus dja minj ngudda ngurriwernhburrkburrkbekkayi bu nangale nungka kore ngurrimarnekurduyimeng. Dja mak nawu ngudberre kabirriwohrnawohrn nan minj njale mak birriwernhburrkburrkbekkayi bu nangale nungka nawu birrimarnekurduyimeng kunwarre. ¹⁸ God nungka korroko yingkihwockurmerrinj nuye bu kuninjkunu bimarnekurduyimerranj. Nungka benwong manekke mankarre nawu birriwarlahkenh prophetni nuye, bu birriyingkihimbom bu nawu Christ nuye kadjakbekkanken kore karrowen. Wanjh kuninjkunu God marnbom yimerranj bu kunwoybuk duninh.”

¹⁹⁻²⁰ “Mah wanjh, ngurrikangeborledmen kore God nuye dja ngurrikangedjaremulewarrimen ba bu God kabularrbun rowk kunwarre ngudberre dja ngunkangenjurlke ngudberre, dja mak kabimunkewe Jesus, nawu nungka nadjalkudji God bidjarrngbom bu ngudberre nawu Christ.”

²¹ “Dja med, Jesus kadjaldi kore heaven, kalukburrk bu yerrekah nungan God kamarnbun yehyeng rowk bu kamakmen. God kanmarneyimeng korroko bu kuninjkunukenh kore benmarneyimi nawu prophet birridjalmakni nuye. ²² Ngudda ngurriburrbun kore Moses yimeng ngudberre, bu kerrngehkenh mulewarrinj biyingkihburrbuni nawu Jesus, dja yimeng, ‘Nawu kawohrn nan ngudberre God ngunwon nawu prophet yiman karohrok bu ngaye. Kaluk yerrekah wanjh kamre nungka nawu ngurridjalmud duninh. Dja wanjh ngurriwokmarrkmang kore ngunhmarneyime ngudberre. ²³ Dja nawu nangale bininj minj kabiwokmarrkmang naninjnau prophet, nakka wanjh kamarnekuklarlmarren nawu God nuye bininj, dja mak kamalngdown.’ Kuhni bu Moses yimeng ngudberre.” [Deuteronomy 18:15-19]

²⁴ “Dja mak nawu Samuel prophetni nawu nayungkihni yolyolmi bu kuninjkunu bolkkime kahyimerran. Yerre, nawu prophet birribubuyika birribalmulewani kundjalkudjiwi yerreh. ²⁵ Ngudda wanjh ngurriedbo duninh nawu prophet birrimulewani. Dja mak ngudda ngurrimey nawu God benyingkihberrebbom nawu mawahmawah ngudberre bu bimarneyimeng Abraham, kore yimeng, ‘Kaluk

yerrekah nakudji bininj nawu ngudda yikebmawahme, wanjh nungka kaben-marnekurduyime kundjalmak duninh bedberre birriwarlahkenh bininj rowk.' [Genesis 22:18] ²⁶ Bolkkime wanjh God kanwong kadberre naninjnanu Jesus nawu kabimarnedurrkmirri nuye. God ngunmarnemunkeweng ngudda werrk ngudberre, ba bu ngunmarnekurduyime kunmak bu nungka ngunbebbbehkangeboredke kore kundjalwarre ngurrihkurduyime." Kuninjkuu rowk wanjh Peter benhmarneyimi bedberre.

4

Nawu Birriwohrnawohnani Bindiberlmey Peter dja John

Acts 4:1-4

¹ Bu Peter dja John bindibalhmarneyolyolmeng kore bininj birrimirnderri, wanjh birribadbuyika bininj nawu birrikihkimuk birrimwam kore bedda. Wanjh yikahwi birrimekbe bininj nawu priestni, dja mak nakudji bininj nawu wohrnani djamun kore Temple ngarre, dja mak yikahwi nawu Sadducees* birringeyyoy. ² Bedda wanjh bindimarnenjinlgwarreminj nawu Peter dja John bu bindibukkabukkani dja bindimarneyolyolmi nawu birriwarlahkenh bininj bu yimankek kabirridolkankenh kumidjbeh bu yiman yimeng Jesus dolkkang kore kumidjbeh. ³ Wanjh bindiberlmey nawu Peter dja John, dja bindikurrmeng kore prison. Kumekbe kurduyimerranj bu balngokdanj, wanjh bindibawong kaluk malahmalaywihni.

⁴ Birriwernkenh nawu bininj bindibek kang Peter dja John bu benehyolyolmi wanjh birriwoybukwong Jesus. Wanjh birridjarrkmirnderaworrinj bu birrimarnburrinj birridjalwern 5000 bininj bu birriwoybukwong.

Nawu Birriwohrnawohnani Bindidjawani Peter Dja John

Acts 4:5-12

⁵ Bu malaywibuyikani wanjh nawu birrikihkimuk birriwokmarnburreni kore birrimirndemokendi nawu birriwohrnani, dja mak nawu dabborrabbolk, dja mak nawu bindibukkabukkani mankarre. Wanjh birrimirndemornnamerrinj kumekbe kore Jerusalem. ⁶ Bininj nawu benmarnewohnani priests, nawu ngeyyoy Annas, nungka dorreng kumekbe birridjarrkdi, dja mak nawu Caiaphas, dja mak nabuyika John, dja mak Alexander, dja mak birrimirndewernni namud nuye nawu benmarnewohnani priest. Naninjnanu bedda bininj birridjalmirnderri rowk.

⁷ Bu bedda birrimirndemornnamerrinj, wanjh bindim kang nawu Peter dja John, bindinameng kore kubulkayh, dja bindidjawam, "Kuhni nangale ngunbenewong kundulkarre bu kuhni ngunekurduyimeng? Nangale kunngey nuye ngunehngeybom?"

⁸ Wanjh Peter nungka kukbarlmeyindanj Namalngmakkaykenh dja benmarneyimeng bedberre, "Ngudda nawu ngurrbenmarnewohnawohnan bininj, dja mak ngudda nawu ngurridabborrabbolk, wanjh kandibekka. ⁹ Njale ngudda ngurriburrbun bu kandi yidjawankenh? Yiddok ngudda ngurridjare ngurriburrbun kunmak bu bidjalmarnekurduyimerranj nawu nabirlni bininj? Ngudda ngurridjaldjare ngurriburrbun nawu bimarnbom? ¹⁰ Ngad wanjh nganedjare ngudda ngurriwarlahkenh nawu Israel ngunkebmawahmeng bu ngurriburrbun naninjnanu bininj nawu ngurrihnan bolkkime, nungka wanjh makminj kore kunngey nuye Jesus Christ nawu Nazarethbeh. Nahni kunngey bimarnbom kundulkarre dorreng. Ngudda wanjh ngurribiddundulubom Jesus kore kundulk cross bu doweng, dja God birrolkkayhweng kore dowengbeh."

¹¹ "Jesus nungka wanjh yiman kayime kunwardde manbu ngudda ngurriwirrihmeng kore ngurriurrrkmarnbunikenh, wanjh bolkkime nungka marnburrinj yiman

* 4:1 Nawu Sadducees minj birriyimi bu bininj kabirriyawoyhmalngdarrkidmen kaluk bu kabirridowe.

kayime manwarddekuken duninh kore kunrurrk kahdi. ¹² Nungka nadjalkudji Jesus wanjh kannghehke kadberre nawu karriwarlahkenh bininj rowk. God minj kanwoyi nabuyika bininj bu karrikayhme nuye kunnghey ba bu yimankek kannghehke." Kuninjku Peter benbengdayhkeng bedberre.

Nawu Birriwohrnawohrnani Bindiwokrayekwong Peter Dja John

Acts 4:13-23

¹³ Bu kuninjku birribek kang wanjh nawu birriwohrnani bindinang bu Peter dja John minj benekeleniwirrinj. Dja mak bedda nawu birriwohrnani birriburrbuni bu Peter dja John minj benebangmerawinj kore bindikarrebukkabukkayikenh. Kaluk bedda bindidjalmarnekangebarrhmeng bu bindiwokbek kang kore benehwokdi. Kaluk yerreh bedda birribalburrbom bu Peter dja John wanjh nakka birridjar-rkrengehrey Jesus dorreng. ¹⁴ Dja nawu birriwohrnawohrnani birrinang namekbe bininj nawu nabirlni kumekbe birridjarrkdi wanjh minj mak bindibalyawoyhy-olyolmenin kore kunwarre bindimarneyimeninj nawu Peter dja John. ¹⁵ Dja ngaleng bindidjalbebkeng kuberrkkah bu kabindimadbun bu bedda bedmandeleng birriwokmarnburreni nawu birriwohrnawohrnani.

¹⁶ Wanjh birrimarneyimerrinj, "Baleh kab karrbenbenemarnekurduyime berrewoneng? Birriwarlahkenh nawu Jerusalem karrihni wanjh kabirriburrbun rowk bu naninjanu bininj bokenh benekurduyimeng kuninjku bu kundjalmak duninh kore kundulkarre God dorreng. Wanjh ngad minj mak karrbenbenekewkme.

¹⁷ Dja karrbenbenewokrayekwo bu minj mak kabeneyawoyhngyolyolme Jesus, ba bu minj kunnghey nuye kangeywarlahmen kore birriwern bininj." ¹⁸ Wanjh bindiyawoyhngimiweng Peter dja John, wanjh bindiwokrayekwong bu minj mak kabeneyawoyhngyolyolme dja mak minj kabindiyawoyhbukkabukkan kore kunnghey nuye Jesus.

¹⁹ Wanjh Peter dja John bindimarneyimeng bedberre, "Baleh kore mandjad ngurriburrbun kore God kadjare? Yiddok ngudda ngundiwokmarrkmang? Kunukka djal burrkyak, dja ngad kunu nganedjalwokmarrkmang God. ²⁰ Minj mak ngad nganengurdme kore nganehmulewan Jesuskenh. Wanjh munguyh nganedjalyolyolme kore nganenani dja nganebekkani."

²¹ Wanjh nawu birriwohrnawohrnani bindiyawoyhwernhwokrayekwong, dja bindibawong bu benebebmeng benewam. Kunmekbekenh kunu bindibawong dja bindimarnekeleminj bininj birriwarlahkenh bu birriburlumi God kore bindinang Peter dja John benekurduyimeng kunmak. ²² Kaluk namekbe bininj nawu Peter dja John benemdolkayhweng kore kundulkarre nuye God, wanjh korroko birlni bu forty mandjewk wernwong.

²³ Peter dja John benedolkkang benewam kore berrewoneng bininj birriyingkihdi, dja bindimarnemulewam kunwern rowk kore bindimarneyimeng nawu birriwohrnawohrnani dja mak nawu dabborrabbolk.

Bininj Nawu Birriwoybukwoni Jesus Birridanginj Yiwarrudj

Acts 4:24-31

²⁴ Bu nawu birriwoybukwong Jesus bindiwokbek kang Peter dja John, wanjh birridjalmayalkudjihminj bu birridjaldanginj yiwarrudj kore God. Wanjh bedda birriyimeng bu birridi yiwarrudj, birriyimeng, "Ngudda nawu yidjalkudji Yiwohrnan Rowk, dja ngudda nawu yimarnbom kunngol dja mak kurorre, dja mak kurrula dja mak yehyeng rowk, wanjh kanbekka ngadberre. ²⁵ Ngudda korroko kanmarneyimeng bu kuninjku bolkkime kamarnekurduyimerran ngadberre. Ngudda ke Namalngmakkaykenh biyingkihmarneyimeng David nawu ngunmarnedurrkmirri

nawu ngankebmawahmeng ngadberre. Wanjh nungka bimbom kore Namalng-makkaykenh bimarneyimeng dja yimeng, 'Njalekenh birriwern bininj nawu minj Jews kabirridjalyiddung? Dja mak njalekenh nawu birriwarlahkenh bininj kabir-rikarremarnbun bu mankarreburudjang? ²⁶ Kings nawu birrikang birribolkbubuyik-abehe kondah kurorre, wanjh kabirriyingkihmarburren bu kabirridjalwirrihme God. Dja mak nawu kabirriwohrnawohrnan kabirrimirnderaworren bu kabindibunkenh God nawu kawohrnan rowk dja nuye nawu Christ.'† [Psalm 2:1-2]

²⁷ Kuninjkunu wanjh David yimeng kore bimbom. Wanjh bolkkime woybukkih djalyimerranj. King Herod dja mak Pontius Pilate, dja mak bininj nawu minj Jews wanjh birridjalmirnderaworren rowk bininj nawu Israel benkebmawahmeng kondah kore Jerusalem, wanjh birrikarremarnburrinj dja birribom Jesus. Nakka wanjh ngunmarnedurrkmirri kore kundjalmak duninh ngudda ke, dja mak yimarnbom bu ngudda ke Christ. ²⁸ Bu kuhni birrikurduyime, bedda birridjalkurduyime kore ngudda ngokko yiyingkihkarremarnbom, ngudda nawu yidjalkarrme kundulkarre rowk.

²⁹ Yina nawu Yiwohrnan, bu bolkkime yimankek bedda kabirridjare ngandikelehme ngadberre nawu ngundimarnedurrkmirri ngudda. Kankangemarnbu ba bu minj ngarrikele bu ngarriweykan kunwok ke. Warridj kanbidiyikarmen ngadberre ba bu ngarrikangebuk. ³⁰ Dja kanwon ngadberre kundulkarre ke, ba bu ngarridjalkurduyime kunwern kore kungey nuye Jesus nawu namakkaykenh ngundjalmarnedurrkmirri ngudda yidjalkudji ke. Kuhni bu ngarrbenmarnbun nawu kabirridulkkihyo, kore ngarrikurduyime kundulkarre ke dorrengh ba bu bininj birriwern kabirrinan ngudda ke dja kabirrikangebarrhme dja ngundidjalburlume." Kuhni birriyime bu birridi yiwarrudj.

³¹ Bu birriyakwong birridi yiwarrudj, kumekbe kore kunrurrk birrihni wanjh djal-bolkrokrokani. Wanjh kunu bedda benyawoyhkukbarlkeng Namalngmakkaykenh wanjh birridjalmulewani God nuye kunwok bu minj birrikeleniwirrinj.

Bininj Nawu Birriwoybukwoni Jesus Birriyikadjurreni Yehyeng Rowk Acts 4:32-37

³² Bedda birridjalmirndewernkenh bininj nawu birriwoybukwoni Jesus, wanjh bedda birridjalmayalikudjini dja birridjalmarrkkudjihni. Minj nangale bininj warlkkayi yehyeng nawu karmikarmi nuye, dja birridjalbebbeworreni rowk.

³³ Nawu apostle birrikarmi kundulkarre kunkimuk kore bindimarneyimi nawu bininj bu djalwoybukkihni duninh Jesus nawu Kawohrnan Rowk kumyawoyhdolkkan kore kumidjbeh. Dja God bendjalmarnekurduyime kunmak duninh bedberre nawu birriwoybukwoni. ³⁴⁻³⁵ Birrinahnarrinj bu birriworreni nawu yehyeng rowk birrikarmi. Nawu nangale yiman karmi kunrurrk dja mak kunred, wanjh weykani bu kunwardde wanjh benwoni nawu apostle, wanjh bedda bindibalwoniwoni nawu bininj birridjareni njalehnjale.

³⁶ Kunmekbe nakudji nawu birridjarrkwoybukwoni Jesus wanjh nungka ngeyyoy Joseph. Dja mak nawu apostle birribadngeybom Barnabas. Kaluk kumekbe kungey kayime kabenbengyolyolmekenh. Nungka wanjh Levi bikebmawahmeng, dja kumdolkkan kore kunbolc Cyprus. ³⁷ Wanjh nungka karmi kunred, bu bolckweykang, mey kunwardde dja benckudadjuy nawu apostles ba bu bindiwoni bininj nawu minj njale birrikarmeninj.

† 4:26 Christ kangeyrohrok, "nawu Messiah" dja nahni bokenh kungey kamenyime, "nawu God bikodjd-juhkenh".

5

*Ananias dja Sapphira Benedjarrkdoweng**Acts 5:1-11*

¹⁻² Nawu nabadbuyika bininj ni, nawu ngeyyoy Ananias, dja ngalbininjkobeng nuye ngeyyoy Sapphira. Bedda wanjh birridjarrkdi nawu yiwarrudj bedberreni bininj. Kaluk bedda kunred benekarrmi bu benebolkweykang wanjh benemey nawu kunwardde. Wanjh Ananias wam yikahwi kunwardde benkukwong nawu apostle, dja mak yikahwi kukwarlkkang nungan nuyeni. Kaluk ngalbininjkobeng burrbuni korroko bu benewokmarnburrinj.

³ Bu Ananias benkukwong manbu kunwardde, wanjh Peter bimarneyimeng, "Ananias, njalekenh bu ngudda yibawong Namarnde nawu Satan bu ngundjalmarne-durrkmirranging bu yikoweng nawu Namalngmakkaykenh kore yikukwarlkkang nawu kunwardde. ⁴ Bu kerrngehkenh ngudda yibolkkarrmi, wanjh kunukka keni. Wanjh kunukka yidjalkukkarrmeninj nawu kunwarddekenh. Dja njalekenh mak kuhni yikurduyimeng? Ngudda minj kankowemeninj ngad nawu djal bininj, dja ngaleng ngudda wanjh yidjalkoweng God."

⁵ Bu kuninjkunu Ananias bibekakang Peter yimeng, wanjh nungka djalkukwar-rhmeng, bu ngolekdadjmeng doweng. Wanjh birriwern bininj birriwobekakang dja birrikeleminj duninh. ⁶ Yikahwi nawu yawuhyawurrinj bininj, birrimdolkakang dja birrikukdukkang, birringorrkang kore kuberrk, wanjh birrikukdudji.

⁷ Kalukburrk wurd bu yerrekah wanjh ngalbininjkobeng nuye kumbadbebmeng dja kumngimeng, kaluk minj burrbuyinj bu baleh kurduyimerranj nuye nawu nabininjkobeng ngalengngarre. ⁸ Peter bimarneyimeng, "Yiddok djalbonjni nanihnjanu kunwardde nadjalyahwurdni bu kunredkenh birribayahmeng dja ngundikukwong?" Wanjh Sapphira biwokmey Peter, yimeng, "Yoh, namekbeni nganedjalkukkarrmi."

⁹ Wanjh kunu Peter bimarneyimeng, "Njalekenh bu ngudda dja nabininjkobeng ke ngunewokmarnburrinj bu ngunerohrokmeng ngunedjurrkang Namalngmakkaykenh nuye nawu Kawohnan? Wanjh yibenna naninjanu bininj kabirrihni kuberrkkah, nawu birrikukdudji nabininjkobeng ke, wanjh bolkkime yinganwali bu ngundikukkan ngundikukdudjeng." ¹⁰ Wanjh kundjalmekbe kundjalburrikudji, Sapphira djalkukwarrhmeng kore kurrenge nuye Peter dja wanjh ngolekdadjmeng doweng. Wanjh birrimekbe yawurrinj birrimngimeng birrikuknang bu doweng, wanjh birrikukakang kuberrk, dja birrikukdudji kore nabininjkobeng kungurrid nuye.

¹¹ Wanjh birridjalmirndewern bininj nawu birriwoybukwoni Jesus wanjh bedda birrikeleminj, dja mak birribadbubuyika bininj birridjarrkkeleminj rowk bu birriwobekakang.

*God Bendjalmarndedurrkmirri Kore Apostles Bu Kundulkarre Nuye**Acts 5:12-16*

¹² Nawu apostles birrikurduyimi kunwern kundulkarre dorreng ba bu bininj birriburrbuyi God. Dja nawu birriwoybukwoni wanjh munguyh birrimirndemor-namerreni kore Solomon nuyeni kuberrkkah ngarre Temple, dja mak birrimay-alikudjihni. ¹³ Wanjh birriwern bininj bindimarneyimi bu bindimakwani nawu birriwoybukwoni Jesus. Dja yikahwi birriwern bininj minj birridjareniwirrinj bu birriraworrmeninj, dja bedda wanjh birrikeleni. ¹⁴ Wanjh birridjalwern nawu birribuyika bininj dja mak daluk wanjh birridjalwoybukwoni nawu Kawohnan, dja bedda kunu birribalmirnderaworreni nawu birriyingkihwoybukwoni.

¹⁵ Birriwern bininj bu bindikurdunang kore nawu apostles birrikurduyimi, wanjh bindimkani birridulkkidulkkihni bininj dja bindikurrmeng kore kuberrkkah manbolh birrikeyoy kunmadj bedberre ba bu Peter kahre darnkih dja kunubewu

kawoyikmankan yikahwi bedberre bininj nawu kabirridulkkihyo. ¹⁶ Wanjh birrid-jalwernhmirndewern bininj nawu birrimdolkarrinj kubolkkilehkilelkbeh darnkih Jerusalem, dja birringimeng kore Jerusalem bu bindimkani nawu birridoweni kundjak dja mak nawu namalngwarre birrikarmi. Wanjh kunu bedda birridjalmakminj rowk.

Angel Benbekeng Nawu Apostles Kore Prisonbeh

Acts 5:17-24

¹⁷ Wanjh priest nawu wernhwohrnani dja mak nuye bininj nawu birringeyyoy Sadducees, wanjh bindidjalnjirrkkeyi duninh nawu apostles. ¹⁸ Wanjh bindiberlmey dja bindikurmeng kore birriwarre bininj birriyingkihni kore kururrk prison.

¹⁹ Kaluk bu kukakni angel nuye nawu Kawohrnani Rowk kumwam benmarnedangmarrhmey bedberre kore birrirurrrkendi prison. ²⁰ Wanjh nawu angel benmarneyimeng, “Ngurriray ngurridangimen kore kuberrkkah ngarre Temple dja ngurrbenmarneyimen bininj nawu birriwernkenh kore kunwok rowk manbu kundarrkidkerrngehkenh.”

²¹ Wanjh nawu apostle birribek kang namekbe angel, wanjh birriwokmarrkmey dja birriwam kore kuberrkkah ngarre Temple. Kaluk djarreh kumkabelni, wanjh bedda birridedjingmey bu bindibukkabukkani.

Wanjh nawu priest wernhwohrnani bedberre dja mak bininj nawu birridjarrkrey wanjh birrimbebmeng kore birrimirndemornnamerrinj kerrngehkenhni kore bedberre kunurrk. Wanjh bindikayhmeng rowk nawu birriwohrnani dja nawu mak birrikukenni dabborrabbolk nawu Israel benkebmawahmeng.* Wanjh bindimunkeweng nawu bedberre bininj bu kabindibebke nawu apostles kore prisonbeh bindimdurndiwemeninj kore nawu birrikihi kimuk birrihi ba bu kabindidjuhbunkenh. Dja mak birriburrbuni bu yimankek birrihdjaldi kore prison.

²² Wanjh nawu bininj birriwam kore prison dja minj bindingalkemeninj nawu apostles. Wanjh kunu birrimyawoyhdurndi kore dabborrabbolk nawu birrihwohrnani dja bindimarnemulewam. ²³ Wanjh birriyimeng, “Manbu prison dangbalhmikendi kore birridangrayekwong, dja nawu djamun kumekbe birridingihdi kururrdangmaye kore kuberrkkah, kaluk bu ngad ngarrirurrrkdangmarrhmey wanjh ngarribolknang bolklarrkni dja minj nangale mak diwirrinj.”

²⁴ Bu birribek kang kuninjkunu nawu birriwohrnawohrnani dja bininj nawu benmarnewohrnani djamun kore Temple birrihnahnani, wanjh birrimayahmeng. Bu birridjavarreni, “Kaluk baleh kuhni ngad kanmarnekurduyimerranj?”

Peter Dja Birribuyika Nawu Apostles Birrimulewarrinj Kore Sanhedrin

Acts 5:25-33

²⁵ Bu kunmekbe birrihmarneyimerrinj, wanjh nabadbuyika bininj kumbebmeng, benmarneyimeng, “Ngurrina! Kandibekka bu marneyime ngudberre. Nawu birrimekbe bininj ngudda ngurrbenkurmeng prison, wanjh nakka kabirridi kore kuberrkkah ngarre Temple bu kabindibalbukkabukkan nawu bininj!”

²⁶ Wanjh djamun nawu wernhwohrnani birridjarrkwam bininj nuye dja bindimey bindimdurndiweng nawu apostles. Nawu djamun birrikeleni bindikengemi bininj nawu kumekbe birrimirnderri wardi bindikodjdoyi bu birridowimeninj. Wanjh kumekbekenh kunu djalyalyalwi bindimdjalkani.

²⁷ Wanjh bindimkang nawu apostles bindinameng kubulkayh kore kumirrk bedberre nawu birriwohrnawohrnani. Nawu nakimuk benmarnewohrnani priest wanjh bendjawani nawu apostle. ²⁸ Wanjh nungka yimeng, “Ngad ngundiwokrayekwong bu minj mak ngurrire ngurrbenmarneyolyolme nawu birribadbuyika bininj kore

* **5:21** Bu birrimirndemornnamerrinj wanjh bedda bedberre council ngeyoy “Sanhedrin”.

namekbe bininj kungey nuye Jesus. Dja kandidjalwokburriweng. Ngudda kunu ngurrbenbukkabukkan nawu birriwarlahkenh bininj kore kondanjkuu Jerusalem. Dja mak ngudda wanjh ngad kandihwelengname bu yimankek ngarribom nawu Jesus.”

²⁹ Wanjh Peter dja mak birribuyika apostles bindiwokmey, bu bindimarneyimeng, “Ngad ngarridjalwokmarrkmang nadjalkudji God, dja ngudda nawu djalbininj minj mak ngundiwokmarrkmang ngudberre. ³⁰ Ngudda wanjh ngurrikukbarnnameng Jesus bu ngurribom doweng kore kundulk cross. Dja God birrolkkayhweng kore doweng. Namekbe nadjalkudjiwi God nawu kadberre mawahmawah birrikuk-burrbuni. ³¹ Kaluk naninjnanu namekbe Jesus, wanjh God bikukenmeng dja bikurrmeng kore kukun nuye, dja mak bimarnbom ba bu kanmarnedokme dja mak kanngehke. Kuninjkuu wanjh God djalkurduyimeng bu ngad bininj kadberre nawu Israel kankebmawahmeng, wanjh karrikangeborledmen ba bu God nungka kanmarnebengmidjdan kadberre kunwarre.”

³² “Ngad wanjh woybukkih bihmarneyime ngudberre bu ngarrinang kuninjkuu kurduyimerranj, dja mak nawu Namalngmakkaykenh ngunhmarneyime bu kunwoybuk duninj. God kabenwon namekbe Namalngmakkaykenh bedberre bininj nawu kabirriwokmarrkmang.” Kuninjkuu wanjh nawu apostles bindimarneyimeng bedberre nawu birriwohrnawohrnani.

³³ Nawu birriwohrnawohrnani bu bindibek kang kuninjkuu bindimarneyimeng, wanjh bedda birridjalyidduy duninj bu bindibuyikenh.

Nakudji Bininj Nawu Ngeyyoy Gamaliel Benmarnewokdi Dja Benmakwam Nawu Apostles

Acts 5:34-39

³⁴ Kundjalmekbe wanjh nakudji Pharisee nawu ngeyyoy Gamaliel dolkkang kore kubulkdjarn bedberre. Nungka benkarrebukkabukkani bininj, dja mak birriwern birrimarrkmangi. Nungka benmarneyimeng djamun bu bindibebkeng nawu apostles bu kabirrihdi kundedjumbungkenh kuberrkkah ba nawu kabirriwohrnawohrnan deleng kabirribekkarren.

³⁵ Wanjh Gamaliel benmarneyimeng bedberre, “Ngudda bininj nawu Israel ngunkebmawahmeng, ngurrinahnamimen kore ngudda kuninjkuu ngurrbenmarnekarremarnbun birrimekbe nawu bininj! ³⁶ Ngudda ngurribengkan nakudji bininj nawu ngeyyoy Theudas. Nungka kumdjalbebmeng bu marnburrinj kimukworrinj, wanjh 400 bininj birrimarnedjareminj bu birrimunkekadjungi. Kaluk birribadbuyika bininj birribom doweng, wanjh nawu birrimunkekadjungi bedda birribebbehyarlarmeng. Wanjh kumekbe kore kumhkuyinmarnburreni, djalngurdmerrinj.

³⁷ Dja mak ngurriburrbun nabadbuyika bininj nawu Judas. Nungka kumdolkkang kore Galileebeh kumekbe bolkyimi bu bindingeynamikenh dja mak bindirohrokmi. Kundjalmekbeni yerreh bu nungka benmarnbom bininj birrimunkekadjuj. Wanjh kaluk nungka doweng, dja nawu bininj birrimunkekadjungi birridjalmirndeyarlarmeng.

³⁸ Wanjh kunu ngaye marneyime ngudberre bu ngurrbenbawo naninjnanu bininj nawu bolkkime ngurrbenbek kang. Dja ngurridjalbebbekdin. Kore djal bedda bedberre mankarre kabirrihburrbun wanjh makka kadjalyakmen. ³⁹ Dja kore mankarre nuye God kamre bedberre nawu kabirrimulewan Jesus, wanjh kunukka minj ngurrbenngurdke. Dja bu ngurrbendenghke wanjh kunukka yiman kayime ngurriwidnarren nawu God!” Kuhni bu Gamaliel benmarneyimeng.

Nawu Birriwohrnawohrnani Bindiwidjbikeng Nawu Apostles

Acts 5:40-42

⁴⁰ Bu bedda birribek kang yimeng bedberre, wanjh nungka birridjalwokmarrkmey kore benhmarneyimi. Wanjh bindiyawoyhkayhmeng nawu apostles kore birrihni kuberrk kah, wanjh birringimeninj. Wanjh nawu birriwohrnawohrnani bedberre bininj bindiwi djbihwidjbihkeyi nawu apostles, dja mak bedda bindimarneyimeng bu minj mak kabirriyawoyngeyyolyolme nawu Jesus kungey nuye. Wanjh bindimunkeweng. ⁴¹ Wanjh nawu apostles birridjalnjilngmakminj duninh dja bindibawong bu birribolkbawong birriwam. Kaluk bedda birridjalnjilngmakni bu kuninjkunu bininj bindiwarreweyi bu kungeykenh nuye Jesus. Bedda birriyimi bu God benwernhmarrkwam, dja kunmekbekenh kunu nungka benmarnbom bindiwobek kang kore bindimarneyiddungi nawu birriki hkimuk.

⁴² Wanjh bedda minj birringurdmeninj kore bindibukkabukkani nawu bininj. Djal munguyh kore kuberrk kah ngarre Temple bindidjalbukkabukkani dja mak kore kunrurrkbubuyika bedberreni bininj, bu munguyh bindidjalmarnemulewani kunwok kunmak kore Jesus nawu nungka wanjh Christ.

6

Nawu Apostles Bindimarnebidkurrmerrinj Seven Bininj

Acts 6:1-7

¹ Wanjh birridjalmirndewernkenh bininj birridedjingmey bu birrimunkekadjungu Jesus. Yikahwi bedda wanjh birriwokdi Greek kunwok, dja bu kunmekbe bolkyimi bedda birridangwerrinj birribadmirnde buyika nawu birrimunkekadjungu Jesus. Kaluk bedda birriwokdi nawu Jews bedberre kunwok.

Nawu Greek birriwokdi bindimarneyimeng birribadbuyika bininj, dja birriyimeng, "Ngad nanihnjanu nawu kamahkamarrdjukun daluk minj kabirrimang manme manwern manbu ngurrihweykan boyenkahwi."

² Wanjh nawu twelve apostles bindikayhmeng bindimirndemornnameng bininj rowk nawu birrimunkekadjungu Jesus. Dja bindimarneyimeng, "Kuhni minj kunmak bu ngarrimre ngundiwonowon bu ngarrihweykan manme ngudberre. Dja ngad kunu ngarridjaldurrkmirri bu ngarrihwey kahweykan kore God nuye kunwok.

³ Dja kandibekka nawu karri dangerrinj. Ngurrbenbebbhdjarrngbu seven bininj nawu ngudman ngudberre nawu ngurrbenmarnedjare. Nawu kunubewu birrimak, birridjalmayalimak, dja mak kabirrikukbarlmiyindi Namalngmakkaykenh. Wanjh bedda birrimekbe ngarrbenkurrme bu kabirriwohrnan manmekenh ngudberre. ⁴ Ba bu ngad nawu apostle munguyh ngarridjaldi yiwarrudj dja mak ngarriweykan God nuye kunwok."

⁵ Wanjh birridjalmirndewarlahkenh birridjareni rowk bu kunmekbekenh birriyimeng, wanjh bindidjarrngbom seven bininj. Nakudji bininj nawu ngeyyoy Stephen nungka biwernhwoybukwoni Jesus dja mak kukbarlmiyindi Namalngmakkaykenh. Dja mak birribuyika nawu birringeyyoy Philip, Procurus, Nicanor, Timon, Parmenas dja Nicolas nawu kumdolk kang Antioch, dja mak yimerranj Jew bininj. ⁶ Wanjh bindinameng kore kumirrk bedberre apostle, wanjh bedda bindimarnedanginj yiwarrudj dja bindimarnebidkurrmerrinj bedberre.

⁷ Kaluk birridjalmirndiwer nkenh bininj wanjh birridjalbekkani God nuye kunwok. Wanjh nawu birrimunkekadjungu Jesus birridjalmirndewernmerreni munguyh kore Jerusalem. Dja mak birrimirndewern nawu priests birriwoybukwoni dja mak birriwokmarrkmangi Jesus.

Nawu Jews Bininj Birriwidnani Nawu Stephen

Acts 6:8-15

⁸ God bidjalmarnekurduyimeng Stephen kundjalmak duninh, dja mak biwong kunkimuk kundulkarre nuye, wanjh nungka kurduyimeng kunwern kundulkarre

dorrengh kore birriwern bininj birrihnani dja birrimarnekegabbarrhmeng nuye. ⁹ Wanjh yikahwi nawu Jews bininj birridjareni birringurdkemeninj. Kaluk bedda birrimirndemornnamerrinj kore kunrurrk manbu synagogue bedberre, manbu birrirurrkngeybuni *Ngalengngarre nawu bininj minj kabirribongdi*. * Bedda nawu birrikang kunred Cyrenebeh dja mak kore kunred Alexandriabeh, dja kunbolc Ciliciabeh dja kunbolckimuk Asiabeh.

Wanjh birrimekbe bininj birrimwam birrimirndeyarrkmarrinj nuye Stephen bu birridungi. ¹⁰ Nawu Namalngmakkaykenh bibidyikarmeng Stephen bu benhmarneyolyolmi kunmayalimak dorrenghni. Bu nungka nuye kunwok wanjh kundjal-murrngrayekni duninh ba bu birrimekbe Jews bininj minj birribaldangwerriemeninj nungka.

¹¹ Wanjh bedda manmolk bindimey bininj birribuyika dja bindikarremulewam bu birrikurrinj bindikoweng Stephenkenh. Wanjh birriyimeng, "Ngad ngarriwok-bek kang namekbe bininj yimeng kunwarre benewoneng nawu Moses dja mak kore God."

¹² Wanjh birriwern bininj birrinjilngwarreminj bu kunmekbe kunwok birribekkang, dja birriduy Stephen. Wanjh nawu dabborabbolk dja mak nawu bindikarrebukkabukkani birrimwam birridarrkidmey Stephen dja birrikang kore birrimirnderri Sanhedrin council birringeyburreni. ¹³ Dja mak bindim kang bininj nawu birrikurrenwam Stephen. Wanjh birriyimeng, "Nahni bininj munguyh kadjalyime kunwarre duninh ngalengngarre manbu Temple dja mak kore Moses nuye mankarre. ¹⁴ Ngad ngarribekkang bimulewam Jesus nawu Nazarethbeh, djaying nungka kabun manbu Temple kunrurrk, dja kakarreboredke rowk kore Moses yimeng kadberre karrikurduyime. Kuninjkuu wanjh ngarribekkang Stephen mulehmulewani."

¹⁵ Wanjh nawu bininj kumekbe birridi bindibekkani, wanjh birridjalkebdarnhnani Stephen, nungka wanjh kebbuyikameni yiman angel yerreh kebyimi.

7

Stephen Benmarneyolyolmi Bedberre God Nuye Kunwok

Acts 7:1-8

¹ Bininj nawu benmarnewohrnani priests bidjawam Stephen, yimeng "Yiddok kuhni woybukkih ngudda yihyimi?" ² Stephen benmarneyimeng nawu bininj birridi rowk, wanjh yimeng, "Kandibekka ngaye bu marneyime ngudberre bininj nawu karridangerrinj dja mak nawu kandibornang. Nungka nawu Nawernhmakkaykenh kadberre God bimarnebebmeng Abraham nawu kankebmawahmeng bu kumekbe nungka ningihni kore kunred bolkngeyyoy Mesopotamia, wanjh yerrehkah nungka wabmeng kunred bolkngeyyoy Haran. ³ Wanjh God bimarneyimeng Abraham, 'Mah wanjh, yibolkbawo kunred ke dja mak namud ke. Yiray, kaluk bolkbukkan kore yini.'" [Genesis 12:1]

⁴ "Wanjh Abraham bolkbawong kore nawu Chaldeabeh bininj birrihni, dja wam yerrkang ni kore Haran. Kaluk bu Abraham nuye kornkumo doweng, wanjh God biwabkeng bikurrmeng kondah kunbolc kore ngad bolckime karrihni."

⁵ "God minj bibangmebolkwoyi kunred kunbolckilehkilelk Abraham. Dja ngaleng God bidjalberrebbom bu kabenbolkwon nawu Abraham kabenkebmawahme kondanjkuu kunred. Dja kunmekbeni bolkyimi Abraham minj yawkarmeninj wurdyaw nuye. ⁶ Kuhni wanjh God bimarneyimeng, 'Kaluk kundjalkudji yerrehkah nawu yibenkebmawahme kabirrihni djarreh nawu minj kunred kabirribolckarme.

* **6:9** Kunkareni wanjh nahni bininj birribongdi bu bindimarnedurrkmirri birribuyika, dja bolckime kamak kabirridjalre.

Wanjh nakka kabindimarnedurrkmirrikenh kunrayek nawu birribuyika bininj nawu kabindidjalbun munguyh bu kunkuyeng 400 mandjewk. ⁷ Kaluk ngaye kumekbe kunred ngabolkbun bedberre nawu kabindibongname bininj nawu ngudda ke yibenkebmawahme. Wanjh bedda kabirribolkbawon dja kabirrimre kondanjku bu ngandimarnedi yiwarrudj.' [Genesis 15:13-14] Kuninjku wanjh God bimarneyimeng Abraham."

⁸ "Wanjh God bimarnewokrayekworrinj bu biberrebbom Abraham. Wanjh bimarneyimeng nawu benkebmawahmeng rowk, nakka wanjh birrilakkayenni ba bu birridjalburrbuyi bu God korroko bendjalyingkihberrebom bedberre. Kaluk yerrekah wanjh Abraham biyawbornang Isaac, wanjh kunu biyawlakkayenwong bu kunbidkukudji dja danjbik kunkodjke kore danginbeh. Kaluk bu Isaac baldahbolkminj wanjh beywurd bornarrinj nawu ngeyyoy Jacob, wanjh kunu nunganwali bilakkayenwong. Wanjh Jacob nunganwali benlakkayenwong nawu twelve bebeywurd nuyeni, nawu birriyimerranj kadberre mawahmawah."

Stephen Yolyolmeng Bu Josephkenh

Acts 7:9-16

⁹ Wanjh Stephen benyawoyhmarneyimeng, "Nakudji nawu birrimekbe twelve mawahmawah kadberre, wanjh nakka Joseph ngeyyoy, dja nawu birribadmirndebuyika nawu mawahmawah kadberreni, wanjh bedda birrimkirndanginj nuye. Wanjh kuhni bu bedda birrikukweykang bu birribuyika birribalkang kunbolk Egypt kore bongdihbondi durrmihdurrmki. Dja God nungka benedjaldjarrkrey. ¹⁰ God bibidyikarmeng rowk kore kunyid karmikarmi kumekbe, dja mak bimarnbom bu wernhmayalimakminj. Wanjh kumekbekenh Pharaoh nawu king bolkwohnani kubolkwarlah Egypt, wanjh bimarnedjareni Joseph bu bimakwam dja mak bimarnbom bu nungka benmarnewohnani bedberre nawu birrihmarnedurrkmirri Pharaoh, dja bimarnbom bu djalwohrnani kubolkwarlahkenh ngarre Egypt."

¹¹ "Kaluk yerrehkah kore kubolkwarlahkenh ngarre Egypt dja Canaan bolkdarlehminj rowk, minj mak manme djordmerrimeninj kumekbe. Wanjh birridjalmirndewern bininj birrihdjalmarrwedoweni. Nawu kadberre mawahmawah minj mak birrikarmeninj manme kore birrihni kunred Canaan. ¹² Wanjh Jacob wobek kang bu bedda birrikarekurrmi manbu manmim manme kore kunbolk Egypt. Wanjh nungka benmunkeweng nawu kadberreni mawahmawah bu birriwam kore Egypt bu kuhni wanjh kerrngehkenhni birriwam."

¹³ "Kaluk bu yerrekah bedda birriyawoyhwam, wanjh kumekbe kunu nungan Joseph benmarneyolyolmerrinj nawu mawahmawah kadberre birridangerrinj nuye. Wanjh Pharaoh benwobek kang nawu Joseph nuyeni namud. ¹⁴ Wanjh Joseph bimarnewokmunkewerrinj Jacob, nawu nakornkumo nuyeni, dja mak birridjalwernkenh nawu namud nuyeni birrimwam rowk kore Egypt. Kaluk bu bedda birridjalmirndewernni wurd 75 nawu birridangerrinj, ngalbihbininj kobeng, dja wurdwurd bedberre.

¹⁵ Wanjh Jacob nungka balkoluy kumekbe kore kunred Egypt, wanjh nungka doweng kumekbe, dja mak nawu twelve mawahmawah kadberreni bedda birridowerrinj rowk. ¹⁶ Kaluk bu yerrekah bedberre nawu namud bindikukkang kore kunred kabolkngeyyo Shechem, wanjh kumekbe bedda bindikukkurmeng kore yingkihbolkmidjdi manbu Abraham korroko yingkihbolkmangi bu benkarremulewam nawu beybeywurd nuye Hamor."

Stephen Yolyolmeng bu Moseskenh

Acts 7:17-22

¹⁷ Wanjh nawu Stephen benyawoyhmarneyimeng, "Nawu mawahmawah kadberreni nakka wanjh birridjalwernmerreni kumekbe kore kunred Egypt. Kuninjku

bolkyimi wanjh God biberrebbom Abraham, dja wanjh darnkih yimerrangeni woybukkendanj. ¹⁸ Wanjh nakerrnge king bebmeng nawu wohrnawohnani kore kubolkwarlah ngarre Egypt. Nungka minj bikukburrbuyi namekbe Joseph, bu korroko doweng. ¹⁹ Wanjh namekbe nawu king benkoweyi nawu mawahmawah kadberreni dja kunwarre benhmarneyimi bendjalkukmarladjwoni bedberre. Nungka kunwok kunrayek kurrmeng bedberre bu bindiyawbebkeyi kuberrk ba bu birriyaw-dowerreni.”

²⁰ “Bu kunmekbe bolkyimi bu nungka Moses danginj, dja nungka wanjh yawkukmakni. Bu dird danjbikni ngalbadjan dja kornkumo benedjalyawnahnani munguyh. ²¹ Bu bedda beneyawbebkeng kuberrk, wanjh ngalbeywurd nuye Pharaoh kumwam bimey biyawdjordmihweng yiman ngalengngarreni nawu namekbe wurdyaw. ²² Bu nungka djordminj, bedda nawu Egyptbeh bininj birribukkabukkang kundjalwern rowk kore bedda bedberreni. Bu nungka dabbolkminj nungka wokdi kunwok kunmak duninh dja mak kundulkarre karrmi bu njalehnjale kurduyimi.” Kuhni bu Stephen yolyolmi bedberre.

Stephen Yolyolmeng Bedberre Bu Moses Kelerlobmeng

Acts 7:23-29

²³ Wanjh Stephen benyawoyhmarneyimeng, “Bu Moses mandjewk nuyeni forty, nungka burrbuni bu kare kabennan bininj nawu nungka nuye namud, nawu Israel benkebawahmeng. ²⁴ Nungka wam binang nakudji bininj nawu Egyptbeh bimarnekurduyimeng kunwarre duninh kore nakudji bininj nawu Israel bikebmawahmeng. Wanjh Moses bibidyikarmeng. Wanjh kunu bibalbom doweng bininj nawu Egyptbeh. ²⁵ Moses yimankek yimi birriburrbuni birrimmekbe nawu birriredboni nuye bu nungka wanjh God bimunkeweng bu kabenngehekenh. Dja burrkyakni, bedda minj kuhni birriburrbuyi.

²⁶ Kaluk bu kunkodjkebuyikani bu nungka bibom namekbe bininj, nawu Moses benbenenang benebuyika bininj nawu birriredboni Moses, bu bedda beneburreni. Nungka yimankek benbenengurd kemeninj, wanjh benbenemarneyimeng, ‘Ngayh, ngudda nawu bininj bokenh, ngudda nuk ngunedanginj dja njalekah ngudda nguneburren?’ ²⁷⁻²⁸ Wanjh nawu bininj bimarneyidngalkeng nungka bikukdjirrkang Moses, dja bimarneyimeng, ‘Ngudda nangale ngunmarnbom bu kanmarnewohnan dja mak kandjadme ngadberre? Yiddok ngudda yidjare kanbun ngaye yiman bu yibom namekbe bininj nawu Egyptbeh bu wolewolehkenh?’ [Exodus 2:14] ²⁹ Bu Moses bibek kang bimarneyimeng, wanjh nungka kelerlobmeng bolkbawong Egypt. Wanjh nungka wam kore kunred kabolkngeyyo Midian, kumekbe wanjh ningihni yiman kayime nawokbuyika. Wanjh kumekbe nungka daluk mey dja mak beywurdbornarrinj benebokenh narahrangem.” Kuhni bu Stephen yolyohyolyolmi bedberre.

Stephen Yolyolmeng Bu God Bimarnekukbukkarrinj Nawu Moses

Acts 7:30-35

³⁰ Wanjh nawu Stephen benyawoyhmarneyimeng bedberre, yimeng, “Kaluk bu mandjewk forty burnbom, wanjh Moses wam kore kubolkdarleh darnkih ngarre kunwarddekuyeng manbu bolkngeyyoy Sinai. Wanjh kumekbe kunred bimarnebebmeng angel nawu Kawohnan Rowk nuye, kore manbirluwoldjen bu manngarre runghrungi. ³¹ Bu Moses nang manmekbe manu ngarrerungi, wanjh nungka marrmarrminj dja mak baldarnhwam darnkih bu yimankek balwernhnayi. Wanjh kumekbe nungka biwokbek kang nawu Kawohnan Rowk bu kumwokbebm.”

³² “Nawu kawohnan bimarneyimeng, ‘Ngaye nawu God bedberreni nawu mawahmawah ke. Ngaye wanjh bedberre God nawu Abraham, dja nawu Isaac, dja mak nawu Jacob.’ [Exodus 3:6] Wanjh Moses deldelmingalmeng, mak minj bikuknayi

dja keleminj duninh. ³³ Wanjh nawu Kawohnan Rowk biyawoyhmarneyimeng Moses, yimeng, 'Yirrengeyerckerrimen nawu yihdengedjongbuyindi dja kondah kore yihdi kubolkdamun duninh ngardduk. ³⁴ Ngaye woybukkih ngabehnang nawu ngardduk bininj kunyid kabirrikarme kunkimuk dja mak kabirridjakbekkan bulkkidj kore kunbolk Egypt, dja ngaye ngabehnalkbekkang, wanjh kunmekbekenh kunu ngamwam ngamkoluy ba bu ngabenngheke bedberre. Wanjh kumekbekenh ngaye munkewe bu yirrurnden Egypt.' [Exodus 3:5-10] Kuninjkunu nawu kawohnan bimarneyimeng Moses."

³⁵ "Naninjanu nawu nadjalkudji Moses minj birrimarnedjareniwirrinj nawu kandikebmawahmeng kadberre, bu birrimarneyimeng, 'Ngudda nangale ngunmarnbom bu kanmarnewohnan dja kandjadme ngadberre?' Dja bonj, wanjh nanihnjanu Moses wanjh God nungan bimunkeweng bu benmarnewohnani dja mak bennghekkeng, kore angel nuye bimarnewokdanj kumekbe kore ngarrehrungih." Kuhni bu Stephen yolyohyolyolmi bedberre.

Stephen Yolyolmeng Bu Moses Benbekkeng Bininj Nawu Israel Benkebmawahmeng Kore Kunred Egyptbeh

Acts 7:36-44

³⁶ Wanjh nawu Stephen benyawoyhmarneyimeng bedberre, yimeng, "Moses wam benbekkeng nawu birrimirnderri bininj kore Egypt. Nungka kurdukurduyimi kore birrihnani bu God nuye kundulkarre dorreng kore kunbolk Egypt, dja mak kore manu kurrula bongeyyoy Manbokurlba*, dja mak kore kubolkdarleh bu birridjalni munguyh forty mandjewk."

³⁷ "Kunkare wanjh namekbe nawu Moses nadjalkarewi benhmarneyimi bedberre, 'Kaluk burrk God ngunwon ngudberre nawu prophet yiman kayime ngaye rerrih. Kaluk nungka wanjh ngurridjalredbo duninh.' [Deuteronomy 18:15] ³⁸ Kaluk rerrihkah bedda nawu kadberre mawahmawah birrimirndemornnamerrinj kore kubolkdarleh. Kaluk nanihnjanu Moses birridjarrkdi bedda dorreng. Wanjh angel bimarnewokdanj, bu wanjh nungka mey kunwok manbu kandarrdikwon, kaluk nungka wanjh kanwong kadberre manbu kunwok."

³⁹ "Dja nawu kandikebmawahmeng kadberre minj bedda birriwokmarrkmayi Moses, dja bedda birriwidnani, birridjaldjareni birridurndeyi kore Egypt. ⁴⁰ Wanjh bedda birrimarneyimeng nawu Aaron, 'Nungka Moses kanmarnedokmi bu kanbekkeng kore Egyptbeh, dja minj ngarriburrbun kore baleh nungka wam. Dja yimarnbu ngadberre yehyeng nawu yiman god yerreh, bu kanmarnedokmikenh ngadberre.' [Exodus 32:1] ⁴¹ Wanjh bedda birrimarnbom bedberre idol yiman kayime kukbulikki nawu birrimarneboddangeni, wanjh bedda birrimarnekanani nawern nawu birrimarnekinjeyi kalkkidmanjmak. Bedda birridjalburlumerreni bu birrimarnbom namekbe nawu yeng kubid bedberre, wanjh kunu mulil birrikarmeng."

⁴² "Dja God benbodmekenh Wong bedberre. Wanjh nungka benbawong birrimarnedi yiwarrudj yiman kundung, dja mak dird, dja kinhkinh warridj. Minj mak benngurdkemening bedberre. Dja kunukka wanjh bimbuyindanj kore djurra nawu prophets birriwokbimbuni kore God nungan yimeng, 'Ngudda bininj nawu Israel ngunkebmawahmeng, ngudda minj njale kandimarnekayi bu kandiwoyi nawu kandimarnekinjemeninjenh, nawu ngurriwam ngurriyerrkang kore kubolkdarleh bu mandjewk nakuyeng forty. ⁴³ Dja burrkyak, ngudda ngurridjalngorrkani nawu dabburlin ba bu ngurrimarneboddanginj Molech nawu god ngudberre nawarre, dja mak namekbe ngurrikanahkani nawu kilehkileh ngurrimarnbom yiman kayime kinhkinh kangeyyo Rephan, nawu god ngudberre ngurrimarneboddangeni. Nahni

* **7:36** Kunngyebuyika ngarre wanjh, "Kurrula kore Kundalkkuyeng Dulkmirnderri".

bokenh wanjh idols ngurrimarneboddanj. Wanjh kuninjkunu bu ngurrikurduyimeng ngaye munkewe ngudberre ngurrire bewhkah kubolkbuyika kabolkngeyyo Babylon dja minj bawon bu ngurridurdeng kore ngudberre kunbolc.’ [Amos 5:25]

Kuninjkunu God benmarneyimeng nawu kandikebmawahmeng kadberre.”

⁴⁴ “Kaluk bu rerrihkah God bimarneyimeng Moses bu rurrkmarnbom mankimukkenh dabburlin ba bu bininj birrimarnedi yiwarrudj God nuye. Kundjalmekbe Moses marnbom bu God bibukkang. Wanjh kumekbe God nuye nadjamunkenh dabburlin rurrkdi kore kubolkdarleh, wanjh nungka God benmarnewokdi bedberre.” Kuhni bu Stephen yolyohyolyolmi bedberre.

Stephen Benbengdayhkeng Kore Kunkare God Yimeng Bedberre
Acts 7:45-50

⁴⁵ Wanjh Stephen benyawoyhmarneyimeng, yimeng, “Kaluk bu rerrihkah Joshua nunganwali benmarnedokmi bedberre nawu kandikebmawahmeng bu birringimeng kore kubolkkerrnge bedberreni birribuyika bininj nawu God benbebkeng. Wanjh nawu kadberre kandikebmawahmeng birrikani God nuye dabburlin bu baleh yarrkka kore birrihrey. Bedda birridjalkarmi munguyh namekbe dabburlin wanjh kaluk bu yerrehkah David kumbebmeng.”

⁴⁶ “Wanjh God bidjalmarnemakwam David. Kaluk David bidjawam God bu kabimarnerurrkmarnbun nuye ba bu namekbe nawu nadjalkudjiwi God nawu Jacob nuye kamre kahyo. ⁴⁷ Dja burrkyakni, dja wanjh namekbe Solomon bimarnerurrkmarnbom God nuye.

⁴⁸ Dja nungka nawu nadjalwernhkimuk duninh God minj nuk kahyo kunrurrk manbu kabirrirurrkmarnbun bininjbeh. Ngudda ngurriburrbun kore prophet bimbom, ‘God nawu kawohrnan yimeng, ⁴⁹ “Heaven yiman kore ngaye ngayerkan, dja kurorre yiman ngaye kore ngarrencegarndi. Dja njalekah ngudda yimankek kandimarnerurrkmarnbun ngaye nawu Ngawohrnan Rowk? Ngaye minj mak baleh ngayo ba bu ngangudjngehme. ⁵⁰ Wanjh ngurridjalwernhburrbu bu ngaye ngamarnbom yehyeng rowk.” ’ [Isaiah 66:1-2]

Kuhni wanjh God nawu kawohrnan yimeng, kore kabimbuyindi nuye.” Kuhni wanjh Stephen yolyohyolyolmi bedberre.

Stephen Benmarneyimeng Bedberre Manbu Kunwok Kunrayek
Acts 7:51-53

⁵¹ Bu Stephen munguyh bendjalmarneyimi bedberre, dja yimeng, “Ngudda nawu bininj minj ngurriwokbekkan dja ngurridjalkangemurrngrayek nuye God, dja mak minj ngurrikangeborledme, dja mak minj ngurriwokmarrkmang. Ngudda munguyh ngurriwokburriwe nawu Namalngmakkaykenh yiman kayime nawu mawahmawah ngudberre. ⁵² Ngudda ngudberre nawu mawahmawah wanjh nakka bindibuni nawu birridjalwern rowk prophets. Kaluk birrimekbe prophets birridjalyingkihyimi bu nawu God nuye Nadjalmakkaykenh wanjh kamre yerrekah. Wanjh woybukkihni nungka kumwam dja ngurrikukweykang, bu ngurribom doweng. ⁵³ Yoh, dja wanjh God nuye angel birrimkang mankarre nuye bu ngundiwong ngudberre, dja burrkyakni, ngudda kunu minj ngurrimarrkmayi manbu mankarre nuye.” Kuninjkunu wanjh Stephen wokdiwokdi bu benhmarneyimeng.

Bedda Birribom Nawu Stephen
Acts 7:54-60

⁵⁴ Wanjh bu bedda nawu Jews bininj birriwokbekkani Stephen kore kuhni benhmarneyimi bedberre, wanjh birridjalwernhyidduy duninh bu bedda birridjalkuniyidmebayerrenj. ⁵⁵ Kaluk nawu Stephen kukbarlmiyindi Namalng-makkaykenh, wanjh nungka bolknang kaddum kore heaven wanjh benbenedjarrknang God benemhni kunmakmak dorrengh berrewoneng, dja nawu Jesus kumhdi kore kukun nuye God. ⁵⁶ Wanjh yimeng, “Ngurrina! Ngaye ngahnan heaven bu dangmarrhmiwam, dja mak nawu Bininj Duninh kamhdi kore kukun nuye God.”

⁵⁷⁻⁵⁸ Bu bedda birribek kang kuninjku yimeng bedberre, wanjh birridjald-jurkwoorinj bu birrikanembalmerrinj dja birridjalwernhkayhmeng. Wanjh birrirobmerrinj birridarrkidmey birridorrorkeng djarreh duninh kore kuberrkkah birribek kang wanjh kunu birridedjingmey birrikodjdongi kuwardde.

Kaluk bedda birrimadjerrkerrinj bedberre nawu birridjuhuni bininj, dja birrimadjwong nawu nayawurrinj bininj ngeyyoy Saul ba nungka kabenmarnemadjnahnan.

⁵⁹ Bu bedda birribalhdjalkodjdongi munguyh Stephen danginj yiwarrudj, dja yimeng, “Nawu yiwornan Jesus, yima kunmalng ngardduk!” ⁶⁰ Wanjh nungka man kang dja barddurrukkurldanj, dja kayhmeng wernkih duninh, “Nawu yiwornan, yuwn yibendung nanihnjanu bininj bu kabirrihyime kunwarre ngardduk.” Bu kuninjku nungka balyimeng, wanjh baldjalkeyonginj.

Kaluk kumekbe Saul dingihdi dja nungka njilngmakminj bu binang doweng.

8

Bu Kunyid Wernmerrinj Bedberre Nawu Birriwoybukwoni Jesus

Acts 8:1-4

¹⁻² Yikahwi bininj nawu birriwokmarrkmangi God birrikukdudji Stephen, wanjh birridjalkuknalkbom bu nungkahkenh. Kaluk kunekke kunbarnangarra bininj birriwern wanjh birridedjingmey bu bindimarnekurduyimi kunrayek duninh kore bininj nawu birrikodjkulumakni yiwarrudj bedberre kore kunred Jerusalem. Kunmekbekenh kunu nawu birrimekbe bininj nawu birrikodjkulumakni wanjh birrimirndeyarlarmeng kore kunbolk Judea dja mak kore kunbolk Samaria. Dja nawu apostles nakka birridjaldi kore Jerusalem.

³ Wanjh nawu Saul djareni benkukyakwoyi nawu birrimekbe birrikodjkulumakni bininj. Nungka djalrenghehrey kore kururkbubuyika bu bendarrkidmangi bininj dja daluk, wanjh benkurmi kore prison.

⁴ Kaluk birrimekbe bininj nawu birrimirndeyarlarmeng wanjh nakka birrenghehrey kubolkbubuyika dja bindimarnemulewani birribuyika bininj rowk God nuye kunwok.

Nawu Philip Weykani God Nuye Kunwok Kore Kunbolk Samaria

Acts 8:5-8

⁵ Wanjh Philip balkoluy kanjdjikanjdji kore kunred kubolkkimuk ngarre Samaria, wanjh benhmarnemulewani bininj bu Christkenh.

⁶⁻⁷ Kumekbe wanjh bininj birriwern birriwokbek kang Philip yimiyimi dja mak birrinani bu kurdukurduyimi kore kundulkarre dorrengh. Nungka benmarnbom birriwern bininj nawu birrimalngkarrmi namalngwarre, wanjh kunukka malngbeberreni kayhmi dorrengh. Dja mak birriwern nawu birribirlni wanjh benmarnbom rowk. Kumekbekenh kunu bininj birriwern birridjaldjareni bu birridjalwernhwokbekkani kore mak mulehmulewani bedberre. ⁸ Wanjh bedda kunu bininj rowk birriwernhmarmarrminj kumekbe kunred.

Simon Nawu Nakurdangni Dedjingmey Bikadjungi Jesus

Acts 8:9-13

⁹ Nakudji bininj nawu ngeyyoy Simon ni kore kubolkkimuk Samaria. Kaluk nungka nayungkih yingkihkurduyimi kore kunkurdangkenh kore kured bedberre, wanjh bedda birrinang birrikangebarrhmi nawu birrihni kumekbe kubolkwarlah. Dja nungka yimankek yimi namakni duninh bu burluburlumerreni. ¹⁰ Nawu birriwern bininj nawu birrikuken dja mak nawu birrimarladj wanjh munguyh birridjalbekkani Simon. Wanjh birriyimi, “Nanih wanjh kawernhkarrme kundulkarre kunkimuk nuye God.” ¹¹ Bedda birrihnani Simon bu kunkuyeng djalkurdangyini dja birrikangebarrhmeng, wanjh kunmekbekenh kunu birriwokbekkani munguyh bu yimiyimi.

¹² Kaluk bu Philip kumwam, wanjh benmarneyolyolmeng kunwok kunmak bu God kawohrnankenh rowk, dja mak kore kunngay nuye Jesus Christkenh. Wanjh birrimekbe bininj dja daluk nawu birrihni kumekbe birriwoybukwong Philip, wanjh kunu birridjalwern birrikodjdjuhmeng. ¹³ Nungka mak Simon woybukwong warridj dja kodjdjuhmeng. Wanjh nungka benedjaldjarrkrey Philip, wanjh bihnani kore kundulkarre dorreng kurdukurduyimi bu benmarnbuni bininj birriburrbuni God, wanjh Simon djahdjalkangebarrhmi.

Peter dja John Benewam Kore Kubolkkimuk Samaria

Acts 8:14-25

¹⁴ Nawu apostles birridjaldi kore Jerusalem, dja bindiwobek kang bininj nawu birrihni Samaria bu birrinjilngmakminj bu bedda birriwobek kang God nuye kunwok. Wanjh bedda bindimunkeweng Peter dja John bu kabindinankenh. Wanjh bedda benewam.

¹⁵⁻¹⁶ Nawu birrimekbe bininj nawu birrihni Samaria, kaluk bedda birriyingkihkodjdjuhmeng kore kunngay nuye Jesus nawu Kawohrn Rowk, dja nawu Namalngmakkaykenh minj benbangmekukbarlkemeninj. Wanjh nawu Peter dja John bindimarnedanginj yiwarrudj bedberre ba bu kabirrimang Namalngmakkaykenh. ¹⁷ Dja mak bindimarnebidkurmerrinj, wanjh kunu birrimay nawu Namalngmakkaykenh.

¹⁸ Bu Simon nawu nakurdangni bennang bininj birrimay Namalngmakkaykenh kore apostles bindimarnebidkurmerrinj, wanjh nungka djareminj yimankek benbenekukwoyi nawu apostles. ¹⁹ Nungka yimeng berrewoneng, “Mah, kandiwo maninjmanu kundulkarre, ba bu ngayemanwali ngabenmarnebidkurmerren birribuyika bininj bu ngabenwon namekbe nawu Namalngmakkaykenh.”

²⁰ Dja Peter bimarneyimeng, “Yibalkukka nawu kunwardde kekih. Kaluk ngunedjarrkkukyakmen ngudda dja kekih kunwardde! Ngudda nuk minj yibayahme nawu Namalngmakkaykenh nuye God, dja nungan kanwon ngad bininj bu djal burudjang.

²¹ Ngudda kunu minj karridjarrkraworren bu ngarridurrrmirrikenh, dja mak minj yikangewoybuk nuye God. ²² Mah, wanjh yikangeborledmen dja yibawo kunwarre kore yihkurduyime, dja yirrin yiwarrudj, yidjawa God ba bu yimankek ngunmarnebengmidjdan kore kunwarre yihburrbuni. ²³ Ngaye mayaliburrbun bu ngudda yikangenjirrhmiworren, dja mak yiman kayime kore kunwarre ngunhbongkarrme.”

²⁴ Wanjh Simon benbenemarneyimeng Peter dja John, “Benbenemanjbun ngorrewoneng bu kandimarnedi yiwarrudj, ba bu minj njale mak nganmarnekurduyimeran kore kandimarneyimeng.”

²⁵ Kaluk bu Peter dja John beneyakwong bu bindihmarnemulewani bininj kore nawu Kawohrn Rowkkenh, dja mak kore benehweykani kunwok nuye, wanjh bedda bindibawong dja benedurndi kore Jerusalem. Bu bedda benebalhrey wanjh benewohngimeng kore kubolkkilekileh ngarre Samaria, dja mak bindimarneulewani kunwok kunmak kore bininj nawu birrihni kumekbe.

Philip Bimarnekarreyolyolmeng Bininj Nawu Nakang Ethiopiabeh

Acts 8:26-40

²⁶ Kaluk angel nawu nuye Kawohnan Rowk bimarnewokdanj Philip, wanjh bimarneyimeng, “Yirrolkka, yiray kore walem, dja yibolhkadju manbolh manbu kamre Jerusalembek dja kahre kore kunred Gaza.” (Kaluk manmekbe manbolh kahre kore kubolkdarleh.) ²⁷ Wanjh Philip djaldolkang wam. Wanjh bu balhbolhkadjungi bininj binang nakang Ethiopiabek regehrey manbu wirrbarra dorrengh. Kaluk namekbe bininj dja kornwirrarrkyakni. Kaluk nungka durrkmirri, bimarnewohnani kunwardde ngalengngarre queen ngalbu ngeyyoy Candice, ngalbu wohrnani kubolkwarlahkenh kubolkkimuk Ethiopia. Kaluk nungka wam kore Jerusalem danginj yiwarrudj nuye God, wanjh nungka balyawoyhdurndengi kured.

²⁸ Wanjh ningihni kore wirrbarra nuye manbu djarrang bihdorrorkkeyi. Kaluk nungka yerrkkeng djurra, dja bimarnewohnani kore prophet Isaiah bimbom. ²⁹ Nawu Namalngmakaykenh bimarneyimeng Philip, “Kab yiray kore mahni wirrbarra dja yidjallay darnkih.”

³⁰ Wanjh Philip rlobmeng darnkih kore wirrbarra, wanjh bibekkek namekbe bininj bu bimarnewohnani kore prophet Isaiah bimbom. Wanjh Philip bidjawam, “Yiddok ngudda yiwernhburrkun bu yibimnan nanihnjanu nawu djurra?”

³¹ Wanjh namekbe bininj yimeng, “Ngaye nuk minj ngawernhburrkburrkbekkan, dja nangale kab nganmarneyolyolme?” Wanjh nungka bimarneyimeng Philip bu bidbom benehdjarrkni kore wirrbarra.

³² Namekbe bininj bimarnewohnani kore bimbuyindanj, dja yimeng, “Nungka wanjh yiman kayime sheep kabirribek dja kabirribun. Nungka mak modmikenhni yiman kayime lamb nawu kabirrimuddjobke. Kumekebe yimi nawu minj kayhmeninj.

³³ Nungka birridjalmarladjwong, dja mak bedda birridjadmeng bu burudjang birriwelengnameng. Nungka djaldoweng minj mak karmeninj wurdyaw dja nawu namud nuye. Dja God bidjaldurndiweng kondanjkuu kurorrebeh kore doweng.” [Isaiah 53:7-8] Mahni kunwok bimarnewohnani nawu namekbe bininj.

³⁴ Wanjh namekbe bininj bidjawam Philip, bimarneyimeng, “Kanmarneyimen. Nahni nawu prophet nangale kabiyolyolme? Yiddok nungan kayolyolmerren, dja kunubewu nabuyika bininj kabiyolyolme?” ³⁵ Wanjh Philip bimarnewohnani kore prophet Isaiah bimbom nawu bininj bimarnewohnani, wanjh yerreh kunu bibalmarneyolyolmeng kunwok kunmak bu Jesuskenh.

³⁶⁻³⁷ Kaluk bu kore benehrey benebonang manlabbarl wanjh namekbe bininj bimarneyimeng Philip, “Yina, makka kaboyo kukku, dja yiddok minj kankodjdjuhkeyi bolkkime bu kondah?” Dja Philip biwokmey yimeng, “Bu yiwoybukwon kukange ke dorrengh, wanjh kamak yidjuhme.” Dja nahni bininj yimeng, “Ngaye ngawoybukwon bu Jesus Christ nakka wanjh woybukkih God nuye Beywurd.”* ³⁸ Wanjh namekbe bininj denghkeng manbu wirrbarra benbenedorrorkkeyi, dja benebaldjarrkkoluy kore kukku kumhboyoy, wanjh Philip bikodjdjuhkek namekbe bininj.

³⁹ Wanjh bu bedda benebidbom kore kukukkubek, wanjh nawu Namalngmakaykenh Kawohnan Rowk nuye, wanjh kundjalburrikudji bidjalmey, bikang Philip. Kaluk namekbe bininj nawu nakang Ethiopia minj mak biyawoyhdarrkidnani nawu Philip, dja wanjh nungan djaldurndi kured nuye bu kuninjilngmakni dja mak kunimarrmarni dorrengh.

⁴⁰ Wanjh Philip bebmeng djarreh kore kunred kabolkngeyyo Azotus. Kaluk nungka regehrey dja benmarneyolyolmi kunwok kunmak kore kunredbubuyika rowk kahdjalle kore Azotus dja bebmeng Caesarea.

* **8:36-37** Yikahwi nawu nakarekare djurra kore Bible birribimbuni wanjh birribawong verse 37.

9

*Jesus Nungan Bimarnekukbukkarrinj Nawu Saul**Acts 9:1-9*

¹⁻² Saul dingihdi kore Jerusalem. Kaluk nungka munguyh benwaralbuni nawu birrikadungi Jesus nawu Kawohnan Rowk. Kunkudjikenh wanjh nungka djareminj rawinj Damascus ba bu kabenngalke bininj dja daluk nawu kabirrikadung manbolh nuye Jesus, dja wanjh kabendukkan kabenyirurnden kore Jerusalem. Kumekbekenh kunu wam bidjawam bininj nawu benmarnewohnani priests bu kabimarnebimbun djurra ba bu kakan kabenwon bininj nawu kabirrirurrknahn synagogue manbu kunredkimuk Damascus. Wanjh naninjnanu bininj nakihkimuk biwong Saul nahni djurra.

³ Wanjh Saul bolkbawong Jerusalem dja wam kore Damascus. Bu nungka regehrey darnkih balhbebmi kore Damascus, kundjalburrikudjini kumdjalwolkayindanj nuye manbu kaddum heavenbeh bu biwolkang kore dingihdi. ⁴ Wanjh Saul mankang kore kurorre, dja biwokbekkang bu bihmarneyimeng, "Saul! Saul! Njalekah ngudda yidjare bu kandjaldung ngaye?" ⁵⁻⁶ Wanjh Saul yimeng, "Ngudda nangale nawu yiwohrnan?" Wanjh biwokmey nawu bimarnewokdang, wanjh bimarneyimeng, "Ngaye wanjh Jesus nawu kanhdung. Dja yirrolkka, wanjh yiray kore kuredkimuk Damascus. Kaluk kumekbe nakudji bininj ngunmarneyime kore baleh yikurduyime."

⁷ Nawu bininj birridjarrkrey Saul bedda birriwokbekkang nawu bimarnewokdang-inj, dja minj nangale mak birrinayi. Dja wanjh birrihdjaldi birridjalwokyak. ⁸ Bu Saul dolkkang kurorrebeh, wanjh mimbayhmeng dja minj yawoyhbolknayi. Dja bininj nawu birridjarrkrey wanjh birridjalbidmey Saul dja birrikang kore kured Damascus. ⁹ Bu kunkodjkedanj bikni Saul minj bolknayi, dja mak minj manme nguyi dja kukku minj bonguyi.

*Bininj Nawu Ngeyyoy Ananias Bimarnewokdang Nawu Saul**Acts 9:10-19*

¹⁰ Nakudji bininj kumekbe ni kore Damascus nawu ngeyyoy Ananias. Kaluk nungka bimunkekadungi nawu Jesus. Nungka bidjalmarnekukbukkarrinj nawu Kawohnan Rowk, wanjh bingeybom, yimeng, "Ananias!"

Wanjh Ananias biwokmey, yimeng, "Mah! Ngaye kondah ngahni nawu Yiwohrnan." ¹¹ Wanjh nawu Kawohnan Rowk bimarneyimeng, "Yidjaldolkka dja yiray kore kabirribolhngaybun 'Manbolhdjad'. Yidjallay kore Judas kunrurrk nuye dja yidjawa bu bininj kahni nawu kangeyyo Saul nawu nakang kunred Tarsusbeh. Nungka wanjh kumekbe kahdi yiwarrudj. ¹² Kaluk Saul ngokko ngunyingkihkebwaralnani bu ngudda yire yimarnebidkurrmerren ba bu kayawoyhbolknan."

¹³ Wanjh Ananias biwokmey, yimeng, "Nawu Yiwohrnan, birriwern bininj ngandimarneyimeng bu nanihnjanukenh bininj, kore kunwarre benhmarnekurduyimi benhbuni nawu ngudda ke namak bininj kore Jerusalem. ¹⁴ Nawu birrikihkimuk priest birriwong djurra nuye ba bu kabenyawoyhdukan nawu ngudda ngundingeybun kondanj kunu kore Damascus."

¹⁵⁻¹⁶ Wanjh nawu Kawohnan Rowk bimarneyimeng Ananias, "Yidjallay. Ngaye ngokko ngadjarrngbom nawu Saul ba bu ngandjalmarnedurrkmirri. Kaluk nungka kadjalrengere kabenmarneyime bu ngayekenh, bininj nawu minj Jews, dja mak nawu kabirriwohrnawohnan kings, dja mak bininj nawu Israel benkebmawahmeng. Kaluk ngaye ngabukkan bu kadjakbekkankenh kore ngayekah ngardduk kunngay."

¹⁷ Wanjh Ananias wam ngimeng kore kunrurrk nuye Judas. Dja mak bimarnebidkurrmerrijin nawu Saul wanjh bimarneyimeng, "Saul nawu ngarrdang-inj, nawu Kawohnan Jesus nganmunkeweng ngamwam kore ngudda. Nungka wanjh namekbe nawu ngunmarnedarrkidbukkarrinj kore yimhrey. Nungka

nganmunkeweng ba bu yiyawoyhbolknan dja mak yikukbarlmiyindan Namalng-makkaykenh.” ¹⁸ Kundjalmekbe yerreh, wanjh yiman djenj kunwerrk warrhmeng kore kumim nuye Saul, wanjh kunu yawoyhbolknang. Wanjh nungka dolkkang dja kodjdjuhmeng baptismkenh. ¹⁹ Dja mak manme nguneng bu yawoyhngudjdanginj.

Nungka birridjarrkni bu wurd waken nawu birrihmunkekadjungu Jesus kore Damascus.

Saul Benmarnemulewani Kore Kunred Bokenh Damascus dja Jerusalem

Acts 9:20-25

²⁰ Kaluk kumekbe bolkyimi wanjh Saul dedjingmey bu ngimeng kore kunrur-rkbubuyika manbu synagogues dja benmarneyolyolmi bu Jesuskenh. Nungka benhdjalmarneyimi, “Jesus, nakka nadjalkudji wanjh Beywurd duninj nuye God.”

²¹ Wanjh birriwern bininj nawu birriwokbekkani, wanjh birrikangebarrhmeng, dja birrimarneyimerrinj, “Yiddok nanihnjanu bininj nawu benbuni bininj nawu birringeybuni Jesus kore Jerusalem? Dja wanjh bolkkime kumwam kondanjku wali kabendukkan kabenyirrurndiwe kore nawu priest birrikihkimuk.”

²² Dja Saul wernhmurrngrayekminj. Bu benbukkabukkani Jews bininj nawu birrihni Damascus, dja benbengdayhkeng dja benbukkabukkang bu Jesus nungka wanjh woybukkih Christ. Wanjh nawu Jews minj mak birridangwerrimeninj Saul, dja bedda birrinang wokmurrngrayekminj dja wanjh nungka benngurdheng.

²³ Kaluk rerrikah bu kunkodjkebubuyika yikahwi nawu Jews bininj birrikar-remarnburrinj bu birridjaldjareni birribuyi nawu Saul. ²⁴ Wanjh bedda birrid-jaldangmayenahnani kore mankimuk warnamyoy kunredkimuk Damascus. Birri-bolknani kunbarnangarrakuyeng dja kukakkuyeng ba bu birrimayi Saul. Dja Saul menmakminj bu birrikarremarnbom nuye. ²⁵ Wanjh kunkakkudjini bininj nawu Saul benbukkabukkani birribidyikarmeng bu birrikukdahkendoy kore kundjabarrk mankimuk manbu kunmadjkenh dja birrikoluyhweng kore yiman kayime kungarlk-warre.

Saul Benbukkabukkani Bininj Kore Jerusalem

Acts 9:26-31

²⁶ Wanjh Saul bolkbawong Damascus wam kore Jerusalem, bu yimankek birrira-worrimenin bininj nawu birrimunkekadjungu Jesus, dja bonj, bedda birrikeleminj bu birrikengemi nungka. Kaluk birrikewkmi, minj birriwernhwoybukwoyi bu yimankek nungka dorreng birridjarrkmunkekadjungu Jesus.

²⁷ Nawu nakudji bininj ni kore Jerusalem, nawu ngeyyoy Barnabas. Bu nungka wanjh wam bimey nawu Saul, bikang kore apostles dja bimulewam bedberre, yimeng, “Nanihnjanu bininj nawu Saul wanjh binang nawu Kawohnan Rowk kadberre kore manbolh regehrey. Wanjh nawu Kawohnan Rowk bimarnewokdanginj nuye, wanjh nungka woybukkih benmarneyolyolmeng kore kunngay nuye Jesus, dja minj nungka keleniwirrinj birribuyika bininj.”

²⁸⁻²⁹ Wanjh Saul birridjarrkni nawu bininj birrimunkekadjungu Jesus. Kaluk nungka regehrey kubolkwarlah ngarre Jerusalem bu benmarneyolyolmi kore kunngay nuye Jesus dja minj mak keleniwirrinj.

Nungka bendjalmulewani dja mak birridangwerreni yikahwi Jews bininj nawu birriwokdi Greek kunwok. Dja bedda birridjaldjareni birribuyi. ³⁰ Dja birribuyika bininj nawu birriwoybukwoni Jesus birribekkani bu kuninjkunu, wanjh birrikang Saul kore kunred kabolkngeyyo Caesarea, wanjh kumekkebeh birrimunkewerrinj, wam kore kubolkbuyika Tarsus.

³¹ Kaluk nawu bininj birrikodjkulumakni yiwarrudj bedberre wanjh birrikarmi kunmodmikenh bu minj nangale mak benbuyi kore kumekbe kunred birrihni Judea, Galilee dja Samaria. Wanjh nawu Namalngmakkaykenh benbidyikarmeng dja

benmurrngrayekwoni. Bedda mak birrimarnekeleni nawu Kawohrn Rowk, dja birridjalimirndewernhorreni.

Peter Benbenemarnbom Bininj Dja Daluk

Acts 9:32-43

³² Bu kumekbe bolkyimi wanjh Peter nungan dedjingmey rengehrey kubolkwarlahbubuyika. Nungka wam benyikang God nuye bininj nawu birrikang kunred kabolkngeyyo Lydda. ³³ Kaluk kumekbe bingalkeng nakudji bininj nawu ngeyyoy Aeneas nawu nadjalwernbirlni. Bu minj kukrokarokayinj dja mak minj dolkkayi kore kumadjbeh kore djalyoy bu kunkuyengni kunbidkukudji dja danjbik mandjewk.

³⁴ Wanjh Peter bimarneyimeng namekbe bininj, "Aeneas! Yirrolkka, dja yimadjdukka ke kunmadj, bu nungka Jesus Christ ngunmarnbom." Wanjh Aeneas djaldolkkang kundjalburrikudjini bu bimarneyimeng. ³⁵ Birriwern bininj nawu birrihni kunred Lydda, dja mak kore kabbal bolkngeyyoy Sharon, bu birrinang nanihnjanu bininj makminj, wanjh kunu bedmanwali birribalkangeborledmeng bu birridjareminj nuye nawu Kawohrn Rowk.

³⁶ Bu Peter dingihdi kore kunbolk Lydda, wanjh darnkih kubolkbuyika bolkngeyyoy Joppa. Wanjh ngalkudji daluk ni kumekbe kunred Joppa ngalbu bihmunkekadjungi Jesus. Kaluk ngalngeybokenhni. Bu Hebrew kunwok birringeybuni "Tabitha", dja manbu Greek kunwok birringeybuni "Dorcas".*

Kaluk ngaleng kunmak djalkurduyimi dja benbidyikarmeng nawu birrimarladi bininj. ³⁷ Wanjh kunmekbe bolkyimi bu ngaleng dulkkihngalmeng, wanjh doweng. Dja bedda nawu birrihdjarrkdi birrikukdjirridjbom dja birrikukkurmeng kore kaddumkah kunrurk kore yongohoyoy.

³⁸ Bu kuhni kaluk yimerranj wanjh nawu Peter nungka djahdjaldi kore kunred Lydda. Wanjh nawu birribadbuyika bininj nawu birrimunkekadjungi Jesus kore kunred Joppa, bedda birriwobekkan Peter bu dingihdi kore darnkih kunred Lydda. Wanjh bindimunkeweng bininj bokenh bu benemarrkinyikang Peter, wanjh benemarneyimeng, "Mah werrknin yimdjallay kore ngad."

³⁹ Wanjh Peter kumdjaldolkkang dja birridjarrkwam. Bu bedda birrimbebmeng kore kunred Joppa, bedda wanjh birribaldjalkang birribalyibidbom kaddumkah kururk kore ngaleng kukyohkukyoy. Dja ngalbu daluhdaluk nawu kamahkamarrdjuhkunni birrimodjdjohmeng Peter, dja birrimirrknalkkiwam bu ngalmekbekenh daluk doweng, dja mak birrimadjmey kunmadj bu birrimadjbukkan Peter nawu ngalengman madjbibbuni korroko.

⁴⁰ Wanjh Peter benbebkeng rowk kore kururkbeh, dja barddurrukkurlhdanj bu danginj yiwarrudj. Wanjh nungka mirrkborledmeng dja bimarneyimeng ngalbu kukyohkukyoy daluk, "Tabitha, yimdolkka." Wanjh ngaleng mimbayhmeng, dja binang Peter bu dingihdi dja kumdolkkang bu kumhni. ⁴¹ Wanjh Peter bibidmey, dja birrolkkayhweng. Dja benyawoyhkayhmeng bininj nawu birriwoybukwoni Jesus, dja mak daluk nawu kamahkamarrdjukun dja bendarrkidbukkan Tabitha bu ngaleng yawoyhmimbiminj.

⁴² Wanjh birridjalimirndewarlahkenh bininj rowk nawu birrihni kore Joppa birriwobekkan, wanjh kunu bedmanwali birridjalwern bininj birriwoybukwong kore Jesus. ⁴³ Wanjh Peter balyerrkan wurd kunwern kunkodjke kore kunred Joppa. Bu benedjarrkni bininj nabuyika nawu ngeyyoy Simon, nawu kunkulah mayhkenh marnbuhmarnbuni.

* **9:36** Kaluk Manekke kungey bokenh kangeykenhkan mayh nawu deer

10

Angel Bimarnewokdanginj Cornelius

Acts 10:1-8

¹ Kumekbe kore kunred bolkngeyyoy Caesarea, nakudji bininj ni nawu ngeyyoy Cornelius. Kaluk nungka benmarnewohrnani djamun nawu birrikang Rome kore kubolkkimuk Italy. ² Cornelius dja nawu nuyeni namud bedda birrimakni dja birriwokmarrkmangi God. Nungka benkukwoni nawern kunwardde nawu birrimarladj bininj, dja mak dingihdi yiwarrudj bu kunbarnangarra rowk.

³ Kaluk bu balwolehwolehminj bu kundung danjbik yimerranj, wanjh Cornelius waralnang. Bu yiman yerreh bihwaralnani nawu angel kumhdjaldi. Wanjh nawu angel bingeybom, yimeng, "Cornelius!" ⁴ Wanjh Cornelius keleminj duninh bu bidjalwernhkuknang nawu angel, wanjh bidjawam, yimeng, "Nawu yiwohrnani, njale yidjare?" Wanjh nawu angel bimarneyimeng, "God ngunwokbekkang bu yidjawamkenh bu yihdi yiwarrudj, dja mak ngunnang bu yihbenkukwoni kunwardde nawu birrimarladj bininj, wanjh kumekbekenh kunu God ngunhburrbun ngudda. ⁵ Mah wanjh, yibenmunkewemen bininj nawu ke kabirrire kunred Joppa ba bu kabirrimang dja kabirrimyirrurnden Simon nawu birringeybuni kunngeybuyika Peter. ⁶ Nungka kabenehdi nabuyika bininj nawu kangeyyo Simon nawu kahreddi darnkih kore kurrula. Nungka wanjh kunkulah nawu mayhbeh kamarnmarnbun."

⁷ Bu angel bibawong Cornelius wanjh nungka benbenekayhmeng bininj bokenh nawu benemarnedurrkmirri nuye, dja mak nabuyika bininj nuye nawu djamun, dja nahnin bininj biwokmarrkmangi God. ⁸ Wanjh Cornelius benwernhbengyolyolmeng rowk wanjh yerre benmunkeweng birriwam kore kunred Joppa.

God Biwaralbukkang Bu Bibengdayhkeng Nawu Peter

Acts 10:9-23

⁹ Bu kunbarnangarrabuyikani birrimekbe bininj birribebmi darnkih kore Joppa, wanjh bu kundjalmekbeni bolkyimi Peter nungan bidbom kukodjrurk bu dingihdi yiwarrudj kore kururk. Kaluk kumekbe bolkyimi kunbarnangarraburk. ¹⁰ Wanjh bu nungka dingihdi yiwarrudj bekkarreni marrwedoweng, dja djareni manme. Kaluk nawu birridjarrkyoy bu bedda birriboyenmarnemarnbuni manme, bu nungka kumekbe ningihni, wanjh waralwaralnani kumim nuye. Minj keyuwirrinj dja yiman bukirriyoy.

¹¹ Kaluk nungka nang kaddum heaven kumdangmarrhmiwam, dja kumkolungi yiman kayime manburrba nakimukkenh kore kumirrk nuye. ¹² Namekbe manburrba dahkendi mayh nawern nakukbubuyika, dja mak nawu kahwakerren, dja yika nawu welyi. ¹³ Wanjh Peter wokbekkang bimarnewokdanj nuye, bu bimarneyimeng, "Yirrolkka Peter, dja yibu nawu mayh ba yingun."

¹⁴ Wanjh Peter biwokmey, yimeng, "Burrkyak, ngudda nawu Yiwohrnani. Ngaye kunu minj nganguyi korroko nanihnjanu mayh nawu kukbubuyika rowk, dja kore mankarre kahyo ngadberre minj ngarringun nahnin nawu mayhbubuyika."

¹⁵ Wanjh biyawoyhmarnewokdanj, bimarneyimeng, "God nungka marnbom nahnin mayh kukmakmak, dja yuwn bu ngudda yihwarrewe." ¹⁶ Bu kuninjkunu danjbikkah bimarnekurduyimerranj nawu Peter, dja nawu manburrba mayh dorreng dahkedahkendi wanjh delengdurndi kore heaven.

¹⁷ Bu kuninjkunu Peter djahdjalburrbuni kore baleh kab kakarremenmenyime kore waralnang, wanjh birrimekbe bininj birridanjibik nawu Cornelius benmunkeweng birrimwam birrirurkngalkeng manbu Simon nuye kunrurk dja birridanginj kore kururkdangmaye. ¹⁸ Wanjh birrikayhmeng bindidjawam bininj kumekbe, "Yiddok bininj nawu kungey bokenh Simon Peter kondanjikunu kahni?"

¹⁹ Bu Peter kaddum djahdjalbarndi kukodjrurk, balhburrbuburrbuni kore waralnang kerrngehkenh, wanjh nawu Namalngmakkaykenh bimarneyimeng, “Yina. Birridanjik bininj ngundihyawan ngudda. ²⁰ Mah, yikolu kanjdji kurorre, ba bu ngurridjarrkre bedda dorreng nawu ngundihmadbun. Kaluk yuwn bu yikangemar-rkwarre, dja ngaye wanjh kunmekbekenh ngabenmunkeweng kore ngudda.”

²¹ Wanjh Peter kumkoluy kore kaddum kumhbarndi, dja benmarneyimeng, “Ngaye wanjh namekbe bininj nawu kandihyawan. Dja njalekenh ngudda ngurrimwam?”

²² Birrimekbe bininj birriwokmey, birrimarneyimeng, “Cornelius nawu kaben-marnewohnan djamun birriwern, wanjh nungka nganmunkeweng ngadberre. Bu nungka wanjh namak bininj dja mak kabiwokmarrkmang God. Birriwern bininj nawu Jews, wanjh bedda rowk kabirridjalmakwan. Kaluk nawu God nuye angel namakni, wanjh bimarnewokdanj nawu Cornelius dja bimarneyimeng, ‘Yimka nawu Peter kore ngudda ke kunrurk, ba bu yiwokbekkan ngunmarneyime.’ Wanjh kunmekbekenh Cornelius nganmunkeweng ngadberre.”

²³ Bu kuninjkunu Peter benwokbekkang birrimarneyimeng wanjh nungka benkimeng dja birridjarrkyonginj. Wanjh bu kumkabel yimerranj Peter birridjar-rkwam birrimekbe bininj, dja mak yikahwi nawu birriwoybukwoni Jesus nawu birrikang Joppa birridjarrkwam bedda dorreng.

Nawu Birriyungkih Bininj Nawu Minj Jews Birriwoybukwoyi Jesus

Acts 10:24-33

²⁴ Wanjh kunkodjkebuyikani bedda birribebmeng kore Caesarea, dja wanjh nawu Cornelius benyingkihkebrokmadbuni bedberre. Nungka wanjh benyingkih-mornnameng kunrurk nuye nawu nuye namud dja mak nawu djawirna duninh nuye.

²⁵ Bu Peter kumngimeng kore kunrurk birrihni, wanjh Cornelius bimarnemankang kore kurrenge nuye. ²⁶ Wanjh Peter birrolkkayhweng kore bimarnemankang, dja bimarneyimeng, “Yirrolkka. Dja ngaye kunu djal bininj yiman kayime ngudda.”

²⁷ Wanjh Peter dja Cornelius benebalhwokkihyingimeng kore kururk, kaluk kumekbe kururk Peter benmirndenang birriwern bininj bu birriyingkihmirndemornnamerrinj nuye. ²⁸ Wanjh nungka yimeng bedberre, “Ngudda bininj nawu minj Jews, ngurriburrbun manu mankarre kahyo ngadberre nawu Jews bininj, manbu kahyme minj karriraworren ngudda nawu minj Jews, dja mak kahyme minj mak ngad ngundiyikan ngudberre. Dja bonj. Ngaye wanjh ngamdjalwam bolkkime bu karriraworren. Kaluk God nganwernhbukkang bu minj nangale bininj ngawarrewu bu ngayimerren wardi God kabiwarrewu dja nawarre. ²⁹ Wanjh kumekbekenh kunu bininj ngandikimey, bu minj ngabendangwemeninj. Mah wanjh, kandimarneyimen mandjad ba ngaburrbun njalekenh ngudda kandikayhmeng ngamwam?”

³⁰ Wanjh Cornelius bimarneyimeng nawu Peter, “Bu kunkarrngbakmengni kunkodjke ngaye wanjh ngahdi yiwarrudj kondanjku kore kururk ngardduk. Kaluk kuninjkunu dungyimi wolehwolehni bu danjbikni kundung. Wanjh kundjalmekbeni bininj kumhdi kore kumirrk ngardduk nawu madjukbelebami djongbuyindi.

³¹ Wanjh nganmarneyimeng, ‘Cornelius. God ngunwokbekkang bu yihdi yiwarrudj, dja mak ngunnang bu yihbenkukwoni kunwardde nawu birrimarladj bininj, wanjh kumekbekenh kunu God ngunhburrbun ngudda. ³² Mah wanjh, yibenmunkewemen bininj nawu ke kabirrire kunred Joppa ba bu kabirrimang dja kabirrimyirrurnden Simon nawu kabirringeybun kungeybuyika Peter. Kaluk nungka kabenehdi Simon nawu kunkulah kamarnbumarnbun, nawu darnkih kurrula kahreddi.’ ³³ Kuninjkunu angel nganmarneyimeng, wanjh kunu djalwerrkni ngabendjalmunkeweng kore ngudda, wanjh kunu kundjalmak bu ngudda yimwam. Wanjh bu bolkkime ngarridjarrkmirnderri kore kumirrk nuye God, ba bu ngarribekkan kunwok manbu nawu Kawohnan ngunmarneyimeng bu kanmarneyimekenh ngadberre.”

Peter Benmarneyolyolmeng Bininj Nawu Minj Jews

Acts 10:34-43

³⁴ Wanjh Peter dedjingmey wokdiwokdi, bu benhmarneyimi, “Wanjh bolkkime ngaye ngawohburrbun bu woybukkih duninh God minj nangale kabenwidnan bininj nawu djenbubuyika kore kubolkbubuyikabeh. ³⁵ Nungka kabenmakwan bininj rowk nawu kabirrimarnekele dja mak kabirrikurduyime kore kunmak nuye.”

³⁶ “Ngurriburrbun bu God benmarnewokmunkeweng bininj nawu Israel benkeb-mawahmeng. Kaluk maninjmanu kunwok kunmak kayime bu Jesus Christ wanjh Kawohnan Rowk kore birrimirndewarlahkenh bininj dja nungka kanwon kunmod-mikenh kadberre.”

³⁷ “Dja mak ngurriburrbun bu baleh yimerranginj kore kubolkwarlahkenh Judea. Bu dedjingmey kore Galilee bu John benmarneyolyolmi bininj kunmekbe birrihni ba bu kabirrikodjdjuhmiakenh. ³⁸ Dja mak ngurriburrbun nawu Jesus kumdolkkan Nazarethbeh, dja God bikodjdelhkeng Namalngmakkaykenh dja kundulkarre dor-reng. Wanjh nungka regehrey kore kubolkbubuyika bu kurduhkurduyimi kundjalmak, dja benmarnbuni bininj nawu Namarnde Duninh benhbongkarmi. Dja God bibidyikarmeng.”

³⁹ “Ngad nawu Jews bininj wanjh ngarrihnang kundjalwern bu Jesus kurduhkurduyimi kore ngadberre kunbolk dja mak kore kukadjeh Jerusalem. Dja kunmekbe wanjh bininj birribom Jesus bu birrikukbarnnameng kore kundulk. ⁴⁰ Kunu bonj, dja bu kunbarnangarra danjbik, wanjh God biyawoyhdolkkayhweng Jesus kore dowengbeh dja mak benyawoyhkukbukkang birriwarlahkenh bininj ba bu birridarrkidnang.”

⁴¹ “Minj birriwernniwirrinj bininj rowk birrinayinj Jesus bu yawoyhmimbiminj, dja wanjh God ngandjaldjarrngbom ngad bu ngarridarrkidnang bu yawoyhdarrkid-minjbeh. Ngad wanjh ngarridjarrkbonguni dja ngarridjarrknguni manme Jesus dorreng bu yawoyhdolkkang kore kundowikenh. ⁴² God wanjh nganwokrayekwong ngadberre bu ngarrire ngarrbenmarnemulewan birriwern bininj bu woybukkih Jesus nakka nadjalkudji nawu God bidjaldjarrngbom ba bu kabendjadmeken bininj rowk, nawu kabirridarrkiddi dja mak nawu birridowerrinj.”

⁴³ “Birriwern bininj nawu prophets birriyingkihmulewani kunwoybuk dorreng nuye nawu Jesus. Kaluk birrimulewani bu birriyimi, ‘Bu nangale bininj nawu kabiwoybukwon, wanjh nakka God kabimarnebengmidjan kunwarre nuye kore kungey Jesus.’ ”

Namalngmakkaykenh Benbarrkbom Bininj Nawu Minj Jews

Acts 10:44-48

⁴⁴⁻⁴⁶ Bu Peter balhwokdi bu benmarneyolyolmi, wanjh Namalngmakkaykenh kumkoluy kore birriwern bininj rowk nawu birrihwokbekkani kunwok kore Peter benmarneyimeng, dja benmarnbom ba bu birriwokdanginj kunbubuyika kunwok dja birriburlumi God. Wanjh nawu bininj birrimdjarrkrey Peter nawu birriwoy-bukwoni Jesus, kaluk bedda bininj nawu Jews, dja bu bindibekkan wanjh bedda birridjalkangebarrhmeng bu bindinang birrikukbarlmikendi Namalngmakkaykenh dorreng bininj nawu minj Jews.

⁴⁷ Wanjh Peter benmarneyimeng nuye bininj nawu birridjarrkwam, “Minj nangale mak kabenngurdke birrimmekbe bininj bu kabirrikodjdjuhme kukku. Wanjh bedda birridjalmey Namalngmakkaykenh yiman kayime ngad nawu Jews bininj.” ⁴⁸ Wanjh Peter benmarneyimeng bininj nuye bu kabindikodjdjuhke birrimmekbe bininj nawu Cornelius birridjarrkni kore kungey nuye Jesus Christ. Kaluk yerrekah wanjh bedda birriyidjawam Peter bu kabirribalwohni bu waken.

11

Peter Benbengdayhkeng Bininj Kore Jerusalem Bu God Woybukkih Kabenngehke Bininj nawu Minj Jews

Acts 11:1-18

¹ Nawu apostles dja mak birribuyika bininj nawu birriwoybukwong Jesus kore Judea, bedda bindiwobekkan bininj nawu minj Jews bu birriwokmarrkmey God nuye kunwok.

² Kaluk Peter dja mak bininj nawu birridjarrkwam, wanjh birribebmeng kore Jerusalem. Kumekbe birrilakkayen bininj nawu birriwoybukwong Jesus wanjh birridungi nawu Peter. ³ Bedda birrimarneyimeng, "Njalekenh ngudda yibenyikang bininj nawu minj birrilakkayen, bu ngurringimeng kurrambalk bedberre dja mak ngurridjarrknguneng manme?"

⁴ Wanjh Peter benmarnekarreyolyolmi bu benbukkan njalehnjale rowk bu kurduyimerranj. ⁵⁻⁶ Wanjh benmarneyimeng, "Bu ngaye ngahdi kore kunred Joppa, kaluk kumekbe ngahdi yiwarrudj wanjh ngawaralnani yiman manburrba kumkolungi kaddumbek kore heaven. Wanjh kumdjaldarnhkolungi darnkih kore ngaye. Wanjh ngaroyhmeng bu nganang mayh nadjalwern nawu nabang dja mak nawu kelebuk, dja mak nawu kawakewake dja mak nawu welyi. ⁷ Wanjh ngaye ngabekkan kunwok nganmarnewokdanginj bu nganmarneyimeng, 'Yirrolkka Peter, yibu mayh ba yingun.'"

⁸ "Dja ngaye ngayimeng, 'Aba burrkyak, nawu Yiwohrnan! Ngaye minj korroko nganguyi nawu nanihnjanu mayh kukbubuyika dja kore mankarre kahyo ngadberre minj ngarringun nawu nawarre mayh.' ⁹ Dja kunwok kumyawoyhwokdanj kaddumbek bu nganmarneyimeng, 'God marnbom nanihnjanu mayh bu kukmak rowk, dja ngudda wanjh yuwn bu yiyawoyhwarrewe.'"

¹⁰ "Kuhni nganmarnekurduyimerranj bu danjbikkah, wanjh manbu manburrba balyawoyhdelengdurndi kore kaddum dja mayh nawarre warridj."

¹¹ "Kundjalmekbe yerreh birridanj bik bininj wanjh birrimdanginj kore kunrurrk ngahyoy. Kaluk bininj kore Caesarea bindimunkeweng. ¹² Dja Namalngmakkaykenh nganmarneyimeng, 'Ngurridjarrkray birrimekbe bininj, dja yuwn bu yibendjalwarrewe.' Wanjh ngarridjarrkwam, dja mak nawu naninjanu six bininj nawu bolkkime ngarridi, wanjh nakka ngarridjarrkwam bedda dorrengh kore kunrurrk nuye nawu bininj ngeyyoy Cornelius."

¹³ "Wanjh nungka Cornelius nganmarneyimeng ngadberre bu binang angel dingihdi kore kururrk nuye. Wanjh namekbe angel bimarneyimeng, 'Yibenmunkewemen ke bininj kore Joppa ba bu kabirrimang nawu bininj kangeyyo bokenh kungey Simon dja Peter, bu nungka wanjh kamre ngunmarneyolyolme ngudberre. ¹⁴ Bu nungka wanjh kayolyolme ngudberre bu God ngundjarrknggehke ngudda dja nawu ke namud rowk.' Kuhni wanjh angel bimarneyimeng nawu Cornelius."

¹⁵ "Wanjh ngaye ngarredjingmey bu ngabenmarnemulehwani Cornelius dja mak nawu nuye namud, dja bu ngabalwokdi bedberre, wanjh nawu Namalngmakkaykenh kumkoluy kumwam bedberre, yiman yimi ngad kanmarnekurduyimerranj kadberre bu kerrngehkenhni."

¹⁶ "Bu kumekbe wanjh ngaye ngabalwohburrbom kore nawu Kawohrn Rowk yolyolmeng kadberre, bu yimeng, 'Nungka John benkukdjuhkeyi bininj kore kukku, dja ngudda ngurrikodjdjuhme kore Namalngmakkaykenh.' ¹⁷ Woybukkih, God benwong Namalngmakkaykenh bu kadjalrohrok yiman kayime ngad kanwong kadberre bu karriwoybukwong Jesus Christ nawu Kawohrn Rowk. Wanjh kummekbekenh ngaburrbom bu God durrmirranj bedberre. Dja minj mak ngaye

ngarrenghkemeninj God kore nungka kurduyimeng bedberre.” Kuhni bu Peter benmarnekarremulewarrinj bedberre.

¹⁸ Bu bedda birriwokbekkani kore Peter mulewarrinj, wanjh minj birriyawoyhyolyolmeninj, dja birridjalburlumeng God. Wanjh birriyimeng, “Wanjh kadjalmak bu God kadjare bininj nawu minj Jews bu kabirrikangeborledme nuye ba bu kabirridarrkid munguyh kore nungka.”

Bininj Nawu Birrihni Kore Kunred Antioch Birribek kang Kunwok kunmak

Acts 11:19-24

¹⁹ Kunmekbe bolkyimi bu nawu Stephen birribom, wanjh kunyid kumbemerrinj bedberre nawu birriwoybukwoni Jesus. Wanjh kunmekbekenh kunu birribebbehmirndeyarlahyarlarmeng dja birriwam djarreh kore kubolkbubuyika. Yikahwi birriwam kubolkkimuk Phoenecia, dja mak birribadmirndebuyika birriwam kore manyunkurr kabolkngeyyo Cyprus, dja mak birribadmirndebuyika birriwam kore kunredkimuk Antioch.

Bu birrirey wanjh bedda bindidjalmarnemulewani God nuye kunwok bedmandeleng birridjalkudjiwi bininj nawu Jews. ²⁰ Dja yikahwi birrimekbe bininj nawu birrimdolk kang kore manyunkurr kabolkngeyyo Cyprus, dja mak kubadbolkbubuyika kunbolk Cyrene, wanjh kaluk birriwam kunred kabolkngeyyo Antioch dja bindimarneyimeng bininj nawu minj Jews nawu Greek kunwok birriwokdi bu bindimarneweykani kore birriyolyolmeng kunwok kunmak manbu Jesuskenh nawu Kawohrn nan Rowk. ²¹ Wanjh nawu Kawohrn nan Rowk benbidyikarmeng bu kuninjkunu birrimulewani, wanjh birridjalwern bininj nawu minj Jews bu bindibek kang, wanjh bedda birridjare mulewarrinj nuye nawu Kawohrn nan Rowk.

²² Bininj nawu birrikodjkulumakni yiwarrudj bedberre birrihni kore Jerusalem, wanjh bindiwobek kang bu kuninjkunukenh, wanjh bedda birrimunkeweng Barnabas bu wam bennang bininj nawu benmarnekurduyimerranj nawu birrihni kore Antioch. ²³⁻²⁴ Barnabas wanjh namakni dja mak kukbarlm iyindi Namalngmakkaykenh bu biwernhwoybukwoni God.

Bu nungka bolkmey Antioch wanjh bennang bu God bendjalkongibom bininj nawu minj Jews, dja wanjh djalwernhnjilngmakminj dja benbengyolyolmi. Bu benmarneyimeng bedberre, “Yuwn bu ngurriwarnyakmulewarren, dja ngurridjalwokmarrkma dja ngurridjalwoybukwo nawu Kawohrn nan Rowk.” Wanjh birridjalwern bininj birrimarneborledmeng birrimunkekadjuj nawu Kawohrn nan Rowk.*

Barnabas Bingalkeng Nawu Saul Dja Bikang Kore Kunred Antioch

Acts 11:25-26

²⁵ Wanjh yerrekah Barnabas wam kore kunred kunkimuk kabolkngeyyo Tarsus bu biyawani nawu Saul. ²⁶ Wanjh Barnabas bingalkeng Saul dja bim yirrurndi kore kunred Antioch. Bu kunmekbe wanjh beneyerr kang mandjewk nakudjini, bu bindibengyolyolmi bininj nawu birrikodjkulumakni yiwarrudj bedberre. Bu munguyh bindibukkabukkani nawu birriwern bininj.

Kore kumekbe kunred Antioch wanjh kerrngehkenhni bu birriwern bininj bindingeykurrmeng bininj nawu birrimunkekadjuj Jesus bu “Christians”†.

Agabus Nawu Prophetni Benmarneyolyolmeng Bininj Kore Antioch

Acts 11:27-30

²⁷ Kaluk kunmekbe bolkyimi yikahwi nawu prophet birrikang Jerusalembeh wanjh birriwam Antioch. ²⁸ Nakudji prophet bininj nawu ngeyyoy Agabus, dolkkang Namalngmakkaykenh bibidyikarmeng bu wokdanginj. Wanjh yimeng,

* **11:23-24** Kore Greek kamenyime, “bu birriwey kang, wanjh nawu Namalngmakkaykenh ben kang birriwern bininj kore nawu Kawohrn nan”. † **11:26** “Christian” kameyime, “nawu Christ nuye bininj”.

“Kuhni bu kakarrerayekmen kadberre nawu karrimirndewarlahkenh bininj nawu karrihni kubolkububuyika rowk kore nawu Romans bininj kandiwohrnawohrnani, dja wanjh manme kayakayakmen rowk kadberre.” Kuhni bu Agabus nawu prophet yimeng. (Kaluk yerrekah wanjh woybukkih yimerranj bedberre bu nawu Claudius wohrnawohrnani kumekbe kunred.)²⁹⁻³⁰ Wanjh nawu birrimunkekad-jungi Jesus kore Antioch birrikarremarnburrinj bu bindibidyikarrmeninj nawu birribuyika bininj nawu birriwoybukwoni Jesus kore birrihni kunred Judea. Dja mak bindimarnemunkeweyi kunwardde nawern bu bindibebbehbidyikarrmi bedberre. Bu bedda rowk birribebbehkurrmeng kore birribebbehkukkarrmi. Wanjh bedda bindikukwong Saul dja Barnabas bu benekukkang bindikukwong dabborrabbolk kore nawu yiwarrudj bedberre bininj nawu birrihni Jerusalem.

12

Nawu King Herod Agrippa Bendungi Bininj Nawu Jesus Birriwoybukwoni

Acts 12:1-4

¹ Bu kunyimekbeni King Herod dedjingmey bendungi dja benbuni yikahwi nawu bininj birrikodjkulumakni yiwarrudj bedberreni, dja benkurrmeng kore prison.
² Benmarneyimeng nawu djamun nuye bu birribom James mandjawakyi, dja birribom doweng. Namekbe nawu John benedanginj. ³ Herod bennang bu nawu Jews bininj birrinjilngmakminj bu kuninjkunu kurduyimerranj nuye James. Wanjh kunmekbekenh kunu Herod benmunkeweng bininj birridarrkidmey Peter warridj. Bu kuninjkunu wanjh ngalengngarreni mulil birrikarrmi kore birringuni manlodweleberrk manbu minj karrmeninj mankuklurlmikenh.

⁴ Wanjh nawu Herod nuyeni bininj birrimey Peter birrikang prison bindibalbid-kenwong nawu sixteen djamun bu birrinahnani. Kaluk bedda birrimirndebebbhehdi kunkarrngbalmeng bininj. Herod djareni bikarrmeninj Peter kaluk bu bularrbuyin-danj mulil birrikarrmeninj manbu God kunkareni bendarrkidbawonikenh bininj nawu Jews. Kaluk Herod djareminj bibebkeyi yerrekah bu bidjadmeninj kore kumirrk bedberre bininj nawu birrimirndewern.

Angel Bibebkeng Peter Kore Prisonbeh

Acts 12:5-11

⁵ Peter djahdjalurrrkkendi kore prison, dja birribuyika bininj nawu birrikod-jkulumak wanjh birridjalmarnedi yiwarrudj kore kururrkbuyika birrimirnderri, bu birridjawani God munguyh. ⁶ Wanjh darnkih kumhyimerrangeni bu Herod kabitjadmekenh Peter, kaluk kumekbe kukakni nungka keyohkeyoy kore prison bu dukkayindi wirlmurrng chain bokenh. Kaluk nawu djamun bokenh djarrirn djarrirn benebebbehmarnedi, dja nawu birribubuyika djamun birridangnahnani kore prison.
⁷ Wanjh kundjalmekbe angel nawu Kawohrnani Rowk nuye djaldanginj kore prison kururrk, dja kumdjalurrrkwolkang. Nawu angel bidjurhlmeng Peter, dja bimarneyimeng, “Yimdolkka werrk!” Wanjh nawu wirlmurrng chain berlduberldukkayindi wanjh nakka djalyerrhmeng ngalengmandeleng.

⁸ Wanjh nawu angel bimarneyimeng, “Yidjongburrimen kunmadj dja nawu kundengekenh ke.” Wanjh Peter kurduyimeng bu djahdjaldjongburrinj. Wanjh angel biyawoyhmarneyimeng, “Yidjongburrimen nawu kunbonjdjekkenh nawu kunmadj, dja kanmunkekadju.” ⁹ Wanjh nawu angel balbebmeng dja Peter bibalmunkekad-jungi yerreh.

Kaluk Peter minj burrbuyinj bu woybukkih kurduyimerranj nuye. Kaluk yimankek nungka yimi bukirri naninani. ¹⁰ Benebalwam beneyurrrhkeng nawu nayungkih kumhdi djamun, wanjh benebalwam nabuyika beneyawoyhyurrrhkeng djamun, wanjh kaluk benebebmeng kore kururrdangmayekimuk manbu wirlmurrngyi

birridangmarnbom. Wanjh ngalengmandeleng kumdjaldangmarrhmiwam berrewoneng, wanjh benebalbebmeng benewam kore rurrkmirnderri. Bu benebalhrey manbolhkudji, wanjh kumekbe angel bidjalwohbawong nawu Peter.

¹¹ Wanjh kumekbe Peter djalbengdadjmeng bu burrbom. Wanjh marneyimerrinj nungandeleng, “Ngadjalburrbun woybukkij duninj nawu Kawohnan Rowk bimunkeweng ngardduk nawu angel nuye bu nganbebkeng kore Herod nganmarnbom ngahbongdi, dja mak kore nawu Jews bininj birridjareni yimankek bu kunwarre nganmarnekurduyimerrangimeninj.”

Peter Wam Bebmeng Kore Bininj Nawu Birrimarnedi Yiwarrudj Nuye

Acts 12:12-17

¹² Bu Peter wohburrbom wanjh nungka wam kore kunrurrk ngalengngarre Mary ngalbu ngalbadjan nuyeni John nawu mak birringeybuni Mark. Bu kunmekbe kururrk wanjh birriwern bininj birrihni dja mak birrihdjaldi yiwarrudj. ¹³ Wanjh Peter kumhdangdongohdoy kore kuberrkkah kumhdi. Kaluk kumekbe ngalyawkyawk ngalbu durrkmidurrrkmirri ngeyyoy Rhoda, kumwam bu karrangnan nangale nawu kahdi kore kururrdangmaye. ¹⁴ Wanjh ngaleng biwokburrrkburrkbek kang yiman Peter kumwokdanginj. Dja ngaleng minj bimarnedangmarrhmayi, dja wanjh djalkangebarrhmeng bu wernhnjilngmakminj duninj. Kunmekbekenh kunu minj burrbuyi bu dangmarrhmayi. Dja ngaleng werrek djaldurndi kore birrihmirnderri dja benmarneyimeng, “Nawu Peter kamhdi kore kuberrk kore kururrdangmaye!”

¹⁵ Kaluk bedda birrimarneyimeng ngalmekbe ngalyawkyawk, “Njale bu yihbengwar-rmen.” Dja ngalengman munguyh bendjalmarneyimi bu kunwoybuk. Wanjh bedda birriyawoyhmarneyimeng, “Kunubewu angel nuye yinang kumhdi.”

¹⁶ Peter kore kumhdi munguyh kumhdjaldangdongi. Kaluk burrk dja birrimarnedangmarrhmey nuye, dja birridjaldarrkidnang Peter wanjh birridjalkangebarrhmeng duninj. ¹⁷ Peter wanjh benngurdengkunbidbewi nuye, dja benmarneyolyolmeng bu nawu Kawohnan Rowk bibebkeng kore prisonbeh. Wanjh benmarneyimeng, “Ngurrbenmarneyimen nawu James dja mak birribuyika nawu kabirriwoybukwon Jesus bu kuninjkunu kurduyimerranj ngardduk.” Wanjh kumekbe Peter benbawong dja wam kubolkbuyika.

Bu King Herod Doweng

Acts 12:18-25

¹⁸ Kaluk bu barrhbom nawu djamun birriwernhnjilngwarreminj duninj bu minj birriburrbuyi bu baleh bimarnekurduyimerranj Peter. ¹⁹ Herod benmunkeweng birribuyika djamun bu birriyawani Peter, dja minj birringalkemeninj. Wanjh Herod bendjawahdjawam bedberre, wanjh bendjurrrk kang nawu birribuyika bininj nuye dja bindidjalbom birrimekbe djamun nawu birrirurrknahnayi kore Peter ni.

Kaluk burrk King Herod wabmeng kore kunred Judea dja balwam bewh kuredkimuk Caesarea, dja kumekbe ningihni waken.

²⁰ Kaluk kunmekbeni King Herod bennjirrhmiwoni bulkkidj duninj nawu birrihni kunred bokenh bolkngeyyoy Tyre dja mak Sidon. Wanjh bininj nawu birrihni kumekbe kunred bokenh birrimirndeyormeng kabirrinan kore King Herod ningihni. Bu kumekbe birribebmeng bedda wanjh birrimey birriyingkihwokdanj nakudji bininj nawu ngeyyoy Blastus. Kaluk nungka bimarnedurrrkmirri dja bibidyikarrmi nawu King Herod, wanjh nungka karremakwam bu kabenewokdi King Herod bu kabenbidyikarrmekenh birrimekbe bininj. Bedda birrimarnedjareni Herod bu ngurdmeninj kore benhdungi ba bu bedda birrimayi manme kore nungkahbeh.

²¹ Kaluk kumekbeni kumhrey kunbarnangarrakuken ngarre bu yimerranj, wanjh King Herod djongburrij nawu madjmakkaykenh duninj, dja yerrkang kore bolkkuken king kabirrihni, wanjh benmarneyolyolmeng bininj rowk. ²² Bu bedda

birribek kang wokdanginj, bedda birrikaykahkayhmeng kore kumirrk nuye, “Nahni wanjh nawu god wokdanj kadberre, bu minj nungka djalbininj.”

²³ Bu kunmekbe birrimarneyimeng, nawu King Herod minj biburlumeninj God, wanjh nawu angel nuye nawu Kawohrn Rowk bibom, bimarnbom dulkkihngal-meng kunkimuk, dja yolk nawern bebmerrinj bihdarrkidkanjnguni, wanjh yerre baldoweng.

²⁴ Dja God nuye kunwok djahdjalwarlahmeni kumekbe kore birriwarlahkenh bininj birrihni.

²⁵ Wanjh bu Barnabas dja Saul beneyakwong benedurrkmirri kore Jerusalem, wanjh benedurndi kore Antioch. Benekang John nawu Mark ngeyyoy bu birridjarrk-wam.

13

God Benbenedjarrngbom Barnabas Dja Saul Bu Benemarnedurrkmirrikenh

Acts 13:1-3

¹ Bininj nawu birrikodjkulumak yiwarrudj bedberre birrihni kore kunred kabolkngeyyo Antioch. Yikahwi bedberre nawu prophets dja mak bininj nawu bindibukkabukkani. Bedda birringeyoy nawu Barnabas, dja Simeon nawu birringeybuni Niger, dja mak Lucius nawu nakang Cyrenebeh, dja mak Manaen nawu benedjarrkdjordminj nawu Herod Antipas, dja mak nawu Saul. ² Bedda birridjarrkburlumi bu birrimarnewayini nawu Kawohrn Rowk, dja mak birribawoni manme wurd waken ba bu birrimarnedi yiwarrudj. Wanjh bu birribalhdinawu Namalngmakkaykenh benmarneyimeng bedberre, “Kandiwo Barnabas dja Saul kore ngaye ba bu kabenedurrkmirri ngardduk kore ngabenbenemarnedjare berrewoneng.”

³ Wanjh birriyawoyhdanginj yiwarrudj manme yak bu kunmekbekenh, dja bindiwelengmarnebidkurmerrinj kore Barnabas dja Saul, dja bindimunkeweng, benewam.

Barnabas Dja Saul Benewam Kore Manyunkurr Kubolkkimuk Cyprus

Acts 13:4-12

⁴ Bu Namalngmakkaykenh benbenemunkeweng nawu Barnabas dja Saul, kaluk kerrngehkenh benedjalwam kore kunbolk bolkngeyyoy Seleucia. Kumekbe wanjh bedda benebidbom kabbala benedjowkkeng manyunkurrkimuk kabolkngeyyo Cyprus. ⁵ Kumekbe bedda benemkoluy kore kabbalabeh wanjh benewam kunred bolkngeyyoy Salamis. Wanjh benengimeng kore kunrurk bedberre bininj nawu Jews manbu synagogue dja beneweykani God nuye kunwok. Dja mak John Mark nungka wanjh benbenebidyikarmeng dja birridjarrkdi.

⁶⁻⁸ Wanjh bedda birribalwohrengehrey kubolkwarlah kore manyunkurr, kaluk bu birribebmeng mankebkalebuyika kore kunred bolkngeyyoy Paphos. Kumekbe nakudji bininj ni nawu ngeyyoy Bar-Jesus. Dja mak kunngeybuyika birringeybuni Elymas kore Greek bedberre kunwok. Kaluk nungka wanjh Jew bininj, dja mak wey kahweykani kunwok yiman prophet nawu kakurrehkurren, dja mak nungka wanjh marrkidjbuni. Nungka benedjarrkdarnhni nawu bininj ngeyyoy Sergius Paulus, nawu wohrnawohrnani kumekbe kunbolk. Wanjh nawu Sergius Paulus nungka wanjh mayaliwernni kore burrbuni mankarre. Nungka benbenemarnekayhmeng Barnabas dja Saul bu nungka djareminj bekkayinj God nuye kunwok.

Kaluk nungka Elymas djareni benbenengurdkemeninj beneweykani kunwok nuye God. Dja mak yimankek birrenghkemeninj nawu Sergius Paulus kore biwoybukwoyi Jesus.

⁹ Dja nawu Saul wanjh kukbarlmikendi Namalngmakkaykenh, dja mak kunngeybuyika birringeybuni nawu Paul kore Greek bedberre kunwok. Wanjh nungka

bolknang, binang mandjad kore Elymas. ¹⁰ Dja bimarneyimeng, “Ngudda nawu beywurd nuye Namarnde Duninh! Ngudda yidjalwernhwidnan kore kunwern bu kunmakmak duninh. Dja warridj munguyh yibenmarnekarreborledke bininj bu yihbenkowekenh. Dja yiddok munguyh yidjalkarreborledke manbu kunwoybuk nuye nawu Kawohnan Rowk? ¹¹ Dja yina, bolkkime nawu Kawohnan Rowk ngunngurdke. Nungka ngundjalmimkarrme bu yimimbunjemen ba bu minj yibolknan bu kundedjumbungkenh.”

Wanjh kundjalburrikudjini kunkak yonginj kore kumim nuye, wanjh djalwohrewohrey djareni bu nangale nawu bibidmayi bu bikayi kore baleh yarrka.

¹² Bu Sergius Paulus binang kumekbe yimerranj nuye nawu Elymas, wanjh nunganwali kangebarrhmeng dja wernhburrbom kore Paul dja Barnabas benebukkabukkani bu nawu Kawohnan Rowkkenh, wanjh nungka bidjalwoybukwong Jesus.

Paul Dja Barnabas Benewam Kubolkkimuk Pisidia Dja Paul Benmarneyolyolmeng Jesuskenh

Acts 13:13-24

¹³ Wanjh Paul dja bininj nawu birridjarrkrey birribidbom kabbala dja birribolkbawong kunred Paphos, dja birridjowkkeng kore kurrula wanjh birribebmeng kore kunred Perga ngalengngarre kubolkkimuk Pamphylia. Kumekbe wanjh John Mark benbenebawong kore Perga, dja durndi kore Jerusalem. ¹⁴ Wanjh benebolkbawong Perga dja benewam kore kunred Antioch ngalengngarre kubolkkimuk Pisidia. Kaluk kunbarnangarra Sabbath ngarreni wanjh benengimeng kore kunrurk synagogue dja beneyerrkang.

¹⁵ Dja yikahwi bininj kore Synagogue wanjh birribimngeybuni kore mankarre manbu Moses bimbom dja mak kore nawu prophets birribimbom. Kaluk bu birriyakwong, wanjh nawu birriwohrnawohnani synagogue bindimarnewokmunkewerrinj nawu Paul dja Barnabas, birriyimeng, “Ngudda nawu karriidanginj, bu kunwok ngunehkarrme manbu kankangemarnbun ngad bininj, wanjh ngunedolkka dja kandiwohbengyolyolmen ngadberre.”

¹⁶ Wanjh Paul dolkkang berlwayhmeng bu kawokdikenh bedberre, dja yimeng, “Bininj nawu Israel ngunkebmawahmeng, dja mak ngudda ngurribuyika bininj nawu ngurrikele nuye God, wanjh kandibekka. ¹⁷ God ngadberre nawu Israel ngankebmawahmeng, wanjh bendjarrngbom nawu ngadberre mawahmawah. Dja benmarnbuni bu birrimirndewernmerreni dja birrikukenminj bu birrihni kunred ngalengngarre Egypt. Kaluk nungka benbebkeng kore kumekbe kunred birrihbongdi, bu kundulkare kunkimuk dorreng nuye. ¹⁸ Bu nungka benmarnmarnbuni bedberre bu yeledj bendjalkani bu kunkuyeng mandjewk forty kore kubolkdarleh birrihrehgey.”

¹⁹ “God benbom bu benyakwong rowk nawu seven birribebbehwokbubuyikani nawu birrihni kunred Canaan, dja benbolkwong mahni kunbolk nawu ngad ngadberre mawahmawah.

Kuninjkunu kurduyimerranj dja birrihni kumekbe bu kundjalkuyengni mandjewk 450. ²⁰ Kalukburk God benwong bedberre nawu bininj bindidjadmikenh dja bindibebbehmarnewohnani bedberre rowk kaluk rerrikah wanjh Samuel nawu prophetni kumebmeng.”

²¹ “Bu Samuel birrikarmi wanjh nawu bininj birridjawani God bu king benwoyi. Wanjh God benwong Saul nawu beywurd nuye Kish, nawu Benjamin bikebmawahmeng. Saul wanjh king benmarnewohnani bu forty mandjewk. ²² Wanjh yerrekah God biwayhkeng nawu Saul dja bikurrmeng David bu king yimerranj bedberre. God bimakwam David, dja wanjh kuhni benmarneyimeng bedberre,

‘Ngaye ngangalkeng David nawu Jesse nuye beywurd. Ngaye ngamarnedjare nawu namak dja nganmarnekurduyime kore ngaye ngadjare rowk nuye.’”

²³ “Wanjh bolkkime God bikurmeng nakudji bininj nawu David bikebmawahmeng nawu kangeyyo Jesus, ba bu nganngheke ngarriwern bininj nawu Israel ngankebmawahmeng. Bu kuninjkunu God kanberrebbom kadberre rowk. ²⁴ Bu yerre Jesus kumwam, nawu John werrk benhmarnemulewani bininj rowk nawu benkebmawahmeng Israel, kore nungka benhmarneyimi, ‘Ngurrikangeborledmen nuye God, wanjh kunu ngurrikodjdjuhme.’ ²⁵ Bu darnkih yakwoyi rowk kore durrmihdurrmirrikenh wanjh nungka benmarnemulewarrinj, yimeng, ‘Ngudda baleh ngurriburrbun kore ngayekah? Ngaye nuk minj mak Christ. Nungka wanjh yerreh kamhre ngardduk. Ngaye minj ngamak bu yimankek ngarrengeyerckke nawu karrengedjongbuyindi nuye.’”

Paul Benbengdayhkeng Bu Jesuskenh.

Acts 13:26-41

²⁶ Wanjh Paul benyawoyhmarneyimeng, “Mah wanjh, ngad bininj nawu karibebebwurd nuye Abraham, dja mak ngudda nawu minj Jews bininj dja nawu ngurriburlume God, wanjh kandibekka. Bu God wanjh kanmarneyimeng kadberre rowk bu kannghekenh. ²⁷ Bininj nawu birrihni kore Jerusalem dja mak nawu bindimarnewohrnani bedberre, wanjh minj birriwernhkukburrbuyi Jesus.

Bu kunbarnangarra rowk manbu Sabbath ngalengngarreni, wanjh bininj nawu birrihni Jerusalem bindimarnebimngeybuni munguyh kore prophets birrimarneyingkihbimbuni nawu Jesus, dja bonj, bedda minj birriburrrkburrbekkayi kore bimbuyindanj kerrngehkenhni bu Jesuskenh, dja wanjh birridjalwelengnameng. Kaluk bu kuhni birrikurduyimeng wanjh birrimarnbom bu woybukkendanj kunwok bedberre nawu prophets birriyingkiharreyolyolmeng.”

²⁸ “Bedda minj njale birrimarnekarrengalkemeninj Jesus bu birribuyikenh, wanjh bedda birridjaldjawam Pilate bu kabibunkenh bu djalburudjang. ²⁹ Bedda kuninjkunu birrimarnekurduyimeng rowk kore djurra yingkihbimbuyindanj nuye. Kaluk bu birriyakwong, wanjh birrimkukkoluhyhweng kore kundulk cross, dja birrikukkang kore kumidj kuwardderurrrk birrikukkurmeng. ³⁰ Dja nawu God birrolkkayhweng Jesus kore dowengbeh.”

³¹ “Kaluk kuninjkununi kunkodjke kunwern, bininj nawu birrikang Galilee dja birriyingkihdjarrkrey Jesus kore Jerusalem, wanjh bedda birridarrkidnang bu bebmeng bedberre. Wanjh birrimekbe bininj kabindimarnemulewan birriwarlahkenh bininj nawu Israel benkebmawahmeng.”

³² “Kunmekbekenh ngad wanjh bolkkime ngundihmarnemulewan kunwok kunmak kore God benyingkihberrebbom nawu mawahmawah kadberre. ³³ Dja mak bolkkime nungka birrolkkayhweng Jesus kore dowengbeh. Bu kunmekbe wanjh kunwoybuk yimerranj ngadmanwali. Kuhni kerrngehkenh bimbuyindanj kore djurra nawu Psalm, bu yimeng, ‘Ngudda wanjh ngardduk beywurd. Bolkkime ngaye wanjh bornang ngudda’. [Psalm 2:7] ³⁴ God birrolkkayhweng Jesus kore dowengbeh. Bu minj mak kayawoyhdurndeng bu kakukdudjindanj dja mak kakuknudmen. Wanjh kunu God yawoyhyimeng, ‘Kaluk ngaye marnekurduyime ke kunmakmak duninj kore David ngayingkihberrebbom kerrngehkenhni.’ [Isaiah 55:3]

³⁵ Dja mak kore kubadbuyika djurra nawu Psalm bimbuyindanj kore yimeng, ‘Ngudda minj yibawon bininj ke nawu nadjalwernmakkaykenh duninj bu kakuknudmen kore kumidj.’ [Psalm 16:10]

³⁶ Kuninjkunu bu David minj nungan mulewarrimeninj. Nungka wanjh bidjal-marnedurrmirri munguyh kore God djareminj nuye, wanjh yerreh baldoweng dja

birrikukkurrmeng kore birrikebmawahmeng nuye. Wanjh nungka kunburrk nuye kuknudminj kore kumidj. ³⁷ Dja nawu Jesus nakka God birrolkkayhweng, bu minj nungka kuknudmeninj kore kunmidj kukyoy.

³⁸⁻³⁹ Ngudda nawu karriangerrinj, ngadjare ngurriburrrkburrrkbekkan kore ngundihmarneyime ngudberre bu God ngunmarnebengmidjdan kunwarre ngudberre kore Jesuskenh. Manbu mankarre bimbom Moses makka minj ngunbebke kore kunwarre ngurrikurduyime dja ngurrih bongdi, dja nawu nangale bininj kabiwoybukwon Jesus nakka wanjh God kabi djal makwan.

⁴⁰ Mah, dja ngurrinahnarrimen. Wardi mak ngundjalmarneyimerran bolkkime kore prophets birribimbom, bu birriyime, ⁴¹ 'Nawu kawohrnan yimeng, "Kandibekka, ngudda nawu bininj kandikewkme. Ngudda kaluk ngurrikangebarrhme dja ngurridowen. Kaluk ngaye ngakurduyime ngudberre yerrekah, ba bu ngurridjalkangebarrhme kenh. Bu bininj ngundihyingkihmarneyime ngudberre kore ngaye marnekurduyime, wanjh minj ngudda kunu ngurriwoybukwon." ' ' ' [Habakkuk 1:5] Kuhni wanjh Paul benmarneyolyolmeng rowk nawu birrihni kore synagogue.

Paul Dja Barnabas Bindimarneyimeng Bininj Nawu Jews Bu God Kadjare Kaben-gehke Birribuyika Bininj Warridj

Acts 13:42-52

⁴² Bu Paul dja Barnabas benebolkbawong synagogue wanjh bedda bindidjawam bininj bindimarneyimeng, "Kandiyawoyhmarnemulewanken bu kayimerran kunbuyika kunbarnangarra Sabbath ngarre." ⁴³ Kaluk bu birriyakwong birriwokdikenh, wanjh birriwern bininj nawu Jews bindidjalmunkekadjung Paul dja Barnabas, dja mak yikahwi bininj nawu birriyimerran Jews bu birriwokmarrkmangi God. Dja nawu Paul dja Barnabas munguyh bindidjalbengyolyolmi ba bu munguyh birridjalwoybukwoyi God nawu benkongibom.

⁴⁴ Kaluk bu kunbarnangarrabuyikani ngarre Sabbath, wanjh birriwarlahkenh bininj nawu birrihni kumekbe Antioch wanjh birrimirndemornnamerrinj bu birridjareni bindibekkani Paul dja Barnabas bindimarnemulewani kunwok nuye nawu Kawohrnan Rowk. ⁴⁵ Yikahwi Jews bininj nawu minj birriwoybukwoyi Jesus bedda bindimirndenang birrimirndemornnamerrinj, wanjh birridjalyidduy duninh bu minj birridjareniwirrinj bininj bindibawoyi. Wanjh bedda birridjalmarneyimeng kunwarrewarre Paul kore kurrangbeh birriyimi, dja birrimarneyimeng minj kunwoybuk bu nungka mulewam bedberre.

⁴⁶ Wanjh Paul dja Barnabas bindidjalmulehmulewani bu minj benekeleniwirrinj bedberre. Wanjh bindimarneyimeng Jews bininj nawu minj birriwoybukwoyi Jesus, bu beneyimeng, "Ngad ngundihmarnemulewan God nuye kunwok ngudda werrek nawu Jews. Dja ngudda minj ngurridjare ngurribekkan. Ngudda ngurriwelengnamerren yimankek ngurridjalwarre bu minj ngurridarrkkiddi munguyh. Wanjh bolkkime nganededjingmang ngarrbenmarneyime bininj nawu minj Jews. ⁴⁷ Nawu Kawohrnan Rowk kunkare kanyingkihmarneyimeng ngadberre bu ngarrikurduyime kuninjkunu bolkkime. Wanjh yimeng kore bimbuyindanj, yimeng, 'Ngaye marnbun ngudberre yiman ngurrbenmarnebolkwolkan bedberre bininj nawu minj Jews kore kubolkwarlahkenh rowk kabirrihni. Kaluk ngudda ngurrbenbukkabukkan birribuyika bininj kore kadjalbolkworlahkenh rowk bu ngaye ngabengehkekenh.' ' ' [Isaiah 49:6] Kuhni bu Paul dja Barnabas bindimarneyimeng.

⁴⁸ Bininj nawu minj Jews birribekkan kuninjkunu Paul dja Barnabas kore bindimarneyimeng, wanjh bedda birridjalnjilngmakminj bu bulkkidj duninh, dja mak bedda birridjalburlumeng nawu Kawohrnan Rowk bu kunwok nuye. Wanjh birriwernkenh bininj birridjalwoybukwong Jesus. Bedda wanjh birrimekbe nawu

God benyingkihdjarrngbom bedberre ba bu kabirridjaldarrkiddi munguyh kore nungka nuye. ⁴⁹ Wanjh kunwok nuye nawu Kawohrnann Rowk djahdjalwarlahmeni kore birriwarlahkenh bininj birrihni kumekbe kore kubolkkimuk.

⁵⁰ Dja yikahwi nawu Jews minj birriwoybukwoyi Jesus, birriwam bindimarneyi-meng nawu daluk birrikukenni nawu birriwokmarrkmangi God, dja mak bininj nawu birriwohnnani kumekbe kunred. Bedda bindimarnemulewani bu bindimarnekoweyi Paul dja mak Barnabas. Wanjh kumekbekenh yikahwi birriwern bindiwiidnani berrewoneng dja bindibebkeng kore kumekbe benehdi kunred.

⁵¹ Wanjh Paul dja Barnabas bindimarnedengedjulngwerrinj birrimekbe nawu birribangni Jews bu benebolkbawongkenh kore Antioch, dja benewam kore kunred Iconium. ⁵² Dja bininj nawu birrimunkekadungi Jesus, kumekbe bu Paul dja Barnabas bindibawong benewam, wanjh bedda munguyh birridjalnjilngmakni dja mak birrikukbarlmiyindi Namalngmakkaykenh.

14

Paul Dja Barnabas Benewam Kore Kunred Iconium

Acts 14:1-7

¹ Bu bedda benebebmeng kore Iconium wanjh benedjalwam benengimeng kunrurrk synagogue manbu Jews bedberre, karohrok bu benekurduyimeng kore Pisidia. Bedda benedjalwokdanginj bu kunmak rowk. Wanjh birridjalwern bininj nawu Jews dja mak bininj nawu Greek kundjen birriwokdi, wanjh birriwoybukwong Jesus.

² Dja yikahwi nawu Jews minj birriwoybukwoyi Jesus, bedda wanjh bindimarnbom bininj nawu minj Jews bu bindiwiidnani bedberre nawu birridangerrinj kore Jesus.

³ Wanjh Paul dja Barnabas benehdjalni Iconium bu kunkuyeng beneyolyolmeng nawu Kawohrnann Rowk bu minj benekeleniwirrinj bedberre. Bedda bindimarneyolyolmi bu nawu Kawohrnann Rowk kabenkongibunkenh. Dja mak nungka benbenewong kore djareni ba bu benekurduyimi kundulkare dorreng kore bininj birrihnnani wanjh birribalburrbuni kore kunwoybuk duninj bindihmarneyolyolmi.

⁴ Wanjh kumekbe kunred kore birrihni birridangwerrinj nawu bininj. Yikahwi bedda birriraworrinj nawu Jews nawu minj birriwoybukwoyi Jesus, dja yikahwi birribuyika bininj birriwoybukwoni kore nawu apostles bindimarnemulewam bedberre.

⁵ Yikahwi bininj birridjareni bindibuyi Paul dja Barnabas bu bindikodjdoyi berrewoneng. Birrimekbe bininj minj birriwoybukwoyi Jesus, bedda wanjh nawu Jews, dja mak nawu minj Jews, dja mak nawu birriwohnnawohnnani kumekbe kunred.

⁶⁻⁷ Wanjh Paul dja Barnabas benekarrebekang bu yimankek kabindibunkenh berrewoneng, wanjh bedda benebolkbawong Iconium dja benekelerlobmeng kore kunred bokenh, bolkngeyyoy Lystra dja Derbe, dja mak benewohrewohrey kore kubolkkimuk kunred Lycaonia. Wanjh kumekbe bedda benehdjalweykaweykani kunwok kunmak.

Paul Dja Barnabas Benehdi Kore Kunred Bokenh Lystra Dja Derbe

Acts 14:8-18

⁸ Kore kunred Lystra nakudji bininj nawu nabirlni ningihni, bu djalyidanginj nabirlni dja mak minj rawirawinj. ⁹ Nanihnjanu bininj biwokbekkani Paul bu benmarneyolyolmi bininj. Kaluk bu Paul bidjalnang mandjad, wanjh bidjalnjilngnang, burrbom bu namekbe bininj woymbukwong bu God kabimarnbunkenh. ¹⁰ Wanjh Paul wokkihdarrarrhmeng, yimeng, "Yirrolkka dja yimdangimen kundengeyi ke." Wanjh nungka werkkwerkk djaldolkang bu djalwohwawohwam.

¹¹ Nawu birrimirnderri bininj birrinang bu Paul kurduyimeng bimarnbom, wanjh bedda birrikaykakhayhmeng kore kunwokbeh bedberre, dja birriyimi, "Nanih bininj bokenh minj bininj duninj. Dja bedda wanjh nawu yiman god rerrih

benemkoluy kore ngad, kaluk benemkukyimerranj yiman kayime ngad bininj.”
¹² Bu bedda bindibebbeh nang berrewoneng Paul dja Barnabas wanjh kunukka birriyimi yimankek bu bindibebbehkuknani god bokenh nawu Zeus dja Hermes. Kaluk bedda birriyimi bu yimankek nakudji nawu god bedberre nawu ngeyyoy Zeus, wanjh kukyimerranj Barnabas. Dja mak birriyimi bu yimankek god nabuyika bedberre nawu ngeyyoy Hermes, wanjh kukyimerranj Paul. Bu kuninjkunu Paul benmarnewokdi bedberre munguyh yiman kayime god bedberre nawu Hermes.

¹³ Kaluk manbu kunrurrk temple nuye Zeus nawu god bedberre, wanjh darnhrurrkdi kore bininj birrimirnderri. Wanjh bininj nawu priest bihmarnedurrkmirri nawu Zeus benbenemarnekani bulikki dja mannguy, wanjh kurrmi kore kururrkdangmaye kore rurrkmirnderri manrurrkbubuyika. Nungka dja nawu bininj nuye birridjareni bu bindimarnekinjeji berrewoneng Paul dja Barnabas.

¹⁴ Kaluk bu benemekbe benebokenh apostle Paul dja Barnabas beneburrk-burrkbek kang kore bindikuyinjarnekurduyimeninj berrewoneng, wanjh bedda benebebbehmadjdjalkmarrinj bu benekunikangewarreminj dorrengh, wanjh bedda benerlobmehrlöbmeng kore bininj birrimirnderri, dja benekayhmeng duninj, beneyimeng, ¹⁵ “Ngudda nawu bininj, njalekah ngudda kunu ngurrikurduyime ngarrewoneng ngad nawu bininj deleng yiman kayime ngudda ngurrikukyime! Ngad bu nganemkang kunwok kunmak ba bu ngurrimirrkborledmen kore ngurrimarne-boddi nawu nawarre, dja ngurrimarneborledmen kore God nawu nawoybuk dja kahdarrkid. Nawu nungka wanjh nadjalkudji nawu marnbom kaddum, dja mak kurorre, dja mak kurrula dja mak yehyeng rowk nawu nadjalwern kahdi kumekbe.

¹⁶ Bu kerrngehkenhni God bendjalbawoni bininj nawu birriwarlahkenh bu bedman birridjalkurduyimi kore bedman birridjareni. ¹⁷ Kaluk God munguyh kahdjalkurduyime ba bu ngurriburrbun bu nungka wanjh djaldarrkid duninj. Ngayime nungka ngunwon mandjewk ngudberre kore heavenbeh, dja mak manme ngunwon ngudberre kore nungan ngunmarnebolkname ngudberre kore kadjordmenbeh wanjh kabirribarnemmang, dja mak ngunnjilngmarnbun ngudberre.”

¹⁸ Kumekbe Paul dja Barnabas bindihmarneyimi bedberre, bu bindingurdheng, wanjh yimankek bindikuyinjarneboddayi berrewoneng.

Bininj Nawu Jews Birribuni Paul

Acts 14:19-20

¹⁹ Kaluk bu yerrehkah yikahwi Jews bininj nawu minj birriwoybukwoyi Jesus wanjh birrimwam kore kunred Antiochbeh dja mak kore kunredbuyika Iconiumbeh. Bedda bindimarnekarreyolyolmi bininj nawu birrimirnderri kore Lystra, dja bindimarnbom bu kabirriyiddung Paul dja Barnabas. Wanjh bedda birrikodjdongi Paul, dja mak birrikukdorrorrkeng birrikukbebkeng kumekbebeh kore rurrkmirnderri, dja birriyimi bu doweng. ²⁰ Wanjh nawu birrimunkekadungi Jesus bedda birrimirndemornnamerrinj bu Paul yongohyoy kore kumirrk bedberre, dja nungka dolkkang wam durndi kore rurrkmirnderri. Kaluk bu barnangarrabuyikani Paul dja Barnabas benebolkbawong dja benewam kore kubolkkimuk kunred Derbe.

Wanjh Paul Dja Barnabas Benedurndi Kore Kerrngehkenh Benerengehrey

Acts 14:21-25

²¹ Wanjh Paul dja Barnabas benemulewani kunwok kunmak nawu bininj birrihni kunred Derbe, wanjh birriwern bininj bedda birridedjingmey birrimunkekadungi Jesus. Kaluk benedurndi kore kunred Lystra, dja mak kore Iconium. Kaluk benebal-bebmeng kore Antioch. ²² Bu kumekbe kunred bokenh benewam, bedda wanjh bindiyikang bininj nawu birrimunkekadungi Jesus bu bindimurrngrayekwongkenh, dja mak bindibidyikarmi bu munguyh birridjalwoybukwoyi nawu Jesus. Wanjh

bedda bindimarneyimeng bedberre, “Ngad wanjh karridjaldjakbekkan kunwern ba bu yerre karringimen kore God kadjalwohrnankenh.”

²³ Kaluk bedda bindidjarrngbom bininj bu bindimarnbom bu kabirribebbehwohrnankenh kore yiwarrudj ngarre kubolkbubuyika rowk bedberre. Wanjh Paul dja Barnabas benengurdmeng manme benenguni ba bu bindimarnedanginj yiwarrudj bedberre nawu birriwohrnawohnani, bu bindikurrmeng kunbid nuye nawu Kawohnan Rowk, kore bedman birrikangekurrmerrinj.

²⁴ Wanjh Paul dja Barnabas benebolkbawong kumekbe kunred dja benewam kore kubolkwarlahbubuyika bolkngeyyoy Pisidia, dja mak benebebmeng benengimeng kunred kubolkkimuk Pamphylia. ²⁵ Bedda benewam kore rurrkmirnderri bolkngeyyoy Perga, bu benemulewani bedberre bininj birrihni kumekbe, kunwok nuye God. Kaluk bedda benebalyawoyhwam benekoluy kore kurrula kumhyoy bolkngeyyoy Attalia.

Paul Dja Barnabas Benedurndi Kore Antioch Ngallenggarre Kubolkkimuk Syria

Acts 14:26-28

²⁶ Wanjh benebidbom kabbala benedjowkkeng benedurndi kore Antioch. Kumekbe kunred nawu bininj birrihni birrimunkekadungi Jesus, bu kerrngehkenhni bindidjarrngbom Paul dja Barnabas, bindimarnedanginj yiwarrudj kore God benbenenahnankenh, wanjh bindimunkeweng bu kabenedurrrkmirrikenh. Wanjh Paul dja Barnabas beneyakwong bu kuninjkunu benedurrrkmirri.

²⁷ Bu bedda benebebmeng kore Antioch, wanjh Paul dja Barnabas bindikayhmeng bu kabirrimirndemornnamerrenkenh bininj nawu yiwarrudj bedberre. Wanjh bedda bindimarneyolyolmeng rowk kore God benbenemarnekurduyimeng berrewoneng, dja mak kore God benmarnedjareminj bininj nawu minj Jews bu birriwoybukwong Jesus. ²⁸ Wanjh Paul dja Barnabas beneyerrkang bu kunkuyeng birridjarrkni birrimekbe bininj nawu birrimunkekadungi Jesus.

15

Nawu Birriwohrnani Yiwarrudj Ngarre Birrimirndemornnamerrinj Kore Jerusalem

Acts 15:1-6

¹ Wanjh yikahwi bininj birridolkkang kubolkkimuk Judeabeh dja birriwam kunred Antioch, wanjh birridedjingmey bindibukkabukkani nawu birrimunkekadungi Jesus. Wanjh bindimarneyolyolmi kunbuyika bedberre. Kaluk bindimarneyimeng, “Kuhni bu kunkare Moses nganmarneyimeng ngadberre bu ngad wanjh karrilakkayenworren rowk. Wanjh bolkkime bu ngudda minj ngurrilakkayenworren, wanjh minj God kunukka ngungehke ngudberre.”

² Bu Paul dja Barnabas bindiwobek kang kuninjkunu birrihyimi bedberre bininj, wanjh bedda birridjaldangwerreni munguyh bu kuninjkunukenh. Kaluk bu birridangwerreni wanjh bedda bindimunkeweng Paul dja Barnabas dja mak birribuyika bininj birridjarrkwam Jerusalem bu kabindimulewarren kumirrk bedberre nawu apostles dja mak nawu birriwohrnawohnani yiwarrudj ngarre.

³ Nawu bininj yiwarrudj bedberreni bindimunkeweng Paul dorreng, bu birriwam. Wanjh bu bedda birribalhrey wanjh birriwohngimeng kore kunred kabolkngeyyo Phoenecia. Wanjh yerreh kunu birribalwam birriyawoyhbebmeng kunredbuyika kore kubolkkimuk Samaria. Bu bedda birribalhwohrengehrey wanjh bindibebmeng kore bininj nawu birridjarrkwoybukwoni Jesus, dja bindimarnemulewani bedberre nawu minj Jews bu birridedjingmey birrimunkekadungi Jesus. Wanjh birridjalwern nawu birridangerrinj bedda birridjalnjilngmakminj duninj bu bindiwobek kang bedberre.

⁴ Bu Paul dja Barnabas dja mak bininj birridjarrkrey birrimbebmeng kunred kunkimuk Jerusalem, wanjh nawu apostle dja nawu birriwohrnawohrnani yiwarrudjkenh, wanjh bindikimey bedberre dja mak birridjalwern bininj nawu yiwarrudj bedberre. Wanjh Paul dja mak nawu birridjarrkrey bininj bindimarneyolyolmeng kore God kurduyimi kore bedda bindiyolyolmi nuye kubolkbubuyika. ⁵ Yikahwi bininj nawu birriwoybukwong Jesus, wanjh bedda nawu Pharisees. Bu bedda bindibek kang Paul dja mak birribuyika bininj bu birriyolyolmi, wanjh birridolkkang dja birriyimeng, "Birrimekbe nawu bininj ngurrbenmulewam nawu birrimarned-jaremulewarrinj Jesus, wanjh nakka minj Jews. Dja ngad karrbenlakkayenwo mak karrbenbukkabukka kore mankarre nuye Moses ba bu kabirrikarmekenh."

⁶ Wanjh nawu apostles dja mak nawu birriwohrnawohrnani birrimirndemorn-namerrinj kumekbe bu birriyolyolmerrinj kuninj kunukenh.

Bu Peter Benmarnewokdang

Acts 15:7-12

⁷ Bu bedda birridangwerreni bu kunkuyeng, wanjh Peter dolkkang wokdanginj, dja benmarneyimeng, "Nawu karridangerrinj, ngudda ngurriburrbun bu kerrngehkenh God ngandjarrngbom ngaye kore karrihnibeh, dja nganmunkeweng bu ngakang kunwok kunmak nuye kore bininj nawu minj Jews ba bu kabirriwoybukwon.

⁸ God nawu kankangeburrbun karriwarlahkenh bininj wanjh ngaye kanbukkang bu woybukkij nungka kabenkimang bininj nawu minj Jews. Nungka kunu benwong nuye Namalngmakkaykenh yiman bu yimi ngad kanwong.

Kuhni bu karriburrbun bedda woybukkij bedmanwali kabirrikadjung Jesus. ⁹ God nungka minj benmarnekurduyimeninj kunbuyika, dja kadjalrohrok kore ngad mak kanmarnekurduyimeng. Bu bedda birridjalwoybukwong, wanjh kunu nungka bendjalkangebelewong rowk. ¹⁰ Wanjh bolkkime njalekenh ngudda ngurridjare ngurrbenmarnbun kabirriwokmarrkmang manbu mankarrekare kahyo? Dja makka manu mankarrerayek. Ngad kunu minj munguyh karrimarrkmang mahni mankarre, dja mak nawu mawahmawah kadberre minj munguyh birrimarrkmayi, dja njalekenh ngudda ngurribenwon kuhni kunrayek? Bu kuhni ngudda ngurrikurduyime wanjh kunukka God ngundung ngudberre. ¹¹ Dja burrkyak. Ngad wanjh karriburrbu bu God kabenngheke bedberre yiman kayime ngad bu kannghekkeng kadberre rowk. Jesus nawu kawohrnan rowk nungka kadjalkongibom kadberre, wanjh djal kunmekbekenh kunu God kannghekkeng kadberre yiman bu kabenngheke bedberre." Kuninj kunu kunwok wanjh Peter bendjalmarneyimeng bedberre.

¹² Birridjalwern bininj birridjalwokngurdmerrinj rowk bu birriwokbekkani Barnabas dja Paul bu bedmanwali benehmulewarreni kore God benbenemarnekurduyimeng kundulkare dorrengh, kore bininj nawu minj Jews birrinang dja birrikangebarrhmeng duninj kore God nuye kundulkare.

Bu James Benmarnemulewam

Acts 15:13-21

¹³ Bu bedda beneyakwong benewokdi, wanjh James kumbadwokdanginj, dja benmarneyimeng nawu bininj birrimirndeni, wanjh yimeng, "Nawu karridangerrinj, wanjh kandibekka! ¹⁴ Simeon* nungka kadjalmarneyimeng kadberre bu God kerrngehkenh kanbukkang bu nungka kabennahnan benyikang bininj nawu bedda minj Jews bu bendjarrngbom yikahwi bedberre bu kabirriyimerran nungan nuyekih. ¹⁵⁻¹⁸ Nawu prophet birriwern birridjalyingkih mulewani rowk bu God kumekbe kakurduyime bedberre bu bolkkime. Dja ngurriburrbun kore kayingkih bimbuyindi,

* **15:14** Simeon dja Peter, wanjh kangeyrohrok "Simon."

bu yimeng, 'God nawu kawohrn nan rowk yimeng, "Yerrekah kaluk ngaye ngamyawoy-hdurndeng. Kaluk ngaye ngayawoyhrurrkname manbu David nuyeni rurrkbakmeng. Bu wanjh rurrkngarlahngarlmenng rowk, Dja wanjh ngaye kaluk ngayawoyhrurrkmarnbun. Kuhni ngakurduyime ba bu birridjalbuyika birriwarlahkenh bininj rowk ngandiyawan ngaye nawu ngawohrn nan rowk. Birrimekbe bininj rowk nawu minj Jews bu ngandingeybun ngardduk. Nakka wanjh ngaye ngardduk." Kuhni kayime nawu Kawohrn nan Rowk nawu yingkihmulewarrinj kore bolkkime kakurduyime rowk.' [Amos 9:11-12]

¹⁹ Dja wanjh marneyimeng ngudberre kore ngaye ngahburrbun. Yuwn bu kab karrbenmarnekarrerayekwon birrimekbe bininj nawu minj Jews nawu birrimarnekankeborledmeng nuye God. ²⁰ Dja karrbenmarneyimen kore djurra, karrbenmarnebimbun bu karriyime, yuwn bu kabirringun manme manbu bininj birriwarrewoyi bu birriwoyi kore idols, dja wanjh makka kawarremen. Dja mak yuwn bu birriwohjdjirdmarren. Mak yuwn bu kabirringun mayh nawu kunbidwi kabirrikukdjuyime bu kabirribun. Dja mak yuwn kabirrikurlbabongun mayh nuye.[†] Kuninjkuu wanjh karrbenmarneyime bu karribimbun djurra bedberre.

²¹ Kuninjkuu ngayime bu kunmekbekenh. Ngurriburrbun bu Sabbath ngarre wanjh bininj kabirringimen kururrk kore synagogue dja kabirribekkan mankarre manbu Moses bimbom. Bu kunkare dja mak bolkkime bininj birriwern kabirridjalmulewan bu Moseskenh kore kubolkbubuyika rowk." Kuhni wanjh James benmarneyimeng bedberre.

Bedda Birrikarremakwam Rowk Bu Birribimbom Djurra

Acts 15:22-29

²² Bu bedda birribekkan kuninjkuu, wanjh nawu apostles dja mak nawu birriwohrawnawohrnani yiwarrudj ngarre, dja mak birribubuyika bininj bu birridjarrkkodjdumeng bu birrikarremakwam. Wanjh bedda bindidjarrngbom bininj bokenh bu bindidjarrkmunkeweng Paul dja Barnabas birriwam kore Antioch. Benemekbe benengeyyoy Judas nawu ngeyyoy kunngeybuyika Barsabbas, dja mak nabuyika nawu ngeyyoy Silas. Bedda nawu benewohrnani bininj nawu birridangerrinj kore Jesus. ²³ Wanjh bindiwong djurra bu kabirrikan Antioch. Kuhni wanjh kore djurra birribimbom bu yimeng, "Nawu karriangerrinj, ngad wanjh nawu apostles dja mak ngarriwohrawnawohrn nan ngalengngarre yiwarrudj. Ngad wanjh karriangerrinj ngudberre. Ngad ngarribimbom ngudberre nawu minj ngurribornayindangimeninj Jews bininj. Ngad wanjh ngarrinjinlgmak ngudberre bu ngarribimbom ngudberre ngudda nawu ngurrihni kore Antioch, Syria dja mak Cilicia. ²⁴ Ngad wanjh ngarrbenwobekkan bininj birrimdolkkan kondanjkuu Jerusalem bu ngundimarneyimeng kunbubuyika ngudberre bu ngundikangewarrewong dja ngundibengwarrewong. Ngad minj ngarrbenmunkewemeninj birrimekbe bininj.

²⁵⁻²⁷ Ngad wanjh bolkkime ngarrimirndemornnamerrinj bu ngarriwokdanginj dja ngarrikarremakwam. Wanjh ngad ngarrbenbenemey bininj bokenh nawu kabenengeyyoy Judas dja Silas. Dja ngarrbenbenemunkewe kore ngudda ngurrihni. Kaluk bedda ngundimarnemulewan werrek kore kabimbuyindi naninjanu djurra. Bedda wanjh kabirrimdjarrkre Paul dja Barnabas nawu karrbenbenemarnedjarem-inj. Kaluk benekuyindowimeninj darnkih bu benemarnedurrkmirri kore kunngey nuye Jesus Christ nawu Kawohrn nan Rowk.

²⁸ Ngad wanjh ngarrikarremakwan rowk kore Namalngmakkaykenh kadjare bu ngundimarneyime ngudberre kore yikahwi mankarre manbu mankuken ba bu ngurriwokmarrkmang rowk. Bu kuhni minj kunrayek. ²⁹ Yuwn bu ngurringun manme manbu bininj kabirriwon nawu idols kabirrihmarnedi yiwarrudj, dja

[†] 15:20 Ngurrina kore Exodus 34:15-17; Leviticus 17:10-16; 18:6-23

wanjh makka kawarremen. Mak yuwn bu ngurringun mayh nawu kunbidwi kabirrikukduyime bu kabirribun. Dja mak yuwn ngurrikurlbabongun. Dja mak yuwn bu ngurriwohdjirdmarren.

Bu ngudda kuninjkunu ngurriwarnyakmulewarren rowk, wanjh kunukka kunmak duninh ngurridjalkurduyime. Bonj, kunmekbe ngundimarneyimeng ngudberre, dja wanjh bobo.”

Kuninjkunu kore birribimbom djurra.

Paul Dja Barnabas, Dja Mak Judas Dja Silas Wanjh Birridjarrkwam Kore Kunred Antioch

Acts 15:30-35

³⁰ Wanjh nawu apostle dja nawu birriwohrnani yiwarrudj bedberre, bindibidkenwong nawu djurra dja bindimunkeweng birrikoluy kanjdji kore Antioch. Bu bedda birribolkmei kumekbe wanjh bindimirndenameng nawu yiwarrudj bedberreni rowk, dja bindiwong namekbe djurra. ³¹ Kaluk bedda bu birribimnang dja birribekkang kore djurra benmarneyimeng dja benkangerayekwong, wanjh kunukka birridjalwernhnjilngmakminj.

³² Nawu Judas dja Silas nakka wanjh bedda prophetni, dja bedman benehweykani kunwern kore Antioch, dja bindikangerayekwong dja bindimurngrayekwong birimekbe bininj nawu birridangerrinj kore Jesus. ³³⁻³⁴ Kaluk bu bedda beneyerrkang kunkodjkewern, wanjh nawu birridangerrinj kore Jesus bindimunkeweng bu kunmodmikenh birrimarneyimeng. Wanjh benedurndi kore Jerusalem birrihni nawu bindimunkeweng kerrngehkenhni.

³⁵ Dja nawu Paul dja Barnabas benedjaldi kore Antioch bu birridjarrkraworrinj bininj birriwern bu bindibukkabukkani dja mak birriweykani bedberre birribuyika bininj manbu kunwok nuye nawu Kawohrn Rowk.

Paul Dja Barnabas Benedangwerrinj

Acts 15:36-41

³⁶ Bu bedda wanjh benedanginj kunkuyeng kore Antioch, wanjh kumekbe Paul bimarneyimeng Barnabas, “Ayh, kamak kab bu ngarrdurndeng kore kubolkbubuyika kore kerrngehkenh ngarrwam bu ngarrbenhmarneyolyolmi nawu Kawohrn Rowk nuye kunwok. Ba bu ngarrbennan kunubewu kamak kabirrihni.” ³⁷ Dja nungka Barnabas djareni bikayi John nawu kunngaybuyika ngeyyoy Mark bu kabirridjarrkre.

³⁸ Dja nawu Paul minj burrbuyi bu kamak benekayi John Mark dja nakka nanu kerrngehkenhni benbenekukbawong kore kunbolk Pamphylia, bu minj birridjarrkduurkmirriwirrinj. ³⁹ Wanjh Paul dja Barnabas benedangwerrinj kunkimuk, wanjh kumekbe kunu benebebbewam. Wanjh Barnabas nungan bikang John Mark, dja benebidbom kabbala benewam kore kubolkkimuk kabolkngeyyo Cyprus.

⁴⁰ Dja nungan Paul bidjarrngbom nawu Silas. Wanjh nawu birridangerrinj kore Jesus birridjawam nawu Kawohrn Rowk ba bu kabenbenenahn bu kabenere. Wanjh benebolkbawong dja benewam. ⁴¹ Wanjh bedda benewohrengegrey kunredbubuyika kore kubolkkimuk bokenh Syria dja mak Cilicia dja bindikangerayekwoni bininj nawu yiwarrudj bedberre kore kubolkbubuyika.

16

Paul Bingalkeng Nawu Timothy

Acts 16:1-5

¹ Wanjh Paul wam bebmeng kore kunred kabolkngeyyo Derbe, dja mak kubadbolkbubuyika kabolkngeyyo Lystra. Kaluk kumekbe nakudji bininj ni nawu ngeyyoy Timothy, nawu bimunkekadungi Jesus. Dja ngalbu ngalbadjan nuye ngalka wanjh Jew daluk mak biwoybukwoni Jesus. Dja nawu nakornkumo nuye nungka wanjh

kunwok nuye Greek. ² Birriwern nawu birridangerrinj Jesus birrihni kore kunred Lystra dja mak kubadbolkbuyika kore Iconium, wanjh bedda birriyimi bu Timothy namakni. ³ Wanjh nawu Paul djareni Timothy bikayi bu benehdjarrkrawinj kubolkbubuyika. Wanjh nungka bilakkayenwong werrk bu benburrbom birrihni bininj kubolkbubuyika nawu Jews bininj bu wardi birriwohnayi Timothy dja birriburrbuni bu nawu nakornkumo nuyeni nakka wanjh Greek.

⁴ Wanjh birribolkbawong kumekbe kunred dja birriwam bindinani bininj kunred-bubuyika nawu birrihni. Wanjh bedda birrimarnemulewani kunwok manbu birrikarremarnbom bu birriwokdanginj kore Jerusalem birrimirndemornnamerrinj nawu apostle dja nawu birriwohrnawohrnani ngaleng ngarre yiwarrudj. Dja benmarneyimeng bu kabirrimarrkmang mahni kunwok. ⁵ Wanjh kunu bininj nawu yiwarrudj bedberre birrimurrngrayekminj dja birriwernwoybukwong Jesus, dja mak birrimirndewernworreni munguyh bu kunbarnangarrawern.

Paul Biwaralnang Bininj Nawu Macedoniabeh Kumhdi

Acts 16:6-10

⁶ Bu yakwoni benmarnemulewani bedberre, yerreh wanjh Namalngmakkaykenh benngurdheng bedberre bu birrimulewayi God nuye kunwok kore kubolkkimuk kabolkngeyyo Asia. Wanjh bedda birridjalrenghehrey kore kubolkkimuk kumbolkyoy Phrygia dja mak kore kubadbolkbuyika Galatia. ⁷ Wanjh bedda yerreh birribalhbemmi darnkih ngaleng ngarre kubolkkimuk bolkngeyyoy Mysia. Bedda birridjareni birribalrawinj kore kunred bolkngeyyoy Bithynia, dja Namalngmakkaykenh nuye Jesus minj benbawoyi bu yimankek birringimeninj kumekbe kunred. ⁸ Wanjh bedda birribaldjalwamwi kore kubolkkimuk Mysia, wanjh birrikoluy kore Troas.

⁹ Bu kumekbe kunkak Paul bikebwaralnang bininj nawu Macedoniabeh kumhdi. Wanjh namekbe bininj bimhdjawani bimbunimanjbuni Paul, dja yimeng, "Yimray konhda kore Macedonia bu kanbidyikarmen ngadberre."

¹⁰ Bu Paul biwaralnang namekbe bininj, wanjh burrbom bu God ngankayhmeng ngadberre bu djareminj ngarrirawinj kumekbe kunbolc Macedonia bu ngarrbenmarnemulewan kunwok kunmak. Wanjh kunmekbekenh kunu ngarrimarnburrinj ngarridjalrawinj werrkwerrkniwirrinj kore Macedonia.

Ngalkudji Daluk Ngeyyoy Lydia Wanjh Bimarnedjaremulewarrinj Jesus

Acts 16:11-15

¹¹ Wanjh ngarribidbom ngarridahkendanj kabbala dja ngarridjalwam mandjad ngarribebmeng kore kunred Samothrace. Wanjh kunkodjkebuyikani ngad ngariyawoydahkendanj kore kabbal dja ngarriwam kore kunred Neapolis. ¹² Kaluk ngad ngarribolkbawong Neapolis dja ngarribalwam kurrenge kore kunred Philippi ngarribebmeng. Kaluk kumekbe kukadje kunredkimuk ngarreni mahni kunbolc kore kubolkkimuk Macedonia. Bu kunkareni birriwernkenh bininj nawu Romebeh birriwabmeng dja birrini munguyh Philippi. Wanjh ngarriyerrkang kumekbe bu kunbarnangarra waken.

¹³ Kaluk bu kunkodjke Sabbath ngarreni, wanjh ngarribebmeng kuberrkkah kore kururkwern, dja ngarribalkoluy kanjdjikanjdji kore mankabo. Kaluk ngad ngarrbenwobekgang bu birridi yiwarrudj kumekbe kanjdjikanjdji. Wanjh bu kumekbe ngad ngarrikoluy ngarrbenngalkeng daluhdaluk birrimirndemornnamerrinj, wanjh ngarrbenmarneyolyolmi bedberre.

¹⁴ Wanjh ngalkudji daluk ngalbu kumekbe nganbekgang ngadberre wanjh ngeyyoy Lydia, ngalbu kumdolkkang kunredkimuk kabolkngeyyo Thyatira. Kaluk ngaleng madjweykani manbu kukpurple kunmadj. Dja mak bimarneboddangeni God nuye. Wanjh nawu Kawohrn Rowk bikangedangmarrhmey bu ngaleng wokmarrkmey kore Paul bu wokdiwokdi.

¹⁵ Wanjh kunu ngaleng dja nawu namud ngarre birridjarrkkodjdjuhmeng rowk. Wanjh yerre kumwam ngandjaldjawani, bu nganmarneyimeng, “Bu ngudda ngurriburrbun ngaye ngawoybukwon nawu Kawohnan Rowk, wanjh ngurrimray karridjarrkni kore ngaye ngahyo.” Wanjh ngarridjalkurduyimeng kore ngaleng nganmarnedjareminj ngadberre.

Bindikurrmeng Paul Dja Silas Kore Prison

Acts 16:16-24

¹⁶ Bu kunkodjkebuyikani ngad ngarrireya kore yiwarrudj birrihkarrmi, wanjh ngad ngarriwohmirrknarrinj ngalkudji ngalyawkyawk. Kaluk ngaleng karrmi namalngwarre nawu bimarnbuni benhmarneyimi bininj bu yerrekah kumekbe kabenmarnekurduyimerran bedberre. Kaluk yikahwi bininj birribongkarrmi ngalinjngalu ngalyawk, wanjh birribuyika birriwern bininj bindikarremulewani bedberre bu birridjareni birriwokbekkani kore ngaleng wokdiwokdi.

¹⁷ Ngalmekbe ngalyawk nganhmunkekadjung Paul dja ngad, bu balhkayhmirey, yimiyimi, “Nanihnjanu bininj nakka wanjh kabirrimarnedurrkmirri God nawu nawernhkimuk duninj. Kaluk bedda ngundimarneyime bu baleh yimankek God ngungehke ngudberre.” ¹⁸ Ngaleng kuninjkuu ngandjalmarneyimi ngadberre bu kunbarnangarrawern. Wanjh kunkudjiken Paul wunjibmingalmeng dja borledmeng duy namalngwarre nawu bihkarrmi ngalmekbe ngalyawk, dja yimeng, “Ngaye djalmarneyime kore kungey nuye Jesus Christ wanjh yimdjalbebmen dja yibawo ngalinjngalu ngalyawk!” Wanjh kundjalburrikudji rerrih djalbebmeng namekbe namalngwarre.

¹⁹ Wanjh bininj nawu birribongkarrmi ngalmekbe ngalyawk birrinjilngwarreminj duninj bu birriburrbom minj mak baleh nawu money yawoyhkukmarnbuyinj bedberre. Wanjh bindidarrkidmey nawu Paul dja Silas dja bindidorrorrkeng kore birriweykaweykani nawu yehyeng yongohyoy. Kaluk kumekbe birrihni bininj nawu birriwohrnani kumekbe kunred ngarre. ²⁰ Dja bindinameng kumirrk bedberre kore bininj nawu bindidjadmiken. Wanjh bindimarneyolyolmeng, “Naninjnanu bininj bedda wanjh Jews dja mak kabirrimarnbumarnbun kunyid kondanjkuu kunred kadberre. ²¹ Bedda yimankek kandihdjurrkkan bu karrikurduyime kore bedda kabirridjare, dja ngad Romebeh bininj minj kunukka karrikurduyime dja wardi karribakke mankarre kadberre.” Kuhn bu birriyimeng nawu bindiwelengnameng Paul dja Silas.

²² Birriwernkenh nawu birribuyika bininj wanjh birriraworrinj bu bindidungi Paul dja Silas. Wanjh nawu bininj bindidjadmikenh wanjh bindimadjdalkdalkmey dja bindimarneyimeng birriwern bininj bedberre, birriyimeng, “Ngurribenenebu kundulkyi.” ²³ Wanjh nawu birriwern bininj bu bindidjalbom berrewoneng bulkkidj duninj, dja bindidarrkidmey bindikukburriweng kore prison dja birrimarneyimeng nawu kumekbe wohrnawohnani prison, “Yibenwernhbenenahna nanihnjanu bininj bokenh.” ²⁴ Wanjh nawu bininj wohrnani prison kunrurk bu benwokbekkang birrimarneyimeng, wanjh nungka benbenedjalwernhkurrmeng kore kururkdubbe duninj dja benbenebebbhedgedukkang kundulk dorrengh.

Bula Mankimuk Bebmeng

Acts 16:25-34

²⁵ Kaluk bu kukakburlhdjan Paul dja Silas benehni yiwarrudj dja benewayini mankarre bu beneburlumi God. Birribuyika bininj nawu birridjarrkdukkayindi wanjh bindibekkani berrewoneng. ²⁶ Bu kundjalmekbe rerrih, bula mankimuk kumebmeng wanjh bolkwodjorrhmeng dja rurrokayhwong bu rurkdangmarrhmiwam rowk. Dja mak nawu birridukkadukayindi wirlmurrng nakka wanjh

djalyerrkmerrinj rowk kore kumad dja kubende bedberre bininj rowk nawu birribongdi kore prison.

²⁷ Bininj nawu wohrnawohrnani prison dolkkang nang dangruhrurrkni rowk, wanjh yimeng yimankek birrikelerlobmerrinj rowk, wanjh durrmeng mandjawak nawu djurhkuyeng, nawu dadbudadbuni kore kunngadmo nuye, wanjh darnkih bu nungandeleng bu djalduluburrimeninj. ²⁸ Dja nungka Paul kumkayhmeng wernkih duninj nuye, dja bimarneyimeng, "Yuwn bu yirruluburren, dja ngarridi rowk konhda!"

²⁹ Wanjh bininj nawu wohrnani prison, wanjh birlumey kunkong dja rlobmeng, ngimeng dja mankang kore kumirr berrewoneng nawu Paul dja Silas, dja kunideldelmi dorreng. ³⁰ Wanjh benbenebekeng, dja nungka benbenedjawam, "Ngudda ngunekimuk bininj, kandimarneyimen bu baleh ngakurduyime bu nawu nangale nganngheke." ³¹ Wanjh benemarneyimeng, "Yiwoybukwo Jesus nawu Kawohrn Rowk, ba bu God ngunngheke ngudda dja mak namud ke." ³² Wanjh bindimarnemulewani nungka dja nawu namud nuye bu bindimarneyolyolmeng kunwok nuye nawu Kawohrn Rowk.

³³ Bu kunmekbe bolkyimi kukakni wanjh nungka benbenekang benbenemornind-jirridbom kore bindibuni. Wanjh yerreh kunu nungka dja nawu namud nuye birridjarrkkodjdjuhmeng rowk. ³⁴ Wanjh kundjalburrikudji benbenekang kore kunrurrk nuye dja benbenewong manme benenguneng. Nungka dja nawu namud nuye birridjalnjilngmakminj duninj bu birriwoybukwong God.

Nawu Bindidjadmi Bininj Bindiwokmarnburrinj.

Acts 16:35-40

³⁵ Wanjh malaywibuyikani nawu kabindihdjadm bininj bindimunkeweng djamun bu kabindibebke Paul dja Silas. ³⁶ Bininj nawu wohrnani prison wam bibeng-dayhkeng Paul, wanjh bimarneyimeng, "Nawu kabindihdjadm bininj birriyimeng bu ngudda wanjh ngunebebe me ngunere. Mah wanjh ngunedolka nguneray bu kunmak rowk." ³⁷ Wanjh Paul bendjarrkmarneyimeng bininj nawu wohrnani prison dja mak nawu djamun birrimwam, bu yimeng bedberre, "Birrimmekbe bininj ngandidjalbuni ngarrewoneng kore kurobbe. Dja mak minj mandjadkenh ngandimarnekurduyimeninj kore ngandidjadmi ngarrewoneng nawu ngad wanjh nganekarrme mankarre manbu Rome ngalengngarre. Dja bedda ngandidjalkurrmeng prison. Wanjh bolkkime yimankek kabirridjare ngandibebke ngarrewoneng manmolk kore prisonbeh. Dja wanjh burrkyak, ngurriray ngurrbenmarneyimen nawu kabindihdjadmekenh bininj bedman birrimray ngandibebke ngarrewoneng."

³⁸ Wanjh nawu djamun birriwokyrurndi Paul dja bindiwokmulewam berrewoneng. Bu bedda nawu kabindihdjadm bininj bindiwobek kang bu Paul dja Silas benekarrmi manbu Rome ngaleng ngarre mankarre, wanjh bedda birrikeleminj. ³⁹ Wanjh bedda birriwam birriwokmarnburreni dja bindibebkeng berrewoneng bu bindinjlngmarnbuyi, dja bindimarneyimeng, "Ngunebaldjallaywi ngunebolkbawo kondanj kunu kunred."

⁴⁰ Wanjh Paul dja Silas benerurrkbawong kore benerurrkkendi prison, dja benewam benedjahwong Lydia dja bindinang birridjalwern bininj dja daluk nawu birridangerrinj kore Jesus. Bedda bindiwohmarneweykang bedberre bu bindikanger-ayekwong, wanjh benebolkbawong kumekbe kunred.

17

Paul Benbukkabukkani Bininj Kore Kunred Thessalonica

Acts 17:1-9

¹ Wanjh Paul dja Silas benedjalley benebebmeng kore kunred bolkngeyyoy Amphipolis dja kubadbolkbuyika bolkngeyyoy Apollonia. Wanjh yerrekah kunu benebalbebmeng kore kunred bolkngeyyoy Thessalonica. Bininj nawu Jews birrihni dja birrikarmi kunrurrk synagogue bedberre manbu yiwarrudjkenh. ²⁻³ Wanjh Paul wam ngimeng kumekbe synagogue. Kaluk Paul nungka munguyh djalngimi kurukkwern kore synagogue manbu birrikarmi kore kunred kubolkbubuyika rowk. Bu kumekbe ngimeng nungka benbengdayhkeng dja birridangwerreni nawu Jews bininj benhmarnekarreyolyolmi kore mankarre yingkihyoy kerrngehkenhni bimbuyindanj. Bu nungka wanjh djandi danjbikni birridangwerreni dja benbengdayhkeng kore Bible kabimulewan nawu Messiah*. Bu nungka wanjh benmarnekarreyolyolmeng ba bu kabirriwernburrbun bu nawu Messiah djakbekkang, dja yawoyhmimbiminj.

Wanjh benmarneyimeng bedberre, “Nanihnjanu nawu bininj ngaye ngayolyolme kangeyyo Jesus, nungka wanjh nawu Messiah.” ⁴ Yikahwi bininj nawu Jews birriwoybukwong Paul kore benmarnemulewani, wanjh bedda birriraworring Paul dja Silas. Kumekbe kunred birrihni birribadbuyika bininj nawu minj bedda Jews, dja yikahwi bedda warridj birridjalwoybukwoni God. Birrimekbe nawu birriwern, dja mak birriwern daluk nawu birrikukenni birriwoybukwoni warridj.

⁵ Yikahwi birribuyika nawu Jews minj birriwoybukwoyi Jesus dja wanjh birrinjirrhmiwoni nawu Paul dja mak birrinjilngwarreminj bu bindinang birribuyika birrimunkekadjung Paul. Wanjh bindimey bininj nawu birriwarreni, dja bindidjarrkmirndemornnameng kukudjiwi bu birrikayhmirey. Wanjh bindimarnbom birriwern bininj birrinjilngwarreminj nawu kumekbe kunred birrihni, dja birriroblmeng kore kunrurrk nuye nakudji namak bininj nawu ngeyyoy Jason. Bedda birridjareni bindingalkeyi bu bindimbebkemeninj Paul dja Silas ba bu kabindiwelengname kuberrk kore bininj birrihni nawu birrimirndewernni.

⁶⁻⁷ Bininj minj bedda bindingalkemeninj kumekbe kururrk. Wanjh nungka Jason dja mak nawu birridangerrinj kore Jesus kumekbe birrihni, wanjh bindimdorrorkeng dja bindikurrmeng kore bininj nawu kabirriwohrnan kunred kumekke. Wanjh birridjalkayhmeng, birriyimeng, “Paul dja Silas bedda kabenemarnbumarnbun kunyid kore kunred kubolkwarlah kubolkbubuyika. Dja bedda benemwam kondanj kunu bu nanihnjanu Jason benbenemkimey berrewoneng. Bedda kabenebakke mankarre nuye nawu Caesar. Dja bedda kabenemulewan bu yimankek nabuyika king kawohrn nanu kangeyyo Jesus.” ⁸ Birridjalwern bininj dja mak nawu birriwohrnawohrnani bedda birrinjilngwarrehwarreminj bu birribekakang kuninj kunu kunwok. ⁹ Wanjh bedda bindikukyirrurrkmey kunwardde nawu Jason dja mak nawu birridjarrkdi kumekbe dja wanjh kumekbe bindibawong bu bindimunkeweng birriwam.

Paul Dja Silas Benewam Kore Kunred Beroea

Acts 17:10-15

¹⁰ Kaluk kunmekbeni balyimerranj kukakni wanjh nawu birridangerrinj kore Jesus bedda bindimunkeweng Paul dja Silas. Bu benewam kore kunred bolkngeyyoy Beroea. Bu kumekbe benebolkmey wanjh benebaldjalngimeng kore kunrurrk synagogue manbu Jews bedberre. ¹¹ Nawu Jews bininj birrihni kore Beroea birridjalmayalimakni, minj bedda birrirohrokniwirring nawu bininj birrihni kore kunred Thessalonica, bu bedda wanjh birridjareni bindiwokbekkayi Paul dja Silas. Bedda bindibekkani mardabbabba duninh bu birrikunibimnani kore djurra bimbuyindanj bu woibukkih kore bindihmarnemulewani bedberre. ¹² Wanjh nanihnjanu nawu birriwern Jews bininj birriwoybukwong Jesus. Dja mak yikahwi bininj dja birrikukenni

* **17:2-3** Paul yimeng “Messiah” dja kangeyrohrok “nawu Christ”.

daluk nawu minj Jews birriniwirrinj wanjh bedda birridjarrkwoybukwong Jesus Christ.

¹³ Wanjh Jews bininj nawu minj birriwoybukwoyi Jesus, nawu birrihni kunred Thessalonica wanjh bindiwobekkan bu Paul benhmarneyolyolmi God nuye kunwok kore kunred Beroea. Wanjh bedda birriwam birribebmeng Beroea bu wanjh kunyid bindimarnemarnbom nawu birrimirndewern bininj kumekbe. Dja mak bindimarnbom bininj birriyidduy duninh. ¹⁴ Wanjh nawu birridangerrinj kore Jesus djalwerrkni birriyikoluy Paul dja birrimunkeweng wam kore kurruladid. Dja nawu Silas dja Timothy wanjh bedda beneyerrkan kumekbe kunred Beroea. ¹⁵ Wanjh bininj nawu birribebkeng Paul kore Bereabeh, wanjh birridjarrkwam djarreh kore kunredbuyika kabolkngewey Athens. Bu kumekbe bedda birribolkmey, wanjh Paul benmarneyimeng, “Ngurridurnden dja ngurrbenbenemarneyimen Silas dja Timothy bu ngadjare kabenemre werrk.” Wanjh Paul benbenemunkeweng bu benebolkbawong Athens.

Paul Wanjh Benmarneyolyolmi Kore Kunredkimuk Athens

Acts 17:16-34

¹⁶ Wanjh Paul kumekbe benbenemadbuni Silas dja Timothy. Wanjh nungka bolknabolknani kumekbe kore kubolkkimuk dja nang nawern nawu yehyeng idols birrimarneboddangeni bu birrimarnedi yiwarrudj. Wanjh nungka djalwernhnjilng-warreminj duninh bu bennani kumekbe birrikurduyimi. ¹⁷ Wanjh nungka wam ngimeng kore Jews bedberre synagogue dja birridangwerrinj nawu Jews dja mak bininj nawu minj Jews nawu birrimarneboddangeni nawu God. Nungka munguyh djalrey kuberrk kore birriweykani yehyeng dja birridjaldangwerreni bininj nawu kumekbe birrihni.

¹⁸ Kumekbe birrihni kunred yikahwi bininj nawu birringeyyoy Epicureans dja mak birribuyika nawu birringeyyoy Stoics. Nawu bedda birridjaldjareni birridjalburrbuyi kunbubuyika kunwern bu djalbedman. Wanjh nanihnjanu bininj birringalkerrinj Paul dja birridedjingmey birridangwerrinj nungka dorrengh. Yikahwi birriyimeng, “Nahni nawu wokwern njale kahmulewan kore kahyolyohyolyolme?” Yika nawu birriyimeng, “Kunubewu nungka kayolyolme nabubuyika gods nawu kunredbubuyikabeh.” Bedda kuninjkunu birriyimeng dja birribekkani Paul benmarnemulewani bu Jesuskenh dja mak bu nungka dolkkang kore kundowikenh.

¹⁹ Wanjh birrimey Paul dja birrikang kore birrimirndemornnamerrenikenh bolkngeyyoy Areopagus. Wanjh bedda birridjawam, “Kanmarneyimen ngadberre bu kuhni kunkerrnge kore yibenhbukkabukkan. ²⁰ Ngudda kuhni yibenhmarneyolyolmi kore kundjalkerrnge duninh kunwok, dja ngad ngarridjare ngarrikarreburrbun.”

²¹ Kaluk birriwern bininj nawu birrimdolkkang kubolkbubuyikabeh birriwam birriyerrkani munguyh kore Athens. Bedda dja mak bininj nawu birriyingkihni kumekbe wanjh birridjaldjareni birridjalmarneyolyolmerreni munguyh bu birriwokbekkarreni kore kunkerrngekenh kunwok kumbebmeng bedberre. Kunmekbekenh kunu birridjareni birribekkayi nawu Paul.

²² Wanjh Paul dolkkang danginj kubulkayh bedberre bininj nawu birrimirndemornnamerrinj kore birribolkngeybom Areopagus, wanjh benmarneyimeng, “Ngudda nawu binihbininj ngurrikang Athens, ngaye bengan ngudberre bu ngudda munguyh ngurriburrbun gods ngudberre. ²³ Bu ngaye ngawohrey kondanjkuu kururrkwern, wanjh ngahnani nani ngudberre nawu idols ngurrimarneboddangeni. Dja mak nganang manwarddebalabbala kahyo kore mayh ngurribun bu ngurrikarme yiwarrudj. Dja mak nganang warddebimbuyindi kore kayime, KONDANJKUNU WANJH KARRIMARNEDI GOD NAWU MINJ KARRIKUKBURRBUN. Dja wanjh ngaye

ngayolyolme ngudberre naninjanu God nawu ngudda ngurrimarneboddan dja minj ngurriwernhkukburrbun.

²⁴ Wanjh nanihnjanu God nungka marnbom yehyeng rowk nawu kondanjkuu kurorrewaken. Nungka wanjh kadjalwohrnan rowk kore kaddum dja kurorre. Nungka minj kahyo kore bininj kabirrirurrrkmarnbun kunbidwi bedberre. ²⁵ Minj mak bininj kabirriwon yehyeng dja minj kabirribidyikarrme. Nungka minj kadjare rowk nawu ngad karrikarrme. Kaluk nungandeleng kabenngolekwon dja kabendar-kidwon bininj dja mak mayh rowk.[†]

²⁶ Nungka bimarnbom nakudji nawu nayungkih duninh bininj, dja bimarnbom namekbe nawu nadjalkudji bininj bu yimerranj birriwarlahkenh bininj rowk dja wanjh kanbebbekurrmekurrmeng kore kubolkbubuyika rowk kore kondah kurorre karriwarlahminj. Dja mak God nungan bolkdjarrngbuni kore kandibebbekurrmeng, dja mak karremarnbom bu baleh kayime karridarrkiddi dja kore karriyirrowenkenh. ²⁷ Nungka kuninjkunu kurduyimeng rowk ba bu bininj kabirridjalyawam kaluk bedmandeleng wardi kabirribidyirriyo nuye. Dja ngaleng nungka wanjh darnkih karrarndi kadberre.

²⁸ Ngudda ngurriburrbun nawu bininj ngudmandeleng yimeng, 'Ngad karridanginj dja karriwohre dja karridi kore God nungan nuye kundarrkid.' Dja mak ngurriburrbun birribadbuyika bininj ngudberre nawu birrikarremarnbuni mankarre kore ngurriwayinikenh, bu birriyingkihimbuni ngudberre, 'Ngad nawu karriwarlahkenh rowk karribebeywurd nuye God.'

²⁹ Mah wanjh. Bu ngad karribebeywurd nuye God, wanjh kunukka yuwn mak karriburrbun kore kunbubuyika nuye. Kaluk God, nakka minj marnbuyindangimeninj kore bininj kabirriburrbun bu kabirridjare kabirrimarnbunbeh nawu yiman gold dja silver dja mak kunwardde. ³⁰ Bu kunkareni minj bininj birriburrbuyi God, dja kunekkekenh minj nungka mak benwelengnameninj. Dja wanjh bolkkime nungka kadjare bininj rowk, nawu kabirrihni kubolkbubuyika rowk bu kabirrikangemulewarren dja kabirrikangeboredkerren kore nungka nuye. ³¹ Dja mak nungka yingkihkarremarnbom bu kunbarnangarrakudji kore kabimunkewe nakudji bininj nawu korroko nungan bidjarrngbom. Kaluk namekbe bininj kabendjadme birrimirndewarlahkenh bininj rowk kore mandjad duninh. God korroko birrolkkayhweng namekbe bininj kore kundowikenh kukyoy, ba bu karriwern bininj karriburrbun bu woybukkih namekbe bininj wanjh nawu God bidjarrngbom." Wanjh kuninjkunu Paul benmarneyimeng.

³² Bu bedda birriwokbekkang Paul benmarnemulewani bu yawoyhmimbiminjbeh, wanjh yikahwi birrikukdjekmiwong Paul. Dja mak yikahwi birribadbuyika birrimarneyimeng, "Kaluk kanyawoyhmarneyolyolme ngadberre yerrekah." ³³ Wanjh Paul benbawong kore birrimirnderri. ³⁴ Yikahwi nawu bininj birriraworrinj Paul dja birriwoybukwoni Jesus. Nakudji bininj nawu biwoykbukwong Jesus, wanjh ngeyyoy Dionysius, nawu birridjarrkdi bininj nawu Areopagus birrimirnderri. Dja mak ngalkudji daluk ngeyyoy Damaris. Dja mak yikahwi birribadbuyika bininj dja daluk birriwoybukwong Jesus.

18

Paul Yerrkani Kunkuyeng Kore Kunredkimuk Corinth

Acts 18:1-8

¹ Kalukburrk Paul bolkbawong kore Athens dja wam kore kunred kabolkngeyyo Corinth. ² Kumekbe nakudji bininj ni nawu Jewni ngeyyoy Aquila. Nungka danginj kore kunred bolkngeyyoy Pontus. Ngalbu ngalbininjkobeng nuye ngeyyoy Priscilla.

[†] 17:25 Ngurrina kore 1 Kings 8:27; Isaiah 42:5

Bedda korroko beneni kunred kabolkngeyyo kukadjeh Rome kore kubolkkimuk Italy. Wanjh kunkudjikenh Claudius nawu kumekbe Italy wohrnawohnani wanjh nungka benbekeng nawu birriwernkenh Jews bininj nawu birrihni kore Rome kunred. Wanjh kunmekbekenh Aquila dja Priscilla benewam kore Corinth.

Wanjh bu Paul kumwam kore kumekbe Corinth wanjh nungka wam benbenehyawani wanjh benbenengalkeng. ³ Wanjh kumekbe bedda birridjarrkni bu birridjarrkdurrrkmirri birrimarnbuni nawu dabburlin. Aquila dja Priscilla nakka wanjh benehmarnbumarnbuni munguyh nawu dabburlin bu benebidmaknin. Dja mak Paul manekke durrrkmirri korroko. ⁴ Bu kunkodjkewern manbu Sabbath ngarreni kumhrey, Paul munguyh djalrey kore kunrurrk synagogue ngimi bu djareni benmarnbuyi birriwoybukwoyi Jesus, bininj nawu Jews dja mak nawu Greek birriwokdi bininj.

⁵ Wanjh kumekbe bolkyimi Silas dja Timothy benebebmeng kumekbe kore Corinth. Bedda benemdolkangk Macedoniabeh. Wanjh kaluk Paul munguyh bendjalmarneyolyolmi bininj bu nungka yimiyimi bedberre nawu Jews bu Jesus nungka wanjh woybukkih duninh nawu Christ*. ⁶ Dja nahnai Jews bininj kumekbe wanjh bedda birringurdkeyi dja mak birriyolyolmi kunwarrekenh nawu Paul. Wanjh nungka madjborrbordjerrinj kore kumirrk bedberre bu madjdjulngwerrinj, dja benmarneyimeng, “Ngaye bu yimankek bengdayhkeng ngudberre dja wanjh bonj, ngudda minj kandibekkayinj. Dja bu ngudda ngurridowen wanjh kunukka ngudman ngudberre. Ngaye minj mak God nganwelengname bu kuninjkunukenh. Dja wanjh bu bolkkime ngaye ngabendjalmarneyolyolme bedberre bininj nawu minj Jews.”

⁷ Wanjh kunmekbekenh kunu Paul benbawong, dja rurrkbawong manbu synagogue dja ngimeng kore kunrurrkbuyika manbu darnhrurrkdi kore synagogue kumhrurrkdi. Mahni kunrurrk nuye bininj minj Jew, nawu ngeyyoy Titius Justus dja nungka wanjh boddangeni nuye God. Nawu Paul wabmeng yoy kore nungka. ⁸ Bininj nawu rurrknahnani synagogue ngeyyoy Crispus. Nungka dja nawu nuye namud birridjarrkwoybukwoni Jesus nawu kawohnan rowk. Dja mak birribuyika birriwern bininj nawu birrihni kumekbe Corinth, wanjh birribekkani Paul bu wokdiwokdi, wanjh bedda birriwoybukwong Jesus, dja mak birrikodjdjuhmeng.

Nawu Kawohnan Rowk Bimarnekebwaralbukkarrinj Paul

Acts 18:9-11

⁹ Kunkakkudjikenh nawu Kawohnan Rowk bimarnekebwaralbukkarrinj nawu Paul, dja bimarneyimeng, “Yuwn bu yikele, dja munguyh yidjalwokdin bedberre bininj. Dja yuwn bu yiwohwokngurdme. ¹⁰ Dja ngaye wanjh munguyh ngarrdjarrkre, bu minj nangale mak ngunwarrewon dja ngunbun. Dja ngaye ngabenkarrme birridjalwern bininj kore kondjanjkunu kunred.” Kuhni nawu Kawohnan Rowk bimarneyimeng Paul.

¹¹ Wanjh Paul kumekbe yerrkang bu dird nawern eighteen bimarneyimerranj. Nungka munguyh bendjalmarneyolyolmi god nuye kunwok kore weykani bininj bedberre.

Nawu Jews Bininj Birrimarnemarnbom Kunyid Nuye Paul

Acts 18:12-17

¹² Bu kumekbe bolkyimi nakudji bininj nawu ngeyyoy Gallio bu dedjingmey wohrnani kumekbe kubolkkimuk kabolkngeyyo Achaia. Bu kundjalmekbeni, bininj nawu Jews birrimirndemornnamerrinj kudjalkudji ba bu birringurdkemeninj Paul kore weykaweykani. Wanjh birrimey Paul birrikang dja birrinameng kore kumirrk nuye Gallio ba bu kabidjaddjadme nungka. ¹³ Wanjh bedda birrimarneyimeng

* 18:5 “Christ” wanjh kangeyrohrok “Messiah”.

nawu Gallio, “Nanihnjanu bininj yimankek nungka kabenmarnbun bininj bu kabirrimarnebodden God ba bu kabirribakke mankarre ngadberre.”

¹⁴ Wanjh Paul yimankek kuyinwokdiwirrinj, dja wanjh Gallio nungka werrrk wokdanginj kore benmarneyimeng bedberre nawu Jews bininj, “Mah, wanjh ngurrina ngudda nawu Jews, dja kandibekka. Bu ngudda ngurriyimeninj nahn bininj kunwarre duninh yimeninj, dja nuk bu karrebakkeyi manbu mankarrekimuk, wanjh kunu ngadjadmeninj. ¹⁵ Wanjh mahnimanu ngudmandeleng mankarre. Ngurridjaldangwerren kungeybubuyikakenh dja kunwokkenh ngudberre kore mandjalkarreyekkeyekke ngudberre. Ngaye kunu minj ngadjare ngadjadme nanihnjanu bininj. Wanjh ngurribalka dja ngudmandeleng ngurrimarnburrimen.” ¹⁶ Wanjh Gallio benkukbebkeng rowk kore kururk manbu kabindidjadmekenh. ¹⁷ Wanjh nawu Jews bininj birriwam birrimey nakudji namak bininj nawu ngeyyoy Sosthenes. Nungka nawu wohrnani kore synagogue. Wanjh birrimkang kore kunrurk manbu kabindidjadmekenh wanjh kumekbe bedda birridjalbuni. Wanjh birridjalbuni Sosthenes, dja bonj, nawu Gallio minj baleh kurduyimeninj bu benmarrkmayinj bedberre.

Paul Rengehrey Kabbala Kore Kubolkbubuyika

Acts 18:18-23

¹⁸ Bu kuhni wanjh yimerranj nawu Paul djahdjalni kunkuyeng kore Corinth. Wanjh kalukburk benwoknang nawu bininj yiwarrudj bedberre dja wam bidbom kore kabbala manbu bikang kore kubolkkimuk bolkngeyyoy Syria. Wanjh nawu Priscilla dja Aquila bedda dorreng birridjarrkwam. Wanjh birridjarrkwam birribebmeng kore kunred kabolkngeyyo Cenchrea. Kaluk bu kumekbe birribebmeng kunred wanjh Paul ngabekdadjkerrinj nungandeleng kore bimarnewokkurmerrinj God.[†] ¹⁹⁻²¹ Wanjh bu birrihrey birribalbebmeng kore kunredbuyika kabolkngeyyo Ephesus. Wanjh Paul djalwam ngimeng kore kunrurk synagogue dja birridangwerreni nawu Jews bininj. Bedda birridjawam bu yimankek kunkuyeng birriwirrinj, dja Paul yimeng burrkyak. Bu benbawong wanjh benmarneyimeng, “Bu God kadjare wanjh kunukka ngaye ngamdurndeng ngudberre.” Dja wanjh wam yawoyhbidbom kabbala, dja bolkbawong kumekbe kunred Ephesus. Dja nawu Priscilla dja Aquila benebolkmaddi kumekbe Ephesus.

²² Paul djahdjalmam kabbala dja bebmeng mankabkalibuyika kore kabolkngeyyo Caesarea. Nungka kumkoluy kore kabbalabeh dja wam kurrenge kore Jerusalem, dja benbarnmeybarnmey bininj nawu yiwarrudj bedberre. Kaluk nungka benbawong wam kurrenge bu durndi kore Antioch. ²³ Wanjh nungka kumekbe wohyerrkang kunkuyeng. Kaluk nungka bolkbawong Antioch dja wam djalwohrengehrey kunred-bubuyika kore kubolkkilehkilek ngarre kubolkwarlah kabenebolkngeyyo Galatia dja mak Phrygia. Bu nungka benkangerayekwoni bininj nawu birrimunkekadjung Jesus.

Nawu Priscilla dja Nabininjkobeng Ngarre Aquila Benebukkabukkani Nakudji Bininj nawu Apollos

Acts 18:24-28

²⁴ Bu kuhni kurdukurduyimerranj, Priscilla dja Aquila bedda benehdjaldi kumekbe Ephesus. Bedda kumekbe birrinarrinj nakudji bininj nawu ngeyyoy Apollos. Kaluk nungka danginj dja djordminj kore kunred bolkngeyyoy Alexandria, bu nungka kumwam yerrkang Ephesus. Nungka wokmenmenmakni dja burrbuni rowk kore bimbuyindi God nuye kunwok. ²⁵ Nungka kerrngehkenhni birribukkabukkani, bu burrbuni kore nawu Kawohrn Rowk nuye. Nungka djaldjareni bu bimarnedurkmirriwirrinj God. Nungka wanjh bendjalmarneyolyolmi bininj mandjad duninh bu Jesuskenh. Nungka wurd djalburrbuni kore John benkodjdjuhkeyikenh. Dja

[†] **18:18** Ngurrina kore Numbers 6:18

minj wernburrbuyinj bu bininj kabirridjuhme kore kunngey nuye Jesus. ²⁶ Wanjh nungka dedjingmey benmarneyolyolmi bininj kore kunrurrk synagogue bu minj mak balkeleniwirrinj bedberre. Wanjh Priscilla dja Aquila benebekkang kore wokdiwokdi, wanjh benemey benekang kore bedda beneyoy dja benewernhmarneyolyolmeng kundjalwern kore Godkenh.

²⁷ Kaluk bu yerrekah wanjh Apollos djareni djowkkemeninj rawinj kore kubolkkimuk kabolkngeyyo Achaia. Wanjh birribuyika bininj birrihdjarrkni kore Ephesus nawu birridangerrinj kore Jesus, dja bedda birrinjilngmakminj nuye nawu Apollos. Bedda birribimbom djurra dja birribidnakenwong ba bu bininj nawu birrimunkekadjungu Jesus kabirrikimang kore kumekbe kunred Achaia.

Kaluk bu nungka wam bebmeng kumekbe wanjh benwernhbidyikarmeng bininj nawu God bendjalkongibom dja mak birriwoybukwong Jesus. ²⁸ Kaluk Apollos birridangwerreni nawu Jews bininj kore kurobbe dja benyurrrhkeyi bedberre kundulkarre dorreng. Nungka benbengdayhkeyi kore Bible bimbuyindi bu Jesus wanjh nungka nawu Christ.

19

Bu Namalngmakkaykenh Benkukbarlkeng Bininj Kore Ephesus

Acts 19:1-7

¹ Nawu Apollos wam ningihni kore Corinth. Dja nungka Paul djahdjalley kore kubolkbubuyika kore kubolkkihkimuk. Kaluk yerrekah wanjh kumbebmeng kore kunred Ephesus, dja benngalkeng bininj kumekbe nawu birrimunkekadjungu Jesus.

² Wanjh bendjawam bedberre, yimeng, "Yiddok ngudda ngurrimey nawu Namalngmakkaykenh bu ngurriwoybukwong?" Wanjh bedda birriyimeng, "Burrkyak, ngad kunu minj ngarringeywobekkayinj korroko nawu Namalngmakkaykenh."

³ Wanjh Paul benmarneyimeng, "Njalekenh ngudda ngurrikodjdjuhmeng?" Wanjh birrimarneyimeng, "Ngad kunu ngarrikodjdjuhmeng bu yiman John benkodjdjuhkeyi kerrngehkenhni."

⁴ Wanjh Paul benwernhmarnekarreyolyolmi, yimeng, "Bu nungka John benkodjdjuhkeyi bininj, nungka benmarneyimi bu kabirrikangeboredme dja kabirriwoybukwon nawu yerreh kamhre. Bu nakka wanjh benmarnemulewani Jesus." Kuhni bu Paul benmarneyimeng.

⁵ Bu bedda kunu birribekkkang, wanjh kundjalburrikudji birridjuhmeng kore kunngey nuye Jesus nawu kawohrn nan rowk.

⁶ Wanjh kundjalmekbe rerrih Paul benmarnebidkurrmerrinj, wanjh nawu Namalngmakkaykenh kumwam bedberre, wanjh birriwelengwokdanginj kunwokbubuyika dja birriwokmulewani God. ⁷ Kaluk kumekbe birrihni twelve bininj.

Paul Benmarneyolyolmeng Birriwern Bininj Kore Kunred Ephesus

Acts 19:8-10

⁸ Kaluk Paul dingihdi Ephesus dja wanjh benbukkabukkani kore kururrk manbu synagogue bedberre bu munguyh. Kaluk nungka benbukkabukkani dja mak bendjaldjawani bu kabirringimen kore God nuye kawohrnankenh. Nungka djalyolyolmeng bu minj keleniwirrinj. Dja wanjh benbukkani bu dird danjbik yimerranj nuye.

⁹ Yikahwi bininj nawu birribekkani Paul wanjh bedda birridjalwernhkanger-ayekworrinj, dja minj birriwoybukwoyi Jesus. Wanjh bedda bindimarnemulewani birriwern bininj bu kurobbe bindihmarneyimi, "Manbu manbolh nuye Jesus wanjh manbolhwarre." Wanjh Paul benbawong, wam, dja mak birribadbuyika bininj bedda dorreng birridjarrkwam nawu birrimunkekadjungu Jesus.

Kaluk yerreh Paul benbukkabukkani bininj munguyh kore manrurrkkimuk ngarreni manbu bindibukkabukkanikenh. Kaluk nakudji bininj manmekbe kunrurrk nuyeni nawu ngeyyoy Tyrannus. ¹⁰ Paul munguyh kuninjkunu djalkurduyimi bu mandjewk bokenh bikang. Wanjh birriwarlahkenh bininj nawu birrihni

kubolkkimuk Asia, wanjh bedda birriwobek kang nawu kawohrnan nuye kunwok. Nawu bedda Jews bininj dja mak nawu minj Jews.

Bu God Nuye Kundulkarre

Acts 19:11-20

¹¹ God biwong Paul kundulkarre bu djalkurduyimeng kundjalwernmakkaykenh duninh. ¹² Nawu bininj birrimangi yiman kayime kunmadjbelh, birrikani kore Paul birrikulahkarrmi namekbe kunmadjbelh dorreng. Wanjh birriyirurndengi kore bindikulahkarrmi nawu birridulkkihyoy, wanjh birrimakmeni, dja mak namarnde namalng bindibebbehbawoni wanjh birribebmerreni birrirey.

¹³ Kaluk yikahwi bininj nawu Jews birridjalrengerey bindimarnekukweyi nawu namarnde namalng. Dja yikahwi birridjareni yimankek birringeybuyi kunngey nuye Jesus nawu kawohrnan rowk. Bu kuhni bedda wanjh birriyimi, "Ngaye marneyime kore kunngey nuye Jesus nawu Paul kabihmulewan."

¹⁴ Kaluk bedda wanjh seven bininj nawu birridangerrinj bu kuninjkunu birrikurduyimi. Dja nawu nakornkumo bedberreni ngeyyoy Sceva dja nungka nakimukni priest bedberreni nawu Jews bininj. ¹⁵ Bedda yimankek birrimarnekekbebenmenin nakudji bininj nawu bihkarrmi namarnde namalng. Dja nawu namarnde benmarneyimeng, "Ngaye kunu ngadjalkukburrbun Jesus, dja mak ngawobek kang nawu Paul, dja ngudda ngurringalengale?" ¹⁶ Wanjh namekbe bininj nawu karrmi nawu namarnde namalng, wohdolk kang benbuni birrimekbe nawu birridangerrinj. Bu bendjalbom benkukmarmarlahmarladjwong, kunmadj warridj bom bedberre. Wanjh bedda birrikelerlobmerrinj bu birridedjlarrh dja birrikurlbarey dorreng.

¹⁷ Birriwern bininj birrihni kore Ephesus nawu Jews dja mak minj Jews, bedda wanjh bindiwobek kang nanihnjanu nawu birridangerrinj, wanjh kunu bedmanwali birrikeleminj rowk. Dja wanjh birridjalyimeng bu birringeyburlumeng kunngey nuye Jesus nawu kawohrnan rowk.

¹⁸ Wanjh birriwern bininj nawu birrimunkekadungi Jesus birriwam birrihkangemulewarrinj kore kunwarre birrikurduyimi. ¹⁹ Dja mak yikahwi nawu birrimarkkidjbuni birrimbebbehkanahkang rowk nawu djurra nawarre bedberre, wanjh birriburriweng kurobbe kore kunak rungirungi kore birriwern birrinani. Birrirohrokmeng namekbe djurra bu baleh yimi birrihmangi, wanjh marnburrinj nadjalwernhkimuk duninh yiman nawern million dollars wam. ²⁰ Wanjh kunwok nawu Kawohrnan Rowk nuye warlahwarlahminj dja dulkarrekimukminj warridj.

Kunyid Kunkimuk Benmarnebebmeng Bininj Nawu Birrimunkekadungi Jesus

Acts 19:21-29

²¹ Kuhni wanjh yerreh balyimerranj, Paul wanjh nungka djarehdjareni bu rawinj kubolkkimuk bokenh benebolkngeyyoy Macedonia dja Achaia, wanjh yerreh balrawinj Jerusalem. Dja mak yimeng, "Wanjh ngadjare yerreh ngayeman ngare ba bu ngabolknan kore kunred Rome." ²² Bu kerrngehkenhni nungka benbenemunkeweng benebokenh nawu benebidyikarrmi bu benewam Macedonia, kaluk bedda benengeyyoy Timothy dja Erastus. Dja nawu Paul yerrkang bu waken kumekbe kunred Ephesus kore kubolkkimuk Asia.

²³ Bu kuninjkunu bolkyimi kunwern kunyid marnbumarnburreni bedberre bininj nawu birrimunkekadungi Jesus nuye manbolh. ²⁴ Kaluk nakudji bininj nawu ngeyyoy Demetrius, nungka wanjh dedjingmey bu kunyid marnbom. Bu nungka wanjh marnbumarnbuni wirlmurrng silverbeh manbu manrurrkkilehkilelk kore yoy Artemis ngalbu god bedberreni birringeybuni. Kaluk birriwern bininj birrimarnedurrkmirri dja birrimangi nawern money kore birriweykani manbu birrihmarnbuni. ²⁵ Wanjh Demetrius benmirndemey bininj nawu kumekbe birrimarnedurrkmirri dja mak birribadmirndebuyika nawu manbubuyika warridj birrimarnbuni. Wanjh

benmarneyimeng, “Kandibekka! Ngudda ngurriburrbun bu ngad karrihmang naw-ern money bu karrihweykan maninjmanu kunrurk manbu Artemis ngalengngarre dja mak ngalenjale ngarre. ²⁶ Ngudda ngurribengkan Paul nawu kadjalrenghe dja kabenmarneyime birriwern bininj bu nungka wanjh kahyime God duninj nawu minj bininj kabirrimarnbun kunbid bedberre. Wanjh birriwarlahkenh bininj kabirribekkan dja kabirrimarnemirrkborledme bu kandihbawon kabirrire. Paul kuninjkuu kakurduyime kubolkwern kore Asia dja mak kondjanjkunu kore Ephesus. ²⁷ Dja kunbuyika mak marneyime. Ngurriburrbun bu birriwern bininj nawu Asiabeh dja kore kubolkbubuyika rowk wanjh kabirrimre kondah ba bu kabirrimarnebodan ngalengngarre Artemis ngalbu god kadberre. Kaluk bu birrimmekbe bininj kabirribekkan kore Paul kayolyolme, wanjh kunubewu minj kabirrimyawoyhdurndeng kondah, dja bedda kabirridjalwarrewe kore ngad karridurrkmirri, dja mak manbu temple ngalengngarre Artemis, dja mak kabirridjalwarrewe Artemis bu bininj minj kabirriyawoyhmarnebodan. Dja kuhni kundjalwarre rowk.”

²⁸ Wanjh bu kuninjkuu birribekkan kore Demetrius benmarneyimeng, bedda birridjalwernhyidduy, dja birridedjingmey birrikaykahkayhmeng, bu birriyimi, “Ngad nawu Ephesusbeh karrikarrme Artemis ngalbu ngalkimuk.” ²⁹ Birridjalwern bininj nawu birrihni kumekbe wanjh bedda warridj birridjalkangewarreminj. Bedda birrirobmerrinj rowk kore birrimornamerrenikenh kubolkrobbeni. Bu bedda birribalngimi wanjh bindiberlmey bininj bokenh bindidorrorrkeng berrewoneng nawu benengeyyoy Gaius dja mak Aristarchus. Nahni bininj bokenh benemkdolkkkang Macedoniabeh, bu bedda birridjarrkrey Paul.

Paul Djareminj Benmarnebebmenninj Bininj Nawu Birrikaykahkayhmi

Acts 19:30-34

³⁰ Paul djareni rawinj benmarnebebmenninj bedberre bininj nawu birrimirndeni kuberrkkah. Dja bininj nawu birrimunkekadungi Jesus wanjh bedda birridabmeng, bu minj birrimunkewemeninj rawinj. ³¹ Yikahwi bininj nawu Paul birridabbolkni bedda nawu birriwohrnawohrnani ngarre kunred Asia, bedda birrimarnewokmunkewerrinj bu birridjareminj birridenghkeyi, birriyimeng, “Yuwn bu yidjurrkdjurrkworren yire kumekbe kore kumirnde.”

³² Kaluk kumekbe kore kumirnde birridjalwern bininj birribebbekkayhmi, bu minj baleh birriburrbuyi kore njalekenh birrimornnamerrinj. ³³ Bininj nawu Jews birridjareni nakudji bininj nawu ngeyyoy Alexander bu benmarnewokdiwirrinj bininj nawu birrimirnderri kumekbe, wanjh yikahwi bininj nawu birridjurrkkang bu wam wokdiwirrinj. Nungka wanjh berlwaydanj bu djareni yimankek birriwokbekkayi kore benmarneyimeninj, “Ngad nawu Jews bininj minj ngarrimarnbuyinj kuhni kunyid ngudberre.”

³⁴ Bu bedda birridarrkidnang bu nungka wanjh Jewni, wanjh bedda minj birridjareniwirrinj birribekkayi. Dja bu kuhni kunkuyeng, bokenh hours birribaldanginj wanjh birridjalmirndekayhmeng rowk, bu birriyimeng, “Ngad nawu Ephesusbeh karrikarrme Artemis ngalbu ngalkimuk.”

Birringurdmeng Nawu Birrikaykahkayhmi

Acts 19:35-41

³⁵ Wanjh nawu bininj kumekbe kunred wohrnani kumebmeng, dja benngurd-keng. Wanjh benmarneyimeng, “Ngudda nawu bininj ngurrikang Ephesus, wanjh kandibekka. Birriwarlahkenh bininj kabirriburrbun bu ngad karridjalkudji karrinahnan kunrurk ngalengngarre Artemis, dja mak ngalengngarre manbu manwarddedjamun manu kumwarddewarrhmeng kaddumbek. ³⁶ Kuhni bu birriwarlahkenh bininj kabirribengkan bu kunwoybuk, dja wanjh ngurridjalngurdmerrimen, dja ngurridjalyimen bu kunmak.

³⁷ Benemekbe bininj nawu ngurrbenbenemkang, bedda minj benedjirdmayi kore templebeh, dja mak minj benemarneyimeninj kunwarre ngalbu ngad kadberre god. ³⁸ Bu Demetrius dja bininj nawu kabirridjarrkmarnbun kabirridjare kabindiwelengname nanihnjanu bininj nawu kabiyolyolme, wanjh kunu kabirrikan kore djamun dja nawu kabindidjadmedjadme bininj. Wanjh kunu bedman kumekbe kabirriwokbekkabekkarren kore kabirriwelengnamerren. ³⁹ Dja bu kunbuyika kabirriburrbun wanjh kunukka birriray kore nawu government kabirrimirnderri dja kabirriyolyolme, ba bu nawu kabirriwohrnawohrn nan bininj kabirribekkarren bu kunwoybuk.

⁴⁰ Wanjh kandibekka, bu nawu birrikihkimuk kandidjadmedjadme bu ngundiwobekkan bolkkimekenh ngurrikurduyime, wanjh bedda kandidjung kadberre rowk dja kandiwelengname, bu ngudda djalburudjang ngurrimirndemornnamerrinj kore ngurriyiddungikenh.”

⁴¹ Bu kuhni yimeng bedberre, wanjh kunu benmunkeweng birridokmerrinj kured bedberre.

20

Paul Rengehrey Kore Kubolkkimuk Danjbik Macedonia, Greece dja Asia

Acts 20:1-6

¹ Wanjh bu kunyid yakminj kore birridurreni kore Ephesus, Paul benkayhmeng bininj nawu birrimunkekadjung Jesus bu nungka wanjh benkangemarnbom. Kaluk benwelengwoknang dja bolkbawong wam kore kubolkkimuk bolkngeyyoy Macedonia. ² Nungka djalrengehrey kubolkbubuyika kore Macedonia benbengdahbengdayhkeyi bu benkangemarnbom bininj nawu yiwarrudj bedberreni kore kunred bedda birrihni. Kalukburrk balbebmeng kore kunbolk kunkimuk Greece.

³ Wanjh nungka yerrkang kumekbe bu dird danjbik. Wanjh nungka kaluk djareni bidbuyi kabbala bu rayinj kore kubolkkimuk kunred bolkngeyyoy Syria. Wanjh nungka benwobekkan bu bininj nawu Jews bedda birrikarremarnbuni bu birribuyikenh, dja wanjh burrbom bu durndi kurrenge kore kubolkbubuyika ngarre Macedonia. ⁴ Wanjh Paul birridjarrkraworrij bu birridjarrkrey yikahwi bininj nawu birringeyyoy Sopater nawu Bereabeh, nawu beywurd nuye Pyrrhus, dja mak Aristarchus dja mak Secundus nawu benemdolkkan Thessalonicebeh, dja mak nawu Gaius kumdolkkan Derbebeh, dja mak nawu Timothy. Dja mak benebadbuyika Tychicus dja Trophimus nawu benemdolkkan Asiabeh.

⁵ Wanjh Paul bendokmiweng birrimekbe bininj rowk bu birriyingkihdokmeng ba bu ngandidjalmadbun ngadberre kore kunred bolkngeyyoy Troas. ⁶ Ngad wanjh ngaridjarrkbebmeng Paul dorrengh kore Philipi. Bu kunmekbe bolkyimi nawu Jews bininj birrikarmi mulil bedberre manbu birringuni kandidjawa minj karmeninj mannguklurmlikenh. Kaluk bu yakminj rowk wanjh ngad ngaribolkbawong Philipi dja ngarrimey kabbala. Ngarrirey kunbidkukudji kunkodjke wanjh ngarrbenmarnebebmeng nawu birriyingkihdokmeng kumekbe kunred bolkngeyyoy Troas. Wanjh ngarriyerrkang kunbidkukudji dja bokenh kunkodjke.

Nakudji Yawurrinj Ngeyyoy Eutychus Mankang Kaddumbeh Djarreh

Acts 20:7-12

⁷ Bu Djandi kumunun yimerrangeni ngad ngarrimirndemornnamerrinj bu ngarilodbakkeyi buriddi. Paul wanjh djareminj benmalaybawoyi dja wanjh nungka benmarnewokdanginj bu kukakkuyengni. Nungka djahdjalkakwokdanj kumununburrk yimerranj.

⁸ Kumekbe kore ngad ngarrimornnamerrinj kururk kaddumkah duninh, wanjh kunkong kongrungi manwern manbu bolkwolkanikenh ngadberre. ⁹ Nakudji yawur-rinj ni nawu ngeyyoy Eutychus, wanjh ningihni kore wohrurrkni. Nungka bibekkani Paul bu wokdiwokdi, kaluk bu kunkuyeng djahdjalwokdi wanjh Eutychus mimkod-jkengalmeng bu baldjalkeyonginj duninh wanjh nungka baldjalkodjkemankang kore kaddumbek, bu bedda birrinang doweng.

¹⁰ Wanjh Paul koluy boddanginj dja bikukwanjbimey, wanjh benmarneyimeng bedberre, "Yuwn ngurrikangewarre, dja nungka kahdarrkid." ¹¹ Wanjh bedda birriyawoyhbidbom kaddumkah kore birrihni kerrngehkenh kururk wanjh birrilod-bakkeng buriddi dja birringuneng. Wanjh Paul djahdjalwokdi bedberre bu kumbar-rhomb. Wanjh malahmalaywihni nungka benbawong wam. ¹² Wanjh birridokmeng dja birrimey namekbe nayawurrinj nawu mankang kururk kaddumbek, wanjh birrinjilngmakminj bu birrinang yawoyhdarrkidminj.

Paul Rengehrey Kabbala Bu Durndi Kore Kunred Ephesus
Acts 20:13-16

¹³⁻¹⁴ Ngad ngarrikoluy kumekbe kanjdjikanjdji ngarribidbom kabbala, dja ngarri-wam kunred bolkngeyyoy Assos. Nawu Paul minj ngarrimdjarrkawinj, dja nungka djareminj djahdjalley kurrenge wanjh ngarrimirrharrinj kumekbe kore Assos. Wanjh kumekbe Assos ngarriyawoyhraworrinj Paul dorrengh, wanjh ngarridjarrk-bidbom kabbala dja ngarriwam kunred bolkngeyyoy Mitylene.

¹⁵ Wanjh ngad kumekbe ngarribolkbawong dja ngarriwam kabbala. Kaluk kunbarnangarrabuyikani ngad ngarribolkmey kore kunred bolkngeyyoy Chios. Kaluk kunbarnangarrabuyikani ngarrirey kabbala bu ngarridjowkkeng dja ngarribebmeng kore kunred bolkngeyyoy Samos. Bu kumekbe ngarribolkbawong dja ngarridjalrey kabbala. Kaluk kunbarnangarrabuyikani ngarribebmeng kore kunred bolkngeyyoy Miletus.

¹⁶ Kumekbe Miletus darnkihni kunred ngarreni Ephesus. Paul minj djareniwirrinj bu balrawinj kore Ephesus. Nungka djaldjareni werrk rawinj kore Jerusalem ba bu birridjarrrkarmeninj kunkodjke manbu Pentecost ngalengngarre nungka dorrengh. Kaluk kumekbekenh nungka minj djareniwirrinj bu yerrkayi kore kubolkkimuk Asia.

Paul Benmarnewokdanj Bininj Nawu Ephesusbeh Nawu Birriwoybukwoni Jesus
Acts 20:17-24

¹⁷ Wanjh bu ngad ngarribolkmey kore Miletus, Paul wokmunkewerrinj bedberre nawu birriwohrnawohnani yiwarrudj ngarre kore Ephesus bu kabirrimre kore nungka. ¹⁸ Bu bedda birrimarnebebmeng nungka wanjh bendjalmarnewokdanginj kore kunwok kunrayek.

Wanjh benmarneyimeng, "Ngudda ngudman ngurriburrbun kore ngaye ngakur-duyimi munguyh bu karridjarrkni bu kerrngehkenh ngaye ngamwam kondanjkuu kubolkkimukkenh. ¹⁹ Ngaye ngadjalmarnedurrrkmirri nawu Kawohnan Rowk nuye, bu minj ngaye ngakimukworrimeninj dja yikahwi mak nganalkbuni. Dja nawu Jews bininj ngandimarnekarremarnbuni kunwarre ngardduk dja kunrayek ngakarmi. Dja bonj, minj ngamarrkbaworrimeninj.

²⁰ Dja mak ngurriburrbun bu ngaye munguyh bukkabukkani kundjalwern duninh kore kangerayekwoni ngudberre. Bu bukkani ngudberre kore kurobbe dja mak kore kunurk ngudberre ngurribebbehongoyoy. ²¹ Ngaye kunwoybuk marnemarneyi-meng ngudberre bininj nawu Jews, dja ngudda nawu minj Jews. Ngaye marneyimi ngudberre bu ngurrikangeborledme kore God bu ngurrikangeborledkerren, dja mak ngurriwoybukwon Jesus Christ nawu kawohnan rowk.

²² Mah wanjh bolkkime kandibekka. Nawu Namalngmakkaykenh ngandjurrkkan bu ngare kore Jerusalem, bu minj ngaye ngaburrbun bu baleh nganmarnekurduyimerran kore kumekbe ngani. ²³ Wanjh ngawernhburrbun nawu Namalngmakkaykenh nganmarneyimeng bu baleh yarrkka ngaye ngare, wanjh kunyid nganyawoyhmarnebebe dja mak wardi ngandiyawoykurrme dja ngarrukkayindangen kore prison.

²⁴ Dja bonj. Ngaye minj ngayawoyhburrburren bu kuninjkunu ngarrownenkenh. Dja ngaleng kundjalkudji bu ngahdjalkarrme bu ngadjare ngayakwon bu ngahmarnedurrrkmirri Jesus nawu kawohnan rowk. Ngayime bu nungka nganwong kore ngahbenmarneyime birriwern bininj manbu kunwok kunmak bu kayime God kankongibun rowk." Kuhni bu Paul benmarneyimeng.

Paul Mulewarrinj Dja Benbengdayhkeng Bininj Nawu Ephesusbeh Nawu Birriwoy-bukwong Jesus

Acts 20:25-38

²⁵ Wanjh Paul yawoyhyolyolmeng, yimeng, "Wanjh bolkkime kandibekka. Ngaye ngaburrbun bu ngudda minj kandiyawoyhkebnan ngaye nawu marnehmarneyimi ngudberre kore God nuye kawohnan rowk. ²⁶⁻²⁷ Ngaye korroko marneyimeng ngudberre kundjalwern rowk kore God nuye kunwok kore kadjare, dja bu nangale nawu karrowen kunwarre dorrengh, wanjh kunukka minj ngaye ngardduk.

²⁸ Dja ngurrihdjahnarrimen ngudmandeleng, dja mak ngurrbendjahnahna nawu bininj ngudberre. Kaluk nawu Namalngmakkaykenh ngunwong ngudberre kuninjkunu bu ngurrbennahnankenh yiman kayime shepherd namak kabenmirndenahnan nawu sheep. Birrimekbe bininj nakka wanjh nawu Kawohnan Rowk nungan nuyekih. Nungka wanjh kurlbawarrhmeng nuyekih kunkurlba ba bu kabenbebebe nuye bininj. ²⁹ Ngaye ngaburrbun bu bolkkime bawon ngudberre, wanjh birriwarre bininj kabirrimbebebe kabindibularrbularrbun yikahwi bininj ngudberre yiman kayime duruk nawu nabang duninh. ³⁰ Ngaye mak ngaburrbun yikahwi bininj wanjh kabirrimbebebe yerrekah dja ngurriraworren bu yimankek kunwarre kabindibukkabukkan bininj nawu kabirrimunkekadjung Jesus ba bu kabindimarnbun kabindimunkekadjung bedberre.

³¹ Wanjh kunu ngurrinahnarrimen. Dja mak ngurridjalburrbu kore ngaye korroko ngakurduyimi ngudberre. Ngaye munguyh djahdjalmarneyimi mandjad duninh ngudberre bu kukak yimerrangeni dja mak benbekad, djal munguyh ngakurduyimi kumekbe kunmimnalk dorrengh.

³² Dja wanjh bolkkime ngadjare God ngunnahnan ngudberre. Nungka ngunwong kunwok nuye bu ngundjalkongibom ngudberre. Bu nungka ngunmurrngrayekwon ngudberre, dja ngunwon ngudberre kunmakmak kore benyingkihmarnewokkurrmerrinj bininj nawu kabirriyimerran bu djal nungan nuyeni bininj.

³³ Bu ngaye karridjarrkrey munguyh minj ngadjareniwirrinj bu ngaye yikukmayi nawu money dja kunmadj ngudberre. ³⁴ Ngudda ngurriburrbun bu ngaye ngadjaldurrrkmirranginj ba ngabayahmeng ngayemandeleng nawu kunmadj dja manme manbu ngarddukni dja mak nawu ngarridjarrkrey bininj bedberre. Kunmekbekenh kunu ngahdurrrkmirri kunbuyika bu ngahmangi kunwardde. ³⁵ Ngaye kuninjkunu ngakurduyimi rowk ba bu ngudmanwali ngurrikurduyime. Wanjh ngudman ngurridurrrkmirri ba bu ngurribenbidyikarrme birribuyika bininj nawu birrimarladj. Dja mak ngurribalburrbu kore Jesus nawu kawohnan rowk yimeng, 'Bu ngudda ngurribenwon birribuyika bininj nawu njalehnjale ngurrihkarrme, wanjh kunukka ngurridjalnjilngmakmen.'

Bonj. Kunmekbe ngadjareminj marneyimeng ngudberre." Wanjh kuninjkunu Paul yimeng bedberre.

³⁶ Bu Paul nungka yakwong kore benhmarneyimi bedberre, wanjh barddurrukkurlhdanj dja birridjarrkdanginj yiwarrudj. ³⁷ Wanjh bedda birrimarnenalkbuni rowk, dja birribarnmey dja birribunjhmay nawu Paul. ³⁸ Bedda wanjh birriwernnjilngwarreminj kore benmarneyimeng, “Ngaye minj mak kandiyawoyhkebnan.” Dja wanjh bedda birribalyikoluy kanjdjikanjdji kore kabbala mankimuk dingihdi.

21

Paul Wam Kabbala Kore Kubolkkimuk Syria

Acts 21:1-7

¹ Wanjh ngad ngarrbenbawong bedberre, kunmimnalk dorreng kore kunred Miletus dja ngarridjalwam kabbala djurrmud duninj wanjh ngarribebmeng kore manyungkurr bolkngeyyoy Cos. Kaluk kunkodjkebuyikani wanjh ngarriyawoyhwam kabbala ngarribebmeng kore manyungkurrbuyika bolkngeyyoy Rhodes. Wanjh kumekkebeh ngarridjalwam ngarriyawoyhbebmeng kore kunred bolkngeyyoy Patara. ² Wanjh kumekke ngarriyawoyhkoluy dja ngarribidbom manbuyika kabbala manbu renehrey kunred bolkngeyyoy Phoenecia. Wanjh ngarribaldjalwamwi. ³ Wanjh bu ngarridjalrey ngarriwohbolkyuyurhkeyi manyungkurr bolkngeyyoy Cyprus kore walemkah. Wanjh ngarribaldjalwamwi ngarribebmeng kunred bolkngeyyoy Tyre kore kubolkkimuk Syria. Wanjh birridelengkoluyhweyi manbu kabbala delenghdelengkani.

⁴ Wanjh ngarikolurrinj kore kabbalabeh, dja ngarriwam ngarrbenngalkeng bininj nawu birrimunkekadungi Jesus kumekbe kunred. Dja ngarridjarrkyerrkang bu kunkodjke seven. Wanjh Namalngmakkaykenh benwokwong birrimekbe bininj bu birrimarneyimeng Paul, “Yuwn bu yire Jerusalem.”

⁵ Bu darnkih ngad ngarriwirleni ngarrirawinj, wanjh birrimekbe bininj dja mak nawu bedberre ngalbihbininj kobeng dja mak wurdwurd dorreng, ngarridjarrkbebmeng kore kubolkkimuk kuberrkkeh. Wanjh ngad kumekbe ngarribarddurrungkulhdanj kore adjbud bu ngarridanginj yiwarrudj dja ngarribebbehwoknarrinj. Dja bedda birridokmerrinj kured.

⁶ Bu ngad kumekbe wanjh ngarridahkendanj kabbala wanjh ngarriwam, dja bedda wanjh birridokmerrinj kunred.

⁷ Ngarridjalwam kabbala wanjh ngarribebmeng kore kunred bolkngeyyoy Ptolemais. Ngarikoluy kore kabbala, dja ngarriwam kurrenge ngarrbenmarnebebmeng dja mak ngarridjalwohwoknarreni nawu ngarridangerrinj kore Jesus, wanjh kumekbe ngarridjarrkyerrkang kunkodjkekudji.

Paul Dingihdi Kore Kunred Caesarea

Acts 21:8-14

⁸ Wanjh kunkodjkebuyikani ngad ngarribolkbawong kumekbe dja ngarriwam ngarribebmeng kore kunred bolkngeyyoy Caesarea. Wanjh ngad ngarriwam ngarringimeng kunrurrk nuye nawu nakudji bininj ngeyyoy Philip, dja wanjh kumekbe ngarrihyoy. Nungka nawu namekbeni nakudjini seven bindidjarrngbom kore Jerusalem. Nanihnjanu nawu Philip nungka reyi benbengdayhkeyi bininj kunwok kunmak. ⁹ Kaluk nungka benkarrmi kunkarrngbakmeng ngalbebeywurd nuye nawu birridjadmudni. Bedda yiman prophets dja birrimulewani God nuye kunwok kore benmarneyimeng.

¹⁰ Ngad ngarriyerrkang kumekbe kunkodjkewern wurd. Wanjh bininj nawu ngeyyoy Agabus, kumkoluy mandulumbek kore kubolkkimuk bolkngeyyoy Judea. Nungka wanjh prophetni. ¹¹ Nungka kumwam kore ngad, dja bimarnemey nawu ngardmodukkayindi Paul nuye kunmadj, wanjh nungandeleng maddukkarrinj dja mak mendedukkarrinj. Kaluk nungka bihmulewani nanihnjanu Paul bu kaluk

kabimarnekurduyimerran, bu yimeng ngadberre, “Nawu Namalngmakkaykenh nganmarneyimeng nawu bininj nuye nanihnjanu kunmadj, nakka wanjh kare kore Jerusalem, dja bininj nawu Jews kabirrimang, kabirridukkan wanjh kabirribidkenwon birribuyika bininj nawu minj Jews.”

¹² Bu ngad ngarribekkang kuninjkunu wanjh ngarridjalwernhdjawani Paul bu minj kare kore Jerusalem. Dja mak birribadbuyika bininj nawu birrihni kururrk, wanjh birridjawam warridj. ¹³ Wanjh Paul nganwokmey ngadberre, dja yimeng, “Njalekenh ngudda kandimarnehnalkbun? Ngudda kandimarnbun ngaye ngadjalwernhnjilngwarremen duninh. Ngaye wanjh ngadjalmahme bu ngadjare ngare kore Jerusalem, dja kunu bonj, bu ngandikurrme kore prison dja mak bu ngandibun ngarrowen, dja kunu bonj, ngadjalre kore kunngey nuye Jesus nawu kawohrnrowk.” ¹⁴ Wanjh bu ngad ngarrinang Paul minj mayaliborledmenin, wanjh ngad ngarridjalbawong. Dja ngarrimarneyimerrinj, “Bonj. Kamak kaluk nawu Kawohrnrowk nungan kakurduyime kore nungka kadjare.”

Paul Wam Bolkmey Jerusalem

Acts 21:15-17

¹⁵ Kalukburrk wanjh ngarriwam Jerusalem. ¹⁶ Yikahwi bininj nawu birrimunkekadjung Jesus nawu birrikang kore Caesareabeh, wanjh bedda dja ngarridjarrkwam kore Jerusalem. Ngandikang kore ngarringimeng kunrurk nuye nakudji bininj nawu ngeyyoy Mnason nawu nakang Cyprusbeh. Nungka bidjalmunkekadju Jesus korroko duninh. Wanjh ngarrihni kore kunrurk nuye. ¹⁷ Nawu birridangerinj kore Jesus birrihdi Jerusalem ngandikimey bu birrikuninjlngmakminj.

Paul Dja Nawu Birriwohrowohrnani Yiwarrudj Bedberre Birriyolyolmi

Acts 21:18-25

¹⁸ Wanjh kunkodjkebuyikani ngad ngarriwam Paul dorreng dja ngarrinarrinj James. Dja mak birribuyika birridjarrkni bininj nawu birriwohrowohrnani yiwarrudjkenh. ¹⁹ Wanjh Paul benmarneyimeng, “Ngudda kamak ngurrihni.” Wanjh benyawoyhmarneyimeng bedberre kore kundjalwern God benmarnekurduyimi bininj nawu bedda minj Jews bu Paul renghehrey bihmulewani Jesuskenh bedberre.

²⁰ Bu bedda birribekkang kuninjkunu Paul yimeng, wanjh birridjalburlumeng God. Wanjh birrimarneyimeng Paul, “Mah, yina nawu karridangerrinj. Dja kanbekka. Yiburrbun birridjalmirndewern duninh bininj nawu Jews wanjh bedda warridj birriwoybukwong Jesus. Dja bedda kabirridjaldjare munguyh kabirridjalwernhkarreme kore mankarre kadberre kahyo. ²¹ Bedda korroko ngundiwoyekkang bu birrikarrebek kang ngudda ke. Yikahwi bininj ngundihmulewan bu ngudda yimankek yibenmarneyime bininj nawu Jews kabirrihni kubolkbuyika bu kabirrikarrebawon mankarre manbu Moses bimbom, dja mak bu minj kabindilakkayenwon bedberre wurdwurd, dja mak manbubuyika kabirribawon manbu mankarre kabirrikarreme. ²² Kuninjkunu wanjh bedda kabirriyime djaying. Bu bedda ngundiwoyekkan bu ngudda yihni kondanjku Jerusalem, wanjh bedda kunu ngundiyyidung. Wanjh ngad ngarrikarremarnbun ke, ba bu minj ngundiyawoyhdung nawu birrimekbe bininj.”

²³ “Mah, wanjh ngarridjare kanwokkarmen ngadberre kore ngundihmarneyime. Wanjh kandiwoyekka. Ngad ngarrbenkarreme kunkarrngbakmeng bininj nawu Jews ngarridjarrkdi kondanjku. Bedda birriwokkurmerrinj kunrayek nuye God. Kaluk bolkkime wanjh kayiburnbun bedberre, dja kabirrikangemarnburren kore Temple kabirringime. ²⁴ Ngudda bu yidjare wanjh yibenkan nanihnjanu binihbininj kore Temple ba bu ngurridjarrkkangemarnburren. Ngudda kaluk yibenmarnekarremulewan rowk ba bu kabirringabekdadme. Bu ngudda kuninjkunu yikurduyime, wanjh birriwern bininj nawu Jews kabirriburrbun bu ngudda minj yibakke maninjmanu

mankarre kadberre ba bu minj ngundiyawoyhwokbengkan.* ²⁵ Dja Mak kunbuyika marneyime ngudberre. Bu ngad minj ngarridjare bininj nawu minj Jews kabirrikar-rme mandjalwern manbu mankarre kadberre. Kaluk ngad ngarrbenmarnebimbom djurra, dja ngarrbenmarneyimeng, 'Yuwn bu ngurringun manme manbu bininj kabirriwon nawu idols kabirrihmarnedi yiwarrudj, dja wanjh makka kawarremen. Dja mak yuwn ngurrikurlbabongun. Mak yuwn bu ngurringun mayh nawu kunbidwi kabirrikukdjuyime bu kabirribun. Dja mak yuwn bu ngurriwohdjirdmarren.' Bonj, wanjh kunmekbe ngarrbendjalmarneyimeng bedberre nawu minj Jews bininj." Kuhni bu birrimekbe bininj birrimarneyimeng nawu Paul.

Bininj Nawu Jews Birridjareni Birribuyinj Nawu Paul

Acts 21:26-31

²⁶ Wanjh Paul benmey birrimekbe kunkarrngbakmeng bininj benkang kore Temple. Wanjh bu kunkodjkebuyikani bedda birridjarrkkangemarnburrinj. Kalukburrk nungka Paul ngimeng kore Temple kururk ba bu kabenmarneyime nawu birri-wohrnawohnani bu baleh kabolkyime kabenkarremulewan bedberre nawu bininj nuye. ²⁷ Dja medni, bedda birrimadbuni kunkodjke seven. Bu ngokko darnkih yakmeyakmenin, yikahwi Jews bininj nawu birrimdolk kang Asiabeh, birrinang Paul kore Temple kururk ni. Wanjh bedda birriwam bindimirndemey bininj birribuyika bu birrimwam birridarrkidmey Paul. ²⁸ Wanjh birridjalkaykayhmeng, birriyime, "Bininj nawu Israel ngunkebawahmeng ngudberre, kandimbidiyikarmen. Dja nanihnjanu bininj kahre kubolkbubuyika kabenhmarneyimeyime birriwern bininj bu kandiwarrewe ngad bininj nawu Jews, dja kabirribakke mankarre kadberre. Dja mak nungka kunwarre kahyime maninjmanu Temple ngarre. Dja ngad kunu ngarrinang nawu Greek bininj benyingimeng kore Temple, dja birrimekbe bininj nawu minj Jews, wanjh kunmekbekenh nungka rurrkwarrewarrewoni kadberre kore kubolkdjamun."

²⁹ Kaluk bedda birrikarrewarrewong. Bu birrinang Paul benedjarrkdi kore kubolkbuyika kururkweren bininj nawu minj Jew nawu Ephesusbeh, nawu ngeyyoy Trophimus, dja bedda yimankek birriyimi Paul biyingimeng kore kururk Temple. Dja burrkyakni, bedda birridjalwelengnameng.

³⁰⁻³¹ Nawu bininj birrimirndewern birrihni Jerusalem birrinjilngwarreminj dja birrirlobmeng rowk kore Temple. Bedda birridarrkidmey Paul dja birridorrohdorrorrkeng kuberrkkah, dja kundjalburrikudjini birridangbalhmeng manbu Temple ngarre gates. Bedda wanjh birridjaljareni birribuyi werrek nawu Paul. Kaluk kunmekbe wanjh birriwern djamun birridi kore Jerusalem, nawu birrimdolk kang kore Romebeh. Wanjh bu kunyid ngalmeng bininj nawu djamun benmarnewohnani benwobek kang bu birriwern rowk bininj birriyiddungi kunkimuk kore kukadjeh Jerusalem.

Nawu Djamun Birringehkeng Paul

Acts 21:32-36

³² Wanjh nawu benmarnewohnani djamun benmey bininj nuye dja mak nawu bindiwohrnawohnani, dja werkkwerrek birrirlobmeng birrikoluy kore Jews bininj birribuni Paul. Bu bedda nawu Jews bininj bindinang djamun birrimhrey, wanjh birridjalngurdmeng rowk. ³³ Wanjh bininj nawu wohrnani kumwam biberlmey Paul. Benmarneyimeng nuye bininj, "Ngurridukka wirlmurrng kurrenge dja kumende." Wanjh bendjawam bininj nawu birribuni Paul, "Nangale nakka bininj? Dja njale kurdukurduyimeng?" ³⁴ Wanjh yikahwi bininj bebbehbebbekayhmi kuhrikuhri nuye, wanjh nawu wohrnani bu minj mak benbekkayi kore birrihmarneyimi dja

* **21:24** Ngurrina kore Numbers 6:13-21

kunngalwowni birribengbom, wanjh nungka benmarneyimeng nuye djamun, “Mah, ngurriyidurnden kore kururk kadberre.”

³⁵⁻³⁶ Wanjh djamun birrikang Paul. Wanjh bu bedda birrimbebmeng kore darnkih kabirribidbunkenh wanjh bedda birrikukngormey Paul kaddum, dja nawu Jews bininj birridarnhmirnderri darnkih bu bedda birriwernhyiddungi duninh. Dja mak bedda birrikaykahkayhmi kunngalwowni dorreng, birriyimeng, “Ngurribalka, ngurribu!”

Bu Paul Kayolyolmerren Dja Kabenmarneyolyolme Bininj

Acts 21:37-40

³⁷⁻³⁸ Bu bedda birribalhkuynngimi kore djamun bedberre kunrurk, wanjh Paul bimarneyimeng nawu wohrnawohnani djamun, “Kamak bu ngaye ngarrwokdi?” Kaluk Paul wokdanginj kunwok Greek.

Wanjh nawu bininj wohrnani djamun bedberre bimarneyimeng, “A! Yiddok ngudda kunu Greek yihwokdi? Dja ngaye ngayimeng yimankek bu ngudda nabuyika bininj nawu marnbuni kunyid kumekbe bu bindibuni nawu birriwohrnawohnani kunred Egypt. Dja yimankek ngaye gayimi ngudda yibenkang 4000 bininj nawu bindibuni birribuyika bininj kore kumekbe kubolkdarleh Egypt. Yiddok ngudda namekbe?” ³⁹ Wanjh Paul biwokmey nunganwali bimarneyimeng, “Burrkyak. Ngaye kunu nawu Jew bininj, dja ngarranginj kore kunred kabolkngeyyo Tarsus kore kubolkwarlah Cilicia. Kaluk kubolkkukenni. Dja ngaye wanjh djawan ngudda ngadjare bu ngabenmarnewokdi nanihnjanu bininj nawu ngandibuyi.”

⁴⁰ Wanjh nawu bininj wohrnani bedberre djamun bidjurkkang Paul bu kabenmarnewokdi birrimekbe bininj nawu Jews. Wanjh Paul dolkkang dja benmarneberl-wayhmeng rowk. Wanjh birridjalwern bininj birridjalngurdmerrinj rowk, wanjh Paul dedjingmey benmarnewokdanginj kore Hebrewbeh kunwok.

22

Paul Benhmarnemulewarreni

Acts 22:1-23

¹ Paul benmarneyimeng, “Ngudda binihbininj nawu karriandangerrinj, dja mak ngudda nawu dabborrbolk, kandibekka ngaye bu ngayolyolmerren ngudberre.”

² Bu bedda birribekkan bu benhmarnewokdi kore kunwokbeh Hebrew, wanjh bedda birridjalwernhgurdmerrinj rowk. Wanjh Paul yimeng bedberre, ³ “Ngaye wanjh Jew. Dja ngarranginj kore kunred Tarsus ngarre bu kubolkkimuk Cilicia. Kaluk ngaye ngamwam kondanjku Jerusalem dja ngarrabbolkminj bu kondah. Wanjh ngaye nganbukkabukkani namekbe bininj nawu kangeyyo Gamaliel. Ngaye nganbukkabukkani mankarrerayek manbu mawahmawah kadberre kandi Wong. Ngaye ngadjaldjareni munguyh bu ngadjalwokmarrkmangi God, yiman bu ngudda ngurrihyime. ⁴ Dja ngaye mak ngabenbuni bininj dja daluk nawu birrimunkekad-jungi Jesus kore manbolh nuye. Ngabendukkani ngabenkurrmi kore kunrurk prison. Dja mak yikahwi birribaldoweni. ⁵ Nawu priest nakimuk kadberre dja mak nawu kabirriwohrnawohnan kore council kadberre, wanjh bedda rowk ngundimarneyime kuninjkunukenh bu kunwoybuk.

Bedda wanjh ngandi Wong djurra dja ngakang kore kunred Damascus yimankek ngabenwoyi nawu karriandangerrinj bininj nawu Jews birrihni kumekbe. Dja mak ngadjareni ngabendukkadukayi bininj nawu birrikadjungi Jesus, ba bu ngabenyir-rurndeyi kore Jerusalem bu kabindibunkenh.”

⁶ Wanjh Paul yimeng, “Wanjh ngarrirey kore Damascus dja bu barnangarraburrkni ngarribalhibemi darnkih, kaluk kundjalmekbeni wanjh kundjalbolkwolkayindanj ngardduk kaddumbek bu kunkimukkenh. ⁷ Ngaye wanjh ngamakang kurorre wanjh

ngawokbekkang bu kumwokdanj ngardduk, wanjh yimeng, 'Saul, Saul! Njalekenh ngudda ngaye munguyh kanhdung?' ⁸ Wanjh ngawokmey, ngayimeng nuye, 'Ngudda yingale ngudda nawu yiwohnan?' Wanjh nungka nganmarneyimeng, 'Ngaye wanjh Jesus nawu ngakang Nazarethbeh, nawu ngudda munguyh kanhdung.'"

⁹ "Wanjh nawu bininj ngarridjarrkrey bedda birribirlunang kore kumwolkayindanj ngadberre, dja minj birriwokburrbuyi nawu kumhwokdi ngardduk. ¹⁰ Dja wanjh ngadjawam, ngayimeng, 'Ngudda nawu yiwohnan, baleh ngakurduyime ke?' Wanjh nawu Kawohnan Rowk nganmarneyimeng, 'Yirrolkka, dja yiray kore kunred Damascus. Kaluk kumekbe nakudji bininj ngunmarneyime rowk kore ngaye ngayingkihkarremarnbom ke yikurduyimekenh.'"

¹¹ "Minj ngaye ngabolknayi dja ngandjalmimkinjeng kore kumwolkayindanj kore heavenbeh. Wanjh nawu bininj ngarridjarrkrey ngandibidmey ngandikani kore Damascus. ¹² Kaluk nakudji bininj ni kunmekbe nawu ngeyyoy Ananias. Nungka marrkmangi manwern mankarre kadberre, wanjh nawu birribuyika Jews bininj birridjalmakwani nuye. ¹³ Nungka kumwam ngannang kore ngaye ngahyoy, dja danginj kore djarrirn ngardduk, dja nganmarneyimeng, 'Saul nawu ngarrdanginj, yiyawoyhbolkna!' Wanjh kundjalburrikudjini ngaye ngayawoyhbolknang dja mak ngadarrkidnang nungka Ananias."

¹⁴ "Dja mak nungka nganmarneyimeng, 'God nawu kadberreni mawahmawah ngarrku, nungka ngunjaldjarrngbom bu yiwernburrbun kore nungka kadjaldjare, dja mak djareminj ke bu yinan nawu nadjalmakkaykenh duninj nuye dja mak bu yiwokbekkan bu nungka ngunmarnewokdi nungan nuye kurrang dorrengh.

¹⁵ Kuhni ngunmarnekurduyimerranj ba bu ngudda yire yimulewan nuye bedberre bininj kore ngudda yinang kumim ke dja mak kore yiwokbekkang nuye. ¹⁶ Njale mak yihmadbum? Wanjh yirrolkka ba yikodjdjuhme kore ngunkangedjirridbun kunwarrekenh ke, dja yikayhmen nuye kunngay.' Kuninjkunu wanjh Ananias nganmarneyimeng ngardduk."

¹⁷⁻¹⁸ Wanjh Paul yimeng, "Kalukburrk wanjh ngaye ngamdurndi kore Jerusalem. Kaluk kunkudjihkenhni ngaye ngahdi yiwarrudj kore kunrurrk Temple. Wanjh kumekbe ngadjalkodjworromkang bu nganang nawu Kawohnan Rowk dja nganmarneyimeng, 'Werrk, yidjalbolkbawo kondanjkuu Jerusalem, dja nawu bininj birrikang kondanjkuu minj ngundiwoybukwon kore ngaye kanhmulewan.' ¹⁹ Wanjh ngaye ngamarneyimeng, 'Nawu yiwohnan, bedda kabirriburrbun bu ngaye ngawohrewohrey kore kururkbubuyika synagogue dja ngabendarrkidmey birribuyika bininj nawu ngudda ngundiwoybukwoni. Ngaye ngabendangbalhmi kore prison dja mak ngabenbuni. ²⁰ Dja bu bedda birribom Stephen nawu ngunhmulewani ngudberre, wanjh ngaye kumekbe ngahdi ngahbennani bu birrikodjdongi kunwardde. Dja ngaye ngamakwam bu birribom doweng. Dja mak ngabenmarnemadnahnani nawu bininj birribuni.' Kuhni ngamulewarrinj bu ngamarneyimeng Jesus. ²¹ Wanjh nawu Kawohnan Rowk nganwokmey, nganyawoyhmarneyimeng, yimeng, 'Yiray, yidjalbolkbawo kondanjkuu. Ngaye munkewe, ba yire kore bininj nawu minj bedda Jews.' " Kuhni bu Paul yolyolmerrinj bedberre.

²² Birrimmekbe bininj nawu birribekkabekkani rowk kore Paul mulewarreni bedberre, wanjh bu birriwokbekkang kore benmulewani bininj nawu minj Jews, wanjh birrikayhmeng, birriyimeng, "Nanihnjanu bininj wanjh djaldowimen! Ray, dja nakka nawarre. Karridjare karribun karrowen!" ²³ Wanjh bedda birridjalkayhmi dja birrimadjyerrkerrinj bedberre dja mak kundjulng birridjulngweyi kaddum.

Nawu Djamun Birridjareni Birriwidjbikhemeninj Nawu Paul
Acts 22:24-30

²⁴ Wanjh nawu benmarnewohnani djamun benmarneyimeng nuye bininj, “Mah, wanjh ngurrimka kore kururk kadberre. Dja ngurriwidjbihke ba bu kamulewan mandjad kore nungka baleh kahkurduyime wanjh nawu bininj Jews kabirriwidnan.”

²⁵ Wanjh bedda birrikang birridukkarrukkang bu yimankek birriwidjbihkemeninj. Wanjh Paul bimarneyimeng nawu djamun nabalkimukni, bimarneyimeng, “Bu ngudda kanwidjbihke ngaye, wanjh kunukka yibakke mankarre, dja ngaye ngahkar-me mankarre manbu Romebeh, dja ngaye kunu minj ngandiwokbekkayi ba mandjad marneyimeninj ngudberre.”

²⁶ Wanjh bu namekbe nawu djamun biwokbekkang Paul bu yimeng, wanjh nungka baldjalwam bimarneyimeng bininj nawu wernhwohrnani djamun rowk, bimarneyimeng, “Yina, minj mak karribun nahn bininj dja nungka kahkarrme mankarre manbu Romebeh, dja baleh ngudda yikurduyime?” ²⁷ Wanjh nawu wernhwohrnani djamun wam bidjawam Paul, “Kanmarneyimen mandjad, yiddok woybukkih ngudda yihkarrme mankarre manbu Romebeh?” Wanjh Paul biwokmey yimeng, “Yoh”. ²⁸ Wanjh namekbe djamun bimarneyimeng, “Ngayh, ngaleng. Wanjh ngaye ngabenkarremulewam nawern money bu ngamey mankarre manbu Romebeh.” Dja nungka Paul bimarneyimeng, “Ngaye ngamey maninjmanu mankarre kore ngayirranginbeh.”

²⁹ Wanjh kundjalburrikudji bininj birribawong nawu yimankek birriwidjbihke-meninj dja birridjawayi. Wanjh nawu benmarnewohnani djamun keleminj bu burrbuburrbuni kore birrukang wirilmurrng chains dorrengh bininj nawu karrmi mankarre manbu Romebeh. ³⁰ Dja mak nungka djareni djalwernburrbuyi bu njalekenh nawu Jews bininj birriwelengnameng Paul. Kaluk bu kunkodjkebuyikani nungka biyerrkkeng Paul. Wanjh nungka welengwokmunkewerrinj bedberre bininj nawu priests birrikihkimukni dja mak bininj rowk nawu birrimirnderri kore council bedberre nawu Jews, bu kabirrimirndemornnamerren kore kubolkkudji. Wanjh bu bedda birrimirndemornnamerrinj rowk, wanjh nungka bikang Paul dja binameng kore kumirrk bedberre.

23

Paul Benmarnewokdanj Bininj Nawu Birriwohrnawohnani Kore Jerusalem.

Acts 23:1-5

¹ Paul bendjalwernhkuknani bininj nawu birrimirndemornnamerrinj, dja yimeng, “Nawu karriandangerrinj, ngaye munguyh ngadjalwokmarrkmangi mankarre nuye God. Ngaye ngaburrburren bu minj njale ngabakkemeninj.” ² Wanjh Ananias nawu benmarnewohnani priests, benwokrayekwong bu benmarneyimeng bininj nawu birridarnhdi Paul bu birridangwidjbihkeng. ³ Wanjh Paul bimarneyimeng Ananias, “Kaluk God yinganwali ngunbun ngudda nawu yidjalwohkurrehkurren. Bu ngudda kandjaldjuhbom yimankek ngabakkeng mankarre, dja ngudda yibendjaldjurkkang nahninjanu bininj ke bu ngandidangwidjbihkeng, wanjh kunukka yingandeleng yidjalbakkeng mankarre manbu kadberre.”

⁴ Wanjh nawu bininj kumekbe birridi birrimarneyimeng Paul, “Yuwn bu kunwarre yimarneyime, dja nakka God bikurrmeng bu kabenmarnewohnan priest bedberre.” ⁵ Wanjh Paul benmarneyimeng, “Ngudda nawu karriandangerrinj, ngaye minj ngaburrbuyinj bu nahn kawohnan bedberre nawu priests. Dja wanjh ngaye ngaburrbun kore kabimbuyindi yimeng, ‘Yuwn bu yiyime kunwarre bedberre bininj nawu ngundihmarnewohnan.’ ” [Exodus 22:28] Kuhni bu Paul benmarneyimeng.

Paul Benmarnbom Bu Bininj Birribebbehidangwerrinj

Acts 23:6-10

6-8 Wanjh Paul benwohburrbom bu bininj kumekbe birrimirndebokehni, yikahwi nawu Phariseeni dja yika nawu Sadduceeni. Wanjh nawu bininj Sadducee birriyimeng minj nuk nangale kamyawoyhdarrkiddurndeng bu karrown. Dja mak birriyimeng angel minj karri, dja minj mak kunmalngbubuyika kabirrihni. Dja nawu Pharisee bedda birriyimi bu munguyh kabirrihni nawu angel dja mak kunmalngbubuyika, dja mak birriyimi bu woybukkih bininj kabirridolkkan kore kumidjbeh.

Kumekbekenh kunu Paul wokdanj wernkih duninj, yimeng, "Nawu karridangerin, ngaye wanjh Pharisee, dja mak nakornkumo ngarddukni nakka wanjh Phariseeni. Dja mak ngaye ngaburrbun bu bininj nawu kabirridowerren kabirrimya-woyhdarrkiddurndeng, wanjh kumekbekenh ngaye kunyid ngamey bu bolkkime ngandidjuhunen."

Bu kuninjku yimeng bedberre, wanjh kunyid kummarnbuyindanj bu bedmandeleng birridangwerreni nawu Pharisees dja Sadducees. Wanjh birridjalbebbemirndeyarlarmerrinj. ⁹ Wanjh bedda birridjalwernhwokwernmerrinj. Yikahwi bininj Pharisee nawu birriwernhkarreburrbuni mankarre, wanjh birridolkkan birriyimeng, "Nahni bininj minj nuk kurduyimeninj kunwarre. Dja kunubewu nakudji nawu angel dja nuk kunubewu namak kunmalng bimarnewokdanj nuye." ¹⁰ Wanjh birridjalwern bininj birridjalwernhyiddurrij duninj, wanjh nawu bininj benmarnewohnani nawu Romebeh djamun, wanjh nungka burrbom wardi Paul birribuyi birrikukdjalkdjalkmayi. Wanjh nungka benmunkeweng nawu bininj nuye bu birribekeng Paul dja kabirrikan kore kururk bedberre.

Nawu Jews Bininj Birrikarremarnbom Bu Kabirribunkenh Nawu Paul

Acts 23:11-15

¹¹ Bu kumekbe kunkak nawu Kawohnan Rowk Jesus kumwam bimarnedanginj kurlirri nuye kore Paul, dja bimarneyimeng, "Yikangerayeknin, yuwn bu yikele. Ngudda yibenbengdayhkeyi bininj bu ngayekenh kondanjku kore Jerusalem, dja wanjh bolkkime ngaye munkewe yire Rome ba bu yibenmarnemulewan ngayekenh." Kuhni bu Jesus bimarneyimeng.

¹² Kaluk malaywibuyikani wanjh yikahwi nawu Jews bininj birriyingkihkarremarnbom. Bedda birriwernwokrayekworrinj bu minj birribonguyi dja mak minj birringuyi manme, dja med birrimarneyimerrinj, "Ngad karribu Paul werrek, wanjh yerreh karringun manme dja karribongun." ¹³ Kaluk birridjalwernni bininj yiman fortyini nawu birriwokkurmerrinj nuye. ¹⁴ Wanjh bedda birriwam kore nawu priests birrikihkimuk dja nawu birriwohrnawohnani, wanjh bindimarneyimeng, "Ngad ngarrimarneyimerrinj bu kunwok kunrayek ngarriwokmarnburrij, bu ngarriyimeng ngad minj ngarringun manme dja minj ngarribongun dja med ngad ngarribun Paul werrek. ¹⁵ Wanjh kandibekka. Ngudda dja nawu birribuyika bininj kabirriwohrnawohnan kore council, wanjh ngurridjarrkwokmunkewerrimen bininj nawu kabenmarnewohnan djamun bu kabirrimkan Paul kore ngudda, bu yimankek ngurridjalwohkurren ngurriyawoyhdjawan. Wanjh ngad ngarridjalyingkihdi ba bu ngarribun werrek wardi yerreh kambembe kondanjku."

Paul Nuye Nayaw Korroko Bibengdayhkeng Nawu Djamun

Acts 23:16-22

¹⁶ Nawu Paul nuye nayaw wobekkanj kuninjku bu birrikarremarnbom, wanjh nungka wam ngimeng kore kunurk bedberre djamun, dja bibengdayhkeng Paul nawu nabadjan. ¹⁷ Wanjh bu Paul bekkang kuninjku kunwok wanjh nungka bikayhmeng nakudji djamun nawu nabalkimukni, dja bimarneyimeng, "Yika nahni nawu nayawurrinj kore nawu nakimuk kahni ba bu kabimarnekarreyolyolme kore kahkarrme." ¹⁸ Wanjh nawu djamun bikang namekbe nayawurrinj kore namekbe

nawu benhmarnewohrnani djamun rowk, dja bimarneyimeng, "Paul nawu kahrur-rkkendi ngankayhmeng nganmarneyimeng bu ngamkan nahn nawu nayawurrinj ba bu ngunmarnemulewan kore kahkarrme." ¹⁹ Wanjh nawu kawohrnani djamun bibidmey bidjarrirnnameng namekbe nayawurrinj dja bidjawam manmolk, "Mah, njale kanmarnemulewan?"

²⁰ Wanjh nungka bimarneyimeng, "Nawu Jews bininj birriyingkihkarremarnbom bu ngundidjawankenh Paul bu yikan malahmalaywi kore council kabirrimirndemornnamerren, bu yimankek bedda kabirriyawoyhdjawan. Dja kabirridjalkurren.

²¹ Dja yuwn bu yibenwokmarrkmang. Dja kumekbe forty bininj kabirriyingkihdi ba bu kabirribunkenh. Bedda korroko birriyingkihwokeykorrinj bu minj manme kabirringun dja minj kabirribongun dja bedda med kabirribun werrek Paul. Bedda bolkkime birrimarnburrinj dja kabirridjalmadbun ngudda ke kunwok."

²² Wanjh nawu kawohrnani djamun bedberre bimarneyimeng mandjad nawu nayawurrinj, bu yimeng, "Yuwn bu yibenmarneyime birriwern bu ngudda ngaye kanmarneyimeng." Wanjh bimunkeweng, wam.

Wanjh Nawu Benmarnewohrnani Djamun Bimbom Djurra Bu Paulkenh

Acts 23:23-30

²³⁻²⁴ Kaluk bu nayawurrinj wam, wanjh namekbe nawu benmarnewohrnani djamun benbenekayhmeng benebokenh djamun nawu benebalkihkimukni, dja benbenemarneyimeng, "Mah, nguneray ngurrbenbebbehmang bininj birriwern yiman 200 djamun nawu birrikihi kimuk, dja mak two hundred nawu birribadbuyika djamun mankole dorreng kabirrikan, dja mak seventy djamun nawu kabirrimorneni djarrang. Dja mak ngunemarnema djarrang nawu Paul kamorneni. Wanjh ngurribolkbawo kondanjku bu nine oclock kukak, dja ngurrika Paul kore kunred Caesarea, dja ngurribalbidnakenwo Felix nawu kawohrnani kumekbe kubolkkimuk."

²⁵ Wanjh nawu benmarnewohrnani djamun yerrkang dja bimbom djurra. Kuninjkunu wanjh nungka yimeng, ²⁶ "Ngaye ngangeyyo Claudius Lysias. Wanjh nganjilngmak duninh bu marnebibun ngudda ke, Felix nawu yimakkaykenh yiwohrnani kumekbe kunred. ²⁷ Ngaye ngabalmunkewe nahn nawu bininj. Nawu Jews bininj birridarrkidmayi dja birrikuyinjbuyi. Wanjh ngaye dja ngardduk bininj ngarriwam ngarrikanjgehkeng kore birribuyi, dja ngawokbekkang bu nungka karrekarmi mankarre manbu Romebeh. ²⁸ Dja wanjh ngadjareni bu ngaburrbuyi njalekenh birriwelengnami bininj nawu bedda Jews, wanjh kumekbekenh kunu ngakang kore council bedberre birrimirndemornnamerreni. ²⁹ Dja nawu Jews minj birriyimeninj bu nahn bininj bakkemeninj mankarrekimuk kadberre ba bu ngarribunkenh dja mak ngarrikurrme prison. Dja bedda birridjalyimi bu Paul yimankek benmarnekarrebakkeyi mankarre bedberre bininj nawu Jews.

³⁰ Wanjh yerrekah ngaye ngabekkang bu yikahwi bininj birrikarremarnbom bu yimankek birribuyinj nanihnjanu Paul, wanjh kumekbekenh kunu ngaye ngadjal-munkeweng kore ngudda ke. Wanjh nawu bininj kabirriwelengname, bedda warridj ngabenmarneyimeng kabirrimre kore ngudda ngurriwokdi."

Wanjh kuninjkunu nungka yimeng kore wokbimbom djurra nawu benhmarnewohrnani djamun.

Bu Djamun Birrikang Paul Kore Kunredkimuk Caesarea

Acts 23:31-35

³¹ Wanjh nawu djamun birridjalkurduyimeng kunmekbe kore benmarneyimeng nawu benmarnewohrnani. Bedda birridjalkakkang Paul kunmak rowk dja birrikak-bebmeng kore kunred bolkngeyyoy Antipatris. ³² Wanjh bu malahmalaywihni nawu djamun kurrenge birrihrey wanjh bedda birribaldjaldurnderrinj kururk bedberre

kore Jerusalem. Dja nawu birribuyika djamun nawu birrimorneni djarrang, bedda wanjh birribaldjalkang Paul kore kunred bolkngeyyoy Caesarea.

³³ Bu bedda birribolkmey kumekbe kubolkkimuk Caesarea, wanjh birriwong nawu Felix nahnı djurra nawu birrimkani, dja birrikurrmeng Paul kore kumirrk nuye. ³⁴ Felix binnang djurra wanjh bidjawam Paul, yimeng, "Balehbeh ngudda kubolkkimuk yimdolkkan?" Wanjh Paul biwokmey bimarneyimeng, "Ngaye ngamdolkkan kore kubolkkimuk kabolkngeyyo Cilicia." ³⁵ Wanjh nawu Felix yimeng, "Mah, ngaye kaluk wokbengyirri ke bu kabirrimre birrimmekbe bininj nawu ngudda ngundihdjuhıun." Wanjh benmarneyimeng bininj nuye, "Ngurrikurrmen nahnı nawu Paul kore kunrurrkkimuk nuyeni King Herod rurrkmarnbom korroko, dja wanjh ngurridjalnahna munguyh ba minj kare."

24

Bininj Nawu Jews Birrimwam Kore Caesarea Dja Birrihdjuhıuni Paul

Acts 24:1-9

¹ Kaluk bu kunkodjke kunbidkukudjihni Ananias nawu benmarnewohnani priests dja mak nawu yikahwi birrikihkimuk, wanjh bedda birrimdjarrkkoluy kumekbe Caesarea. Dja birrimkang nakudji bininj ni nawu benmarnewokdi bedberre nawu ngeyyoy Tertullus. Bedda birrimarneyimeng Felix kundjalwern rowk bu birriyimarneyimi kore Paulkenh. ² Wanjh Felix binkang Paul, dja kundjalmekbe rerrih Tertullus bidjaldjuhıom Paul, dja bimarneyimeng Felix, "Felix, ngudda nawu yidjalmakkaykenh, bu ngudda kanmarnewohnani kadberre, wanjh kunukka ngad ngarridjalwernhnjilngmak, dja kunmodmikenh ngarridjalkarrme kore ngudda kunmak kunkerrngekenh yikurduyime ngadberre. ³ Ngad wanjh ngarridjalwernhnjilngmak rowk, dja wanjh ngarriwern ngarridjare ngundidjalmanjbun ngudda kunmak yiyime ngadberre. ⁴ Minj ngad mak ngarridjare bu kunwern ngundimarneyime, dja yiddok minj ngudda kankongibun bu kundedjumbungkenh kanwohwokbekkayi ngadberre?"

⁵ Nanihnjanu bininj nawu Paul, ngad ngarrimarneyime nadjalwarre duninj dja nabang, kunyid kamarnbumarnbun ngadberre bininj nawu Jews kore kubolklarlahkenh rowk ngarrihningihni. Nungka nawu kawohnan bedberre nawu ngarrbenhngeybun 'Bininj nawu birrikang Nazarethbeh'. ⁶⁻⁸ Dja mak nungka warridj rurrkwarreweyi ngadberre Temple, dja ngad ngarridjaldarrkidmey bu ngarringurdke. Dja bu bolkkime yingan yidjawa nanihnjanu bininj, wanjh kunu yiwokbekkan kore ngad ngarridjuhıunikenh."

⁹ Bu Tertullus ngurdmeng kore wokdiwokdi, wanjh nawu birridjalwern bininj Jews birriwokraworrinj nuye Paul bu birridjuhıom, dja birriyimeng bu woybukkih.

Paul Bimarnewemulewarrinj Felix Nawu Governor

Acts 24:10-23

¹⁰ Felix nawu wohrnani kunmekbe kubolkkimuk, wanjh bimarnekodjdukmen bu bimarneyimi Paul. Wanjh Paul bimarneyimeng, "Ngaye ngaburrbun bu ngudda kandjadmi ngadberre ngarriwarlahkenh bininj kondah kubolkkimuk bu kunwern kudjewk. Wanjh kunmekbekenh ngaye nganjilngmak bu marnemulewarren bu ngakandenamerren kore kumirrk ke. ¹¹ Bu yidjare yingan yibendjawan birribuyika bininj bu woybukkih ngayekenh. Bu twelve kunkodjkeni ngaye ngabidbuni kore karrkad Jerusalem bu ngamarnedi God yiwarrudj. ¹² Ngaye minj ngarridurrimeninj nangale nawu bininj, dja mak minj ngabenmarnbuyi kore kumirnde birridurrimeninj. Ngaye minj ngakurduyimeninj kore kunrurrk Temple, dja kore synagogue kunrurrk dja mak kore kubolkwern rowk ngalengngare Jerusalem. Nanihnjanu bininj minj ngandinayi nawu njale ngabenmarnewarrewoyi bedberre.

¹³ Bedda kabirriyingkihkarreburrbun kore kabirrihyime ke bu minj kunwoybuk. Dja burrkyak. Minj bedda ngandimulewayi kunwoybuk ngayekenh bu ngandidjuhbom.

¹⁴ Dja ngaye wanjh djalarnemulewarren kundjalwohkudji kore ngaye ngakurduyimeng. Ngaye wanjh ngahmunkekadjung Jesus kore nuye manbolh. Dja nanihnjanu bininj yimankek kabirriyime bu kunukka kundjalwarre duninh bu ngarrimunkekadjung Jesus. Dja bu ngaye ngamunkekadjung Jesus, wanjh kunu ngadjalarnedi yiwarrudj nadjalkudji nawu God bedberreni nawu ngandikebmawahmeng. Dja mak ngaye ngawoybukwon rowk kore bimbuyindanj mankarre korroko, dja mak nawu prophet birribalbimbom. ¹⁵ Dja ngaye ngawernwoybukwon bu kaluk God kabendolkkayhwe birriwarlahkenh bininj nawu birrimak dja mak nawu birriwarre. Dja nawu nanihnjanu bininj nawu ngaye ngandidjuhbun bedda dorreng kabirriwoybukwon kuninjkuu kunwok. ¹⁶ Wanjh kunmekbekenh kunu ngayeman nganahnarren bu minj kunwarre ngayime bedberre birribuyika bininj dja mak God nuye.

¹⁷ Dja ngaye ngadjare marnemulewan kore Templebeh ngandimey. Korroko ngaye ngabolkbawong kore ngardduk kunred. Kaluk bu mandjewkbuyikani ngaye ngamyidurndengi money nawu ngandiwni burudjang birribuyika bininj ba bu ngabenwon bininj nawu Jews bu birrimarladj. Dja mak ngadjareni ngawoyi mayh kore nungka God. ¹⁸ Ngaye kumekbekenh kunu ngangimeng kore kururk Temple. Wanjh kumekbe ngahdi bu ngakangemarnburreni nuye God, bu wanjh minj bininj birriwern ngarridiwirrinj, dja kumekbe djalyidyakni. ¹⁹ Yikahwi bininj birrihni nawu Jews birridolkkang kore kubolkkimuk Asia. Wanjh birrimekbe nanu ngandiwelengnameng, dja minj birrimrawinj ba bu ngundimarneyimeninj bolkkime kore mandjad ke. ²⁰ Dja yiddok minj yibendjawan nanihnjanu bininj ngundimarneyime kore baleh nawu kabirriwohrnawohrn birriyimeng bu ngandidjadmikenh kore kumirrk bedberre bu council birrimirnderri. ²¹ Ngaye ngadjalburrburren kunkudji kore ngabenmarneyimeng, bu ngarranginj kumirrk bedberre dja ngakayhmeng, bu ngayimeng, 'Ngaye ngandidjadme bolkkime bu ngayime bininj kabirriyawoyhdolkkarren kore kumidjbeh.' Kunmekbe ngaye ngayimeng bedberre kore birrimirnderri." Kuninjkuu wanjh Paul wokdanj bu bimarnemulewarreni Felix.

²² Kaluk nawu Felix ngokko yingkih Bengkani bu bininjkenh nawu birrimunkekadjungi Jesus kore manbolh nuye. Wanjh benmarneyimeng bininj nawu birridungi Paul bu bedda kabirridjalmadbun. Wanjh benmarneyimeng, "Ngaye med, ngamadnun Lysias, bininj nawu kabenmarnewohrn djamun, bu nungka kamre wanjh kunu ngayemandeleng bekkabekkan ngudberre dja ngadjadme nahni bininj." ²³ Wanjh bimarneyimeng nawu djamun nabalyawkimukni, "Yiwerhnhahna Paul. Yirrahdahkendong kore prison, dja yuwn bu yikarrerayekwon nuye. Dja yibenbawo kabirrimre kabirrinan nawu birridabbolk ba bu kabenbidyikarme."

Paul Ni Kore Kunrurk Mak Manbu Prison

Acts 24:24-27

²⁴ Kaluk bu kunkodjkebuyikani Felix kumwam kore kunrurk prison. Dja bimbang ngalbininj kobeng nuye ngalbu ngeyyoy Drusilla. Ngalbu ngaleng Jew daluk. Wanjh bibebkeng Paul dja benebekkang bu nungka benbenemarneyolyolmi kore kunwok kunmak. Benbenemarneyimeng bu benewoybukwoyinjenh nawu Jesus Christ. ²⁵ Dja mak Paul benbenebengdayhkeng bu kabenekurduyime kundjalmak, dja mak bu kabenekunihnahnarrenkenh, dja benbenemarneyimeng bu kalukburrk God nungan kabenbenedjadmekenh. Bu Paul benbenehmarneyolyolmi kuninjkuu, wanjh Felix nungka djalwerhnhkangewarreminj, dja kunikeleminj dorreng. Wanjh nungka bimarneyimeng Paul, "Mah, wanjh yiray. Kaluk yerrekah bu ngabekkarren, wanjh yawoyhkayhme bu yimdurndeng kanyawoyhmarneyolyolme."

²⁶ Kaluk nawu Felix burrburrbuni bu bimolhwoyi money ba bu bibebkemeninj Paul kore rurrkkehrurrkkendi. Kaluk kumekbekenh munguyh bidjalkayhmi bu benewokdi Paul. ²⁷ Kuhni kurduyimerrangeni bu mandjewk bokenhni. Wanjh Felix burnbom kore durrkmidurrrkmirri. Wanjh nabuyika nakerrnge bininj kumwam nawu wohrnani kubolkkimuk. Nungka ngeyyoy Porcius Festus. Wanjh Felix djarem-inj benmarnbom nawu Jews bu birrinjilngmakmeni nuye, wanjh kunmekbekenh bidjalbawong Paul kore prison rurrkkehrurrkkendi.

25

Paul Djareni Rawinj Kore Kunredkimuk Rome

Acts 25:1-12

¹ Kaluk nakerrnge nawu bininj ngeyyoy Porcius Festus dedjingmey wohrnani kumekbe kubolkkimuk bolkngeyyoy Judea. Nungka kumwam ni kore kunred bolkngeyyoy Caesarea. Kaluk bu kunkodjke danjbikni nungka wam kore Jerusalem.

² Wanjh nawu priests birrikihkimuk dja nawu birriwohrnawohrnani bedberre nawu Jews bininj, wanjh birriwam kore Festus dja birrimulewam Paul kore birriyingki-hdjuhunikenh. ³ Bedda birridjurrkwoyi bu birridjawani Festus bu Paulkenh, dja birriyimeng, "Yimunkewemen kumray kore Jerusalem." Bedda birrikarremarnbuni bu yimankek birriwohbuyi kore wohkah manbolh bu kumrawinj.

⁴⁻⁵ Wanjh Festus benmarneyimeng, "Paul nawu karurrkkendi prison kore Caesarea. Kaluk ngayeman ngare ngaweleng, dja mak nawu ngudda ngurriwohrnawohrnani, wanjh karridjarrkre. Kaluk kumekbe ngudda kandimarneyime bu nungka yimankek baleh kurdukurduyimi kore kunwarrekenh."

⁶ Festus birridjarrkyerrkang kunkodjkewern nawu kumekbe birrihni kore Jerusalem, kalukburrk nungka balyawoyhkoluy durndi kore kunred Caesarea. Kaluk kunkodjkebuyikani nungka wam ngimeng yerrkang kore kabirriwokdi kabendjad-mikenh, dja benwokrayekwong bu Paul kabirrimbebke kore prisonbeh. ⁷ Wanjh Paul kumngimeng dja danginj. Birriwernkenh bininj birrihni nawu Jews birrimd-jarrkkoluy Porcius Festus dorrengah nawu birrimdolkang kore Jerusalembeh. Bedda wanjh birriborledminguneng nawu Paul dja birridjalwelengnami. Birriyimi bu nungka kurduyimi kunwern kunwarre kunkimuk. Dja bedda minj birrikarrengalke-meninj mandjad nuye nawu Paul.

⁸ Wanjh Paul dolkang yolyolmerrinj nungandeleng bu kandenamerrinjkenh, dja bimarneyimeng Porcius Festus, "Ngaye minj ngabakkemeninj nawu Jews bedberre mankarre, dja mak minj ngawarrewemeneninj kunrurrk manbu Temple, dja minj ngawarrewemeninj mankarre nuye Caesar, nawu nakuken bininj kawohrnani kubolkwarlahkenh rowk."

⁹ Wanjh Porcius Festus djareni bennjilngmarnbuyi bininj nawu Jews, dja bimarneyimeng Paul, "Adju, yiddok ngudda yidjare yibidbun kore Jerusalem, ba bu ngaye kumekke ngamre djadme kore birrimekbe bininj nawu ngundiwelengname?"

¹⁰ Wanjh Paul biyawoyhmarneyimeng, "Kaluk Caesar ngunyingkihmarnebom ngadberre bu kandjadmekenah. Wanjh bu yidjare kondanjkuu kandarnhdjadme. Dja yina, ngudda yihdjalyingkihburrbun bu minj ngaye ngabenmarnekurduyimeninj kundjalwarre birrimekbe bininj nawu Jews. ¹¹ Mah wanjh, bu ngaye yimankek ngayimeng kunwarre kunkimuk ba bu kunubewu kankanjkurrme ngandibun, wanjh kunu bonj, bu ngadjaldowen. Djal burrkyak duninh! Ngaye minj baleh mak ngakurduyimeninj kore ngandiwelengnamikenh. Yiburrbun minj kakarremak bu nangale ngankurrme kore birrimekbe bininj bu ngandibun ngaye. Wanjh bonj, ngaye ngadjare ngare Rome ba bu namekbe nawu Caesar ngandjadme."

¹² Kaluk Porcius Festus bu nungka bibek kang Paul bimarneyimeng kumekbe, wanjh nungka benmirndemornnameng bininj nuye wanjh birriwokdanj. Kaluk yerrekah Porcius Festus bimarneyimeng Paul, “Mah, yiyimeng bu ngudda yidjare yire kore Caesar ngundjadme, wanjh ngaye munkewe yire kumekbe.”

Porcius Festus Dja King Agrippa Beneyolyolmi Paul

Acts 25:13-22

¹³ Kaluk bu kunkodjkewernni wurd Agrippa nawu kingni kore kubolkbuyikabeh ngarre benemdjarrkwam yabok nuye ngalbu ngeyyoy Bernice. Bedda benedjareni benedjalwohnayi Porcius Festus. ¹⁴ Wanjh bedda benedjalwohyerrkang bu kunkuyeng kumekbe kore Caesarea. Wanjh Porcius Festus bimarneyolyolmeng Agrippa bu Paulkenh rurrkkehrurrrkendi dja benbenemarneyimeng, “Nawu Felix bibawong nakudji bininj kondanjkuu prison kore kahbongdi. ¹⁵ Kaluk bu ngaye ngawam Jerusalem nawu birrikihkimuk priest dja nawu kabirriwohrnawohrnan bedberre nawu Jews bininj, bedda ngandimarnemulewani nanihnjanu bininjkenh. Bedda ngandikunidjurrrkani bu yimankek ngakanjcurrmerimeninj.

¹⁶ Wanjh ngabenmarneyimeng nawu binihbininj bu ngad nawu Romebeh, wanjh karrikarrekarme mankarre kayime kadberre manbu karriwokdi kurobbe bu karribebbehmirrharren. ¹⁷ Kalukburrrk birrimekbe nawu Jews birrimwam kondanjkuu, wanjh kundjalburrikudjini ngaye ngawam ngangimeng kore ngabendjadmekenh, wanjh ngawokmunkewerrinj bu birrimbekkeng Paul birrinameng kore kumirrk ngardduk.

¹⁸ Wanjh birridjalmekbe bininj birridolkkang dja birridjuhuni Paul. Ngayimeng bu yimankek bedda birrimulewayi bu kunwarre duninj yimeninj. Dja kunu burrrkyak. ¹⁹ Dja bedda birridjalwernhdjareni birridangwerrimeninj kore bedmandeleng birriburrbuni birrimayaliyimi bu kunwarre. Dja mak birringeyyolyolmi kore nakudji bininj nawu ngeyyoy Jesus. Bu nungka doweng dja Paul benmarnemulewam bu nungka yawoyhdarrkidminj. ²⁰ Bu minj ngaye ngaburrbuyi bu baleh kab ngakurdyimeninj bedberre, wanjh kunu ngaye ngadjawam Paul bu rawinj Jerusalem ba bu kumekbe ngadjadmeninj. ²¹ Dja Paul djaldjareni rurrkkendiwirrinj kondanjkuu Caesarea ba bu yimankek ngamunkewemeninj Rome kore Caesar kabadjadme. Wanjh ngaye ngabenmarneyimi djamun ngardduk bu kabirrinahnan kore karurrkkendi prison kaluk ngayeman ngamunkewe bu kare kore Caesar.”

²² Wanjh nawu King Agrippa bimarneyimeng Porcius Festus, “Ngaye ngadjare ngayeman ngawokbekkan nahnin nawu bininj.” Wanjh Porcius Festus bimarneyimeng, “Kaluk malaywi yiwokbekkan.”

Paul Yawoyhngimeng Kore Kabirrikarreyolyolmekenh

Acts 25:23-27

²³ Bu malaywibuyikani, wanjh Agrippa dja Bernice benewam benengimeng kunrurrkkimuk kore bininj birrimirndemornnamerrinjenh. Bedda benedjongburrinj kunmadj manu manmadjkuken, dja birriwern bininj birriyimeng bu kuhni kunkuken yimerranj. Djamun nawu birrikihkimuk birrihni dja mak nawu birriwohrnawohrnani kumekbe kunred. Wanjh birrimirndemornnamerrinj bu birriyerrkang. Wanjh nawu Porcius Festus benmarneyimeng nuye bininj, “Ngurrimka nawu Paul.”

²⁴ Wanjh Porcius Festus wokdanginj yimeng bedberre, “King Agrippa, dja mak nawu ngurridjalwern bininj kondanjkuu ngurrihni, kandiwokbekka bu marneyime ngudberre. Nahnin nawu bininj ngurrihnan. Wanjh birriwarlahkenh bininj nawu Jews ngandidjawanikenh munguyh kore Jerusalem dja mak kondanjkuu Caesarea bu bedda ngandidjalmarneyimi bu birrikayhmi dorrengh, birriyimi kunwernkeh bu minj mak nungka kunkuyeng kahdarrkid. ²⁵ Dja ngaye minj ngakarrengalkemeninj

kunwarre nuye ba bu kabirribun bu karrownen. Dja nungan djareminj kare kore Caesar bu kabadjadme. Wanjh kunu ngaye ngadjare ngamunkewe, kare.

²⁶ Dja med rerrih. Ngayenu ngabimbun djurra werrek nuye Caesar nawu nakuken bininj nganmarnewohnan, dja minj ngaburribun bu baleh ngamarneyime nuye nahni bininj. Wanjh kunmekbekkenh kunu ngaye ngamkang kondanj kunu ba bu karridjarrkwokbekkan rowk kore kumirrk kadberre dja ngadjaldjareminj bu ngudda nawu King Agrippa bu yiwokbekkabekkan nahni nawu bininj. Kaluk bu karribekkan, wanjh kumekbe kunu ngaburribun bu ngawokbimbun kore djurra. ²⁷ Bu Kuhni kundjalwarre duninh bu ngamunkewe nahni bininj kare Rome bu minj njale ngakarrengalkemeninj nuye.” Kuhni wanjh Porcius Festus bimarneyimeng King Agrippa dja mak nawu birridjarrkmirnderri.

26

King Agrippa Biwokbekkang Nawu Paul

Acts 26:1-11

¹ Wanjh King Agrippa bimarneyimeng Paul, “Kuninjkunu bu yingandeleng yiyolyolmerren.” Wanjh Paul djalberlwayhmeng, dja wokdanginj bedberre bu kandenamerrinj, dja yimeng, ² “Ngudda nawu King Agrippa, ngaye ngadjalnjilngmakminj bu ngudda kanwokbekkan ngaye bu wanjh marneyime kore birrimekbe nawu bininj Jews ngandidjuhuni munguyh. ³ Ngudda kanyingkihburribun kadberre nawu Jews bininj kore munguyh ngarrikurduyime dja mak kore ngarridangwerrenkenh. Ngaye wanjh djawan bu ngudda kandjalwernhbekkan kore marneyime bolkkime.

⁴ Bu ngaye ngayahwurdwurdni wanjh munguyh ngarridjaldjarrkrey Jews bininj nawu ngaye ngarriedboni. Dja mak bu ngarridjarrkreddi nawu Jews bininj bu kunkuyeng kore Jerusalem. Wanjh bedda kunu nawu birridjalwern Jews kabirriburribun rowk kore ngaye ngakurdukurduyimi. ⁵ Bedda kabirriburribun rowk bu ngaye wanjh Phariseeni, bu ngadjalmarrkmangi ngadberre mankarre manbu ngarriwoybukwon. Kaluk ngad nawu Pharisees makka munguyh ngarridjalkarrekarreme mankarre kore mandjad kahyime ngadberre. Bu nanihnjanu bininj nawu Jews yibendjawa bu ngundimarnemulewan mandjad bu ngayekenh.

⁶ Bu kuninjkunukenh ngaye kandidjadme bolkkime, bu ngaye ngawoybukwong God kore benwokrayekwong nawu ngandikebmawahmeng. ⁷ Ngad nawu Jews bininj, nawu twelve ngarribebbehmud, wanjh kunu ngarridi yiwarrudj barnangarrakuyeng dja mak bu kunkakkuyeng. Ngad ngarridjalmadbun kore God yingkihwokkurrmerrij ngadberre. Dja mak ngaye ngadjare God bu kakurduyime ngadberre kore wokkurrmerrinj kerrngehkenhni. Dja med yerreh, njalekenh bu birridjalmekbe nawu Jews bininj bedda ngandidjaldung munguyh?” ⁸ Wanjh Paul benmarneyimeng bininj rowk nawu birrihni, yimeng, “Dja njalekah ngudda minj ngurriwoybukwon bu God kakarme kundulkarre bu kabendolkkayhwe bininj nawu kabirrihdowerren?”

⁹ Wanjh Paul biyawoyhmarneyimeng king Agrippa, yimeng, “Bu ngaye kerrngehkenh yimankek ngahyimi kunmak bu ngabenngurdkeyi bininj nawu birridjalngeybuni kungey nuye Jesus nawu Nazarethbeh. ¹⁰ Wanjh kuhni ngaye ngakurduyimeng bu ngabenngurdkeyi bedberre kore Jerusalem. Nawu priest birrikihihkimukni birrikarremakwam ngardduk kore ngadjalkurduyimi munguyh. Wanjh ngaye ngabenkurrmi birriwern nawu God nuye bininj kore kunrurrk prison. Dja mak ngarrbenmarneyolyolmi bu ngarrbenbunikenh, wanjh ngadjaldjareni birridowimeninj, dja ngaye ngabenmakwani bininj nawu bindibuni.”

¹¹ “Ngaye ngarey munguyh kore kururrkubuyika synagogue bu ngabenngalkeyi wanjh ngabenmangi. Dja ngabenmarnbuyi bu yimankek birrimarneyimeninj kunwok kunwarre nuye Jesus! Ngaye ngabendjalwernyiddungi duninh bedberre,

wanjh kumekbekenh kunu ngaye ngahrengerey kore kubolkbubuyika ngabenyawani bu ngabenbuni.” Kuninjkunu Paul bimarneyolyolmerrinj rowk kore King Agrippa.

Paul Benmarnemulewarrinj Bu Jesus Bingalkeng

Acts 26:12-23

¹² Wanjh Paul yawoyhyimeng nuye nawu king Agrippa, yimeng, “Kunkudjihkenh ngaye ngawam bu yimankek ngabenyawani bininj nawu birrimunkekadjungu Jesus kore kunred Damascus. Kaluk nawu priest birrikarremakwam ngardduk dja ngandimukeweng kunwok bedberre dorreng. ¹³ Dja yina ngudda nawu King Agrippa, bu kunbarnangarraburrkni ngaye nganang nganwolkang ngadberre nawu bininj ngarddukni. Kaluk kumwolkayindanj kaddumbek kore heaven dja nganmimkinjeng duninh manbu kundung makka walakkih. ¹⁴ Wanjh ngad ngarridjalmankarrinj kore kurorre, dja ngaye ngabekkan kumwokdanginj ngardduk kore kunwok Hebrewbeh. Wanjh nganngaybom yimeng, ‘Saul! Saul! Njalekah ngudda ngaye kanhdjalbum? Dja ngudda yihdjalle warrekah ngardduk munguyh, wanjh kunukka yingandeleng yiwarrworren.’ ¹⁵ Wanjh ngaye ngadjawam, ‘Ngudda yingale ngudda nawu yiwohrnan?’ Wanjh nawu Kawohrn Rowk yimeng, ‘Ngaye wanjh Jesus nawu ngudda kanhbun. ¹⁶ Dja yirrolkka yirrangimen. Ngaye marnebebme bu kuninjkunukenh bu djarrngbom ba bu kanmarnedurrkmirrikenh. Kaluk ngadjare yire yibenmarnemulewan birribuyika bininj bu ngayekenh ngudda kandarrkidnan bolkkime, dja mak kore ngaye yerrekah bukkabukkan ke. ¹⁷⁻¹⁸ Ngaye marnebebme ngudda bu ngehke kore bininj nawu Jews, dja mak bininj nawu bedda minj Jews. Kaluk ngaye munkewe yire kore birrimekbe bininj nawu minj Jews, ba bu ngudda yibenmimbayhke, dja mak kabirrimborledme kore kumununbeh dja kore kahbolkwolkayindi. Dja mak kabirrimbebme kore namarnde duninh nawu Satan kahbenbongkarrme, dja mak kabirrire kore God kabenmarnebengmidjdankenh kore kunwarre bedberre. Dja mak ngadjare birrimekbe bininj nawu minj Jews kabirriraworren bininj ngardduk rowk nawu bedda ngandiwoybukwon, dja kunu God kabenmakwan.’”

¹⁹ “Nawu King Agrippa, kuninjkunu nawu Jesus nganmarnekukbukkarinj kadumbek heaven, wanjh kumekbekenh kunu ngaye ngawokmarrkmey. ²⁰ Bu kerngehkenh ngaye ngabenmarnemulewam Jesuskenh nawu bininj birrihni kore Damascus. Wanjh yerreh kunu ngabenmarnemulewan bininj kore Jerusalem, dja mak kubolkbubuyika rowk kore Judea ngarre. Dja mak ngabenmarnemulewam bininj nawu minj bedda Jews. Ngabendjalmarneyimeng bininj rowk ba bu birrikangemulewarrimeninj dja birrikangeborledmenin, dja bu woybukkih kabirrikangeborledme, wanjh birrikurduyimen kunmak kore God kadjare. ²¹ Kunmekbekenh bedda nawu Jews bininj ngandidjaldarrkidmey kore kunrurk Temple dja birridjareni ngandibuyi.”

²² “Dja wanjh God nganbidyikarmeng, mak munguyh ngandjalbidyikarrme. Dja wanjh bolkkime ngaye ngahdi kondanj kunu kore marnehmarnewokdi ngudberre nawu ngurrikihi kimuk dja mak nawu minj ngurrikuken bu kunwoybukkenh. Ngaye kuhni djalmarneyime ngudberre kore Moses dja mak nawu prophet birriyingkihiyime bu bolkkime kanmarnebolkyimerran kadberre. ²³ Bedda birriyingkihiyimeng bu nawu Messiah nungka kadjakbekkan dja karrowen. Kaluk nungka kadjalkukdokme bu kamyawoyhmimbimen, ba bu kabenmarnebolkwolkan birridjalwern bininj nawu birrimud nuye, dja mak birribuyika bininj nawu minj Jews.”* Kuninjkunu Paul benmarneyimeng kore kumirnde nawu bininj.

* 26:23 Ngurrina kore Isaiah 42:6; 49:6

Paul Bimarneyimeng King Agrippa Bu Kakodjkulumakmenkenh

Acts 26:24-29

²⁴ Bu Paul kuninjkunu yolyohyolyolmerreni, wanjh Porcius Festus kumkayhmeng wernkih duninh, bu yimeng, “Paul, ngudda yiddok yibengwarrmen bu kumekbe yihyime ngadberre. Ngudda kunu kunwern yihburrbun manbu ngunmarnbom yibengwarr.” ²⁵ Wanjh Paul biwokmey bimarneyimeng Porcius Festus, “Yina, ngaye minj ngabengwarr nawu ngudda yikuken Porcius Festus. Dja ngaye djalmarneyime mandjad duninh ke kore kunwoybuk. ²⁶ Nahni nawu King Agrippa nungka kuninjkunu kaburrbun rowk, dja ngaye ngahyolyolme mankarredjad nuye. Kuhni kore ngayolyolmeng wanjh kurobbe marnbuyindanj bu birriwern bininj kabirriburrbun, dja mak King Agrippa karrebek kang korroko. ²⁷ Nawu ngudda King Agrippa, yiddok ngudda yiwoybukwong kore nawu prophets birriyimeng? Ngaye ngaburrbun bu ngudda yiwoybukwong.”

²⁸ Wanjh King Agrippa bimarneyimeng Paul, “A! Yiddok ngudda Paul kanmarnbun ngaye ngamunkekadjung Jesus nawu Christ bu djalbolkkime? Ngudda nuk kanhmarneyimi bu kundjaldedjumbung.” ²⁹ Wanjh Paul biyawoyhwokmey nawu king, “Kunu bonj, kuhni bu kundjalwohdedjdjumbungkenh dja nuk bu kuhni kunkuyeng, ngaye ngadjawan God bu ngudda dja nawu birriwern bininj ngandihbekkan bolkkime, wanjh ngurriyimerran rowk yiman kayime ngaye bu ngahmunkekadjung Jesus. Dja yuwn bu kandingunjdikan bu ngaye ngarrukkayindi nanihnjanu wirilmurrng chains.” Kuhni wanjh Paul bimarneyimeng King Agrippa.

King Agrippa Dja Porcius Festus Beneyawoyhyolyolmeng Paul

Acts 26:30-32

³⁰ Bu Paul yimeng kuninjkunu kunwok, wanjh nawu King Agrippa dolkkang. Dja mak Porcius Festus, Bernice, dja mak birribuyika bininj nawu birridjarrkyerrkang, wanjh birridolkkarrinj rowk. ³¹ Wanjh birribalmirndebebmerrinj kuberrk dja birribebbhehdjawarrinj, birriyimeng, “Nahni bininj minj nuk kunwarre yimeninj ba bu kahdukkayindi dja mak bu karrowenkenh.” ³² Wanjh King Agrippa bimarneyimeng Porcius Festus, “Nanihnjanu bininj Paul, nungka namak. Nawu karribekeyi kore prisonbeh bu nungka minj djareniwirrinj rawinj kore Rome ba bu Caesar kabadjadme.”

27

Paul Bidbom Kabbala Bu Rawinj Kore Kunredkimuk Rome

Acts 27:1-8

¹ Wanjh Porcius Festus nganmarneyimeng ngadberre bu ngarrirawinj kore kunred Rome kore kubolkkimuk kabolkngeyyo Italy. Nungka bikurrmeng Paul bu birridjarrkraworrinj birribuyika bininj nawu birriyingkihdukkayindi. Dja bimarnbom nakudji djamun nawu ngeyyoy Julius bu bennahnani. Julius nungka nawu nabalkimukni djamun dja bimarnedurrkmirri Caesar. ² Ngad wanjh ngarribidburrij manbu kabbala kumdolkkang kore kunred bolkngeyyoy Adramyttium. Manbu birriyingkihmarbnom ba bu kadjalwohrengehre kubolkwern kore kuraladihirrid kore kubolkkimuk bolkngeyyoy Asia mankebkahkale birridjalley. Dja mak nabadbuyika bininj kumbidbom ngarridjarrkwam kabbala, nawu ngeyyoy Aristarchus nawu kumdolkkang kore kunred Thessalonica kore kubolkkimuk bolkngeyyoy Macedonia. Wanjh ngarribolkbawong bu ngarriwam kabbala.

³ Ngad ngarridjalkakwam kabbala dja bu malamalaywihni ngarribalbebmi darnkih kore kabolkngeyyo Sidon. Bu kunmekbe ngarribolkmey wanjh Julius nawu djamun, bikongibom Paul dja bimunkeweng Paul bu bennang nawu birridabbolkni kumekbe kunred kore birribidyikarmi. ⁴ Wanjh ngarriyawoyhibidburrij kabbala

dja ngarriburrkyameng. Wanjh manbu kunmayorrk ngandjirrkani ngadberre warrekah, wanjh kunmekbekenh kunu ngarriborledminguneng manu manyunkurr bolkngeyyoy Cyprus.

⁵ Wanjh ngarribalhdjalrey kore kurrula kuboburldjarn dja kumbolkyoy darnkih bolkngeyyoy Cilicia dja mak Pamphylia. Kaluk ngarrimbebmeng kore kunred bolkngeyyoy Myra, kore kubolkkimuk ngarre Lycia wanjh birrikolurrinj. ⁶ Bu kumekbe ngarribolkmey wanjh ngarribawong kabbala manbu ngarrimrey. Wanjh nawu Julius wam manbuyika kabbala ngalkeng wanjh nganbidbuyhkeng ngadberre. Manekke kabbala kumdolkkang kore kunred Alexandriabeh, manbu ngandjalkanwi kore Italy.

⁷ Wanjh ngarribolkbawong kore Myra dja ngarrihrey yeleyeledj bu kunkodjkew-ernni, wanjh ngarribebmeng darnkih kore kunred bolkngeyyoy Cnidus. Wanjh ngad yimankek ngarridjareni ngarrirawinj djurrud, dja mayorrkwarreni bu nganmir-rkdahmi, wanjh kunu ngarriwakbom kore manyunkurrbuyika manbu bolkngeyyoy Crete, darnkih kore kunred bolkngeyyoy Salome. ⁸ Wanjh ngarridjalkebkalekadjungi kunrayek dorreng kumekbe kore Crete, wanjh ngarribalbebmeng kore kumkebka-leyoy bolkngeyyoy Fair Havens, darnkih kore kunred bolkngeyyoy Lasea.

Paul Madjamku Benbengdayhkeng Bu Minj Birrirawinj

Acts 27:9-12

⁹⁻¹⁰ Bu ngad yeledj ngarrihdjalrey munguyh, wanjh kunukka bolkyimerrangeni bu korroko nawu Jews birrikarmi mulil manbu God benmarnebengmidjdangenikenh.* Wanjh manbu kunngol kodjngolwarreminj bu kunmayorrk. Wanjh Paul benbengdayhkeng bininj nawu kabbala nahnani, dja mak nabadbuyika nawu nuyeni kabbala, dja nawu Julius, wanjh benmarneyimeng, “Ngurrina, ngaye ngahburrbun bu ngad karriidjalle bolkkime, wanjh wardi karribalanhmang nawu yehyeng rowk kahdahkendi kore kabbala, bu kabbala dorreng kayibme, dja ngad mak bininj karringakmerren.”

¹¹ Wanjh Julius minj biwokbekkayi Paul, dja nungka benbenewokmenkadjungi nawu kabbala nuyeni dja mak nawu kabbala kanemkarmi. ¹² Kaluk kumekbe minj kubolkmak bu kabbala karrangen bu yekke yimerrangeni dja yakmeni, wanjh birriwern bininj birridjareminj birribolkbawoyi dja birrirayinj bu birriburrkyameninj kore kurrula. Dja bedda birriyingkihbolkburrbuni bu birribolkmayi kore kunred bolkngeyyoy Phoenix kore manekke manyunkurr manbu Crete ngarre. Wanjh kumekbe kunred kubolkmakni bu kabbala karrangen bu yekke kayimerran, dja minj kunmayorrkimuk kabun manbu kabbala bu kahdi kumekbe darnkih kuwarddekekale.

Bu Kunmayorrkimuk Benbuni

Acts 27:13-20

¹³ Wanjh kumekbeni bu bolkyimi manbu kunmayorrk kumhmayorrbuni bu walakkih kore walembek, wanjh bedda birriyimeng, “Mah, kamak karrire.” Wanjh bedda birridurkmey wirlmurrng nawu kabbala bihrayekwoni, wanjh birriwam birrikebkalekadjungi kore manyunkurr ngarre Crete. ¹⁴ Wanjh kundjalburrikudji kunmayorrkimuk kumbebmeng bedberre kore manberrkbeh manbu djalmayor-rkraworrij kakbibeh dja koyekbeh. ¹⁵ Bu ngad minj ngarrikebborledkemeninj manbu kabbala bu mayorrkmirrkmayinj, dja ngarridjalbawong kunmayorrk kand-jaldjirrkani ngadberre wernkih duninj.

* **27:9-10** Nawu birriwokdi Hebrew birriyimi, “Yom Kippur”. Birrikarmi mahni mulil bu dird October karredjingmang. Yikahwi wanjh kunmayorrkimuk bebm bu kumekbe bolkyimi.

¹⁶ Wanjh kunmayorrk kandjaldjirrkkang ngadberre wanjh ngarribebmeng manyunkurryahwurd manbu bolkngeyyoy Cauda, wanjh ngarriborledminguneng manekke manyunkurr ba bu kunmayorrk minj nganwernhbuyi ngadberre. Ngad ngarrikebbongkani kabbala manyahwurd, wanjh ngarridurrkmei ngarribarnnameng kore kabbala mankimuk manbu ngarrihrey. Bu kuhni ngarridjalwernhdur-rkmirranging kunkimuk duninh. ¹⁷ Wanjh ngarridjarrkngorrkdukkang kunyarlwi manbu mankimuk kabbala kore kanjdji dja kaddum bu ngarringorrkrayekwong. Dja nawu birridurrkmirri kabbala birrimarneyimerrinj, "Wardi kunubewu kunmayorrk kandjirrkan kore adjbud manbu kurrula bawong." Wanjh kumekbekenh kunu ngarriyerrkkeng nawu karrurru dja ngarridjalbawong ngalengman kunmayorrk ngandjirrkkani. ¹⁸ Wanjh kunmayorrkimuk ngandjalwernhbuni ngadberre kunkimuk bu munguyh, kaluk kunkodjkebuyikani birriweyi birridjuhdjuhkeyi yikahwi nawu dahkehdakehndi kore kabbala.

¹⁹ Wanjh munguyh kunmayorrk ngandjaldjirrkkani ngadberre bu kunkodjke danjbik yimerranj. Wanjh birridjalweyi nawu yehyeng rowk manbu mandulmuk nawu kabbala ngarreni. ²⁰ Wanjh manbu kunmayorrk ngandjalkani bu kunkodjkewern. Bu minj ngad ngarridungnayi dja mak minj ngarrinayi kinhkinh dja kunkodjngolwernni. Bu ngarriyimeng wanjh bonj, ngarridjaldowerren rowk.

Wanjh Paul Benkangemarnbom Kore Kabbala

Acts 27:21-26

²¹ Bu kunmekbe bolkyibolkyimi ngad minj ngarringuyi manme. Wanjh Paul wokdanginj benmarneyimeng, "Nawu ngudda binihbininj, kandibekka bu ngaye marneyime ngudberre. Ngudda minj ngaye kandibekkayi bu marneyimeng ker-ngeghkenhni ngudberre kore Crete bu karrihdi, dja wanjh bolkkime ngurrina baleh yimerranj kadberre. ²² Dja med, bolkkime yuwn bu ngurrikangewarre. Dja ngaye ngaburrbun bu mahni kabbala kaluk kayibme, dja bonj, ngad nawu bininj minj karriowen. ²³ Ngaye mak ngaburrbun bu kuhni woybukkih duninh. Nawu ngaye wanjh God nuye bininj, dja mak ngamarnedurrkmirri. Wanjh kukakni, God nuye angel kumwam danginj dja nganmarneyimeng, ²⁴ 'Paul, yuwn bu yikele. God kadjare ke bu yire yirri kumirrk nuye Caesar. Dja yina, God ngunwong nanihnjanu bininj nawu ngurridjarrkdahkendi mahni kabbala dja nungka wanjh kabenkongibun.' ²⁵ Kuninjkuwu angel nganmarneyimeng. Dja ngurridjalnjilngmaknin. Bu ngaye ngawoybukwon God bu kadjalkurduyime mandjad kore nganmarneyimeng. ²⁶ Wanjh kaluk karriorredong manyunkurr." Kuhni bu Paul benmarneyimeng.

Yikahwi Bininj Birridjareni Yimankek Birrikelerlobmerrinj

Acts 27:27-32

²⁷ Manu kunmayorrk munguyh ngandjaldjirrkkang bu djandi bokenhni kore manbu kuboburlhdjan kurrula ngarre kadjalngeyyo "Kurrula manbu Adriatic". Kaluk bu kukakburrburlhdjan bininj nawu birridurrkmirri kore kabbala bedda birriyimi yimankek birribebmi manberrk ngarre. ²⁸ Wanjh birridedjingmey birriborohrokmi kore kuburrrkah, dja birrinang thirty seven metres kore kanjdji kukku, dja kundedjumbung bolkyimi birribalderrehmeng birriyawoyhborohrokmi dja birrinang bu twenty seven metres. ²⁹ Wanjh bedda yimankek birriyimi kab birriwarddedoyi kunwardde, wanjh kunu birrikoluyhweng kunkarrngbakmeng wirlmurrng nawu kabbala kahdenghke. Wanjh kunu birridangeni yiwarrudj kumbarrhbuyikenh.

³⁰ Wanjh yikahwi bininj nawu birridurrkmirri kore kabbala yimankek birridjorlkmenin. Bedda birrikoluyhweng birridjuhkeng manbu kabbala manyahwurd, dja birrikurreni bu yimankek birrikoluyhweyi wirlmurrng kore kumirrk ngarre kabbala nawu kahdenghkekenh. ³¹ Wanjh Paul benmarneyimeng Julias dja birribuyika

nawu djamun nuye, wanjh yimeng, “Bu nanihnjanu bininj minj kabirridi kore kabbala, wanjh kunu ngudda ngurridjarrkdowerren rowk.” ³² Wanjh nawu djamun birriyarldadjkeng manbu kabbala manyahwurd ngarre, dja birridjalbawong baldjalwam.

Bininj nawu Birridahkendi Kabbala Wanjh Birringuneng Manme.

Acts 27:33-38

³³ Wanjh bu darnkih barrhbuni, Paul benmarneyimeng, “Ngudda munguyh ngurridjalnjilngwarreni bu djandi bokenhni, dja minj njale mak ngurringuyi. ³⁴ Ngaye wanjh marneyime ngudberre mandjad, ngurringu manme bolkkime ba bu ngurrimurrngrayekmen. Dja minj nangale nakudji kawohdown kore ngurrihni.” ³⁵ Bu Paul yimeng bedberre, wanjh nungka lodmey buriddi karmmikarmi, dja bimanjbom God kore kumirrk bedberre, wanjh lodbakkeng, nguneng. ³⁶ Bu bedda birrinang kumekbe kurduyimeng, wanjh birridjalwernjilngmakminj, dja birringuneng manme bedmanwali. ³⁷ Wanjh maninjmanu manbu kabbala kore ngarridi nawu bininj 276 bu ngarrirohrokmerrinj.

³⁸ Bu bedda birriworrkminj rowk bu manme birringuneng, wanjh bedda birride-lengweyi manmim manbu wheat, dja mak birridjuhkeng nadjalwern kore kabbala dahkehdahkendi ba birrimarnbom kabbala bu wobmeninj wurd.

Manbu Kabbala Bakkabakmerrinj

Acts 27:39-44

³⁹ Kaluk bu kumbarrhbuni bedda birribolknang manbu manberrk, dja minj birribolkburrknayi. Dja birrikebkaliburknang kore adjbud ngalengngarre kumhyoy, wanjh bedda birridjareni kabbala birribidbuyhkemeninj kumekbe kukayalanj. ⁴⁰ Wanjh bedda birriyarldadjkeng bu birridjalbawong nawu wirlmurrng, dja mak birriyerrkkeng kunyarl manbu kabbala birrikanemkarmmikenh. Wanjh bedda birriwayhkeng bu birridjabnameng nawu karrurru nawu kumirrk dingihdi, wanjh bendjalkani kore adjbud kumhyoy. ⁴¹ Wanjh birribalhdjalburrirobmeng birridoy kunkulk kandji kabbala kore kumhyawbukni birribukdoy. Wanjh kore kukeb ngarre kabbala wanjh kebdoy kunkulk wanjh minj mak yawoyhrokayi. Dja manu kurrula bard kumbuni bu dedjbakbakkeng manbu kabbala.

⁴² Wanjh nawu djamun birrikarremarnbom bu bindibuyi nawu bininj bindikani, ba minj birringamkayi bu birridjorlkmeninj birrirawinj. ⁴³⁻⁴⁴ Dja nawu Julius, nawu benmarnewohrnani djamun, minj djareniwirrinj Paul bu dowimeninj, wanjh nungka benngurdkeng nawu djamun nuye yimankek bindibuyi bininj nawu bindikani. Wanjh Julius benmarneyimeng, “Bu nangale bininj kaburrbun bu kangamkan, wanjh ngudda werrk ngurridjuhmen, dja ngurribebbehngamngamka ngurriberrk-mang kore adjbud. Dja nawu ngudda ngurribuyika, wanjh ngurridjuhmen dja kundulk manbu kabbalabeh, ngurridulkarrkarmen ba bu ngurringamkan minj ngurriyibme.” Wanjh kunmekbe bedda birridjalkurduyimi rowk, dja birriberrkmey bu kamak rowk.

28

Bu Paul Bibayeng Nabang Nayin

Acts 28:1-6

¹ Wanjh kumekbe ngarribolknalkeng ngarribidburrinj bu kunmak rowk dja wanjh ngarriborlhmeng bu mahni manyunkurr kabolkngeyyo Malta. ² Nawu bininj birrihni kumekbe bedda ngandidjalkongibuni ngadberre. Kaluk munguyh djalnjilknjilkmi dja mak kunbonjdjek dorreng kumwakeyi, wanjh bedda ngandikimey dja ngandimarneworrhmeng ngadberre kore ngandikimey.

³ Wanjh Paul wam yerrngmey yimankek worrhmeninj dja manduklorrhni kaluk kumekbe nayin nabang kumhyingkihyoy. Kaluk bu balkuyinjkurmeng bu manbirlu-woldjen, wanjh nahnin nayin kumdolk kang bibiddjarrkmeng dja djahdjaldangkaridi kore kubid nuye. ⁴ Bu bininj nawu birrihni kumekbe birrinang nayin bu kadjalbarndi kore kubid nuye Paul, wanjh birriyimeng, "Ngayh, nahnin nuk bininj kunubewu namarndeyi. Minj njale bibuyi kore kurrula bu dowimeninj, dja wanjh bolkkime nungka karrown. Wanjh kunukka kundjalmak." ⁵ Wanjh Paul bidbedjekmerrinj bu nayin kukburriweng kore kunak, dja minj dulkkihngalmeninj. ⁶ Wanjh nawu bininj birrimadbuni, bu birriyimeng kakuklurlme dja mak kakukmankan bu karrown. Kaluk bedda birridjalnahnani bu kunkuyeng. Wanjh birrinang bu minj njale bimarnekurduyimeninj, wanjh birrimayaliborledmeng dja birrimarneyimeng, "Kunubewu nahninjanu yiman nakka god."

Paul Bimarnebom Nakudji Nakohbanj Nawu Dulkkihyoy.

Acts 28:7-10

⁷ Kaluk kumekbe kore darnkih ngarrihni, wanjh bolkyoy kabbal kunwern nuye nawu nakudji bininj ngeyyoy Publius. Nungka nawu benmarnewohrnani kore manyunkurr ngarre. Nungka ngankimey ngadberre kore kumekbe kunred nuye, dja mak ngannahnani bu kunkodjke danjbikni. ⁸ Kaluk kunmekbeni Publius nakornkumo nuyeni dowehdoweni. Nungka wanjh djalwernhkukwurlwurlhmeni, dja mak wurrkardi karrmi. Wanjh Paul wam binang bimarnebanganinj yiwarrudj nuye, dja bimarnebidkurmerrinj. Wanjh nungka makminj. ⁹ Kaluk yerreh bu kurduy-imerranj wanjh birridjalwern bininj nawu birrihni kumekbe manyunkurr, wanjh nawu birridoweni birriwam kore Paul dja benmarnebuni bedberre. ¹⁰ Birrimekbe bininj ngandimakwam dja ngandiwong nawern namakmak. Kaluk bu ngad ngarrimarneburreni bu ngarribolkbawoni, bedda birridahkedahkendoy nawern nawu ngadberre kore kabbala.

Paul Bebmeng Kore Kunred Rome.

Acts 28:11-16

¹¹ Wanjh ngad ngarriyerrkang kumekke kore manyunkurr bu dird danjbik yimer-ranj. Wanjh ngad ngarribidbom kabbala manbu kumdolk kang kunred Alexandria. Maninjmanu kabbala kore kumirrk ngarre wanjh benewaralkebdi nawu benedanganinj bokenh. Kaluk manbu kabbala dingihdi munguyh kore Malta bu kunbonjdjek yimiy-imi. ¹² Wanjh ngarridahkendanj maninjmanu kabbala dja ngarriwam ngarribebmeng kunred kabolkngeyyo Syracuse. Wanjh ngarriyerrkang kumekbe bu kunkodjke danjbikni. ¹³ Wanjh ngarribolkbawong Syracuse dja ngarriwam ngarribebmeng kore kunred kabolkngeyyo Rhegium. Wanjh kunkodjkebuyika kunmayorrk kum-bebmeng walembek. Wanjh ngarridalley, dja bu balyimerranj malaybuyikani wanjh ngarribalbebmeng kore kunred kabolkngeyyo Puteoli. ¹⁴ Wanjh kunmekbe ngarribenngalkeng yikahwi nawu birridangerrinj kore Jesus dja ngandidjawam ngadberre bu ngarriwohyerrkang bu djandi nakudji.

Kaluk yerrekah wanjh ngarribebmeng kore kubolkkimuk Rome. ¹⁵ Wanjh bininj kumekbe nawu birridangerrinj kore Jesus ngandiwobek kang bu ngarribalhrey, dja bedda ngandimkebrokdabkeng djarrehbeh kore kabolkngeyyo Manbolh nuye nawu Appius. Kumekbe kore danjbik kunrurrk di manbu kabirriyongoyo nawu kabirrire. Bu Paul bennang bedberre bininj nawu Romebeh, wanjh nungka bimanjbom God dja wanjh kangerayekminj duninh. ¹⁶ Bu ngad ngarribebmeng kumekke kore kukadje Rome, wanjh Caesar bibawong Paul bu nungan djalyoy kore manrurrkkudji. Kaluk kumekbe nakudji djamun benehdi nawu binahnani.

Paul Benmarneyolyolmi Nawu Jews Bininj Birriwohrnawohrnani

Acts 28:17-22

¹⁷ Bu Paul dingihdi kumekbe bu kunkodjke danjbik nungka benkayhmeng bininj nawu birriwohrnawohrnani Jews bininj bedberre kore Rome birrihni. Kaluk bu bedda birrimirndemornnamerrinj, nungka benmarneyimeng, “Ngudda nawu karridangerrinj. Ngaye minj njale ngabenmarnewarrewoyi nawu bininj kadberre kabirrihni kore Jerusalem, dja mak minj ngabakkemeninj mankarre kadberre kore mawahmawah kandihibawong. Dja bonj bedda ngandidarrkidmangi ngandikur-meng kore bininj nawu Romebeh ngankang. ¹⁸ Birrimekbe bininj nawu Romebeh ngandibekkan dja minj ngandimarnekarrengkemeninj kore ngandibunkenh bu ngarrowen, dja bedda birridjaldjareminj ngandidjalbawoyi. ¹⁹ Dja bininj nawu Jews kumekke birrihni bedda birridjaldjareni ngandibuyi, wanjh kunu ngabendjawam bininj nawu Romebeh bu ngandimkan kondanjku ba bu ngandjadme nawu Caesar. Dja ngurrina, ngaye minj ngayeman ngabenwelengnameninj birrimekbe bininj nawu karriedbo bininj nawu Jews kumekbe. ²⁰ Kumekbekenh ngaye djawam ngudberre bu ngurrimwam marnemarneyime. Ngad nawu Israel kankebmawah-meng, wanjh ngad karridjalmadbun God kanmarnekurduyime kore kanberrebbom korroko. Ngaye mahni ngakarrewoybukwon mankarre, bu kumekbekenh bolkkime ngarrukkayindi nanihnjanu wirilmurrng dorreng.”

²¹ Wanjh bu Paul benhmarneyimi bedberre, wanjh bedda birriwokmey, birri-marneyimeng, “Ngad minj ngarrimayi djurra ke kore Judeabeh bu birribimbuyi ngandimulewayi bu nguddakenh kunwarre yikurduyimi. Dja nawu karridangerrinj bu birrimwam kore Judeabeh minj ngundimulewayi, dja minj mak ngundidjuhbuyi. ²² Dja yina, ngad ngarridjare bu yingan kanmarnemulewarren ngadberre. Ngad ngarriburrbun ngudda yimunekadjung Jesus, dja kore kubolkwern wanjh birriwern bininj kabirrikangewarre bu bininj kabirrimunekadjung nuye.”

Paul Yerrkani Mandjewk Bokenh Kore Kunred Rome

Acts 28:23-31

²³ Wanjh nawu bedda Jews birrikarremarnbom bu kabirribekkankenh Paul bu kabenmarnewokdi bedberre. Bu kumekbe bolkyimerranj birrimirndewern bininj birrimirndewam kore Paul kunrurrk nuye. Nungka benbukkabukkani bu kunkod-jkekuyeng bu yimankek benmarnbuyi birriwoybukwoyi. Nungka benmarnemulewani kore God kawohrnankenh rowk. Dja mak nungka benhmarneyimi kore Moses dja mak nawu prophets birriyingkihmulewani Jesus. ²⁴ Wanjh yikahwi birriwoybukwong, dja yikahwi minj birriwoybukwoyi dja birriwokburriweng.

²⁵⁻²⁹ Wanjh Paul benyawoyhmarneyimeng kunkudji, bu yimeng, “Nawu Namal-ngmakaykenh benyolyolmi kunwoybuk dorreng nawu ngandikebmawahmeng kore kunwok nuye Isaiah nawu prophetni bimbom, dja yimeng, ‘Yiray yibenmarneyimen birrimekbe bininj, “Ngudda munguyh ngurriwokbekkabekkan dja minj ngurriwernhburrkburrkbekkan! Mak ngudda munguyh ngurribolknabolkn, dja minj mak ngurriwernhburrkburrkn. Ngudda wanjh ngurridjalkangerayekminj. Dja ngurridjalkanemdubberranj dja mak ngurrimimburdmeng. Bu ngudda minj kandiwbekbayi ngaye. Wanjh kunu ngurrimborledmenin kore ngaye, dja mak kandiwbekkabekbayi kunkanem ngudberre dorreng, wanjh ngurrikangemak-meninj dja kandiwbekmenmenburrbuyi. Dja bu ngurriborledmenin kore ngaye, wanjh ngaye marnbuyi ngudberre.”’ Kuhni bu yimeng nawu Kawohrn Rowk.” [Isaiah 6:9-10]

“Kundjalmekbekenh ngaye ngadjare ngurriwernhburrbun bu God kabenngheke bininj nawu minj bedda Jews. Bedda wanjh kabirriwbekkan.”

Bu kuninjkunu Paul benmarneyimeng, wanjh bedda nawu Jews birridolkarrinj birriwam bu bedman birribalhdangwerreni bu birribalwohrengehrey.

³⁰ Paul yerrkang mandjewk bokenh kore kunrurrk manbu karremulewanikenh, dja mak benkimangi birridjalwern bininj nawu birriyikani. ³¹ Nungka munguyh bendjalmarnemulewani bu God kawohrnanken rowk. Dja mak munguyh benbukkabukkani bininj bu Jesus Christkenh nawu kawohrnan rowk. Kuhni wanjh munguyh djalkurduyimi bu minj kelenwirrinj, dja minj nangale mak bingurdke-meninj.

Romans

Ngaye Paul Ngabimbom Nahni Djurra

Romans 1:1-7

¹ Ngaye Paul wanjh ngabimbun nahni djurra ngudberre nawu bininj ngurrihni kore kunred Rome, ngudda nawu God ngunmarnedjareminj ngudberre. Ngaye munguyh ngadjalmarnedurrkmirri nuye nawu Christ Jesus. God ngankayhmeng ngaye dja mak nganmarnbom ngayimerranj nuye apostle. Nungka nganwong mahni kore ngarrurrkmirri ba bu ngabenmarnemulewan bininj manbu manmak kunwok kore Godbeh. ² Mahni manmak duninh kunwok kabimbuyindi kore God benyingkihwokwong nawu birriyungkihni prophets ba bu birribimbuni djurra kore God kunwok nuye. ³ Mahni kunwok manmak kabimulewan nawu beywurd nuye God, nawu yimerranj bininj duninh, bu kore David bikebmawahmeng nawu nuye namud. ⁴ Dja nungka wanjh dolkkang kore kundowikenh, dja nuye Namalngmakkaykenh wanjh kabimulewan dja karriwoybukwon bu nungka wanjh God nuye Beywurd nawu kundulkarre rowk kakarme, Jesus Christ nawu Kawohnan Rowk kadberre. ⁵ Wanjh God kankongibom rowk kadberre dja nganmarnbom apostles, ba bu ngarrbenmarnemulewan birridjalwern bininj nawu bedda minj Jews bu kabirriwoybukwon Jesus kore kabirriwokmarrkmang nungka, dja mak kabirringeyburlume nuye. ⁶ Ngaye wanjh marnehmarneyime ngudda ngudberre nawu ngurrini kore kunred Rome dja God ngunkayhmeng ngudberre, ba ngurriyimerran warridj Jesus Christ bininj nuye. ⁷ Nungka nawu ngunmarnedjare ngudberre dja mak kadjare ngudda nuyekih bininj. Ngaye ngadjare God nawu Ngabbard, dja mak nawu Kawohnan Rowk Jesus Christ bu ngunmarneyime kunmak duninh dja mak ngunwon kunmodmikenh nuye dorreng.

Paul Kadjare Bu Kabendjahwon Nawu Yiwarrudj Bininj Kore Rome

Romans 1:8-15

⁸ Kuhni bu ngahdokmiwe werrk kore ngadjare marneyime ngudberre kuninjkunu. Birriwarlahkenh nawu bininj ngundiwobekkan ngudberre bu ngurriwoybukwon nawu Jesus Christ, wanjh ngaye ngahdi yiwarrudj kore kungey nuye dja ngaye ngadjalmanjbun God bu ngudda ngudberre. ⁹⁻¹⁰ Ngaye ngadjalnjlngmak duninh bu kuninjkunukenh kore ngawernhdurckmirri nuye God bu munguyh ngabenmarnemulewan bininj bu beywurdkenh nuye. Dja mak God kaburrbun bu ngaye ngayime kunwoybuk duninh bu ngamulewarren. Kaluk ngaye ngahdi yiwarrudj ngudberre munguyh. Ngaye kaluk ngadjawan God bu kadjare bolkkime nganmunkewe kore ngudda. Wardi bu nganmarnebolhmarnbun ba ngamre. ¹¹ Ngaye wanjh ngadjaldjare bu nan ngudberre, ba bu won ngudberre yehyeng nawu Namalngmakkaykenh kanwon kadberre, manbu ngunmurrngrayekwon. ¹² Bu ngaye kuhni ngayime, ngaburrbun nawu ngad karribengyolyolmerrimen kore karrimarneyimerren bu karriwernhwoybukwon Jesus. ¹³ Mah nawu karridanginj, kandibekka, ngaye ngadjare bu kuninjkunu ngurriburrbun bu ngaye wanjh ngadjaldjareni bu yimankek ngamrawinj kerrngehkenh, dja kunwern bu ngandahmeng. Wanjh ngaye ngadjare ngabenmarnbun nawu bininj ngurrihni kunmekbe kore Rome ba bu kabirrimunkekadjung Jesus, yiman kayime korroko ngabenmarnbuni birriwern bininj nawu bedda minj Jews.

¹⁴ Kaluk God nganmarnewokkurmerrinj bu ngaye ngabenmarnemulewan kunwok kunmak bedberre bininj nawu kabirriwokdi Greek kunwok dja mak bininj nawu kabirriwokdi kunwokbubuyika kunwok. Nungka wanjh nganmarnedjareminj ngaye

ngabenyikan nawu bininj birriwernhmayaliwern duninh dja mak bininj nawu birrimayaliyak. ¹⁵ Bu kunmekbekenh kuninjkunu ngaye ngadjare ngamre ngudberre nawu ngurrihni kore Rome bu marnemulewan kunwok kunmak.

Manbu Kunwok Kunmak, Makka Kakarrme Kundulkarre Rowk

Romans 1:16-17

¹⁶ Ngaye minj ngayemengalme bu ngabenbengdayhke birriwern bininj mahni kunwok kunmak. Maninjmanu kunwok kakarrme kundulkarre nuye God, wanjh kabennghehke bininj nawu kabirriwokbekkan dja kabirriwoybukwon. Ngayime nawu Jew bininj nayuhyungkih, dja yerrekah bininj nawu minj bedda Jews.

¹⁷ Mahni kunwok kunmak kumdolkkanh kore Godbeh. Bu bininj kabirriwoybukwon kunwok kunmak, wanjh kunukka God kabenmakwan birrimekbe nawu bininj, dja kabenmarnmarnbun ba bu bedda birrimak munguyh munguyh. Kunmekbekenh bu kuninjkunu kabimbuyindi kore kahyime, "Bu nangale bininj kabiwoybukwon God, wanjh nakka God kabimarneyime namak, dja mak nungka kabimalngkerrngehme." [Habakkuk 2:4]

God Kandung Kadberre Karriwarlahkenh Bininj Rowk

Romans 1:18-31

¹⁸ God kanbukkabukkan kadberre kore heavenbeh bu bolkkime wanjh nungka kabendung bininj nawu minj kabirridjare kore nungka dja mak kabirridjalyime kunwarrehwarre duninh. Birrimekbe birriwarre bininj wanjh yiman kayime kabirriwokwarlkan manbu kunwoybukkenh. ¹⁹ Birriburrbuyi God, bu nungka benbukkabukkani bedberre bu djal mandjad, wanjh woybukkih, kabirridjalburrbun.

²⁰ God marnbom kondah kunrorre dja mak yehyeng rowk. Dja bininj rowk birrinang kore nungka marnbom, wanjh birriburrbuni bu God dingihdi, dja kundulkarrekimukni duninh. Minj birridarrkidnayinj, dja med, birridjalburrbuni bu woybukkih God kahdi. Dja bonj, minj bedda birriwokmarrkmayinj bu djal burudjang.

²¹ Bedda birriburrbuni nawu God, dja ngaleng minj bedda birriburlumeninj nuye, dja mak minj birrimanjbuyinj kore nungka. Dja ngaleng bedda birrimayaliwarrewor-rinj dja birridjalburrbuni yiman kayime birrihni kore kubolkmunun. ²² Bedda birrid-jalwernhburlumerreni bu bedmandeleng birriyimi birrikodjkuludjadni. Dja ngaleng bedda kunu birridjalbengwarr. ²³ Bedda minj birrimarnediwirrinj yiwarrudj kore namakkaykenh duninh God nawu kahdjaldarrkid munguyh munguyh. Burrkyak. Bedda birrimarnbuni nawu bedman bedberre gods yiman kabirrikukrohrok bininj nawu kabirridowerren, dja mak mayhmayh, dja mayh rowk dja mak yiman nayin!

²⁴ Kunmekbekenh bu God bendjalbawong bedberre ba bu birrikurduyimi kore bedman birridjareni, dja kunburrk bedberre birriwarreworreni bu kunwarre birridjaldjareni kore kunburrk djareni. ²⁵ Njalekenh bu kuhni kurduyimerranj? Kunmekbekenh bedda birribawong kunwok manwoybukni manbu God kabiolyolme, dja birriwoybukwoni manu benkoweng bedberre. Bedda birrimarneboddangeni yeng kurorrekenh nawu God marnbom, dja wanjh birrimarnedurrkmirri. Minj kabirrimarnedurrkmirri dja minj kabirrimarneboddan God nawu marnbom yehyeng rowk, nawu karriburlumen bu munguyh munguyh. Amen.

²⁶ Wanjh kunmekbekenh bu kuninjkunu God bendjalbawong bedberre kore kabirridjalkurduyime kunwarrehwarre. Kaluk daluk warridj bindibawong binihbininj, dja wanjh birrimarreni bedmandeleng bu kunwarre birriyimi dalukdeleng. ²⁷ Dja mak binihbininj bindibawong daluk, dja birridjaldjareni birridjirdmarreni bu birriyoy bu djalbininjdeleng. Bedda birridjaldjareni kore birrikurduyimi kore kunwarrekenh. Bedda birrikurduyimi kundjalwarre duninh kore kunburrk bedberre, dja wanjh birridowerrinj, kore God bendungi. ²⁸ Wanjh bedda yimankek birriyimerrinj God nawu djalburrryak, wanjh God bendjalbawong bedberre bu birrimayaliwarreminj

dja wanjh birrikurduyimi kunwarre duninh kore God minj kadjare. ²⁹ Bedda birridjalwernhmawaliwernminj duninh kore kunbubuyika kunwarrehwarrekenh. Bolkkime bedda nawu kabirridjaldjarewern, dja mak kabirrikirnwerren. Bedda wanjh birrimarndeyi. Kaluk kabirridjare kunyid, dja mak kabirridjalkurrehkurren, dja mak kabirridjare kabindiwarrewon birribuyika bininj. Bedda mak kabindidjalyolyolme nawu birribuyika. ³⁰ Bedda mak kabirrikowerren kore bininj birribuyika, dja mak kabirriwidnan God. Kabirriyime bu bedda yimankek birringeykimuk, dja kabirridjalbangmen. Bedda mak kabirridjalburlumerren bu bedmandeleng, dja kabirriyawaren bu kunwarre kunkerrngekenh kabirriyime. Bedda minj kabindiwokmarrkmang nawu bedberre kornhkornkumo dja ngalbabadjan. ³¹ Bedda wanjh yiman birrimayaliyak, dja kabirrikurren kore kabirriyime. Bedda nawu birriminkongiyak dja mak minj kabindikongibunkenh bedberre. ³² Kaluk bedda kabirriburrbun kore baleh God kayime bu kabendjadme kore mandjad duninh bininj nawu kuhni kabirrikurduyime. Nungka yimeng bu bininj nawu kakurduyime bu kuninjkunu wanjh nakka kadjaldowen. Dja bonj, bedda kabirridjalkurduyime kunwarre, dja mak kabindiburlume nawu birrimekbe bininj kore bedda warridj kabirrikurduyime kunwarre.

2

God Kandjadme Kore Mandjad Dja Mak Kunwoybuk Dorreng

Romans 2:1-16

¹ Dja ngaye yolyohyolyolme ngudda ngudberre, yiddok ngudda wanjh ngurrbenyolyolme dja ngurrbendjadme nawu birribuyika bininj nawu kabirrikurduyime kore kunwarre? Wanjh ngudda ngurrirohrok! Kuhni ngurridjadmerren! Woybukkih, kuhni kunwarre ngurrikurduyime bu ngudmandeleng. ² Karriburrbun bu God kabendjadme nawu birriwarre bininj kore kunmakkenh, kore mandjad duninh dja kore kunwoybuk. ³ Dja ngudda kunu minj ngurrirohrok God! Kunubewu ngudda yimankek ngurrbendjadme bininj nawu kabirrikurduyime kunwarre dja ngurriyime God minj ngundjadme ngudberre. Dja God wanjh ngundjadme ngudberre warridj ngudda bu kunmekbekenh kore karohrok rerrih ngudda bu kunwarre ngurrikurduyime. ⁴ Kandibekka, God ngunkongibun ngudberre, nungka bu ngundjalmadbun munguyh dja mak nungka minj ngunbangmedung. Wardi ngurriyime bu God minj ngundjadme, dja mak kawokyakmen. Dja burrkyak, nungka wanjh ngunmadbun ba bu ngurrimulewarren kore kunwarrekenh bu ngurribawon ngudberre.

⁵ Kaluk ngudda wanjh ngurridjalkangerayek dja minj ngurriwarnyakmulewarren bu ngurribawon kore kunwarre ngudberre, wanjh kunbarnangarra kamre bu God wanjh ngundjalwernhdung. Bu kunmekbe kambolkyimerran, wanjh karriwarlahkenh bininj rowk karriburrbun bu God kandjadme bu djal mandjad duninh nuye.

⁶ Ngurriburrbun kore kabimbuyindi, "God wanjh kabenbebbewon bininj kore bedda birribebbehkurduyimi." [Psalm 62:12] ⁷ Bininj nawu kabirridurrkmirri munguyh kore kunmakkenh ngarre, dja kabirridjaldjare God kabenburlume bedberre dja wanjh kabirridjarrkni nungka bu munguyh munguyh. Wanjh God kabenmarnbun nawu birrimekbe bininj bu kabirrimalngmimbi kore nungka bu munguyh munguyh.

⁸ Bininj nawu kabirriyinganenghmerren, dja mak bedda minj kabirriwokmarrkmang kore kunwoybuk kunwok, wanjh kunukka yiman bedda kabirriwokmarrkmang nawu kunwarre. Wanjh kunukka God kabendjaldung dja mak kabenwernhdung bedberre.

⁹ Kaluk ngudda bininj nawu Jew dja mak ngudda nawu minj Jew bininj, bu ngudda wanjh munguyh ngurridjalkurduyime kore kunwarrehwarre, wanjh God

ngunwon ngudberre kunyid bu wanjh kunukka ngudda ngurridjalwernnjilngwar-rehwarremen. ¹⁰ Kuhni bu karohrok yerreh, bu ngudda Jew bininj dja mak ngudda nawu minj Jew, bu ngudda ngurridjalkurduyime kore kunmakkenh munguyh, wanjh kunukka God ngunmakwan dja ngunburlume ngudberre bu kunmekbekenh kunin-jkunu, dja mak ngunwon nuye kunmodmikenh. ¹¹ Kaluk God kabenbebbhehdjadme bininj rowk bu mandjad duninh, dja birriwarlahkenh bininj rowk birribakkeng nuye mankarre.

¹² Bininj nawu Jew, bedda kabirrikarrme mankarre kore Mosesbeh. Bu yiman bedda kabirribakke manmekbe mankarre wanjh kunukka God kabenwelengname bedberre, bedda nawu kabirriyime kunwarre. Dja bininj nawu minj Jews, wanjh minj kabirrikarrme maninjmanu mankarre, dja ngaleng, bu kabirrikurduyime kunwarre, wanjh kunu God kabenbularrbun bedberre kore kuninjkunukenh. ¹³ Bininj nawu kabirribekkan manbu mankarre nuye God, dja minj kabirrikurduyime bu kunin-jkunu, wanjh kunukka God kawarrewan. Dja ngaleng bu ngudda ngurrimarrkmang kore mahni mankarre kayime, wanjh God kunukka ngunmakwan ngudberre. ¹⁴ Bininj nawu minj Jews, kunubewu yikahwi kabirrimarrkmang manbu mankarre bu yiman minj kabirriburrbun manbu maninjmanukenh. Wanjh kunukka kamak, wanjh yiman bedmandeleng kabirrikarremarnburren wanjh manbu mankarremak. ¹⁵ Bu kunmekbe kabirrikurduyime, wanjh karriburrbun yiman kayime mankarre kabimbuyindi kore kukange bedberre. Bedda wanjh kabirriburrbun kunmak dja kunwarre kore kukange bedberre. Wanjh kunukka kabirriburrburren bu kabirribengkan kore kabirrikurduyime kunmak dja kunwarre. ¹⁶ Ngaye ngayolyolme mahni kunbarnangarra bu God kabimunkewe Jesus Christ bu kandjadme kadberre bininj rowk. Nungka kandjadme kore kunmayali kahwarlkkayindi kore kukange kadberre. Ngaye ngabenmarneyime bininj bu kuninjkunukenh bu mak ngaben-marnemulewan kore kunwok kunmakkenh.

Nawu Jews Bininj Kabirribakke God Nuye Mankarre

Romans 2:17-29

¹⁷ Kandibekka ngudda binihbininj nawu Jew. Ngudda ngurriwernhkarrme manmekbe mankarre, dja mak ngurriburlumerren bu kore kuninjkunu God ngurribelbmerren. ¹⁸ Ngudda ngurriyime bu yimankek ngurriwernhburrbun kore nungka kahdjare, ngudda wanjh ngurriburrbun manbu mankarre, dja ngudda kunu ngurriburrbun ba bu ngurrini kamak rowk. ¹⁹ Wardi ngudda ngurriburlumerren bu yimankek ngurrbenkan nawu birrimimbunje bininj bu ngurridjarrkre, dja mak yimankek ngurrbenmarnebolkwolkan nawu bininj kabirrihni kore kubolkmunun, ²⁰ Dja mak ngurriyime bu yimankek ngudda ngurrikarrme mankarre manbu ngunmayaliwernwong kore kunwoybuk, wanjh kunmekbekenh kunu ngurrben-bukkabukkan nawu birrikukbengwarr bininj dja mak nawu birrimayaliyak.

²¹ Mah. Bu ngudda ngurrbenbukkabukkan birribuyika bininj, dja njalekenh minj ngurribukkarren bu ngudmandeleng? Bu kunubewu ngurrbenmarneyolyolme nawu birribuyika bininj, "Yuwn bu ngurridjirdmang." Dja mak bu ngudda kunubewu warridj ngurridjirdmang. ²² Ngudda ngurrbenbengdayhke nawu birribuyika, "Yuwn bu ngurridjirdmarren bu kunwarrekenh kore daluk dja bininj kabirrimarren." Kunubewu kunmekbe mak ngudda ngurrikurduyime warridj. Ngudda yimankek ngurriwidnan idols nawu god nawarrewarre nawu yeng, dja mak kunubewu bu ngurringimen kore kururk manbu yiwarrudj bedberre ba bu ngurridjirdmang njalehnjale. ²³ Ngudda ngurriburlumerren bu manmekbekenh manbu mankarre ngurrikarrme, dja ngudda wanjh ngurribakkabakke. Kaluk kuninjkunukenh bininj ngurrbenmarnbun kabirriyime bu God minj namak. ²⁴ Ngurriburrbun kore bimbuyindanj djurra bu yimeng, "Bininj nawu minj Jew, bedda ngundikurdunan

kore ngurrikurduyime wanjh bedda kabirrimarneyime kunwarre kore God.” [Isaiah 52:5]

²⁵ Ngudda binihbininj nawu Jews, ngudda ngurrilakkayen bu kunmekbekenh ngudda nawu bininj nuye God, dja wanjh kamak. Dja bu ngudda ngurridjalbakke manbu mankarre, wanjh kunukka yiman ngudda minj ngurrilakkayendangimeninj.

²⁶ Dja karohrok bu nawu bininj minj Jews, nawu minj birrilakkayen, dja ngaleng bu kabirrihdjalkurduyime kunmak kore mankarre kahyime, wanjh kunukka yiman kayime bedda birrimarnburrinj bu yiman birrilakkayenworrimeninj. ²⁷ Ngudda nawu ngurrilakkayen kore kuburrk ngudberre, dja ngurrikarrme manmekbe mankarre kore kabimbuyindi, wanjh ngudda wanjh ngurridjalbakke maninjmanu mankarre. Dja birrimekbe bininj minj birrilakkayen kore kuburrk bedberre dja mak kabirrimarrkmang manbu mankarre, wanjh yiman kayime ngundidjadme ngudberre!

²⁸ Bininj nawu Jew duninh, wanjh minj kunburrkwi. Bu kayimerran Jew duninh, wanjh yiman kayime lakkayendanj kore kukange nuye warridj. Nakka wanjh Jew duninh. ²⁹ Bu bininj kabirrilakkayenworren kore mankarre kabimbuyindi, bu djal kunburrkwi, wanjh nakka minj Jew duninh. Dja bininj nawu Jew duninh, bedda wanjh yiman kabirrilakkayenworren kore kukange bedberre. Kaluk Namalngmakkaykenh kabenlakkayenwon kore kukange, dja yuwn bu kore bininj kabirridjalmunkekadjung kore kabimbuyindi. Dja bininj nawu Jew duninh, minj birribuyika bininj kabirriburlume, dja nungan God kabiidjalburlume nuye.

3

God Kandjalmarnekurduyime Kore Nungka Yingkihwokkurrmerrinj Kadberre Romans 3:1-8

¹ Bu kuhni bininj wanjh nawu Jews, yiddok kamak, dja mak yiddok kunmak kabirrikarrme? Nawu birrilakkayen, yiddok kunmak? ² Yoh, kuhni bu kunmak kunwern kabirrikarrme bedda nawu Jews. Bedda wanjh birriyungkih bininj nawu God benwong nuye kunwok ba kabirrikarrenahnan. Dja kunu kunkimuk. ³ Dja yikahwi nawu Jews minj birriwernhwoybukwoyi dja minj birriwokmarrkmayinj God. Wanjh njalekenh bu kunmekbe, dja ngaleng, God nungan kadjalkurduyime munguyh kore wokkurrmerrinj, dja bininj burrkyak! ⁴ Woybukkih. Bu bininj rowk nawu kabirrihni kondanjkuu kabirridjalkurrehkurren, God nakka nungan kadjalyime kunwoybuk munguyh. Kunmekbekenh bu kore bimbuyindanj, yimeng, “Ngudda God, kore baleh yarrkka yiyime wanjh djal kunwoybuk dja mak kunmak. Bu yiman ngudda kandjadme ngadberre, ngudda wanjh munguyh yidjalwinhme.” [Psalm 51:4] ⁵ Kaluk nawu bininj yimankek kabirriyime, “Adju! Bu ngaye ngakurduyime kunwarre, wanjh kunukka birriwern bininj kabirriburrbun bu nungka God namakkaykenh duninh. Mah, God nganbawon ba bu ngahkurduyime kunwarre. Nungka njalekenh bu ngaye ngandhung.” Kuninjkunu kore bininj wanjh kabirriyime kore kunmayali bedberre. ⁶ Wanjh yuwn bu kumekbe ngad karriyime! God wanjh nungan kandjaldjadme karriwarlahkenh bininj rowk kondah kurorre bu mandjad duninh dja mak kunwoybuk dorreng. ⁷ Kunubewu nabuyika bininj kayime, “Med wardi bu ngaye ngakurrehkurren, bininj wanjh kabirriburrbun nawu God nakka nadjalkudji kanmarneyime kore kunwoybuk, bu bedda wanjh kabirriburlume nungka. Dja njalekenh bu God ngandjadme ngaye, dja nganmarneyime ngawarre bininj?” Kuhni yikahwi bininj kabirriyime, wanjh kakarrewarre. ⁸ Kunbuyika mak yikahwi bininj kabirriyime bu kuninjkunu, “Mah, ngad kab karridjalkurduyimen kunwern kore kunwarre, ba bu God kakurduyime kunmak kunwern kadberre!” Yikahwi bininj kabirriyime yimankek bu ngad ngarridjalyolyolmeninj ngadmandeleng. Dja ngad

minj karriyimeninj kunmekbe, bedda wanjh ngandidjalyolyolme bu ngad. Bu, wanjh bonj, kunmekbe wanjh kundjalwarre duninh, dja bu bininj kabirriburrbun kunmekbekenh wanjh kunukka God mandjad kabenmarneyime bu bedda birriwarre.

Minj Nangale Bininj Kakurduyime Kore Kunmak

Romans 3:9-20

⁹ Mah wanjh, kunubewu ngudda ngurriyime bu nawu ngad Jew ngarrbenyurrhke nawu birribuyika bininj. Burrkyak, ngad nawu ngarridjalwarre warridj. Ngaye ngayimeng kerrngehkenhni bu karridjalwernkenh bininj nawu ngad karribakkeyi manbu God nuye mankarre ngad nawu bininj Jew, dja mak ngudda ngurribuyika bininj nawu minj Jew. ¹⁰⁻¹² Kuhni wanjh bimbuyindanj kore kuninjkunu, yimeng, “Minj nangale bininj nadjalmak. Minj nadjalkudji! Minj nangale bininj mandjad kabiwernhburrbun nawu God. Minj nangale kabiawan nawu God. Birriwarlahkenh bininj rowk birrimarnemirrkborledmeng kore nungka. Birridjalwarreworrij bu minj njale kunmak kabirrikurduyime. Minj nadjalwohkudji namak bininj nawu kayime kunmak.” [Psalm 14:1-3] ¹³⁻¹⁴ “Bu bedda kabirriwokdi, wanjh yiman kabirriyolyolme, wanjh manbu kundowikenh kamre darnkih. Bu bedda kabirriwokdi, wanjh kunu bedda kabirridjalkurren. Manbu bedberre kunwok yiman manbang rerrih. Bedda kabindidjaldung dja mak kabindidjalmarneyime kore kunwok kunrayek.” [Psalms 5:9; 140:3; 10:7] ¹⁵⁻¹⁷ “Bedda kabirridjaldjurrkkarren bu kabindibun nawu bininj. Kudjalbolkwarlahkenh kore kabirrire, bedda wanjh kabindidjalnjilngwarrewon bininj dja mak kabindimarnemarnbun kunyid bedberre. Bedda minj kabirriburrbun bu kabirrire kore kunmodmikenh dorreng.” [Isaiah 59:7-8] ¹⁸ “Bedda nawu bininj minj kabirrimarnekele nawu God.” [Psalm 36:1]

¹⁹ Mah wanjh, ngad karriburrbun nawu karrikarme manbu mankarre, wanjh mahni mankarre kanbengdayhke nawu karridjalwarlahkenh rowk! Karriwernniwirrinj bu karrimarrkmayinj manbu mankarre. Kunmekbekenh bu God wanjh kadjadme karridjalmirndewarlahkenh bininj rowk nawu karrihni kondanjkuu kurorre, dja karridjalngurdme, bu minj karriwirrihme nawu God. ²⁰ Bu karriwokmarrkmayinj God nuye mankarre bu bulkkidj duninh, wanjh nungka kanmarneyimeninj bu ngad kunu karrimakniwirrinj bininj. Dja bonj, ngad nawu karriwarlahkenh bininj rowk minj karriwernhmarrkmayi maninjmanu mankarre. Dja ngaleng manbu mankarre wanjh kanbukkabukkan ba karriburrburren ngad wanjh karrikurduyime kunwarre.

God Kanmakwan Bu Karridjalwoybukwon Jesus Christ

Romans 3:21-31

²¹ Bu bolkkime wanjh, God kanbukkang kadberre kore kundjalbuyika, ba bu nungka kanmarneyime karrimak kore nungka. Mankarre minj kanmarnbun bininj ba bu God kanmarneyime bu kanmakwan. Dja ngaleng mahni mankarre kadjalmarnemulewan kore kunbuyikakenh, dja warridj nawu prophets bedda korroko birridjalyingkihyolyolmi. ²² Kuhni bu kunbuyika ngarre, bu nangale bininj kabiwoybukwon nawu Jesus Christ, wanjh nakka God kabimakwan. God kabenmarnekurduyime birridjalwern bininj rowk nawu kabirriwoybukwon. Dja wanjh ngad karridjarrkrohok. ²³ Ngad karridjalwarlahkenh bininj rowk karribakkebakkeng God nuye mankarre, dja minj karrimak kore nungka nawu nadjalwernhmakkaykenh duninh. Ngad kunu minj karriwernhmak yiman nungka. ²⁴ Nawu God kandjalkongibun kadberre rowk, wanjh nungka kanwong bu djalburudjang nuye, bu yimeng ngad karrimak kore Christ Jesus nawu kanbongyerrkkeng kadberre. ²⁵ God nungan bikanjcurrmeng Christ Jesus bu kanmarnedoweng kadberre. Bu kurlbawarrhmeng kadberre, wanjh God kanmarneyime bu ngad karrimak bu karriwoybukwon kore Jesus. Bu kunmekbe kurduyimeng, wanjh God kanmarnebukkarrinj kore nungka kadjadme munguyh mandjad duninh. Bininj rowk birridjalkurduyimi kunwarre bu

kerrngehkenhni, dja God minj benbularrbuyinj bu nungka wanjh bendjalmadbuni. ²⁶ God madbuni bedberre ba bu ngad bolkkime karridjalnan nuye kundjalmak kore kandjadme. Bu bolkkime, karriburrbun nungka wanjh nadjalmak, dja nawu kayime birrimak nuye, bininj nawu kabirriwoybukwon Jesus.

²⁷ Mah wanjh, bonj, ngad minj karriyawoyhburlumerren bu karriyimerremeninj bu karrimak bininj, dja minj manbu manmekbe mankarre karriwernhwokmarrkmayi. Dja mak ngad minj karriburlumerren kore ngadmandeleng, bu kunmekbekenh ngad karriwoybukwon kore Jesus. ²⁸ Baleh kab ngad karrikurduyime ba bu God kayime ngad karrimak kore nungka? Yiddok bu karridjalkarrme manbu mankarre? Burrkyak. Minj kunukka mandjad duninh. Bu kuhni wanjh mandjad duninh kore ngad karridjalwoybukwon nawu nungka Jesus. ²⁹ Ngabenyolyolme bininj rowk. Nawu Jews bininj yiddok bedda birridjalkudji kabirrikarrme nawu God? Burrkyak, God kandjarrkkarrme ngad nawu nuyekih bininj, Jew bininj dja bininj nawu minj Jews. ³⁰ Kaluk nawu nungan nadjalkudji God wanjh kandjalmarnekurduyime kore kadjalrohrok bininj rowk, bu bedda nawu yiman birrilakkayen dja mak minj birrilakkayen. Karridjalrohrok. Bininj nawu kabiwoybukwon Jesus, wanjh kunukka God kayime bu nakka namak bininj kore God.

³¹ Bu ngad karriwoybukwon Jesus, wanjh kunukka yiddok ngad karriwe manmekbe mankarre? Burrkyak. Bu yiman ngad karriwoybukwon Jesus, wanjh kunukka ngad karriyime bu God nuye mankarre wanjh mandjalmak duninh.

4

Abraham Nawu Bidjalwoybukwong God Dja Kumekbekenh Kunu God Nungan Bimakwam

Romans 4:1-25

¹ Ngaye ngadjare ngayolyolme nawu Mawah kadberre, nawu Abraham. Ngudda ngurriburrbun bu baleh kurduyimerranj nuye. Bu ngad karridjarrkburrbun nungka, wanjh kunukka ngad karriborlhmen kore ngadmandeleng kadberre. ² Njalekenh kuhni bu God bimarneyimi Abraham nungka namakni kore nungka? Yiddok Abraham kurduyimi kunmak kore wokmarrkmey God nuye mankarre, dja durrrkmirri munguyh ba bu burlumerremeninj kore bininj? Yiddok kunmekbekenh kunu? Burrkyak. God minj biburlumeninj Abraham bu kuhni kurduyimi. Dja Abraham minj kuhni bimarnbuyinj kore God yimeninj nungka bimakwam. ³ Ngurriburrbun kunmekbe kore kabimbuyindi nuye bu yimeng, "Abraham biwoybukwoni God, kunmekbekenh God bimarneyimeng nungka wanjh namakni kore nungka." [Genesis 15:6]

⁴ Baleh kuhni kamenmenyime? Ngurriburrbu bu kunmekbekenh marneyime. Bu bininj kahdurrrkmirri kunrayek duninh, wanjh nawu kabimarnewohrn nan kabikarremulewan money bu kunmekbe. Namekke nawu money minj kamang bu djal burudjang, dja nungka kamang kore karrurrrkmirrikenh. ⁵ Kuhni bu kunbuyika nuye kore God. Ngad bininj minj karrimarnedurrrkmirri God ba karrimarnbun nungka kanmakwan. Kuhni bu burrrkyak. Kaluk bu karridjalwoybukwon God wanjh kunmekbekenh nungka kandjalmakwan kadberre. Kuhni wanjh God kadjare kakurduyime kadberre.

⁶ Nawu David warridj benyolyolmeng bu God nungan benmakwani bininj nawu minj birriyingkihdurrrkmirriwirrinj nuye nawu God. Bedda birridjalwoybukwoni nuye, nawu bedda birriwernhnjilngmakminj. ⁷ Kore bimbom nawu David, "Kadjalnjilngmak bininj nawu Kawohrn nan Rowk kabimarnebengmidjdan nuye kunwarre, dja mak kabimarnebularrbun kunwarre nuye. ⁸ Kadjalnjilngmak nawu bininj bu

nawu Kawohrnan Rowk minj kabiyawoyhdjuhbun bu kunwarrekenh nuye.” [Psalm 32:1-2]

⁹ Nawu David yiddok bendjalyolyolmi birridjalkudji bininj nawu birrilakkayen? Burrkyak. God kabenmarnekurduyime kunmak bu mak kadjalrohrok nawu birribuyika bininj warridj. Ngudda ngurriburrbun bu ngad karriyimi, “Abraham biwoybukwoni God, kunmekbekenh God bu bimarneyimeng nungka wanjh namakni kore nungka.” ¹⁰ Bolkkime ngurriburrbun bu kuninjkunukenh. Yiddok God bimarneyimeng Abraham bu namakni kore nungka bu korroko lakkayenmenin? Burrkyak. Abraham biyingkihwoybukwoni God bu nungka minj bangmelakkayenworrimenin dja God bidjalmarneyimi bu nungka wanjh namakni kore nungka. ¹¹ Kuhni bu kaluk bu rerrekah wanjh God bibengdayhkeng bu nungka welenglakkayenworrinj. Kaluk menburrburreni bu woymbukkih nungka namakni kore God. Njalekenh kuhni bimarnekurduyimerranj nawu Abraham? Ba bu nungka yiman kayimerran nawu mawahmawah bedberre birribuyika bininj rowk nawu kabirridjarrkwoybukwon God, nawu birrilakkayen dja mak nawu minj birrilakkayenworrimenin. ¹² Dja mak bimarnekurduyimerranj Abraham ba bu nungka yimerranj mawahmawah bedberre birrilakkayen bininj bu bedda yiman kabirringunjdikan Abraham nawu mawah kadberre rowk. Bedda nawu kabirriwoybukwon God yiman Abraham kurduyimeng kerrngehkenhni bu nungka welenglakkayenworrinj.

¹³ God biberrebbom nawu Abraham bu nungka kabibolkwon kore kubolkwarlahkenh rowk kondah kurorre, nawu nungka, dja mak nawu benkebmawahmeng bininj nuye. Njalekenh bu God benmarnewokkurmerrinj? Yiddok Abraham nakka wernhmarrkmangi manbu mankarre? Burrkyak. Dja ngaleng nungka bidjalwoybukwoni God. Wanjh God bidjalmarneyimi bu nungka namakni, wanjh kunmekbekenh kunu God bimarnewokkurmerrinj nuye. ¹⁴ Kaluk bininj nawu kadjare kamang kore God kabiberrebbun, baleh nungka kakurduyime? Bu kawernhrohrokme kawernhkarrme mankarre nuye God, wanjh kadjalbarabun, kadjalbakke manbu mankarre munguyh. Kunmekbekenh kunu God kadjare bininj kadjalwoybukwon.

¹⁵ Bu minj karrikarmenin manbu mankarre, wanjh minj karribarabuyinj bu karriwokmarrkmayi, dja mak God minj kanduyi kadberre. Dja bonj, mahni mankarre kayo dja wanjh karribakke. ¹⁶ Kunmekbekenh kunu God wokkurmerrinj bu nungka wanjh kabenmakwan nawu birridjalmirndewern bininj bu kabirridjalwoybukwon nungka. Nungka kandjalwernhkongibun, dja kadjare ngad nawu karriwalwern karrimaknin kore God bu ngad wanjh karringunjdikan Abraham, yikahwi ngad nawu karrikarrme manmekbe manbu mankarre, dja mak yikahwi ngad nawu minj karrikarrme. Wanjh kunmekbe kunu kamenmenyime nawu Abraham yiman kornkumo kadberre rowk bu karriwoybukwon God yiman nungka. ¹⁷ Kunmekbekenh, wanjh kuhni bu kabimbuyindi, nawu God bimarneyimeng Abraham, “Ngaye wanjh marnbom ngudda bu yiyimerran mawah duninh bedberre bininj nawu birridjalmirndewarlahkenh nawu birriwokbubuyika bininj.” [Genesis 17:5] Dja God bimarbnom Abraham yimerranj yiman kayime kornkumo kadberre rowk, nawu biwernhwoybukwoni God nawu kabendarrkidwon bininj nawu birridoweng, dja mak bu kadjalwokdi, wanjh kamarnbun yehyeng rowk kore minj njale bangmediwirrinj.

¹⁸ God bimarneyimeng Abraham bu nungka wanjh kabimarnbun kabenkarrme bininj birridjalwernkenh duninh nawu kabenkebmawahme yiman namud nuye. Dja mak bimarneyimeng, “Birridjalmirndewernkenh duninh nawu ngudda ke mawahmawah.” [Genesis 15:5] Abraham bidjalwoybukwoni kore kunwok nuye dja minj marrkbaworrimenin. ¹⁹ Nungka kukburrburreni kore kunburrk nuye bu darnkih karrown. Nungka bu mandjewk nuyeni 100 bu wanjh nungka ko-hbanjminj duninh, dja mak biburrbuni ngalbu ngalbininjkobeng nuye Sarah wanjh

walirrngwarreni. Dja nungka ngaleng, Abraham bidjalwoybukwoni God, bu minj marrkbaworrineninj. ²⁰ Nungka minj bikewkmeninj God, dja biburrbuni munguyh kore God bimarnewokkurmerrinj nuye, dja mak bidjalwernhwoybukwoni. Wanjh kunu djalmurrngrayekminj, dja mak bikuniburlumi God. ²¹ Nungka wernhburrbuni bu woybukkiah, nawu God kabendjalwon kore benmarneyingkihwokkurmerrinj bu nungka kadjalkurduyime kore kundulkarre nuye. ²² Nungka bidjalwernwoybukwoni God, bu kunmekbekenh wanjh bimbuyindanj, "God bimarneyimi namakni kore nungka." [Genesis 15:6] ²³ Manmekbe manu mahni kunwok kabimbuyindi, wanjh minj kunukka kabiyolyolme nawu Abraham nadjalkudji. ²⁴ Mahni kabimbuyindi bu ngadkenh kadberre warridj. Ngad nawu karriwoybukwon God nawu birrolkkayhweng Jesus nawu Kawohrn Rowk kadberre kore dowengbeh, wanjh kunmekbekenh God wanjh kanmarneyime bu ngad karrimak.

²⁵ Jesus wanjh doweng bu God kumekbekenh bikurmeng benbidkenwong bininj bu birribom, dja wanjh doweng bu kunwarrekenh ngad kadberre. Kalukburrk God birrolkkayhweng ba bu nungka kanmarneyime ngad karridjalmak bininj kore nungka.

5

God Kanmakwam Kadberre Dja Kanwong Nuye Kunmodmikenh

Romans 5:1-11

¹ Bolkkime ngad nawu karriwoybukwon Jesus Christ nawu Kawohrn kadberre, wanjh kunmekbekenh kunu God kanmarneyimeng bu ngad nawu karrimak bininj nuye. Nungka wanjh kanmarnbom ba minj karriyawoyhyidko kore Jesus Christ nuye.

² Ngad karriwoybukwong nungka, dja kunmekbekenh kunu karridjaldi bolkkime kore God kandjalwernkongibun duninh, dja karriwernhnjilngmarrmarr bu karriburrbun kaluk yerrekah karridjarrkdi kore heaven nungka dorreng. ³ Dja kunbuyika mak bu bolkkime ngad karridjalnjilngmakmen munguyh bu kunyid kanmarnebebme kadberre! Yoh, dja karriyime bu manbu kunyid wanjh kanmurrngrayekwon kadberre ba minj karriwarnyakmulewarren. ⁴ Bu ngad minj karriwarnyakmulewarren kore karridjalkurduyime kunmak, wanjh kunukka God kanmarnenjlngmak duninh kadberre. Dja kuhnikenh karriburrbun bu nungka kaluk yerrekah kakurduyime kunmak kadberre. ⁵ Ngad wanjh karriburrbun kuhni kunwoybuk duninh. God korroko kanwong kadberre nawu Namalngmakkaykenh nuye, wanjh kunmekbekenh kunu nungka kandjalmarnedjare, yiman kayime kandjalkangebarkle kadberre.

⁶ Kandibekka! Bu Christ doweng kadberre, wanjh njalekenh? Yiddok kunmak karriyimeninj munguyh? Burrkyak! Ngad nawu karringudjwarreni duninh dja ngad minj karrimarnedjareniwirrinj nawu God, wanjh kunmekbe djalyimerranj kore nungka bolknameng, wanjh Christ doweng kadberre. ⁷ Yiddok nakudji bininj kadjalmarnedowen nabuyika? Kunubewu kadjalmarnedowe nabuyika bininj nawu nadjalmak duninh, dja kunubewu burrkyak. ⁸ Dja Christ doweng kadberre. Kandjalmarnedoweng kadberre rowk ngad bu karridjalwarreni bininj, nawu munguyh karribakkeyi mankarre nuyeni God. Kunmekbekenh kunu karriburrbun bu God nawu kandjalmarnedjareminj bulkkidj duninh kadberre.

⁹ Dja mak kunbuyika karriburrbun. Jesus nungan kanjkurmerrinj kadberre, kanmarnekurlbawam ba bu God kanmakwam kadberre. Wanjh bolkkime karriburrbun nungka Jesus nawu kannghehkeng wanjh kanyawoyhnghehke kore God nuye kandungbeh. ¹⁰ Bolkkime, ngurriburrbu bu kuninjkunukenh. Ngad wanjh karriwidnarreni God bu kerrnghehkenhni, dja Jesus, nawu beywurd nuye, wanjh doweng kadberre, ba bu kunukka God kanyawoyhmarnbun kadberre karridabbolk kore nungka. Bolkkime Jesus nungka nawu kadjaldarrkid munguyh, wanjh

kunmekbekenh ngad karriwernhburrbun kuhni wanjh kundjalwoybuk duninh bu kannghehkekenh munguyh. ¹¹ Bolkkime wanjh Jesus Christ nawu Kawohrn Rowk kadberre kanmarnbom bu karridabbolkminj kore God. Ngad minj karriyawoyhyidko, wanjh bolkkime ngad karrihdjalnjilngmarmarr!

Ngad Wanjh Karriowerren Rowk Yiman Nawu Nayungkih Adam Dja Jesus Kanmimbiwon
Romans 5:12-21

¹² Nadjalkudji bininj nawu Adam biwokweng God bu kerrngehkenh duninh kon-dah kore kurorre wanjh doweng. Kunwarre kumwam, dja kunmekbebeh manbu kundowikenh kumwam dja warlahminj. Bininj birriwarlahkenh rowk kabirrikurduyime kunwarre wanjh kunmekbekenh kabirridjaldowerrinj rowk. ¹³ Bu kunkareni, bininj minj birrikarrmeninj mankarre dja wanjh minj birribangmebakkemeninj. Kaluk yerrekah God kanwong nuye mankarre. Dja kunkareni, bininj minj birribakke-meninj manbu mankarre kore kunmekbe minj karreyuwirrinj, dja ngaleng bedda birridjalyimi kunwarre munguyh. ¹⁴ Kunmekbekenh kunu manbu kundowikenh benmarnewohrnani bininj kerrngehkenh bu Adam kurduyimeng kunwarre, kunmekbe bolkyimi bu Moses kumwam. Kaluk bininj rowk birridoweng. Bedda ngaleng birrikurduyimi kore kunbubuyikakenh ngarre kunwarre, minj karohrok kore Adam kurduyimi, dja bonj, birribaldjaldoweng. Kalukburrk, nabuyikawali bininj kumwam yerre, nawu Jesus Christ, dja minj nakka benerohrokniwirrinj nawu Adam. Wanjh bolkkime ngaye ngadjare ngabenbeneyolyolme benemekbe nawu benebokenh bininj, Adam dja Jesus. ¹⁵ Adam nungan nadjalkudji nawu bininj, dja kalukburrk nungka biwokweng nawu God, wanjh kumekbekenh karriwernkenh ngad nawu bininj rowk ngad kunu karribaldjarrkdowerrinj. Jesus Christ nawu nadjalkudjini wanjh kundjalbuyika duninh kurduyimeng. Bu nungka wanjh kandjalkongibuni kadberre wanjh God kanwon kundarrkid manbu ngad bininj kadberre bu djalburudjang. God nuye kunmakmak yurrhkeng rowk kore Adam kurduyimeng.

¹⁶ God kanwong kunmakmak bu djal burudjang, minj karohrok kore Adambeh. Adam nakka nadjalkudji wanjh kunwarre kurduyimi, dja kunmekbekenh God bidjadmeng, wanjh Adam doweng. Wanjh ngad warridj karrirohrok nawu Adam kore karribakkabakke mankarre rowk manbu God nuye. Dja ngaleng God kandjalwong Jesus, wanjh kunmekbekenh kunu kanmakwan ngad nawu karriidjalwern bininj rowk!

¹⁷ Namekbe nakudji bininj bakkeng God nuye mankarre, bu wanjh kunmekbekenh ngarreni, wanjh kundowikenh kabenmarnewohrnanken bu bininj rowk. Nawu nabuyika bininj, Jesus Christ, nadjalkudji kanmarnbom bu kanmalngmimbiwong kadberre, wanjh bu bolkkime ngad yiman karrimarnewohrnanken ngarre kore karriidarrkiddi. God kandjalkongibom bulkkidj duninh kadberre bu njalekenh kunu, bu nungka wanjh kanmarneyime ngad karrimak bininj bu nungka minj kandung, yiman kanmarnekurduyimeng bu djalburudjang.

¹⁸ Nawu bu nakudji bininj bakkeng God nuye mankarre bu kerrngehkenhni, wanjh kunmekbebeh God kanwarrewam ngad bininj karriidjalwern rowk. Dja nawu nabuyika bininj Jesus Christ biwokmarrkmey God dja mak kurduyimi kunmak duninh bu kuninjkunukenh, wanjh kunmekbebeh God kanmarneyime nawu karriidjalwern bininj karrimak dja mak minj kanbun kadberre, ba bu ngad karriidjalmaingdarrkid. ¹⁹ Nakudji bininj nawu Adam, biwokweng God wanjh kunmekbekenh kunu nawu bininj birriwern bu birridjalwarreminj. Nawu nabuyika bininj, Jesus, nakka nadjalkudji biwokmarrkmey God wanjh kunukka nungka kabenmarnbun birriwern bininj ba bu kabirriyimerran bu God kabenmarneyime birrimak.

²⁰ God benwong bininj manbu mankarre nuye, ba bu yimankek birrirohrokmerreni kore birrikurduyimi. Dja bedda wanjh birridjalbakkeyi mahni mankarre nuye, dja bedda birridjalwernhwarreworreni! Wanjh kunu birriburrburrinj bu bedda birridjalwarre bininj. Dja bu bedda birriwarreminj, God wanjh wernhdjareminj benwernhkongibuni munguyh. ²¹ Maninjmanu kunwarre wanjh benmarnewohrnani bedberre dja yiman bendungi wanjh birridoweng. Wanjh bolkkime God kanmarnewohrnani bu kunbuyikakenh nuye. Nungka kandjalkongibun, bu kunmekbekenh kunu ngad karriwoybukwong Jesus Christ nawu Kawohrnani kadberre, dja God kanmakwan dja ngad karridjalmimbi munguyh kore nungka.

6

Kunwarrekenh Kanbun Dja Nawu Christ Kandarrkidwon

Romans 6:1-14

¹ Kunubewu nawu nangale bininj nawu mayaliwarre kayime, “Ngaye wanjh ngadjalkurduyime kore kunwarre ba bu ngaye ngamarnbun God nganbidyikarme munguyh bu kuninjkukenh kore nungka ngankongibun.” ² Kuhni burrkyak! Dja kunukka ngad minj karriyime kore kunmekbekenh ngarre. Ngaleng ngadmandeleng kuhni karrimarneyimerren, “Ngaye kunu yiman ngadjaldoweng, wanjh kunukka ngaye minj ngayawoyhyime kore kunwarre bu bolkkime.” ³ Ngurrina, bu ngudda ngurrihmunkedadjung Christ Jesus dja mak bu ngudda ngurrikodjdjuhmekenh kore nungka, wanjh kunukka yiman ngurridjarrkdoweng bu nungka dorreng. Kuhni wanjh ngurriyingkihburrbun. ⁴ Bu karridjarrkkodjdjuhmeng nungka Jesus dorreng, wanjh yiman ngad warridj kandidjarrkkukkurmeng kumidj bu nungka dorreng. Ngad yiman karridjarrkdoweng bu nungka dorreng. Kaluk God nawu Kornkumo, nawu nungka namakkaykenh duninj dja mak narrulkarrekimukkenh, wanjh birrolkkayhweng nungka kore kundowikenhbeh. Kaluk kuhni rowk kanmarnekurduyimerranj ba bu ngad dorreng karridjarrkdarrkidkerrngehme kore nungka.

⁵ Ngaye marneyime ngad bolkkime karridjarrkraworren kore nungka nawu kanmarnedoweng, wanjh kunukka woybukkih ngad wanjh karrikukbelbmerrinj dja mak karridjarrkdolkan bu nungka dorreng. ⁶ Kaluk karriburrbun yiman bu ngad karrimalngdoweng kerrngehkenh, wanjh karridjarrkkukbarndanginj kore kundulk bu nungka dorreng, wanjh manbu kunburrk kadberre yiman bularrbuyindanj ba bu ngad minj karriyawoyhbongdi kore karriyawoyhkurduyime kunwarrekenh kore kunburrk ngarre. ⁷ Ngaye marneyime bu ngad yiman karridoweng, wanjh minj mak kunwarre kanyawoyhkarme bu kanmarnbun karriyime kunwarrekenh.

⁸ Bu nawu ngad karridjarrkdoweng bu Christ dorreng, wanjh kunukka ngad karriwernhburrbun bu karrihdarrkidmimbi munguyh kore nungka. ⁹ Bu kuhni wanjh karrihburrbun bu God birrolkkayhweng nawu Christ kore dowengbeh, ba bu minj nungka kayawoyhdowe. Manbu kundowikenh minj kabi yawoyhmang nuye nawu Christ. ¹⁰ Nungka doweng bu kundjalkudjikenh bu kunwarrekenh, dja bolkkime wanjh nungka kadjalmimbi munguyh munguyh bu nungka kabenedjarrkdarrkidmimbi kore God.

¹¹ Wanjh kuninjkuu bu ngudda ngurriburrbu kore ngudmandeleng. Wanjh ngurrimarneyimerren, “Ngaye wanjh yiman ngarroweng, ba bu minj ngayawoyhyime kunwarre. Bolkkime wanjh ngaye nganedjarrkmimbi Christ Jesus dorreng ba ngaye ngakurduyime kore God kadjare.”

¹² Manbu kunwarre minj kayawoyhwohrnan ngudberre! Dja bolkkime, yuwn ngurrimarrkmang kore kunburrk ngundjurrrkan ngudberre. Ngurriburrbun manbu

kunburrk karrowen bu yerrekah, dja yuwn bu ngurrikurduyime kore kunwarrehwarre bu ngurrihdjaldjare ngudmandeleng. ¹³ Yuwn bu mak ngudmandeleng munguyh ngurrimarnburren bu ngurrimarnedurrkmirri nawu nawarre kore ngurrikurduyime kunwarre bu kunburrk ngudberre kadjare. Ngudda ngaleng ngurrikurrmerimen kore God kadjare, nawu ngundolkayhweng kore kundowikenh, dja mak ngurrimarnburrimen ba bu ngurrimarnekurduyime kore kunmakkenh nuye bu kunburrk kadjare ngudberre. ¹⁴ God ngunkongibom ngudberre bulkkidj duninh, dja mak ngunmarnebengmidjanj kunwarre ngudberre. Kerrngehkenh wanjh ngurriwokmarrkmangi mahni mankarre, dja ngurridjalbarabuni kore kunwarrekenh ngunmarnewohrnang. Bolkkime burrkyak.

Bu Ngad Karriidjalkurduyime Kunmakkenh Kore God Kadjare

Romans 6:15-23

¹⁵ Yikahwi nawu birrimayaliwarre bininj kabirriyime, “Mah, ngad wanjh karriidjalkurduyime kunwarre bu kuninjkunukenh kore God kandjalkongibun kadberre bu ngad minj karriidowen.” Kuhni kabirriyime, dja burrkyak duninh! ¹⁶ Ngayolyolme ngudberre. Ngurriburru. Bininj nawu munguyh kabiwokmarrkmang nawu nakimuk bininj, wanjh yiman kayime nungka kakurrmerren kore kabongdikenh nahni bininj nawu kawohrnang nuye. Wanjh karohrok bu ngudda ngurrimarrkmang kunwarre, wanjh kunu ngurribongdi, dja mak ngurridowen. Dja ngaleng bu ngurrikurrmerren kore God ngunbongkarme, wanjh ngurrimarrkmang kunwok nuye, wanjh kunu nungka ngundjalmakwan.

¹⁷ Bu kerrngehkenhni, ngudda nawu ngurribongdi kore ngurrimarnedurrkmirri manbu kunwarre. Bu ngudda ngurribekkang mahni manbu kunwok kore Christbeh, wanjh ngudda ngurriwokmarrkmey kunkange dorreng. Ngadjalmanjbun God bu kuhni kunmekbekenh! ¹⁸ Nungka ngunnghekkeng kore ngurribongdi manmekbe manbu kunwarrekenh, dja wanjh bolkkime ngudda ngurrimarnedurrkmirri kore kunmakkenh, yiman kayime ngurribongdanginj kore God nuye kunmakmak.

¹⁹ Ngudda minj ngurriwernhmurrngrayekniwirrinj kore kukange, dja kunmekbekenh ngaye ngayolyolme kore bininjkenh nawu bedda kabirrihni kondah kurorre. Wanjh kandibekka, bu kerrngehkenh ngudda ngurrihdjalmarnedurrkmirri kunrayek kore kunwarrehwarre duninh, dja ngudmandeleng ngurriwarreworreni bu ngurribakkeyi mankarre kore kunburrk ngudberre. Wanjh bolkkime, ngaye ngadjare bu ngudda ngurrimarnburrimen ba bu ngurridurrkmirri kore kunmakkenh bu kunburrkkenh ngudberre, ba bu God ngunmarnbun dja ngurriyimerran ngurrimak bininj. ²⁰ Bu kunkare ngudda nawu ngurribongdi dja ngurrimarnedurrkmirri kore kunwarre, wanjh ngudda kunukka minj nangale ngunmarnbuyinj bu ngurridurrkmirriwirrinj kore kunmakkenh. ²¹ Kunmekbe ngurriyimi, dja ngurrikurduyimi manbu bolkkime ngudda ngurriyemengalmen, dja njale mak ngudda ngurringalkeng kore ngurrihmarnedurrkmirrikenh? Bininj nawu kuhni kabirridjalkurduyime, wanjh kunukka kabirrimalngdownen, dja wanjh bonj. ²² Bolkkime wanjh ngurribongyerrkmeng kore kunwarrebeh. Ngudda ngurriyimerranj yiman ngurribongdi bu ngurrihmarnedurrkmirri nuye God. Ngudda bolkkime djal God nuyekih bininj, dja kuhni wanjh nungka kunmak ngunwong ngudberre ba bu ngurridjarrkmalngmimbi nungka dorreng munguyh munguyh. ²³ Ngurrina, bininj nawu kabirrimarne-durrkmirri kunwarre, wanjh kunwarre kabenkarremulewam. Dja minj kabenwon kunmak! Dja ngaleng ngundjalwon kundowikenh. Dja kunbuyika kore God nuye wanjh ngunwon kundjalmak bu djal burudjang ngudberre! Nungka ngunwon ngudberre kundarrkid, bu ngurriyawoyhmalngmimbimen munguyh munguyh nawu ngudda ngurridjarrkraworrinj kore Christ Jesus dorreng nawu Kawohrnang Rowk kadberre.

7

*Yuwn Karriyawoyhkurrmerren Kore Kunwarrekenh**Romans 7:1-6*

¹ Kandibekka nawu karridangerrinj, ngaye ngadjare ngamulewan manbu manmekbe mankarre. Ngudda nawu ngurrihkarrme manmekbe mankarre bu ngudda wanjh ngurriburrbun kore kunmekbe ngaye ngahwokmenyime. Kaluk manbu mankarre wanjh kabenmarnewohrn kore bininj bedberre nawu kabirridarrkid nawu minj birridowimeninj. ² Wanjh ngurriburrbu bu kuninjkunukenh. Ngalbu daluk kabeneyo nawu nabininjkobeng. Manbu mankarre kore kayime ngaleng bu wanjh ngalbininjkobeng nuye nawu nungka kabimarnedarrkid. Bu namekbe nabininjkobeng karrown, wanjh kunukka ngalbu ngalbininjkobeng nuye kadjalkurduyime kore ngalengman kadjare. ³ Bu nabininjkobeng kahdjaldarrkid, wanjh ngalbu daluk yuwn bu kabenemarren nawu nabuyika bininj, dja wardi kunukka bininj birriwern kabirrimarneyime ngalmekbe daluk ngalwarre duninh. Dja bu ngarre nabininjkobeng karrown, wanjh kunukka ngalbu ngalbininjkobeng ngarre kamak bu kabimang nabuyika nawu bininj, kunukka kunmak. Manbu mankarre minj kabiwelengname.

⁴ Mah, wanjh nawu karridangerrinj, ngaye marnehmarneyolyolme kore kahkarremenmenyime manbu kumekbe kayime ngudberre bolkkime. Ngudda ngurrikukbelbmerrinj nawu Christ, dja wanjh doweng kore kundulk cross, wanjh yiman kunukka ngudda dorreng ngurridjarrkdoweng, wanjh kunukka manbu manmekbe mankarrekare minj ngunyawoyhkarrme ngudberre. Wanjh God birrolkkayhweng Christ kore kundowikenh, dja bolkkime ngudda yiman kayime ngalbininjkobeng nuye. Wanjh kunmekbekenh kunu karrikurduyime kunmakkenh nuye nawu God. Mahni mankarre minj mak kanwernehkarrme yiman kayime bininj kabikarrme ngalbu ngalbininjkobeng nuye. ⁵ Kerrngehkenhni, ngad wanjh karridjareni kore kunburrk kadberre djareni munguyh. Ngad karridjaldjareni karrikurduyimi kore kundjalwarre duninh, dja mak ngad karridjareni karridjalbakkeyi manbu mankarre, wanjh kunukka ngad karridoweng munguyh.

⁶ Manmekbe manbu mankarrekare ngad yiman kanbongkarrmi yerreh, wanjh bu bolkkime ngad minj karriyawoyhbongdi. Ngad wanjh yiman karridoweng kore mankarrebeh, wanjh manbu mankarre minj kanyawoyhkarrme kadberre bolkkime. Kaluk ngad karridjaldarrkidminj kore God bu bolkkime, nawu ngad yiman karri-marnebongdi nuye, bu karrimarnedurrkmirri nawu nungka kore kunkerrngehkenh Namalngmakaykenh nuye dorreng, dja minj karriyawoyhmarnedurrkmirri kore mankarrekare manbu God nuye kabimbuyindi.

*Karrimarnburrimen Karridjalbawon Kunwarre**Romans 7:7-13*

⁷ Baleh kuhni bu kakarrenmenmenyime? Yiddok mankarre kanmarnbom kadberre karrikurduyime kore kunwarrekenh? Burrkyak. Kaluk manbu mankarre kanbengdayhke ba bu karriburrbun bu njalekenh manbu kunwarre. Bu yiman manbu mankarre yakniwirrinj, wanjh kunukka ngaye minj ngaburrbuyinj bu ngakurduyimeninj kunwarre. Manbu mankarre kore kahyime, "Yuwn bu ngurri-manjngun yehyeng nawu birribuyika bininj bedberre."* Wanjh bu bolkkime ngaye ngahburrbun bu kuhni ngakurduyimekenh, wanjh ngaye djal kunwarre ngayime. ⁸ Bu ngaye ngaburrbun kunmekbe kunmayali ngarre, wanjh kunukka yiman kunwarre ngandjurrkan ngaye. Wanjh mankarre nganwon kore kunmayalibeh, dja mak kunwarre kore nganmarnbun ngamanjngun yehyeng nawu birribuyika bininj bedberre. Yiman karreyakniwirrinj God nuye mankarre, wanjh kunukka

* 7:7 Exodus 20:17

yiman kunwarre minj nganbuyinj. ⁹ Kerrngehkenhni bu ngaye minj ngaburrbuyinj mahni mankarre, wanjh ngayimeng yimankek ngandarrkidwoyi. Dja bu mankarre kumwam, wanjh kunu kunwarre kumwam warridj bu kunmekbekenh ngaye ngabakkeng manmekbe manbu mankarre, wanjh ngaye ngabaldjaldoweng. ¹⁰ Wanjh manbu mankarre yimankek ngandarrkidwoyinj, dja burrkyakni. Wanjh kunukka yiman ngandjalbom bu ngarroweng.

¹¹ Manbu kunwarre ngandjalkoweng. Ngaye ngayimeng yimankek manbu mankarre wanjh ngandarrkidwon bu ngaye ngaburrbuni manmekbe mankarre. Wanjh kunukka yiman ngandjalbom ngaye kore manmekbe mankarre kabimbuyindi, wanjh ngaye ngandjadmeng, dja ngabalmalngdoweng. ¹² Kaluk manmekbe mankarre mandjalmakni duninh. God kurrmeng mahni mankarre nuye nawu ngad bininj kadberre, ba bu karriburrbun kore mandjadkenh nuye. ¹³ Wanjh manmekbe manbu manmakni mankarre, yiddok ngaye nganbom? Bu burrkyak. Bu mahni mankarre wanjh kanbukkang kadberre bu manmekbekenh kunwarre wanjh mandjalwarre duninh. Ngad karribakkeng manbu mankarremak duninh. Wanjh kunmekbekenh kunu karriroweng. Manmekbe mankarre kanbengdayhke bu kunwarrekenh wanjh kanwarrewon.

Bu Paul Kayolyolmerren Wanjh Kunu Kabenyolyolme Bininj Rowk

Romans 7:14-25

¹⁴ Karriburrbun mak bu manmekbe mankarre wanjh kore Godbeh, ngad wanjh djalbininj duninh bu karriarrkididi kore kunburrk kadberre. Wanjh kunukka yiman karrimarnedurrrkmirri, dja kandjalbongkarrme kunwarrekenh manbu ngalengngarre. ¹⁵ Kaluk ngaye minj ngawernhburrbun bu njalekenh ngaye ngakurduyime. Ngaye minj ngadjare bu ngakurduyime kunwarre. Dja bonj, ngadjalkurduyime kore kunwarrekenh ngarre. Kaluk ngayeman ngawirrihme bu kumekbekenh ngakurduyime. ¹⁶ Bu ngaye ngahkurduyime kunwarre dja minj ngaye ngadjare ngakurduyime, wanjh ngaye ngayime, "Yoh, manbu mankarre wanjh mandjalmak, wanjh kunmekbekenh ngaye ngadjaldjare." ¹⁷ Mah wanjh, bu ngayolyolmerren wanjh kuhni ngayime, "Bu bolkkime ngakurduyime kore kunwarre, wanjh kunukka minj ngayemandeleng, dja kunwarre manbu nganmarneni kore kukange ngardduk, wanjh makka kakurduyime." ¹⁸ Kaluk ngaye ngaburrbun bu ngaye nawu djalbininj duninh, nawu munguyh ngakurduyime kore kunwarre. Minj ngakarrme manbu kunmayalimakkenh. Ngaye ngadjare ngakurduyime kore kunmakkenh ngarre, dja burrkyak. Kuhni ngaye ngadjalbarabun munguyh. ¹⁹ Ngaye ngadjare ngakurduyime kore kunmak, dja djalburrkyak, minj ngaye ngayime kunmekbe. Ngaye minj ngadjare ngayime kore kunwarre, dja ngaleng wardi ngadjalkurduyime bu kunmekbe!

²⁰ Ngaye ngadjalkurduyime njalehnjale kore minj ngawernhkukdjare kore ngakurduyime. Kunukka minj ngayemandelengbeh, dja kunubewu bu kunwarre nganmarneni kore kukange ngardduk. ²¹ Bu kuhni munguyh kahdjalkurduyimerran ngardduk, bu ngahdjare ngakurduyime kore kunmak, wanjh nawu nawarrewarre kamdjaltre bu darnkih munguyh kore ngaye. ²² Dja ngaleng, ngabekkarren bu kanjdji baybaywi, kore ngaye ngardduk kukange, wanjh ngahdjalnjlngmak duninh manbu mankarremakkenh kore God nuye. ²³ Dja ngamayalinarren bu manbu kunburrk ngardduk kadjare kunbuyika bu kayime kore kunwarre. Wanjh kunukka yiman kore ngardduk kunburrk dja kunmayalibeh, wanjh yiman kayime kabenedurren! Bu kunmekbekenh kunwarre kunmayali kore ngaye ngahkarrme, wanjh minj nganbawon bu ngare. Ngaye yiman kayime ngahbongdi! ²⁴ Mahni kawarre duninh! Wanjh kunukka ngaye ngadjalnjlngwarremen bu kuninjkunukenh, bu ngaye ngaburrbun, minj nangale bininj nganngheke kore mahni manbu kunburrk bu ngankan kore kundowikenh? ²⁵ Mah, wanjh karrimanjbun God. Jesus Christ nawu

Kawohrnan Rowk kadberre wanjh ngannghehke ngaye. Ngurrina wanjh, kore ngaye ngahburrbun. Ngaye ngadjaldjare ngahdurrmirri kore mankarre nuye God. Dja ngaleng manbu kunburrrk ngardduk kadjare kakurduyime kore kunwarre, wanjh kunukka yiman ngaye ngadjalbongdi, dja yikahwi ngadjalmarnedurrmirri kore kunwarre.

8

Nawu Namalngmakkaykenh Kanwon Nuye Kundarrkid

Romans 8:1-17

¹ Ngudda nawu ngurrikukbelbmerrinj nawu Christ Jesus, wanjh kunukka God minj ngunyawoyhwelengname bu kunwarrekenh ngunbunkenh ngudberre. ² Kaluk nawu Namalngmakkaykenh kanwon mankerengeh mankarre kadberre. Bu nungka kanmalngmimbiwon kadberre bu ngad nawu karridjarrkkukbelbmerrinj kore Christ Jesus. Bu bolkkime ngad karribongyerrkmengbeh kore manmekbe manbuyika mankarre manbu kundowikenh ngarre, manbu ngad kanwarrewam dja wanjh kunu ngad kanmarnbom bu karrimalngdoweng. ³ Manmekbe manbu mankarrekare minj kanbidiyikarrmenin kadberre. Bu njalekenh? Kaluk bininj rowk kabirridjaldjare kabirrikurduyime kore djalbedmandeleng, wanjh manmekbe mankarre minj baleh mak bedda kabirriwokmarrkmang. Wanjh bu bolkkime, God bimmunkeweng nawu beywurd nuye bu yimerranj bininj duninh yiman kayime nawu ngad karridjalw-ernhwarre duninh bininj. God bikanjcurrmeng ba bu kuhni kanmarnebengmidjdan kunwarrekenh kadberre. Kunmekbe kurduyimeng bu ngudjyakwong kunwarrekenh kore bininj kadberre rowk. ⁴ Kaluk God kuhni kurduyimeng ba bu bolkkime ngad karridjalngurdmen kore kunmayali kadberrekih kanmarneyime, dja mak ngad karriyime kore mandjad duninh nawu Namalngmakkaykenh kayime, wanjh kunukka ngad nawu bininj nuye karridjalyimerran karrimak dja karrikurduyime mandjad kore mankarre kanhmarneyime.

⁵ Nangale nawu bininj kahdjaldurrbun kore nungan kadjaldjare, wanjh kunukka kahdjalkadjung kore nungan nuye kunmayali kore kunwarre. Dja bu ngad karriburrbun kore Namalngmakkaykenh kanbengdayhke, wanjh kunukka nungka kanbukkabukkan mandjad duninh kadberre manbu ngad karridjare. ⁶ Nangale bininj munguyh kadjaldurrbun kore nungan kadjare kore kunmayali kunwarre, wanjh kunukka kabaldjaldowen. Dja bu ngad karridjaldurrbun munguyh manu kunmayali kamdolkan kore Namalngmakkaykenhbeh, wanjh kunukka ngad kanmarnbun kore karrimalngkerrngehmen dja mak karrikarrme kunmodmikenh dorreng nuye. ⁷ Bininj nawu kahburrbun kore kunmayali kunwarre munguyh, wanjh nakka God kabeneyidko. Namekbe bininj minj nawu kabiwokmarrkmang God, wanjh nungka minj kakarrme kore kabiwokmarrkmangkenh nawu God. ⁸ Bininj nawu kadjalkurduyime kore djal nungan kadjare, wanjh minj kakarrme kundulkarre nuye bu yimankek kabinjilngmarnbun nawu God.

⁹ Ngudda bonj, minj ngurrikadjung kore ngudman ngudberre kore kunwarre kunmayali duninh. Burrkyak, ngudda wanjh ngurrikukbelbmerrinj nawu Namalngmakkaykenh. Ngunmarneni kore kukange ngudberre. Woybukkih, bu Christ nuye Namalngmakkaykenh minj kabimarneni nawu nangale bininj, wanjh kunukka nawu bininj minj nuye nawu Christ. ¹⁰ Ngudda ngudberre, manbu kunburrrk wanjh ngurribaldjaldowe kore kunmekbekenh bu ngurribakkeng manbu mankarre nuye God. Dja Christ kani kore kunkange ngudberre, wanjh kumekbekenh kunu God kayime ngudda ngurrimak dja mak kunmalng ngudberre ngurrimalngkerrngehminj. ¹¹ God birrolkkayhweng Jesus kore dowengbeh. Yoh, nungka wanjh birrolkkayhweng Christ kore kundowikenhbeh, wanjh karohrokwi nuye Namalngmakkaykenh bu

ngunmarneni kore kukange ngudberre, wanjh kunu nungka ngundarrkidwon manbu kunburrk ngudberre kore kundowikenh.

¹² Mah wanjh, nawu karridangerrinj rowk ngardduk, bu bolkkime ngad wanjh karrimayaliborledmen, dja minj karriyawoyhkurduyime kore ngadman kadberre kunmayali kunwarre bu kanmarneyime munguyh. ¹³ Bu ngad yiman karridjalkurduyime kore kunwarre kunmayali kanmarneyime kadberre, wanjh kunukka ngad karribaldjaldowen. Dja ngad karriyimen kunbuyika. Nawu Namalngmakkaykenh nakka wanjh kanbidyikarme kadberre bu ngad kunburrk kadberre karridjalrayekworrimen ba minj karriyawoyhkurduyime kunwarre, wanjh kunukka karrimalngmimbi munguyh. ¹⁴ Kaluk bu God nuye Namalngmakkaykenh nungan kabidjalkan bininj, wanjh nungka wurdyaw nuye God. ¹⁵ God ngunwong ngudberre nawu Namalngmakkaykenh nuye, dja nungka minj kadjare ngunbongkarme ngudberre bu ngurrimarnedurrkmirri kore kunkele. Kuhni bu burrkyak duninj. Namalngmakkaykenh ngunmarnbun bu ngurriyimerran bebeywurd nuye God, bu ngudda kunu ngurribalmarnekayhme kore God ngurriyime, "Ngabba! Ngudda nawu kanbornang ngaye."* ¹⁶ Nawu God nuye Namalngmakkaykenh kanmarneyime kore ngad kadberre kunmalng bu kayime woybukkih ngad wanjh wurdwurd nuye God. ¹⁷ Bolkkime wanjh ngad wurdwurd nuye God wanjh nungka Christ karridangerrinj. Dja God kanberrebbom kadberre kore nuye kunmakmak nawu kurrmeng kadje-hdjenyo Christ nuye. Bu karriraworren Christ dja mak karohrok karridjakkbekkan yiman nungka yimeng, wanjh kaluk God kankurrme ba bu ngad karridjarrkdi Christ dorreng kore kubolkmak. Bolkkime, wanjh kuhni bu kundjalyahwurd duninj bu ngad karrihrohrokme kore kunmakkenh mandulmuk bu God kanmarnekurduyime yerrekah.

Kaluk Yerrekah God Kankan Kore Kunmakkenh Nungka Nuye

Romans 8:18-27

¹⁸ Ngaye ngaburrbun bu kunyid karrikarme bu bolkkimekenh wanjh kundjalyahwurd. Dja bonj, karridjalburrbu bu kaluk God kanmarnekurduyime kunwernhmak duninj. ¹⁹ Nawu yehyeng rowk ngarre God marnbom kadjare kandiburrbun, ngad nawu nuye wurdwurd. Bu bolkkime, wanjh kabirridjalmadbun bu nungka kankurrme kumekbe kore kurobbewarradj. ²⁰ Nawu God wokkurmerrinj bu yimeng kondah djal kurorre, dja yehyeng rowk nawu God marnbom, dja warreminj duninj. Dja kubolkwarlahkenh kahdjalmadbun kalukburrk bu yerrekah God nungan kabolkkerrngehme. Wanjh God kayawoyhbolkmarnbun bu yerrekah. ²¹ Kaluk yerrekah bu God kakurduyime kundjalmak duninj kadberre, kore wurdwurd nuyekih bu ngad kanmarnbun kadberre karrini kore kundjalmak. Wanjh kunukka kore kubolkwarlahkenh ngarre kamarnbuyindan bu kunmak rowk, minj njale mak bu kabalyawoyhdowerren. Kuhni karohrok bu God kanbongyerrkke ngad nawu nuye wurdwurd dja mak karrire kore kunmakkenh nuye kore kunmakmak.

²² Wanjh kunukka yiman kore kudjalbolkwarlakenh rowk yiman kahdjakkbekkan munguyh. Mahni yiman kayime daluk kadjakkbekkan bu kayawmang nawu wurdyaw. Kunmekbe kunu kuhni bu kadjalkurduyimerran bu bolkkimekenh ngarre munguyh. ²³ Wanjh ngad kunmekbe kadjalrohrok warridj kore karrikurduyime ngadmandeleng. Ngad wanjh ngokko karrihkarme nawu Namalngmakkaykenh. Namekbe wanjh Nayungkihni bu God kanwong kadberre. Bu ngad wanjh munguyh karrihdjalnalkkini bolkkime kore ngadmandeleng bu karrihdjalmadbun nawu God bu kanmarnbun kadberre ngad nawu nungan karribebeywurd nuyekih kore mandjad nuye, dja mak kanmarnbun kadberre bu kanyawoyhkerrngehme. ²⁴ Ngad

* **8:15** Nawu kore Aramaic birriyimi, "Abba!" dja kamenyime "Ngabba!"

nawu karriwoybukwong God nungka nawu kanngehkeng kadberre. Bolkkime ngad karridjalwoybukwo munguyh dja mak karridjalmadbu kore nungka kayakwon rowk. Bolkkime ngad wanjh ngarrimadbun bu nungka kanmarneyakwon rowk. Dja ngaleng ngad ngokkokenh karriyingkihmani kore karrimadbun. ²⁵ Med kuhni, God minj bangmeyakwoyin rowk. Bu ngad karriwoybukwon God wanjh kunukka ngad karrihdjalmadbun bu nungka yerrehkah kore kakurduyime.

²⁶ Ngad nawu karrihgudjwarre duninh nawu nuye Namalngmakkaykenh kanbidyikarrme kadberre. Ngad minj karriwernhburrbun kore mandjad duninh bu karrimarnedi yiwarrudj nuye God. Wanjh nawu Namalngmakkaykenh nuye kabenewokdi nungan God kore ngad kadberrekenh, bu kabimarnenalkbunkenh kore God dja mak kabimarnekayhme, nungka minj njale kawokkiyime kore nungan kakarrengeybun. ²⁷ Kaluk God nungan kankangenan kore kukange kanjdji baybaywi kadberre, dja mak nungka ngokko kaburrbun kore nungan Namalngmakkaykenh kayime bu kadjaldi yiwarrudj kadberre kore God kadjare.

God Kanwernhkarrme Kadberre Ba Karridjarrkni Kore Nungka Munguyh Munguyh
8:28-39

²⁸ Ngad karriwernhburrbun bu kuhni woybukkih duninh God kankayhmeng kadberre kore kerrngehkenhni nungan yingkihkarremarnbom, ngad nawu karrimarnedjareminj. Kaluk God kanmarnekurduyime kunmak kadberre kore njalehnjale kanmarnekurduyimerran, dja mak wardi kunyidkenh kambebme kadberre. ²⁹ Bu kunyungkihni wanjh God kanyingkihburrbuni ngad kadberre dja mak nungka kanyingkihmarnekarnbuni kore ngad kadberreni, bu kuhni nungka kanmarnbom kadberre ba bu karriyimerranj karridjarrkrohrok nawu Beywurd nuye, nawu nungka kayimerran nawernwarre duninh kadberre nawu karriwarlahkenh bininj nuye. ³⁰ Yoh, nungka wanjh kandjarrngbom dja kankurrmeng kore nungka kore yingkihkarremarnbom. Nungka wanjh kankayhmeng kadberre, wanjh kanmarneyimeng ngad nawu karrimak kore nungka. Nungka kayime bu ngad karrimak bininj, bu nungka nawu kanmarnekurduyimeng kundjalmak duninh nuye.

³¹ Wanjh baleh ngad karriyime bu kuninjkunukenh God kanmarnekurduyimeng? God nungan kanmakwan kadberre, minj nangale nabuyika kanwarrewan kadberre. ³² Karriburrbun bu nungka bibawong nawu beywurd nuye bu doweng ngadkenh kadberre rowk. Nungka bidjalbawong doweng. Wanjh kunu karriburrbun nungka nawu mimkongiwarn dja mak kanwon yehyeng rowk nawu kadberre bu Christ dorrengh. ³³ God nungandeleng kandjarrngbom kadberre! Wanjh minj nangale mak bininj kanwelengname kadberre. God nungan wanjh kanmarneyime bu ngad karrimak bininj nuye! ³⁴ Wanjh minj nangale bininj kandjadme bu bolkkime. Christ Jesus minj kandjadme! Nungka djaldoweng dja mak kunmekbekenh nungka God birrolkkayhweng kumidjbeh, wanjh bikurrmeng kore kukun nuye God, dja mak Jesus kanmarnekarnyolyolme kore God bu ngadkenh kadberre.

³⁵ Wardi ngurridjalburrbu bu kuninjkunukenh. Minj nangale mak kanyerrkke kore God kanmarnedjareminj duninh. Bu yiman ngad karrihkarrme mandjalwarn kunyid, yiddok kanyerrkke ngad kore God kankarrme? Burrkyak, minj njale mak kanyerrkke. Dja mak bu kunrayek kawernmerren kadberre, kunubewu mak bininj kandiwnan kadberre, dja mak ngad minj karrikarrme manbu manme dja kunmadj, bu kunubewu bininj karridjare kandibun kadberre, bu yiman kunmekbe kamarnekurduyimerran kadberre rowk, wanjh bonj, minj njale mak kankuklarlmang bu kuninjkunukenh kore God kanmarnedjare bulkkidj duninh. ³⁶ Ngurriburrbun manmekbe kunwok kore bimbuyindanj yimeng, "Ngudda nawu God. Bininj kandidjaldung kadberre munguyh kore nguddakenh. Bedda yimankek kabirridjalyime ngad yiman mayh nawu sheep bu kandidjalbun munguyh." [Psalm 44:22] ³⁷ Bonj. Wanjh

Christ nungan kandjalmarnedjare kadberre munguyh munguyh, ba bu ngad wanjh karridjalwinhme. Minj njale mak kanyurrrhke dja mak minj kanbularrbun yerrekah.

³⁸⁻³⁹ Ngaye wanjh ngawernhburrbun kuhni bu kunwoybuk kore God kandjalmarnedjare kadberre bu djal munguyh munguyh. Bu ngad karridarrkiddi dja mak bu karridowerren, nungka munguyh kandjalmarnedjare kadberre. Minj nangale mak kabingurdke God bu kandjalmarnedjare. Nawu angels nuye God minj bedda kabirringurdke. Dja mak nawu namarnde rowk minj kabirringurdke. Yehyeng nawu bolkkimekenh, dja mak nawu kambebme bu kaluk yerrekah wanjh minj kabingurdke kore kanmarnedjare. Dja mak nawu birridulkarrekimukkenh duninh minj kabirringurdke. Nawu mak yehyeng rowk kondanjkuu kurorre kahdi minj kabingurdke nawu nungka. Nawu yehyeng rowk nawu kahdi kore heaven minj kabingurdke. Yehyeng nawu mak kahdi kore kanjdji duninh minj kabingurdke God bu nungka kandjalmarnedjare. Bonj, minj njale mak kabingurdke God bu kandjalmarnedjare bulkkidj duninh. Nungka wanjh kandjalmarnedjare bu kunmekbekenh kore karridjalbelbmiyindi kore Christ Jesus nawu Kawohrnan rowk kadberre.

9

Bu Paul Benmarnenalkbuni Nawu Jews Bininj Nuye

Romans 9:1-5

¹ Ngaye bininj nuye Christ marneyime ngudberre bu kunwoybuk duninh. Ngaye minj ngakurren dja nawu Namalngmakkaykenh nganmarneyime kore kukange ngardduk bu ngawokdi bu djal kunwoybuk. ² Ngayolyolmerren bu ngaye ngadjalwernhnjilngwarreminj bulkkidj duninh bu ngabenburrbun nawu ngarridangerrinj ngardduk, dja bedda nawu kabirriwirrihme Jesus Christ. Ngaye wanjh ngabendjalmarnenalkbun bedberre munguyh. ³ Ngaye ngahdjare bu ngardduk ngarrimud dja mak nawu ngarriredbo bu bininj birriyimerra nuye Christ. Ngadjare God kabenmarnbun bu kabirribelbmerren nawu Christ. Wardi God ngankukburriwe kumekbekenh kore ngaye nganebelbmerren ba bu bedda mak kabirridjarrkbelbmerren. Bonj, ngakanjkurrmerren bedberre! Wardi God nungan nganwarrewan ba bu bedda kabirridjarrkbelbmerren nawu Christ.

⁴ Bedda wanjh Israel nawu bedberreni mawahmawah. God benmarneberrebburrinj bu benmarnedjareminj benmey. Wanjh benmarnbom wurdyaw nuye. Warridj God benmarnekukbukarrinj bu birrinang nungka bu Namakkaykenh duninh. God benmarnewokkurmeng bedberre, dja mak benwong kore mankarre nuye, dja benbukkang bu bedda birrimarneboddangeni kore kunrurrk Temple ngarre. Nungka wanjh benberrebbuni nawu Messiah kabimunkewe bedberre. ⁵ Nawu Mawahmawah bedberre wanjh God bendjarrngbom. Dja bedda wanjh mawahmawah nuye nawu Christ kumwam danginj yiman kayime bininj yimerranj duninh. Kaluk nungka wanjh God duninh nawu kahbenmarnewohrnan bininj kore kubolkwarlahkenh rowk. Wanjh karridjalburlumen munguyh munguyh, wanjh Amen!

Njalekenh Yikahwi Bininj Minj Kabirriwoybukwon Nawu Christ?

Romans 9:6-29

⁶ God nungka yingikarremarnbom dja mak wanjh kurduyimerranj rowk. Minj kunwok nuye yakmeninij. Dja kandibekka! Abraham wanjh bikebmawahmeng nawu Israel, wanjh bonj, yikahwi bininj nawu Israel benkebmawahmeng, nakka wanjh minj woibukkihniwirrinij bu nuyeni bininj duninh. ⁷ Dja mak yikahwi nawu Abraham benkebmawahmeng nuye nakka wanjh minj nungka nuye kore kukangebeh bedberre. Kuhni wanjh God bimarneyimeng Abraham, bu yimeng, "Isaac nawu yibornan, wanjh nungka namekbe nanubeh ngurrbenmang nawu

ngurrbenkebmawahme bininj kore kungey ke.” [Genesis 21:12] ⁸ Kuninjkunu bu ngahyime. God biyingkihberrebbom nawu Abraham bu nungka kabibornan Isaac, dja nawu Isaac kabenbalkarme birridjalwern bininj nawu mawahmawah mak nuye. Wanjh kurduyimerranj, dja nawu bininj benkebmawahmeng Isaac wanjh nakka woybukkih duninh benkebmawahmeng Abraham. Birrimekbe wanjh birridjalkudji nawu God benyolyolmeng, dja nawu birribadbuyika birrinamudni nuye nawu benkebmawahmeng wanjh nakka nanu minj Abraham nuye duninh. Dja bedda God nakka minj benmarnewokkurmerrinj bedberre. ⁹ Ngurriburrbu kore God yimeng bu kerrngehkenhni bimarnewokkurmerrinj kore Abraham, bu yimeng, “Kaluk yerrekah bu ngarrungname ke wanjh ngamyawoyhdurndeng, bu ngalbininjkobeng ke Sarah kayawmang narangem.” [Genesis 18:10]

¹⁰ Dja mak Rebekah benbeneyawkan narahrangem bu benedjarrkdanginj kore nadjalkudji kornkumo benewoneng, nabininjkobeng ngarre Isaac nawu kankebmawahmeng kadberre. ¹¹⁻¹² Bu Rebekah minj benbenembangmeyawmayinj, dja benedjarrkmokenni kore kuwarlirrng ngarre, wanjh God bimarneyimeng, “Nawu nawernwarre wanjh nakka kabimarnedurrkmirri nawu nayahwurd”. [Genesis 25:23] Benemekbe wurdwurd bokenh minj mak benebangeyimeninj kore kunmakkenh dja kore kunwarrekenh. Kab kaluk kunukka njalekenh God kumekbeh benbenemarneyimeng berrewoneng? Kunukka God nungan kanbukkan bu nungan kabenyinkinghjdarrngbun bininj nawu kabirriyimerran nuye. Bininj minj kabirrimarnburren bedmandeleng bu kabirriyimerran bininj nuye, dja nungka ngaleng wanjh kabendjalmarnbun. ¹³ Ngaye ngayolyolme kore mankarre bimbuyindanj bu yimeng, “Ngaye ngadjalmarnedjareni Jacob, dja minj ngamarnedjare Esau.” [Malachi 1:2-3]

¹⁴ Kaluk baleh kab ngad karriyime? Yiddok kunubewu God minj namak bu kandjadme? Burrkyak. Yuwn kumekbeh karriyime. ¹⁵ Karriburrbu bu baleh God bimarneyimeng Moses, “Ngaye wanjh ngabendjalkongibun nawu bininj bu ngabenmarnedjare, dja mak ngabendjalkongibun bininj nawu ngaye ngabendjarrngbom.” [Exodus 33:19] ¹⁶ Wanjh God nungandeleng kabendjalkongibun bininj. Bininj minj kabirrinjilngmarnbun nungka dja mak minj bedda kabirridjirrkan nungka, dja nungan kore kadjalkurduyime nungandeleng nuye. ¹⁷ Dja karriburrbu God bimarneyimeng nawu Pharaoh kore bimbuyindanj djurra yimeng, “Ngaye marnbom ngudda yingeykimukmen dja mak yibenmarnewohrnan birriwern bu kuhni burudjang, dja ngaye wanjh bu bularrbun rowk, ba bu birriwarlahkenh bininj kabirrinan ngardduk kundulkarre bu ngaye wernhyurhke duninh. Dja mak ngandingeyburlume kungey ngardduk kore kubolkwarlahkenh rowk.” [Exodus 9:16] ¹⁸ Wanjh kunukka karriburrbun bu God kabenkongibun bininj kore nungan kadjare. Dja bu kadjaremen kore kunnjilng nuye, wanjh kabenmarnbun nawu bininj ba bu kabirrimarnebangmen kore nuye.

¹⁹ Med rerrih, dja kunubewu ngudda kandidjawan ngaye, “Adju, God nungan kabimarnbun nangale bininj kawarremen, wanjh kunukka minj God kabiwelengname namekbe bininj. Bu God bimarbnom namekbe warreminj, wanjh nahni bininj minj bidyikarmerrimeninj nungandeleng, dja God nungan nawernhdulkarrekimuk duninh.” ²⁰ Yuwn bu ngad kumekbeh karriyime, dja ngad kunu djal bininj duninh. God nungan kanmarnbom, dja wanjh kakarrewarre bu karrimarneyime, “Ngayh! Ngudda njalekenh kanmarnbom kore yidjareni? Dja ngaye wanjh ngawarre!”* ²¹ Nawu bininj kamang manbu delek, bu nungka kamarnbun kore kunbid nuye nawu nawern nawu yiman kukbubuyika yiman banikkin yarrkka.

* 9:20 Ngurrina Isaiah 29:16

Nakudji kukmakkaykenh dja nawu nabuyika wanjh nakka walakkih kukwarre. Dja woybukkih nahni bininj nuye bu kamarnbun kore nungka kadjare.

²² Kunneke nungan God yiman kakurduyime. Kunubewu nungan God kabendjal-bawon birrimekbe bininj bu kunwarre kabirridjalkurduyime bedman kabirridjalle kunkuyeng. Dja God nungka kabendjaldung bu kunmekbekenh, dja kabendjal-madbun yelehyeledj, wanjh yerreh kunu kabenbalbun kabenbularrbun rowk kore nungka benyingkihmarnekarremarnburrinj. Kaluk bininj rowk wanjh kabirrikur-dunan dja kabirrimarneborlhme bu nungka narrulkarrekimuk dja warridj kaben-dung bininj kore kunwarrekenh bedberre. ²³ Dja God kurduyimeng bu ngadkenh kadberre warridj nawu nungka kankongibun, dja kanmarneyingkihkarremarnbom bu karriidjarrkni kore nungka nuye bu kunmakkaykenh nuye dorrengh. Dja kunu karriburrbun bu nungka Namakkaykenh duninj! ²⁴ Yoh, bu ngadkenh, ngad nawu nungka wanjh kankayhmeng rowk kadberre, ngad nawu Jew dja bininj nawu minj Jew, wanjh nungka kandjarrkkayhmeng rowk. ²⁵ Karriburrbu kore prophet nawu Hosea wanjh biwokbimbom kore God wokmulewarrinj, "Birrimekbe nawu bininj nakka minj ngaye ngardduk, wanjh bolkkime ngaye ngabendjalmarneyime, 'Ngard-duk bininj!' Kaluk ngalmekbe daluk nawu ngaye minj ngamarnedjareniwirrinj, wanjh bolkkime ngaye ngamarneyime, 'Ngaye marnedjareminj ngudda!' " [Hosea 2:23] ²⁶ Dja mak kore kabimbuyindi, God wanjh kayime, "Kaluk birrimekbe bininj bu korroko birribekkani maninjmanu kunwok bu yimi, 'Ngudda minj ngaye ngardduk bininj', wanjh ngabenngeybun, 'Bebeywurd nuye God nawu karrarrkid munguyh munguyh.' " [Hosea 1:10] ²⁷ Dja mak kabimbuyindi kore Isaiah, bu kayhmeng bu maninjmanu kunwok kore yimeng Israelkenh, yimeng, "Birridjalwern nawu Israel benkebmawahmeng, wanjh bedda birridjalmirndiwerminj duninj, yiman kayime kunkayalanj manbu kore adjbud kahyo! Kaluk kunukka bonj, dja God kabendjalngehke birrimirndeyahwurd nawu nungka nuyekih. ²⁸ Yoh, kaluk nawu Kawohrn nan Rowk kabendjadme dja kabenbun bininj rowk nawu kore kondanj kunu kurorre, dja werkkwerkk kore nungan kakurduyime, dja mak kayakwon rowk." [Isaiah 10:22-23] ²⁹ Dja mak Isaiah yingkihburrbuni dja bimbom, yimeng, "Nawu Kawohrn nan Rowk, nawu Narrulkarrekimuk Duninj wanjh benbawong yikahwi bininj nawu karrbenkebmawahmeng. Dja bu burrkyakniwirrinj, wanjh ngad karrikukyimerrangimeninj yiman kayime bininj nawu birrikang kunred Sodom dja Gomorrah nawu God benbularrbom rowk." [Isaiah 1:9]

Bininj Nawu Minj Jews Birriwoybukwong Jesus

Romans 9:30-33

³⁰ Kaluk baleh kuhni ngad karriyime bu kuninjkunukenh? Birrimekbe bininj nawu minj Jews minj birridjareniwirrinj bu bedda minj birriwokmayi God nuye mankarre, dja bolkkime bedda kabirridjalwoybukwon God. Yiddok kunu nungka bolkkime kayime bedda birrimak bininj kore nungka? ³¹ Dja bininj nawu Israel benkebmawahmeng, munguyh birridjareni bu yimankek birrimakniwirrinj, kore birriwokmayi God nuye mankarre, dja minj God benwernhmarneyimeninj bu bedda birrimakni kore nungka. ³² Njalehkenh nawu Israel benkebmawahmeng wanjh minj birrimayinj kore God kabenmakwan kore nungka? Wanjh nakka nanu birrirohrokmeng bu birridjalkurduyimi kore mankarre birriwernhmarrkmangi, dja minj bedda birridjalwoybukwoyi God bu bennghehkemeninj. Bedda yiman kayime birridjareni bu birrinjilngmarnbuyi God, dja kunmekbekenh birridjalwokmarrkmangi manbu mankarre. Bedda yiman yerrih birridengedorreni dja mak birrimankarrinj kore kuwardde manbu kabenbungkarrkbunkenh. ³³ Kaluk maninjmanu manbu kunwok bimbuyindanj kore God yimeng, "Ngurrina! Ngaye wanjh ngakurrme bininj ngardduk kore kunred Zion. Nungka yiman kayime manwarddekimuk.

Namekbe bininj nawu ngardduk, wanjh kabenbungkarrkbun bininj yiman kayime mahni manwarddekimuk, wanjh kabenmarnbun bu kabirrimankan. Dja nawu bininj kabirriwoybukwon nahni nawu bininj ngakurrme, wanjh nakka nanu minj kadjalyeme bu munguyh. Wanjh bonj.” [Isaiah 28:16]

10

Nangale Bininj Nawu God Kabennghehke?

Romans 10:1-21

¹ Nawu ngad karridangerrinj, ngaye wanjh djalrnarnedjare bulkkidj duninj ngudberre, dja mak ngaye ngamarrkdjawam God bu kabennghehke bininj rowk nawu Israel nungan benkebmawahmeng. ² Ngaye wanjh ngabenmulewan bu bedda kabirridjalrnarnedurrkmirri kunrayek duninj kore God nuye. Dja minj kabirriburrrkburrkbekkan kore nungka kahdjare. ³ Minj bedda birriburrrbuyi bu God djareni bedberre bu kabirridjalwoybukwon ba bu nungka kabenmakwan. Wanjh bedda yimankek kabirrimarnburrimen bu bedmandeleng birrimak bininj. Kaluk yiman rerrih birridjalwoybukwoni manbu bedberre mankarre yoy bedmandeleng, dja minj birridjalwoybukwoyinj nungka God. ⁴ Mah, wanjh nangalengale God kabenmakwan? Wanjh bininj nawu kabirriwoybukwon nawu Christ, wanjh God kabenmakwan. Kunmekbekenh kunu God kanwong nuye mankarre, ba bu karriwoybukwon Christ.

⁵ Kaluk Moses benyolyolmeng bininj nawu kabirridjare bu God kabenmakwan kore kabirrimarrkmang nuye mankarre, dja kabimbuyindi, “Bininj nawu kadjare God kabimalngmimbiwon, wanjh nakka munguyh kadjalkurduyime rowk kore mankarre kayime.” [Leviticus 18:5] ⁶ Dja ngad wanjh karridjalwoybukwon Christ, wanjh kunu God kanmakwan. Wanjh kunukka ngad mandjad karriburrbun, kore minj karriyime, “Ngaye ngare kaddum Heaven ba bu ngahdurndiwe Christ kondanjkuu kurorre*.” Kunukka yuwn kunmekbe karriyime kore kukange kadberre. ⁷ Dja mak yuwn karriburrbun bu karriyime, “Ngaye wanjh ngahkolung kanjdji duninj ba bu ngaye yimankek ngarrolkkayhwe Christ kore nungka dowengbeh.” Yuwn bu karriyime. ⁸ Kunmekbe djal burrkyak. Ngudda ngaleng ngurridjalburrbun kore kunbuyika bimbuyindanj kayime, “Manbu kunwok nakka karrarnhdi ngudda kore kurrangmayewel dja mak kore kukange ke.” [Deuteronomy 30:14]

Ngahyolyolme maninjmanu manbu kunwok manmak bu ngarrbenmarneyime birriwarlahkenh bininj ba bu bedda kabirridjalwoybukwon God. ⁹ Ngayime bu ngudda ngurrimulewarren kore kudjenbeh, bu ngurriyime, “Jesus nakka Kawohrnan Rowk”, dja mak ngurridjalwoybukwon kore kukange ngudberre bu God birrolkkayhweng Jesus kore kundowikenh, wanjh God ngunnghehke ngudberre. ¹⁰ Kaluk bu nangale bininj kabiwoybukwon kore kukange nuye, wanjh God kabimarneyime bu nadjalmak. Dja mak bu kahmulewarren kore kundjen nuye, wanjh God kabingehke. ¹¹ Mahni djurra kayime, “Nawu nangale bininj kabiwoybukwon mak kabimarnekurrmerren kore nungka, wanjh minj mak kabalyawoyhyeme munguyh.” [Isaiah 28:16]

¹² Wanjh kuhni ngurriburrbun ngad bininj karriwarlahkenh rowk, wanjh karridjalrohrok. Yikahwi ngad nawu Jews, dja yikahwi minj Jews. Dja nadjalkudji nawu Kawohrnan Rowk wanjh kandjarrkmarnewohrnan kadberre rowk. Nawu nangale bininj kabikayhme kore nungka bu kabidjawan, wanjh kunu kabiwon kunmakmak nawern nuye. ¹³ Ngurriburrbun kore kabimdi kayime, “Bininj nawu kabingeykayh-mekenh nawu Kawohrnan Rowk bu kabidjawan, wanjh God kabingehke.” [Joel 2:32]

¹⁴ Bolkkime wanjh ngudda ngurridjavarren bu yikahwi bininj minj birriwobekkayi nawu Kawohrnan Rowk, bu kuninjkunkenh minj mak kabirriwoybukwon dja wanjh

* **10:6** Deuteronomy 30:13

kunmekbekenh minj kabirrikayhme nuye. Minj nangale mak benmarneyolyolmenin bedberre bu nungkakenh, wanjh kunmekbehkenh minj bedda kabirriburrbun nungka. ¹⁵ Wanjh kunubewu minj nangale mak benmunkewemeninj bininj ba bu benmarneyolyolmenin bedberre bu nungkakenh! Ngudda ngurriburrbun bu kabimdi, kayime, “Ngad wanjh karridjalwernhnjilngmakminj bulkkidj bu birrimekbe bininj birrimwam, kandimarnemulewam kunwok manmakkaykenh duninh.” [Isaiah 52:7]

¹⁶ Kaluk birriwern nawu Israel benkebmawahmeng wanjh birribek kang manin-jmanu kunwok manmak kore Kawohnanbeh. Wanjh yikahwi birriwokburriweng manbu kunwok nuye. Isaiah bimbom bu yimeng, “Yiwohrnan, birrimekbe bininj nakka minj kandiwoybukwon ngarrbenmarneyime bu ngarriweykan kunwok ke.” [Isaiah 53:1] ¹⁷ Bininj nawu minj birribangmengeybekkayinj God, wanjh minj bedda kabirriwoybukwon. Dja bu kabirribekkan kunwok nuye manbu Christkenh, wanjh bedda kabirriburrbun nawu God, dja mak kabirriwoybukwon. ¹⁸ Med, yiddok woibukkih birrimekbe bininj minj birriwobekkayinj nawu God? Burrkyak, wanjh birribek kang rowk! Kaluk kahbimbuyindi bu kayime, “Mahni kunwok manmak makka wanjh yarlarmeng kubolkwarlahkenh rowk. Birriwarlahkenh bininj rowk nawu kabirrini kondanjkuu kurorre nakka wanjh birribek kang manbu maninmanu kunwok nuye.” [Psalm 19:4] ¹⁹ Dja ngaye ngadjawarren, njalekenh bininj nawu Israel benkebmawahmeng minj birriwoybukwoyi kore birribek kang mahni kunwok? Wardi bedda minj birriburrburrbekkayinj? Karriburrbun bu Moses yimeng bedberre bu kuninjkunukenh kore kabimbuyindi, “God yimeng ngudberre, ‘Ngaye marnbun ngudberre ba bu ngurrikirndangen bedberre birribuyika bininj nawu minj Jews. Kaluk ngaye marnbun ngudberre ngurriyiddung bu ngurrbennan baleh kabenmarnekurduyimerran birrimekbe nawu birrimayaliyak bininj.’” [Deuteronomy 32:21] ²⁰ Dja mak Isaiah benyolyolmeng ngudberre nawu Jews, bu nungka djalyimeng mahni mandjad, kore kabimbuyindi, “Bu God yimeng, ‘Bininj nawu minj ngandiyawayinj ngaye, wanjh nakka ngandidjalngalkeng. Ngaye wanjh ngabenmarnekukbukkarinj bininj nawu minj ngandingalkemeninj.’” [Isaiah 65:1] ²¹ Dja mak God yimeng bedberre nawu Israel benkebmawahmeng, kore kabimbuyindi, “Kunbarnangarrakuyeng bu ngaye ngahdjaldidyrriyongeni munguyh kore ngudda ngudberre. Dja mak minj ngaye kandimarrkmayi kunwok. Dja minj mak kandibekkayinj dja mak minj kandimarnemayaliborledmenin.” [Isaiah 65:2].

11

Yikahwi Bininj Nawu Israel Benkebmawahmeng Bedda Birridjalwoybukwong Christ Romans 11:1-10

¹ Kunubewu ngudda nawu ngurriburrbun bu ngurriyime yimankek God benbodmekenh Wong nuyeni bininj. Dja burrkyak duninh! Israel dja Abraham wanjh mawahmawah ngardduk, dja mak kore ngarranginj bu ngabornayinjdanj kore Benjamin nuye birrimud. ² Burrkyak, God minj munguyh benmarnemirrborledmenin kore nawu bininj nuye. Nungka benmarneyingkihkarremarnbom bu kunkare duninh. Kunubewu ngudda kunu ngurbengmidjdandj kore kabimbuyindi manbu kabiyolyolme nawu prophet Elijahkenh bu nungka bidjawan God bu kabidyikarmekenh, kaluk bininj nawu Israel benkebmawahmeng nawu bedda birriwarnyakminj dja mak birridjaldungi nungka. ³ Nawu Elijah mulewarrinj yimeng, “Ngudda nawu Yiwohrnan Rowk, naninjanu nawu bininj wanjh nakka bindibom bindikukkurmeng nawu ngudda ke prophets, dja warridj birribakbakkeng dja birriwarrewong manbu ngudda ke altar. Dja ngaye wanjh ngadjalkudji ngahdarrkiddi. Wanjh ngayemanwali kunubewu ngandibun bolkkime.” [1 Kings

19:10-18] ⁴ Dja yiddok ngurriburrbun baleh kab God bimarneyimeng bu biwokmey nungka Elijah. Nungka bikangerayekwong bu yimeng, “Ngaye ngabenkarrme ngayeman ngardduk nawu 7000 bininj nawu minj birrimarneboddangimeninj bu birrimarnediwirrinj yiwarrudj nahn nabuyika god kangeyyo Baal.” [1 Kings 19:18]

⁵ Mah, bolkkime wanjh kadjalrohrok. Bolkkime wanjh kabirridjaldi birridjalkudji yikahwi bininj nawu Israel benkebmawahmeng nawu God nuye duninh. God nawu wernhmimkongiwers duninh dja kunmekbekenh kunu nungka bendjarrngbom. ⁶ Nungka wanjh bendjalmarnedjareminj bu djalburudjang, wanjh kunu bendjarrngbom. Minj ben kayhmeninj bu birrimarnedurrkmirrikenh bedberre bu birrikurduyimeninj kunmak. Burrkyak. Nungka wanjh bendjalmarnedjareni, wanjh kundjalmekbekenh kunu ben kayhmeng bu birriyimerranj nuye bininj.

⁷ Adju, yiddok kuhni kunmak? Bininj nawu Israel benkebmawahmeng wanjh birriwernhyawarreni bu birridjareni bu God kabenmakwan, dja larrk, minj birrimayi! God wanjh bendjalmey yikahwi bininj nawu djareminj bu benkarmeng. Kaluk nungka benmarnbom nawu birribuyika bu birrikangerayekminj kore nungka. ⁸ Bu kuhni wanjh kabimbuyindi, kayime, “God benmarnbom bu yiman birribengwarminj yerreh. Dja mak benmarnbom kunmim bedberre minj birriwernhnayi. Mak kunkanem bedberre benkanemdubbewong ba bu minj birribekkayi. Wanjh yiman bolkkime kuninjkunu kabendjalkurduyimerran.” [Isaiah 29:10] ⁹⁻¹⁰ Ngurriburrbun kore David bu yiwarrudj dingihdi, bu benyolyolmi nawu birriwarre bininj. Kuhni bu kabimbuyindi bu nungka bidjawam nawu Kawohrn Rowk, “Ngaye wanjh ngadjare yingan yibendarrkidmang kore mulil kabirridjarrkdi, yiman kayime mayh yimang bu yimarnbun kunyarl manbu yiman kayime walabbi rerrih bu djenj karrihdurrrkmang. Dja mak ngadjare yibenbungkarrkbun ba bu kabirrimankan. Kuninjkunu wanjh God kakurduyime bu kunwarrekenh bedberre, bu kabenbun. Dja mak ngadjare kabirrimimburlerran ba bu minj kabirriwernhbolknan, dja mak ngadjare kabirriwernhdurrrkmirri kore kunrayek duninh bu munguyh.” [Psalm 69:22-23]

Baleh Nungan God Benmarneyingkihkarremarnbom Nawu Israel Benkebmawahmeng Nuye

Romans 11:11-15

¹¹ Mah, bu ngad karridjaldjavarren, yiddok nawu Israel benkebmawahmeng kabirridjalyo kore birrimakang, ba minj mak kabirriyawoyhdolkan? Burrkyak duninh, dja God yingkihkarremarnbom bedberre. Kandibekka. Bu Israel nuye bininj birriwarrewong, wanjh kunu God bengehkeng birribuyika bininj nawu minj Jews, ba bu kabenmarnbun nawu Israel nuye bininj wanjh kabirrikirndangen. ¹² Adju, dja njalekenh God kakurduyime? Ngurriburrbun bu kuhni. Israel nuye mawahmawah birrikurduyimi kunwarre, dja ngaleng God bendjalmarnekurduyimi kunmak duninh bedberre birriwern birribuyika bininj nawu minj Jew. Kunmekbekenh nawu Jew birrimankani, wanjh God yiman bendjalkukenwong bedberre bininj nawu minj Jews. Wanjh kamak! Dja ngaleng, kaluk bu Israel nuye mawahmawah kabirriwoybukwon nawu Christ, wanjh kundjalmak duninh kadberre rowk.

¹³⁻¹⁴ Mah, dja bolkkime ngaye marnehmarneyime ngudberre ngudda bininj nawu minj Jews. Nawu Kawohrn Rowk nganmarnbom apostle, dja nganmunkeweng bu marneyime ngudberre ngudda bininj nawu minj Jew ngawokmulewan ngudberre nuye kunwok. Dja mak ngahdjalburlumerrinj bu kuhniken ba bu ngaye ngardduk bininj ngarrimud wanjh ngabenmarnbun kabirrikirndangen ba bu kunubewu bedmanwali kabirriwoybukwon nawu Jesus Christ, ba kabengehke bedberre. ¹⁵ Kuhni nawu God kayime benburriweng nawu ngayekenh bininj. Dja kunu benmarnbom birribuyika bininj nuye kabirridabbolk kore nungka nawu kubolkwarlahkenh

kabirrini rowk. Bu ngayeman ngayime bu yiman God kabendurndiwe nawu Israel nuye bininj kore nungka kabirridjarrkdi, wanjh kunukka nungka kabendjalmarnbun birribuyika bininj nawu minj Jews bu kabirriyawoyhdarrkidmen.

*God Yingkihkarremarnbom Kadberre Bu Karrikukbelbmerren Rowk Kore Jesus
Romans 11:16-24*

¹⁶ Ngaye kab wohmarneyime ngudberre manbuyika kore ngad karrihburrbun bu kuninjkukenh. Bu bininj kamarnbun buriddi, dja kabimarnekurrme kunyahwurd kore God, wanjh manbu buriddi rowk yerre nuye wanjh kahloddjamunmen bu nuye nawu Kawohnan Rowk. Dja mak kunbuyika bu manbu mandedjmad kundulk makka nuye God, mak manbu mandulkyende kore maninhmanu kundulk, wanjh makka mak God nuye warridj.

¹⁷ Ngaye wanjh ngahyolyolme ngudberre bu ngudda minj Jews. Ngudda wanjh kayime mankerengehkerrnge manbu bu manyende manbu namerrinj kore kundulk. Ngudda yiman mankolhdebuyikabeh, dja bolkkime wanjh ngurriraworrij nawu manyendekare, dja ngurridjarrkbongun manbu mandedjmadkenh mandjalkudji. Dja bininj nawu Israel benkebmawahmeng, wanjh bedda yiman kayime manyendekarehkare manbu God yendebakkeng. Wanjh ngudda yiman ngurrbenmarnebolkmang birrimekbe bininj nawu minj birriwoybukwoyi Jesus. ¹⁸ Dja ngudda nawu minj Jews, yuwn bu ngurriburlumerren bu yimankek ngurriyime ngudda ngurrimak dja ngurrbenmarneyime birribuyika nawu yiman kayime kundulk manyenyende warridj. Burrkyak, dja ngurridjalburrbu ngudda minj mandedjmad manbu kore kundulk ngarre manbu wanjh ngunkarrme bu kaddum ngurridi dja ngurridjordmen. Yuwn bu ngudda ngurriyurrhke manbu mandedjmad. Ngudda minj ngurrbenkarrme birrimekbe bininj ba kabirrini. ¹⁹ Kunubewu ngudda ngurriyime, "God bakkeng manekke manbu manyende dja ngad wanjh kankurrmeng kumekbe kore kundulk ngarre ngarribelbmerrinj." ²⁰ Wanjh woybukkih benbakkabakkeng bedberre nawu minj birriwoybukwoyi nawu Christ. Dja ngaleng ngudda wanjh ngurriwernhwoybukwon, wanjh kunmekbekenh ngudda yiman ngurridjalmaingbelbmerrinj nungka. Dja ngaleng yuwn bu ngurribalburlumerren ngudmandeleng. Dja ngaleng ngurridjalmarnekelenin nungka God. ²¹ Ngurriburrbu bu God benbakkeyi benkukburriweyi birrimekbe bininj nawu Israel benkebmawahmeng, nawu nuyeni birriyungkih bininj. Wanjh bu ngudda minj ngurrimarrkbaworren dja minj ngurriwoybukwon, wanjh ngudda warridj ngunbalkukburriwe ngudberre.

²² Mah. Wanjh bolkkime ngurriburrbu God nungka wanjh kandjalmarnedjare, dja warridj kadjalrayek kore mandjad kandjadme. Yiman bu nungka benmarnewokrayekworrij bedberre nawu birriwokweyi dja birrimunkebawong. Kaluk nungka mimkongiweren dja ngunbidyikarrme ngudberre. Dja wardi ngurridjalnahnarrimen ngudmandeleng ba bu minj kunukka ngurrimarnemirrkborledmen kore nungka. Dja bu burrkyak, wanjh ngudda warridj ngunkukburriwe yiman kayime kayendebakke. ²³ Dja bu birrimekbe bininj nawu Israel benkebmawahmeng kabirriyawoyhdedjingmang bu kabirriyawoyhwoybukwon nawu Christ, wanjh kunukka God kabenyawoyhbelbme kore kundulk nuye. God wanjh dulkarrekimuk bu kuhni kakurduyime. ²⁴ Yoh. God ngaleng ngunmey ngudda nawu yiman kayime manyende ngarre kundulk kore kurralkbeh, dja ngunbelbmeng ba ngurriyimerranj manyende ngarre kundulk manbu manmak yiman kayime olive kundulk. Minj nakka ngudberre, dja wanjh nuye. Ngudda minj ngurrimrawinj kore kundulk manbu manmak bu kerrngehkenhni. Wanjh kunukka kamak duninh bu God kabendurndiwe manyende kore kundulkkare kore birribakmeng ba bu kabirriyawoyhbelbmerren. Wanjh ngaye kunu ngabenhyolyolme birrimekbe Israel nuye bininj.

*Kaluk God Kabenngheke Bininj Rowk Nawu Israel Benkebmawahmeng
Romans 11:25-32*

²⁵ Ngudda nawu karriandangerrinj, ngaye ngadjare bu ngudda ngurriwernhburrbun kuninjkunu rowk ba bu minj ngurriburlumerren. Dja ngadjare kab marneyime ngudberre bu kunmekbe kunwok manbu warlkayindi. God benmarnbom yikahwi nawu Israel benkebmawahmeng bu birrikangerayekminj duninh ba bu kaluk yerreh bininj nawu minj Jews kabirrimre rowk kore God. ²⁶⁻²⁷ Wanjh kalukburrrk nungka wanjh kabenngheke nawu Israel benkebmawahmeng rowk, kore kabimbuyindi, yimeng, “Nawu ngunbebke ngudberre wanjh nakka kamdolkkan kore kunred Zionbeh. Nungka wanjh kabenmarnbun bininj nawu Jacob ngunkebmawahmeng ba bu kabirrikangeborledkerren kore God nuye. Ngaye wanjh ngamarnbom mankarre ngardduk bu ngawernhwokrayekworren bu ngahkurduyime kunmak bedberre. Wanjh ngaye ngabenmarneburriwe kunwarre bedberre bu ngahbendjalmarnebengmidjan.” [Isaiah 59:20-21; Jeremiah 31:33-34]

²⁸ Yoh, bedda nawu Israel benkebmawahmeng wanjh birridjalwidnani God nuye kunwok manmak. Wanjh kunmekbehkenh kunu bu God ngudda ngunmarnbom ngudberre ngurridabbolk kore nuye. Dja ngaleng God bolkkime kabenmarnedjare nawu Israel bininj warridj, dja bendjarrngbom warridj, kunmekbekenh kunu bu nungka bendjalmarnedjareni bu kunkare nawu mawahmawah bedberre nawu Israel. ²⁹ Yoh, ngudda bininj nawu minj Jews, wanjh ngurriburrrbu kuhni. Bu God yimeng nungka kakurduyime kunwern kunmakmak, dja minj kamayaliborledme. Dja mak bu kabenkahyme bininj kuhni wanjh nungan God kadjalkurduyime bu kadjalkurduyimerran rowk. Nungka minj kamayaliborledme bu kunmekbekenh. ³⁰⁻³¹ Ngudda korroko ngurriwokweyi minj ngurriwokmarrkmayi kore God yiman kayime mak bininj nawu Jews birriwokburriweyi yerreh. Wanjh kunmekbe kunu nungka benbawong dja mak ngunkongibun ngudberre nawu minj Jew. God kuninjkunu kurduyimeng ba bu bedda kabirriburrrburren bu birriwarre bininj, dja wanjh kabirriborledkerren kore God ba bu kabendjalwernhkongibun bedmanwali. ³² Kaluk birriwarlahkenh bininj rowk kabirridjalwokburriwe God. Nungka wanjh kadjare kabenkongibun bedberre rowk. Wanjh kunmekbekenh kunu kabenbongkarrme ba bu kabirriburrrbun kunwarre bedberre.

*Bu Ngad Karriidjalburlume God
Romans 11:33-36*

³³ Mah wanjh, baleh karriyime? God nungka namakkaykenh duninh. Nungka kaburrrbun yehyeng rowk. Nungka kahkarrme kunmayali bu kunmakaykenh duninh. Dja ngad kunu djal bininjwi, kaluk minj njale karriburrrkburrrkbekkan kore nungka kaburrrbun bu nungka kandjadme djal kamak kore ngad bininj. Nungka wanjh kebrokbuyika duninh dja mak kebrokkudji, dja minj nangale kaburrrbun kore nungka kahre. ³⁴⁻³⁵ Kunmekbeh bimbuyindanj nuye, kahyime, “Nangale kab kaburrrbun kore God nuye kunmayali? Nangale kab nanu kabimayaliwon nuye bu kabibengdayhke nawu God? Nangale nanu kabiwon God nawu namak bu kabimarnbun kabimarnekarremulewan nuye?” [Isaiah 40:13, Job 41:11]

³⁶ Minj nangale bininj kabimarnekurduyime kore God, dja nungan nuye rowk nawu njalehnjale. Nungka wanjh yehyeng marnbom rowk. Nungka kanwon kadberre nawu njalehnjale, dja mak yehyeng rowk wanjh djal nungan nuye. Ngad kunu bininj wanjh nakka nanu karriidjalburluburlumen nungka bu munguyh munguyh. Amen.

12

*Bu Ngad Karrikanjkurrmerrimen kore God
Romans 12:1-2*

¹ Ngudda nawu karridangerrinj, wanjh marrkdjawahdjawan bolkkime ngudberre bu ngurrikurrmerren kore kunburrk ngudberre kore God nawu God nuye, bu kuninj kunukenh nungka kanyingkihkongibom kadberre. Wanjh yiman ngurridar-rkidkurrmerremen dja mak ngurridjalkurduyimen kundjalmak, ba bu ngurrinjin-gmarnbun nawu God. Kunukka wanjh yiman kayime ngurrimarneboddan nuye God kore kukange ngudberre. ² Yuwn bu mak ngurrbenbaldjirrkan birribuyika bininj nawu kondanj kunu kurorre kabirrihni. Kunukka burrkyak. Ngudmandeleng ngurridjalburrbu God bu munguyh. Kaluk nungan ngundjalmayalikerrngehme ngudberre, ba bu ngurrikarremenmennan manbu kunmayali manbu kunmakkenh nungka kore kadjare. Wanjh kunukka nungka kanjilngmak bu kuninj kunu kore ngurrihmarnedurrkmirrikenh kundjalmak nuye.

Karridjarrkdurrkmirri Kore Karribebbehkarrme Dja Karribidyikarrmerren

Romans 12:3-8

³ God nungka nganmarneyimeng kunmak bu djalburudjangkenh, wanjh kunmek-bekenh ngaye marneymarneyime ngudberre rowk, yuwn bu ngurriburlumerren kore ngudmandeleng. Dja ngaleng ngurridjalburrbu bu ngudmandeleng kore mandjad. Kaluk God nungka kandjarrkbidyikarmeng karridjalwern bu karriwoybukwon kore mandjad duninj nuye. ⁴ Kaluk ngad karriwern nawu karriwoybukwon Jesus wanjh karridjalbubuyika! Ngad wanjh karriyimerranj manburkkudji. Ngurriburrbun manbu kunburrk ngayolyolme, wanjh karrikarrme kunwern kundjalbubuyika bu karaworrenkenh kore kabirribebbehdurrkmirri kabirribidyikarrmerrenkenh, wanjh kunu kabirriyimerran ngarre manburkkudji ba bu karridarrkidkudjihmen. ⁵ Wanjh karohrok ngad bininj nawu karriraworren nuye Christ, wanjh yiman kayime karriyimerranj kunburkkudji nuye. Bu ngad karriraworren nuye Christ wanjh kar-ridjarrkbelbmerren dja karrikarrmerren. ⁶ God bu kankongibuni, wanjh kanbebbe-hwonowong kadberre kunmakmak nuye ba bu karrimarnedurrkmirrikenh nungka nuye. Bu kanbebbehwonowon nawu kunbubuyikakenh. Nungka benwong yikahwi ngad bininj ba bu kabirriyimerran yiman prophet. Wanjh birrimarnewokda nuye kore bedda kabirriwernhwoybukwon. ⁷ Nungka benmarnbom yikahwi kore ngad bininj bu kabindibidyikarrme nawu birribuyika bininj. Mah, bedda wanjh bindid-jalbidyikarrmen! Dja mak yikahwi bininj benmarnbom bu kabindibukkabukkan nawu birribuyika bininj nuye. Bedda wanjh, bindidjalbukkabukka! ⁸ Yikahwi mak benmarnbom bu kabindimurrngrayekwon bedberre birribuyika kore ngad. Mah, bedda wanjh bindimurrngrayekwo! Dja mak yikahwi benmarnbom bu kabindikuk-won money dja manme bedberre bininj nawu birrimarladjda. Mah, bedda wanjh birridjalkurduyimen bu birridjalweymaknin. Dja mak yikahwi benkurrmeng bu kabirridurrkmirri bu kabindimarnewohnan birribuyika nawu bininj kore ngad kadberre. Mah, bedda wanjh birriwernhkurduyimen bu djal mandjad duninj! Dja mak yikahwi benmarnbom bu kabindidjalkongibun nawu birribuyika bininj. Wanjh bedda kunu birridjalkurduyimen kore kunnjilngmak dorreng.

Bu Ngad Karrimarnedjaremerren

Romans 12:9-21

⁹ Ngurridjaldjaremerremen bulkkidj dja mak ngurridjalwidna nawu nawarrewarre. Ngurridjalkarrmen kore kunmak munguyh. ¹⁰ Ngurrimarnedjaremerremen bu yiman kayime karridjalmud duninj nawu karridanginj. Yuwn bu ngurribalburuburlumerren yimankek bu ngurriyurrhkerren. ¹¹ Yuwn kab ngurringudjmulewarren kore ngurriwernhdurrkmirri nuye nawu Kawohnan Rowk. Ngurridjalnjilngmaknin munguyh dja mak ngurridjaldjaremen munguyh bu ngurriwokmarrkmang nuye kore ngurrimarnedurrkmirri munguyh nungka nuye kore kukange dorreng ngudberre. ¹² Bu ngudda ngurridjalburrbun baleh God ngunbidyikarrme yerrehkah, wanjh

kunukka ngurridjalnjilngmakmen munguyh. Dja mak bu kunrayek kambebme ngudberre dja mak kunyid dorreng kamwernmerren, yuwn mak ngurrihgurdme bu ngurrire dja ngurridjalle munguyh. Ngurridjaldin yiwarrudj munguyh, dja mak yuwn bu ngurriwarnyakmulewarren. ¹³ Ngurrbenwo money dja manme nawu birribuyika yiwarrudj bedberre bininj nawu minj kabirrikarrme bu ngurrbenbidyikarmen. Dja mak bu nawu birriwern bininj nawu yiwarrudj bedberre kabirrimhre nawu kubolkbuyikabeh, wanjh ngurrbendjalnahna bu ngurrbendjalbidyikarmen dorreng.

¹⁴ Bu nangale yiman kayime ngunwon kunrayek kunwok dja ngunmarneyidngalke baleh yarrkka, wanjh ngurridjaldjawa God ba bu kabinahnan dja kunmak kabimarneyime namekbe bininj. Dja ngaleng yuwn bu ngurridjawan God bu yimankek kabirrung! ¹⁵ Bu nangale bininj kore ngudberre nanu kanjilngmak wanjh nakka nanu ngurridjarrknjilngmaknin. Dja nawu nangale bininj kanalkbun ngarre kundowikenh, wanjh nakka nanu ngurridjarrknalkbu bu ngudda dorreng. ¹⁶ Ngurridjarrkmayalikudjinin nawu ngad bininj ba mandjalkudjiwi ngurridjarrkburrbu, dja minj ngurridangwerren. Dja yuwn bu ngurriburlumerren. Dja ngurridjarrkdin bininj nawu yiman kayime namarladj dja mak ngurringeyyahwurdworrimen. Yuwn bu mak ngurribalburrbun bu ngudda yimankek ngurriyurhkerren. ¹⁷ Nawu nangale kayime kunwarre ke, wanjh yuwn mak yidjalkarmen wangbol nuye, dja yuwn bu mak yinganwali yikurduyime kunwarre nuye namekbe bininj bu yiman kunmekbekenh. Dja ngurridjalkurduyimen kunmak ba bu birriwern bininj ngundikurdunan bu kunmekbe kunmak rowk. ¹⁸ Ngurrimarnburrimen dja ngurridabbolknin nawu bininj rowk kunmodmikenh dorreng. Dja bu bedda ngundidjalwidnan, wanjh kunu bonj, bedmandeleng. ¹⁹ Nawu ngaye karridabbolk, yuwn bu ngurrimayaliborledme bu ngurrirohrokme ngurrbenbun bininj nawu ngundimarnekurduyime kunwarre. Ngaleng ngurridjalmadbu God nungan kabendung bedberre. Ngudda ngurriburrbu kuhni bu bimbuyindanj yimeng, "Nawu Kawohnan yimeng, 'Ngaye ngadjalkudji nawu ngabenbun nawu birriwarre bininj. Ngaye wanjh ngadjalkudji bu kunmekbeh ngakurduyime bedberre.'" [Deuteronomy 32:35] ²⁰ Burrkyak! Ngaleng kundjalbuyika bu ngurrbenmarnekurduyime, kore kabimbuyindi bu kayime, "Ngurrbendjalbidyikarmen bininj nawu bedda ngundiwirrihme ngudberre. Bu kabirrimarrwedowen, wanjh ngurrbendjalwo manme dja bu bedda kabirrikombukdown wanjh kukku ngurrbendjalbowon. Kuhni kunmekbe ngurridjalkurduyime, wanjh kunukka bedda kabirridjalkangebarrhme." [Proverbs 25:21-22] ²¹ Yuwn bu nawarrewarre nawu ngunmarnbun bu ngurrihwarnyakmulewarren, dja munguyh ngurridjalkurduyimen kore kunmakkenh ba bu wanjh nakka ngurridjalbularrbun nawu nawarrewarren.

13

Bu Ngad Karrbenwokmarrkmang Nawu Kabirriwohrnawohnan Kondah Kuror-rekenh

Romans 13:1-7

¹ Ngad karriwarlahkenh bininj rowk wanjh karrbenwokmarrkma nawu kabirriwohrnan kore government ngarre bu kabirrikarremarnbun mankarre kadberre. God nungan kabenkurrme bininj nawu kabirriwohrnawohnanken kadberre. Wanjh karriwokmarrkma nuye mankarre kore nungka benkurmengkenh. ² Wanjh bu ngad karrikarrewarrewa mankarre manbu government karremarnbom kadberre, wanjh yiman kayime karriwokburriwe God warridj nawu benkurmeng birrimekbe bininj nawu kabirriwohrnan kore government kadberre. Wanjh kunukka nawu government kandjaldung kadberre rowk. ³ Bininj nawu kabirriwohrnan kadberre,

bedda minj kabirridung bininj nawu kunmak kakurduyime, wanjh nakka nuk minj kakele. Dja ngaleng, bininj nawu kunwarre kayime, wanjh kadjalkelemen bu nawu kabirriwohrnan bedda kabirriwelengname. Yiddok minj ngurridjare bu ngurriben-marnekelemen bedberre nawu kabirriwohrnan kondanjkuu kadberre? Wanjh ngurridjalkurduyimen kore kunmakkenh, ba bu bedda wanjh ngundidjalmakwan. ⁴ Nakka wanjh kabirrimarnedurrkmirri kore God bu ngundibidyikarmekenh. Dja bu ngurrikurduyime kunwarre, nawu kabirriwohrnawohrn bininj kabirrikarme manbu kundulkarre dja mak ngundibunkenh! Dja God benwong manbu mankarre bu kabirrikurduyime ba ngurrimarnekelemen nuye. ⁵ Mah wanjh, karridjalwok-marrkma nawu kandimarnewohrn kondah kurorre. Wanjh kunukka God minj mak kandung kadberre. Wanjh ngad ngurridjalyidburnbun kore ngurribekkarren kunmakkenh ngurrikurduyime.

⁶ Karohrok bu tax kunwardde karrbenkarremulewan kore government. Ngurribur-rbu bedda wanjh kabirriwohrnawohrn nawu government wanjh munguyh nawu kabirridjalmarnedurrkmirri God nuye. Kuhni wanjh nungka benwong bu kabirrimarnekurduyime. ⁷ Dja ngaleng ngad wanjh karrbenkarremulewan bininj rowk nawu kandiwon nawu njalehnjale. Kaluk ngad karrbendjalkarremulewan nawu tax. Dja mak ngad karrbendjalkarremulewa bininj birribuyika kore njalehnjalekenh. Dja warridj karrbendjalwokmarrkmang dja mak karrbenwokbengyirri birrimekbe bininj bu baleh kabirriyime kore kunmakkenh kadberre. Dja mak karrbendjalburlumen dorreng bininj nawu birrimak.

Bu Ngad Karridjalkurduyimen Kunmak

Romans 13:8-14

⁸ Bu yiman yikarme bulk nawu bininj ngunwon waken, wanjh nungka njale yimarnedurndiwemen nungka. Bu ngad karriyimen kunbuyika duninh, bu ngad wanjh karridjalmarnedjaremerimen. Bu nangale bininj kabenmarnedjare nawu birribuyika bininj, wanjh kunukka kadjalkurduyime kore mankarre rowk God nuye. ⁹ Ngudda ngurriburrbun manbu mankarrekuken kahyo kore kahyime, “Yuwn bu nguneyo nawu nabuyika bininj dja mak ngalbuyika daluk. Dja ngaleng ngurridjalyuwn ngalbu ke ngalbininjkobeng duninh, dja nawu nabininjkobeng ke duninh.” Dja mak kore kayime, “Yuwn bu yibun bininj yikukkurre.” Dja mak kayime, “Yuwn yire yimarnedjirdmang nabuyika bininj nawu njalehnjale nuye.” Dja mak, “Yuwn yikirndangen bu nabuyika bininj nawu kakarme nuye nawu yidjare.” Dja mak manbadbubuyika mankarre warridj. Makka wanjh manu mankarrekilehkilelk rowk, dja manu mankimuk mankarre kahyo wanjh makka mahni manmekbe ngunmarneyime ngudberre. Kayime, “Yibenwernhmarnedjarenin birribuyika bininj yiman kayime yingandeleng bu yihmarnedjaremerren.” [Exodus 20:13-17; Deuteronomy 5:15-21; Leviticus 19:18] ¹⁰ Bu nangale bininj kabenmarnedjare birribuyika bininj wanjh minj mak kunwarre kabenmarnekurduyime bedberre. Kaluk bu yibenmarnedjare birribuyika bininj wanjh kunukka yiwokmarrkmang manmekbe mankarre rowk.

¹¹ Kuhni ngad karrikurduyime rowk dja mak karriwernhburrbun bu bolkkime ngarre kabolkyimerran kadberre wanjh kabalhyakmen darnkih bu ngalengngarre. Dja wanjh ngurrihdolkka bolkkime kore yiman kayime ngurrikodjkeyo. Ngad wanjh karridjalwoybukwoni nawu God bu kunkuyengni, dja bolkkime wanjh darnkih bu kabolkyimerran kore nungan kanngehke kadberre. ¹² Yoh, bolkkime wanjh ngad yiman kayime karridi kore kunkak ngarre. Dja wanjh bolkkime kamre kadberre manbu kumhkabel ngarre darnkih duninh kore kunbarnangarra ngarre. Wardi kab karridjalbawo manbu kunwarrewarre kore bininj kabirrikurduyime, dja kunukka yiman kayime kubolkmunun rerrih. God kanmarnebolkwolkan kadberre, dja wanjh

bolkkime ngad karridjongburrimen nawu kunmadj ba bu karriyimerran yiman kayime soldier nuye.

¹³ Ngaye ngayime bu ngad karridjalkurduyimen kunmak bu yiman kuhni kayime benbekad kore karridi kurobbe. Wanjh yuwn bininj nawu ngad karrimirndemornamerren bu kundjalwarre ngarre bu kabirridjare bininj, yiman kabirribongun manbang manbu kabenmarnbun kabirriworromkan munguyh, dja mak bu bininj dja daluk kabirridjirdmarrendeleng. Dja mak yuwn bu ngad karriwidnarren dja mak yuwn bu karrimarnekirnwerriinj. ¹⁴ Dja ngaleng mahni kunbuyika bu karridjarrkyime. Ngurridjalngundjika Jesus Christ nawu Kawohrn nan rowk, dja yuwn bu ngurriyawoyhburrbun kore kunwarre manbu ngurridjare.

14

Yuwn Bu Ngad Karriwarreworren Kore Yiwarrudj Karriraworren

Romans 14:1-12

¹ Yikahwi bininj nawu yiwarrudj ngudberre, nakka wanjh minj birriwernhmurngrayek kore bedda kabirriwoybukwon. Wanjh yuwn bu mak ngurbendjaddjadme bedberre nawu birrikerrngekerrnge dja nawu minj kabirriwernhwoybukwon, dja ngaleng kundjalyahwurdnin, dja mak ngurbendjalkima. ² Ngudda ngurriburrbun bu birriwern bininj nawu yiwarrudj kadberre kabirringun manbu manbubuyika manwern manme. Dja yikahwi mak birribadbuyika bininj kore kadberre yiwarrudj, wanjh kabirriyime, "Yuwn bu karringun kunkanj!" Bedda minj kabirriwernhburrbun kore njalehnjalekenh bu karriwokmarrkmang nawu God, wanjh kunmekbekenh kabirridjalngun manbu manme kore mankolhdebeh. ³ Dja yuwn bu ngad karridjadmerren. Bininj nawu kahdjalnjilngmak bu kangun manme manbu manbubuyika, yuwn bu kabenwelengname nawu birribuyika bininj! Dja mak bininj nawu minj kangun nawu njalehnjale, wanjh yuwn bu kabiwelengname nabuyika nawu nungan kahngun manbu manme rowk. Wardi ngurriburrbu bu God nungka kandjarrkkimey karriwarlahkenh bininj rowk bu nungka kanmakwam kadberre rowk. ⁴ Yuwn kab ngad karrbendjadme birribuyika bininj nawu kabirrimarredurrrkmirri nakudji bininj nawu kondah kurorrewaken, dja namekbe bininj nawu kawohrn nan, wanjh nungan bu kabendjaldjadme nuyekih bininj. Kaluk karohrok bu God nawu Kawohrn nan Rowk kandjarrkdjadme ngad nawu karriwarlahkenh bininj rowk, wanjh kanmarneyime bu ngad karrimakni bininj! Kunmekbekenh kunu, God nungka kandjarrkdolkayhwe ngad bininj rowk!

⁵ Dja mak kunbuyika marneyime ngudberre. Yikahwi bininj nawu yiwarrudj kaddjarrkberre kabirridi, wanjh kabirriburrbun bu kuhni kunbarnangarrakudji makka wanjh yiman manbu mankuker rerrih, wanjh kunbarnangarradjamun. Dja mak birribuyika nawu yiwarrudj kadberre bininj kabirriburrbun bu kabirriyime kunwern manbu kunbarnangarra wanjh makka kadjalrohrok rowk. Wanjh karridjalwern karriburrbu bu njale kunmak, wanjh karribebbehkurduyimen kore karrinan kunmakkenh. ⁶ Bu bininj nawu kayime mahni kunbarnangarrakudji wanjh mankuker, wanjh namekbe bininj djaldjarenin bu djalkurduyimen kore nawu Kawohrn nan Rowk kadjare. Bininj nawu kangun kunkanj, wanjh nakka djaldjarenin djalkurduyimen kore nawu Kawohrn nan Rowk kadjare, dja mak kabidjalmanjbun warridj bu kuhnikenh. Bininj nawu kabawon kore kunkanj kahngun, wanjh nakka djaldjarenin bu djalkurduyimen kore nawu Kawohrn nan Rowk kadjare, dja mak bidjalmanjbun warridj bu kuhnikenh.

⁷ Dja kunukka ngad minj karrihbebbekdarrkid. Dja bu ngad karridowen, wanjh kunukka yiman karridjarrkdowen. Kunukka minj nangale mak nadjalkudji karrarrkid, dja ngad kunu karridjarrkdarrkid, dja ngad mak karridjarrkdowen. Ngad

wanjh rowk karridjalbelbmerrinj kore Jesus nungka nuye. ⁸ Wanjh yiman bu ngad karridarrkiddi, ngad wanjh karridjaldarrkid nuye nawu Kawohnan Rowk. Dja bu ngad karridowe wanjh karridjaldowe kore nungka. Wanjh kunmekbeh kadjalrohrok. Bu karridarrkiddi dja mak bu karridowe, ngad kunu nungka nuye munguyh nawu Kawohnan Rowk.

⁹ Wanjh kunmekbehkenh kunu Christ doweng dja mak yawoyhmimbiminj ba bu nungka kadjalwohrnan kadberre rowk bininj nawu karridjaldarrkiddi dja mak nawu birridowerrinj rowk. ¹⁰ Mah. Wanjh bu ngurridjadmerren nawu ngurridangerren, wanjh njalekenh? Mak kunubewu ngurrbenbalmarneyime nakka minj bedda birrimak? Kunukka yuwn ngad karriyime, dja minj ngad kadberre. Kaluk karridjar-rkdangen rowk kore kumirr kungka nuye kore nawu God dja mak kandjarrkdjadme rowk kadberre. ¹¹ Kunmekbekenh kabimbuyindi kore kayime, "Nawu Kawohnan Rowk yimeng, 'Ngaye wanjh ngahdjalkudji nawu ngahdarrkiddi munguyh munguyh. Dja ngaye wanjh ngahyime ngurridjalwern ngurriwarlahkenh bininj rowk, wanjh yerrekah kandimarnebarddurrukkurldan rowk, dja mak kandimulewan rowk, bu ngurriyime ngaye wanjh nawu God woybukkik duninh.'" [Isaiah 45:23] ¹² Dja yerrekah wanjh karriwarlahkenh bininj rowk karribebbehwarnyakmulewarren kore God.

Yuwn Bu Karrimarnerayekworren
Romans 14:13-23

¹³ Wanjh ngad kunu yuwn karrbenbalmarneyime bu ngad karridjadmerren ngadmandeleng. Dja yuwn kunbuyika karriburrbu bu kuninjkunukenh. Yuwn mak karrbenbalmarnebun nawu karridangerinj bu kabirriwokburriwe nawu God. Yuwn bu mak karrbenngurdke kore nungka kabirriwokmarrkmangkenh. ¹⁴ Ngaye wanjh nganekukbelbmerrinj nawu Jesus nawu Kawohnan Rowk, wanjh bonj, ngayime ngudberre bu kuhni kunwoybuk. Bu ngad karridjalngun manbu manme manbubuyika, dja wanjh kamak kore nawu Kawohnan Rowk. Dja kunbuyikakenh, med, bu nangale bininj kabalburrbun kore kunwarrekenh yimankek kangun nawu njalehnjale kore manmekenh, wanjh kunukka yuwn kangun maninjmanu manme. Bu kuninjkunu nungka kakurduyime kunukka kunwarre kore Kawohnan Rowk. ¹⁵ Ngudda bininj, kunubewu ngudda yiburrbun kamak bu yingun manbubuyika manbu manme. Wanjh nawu ngudda ngunedanginj ngunkurdunan dja kahwernhn-jilngwarremen, wanjh yidjalmarnedjarenin nungka, dja wanjh yibawon kore yingun. Kaluk wanjh nawu ngudda ngunedanginj bu nunganwali ngunngunjdiikan, nungka wanjh kakurduyime kore kaburrbun bu kunwarre kore God nuye. Yidjalburrbu, Christ nungka bimarnedoweng namekbe nawu bininj warridj. Dja wanjh yuwn yimarnekarrerayekwon bu kore yidjare yingun nawu njalehnjale. ¹⁶ Ngudda nawu kunubewu yiburrbun kamak bu njalehnjale yingun dja yibongun. Dja bonj, bu nawu ngunedanginj kawarnyak bu nungka kakurduyime, wanjh yuwn bu mak yimarngun dja yimarnebongun kore ngudda yinjlngwarrewon dja kahyime ngudda kunwarre yiyime.

¹⁷ Mah, dja kandibekka. Karridjalburrbun bu kuhni God nungka kan-marnewohnan kadberre rowk, dja minj mak karriburrbun kore manbu manme karringunkenh dja manbu karribongunkenh. Kuhni burrkyak. Dja nawu naw-ernhkukenh nakka wanjh Namalngmakkaykenh nawu kanmarnbun bu kundjalwern-mak duninh, dja mak kanwon nuye kunmodmikenh dorreng, dja mak kanmarnbun bu karridjalnjilngmarrmarr. ¹⁸ Bu ngudda kuhni ngurrimarnedurrrkmirri Christ nuye, wanjh God nungka kanjlngmak ngudberre, dja mak birribuyika bininj kabirriyime bu ngudda ngurrimak.

¹⁹ Mah, wanjh kunmekbekenh kunu ngad karrimarnburrmen bu karridjar-rknin kore kunmodmikenh dorrengh, dja mak ngad ba bu karridjordmiwerren. ²⁰ Ngayawoyhyime, yuwn karrbenwarrehwarrewon kore God nuye kabirrimarne-durrrkmirri bu karridjare karringun nawu njalehnjale. Wanjh kunukka karridjalngu manbu manbubuyika manme, wanjh kamak kore God nuye. Dja ngaleng bu karringun manme manbu kabenmarnbun nawu karridangerrinj bu kabirriwokwe nawu God, wanjh kunu kunukka kunwarre karriyime kore God nuye! ²¹ Wanjh bu ngudda ngurridjare ngurringun mahni kunkanj dja mak ngurribongun wine, wanjh kunukka ngurbendjalburrbu nawu ngurridangerrinj, bu wardi ngurrbenwarrewon dja kabirrimankan kore kunwarrekenh. Dja yuwn bu ngurrikurduyime. Wanjh kuhni ngudda ngurridjalbawo manmekbe ngurringun dja ngurribongun dja kunukka ngudda ngurrikurduyime kundjalmak. ²² Wardi ngurridjawan nawu God dja mak ngurridjavarren bu njale ngurrikurduyime kore kurobbe. God kabimarnekurduyime kunmak nuye bininj nawu kamarnburren bu kamak kadjalkurduyime. Bu ngurrikurduyime kore kunwarre, wanjh yiman ngurriyimerren bu ngurriwarre bininj. ²³ Bininj nawu minj kawernhburrbun kore God kadjare, bu nungan kadjalngun yikahi manme, wanjh God kabadjadme. Kaluk namekbe bininj minj nguyinj manme kore kaburrbun bu God kayime kamak. Bu ngad karrikurduyime njalehnjale kore minj karriwoybukwon God, wanjh kadjalwarre, dja mak karriwokburriwe kore nungka nuye.

15

Bu Ngad Karridjarrkdurrrkmirri Dja Karridjarrkahnarrimen Kore Christ Nuye Romans 15:1-13

¹ Ngudda bininj nawu ngurriyimerranj bu ngurrimurrngrayekminj kore yiwarrudj ngurrire, wanjh kab ngurrbenbidyikarmen birrimekbe bininj nawu kabirrid-jalngudjwarre bu bolkkime, dja yuwn kab ngudmandeleng kore ngurrihdjald-jare bu ngurrikurduyime. ² Ngad wanjh karridjalmarnedjaremerren munguyh nawu yiwarrudj kadberre ba bu ngad karrinjinlgmarnburren, dja mak warridj karrimurrngrayekworrimen. ³ Ngurriburrbu, nungka Christ minj nungandeleng njilngmarnburrmeninj. Burrkyak, ngurriburrbu kore bimbuyindanj nungkakenh, bu yimeng, "Nawu birrimekbe bininj ngundimalelmang, wanjh nakka ngaye werrek ngandiyinkihmalelmangi." [Psalm 69:9] ⁴ Mahni mankarre rowk makka wanjh yingkihimbuyindanj bu kunkare duninh, bu ngad kadberre bolkkime, ba bu ngad karriborlhmekenh. Kaluk nawu Bible kandjalmurrngrayekwon, ba bu minj karriwarnyakmulewarren, bu karrinjinlgmak bu karriburrbun kaluk God kanmarnekurduyime.

⁵ God minj kamarrkbaworren nungandeleng, dja munguyh kandjalmurrngrayekwon kadberre ba bu minj ngad karrimarrkbaworren. Ngaye wanjh ngadjare bu nungka ngunmarnbun ngudberre ba bu ngurridjalmayalikudjihmen kore ngurrimunkekadjung nungka nawu Christ Jesus. ⁶ Wanjh kunukka ngudda ngurrikangedudji, dja mak ngurridjalkudjiwi rowk bu ngurridjarrkburlumen God nawu Kornkumo nuye Jesus Christ nawu Kanmarnewohrnan kadberre rowk.

⁷ Kuhni wanjh ngudda ngurrikimarrimen munguyh yiman kayime bu Christ ngunkimey rowk, ba bu ngurridjarrkburlume God. ⁸ Ngaye marneyime ngudberre kunwokbuyika bu Christkenh. Nungka djalmarnburrinj bu durrrkmirridanginj bininj bedberre nawu birrilakkayen, nawu bedda bininj Jew. Dja kunmekbekenh kanbukkang kadberre rowk, bu kundjalwoybuk yonginj kore nungan God wokkurrmer-rinj. Nungka kuninjkunu kurduyimeng kore God kunkare wokkurrmerrinj bedberre nawu mawahmawah. ⁹ Dja mak kuhni kurduyimeng ba bu bininj nawu minj Jews

kabirriburrbun bu God mimkongiwern duninh, wanjh kabirrihburlume nuye, kore kabimbuyindi bu kahyime, “Bu kumekbekenh ngaye wanjh ngundidjarrkburlume kore ngarridjarrkdi bininj nawu minj Jews dorrengh, dja mak ngaye ngawayini bu ngeyburluburlume ngudda.” [Psalm 18:49] ¹⁰ Dja mak kahyime, “Ngudda bininj nawu minj Jews wanjh ngurrikukbelbmerrinj nawu God nuye bininj ba bu kunukka wanjh ngurridjalnjilngmakmen duninh!” [Deuteronomy 32:43] ¹¹ Dja mak kahyime, “Ngudda nawu bininj minj Jews ngurridjalburlumen nawu Kawohrnan Rowk! Mah, wanjh nawu ngurriwarlahkenh bininj rowk ngurridjalburlumen nuye!” [Psalm 117:1] ¹² Dja mak Isaiah biyingkihmulewani Jesus bu yimeng, “Nakudji kaluk karrangen kore Jesse nawu birrimud nuye. Nungka wanjh kamre dja kahwohrnan rowk bedberre bininj nawu minj Jews. Kaluk bedda kabirriwoybukwon nungka dja mak kabirrimadbun bu nungka kakurduyime kunmak bedberre.” [Isaiah 11:10]

¹³ Mah wanjh, karriburrbun bu God kanmarnekurduyime kore kanmarneyingkihwokkurmerrinj. Wanjh ngaye ngadjawan bu nungka ngunkangebarlike kore kunmodmikenh nuye dorrengh, dja mak ngunwernhnjilngmarnbun kore ngudda ngurridjalwoybukwon. Wanjh kunukka nawu Namalngmakkaykenh nungan kar-rurrkmirri kore ngudberre kukange, bu kundulkarre dorrengh, ba bu ngurridjalwoybukwon God dja mak ngurridjalmadbun kore nungan kakurduyime kore wokkurmerrinj.

*Paul Kabenmarneyime Bininj Nawu Bedda Minj Jews Ba Bu Kabirriwoybukwon Jesus
Romans 15:14-21*

¹⁴ Ngudda karridanginj ngaye wanjh kuninjkunu ngadjalyime bu kore woymbukkih. Bu kuninjkunukenh ngadjalburrbun. Bu ngudda wanjh ngurridjalmak duninh bininj. God ngunbukkang ngudberre kunwern kunmakmak ba bu ngudmanwali wanjh ngurrbenbukkankenh. ¹⁵⁻¹⁶ Dja wanjh bonj, ngaye bu ngahbimbom naninjnanu djurra bu yawoyhbengdayhke ngudberre kore ngudda ngurriyingkihborlhmeng. Njalekenh ngaye yiman wokrayekwong bu marneyime ngudberre? Wanjh ngurriburrbun bu God nungka ngandjalmarnekurduyimeng kunmak bu djalburudjang, dja nganmarnbom ngamarnedurrkmirri Christ Jesus kore bininj nawu minj bedda Jews. Ngaye wanjh ngahdurrkmirri yiman kayime nuye priest bu ngahweykan bedberre manbu kunwok manmak kore Godbeh. Dja mak God nungan kadjare nawu Namalngmakkaykenh kabenmarnbun bininj nawu bedda minj Jews bu kabirrimakmen nuye dja mak kabirrikurrmerrenkenh kore nungka God kanjilngmakmen.

¹⁷ Ngaye wanjh nganekukbelbmerrinj kore Christ Jesus, dja kuhni wanjh ngadjalnjilngmak bu ngaye ngarrurrkmirri mahni manbu God nuye.

¹⁸ Kaluk ngaye minj ngayolyolme manbubuyika. Ngadjaldjare ngayolyolme nawu Christ bu nganmarnedurrkmirri ngaye! Nungka wanjh nganmunkeweng ba bu ngabenkang bininj nawu bedda minj Jews kore nungka. Bedda wanjh ngandikurdunang dja mak ngandibekkang ngaye, wanjh kabirriwokmarrkmang kore God. ¹⁹ God nuye Namalngmakkaykenh nganwon kundulkarre nuye ba bu ngaye ngakurduyimeng ba bu bedda birrikangebarrhmi kore birriwohburrbuni God. Wanjh kunmekbehkenh kunu ngaye ngawohrewohrey kore Jerusalem werrk, dja djarreh kore kunbolkkimuk kabolkngeyyo Yilyricum, bu ngahbendjalbengdayhkeyi duninh bu kunwok manmak rowk manbu Christkenh. ²⁰ Kuninjkunu wanjh ngaye ngadjareni bu ngabenmarneyimi nawu bininj bu Christkenh kore yarrkka kabirrihni nawu bedda bininj minj ngokko birriyingkihbekkayi kore nungka Christkenh. Kaluk ngawarnyakni bu ngaweykayi kore nabuyika bininj nuk yolyolmenin bedberre, bu nungka ngokko dedjingmayi bu kunukka nungka marnbuyi. ²¹ Ngaye kunu wanjh ngahburrbun kore bimbuyindanj, manbu kayime, “Bininj nawu minj nangale korroko

benmarnemulewayi kore nungkakenh, kaluk bedda wanjh kabirridjalnan nungka. Dja mak nawu bininj minj korroko biwokbekkayi wanjh kunu kabirriburrrkburrrk-bekkan.” [Isaiah 52:15]

Paul Kadjare Kabendjahwon Bininj Kore Kunredkimuk Rome

Romans 15:22-33

²² Kuhni wanjh ngadjaldurrrkmirri munguyh, wanjh kunmekbehkenh kunu ngaye minj ngamrawinj bu kerrngehkenh kore ngudda ngurrihni kore Rome. ²³ Kaluk bolkkime wanjh ngaye ngayakwong rowk kore ngarrurrrkmirri kore kondanjkuu kunred, dja wanjh bolkkime ngadjaldjare ngamre kore ngudda ngurrihni kumekbe. Kaluk ngaye wanjh ngadjaldjareni bu ngamrawinj kore ngudda kore mandjewk nawernni. ²⁴ Bolkkime wanjh ngare kore kunbolk Spain, dja ngadjare ngad karridjarrkdi bu waken, dja mak ngad karridjarrkkarmen manbu kunmakkenh. Wanjh yerreh kunu ngudda kandidjalmunkewe bu ngare kore kunbolk Spain. ²⁵ Dja med. Ngaye ngare werrk kore Jerusalem bolkkime ba bu ngahbenbidyikarrme nawu God nuye bininj kunmekbeh. ²⁶ Ngayime bu ngaye ngabenkukwon kunwardde nawu ngakukkarrme ngandyingkihkwong bininj nawu yiwarrudj bedberre birrikang kunbolk Macedonia dja Achaia. Wanjh ngandikukwong ngaye bu ngabenkukwonkenh nawu birrimarladj bininj nawu kabirrihni kore Jerusalem. ²⁷ Yoh, wanjh bedda birridjalinjilngmakminj bu kuninjkunu kabirrikurduyime, yiman kayime bu kabindikarremulewanken! Bu djalwoybukkih kuninjkunu birridjalkurduyimeng kore mandjad duninh. Bedda nawu bininj minj Jews birribekkan kunwok manbu Jesuskenh bu nawu Jews bininj bindibalwokwong. Kunmekbekenh God nuye Namalngmakaykenh benmarnekurduyimeng kunmak, karohrok bu yingkihkurduyimeng bedberre nawu Jews bininj. Wanjh bedmanwali bininj nawu bedda minj Jews kabirriyime bu bedmanwali kabindibalkarremulewan kondanjkuu kurorre ngarre.

²⁸ Wanjh ngaye kunu ngare kore Jerusalem werrk bu ngabenkukwon nawu naninjanu kuwardde nawu money. Wanjh yerreh kunu ngahballe kore kunbolk Spain. Wanjh kunu ngaye ngamre kore ngabolkmokdung werrk kore ngudda ngurrihni. ²⁹ Wanjh bu ngaye ngamre kore ngudda ngaye ngaburrbun nawu Christ kadjalkurduyime kunwern kunmakmak kore ngad kadberre rowk.

³⁰ Bolkkime wanjh ngaye djawahdjawan ngudberre nawu ngad karridanginj bu kandimarnedi yiwarrudj! Kuhni wanjh karridjarrkdurrrkmirri bu kunwern duninh. Ngaye djawan ngudberre kunmekbekenh bu nawu Namalngmakaykenh ngunmarnbun bu ngaye bu kandimarnedjare. Dja mak djawahdjawan ngudberre kore Jesus Christ nawu Kawohnan Rowk kadberre. ³¹ Kaluk bu ngurridi yiwarrudj ngardduk, wanjh ngurridjawa God bu ngandjalnahan kore kunbolk Judea bu bininj nawu minj kabirriwoybukwon Jesus wanjh minj ngandibun. Dja ngadjaldjare ngabenbidyikarrme bulkkidj duninh nawu God nuye bininj kore Jerusalem. ³² Kaluk yerrehkah wanjh God nganmarnbun ngaye bu ngamre kore ngudda ngudberre, kore nungka kadjare. Ngaye wanjh ngahdjalmarmarr bu ngamre kumekbeh kore ngudda karridjarrkni, ba bu ngudda wanjh karridjalngehme. ³³ Ngaye wanjh ngadjare God nawu kadjarrkwon kore kunmodmikenh nuye wanjh kunukka nungka dorreng ngurridjarrkni rowk. Amen.

16

Paul Benmarneyimeng Bobo Nawu Yiwarrudj Bininj Birrihni Rome

Romans 16:1-21

¹ Nawu karridangerrinj, ngaye ngadjare bu ngurrikimang ngalkudji daluk kangeyyo Phoebe, ngalbu karridanginj, bu kamre kore ngudda. Ngaling kahdurrrkmirri bedberre bininj nawu yiwarrudj kabirrikarrme kore kunbolk Cenchrea. ² Ngudda

nawu God nuye bininj, wanjh kunmekbekenh ngadjare ngurridjalkimang kore nawu Kawohnan Rowk bu djal kunmak dorrengh dja mak ngurribidyikarmen. Ngaling benbidyikarmeng birriwern bininj, dja mak ngaye warridj. Dja wanjh ngurridjalwo nawu njale yiman kadjare. ³ Ngaye ngadjare mak ngabenbenemarnewokmunkewerren bu ngurrbenbenemarneyimen berrewoneng ngalbu Priscilla dja mak nawu nabininjkobeng ngarre Aquila nawu ngarridjarrkdurkmirri bu karridjarrkbelbmerrinj Christ Jesus. ⁴ Bu birriwern bininj birridjareni bu yimankek ngandibuyi, wanjh bedda ngandinahnani ngaye, dja kunu bedda warridj darnkih bindikuyin-jbuyinj berrewoneng. Birriwern bininj nawu bedda minj Jew wanjh bolkkime kabirribebbehkarrme manbu yiwarrudjkenh bedberre, dja bedda, dja ngaye mak ngarrbendjarrkmanjbun ngalbu Priscilla dja nawu Aquila berrewoneng. ⁵ Wanjh ngadjare mak ngabenmarnewokmunkewerren bu ngurrbenmarneyimen kunwok ngardduk kore bininj nawu yiwarrudj bedberre nawu kabirrimirndemornnamerren kore kunrurk bedda berrewoneng. Dja mak ngamarnewokmunkewerrinj kore Epenetus, ngardduk djawirna nawu ngaye ngahmarnedjare. Kaluk nungka wanjh nayungkihni bu bimarnekangemulewarrinj nawu Christ kore kubolkwarlahkenh kunbolk ngarre Asia. ⁶ Dja mak ngadjare ngamarnewokmunkewerren ngurrimarneyimen ngalbu Mary, ngalbu wernhdurkmirri ngudberre. ⁷ Dja mak ngadjare ngabenbenemarnewokmunkewerren bu ngurriyime ngardduk naninjanu bininj bokenh, Andronicus dja Junias, nawu ngardduk ngariredbo duninh, nawu ngarridjarrkni kore prison. Kaluk bedda benedjalkuken kore mak nawu birribuyika apostles. Bedda werrk birrikukbelbmerrinj Jesus wanjh yerre ngayemanwali. ⁸ Dja warridj ngamarnewokmunkewerren bu ngurriyime Amplitus nawu ngaye ngamarnedjareminj kore Kawohnan Rowk. ⁹ Dja warridj ngabenbenemarnewokmunkewerren bu ngurrbenbeneyime nawu Urbanus, nawu karridjarrkdurkmirri kore Christ, dja mak nawu Stachys, nawu ngardduk djawirna nawu ngahmarnedjare. ¹⁰ Dja mak ngamarnewokmunkewerren bu ngurrimarneyime Apelles. Ngad wanjh karribur-bun rowk bu nungka nuye Christ namak bininj. Dja mak ngurrbenbalmarneyime kore ngabenmarnewokmunkewerren nawu birrimud duninh nuye Aristobulus. ¹¹ Dja ngaye ngamarnewokmunkewerren kore ngurrimarneyimen Herodian ngalbu ngardduk nganemud. Dja mak ngurrbenmarneyimen bu ngayekenh nawu Kawohnan nuye bininj nawu kabirrihni kore namud nuye Narcissus. ¹² Ngadjare mak ngabenbenewokmunkewerren bu ngurrbenbenemarneyimen nahni daluk bokenh, Tryphena dja Tryphosa, nawu kabenemarnedurkmirri wernkih duninh kore nawu Kahwohrnan Rowk. Dja mak ngurrimarneyimen ngalbuyika daluk kangeyyo Persis, ngalbu ngaye ngamarnedjare. Kaluk ngaling bimarnedurkmirri kunwernkah kore nawu Kawohnan Rowk. ¹³ Ngahdjare mak ngamarnewokmunkewerren bu ngurrimarneyime nawu Rufus. Kaluk naninjanu bininj nawu God nungan bidjarrngbom. Dja mak ngalbadjan nuye, ngalbu yiman kayime ngaye mak ngalbadjan ngardduk rerrih! ¹⁴ Dja mak ngabenmarnewokmunkewerren bu ngurrbenmarneyimen nawu Asyncritus, dja mak Phlegon, Patrobus dja Hermas, dja nawu karridangerrinj kumekbe nawu kabirridjarrkni. ¹⁵ Dja mak Philologus, Julia, Nereus dja mak daluk ngalbu benedanginj nuye, dja mak Olympas dja mak nawu God nuye bininj nawu kumekbeh kabirridjarrkdi.

¹⁶ Wanjh ngudda ngurrikimarrimen dja ngurribunjmarren dorrengh kunmakkenh kore God nuye kadjare. Birriwern nawu yiwarrudj bedberre bininj nawu Christ nuye, kore kubolkbubuyikabeh wanjh bedda kabirridjaldjare ngundimarnewokmunkewerren kore kunmakkenh ngudda ngudberre.

¹⁷ Ngaye wanjh mandjad balmarneyime ngudberre nawu ngad karridangerrinj bu ngurrbennahna nawu bininj ngundimarnbun ngudberre bu ngudda ngurridangwer-

ren dja mak ngundibebbehkukyarlarrrke kore ngundibukkabukkan manbuyikakenh kunwok kore manbu ngudda ngurriyingkihborlhmeng. Wanjh yuwn darnkih ngurrbendarnhyikan nawu birrimekbe bininj nawu birrimayalibuyika. ¹⁸ Nawu bedda minj kabirrimarnedurrkmirri Christ nawu Kawohrnan rowk kadberre. Burrkyak, dja bedda kunu yiman kabirridjalmarnedurrkmirri kore kabirridjaldjare bedmandeleng. Bedda kabirriwokdi yimankek bedda birridjalmak bininj. Dja nakka nanu bedda kabirridjalkurrehkurren bininj nawu minj bedda birrikodjkuludjad.

¹⁹ Ngaye wanjh ngadjalwernhkan gemarrma duninh bu ngudda burrbun ngudberre! Birridjalwern bininj wanjh bedda ngundi wobekkang bu ngudda ngurriwokmarrkmang nawu Kawohrnan Rowk. Ngaye ngadjare bu ngudda ngurridjalwernhburrbu bu ngurrimayalimaknin kore kunmakmakkenh ngarre. Dja ngaye ngadjare warridj ngudda bu minj ngurriwernhburrbun kore kunwarrekenh ngarre.

²⁰ God kanwon kadberre kunmodmikenh nuye, dja darnkih duninh bu kabolkyimerran nungka kabikurrme namarnde nawu Satan kanjdji kore kurrenge ngudberre ba bu ngurrimelme dja mak ngurrikudjubulhme.

Ngadjare Jesus Christ nawu Kawernhwohrnan kadberre bu nungka wanjh ngundjalkongibun ngudberre munguyh!

²¹ Nawu Timothy kadjare ngunmarnewokmunkewerren ngudberre. Nungka wanjh kondanjkuu nganedjaldurrkmirri. Dja mak warridj bininj nawu ngarridi, yiman Lucius, Jason, dja mak nawu Sosipater, nawu ngaye ngarriredbo.

Bininj Yolyolmerrinj Nawu Paul Biwokbimbuni

Romans 16:22

²² Ngaye wanjh ngangeyyo Tertius ngabimbun naninjanu djurra kore Paul nganmarneyime. Wanjh ngaye ngamarnewokmunkewerren ngudberre kore nawu Kawohrnan Rowk.

Paul Danginj Yiwarrudj Dja Yakwong Mahni Manbu Djurra

Romans 16:23-27

²³⁻²⁴ Dja mak nawu Gaius kadjare ngunmarnewokmunkewerren, kaluk kondah nungka ngannahnan ngaye. Dja mak kabenbidyikarme bininj nawu yiwarrudj bedberre kondanjkuu. Nabadbuyika bininj nawu Erastus, nawu kanahnan kunwardde ngalengngarre council kondah kore kubolkkimuk, dja mak nungka kadjare bu ngunbalmarnewokmunkewerren ngudberre, dja mak Quartus, nawu ngad karriandanginj kondah kahdi.

²⁵ God djalkarmeng kuninjkunu kunwok kunmak nuye manbu warlkwarlkkayindi bu kunkuyeng duninh. Kaluk bolkkime wanjh ngaye bengdayhke maninjmanu kunwok kunmak manbu kabiyolyolme Jesus Christkenh ba bu God ngunmarbun kore kundulkarrewi nuye ba ngurridjarrkdi munguyh kore nungka. ²⁶ Yoh, wanjh bolkkime God kanbukkang manbu warlkawarlkkayindi kore kunkarekenh. God nawu kahdarrkid munguyh munguyh wanjh benmarnewokrayekwong dja benmarbom nawu prophets birribimbom maninjmanu kunwok ba bu bolkkime karriburrbun kore kanbengdayhkeng. Wanjh kadjare karriwoybukwon dja karriwokmarrkmang ngad nawu karriwarlahkenh bininj rowk nawu karriredbubuyikabeh rowk. ²⁷ Yoh, God nungka nadjalkudji nawu kawernhburrbun yehyeng rowk. Birriwern bininj kabirridjalburlumen munguyh munguyh kore nungka Jesus Christkenh. Amen.

1 Corinthians

Paul Bimbom Nahni Djurra

1 Corinthians 1:1-3

¹ Ngaye wanjh Paul. God ngankayhmeng dja nganmarnbom ba ngayimerranj apostle nuye Christ Jesus. Kuninjkunu God djareminj bu kurduyimeng ngardduk.

Ngaye nganedjarrkdi nabadbuyika bininj nawu karriandanginj, nawu kangeyyo Sosthenes.

² Ngaye ngahbimbun nahni djurra ngudberre bininj nawu ngurrihni kore Corinth, ngudda nawu God nuye Church. Ngudda nawu God ngunkukbelbmeng ngudberre kore Christ Jesus, dja kunmekbekenh God ngunmakwan ngudberre kore nungka. Nungka wanjh ngunkayhmeng dja ngunmarnbom bu nungan nuyekih bininj, yiman kayime birribuyika bininj nawu kabirrihni kubolkwarlahkenh bu kabirrikayhme kungey nuye Jesus Christ nawu Kawohnan Rowk. Kaluk nungka nawu kadjalw-ernhwohrnan kadberre dja mak bedberre.

³ Ngaye ngadjare God nawu kadberre Ngabbard dja mak Jesus Christ nawu Kawohnan Rowk bu ngundikongibun ngudberre dja mak ngundiwon kunmodmikenh nuye.

Paul Bimanjbom God

1 Corinthians 1:4-9

⁴ Nawu ngaye ngardduk God ngunkongibom ngudberre bu nungka ngunkukbelbmeng kore Jesus Christ, wanjh kunmekbekenh kunu ngaye ngadjalmanjbun munguyh nungka. ⁵ Bu ngudda ngurrikukbelbmerrinj Christ Jesus, wanjh kunukka ngurriyimerranj yiman ngurrikukenmen bu ngurrikarme kunmakmak nuye. Ngaye bu ngahyolyolme ngudberre ngurriwernhburrkburrkbekkan kore God nuye kunwok, ba bu ngudmanwali ngurriyolyolme mandjad duninh. ⁶ God kuninjkunu kurduyimeng ngudberre ba bu ngurridjalwernhwoybukwong kore kunwok nuye Christ bu ngundimarneyimeng ngudberre. ⁷ Yoh, kunukka wanjh Namalngmakkaykenh ngunwong rowk ba bu ngurrimarnedurrkmirri God, dja ngurridjalmaddi kunnjilngmak dorreng kore kabolkyimerran bu birriwarlahkenh bininj kabirridarrkidnan Jesus Christ nawu kawohnan kadberre.

⁸ Dja mak God ngunmurrngrayekwon ngudberre kaluk bu yerrekah kore kayiburnbunkenh. Nungka kuninjkunu kakurduyime ba bu Jesus Christ nawu kawohnan kadberre kamre bu kandjadmekenh karriwarlahkenh bininj, dja kunu nungka minj ngunwelengname ngudberre. ⁹ Yoh, wanjh woybukkih ngudda ngurriburrbun, God kuninjkunu munguyh kakurduyime kore kawokkurrmerren. Nungka ngokko ngunyingkihkayhmeng ngudberre dja ngunkurmeng ngudberre ba bu ngurridjarrkraworren nawu beywurd nuye, Jesus Christ nawu kawohnan rowk kadberre.

Paul Benwokrayekwong Bininj Nawu Kabirridangwerren Kore Yiwarrudj

1 Corinthians 1:10-17

¹⁰ Wanjh kunbadbuyikawali ngaye ngadjare marneyime ngudberre. Ngaye kunrayek duninh marnehmarneyime ngudberre kore kungey nuye Jesus Christ nawu kawohnan rowk kadberre. Wanjh ngurringurdmen bu ngurridangwerren. Dja burrkyak. Ngurridjalkangekudjinin, dja mak ngurrimayalikudjihnin kore ngurrikarremarnbun.

¹¹ Nawu karriandangerrinj, ngaye marnehmarneyime ngudberre kuninjkunukenh yikahwi bininj nawu Chloe ngalengngarre namud ngundimulewam bu ngudda munguyh ngurridangwerren. ¹² Wanjh kuninjkunu ngaye ngayime, yikahwi ngudda

ngurriyime, “Ngad wanjh Paul nuye bininj!” Dja mak ngurribuyika ngurriyime, “Ngad wanjh Apollos nuye bininj.” Dja mak ngurribadbuyika ngurriyime, “Ngad wanjh bininj nuye Cephas*.” Dja mak ngudda ngurribadbuyika ngurriyime, “Ngad nawu Christ nuye bininj.”

¹³ Wanjh kunukka minj kunmak bu ngurrihyime! Ngudda kunu ngurribebbekuk-yarlarmeng bu ngurrimunkekadjung Christ. Yiddok ngurrikukdadjdadjkeng nawu Christ? Dja njalekenh ngudda nawu yikahwi ngurriyime ngaye ngardduk bininj? Yiddok ngaye ngarroweng ngudberre kore kundulk cross? Ngudda ngurrikodjdjuhmeng kore kungey nuye Jesus, dja minj ngaye ngardduk kore kungey. ¹⁴⁻¹⁵ Ngaye kunu ngabenbenekodjdjuhkeng benebokenh bininj kore nguddabeh, nawu kabenengeyyo Crispus dja mak Gaius. Wanjh kunu ngadjalmanjbun God bu minj birriwern bininj ngabenkodjdjuhkemeninj, ba bu minj birriwern bininj kabirriyime bu birrikodjdjuhmeng kore ngaye kungey ngardduk. ¹⁶ (A, yoh! Wurra, ngaye mak ngabenbadkodjdjuhkeng Stephanas dja mak nawu nuye namud. Dja mak ngabalburrbun minj nangale ngakodjdjuhkemeninj nabadbuyika bininj.)

¹⁷ Ngaye ngadjalnjlngmak bu minj ngaye kodjdjuhkeyi ngudda nawu ngurridjalwern bininj, dja Christ minj nganmunkewemeninj bu kodjdjuhkemeninj ngudberre. Nungka nganmunkeweng bu ngadjalmulewan kunwok kunmak bu djal mandjad duninh marneyime ngudberre. Nungka minj djareniwirrinj ngahmulewayi ngudberre kore bininj kabirriburrbun bu ngaye yimankek ngamayaliwern. Dja burrkyak. Bu ngaye kunmekbe ngayimeninj ngudberre, wanjh kunukka minj ngamulewayinj mandjad ngudberre bu Jesus doweng kore kundulk cross. Manekke kunwok mandjalkudji manbu manmurrngarayek balhbeh kahyo.

Christ Kanbukkan God Nuye Kundulkarre Dja Mak Kunmayali

1 Corinthians 1:18-25

¹⁸ Bininj nawu kabirrimalngdownen, bu kabirribekkan kuninjkunu kunwok manbu kundulk crosskenh, wanjh bedda kabirridjalwokwarrewa. Dja ngad bininj nawu God kannggehke, bu mahni kunwok karribekkan, wanjh God kanmarnewokdan kadberre kundulkarre dorrengh nuye. ¹⁹ Kuninjkunu wanjh God yimeng kore kabimbuyindi, “Nawu bininj yimankek kabirriburrbun bu bedda birrimayaliwern, kaluk ngaye ngabenmayaliyakwon bedberre. Dja nawu bininj kabirriyime yimankek birriwernhkodjkuludjad, wanjh ngaye ngabenmayalingurdke bedberre.” [Isaiah 29:14]

²⁰ Mah wanjh, nawu bininj yimankek kabirriyime kabirriburrbun kunwern kunmayali ngarre, yiddok kunukka woybukkih? Dja mak bininj nawu yimankek kabirriburrrkburrkbekkan mankarrenh ngarre, yiddok bedda birrimak? Dja mak nawu bininj kabirriyolyolme bu yimankek kabindiwokmayalibekkan birriwern bininj nawu bolkkimekenh, yiddok bedda birrimak? Bonj, wanjh bininj nawu birrikang kondanjkuu kurorrewaken yimankek kabirriyime bedda kabirriwernhmayalidokme. Dja God nungka kanbukkang kadberre bu kuninjkunu kunmayali ngarre wanjh kamayaliwarre duninh.

²¹ Kuhni wanjh ngadjare bu wernhbengyolyolme kab ngudberre. Bininj nawu birrikang kondanjkuu kurorre yimankek bedda birrimayaliwern, dja minj bedda birridjalwernhburrbuyi God. God benngurdkenh bedberre bu wardi birriburrbuyi, kunukka wanjh nungan nuye God kunmayali. Kunmekbekenh kunu God karremarnbom kabennggehkekenh bedberre bininj bu kabirriwoybukwon kadberre kunwok karrenmarnemulewan.

²² Nawu Jews bininj kabirriwidnan kuninjkunu kunwok dja bedda kabirridjaldjare kabirrinan kundulkarre ba bu kabirriwoybukwon. Dja nawu bininj

* **1:12** Kunmekbe kungey karohrok “Peter”.

minj Jews bedda warridj kabirriwidnan kuninjkunu kunwok, dja kabirridjaldjare kunwernhkimuk kunmayali kabirrimang ba bu kabirriwoybukwon. ²³ Dja ngad karrbendjalmarnemulewan bu Christ doweng kore kundulk cross. Wanjh nawu Jews bininj kabirridjalwernhwidnan kuninjkunu kunwok dja minj kabirriwoybukwon. Dja nawu bininj bedda minj Jews kabirridjalkarrewarrewewe.

²⁴ Dja God nungka kabenkayhme yikahwi bininj nawu Jews dja nawu yikahwi minj Jews. Bedda bu kabirribekkan kore karrbenmarnemulewan, wanjh kunu kabirridjalwernhburrbun Christ, nawu kakarrme kundulkarre rowk nuye God, dja mak kunmayali nuye kunmakmak kakarrme. ²⁵ Bu yimankek bininj kabirriyime kabirriwernhburrbun rowk, dja burrkyak, nungka God kadjalwernhburrbun rowk. Dja mak yimankek bu bininj kabirriyime kabirriwernhmurrngrayek, dja burrkyak yerreh, nungka God djalwernhdulkarrekimukkenh duninj. God wanjh kabenyur-rhke bininj rowk.

Bu Karriburlume Nadjalkudji Nawu Kawohrnan Rowk

1 Corinthians 1:26-31

²⁶ Nawu ngad karriidangerin, wardi ngurriburrbu bu baleh kerrngehkenh ngurrihyimi bu God ngunkayhmeng ngudberre. Ngudda nawu minj ngurriwernmayaliwernniwirrin, dja djal yikahwi nawu ngurrimayaliwern bu bininj ngundimayali-burlumeng ngudberre. Dja mak ngudda nawu minj ngurrimurrngrayekniwirrin, dja djal yikahwi ngudberre ngurrimurrngrayekni bininj. Ngudda nawu minj ngurrikukenniwirrin, dja djal yikahwi ngudberre nawu ngurridangerreni kore namud ngudberre nawu birringeykikhkimukni.

²⁷ Dja kunukka bonj, God bendjarrngbom bininj nawu minj birriwernhkod-jkuluwern ba bu bininj nawu birriwernmayalikimuk, wanjh kabirriyemengalme bedmandeleng. Nungka bendjarrngbom nawu birringudjwarre bininj ba bu bininj nawu birridjalngudjmak, wanjh bedda kabirriyemengalme. ²⁸ Dja mak God nungka bendjarrngbom bininj nawu minj birrikuken, dja mak bendjarrngbom bininj nawu birringeyyahwurd. Dja mak bendjarrngbom bininj nawu birridjalmarladj. Kaluk yiman kayime djarrngbom njalehnjale nawu djal yakni, ba bu kanbukkan bu njalehnjale nawu karrinan, wanjh yiman djal yeng. ²⁹ God kuninjkunu yimeng rowk, ba bu minj nangale mak bininj kabimarneburlumerren kore God nuye kumirrk.

³⁰ Wanjh God nungan nadjalkudji nawu ngunkukbelbmeng ngudberre kore Christ Jesus. Wanjh kunmekbekenh ngad karriburrbun kore God nuye kunmayali. Dja mak Christ Jesus wanjh kanmarnbom ba bu God kanmakwam kadberre, dja mak kanbidiyikarrme ba bu karriidjalkurduyime kore kunmakkenh, dja mak nungka kanbebke kore karribongdibeh. ³¹ Kuhni wanjh kurduyimerranj kadberre, ba bu kawoybukkendan kore kabimbuyindi, kore kayime, "Nangale bininj nawu kadjare kaburlumerren, wanjh nanu bidjalburlumen nawu Kawohrnan Rowk kore baleh bimarnekurduyimeng." [Jeremiah 9:24]

2

Njalekenh Paul Wokdanginj Bedberre Bu Wokyekeyekeni.

1 Corinthians 2:1-5

¹ Ngad nawu karriidabbolk, bu kerrngehkenhni ngaye ngamwam ngamulewani ngudberre God nuye manwarlkkaykenh kunwok, wanjh kunukka minj ngaye ngawokdiwirrin bu kunmakniwirrin, dja minj ngawokmenmenyimeninj bu yiman kayime bininj nawu wokmayaliwern. ² Dja burrkyakni, ngaye bu karriidjarrkdi, wanjh ngadjalburrbuni bu ngamulewam kundjalkudjiwi. Ngaye ngadjaldjareni

ngamulewam Jesus Christ nawu doweng kore kundulk cross. Kuninjkunu ngadjalmulewam ngudberre. ³ Yoh, bu ngaye karridjarrkdi wanjh ngabekkarrinj ngangudjwarremeninj, dja mak ngakunikeleni, dja mak ngadeldelmi kunkimuk.

⁴ Minj ngayeman marnbuyi ngudberre bu ngurriwoybukwoyinj Jesus. Ngaye yiman ngawokekeyekni wurd. Dja bonj, nawu Namalngmakkaykenh ngunmarnewokdanginj ngudberre kundulkarre dorrengh, wanjh kunu ngurriwoybukwong bulkkidj.

⁵ Bu ngudda yimankek ngurriwoybukwoyi Jesus kore ngurridjalbekkayi djalbininjbeh kunmayali, wanjh kunukka minj kunmak. Dja God ngunmarnbom bu ngurriwoybukwong kore nungan nuye kundulkarre. Wanjh kunu kundjalmak duninhj. Wanjh kunmekbekenh kunu ngaye marnewokdi kunngudjwarre dorrengh.

God Nuye Namalngmakkaykenh Kanbukkabukkan God Nuye Kunmayali Manwarlkkaykenh

1 Corinthians 2:6-13

⁶ Wanjh bu ngad ngarrbenbukkabukkan bininj nawu kabirriwernhwoybukwon nawu Jesus, wanjh ngarriwernhkarreyolyolme djal God nuye kunmayali. Bininj birribuyika nawu birrikang kondanjkuu kurorrewakenh bolkkimekenh, bedda minj kabirriburrbun maninjmanu kunmayali, dja mak nawu kabindimarnewohrnawohrnan bedberre minj mak kabirriburrbun. Bedda wanjh kabirridjalyakmen.

⁷ Kuhni kunmayali kore ngarriwokdi wanjh God nganwong rowk. Kuhni wanjh manwarlkkaykenh kunmayali manbu God warlkkang. Kaluk mahni korroko yingkihkarremarnbom yerre wanjh kunu welengmarnbom kunred, ba bu ngad karriyimerran yiman nungka nawu nadjalwernhmakkaykenh duninhj.

⁸ Bininj nawu kabirriwohnrnawohrnan kore kondanjkuu kurorre, wanjh minj birrimenmayi kuninjkunu kunmayali. Bu bedda birriburrbuyi kerrngehkenhni bu Jesus nakka wanjh nawu Kawohrnan Rowk, dja Nadjalwernhmakkaykenh duninhj, wanjh kunu minj bedda birribiddundulubuyinj. ⁹ Dja burrkyakni, minj bedda birrimenmenburrbuyinj. Wanjh kumekbekenh kunu kabimbuyindi, kore kayime, "God nungka yingkihkurrmeng nawu namakmak duninhj kadberre nawu nungka karrimarnedjare bulkkidj nungka. Minj nangale nabuyika bininj nayinj dja wobekkayi, dja mak minj wernhburrbuyi yehyeng nawu namakmak kore kayingkihkarreme kadberre." [Isaiah 64:4]

¹⁰ Dja God bimmunkeweng nawu Namalngmakkaykenh kadberre ba kanbukkabukkang kuninjkunu kundjalwern. Nawu Namalngmakkaykenh nungan kaburrbun rowk nawu kawarlkwarlkkayindi, dja kaburrbun rowk kore God kahmayaliyime.

¹¹ Kandibekka. Bininj minj kaburrbun bininj nabuyika kore kahmayaliyime, djal nungan kunmalng nuye kaburrburren. Kuhni wanjh kadjalrohrok, nawu God nuye Namalngmakkaykenh nadjalkudji bu nungan kaburrburren namayaliwern God nuye. ¹² Ngad minj karrikukbarlmikendangimeninj kunmalng nawu kondanjkuu kurorrewaken! Dja ngaleng God nuye Namalngmakkaykenh kanwong, ba bu karrimayalibayhme njale bu God burudjang kanwong kadberre kunmakmak nuye.

¹³ Kuhni wanjh karriyolyolme. Bininj nawu birrikang kurorrebeh minj kandibukkayinj kadberre kunwok kunmayali. Dja burrkyak. Nungan Namalngmakkaykenh kandjalbukkan kunwok kunwoybuk nuye ba karriwokdi, dja kanwon kore mandjad karribenmarneyime bininj bu Namalngmakkaykenh kahdi kukange bedberre.

Bininj Nawu Kabirrikarrme Namalngmakkaykenh Nakka Wanjh Kabirriburrburkbekkan God Nuye

1 Corinthians 2:14-16

¹⁴ Bininj bu Namalngmakkaykenh minj kahdi kukange bedberre, wanjh minj kabirridjare kabirribekkan God kore kunmalng bedberre kabenhmarneyime. Wanjh

nakka kabirridjalwokburriwe, dja kabirriwokwarrewan. Minj kabirriwernhbur-rkburrbekkan kore kunmekbe kunmayali dja minj kabirrikarrme nawu Namalngmakkaykenh kore kukange bedberre. ¹⁵ Bininj nawu kabirrikarrme Namalngmakkaykenh, wanjh bedda kabirrimenmenmang maninjmanu rowk. Dja nawu birribuyika bininj minj kabirrikarrme nawu Namalngmakkaykenh, wanjh bedda minj kabindimenmenmang birrimekbe bininj nawu Namalngmakkaykenh kahdi kukange bedberre. ¹⁶ Kunmekbekenh kunu bimbuyindanj, bu yimeng, “Minj nangale bininj kaburrbun kore nawu Kawohnan Rowk kahmayaliyime. Dja mak minj nangale bininj bibukkayinj.” [Isaiah 40:13]

Dja ngad kunu karridjalburrbun kore kunmayalikudjihwi nuye nawu Christ.

3

Paul benmarneyimeng bedberre, “Ngurringurdmən bu ngurriwurdyawworren.”

1 Corinthians 3:1-4

¹ Nawu karridangerrinj, kandibekka bu marneyime. Bu ngaye karridjarrkdi kunyungkih ngamulewani ngudberre, ngudda yimankek ngurriyimi minj ngurrikarrmeninj Namalngmakkaykenh, dja ngurriyimi yiman kayime bininj nawu kondah kurorrebeh. Ngudda ngurrikukbelbmerrinj nawu Christ, dja ngudda ngurridjaldjareni bu yiman kayime ngurriwurdyawworreni munguyh! ² Wanjh bu ngaye ngahmulewani ngudberre, kunukka wanjh yiman kayime manme mankelkelk woniwoni. Minj mak bangmewoyi ngudberre manrayek manme, dja ngudda minj kunu ngurribangmedjordmeninj. Kaluk ngudda kunu munguyh kumekbe ngurridjalyime! ³ Ngudda bolkkime wanjh ngurridjalkurduyime yiman kayime bininj kore kondah kurorrebeh! Ngayime ngudda ngurriyikirnwerren dja mak ngurridangwerren. Wanjh kunukka ngurrikurduyime yiman kayime djal bininj birriwarlahkenh rowk nawu kondah kurorrebeh.

⁴ Kuhni bu ngahyime ngudberre, yikahwi ngurrihyime, “Ngad ngadberre Paul nuye bininj.” Dja mak yikahwi ngurriyime, “Ngad ngadberre Apollos nuye bininj.” Bu kuninj kunu ngurrikurduyime, wanjh kunukka yiman ngurriyime bininj nawu kabirridjaldjare bedman bedberrekih kore kabirrikurduyime.

Paul dja Apollos Benedjalmarnedurrkmirri Nuye God

1 Corinthians 3:5-9a

⁵ Njalekenh ngudda ngurridangwerren ngadkenh ngarrewoneng? Kunubewu ngudda minj ngurriwernhburrbun bu ngadkenh. Ngaye dja nawu Apollos ngad kunu wanjh nganedjalmarnedurrkmirri nadjalkudji God nuye. Nungka wanjh kanbenebebbewong kore nganemarnedurrkmirrikenh. Kunmekbekenh ngundimarnemulewam ngudberre ba bu ngurriwoybukwong Jesus. ⁶ Nungka wanjh nganwong kuninj kunu bu ngahmarnedurrkmirri bu ngaye nawu ngayungkihni ngahmulewani ngudberre Jesuskenh. Ngaye wanjh yiman bininj nawu karrudjeng manmim manmeken kore kunkulk! Kalukburrk Apollos kumwam ngunbidyikarmeng ngudberre kore yiwarrudj ngarre. Wanjh nungka yiman kayime bininj nawu kadjuhduhke kore mankolhde kahdi. Kaluk nungan God nadjalkudji ngunmarnbom bu ngurridjordmeng yiman kayime manrakelkihkimuk manbu kadjordmerren. ⁷ Bininj nawu kamimdudjeng dja mak nabuyika bininj nawu kukku kabowon, nakka minj bedda benewernhkuken. God nungka nadjalkudji nawernhkuken nawu kamarnbun yehyeng rowk bu kadjordmerren.

⁸ Kaluk benemekbe bininj, nakudji nawu kakolhdedudjeng, dja nabuyika nawu kakolhdedjuhduhke, wanjh bedda kunu kabenedjarrkmarnedurrkmirri rowk nawu nadjalkudji God. Kaluk nungka yiman kabenenebebbekkarremulewan berrewoneng. ^{9a} Wanjh kunmekbe yiman Apollos dja ngaye nganekurduyime. Ngad

kunu nganedjalmarnedurrkmirri God nadjalkudji. Dja ngudda kunu yiman kayime mankolhde kahdi manbu God nuye.

Nawu God Nuye Bininj Nakka Wanjh Yiman Kunrurrk nawu Nungka Karurrkname

1 Corinthians 3:9b-15

^{9b} Dja mak kunbadbuyika bu ngayime, ngudda wanjh yiman kayime kunrurrk manbu God karurrkname. ¹⁰ Dja ngaye yiman kayime ngamarnerurrkmarnbun nuye. Nungka God ngankongibom ngaye dja mak nganmarnbom bu ngamayaliwernminj bu yiman ngarurrkmarnmarnbun. Wanjh kunmekbekenh ngaye ngamwam kore ngudda, ba bu ngawernhdedjrayekwong kanjdji kore ngalengngarre kunrurrk kahdi. Ngudda bolkkime yiman kayime nabuyika bininj wanjh ngunmarnbun kore kaddum ngarre. Dja ngurrina! Nawu bininj bu kayakwon karurrkmarnbun mahni kunrurrk, wanjh nakka nahnarrimen bu djalwernhmarnmarnbu bu kunmak rowk.

¹¹ Bu ngaye kerrngehkenhni ngahmulewani ngudberre bu Jesuskenh, wanjh ngawokkurmeng ngudberre yiman kayime kore yingkiwarddekolhyoy. Minj baleh mak manwarddekolhbuyika bu yimankek ngurrikurme. Djal nungan nadjalkudji Jesus yiman kayime kunwarddekolhrayek kanjdji kore kururrk.

¹² Bu ngudda ngurrikurduyime kore God kadjare, wanjh yiman kayime kunrurrk ngurrirurrkname. Bu ngudda ngurriwokmarrkmang God munguyh, wanjh yiman kayime ngurrirurrkmarnbun manmakmak dorreng kunwarddemak, dja mak gold dja silver. Dja bu minj ngurrikurduyime kunmak kore God nuye, wanjh kunukka yiman kayime ngurrirurrkmarnbun kundulk dja kurralk manbu karrarlehmen dorreng. ¹³ Kaluk yerrekah nungan God karohrokme kunrurrk kore ngurrihurrkname ngudberre. Bu kuhni kakurduyime nungan nuye bu kayiburnbunkenh wanjh karurrkwurhlke ba bu kanan bu kunwarre dorreng ngurrirurrknami. Bu kunmekbe God karohrokme rowk kunak dorreng, dja bu kunmak dorreng ngurrirurrknami, wanjh kunukka minj karurrkrung. ¹⁴ Dja bininj nawu karurrkname kunmak dorreng, wanjh kunrurrk minj mak karurrkrung. Wanjh kunukka God kabiwon nahni bininj namakmak nawu kakarme nuye. ¹⁵ Dja bu kunrurrk nuye karurrkrung dja karurrkyakmen, wanjh kunukka nunganwali kakarremulewan. God nungka kabingehke namekbe bininj yiman kayime bu kapidurrkme kore kunakbeh nungka kakuyinjrung.

Ngad Wanjh Yiman Kayime Manrurrkdjamun Nuyekih God

1 Corinthians 3:16-17

¹⁶ Yiddok minj ngudda bininj ngurriburrbun kuninjkunu? Bu ngudda yiman kayime God nuye manrurrkdjamun, dja nungan nuye Namalngmakkaykenh kahyo kore kukange ngudberre. ¹⁷ Nawu nangale bininj kabimarnnerurrkbun God nuye manrurrkdjamun, wanjh kunukka nunganwali God kapidjalbun namekbe bininj. Dja manekke kunrurrk makka wanjh mandjaldjamunkenh nungan nuye. Wanjh kunekke ngudda ngurriyimerranj yiman kayime manrurrkdjamun nuye.

Ngad wanjh Christ Nuye

1 Corinthians 3:18-23

¹⁸ Ngaye minj ngadjare ngudda ngurriwokkurrekurren bu kuninjkunukenh. Ngudda ngurriburrbun yimankek kunwern kore bininj kamayaliyime kore kondanjunu kurorrebeh, wanjh kunukka ngurribaldjalbawo, ngurrimarnburrimen yiman ngurribengwarr, dja wanjh ngurridjalburrbu kore mandjad nuye nawu God. Wanjh nungka ngunmayalimakwan. ¹⁹ Bininj nawu birrikang kondah kurorrebeh yimankek bedda kabirridjalwernhburrbun, dja God kahyime bedberre nakka kabirridjalburlumerren yiman bu birridjallurlmiwern! Wanjh kunmekbekenh kunu kabimbuyindi, kore kahyime, "Bininj nawu yimankek kabirriyime birrimayalikhkimuk,

kaluk nungan God kabenmayaliyakwon, bu minj njale mak kabirriburrbun.” [Job 5:13] ²⁰ Dja mak kunbadbuyika kore kabimbuyindi, kahyime, “Nawu Kawohrn Rowk kabenburrbun rowk bininj nawu yimankek kabirriwernhmayalirrokm. Bu wanjh nungka kaburrbun bu bedda birridjalmayaliwarre dja djal burudjang kabirriyime.” [Psalm 94:11]

²¹⁻²² Wanjh kunmekbekenh ngaye marneymarneyime ngudberre, yuwn bu ngurbenburluburlume nawu kabirrihdokmerrokme ngudberre. Dja bedda kunu djalbininj. Kaluk bedda wanjh ngudberrekih bininj rowk.

Kaluk ngaye warridj ngudberre bininj, dja mak Apollos dja Peter. Dja mak nadjalwern rowk kore kurorre kahyo, wanjh nakka ngudberre rowk. Kundarrkid dja kore kundowikenh wanjh ngudberre rowk. Wanjh kuhni rowk ngudberre bu bolkkime dja mak yerrekah bu kayimerran. ²³ Dja ngudda wanjh bininj nawu Christ nuye, dja mak nawu Christ nakka wanjh God nuyekih.

4

Nawu Kawohrn Rowk Nadjalkudji Kandjadme Ngad Nawu Karriwarlahkenh Bininj

1 Corinthians 4:1-5

¹ Ngudda nuk ngurriburrbu bu ngaye dja mak Apollos nganehmarnedurrkmirri nawu Christ. Ngad wanjh nganedjalyahwurd. Kaluk ngad nganehmarnenahnan God nuye manbu kawarlkayindi. ² Bu nangale bininj kabimarnenahnan yehyeng nuye nabuyika nawu nakimuk bininj, wanjh nanu bidjalmarnenahnan mandjad. Wanjh kunekke kadjalrohrok bu yiman Apollos dja ngaye nganemarnedurrkmirri God. ³ Dja ngudda yikahwi ngurrihyime yimankek ngaye minj ngawernhmarnedurrkmirri. Dja kunukka bonj, ngaye minj ngamarrkwarremen bu kuninjkunu kandidjadmekenh dja nuk birribuyika bininj bu ngandidjadme. Ngaye minj ngakangewarre bu ngare kore ngandidjadmekenh nawu bininj kabirriini kore kururk courtkenh. Dja mak ngayemandeleng minj kunu ngadjadmerren. ⁴ Ngaye bu ngahburrbun minj kunu kunwarre dorreng ngahdurrkmirri. Dja kunukka bonj, ngaye minj ngamulewarren. Dja God nungka nadjalkudji nawu kayime kore ngaye ngakurduyime kunmak dja kunubewu kunwarre.

⁵ Wanjh yuwn karribangmedjadmerren ngadmandeleng. Dja med, karrimadbu nawu Kawohrn Rowk bu kamre. Nungka kanbukkan kadberre kore baleh karribebbehkurduyimi dja mak karriburrbuni kore baybaywi, kukangebeh kadberre. Kumekbe kabolkyime bu God kanbebbhehburlume kadberre.

Bu Paul Benbengdayhkeng Bu Djal Mandjad

1 Corinthians 4:6-13

⁶ Mah, nawu ngaye karridangerrinj. Ngaye wanjh kuninjkunu ngayimeng ngudberre bu Apollos dja ngayekenh, bu marneymarneyime ngudberre kore bidyikarme. Ngaye ngadjare ngudberre bu ngurriwernhburbun ngadkenh, ba bu ngurriwernhmenmenburrbun kunwok manbu bimbuyindanj, yimeng, “Ngaleng ngurridjalkurduyimen kore ngokko bimbuyindanj.” Dja yuwn bu ngurribebhehburlume bu ngurbendjadme bininj ngudberre nawu kabirriwohrowhnan yiwarrudjkenh. ⁷ Yiddok ngudda yimankek ngurridjalyime bu ngurrimak dja mak ngurribenyurrhke birribuyika bininj nawu mak kabirrimunkekadjung Jesus? Kaluk nangale yimankek ngunmarnbom ngudberre bu ngurridjalwernhmak? Nawu God nungan ngunwong ngudberre yehyeng rowk. Minj ngudmandeleng ngurriworrimenin, dja njalekah kuhni bu ngurrihburlumerren? Ngudda yimankek ngurriyime ngudmandeleng ngurrihmarnburren!

⁸ Yoh! Ngudda ngurriyime yimankek ngokko ngurrihkarrme rowk nawu ngurrid-jareni, dja mak ngudda ngokko ngurrikukenminj. Ngudda yiman ngurriyimerranj yiman kings rerrih! Dja ngad nawu apostles, wanjh kandidjalbawong. Kaluk ngaye ngadjalwernhdjareni bu ngurriyimerrangimeninj woybukkighniwirrinj kings ba bu ngad dorreng karridjarrkbebbewohnayi.

⁹ Ngaye ngahburrbun God yimankek ngankurrmeng ngadberre nawu apostles yerre yiman nawu bininj kabindikan kore kurobbe, ba bu kabindibun, bu kumekbekenh manbu court kabenwarrewam. Kunubewu nungan God kadjare bu ngandidjalkukan ngadberre, ngayime nawu birriwarlahkenh angel nuye dja bininj namirndewarlahkenh rowk. ¹⁰ Woybukkigh. Bininj kabirriyime bu ngad ngarribengwarr nuye Christ. Dja ngudda ngaleng, nawu yimankek ngurriyime ngurridjalwernhburrbun bu ngurrikukbelbmerrinj nawu Christ. Ngad wanjh ngarringudjwarre, dja ngudda yimankek ngurriyime ngurridjalmurrngrayek. Bininj wanjh kunu kabirriyime ngudda ngurridjalwernhkuken, dja ngad ngandiarrewewe ngadberre.

¹¹ Yoh. Ngad kunu munguyh ngarridjalmarrwedowen dja mak ngarrikombukdownen. Dja kunmadj ngadberre warrehwarreminj. Bininj ngandibuni ngadberre, dja mak minj kunrurrk ngarrikarrme bu ngarriyuwirrinj. ¹² Ngad mak ngarridurrrkmirri kunrayek duninj kunbidwi ngadberre, dja ngarringudjwarreminj. Kaluk bu bininj ngandimalelmang ngadberre, wanjh ngad ngarridjaldjawan God bu kabendjalmarnekurduyime kunmak bedberre. Bu bedda ngandimarladjwon ngadberre, wanjh ngarridjaldi. ¹³ Bu bedda kabirrikurrewan kore ngandihmulewan ngadkenh, wanjh ngad djali yeledj ngarrbenwokmang bedberre. Bolkkime wanjh nawu bininj birriwern kondanj kunu kunred, kabirridjare ngandikukburriwe ngadberre, yiman yehyeng nawu nawarrewarre nudminj!

Bu Paul Benbengdayhkeng Yiman Nawu Wurdwurd Nuye

1 Corinthians 4:14-21

¹⁴ Ngaye minj ngadjare ngurriyime bu kuninjkunu ngabimbom. Kunukka burkyak. Ngaye djalmarnedjare ngudberre yiman kayime nawu wurdwurd ngardduk rerrih. Ngadjaldjare kukmarnbun ngudberre kore mandjad, kumekbekenh kunu ngabimbom naninjnanu djurra. ¹⁵ Birriwern bininj ngundihnahnann ngudberre kore ngurrimunkekadang Christ, dja nawu ngaye ngayungkihni marnemulewam ngudberre kunwok kunmak. Wanjh bu ngudda ngurrikukbelbmerrinj nuye nawu Christ, wanjh kunu yiman kayime ngaye ngayimerranj kornkumo ngudberre kore Christkenh. ¹⁶ Kumekbekenh kunu ngudda wanjh munguyh kandingunjdjika ngaye kore baleh yarrka ngayime.

¹⁷ Mah, wanjh kunmekbekenh kunu ngaye ngamunkeweng Timothy ngudberre. Nawu nungka warridj yiman kayime wurdyaw ngardduk nawu ngamarnedjare, dja nungka munguyh ngandjalwokmarrkmang ngaye kore nawu Kawohnnan Rowk. Nungka wanjh kamre dja ngunbengdayhke ngudberre ngayekenh kore ngahyime, ba bu mandjad ngurrikurduyime kore ngurrikukbelbmerrinj nawu Christ Jesus. Kaluk nungka ngunbukkabukkan ngudberre yiman bu ngaye ngabenbukkabukkani birriwarlahkenh bininj rowk kore yiwarrudj ngarre kore kubolkbubuyika rowk.

¹⁸ Ngaye korroko ngaburrbun bu yikahwi ngudda bininj ngurribangminj dja ngurriyime yimankek ngurrikimukworren, bu ngudda ngurridjalyime bu ngaye minj ngamre kumekbe. ¹⁹ Dja bu nawu Kawohnnan Rowk kadjare, wanjh kunukka ngamdjalle ngudberre werrek. Wanjh kunu ngayeman ngabennan nawu kabirrikimukworren dja nganan bu kunubewu kundulkarre kabirrikarrme, dja kunubewu kunbuyika kunwokwi kabirrihdjalyime. ²⁰ Ngudda ngurriburrbun bu ngad karridi kore God kanmarnewohnnan kadberre, wanjh kunukka minj kunwokwi karridjalyime, dja ngad kunu karrikarrme kundulkarre nuye.

²¹ Kandibekka. Bu ngaye ngamre ngudberre, yiddok ngurridjare ngamkan kundulk bu dung ngudberre? Dja mak yiddok ngurridjare ngamre bu marneyime kunmak ngudda nawu ngaye djalnarnedjare?

5

Nakudji Bininj Kurduyimeng Kunwarre Duninh

1 Corinthians 5:1-5

¹ Ngaye ngabekkan kundjalwarre duninh kunwok ngudberre. Bu ngawobekkan nakudji bininj kore kumekbe yiwarrudj ngudberre, wanjh kabeneyo nawu nako-rnkumo nuye ngalbininjkobeng, dja wanjh kundjalwarre duninh. Birribuyika bininj nawu kabirrimarnebodan idols, minj kabirrikurduyime kunwarre yiman namekbe bininj! ² Dja njalekenh ngudda ngurridjalburlumerren? Dja nuk ngurrijilngwarremeninj dja mak ngurrikukburriwemeninj namekbe bininj bu minj ngurriyawoyhraworren nuye?

³⁻⁵ Ngaye minj kumekbe karridjarrkdi, dja yiman kayime kunkange ngardduk kumekbe marnewokdi ngudberre. Wanjh bengdayhke kore kungey nuye Jesus, nawu Kawohnan Rowk bu ngaye ngokko ngayingkihwarrewam nahni bininj nawu mahni kunwarre kurduyimeng. Mah, wanjh bolkkime ngurrimirndemornnamerrimen dja ngaye ngardduk kunkange yiman kumekbe karridjarrkdi. Dja kunmekbe wanjh Jesus nawu Kawohnan Rowk ngunwon ngudberre kundulkarre, ba bu ngurribidnakenwon naninjanu bininj kore nawu Satan. Kaluk nungka kunburk nuye karrown. Dja yerrekah bu kunbarnangarra kabolkyime kore nawu Kawohnan Rowk kamdurndeng, wanjh kabimalngngehke namekbe nawu bininj.

Paul benmarneyimeng bedberre, "Ngurrikangebeleworrime!"

1 Corinthians 5:6-8

⁶ Ngudda munguyh ngurridjalburlumerren, dja kunukka minj kunmak. Ngur-rina! Ngurriburrbun bininj kabirriyime, "Manbu manyahwurd kahkuklurlmikenh ngurrikurme kore kandidjawa manduyh wanjh kamarnbun kalodkimukmen rowk manbu kandidjawa". ⁷ Kuhni bu ngaye ngayime. Wanjh kunukka kunyahwurd kunwarre kayongen kore ngudda ngudberre, wanjh kunukka ngundjalwarrewon rowk ngudberre nawu kumekbe ngurrihni kore yiwarrudj. Dja wanjh ngurridjalwemen. Dja mak kunbadbuyika kore ngaye marnemulewan ngudberre. Ngudda wanjh ngokko yiman buriddi manlodkerrnge, dja wanjh manbu manlodkare ngurrikarme, wanjh makka ngurridlodwemen, ba bu ngurridjalkerrngehmen manbu yiman minj kakarme kahkuklurlmikenh. [Exodus 12:5]

Dja ngudda ngurribalburrbu mulil manbu karribengkan bu korroko duninh God bendarrkidbawong nawu mawahmawah kadberre. Wanjh kunmekbe karohrok bu yiman manlodkare karrihlodburriwe. Kaluk nawu ngad mawahmawah kadberre birribuni mayh nawu ngeyyoy lambs, ba bu God bendarrkidbawoni. Dja wanjh bolkkime Christ doweng kadberre rowk ba bu God kandarrkidbawon kadberre. ⁸ Dja wanjh karridjalnjilngmaknin bu karrikarme maninjmanu mulil. Yuwn mak bu karrinjirrhmiworren dja minj mak karrihmarnekurduyime kunwarre munguyh. Bu kunmekbe karrikurduyime, wanjh kunukka yiman kayime manlodkare buriddi manbu kakarme mankuklurlmikenh. Ngad wanjh karriharneyimerrimen kunwoy-buk, dja yuwn bu karrikowerren. Wanjh kunukka yiman kayime manlodkerrnge buriddi karrihngun kore mulil ngarre manbu mankuklurlmikenh yak. [Exodus 13:7]

Paul benmarneyimeng bedberre, "Yuwn ngurriraworren bininj nawu kunwarre kabirridjare."

1 Corinthians 5:9-13

⁹ Ngaye wanjh ngokko ngayingkihimbom ngudberre kore nabuyika djurra bu bengdayhkeng, marneyimeng yuwn bu ngurriraworren birribuyika bininj nawu kabirrimunkekadjung Jesus bu bedda kabirridjaldjare kabirriwohdjirdmarren daluk dja bininjkenh. ¹⁰ Ngaye minj ngabenyolyolmeng bininj nawu birrikang kondanjkuu kurorre, nawu munguyh kabirriwohdjirdmadjirdmarren daluk dja bininj, dja mak kabirridedjwarlah bu kabirrimanjgun yehyeng rowk, dja mak nawu kabirrid-edjdjolkyiwake, dja mak nawu kabirrimarneboddaboddan nawarrewarre nawu idols. Bu ngudda ngurridjareniwirrinj ngurrbenbawoyi birrimekbe bininj, wanjh yimankekni ngurridjalbolkbawoyi kondanjkuu kunred kurorre. ¹¹ Dja burrkyak, ngaye ngabimbom bu marnehmarneyime ngudberre yuwn ngurriraworren bininj nawu kabirriyime yimankek ngurridangerrinj kore nawu Kawohrnan Rowk, dja bedda kabirridjalkurduyime kuninjkuu kunwarre, yiman kabirriwohdjirdmadjirdmarren daluk dja bininj, dja mak kabirrimanjgun yehyeng rowk, dja mak nawu kabirrimarneboddaboddan nawarrewarre bedberre gods, dja mak kabindiyolyolme birribuyika, dja mak kabirridjalworromkan munguyh, dja mak kabirridedjdjolkyiwake. Yiman bu nangale bininj kumekbe kakurduyime, wanjh nakka yuwn ngurridjarrkngun manme, dja ngurridjalbawo.

¹² Ngad karrbendjadme birrimekbe bininj kore yiwarrudj karridjarrkdi, dja minj karrbendjadme bininj nawu kondah kurorrebeh, nawu minj kabirrimunkekadjung Jesus. Kuhni minj kadberre. Dja nawu ngad karridjarrkdi kore yiwarrudj, nakka wanjh ngadmandeleng karridjadmerren. ¹³ God nadjalkudji nawu kabendjadme birriwern bininj nawu kuberrk kore yiwarrudj. Ngad wanjh karridjalkurduyime kore bimbuyindanj korroko, dja kayime, "Ngurrbenkukburriwemen bininj nawu ngurrihni bu kundjalwarre kabirridjalkurduyime." [Deuteronomy 17:7]

6

Paul benmarneyimeng, "Yuwn bu ngurridangwerren kore court."

1 Corinthians 6:1-8

¹ Ngaye mak ngokko ngabekkang kunbadbuyika kunwarre kore ngurrikurduyime. Yikahwi ngudda ngurridangwerrinj dja ngurrikurrmerrinj kore court. Dja kawarre. Yuwn bu ngurrikurmerren kore court. Bininj nawu ngundjadme kunmekbe, nakka minj kabirriwoybukwon Jesus. Ngudda ngaleng ngurrikurrmerrimen kore kumirrk bedberre birribuyika bininj nawu God nuye ba bu ngundidjadme ngudberre. ² Ngudda nawu God nuye bininj, kaluk yerrekah ngudda ngurrbendjadme birriwarlahkenh bininj nawu kondanjkuu kurorrebeh. Minj ngudda ngurriburrbuyi bu kuninjkuukenh. Kuhni bu kundjalwernhkimuk ngurriyime bu ngurrbendjadme birriwern bininj. Wanjh kunu kamak bu ngurridjadmerren kore ngurridangwerrenkenh. Kunukka wanjh kundjalwohyahwurd! ³ Yiddok minj ngurriburrbun bu angels warridj karrbendjadme? Dja wanjh kamak bu karridjadmerren kore kondah kurorrekenh.

⁴⁻⁵ Dja njalekah ngudda ngurridjaldjare ngundidjadme bininj nawu minj yiwarrudj bedberre kore ngurridangwerren bu kunyahwurdkenh? Bonj, wanjh ngurrbenkurmen yikahwi ngudberre bininj bu ngundidjadme. Kaluk bininj nawu minj birrikuken kore ngudda, wanjh kamak bedda kabirridjadme ngudberre.

Ngudda wanjh ngurriyemengalmimen kore marnehmarneyime ngudberre! Kandibekka. Bu benebokenh bininj ngudberre nawu kabenemunkekadjung Jesus kabenebebbehendangwerren, wanjh bedda benedjawa nabuyika namak bininj nawu kabimunkekadjung Jesus ba bu nungka kabenbenedjadme berrewoneng. ⁶ Dja burrkyak. Kunukka minj ngurrikurduyime. Dja ngudda kunu ngurrire kore court ba

bu bininj nawu minj kabirrimunkekadjung Jesus, wanjh kunu bedda ngundidjadme. Dja wanjh kuhni kundjalwarre duninj!

⁷ Kandibekkabekka. Yuwn bu ngurrimunkewerren bu ngurrihre kore court. Bu kunmekbe ngurrikurduyime wanjh kunukka yiman kayime ngokko ngurriyingkih-warreworinj. Bonj, bu nabuyika bininj nawu kabimunkekadjung Jesus ngunkowe, dja nuk ngunwarrewon, wanjh yidjalbawo, dja yuwn bu yikan kore court, wardi yimarnebengmidjda. ⁸ Dja ngudda kundjalbuyika ngurrikurduyime, ngudda nawu bininj ngurrimunkekadjung Jesus. Njalekenh ngudda kunwarre ngurridjalmarnekurduyimerren, dja mak ngurriwarreworren munguyh? Dja njalekenh, ngudda wanjh ngurridangerrinj?

Paul benmarneyimeng, "God nuye Namalngmakkaykenh ngunkangedjirridjbom."

1 Corinthians 6:9-11

⁹⁻¹⁰ Yiddok minj ngurriwernhburrbun, bininj nawu munguyh kunwarre kabirridjalkurduyime, wanjh minj bedda kabirringimen kore God kabenmarnewohrnan nawu bininj nuye? Yuwn bu ngurrbenbekkan birribuyika bininj nawu ngundihkowe kuninjkukenh. Bininj dja daluk nawu kabirridjalwohdjirdmadjirdmarren minj kabirringime kore God kabenmarnewohrnan nawu bininj nuye. Dja mak bininj nawu kabirrimarneboddan nawu idols bedberre, dja mak nawu bininj dja daluk kabenebidyikadjurren nawu minj nuye nabininj kobeng dja ngalbininj kobeng, wanjh bedda rowk minj kabirringime kore God kawohrnan kore nuye bininj. Warridj bininj nawu kabirriweykarren ba bu daluk kabindibayahme kore kabeneyokenh, minj bedda kabirringime. Dja mak nawu bininbininj kabirrimarren bedman bininjdelenj, dja mak bininj nawu birridedjdjolkwern, dja mak nawu kabirrimanjgun yehyeng rowk, dja mak bininj nawu kabirriworromkan munguyh, dja mak bininj nawu kabindimarnekowe birribuyika, dja bininj nawu kabindikowe birribuyika ba bu kabindimarnedjirdmang kunwardde. Birrimekbe bininj rowk nawu kuhni kabirrikurduyime, wanjh minj kabirringime kore God kabenmarnewohrnan nawu bininj nuye.

¹¹ Dja ngudda yikahwi ngudberre wanjh kunmekbe kunwarre ngurrikurduyimi. Dja bonj, bolkkime burrkyak! God ngunkukdjirridjbom ngudberre dja ngunmarnbom ngudberre yiman nungan nuyekih bininj, ba bu ngurrikurduyime kore nungka kadjare. Dja mak ngunmakwam ngudberre, bu yimeng ngudda minj mak ngurriyawoyhwarre. Kuhni God ngunmarnekurduyimeng rowk ngudberre kore kungey nuye Jesus Christ nawu Kawohrnan Rowk, bu bimmunkeweng nuye Namalngmakkaykenh bu ngunmarneni ngudberre.

Paul benmarneyimeng, "Ngudda ngudberre kunburrk, wanjh makka God nuye."

1 Corinthians 6:12-20

¹² Ngaye ngaburrbun yikahwi ngudda ngurriyime, "Ngaye God nuye bininj, wanjh kunukka ngadjalkurduyime kunwern kore ngadjare." Dja med, bu ngudda yimankek ngurrikurduyime kunwarre, wanjh kunukka ngurridjalwarreworren. Yoh, bu ngudda ngurriyime, "Ngaye wanjh nuye God, wanjh kunukka ngadjalkurduyime kunwern kore ngadjare." Wanjh ngurriyimerrimen, "Nganahnarrimen, ba bu minj njale mak nganyawoyhbongkarrme ngaye." ¹³ Kunbadbuyika mak yikahwi bininj ngudda ngurriyime, "Manbu manme makka wanjh manjam ngardduk ngalengngarre. Dja manu manjam ngardduk, makka wanjh manmekenh ngarre." Kunukka yoh, kamak, dja marneyime ngudberre kaluk God kabularrbun rowk manme dja mak manjam bu yerrekah. Bu kuhni ngudda ngurriburrkyolyolmerren wanjh kunubewu ngudmandeleng ngurrihmarneyimerren, "Wanjh kunekke karohrok manbu kunburrkkenh ngardduk, wanjh nganedjaldjirdmarren bininj dja daluk." Bu kuhni wanjh kunwarre ngurriyime. Manbu kunburrk ngudberre God ngunwong bu ngurriwokmarrkmang

nuye, wanjh yuwn bu ngurriwohdjirdmadjirdmarren. Dja nawu Kawohnnan Rowk nungka wanjh ngunmarnewohnnan manbu kore kunburrrk ngudberre.

¹⁴ Ngurriburrrbu bu God birrolkkayhweng nawu Kawohnnan Rowk kore kundowibeh, kundulkarre dorreng h nuye. Kaluk ngadmanwali kandolkkayhwe kadberre kunburrrk dorreng h kore kundowibeh. ¹⁵ Yiddok minj ngudda ngurriburrrbun manbu kunburrrk ngudberre makka wanjh ngurrikukbelbmerrinj nawu nungan Christ? Ngudda ngudberre kunburrrk, wanjh kabirriraworren dja birriyimerranj yiman Christ nuye kunburrrk. Wanjh bu ngudda daluk nguneyuwirrinj ngalbu ngalwarre duninh, wanjh kunukka yiman kayime yimarnbuyi kabenekukbelbmerren Christ dorreng h! Kunukka kundjalwarre duninh. ¹⁶ Wardi minj ngudda ngurriburrrbun, bu ngudda ngunehyo ngalbu daluk ngalwarre duninh, wanjh kunukka yiman nguneburrrkkukudjihmen. Wanjh kunmekbekenh kunu bimbuyindanj, dja yimeng, "Bu bininj dja daluk kabenemarren, wanjh kunukka kabeneburrrkkudjihmen." [Genesis 2:24] ¹⁷ Dja bu nangale bininj kabenebelbmerren nawu Kawohnnan Rowk wanjh kunukka kabenedjalma ngkudjihmen.

¹⁸ Bonj wanjh, ngurriborledmen dja ngurribawo munguyh kunwarre kore ngurridjirdmarrenkenh. Dja bininj nawu kabirriwohdjirdmarren, wanjh yiman kunu kayime kunburrrk bedberre kabirrikukwarreworren. Bininj bu kunbubuyika kunwarre kabirriyime, wanjh kunukka minj kunburrrkenh bedberre, dja ngaleng kore kabirridjirdmarrenkenh, wanjh kunukka kabirrikukwarreworren.

¹⁹ Yiddok minj ngudda ngurriburrrbun manbu kunburrrk ngudberre nakka yiman kayime kunurrrk manbu Temple? God ngunwong ngudberre nawu Namalng-makkaykenh ba bu kahyo kore kukange ngudberre. Wanjh ngudda kunu minj ngudmandeleng ngudberre dja ngudda God nuyekih bininj! ²⁰ Nungka ngunmarnekarremulewam bu ngunbebkengkenh. Ngudda wanjh ngurridjalkurduyimen djal kunmak kore kunburrrk ngudberre dorreng h ba bu bininj ngurribenmarnbun dja wanjh kabirriburlume God.

7

Bu Bininj Dja Daluk Kabenemarrenkenh

1 Corinthians 7:1-7

¹ Ngamey djurra nawu ngurribimbom dja ngurrimunkeweng ngardduk, dja bolkkime ngaye marnebimbun ngudberre bu bengdayhke kunmekbekenh.

Ngudda kandi yidjawam, wanjh ngurriyimeng, "Yiddok kuhni kunmak bu bininj kadjare munguyh kadjaldi nadjadmud?" Wanjh marneyime woybukkih, yoh, kamak bininj minj kadjare kabeneyo daluk bu munguyh. ² Dja nawu bininj dja daluk minj kabirrimarren, wanjh kunukka wardi kabirridjaldjirdmarren. Kunmekbekenh ngaye marnehmarneyime ngudberre, bininj dja daluk ngurribenbebbehkarrme ngudberre nabininjkobeng dja ngalbininjkobeng. ³ Wanjh nawu nabininjkobeng njilngmaknin bu kabeneyo ngalbininjkobeng nuye, dja mak ngalbu ngalbininjkobeng njilngmaknin bu kabeneyo ngarre nabininjkobeng. ⁴ Kunekke bu ngurrikurduyime, wanjh kunukka kunmak. Kaluk ngalbininjkobeng kunburrrk ngarre, wanjh nabininjkobeng kabimarnewohnnan, dja nawu nabininjkobeng kunburrrk nuye, wanjh ngalbininjkobeng nuye kabimarnewohnnan. ⁵ Kunubewu nabininjkobeng dja ngalbininjkobeng kabenewokmarnburren, wanjh kabeneyime, "Yuwn kab ngarryo, dja med, ngarrdjaldin yiwarrudj waken." Kuhni wanjh kamak, kaluk yerrekah wanjh kunu beneyawoyhyuwn. Dja bu burrrkyak, wanjh kunu Satan nawu namarnde duninh kabenebebbehdjurrkkan kore kunmayali benewoneng dja wardi kabenekurduyime kunwarre.

⁶ Ngaye minj kuhni wokrayekwon ngudberre, dja djahdjalmarneyime ngudberre bu kuninjkunu ba bu ngurridjalnjilngmak munguyh. ⁷ Ngurriburrbun ngaye wanjh nawu ngadjadmud bininj, dja ngadjareniwirrinj ngurriwernkenh ngurridjadmuddi-wirrinj yiman ngaye. Dja kunukka bonj bu minj ngurridjadmudniwirrinj, wanjh God kanbebbbehwong kadberre kunmak kunbubuyika kore karribebbbehkurduyime nuye.

Bu Nabininjkobeng Dja Ngalbininjkobeng Kabenebaworrenkenh.

1 Corinthians 7:8-16

⁸ Ngudda nawu ngurridjadmudjadmud dja nawu ngurrikodjmohkodjmong, bu ngudda ngurridjare ngurridjaldjadmuddi yiman ngaye, wanjh kunukka kamak. ⁹ Dja bu ngudda minj ngurringurdme kore ngurriburrbun ngurrihyokenh, wanjh kunukka ngurridjalmarrimen, ba bu ngurriyo kamak rowk. Dja bu minj ngurrimarren wanjh kunukka munguyh ngurrinjlngwarremen kore ngurriburrbun munguyh.

¹⁰ Mah, ngudda warridj, nawu ngokko ngurrimarrinj. Ngadjare kunwok kunrayek marneyime ngudberre. Kuhni minj ngaye ngardduk kunwok, dja kuninjkunu nawu Kawohrnna Rowk nuye. Daluk ngalbu ngalbininjkobeng yuwn bu kabibawon nabininjkobeng ngalengngarre. ¹¹ Dja bu yiman kabibawon nabininjkobeng ngarre, wanjh ngaleng djalyawoyhdurnde kore nungka, dja minj mak kabimang nawu nabuyika bininj. Kuhni wanjh kadjalrohrok rerrih bu bininj nawu nabininjkobeng, wanjh yuwn bu kabibawon ngalbininjkobeng nuye. [Matthew 5:32; Mark 10:11-12; Luke 16:18]

¹² Ngadjare mak marnemarneyime ngurribuyika bininj warridj. Kuhni kunwok minj nawu Kawohrnna Rowk nuye, dja ngayeman djalmarneyime ngudberre. Nangale bininj nawu kabiwoybukwon Jesus dja ngalbininjkobeng nuye minj kabiwoybukwon Jesus, wanjh yuwn bu kadjalalbawon. Bu ngaleng kadjare kabenehdjalni munguyh, wanjh nahni bininj minj kabibawon ngahli daluk. ¹³ Dja mak kadjalrohrok ngudda daluhdaluk nawu ngurrihwoybukwon Jesus. Ngalngale daluk ngalbu kabikarrme nabininjkobeng nawu minj kabiwoybukwon Jesus, bu nahni bininj kadjare kabenehdjarrkni munguyh, wanjh kunukka yuwn kabibawon. ¹⁴ Bu ngalbininjkobeng kabiwoybukwon Jesus, wanjh God kayime kamak bu kabeneyo ngarre bininj nawu minj kabiwoybukwon Jesus. Dja karohrok bininj nawu kabiwoybukwon Jesus, wanjh God kayime kamak bu kabeneyo ngalbininjkobeng nuye ngalbu minj kabiwoybukwon Jesus. Dja bu kabeneyo munguyh, wanjh God kayime bu wurdwurd berrewoneng, wanjh nuyekih.

¹⁵ Bu nabininjkobeng nawu minj kabiwoybukwon Jesus kadjare kabibawon daluk nuye, wanjh bonj, ngalmekbe ngalbininjkobeng bidjalbawo bu kare. Dja kamak. Dja karohrok bu ngalbininjkobeng minj kabiwoybukwon Jesus, dja kadjare kabibawon bininj, wanjh nabininjkobeng bibawo kare. Bonj, dja kamak. Ngaye kuninjkunu marneyime ngudberre, dja God ngunkayhmeng ba bu ngurrikarrme kunmodmikenh nuye. ¹⁶ Dja med, ngaleng kuhni kunbuyika ngurriburrbu! Bu ngudda nguneyo bininj dja nuk daluk nawu minj kabiwoybukwon Jesus, dja bu ngunedjalyo munguyh, wanjh kunubewu God kabingehke nawu ke nabininjkobeng dja ngalbininjkobeng ke.

Bu Bininj Kabirrilakkayenwonkenh

1 Corinthians 7:17-20

¹⁷ Bu karriwoybuwon God, yiddok kamak bu ngurridjare karriwernhbuyika-worren? Kandibekka. Wanjh God ngunbebbbehkayhmeng ngudberre dja mak ngunbebbbehwong namak nuye. Kaluk kadjare ngurribebbehkurduyime kore nungka ngunbebbbehmarneyime ngudberre. Wanjh ngurridjalwokmarrkma dja mak ngurrikurduyimen kore kadjare nawu Kawohrnna Rowk. Ngaye ngabenbukkabukkan mahni mankarre bedberre birriwern bininj nawu yiwarrudj rowk kabirrikarrme.

¹⁸ Bu ngudda ngokko ngurrilakkayenminj bu God ngunkayhmeng ngudberre, wanjh

kunukka kamak, yuwn bu ngurribalborledkerren bu yimankek minj ngurrilakkayen-worrimeninj. Dja ngurribuyika bininj nawu ngudda minj ngurrilakkayen bu God ngunkayhmeng ngudberre, yuwn bu ngurridjare ngundilakkayenmen. ¹⁹ Kunukka bonj, bu ngudda ngurrilakkayen, dja mak minj nawu ngurrilakkayen, bonj, minj kundulumuk. Dja kundjalkudji kunkimuk duninh, bu ngudberre rowk ngurridjal-wokmarrkmang God nuye mankarre munguyh. ²⁰ Mah, wanjh ngurridjalbebbehdin kore ngurridi kerrngehkenh bu God ngunkayhmengbeh ngudberre.

Bu Ngudda Slaves Nawu Ngurribongdi

1 Corinthians 7:21-24

²¹ Bu ngudda ngurribenmarnedurrkmirri birribuyika nawu ngundibongkarrmi ngudberre bu kumekbe bolkyimi God ngunkayhmeng, wanjh yuwn kunu ngurrikangewarre. Bu ngudda ngundibebke ngudberre birrimbekke bininj, wanjh kunukka kamak, ngurribaldjalraywi. Dja bu burrkyak, wanjh yuwn bu ngurriburrbun. ²² Bu ngudda bininj nawu ngundibongkarrmi bu nawu Kawohnan Rowk ngunkayhmeng, wanjh nungka ngunbebkeng kore kunwarrekenh, dja ngurriyimerranj nuyekih bininj, bu ngurridjalle kunmak rowk. Dja ngaleng, bininj nawu minj kabirribongdi, bu God kabenkayhme, wanjh kunukka yiman kabirriyimerran bu Christ kabenbongkarrme. ²³ God ngunbebkeng ngudberre kore ngunmarnekarremulewam, dja wanjh ngurridjalyimerranj nuye bininj. Wanjh yuwn bu ngurrikurmerren kore djal bininj ngundibongkarrme.

²⁴ Nawu karridangerrinj, ngurridjaldin kore kerrngehkenh ngurridi bu God ngunkayhmeng. Nungka wanjh nadjalkudji bu ngurriwokmarrkmang.

Bolkkime Ngad Karridi Kore Kayiburnbunkenh Kamre Darnkih

1 Corinthians 7:25-35

²⁵ Ngudda kandidjawam kunbuyikakenh kore ngurribimbom djurra bu nawu birridjadmud bininj dja daluk. Dja marneyime ngudberre. Nawu Kawohnan Rowk minj nganwoyinj kunwok bu kunmekbekenh. Dja ngaleng djalmarneyime ngayeman kore ngaburrbun. Kaluk nawu Kawohnan Rowk ngankongibom ngaye, dja mak nganmarnbom bu ngamarnedurrkmirri nuye, wanjh kunmekbekenh kandibekkan kore marnemarneyime ngudberre. ²⁶ Kuhni bu ngaye ngahburrbun. Bolkkime wanjh kunrayek duninh kamhre darnkih kadberre, wanjh kunmekbekenh kunu karridjalre dja minj karriborledkerren. ²⁷ Ngayime bininj dja daluk bu benemarrinj, wanjh yuwn mak kabenebaworren. Dja nangale nawu kahdjaldjadmud, yuwn bu kayawarren bu kabenemarrenkenh.

²⁸ Dja ngaleng, bu ngudda ngurrimarren, wanjh kunukka minj kunwarre, dja kundjalmak. Dja bu ngalyawk ngalbu kabenemarren nabininjkobeng bu kerrngehkenh duninh, wanjh kunukka kunmak, minj kuhni kunwarre. Dja med, ngurribekka, bu ngudda ngurrikaliyimen, wanjh kunukka kunrayek kunkimuk ngurringalke kore kondah kurorre ngurridi, dja minj ngaye ngadjare kunmekbe ngunmarnekurduyimerran.

²⁹ Nawu karridangerrinj, kuhni ngayime. Bu darnkih kamhre bu God nungan yingkihkarremarnbuni. Wanjh bu yikarrme ngalbininjkobeng ke, yuwn bu yidjalburrbun munguyh kore ngunemarrenkenh, dja wanjh yidjalburrbu kore God kadjare ke bu yikurduyime nuye. ³⁰ Yuwn bu mak ngurrimarnenalkbun bu nangale ngunmarnedowe. Ngurridjalngurdmen. Dja bu nangale bininj nawu kadjekme, wanjh ngurdmen nanu dja kaburrbun bu kunnjilngwarre. Nangale mak nawu bininj kahbayahme nawu yehyeng, wanjh nanu marnburrimen yiman namarladj yerreh. ³¹ Yikahwi nawu ngudda bininj ngurridjalburrbun kore kondanjkuu kurorrewaken, wanjh kunukka minj munguyh ngurriwernhburrbun. Dja yikahwi ngurribolknan kondanjkuu kunred, wanjh makka kaluk kadjalyakmen rowk.

³² Ngaye minj ngadjare bu ngudda ngurrikangewarre bu njalehnjale ngurribur-rbun. Bininj nawu djadmud, nakka munguyh kadjalburrbun bu kabimarnedurrk-mirri nawu Kawohrnna Rowk nuye ba bu kabinjilngmarnbunkenh. ³³ Dja nawu kaliyi bininj wanjh nakka munguyh kadjalnjlngwarre bu kahni kondanjkuu kunred ba bu kabimarnbun ngalbininjkobeng nuye kanjilngmakmen. ³⁴ Kaluk nungka yiman kamayaliyarlarreme!

Kaluk kadjalrohrok, ngalbu kamarrdjukun daluk, dja daluk ngalbu ngaldjadmud, bedda wanjh kabirridjalburrbun bu kabirridjalmarnedurrk-mirri nawu Kawohrnna Rowk. Bedda wanjh kabirridjaldjare bu kabirridjalkurduyime kunmak munguyh kore kunmayali dja kunburrk bedberre. Dja ngalbu ngalkaliyi daluk, ngalka munguyh kadjalburrbun nawu kurorrewaken dja bu kabimarnbun ngarre nabininjkobeng kanjilngmakmen. ³⁵ Ngaye minj ngadjare kunrayek ngamarnbun ngudberre. Dja djahdjalmarneyime ngudberre ba bu bidyikarmekenh. Ngadjare bu ngurrimarnekurduyime kunmak duninh kore ngurrimarnedjare nawu Kawohrnna Rowk, bu minj mak kunbuyika ngurriburrbun.

Bu Kabiriberrebburrenkenh

1 Corinthians 7:36-38

³⁶ Ngadjare marneyime ngudberre binihbininj nawu ngundiberrebbun ngudberre daluk nawu beneyimerrinj med, dja minj benemarrimeninj. Bu ngalmekbe daluk kabekkarren bu kunkuyeng kabenemadbun, dja namekbe bininj kadjaldjare kabeneyo, wanjh benedjalmarrimen, dja yuwn bu kabenedjalmadbun bu kunkuyeng. Wanjh kunmak. Minj kabenewokburriwe God. ³⁷ Dja bu namekbe bininj bu kamarrkmarnburren dja minj kadjare kabenemarren daluk, bu kadjalkangerayek, dja bu minj nangale nabuyika kabiyurhke, wanjh kamak bu kadjaldi djadmud. Minj kabenemarren, dja wanjh kunmak. ³⁸ Dja bu nangale nawu bininj kabenemarren ngalbu birriberrebbuni daluk, wanjh kunu kunmak warriidj. Dja bu kadjare kadjadmuddi, wanjh kunukka kundjalwernhmak.

Bu Kamahkamarrdjukunkenh Daluk

1 Corinthians 7:39-40

³⁹ Kuhni mak kunbadbuyika ngadjare ngayolyolme ngudberre. Ngalbu ngalbininjkobeng benedjalnin munguyh nawu nabininjkobeng ngarre kaluk yerrekah bu karrown. Kaluk bu nungka karrown, wanjh ngalmekbe kamak kabimang nabuyika bininj. Dja med, ngaleng bidjalma bininj nawu Kawohrnna Rowk nuye. ⁴⁰ Dja bu yiman ngalmekbe kamarrdjukun kadjaldjadmuddi, wanjh ngaye ngayime bu ngalmekbe daluk kadjalnjlngmak. Ngaye bu kuhni ngayime wanjh djal ngaye ngardduk kunwok, dja bonj, ngaye warriidj ngahkarrme Namalngmakkaykenh nuye God.

8

Nawern Gods Nawu Kurorrewaken Dja Nadjalkudji God Nawu Nadjalwoybuk

1 Corinthians 8:1-6

¹ Ngaye yawoyhmarneyime ngudberre kunbadbuyika kore ngudda ngaye kandi-marnebimbom bu kandidjawam manbu manmekenh nawu birribuyika bininj birrimarnekurrmeng kore bedberre nawu idols.

Yikahwi ngudda ngurriyime, "Ngad ngarridjalburrbun yehyeng rowk!" Bu ngudda ngurriyime yimankek ngurriburrbun rowk, wanjh kunukka ngurridjalburlumerren. Kawarre. Wanjh kunbuyika ngurrikurduyimen. Ngurrbenmarnedjaremen birribuyika bininj nawu kabirriwoybukwon Jesus, wanjh kunukka ngurrbenmur-rngarayekworren. ² Nangale bininj kayime kaburrbun yehyeng rowk, wanjh minj

kunu nungka kawernhkarreburrbun bulkkidj. ³ Dja bu nangale bininj kabimarned-jare God, wanjh kunukka God nungan kabiburrbun naninjnanu bininj.

⁴ Kuninjkunu wanjh ngaye ngahyime ngudberre. Ngad wanjh karriburrbun bu idols nawu bininj kabirrimarneboddan, wanjh minj woybukkih duninh god. Dja ngaleng ngad karriyime nawu nadjalkudji God nawu nawoybuk duninh. ⁵ Kaluk bininj kabirriyime nadjalwern nawu gods kabirridi kore heaven dja mak kore kondanjku kurorre. Wanjh kunu woybukkih kabirribadyime nawern yimankek god dja mak nawu yimankek kabirriwohrnawohrn nan kondah kurorre. ⁶ Dja ngad kunu karridjalburrbun nadjalkudji God nawu Kornkumo, nawu marnbom yehyeng rowk. Dja mak ngad warridj kankunimarnbom kore djareminj kadberre, wanjh ngad karridjare karriyimerran nuyekih bininj.

Dja mak Jesus Christ wanjh nadjalkudji nawu Kawohrn Rowk. Nawu nungka bimarnemarnbom yehyeng rowk kore God djareminj, dja ngad warridj kanmimbiwon kore karridjaldarrkid.

Yuwn Bu Karrbenmarnbun Bininj Bu Kabirrikurduyime Kunwarre

1 Corinthians 8:7-13

⁷ Yikahwi nawu bininj kabirrimunkekadjung Jesus minj kabirriwernhburrbun bu kuninjkunukenh. Dja kabirridjalburrbun munguyh kore idolskenh. Dja ngaleng bu kabirringun manme, wanjh kabirriyime bu birribuyika bininj kunubewu ngokko birrikurmi maninjmanu manme kore kumirrk nuye idol. Kaluk bu bedda kabirringun manmekbe manme, wanjh kunu kabirriburrbun bu yimankek kabirrikurduyime kunwarre, dja kunu kabirriyimerren bu birriwarre. ⁸ Dja kawarre! Kuhn ngurriburrbu. Manbu djal manme minj kankan darnkih kore God. Dja mak minj kanmarnbun bu karriwarre. Wanjh woybukkih, bu karridjalngun njalehnjale manbubuyika manme wanjh kamak karrire darnkih kore God.

⁹ Kunu wanjh kamak bu ngurridjare ngurringun mandjalbubuyika manme, dja bonj, ngaleng ngurrinahnarrimen. Bu ngudda bininj yimankek ngurriyime kamak bu ngurringun manme manbu birribuyika bininj ngokko birrikurmi kore kumirrk nuye idols, wanjh kamak. Dja med, wardi ngurrbenbalburrbu birribuyika bininj nawu ngurridjarrkdi yiwarrudj. Yikahwi minj kabirriwernhwoybukwon Jesus dja kabirridjalnjilngwarre bu idolskenh. Yuwn bu ngurrbenwarrewon birrimekbe nawu ngurridangerin! ¹⁰ Ngayime bu ngundihnan ngurrihngun kore kumekbe birribuyika bininj kabirrimarneboddan idols, dja kabirriyime ngudberre, "Ngayh! Birrimekbe bininj nawu birrikodjkulumak yiwarrudj bedberre, wanjh kabirribalhngun manmekbe manme. Wanjh kunubewu kamak bu ngad warridj karringun." Wanjh kunu bedda bu kabirringun, wardi kabirribalbengan bu yimankek kunwarre kabirrikurduyime.

¹¹ Wanjh ngurribekka. Bu bedda ngundibalngunjdjikan ngudda, wanjh kunukka ngurrbendjalmarnekurduyimeng kundjalwarre duninh. Bu yimankek ngurriyime ngurriburrbun rowk dja kunukka ngurrbendjalwernhwarrewon birrimekbe nawu ngurridangerin kore Christ. Ngudda ngurrbenmarnbun kabirrikurduyime kunwarre bu kabirridjalnjilngwarre kore idolskenh. Kaluk Christ nawu nungka doweng bedberre birrimekbe bininj. ¹² Nawu birridjalmekbewi bininj ngudberre nawu kabirridjalwerhkwangwarre idols, wanjh kunukka ngudda ngurrbendjalmarbun kabirrikurduyime kunwarre dja wanjh kabirriyemekarremulewarren. Bu ngudda kuninjkunu ngurrbenhmarnekurduyime nawu kabirrihwoybukwon Jesus, wanjh kunukka kadjalrohrok bu ngudda ngurrimarnekurduyime kunwarre kore Christ nuye. ¹³ Mah wanjh, kunukka kab ngudmandeleng, ngurrimarneymerrimen, "Bu ngaye ngangun maninjmanu manme, wardi birribuyika nawu karridangerren ngandingunjdjikan dja kunu kabirrikurduyime kunwarre. Wanjh bonj, kunukka

minj ngayawoyhngun maninjmanu manme. Dja ngadjalbwon munguyh ba bu minj ngabenmarnbun kabirrikurduyime kunwarre.”

9

Paul Benmarnemulewarrinj Bu Nungka Apostle Duninj

1 Corinthians 9:1-18

¹ Kandibekka. Yikahwi binihbininj ngaye ngandikukmarnmarnbun. Ngaye wanjh ngadjare ngayolyolme kunmekbekenh. Bonj, wanjh ngaye minj ngayawoyhbongdi! Dja woybukkih ngaye wanjh apostle duninj, dja ngaye nawu nganani Jesus nawu Kawohnan Rowk kadberre. Dja mak ngaye ngamarnedurrkmirri nungka nuye, wanjh kunmekbekenh kunu ngudda bolkkime ngurriyimerranj nuyekih rowk bininj.

² Wanjh ngudda ngurriburrbun bu ngaye wanjh apostle nuye nawu Kawohnan Rowk. Kunubewu birribuyika bininj minj kabirribadburrbun, dja nawu ngudda wanjh ngurriwernhburrbun. Ngudda ngurribelbmerrinj nawu Kawohnan Rowk, wanjh kunmekbekenh kunu ngurriwernhburrbun bu ngaye apostle nuye.

³ Yikahwi bininj wanjh ngaye ngandidjadme. Wanjh kuhni ngayime bedberre bu ngayolyolmerren bu ngabenwokdurndiwe bedberre. ⁴ Yiddok ngaye dja mak birribuyika ngad bininj nawu apostles minj kunmak bu manme ngarringun, dja nuk ngarribongun? ⁵ Yiddok minj kunmak bu ngad nawu apostles ngarrbenkan ngalbihbininj kobeng ngadberre ngalbu kabirriwoybukwon Jesus bu ngarridjalwohrewohre? Ngurriburrbun bu yikahwi nawu birribuyika apostles kabindikarrme ngalbihbininj kobeng, ngayime nawu Kawohnan Rowk birridangerrinj, dja mak nawu Peter* warridj. ⁶ Dja kunbuyika djawahdjawan. Ngudda kandibawon ngaye dja mak Barnabas, bu nganedurrkmirri ba bu nganedjalbayahme manbu manme ngarrewoneng! Dja njalekenh? Nawu birribuyika apostles kuhni minj kabirrikurduyime, dja njalekah minj kandimarnekarremulewayi ngadberre?

⁷ Adu. Bu ngad ngarridjamunniwirrinj, wanjh kunu ngarrimayi kunwardde bu kandimarnekarremulewanken. Bu ngaleng ngad bu ngarridudjeyi manbu manrakel grapes, wanjh kunukka ngarringuyi kaluk bu kadjolengmen. Dja bu ngad ngarrinahnayi mayh nawu nanikud, wanjh kunukka ngad warridj ngarribonguyi manbu milk ngarre! ⁸ Kuhni ngayime bu minj djalbininjkenh. Dja ngokko kuhni bimbuyindanj kore mankarre kadberre. ⁹ Ngurriburrbun kore Moses bimbom maninjmanu mankarre, dja yimeng, “Yuwn mak ngurridangdukan nawu bulikki narangem kore kahmimmelmelme manbu wheat manme.” [Deuteronomy 25:4]

Yiddok ngurriburrbun God yimankek karremarnbom maninjmanu mankarre bu kongibuyi namekbe nawu bulikki? ¹⁰ Dja burrkyak, nungka karremarnbom kuninj kunukenh kandarrkidburrbuni ngad nawu bininj. Yoh, wanjh manekke mankarre bimbuyindanj bu God kannahnan ngad bininj. Mah wanjh, ngurriburrbu, bu yiman bininj kahdurrkmirri kunrayek, kore kahbolkkarung manme kahdudjindi, wanjh kunukka kunmak bu kadjalburrbun bu yerrekah kamang yikahwi manbu manme. Dja bu bininj kahbenmarnedurrkmirri kunrayek kore kahmimmoyhmang manmim manbu wheat bedberre nawu kabirrihwohrnawohnan, wanjh kunukka kunmak bu kaburrbun bu kamang mahni manme nungandeleng bu yerrekah.

¹¹ Wanjh kunmekbe kadjalrohrok ngad nawu apostles ngarrikurduyime. Ngad wanjh ngarridurrkmirri bu yiman ngarriweykani kunwok nuye God ngudberre dja kunmekbe yiman ngad ngarribolkkaruyi, dja ngarrimimdudjengi manmim kore kurorre. Wanjh bolkkime ngudda ngurrimalnngmakminj, dja ngurridjordminj yiman kayime manrakel. Wanjh kunubewu ngudmanwali kandikarremulewayi ngad nawu apostles. ¹² Ngudda wanjh ngurribenkarremulewan birribuyika bininj

* 9:5 Kore Greek kabimbuyindi “Cephas”.

nawu ngundibidyikarrme ngudberre, dja ngad ngaleng kandiwarnhkarremulewayi nawern. Wanjh kunu kunmakniwirrinj ngurrikurduyimeninj ngadberre. Dja ngad minj ngundiyingkihdjawayi.

Bonj, ngad minj ngarrinjinlgwarre bu ngarrikoldan. Wardi bu ngad ngundidj-awayi kunwarddekenh, dja med, kunukka nganewarreworrimeninj kore ngarrben-marnemulewayi birribuyika bininj kunwok kunmak manbu Christkenh.

¹³ Yiddok minj ngudda ngurriburrbun bu birrimekbe bininj nawu kabirridurrk-mirri kore Temple, wanjh kabirrimang manme bedberre kore Templebeh. Bu mayh kabindimarnekinje bedberre nawu kabirriwon nuye God, wanjh birrimekbe warridj kabirrimang manme bedberre kore kabirridurrkmirri kumekbe. [Deuteronomy 18:1] ¹⁴ Mah, wanjh kuhni kadjalrohrok, nawu Kawohrn Rowk kanwokrayekwong bu yimeng bininj nawu kabirrimulewan kunwok kunmak nuye, wanjh nawu kabindibekkabekkan bininj wanjh bindidjalkarremulewa. [Matthew 10:10]

¹⁵ Mah, wanjh, ngurrina! Ngaye yimankek kuyinjdjawayi ngudberre kunwardde bu marneyolyolmi ngudberre bu Jesuskenh, dja burrkyakni, ngaye minj bangmedjawayinj nawu kandimarnekarremulewayikenh. Dja mak bolkkime minj yawoyhdjawan ngudberre bu ngahbimbun naninjanu djurra. Burrkyak. Ngaye ngadjare ngamulewan God nuye kunwok kunmak bu djalburudjang, ba bu yiman ngaburlumerren bu ngaye minj ngadjareniwirrinj bininj ngandikarremulewayi.

¹⁶ Bu ngaye ngahmulewan bedberre bininj kunwok kunmak, wanjh minj ngayeman bu ngakurduyime. Dja burrkyak. God nungan nganwokrayekwong ngamulewan kunwok kunmak, dja bu minj ngakurduyime kunmekbe, wanjh kunukka God nungan ngandjaldung ngaye, dja ngakele. Kunmekbekenh kunu minj ngaburlumerren, dja ngadjalwokmarrkmang nuye. ¹⁷ Bu ngaye ngamulewayi manbu kunwok kunmak bu djal ngayekenh kore ngadjareniwirrinj, wanjh kunukka yiman kakarremakmen ngardduk bu bininj kandimarnekarremulewan bu kunmekbekenh. Dja bonj, ngaye ngadjalwokmang God kore nungka kadjare, dja nganwong bu ngayolyolme nuye kunwok kunmak. ¹⁸ Yiddok ngudda ngurriburrbun nawu ngahyolyolme? Wanjh kunu ngaye ngadjalwarnhnjinlgmakmen bu ngabenmarnemulewan bininj God nuye kunwok kunmak bu djalburudjang. God nganmakwan ngaye bu ngakurduyime, dja kuhni wanjh ngannjinlgmarnbun. Nungka yimeng bu yimankek kamak bu bininj ngandikarremulewayi kunwardde, dja bonj, ngayeman ngadjalnjinlgmakni bu minj ngabendjawayi kunwarddekenh.

Paul Kadjare God Kabenngheke Birridjalwern Bininj

1 Corinthians 9:19-23

¹⁹ Ngaye minj nangale bininj nganhbongkarrme bu kuninjkunukenh ngahdurrrk-mirri bininj bedberre. Dja ngaleng ngaye kunu ngadjalkurrmerren kore ngaben-marnedurrkmirri birribuyika bininj yiman kayime bu ngandibongkarrme, ba bu kunubewu ngabenmarnbun kabirriwoybukwon Jesus. ²⁰ Bu ngaye ngarridjarrkni nawu Jews bininj, wanjh kunukka ngaye ngayimerranj yiman kayime bedda nawu Jews bininj, bu ngabenmarnbuyi yikahwi bedda bu kabirriwoybukwon Jesus. Dja bu ngarridjarrkdi Jews bininj wanjh kunukka ngayimerranj yiman kayime bedda nawu kabirrikarrme mankarrekare. Kaluk minj ngaye ngakangewarre kore manekke manbu mankarrekare, dja ngadjalyimerranj yiman bedda ba bu ngabenmarnbuyi bu kabirriwoybukwon Jesus. ²¹ Dja bu ngaye ngarrihdjarrkdi bininj nawu minj Jews, nawu minj kabirrikarrme mankarre manbu Jews bedberre, wanjh ngayimerranj yiman bedda rerrih. Dja ngaye kunu minj ngabawoyi God nuye mankarre, dja ngaleng ngadjalmarrkmang Christ nuye mankarre. Dja bonj, ngayimerranj yiman bedda nawu minj kabirrikarrekarrme, ba bu ngabenmarnbuyi kabirriwoybukwon

Jesus. ²² Bu ngaye ngarridjarrkdi bininj nawu birringudjwarre, wanjh ngayemanwali ngamarnburrinj bu ngangudjwarreni, ba bu ngaye nakka ngabenkangeborledke.

Kaluk ngaye wanjh munguyh ngadjalyimerrangeni yiman birribubuyika binih-bininj nawu ngarrihbebbhehdjarrkni, ba bu ngaye ngabennghehkemeninj bedberre. Kuhni ngadjaldjareni bu munguyh. ²³ Yoh, ngaye kuninjkunu ngadjalkurduyime rowk ba bu kabirribekkan birriwern bininj manbu kunwok kunmak, dja mak bu kabirriwoybukwon nawu Jesus. Wanjh kunu God kabenmarnekurduyime kunmak bedberre, dja mak ngaye warridj nganmarneyime kunmak nuye.

Yuwn Bu Karriwarnyakmulewarren Kore Karrimarnedurrkmirri God

1 Corinthians 9:24-27

²⁴ Kandibekka. Ngudda ngurriburrbun bu bininj nawu kabirrirlobme bu kabirringudjrohrok, kaluk nadjalkudji bininj kabendjalyurhke birribuyika rowk. Wanjh ngudda munguyh ngurridjalrohrokmen bu yiman ngurridjalrlobmen kore Christ, ba bu kaluk yerrekah ngurrimang nawu God ngunwon. ²⁵ Dja kunbuyika. Bininj nawu yiman kayime kabirridirri kore sports, nakka wanjh munguyh kabirridjalngudjrohrokmerren. Bedda wanjh kabirridjare kabirrimang njalehnjale namak bu kabirriwinhme, nawu kahyingkihyo bedberre. Dja nakka minj kunkuyeng kahyo. Ngad ngaleng karridurrkmirri ba bu karrimang nawu kahdjalyingkihyo kadberre nawu minj kayakmen dja kadjalyo munguyh munguyh. ²⁶⁻²⁷ Wanjh kunmekbekenh ngaye minj djal warrewarrekah bu ngarrurrkmirri. Ngaye ngaleng ngaburrkkrayekworren kunburrk ngardduk ba minj ngawarreworren kore ngarrurrkmirrikenh.

Ngaye wanjh ngaburrkmarnburren bu ngamurrngrayekmen dja ngamarnburren bu ngadjaldurrkmirri munguyh. Ngaye ngabenhmarneyolyolme birribuyika bininj, dja bonj, kaluk bu wardi ngangudjwarremulewarremeninj, wanjh kunu ngaye ngakoldayi nawu kayingkihdjehdjenyo ngardduk, dja minj mak ngamayi.

10

Nawu Mawahmawah Kadberre Birriwokburriweyi God

1 Corinthians 10:1-5

¹ Ngudda nawu karridangerrinj, ngadjare ngurriwernhburrbun bu kunkareni wanjh nawu kadberre mawahmawah birrirey rowk kore manbu kunkodjngol benmikani, dja mak birridjowkkeng rowk kore kurrula bodjalkmiwam. ² Bedda wanjh birrimunkekadjungu nawu Moses kore kurrula dja kanjdji kore kunkodjngol. Kuhni yiman kayime bu bedda birrikodjdjuhmi baptism nuye Moses. ³ Dja mak birridjarrknguneng rowk mandjalkudji manme manbu God benwong bedberre kundulkarre nuye dorreng, ⁴ dja mak birridjarrkbonguneng rowk mahni kukku manbu God benbowong bedberre kundulkarre nuye dorreng. Nawu Christ nungan birrihdjarrkrey kore kubolkdarleh bu birrihrey. Wanjh nungka yiman kayime kunwardde mankimuk rerrih manbu kukku bokarmi kore birribonguni. [Exodus 16:35; 17:6] ⁵ Dja bonj, kunu God bendjaldungi yikahwi birriwern bedberre nawu kandikebmawahmeng, wanjh kumekbekenh birridoweng dja birrikukyoy kumekbe kore kubolkdarleh birrirey. [Numbers 14:29-30]

Yuwn Bu Karrbenngunjdjikan Nawu Mawahmawah Kadberre

1 Corinthians 10:6-13

⁶ Wanjh kunu karriburrbu bu kunkareni benmarnekurduyimerranj bedberre, ba bu karrinahnarren, dja minj mak karrbenngunjdjikan kore kunwarre birridjaldjareni. ⁷ Wanjh yuwn bu karrimarneboddan nawu idols, yiman yikahwi bedda birrikurduyimi. Ngudda ngurriburrbun kore bimbuyindanj bedberre, dja kayime, "Birrimmekbe bininj birriyerrkang bu birringuneng manme dja birribonguneng, dja

mak birridolkkan bu birrimarlelmarlelni kore kunwarre birrikuniyimeng.” [Exodus 32:6]

⁸ Kaluk yuwn bu ngad karriwohkalionyogohyo yiman bedda. Yikahwi kunmekbe birrikurduyimi nawu mawahmawah kadberre, wanjh kunmekbekenh kunu bininj nawu nadjalmirndewernkenhni rowk birridjaldowerrinj bu kundungkudjini. [Numbers 25:1-18] ⁹ Dja mak yuwn bu ngad karrirohrokme bu karridjurrkkan nawu Kawohrnan Rowk, yiman bu yikahwi kunmekbe birrikurduyimeng. Wanjh kunu nabang nayin wernmerrinj dja wanjh benbom birrimekbe bininj. [Numbers 21:5-6] ¹⁰ Dja mak yuwn bu ngad karrimarnedjarokdi God bu karridjalnjiwkmire. Wanjh kunmekbe kunu yikahwi birrihyimi yikahwi nawu kankebmawahmeng bininj, wanjh kunu God nuye angel nawu kundowikenh, wanjh benbularrbom bedberre. [Numbers 16:41-49]

¹¹ Yoh, kuninjkunu rowk wanjh kurduyimerranj bedberre ba bu minj ngad mak karrbengundjikan bu karridurduyime kunwarre. Kuninjkunu wanjh bimbuyindanj ba bu karriborlhme, ngad nawu bolkkime karribaldarrkiddi bu kayiburnbunkenh kabolkyime ngarre kondanjkuu kurorre. ¹² Bu ngudda yimankek ngurrimurngrayekworren bu ngurridi, wanjh ngurrinaharrimen kore kunubewu ngudda warridj ngurriyawoyhkurduyime kunwarre. ¹³ Kunwarre kandjurrkkan kadberre karriwarlahkenh bininj rowk. Wanjh kuninjkunu kadjalrohrok kore ngudda ngudberre. Dja bonj, God nungan ngunbidyikarrme, dja minj ngunbawon bu ngunmarnekurduyime kore kunwarre duninh ngunwernhdjurrkkan bu ngunwarrewoyi. Dja burrkyak, bu kuhni kunwarre ngundjurrkkan kunkimuk, wanjh God ngunbidyikarrme kore yingkihwokkurmerrinj, ba bu minj ngurrikurduyime kore kunwarrekenh ngundjurrkkan.

Yuwn Bu Karrimarneboddan Nawu Idols

1 Corinthians 10:14-22

¹⁴ Mah, nawu ngaye marnedjare ngudberre, wanjh kandidjalbekka. Ngurbendjalmarneyarlarmen werrek kore bininj nawu kabirrimarneboddan nawu idols. ¹⁵ Ngaye ngaburrbun bu ngudda ngurridjalmayaliwern bininj, ba bu wanjh ngaye marneyime mandjad ngudberre. Kandibekka ngaye ba bu ngudmandeleng ngurriburrburren bu yiddok ngaye kunwoybuk marnemarneyime. ¹⁶ Bu ngad karridjarrkboyikadjurren rowk nangalngkudji banikkin, wanjh kunu karrimanjbun rowk God nawu kunmak kurduyimeng kadberre. Wanjh kunu karrikukbelbmerren nawu Christ, dja karridjarrkkurlbabongun manbu kunkurlba nuye. Wanjh kunu kadjalrohrok manbu buriddi manlodkudji karribakke, ba karrikukbelbmerren Christ bu karridjarrkngun kunburrk nuye. ¹⁷ Maninjmanu buriddi, wanjh mandjallodkudji. Ngad karriwern karridjarrkyikadjurren rowk, wanjh kunmekbekenh kunu yiman karriburrrkudjihmen.

¹⁸ Kunbadbuyika mak bu marneyime. Wardi ngurrbenbalburrbu bininj nawu Israel benkebmawahmeng. Bu birribuni dja birrikinjeng mayh kore altar, wanjh birridjarrknguneng birriyakwong maninjmanu kunkanj, dja kunu yiman benmarnbom bininj nawu birridjalmarneboddanj nawu God. [Leviticus 7:6] ¹⁹ Kunubewu minj ngudda nuk kandiwoyburrburrbekkan kore ngaye marnemarneyime ngudberre. Wanjh ngad karriburrbun nawu idols nakka wanjh minj nawoybuk gods, dja djal yeng, dja mak manbu manme bu bininj kabirrihkurrme kore idols, wanjh minj kakukenmen. ²⁰ Bininj nawu minj kabirriwoybukwon God duninh, bu kabirriwon manme nawu idols, wanjh nakka kabindiwon namarnde bedberre, dja nakka minj God kabirriwon. Wanjh kunmekbekenh yuwn ngurriraworren birrimekbe nawu kabirrimarneboddan idols, wardi kunubewu ngurrikukbelbmerren nawu birriwarre bininj, dja mak nawu namarnde. ²¹ Ngudda ngurridjarrkbongun nawu banikkin nuye nawu Kawohrnan Rowk. Dja yuwn bu mak ngurribongun warridj nawu banikkin

namarnde bedberre. Ngudda ngurridjarrkngun manme kore nawu Kawohrnna Rowk nuye kunred. Dja yuwn bu mak ngurringun manme manbu namarnde bedberre kore bedda. ²² Dja bu ngad kunmekbe karrikurduyimeninj nuye, wanjh kunukka karriarnbuyi nawu Kawohrnna Rowk bu kakirndangen kadberre. Kaluk bu nungka kandung, minj mak ngad karrikuniyurrme bu yimankek karribuyi.

Karrinahnarrimen Kore Nawu Kawohrnna Rowk
1 Corinthians 10:23-33

²³ Yikahwi ngurriyime, “God nganyerrkkeng kore ngabongdibeh, wanjh bolkkime ngadjalkurduyime kore ngayeman ngadjare.” Dja ngaleng marneyime ngudda kunubewu ngurrbenkangewarrewon nawu birribuyika bininj bu kuninjkunu ngurrikurduyime. Dja ngaye marnemarneyime ngudberre, bu munguyh ngurrbenbidyikarrmen ngudda nawu ngurrimunkekadjung Jesus. ²⁴ Yuwn bu ngudmandeleng ngurrihdjalbebbehnahnarren, dja kab ngurrinahnarrimen ba ngurridjarrkdi kamak rowk.

²⁵ Kuhni wanjh ngurrikurduyimen bu ngurrikanjmang kunkanj manbu birribuyika bininj ngokko birriyingkihkanjwoni nawu idols. Bu ngudda ngurribayahme mankanjbubuyika kore shopbeh, wanjh kunu ngurridjalkinjemen, dja ngurringun kamak rowk. Yuwn mak ngurribaldjawan bininj nawu shop kahdurrrkmirri bu yimankek kurrmeng kore idols nuye. Yuwn bu ngurribalkarreburrbun bu kuninjkunukenh ngarre. ²⁶ Dja manbu kunkanj makka wanjh nawu Kawohrnna Rowk nuye. Kunmekbekenh kunu bimbuyindanj, dja yimeng, “Manbu kunred dja yehyeng rowk kondanjkuu kurorrebeh, makka wanjh nungka nuye nawu Kawohrnna Rowk.” [Psalm 24:1]

²⁷ Dja bu bininj nawu minj kabiwoybukwon Jesus ngunkimang bu ngunedjarrkngun manme kore nungka nuye kunurrrk, wanjh kunukka yidjalngun warrebo manbu manme bu ngunwon. Yuwn bu ngurribalkarreburrbun bu kuninjkunukenh ngarre. ²⁸ Dja med, bu nangale bininj nawu kakangewarre kore idolskenh, ngunmarneyime, “Mahni manme wanjh birrikurrmeng kore idols,” wanjh kunukka minj yingun. Dja bu yingun, wanjh namekbe bininj nawu kuhni ngunmarneyimeng, wanjh kabalburrbun bu kamak nungka kakurrrme manme kore idols, dja wanjh kayemengalme. ²⁹ Ngudda minj ngurriyemengalme bu ngurringun kuninjkunu kunkanj. God ngokko ngunyerrkkeng ngudberre ba bu ngurringun dja minj mak ngurriyemengalme. Dja nawu nabuyika bininj wanjh nakka kunubewu kayemengalme bu kangun.

Dja yuwn bu mak ngurridjalyime, “Aba, ngaye kamak ngadjalngun kore ngadjare, dja minj ngayemengalme. Dja njalekenh ngaye ngaburrbun nabuyika bininj bu kayemengalmekenh?” ³⁰ Dja yuwn bu mak baybaywi ngurriyimerren, “Kunukka wanjh kunmak bu ngahngun manme rowk, kore ngayingkihmanjbun God. Minj kunukka kunwarre! Wanjh minj nangale nganyolyolme ngaye.” Burrkyak, yuwn bu kuhni ngurriyime.

³¹ Wanjh bu ngurringun dja ngurribongun, dja mak kunwern ngurrikurduyime, wanjh ngurrbenmarnbu bininj rowk bu kabirriburlume God. ³² Dja yuwn bu mak ngurrbenbengwarrewon bininj rowk, yiman Jews dja birribuyika nawu minj Jews. Dja mak yuwn bu yibenbengwarrewon God nuye bininj nawu yiwarrudj bedberre.

³³ Kandingundjika ngaye. Ngaye munguyh ngadjare ngabenmarnbun bininj ba bu kabirriburrbun kore ngaye ngakurduyime kundjalmak. Ngaye minj kuhni ngakurduyime bu djal ngayeman ngardduk, dja ngadjare God kabennggehke yikahwi bininj bu ngaye ngandikurdunan.

11

Baleh Daluk Dja Bininj Kabirribebbehkurduyime Kore Yiwarrudj

1 Corinthians 11:1-16

¹ Ngaye ngadjare ngudda munguyh kandidjalngunjdjikan ngaye, yiman kayime bu ngaye munguyh ngahngunjdjikan nawu Christ. ² Ngaye wanjh ngayime ngudberre ngudda ngurrimak, bu munguyh ngurridjalburrbun rowk kore ngaye bukkabukkang, dja mak ngudda munguyh ngurriwokmarrkmang mankarre ngadberre manbu ngaye bidnakenwong ngudberre.

³ Dja bolkkime ngaye wanjh kunbuyika warridj bengdayhke. Ngaye ngadjare ngudda ngurrimenmang bu God nungka kabimarnewohrnan nuye Christ, dja wanjh kunmekbe kadjalrohrok bu Christ kabenmarnewohrnan nawu nabihbininj kobeng rowk. Wanjh nabihbininj kobeng, bedda kabindindibebbehmarnewohrnan ngalbu ngalbihbininj kobeng bedberre.*

⁴ Kumekbekenh kunu ngayime bu nangale bininj nawu kahdi yiwarrudj dja kabiwokmulewan God nuye kore yiwarrudjkenh kabirrimirnderri, wanjh kunukka minj mak njale kakodjdjongbuyindi. Dja bu yiman kakodjdjongbuyindi njalenjale, wanjh kunukka yiman kayime minj mandjad kabimarneboddan nawu Christ. ⁵ Dja bu daluk kahdi yiwarrudj dja mak kabiwokmulewan God nuye kore bininj kabirrimirnderri, ngaleng wanjh kodjbarrkbuyinda. Dja bu burrkyak, wanjh kunukka yiman kakodjwarreworren, dja mak kabiwarrewe nawu nabininj kobeng ngarre. Ngaleng wanjh yiman kayime daluk ngalbu kangabekdjokkerren rowk! ⁶ Bu daluk minj mak kadjare kakodjbarrkburren, wanjh kunukka ngalengman ngabekdjokkerimen rowk. Wanjh kunu kayemengalme, dja bonj, wanjh kodjbarrkburrimen manburrbayi. ⁷ Bininj, wanjh burrkyak, yuwn bu bininj bedman kabirrikodjbarrkburren. Kaluk ngaye wernhbengdayhke ngudberre. God kabenmarnebun bininj bu yiman nungka rerrih ba bu birriwarlahkenh rowk kabirridjalburlume God. Kaluk karohrok bu bininj kabirrikuknan daluk, wanjh birriburlumen nawu nabininj kobeng ngarre.

⁸ Wanjh kuhni ngayime. Ngurriburrbu. Nawu nayungkihni bininj minj kumkukbeheninj kore dalukbeh, dja ngaleng ngaldjalyungkihni daluk ngalu kumbebmeng kore namekbe nawu bininjbeh. ⁹ Nawu God bimarnekukmarnbom ngalmekbe daluk ba bu biwong namekbe bininj, bu kuhni minj God bimarnemarnbuyinj bininj bu biwoyi ngahli daluk.† ¹⁰ Wanjh kunmekbekenh kunu daluk wanjh birrikodjbarrkbuyindin bu kahdi yiwarrudj, dja kabirriwokmulewan God nuye. Bu kabirrikodjbarrkburren, wanjh kamenmenyime bu kabirrimarnewokdi kore nawu Kawohrnan Rowk. Dja mak marneyime bu angels dorreng kabindikurdunan!

¹¹ Dja ngaleng ngurridjalburrbu warridj bu ngad rowk binihbininj dja daluhdaluk karridjarrkkukbelbmerrinj nuye nawu Kawohrnan Rowk, wanjh minj mak bininj dja daluk karriyawoyhbebbehyurhkerren. ¹² Kuhni wanjh ngaye ngayime ngudberre. God bimarnbom ngalyungkihni daluk kore kuburrkbeh nuye nawu nayungkihni bininj, wanjh kunmekbekenh kunu karriyime bu daluk kabirrimdolkkang kore bininjbeh. Dja med. Kadjalrohrok, bininj kabirrimdolkkang kore dalukbeh! Bu daluk kabindiyawmang narahrangem wanjh kunu kabirrikimukmen bu kabirriyimerran bininj nawu dabbolk. Nungka God kahdjalmarnbun nawu yehyeng rowk munguyh, dja mak kanmarnbun ngad bininj dja daluk.

¹³ Kuhni wanjh ngudman ngurriburrbu, dja baleh ngurriyime, bu ngalngale daluk kahdi yiwarrudj kore bininj kabirrimirndemornnamerren, yiddok kuhni bu kunmak bu ngaleng minj kakodjbarrkbuyindi? Burrkyak! ¹⁴ Birriwarlahkenh bininj kabirriyime bu bininj nawu nangabekkuyeng, wanjh nakka yemengalmimen. ¹⁵ Dja mak birriwern bininj kabirriyime daluk ngalbu ngalngabekkuyeng, wanjh

* **11:3** Ephesians 5:21-33 † **11:9** Genesis 2:18-23

ngalkukmak, dja birriwern kabirriburlume. Kaluk God kabenhmarbun daluk bu birringabekkuyeng munguyh ba bu yiman kabirrikodjbalhmiyindikenh.

¹⁶ Kunubewu ngaye kandiolyolme bu kuninjkunu ngaye ngahmulewan kore dalukkenh. Ngaye ngahdjaldwohmulewan ngudda bu ngarrikurduyime munguyh ngaye dja mak nawu ngarridjarrkdurkmirri. Ngaye ngahdjalmulewarren kore ngad ngarrikurduyime, ngaye dja mak God nuye bininj nawu yiwarrudj bedberre kore kubolkbubuyika rowk, wanjh kuhni kabirridjalyime rowk.

Baleh Ngurriyime Bu Ngurridjarrkngun Dja Ngurridjarrkbongun Bu Ngurriburrbun Kore Jesus Doweng

1 Corinthians 11:17-22

(Matthew 26:26-29; Mark 14:22-25; Luke 22:14-20)

¹⁷ Dja mak ngaye wanjh ngadjare bengdayhke kore ngurrimirndemornnamerrenkenh bu ngurribongun dja ngurringun kore nawu Kawohnan Rowk kanbukkang. Wanjh kuhni ngudda kunu minj mandjad ngurridjalkurduyime dja ngurriwarreworren, wanjh kunu ngaye minj mak burlume ngudberre. ¹⁸ Ngaye wobekkang ngudberre bu kuninjkunukenh, wanjh djaldwoybukkih kunukka. Ngudda djaying bu ngurrimirndemornnamerren kore yiwarrudj, wanjh ngurribebbehbebhni dja mak ngurribebbehidangwerren. ¹⁹ Yuwn bu kundjalmak. Dja bonj, wardi bu ngurridangwerren wanjh kunubewu God kunukka ngunbukkan kore kunwoybuk nuye, dja nangale nawu kabenmakwan kore ngudberre.

²⁰ Bu ngurrimirndemornnamerren ngurridjarrkngun manbu maninjmanu manme nawu Kawohnan Rowk nuye, kunubewu ngudda kunu ngurridjalkurren, dja ngurridjalngun ngudberrekenh. ²¹ Ngudda ngurriburrbun bu ngahyime. Ngudda wanjh ngurribebbehngun, dja birribadmirndebuyika nawu ngurridjarrkdi kumekbe wanjh minj bedda kabirrikarme manbu manme. Kaluk yikahwi ngudberre wanjh kabirriworromkan. Bu kuhni minj kunmak! ²² Bu ngudda kuhni ngurridjare ngurringun dja ngurribongun ngudberrekenh, wanjh kunukka ngudmandeleng ngurridjalkurduyimen kuredbubuyika ngudberre. Njalekah ngudda ngurrikurduyime kunwarre kore maninjmanu manmekenh bu ngurrimirndemornnamerren ngudda bininj nawu yiwarrudj ngurrikarme? Dja njalekenh mak minj ngurriweykarren birrimekbe bininj nawu minj kabirrikarme manme? Bu ngudda yimankek ngurribenmarladjwon nawu manme yak. Kaluk yimankek ngurriyime ngaye burlume ngudberre kumekbe kore ngurrikurduyime? Dja burrkyak duninh!

Bu Kerrngehkenh Jesus Nawu Kawohnan Rowk Marnbom Mulil Nuye

1 Corinthians 11:23-34

²³ Ngaye wanjh ngadjare mankarre won ngudberre ba bu ngurrikarme munguyh. Nawu Kawohnan Rowk nganwong maninjmanu mankarre, bu bolkkime marnehmarneyime ngudberre. Kuninjkunu kurduyimeng Jesus nawu Kawohnan Rowk bu yirredjdjingmey kore kunmekbeni kunkak bu nakudji bininj bikukweykan nuye.

Wanjh kunu Jesus lodmey buriddi, ²⁴ dja bimanjbom God nawu Kornkumo dja welenglodbakkeng. Wanjh yerre benmarneyimeng bininj nuye nawu birridjarrkni, bu yimeng, "Mahni manbu buriddi, yiman kunburrk ngardduk. Kaluk bu ngurridjarrklodbakke manbu buriddi, wanjh kunu ngurridjalburrbu bu ngaye marnekanjkurmerren ngudberre." ²⁵ Kaluk bu bedda birriyakwong bu birringuni manme, wanjh kundjalmekbe yerreh, Jesus ngalnngmey banikkin manbu wine borrahkendi dorreng, dja yimeng bedberre, "Mahni manbu wine, yiman kayime kunkurlba ngardduk. Kaluk bu ngurridjarrkbongun, wanjh kunu ngurriburrbu bu ngaye

ngakurlbawarrhmeng ba bu kawoybukkendan kore God yingkihwokkurmerrinj ngudberre.”‡

²⁶ Wanjh bu ngudda munguyh ngurriodngun buriddi dja ngurrihbongun wine manbu kaborrahkendi kore banikkin, wanjh kunu ngurrbenbukkan birriwarlahkenh bininj bu nungka nawu Kawohrn Rowk doweng kadberre. Dja kuninjkunu munguyh karridjalkurduyime kaluk bu nungka kamdurndeng. ²⁷ Wanjh ngaye kuninjkunu bengdayhke ngudberre. Bu nangale nawu bininj kangun maninjmanu buriddi dja kabongun maninjmanu wine dja minj kabiwernhburrbun bu nawu Kawohrn Rowk bimarnedoweng, wanjh kunukka yiman kabiborrkbun kore nuye kunkurlba dja kunburrk.

²⁸ Mah, wanjh marneyime ngudberre kore kunmak ngurrikurduyime bu ngurriodngun mahni buriddi dja ngurribongun mahni wine. Bu ngurriyingkihmarnburren wanjh, med, ngurribebbehburrbu bu baleh ngurrikurduyimi kunwarre. Wanjh kaluk yerreh ngurriodngun buriddi dja wine ngurribalbongun. ²⁹ Bu ngurringun dja ngurribongun, wanjh ngurriwernhburrbu nawu Kawohrn Rowk nuye kunburrk. Dja bu burrkyak, wanjh God ngundjadme dja ngundung. ³⁰ Wanjh yikahwi ngudberre minj ngurriburrbun bu kunmekbe. Kunmekbekenh kunu birriwern bininj kore ngudberre wanjh kabirrihngudjyawarren dja birridulkkihngalmeng, dja mak yikahwi ngudberre wanjh birridowerrinj. ³¹ Bu werrek karrikangebekkarren kore karringun dja karribongunkenh, wanjh kunu yiman karriyingkihdjadmerren, dja wanjh God minj nungan kandjadme bu karringun dja karribongun nuye.

³² Dja kunbuyika mak marneyime. Bu nawu Kawohrn Rowk nungan kandjadme dja kandung kadberre, wanjh nungka kanmarnewokrayekwon ba bu kanmarnbun karridjalkurduyime kunmak munguyh. Nungka wanjh bolkkime kanhdung walakkih, kaluk bu yerrekah wanjh minj kanbun kadberre bu kabendjadme birriwarlahkenh bininj rowk, dja mak bu kabenbun rowk.

³³ Mah nawu ngad karridangerrinj, bu ngudda ngurrimirndemornnamerren kudjalkudji rowk bu ngurridjarrkngunkenh, wanjh kunu ngurridjalmadburrimen! ³⁴ Dja bu ngudda yikahwi ngurribekkarren ngurrimarrwedowen, wanjh kunu ngurringu manme werrek kore kured, ba bu minj ngurrikurduyime kunwarre dorrengh kore yiwarrudj ngarre, dja minj mak ngurrimarnbun God kayiddung bu ngundjadmekenh.

Kaluk yerrekah yawoyhbukkabukkan ngudberre bu ngamre kumekbe kore ngudda ngurrihni.

12

Nawu Namalngmakkaykenh Kahdurrmirri Kore Kukange Kadberre

1 Corinthians 12:1-3

¹ Wanjh kandibekka ngudda nawu ngaye karridangerrinj. Ngaye ngadjare bu ngudda ngurriwernhburrkburrkbekkan bu bolkkime marneyime, wanjh kandiwernehbekka bu ngamulewan kore nawu Namalngmakkaykenh kahdurrmirri kore kukange ngudberre. ² Ngudda ngurriburrbun kerrngehkenhni bu minj ngurriwoybukwoyi Jesus, dja ngudda ngurrbenngunjdikang birribuyika bininj, dja ngurrimarneboddangeni idols nawu minj kabirriwokdi. ³ Ngaye wanjh ngadjare bukkabukkan bolkkime ngudberre. Bu nakudji bininj kayime, “Ngadjare bu God kabinjirrhmiwon Jesus”, wanjh namekbe bininj nakka minj kamulewan kore Namalngmakkaykenh kabiwokwonkenh. Dja ngaleng nadjalkudji Namalngmakkaykenh kanwokwon bu karriyime, “Jesus nakka wanjh Kawohrn Rowk.” Dja bu Namalngmakkaykenh minj kanbidyikarrme, wanjh kunu minj karriyime.

‡ 11:25 Exodus 24:6-8; Jeremiah 31:31-34; Luke 22:20

Namekbe Nadjalkudjiwi Namalngmakkaykenh Kanbebbbehwonowon Kore Karridurrkmirrikenh.

1 Corinthians 12:4-11

⁴ God kandjalwong nadjalkudji nawu Namalngmakkaykenh wanjh bu bolkkime ngad karridjalbebbbehdurrrkmirri kore kunmakkenh. ⁵ Ngad karriwern bininj wanjh karrimarnedurrrkmirri nuye nadjalkudji duninh nawu Kawohrn Rowk. ⁶ Nadjalkudji God kadberre, nungka wanjh kanbebbbehngudjwon kore karrimarne-durrrkmirri nuye bu kunbubuyika kunwern karribebbbehkurduyime.

⁷ God nuye Namalngmakkaykenh kanbebbbehwon kunmakmak nuye ba bu karibidyikarmerren. ⁸ Nawu Namalngmakkaykenh kabenmarnbun yikahwi bininj kore ngad ba bu birrimayaliwern duninh kore Jesuskenh, ba bu kabindibal-marnemulewan bininj. Dja mak namekbe Namalngmakkaykenh kabenmarnbun yikahwi birribuyika bininj kore ngad bu kabirriburrbun kunwern dja kabindi-marneyolyolme birribuyika bininj. ⁹ Nahni Namalngmakkaykenh kabenmarnbun yikahwi birribadbuyika bininj kore ngad bu kabirriwernwoybukwon God, dja mak kabenmarnbun birribadbuyika yerre ba bu kabindimarnbun nawu kabir-ridulkkihyo. ¹⁰ Dja mak yikahwi birribuyika bininj kore ngad wanjh namekbe Namalngmakkaykenh kabenmarnbun ba bu kabirrikurduyime God nuye kundulkar-re dorreng. Dja mak kabenmarnbun birribadbuyika bininj kore ngad bu kabirriwokmulewan God nuye kunwok. Dja mak kabenmarnbun birribadbuyika bininj kore ngad bu kabirrirohrokme nawu namalngmak dja nuk namalngwarre bu kabirribebme kore kadberre. Dja namekbe Namalngmakkaykenh kabenmarnbun yikahwi bininj kore ngad bu kabirriwokdiwokdi kundjenbubuyika, dja mak nawu birribadbuyika yerre kore ngad kabenmarnbun bu kabirriwokburrburkbekkan maninjmanu kore kunwokbubuyika dja mak kanbengdayhke ba bu ngad warridj karrimenmenbekkan kore baleh kamenyime. ¹¹ Yoh, wanjh nadjalkudjiwi Namalngmakkaykenh kanmarnekurduyime kadberre kuninjkunu rowk. Nungka wanjh kanbebbbehwon rowk kadberre kore nungan kadjare.

Ngad Nawu Karrikukbelbmerrinj Kore Christ Wanjh Karriyimerranj Yiman Kunburrk Nuye

1 Corinthians 12:12-13

¹² Wardi karriburrbun bu kunburrk kadberre manbu karribebbbehkarrme, wanjh kakarrme kunwern kunkilehkilelh, bu wanjh karaworren rowk kayimerran kunbur-rkkudji. Wanjh kunmekbe kadjalrohrokwi, bu ngad karridjalwern karriwoybukwon Christ, wanjh karriraworren bu karrikukkudjihmen wanjh kunu karriyimerran yiman Christ nuye kunburrk. ¹³ Adju, yiddok minj karribebbbehkukbubuyika? Yoh. Yikahwi ngad nawu Jew bininj, dja mak yikahwi ngudda nawu minj Jew. Dja mak yikahwi ngad nawu karribongdi yiman slave, dja yikahwi ngad yiman minj karribongdi. Dja kunu bonj, dja ngad kunu karridjalkukkudjiwi rowk bu nungan God kandjalkukduhkeng nawu Namalngmakkaykenh dorreng nuye. Dja mak God kanwong nawu namekbewi Namalngmakkaykenh bu kankangeboworrkmiwong.

Ngad Wanjh Yiman Karribebbbehbubuyika Yiman bu Mankilehkilelh Kunburrrkkudji Ngarre

1 Corinthians 12:14-26

¹⁴ Wardi karriyawoyhburrbu kunburrk kadberre wanjh karrihbebbbehkarrme kunwern kunkilehkilelh, dja kabirribelbmerrren dja wanjh kundjalburrrkkudjiwi ngarre. ¹⁵ Bu yiman kundenge ke kayime, "Ngaye minj kunbid, wanjh ngaye kunu minj ngakukbelbmiyindi kunburrk ngarre." Bu kundenge kunmekbe kayime, yiddok kunu kunwoybuk? Burrkyak, manbu kundenge makka wanjh djal ngalengman kabelbmiyindi kore kunburrk ngarre. ¹⁶ Dja bu kunkanem ke kahmarneyimerren,

“Ngaye minj kunmim, wanjh kunukka minj kunburrrk ngabelbmiyindi” Djal bonj, manbu kunkanem ke kadjaldi kore kuburrrk. ¹⁷ Bu ngudda ke kunburrrk kayimerran mankimuk kunmim mandjalkudji, wanjh kunukka minj ngudda njale mak yibekkan! Dja mak bu yiman kunburrrk ke kayimerran kunkanemkudji, wanjh ngudda yiman kebyak, dja kunu minj njale mak yinome!

¹⁸ Kaluk God kanmarnbom bu kanwon kunburrrk kadberre manbu kakarrme kunkilehkilelh kunwern kore nungan djareminj kanyimarnbom, dja kunwern kunkilehkilelh belbmerrinj rowk ba bu karribebbehkarrme kunburrrk duninj.

¹⁹ Wanjh kunmekbekenh kunu minj ngad karrirohrok bu karridurrrkmirri. Dja bu yiman karridjalrohrok dja minj karribubuyika, wanjh kunukka minj ngad karrikukbelbmerrimeninj bu karriyimerran kundjalkudji kunburrrk. ²⁰ Dja ngaleng kuhni wanjh woybukkih bu karrikukbelbmiyindi kunburrrkkudjiwi nawu ngad karridjalwern karribebbehbubuyika.

²¹ Kaluk kunwern kunburrrkkilehkilelh manbu kunburrrk ngarre kore bininj wanjh kunu kabirribidyikarrmerren rowk. Dja yuwn bu kunmim kabimarneyime kunbid, “Ngaye minj ngadjare bu kanbidyikarrme.” Dja yuwn bu mak kunkodj kabimarneyime kundenge, “Yuwn bu kanyikarrme, ngaye marnewarnyak.” ²²⁻²³ Kaluk manbu kunburrrk ngarre karrikarrme mankilehkilelh dja bu karribalanhmang manbu manwohyahwurd kore kunburrrk kadberre, wanjh kunukka karriwarreworren. Manbu mankilehkilelh kore kadberre kunburrrk, dja bu karriyime bu djalngudjwarre, wanjh karrinahn, yiman karrinahnarren. Dja yikahwi mankilehkilelh kore kunburrrk wardi karriyime mankukwarre, wanjh karribarrkbun bu minj karriyemengalme. ²⁴ Manbu yikahwi mankilehkilelhbuyika kunburrrk wanjh mankukmak, dja kamak kadjaldi.

Mah, wanjh bolkkime karriburrrbun manbu kunburrrk nuye Christ. God kandjalmarnekurduyime kundjalkudjiwi ngad bininj nawu Christ nuye manburrrkkilehkilelh. Dja mak yikahwi ngad nawu minj karrikukenniwirrinj, dja bonj, nungan God kandjalbebbhehmarnekurduyime kadberre ba bu minj karriyemengalme.

²⁵ Wanjh kunmekbekenh yuwn bu karrilarlmarren bu karribebbehmirnderri, dja ngaleng, karridjalwernhnahnarrimen kaddjarrkberre rowk kore karrikukkudjihmen.

²⁶ Wanjh bu nangale nakudji bininj kadberre kabimarnbebme kunyid, wanjh kunu yiman kayime ngad rowk karridjarrkkarrme mahni kunyid. Dja bu yiman nakudji kakukenmen, wanjh kunukka karridjalnjilngmakmen rowk.

Ngad Wanjh Karribebbehmarnedurrrkmirri Kunbubuyika Rowk God Nuye

1 Corinthians 12:27-31

²⁷ Ngudda wanjh ngurrikukbelbmerrinj bu ngurriyimerranj kundjalburrrkkudji nawu Christ nuye kunburrrk, dja ngaleng ngudda ngurribebbehmarnedurrrkmirri kunbubuyika nuye. ²⁸ Dja mak God ngunbebbhehmarne kore mandjalkudji yiwarrudj nuye, bu ngudda yikahwi apostles ngurriyimerranj nawu ngurridokme, dja mak yerre ngunmarnbom yikahwi bu ngurriyimerranj prophets, dja mak yerre yikahwi ngunmarnbom ngurriyimerranj nawu kabindibukkabukkankenh. Dja mak yikahwi ngunmarnbom nawu ngurrikurduyime kundulkarre dorreng nuye, dja yikahwi ngunmarnbom bu ngudda ngurrbenmarnbun nawu kabirridulkkihyo bininj. Dja mak yikahwi ngunmarnbom ngudda ba bu ngurrbenbidyikarrmekenh, dja yikahwi ngudda ngunmarnbom ba bu ngurrbenmarnekarremarnbunkenh. Dja mak yikahwi ngunmarnbom bu ngurriwokdi kunwokbubuyika.

²⁹ Minj mak birriwern rowk kabirriyimerran apostles. Dja minj mak birriwern rowk kabirriyimerran prophets. Dja minj mak birriwern rowk kabirriyimerran nawu kabindibukkabukkan. Dja minj mak birriwern rowk kabirriyimerran nawu kabirrikurduyime kundulkarre dorreng bu God nuye. ³⁰ Dja minj mak birriwern rowk

kabirriyimerran nawu kabindimarnbun bininj nawu kabirridowen. Dja minj mak birriwern rowk kabirriyimerran nawu kabirriwokdi kunwokbubuyika. Dja minj mak birriwern rowk kabirriyimerran bu kabirriburrrkburrrkbekkan kunwokbubuyika.

³¹ Dja ngaleng kunkudji kunbubuyika bu Namalngmakkaykenh ngunbebbe-hwonowon. Dja bolkkime wanjh bengdayhke bu munguyh ngurridjaldjawa God ba bu ngunwon ngudberre kunwernhmak nuye kore ngurrimarnedurrrkmirrikenh, manbu kahyurhke manbubuyika bu nguningkihwong. Mah, wanjh bolkkime bukkabukkan manmakkaykenh ba bu ngurrimang.

13

Karridjalmarnedjaremerrimen Munguyh

1 Corinthians 13:1-3

¹ Kuhni wanjh munguyh karridjalmarnedjaremerrimen. Dja bu yiman karriwokdi kundjenbubuyika rowk, yiman bininj dja mak nawu angels bedberre kunwok, kaluk kunu bonj, bu minj karrimarnedjaremerren. Wanjh kunukka yiman kayime karridjالبengburren ngadmandeleng, bu yiman kayime karrihbun wirlmurrng bu kawokngoyowhme! ² Kunubewu God kanwon kadberre bu karriyimerran prophets, dja kunubewu kunbuyika karriyimerran karrimayalikimukmen, dja mak kunubewu karribengkan kunmayalimak manbu kawarlkayindi. Dja mak kunubewu karriwernhwoybukwon bulkkidj God ba bu karriwarddedjirrkkan. Bonj, bu ngad minj karrimarnedjaremerren, wanjh kunukka yiman karriyimerran yiman djal yeng. ³ Dja wanjh kunubewu karriweykaweykan nawu njalehnjale karrihkarrme bu karrbenwon nawu birrimarladj bininj, dja mak kunubewu karrikanjkurrmerren bu karrimarnedowe nuye God. Bonj, bu ngad minj karrimarnedjaremerren, wanjh kunukka ngad minj njale karrikurduyime kunmak.

Kaluk Bu Karrimarnedjaremerren Wanjh Baleh Karrikurduyime?

1 Corinthians 13:4-7

⁴ Bu ngad yiman woybukkih duninh karrimarnedjaremerren, wanjh kunu karridjalmadburren, dja mak karridjalkongiburren munguyh. Dja yuwn bu karrikirnerren. Dja mak yuwn karribebbehburlumerren, dja yuwn bu mak karridangerren bu nangale karrokme kadberre. ⁵ Bu ngad yiman woybukkih duninh karrimarnedjaremerren, wanjh kunukka minj karrinjinlgwarrewarreworren. Minj mak karridjalkurduyime kore karribebbehdjare. Dja mak yuwn bu karridurren bu njalenjalekenh munguyh, dja karrimarnebengmidjdarrimen kore kunwarrekenh kar-rinjinlgwarreworren. ⁶ Bu ngad yiman woybukkih duninh karrimarnedjaremerren, wanjh kunukka minj ngad karrinjinlgmakmen bu kunwarre kambebme. Kaluk ngad karridjalnjinlgmakmen bu karribekkan kore kunwoybuk duninh.

⁷ Ngad nawu karrimarnedjaremerren wanjh munguyh karrinahnarren, dja mak karrikangekurrmerren munguyh. Warridj karridjalburrbun munguyh kore God kanyingkihberrebom, wanjh kunmekbe munguyh karridjalmadbun bu God nungan kanngehke kadberre. Wanjh yuwn bu mak kuhni karrimarrkbaworren.

Bu Karrimarnedjaremerren Wanjh Makka Mandjalkarrekuken Duninh

1 Corinthians 13:8-13

⁸ Ngad bu karrimarnedjaremerren bolkkime bu kondanjkuu kurorre karri-hni, wanjh karridjalmarnedjaremerren bu munguyh dja djal munguyh. Wanjh kandibekka. Kaluk yerrekah ngad minj mak karriyawoyhmang kunwok manbu God benwokwong prophets, dja mak minj karriyawoyhwokdi kunwokbubuyika, dja wanjh bonj, kayiburnbun. Dja mak minj ngad karriyawoyhmang kunmayali kunwern. Kuhni wanjh kayakmen rowk. ⁹ Kaluk bolkkime karrihburbun kundjalyahwurd, dja mak karriwokmulewan bu djal kunyahwurd kunwok manbu

prophecy nuye God. ¹⁰ Yoh, minj kadjalwernhmak kadberre bolkkime. Kaluk yerrekah kuninjkuu God kanbidkenwon kundjalmak kunwern rowk.

¹¹ Bu wanjh kerrngehkenhni ngad yiman wurdwurd yerreh, dja karriyolyolmi yiman kayime wurdwurd, minj karrimenmenkadjuyi rowk, dja karridjalbengdi yiman djalwurdwurd. Bolkkime wanjh ngad yiman karridabbolkminj, wanjh kunu minj karriyawoyhkurduyime kore wurdwurd kabirriburrbun, dja karridjalbawong rowk. ¹² Kuhni mak kunbadbuyika bu karribadyolyolme. Bu bolkkime ngad karrihnan God yiman yerreh karrimimbuyumi. Kaluk bu yerrekah wanjh kunu ngad karrimimbayhme bu karridjalkebnarren God, nungka dja ngad. Bolkkime ngad kunu karridjalburrbun kundjalyahwurd nuye, kaluk bu yerreh ngad kunu karridjalwernhburrbun bu yiman nungka kanhburrbun kadberre bulkkidj duninj bu bolkkimekenh.

¹³ Ngayolyolme danjbik mankarre manbu kahdjaldi munguyh. Kaluk kuhni werrek, bu karriwoybukwon God. Dja mak manbadbuyika bu karridjalmadbun kore nungan kadjalkurduyime kore wokkurmerrinj. Dja manbu manwernhkarrekuken duninj kakarrehyo, wanjh kunu ngad karridjalmarnedjaremerrimen bu munguyh.

14

Karrinahnarrimen Bu Karrimornnamerren Kore Yiwarrudj

1 Corinthians 14:1-25

¹ Ngudda wanjh munguyh ngurrimarnedjaremerrimen, dja mak ngurriwernhdjawa God ba bu Namalngmakkaykenh ngunwon ngudberre kunmakmak nuye. Dja ngaleng ngurriwernhdjawa God ba bu ngunmarnbun yiman prophet ngurriyimerran.

² Bu Namalngmakkaykenh kabiwon nangale bininj ba bu kawokdi kundjenbuyika manbu kunwok, wanjh kunukka namekbe bininj kabiidjalmarneyime kore God. Minj mak kabenmarnewokdi kore birribuyika bininj. Minj birribuyika bininj kabirriburrbun kore nungan kahwokdi, dja nawu Namalngmakkaykenh kabimarnbun bu kawokdi kore kunwarlkkaykenh ngarre. ³ Dja kuhni kunbadbuyika bu yiman nangale bininj kahmulewan kunwok nuye God. Wanjh nungka kabenmurngrayekwon bininj kore kabenbengyolyolme, dja mak kabenkangemarnbun, dja mak kabennjilngmarnbun nawu bedda kabirridjalwernhkangewarre duninj. ⁴ Bu nangale bininj kawokdangen kundjenbuyika kunwok, wanjh kunukka nungandeleng kadjalbidyikarrmerren. Dja nawu nangale bininj kaweykan kunwok nuye God yiman prophet, wanjh nakka kabenbidyikarrme bininj birriwern nawu kabirridi yiwarrudj. ⁵ Ngaye wanjh nganjilngmak bu ngudda rowk yiman ngurriwokdi kundjenbuyika kunwok. Dja ngaleng ngaye ngadjalwernhnjilngmak duninj bu ngudda ngurriweykan God nuye kunwok yiman bu prophet ngurridurrmirri. Bininj nawu kawokdi kunwok nuye God, wanjh kunukka nakuken bu karrokme kore bininj nawu kabirriwokdi kundjenbuyika kunwok. Dja med, bu namekbe bininj nawu kawokdi kundjenbuyika dja mak kabenmarnewokborledke bininj rowk nawu yiwarrudj bedberre ba bu kabenbukkabukkan, wanjh nungka warridj nadjalkuken.

⁶ Nawu karridangerrinj, kaluk ngaye ngadjare ngawernhmulewan ngudberre. Bu yiman nakudji bininj kamre kadjalwokdangen kundjenbuyika kunwok, wanjh kunukka minj ngunbidyikarrme ngudberre. Dja bu yiman kawokdi kunwok ngudberre, wanjh kunu ngunmarneyime ngudberre yiman kunwokkerrnge kore God biwokwong, dja warridj ngunbukkabukkan, dja kunubewu manbu prophecy kore Godbeh, dja mak ngunmarnbun bu njalenjale ngurriborlhme. ⁷⁻⁹ Bu nangale bininj yiman kawokdi kundjenbuyika kunwok, wanjh kunu minj bininj birriwern kabirrimenbekkan kore kawokdi. Wanjh yiman kadjalwokdi nungandeleng. Ngurriburrbun yiman bu bininj nawu soldiers bu kabirribekkan trumpet kabenmarnebuhme bu

kawokwarrewon, wanjh bu kabirribekkan minj kabirriburrbun bu kamenmenyime, dja wardi minj kabirrimarnburren bu kabirriburrenkenh. Dja mak karohrok bu yiman nakudji bininj kabenmarnedihdirri manbu gitar bedberre bininj, dja kakuniwokwarrewon, wanjh minj bedda kabirriburrbun kore mankomkenh kabirriwayini ngarre. Wanjh kadjalrohrok bu yiman ngurriwokdi kundjenbuyika kunwok.

¹⁰ Karriwarlahkenh bininj rowk wanjh karribebbehwokdi kore kondanj kunu kurorre rowk. Dja bininj nawu kabirridjarrkwokdi kunwok kunkudjiwi, wanjh nakka kabirrimenmenbekkarren. ¹¹ Dja bininj nawu kabirribebbehwokdi kunwokbubuyika, wanjh bedda minj kabirribebbehmarnebekkarren. Dja wanjh kunu yiman kabirrimarneyimerran nawu birridjenbubuyikabeh bininj. ¹² Wanjh kunmekbe kadjalrohrok yiman ngudda. Kamak bu ngudda wanjh ngurridjare nawu Namalngmakkaykenh ngunwon kunmakmak ba bu ngurrimarnedurrkmirri God. Wanjh kamak duninh bu ngurridjaldjarenin bu ngunwon njalehnjale kunmakmak ngudberre, ba bu ngurrimurrngrayekworren ngudda bininj rowk nawu yiwarrudj ngudberre.

¹³ Kunmekbekenh kunu ngaye wanjh marneyime ngudberre, bu nangale bininj kawokdi kunwok kunbuyika, wanjh kunu nungan bidjaldjawa God ba bu kabenmarnewokborledke kunwok bedberre nawu yiwarrudj bininj ba bu kabirrimenmenbekkan.

¹⁴ Bu yiman ngaye ngayeman ngahdi yiwarrudj kundjenbuyika manbu minj ngaye ngaburrrkburrrbekkarren. Wanjh kunu kunmalng ngardduk kahdi yiwarrudj, dja manbu kunmayali ngardduk minj karri yiwarrudj, dja minj njale ngawokmenmenburrburren kore ngawokdi. ¹⁵ Adju! Baleh ngakurduyime? Bu ngaye ngahdi yiwarrudj kore kunkangebeh ngardduk, wanjh ngawokdi ngardduk kundjen, ba bu ngahdi yiwarrudj kore kunmayali ngarddukkih warridj. Dja mak bu yiman ngawokyiwayini wanjh ngawokdi ngardduk kundjen ba bu ngawayini kore kukangebeh ngardduk, dja warridj kore kunmayalibeh warridj.

¹⁶ Bu ngurrihmornnamerren, wardi ngurriwokdi kundjenbubuyika kore ngurriburluburlume nawu God. Bu nangale bininj kamre kore ngurrimirnderri, dja nungka minj ngundiwokmenmenbekkan kore ngurriwokdi. Minj nungka kayime, "Yoh, kuhni wanjh kunwoybuk," dja minj mak kaborlhme kore kunmak. ¹⁷ Kunu ngudman ngurridjalmanjbun God bu djal kunmak, dja ngaleng minj ngurribenbidyikarrme birribuyika bininj.

¹⁸ Ngaye God nganmarnbom ba bu ngawokdi kundjenbuyika kunwok kunwern, dja ngarrokme ngudberre. ¹⁹ Dja ngaleng ngaye bu ngabenbukkabukkan bininj kore yiwarrudj bedberre, wanjh ngaye kunu ngadjare ngadjalwokdi manbu kunwok ngandimenmenbekkan rowk. Dja yuwn bu ngadjare ngayolyolme bedberre kore kunwern kunwok kunbuyika manbu minj kabirrimenkadjung.

²⁰ Nawu ngaye karridangerrinj, yuwn bu munguyh ngurridjalburrbun kore yiman wurdwurd kabirrihbengkan. Ngudda wanjh dabborabbolk duninh, wanjh ngurriwernhmayalibekkarren. Dja med, ngurribenngunjdjikan wurdwurd kore minj kunwarre ngurriwernhburrbun yiman bedda. ²¹ Ngudda wanjh ngurriburrbun mahni mankarre kore djurra yingkihimbubuyindanj, kayime,

"Nawu Kawohrn Rowk yimeng, 'Ngardduk bininj minj ngandiwokbekkabekkan. Wanjh ngabenmunkewe birribuyika bininj nawu birridjenbuyika bu ngandiwokmulewan bedberre. Dja bonj, ngardduk bininj minj ngandidjalwokbekkabekkan.'" [Isaiah 28:11-12]

²² Wanjh karohrok, bu ngudda nawu ngurriwoybukwon Jesus ngurriwokdi kundjenbubuyika, wanjh bininj nawu minj kabiwoybukwon Jesus ngunbekkan ngudberre, wanjh minj kaidjalwokbekkan kore God. Kuhni wanjh kamenmenyime nuye.

Dja ngudda nawu ngurriwoybukwon Jesus, bu God nuye Namalngmakkaykenh ngunmarnbun ba bu ngurrimarnewokdi kore Godbeh, yiman prophets, wanjh ngurribekkan kore God kawokdi ngudberre. ²³ Mah, bu ngudda ngurrihmorn-namerren rowk kore yiwarrudj ngurridi, dja ngurrihwokdi rowk kundjenbuyika kunwok, wanjh baleh kabirriyime bininj nawu kabirringimen nawu yikahwi minj kabirriwoybukwon Jesus, dja kunubewu kabirriwoybukwon kundjalyahwurd? Wanjh bu ngundibekkan ngudberre ngurriwokdi kundjenbuyika kunwok, wanjh bedda ngundimarneyime ngudberre bu ngudda kunu ngurribengwarr! ²⁴⁻²⁵ Bu bininj kamngimen nawu minj kabiwoybukwon Jesus, dja nuk bininj nawu minj kaburrburkbekkan kore God kayime, bu ngudda ngurrimulewan rowk manbu God nuye kunwok manbu prophets kabirriyime, wanjh nungka namekbe bininj ngunbekkan bu ngudda ngurrimarneyime bu kunwarre nungka kurduyimi, wanjh yiman ngurridjadme, dja wanjh kawarnyakmulewarren dja kakangeborledkerren kore God. Wanjh nungka kabiburlume God bu kabikangeburrbun nuye kunkange, dja kabidjalboddan bu kabiburlume nuye, dja kakuniyime, “Woybukkih, God ngurridjarrkni kondah ngudberre dorreng!”

Baleh Karrikurduyime Kore Yiwarrudj Bu Kunmakkenh
1 Corinthians 14:26-33

²⁶ Ngad nawu karri dangerrinj, ngudda baleh ngurrikurduyime kore ngurrimirndemornnamerrenkenh? Yikahwi bininj ngudberre kabirriwayini manbu kabirrikarremarnbun. Dja mak yikahwi bininj ngudberre kabirridjare kabindibukkabukkan birribuyika ngudberre. Yikahwi mak nawu birrimey kunwok kore Godbeh ba bu kabindimarnemulewan birribuyika bininj. Yikahwi mak kabirriwokdi kundjenbuyika kunwok, dja mak yikahwi kabirriwokborledke mahni kunwok kore ngudberrekkih. Kuhni rowk wanjh kundjalmak duninh! Dja ngaleng, munguyh ngurrimurrngayekworrimen kore baleh ngurribebbehkurduyime. ²⁷ Dja bu yikahwi ngudda ngurridjare ngurriwokdi kundjenbuyika kunwok, wanjh kunukka kunubewu ngunebokenh dja nuk ngurridanjibik bu kabirribebbehwokdi nakudji nakudji. Dja nabuyika bininj wanjh wokborledkemen kunwok manbu kabirriwokdi, dja kabenbengyolyolme birriwern ba bu kamenmenyime. ²⁸ Dja bu minj nangale kawokborledke manekke kunwokbuyika, wanjh kunukka yuwn nangale mak kawokdi kundjenbuyika kunwok bu kurobbe. Dja djalwokdin baybaywi nungandeleng bu yiman kabenewokdi nungka dja nawu God.

²⁹ Kunubewu benedjalbokenh dja nuk birridjaldanjibik bininj bu kabindimarneyolyolme kunwok manbu God nuye yiman prophets. Dja mak nawu birribuyika bininj bedda wanjh bindiwerhmayalibekkan bedberre dja kabirriyime bu kamak dja nuk kawarre. ³⁰ Kaluk bu God kabimarneyime nangale bininj nawu kayerrkan wokyak kumekbe kore kabirridjarrkni, wanjh nayungkih bininj nawu kawokdi djalngurdmen, dja namekbe nawu nakerrnge bininj kamhni kamdolkkan bu nunganwali kamulewan God nuye kunwok. ³¹ Wanjh kamak bu ngudda kunu ngurribebbehwokdiwokdi God nuye kunwok, dja ngurrimarnemulewarren, ba bu ngurriwern ngurriborlhme dja ngurrimurrngayekworren.

³² Bu prophet kakarrme God nuye kunwok, wanjh nungan kamarnburren kore kawokdi, dja kore kangurdme kore kawokdi. Wanjh kunu nungandeleng kamalngnahnarren. ³³ Wanjh ngurridjalburrbu. God kadjare bu karriidjarrkkurduyime kunmak dja kunmodmikenh dorreng kore yiwarrudj karrihni. Yuwn bu kadjare bu karribengwarreworren kore karrihni. Kunmekbekenh kuninjkunu ngahmulewan ngudberre, dja kuhni kakurduyimerran kore God nuye bininj nawu kabirrimirnedmornnamerren kubolkbubuyika rowk.

Bu Daluk Kabirridokmiwerren Dja Kabirriwokdi Kore Yiwarrudj

1 Corinthians 14:34-35

³⁴ Kunbuyika mak marneyime. Yuwn bu daluk kabirridokmiwerren ba bu kabirriwokdi kurobbe kore ngurrihmirdemornnamerren. Bedda wanjh kabindiwokmarrkmang nabihbininjkobeng bedberre. Kuhni kayime manbu mankarre ngadberre nawu Jews. ³⁵ Bu daluk yimankek bu kadjawayhme, wanjh bidjaldjawa nabininjkobeng ngarre kore kured. Dja bu daluk ngalengman karrokmiwerren dja kawokdangen kore yiwarrudj ngarre, wanjh kunu kayemengalme.

Bu Ngaburnbun Mahni Kunwok Rowk Manbu Bengdayhke

1 Corinthians 14:36-40

³⁶ Kunubewu ngudda minj ngurrinjinlgmak kore ngaye ngahyime ngudberre. Dja minj ngurriwohburrbun. Ngudda kunu minj ngurriyungkihniwirrinj bu ngurrbenmarneyimeninj ngurrbenmarnemulewayi God nuye kunwok. Dja mak ngudda minj ngurridjalkudji nawu ngurribekkayi maninjanu kunwok.

³⁷ Dja kandibekka, bu ngudda yimankek ngurringeyburren nawu prophet, dja yimankek ngurriyime ngudda ngurrikarme kore Namalngmakkaykenh ngunwon, wanjh kunukka ngurriburru bu ngaye wokwowokwon ngudberre manbu mankarre nawu Kawohnan Rowk nuye. ³⁸ Dja nangale nawu nganwokwarrewe ngaye, wanjh kunukka birriwern bininj kabirribadwokwarrewe nuye.

³⁹ Mah, ngad nawu karriangerrinj, kunukka wanjh kundjalmak duninh bu ngurridjare ngurriyimerran yiman prophet dja mak ngurrikuniweykan God nuye kunwok. Dja yuwn bu ngurrbenngurdke bininj nawu kabirridjare kabirriwokdi kundjenbuyika kunwok. ⁴⁰ Wanjh ngurridjalkurduyimen kunmak rowk kore ngurriyingkihmarburren, dja yuwn bu ngurribengwarreworren.

15

Christ Doweng Dja Yawoyhdarrkidminj

1 Corinthians 15:1-11

¹ Nawu karriangerrinj, ngaye wanjh ngadjare yawoyhbengdayhke ngudberre manbu kunwok kunmak bu ngaye kerrngehkenhni mulewani ngudberre. Ngudda wanjh ngurriwokmarrkmey dja ngurriwoybukwong, dja mak munguyh ngurridjaldi bu kuninjkunu. ² Bu ngudda munguyh woybukkih ngurridjalwokkarme, dja mak ngurridjalwoybukwon, wanjh kunu God ngungehke ngudberre. Dja bu ngudda ngurridjalwokbawon mahni kunwok kunmak, wanjh kunukka yiman ngurriwoybukwong bu djal burudjang.

³ Ngaye korroko marneyimeng ngudberre manbu mankarrekuken duninh kahyo kore ngaye ngaborlhmeng. Bu nungka Christ kanmarnedoweng kore kunwarrekenh kadberre. Kuhni wanjh yingkihkarrebimbuyindanj nuye kore djurra nawu Bible. ⁴ Wanjh nungka kukdudjindanj, kaluk God biyawoyhkukdolkkayhweng bu kunbarnangarra danjbik bolkyimerranj, kore yingkihkarrebimbuyindanj nuye kore Bible. ⁵ Kaluk bu nungka yawoyhdarrkidminj, wanjh kunu bimarnekukbukkarinj nawu Peter*, wanjh yerre kunu benmarnekukbukkarinj birrimmekbe nawu twelve bininj nuye. ⁶ Kaluk yerrekah benmarnekukbukkarinj birriwern bininj nawu karriangerrinj kore birrimirdemornnamerrinj. Bedda wanjh birridjalwern, yiman 500 bininj, dja birribuyika warridj birriraworrij bedberre dja birridjarrkmarnburrij yiman 600. Wanjh birridjarrkkuknang bu kundjalkudjikenh. Kaluk yikahwi birrimmekbe bininj bedda birridjaldarrkid bolkkime, dja mak nawu yikahwi bedda ngokko birrikeyonginj. ⁷ Kaluk benmarnekukbukkarinj warridj James dja birribuyika rowk nawu apostles. ⁸ Kaluk rerre duninh wanjh ngayemanwali

* 15:5 Peter kangeyrohrok Cephas.

nganmarnekukbukkarrinj. Ngaye wanjh nawu ngayerreni duninh, yiman nawu ngaye ngarranginj kore kunbuyika duninh nganmarnekurduyimerranj.

⁹ Ngaye ngayime bu minj ngawernhkuken yiman bu bedda birribuyika nawu apostles, dja bedda ngandiyurhke rowk. Kuhni God njalekenh nganmarnbom apostle, dja ngaye kunu ngabenhbuni nawu God nuyeni bininj nawu yiwarrudj bedberreni.

¹⁰ Dja ngaleng, God ngandjalkongibom wanjh kunu kunmekbekenh bu bolkkime ngaye ngayimerranj apostle. Dja ngaye kunu ngadjalwernhmarnedurrkmirri bu kunmurrngrayek dorreng, bu ngabenyurhke birribuyika bininj nawu apostles. Kuhni minj ngayeman ngadjalkurduyimeng, dja nungan God ngankongibom bu nganbidyikarmeng kore kukange ngardduk. ¹¹ Dja kunukka bonj, bu ngaye dja mak nuk birribuyika apostles, wanjh ngad ngarridjarrkmulewani God nuye kunwok, manbu ngudda ngurriwoybukwong.

Bu Karriyawoyhdarrkidmenkenh

1 Corinthians 15:12-19

¹² Ngaye wanjh ngaburrbun bu ngudda yikahwi ngurriyime minj ngad bininj karriyawoyhdolkan kore kundowikenh. Ngudda ngokko ngurriyingkihbekekani bu God birrolkkayhweng Christ kore dowengbeh, dja njalekah ngudda ngurriyime minj bininj kabirriyawoyhdarrkidmen? ¹³ Wardi ngurriburru. Bu kuhni woybukkih minj bininj kabirriyawoyhdarrkidmen, wanjh kunu minj Christ mak kumyawoyhdarrkidmenin. ¹⁴ Dja bu minj Christ kumyawoyhdarrkidmenin, wanjh kunukka ngad ngarridjalbolkmayi munguyh bu ngarriboyenyolyolmenin, dja mak ngudda wanjh djal burudjang ngurriwoybukwoyin. ¹⁵ Dja kunbuyika mak. Kunubewu bininj ngandimarneyime bu ngarridjalkurrekurren bu ngarriyime woybukkih God birrolkkayhweng Christ kore dowengbeh. Kaluk njalekenh ngurriyime bu God minj kabendolkkayhwe bininj? ¹⁶ Bu kuhni woybukkih minj bininj kabirriyawoyhdarrkidmen, wanjh kunu minj Christ mak kumyawoyhdarrkidmenin. Wanjh kunmekbekenh ngudda yikahwi yimankek ngurriyime.

¹⁷ Wanjh kandiwerhbekek. Bu God minj birrolkkayhwemeninj nawu Christ kore dowengbeh, wanjh kunukka ngudda kundjalbuyika ngurriwoybukwoyi, dja mak munguyh ngurridjalbongdiwirrinj kore kunwarre ngarre. ¹⁸ Dja mak bininj nawu birriwoybukwoni Christ, dja ngokko birridowerrinj, wanjh kunu bedda kumekbe birridjalbularrbuyindangimeninj. ¹⁹ Bu ngad karriwoybukwon Christ, wanjh kunu karriburrbun bu God kanyawoyhdolkkayhwe kadberre kore karriidowenkenh. Bu kuhni minj kunwoybuk karrikarmenin, wanjh kunukka ngad wanjh karriidjalnjilngwarreniwirrinj duninh.

Baleh Kaluk Kabolkyimerran Bu Yerrekah?

1 Corinthians 15:20-28

²⁰ Kuhni wanjh kundjalwoybuk duninh bu God birrolkkayhweng Christ kore dowengbeh. Bu wanjh nungka nadjalyungkih duninh bedberre nawu birridowerrinj bininj bu kaluk kabirrimyawoyhdolkkarren. Kunmekbekenh bu karriburrbun kore kunwoybuk. ²¹ Bu kerrngehkenhni nakudji bininj, nawu ngeyyoy Adam, wanjh doweng. Dja kunmekbekenh karriwarlahkenh bininj rowk wanjh karriidowerren. Kaluk nabuyika bininj, nawu Christ, wanjh kanmarnbun karriwern bininj bu karriidolkkarren kore kundowikenh. ²² Karriwarlahkenkenh bininj rowk ngad karringunjajikan nayungkihni bininj nawu ngeyyoy Adam, wanjh kunu ngad karriidjaldowerren yiman nungka. Dja bu ngad yiman karrikukbelbmerren kore Christ nuye, wanjh kunukka God kaluk kandjarrkmimbiwon kore Christ. ²³ Baleh God kakurduyime kadberre? Bu nungka werrk Christ biyingkihdolkkayhweng. Kaluk bu

yerrekah Christ kamdurndeng, dja kunmekbe kabolkyime God kandolkkayhwe kadberre rowk nawu Christ nuye bininj. ²⁴ Kaluk kuhni wanjh kayiburnbunkenh rowk ngalengngarre. Nungan Christ kabularrbun rowk nawu kabenbongkarrme bininj, dja nawu nawarrewarre nawu birringeykihkimuk, dja nawu nawarrewarre kundulkarre kabirrikarrme. Bu kayakwon kuhni rowk, wanjh Christ kabibidnakenwon yehyeng rowk kore God nawu Kornkumo ba bu nungka kawohrnan rowk yiman king duninh.

²⁵ Christ nungan kadjalwohrnan rowk kaluk yerreh wanjh kabenmang nawu birriyidko nuye rowk, wanjh kabenkurrme kanjdji kore kurrenge nuye. ²⁶ Kaluk nawu nayidko nuye Christ wanjh nanu kangeyyo “kundowikenh”, kaluk yerre wanjh kabularrbun rowk, dja kundowikenh kadjalyakmen. ²⁷ Kuhni wanjh kabimbuyindi, “God bimarnekurrmeng yehyeng rowk kore kurrenge nuye.” [Psalm 8:6] Dja ngaleng minj nungan kurrmerrimeninj kore Christ nuye kurrenge! Dja God bimarnekurrmeng yehyeng rowk kore Christ nuye kurrenge. ²⁸ God biyingkihmarnekurrmeng nawu beywurd nuye bu kadjalwohrnankenh rowk. Kaluk bu yerrekah nawu Christ kadjalwohrnan rowk, wanjh nungka kadjalkurrmerren kanjdji nuye God ba bu nungan kadjalwohrnan rowk duninh.

Bu Christ Kumyawoyhdarrkidminj

1 Corinthians 15:29-34

²⁹ Ngaye ngadjare djawan bu kuhnickenh. Bu ngurriyime yimankek bininj nawu kabirriyawoyhdolkkkan kore kundowikenh, wanjh njalekenh yikahwi bininj kabirridjare kabindimarnekodjdjuhme bedberre nawu birridowerrinj bininj? Bu minj woybukkih kabirrimdolkkkan kore kundowikenh, wanjh bonj, djal djamku kabirrikurduyime. ³⁰ Bu Christ minj kumyawoyhdarrkidmeninj wanjh kuhni njalekenh bu ngad nawu apostles ngarridurkmirri munguyh bu kunkunrayek duninh kore darnkih ngandiyibuyi nawu birriwarre bininj, wardi bu ngarridowen? ³¹ Nawu karri dangerrinj, kandibekkabekka! Ngaye marneyime kunwoybuk duninh. Ngudda ngurriburrbun bu woybukkih ngaye burluburlume ngudberre kore Christ Jesus nawu kawohrnan kadberre bu ngundimulewan ngudberre kore birribuyika bininj. Dja karohrok wanjh ngurriburrbun ngamulewarren kunwoybuk dorrengh ngaye ngakuyindowe bu kunbarnangarrawern rowk.

³² Kuhni ngayime. Wardi bu ngabenbuyi mayh nabang kore kunred kabolkngeyyo Ephesus bu djal ngayeman, baleh ngamayi? Larrk. Bu God minj kandolkkayhwe dja kandarrkidwon, wanjh kunu ngad karrimarneyimerren ngadmandeleng. Wardi karri djalymmerren, “Mah wanjh karringu manme dja mak karribongu manbang, wanjh karri down bu djalmalaywi.” [Isaiah 22:13] Aba, yuwn bu kunmekbe karriyime!

³³ Yuwn bu ngurrbenbawon nawu birriwarre bininj bu ngundidjalkan kore kunwarrekenh. Kaluk bu ngudda munguyh ngurrihraworren bininj nawu birriwarre, wanjh kunu ngudmanwali kunmekbe ngurrikurduyime. ³⁴ Dja wanjh ngurridedjingma kore ngurriburrbun bulkkidj duninh, dja mak yuwn bu ngurriyawoyhkurduyime kunwarre. Dja yikahwi ngudda bininj bolkkime minj ngurriwernhburrbun God, dja kuhni wanjh ngurriyemengalmimen.

Bu Ngad Karrikudolkkkan Kore Kundowikenh Wanjh Baleh Karrikukyimerran?

1 Corinthians 15:35-50

³⁵ Kunubewu yikahwi ngudda kandidjawan, “Baleh kuhni bu God kanyawoyhdolkkayhwe kore karri downbeh, dja mak baleh bu karrikukyimerran?” ³⁶ Yuwn bu ngurriwenjme! Dja ngurriburrbu kuninjkunu ngamulewan. Ngudda yiman ngurridudjeng manmim kore kunkulk. Wanjh werrk kamimdown. Kaluk bu yerrekah manmekbe manmim kayawoyhdarrkidmen, dja kakolhdebebe. ³⁷ Bu manmekbe manmim ngurrimimdudjeng kurorre, wanjh kakukbuyika minj mak

karohrok bu yiman mankolhde ngarre. Wanjh manbu manmim karrudjindan wanjh kunukka kayimerran karrulkkimukmen, yiman kayime wheat manmim dja njalenjale. ³⁸ God kabenbebbehmarnbun manbu kundulk dja mak manmim ba bu bebbekukbubuyika rowk kore nungan kadjare.

³⁹ Yiman nawu yehyeng rowk nawu karrarkid, wanjh nakka warridj kabebbehkukbubuyika rowk. Bininj, nungan darrkidkukkudjihwi, dja mak nawu mayh nungan darrkidkukkudjihwi, dja mak mayhmayh, dja mak djenj rowk wanjh darrkidkukbubuyika. ⁴⁰ Dja mak nawu yehyeng rowk kaddum kore heaven nakka wanjh kukmakaykenh, dja mak nawu yehyeng kurorrebeh nakka minj kakukrohrok nawu kore kaddum, dja bonj, djalkukmakaykenh warridj. ⁴¹ Manbu kundung, dja dird, dja kinjkinj, wanjh bedda birribebbekukmakaykenh rowk. Dja mak kinjkinj birribebbekukbubuyika dja birridjalkukmak rowk.

⁴² Kaluk kadjalrohrok bu God kandolkkayhwe kore kundowikenhbeh. Bu karidowen wanjh kandikukdudjeng kore kurorre, wanjh kunu kunburrk kadberre karrikuknudmen. Dja bu nungan kandolkkayhwe wanjh kunukka kunburrk kadberre minj karriyawoyhkuknudmen bu munguyh munguyh. ⁴³ Dja bu kandikukkurme kurorre, wanjh karriidjalkukwarre. Dja bu nungan God kandolkkayhwe wanjh kunukka kunburrk kadberre karriidjalwernhkukmakmen duninj. Yoh, bu kandikukkurme kurorre, wanjh karrikukngudjyak. Dja bu nungan God kandolkkayhwe wanjh kunukka kunburrk kadberre karriidjalwernhmurrngrayekmen duninj. ⁴⁴ Bu kandikukkurme kurorre, wanjh kunburrk kadberre yiman kayime manmim kore kurorre bu karrikukyongen. Dja bu nungan God kandolkkayhwe wanjh kunukka kunburrk kadberre kabuyikahmen duninj kore karrimalngkerrngehmen. Ngad wanjh karrikarme kunburrk kore kurorre ngarre, dja mak kaluk yiman karrikarme kunburrkbuyika bu karrimalngkerrngehmen.

⁴⁵ Kunmekbekenh bu bimbuyindanj kadberre, yimeng, "Nawu nayungkih duninj bininj nawu ngeyyoy Adam wanjh nakka God bimarnbom karrarrkid." [Genesis 2:7] Dja nawu yerre kumhrey bininj nawu Christ, wanjh nakka kanmalngdarrkidwon ngad kadberre rowk. Nawu Christ yiman Adam nakerrnge duninj. ⁴⁶ Kuhni bu kunburrk kundarrkid werrek dokmeng, nawu kurorre ngarre. Wanjh yerre kunburrk kumwam nawu kunmalng dorrengh. ⁴⁷ Wanjh nawu nayungkihni bininj nakka wanjh kurorrebeh kumdolkkang, dja marnbuyindanj kore kundjulngbeh. Dja nawu nayerre kumhrey nakka wanjh kore kaddumbek heaven. ⁴⁸ Ngad nawu bininj rowk karrimarnbuyindanj kore kundjulngbeh, wanjh yiman karriidjalrohrok nawu namekbe nayungkihni bininj. Dja bolkkime ngad wanjh karriyimerran bu karrirohrok yiman namekbe nawu bininj kumwam kore heavenbeh. ⁴⁹ Ngad kunu karriidjalrohrokni namekbe bininj nawu marnbuyindanj kundjulngbeh. Wanjh kadjalrohrok bu ngad wanjh karriyimerran bu karriidjalrohrok yiman namekbe bininj nawu heavenbeh.

⁵⁰ Ngad nawu karriidangerrinj, ngaye marnemarneyime ngudberre mandjad duninj, ngad kadberre kunburrk, yiman kunkanj dja kunkurlba, wanjh minj kangime kore God nungan kawohrnrowk nuye. Mahni kunburrk wanjh karrowen, dja kunmekbekenh minj kare kore karriidjaldarrkiddi dja minj mak karriidowen bu munguyh munguyh.

Kuninjku Wanjh Kabolkyimerran Bu Yerrekah Ngarre

1 Corinthians 15:51-58

⁵¹ Mah, wanjh ngurridjalwernhbekka bulkkidj duninj kore mulewan ngudberre manbu manwarlkkayindi. Wanjh minj karriwern karriidjalkeyo bu kore karriidowen. Dja wanjh karriwarlahkenh kunu God nungan kankukkerrngehme bu karrikukbuyikahmen. ⁵² Kuhni bu kadjalkurduyimerran werkkwerrek duninj. Nawu trumpet

kawokdi bu kamenyime kayiburnbunkenh rowk. Bu nahn trumpet kakayhme, wanjh nungan God kabendolkayhwe rowk bininj nawu birriyingkihdowerreni dja minj mak kabirriyawoyhkukwarremen. Wanjh kunu karridjalkukkerrngehmen rowk dja mak minj karriyawoyhdowen. ⁵³ Kaluk bu kunmekbe kakurduyimerran wanjh kunukka God kanyawoyhkukkerrngehme kadberre ba bu minj kunburrk karrikukwarremen dja minj karriyawoyhdowen munguyh munguyh. ⁵⁴ Yoh. Bolkkime ngad karrikukwarremen, dja yerrekah wanjh minj karriyawoyhkukwarremen. Bolkkime wanjh karridowerren rowk, dja yerrekah minj karriyawoyhdowe. Bu kuninjkunu God kakurduyime rowk, wanjh kunukka kawoybukdangen kore kayingkihbimbuyindi kore Bible kayime, “Manbu kundowikenh wanjh nawu Kawohrn Rowk korroko bom.” [Isaiah 25:8] ⁵⁵ Wanjh karrimarneyimen, kore kabimbuyindi, “Ngudda nawu kundowikenh, nangale ngundulkarreyakwong, dja njalekenh ngudda minj kanyawoyhbun?” [Hosea 13:14] ⁵⁶ Bu kunwarre karrikurduyimi, wanjh kunwarre kanbom dja karridoweng. Karribakkeng manbu mankarre, dja kunmekbekenh manbu kunwarre kanbongkarrmi kundulkarre dorreng ngarre. ⁵⁷ Dja bu bolkkime karridjalmanjbu God! Nungka wanjh kanmarnbom bu karriwinhme kore nungan kankukbelbmeng kore Jesus Christ nawu kawohrn kadberre.

⁵⁸ Mah, wanjh nawu karridangerrinj, nawu ngaye marnedjare ngudberre, wanjh ngurrimurrngayekworrimen ba bu minj njale ngundjirrkan ngudberre. Munguyh ngurridurrkmirrin wernkih duninj nawu Kawohrn Rowk nuye. Dja mak ngurridjalburru, bu ngurrimarnedurrkmirri nawu Kawohrn Rowk, wanjh kunukka kunmak, bu minj djaldjamku ngurridurrkmirri.

16

Bu Karrbenwonkenh Bininj Kadberre Kore Yiwarrudj Nawu Birrimarladj

1 Corinthians 16:1-4

¹ Ngaye wanjh ngadjare ngayolyolme kunwarddekenh nawu money bu ngurrbenwon birribuyika bininj birrimarladj nawu yiwarrudj bedberre. Ngaye ngadjare ngurrikurduyime bu karohrok kore ngaye ngayingkihbengdayhkeng bedberre bininj nawu yiwarrudj bedberre kabirrihni kore kabolkngeyyo Galatia. ² Kuhni bu kundungkudji ngarre bu djandi kayimerran, wanjh ngudda nawu binihbininj kab ngurribebbehkurmekurmen kunwardde manbu money, bu yiman yikahwi ngurribebbehkukkarmekarme. Kaluk bu ngaye ngamre wanjh kunu kandimbebbewonohwon nawu ngokko ngurriyingkihkukkurrmi, dja yuwn bu ngurridjalyawarren bu kunmekbe kabolkyime. ³ Bu ngaye ngambembe ngudberre, wanjh kunukka ngurribendjarrngbu yikahwi bininj nawu benemak ba bu kabenekukkanakan nanihnjanu money kore Jerusalem bu kabindikukwon birrimekbe bininj. Dja mak ngurrbenbenewon djurra bu kabenekan dja kabenbenemulewan bu bedda benemak bininj. ⁴ Bu ngudda kandibengdayhke, wanjh kunukka ngarridjarrkre nahn bininj bokenh, ngaye dorreng.

Paul Djareni Benyikayi Kubolkwern Ngarre Rowk

1 Corinthians 16:5-12

⁵ Ngaye wanjh ngadjare ngarengahre werrek kore kubolkwarlah Macedonia ngarre, kaluk yerrekah ngamre nan ngudberre. ⁶ Kunubewu ngaye karridjarrkni waken, nuk kaluk bu yekkewi, kalukburrk wanjh ngudda kandibidyikarme bu kandimunkewe kore baleh yarrkka ngadjalle. ⁷ Ngaye minj ngadjare bu ngamdjalwohre nan ngudberre bolkkime, wanjh yerreh kunu ngahbalwirle. Ngaye ngadjare ngahdi kunkuyeng bu nawu Kawohrn Rowk ngandjalbawon. ⁸ Dja ngaleng werrek ngadjalni kondah kore kunbolk Ephesus kaluk bu kayimerran kunkodjke manbu Pentecost ngarre. ⁹ Ngaye ngakarme kunmakmak dorreng bu ngayirrurkmirri

kore Ephesus, dja mak birriwern bininj yimankek kabirridjare ngandingurdke ngaye bu ngabenbukkabukkan kumekbe.

¹⁰ Kaluk nawu Timothy kare ngunyikan ngudberre, dja ngurrikima bu kunmak ngurridjarrkni. Kaluk nungka wanjh kabimarnedurrkmirri nawu Kawohnan Rowk yiman kayime ngaye bu ngamarnedurrkmirri. ¹¹ Wanjh yuwn bu ngurridahme. Kaluk bu yerrekah kandimarnedurndiwemen kunmodmikenh dorreng bu kamdurndeng kore ngaye ngahni. Ngaye wanjh ngahmadbun nungka, dja mak nawu birribuyika nawu karridjarrkdangerrinj.

¹² Dja ngaye mak ngokko ngawernhmarneyimeng nawu karridanginj nawu Apollos, bu ngunyikan ngunnan ngudberre, birribuyika nawu karridangerrinj dorreng. Dja nungka minj kadjare bu ngunyikan ngudberre bolkkime dja med. Kaluk yerrekah ngunyikan ngudberre bu kamak nuye.

Paul Benwoknang Bu Yiburnbom Rowk Nanihnjanu Djurra

1 Corinthians 16:13-24

¹³ Mah wanjh, ngurridjalwernhnahnarrimen. Dja yuwn bu ngurringurdme bu ngurriwernhwoybukwon Jesus. Ngurridjalwernhkangebuknin, dja mak ngurrimurngrayeknin. ¹⁴ Bu kundjalwern rowk kore ngurrikurduyime, wanjh kunukka munguyh ngurridjalmarnedjaremerrimen.

¹⁵ Nawu ngaye karridanginj, ngudda ngurriburrbun nawu Stephanas dja mak nawu namud nuye wanjh bedda birridjalyungkihni bu birrikangeboredmeng Jesuskenh, kore kubolkwarlah kubolkkimuk Achaia. Bedda munguyh birridjaldurrkmirri bu kunrayek dorreng bindibidyikarmi God nuyekih bininj. ¹⁶ Wanjh marneyime bu djal mandjad, ngudda nawu karridangerrinj, bu ngurbenmunkekadju birrimekbe bininj, dja mak birribadbuyika nawu kabirridjalwernhdurrkmirri kunrayek dorreng kore nawu Kawohnan Rowk.

¹⁷ Ngaye wanjh ngadjalwernhnjilngmakminj bu nahni birridanjibik bininj, nawu Stephanas, dja mak nawu Fortunatus, dja mak nawu Achaicus bu birrimwam dja ngandiyinang. Ngaye nganjilngwarreminj walakkihwurd, bu ngudda minj ngurrimrawinj ngardduk, dja ngaleng nganjilngmakminj bu bedda ngandimdjahwong. ¹⁸ Bedda wanjh ngandimalngyarrayarrowong ngaye, yiman bu ngudda ngudberre ngundinjilngmarnbom. Wanjh kunu ngurrbendjalmakwan birrimekbe nawu bininj.

¹⁹ Bininj nawu yiwarrudj bedberre kabirrihni kore kubolkwarlah kubolkkimuk Asia, bedda birriwokmunkewerrinj bu kunmak ngundimarneyime ngudberre. Dja mak nawu Aquila dja Priscilla* kabenekarrme yiwarrudj kore kunrurk berrewoneng, kaluk birrimekbe bininj rowk kabirridjare kabirriyime kunwok kunmak ngudberre nawu ngurrikukbelbmerrinj kore nawu Kawohnan Rowk. ²⁰ Nawu bininj birridangerrinj rowk nawu kondah ngarridjarrkdi, bedda wanjh birriwokmunkewerrinj kunwok kundjalmak duninj ngudberre. Mah, ngurrikimarrimen bu ngurribunjmarrimen bu djal kunmak dorreng.

²¹ Ngaye nawu Paul ngahbimbun kuninjkunu kunwohyahwurd kondah kore ngayeman ngarddukkih kunbid, ba bu marnewokmunkewerren ngudberre kunwok dorreng.

²² Bu nangale nawu bininj minj kabimarnedjare nawu Kawohnan Rowk, wanjh kunukka ngaye ngadjare bu God kaidjalwarrewan.

Mah, ngudda nawu Yiwohrnan Rowk ngadberre wanjh yimray!†

²³ Dja mak ngadjare bu Jesus, nawu Kawohnan rowk bu ngundjalkongibun ngudberre. ²⁴ Ngaye wanjh djalwernhmarnedjare ngudberre rowk nawu karridjarrkkukbelbmerrinj kore Christ Jesus. Wanjh bonj.

* **16:19** Kore Greek kabimbuyindi Prisca, nawu kangeyrohrok Priscilla. † **16:22** Nawu Aramaic kunwok birriyimi, "Marana Tha"

2 Corinthians

Paul Benmarnebimbom Nahni Nabuyika Djurra Bedberre God Nuye Bininj Kore Kunred Corinth

2 Corinthians 1:1-2

¹ Ngaye Paul ngabimbom nahni djurra. God nganmarnbom ngaye apostle nuye Christ Jesus, kore God djareminj. Ngaye nganehdi nungka Timothy dorrengh, nawu karridangerrinj kadberre. Ngaye marnebimbom nahni djurra ngudberre bininj nawu ngurriyimerranj God nuye Church kore Corinth, dja mak nawu ngurridjalwern nawu God nuye bininj kore kubolkwarlah kabolkngeyyo Achaia. ² Ngaye ngadjawan God kadberre nawu Kornkumo, dja mak Jesus Christ nawu Kawohrn Rowk, bu ngundikongibun ngudberre, dja mak ngundiwon kunmodmikenh.

God Munguyh Kankangemarnbun Kadberre

2 Corinthians 1:3-11

³ Karriburlumen God nawu kornkumo nuye Jesus Christ nawu kawohrn rowk kadberre. God nawu kornkumo kadberre, wanjh kankongibun bulkkidj duninh, dja mak kankangemarnbun munguyh. ⁴ Nungka kankangemarnbun kadberre djal-munguyh kore ngad karrikarrme kunyid, ba bu ngadmanwali karrbenkangemarnbun birribuyika bininj nawu kabirrikarrme kunyid. Kaluk karrbenmarnekurduyime karohrok yiman bu God ngokko kankangemarnbom kadberre. ⁵ Christ yingkihkarri kunyid kunwern, dja ngad yerrih karrikarrme nuye kunyid. Wanjh kundjalmekbe kakudjiwi, Christ kankangemarnbom kadberre bulkkidj duninh.

⁶ Bu ngad ngarrikarrme kunyid, wanjh kunu God ngunkangemarnbun ngudberre, dja ngungehke dorrengh. Dja karohrok kakudjiwi, bu God ngankangemarnbun ngadberre, wanjh ngudda kaluk ngurrikangemakmen warridj. Kuhni ngunbidyikarrme ngudberre ba bu ngurridjaldi kunmodmikenh dorrengh kore ngurridjakkabekkan yiman ngad bu karridjarrkkarrme kunyid. ⁷ Wanjh ngad minj ngundikewkme ngudberre. Ngarriwernhburrbun nguddakenh, bu karridjarrkdjakkabekkan, wanjh karridjarrkkangemakmen warridj.

⁸ Nawu karridangerrinj, ngad ngarridjare bu ngurriburrbun kore kunrayek bebmeng ngadberre bu ngarridi kore kubolkkimuk Asia. Kunyid kunwern wanjh ngandidjurrkwoni ngadberre, dja ngandingudjyakwoyi rowk. Ngad wanjh ngarribekkarreni bu ngarrikuyindowimeninj. ⁹ Djalwoybukkih, kanjdji ngadberrekih kukange wanjh ngad ngarriyimi bu mahni kunyid kunkimuk wanjh kandikuyinjbuyi bu ngarridjaldowimeninj. Dja bonj, kunmekbe yimerranj ngadberre ba minj ngarrinahnarrimeninj ngarriweleng, dja bu ngarriwernhwoybukwon kore nungka God nawu kandolkkayhwe ngad bininj rowk kore kundowikenh. ¹⁰ Nungka ngan-gehkeng ngadberre kore mahni kunyid kundowikenh kunwernhbang, dja nungka kunmekbe kunu nganyawoyhgehke kadberre. Ngad wanjh ngarridjalkangewoybukwon nungka nawu munguyh kandjalnehke kadberre ngad. ¹¹ Wanjh nguddanu kandibidyikarmeng ngadberre bu ngurridi yiwarrudj. Kaluk God ngunwokmey kore ngurriwern kandimarnedi yiwarrudj ngadberre, wanjh nganmarnekurduyimeng kundjalmakkenh kore djalwernhmimkongiwn duninh. Wanjh kunmekbekenh kunu birriwarlahkenh bininj kabirrimanjbun nawu God.

Paul Djareni Bu Benyikayi Nawu Kabirrihni Corinth

2 Corinthians 1:12-24

¹² Kandibekka. Ngad ngarribekkarren dja ngarrimulewarren bu djalwoybukkih marneyime. Ngad munguyh ngarridjalkurduyimi ngudberre kore nungan God

kadjare. Kumekbekenh kunu minj ngundikowe, dja ngundidjalmarneyime bu djal mandjad duninh. Ngad minj ngarrikarme kunmayali yiman kayime bininj nawu kondah kurorrebeh! Dja minj ngundimarnekurduyimeninj ngudberre yiman kayime nawu kurorrebeh bininj. Ngundidjalkurduyimi ngudberre kore God kanmarnedjare kadberre rowk. ¹³⁻¹⁴ Ngad ngarribimbom ngudberre ba bu ngudda ngurribimnan dja ngurriburrrbun kore ngarriyime, dja wanjh minj ngundimarnbun bu ngundibengmayahme. Dja ngaye ngayime woybukkih bu kunubewu ngudda ngurriwernhborlhmen dja ngurriburrrbun yika kunwern kore ngadkenh. Kaluk bu kabolkyimerran kunmekbe kunbarnangarra nuye Jesus nawu Kawohnan Rowk, wanjh ngadjare ngudda dja ngad wanjh karridjarrkmulewarren bu djal kunmakkenh kore kumirrk nuye.

¹⁵⁻¹⁶ Ngaye ngayawoyhmarrkmarrkmang bu kuninjkunukenh kore ngaye ngakarremarnbom ngamdurndi bu yikayi ngudberre bokenhkah, dja mak woyi ngudberre kunmakmak bu bokenhkah. Ngaye ngakarremarnbom bu karrinarrimeninj bu kuwirle dja ngahre kore kunred Macedonia, dja mak yawoyhmarneyimeninj bu kuhribeh ngamdurndeyi. Kaluk ngadjareni ngudda kandibidyikarmeninj bu kandimunkewemeninj bu ngarawinj kore kubolkkimuk Judea. ¹⁷ Adju! Yiddok ngudda ngurriburrbun bu ngaye ngamarnbom mahni mankarre yimankek minj kakarremenmendi? Mak kunubewu ngudda ngurrihburrbun ngaye ngamarnbom mankarre yiman bininj kabirrikurduyime bu kondanjkuu kurorrekenh? Dja kunubewu ngurriyime bu ngaye ngayime, "Yoh! Yoh!" Dja kundjalkudjiwi rerrih ngayime, "Burrryak! Burrryak!" ¹⁸ Yuwn bu kuhni ngaye ngayime. Ngarringunjdjikan nawu God nawu minj kankowe dja minj kadjalmayaliborledme. Dja ngad kunu minj bihmarneyime ngudberre, "Yoh! Dja med, wurra, ngarriyime burrryak!" Minj kuhni ngarriyime.

¹⁹ Ngurriburrbun bu nawu Silas* dja mak Timothy dja mak ngaye ngundimarnemulewam bu ngarrihyolyolmi ngudberre kore Jesus Christkenh nawu beywurd nuye God. Wanjh minj ngurribekkan nungka kayime, "burrryak!" dja ngurridjalbekkan munguyh bu God kahyime, "Yoh! kore Jesus Christ." ²⁰ Wanjh God kunwernkenh kunbubuyika kanberrebbom kadberre bininj rowk. Dja nawu Christ, wanjh kamarnbun bu kawoybukendan rowk kore kayime "Yoh!" Wanjh ngadmanwali karridjalyime, "Amen!" dja karridjalburluburlume nawu God.

²¹⁻²² Ngurriburrbu, God nungka kandjarrkmarnbom kadberre, ngudda dja ngad, bu karrimurrngrayekmen kore Christ. God kanmarnbom ngad bu karriyimerranj djal nuye bininj. Nungka wanjh kanwernhkarme dja kayime kore kurobbe ngad wanjh nuye nungka nawu nadjalkudji. Kunmekbekenh nungka kurrmeng Namalngmakkaykenh nuye kore kunkange kadberre, ba bu karriyingkihburrbun bu woybukkih duninh nungka kaluk kanmarnekurduyime kore nungka kanyingkihmarneyimeng.

²³ Kunbadbuyika mak ngaye marneyime ngudberre kuninjkunu. Dja God nungan kaburrbun bu ngaye ngamulewarren bu djal kunwoybuk. Njalekenh bu ngaye minj korroko ngamdurndeyi kore Corinth? Wanjh ngaye minj ngadjareniwirrinj njilngwarrewoyi ngudberre bu nuk ngayidduyi ngudberre! ²⁴ Woybukkih, ngad minj ngarridjare ngundimarnewohnan ngudberre, dja karridjarrkwoybukwon bu kunkudjiwi. Ngudda ngokko ngurriwoybukwong dja kunmekbekenh kunu ngurridjaldi bu minj ngurrimankan. Dja ngadkunu ngarrihdjaldurrrkmirri ngudda ngudberre ba bu ngurrimarrmarr.

* **1:19** Silas kangeyrohrok Sylvanus.

2

Paul Yolyolmerrinj Bu Benmarnenalkbuni

2 Corinthians 2:1-4

¹ Bu kerrengehkenhni yikang ngudberre ngaye wanjh wernhnjilngwarrewong. Dja ngaye ngawarnyak bu yawoyhwarrewon bu ngamdurndeng kore ngudda. ² Bu ngaye wernhnjilngwarrewoyi ngudberre, wanjh nangale mak nganjilngmarnbun ngardduk? Ngudda wardi kandimarnenjilngwarre kore ngaye njilngwarrewoyi? ³ Kunmekbekenh ngaye minj ngamrawinj, dja ngaleng ngaye marnebimbom nahni nabuyika djurra ngudberre, ba bu ngaye minj kandinjilngwarrewoyi kore ngamre yikan ngudberre. Ngaye ngadjaldjareni ngamarrmarrmenin ngudberrekenh. Ngurriburrbun bu woybukkih, bu ngaye nganjilngmak, wanjh ngudda warridj, dja wanjh karriidjarrkmarrmarr! ⁴ Yoh, bu ngaye ngabimbom kunyungkih kore nahni nabuyika djurra, ngaye kunyid ngakarrmi dja ngawernhkangewarreni kore kukange ngardduk, dja ngaye ngahbimbuni kunmimnalk dorreng. Ngaye ngabimbom bu minj njilngwarrewoyi ngudberre, dja djalbengdayhkemeninj ngudberre bu ngaye wernhmarnedjare ngudberre bulkkidj duninh.

Paul Benmarneyimeng Bu Kabirrimarnebengmidjdan Nakudji Bininj

2 Corinthians 2:5-13

⁵ Ngayolyolme nanihnjanu bininj kumekbe ngurrihdjarrkdi nawu ngunnjilngwarrewong ngudberre. Ngaye burrkyak, minj ngaye ngannjilngwarrewoyi. Dja wardi ngurridjalimirndewernkenh ngudda, dja wardi minj ngurriuern duninh. Ngaye ngawarnyak bu ngamulewan bu kunrayek dorreng nuye. ⁶ Ngudda ngurriuern wanjh korroko ngurridungi kunkimuk, dja bonj, karribawon nanihnjanu bininj. ⁷ Bolkkime ngudda ngurrimarnebengmidjda nuye dja ngurrinjlmgarnbu. Dja bu burrkyak, wardi kawernhnjilngwarremen dja kadjalmarrkbaworren. ⁸ Kunu ngaye wanjh marneyime mandjad ngudberre bu ngudda ngurrimarneyimen bu ngurridjalmarnedjare nungka.

⁹ Ngaye ngayingkihimbom nahni nayungkih djurra ngudberre bu rohrokmeng, dja ngadjareni kurdunayi bu kunubewu ngudda munguyh kandiwokmarrkmang rowk kore bengdayhkeng ngudberre. ¹⁰ Kandibekka. Bu ngudda ngurrimarnebengmidjdan nangale bininj nawu ngurridjarrkdi, wanjh ngaye warridj ngamarnebengmidjdan nuye. Bu nangale nganmarnekurduyime kunwarre, wanjh ngaye ngabengmidjdan nuye kore kumirrk nuye Christ nawu karrihdjarrkdi kadberre. Dja kuhni ngayime ba bu bidyikarrme ngudberre. ¹¹ Ngaye kuhni ngakurduyime ba bu nawu Satan minj kanyurhke kunngudj dorreng kore njalehnjalekenh kadberre ngad. Dja wanjh ngad karriuernhburrbun bu nawu Satan kanmarnekarremarnbun.

¹² Med, dja kunbuyika mak marneyime. Kunmekbe ngaye ngawam kore kunred Troas bu ngayolyolmeng kunwok kunmak bu Christkenh, wanjh ngawohburrbom bu nawu Kawohrnan Rowk nganwong ngaye kunmak bu ngakurduyime kumekbe. ¹³ Kaluk ngaye minj ngakarmenin kunmodmikenh dja ngaye minj ngangalkemeninj nawu ngardduk nganedanginj Titus kore kunmekbe kunred. Kunu ngaye ngayimeng bobo bedberre bininj kore Troas kabirriini dja ngadjalrey kore kubolkkimuk Macedonia.

Bu Christ Kahdjalwinhme Munguyh

2 Corinthians 2:14-17

¹⁴ Bonj, karriidjalmanjbun God! Christ wanjh winhmeng rowk, dja ngad karriarworren nuye! God kanyikarrme kore birriwarlahkenh bininj kandinan kore kubolkbubuyika rowk, dja wanjh kabirriburrbun nawu Christ. Wanjh kunu kunmayali nuye kawarlahmen yiman manjmak perfume kahbanj. ¹⁵⁻¹⁶ Birriuern bininj rowk kandibekkan bu karriyolyolme nawu Christ. Yikahwi namekbe bininj wanjh God

kabennghehke, dja yikahwi birribuyika, wanjh burrkyak, kabirridjalmaingdowe dja bedda wanjh kabirriyime bu ngad karridjalkukbanj yiman kundowikenh! Dja bininj nawu God kabennghehke, wanjh nungka kabenngolekwon, dja bedda kabirriyime bu ngad karrikukmanjmak. God wanjh kankuknome, dja kayime ngad yiman kayime mankalkkidmanjmak manbu Christ kukrunji kore nungka kanjkurrmerrinj. Kuhni rowk God kanwong bu karrimarnedurrkmirri. Dja wanjh kunkimuk duninh, dja wardi ngadman wanjh karringudjyaware!

¹⁷ Yikahwi birriwern bininj wanjh kunwarre kabirriyime bu kabirridjalyolyolme God nuye kunwok. Bedda kabirridjaldjaldjare kabirrikukenworren bu bininj kabindikarremulewan! Ngadkunu burrkyak duninh. God nungan kanwong nuye kunwok dja kanmunkeweng. Wanjh ngad karribelbmerrinj nawu Christ, dja karriyolyolme bu djal kunwoybukkenh kore kumirrk nuye God.

3

Nawu Namalngmakkaykenh Kahdurrkmirri Kore Kukange Kadberre

2 Corinthians 3:1-6

¹ Yiddok ngurriyime bu ngad ngarridedjdjingmey ngarrihyawoyhburlumerren ngadmandeleng? Dja ngurriyime nuk ngad ngundidjawan bu kandimarnebimbun djurra ngadberre kore nguddahkah bu kandimakwan? Yikahwi bininj wanjh kuhni ngundidjawam. ² Burrkyak! Ngudda ngurriweleng yiman kayime djurra nawu kandimulewan ngadberre. Bininj birriwern ngundikurdunan dja yiman kayime ngundibimngeybun! Ngudda kunu yiman kayime djurra nawu kabimbuyindi kore kukange ngadberre! ³ Ngad ngundimarneyolyolmi kunwok kunmak ngudberre, dja wanjh ngurriymerranj Christ nuye. Wanjh bininj birriwern bu kuhni ngundiwobekkan, wanjh yiman kayime kabirribimngeybun kunwok nawu Christ bimbom. Yuwn bu bimbuyindangimeninj kore djurra, dja yuwn bu kore manwarddebalabala. Dja God nawu karrarrkid munguyh, wanjh bimunkeweng nuye Namalngmakkaykenh ba kabimbun kunwok nuye kore kukange ngudberre.

⁴ Ngadkunu kunmekbe ngarriyimeng, dja minj njalekenh ngadberre. Wanjh kore Christ ngad ngarribekkarren ngarriyaware kore God. ⁵ Ngad kuninjkunu minj ngarrimarnekurduyime nuye God bu djal ngalengman. Ngad minj ngarriweleng kore ngarridurrkmirri, dja wanjh nungka kahdurrkmirri munguyh kore ngad ngarrimarnedurrkmirri. ⁶ Nungka kanmarnbom ngadberre ngarrikurdumakmen ba bu ngarrimarnedurrkmirri kore kunwokkerrnge wokkurrmerrinj. Kuninjkunu kunkerrnge kunwok minj mankarre manbu kabimbuyindi, dja nungka nuye Namalngmakkaykenh wanjh kanwon maninjmanu kunwok. Manbu bimbuyindanj mankarre makka kamkan kundowikenh! Dja nawu Namalngmakkaykenh wanjh kanmalngmimbiwon.

Bu God Kakurduyime Kunkerrngehkenh Nuye

2 Corinthians 3:7-11

⁷ Ngurriburrbun bu God kerrngehkenh biwong Moses manbu mankarre bimbuyindanj kore manwarddebalabala. Dja kumekbe bolkyimi God kukbukkarinj nuye namakmak duninh. Kaluk bu Moses nang, wanjh nuye kunkeb wernhwaydi, dja bininj nawu Israel benkebmawahmeng wanjh minj birriwernhkebnayi, kalukburrk yerrekah bu minj kebbameninj. Mah, wanjh ngurriburrbu bu maninjmanu mankarre kumkang kundowikenh, dja bonj, God biwong bu namakmak duninh dorreng! [Exodus 34:29] ⁸ Kaluk bu Namalngmakkaykenh karrurrkmirri dja yuwn bu kore mankarrekare, wanjh kunu nadjalwernhmakmak duninh! ⁹ Maninjmanu mankarrekare kandjadme bininj kore kunwarrekenh karrikarrme, dja wanjh karriidowe. Dja bonj, God kanwong maninjmanu mankarrekare dja nuye namakmak nuye dorreng.

Dja wanjh bolkkime wanjh God kanwon Christ nawu kanmarnbun bininj bu karrimak kore God, wanjh karrinan kunkimukkenh kundjalmakmak duninj God nuye, dja kayurhke manbu mankarekenh mankarre. ¹⁰ Manmekbe mankarrekare wanjh manmakmak, dja bolkkime wanjh karrulkarreyawarrinj, bu karrinan mankerenge manbu kadjalwernhmakmak duninj manbu kahyurhke manbu mankarrekenh. ¹¹ Bu maninjmanu mankarrekare kumwam kunwernhmakmak dorreng bu djal waken, dja djalyakminj. Bolkkime manbu mankerenge kumwam dja kadjaldi munguyh munguyh, wanjh kadjalwernhmakkaykenh duninj dja minj kayakmen.

God Nawu Namalngmakkaykenh Kanmarnbun

2 Corinthians 3:12-18

¹² Mah, wanjh. Bu ngad karriburrbun bu woybukkih duninj God kanmarnedjare, wanjh minj mak karriyawoyhkele. ¹³ Ngad minj karrirohrok nawu Moses bu kebbamibami. Wanjh mahni kunmakmak djahdjalyakmeni dja wanjh Moses minj djareniwirrinj bininj nawu Israel benkebmawahmeng birrinayi bu balngurdmeng kore kebbami. Kunmekbekenh kunu nungka kebbarrkburrinj manburrbawi. [Exodus 34:33] ¹⁴ Kaluk bedda birrimayalidubbeni dja wanjh bolkkime bedda minj kabirridjalmenmenbekkan bu kabirribekkan kore kabimbuyindi kunwok manbu God benmarneyingkihwokkurmerrinj bedberre, mahni mankarrekare. Minj kabirrimayalimarnburren, dja nadjalkudji nawu Christ kabenmayalibayhke bu kabirribelbmerren nuye dja med, minj birribangmebelbmeninj. ¹⁵ Kunmekbekenh bolkkime bu bedda kabirribimngeybun mankarre manbu Moses bimbom, wanjh minj kabirriwernhmang, dja yiman kayime kabirrimayalibarrkbuyindi. ¹⁶ Dja ngaleng, bu nangale bininj kaborledkerren dja kabimunekadjung nawu Kawohnan Rowk, manmekbe manbu kahmayalibarrkbuyindi wanjh kayakmen ba bu kamayalimakmen.

¹⁷ Nawu Kawohnan Rowk nakka wanjh Namalngmakkaykenh. Dja kore Namalngmakkaykenh nawu Kawohnan Rowk nuye kamre kahdi bininj nuye kukange, wanjh kabibebke nahn bininj nawu yiman bongdibongdibeh ba bu karenghehre kamak rowk. ¹⁸ Wanjh kunu kadberre kunkeb minj mak karriyawoyhbarrkbuyindi. Bininj bu kandinan wanjh kabirrinan nawu Kawohnan Rowk nuye kunwernhmakmak kunkimukkenh manbu kanwong. Nungka wanjh kanmarnhmarnbun walakkihwalakkih bu karriyimerran karrirohrok nungka, kunmakmak kunkimuk nuye dorreng. Kuhni rowk Kawohnan Rowk kahkurduyime, dja nakka nawu Namalngmakkaykenh.

4

God Kawolkan Kore Kukange Kadberre

2 Corinthians 4:1-6

¹ God kankongibom dja wanjh kanwong maninjmanu kadberre bu karridurrkmirrikenh. Wanjh kunu ngad yuwn bu karrikangewarremen dja karrimarrkbaworren. ² Dja ngadkunu karrimirrkborledmeng dja karribawong kore karriyimi manmolk dja kunyemi dorreng. Minj kuhni karriyawoyhkurduyime. Mak ngad minj karrikurren, dja minj mak karriwokbuyikawon kore kunwok nuye God. Kunu burrkyak! Ngad kunu karribenbukkabukkan bininj manbu djal kunwoybuk ba bu bedda kabirriburrbun kore kanjdji kukange bedberre bu ngad karrimak bininj nuye God. ³ Kaluk yikahwi bininj minj kabirrimenmenbekkan maninjmanu manmakkaykenh kunwok manbu ngad karrihyolyolme. Wanjh kawarlkkayindi bedberre birrimekbe bininj nawu kabirriyakayakmen. ⁴ Birrimekbe bininj wanjh minj kabirriwoybukwon God, dja god nayahwurd bedberre nawu bolkkimekenh karrurkmirri kondanjkuu kurorre, wanjh kabenmayalidubbewon, dja minj kabirrinan kore manmakkaykenh

kunwok kahwolkayindi. Manbu manmakkaykenh kunwok kabiolyolme kunmakmak nuye Christ, nawu nungka kabenedjalrohrok duninh nawu God.

⁵ Ngad kuninjkunu minj karrikarme ngadman ngadberrekih, dja ngaleng ngarrihdjalmulewan bu Jesus Christ nungka nawu Kawohnan Rowk. Wanjh kunmekbekenh ngad kunu ngudda bihmarnedurrkmirri kore nuye Jesus. ⁶ Bu kerrngehkenh duninh God yimeng, "Wardi bolkwolkayinda bolkbamen kurobbe kore kahbolkmunundi!" [Genesis 1:3] Nahni nadjalkudjiwi God kanmarnewolkang kore kukange kadberre, ba bu karriwernhburrbun bu God wanjh nawernhmakmak duninh, dja kawaralbukkarren bu karrinan kore kukeb nuye Christ.

Kunburrk Kadberre Wanjh Karrowen

2 Corinthians 4:7-15

⁷ God wanjh kankangebarlkeng nuye kunmakmak kunkimuk dorrengh. Dja ngad wanjh djalyeng! Yiman yerrih bu God kurrmeng nuye kunmakmak duninh kore ngalng djabirlana bu kahdahkendi. God kuhni kurduyimeng kadberre, ba bu bininj rowk kabirrinan djal nuyekih kundulkarre duninh, dja minj kunu ngadbeh. ⁸ Ngad wanjh karrikarme kunyid kunwern dja kandjokkohme kadberre, dja med, minj kandjalberelhmeninj. Ngad minj karriwernhburrbun bu baleh karrikurduyime, dja ngaleng yuwn bu karrimarrkbaworren kore karrikangewarremen. ⁹ Dja mak bininj kandidjubun, dja God nungka minj kanbawon kadberre. Dja mak yika kandikukburriwe bu karrimankan, dja med, minj kandibularrbun. ¹⁰ Bu kunbarnangarra rowk ngad karribadkanjbabang munguyh kore kuburrk kadberre dja yikahwi ngad karridowen, ba bu bininj rowk kandinan dja kabirriburrbun kore Jesus warridj doweng. Dja kandinan ngad nawu karridarrkiddi, dja karrikurduyime kore Jesus, wanjh kunu kabirriburrbun bu nungka karrarrkid warridj. ¹¹ Yikahwi ngad wanjh birriwarre bininj kandidarrkidmang dja karribun karridowe. Kuhni kanmarnekurduyimerran kore kuburrk kadberre ba bu Jesus kakebwaraldangen bu karribalhdowen. Ngad wanjh karridowe, dja nungka wanjh kahdjaldarrkid. ¹² Yoh, wanjh kundowikenh kahdurrkmirri manbu kanhbun ngadberre, dja manu kundarrkid kahdurrkmirri kore kukange ngudberre.

¹³ Manekke bimbuyindanj kore djurra nawu Bible, kayime, "Ngaye ngawoybukwong God, wanjh kunmekbekenh kunu ngayolyolme." [Psalm 116:10] Ngad bolkkime wanjh karrirohrok kore karriwoybukwon, wanjh kunu ngad karridjare karriolyolme. ¹⁴ Yoh, karriburrbun bu God birrolkkayhweng Jesus nawu Kawohnan Rowk kore dowengbeh, dja nungka kaluk kandolkkayhwe kadberre kore Jesus dorrengh. Kaluk nungan kanmirndemornname kadberre ngudda dorrengh, wanjh ngad kaluk karridjarrkdi kumirrk nuye. ¹⁵ Kundjalwern kuninjkunu rowk wanjh ngudda ngudberre kurduyimerranj. Dja God kabenmarnedjare birriwern bininj, dja kawarlahmen dja birridjalwern bininj kabirriburluburlume nungka nawu nawernhmakkaykenh duninh kore kabirridi yiwarrudj dja mak kabirrimanjmanjbun.

Yuwn Bu Karrikangewarremen Dja Karrimarrkbaworren

2 Corinthians 4:16-18

¹⁶ Kunmekbekenh kunu wanjh ngad yuwn mak karrimarrkbaworren. Kunburrk kadberre, wanjh kakaremen dja karringudjywarren. Dja kore kukange kanjdji kadberre, wanjh God kanhdjalkangekerrngehme kunbarnangarra rowk. ¹⁷ Ngad karridjalwohmang kunyid bu djal bolkkimekenh, dja bu bolkkime kunrayek kanwarrewon, wanjh djalwob! Wanjh maninjmanu bolkkimekenh kunyid kanhdjalkan kadberre kore kunwernhmak duninh nuye God, kore karridi munguyh munguyh. ¹⁸ Wanjh karrihkokokyirri bu karrihbolknan djarreh, dja yuwn bu karrinan nawu kondah kurorrebeh. Karriwernhnawu bininj minj kabirrinan kondah kurorre.

Yehyeng nawu kondah kurorrebeh, wanjh kayakayakmen, dja nawu minj bolkkime karrinan, wanjh kahdjaldi munguyh munguyh.

5

Kaluk Bu Karridi Kore Heaven

2 Corinthians 5:1-10

¹ Ngad karriburrbun manbu kadberre kunburrk makka yiman kayime kunrurk kore karriidjalwohni waken kondanjkuu kurorre manbu kaluk kayakmen. Bu kunmekbe kayimerran, God nungan kahkarrme kunrurk kadberre manbu minj bininj birrirurkmarbuyi. Dja mahni kunrurk kadjaldi munguyh munguyh kore heaven. ² Wanjh bolkkime ngad karrikayhme kunnjilngwarre dorreng kore kondanjkuu kurorre karrihni. Ngad ngarriidjaldjare God kankan ba karriyo kore kunred heaven. ³ Wanjh kunu nungan kankukdjongbun kadberre wanjh minj mak munguyh karrikuklarrkdi. ⁴ Bu yiman ngad bolkkime karrihni kundarrkid kunburrk, wanjh karrihngorrkan kunwarre, kunmekbe kunu ngad karrikayhme. Karriidjare karrire kore heaven. Wanjh kuninjkunu kondahbeh kunburrk kaluk karrown, dja karriidarrkidkerrngehme kore heaven. ⁵ Kumekbe wanjh God kadjare kakurduyimerran kadberre. Nungka kanyingkihmarbom bu kuhnikenh. Dja nungka kanyingkihwong kadberre Namalngmakkaykenh nuye ba bu karriwernhburrbun kunwoybuk dorreng kore yerrekah bu kanmarnekurduyimerran.

⁶ Wanjh kunmekbekenh kunu ngad munguyh karrikangemak kore karriburrbun woybukkih duninh ngad djal waken karrihdjalwohni kondanjkuu kurorre bu karrihdarrkiddi kore kadberre kunburrk, dja ngad kunu djarreh karrihdi nuye nawu Kawohnan Rowk. ⁷ Minj karriidarrkidnan bolkkime kore kunburrk karrihni, dja med, karriidjalwoybukwon nungka. ⁸ Wanjh ngaye ngayawoyhyime, yoh, karriwernhwoybukwon. Ngad karriidjaldjare bu karribawon maninjmanu kunburrk dja karriidjarrkyo munguyh kore nawu Kawohnan Rowk. ⁹ Wanjh kunmekbekenh karriwernhrohrokme bu karrinjinlgmarbun God bu kondah karrihni kore kunburrk, dja nuk bu karribawon manbu kunburrk. ¹⁰ Kaluk ngad karriidjalwernkenh rowk karriidolkkarren karriidi nuye kumirr Christ dja kanbebbehdjadme kadberre kore baleh karrikurduyimi kore kunburrk, bu kunwarre dja nuk kunmak karrikurduyimi, dja nungka wanjh yiman kanbebbekharremulewan kore kunmakkenh dja yika kunwarrekenh kadberre.

God Kadjare Birriwarlahkenh Bininj Bu Kabirrikangeborledkerren Kore Nungka

2 Corinthians 5:11-17

¹¹ Wanjh ngad ngarrikengehme nawu Kawohnan Rowk, dja mak ngarriburrbun kore baleh kakarremenmenyime. Wanjh kunmekbekenh kunu ngarrirohrokme bu ngarribenmayalimarbun bininj rowk ba bu bedda kabirrikengehme warridj. God kanburrbun bu ngad baleh ngarrihyime, dja ngaye ngadjare ngudda bu kandimakwan kore kanjdji kukange ngudberre. ¹² Ngad kunu minj ngarrihyawoyhburlumerren ngadmandeleng kore ngudda ngudberre, dja burrkyak. Dja ngad bihmarneyime ngudberre ba bu kandimakwan ngarriweleng. Kaluk ngudda ngurribenwokmang bininj nawu kabirridjalkuknan kore kunburrkkenh kore kabirriburlumerren, dja minj kabirriburrbun kunmayali kore kanjdji kunkange. ¹³ Yoh, dja yikahwi kabirriyime bu ngad ngarriamayaliyakmen dja ngarribengwarr! Bonj, bu woybukkih, wanjh kunukka kore God nuye. Dja bu ngad karrikarrme mandjad kunmayali, wanjh kunukka ba bu bihbidyikarrme ngudberre.

¹⁴ Kuhni ngayime. Kaluk ngad karriwernhburrbun Christ kandjalmarnedjare, dja kunmekbekenh kunu karrikurduyime kore nungka kadjare. Minj kunbuyika karriidjare. Ngad karriwernhburrbun nungka nadjalkudji doweng kadberre rowk,

wanjh kamenyime bu ngad karridjalwern karridowerrinj warridj. ¹⁵ Nungka wanjh doweng kadberre karriwarlahkenh bininj rowk ba bu nawu kabirrihdjaldarrkiddi bininj wanjh minj munguyh kabirrikurduyime kore djal bedman bu kabirridjare. Dja birridjaldjaremen bu kabirridjalwokmang nungka nawu doweng bedberre, dja nawu God birrolkkayhweng kore dowengbeh.

¹⁶ Wanjh kunu bolkkime ngad yuwn mak karriyawoyhburrbun yiman kondanj kunubeh bu karrbennan bininj rowk. Ngad korrokoni karrimayaliwarreni, yiman bu kondanj kunu kurorrebeh, dja minj karriwernhburrbuyinj nawu Christ. Dja bolkkime burrkyak. ¹⁷ Dja wanjh bolkkime, bu nangale bininj kabenebelbmerren nawu Christ, wanjh God kabimarnbun bu kayimerran nakerrnge duninh. Nawu nakareni bininj wanjh yakminj; nungka wanjh nakerrnge duninh.

God Kabularrbun Kunyid Manbu Kanyarlarrkeng Ngad Bininj Dja Nawu God

2 Corinthians 5:18-21

¹⁸ Kuhni rowk wanjh kumwam kore Godbeh. God wanjh kanbelbmeng kore Christ dja kunu kanmarnbom ngad nawu karriyidkoni nuye God ba bu karriyimerranj nuye djawirna duninh. Dja marnbom kunmodmikenh kore ngad dja nungan naweleng. Wanjh God kanwong ngad bu karrbenmarnbun birribuyika bininj ba bu bedda warridj kabirriraworren nuye bu kunmodmikenh dorreng. ¹⁹ Ngayime bu God bimarnedurrkmirri kore bimarneni Christ, ba bu kurrmeng kunmodmikenh nuye kore birriwarlahkenh rowk bininj dja kore nungan naweleng. Bu karribelbmerren nawu Christ, wanjh kunu God minj kanmarneburrbun ngad bininj kore kunwarrekenh. Dja nungka wanjh kanwong kadberre maninjmanu manmakkaykenh kunwok manbu kayolyolme bu karriraworren nawu God, kunmodmikenh dorreng.

²⁰ Wanjh ngad kunu Christ kanmunkeweng bu karrire karrbenmarnemulewan nuye. Bu karrimulewan, wanjh bininj kabirribekkan nuye kunwok bu kayime, "Ngundiwernehmarrkdjawan ngudberre bu Christkenh. Ngurrimdurndeng kore God bu ngunmarnbun djawirna duninh nuye!" ²¹ Kaluk Christ minj kurduyimeninj kunwarre, dja God bimarnbom nungka bu ngorrkang kadberre kunwarre dja kunmekbekenh God biwarrewam, ba bu ngad nawu karribelbmerren Christ wanjh karriyimerran bu God kanmakwan kore nuye kundjalmak.

6

Bu Karrikangeborledmen Bolkkimekenh

2 Corinthians 6:1-2

¹ Ngad wanjh bimarrkdjawan ngudberre bu bolkkimekenh. Ngad karridjarrkdurrkmirri rowk, God dorreng, kunmekbekenh ngad bimarrkdjawan ngudberre, yuwn bu ngurribarlanhmang kunmakmak God nuye ngurrikarme. Nungka wanjh ngunwernehkongibom dja yuwn ngurrimarnbun bu djal burudjang. ² Ngurriburrbun bu God yimeng, "Bu kunmekbe bolkyimi ngaye marnedjareni ngudberre, wanjh ngaye ngabekkan ngudberre. Dja kunmekbe bolkyimi wanjh ngaye ngehkenh ngudberre." [Isaiah 49:8] Wanjh ngaye marneyime ngudberre bu kabolkyimerran! Bolkkime, djal bolkkime duninh, God kanmarnedjare, dja kunbarnangarra nuye kore kanngheke.

Paul Yolyolmerrinj Bu Kunrayek Duninh Bimarnebebmeng

2 Corinthians 6:3-13

³ Bu ngarrimarnedurrkmirri God, wanjh yuwn bu yiman ngarrbendengedong bininj nawu kandibekkan. Dja mak ngarridjare ngarridurrkmirri bu djal mandjad ba bu bininj nawu kandikurdunan wanjh minj kandikewkme dja wardi kabirriwokwirrihme kore ngarriyolyolme. ⁴ Wanjh kundjalbuyika ngarriyime. Bu ngarridurrkmirri wanjh munguyh ngarrbenmarnebukkarren birribuyika bininj ba

kabirriburrbun bu ngad wanjh woybukkih ngarridjalmarnedurrkmirri nawu God. Ngayime ngarrihmang kunwern kunrayek kunyid, kore kadjalwernhkarrerayek, dja kundjalwernkimuk kahkarreyo, dja bonj, bu ngarrinjinlgwarremen, ngad minj ngarrimarribaworren kore ngarridurrkmirri. ⁵ Ngad kunu kandibun dja kandikukburriwe kururk ngarrirurkkenhdangen. Bininj nawu ngandiwirrihme wanjh kabirrimirndemornnamerren ngadberre dja ngandimarnekayhme. Ngad ngarridurrkmirri kunrayek dja minj ngarringehme, mak yika ngad minj ngarikodjkeyo mak ngarridi manmeyak. ⁶ Ngad woybukkih ngarridjalmarnedurrkmirri nuye God dja karridjalkurduyimi kunmak. Ngarrbenburrburkbekkan bininj rowk. Ngad wanjh ngarrbenkongibun, dja ngarrbendjalmadbun, mak ngarridurrkmirri kore Namalngmakaykenh, dja woybukkih ngad ngarrbenmarnedjare birribuyika bininj. ⁷ Ngarrimulewan bu kundjalwoybuk, dja ngarridjaldurrkmirri God nuye kundulkarre dorreng. Minj ngarrbenbun bininj, dja ngaleng ngarrbenbengdayhke kore God kadjare kabenmakwan kore nungka. Dja bu bedda kabirridjare kanbun, wanjh bonj, ngarrbenyawoyhbengdayhke kore God kadjare kabenmakwan. ⁸ Yika bininj kandimakwan ngadberre, mak birribuyika kandiwelengname ngadberre. Birribuyika bininj kandimarnewokdi kabirriyime kunwarrehwarre ngadberre, dja birrimirndebuyika kunmak kandimarnewokdi. Ngad wanjh ngarridjalmulewan bu kunwoybuk duninh, dja bonj, yikahwi bininj kandidjalkowe. ⁹ Birriwern bininj kandiburrbun rowk, dja yikahwi wanjh minj kabirridjare kandibekkabekkan. Ngad yiman ngarridowen yerreh, dja kunu ngarridjaldarrkiddi. Ngad kandikukmorroy, dja minj kandibuyi bu kandikukburriwemeninj. ¹⁰ Yikahwi wanjh ngarriwernhnjinlgwarre, dja ngad kunu munguyh ngarridjalburlume nawu God. Ngad yiman ngarrimarladj, dja ngarrbenmarnbun birriwern bininj bu yiman kabirrikukenmen. Ngad minj njale ngarriwernhkarrme, kunu woybukkih ngad ngarikarrme yehyeng rowk.

¹¹ Kandibekka ngudda bininj nawu ngurrihni kore Corinth nawu bimarnedjare! Bonj, ngad wanjh bimarneyimeng kunwern kore kanjdji kukange ngadberre, dja ngarridangmarrhmey ngadberre kukange ngudberre. ¹² Minj bibawon ngudberre, dja bidjalmarnedjare munguyh, dja njalekenh ngudda minj kandihmarnedjare ngadberre? ¹³ Ngaye marneyime ngudda ngudberre bu ngudda yiman ngardduk wurdwurd. Ngurrikurduyimen yiman ngad bu ngarikurduyimeng. Ngayime ngurridangmarrhmarrimen ngudberre kunkange kore ngad.

Yuwn Bu Karribelbmerren Bininj Nawu Minj Kabirriwoybukwon Jesus Christ

2 Corinthians 6:14-18

¹⁴ Ngudda minj ngurrirohrok bininj nawu minj kabirriwoybukwon Jesus. Dja yuwn mak ngurriraworren birrimekbe bininj bu ngurridjarrkdurrkmirri. Nawu kunmak dja kunwarre, nanu minj kabirriraworren. Manbu kabolkwolkan dja manbu kunkak minj kabeneraworren. ¹⁵ Minj nuk Christ kabenewokmarnburren nawu Namarnde Duninh?* Ngudda nawu ngurriwoybukwon Jesus, wanjh njale ngurridjarrkkarrme bininj nawu minj kabirriwoybukwon Jesus? ¹⁶ Kunrurk manbu temple, kore bininj kabirrimarneboddan God, wanjh minj kakarrme idols yiman gods kukkilehkilelh manbu kabirrimarneboddan bininj nawu kunbuyika duninh kabirriwoybukwon. God nawu kahdarrkid munguyh munguyh wanjh kanmirndekurmeng kadberre bu karriyimerranj yiman kayime Temple nuye. Ngurriburrbun bu God nungan yimeng, “Ngaye ngarridjarrkni ngardduk bininj, dja ngarridjarrkre bedda dorreng. Dja ngaye bedberre God, dja bedda ngardduk bininj.” [Leviticus 26:12; Jeremiah 32:38; Ezekiel 37:27]

* **6:15** Kore Greek kayime Belial, dja nakka kangeyrohrok “Satan”.

¹⁷ Dja mak nawu Kawohrnann Rowk yimeng, "Ngurrbenbawo birrimekbe bininj dja ngurrikuklarlmarriemen! Yuwn ngurrikarrme njale nawu minj bele, kunu ngaye wanjh kimang ngudberre." [Isaiah 52:11] ¹⁸ Dja mak nawu Kawohrnann Rowk nawu Narrulkarrekimuk yimeng, "Ngaye ngudberre kornkumo dja ngudda ngardduk bebeywurd dja ngalbebeywurd." [2 Samuel 7:14; Isaiah 43:6]

7

Paul Benmarrkdjawan Bininj Nawu Kabenmarnedjare

2 Corinthians 7:1-16

¹ Ngardduk karridabbolk nawu ngaye marnedjare, ngad karrihkarrme kore God kanberrebbom. Wanjh ngadkunu karrimarnburrimen ngadmandeleng dja karriwe yehyeng rowk nawu kankangeburlerriwon, dja mak njale manbu kanhmarnbun bu karriyime kunwarre. Ngad kab karrirohrokmen bu karriyimerran karrikukdja-munnin kore karrikengehme nawu God dja wanjh karridjalwokmarrkmang nuye.

² Ngad ngarridjare bu ngudda ngurridangmarrhmarrimen ngudberre kunkange kore ngad. Ngurriburrbun bu ngad minj kunwarre ngarriyimeninj nuye nangale kore ngudda, dja minj nangale ngarriwarrewoyi, dja minj nangale mak ngarikaybuyi kore ngarikowimeninj. Burrkyak. ³ Ngaye ngahyime kuhni dja minj djuhbn ngudberre. Ngaye marneyimeng ngudberre kunyungkih bu ngad bimarnedjare ngudberre kunkimuk ba bu karridjarrkdarrkid mak karridjarrkdowe. ⁴ Ngaye wanjh burlume ngudberre dja makwan bu mulewan ngudberre. Ngudda kandiwarnhnjilng-marnbom kore kunyid nganmarnewernmerrinj, kunrayek dorreng. Dja bonj, ngaye ngadjalwernhmarrmarr duninh!

⁵ Bu ngad ngarribebmeng kunred Macedonia, ngad minj ngarringehmeninj. Ngar-ringalkeng kunwern kunyid kanwakbuyinguneng ngadberre. Ngad ngarriburreni kuberrkkah birribuyika bininj, dja ngarikeleni kore kanjdji kukange ngadberre.

⁶ Dja God nawu kabennjilngmarnbun nawu birrinjilngwarre bininj, wanjh kannjilng-marnbom ngadberre bu nawu Titus kumwam. Ngad wanjh ngarribalnjlilngmakminj.

⁷ Dja mak Titus ngunmulewam ngudberre bu ngudda ngurrikangemarnbom nungka, dja bu kuhni ngundiwobekkang, wanjh ngad ngarribalnjlilngmakminj. Dja mak Titus yimeng bu ngudda ngurridjare wernkih bu karriyawoyhnahnarren, dja bu ngurridjare kandyime bu kandimarneyakwarre ngayekenh. Dja mak yimeng bu kandimakwan bu kandyolyolme. Wanjh bu ngaye ngabekkang kuninjkunu rowk, ngaye ngadjalwernhnjlilngmakminj.

⁸ Yiman bu ngardduk nayungkih djurra ngunnjlilngwarrewong ngudberre, wanjh bonj, minj mak ngakongiburren kore ngabimbom. Bu kerrngehkenhni nganjilngwar-reminj, yiman marnbom ngudberre bu ngurrinjlilngwarreminj bu djal kundedjdjum-bungkenh. ⁹ Ngaye nganjilngwarreminj bu marnbom ngudda ngurrinjlilngwarreminj! Dja bolkkime wanjh nganjilngmakminj bu kuhnikenh ngudda kunkongi ngudberre wanjh ngunmarnbom ngurrikangeborledkerrinj, dja wanjh kamak rowk. Ngudda ngurrinjlilngwarreminj kore nungan God djareminj. Wanjh kunu minj ngurrikanjba-bang kore ngadbeh, dja burrkyak.

¹⁰ Kaluk ngurriburrbun bu kuhnikenh. God kadjare bininj rowk kabirrihnjlilngwar-remen ba bu kabenkangeborledke dja kabenngheke kore kunwarrekenh bedberre. Dja karrinjlilngmak bu kumekbe. Kunbuyika duninh bu karridjalnjlilngwarre kore kondanjbeh kurorrewaken, dja kuhni wanjh kankan kore kundowikenh.

¹¹ Ngurrikangenarrimen! God ngunwong kunnjlilngwarre, dja njalehkenh? Nungka ngunmarnekurduyimeng ba bu ngurridjaldjare ngurrikurduyime kundjalmak ba bu nungka ngunmakwan. Kunmekbekenh ngudda wanjh bolkkime ngurrikangeyiddung

dja ngurrimarnekelemen nungka. Ngudda ngurrikangewurhlmeng, dja ngurrimarnekurrmerrinj nuye, dja ngurridjare bu ngurrbendung bininj nawu kabindiwarrewon birribuyika! Yoh. Ngudda ngurriweleng wanjh ngurrimungukenh kore kumekbe ngunmarnekurduyimerranj rowk.

¹² Dja njalekenh ngaye ngabimbom namekbe nayungkih djurra? Ngaye minj ngabenmarnebimbuyinj berrewoneng bu nungkakenh bininj nakudji nawu yimeng kunwarre, dja nabuyika bininj nawu biwarrewong. Burrkyak, dja ngabimbom ngudberre ba bu ngurriwernhburrbun bu woybukkih kandimarnedjare bulkkidj duninh ngadberre, dja mak ngurriburrbun bu God kankangenan kadberre rowk kukange.

¹³ Kunmekbekenh kunu ngad ngarrinjlngmakminj. Dja mak bu ngarrinang nungka Titus bu djalnjilngmakni kore ngudda ngurrikangengehkenh nuye, wanjh ngad warridj ngarrinjlngmakminj. ¹⁴ Bu ngaye mulewam ngudberre bu Titus nganewokdi, wanjh burluburlumeng ngudberre bu kunkimukkenh, dja ngudda ngurribukkarrinj nuye dja wanjh kaburrbun bu ngaye ngayimeng kunwoybuk. Ngad wanjh ngarridjalyime bu djal kunwoybuk bu ngundimarneyime munguyh, dja bu ngundiyolyolmeng kore Titus ngarriwokdi, wanjh ngarridjalyimi kunwoybuk dorreng. ¹⁵ Titus wanjh nunganwali ngundjalmarnedjare dja kawernmerren. Nungka kaburrbun bu kerrngehkenhni ngudda ngurrikimey, dja bu ngurribekkabekkanh, wanjh ngurrikeleni dja ngurrikukdelelmi dja wanjh ngurriwokmarrkmey kore nungka ngunbukkabukkang. ¹⁶ Mah. Wanjh ngadjalnjlngmak duninh bu kunmekbekenh kunu ngaye wanjh ngawernhburrbun ngudda ngurridjalmak bininj.

8

Bu Karriyurhkerren Kore Karriweykarrenkenh

2 Corinthians 8:1-15

¹ Mah, nawu karridangerrinj, ngad ngarridjare ngudda ngurriburrbun manbu kunmakmak rowk God benwong bininj nawu yiwarrudj bedberre nawu kabirrihni kunredbubuyika kore kubolkkimuk Macedonia. ² Bedda wanjh birrikarrmi kunrayek kunkimuk dja benrohrokmeng bedberre wernkih duninh. Bedda warridj wanjh birridjalmarladj duninh. Dja kunu, bonj, bedda wanjh birridjalnjilngmakni dja mak birridjalweymak duninh bu kunwern bindikukwoni birribuyika bininj. ³ Ngaye woybukkih marneyime bu bedda minj birrikukenni, dja bonj, bindidjalwong kunwern. Minj nangale bendjurkwoyi, djal bedman birrikurduyimi. ⁴ Kaluk bedda kandidjawadjawam ngadberre dja birridjaldjareni bu ngarriyikadjurrinj bu ngarrbenbidyikarmeng nawu God nuye bininj. ⁵ Bedda wanjh birrikurduyimi bu djal kunmak dja ngandinjlngmarnbom ngad kore ngarikangebarrhmeng. Bedda kerrngehkenhni birrikurrmerrinj werrek kore nungka nawu Kawohrnan Rowk dja mak yerre wanjh birrikurrmerrinj kore ngad. Kunmekbe kunu rowk kore God djareminj.

⁶ Titus nungan nayungkih bu durrkmirri kore kunmekbekenh. Dja wanjh ngarrimarrkdjawam bu ngunbidyikarme ba bu ngurriyakwon kore kerrngehkenhni nungka ngurridedjdjingmey. Kuhn wanjh kunmak bu ngurrikurduyime kunkongi dorreng. ⁷ Ngudda wanjh ngurrbenyurhke birribuyika kore kunwernkenh. Ngurrbenyurhke rowk kore ngurriwoybukwon nawu God, dja mak bu ngurrihmulewan nuye kunngudj dorreng, dja mak kore ngurriburrbun kunwern, dja kore ngurridurrkmirri wernkih duninh, dja kore kandimarnedjare ngadberre. Mah, wanjh bolkkime ngurrimarnburrimen bu ngurriwernweymaknin dorreng kore ngurrbenkukwon nawu birrimarladj bininj nawu God nuye.

⁸ Ngaye minj ngawokrayekworren ngudberre bu wokwon ngudberre. Dja ngaye ngadjaldjare nan ngudberre bu woybukkih ngurrbenmarnedjare birribuyika bininj. Yikahwi birribuyika nawu karridangerrinj wanjh ngokko bindikukwoni kunwern nawu birrimarladj bininj, dja kunubewu ngudda wanjh ngurrbenkukwon kundjalwern duninh! ⁹ Ngurridjalburrbu bu Jesus Christ nawu Kawohnan Rowk bu kanwernhkongibun! Nungka wanjh nawernhkukenni, dja bonj, nungka marnburrinj marladjminj, dja kunmekbekenh kunu nungka kukmarladjworrinj ngudberre ba bu ngudda ngurriwernhkukenmen.

¹⁰ Kuninjkunu ngaye bu ngahburrbun ngudda ngurrikurduyime bu kunmakkenh. Ngurriburrbu mandjewkbuyika bu ngudda wanjh ngurridjalyungkih ngurrbenkukwong. Dja mak ngudda ngurriyungkihni bu ngurridjareni ngurrbenkukwoyi. ¹¹ Mah, wanjh bolkkime ngurriyakwo manbu manmekbe ngudda ngurridedjdjingmey kore ngurridjareni. Ngurrbenwo manbu ngurrikarrme dja kore ngurridjare. ¹² Bu ngurrikarrme kunyahwurd, wanjh ngurrbenwo kunyahwurd. Bu ngurrikarrme kunwern, wanjh ngurrbenwo kunwern. Bu woybukkih ngurridjare ngurrbenwon kore kukange ngudberre, wanjh God kanjilngmak ngudberre.

¹³ Ngad minj ngarridjare ngudda ngurriwarreworren bu ngurrbenwon birribuyika bininj dja ngurrbenngheke, dja ngarridjare ngurribebbekarrme ba bu ngurrirohrok. ¹⁴ Bu bolkkime ngudda ngurrikarrme nawern ba bu ngurrbenwon kore kabirridjare. Kaluk yerrekah, bu bedda kabirrikarrme nawern, kunu bedda ngundibidyikarrme ngudda bu njale ngurridjare, wanjh kunu ngurridjalrohrok rowk. ¹⁵ Kumekbe kayimerran kore wokbimbuyindanj kore djurra, kayime, "Nawu bininj namekbe mangimangi nawern, dja bonj, minj kundjalwern duninh bu karmeninj. Dja bininj nawu mornnameng walakkih, wanjh nanu djalkarmeng kore djareni, dja minj nayahwurd." [Exodus 16:18]

*Paul Kabimunkewe Titus Kore Corinth
2 Corinthians 8:16-24*

¹⁶ Ngaye ngamanjbun God bu nungka bikurrmeng kore kukange nuye nawu Titus ba bu ngunmarnedjare ngudberre yiman kayime ngaye marnedjare ngudberre. ¹⁷ Titus yingkihdjareminj bu ngad ngarridjawam nungka bu kakurduyime ngudberre. Nungka mak kadjare bulkkidj bu kamre kore ngudda, kaluk kuhni nungan nuye kunmayali bu ngunbidyikarrme. ¹⁸ Ngad wanjh ngarrimunkewe warridj nakudji nawu karridangerrinj. Nungka nawu kabirriburlume kubolkwern kore kabenmarne-durrrkmirri bininj nawu yiwarrudj bedberre kore kahmulewan manbu kunwok kunmak. ¹⁹ Dja mak birrimekbe bininj birridjarrngbom dja birrikurrmeng ba ngarridjarrkrenghe kore ngarrbenwonowon birribuyika nawu birrimarladj bininj nuye God. Ngad kuhni ngarridurrrkmirri ba bu bininj rowk kabirriburlume nawu Kawohnan Rowk, dja mak kabirriburrbun bu ngad ngarridjare ngarrbenbidyikarrme God nuye bininj. ²⁰ Ngad wanjh ngarridjalwernhkukmarnburren ba minj nangale kankewkme ngadberre kore maninjmanu ngad ngarrihkarrme mankimukkenh money manbu ngarrbenwon bu djal burudjang. ²¹ Ngad ngarrihrohrokme kunrayek bu ngarrihkurduyime mandjad kore kumirrk nuye nawu Kawohnan Rowk dja mak kore bininj ba bu kabirriburrbun wanjh mandjad ngarrikurduyime.

²² Kunmekbekenh kunu ngad mak ngarrimunkewe nabadbuyika bininj nawu kar-ridangerrinj bu kabirrimdjarrkre kore ngudda. Ngarrikurdunani nahn bininj kunwernkenh, dja ngarriburrbun nungka yingkihmarburrinj bu kawernhdurrrkmirri. Nungka wanjh ngunmakwan bu ngudda ngurridjare kunmak ngurrikurduyime. ²³ Nawu Titus, nungka wanjh ngaye nganedabbolk kore nganehdjarrkdurrrkmirri nawu bu bibidyikarrme ngudberre. Dja mak birribuyika nawu karridangerrinj,

wanjh nawu yiwarrudj bedberre bininj kabindimunkewe, dja birriwern kabirriburlume nawu Christ bu beddakenh. ²⁴ Kaluk bu kabirrimre kore ngudda, wanjh ngurrbenmarnedjarenin bedberre ba bu birriwern bininj nawu yiwarrudj bedberre rowk kore kubolkbubuyika, wanjh kabirriyime ngudda ngurrimak, yiman bu ngad ngundimakwan ngudberre.

9

Bu Karriwoybukwon Jesus Wanjh Karribidyikarrmerren

2 Corinthians 9:1-5

¹ Ngaye minj ngadjare ngahbimbun ngudberre kuninjkunukenh bu ngunbidyikarrme nawu God nuye bininj. ² Ngaye ngokko ngaburrbun ngudberre ngurridjare ngurrbenbidyikarrme. Ngaye wanjh mulewam ngudberre kuninjkunukenh nawu bininj kabirrihni kunred Macedonia, bu burlumi ngudberre. Ngayimeng, "Nahni bininj kore kunbolk Achaia, wanjh ngokko birrimarnburrin bu birriwong mandjewk nabuyika." Dja bolkkime wanjh birriwern kore bedda kabirridjare ngundingungdjikan ngudberre. ³ Wanjh ngaye bolkkime ngabenmunkewe kadberre karridangerrinj kore ngudda bu ngunbidyikarrme ngurrikurduyime kore ngurridjare bu ngurriweymakkenh. Bu ngurriyingkihmarburren bu ngurriyime, wanjh kawoybukkendan kore ngad biyingkihburumen ngudberre.

⁴ Ngaye mak ngamre yerrekah bu nan ngudberre, dja yikahwi bininj ngarrimd-jarrkre dorrengh nawu kondahbeh kubolk Macedonia. Bu ngarrimre ngundungalke minj ngurrimarnburrimeninj, wanjh kawarre! Ngudda dja ngaye warridj, wanjh karridjarrkyemengalmeninj! Dja mak nawu ngarrimd-jarrkre kunubewu ngandiyolyolme bu kuhnikenh ngaye yingkihburumeng ngudberre. ⁵ Bonj, dja kunmekbekenh ngaye ngamarrkdjawam birrimmekbe nawu karridangerrinj bu ngandimarnedokme kabirrire kore ngudda. Bedda ngurridjarrkdurkmirri bu ngurrimarnburrimen moneykenh bu ngurriyingkihkurme, kaluk bu ngaye ngamre yerreh. Kuhni bu ngurrikurduyime, wanjh birriwern kabirriburrbun bu ngudda ngurriweymak, dja minj ngurridjalkurduyime kore djal bininj ngundidjurrkwon.

God Ngunkukenwon Ngudberre Ba Bu Ngurrbenbidyikarrme Birribuyika Bininj

2 Corinthians 9:6-15

⁶ Ngurriburrbun ba ngurrimenmenbekkan kuninjkunu. Nawu bininj karrudjeng mandjalkudjikudji manmim, kaluk bu mankolhde kadjordmen wanjh manyahwurd manme kamang. Dja nawu bininj karrudjeng manwern manmim, kaluk bu kadjordmen wanjh manwern manme kamang. ⁷ Ngayime bu ngudda ngurriweyka bu ngurriwon ngudman bu ngurridjare kore kukange ngudberre, dja yuwn bu mak ngurribalnjlngwarremen bu ngurriweykan dja mak yuwn bu ngurriweykan kore bininj ngundidjurrkwon. Dja kuhni burrkyak. God wanjh kabenmarnedjare bininj nawu kabindiwon bu kabirridjaldjekme kore kabirrikurduyime.

⁸ God nungan ngundjalmarnekurduyime kunmak kunwern kore njalehnjale ngurridjare. Wanjh kunu munguyh ngurridjalmang bu kahwernmerren ngudberre ba bu ngurrbenmarnekurduyime kunmakmak kunwern bedberre nawu birribuyika bininj.

⁹ Kunmekbekenh kabimbuyindi kore djurra bu kayime, "God kabenwon kunmak kunwern bu djal burudjang nawu birrimarladj bininj kore kubolkwarlahkenh rowk. Nungka wanjh kadjalkurduyime bu djal kunmak munguyh munguyh." [Psalm 112:9]

¹⁰ God kabenwon birriwarlahkenh bininj manbu yehyeng rowk. Kabenwon manmim ba bu kabirridudjeng. Kabenwon manme ba bu kabirringun. Nungka wanjh ngunwon ngudberre manwern manmim, ba bu ngurrbenmarnekurduyime kunmak birribuyika birridjalwern bininj. ¹¹ Ngayime bu nungka ngunmarnbun bu ngurridjalkuken munguyh ba bu ngurriweymakmen munguyh. Ngad ngarrikan

nawu ngudda kandiwon bedberre birribuyika nawu karridangerrinj, dja bedda bu kabirrimang, wanjh kabirrimanjbun nawu God.

¹² Kuhni bu ngurrbendjalbidyikarrme nawu God nuye bininj. Dja kunbuyika warridj. Wanjh kunu birriwern bininj kabirridjalmanjbun God. ¹³ Bininj birriwern ngundikurdunan kore ngurriweykan moneykenh, dja wanjh kabirriburrbun ngudda ngurriwoybukwon God. Kaluk bedda wanjh kabirriburlume God bu kuninjkonukenh bu ngurriwokmarrkmey kunmak kunwok manbu Christbeh. Ngurrimulewarren bu Christkenh, dja mak ngurriweymak kore ngurrbenbidyikarrme nawu birridjalwern bininj. Kumekbekenh wanjh kabirridjalburlume God.

¹⁴ Dja mak ngundimarnedjare ngudberre bulkkidj duninh, dja kabirridi yiwarrudj ngudberre dja bu kuninjkonukenh kore kunmakmakkenh God ngunwong ngudberre.

¹⁵ Mah, wanjh karridjalmanjbu God bu kanwong manbu nawernhmakkaykenh nuye, nawu minj karribayahme!

10

Paul Benbengdayhkeng Bininj Nawu Birriyolyolmi Nuye

2 Corinthians 10:1-6

¹ Bolkkime ngaye Paul wanjh ngayolyolmerren dja marrkdjawan ngudberre. Ngaye ngangunjdjikan nawu Christ bu ngayime djal yalyal, dja minj mak ngaburlumerren, dja kunmekbekenh ngaye djawahdjawan ngudberre. Yikahwi ngudberre bininj kabirriyime bu ngaye ngawokweldan ngudberre bu ngamre kore ngudberre, dja mak ngakangebuk bu ngaye djarreh ngahdi. ² Dja wanjh burrkyak duninh. Bu ngaye ngamre wardi ngabendung birrimekbe bininj. Bedda kuhni kabirriburrbun bu yimankek ngad ngarrbenngunjdjikan bininj nawu kondah kurorrebeh. Dja ngaye marrkdjawadjawan ngudberre bu minj kandimarnbun bu ngaye ngakangebukworren dja ngabangmen bu ngamre ngabenmarnewokdi birrimekbe bininj kore ngudberre. Ngaye minj ngadjare kunmekbe ngakurduyime bedberre. ³ Ngad wanjh karrihni rowk kore kondah kurorre bu bolkkimekenh, dja wanjh minj karridangwerren dja minj karriburren bu karohrok yiman kayime bininj nawu kondah kunred ngarre bu kabirriburren. ⁴ Bu ngad yiman karriburren wanjh kunbuyika duninh. Kaluk ngad nawu karrikarrme yiman mankole manbu kakarrme kundulkarre God nuye dja kanwon ba bu karribularrbun kunmayali kunwarre. Ngad mak karriburriwe kunwok manbu minj kunwoybuk. ⁵ Bu bininj kabirrikarrme kunmayali kunwarre manbu kabenmarnbun bu bedman kabirriburlumerren dja kabirriwokburriwe nawu God, wanjh ngarrimayalibularrbun kore kabirridjalbengkan. Ngad wanjh ngarrbenbukkabukkan birrimekbe bininj ba bu kabirrimayaliborledkerren dja kabirrimayalikerrngehmen ba bu kabirriwokmarrkmang nawu Christ.

⁶ Ngad ngarriburrbun bu ngudda ngurriwokmarrkmang Christ munguyh munguyh kore kukange ngudberre rowk. Kaluk bu woymbukkih ngurriyime, wanjh ngad ngarrbendung yikahwi birribuyika bininj nawu minj kabirriwokmarrkmang nawu Christ.

Paul Yolyolmerrinj Bu Karrurkmirrikenh

2 Corinthians 10:7-18

⁷ Ngudda nawu kandidate, wanjh yuwn bu ngurridjalburrbun kore kurobbe ngurrinan. Ngurriwernhburrbun kore kanjdji. Yiddok ngurriyime bu ngudda woymbukkih bininj nuye Christ? Wanjh ngurriburrbu ngad mak bininj nuye Christ yiman kayime ngudda. Mah, wanjh ngurriyawoyhburrburrbu. ⁸ Yikahwi ngudda kunubewu ngurriyime bu ngaye yimankek ngaburlumerren ngardduk, dja bonj, ngaye minj ngayeme. Kunubewu ngaburlumerren bu kunyahwurd bu ngayolyolme

kore nawu Kawohnan Rowk kanwon ngadberre kundulkarre. Kaluk nungka kanwong ba bu ngudda ngundimurrngrayekwon dja minj ngundimarrkwarrewon.

⁹ Ngaye minj ngadjare bu kelehme ngudberre bu kuhni ngabimbun kore djurra ngudberre. ¹⁰ Yikahwi bininj kunubewu kabirriyime, “Paul nuye djurra bu kabimbun nakka kundulkarre dorreng dja mak nakuken, dja bu kamre karridjarrkdi wanjh kunukka kangudjwarremen, dja mak bu kawokdi, wanjh djal larrk.” ¹¹ Nakka minj kunwoybuk. Bininj nawu kuhni kayime, wanjh wohburrbu bu woymbukkih ngad ngarikurduyime kore ngarriyingkihimbom. Bu ngarridi djarreh kore ngarribimbun djurra, dja bu ngarrimre kore ngudda karridjarrkdi, wanjh ngarikurduyime kore ngarriyingkihimbom.

¹² Karrbenburrbun yikahwi bininj nawu kabirringeykimukworren. Ngad minj ngarriraworren dja minj mak ngarridjare ngarriyimerran yiman bedda nawu birribengwarr. Bedda wanjh kabirrikarremarnburren kore kabirridjaldjadmerren ba bu bedman kabirrimakwarren. ¹³ Dja ngad minj ngarriburlumerren munguyh, dja ngarridjalburlumerren bu kore God nganwong manbu ngariyidurrkmirrikenh ngadberre, yiman kore bu ngarridurrkmirri ngudberre. ¹⁴ God wanjh kanwong ngadberre bu ngarridurrkmirri nuye kore kerrngehkenh ngarrimwam kore ngudda bu ngundimarnekang kunmak kunwok manbu Christkenh. Minj ngarriburlumerri-meninj bu minj kunmekbekenh ngarikurduyimeninj.

¹⁵ Kuhni ngarridjalburlumerrimen bu ngadman ngarridurrkmirri manbu ngadberre kore God kanwong. Dja minj ngarriburlumerrimeninj kore birribuyika bininj kabirrikurduyime. Ngad ngarridjaldjare bu ngurriwernhborlhme kore ngurriwoybukwon God, dja mak bu kawernmerren kore ngariyawoyhdurrkmirri kunkimuk kore ngudberre. Kuhni wanjh God kanwong ngadberre, dja minj kunbuyika ngariyime. ¹⁶ Kaluk yerrehkah wanjh ngarribalre bu ngarrbenmarnemulewan mahni kunmak kunwok kore kubolkbubuyika kore bewhkah ngudberre, kore minj nangale nabuyika karrurrkmirri. Dja kuhni minj ngarridjare ngarriburlumerren kore nabuyika bininj ngokko bimarnedurrkmirri God.

¹⁷ Ngurriburrbun kore kabimbuyindi bu kayime, “Nangale kadjare bu kaburlumerren, wanjh nakka bidjalburlumen nawu Kawohnan Rowk.” [Jeremiah 9:24] ¹⁸ Nawu Kawohnan Rowk wanjh nadjalkudji kabimakwan bininj, dja minj mak kabimakwan bininj nawu nungan kaburlumerren.

11

Yikahwi Bininj Nawu Bedman Kabirringeyburren Apostles

2 Corinthians 11:1-15

¹ Bolkkime ngaye bengdayhke ngudberre dja wardi ngurriyime bu ngaye yiman ngabengwarr. Dja bonj, djawan bu kandibekkabekkan dja yuwn bu kandimarnedjekme! ² Ngaye wanjh ngayimerranj yiman kayime kornkumo ngudberre, dja ngaye yiman ngaberrebbom nawu Christ bu ngudda ngunemarrenkenh, yiman ngalyawk duninh. Dja bolkkime yiman ngakirndangen ngudberre bu ngudda ngurriyimerranj yiman kayime ngalwarre ngalyawk dja Christ kunubewu kakirndangen ngudberre. ³ Ngudda yiman kayime ngalyungkih daluk ngalbu Eve. Ngalka wanjh bidjalwokmey nawu nayin kodjkuluwern dja bimayaliborledkeng. Kaluk kunmekbe ngakele wardi karohrok bu ngurribawoyi nawu Christ, nawu woymbukkih nadjalkudji ngurrimarnedjare. [Genesis 3:1-5] ⁴ Kuhni ngayime. Ngad ngundimarnemulewam bu Jesuskenh, dja ngudda ngurriwokmey, dja mak ngurrimey nawu Namalngmakkaykenh. Dja bolkkime ngudda kunu ngurrbenbekkan birribuyika bininj nawu ngundimarnemulewan nabuyika Jesus, dja mak ngurrimang namalngbuyika kore warridj manbuyika

kunwok ngurribekkan. Kab njalekenh ngurridjalwoybukwon kunwokbuyika manbu minj kunwok kunmak duninh?

⁵ Bininj nawu ngundimarnemulewam maninjmanu kunbuyika kunwok, wanjh minj bedda apostles duninh. Wardi ngurriyime bu bedda yimankek birrihkimuk apostles, dja bonj, minj bedda birrimak yiman kayime ngaye nawu apostle duninh.

⁶ Kunubewu ngurridjare ngurrbenbekkan bu kabirriwokdi bu ngurriyime birriwokmak. Dja ngaye minj ngaborlhmeninj bu ngadjalwokmak. Dja ngaleng ngawernhborlhmeng kore kunmayali manbu kunwoybuk. Kaluk ngad ngundibengdayhkeng kunwernkah dja ngurriburrbun bu kunwoybuk ngarrikarme.

⁷ Mah, dja kandibekkabekkan bolkkime. Ngamulewam God nuye kunmak kunwok ngudberre manbu minj ngurrikarremulewayi. Ngayemandeleng ngamarladjorrinj ngudberre dja marnbom ngudda ngurrikukenmen. Yiddok ngudda ngurriyime kunukka ngakurduyime ngudberre? ⁸ Nawu money kunwardde ngandikukwong birribuyika bininj nawu yiwarrudj kabirrikarme bedberre, wanjh ngakang money nawu kunwardde kore beddabeh ba bu ngaye wanjh munguyh ngarrurkmirri bu bidyikarmeng ngudberre. ⁹ Dja bu yiman njale nawu ngadjareniwirrinj bu kumekbe karrihni. Wanjh kunukka minj warrewoyinj ngudberre bu djawahdjawayi. Kaluk nawu karridanginj bininj birrimwam kore kunred Macedoniabeh wanjh ngandiwong rowk nawu ngadjareni. Ngaye minj marrkebbuyi ngudberre kore baleh yarrkka, dja mak minj mak bolkkime djanwohme. ¹⁰ Yoh. Ngaye ngaburlumerren bu kunmekbe ngakurduyime ngudberre. Minj nangale nawu walembek kore kunred Greece ngangurdke bu ngaburlumerren kuninjkunukenh. Nawu Christ ngakarme kore kukange ngardduk, dja kunmekbekenh ngaye ngadjalyime kunwoybuk. ¹¹ Dja njalekenh ngaye ngayolyolmerren bu kuhni rowk? Ayh? Yiddok ngudda ngurriyime ngaye minj marnedjare ngudberre? Dja God kaburrbun bu ngaye woymbukkih marnedjare ngudberre bulkkidj duninh.

¹² Ngaye wanjh munguyh kuhni ngadjalkurduyime kore ngakurduyime bolkkime, ba ngadjare ngabenngurdke birrimekbe bininj nawu kabirringeyburren apostles. Bedda kabirridjare kabirriburlumerren bu kabirriyime yimankek kabirridurkmirri karohrok yiman kayime ngad nawu apostles duninh. ¹³ Wanjh birrimekbe bininj nakka minj woymbukkih duninh apostles dja nakka nanu kabirridjalkurren bu kabirridurkmirri, bedmandeleng kabirrikukborledkerren yimankek apostles duninh nuye Christ. ¹⁴ Kuhni minj ngad karrikangebarrhme bu kuhnikenh. Karriburrbun nawu Satan nakka kakukborledkerren nungandeleng yiman kayime angel nawu kakukbame. ¹⁵ Kaluk ngad kuhni minj kankangehbarrhke kadberre bu bininj nawu kabirrimarnedurkmirri Satan, nakka mak kabirrikukmarnburren bedmandeleng bu yimankek kabirridurkmirri kore kunmakmak. Kaluk bu kayiburnbunkenh, wanjh nakka kabirridjalmang rowk kore baleh yarrkka kabirrikurduyime bu bolkkime.

Paul Yolyolmerrinj Bu Nuye Djakbekkabekkangkeh

2 Corinthians 11:16-33

¹⁶ Ngaye yawoyhmarneyime ngudberre, yuwn nangale kaburrbun bu ngaye yiman walakkih ngabengwarr. Dja bu ngudda ngurriyime ngaye woymbukkih ngaye ngabengwarr, wanjh kandikimang dja kandibawon ba ngaye kunu ngabalburlumerren bu djal kundedjumbung. ¹⁷ Kuhni bu kab ngayeman ngahdjaldwohburlumerren, ngaye minj ngayolyolme yiman kayime nawu Kawohrnan Rowk kahwokdi dja ngadjalwokdi yiman ngabengwarr. ¹⁸ Birriwern bininj kore ngudda kabirriburlumerren yiman kayime nawu kurorrewaken bininj kabirriburlumerren. Mah, wanjh ngayemanwali ngaburlumerren warridj. ¹⁹ Ngudda ngurriyime yimankek ngurrikodjkuludjad, dja kunmekbekenh kunu ngurrbenbawon nawu birribengwarr

bininj bu kabirriburlumerren bedman. ²⁰ Kaluk ngudda ngurrbenbawon bininj bu ngundibongkarrme, dja mak ngundimarnedjirdmang, dja mak ngundimarladjwon dja mak kabirrikurrmerren bu ngundimarnedokme, dja mak ngundikiyarrkwid-jbihke! Ngudda yiman ngurrbenmakwan birrimekbe bininj! ²¹ Kunukka wanjh ngadjalyemekarrinj ngaye bu ngayime ngadkunu ngarringudjwarreni dja minj karohrok ngarrikurduyimeninj kunmekbe ngudberre!

Mah, wanjh kandibekka bu ngayolyolme yiman kayime ngabengwarr! Birringale bininj birrikelebuk kore kabirriburlumerren, wanjh ngaye warridj kunu ngakelebuk-men bu ngaburlumerren.

²² Bedda yiddok Hebrew bininj? Mak ngaye wanjh! Yiddok bedda nawu Israel benkebawahmeng? Mak ngaye nanu! Yiddok bedda kabirriyime Abraham bu mawah duninh bedberre? Wanjh ngaye mak! ²³ Yiddok bedda kabirrihmarnedurrkmirri nawu Christ? Ngaye warridj, dja ngabenyurrhke kore ngamarnedurrkmirri! Ngaye ngayime bu ngabengwarr bu kuhni ngahyime, dja bonj, kuhni kunwoybuk! Ngaye ngarrurrrkmirranj kunrayek minj kunu bedda. Ngaye mak ngarurrrkkendi kunwernhkah dja bedda burrkyak, wardi kundjalkudjikenh nuk bokenhkah. Ngaye mak ngakanjbabangni bu ngandihbuni, dja bedda kundjalyahwurd. Ngaye darnkih ngarrowimeninj bu djal kunwernhkah.

²⁴ Kunbidkukudji ngaye kandihkukmorrongi nawu Jews bininj mak thirty nine kunmorninj ngakarrmi kore ngandihwidjbihkeyi. ²⁵ Mak danjbikkah wanjh ngaye ngandibuni kundulk kunkimuk dorrengh. Kunkudjikenh ngaye ngandikodjdoy kunwarddewi bu ngarrowimeninj. Mak danjbikkah bu ngawam kabbala dja ngan-marneyibmeng. Kunkudjikenh kunmekbe yimerranj ngaye ngawurlebmi kukakkudji dja kunbarnangarrakudji kore kurrula bu djarreh duninh kore kukadjid. [Acts 16:22] ²⁶ Ngaye munguyh ngadjalrenggehrey kubolkbubuyika dja minj baleh ngadjaldiwirrinj bu kunkuyeng. Ngakuyinjakmeninj kore manwern mankabomak. Yikahwi wanjh birribang bininj nawu birridedjdjolkwern wanjh ngandibuyi bu ngarrowimeninj. Yikahwi nawu ngarriredboni, wanjh ngandikoweng dja birridjareni ngandibuyi. Yikahwi bininj nawu minj Jews birridjareni ngandibuyi. Ngaye mak ngawarredongi kore kunred kubolkkihkimuk mak kore kurralk, dja mak kore kurrula. Dja mak ngaye ngahdjalngalkeng kunrayek kore bininj nawu kabirrikurrehkurren bu kabirriyime kabirriwoybukwon Jesus.

²⁷ Dja mak ngaye ngarrurrrkmirri munguyh kunrayek dorrengh, dja mak ngangud-jwarreminj kore ngahdurrrkmirri, dja yikahwi ngaye minj ngakeyuwirrinj. Ngaye yikahwi mak ngamarrwedoweni dja mak ngakombukdowneni, mak kundjalwernhkah bu ngarey manmeyak. Mak ngaye ngabonjdjekdowneni kunmadj yak, dja minj ngakarmeninj.

²⁸ Dja kunbuyika warridj ngahkarrme. Kunmekbe ngaye munguyh ngangorrrkan yiman kundulmuk kore ngabenburrbun nawu yiwarrudj bedberre bininj kore kubolkwern kabirribebbehdi. ²⁹ Bu nakudji kangudjwarremen, wanjh ngaye mak ngabekkarren bu ngangudjyawarren. Bu nawu namarnde duninh kabi djurrrk-won nangale bininj dja kabimarnbun kakurduyime kunwarre, wanjh ngaye mak ngabekkarren ngawernhkangewarremen.

³⁰ Mah wanjh, bu ngaye yimankek ngaburlumerren ngardduk, wanjh kunu ngaye ngamulewarren bu ngadjalngudjwarrekenh. ³¹ God kaburrbun ngaye minj ngakurren. Nungka wanjh God dja Kornkumo nuye Jesus nawu Kawohrn Rowk, dja mak nungka karriburluburlumen munguyh. ³² Korroko bu ngaye ngahni kunred Damascus, dja nawu governor biwokmarrkmangi nawu King Aretas, wanjh djareni

ngandukkayi ngaye, wanjh nungka benkurrmekurrmeng bininj nawu kabirrihbolknahnan kumekbe kore kubolkkimuk ba bu ngandidarrkidmayi. ³³ Dja ngardduk nawu djawirna ngandikoluyhweng ngaye kore basket ngahdahkendi kumekbe kore rurrkni warnamyoy manbu mankimuk. Wanjh kunu ngaye ngabebmeng kore namekbe governor nawu bolkwornang kumekbe.

12

Paul yimeng, "Bu ngaye ngangudjwarremen, wanjh kunu ngaye woybukkih ngamurrngayek."

2 Corinthians 12:1-10

¹ Ngaye minj ngangurdme kore ngahburlumerren. Bu kuhni wanjh minj njale ngurrimang, dja bonj, ngaye kunu ngayolyolmerren kore nawu Kawohnan Rowk ngandjalwong ngaye bu ngabukirrinani dja mak kore nganbukkabukgang. ² Ngaye ngaburrbun nakudji bininj nawu benebelbmerrinj Christ, nawu wam kaddum kore Heaven duninh. Wanjh korrokoni bimarnekurduyimerranj yiman fourteen mandjewk. Ngaye minj ngawernhburrbun kunubewu bu kunburrkwi wam dja kunubewu djal kunmalngwi nuye. Nadjalkudji God kaburrbun bu bimarnekurduyimerranj! ³⁻⁴ Dja ngaye ngawernhburrbun bu naninjnanu bininj wanjh God bikang kaddum kore kubolkmakkaykenh kabolkngeyyo paradise* God nadjalkudji kaburrbun bu nahni bininj wam kunburrkwi, dja nuk kunmalngwi. Dja ngaleng ngaye ngahburrbun bu nahni bininj bekkang kunwern kunmakmak duninh. God minj kabibawon bu kabalmulewan kunwern kore bininj bedberre. ⁵ Kuhni rowk nganmarnekurduyimerranj! Dja ngaye minj ngayeman ngaburlumerren. Ngaye wanjh ngadjalburlumerren bu ngamulewarren kore ngangudjwarrekenh.

⁶ Dja bu ngaye ngadjareniwirrinj ngaburlumerrimeninj ngayeman, wanjh ngaye kunu minj ngabengwarr, dja kunu ngayolyolmeninj bu djal kunwoybuk. Dja bonj, ngaye wanjh minj ngakurduyolyolmerren bu ngaburlumerren. Ngadjare bininj bu ngandidjalkurdunan dja ngandidjalwokbekkan, dja djal kunmekbekenh ngandiburlume.

⁷ Wanjh kunu minj ngaye ngawernhburlumerren kore kunmekbe kunmakkaykenh duninh nganbukgang ngaye, dja God kanngurdkeng bu nungka nganwong kunyid dja nganmarnbom bu yiman kayime ngakanjabang. Nahni kunyid makka yiman kayime kunwok nuye namarnde munkeweng ngardduk. Bu kunmekbekenh wanjh ngaye minj ngaburlumerrimeninj kore kundjalmak ngahnanikenh. ⁸ Ngaye danjbikkah ngamarrkdjawam nawu Kawohnan Rowk bu kamang maninjmanu kunyid ngardduk ba bu ngangehme. ⁹ Dja bonj, nungka nganmarneyimeng ngaye, "Yidjaldjarenin ngardduk kunmakmak ngaye won bu djalburudjang. Bu ngudda yiwarnhgudjwarre, wanjh ngaye ngardduk kundulkarrekimuk won ngudda." Wanjh kunmekbekenh kunu ngaye ngadjalwernhmarmarr bu ngayolyolmerren bu ngangudjwarre bu ngaburlumerren. Kunu Christ kundulkarre nuye kani kore ngaye.

¹⁰ Bu kuninjkunukenh ngaye ngamarmarr kore ngahkarrme kunngudjwarre ngardduk, dja mak kore ngandiwirrihme, dja kore kunrayek nganmarnebebe, dja mak bu bininj ngandiyolyolme bu kunwarre dorrengh, dja ngandinjirrhmiwon, dja mak kore kunwern kunyid ngamang rowk bu kunmekbekenh nganebelbmerrinj nawu Christkenh dja ngamarnedurrkmirri nuye. Kunmekbekenh kunu bu ngaye ngangudjwarremen, wanjh kunu ngaye woybukkih ngadjalumurrngayek.

Paul Kabenmarnedjare Bininj Nawu Yiwarrudj Bedberre Kore Corinth

2 Corinthians 12:11-21

^{11:32} Acts 9:19-25 * ^{12:3-4} "Paradise" kamenyime God nuye kubolkmakkaykenh. Ngurrina kore Luke 23:43 dja Revelation 2:7.

¹¹ Mah, ngaye ngayolyolmerrinj yiman kayime ngabengwarr, dja njalekenh? Wanjh ngudda minj kandimarneyimeninj bu kunmak, dja wanjh ngayeman ngayolyolmerrinj. Ngudda ngurriyime bu ngaye wanjh ngamarladj yiman yeng ngaye. Dja bonj, birrimmekbe bininj nawu ngurribenneybun "Nawu birrikihi kimuk apostles!" wanjh ngaye mak ngarrirohrok! ¹² Ngurriburrbu kunwern ngakurduyimi kundulkarre dorrengh ngudberre kore karridjarrkni. Dja God ngunmarnbom bu ngurrikangebarrhmeng kore durrkmirranging kore ngaye. Ngaye minj ngamarrkbaworrinj! Dja njalekenh minj ngurriburrbun ngaye wanjh apostle duninh? ¹³ Ngurriburrbun kuninjkuu warridj. Yiddok ngurrimak? Dja nuk yiddok bedberre bininj nawu yiwarrudj kabirrikarrme kore kubolkbubuyika ngundiyurrrhke ngudberre? Dja mankudji kawohbubuyika. Ngaye minj njilngwarrewoyi bu djanwohmeninj ngudberre. Aba, kandimarnebengmidjda bu kuhnikenh!

¹⁴ Ngaye wanjh bolkkime ngamarnburrinj bu balyawoyhyikan ngudberre danjbikkah. Ngaye minj ngadjare bu kandingorrrkan bu kandikukwon njalehnjale. Burrkyak. Ngaye minj ngadjare njale kore ngudda. Ngaye djal ngudda marnedjare ngudberre, dja ngudda yiman kayime ngardduk wurdwurd. Ngurriburrbun bu wurdwurd minj kabirrikarekurrme bu kabindiwon ngalbadjan dja kornkumo. Dja wanjh bedda ngalbadjan dja kornkumo kabindiwon berrewoneng wurdwurd nawu njale kabenehkarrme. ¹⁵ Wanjh ngaye ngamarmarr bu won njalehnjale nawu ngahkarrme ngudberre yiman ngayemandeleng. Ngaye ngarrurrrkmirri ngudberre kaluk bu ngangudjyakworren. Ngaye ngayime bu kunmekbekenh ngaye wernhmarnedjare ngudberre! Kab ngudda yiddok ngaye kandimarnedjare bu djal walakkih?

¹⁶ Bonj, ngaye minj warrewoyi ngudberre bu djanwohmeninj yiman bu kandingorrrkani. Dja yikahwi ngurriyime ngaye yimankek koweyi ngudberre, bu ngakurreni bu darrkidmeyi ngudberre. ¹⁷ Burrkyak! Bu ngaye ngabenmunkeweng bininj bu ngundibidyikarmeng, yiddok bedda ngundikoweng bu ngundimarnbuyi ngaye ngandikukwoyi? Burrkyak. ¹⁸ Ngaye ngadjawam Titus bu kamre kore ngudda, dja mak ngamunkeweng nawu ngad karridanging benemdjarrkwam. Yiddok Titus ngunkowimeninj ngudberre? Yiddok? Burrkyak. Ngudda ngurriburrbun bu woybukkih Titus dja ngad ngarrirohrok bu ngarridjarrkdurrrkmirranj dja ngarridjarrkkarrme kunmayalikudji.

¹⁹ Ngudda nawu karridabbolk ngadberre, wanjh ngaye marnedjare. Yiddok ngudda ngurriyime bu ngad ngarridjalyolyolmerren ba bu ngarrimakwarren kore ngudda? Dja burrrkyak, ngad kunu ngarriwokdi kore ngarribelbmerrinj nawu Christ, dja kore God kannan. Ngad wanjh ngarridjare munguyh ngundimurngrayekwon ngudberre kore ngarriwokdi dja ngarrikurduyime ngudberre. ²⁰ Nganjilngwarre bu ngamre karriyawoyhnarren, wardi karribekkarren dja karrinjlngwarreworren. Wardi karriyimerren bu minj karridjalmak bininj. Dja mak nganjilngwarre bu yikahwi ngudberre wardi ngurridangwerren, dja nuk ngurrikirnwern, dja nuk ngurriyidwern. Dja kunubewu ngurriyarlarrrkerren, mak bu ngurriyolyolmerren, dja ngurriburlumerren, dja wardi minj ngurrimarnburren bu mandjadkenh.

²¹ Yoh. Bu ngamyawoyhdurndeng dja karriyawoyhnarren, wanjh ngamre kunnjlngwarre dorrengh. Dja ngayime kunu nawu ngardduk God nganmarnbun ngayemengalme kore ngudda ngudberre. Ngaye wanjh nganjilngwarre bu ngabenngalke birriwern bininj kore ngudda nawu kabirriyime kunwarre yiman kabirrimayaliwarre, dja kabirridjirdmarren bininj dja daluk, dja kabirridjalyo kore kunwarre duninh. Dja bu bedda minj birriwarnyakmulewarrimeninj bu birribawoyi kore kunwarrekenh wanjh kunu ngaye ngayemengalme.

13

Paul Benbengdayhkeng

2 Corinthians 13:1-10

¹ Ngaye wanjh ngamre bu danjbikkah yikan ngudberre. Ngadjare ngurriyingkihburrbun kuhni bu kabimbuyindi, “Bu benebokenh dja nuk birridanjik bininj kabirribebbeholyolme bu kundjalkudji birrikurdunang, wanjh karrbenwoybukwon.” [Deuteronomy 19:15] ² Kunmekbe bolkyimi bu ngaye ngamwam bokenhkah ngudberre, wanjh ngayingkih bengdayhkeng ngudberre kore ngudberre bininjenh nawu kunwarre birrikurduyimi. Dja wanjh bolkkime ngaye ngayawoyhbengdayhke bu ngahdi djarreh. Kuhni ngayime, bu bolkkime ngamdurndeng wanjh kunukka minj mak ngaye ngabenmarnekelkdan bininj nawu kunwarre birrikurduyimi bu kunkare, dja mak birribuyika nawu kabirridjalkurduyime kunwarre bu bolkkime. ³ Yiddok ngudda ngurridjare ngurriwoybukwon bu Christ nganmarnewokdi ngaye ba bu ngaye marneyime nuye kunwok? Wanjh ngaye woybukkih ngayime nawu nungka minj kangudjywarren bu ngundjadme ngudberre, dja nungka nawu nawernhdulkarrekimuk duninh kore ngudberre. ⁴ Ngurriburrbun bu Christ nungka ngudjyawarrinj bu birribom kore kundulk cross, dja wanjh bolkkime kahdarrkid kore God nuye kundulkarre. Wanjh karohrok bu ngad ngarringudjwarre yiman Christ nawu ngarribelbmerrinj, dja wanjh ngad kunu ngarridjarrkmimbiminj Christ, kore God nuye kundulkarre ba bu ngundimarnedurrkmirri ngudberre.

⁵ Wanjh kab ngudman ngurrikangenarrimen bu yiman ngurrikangewoybuk nawu Christ. Ngurrirohrokmerrimen. Ngudda wanjh ngurriburrbu woybukkih bu Christ Jesus kahni kore kukange ngudberre. Dja med, yiddok ngurrikurrinj? Ngaye ngayingkih bengan bu Christ kahdi kukange ngudberre. ⁶ Dja ngad warridj, bu ngudda kandirohrokme wanjh ngurriburrbun bu woybukkih Christ Jesus kahdi kore kukange ngadberre warridj, dja minj ngarrikurren. ⁷ Bolkkime ngad wanjh ngarrimarnedi yiwarrudj dja ngarridjawan God ba bu minj ngudda kunwarre ngurrikurduyime. Kuhni minj kuninjkunukenh bu bininj kandimakwan ngadberre, dja bonj, minj kunkimuk. Dja bu bininj kabirriyime yimankek ngarribarabom, wanjh bonj, ngad kunu ngarridjaldjare bu ngudda minj ngurribarabun, dja ngurridjalkurduyime kunmak. ⁸ Dja ngad minj ngarriwokwe kore kunwoybuk dja wanjh ngarridjalkurduyime kore kunwoybuk kayime. ⁹ Bu ngudda yiman ngurrimurrngrayek dja ngad ngarridjalngudjywarren, wanjh bonj, ngarridjalmarmarr. Wanjh kunukka ngundimarnedi yiwarrudj ngudda ba bu ngurriwernhmakmen kore God.

¹⁰ Ngaye ngayingkihmbibun nahni djurra ngudberre kondah, kore ngahni djarreh. Ngakarrme kundulkarre kore nawu Kawohnan Rowk nganwong, dja ngadjare ngurriyingkih marnburren ba bu ngamre yikan ngudberre bu djal kamak rowk, dja minj ngayiddung ngudberre dja minj mak ngarrangrayek bu nan ngudberre. Ngurriburrbun nawu Kawohnan Rowk nganwong mahni manbu kundulkarre bu ngarrurkmirrikenh nuye ba bu murrngrayekwon ngudberre, dja minj ngadjare kukwarrhke ngudberre bu ngurrimankan.

Paul Benmarneyimeng Bobo

2 Corinthians 13:11-14

¹¹ Nawu karridanginj, ngaye wanjh woknan bu bobo marneyime ngudberre. Wardi ngurrirohrokmenn bu ngurridjalkurduyimen kunmak rowk ngurriyakwon. Dja kandiwokmang kore ngaye bengdayhkeng dja marrkdjawam ngudberre. Ngadjare ngurridjarrkmayalikudjinin mak kunmodmikenh dorrengh bu ngurridjarrknin. Wanjh God nawu ngunwon nuye kunmodmikenh, dja nawu ngundjalmarnedjare, wanjh ngurridjarrkdi munguyh. ¹² Ngurribunjhmarrimen bu djal kunmakkenh kore ngurrimirndemornnamerren. ¹³ Nahni nawu God nuye birriwarlahkenh

bininj wanjh ngundibalmarnemunkewe kunwok kunmak ngudberre. ¹⁴ Ngadjare Jesus Christ nawu Kawohrnna Rowk bu ngundjalkongibun munguyh, dja mak God ngunmarnedjarenin, dja mak Namalngmakkaykenh ngurridjarrkdin ngudberre rowk.

Galatians

Ngaye Paul Ngabimbom Nahni Djurra

Galatians 1:1-5

¹⁻² Ngaye Paul ngarrihjdjarrkdi nawu karridangerrinj kore kondah. Ngaye ngabimbun nahni djurra ngudberre nawu ngurrihre Yiwarrudj kore kunred Galatia. Ngaye nawu ngayimerranj nawu apostle nawu nungan God nganmunkeweng. Minj nangale bininj nganwoyi mahni kore ngahdurrmirri, djal nungan God nganmarnbom ngamarnedurrmirri. Jesus Christ dja mak God nawu birrolkkayhweng kore dowengbeh, wanjh benemekbe benebokenh wanjh ngandimunkeweng ngaye.

³ Ngaye ngadjare God nawu Kornkumo kadberre dja mak Jesus Christ nawu Kawohrn Rowk bu ngundidjalkongibun ngudberre dja mak biwon kunmodmikenh.

⁴ Nungka kanjcurrmerrinj dja doweng bu ngadkenh kunwarre kadberre ba bu kangehke kadberre kore kondanjkuu kore kubolkwarre duninj bolkkime kunred karrihni. Kuhni wanjh God nawu Ngabbard djareminj bu djalkurduyimeng. ⁵ Wanjh karriwarlahkenh bininj rowk karridjalburluburlumen nungka bu djalmunguyh munguyh. Kuhni woybukkih.

Ngaye Nganjilngwarreminj Duninj Bu Ngudda Ngurriwokmey Manbuyika Kunwok!

Galatians 1:6-10

⁶ Ngaye wobekkan kore ngudda ngurridjalbawong God, wanjh ngakangebarhmeng, dja ngadjalnjilngwarreminj duninj! Nawu God ngunkayhmeng kore Christ nungan ngunkongibom ngudberre, dja wanjh njalekenh bolkkime ngurridjalbawong bu kundedjdjumbungkenh ngudda ngurriyarlarrmerrinj nuye, dja manbu ngurrihwoybukwon manbuyika kunwok kore ngudda yimankek ngurriyime kunwok manbuyika manmak? ⁷ Kunukka wanjh kundjalwid. Makka kunwok kunmak nuye Christ, wanjh mandjalkudjiwi kahdi manbu Christkenh nuye.

Dja ngaleng yikahwi birribuyika bininj nawu bedda ngundikangewarrewon, wanjh kabirridjare kabirriborledke dja kabirriwarrewon manbu manmakkaykenh kunwok nuye Christ.

⁸ Kunwok manmak duninj manbu Jesuskenh, wanjh mandjalkudji. Kandibekka, bu ngaye kore ngarredjingmayi ngamulewayi mankarre manbuyika kunwok bu Jesuskenh, wanjh ngadjare God kunukka nganwirrihme dja ngandjalkukburriwe munguyh. Dja mak yiman nawu angel kamre kore heavenbeh bu kamulewan kunwok manbu mankarrebuyika bu Jesuskenh, wanjh ngadjare God namekbe kabiwirrihme dja kabikukburriwe munguyh! ⁹ Dja bolkkime ngaye yawoyhmarneyime ngudberre kore ngaye kerrngehkenh marneyimeng, nangale nawu kahmulewan yimankek manbuyika kunwok manmak duninj bu Jesuskenh, manbu minj karohrok kore ngudman ngokko ngurriwoybukwong, wanjh ngadjare God kabirrunng nawu namekbe bininj dja kabibularrbun bu munguyh.

¹⁰ Wanjh kandimarneyimen ngudda kore Galatia ngurrihni. Yiddok ngaye ngadjare bininj ngandiburlume ngaye? Burrkyak, ngadjaldjare ngaye ngamarnbun bu God kanjilngmak, dja bininj nakka burrkyak. Bu ngadjareniwirrinj yiman bininj ngandimarnedjareniwirrinj ngaye, wanjh ngaye kunukka minj ngamarnedurrmirriwirrinj nuye nawu Christ yiman nganbongkarrme.

Paul yimeng, "Jesus wanjh ngankangeborledkeng dja mak ngankayhmeng."

Galatians 1:11-24

¹¹ Ngardduk nawu karridangerrinj, ngadjare ngurriwernhburrbun bu manmekbe manu manmakkaykenh kunwok ngaweykanng ngudberre, wanjh minj bininj bedda

birrimarnbuyinj. ¹² Minj nangale bininj nganwoyi manmekbe kunwok. Minj nangale bininj nganbukkayi. Dja Jesus Christ nungan naweleng nganbukkang ngaye bu kanmarnekukbukkarrinj.

¹³ Kunubewu kandiwbekkkang bu ngayekenh. Ngaye wanjh Jew duninh bininj. Ngaye wanjh munguyh ngabendjaldungi God nuye bininj kore yiwarrudj birridi. Dja mak ngadjaldjareni ngabenbuyi ngabenkukyakyoyi rowk. ¹⁴ Ngaye ngawernhmarnedjareni mankarre manbu ngardduk Mawahmawah bedberreni, dja ngabenyurhkeyi birribuyika Jews nawu ngardduk ngarridabbolk nawu ngaye ngadjalwernhwoybukwoni kore mankarre bedberre.

¹⁵ Dja God nungka nadjalmakni, dja ngankayhmeng ngaye. Nungka nganyingkihmarnekarremarnbom ngaye korrokoni, kore ngahni ngalbu ngalbadjan ngardduk kuwalirrng ngarre. ¹⁶ Wanjh God djareminj nganbukkang nuye beywurd, ba bu ngabenmarneyime bininj nawu bedda minj Jews. Kaluk ngaye minj nangale nganewokdiwirrinj nawu bininj bu kunmekbekenh. ¹⁷ Dja ngaye minj mak ngabidbuyinj kore Jerusalem bu ngabennayi birrimekbe bininj nawu birriyungkini apostles birrihyimi rerre ngaye ngabalyimerranj. Dja kundjalburrikudji ngaye ngawam kore kunbolk ngarre Arabia, dja wanjh rerre ngabaldurndi kore kunred Damascus.

¹⁸ Wanjh kumekbeni bu mandjewk danjbik burnbom, ngaye ngabidbom karrkadkah kore Jerusalem wanjh kumekbe nganewokdanginj nawu Peter*, dja ngayerrkang waken djandi bokenh† kore nungka. ¹⁹ Ngaye minj nganewokdiwirrinj nangale nabuyika nawu apostles, dja nadjalkudji nawu James, nawu benedanginj Jesus nawu Kawohnan Rowk. ²⁰ Kandibekka! God nungka nganhburrbun bolkkime ngaye minj ngakurren bu ngahbimbun nahni djurra, kore kuhni bu kunwoybuk.

²¹ Wanjh yerre ngawam kore kubolkkimuk kabolkngeyyo Syria dja mak kunbolk Cilicia. ²² Nawu yiwarrudj bedberre birrihni kore kunred Judea nawu birriraworrinj nawu Christ, wanjh bedda minj ngandibangmekukburrbuyinj ngaye. ²³ Dja kunu ngandidjalwobekkani kore bininj ngandimulewani, birriyimi, "Nungka bu korroko kankadjungi dja kanbuni kadberre munguyh, wanjh bolkkime kahweykan kunwok dja mak kabenhmarneyime bininj ba bu kabirriwoybukwon! Korrokoni nahninjanu bininj kanhwidnani ngad nawu karriwoybukwon Jesus!" ²⁴ Wanjh kumekbekenh kunu bedda birridjalburlumeng God bu ngayekenh ngardduk.

2

Nawu Birribuyika Apostles Wanjh Birrikimey Paul Galatians 2:1-10

¹ Bu fourteen mandjewk yimerranj, ngaye ngayawoyhbidbom karrkadkah kore kunred Jerusalem, bu Barnabas dorreng. Dja mak nawu Titus nganekimey bu ngarridjarrkwam. ² God nganbukkang nuye kunmayali, bu kunmekbekenh ngaye ngawam kore kaddum kunred Jerusalem, bu ngaye ngamulewarrinj bedberre. Ngadjareni ngabenbukkayi kunwok manmak manbu ngabenmarneyime bu bolkkime bininj nawu minj Jews. Ngahkarrmi kunwok bu ngarriwokdanginj birrimekbe nawu ngaye ngahburrbuni kore bedda kabirrihwohrnan kore ngarre Yiwarrudjkenh. Ngaye yiman manmolk rerrih ngabenmarneyimi kore ngahburrbuni, ba bu bedda ngandimarneyimeninj kunubewu bu ngahyimeninj yimankek kunwarre ngahkurduyimeninj. ³ Kaluk birrimekbe nawu bininj minj ngandidjadmeninj ngaye. Burrkyak. Nakka Titus dorreng nganehdjarrkrey ngaye, nawu nungka Greekni dja mak minj lakkayenniwirrinj, dja bedda minj birridjirrkkayinj bu birrilakkayenwoyi.

* **1:18** Peter kangeyrohrok Cephas. † **1:18** Kore Greek kayime, "fifteen kunbarnangarra".

⁴ Ngarriyolyolmi kunmekbe bu kuninjkunukenh yikahwi bininj nawu birrihmolkngimi birrihbekkani kunwok kore ngarrihwokdi. Nawu bedda yimankek birriyimi bu ngarridjarrkwoybukwoni. Kaluk bedda birridjaldjareni birringalke-meninj kore ngarribukkarren bu Christ Jesuskenh, kore nungka kanyerrkkeng kadberre kore karrihbongdi. Dja nahnin bininj yimankek kandiyawoyhmarnbuyi ngarriyawoyhbongdi yerrih, yiman karrbenmarnedurrkmirrikenh. ⁵ Dja ngad minj ngarikurduyimeninj kore bedda birridjaldjareni birriwokkurrmerrinj. Minj bu kundedjdjumbungkenh diwirrinj. Burrkyak, dja ngaye ngadjareni bu ngudda ngurridjalkarrmeninj manmekbe manmakkaykenh kunwok manbu manwoybuk duninj.

⁶ Kaluk ngaye ngabenmarnewokdanginj nawu kunubewu birriwohrnawohrnani kore yiwarrudjkenh. Ngaye minj ngawernhburrbun bu bedda kunubewu birringeykimukni dja mak kunubewu burrkyak. Bonj, dja ngaye minj nganjilngwarreniwirrinj. God kandjaldjadme ngad nawu bininj bu karrirohrok rowk kore nungka kankangenan, dja yuwn bu kandjadme kore bininj kandinan kurobbe. Kaluk birrimekbe bininj minj bedda mak ngandiwoyinj manbu mankarre mankerrnge. ⁷ Bedda wanjh birridjalnjilngmakni ngardduk. Bedda birriburrrkburrkbekkan bu God nganwong manmakkaykenh kunwok bu ngabenmarneyime bininj bedberre nawu minj bedda Jews. Kuhnin karohrok, yiman kayime God biwong Peter bu benmarneyimi nawu Jews bininj, nawu birrilakkayen rowk. ⁸ Kaluk God bimarnedurrkmirranging Peter bu nungka yimi apostle bedberre nawu birrilakkayen bininj. Wanjh kadjalrohrok nawu God karrurrkmirri kore ngaye warridj, nawu apostle bedberre bininj nawu bedda minj Jews.

⁹ Kunmekbeken birrimekbe birridanjibik bininj nawu James, Cephas nawu Peter, dja John, dja mak bininj rowk birrihyimi bu bedda wanjh birriwohrnani kore yiwarrudjkenh, kunu wanjh birriburrrkburrkbekkan bu God nungka nganmarnekurduyimeng kunmak dja nganwong manmakkaykenh bu ngahdurrkmirri nuye. Wanjh bedda birribidwayhmeng kunbidkun kore Barnabas dja ngaye, wanjh ngarridjarrkraworrinj bu ngarikudjihminj. Dja warridj ngarridjarrkwokmarnburrinj bedda dja ngad ba bu ngarrire ngarrbenyikan bininj nawu bedda minj Jews, dja bedman kabindiyikan bininj nawu birrilakkayen. ¹⁰ Bedda kandidjaldjawam ngadberre kundjalkudji nawu bedda ngandimarnedjareni bu ngarrbennahnannawu minj birrikuken bininj bedberre. Ngaye mak ngaweleng ngadjareminj bu kunmekbe ngakurduyimeninj.

Ngaye Ngadjalkukyolyolmeng Nawu Cephas Peter

Galatians 2:11-14

¹¹ Kumekbe ngarriwam kunred Antioch kore ngarrihdjarrkni, wanjh kumbebmeng Cephas nawu Peter. Nungka kurduyimeng kunbuyika kore nungan burrbuni. Wanjh ngaye ngamarneyimeng kore kurobbe bu nungka warreworrinj. ¹² Kaluk bu kerrngehkenhni nungka birriraworrinj bininj nawu minj Jews dja birridjarrknguni manme. Wanjh kalukburrrk yikahwi bininj birrimbebmeng nawu James benmunkeweng, nawu birridjareni bindilakkayenwoyi bininj rowk. Cephas benmarnekeleni, dja wanjh kunu bendjalbawong bininj nawu minj bedda Jews, dja minj mak birriyawoyhraworrimeninj. ¹³ Birribadbuyika nawu bedda Jews bininj wanjh birriraworrinj Cephas dorreng, dja bindibawong rowk bininj nawu bedda minj Jews. Wanjh minj kunmakniwirrinj. Bedda birrikurreni rowk. Wanjh birribaldjurrkwong nawu Barnabas bu benkadjuy kore birriraworrinj Peter dorreng.

¹⁴ Ngaye ngabennang bu birrihyimi. Dja bu ngayeman ngaburrbuni kore bedda birribawong manbu manmakkaykenh dja manwoybuk kunwok. Wanjh ngaye ngamarneyimeng mandjad Peter kore kumirrk bedberre nawu birribuyika bininj,

bu ngamarneyimeng, “Ngudda bininj nawu Jew duninh, dja kondah ngudda yikurduyimeng ngudda yiman kayime bininj nawu minj bedda Jews bu ngurriawor-rinj. Dja bolkkime njalekenh ngudda wanjh yimayaliborledkerrinj dja yidjareminj yibendjirrkang bininj nawu minj bedda Jews bu kabirrihkurduyime yiman Jews rerrih?” Kunmekbe wanjh ngaye ngadjalmarneyimeng Cephas.

Bu Ngahdjalmulewan Christ Nawu Doweng Kadberre

Galatians 2:15-21

¹⁵ Ngad bininj nawu ngarridanginj Jews, wanjh ngarrbenmarneyime birribuyika bininj, nawu minj bedda Jews, bu bedda birridjalwarre dja mak kabirribakke God nuye mankarre. ¹⁶ Dja med rerrih! Ngad bolkkime karriburrbun bu God nungka kanmakwan ngad bininj rowk bu karriwernhwoybukwon Jesus Christ. Yuwn bu God kabimakwan bininj nawu kunubewu kayime, “Ngaye ngawokmarrkmang God munguyh, minj ngabakkemeninj mankarre nuye God.” Ngad wanjh ngokko karriwoybukwong Jesus Christ dja karrihmunkekadjung. Kunu wanjh God kanyime, “Ngudda nawu ngurrimak bininj kunmekbekenh bu ngurrihwoybukwon Christ.” Minj karriburlumerren bu kumekbekenh karriyime kore God nuye, bu karriyime, “Ngad ngarridjalkurduyimeng kore mankarre kabimbuyindi, dja mak minj ngarribakkemeninj mankarre ke.” Bu nangale bininj kayime kunmekbe, wanjh minj God nakka kabimakwan.

¹⁷ Yoh, woybukkih, karriwoybukwon Christ ba bu God kanmakwan. Ngad wanjh karrikurduyimi kunwarre, dja mak karridjalkurduyime kunwarre. Yiddok Christ nakka kadjare bu kunwarrekenh karriyime? Burrkyak!

¹⁸ Bu nangale bininj karrurndeng kore karohrokme bu kadjalwokmarrkmang God nuye mankarre rowk, wanjh nakka kawarreworren, dja mak bonj, nungka kadjalbakkakke. ¹⁹⁻²⁰ Minj mak karriyawoyhdurndeng kumekbe kore mankarre manbu korroko karribakkeng rowk, wanjh kunmekbekenh kunu karrimalngdoweng. Dja wanjh bolkkime ngad wanjh karridjaldarrkiddi kore God nungan kadjare.

Ngaye nawu yiman nganedjarrkdoweng Christ dorreng kore kundulk cross. Ngaye minj ngadjaldarrkid bu ngayeman. Dja nungka bolkkime wanjh kahni kore kukange ngardduk. Ngaye munguyh ngadjalwoybukwon God nuye beywurd nawu nganmarnedjareminj dja kanjkurrmerrinj bu doweng ngayekenh ngardduk. Kunmekbe kunu ngaye ngarrarrkid kore kunburrk ngardduk bu kondanjkunukenh kurorre.

²¹ God kandjalkongibun dja kandjalmarneyime kunmak bu munguyh munguyh. Minj ngad karringehkerren bu kunmak karrikurduyimeninj. Bu ngad karringehkerrimeninj, dja mak bu karrimarnburrimeninj wanjh njalekenh Christ kanmarne-doweng? Yiddok bu djalburudjang nungka doweng? Burrkyak, mankarre minj kanngheke kadberre. Wanjh kunmekbekenh kunu ngaye minj ngadjalburriwe Christ nuye.

3

Ngaye Bengdayhke Ngudberre Mandjad

Galatians 3:1-5

¹ Ngudda nawu ngurrihni kore kunbolk Galatia, yiddok ngudda ngurribengwarminj nuk! Ngudda nawu nuk ngurriwobekkanj dja mak wanjh ngurriburrbuyi kunwoybuk bu nawu Jesus Christ kukbarndanginj kore cross kundulk. Dja bolkkime minj ngurriwernhburrbun, yiman kayime marrkidjbu nawu ngunkodjkulubuyikawong ngudberre! ² Wardi kandidjalmarneyimen kundjalkudjikenh. Baleh bolkyimi ngurrimey nawu Namalngmakkaykenh? Yiddok ngudda ngurrimarrkmangi rowk manbu mankarrewern? Burrkyak, dja ngaleng wanjh ngurridjalwohwoybukwoni

kore ngurrihbeekkani. ³ Dja wanjh njalekenh bolkkime ngurribengwarreworreni? Kore kerrngehkenhni bu ngurridedjingmey kamak rowk kore Namalngmakkaykenh dorrengh. Dja njalekenh bolkkime ngudda ngurridjare yimankek ngurrimarnburren ngudmandeleng kore God kayime ngudda ngurrimak? Kunukka wanjh kadjalkarreyak.

⁴ Ngudda ngurrihkarrmi kunwern kunyid. Yiddok minj ngurriwernhburrbuyi bu kunu burudjang? Yuwn bu kuhni ngurriwarrawarrhke rowk. ⁵ Ngurridjalburrbu God nungka ngunwong ngudberre Namalngmakkaykenh nawu kahkurduyime kunmakmak kundulkarre dorrengh ngudberre. Njalekenh nungka kuhni kurdukurduyimi ngudberre? Yiddok ngudda ngurrimarrkmey rowk manu mankarre? Burrkyak, ngudda ngurridjalwoybukwong manmekbe kunwok kore ngurribeekkani.

Ngudda Ngurringunjdjika Nawu Abraham

Galatians 3:6-9

⁶ Mah wanjh, ngurriburrbu kore bimbuyindanj djurra bu Abrahamkenh kore kabimbuyindi, kayime, "Abraham nungka biwoybukwong God. Wanjh kunu God yimeng nungka namak bininj". [Genesis 15:6] ⁷ Kunmekbe kunu wanjh bolkkime ngurriburrbun nawu bininj kabirriwoybukwon God, nanu wanjh Abraham nuye wurdwurd. ⁸ Ngokko kore Bible kandjalyingkihbengdayhkeng kadberre korroko kore God nungan kayime nawu bininj minj bedda Jews, nakka wanjh birrimak kore nungka bu bedda karriwoybukwon God. Kunmekbekenh kunu God bimarnemulewam manbu manmakkaykenh kunwok kore Abrahamkenh. Nungka yimeng, "Ngaye marnbun ngudda kunu ngaye kore ngakurduyime kunmakkaykenh nawu birridjalwern rowk bininj bedberre nawu bedda minj Jews." [Genesis 12:3] ⁹ Kaluk Abraham biwoybukwoni God dja nungan God bidjalmarnekurduyimeng kunmak. Dja wanjh kadjalkudjiwi kunmekbe bu karohrok bolkkime. Bu nangale bininj kabiwoybukwon God, wanjh kunu God kabimarneyime kunmak nunganwali yiman bimarneyimeng Abraham nawu biwoybukwong God.

Bu Nangale Kabiwoybukwon God, Wanjh Kunu God Kabimarneyime Namak Dja Kabimimbiwon

Galatians 3:10-14

¹⁰ Kuhni kunbuyika marneyime ngudberre. Bu nangale bininj kadjare kamarnburren nungandeleng namak bininj kore yimankek kawokmarrkmang God nuye mankarre, wanjh kadjalbarabun, dja kadjalkarrewarre. Kore kabimbuyindi bu kayime, "Bininj nawu minj munguyh kamarrkmang mankarre rowk manbu kabimdi kore djurra mankarre, wanjh kunukka God kabiwarrewan namekbe bininj dja minj kabimakwan." [Deuteronomy 27:26] ¹¹ Dja wanjh bolkkime ngurriburrbun, minj nangale bininj kadjalwokmarrkmang rowk manmekbe mankarre ba bu God kabimakwan. Bu kunmekbekenh kunu, kore karribimngeyibun kore kayime, "Bu nangale kabiwoybukwon God, kunu wanjh God kayime nungka namak dja kadjalmimbi." [Habakkuk 2:4]

¹² Adju, bu ngurridjare ngurrijilngmarnbun God, baleh ngurrikurduyime? Ngurriburrbun kore kabimbuyindi, kayime, "Bu bininj kamarrkmang munguyh God nuye mankarre, wanjh kunmekbekenh kunu kadjalmimbi." [Leviticus 18:5]. Kaluk ngad bininj minj karriwernhmarrkmang rowk, dja ngaleng karridjalbakke mankarre nuye nawu God. Dja nungka wanjh kadjare bu karridjalwoybukwon. ¹³ Christ nawu kannghehkeng kadberre. Kanbebkeng kore mankarre yiman kanbongkarmeng kore kundowikenh ngarre. Bu nungan naweleng kanjcurrmerrinj, ba God nungan birruy, dja wanjh biwarrewam nawu Christ, wanjh kunu kanmakwam kadberre. Kumekbekenh kunu kabimbuyindi kore kayime, "Nangale nawu kabirrikukbarnname

kore kundulk, wanjh God kabidjadme namekbe bininj dja mak kabidjalwarrewan.” [Deuteronomy 21:23].

¹⁴ Kuhni wanjh Christ Jesus kurduyimeng kadberre, ba bu kunwok manmak nuye God biyingkihmarnewokkurmerrinj nawu Abraham, ba bu kawoybukkenhdangen, bu God nungka kabenmarnekurduyime kunmak bedberre bininj nawu minj bedda Jews karohrok kore bimarnekurduyimi Abraham. Wanjh bolkkime bu karridjalwoybukwon Christ, wanjh kunu karrimang nuye Namalngmakkaykenh nawu God korroko kanyingkihberrebbom kadberre.

Bu God Kanmarnewokkurmerrinj Kadberre

Galatians 3:15-18

¹⁵ Ngudda nawu karridangerrinj ngardduk! Ngaye ngayolyolme mandjad ngudberre ba bu ngurriburrrburrkbekkan. Ngurriburrbun bu bininj kabimbun wanjh kangeybimburren ba bu yehyeng nuye wanjh kabiwon nabuyika. Wanjh minj nangale bininj kamre kaborledke manmekbe kungey nuye kore kabimbuyindi, dja mak minj kabimbun kunbuyika. ¹⁶ Kundjalmekbe karohrok kore God wokkurmerrinj bu biberrebbom Abraham, dja yimeng nungan bu kaluk kunmak kabimarnekurduyime nuye nakudji nawu Abraham kaluk kabikebmawahme. Minj mak benbalyolyolmeninj nawu birriwern bininj. Nungka bihdjalyolyolmi nakudji bininj nawu Christ.* ¹⁷ Dja marneyime ngudberre bu God kanyingkihberrebbom kunyungkih bu wokkurmerrinj nungan naweleng bu kerrngehkenhni. Kaluk yerrekah, yerre 430 mandjewk, nungka kanwong manmekbe mankarre. [Exodus 12:40] Maninjmanu mankarre minj bularrbuyi God nuye kunwok kore korroko kanberrebbom. Wanjh mahni kunwok nuye kadjaldi munguyh.

¹⁸ God minj yimeninj, “Ngabenmarnekurduyime kunmak bedberre nawu kabirihkarrme ngardduk mankarre.” Burrkyak! God nawu djalmimkongiweranni, wanjh kunmekbekenh bimarnewokkurmerrinj Abraham bu kaluk bimarnekurduyimi bu kunmakkenh.

Njalekenh God Kanwong Kadberre Mankarre.

Galatians 3:19-22

¹⁹ Njalekenh God kanwong kadberre mankarre? Nungka kunmekbe kurduyimeng ba bu ngad karriburrburren bu woybukkih ngad karriwarre bininj. Dja wanjh manmekbe mankarre djalmam, yakminj bu Christ kumwam. Nungka wanjh nadjalkudji namekbe nawu God bihmulewani bu nungka biberrebbom Abraham. Kaluk nawu angels birriwong Moses manbu kanwong mankarre kadberre ngad. Nungka yiman kayime dingihdi kore kubulkayh ngad dja mak God. ²⁰ Kaluk bininj nawu kubulkayh kahdi, wanjh kabenebidyikarrme bokenh, dja minj nadjalkudji kabimarnedurrrmirri. Dja ngaleng God nadjalkudji nungan naweleng, dja minj nangale bininj nadjalmak bu kahdi kubulkayh kore God dja ngad.

²¹ Kaluk yiddok manmekbe mankarre kabiwokburriwe manbu kunwok kore God kanberrebbom? Burrkyak wanjh! Kunukka minj woybukkih. Bu manmekbe mankarre kanmarnbuyi karridarrkidmeninj, wanjh kunukka God kanmarneyimeninj, “Ngudda ngurrimak bininj.” Dja bonj, manmekbe mankarre minj kandarrkidwoyi kadberre. ²² Dja kore Bible kahyime ngad minj karrimarrkmayi manbu mankarre nuye God, dja makka kunwarre kanhbongkarrme kadberre karriwarlahkenh bininj rowk. Kunmekbekenh kunu nungan God kanmarnekurduyime kadberre kore wokkurmerrinj bu kanberrebbom bu ngad karridjalwoybukwon nawu Jesus Christ.

* 3:16 Genesis 12:7

*Manbu Mankarre Kankan Kore Christ.**Galatians 3:23-25*

²³ Bolkkime ngad karriwoybukwon Jesus. Dja bu kunyungkih, manbu mankarre yiman kanbongkarmi, dja mak yiman karrihbongdi prison yerrih. Kaluk God kanbukkang kadberre bu ngad wanjh karridjalwoybukwon nungka. ²⁴ God kanmarnekurmeng nuye mankarre ba bu kankan kore Christ, ba bu karriwoybukwon nungka, wanjh God kayime ngad karrimak bu kunmekbekenh. ²⁵ Korroko bu manmekbe mankarre kannahnani kadberre yiman kayime ngad wurduhwurdwurd yerreh. Dja bolkkime ngad karrihwoybukwon Jesus, wanjh manmekbe manbu mankare minj kanyawoyhnahnan.

Ngad Karriraworrij Rowk kore Christ, dja wanjh God Kandjarrkbornang Kadberre Rowk.

Galatians 3:26-29

²⁶ Mah, wanjh bolkkime ngudda nawu ngurriwoybukwong Christ Jesus, wanjh ngurriyimerranj God nuye bebeywurd. ²⁷ Bu ngudda ngurrikodjdjuhmeng kore Christ, wanjh ngudda yiman ngurriaworrij nawu Christ dja wanjh ngudda ngurriyimerranj yiman nungka. ²⁸ Kaluk bolkkime ngudda ngurridjalaworrij rowk kore Christ, yiman kayime ngudda ngurrirohrok. Kunukka bonj, minj munguyh ngurridjalbebbendi bu yikahwi ngudda nawu Jew dja Greek, yikahwi ngudda nawu ngurribongdi dja nawu ngurribongyerrkmeng, dja mak minj yikahwi ngudda binihbininj dja daluhdaluk. ²⁹ Dja mak kunbadbuyika. Wanjh ngudda Christ nuye bininj dja ngudda ngurriyimerranj Abraham nuye Mawahmawah warridj. Wanjh kunu God ngunwon ngudda warridj namekbe nawu namakkaykenh nawu nungka biberrebbom kore Abraham.

4

*Bolkkime Ngad Wanjh Karribebeywurd Nuye God**Galatians 4:1-7*

¹ Ngurridjalburru kuhni. Yiman bininj kabenberrebbun bu kabenwon nuye wurdwurd kunbolk ba kabirribolkkarme yerrekah bu kabirridjordmen. Wanjh woybukkih bedda kaluk kabirrimang, dja med, bu kabirridjalyahwurd, wanjh minj kabirribangmewohnan. Bedda yiman kabirrirohrok birribuyika bininj nawu kabindimarnedurrkmirri nawu kornkumo bedberre. ² Bedda wanjh kabindimarrkmang dabborabbolk nawu bedberre kabindinahnan. Bedda kunu kabirridjalmadbun kaluk yerrekah bu kabirridabbolkmen kore nungan kornkumo bedberre yingkihwokkurmerrinj. ³ Kadjalrohrok kadberre. Korroko ngad wanjh yiman wurdwurd rerrih dja nawu namalngwarrewarre nawu bedda kabirriwohrnan kondanj kunu kurorre, wanjh karribenwokmarrkmangi kore kandihbongkarmi kadberre.

⁴ Ngad kumekbe karridjarrkdi. Bu yerrekah bolkyimerranj, God bimmunkeweng nuye beywurd. Nungka nawu biyawmey ngalbadjan, dja mak nungka djordminj dja mak marrkmangi manmekbe mankarre warridj. ⁵ Nungka kumwam bu kanyerrkkeng kadberre kore karribongdi ngarre, ba bu ngad karriyimerranj God nuye wurdwurd duninh, dja mak karrimang namekbe nawu kanberrebbom.

⁶ Mah. Wanjh bolkkime ngudda nuye wurdwurd. God nungka bimunkeweng Beywurd nuye Namalngmakaykenh, dja nungka kumwam ngimeng kore kukange kadberre, dja mak kanmarnbun karrikayhme God nawu Kornkumo kadberre, bu karriyime, "Abba!"* ⁷ Ngudda minj mak ngurriyawoyhbongdi kore ngurrimarnedurrkmirri yiman slaves munguyh. Djal burrkyak. Bolkkime ngudda ngurriyimerranj

* 4:6 Nawu Aramaic kundjen birriwokdi, wanjh Abba kamenyime, "Ngabba!"

nuye wurdwurd duninh. Dja kunu nungka ngunwon ngudberre nadjalwern nawu nungka korroko nguningkihberrebbom.

Ngaye Nganjilngwarreminj Ngudberre

Galatians 4:8-20

⁸ Korroko bu ngudda minj ngurriburrbuyi God, ngudda nawu kunrayek ngurbenmarnedurrkmirri bedberre nawu birridjalwern namarnde nawu bedda minj kabirrihdarrkid duninh yiman God. ⁹ Dja bolkkime ngudda ngurriburrbun God. Dja kunbuyika mak, ngayime God nungka ngunburrbun ngudberre! Dja kunu njalekenh ngudda ngurridjare ngurriyawoyhdurndeng kumekbe kore kunmayali kunwarrekenh manbu manngudjwarre duninh dja minj njale mak ngunwon. Yiddok ngurridjare ngurrikurrmerren kumekbe kore ngurriyawoyhbongdikenh? ¹⁰ Njalekenh ngurrihkadjung bedberre mandjamunkenh benbekadkenh dja dirdkenh, dja yiman kudjewkkenh, dja yekkekenh dja mak njalehnjalekenh? ¹¹ Ngaye ngahnjilngwarre dja ngakele ngudberre, bu kunubewu ngaye ngahdjaldurrkmirri bu djalburudjang kunrayek bu nguddakenh ngudberre!

¹² Nawu karridangerrinj, ngaye woybukkih djaldjawahdjawan ngudda bu bolkkime, dja mak manjbun dorreng ngudberre, kandingundjika ngaye. Korroko bu ngaye karridjarrkni ngaye dorreng ngarohrokni bu ngayimerrangimeninj yiman ngudda rerrih. Dja ngudda minj kunwarre kandimarneyimeninj bu kunmekbeni.

¹³ Ngurriburrbun bu kerrngehkenhni ngaye ngayolyolmi ngudberre, ngaye woybukkih ngarroweni dja kunmekbekenh kunu karridjarrkni kore ngudda dorreng, dja mak ngaye bengdayhkeng kunwok kunmak ngudberre. ¹⁴ Ngaye ngahburrbuni ngudda yimankek kandihwidnani ngaye bu kunmekbekenh ngarrulkkihyoy, dja ngudda minj kandiolyolmeninj bu kunyid dorreng, bu kandikukwemeninj kuberrk. Dja burrkyakni. Ngudda kandikimangi ngaye yiman nawu kayime ngaye angel nawu Godbeh, dja mak kandikimey ngaye yiman Jesus Christ nungan naweleng!

¹⁵ Wanjh bolkkime, njalekenh ngudda ngurrimayaliborledkerrinj dja mak ngudda minj kandimarnenjinlgmak ngaye? Ngaye ngaburrbun kunu woybukkih, ngudda munguyh kandimarnedjareni ngaye kerrngehkenhni. Nguddanu ngurrirohrokmeninj bu ngurribebkemeninj kunmim ngudberre dja kanwoyi ngaye! Nguddanu kunu ngurrirohrokni kandinahnani dja kandimarnekurduyimi kunwern. Dja bu bolkkime wanjh larrk. ¹⁶ Yiddok ngaye nawu karridjalyidko bu ngayimerranjenh ngudberre? Ngaye djalmarneyimeng ngudberre kunwoybuk, yiddok kunmekbekenh ngudda ngurrimayaliborledmeng?

¹⁷ Kandibekka! Birrimekbe birribuyika bininj nakka ngundiburlume ngudda, dja ngurrinahnarrimen bedberre! Bedda kabirridjare kandikukdjalkmang ngudda kore ngad, kunmekbekenh bedda ngundimarnedjare ngudda bu ngurribenmunkekadjung.

¹⁸ Kamak rowk bu ngurridjare ngurrikurduyime njalehnjale bu ngurrimarnedurrkmirri nuye God. Ngurrikurduyimen kunmak munguyh! Yuwn bu ngaye kandimadbun bu karridjarrkkurduyime.

¹⁹ Ngardduk wurdwurd, ngaye ngahbekkarren ngudberre yiman ngalbu daluk kabihbun darnkih bu kayawmang wurdyaw! Ngaye ngadjalyawoyhnjinlgwarreminj ngudberre bu ngamadbun ngurriyimerran yiman Christ kore kukange ngudberre.

²⁰ Ngaye ngadjare ngamrawinj karridjarrkniwirrinj bolkkime ba kunu ngayolyolmeninj ngudberre yeleyedj. Dja ngaye ngahnjilngwarre kunmekbekenh ngudberre.

Ngaye Ngabenbenebebbehyolyolme Hagar dja mak Sarah

Galatians 4:21-31

²¹ Ngudda nawu ngurrihyime ngurridjare ngurrimarrkmang mankarre nuye God ba ngurrinjinlgmarnbun nungka, kunu kamak rowk dja ngaye marnemulewan ngudberre manbu kunwoybuk kunwok kore maninjmanu mankarre, ba ngudda

ngurriburrbun bu kuninjkunukenh. ²² Manmekbe kunwok kawokbimindi nawu kabi-olyolme Abrahamkenh. Nungka benbenebornang nabebeywurd bokenh, Ishmael, nawu nawernwarre, dja nawu Isaac nakka wanjh nawalawalak. Nawu nawernwarre ngalka wanjh ngalyawyawkni ngeyyoy Hagar biyawmey, ngalbu bongdi kore Sarah bimarnedurrkmirri. Dja nawu Isaac, nakka biyawmey ngalbu daluk minj bongdiwirrinj ngalmekbe Sarah. [Genesis 16:15; 21:2] ²³ God korroko biberrebbom bu kabiwon Abraham nawu beywurd duninh nuye, dja Abraham minj balmadbuyi kunmekbekenh wanjh nungka bimey ngalyaww ngalbu bimarnedurrkmirri Sarah, dja bibornang beywurd. Kaluk yerrekah nungka bibornang nuyekih beywurd ngalbu Sarah ngarreni, ngalbu minj bongdiwirrinj. Kaluk namekbe wurdyaw nawu God kunyungkih biberrebbom Abraham.

²⁴ Mahni kunwok kore kamenmenyime mankarredulmuk. Mahni kabenbeney-olyolme daluk bokenh, dja kayolyolme warridj bokenhkah kore God kunyungkih bu wokkurmerrinj. Ngalmekbe ngalyaww ngalbu djalbongdi, ngalka wanjh Hagar, wanjh benbalyawmey wurdwurd nawu bedda kabirridj albongdi munguyh. Kaluk yiman kanbengdayhke kadberre bu kerrngehkenh God kanmarnewokkurrinj nuye mankarre kore mandulumkimuk kabolkngeyyo Sinai. ²⁵ Dja kunbuyika warridj kabiolyolme yiman Hagar karohrok kumekbe mandulumkimuk kabolkngeyyo Sinai kore kubolkkimuk Arabia, dja mak karohrok rerrih kore kunred Jerusalem nawu bininj kahmirnderri bolkkime. Mahni yiman kunwok Hagar ngarre, wanjh kamenmenyime warridj bu Jerusalem yiman kayime ngalbadjan rerrih, dja mak wurdwurd ngalenggarre yiman kabirridj albongdi bolkkime.

²⁶ Dja ngad bolkkime wanjh karrimdolkkan kore kunbuyika Jerusalem kore kaddum heaven ngarre, dja yiman kayime ngalbadjan kadberre, wanjh ngad karringehme, minj karriyawoyhbongdi. ²⁷ Kuhni bu bimbuyindanj ngarre, kayime, "Ngudda daluk ngalwarlirngwarre, bolkkime ngudda wanjh yinjinlgmakmen duninh! Ngudda daluk nawu minj yidjakkbeykayi wurdyawkenh, kaluk ngudda yiwernehmarrmarr, dja yiwernehkayhme bu kunmakkenh! Dja mak ngalbu ngald-jadmudni daluk ngalbu minj wurdyaw yawmayi, ngaleng bolkkime kakarrme birridjalwern duninh wurdwurd dja kabiyurrrhke yiman kayime daluk ngalbu bininj kahkarrme." [Isaiah 54:1]

²⁸ Nawu karriidangerrinj! Ngudda bolkkime nawu ngurridjalrohrok yiman kayime Isaac, nawu wurdyaw God biberrebbom nuye Abraham. ²⁹ Ngudda ngurriburrbun manmekbe kunwok kore nawu nawernwarreni bimarladjwong nawu nayerre. Namekbe nawu nawernwarre wanjh bibornang kore bininjbeh djareni wurdyaw. Dja nawu nayerre bu danginj, wanjh Namalngmakkaykenh kurduyimeng kundulkarre nuye dorreng. Bu kadjalrohrok kahkurduyimerran kore kadberre bolkkime. ³⁰ Dja ngad wanjh karriburrbun manmekbe kunwok kore kabimbuyindi, kore kayime, "Yibenbenekumunkewemen ngalmekbe daluk ngalbu Hagar kahbongdi dja mak ngarre nayaw nawu Ishmael. Nahni wurdyaw minj kamang namekbe namakmak nawu kadjejdjenyo nuye nayaw ngarre daluk Sarah, ngalbu minj bongdiwirrinj." [Genesis 21:9-10] ³¹ Bonj, nawu karriidangerrinj, ngad wanjh daluk ngalbu minj bongdiwirrinj wanjh ngalmekbe kanyawmey, dja yuwn bu ngalbuyika ngalbu bongdibongdi minj ngaleng kanyawmayi.

5

Nawu Ngad Nuye Christ Wanjh Minj Ngad Karriyawoyhbongdi Kore Kunwarrekenh Galatians 5:1-6

¹ Christ kanbongyerrkkeng kadberre ba bu minj ngad karriyawoyhbongdi kore kunwarrekenh. Dja bolkkime ngad karrihni kamak rowk, yuwn mak ngurriyawoyhdurndeng kore ngurriyawoyhbongdi.

² Mah, wanjh kandibekka! Ngaye marneyime ngudberre kore ngaye ngaburrbun, wanjh ngurrbenbawon bininj ngundilakkayenwon ba bu God ngunmakwan. Wanjh kunukka ngurridjalbawon kore ngurriwoybukwon nawu Christ, wanjh kunukka minj nungka ngunbidyikarme bu kunmekbekenh. ³ Ngaye ngayawoyhyime ngudberre, kuhni bu woybukkih, bu nangale bininj kabenbawon birribuyika kabirrilakkayenwon, wanjh namekbe bininj wanjh djalmarrkma manbu mankarrebubuyika manbu mandjalwern rowk, dja bu kunukka burrkyak minj mak kamarrkmang rowk, wanjh God minj nakka kabimakwan.

⁴ Bu bininj kayime, “Ngaye ngamarrkmang manwern mankarre, ba kunu God nganmakwan”, wanjh nakka kabadjalnjirrhmiwon nawu Christ. Namekbe bininj wanjh djalbawo kore God kabikongibunkenh. ⁵ Kunukka ngad minj karrikurduyime kunmekbe. Dja Namalngmakkaykenh nuye kanmarneyimeng kadberre bu ngad karrihwoybukwon God, wanjh nungka kanmarneyime ngad karrimak. Dja wanjh karrihdjalburrbu munguyh bu kunmekbe God nungka kadjalkurduyime kadberre ngad. ⁶ Bolkkime ngad karriraworrinj nuye Christ Jesus. Wanjh minj karriyawoyhlakkayenworren nuye, kuhni burrkyak. Manbu karrilakkayenworrenkenh, wanjh djal larrk. Dja karridjalwoybukwon God dja mak ngadmanwali karrimarnedjaremerrimen. Manmekbe wanjh manu mankimuk duninh.

Bininj Nawu Kabirrihmarnbun Kunyid Ngudberre

Galatians 5:7-12

⁷ Ngudda ngurrihrehrey bu kamak rowk, dja bolkkime nangale ngunmarnebolkkwarrewon bu ngudda ngurringurdmeng bu ngurrimarrkmangi manbu kunwoybuk? ⁸ God ngunkayhmeng ngudberre nungan naweleng, nungka minj yimeninj ngudberre bu nguririlakkayenworren! ⁹ Yuwn bu ngurriyawoyhbekkan nangale bininj nawu ngunwong kunbuyika kunmayali. Dja ngurriburrbu yiman kayime mankudji manyahwurd manbu kamarnbun kahnguklurlike buriddi, wanjh kakukborledke rowk manbu buriddi. ¹⁰ Dja ngudda bininj nawu Kawohrn Rowk nuye, wanjh kunu ngaye burrbun ngudberre bu minj ngurriwoybukwon manbu manbuyika manmekbe kunmayali. Nangale nakka nawu kadjare ngunbukkan manmekbe kunmayali? Nungka wardi yimankek nakimuk, dja bonj, nakka wanjh God kaluk kabadjaldung.

¹¹ Nawu karridangerrinj, ngaye minj marneyimeninj ngudberre bu ngurrikulakkayenworren. Ngaye ngadjalyolyolme Jesuskenh bu doweng kore cross kundulk. Yikahwi bininj kabirriwokwirrihme mahni kunwok, dja bedda kabirridjare ngaye ngayolyolme bu nguririlakkayenworren. Kumekbekenh kunu ngandiwirrihme. ¹² Nahni nawu kunwarre kabirrimarnbun ngudberre, wanjh ngadjare bedmandeleng kabirriwernhkurduyime kore kabirridjare, dja wanjh kabirridjaldjamundadjkerren!

Karrimarrkma Nawu Namalngmakkaykenh Kore Kanmarneyime

Galatians 5:13-26

¹³ Yoh, nawu ngad karridangerrinj, God ngunkayhmeng ngudda dja ngunmarnbom ba minj ngurriyawoyhbongdi kore manmekbe mankarre. Wanjh ngudda yuwn kunmekbe ngurriyimerren, “Mah, God nganmarnebengmidjdang, wanjh bonj, ngaye ngayawoyhkurduyime kunwarre.” Burrkyak, ngudda kunbuyika ngurriyimen bu ngurrimarnedjaremerren kore ngurribidyikarmerrenkenh. ¹⁴ Ngurriburrbun manmekbe mankarre mandjalwernhkukenh duninh manbu kayurrrhke rowk manbubuyika mankarre manwern, kore kayime, “Ngudda yibenmarnedjarenin birribuyika bininj yiman bu yingandeleng yiwernehmarnedjaremerren.” [Leviticus

19:18] ¹⁵ Dja bu ngudda ngurridedjdjingmang ngurriburren dja mak ngurridangwerren, wanjh ngurriahnarrimen! Marndi ngurridjalkukyakworren ngurriweleng.

¹⁶ Mah, wanjh kunmekbekenh ngaye marneyime bu ngurridjalkurduyimen kore Namalngmakkaykenh ngunmarneyime, wanjh kunu minj baleh ngurrikurduyime kore yimankek kunwarre ngurridjare ngurrikurduyime, wanjh kunmekbe burrkayak.

¹⁷ Ngudda ngurriweleng ngurridjare kunwarre, dja nawu Namalngmakkaykenh kadjare ngudda ngunngurdke ngudda. Yiman kayime karrihburren baybaywi kore kukange kadberre rowk! ¹⁸ Dja bu ngurribawon nawu Namalngmakkaykenh ngunkan kore kunmak yikurduyime wanjh kunukka manbu mankarre minj mak ngundjadme.

¹⁹ Bu nangale nawu kahdjalkurduyime kunwarre kore nungan kahdjare, ngad wanjh karribenkurdunan dja karriburrbun rowk bu baleh kayimerran, yiman kayime kabirrikalikarren, kabirrimayaliwarremen, kabirridjalborrkun. ²⁰ Bedda mak kabirrimarnebodan Mawahmawah bedberre nawu djang, dja mak kabirrimarrkidjworren, dja mak kabirrinjirrhmiworren kore kunyid kabirrimarnburren, dja mak kabirrikirnwerren, dja mak bu djalburudjang kabirrikangeyiddung, kabirribebbekimukworren, kabirridjaldangwerren munguyh, dja mak kabirriyarlarmerren. ²¹ Dja mak kunyid kabirriwernmerren, mak kabirribongun manbang bu kabirribengmayahme, dja mak kunwarrekenh kabirrimarnburren kore mulil ngarre, dja njalehnjale kore kabirrikurduyime. Ngaye yingkihmarneyimeng ngudberre bu kerrngehkenh mak ngaye yawoyhmarneyime ngudberre bolkkime, nangale nawu kahkurduyime kunmekbe kunwarre, wanjh nanu minj kangimen kore God kawohrnrowk nuye.

²² Nawu Namalngmakkaykenh wanjh kunbubuyika nungan ngunmarnbun yiman kayime kundulk manbu kakarrme manbarnemwern manmakmak duninh. Wanjh kunukka ngurrimarnedjaremerren, dja mak ngudda ngurridjalmarrmarr duninh, dja mak ngudda ngurridjalkarrme kunmodmikenh. Warridj ngudda mak yeledj ngurrbenmadbun nawu birribuyika bininj, dja mak ngudda ngurrbendjalkongibun. Dja mak ngudda ngurrimaknin dja minj mak ngurrikurren. ²³ Ngudda mak ngurridjalmadburrimen, dja mak ngurrikongiburrimen. Dja munguyh ngudda ngurrimayalimarnburrimen bu kamak rowk. Dja minj mak ngurrikowerren.

Bu ngudda ngurrikurduyime kuhni rowk, ngudda minj ngurribakke manbu mankarre nuye God. ²⁴ Ngad Christ Jesus bininj nuye, wanjh yiman karohrok ngad karridundulubom kadberre kunwarre dja kore karridjareni bu karrikarmi, wanjh yiman dowerrinj rowk. ²⁵ Nawu Namalngmakkaykenh kandarrkidwong, wanjh kunmekbekenh karrimunekadju kore kanmarneyime nungka kadberre kore baleh karriyime dja mak baleh kore karrikurduyime. ²⁶ Dja yuwn bu mak ngad karriyawoyhburluburlumerren kore ngadmandeleng karrinjilngwarreworren kore karridjare karrikukenmen.

6

Bu Karribidyikarrmerrenkenh

Galatians 6:1-6

¹ Nawu karridangerrinj, ngudda nawu ngurrihbekkan nungka Namalngmakkaykenh, bu ngurrinan nangale bininj nawu ngurrihni bu kahyime kunwarre, wanjh ngudda yalyal ngurribidyikarrmen namekbe ba bu nungka karrurndeng kore kunmakkenh. Dja ngaleng, ngurriahnarrimen! Wardi ngudda mak ngundjurrrkan ngudberre warridj. ² Wanjh ngudda ngurribidyikarrmerrimen munguyh bu kunyid kahyo ngudberre. Bu ngudda kunmekbe ngurrikurduyime, ngudda wanjh ngurrimarrkmang manwern mankarre manbu kore nungan Christ kanwong.

³ Nangale nawu kahyime nungka yimankek nakuken, wanjh nungka kahd-jalkowerren nungan naweleng. Wanjh yiman yimerra kayakkenhworrimen rerrih. ⁴ Kaluk bu ngudda ngurrimarnedurrkmirri nuye nawu Ngabbard, wanjh ngurribebbehrohrokmerren, dja ngurridjalnahnarrimen ba bu ngurridurrkmirri mandjad, wanjh kunukka ngurrinjinlgmakmen, dja yuwn bu ngurribebbehnarren bu ngurridjadmerren. ⁵ Karribebbehkarrme kore karridurrkmirri. Minj nabuyika kahdurrkmirri manbu ngudda ke.

⁶ Nawu nangale ngunhbukkabukkan ngudda God nuye kunwok, ngudda wanjh ngurridjalweyka rowk manbu kunmakmak nuye.

Ngurridjalkurduyimen Kunmak Bu Munguyh

Galatians 6:7-10

⁷ Yuwn nangale ngunwon kunbuyika kunmayali bu ngunkowe. Ngurribekka, kuhni woybukkih, minj nangale kabikowe God. Ngurriburrbu bu kuninjkunukenh! Bu bininj karrudjeng manmim, manmekbe kadjalkudjiwi karohrok manbu mankolhde kadjordmen nuye. ⁸ Kaluk marneyime kore baleh kahmenyime. Bu nangale kakurduyime kore nungandeleng kahdjare, yiman kayime karrudjeng manwarre manmim. Kaluk namekbe bininj kabaldowen. Dja bu nangale kakurduyime kore Namalngmakkaykenh kahyime, wanjh yiman karrudjeng manmak manmim, wanjh kunu Namalngmakkaykenh kapidjaldarrkidwon munguyh munguyh. ⁹ Dja wanjh ngad yuwn karrimarrkbaworren kore munguyh karridurrkmirrin kore kunmak. Dja bu kamhre ngarre kundung wanjh kunu kandarrkidwon kadberre munguyh munguyh. Yiman kayime karrihmadbun mankolhde bu kadjordmen dja kakarrme manbarnem. ¹⁰ Mah wanjh, karrbenmarnekurduyime kunmak bedberre birribuyika bininj. Bu bolkkime wanjh karriyime, dja kaluk yerrekah nuk wanjh kabolkyakmen kadberre. Dja karrbenbidyikarrmen werrk nawu kadberre yiwarrudj bininj karrid-jarrkdi yiman namud rerrih.

Wanjh God Kanyawoyhmarnbun Bu Ngad Karrikerrngehmeng

Galatians 6:11-18

¹¹ Kandina ngaye ngabimbun nahnai djurra kunwok ngardduk kore kunbid ngardduk, ngurrina mahni manbimkihkimuk kore ngardduk!

¹² Wanjh ngurrina! Birrimekbe nawu bihdjurrkkan ngudberre bu kabirridjare ngudberre ngurriakkayenhmen, wanjh bedda kabirridjaldjare birribuyika bininj kore kabindiburlumekenh. Bedda minj kabirridjare birribuyika bininj kabindin-jirrhmiwon. Kunmekbekenh kunu minj kabirriyolyolme nawu Christ bu doweng kore kundulk cross. ¹³ Kaluk birrimekbe bininj nawu birrilakkayen, beddanu minj kabirriwernhmarrkmang mankarre rowk, bedmandeleng bedberre birriweleng. Bedda bihdjaldjurrkkan ngudberre, bu kabirridjare ngudda ngurribenwokmarrkmang manbu bedda bedberre mankarre nawu kabirrihburlumerrenkenh ngudberre kore kunburrkkenh ngarre.

¹⁴ Ngaye, wanjh minj ngadjare ngaburlumerren, dja ngadjalburlume Jesus Christkenh nawu Kawohrn Rowk kadberre bu doweng kore kundulk cross. Nungka kunu ngankuklarlmey kore kondanjkuu kunred, wanjh minj njale kondahbeh kore kurorre ngankarrme ngaye, yiman kayime ngaye ngokko ngarroweng kore cross kundulk. ¹⁵ Yuwn bu karriyawoyhburrbun bu karrilakkayenworrenkenh, dja karridjalburrbun bu God kankerrngehmeng. Mahni mankarre wanjh karrokme rowk kadberre. ¹⁶ Bininj rowk nawu kuhni kabirriyime, dja mak bininj rowk nuye God nawu Israel benkebmawahmeng, wanjh ngaye ngadjare God kabenwon kunmodmikenh nuye dja kabenkongibun.

¹⁷ Ngaye ngahkarrme kunmorninj kunburrk ngardduk kunmekbekenh ngaye Jesus nuye bininj. Wanjh kunu bininj ngandidjalbawo, dja minj nangale nganyawoyhwon kunyid.

¹⁸ Nawu karriangerrinj, ngaye ngadjare Jesus Christ nawu kawohrn nan rowk kadberre nawu ngudda ngunmarnedjare dja karrarnhdi ngudberre kore kukange. Djalwoybukkih.

Ephesians

Paul Bimbom Nahni Djurra Bedberre nawu Birrini kore Kunred Ephesus

Ephesians 1:1-2

¹ Ngaye wanjh Paul ngabimbom nahni djurra ngudberre. Ngaye ngayimerranj apostle nuye Christ Jesus kore God djareminj ngardduk. Ngaye wanjh ngamunkewe naninjanu djurra ngudberre nawu God nuye bininj ngurrihni kore kunred Ephesus. Ngudda wanjh ngurrikukbelbmerrinj kore Christ Jesus dja munguyh ngurridjal-munkekadjung. ² Ngaye ngadjare God nawu Kornkumo kadberre dja mak Jesus Christ nawu Kawohrn Rowk, bu ngundiwerhkhongibun, dja mak ngundiwon kunmodmikenh.

Bu Kuhni God Yingkiharremarnbom Kore Jesuskenh

Ephesians 1:3-14

³ Karriburluburlumen nawu God! Jesus Christ nawu kanmarnewohrn kadberre wanjh kabiyimarneyime God bu Kornkumo nuye. Nungka wanjh kanmarnbom bu karrikukbelbmerren nuye Christ, dja kunmekbekenh kunu kanwong nawu Namalng-makkaykenh ba bu karrimang kunmakmak rowk kore kaddum heaven. ⁴ Kunyungkih bu God minj bangmebolkmarnbuyi kondah kurorre, wanjh bu kunmekbe bolkyimi, nungka yingkiharremarnburrinj bu kankukbelbme kore Christ, ba bu karriyimerran djal nuyekih bininj nawu nungka kandjalmakwan kore kumirrk nuye.

Nungka wanjh kanmarnedjareminj kadberre. ⁵ Dja kunmekbekenh kanmarneyingkiharremarnburrinj bu kanmarnbun karribebeywurd nuye, kore karrikukbelbme nawu Jesus Christ. God kuninjkunu djareminj bu djal nungan kanjilngmarnburren. ⁶ God wanjh kuninjkunu kanmarnekurduyimeng rowk ba bu karriburlume nungka nawu nadjalmakkaykenh dja narrulkarrekimuk kore wernhmimkongiwernduninh, dja kunu nungka kanwong bu djal burudjang ba bu karribelbmerrinj Jesus Christ nawu nungan God kabimarnedjare. ⁷ Nungka kurlbawarrhmeng kadberre ba bu kanbebkeng kore kunwarre karrihbongdi. Ngayime bu God kanmarnebengmidjdan kadberre kore kunwarre karrihyime. God burudjang djalkurduyimeng bu wernhmimkongiwernduninh kadberre. ⁸ Nungka wanjh kuhni kunmak kanmarnekurduyimeng bu kunkimuk duninh, dja mak kanmayalibayhkeng ba bu karriwerhnburrbun rowk kore nungka.

⁹ Bu kuhni wanjh nungka kanbukkabukkang kadberre manbu warlkkahwarlkkayindi nuye, ba bu karriburrkburrkbekkan kore yingkiharremarnburrinj. Ngayime bu Christ kanmarnekurduyime kunmak kore God kadjare kadberre. ¹⁰ Kuninjkunu God karremarnbom, bu nungan kamdurndiwe yehyeng rowk kore heavenbeh dja mak kurorrebeh ba bu Christ kadjalwohrnawohrn rowk. Kuhni wanjh nungka kayakwon kore kayiburnbunkenh kabolkyime.

¹¹⁻¹² God kahdurrmirri dja kamarnbun bu kayimerran nawu yehyeng rowk kore nungan kadjare. Kunukka nungan munguyh kadjalkurduyime kore kakarremarnbun.

Wanjh God korroko kanyingkihdjarrngbom ngadberre nawu Jews bininj dja kunukka ngarridjalyungkihni bu ngarriwoybukwoni dja ngarrimunkekadjungu nawu Christ. God kuhni kurduyimeng ba bu birridjalwern bininj kabirriburlume bu nungka nawu God nadjalmakkaykenh duninh.

¹³ Mah, wanjh ngudmanwali nawu minj Jew bininj, ngudda wanjh ngurrikukbelbmerrinj nawu Christ bu ngurribekkan kunwok kunwoybuk nuye. Ngudda ngurribekkan kunwok manmak kayolyolme bu God ngunnehkekenh ngudberre. Wanjh

ngudman ngurriwoybukwong Christ, dja nungka ngunwong Namalngmakkaykenh nuye, kore kerrngehkenh kanyingkihberrebbom ba bu ngurriwernhburrbun bu woybukkih duninh ngudda wanjh God nuye bininj.

¹⁴ God kanwon nawu Namalngmakkaykenh kadberre ba bu karriwernhburrbun bu woybukkih nungka kanmarneyingkihkarre kadberre kore wokkurmerrinj, dja karriidjalmadbun kore kayakwon bu kanbebkekenh ngad nawu bininj nuye kore karribongdibeh. Nungka wanjh kuhni kakurduyime ba bu birriwarlahkenh bininj kabirridjalburlume nawu nungka nadjalmakkaykenh duninh.

Bu Paul Danginj Yiwarrudj Bedberre Bininj Nawu Birriwoybukwong Jesus.

Ephesians 1:15-18

¹⁵⁻¹⁶ Mah wanjh. Ngaye ngamanjbun God bu kunbarnangarrawern kore ngudberrekenh dja mak ngadjaldi yiwarrudj ngudberre bu munguyh. Kuhni ngarredjingmey bu ngaye wobekkan ngudda bu ngurriwoybukwong Jesus nawu kawohnan rowk, dja mak bu ngurrbenmarnedjare birribuyika nawu God nuye bininj rowk.

¹⁷ Ngaye wanjh munguyh ngadjaldi yiwarrudj bu ngahdjawahdjawan God nawu Nadjalmakkaykenh Kornkumo. Nungka nawu God nuye Jesus Christ nawu kawohnan kadberre. Ngaye ngadjawan bu ngunwon Namalngmakkaykenh ba bu ngurrimayalimakmen dja mak ngurriwernhburrbun dja ngurriwernhborlhme nawu God. ¹⁸ Dja ngaye mak ngahdjawan God bu ngunmayalibayhke ngudberre ba bu ngurriwernhburrbun bu yerrekah kundjalwernhmakkaykenh kambebme ngudberre nawu nuye bininj kore nungan ngunkayhmeng. Dja mak ngurriwernhburrbun bu God nungan kanwon kunmakkaykenh rowk kore kanyingkihberrebbom ngad nawu bininj nuye.

Christ Nungan Kadjalwohrnan Rowk

Ephesians 1:19-23

¹⁹⁻²⁰ Ngadjawan mak ba bu ngurriburrbun bu God kahdurrrkmirri kadberre kunwernhdulkarrekimuk dorrengh ngad nawu karrihwoybukwon nungka nuye. Manmekbe mandjalkarewi kundulkarre durrrkmirranj bu God birrolkkayhweng nawu Christ kore kundowibeh, dja bikurrmeng kore heaven, bu kahyerrkan kore kukun nuye.

²¹ Kaluk kumekbe nungka Christ kawohnan rowk dja kabenyurrrhke birribuyika nawu kabirriwohrnawohnan dja mak nawu birringeykihkimuk rowk, dja mak nawu mankarre kabirrikarremarnbun, dja mak nawu birridulkarrekimuk rowk. Wanjh Christ nuye kungey karrokme dja kabenngeyyurrrhke rowk manbu manbubuyika kungey bu bolkkime dja mak djalmunguyh. ²² Dja God bimarnekurrmeng yehyeng rowk kore kanjdji kurrenge nuye nawu Christ, dja bimarnbom bu kawohnan rowk kore nawu birriwarlahkenh bininj nuye kore yiwarrudj ngarre.

²³ Ngad nawu bininj nuye Christ wanjh karribelbmerrinj karriyimerran yiwarrudj nuye, yiman kayime nungan nuye kunburrrk. Nungan naweleng kankukbarlke bu kamngimen kani kore kukange kadberre. Wanjh nahn kunburrrk nuye nawu kahdarrkid, wanjh nakka kahdi kore kubolkwarlahkenh rowk kanjdji dja mak kaddum kore nungka nawu Christ wanjh kadjalwohrnawohnan rowk.

2

God Djalwernhmimkongiwerminj Kadberre Dja Kundjalmekbekenh Kanneghkeng

Ephesians 2:1-10

¹ Ngudda wanjh kerrngehkenhni ngurrimalngdoweng bu ngurriwokweyi God dja mak ngurridjalkurduyimi kunwarre. ² Ngudda kunmekbe ngurridjalkurduyimi yiman kayime birriwarlahkenh bininj nawu kondah kurorrebeh. Dja mak ngurrimunkekadungi nawu namalngwarre duninh, nawu kabenmarnewohrnan nawu namalngbubuyika kondanjkuu kurorrewaken. Nungka wanjh kahdurrmirri kore bininj bedberre kukange nawu kabirriwokburriwe God. ³ Ngad warridj, wanjh karrikurduyimi kunwarre yiman kayime bininj nawu kondah kurorrebeh bu karriraworrinj. Ngad wanjh karridjareni bu karridjalkurduyimi kunwarre kore ngadman kunburrk dja mak kore kunmayali kadberre. Ngad wanjh karriwarreni, dja karrirohrokni birribuyika bininj rowk, dja kunu God wanjh nungka kandjalwernhdungi kadberre dja wardi kandjalbuyi.

⁴⁻⁵ Dja burrkyakni, minj nungka kanbuyi kadberre. Ngad wanjh ngokko karri-malngdoweng kore karriwokweyi God, dja nungka wanjh djalwernhmimkongi-wernminj kadberre bu kanmarnedjareminj bulkkidj duninh, kaluk kunmekbekenh bimimbiwong Christ dja kunu ngad dorreng kandjarrkmimbiwong kadberre. God wanjh djalwernhmimkongi-wernminj kadberre, dja kundjalmekbekenh kannghekgeng. ⁶ Dja mak God kandolkayhweng kadberre bu karridjarrkdolkang Christ dorreng, dja mak kankurmeng kore karridjarrkyerrkan Christ Jesus dorreng kore kaddum heaven.

⁷ God wanjh kuninjkunu kurduyimeng kadberre ba bu yerrekah wanjh birriwarlahkenh bininj kabirrinan bu baleh nungka kurduyimeng kore kanmarnedjareminj kadberre kore Christ Jesus. Wanjh kunukka kabirriburrbun bu nungka wanjh nadjalwernhmimkongi-wern bulkkidj duninh. ⁸⁻⁹ Yoh. God ngunnghekgeng bu djalburudjang ngunkongibom dja mak mimkongi-wernminj ngudberre. Bu ngudda ngurriwoybukwong wanjh kunmekbekenh nungka ngunnghekgeng ngudberre. Minj ngudmandeleng bu kuhni ngunmarnekurduyimerrangimeninj, dja God wanjh djalburudjang ngunmarnekurduyimeng. Ngad bininj minj ngadmandeleng karringehkerri-meninj, wanjh minj nangale bininj kaburlumerren bu yimankek kangehkerrenkenh. Ngudda minj ngurridurrmirrangimeninj ba bu yimankek ngurrimarnbuyi God bu ngunnghekeyi. ¹⁰ Kaluk God nungan durrmirranj dja mak nungka djalkurdumak duninh! Dja nungan God nadjalkudji kankangemarnbom kadberre bu kankukbelbmeng kore Christ Jesus, dja kanmarnbom ba bu karrihydurrmirrikenh kunmakmak nuye kore nungka kayingkihkarre kadberre bu kanwonkenh.

*Nawu Christ Kurlbawam Dja Kanmarnbom Bu Karridjalkukkudji
Ephesians 2:11-18*

¹¹ Ngudda bininj nawu minj Jews, ngurriburrbu bu kerrngehkenh kore ngurrihkurduyimi. Bu ngudda minj ngundiyibornayi kore Jews bininj. Wanjh kunmekbe ngad nawu Jews bininj ngundimarneyimi ngudberre, “Ngudda minj nguririlakkayen!” Dja ngad bininj nawu Jews ngarrimarneyimerrinj, “Ngad nawu ngarrilakkayen!” Bu kumekbe ngad ngarriyimeng, wanjh ngarikukyolyolmerrinj djal kunburrkwi.

¹² Ngudda ngurriburrbu bu korroko ngudda minj ngurriaworrimeninj nawu Christ, dja ngurridjaldi djarreh nuye, dja mak ngudda minj bininj nuyeniwirrinj God, yiman ngad bininj nawu ngarringeyyo “nawu Israel kankebmawahmeng”.

Wanjh God wokkurmerrinj, dja nganberrebbom ngadberre nawu Jews bininj, dja ngudda minj njale ngurrimayi, ngudda yiman nawu ngurribolkbubuyikabeh. Ngudda ngurrihni kore kondah kurorre bu kunnjilngwarre dorreng, kore minj ngurribur-buyinj God, minj mak ngurriburrbuyi kore nungka kunmak ngunmarnekurduyime bu yerrekah. ¹³ Bolkkime wanjh, ngudda nawu korroko ngurridi djarreh nuye God wanjh ngurribelbmerrinj kore Christ Jesus. Bu nungka wanjh kurlbawam ngudberre wanjh kunukka ngunkang ngudberre darnkih kore ngad.

¹⁴ Christ nungan kanwong kadberre kunmodmikenh nuye dja kanmarnbom kadberre karrikukkudjihminj ngad bininj nawu Jews dja ngudda nawu minj Jews. Minj karriyawoyhdurren dja nungka wanjh bakkeng manbu bulkayh warnahwarnamhyoy manbu kanhbebbbehkuknami. ¹⁵ Ngad nawu Jews bininj wanjh ngarridjalkadjungi mankarre manwern manbu mankilehkilelk dja mankihkimuk bu ngarikarrmi ngadberre. Kaluk manmekbe mankarre kanbebbbehkuknameng. Dja bu Jesus doweng kore kundulk cross, wanjh nungka bularrbom rowk manbu mankarre, dja kanmarnbom kadberre bu karridarrkidkudjihminj ngad bininj nawu Jews dja ngudda nawu minj Jews, yiman kayime bininj bokenh kabeneraworren dja kabeneyimerran nadjalkudji. Kaluk kankukbelbmeng kadberre rowk nungka dorreng. Kunukka nungka kanmarnbom ba bu minj mak karriyawoyhdurren dja wanjh kanwong kadberre kunmodmikenh nuye. ¹⁶ Jesus nadjalkudji kanjkurmerrinj kore manbu cross kundulk, dja doweng, wanjh kunu nungka kanmarnebularrbom kunyid kadberre, ba bu karrimarnedjaremerren, dja mak kandjarrkdurndiweng kadberre rowk kore God.

¹⁷ Christ wanjh kumwam yolyolmi kadberre rowk ba bu kunmodmikenh kanwong. Nungka yolyolmi ngudberre bininj yiman nawu ngurridi djarreh, dja mak kore ngad bininj nawu yiman ngarridi darnkih. ¹⁸ Christ kuninjkunu kurduyimeng kadberre rowk, wanjh bolkkime bu ngad karrihdjarrkkarme nadjalkudji nawu Namalngmakkaykenh ba bu karridjarrkre darnkih kore Ngabbard God.

*Bu God Kanmarnmarnbun
Ephesians 2:19-22*

¹⁹ Mah wanjh, bolkkime ngad nawu Jews bininj minj ngundiyawoyhngeybun bu ngudda nawu minj Jews yiman ngurridjalwokbuyika duninh. Dja wanjh bolkkime ngurrimwam darnkih dja karriraworring karridjarrkyimerranj God nuye bininj, dja mak karridjalmudkudjihminj nuye kore God. ²⁰⁻²¹ Ngad nawu God nuye bininj ngariyime yiman kayime kunwarddewardde bu nungka kanbebbbehmang dja kankurmekurrme, kanhmarnbun yiman kayime kunrurrk nuye. Dja nawu apostles dja mak nawu prophets nakka wanjh bedda werrek benyingkihkurrmeng yiman kayime kunwardde kahyo manbu karayekwon wanjh yerreh kunrurrk karrangen.

Jesus Christ nakka wanjh yiman kayime kunwarddekorlh manwarddekuken kore kunrurrk kayirragenkenh. Bu karribelbmerren kore nungka, wanjh kanbebbbehkar-me dja kankurmekurrme ba bu karridjalkudjihmen yiman kayime kunrurrk manbu manrurrkdjamun djal nungka nuyekih nawu Kawohnan Rowk. ²² Ngudda warridj, ngudda nawu minj Jews bininj. Wanjh kuninjkunu God kanhmarnbun karridjarrkyimerran walakkih walakkih yiman kayime kayirurrkdangen manbu kunrurrk kore kahyo God nawu Namalngmakkaykenh.

3

*Paul Kabenmarnemulewan Jesus Kore Bininj Nawu Minj Jews
Ephesians 3:1-13*

¹ Ngaye Paul ngabimbun nahnai djurra kondah kore jail ngabongdi. Ngaye ngamarnedurrkmirri nawu Christ Jesus ba bu ngurriwoybukwon nungka, ngudda nawu minj Jews bininj. Dja yikahwi birribuyika bininj nawu ngandibekkan-g kore ngayolyolmi, wanjh kunu ngandiberlmey dja ngandikurrmeng kondah jail. ² Ngudda woybukkik korroko kandiwoyekkan-g ngaye bu God nawu kandjalkongibun bulkkidj duninh dja nganmarnbom ngaye bu ngahmarnedurrkmirrikenh ba bu marneyolyolme ngudberre bininj nawu minj Jews. ³ Kuninjkunu wanjh ngaye

ngahyime. God kumwam nganbukkang kore mankarre nuye manbu warlkkah-warlkkayindi. Dja korroko ngabimbom kunyahwurd ngudberre bu kunmekbe nganmarnekurduyimerranj. ⁴ Kaluk bu ngudda ngurribimnan nahn djourra, wanjh ngurriwernhburrkburrkbekkan manbu mankarre warlkwarlkkayindi kore Christkenh bu God nganbukkang.

⁵ God minj yingkihkarreyolyolmerrimeninj bininj nawu kunkareni birridarrkiddi. Dja wanjh bolkkime nawu Namalngmakkaykenh nganmarnemulewam ngadberre nawu God nuye bininj nawu apostles dja mak nawu prophets nuye. ⁶ Kuninjkunu wanjh mankarre warlkwarlkkayindi manbu yongohyoy, wanjh bolkkime marneyime ngudberre. Ngudda bininj nawu minj Jews bu ngurriwoybukwon maninjanu kunwok kunmak, wanjh kunukka ngurrikukbelbmerren rowk kore Christ Jesus. Wanjh bolkkime karrikukkudjihmen ngad bininj nawu Jews, dja mak ngudda nawu minj Jews, dja kaluk karridjarrkkarme kore God kanmarnewokkurmerrinj kadberre, dja mak karridjarrkyikadjurren rowk nawu namakmak kore God kanberrebbom kadberre.

⁷ God nganmarnedurrkmirri kore kukange ngardduk bu kundulkarre dorreng nuye, wanjh nganmarnbom bu ngamarnedurrkmirri nuye, ba bu ngayolyolme nuye kunwok kunmak. ⁸ Ngaye nawu yiman ngamarladj, minj ngakuken bu bedberre bininj nawu nuye God. Ngaye yiman djal yeng! Dja God nungan wanjh nganmarnemakwam bu nganwong ngamarnedurrkmirrikenh nuye. Kuhni bu bolkkime ngaye bengdayhke ngudberre bininj nawu minj Jews, ba bu ngurriwoybukwon Christ nawu kanwon kunmakmak kundjalwern duninh, kore minj ngad karriwernhburrkburrknan nuye. ⁹ God nawu kahmarnbun yehyeng rowk, wanjh nganwong bu ngaye ngabenbukkabukkan bininj rowk ba bu kabirriburrbun bu baleh God kahkurduyime bolkkime kore nuye mankarre manbu nungka yingkihwarlkkang kerrngehkenhni, dja kunkuyeng warlkkawarlkkayindi kore nungka.

¹⁰ God wanjh kahdjare kabenbukkabukkan nawu kabindiwohrnawohrnangels, dja mak nawu birrikihkimuk nawu kabirrini kore heaven. Wanjh kahdjare bedda kandinan kadberre, ngad nawu yiwarrudj karrikarme, dja wanjh kabirriburrbun bu God nungka kakarme kunmayali kunwernkenh rowk. ¹¹ God karremarbom dja mahni mankarre nuye kahdjaldi munguyh munguyh kaluk nungka kadjalyakwon rowk kore kakarremarnbun. Kuhni rowk wanjh Christ Jesus nawu kawohrnang kadberre bimarnekurduyimeng. ¹² Wanjh ngad karriwoybukwong Christ dja mak karrikukbelbmerrinj kore nungka, wanjh bolkkime minj karriyawoyhkele kore God dja wanjh kamak bu karrihre darnkih kore nungka.

¹³ Kunmekbekenh kunu ngaye ngahyime ngudberre, yuwn bu ngurrinjinlgwarremen bu ngayekenh kunrayek dja kunyid. Bu ngaye kuninjkunu nganmarnekurduyimerranj kore ngadjakbekkan, dja kuhni wanjh ngaye bidyikarme ngudda ngudberre, wanjh kunmekbekenh ngurrinjinlgmaknin kore God.

Paul Kayolyolmerren Bu Nungka Kahdi Yiwarrudj

Ephesians 3:14-21

¹⁴ Kunmekbekenh kunu ngayolyolme ngudberre, wanjh ngaye ngabarddurrukkurlhdan kore kumirrk nuye Ngabbard God. ¹⁵ Nungka nadjalkudji Kornkumo duninh nawu kanmarnbom dja kanbebbewon kungey duninh, ngad bininj rowk kore karribebbemud karrihni kurorre dja mak kore kaddum heaven.

¹⁶ God nungka nawu namakkaykenh dja kakarme kunwern kunmakmak, wanjh ngaye ngadjawan ba bu nungka nuye Namalngmakkaykenh karrurrkmirri kore kukange ngudberre, dja mak ngunwon ngudberre kundulkarre ba bu ngurrikangemurrngrayekmen. ¹⁷ Dja mak ngadjawan Christ bu kamre kahdjalni kore kukange ngudberre nawu ngurridjalwoybukwon nungka munguyh. Nungka wanjh

ngunwernhmarnedjare, wanjh kunukka ngurriyimerran yiman kayime kundulk manbu kahdulkdedjmaddjuhmuyindi kore kahboyoyome, dja wanjh ngurridjaldi munguyh kore ngurriburrbun nungka ngundjalmarnedjare. ¹⁸⁻¹⁹ Dja kunu ngaye ngadjawan God bu ngunmarnbun ngudda ngudberre dja mak nawu birribuyika bininj rowk nawu God nuye, ba bu ngurridjarrkburrburrbekkan kore Christ nungka ngundjalwernhmarnedjare bulkkidj duninh munguyh munguyh, yiman kayime kaddum dja kurorre dja kubolkwarlah rowk. Kaluk minj djalbininjbeh bu ngurridjalburrbun. Dja mak ngadjawan God ba bu ngudda ngurrikukbarlmuyindan dja ngurriyimerran yiman God rerrih.

²⁰ Mah, wanjh ngadjare bu birriwern bininj kabirriburluburlume God! Bu nungka wanjh kahdurrrkmirri kundulkarre dorrengh kore ngad kukange kadberre. Nungka wanjh kadjalwernhkurduyime kunkimuk duninh kore minj karriджawan dja mak kore minj karriburrbun. ²¹ Dja mak ngadjare ngad nawu nuye bininj kore yiwarrudj karrini, wanjh karriджalburuburlume nawu God. Dja mak ngadjare birriwarlahkenh bininj rowk bu kabirriburluburlume God bu Christ Jesuskenh. Wanjh kunu birridjalburuburlumen God, bu bolkkime, dja mak djalmunguyh munguyh. Amen.

4

Bu Karrikukkudjihmen Kore Nawu Christ Ephesians 4:1-6

¹ Ngaye ngabongdi kore ngandikurrmeng jail bu kunmekbekenh ngaye ngamarne-durrrkmirri nawu Kawohnan Rowk. Wanjh kunu ngaye wernhbengdayhke ngudberre, bu ngudda wanjh ngurrini kunmak rowk kore God kadjare nawu ngunkayhmeng ngudberre. ² Wanjh yuwn bu ngurrikimukworren. Ngurridjalmodmikenhnin dja yeleyedj kore baleh yarrka ngurriyime. Kab ngurridjalmadburrimen kore ngurrimarnedjaremerren. ³ Dja mak ngurriwernhrohrokmen bu ngurridjalkudjihnin kore Namalngmakkaykenh ngunmarnbun bu ngunwon ngudberre kunmodmikenh nuye.

⁴ Ngad wanjh karriyimerranj bu karriburrrkudji kore nadjalkudji Namalngmakkaykenh karriджarrkkarme. Dja God kankimey rowk kadberre ba karriджarrkburrbun nawu God kanmarnekurduyime kunmak rowk. ⁵ Nungka nadjalkudji nawu Kawohnan Rowk, dja ngad karriджarrkwoybukwon nuye. Dja mak karrikodjdjuhmeng kore nawu nadjalkudji nuye. ⁶ God bu nungka wanjh nadjalkudji dja mak nungka wanjh nawu nadjalkudji Kornkumo kadberre rowk ngad nawu karriwarlahkenh bininj. Nungka wanjh kadjalwohrnan rowk kaddum dja kurorre, dja wanjh kahdurrrkmirri kore kadberre bininj rowk, dja wanjh kahdjalni kukange kadberre rowk.

Bu Christ Kanbebbbehwon Kore Karriджurrrkmirrikenh Ephesians 4:7-16

⁷ Christ wanjh bu djal burudjang kanbebbbehwong rowk kundjalwern kunmakmak kore nungka djareminj. ⁸ Bu kuninjkunu wanjh bimbuyindanj korroko kore djurra, wanjh kayime, "Bu nungka dolkkang wam kaddum, wanjh benkang birriwern nawu nungka bendarrkidmey dja bendukkang. Dja ngad nawu nuye bininj, wanjh kanwong kunmakmak nawu kanhmarnekarrmi." [Psalm 68:18] ⁹ Kaluk kuhni baleh kakarremenmenyime bu kahyime, "Nungka dolkkang wam kaddum"? Wanjh kuhni kahyime bu kerrngehkenhni nungka koluy werrk kanjdji duninh kore kondanjkuwu kurorre. ¹⁰ Wanjh namekbe nadjalkudjiwi nawu kumkoluy, wanjh yawoyhdurndi kaddum bewh kore heaven, dja wanjh bolkkime nungka kadjaldi kaddum duninh kore kubolkwarlahkenh dja kunngol rowk. ¹¹ Nungka nawu Christ, dja nungandeleng wanjh kanwong kundjalmak rowk.

Nawu Christ benmarnbom yikahwi bininj nuye bu birriyimerranj nawu apostles. Dja mak benmarnbom yikahwi birribuyika nuye bininj bu birriyimerranj nawu prophets. Dja mak yikahwi birribadbuyika wanjh benmarnbom bu birriyimerranj nawu kabirriyolyolme manbu kunwok kunmak. Dja mak birribadbuyika benmarnbom wanjh birriyimerranj nawu bininj kabindinahnan dja nawu kabindibukkabukkan. ¹² Nungka kuninjkunu kurduyimeng rowk ba bu bininj nawu nuye God wanjh kabirridjarrkdurkmirrikenh dja kabirribidyikarrmerren, ba bu Christ nuye kunburrk wanjh kamurrngrayekmen. ¹³ Kaluk bu ngad karrimayalikudjihmen kore karridjarrkwoybukwon, bu karriwernhburrbun Christ nawu Beywurd nuye God, wanjh kunukka karriyimerran yiman kayime wurdyaw nawu kamhdjaldjordmen wanjh kabalhyimerran kahdabbolkmen, wanjh kunukka karridjalyimerran bu karrirohrok yiman Christ rerrih.

¹⁴ Bu kunmekbe karriyimerran, wanjh minj mak karriyawoyhmayaliyahwurdmen kore kerrngehkenhni karridedjingmey karriwoybukwong. Dja wanjh karriymayalidjordmen ba bu karriwernburrbunkenh kundjalwoybuk kore Christkenh. Dja mak minj karriwokbekkan bininj nawu kanbukkan bu kanhkowekenh dja nawu kabirriwohkurrehkurren dja minj kabirrimulewan kore kunwoybuk. ¹⁵ Dja kunbuyika karriyime, bu karridjalmarneyimerrimen kundjalwoybuk kore karrihwernehmarnedjaremerren, dja mak karrikangemarnburren rowk ba bu karriyimerran yiman karrirohrok nawu Christ. Ngad nawu Christ nuye bininj, wanjh yiman kayime nuye kunburrk. Dja nungka nawu Christ yiman kayime kunkodj yerreh wanjh kunu kanmarnewohrnan ngad nawu kunburrkilehkilelkbubuyika nuye. ¹⁶ Ngurriburrbun manbu kadberre kunburrk kakarrme kunkilehkilelkbubuyika manbu kabirriraworren wanjh kabirrimurrngrayekworren. Wanjh karohrok bu ngad nawu karribelbmerrinj bu karriyimerranj yiman kunburrk nuye Christ, wanjh karriyikarrmerren rowk bu karrimarnedjaremerren. Wanjh kunmekbekenh kunu ngad wanjh bebbehbeh karridjarrkdurkmirri kore nungka.

Karrikangeborledkerren Kore God Nuye

Ephesians 4:17-32

¹⁷ Mah wanjh! Ngaye kuhni wernhbengdayhke ngudberre kore kunngey nuye nawu Kawohrnan Rowk, ngurringurdmen kore ngurrikurduyime yiman kayime bininj birribuyika nawu minj kabirriwoybukwon God. Nawu bedda wanjh birrimayaliyak dja minj njale kabirriburrbun.

¹⁸ Kuhni wanjh kurduyimerranj bedberre bu birrikangerayekni nuye God. Dja wanjh birrimayaliburlerranj dja mak birridjalmayaliyakminj. Wanjh kunukka minj kabirridarrkid kore God kabendarrkidwonkenh. ¹⁹ Wanjh bedda yimankek birriyemiyakminj kore kabirrikurduyime kunwarre. Bedda kabirridjare bu munguyh kabirriwernhkurduyime kundjalwarre bu bininj dja daluk kabirrihwohdjirdmarrenkenh. Bu bedda kabirrimayaliwarreworren dja kabirridjaldjare munguyh kabirridjalkurduyime kunwarre kunwern.

²⁰ Ngudda wanjh kerrngehkenh minj ngurriwernhborlhmeninj kuninjkunu kunwarre bu ngurribekkan kore Christkenh. ²¹ Ngudda woybukkiah ngurriwokbekkan nawu Christ bu ngundibukkan nungkahkenh kore ngurrimey kunwoybuk nuye Jesus.

²² Ngudda wanjh kerrngehkenh ngurridarrkiddi kore kunwarre. Ngundibukkan bu yiman ngurridjalmayaliwerrinj nawu yiman kayime ngurrikangekare kore korroko ngurrikangewarreworring bu ngurridjalkbekkarrinj ngurrikowerrinj kore ngurridjaldjareni kunwarrenkenh. ²³ Dja wanjh bolkkime ngurribawo God nungan ngunkangekerrngehme dja ngunmayalikerrngehme ngudberre. ²⁴ Dja ngurriborlhmeng kore ngurrimarnburren bu ngurrikerrngehmen kore God nungan

ngunkangekerrngehme ngudberre ba bu ngurriyimerran yiman kayime nungka, dja ngurridjalkurduyime kore nungka ngunmakwan bu ngudda woybukkih djal nuyekih bininj.

²⁵ Yuwn bu mak ngurriwokkurren munguyh kore ngurridi. Ngad nawu Christ nuye bininj wanjh karrimarneyimerrimen kunwoybuk dja wanjh ngad kunu karriburkkudjiwi rowk kore nungka.

²⁶ “Bu ngudda yiyiddung, yuwn bu yikurduyime kore kunwarre. Dja yuwn bu yidjalkangeyidbabi bu yiyiddung munguyh. Kaluk bu karrungyibme, wanjh ngurridjalbawo.” [Psalm 4:4] ²⁷ Dja yuwn bu ngurrikimang nawu Namarnde Duninh bu ngurridi.

²⁸ Ngudda yikahwi nawu kerrngehkenhni ngurridjirdmangi njalehnjale, wanjh ngurribawo, dja ngurridedjingma ngurridurkimirri kunbidwi ngudberre, ba bu ngurrimang kunwardde kore kunmakkenh. Kaluk wanjh ngurriweykan bedberre kore birribuyika bininj nawu yiman kayime birrimarladj nawu minj birrikuken.

²⁹ Dja yuwn bu mak kundjen kunwarre ngurriwokdi, dja kunwok kunmaknin ngurridjalyimerren, ba bu ngurribidyikarmerren dja ngurrimurrngrayekworren yikahwi ngudberre bininj nawu birrinjilngwarre dja nuk nawu kunrayek kabenmarnewernmerren.

³⁰ Nawu God nuye Namalngmakkaykenh nakka wanjh kani kukange ngudberre kore ngudmandeleng ba bu ngunwernhkarrme kaluk bu kunbarnangarra kore God ngunbebke ngudberre kore kunwarrekenh. Wanjh yuwn bu ngurrijilngwarrewon namekbe nawu Namalngmakkaykenh.

³¹ Yuwn bu ngurrijilngwarremen, dja yuwn bu mak ngurriyddurren dja ngurriwirrihmerren. Yuwn bu mak ngurringarlahmikaarren dja mak ngurribenyolyolmerren. Dja yuwn bu ngurridjalburrbun bu ngurriwarreworren. ³² Dja wanjh burrkyak. Wanjh ngudda ngurridjalkongiburrimen dja ngurrijilngmarnburrimen. Ngurrimarnebengmidjdangerrimen munguyh karohrok bu kore God nungka ngokko ngunmarnebengmidjdang ngudberre kore ngurribelbmerrinj nawu Christ.

5

Karringunjdjika God Nawu Kanbornang Dja Kanmarnedjare Kadberre Ephesians 5:1-20

¹ Mah wanjh, bolkkime ngudda wurdwurd nuye God nawu ngunmarnedjare bulkkidj duninh ngudberre. Wanjh ngurriyimerrangimen yiman nungka. Dja ngurridjalkadju yiman kayime wurdwurd kabirrikadjung nawu kornkumo bedberre. ² Dja munguyh ngurridjalmarnejaremerrimen yiman bu kayime Christ kanmarnedjareminj kadberre rowk. Kaluk nungka wanjh kanjkurrmerrinj bu doweng kadberre kore kumirrk nuye God, wanjh kuhni bu God njilngmakminj duninh dja kanmarnebengmidjdang kunwarre kadberre.

³ Yuwn bu mak ngurriyime kunwarre bu ngurribidyikadjurren bininj dja daluk. Dja mak yuwn bu ngurrikodjkuluwarremen dja mak yuwn yehyeng ngurrihdjalmanjngun munguyh. Kaluk kunmekbe kundjalwarre duninh, dja yuwn ngurriburrbun bu ngurriyolyolme kunmekbekenh. Ngudda wanjh God nuye bininj, dja kunmekbekenh kunu minj ngurriyawoyhkurduyime. ⁴ Dja yuwn bu ngurriyolyolme kore kunwarrewarre, dja minj mak ngurriwokmarlelhmarlelhmarren bu ngurrimarneyimerren kore kunwok kunwarre. Bu kuninjkunu minj kunmak kore ngudda ngurrimarneyimerren. Wanjh kunbuyika ngurriyimen, bu munguyh ngurridjalmanjbu God.

⁵ Bu kuhni ngudda ngurrihburrbun kore kunwoybuk. Wanjh bininj dja daluk nawu kabenmarneyimerren kunwarre munguyh, dja mak nawu kabirrihburrbun

kunwarre, wanjh minj kabirringimen kore God dja Christ berrewoneng kore kabenewohnan. Dja nawu bininj kadjalmanjngun yehyeng rowk nuye nabuyika bininj, nakka wanjh yiman kabimarneboddan namekbe nawu kadjalmanjngun, kaluk namekbe bininj minj kangimen kore God dja Christ berrewoneng kore kabenewohnanken. ⁶ Wanjh woybukkih, God nungka kadjalwernhyiddung kabendung nawu bininj kabirrikurduyime kuninjkunu kunwarre. Dja bu nawu bininj kabirridjare ngundikowe bu kabirriyime kamak bu ngurriyime kunmekbe kunwarre rowk, wanjh nakka yuwn bu ngurrbenbekkabekkan. ⁷ Dja yuwn bu ngurriraworren birrimmekbe bininj.

⁸ Bu kerrngehkenhni ngudda yiman ngurridi kore kubolkmunun. Dja bolkkime wanjh ngudda ngurriyimerranj nawu Kawohnan Rowk nuye bininj. Wanjh ngurridjalkurduyimen kunmak kore nungka ngunhkangewolkan ngudberre kore ngurrihni. ⁹ Bu ngunkangewolkan ngudberre, wanjh kunukka ngurriyimerranj yiman kayime kundulk manbu kakarrme manme manmakmak. Wanjh kunmekbe ngurrikarrme kunmakmak dja kunwoybuk, dja ngurridjalkurduyime kunmak munguyh.

¹⁰ Kab ngurridjawa nawu Kawohnan Rowk ba bu ngurriburrbun bu ngurrinjlngmarnbunkenh nuye.

¹¹ Dja nawu bininj kabirridi kore kubolkmunun wanjh nakka kabirrikurduyime kunwarre. Kaluk bu kunmekbe kabirrikurduyime wanjh minj kunukka kunmak kamarnbuyindan. Dja yuwn mak ngurrbenkadjung dja ngurriraworren bedberre dorreng. Dja ngaleng ngurrbenmulewa kurobbe bu kunukka kunwarre kabirrikurduyime. ¹² Kunmekbe kunwarre bu bedda kabirrikurduyime manmolk, wanjh kundjalwarre duninh. Bu ngad minj mak ngarriwernhyolyolme, wardi kunukka karriyemikarren. ¹³ Bu karribolknan kore kabolkwolkayindi wanjh karrinan kore njale bu kunmak dja kore kunwarre. ¹⁴ Bu kambolkwolkayindan, wanjh karrikuknan njalenjale. Kumekbekenh kunu bininj kabirriyime, "Yirrolkka, ngudda nawu yihkeyo! Wanjh yimdolkka kore yirrowengbeh! Kaluk Christ ngunmarnebolkwolkan!"

¹⁵ Mah, wanjh ngurrinahnarrimen kore ngudda ngurrikurduyime. Yuwn bu ngurriburrbun yiman birribuyika bininj nawu birrikodjkuluwarre. Dja ngurridjalkurduyimen kore bininj yiman kayime nawu birrikodjkulumak.

¹⁶ Yuwn bu munguyh ngurribolkmang, dja ngurridjalmarnedurrkmirri nuye God munguyh. Dja kuhni wanjh bolkkime bu kunwarre kahwernmerren bu kamhbeberren. ¹⁷ Wanjh yuwn bu mak ngurribalkodjkuluwarremen, dja munguyh ngurriburrrburrkbekka kore God kadjare.

¹⁸ Dja yuwn bu ngunkangebarlke manbu manbang manbu ngunmarnbun ngurriworromkan dja ngurrikurduyime kunwarre. Dja ngaleng ngundjalkangebarlkemen God nuye Namalngmakkaykenh.

¹⁹ Dja bu ngurriwokdi ngurrimarneyimerrimen kunmakmak kore ngurriwayini Psalms dja mak hymns dja mak mankong manbu God ngunwon. Ngudda ngurrimarnewayini kunkange dorreng kore nawu Kawohnan Rowk. ²⁰ Munguyh ngurridjalyimanjbu yehyeng rowk God nawu Kornkumo kore kunngey nuye Jesus Christ nawu Kadjalwohrnan Rowk kadberre.

Bu Karridjarrkmarrkmang Nawu Christ

Ephesians 5:21-33

²¹ Yuwn bu ngurribebbehdokmiwerren, dja wanjh ngurrimarrkmarrimen kore ngurridjalmarrkmang nawu Christ.

²² Ngudda nawu ngalbihbininj kobeng, wanjh ngurrbenwokmarrkma nawu nabihbininj kobeng ngudberre yiman bu kayime Christ ngurriwokmarrkmang. ²³ Dja nawu nabininj kobeng nakka kabiwohrnawohnan ngalbu nuye ngalbininj kobeng karohrok

bu Christ kanmarnewohrnan ngad bininj rowk nuye nawu kangehkeng, dja kanmarnbom bu karriyimerranj yiman nuyekih kunburrk. Ngad wanjh nuye Church, manbu yiwarrudj duninh. ²⁴ Ngad bininj dja daluk kore yiwarrudj, wanjh karriwok-marrkmang munguyh nawu Christ, wanjh kunmekbe kundjalkudjiwi karohrok bu ngalbihbininj kobeng munguyh kabirriwokmarrkmang nabihbininj kobeng bedberre.

²⁵ Ngudda nawu nabihbininj kobeng, wanjh ngurringunjdjika nawu Christ. Ngurrbenmarnedjarenin ngalbihbininj kobeng ngudberre wanjh kadjalrohrok yiman Christ bu kanmarnedjareminj kadberre, dja mak kanmarnekanjkurrmerrinj ngad nawu karriyimerranj nuye yiwarrudj manbu Church. ²⁶ Kuhni nungka kurduyime ngad bu kunmekbekenh djareni kankangemarnbom ba bu karrikurduyime kundjalmak nuye. Bu karriwokwoybukwong nuye kunwok kunmak, wanjh kunu yiman kayime kankangedjirridjbom kukku dorreng. ²⁷ Dja mak Christ kadjare ngad nuye bininj bu karriyimerranj yiman kayime ngalbininj kobeng ngalbu ngalkukmak kaykenh nuye. Dja mak kadjare bu minj karriyawoyhkarrme kunwarre kore kukange kadberre, dja wanjh karriidjalkangemaknin nuye.

²⁸ Wanjh kunmekbe kadjalkudjiwi nawu nabihbininj kobeng bindimarnedjarenin ngalbihbininj kobeng. Dja mak bindidjalnahna yiman bu kayime bedmandeleng kabirrikuknahnarren. Bininj nawu kabimarnedjare ngalbininj kobeng bulkkidj, wanjh yiman kayime nungan bu kahmarnedjaremerren.

²⁹ Bininj minj kabirrikukwidnarren manbu kunburrk bedberre. Dja wanjh manme kabirriworren dja kabirriburrknahnarren. Wanjh kunmekbe kadjalrohrok bu Christ kanmarnekurduyime ngad bininj nawu nuye yiwarrudj duninh. ³⁰ Dja ngad kunu wanjh karrikukbelbmerrinj dja karriyimerranj nungka nuye kunburrk.

³¹ Ngurriburru kore kayime, "Wanjh kunmekbekenh kunu bininj kaben-benebawon ngalbadjan dja kornkumo nuye, dja wanjh kabimarnekukkurrmerren kabenekukbelbmerren ngalbininj kobeng nuye bu yiman kabeneburkkudjihmen." [Genesis 2:24] ³² Kuhni bu ngaye ngahyime kundjalwernhkimuk duninh kore kahwarlkayindi. Wanjh kadjalrohrok yiman Christ dja Church nawu nuye yiwarrudj duninh.

³³ Bonj, wanjh ngaye ngadjare bebbehmarneyime ngudberre. Ngudda nawu binihbininj, ngurrbenmarnedjarenin ngalbihbininj kobeng ngudberre yiman ngudman bu ngurrimarnedjaremerren. Dja nawu ngudda ngalbihbininj kobeng ngurrbenwokmarrkma nawu nabihbininj kobeng ngudberre.

6

Karribebbekurduyimen Kunmak Kore Nawu Kawohrnan Rowk *Ephesians 6:1-9*

¹ Ngudda nawu wurduhwurdwurd, wanjh ngurrbenwokmarrkma ngalbabadjan dja kornhkornkumo ngudberre ba kunu ngurriwokmarrkmang nawu Kawohrnan Rowk. Kuninjku wanjh kunmekbe mandjad ngurrikurduyimen nuye. ²⁻³ Ngudda wanjh ngurridjalburrbun kore mankarre kahyo manbu kayime, "Ngurrbenwokmarrkma ngalbabadjan dja kornhkornkumo ngudberre. Bu ngudda ngurrbenwokmarrkmang, wanjh ngunmarnekurduyimerranj kunmak dja ngurrini kunkuyeng kore kondanjku kunred." [Exodus 20:12] Maninjmanu mankarre wanjh manyungkih manbu kanmarnewokkurrmerren bu kanberrebbun kadberre.

⁴ Dja ngudda nawu kornhkornkumo, yuwn bu ngurrbendjurrkdjurrkwon nawu ngurrbenbornang bu munguyh kabirriyiddungkenh. Dja ngaleng bu ngurrbendjordmiwe, wanjh ngurrbenwernhbukkabukkan dja ngurrbenbidyikarrmen ba bu kabirriwokmarrkmang nungka nawu Kawohrnan Rowk.

⁵ Ngudda bininj nawu birrikihkimuk ngundihbongkarrme nawu ngurrbenmarne-durrkmirri yiman slaves kondanjkuu kurore, wanjh ngurrbenwokmarrkma mandjad duninh nawu ngundihkarrme, yiman bu kayime Christ ngurriwokmarrkmang. Dja yuwn bu ngurrbenkowe bu ngurridjalkurren. ⁶ Ngudda munguyh ngurridjaldur-rkmirrin dja yuwn bu nawu ngunmarnewohrnan ngunkurdunan bu ngunburlume ngudberre. Dja ngurridjaldurkmirrin kunngudj dorreng ngudberre kore nawu God kadjare. Kuninjkunu munguyh ngurridjalkurduyimen dja ngad wanjh Christ kanhkarrme kadberre rowk bu karrihmarnedurrkmirrikenh yiman slaves nuye. ⁷ Ngurridjalmaknin kore ngurrbenmarnedurrkmirri nawu bininj, yiman kayime bu ngudda ngurrimarnedurrkmirri nawu Kawohrnan Rowk. ⁸ Kuhni bu ngudda wanjh ngurrikarreburrbu bu kuninjkunu, nawu Kawohrnan Rowk wanjh yiman kayime kabenwon namakmak nangale bininj nawu kabirrikurduyime kunmak nuye. Bonj, nawu Kawohrnan Rowk kabiwon namakmak bedberre rowk, yikahwi nawu yiman kayime kadjaldurkmirri kore bininj kabirrikarremulewan, dja mak karohrok bininj nawu kahbongdi dja kadjalkurduyime kunmakkenh.

⁹ Dja ngudda bininj nawu ngurrbenhkarrme nawu ngundihmarnedurrkmirri, ngudda warridj ngurrbenmarnekurduyimen bedberre mandjad nuye God. Dja yuwn bu ngurrbendjaldung. Ngurriburrbu bu nawu Kawohrnan Rowk kaddum kore heaven, nungka wanjh ngundjarrkkarrme ngudda dja bedda. Dja nungka ngundjadme ngudberre bu djal mandjad, karohrok bu kabendjadme bininj ngudberre.

*Bu God Yiman Kankukdjongbun Ba Bu Karribun Nawu Namarnde
Ephesians 6:10-18*

¹⁰ Kuninjkunu wanjh kunwok ngadjare ngawohmulewan ba bu ngayiburnbunkenh kore ngahyolyolme ngudberre. Wanjh ngudda ngurrikukbelbmerrinj nawu Kawohrnan Rowk, dja bolkkime ngurriwernhkarrmen nuye kundulkarre ba bu ngurrimurrngrayekmen dja kamak ngurridjaldi. ¹¹ God ngunwong ngudberre kunmadj nawu ngurridjongburrenkenh bu nawu Namarnde Duninh kadjare ngunbun. Wanjh naninjanu kunmadj ngurridjongburrimen rowk, ba bu ngurridjaldi dja ngurriyur-rhke kore nawu Namarnde Duninh ngunbun.

¹² Ngurriburrbu ngad minj karriburren djal bininj deleng, dja ngad kunu karrihburren namarndebubuyika nawu kundulkarre kabirrikarrme, dja nawu kabindimarnewohrnan bininj nawu kabirrihni kondanjkuu kore kubolkmunun. Dja mak karriburren warridj nawu birrimalngwarre kore kunngol kaddumkah.

¹³ Kunmekbekenh kunu ngurridjongburrimen kunmadj rowk nawu ngurriburrenkenh nawu God ngunwong ngudberre, ba bu kunmekbe kunbarnangarra bu kunwarre kambembe ngudberre, wanjh kunu ngudda ngurridangen dja minj mak ngunngudjyurhke. Wanjh bu kayakmen wanjh ngudda ngurridjaldi kamak kumekbe.

¹⁴ Mah, wanjh ngurridjaldin dja minj njale ngunrokayhwe. Ngurriwernhkarrmen kunwoybuk duninh nuye God, yiman kayime ngurringardmodukkarren nawu kunngadmokenh. Dja mak God ngunmakwan ngudberre, wanjh kunu yiman kayime ngurriberrekalkbarrkbuyindi nawu wirilmurrng duninh. ¹⁵ Bu ngudda ngurrikarrme kunwok kunmak manbu kayolyolme God nuye kunmodmikenh, dja munguyh ngudda ngurrbenmarneweykan nawu bininj, wanjh kunukka yiman kayime kundengekenh nawu ngurridengedjongbuyindi ba bu minj ngurridengeyirrebme kore ngurriburren.

¹⁶ Dja mak kunbadbuyika marneyime manbu kore mankarrekuken kahyo. Bu ngurriwernhwoybukwon God, wanjh yiman kayime ngurrikarrme kubid ngudberre nawu ngurrikandenamerrenkenh. Wanjh nawu Nawarre Duninh minj mak ngunyame bunarra nuye manbu manbirluwoldjen dorreng.

¹⁷ Dja mak ngurriburrbun bu God ngungehkeng, wanjh yiman kayime nungan ngunwong nawu ngurrikodjdjongbuyindikenh ngunkodjbalhme ngudberre. Wanjh munguyh ngurrikodjdjongbuyindin.

Nawu Namalngmakkaykenh ngunwon ngudberre manbu kunwok nuye God. Kaluk maninjmanu kunwok yiman kayime mandjawak bu karriburrenkenh nawu Namarnde Duninh. Wanjh ngurrima dja ngurrikarmen.

¹⁸ Dja mak nawu Namalngmakkaykenh ngunbidyikarme bu ngurridi yiwarrudj, dja wanjh munguyh ngurridjaldin yiwarrudj kunwernkenh kore God dja mak ngurridjawadjawan. Mah, dja ngurridjalburrbu munguyh dja mak ngurridjalbengyirrin. Yuwn bu ngurriwarnyakmulewarren. Dja mak munguyh ngurribenmarnedin yiwarrudj nawu bininj rowk nuye God.

Paul Yakwong Bimbom Nahni Djurra

Ephesians 6:19-24

¹⁹ Dja mak ngaye kandidjalmarnedin yiwarrudj. Ngurridjawa God bu nganwon kunwok nuye ba bu ngadjalyolyolme, dja minj mak ngakele bu munguyh ngabendjalmarneyime bininj kore God nuye kunwok kunmak manbu kore yingkihwarlkkahwarlkkayindi. ²⁰ Nungka God nganmunkeweng ngaye bu ngare kubolkbubuyika, ba bininj ngabenhbukkabukkan manbu warlkkahwarlkkayindi kore Christkenh. Wanjh kunmekbekenh kunu ngaye bolkkime ngahdjaldukkayindi kore prison bu wirlmurrng dorreng. Dja wanjh ngurridjawa God ngardduk ba bu ngankangerayekwon kore ngabenmarneyime bininj. Kuhni wanjh nganwong ngakarme bu ngamarnedurrrkmirri.

²¹⁻²² Dja ngaye wanjh ngamunkewe nawu Tychicus ngudberre ba bu ngunbeng-dayhke ngudberre kore ngaye baleh ngakurduyime kondanjkuu kore ngahni. Nungka nawu ngaye nganedanginj kore Christ, dja ngadjalmarnedjare. Nungka munguyh nganbidyikarme kore nganemarnedurrrkmirri nawu Kawohnan Rowk. Nungka wanjh ngunmarneyolyolme ngudberre ba bu ngunkangemarnbun dja ngurrijilngmakmen. Kunmekbekenh ngaye ngamunkewe nahni bininj ngudberre.

²³ Nawu ngaye karridangerrinj, kandiwokbekka. Ngadjare God nawu Kornkumo dja Jesus Christ nawu Kawohnan Rowk bu ngundiwon ngudberre kunmodmikenh dja ngundibidyikarme ba bu ngurrimarnedjaremerren kore ngurriwernhwoy-bukwon nawu God. ²⁴ Dja ngadjare God kabenmarnekurduyime kunmak bu kabenkongibun duninh birrimekbe bininj nawu kabirrihmarnedjare Jesus Christ nawu kawohnan kadberre, bu minj mak kabirringurdke bu munguyh munguyh.

Philippians

Paul Bimbom Bedberre Nawu God Nuye Bininj kore Kunred Philippi

Philippians 1:1-2

¹ Ngaye nawu Paul ngabimbun nahnî djurra. Dja nganedjarrkdi nawu Timothy kondah, nawu ngad nganebokenh nganedjalmarnedurrkmirri nuye Christ Jesus. Ngaye ngabimbom ngudberre bininj nawu God nuye, ngudda nawu ngurribelbmerrinj Christ Jesus dja ngurrihni kore kunred Philippi. Nahnî djurra bedberre warridj birrimékbe bininj kore ngudda nawu kabirriwohrnahwohrnan* dja mak nawu kabirridurrkmirri kore yiwarrudj ngarre. ² Ngaye ngadjare God nawu karriyime Ngabbard, dja mak Jesus Christ nawu Kawohrnán Rowk bu ngundidjalkongibun dja mak ngundiwon kunmodmikenh.

Ngaye Paul Ngahdjaldi Yiwarrudj Ngudberre Munguyh

Philippians 1:3-11

³ Ngaye burrbun ngudberre munguyh dja wanjh ngahdjalmánjbun God bu ngudakenh ngudberre. ⁴ Bu ngaye ngahdi yiwarrudj ngudberre, wanjh ngadjalnjilngmak munguyh. ⁵ Yoh, ngad karridjarrkkarrme manbu yiwarrudj bu ngad wanjh karridjarrkyikadjurren mahni kunwok kunmak duninh kore kerrngehkenhni dja mak bu bolkkime munguyh. ⁶ God dedjingmey kurduyime ngundjalmak duninh ngudberre, wanjh nungka kayakwon kore kadjaldurrkmirri kukange ngudberre kore kunbarnangarra bu Christ Jesus kamdurndeng kabolkyime. Ngaye kuhni ngaburrbun bu djalwoybukkih duninh.

⁷ Ngaye djalburrbun ngudberre rowk bu kuninjkunukenh, kore kuhni mandjad duninh. Kunmekbekenh ngudda munguyh karrme ngudberre kore kukange ngardduk. God kankongibun kadberre munguyh, ngudda dja mak ngaye. Bolkkime ngaye wanjh ngahrurrkkendi kore prison, dja yikahwi mak ngaye ngabenmarnemulewan bininj manbu kunwok kunmak duninh dja ngabenbukkabukkan kore kunmekbekenh ba bu bedda kabirriwoybukwon. Bonj, dja wanjh kaddjarrkberre rowk. ⁸ Ngaye wanjh marnedjare ngudberre yiman kayime Christ Jesus kanmarnedjare. God ngankangenan kore kunwoybuk ngayime.

⁹ Bolkkime ngaye ngahdjaldi yiwarrudj dja ngahdjaldjawan God bu kunmekbekenh ba nungka ngunmarnbun ngudberre bu ngurrimarnedjaremerren bulkkidj duninh, dja warridj ngurriwernhborlhmen nungka, dja mak bu ngurridjalburrbun bu djal mandjad. ¹⁰ Dja ngadjawan bu nungka ngunmarnbun ba bu ngurridjalburrbun kore kunmayali mandjad. Wanjh kunukka kalukburrk bu kabolkyimerran Christ nuye kunbarnangarra, ngudda ngurridjalmaknin kore nungka, dja minj ngunwelengname bu njalehnjalekenh. ¹¹ Dja mak Jesus Christ ngunmarnedurrkmirri ngudberre bu ngunmarnbun ngurridjalmak nawu bininj kore ngurridjalkurduyime kunmak, ba bu birribuyika bininj rowk kabirriyime bu God nawu namakkaykenh duninh, dja kabirriburlume nungka.

Bu Paul Kayolyolmerren Kore Kahrurrkkendi Manbu Prison

Philippians 1:12-19

¹² Ngardduk nawu karridangerrinj, ngaye ngadjare ngudda ngurriburrbun bu kuninjkunukenh. Ngaye bu kunwarrekenh nganmarnekurduyimerranj ngaye dja bu ngandikurrmeng kore ngahrurrkkendi manbu prison. Dja bonj, bu ngahdi kondah

* **1:1** Yikahwi bininj kabindingeybun bininj nawu kabindiwohrnan birribuyika kore yiwarrudj “bishop”.

wanjh manbu kunwok kunmak nuye Jesus kahdjalwarlahmen! ¹³ Ngayime bu birriwern bininj ngandi wobekkang ngaye bu bolkkime ngahdi. Djamun nawu kabirrirurrknahnan kondah kore kunrurrkkimuk, dja mak nawu birribuyika bininj rowk, wanjh kabirriburrbun bu ngaye ngandikukkang wirlmurrng rayek duninh dorreng kunmekbeken bu Christkenh ngabenmarnemulewan birriwern bininj. ¹⁴ Dja mak birriwern bininj nawu ngad karridangerrinj kore nawu Kawohrn Rowk, bedda kabirriburrbun bu ngaye ngahdukkayindi, wanjh kabirrikangebukmen ngayekenh dja kabindimarnemulewan bininj bu Jesuskenh, minj mak kabindikengehme.

¹⁵ Kumekbe nawu yikahwi bininj birribuyika kabindimarnemulewan bu Christkenh kore minj kunmakkenh, kunubewu bedda kabirrikirnworren bu ngayekenh dja mak kabirridjaldjare yimankek ngandiyurhke ngaye. Dja yikahwi nawu birribuyika kabirrimulewan nawu Christ kore kunmakkenh. ¹⁶ Bedda wanjh ngandimarnedjare ngaye, dja kabirriburrbun bu God ngankurrmeng kondah ba bu ngamarnemulewan kunwok kunmak duninh kore ngabenbukkabukkan nawu birriwarlahkenh bininj rowk. ¹⁷ Birrimekbe bininj nawu kabirrihmulewan bu minj kunmakkenh, wanjh kabirriyime bu djal bedmandeleng kore bedberrekih ba bu kabirriburlumerren. Bedda mak kabirridjaldjare ngandimarnekarrerayekwon ngaye bu ngarrukkayindi wirlmurrng dorreng kondah. ¹⁸ Bonj. Marneyime ngudberre. Ngaye ngadjalnjlilngmak duninh bu kunmekbeken nawu birriwern bininj kabirrimulewan bu Christkenh. Yikahwi kore kunmakkenh, yikahwi kabirriyime kore kunwarrekenh. Dja bonj! Bu bedda kabirriyolyolme nawu Christ, wanjh kunwernhkuken, dja ngadjalnjlilngmak.

Yoh, dja ngaye ngadjalnjlilngmarmarr munguyh. ¹⁹ Ngaye ngaburrbun bu ngudda kandimarnedi yiwarrudj, dja mak nawu Namalngmakkaykenh nuye Jesus Christ nganbidyikarme ngaye. Wanjh kumekbebeh, ngaye ngadjalburrbun kunmak nganmarnekurduyimerran, dja ngabongyerrkme.

*Bu Ngandibun Ngarrowen Nuye Jesus, Wanjh Kunukka Kundjalmak
Philippians 1:20-26*

²⁰ Kore kahdokme nawu njalehnjale ngadjare, ngaye munguyh ngadjalburrbun kore kuninjkunukenh. Bu ngaye ngahdjaldarrkiddi, ngaye munguyh ngahdjare ngahkurduyime kore kunmakkenh nuye Christ. Bu bolkkimekenh, ngaye wanjh ngadjare bu ngakangebukmen dja mak minj ngakele bu ngabenmarnemulewan nungkakenh. Bu ngaye ngadjaldarrkid dja mak yiman bu ngarrowen, wanjh ngaye ngabendjalmadbun bu bininj kabirriburlume Christ. ²¹ Dja bu ngaye ngadjaldarrkid, wanjh kunukka ngaye munguyh Christ nganebelbmiyindi. Dja bu ngarrowen, wanjh kunukka kunwernhmak duninh. ²² Bu yiman kunburrrk ngardduk ngadjaldarrkid, wanjh kuhni ngaye ngadjalkurduyime kunmak nuye kore Christ. Nawu ngaye ngadjalnjlilngmak bu yiman ngarrarrkid dja mak bu ngarrowen. Adju, baleh ngadjare nganmarneyimerran? ²³ Ngaye minj ngadjarrngbun bu baleh manbu karrokme kore ngaye ngardduk. Ngaye ngadjaldjare ngabawon mahni kundarrkid dja ngare nganeni nawu Christ. Kumekbe wanjh kunukka kundjalmak duninh. ²⁴ Dja ngaleng bu ngadjaldarrkid wanjh kunukka ngaye ngarrurrrkmirri kore bidyikarme ngudberre. ²⁵ Nakka kunwoybuk, dja kunmekbekenh kunu ngaye ngaburrbun bu ngadjaldarrkiddi bolkkime ba bu kunmekbekenh karridjarrkni rowk ba bu karridjarrkmurrnggrayworren kore ngurriwoybukwon Jesus dja bu kuhni ngurrimarmarr dorreng. ²⁶ Wanjh kaluk bu ngaye ngamre yawoyhnan ngudberre, wanjh ngudda ngurriwernhnjlilngmakmen duninh kore ngurribelbmerren nawu Christ Jesus bu nganmarnekurduyimerran ngardduk.

Ngurrikurduyime Mandjad Nuye Jesus
Philippians 1:27-30

²⁷ Kububuyika kunwern kambebme kadberre, dja njalehnjale ngunmarnekurduyimerran. Bonj, wanjh ngurridjalyime kunmakkenh kore maninjmanu kunwok kunmak manbu Christkenh. Kuhni wanjh ngaye bu minj ngamre yikan, dja ngaleng djalwobekkan ngudberre bu djarrehbeh, wanjh yiman ngudda ngurrihni kunmak. Wanjh ngaye burrbun ngudberre nawu ngudda ngurridjalmurrngrayek kunmekbekenh ngudda ngurriyimerran yiman ngurridjalkangekudjihni dja mak ngurridjarrkmayalirohrokni bu ngurridjaldjarrkyime kore ngurrbenmarnemulewan bininj rowk manbu kunwok manmak duninh kore kabiolyolme Jesus. ²⁸ Dja minj ngurrbenkengehme bininj nawu kabirridjare ngundingurdke. Kaluk bu bedda ngundinan ngudda ngurrikeleyak, wanjh bedda kabirriwohburrbun God nungan kabenbularrbun bedberre, dja mak nungka ngungehke ngudberre. God kakurduyime rowk.

²⁹ God nungka nawu ngundjalkongibun dja mak kunmak ngunmarnekurduyimeng ngudberre, dja ngunmarnbom ngudberre bu ngurriwoybukwong kore Christ, dja mak ngunmarnbun ngudberre bu ngurridjakebkan yiman kayime Christ nuye. God wanjh kuhni kakurduyime bu Christkenh. ³⁰ Yoh, ngudda nawu ngurringalke kunwern kunyid bu kamarnbuyindan dja mak manbu karohrok ngaye ngahkarmi. Ngudda kandiwoekkani bu kerrngehkenhni ngakarmi kunwern kunyid. Dja mak ngurridjalburrbun bu ngaye bolkkime ngahdjalkarme maninjmanu kunyid.

2

Bu Ngurribelbmerren Christ, Wanjh Ngurrimarnedjaremerrimen
Philippians 2:1-4

¹ Ngudda nawu ngurribelbmerrinj Christ, wanjh nungka ngunkangemarnbom. Dja mak nungka ngunmarnedjareminj, dja kunu ngunnjilngmarnbom ngudberre. Ngurridjalkarme rowk nawu Namalngmakkaykenh dja wanjh ngurribelbmerrinj kore ngurrikudjihminj. Ngudda mak ngurrikongiburren dja ngurridjalyimerren bu kunkongi dorreng kore ngudmandeleng. ² Mah wanjh, ngaye ngadjalmarmarr duninh bu ngudda ngurridjarrkwokmarnburren kundjalkudji bu ngurrimayalikudjihnin, bu ngudda ngurrimarnedjaremerren nawu ngudmandeleng dja mak ngurridjarrkyimerran yiman ngurridjalkangekudjihnin dja mak ngurrimayalikudjihnin rowk. ³ Yuwn bu ngudmandeleng ngurriburlumerren, dja yuwn ngurridjare bu ngurriyurrherren. Ngurrimarladjworrimen. Yuwn bu ngudda kuninjkuu ngurrimayaliburlumerren. Bu ngurribebbehmayalibubuyika, wanjh kunu ngudman ngurrimayalibekkarimen. ⁴ Yuwn ngudmandeleng bebbebeh ngurridjalburrburren kore ngudberre, dja ngurridjalbidyikarmerren.

Ngad Karringundjikan Nawu Kawohnan Kadberre Christ Jesus
Philippians 2:5-11

⁵ Ngudda ngurrimarnburrimen ba bu ngurrimayalirohrok yiman kayime Christ Jesus. ⁶ Nungka wanjh God duninh, dja minj djareniwirrinj bu marnburrimeninj kundulkarre dorreng nuye ba bu burlumerrimeninj yiman God rerrih. ⁷ Djal burrkyakni. Nungka djalbawong rowk dja marnburrinj yiman kayime djal yeng. Dja nungandeleng marnburrinj bu yimerranj nawu bininj kabimarnedurrkmirri God. Wanjh kunu nungka yimerranj bu djalbininj duninh. ⁸ Kunmekbekenh wanjh nungka danginj bu kurduyimerranj. Wanjh djalmarnburrinj nungandeleng kukmarladjworrinj. Nungka bidjalwerhwohmarrkmangi God dja kunu wanjh doweng. Kaluk nungka kurrmerrinj bu djaldoweng kore kundulk cross.

⁹ Wanjh kunmekbekenh kunu God bidjalwernkukenwong duninh, dja mak bingeywong manmekbe kungey manbu manngeykuken duninh bu kabenngeyyurrhke manbu birringeybubuyika rowk. ¹⁰ Kaluk bu yerrekah karridjalmirndewarlahkenh bininj karrimarnebarddurrukkurlhdan nuye Jesus, ngad bininj nawu karrihni kore kondah kurorre, dja nawu birridjalwernkenh kabirrihni kore heaven warridj, dja mak nadjalwern duninh nawu kabirridi kore kanjdji ngarre kurorre. ¹¹ Dja mak karridjalmulewan rowk bu Jesus Christ wanjh nungka kadjalwohrnan rowk duninh, wanjh kunu karrikuniburlume God nawu Kornkumo.

God Ngunmarnedurrkmirri Kore Kukange Ngudberre
Philippians 2:12-18

¹² Mah wanjh ngudda nawu ngaye marnedjareminj ngudberre, ngudda wanjh kandiwokmarrkmangi munguyh bu kerrngehkenhni, bu ngaye karridjarrkni kore ngudda dja bu bolkkime ngaye ngahni djarreh, wanjh ngudda munguyh kandidjalwokmarrkmang ngaye. Bu bolkkime wanjh ngurridjalmarnedurrkmirrin God ba bu nungka karrurrkmirri nawu ngungehke ngudberre bu yerrekah. Ngudda wanjh ngurrimarnekelenin yiman ngurrimarnekukdeldelme kore nungka nuye! ¹³ Yoh, God nungan kahdurrkmirri kore kukange ngudberre, dja nungka mak ngunmayaliborledke ngudberre ba bu ngudda ngurridjare ngurriwokmarrkmang kore nungka. Wanjh kunukka ngunwon ngudberre kundulkarre nuye ba bu ngudda ngurrikurduyime kunmakkenh kore nungka kadjare.

¹⁴ Mah wanjh, ngurrinjlngmaknin kore ngurridjalmarnedurrkmirri nuye. Yuwn bu ngurriwokkihnjurluhnjurlukmi, dja yuwn bu mak ngurridangwerren. ¹⁵ Ngurriburrbu, ngad karriyimerranj wurdwurd nuye God. Dja ngurrikangebelenin dja mak ngurridjalkurduyimen kunmak munguyh bu ngurridjalmaknin. Wanjh kunukka ngurrikukbame yiman mankokkarrng kore kondah kubolkmunun, kore birribuyika bininj kabirrikurduyime kundjalwarre duninh munguyh. ¹⁶ Dja wanjh ngudda munguyh ngurriyingkihkarre kunwok manbu ngunmalngdarrkidwon. Wanjh kunu ngaye ngaburlumerren ngayemandeleng bu ngudda ngudberre kore kunbarnangarra nuye Christ, dja kunukka ngaburrbun bu ngaye minj ngadjalbolkmayi kore ngaye ngarrurrkmirranging kore ngudda ngudberre. ¹⁷ Dja wanjh ngudda ngurriwernhwoybukwong God, dja ngurriyimerranj yiman kayime ngurrikanjkurrmerrinj nuye, dja mak ngurrimarnedurrkmirri nuye. Wanjh kunmekbekenh kunu ngaye wanjh ngadjalmarrmarr. Dja bu ngaye wardi ngarrowen yiman kayime ngakanjkurrmerren kore God, ngaridjarrkmarrmarr bu ngudda dorreng. ¹⁸ Wanjh kunu kadjalrohrok, bu ngudda wanjh karridjarrkmarrmarr bu ngaye dorreng.

Paul Beneneyolyolmi Bininj Bokenh Nawu Timothy dja Epaphroditus
Philippians 2:19-30

¹⁹ Bu Jesus nawu Kawohrnan Rowk nganbidyikarrme, wanjh ngadjare bu ngamunkewe Timothy ngudberre bu baleh nuk kabolkyime, ba bu ngaye nganjilngmakmen bu ngayemandeleng wobekkan ngudberre kore Timothy ngunmulewan. ²⁰ Nungka ngunmarnedjare ngudberre dja kadjare munguyh bu ngurridi kunmak. Wanjh kunmekbekenh nungka nadjalkudji bu ngayawoyhmunkewe kore ngudberre. ²¹ Birribuyika bininj kore bedmandeleng kabirridjare, dja minj kabirriburrbun munguyh kore Jesus Christ kadjare. ²² Ngudda wanjh ngurriburrbun nawu namekbe Timothy bu nungka nadjalmak bininj. Nungka wanjh nganedjarrkdurrkmirri ngaye yiman nabeywurd bu nganedjarrkmulewani manbu kunwok kunmak. ²³ Wanjh kunmekbekenh kunu ngaye ngabalmunkewe nungka. Dja med rerrih, ngaye nganan werrk bu baleh kakurduyimerran ngardduk. ²⁴ Ngaye ngahdjalmadbun

nawu Kawohnan Rowk bu nganbidyikarme wanjh kunukka ngayeman ngamyikan ngudberre, wanjh darnkih kabolkyime.

²⁵ Dja mak ngaye ngadjare ngayolyolme warridj nabadbuyika bininj. Ngudda wanjh ngurriburrbun nawu kangeyyo Epaphroditus nawu nganedanginj. Nungka nawu nganedjarrkdurkmirri ngaye, dja nganebidyikarmerren bu ngad yiman kayime djuram* nawu Christ nuye. Ngudda wanjh ngurrimunkeweng nungka bu kumwam kore ngaye bu nganbidyikarme kore kunyid ngahkarmi. Wanjh bolkkime ngaye ngaburrbun bu ngabaldurndiwe ngudberre. ²⁶ Nungka wanjh njilngwarreminj bu ngudda ngurriyingkihwoyekkang bu nungka dulkkihdukkihyoy, wanjh nungka bolkkime kadjare kabaldurndeng ngudberre, dja wanjh ngundjal-marnedjare. ²⁷ Nungka wanjh woybukkih djakkimukni bu darnkih dowimeninj, dja God bidjalkongibom nungka bu bidjalmarnbom. Nawu God ngandjalkongibuni ngaye warridj. Bu Epaphroditus dowimeninj, wanjh kunukka ngaye ngahdjaln-jilngwarremeninj duninh. ²⁸ Wanjh kunmekbekenh ngaye ngadjare bulkkidj bu ngabalmunkewe bolkkime ngudberre ba bu ngudda ngurrinjlngmakmen bu ngurrinan, dja ngaye minj mak ngayawoyhkangewarre. ²⁹ Ngurrikima nungka bu kamre, bu kuninjkunukenh ngudda ngurrikukbelbmerrinj kore nawu Kawohnan Rowk bu ngurridjalnjilngmaknin. Ngudda wanjh munguyh ngurrbenburlumen bininj birrimak yiman kayime Epaphroditus. ³⁰ Nungka kuyindowimeninj bu nungka bidjalmarnedurkmirri kore Christ. Nungka wanjh nganmarnekuyindowimeninj ngardduk bu nganbidyikarmeng, bu kunmekbekenh ngudda djarreh ngurrihni, dja ngudda minj kandibidyikarmeninj.

3

Ngurriburlumen Nawu Christ, Dja Yuwn Ngudmandeleng Ngurriburlumerren Philippians 3:1-11

¹ Mah wanjh, nawu karridangerrinj, ngurridjalnjilngmaknin bu ngudda ngurrid-jarrkraworren bu kuninjkunukenh kore nawu Kawohnan Rowk! Ngaye ngabimbun nahn djurra bu yawoyhbengdayhke ngudberre nawu kore ngaye ngokko bukkabukkang. Ngaye wanjh nganjilngmak bu ngakurduyime kuhni, wanjh kunukka ngudda ngunbidyikarme ngudberre bu ngurrinahnarrenkenh.

² Kab ngurrinahnarremen! Birrimekbe nawu birriwarre bininj, wanjh ngaye ngayime bedda yiman duruk nabang! Bedda nawu kabirridjare ngundikanjdadjadje ngudberre kore kunburk ngudberre ngundilakkayenwon. ³ Ngudda dja ngaye, ngad wanjh yiman karrilakkayen duninh kore kunmalng kadberre, bu kunmekbekenh kunu nawu Namalngmakaykenh kumwam Godbeh bu kanmarnbun ngad karridi yiwarrudj God kore mandjad duninh. Ngad wanjh karridjalburluburlume nadjalkudji nawu Christ Jesus. Dja yuwn bu karriwoybukwon njalenjale kore djal bininjkenh. ⁴ Dja ngaleng, bu ngaye ngadjareniwirrinj wanjh ngaburlumerrimeninj ngayemandeleng kore ngakurduyime bu djalbininjkenh! Nawu ngaye ngadjalkurduyimeng kunmak kunwernkenh bu ngabenyurhkeng nawu birribuyika bininj.

⁵ Ngaye wanjh ngandilakkayenwong bu ngaye wurdyawni bu kunkodjkeni eight. Ngaye ngarranginj kore namud nawu Israel benkebmawahmeng, dja mak ngarriedboni kore mawahmawah ngardduk Benjamin namud nuyeni. Dja mak ngardduk namud kore Hebrew dja mak ngaye warridj. Wanjh ngaye ngayimerranj Pharisee bu ngarriwernhkarrenahnani manbu mankarre ngadberreni, ngad nawu Jews bininj.

⁶ Ngaye ngawernhdurkmirri maninjmanu mankarrekenh, wanjh kunmekbekenh

* 2:25 "Djuram" kamenyime "nawu soldier".

ngaye munguyh ngabendjalbuni nawu yiwarrudj bedberreni. Ngaye munguyh ngamarrkmayi manbu manmekbe mankarre dja ngaye minj ngabakkemeninj manmekbe manu Jews ngadberre.

⁷ Ngaye yimankek ngayimi manmekbe manu mankarre bu nganmarnbuyi bu ngakukenworrimeninj kore God. Dja burrkyak, wanjh bu bolkkime manmekbe minj manyawoyhkuken kore ngaye. Kaluk ngaye wanjh ngadjalwarnyakminj rowk, dja bolkkime ngadjaldjare ngaye ngamunkekadang nawu Christ. ⁸ Yoh, ngaye ngadjalbawong yehyeng rowk bu bolkkime ngaye ngaburrbun Christ Jesus nawu nganmarnewohrnan ngardduk. Kuhni wanjh kunkimukkenh. Nawu nungka nadjalmak duninh kore yehyeng rowk, nawu nungka nawernhkuken duninh kore yehyeng rowk. Ngaye wanjh ngaweng rowk nawu ngahkarrmi ba bu ngadjalwernhkarrme nawu Christ. Bu bolkkime ngaye ngadjalyime nawu namekbe nabubuyika yiman kayime nawarre duninh, nawu minj karriyawoyhdjare. ⁹ Wanjh bu bolkkime ngaye nganekukbelbmerrinj munguyh. Bolkkime minj ngaburlumerren bu ngahkarrme manbu mahni mankarre, manbu minj nganmarnbun bu ngamak nuye God. Burrkyak. Bolkkime God nungandeleng nganmulewan bu ngaye ngamak bu kunmekbekenh ngaye ngadjalwoybukwon nawu Christ. Djal bonj.

¹⁰ Yoh, ngaye ngadjaldjare warridj bu ngadjalburrbun Christ, dja mak ngadjare ngaburrbun God nuye kundulkarre kore birrolkkayhweng nawu Christ kore dowengbeh. Dja mak ngaye ngadjare nganekukbelbmerren nuye bu nganedjakkbekkan Christ dorrengh, dja ngadjare yiman kayime ngarrowen yiman nungka kurduyimeng.

¹¹ Kunmekbekenh ngadjare bu Christ dja ngaye kore nganedjarrkdoweng wanjh ngaye ngarrolkan bu yiman Christ dolkkang kore kundowikenh.

Bu Christ Kanmey Kadberre
Philippians 3:12-17

¹² Ngaye kuhni minj nganbangmekurduyimerrangimeninj ngardduk, dja med. Minj nganbangmemarnbuyinj bu ngadjalmakniwirrinj duninh, dja med. Ngaye wanjh munguyh ngadjalrohrokme kunrayek dorrengh bu kuninjkunukenh kore ngayemandeleng. Christ Jesus korroko ngandarrkidmey wanjh ngaye ngawernhrohrokme ba bu ngamang nawu kahdjehdjenyo kore nungka kurrmeng ngardduk. ¹³ Mah, nawu karridangerrinj! Minj ngabangmemayinj nawu kayingkihyo ngardduk. Dja ngaleng ngaye ngadjalkurduyime kundjalkudji. Ngaye wanjh ngahdjalbengmidjdanj njalehnjale rowk kore ngakurduyimi kerrngehkenhni dja ngadjalrohrokme ba bu ngamang nawu God kakarrme ngardduk. ¹⁴ God ngankayhmeng ngaye bu nganebelbmerrinj nawu Christ Jesus, ba ngare kore kubolkmak heaven. Kunmekbekenh kunu ngaye ngadjaldjare ngare kore namakkaykenh duninh kadjehdjenyo ba bu kalukburrk ngahmang.

¹⁵ Karridjalwern ngad bininj nawu karrikodjkulumak, wanjh karriburrbun bu mandjad kunmayali kadberre. Dja nangale kadberre kaburrbun kore kunbuyika kunmayali, wanjh kabiðjawan God nawu kabibengdayhke ba kabengkan mandjad.

¹⁶ Ngad wanjh ngokko karriburrbun kore mandjad duninh karrihni, wanjh kunmekbe ngad munguyh karridjalkurduyimen.

¹⁷ Nawu karridangerrinj, ngaye wanjh munguyh ngahngunjdjikan nawu Christ, wanjh ngudda ngurriraworrimen birribuyika bininj dorrengh nawu ngandingunjdjikan ngaye. Ngurriwernhkurdunan bininj rowk nawu kabirrikurduyime mandjad yiman ngaye bukkabukkang ngudberre.

Ngad Karridjalmadbun Nawu Christ
Philippians 3:18-21

¹⁸ Birridjalmirndewern bininj kabirriwidnan Christ nuye kundulk cross, nawu bedda kabirridjalkurduyime kunwarre. Ngaye yingkihmarneyimeng bu ngabenyolyolmi kunwernhkah ngudberre, dja wanjh bolkkime ngaye wanjh ngayawoyhnalkbun bu ngabenmulewan bedberre. ¹⁹ Nawu bedda wanjh yerrekah kabirribularrbuyindan rowk. Yimankek bedda kabirriyime manbu kundjare bedberre, makka wanjh bedberre god. Minj bedda kabirriyime, dja ngaleng kabirridjalburlumerren yimankek birriyemiyak kore baleh kabirrikurduyime kunwarrekenh bedmandeleng. Munguyh kabirridjalburrbun yehyeng nawu kondah kurorrekenh. ²⁰ Bu ngad, wanjh karridjalburrbun kore kadberre kunred heaven. Wanjh karridjalmadbun dja mak karridjare bu Jesus Christ nawu Kawohnan Rowk bu kamyawoyhdurndeng kore heavenbeh bu mak kanngheke kadberre. ²¹ Nungka nawu nawernhdulkarrekimuk duninh dja kamarnbun yehyeng rowk kayimerran kore nungka kadjare. Wanjh nungka kankukkerrngehmen manu kunburrk kadberre bu kanyemikang kadberre. Nungka kankukmarnbun kadberre bu karriburrrkyimerran yiman kayime nungka kunburrk nuye nawu namakkaykenh kore heaven.

4

Kunwok Berrewoneng Ngalbu Daluk Bokenh *Philippians 4:1-3*

¹ Mah nawu karridangerrinj rowk, ngaye nawu djalwernmarnedjare ngudberre, dja mak kunmekbekenh bu ngaye ngadjare yawoyhnan ngudberre. Ngudda nawu ngaye kandidjalnjilngmarnbun dja mak ngaye ngaburlumerren bu ngudberrekenh! Ngurridjalnin kore ngurridjalbelbmerrinj nawu Kawohnan Rowk, yuwn bu ngurriwarnyakmulewarren. Bu ngaye wanjh munguyh djalwernmarnedjare ngudberre.

² Ngaye ngadjare benbenemarnewokdi ngunewoneng nawu daluk bokenh kunmekbe nawu ngunehni, ngudda ngalbu Yuwodia dja mak ngudda ngalbu Djintikki. Ngaye ngadjaldjare benbenedjawan ngunewoneng ngunemayalikudjinin bu kuninjkunukenh ngudda ngurrikukbelbmerrinj nawu Kawohnan Rowk. ³ Yoh, dja djawan ngudda yimak nawu ngarrdurrrkmirri munguyh, bu ngudda yibenbenebidyikarmen benemekbe daluk bokenh nawu ngarridjarrkdurrrkmirri bu ngaye dorrengk kore kunrayekni duninh, kunmekbekenh bu bedda ngandibidyikarmeng ngaye kore ngahdurrrkmirri manbu manmak kunwokkenh. Bedda dorrengkni dja nawu Clement dja mak nawu birribuyika karridurrrkmirri. Bedda nawu kabirringeybimbuyindi kore God nuye djurra bu kabenmulewan bedda nawu kabirridjalmimbi munguyh munguyh.

God Ngunwon Kunmodmikenh Nuye *Philippians 4:4-9*

⁴ Mah! Munguyh ngurridjalnjilngmaknin kore nawu Kawohnan Rowk! Ngaye yawoyhmarneyime ngudberre bu ngurridjalnjilngmaknin! ⁵ Munguyh ngurrimarneyimerrimen djal yelehyeledj ba bu birriwern bininj ngundikurdunan ngudberre kore ngurriyime. Kunmekbe bu ngurriburrrbu nawu Kawohnan Rowk wanjh darnkih kamre.

⁶ Yuwn bu ngurrikangewarremen munguyh kore njalehnjalekenh ngarre. Dja ngaleng ngurridjaldi yiwarrudj dja ngurridjaldjawa God bu ngurriyimanjbu munguyh kore nungka. ⁷ Wanjh God ngunwon ngudberre kunmodmikenh nuye. Minj nangale bininj kaburrbun manmekbe kunmodmikenh, dja nungka ngundjalwon bu ngudda ngurriwoybukwon nawu Christ Jesus, wanjh kunukka kore manu kunkange dja kunmayali ngudberre wanjh nungka ngunwernhnahnan.

⁸ Njalewali mak ngadjare ngayime ngudberre nawu karridangerrinj. Baleh kab nguddabu kuninjkunukenh ba bu ngurriburrbun dja ngurrimayalimarnburren?

Wanjh ngurridjalburrbun kore kunwoybukkenh kunmayali ngarre, dja ngurriburrbun kore ngurrikurduyime kunmakkenh, dja mak ngurriburrbu manbu kunmayali manu kankukbelewon, dja manbu mandjalmakkaykenh. Kab ngurrbenburrbu kore nawu bininj birrikurdumak, dja kore manbu mandjalmakkaykenh, dja bininj nawu kabirrikurduyime manbu njalekenh bininj birribuyika kabindiburlume. Kuninjkunu kunmakkenh wanjh kunmekbe ngudda ngurridjalburrbu munguyh. ⁹ Dja mak ngudda wanjh ngurridjalkurduyimen kore ngurriborlhmeng ngayekenh manbu wong ngudberre, dja kore kandibekkabekkang, dja nuk kandikurdunang ngaye. Wanjh ngurridjalkurduyimen rowk. Wanjh God nawu ngunwon kunmodmikenh ngudberre bu ngurridjarrkre.

*Paul Yolyolmerrinj Bu God Kabimurrngrayekwon Munguyh
Philippians 4:10-13*

¹⁰ Ngaye wanjh ngawernhnjilngmak duninh bu bolkkime ngudda kandiburrbun ngaye munguyh. Ngudda kandiburrbuni ngaye bu kerrngehkenhni ngudda nawu djarreh ngurridi, bu minj njale kandimarnekurduyimeninj. ¹¹ Ngaye wanjh kamak ngahni. Ngaye minj mak ngayawoyhkukburrburren ngayemandeleng. Bu kuninjkunukenh ngaye ngahborlhmi bu ngadjalnjlilngmak bu ngaye minj ngamayi nawu ngadjareni. ¹² Dja mak yikahwi minj ngaye ngawernhmayinj, yikahwi ngaye ngakarrme wurd nawern. Djal bonj yiman baleh yarrkka, bu yiman kakurduyimerran ngardduk, wanjh kunukka ngaye ngahdjalnjlilngmak munguyh. Kunubewu bu mak ngakarrme manwern manme, dja mak yiman bu ngamarrwedowe, wanjh kunukka kunu ngadjalnjlilngmak duninh. Ngaborlhmeng maninjmanu manbu kunmayaliwarlkkayindi! ¹³ Nawu Kawohrn Rowk ngandjalwon kunngudj nuye ba bu ngaye ngadjalmarnekurduyime njalenjale rowk munguyh.

*Paul yimeng, "Manjbun Ngudberre bu Kandibidyikarmengkenh."
Philippians 4:14-20*

¹⁴ Bu kuhni wanjh kunmak bu ngudda ngurridjareminj kandibidyikarmi kore kunyidkenh ngardduk. ¹⁵ Dja kunbuyika ngayime. Ngudda nawu ngurrihni kore kabolkngeyyo Philippi, ngudda ngurriburrbuni bu kunmekbe ngaye nganmarnekurduyimerrangeni kore kerrngehkenh bu ngarredjingmey ngahyolyolmi manbu kunwok kunmak ngudberre. Bu kunmekbe bolkyimi, ngaye wanjh ngahbolkbawong kore kunred Macedonia, dja minj nangale bininj nawu yiwarrudj bedberre ngandikukwoyinj nawu money. Dja ngaleng ngudda ngurridjalkudjini nawu yiwarrudj ngudberre bu kandibidyikarmi ngaye. ¹⁶ Dja warridj, bu ngaye ngadjalni kore kunred Thessalonica dja money yak, wanjh ngudda kandimarnemunkeweyi money bu ngaye kandidjalbidyikarmi bu bokenhkah dja mak bu danjbikkah. ¹⁷ Ngaye minj djahdjawan bu kunwarddekenh ngudberre bu bolkkime. Dja ngaleng ngaye ngadjaldjare God ngunmarnbun ngudberre bu ngunwon nuye namakmak kore ngudda ngurridjalweymakmen munguyh. ¹⁸ Kaluk ngaye wanjh kamak bu ngahkarrme bolkkime kore nguddakenh, kunubewu mak ngakarrme nawu wurd nawern! Namekbe nawu Epaphroditus bu ngurrimunkeweng wanjh kumkang nawu ngurrikukwong ngaye ngardduk wanjh nganwong rowk. Wanjh kunukka yiman kayime ngudda ngurriwon God burudjang rerrih, nawu namakkaykenh nuye yiman kayime manjmakkenh duninh kahmarnerung kore nungan nuye. ¹⁹ Yiddok ngudda mak ngurridjare bu ngudmandeleng ngudberrekih, wanjh God nawu ngardduk kahkarrme namakkaykenh duninh nawu yehyeng rowk kore heavenbeh, wanjh ngunwon ngudberre kore ngurribelbmerrinj nawu Christ Jesus.

²⁰ Mah. Ngad wanjh karridjalburlumen God nawu Kornkumo kadberre bu munguyh djal munguyh. Wanjh bonj.

*Paul Benmarneyimeng Kunmakkenh**Philippians 4:21-23*

²¹ Ngurrbenmarneyimen kunwok kunmak bedberre birribuyika nawu bininj nuye God nawu nungan nuyekih Christ Jesus. Nawu karriangerrinj rowk kondah ngarridjarrkni ngaye dorreng ngundimarnewokmunkewerren bu kunwok kunmak ngudberre. ²² Birriwern bininj nuye God ngundimarneyime kunwok kunmak ngudberre. Ngayime bininj nawu kabirrihni kore kunrurrk nuye nawu Caesar.

²³ Ngaye ngadjare Jesus Christ bu kahni kore kunmalng ngudberre. Amen.

Colossians

Ngad Ngundimarnebimbom Ngudda Nawu Karridangerrinj kore Christ

Colossians 1:1-2

¹ Ngaye nawu Paul ngabimbom nahnî djurra. Ngaye wanjh apostle nuye Christ Jesus bu kuninjkunukenh God nganmarnedjareminj ngakurduyime. Ngaye nganedjarrkdi nahnî Timothy nawu karridanginj. ² Ngaye ngabimbom nahnî ngudda ngudberre nawu ngurrihni kore kunred Colossae ngudda nawu nungan nuyekih God dja mak nawu ngurriwoybukwon nungka munguyh. Ngad wanjh karrikukbelbmerrinj kore Christ nawu ngudda ngaye karridanginj. Ngaye ngadjare God nawu kornkumo kadberre ngundjalkongibun ngudberre dja mak ngunwon kunmodmikenh nuye.

Ngad Munguyh Nganemanjbun God Bu Ngudda Ngudberre

Colossians 1:3-14

³ Ngad wanjh munguyh ngundimarnedi yiwarrudj ngudberre bu kuninjkunukenh nganedjalmanjbun God nawu kornkumo nuye Jesus Christ nawu kawohrnan rowk kadberre. ⁴ Ngad wanjh ngundiwoyekkang bu ngudda ngurriwoybukwong dja mak ngurriwokmarrkmey nawu Christ Jesus, dja mak ngudda ngurrbenmarnedjare rowk nawu God nungan nuye bininj. ⁵⁻⁶ Kuhni rowk ngudda ngurrikurduyime bu kuninjkunukenh God ngunmarnedjehdjenkurrmeng nawu kahyo ngudberre kore heaven. Ngudda ngurriyingkihbekekang manu mahni manmakkaykenh kunwok bu kerrngehkenhni kumwam ngudberre, manbu mandjalwoybuk kunwok. Mahni kunwok manmak wanjh kayolyolme kaluk God ngunmarnekurduyime ngudberre bu yerrekah.

Mahni kunwok manmak wernhwarlahminj, yiman kayime manbu kundulk kamarnburren bu dja kakarrme manbarnemmak kore kubolkbubuyika rowk kondah kurorre. Dja karohrok kore ngudda. Kuhni dedjingmey kerrngehkenhni bu ngurriyingkihbekekang manbu kunwok manwoybuk dja ngurrimenmenbekekang bu woymbukkih duninj God ngundjalmarnedjare ngudberre bulkkidj duninj.

⁷ Nahnî Epaphras nawu karrimarnedjare, nungka korroko ngunmarneyimeng manbu kunwok manmak bu ngurriborlhmeng. Nungka kabimarnedurrkmirri God yiman slave nawu kabibongname, bu yiman ngad warridj. Nungka kabimarne-durrkmirri kunmak nuye Christ bu kadberrekenh. ⁸ Wanjh nungka ngunmulewam ngudberre bu nganmarneyimeng nawu Namalngmakkaykenh ngunmarnbom bu ngurribalmarnedjaremerren.

⁹ Wanjh bu ngad kore kerrngehkenhni ngundiwoyekkang, wanjh ngarrihdjaldi yiwarrudj ngudberre. Wanjh munguyh ngarrihdjaldjawan nawu God ba bu ngunmayalibarlike ngudda ngudberre ba bu ngurrikurduyime kore nungka kadjare, dja mak ngarrihdjawan God bu nawu Namalngmakkaykenh ngunbidyikarrme bu ngurriwernhburrbun mandjad kore kunmakkenh. ¹⁰ Mak ngarridi yiwarrudj ngudberre, ba bu ngurridjalkurduyime munguyh kore nawu Kawohrnan Rowk kadjare, kore nuye kunmak, dja kore ngurrijilngmarnbun munguyh. Mak ngarridi yiwarrudj ngudberre, bu ngurridurrkmirrikenh kunwernhmak, nawu yiman kayime kundulk manbu kakarrme manwern manme, dja wanjh ngurridjalborlhme nawu God.

¹¹⁻¹² Kaluk ngad nganedjare God ngunmurngrayekwon ngudberre. Nungka nawu wernhdulkarrekimukkenh kore yehyeng rowk. Wanjh ngudda ngurridjalmadbu yeledj bu mak kunyid kunwern ngurrikarrme, wanjh bonj, ngurridjalnjilngmaknin

dja ngurridjalmanjbu God nawu Ngabbard. Nungka wanjh ngunmarnekarremarnbom ngudberre ba bu ngurriraworrinj birribuyika nawu nungan nuyekih bininj dja ngurrihdjarrkkarrme nawu yingkihdjehdjenkurmeng ngudberre, kore kahmarnebolkwolkayindi dja kawohnan rowk munguyh. ¹³ Yoh, nungka nawu kanbebkeng kadberre kore kubolkmununbeh karridangbalhmiyindi, wanjh nungka kankurmeng kadberre kore nawu beywurd nuye kadjalwohrnan rowk. Kaluk nungka kabiidjalmarnedjare. ¹⁴ Bolkkime ngad karribelbmerrinj dja kannghehkeng bu kanmarnebengmidjdanj kadberre kore kunwarrekenh karriyimi.

Christ Nawu Kadjalwernhwohrnan Rowk

Colossians 1:15-20

¹⁵ Minj nangale birrarrkidnayinj God, dja bu karrinan Jesus, God nuye beywurd, wanjh kunukka yiman karrikuknan nawu God. Kaluk Jesus yiman nadjdjaman nawu karridangerrinj kadberre bininj, dja kayurhke rowk kore yehyeng God marnbom. ¹⁶ Jesus, nawu God nuye beywurd, wanjh nungka marnbom yehyeng rowk kore heavenbeh dja mak kondah kurorrewaken, nadjalwern nawu ngad karrihnan dja mak nawu minj karrinan. Nawu nungka benmarnbom kings, dja bininj nawu kabindimarnewohrnan birribuyika, dja mak benmarnbom nawu birriwernhdulkarrrekihkimuk bininj. Nawu yehyeng rowk marnbom bu kore nungan djareni. ¹⁷ Jesus nungan djalyingkihdi bu kerrngehkenhni duninh wanjh yerreh yehyeng rowk bebmerrinj. Nawu nadjalwern yehyeng rowk nungka wanjh kahwernhkarrme. Dja bu burrkyak, wanjh kunukka kahdjalyakayakmen rowk.

¹⁸ Ngad bininj nuye Jesus, wanjh yiman kayime karriyimerranj nuye kunburrk, dja nakka wanjh yiman kunkodj ngarre yiwarrudj rowk. Nungka nawu nadjalkudji wanjh marnbom yehyeng rowk bu dedjingmeybeh. Nungka mak nadjalyungkihni nawu yawoyhmimbiminj kore kundowikenh, ba bu nungka nadjalkudji kawernhkukmen kore kubolkwarlahkenh rowk dja mak kahwernhkukdokme duninh kore bininj kadberre.

¹⁹ Nawu God bimarneni Jesus kore nungka bu benedjalkangekudjini kore God djareminj. Wanjh Jesus nakka God duninh. ²⁰ Dja God djareminj kanmarnbom karridjalwern nawu bininj rowk bu karriyawoyhdabbolkmen kore nungka nuye, ngad nawu bininj kondah karrihni kurorre dja mak nawu kabirrini kore heaven. Wanjh kunmekbekenh bu Jesus kurlbawarrhmeng kore kukbahkukbarndi kundulk cross, dja kunu God kanwong kunmodmikenh nuye.

Christ Kunmak Ngunmarnekurduyimeng Ngudberre

Colossians 1:21-23

²¹ Ngurriburrbun bu kerrngehkenh ngudda wanjh ngurrimarnekuklarlmarrinj kore God, dja ngurrimhdi djarreh duninh, bu ngudda ngurriyidkoni God kore kunmayali ngudberre dja bu ngurrihdjalkurduyimi kunwarre. ²² Dja bu bolkkime, Jesus ngunmarnbom ngudda ngurridabbolkminj kore God, bu nungka doweng. Yoh, Jesus nungan wanjh kanmarnekanjkurmerrinj nuye kunburrkyi. Jesus doweng kore God djareni, ba bu ngunmarnbom dja ngunkurmeng kore God, bu ngurriyimerranj nuye bininj ngurrimak, ba minj nangale ngunyawoyhwiddjung. ²³ Kuhni wanjh ngunmarnekurduyimerran ngudberre bu ngurridjalwoybukwon mahni kunwok, dja yuwn mak ngurrimayaliborledme bu ngurribawon mahni kunwok manmak kore ngurribekkang, dja ngurridjalmadbun bu yerreh God ngunmarnekurduyime. Manin-jmanu kunwok manmak wanjh ngurribekkang, dja wanjh birridjalwern bininj nawu kabirrini kondah kore kubolkwarlahkenh rowk wanjh bedda warridj birribekkang. Ngaye nawu Paul ngayimerranj ngahmarnedurrrkmirri God bu ngabenmarneyime bininj mahni kunwok manmak.

Ngaye Ngahmarnedurrkmirri Christ Kore Nuye Bininj

Colossians 1:24-29

²⁴ Kunmekbekenh bu kuhni ngaye ngadjalnjlilngmak dja mak kunyid bu ngahkar-me bu nguddakenh ngudberre. Christ wanjh ngokko djakbekkang ngudberre, dja bolkkime ngayemanwali ngahdjaldjakbekkan kore kunburrrk ngardduk bu kunin-jkunukenh ngaye ngadurrkmirri kore yiwarrudjkenh nawu nungka yiman kunburrrk nuye. Ngaye wanjh kuhni ngadjalnjlilngmak munguyh.

²⁵ Mahni manu ngahdurrkmirri kore yiwarrudj bu God ngaye nganwong kore ngamarnehdurrkmirri nuye. Nungka djareminj bu marnemulewan ngudberre ba bu ngurriburrrbun mahni kunwok rowk bu nungkakenh kore kawokdi. ²⁶ Bu kunkareni duninh minj nangale burrbuyinj mahni manbu warlkkayindi kunwok. Dja bu bolkkime wanjh God kanbukkang kadberre ngad nawu nungan nuye bininj. ²⁷ God karremarnbom bu kanmarneyimeng ngad nawu bininj nuye, ba bu bedda nawu minj Jews bininj kabirriburrrbun manbu warlkkayindi manmakkaykenh kunwok. Mahni kabiyolyolme Christ nawu kamre kani kore kukange ngudberre, ba ngudda ngurriyimerran yiman nungka. Kuhni bu ngudda ngurrimadbun bu ngunmarnekurduyimerran kore heaven.

²⁸ Wanjh nungka Jesus nadjalkudjiwi bu karrbenmarnemulewanken kore bininj rowk. Ngad karrbenwokrayekwon bedberre dja karrbenbukkahbukkan kunwern ba bu kabirriburrrbun nuye kunmayali. Wanjh karridjare karrbenbidyikarme bininj rowk, ba bu kabirridjordmen mandjad duninh kore Christ kabirriraworren. ²⁹ Mahni wanjh ngardduk kore ngadjare ngahdurrkmirri. Nungka nawu nganmurrngrayekwon dja nganwon kundulkarre nuye ba bu ngarrurrkmirri kore kunrayek nuye munguyh.

2

Ngaye Ngadjare Bengyolyolme Ngudberre

Colossians 2:1-5

¹ Ngaye ngadjare ngudda ngurriburrrbun bu ngaye wanjh ngahngalke kunrayek kore ngudda ngudberre dja mak kore nawu birrikodjkulumak bininj kabirrihni kore Laodicea, dja mak nawu birridjalwern bininj nawu minj ngaye ngandibang-menayinj. ² Ngaye ngadjare kangemurrngrayekwon ngudberre, dja mak ngadjare bu ngurrimarnedjaremerren yiman ngurridjalkudjiwi. Bu kuninjkunu wanjh ngurriwernhburrbun God, wanjh kunukka ngurridjalnlilngmak. Ngudda wanjh ngurriburrrkburrkbekkan God nuye manbu manwarlkkaykenh kunwok, wanjh ngay-olyolme nungka nawu Christ. ³ Ngudda bu ngurringalke Christ, wanjh kunukka yiman ngurringalke nawu kahwarlkkayindi namakmak duninh, wanjh ngudda ngurriyimerran ngurriburrrbun kundjalwern ba ngurriwernhburrbun kore God kahyime. ⁴ Ngaye wanjh marnehmarneyime ngudberre bu kuninjkunu ba minj nangale bininj ngunbengbuyikahme ngudberre bu bedda kabirriyime yimankek kabirriwokmenmenmak kore kabirriwokdi. ⁵ Ngaye ngaburrrbun ngudda ngurriwoy-bukwon duninh nawu Christ bu ngudda wanjh ngurrijilngmak duninh bu nungka ngurriwokmarrkmey. Kunmekbekenh kunu ngaye ngahdjalnjlilngmak. Ngaye wanjh ngahni kondah djarreh duninh, dja ngaleng kunukka yiman ngaye karridjarrkdi kumekbe bu bolkkime.

Munguyh Ngurridjalwokmarrkma Nawu Jesus

Colossians 2:6-10

⁶ Ngudda nawu ngurrikimey Christ Jesus dja ngurriyime bu nungka nawu Kawohnan Rowk, wanjh ngurridjalnin munguyh kore nungka, dja ngurridjalkurduyimen kore nungka kadjare. ⁷ Ngaye ngadjare bu ngurridjordmen dja mak

ngurrimurrngrayeknin bu kuninjkunu ngudda ngurrikukbelbmerrinj nawu Christ Jesus. Munguyh ngurridjalburrbun kore nungka dja mak ngurriwoybukwo munguyh nungkahkenh kore ngokko ngundibukkang. Dja mak ngurrimanjmanjbu God bu djal munguyh.

⁸ Wanjh ngurrinahnarrimen. Yuwn bu ngurrbenbekkan bininj nawu kabirridjare ngunkowe dja ngunbongkarrme kore kunmayali manbu kambebme kore kondanjkuu kurorrebeh, wardi ngunkowe ba bu ngunbengbuyikahme. Manmekbe kunmayali minj kambebme kore Christbeh, dja djalbininj bedberre.

⁹ Ngurriburrbun bu Jesus wanjh God duninh, dja nungka danginj kunburrk dorreng. Kaluk nakka bininj duninh, dja mak God duninh. ¹⁰ Dja wanjh nungka ngunmarnbom ngudda bu ngurriyimerranj Christ nuye, wanjh yiman kayime ngurriyimerrangimeninj Christ duninh. Nungka wanjh kadjalwohrnan rowk dja kawernhdokme rowk, dja kakarrme kundulkarre rowk.

God Kanmarnebengmidjdanj Kadberre Kunwarre Kore Jesus Christkenh

Colossians 2:11-15

¹¹ Bu ngudda ngurrikukbelbmerrinj kore Christ, wanjh kunukka yiman kayime nungka ngunlakkayenwong ngudberre. Mahni minj ngaye ngahyolyolmekenh manu bininj kabindilakkayenwon bu kabindidjobke kore kunburrk. Ngaye ngayime bu kore Christ ngunmarnekurduyimeng bu ngunkangeborledkeng dja kunwarrekenh ngudberre wanjh djalburriweng. ¹² Ngudda bu ngurrikukdjuhmi kore baptism, wanjh kunukka ngudda yiman ngurridjarrkdoweng dja ngurridjarrkkukdudjindi nawu Christ. Wanjh bu God birrolkkayhweng nawu Christ kore kundowikenhbeh, wanjh ngudda ngundolkkayhweng kore Christ dorreng. God kurduyimeng kuhni ngudberre ngudda nawu ngurriwoybukwong, dja mak ngudda ngurriburrbuni bu nungka wernhdulkarrekimukni.

¹³ Yoh, ngudda wanjh ngurrimalngdoweng. Kuhni bu ngaye ngahyime, ngudda nawu munguyh ngurriwokweyi God, wanjh kunukka yiman ngudda minj ngurrikangelakkayenniwirrinj, nawu ngudda minj nuyeniwirrinj God. Wanjh nungka ngundarrkidmarnbom bu ngurridjarrkmalngdarrkiddi kore Christ dorreng, bu God kanmarnebengmidjdanj kore kunwarrekenh kadberre. ¹⁴ Ngad wanjh karribakkeng mankarre, dja mahni bimbuyindi kore kanwiddjungi kadberre, wanjh bolkkime God bularrbom rowk. Nungka weng namekbe djurra nawu mankarre karrmi manbu ngad karribakkeyi, wanjh nungka yiman barnnameng kore kundulk cross, wirlmurrng nails dorreng. ¹⁵ Kuhni ngayime bu Christ doweng kore kundulk cross, wanjh weng kundulkarre bedberre nawu birriwarre birrikihkimuk dja nawu kabindimarnewohrnan kore kunwarrekenh. Bu nungka kukbarndanginj kore kundulk cross, wanjh benbom rowk dja benyemikang.

Ngurridjalmunkekadju Jesus Dja Yuwn Ngurrbenbekkan Birribuyika Bininj

Colossians 2:16-23

¹⁶ Mah wanjh, yuwn ngudda ngurrinjlngwarremen bu manme manbu ngurringun dja mak ngurribongun, bu mak baleh kabolkyimerran ngudberre bu ngurrikarrme manbu God nuye mulil dja mak bu yiwarrudj ngurridi yiman kayime Sabbath kunbarnangarrakenh. Yuwn ngurriburrbun bu bininj ngundidjadme ngudberre bu kuhnikenh. ¹⁷ Maninjmanu kore ngayimi, minj mahni mankuken. Dja makka kadjalmenyime bu nawu yerrekah kaluk kamre nakuken duninh nawu Christ. ¹⁸ Yikahwi bininj kabirriyime yimankek birrimodmikenh, dja mak kabirriyime yimankek kabindimarneboddan nawu angels, dja mak bedda kabirriyolyolmerren dja kabirriburlumerren bu kabirrinan kunmayali kore Godbeh. Wanjh kunu bedda kabirridjalburlumerren bedmandeleng, bu kunmekbekenh bedda kabirriburrbun

kore bininjenh kabirrikurduyime. Yuwn bu birrimekbe bininj ngundibeng-buyikahme dja mak ngundinjinlgwarrewon ngudberre. ¹⁹ Birrimekbe bininj bedda birribengmidjanj nawu Christ. Ngad wanjh karrikukbelbmerrinj nungka yiman karriburkkudjihminj. Nungka nawu yiman kunkodj bu ngad karribelbmerrinj. Wanjh God kanmarnbun kadberre karridjordmerren dja karrikarmerren yiman kunburrk Christ nuye duninh karriyimerran bu karrikudjihmen.

²⁰ Ngudda wanjh ngurribelbmerrinj Christ, wanjh kunukka ngurridjarrkdoweng nungka dorrengh. Wanjh yuwn bu ngurriyawoyhkurduyime kore birribuyika bininj kabirrikurduyime kondanjkuu nawu kabirrihni. Ngudda yuwn ngurriyime bolkkime. ²¹ Bininj nawu birrikang kondanjkuu kurorre, bedda kabirrikarme manwern mankarre dja kabirrihyime, "Yuwn bu ngurrikarme nakka! Yuwn ngurringun makka! Kab yuwn mak kuhni ngurrikurduyime!" Kunmekbe bedda kabirriyime munguyh.

²² Dja bedda kabirriyolyolme nawu kaluk kadjalyakmen yerrekah dja mahni mankarre kumbebmeng kore bininjbeh. Bedda ngundibukkahbukkan kore bedmandeleng, dja minj Godbeh. Bedda kabirridjare ngudda ngurrbenkadjung kore kabirrikurduyime. ²³ Bu ngudda ngurrbenmunkekadjung wanjh kunukka ngudda ngurrikowerren bu ngurriyime ngurrimarnburren bu kamak rowk. Dja kawarre! Kuhni bu djal kunburrkwi, dja bininj kabirrikurduyime ba bu kabirridjalburlumerren. Bu ngurrikurduyime wanjh minj ngurrikangemarnburren kunburrk ngudberre bu ngurridjalkurduyime kunmak kore God kadjare.

3

Karrikangekerrngehmen Kore Christ

Colossians 3:1-4

¹ God ngundjarrkdolkayhweng ngudberre Christ dorrengh, bolkkime ngudda wanjh munguyh ngurridjalburrbu nawu yehyeng kore kaddum, kore Christ yerrkang kahni kore kukun nuye God. ² Yoh, yuwn ngurriburrbun kunmayali manbu ngarre kondanjkuu kurorre, dja ngaleng ngurriburrbu kunmayali manbu kaddumbek. ³ Yiman ngudda ngurridoweng, dja bu kuhni ngudda ngurriyawoyhmalngdanginj kore ngurrikukbelbmerrinj nawu God, wanjh ngudda dja Christ ngurridjarrkmalngmimbi kore bininj minj kabirrinan bolkkime. ⁴ Kaluk bu yerrekah, bu Christ kamdurndeng, wanjh birriwern bininj kabirrinan, wanjh kunukka bedda ngundinan ngudda ngurridjarrkni kore nungka, kundjalmakmak nuye dorrengh.

Ngurribawo Manbu Kunkarekenh Ngarre

Colossians 3:5-11

⁵ Mah wanjh, ngurribaldjalbawo rowk manbu kunwarrehwarre kunmayali ngudberre manu kondanjkuu kurorrebeh. Ngaye ngayolyolme kore ngurridjaldjare ngurrikurduyime kore kunwarre, yiman bu ngurridjirdmarren daluk dja bininj, dja bu ngurridjalburrbun kunwarre, dja bu ngurrihmanjngun nadjalwern yehyeng, wanjh yiman kunukka ngurrimarnedi yiwarrudj nawu nawarre idol. ⁶ God kabenwernhdung birrimekbe bininj nawu kunmekbe kabirrikurduyime.

⁷ Kerrngehkenhni ngudda wanjh kunmekbe ngurrikurduyimi, bu ngurrihni. ⁸ Dja bu bolkkime, ngudda wanjh ngurribawo manbu kunwarre rowk. Yuwn bu ngurrikangeyidbabi dja mak bu ngurrbenwidnan bininj, dja yuwn ngurriburrbun bu yiman ngurrbenmarnekangewarre bedberre. Yuwn bu mak kunwok kunwarre ngurriyime bu ngurrbenyolyolme, dja mak yuwn ngurriwokdi bu kundangwarrekenh kunwok. Yuwn mahni kunwok kambebme kore kurrangbeh ngudberre. ⁹ Dja

mak yuwn bu ngurrikowerren ngudmandeleng. Bu ngudda wanjh kunmekbe kunu ngurrikurduyimi kerrngehkenhni, dja ngudda wanjh ngurrikangeborledkerrinj.

¹⁰ Ngudda wanjh ngurrikerrngehminj bininj. God nungan ngunkerrngehmeng kore ngurriborlhme kunwern ba bu ngudda ngurriyimerran yiman nungka nawu ngunmarnbom. ¹¹ Mah wanjh yuwn bu ngurrikuklarlmarren munguyh, yuwn ngurriburrbun kuninjkunu yikahwi ngad nawu bininj Greek, dja mak ngad bininj nawu Jew, dja ngad nawu ngarrilakkayen, dja yikahwi minj birrilakkayen, dja mak yikahwi ngad nawu minj ngarribongdi dja mak yikahwi nawu kabirribongdi. Yika ngarriwokdi Greek, dja birribuyika kabirriwokdi kunwokbubuyika. Yika ngad kondahbeh, yika mak kubolkbubuyikabeh. Yuwn bu kunmekbe ngurriyime. Burrkyak, kuni bolkkime kabuyika bu Christ kandjarrkkarrme kadberre rowk, wanjh kunukka ngad karriidjalkudji kore nungka.

Baleh Karrikurduyime?

Colossians 3:12-17

¹² God ngundjarrngbom ngudberre dja nungka nawu ngunmarnedjareminj ngudberre ba bu ngudda wanjh djal nuyekih bininj, wanjh bolkkime ngudda ngurrikangeborledmen. Ngurribebbehkongiburrmen, kore ngurribidyikarrmerren, yuwn bu ngurriburluhburlumerren nawu ngudda yimankek ngurriwerhkukenworren dja ngaleng ngurrbendjalmadburren, dja ngurriyimerren bu djal yeledj. ¹³ Yuwn bu ngurridurren, dja ngurrimarnebengmidjdarrimen kore ngudberre, karohrok bu nawu Kawohnan Rowk nungka ngokko ngunmarnebengmidjdanj. ¹⁴ Kuhni rowk ngurriyimen, dja mahni wanjh mankuken kunmayali bu ngudda munguyh ngurrimarnedjaremerren. Bu kuhni ngurrikurduyime wanjh kunukka ngudda ngurridjalkukkudji bu kunmak rowk, minj mak ngurribalwarreworren.

¹⁵ Christ ngunwong kunmodmikenh kore kukange ngudberre, bu munguyh nungka ngurriwokmarrkmang, dja ngurridjalkangekudjinin kore nungka kahdjare. Nungka wanjh ngunkayhmeng ngudberre bu ngurrimraworrinj kore ngurrini kunmak rowk. Ngudda wanjh munguyh nungka ngurridjalmanjbu. ¹⁶ Ngudda ngurridjarrkborlhmen munguyh kore kunwok nuye Christ dja mak ngurridjalburrbu kunmakmakkenh kore nungan yimeng. Ngurribukkabhukkarrimen ngudmandeleng kore kunmak, dja ngurrimayalibekkarrimen kore kunmakkenh kunmayali. Ngudda ngurridjalmanjbun God kore kukange ngudberre dja mak ngurriwayini kore Psalm dja hymns dja mankarre manu ngurriyburlumekenh nawu God. ¹⁷ Bu baleh yarrkka ngudda ngurrikurduyime dja mak ngurriyime kore njalehnjalekenh, wanjh ngurridjalkurduyimen rowk kore kungey nuye Jesus nawu Kawohnan Rowk, dja ngurridjalmanjbu bu nungkakenh kore God nawu kornkumo nuye.

Karriidjarrkdi Mandjad Kore Namudbubuyika Kadberre

Colossians 3:18-21

¹⁸ Ngudda nawu ngalbihbininjkobeng wanjh ngurrbendjalwokmarrkma nawu nabihbininjkobeng ngudberre. Kuninjkunu wanjh kunmak bu ngudda ngurrimunkekadjung nawu Kawohnan Rowk. ¹⁹ Dja nawu ngudda nabihbininjkobeng wanjh ngurrbenmarnedjarenin ngudberre ngalbihbininjkobeng. Yuwn bu kunrayek kunwok ngurrbenmarneyime. ²⁰ Ngudda nawu wurdwurd, wanjh ngurrbenwokmarrkma munguyh nawu ngalbabadjan dja kornhkornkumo. Nawu Kawohnan Rowk kunmekbe wanjh kanjilngmak bu ngurrikurduyime. ²¹ Ngudda nawu kornhkornkumo, yuwn bu kunrayek kunwok dorreng ngurrbenbengdayhke nawu wurdwurd ngudberre. Wardi kunukka kabirridjalwarnyakmulewarren.

Yikahwi Ngudda Nawu Yiman Slaves Bu Ngurridurrkmirri

Colossians 3:22-25

²² Nawu ngudda ngurrihbongdi, nawu yiman bininj ngundimarnewohnah-wohrnan ngudberre, wanjh bedda kunu djal bininj, minj bedda kunu God. Dja bonj, ngaleng munguyh ngurrbendjalwokmarrkma. Yuwn ngurrbendjaldurrkmirri bu bedda ngundidjalnan, minj ngurrbenkowe ba bu ngurrbenmarnbuyi bu ngundimarnedjare. Bu ngurrbenmarnedurrkmirri kunukka wanjh ngudda ngurriwokmarrkma God, dja kore ngudda ngurridjalmarnekele. ²³ Ngudda wanjh munguyh ngurridjaldurrkmirrin kunrayek duninh dja kukange dorreng, yiman kayime ngudda ngurrimarnedurrkmirri nawu Kawohnan Rowk, bu kuhni minj bininjkenh. ²⁴ Ngudda wanjh woybukkih ngurrimarnedurrkmirri rowk nuye Christ nawu Kawohnan Rowk. Wanjh kunmekbekenh nungka ngunmarnekarremulewan kore nungan wokkurmerrinj korroko kore kadjehdjenyo ngudberre. ²⁵ Dja bu ngaleng bininj kunwarre kahkurduyime, wanjh nawu Kawohnan Rowk kabikarremulewan warridj. Nungka wanjh kandjadme ngad karriwarlahkenh bininj bu mandjad duninh.

4

Nangale Ngurrimarnedurrkmirri?

Colossians 4:1

¹ Ngudda nawu ngurrbenkarrme bininj nawu slaves yiman kabirribongdi yerreh, nawu ngundimarnedurrkmirri ngudberre, kuhni wanjh ngurribekka. Ngudda wanjh ngurrbenkarremulewa mandjad duninh, dja mak yuwn bu ngurrihdjalkukkarrme money nawu kunwardde bedberre. Kaluk ngurriburrbun ngudda mak yiman slaves nuye nawu kawohnan kore heaven.

Ngaye Yawoyhbengdayhke Ngudberre

Colossians 4:2-6

² Mah, wanjh ngudda ngurriwern rowk, ngurrihdjaldin yiwarrudj munguyh, dja ngurrinahnarrimen, dja mak ngurridjalmanjbun God. ³ Dja mak ngurridin yiwarrudj ngadberre warridj. Ngurridjawa God ba bu minj njale nganwarrewon ngadberre bu ngarrire ngarrbenmarnemulewan bininj manbu kunwok warlkkahwarlkkayindi manbu kayolyolme Christkenh. Ngaye wanjh bolkkime ngahrurkkendi kore kururk prison, kunmekbekenh bu kuhni ngahbenmarneyolyolme birriwern bininj. ⁴ Mak kandimarnedin yiwarrudj ba bu mandjad ngabenmarnemulewan bininj dja kabirrimenmenbekkan kore ngahwokdi bedberre. Kaluk kumekbe ngakarrme bu ngakurduyime.

⁵ Ngudda wanjh kunmak ngurrikurduyimen bedberre bininj nawu minj kabirrihwoybukwon God, yuwn bu munguyh ngurridjalbolkmang, dja mak ngurrbenmarnewokdin kunmak bedberre bu munguyh. ⁶ Kaluk bu ngurriwokdi, wanjh ngurriwokmayalimakin dja kunmak dorreng ngurriyime, ba bu ngudda ngurrbenwokdurndiwe mandjad birriwern rowk nawu ngundidjawadlawan.

Ngabenbenemunkewe Benebokenh Bininj Bu Ngundinan Ngudberre

Colossians 4:7-9

⁷ Nakudji namak bininj nawu kangeyyo Tychicus kamre ngunmarnemulewan ngudberre bu ngayekenh. Nungka nawu nganedjarrkdurrkmirri kore Kawohnan Rowk nuye, dja ngaye ngamarnedjare namekbe nawu nganedanginj ngardduk. Nungka wanjh namakkaykenh nawu kabenmarnedurrkmirri bininj kore yiwarrudj bedberre. ⁸ Ngaye wanjh ngabalmunkewe ngudda ngudberre ba nganhmulewan kunwoybuk dorreng kore baleh nganmarnekurduyimerran, dja mak bu nungka wanjh ngunkangerayekwon. ⁹ Nungka wanjh kabenedjarrkre nabuyika namak

bininj nawu kangeyyo Onesimus, nawu ngaye ngamarnedjare, dja nakka wanjh kadjalwoybukwon nawu Kawohnan Rowk. Kaluk nungka wanjh nguddabeh bininj. Nahni bininj bokenh kaluk ngundimarnemulewan manbu ngadbeh kunwok rowk.

Bininj Birribalwokmunkewerrinj Kunwok Kunmak Ngudberre

Colossians 4:10-18

¹⁰ Nakudji bininj nawu nganedjarrkni kore kururk prison, nawu kangeyyo Aristarchus, wanjh nungka ngundjalmarneyime kunmak kunwok ngudberre. Dja mak Mark, nawu Barnabas nuye benemodjarrkdorring. Ngudda wanjh ngurriyingkihburrbun bu ngurrimarnekurduyimen nawu Mark, dja bu nungka kamre kore ngudda, wanjh ngurrikima. ¹¹ Nahni nabuyika bininj kunngey bokenh kakarrme kangeyyo Jesus dja Justus, nungka warridj wanjh ngunmarnewokmunkewerren kunwok kunmak ngudberre.

Birrimmekbe nawu birridanjik bininj, wanjh birridjalkudjini Jew bininj nawu ngarridjarrkmarnedurrkmirri kore God kawohnan rowk. Bedda nawu ngandinjil-ngmarnbun ngaye.

¹² Ngurriburrbun mak ngudberre bininj nawu kangeyyo Epaphras, nawu kore nguddabeh. Kaluk nungka kabidjalmarnedurrkmirri nawu Christ Jesus. Nungka wanjh ngunmarnewokmunkewerrinj kunwok kunmak kore kondabeh ngad. Nungka kahdi yiwarrudj munguyh ngudberre, kabiwerndhawan God ba bu ngurrimur-rngrayekmen dja ngurrikurduyime rowk kore God kadjare, yiman bu ngurridjalmay-alidjordmen, dja minj ngurriwokkewkme nawu God. ¹³ Ngaye wanjh marneyime bu woybukkih nungka kahdurkmirri kunrayek bu ngudda ngudberre dja mak bedberre bininj nawu kabirrihni kunred kore Laodicea dja mak kore kunred Hierapolis.

¹⁴ Ngurriburrbun mak nawu djawirna kadberre Luke nawu doctor, nawu karri-marnedjare. Nungka dja mak nawu Demas, wanjh ngundimarnewokmunkewerrinj kunmak kunwok ngudberre. ¹⁵ Dja mak ngurrbenmarneyimen kore kunwok kunmak ngawokmunkewerrinj ngayebeh nawu karridangerinj bininj kabirrihni kore kunred Laodicea. Dja mak ngayime ngawokmunkewerrinj kunmak kunwok nawu mak kabirrihni kore ngahli daluk kangeyyo Nympha, dja mak binihbininj nawu kabirrimirndemornnamerren bu kabirridi yiwarrudj kore kunrurk ngalenggarre.

¹⁶ Naninjanu djurra, bu ngudda ngurribimnan dja ngurriyakwon ngurribim-ngeybun, wanjh ngurrbenwon nawu birrikodjkulumak bininj nawu kabirrihni kore kunred Laodicea ba bu bedmanwali kabirribimnan. Bedda wanjh kabirrikarrme nabuyika djurra bedberre. Wanjh nahni ngurrima nawu beddabeh bu ngurribimnan ngudmanwali warridj.

¹⁷ Ngaye ngahkarrme kunwok nuye nawu bininj kangeyyo Archippus nawu ngurridjarrkni kunmekbe. Wanjh ngurrimarneyimen, "Kuhni yidjalyakwo kore yihmarnedurrkmirri nawu Kawohnan Rowk nuye bu ngunwong."

¹⁸ Kuhni bu ngaye ngabimbun ngaye nawu Paul, kore kunbid ngarddukkih ngabim-bun kondah bolkkime. Ngaye ngadjare ngabalwokmunkewerren mahni kunwok kunmak ngayime ngudberre rowk. Kandidjalburrbu ngaye bu ngahdukkayindi nawu narayek duninh wilmurrng chain. Wanjh ngadjawan God bu ngundjalkongibu ngudberre rowk.

1 Thessalonians

Bu Paul Dorreng Birribimbom

1 Thessalonians 1:1-3

¹ Ngaye Paul ngarridjarrkni bininj bokenh nawu kabenengeyyo Silvanus* dja Timothy. Ngad ngarribimbom nahnai djurra ngudberre, ngudda bininj nawu yiwarrudj ngurrikarrme kore ngurrihni kunred Thessalonica. Ngudda wanjh ngurrikukbelbmerrinj kore God dja mak Jesus Christ nawu Kawohnan Rowk, wanjh ngad ngarridjare bu God ngundjalkongibun dja mak ngunwon nuye kunmodmikenh.

² Ngad wanjh munguyh ngarridjalmanjbun God bu nguddakenh, dja mak ngundidjalburrbun munguyh, bu ngarridi yiwarrudj ngudberre. ³ Bu ngad munguyh ngarrimarnedi yiwarrudj God nawu kadberre kornkumo, dja mak ngarriburrbun bu ngurriwoybukwon nungka, dja kunmekbekenh ngurrimarnedurrkmirri dja mak ngudmandeleng ngurrimarnedjaremerren. Dja ngurriburrbun mak bu ngudda minj ngurriwarnyakmulewarren bu kunmekbekenh ngurridjalwoybukwon Jesus Christ nawu kawohnan kadberre.

Ngudda Wanjh Ngurriwernhwoybukwong Nawu Kawohnan Rowk

1 Thessalonians 1:4-10

⁴ Ngudda wanjh karridangerrinj nawu God ngunmarnedjare. Ngad ngarriburrbun bu nungka nguningkihdjarrngbom ngudberre. ⁵ Kunmekbekenh kunu bu ngudda ngurriwernhwoybukwong kore kundjalwoybuk duninj bu ngundimarnemulewani mahni kunwok kunmak. Kaluk ngad minj ngundimarneyimeninj manbu kunwokwi, dja ngundimarneyimeng bu kundulkarre dorreng God nuye, dja mak kore Namalngmakkaykenh ngunbukkabukkang.

Wanjh ngudda ngurribalburrbun kore ngad ngundimarnekurduyimi ngudberre kore karridjarrkni ba bu ngundibidyikarmeng. ⁶ Ngudda wanjh kandingunjdikang ngad dja mak ngurringunjdikang nawu Kawohnan Rowk. Birribuyika bininj ngundiwarrewong dja kunyid wernmerrinj ngudberre, dja bonj, ngurridjalwokmarkmey manbu kunwok dja nawu Namalngmakkaykenh ngunwernhnjilngmarnbom ngudberre. ⁷ Wanjh kunmekbekenh bininj nawu kabirriwoybukwon Jesus kore kunred Macedonia dja Achaia, bu ngundiwobekkanh ngudberre wanjh bedmanwali birridjareminj bu kunmekbe birrikurduyimeninj bu yiman kore ngudda ngurrikurduyimeng.

⁸ Yoh, wanjh birriwern bininj nawu kabirrihni kore kubolkbubuyika rowk birriwernhbekkani kore ngudda ngurrimulewam kunwok nawu Kawohnan Rowk nuye. Birriwern wanjh ngundiwobekkanh ngudberre bu ngurriwoybukwong nuye nawu kabirrihni kunred bokenh Macedonia dja Achaia dja mak kore kubolkbubuyika warridj. Kaluk wanjh ngad minj ngundimulewan bedberre bu nguddakenh, dja bonj, korroko ngundiwobekkanh! ⁹ Bedda wanjh bedman ngundimulewan ngudberre kore kandikimey bu ngarrimwam ngudberre. Dja mak bedda ngundihiyolyolme bu ngudda kerrngehkenh ngurrimarneboddangeni nawu nawarrewarre gods nawu idols, dja wanjh ngurriwohbawong dja bolkkime ngurrimarnedurrkmirri nawu God duninj, nawu kahdjalmimbi munguyh. ¹⁰ Wanjh kunu ngudda bolkkime ngurridjalmadbun nungka nuye Beywurd nawu kamre heavenbeh, nawu God birrolkkayhweng kore dowengbeh. Ngaye wanjh ngayolyolme naninjanu nawu Jesus, nawu nungka kanngeheke kadberre kaluk bu God kamdurndeng dja kayiddung kunwarrekenh kadberre nawu karriwarlahkenh bininj rowk.

* **1:1** Kunngay "Silvanus" kangeyrohrok "Silas".

2

Paul Kayolyolmerren Bu Baleh Kabimarnekurduyime Nawu Christ Nuye

1 Thessalonians 2:1-12

¹ Ngudda nawu ngad karridangerrinj, ngurriburrbun bu ngarrimwam ngundidjahwong wanjh kamak, dja minj ngarribarabuyi kore ngundimarnedurrkmirri.

² Ngurriburrbun mak bu ngokko wanjh ngarrimey kunrayek kore kunred Philippi. Nawu birrimekbe bininj birrikang kumekbe kunred nakka wanjh ngandimarneyimi kunwarre, dja birriwernhdjareni bu ngandiwokngurdkeyi. Wanjh yerre kunu ngarrimwan kore kunred Thessalonica bu ngundimarnemulewan God nuye kunwok kunmak. Nungka wanjh ngandjalmarnbom bu ngarrikangebukminj, dja minj ngad ngarribalkeleniwirrinj bu ngarriweykanghen kore birriwern bininj ngandingurdkeyi.

³ Wanjh bu ngad ngundimarnemulewan God nuye kunwok wanjh ngarriyolyolme mandjad. Minj mak ngarikurren bu ngundikowemeninj ngudberre, dja mak kunmayali kunwarre minj ngarikarrme, bu yimankek ngurriyime ngad ngundimarnekarreborledke.

⁴ Burrkyak. God ngandjarrngbom ngadberre bu nganwong mahni mankarre manbu nungka nuye kunwok kunmak. Wanjh munguyh ngarridjalwokdi kore manmekbe kunwok manbu nuye bu ngarrihweykan ngudberre. Ngad ngarridjaldjare ngarrimarnbun God bu kanjilngmak ngadberre, dja minj ngarribalnjlngwarremen bu djal bininj ngandiwidnan ngadberre. Nungka God kaburrbun kore ngad ngarriburrbun kanjdji kore kukange ngadberre. ⁵ Ngad minj ngarriyimeninj bu yimankek ngundimarnbuyi ngudda bu ngad kandimarnedjareniwirrinj, dja mak ngad minj ngundikoweyi bu kumekbe ngarridjaldjareniwirrinj nawu ngudberre money. Kuhn kunwoybuk, dja God wanjh kankangeburrbun dja kankurdunan. ⁶ Dja mak ngad minj ngarridjareniwirrinj bu ngudda kandiburlumeninj, dja mak bininj birribuyika ngarriwarnyakni bu bedda warridj ngandiburlumeninj.

Ngad nawu Christ nuye apostles, dja bonj, minj ngarridjareniwirrinj bu ngudda kandinahnayi bu kandiwoyinj njalenjale yiman bu ngarridedjwarlah. Burrkyak. ⁷ Dja ngaleng ngad kunu yeleyeledj ngundimarnekurduyimi ngudberre yiman kayime ngalbadjan ngalbu kabennahnann ngarre wurdwurd. ⁸ Ngad wanjh ngundimarnedjareni kunkimuk, dja kunu ngundidjalwong manbu kunwok kunmak nuye God, bu karriweykarren, dja warridj ngarikurrmerren bu karridjarrkdi kore ngudda nawu bolkkime ngundimarnedjareminj.

⁹ Nawu karridangerrinj, ngudda ngurriburrbun woymbukkih bu ngad wanjh kunrayek ngarridurrkmirri kore karridjarrkni dja mak ngundimarneyolyolmi kunmak kunwok manbu Godbeh. Ngad ngarridurrkmirri kukak dja benbekad ba bu wurd ngadmandeleng ngarikarremulewarren. Dja minj ngarridjareniwirrinj ngudda kandinahnayinj bu kunkimuk.

¹⁰ Ngudda kandikurdunang, dja mak God ngandikurdunang, bu ngad ngarridjalyimi kunmak, dja minj ngarriyimeninj kunwarre bu ngarrimwan karrihni kore ngudda nawu ngurriwoybukwong Jesus dja minj nangale ngudberre ngandiwidjuyi. ¹¹ Ngurriburrbun bu ngad ngundibebbehannani yiman kayime nawu nakornkumo kabennahnann nuye wurdwurd. ¹² Ngad wanjh ngundimarnewokdi kore mandjad duninh, ba bu ngundikangemurrngrayekwong, dja ngundikangemarnbom, ngundimarrkdjawani warridj bu ngudda ngurridjalyime mandjad kore God nawu ngunkayhme dja kadjare ngurringimen kore nungka kawohrnan rowk bu kunwernhmak duninh nuye.

Yikahwi Bininj Nawu Birriwokweng God

1 Thessalonians 2:13-16

¹³ Wanjh ngad munguyh karridjalmanjbun nawu God bu ngudda wanjh ngurribekkang manbu kunwok Godbeh bu ngundimarneyimeng, dja ngudda ngurriwokmey, dja mak ngurriburrbom maninjmanu kunwok minj bininjbeh. Dja woybukkih wanjh, mahni kunwok makka wanjh Godbeh, dja wanjh ngurriwokmarrkmey. Dja maninjmanu kunwok wanjh bolkkime kahdurrkmirri kore kukange ngudberre nawu ngurriwoybukwon nungka. ¹⁴ Nawu karridangerrinj, ngudda wanjh ngurridedjingmey ngurrbenngunjdjikan God nuye bininj kore yiwarrudj bedberre nawu kabirrihni Judea. Ngayime ngudda warridj ngurribelbmerrinj Christ Jesus yiman bedda. Dja mak ngudda warridj ngurrikarrme kunyid yiman bedda. Nawu birriredbo bedberre nawu Jews bininj wanjh bindiwirrihmeng dja nawu ngurriedbo warridj ngundiwirrihme ngudberre. ¹⁵ Kaluk nawu Jews bininj wanjh nakka birrimekbe birribom Jesus nawu Kawohrn Rowk, dja mak bindibom nawu prophets. Bedda wanjh ngandiwirrihmeng ngadberre warridj. Bedda wanjh kabirrinjilngwarrewon nawu God, dja kabindiwirrihme birribuyika bininj rowk. ¹⁶ Bedda yimankek ngandingurdkemeninj ngadberre bu ngarriyolyolmi kore bininj bedberre nawu minj Jews ba bu God kabennghekenh. Bedda djalmunguyh kabirrikurduyime kunwern kunwarre. Dja bonj, God wanjh bolkkime kayiddung bedberre.

Paul Kadjare Kabennan

1 Thessalonians 2:17-20

¹⁷ Nawu karridangerrinj, ngad wanjh bolkkime karridjalbebbhehdi bu kundjaldedjdjumbungkenh. Kaluk yiman ngad wanjh ngarridjalmarladjni, dja wanjh ngarridjare bu ngundiyawoyhkebnan ngudda. Mak ngad ngundidjalburrbun kore kukange ngadberre. Ngad wanjh ngarriwernhrohrokmening bu ngarrimrawinj ngundidjahwoyi. ¹⁸ Wanjh woybukkih ngad bu ngarridjareni ngarrimrawinj kumekbe kore ngudda ngurrihni. Ngaye Paul wanjh woybukkih ngadjareni ngamrawinj. Ngarrirohrokmeni kunkudjikenh nuk dja bokenhkah nuk, dja wanjh namarnde duninj nawu Satan ngandenghkeng ngadberre.

¹⁹ Ngad wanjh ngarriwernhnjilngmak bu ngudberrekenh, dja kunu ngarridjalmadbun Jesus nawu kawohrn rowk bu kamre ba bu ngarridjalburlumerren ngudberrekenh bu ngarridi kore kumirrk nuye, dja minj njale mak ngarribalyolyolmerren. ²⁰ Yoh. Nungka wanjh ngad ngandjalburlume ngadberre bu nguddakenh. Dja ngudda kandidjalmarbun ngad bu ngarridjalwernhnjilngmakmen duninj.

3

Paul Bimunkeweng Timothy Bu Kabennahan

1 Thessalonians 3:1-5

¹⁻² Kunmekbekenh ngad ngarridjare bu ngarribekkan kunwok kore nguddabeh. Ngad wanjh ngarrinjlngwarreminj bu minj ngarriburrbuyi nawu bininj ngurrini kamak rowk, wanjh ngad kunu ngarrimunkeweng nawu Timothy kore ngudda, dja ngad wanjh ngarrihni kondah kore kunredkimuk Athens. Timothy wanjh nakka ngad karridanginj, dja mak nungka ngarridjarrkdurrkmirri nuye God, bu ngarrbenmarneyime birriwarlahkenh bininj kunwok kunmak manbu Christkenh. Nungka wanjh ngarrimunkeweng balwam kore ngudda ba bu ngunbengyolyolme dja mak ngunmurngrayekwon ngudda ngudberre kore ngurriwoybukwong Christ. ³ Nungka kuhni kakurduyime ngudberre ba minj ngurridjalmarrkbaworren kore kunrayek manbu wernmerrinj bolkkime ngudberre dja yiman ngunrohrokme. Kaluk ngudda ngokko kerrngekenhni ngurriburrbuni bu manbu kunyid makka wanjh munguyh karridjalmang ngad nawu karriwoybukwon Jesus Christ.

⁴ Kab ngudda ngurriburrbun bu ngad kumekbe kunred karridjarrkni wanjh ngundimarneyimeng ngudberre kaluk yerrekah wanjh kunrayek kanmarnewernmerren, wanjh bolkkime ngurrinan bu kunyid kumbebmeng ngudberre. ⁵ Wanjh bu ngaye Paul wobek kang bu kuhni ngunmarnekurduyimerranj, ngaye ngadjalnjl-ngwarreminj duninh. Ngaye kunu ngadjalyimi bu namarnde duninh nawu kandjur-rkwon rowk, wardi ngunkayinj ngudberre kore kunwarre ngurriyimeninj, dja wardi ngarridjalbolkmayi bu karridjarrkdurkmirri. Wanjh kuninjkunu ngaburrbuni bu ngabalmunkeweng nawu Timothy bu balwam djawayhmeng ngudberre bu munguyh ngurridjalwoybukwon nawu Christ.

Bu Timothy Durndi Dja Benmulewam

1 Thessalonians 3:6-13

⁶ Dja wanjh bolkkime Timothy kumdurndi dja nungka nganmarneyimeng ngadberre kore kundjalmak kunwok bu ngunmulewam ngudda ngurridjalwoybukwon Jesus, dja mak ngurrimarnedjaremerren warridj! Dja mak ngudda kandidjalburrbun kunmakkenh, dja ngurridjare bulkkidj bu karriyawoyhnarren. Ngad warridj ngarridjare! ⁷ Nawu karridangerrinj! Ngad mak kunwern kunyid kondah ngarrimangi kore bininj kandiwirrihmeng, dja bu ngundi wobek kang kore ngurridjalwoybukwon Jesus, wanjh ngarriwernhkangemurrngrayekminj. ⁸ Bolkkime wanjh ngad ngarriburrbun bu ngudda ngurrimurrngrayekminj kore ngurrimunkekadjung nawu Kawohrn Rowk, wanjh kunukka ngad yiman ngarriyawoyhdarrkidminj!

⁹ Ngudda kunu wanjh kandidjalnjlngmarnbom ngad. Wanjh kunu ngarridjare ngarrimanjbun God bu kundjalwern munguyh, ngad nawu karrihni kore kumirrk nuye. ¹⁰ Ngad ngarridi yiwarrudj benbekad dja kukak rowk bu ngarriwernhdjawad-jawan God ba nganbidyikarrme bu ngarrimre ngundidarnhkebnan ngudberre, dja ngundibidyikarrme ba bu ngurriwernhwoybukwon Jesus Christ bu djal mandjad duninh.

¹¹ Mah, wanjh. Ngad bolkkime ngarridjare God nungan nawu kadberre kornkumo, dja mak Jesus nawu kawohrnan kadberre bu ngandikurrme kore manbolhmak dja ngandimunkewe ba ngarrimre ngundinan ngudberre. ¹² Dja mak ngarridjare nawu Kawohrn Rowk bu ngunmarnbun ngudberre ba bu ngudda ngurrimarned-jaremerren bulkkidj duninh, dja mak bu ngurrbenmarnedjare birribuyika bininj bulkkidj duninh, yiman kayime ngad ngundimarnedjare ngudberre. ¹³ Dja mak ngadjare nungka ngunkangerayekwon, ba bu ngurriyimerran ngurridjalmak bininj, dja ngunmakwan bu ngudda wanjh djal nuye bininj. Wanjh bu kunmekbe ngurridi kore kumirrk nuye God nawu kornkumo kadberre bu kunmekbe kunbarnangarra kore Jesus nawu kawohrnan kadberre kamdurndeng, dja nuye birriwern bininj rowk nawu birrimak dorreng kabirrimre.

4

Bu Karrinjlngmarnbun Nawu God

1 Thessalonians 4:1-8

¹ Ngardduk nawu karridangerrinj, ngadjare kunwohkudji kab marneyime ngudberre. Korroko ngundibukkabukkang kore baleh ngurriyime ba bu ngurrinjlngmarnbun nawu God. Dja wanjh ngarriburrbun bu bolkkime kuhni ngurridjalkurduyime. Bolkkime wanjh ngundimarrkdjawan kore kunngey nuye Jesus nawu kawohrnan rowk bu ngurriwernhkurduyimen munguyh bu God ngurrinjlngmarnbun. ² Ngudda ngurriburrbun kunwok manbu ngad ngundi wokrayekwong kore Jesusbeh nawu Kawohrn Rowk.

³ God kadjare ngudda bu ngurriwernkurduyime kundjalmak, dja yuwn bu bininj dja daluk ngurridjirdmarren. ⁴ Ngudda nawu nabihbininjkobeng wanjh ngurriyo

ngalbininjkobeng ngudberre bu djal kunmakkenh, dja minj kunwarrekenh. ⁵ Ngudda kab ngurriburrrbu kore ngudman kunburrrk ngudberre ngurrikukmarnburrimen kore mandjad dja kunmak ba bu ngurrikukkarrme kunburrrk ngudberre bu djal kamak rowk. Dja yuwn bu ngurrirohrok birriwarre bininj kore kubolkbubuyikabeh nawu minj kabirriburrrbun God. ⁶ Ngad ngokko ngundibengdayhkeng kore ngundiwer-nhwokrayekwong, bu nawu Kawohrnian Rowk kabenbun bininj nawu kabirriyime kunwarre kore kabindijirdmang ngalbininjkobeng nuye nawu benedanginj kore Christ. Dja yuwn bu kuhni ngurriwarreworren.

⁷ Nungka God kankayhmeng kadberre ba bu djal kunmak karrikurduyime, dja minj kunwarre. ⁸ Mah, bu nangale bininj nawu kawirrihime maninjmanu kunwok, wanjh nakka nanu minj djal bininj kabiwokburriwe, dja wanjh nakka kabiwokwirrihime nawu God, nawu ngunwong ngudberre Namalngmakkaykenh nuye.

Bu Karrimarnedjaremerren Dja Karridjalyime Kunmak

1 Thessalonians 4:9-12

⁹ Kandibekka, ngad minj ngarriyawoyhbimbun djurra ngudberre bu kuhnikenh, dja wanjh ngudda woybukkih ngurrimarnedjaremerren nawu ngurridjarrkwoy-bukwon God. Dja ngokko ngunbukkang ngudberre bu ngurridjalmarnedjaremerrenkenh. ¹⁰ Kaluk ngudda ngokko ngurrbenmarnedjareminj nawu ngurridangerrinj kore kubolkwarlah kabolkngeyyo Macedonia. Dja ngaleng ngad ngundiwer-nhmar-rkdjawan ngudberre, bu kuninjkuu kab ngurriwer-nhkurduyimen munguyh.

¹¹ Ngudda kab ngurridjalmodmikenhnin, ngudman ngudberre ngurridjalnahnar-rimen, dja mak ngurridurrrkmirrin kunrayek kore kubid ngudberre, bu yiman ngad ngokko ngundimarneyimeng. ¹² Bu kuhni ngurriyime, bininj nawu minj kabirriwoybukwon Jesus, nakka wanjh kabirrinjilngmak ngudberre, dja kamak rowk ngurridjalnahnarren dja minj nangale mak ngurbendjanwohme.

Bu Nawu Kawohrnian Rowk Kamdurndeng

1 Thessalonians 4:13-18

¹³ Nawu karridangerrinj, ngad wanjh ngarridjare ngundimarnemulewan ngudberre manbu kunwoybuk bu bininj kabirridjalkeyo kore kundowikenh. Wanjh ngad ngarridjare bu kuhni ngurriwer-nhburrkbekkan, ba bu minj ngurrirohrok bininj nawu minj kabirriburrrbun bu nungan God kaluk kanmarnekurduyime kunmak. Bedda wanjh kabindimarnenijlmgwarremen duninj bedberre nawu kabirridowe. Ngudda bonj, minj ngurriyawoyhwernhnijlmgwarre duninj kore kundowikenh. ¹⁴ Ngad wanjh karriwer-nhburrbun bu Jesus doweng dja yawoyhdolkkan, wanjh kunmekbekenh kunu karriburrrbun warridj bu God kabendolkkayhwe bininj nawu birriwoybukwong Jesus dja kaluk birridoweng, ba bu nungka kabendurndiwe Jesus dorreng kore nungka.

¹⁵ Nawu Kawohrnian Rowk nungan kuhni kanmarneyimeng ngadberre kore wokkurmerrinj, dja wanjh marneyime. Ngad bininj nawu karridjaldarrkiddi bu nungka kamdurndeng, wanjh minj karridokme bedberre bininj nawu yiman birrid-jalkeyuwirrinj kore kundowikenh. ¹⁶ Kaluk kuninjkuu kakurduyimerran bu nawu nawernhkimuk angel wanjh wernkih kamkayhme, dja mak kamwernhwokdangen nawu God nuye trumpet. Wanjh bu kunmekbe kabolkyime nungan nawu Kawohrnian Rowk kamkolung kore heavenbeh dja kanmarnewokrayekwon kadberre rowk, bu dangwok wernkih duninj. Dja nawu bininj nawu ngokko birribelbmerrinj Christ, nawu korroko birridoweng, wanjh bedda werrek kabirrimdolkkan kore kundowikenh. ¹⁷ Wanjh yerreh, ngad bininj nawu karridjaldarrkid dja karridjalmadbun nungka, wanjh God kandjarrkdarrkidmang ngad dja mak nawu birridowerrinj, dja wanjh kandjarrkkukdolkkayhwe kore kaddum kungol, ba bu kumekbe karrinarren nawu

Kawohnan Rowk. Wanjh kaluk karridjarrkni nawu Kawohnan Rowk bu munguyh munguyh.

¹⁸ Mah wanjh ngurrikangemurrngrayekworrimen bu maninjmanu kunwok ngurriburrbun.

5

Karrimarnburrimen Kore Nawu Kawohnan Rowk Kamre

1 Thessalonians 5:1-3

¹⁻² Nawu karridangerrinj! Ngad minj ngarridjare bu ngundimarnebimbun djurra bu ngundimarneyime baleh kab kabolkyime mahni kunbarnangarra bu nawu Kawohnan Rowk kamre. Ngudda wanjh ngokko ngurriburrbun bu nungka kamdurndeng bu kundjalburrikudji, dja karriyingkihmarneburren, kaluk minj karriburrbun ngad bu baleh kabolkyime nungka kamre. ³ Bu darnkih kabolkyimeran yikahwi bininj wardi kabirriyime, "Ngad ngarrimak, dja kamak rowk!" Wanjh kundjalmekbe rerrih nawu Kawohnan Rowk kabenbularrbun dja minj nangale kakelerlobme. Wanjh woybukkih kuninjkunu kadjalkurduyimerran werkkwerkk yiman kayime wurdyaw kahbibun daluk bu darnkih karrangen, dja minj nangale kahngurdke.

Karridjalkurduyimen Mandjad Kore God Kadjare

1 Thessalonians 5:4-11

⁴ Dja ngudda nawu karridangerrinj, wanjh minj ngurridi kore kukak, kaluk minj ngurrikangebarrhme bu nawu Kawohnan Rowk kamdurndeng bu kundjalburrikudji. ⁵ Ngudda wanjh wurdwurd nawu ngurridanginj kore kabolkwolkayindi dja ngurridjaldi kore benbekad. Minj karrikang kore kumunun, dja ngad minj kukak ngalengngarre. ⁶ Mah, dja wanjh karridjallorrhmiyuwn, dja yuwn bu karohrok birribuyika bininj bu kabirridjalkeyo munguyh. Ngad wanjh karridjalbolkna, dja karridjalmarnburrimen munguyh. ⁷ Ngurriburrbu bu kukak wanjh kunukka bininj kabirrikeyo dja mak kabirriworromkan bu manbang kabirribongun.

⁸ Dja nawu ngad bininj wanjh nakka karrbenbekadwekenh, wanjh kunu karrimayalimarnburren. Dja munguyh karridjalburrbu kore mandjad bu karrikurduyime. Wanjh karriwerhwoybukwon nawu Kawohnan Rowk, dja mak karrimarnedjaremerimen. Bu kuhni karriyime wanjh yiman kayime karridjongburren narayek kunmadj manbu karriburrenkenh nawu nawarre. Dja mak bu karriboymadbun kore God kannghekekenh kadberre, wanjh kunukka yiman kayime narayek nawu kunkodjkenh bu ngad karrikodjdongbuyindi, ba bu minj njale nawarre kanbun. ⁹ Dja God wanjh yingkihkarremarnbom bu nungka kanngheke kadberre. Minj karremarnbuyi bu nungka kanbun kore kayiddung kadberre, dja minj djareniwirrinj bu kanbuyi. Wanjh kunmekbekenh djalkarremarnbom bu kannghekekenh, kore nawu kawohnan kadberre Jesus Christ kanmarnekurduyimeng. ¹⁰ Nungka wanjh doweng kadjarrkberre, ba bu karrimalngdarrkid rowk kore nungka, ngad nawu bolkkime karridjarrkdi, dja mak nawu ngokko birridowerrinj. ¹¹ Wanjh, kab ngurribengyolyolmerimen, ba bu ngurrimurrngrayekworren, bu yiman ngokko ngudda ngurrikurduyime bolkkime.

Bu Karrinahnarrenkenh

1 Thessalonians 5:12-22

¹² Nawu karridangerrinj, bolkkime ngad ngundidjawan ba bu ngurrbenbekkabekkan bininj nawu ngudda ngundimarnedurrkmirri wernkih duninj. Nawu Kawohnan Rowk benkurmeng ba bu ngundibengdayhke dja ngundikan ngudberre kore nungka. ¹³ Bedda wanjh kunrayek duninj bu ngundimarnedurrkmirri, dja

wanjh kunmak ngurrbendjalmarnekurduyimen dja mak ngurrbenmarnedjarenin, yuwn bu ngurridurren, dja ngurridjarrkmodmikenhnin. ¹⁴ Dja mak kunbuyikakenh ngad ngundibengdayhke ngudda nawu karridangerrinj. Yikahwi bininj ngudberre nawu minj kabirridjare kabirridurkmirri, wanjh ngurrbenbengyolyolmen. Mak nawu bininj ngudberre nawu kabirrikele, wanjh ngurrbenmurrngrayekwon. Dja mak bininj nawu kabirringudjyaware, wanjh ngurrbenbidyikarmen. Dja ngurrimadburren, dja yuwn bu ngurridjalyimerren, "Werrkwerrk!". ¹⁵ Yuwn bu mak ngurrbenbawon bininj bu kabindibalmarnedurndiwerren kore kunwarrekenh, dja munguyh ngurrimarnburrimen bu ngurrikongiburrimen ngudberre, dja mak ngurrbenkongibun nawu birribuyika bininj.

¹⁶ Munguyh ngurriwernhmarmarrnin! ¹⁷ Dja mak munguyh ngurridjaldin yiwarrudj dja yuwn ngurringurdme! ¹⁸ Kab munguyh ngurridjalmanjbu nawu God bu njalehnjalekenh. Kuninjkunu wanjh ngurridjalkurduyimen kore God kadjare ngudberre, ngudda nawu ngurrikukbelbmerrinj nawu Christ Jesus.

¹⁹ Nawu nungka Namalngmakkaykenh nakka yiman kunak kahni kore kukange ke. Wanjh yuwn bu yibirludombun manbu kunak! ²⁰ Nawu nangale bininj kakarme kunwok kore nawu Kawohrnan Rowkbeh, wanjh kunu yuwn bu ngurriwokwirrihme. ²¹ Kab ngurrirohrokmen manbu kunwokmayali rowk bu ngurribekka kamak. Dja wanjh kunu ngurriwokmang kore kunwoybuk ngurribekkan. ²² Dja bu ngurribekkan kore kunwok kunwarre, wanjh kunu yuwn bu ngurribalkurduyime dja ngurridjalbawo kunwarre rowk.

Paul Yakwong Nahni Djurra.

1 Thessalonians 5:23-28

²³ Ngad ngarridjare God nawu kanwon kunmodmikenh nuye, bu nungka ngunwernhkangebelewo duninh ngudberre kore kanjdji kukange. Dja mak ngarridjare nungka ngunnahnan kore kunkange, dja kunmalng dja kunburrk ngudberre, ba bu kore kunbarnangarra bu nawu kawohrnan kadberre Jesus Christ kamre, wanjh minj ngunbalwelengname kore njalenjalekenh rowk. ²⁴ Nawu God ngunmarnekurduyime ngudberre. Nungka kerrngehkenh ngunkayhmeng, dja munguyh kadjalkurduyime kore wokkurmerrinj.

²⁵ Nawu ngad karridangerrinj, kab kandidjalmarnedin yiwarrudj munguyh ngadberre rowk. ²⁶ Bu kandimulewan ngad ngarrbenmarnewokmunkewerren nawu karridangerrinj kumekbe, wanjh ngurrikunibunjmarrimen kore djal kunmakkenh.

²⁷ Ngaye Paul wanjh wokrayekwon ngudberre bolkkime, kore kunngey nuye nawu Kawohrnan Rowk, wanjh ngudda ngurrbenmarnebmngeybu nahni djurra kore nawu karridangerrinj rowk. ²⁸ Ngaye ngadjare bu Jesus Christ, nawu kawohrnan kadberre, bu ngundjalmarnekurduyime kore ngundjalkongibun ngudberre munguyh.

2 Thessalonians

Bu Paul Dorreng Birrimbom Bedberre Bininj nawu Birrihni Kore Kunbolk Thessalonica

2 Thessalonians 1:1-2

¹ Ngaye Paul ngarridjarrkni bininj bokenh nawu kabenengeyyo Silvanus* dja Timothy. Ngad ngarribimbom nahn djourra ngudberre, ngudda bininj nawu yiwarrudj ngurrikarrme kore ngurrihni kunred Thessalonica. Ngudda wanjh ngurrikukbelbmerrinj kore God dja mak Jesus Christ nawu Kawohnan Rowk. ² Ngad ngarridjare bu God nawu Kornkumo dja mak Jesus Christ nawu Kawohnan Rowk ngundimarnekurduyime kunmak ngudberre, dja mak ngundiwon kunmodmikenh.

Nungka God Kabendjadme Bininj Rowk Kore Kunmakkenh Nuye

2 Thessalonians 1:3-10

³ Ngudda nawu karridangerrinj! Ngad wanjh munguyh ngarrimanjbun God bu nguddakenh. Yoh, kuninjkunu wanjh ngarridjalkurduyimen, bu kunmekbe ngarriburrbun ngudda wanjh ngurrimurrngrayekmen kore ngurriwoybukwon God, dja mak bu ngurridjalmarnedjaremerren ngudberre munguyh dja wanjh kawernmerren.

⁴ Wanjh kunmekbekenh ngad ngundiburlume ngudda bu ngarrbenmarneyime God nuye bininj nawu yiwarrudj kabirrikarrme kore kubolkbubuyika. Kaluk ngarrbenmarnemulewam nguddakenh, dja ngarrbenmarneyime bu ngudda ngurrihmang kunrayek kore birriwarre bininj, dja mak kunyid dorreng kambabme ngudberre, dja ngudda minj ngurrimarrkbaworren kore munguyh ngurrihdjalwoybukwon nawu God.

⁵⁻⁶ Dja njalekenh God ngunbawon bu kunyid ngunmarnebebe me ngudberre? Wanjh kakarrme bokenh mankarre. Bu ngurridjalwoybukwon kore ngurrikarrme kunyid, wanjh ngurriwernhburrbun bu God ngunyingkihmarbun bu ngurringimen kore nungka kawohnan rowk bu munguyh munguyh. Dja mak ngurriburrbun bu God kabenbun birrimmekbe bininj nawu ngundiwarrewon. Nungka wanjh kabendjadme bu djal mandjad duninh. Kaluk kuhni bu kanmarnerayekminj ba bu God kanbukkabukkan ngad karriwarlahkenh bininj rowk.

⁷ Kaluk yerrekah wanjh God nungan ngunbidyikarrme kore ngurringehme ngudberre nawu ngurrikarrme kunyid, dja mak ngad warridj ngannehke nawu God. Kuhni kakurduyimerran kore kabolkyime bu birriwern bininj kabirridarrkidnan Jesus nawu Kawohnan Rowk kamre kore heavenbeh yiman kayime kunak manbu manbirlukimuk duninh, dja mak angels birridulkarrekimuk nuye kabirrimdjarrkre.

⁸ Wanjh kunmekbe nungka kabendjadme dja kabenbun bininj nawu minj kabirridjare kabirriburrbun God, dja minj mak kabirriwokmarrkmang kore birribek kang kunwok kunmak manbu nungka nuye Jesus nawu Kawohnan Rowk. ⁹ Birrimmekbe bininj wanjh God kabendung, kaluk bedda wanjh kunrayek duninh kabirrimang bu munguyh munguyh. Dja nungan God kabenkurrme djaldjarreh duninh ba bu minj kabirrikebnan nawu Kawohnan Rowk, dja mak minj kabirrinan nuye kundulkarre dja nuye kunmakmak.

¹⁰ Kuhni kakurduyimerran kore kunmekbe kunbarnangarra bu nawu Kawohnan Rowk kamre ba bu nuyekih bininj kabirriburluburlume. Dja mak birriwarlahkenh bininj nawu kabirriwoybukwon nungka, wanjh kabirridjalkurdunan bu nuye kundulkarre dorreng. Dja bedda wanjh kabirrikuninjlngmak dorreng. Ngudda warridj wanjh ngurridi kumekbe, bu kunmekbekenh kunu kandiwoybukwong bu

* **1:1** Kunngay "Silvanus" kangeyrohrok "Silas".

ngarrimwam dja ngundimarnemulewam mahni kunwok kunwoybuk duninh Jesus nungka nuye.

Bu Paul Dorreng Bindimarnedi Yiwarrudj Bedberre

2 Thessalonians 1:11-12

¹¹ Wanjh kuninjkunukenh ngad ngundimarnedi yiwarrudj ngudberre bu munguyh. Ngad ngarridjawan God ba bu ngunmarnbun ngurriyimerran ngurrimak bininj kore nungan ngunkayhmeng ngudberre. Ngudda wanjh ngurridjare kunwern kunmakmak ngurrikurduyime, kore ngurriwoybukwonkenh. Dja ngad ngarridjawan God bu ngunbidyikarrme kundulkarre dorreng nuye, ba bu ngurriyakwon rowk. ¹² Kuhni ngarridjawan God ngudberre ba bu nawu bininj ngundinan ngudberre kore kunmak ngurrikurduyime, dja kunmekbekenh bedda kabirringeyburlume Jesus Christ nawu Kawohrn Rowk. Dja mak bedda ngundibalburlume bu nungkakenh. Karriburrbun bu God, dja mak Jesus Christ nawu kawohrn kadberre, wanjh kandidjalmarnekurduyime kunmak dja munguyh kandikongibun kadberre rowk.

2

Kunwarre Kawernmerren Dja Yerre Wanjh Jesus Kamre

2 Thessalonians 2:1-12

¹⁻² Kandibekka nawu karriidangerrinj, ngad ngundibengdayhke ngudberre bu kunmekbekenh. Ngurriburrbun bu karrimadbun Jesus Christ nawu kawohrn rowk kadberre bu kamyawoyhdurndeng dja kanmirnderawon kore nungka. Yuwn bu ngurrinjinlgwarremen dja nuk ngurrikangewarremen bu ngurribekkan kunbuyika kore birribuyika bininj ngundimarneyime bu nawu Kawohrn Rowk ngokko kumdurndi. Wardi kabirriyime bu kunubewu prophet benbengdayhkeng, dja nuk kabirriyime bu ngad ngarrbenmarnebimbom djurra. Bonj, wanjh nakka yuwn ngurrbenwoybukwon.

³ Wanjh nakka yuwn ngurrbenbawon bu ngundikowe! Wanjh bu kunmekbe kunbarnangarra kabolkyimerran, bu nawu Kawohrn Rowk kamdurndeng kabolkyimerran, wanjh yerrekah bu karrinan nabuyika kambebme werrk nawu munguyh kabakkabakme God nuye mankarre. Nakka wanjh kabeneyidko God, dja bonj, nungka karrown. ⁴ Wanjh namekbe bininj kabenwirrihme birribubuyika idols nawu bininj birriwarlahkenh kabirrimarnebodan, dja nungan kahdjaldokmiwerren. Dja mak kayime nawu bininj rowk nakka wanjh kabirrimarnebodan nungka, dja mak kabalkurrmerren kore God nuye manrurrdjamun bu wanjh kayime yimankek nungka nawu god duninh. [Daniel 11:36; Ezekiel 28:2]

⁵ Ngurridjalburrbu kore ngaye marneyimeng ngudberre bu kuninjkunukenh, bu kumekbe ngaye dorreng karrihdjarrkdi. ⁶ Wanjh bolkkime ngurriburrbun nakudji nawu kabingurdke namekbe nawarre, dja kaluk bu yerrekah kamre ba bu bininj rowk kumekbe nungka kabirridarrkidnan. ⁷ Ngokko nawu nawarrehwarre kahmarnbuyindan kore kahkurduyimerran bu djal manmolk, wanjh ngokko kahmunidjre. Dja bolkkime God nawu nadjalkudji kabingurdke, kaluk nungka wanjh kabibawon kare kurobbe.

⁸ Dja bu kunmekbe kabolkyimerran wanjh nawu nawarre duninh wanjh kabebme kore birridjalwern bininj kabirrinan. Wanjh Jesus nawu Kawohrn Rowk kabibularbun nahni nawarre duninh bu kabibun bu kabimarnengolekbuhmerren kunngolek nuye dorreng. Yoh, bu Jesus kambebme kunmakmak kunkimuk dorreng nuye, wanjh nawu namekbe nawarre kadjaldarrkidkukyakmen. [Isaiah 11:4]

⁹ Bu namekbe nawarre kamre wanjh nungka kahkarrme kundulkarre nuye nawu namarnde duninh Satan, dja nungka kabenkowe bininj kore kakurduyime kunwern bu kundulkarre nuye ba bu bininj kabirrikangebarrhme nuye. ¹⁰ Wanjh

mahni kunwarre kunwern kabenkowe bininj nawu kabirrimaIngdowen. Birrimekbe bininj wanjh birriwokweng manbu kunwoybuk, dja minj birridjareniwirrinj. Dja maninjhmanu kunwoybuk wanjh bennghehkemeninj. Kunmekbekenh kunu wanjh bedda kabirridjalmaIngdowe. ¹¹ Kaluk kunmekbekenh God benkoweng birrimekbe bininj bu kundulkarre nuye dorreng, ba bu kabirriwoybukwon nawu nawarre bu kabenkowe. ¹² Kunukka wanjh God kabenwelengname dja kabenwarrewe bininj nawu minj birriwoybukwoyi manbu kunwok kunwoybuk, dja ngaleng birridjaldjareni manbu kunwarrekenh.

God Ngunkayhmeng Ngudberre ba bu Ngunngheke.

2 Thessalonians 2:13-15

¹³ Dja ngudda nawu karridangerrinj, wanjh munguyh ngarridjalmanjbu God bu nguddakenh, ngudda nawu Kawohnan Rowk ngunmarnedjare. Yoh, God ngokko ngundjarrngbom bu ngudda ngurriyungkih bininj nuye, dja mak ngunnghehkeng ngudberre. Nungka kuhni kurduyimeng ngudberre bu nawu Namalngmakaykenh nuye ngunkangemarnbom ba bu ngurriyimerranj nuyekih bininj, dja mak wanjh ngurriwoybukwong manbu kunwoybuk. ¹⁴ Nungka ngunkayhmeng kore kandibekkang bu ngad ngarriyolyolmeng ngudberre manbu kunwok kunmak. Dja nungka kadjare bu ngurridjarrkdi Jesus Christ nawu kawohnan rowk kadberre kore kunmakmak kunkimuk nuye. ¹⁵ Mah, wanjh nawu karridangerrinj, yuwn ngurrimarrkbaworren bu kuninjkunukenh, dja munguyh ngurriwernhburrbu kore ngad ngundinakenwong bu ngundibukkabukkang dja mak ngarrihbimbuni ngudberre kore djurra.

Ngurrikangemarnburrimen Kore Jesus Christ Dja God Nawu Kornkumo

2 Thessalonians 2:16-17

¹⁶⁻¹⁷ Ngabbard God kandjalmarnedjareni rowk dja mak kunmak duninh bu kanmarnekurduyimeng bu kanmarnbom karrimurrngrayek munguyh munguyh dja mak munguyh karridjalmadbun nungka kunnjilngmak dorreng kore nungka kaluk kakurduyime kadberre.

Wanjh bolkkime ngaye ngadjawan God dja mak Jesus Christ nawu Kawohnan Rowk, bu ngundibengyolyolme kore kukange ngudberre ba ngundimarnbun ngurrikangemakmen bu ngurridurrkmirri kore kunmakkenh dja mak kore ngurriyolyolme bu bininj ngurrbenmarneyime.

3

Ngudda Kandimarnedin Yiwarrudj Ngadberre.

2 Thessalonians 3:1-5

¹ Kuhni mak wanjh ngarridjare ngundidjawan nawu karridangerrinj. Ngarridjare bu kandimarnedi yiwarrudj ngadberre ba bu kunwok manbu kore nawu Kawohnan Rowk kanwong wanjh werkkwerkk kawarlahmen ba birriwern bininj kabirriwernhwokmang kore ngarrbenmarneyolyolme, yiman bu ngokko kurduyimerranj ngudberre. ² Dja mak ngurrihdjaldjawa God bu yiwarrudj ngurrihdjaldin ba kanngheke ngadberre kore bininj nawu birriwernhwarre duninh. Dja minj birridjalwern rowk bininj kabirriwoybukwon God. ³ Dja nawu Kawohnan Rowk wanjh kannahnan kore wokkurmerrinj kadberre, dja minj mak kanbawon, kaluk nungan ngunmurrngrayekwon ngudberre, dja mak ngunkukbalhme kore nawu nawarre duninh.

⁴ Ngad wanjh ngarriwernhwoybukwon nawu Kawohnan Rowk, dja wanjh kunmekbekenh ngarriburrbun bu ngudda munguyh ngurridjalkurduyime kore ngad ngundimarnewokrayekwong. ⁵ Ngad ngarridjawan nawu Kawohnan Rowk

bu ngunkangemarnbun ba bu ngurriwernhburrbun kore nungka God ngundjal-marnedjare ngudberre, dja mak bu ngurriyimerran yiman nungka Christ bu minj ngurrimarrkbaworren.

Ngurriwernhdurkmirri Dja Yuwn Ngurringudjyawareen

2 Thessalonians 3:6-15

⁶ Ngad wanjh mandjad duninh ngundimarneyime nawu karridangerrinj mahni kunrayek kunwok manbu kumwam kore Jesus Christ nawu Kawohnan Rowk kanwong. Yuwn bu ngurriraworren bininj yiwarrudj bedberre nawu munguyh kabirrihbolkman, dja nawu kabirriwokkewkme kore ngad ngundibukkabukkang ngudberre. ⁷ Ngudda kab ngurriburrbun bu ngad kunrayek ngarridurkmirranginj ngudberre kore kumekbe karridjarrkni. Dja wardi kunmekbe ngurrikurduyimen bu yiman ngad ngarrihkurduyimi. Minj mak ngarridjalbolkmangi. ⁸ Minj ngarringuyi manme kore nabuyika bininj nuye bu minj ngarrikarremulewayi nuye, dja ngaleng ngarridjaldurkmirri wernkih bu barnangarra dja mak kukak ba bu ngarikukkar-rmi, dja minj njale ngundiyidjawadjawani munguyh. ⁹ Kamak bu ngundidjawayi bu njalehnjalekenh, dja burrkyak. Ngarribawong, dja ngaleng ngarridjareni bu ngudda kandingunjdjikan ngadberre bu ngudda mak ngurriyime. ¹⁰ Ngurriburrbun manbu mankarre ngundiwong korroko bu karridjarrkdi bu ngarriyimi, "Nangale bininj nawu minj kadjare karrurkmirri, wanjh nakka yuwn bu kangun manme."

¹¹ Kunbuyika mak ngarrbenwobekkang, bu yikahwi bininj nawu ngurridjarrkdi minj kabirridjare kabirridurkmirri. Bedda minj birrikurduwern, dja kabirridjald-jare kabindikilekme birribuyika bininj. ¹² Bolkkime wanjh ngad ngarrbenmarneyime birrimekbe bininj mandjad duninh kore Jesus Christ nawu Kawohnan Rowk. Birrid-jalnin kamak rowk dja kabirridurkmirri wernkih ba bu kabirribayahme manme bu kabirriworrkmiworren. ¹³ Ngad nawu karridangerrinj, yuwn ngurringudjyawareen bu munguyh ngurridjalkurduyime kore kunmakkenh.

¹⁴ Ngurribenwernhna bininj ngudberre nawu minj kabirrimarrkmang kunwok manbu kabimbuyindi kore nahninjanu djurra. Yuwn ngurribenyawoyhraworren birrimekbe ba bu bedman kabirriyemengalme. ¹⁵ Yuwn mak ngurribendung yiman nawu ngurriyidko bininj, dja ngurribenbengdayhkemen yiman bu ngurridangerrinj rowk.

Ngaye Ngadjare God Kunmak Duninh Ngunmarneyime Ngudberre

2 Thessalonians 3:16-18

¹⁶ Bonj. Wanjh ngadjare nawu Kawohnan Rowk nawu nungan nadjalkudji kamarnbun kunmodkmikenh rowk, bu nungan ngunwon kunmodmikenh nuye munguyh munguyh, kore baleh yarrkka ngurrini. Dja mak ngadjare bu nungka dorrengh munguyh ngurridjarrkre rowk.

¹⁷ Ngaye Paul ngabimbun nahni djurra kore ngayeman kunbid ngardduk, wanjh ngadjare kunwok kunmak ngayime ngudberre. Kuninjkunu ngahdjalngeynamer-ren munguyh kore djurra nawern bu ngabimbun. Wanjh ngurriwernhna kore ngabimbun kondah. ¹⁸ Ngaye ngadjawan Jesus Christ nawu Kawohnan Rowk bu ngunkongibun bu ngurrihdjarrkre ngudberre rowk.

1 Timothy

Bu Paul Bimarnebimbom Nawu Timothy

1 Timothy 1:1-2

¹⁻² Ngaye Paul ngabimbom nahnii djurra ngudda ke Timothy. Ngudda yiwoy-bukwong Jesus, dja kunmekbekenh ngudda yiyimerranj ngardduk beywurd! God nawu kannghehkeng rowk dja mak Christ Jesus nawu karrimadbun, bedda wanjh ngandiwoykrayekwong dja ngaye kunu ngayimerranj apostle nuye Christ Jesus.

Wanjh ngaye ngadjare God nawu Kornkumo dja mak Christ Jesus nawu kawohnan kadberre bu ngundimarnekurduyime kunmak bu djal burudjang, dja mak ngundikongibun dja mak ngundiwon kunmodmikenh.

Yibenbengdayhkemen Bininj Nawu Kunbuyika Kabindibukkabukkan

1 Timothy 1:3-7

³ Bu ngaye ngabalhrey kore kubolkkimuk Macedonia, wanjh ngaye ngokko marneyimeng mandjad ngudda kunmekbe yidjalnin kore kunred Ephesus. Bolkkime ngaye wanjh yawoyhmarneyime yidjalnin kunmekbe dja yibenwoykrayekwo dja yibenngurdkemen birrimmekbe bininj nawu kabindibukkabukkan kore mankarrebuyika manbu kabenkebrokwarrewon bininj.

⁴ Ngudda kab yibenmarneyimen bu birribawo manmekbe manbu mankarre manbu minj kunwoybuk. Dja mak birribawo manbu kabirrikadjung nawu kore mawahmawah bedberre nawu naninjnanu kabirringeydingeydi, kornkornkumokenh dja mawahmawahkenh dja mak nawu bindikebmawahmeng. Birribawo kunmekbe kore kabirriburrbun. Bu kabirridjalburrbun manmekbe manu, wanjh kunu kabirridjaldangwerren. Dja kab wardi birridjalwoybukwo God ba bu kabirriburrbun kore nungka kadjare.

⁵ Bu ngad ngarrbenbukkan bininj kore yiwarrudj, baleh kab karriburrbun kore ngarrbenmarnekurduyime bedberre? Wanjh ngarrbenmarnbun bu kabirriini yiman kabirrikangebele yerreh dja minj mak kunwarre kabirriyawoyhkurduyime. Bu kuhni wanjh kabirriwoybukwon God bu minj kabirrihkurren, wanjh kunukka kabirridjalmarnedjaremerren mandjad duninh. ⁶ Yikahwi bininj wanjh birribawong kunmekbe rowk. Bedda birridurndi kore kabirridjalwokdi kunwarrekenh. ⁷ Bedda kabirridjare kabindibukkabukkan birribuyika bininj kore God nuye mankarre kahyo. Bedda wanjh kabirriyime bu bedda djal mandjad kabindibukkabukkan bininj, dja med, bedmandeleng minj kabirriwernhburrkburrkbekkan kore baleh yarrkka kabirriwokdi dja kabindimarneyolyolme.

Njalekenh God Kanwong Kadberre Mankarre Nuye?

1 Timothy 1:8-11

⁸ Ngad karriburrbun bu manbu mankarre nuye God wanjh manmak, dja bininj birriwernhmarrkma kore mandjad duninh. ⁹⁻¹⁰ Dja mak karriburrbun bu God kurrmeng mankarre nuye nawu bininj birriwarre bedberre, dja manu mankarre minj kabendjuhbun nawu birrimak bininj. Dja manbu mankarre kahyo bedberre birrimmekbe bininj kore bedman munguyh kabirridjalkurduyime kunwarre. Ngaye ngabenhyolyolme bininj nawu kabirridjalwe dja kabirridjalbakke maninjmanu mankarre, dja mak nawu kabirrimarnewarnyak nawu God dja kabirridjalkurduyime kunwarre munguyh. Dja mak bininj nawu minj kabirrimarnekele God dja kabirridjalkewkme kore yiwarrudj. Bedda yikahwi nawu kabindihbun kabindihkukurrme yiman kayime nawu nakornhkornkumo dja ngalbabadjan bedberre dja mak bininj

birriwern nawu namarndeyi kabirribebbehymerran. Ngayime warridj bininj dja daluk nawu kabirridjirdmarren, dja mak bininj nawu kabindikukweykan birribuyika bininj kore kabindibongkarmekenh kore kabindimarnedurrkmirri bedberre. Wanjh nakka nanu bininj kabirridjalkurren dja mak nawu kabirrihwokkurrehkurren bu kabirrihre kore court.

Kaluk ngaye ngabenhyolyolme bininj nawu kandiyiwirrihme mankarre ngarrku munguyh kore ngarrbenbukkabukkan mankarre manbu manmak. ¹¹ Dja kore kunmak duninh ngarrbenbukkan kore djal kunmak kunwok kore manbu Godbeh, nawu ngad karridjalburlume rowk. Nungka nganwong ngaye bu kunwok kunmak ngawoknahnann.

Ngaye Ngamanjbun Christ Jesus Nawu Kawohrnan Kadberre

1 Timothy 1:12-17

¹² Ngaye munguyh ngahdjalmanjbun Christ Jesus nawu kawohrnan kadberre. Nungka wanjh ngaye nganmarnemakwam, nawu nungka nganmurrngrayekwong dja ngankurrmeng bu kuninjkunu ngahmarnedurrkmirrikenh kore nungka nuye.

¹³ Bu korroko ngaye wanjh ngadjalwarreni duninh, dja ngamarneyimi nuye kunwok kunwarre munguyh. Dja mak ngaye ngabenhbuni nawu bininj birrikodjkulumakni yiwarrudj bedberre bu djal kunrayek duninh ngabenmarnekurduyimi. Kunukka kunu ngadjaldjareni. Wanjh nungka Christ Jesus ngandjalkongibom bulkkidj duninh. Kuhni bu minj ngaye ngawernhburrbuyi bu ngaye baleh ngahkurduyimi, dja ngaye minj ngawoybukwoyi nungka. ¹⁴ Dja nawu kawohrnan kadberre wanjh kundjalmak duninh ngandjalmarnekurduyimeng. Nungka nganmarnbom bu ngaye nganebelbmerrinj Christ Jesus dja mak ngabenmarnedjareminj birribuyika bininj.

¹⁵ Wanjh ngadjare kanbekka! Ngudda wanjh yidjalwoybukwo bu kuhni woybukkih duninh Christ Jesus kumwam kondanjkuu kurorre ba bu kangehke ngad nawu karriwarre bininj. Ngaye wanjh nawu ngahdjalwernhwarreni duninh bu ngabenyurrrhkeng birribuyika birriwarre bininj. ¹⁶ Yoh, ngaye ngadjalwernhwarreni duninh, dja bonj, kundjalmekbekenh Christ Jesus ngandjalmadbuni ngaye, dja nungka kunmak djalkurduyimi ngardduk. Kunmekbe kurduyimeng ba bu birribuyika bininj ngaye ngandinan bu wanjh ngandingunjdjikan, ba bu bedmanwali kabirriwoybukwon dja nungka kabenmarnbun bu kabirridarrkid munguyh munguyh.

¹⁷ Mah, wanjh karriwarlahkenh bininj karriwokmarrkma nungka dja karriburluburlumen munguyh munguyh nungka nawu king duninh. Nungka nawu kadjalwohrnan yehyeng rowk djal munguyh munguyh, dja nungka minj karrowen dja kadjaldarrkid munguyh. Minj nangale bininj kapidarrkidnan, dja nungka nadjalkudji nawu God duninh. Wanjh karridjalburlumen! Amen.

Ngaye Won Maninjmanu Kunwok Bu Yirurrkmirrikenh

1 Timothy 1:18-20

¹⁸ Timothy, ngudda nawu ngardduk wurdyaw, ngudda yiburrbun God ngunmarne-munkeweng kunwok manbu prophecies kore bininj bedberre bu nguddakah, bu wanjh ngundimulewani ke. Ngaye bolkkime wanjh yawoyhmarneyime kore bedda ngundiyingkihmulewam ba bu ngudda yiyimerran yiman kayime namak soldier nuye God. ¹⁹ Mah, wanjh yidjalwernhwoybukwo munguyh kore Christ Jesuskenh. Yuwn bu yiburrbun kore kunwarrekenh. Yiburrbun bu yikahwi birribuyika bininj birriwokwirrihmeng God dja kunu birriwarreworrinj ba bu minj kabirridjalwoybukwon kore nungka. ²⁰ Bu kuhni wanjh benbenemarnekurduyimerranj bininj bokenh nawu kabenengeyyo nawu Hymenaeus dja mak nawu Alexander. Ngaye wanjh ngabenbenekurrmeng kore nawu Namarnde Duninh ngabidkenwong. Ngaye

ngadjare nahni bokenh bininj kabeneborlhme bu minj kabeneyawoyhwokdi kunwok kunwarre nuye God.

2

Bu Ngurridi Yiwarrudjkenh

1 Timothy 2:1-7

¹ Kuhni wanjh ngahdjare ngarrokmihwe werrk. Ngaye ngadjare ngudda yibenmarnbun birriwern bininj bu kabirridi yiwarrudj dja birridjawa God nawu yehyengkenh rowk. Bindimarnedin yiwarrudj bedberre birribuyika bininj dja mak birrimanjbu God bu kunwern kahkurduyimerran. ² Bindimarnedin yiwarrudj nawu bininj birrikihkimuk nawu yiman kayime kings dja mak nawu kabirriwohrna-wohrnan. Ngurrbenmarnedin ba bu kunukka wanjh karrini kunmak, dja mak karrini kunmodmikenh rowk. Wanjh kunukka yiman kayime kunmak bu karridjaldi yiwarrudj nuye God dja mak karridjarrkni kore nungka yiman kunmakmak kabebke kadberre. ³ Kuninjkunu rowk wanjh kundjalmak, dja God nawu kannggehke wanjh kadjare bu karrikurduyime. ⁴ Nungka wanjh kadjare bu kabennggehke birriwarlahkenh bininj, dja mak kadjare kabirriborlhme kore kunwoybukkenh.

⁵⁻⁶ Ngaye wanjh kuninjkunu ngadjalyolyolme bu God nakka nadjalkudji, bu minj nangale mak nabuyika God. Dja nungka nadjalkudji wanjh nawu God kadberre. Jesus Christ nungka wanjh nadjalkudji nawu kanmarnewokdi kadberre kore God. Kaluk nungka nawu nadjalkudji djal bininj duninh kadberre nawu kangeyyo Christ Jesus, nawu kanmarnekanjcurrmerrinj kadberre rowk. Wanjh kunmekbekenh kunu God minj kanbuyinj kadberre. Kuninjkunu wanjh nungan God dungnameng kore karremarnbuyindanj dja wanjh bolkkime karriwarlahkenh bininj wanjh karriwernhburrbun bu kunmak kurduyimerranj kadberre.

⁷ Kuninjkunukenh God nungka ngankurrmeng bu ngarrurrkmirri, dja nganmarnbom nuye apostle, bu nganmunkeweng bu birriwern ngabenmarneyime nuye kunwok. Ngaye ngahyime kunwoybuk. Ngaye minj ngahkurren kuninjkunu bu ngahyime. Yoh, dja nungka wanjh ngaye nganmunkeweng bu ngabenmarneyime bininj nawu minj Jews bu kabirriburrbun kunwoybuk dja kabirriwoybukwon nungka nadjalkudji.

Mankarre Bedberre Daluhdaluk Dja Binihbininj Kore Yiwarrudj

1 Timothy 2:8-15

⁸ Wanjh ngaye ngadjare birriwern binihbininj kore kubolkwarlahkenh bu kabirridjalbidwayhmen kaddum bu kabirridi yiwarrudj. Nawu bininj nungka God nuye wanjh nakka nanu birriwernhkukmarnburrmen bu kabirridi kore kunrayek nuye. Dja kunukka minj kunmak bu yiman kabirridangwerren dja mak kabirrihdurren.

⁹ Dja ngaye ngadjare daluk rowk nawu yiman kayime morlehmorlenj bu wanjh birriwernhkukmarnburren bulkkidj duninh. Kaluk minj ngaye ngadjare nawu yiman kayime kunmadj kabirribayahme kore nawern money. Dja mak minj ngaye ngadjare daluhdaluk kabirrikukmarnmarnburren kunmak dja kabirrinamerren nawu gold dja mak pearls dja mak kabirringabekmarnmarnburren bu kabirrikukbuyibuyikahworren. ¹⁰ Dja wanjh kunukka burrkyak. Ngaye wanjh ngadjare bu kabirridjalkurduyime kunmak bu bedberre birribuyika. Kunukka wanjh kundjalkarremak duninh ngalbu daluk kadjare kakurduyime bu yiman kahdi yiwarrudj dja kabiwokmarrkmang ngarre God.

¹¹ Dja ngalbu daluk ngalka wanjh birriborlhmen bu yeledj kabirrikurduyime, dja minj mak kabirribalkimukworren bedberre birribuyika.

¹² Ngaye minj ngadjare daluk bu kabindibukkabukkan binihbininj. Dja bedda minj kabindimarnewohrnan nawu yiman binihbininj. Dja daluk wanjh birridjalngurdmen bu kunmekbe. ¹³ Bu kuninjkunu wanjh yiburrbu kore nawu Adam werrk dokmeng bimarnbom God. Yerreh wanjh bimarnbom ngalbu daluk ngeyyoy Eve. [Genesis 2:7; 21-22] ¹⁴ Wanjh Namarnde Duninh bikoweng ngalbu daluk dja nungka nawu Adam nawid. Dja ngaleng wanjh Eve bakkeng mankarre nuye God. [Genesis 3:1-6] ¹⁵ Kunu bonj, bu daluhdaluk kabirridjalwoybukwon, dja mak kabindimarnedjare birribuyika, dja mak bu kabirridjalkurduyime kunmak, bu minj kabirriburlumerren, wanjh nungan God munguyh kabendjalngehke dja kabenbidyikarrme kore wurdyaw kabindihyawmang.

3

Bininj Nawu Kabirriwohrnan Kore Yiwarrudj

1 Timothy 3:1-7

¹ Kanbekka bu kunwoybuk marneyime. Ngudda yiburrbun bininj yika kabirrihyime, "Nawu nangale kadjare karrokmiwerren kore kawohrnan yiwarrudjkenh, wanjh bonj kunukka kunmak."*. Wanjh kuninjkunu kabirriyime bu kore kundjalwoybuk kunwok kahyo.

² Nawu nangale yimankek kadjare kahdurckmirri bu kawohrnan manbu yiwarrudj, namekbe nanu wanjh bininj nadjalmaknin munguyh bu kunmak kahkurduyime. Mak bikarrmen ngaldjalkudjinin ngalbininjkobeng nuye. Nungka marnburrimen bu kore kunmak kadjalkurduyime dja mak kaburrbun kore kunmak yalyal kakurduyime. Dja mak mandjadnin bu kakurduyime kore kabennahnan birribuyika bininj, dja mak kabenkimang nawu bininj kubolkbubuyikabeh. Nungka wanjh nadjalmaknin bu kabenbukkabukkan kore kabenbidyikarrme birribuyika bininj. ³ Yuwn bu mak kabongun kunwern kunbang. Yuwn bu mak kunwarre kabenmarnekurduyime bu kabendung nawu birribuyika bininj, dja kabenmarnekurduyime birriwern bu kunmodmikenh dorreng. Dja mak yuwn bu nawu bininj yiman kayime kabendangwe munguyh kabenhmarneyidngalke, dja yuwn bu mak kamanjngun kunwardde nawu money.

⁴⁻⁵ Nahni bininj wanjh bennahna nawu nungka nuye namud. Kaluk kabenmarnbun nawu wurdwurd nuye nakka kabirriwokmarrkmang dja kabirriwokbekkan kore kabenhmarneyime bedberre. Dja bininj nawu minj kabenwernhnahnan nuye namud wernkih duninh, yiddok kabennahnan bininj kore God nuye yiwarrudj?

⁶ Yuwn bu nakka nakerrnge bu karredjingmang kabimunkekadjung Jesus bu kundedjdjumbungkenh. Nanu wanjh minj kayimerran bu kawohrnan njalenjale kore manbu yiwarrudjkenh. Wardi kunubewu wanjh kahburluburlumerren. Kunu wanjh kawarreworren nungandeleng dja kayimerran yiman Namarnde Duninh namekbe nawu God bidjadmeng bu burluhburlumerreni.

⁷ Dja kunbuyika warridj, nanih bininj wanjh ngeymaknin, bu birribuyika bininj nawu kuberrk kabirridi, wanjh bedda kabirrimakwan, ba bu minj Namarnde Duninh kabikukwarrhke kore kunwarre kahyime, dja kawowarreworren.

Bininj Nawu Kabirriyimerran Nawu Deacons

1 Timothy 3:8-13

⁸ Dja mak nawu nabuyika yiman deacons wanjh nakka nanu kundjalmekbe kadjalrohrok. Wanjh nakka nanu kundjalmekbe yerreh djalkurduyimen bu djal mandjad, dja yuwn bu kawohkurrekurren. Dja yuwn bu mak kabongun kunbang

* **3:1** Dja kunbuyika kabimbuyindi, "Nawu nangale kadjare kayimerran bishop."

bu kamayahme. Dja mak bu kamanjngun njalenjale nawu yiman kayime kadjird-mang kunwardde money bedberre. ⁹ Nakka nanu wanjh kawernhkarrme manbu mankarremak, kore kabirriwoybukwon God. Dja yuwn bu mak kawohburrbun kore kunwarrekenh.

¹⁰ Yibenkurduna yibenrohrokmen werrk naninjanu nawu bininj kabirridjare deacons kabirriyimerran. Bu yibennan kunmekbe kabirrikurduyime kore kunmak rowk, wanjh kunu yibenkurrme kore kabindimarnedurkmirrikenh bu kabirriyimerran deacons.

¹¹ Bu nahni bininj kabikarrme ngalbininjkobeng, wanjh yirohrokmen warridj. Wanjh kunmekbe rowk kadjalkarreyime kakarrerohrok rowk bu kayimerran ngalengngarre. Wanjh kunmekbe djalkurduyimen ngalmekbe daluk kore mandjad duninh. Bu minj kabenbalyolyolme nawu birribuyika daluk dja bininj. Dja djalmarnburrimen bu kundjalmak kadjalkurduyime munguyh. Dja mak munguyh kadjalkurduyime kore kawokkurrmerren.

¹² Nawu nangale kadjare kayimerran deacon, wanjh nakka nanu bidjalkarrmen ngaldjalkudjinin ngalbininjkobeng nuye. Dja mak bendjalnahna wurdwurd nuye rowk. Dja mak nawu namud nuye bu kunmak rowk kabennahnan.

¹³ Nawu nangale karrurkmirri kunmak rowk bu yiman deacon kayime, wanjh birriwern bininj nawu kabirrinan kabirrimarnewarnmakmen nuye. Wanjh kunukka namekbe bininj kamurrngrayekmen bu kore kabenmarneyolyolme birriwern bininj bu kabiyolyolme Christ Jesus.

Bu God Nuye Kunwok Manbu Kahwarlkkayindi

1 Timothy 3:14-16

¹⁴⁻¹⁵ Kaluk ngaye wanjh ngadjare ngambadre kore ngudda. Dja bolkkime ngaye ngayingkihimbun ngudberre mahni kunwok bu bengdayhke ngudberre. Dja bu yiman minj ngamre bu kunkuyeng, wanjh kunukka yingan yibimnan nahni djurra, dja yiburrbun manbu baleh bininj kabirrikurduyime kore nawu namud nuye God. Ngaye ngabenyolyolme bininj nawu yiwarrudj bedberre. Kaluk God nawu kahdjalmimbi munguyh wanjh kabenkarrme nuye bininj, nawu bedda kabirrikarrme manbu kunwoybuk kunwok manbu mandulmuk duninh kadberre karriwarlahkenh bininj rowk.

¹⁶ Yoh, wanjh kuninjkunu kundjalwoybuk duninh. Kuhni bu kawarlkkawar-lkkayindi mankarre manbu kayolyolme bu karriwoybukwon God. Wanjh kunukka mandjalkarrekuken duninh. Dja yiburrbun mahni kunwok manbu kayime, "Nungka wanjh kumwam kunburk dorreng bu yimerranj ngad bininj duninh, wanjh birridjalwern bininj birrinang nungka rowk. Nawu Namalngmakkaykenh ben-bukkang nawu birrinang bu woymbukkih duninh nungka God. Dja mak nawu Angels warridj nakka birrinang. Kaluk bininj birriwam kore kubolkwarlahkenh rowk dja bindimarneyolyolmi bininj nawu minj Jews. Dja birridjalwern bininj kondah kurorre wanjh birriwoybukwong nuye. Dja God bikang kaddum birrurndiweng kore nungandeleng nuye."

4

Yikahwi Bininj Kabindibukkan Manbu Kabenwarrewon Bininj

1 Timothy 4:1-6

¹ Nawu Namalngmakkaykenh kandjalmarneyimeng kurobbe kore mandjad duninh, kaluk bu yerrekah kuninjkunu kunred darnkih kabalyakmen, wanjh yikahwi bininj nawu yiwarrudj bedberre wanjh kabirrimayaliborledme kore kabirriwoybukwon. Dja wanjh bedda kabirribekkan nawu nawarre kunmalng nawu kahkurren, dja mak namarnde nawu kabenbukkabukkan kore kunwarre. ² Yoh, yikahwi bininj

kabindibalbukkan birribuyika bininj kore kunmekbe kunwarrekenh. Birrimekbe bininj nakka wanjh yiman kabirridjalkurren, bu kabirridjalwohkurrekkurren yimankek bedda nawu yiwarrudj bedberre. Kaluk kunmayali bedberre wanjh mayaliwarreminj duninh dja wanjh minj kabirriyawoyhburrbun bu kunmakkenh. ³ Nahni kabirrikurrehkurren bininj kabirriyime, “Ngudda minj ngurrimarren!” Dja mak kabirriyime, “Yuwn bu ngurringun yikahwi maninjmanu manme.” Dja med, God marnbom manbu manme bu karringunkenh, dja bu ngad karriwoybukwon wanjh karridjalburrbu kore kunwoybuk ba bu ngad karrimanjbunkenh bu karringun. ⁴ Nawu yehyeng rowk God marnbom nakka wanjh namak rowk. Dja ngurridin yiwarrudj, ba bu ngurringunkenh bu kamak rowk. ⁵ God yimeng nahni nakka namak, dja bu ngudda ngurridi yiwarrudj ngurrimanjbun God, wanjh nungka kayime kunukka kamak bu ngurringun.

⁶ Mah, ngudda Timothy wanjh yibenmarneyimen nawu bininj yiwarrudj bedberre mahni manbu kunmayali rowk makka wanjh kore ngayebenh. Bu kuhni yibembukkabukkan, wanjh kuninjkuu yibendjalbukka, wanjh kunukka ngudda kunmak yidjaldurrkmirri nuye nawu Christ Jesus. Ngudda korroko yidjalmurrngrayekminj bu yibekkang kunwok kunmak kore ngundibukkani, wanjh yiwoybukwong kore nungka wanjh kunmekbekenh kunu ngudda yidjalwoybukwon maninjmanu kunwok.

Bu Ngudda Ngurrimarnedurrkmirri Christ Jesus Bu Kamak Rowk

1 Timothy 4:7-11

⁷ Yuwn kab yibekkan kunwok manbu kabirrimalelmarren, dja mak kunmayali manbu minj kamdolkan kore Godbeh. Dja mak yuwn bu yibenbekkan nawu birriwarre bininj kore kabirriyime, dja ngaleng yingan yidjalbukkarimen kore yikurduyime bu yidjalmunkekadjung dja yidjalwoybukwon nawu God.

⁸ Ngudda yiburrbun nawu yikahwi bininj nawu kabirrimurrngrayekworren ba bu kabirrikukmarnburren nawu kunburk bedberre, wanjh kunukka wurd kamak, dja bu mak kabirrimurrngrayekworren kore kabirrimunkekadjung nawu God, wanjh kunukka kundjalmak kore kundarrkid wanjh kaluk yerrekah kunu kabirribaldarrkiddi kore God.

⁹⁻¹⁰ Bolkkime ngaye ngadjare marneyime ngudda kore kunwoybuk ba bu yiwoybukwon dja ngad wanjh karridurrkmirri kore kunrayek duninh bu karridjalrohrokme kore kadjalkudjiwi munguyh. Ngad wanjh karridjalwoybukwon God nawu woybukkik duninh kadjaldarrkid munguyh, nawu nungka kabenngheke bininj rowk. Kaluk ngaye kunu ngabenyolyolme bininj nawu kabirriwoybukwon nuye.

¹¹ Yibenmarneyimen birriwern bininj kore mandjad ba bu kabirriwokmarrkmang manbu maninjmanu kunwok, kunmekbe bedda yibendjalbukkabukka bu munguyh.

Paul Bibengdayhkeng Timothy Kore Karrurrkmirrikenh

1 Timothy 4:12-16

¹² Bu ngudda yirrurrkmirri manbu yiwarrudj ngarre, yuwn yibenbekkan bininj nawu kabirriyime ke bu ngudda ngundiyawurrinjan. Yuwn yibenburrbun, dja yidjalwokdin kore mandjad duninh, yidjalkurduyimen kunmak, yibenmarnedjarenin birribuyika bininj, dja mak yidjalwoybukwo God munguyh. Yuwn bu yibalkurduyime kore kunwarre. Kab yidjalkurduyimen kore kunmak yinin ba bu bininj nawu yiwarrudj bedberre wanjh kunu ngundidjalngundjikan.

¹³ Kaluk ngaye ngamre yerrekah kore ngudda. Dja bolkkime med, yidjaldurrkmirrin, dja yibimngeybu djurra nawu Bible bedberre kore kurobbe bu ngurrimirnderri kore yiwarrudj. Dja mak yiweyka bedberre bu yiyolyolme ba bu mandjad yibembukkabukkan.

¹⁴ God korroko ngunwong ngudberre kuhni kundjalmak duninh, bu nungka ngunmarnbom yibenmarnewohnan bininj. Bu bininj nawu kabirriwohrnawohnan birrimirndemornnamerrinj wanjh kunu ngundimarnebidkurrmerrinj kore kukodj ke bu ngundikodjkarmeng, dja God benwong prophecy manbu kunwok bu nguddahkenh. God ngunwong mahni djalburudjang bu yirrurkmirrikenh. Mah, wanjh yidjaldurrkmirrin! ¹⁵ Kab yidjaldurrkmirrin munguyh kore mahni manbu yikarrme, dja wernkih yirohrokmen, ba bu birribuyika bininj ngundinan bu ngudda yidjalmurrngrayekmen. ¹⁶ Kab yidjalnahnarrimen bu minj kunwarre yikurduyime, dja mak kore kunwok yihweykan wanjh djal mandjadnin. Wanjh kuninjkunu yidjalkurduyimen munguyh ba bu kunukka wanjh yingehkerren, dja mak yibennghehke bininj nawu ngundihbekkan.

5

Yibenmarnewokdin Bininj Kore Mandjad

1 Timothy 5:1-2

¹ Bu ngudda yibenmarnewokdi nawu bininj yiwarrudj bedberre, wanjh yuwn bu kunrayek kunwok yibenmarnewokdi bedberre binihbininj nawu kohbakohbanj. Dja yibenmarnewokdin yiman kayime kohkornkumo ke. Dja nawu yahyawurrinj wanjh yibenmarnewokdin yiman kayime ngurridangerrinj yerreh. ² Dja morlehmorlenj nawu kohbakohbanj wanjh yibenmarnewokdin bedberre yiman kayime yerreh ngalbabadjan ke. Dja daluhdaluk nawu birribalngudjmakmak, wanjh nakka yibenmarnewokdin yiman kayime yerreh ngurridangerrinj. Yuwn mak bu yiborrkbun bedberre.

Ngaye Ngabenyolyolme Kohbakohbanj Daluk Ngalbu Birrikamarrdjukun

1 Timothy 5:3-10

³⁻⁴ Ngalngale daluk ngalbu ngalkamarrdjukun, kaluk minj nangale ngalbu kabinahnan, wanjh kunmak yidjalmarnekurduyimen. Dja bu yiman kakarrme wurdyaw nawu ngarreki, dja nawu benyawdjumdoy, wanjh bedmanwali birrinahna yiman bu ngaleng yimi bennahnani bu birrihwurdyawni. Dja yuwn bu bedda djal kunwokwi kore yiwarrudj. Nawu God kadjare kabirrinahnarren nawu bedman birrimud deleng. Bu kunmekbe kabirrikurduyime, wanjh kunu nungka God kanjilngmak duninh bedberre. ⁵ Mak yikahwi daluhdaluk kamarrdjukun ngalu minj nangale kabinahnan bu kabibidyikarrme wanjh kapidjalmadbun nawu God, dja mak kapidjalwoybukwon nungka dja munguyh kapidjalmarnedi yiwarrudj benbekad dja kukak. ⁶ Dja yikahwi kamarrdjukun nawu daluhdaluk wanjh nakka bedman kabirridjaldjare kore kabirrikurduyime ba bu bedman kabirridjalnjilngmarnburrenkenh. Kaluk bedda kunu wanjh yiman birrimalngdoweng rerrih.

⁷ Kuninjkunu rowk wanjh yibenbengdayhkemen ba bu minj kunwarre kabirribalkurduyime. ⁸ Nawu bininj minj kabennahnan nuye birrimud nawu kabirriyo kore nuye kunrurk, wanjh nakka nanu yiman kayime kabawon yiwarrudj. Dja kadjalwernhwarremen bu yiman kayime birribuyika bininj nawu minj kabirriwoybukwon God.

⁹⁻¹⁰ Ngudda yibendjalnahnawu kamahkamarrdjukun duninh. Kaluk birringalengale? Nawu birridjalwernhkohbanj duninh nakka wanjh minj nabininjkobeng kabirriyawoyhmang. Dja yimankek birribuyika bininj kabindimakwan. Dja ngokko bedda bindidjordmiweng wurdwurd bedberre, dja mak bindikimangi nawu birriwokbuyikani, dja mak bindinahnani bininj nawu yiwarrudj bedberre, dja mak bindibidyikarmeng bu kunyid kumbebmeng bedberre, wanjh munguyh birridjalkurduyimi bu bindinahnani kore birribuyika bininj. Wanjh birrimekbe

nawu morlehmorlenj kamahkamarrdjukun, yibenngeynamenamen birringeydin kore djurra ba bu ngurrbenbidyikarrme.

Ngabenyolyolme Ngalbu Birribalngudjmak Kamahkamarrdjukun

1 Timothy 5:11-16

¹¹⁻¹² Bolkkime ngaye wanjh ngadjare ngahyime nawu daluhdaluk birribalngudjmakmak kamahkamarrdjukun. Yuwn bu yibenngeyname kore djurra. Bu yingeyname ngalkudji kore djurra wanjh wardi kawokkurrmerren bu kayime, “Ngaye ngahdjaldurkimirri nuye nawu Christ.” Kaluk rerrekah wanjh kunukka bininj kabi-mang bu kabenemarren. Wanjh manmekbe manbu kunwok kore wokkurmerrinj wanjh kabakke manbu mankarre. Wanjh kunukka kunwarre. Dja bonj, kuhni wanjh yuwn yibenngeykurrme nawu kamahkamarrdjukun kungey kabirringeydi nawu birringudjmak daluk. ¹³ Nawu birringudjmakmak kamahkamarrdjukun daluhdaluk nakka bu minj kabirridurkimirri, wanjh kunukka kabirridjalngudjwarremulewarren munguyh. Kabirridedjingmang bu kabindiyolyolme birribuyika dja kabirrire kore kunrurrk manwern dja kabindimarneyime kunwarre, dja mak kabirriyolyolme nawu njalehnjale nawu minj kunmak. ¹⁴ Wanjh kunmekbekenh kunu ngaye ngahyime nawu birringudjmakmak kamahkamarrdjukun wanjh nakka nanu birrimarrimen nawu bininj ba bu kabirrimang wanjh wurdyaw kabindinahnan. Dja bu burrkyak, wanjh kunubewu Namarnde Duninh nawu kanwidnan rowk wanjh kabenmarnbun bininj bu kandyolyolme kadberre. ¹⁵ Yikahwi daluhdaluk ngokko wanjh birriborled-kerrinj dja birrimunkekadjuy nawu Namarnde Duninh.

¹⁶ Kunubewu yikahwi daluhdaluk nawu yiwarrudj bedberre kabirridjarrkyo nawu kamahkamarrdjukun, bindinahna bedmandeleng dja nawu yiwarrudj bininj nakka minj kabindinahnan birrimmekbe daluhdaluk. Bininj nawu yiwarrudj bedberre kabindinahnan birribuyika nawu kamahkamarrdjukun nawu minj nangale nabuyika kabenbidyikarrme.

Ngaye Ngabenyolyolme Bininj Nawu Yiwarrudj Kabirriwohrnawohrnan

1 Timothy 5:17-21

¹⁷ Ngudda wanjh yibenbenwokrayekwon bininj nawu yiwarrudj bedberre bu kabindikarremulewan bininj nawu kabirriwohrnan kore yiwarrudjkenh, dja bedda kunmakkenh kabirriwernhdurkimirri. Dja mak yibenmarneyimen bu bindiburlumen nawu birrimak bininj kabirriweykan dja kabindibukkabukkan God nuye kunwok. ¹⁸ Yiburrbu kore Bible djurra kahyime, “Bu bulikki kamimmelhmelme manme manbu wheat, ba bu kamimyarlarmerren, wanjh yikahwi ngurribawo kangun. Yuwn bu ngurridabke.” [Deuteronomy 25:4] Dja mak kabimbuyindi kore kahyime, “Wanjh kunmekbe ngayime bu bininj nawu karrurkimirri ngudberre wanjh nakka nanu ngurrikarremulewa.” [Luke 10:7]

¹⁹ Bu nangale bininj kahyime, “Nahni bininj nawu kawohrnan kore yiwarrudjkenh, wanjh ngaburrbun bu kunwarre kurduyimeng!” Wanjh yuwn kab yiwoybukwon manmekbe mankarre nawu nakudji ngunmarneyime, dja yidjalbawo. Dja ngaleng benebokenh dja nuk birridanjik bininj bu kabirrimre ngundimarneyime bu kunmekbe kundjalkudjiwi kunwok, wanjh kunukka kunu yiwoybukwo manmekbe kunwok. ²⁰ Bu woybukkih namekbe bininj nawu yiwarrudj kawohrnan kurduyimeng kunwarre, yidjaldung kore kumirrk kurobbe ba bu birriwern kabirribekkan dja bedmanwali kabirrikelemen yiman kunmekbe kabirrihkurduyime.

²¹ Kuninjkunu wanjh ngaye bu marneyime rowk. God dja nawu Christ Jesus wanjh kandihnan bolkkime dja mak angels nawu God bendjalmey. Wanjh ngaye bengdayhke kuninjkunu ngayimeng ke. Kunmekbe ngadjalkurduyime ke kore ngaye marneyimeng. Dja yuwn mak yibenbalmarnekurduyime birribuyika bininj

kunwarre, dja yibendjarrknahna rowk bininj nawu yiwarrudj bedberre. Ngayime bedda wanjh birriraworrinj yikahwi nawu birrikuken, yikahwi nawu birrimarladj, nawu birrikihkimuk dja nawu kabirridjaldi. Bonj, yibendjalnahna bu yiman kabirrirohrok.

Yibekka Kuninjkunu Kunmayali Ngudda Ke

1 Timothy 5:22-25

²² Bu ngudda yibalburrbun bu baleh yarrkka kore bininj nawu kayimerran yiman kawohrnan yiwarrudj ngarre, wanjh kunukka yeledj yidjalmarnbun nahn bininj. Yuwn mak yibangmebidkurrmerren bu werkkwerrk nuye, dja med yimadbu, yuwn bu yibangmekukmurrmiwerren.

Dja yuwn bu mak ngurriraworren nawu bininj birriwarre. Yidjalnahnarrimen ba bu yidjalkurduyimen kore God nuye.

²³ Ngaye ngaburrbun bu ngudda yirroweni kunwernkah, dja kunukka bonj kamak dja walakkih yibongu manbu wine ba bu ngunnjammarnbun. Dja yuwn mak yidjالبongun manbu kukkuwi.

²⁴ Yikahwi bininj nawu kabirrikurduyime kore kunwarre, wanjh birriwern bininj kabirriburrbun kore kabindihnan bu kabirrihkurduyime. Kaluk bu kabindidjadmekenh, wanjh kunukka minj ngad karrikangebarrhme. Dja birribuyika bininj nawu kabirriyime kunwarre, kaluk minj nangale kabennan. Wanjh bu yerrekah kore kabindidjadmekenh, wanjh karridjalwern karrinan bu kunmekbe birrihkurduyimi.

²⁵ Wanjh kunmekbe kadjalrohrok bu kunmakkenh. Bininj birriwern ngundinan kore ngudda yihkurduyime kunmakmak dorreng. Yika bininj minj kabirriburrbun bu kore ngudda yihkurduyime kunmakmak. Kaluk yerrekah, wanjh birriwern ngundinan kore ngudda yikurduyimi kore kundjalmakni.

6

Bu Bininj Nawu Slaves Kabirriwoybukwon Jesus

1 Timothy 6:1-2

¹ Ngaye ngadjare yibenmarneyime bininj nawu yiman kabirrihbongdi bu kabirrihdurrrkmirri kunrayek nawu nuye nakudji bininj. Kunukka wanjh kunmak bu yiman kabirridjalwokmarrkmang bininj nawu kawohrnan bedberre, dja birridjalkurduyimen ba bu birriwern bininj kabirriyime kunmak nuye God dja minj kandikewkme kore ngundihbukkan kore yiwarrudj. ² Yiddok namekbe bininj nawu kabenmarnewohrnan nawu slaves nungka warridj kabiwoybukwon Jesus? Wanjh bininj nawu kabirrimarnedurrrkmirri yiman slaves, bu bedda kabirriwoybukwon Jesus, wanjh yuwn bu bedmandeleng kabirrimarneyime, "Dja ngaleng nuk karri-dangerrinj dja minj mak ngundimarnedurrrkmirri." Yuwn bu kuhni kabirriyime. Dja birriburrbu nahn nawu kawohrnan bedberre kabihwoybukwon God warridj, dja wanjh kabirrimarnedjaremen. Dja ngaleng kunu kabirrimarnedurrrkmirri bu kunmak. Wanjh kuhni rowk yibendjalwernhbukkabukkan manbu ngaye marneyimeng, bu yibenbengyolyolmen ba kabirriwokmarrkmang.

Yikahwi Bininj Kabirridjarewern Nawu Kunwardde Money

1 Timothy 6:3-10

³ Kunubewu yikahwi bininj wanjh kabindibalbukkan kunbubuyika kunmayali. Bedda wanjh kabirrihbekkan kunmakmak kamhbebmerren kunmayali nuye Jesus Christ nawu kawohrnan kadberre, dja bedda kabirribalwokwarrewe nuye. Wanjh birrimekbe bininj minj mandjad kabirriwernhbekkan kore kunmayali nuye God.

⁴ Bininj nawu kabirrikurduyime wanjh kabirrimarnburren bedmandeleng bu kabirrihkimukworren. Bedda minj njale kabirrimenmenbekkan. Bedda wanjh kabirridjaldjare kabirrihdangwerren munguyh. Kunubewu kabirridjare kabirriburren bu mankarrekudjikenh kore kahkarremenmenyime. Kunukka yiman kabenmarnbun bininj bu kabirrikirnerren bu kabirrihbebbemarneyimerren munguyh. Bu bedda minj kabirriwoybukworren bu bininj dja kabirriwokmarrkmarren dja kunukka kundjalwarre bu kabirrihwokkodjkenhmarren. ⁵ Bu naninjnanu bininj wanjh kabirridjalburrbun kunwarrehwarre kore kunmayali dja kabirrihburrbun kore kunkodjkulu bedberre. Dja bedda minj kabirriburrbun kore kunwoybuk. Wanjh bedda munguyh kabirridjalwarreworren bu kabirriyime bu kabirrihmarnedurrk-mirri nuye God ba bu kabirridjalkukenmen!

⁶ Wanjh kanbekka, bu ngudda yidjalwoybukwon munguyh nuye God, wanjh kunukka yiman kayime ngudda yikarmen nawern namakmak. Ngayime yibekkarren bu ngudda yikarme kunmodmikenh kamak yikukmononmang. ⁷ Kuhni wanjh bu ngaye kanhmayalimidjbun bu ngahyime, ngad bininj wanjh minj njale karrimkayinj bu kondanjkuu kurorre, bu kore karriyirranginj. Ngad minj njale mak karrikan bu karribawon kondanjkuu kore kurorrebeh. ⁸ Bu yiman kayime ngad karringun manme dja mak karrikarme kunmadj bu karriidjohdjongbuyindi, nakka wanjh yiman kayime kamak bu karrikarme waken. ⁹ Bininj nawu kabirridjare bu kabirrikarme yehyeng nawern money bu kabirrikukenworren, nakka wanjh yiman kayime kabirridjalwernhwarremen bu minj njale kabirriburrbun kore kunmak ngarre. Bedda yiman kabirriwarreworren dja wanjh kabirridjalmalngdowe. ¹⁰ Nawu nangale bininj bu kamanjgun yiman kunwardde nawu money, nakka wanjh namekbe bininj karredjingmang kunwern kunwarre kakurduyime. Yikahwi bininj nawu yiwarrudj bedberre birrimanjguni money, dja birribawong kore kunwoybuk nuye God kore birrimunkekadjungi. Wanjh kunu birrimarnburrinj bu birrimayahmi bedmandeleng dja birriwernhnjilngwarreworring.

Bu Ngaye Wokrayekwon Ngudda

1 Timothy 6:11-16

¹¹ Timothy, ngudda nawu God nuye bininj, dja yidjalbawo rowk kunmekbe kunwarre. Dja ngaleng yidjalkadju kunmak munguyh. Yidjalmunkekadju God nuye, dja yidjalwoybukwon bu munguyh. Dja mak yibendjalmarnedjarenin birribuyika bininj. Yuwn bu yiwarnyakmulewarren bu kuhni rowk yikurduyime. Dja mak yeledj yibenmarneyime birribuyika bininj yibennahn. ¹² Ngudda yiwoybukwong God nuye, dja munguyh yidjalkukyiburrimen nuye. Wanjh kunukka God ngunmarnbun nungan bu yidjaldarrkid munguyh. Dja yuwn bu mak yibawon kore God ngunkayhmeng ba bu ngunmarnbun yidjalmalngmimbi munguyh. Kuhni yiyimeng kore birribekkan birriwern bininj bu yimulehmulewarrinj. Wanjh kuhni yidjalwernhkarmen.

¹³ Dja ngaye wanjh ngakurrme mandjad mankarre ngudda ke. God marnbom yehyeng nawu darrkid dja nungka wanjh kanbekkan bolkkime. Dja mak Jesus Christ nawu bimarnemulewarrinj Pontius Pilate ba bu nungka birriburrbom birriwarlahkenh nawu bininj. ¹⁴ Ngaye wanjh marneyime ngudda mandjad. Dja yuwn bu yibakke manu mankarre. Dja yidjalkurduyimen mandjad duninh munguyh kaluk yerrekah God kabimdurndiwe Jesus Christ nawu kawohrnan rowk kadberre. ¹⁵ God wanjh kuhni kakurduyime kore nungan kadjare karrungname. Bu nungka wanjh nawu nadjalwernhmakkaykenh. Nungka wanjh nadjalkudji nawu kawohrnan kubolkwarlahkenh rowk. Nungka nawu king kabenyurhke binihbininj nawu kings. Dja mak nungka nadjalkudji nadjalkimuk duninh nawu kabenmarnewohrnan bininj nawu kabindihmarnewohrnan birribuyika bininj. ¹⁶ Nungka wanjh nadjalkudji

nawu minj karrowen. Dja mak minj nangale bininj bikuknayinj kore kahni. Ngad minj karridarndi nuye bu karrinan kore kahni, dja kunmakmak duninh nuye kore kawarlkayindi wanjh yiman kabiwakbuyingun. Dja karriwarlahkenh wanjh karridjalwoybukwo bu karridi yiwarrudj nuye. Ngad wanjh karridjare nungka kawohrnan rowk kundulkarre dorreng bu munguyh munguyh. Amen.

Yibenbengdayhkemen Nawu Birrikuken Bininj

1 Timothy 6:17-19

¹⁷ Ngaye wanjh ngadjare ngabenyolyolme bininj nawu yiwarrudj bedberre nawu kabirrikarrme nawern namakmak kore kondanjkuu kurorrebeh. Kunubewu yikahwi kabirriburlumerren bu yimankek kabirriyime, “Ngaye ngahkarrme nawern money nawu ngaye ngannghehke.” Kunu kunwarre. Bonj, dja kunubewu kabirrikukbalanhmang manbu money bedberre dja wardi kadjalyakmen. Yoh, ngudda yibenwokrayekwo bu kuninjkunu kabirrihburrbun birringurdmen. Dja ngaleng birridjalburrbu nadjalkudji God dja birridjalwoybukwo munguyh. Bu nungka wanjh nadjalkudji nawu kanwon yehyeng rowk namakmak kadberre ba bu kore karridjalnjilngmak munguyh. ¹⁸ Dja yibenmarneyimen birrimekbe bininj bindimarned-jalkurduyimen kunmak birribuyika bedberre bininj, dja bindikongibu bu yehyeng kabirriworren namakmak kore kabirrihnjilngmarnburrenkenh munguyh. ¹⁹ Bu kunmekbe yiman kabirrihkurduyime, wanjh kunukka yiman kabirrimang nawern namakmak kore kahyo heaven. Kaluk kore kubolkmak kaddum kabirridarrkid, wanjh kunukka kabirridjalnjilngmak munguyh. Wanjh kumekbe kabirrimang kore kundarrkid duninh munguyh munguyh.

Kuhni Kunkudji Ngadjare Marneyime Bu Ngayiburnbunkenh

1 Timothy 6:20-21

²⁰ Timothy ngadjare bu wanjh kandjalwernhbekkan wernkih duninh. Dja ngudda wanjh yimey nakuken nawu kahyo ke. Dja yidjalwernhnahna, dja yuwn bu yibenkadjung bininj nawu kabirrihdjalyolyolmerren bedberrekenh. Bedda yiman kabirrihdjaldangwerren bu bedda wanjh kabirriyime bu kabirriburrbun yimankek kunmayali God nuye. Dja burrkyak, bedda minj kabirriwernhburrbun kunwern kunmayali kore kunmakkenh kahyo. ²¹ Yikahwi bininj birriburrbuni kuninjkunu dja nakka wanjh birribarlanhmey mankarre nuye God bu minj birriwernhkarrmeninj kore birrihwoybukwoni. Bonj. Dja ngaye wanjh ngadjare kunmak ngundjalmarneyime God nuye munguyh. Wanjh bonj, kumekbe ngangurdme.

2 Timothy

Ngaye Paul Ngabimbom Ngudda Ke Nawu Timothy

2 Timothy 1:1-2

¹⁻² Ngaye Paul ngabimbun nahnî djurra ngudda ke Timothy nawu marnedjare bulkkidj duninh dja ngudda yiman kayime ngardduk beywurd. Yiburrbun ngaye wanjh apostle nuye Christ Jesus nawu nganmunkeweng kore God kadjare ba bu ngaye ngabenmarneyime birriwern bininj bu Christ Jesuskenh nawu kanmalngdar-rkidwon kore ngarribelbmerren nuye, yiman God kore nungan wokkurmerrinj bu kerrngehkenh. Ngaye wanjh ngadjare God nawu Kornkumo, dja mak Christ Jesus nawu kawohrnan rowk kadberre bu kunmak ngundimarneyime kore ngudda dja mak ngundinahnan dja ngundiwon kunmodmikenh.

Ngaye Ngadjare Kangemarnbun Ke

2 Timothy 1:3-7

³ Ngaye ngadjalmanjbun God munguyh bu ngahmarnedurrkmirri mandjad, kore djal kunmak ngakurduyime yiman kayime nawu ngandikebmawahmeng. Ngaye munguyh ngadjalburrbun dja ngadjalmanjbun kore ngarri yiwarrudj ngudda ke, kukak dja mak benbekad. ⁴ Ngaye ngaburrbun ngudda yinalkbuni ngardduk bu ngaye bawong, dja ngadjare bulkkidj duninh bu yawoyhnan ba ngawernhnjilng-makmen duninh. ⁵ Dja ngaye burrbun ngudda munguyh kore yiwernhwoybukwon God bu minj mak yiwokkurren, yiman kayime ngalkinjbarlen ke ngalbu Lois. Ngaleng werrk wanjh biwoybukwong God, wanjh yerreh ngudda ke ngalbadjan Eunice ngalengmanwali biwoybukwong. Wanjh bolkkime ngudda yidjalwoybukwon warriidj. Ngaye ngaburrbun bu woybukkih ngudda kunmekbe yidjalkurduyime. ⁶ Kunmekbekenh ngaye wanjh yawoyhmarneyime bolkkime bu God manmekbe ngunwong manbu kore yihdurrrkmirrikenh bu ngaye ngabidkurmerrinj kore ngudda. Wanjh yiwurlkemen mahni kunak manbu karung kore kanjdji kukange ke. ⁷ Bu kuninjkunu God kanwong kadberre nawu Namalngmakkaykenh ba bu karrikarrme kundulkarre kore nungkabeh dja karrimarnedjaremerren, dja mak bu karrimarnburren karrikurduyime kore kunmak, dja minj mak karriyawoyhkele.

Yuwn Yikele!

2 Timothy 1:8-14

⁸ Mah wanjh, kamak bu ngudda yibenmarneyime bininj kore kunwoybuk, yibenmarneyolyolme kawohrnan rowk kadberre. Yuwn yibalyeme! Dja yuwn bu mak yiyeme bu ngaye ngahdjaldi prison kore nungkakenh. Dja ngaleng ngarrdjarrkkarmen kunyid kore ngarrdjarrkdurrrkmirri kunwok kunmak ngar-rbenbengyolyolme. Bu kunmekbe God kanwon kundulkarre nuye ba kuhni ngarrdjarrkkurduyime. ⁹ Dja nungka korroko kannghehkeng dja kankayhmeng bu karrini kunmak duninh kore nungka. Njalekenh bu nungka kanmarnekurduyimeng? Yiddok kankurdunang bu kunmak karriidjalkurduyimeninj? Burrkyak. Minj karrimarnbuyinj bu kanmarnekurduyimeng. Kuninjkunu nungka kurduyimeng kore nungan djareminj. Bonj. Wanjh kanwernhmarnedjareminj bulkkidj kadberre. Bu kunkareni duninh, mak kuninjkunu kurorre yerreh wanjh marnbuyindanj bu kerrngehkenh kandjalmarnedjareni. Kumekbehkenh kanwong kadberre kore Christ Jesus. ¹⁰ Wanjh bolkkime ngad karriburrbun bu karrinan Christ Jesus kumwam, nawu kannghehkeng kadberre. Nungka wanjh bularrbom kundowikenh kadberre. Bu

karribekkan kunwok nuye kunmak, wanjh karriwohburrbun nungka kanmarnbun kadberre karridarrrkid munguyh munguyh dja minj karriyawoyhmalngdowen.

¹¹ God kumekbehkenh kunu nganwong mahni bu ngahdurrmirri ba ngaben-marneyime birriwern bininj mahni kunwok kunmak ngamulewan. Wanjh kunmekbekenh ngaye ngayimerranj apostle, dja mak kore ngabenbukkabukkan bininj.

¹² Dja kunmekbekenh kunu manbu kunyid djalmarbuyindanj ngardduk bolkkime bu kunkimuk. Dja bonj, ngaye minj ngabalyeme. Dja ngaburrbun nungka nawu ngadjalwoybukwong. Ngaye ngaburrbun nungka nawernhdulkarrekimuk duninjh dja nungka kanahnan ngaye ngardduk kore kadjalle kaluk yerrekah kore kunbarnangarra nuye bu kamdurndeng. ¹³ Bu kuninjkunu wanjh ngudda yiwernhkarrmen mahni kunmayali kunmak kore ngaye bukkabukkani. Ngudda nguneraworrinj Christ Jesus dja nungka ngunmarnbun yiwernhwoybukwon, dja yibenmarnedjarenin bininj nuye. ¹⁴ Nawu Namalngmakkaykenh wanjh nakka karridjarrkdi kore kukange. Bu nungka ngunbidyikarme, wanjh yiwernhnahna mahni manmakkaykenh kore ngunwong.

Birribadbuyika Bininj Ngabenyolyolme Wurd

2 Timothy 1:15-18

¹⁵ Ngudda korroko kanwobekkan bu kuninjkunukenh ngaye ngahni kondah kore kubolkkimuk Asia. Kunmekbe wanjh nahni bininj rowk nawu kondahbeh, wanjh ngandidjalbawong, minj ngandibidyikarrmenin. Benemekbe warridj bininj bokenh nawu kabenengeyyo Phygelus dja mak nawu Hermogenes. ¹⁶ Dja nabadbuyika bininj nawu kangeyyo Onesiphorus, wanjh nakka namak. Wanjh ngaye ngadjare nawu Kawohnan kabimarneyime dja kabinahnan nahni bininj dja nawu nuye birrimud. Nungka minj yemengalmeng bu kumwam kore ngaye ngahdukkayindi nawu wirilmurrng chains. Nungka kumdjalley munguyh bu nganbidyikarmi kunwernhkah. ¹⁷ Kaluk bu nungka kumwam kore Rome wanjh nganhdjalyawani ngaye kaluk werrkwerrk nganngalkeng. ¹⁸ Ngaye ngadjare nawu Kawohnan Rowk bu kabidjalnahnan bu kunmak kabimarnekurduyime ba minj kabidjadme bu kunmekbe kunbarnangarra bu kamdurndeng kandjadmekenh bininj rowk. Dja mak ngudda yiburrbun bu nungka Onesiphorus durrmirrangingin kunrayek kondanjkuu kunredkimuk Ephesus.

2

Ngaye Bengdayhke Kore Ngudda Yirrurkmirrikenh

2 Timothy 2:1-7

¹ Timothy, ngardduk beywurd, ngudda nawu yibelbmeng Christ Jesus, wanjh yidjalmurrngrayeknin kore nungka nawu ngundjalwernhkongibun bulkkidj duninjh. ² Ngudda kanbekkabekkan bu ngaye ngabenhmarneyolyolmi birriwern bininj. Wanjh bolkkime yinganwali yibenbukkabukka maninjmanu kunwok kunmak kore yikahwi bininj nawu birrimak, ba bu bedmanwali kabirriyingkihmarnburren dja kabindibukkabukkan birribadbuyika bininj. ³ Ngudda wanjh yiman kayime nawu namak soldier nuye Christ Jesus, bu kahre kabirriburren nuye. Wanjh kunmekbekenh kunu kunrayek kawernmerren ke. Bonj, ngudda karriraworren ngadberre warridj, dja yuwn bu kunukka yimarrkbaworren. ⁴ Dja yiburrbun nawu soldiers nakka minj kabirrikurduyime kunkilehkilelk yiman kayime birribuyika bininj nawu kabirriyime. Dja nakka kabirridjaldjare kabirrinjilngmarnbun nawu kabimarnewohnan kore army. ⁵ Dja mak kunbadbuyika ngayolyolme bu nguddakenh. Bu nangale bininj nawu karohrokme kahwinhme kore yiman sports, wanjh nakka kadjalwokmarrkmang mankarre kore ngalengngarre manbu sport. Dja bu burrkyak, wanjh minj kawinhme.

⁶ Dja mak kunbadbuyika bu kuhni karriburrbun. Yiburrbun bininj nawu farmer, bu kawernhdurrrkmirri munguyh kore manme kadjordmiwe. Wanjh nungka werrk kamang manme manbu kadjolengmen. ⁷ Mah, wanjh. Kuninjkunu yidjalburrbu kore ngaye marnehmarneyime, dja nawu Kawohrn Rowk ngunmayalibayhke ba yiburrburrbekkan.

*Yidjalburrbu Nawu Jesus Christ
2 Timothy 2:8-10*

⁸ Yidjalburrbu Jesus Christ. Ngaye ngabenmarneyime birriwern bininj kore kunwok kunmak bu ngabenmarnemulewam. Ngadjalyolyolme Jesus Christ nawu kumdolkang kore David nuye namud. Kaluk God birrolkayhweng kore dowengbeh. ⁹ Kuniyid marnbuyindanj ngardduk bolkkime bu kunmekbeken ngabenhmarneyime bininj bu nungkakenh. Ngaye wanjh ngarrukkayindanj nawu wirilmurrng chain yiman kayime bininj nawu wowarre duninh. Dja ngaleng, manbu kunwok nuye God minj karrukkayindi! ¹⁰ Dja bonj. Kore kuninjkunukenh wanjh ngaye minj ngamarrkbaworren, dja munguyh ngahdjalkurduyime. Ngaye ngadjare ngahdjalle kore ngahdjaldurrrkmirri bedberre bininj nawu God bendjarrngbom. Nungka wanjh kadjare bu kabirribelbmerren kore Christ Jesus, yiman ngaye dorrengh, ba bu kabenengehke, dja mak kabirridjarrkni kore God bu kunmakmak dorrengh nuye munguyh munguyh.

*Kuhni Kundjalwoybuk Duninh Kunwok Kore Christ Jesus Nuye
2 Timothy 2:11-13*

¹¹ Mahni kunwok makka kunwoybuk duninh. Dja wanjh kanbekka. Ngad nawu karriidjarrkdoweng Jesus Christ dorrengh, wanjh kunukka karriidjarrkmimbimen kore nungka. ¹² Bu minj karriidjarrkbaworren wanjh kunukka karriidjarrkwohrnan nungka dorrengh yiman king duninh. Dja bu karriwaralkukwakan nungka, wanjh kunukka nunganwali kanwarnyakmen kadberre. ¹³ Ngad minj munguyh karrikangewoybuk nuye, dja ngaleng nungka minj kankowe. Nungka wanjh munguyh kanmarneyime bu djal kunwoybuk, dja minj mak kamayaliborledme.

*Ngudda Yimarnburrimen Bu Yimarnedurrrkmirri God Bu Kamak Rowk
2 Timothy 2:14-26*

¹⁴ Wanjh kuninjkunu yibenmarneyolyolmen munguyh nawu yibenbukkabukkan. Dja mak yibenbengdayhkemen kore kungey nuye God ba bu minj kabirridan-gwerren kore kunwok manyahwurdkenh bu baleh nuk kahkarremenmenyime. Wanjh kunukka kunwarre dja kabenwarrewon bedberre nawu birribuyika bininj bu kabindibekkan. ¹⁵ Yidjalwernhrohrokmen munguyh bu yihdurrrkmirrikenh kunmak rowk kore God nuye kumirrk, ba kunukka minj yiyeme. Dja nungka ngunburlume kore yibenbukkabukkan bininj mandjad kore kunwok kunwoybukkenh nuye. ¹⁶ Mak yuwn ngurriaworren bininj nawu kabirriyolyolmerren kunwarrehwarre, dja minj kabirriburrbun God. Wardi kunukka kabirrimarnburren bu minj kabirriwokmarkmang God. ¹⁷ Wanjh makka bedberre kunwok yiman kayime kunmok manbu kawarlahmen kore kunkulah, dja nawu kabirribekkan, wardi kabirriyimerran yiman kayime kabirrikangenudmen. Bininj bokenh nawu kabenengeyyo Hymenaeus dja Philetus, bedda wanjh kabeneyolyolme maninjmanu kunwok kunwarre. ¹⁸ Dja bedda benebawong manbu kunwoybuk mankarre kore kahyo. Dja bedman kabenehdjalyime bu yimankek korroko karrihkarrmi manbu kunburrrk kunkerrnge kore Heavenbeh. Bedda kunmekbe kabeneyime wanjh ngokko bindimarnbom yikahwi bininj bu birrikangewarreminj kore birriwoybukwong nawu Christ.

¹⁹ Kunukka bonj, dja God benmarnekurrmeng nawu bininj nuye kore kadjehdjenyo kanjdji, yiman kayime manwarddebalabala kore kabirrihdi. Wanjh kuhni bimbuyindanj kore mankarre kahyime, “Nawu Kawohrn Rowk kabenburrbun bininj nawu nungan nuye.” [Numbers 16:5] Dja mak kunbadbuyika kore bimbuyindanj, kahyime, “Birriwarlahkenh bininj bu kabirringeyburlume nawu Kawohrn Rowk, wanjh nakka birribawo kunwarre dja birriborledkerrimen nuye.”

²⁰ Kunbadbuyika ngayolyolme bu kuhnikenh. Kore yiman manrurrkimuk kunrurrk wanjh kumekbe nawern kahyo nawu yiman kayime plates dja cups mak nabubuyika rowk nawu marnbuyindanj gold dja silver mak kundulkbeh, dja mak delekbeh marnbuyindanj. Yikahwi nawu namakkaykenh dja nakuken, dja mak yikahwi nawu djal yeng, dja minj namak. ²¹ Wanjh kunmekbe kayime, nawu nangale bininj bu kakangebeleworrimen kore kunwarrekenh, wanjh nakka kayimerran yiman gold dja silver, kore kabimarnedurrkmirri bininj nawu kawohrn nuye bu kunmak dorreng. Wanjh ngokko karredjingmang bu kakurduyime kore kunmak ngarre.

²² Ngudda Timothy, yiman yiyawurrinjni wardi yidjaldjareni bu yikurduyimeninj kunwern kore kunwarre. Wanjh kunukka yiwernhbawo rowk, dja yuwn yiyawoyhkurduyime. Dja yidjalkurduyimen God kayime bu kunmak. Dja mak yiwernhwoybukwo nawu Kawohrn Rowk. Dja mak yibenmarnedjarenin birribuyika bininj dja mak munguyh yidjalkarmen kunmodmikenh kore God ngunwon. Wanjh ngurridjarrkkurduyimen nawu birriwern bininj bu kabirringeykayhme nawu Kawohrn Rowk, bu birrikangewoybuk dorreng.

²³ Yuwn bu mak ngurridangwerren birribuyika bininj kore njalehnjalekenh manbu mandjalyahwurdkenh. Wardi kunukka kabirrimarnburren bu kabirribalwidnarren.

²⁴ Yuwn mak yibaldjare bu ngurridurren dja ngurridangwerren ngudda dja birribuyika nawu ngurrimarnedurrkmirri nawu Kawohrn Rowk, dja kawarre! Dja ngaleng yidjalmaknin bedberre. Yibenbukkabukka kore mandjad dja mak yikarmen kunmodmikenh munguyh. Yibenmadbu bu yeledj yibenmarnekurduyimen. ²⁵⁻²⁶ Bu bininj ngundidangwe wanjh yalyal yibendjalebengdayhke bu mandjad. Yuwn bu yibenyidung bu kunrayek yibenwon. Kaluk God nungan kabenbidyikarme bu kabirriwarnyakhmulewarren dja kabirriborlhme nuye kunwoybuk ba bu kabirriwohburburren dja kabirrimarnekerlobme kore nawu namarnde duninh benbongkarmi dja benmarnbuni bu birriwokmarrkmangi nuye.

3

Kaluk Kunwarre Kawernmerren 2 Timothy 3:1-9

¹ Kanbekka. Ngaye wanjh bengdayhke bu baleh kakurduyimerran kore kunbarnangarrawern bu darnkih kayiburnbunkenh rowk. Kaluk kunwarre kawernmerren. ² Bininj birriwern wanjh bedmandeleng kabirribebbehmarnedjaremerren dja mak kabirriwernhmarnedjare kunwardde nawu money. Bedman munguyh kabirridjalburluburlumerren bu yimankek kabirriyimerren birringeykihkimuk. Dja mak bedda kabirriwirrihmerren, dja minj kabindibekkan bedberre ngalabadjan dja kokornkumo, warridj minj kabirrimanj bun nawu God, mak minj kabirrikurduyime kore God kadjare. ³ Mak bedda minj kabindimarnedjare birribuyika bininj. Minj mak kabirrimarnebengmidjdarren. Kabirridjalyolyolmerren bu djal kabirrikurrehkurren. Kabirrikurduyime kunwarre kore kunburrk kadjare bedberre dja bedda yiman kayime nawu nabang mayh kunmekbe bedda kabirriyime. Wanjh kabirridjalwirrihme manbu kunmakkenh. ⁴ Dja kabindimarnekarreborledke birribuyika bininj bu kabindikowe. Wanjh bedda werkkwerkk kabirrikurduyime kunwarre dja minj

kabirriyingkihmayalibekkarren. Bedda wanjh kabirridjalburrburren dja minj birribuyika bininj kabirriburrbun. Kabirridjalmanjakadjung kore bedman kabirridjare kabirrikurduyime dja minj kabirriwernhmarnedjare nawu God. ⁵ Warridj bedda kabirrikurren bu yimankek kabirrimarnedi yiwarrudj nuye God, dja kore kukange bedberre nakka kabirriyime nawu God minj kakarrme kundulkarre.

Yibekka, Timothy, ngudda wanjh yibendjalbawo birrimekbe bininj. ⁶ Birrimekbe bininj wanjh manmolk kabirringime namud bedberre bininj bu kabirriraworren dja wanjh kabindidjurkwon kabindimarrkborledke daluhdaluk nawu birrimayaliyak dja nawu kabirringudjywarren. Birrimekbe daluk nawu ngokko birrinjilngwarreminj bu kunwarrekenh bedberre, dja ngaleng kabirridjaldjare kunwarrebubuyika kabirriyime. ⁷ Birrimekbe daluk munguyh kabirrikarreyawan mankarrekerrnge, dja minj kabirridjare kabirriwoybukwon manbu kunwoybuk duninjh. ⁸ Nahni birriwarre bininj ngabenyolyolme wanjh kabirrirohrok bininj bokenh nawu benengurdkeyi Moses bu kunkare duninjh. Nakka wanjh benengeyyoy Jannes dja Jambres*. Dja birrimekbe birriwarre bininj bolkkime wanjh karohrok. Bedda birrimayaliyimerranj ba bu kabirridjalburrbun kore kunwarre duninjh. Wanjh kunu God kebenwarrewan dja minj kabirriyawoyhwoybukwon nuye. ⁹ Bu nawu Jannes dja Jambres benengurdkeyi nawu Moses, wanjh birribuyika bininj kumekbe bindikurdunang bu bedda benewarreworrinj. Wanjh bolkkime kundjalkudjiwi yerreh kabenmarnekurduyimerran birrimekbe birriwarre bininj nawu ngabenyolyolme.

Kandjalngunjdjika Kore Ngaye Ngahkurduyime

2 Timothy 3:10-14

¹⁰ Timothy, ngudda wanjh kankurdunani. Dja mak kanburrbun bu mahni mankarre kore ngahbenbukkabukkani birriwern bininj. Dja mak yiburrbun kore ngahni kunmak dja kore ngahkurduyime kunmak. Ngudda mak yiburrbun kore ngaye ngahwernhwoybukwon God mak yiburrbun bu ngaye marnedjare ngudda, dja ngaye minj djurkwon. Dja mak yiburrbun bu ngaye minj ngahmarrkbaworren kore ngahdjalkurduyime. ¹¹ Dja mak ngudda yiburrbun bu bininj ngaye ngandiwidnani dja kunyid marnbuyindanj ngardduk kumekbe kunred danjbik yiman Antioch, Iconium dja Lystra. Djal bonj, minj ngamarrkbaworrineninj bu ngandiwidnani. Dja nawu Kawohnan Rowk nungka ngandjalngehkeng kore kunrayek rowk ngahkarmi. ¹² Yoh. Kuhn wanjh djalwoybukkih. Bu nangale bininj nawu kabenebelbmerren Christ Jesus, dja kadjare bu kabimunkekadjung God, wanjh nawu birribuyika kabirriwidnan namekbe bininj, dja kabirridung bu kuninjkunukenh. ¹³ Kaluk birriwarre bininj, dja nawu kabirrikurrehkurren, nakka wanjh kabirriwarremen, bu kunkimuk duninjh kunwarre kabirrikurduyime. Warridj kabindikowe birribuyika, dja mak kabirrikowerren bedmandeleng. ¹⁴ Dja ngudda Timothy, yingan munguyh yidjalkurduyimen kunmak kore ngokko yiwernehmayalimey kore ngad bu ngundibukkang kerrngehkenhni, dja kore yiwernehwoybukwong. Dja mak kandiwoybukwoni ngad rowk nawu ngundibukkang.

Ngayolyolme Kore Djurra Nawu Bible

2 Timothy 3:15-17

¹⁵ Yoh, Timothy, bu ngudda yiyahwurdni wanjh yirredjingmey bu yiburrbuni kore mahni kunwok bimbuyindanj nuye God. Nahni djurra kanwon kunmayalimak ba bu karriwernhwoybukwon Christ Jesus dja wanjh God kannggehke. ¹⁶ Mahni mankarre manbu kahyo kore Bible, wanjh makka kumdolkkang kore God kurangbeh yiman kunngolek nuye. Nawu Bible nakka wanjh kanbukkabukkan

* 3:8 Exodus 7:11

ngad bininj rowk, mak kanbidyikarrme bu karribengdayhkerren kore yiwarrudj, dja bu kanbengdayhke bu kunmakkenh, dja warridj kanmarnbun ba mandjad karrire, dja mak kanbukkabukkan kore karrikurduyime kunmak bu djal mandjad. ¹⁷ Dja Bible kanmarnbun ngad nawu God nuye bininj bu karrikurdumak kore karrimarnedurrkmirri nuye bu djal mandjad, kore karrikurduyime kunwern kore kunmakkenh.

4

Yidjalweyka Munguyh Manbu Kunwok Kunmak.

2 Timothy 4:1-5

¹ Timothy, kanbekkabekka. Ngaye bengdayhke ngudda bolkkime kore God dja mak Christ Jesus karrihdjarrkdi. Christ Jesus nawu kandjadme karriwarlahkenh bininj rowk, nawu karridarrkiddi dja nawu birridowerrinj. Kaluk karriwern karridarrkidnan bu nungka kamdurndeng ba bu kadjalwohrnan rowk. Dja kunmek-behkenh kunu ngaye marnehmarneyime kuhni kunwok kunrayek. Mahni makka mankarrekuken duninh. ² Ngudda wanjh yiweyka munguyh manbu kunwok nuye God. Yibenmarneyolyolmen bininj bu djal munguyh, dja yuwn mak yiwokngurdme bu yekke dja kore kurrungbang. Yuwn yimarrkbaworren. Yibenbengdayhke nawu kabirriwarreworren dja nuk kabirribarabun. Yibendung nawu kunwarre kabirriyime. Dja mak yibenkangemurrngrayekwo bu yiyolyolme bedberre. Dja yeleyeledj dja yalyal ba bu kabirriwernhmenmenmang. ³ Kaluk yerrekah wanjh yikahwi bininj minj ngundibekkan kore mandjad yibenbukkabukkan bedberre kore kunwoybukkenh. Dja nakka kabindiyawan birriwern bininj ba kabindibukkabukkan manbu kabirridjare kabirribekkan. ⁴ Wanjh kabirridjalbawon kore kunwoybuk dja kabirriborledme bu kabirridjalbekkan bininj nawu kabindimarneyolyolme mankarre manbu djal bininjbeh. ⁵ Yingan ngaleng yidjalburrbu mahni kunwok kunmak. Yuwn yimarrkbaworren bu kunyid ngunmarnebebme. Yiweyka bedberre birriwern bininj manbu kunwok kunmak. Yidjaldurrkmirrin rowk kore yihkarrme, bu yibenbidyikarrme bininj kore yiwarrudj ngalenggarre.

“Ngaye ngadjalmadbun nawu Kawohrnan Rowk bu kanmarrkwan.”

2 Timothy 4:6-8

⁶ Ngaye wanjh, ngakurrmerrinj kore God, dja ngokko ngaburnbom rowk kore ngarrurrkmirrikenh. Dja kuhni darnkih bu ngaye ngare. ⁷ Mak nganeburreni nawu namarnde dja wanjh kamak rowk. Ngaye wanjh ngayakwong kore ngahkarrmi bu ngarrurrkmirrikenh. Wanjh ngadjalwoybukwoni munguyh God dja minj ngabawoy-inj. ⁸ Dja kundjalkudji ngaye ngahmadbun manbu kunbarnangarra bu Christ Jesus nawu Kawohrnan Rowk kamre bu kandjadme karridjalwarlahkenh bininj. Nungka wanjh kandjadme kore mandjad duninh. Wanjh kumekbe nungka nganmarneyime bu ngaye ngamak kore nungka, dja kunukka wanjh nganwon nawu yiman crown ngakodjdjongbuyindi. Minj ngaye ngadjalkudji nganwon, dja mak birriwern bininj nawu kabirridjare wernkih duninh bu kabirrinan nungka kambebme.

Ngaye Paul Bu Ngamulewarren

2 Timothy 4:9-18

⁹ Wardi kab yimray werrkwerrk ba bu ngarrkebnarren. ¹⁰ Nahni bininj nawu Demas nakka nganwohbawong dja wam Thessalonica. Nungka kadjaldjare njalehnjale nawu kondah kurorrewaken. Dja nabadbuyika bininj nawu kangeyyo Crescens, nakka wanjh wam kore kunbolk Galatia. Dja mak Titus wam kore kunbolk Dalmatia. ¹¹ Dja nawu Luke wanjh nakka nadjalkudji nganehdjarrkdi kondah. Dja mak yima nawu Mark dja yimka. Ngunemdjarrkay ba nungka nganbidyikarrme

bu kuninjkunukenh ngahdurckmirri. ¹² Ngaye ngamunkeweng nahni bininj nawu Tychicus, dja wam kore kunred Ephesus. ¹³ Wanjh bu yimre, yimka wurd kunmadjkuyeng ngardduk nawu kumekbe ngayibawong bininj kangeyyo Carpus kore kunred Troas. Dja mak yimka nawu djurra ngardduk kore kabimbuyindi. Nakudji djurra nawu kahdordi* dja mak ngadjare nabadbuyika djurra nawu birrimarnbom parchmentkenh†.

¹⁴ Dja kunbuyika marneyime. Ngudda yiburrbun Alexander nawu kahdurckmirri kore wirlmurrngkenh. Nakka wanjh kunkimuk kunyid marnbuni ngardduk. Kaluk God nungan kabikarremulewan nahni bininj kore baleh nungka nganmarnekurduy-imeng. ¹⁵ Dja wanjh yinaharrimen bu nungka ngunmarnebebe. Nungka kadjare kangurdke kunwok kunmak kore ngarryolyolme.

¹⁶ Bu kerrngehkenhni ngaye ngakandenamerrinj bu ngabenwokdurndiweng birri-warre bininj nawu ngandiwelengnameng, wanjh ngaye ngadjalkudjini. Dja bininj bu ngayekenh minj nangale mak nganbidyikarrmenin. Dja bedda wanjh ngandibawong birrikelerlobmerrinj. Wanjh ngadjaldi yiwarrudj bu God kaluk kabenmarnebeng-midjdan bedberre. ¹⁷ Dja ngaleng nawu Kawohnan Rowk nganehdjarrkdi dja mak kunngudj nganwong. Wanjh ngamurrnggrayekminj bu ngayolyolmeng mahni kunwok rowk nuye. Dja bininj nawu minj Jews birriwokbekkang warridj. Nawu Kawohnan Rowk nganbebkeng kore nawu birriwarre bininj ngandikuyinbuyi. ¹⁸ Yoh, dja nawu Kahwohrnan Rowk ngandjalngehke munguyh kore yehyeng nawu nawarrehwarre bu kadjare kanbun ngardduk. Kaluk nungka ngankan kore nungka kawernhwohrnan rowk kore heaven ba bu ngangehme. Wanjh karriwarlahkenh bininj rowk karriburluburlumen nungka bu munguyh munguyh. Amen.

Paul Wanjh Benwoknang

2 Timothy 4:19-22

¹⁹ Timothy wanjh ngadjare yibenwoknan ngayekenh ngalbu Priscilla dja mak nawu Aquila, dja mak birribadbuyika bininj birrimud nuye nawu Onesiphorus. ²⁰ Dja nawu Erastus nakka wanjh kabolkmaddi kore kunred Corinth. Dja nabadbuyika, nawu Trophimus, ngabawong kore kunred Miletus dja nungka wanjh dowehdoweni. ²¹ Kab wardi yibekarrimen bu yimre werrkwerrk wardi kunukka yekke kayimerran. Birriwern nawu kondah kabirrihi wanjh kabirridjare ngundimarnemunkewe kunwok kunmak bedberre. Nakka nawu Eubulus dja benebokenh bininj kabenengeyyo Pudens dja mak Linus. Dja mak ngalkudji daluk ngalbu Claudia, dja mak nawu karriangerrinj rowk.

²² Mah, wanjh ngadjare nawu Kawohnan Rowk ngunedjarrkni kore kukange ke, dja mak ngunkongibun warridj.

* **4:13** Kayime “scrolls” manbu djurra nakuyeng bu birridornnamenameng. yiman kayime djurra nawu birrimarnbom kore kurralkkuyeng manbu papyrus.

† **4:13** Nakka “parchment”

Titus

Ngaye Paul Ngabimbom Nahni Djurra Bu Ngudda Ke Nawu Titus

Titus 1:1-4

¹ Ngaye nawu Paul ngabimbom nahni djurra. Ngaye nawu ngahmarnedurrk-mirri nuye God, dja mak ngaye nawu apostle nuye Jesus Christ nawu nungka nganmunkeweng. Ngaye ngabenbidyikarme nawu bininj nuye God bendjarrngbom ba bu bedda kabirriwernhwoybukwon nungka dja mak kabirriburrbun mahni manwoybuk kunwok ba bu kabirridjalkurduyime kore nungka God kadjare. ² Ngad wanjh karriburrbun bu kuninjkunukenh nawu ngad karridjarrkni nawu God bu munguyh munguyh. Kunmekbekenh bu ngad karrihkarme mahni manbu manwoybuk kunwok kore nungkabeh. God minj kanmarneyime ngad bu kakurren, nawu nungka yingkihkurmeng kunwok nuye bu kerrngehkenhni yerreh wanjh welengbolkmarnbom kunred, bu kerrngehkenh dedjingmey, nawu nungka yimeng bu ngad kanmarnbom karridjarrkni nungka dorreng bu djal munguyh munguyh. ³ Wanjh bu kalukburrk, kunmekbe bolkyimerranj, God nganbukkang ngardduk manmekbe kunwok. Kaluk nungka nganwong ngaye manbu kunwok ba bu ngaye ngabenmarneyolyolme nawu bininj manu manmekbe kunwokkenh nuye. God nawu kannghekkeng kadberre, nungka wanjh nganwokrayekwong ngardduk bu ngandjalwong ba bu nungka ngahmarnedurrkmirri nuye.

⁴ Mah, wanjh bolkkime ngaye ngabimbom nahni djurra nawu ngudda ke, Titus. Ngudda nawu yiman beywurd duninh ngardduk, kunmekbekenh bu ngudda dja ngaye ngardjarrkwoybukwon Christ Jesus. Ngaye nawu ngahdjaldjawan God nawu Ngabbard, dja mak Christ Jesus nawu kannghekkeng kadberre bu ngunkongibun dja mak ngunwon nuye kunmodmikenh.

Bu Nangale Bininj Kadjare Kawohrnan Kore Yiwarrudjkenh

Titus 1:5-9

⁵ Ngaye nawu bawong kore kunmekbe kunbolk Crete ba bu ngudda yiyakwon kore yirrurkmirrikenh, yikarremarnmarnbun kore yehyeng ngarre dja mak yibenkurrme bininj nawu kabirriwohrnawohrnan yiwarrudjkenh bebbhebeh kore kubolkbubuyika bedberre. Yiburrbu ngaye marneyimeng ngudda kore mandjad. ⁶ Yibendjarrngbun bininj dja yiburrbun bu bininj nawu kawohrnan kore yiwarrudj ngarre wanjh nakka nanu namaknin, nungka wanjh bidjalkarmen ngaldjalkudjini ngalbu daluk nuye, dja mak wurdwurd nuye birridjalwoybukwo nawu Jesus, dja yuwn bu bedda kabirriwokwe nawu kornkumo. Bedda wanjh birrimaknin nawu wurdwurd, ba bu birribuyika bininj kabindimakwan bu bedda kunu birrimak.

⁷ Kaluk nawu bininj kabennahnan birribuyika kore yiwarrudj ngarre*, wanjh nakka djalnahna kore God nungan kabimarnedurrkmirrikenh nuye. Wanjh nakka nanu maknin, yuwn bu nawarre. Nungka yuwn bu kamarnburren yimankek kadjalwernhwohrnan duninh, bu werrek kabendung. Nungka yuwn bu mak kamarnburren bu kaworromkan bu manbang kabongun, dja mak yuwn bu kayawan kunyid, dja mak yuwn bu kamanjngun nawu money. ⁸ Nungka wanjh kunbuyika djalkurduyimen, yiman kabenkimang nawu birribuyika bininj kore kundjalmakkenh, dja mak nungka djalburrbu munguyh kore kunmakkenh. Kaluk nungka djalmarnburrimen nungan-deleng djalmarrkkurrmerrimen kore God nuye, kore wanjh mandjad kadjalyime, dja mak kare kore God nuye bininj, dja kamarnburren bu kakurduyime kore

* **1:7** Kore English kunwok, wanjh yikahwi kabindingeybun bininj nawu kabenmarnewohrnan yiwarrudj, "bishop".

mandjad duninh. ⁹ Mak nahn bininh wanjh munguyh djalburrbu djalyolyolmen manbu manmekbe mankarre kore manwoybuk kunwok, bu nungka borlhmeng, dja mak minj kawokborledke manmekbe kunwok. Wanjh nungka weyka bu djal mandjad, bu kabenbukkabukkan bininj kore mankarre duninh ngarre ba bu bedda kabenmurrngayekwon. Wanjh kunu nungka kabenbenghdayhke nawu yikahwi bininj kabirriwirrihme manmekbe mankarre.

Yibenngurdkemen Bininj Nawu Kabirriyime Kunwarre Kore Yiwarrudj

Titus 1:10-16

¹⁰ Ngaye ngabenyolyolme nawu birriwern bininj nawu minj kabirriwokmarrkmang manbu mankarrewoybuk, dja kabindimarneyime birribuyika bu kabindikowekenh dja kabindimarbnun bedberre bu kabirrihburrbun kore kunwarrekenh ngarre. Nawu birriwarre bininj nawu ngaye ngabenyolyolme wanjh kabirriyime bu bedda kabindilakkayenwon bininj rowk kore yiwarrudj. ¹¹ Ngad wanjh ngarrbenngurdkemen kore kabirriyolyolme kuninjkunu kore minj mandjad. Bedda wanjh kabindinjilngwarrewon nawu birriwern kore namud nawern bu bedda kabindibukkabhukkan bedberre kore kunwarrekenh kunmayali ngarre, dja bedda kabirrikurduyime kore djal money kabirridjare.

¹² Ngudda yiburrbun nawu nakudji bininj kumdolkkang kunmekbebeh kunred Crete nawu prophetni dja nungka yimeng, “Bininj nawu birridolkkarrinj kore Cretebeh munguyh bedda kabirridjalkurren. Bedda wanjh yiman mayh rerrih kore bedman kabirrikurduyime kunwarre. Nawu bedda birringudjwarre dja mak bedda birridedjwarre nawu kabirridjaldjare kabirringun dja kabirridjalbongun munguyh”.

¹³ Namekbe nanu nungka benmarneyimi kore bininj nuye, bu kuhni kunwoybuk. Kunmekbekenh ngaye marnehmarneyime ngudda wanjh yibenbengdayhkemen kore mandjad duninh, ba bu bedda kabirridedjingmang kabirriwoybukwon mandjad nungka kore God. ¹⁴ Bedda mak kabirribawon manmekbe manbu minj mandjadniwirrinj mankarre kore birrimekbe bininj nawu bedda Jews, dja birringurdmen kore kabirriwoybukwon mankarre manbu birrikarremarnbom bininj nawu kabirriwidnan manu manwoybuk. ¹⁵ Bu bininh munguyh kabirridjalburrbun kore kunmakkenh, wanjh kunukka nawu yehyeng kabirrinan dja kabirribekkan wanjh kabenmarneyimerran kunmak kore bedda. Ngalleng yiman bininj kabirridjalburrbun kore kunwarrekenh, dja mak minj kabirriwoybukwon God, wanjh kunukka nawu yehyeng ngarre wanjh kadjalwarrehwarremen bedberre. Wanjh bedda kunu minj mandjad kabirriwernhburrbun dja mak bedda minj kabirriyawoyhburrbun kore kunmakkenh ngarre. ¹⁶ Bedda yimankek kabirrimulewarren bu kabirriwernhburrbun nawu God. Dja burrkyak. Bedda kabirridjalkurduyime kore kunwarrekenh ngarre yiman bu kabirridjalwernhwirrihme nawu God. Birribuyika bininj wanjh bedda kabindiwarrewan nawu bedda kabirridjalwokwe God nuye mankarre. Bedda wanjh minj njale kunmak kabirrikurduyime, dja minj kabirriwernhburrbun.

2

Bu Ngudda Yibenbukkabukkan Mandjad

Titus 2:1-8

¹ Dja yingandeleng, bu ngudda yibenbukkabukkan kore ngad karriwernhburrbun mankarre ngarre mandjad. ² Bininj nawu bedda kohbakhobanj ngudda wanjh yibenbukkabukkan ba bu kabirrinahnarren dja bedmandeleng kabirrimarnburrenkenh, dja mak minj bedmandeleng kabirrimalelmarren, bu bedda kabirriwernhburrbun manwoybuk duninh kore kabirriwoybukwon. Dja mak bindimarnedjarenin nawu birribuyika bininj, dja mak yuwn bu mak kabirringudjyawarren.

³ Kuhni wanjh kadjalrohrok, nawu morlehmorlenj kohbahkohbanj yibenbukkabukkan munguyh kabirridjalyime kunmak kore God. Yuwn bu mak bedda wanjh kabindimarnekurren birribuyika, dja yuwn bu mak bedda kabirriworromkan. Dja bedda bindidjalbukkabhukka nawu birringudjbang daluk kore kunmak kunmayali ngarre. ⁴ Mak kabindibidyikarrme kore kabindibukkan nawu birrimekbe yawkyahyawkyawk daluhdaluk ba bu bedda kabindidjalmarnedjare munguyh nabibininjkobeng bedberre dja mak wurdwurd nawu bedberre. ⁵ Dja mak bedda birrimarnburrmen, dja yuwn bu kabirriburrbun kore kunwarrekenh. Bedda wanjh bindinahna namud bedberre, dja mak bindidjalkongibu duninh, dja mak bindiwokmarrkma nawu nabibininjkobeng bedberre, ba bu minj nangale kawarrewan God nuye kunwok.

⁶ Kuhni wanjh kadjalrohrok bu yibenmurrngrayekwo nawu birringudjmakmak bininj bu bedmandeleng birrimarnburrmen, dja yuwn bu kabirrikodjkuluwarremen. ⁷ Bu yingandeleng yirrurkmirrin munguyh kunrayek kore manbu kunmak yikurduyime, ba bu bedda wanjh ngundingunjdikan ngudda. Dja bu ngudda yibenbukkabhukkan wanjh yibendjalmarneyime kore kunwoybuk, dja mak bu ngudda yikangewoybuknin, dja yuwn bu yikukmalehmalel. ⁸ Dja yibendjalmarneyolyolmen kore kunmakkenh, ba bu minj ngundiwelengname ngudda kore yikurduyimi kunwarre. Nawu ngudda ngundinjirrhmiwon bedda kabirriyemengalme bu kuninjkukenh nawu bedda minj birrikarrengalkeminj bu kandiwelengnamekenh kadberre.

Bu Ngudda Yibenbukkabukkan Bininj Nawu Slaves Rerrih Kabirribongdi

Titus 2:9-10

⁹⁻¹⁰ Bininj nawu kabirriwoybukwon Jesus, dja nawu kabirribongdi rerrih, wanjh yibenbukkabhukka ba bu munguyh kabindiwokmarrkma nawu kabindimarnewohnahwohrnan bedberre ba bu kabindimarnebun kabindimarnenjinlgmak. Dja mak yibenbukkabukkan ba bu minj kabirridangwerren dja mak minj kabindimarnedjirdmang nawu bedda bedberre. Wanjh birridjalkurduyimen kore kunwoybuk ba nawu kabindimarnewohnawohrn nan bininj wanjh munguyh kabindidjalwoybukwon bedberre. Dja kuhni mak kabindimarnebun birribuyika bininj bu bedmandeleng kabirridjaremen kabirribekkan kunwok manbu kabiolyolme God nawu kanneghkeng kadberre rowk.

Yibendjalbukkabukkan Ba Bu Kabirrimadbun Nawu Jesus

Titus 2:11-14

¹¹ God nungan kukbukkarrinj kadberre karriwarlahkenh bininj rowk, wanjh kunu bolkkime ngad karriburrbun nungka nawu kadjalwernkongibun kadberre dja mak nungka kadjare kannegehke. ¹² Nungka kanbukkan kadberre bu ngad karringurdkerren bu karriwokwe nawu God. Dja mak kanbukkan bu karribawon kunwarre rowk manbu kondah kurorrebeh. Dja mak kanbukkan bu ngad karrimarnebun dja karrikurduyime kunmak kore God kadjare bolkkime kore karridi kurorre. ¹³ Kunmekbe wanjh ngad karrikurduyime bu karrimadbun nawu namekbe namakkaykenh duninh nawu ngad karrihburrbun bu kanmarnekurduyimerran kadberre. Yoh, ngad kaluk karridarrkidnan Jesus Christ bu kanmarnekukbukkarren, nawu nungka nangeykimuk duninh God nawu kadberre, dja mak nawu kanneghkeng kadberre. ¹⁴ Nungka kanjurmerrinj nungandeleng yiman bu kanmarnekarremulewam bu kanbebkekengkenh kadberre kore kunwarrekenh rowk karribongdi. Dja nungka mak kankangedjirridjbom ba bu ngad karrimak bininj nuye. Wanjh kunu ngad munguyh karridjarenin bu karridurkmirri kunrayek kore kunmak karrikurduyime.

Yibendjalbukkabukkan Dja Yuwn Yibawo

Titus 2:15

¹⁵ Mah wanjh, yibendjalbukkabukka bininj manbu manmekbekenh kunmayali. Yibendjalwokrayekwo bedberre, warridj yibendung nawu bedda kabirriyime kunwarre. Ngudda yibenmarnewohrnan kore yibenbukkabukkan, wanjh yuwn yibenbawon bu kunmekbe ngundimalelmang.

3

Yibenbukkabukkan Bu Bolkkime Ngad Karrikurduyime Kunmak Kore God Nuye

Titus 3:1-3

¹ Yibembengdayhkemen bininj kore ngudda, ba bu bedda wanjh bindiwokmarrkma nawu kabirriwohrnan nawu government dja mak birribuyika binihbininj nawu kabirrimarnbun manbu kurorre ngarre mankarre. Dja mak yibenbukkabukkan bu birriwokmarrkma nawu God dja mak munguyh birridjalkurduyimen kore kunmakkenh. ² Dja mak yibenbukkabukkan ba bu minj kabindimarneyolyolme kunwarre nawu birribuyika bininj. Bedda yuwn bu mak kabirridangwerren bedmandeleng, wanjh bedda birridjalmarneyimen bu djal yalyal dja mak warridj kabindikongibun birribuyika, dja yuwn bu mak kabindidjalmarneburuburlumerren.

Yibenbukkabukkan Kore God Kanmarnekurduyimeng Kadberre

Titus 3:3-8

³ Yiburrbun ngad wanjh karridjalmayaliwarreni dja warridj karriwokweyi nawu God. Yoh, nawu namarnde duninh wanjh kankoweng kadberre, dja karridjalkurduyimi kore kunburrkwi, yiman bu ngad kanbongnami munguyh. Ngad wanjh karridedjwarreni, dja mak karrikuniborrkbuni. Karrikirnerreni, dja mak karriwidnarreni duninh. ⁴ Bu kunmekbe karriyimi, God wanjh kanngehkeng, bu kanmarnekukbukkarrij kadberre. Nungka nawu kandjalwernhmarnedjare kadberre dja mak nungka nawu kandjalwernhkongibun. ⁵ Njalekenh kanmarnekurduyimeng bu nungka kanngehkeng kadberre? Yiddok kunubewu ngad karrikurduyimeninj kunmak kore nungka? Burrkyak, ngad minj karrikurduyimeninj kunmak. Nungka wanjh kandjalkongibom burudjang kadberre, bu kunmekbekenh nungka nawu kanngehkeng kadberre. Nungka wanjh kankangedjirridjbom kadberre ba bu ngad karriyawoyhmalngdanginj kore nawu Namalngmakkaykenh bu kanmarnbom karrikerrngehhminj. ⁶ Bu Jesus Christ kanngehkeng wanjh kunu God yiman nungan kankangbarlkeng nuye namekbe Namalngmakkaykenh bu kunwernkah kadberre. ⁷ Nungka kanwernhkongibuni ba bu kunu nungka kanmarneyime bu ngad karrimak bininj kore nungka. Dja kuhni mak ngad karrimang nawu nungan kanberrebbom bu yerrekah nuye kabolkyimerran, wanjh kunu ngad karridjarrkni nungka dorrengh bu munguyh munguyh.

⁸ Kuninjkuu kore ngaye ngabimbom, wanjh kunukka kundjalwoybuk duninh! Ngaye ngadjare bu yibenmarneyimen rowk bu mahni kunwok wanjh mankarrekuen duninh ba bu bininj nawu kabirriwoybukwon God wanjh kabirrinahnarren dja kabirrikurduyime bu djal kunmakkenh nuye. Wanjh kunukka kunmakkenh bu kabindibidyikarrme birridjalwern bininj.

Yibenwokrayekwo Bininj Nawu Kabenlarlmang Nawu Birribuyika Kore Yiwarrudjkenh

Titus 3:9-11

⁹ Yibenngurdkemen nawu kabirridangwerren manbu manbubuyika kunmayali bedberre, dja bu mak nawu kabirriyolyolmerren bedmandeleng boyenkahwi nawu bedberre mawahmawah. Dja mak bu kabirridangwerren manbu mankarrekenh. Kunmekbe wanjh yiman kayime munguyh bedmandeleng kabirribengwarreworren

dja mak kunubewu djamku. ¹⁰ Bu yiman nangale bininj kakurduyime kunmekbe, nawu kabenmarnbun birribuyika bininj bu kabirridjadmerrenkenh, wanjh ngudda yiwernhwokrayekwon duninh. Bu minj ngunbekkan bu kerrngehkenh yimarneyime, wanjh kunukka yiyawoyhmarneyime, dja bu nungka munguyh kadjalkurduyime kunmekbe, wanjh kunu yidjalbawo, yuwn bu ngudda nguneyawoyhraworren namekbe bininj. ¹¹ Kuhni bu woybukkih duninh, bininj nawu kabirrihkurduyime, nawu kabindikuklarlmang birribuyika, wanjh nakka birrimayaliwarreminj, dja mak kabirridjaldjare kore kunwarre kabirrikurduyime. Bedda wanjh kabirridjalwarreworren bedmandeleng wanjh kunukka God kabenwelengname bedberre.

Yikahwi Mankarrekihilelk Manbu Yikurduyimen Ngaye Ngardduk

Titus 3:12-15

¹² Ngaye kaluk ngabalmunkewe ngudberre nawu Artemas, dja nuk kunubewu nabuyika bininj nawu Tychicus. Kaluk nakudji ngabalmunkewe bu kabalre ngudberre. Kaluk bu yerrekah, wardi yirohrokme bu ngudda yimre ba bu ngarnarren ngaye kore kunred Nicopolis. Ngaye ngadjare ngarri kunmekbe bu kabolkyimerran yekke kayiburnbun. ¹³ Wardi kab yibenbenebidyikarrmen nawu benemekbe bininj bokenh bu kabenewohrengehre, bedda nawu Zenas nawu mankarre kahburrbun, dja mak nawu Apollos. Yibenbenewo nawu yehyeng bu berrewoneng nawu ngudda yimarnekarrme.

¹⁴ Bininj kadberre birriwern wanjh bedda birridurrrkmirrin kunrayek dja kore mak kunmak, ba bu bedda kabirribayahme manme dja mak kunmadj, ba bu kabirrikarrme bedberre, dja yuwn bu kabirridjalni minj kabirribidrokan.

¹⁵ Nawu birriwern bininj nawu ngarrihni kondah, bedda ngundimarnewokmunkewerrinj kunwok kunmak kore ngudda. Dja ngudda yibenmarneyimen manu kunwok kunmak ngardduk nawu ngurrihni bininj, nawu karrimarnedjaremerren kore karriwoybukwon Jesus. Ngadjaldjare nawu God bu ngundjalwernhkongibun ngudberre rowk.

Philemon

Paul Bimarnebimbom Nahni Djurra Philemon Nuye

Philemon 1:1-3

¹ Ngaye wanjh Paul nganedjarrkdi Timothy nawu karridanginj. Bu ngaye ngamarnedurrkmirri Christ Jesus, wanjh kunmekbekenh kunu ngandikurrmeng kore prison. Ngad wanjh nganebimbun ngudberre nahni djurra, ngudda Philemon, nawu ngundimarnedjareminj, nawu ngad karridjarrkdurrkmirri. ² Dja mak nawu ngudda Apphia ngalbu karridanginj, dja mak ngudda Archippus nawu karribidyikarmerren bu karridjarrkdurrkmirri, dja mak nawu ngurrimirndemornnamerren yiwarrudj kore ngudda ke kunrurrk, nawu ngudda Philemon. ³ Ngadjare God nawu Kornkumo kadberre dja mak Jesus Christ nawu Kawohrn Rowk bu ngundiwon ngudberre kunmakmak kore kunmodmikenh dorreng.

Paul Bimanjbom God Nawu Philemonkenh

Philemon 1:4-7

⁴ Ngaye burrbuhburrbun ngudda bu ngahdi yiwarrudj ke, wanjh ngaye ngadjalmanjbun ngardduk God bu nguddakenh munguyh. ⁵ Bu kuhni ngaye wobekkanh bu ngudda yiwernhwoybukwon Jesus nawu Kawohrn Rowk, dja mak yibenmarnedjare rowk nawu birrimak bininj nuye God. ⁶ Bu ngahdi yiwarrudj ke, wanjh ngaye ngadjawan God ngunmarnbun bu ngudda yibenmarneweykan birribuyika bininj bu yimulewarren kore ngudda ke kunwoybuk, ba bu ngudda yiwernhburrbun kunmakmak rowk manbu karrikurduyime kore Christ kanwongkenh bu karribelbmerrinj. ⁷ Yina, nawu ngarrdanginj, ngudda wanjh yibenmarnedjareminj nawu God nuye bininj, dja mak ngudda yibenkangemarnbom bulkkidj duninh. Kuhni wanjh ngaye warridj kankangemurrngrayekwong dja mak kannjilngmarnbom bulkkidj duninh.

Paul Biyolyolmeng Bininj Kangeyyo Onesimus

Philemon 1:8-22

⁸⁻¹² Mah wanjh. Djawan ngudda bu nawu Onesimuskenh*. Bu kerrngehkenhni nungka wanjh bongdi rerrih dja mak ngunmarnedurrkmirri ke. Kaluk minj njale kunmak kurduyimeninj ke bu nungka ngundjalbawong kelerlobmeng. Ngaye wanjh ngarrurndiwe bolkkime bu karrurndeng kore ngudda ngunedjarrkdi. Dja wanjh bolkkime nungka makminj ngarrku, kore ngudda dja ngaye. Ngaye djawan bu yikurduyime kunmak nuye bu yikimang.

Ngudda nawu ngarrdjarrkbelbmerrinj kore Christ dorreng, dja kuninjkunukenh ngaye nuk minj djurrkan, dja bonj. Ngaye yelehyeledj djawadjawan ngudda. Bu ngad ngarmarnedjaremerren, wanjh kunmekbekenh bu djawahdjawan ngudda bu yikurduyime ngardduk. Yina, yiburrbun ngaye, nawu Paul, wanjh ngokko ngakohbanjminj, dja mak yiman ngabongdi nuye Christ Jesus. Ngaye mak yidjawan ngudda Onesimus nawu yiman kayime ngardduk beywurd rerrih. Kaluk ngaye bolkkime ngayimerranj kornkumo nuye nawu ngaye ngarrukkendi wirlmurrng nawu narayek dorreng kondah kore prison.

Dja nganjilngwarre bu ngamunkewe nahni bininj! ¹³ Ngaye ngadjare nungka nganedi ba bu nganbidyikarme kondah kore prison ngahni bu kunmekbekenh ngaye ngayolyolmi bedberre bininj kunwok manmak. Bu nungka nganbidyikarmeng bu ngudda minj yimrawinj. ¹⁴ Dja burrkyak, dja ngaye minj ngadjareniwirrinj bu djurrkkayi bu ngudda kanwoyinj nungka. Kunubewu minj yidjareniwirrinj bu

* **1:8-12** Nawu kunngey Onesimus kamenyime "karrurrkmirri kore kunwernkenh".

kanwoyi, dja minj ngadjareniwirrinj bu djurkkayi ngudda. Wanjh ngamunkewe ba bu yikimang ngunedjaldi munguyh.

¹⁵ Kunubewu Onesimus wanjh ngunbawong wam waken yerrkang, bu yerrekah wanjh nungka kamyawoyhdurndeng wanjh ngunedjarrkdi munguyh munguyh.

¹⁶ Dja wanjh bolkkime minj yiyawoyhmarnbun bu kabongdi ke, dja kayimerran nawu ngudda ngunedanginj nawu ngunemarnedjaremerren duninh. Ngaye warridj ngamarnedjare duninh dja ngudda wanjh yiwerhnmarnedjarenin bulkkidj duninh. Kaluk ngudda yimarnedjare nahnin bininj yiman kayime ngunedangerrinj rerrih kore nawu Kawohnan Rowk.

¹⁷ Mah wanjh, bu ngudda kanburrbun ngaye ngarrdabbolk, wanjh yikima nawu Onesimus yiman bu ngaye kankimang. ¹⁸ Dja bu nungka wardi kurduyimeninj ke yehyeng kore kunwarrehwarre, wanjh kunukka kanwelengnamen ngardduk. Dja mak bu bulk kakarme nawu yehyeng ke wanjh kunukka kandjawa ngardduk ba bu marnekarremarnbun. ¹⁹ Dja yina. Ngaye, nawu Paul, kuhni wanjh ngayeman kunbid ngardduk bu ngahbimbun nahnin djurra. Kaluk ngaye ngakarremulewan nawu Onesimus bulk kahkarme nawu yehyeng. Dja mak ngaye minj djawayinj bu kanwon nawu bulk yikarme ngardduk, ngayime bu ngaye bidyikarmeng bu yiwoybukwong Jesus dja wanjh bolkkime yimalngdarrkiddi. ²⁰ Nawu ngudda ngaye ngarrdanginj, ngaye kuhni djawan ba bu yikurduyime ngardduk kore Kawohnan Rowk kadberre. Djawan bu kankangemarnbom bu Christkenh. ²¹ Ngaye ngahbimbun nahnin djurra, bu kuninjkunukenh ngaburrbun yikurduyime kore ngaye djawahdjawani dja mak kunbuyika kunwern ngudda kore kanmarnekurduyime.

²² Mak mahni mankudji manbuyika manbu ngurriyingkihbolkmarnbu ngardduk ba bu ngaye ngamre ngayo kore ngudda. Ngaye ngayime woybukkih God wanjh ngunbekkan ngudda bu yirri yiwarrudj. Wanjh kunu ngaye ngamdurndeng ngudberre.

Paul Dja Birribuyika Bininj Kabirriwokmunkewerren Kunwok Manmakkenh

Philemon 1:23-25

²³ Nawu Epaphras nungka wanjh nganedjarrkdukkayindi Christ Jesuskenh, wanjh nungka kunwok kunmak ngunmarnewokmunkewe ngudberre. ²⁴ Dja mak nawu Mark, dja mak Aristarchus, kaluk Demas, dja Luke dorrengh, wanjh birriwokmunkewerrinj kunmak ngudberre. Bedda wanjh ngarridjarrkdurkimirri. ²⁵ Bonj. Ngaye ngadjare Jesus Christ nawu Kawohnan Rowk ngundjalmarnekurduyime kunmak rowk kore ngudberre kukange.

Hebrews

God Kanmarnemunkeweng Beywurd Nuye Ba Bu Nungka Kanmarnekukbukkarrinj Kadberre

Hebrews 1:1-3

¹ Bu kunkare wanjh God benmarnewokdanj nawu mawahmawah kadberre bu benmunkeweng nuye prophets birribubuyika nawu birriwernni. Bedda nawu prophets wanjh birribebbehwokdi bu bindibengdayhkeyi bebbehbeh bu mandjewk-bubuyikani. ² Wanjh bolkkime bu darnkih kayiburnbunkenh, wanjh God nungan yawoyhwokdanginj kadberre bu nungan bimmunkeweng beywurd nuye kore ngad, yiman kayime nuye kunwok bu kanmarnewokmunkewerrinj kadberre. God bikurrmeng namekbe nawu Beywurd nuye ba bu kawohrnan rowk dja mak nungan kadjalkarrme yehyeng rowk kaluk bu yerrekah. Nahni nawu God nuye Beywurd, wanjh bimarnemarnbom yehyeng rowk kore God nuye bu kerngehkenh duninh, yiman kondah kurorre kubolkwarlahkenh rowk dja mak kore kunwernhkenh rowk kore kaddumkenh ngarre. ³ Nawu Beywurd nuye God wanjh kabenerohrok God kore baleh yarrkka kayimerran. Bu karrinan nahni nawu Beywurd, wanjh kunukka karrinan God kore kunwernhmakmak nuye. Nawu Beywurd wanjh nungka God duninh. Bu nungka kawokdi, wanjh kakarrme God nuye kundulkarre dorreng, dja kadjalmarnbun kadjaldi munguyh yehyeng rowk kore kaddum heaven dja mak kanjdji kurorre.

Nawu Beywurd wanjh kanjkurrmerrinj kadberre kore ngad kankangedjirridjbom ba bu God kanmarnebengmidjdang ngad bininj rowk kore kunwarrekenh kadberre. Kaluk bu kunmekbe kanmarnekurduyimeng, nungka wam wanjh yerrkang kore kukun nuye God nawu nadjalwernhkimuk dja mak kadjalwernhwohrnawohrnan rowk.

Nawu God Nuye Beywurd, Nungka Kawernhdokme Bedberre Nawu Angels Rowk

Hebrews 1:4-14

⁴ Nahni nawu Beywurd nuye God, wanjh nakka yimerranj nadjalwernhkuken duninh bedberre kore angels. Kumekbekenh God biwong manbu kunngey mankuken duninh nawu kore angels bedberre. ⁵ Karriburru kore God yimeng, "Ngudda ngardduk beywurd bolkkime wanjh ngaye ngayimerranj kornkumo ke." [Psalm 2:7] God minj kuhni yimeninj bedberre nawu angels, dja God biyolyolmeng nawu nadjalkudji Beywurd nuye. Bu yimeng, "Ngaye wanjh kornkumo ke. Ngudda wanjh beywurd ngardduk." [2 Samuel 7:14] Mahni kunwok minj nungka benmarneyimeninj birrimekbe nawu angels.

⁶ Bu God bimunkeweng Beywurd nuye nawu nadjalyungkih duninh nadjaman kore kondanjkuu kurorre, wanjh kuninjkunu God yimeng, "Nawu angels rowk nakka wanjh kabirrimarnebodan kore yiwarrudijken nuye nawu ngaye ngardduk Beywurd." ⁷ Kaluk bu God benyolyolmeng nawu angels nuye, wanjh yimeng, "God benmarnbom nuye angels yiman kayime kunmayorrk. Dja nawu bedda kabirrimarnedurkmirri, nungka benmarnbom birriyimerranj yiman kayime man-birluwoldjen manbu kunak dorreng karung." [Psalm 104:4]

⁸ Kaluk kunbuyika bu God wokdanj biyolyolmeng nawu nuye Beywurd, bu bimarneyimeng nungka, "Ngudda wanjh God nawu yidjalwohrnan bu munguyh munguyh. Ngudda yibennahnan bininj kore mandjad duninh dja kore kunmak rowk. ⁹ Ngudda nawu yidjare kore kundjalmak dja yiwarnyak kore kunwarre. Kunmekbekenh bu ngaye nawu djarrngbom. Ngaye nawu God duninh ngudda ke.

Ngaye wanjh kurrmeng ba yibenyurhke rowk nawu ngurridangerrinj, dja mak nawu ngaye njilngmarnbom ba yidjalwernhmarrmarr duninh.” [Psalm 45:6-7]

¹⁰ Mak kuhni kunbuyika nungka yimeng kore bimarneyimeng Beywurd, “Ngudda nawu Yiwohrnan! Kore yirredjingmey yimarnbom kunred kubolkwarlahkenh rowk. Ngudda yingan yimarnbom kunngol ngudda ke kunbidyi. ¹¹ Kaluk yerrekah bu kayakmen rowk, dja nawu ngudda yidjaldi munguyh. Yehyeng rowk kadjalwarremen yiman kayime kunmadj nakare. ¹² Ngudda yidjalburriwe rowk yiman kayime kunmadj nawu kakaremen. Dja ngudda yidjaldi munguyh munguyh. Minj yirrowen, dja yingandeleng yidjaldarrkiddi.” [Psalm 102:25-27]

¹³ Kuhni mak bimarneyimeng Beywurd nuye, bu yimeng, “Yimray ngarrdjarrkyerrkan, ngudda kondah kore ngaye ngardduk kukun, ba bu yimadbun bu kore ngaye ngabenkoluyhwe nawu ngudda ke ngundiwidnan ba bu ngudda yibenbodemelmelmelme.” [Psalm 110:1] Kuhni nungka minj benmarneyimeninj nawu angels! ¹⁴ Kaluk birrimmekbe nawu angels baleh bu kabirriyime? Bedda wanjh namalng rerrih nawu kabirrimarnedurrrkmirri kore God. Nungka kabenmunkewe bu kabindibidyikarmekenh birrimmekbe bininj nawu God nungan kabennghehke ba bu kabirrimalngdarrkid munguyh munguyh kore nungka.

2

God Kanbengdayhke Kunwok Nuye Ba Bu Ngad Karriwernhburrburkbekkan

Hebrews 2:1-4

¹ Wanjh kunmekbekenh ngad karrimayalinahnarrimen dja karriwernhwokkarremen manbu kunwok nuye. Dja bu burrkyak, wardi walakkiah wurd bu karriidjalbawon nungka Jesus. ² Ngurriburrbun bu kunkareni angels bindimarneyimeng bininj manbu kunwok kore Godbeh, wanjh makka manu woybukkih God nungan nuyeni kunwok, dja nawu bininj minj birriwokmarrkmayinj dja minj bedda birriwernhkurduyimeninj kunmak, wanjh God benbuni bu djal mandjadni. ³ Kunmekbe wanjh kayimerran kadberre kuhni woybukkih. Bu ngad karribekkan kunwok nuye manbu kore kannghehkenh kore Godbeh, dja bu karriwokwirrihme, yiddok kunukka kamak? Burrkyak, God kanbun kadberre.

Jesus nawu kawohrnann duninh wokdanj kadberre kerrngehkenh manbu kunwok kunmak bu God kannghehkenh. Bu kerrngehkenh bininj birribekkan dja kandimarneyimeng bu woybukkih, ba bu ngad karriwoybukwong maninjmanu kunwok. ⁴ God kurduyimi kunwern kunmakmak bu kundulkarre dorrengh, dja mak Namalngmakkaykenh benwoni bininj kunmakmak kore God djareni bedberre. Kunmekbekenh karriwernhwoybukwong manbu kannghehke kunwok.

Jesus Nawu Ngad Karridangerrinj

Hebrews 2:5-18

⁵ Bolkkime wanjh ngad karriyolyolme kore God kamarnbun bu kayimerran kore ngad karrihni yerrekah, dja nawu angels minj benkurrmengin bu yimankek kabirriwohrnawohrnann kunmekbe. ⁶ Kaluk ngurriburrbun kore nakudji bininj yimeng, kuhni wanjh bimbuyindanj kore djurra, bu kayime, “Ngad nawu bininj kore nganbornanbeh, dja njalekenh ngudda kanburrbun ngadberre. Njalekenh ngudda kannahnan ngad nawu bininj nganbornang? ⁷ Dja ngaleng, wanjh ngudda kanmarnbom ngad bininj ke bu ngarriyimerranj bu ngad wanjh darnkih ngarrbendjalyurhke nawu angels. Dja ngudda kanngeykimukwong dja kanmarnbom ba bu ngarrimak kore ngudda. ⁸ Dja kanmarnekurrmeng yehyeng rowk ba ngad ngarriwernhwohrnan bedberre.” [Psalm 8:4-6]

Yoh. Wanjh God benkurrmeng bininj bu kabirriwohrnan yehyeng rowk kondanj kunu kore kurorre kayo. Minj njale mak yibawoyi. Dja med, bolkkime minj karrinan

bu yehyeng rowk kanwokmarrkmang ngad nawu djal bininj duninh. ⁹ Dja med, bolkkime wanjh karridjalnan nawu Jesus! God bikurrmeng nungka bu yimerranj djal bininj duninh bu djal kundedjumbung wanjh nawu angels birriyurhkeng! Dja God wanjh kanwernhkongibom kadberre dja kunmekbekenh nungka Jesus nungan doweng kadberre ngad karriwarlahkenh bininj rowk. Wanjh kunmekbekenh kunu bolkkime nungka wernhkimukminj duninh dja mak kahni king nadjalmakkaykenh kadberre kore heaven.

¹⁰ God nawu marnbom yehyeng rowk nawu kadjalkarrme munguyh kore nungka kadjare, wanjh kadjare kabenmarnbun nuye wurdwurd ba bu kabirridjarrkre kore kaddum kubolkmak heaven. Kunmekbekenh wanjh nungka bikurrmeng Jesus bu djakbedjakbekkabekkani ba bu kayakwon karrurkmirri kore kannghehkenh ngad nawu God nuye wurdwurd. ¹¹ Kaluk Jesus, nawu kanmarnbun bininj bu karridjalmak kore God, dja mak ngad bininj nawu kanmarnbom kore God kanmakwan, wanjh yiman ngad kunukka karridjalkukkudji. Kunmekbekenh Jesus minj kayemengalme bu kanmarneyime ngad bu karridangerrinj nuye. ¹² Kuhni bu Jesus kabimarneyime God nawu Kornkumo, "Ngaye wanjh djalngeymulewan ngudda bu ngabenmarneyime nawu ngarridangerrinj. Bu ngarrimirndemornnamerren kore yiwarrudj, wanjh ngaye ngawayini bu djalburluburlume ngudda." [Psalm 22:22] ¹³ Kuhni mak yimeng, "Ngaye ngadjalwoybukwon God." Dja mak yimeng, "O God, kanna ngaye dja nawu wurdwurd ngudda kanwong." [Isaiah 8:17-18]

¹⁴ Ngad yiman wurdwurd nuye, dja ngad bininj duninh nawu karrikarrme kunkulah dja kunkurlba kore kunburrk. Kunmekbekenh kunu Jesus yimerranj bininj duninh bu kunburrk dorreng, ba yerreh wanjh doweng. Kaluk bu doweng, wanjh nungka bidjalngudjyakwong nawu Namarnde Duninh nawu munguyh kanbuni ngad nawu bininj warridj. ¹⁵ Bu Jesus doweng, wanjh kannghehkeng karriwarlahkenh bininj nawu kore karridjalkeleni munguyh bu kundowikenh ngarre, ba bu ngad karribebme kore yiman kayime kanbongkarrmi manbu kundowikenh. ¹⁶ Jesus kumwam bu minj benbidyikarrmeninj nawu angels. Burrkyak. Nungka kumwam bu kanbidyikarrme ngad bininj nawu Abraham kankebmawahmeng. ¹⁷ Wanjh kunmekbekenh nawu God bimarnbom Jesus yiman karohrok ngad nawu karridangerrinj nuye ba bu nungka yimerranj priest nakimuk duninh kadberre, bu kankongibom kadberre dja mak biwokmarrkmey mandjad kore kabimarnedurrkmirri nawu God.

Nungka wanjh kanjukurmerrinj bu kanmarnedoweng ba bu God kanmarnebengmidjdan kadberre ngad nawu bininj rowk. ¹⁸ Dja mak Jesus nungan wanjh karrmi kunrayek kunkimuk kore nawu Namarnde Duninh bidjurrhdjurrkkani kore kukange nuye. Kunmekbekenh bolkkime kanbidyikarrme ngad bininj bu yimankek nawu nawarrewarre kankuyindjurrkan kadberre.

3

Jesus Kawernhmarnekukdokme Nawu Moses

Hebrews 3:1-6

¹ Nawu karridangerrinj, ngudda nawu God nuye bininj, ngad wanjh kankayhmeng rowk kadberre. Ngurridjalburrbu nawu Jesus. Nawu nungka wanjh yiman apostle duninh yimerranj dja mak nawernhkimuk priest kadberre rowk. Ngad wanjh karrbenmarneyime birriwern bu ngad karriwoybukwon. ² Jesus nungan bidjalwokmarrkmangi nungka God nawu bimmunkeweng. Nungka nawu yiman kabenerohrok Moses nawu bihmarnedurrkmirri kore God nuye namud. ³ Kaluk Jesus nakka bibalyurhkeyi Moses. Yiman Moses bimarnedurrkmirri God nuye kore kunrurrk manbu yiwarrudj nuye, dja yiman Jesus nungan rurrkmarnbom kunrurrk God nuye. Kumekbekenh bininj kabirriburlume Jesus kunkimukkenh, dja Moses

yerre. ⁴ Kaluk bininj kabirrirurrkname, dja minj ngalengman karurrknamerren! Dja ngaleng God nakka nadjalkudji kahname nawu yehyeng rowk!

⁵ Moses nungka minj wernhwohrnani. Nungka kunu djadjaldurrkmirri kunmak dorrengh kore God nuye nawu namud, bu yiman yingkihmulewam bu baleh God kaluk yerrekah nungan kanmarneyimeng rowk. ⁶ Christ wanjh nawu Beywurd nuye God nungka wanjh kawohrnani rowk kore nahnani namud nuye bu nungka kabiwokmarrkmang. Bu munguyh ngadman karridjalwoybukwon God, dja mak karriwernhburrbun kore nungka kanmarnekurduyime bu yerrekah, wanjh kunukka ngad karriyimerranj yiman God nuye namud duninh.

Yuwn Bu Karrikewkme God Nuye Kunwok Manbu Nungka Kanwong

Hebrews 3:7-19

⁷ Kaluk nawu Namalngmakkaykenh kayime, “Bolkkime bu kandiwokbekkan ngawokdi, ⁸ wanjh yuwn bu ngurrikangerayekworren kore kunwok ngardduk, yiman kayime nawu mawahmawah ngudberre korroko birrikurduyimeng kumekbe bu birribekkan kunwok manbu ngaye ngardduk. Bedda wanjh birriwokwirrihmi, nawu bedda ngandirohrokmi bu birrirey kore kubolkdarleh. ⁹ Dja kumekbe bu bolkyimi bu ngudberre mawahmawah wanjh ngaye ngandikurdunani, dja bedda ngandidjalrohrokmeng dja ngandiwokekwmeng bu benkan nawu 40 mandjewk ngarre bu ngandikurdunani. ¹⁰⁻¹¹ Kunmekbekenh kunu bu ngaye ngahbendungi birrimekbe bininj dja mak ngamarneyimerrinj ngayemandeleng bu bedda wanjh kabirridjalkurren kore ngaye ngandimunekadjung, dja minj nuk ngandiwernhburrbun bu mandjad duninh. Ngaye wanjh ngayidduy bedberre bu ngabenmarnewokkurmerrinj, ‘Birrimekbe bininj minj munguyh kabirringime kore ngaye ngabenmarnbun ba kabirringehme, dja kuhni bu burrkyak duninh.’ ” [Psalm 95:7-11]

¹² Mah, wanjh bolkkime nawu karridangerrinj, karrinahnarrimen, dja yuwn bu kunwarre karridjare kore kukange kadberre, dja yuwn bu mak karrikangeborledkerren kore kunwoybuk. Wardi kunukka ngurribawon God duninh nawu kahdar-kiddi munguyh munguyh. ¹³ Bolkkime ngaleng wanjh ngurrikangerayekworrimen munguyh bu kunbarnangarrakenh rowk. Kunmekbe bu ngurrikurduyime wanjh kunwarrekenh minj ngunkowe dja minj ngunmarnbun bu ngurrimarnekangerayekmen nuye God.

¹⁴ Kaluk kerrngehkenh karriwernhwoybukwong nawu Christ, wanjh karridjalwoybukwo munguyh. Wanjh kunukka kawoybukkendan bu karrikukbelbmiyindanj kore Christ dorrengh. ¹⁵ Ngurriburrbun kuhni wanjh kore djurra yimeng, “Bolkkime bu ngurribekkan God kawokdi, wanjh yuwn bu ngurriwidnan manmekbe kunwok yiman birriyimi nawu mawahmawah ngudberre bu kerrngehkenh birridungi God dja birriwokwirrihmi.” [Psalm 95:7-8]

¹⁶ Nangale binihbininj nawu birriwokbekkani God dja birridjalwokburriweyi? Kaluk birrimekbe bininj nawu birrimbolkbawong kunbolk Egyptbeh bu birrimunekadjungi Moses nawu nungka benkan. ¹⁷ Dja birringale bininj nawu God yidduy bedberre bu 40 mandjewk ngarre? Birridjalmekbe bininj nawu birrikurduyimi kore kunwarre nakka wanjh birridowerrinj rowk, dja kunburrk bedberre kabirrimurrngyo kore kubolkdarleh. ¹⁸ Wanjh God benmarnewokkurmerrinj bu yimeng bedberre, “Ngaye wanjh nahnani bininj minj ngabenwon manbu bedda yimankek kabirringehmekenh.” Nakka birrimekbe bininj nawu bedda birriwokweyi God. ¹⁹ Mah, wanjh karrbenburrbun kore birrikewkmi God, dja kunmekbekenh kunu minj birringimeninj kore nungka benbolkwong nuye ba bu bedda birringehmenin rowk. [Numbers 14:1-35]

4

God Kankangengehke Rowk Kore Kunbarnangarra Manbu Sabbath Nuye
Hebrews 4:1-13

¹ Karriburrbun bu kadjaldi God nuye kunwok kore wokkurmerrinj bu yimeng kadberre karringimen karringehme kore nungka. Kunmekbekenh ngurrinahnarri-men ba bu minj nangale bininj namekbe kamankan dja mak minj kangimen. ² Ngad warridj, karribekkang manbu kunwok manmak bu bininj birriyolyolmeng kadberre. Dja kunkare wanjh bininj nawu birridowerrinj nawu birribekkang maninjmanu kunwok manmak, dja ngaleng minj mandjad birriwoybukwoyi, wanjh djalburudjang bedda birribekkani! ³ Dja nawu yiman karriwoybukwon wanjh karringimen kore God nuye kawohrnan kore kumekbe wanjh karridjalngehme. Kuhni mak God yimeng, "Ngaye ngayidduy bu ngawokkurmerrinj, bu ngayimeng, 'Minj mak kabirringimen kore yimankek bu bedda birringehmeninj.'" [Psalm 95:11] Kaluk nungan God yakwong bu kunmekbeni kore bolkmahbolkmarnbuni kondah kunred. ⁴ Kore djurra wokkurmerrinj bu yolyolmeng dja yimeng, "Bu kunbarnangarra ngarre seventh wanjh kunukka God ngudjngehmeng kore nungan durrkmirridanginj rowk." [Genesis 2:2] ⁵ Kuhni mak God yawoyhyimeng kore nahni djurra, "Birrimekbe bininj minj kabirringimen kore ngaye, bu kore kabirringudjngehmekenh." [Psalm 95:11]

⁶ Kaluk kuhni wanjh woybukkih yikahwi bininj kabirringimen. Dja nawu bininj birriyungkih birribekkani wanjh nakka minj kabirringimen kumekbe kore kabirringudjngehmekenh, dja wanjh bedda kunu minj birriwerhwhokmarrkmayi bu birribekkang mahni kunwok manmak.

⁷ Bu kunmekbekenh God yingkihkarremarnbom kore bolknameng bu ngeybom "bolkkime". Kaluk yerrehkah, nungka yolyolmeng bu kundjalmekbeni kunbarnangarra bu kore David dorrenghni wanjh bimbom, bu yimeng, "Bolkkime wanjh ngurribekka kore nungka kahyime, dja yuwn bu ngurridjalkangerayekworren." [Psalm 95:7-8]

⁸ Ngad karriburrbun bu namekbe bininj nawu ngeyyoy Joshua. Kaluk minj benngehkeyi birrimekbe nawu Abraham benkebmawahmeng bininj. Dja wanjh God nungan wokdanginj bu yimeng kaluk bu yerrehkah kore kunbarnangarrabuyikakenh ngarre. [Deuteronomy 31:7; Joshua 22:4]

⁹ Wanjh bolkkime karriburrbun God kanngengehke ngad nawu nuye bininj, yiman kayime nungka bu ngudjngehmeng kore Sabbath nuye. ¹⁰ Nawu nangale kangimen kore God kanngengehkenh, wanjh nahni bininj kangudjngehme warridj kore nuyekih durrkmidurrkmirri, karohrok bu yiman God kurduyimeng kore durrkmidurrkmirri wanjh nungka djalngudjngehmeng rowk. [Genesis 2:2] ¹¹ Kab wardi karridjal-rohrokmen ba karringimen kore God nuye kanwon ba bu ngadmanwali karringudjngehme, dja mak minj karribenngundjikan bedda nawu birriyungkih bininj nawu birriwokburriweyi God, dja kunukka ngad warridj karrimankan yiman bedda.

¹² Kaluk God nuye kunwok, makka wanjh kahdarrkid dja kahdurrmirri yiman kayime mandjawak nawu mirrhmak duninh bokenh. Wanjh yiman kayime kadjobke dja kalarlmang kore kunmalng dja kunkange kore kalarlmarren kadberre yiman kayime warridj kalarlmang kore kunmurrng karaworren, dja kunkalk kanjdji kore kuburk kadberre. Kaluk God nuye kunwok kandjadme kore kunmayali dja kukange kadberre.

¹³ Karriburrbu bu God kanan rowk manbu nungka kore marnbom kondah kanjdji dja mak kore kaddum duninh. Minj njale kabimarnewarlkayindi nuye. Nawu yehyeng rowk wanjh kayingkihdangmarrhmire nuye. Wanjh kunu yerrehkah ngad

bininj karrimulewarren kore nungka, dja karriyolyolmerren bu baleh karrikurduy-imi rowk.

Jesus Nawu Kadjalwernwohrnan Kadberre Rowk Kore Yiwarrudjkenh

Hebrews 4:14-16

¹⁴ Ngad wanjh karrikarme priest nakimuk nawu kadjalwernwohrnan, nakka wanjh Jesus nawu beywurd nuye God. Nawu nungka wam kaddum kore heaven, dja wanjh ngad nawu bininj karriwernhwoybukwo nungka dja mak minj karribar-lanhmang, dja wanjh karriwernhkarmen. ¹⁵ Kaluk Jesus nawu kadjalwernwohrnan priest kadberre kaburrbun bu ngad nawu bininj karringudjwarre duninjh. Bu nungka ningihni kondah kurorre, manbu kunwarrehwarre rowk bimiyikani darnkih nuye dja bikuyinj djurrkkayinj, yiman bolkkime ngad nawu bininj kandjurrkkan. Dja ngaleng nungka minj kunwarre kurduyimeninj, dja burrkyak. ¹⁶ Mah. Kab karribekkarmen bu kamak karridarnhre bolkkime bu djal kunkele yak, dja karrimarnemankan darnkih kumirrk nuye God nawu kabarndi kore kandjadmekenh. Bu kunmekbe karriwernhburrbun nungka kadjare kankongibun dja mak kanngheke ngad bininj nawu kunwarre kandjalmarnewernmerrinj munguyh.

5

Jesus Nawu God Nuye Beywurd Dja Mak Priest Duninjh Kadberre Bu Djal Munguyh Munguyh

Hebrews 5:1-10

¹ Bininj bedmandeleng kabirridjarrngbun nakudji bininj bu kayimerran priest nakimuk nawu kabenmarnewohrnan birribuyika nawu priests, ba bu kabenmarnedi yiwarrudj bedberre bininj rowk, kore kahdurrrkmirrikenh God nuye. Kaluk kabiwon nawu namakmak bedberre kore God nuye dja mak kabenmarnekinje mayh kore God kadjare ba bu nungka kabenmarnebengmidjdan kunwarre bedberre nawu birribuyika bininj. ² Namekbe nawu priest nakimuk wanjh nakka djal bininj duninjh. Kunmekbekenh kunu kabenkongibun birribuyika bininj nawu minj kabirriwernhkarreburrbun nawu kabirridjalbarabun. Wanjh nungan warridj kangudjywarren dja yika nungka mak kayime kunwarre. ³ Wanjh kunmekbekenh nungka kabun mayh kore God kadjare bu nungan nuye kore kunwarrekenh werrk, kaluk yerre kabenmarnekanjurrme mayh bedberre kore kunwarrekenh nawu birribuyika bininj warridj bedberre.

⁴ Kaluk minj nangale bininj kakurrmerren bu kawohrnan bedberre nawu priests dja kahngeykimukworren nungandeleng. Burrkyak. Dja nungan God kapid-jalkayhme bu kabimarnbun yiman kunkare bu nungan God bidjarrngbom nawu Aaron. [Exodus 28:1]

⁵ Dja kunmekbe karohrok, nawu Christ minj nungandeleng djarrngburrimeninj bu yimerrangimeninj nawu kawohrnankenh kore priests, wardi bininj birriburlumeninj. Dja ngaleng, God nungan bidjaldjarrngbom. Kuhni wanjh God bimarneyimeng, "Ngudda nawu beywurd ngardduk. Dja wanjh bolkkime ngaye djal bornang nawu ngudda ngardduk." [Psalm 2:7] ⁶ Mak kunbuyika kabimbuyindi kore God yimeng, "Ngudda wanjh nawu priest djal munguyh munguyh, yiman kayime ngunerohrok nawu Melchizedek* kore nungka nawu priestni bu kunkareni durrrkmidurrrkmirri." [Psalm 110:4]

⁷ Bu Jesus dingihdi kondah kurorre nungka bidjalmarnedi yiwarrudj nuye God bidjawani dja bikayhmi bu kabibidyikarmekenh. Nungka dingihdi yiwarrudj bu kunmimnalk dorreng dja wernkih bu bikayhmeng bidjawani God nawu nadjalkudji bingehkeyi kore kundowikenh. Kaluk Jesus munguyh bidjalwokmarrkmangi God,

* 5:6 Ngurrina kore Genesis 14:17-20

dja minj nungan burlumerrimeninj. Kunmekbe kunu God wanjh bibekkabekkani bu yiwarrudj di. ⁸ Jesus nungka wanjh Beywurd duninh nuye God. Dja bu nungka kunmekbe djakbehdjakbekkani, wanjh bonj, nungka djalmarburreni bu nungandeleng bidjalwokmarrkmangi nawu Kornkumo nuye. ⁹ Nungka wanjh djalkurduyimi kore kundjalwernmak duninh, bu yakwong rowk. Wanjh kuhni djalkurduyimerranj nuye nadjalkudji nawu kabennggehke birriwern bininj rowk nawu kabirriwokmarrkmang ba kabirrimalnmgimbimen bu munguyh munguyh. ¹⁰ Bu kuhni wanjh God bimarnbom Jesus bu nakimuk duninh priest yiman yimi Melchizedek nawu God bimarnbom priest nuyeni bu kunkareni duninh.

Karrimarnburrimen Ba Bu Ngad Karridjordmen Kore God Kadjare

Hebrews 5:11-14

¹¹ Ngad minj ngundibalmarneyimeninj rowk bu kuninjkunukenh dja mak minj ngundibengyolyolmeninj kore kunwern, dja wurd karrerayek bu minj ngudda ngurriwernhburrkburrkbekkan. Ngudda minj ngurriborlhme bu werrkwerrk.

¹² Ngudda wanjh ngurriyimerrangimeninj bu ngurrbenbukkabukkan nawu birribuyika bininj, dja ngaleng ngurridjalyawan nawu ngunyawoyhbukkankenh manbu God nuye kunwok, yiman kore mankerengehkenh. Ngudda wanjh ngurriyime yiman kayime wurdwurd kabirridjالبونغون manbu kundjikka, dja minj ngudda ngurribangmenguyinj manbu manme manrayek. ¹³ Bininj nawu yiman kayime wurdyaw nawu kadjalbongun kundjikka wanjh nakka minj kawernhburrbun kunmakmak bu kaborlhme kunwern kore God kadjare. ¹⁴ Manbu manme manrayek wanjh makka bedberre nawu bininj kabirriwernhburrbun dja mak yiman ngokko bedda birridabbolkminj. Kaluk bedda munguyh bedmandeleng kabirrirohrokmerren bu baleh kunmak dja nuk kore kunwarre.

6

Karriwernhkarrmen Kore Nungka Karriborlhme Nuye

Hebrews 6:1-12

¹ Wanjh bu karridjordmen dja mak karrimurngrayekmen kore karriborlhmekenh. Ngudda nawu ngokko ngurriborlhmeng kore ngurriwarnyakmulewarren dja mak kore ngurribawong kunwarre ngudberre manbu ngunkang kore kundowikenh. Dja mak ngurriborlhmeng kore ngudman ngurridjalwoybukwon God. ² Ngudda ngokko ngurriborlhmeng kore ngurrikukduhmi rowk, dja mak kore ngudda ngundimarnebidkurrmerren. Ngudda mak ngokko ngurriborlhmeng bu ngurriyawoyhdolkkan kore kundowikenhbeh, dja kore God kandjadme ba bu karridjarrkdi munguyh munguyh kore nungka dorreng. ³ Bonj, wanjh minj karringurdme kore karriborlhme, dja karridjallay ba bu karridjaldjordmen kore God nungan kanbidyikarrme.

⁴ Kaluk yikahwi bininj nawu kabirriwarnyakmen nawu Christ, wanjh bedda kabirriyime bu yerrekah yimankek kabirriyawoyhkangemulewarren nuye kore God. Dja kunukka burrkyak, kadjalkarrewarremen, dja minj kunukka kabirriyime. Ngurriburrbu. Bininj nawu kabirriwernhburrbun kore God kabenmarnebolkwolkan, dja mak birridedjdjingmangi birrimangi kore God nungan benwoni namakmak kore heavenbeh, dja mak birriraworrinj kore Namalnmgakkaykenh dorreng nuye, ⁵ dja mak birrimanjnguneng kore God nuye kunwok manbu manwernhmakkaykenh duninh, dja mak kabirriburrbun bu nawu Kawohrnan Rowk kamre bu yerrekah kore kundulkarre dorreng nuye. ⁶ Bu birrimekbe bininj kabirrimarnemirrkborledmen Christ nuye, wanjh yiman kayime kabirriyawohbiddundulubun nawu Beywurd nuye God kore kundulk cross, dja mak yiman kabirrimarnbun bu nungka yimankek kayawoyhyemengalme kore kurobbe. Wanjh bedda kunu kabirridjalwarreworren

bu kunkimukkenh duninh, dja minj nangale mak kabendurndiwe kore kabirriya-woyhkangemulewarrenkenh.

⁷ Manbuyika bim ngayolyolme ngudberre. Yikahwi bininj wanjh yiman kayime kunbolk nawu kamang manwern mandjewk. Wanjh manbu kunkulk kamarnbun manwern manme kore kabirridurrrkmirrikenh bininj, dja mak God kakurduyime kunmak kore mahni kunred. ⁸ Dja nawu birribuyika bininj nakka wanjh yiman yerrih kunbolk kore kadjordmerren manbu mankarddird dja mak manbu mandalkbang bu wanjh kadjalwernbolkwarremen, wanjh God kunu kayiddung, dja wanjh kunukka karralkwurlhke rowk.

⁹ Nawu karridabbolk nawu ngaye marnedjare ngudberre, kuhni ngad ngundimarneyime kore kunmakkenh ba bu ngudda ngurridjalre kore mandjad nuye nawu kannghekkeng rowk. ¹⁰ God kayime mandjad munguyh. Nungka minj ngunbawon ngudberre, dja mak minj kabengmidjdan kore ngurridurrrkmirri dja mak kore ngurrimarnedjare. Dja mak kaburrbun kore ngurribenbidyikarrmeng bininj nuye bu kunkareni dja mak bolkkimekenh. ¹¹ Ngad ngarridjare bu ngudda kunmekbe ngurribebbhkurduyimen kore kunrayek ngurridurrrkmirri bu djal munguyh. Kaluk ngurribadmang manbu ngudda ngurridjare kakurduyimerran ngudberre kore God kakarrme. ¹² Kaluk ngad minj ngarridjare bu ngudda ngurringudjywarren kore ngudda ngurrikurduyime. Dja ngurribendjalngunjdjika nawu birriyungkih kore birridjalwoybukwoni God, dja bedda birridjalmadbuni nuye. Kuhni wanjh ngurridjalkurduyimen ba bu ngudda warridj ngurrimang nawu God ngunberrebbom ngudberre.

God Kanmarnewokkurmerrinj Nuye Kunwok Manbu Kadjaldi Munguyh
Hebrews 6:13-20

¹³ Bu God bimarnewokkurmerrinj nawu Abraham, wanjh minj nangale nabuyika bibekkayinj ba bu kabimulewan. Kaluk minj nangale kahdi nawu nawernhkimuk bu God bingeybuyi kore wokkurmerrinj, wanjh djal God nungandeleng nadjalkudji bu wokkurmerrinj. ¹⁴ Kore yimeng, “Ngaye nawu woybukkih marnekurduyime kundjalwernmak duninh bu won nadjalwern bininj nawu ngudda ke yibenkeb-mawahme.” [Genesis 22:17] ¹⁵ Nungka Abraham munguyh bidjalwokkarrmi kore God bimarnewokkurmerrinj, dja mak djalmadbuni bu kunkuyeng, wanjh yerre mey rowk kore God nungan biberrebbom.

¹⁶ Bu nangale bininj kadjare kawokkurmerren, wanjh kabikayhme dja kabingeybun kore kunngey nawu nabuyika bininj nuye nawu nawernhngeykimuk. Kuhni kayime ba bu birribuyika bininj kabirriwoybukwon nuye kunwok, dja minj mak kabirriyidurren. ¹⁷ God nungan yiman kayime ngeyburrijn nungan nuye kunngey bu kunkare duninh kore wokkurmerrinj bu biberrebbom Abraham. Kuhni kurduyimeng nungan bu djareminj ngad bininj nawu Abraham nuye mawahmawah, wanjh karriwernhburrbun bu God kadjalkurduyime kore yingkihwokkurmerrinj, dja mak minj kakarreboredme nuye. ¹⁸ Kaluk God kanwong mahni bokenh mankarre manbu minj mak kaborledme. God minj kawokkurren. Dja mak nungka wokkurmerrinj kore kunngey nungan nuyekih. Mah, wanjh ngad nawu karrimarnerlobmeng kore nungka, nawu ngad karridjalwokkarrme nungka, bu bolkkime karridjalwernhmurngrayekmen kore karriburrbun bu nungka nawu kanmarnewokdanginj. ¹⁹ Ngad wanjh bolkkime karriwernhkarrme God nuye kunwok kore wokkurmerrinj. Wanjh mahni kunwok nuye, yiman kayime kanhmalngkarrme, dja minj mak kanbawon. Kandjalwernhkarrme yiman kayime kunyarl manbu God nungan kakarrme kore nuye kubolkdjamun duninh. [Leviticus 16:2] ²⁰ Bu Jesus yingkihwam kadberre kore kaddum heaven, wanjh nungka djalyimerranj bu kadjalwernwohrnan duninh

nawu priest duninh munguyh kadberre rowk yiman karohrok rerrih Melchizedek bu kunkareni. [Psalm 110:4]

7

Melchizadek Nawu Priest Duninh Bu Kunkareni

Hebrews 7:1-10

¹ Nahni bininj nawu ngeyyoy Melchizedek wanjh kingni, dja wohrnani bedberre kore kunred Salem dja mak bimarnedurrkmirri nuye God nawu nungka nawernhkimukni duninh. Kaluk bu Abraham kumdurndengi bu benbom nawu kunkarrngbakmeng kings, wanjh nungka Melchizedek bimirkdabkeng bimarneyimeng kore kunwok kunmak nuye. [Genesis 14:17-20] ² Wanjh Abraham biwong Melchizadek manbu tithe* kore yehyeng nuyeni rowk nawu karrmi. Kaluk Abraham rohrokmeng yehyeng rowk nawu nuyeni karrmihkarrmi, dja kuklarlmey kore ten bebbehkurmeng, dja wanjh djarrngbom nakudji bu biwong Melchizadek. Kaluk kungey nuye Melchizedek kamenyime bokenh, "King nawu Mandjad Kabendjadme Bininj Kore Kunmakkenh." Dja mak kunbuyika bu nungka wanjh king nawu kawohnawohnan kore kunred Salem, dja mak kayime "King nawu kabenwon kunmodmikenh."

³ Minj nangale bininj burrbuyi nawu Melchizedek kornkumo dja ngalbadjan nuye dja mak kore baleh kumdolkkanbeh, dja kore danginj dja mak kore doweng. Melchizedek nungka wanjh kahdjaldurrkmirri priest bu munguyh munguyh yiman kayime nawu Beywurd nuye God.

⁴ Ngurriburrbun bu Melchizedek nungka wanjh nakimukni. Kunmekbekenh kunu Abraham nawu kornkumo kadberreni rowk wanjh biwong manbu tithe kore yehyeng rowk manbu mangimangi namakmak kunmekbekenh kore benbuni nawu kings. ⁵ Ngurriburrbu manbu mankarre kore nawu Levi nuyeni namud, bedda wanjh birriyimerranj priests. Dja bu bedda birrimangi manbu tithe kore bininjbeh nawu bedman bedberreni namuddeleng. Kaluk nawu birrimekbe priests dja bininj nakka wanjh birrimdolkkarrinj rowk kore Abrahambeh namud. [Numbers 18:21] ⁶ Dja nawu Melchizedek nakka minj kumdolkkayi kore Levibeh namud, dja ngaleng djalmey manbu tithe kore Abrahambeh, dja mak bimarneyimeng kunmak nawu Abraham, nawu namekbe bininj God biyingkihberrebuni. ⁷ Adju, baleh kuhni kahmenyime? Karriburrbun bu nawu nawernhkuken bininj kabimarneyime kunmak nawu nabuyika bininj nawu minj nawernhkuken.

⁸ Dja kunbuyika mak karriburrbun. Nawu priests birrimangi manbu tithe, dja bedda bininjwi nawu birribaldarrkiddi wanjh yerre kunu birribaldoweni. Dja nawu Melchizedek mangi tithe kore Abrahambeh, dja mak kore Bible kayime bu nungka Melchizadek wanjh karrarrkid munguyh. ⁹ Ngad wanjh karriyimen bu Levi namud nuye nawu benkebmawahmeng priests, nawu mangimangi manbu tithes, wanjh ngokko yiman yimi biwong Melchizadek manbu tithe, dja ngaleng Levi wanjh nakka Abraham bikebmawahmeng dja danginj yerrekah bu Abraham bikarremulewam nawu Melchizedek. ¹⁰ Nawu Levi minj bangmengalmeninj bu dangimeninj bu kumekbe bolkyimi. Dja nungka djalyakni dja ngaleng namawahmikenh djaldarrkiddi bu Melchizedek bimarnebebmeng Abraham. Kaluk Levi yiman kayime ngokko kanjdji di kore Abraham nuye kunburrrk.

Melchizadek dja Jesus

Hebrews 7:11-28

* **7:2** "Tithe" kamenyime bu yikarrme ten njalenjale, dja yiwon God nakudji yiman kayime "offering".

¹¹ Bu kerrngehkenh God benwong bininj manbu mankarre nuye, dja warridj benbengdayhkeng bu kabindimarnbun Aaron dja nuye namud bu kabirriyimer-ran nawu priests bedberre. Bedda wanjh Levi benkebmawahmeng, dja nawu birridurkmirri kore God kurrmeng nuye mankarre. Dja mahni mankarre minj benwernngehkemeninj nawu bininj rowk! Wanjh kunmekbekenh kunu God kandjalwong Jesus nabuyika priest duninh, nawu yiman kayime Melchizedek dja yuwn bu karohrok nawu Aaron. ¹²⁻¹³ Ngad wanjh karrimulewan bu Christkenh, dja minj nangale bininj kore namud nuye durrkmirriwirrinj kore kunwardde manbu altar. Bedda minj namud bedberre kore Levi nuye mawahmawah. Kaluk bu Jesus nawu nakerrnge priest kumbemeng, wanjh mankarrekerrnge warridj kumbemeng. ¹⁴ Kaluk Jesus nawu kahwohrnan kadberre kumdolk kang namud kore nawu Judah nuye. Dja nawu Moses minj mak baleh yimeninj bu priestskenh nawu Judah nuyeni namekbe namud.

¹⁵ Kaluk kunbuyikakenh warridj God karrekarmi bu bimarnbom Jesus bu priest kadberre yiman yimi nawu Melchizedek. ¹⁶ Jesus minj yimerrangimeninj priest kore bininj birrimarnekarremarnbuyi nuye nawu mawahmawah, dja ngaleng nungan karmi kundulkarre dorreng kore kundarrkid nuye manbu wanjh kadjalle munguyh. Kumekbe bokenhkah nawu Jesus yimerranj priest. ¹⁷ Kuhni God nungka bidjalyingkihulewani bu yimeng, "Ngudda wanjh nawu priest yiyimerran djalmunguyh munguyh, yiman priest yimihiyimi nawu Melchizedek." [Psalm 110:4]

¹⁸ Kaluk manbu mankare mankarre wanjh makka ngokko djarrirnkendanginj, dja wanjh makka manu manngudjwarre dja mak minj kurduyimeninj kore kunmak. ¹⁹ Manbu mankarrekare wanjh minj nangale bininj biwernhmarnbuyi bu namakniwirrinj. Wanjh God kanwong mankarremak duninh manbu mankarrekerrnge manbu kankan darnkih kore nungka. ²⁰ Kuhni wanjh nungan God bu wokkurrmerrinj manbu mankarrekuken duninh. Kaluk birribuyika bininj minj nungka wokkurrmerrimeninj bedberre bu birriyimerrangimeninj priest. ²¹ Dja nadjalkudji Christ yimerranj priest kore God nungan bimarnewokkurrmerrinj bulkkidj duninh, bu yimeng, "Ngaye nawu Kawohrn Rowk ngawokkurrmerrinj, dja minj mak ngamayaliborledme, bu kuhni ngayime ngudda yiyimerran priest bu djalmunguyh munguyh." [Psalm 110:4] ²² Baleh wanjh kuhni kakarreyime? Kaluk God bimarnewokkurrmerrinj kore Jesuskenh, wanjh bolkkime karriburrbun bu nungka kanmarnekurduyime kore kunwok nuye manbu kahdjaldi. Wanjh Jesus yiman nakka wanjh nanu kanbengdayhke bu God kanmarnewokkurrmerrinj manbu mankarrekerrngekenh dja mak kunwok nuye mandjalmak duninh.

²³ Birriwern bininj nawu bedda birrikareni priests wanjh birridjalbebbehdoweng rowk, kaluk nakka minj bedda birridarrkiddiwirrinj munguyh. Djal bonj. ²⁴ Dja nawu Jesus nakka wanjh kadjaldarrkid bu munguyh munguyh. Nungka minj kangurdme nuye bu priest yimerranj. ²⁵ Bu kunmekbekenh nungka munguyh kabennghehke bulkkidj duninh nawu bininj rowk nawu kabirrimre kore nungka ba bu kabirrire kore God. Jesus nawu kahdjaldarrkid, dja munguyh kadjaldawan God bu kabenbidyikarmekenh nawu birrimekbe bininj nuye rowk.

²⁶ Jesus kannahnan nawu nungka nakimuk priest nawu wanjh ngad karridjal-marnedjare munguyh. Nungka nawu nadjamun duninh, minj kunwarre kakurduyime, dja mak nadjalwernmakkaykenh duninh. Minj nungka karrirohrok ngad bininj nawu karriwarre duninh, dja mak God biwayhkeng kaddum duninh ba kawernhwohrnan rowk kore heaven nuye.

²⁷ Nungka Jesus minj kakurduyime yiman birribuyika priest kore birrikurduyimi. Birrimekbe priest birriwern wanjh birrikurduyimi bu munguyh birribuni mayh dja birrikinjeyi wanjh kunmekbekenh kunu God benmarnebengmidjdangeni kore

kunwarre bedberreni nawu priest kore birrikurduyimi, dja mak birridjalwernni bininj nawu kumekbeh birridi. Dja nawu Jesus kundjalkudjikenh bu nungan djalkanjkurmerrinj kore doweng kadberre nawu karriwarlahkenh bininj rowk. Wanjh God kunu munguyh kanmarnebengmidjdan kore kunwarre kadberre kore nungkabeh beywurd nuye. [Leviticus 9:7]

²⁸ Manbu mankarrekare wanjh makka kerrngehkenhni bu benkurmeng bininj nawu birringudjwarreni kore priest birridurkmirri. Kaluk yerrekah bu God wokkurmerrinj nuye, wanjh bimarnbom nawu beywurd nuye, nawu marnburrinj nadjalmak duninh bu yimerranj priest bu djal munguyh munguyh.

8

Jesus Nakka Nakimuk Duninh Priest Duninh Kadberre Bu Munguyh Munguyh Hebrews 8:1-13

¹ Adju, baleh kamenmenyime? Ngad karrikarrme nakimuk priest nawu kahni kore kukun nuye God nawu king duninh kawohrnan kore kaddum heaven. [Psalm 110:1]

² Nawu ngad kadberre nakimuk priest wanjh kahdurkmirri kore kubolkdjamun duninh, kore kumekbeh kabolkwoybuk duninh bu karridi yiwarrudj kore nungan God karremarnbom. Mahni kunbolk minj bininj birribolkmarbuyi.

³ Nawu nangale bininj bu kayimerran nakimuk priest bu karrurkmirri, wanjh kakan njalehnjale namakmak bu kabimarnekurme kore God nuye, dja mak mayh warridj bu kabimarnekinje nuye. Kaluk Jesus, nawu kadberre nakimuk priest duninh wanjh nungka warridj kabimarnekan kore kabiwon God. ⁴ Kondah kore kurorre, bininj nawu priests kabirridjalwon God nuye kore mankarre kayime. Jesus nawu nakimuk duninh priest kadberre wanjh karrurkmirri kore heaven. Dja yuwn bu yiman priests nawu kurorre kabirridurkmirri. ⁵ Kaluk birrimekbe priests kabirridurkmirri kore kubolkdjamun manbu kondahbeh. Dja mahni kunbolk kondah, bu karrinan, wanjh yiman ngad karriwaralbolkn kore kubolkdjamun duninh heaven. Wanjh kunmekbekenh God biwokrayekwong nawu Moses bu rurrknami manbu dabburlin, bu bimarneyimi, "Bu kunmak yidjalkurduyimen nawu njalehnjale yimarnbun kore ngaye bukkahbukgang kondanjku kore kunwardde." [Exodus 25:40]

⁶ Dja bolkkime manbu kabirridurkmirri priestkenh, wanjh makka God biwong Jesus nawu nadjalwernhkimuk duninh dja mak kabenyurhke nawu birribubuyika priests kore kabirrimarnedurkmirri. Bedda birridurkmirri kubulkayh kore God dja mak kore bininj, kore God wokkurmerrinj bu kerrngehkenh duninh. Dja bolkkime God wokkurmerrinj bu manwokkerrnge nuye, dja Jesus karrurkmirri kubulkayh kore God dja mak kore ngad. Wanjh kunu kawernhmakmen rowk.

⁷ Ngurriburru. God wokkurmerrinj kerrngehkenh, kumekbekenh kunu bu djareni bininj rowk birriwokmayi. Dja larrk. Bedda birridjalwarnyakni nuye kunwok. Kaluk kumekbekenh God djareminj yawoyhwokkurmerrinj. ⁸ Dja God benwarrewam bininj nawu birriwarnyakni kore nungka benmarnewokkurmerrinj. Dja yimeng, "Ngurrina, kuhni wanjh ngokko darnkih kamre, ngaye nawu ngawohrnan rowk ngayime, kaluk ngaye ngawokkurrmerren kunkerrngehkenh bedberre bininj nawu Israelbeh dja mak bininj nawu Judahbeh. ⁹ Minj kuhni rohrokniwirrinj bu kunkare ngaye ngawokkurmerrinj nawu kore mawahmawah bedberreni bu ngabenkani kore kubid ngardduk dja ngabenbekeng kore kunbolk Egyptbeh. Kaluk bedda wanjh birridjalwokweyi kore ngaye ngabenmarnewokkurmerrinj bedberre. Wanjh kunu ngayemanwali ngabenmarnemirrkborledmeng bedberre, kuninjku wanjh ngaye nawu ngawohrnan rowk wanjh marneyime."

¹⁰ “Maninjmanu wanjh ngaye ngawokkurmerrinj bedberreni bininj nawu Israel-beh, ngaye nawu ngawohrnan rowk wanjh marneyime. Kaluk ngaye ngakurrme mahni mankarre dja kunwok ngardduk kore kukodjkulu dja mak ngabimbun kore kukange bedberre. Ba bu ngaye wanjh ngadjalkudji God bedberre, dja mak bedda ngardduk bininj. ¹¹ Wanjh bininj minj mak kabindibalbukkan nawu darnkih kabirridjarrkni dja mak nawu namud bedberre bu bedda ngandiburrbun ngaye nawu Ngawohrnan, dja ngaye ngokko bedda ngandiburrbun rowk, nawu birrihkimuk dja mak nawu minj birrikuken bininj. ¹² Ngaye ngabengmidjdan kunwarre bedberre kore birrikurduyimi dja mak minj ngayawoyhburrbun kore kunwarrekenh bedberre.” [Jeremiah 31:31-34]

¹³ God yimeng bu kanmarnewokkurmerrinj, wanjh makka mankarrekerrnge. Wanjh kore manbu mankarrekareni wokkurmerrinj bu kunkareni, kaluk makka wanjh minj kayawoyhdi munguyh, dja kakarrewarremen mak kamre darnkihkenh bu kayakmen.

9

Bu Birrimarneboddangeni God Kore Dabburlin Manbu Manrurrkdjamun Kondah Kurorre

Hebrews 9:1-10

¹ Manbu kunwok kore God kerrngehkenhni wokkurmerrinj wanjh bedda bengdayhkeyi kore birrirey birrimarnedi yiwarrudj dja mak kore kubolkdjamun birrirurrkmarnbom kondah kurorre. ² Kaluk manbu dabburlin birrirurrknami, wanjh kumekbe kore dabburlin birribalngimi, wanjh di nakimuk lamp, dja balabala manbu table, dja mak buriddi manbu birrimarnbom mandjamunni nuyeni God. Mahni kunbolk birribolkngeybuni “Kubolkdjamun.”*

³ Kaluk kumekbe kore dabburlin kubodmekenh wanjh kunmadj nakimuk madjbarndi bu warnamyoy, dja bewhkah kore borledmikenh, wanjh birribolkngeybuni “Kudjalwernhbolkdjamun Duninh.” ⁴ Kumekbe yongohyoy manbu balabala birrimarnbom wirmurrng nawu gold duninh, kore birrikinjei nawu incense namanjmakni duninh dja mak manbu Ark barrkbuyindi rowk manbu gold duninh. Wanjh mahni Ark birrimarnbom kore God wokkurmerrinj. Dja mak kumekbe kore Ark kanjdji mak dahkendi ngalng banikkin manbu goldwi dorreng, warridj manme buriddi dorreng lod dahkendi, dja mak Aaron nuyeni kunkarndudj dulkdahkendi manbu kunmalaworr bebmeng kore kundulkbeh, dja mak manwarddebalabala dahkendi manbu bimbuyindi God nuyeni kunwok kore wokkurmerrinj.

⁵ Kaluk manbu Ark karrmi manbu birridangbalhmi, nawu birringeybuni, “Kore God nungan kayerrkan dja mak kanmarnebengmidjdan kunwarre kadberre.” Dja kore kaddumkah, wanjh birrikukmarnbom nawu Cherubim† bokenh dja birrikurrmeng bu benebebbabarndi. Bu bininj birrinani nawu Cherubim, wanjh bedda birridjalburrbuni bu God Namakkaykenh Duninh kadjaldi munguyh. Bonj, ngaye minj bengdayhke bu kuhnikenh rowk bolkkime, dja ngadjare bukkabukkan kunbuyika.‡

⁶ Bu njalehnjale birrikurmi rowk kore dabburlin, wanjh nawu priests djal-munguyh birringimi kore kunrurrk manbu kumrurrkdokmi bu birrimarnedurrk-mirri God nuye.§ ⁷ Kaluk minj birringimeninj kore Kudjalwernhbolkdjamun Duninh. Dja ngaleng nadjalkudji nawu nawernhkimuk priest ngimi kumekbe, dja nungka ngimi bu djal kunkudjikenh bu nakudji mandjewk ngarre. Kaluk nungka wanjh kani kunkurlba dorreng kumekbe kore God bidjalmarnekurmi. Wanjh kunu God

* 9:2 Exodus 25:23-40; 26:1-30 † 9:5 Exodus 25:18-22 ‡ 9:5 Exodus 25:8-9; 26:31-34 § 9:6 Numbers 28:3

bimarnebengmidjdangeni kore kunwarre nungka nuye dja mak bedberre birribuyika bininj rowk, nawu minj bedda birriburrbuyi kore kunwarre birrikurduyimi.*

⁸ Kaluk nawu Namalngmakkaykenh wanjh bendjalbukkani bu bedda birriyingkih-burrbuyi kaluk yerrekah bu kayimerran. Bu birrinang nawernhkimuk priest ngimi kore kudjalwernhbolkdjamun, wanjh bedda birriburrbuni bu kaluk yerrekah God karrangmarrhmang kore kubolkdjamun duninh nuye. Dja med yerrih, dja nawu dabburlin kumekbe kahdjaldi, dja kaluk yerrekah kayakmen. ⁹ Kuhni bu birrikurduyimi, wanjh bolkkime kanbukkan ngad kadberre bu baleh kadjalkurduyimerran karrihnan. Kaluk kuhni bu kakarremenmenyime bu birriwoni njalehnjale kore God, dja mak bu mayh birribuni wanjh kunkurlba birriwoni nuye, kaluk makka minj benwernkangebelewoyi bedberre nawu birridi yiwarrudj kumekbe. ¹⁰ Kaluk kunmekbe birrikurduyimi bu manmekenh, dja bu birribonguni njalehnjale, dja mak bu birrikudjirridjburreni kore mankarre yoy bedberre, wanjh mankarrewernni rowk bedberre wanjh djal mankarrekilehkilelk kore kurobbe bu birriyimi bu birrimadbuni kore kalukburrk nungan God nungan kakarrekerrngehmen rowk.

Bu Christ Nungan Kandjalmarnekurlbawarrhmeng Kadberre Rowk

Hebrews 9:11-28

¹¹ Dja bu Christ kumwam nawu nungka nadjalwernhkimuk duninh priest, kaluk kunmak duninh kurduyimerranj kadberre rowk, dja nungka wanjh bolkkime ngad karrikarme. Nungka wanjh ngimeng manbu kunrurrk temple mandjamun duninh, dja yuwn bu nawu dabburlin manbu kurorrebeh temple manbu bininj birrimarnbuni.

¹² Ngurriburrbun bu nangale bininj nawu kurorrebeh nawu priest kayimerran nakimukni, wanjh ngimi kore kumekbe kubolkdjamun duninh, kunkurlba kurlbakani manbu mayh nuye nawu nenikud, dja mak bulikki yaw ngarre. Dja Jesus nungan ngimeng kumekbe, wanjh nungka kundjalkudji ngimeng, dja minj yikayi kunkurlba manbu mayhbeh, dja ngaleng nungandeleng kurlbawarrhmeng wanjh ngimi kadberre nawu karriwarlahkenh ngad bininj rowk dja kanmarnekarremulewam ba bu ngad karridjarrkdi kore nungka munguyh.

¹³ Kaluk ngurriburrbun nawu priest nakimuk kang manbu kunkurlba mayhbeh dja mak kunburle kore yaw mayhbeh nawu bulikki dja kabenkukdjuhke nawu bininj kabirridjare kabirridi yiwarrudj, ba bu kabirrikangebelemen. Dja makka kabendjaldjirridjbun kore djal kunburrkwi ngarre. ¹⁴ Dja Christ wanjh kurduyimeng kunwernhkimuk duninh. Nungka minj kurduyimeninj kunwarre, dja ngaleng nungka bikarrmi nawu Namalngmakkaykenh nawu karrarrkid munguyh munguyh, dja Christ nungandeleng kanjkurrmerrinj kadberre. Dja kumekbekenh kunu nawu Christ nuye kunkurlba makka wanjh kanmarnbun karrikangebelemen ba bu minj karrikurduyime kore kunwarre bu karriwarremen dja mak minj karrimalngdowe. Dja karridjaldurkmirri nuye God nawu nungka karrarrkid munguyh munguyh. ¹⁵ Mah, wanjh ngurriburrbu kore Christ kurduyimeng! Bu kunkareni God kanmarnewokkurrmerrinj kadberre, wanjh karridjalwokweyi rowk. Wanjh God kandjalkayhmeng, dja kadjare kanwon namakmak duninh nawu nuye munguyh munguyh. Kunmekbekenh nungka kanmarnewokkurrmerrinj manbu manwokkerrnge kadberre. Kaluk Christ wanjh kanmarnekanjkurrmerrinj ba bu kanbekkeng kore kunwarre karrikurduyimi bu karriwokweyi kore God bu kunkareni wokkurrmerrinj. Wanjh bolkkime God kanwon kore nungka manbu kanberrebbom kadberre.

¹⁶ Kuhni wanjh mandjalwern dja kundulmuk, bu ngayolyolme kuhni bu marneyime. Ngurriburrbun bu yikahwi bininj kabirribekkarren bu darnkih kabirriyakmen,

* 9:7 Exodus 30:10; Leviticus 16:15, 34

wanjh kabirriyingkihimburren mankarre kore kabirridjare birribuyika bininj kabirriweykarren nuye kunmadj rowk kaluk yerrekah bu bedda kabirridowen. Minj nangale mak kabindimarnekurduyime bu bedda kabirrihdjaldarrkidd. Dja kaluk yerrekah nakudji bininj karrowen, wanjh kabirriyawarren bu woybukkih nungka yakminj, kaluk bu kabirrimadjlarlmang kore nungan yingkihwokkurmerrinj nuye.

¹⁷ Kaluk nahnj djurra bu bininj kabimbun kore kamulewarren bu kundowikenh nuye, wanjh minj baleh kabangmekurduyimerran bu nungka kahdjaldarrkid. Kaluk bu nungka karrowen, wanjh bininj wardi kabirriyime kore nahnj djurra kayime.

¹⁸ Kunmekbekenh kunu bu kunwok nuye God mankareni bu wokkurmerrinj wanjh djahdjalyingkihdi, dja minj dedjingmayi, kalukburrk bu kunkurlba mayhbeh kurlbawarrhmeng.

¹⁹ Wanjh kunmekbekenh kunu, kaluk yerrekah bu nawu Moses benbengdayhkeng nawu bininj rowk kore mankarre yoy, wanjh yerre bu yakwoni, nungka mangi kunkurlba manbu mayhbeh nawu bulikki yaw dja mak nenikud, manbu boraworreni kukku dorreng, dja mangi kurlbakurlba nawu manburra, dja mak manyende kundulk manbu karrulkngeyyo hyssop. Manbu kunmalaworr dorreng bu djuhkeyi dja bedjehbedjekmi bu delkdelkkeng djurra manbu kore mankarre bimbuyindi, dja mak bininj benkukdelkdelkkeyi rowk. ²⁰ Nungka yimeng bedberre, "Mahni kunkurlba manbu kamenmenyime bu God nungan wokkurmerrinj kore ngad, wanjh kadjare ngurriwokmarrkmang maninjmanu kunwok nuye." [Exodus 24:8]

²¹ Kore karohrok Moses kurduhkurduyimi bu kunkurlba bedjehbedjekmi delkdelkkeyi manbu dabburlin ngarre nawu nadjamunni dja mak njalehnjale nawu kunmekbe yongohyoy kore dabburlin kururk kore birridi yiwarrudj nuye God. [Leviticus 8:15]

²² Ngurriburrbun bu God nuye mankarre kayime bu kabirridelkke yehyeng rowk kunkurlbaw wanjh kunu nungka kanjilngmak. Dja bu kurlbayakniwirrinj, wanjh God nungan yimeng minj kabengmidjdan kunwarre bedberre nawu bininj rowk. Kunmekbekenh bu birrikurlbawarrhkeyi nawu mayh. [Leviticus 17:11]

²³ Njalekenh birridelkkeyi kunkurlba dorreng nawu yehyeng rowk bu kondah birrikarmi kore kurorre? Wanjh nakka njalehnjale birridelkkeyi rowk wanjh God benmarnbuyi ba bu birriwernhburrbuyinj kore nawu manwoybuk duninj kahni kore heaven. Kunmekbekenh kunu birridelkkeng kunkurlbaw kore mayh birrimarnebunikenh kore God djareni. Kaluk nawu nawernhwoybuk duninj, nawu kahdi kore heaven, wanjh nakka nanu nadjalwernmakkaykenh nuye God, dja kunkurlba manbu mayhkenh minj manmak kore heaven bu kore God kadjare.

²⁴ Nungka Christ ngimeng kore heaven duninj, minj nungka ngimeninj manbu kore God nuye kunrurk kondah kurorrebeh, manbu bininj birrimarnbom bu bedda birridjalngunjdjikan nawu manwoybuk kore heaven kahdi. Burrkyak. Nungka wanjh wam nungandeleng, ngimeng kore heaven duninj wanjh kumekbe kahdi kore kumirrk nuye God dja bolkkime wanjh kandjalmarnewokdikenh ngad kadberre rowk.

²⁵ Kaluk nawu nakimukni priest nawu kondah kurorrebeh, wanjh ngimi kumekbe kore kubolkdjamunni duninj, wanjh nakudji mandjewk yimerrangeni ngimi, dja kani mayh kunkurlba, dja minj nungan nuyeniwirrinj kunkurlba. Kore nawu Christ, wanjh minj karohrok. Nawu priest minj ngimeninj heaven bu kunmekbe kurduyimeninj kunwernkah bu djalkanjurrmerrimeninj mandjewk dja mandjewk.

²⁶ Dja burrkyak! Kunukka minj kurduyimeninj nawu Christ. Nungka minj kanjbabangniwirrinj kunwernhkah munguyh kore kondah kurorre bolkmarnbuyin-danbeh bu bolkkime! Dja bolkkime bu darnkih kayiburnbun rowk, wanjh kunu Christ kumdjalwam bu kunkudjikenh nungandeleng kanjurrmerrinj kore God bu bularrbom rowk manbu kunwarre kadberre karriwarlahkenh bininj rowk.

²⁷ Bininj karriwarlahkenh rowk karridowen bu kundjalkudjikenh dja yerre wanjh God kandjadme kadberre rowk.

²⁸ Kunmekbekenh kunu wanjh Christ bu djalkanjkurrmerrinj kundjalkudjikenh bu kang kunwarre kadberre bininj rowk. Kaluk yerrekah nungka kamyawoyhdurndeng, minj mak nungka kayawoyhkanjkurmerrenkenh bu karrowen kore kunwarrekenh kadberre, dja kamdjalle bu ngad kannggehke kadberre nawu nungka karrimadbun. [Isaiah 53:12]

10

Christ Nawu Kanmarnedoweng Djal Kundjalkudjikenh Bu God Kanmarnebengmidj-dan

Hebrews 10:1-18

¹ Mahni mankarrekare wanjh benyingkihbukani bininj kore Christ nungan kakurduyime bu yerrekah. Dja bonj, mahni mankarrekare wanjh minj kurduyimeninj kore nawu Christ kumwam kurduyimeng. Kunkareni, bininj birridjareni bedmandeleng birrimarnburrimeninj yimankek birrimakni bininj kore God, dja mak birrikanjkur-rmi mayh bu munguyh munguyh, mandjewk dja mak mandjewkbuyika. Dja larrk, kuhni minj benmarnbuyi bu bedda birriwarnhmakniwirrinj. ² Ngurridjalburrbu, bu mahni mankarre benmarnbuyinj bininj birriwarnhmakniwirrinj kore God, wanjh njalekenh nawu priest birriyawoyhkurduyimi bu mandjewk dja mandjewkbuyika? Birrimekbe bininj nawu birridi yiwarrudj, bu birrikangebeleworreni, wanjh minj mak birriyawoyhyemengalmeninj kore kunwarrekenh. ³ Dja ngaleng bu kuhni birrikurduyimi kore mandjewkbubuyika ngarre bu nawu mayh kore God birriwoni, wanjh kunukka benbengdayhkeyi ba bu birriyawoyhburrbuni bu bedda birridjalkurduyimi kunwarre. ⁴ Dja kunkurlba mayh nawu bulikki dja nenikud ngarre, wanjh djalkarrewarreni bu yimankek kanmarnebularrbun kunwarre kadberre ngad nawu bininj rowk.

⁵ Kunmekbekenh kunu bu Christ kumwam kondah kore kurorre, dja nungka bimarneyimeng God, "Ngudda minj yidjareniwirrinj bininj bu kabirriyawoyhkinje bu ngundiwon nawu mayhbeh, dja minj mak yidjareniwirrinj bininj bu ngundiwon njalehnjalekenh kore yiwarrudjkenh, dja ngaleng ngudda yiyingkihmarnebom kunburrk ngardduk. ⁶ Bininj kondahbeh ngundiwoni mayh nawu birrimokenkinjeyi kore manbu altar, dja mak njalenjale nawu ngundimarnekurrmi kore kunwarrekenh bedberre, dja ngudda minj yibenmarnebengmidjdangimeninj bedberre kunwarre, ngudda ngundidjalnjilngwarrewoni kore birridjalkurduyimi. ⁷ Kuhni wanjh ngaye ngadjalyime, 'Kanbekka! Ngaye bu ngahdi. Ngamdjalwam ba ngakurduyime kore ngudda yidjareminj, nawu God!' Nahni djurra kore ngandimarnebimbom bu ngaye ngandiyolyolmi." [Psalm 40:6-8]

⁸ Christ werrk bimarneyimeng God, "Bininj nawu kondahbeh ngundiwon nawu njalehnjale ngundimarnekurrme, dja mak birrimokenkinjeyi mayh, dja mak ngundimarnekurrmi njalenjale bu yibenmarnebengmidjdangimeninj bedberre kunwarre, dja ngudda yidjalnjilngwarreni bedberre." Kuhni yimeng bu yolyolmi manbu mankarre bu benwokrayekwong bedberre kore birrikurduyimi. ⁹ Kaluk kuhni warridj Jesus yolyolmerrinj bu yimeng, "Kanna ngudda nawu God, ngaye wanjh ngamwam ba ngadjalkurduyime kore ngudda yidjare." Wanjh bu kuhni Jesus yimeng, God wanjh ngurdkenh rowk kore kerrngehkenh birrimarnekanjkinjeng nuye, dja marnbom dedjingmey bedberre manbu manwokkerrnge manbu kore Jesuskenh bu nungan nadjalkudji kakanjkurmerren kore God. ¹⁰ Wanjh Jesus Christ kurduyimeng kore yolyolmerrinj, bu kanjkurrmerrinj kore kunburrk nuye

kundjalkudjikenhni, wanjh God bolkkime djal munguyh kanmakwan kadberre bu nungka kayime ngad karridjalmak bininj dja mak djal nuye bininj.

¹¹ Bu kunkareni kunbarnangarrawern rowk, djalmunguyh nawu priests birridjaldi bu yiwarrudj birrimarnedurrkmirri. Munguyh bu mayh birribuni dja birrikan-jkurrmi kore kumirrk nuye God. Kaluk namekbe mayh bu birribuni minj mak manbu kunwarre wernhwemeninj. ¹² Kaluk yerrekah wanjh nawu Christ nungan kumwam nawu priest duninh, dja kanmarnekanjkurmerrinj kundjalkudjikenh kore kunwarrekenh kadberre rowk, bu djalmunguyh munguyh, wanjh yerre wam yerrkang kore kukun nuye God. ¹³ Kaluk yerrekah wanjh Christ kabenmelme bininj nawu kabirriwirrihme, dja bolkkime kamadbun bu baleh kabolkyimerran bu God kabenkurrme birrimmekbe bininj kore kanjdji. ¹⁴ Dja nungka Christ nadjalkudji kanjkurmerrinj bu djal kunkudjikenh, wanjh kanmarnbom rowk kadberre ba bu God kanmakwan, ngad nawu nungka munguyh kanmarnbun bu karridjalyimerran kore karrimak bininj nuye.

¹⁵ Nawu Namalngmakkaykenh kuhni mak kahmulewan, bu kunwoybuk kanbeng-dayhke kadberre. Bu werrk nungka yimeng, ¹⁶ "Nawu kawohrnan rowk yimeng, 'Kuhni ngaye ngawokkurrmerren bu kaluk yerrekah kayimerran bedberre. Kaluk darnkih bu kabolkyimerran ngaye ngakurrme manbu mankarre rowk ngardduk kore kukange bedberre. Dja mak ngabimbun mankarre rowk ngardduk kore bedberre mak kunmayali.'" [Jeremiah 31:33] ¹⁷ Wanjh yerre kunu yimeng, "Kore kunwarre bedberre bu birrikurduyimi wanjh ngaye minj ngayawoyhburrbun munguyh." [Jeremiah 31:34] ¹⁸ Bolkkime wanjh bu kanmarnebengmidjdanj kore kunwarre kadberre, wanjh minj nangale mak kayawoyhkanjkurrmerren kore kunwarrekenh kadberre.

Yuwn Bu Karribawon Kore Karriwokmarrkmang Nawu God

Hebrews 10:19-25

¹⁹ Mah, wanjh nawu karridangerrinj, ngad wanjh bonj, kamak bu karringimen kore kudjalwernhbolkdjamun duninh nuye God, minj mak karribalkele dja kankuk-marnbom kunkurlba nuye Jesus nawu doweng. ²⁰ Nungka dangmarrhme kore manburrba warnahwarnamyoy kandabkeng. Ngayime bu nungka kanmarnekan-jkurmerrinj kunburrk nuye, wanjh dangmarrhme kadberre bu karringimen dja karrimalngmimbi munguyh. ²¹ Wanjh bolkkime ngad karrihkarrme nawu nawernhkimuk duninh priest nawu kanmarnewohrnan kore ngad nawu God nuye bininj. ²² Ngad wanjh karriray darnkih kore God bu karrikangewoybuknin duninh, dja mak karridjalwernhwoybukwon nuye. Nungka kankangedelkkeng kunkurlba nuye ba minj karriyawoyhyemengalme, dja mak karrikukbelenin bu kankukdjirrid-jbun kukku dorreng manbu manbobeke duninh. ²³ Wanjh karriwernhwoybukwo nawu God. Nungka munguyh kakurduyime kore kawokkurrmerren. Kunmekbekenh wanjh karriwernhburrbun bu karrimadbun God nawu minj kakurren, wanjh kanmarnekurduyime kadberre.

²⁴ Dja mak ngad munguyh karridjalbengyolyolmerrimen, karribidyikarmerrimen, dja mak karrimarnburren bu karrimarnedjaremerren dja karrikurduyime kore kunmakmakkenh rowk. ²⁵ Mah, wanjh karrimirndemornnamerrimen munguyh. Yikahwi nawu bininj birribengmidjdanj bu minj kabirrimirndemornnamerren bu karridi yiwarrudj. Kawarre. Dja karrimurrngayekworrimen munguyh. Dja wanjh ngurriburrbun bu kuhni ngokko darnkih kabolkyimerran manbu kunbarnangarra kore nawu Christ kamdurndeng.

Bu Karriwokwe Manbu Manwoybuk Nuye God

Hebrews 10:26-31

²⁶ Bu bininj kadjare munguyh kayawoyhkurduyime kunwarre yerrekah kore borlhmeng manbu manwoybuk, wanjh minj nangale nabuyika bininj bu kabimarnewokdi bu kabidjawan kore God bu kabimarnebengmidjdankenh. ²⁷ Bu nangale kuhni kakurduyime, wanjh kunukka kadjalmadbun kunkele dorreng nuye bu God kabidjadme dja mak kabikukburriwe kore kunak manbu kadjalrung munguyh, dja mak kabenburlarrbun nawu kabirrihydiko nawu God. ²⁸ Ngurriburrbu bu kunkare, nawu bininj wirrihmeng mahni mankarre manbu Moses bimbom, wanjh nakka nanu djaldoweng. Bokenh dja nuk danjbik bininj birrimulewam namekbe bininj dja minj nangale bikongibuyi bu kuhnienh. ²⁹ Dja ngurriburrbu bu kunyid kawernhrayekmen duninh bedberre bininj nawu minj kabirriwokmarrkmang nawu Beywurd nuye God dja kunukka kabirridjalmelmelme nungka? God wanjh kawernhyiddung birrimekbe bininj. Bedda wanjh kabirrinan kunkurlba nuye Jesus kore wokkurmerrinj manbu benkangedjirridjbom, wanjh kabirridjalkurlbawarrewa yiman mankurlbawarre yerrih. Dja mak bedda kabirriyime kunwarre nuye kore Namalngmakaykenh nawu nungka kabenkongibun.

³⁰ Kaluk ngad wanjh karriburrbun bu God yimeng, “Kaluk ngaye wanjh ngabenbun bininj nawu kunwarre kabirrikurduyime. Bu ngaye wanjh ngabenmarnekurduyime kunwarre bedberre nawu birrikurduyimi kunwarre.” [Deuteronomy 32:35] Kuhni mak kunbuyika nungka yimeng, “Nawu kawohrnan rowk wanjh kabendjadme nuye bininj.” [Psalm 135:14] ³¹ Kuhni bu ngad karriwernhkelemen duninh bu God nawu kahdarrkiddi munguyh wanjh kadjadme rowk.

Yuwn Bu Ngad Karrimarrkbaworren Kore Karriwoybukwon Nawu God

Hebrews 10:32-39

³² Kab ngurriburrbun bu kerrngehkenhni God nungan ngunmarnebolkwolkang ngudberre, dja mak kore kunrayek ngurrimangi wanjh kunukka munguyh ngudda ngurridjalmurrngrayekni. ³³ Kaluk yikahwi ngundibuni ngudberre kore bininj birrimirndewernni, dja mak ngundidjekmiwoni kore kurobbe. Dja bu kunbarnan-garrabuyika, ngudda ngurrikurmerrinj bu ngurridjarrkdi birribuyika bininj nawu kunrayek benmarnebebmeng yiman karohrok bu ngudda ngurrikarmi. ³⁴ Dja mak ngudda ngurribendjalkongibuni nawu bininj birrihni kore kunrurrk prison, dja mak ngudda ngurridjalnjilngmakni nawu yikahwi bininj birridjaldjirdmangi njalenjale nawu kondah kurorrebeh ngudberre, kaluk ngudda ngurridjalburrbuni kore kunmakkenh ngudberre nawu ngurrikarme bu kadjalle munguyh.

³⁵ Wanjh yuwn bu bolkkime ngurribawon kore ngundibengyolyolmi kerrngehkenhni, manbu ngurriwernhwoybukwon. Wanjh ngurridjalle kaluk ngurrimang nawu God kahkarme ngudberre. ³⁶ Yuwn bu ngurrimarrkbaworren kore ngurrikurduyime kore God kadjare ngudberre, dja mak ngurrimang kore nguny-ingkihberrebom. ³⁷ Kuhni bu kundjaldedjdjumbungkenh kamre, kore kabimbuyindi bu kayime, “Wanjh nakudji nawu kamyawoyhdurndeng kaluk yerrekah wanjh kunmekbeh kadjalyimerran bu werckwerckni. ³⁸ Kaluk bininj nawu ngaye ngamakwan, nakka wanjh kadjalmimbi munguyh munguyh. Dja mak bu kamirrkborledkerren bu kakelemen, wanjh ngaye minj namekbe ngamarnenjlngmak nuye.” [Habakkuk 2:3-4]

³⁹ Dja ngaleng ngad minj karrirohrok yiman birribuyika bininj nawu bedda birrimirrkborledmeng dja mak birribularrbuyindanj. Dja ngad bininj nawu karrikangewoybuk nuye God wanjh kunukka kanngehke.

11

Karbenngunjdikan Bininj Nawu Birridjalwoybukwoni God Bu Kunkareni

Hebrews 11:1-39

¹ Yiddok karriwernhwoybukwon God? Minj karrikuknan, dja kunubewu minj nungka bangmekurduyimeninj kunwern kore nungka kanmarnewokkurmerrinj, dja bonj, karridjalmadbun, karridjalburrbun nungka munguyh. ² Kunkare, wanjh yikahwi bininj birriburrbuni nawu God, dja mak birridjalmadbuni, wanjh kunu nungka benmarneyimi bu benmakwam bedberre.

³ Wanjh ngad kuhni karridjalwoybukwon dja mak karriburrrkburrrkna bu kun-
injkunu kunred dja kunngol bolkmarnbuyindanj kore nungan God nuye kunwok-
beh. Nungka marnbom yehyeng nawu karrinan kore manbu bolkyakni, manbu
kerrngehkenh ngokko minj nangale nayi.

⁴ Ngurriburrbu nawu Abel. Nungka bidjalwoybukwong God, wanjh burrbuni
bu mayh nawu namakkaykenh kinjeyi dja biwoni God. Dja nawu benedanginj
nuye, nawu ngeyyoy Cain, nakka minj kunmekbe kurduyimeninj. Wanjh nawu
God bidjalmarnenjinlgmakni Abel kore biwoni nawu kinjeyi mayh dja warridj
bimarneyimeng nungka nawu bininj namakni. Kaluk bu Abel kohbanjminj dja
doweng, wanjh kore nungka biwoybukwoni wanjh bolkkime yiman ngad bininj
karrikurdunang nuye dja mak yiman kanbengdayhke. [Genesis 4:3-10]

⁵ Dja nawu Enoch bidjalwoybukwong God, djal wam kore kaddum heaven nawu
nungka darrkidni, dja mak minj nangale biyawoyhngalkemeninj. Nawu God
bikang. Kaluk bu yerreh wam, dja kore djurra kahyime nungka namakni dja
binjinlgmarnbuni nawu God. [Genesis 5:21-24] ⁶ Bininj nawu minj kabiwoybukwon
God, wanjh kunukka minj God kanjinlgmak nuye. Dja bu nangale kadjare kamre kore
God wanjh nungan kayime, "Yoh, God wanjh woybukkih kahdi!" Dja kabimarneyime
God, "Ngaye ngaburrbun ngudda yidjare bininj nawu ngunwernhyawan, ba bu
ngudda yiwon namakmak ke."

⁷ Dja mak ngurriburrbun nawu Noah bu nungka bidjalwoybukwoni nawu God.
Nungka bidjalbekkani kore bibengdayhkeyi dja minj binayi kore God nungan
djalkurduyimeninj. Nungka biwokmarrkmey God wanjh marnbom mankimukkenh
manbu kabbala bu benngehkeng nawu nuye namud. Noah bidjalwoybukwoni God,
dja mak benbukkang bininj rowk nawu birridjarrkni kondah kurorre, nawu bedda
wanjh bedmandeleng birriwarreworrinj. Nawu Noah nadjalkudjini biwoybukwong
God, wanjh kumekbekenh nawu God bimakwam bu namakni bininj. [Genesis 6:13-
22]

⁸ Dja mak ngurriburrbu nawu Abraham warridj nawu bidjalwoybukwoni. Nungka
wanjh biwokmarrkmangi nawu God bu bikayhmeng, dja wam kore kubolkbuyika
kore nungan God biyingkihbolkberrebbom. Abraham wanjh bolkbawong kore
nuyeni kunred, kaluk nungka minj burrbuyi kore baleh renehrey. [Genesis
12:1-5] ⁹ Bu nungka bidjalwoybukwoni God, wanjh wabmeng yonginj munguyh
kore kumekbe kunred manbu God biyingkihbolkberrebbom. Kaluk nungka yoy
kumekbe yiman kayime nakka nakang bolkbuyikabeh. Dja nungka yongohyoy
kore kunrurrk manbu dabburlin dja mak birridjarrkyoy Isaac dja Jacob bu bedda
dorrengh birridjarrkmangi kore God benberrebbuni bedberre rowk. [Genesis 35:27]
¹⁰ Abraham wanjh djalwernhburrbuni manbu kunred kunrurrkwern manbu nungan
God kore bolkmarnbom dja mak rurrknang, manbu manmekbe wanjh kahrurrkdi
munguyh munguyh. Dja Abraham bidjalmadbuni nawu God.

¹¹ Kaluk Abraham nungka wanjh nakohbanjni dja mak minj karrmeninj wurdyaw,
mak ngalbu ngalbininj kobeng Sarah minj ngaleng mak karrmeninj wurdyaw, dja
bedda beneyawyakni. Bonj, nawu Abraham djalwoybukwoni God bu biberrebbom
wurdyawkenh, wanjh kunmekbekenh kunu wanjh God bimarnbom bu nungka
biyawbornang wurdyaw. [Genesis 18:11-14; 21:2] ¹² Nawu Abraham nakka djal

nakudji bininj, nawu kohbanjminj bu darnkih yakmeninj, wanjh marnbuyindanj nuye nawu benkebmawahmeng wanjh nakka mirndemarnbuyindanj yiman mankokkarrng nawu kahdi kore kungol dja mak kunkayalanj manbu kore adjbud kahyo manbu minj nangale karohrokme. [Genesis 15:5; 22:17; 32:12]

¹³ Ngabenyolyolmi bininj nawu birriyungkihni nawu birriwoybukwoni God. Bedda wanjh birridowerrinj rowk, wanjh birridjalwoybukwoni. Kaluk minj birrimayi nawu God nungan benberrebbuni bu bedda birridarrkidni. Dja ngaleng birridjalhani bu kumhrey bedberre djarrehbeh kore yingkihyoy wanjh kunu bedda birrinjilngmakmeni. Kaluk bedda kuhni birriyimulewarreni bu yiman birridjalwohni waken kore kondah kurorre. Dja yiman kayime bininj nawu bininj nawu birrikang kubolkbuyikabeh. ¹⁴ Bu kuhni bininj kabirriyime, wanjh kunukka yiman bedmandeleng kabirribolkyawan kunred bu munguyh kabirriyo. ¹⁵ Minj birridjareniwirrinj bu birridurndeyi kore kunred bedberre. Bu birridjareniwirrinj, wanjh kunukka birriyawoyhdurndeyi. ¹⁶ Dja ngaleng birridjalmadbuni manbu kunred manmakkaykenh duninh. Kaluk manbu kore kaddum kunred kahdi. Kunmekbekenh kunu God minj mak kayime bu bedda kabirrimarneyime nungka nawu bedberre God duninh. Kaluk nungka yingkihrurrknameng bedberre kore kubolkmak kaddum heaven.

¹⁷ Kaluk ngad karriyawoyhyolyolme Abraham nawu nungka bidjalwoybukwoni God. Bu God birohrokmeng nawu nungka nawu Abraham yimankek bikanjkurmeninj nawu Isaac, bu bidurndiwemeninj kore God. Abraham mangi rowk kore God nungan bimarnewokkurrmerrinj bu biberrebbom, wanjh Isaac danginj nuye. Dja bonj, Abraham biwokmarrkmey God dja bikuyinjbuyinj Isaac, nawu nadjalkudji beywurd nuye. ¹⁸ Bu kuhni kurduyimerrangeni Abraham burrbuni kore God ngokko bidjalmarnewokdi nungka, "Ngudda nawu yibornan nawu Isaac, wanjh nungka kabenkebmawahme birridjalwern nawu bininj rowk ke." [Genesis 21:12] ¹⁹ Kaluk Abraham yingkihburrbuni bu God kabendolkkayhwe nawu kabirridowen bininj, mak yiman kayime Isaac dorreng bu God kabidurndiwe kore kundowikenh. [Genesis 22:1-18]

²⁰ Kaluk yerrekah, wanjh Isaac benbenemarnedi yiwarrudj kore beybeywurd nuye benebokenh nawu Jacob dja Esau, bu bidjawani ba bu God kabenbenemarnekurduyime bu kunmakkenh. Kuhni yimeng nawu Isaac kore nungka bidjalwoybukwoni God. [Genesis 27:27-29, 39-40]

²¹ Nahni Jacob nawu nungka warridj bidjalwernhkwangewoybukwoni nawu God. Wanjh bu nungka darnkih baldoweni, wanjh nungka bidjawam God bu kabenbenemarnekurduyime kunmak berrewoneng nawu benbenekebmawahmeng nawu bokenh beybeywurd nuye Joseph. Kaluk nungka danginj yiwarrudj kore kunberl karrmi nuye kore kunkarndudj dorreng. [Genesis 47:31; 48:1-20]

²² Joseph warridj, bidjalkangewoybukwoni God. Wanjh kunu nungka mak balngolekwarremeni, wanjh nungka yingkihburrbom dja mak benmarneyolyolmi bininj nawu Israel benkebmawahmeng bu kalukburrk kabirribolkbawon kore Egypt, dja mak benwokrayekwong bu baleh kabirrimurrngyimowon manbu kunmurrng nuye. [Genesis 50:24-25]

²³ Ngurriburrbun warridj nawu Moses. Nuye nawu ngalbadjan dja nakornkumo wanjh bedda benewoybukwoni God warridj, dja mak bu beneyawwarlkkang Moses bu dird danjbikni. Bu bedda beneyimi bu nungka wanjh nayawmakkaykenhni. Dja bedda minj benekelemeninj kore Pharaoh nawu king nuye kunwok bu wokkurrmerrinj. [Exodus 2:2]

²⁴ Moses bu nungka djordminj wanjh nungka wirrihmerrinj bu nungka minj nayaw ngalengngarreniwirrinj ngalbu ngalbeywurd nawu Pharaoh nuye. Dja nungka Moses bidjalwoybukwoni God. ²⁵ Kuhni nungan djareminj bu birriraworrinj

nawu God nuye bininj bu kore Egyptbeh bininj bindibuni. Kaluk Moses minj djareniwirrinj bu nungan njilngmarnburrimeninj kundjalwohdedjdjumbungkenh, wanjh nungka kurrmerrinj birriraworrinj birrimmekbe nawu bedda birriwoybukwoni God. ²⁶ Moses burrbuni nawu namakmak namekbe birrikarmi kore Egyptbeh, minj nakka nawernmakniwirrinj, dja nungka kunu djaldjareni bu djakbekkani kore Christkenh, dja mak burrbuni bu yerrekah bu kamang nawu nawernmakkaykenh duninh nawu kabiyingkih marnedjedjenyo kore God.

²⁷ Moses wanjh bidjalwoybukwoni God, wanjh kunmekbekenh bu bolkbawong kore kunbolk Egypt, dja mak minj bimarnekeleniwirrinj nawu king bu yidduhyiddungi. Nungka Moses minj bimarnemarrkbaworrimenin, bu kunmekbekenh nungka yiman binang God nawu minj nangale kapidarrkidnan. ²⁸ Bu God biyingkih bengdayhkeng Moses bu mulilkenh manbu bendarrkidbawongkenh kunkare, wanjh nungka bidjalwoybukwong God, dja mak bidjalwokmarrkmangi. Wanjh nungka marnbom mulil dja mak delkkeng kunkurlba dorrengh kore kunrurkdangmaye rowk, wanjh bu angel nawu kundowikenh kumwam bu benbuni nawu birriwernhwarreni bininj, wanjh bendarrkidbawong nawu bininj nuye Israel benkebmawahmeng rowk. [Exodus 12:21-30]

²⁹ Kaluk yerrekah, bininj nawu Israel benkebmawahmeng bedda manbu birridjowkkeng kurrula manbu manbokurlbani kore wernhbolkbukni rowk. Kuhni benmarnekurduyimerranj rowk kore bedda birridjalwoybukwoni God. Dja bininj nawu Egyptbeh birrirohrokmeng bu yimankek birridjowkkemeninj dja wanjh bedda birridjalkebngakmeng rowk. [Exodus 14:21-31]

³⁰ Dja warridj, kaluk yerrekah, bininj nawu Israel benkebmawahmeng bedda birribolkmey kore kunredkimuk kabolkngeyyo Jericho. Bedda birriwoybukwong God, dja birrimirndewohrewohrey kore birriborledminguni kumekbe kunred kore kubolkkimuk, wanjh yerre kunu kunkodjke balyimerranj bu kunbidkukudji dja bokenh kunbarnangarra, wanjh kunwardderayek kore warnawarnamyoy, wanjh djalwarrhmerrinj rowk, dja bedda birridjalngimerrinj rowk kunmekbe. [Joshua 6:12-21]

³¹ Kaluk ngalkudji daluk ni kore kumekbe kunred Jericho, ngalbu ngeyyoy Rahab. Ngalbu ngalwarreni dja munguyh kukweykarreni kore bininj bedberre. Dja ngaleng bidjalwoybukwong God dja ngaleng benbenewarlkang bininj bokenh nawu Israelbeh nawu benemolkngimeng kore Jericho. Wanjh kunmekbekenh nawu Israel bedberre djuram bu birringimeng, wanjh minj birribuyinj ngalmekbe daluk Rahab. Kaluk bedda bindibuni birridjalwern bininj nawu minj birriwokmarrkmayi God. [Joshua 6:22-25]

³² Yiddok ngaye birribuyika mak ngabenyolyolme? Ngaye minj munguyh bengdayhke ngudberre, dja wardi mak ngabenyolyolmenin nawu birriwern bininj yiman kayime nawu Gideon, dja mak nawu Barak, dja mak Samson, dja mak Jephthah, dja mak David, dja mak Samuel dja mak nawu birriwern prophets. ³³ Bedda wanjh birridjalwoybukwoni God, dja mak kunukka kore kubolkbubuyikabeh kunred bindibuni bindikukyakwoni rowk, wanjh birrimangi kore God nungan benberrebuni. Yikahwi mak birridangbalhmi kundang nawu nabang mayh nakimuk lions. [Daniel 6:1-27] ³⁴ Yikahwi bininj manbu rungi manbirlukimuk kunak bedda birribirludombom. Dja mak bedmandeleng birringehkerrinj wardi bindibuyi nawu bininj birribang mandjawak dorrengh. Yikahwi mak birringudjyawarrinj, wanjh yerre kunu birriyawoyhngudjdanginj bu birrimurrngrayekminj dja bindibom nawu birribangni bininj kore kubolkbubuyikabeh, dja mak bindikukyakwong. ³⁵ Nawu yikahwi mak daluhdaluk birridjalwoybukwoni God, nawu bedberreni bininj bu birridoweng, wanjh bedda birriyawoyhdarrkidminj.

Dja nawu birribuyika minj birridjaremenin bu birrikelerlobmenin dja bedmandeleng birridjareminj kore mankimuk kundjak birrikarrmi kaluk bedman kabirridolkan kore kundowikenhbeh wanjh kunukka kundjalmak kabirrimimbi kore kubolkmakkaykenh.

³⁶ Kaluk bininj nawu birribang wanjh bindikukdjekmiwoni dja mak bindiwidjbihkeyi nawu birriwoybukwoni God, mak yikahwi bindidukkani nawu wirlmurrng chains dja mak bindikurrmi kore kunrurrk prison. ³⁷ Dja mak yika bindikodjdongi kunwardde wanjh birridoweni, yika mak bindikukdjokkeyi, dja yika nawu bindidjalbuni mandjawak dorreng bu birridowerrinj. Kaluk yika nawu bindidjongbuni kunkulah mayh sheep dja nenikud, bu bedda birriyimerrangeni birrimarladjni. Bininj rowk wanjh bindidjalbuni, bu kuhni bedda bindidjalmarnekurduyimi kore kundjalwernhwarre duninh.

³⁸ Kaluk mahni kunred bu kondah kurorre, minj kunmakniwirrinj kore bedberre nawu birridjalmakni bininj. Dja bedda birridjalwohrey kore kubolkdarleh dja mak kore kuwarddehwardde, dja mak birridjalyoy kore kuwardderurrk dja mak kore kubolkdjorlokdjorlok.

³⁹ Naninjnanu binihbininj birridjalwoybukwoni God, wanjh kuhni ngad karrbenburlumekenh nawu bedda bedberre, dja ngaleng bedda minj njale mak birrimayi kore God benberrebuni. ⁴⁰ Dja med. God yingkikarremarnbom nawu kaluk kanwon kadberre nawu namakkaykenh duninh, bu kaluk karridjarrkmang ngad dorreng dja mak birrimekbe bininj warridj. Kuhni bu yerrekah kabolkyimerran kore God nungan kayakwon kore kandjarrkmarnbun bu karriyimerran rowk bu karridjalmak kore God kadjare.

12

God Nungan Kandung Dja Mak Ngad Kanmurrngrayekwon Nawu Wurdwurd Nuye Hebrews 12:1-13

¹ Karrbenburrbun birridjalwern bininj nawu birriwoybukwoni God, dja minj bedda birrimarrkbaworrimeninj. Kaluk ngad karrbenkadjung rerrih. Mah wanjh, karridjalbawo kunwarrewarre manbu ngad kanhkebrokwarrewon dja mak kanhdurndiwe kadberre. Wanjh karrimarnerlobme kore nungka God kanmarneyimeng, ba bu minj karriyawoyhgudjywarren.

² Wanjh ngad karridjalna Jesus munguyh, nawu nungka kanmarnbom bu karridjalwoybukwon bulkkidj duninh dja mak kanbidiyikarme munguyh kore nungka karriwoybukwon nuye. Nungka wanjh kurrmerrinj bu doweng kore kundulk cross. Minj nungka karrmenin bu kunyeme. Kaluk korroko burrbuni bu nungka wanjh kawernhnjilngmakmen duninh bu bolkkime kahni kore kukun nuye God. ³ Wanjh ngad karriburrbu nawu Jesus. Nawu birriwarre bininj bedda birridjalwirrihmi dja mak bedda yimankek birringurdkeyi. Dja ngad wanjh karringunjdjika nungka, ba bu ngad minj karringudjywarren dja mak minj karrimarrkbaworren.

⁴ Ngudda wanjh ngurrikarrmi manbu kunrayek duninh bu darnkih ngunbun ngudberre manbu kunwarre. Dja ngaleng minj ngudda ngurrikurlbawarrhmenin bu ngurridowimeninjenh, dja yuwn bu ngurrimarrkbaworren. ⁵ Dja ngudda kunu ngurridjalbawong bu ngunbengyolyolmeng kunwok nuye God bu ngudda yiman wurdwurd rowk nuye, kore nungka kayime, "Ngudda nawu ngardduk wurdyaw duninh, yuwn bu yiwokborrkwan kore nawu Kawohnan Rowk bu ngundung kore kunwarrekenh yiyime, dja mak yuwn bu yiwernhnjilngwarremen bu nungka kore ngundung. ⁶ Nawu Kawohnan Rowk kabenbengdayhke bininj nawu kabenmarnedjare, dja mak bininj nawu nungan kabenbun kore kabenmarneyime bu nungan nawu nuye wurdwurd." [Proverbs 3:11-12]

⁷ Dja wanjh ngurridjalkarrmen bu ngudda ngurridjakkbekkan kore God nungan ngunbukkabukkan, wanjh kunukka yiman kayime God nawu nungka Kornkumo ke wanjh ngunbukkan ngudda nawu ngunmarneyime wurdwurd nuye. Bininj nawu kabimarnedjare wurdyaw nuye, wanjh kabiwidjbihke bu kunwarre kakurduyime. ⁸ Kuhni wanjh kabenmarnekurduyimerran nawu bininj rowk. Bu bininj nuye kornkumo minj kabirrunge kore kunwarre kayime, wanjh kunubewu nakka minj woybukkih nuye wurdyaw! ⁹ Karriburrbun ngad wanjh karribenkarrme nawu kornhkornkumo kadberre kurorrewaken, nawu bedda kandidung kadberre, wanjh kunmekbekenh bu karribalwokmarrkmey. Wanjh kunmekbeh karohrok bu karriwokmarrkmang God, nawu Kornkumo kadberre nawu nungka kanmalngdarrkidwon kadberre, ba bu ngad karridjaldarrkiddi. ¹⁰ Nawu kornhkornkumo kadberre nawu birrikang kurorrewaken, bu ngad kandidungi dja kandibukkabukkani kundedjumbungkenh bu kore bedman birriburrbuni kunmak. Dja nawu God nungka kandjaldung dja kanbukkabukkan ba bu karriborlhme kore kunmakkenh kadberre, wanjh kunukka ngad karriyimerran bininj nuye karrikukdjamunmen yiman kayime nungka. ¹¹ Kaluk kuhni minj karrinjlngmak bu God nungan kandung dja mak bu kanbukkabukkan, yiman bu karrikanjabangmingalme, kaluk bu yerrekah ngad karrimakmen. Wanjh kunukka ngad karriwernborlhme, dja mak karrikarrme kunmodmikenh nuye, bu kore karrikurduyime mandjad duninh.

¹² Mah wanjh. Ngudda nawu ngurringudjwarreminj wanjh ngurriyawoyhmurngrayekworrimen. ¹³ Dja ngurrihdengeyirrebme manbu manbolh manmak ba kamak ngurrire kurrenge ngudda nawu ngurribirl wanjh minj ngurriyawoyhwarremen, dja ngaleng ngudda ngurrimakmen bu ngurrire. [Proverbs 4:26]

Karikelenin Nuye God Dja Yuwn Bu Ngad Karriwokwe

Hebrews 12:14-29

¹⁴ Kab ngurridin bu nuye kunmodmikenh dorrengh kore birribuyika bininj bedberre rowk. Dja mak kundjalmak ngurridjalkurduyimen munguyh. Bininj nawu minj kunmak kakurduyime, wanjh nakka minj kabinan nawu Kawohrn Rowk. ¹⁵ Ngurrinahnarrimerren ba bu minj nangale bininj kawarnyakmen kore kunmakmak God nuye bu djalburudjang kanwon. Dja mak yuwn ngurribawon nangale bininj bu kabangmen dja wanjh kamarnbun kunyid, ba bu birribuyika bininj nawu kabirrikurduyime kore kunwarre. ¹⁶ Dja mak yuwn ngurribawon nangale bu kadjare kadjirdmang daluk. Yuwn bu nangale bininj kadjalbengmidjdan nawu God, yiman bu Esau kurduyimeng. Nungka nawu nawernhwarreni, dja nawu Isaac biberrebbuyi kore kunmakmakkenh nuyeni, dja bonj, nungka wanjh djalweykang rowk ba bu nuye manme nguni.* ¹⁷ Ngurriburrbu bu yerrekah baleh Esau bimarnekurduyimerranj. Bu nungka wanjh yerre balburrbom manbu kunmakmakkenh kore nawu Jacob biwoyi, bu yimankek djareni durndiwemeninj. Wanjh minj baleh kurduyimeninj bu bimayaliborledkeyi nawu kornkumo nuye, bu nungka bidjawadjawam kunmimnalk dorrengh.

¹⁸⁻²¹ Mah, wanjh karridi yiwarrudj kore God nuye dja karriyimanjbun nungka nuye. Ngurriburrbu bu kunkareni, nawu mawahmawah kadberre birriwam kore mandulumkimuk manbu kabolkngeyyo Sinai, ba bu bedda birrimarnediwirrinj yiwarrudj kore God. Mahni mandulum makka kunak rungi kunkimukkenh, dja mak kunkak duninh bolkbarrkbom kumekbe, dja mak ngolwernmerrinj kore kaddum, dja mak kunmayorrk dja mandjewk wernmerrinj dorrengh.†

Dja bininj nawu kumekbe birrihni wanjh bedda birriwokbekkani nawu trumpet bu wernhwokdi. Mak birribekkani kunwok dorrengh bu wokdi wanjh birridjareni

* 12:16 Genesis 27 † 12:18-21 Exodus 20:18-21

bu ngurdmeni bu benbengdayhkeyi, wanjh bedda birriwernhdjawam bu nungka ngurdkemeninj.

Kumekbeh bedda birrimarneyimi dja minj birridjareniwirrinj bu birriwokmarrk-mayi kore God yimeng, “Bu mayh kadjalle karrulummeleme kore mahni mandulum, wanjh nakka ngurrikodjdong nawu mayh kunwardde dorrengh.” [Exodus 19:12-13]

Kaluk bu kunmekbeh birrinahnani kurduyimerrangeni wanjh bedda birriwernhkeleni duninh, dja wanjh Moses nungan yimeng, “Ngaye wanjh ngahdeldelme bu kuhni kunkele dorrengh.” [Deuteronomy 9:19]

Dja ngudda bolkkime minj ngurrimrawinj kore maninjmanu mandulum manbu kurorre. Burrkyak. Ngudda wanjh ngurrimdjalwam kore God. ²² Ngudda ngaleng, ngurrimwam bolkkime kore mandulumbuyika, manbu kuwarddekimuk kabolkngeyyo Zion. Ngurrimwam kore manredkimuk Jerusalem manbu kahdi kore heaven, dja wanjh God nuye, nawu nungka kahdarrkiddi munguyh munguyh. Kaluk ngurrimwam kore birridjalwernhmirdewernkenh duninh nawu bedda angels kabirridjalnjilngmak munguyh. ²³ Yoh, ngudda ngurrimwam kore bininj birrimirndemornnamerrinj rowk nuye nawu yiman bedda rowk nadjdjaman nuye God. Bedda nawu birringeybimbuyindanj kore heaven.

Dja mak ngurrimwam kore nungka God, nawu kandjadme ngad nawu karri-warlahkenh bininj rowk. Kaluk ngudda ngurrimwam kore bininj birrimak nawu kabirrimalngdarrkiddi, nawu God benmarnbom nawu bedda birrimalngmakkaykenh duninh. ²⁴ Dja wanjh ngudda ngurrimwam kore Jesus nawu nungka nadjalkudji kamarnbun God nuye mankarrekerrnge bu kanmarnekurduyimerran kadberre. Kaluk ngurrimwam kore kunkurlba nuye delhdelkkeng manbu yiman nungan kawokdi manmakkaykenh kunwok nuye, manbu yiman minj Abel kunkurlba nuye.

²⁵ Wanjh kunu, yuwn bu ngurriwokwe God nungan kawokdi. Ngurriburrbun nawu birriyungkih bininj bu birriwokweyi God nuye kunwok kore Moses benwong kore Godbeh, dja birrimekbe bininj bedda wanjh birriwarreworrinj dja mak birridowerrinj rowk. Kuhni bu kondah kurorre benmarneyimerranj! Bolkkime God kanbengdayhke kore heavenbeh, dja bu ngad karribawon kunwok nuye, wanjh kunukka kadjalwarre duninh, dja mak minj ngad karrimarnewarlkkarren nuye. ²⁶ Bu kunkare God wokdanj nuye kunwok wanjh bolkrokayhwong kunrorre, wanjh bolkkime bu nungan yawoyhwokkurmerrinj, yimeng, “Ngaye kaluk ngayawoyhyime dja ngabolkrokayhwe kore kondah kunrorre rowk, dja mak kore heaven warridj ngarokayhwon.” [Haggai 2:6] ²⁷ Manbu kunwok kore God yimeng, “ngayawoyhyime”, wanjh kamenmenyime nawu njalehnjale nawu nungka marnbom rowk, wanjh kayakwon, dja kadjalbawon njale nakka nanu kadjaldi munguyh, nawu minj kayawoyhrokan.

²⁸ Dja ngad karridjalmanjbu God dja ngad kanwon kunred kore minj kabolkrokan, kore nungka nuye kawohrhan rowk. Ngad wanjh karrimarnebodda dja karrid-jalmarnedin yiwarrudj kore nungka kadjare kadberre karrikurduyime. Dja mak karridjalmarrkma dja mak karrimarnekelenin kore God nuye. ²⁹ Kaluk karriburrbun kore Bible kayime, “Nawu nungka kadberre God, yiman kayime nungka kunak bu wanjh kawurlhke dja mak nungan kayakwon nawu njalehnjale yehyeng rowk!” [Deuteronomy 4:24]

13

*Baleh Mak Kunwern Kunmak Bu Karrikurduyime
Hebrews 13:1-17*

¹ Wanjh karridjalmarnedjaremerrimen munguyh, nawu ngad karridangerrinj rowk. ² Karridjalburrbu bu karrbenkimang nawu birriredbuyika bininj bu kabirrim-bebme kore kunred kadberre. Bu kuhni karrikurduyime, wanjh kunukka kunmak duninh. Yiman yikahwi kunkareni nawu bininj bu bindikimangi birribuyika bininj, dja minj bindikukburrbuyi bu bedda wanjh angels duninh. [Genesis 18:1-8] ³ Dja mak karrbenburrbu bininj nawu kabirrirurrrkkehndi kore prison. Wanjh nakka yiman nawu kunrayek kabirrikarrme, wanjh karrbenkongibu yiman kayime bu ngad mak karridjarrkbongdiwirrinj. Dja mak karrbenburrbun bininj nawu birribuyika kabindibunkenh, wanjh karrbenkongibu yiman kayime bu ngad warridj karridjarrkkarmeninj kore kunrayek.

⁴ Bininj dja daluk nawu kabenemarren, wanjh minj birribuyika bininj dja daluk bu kabindidjirdmang bu bedda kabeneyokenh. Ngurrinahnarrimen ba bu minj kunmekbe kunwarre ngurrikurduyime. Kaluk God wanjh kabendjaldjadme nawu kabirridjirdmarren nawu kunwarre kabirriyime kore bininj dja dalukkenh. ⁵ Yuwn bu mak ngurrikangeboredme bu ngurriwernhdjaremen nawu nawern money. Dja wanjh ngurrinjalngmaknin dja nawu ngokkokenh ngurrikarrme, nawu namakmak. Dja kuhni wanjh God yimeng kadberre, "Ngaye minj bawon ngudberre, dja mak minj bengmidjan ngudberre." [Deuteronomy 31:6] ⁶ Dja wanjh ngad karriyimen, "Ngaye minj ngakele, dja nawu Kawohnan Rowk wanjh nungka nganbidyikarrme munguyh, kaluk nawu bininj minj baleh bedda kunwarre ngandimarnekurduyime." [Psalm 118:6-7]

⁷ Yuwn bu ngurrbenbengmidjan nawu yiman ngundimarnewohnan ngudberre. Bedda wanjh ngundibukkani ngudberre manbu God nuye kunwok. Wanjh ngurrbenburrbu bu bedda kabirrikurduyime kunmakkenh. Wanjh ngudmanwali ngurrbenngundjika bu yiman bedda birriwoybukwoni God. ⁸ Nawu Jesus Christ minj nakka kabuyikahmen, dja nungka kadjalrohrokwi bu bolkkime, dja mak munguyh munguyh.

⁹ Yuwn manbu manbubuyika kunwok ngundibukkan wardi ngunkan kubuyika dja ngurridjalkangedjadnin kore ngokko nungan God ngunkongibom. Wanjh yuwn ngudda ngurridjalmarrkmang manbu mankarre kore manmekenh dja bu manbu mayhkenh. Mahni manbu mankarre makka minj kabenbidyikarrme bininj nawu kabirriwokmarrkmang. ¹⁰ Ngad wanjh bolkkime minj mak karrikarrme manbu mankarrekare. Jesus kanjkurrmerrinj kore kundulk cross, dja nungka marnburrinj bu yiman kayime altar duninh. Dja nawu bolkkime kabirridurrrkmirri kore Jews bedberre Temple, wanjh minj kabirringun manbu mayhkenh manme kore mahni kadberre altarbeh.

¹¹ Kaluk nawu nakimuk priest wokmarrkmey rowk manbu mankarrekareni, dja mak kang manbu kunkurlba mayhbeh bu kore kunwarrekenh dja bimarnekurrmeng God ba bu nungka kabenmarnebengmidjan kunwarre rowk. Dja nawu namekbe mayhbeh kunburrrk, wanjh nakka birrikang dja birrikinjeng kore kurobbe, kuberrkkah kore bedda bininj birriyoy. [Leviticus 16:27] ¹² Mak nungka Jesus doweng kore kubolkkimuk kaluk kuberrkkah ba bu nungan nuye kunkurlba wanjh makka kabenmarnbun nawu bininj bu kabirrikukdjamunmen. ¹³ Mah, wanjh karriray kore Jesus, ba bu ngadmanwali karrire kore kuberrkkah yiman nungka kurduyimeng bu wam kore kuberrk doweng bu kunyemi dorrengh. Kaluk karringundjikan bu kunyemi dorrengh. ¹⁴ Kaluk kondah bolkkime karrihni kore kurorre minj karrikarrme manbu manbolkkimuk manbu kahdjialbolkd munguyh munguyh, dja mak karriboyenmadbun manbu manbolkkimuk wanjh kaluk yerrekah kamre kadberre.

¹⁵ Wanjh kore Jesus karrimarnekurrmerrimen ngad bininj nuye God. Wanjh karmenmenyime bu ngad munguyh karridjalburlumen kore kunngey bu karringeybun

mak karringeyburlume. ¹⁶ Dja mak yuwn bu ngurribengmidjdan bu kunmak ngurrikurduyime, dja ngurridjarrkyikadjurrimen yehyeng kore birribuyika bininj. Wanjh kuhni rowk yiman karrimarnekurrmerren kore God ba bu karrinjinlgmarnbun. ¹⁷ Dja mak ngurribenwokmarrkma bininj nawu kabirriwohrnahwohrnan ngudberre, bu kore baleh yarrkka ngundimarneyime, kaluk bedda munguyh ngundidjalnahnann bu God kabenkurdunan dja mak bu kabendjadme, dja yuwn bu ngurribennjinlgwarrewon, dja ngurribendjalnjinlgmarnbu munguyh ba bu bedda ngundibidyikarrme ba bu God ngunmakwan.

Karridjarrkdin Yiwarrudj Ba Bu Ngad Karribobohmerren Rowk

Hebrews 13:18-25

¹⁸ Wanjh munguyh kandidjalmarnedin yiwarrudj ngadberre. Dja ngad ngarikurduyimi bu kore kunmakkenh ngarre, dja mak ngarridjare ngarikurduyime rowk kore mandjad duninh. ¹⁹ Ngaye wanjh djawahdjawan ngudberre ngudda bu kandidjalmarnedi yiwarrudj wanjh kunukka God werrkwerrk ngandurndiwe ngudberre.

²⁰⁻²¹ Jesus nawu Kawohrnann Rowk kadberre, nungka wanjh shepherd kadberre nawu nadjalwernhkimuk duninh, dja mak kannahnann ngad bininj rowk yiman kayime nuye mayh sheep. Bu nungka kurlbawarrhmeng, wanjh kunu God nawu kanwong kunmodmikenh nuye, nawu birrolkkayhweng kore dowengbeh. Jesus kurlbawarrhmeng, wanjh God birrolkkayhweng kore yingkihwokkurrmerrinj manbu kunwok kahdjaldi munguyh munguyh. Ngaye wanjh ngarri yiwarrudj ngudberre, ngadjawan God bu ngunwon kunwern kunmakmak rowk ba bu ngurridjalkurduyime kore nungka kadjare, dja mak ngadjare karrurkmirri kore ngad ba bu karrinjinlgmarnbun. Ngadjawan nungka kore kungey nuye Jesus Christ ba bu karriidjalburluburlumen bu munguyh munguyh. Woybukkih.

²² Ngudda nawu ngaye karriidanginj, ngaye ngabimbuni nahnai djurra ngudberre wurd kundjalwohdedjdjumbungkenh bu ngadjare wohbengyolyolme ngudberre, dja bu kuhni ngayime ngudberre wanjh ngadjare kandiwernehwokbekkan duninh kore baleh marneyime ngudberre.

²³ Ngudda wanjh bolkkime ngurridjalburrbu nawu ngad karriidanginj nawu Timothy, wanjh nungka bebmeng kore prisonbeh. Bu kondah kabolkmang werrkwerrk, wanjh kunukka nganemdjarrkre bu ngudda ngundimyikan ngudberre.

²⁴ Kuhni kunwok manmak bu ngudda ngurriwokmunkewerrinj bedberre nawu kabirriwohrnan ngudberre, dja mak birriwern nawu God nuye bininj rowk. Nawu bininj birrimdolkkanng kore kunbol Italy ngundimarnewokmunkewerrinj ngudberre manbu bedda bedberre kunwok manmak.

²⁵ Dja wanjh ngaye ngarri yiwarrudj ba bu God ngundjalnahnann ngudberre kore kunmakmak dorrengh dja mak kore nuye kunkongi dorrengh nuye!

James

Yuwn Bu Ngurrimarrkbaworren bu Ngurringudjywarren

James 1:1-4

¹ Ngaye wanjh James nawu ngamarnedurrkmirri nuye God dja Jesus Christ nawu Kawohrnna Rowk. Bu ngaye ngabimbom nahni djurra ngudberre nawu twelve bininj ngurrimud nawu ngudda ngurribebbehkukyarlarmeng, dja bu ngurribebbehningihni kore kunred bedberre nawu birridjenbubuyika bininj rowk. Ngaye nganjilngmak bu mahni kunwok ngardduk ngabalmunkewe ngudberre.

² Nawu karriangerrinj, bu ngudda ngurrikarrme kore kunbubuyika kunwern kunrayek, bu ngurrimang, wanjh kunukka ngudda ngurridjalnjilngmaknin duninh.

³ Ngurriburru maninjmanu kunyid makka wanjh ngunkangemurrngrayekwon ngudberre ba bu minj ngurrimarrkbaworren kore ngurriwernhwoybukwon God. Kaluk bu ngudda kunmekbe ngurrikurduyime, wanjh kunukka minj ngurribawon kore ngurriwoybukwon. ⁴ Dja yuwn ngurrimarrkbaworren, wanjh kunukka ngudda ngurridjalmurrngrayekmen kore God nuye, bu ngurrikarrme namakmak nawern kore nungkabeh, dja mak minj ngurriywarren kore ngarre kunmakkenh.

Ngurridjawa God Ba Ngunwon Kunmayali Manmakkenh

James 1:5-8

⁵ Kunubewu ngudda minj kunmayali kunmak ngurrikarrme kore Godbeh. Dja wanjh ngurridjawa nungka God ba ngunwon kore kunmak bu ngudda ngurriburru. Kaluk nungka nawu kanbidyikarrme karriwarlahkenh bininj rowk bu djal burudjang! Dja minj mak kandjadme bu karriджawan kore nungka. ⁶ Dja ngaleng yuwn bu ngurrikewkme bu ngurridjawan. Dja ngurridjalwoybukwo nungka bulkkidj duninh. Bu ngudda minj ngurriwoybukwon, wanjh kunukka yiman ngurriyimerran kukku manbu kurrula kaboyime, bu kamayorrbun dja kadjirrkkan kore baleh yiman yarrkka kare. ⁷ Dja bu ngudda minj ngurriwernwoybukwon nawu Kawohrnna Rowk wanjh kunukka minj ngunwon nawu nungka njalehnjale kore kahkarrme. ⁸ Bininj nawu nungan kadjalmayaliborledkerren munguyh, nakka wanjh kunukka yiman kakarrme bokenh manbu kunmayali nuye, wanjh kunu kadjalmarrkbaworren rowk.

Yuwn Bu Ngudda Ngurriburlumerren

James 1:9-11

⁹ Nawu nangale bininj nawu ngad karriangerrinj kore Jesus, bu nungka djal yiman namarladj, wanjh nakka kadjalburru bu God kabimakwan dja mak nakuken kore nungka. ¹⁰ Dja nangale nawu karriangerrinj kore Jesus, bu yiman nakuken bininj, wanjh nakka yuwn bu nungan kaburluburlumerren. Kuhni burrkyak, dja nungka wanjh mulewarrimen bu God bimarnbom yiman nayahwurd rerrih. Kaluk yerrekah bininj nawu birrikuken wanjh nakka kabirridjalyakmen yiman kayime manbu mannguy bu kanguyhdowen kore kurralk. ¹¹ Bu kundung kambebme wanjh karrungbangmen. Kaluk kundalk kadarlehmen dja manbu mannguymak makka wanjh kanguywarremen, dja mak kanguywarrhwarmerren. Wanjh kunmekbe kadjalrohrok bininj bedberre nawu yiman kabirrikukenworren bu yimankek bedda kunwern kore kabirrikurduyime, bu yiman kabirridarrkid wanjh kunukka bedda kabirribaldjaldowen.

Bu God Nungan Kanrohrokme Kadberre

James 1:12-18

¹² Bu kunyid dja kunwarre ngunmarnewernmerren ngudberre, wanjh munguyh ngurridjalyime kore kunmak. Wanjh God nungan ngundjalmarnekurduyime kunmak nuye. Ngayime bu yerrekah kaluk God ngunwon nawu njale kakarrme ke, mak ngundimarnbun bu ngurridarrkid kore nungka bu munguyh munguyh. Nungka wokkurmerrinj bu kunmekbe kakurduyime bedberre nawu kabirrimarnedjare. ¹³ Dja bu ngurrikarrme njalehnjale ngunnjilngwarrewon bu ngundjirrkan, wanjh yuwn nangale bininj kayime, “Kunubewu God nakka ngandjurrkan bu kunwarre ngayime!” Kunukka wanjh djal minj kunwoybuk. God minj kaburrbun bu kakurduyime kore kunwarrekenh. Dja mak nungka minj nangale kadjurrkan kore kunwarre kayime nawu bininj. ¹⁴ Kaluk njale nawu ngundjurrkan ngudda nawu bininj? Wanjh kunukka, djal yingan kore kunmayali ke. Ngudda kunu ngurridjaldjare ngurrikurduyime kunwarre. Wanjh kunmekbekenh kunu ngudmandeleng ngurridjurrkarren. ¹⁵ Ngudda nawu ngurriyingkihburrbun kore kunwarre werrk. Wanjh kunu ngurribalbakke manbu mankarre God nuye. Wanjh bu God nuye mankarre ngurribakke dja mak bu kunwarre kawernmerren, wanjh kunukka ngudmandeleng ngurribaldjaldowen.

¹⁶ Mah, kandibekka ngudda nawu karri dangerrinj, nawu ngaye marnehmarnedjare munguyh. Yuwn nangale ngunkowe kore manbuyika mankarre ngarre, bu kuninjkunukenh. ¹⁷ God nawu kahdi kaddum heaven wanjh nadjalkudji nawu kanwon namakmak nuye dja mak nawu kunwernhmak kore kakurduyime kadberre. Nungka God nawu Nakornkumo marnbom kundung, dird dja mak kinjinj. Dja nungka minj kamayaliborledme. Dja minj kankurrme kore kubolkmunun. ¹⁸ Nungka wanjh kanmarnekurduyimeng kadberre kore nungka wernhdjareminj, wanjh kanmarnbom bu karriyawoyhmalngdanginj bu ngad karribekkang kore manwoybuk kunwok nuye, ba bu bolkkime ngad wanjh ngarriyimerranj bu karriwernhyurrrheng yehyeng rowk kore nungka marnbom.

Ngurrinah narrimen Kore Ngurriwokdi

James 1:19-27

¹⁹ Kandibekka, nawu ngaye marnedjare munguyh ngudda nawu karri dangerrinj. Wardi kab ngurribekkarrimen, dja minj ngurridjare munguyh ngurriwokdi bu ngurriyolyolmerren. Yuwn bu mak ngurridjare kore ngurriyiddungkenh, dja djal yeledjin. ²⁰ Bu ngudda nawu djal bininj ngurriyiddung, wanjh kunukka kakarrewarremen bu yimankek ngudda ngurrimarnekurduyime kore God kadjare. ²¹ Mah wanjh, ngurrimarnburrimen bu ngurrikangebelemen dja mak ngurriburriwemen kunmayali manwarre manbu manwern duninh kahyo. Yuwn bu mak ngurriburlumerren, dja ngaleng ngurridjalkurrmerren kore ngurridjalmang God nuye kunwok manbu nungka kurrmeng kore kukange ngudberre bu ngungehke.

²² Dja bu ngudda ngurribekkan mahni kunwok, wanjh kunukka ngurribalwokmarrkmang. Yuwn bu ngurridjalbekkan bu djalburudjang, yiman ngurridjalkurren, burrkyak. ²³ Bu nangale bininj kawokbekkan manbu kunwok manwoybuk, dja minj kabalkurduyime kore wokbekkabekkang, wanjh kunukka yiman kayime kakebwaralnarren kore baddumang, ²⁴ wanjh rerre kare nungan kaluk kakebwaralbengmidjdarren bu baleh nungka kakebyime! ²⁵ Dja bu ngudda munguyh ngurridjalwernhnan manmekbe manbu manwernmak mankarre manu ngunbebkeng ba bu ngurridjalre, dja bu minj ngurribengmidjdan munguyh kore ngurribekkang kunwok, wanjh God munguyh ngunmarnekurduyime kunwernhmak ngudberre kore ngudda ngurridjalwokmarrkmang.

²⁶ Dja nawu nangale bininj bu nungan kayolyolmerren, kayime, “Ngaye ngamak, dja mak ngahdi yiwarrudj!” Dja bu kadjalwokdi kunwarrekenh, wanjh nakka kadjalkurren, dja minj mandjad kayime kore God kadjare. ²⁷ God nawu Ngabbard

kadberre wanjh kadjare karrbennahnannawu birrimarladj dja mak ngalbu birrika-marrdjukunk daluk, dja mak karrbenbidyikarrme bu kunrayek kabebme bedberre. Dja mak God kadjare bu ngad karrbendjalbawon bu karrbenbalngunjdjikan birribuyika bininj nawu kabirridi kondah kurorre nawu kabirrikurduyime kunwarre. Kaluk bu ngad karrikurduyime kuhni rowk, wanjh God kayime bu ngad wanjh karridjalkangebele, dja djal mandjad karridi kore yiwarrudj nuye.

2

Yuwn Bu Ngurrbenyarlarrke Nawu Bininj Kore Yiwarrudj James 2:1-13

¹ Nawu karridangerrinj, bolkkime ngudda ngurriwernhwoybukwon Jesus Christ nawu Kawohnnan kadberre, nawu nungka nadjalwernhmakkaykenh duninh. Wanjh yuwn bu ngurrbendjadme bininj bu ngurriyime, "Bininj nawu birrikuken dja mak nawu birrikukmak wanjh nakka birrimak bedda kabindiyurhke nawu birribuyika bininj." ² Kandibekka. Baleh kab ngudda ngurrikurduyime bu benebokenh bininj kabenengimen kore yiwarrudj ngudberre, kaluk nakudji nawu nakuken kadjongbuyindi kunmadj namadjmakkaykenh dja nawu nabuyika kadjongbuyindi namadjwarre duninh? ³ Wanjh kunubewu nawu bininj nakuken ngurrimarneyime, "Kab, yiyerrka kondah kore kuwohbolkmak!" Dja nawu nabuyika bininj namarladj ngurrimarneyime, "Ngudda kab yirrin kunukka!" Dja mak wardi ngurrimarneyime, "Kab yimyerka kondah kore kurrenge ngardduk." ⁴ Bu ngudda kunmekbe ngurrikurduyime, wanjh kunukka yiman ngurribenkuklarlmarren kore yiwarrudj, dja mak ngurrimarnburren ngurrimayaliwarremen kore ngurrbendjadmekenh nawu bininj.

⁵ Mah, kandibekka nawu karridangerrinj, nawu ngaye marnehmarnedjare munguyh! Ngurriburrbu. God ngokko bendjarrngbom nawu bininj birrimarladj bu kabirriyimerran nungan nuyekih bininj. Minj bedda kabirrikarrme nawern bu kondah kurorre kabirrini. Kaluk bedda yiman kabirrikarrme kunwoybuk kunwern nawu nuye God, wanjh nungka kabenwon nawu nadjalwernhmakkaykenh duninh kore nungka nuye kawohnnan rowk, nawu benberrebom birriwern bininj nawu kabirrimarnedjare nungka. ⁶ Njalekenh ngudda yimankek ngurribenmarneyime kunwarre bedberre nawu birrimarladj? Yiddok ngurribengmidjdanj bu nawu birrikuken bininj, nakka wanjh ngundimarnemarnbun kunyid ngudberre munguyh! Bedda wanjh ngundikukdorrorrke bu ngundikurrme ngudberre kore court. ⁷ Dja mak nawu kabirringeywarrewan Jesus nuye kungey manmak duninh, nawu ngurridjarrkmunkekadjung ngudda dorreng nawu bininj nuye.

⁸ Ngudda kab ngurriwokmarrkma mankarre manbu God nawu king duninh kanwong ngad bininj kadberre nawu nungka kanmarnewohnnan rowk. Kaluk manmekbe mankarre makka wanjh kore djurra kabimbuyindi bu kayime, "Ngudda yibenmarnedjarenin nawu birribuyika bininj yiman kayime yingan bu yimarnedjaremerren." [Leviticus 19:18] Bu kunmekbe ngudda ngurrikurduyime wanjh kunukka djal kunmak ngurriyime. ⁹ Dja bu ngudda ngurribenyarlarrke bininj bu ngurribenmarneyime yimankek birrikuken dja nuk birrimarladj, wanjh kunukka ngurriyime kunwarre! Kaluk God nuye mankarre kayime bu ngudda ngurribakkeng mahni mankarre, dja wanjh makka ngudda ngunwarrewan! ¹⁰ Ngurriburrbu bininj nawu kamarrkmang mankarre rowk, dja kunubewu kabalbakke mankudji mandjalyahwurd mankarre, wanjh bonj, kunukka mak naweleng kadjalyemekarren, dja karohrok bu nungka karrebakkeng manbu mankarre rowk. ¹¹ Kuhni ngayime. Nawu God yimeng, "Yuwn bu ngurribun nabuyika bu ngurrikukkurrme." Dja mak God yawoyhyimeng, "Yuwn bu ngurrbendjirdmang nawu ngalbihbininj kobeng dja

nabihbininj kobeng minj ngudberre.” [Exodus 20:13-14] Bu bininj kabakke mankudji mankarre, yiman bu kabibun nawu nabuyika bininj, dja minj kabakke manbuyika, wanjh bonj, namekbe nanu kadjalbakke manbu God nuye mankarre rowk. Dja mak nungka wanjh kayemengalme.

¹² Dja bonj, God nuye mankarre wanjh kanbebke kore karribongdi. Kaluk yerrekah God nungan kandjadme kadberre rowk manbu kore mankarrekenh nuye. Wanjh kuhni ngurriwokdin dja ngurrikurduyimen kore maninjmanu mankarre kayime.

¹³ Bu bininj kabimarnekurduyime nabuyika bu kunwarre, dja minj mak kabikongibun, wanjh God minj mak kabibalkongibun bu kabidjadmekenh nuye. Dja ngaleng, bu ngad karrbenkongibun birribuyika bininj, wanjh kunmekbekenh kunu God nungan kandjalkongibun ngad, dja wanjh nungka mak kanmarnemimkongiwerenmen bu kandjadme.

*Bu Ngurriwoybukwon God Wanjh Ngurrikurduyimen Kore Nungka Kadjare
James 2:14-26*

¹⁴ Ngaye bu kuhni mak ngayime, nawu ngardduk karriandangerrinj, yiman bu nakudji bininj kayime, “Ngaye wanjh ngawernwoybukwon God!” Dja kaluk namekbe bininj minj kakurduyime kunmak kore God kadjare, yiddok nungka kangehkerren? Burrkyak. Dja nungka minj woibukkih kabiwoybukwon nawu God. ¹⁵ Ngurriburru bu ngudda ngurrian yiman bininj dja daluk nawu ngurridangerrinj, bu bedda yiman kunyid manwern kabenekarrme, bu bedda kunubewu minj kunmadj kabenekarrme dja mak minj manme kabenewernhkarrme. ¹⁶ Kaluk kunukka baleh kab ngudda ngurrikurduyime? Bu yiman ngurridjalyime, “Mah, kamak yiray! Yimadjjongburrimen nawu namadjmak dja yingu manme manwern bu yiworrkmen.” Kaluk minj njale ngurriwon manme dja kunmadj, yiddok kunukka kamak? Djal burrkyak! Minj njale mak ngurriwoyi kore kuburk bedberre. ¹⁷ Wanjh karohrok bu bininj kayime nungka kabiwoybukwon God, dja minj mak kabimarnedurkmirri kore kunmak nuye God, wanjh bonj, nakka minj woibukkih kabiwoybukwon kore nawu God.

¹⁸ Bu nangale bininj kayime, “Ngaye ngawernhwoybukwon God”, dja minj kakurduyime kunmakkenh, wanjh karriyime namekbe bininj minj kabiwoybukwon God. Bu djal burrkyak. Dja bonj, bininj nawu kabiwernhwoybukwon God, wanjh kunmekbekenh kunu nungka kabibalmarnedurkmirri dja kakurduyime kunmakkenh. ¹⁹ Bu nangale bininj kaburlumerren dja kayime, “Ngaye wanjh ngawoybukwon bu God nawu nadjalkudji kahdi!” Wanjh kunukka kamak, dja med! Kaluk nawu namarnde rowk kadjalrohrok bu bedda kabirriwoybukwon bu nungka God kahdi! Nawu bedda namarnde kabirriburru bu nawu God nakka nawoybuk, dja mak bedda kunu kabirrikunikele dja mak kabirrikukdeldele nuye God!

²⁰ Bu ngudda minj ngurrikurduyime kunmak kore God kadjare, wanjh kunukka ngudda bu djalburudjang ngurriwernhwoybukwon nuye. Adju. Yiddok ngudda ngurribengwarr? Kandibekka. ²¹ Wardi ngurriwernhburrubun Abraham, nawu ngad Mawah kadberre. Baleh bolkyimi bu God bimulewam Abraham bu namakni bininj nuye? Wanjh kuhni bolkyimi bu Abraham bikanjcurrmeng dja mak bikuyinbom Isaac, nawu beywurd nuye, kore kunwardde manbu altar kore mayhkenh birrikinjeyi God nuye. ²² Nawu Abraham biwernhwoybukwong God wanjh kunmekbekenh kunu biwokmarrkmey nungka. Bu nungka bokenhkah kore kurduyimeng bu nungka biwoybukwoni God, dja mak biwokmarrkmangi nungka. ²³ Wanjh kunmekbekenh maninjmanu mankarre woibukkenhdanj, kore kabimbuyindi bu kayime, “Abraham bidjalwoybukwoni God, wanjh kunmekbekenh kunu God nungan bidjalmakwam nungka.” [Genesis 15:6] Wanjh Abraham bu yimerranj God benedjaldabbolkni munguyh. [Isaiah 41:8] ²⁴ Yiddok kandiwoikmenbekkan kore ngaye bengdayhke? God kabenmakwan bininj nawu kabirriwoybukwon bu bedda kabirrikurduyime kunmak

kore nungka. Dja yuwn bu bininj kabirridjalyolyolmerren bedmandeleng bu baleh kabirriwoybukwon.

²⁵ Ngudda yiddok ngurriburrbun mankarre manbu kabiolyolme ngalbu Rahabkenh. Ngalmekbe daluk wanjh ngalwarreni dja ngaleng bennahnani bininj nawu manmolk birribolknani kumekbe kore kukadje kunredkimuk Jericho, dja birriwam kore ngaleng ngarre kunrurk. Dja mak benmunkeweng bu birriwam kore manbolh manbuyika. Wanjh kunmekbekenh God bimarneyimeng ngaleng ngalmakni. [Joshua 2:1-21] ²⁶ Dja mak ngurriburrbu. Bu bininj nuye kunmalng kabawon kore kunburrk nuye, wanjh kunukka nungka bonj, kahdjaldowen. Wanjh kaluk kunmekbe kadjalrohrok, bu bininj minj kunmak kakurduyime God nuye, wanjh namekbe bininj kabiwoybukwon bu mankarreburudjang.

3

Bu Karrinahnarren Kore Baleh Ngad Karriwokdi James 3:1-12

¹ Nawu karri dangerrinj, yuwn bu ngurriwern ngudda bininj bu ngurriyimerran yiman ngurribenbukkabukkankenh nawu birribuyika bininj. Ngurriburrbun bu woybukkih, ngad nawu ngarribenbukkabukkan bininj, wanjh God ngandjadme ngad werrek bu mankarre mardabbabba duninh, yiman kayime minj kabendjadme nawu birribuyika bininj. ² Ngad bininj rowk, wanjh yikahwi karri djalwarreworren ngadmandeleng. Bu yiman nangale bininj kawokdi dja minj kawarrewon wanjh nakka nadjalmak bininj duninh! Kaluk yiman nungandeleng bu kamarnburren bu kunmak kakurduyime kore kunburrk nuye rowk.

³ Bu ngad karrihwokdi, wanjh baleh manbu kundjen kayimerran kadberre? Wanjh yiman kayime bu yihmorneni kore djarrang dja mak yimarnbun manbu kunyarl karrangdukkayindi bu yiyarlkarreme dja mak yikanemkarreme kore yikan djurrmud, kore yikebrokborleborledke.

⁴ Dja mak ngurriburrbu bu kabbala. Wanjh yika mankimuk duninh, dja kunmayorrk kunkimuk kawe. Dja ngaleng, bininj nawu kakanemkarreme kore kakebrokborledke nawu kulinj, wanjh karokayhwe rudder nawu nayahwurd, ba bu kakebborledke mahni kabbala manwernhkimuk.

⁵ Wanjh kunmekbe kadjalrohrok manbu kundjen kadberre manu wanjh manyahyahwurd kore kunburrk kadberre dja ngaleng yimankek kaburlumerren bu kundulkarre kakarreme! Makka yiman kayime kunak bu kawurlhme manyahwurd wanjh kadjalle kabalbirlikimukmen bu karrung kore kubolkwern. ⁶ Ngayime bu ngad karriwokdangen, wanjh kunukka yiman kayime karriedjingmang bu karriwurlhke manbu kunak. Kaluk kunwok kadberre makka wanjh manwarre duninh, dja mak kanmarnbun bu ngad karriwarreworren bu munguyh. Kunubewu nawu Namarnde Duninh nungan kandjenwurlhke kadberre!

⁷ Nawu bininj kabirrimarnbun nawern mayh bu kakelebukmen dja mak kabenwokmarrkmang, yiman kayime mayh, mayhmayh, dja mak nayin, dja mak nawu kahdi kore kurrula. Ngad wanjh bininj karribenmarnbun nawu mayh rowk ba bu kandiwokmarrkmang. ⁸ Dja manbu kundjen kadberre, makka minj karri marnbun bu kanwokmarrkmang. Kaluk manbu kundjen kadberre yiman kayime mayh nabang nawu minj kelebuk dja yiman kayime mak mandjalwarre nawu kabenbun bininj yiman manbang boddjin kayime. ⁹ Bu ngad yikahwi karriburlume Ngabbard nawu Kawohrnan Rowk kadberre bu manbu kundjen kadberre dorrengh, dja mak yikahwi karriwokdi bu karriwokwarrewe bedberre bininj nawu God benmarnbom yiman

kayime nungka rerrih! ¹⁰ Ngad wanjh karribebbehkarrme manbu kundang mandjalkudji, kaluk karriwokkiyime kore karriburlume God, dja mak karriwokkihyime kore karriyime kunwarre. Nawu ngad karridangerrinj, minj nuk kunukka kunmak!

¹¹ Kuhni ngayime! Bu kukku kambowayhme kore kanjdjibeh kunngad, wanjh minj bokenh kabomanjrohrok bu kabomanjmak dja mak kabomanjbahbang, dja ngaleng kadjalbomanjkudji. ¹² Mak ngalengman manbu kundulk manbarnemkenh, yiddok kabebbehkarrme bokenh manme, manbu yiman kayime mandjardduk dja warridj mandudjmi? Yiddok manrakel manbu grapes kabarnemdanginj manme manbuyika? Wanjh minj mak kukku manbu manbomanjmak kabeneboraworren manbu kukku manbodjirlawi.

God Nadjalkudji Kanwon Kunmayali Kunmak
James 3:13-18

¹³ Bu ngudda ngurriwernhburrbun God dja wardi ngurriwernhburrkburrkbekkan kore nuye kunmayali, wanjh kunukka kamak, dja ngurridjalkurduyimen kundjalmak kore bininj ngundikurdunan, dja yuwn bu mak ngurriburlumerren, dja ngaleng, ngurridjalkurduyime kore God nuye kunmayali manbu ngurriburrbun mandjad duninh. ¹⁴ Dja bu yiman ngurrikirn dja ngurrimanjgun kore kukange ngudberre, mak bu ngudmandeleng ngurriburluburlumerren, wanjh yuwn bu ngurrikurren bu ngurriyime God nuye kunwoybuk wanjh nakka yeng, dja minj kunwoybuk. ¹⁵ Kunukka wanjh kundjalwarre rowk. Kaluk ngudda mahni kunmayali minj ngurrimayi kore heavenbeh! Dja makka kunmayali wanjh kondah kore kurorrebeh, minj ngudda mak ngurrimayi kore Namalngmakkaykenhbeh, dja makka wanjh kore Namarnde Duninhbeh. ¹⁶ Bu bininj yiman kabirrikirn dja mak kabirriwohkodjdjohme bu kabirridokmiwerren rowk, wanjh kunukka kadjalwernhwarremen rowk dja mak kunwarre duninh bu kadjalmarnburren kore bedda kakurduyimerran.

¹⁷ Dja manbu kunmayali kunwernmakmak duninh ngurrimang wanjh makka kore heavenbeh. Kaluk manekke mandjalmak, dja minj manwarre, dja makka manu ngunmarnbun bu ngurridjare kore kunmodmikenh dorreng. Mak ngunmarnbun bu ngurrbenmarnekurduyime bininj birribuyika bu djal yeledj dja mak yalyal. Mak ngunmarnbun bu ngurrbendjalmadbun birribuyika, dja mak ngurrbenkongibun bininj, bu ngurridjaldurkmirri kore God kadjare. Mak ngunmarnbun ba bu ngudda ngurrbendjadmekenh bininj bu djal mandjad. Mak God nuye kunmayali ngunmarnbun bu minj mak ngurrikurren kore ngurriwokkurrmerren. ¹⁸ Ngudda wanjh ngurridurkmirrin bu ngurrimarnbun kore kunmodmikenh munguyh, dja mak ngurrbenmarnbun bininj bu kabirrimarnedjaremerren, wanjh kunukka kunmak kawernmerren kore God kadjare.

4

Ngurridjalkurrmerrimen Kore God Dja Ngurriwokmarrkma Nuye.
James 4:1-10

¹ Njalekenh yika ngudda nawu bininj ngurriburren dja ngurridangwerren munguyh? Ngudda ngurridjaldjare kunwern manbu ngurrikarrme kore kukange ngudberre, wanjh kunwarre rowk! Kuhni bu kunmayalikenh ngarre kore kukangebeh ngudberre. ² Kunubewu ngudda ngurridjare njalehnjale nawu minj ngurrimang, dja mak kunubewu ngudda ngurridjare ngurrbenbun dja mak ngurrikirnwerren. Dja bonj, minj nakka ngurrimang njalehnjale kore ngurridjare. Ngudda ngurridangwerren dja mak ngurriburren munguyh. Wanjh kandibekka. Njalekenh minj ngurrimang nawu njalehnjale? Bu kunmekbekenh kunu minj nawu ngurridjawayi nawu God. ³ Kunubewu bu ngurridjawan, nawu God minj ngunwon ngudberre dja nungka

ngunyingkihmayaliburrbun, dja ngudda kunu ngurridjaldjare nawu nawarrehwarre, ba bu ngudda kunu ngurridjare kumekbekenh malehmalel ngurrikurduyime.

⁴ Ngudda wanjh ngurribodmewong nawu God. Ngudda wanjh ngurridjaldjare nawu njalehnjale nawarre kore kondah kurorre kahdi, wanjh kunukka ngurriwidnan nawu God. Bu ngurridjare ngurrbenngunjdikan bininj nawu kondah kurorre-beh, wanjh kunu ngurrimarnburren ngudmandeleng bu ngurriyidko nawu God. ⁵ Kunubewu ngudda minj ngurriwernhburrbun kore djurra nawu Bible kayime bu God nuye Namalngmakkaykenh, nawu God kanmarnekurrmeng kore kukange kadberre, wanjh nungka kakirn kunkimuk kadberre bu minj ngad karrimarned-jare nawu God. ⁶ Dja ngaleng mak nungka kankongibun bu kanhbidyikarrme ngad kadberre munguyh bu djalburudjang. Wanjh kunmekbekenh kore Bible kayime, “God kabenngurdke nawu bininj kabirrikimukworren, dja nawu mak kabirriburluburlumerren. Dja ngaleng, kabennahnan dja mak kunmak kaben-marnekurduyime bininj nawu minj kabirriburlumerren.” [Proverbs 3:34]

⁷ Mah, wanjh munguyh ngurridjalkurrmerrimen dja ngurridjalwokmarrma nawu God. Dja nawu Namarnde Duninh, wanjh ngurridjalwokwemen dja mak ngurridu, wanjh kunukka nungka kakelerlobme, ngunbawon ngudberre. ⁸ Ngurrimray darnkih kore God ba nunganwali kamre darnkih kore ngudda. Ngudda nawu ngurribakkeng mankarre nuye God, wanjh yiman kunukka yiman ngurribiddjirridjburrimen. Ngudda nawu ngurridjalkurren bu ngurriyolyolme God, wanjh ngurrikangebelewor-rimen warridj! ⁹ Dja mak ngurringurdmen bu ngurrihmalehmalelwon, dja wanjh ngurringurdmen bu ngurrimarmarr, wanjh ngurridjalnjilngwarrenin. Yoh, bu ngudda kunmekbe ngurrikurduyime, wanjh kunu ngurridjalwernhkangewarrenin. Ngurrikuninjlngwarrenin dja mak ngurriwernhnalkbu. ¹⁰ Mah, wanjh ngurrimarn-burrimen bu yiman ngurriyahwurdnin kore kumirrk nuye God, ba kunu wanjh nungka ngundjalwayhke kore nungka.

Yuwn Bu Ngurridjadmerren Ngudmandeleng Nawu Ngurridanginj

James 4:11-12

¹¹ Nawu karridanginj, yuwn kab ngurribebbehkukyolyolmerren. Bu yiman ngur-rbenkukyolyolme nawu ngurridanginj bininj, dja mak bu ngurrbendjadme, wanjh kunukka yiman ngudda ngurridjadjme manbu mankarre dja mak ngurridjalwarnyak mahni mankarre! Bu ngudda kunmekbe ngurriyime, wanjh kunukka minj ngurriya-woyhmarrkman manbu mankarre. Dja bonj, ngudda yimankek ngurrikurmerren bu ngurridjaldjadme manbu mankarre. ¹² Kaluk nungka nadjalkudji nawu kanwon manbu mankarre, dja wanjh nungka nadjalkudji nawu kandjadme! Nungka nawu wernhdulkarrekimuk kore kannghehke dja mak bu kanbularrbun. Kaluk baleh yimankek ngudda bu ngurriburrbun bu ngurrbendjadmekenh nawu birribuyika bininj?

Yuwn Bu Ngurriburlumerren Kore Ngurrikarremarnbun Bu Malaywibuyikakenh

James 4:13-17

¹³ Kunubewu ngudda kuhni ngurriburrbun bu ngurriyime, “Wanjh bolkkime dja malaywi ngaye kab ngare kore kubolkbuyika, ba ngani kumekbe mandjewk nakudji dja ngarrurrkmirri bu ngamarnbun nawern kunwardde nawu money.” Wanjh kunubewu kunmekbekenh bu ngurriburrbun. ¹⁴ Kadjalwarre! Dja ngudda minj ngurriburrbun bu baleh ngunmarnekurduyimerran bu malaywibuyika! Ngudda nawu djalbininj, dja ngudda yiman kayime manbu kunkarndum bu kahdi, wanjh kaluk kunu kabalyakmen. ¹⁵ Dja kuhni bu mak kunbuyika ngurriyimen, “Bu yiman nawu Kawohrn Rowk kadjare ngardduk, wanjh kunu ngaye ngarrarrkiddi ba

bu ngakurduyime kuhni kore nungka kadjare.” ¹⁶ Mah, dja ngudda wanjh ngur-ringurdmen dja yuwn bu ngurriburlumerren kore ngurridjare ngurrikurduyime. Dja bu kunmekbe ngurriburlumerren wanjh kunukka kundjalwarre duninh. ¹⁷ Kaluk bininj nawu kaburrbun kunmak manbu God kadjare kakurduyime, dja mak minj kabalkurduyime bu kunmekbe, wanjh nakka kabakke God nuye mankarre.

5

Yuwn Bu Bininj Nawu Birrikuken Kabindiwarrewon Nawu Birrimarladj Bininj James 5:1-6

¹ Kandibekka, ngudda bininj nawu ngurrikuken. Wardi ngurrinalkkihni dja mak ngurrikayhme wanjh kuhni kunu ngurribadkelemen bu kuninjkunu ngurriburrbun kunyid duninh bu kambebme kayimerran ngudberre. ² Kaluk nawu kunwardde money ngudberre wanjh nakka kukwarreminj, dja mak manbu kunmadj dorreng ngudberre, makka wanjh karrukduhme kore mayhbeh nguninguni. ³ Dja nawu yiman kunwardde silver dja gold, nakka wanjh kadjalwernhwarremen, dja mak ngunmarnbun manbu kunkulah ngudberre wanjh makka kanudmen warridj. Kaluk ngunkulahwarrewon yiman kayime kunak ngunkulahkinje! Ngudda kunwarre bu ngurriyimeng, kore ngurridjalmangi kunwardde nawern kore yimankek ngur-rikurmekurrme kore kadjejdjenyo ngudberre, dja bolkkime bu kunbarnangarra kayiburnburnkenh rowk!

⁴ Ngurrina! Ngudda kunu ngurrbendjalkoweyi birrimekbe bininj nawu ngundi-marnedurrkmirri ngudberre kore birrimangi manme dudjindi ngudberre. Minj ngur-rbenkarremulewayi bedberre, dja nawu Kawohnan Rowk nawu Narrulkarrekimuk benbekkani kore birrikayhmi bu nguddakenh. ⁵ Ngudda nawu ngurridi kondah kurorre kore ngurridjaldjareni, dja mak ngurriworreni nawu namakmakkenh rowk, dja mak ngurridjalkurduyimi kore ngudman. Dja mak ngudmandeleng ngurrimarnburreni bu wanjh bolkkime ngurriyimerran yiman kayime mayh yiman balemak nawu bininj kabirribun mayh karrownen wanjh kunkanj kabirrimang. ⁶ Ngudda ngurrbendjalwarrewam dja mak ngurrbenbun bininj nawu minj kunwarre ngundimarnekurduyimeninj, nawu minj birrimurrngrayek yiman ngudda!

Bu Ngudda Kunrayek Kawernmerren Ngudberre Wanjh Kunukka Ngurridjalmadbu Nawu God James 5:7-12

⁷ Nawu karridangerrinj, kab ngurridjalmadbu nawu Kawohnan Rowk bu kam-durndeng. Ngurriburrbu yiman kayime bininj nawu karrudjeng manme bu kadjalmadbun manbu manbarnem bu kadjordmen. Nungka wanjh kadjalmadbun mandjewk bu karredjingmang kadjakdung dja mak kore kayingurdme wanjh kunukka kamang manme manmak. ⁸ Wanjh kunmekbe kadjalrohrok, bu munguyh karridjalmadbu nawu Kawohnan Rowk, dja minj mak ngurribawon. Kuhni wanjh nungka darnkih duninh bu kamdurndeng kabolkyimerran. ⁹ Dja yuwn bu mak ngurriwokmenmenburren ngudmandeleng. Wardi kunubewu nawu Kawohnan Rowk ngundjaldjadme bu kuhnikenh. Ngurrina dja nungka ngokko darnkih kamdurndeng bu ngad karriwarlahkenh bininj wanjh kandjadme rowk.

¹⁰ Nawu karridangerrinj, ngudda kab ngurrbenburrbu dja ngurrbenngunjdjikan birrimekbe bininj nawu prophetni bu kore korroko birriwokdi kore kungey nuye nawu Kawohnan Rowk. Wanjh nakka bedda kundjalrayek birrimangi. Kaluk munguyh birridjalmadbuni nawu Kawohnan Rowk. ¹¹ Kaluk bininj nawu minj birrimarrkbaworrineninj, bu kunwern kore kunrayek birrimangi dja mak kunyid dorreng, wanjh God woybukkih bendjalmarnekurduyimi kore kunmakkenh bedberre. Dja mak ngurriburrbun nawu Job. Nungka minj marrkbaworrineninj

dja bidjalmaadbuni nawu Kawohrnian Rowk, dja nungka wanjh kaluk bimarnekurduyime kunmakkenh nuye namekbe bininj. Dja nawu Kawohrnian Rowk wanjh munguyh nawu nungka kanbidyikarrme dja kannahnan dja mak kandjalmaadnjare bu kandjalkongibun dorrengh. [Job 1:21-22; 2:10]

¹² Nawu karriangerrinj! Bu bolkkime marneyime kore mankarre mankimuk duninh. Ngurridjalwokdin bu kunwoybuk duninh. Bu yiyime "Yoh", wanjh yidjalyimen, "Yoh". Bu yiyime "Burrkyak", wanjh yidjalyimen, "Burrkyak". Yuwn bu yiwokkurmerren bu yiyime, "Ngaye ngawernhwokkurmerren kuhni ngardduk kore God nganbekkan, dja mak kore njalehnjale kondahbeh ngawokkurmerren ngardduk." Bu kuhni yiyime, wanjh God ngundjaldung.

Munguyh Ngurridjaldin Yiwarrudj

James 5:13-20

¹³ Yiddok birringale bininj bu kunrayek kabenmarnebebme? Wanjh kab bedda birridjaldin yiwarrudj. Dja mak nangale bininj kahmarmarr? Wanjh kunu djalwayinin bu kabiburlumekenh nawu God. ¹⁴ Dja mak yiddok yikahwi bu ngurridulikkihyo? Wanjh ngurriwokmunkewerrimen bedberre kore bininj nawu kabirrimarnedurkimirri yiwarrudj ngarre, ba bu kabirrimre ngundimarnedi yiwarrudj dja mak ngundibarung nawu kunkalkkid oil kore kungey nuye nawu Kawohrnian Rowk. ¹⁵ Kaluk birrimbekbe bu kabirrimarnedi nawu Kawohrnian Rowk bu bedda kabirriwoybukwon, wanjh kunukka nungan ngunmarnbun ba bu kamak rowk, dja mak bu kunwarre ngurrikurduyimi kerrngehkenhni, wanjh kunukka nungka ngunmarnebengmidjan.

¹⁶ Bu kunmekbekenh ngudda ngurribekkarren bu ngurriwarnyakmulewarren kore kunwarre ngudberre, dja mak ngurridin yiwarrudj ngudberre ba bu kunu God nungan ngunmarnebengmidjan dja mak ngunmarnbun kore ngurridulikkihngalmeng. Dja mak ngudda ngurrimak bininj, dja mak bu ngudda ngurriwoybukwon God, bu ngurridangen yiwarrudj, wanjh kunu God nungan kahdurkimirri kundulkarre nuye bu ngunwon ngudberre kore ngurridjawamkenh.

¹⁷ Kab ngurridjalburru bu nawu Elijah, bu kunkareni nungka nawu God nuye prophet. Kaluk nungka djal bininjini, yiman kayime ngad karrirohrok. Wanjh nungka munguyh djahdjaldi yiwarrudj bu wernkih bidjawani God ba bu minj djakduyi kore kunbolk birrihni bedberre, dja mak minj djakduyin mandjewk kunmekbe bu kunkuyeng, yiman 42 dird. ¹⁸ Wanjh kalukburru nungka yawoyhdanginj yiwarrudj wanjh kunu mandjewk kumwam kore heavenbeh dja marnbom mandjalwern manme wanjh djolengminj kore kurorre. [1 Kings 17-18]

¹⁹ Nawu karriangerrinj, bu nakudji bininj nawu kahdi kore kumekbe ngurrihni, wardi nungka kadjalbawon kore kunwoybuk dja mak kaborledme kore kunwarre kakurduyime, wanjh kunu ngudda ngurrimdurndiwemen kore kunwoybukkenh.

²⁰ Bu ngudda kunmekbe ngurrikurduyime wanjh kunu kunmak. Ngurridjalburru kuninjku. Bu ngudda ngurrimdurndiwe bininj nawu kunwarre kore kare, wanjh kunukka ngurringehke ba bu kunmalng nuye minj mak karrown, dja wanjh God kabimarnebularrbun kore kundjalwern kunwarre kurduhkurduyimi.

1 Peter

Ngaye Peter Ngabimbom Nahni Djurra

1 Peter 1:1-2

¹⁻² Ngaye wanjh Peter nawu apostle nuye Jesus Christ. Ngaye ngabimbom nahni djurra ngudda ngudberre nawu God ngundjarrngbom. Nungka God nawu Kornkumo yingkihkarremarnbom bu ngundjarrngbom. Namalngmakkaykenh nuye ngunmarnbom bu ngurriyimerranj God nungan nuyekih bininj. Kuhni nungka ngunmarnekurduyime ngudberre ba bu ngurriwokmarrkmang Jesus Christ nawu ngunkukdjuhkeng ngudberre nuye kunkurlbawi.

Bolkkime wanjh ngurribebbhehdi bu ngurriyarlarmeng kore kubolkbubuyika kubolkkimuk kabolkngeyyo Pontus, dja mak Galatia, dja mak Cappadocia, dja mak Asia dja mak Bithynia. Ngurribebbhehdi kumekbe yiman kayime bu ngurriedyak kondah kurorre.

Ngaye ngadjare God munguyh ngundjalmarnekurduyime kunmak nuye, dja mak kunmodmikenh dorreng bu kundjalwern ngunwon ngudberre.

Kuhni Wanjh God Ngundjalmarnekurduyime

1 Peter 1:3-9

³ Ngad wanjh karriidjalwernhburlumen God nawu Kornkumo nuye Jesus Christ nawu kadjalwohrnan kadberre. Nungka God kandjalwernhkongibun, dja birrolkayhweng nawu Jesus Christ kore dowengbeh, wanjh kunmekbekenh ngad karriya-woyhmalngkerrngehminj. Bu bolkkime ngad karrihdjalnjilngmak bu karriburrbun kaluk nungan God kandjalmarnekurduyime bu yerrekah. ⁴ Yoh, kaluk yerrekah God kanwon namakmak nawu nungan kahkarrme kadberre kore heaven, nawu minj kawarremen dja mak minj kakaremen.

⁵ Kaluk bu ngurriboyenmadbun wanjh God ngundjalnahnan munguyh kore nuye kundulkarre dorreng ngudberre nawu ngurrihwoybukwon. Kaluk bu yerrekah nungka ngungehke bu kayiburnburnkenh rowk kore birriwarlahkenh bininj kabirrikurdunan kore nungka kakurduyime. ⁶⁻⁷ Bolkkime wanjh kunyid kunwern kamarnbuyindan ngudberre bu kundjalwohdedjdjumbungkenh ngarre. Dja ngurridjalmarrrmarr duninh! Kamak bu bolkkime ngurrimang kunyid ba bu kunukka ngurridjalwernhwoybukwon Jesus Christ bulkkidj duninh dja ngurriwokmarrkmang dorreng. Kaluk yerrekah wanjh birriwarlahkenh bininj rowk kabirrihnan Jesus Christ bu kamdurndeng, wanjh God ngundjalburlume ngudberre dja mak ngundjalmakwan. Kuhni wanjh ngadjare ngamulewan.

Kab ngudda ngurriburrbun kuhni bu nawu bininj karohrokme nawu gold bu kakinje kore kahrung, wanjh kanan bu woybukkih yiman gold duninh. Wanjh kunmekbe kadjalrohrok bu kunyid kanrohrokme kadberre bu yiman ngad karriidjalwernhwoybukwon duninh. Kaluk nawu gold nakka kayakmen, dja ngad bininj nawu karriidjalwoybukwon God, wanjh minj karriyakmen.

⁸ Ngudda minj ngurridarrkidnaye nawu Jesus Christ, dja ngaleng ngudda ngurridjalmarredjare! Dja mak minj bolkkime ngurridarrkidnan, dja ngudda munguyh ngurridjalwoybukwon, bu ngurrikunimarrmarr dja mak ngurrikuninjinlgmak dorreng. Ngudda wanjh ngurriwernhmarrmarr bulkkidj duninh kore nungkakenh!

⁹ Kuhni ngurribekkarren bu ngudda ngurrihdjalwoybukwon wanjh kunmekbekenh God nungan ngunmalnggehke ngudberre.

Nawu Prophets Korroko Birriyingkihmulewani Jesus Christ

1 Peter 1:10-12

¹⁰ Bu kunkare wanjh God benwoni kunwok nuye nawu prophets dja birri-marnewokdi. Dja bedda minj birriwernhburrburkbekkay kore God yerrekah kabengehkekenh nawu bininj nuye. Bedda birridjareni birrikarrengalkemeninj bu kuninjkunukenh dja wanjh birrimalayyawarrinj. ¹¹ Nawu Christ nuye Namalng-makkaykenh benhmarneni kukange bedberre kore prophets, dja benyingkihmulewani nawu Christ bu kadjakbekkan dja bu yerrekah kadjaldi kore heaven dja mak birriwarlahkenh bininj wanjh kabirrimarnebodan kondah kurorre. Wanjh nawu prophets birridjareni birriburrbuyi bu nangale nawu Christ, dja mak baleh kabolkyimerran bu kuhni rowk kakurduyimerran. ¹² God benbukkabukkani bir-rimekbe nawu prophets bu minj bedmandeleng bedberreniwirrinj. Bedda wanjh birridurrkmirri bu ngudda ngudberreni. Wanjh bu bolkkime ngudda ngurribekkang kunwok kunmak bu birribuyika bininj birrimwam birrimulewani ngudberre. God bimunkeweng nuye Namalngmakkaykenh kore heavenbeh wanjh benhmarnedurrk-mirri nawu bininj bu ngundihmarnemulewani ngudberre. Kaluk angels bedman-wali kabirridjare kabirriburrburkbekkan rowk kore God ngunmarnekurduyimeng ngudberre.

Ngad Wanjh Karrimarnburren Kore God Kadjare Kadberre

1 Peter 1:13-21

¹³ Mah wanjh, ngurrikodj kulubayhmen ba bu ngurriwernhburrbun mak ngurridjalwernhwoybuknin. Ngurrimarnburrimen ba bu ngurridjalkurduyime kunmak. Dja mak ngurriburrbun kundjalkudjiwi bu nungka Jesus Christ kamdurndeng kurobbe dja ngunmarnekurduyime kunmak duninh. ¹⁴ Ngudda ngurriyimerranj God nuye wurdwurd, wanjh ngurridjalmarrkmang munguyh. Bu kerrngehkenhni ngudda minj ngurriburrbuyinj dja ngudman ngurridjalkurduyimi kore kunwarre ngurridjareni. Wanjh yuwn bu bolkkime ngurriyawoyhkurduyime. ¹⁵ God nawu ngunkayhmeng ngudberre, nungka wanjh nadjalwernhkukdjamun duninh, nawu minj kunwarre kabeneraworren. Wanjh kunmekbe ngudmanwali ngurridjalkurduyimen bu ngurrikukdjamunworrimen dja mak minj kunwarre ngurriaworren. ¹⁶ Kuhni bu yingkihbimbuyindanj kore djurra bu kanbengdayhke, kore kayime, "God yimeng, 'Ngaye wanjh munguyh ngadjalkukdjamun, wanjh ngudmanwali ngurridjalkukdjamunnin.'" [Leviticus 11:44-45, 19:2]

¹⁷ Ngudda ngurridi yiwarrudj nuye God, bu ngurrimarneyime, "Ngabba!" Nungka wanjh kanbebbhehdjadme kadberre rowk bu djal mandjad kore kunmakkenh ngarre. Dja wanjh ngurridjalwernhmarnekelenin bu kondah kurorre ngurrihni, yiman kayime bu ngurridjenbuyika duninh. ¹⁸ Ngudda kab ngurriburrbun bu kerrngehkenhni ngurrihdjalni, minj njale mak kunmak ngurrikurduyimeninj. Kaluk ngudda ngurriborlhmeng bu nawu mawahmawah ngudberre birrihkurduyimi kor-roko. Dja wanjh bolkkime God nungan ngungehke ngudberre. Kaluk nungka minj ngunmarnekarremulewayi nawu money kunwarddewi. Wanjh namekbe nawu money kawarrewarremen dja kayakayakmen. ¹⁹ Dja bonj, kuhni bu nungan God ngunmarnekarremulewam ngudberre kore Christbeh nuye kunkurlbawi manbu kunkurlbamak nuye. Nungka doweng yiman yimi mayh nawu lamb kukmakkaykenh duninh bu bininj birrimarnekinjeng God. ²⁰ God kerrngehkenhni yingkihkaremarbuni bu Christkenh wanjh yerreh welengbolkmarnbom, wanjh bu bolkkime kore kayiburnburnkenh, nungka ngunkukbukkang nawu Christ ba bu ngungehke ngudberre. ²¹ Bu ngudda ngokko ngurriwoybukwong Christ, wanjh kunukka ngurribalwoybukwong God kore nungka, nawu birrolkkayhweng kore dowengbeh dja kankukbukkang ngad nawu bininj rowk bu nungka Christ wanjh God duninh.

Wanjh bu bolkkime ngudda ngurridjalburrbun dja mak ngurridjalmadbun God munguyh.

Ngudda Wanjh Ngurridjalwernhmarnedjaremerrimen

1 Peter 1:22-25

²² Ngudda wanjh ngurribekkan kore kunwoybuk dja ngurriwokmarrkmey, wanjh ngudda ngurrimalngeleworrinj ba bu ngurribenmarnedjaremerrimen bulkkidj duninh nawu ngurridangerrinj kore yiwarrudj ngudberre. Wanjh kumekbekenh kunu ngurridjalmarnedjaremerrimen bulkkidj duninh bu djalmunguyh. ²³ Ngudda wanjh ngurriyawoyhmalngkerrngehminj, dja kunu minj djal bininjbeh nawu kayakmen. Dja nawu ngunmalngdarrkidwong ngudberre minj nakka karrownen. Dja God nuye kunwok wanjh ngunmalngmimbiwon ngudberre, manbu minj kayakmen, dja kadjaldi munguyh munguyh. ²⁴ Kuhni bu bimbuyindanj kore djurra kayime, "Nawu bininj karriwarlahkenh rowk, yiman kayime ngad kundalk. Dja mak kunmakmak kadberre yiman kayime mannguy manbu karrangen kore kabbal. Kaluk bu kundalk karrownen, dja manbu mannguy wanjh kawarrawarrhmerren. Wanjh kunmekbe kayimerran kadberre bu karridowen. ²⁵ Dja manbu kunwok nuye nawu Kawohnan Rowk, makka kadjaldi munguyh munguyh." [Isaiah 40:6-8] Wanjh maninjmanu kunwok manbu bininj birrimkan bu ngundimarnemulewam ngudberre.

2

Ngurrimarnedjarenin Manbu God Nuye Kunwok

1 Peter 2:1-3

¹ Mah. Ngudda wanjh ngurringurdmen bu ngurribebbehnjirrkkerren. Yuwn bu mak ngurrikowerren. Dja mak yuwn bu ngurridjalwohkurrehkurren. Yuwn bu mak ngurribebbehkirnwerren, dja mak yuwn bu ngurriyolyolmerren. ²⁻³ Dja wanjh ngokko ngurrimey kore nawu Kawohnan Rowk ngunwong ngudberre kore kunmakmak nuye, wanjh ngurribengan nungka nadjalmakkaykenh. Wanjh kunmekbekenh ngurrimarnedjarenin kunwok nuye manbu ngunhbukkan kunmak. Dja ngurriyimen yiman kayime barrken nawu kahdjaldjare kahbongun kundjikka, ba bu kunukka ngudmandeleng ngurridjordmiwerren kore God ngunngehkeng ngudberre.

Ngad Wanjh Karribelbmerren Nawu Christ

1 Peter 2:4-8

⁴ Ngurrimkurrmerrimen kore Jesus Christ nawu nungka yiman kayime manwarddekuken manbu kahdarrkiddi munguyh. Bininj birriwirrihmi, dja God nungan bidjarrngbom bu yimeng nungka wanjh namakkaykenh duninh. ⁵ Dja ngudda wanjh ngurrikangemarnburrimen kore God nuye. Bu nungan wanjh karrurkmirri bu karurkmarbun yiman kunrurk nuye kore Namalngmakkaykenh kahdi, kaluk ngunkurrmekurrme ngudberre yiman kayime bricks manbu kunwardde kabelebelb-miyindan wanjh kamarnburren kunrurk.

Wanjh kunu God ngunmarnbun bu ngurriyimerran priests nuye, ba bu ngurrimarnedi yiwarrudj kore Jesus Christkenh, dja ngurridurkmirri kore Namalngmakkaykenh dorrengh bu ngurriwon God kore nungka kadjare. ⁶ Ngurriburru kore kahmulewan djurra, bu kahyime, "God yimeng, 'Ngurrina! Ngaye wanjh ngakurrme manwarddekuken duninh kore kunred Zion. Kaluk manmekbe kunwardde makka wanjh manwarddekuken duninh kore kunrurk ngarre temple kahyo. Kaluk ngaye ngayingkihdjarrngbom nakudji bininj nawu yiman kayime manbu manwardde-makkaykenh duninh. Bu nangale bininj kabiwoybukwon namekbe bininj, dja mak kabiwokmarrkmang, wanjh nakka minj mak kayemengalme.' " [Isaiah 28:16] ⁷ Ngaye ngayolyolme Jesus, nawu yiman kayime manekke manwarddekuken. Dja ngudda

nawu ngurriyingkihwoybukwong nuye, wanjh kunmekbekenh ngurriburrbun bu nungka namakkaykenh duninhj dja ngurrimarnedjare. Dja nawu birribuyika bininj nawu minj kabirriwoybukwon nuye, wanjh kunu kabenmarnekurduyimerran bedberre kore djurra kahbimbuyindi, bu kahyime, "Bininj nawu birrirurrkmarnbuni, wanjh birriwirrihmi manmekbe kunwardde, dja wanjh bu bolkkime manekke kunwardde wernhkukenminj duninhj kore kunrurrk kahdi." [Psalm 118:22] ⁸ Dja mak kubadbuyika kore bimbuyindanj djurra, bu yimeng, "Mahni kunwardde kabenbungkarrkbun nawu bininj bu kabirrimankan." [Isaiah 8:14] Kaluk birrimekbe bininj nawu minj nakka kabirriwernhwokmarrkmang God nuye kunwok, dja kunmekbekenh kabirrimankan. Kuhni wanjh God yingkihkarremarnbom kore kabenmarnekurduyimerran bedberre.

Bu God Kandjarrngbom Dja Karriyimerranj Nuye Bininj

1 Peter 2:9-10

⁹ Dja ngudda wanjh God ngundjarrngbom ngudberre, dja ngunmarnbom bu ngurrikukdjamun nuye. Ngudda wanjh ngurriyimerranj priests bu ngurrimarne-durrkmirri God, nawu nakimuk duninhj king. Ngudda ngurriwarlahkenh wanjh djal God nuye bininj rowk. Nungka wanjh ngundjarrngbom ngudberre ba bu ngurrbenmarnemulewan birribuyika bininj ba bu kabirriburlume nuye. Wanjh kunu ngurriyolyolmerren bedberre kore nungka wanjh ngunbebkeng ngudberre rowk kore kubolkmunun ngurridi, dja ngunkurmeng kore kabolkwoykayindi kunmakmak dorrengh nuye. ¹⁰ Bu kerrngehkenhni ngudda wanjh ngurridjalbengmayahmi bininj. Bolkkime wanjh ngudda God nuyekih bininj! Yoh, bu kerrngehkenhni ngudda minj ngurriburribuyi God nawu mimkongiwern duninhj. Dja bolkkime wanjh nungan God ngundjalkongibom ngudberre.

Ngurridjalkurduyimen Kore God Kadjare Bu Kondanjkuu Kurorre Ngurridi

1 Peter 2:11-17

¹¹ Ngudda nawu ngaye marnedjare, ngad wanjh God nuye bininj nawu karridi kondah kurorre. Dja ngad minj kurorrewaken bininj. Kaluk yerrekah wanjh karrire kore nungka karridjarrkdi. Bu bolkkime ngad yiman kubolkbuyikabeh. Ngaye wanjh djawahdjawan ngudberre bu ngahyime kab yuwn bu munguyh kunwarre ngurrikurduyime kore kunburrkkenh ngurridjare. Dja bu kunmekbe ngurrikurduyime wanjh kunukka kunmalng ngudberre ngurriwarreworren ngudmandeleng. ¹² Ngudda mak ngurriburrbun nawu bininj ngurridjarrkdi, dja yikahwi minj kabirriwoybukwon Jesus. Dja bedda kunubewu ngundidjalyolyolme. Dja kunukka bonj. Dja ngaleng wanjh ngurridjalkurduyimen kunmak, ba bu birrimekbe bininj ngundikurdunan, wanjh kunukka kabirriburlume God bu kunmekbe kabolkyimerran bu nungka kamre.

¹³ Ngudda kunu ngurrbenwokmarrkma bininj nawu kabirriwohrnawohrnan kunred kondah kurorre, dja mak manbu mankarre rowk ngalengngarre. Kuhni wanjh ngurrikurduyimen nuye nawu Kawohrnan Rowk. Dja mak ngurriwokmarrkma bininj nawu kawohrnan kubolkkimuk kore ngurrihdi. ¹⁴ Dja mak ngurrbenwokmarrkma nawu kabindidjadme bininj kore court. Bedda kabindimarne-durrkmirri nawu government bu kabindidung nawu birriwarre bininj, dja mak kabindiburlume bininj nawu kunmak kabirrikurduyime.

¹⁵ God kadjare kunmak ngurrikurduyime ba bu ngurrbenwokngurdke bininj nawu kabirridjalyolyolme kunwarrekenh, dja minj njale kabirriburrbun. ¹⁶ Ngudda wanjh minj njale mak ngunbongkarrme ngudberre, dja ngaleng ngurridjalmarnedurrkmirrin nawu God, dja yuwn ngurriburlumerren bu ngurriyime, "Ngaye wanjh God nganbebkeng bu minj ngayawoyhbongdi, dja bolkkime ngaye wanjh ngadjalkurduyime kore ngayeman ngadjare." ¹⁷ Dja ngurbendjalmarneyimen kunmak nawu

birriwarlahkenh bininj. Mak ngurrbenmarnedjarenin nawu ngurridangerren bininj kore ngurridjarrkwoybukwon. Dja mak ngurrimarnekenin nawu God. Dja mak ngurriwokmarrkma bininj nawu kawohrnan kondanj kunu kubolkwarlahkenh rowk ngarre.

Dja Ngad Wanjh Karringundjika Nawu Jesus Kore Kurdukurduyimi

1 Peter 2:18-25

¹⁸ Ngudda nawu bininj ngurribongdi kore ngurrbenmarnedurrkmirri birribuyika bininj, wanjh yikahwi nawu ngundimarnewohrnang ngudberre nakka birrimak, dja mak birribadbuyika nawu ngundimarnewohrnang, nakka wanjh ngundimarnekarrerayekwon. Wanjh kunu bonj, ngaleng ngurbendjalwokbekkan dja ngurrbenwokmarrkmang birrimakbe bininj kore ngundimarneyime ngudberre. ¹⁹ Mah, kandibekka. Bu kunrayek kabimarnebebme nangale bininj bu djal mankarreburudjang, dja bu namekbe bininj kadjaldi kamak dja nungka munguyh kadjalburrbun God, wanjh kunukka God nungan kabimakwan namekbe bininj. ²⁰ Bu bininj kunwarre kakurduyime, wanjh kunukka nawu kawohrnang bininj bedberre wanjh kabikukmorrang, wanjh kunukka minj nangale mak kabiburlume dja nungan warreworrinj bu kunrayek bimarnekurduyimerran.

Dja ngudda bu yiman kayime ngundidjuhban ngudberre bu djal mankarreburudjang, wanjh kunukka ngurridjalbawo ngunmarnekurduyimerran, ba bu nungan God ngundjalburlume. ²¹ Kuhni wanjh God kadjare ngurrikurduyime. Wardi ngurridjalburrbu bu Christ kanjabangminj bu djakbekkabekkan ngudberre. Kuhni wanjh nungka bolkkime kadjare ngurridjalngundjikan munguyh bu ngurridjalmunkekadjung. ²² Ngurriburrbu kuhni bimbuyindanj, yimeng, "Nawu nungka minj kurduyimeninj kunwarre, dja mak minj njale yimeng manbu minj kunwoybuk kunwok." [Isaiah 53:9] ²³ Bu bininj birridungi, wanjh nungka minj baleh benmarneyimeninj bu benduyi. Kore nungan djakbekkani, minj nungka benwohduyi nawu birrimakbe bininj bu birrimarnekurduyimi kore birribuni. Nungka bendjalbawong kaluk yerrekah nungan God kabendjadme dja nungan nawu kabendjadme bininj rowk bu djal mandjad.

²⁴ Yoh, ngad wanjh karriwokweng God. Dja Jesus nungan kanmarnedoweng kadberre kore kundulk cross dja kuhni wanjh ngorrkang kunwarre rowk kadberre. Nungka kuhni kurduyimeng ba ngad karribawon kunwarre bu munguyh, dja minj karriyawoyhwokwe God. Dja ngaleng, karridjalkurduyimen munguyh kore nungka kayime kunmak. Bu kuhni nungka djakbekkan kore nungka nuye kunmorninj, wanjh kunukka kanmarnbom bu karrimakminj kore God. ²⁵ Nungka wanjh kuninj kunu kurduyimeng ngudberre bu ngudda ngurrikukbengwabom yiman kayime nawu sheep rerrih. Wanjh bolkkime ngudda ngurrimdurndi kore nungka nawu ngunnahnan, yiman bu kayime bininj nawu kadjalmirndenahnan mayh nuye sheep. Kaluk nungka ngunmalngnahnan ngudberre.

3

Ngudda Nawu Nabihbininj kobeng Dja Ngalbihbininj kobeng Wanjh Ngurrinahnarri-men

1 Peter 3:1-7

¹⁻² Ngaye ngadjare marneyime ngudberre ngudda daluhdaluk nawu ngurrbenbebbekarrme nabihbininj kobeng. Wanjh ngurrbenwokmarrkma nawu nabihbininj kobeng ngudberre. Kaluk yikahwi nawu birrimakbe nabihbininj kobeng minj kabirriwokmarrkmang God nuye kunwok, dja bu ngundinan ngurrikurduyime kunmak duninj, wanjh kunukka bedmanwali kabirrimarnedjaremulewarren nuye

God. Minj ngurrbenbengdayhke djal kunwokwi ngudberre, dja bedda ngundikurdunan wanjh kunmekbekenh kabirriwoybukwon God nuye kunwok. ³ Dja yuwn bu ngurrikukmahmaworren yiman bu ngurringabekmarnburren, dja yiman ngurribendedukarren gold, dja mak ngurridjohdjongburren nawu namakmak kunmadj. Kuhni wanjh yiman kunburrkwi kore ngalengman ngarre. ⁴ Dja ngaleng ngurrikangemarnburrimen bulkkidj duninj kore kukange ngudberre kanjdji baybaywi, dja mak ngurrimodmikenhnin. Kunmekbe kunu wanjh God kadjare, wanjh kunu ngunmakwan.

⁵ Wardi ngurrbenbalburrbu nawu birrimakni daluhdaluk korroko birriyungkihni bu birridjalwoybukwoni God munguyh. Bedda wanjh birridjalkangemarnburreni dja mak bindiwokmarrkmangi nabihbininj kobeng bedberre. Wanjh kunmekbe ngurrbenngunj dika bu ngurrikurduyimen. ⁶ Ngalbu Sarah wanjh biwokmarrkmangi Abraham nawu nabininj kobeng ngarre, bu bimarneyimi, "Ngudda nawu kanmarnewohrnan." Wanjh bu bolkkime ngudda ngurrikurduyimen kunmak, dja yuwn mak ngurrikele, ba bu kunukka ngurriyimerran yiman Sarah ngalyayaw ngalengngarre.

⁷ Dja ngudda bininj nawu ngurrbenkarrme ngalbihbininj kobeng, wanjh ngudda ngurridjalkurduyimen kunmak. Ngurrbenjilngmarnbu ngalbihbininj kobeng ngudberre. Mak ngurrbennahna dja bedda minj birrimurrngarayek yiman kayime bininj. Wanjh ngurriburrbu God ngunmimbiwon dja ngunwon ngudberre kunmakmak ngudda nawu nabihbininj kobeng dja mak ngalbu ngalbihbininj kobeng kore ngurriyo. Dja ngaleng ngunedjalyuwn ngalbininj kobeng ke, bu yidjalnahna. Dja bu burrkyak, wanjh God minj ngunwokbekkan bu yihdi yiwarrudj.

Bu Karrimarnburren Kore Kunmakkenh

1 Peter 3:8-12

⁸ Bonj. Wanjh kunwern marneyimeng, dja med, kunbuyika mak ngayime. Kab ngurridjalmayalikudjihnin, dja mak ngurrikongiburrimen. Kab ngurrimarnedjaremmerrimen yiman kayime ngurridangerrinj rowk, dja ngaleng, ngurriahnarrimen. Yuwn ngurribebbehburlumerren ngudmandeleng. ⁹ Mah, dja kandibebbehbekka. Bu nangale bininj ngunmarnekurduyime kunwarre, wanjh yuwn yiyurrmidung bu yimankek yibunkenh. Dja bu nangale ngundangwe, wanjh yuwn bu yiborledme yirrangwe bu ngunebaldangwerren. Dja ngaleng yidjalmarneyimen, "Ngadjare God ngunmarnekurduyime kunmak!" Kuhni God kadjare nawu ngunkayhmeng ba bu nunganwali ngunmarnekurduyime ngudberre kunmak duninj. ¹⁰ Kuninj kunu ngudda ngurriburrbun kore kabimbuyindi, dja kayime, "Nawu nangale bininj kadjare kundjalmak kabimarnekurduyimerran nuye, bu kahni kunkuyeng, wanjh yuwn bu kayolyolme kunwarrekenh, dja mak minj kakurren. ¹¹ Nungka wanjh kaborledkerren bu kabawon kunwarre rowk, dja wanjh kakurduyime bu djal kunmak. Dja mak djaldjarenin munguyh kore God nuye kunmodmikenh. ¹² Nawu Kawohrnan Rowk kabennahnannawu birridjalmak bininj, dja kabenmarnebegyirri kore kabirrihdi yiwarrudj nuye. Dja nangale nawu kadjalkurduyime kunwarre, wanjh nawu Kawohrnan Rowk nunganwali kabibodmekenhwon." [Psalm 34:12-16]

Baleh Karriyime Bu Kunyid Kambebme Kadberre Ngad Nawu Karriwokmarrkmang God?

1 Peter 3:13-22

¹³ Bu ngudda ngurridjare ngurridjalkurduyimen kunmak munguyh, yiddok birriwern bininj kunukka ngundidung? Burrkyak. ¹⁴ Dja med, baleh ngurriyime bu ngudda ngurridjalkurduyime kunmak dja yikahwi bininj ngundiwirrihme dja kunyid ngunmarnebebme. Wanjh yuwn bu ngurrikelemen yiman bedda. Bedda

wanjh kabirrikengehme yehyeng rowk, dja ngudda burrkyak! ¹⁵ Ngudda wanjh ngurridjalburrbu Christ nawu Kawohrn Rowk kore kukange ngudberre. Dja bu nangale ngundjawan kuninjkunukenh bu ngundinan ngurridjalwernhwoybukwon God, wanjh ngurrbenmarnemulewarrimen bedberre. Munguyh ngurridjalyingkih-marnburrimen bedberre bininj bu ngurrbenmarneyolyolmekenh kunwok kunmak. Dja ngaleng, ngurrbenbengdayhke bu djal yelehyeledj dja yuwn ngudmandeleng ngurriburlumerren. ¹⁶ Dja wardi yikahwi bininj ngundiyolyolme manburudjang, bu ngudda kunmak ngurrikurduyime nuye Christ. Wanjh ngurridjalkurduyimen kunmak duninh, dja yuwn bu mak ngurrikurduyime kore yimankek ngurriburrbun kunwarre. Wanjh kunukka birrimekbe bininj kabirriyemengalme bu bulkkidj duninh.

¹⁷ Bu kunyid kamarnbuyindan ngudberre kore kunwarre ngurrikurduyime, wanjh bonj, kunukka wanjh ngudman ngudberre. Dja bu ngurrikurduyime kunmak duninh dja ngurridjalngalke kunyid, wanjh kunukka kamak. Kunubewu God nungan ngunbawon bu kunyid kambembe ngudberre. ¹⁸ Kunmekbe wanjh Christ bimarnekurduyimerranj bu doweng kadberre. Kaluk kunmekbeni bu doweng kundjalkudjihkenh, wanjh nungka djalbularrbom kunwarre kadberre rowk bu djal-munguyh munguyh. Nungka nawu minj kunkudjihkenh kunwarre kurduyimeninj, dja doweng bu ngadkenh karriwarlahkenh bininj nawu karriwokweng God bu kunwernhkah. Nungka kuninjkunu kurduyimeng ba bu kandurndiwe kadberre rowk kore God. Bu nungka Jesus doweng, kukyoy, wanjh nawu Namalngmakkaykenh biyawoyhmimbiwong. ¹⁹ Dja bu Jesus kunburrk kuyonginj, wanjh malngdarrkiddi dja wam benbengdayhkeyi bedberre bininj nawu birrimalngdarrkiddi kore birridan-gbalhmiyindi. ²⁰ Kaluk birrimekbe bininj nawu birriwarreni nawu kerrngehkenhni birriwokweyi God bu nungka bendjalmadbuni munguyh, bu kunmekbe bolkyimi Noah marnbuhmarnbuni kabbala manbu ngeyyoy ark. Kaluk birridjalmirndekudjini bininj nawu kunbidkukudji dja danjbik birringimeng kore mahni kabbala, wanjh birrimekbeni bininj nawu God benngehkeng bu bomunkeweng kundjurhkimuk wam ngakkeng kunred yakwong rowk.

²¹⁻²² Kuhni bu benmarnekurduyimerranj, wanjh yiman kayime bu bolkkime God ngunngehkeng ngudberre bu ngurrikukdjuhmi kukku kore baptism ngudberre. Kaluk manmekbe kukku minj ngunwernhkukbelewoyi kunburrkkenh ngudberre, dja ngaleng bu ngurrikodjdjuhmi wanjh ngurridjawam God bu ngunkangebelewon bulkkidj duninh kukange ngudberre dja wanjh kunukka ngunmakwan ngudberre. Kuninjkunu God kanmarnekurduyimeng bu Jesus Christ dolkkang kore dowengbeh bu wam kore heaven. Bolkkime wanjh nungka kahni kore kukun nuye God dja kadjalwohrnan rowk bedberre nawu angels, dja mak nawu birrikuken dja nawu birrikihkimuk kore heaven kabirrihni. Bedda wanjh kabirriwokmarrkmang nungka nawu kabenyurhke rowk.

4

Ngurribawo Kunwarre Rowk Kore Birribuyika Bininj Kabirridjare

1 Peter 4:1-6

¹ Christ nungka djakbekkang dja kanjbabangminj kore kunburrk nuye. Wanjh ngudda ngurrimayalimarnburrimen yiman nungka yimiyimi. Bu ngudda yiman ngurrikanjkurmerren wanjh kunukka ngurridjalbawon kunwarre bu munguyh. ² Wanjh bolkkime minj ngurriyawoyhkurduyime kore birriwarlahkenh bininj kabirridjalkurduyime kunwarre, dja munguyh ngurridjalkurduyimen kunmak kore God kahdjare. ³ Ngudda korroko ngurridjalkurduyimi kunwarre, yiman birribuyika

bininj nawu kabirrimarnebodan nawu nawarrekenh idols. Bu ngudda ngurridjalwohdjirdmarreni, dja munguyh ngurridjaldjareni kunwarre. Ngudda wanjh ngurrihbonguni kunbang bu ngurriworromkani munguyh, dja mak ngurrimirndemornnamerreni bu ngurridjarrknguni manme kore kunwarrekenh, dja mak ngurridjarrkbonguni dja ngurridjarrkboyikadjurreni munguyh, dja mak ngudda ngurrirey ngurrimarneyidngalkerreni ngudmandeleng. Dja mak ngurriraworrinj bu ngurrimarnedi nawarrewarre nawu idols, wanjh kunukka kundjalwarre duninj!

⁴ Dja bolkkime ngudda ngurribenbawong dja minj mak ngurriyawoyhraworren birimekbe bininj bu munguyh kabirridjalyime kunwarre duninj. Wanjh bedda bolkkime ngundimarnekangebarrhme dja ngundidjalmarneyime kunwarre. ⁵ Bedda wanjh yerrekah kabirrimarnemulewarren nuye nawu Christ. Bu nungka kayingkihmarnburren wanjh kandjarrkdjadme ngad nawu karriwarlahkenh bininj nawu karridjaldarrkiddi, dja mak nawu korroko birridowerrinj. ⁶ Kunmekbekenh kunu Christ wam benbengdayhkeng bininj nawu korroko birridoweng kore kunburrkwi. Bedda nawu birribuyika korroko bindidjadmeng kore kunburrkkenh. Dja Christ djareni bu bedda kunubewu kabirrimalngdarrkiddi kore God.

Bu Ngad Karrihbalni Kore Kayiburnbunkenh Kabolkyimerran

1 Peter 4:7-11

⁷ Bolkkime wanjh darnkih kore kayiburnbunkenh, wanjh ngurribengmaknin dja ngurrimayalimarnburrimen ba bu kunukka ngurridjaldi yiwarrudj mandjad.

⁸ Maninjmanu mankarrekukun duninj manbu kahdokme, wanjh kahyime munguyh ngurridjalbebbbehmarnedjaremerrimen. Wanjh ngurriburru kore kabimbuyindi kayime, "Nawu nangale bininj yimarnedjare wanjh kunu munguyh yimarnebengmidjda nuye kore kunwarre ngunmarnekurduyime." [Proverbs 10:12.]

⁹ Dja mak munguyh ngurrikimarrimen kore kunred ngudberre, wanjh kuninj kunu ngurridjalkurduyimen bu ngurrijilngmaknin dorreng, dja yuwn bu ngurriwokkihunjurluhnjurlukme ngudmandeleng.

¹⁰ God ngunbebbbehwonowong kunmakmak ngudberre ba bu ngurrimarnedurrkmirri nuye. Nungka kadjare bu kamak ngurridurrkmirri kunbebbbehbuyika kore kunmakkenh rowk bu ngurribidyikarmerrenkenh. ¹¹ Ngayime bu nangale bininj kawokdi kore ngurrimirndemornnamerren, wanjh nungka mandjad duninj djalyeyka kore God nuye kunwok duninj. Dja bu mak nangale kabenbidyikarme birribuyika bininj, wanjh bidjawa nungan God ba bu kabimurrngrayekwon kore karurrkmirrikenh. Wanjh bininj ngundinan kore ngurrikurduyime kuninj kunukenh, wanjh bininj kabirridjalburlume God bu kunmekbekenh Jesus Christ nuye nawu nawernhmakkaykenh duninj dja nadjaldulkarrekimuk duninj bu munguyh munguyh. Amen!

Ngurridjalnjilngmaknin Munguyh Bu Kunyid Kambebme Ngudberre

1 Peter 4:12-19

¹² Ngudda nawu ngaye marnedjare, wanjh kandibekka. Bu kunwern kunyid kamre ngudberre, yiman kayime kunak kawurhlmerren ngudberre, kaluk yuwn bu ngurribangmekangebarrhme. Minj kuhni bu kunkerrngehkenh, dja ngaleng kuhni ngunrohrokme. ¹³ Bu kuninj kunu kakurduyimerran ngudberre, wanjh ngurridjalwernhnjilngmaknin duninj, bu ngudda ngurridjalkbekkan yiman ngurriraworren Christ kore yingkihdjalkbekkabekkan korroko. Wanjh yerrekah bu birriwern bininj kabirrikuknan dja kabirriwohburrbun bu Jesus nadjalmakkaykenh dja nadjalmakmak duninj, wanjh kunukka ngudda ngurridjalwernhnjilngmakmen duninj.

¹⁴ Dja bu birribuyika bininj ngundiyolyolme bu ngurrihngeykayhme nawu Christ, wanjh kunukka God kadjalkurduyime munguyh kunmak duninj ngudberre. Yoh

wanjh, ngurridjalnjilngmaknin, dja God nungan nuye Namalngmakkaykenh ngunmarneni kore kukange ngudberre.

¹⁵ Dja bu nangale ngudda bininj yikurduyime kunwarre, mak bu kunukka yingalke kunyid, wanjh djal yingan. Bu yiman yibun bininj, dja mak bu yidjirdmang njalenjale nuye, dja mak bu yimarnbun kunyid bedberre, wanjh kunukka yingan djal ke. ¹⁶ Dja kunbuyika bu ngudda ngurringeyyo “Christian” dja kunmekbekenh kunu kunyid kamarnbuyindan ngudberre kore Christkenh, wanjh yuwn mak ngurriyeme! Dja ngaleng ngurridjalburlumen God bu kunmekbekenh bininj kabirriyime ngudda nawu ngurringeyyo “Christ nuye bininj.”

¹⁷ Christ nungka yingkihdedjingmey bu kabendjadme nawu bininj rowk. Nungka kandjadme ngad werrk nawu bininj nuye karrihni. Dja woybukkih, nungka dedjingmey bolkkime bu kandjadme nawu nuyekih bininj, wanjh kunukka kawernhkar-rerayekmen duninh bedberre birribuyika bininj nawu minj kabirriwokmarrkmang manbu kunwok kunmak nuye! ¹⁸ Dja ngurriburrbu kore djurra bimbuyindanj, bu yimeng, “Nawu namak bininj bu kakuyindowe, wanjh God kaluk nungan kabingehke kore darnkih karrowenkenh. Dja bininj nawu minj kabiwokbekkan God nuye kunwok wanjh bonj dja mak kunwarre kadjalkurduyime, wanjh minj God kabingehke namekbe bininj.” [Proverbs 11:31] ¹⁹ Mah wanjh, bu God ngunbawon ngudberre bu kunyid ngunmarnebebme, wanjh kunu ngurridjalkurduyimen djal kunmak munguyh, dja ngaleng ngurrikurmerren bu God nungan ngunmalngnahnann ngudberre. Ngurriburrbu bu nungka ngunmarnbom, dja mak minj kangurdme bu munguyh ngundjalnahnann ngudberre.

5

Bininj Nawu Kabirriwohrnan Kore Yiwarrudj Ngudberre

1 Peter 5:1-5a

¹⁻² Mah, wanjh ngaye ngadjare wohbengyolyolme ngudberre nawu ngurriwohrnan yiwarrudj ngalengngarre. Ngaye mak ngawohrnan ngarre yiwarrudj, dja mak nganang kore Christ djakbekkabekkan. Kaluk yerrekah bu God kankukbukkan Christ kadberre karriwarlahkenh bininj rowk, wanjh ngaye karridjarrknan bu nungka wanjh God duninh.

Kunmekbekenh ngaye djawahdjawan ngudberre bu ngudda djal mandjad ngurbenmarnewohrnahwohrnan bedberre bininj nuye God. Dja mak ngurrinjlngmak dorrengh bu ngurrikurduyimen. Dja yuwn bu ngurridjaldurkmirri kunwarddekenh ngalengngarre yiman kayime nawu money ngurrihmang. Dja yuwn bu mak ngudmandeleng ngurrikongiburren kore ngurridurkmirri. Ngudda wanjh yiman kayime bininj nawu kahmirndenahnann mayh nawu sheep. Wanjh God nungandeleng ngunwong ngudberre bininj nawu ngurrbennahnann, wanjh ngurrbendjalmarnenjlngmaknin bedberre.

³ Dja mak yuwn bu ngurrimarnburren bu ngurriburluburlumerren bedberre birribuyika bininj, dja ngaleng kunmaknin ngurrbendjalmarnekurduyimen ba bu bedmanwali ngundingunjikan wanjh kunmak kabirrikurduyime. ⁴ Ngad wanjh karrbennahnann Christ nuye bininj yiman kayime shepherds, dja nungka wanjh kawohrnan rowk kadberre, yiman kayime ngad bu sheep yayaw nuye. Bu ngudda mandjad ngurrbennahnann nawu bininj nuye, wanjh kunukka Christ ngunkarremulewan nawu kahkarrme ngudberre bu nungan kayawoyhkukbukkarren kadberre. Nungka ngundjalkarremulewan bu ngunwon nuye namakkaykenh duninh nawu minj kayakmen.

^{5a} Ngaye mak ngadjare marneyime ngudberre nawu bininj ngurringudjmakmak. Bu ngurrbenwokmarrkma birridabbolk bininj nawu yiwarrudj kabirriwohrna-wohrnan.

Ngurriyibawo Kore Nungan God Ngunbidyikarmekenh

1 Peter 5:5b-11

^{5b} Bu ngudda wanjh ngurrimarladjaworrime bu minj ngurribebbehburlumerren kore ngudberre. Dja ngurriburrbu kore bimbuyindanj, “God kabendenghke nawu kabirriburlumerren bininj, dja bininj nawu kabirrimarladjworren, wanjh kabennahn.” [Proverbs 3:34] ⁶ Mah, wanjh. Ngurrimarladjworren dja ngurrikurrmerrime kubid nuye God nawu wernhdulkarrekimuk duninh ba bu yerrekah nungan ngundolkkayhwe kore nungan kabolkname. ⁷ Nungka wanjh kadjare ngundjalwernhnahn ngudberre munguyh, wanjh ngurrimarnemulewarrime nawu njalenjale rowk bu ngunkangewarrewon munguyh.

⁸ Munguyh ngurridjalburrbu bu kahkurduyimerran ngudberre, dja mak ngur-rinahnarrime rowk. Nawu namarnde duninh ngundjalwidnan bulkkidj, dja yiman kayime mayh nabang duninh wanjh kabalwokkihre kabolkyawayawan bu kadjare wanjh ngunkukngun kaworrkmiworren. Kunmekbe ngurridjalnahnarrime rowk! ⁹ Dja bu yiman kamre kore ngudda, yuwn bu yimarnekelerlobme, dja yidjaldin, yidjalwernhwoybukwo God. Mak yibenbalburrbu nawu birribuyika bininj ngurridjarrkwoybukwon God kore kubolkbubuyika rowk, wanjh karohrok kunyid kabenmarnekurduyimerran bedberre kunmekbe yerreh.

¹⁰ Bu ngudda ngurridjalwohdjakkbekkan bu kundedjumbungkenh, wanjh nungka God nawu mimkongiwer duninh ngundjalwernhkongibun ngudberre, kaluk nungan ngunmarnbun dja ngunkurrme ngudberre kore kunmak rowk, wanjh ngun-murrngrayekwon munguyh munguyh dja kumekbe minj njale ngunrokayhwe. God nungan ngunyingkihkhaymeng bu ngunmey ngudberre dja ngunkukbelbmeng kore Christ ba bu ngurridjarrkdi kore nungka munguyh munguyh, wanjh kunukka kundjalwernhmak kayimerran ngudberre. ¹¹ Ngaye wanjh ngadjare bu nungka kadjalwernhwohrnan kore yehyeng rowk bu munguyh munguyh. Wanjh bonj.

Ngaye Ngadjare Woknan Ngudberre

1 Peter 5:12-14

¹² Nungka Silas* nganbidyikarmeng bu ngabimbom nanihnjanu nayahwurd djurra ngudberre. Ngaye wanjh ngamarneyime nungka nawu yiman nganedjaldanginj duninh, nawu munguyh nganbidyikarrkarme. Ngaye kuninjkunu ngabimbom bu murrngrayekwon ngudberre dja marnemulewam kore God kanwernhkongibun kadberre. Kuhni wanjh woybukkih duninh, dja wanjh ngurridjaldin kore kuhni ngurriwoybukwon. ¹³ Ngaye ngarrihdjarrkni kondah kore yiwarrudj bedberre bininj kore kunred kabirribolkngeybun “Babylon”. Bu bedda ngundimarnedjawayhmeng kunwok kunmak dorrengh kore ngundimarneyimeng ngudberre. God bendjar-rngbom bedda warridj. Dja mak nawu Mark, nawu yiman ngaye ngardduk beywurd, ngunmarneyimeng ngudberre kunwok kunmak. ¹⁴ Wanjh ngurrikunibunjhmarrime kore ngurrimarnedjaremerrenkenh. Ngaye ngadjare God ngunwon kunmodmikenh ngudberre ngudda bu ngurribelbmerrinj nawu Christ.

* **5:12** Silas kangeyrohrok Silvanus.

2 Peter

Ngaye Peter Ngabimbom Nahni Djurra

2 Peter 1:1-2

¹ Ngaye Simon Peter, nawu ngamarnedurrkmirri nuye Jesus Christ, dja mak nganmunkeweng ngaye bu apostle nuye. Ngaye dja nawu bininj ngarrihni kondah ngarriwernhnjilngmak duninh kore ngarriwoybukwon Jesus Christ nawu God kadberre bu kanngehkeng rowk. Nungka wanjh nadjalmak duninh, dja kandjadme bu mandjad duninh. Bolkkime nungka ngunmarnbom ngudberre warridj ba bu ngurriwoybukwon nungka yiman ngad dja karridjarrkkarrme mahni kunwoybuk mandjalmak duninh. Wanjh ngaye ngabimbun nahni djurra ngudberre. ² Ngaye ngarri yiwarrudj ngudberre ba bu munguyh God ngundjalwon nuye kunmodmikenh dja mak ngundjalkongibun ngudberre, bu ngurriborlhme nawu God dja mak Jesus nawu kawohnan kadberre.

Ngurrimarnburrimen Kore Ngurrimunekadjung Nawu Christ

2 Peter 1:3-11

³ Nawu God dulkarrekimuk duninh wanjh nungka kanwong nawern nawu namakmak ba bu karridarrkiddi kunmak dorreng, dja mak bu ngarrimarnekurduyime mandjad nuye kore karriborlhme nuye. Nungka wanjh God duninh nawu nadjalwernhmak, dja nawu kundjalmak kakurduyime, wanjh kunmekbekenh kankayhmeng kadberre. ⁴ Yoh, God wanjh najdalwernhmak dja munguyh kakurduyime bu djal kunmak. Kunmekbekenh kunu nungka kanwong kadberre kunwern nawu namakmak kore kanmarnewokkurmerrinj. Kunukka bolkkime wanjh yiman karribelbmerren nawu God, dja karriyimerran yiman nungka, dja wanjh karridjalbawon munguyh manbu kunwarre kore bininj nawu kondah kurorrebeh kabirrimarnbun bu kabirridjaldjare kunwarre duninh.

⁵ Wanjh kunmekbekenh ngudda ngurridjalkangewoybuknin, dja ngurrirohrokmen bu ngurriyimerran ngurridjalmak bininj. Dja mak munguyh ngurriborlhmen nawu God. ⁶ Munguyh ngurridjalborlhmen dja mak ngurrimarnburrimen ba bu kunmak ngurriyime, dja yuwn bu kunwarre. Yuwn bu mak ngurriwarnyakmulewarren, dja wanjh ngurridjalngunjdjika nawu God munguyh. ⁷ Bu ngurringunjdjikan nawu God, wanjh ngurridjaldabbolknin warridj nawu birribuyika bininj bu ngurridangerrinj kore Christ, dja mak ngurrimarnedjaremerrimen. ⁸ Bu kuhni rowk ngurridjalkurduyime munguyh, wanjh kunukka minj ngurringudjywarren, dja wanjh ngurriwernhdurrkmirri dja ngurrikurduyime kunmak kore ngurridjalborlhmen kore Jesus Christkenh nawu Kawohnan Rowk. ⁹ Dja nawu nangale bininj bu minj kunmekbe kakurduyime wanjh nakka nanu yiman kayime bininj nawu mimbunje, dja minj bu kawernhbolknan mandjad duninh, dja wardi balkunibengmidjdanj kore God ngokko bikangedjirridjbom kore kunwarrekenh nuye.

¹⁰ Nawu karridanginj, kunmekbekenh wanjh marnehmarneyime ngudberre, kab ngurridjaldurrkmirrin kore kunrayek dja minj ngurrimarrkbaworren. Ngurridjalwernhburrbu munguyh bu God ngunkayhmeng dja nguningkihdjarrngbom, dja kunmekbekenh kunu ngurridjalkurduyimen rowk kore ngaye bolkkime bengdayhkeng, dja wanjh kunukka minj ngurriyawoyhmankan kore kunwarre. ¹¹ Dja mak Jesus Christ nungan ngunkimang ngudberre ba bu ngurringimen nuye kore nungka kawohnan rowk munguyh munguyh. Nungka nawu kanngehkeng dja kawohnan rowk kadberre.

Ngaye Wanjh Yawoyhbengdayhke Bu Kuninjkunukenh Rowk

2 Peter 1:12-15

¹² Wanjh ngaye munguyh bengdayhke ngudberre bu kuninjkunukenh kore kunwoy-bukkenh rowk. Dja ngaye ngaburrbun bu ngudda ngokko ngurriborlhmeng dja mak bolkkime ngurriwernhwoybukwong manbu kore kunwoybuk ngundimarnemulewani bu ngurribekkani. ¹³ Ngaye ngayime kamak bu ngaye munguyh djadjalbeng-dayhke ngudberre bu ngahdjaldarrkiddi, wanjh yerre kunu ngabaldowen, dja bonj. ¹⁴ Jesus Christ nawu kawohrnan kadberre nganmarneyimeng mandjad, dja ngaye ngaburrbun bu darnkih kamre bu ngabawon ngardduk kunburrk manbu karrowen. ¹⁵ Kuhni wanjh kundjalwernhrayek duninh bu ngahdurrkmirri ngudberre ba bu minj ngurribengmidjan kuninjkunu rowk wanjh yerre kunu ngarrowen.

Ngaye Marneyime Bu Woybukkih Duninh Jesus Christ Wanjh God Nuye Beywurd

2 Peter 1:16-18

¹⁶ Ngad wanjh ngundimarnemulewam bu Jesus Christ nawu kawohrnan kadberre kumwam, kundulkarre kunkimuk dorreng. Kuhni bu wanjh djalwoybukkih duninh kore ngundimarneyimeng ngudberre. Kaluk ngad minj ngundimarneyimeninj kore bininjbeh mankarre, yiman bu bininj birrikodjkuludjad kabirrikarremarnbun manbu minj kunwoybuk bu kabirriyolyolme. Burrkyak, dja ngad kunu kunmim ngadberre ngarrihnang nawu Jesus dja mak ngarriwohburrbom bu nungka nawu nadjalwernhkimuk dja wanjh king duninh. ¹⁷ Ngad wanjh ngarribekkan bu Ngabard God nawu Nadulkarrekimuk duninh dja Nawernhmakkaykenh wanjh wokdanj, biburlumeng dja mak bimakwam Jesus bu biyolyolmeng, yimeng, "Nanihnjanu bininj wanjh ngaye ngabornang. Ngaye ngamarnedjare, dja mak ngadjalnjlilngmak nuye munguyh." [Matthew 17:5; Mark 9:2-7; Luke 9:28-35] ¹⁸ Bu kunmekbe Jesus ngakang ngadberre bu ngarridjarrkdi kore kurrulum manbu kubolkdamun. Wanjh kunmekbe ngadman ngarriweleng ngarriwokbekkan bu kumwokdanginj kore heavenbeh.

Karriwoybukwon Kore Bible Kabimbuyindi

2 Peter 1:19-21

¹⁹ Wanjh kunmekbekenh kunu karriwernhwoybukwon manbu kunwok kore prophets birrimulewani. Makka manu mandjalwoybuk duninh. Kab munguyh ngurridjalburrbu manmekbe kunwok, manbu yiman kunak kahrung dja kabolkwolkan kore kubolkmunun. Kahdjalarung kadberre kunkakkuyeng, kaluk bu Christ kamdurneng yiman kayime kunbarnangarrakerrnge kambarrhbun kore kukange ngudberre.

²⁰ Dja mak manbu kundulum marneyime. Bu ngudda ngurribimnan kore nawu prophets birribimbom, wanjh kunukka minj nawu prophets bu bedmanwali birrimayalimarnbuyi kore birribimbom. ²¹ Burrkyak. Nawu prophets minj bedman birribimbui kore birridjareni, dja mak kore bedman minj birriburrbui. Dja wanjh nanu nungan Namalngmakkaykenh benmarnbuni bu birridjalwokdi mandjad manbu kunwok kore Godbeh.

2

Yikahwi Bininj Nawu Ngunbukkabukkan Wanjh Kabirrikurrehkurren

2 Peter 2:1-3

¹ Bu kunkare, yikahwi nawu prophets birridjalkurreni bu bindidjalkoweyi nawu birribuyika bininj yimankek birriyimi bedda woybukkih prophets, dja bedda kunu birridjalkurreni. Mak yikahwi nawu bininj kabirrimre kore ngudda ngudberre wanjh yimankek bedda kunu nawu bininj kabindibukkabukkan dja wanjh nanu manmolkk ngundihdjalkowe ngudberre bu ngundimarneyolyolme kore kunwok kunwarre.

Kaluk bedda kabirridjalwirrihme nawu Kawohrnna Rowk, nawu king duninh, nawu nungan benkukkarremulewam bedberre! Wanjh kunukka werrkwerrk kabirridjalbularrbuyindan. ² Birriwern bininj wanjh kabindimunekadjung birrimekbe nawu kabindibukkabukkan kunwarrenh kunyeme dorreng. Kaluk nawu birribad-buyika bininj bu kabindikurdunan bedberre, wanjh kunu kabirriwirrihme manbu kunwok kunwoybuk. ³ Bedda nawu birriwarre bininj bu kabindibukkabukkan wanjh kabirrimanjgun nawu njalehnjale rowk ngudberre, dja mak bedda ngundikowe bu ngundimarneyolyolme mankarre manbu djal bedberre, dja minj kunwoybuk. God wanjh nungka korroko yingkihkarremarnbom bu kaluk kabenbun, dja nawu nungka minj kakeyo!

Bu God Kayiddung Dja Kabenbun Birriwarre Bininj

2 Peter 2:4-9

⁴ Ngurriburru kore God kurduyimi bu kunkare. God minj benbawoyi nawu angels bu birrikurduyimi kunwarre, dja bendjalkukburriweng kanjdji kore kabolkngeyyo hell. Wanjh benkukdukkani wirilmurrng nawu chains kore kumekbeh kubolkmunun. Kaluk yerrekah wanjh nungka kabenwarrewan ba bu kabirrimalngdowe.

⁵ Bu kunkare duninh nawu bininj birriwern minj birrimarnedjareniwirrinj God. Wanjh kunu nungka benbom rowk bu kukku mandjurrkkimuk bomunkeweng bedberre kore kondah kurorre, kaluk nungka minj benkongibuyi bedberre. Dja nungka bendjalngehkeng yikahwi bininj birrimak, kaluk seven bininj nawu birridjarrkni Noah, nawu benmarneyolyolmi manbu mandjad dja kunmak kore birribuyika bininj. [Genesis 6:1—7:24]

⁶ Dja mak God benwarrewam birriwern bininj kore kunred bokenh bolkngeyyoy Sodom dja Gomorrah dja wanjh bolkbularrbom bu kunrurrkwern yimerranj yiman kunburle. Nungka kuhni kurduyimeng ba bu birriwarlahkenh bininj kabirriburrbun bu kunmekbeh kayimerran bedberre bininj nawu kabirriwirrihme nawu God. [Genesis 19:24] ⁷ Kaluk bu kunmekbeni God bingehkeng nadjalkudjini nawu ngeyyoy Lot. Nawu nungka namakni dja mak njilngwarreni bu birribuyika bininj nawu birribakkeyi manbu mankarre dja wanjh kundjalwarre duninh birriyimi munguyh. [Genesis 19:1-16] ⁸ Nungka nawu Lot, wanjh nadjalmakni bu kumekbeh birridjarrkni nawu bininj dja bennani mak benbekkani munguyh bu birribakkeyi manbu mankarre. Kaluk kore kukange nuye wanjh djareni bu kunmak birrikurduyimeninj, wanjh nungka munguyh djalnjilngwarreni.

⁹ Mah, wanjh kuhni karriburrbun kore God bendjadmeng dja benbuni. Dja mak ngad karriwohburrbun bu nawu Kawohrnna Rowk wanjh kanngheke kadberre ngad nawu karriwokmarrkmang nuye kore kunyid kawernmerren kadberre. Dja nawu birriwarre bininj, wanjh nakka kaluk kabenwarrewan bu kabirrimalngdowe, dja kabenbongkarrme kaluk bu kunmekbeh kunbarnangarra kabolkyimerran kore nungka kandjadme ngad nawu karriwarlah bininj rowk.

Yikahwi Bininj Nawu Kabirrikurduyime Kunwarre Kore Yiwarrudj

2 Peter 2:10-19

¹⁰ Ngayolyolme nawu birridjalwernwarre bininj nakka wanjh God kabenbun. Bedda wanjh kabirridjalkurduyime kore kundjare ngarre kondah kurorrenh, dja minj mak kabirriwokmarrkmang nuye nawu Kawohrnna Rowk. Bedda kabirriwernhkimukworren dja birridjalbang. Minj kabirrimarnekele birridjalmak nawu kabirrihyo kore heaven. Dja ngaleng kabirribolkdung dja kabindimarneyime kunwarre bedberre. ¹¹ Dja ngurriburrbun nawu angels nakka wanjh kabirrikarrme kundulkarre kunkimuk bu kabindiyurrrhke birrimekbe nawu kabirrikurrehkurren bininj, dja bonj, minj bedda kabindiwokdurndiwe kunwok kunwarre dorreng bedberre nawu kabirrikurrekurren kore kumirr kore nawu Kawohrnna Rowk nuye!

¹² Birrimekbe nawu birriwarre bininj ngabenyolyolme wanjh yiman kayime mayh nawu nabang, nawu bininj kabindimang dja kabindibun. Kabirridjalkurduyime njalehnjale bu mayaliyak. Kabirridjalyime kunwarre kore God, bu kabirriwirrihme kunwern kore minj kabirriburrrburrrbekkan. Wanjh nakka nanu kaluk kabirribu-larribuyindan rowk yiman kayime mayh nabang.

¹³ Kaluk yerrekah wanjh manmekbe manbu kunwarre bedberre kabenmarnekar-remulewan, wanjh bedmanwali kabenwarrewon. Bolkkime wanjh bedda kabir-riyime kunwarre kore kunburrrk bedberre, dja bu benbekad dja kore kurobbe, wanjh kunu kabirrinjilngmarnburren! Bu bedda ngurriaworren kore mulil ngur-ridjarrkngun, wanjh kabirridjalburrbun kunwarrekenh! ¹⁴ Bedda wanjh munguyh kabirrikuknarren ba bu kabirrikaliyo kore kunwarrekenh. Munguyh kabirridjare kunwarre kabirrikurduyime dja mak kabindikowe bininj nawu minj birrikangerayek. Dja mak bedda kabirriwernhburrbun bu kabirrimanjngun nawu njalehnjale. God wanjh benwarrewam dja kabendjalwarnyak.

¹⁵ Birrimekbe nawu kabirrikurrehkurren wanjh yiman birribolkbawong manbu manbolhdjad dja birridjalley kore kunwarrekenh. Bedda mak yiman kabirringun-jdjikan bininj nawu ngeyyoy Balaam, nakka wanjh prophetni dja nawu beywurd nuye Beor. Dja nungka djaldjareni kore kunwarre kurdukurduyimi ba bu njalehnjale nawu mayi rowk. ¹⁶ Wanjh God mandjad duninh bidjalmarneyimeng kore kunwarre kurduyimeng. Kaluk bu kundjalmekbeni wanjh nawu nungan nuyeni mayh nawu donkey bimarnewokdanj yiman bininj yerre kunkommelk. Kaluk namekbe djal mayhni dja wanjh nakka nanu bibengdayhkeng dja mak bingurdkeng bu kore Balaam yiman bengwarrminj dja kurdukurduyimi kunwarre. [Numbers 22:4-35]

¹⁷ Nahni nawu bininj ngabenyolyolme, nakka wanjh bedda yiman kayime njilhmi manbu minj kabokarrme kukku, dja mak yiman kayime kunkarndum nawu kun-mayorrrkimuk kaburriwe. Kaluk God kabenkurrme kore kadjalwernhbolkburlerri kore kadjalkak duninh, kore kayingkihbolkyo bedberre munguyh. ¹⁸ Kaluk nahni bininj wanjh kabirribengwarre kore kabirridjalyolyolme dja kabirridjalburlumerren. Bedda mak kabirrikurduyime kunwern kore kunburrrk bedberre kabenmarnbun, ba bu yiman kabindidarrkidmang bininj nawu birridedjingmey bu kabindibawon dja kabirrikelerlobme kore bedberre nawu kabirrimayaliwarre. ¹⁹ Nawu birriwarre bininj kabindimarneyime bedberre, “Ngad wanjh ngundibebke dja ngundimarnbun ba kamak ngurrire!” Dja kunukka kabindikowe. Bedda kunu wanjh bedman kabirridjaldukkayindi kore kunwarrewarre manbu bendangbalhmi dja bolkkime kabirrimarnedurrrkmirri manbu kunwarre. Ngurriburrrbu bininj rowk wanjh kabirrimarnedurrrkmirri njalehnjale nawu kabenbongkarrme.

Bu Bininj Kabirrimunkebawon Nawu Jesus

2 Peter 2:20-22

²⁰ Wanjh ngaye ngabenyawoyhyolyolme birrimekbe bininj nawu ngokko birriy-ingkihburrbom nawu kawohrnan kadberre Jesus Christ nawu kannghehkeng rowk, dja mak birribebmerrinj dja birribawong kunwarre rowk kore kondah kurorrebeh. Dja ngaleng, yikahwi nawu kabirriyawoyhdurnden bu kabirriyawoyhbongnamerrinj kore maninjmanu kunwarre. Wanjh nahninjanu bininj kabirridjalwernhwarremen duninh bu yiman kerrngehkenhni kunyid birrikarmi. ²¹ Manbu God nuye kunwok wanjh makka manu mandjamun duninh bu birribuyika bindinakenwong bedberre, dja kunu birriburrbom kore kabirriyime kunmak kore God kadjare. Birriburrbom kuninjku rowk, dja ngaleng, bonj, wanjh birribawong dja birrimirrkborledmeng. Wanjh kunukka kunwarre duninh kadjalwernhyimerran bedberre. ²² Ngudda ngurriburrbun bu bininj kabirriyime, “Nawu duruk karrurndeng bu kayawoyhngun manbu kore wehmeng nuyekih.” [Proverbs 26:11] Dja mak bininj kabirriyime, “Bu

ngudda yikukdjirridjbun nawu bik, wanjh kaluk kayawoyhdurndeng kore kukih bu kabowkmerren kakukburlerriworren.” Wanjh kunmekbe kabirrikurduyime bininj nawu kabirrimirrkboredme nuye God.

3

Nawu Kawohnan Rowk Kamdurndeng

2 Peter 3:1-10

¹ Nawu karridabbolk, ngudda nawu ngaye marnedjare, nahnı djurra nawu bokenhkah ngabimbom ngudberre. Bu ngaye wanjh ngadjare ngurridjalburrbun kore kunwoybuk duninj nawu ngaye bengdayhkeng ngudberre, dja ngadjare ngurrimayalimarnburren kore kunmakkenh. ² Mah, wanjh ngurriburrbu bu mahni manu kunwok nawu God nuye prophets bu kunkareni birriwokdi kore birriyolyolmi, dja mak ngurriburrbu bu nawu kawohnan dja kannghehkeng kadberre kanmarnewokrayekwong. Mahni mankarre nuye wanjh nawu apostles ngudberre ngundiwong.

³ Mah, wanjh ngarredjingmang bu bengdayhke ngudberre bu kuninjkunukenh. Bu kondanjkuu kurorre darnkih kayakmen bu kayiburnbunkenh, wanjh yikahwi bininj ngundimalelmang ngudberre. Bedda mak kabirridjare kore bedman kabirrikurduyime kunwarrekenh. ⁴ Kaluk ngundimarneyime, “Ngudda yimankek yiyime nawu Kawohnan Rowk wokkurmerrinj bu kamdurndeng. Adju! Kab njalekah minj ngokko kumrawinj? Dja nawu birriyungkih dabborrabbolk nawu wanjh korroko birridowerrinj, dja minj njale mak marnburrimeninj, dja wanjh kadjalrohrok kore kamyidedjingmangbeh.” Wanjh kunmekbeh kunu bedda ngundimarneyime. ⁵ Bedda wanjh kuhni kabirriyolyolme dja minj kabirridjare bu kabirriburrbun kore kunwoybuk. Bedda kabirriburrbun manbu kunngol makka wanjh munguyh kumekbeh kadjaldi kore God wokdanj, dja mak nuye kunwok marnbom kukku dja mak kunrorre bu kumbebmeng kore kukkubeh. [Genesis 1:6-9] ⁶ Kaluk yerre wanjh God munkeweng maninjmanu kukku manbu kundjurh kore kubolkwarlahkenh rowk, dja bularrbom yehyeng rowk manbu dingihdi kumekbe bolkyimi. ⁷ Wanjh God yawoyhwokdanj, bu heavenkah dja kurorrekah wanjh makka kadjalmadbun bu kunak kamre. God kadjalmadbun manbu kunbarnangarra ngarre bu nungka kaluk kandjadme ngad nawu bininj rowk. Wanjh kunmekbeh kunu kabenbularrbun bininj nawu kabirridjalwirrihme nawu God.

⁸ Nawu karridabbolk, ngudda nawu ngaye marnedjare, ngad wanjh karridjalburrbu kore kundjalkudjiwi. Nawu Kawohnan Rowk, wanjh nakka nabuyika duninj, dja nungka kayime manbu mandjalkudji kunbarnangarra wanjh yiman kayime mandjalwern 1000 mandjewk! Dja mak kayime bu mandjalwern 1000 mandjewk wanjh kunukka yiman kayime kunbarnangarrakudji. [Psalm 90:4] ⁹ Kaluk nawu bininj yimankek kabirriyime nawu Kawohnan Rowk kayime yeledj bu kakurduyime kore nungan wokkurmerrinj nuye. Dja burrkyak. Minj yeledj kakurduyime, dja nungka kunu ngundjalmadbun ngudberre, dja kabenmadbun birriwern bininj kabirriwarnyakmulewarren dja kabirrikangeboredkerren kore nungka ba bu minj kabenbularrbun!

¹⁰ Dja bonj, kundjalmekbe kabolkyimerran, wanjh nuye kunbarnangarra kambebme kundjalburrikudji duninj bu nungka kamdurndeng dja kabolkwarrewan manbu kurorre dja yehyeng rowk kahdi. Kaluk ngad minj karriburrbun bu baleh kabolkyime, dja wanjh karridjalkangebarrhme bu kayimerran dja manbu kunngol wanjh makka kadjalyakmen dja kanbengbun kunwok kunkimuk, dja mak yehyeng rowk kore kondah kurorre wanjh kayakmen rowk bu karung manbu manbirlukimuk kunak dorreng. [Matthew 24:43; 1 Thessalonians 5:2; Revelation 16:15]

Bu Karrimarnburrenkenh Dja Mak Karrinahnarrenkenh

2 Peter 3:11-18

¹¹ Mah wanjh, bu kuhni wanjh kayimerran nawu njalehnjale wanjh kabular-buyindan rowk, wanjh ngurridjalburrbu kore kunmak bu bolkkime ngurrihni, bu ngurrihwokmarrkmang nuye God dja mak kunmak ngurridjalmarnekurduyimen nuye munguyh. ¹² Wanjh ngurridjalmadbun kaluk God nuye kunbarnangarra kamre, dja ngurridjare werrknin kayimerran. Kore mahni kunbarnangarra wanjh manbu kungol kawurlhme dja kayakmen, dja mak yehyeng rowk kore kurorre, wanjh mahni kunak kunkimuk kabularrbun rowk. ¹³ Wanjh karriburrbu bu nungka wokkurmerrinj, wanjh karridjalmadbun kore nungka kanwon kubolkkerrngeh kaddum kore heaven dja mak kondah kore kurorre. Kaluk karrihni munguyh kumekbe ngad nawu God kanmakwan dja minj kunwarre kahdi. [Isaiah 65:17; Revelation 21:1]

¹⁴ Mah, nawu karridabbolk nawu ngaye marnedjare, ngaburrbun ngudda munguyh ngurridjalmadbun kaluk kuhni kakurduyimerran, wanjh ngurriwernhrohrokmen ba bu minj kunwarre ngurriyawoyhkurduyime, ba bu nawu Kawohrnan Rowk wanjh ngunnan ngudda bu munguyh ngurridjalmak nuye. Kab kuhni ngurrimodmiken-hworrimen kore nungka. ¹⁵ Wanjh ngurridjalburrbu bu nawu Kawohrnan Rowk kandjalmadbun, ba bu kanngheke.

Dja karohrok kore nawu Paul ngundimarnebimbom warridj. Nungka wanjh karridangerrinj dja karrimarnedjare. Bu nungka mak kuhni bimbom kore God biwong kunmayalimak. ¹⁶ Wanjh nungka munguyh kabimbun bu kuhnikenh kore djurra nawern nuye, dja kayolyolme bu maninmanukenh. Kaluk nuye kabimbuyindi wanjh wurd karayek dja karrirohrokme wernkih ba bu karriburrburrbekkan kore kamenyime. Wanjh yikahwi bininj nawu minj kunwern kabirriburrbun dja nawu kabirrimayaliwern, wanjh bedda kabirrimayaliworren kore kunwarrekenh ngarre. Bedda kunmekbeh kabirrimarneyime nawu kabimbuyindi kore Bible rowk, wanjh kunmekbekenh kabirridjalbularrbuyindan.

¹⁷ Nawu karridabbolk, nawu ngaye marnedjare, ngudda ngurriburrbun bu kuhni rowk. Wanjh kunu ngurriahnarrimen ba minj ngurrbenbalngunjdjikan bininj nawu kabirribakke manbu mankarre manwern, dja wardi kunubewu ngudman-wali ngurrikukwarrhme kore bolkkime ngurridjaldi kore kunmakkenh. ¹⁸ Wanjh ngurridjordmiwerrimen kore ngurrikongiburrimen dja mak ngurriwernhborlhmen Jesus Christ nawu kanmarnewohrnan dja nawu kannghehkeng kadberre. Wanjh karridjalwarlahkenh nawu bininj rowk bu nungka wanjh karridjalwernhburlumen nuye bu bolkkimekenh, dja mak munguyh munguyh. Wanjh bonj.

1 John

Jesus Nawu Yiman Kunwok Manbu Kanmimbiwon Kadberre

1 John 1:1-4

¹ Ngad ngarribimbom nahni djurra ngudberre ba bu ngundibengdayhke kunwoy-buk dorreng, nawu kerrngehkenh bu djahdjalyingkihdi. Nawu ngad ngarribekkani, dja mak ngarrikokweleni bu ngarrinani, ngarridarrkidnani kunmim ngadberre, nawu ngadman ngarridjalnani munguyh. Dja mak ngarrikarrmi kunbidwi ngadberre. Ngad wanjh kunmekbekenh ngarribimbom ngudberre bu ngarrimulewan nungka nawu Kunwok manbu Kandarrkidwon Ngad bininj rowk. ² Nungka nawu kundarrkid kanwon, wanjh nungan darrkidbukkarrinj kadberre bu ngad ngarrinang, dja wanjh ngad ngundidjalmarneyime ngudberre bu djal kunwoybuk duninh. Dja mak ngad ngundimarneyime bu nungka nuye kundarrkid, wanjh kadjaldi bu munguyh munguyh kadjaldarrkid. Naninjanu nadjalkudjiwi nawu kanwon kadberre kundarrkid, wanjh benedjarrkni God nawu Kornkumo dja bolkkime kanmarnekukbukkarrinj kadberre.

³ Dja bolkkime ngad ngarridjare bu ngundimarneyime kore ngarrihnani, dja ngarrihbekkani. Bu ngad wanjh ngarridjare ngudda dorreng bu karridjarrkkarrme yiwarrudj manbu kadberre rowk. Mahni yiwarrudj bu karridjarrkraworren kore God nawu Kornkumo, dja mak Beywurd nuye, Jesus Christ. ⁴ Ngad ngarribimbom nahni djurra ngudberre ba bu ngudda ngurridjalnjilngmarrmarr karohrok bu ngad dorreng ngarridjalwernhnjilngmarrmarr duninh.

Bu God Kanmarnebengmidjdan Kunwarre Kadberre

1 John 1:5-10

⁵ Nawu Jesus biwokmulewani God, dja wanjh bolkkime ngundihbengdayhke ngudberre. Mahni kunwok kayime bu God nungka kahdjalbame dja kahdjalbolkwolkan munguyh munguyh, dja mak nungka minj kunkak kabeneraworren. ⁶ Bu yimankek ngad karriyime bu karridi yiwarrudj nuye God, dja karrihdjaldi kore kubolkmunun, wanjh kunukka yiman ngad karrihdjalkurren. Ngad minj karridjalwernhkadjung kore kunwoybuk duninh. ⁷ God nungka kahdjalni kore nungan kahbame kore kadjalbolkwolkan. Ngad wanjh kunmekbe karridiwirrinj kore God kamhbolkwolkan. Dja bu ngad karridi kore kabolkwolkayindi, wanjh kunu karriyikadjurren yiwarrudj kore karridjarrkdi kamak rowk, dja kunkurlba nuye Jesus nawu Beywurd nuye God, wanjh kanmarnbun bu karrikangebelemen bulkkidj duninh, ba bu minj njale mak karriyawoyhkarrme kunwarrekenh.

⁸ Bu ngad karriyime minj kunwarre karrikarrme, wanjh kunu yiman ngadman karridjalkurren, dja minj kunwoybuk kahni kore kukange kadberre. ⁹ Dja bu ngad karriwarnyakmulewarren kunwarrekenh kadberre, wanjh God kanmarnebengmidjdan manbu kunwarre kadberre, dja mak kanmarnbun bu kankangebelewon kore kunwarre rowk. Nungka wanjh kadjalkurduyime munguyh kore kawokkurrmerren, dja mak djal kunmak kadjalkurduyime rowk. ¹⁰ Dja bu ngad yiman karridjalyime minj ngad karrikarrme kunwarre, wanjh kunu yiman kayime karrikewkme God, dja karriyime yiman nungka kakurren, dja mak ngad minj karriwernhkarrme kunwok kunwoybuk nuye manbu Christkenh.

2

Jesus Nungka Kanbidyikarrme Kadberre

1 John 2:1-6

¹ Ngardduk wurdwurd, nawu ngaye marnedjare, ngaye marnebimbom nahnai nawu djurra ngudberre bu ngunbengdayhkekenh, ba bu minj kunwarre ngurriyawoyhyime. Bu yiman kunwarre ngurriyime, wanjh kunu Jesus Christ kanmarnewokdi dja kanmarnekarreyolyolme kadberre kore God nawu Kornkumo kabenewokdi. Nungka nawu Jesus Christ wanjh nadjalmak, minj kunwarre kurduyimeninj, dja nakka nadjalkudji kadjalkurduyime kunmak rowk. ² Nungka kanjkurrmerrinj dja doweng kadberre ba bu God kanmarnebengmidjdan bu kunwarrekenh karrikurduyime. Minj ngad karrijalkudjiwi kanmarnedoweng, dja mak benmarnedoweng bininj nawu birriwarlahkenh rowk nawu kondah kurorre.

³ Bu ngad karriwokmarrkmang God nuye kunwok kore kanmarnewokrayekwong, wanjh kunukka djalwoybukkih bu karriburrbun nawu God. ⁴ Bu nangale bininj kayime, “Ngaye ngaburrbun God”, dja minj kawokmarrkmang God nuye mankarre, wanjh nakka yiman kahdjalkurren, minj kunwoybuk kabimarneni kore nungan nuye kukange. ⁵ Dja bu nangale bininj kawokmarrkmang God nuye mankarre, wanjh karriburrbun bu namekbe bininj woymbukkih kabimarnedjare God kore kukange nuye. Wanjh kunukka woymbukkih karriburrbun bu namekbe bininj kabimunekadjung God. ⁶ Nawu nangale bininj kayime, “Jesus nganmarneni kore kukange ngardduk”, wanjh namekbe bininj bidjalkadju Jesus, dja mak djalkurduyimen yiman kayime bu Jesus kurdukurduyimi.

Ngaye Bengdayhke Ngudberre Mankarrekenh Kore Godbeh

1 John 2:7-11

⁷ Nawu karriidabbolk, nawu ngaye marnedjare ngudberre, ngaye mahni ngabimbom minj mankerenge kore ngudda ngudberre. Dja mahni mankarre yawoyhmarneyime ngudberre kore ngurriyingkihbekekani kerrngehkenhni kore dedjingmey.

⁸ Mahni wanjh ngabimbun ngayawoyhkarrekerrngehme mankarre manbu mandjalwoybuk duninh. Ngurrinan kunwoybuk kore Jesus dja mak kore ngudmandeleng ngurrikarrme. Kaluk yiman manbu kunkak, wanjh makka kare, dja manbu manbirluwoybuk duninh, wanjh makka ngokkokenh kamhyingkihwoykayindan.

⁹ Nawu nangale bininj kayime, “Ngaye ngahdi kore kahbolkwolkayindi”, dja mak bu kabihdjaldidnan nuye nawu benedanginj, wanjh nakka nanu yiman kahdjaldi kore kubolkmunun. ¹⁰ Nawu nangale kabimarnedjare nawu benedanginj, wanjh nanu karri kore kamhbolkwolkayindi. Dja minj mak njale kabibalbengwarrewon bu kunwarre kayime. ¹¹ Dja nawu nangale kabiwidnan nawu benedanginj, wanjh nakka kadjaldi kore kubolkmunun. Kaluk minj kaburrbun kore baleh nuk kahre dja wanjh manmekbe kunkak kabimarnbun kakokburlerran kore kukange nuye.

Ngaye Marnewokdi Bebbehbeh Ngudberre nawu Binihbininj

1 John 2:12-14

¹² Wurdwurd, ngudda ngokkokenh kunwarre ngudberre bularrbuyindanj, kore kungey nuye Jesus Christ, wanjh kunmekbekenh kunu ngaye marnebimbom nahnai djurra ngudberre. ¹³ Dja mak ngudda nawu kohkornkumo, ngudda nawu yiman ngurriwernhburrbun nungka nayungkihni nawu korroko kore dedjingmeybeh. Kunmekbekenh kunu ngaye ngabimbom nahnai djurra ngudberre.

Yawyawurrinj! Ngudda wanjh ngurringudjyurhkeng nawu Nawarre Duninh. Kunmekbekenh kunu ngaye ngabimbom nahnai djurra ngudberre.

Wurdwurd nawu ngaye marnedjare, ngudda ngurriburrbun God nawu Kornkumo nawu djarrk kadberre rowk. Kunmekbekenh kunu ngaye ngabimbom ngudberre.

¹⁴ Mak ngaye ngabimbom ngudda ngudberre nawu kornhkornkumo, dja ngudda ngurriburrbun nawu nakudji nayungkihni yingkihdi kore kumdedjdjingmeybeh.

Dja ngudda yawyawurrinj, ngaye ngabimbom ngudberre nawu ngudda ngurrimurngrayek, bu wanjh kunwok nuye God kani ngudberre kore kukange. Nawu ngudda wanjh ngurringudjyurrrhkeng nawu Nawarre Duninh.

Ngaye Wernhwokrayekwon Duninh Ngudberre

1 John 2:15-17

¹⁵ Yuwn bu ngurrimarnedjare kurorrekenh, nawu kahdi. Nawu nangale kahdjarewern kore kurorrewaren, wanjh kunukka namekbe bininj minj kabimarnedjare God nawu Kornkumo, wanjh kunukka minj mak kabimarneni kore kukange nuye.

¹⁶ Kaluk nanihnjanu nawu nawarrewarre kahdi kore kondah kurorre, wanjh nawu kabirridjarewern bedmandeleng bininj. Kore kunburrrk bedberre kabirrihdjurrkkarren bu kabirrikurduyime kunwarre munguyh. Dja mak kabirridjare kunwarre kabirrikurduyime kore nawu yehyeng kabirrinan. Dja mak kabirrikuniburluburlumerren nawu yehyeng kore kabirrihkarrme. Kaluk nahninjanu rowk nawu yehyeng nawarrewarre minj kumdolkkayi kore Ngabbard Godbeh. Dja nakka nanu wanjh kumdolkkarrinj rowk kore kondanjkuu kurorrebeh. ¹⁷ Manbu maninjmanu kunrorre, wanjh makka kayakmen, kabularrbuyindan. Dja mak njalenjale yehyeng rowk nawu bininj kabirrihdjare kore kondanjkuu kurorre nawu kahyo, wanjh nakka kayakmerren rowk. Dja nawu bininj kabiwokmarrkmang kore Ngabbard God kabimarneyime kore kadjare nungan, wanjh nakka kabimalngmimbiwon kore God bu munguyh dja munguyh.

Karrimarneyarlarrmerren Bedberre Nawu Kabirrimarnewarnyak Christ

1 John 2:18-25

¹⁸ Wurdwurd, nawu ngaye marnedjare, kuhni bu wanjh darnkih kamhre bu kayiburnbunkenh rowk. Ngudda ngokko ngurribekkan namekbe nawu kabihnirrhmiwon nawu Christ. Wanjh ngokko kamhre. Dja mak birriwern nawu kabirriwirrihme Christ, wanjh ngokkokenh kondanjkuu kabirrihdi. Kunmekbekenh wanjh ngurriburrbu bu kuhni wanjh darnkih kamhre kore kayiburnbunkenh.

¹⁹ Kaluk birrimekbe nawu kabirrihwirrihme Christ, wanjh nakka nanu kondanjkuu karridjarrkdi. Kaluk birriwam, kandibawong, wanjh nakka nanu minj ngad kadberre bininj. Bu birrimekbe bininj bolkkime kadberreniwirrinj, wanjh kunukka bedda karridjarrkniwirrinj kondah kore ngad. Bu birriwam wanjh kunukka karriburrbun bu minj ngad kadberre birrimekbe bininj.

²⁰ Ngudda ngaleng, ngurrikarrme nawu Namakkaykenh Jesus Christ nawu nungan Nakukdamunkenh ngundjarrngbom ngudberre dja ngudda ngurriburrbun rowk kore kunwoybuk. ²¹ Dja njalekenh mak ngaye ngabimbom nahnidjurra ngudda ngudberre? Yiddok ngaye ngabimbom ngudberre bu minj ngudda ngurriburrbun kunwoybuk? Burrkyak. Wanjh ngokko ngudda ngurriburrbun kore kunwoybuk. Dja mak ngudda ngurriburrbun bu kuninjkunukenh kore kabirrikurren minj kambebme kore kunwoybukbeh.

²² Kaluk nangale nawu kahwokkurrehkurren? Kaluk namekbe bininj nawu kayime, "Jesus nakka minj God nuye Christ", dja mak kabiwidnan, kabinjirrkke bu kabikuniwirrihme dorrengh, bu kayime minj nungka Christ. Nungka mak minj kabenbenewoybukwon God nawu Kornkumo dja mak nawu beywurd nuye. ²³ Nawu nangale minj kabiwoybukwon nawu Beywurd nuye God, wanjh nakka minj mak kabihkarrme God nawu Kornkumo. Dja nawu nangale kabihwokmulewan nawu Beywurd, wanjh nakka nawu Kornkumo dorrengh kabenbenedjarrkkarrme.

²⁴ Mah, wanjh ngurrinahnarrimen. Ngurridjalwoybuknin ngurriburrbu munguyh ngurridjalkadjung kore ngundibukkani ngudberre, bu ngurribekkan kore kerrngehkenh duninh. Bu ngudda munguyh ngurridjalkadjung kore ngundibukkabukkani, wanjh kunukka ngurridjarrkraworinj kore nawu Beywurd nuye, dja mak nawu Kornkumo. ²⁵ Wanjh kuninjkunu nawu Beywurd nungka kanberrebbom kadberre, ba bu karridjalmalngdarrkiddi bu nungka dorreng munguyh munguyh.

Ngaye Ngadjare Mayalimarnbun.

1 John 2:26-29

²⁶ Ngaye ngabimbom nahn djourra ngudberre ba bu bengdayhke kore ngabenyolyolme birrimekbe bininj nawu kabirrirohrokmerren bu yimankek ngundidjirrkan kore kunwarrekenh. ²⁷ Kaluk Christ korroko ngunwong ngudberre nawu Namalngmakkaykenh. Kaluk ngurridjalkarrme nahninjanu nawu Namalngmakkaykenh ba bu minj bininj ngundibukkabukkan ngudberre. Dja nawu Namalngmakkaykenh ngunbukkabukkan ngudberre kore yehyeng rowk kore nungan kaburrbun. Kaluk nungka wanjh nakka nadjalwoybuk duninh, minj mak kankowe. Dja wanjh munguyh ngurridjalmunkekadju, dja ngurridjaldin kore nungka.

²⁸ Yoh, ngudda nawu ngardduk wurdwurd nawu ngaye marnedjare, wanjh ngurridjallay kore nungka dja minj ngurribawon. Bu kuninjkunu karrikurduyime, wanjh kunukka minj karriyawoyhkarrme kunkele dja kunyeme bu nungka kamyawoyhdurndeng kadberre. ²⁹ Ngudda ngurriburrbun nawu Christ nungka wanjh Nadjalmakkaykenh Duninh. Kumekbekenh kunu ngudda ngurriburrbun bu nangale bininj kadjalkurduyime kunmak, wanjh nakka God bibornang.

3

Ngad Wanjh God Nuye Wurdwurd

1 John 3:1-3

¹ God nawu Kornkumo nakka wanjh kanmarnedjare bulkkidj duninh, dja nungka ngad kanmarneyime karribebeywurd nuye. Djalwoybukkih bu ngad nungka nuye wurdwurd. Kaluk bininj nawu kabirrihdi kondanj kunu kurorre minj kabirriwernhkukburrbun God. Kumekbekenh kunu minj kandiwernhkangeburrbun kadberre. ² Ngudda nawu karridabbolk, bolkkime wanjh ngad karribebeywurd nuye God. Ngad minj karriburrbun bu yerrekah kore baleh ngad karribalyimerran. Dja karridjalburrbun bu Christ kaluk kamyawoyhdurndeng dja wanjh karridarrkidnan ba karriwernhkukburrbun, dja kunukka karriyimerran yiman nungka. ³ Bolkkime wanjh ngad rowk karrimadbun kabolkyime bu kanmarnekurduyimerran. Christ wanjh nadjalmak duninh, dja minj kunwarre kakarrme, wanjh bolkkime karrikange-marnburren ba bu karriyimerran karridjalmak yiman nungka.

Wurdwurd Nawu God Nuye Dja Mak Wurdwurd Nuye Nawu Namarnde Duninh

1 John 3:4-10

⁴ Bininj nawu kabirrikurduyime kunwarre, wanjh nakka kabirribakke God nuye mankarre. Yoh, kunwarre bu kabirridjalyime, wanjh kunukka God nuye mankarre kabirridjalwarnyak. ⁵ Wanjh ngudda ngurriburrbun bu Christ kumwam ba bu kakan rowk kunwarre kadberre kore karrikurduyimeng. Nungka Christ minj karrmeninj kunwarre nungandeleng. ⁶ Bininj nawu kabirriraworren Jesus Christ dorreng, wanjh minj mak kabirridjalyime kunwarre. Bininj nawu munguyh kahdjalkurduyime kunwarre, wanjh nakka minj binayinj nawu Christ, dja mak minj biburrbuyinj.

⁷ Ngardduk wurdwurd, ngudda nawu marnedjare, yuwn ngurribawon nangale bininj ngunkan ngudberre kore kunwarrekenh. Jesus Christ wanjh nadjalmak, dja nungka minj kunwarre kurduyimeninj. Ngudda wanjh ngurridjalkurduyimen yiman nungka, wanjh kunukka ngurridjalyimerran ngurrimak bininj. ⁸ Nawu Namarnde Duninh nakka wanjh kunwarre kurdukurduyimi kerrngehkenhbeh dja mak bolkkime warridj kadjalkurduyime. Nawu nangale bininj munguyh kunwarre kadjalkurduyime, wanjh nakka Namarnde Duninh nuye bininj. God nuye Beywurd kumwam ba bu kabularrbun kunwarre rowk manbu nawu Namarnde Duninh marnbom.

⁹ God kanbornang ngad nuye bininj, wanjh kunu minj karridjalyime kunwarre. Burrkyak, dja wanjh God munguyh kankangekerrngehmen. Bolkkime ngad wanjh karriyimerranj God nuye wurdwurd, wanjh minj karriyawoyhyime kunwarre. ¹⁰ Bininj nawu kadjalwarnyak bu kunmak kakurduyime, nakka wanjh minj wurdyaw nuye God. Dja mak bininj nawu minj kabimarnedjare nawu benedanginj bininj, wanjh nakka nanu minj wurdyaw nuye God. Kunmekbekenh kunu kabebbehbuyika, bu ngad wanjh karrbenburrbun nangale nawu God nuye wurdwurd, dja mak karrbenburrbun nangale nawu Namarnde Duninh nuye wurdwurd.

Karrimarnedjaremerrimen

1 John 3:11-18

¹¹ Maninjmanu wanjh kunwok manbu ngurribekkan kore kerrngehkenhni, bu wanjh ngad karrimarnedjaremerrimen. ¹² Yuwn bu karrikurduyime yiman kayime bininj nawu ngeyyoy Cain, nawu Nawarre Duninh nuye bininj, dja bibom bikukkurmeng nawu benedanginj. Njalekenh bibom? Nungka wanjh bibom nawu benedanginj bu Cain kunwarre kurdukurduyimi, dja nawu nungka benedanginj, wanjh nakka kundjalmak kurdukurduyimi.

¹³ Ngudda nawu karridangerrinj, yuwn bu ngurrikangebarrhme bu bininj nawu kondanjkuu kurorrebeh ngundidjalnjirrhmiwon. ¹⁴ Ngad wanjh bolkkime karrimarnedjaremerren nawu karridangerrinj kore Christ. Kunmekbekenh kunu karriburrbun ngokko karribawong kore kundowikenhbeh, dja karrimdjalwam kore karrimalngdarrkid munguyh. Dja nawu nangale bininj minj kabenmarnedjare birribuyika nawu birridangerrinj, wanjh nakka kahdjaldi kore kundowikenh. ¹⁵ Bininj nawu kabiwirrihme nawu benedanginj bininj, wanjh nakka yiman namarndeyi, dja ngudda ngurriburrbun nawu namarndeyi bininj minj kamalngdarrkid kore God.

¹⁶ Jesus kanmarnekanjcurrmerrij kadberre bu doweng. Kunmekbekenh kunu karriburrbun bu nungka nawu kanwernhmarnedjare bulkkidj duninh kadberre. Wanjh ngadmanwali karrimarnedjaremerren ngad karridangerrinj bininj, dja wardi karrikanjcurrmerren kadberre. ¹⁷ Nawu bininj kakarrme yehyeng namakmak, baleh kab kakurduyime bu kabikongibun nawu benedanginj nawu kadjalkukyakkenworren? Bu minj kabikongibun nawu benedanginj, wanjh nakka nanu minj mak kabimarnedjare nawu God. ¹⁸ Ngardduk wurdwurd nawu ngaye marnedjare, wanjh kandibekka. Bu ngad karrimarnedjaremerren, wanjh yuwn bu djal kunwokwi, dja karrimarnedjaremerrimen bu djal woybukihnin duninh karribidyikarrmerren.

Bu Karrinjlmgmarnbun Nawu God

1 John 3:19-24

¹⁹ Bu karrimarnedjaremerren, wanjh kunukka karriburrbun bu ngad wanjh God nuye bininj nawu kanbukkabukkan nuye kunwoybuk, dja mak bu karridi kore kumirrk nuye wanjh minj karrikele. ²⁰ Ngad kunubewu baybaywi karriyimerren yimankek ngad karridjalwarre bininj, yiman bu karriwarrewarren. Dja bonj, minj

ngadman. Dja nungka God nadjalkudji kankangedjadme. Nungka wanjh kaburrbun rowk dja wanjh kankangeburrbun.

²¹ Mah. Ngudda karridabbolk nawu ngaye marnedjare, bu ngad karribekkarren kore kukange kadberre bu minj kunwarre karriyime, wanjh kunukka minj kunkele karrikarrme bu karrire kore God nuye kumirr.

²² Bu ngad karridjalkurduyime kore karrinjinlgmarnbu nawu God, wanjh kunmekbekenh kunu nungka kanwon rowk kore karridjawanken. ²³ Kuninjkunu God nuye mankarre kahyime bu ngad karriwoybukwon Jesus Christ nawu beywurd nuye, dja mak karrimarnedjaremerren kore nungka kanyingkihwokrayekwong kadberre. ²⁴ Bininj nawu kabirriwokmarrkmang God nuye mankarre, wanjh kabirridjaldarrkiddi kore kabirriraworren nungka. Dja God nungandeleng kahdi kore kukange bedberre. God kanwong kadberre Namalngmakkaykenh nuye, wanjh kunmekbekenh karriburrbun bu God kahni kore kukange kadberre.

4

Nawu Birriwarre Bininj Kabirrikurrehkurren

1 John 4:1-6

¹ Ngudda karridabbolk nawu ngaye marnedjare, wanjh kandibekka. Birriwern bininj nawu kabirridjalwokkurrehkurren, nakka wanjh kondanjkuu kurorre kabirrihni. Bedda wanjh birringeykurmerrinj prophets, dja kabirridjalkurrehkurren. Kaluk ngurriwernhrohokme namekbe bininj dja ngurrinan bu wardi kamhre kore Godbeh. Wanjh yuwn bu ngurriwoybukwon bininj nawu namalngwarre kakarrme.

² Wanjh kunukka ngudda ngurridjalburrbun bu God nuye Namalngmakkaykenh karri kore kukange nuye bininj, bu kahyime “Ngaye ngawoybukwon Jesus Christ bu kumwam Godbeh, dja yimerranj bininj duninh kore kondanjkuu kurorre.” Wanjh Namalngmakkaykenh kumekbe kayime bu kabimulewan God. ³ Nabuyika nawu namalngwarre nawu kahni kore kukange bedberre yikahwi bininj, wanjh kabimulewan Jesus bu kahyime, “Jesus minj kumrawinj kore Godbeh.” Wanjh namekbe namalngwarre minj kamdolkkan kore Godbeh, dja wanjh nakka kabeneyidko nawu Christ. Ngudda ngurriwobekkan nawu kabeneyidko Christ, nakka wanjh kumwam. Wanjh bolkkime nungka kondanjkuu kahdi kurorre.

⁴ Ngudda wurdwurd nawu ngaye marnedjare, ngudda woybukkih wanjh nuyekih God bininj. Wanjh kumekbekenh kunu ngudda ngurbenngurdkeyi bininj nawu kabirrikarrme namekbe namalngwarre kore kukange bedberre. Yoh, ngudda ngurrikarrme kundulkarre nuye Namalngmakkaykenh, dja nungka wanjh nawernhdulkarrekimuk dja kabiyyurrhke nawu Namarnde Duninh nawu kahdi kondanjkuu kurorre. ⁵ Birrimmekbe bininj wanjh kondanjkuu bedberre kunred, dja kore baleh kabirriyime, wanjh kunukka djal ngalengngarre kurorrebeh. Dja warridj birriwern bininj nawu kondanjkuu kunredbeh wanjh bedman kabindidjalbekkabekkan. ⁶ Dja ngad wanjh Godbeh. Nawu bininj birridjalkudji kabirriburrbun God, nakka wanjh ngad kandihbekkabekkan. Dja bininj nawu minj Godbeh, nakka wanjh minj ngad kandibekkan. Wanjh kunmekbe ngad karriburrbun nawu Namalngmakkaykenh nawu kadjalyime kunwoybuk, dja mak nawu namalngwarre nakka wanjh kadjalkurrehkurren bu kabenhkowe bininj.

Karriburrbun Bu God Kanmarnedjare Bulkkidj Duninh

1 John 4:7-12

⁷ Mah, ngudda nawu ngaye marnedjare, kab ngad wanjh karrimarnedjaremerri-men! Bu ngad karrimarnedjaremerren, wanjh kunukka yiman kayime kundjalmak duninh kamdolkkan kore Godbeh. Nawu bininj kabirrimarnedjaremerren wanjh

nakka yiman God nuye wurdwurd, dja kabirriwernhburrbun God. ⁸ God nungka wanjh kabenmarnedjare birriwarlahkenh bininj rowk bu munguyh. Nangale nawu bininj minj kabenmarnedjare birribuyika bininj, nakka wanjh yiman minj kabiburrbun nawu God, dja mak minj kabimarnedjare.

⁹ Kuninjkunu wanjh God kanbukkang bu kanmarnedjare kadberre rowk bu nungka bimmunkeweng beywurd nuye nawu nadjalkudji duninh. Dja nahn nawu Beywurd nuye God kumwam kondanjku kurorre dja kanwon kadberre kundarrkid, ba bu karrimalngdarrkidmen kore nungka.

¹⁰ Kerrngehkenh ngad minj karrimarnedjareniwirrinj God. Nungka werrk wanjh kandjalmarnedjareminj kadberre rowk, dja bimmunkeweng beywurd nadjalkudji nuye nawu kanmarnekanjkurmerrinj ba bu God kanmarnebengmidjdan kadberre kunwarrekenh. ¹¹ Nawu ngaye marnedjare, kandibekka. Kuhni wanjh bulkkidj duninh God kanmarnedjareminj kadberre, wanjh ngadmanwali karridjalmarnedjaremerremen. ¹² Minj nangale bininj birrarrkidnayinj God. Dja bu yiman karridjalmarnedjaremerren bulkkidj duninh, wanjh kunukka God kahdi kukange kadberre. Wanjh kunukka yiman karrimarnedjaremerren woybukkih, wanjh kunu kayimerran rowk kore God kadjare bu nungka kanmarnedjare.

Bu God Kandjalmarnedjare

1 John 4:13-21

¹³ Ngad wanjh karridjalburrbun kunwoybuk nuye God Bu nungka wanjh kanwong kadberre Namalngmakkaykenh nuye. Kunmekbekenh kunu karriburrbun bu karrihdjarrkdi nawu God, dja nungka mak God kahni kore ngad. ¹⁴ Dja mak karrikurdunang kore God nawu Kornkumo bimmunkeweng beywurd nuye kondanjku kurorre bu kanngheke karriwarlahkenh bininj rowk. Wanjh kunmekbekenh kunu karrbenmarneyolyolme bedberre birriwarlahkenh bininj.

¹⁵ Bu bininj nawu kamulewarren kore kurobbe, wanjh kayime, “Ngaye ngamulewan Jesus bu woybukkih nungka Beywurd nuye God”, wanjh kunu nunganwali God kani kore kukange nuye, dja namekbe bininj, nanu wanjh kabenedjarrkni nawu God. ¹⁶ Ngad wanjh karriwernhburrbun bu God wanjh kandjalmarnedjare kadberre, dja mak karridjalwoybukwon nuye. God nungka kanmarnedjare bulkkidj. Nawu nangale kabenmarnedjare birribuyika bininj, wanjh nakka yiman kayime God kabeneraworren, dja nungan God mak kani kukange nuye.

¹⁷ God kanmarnedjare wanjh kunu kandjalkangemarnbun bulkkidj duninh kadberre. Wanjh kunu minj karrikarme kunkele bu nungka kamdurndeng nawu God bu kanyidjadme ngad bininj rowk. Wanjh kunu kunkele kadjalyakmen kadberre. Kaluk marneyime ngudberre bu kondanjku karrihdi kurorre, wanjh kunukka ngad nungka yerre God karringunjajikan. ¹⁸ Kore God kanmarnedjare kadberre, wanjh kunukka minj mak karriyawoyhkele. Dja nungka minj kanbun kore kadberre kunwarrekenh. Dja burrkyak, minj karrikelemen nuye God dja munguyh karridjalburrbun nungka kanmarnedjare bulkkidj duninh.

¹⁹ Nawu nungka werrk God kanmarnedjareminj ngad kadberre rowk. Kunmekbekenh wanjh ngad ngadmanwali karrimarnedjaremerren. ²⁰ Bu yiman nakudji bininj kayime, “Ngaye ngamarnedjare God,” dja bu kundjalmekbe yerreh kabinjirrhmiwon nawu benedanginj, wanjh nakka yiman kadjalkurren. Bu nahn bininj kabinan nawu benedanginj nuye dja mak kabadjalnjirrhmiwon kore kukangebeh nuye, wanjh nakka minj kabimarnedjare nawu God, nawu minj kabinan. ²¹ God kanwong kadberre maninjmanu mankarre, bu nangale nawu kabimarnedjare God, wanjh kunu bidjalmarnedjarenin bininj nawu benedanginj nuye.

5

*Ngad Wanjh Karribebeywurd Nuye God**1 John 5:1-5*

¹ Bu nangale bininj kayime nakudji Jesus nakka wanjh Christ, wanjh namekbe bininj nanu God nuye wurdyaw. Nangale bininj nawu kabimarnedjare nawu Kornkumo, wanjh kunu kabibalmarnedjare nawu Beywurd nuye dorrengh.

² Bu ngad karrimarnedjare God, dja mak karriwokmarrkmang mankarre nuye wanjh kunukka karriburrbun bu karrbenmarnedjare God nuye wurdwurd rowk.

³ Bu karrimarrkmang God nuye mankarre, wanjh kunukka woybukkih karrimarnedjare God. Dja manbu mankarre nuye minj karayek kadberre. ⁴ Kaluk ngad karriwarlahkenh bininj nawu God kanbornang, wanjh karriyurrhke kunwarre kore kurorrewaken. Ngad karriwoybukwon God dja kunmekbekenh kanmurrngrayekwong ba bu karriyurrhke kunwarre kore kurorrewaken. ⁵ Ngad bininj nawu karriyime, "Jesus wanjh nungka beywurd nuye God," wanjh ngad karridjalkudji karridulkarreyakwon nawu kondanjikunu kurorre ngalengngarre.

*Bu Karriwokmarrkmang God Nuye Beywurd**1 John 5:6-13*

⁶ Jesus Christ nungka wanjh kumwam. Bu kumwam kukku dorrengh, dja mak kunkurlba nuye dorrengh. Nungka minj kumdjalrawinj kumkayinj djalkukkuwi. Nungka kumwam bu kumkang bokenh, manbu kukku, dja kunkurlba nuye. Nawu Namalngmakkaykenh nuye yimeng kuninjikunu wanjh kunwoybuk. Kaluk Namalngmakkaykenh nakka wanjh Nadjalwoybuk duninjh. ⁷ Bu kuhni wanjh djaldanjik kandimarneyime kadberre, bu kabirriyolyolme Jesuskenh nuye ba bu ngad karriburrbun nungka wanjh God nuye beywurd. ⁸ Bu kabirriyolyolme danjbik. Nawu Namalngmakkaykenh nuye, dja mak kukku, dja mak kunkurlba, mahni manekke danjbik mankarre wanjh kabirrimulewan bu kabirribebbeholyolme karohrok rowk. ⁹ Ngad karrbenwoybukwon bininj bu kabirriyime njalehnjale bu woybukkih, dja bu nungka God kore kayime wanjh kunukka nadjalwernhkuken duninjh, kore kanbengdayhkekenh ngad kadberre, dja mak yimeng kunwoybuk kore nabeywurdkenh nuye. ¹⁰ Nangale nawu kabiwoybukwon kore Beywurd nuye God, wanjh nanu kakarrme kunwoybuk bu God bimarneyimeng kore kukange nuye. Nangale bininj nawu minj kabiwoybukwon God, wanjh nakka kabiwalkewkme God. Nungka minj kabiwernhwoybukwon God kore kabimulewan nabeywurdkenh bu kunwoybuk dorrengh.

¹¹ Kuninjikunu wanjh God kanmarneyimeng kadberre bu djal kunwoybuk, God wanjh kanmalngmimbiwon ba karridarrkid kore nungka munguyh munguyh. Kaluk mahni kundarrkid nuye, wanjh karrimang kore karriraworren nawu Beywurd nuye.

¹² Nawu nangale bininj kabikarrme nawu Beywurd nuye God, wanjh nakka kakarrme kundarrkid duninjh warridj. Dja bu bininj minj kabikarrme nawu Beywurd nuye God, wanjh minj kundarrkid kakarrme.

¹³ Ngaye ngabimbom nahninjanu djurra ngudberre nawu ngudda ngurriwoybukwon Jesus Christ nawu Beywurd nuye God. Ngaye ngabimbom nahninjanu ba bu ngurriwernhburrbun bolkkime bu God ngundiwoy kundarrkid nuye ba bu ngurridjalmimbi kore nungka bu djal munguyh munguyh.

*Karribebbehmarnedangerrimen Yiwarrudj**1 John 5:14-17*

¹⁴ Ngad bu karrire kore kumirrk nuye God bu karridjawanken, wanjh minj mak karrikewkme dja minj karrikele. Bu karridjawan njalehnjale kore nungka kadjare, wanjh nungka kanbekkan. ¹⁵ Ngarriburrbun bu God kandjalkewkme kadberre

munguyh bu karriidjawan kore nungka. Wanjh kunu karriburrbun bu nungka kanwon kadberre nawu njalehnjale kore karriyidjawanken nungka.

¹⁶ Bu nakudji bininj kabinan nawu benedanginj kore Christ, bu nungka kunwarre kakurduyime, wanjh namekbe bininj nanu bimarnedin yiwarrudj nawu namekbe benedanginj ba bu God kabiwon nawu namekbe benedanginj bu kabiwayoyhmalng-darrkidwon.

Ngaye ngabenyolyolme nawu bininj bu kakurduyime kunwarre nawu minj kabenkan kore kabirridowenkenh. Dja med, yikahwi bininj wanjh kabirridjalkurduyime mankudji manbu kundjalwarre duninh, wanjh kunukka kabendjalkan bu kabirrimalngdownen munguyh. Yoh, nawu bininj kabirriyime kunmekbe kunwarre, wanjh kabirrimalngdownen bu munguyh. Wanjh ngaye minj marneyime bu ngurridjawan God bu kabenmarnebengmidjdan birrimekbe bininj. ¹⁷ Kunwarre rowk, wanjh kunukka God kawarnyak. Dja yuwn bu manmekbe kunwarre duninh. Bu karrikurduyime kunwarre dja karriwarnyakmulewarren, wanjh God kanmarnebengmidjdan.

John Yakwong Nahni Djurra

1 John 5:18-21

¹⁸ Ngad karriburrbun nawu nangale God nuye wurdyaw kayimerran, wanjh minj kunwarre kahyime munguyh. Dja nawu Beywurd nuye God kabikarrme dja kabinahnan munguyh. Wanjh nawu Nawarre Duninh minj mak kabiwarrewon namekbe bininj. ¹⁹ Ngad karriburrbun bu ngad wanjh God nuye wurdwurd. Dja nawu Nawarre Duninh, nakka wanjh kawohrnan rowk kore kondanj kunu kurorre. ²⁰ Ngad mak karriburrbun nawu Beywurd nuye God kumwam dja kanwong nuye kunmayali, bu karriwernhmayalibayhme. Wanjh kunu bolkkime karriburrbun God nawu nawoybuk duninh. Wanjh bolkkime karriraworrinj nuye Beywurd, Jesus Christ, nawu nungka nadjalwoybuk. God, nawu kanwon kundarrkid nuye ba karrimimbi kore nungka munguyh munguyh.

²¹ Mah, ngudda nawu wurdwurd ngardduk nawu ngaye marnedjare, wanjh ngurridjalnahnarrimen, dja ngurridjallay djarreh bu ngurribawon nawu idols.

2 John

Ngaye Ngayolyolme Ngudberre Kunwoybuk Dorreng

2 John 1-4

¹ Ngaye nawu John dja ngawohrnan yiwarrudj ngarre, dja ngaye wanjh marnebimbun ngudda ngalbu daluk ngundjarrngbom God, dja mak wurdwurd dorreng nawu ke. Ngaye wanjh marnedjare ngudberre bu kunmekbekenh karridjarrkburrbun kore kunwoybuk. Dja mak birriwarlahkenh bininj nawu kabirriburrbun kunwoybuk, wanjh bedda warridj ngundidjalmarnedjare. ² Kuninjkunu wanjh kundjalwoybuk kurrmerrinj kore ngad bu kadjaldi kore ngad kukange kadberre munguyh munguyh. ³ Ngadjare God nawu Kornkumo dja mak Jesus Christ nawu Beywurd nuye bu kunmak kabenedjalkurduyime kadberre, dja mak kandidjalkongibun dja mak kandihdjalmahnan bu kandiwon kunmodmikenh dorreng. Dja ngadjare mak bu karrikarrme kunwoybuk kore kanmarnedjare.

⁴ Ngalbu ngudda daluk, ngaye wanjh ngadjalnjlmgmakminj bu ngabenwobekkan nawu wurdwurd ke kore birriwoybukwong mankarrewoybuk duninh nuye God, dja mak kabirriini kore kunmak munguyh. Kuhni bu Ngabbard kanwokrayekwong kadberre.

Karrimarnedjaremerrimen

2 John 5-6

⁵ Bolkkime wanjh ngaye ngadjare wokrayekwon ngudberre. Mahni mankarre minj mankerengehkenh, dja ngurridjalyingkihburrbuni bu kerrngehkenhni. Wanjh kab karrimarnedjaremerrimen bu bulkkidj duninh. ⁶ Bu ngad karrimarnedjaremerrimen kore kuhni karrikurduyime kore nungan God kanyingkihwokrayekwong bu kanwong mankarre nuye. Ngudda ngokko ngurriyingkihbekkani kunyungkihni, bu mankarre nuye kayime bu karridjalmarnedjaremerrimen.

Ngabenyolyolme Bininj Nawu Kabirrikurrehkurren

2 John 7-11

⁷ Birridjalwern bininj nawu kabirriwohkurrekurren ngokko kandibawong dja birriwam birriyarlarmerrinj kore kubolkwarlahbubuyika kabirridi. Bedda wanjh kabirriyime yimankek Jesus Christ minj kumrawinj bu bininj duninh yimerrangimeninj. Bininj nawu kabirriyime kunmekbe wanjh nakka kabirrikurrehkurren dja kabirridjalwirrihime nawu Christ. ⁸ Wanjh ngurriahnarrimen ngudmandeleng ba bu ngurrimang kunmakmak nawu God ngunyingkihberrebom. Kaluk nungan ngunkarremulewan ngudberre kore ngurrimarnedurrkmirri. Dja yuwn bu ngurriwarrrhke!

⁹ Bininj nawu minj mandjad kabirrikurduyime kore Jesus kanbukkabukkan kadberre, bedda kabirribalkurduyime kunbubuyika, wanjh bedda kunu minj kabirriraworren nawu God. Bininj nawu kabirrikurduyime kore Jesus kanbukkabukkan kadberre, wanjh nakka bedda kabirriraworren God nawu Ngabbard dja Beywurd nuye nawu Jesus. ¹⁰ Bu yiman nangale bininj kamre kore ngudda yimankek ngunbukkabukkan kore kunbuyika kunmayali, wanjh nakka nanu yuwn yikimang bu minj kangime kore kunrurrk ke. ¹¹ Namekbe bininj yiman yikimang, wanjh kunukka yibalngunjdjikan, bu ngunebaldjarrkkurduyime kore kunwarre.

Ngaye Ngadjare Djahwon Ngudberre.

2 John 12-13

¹² Ngaye wanjh kunwern marnebimbuyinj ngudberre, dja minj ngadjare ngah-bimbun munguyh kore djurra, dja ngadjaldjare ngamre karrinarren bu karriwokdi darnkih, ba bu karridjarrknjlngmak rowk. ¹³ Ngudda ngunedanginj ngalbu God bid-jarrngbom, wanjh ngalengngarre wurdwurd bedda ngundimarnewokmunkewerrinj kore kunwokmak dorrenghe ke.

3 John

Ngaye Ngayolyolme Manbu Kunwoybukkenh

3 John 1-4

¹ Ngaye John nawu ngawohrn nan yiwarrudj ngarre, wanjh marnebimbun nahnij djurra ke, ngudda Gaius, nawu marnedjareminj. Ngaye wanjh marnedjare bu kunmekbekenh kore ngarrdjarrkburrbun kunwoybuk duninjh.

² Ngaye marnedjare ngudda nawu ngarrdabbolk. Ngaye wanjh marnedi yiwarrudj ba bu kamak yini, bu minj yidjakngalme, dja mak kunmak ngunmarneyimerran munguyh. Ngayingkihburrbun ngudda bu yidjalkangemak. ³ Ngaye wanjh ngawernhnjilngmakminj bu yikahwi nawu karridangerrinj kore Jesus bu birrimwam ngundimulewam birriyimeng bu yiwernehkarrme manbu kunwoybuk, dja kore yidjalkurduyime munguyh bu kunwoybuk dorreng. ⁴ Bu ngaye kuhni ngabekkang nawu wurdwurd ngardduk bu kunwoybuk kabirrikarrme, wanjh ngandidjalnjilngmarnbun duninjh. Kunmekbekenh kunu nganjilngmak. Minj njale mak nganwernhnjilngmarnbun.

Nawu Karridjarrkdabbolk

3 John 5-8

⁵ Ngudda ngarrdabbolk nawu marnedjare, ngaburrbun ngudda munguyh ngurrbenbidyikarrme birribuyika nawu karridangerrinj kore Jesus, dja nawu mak minj ngurrbenkukburrbun. Kuhni kamak rowk bu ngurrikurduyime kore God kadjare. ⁶ Birrimmekbe bininj ngandimarneyimeng ngaye dja mak nawu yiwarrudj ngarridjarrkre bu ngudda yibenmarnedjareni birribuyika bininj. Bedda wanjh ngundimiyikang ba bu yibenbidyikarrme bu baleh kore kabirriwohrewohre. Kunukka wanjh kundjalmak duninjh kore God kanjilngmak. ⁷ Mak ngudda ngurrbennahnani nahnij bininj nawu kabirriwohrewohre kore kungey nuye Christ. Bedda minj bindimarnedjareniwirrinj bu birribuyika bininj nawu minj kabirriwoybukwon Christ bu bindibidyikarrmeninj bedberre. ⁸ Wanjh kumekbekenh yimankek karrbenbidyikarrmeninj bedberre nawu kabirrimarnedurrrkmirri nawu Kunwoybuk, ba bu kunukka karriyimerrangimeninj bu ngad warridj karridjarrkdurrrkmirriwirrinj nuye.

Ngabenbeneyolyolme Nakudji Nawu Nawarre Bininj Dja Mak Nabadbuyika Nawu Namak

3 John 9-12

⁹ Ngaye ngabimbom nahnij djurra bedberre bininj nawu yiwarrudj kabirrikarrme, dja nakudji bininj nawu kangeyyo Diotrefhes, nungka minj nganwokbekkayi, dja kadjaldjare nungan kahdjalkukdokmihwerren. ¹⁰ Wanjh bu ngaye ngamre, wanjh ngabenmarnewohmulewan birriweren kore baleh nungka kakurduyime. Nungka wanjh kabendjalkowe ngadberre bu kunyid dorreng. Dja mak kunbuyika kunwarre kayime, bu minj kabenkimang birribuyika bininj nawu karridangerrinj kore Jesus. Yikahwi birribuyika bininj birridjareni bindikimayi birrimmekbe nawu karridangerinj bininj, dja Diotrefhes benngurdkeyi, dja benburriweng kore yiwarrudj bedberre.

¹¹ Ngudda ngarrdabbolk, nawu ngaye marnedjare, yuwn mak yibalngunjdjikan nawu kunwarrekenh. Djal kore kunmakkenh yiwernehgunjdjika. Bininj nawu kabirrikurduyime kunmak, nakka wanjh God nuye bininj. Bininj nawu kabirridjalkurduyime kore kunwarre ngarre, wanjh nakka minj birridarrkidnayinj God.

¹² Nawu nabuyika bininj nawu Demetrius, nakka wanjh namakni. Birriwern bininj kabirrimarnekarremakwan. Dja nungka wanjh kadjalkarrme kore kunwoybuk. Ngad warridj ngarrikarremakwan, dja ngudda ngurriburrbun ngad minj ngarrikurren.

Ngaye Ngadjare Djahwon Ngudberre

3 John 13-15

¹³ Ngaye wanjh ngakarrme kunwern kore minj marnebimbuyinj ngudberre, dja minj ngadjare kore djal djurra ngabimbun. ¹⁴ Kaluk ngayeman bu ngadjare werrk ngambalhre bu ngarrkebnarren ba bu ngarrwokdikenh. ¹⁵ Ngadjare God nungan ngunwon kunmodmikenh nuye. Nawu djawirna ngabenkarrme kondah wanjh ngundimarnewokmunkewerren. Kaluk yibenbebbemarneyime kore ngaben-marnewokmunkewerren bedberre nawu djawirna ngarrku.

Jude

*Ngaye Jude Ngabimbom Nahni Djurra Ngudberre Nawu Ngurriwoybukwon Christ
Jude 1-2*

¹ Ngaye nawu Jude, nawu James ngaye nganedanginj. Ngaye ngahmarnedur-rkmirri Jesus Christ. Ngabimbun nahni nawu djurra ngudberre rowk nawu God ngunkayhmeng. Nungka wanjh Kornkumo dja ngunmarnedjareminj, dja ngudda wanjh ngurringehme kore Jesus Christ ngunkarrme ngudberre. ² Ngadjare nungka ngundjalkongibun ngudberre, dja mak ngunwon nuye kunmodmikenh kore ngundjalmarnedjare bulkkidj.

*Yikahwi Ngurriraworrinj Bininj Nawu Minj Kabirrikadjung Jesus
Jude 3-16*

³ Ngudda nawu karridabbolk nawu marnedjare ngudberre. Ngadjareni bulkkidj duninh bu ngabimbunyi ngudberre bu ngayolyolme God nawu kanngehkeng kad-djarrkberre rowk. Dja kunu bonj, dja kunbadbuyika werrk ngabimbun kore bengdayhke ngudberre. Bolkkime ngaye ngadjare bengyolyolme ba bu ngurrikange-murrngrayekmen kore kunwarre ngurribun bu kunwoybuk ngurriwernhkarrme kore God kunkudjikenh kanwong ngad kadberre nawu bininj nungan nuyekih.

⁴ Ngaye bengdayhke bu yikahwi birriwarre bininj wanjh manmol k birringimerreni dja ngurriraworrimeninj ngudberre. Kerrngehkenh duninh nawu prophets birribimbom bu naninjanukenh bininj bu bedda wanjh God ngokko benkanged-jadmeng. Bedda wanjh kabirridjalwokwe God nuye, dja wanjh kabirriyime, "God nakka kandjalmarnekurduyime kunmak. Bonj, wanjh, karrikurduyimen kunwarre kore karridjare." Dja mak kabirriwarrewan Jesus Christ nawu nadjalkudji kadberre king dja nawu kanmarnewohrnan rowk.

⁵ Ngaye ngadjare bengdayhke ngudberre njalehnjale yehyeng ngudda nawu korroko ngurriyingkihburrbun. Ngudda ngurriburrbun nawu Kawohrnan Rowk benngehkeng nuye bininj bu benbebkeng dja benkang kore kunred Egyptbeh. Kaluk bu yerrekah, wanjh benbom yikahwi bininj bedberre nawu minj birriwoybukwoyi.

⁶ Dja mak ngurrbenburrbu nawu yikahwi angels nuye wanjh God benduy. Bu kerrngehkenhni bedda birriwohrnawohrnani, wanjh birrikimukworrinj, dja birridjalbolkbawong kore birrihni kore heaven. Wanjh kunmekbekenh kunu nawu Kawohrnan Rowk benkurmeng kore kanjdji kore kubolkmunun kabirribongdi dja mak benbongnameng wirlmurrng nawu narayek duninh nawu minj kahyerrkme, kaluk bu kunbarnangarrakudji kunkimuk kamre wanjh God kabendjaldung.

⁷ Mak kunbuyika karohrok kore kunred bokenh Sodom dja Gomorrah dja mak kuredbubuyika kumekbe kunred ngarre. Bininj nawu kumekbe birrihni wanjh birridjareni kunwarre birrikurduyimi bu djal munguyh. Kaluk bedda wanjh birriwarreworrinj, dja bedman bininjdeleng birrikaliyoy. Kunmekbekenh bedda kabirridjakkbekkan bu kunrayek kabebme bedberre bu kabirrirung kunak munguyh munguyh. Wanjh kuhni kandjalbengdayhke kadberre ba bu karrihnan rowk kore baleh kurduyimerranj bedberre kunkare.

⁸ Kuninjkunu wanjh kadjalrohrok nahninjanu bininj nawu bolkkime kabirringime kore ngudda ngurrimirndemornnamerren. Bedda wanjh yiman kunkodjbukirri kabirrimang bu djal bedberrekhih. Bedda wanjh kabirriwarreworren bedberre kunburrk. Dja mak kabirrihwe God nuye kunwok manbu mandulkarrekimuk,

dja wanjh kunwarrekenh kabindiwarrewe nawu birridjalmak angels kore heavenbeh. ⁹ Dja kawarre! Ngurriburrbun nawu angel kangeyyo Michael, nawu kabenmarnewohnan birribuyika angels, wanjh minj kuhni nungka kurduyimeninj yiman kayime nahni bininj bolkkimekenh. Nungka benedurreni nawu namarnde kore nangale bikukkarmeninj nawu Moses bu korroko doweng. Dja Michael minj nunganwali bidjuhbuyi nawu namarnde. Nungka bidjalmarneyimeng, "Nawu Kawohnan Rowk ngudda ngundung."

¹⁰ Dja birrimekbe birriwarre bininj nawu ngurriraworrij, bedda wanjh kabirrimarneyime bu kunwarre kore kunwern minj bedda kabirrimenmenmang. Wanjh kabirridjalwirrihme nawu kundjalmak. Dja kunyahwurd kabirridjalburrbun yiman kayime mayh nawu kadjalborlhme kundjalyahwurd. Ngayime bu minj kabirridjalburrbun nadjalwarre nawu kabenbularrbun rowk. ¹¹ Wanjh kunukka ngadjare kunyid duninh benmarnekurduyimerra bedberre. Kaluk bedda yiman kabirrimarnebolhkadjung nawu Cain bu kabirringunj djikan nuye. Dja kunbuyika, bu yiman birrikurduyimi kunwarre yiman bu nawu Balaam kurduhkurduyimi ba bu birrikukmayi kunwardde nawu money. Mak bedda kabirriwokwe nawu God yiman kayime nawu bininj Korah dorreng bu kunkareni birriwokburriweng kore God nuye kunwok.

¹² Kaluk bedda wanjh ngunwarrewon ngudberre bu ngurridjarrkngun manme kore ngurrimarnedjaremerrenkenh. Bedda dja ngudda dorreng ngurridjarrkngun bu minj mak kabirriyime. Kaluk bedmandeleng kabirridjalkuknahnarren. Dja mak bedda yiman kayime kunkodjngol manbu minj mandjewk kakarrme. Bu kunmayorrk kamre wanjh kunukka kahrokan manbu kunkodjngol. Dja mak bedda yiman kayime kundulkdarleh manbu minj kakarrme manme. Kaluk bu kunmayorrk kamre, wanjh kunu karredjmaddurkmire kore maddudjindi kurorrebeh. Wanjh kunu kahdownen bokenhkah. ¹³ Bedda wanjh birriwarre duninh nawu minj kabirriyemengalme. Ngayime bu ngudda ngurrinan kunmayorrk kabun kurrula, dja wanjh djarna kawernmerren, bedda wanjh karohrok. Dja mak bedda yiman kayime mankokkarrng manbu ngalengman kadjalwohrewohre. Kaluk kabirribonghdangen kore kunred korroko yingkihbolkmarnbuyindanj wanjh kunukka kabolkmunun munguyh munguyh.

¹⁴ Ngurriburrbun Enoch nawu Adam bikebmahwameng, nungka wanjh benmulewani naninjnanu birriwarre bininj kore God biwokwong, bu yimeng, "Ngurrihna! Nawu Kawohnan Rowk kamre kaluk kabenkan birridjalwernhmirdewernkenh nawu birridjamunkenh angels nungan nuye. ¹⁵ Wanjh nungka kandjadme karriwarlahkenh bininj rowk, dja wanjh kabenwarrewan nawu kabirriwirrihme God dja kabirrimarnekurduyime kunwarre nuye. Kaluk nungka kabenbun bedberre rowk bu kabirriwidnan God dja kabirridjalmarneyime kunwarre nuye." Kunmekbe yimeng nawu Enoch bu korroko duninh.

¹⁶ Kaluk naninjnanu birriwarre bininj nakka wanjh munguyh kabirridjarokdi dja mak kabindihwelengname birribuyika bininj. Dja mak bedda munguyh kabirridjalkurduyime kore bedman kabirridjaldjare nawu yehyeng nawernhwarre rowk. Mak bedda kabirridjalburluburlumerren bedmandeleng dja mak kabindikowe bu kabindikelehkilehme birribuyika bininj bu kabindimarneyime, "Ngudda yimak. Dja wanjh kanmarnekurduyimen kore ngaye ngadjare." Kuhni wanjh kabindimarneyime.

Yuwn Bu Ngurrimarrkbaworren
Jude 17-23

¹⁷ Ngudda nawu karrihdabbolk dja nawu ngaye marnedjare, kab ngudda ngurriburrbun nawu apostles nuye nawu ngad kadberre kawohrnan Jesus Christ bu bedda birriyingkihmulawam. ¹⁸ Kaluk bedda birriyimeng, "Kaluk yerrekah bu darnkih kamkuyinjiyiburnburnkenh rowk, wanjh nawu bininj kabirridjekmiwon God. Bedda kabirridjaldjare kunwarrekenh kore God kawarnyak." [2 Peter 3:3]

¹⁹ Wanjh naninjanu bininj nawu ngundikuklarlmang ngudberre. Kaluk bedda kabirridjaldjare kore kunwarre bedberrekih kabendjurrkan bu kabirrikurduyime. Kaluk bedda minj kabirrikarme nawu Namalngmakkaykenh.

²⁰ Dja ngudda, nawu ngaye karrihdabbolk dja nawu marnedjare, wanjh ngurridjalkangewoybuknin bulkkidj duninh kore God, dja mak ngurrimurrungrayekworrimen. Dja mak yiwarrudj ngurridjalmarnedin munguyh kore Namalngmakkaykenh ngunbidyikarme. ²¹ Dja mak ngurridjalmarnedjaremerrimen yiman bu God kandjarrkmarnedjare rowk. Ngurriwernhburrbu Jesus Christ nawu kawohrnan kadberre bu kamre kanmimkongibun duninh bu kandarrkidwon munguyh munguyh.

²² Ngurrbendjalkongibu nawu bininj ngudberre bu minj kabirriwernhwoybukwon God. ²³ Ngurrbennghehkemen birribadbuyika, yiman kayime yibenbekemen kore kunak kahrung! Mak birribadbuyika bininj wanjh yiman ngurrbenkukmanjwidnaren kore kunwarrehwarre benkukwarrehwarrewong, dja bonj, ngaleng ngurrbendjalkongibu.

Bu Karridjalburlumen God

Jude 24-25

²⁴ Nungka God nakka wanjh djalmurrngrayek duninh dja ngunbidyikarme ngudberre bu minj ngurriyawoyhmankan kore kunwarre. Mak ngunkerrngehmen bu ngudda kunwarre yak, ba bu ngunkurme darnkih kore kumirrk nuye, nawu nawernhmakkaykenh duninh bu ngurridjalwernhmarmarr duninh. ²⁵ Nungka nadjalkudji duninh God nawu kannghehkeng kadberre rowk. Wanjh karriwernhburluburlumen nuye kore Jesus Christ nawu kawohrnan kadberre bu karriyime bu God wanjh king duninh, dja mak nungka narrulkarrekimuk duninh, dja wanjh kadjalwohrawnawohrnan rowk kondanjkuu kurorre dja mak kore kaddum heaven kore kerrngehkenhbeh, dja mak bu bolkkime, kaluk munguyh munguyh! Amen.

Revelation

John Kayolyolmerren Bu Njalekenh Bimbom Nahni Djurra

Revelation 1:1-3

¹⁻² Nahni nawu djurra kayolyolme bu God bibukkang nawu Jesus Christ. Kaluk bu nungka mey kunwok, wanjh benbalbukkang bininj nawu kabirrihmarnedurrkmirri nuye kore baleh kabolkyimerran dja mak bu darnkih kayimerran. Dja Jesus bimunkeweng nawu angel nuye dja nganbukkang ngaye John bu ngahdurrkmirri Jesus. Wanjh ngaye bolkkime ngamulewam kunwoybuk dorreng kore njalehnjale kore ngaye nganang dja ngabekkkang. Ngaye ngayolyolme kore God nuye kunwok dja mak kore Jesus Christ nungan mulewarrinj kore kunwoybuk nuye. ³ Kanjilngmak bininj nawu kabadjalbimngeybun kore kawokbimbuyindi nahni djurra manbu God nuye kunwok, dja warridj kabirrinjilngmak bininj nawu kabirribekkan dja kabirribalkurduyime kore kawokbimbuyindi nuye. Dja wanjh ngokko darnkih kamhre nuye bu kuhni ngad kanmarnekurduyimerran rowk.

Jesus Kanmarnekurduyimeng Kunwern Kore Kunmakkenh

Revelation 1:4-8

^{4-5a} Ngaye John ngamunkewe mahni kunwok kore bininj nawu yiwarrudj ngudberre ngurrihni kore kuredbubuyika seven kore kubolkkimuk ngarre Asia. Ngurriburrbun God nawu djalyingkihni kerrngehkenh duninh, dja mak kadjaldi munguyh munguyh, dja mak nungka kadjaldarrkid munguyh. Dja ngurriburrbun seven birrimalngmakaykenh nawu kabirrihdi kore kumirrk nuye God, kore nungka kahyerrkan kaddum duninh. Dja ngurriburrbun Jesus Christ nawu nawoybuk kore kabihmarnewokdi nawu kornkumo kadberre, dja mak nawu nayungkih bu yawoyhdolkkang kore kundowibeh. Nungka mak kadjalwohrnan bedberre kings rowk nawu kabirriwohrnawohrn kore kubolkwarlahkenh rowk kondah kurorre. Wanjh ngadjare Jesus Christ dja nawu God dja nawu birrimalngmak kabirridi kumirrk nuye, bu ngundidjalkongibun kore kunmodmikenh dorreng ngundiwon ngudberre.

^{5b-6} Jesus Christ nawu kanmarnedjareminj dja kurlbawarrhmeng kadberre bu ngad kanbekkeng kore kunwarre karribonghdi. Dja mak kanmarnbom bu karriyimerranj nuye bininj kore kanmarnewohrnankenh, dja mak ngad karriyimerranj priests ngad nawu karriwern rowk, bu ngad karrimarnedurrkmirri God nawu Kornkumo nuye Jesus Christ. Mah, wanjh ngadjare karriidjarrkburluburlmen nungka nawu nawernhmakaykenh duninh dja mak nawernhdulkarrekimuk duninh bu djal munguyh munguyh! Wanjh bonj.

⁷ Ngurrina! Jesus nungka kamhre kore kaddum kunngolbeh, dja birriwarlahkenh bininj rowk kabirridarrkidnan, dja mak bininj nawu birringorrkdjabmeng warridj. Dja birriwarlahkenh bininj nawu kondah kurorre kabirrihni, kaluk bedda kabirri-marnenalkbun wernkih duninh bu nungkakenh.

Yoh! Kuhni wanjh kadjalkurduyimerran! Wanjh bonj. ⁸ God nawu Kawohrn Rowk kayime, "Ngaye nawu Alpha dja Omega. Ngaye wanjh ngadjalkudji nawu ngayingkihdi bu kunkare duninh, dja mak ngadjaldi bolkkime, dja mak ngaye nawu ngadjaldarrkid munguyh munguyh. Ngaye nawu ngadjalwernhdulkarrekimuk duninh."

John Birrarrkidnang Jesus Kore Kundulkarre Dorreng

Revelation 1:9-20

⁹ Ngaye John nawu ngudda karridangerrinj. Ngad karriyikadjurren Christ dorrengh bu karridjarrkdjakbekkankenh, dja mak kore karrimarnedurrkmirri God nawu kawohrnan rowk, dja mak karrihdjalmadbun bu karrihdjalle munguyh kore kunmakkenh. Ngaye nawu ngahweykani kunwok nuye God dja mak ngaye ngahmulewani kore Jesus yimeng kadberre manbu kunwoybuk dorrengh, dja wanjh kunmekbekenh bininj ngandikurrmeng kore manyunkurr kabolkngeyyo Patmos. ¹⁰ Kaluk bu kunbarnangarra nuyeni nawu Kawohrnan Rowk, ngaye ngankang nawu Namalngmakkaykenh, wanjh ngabekkan yiman wokkimukni bu kumwokdanj kore kubodmebeh ngardduk, kaluk wokiyimi yiman trumpet. ¹¹ Wanjh yimeng, “Bu ngudda yinan kore bukkabukkan, wanjh yibimbu kore djurra nawu scroll, kaluk yibenmarnemunkewemen nawu bininj nawu yiwarrudj bedberre kore kunred-bubuyikabeh manbu seven kabebbehbolkngeyyo Ephesus, Smyrna, Pergamum, Thyatira, Sardis, Philadelphia, dja Laodicea.”

¹²⁻¹³ Bu ngaborledmeng ba bu nganayi nangale nawu nganhmarneyimi. Kaluk bu ngaborledmeng, nganang seven golden lampstands di, dja bininj kumekbe dingihdi nawu kuki yimi yiman “Bininj Duninh”. [Daniel 7:13] Nawu nungka djongbuyindi nawu nawernhmadjkuyengkenh dja mak golden manburrba berrekalkdukkayindi.

¹⁴ Mak kukodj nuye dja kungabek nakka belebami duninh yiman snow dja mak wool manbu manbele duninh, dja kunmim nuye nakka mimbami yiman manbirluwoldjen ngarre kunak. ¹⁵ Dja kurrenge nuye, nakka yiman wirlmurrng manbu bronze rungi kore kunak dja kukbami yiman bu bininj kaborndung. Mak bu nungka kumwokdi, wanjh wokiyimi yiman kukku kumdjalwernhborlobmi. ¹⁶ Nungka nganang karrmi seven mankokkarrng kore kubidkun nuye, dja kore kurrangbeh nakka djurrbokenh mandjawak kumbebmeng, mak kunkeb nuye kebbami yiman kundung rerrih manbu kawernhdungbangmen bu barnangarraburldjarn ngarre.

¹⁷ Kaluk bu kunmekbe nganang, wanjh ngamankang kore kurrenge nuye yiman bininj nawu kadjaldowen bu kakukyo. Dja nungka nganmarnebidkurrmerrinj manbu kunbidkun nuye dja mak ngankarmeng, wanjh yimeng, “Yuwn bu yikele. Ngaye nawu ngadjalkudji ngahdokme dja mak ngamre yerre. ¹⁸ Mak ngaye nawu ngahdjaldarrkiddi munguyh; ngaye ngarroweng, dja yina, wanjh ngaye ngahdjaldarrkid munguyh munguyh! Dja mak ngahkarrme nawu keys kore kundowikenh ngarre dja mak kore bininj nawu birridowerrinj kabirribongdi. ¹⁹ Wanjh yibimbu nawu yinang, dja mak kore yinan kakurduyimerran bolkkime dja mak bu yerrekah.

²⁰ Mak ngayolyolme kore kamenmenyime manbu seven mankokkarrng bu kanyinang ngahkarrmi kore kubidkun ngardduk, dja mak manbu seven golden lampstands. Kaluk makka rowk wanjh manwarlkaykenh. Nawu seven mankokkarrng, nakka wanjh seven angels bedberre kore seven Churches, dja nawu seven lampstands nakka wanjh yiman kayime seven Churches bu kabirribebbehkarrme.”

2

Jesus Benbengdayhkeng Bininj Nawu Yiwarrudj Bedberre Kore Kunred Ephesus Revelation 2:1-7

¹ Wanjh Jesus nganbengdayhkeng, yimeng, “Nahni yibimbu nahni nawu angel nuye, nawu kakan bu kabenwon bininj nawu yiwarrudj bedberre kabirrihni kore kabolkngeyyo Ephesus, ‘Namekbe nawu kahkarrme seven mankokkarrng kore kubidkun nuye, wanjh nakka kahre kore seven gold lampstands kahdi, kaluk kuhni bu kayime ngudberre, ² “Ngaye ngaburrbun kore ngudda ngurrihkurduyime, dja mak kore ngurrihmarnedurrkmirri bu kunkimuk, dja minj ngurribawon kore kunmakkenh ngurrihre. Dja mak ngaye burrbun ngudberre bu minj ngurrbenwokmarrkmang kunwok bedberre nawu birriwarre bininj. Dja mak ngurrbenrohrokmen birrimekbe

nawu kabirrihyime yimankek bedda apostles duninh, dja ngurrburrbun bu bedda wanjh kabirrihkurrekurren, ³ Ngudda ngurrihdjallay kore yimankek kunrayek behmi ngudberre bu ngayekenh kunngey ngardduk, dja minj ngurrimarrkbaworrineninj.”

⁴ “Dja ngaleng, kuhni djalwohbengdung ngudberre; ngudda minj kandidjal-marnedjare yiman bu kerrngehkenhni. ⁵ Wanjh ngurriburrbu kore kerrngehkenh ngurrihrey kunmak rowk dja kunukka yerre bu kunwarre ngurriyimeng. Dja wanjh ngurrikangeborledmen dja mak ngurridurnde kore kerrngehkenh kunmakni rowk ngurrihrey. Dja bu minj ngudda ngurrikangeborledme, kunukka wanjh ngaye ngamre dja ngamang ngakan nawu lampstand ngudberre.

⁶ Dja ngaleng kunkudji kore kunmak ngurrikurduyime. Ngudda ngurrbenwidnan bininj nawu Nicolaitans kore kunwarre kabirrihkurduyime, yiman ngaye mak ngabenwidnan rerrih.”

⁷ “Bu ngudda ngurrikarrme kunkanem, wanjh ngurridjalbekka kore baleh nawu Namalngmakkaykenh nungan kabenmarneyime bininj nawu yiwarrudj bedberre. Bininj nawu kabirriyurhke kore ngayekenh kore kunwarre ngarre, wanjh ngaben-bawon bu kabirringun manme manbu kabenmalngmimbiwon. Kaluk mahni manbarnem wanjh kundulkbek makka manbu karrudjindi kore God nuye kubolk-makkaykenh.””

Jesus Benbengdayhkeng Bininj Nawu Yiwarrudj Bedberre Kore Kunred Smyrna

Revelation 2:8-11

⁸ Jesus nganyawoyhbengdayhkeng ngaye nawu John, bu yimeng, “Kuhni yibimbu nuye angel nawu kakan kore yiwarrudj bedberre nawu kabirrihni kore kabolkngeyyo Smyrna, ‘Namekbe nawu dingihdi bu kerrngehkenh duninh, dja mak yerrekah kadjaldarrkid munguyh, nahnin nawu doweng dja kumyawoyhmimbiminj, wanjh namekbe nawu kamulewarren, kayime, ⁹ “Ngaburrbun bu kunrayek kahbebme ngudberre. Mak ngaburrbun bu ngudda yimankek ngurrimarladj, dja ngaleng djalmarneyime bu woybukkih ngudda ngurridjalkuken duninh! Mak ngaburrbun bu yikahwi bininj ngundimarneyime bu ngundiwelengname kore kunwarrekenh. Bedda yimankek nawu kabirringeyburren Jews bininj, dja burrkyak, bedda minj woybukkih nawu bininj Jew. Bedda wanjh namarnde nawu Satan nuye bu kabirridjalmirndemornnamerrenkenh.”

¹⁰ “Bolkkime bu kamre kunrayek dja wanjh ngurridjaldjakbekkan. Dja yuwn ngurrikele kore kumekbekenh. Ngaye marneyime ngudberre, nawu namarnde duninh wanjh ngunkurrme yikahwi ngudberre kore prison bu ngunrohrokme ngudberre, wanjh ngurriwohdjakbekkan bu ten kundung kunbarnangarra. Dja ngurridjalkangewoybuknin, dja mak bu ngundibun ngurridowen kaluk ngaye wanjh malngmimbiwon ngudberre ba ngurrimalngmimbi munguyh.”

¹¹ “Bu ngudda ngurrikarrme kunkanem wanjh ngurridjalbekka kore baleh Namalngmakkaykenh kabenmarneyime nawu yiwarrudj bininj bedberre. Wanjh birrimbekbe nawu kabirriyurhke nakka wanjh minj kabirrire kore kubolkwarre bu minj kabirriyawoyhmalngdowenkenh.””

Jesus Benbengdayhkeng Bininj Nawu Yiwarrudj Bedberre Kore Kunred Pergamum

Revelation 2:12-17

¹² “Kuhni yibimbu nuye angel nawu kakan kore nawu yiwarrudj bedberre nawu kabirrihni kore kabolkngeyyo Pergamum, ‘Namekbe nawu kahkarrme mandjawab nakimuk djurmak duninh, kaluk nakka djurrbokenh duninh wanjh kuhni kayime,

¹³ “Ngaye ngabolkburrbun kore ngudda ngurrihni. Kaluk kumekbe kore namarnde nawu Satan kahni kore nungan kunred kabolkwornan. Dja ngudda ngurrihdjalkangewoybukni kore kandingeymulewani. Dja mak ngudda minj ngurrikeleni-wirrinj bu ngaye kandiwoybukwong kore kunrayek behmi ngudberre kumekbe kore

kubolkkimuk nawu namarnde Satan kahdi. Kumekbe bolkyimi bu birribom nawu Antipas nawu nungka kangewoybukni, dja ngardduk kunwok weykahweykani.”

¹⁴ “Dja mak ngaye ngakarrme yikahwi kore bengdung ngudberre. Wanjh yikahwi ngudda ngurrihmunkekadjung bininj nawu Balaam* nawu benbukkani bininj bu kunkareni. Kaluk nungka bibukkang nabuyika bininj nawu Balak bu benbalborledkeyi nawu Israel benkebmawahmeng kore kunwarre birriyimi bu manme birringuneng manbu birridjalwoni kore idols dja mak birridjirdmarreni daluk bininj bu kunwarrekenh. ¹⁵ Dja warridj yikahwi ngudberre bininj kabirridjalkadjung kore nawu Nicolaitans kabindibukkabukkan bedberre. ¹⁶ Dja wanjh ngurrikangeboredmen! Dja bu minj ngurrikangeboredme, wanjh kunukka ngamre ngarriburren birrimekbe nawu Nicolaitan bininj, mandjawak dorreng ngardduk bu ngambekbe kore kurrangbeh ngardduk.”

¹⁷ “Nawu bedda kunkanem kabirrikarrme wanjh birribekka kore Namalng-makkaykenh kabenmarneyime nawu yiwarrudj bedberre. Wanjh birrimekbe nawu kabirriyurhke kore ngayekenh, nakka ngabenwon manbu manwarlkkaykenh manme manbu manna.† Dja mak ngabenbebbewon manwarddebele duninh manbu manngeykerrnge duninh kore kabebbehngeybimbuyindi. Minj nangale mak kangeyburrbun, dja nakka nadjalkudji kaburrbun nawu kangeymang.””

Jesus Benbengdayhkeng Bininj Nawu Yiwarrudj Bedberre Kore Kunred Thyatira

Revelation 2:18-29

¹⁸ Mak Jesus nganyawoyhbengdayhkeng, yimeng, “Kuhni yibimbu nuye angel kakan kore nawu yiwarrudj bedberre kabirrihni kore kabolkngeyyo Thyatira, ‘Nawu Beywurd nuye God, nawu kunmim nuye yiman kayime kunak kahrung, dja kore kurrenge nuye nakka yiman wirlmurrng nawu bronze bu kahbame duninh, wanjh nakka kuhni kayime, ¹⁹ “Ngaye ngaburrbun kore ngudda ngurrihkurduyime mak ngaburrbun bu ngudda kandimarnedjare dja kandidjalwoybukwon, dja mak ngaburrbun kore kandiwarnharnedurrkmirri, dja mak minj ngurringudjyawarren. Dja ngadjalburrbun bu ngaye ngurrikurduyime kunwern bolkkimekenh, bu ngurriyurhkheng kore ngurridedjingmey bu kerrngehkenhni.”

²⁰ “Dja ngahkarrme kunwarre ngudberre ngalmekbekenh daluk Jezebel ngalbu ngalwarre. Ngalbu kahmarnburren yimankek ngaleng prophet. Ngalka wanjh bendjalbengwarrewong nawu ngaye ngandiharnedurrkmirri ba bu birridjirdmarreni bininj dja daluk, dja mak bu birringuni manme manbu birrihwoni nawu idols bedberre. Njalekenh ngurribawon bu kuhni kakurduyime rowk?”

²¹ “Ngaye ngadjalbawong ba warnyakmulewarremeninj kore kunwarre kurduhkurduyimi, dja ngaleng minj kadjare bu kabawon manbu kunwarre. ²² Kunukka wanjh ngaye ngakukburriwe kore kubolkwarre duninh. Mak birrimekbe warridj nawu birrihdjarrkkurduyimi kunwarre ngaleng dorreng, wanjh nakka kabirriw-ernhdjarrkdjakbekkan kunkimuk duninh. Dja bonj, bu ngaleng kabirrimunkeba-won kore kunwarre kabenhbukkan, wanjh kunukka minj ngabenmarnekurduyime kumekbe. ²³ Kaluk ngabenbun nawu ngaleng kabirrihmunkekadjung. Wanjh birriw-ern bininj nawu yiwarrudj bedberre ba kabirriburrbun rowk bu ngaye ngadjalkudji nawu ngabenkangeburrbun dja mak ngabenmayaliburrbun bininj nawern, dja ngaye bebbekarremulewan ngudberre rowk kore baleh yarrkka ngurrikurduyimeng.”

²⁴ “Dja ngudda ngurrimirndebuyika nawu ngurrihni kore kunbolk Thyatira minj ngurrikadjuji kore benhbukkani birribuyika bininj, dja ngudda minj mak ngurriborlhmeninj mahni kunwok manbu kabirringeybun manwarlkkaykenh manbu

* **2:14** Numbers 22:5-7; 25:1-3; 31:16 † **2:17** Exodus 16:14-15; 16:33-34; John 6:48-50; Isaiah 62:2; 65:15

namarnde nawu Satan nuye mankarredulmuk. Mah wanjh, minj mak ngabalya-woyhkurrme kunwern ngudberre, bu wardi kunukka ngundulmukwon ngudberre. ²⁵ Dja ngurridjalwernhkarmen wernkih manbu kunmakkenh bukkang ngudberre kaluk ngaye ngamre.”

²⁶ “Kaluk bininj nawu kabirrihyurhke bu ngayekenh, dja mak kakurduyime kore ngaye ngadjare kore kayiburnbunkenh rowk, wanjh ngakurrme bu kabindimarnewohrnan kundulkarre dorreng kore bininj nawu birriwarlahkenh rowk.

²⁷ Dja birrimmekbe bininj wanjh kabirriwohrnan rowk kore birribuyika bininj bedberre, bu djal kunrayek duninh. Dja mak kabindidjalkukburriwe yiman plate rerrih dja wanjh kabindidjalbakabakme. [Psalm 2:9] Mahni mandjalkudjiwi kundulkarre kore nganwong nawu Kornkumo ngardduk. ²⁸ Dja warridj ngadjalwon nahni bininj manbu mankokkarrng kamhdjalbame bu kamhkabel kamre.”

²⁹ “Birriwern nawu kabirrikarrme kunkanem wanjh birribekka bu baleh Namalngmakkaykenh nungan kabenmarneyime nawu yiwarrudj bedberre.””

3

Jesus Benbengdayhkeng Bininj Nawu Yiwarrudj Bedberre Kore Kunred Sardis

Revelation 3:1-6

¹ Wanjh Jesus nganyawoyhbengdayhkeng, yimeng, “Kuhni yibimbu nuye angel nawu kakan kore nawu yiwarrudj bedberre kabirrihni kore kunbolk kabolkngeyyo Sardis, ‘Namekbe nawu nungan kahbenkarrme seven kunmalng dja seven mankokkarrng, wanjh kuhni kayime, “Ngaburrbun kore baleh ngudda ngurrihkurdyime. Dja bininj kabirriyime bu ngudda yimankek ngurrihdarrkid, dja burrkyak, ngudda woybukkih ngurridowerrinj rowk. ² Wanjh ngurrimdolkkarrimen! Dja mak ngurrimarnburrimen mak ngurrimurrngayeknin. Ngudda kunyahwurd kunngudj ngurrihkarrme, wardi kunukka mak ngurribalngudjdowen. Bu nganang nawu ngudda minj ngurriwernhmarrkmang nawu God ngardduk. ³ Wanjh ngurriwernhkarmen nawu ngokko ngurrimey mak kore ngurribekkanbeh. Dja wanjh ngurridjalmarrkma, dja mak ngudda ngurrikangeboredmen. Bu ngudda minj ngurriloorrhmiyo, wanjh kunukka ngaye ngamre yiman bininj nawu manmolk kamre kangimen kore kurrambalk wanjh kamadjjirdmang wanjh ngaye kunmekbe ngayime bu ngamre. Kaluk ngudda minj ngurriburrbun kore baleh kabolkyime bu ngamre.”

⁴ “Yikahwi bininj nawu ngurrihni kore kunbolk Sardis bedda minj birrikangeburlerriworrimenin bu kunwarre birriyimi. Kaluk bedda ngarridjarrkre ngaye dorreng dja mak kunmadj bedberre madjbele duninh kabirridjongbuyindi, wanjh nakka birrimak bininj. ⁵ Bininj nawu kabirriyurhke wanjh nakka warridj kabirridjongbuyindi nawu kunmadj madjbele duninh. Dja kore kabirrihngeydi nakka minj ngabenngeybularrbun kore djurra nawu kabirrimimbikenh munguyh, wanjh ngamarneyime Kornkumo ngardduk dja mak angels nuye bu bedda nawu birrimmekbe bininj wanjh ngardduk djawirna.”

⁶ “Birriwern nawu kabirrikarrme kunkanem wanjh birribekka kore baleh Namalngmakkaykenh nungan kabenmarneyime kore nawu yiwarrudj bedberre.””

Jesus Benbengdayhkeng Bininj Nawu Yiwarrudj Bedberre Kore Kunred Philadelphia

Revelation 3:7-13

⁷ “Kuhni mak yibimbu nuye angel nawu kakan kore nawu yiwarrudj bedberre nawu kabirrihni kore kabolkngeyyo Philadelphia, ‘Kuhni kayime nawu nakukdjaman duninh dja nawu nawoybuk, dja mak nawu kahkarrme key nawu David nuye. Kaluk nungka kadjaldangmarrhmang manbu door, wanjh minj nangale mak karrangbalhme, wanjh minj nangale mak karrangmarrhmang kore nungka karrangbalhme,

dja kayime, ⁸ “Wanjh ngaye ngaburrbun kore ngudda ngurrihkurduyime. Mak ngarrangbawong manbu minj nangale karrangbalhme. Ngaburrbun bu ngudda ngurridjalngudjwarre. Dja ngaleng ngurridjalwoybukwong ngardduk kunwok. Dja mak minj ngurrikele bu ngaye kandingeymulewan.”

⁹ “Birrimmekbe bininj nawu namarnde Satan nuye, nakka wanjh kabirrihyime yimankek bedda Jews, dja nakka kabirrihkurren, minj bedda woymbukkih bininj nawu Jew. Ngaye ngabenmarnbun bu kabirrimre kore ngudda dja mak kabirribodan kore kurrenge ngudberre. Wanjh kabirrimulewarren bu ngaye marnedjare ngudberre.

¹⁰ Ngudda kandiwokmarrkmey ngaye dja minj ngurrimarrkbaworrineninj. Wanjh ngaye djalkarmeng ngudberre rowk kore kaluk kunrayek kunkimuk duninj kambebme bu kayimerran yerrekah kore kubolkwarlahkenh rowk bedberre. Kaluk kabenrohrokme bininj rowk nawu kondah kurorre ngurridjarrkni.”

¹¹ “Ngaye bolkkime ngamyawoyhdurndeng. Dja wanjh ngurridjalwernhkarmen nawu ngokko ngurrimy, ba bu kunukka minj nangale mak ngunyimang nawu kore God ngunwon bu ngunmakwanken ngudberre. ¹² Bininj nawu ngandihdjalwoybukwon munguyh wanjh nakka ngabenmarnbun bu kabirrimurrngrayekmen dja mak ngabenkurrme kore God ngardduk temple nuye. Kaluk bedda minj kabirribolkbawon dja kunmekbe kabirridjaldi munguyh. Mak ngangeybimbun kukange bedberre manbu kungey nuye God ngardduk, dja mak kungey ngalengngarre kunbolkkimuk nuye. Kaluk kabolkngeyyo Jerusalem Mankerrnge, dja mak kamkolung kaddumbek kore God ngardduk kahni. Dja mak ngabenmarnengeybimburren manngeykerrnge ngardduk kore kukange bedberre.”

¹³ “Bininj nawu kabirrikarme kunkanem wanjh birribekka kore Namalng-makkaykenh nungan kabenmarneyime kore nawu yiwarrudj bedberre.””

*Jesus Benbengdayhkeng Bininj Nawu Yiwarrudj Bedberre Kore Kunred Laodicea
Revelation 3:14-22*

¹⁴ “Ngaye nawu ngahngeyyo Amen, dja ngaye ngamulewan bu kundjalwoybuk dorrengh. Ngaye wanjh ngawohrnan rowk kore God marnbom. Wanjh yibimbu nahni ngardduk kunwok nuye angel nawu kakan kore nawu yiwarrudj bedberre kabirrihni kore kabolkngeyyo Laodicea. Kuhn ngayime, ¹⁵ ‘Ngaye ngaburrbun kore ngurrihkurduyime, bu ngudda minj ngurrikangerung dja mak minj ngurrikangebonjdjek. Wanjh ngadjare bu ngurrikangebonjdjeknin dja nuk ngurrikangerung!

¹⁶ Dja wanjh ngudda minj ngurrikangerung, mak minj ngurrikangebonjdjek, wanjh ngaye kukbebke kore kurrangbeh ngardduk yiman kayime ngawehme rerrih.

¹⁷ Ngudda ngurrimarneyimerren, “Ngad wanjh karrikuken mak karridjalmey kurnwern, dja minj njale mak karriyawoyhdjare!” Adju, bonj, minj ngurriburrburren bu ngudda ngurridjalwarre bininj nawu ngurrimarladj, dja mak ngurrimimdubbe dja mak ngurrikuklahlarrk. ¹⁸ Wanjh ngaye bengdayhke ngudberre ngurrimray ba ngaweykan ngudberre gold nawu marnbuyindanj kore kunakbeh ba bu ngudda ngurriwernhkukenmen. Mak ngurrimray won ngudberre kunmadjbele ba bu ngurridjongbuyindi mak ngurrikukbalhmerren ba bu minj ngurriyawoyhyemen-galme. Mak ngurrimray ba won medicine ngudberre bu ngurrikurrme kore kumim ngudberre wanjh ngurriwernhbolknankenh.’

¹⁹ ‘Ngaye ngabenbengyolyolme mandjad dja ngabendung nawu bininj rowk nawu ngabenmarnedjare. Wanjh ngurrimayalibekkarrimen ba ngurribawon kunwarre kore ngurrihyime. ²⁰ Ngaye kondah ngahdjaldi! Ngahdi kore kurrangmaye manbu door dja mak ngahdjaldangdong. Bu ngaye kandiwozbekkan dja ngurridangmar-rhmang, wanjh kunukka ngamngimen wanjh karridjarrkngun manme.’

²¹ 'Bininj nawu kabirriyurrhke wanjh nakka ngarridjarrkni kore ngardduk throne, yiman bu ngaye ngawinhmeng bu namarnde nawu Satan ngadjalngudjyakwong bu kunu nganehdjarrkni ngardduk Kornkumo kore nungka nuye throne.'

²² 'Bininj nawu kabirrikarrme kunkanem wanjh birribekka kore baleh nawu Namalngmakkaykenh nungan kabenmarneyime bedberre nawu yiwarrudj bedberre.'"

4

John Wohbolknang Heaven Bu Dangmarrhmiwam Nuye

Revelation 4:1-11

¹ Bu kunmekbe nganang, wanjh ngayawoyhwaralnang kunbuyika. Nganang kore kumirrk ngardduk manbu dangmarrhmiwam kore heaven. Dja namekbe nakudjini nawu korrokoni nganmarnewokdanginj nawu wokyimeng yiman trumpet rerrih, wanjh nganmarneyimeng, "Yimray kondah kore kaddum, dja djalbukkan ngudda bu baleh kaluk kakurduyimerran yerrekah." ² Wanjh kundjalmekbe rerrih nawu Namalngmakkaykenh ngankang, dja kore kumirrk ngardduk nganang throne manbu kadjalyingkihdi kore heaven, kaluk kumekbe nawu bininj yerrkang. ³ Dja namekbe nawu ningihni kore throne nakka kunburrk nuye wanjh kukyimi yiman manbu manwarddemakkaykenh, yiman jasper dja carnelian. Kore biborledminguni manmekbe manbu throne makka medjyimi ngalbu ngalyod kamedjyime, nawu medjmakkaykenh duninh yiman kayime manbu emerald. ⁴ Mak manbu Throne birriborledminguneng twenty-four thrones kaluk birrini twenty-four dabborabbolk. Mak bedda birridjongbuyindi nawu madjbele duninh kunmadj dja mak gold crowns nawu birrikodjdongbuyindi. ⁵ Namarrkon mayhkeyi dja ngurdulmi kore kumekbe throne. Kore kumirrk ngarre manmekbe throne seven lamps rungi manbirlukimuk dorrengh. Kaluk nakka seven kunmalng nuye God. ⁶ Dja mak kumekbe kore kumirrk ngarre throne manbu kurrula makka kaluk glass bobelebami yiman crystal.

Dja kore kuburldjarn dja manmekbe throne birriborledminguni nakka kunkarrngbakmeng mayh nawu kabirrihdjaldarrkid, nawu bedda kabirrimindi kore kumirrk dja kubodme bedberre. ⁷ Nawu nayungkihni mayh nakka kukyimi yiman lion. Nabuyika nakka kukyimi yiman bulikki. Nabadbuyika nakka yiman kebyimi djal bininj. Nawu nabuyika nakka kukyimi yiman nawurrbirl bu nungka dolkani. ⁸ Kaluk birrimekbe kunbarnangarra mayh nawu birridarrkiddi, wanjh birribebbhkarrmi six kunwel dja birrimimwern kabirrimindi kore kubuhbuburrk kabirrimindi kore kubuhbuburrk kanjdji kaddum bedberre. Kaluk kunkarrngbakmeng nawu mayh kabirridjalyime kunbarnangarrakuyeng dja kumununkuyeng, dja minj kabirringurdme, wanjh kabirrihyime, "Nakukdjamun! Nakukdjamun! Nakukdjamunkenh nawu Kawernhwohrnan God Nawernhdulkarrekimuk Duninh! Nawu kerrngehkenh djalyingkihdi, dja mak nawu kahdjalni bolkkime mak bu munguyh munguyh."

⁹ Birrimekbe nawu mayh kabirrihdjaldarrkiddi kabirriburluburlume dja kabirrimakwan, dja mak kabirrimanjibun nadjalkudji nawu kahni kore throne dja mak nawu kahdarrkidmimbi munguyh munguyh. ¹⁰ Wanjh nawu twenty four dabborabbolk munguyh kabirridjalmarneboddan kumirrk nuye nawu kahni kore throne, mak kabirridjalburluburlume nawu kadjaldarrkidmimbi munguyh munguyh. Mak kabirrikodjyerrkkerren kabirrikurrme crowns nawu kabirrihkodjongbuyindi bedberre kore kumirrk ngarre throne dja kabirrimarneyime, ¹¹ "Ngudda nawu yidjalwernhkimuk duninh nawu Yiwohrnan God ngadberre, wanjh kunmekbekenh ngad ngundidjalburlume, dja ngundimakwan dja ngundimulewan bu ngudda yirrulkarrekimuk duninh. Yoh, ngudda yimarnbom yehyeng rowk, mak kore yiwokiyimeng wanjh djalmarnbuyindanj rowk dja kahdjaldi kore ngudda yidjareminj."

5

*Nawu Birriwern Rowk Birriburlumi Jesus kore Kubolkmak Heaven**Revelation 5:1-14*

¹ Wanjh nganang djurra nawu scroll dornnameng kore kubid nuye namekbe nawu kahni kore throne. Kaluk namekbe scroll ngeybimbuyindi kore kumirrk dja kubodme dja dangbalhmiyindi kore seven seals manbu belbmeng. ² Wanjh nganang angel nawu dulkarrekimukken kumwokdanginj wernkih, yimeng, "Nangale nawu bininj namak bu kabakke nahni seals wanjh karrangmarrhmang nawu djurra scroll?" ³ Dja minj nangale nawu kahni kore heaven dja kore kurorre dja mak kanjdji duninh kurorre bu burrbuyinj dja mak dangmarrhmayi namekbe scroll dja minj mak wokbimnayi kore kawokbimbuyindi. ⁴ Wanjh ngaye wernkih nganalkbom dja minj nangale namakniwirrinj bu dangmarrhmayi nawu djurra scroll bu bimnayinj kore kururrk. ⁵ Wanjh nakudji nawu dabbolk duninh nganmarneyimeng ngaye, "Yuwn yinalkbun! Yina! Nakudji bininj kamre nawu munguyh kabenbun rowk dja mak kawinhme, dja nungka yiman kayime nabang mayh nawu lion. Kaluk namekbe danginj kore namud nuye Judah, dja mak David bikebmawahmeng nuye. Nungka wanjh karrangmarrhmang nawu djurra scroll."

⁶ Wanjh nganang nawu Lamb dingihdi kore kuburldjarn darnkih manbu throne ngarre, dja kukyimi yiman ngokko bininj nawu birribom. Dja nganang warridj kunkarrngbakmeng mayh nawu kabirridarrkiddi, dja mak nawu twenty-four dabborrabbolk wanjh bedda rowk birriborledminguni nawu Lamb. Nungka wanjh karrmi seven kunkanemdulk, dja mak seven kunmim, nakka wanjh nawu seven kunmalng nuye God nawu benmunkeweng kore kubolkwarlahkenh ngarre kurorre. ⁷ Wanjh nawu Lamb kumwam dja mey namekbe djurra scroll kore kubidkun nuye nawu nungka yerrkani kaddum duninh. ⁸ Bu kunmekbe mey nawu djurra scroll, nawu kunkarrngbakmeng mayh nawu kabirridjalmimbi, dja nawu twenty-four dabborrabbolk birrimarneboddanginj kore kumirrk nuye nawu Lamb. Kaluk birribebbehkarrmi nawu harps dja gold banikkin nawu dahkendi mankalkkidmanjmak duninh, kaluk makka yiwarrudj ngarre nawu God nuye bininj bedberreni.

⁹ Dja birriwayiniyerrkang manbu mankarrekerrnge nuye Lamb, birriyimi, "Ngudda yiwerhnmakkaykenh duninh ba bu yimang nawu djurra scroll dja yirrangmarrhmang ngarre manbu seals, dja ngudda wanjh kerrngehkenh yirroweng bu ngundibom, dja mak kore kunkurlba ke ngudda yibendurndiweng rowk nawu bininj kore God, bedda nawu birridjalmudbubuyika, dja mak birridjenbubuyika, dja mak birrikurlahbubuyika, dja mak nawu kubolkbubuyikabeh. ¹⁰ Ngudda yibenmarnbom birrimmekbe bininj bu kabirriyimerran priests nuye kabirrimarnedurrkmirri nawu kadberre God, wanjh bedda kaluk yerrekah bedda kabirriwohrnawohrnan kondah kore kurorre."

¹¹⁻¹² Wanjh ngaye ngabolknang, dja ngabendjalbekkang birridjalwern nawu angels, nawu bindiborledminguneng nawu kunkarrngbakmeng mayh nawu bedda kabirrihdjaldarrkidmimbi munguyh, dja mak dabborrabbolk nawu kabirrihdjarrkdi rowk darnkih kore throne nuye. Bedda nawu angels wanjh birridjalmirndewernkenh duninh yiman millions dja millions, wanjh birriwayini wernkih duninh, birriyimeng, "Nahni Lamb nawu birribom nakka nadjalwernhmakkaykenh duninh bu kakarrme kundulkarre rowk, kakukenmen duninh, dja mak kakarrme kunmayali kunmak duninh dja mak kunngudj dorreng, bu kangeykimukworren duninh, ba ngad karriwernhburluburlume duninh dja wanjh nakka djal God!"

¹³ Kaluk ngabenbekkang birriwern rowk birriwayini, nawu God benmarnbom nungan, bu kabirrihni kaddum kore kubolkmak heaven, dja mak kondah kurorre

dja mak kanjdji duninh kore kunrorre ngarre, dja mak kore kurrula ngarre, wanjh bedda birridjalwayini, “Nuye nawu kahni kore throne, dja mak nawu Lamb, wanjh karrbenbenedjalburluburlumen, dja mak bedda benewernhngeykuken duninh nawu kabenedjalmang kore kunmakmak dja mak kundulkarre bu kabenedjalwohrnawohrnanken rowk, munguyh dja munguyh.”

¹⁴ Wanjh nawu kunkarrngbakmeng mayh nawu kabirrihdjaldarrkidmimbi birriyimeg “Amen!” Dja mak nawu dabborrabbolk nakka birriboddanginj dja mak bindiburluburlumi.

6

Wanjh Jesus Dangmarrhmej Djurra Nawu Scroll Bu Wernhdangbalhmiyindi

Revelation 6:1-17

¹ Wanjh nawu Lamb nganang dangmarrhmej nakudji seal. Dja ngabekkan nakudji mayh nawu kadjaldarrkidmimbi wokdanj kore wokymi yiman kayime nawu namarrkon, bu yimeg, “Yimray!” ² Wanjh ngaye ngabolknang, dja kumekbe kore kumirrk ngardduk, djarrang di nawu kukbeleni. Bininj nawu mornehmorneni kore djarrang karrmi bunarra, mak crown birriwong, wanjh nakka wam, bebmeng kore djarrang nuye. Kaluk nungka nabang nawu kadjalwinhme munguyh dja mak kadjaldjare kabenbun bininj rowk kore kabirriburrenkenh.

³ Kaluk nawu Lamb bu dangmarrhmej nawu nabadbuyika seal wanjh ngabekkan nabuyika mayh nawu kahdjaldarrkidmimbi yimeg “Yimray!” ⁴ Wanjh nabuyika djarrang kumyawoyhbebmeng, nawu kukkurlba duninh. Nawu nuye bininj nakka birriwong kundulkarre bu kamangkenh rowk kunmodmikenh kore kurorre dja mak kabenmarnbun bininj bu kabirriburren dja mak birriwong manbu sword mandjawak nakimukkenh.

⁵ Dja mak nawu Lamb yawoyhdangmarrhmej nabuyika yerrih seal, dja mak ngabekkan nabadbuyika mayh nawu kahdjaldarrkidmimbi yimeg, “Yimray!” Wanjh ngabolknang nganang djarrang nawu kukburlerrini kumhdi kore kumirrk ngardduk, dja mak nawu bininj nuye nakka karrmi scales kore kubid nuye ba karohrokme njalehnjale. ⁶ Dja ngabekkan nawu yiman kumwokdanj kore kuburldjarn bedberre mayh nawu kabirrihdjaldarrkidmimbi munguyh. Bu wokdanj yimeg, “Nakudji kilo ngarre manbu wheat makka ngundikarremulewan bu kundjalbarnangarrakudji, mak manbu barley makka mak danjbik kilos bu kunbarnangarrakudji ngundikarremulewan rerreh, dja yuwn yiwarrewon nawu olive kunkalkkid dja mak wine!”

⁷ Mak kunyawoyhkudji nawu Lamb yawoyhdangmarrhmej nawu seal. Dja mak ngabekkan kumwokdanj nawu kunkarrngbakmeng kahmarnbun namekbe mayh nawu kahdjaldarrkidmimbi bu yimeg, “Yimray!” ⁸ Wanjh ngawohrnang, dja nganang djarrang nawu medjyimi walakkhi yiman kulahburlerri wurd, dja nawu bininj kabihmornekan nakka ngeyyoy “Kundowikenh” bu kunmekbekenh kaluk nungka benmunkeweng bininj kore kumidj. Dja bininj nawu birrikang kanjdji kore hell, wanjh birrimunkekadungi yerre. Kaluk God benwong ba kabindibun birriwern bininj nawu kabirrihni kore nakudji quarter ngarre kore kondah kurorre. Yikahwi kabindibun bu mandjawak dorreng. Yikahwi wanjh kabindimarnbun bu kabirridowen kore kunmarrwekenh. Yikahwi mak kore kundjak mankimuk. Dja mak mayh nabang nawu kurorrebeh wanjh kabenbun birribuyika bininj.

⁹ Wanjh nawu Lamb yawoyhdangmarrhmej nabuyikawali seal, wanjh ngabolknang kanjdji kore altar kunmalng bedberre birrimekbe nawu bindibom nawu birrihwoybukwoni God nuye kunwok dja mak nawu birrihweykani kunwok nuye.

¹⁰ Wanjh birrimekbe manbu kunmalng bedberre birrikayhmeng wernkih, birriyimeg, “Nawu nakukdjamun nawu nawoybuk kawohrnun duninh, baleh kore

kabolkyimerran bu yibendjadme bininj nawu kurorre kabirrihni dja yibenbun kore ngadkenh ngandibom ngadberre?” ¹¹ Wanjh bindibebbehwonowong kunmadj nawu nakuyeng kaluk madjbeleni dja bindimarneyimeng bu kaluk kabirribalbengyirri nawu birridangerrinj rowk kabirridowerren warridj, bedda nawu kabirridjarrk-marnedurrkmirri God nuye. Kaluk bininj kabindibun yiman birrimekbe nawu birrimarnekeyhmi. Kuhni wanjh kaburnbun.

¹² Mak ngahdjalnani nawu Lamb bu dangmarrhmey nawu sixth seal, wanjh djahdjalbolkrokahrokani wernkih duninh. Dja mak manbu kundung makka mimburlerriminj yiman manburrba nawu wernhburlerri duninh, dja nawu dird kukbuyikahminj bu kukkurbakurlbahminj yiman kunkurlba rerrih. ¹³ Dja nawu mankokkarrng kore kungolbeh makka mimwarrawarrhmerrinj kore kurorre yiman manme manbu figs bu kadjolengmen wanjh kumhwarrawarrhmerren kore kurrulk-beh bu kunmayorrk kamayorrbun dja mak karrulkrokayhwon. ¹⁴ Manbu kunngol makka djalyakminj yiman djurra nawu scroll bu bininj kabirridornnadornname, dja mak manbu mandulum rowk, dja mak manyunkurr rowk makka bebbehdjirrkarrinj kore kububuyika. ¹⁵ Wanjh bininj nawu kabirriwohrnawohrnan birrikihkimuk kondah kore kurorre dja mak nawu armies kabindiwohrnawohrnan, dja nawu birrikuken bininj, dja nawu birridulkarrekimuk, dja mak nawu kabirribongdi bininj rowk, dja mak birribuyika nawu minj kabirribongdi, wanjh bedda rowk birriwarlkkarrinj kore kuwardderurk dja kore kuwarddehwardde kore manduh-dulum ngarre. ¹⁶ Dja birrimarnekeyhmeng manbu kunwardde bu birriyimeng, “Yimwarddewarrhmen dja kanbarrkbu. Dja mak kanwarlkka ngadberre kore God nawu kahdi kore throne, dja kore nawu Lamb bu bedda ngandidjaldung! ¹⁷ Dja manmekbe kunbarnangarra ngokko wanjh kumwam! Bu God dja mak nawu Lamb kabenebebke kunkangeyid berrewoneng, kaluk nangale kamirrkamang berrewoneng manmekbe manbu kunkangeyid?”

7

John Benmirndenang 144000 Bininj Nawu Israel Benkebmawahmeng

Revelation 7:1-8

¹ Bu kunmekbe ngabennang nawu kunkarrngbakmeng angels birribebbehdi kungurrird manbu kunkarrngbakmeng ngarre kurorre, dja birrimayorrkadabkeng ba bu minj mayorrbuyinj kore kurorre ngarre, dja mak kore kurrula dja mak kore kundulkwernkenh. ² Wanjh nganang nabuyika angel kumhrey koyekbeh kaluk karrmi seal nuye God nawu kahdjaldarrkidmimbi. Wanjh benkeyhmeng wernkih duninh nawu birribuyika angels nawu God benwong kundulkarre nuye ba bu kabirribolkwarrewarrewon kore kurorre dja mak kore kurrula rowk. ³ Wanjh namekbe angel yimeng bedberre, “Yuwn ngurribangmebolkbun kore kurorre, dja mak kurrula dja mak kundulk, dja med rerrih, bu ngad ngarrbenmilhbelbme werrk nawu bininj kabirrimarnedurrkmirri nuye nawu ngad kadberre God.”

⁴ Kaluk ngabek kang bu baleh kabirrimirndeyime bininj kore bindirohrokmeng bu birrimilhbelbmiyindi manbu seal. Nakka wanjh one hundred dja forty-four thousand kore namud rowk nawu Israel benkebmawahmeng. ⁵⁻⁸ Nawu birrimilh-belbmiyindi bininj nawu birrimdolkarrinj kore namud nuye Judah nakka wanjh bindirohrokmeng twelve thousand, mak nawu birrimdolk kang kore namud nuye Reuben, nakka wanjh twelve thousand yerrih, mak nawu birrimdolk kang namud nuye Gad, nakka twelve thousand bininj yerrih, mak nawu birrimdolk kang kore Asher namud nuye, nakka twelve thousand, mak nawu kore Naphtali namud nuye, nakka twelve thousand dja kore Manasseh namud nuye, nakka twelve thousand, dja mak kore Simeon namud nuye, nakka twelve thousand, dja mak kore Levi

nakka twelve thousand, dja mak kore Issachar nakka twelve thousand, dja mak kore Zebulun nakka twelve thousand, dja kore Joseph, nakka twelve thousand, dja kore Benjaminj nakka twelve thousand. Nawu bedda rowk birrimilhelbelmiyindi manbu seal dorreng.

Bininj Nawu Birrikang Kubolkbubuyika Rowk Bedda Birrimarneboddanj Kore Jesus Kumirrk Nuye

Revelation 7:9-17

⁹ Kunmekbe wanjh ngaye ngabolknang dja ngabennang birrimirndewernni duninhj nawu birridjalwern bininj, kaluk minj nangale mak bininj kabenmirnderohrokme, dja nakka birridjalmirndewernni duninhj. Nawu bedda birrimdolkarrinj kore kubolkbubuyika rowk, mak birringuyabubuyika rowk, dja mak birrikulahbubuyika rowk dja mak nawu birridjenbubuyika rowk, nawu kondah kore kurorrebeh birrimdolkangbeh. Wanjh birrimirndedangerrinj rowk kore kumirrk ngarre throne, dja mak kore nawu Lamb. Kaluk birridjongbuyindi nawu namadjkuyengkenh kunmadj dja madjbelebami warridj dja birribebbehkarmmi manyende manbu marrunj kore kubid bedberre. ¹⁰ Dja bedda birrikayhmi wernkih duninhj, birriyimi, "God nawu kadberre kahyerrkan kore throne, dja mak nawu Lamb warridj, wanjh kabenekarme kundulkarre bu ngad kandingehke kadberre."

¹¹ Wanjh birriwern angels rowk birrihdi bu birriborledminguni manmekbe throne dja nawu dabborrabbolk mak mayh nawu kabirridjaldarrkidmimbi, wanjh birriboddangerrinj rowk kore kumirrk ngarre throne. Dja nawu dabborrabbolk mak mayh nawu kabirridjaldarrkidmimbi munguyh birriboddangerrinj dja birrikebnani kanjdji, kore kumirrk ngarre throne dja mak birriburlumi God bu birriyimi, ¹² "Wanjh bonj! Ngudda nawu God ngadberre, wanjh ngudda ngundiburlume, dja ngundimarneyime kunmak, ngudda nawu yimakkaykenh duninhj, dja mak yidjalwernhburrbun rowk, dja ngundimanjbun dja ngundiwokmarrkmang, ngudda nawu yidulkarrekimuk duninhj, dja yikarme kunngudj rowk, makka djal ngudda ke rowk bu djalmunguyh munguyh! Wanjh bonj!"

¹³ Kaluk nakudji nawu dabborrabbolk ngaye ngandjawam, "Nahni birringale bininj nawu kabirrihdjongbuyindi kunmadjbele? Bedda baleh birrimdolkang?" ¹⁴ Wanjh ngaye ngawokmey, "Ngudda nawu yikimuk, wanjh ngudda yiburrbun." Wanjh nahni nawu dabbolk nganmarneyimeng, "Nahni bininj nakka birrimbebmeng kore birrihwernhdjakbekkani. Mak kunmadj bedberre birridjirridjbom birrimadjbelewoni kore kunkurlba nuye nawu Lamb. ¹⁵ Wanjh kuninjkukenh bedda kabirrihdi kore kumirrk ngarre throne kore God kahyerrkan, dja mak kabirrihmarnedurrrkmirri nuye munguyh bu barnangarrakuyeng dja kumununkuyeng kore Temple nuye. Dja nawu kahni kore throne nakka kabendjalbarrkbun yiman kayime dabburlin rerrih bu kumekbe kabirrihdjarrkdi nungka dorreng. ¹⁶ Bedda minj kabirriyawoyhmarwedowen, mak minj kabirriyawoyhkombukdownen, dja mak manbu kundung minj kabenkukkinje dja mak minj kabirrikuklardmen. ¹⁷ Wanjh nawu Lamb bu kahdi kubulkayh kore throne, namekbe nanu wanjh shepherd bedberre. Nungka kabenkan kore kukku manbu njilmi kahyo manbu kabendarrkidmimbiwon bininj. Mak God kabenmimnalkborndung ba minj kabirriyawoyhmimnalkbunkenh."

8

John Bennang Seven Angels Kore Kubolkmak Heaven

Revelation 8:1-5

¹ Bu Lamb dangmarrhmey nawu seventh seal, wanjh nawu birriwarlahkenh rowk birrihni kore heaven birridjalngurdmerrinj bu dungyimi thirty minutes. ² Wanjh bu kumekbe ngabennang nawu seven angels nawu birrihdi kore kumirrk nuye

God dja nungka benwong seven trumpets. ³ Mak nabuyika angel kumwam danginj kore altar, dja karrmi golden banikkin nawu ngaleng ngarreni mankalkkidmanjmak. Nungka birriwong nawernni nawu mankalkkidmanjmak bu kakurrme mak nawu yiwarrudj bedberreni rowk nawu God nuye bininj. Ba kakurrme kore gold altar nawu kahdi kore kumirrk ngarre throne. ⁴ Manbu kundolng kore ngarre mankalkkidmanjmak dolngwam kaddumkah kore kumirrk nuye God, kore kubid nawu karrmihkarrmi angel. Kaluk yiwarrudjkenh bedberreni nawu God nuye bininj. ⁵ Bu kunmekbe kurduyimerranj rowk nawu angel dahdahkendoy kore banikkin kaluk kunak dorreng kore altar wanjh burriweng kanjdji kondah kore kurorre. Wanjh kunmekbe dedjingmey namarrkon bu wokdanginj, dja mak mayhkeyi, dja mak wernhngurdulmi, dja mak kunbol k wanjh kunukka bolkrokahrokani.

Nawu Seven Angels Birribuhmi Manbu Trumpets

Revelation 8:6-13

⁶ Kaluk nawu seven angels nawu birrihkarrmi manbu seven trumpets wanjh birrimarnburrinj bu kabirribuhmekenh. ⁷ Nawu nayungkih angel buhmeng manbu nuye trumpet, wanjh manyirrkerrk manbu kunkurlba dja kunak raworrinj, kaluk yiman kunwardde wanjh djakduy wernkih duninj kore kurorre, wanjh kubolkkimuk ngarre kunrorre ruy, dja mak kunwern manbu kundalk dja mak kundulk, wanjh makka djalruy rowk.

⁸ Wanjh angel nabuyika buhmeng nuye trumpet, wanjh makka njale yiman kunwardde manwarddekimukkenh, kaluk kunak dorreng rungi, bu burriwerrinj kore kurrula ngarre. Wanjh manbu manwern kore kurrula wanjh kunkurlba duninj yimerranj, ⁹ nawu djenj dja mak njalenjale mayh nawu birridjuhmiyindi kumekbe kore maninjmanu kukku, wanjh dowerrinj rowk. Dja mak manwern kabbala manbu dingihdi, makka yakminj rowk.

¹⁰ Wanjh nabadbuyika nawu angel danjbikni, wanjh buhmeng nuye trumpet, dja nawu nakimukkenh mankokkarrng, manbu rungihrungi yiman kundjakkorl rerrih, kumwarrhmeng kaddumbek. Kaluk kumwarrhmeng kore mankabo mandjalwern ngarre dja mak kore njilhmi manbowern kahyo. ¹¹ Kaluk manmekbe mankokkarrng kangeyyo "Manmanjwarre". Wanjh mandjalbowern kukku makka bomanjwarreminj, dja birriwern bininj birridowerrinj bu manmekbe kukku birribonguneng.

¹² Wanjh nawu kunkarrngbakmeng angel buhmeng trumpet nuye, wanjh manbu kundung wanjh dungwarreminj walakkih, dja dird warridj kukwarreminj wurd. Dja mak yikahwi mankokkarrng makka kokburlerranj. Dja kunbarnangarraburrk wanjh yikahwi bolkburlerranj, dja mak kore kunkak ngarre wanjh minj njale bolkwolkayinj bu yarrkka.

¹³ Bu kunmekbe ngahnani, dja ngabekkani nawurrbirl kaddum regehrey kaluk kayhmeng wernkih duninj, dja yimeng, "Kunyd, kunyd, kunyd kahyo bedberre bininj nawu kabirrihni kore kurorre, kunmekbekenh kaluk kabirribuhme trumpets bedberre nawu birribuyika birridanj brik angels!"

9

Bu Birriwern Bininj Kabirridowerren

Revelation 9:1-21

¹ Wanjh nawu kunbidkukudji angel buhmeng nuye trumpet, dja nganang mankokkarrng warrhmeng kaddumbek dja mankang kore kurorre. Kaluk manmekbe mankokkarrng karrmi key nawu ngarre mandjorlokkimuk kore kahre kanjdji duninj. ² Kaluk bu dangmarrhmey manbu mandjorlokkimuk, wanjh mandolngburlerriwi manwern bebmeng yiman kayime manwurrk mankimukkenh. Wanjh manbu kundolng marnbom kundung dja kunngol bu burlerranj rowk. ³ Kaluk mayh

mirndebebmerrinj kore kundolngbeh dja mak birrimirndekolurrinj kore kurorre. Kaluk yiman djaddedde birrikukyimi. Dja birrikarmi kundulkarre kore kurorre ngarre, manbu yiman kayime marla kahkarrme. ⁴ Mak birrimekbe mayh birrikarmi kunwok bu minj birribuyi kundalk, mankolhde dja mak kundulk kore kurorre ngarre. Dja nakka birrihdjalkarmeng kunwok bu bininj kabindidjalwarrewon nawu minj birrikarmeninj God nuye seal kore kumilh bedberre. ⁵ Birrimekbe mayh nawu djaddedde minj bindibuyi bu birridowimeninj dja nakka bindidjalmarnbom bu birridjaldjakbekkani bu kunbidkudji dird ngarre. Manbu birridjakbekkani makka yiman bu marla kabirrong nawu bininj. ⁶ Bu kunmekbe kunbarnangarrawern bininj wanjh kabirribolkyawan bu baleh bedda kabirridjare kabirriyime ba bu kabirridowen, dja bedda minj kabirribolkngalke. Kunukka kabirridjare bu kabirridowen, dja nakka kundowikenh kabenbawon kakelerlobme.

⁷ Birrimekbe djaddedde nakka yiman kayime djarrang birrimarnmarnburreni bu kabirriburrenkeh. Kore kukodj bedberre nakka birrikodjdjongbuyindi gold crowns, dja kore kunkeb bedberre nakka birrikebyimi kunkeb bedberre nawu bininj. ⁸ Dja mak kunngabek bedberre nakka yiman daluk kayime, dja kunyidme bedberre nakka yiman mayh nawu lion kabirriyidmeyime. ⁹ Dja mak birriberrekalkdjongbuyindi bedberre yiman kayime wirilmurrng narayek birrikarmi, dja mak birriwelwokdi yiman kayime djarrang kabirrihdulkarrewokdi bu kabirrihrlobme wiribarra dorrengh kore kabirriburrenkeh. ¹⁰ Dja mak birrikarmi kore kurredj nawu bendongi yiman marla rerrih, dja makka birrikarmi kundulkarre bu bindidjudmi nawu bininj wanjh birrikanjabangni bu kunbidkudji dird. ¹¹ Dja mak birrikarmi nawu kawohnan bedberre kaluk nakka angel wohrnani ngarre manbu kudjorlok mankimuk kore kurorre dja kanjdji duninj. Mak ngeyyoy bu Hebrew kunngay Abaddon dja bu Greek nakka Apollyon.* ¹² Kuhni kore ngamulewam, manbu kunyid kunyungkih ngarre, wanjh yakminj. Kaluk yerrekah manbuyika bokenh kunyid kamre rerrih.

¹³ Wanjh nawu sixth angel buhmeng nuye trumpet, dja ngabekkang wokdanj kaluk kumwokbebmi kore kunkanemdulk ngarre golden altar manbu kahdi kore kumirr k nuye God. ¹⁴ Kaluk bimarneyimeng nawu sixth angel nawu karmihkarmi trumpet, “Yibenbawo ba kabirrire nawu kunkarrngbakmeng angels nawu birrihdukkayindi kore mandjalkabokimuk Euphrates.” ¹⁵ Kaluk birrimekbe nawu angels bu bindibebkeng, kore bedda bu birrihdukkayindi dja mak birrimadbuni kuhnienh hour, dja kuhni barnangarra, dja mak bu dirdkenh ngarre, dja mahni mandjewk ba kabindibun nawu yikahwi birriwern nawu bininj kondah kurorre.

¹⁶⁻¹⁷ Kaluk ngabenwaralnani bininj birriwern nawu soldiers bu birrimorneni kore djarrang, dja ngabenbekkang bu bedda wanjh two hundred million! Birrimekbe nawu djarrang dja nawu bindihmornekani bininj wanjh nakka kuhni birrikukyimi, wanjh bedda berrekalkbalhmi wirilmurrnggrayek nawu kurlbakurlbahni, mak nawu burlerri blue, dja mak yellow yiman kayime manbu sulphur. Dja nawu djarrang nakka birrikodjyimi yiman lions, kaluk nganang kunak, kundolng, dja sulfur bebmerrinj kore kurrangbeh bedberre. ¹⁸ Wanjh mahni kunak, dja kundolng dja mak sulphur manbu bebmeng rowk kore kurrangbeh nawu djarrang, wanjh benbom yikahwi birriwern bininj, yiman kayime kundjak mankimukkenh bu kabenbun. ¹⁹ Mak kundulkarre nawu djarrang bedberre, makka yoy kore kurrang dja mak kore kuberd bedberre. Kaluk kore kuberd bedberre nakka yiman nayin dja mak kunkodj di kore kabindibun bininj.

²⁰ Bininj nawu birribubuyika nawu minj benbuyi mahni kundjak nakka minj birrikangeborledmeninj kore kunwarre dja mak minj birribawoyi kore birrihkurduyimi.

* **9:11** Abaddon dja Apollyon. Nahn kunngay bokenh kamenmenyime “nawu kabenbularrbun rowk”.

Bedda minj birringurdmeninj bu birriboddangeni bedberre nawu namarnde dja idols kore birrimarnbuni manbu gold dja silver, wirilmurrng manbu bronze, dja mak kunwardde dja mak kundulk. Kaluk njalehnjale nawu minj kawokdi, dja mak minj kabenbekkan, dja mak nawu minj karokan. ²¹ Minj mak birrikangeboredmeninj bu kunwarre bedberre birrihyimi kore birriburreni birrikukkurrmerreni, dja kore mankurdangkenh birriyimi, mak kore kunwarrekenh bu birriydjirdmarreni, dja mak nawu birridjirdmangi.

10

Nakudji Angel Dja Nayahwurd Scroll Djurra

Revelation 10:1-11

¹ Wanjh nganang nabuyika angel nawu dulkarrekimuk kumkolungi kore heavenbeh. Kaluk nakka yiman yimi kukdjongbuyindi manbu kungolwi, dja mak ngalyod kaddum bimarnedi kore kaddum kukodj nuye. Dja kunkeb nuye nakka kukyimi yiman kundung rerrih, dja kore kunkarre nuye nakka djalkukyimi bu kunak karrerungi. ² Kaluk nungka karrmi kore kubid nuye nawu nayahwurd djurra scroll, bu dangmarrhmiyindi. Kumekbe nawu angel dingihdi dja kore kurrengekun wanjh bolkmelmeng kore kurrula, dja bu kurrengedjakku nuye nakka bolkmelmeng kore kurorre. ³ Wanjh kayhmeng wernkih duninh yiman kayime lion kawokdi. Dja bu nungka kayhmeng, wanjh seven namarrkon wanjh ngurdulmeng warridj. ⁴ Bu nawu namarrkon seven wokdanj, wanjh ngarredjingmayi bu ngabimbuyi kunwok bedberre. Dja med, ngawokbekkang kumwokdanginj kore heavenbeh bu nganmarneyimeng, "Makka yiwarlka kore nawu birriyimeng, dja yuwn yibimbun."

⁵ Wanjh nawu angel nganang dingihdi kore kurrula dja kore kurorre berlwayhmeng kore kunberlkunbeh nuye kore heaven. ⁶ Dja wokkurmerrinj kore God kungey nuye God nawu kamimbi munguyh munguyh, dja nawu marnbom kaddum kunngol rowk, dja mak njalehnjale nawu kunngolwaken dja mak marnbom kunrorre rowk dja nawu kabirrihni kumekbe, dja mak nawu marnbom manbu kurrula, dja mak nawu yehyeng rowk nawu kurrulawaken. Wanjh yimeng, "Wanjh minj mak karribaldjalmadburren! ⁷ Bu bolkkime kayimerran kore nawu seventh angel bu kayingkihukmarnburren bu kabuhme manbu trumpet, wanjh God nuye manwarlkkaykenh kadjalyakwon kore God yingkihkarremarnbom. Kaluk bu God benyingkih bengdayhkeng nawu prophets nuye nawu birrihmarnedurrkmirri nuye."

⁸ Wanjh ngabek kang nadjalkudjiwi kumyawoyhwokdanj kore heaven, bu nganmarneyimeng, "Yiray dja yika nawu dangmarrhmiyindi djurra nawu scroll kore nawu angel kahkarrme nawu kahdi kore kurrula dja mak kurorre." ⁹ Wanjh ngayikang namekbe angel ba nganwon nawu djurra nawu scroll kahkarrme. Dja nganmarneyimeng, "Yima dja yingu. Kaluk kamanjwarremen kore kunjam ke, dja kore kurrang ke nakka kamanjamken yiman mankung." ¹⁰ Wanjh ngayimey nawu scroll djurra nayahwurd nawu angel nuye kubid, dja nganguneng. Kaluk kore kurrang ngardduk nakka manjamakni yiman mankung rerrih. Dja bu nganguneng wanjh ngabek kang kore kunjam ngardduk makka wanjh manjwarreminj. ¹¹ Wanjh nganmarneyimeng, "Yiyawoyhmulewa God nuye kunwok kore kunmekbekenh nawu bininj bedberre birriwern, nawu birriedbubuyika, birridjenbubuyika dja mak kore nawu kabirrihwohrnawohrn."

11

Nawu Bininj Benebokenh Prophets

Revelation 11:1-14

¹ Wanjh nakudji nganwong manyendebik yiman kayime ruler nakuyeng kore kabirrirohrokmekenh. Dja nganmarneyimeng, “Yiray kore temple nuye God dja yirohrokmen manmekbe temple dja mak altar dja yibenrohrokmen bininj nawu kumekbe kabirrihmarneboddan nuye God. ² Dja yuwn yibolkrohrokmen kore kuberrkkah, makka yibawo, kaluk makka God benbolkwong birriwarre bininj nawu minj bedda Jews. Mak yerreh wanjh bedda kabirribalmelhmelme kore kunredkimuk kubolkdjamun bu forty-two dird. ³ Wanjh ngaye kundulkarre ngabenbenewon benebokenh bininj nawu ngandimulewan ngaye ngardduk kunwoybuk dorreng. Bu kunkuyeng kabeneyolyolme yiman danjbik mandjewk dja mak dird ngarre six.* Mak kabenedjongbuyindi manburrba kore kundowikenh.” ⁴ Kaluk nahnin nawu bininj bokenh yiman kayime bokenh olive kundulk dja mak bokenh lampstands nawu kabenedi kore kumirrk nuye nawu kawohrnan rowk kore kurorre. ⁵ Dja bu nangale bininj yimankek kabenbenebun, makka kunak kabebme kore kurrang berrewoneng dja mak kabindikukkinje nawu kabindinjirrhmiwon bininj. Kaluk bu nangale bininj kadjare kabenbenebun kore baleh kakurduyime berrewoneng wanjh nakka kunkudjiwi kakurduyimerran nuye namekbe bininj nuye. ⁶ Mak benemekbe bininj nawu God nuye, kabenekarrme kundulkarre bu kabenedangbalhme kunngol ba mandjewk minj kadjakdung bu bedda kabenedjalyolyolme. Mak bu kabenedjare wanjh kabenedjalbodorledke manbu kukku ba kabokurlbamen, dja mak kabene-munkewe manbubuyika kundjak nawu kabenbun bininj kore kurorre kabirrihni.

⁷ Kaluk bu benengurdmeng benehweykani kunwok kunwoybuk, wanjh nahnin mayh nawarre kambembe kore mandjorlokkimuk manbu kanjdjibeh ngarre kurorre wanjh namekbe kabirriburren. Wanjh nungka kabenbenedjalbun. ⁸ Kaluk manbu kunburrk berrewoneng bedda kabenehdjalkukyo kore manbolh ngaleng ngarre kubolkngeykimuk kore nawu kawohrnan berrewoneng wanjh birribom kore cross kundulk. Kaluk kumekbe kubolkngeykimuk kamenmenyime yiman kore kabolkngeyyo Sodom dja mak kabolkngeyyo Egypt. ⁹ Wanjh birriwern bininj kabirrimre bu kabindikuknan berrewoneng. Bedda nawu birriedbubuyikabeh, dja mak nawu birringuyabubuyika, dja mak nawu birridjenbubuyika dja mak nawu birrimdolkkarrinj birribolkbubuyikabeh. Wanjh kabindidjalkuknan bu kunkodjke danjbik, dja kore kunkodjke kunkarrngbakmeng bu kunbarnangarraburrk. Wanjh bedda kabirriyime, “Yuwn bu karrbenbenekukdudjeng!” ¹⁰ Bininj nawu kondah kurorre kabirrihni nakka wanjh kabirrimarrmarmen dja kabirriburlumerren war-ridj, bu kunmekbekenh nawu prophets bokenh kabenedowen. Mak kabirriworren namakmak ba bu kabirriburlumerrenkenh kore benbenemarnekurduyimerranj. Kaluk kumekbekenh nahnin prophets bokenh wanjh bindidjalnjilngwarrewoni bininj rowk nawu birrihni kore kurorre.

¹¹ Dja med! Kaluk bu yakminj manbu kunbarnangarra danjbik, dja bewh kore kunkodj kunkarrngbakmeng, God nuye kunngolek benbeneyawoyhgolekwong benemekbe bokenh bininj. Wanjh beneyawoyhdolkkan, bu nawu birriwern bininj bindinang wanjh birriwernhkeleminj duninjh. ¹² Wanjh benewokbekkan kumwok-danj wernkih duninjh, kore heavenbeh yimeng, “Kondah ngunemray!” Wanjh bedda benebalwam heaven kore kunngol dorreng, dja bininj nawu birrinjirrhmiwoni, nakka wanjh birrihdi bindihnani bu benewam.

¹³ Bu kunmekbe kunkudjiwi bolkyimi, wanjh kundjalkimuk bu bolkrokahrokani wernkih, dja yikahwi kore kubolkkimuk makka wanjh rurrkwarrawarrhmeng. Seven thousand bininj birridowerrinj kore manbu wernhbolkrokani duninjh, dja mak yikahwi bininj nawu minj birridowimeninj, wanjh birriwernhkeleni, dja birridjalburlumeng God nawu heaven kahni.

* **11:3** Forty-two dird. Karohrok danjbik kudjewk dja six dird.

¹⁴ Manbu bokenh marnbuhmarnbuni kunyid makka wanjh manmekbe djalyakminj. Dja wanjh bolkkime kambadre manbuyikawali kunyid manbu danjbik kahmarnburren.

Nawu Nayerre Angel Buhmeng nuye Trumpet

Revelation 11:15-19

¹⁵ Wanjh nawu seventh angel buhmeng nuye trumpet. Dja birriwokdi wernkih duninh kore heaven, birriyimeng, "Manbu kundulkarre ngarre kondah kurorre makka wanjh djalyakminj rowk. Bolkkime God wanjh kawohrnan rowk, dja nuye nawu Christ, dja nungka nawu kadjalwohrnan munguyh munguyh." ¹⁶ Mak nawu twenty-four dabborabbolk, nawu kabirrihni kore thrones bedberre kore kumirrk nuye God, wanjh bedda birridjalmankarrinj dja birribolknani kanjdji dja birridjalwernhburlumi God. ¹⁷ Dja birriyimi, "Ngundimanjbun ngudda nawu Yiwohrnan God Yirrulkarrekimuk, nawu yihdjalni munguyh, ngudda yirrurkimirri kore kundulkarre ke dja yirredjdjingmey bu yihdjalwernhwohrnan rowk! ¹⁸ Birriwarlahkenh bininj nawu birrikang kondah kurorre birriyiddungi, dja ngudda yibenmarneyidduy bu kunkimukkenh. Wanjh ngokko kumwam ngarre bu yibendjadme nawu birridowerrinj dja yibenwon namakmak prophets nawu birrihdurkimirri ke, mak bininj ke nawu ngundihngeyburlume, nawu birrikihkimuk dja nawu minj birrikuken. Dja ngokko kumwam bu yibenbularrbun bininj nawu rowk birribolkwarrewarrewoni kondah kurorre!" ¹⁹ Wanjh God nuye temple kore heaven makka wanjh dangmarhmiwam. Wanjh nganang manbu Ark kore kahwokkarrme kunwok nuye kore God nawu benmarnewokkurmerrinj nawu nuye bininj. Kaluk kumekbebeh wanjh kumdjalmayhkeng nawu namarrkon, dja mak kumhngurdulmi, dja mak bolkrokani dja mankimukkenh manyirrkerrk djakdungi.

12

Namarnde Duninh Nawu Kakukyime Mayh Nabang Nakimukkenh

Revelation 12:1-18

¹ Wanjh njale nawu namakkaykenh kumbebmeng kore heaven bu kunmakaykenh kurduyimerranj ba ngad kanbukkabukkan. Kaluk daluk ngalbu kukdjongbuyindi kundung dorreng, dja mak kurrenge ngarre karrmi dird, dja mak nawu kodjdjongbuyindi crown nakka karrmi twelve mankokkarrng. ² Kaluk ngaleng mak merlemni kayhmidorreng bu djakbekkani, bu wurdyaw mahmimahmirri. ³ Mak kunmekbe rerrih kunmakmak yawoyhkurduyimerranj kore heavenbeh ba ngad kanbukkabukkan. Nakka kumbebmeng nakimukkenh kukkarlba nawu dragon nawu karrmi seven kunkodj mak kodjdjongbuyindi seven crowns. Mak karrmi ten kunkanemdulk warridj. ⁴ Dja manbu kunberd nuye makka dorrorrkeng manbu mandjalwern mankokkarrng kore kungolbeh wanjh burriweng rowk kanjdji kore kurorre. Wanjh nawu dragon borledmeng binang ngalmekbe daluk, bu nungka danginj kore kumirrk ngaleng ngarre, bihmadbuni bu bihmarneyawmahmirri ba bu kabimarneyawngun bu kayawdangen. ⁵ Wanjh ngalmekbe daluk yawmey narangem nawu kaluk kawohrnan kore kuredbubuyika kaluk wirlmurrngrayek dorreng nawu kings kabirribebbekarrme bedberre. Dja wanjh God bidjalme nahn wurdyaw dja bikurrmeng kore nungan nawu God kayo, dja kore throne nuye kahni. ⁶ Dja ngalbu daluk ngalka kelerlobmeng kore kubolkdarleh kore God bimarnebolkmarnbom dja mak kore kaidjalnahn bu kunkodjkewern, yiman mandjewk danjbik dja six nawu ngarre dird. ⁷ Kaluk kumekbe kore heaven wanjh birrihburreni kunkimuk duninh, yiman war rerrih. Wanjh Michael dja nawu nuye angels birriburreni nawu Namarnde Duninh dja mak angels nawu birriwarre. ⁸ Dja nawu dragon dja mak nuye angels minj birriwernhmurrngrayekniwirrinj dja wanjh Michael dja

nuye angels bedda birriwinhmeng, wanjh kunu nawu Dragon dja mak nuye angels bedda birridjalbolkbawong heaven, wanjh benmarnekarrewarreminj bu bedda birridjalniwirrinj kumekbe.

⁹ Wanjh Michael dja nawu angels nuye wanjh bindidjalkukburriweng kore kurorre kanjdji duninh kore nawu dragon, dja mak nawu angels nuye dorreng. Kaluk namekbe nawu kangeyyo dragon wanjh nawu namarnde duninh nawu Satan, nawu nungka kabenmayaliwarrewarrewon birriwarlahkenh bininj rowk kore kurorre.

¹⁰ Wanjh ngabekkanj kumwokdanj wernkih duninh kore heaven bu yimeng, "Bolkime wanjh God nawu bininj kabenngheke rowk, nawu kakarrme kundulkarre rowk, nawu nungka kadjalwohrnan rowk! Dja mak nuye nawu Christ wanjh ngad karridjalwokmarrkma! Dja namarnde nawu Satan nawu benhdjuhbuni bininj nawu ngad ngarridangerrinj bu kumununkenh dja barnangarrakenh, wanjh nakka Michael dja nuye angels birrikukburriweng kanjdji duninh. ¹¹ Kaluk bedda birriwinhmeng kore kunkurlba nuye Lamb, dja mak kore manbu kunwok nuye manwoybuk birridjalweykani. Dja minj mak bedda birrikeleniwirrinj bu birridoweng dja wanjh birridjalkanjkurrmerreni. ¹² Dja wanjh ngurrinjlngmaknin ngudda nawu heaven ngurrihni rowk! Dja kadjalwarre bedberre nawu kurorre kabirrihni dja mak kore kurrula, dja nahnai namarnde wanjh nakka kumkoluy kore ngudda nawu kurorre ngurrihni! Dja nungka kaburrbun bu ngokko nuye kahdedjdjumbunghmen kabolkyimerran bu kayakmen, kaluk kunmekbekenh nungka yidduy duninh."

¹³ Bu kunmekbekenh nawu dragon wohburrbom bu nungka birrikukburriweng kore kurorre, wanjh nungka wam bihdjalkadjungi ngalbu daluk wurdyaw kore yawmey. ¹⁴ Dja God biwong ngalmekbe daluk kunwel bokenh yiman nawu marram nakimukkenh karmihkarrmi ba karrollan kare kore God bimarnebolkmarnbom kaluk kore kubolkdarleh duninh. Wanjh kumekbe kore kabinahnan bu kunkuyeng wurd, mandjewk danjbik dja mak six ngarre dird dja Satan, nawu nakimuk nayin, wanjh minj mak kabibun. ¹⁵ Wanjh nahnai nakimuk nayin, nawu Satan, wanjh bowehmeng kukku kore kurrangbeh nuye, dja marnburrinj mankabo duninh, dja djareni bu daluk kabikan manmekbe kundjurh. ¹⁶ Dja mak kunrorre bibidyikarmeng ngalbu daluk bu bolkdjalkmiwam ngarre dja bowarrhmeng kanjdji manbu mankabo kumhborlobmi kore kurrangbeh nuye nawu dragon. ¹⁷ Wanjh kunukka nawu dragon wernhyidduy duninh bu binjirrhmiwong ngalmekbe ngalbu daluk, wanjh nungka kuniwam benyikang nawu birribuyika ngaleng ngarre wurdwurd. Kaluk birrimekbe wurdwurd nakka wanjh God nuye nawu kabirrimarrkmang nuye mankarre, dja mak bedda nawu birrihmulewani kore kunwok nuye kunwoybuk nawu Jesus.

¹⁸ Wanjh nawu dragon djaldanginj kumekbe kore kukadjid ngarre kurrula.*

13

Mayh Nawu Nawarre Duninh Kumwam Kore Kurrulabeh

Revelation 13:1-10

¹ Kaluk nganang mayh nakimuk kumhrey kore kurrulabeh. Nakka karmmi ten kunkanemdulk dja seven kunkodj, mak crown dorreng bebbekodjdjongbuyindi kore ten kunkanemdulk nuye. Mak bebbehngeybimbuyindi kungey kore seven kunkodj nuye, dja mahni kungey rowk wanjh kunwok kunwarre bu bimarneyimi nawu God. ² Dja mak namekbe nawu mayh kukiymi yiman leopard, dja mak kundenge nuye yiman bear kukiymi, dja mak manbu kundang nuye nakka dangyimi yiman lion. Wanjh nawu Dragon biwong nahnai mayh kundulkarre nuye, dja mak bikurrmeng kore throne nuye, dja warridj bimarbnom ba bu

* **12:18** Chapter 13 karredjingmang.

yimankek kawohrnankenh rowk. ³ Kaluk mankudji kunkodj nuye namekbe mayh, nakka wanjh ngorengni kaluk yiman rerrih bininj birribom rerrih dja mak minj bangmedowimeninj. Wanjh bininj nawu birrihni kurorre birrikangebarrhmeng dja mak bedda birrimunkemey namekbe nawu mayh nawarre. ⁴ Dja mak nawu Dragon, wanjh birrimarneboddangeni bu nungka wanjh kundulkarre biwong nawu mayh nakimuk. Mak warridj birriboddangeni nuye dja birriyimi, “Nangale nahn kabenerohrok nawu mayh? Mak nangale nahn kabeneburren?”

⁵ Nungan God bibawong namekbe mayh bu kadjalmarneyimerren manbu manburlumikenh kunwok nuye, dja mak kabimulewan God bu kunwarrekenh. Dja mak God bibawong bu kawohrn kumekbe kunkuyeng wurd yiman danjbik kudjewk dja six ngarre dird. ⁶ Wanjh kore kurrangbeh nuye nawu mayh, wanjh bimarneyimi kunwarre kunwok kore God. Dja kurrehkurrinj bu ngeyyolyolmeng God nuye kungey dja mak kore bimarnebolkyolyolmi kore God kahni. Mak benmarneyimi kunwok kunwarre dorreng nawu kumekbe heaven kabirrihni. ⁷ Mak nungka dragon biwong nahn mayh nawarre kundulkarre ba yimankek kabirriburren God nuye bininj dja bu yimankek nungka kabenbun. Dja warridj biwong kundulkarre ba yimankek kabenmarnewohrn bedberre bininj nawu birringuyabubuyika, dja mak nawu birrikulahbubuyika, dja mak nawu birridjenbubuyika, dja mak nawu kore kubolkbubuyikabeh. ⁸ Kaluk birriwern nawu kondah kurorre kabirrihni wanjh nakka kabirridjalmarneboddan namekbe nawu mayh. Bedda wanjh minj birringeydiwirrinj kore nahn djurra nawu kabenmulewan bininj nawu kabirridarrkid munguyh. Namekbe djurra bimbuyindanj kerrngehkenh duninh kore God nungan bolkmarnbom kurorre. Dja nahn djurra djal nuye Lamb nawu nungka birribom doweng.

⁹ Mah, wanjh nangale nawu kakarrme kunkanem wanjh ngurribekka! ¹⁰ Bu ngudda yiman ngundidukkan, wanjh nakka ngundidjaldukka, mak bu yiman mandjawak dorreng ngundibun, nakka wanjh mandjawak dorreng ngundidjalbun bu yirrowen. Kaluk kuhni kamenmenyime nawu God nuye bininj bu kabirrihdjalkangewoybuk dja mak kabirrihdjalbengyirri, dja mak minj kabirrikele bu kabindibunkenh.

Nabuyika Mayh Nawu Nabang Kumbemeng Kore Kurorrebeh

Revelation 13:11-18

¹¹ Wanjh kumekbe nganang nabadbuyika mayh bebmihbebmi kore kurorrebeh. Kaluk karrmi kunkanemdulk bokenh nawu yiman lamb, dja nakka wokdi yiman dragon. ¹² Kaluk nawu nayungkih mayh wanjh biwong kundulkarre nuye ba bu kabi-marnedurrkmirri. Wanjh kundulkarre karohrok berrewoneng. Dja nawu nayerre mayh wanjh benmarnbom bininj kore kurorrebeh bu kabirrimarneboddangen nawu nayungkih mayh, nawu ngorengmakminj kore bininj birribom bu dowimeninj. ¹³ Dja nawu nayerre mayh nakka kurduyimi kunwern kundulkarre dorreng bu bininj birrikangebarrhkeng. Kaluk nungka marnbom kunak kumwarrhmerrinj kaddumbek kore kurorre nawu bininj rowk bu birrinang.

¹⁴ Kaluk namekbe nayerre mayh bimarnedurrkmirri nawu nayungkihni mayh bu benkoweyi bininj nawu kurorre kabirrihni. Nawu nayungkihni mayh biwong kundulkarre ba kurduyimi dja benkangebarrhkeyi bininj nawu birrihni kurorre. Wanjh nawu nayerre mayh bendjurrkkang birrimemekbe bininj bu kabirrimarnbun idol ba bu kabirrimarneboddangen nawu nayungkih mayh, nawu ngorengni kore mandjawakbeh birribuni, dja minj dowimeninj.

¹⁵ Mak nawu nayungkihni mayh biwong kundulkarre nawu mayh nayerre bu kahdarrkidwon nawu idol, ba namekbe idol kawokdi. Wanjh nahn idol yimeng bu bininj nawu kawarnyakmen bu kaboddan nuye nawu idol, wanjh nakka birribu dja birrikukburriwemen. ¹⁶ Kaluk namekbe mayh bendjurrkkang nawu birriwern

bininj rowk bu kabirribidbimbuyindan kore kubidkukun bedberre, dja mak wardi kore kumilh bu kabirrimilhbimbuyindan bedberre. Nawu bedda birriwarlahkenh bininj rowk, yiman nawu birringeyyahwurd, dja mak nawu birringeykimuk, dja mak nawu birrikuken, dja mak nawu birrimarladj, dja mak nawu bedmandeleng bindimarnedurrkmirri birribuyika, dja mak nawu birridjalley kore bedman. ¹⁷ Kaluk nungka benngurdengkeng bininj nawu minj bedda birrikarrmenin namekbe mark bu birridjareni birribayahmenin dja birriweykayi nawu njalenjale. Kaluk namekbe nawu mark wanjh kunnghey nuye namekbe mayh dja mak kunnghey ngalengngarre manbu number nuye.

¹⁸ Wanjh ngurriwernhburrbu kore mandulumuk dorrengh kore baleh mahni kunwok kamenmenyime. Kaluk nangale bininj nawu kodjkuludjad wanjh kaburrbun kore kakarremenmenyime nawu numberkenh, dja wanjh namekbe number nakka wanjh 666, dja nakka wanjh bininj nuye kunnghey.

14

Nawu Lamb Kabendjalkarrme Birriwern Bininj

Revelation 14:1-5

¹ Wanjh ngabolknang dja ngadjalwohnang nawu Lamb dingihdi kore Mandulum manbu kabolkngeyyo Zion. Kaluk birrihdjarrkdi nawu one hundred dja forty-four thousand bininj nawu bedda birrimilhbimbuyindi kunnghey berrewoneng nawu Lamb dja mak Kornkumo nuye. ² Wanjh ngabek kang kore heaven yiman kumhdulkarrewokdi manbu kukku borlobmirlobmi, dja mak yiman namarrkkon rerrih kumhngurdulmire. Wanjh ngabek kang yiman warridj birriwern bininj birrihdirri harps. ³ Dja bedda birriwayiniyerrkang manbu mankarrekerrnge kore kumekbe kunmirrk ngarre throne, dja mak nawu kunkarrngbakmeng mayh nawu kabirrihdjaldarrkidmimbi, dja mak bedberre nawu dabborrabbolk. Minj nangale mak borlhmenin manmekbe manbu mankarrekerrnge dja ngaleng kabirridjalburrbun nawu birrimekbe one hundred dja forty-four thousand bininj nawu kurorrebeh, nawu bedda benmarnekarremulewam dja benbebkeng nawu Lamb.

⁴ Kaluk birrimekbe minj kunwarre birrikurduyimeninj dalukkenh dja bininjkenh, dja mak bedda birridjalmakni. Mak bedda kabirridjalkadjung nawu Lamb kore nungka baleh kare. Nawu Lamb benmarnekarremulewan dja nungandeleng benwong God nawu bedda birriyungkih duninjh nawu kabirriyawoyhdarrkidmen bininj kore kundowikenh. ⁵ Minj mak bedda birrikowimeninj, nawu bedda wanjh birridjalmakni duninjh.

Nawu Birridanjibik Angels

Revelation 14:6-13

⁶ Kaluk nganang nabuyika angel reneghrey kaddum kore kungol nawu karrmi Manmakaykenh Kunwok manbu minj munguyh kayakmen, dja nungka kayolyolme bedberre bininj rowk nawu bedda kabirrihni kore kurorre dja nawu birrimdolk kang kore kunbolk kubolkbubuyikabeh, dja mak kore birriredbuyikabeh, dja mak nawu birridjenbuyikabeh, dja mak nawu birrikurlahbuyikabeh. ⁷ Dja wernkih yolyolmeng bu yimeng, "Ngurrimarnekelenin nawu God dja mak ngurridjalburlumen, kunmekbeken bu bolkkime kabolkyimerran bu God kabendjadme nawu birriwern bininj rowk. Dja mak ngurrimarnebodda nuye God nawu bolkmarnbom kaddum dja mak kurorre, mak kurrula dja mak kore njilhmi."

⁸ Wanjh nabadbuyika angel bimunkekadjuy nawu nayungki dja wokdanj wernkih, yimeng, "Kore kunred kubolkkuken duninjh Babylon makka wanjh bolkwarrem-inj! Bolkwarreminj bu kunmekbeken bininj nawu kumekbe birrihni nawu birriyimi kunwarre duninjh, dja wanjh bininj rowk kore birribolkbubuyika wanjh

bindimunkekadjungu, dja birriyidjirdmarreni bininj dja daluk. Yiman kayime nawu Babylon bininj bindibowoni manbu manbang duninh ba bu kabirrikodjmayahme.”

⁹ Wanjh nawu nabadbuyika angel benbenehmunkekadjungu nawu beneyungkih angel benedokmi wanjh wokdanginj wernkih duninh, yimeng, “Nangale bininj nawu kabimarneboddan nawu mayh nawarre dja nuye idol, dja mak nawu kahkarrme bim nuye mark kore kumilh dja nuk kubid nuye, ¹⁰ nakka bininj wanjh God kabihdung wernkih duninh, kunkangeyid dorreng nuye kore kundulkarre nuye warridj. Dja mak namekbe nawu bininj kadjakbekkan bu kakukrung manbu sulphur dorreng kore kumirrk bedberre angels nawu God nuye, dja mak nawu Lamb. ¹¹ Kaluk manbu kundolng kore kumekbe kabirrihdjakbekkabekkan wanjh makka kahdjaldolngre munguyh dja munguyh. Birrimekbe bininj minj mak kabirringehme bu kunbarnangarra munguyh dja mak bu kumunun munguyh, nawu bolkkime kabirrimarneboddan nawu mayh nawarre dja mak nawu idol nuye, nawu bedda kabirridjare kabirrikarrme nawu mark nuye mayh nawarre duninh ngarre kungeykenh nuye.”

¹² Mah, wanjh nawu bininj nuye God birriwernhburrbu bu birridjalbengyirrin, dja mak birrimarrkma God nuye kunwok, dja mak birriwoybuknin kore Jesus.

¹³ Wanjh ngabekkan kumwokdanginj kore heavenbeh, yimeng, “Kuhni yibimbu, ‘Bu bolkkime dja munguyh, bu nawu Kawohrn Rowk kabenmarnekurduyime kunmak bedberre bininj nawu kabirridowerren kore nungka.’” Wanjh nawu Namalngmakkaykenh kayime, “Yoh, bedda kaluk kabirridjalngehme kore kunkimuk birridurkmirranginj, dja kabirridjalmang nawu kahdjehdjenyo bedberre.”

Bedda Nawu Birribadbuyika Angels

Revelation 14:14-20

¹⁴ Ngaye nganang kore kumirrk ngardduk kunngol manbu ngolbeleni, dja kore kunmekbe ningihni kore kunngol namekbe nawu kuyimi yiman Bininj Duninh.* Kaluk nungka kodjdjongbuyindi gold nawu crown, dja mak kore kubid nakka karrmi nawu mandjawak djurmak duninh manbu kangeyyo sickle. ¹⁵ Wanjh nabuyika angel kumbebmeng kore kunrurrk manbu templebeh wanjh kayhmeng wernkih duninh nawu ningihni kore kunngol, bimarneyimeng, “Yiyiray mandjawak dorreng, bu yibenmanama bininj kore kurorre dja ngokko wanjh kumwam ngarre bu yibendjalmang nawu birridjalmang bininj.” ¹⁶ Wanjh namekbe nawu ningihni kore kunngol wanjh benmangi birriwern bininj kore kanjdji kurorrebeh yiman kayime bininj nawu karralkdjoke manbu mandjawakkimukwi.

¹⁷ Wanjh nabadbuyika angel kumbebmeng kore kunrurrk manbu temple kore heaven, nungka mak karrmi djurmak nawu sickle. ¹⁸ Mak nabadbuyika angel dingihdi warridj, nawu wohrnani ngarre kunak kumekbe. Nungka kumbebmeng kore altar di, dja bikayhmeng wernkih duninh angel nawu djurmak mandjawak sickle karmihkarrmi, yimeng, “Ngokko kumwam ngarre bu yibenmang nawu birriwarre bininj kore kurorre. Yibenma yiman kayime yirradjdadjke grapes manbu wernhdjolengminj.”

¹⁹ Wanjh nawu angel wam benmey nawu birriwarre bininj, Dja benkukburriweng kanjdjika kore mandjorlok kore God kabenkukmelme yiman kayime bininj kahmelme manbu grapes. ²⁰ Kunmekbe wanjh kuberrkka kore kubolkkimuk nuye God. God benbuni birrimekbe birriwarre bininj yiman benkukdjubudjuburlhme yiman bininj kadjalmelme manbu grapes. Wanjh manbokurlba duninh kambebmerrinj dja manbu marnburrinj yiman mankabo, dja mak mankabokuyeng boyimerranj nakka 300 kilometres, mak boburrkminj bodjorlokminj yiman kore djarrang kahkornamyime.

* **14:14** Bininj duninh. Ngurrina kore Daniel 7:13

15

God Nuye Manbu Kunkangeyid

Revelation 15:1-8

¹ Kaluk nganang kaddum kore heaven, bu kunmakkaykenh kurduyimerranj ba bu ngad kanbukkabukkan. Nawu seven angels birrihni, nawu birrihkarrmi seven kundjakkenh manbu manyerre duninh. Kaluk bu God kamunkewe mahni kundjak rowk, wanjh minj kayawoyhyiddung bu yerrekah. ² Dja mak nganang kurrula yiman kayime glass, kaluk rawoyindanj kunak dorrengh, dja bininj birrihdi kore kukadjid ngarre. Kaluk birrimekbe nawu birribom mayh nawarre, dja nawu idol nuye, dja mak birribom number manbu kore kunngey nuye. Mak birrikarrmi kore God nungan benwong manbu harps. ³ Dja mak birrihwayinidanginj mankarrebokenh. Mankudji manbu Moses nuye nawu bimarnedurrkmirri God, dja manbuyika manbu Lamb nuyeni. Wanjh birriyimi, "God, ngudda nawu yidjalwohrnan rowk, dja yiwernhdulkarrekimuk duninh! Ngudda yidjalkurduyime kunwernhkimuk dja kundjalwernhmakkaykenh duninh! Ngudda yidjalkurduyime kore kunwoybuk dorrengh, dja mak mandjad duninh! Kaluk ngudda yidjalwernhwohrnan rowk bu munguyh munguyh, minj kadjome ke. ⁴ Bininj rowk ngundikengehme ngudda, dja mak ngundingeyburlume! Dja ngudda yidjalkudji nawu yidjalwernhkukdjamunkenh. Birriwarlahkenh bininj kore kubolkbubuyika rowk, wanjh kabirrimre kumirrk ke, ba bu bedda ngundimarneboddan. Dja mak yibenbukkabukkang kore djal mandjad duninh yikurduyime."

⁵ Yerre wanjh, nganang kaddum kore heaven dabburlin nawu birrimarnbom yiman temple yerreh kore God kahdjalmulewarren, wanjh dangmarrhmiwam nuye. ⁶ Wanjh seven angels birrimhkani seven kundjak birrimyibebmeng kore dabburlinbeh. Mak birridjongbuyindi manmadjmak nawu nakuyengkenh dja madjbami warridj. Kaluk bedda birriberekalkdukkayindi nawu manburrba manbu yiman gold kunmadj. ⁷ Wanjh nakudji kore kunkarrngbakmengbeh nawu kabirridjarrkidmimbi, wanjh benwong nawu seven angels seven golden banikkin manbu barlmeng manbu kunkangeyid nuye nawu God, nawu kahdjaldarrkiddi munguyh munguyh. ⁸ Kaluk kore temple makka dolngbarlmeng kore manbu kunmakmak dja mak kundulkarre nuye God, dja minj nangale mak ngimeninj kore temple dja ngaleng bu kadjalyakmen manbu seven kundjakkenh nawu seven angels birrikani.

16

Banikkin Manbu Kunkangeyidkenh Barlmeng Nuye God

Revelation 16:1-21

¹ Wanjh ngabek kang kumwokdanginj kore temple wernkih duninh bu yimeng bedberre nawu seven angels, "Ngurriray dja ngurriyakarrbu namekbe seven banikkin nawu God nuye kunkangeyid kore kurorre." ² Wanjh nawu nayungkih angel wam dja yakarrbom nawu banikkin nuye kore kurorre ngarre, dja wanjh birriwern bininj birrikukmokwernminj. Kaluk birrikulahwarreminj dja warridj birridjakkbekkani. Birrimekbe bininj wanjh nawu birringeykarrmi nawu nawarre mayh nuye, dja warridj birrimarneboddangeni nawu idol nuye.

³ Wanjh nabuyika angel wam dja yakarrbom nuye banikkin kore kurrula, dja wanjh bokurlbaminj kunkurlba duninh. Kaluk boyimerranj yiman kunkurlba nuye bininj nawu doweng. Wanjh yehyeng rowk nawu darrkiddi kore kurrula yongohyoy, wanjh nakka dowerrinj rowk.

⁴ Kaluk nabadbuyika angel yakarrbom nawu banikkin nuye kore mankabohkabo dja mak kukku kore njilhmi kahyo, wanjh bokurlbaminj rowk. ⁵ Wanjh ngabek kang angel nawu kore kawohrnan ngarre kukku bu yimeng, "Nawu Yikukdjamun duninh,

ngudda nawu yihdjaldi kore kerrngebeh dja mak yidjaldi munguyh. Ngudda wanjh djal mandjad kore yibendjadme nawu bininj rowk. Ngudda wanjh kunmak yiyimeng kore yibendjadmeng nawu birrimekbe bininj. ⁶ Bedda bindihbuni nawu kore birrihdurkmirri ke dja mak nawu prophets ke. Wanjh bolkkime yikurduyime djal mandjad bu yibenbowon kunkurlba ba kabindikurlbabongun manbu kunmekbekenh kunu kunwarre bedberre.”

⁷ Wanjh kore altar nakka ngabekkang kumwokdanginj yimeng, “Yoh, ngudda God, dja mak yidjalwohrnan rowk, ngudda nawu yirrulkarrekimuk duninj. Ngudda yibendjadme kunwoybuk dja mandjad duninj!”

⁸ Wanjh nabadbuyika angel yakarrbom banikkin nuye kore kundung, mak nungka wong kundulkarre ba bu kabenkukkinje yiman manbu kunak karung.

⁹ Wanjh bedda birriwernhku lahruy, dja birrimarneyimi kunwarre kore kunngey nuye God, nawu nungka munkeweyi manmekbe kundjak manbu benbuni. Dja bonj, bedda birridjalwarnyakni bu birrikangeborledmenin dja mak birriburlumeninj kore kunmakmak nuye God.

¹⁰ Wanjh nabuyika angel, nawu kunbidkudjikenh, yakarrbom nuye banikkin kore thronebeh nuye namekbe mayh nawu nawarre, bu kunkak benbarrkbom kumekbe kore bedda birrihni. Wanjh bininj birridjenbayerreni kore birridjakkabekkani.

¹¹ Mak bedda birriyimi kunwarre bu birridungi God nawu heaven kahni bu kunmekbekenh kore birrihkanjbabangni dja mak kunmok birrihkarmi. Dja mak birridjalwarnyakminj bu birrikangeborledmenin bu birribawoyinj kore kunwarre birrihkurduyimi.

¹² Wanjh nabadbuyika angel yakarrbom banikkin nuye kore mankabokimuk kabongeyyo Euphrates. Wanjh bokoluy dja wanjh marnburrinj yiman kayime manbolh bedberre kings nawu kabirriwohrnawohrnan bu kabirrimre kaluk nakka kabirrimdolkon koyek. ¹³ Wanjh ngabennang birridanj biki nawu birrimalngwarre, birrikukyimi yiman kordborlbok. Birrimhbebmi kore kurrangbeh nuye dragon, dja kore kurrangbeh nawu nawarre mayh, dja mak kore kurrangbeh prophet nawu kahkurrekurren. ¹⁴ Kaluk birrimekbe nawu birrimalngwarre duninj, nakka kunmalng bedberre nawu namarnde, dja kabirridjalkarme kundulkarre bu kabirrikurduyime kunkimuk ba bu bininj kabirrikangebarrhme. Mak bedda kabirrire kore kubolkwarlahkenh kurorre wanjh kabindikimang kings nawu kabirrihwohrnawohrnan ba kabirriburren kore kunbarnangarra God nuye nawu Wernhulkarrekimuk.

¹⁵ Wanjh Jesus yimeng, “Wanjh kandibekka! Ngaye ngamre yiman bininj nawu dedjdjorlkwern nawu kamre manmolk bu kadjirdmang! Kabirrinjilngmak nawu kabirrilorrhmiyo dja mak nawu kabirrihdarnhmadjkarme kunmadj, manbu kabirridjongburren namekbe kunmadj ba bu minj mak kabindiyemikan bu kabirrire kore kurobbe birrikuklarrk.”

¹⁶ Wanjh nawu birrimalngwarre duninj bindimornnameng birrimekbe kings kore kabolkngeyyo kunred Armageddon, kaluk makka kunwok ngarre Hebrew.

¹⁷ Wanjh nawu nayerre angel yakarrbom banikkin nuye kore kungol. Kaluk wokkimukkenhni wokdanj kore temple, kaluk kore throne, yimeng, “Bonj, wanjh djal burnbom rowk!” ¹⁸ Wanjh kumekbe namarrkon mayhkeyi, dja ngurdulmi, dja mak bolkrokani wernkih duninj, manbu korroko minj bolkrokayi bu kore kerrngehkenh duninj bininj nawu birrihni kondah kurorre. Makka wanjh manwernhkimukkenh bu bolkrokarakani. ¹⁹ Mak kore kubolkkimuk Babylon, makka danjbik marnburrinj bolkdjalkmiwam, dja mahni kubolkkimukkenh kore kubolkbubuyika wanjh djal rurrkwarrawarrhmeng rowk kunmekbe. Wanjh God burrbom kore kunwarrekenh birrihyimi nawu birrimekbe bininj birrihni kore kunred Babylon, wanjh kunmekbekenh nungka yiman kayime bendjalbowong nawu banikkin borlbarlmiyindi

nungka nuye kunyid mankimuk duninh, wanjh bolkbularrbom manmekbe kunred bedberre nuye kunkangeyid. ²⁰ Mak manyunkurr manwern makka wanawam, dja manbu manwarddekimuk makka djalwarddeyakminj. ²¹ Mak mankihkimuk manyirrkerrk manbu yiman kayime kunwardde kaluk birrirohrokmeng forty kilos, warrawarrhmerrinj kaddumbek kore bininj birrihni. Wanjh bedda birridungi God dja birrimarneyimi kunwarre bu kunmekbekenh manbu benmarnemunkeweng bedberre, dja mak manmekbekenh bendjalbom nawu bininj rowk benwarrehwarrewong.

17

Ngalwarre Daluk Kamenyime Kunwarrekenh Kabenwarrewon Bininj

Revelation 17:1-18

¹ Wanjh nakudji angel kore seven angels birrihdjarrkdi nawu bedda birrihkarrmi seven banikkin, kumwam nakudji kore ngaye dja nganmarneyimeng, “Yimray, dja bukkan kunred yiman kayime daluk ngalbu ngalwarre duninh bu kabirribun ngalbu kahdi darnkih kore kukku mankabowern. Kaluk kunmekbe wanjh kahbolkyolyolme kunred kunkimuk Rome. ² Nawu kings kabirriwohrnawohrn kore kurorre wanjh kunwarre birridjarrkyimi ngalmekbe daluk dorreng. Mak birriwern bininj rowk nawu kurorre birrihni birribelbmerrinj ngahli daluk bu birridjarrkkurduyimi kunwarre. Wanjh mahni kunwarrekenh benmarnbom yiman birridjalworromkani.”

³ Wanjh nawu Namalngmakkaykenh nganmarnbom bu namekbe angel nganmey dja nganwayhkeng djarreh kore kubolkdarleh. Wanjh kumekbe nganang ngalbu daluk barndihbarndi kore mayh nawu nakimuk yiman kukkarlbani duninh. Kaluk ngeydingeydi kore kunkulah nuye namekbe mayh, wanjh kunwokwarre bimbuyindi manbu bimulewani God bu kunwarrekenh. Nahni mayh karrmi seven kunkodj dja mak ten kunkanemdulk. ⁴ Wanjh ngalmekbe daluk djongbuyindi manburba nawu purple dja mak kurlbakurlbah nawu kunmadj, dja djongbuyindi mak nawu gold nawernni duninh, dja nabadbuyika namakmak jewels, dja mak pearls nawu djongbuyindi. Ngaleng mak karrmi gold banikkin kore kubid ngarre. Nawu banikkin dahkendi njalehnjale nawern nawu nawarrehwarre, dja mak kunwarrekenh ngalengngarre. ⁵ Dja kore kunmilh ngarre makka ngeybimdi manbu kunwok kawarlkkayindi. Kaluk mahni manbu ngeybimbuyindi NGALMEKBE DALUK NGALWERNHKIMUKKENH NGALBU KANGEYYO BABYLON, NGALBU BENYAWMEY BIRRIDJALWARRE DALUK ROWK, DJA MAK MARNBOM KORE KUNWARREKENH NGARRE ROWK KORE KURORRE. ⁶ Wanjh ngawohnang bu nganang ngalmekbe daluk bu worromkang kore ngaleng benkurlbabonguneng nawu God nuye bininj dja mak kunkurlba bedberre nawu birridowerrinj kore kunwoybukkenh birrimulewani nuye Jesus. Bu nganang ngalmekbe daluk wanjh ngaye ngakangebarrhmeng.

⁷ Wanjh nawu angel nganmarneyimeng “Njalekenh ngudda yihkangebarrhme? Dja ngaye bengdayhke manbu kahwarlkkayindi ngaleng ngarre ngahli daluk dja mak mayh nawu kahmorneni nawu kahkarrme seven kunkodj dja mak ten kunkanemdulk. ⁸ Namekbe mayh nawarre nawu yinang korroko, nakka bu kerrngehkenhni nungka darrkidni, dja bolkkime minj karrarrkid. Dja kaluk kambebme kore kudjorlok kanjdji kurorre wanjh kare bu kadjalyakmen munguyh. Mak bininj nawu kumekbe kabirrihni kore kurorre wanjh bedda kabirrikangebarrhme bu kabirrinan nahni nawu mayh nawarre duninh, dja nungka darrkidni bu kerrngehkenh, dja mak minj nungka karrarrkid, dja kaluk yerrekah kamyawoyhdarrkiddurdeng. Kaluk birrimekbe bininj nawu minj kabirringeybimbuyindi kore djurra nawu kabenngeykarrme bininj nawu kabirrimimbi munguyhkenh bu kerrngehkenh duninh minj bolkmarnbuyindanj kondah kurorre. ⁹ Wanjh ngurrimayaliwernnin ba

bu kuhni wanjh yidjalburrbun. Nawu seven kunkodj kore nawu mayh nuye, namekbe yiman kayime wanjh seven mandulum kore ngalmekbe daluk kahbarndi. ¹⁰ Mak kamenyime nakka warridj seven kings nawu kabirrihwohrnawohnankenh. Nawu kunbidkukudji nakka wanjh ngokko bindibom, nakudji nawu kadjaldarrkid, dja nabadbuyika, nakka wanjh minj kumbangmerawinj. Dja bu kamre, nakka kadjalwohni kundedjdjumbungkenh. ¹¹ Mak namekbe mayh nawarre nawu dar-rkidni bu kerrngehkenhni, dja bolkkime wanjh minj kadjaldarrkidmimbi, wanjh nakka nabadbuyika king nawu kahmarnbun eight. Nungka kabirriraworren nawu birriyungkihni seven kings, dja nungka mak kare bu kadjalyakmen.”

¹² “Mak nawu ten kunkanemdulk yinang makka kamenyime bininj nawu ten kings, nawu minj birribangmededjingmayi bu kabirriwohrnankenh, dja kaluk bedda kabirrimang manbu kundulkarre bu kabirridjarrkwohrnan nawu mayh nawarre dorreng bu nakudji hour. ¹³ Birrimekbe ten kings bedda kabirridjaldjare bu kundjalkudji, kaluk bu bedda kabirriwon manbu kundulkarre bedberre kore nawu mayh nawarre. ¹⁴ Kaluk bedda kabirridjaldjare kabirribun nawu Lamb. Nawu nungka Kawohnan Rowk nawu bedberre kabirrihwohrnawohnan dja nungka nawu king duninh, dja mak kawohnan bedberre nawu birribubuyika kings rowk bedberre. Wanjh Lamb dja nawu bininj rowk nuye dorreng wanjh bedda kabirridjarrkwinhme, nahn nawu Lamb nungka benkayhmeng kore bendjarrngbom nawu kabirridjalkadjung munguyh.”

¹⁵ Kaluk bu kuhni yimeng, wanjh nawu angel nganyawoyhmarneyimeng, “Manbu mankabobubuyika manbu yibonang, kore ngalmekbe daluk ningihni, nakka wanjh bininj nawu birrimdolkkan nawu birridjalkulahbubuyika, dja mak nawu birrim-irndebubuyika, dja mak nawu birriredbubuyika, dja mak nawu birridjenbubuyika. ¹⁶ Nawu birrimekbe nawu bininj ten kings, dja mak mayh nawarre nawu yinang, nakka wanjh kabirrinjirrhmiwon ngalmekbe daluk ngalwarre. Bedda kaluk kabirriy-imang rowk nawu njalehnjale kahkarrme dja kabirridjalbawon ngalmekbe daluk bu ngalkukworrhwoorr kahdi. Mak kabirridjalkanjgun ngalengngarre kunburrk manbu kunkanj, wanjh kabirribalkukkinje kore kunak karung. ¹⁷ Kaluk God benmarnbom nawu birrimekbe bininj nawu ten kings bu kabirridjare kabirrikurduyime kore nungka God kadjare! Kumekbekenh bedda birridjareni bu birriwong kundulkarre bedberre kore nawu nawarre mayh, ba bu nungka kadjalwohrnankenh bedberre, kaluk mak kore baleh God yingkihmulewani, wanjh woybukkenhdanginj. ¹⁸ Wanjh ngalmekbe ngalbu daluk yinang nakka wanjh ngarre kunbolkkimukkenh manbu kawohnan bedberre kings nawu kabirriwohrnawohnan kore kurorre.”

18

Kore Manrurrkwern Kabolkngeyyo Kunred Babylon Rurrkbakabakmerrinj Revelation 18:1-24

¹ Kaluk yerre bu kuhni ngahnani rowk, wanjh nganang nabadbuyika angel kumhkolungi kore heavenbeh. Kaluk wernhdulkarrekimukni, dja manbu kunmak-mak nuye nakka wernhbolkwolkani kore kurorre.

² Wanjh dahdarrhmeng bu kundulkarre dorreng nuye, yimeng, “Bolkwarrehwar-reminj kore kubolkkimukkenh kunred Babylon! Kaluk wanjh yimerranj kunred bedberre nawu namarndehmarnde bedberre dja mak kore kabirrihdi nawu birridjal-malngwarre duninh, dja mak nawu birriwarre mayhmayh, dja nawu mayh nawern rowk. ³ Bininj rowk nawu birrihni kubolkbubuyika rowk wanjh bedda birriraworrinj ngalmekbe daluk ngalwarre, dja kunwarre birrihdjarrkkurduyimi, yiman bedda birridjarrkworromkani. Birriwern kings warridj, nawu kurorre kabirridjalwohrnan, wanjh kunwarre birrihyimi ngaleng dorreng. Dja bininj nawu kabirriweykan nawu

njalehnjale kore kurorrebeh, nakka birrikukenminj kore ngalengngarre kundjalwern kore bayahmeng bedberre.”

⁴ Wanjh ngabekkang nabuyika kumwokdanj kore heavenbeh yimeng; “Nawu binihbininj ngardduk! Ngurrimbebmerrimen kore kumekbe kunred ba kunukka minj ngurriraworren kore kunwarre kabirrihyime, mak kunukka minj ngurrimang manbu kundjak kamre bedberre birrimekbe bininj. ⁵ Dja manbu kunwarre ngalengngarre makka wernmerrinj yiman kungol kawernmerren duninh yiman kayime kaddum kore kungol ngarre, dja God minj bimarnebengmidjdayinj kunwarre ngalengngarre kore kurduyimeng. ⁶ Ngalmekbe ngalbu ngaldjalwarre daluk wanjh ngunwarrewong ngudberre ngurridjalwern. Mah, ngurrikarremulewa bokenhkah kore ngunmarnekurduyimeng. Ngurrimarnebomarnbu wine ngalengngarre ba bu kabongun, manbu manwernhbobang duninh, kayurhke rowk manbu benmarnbom birribuyika bininj bu birribonguneng. ⁷ Ngahli daluk djalkukenworreni dja namakmak ngalengman worreni bu karrmi rowk. Wanjh bolkkime ngurriwo kundjak dja kunnjilngwarre dorreng. Ngaleng mak kamarneyimerren, ‘Ngaye nawu ngahdjalkimuk queen dja mak ngawohrnun duninh! Ngaye minj ngamarrkdjukun, dja yuwn bu mak ngamarnenalkbun bininj nawu karrowen ngardduk.’ ⁸ Wanjh kumekbekenh kunu kundjak kamre ngalengngarre bu kunbarnangarrakudji, kaluk kundowikenh mak kambebme, dja mak kore kanalkbunkenh, dja mak kundjalkimuk duninh bu kahmarrwedowen bu manme kayakmen kunmekbe. Wanjh kunak manbirlidulmuk kabiidjalkukyakwon. Kaluk God nawu Kawohrnun Rowk nawu nungka kabiidjadme, nakka wernhdulkarrekimuk duninh.”

⁹ “Bininj nawu kings kondah kurorrebeh, nawu kunwarre birridjarrkkurduyimi kore ngaleng dorreng, dja birriyikadjurreni nawu namakmak ngarre, wanjh nakka kaluk kabirrinan kundolng kamdjalbebmerrren kore kahbolkrung ngalengngarre, wanjh kabirrimarnenalkbun dja kabirrinjilngwarremen bu kabirrinan karrowen. ¹⁰ Dja birrimekbe bininj wanjh kabirriwernhkelemen bu kabirrinan kadjakbekkanken wanjh djarreh kabirrimdjaldangen dja kabirrikayhme, ‘Kawarre! Kawarre ngudda ke, ngudda nawu yidjalbolkkimuk, dja mak yirrulkarrekimuk kunred manbu Babylon, wanjh bolkkime bu nakudji hour ke bu yidjalyakmen!’”

¹¹ “Mak nawu bininj rowk nawu kabirriweykan kunwern nawu kondah kurorre kabirrihni, nakka kaluk kabirrinalkbun dja kabirrinjilngwarremen bu ngalengkenh, dja bolkkime minj nangale mak kabayahme bedberre kore yehyeng nawu kabirrimkan kore kabbalabeh. ¹² Bedda birrikarmi nadjalwern njalehnjale nawu birrimkang kore kabbala, nawu gold, silver, jewels, pearls, namakmak kunmadj, dja mak manburrba, silk, nawu karlba manburrba meleyimi. Dja mandulkbubuyika kundulk manbu manmanjmakni. Dja mak nabubuyika kore birrimarnbuni ivorybeh dja manmakmak kundulk, dja wirilmurrng dorreng manbu bronze dja iron, dja mak kunwardde manbu marble. ¹³ Dja mak birrikarmi manbu manmekenh, yiman cinnamon dja spice. Dja mak mankalkkidmanjmak, dja myrrh dja frankincense. Dja mak birrimkang manbu wine, dja mankalkkid manbu oliveskenh, dja manmak kandidjawa dja mak manbu wheat. Dja mak birrikarmi bulikki, sheep, djarrang dja wirllarra manbu wheel bokenh karmi. Bedda warridj bindikarmi bininj nawu bindibongkarmi ba bu kabindihkukweykanken kore birribuyika bininj.”

¹⁴ Birrimekbe bininj nawu kabirriweykaweykan wanjh kabirriyime, “Ngudda kunred Babylon, nawu namakmak yihdjareni munguyh nakka wanjh wam rowk dja yidjalbarlanhmayi rowk. Nawu ngunkukenwoni nakka wanjh yakayakminj rowk. Minj ngudda mak minj yiyawoyhmang.” ¹⁵ Birrimekbe bininj nawu birriweykaweykani namekbe yehyeng rowk, dja mak nawu birrimarnekukenworreni

bu ngalengkenh, wanjh bedda birriwernhkeleminj bu birrinang ngaleng djak-bekkabekkani, wanjh bedda birrimarnedangen djarrehkah. Kaluk kabirrimarnenalk-bun dja kabirrimarnenjinlgwarremen bu ngaleng doweng. ¹⁶ Bedda wanjh kabirrikayhme, “Kadjalwarre! Kadjalwarre ngarre manmekbe kubolkkimuk! Ngaleng djongbuyindi namak manburrba, nawu purple dja karlba duninh manburrba. Mak kukbami gold dorreng, dja mak namakmak nawu jewels, dja mak pearls dorreng. ¹⁷ Wanjh bolkbularrbyindanj rowk bu kundjalburrikudji! Naninjanu namakmak kore bibalkukenwoni wanjh warreminj rowk!” Birriwern bininj rowk nawu birriwohrnani ngarre kabbala kore kurrula, dja nawu birridjalwohrehworey kore kabbal, dja nawu birridurkmirri kore kabbala, dja mak nawu birrikukmarnbuni kunwardde kore birrireyi kurrula, wanjh bedda rowk kabirridangen djarreh kore kunred Babylon. ¹⁸ Bu kabirrinang kundolng kore kahrung, wanjh wernkih kabirrikayhme bu kabirriyime, “Baleh kunbolkbuyika benebebbhebolkrohrokniwirrinj yiman mahni kubolkkimuk kunred Babylon?”

¹⁹ Wanjh manbu kundjulng kabirrikodjdudjerren dja kabirrikayhme, kore kunmim-nalk dorreng dja kunnjinlgwarre dorreng, bu kabirriyime, “Kawarre! Kadjalwarre ngarre mahni kubolkkimuk kunred Babylon! Birriwern rowk nawu birrikarmi kabbala kore kurrula, wanjh birrikukenworreni kore ngalengngarre. Dja bolkkime wanjh bolkwarreminj duninh bu kundjalmekbe rerrih!”

²⁰ “Dja ngurrinjinlgmaknin bu kuninjkunukenh, ngudda nawu ngurrihni kore heaven! Ngurrinjinlgmaknin, nawu God nuye bininj, dja nawu apostle dja mak prophets nuye! God wanjh bidjadmeng dja biwarrewam bu kunmekbekenh ngaleng ngunmarnekurduyimeng ngudberre.”

²¹ Wanjh nawu dulkarrekimuk angel mey manwarddekimuk, yiman manwarddekimuk manbu kabirrimindjubulhmekenh manbu manmim, dja nakka wanjh burriweng kore kurrula. Dja yimeng, “Kunmekbe rerrih bu Babylon bu kayimerran wanjh minj bininj kabirriyawoyhngalke. ²² Bininj rowk kabirringurdme rowk kore harps kabirrihdirri kore kunred Babylon, mak nawu kabirridirri nabubuyika instruments, yiman flutes dja trumpets. Nakka minj kayawoyhwokbebme, dja minj kabirriyawoyhbekkan kore ngudda kunred Babylon. Dja mak bininj rowk nawu kunbubuyika kore kabirrihdurkmirri, wanjh kabirridjalngurdme, minj mak kabirriyawoyhdurkmirri kore ngudda ke. Dja mak minj nangale bininj kabirriyawoyhbekkan kore bininj nawu kabirridjubulhme kore manwarddekimuk manbal-abala. ²³ Ngudda nawu kunred Babylon. Lamp manbu kore kabirriwurlhke minj kahyawoyhbolkwolkan kore ngudda ke. Nangale mak minj kabirriyawoyhmarren bininj dja daluk kore ngudda. Bininj nawu ngudda ke nawu birriweykaweykani, nakka birringeykihkimukni bininj, dja bu bolkkime burrkyak! Ngudda wanjh yibendjalkoweyi nawu bininj kunredbubuyikabeh manbu mankurdangkenh ke. ²⁴ Ngudda wanjh yibenbuni nawu God nuye prophets dja nawu God nuyeni bininj, dja mak birriwern rowk nawu birridowerrinj kore bindihbuni kondah kurorre.”

19

Birriwern Duninh Nawu Kabirrihni Kore Heaven Kabirriburlume God

Revelation 19:1-10

¹ Bu kuhni yakminj rowk, wanjh ngabekkanng yiman bininj birrimirndewern duninh kore heaven bu birrikayhmi, dja birriyimi, “Hallelujah! God ngadberre wanjh nadjalkudji nawu Nadjalmakkaykenh Duninh, dja mak Narrulkarrekimuk Duninh! ² Nungka kandjadme makka manwoybuk dja mandjad duninh! Nungka bidjadmeng dja bidjalwarrewam ngalmekbe ngawarre duninh daluk ngalbu benbengwarrewong birriwarlahkenh bininj rowk kore kurorre, wanjh birridjalwarreminj duninh.

Nungka bibom bu benkarremulewam bedberre nawu birrihmarnedurrkmirri nuye God.” ³ Wanjh bininj kore heaven birrihni birriyawoyhkayhmeng, bu birriyimeng, “Hallelujah! Ngalmekbe daluk kahrung, wanjh kundolng ngarre makka kayahme munguyh dja munguyh.”

⁴ Kaluk birrimekbe nawu bininj twenty-four dabborrabbolk dja mak nawu kunkar-rngbakmeng mayh nawu kabirridarrkidmimbi, birrimarneboddangerrinj kanjdji nuye God nawu kahni kore throne dja mak birriburluburlumi. Kaluk bedda birriyimi, “Wanjh bonj! Hallelujah!” ⁵ Wanjh kumwokdanj kore yerrkayerrkani throne nuye yimeng, “Ngurridjalwernhburlumen kadberre God, nawu ngudda ngurrihmarnedurrkmirri dja mak nawu ngurridjareni ngurriwokmarrkmang, ngudda nawu ngurriyahyahwurd dja mak ngudda nawu ngurrikihkimuk!”

⁶ Wanjh ngabek kang yiman bininj birrimirndewern birrihkayhmi wernkih duninh, bu wokiyiyimi yiman kukku manbu kumbowarrhmi, dja mak wokiyiyimi yiman namarrkon bu ngurdulmi. Wanjh birriyimi, “Hallelujah! God nawu kadberre nawu Narrulkarrekimuk Duninh dja mak Kawohrn rowk! ⁷ Wanjh karrimarrmarrnin dja karrinjinlgmaknin mak karrimulewan bu God namakkaykenh dja narrulkarrekimuk duninh. Nawu Lamb bu yiman kabenemarren ngalbu daluk ngokko kumwam, dja ngalmekbe ngalbininjkobeng nuye wanjh biyingkih marnemarnburrinj nungka nuye. ⁸ Kaluk nungka bidjalwong kunmadj nawu nadjalmak manburrba manbu linen nawu kamadjbame dja madjbele duninh, ba bu ngaleng kabimarnedjongburren.” Kaluk nawu namadjmak linen manburrba, makka kamenmenyime kore njalehnjale kore kunmak birrikurduyimeng nawu God nuye bininj.

⁹ Wanjh nawu angel nganyawoyhmarneyimeng, “Kuhni yibimbu rowk, ‘Kabirrinjinlgmak nawu bininj bu Lamb kabenkimang bu kabirringimerren dja mak manme kabirridjarrkngun kore mulil kabenemarrenkenh, nawu Lamb dja daluk nuye!’” Wanjh nawu angel yawoyhyimeng, “Mahni makka manwoybuk duninh kunwok nuye God.” ¹⁰ Dja kuhni ngabek kang, wanjh ngamankang kore kurrenge nuye angel bu ngaboddanginj, dja nungka nganmarneyimeng, “Yuwn ngaye kanmarneboddan! Ngaye nakka ngahdjaldurrkmirri nuye, yiman ngudda dja mak nawu ngurridangerrinj nawu ngurrihwernhkarrme kunwok manwoybuk nuye Jesus. Mah, God yidjalmarnebodda, dja mak bu ngurrimulewa manbu Jesus nuye kunwok manwoybuk, dja wanjh Namalngmakaykenh kerrngehkenh benyingkihwong nawu birriyungkihni prophet warridj.”

Nakudji Bininj Nawu Morneni Djarrang Nawu Kukbeleni

Revelation 19:11-21

¹¹ Wanjh nganang heaven dangmarrhmiwam, dja kore kumirrk ngardduk nakka djarrang dingihdi nawu kukbeleni. Dja bininj nawu barndihbarndi kore djarrang, nungka nawu ngeyyoy, “Nawu nadjalkangewoybuk”, dja warridj ngeyyoy, “Nawu nadjalwoybuk duninh”. Nungka wanjh kabendjadme bininj rowk kore mandjad duninh dja mak kabenbun nawu birriwarre bininj. ¹² Kore kumim nuye makka yiman kunak kahrung dja kore kukodj makka kakodjongbuyindi nawern nawu crowns. Mak kungey nuye kangeybimbuyindi kore nungka, kaluk minj nangale mak kaburrbun dja nungka nadjalkudji kadjalburrbun. ¹³ Nungka djongbuyindi nawu madjkuyeng kunmadj nawu kunkurlba dorreng djuhmi, dja mak nahni bininj kangeyyo “Kunwok nuye God”. ¹⁴ Nawu army kabirrihni heaven, nawu God nuye djuram rowk, bedda wanjh birrimunkekadjung nahn bininj nawu nungka mornemorneni kukbele djarrang. Bu bedda warridj birribebbhebarndi nawu birrikukbele djarrang, dja mak birridjongbuyindi namakkaykenh linen, nawu madjbami dja nawu madjbelebami duninh. ¹⁵ Kaluk kore kurrangbeh nuye namekbe bininj nakka behmi manbu mandjawak sword nawu djurmak duninh,

nawu kakarrme ba kabenbun bininj nawu birriredbubuyika rowk. Kaluk nungka kabenmarnewohrnan bedberre yiman nungka kakarrme kundulk wirlmurrngrayek iron dorreng*. Nungka kabenbun bininj yiman bininj kadjuburlhme manbu grapes kore manbu winepress. Nungka kakurduyime kore kunkangeyid nuye God nawu Nawernhdulkarrekimuk Duninjh. ¹⁶ Kaluk kore nawu kahdjongbuyindi, dja mak kore kunkarre kaddumkah nuye, makka kahngeybimbuyindi, "Nawu kabenmarnewohrnan kings rowk nawu kabirriwohrnan kore kurorre, dja mak kabenmarnewohrnan bininj rowk nawu bedda kabirriwohrnawohrnan kore kondah kurorre."

¹⁷⁻¹⁸ Wanjh nganang angel dingihdi kore kundung, dja kayhmeng wernkih duninjh bedberre mayhmayh nawu birrihrey kore kungol, "Ngurrimray ngurrimornnamerrimen kore mankimuk mulil manme nuye God. Ba bu ngurrbenkukngun bininj nawu kings, dja mak nawu birriwohrnani kore armies, dja mak nawu birrikihkimuk bininj. Dja mak ngurrbenkukngun nawu djarrang dja mak nawu bininj bindihmornevani, dja mak kunburrk bedberre bininj nawu minj kabirribongdi, dja mak nawu kabirrihdjalbongdi, dja mak bedda nawu minj birrikihkimuk, dja mak nawu birrikihkimuk bininj warridj."

¹⁹ Wanjh ngabennang mayh nawu nawarre, dja nawu kings kabirriwohrnawohrnan kondah kurorre. Dja mak bininj nawu bedberre birrimirndedjalmornnamerrinj ba bu kabirriburren namekbe nawu bininj kahbarndi kore djarrang nawu kukbele, dja mak nuye nawu binihbininj. ²⁰ Dja nahnin nawu mayh nawarre dja mak prophetni nawu kakurrehkurren, wanjh Jesus nuye bininj bindidarrkidmey. Kaluk namekbe prophet bimarnedurrrkmirri nawu nawarre duninjh mayh, bu kurduyimi kundulkarre dorreng bu benkangebarrhkeyi bininj, dja mak benhkoweyi bininj nawu birrikarmi mark nuye mayh nawu nawarre, dja nawu birriboddangeni nuye idol. Wanjh bonj, nahnin bokenh wanjh bindidarrkidkukburriweng kore kunak mankimuk duninjh, manbu kahdjaltung munguyh kaluk sulphur dorreng. ²¹ Dja nawu army bedda benewong, nakka nawu barndihbarndi kore djarrang nawu kukbele, wanjh benbom rowk mandjawak dorreng nawu kumbebmi kore kurrangbeh nuye. Kaluk mayhmayh kore kunngolbeh birrimkolurrinj, wanjh bindikuknguneng bu birriworrkminj.

20

Baleh Kakurduyimerran Bu Yerrekah?

Revelation 20:1-6

¹ Kaluk wanjh nganang angel kumhkolungi kore heavenbeh. Dja karmi key nawu ngarre kudjorlok mankimuk kore kahre kanjdji duninjh. Dja mak nakimukkenh karmi wirlmurrngrayek chain kore kubid nuye. ² Wanjh nawu angel birrarrkidmey mayh nawu dragon, namekbe nayin nadjalkareni nawu namarnde duninjh Satan, dja bidjalkukdukkang bu kani mandjewk ngarre nakudji thousand. ³ Wanjh bikukburriweng kore kanjdji duninjh, dja mak bimarnebolkdangbalhmeng, dja mak bimarnebalangrayekwong. Kaluk nawu angel kunmekbe kurduyimeng ba namekbe Satan minj kabenyawoyhkowe bininj nawu kabirriini kurorre dja kaluk kayakwon manbu mandjewk ngarre nakudji thousand. Bu mandjewk ngarre kayakmen wanjh nawu angel kabibebke bu kawohni kunwohdedjungbungkenh.

⁴ Wanjh nganang thrones dja bininj birribarndi kumekbe nawu God benwong kundulkarre bu kabindidjadmekenh. Mak ngabenmalngnang bininj nawu birridoweng kore bininj nawu birriwarre bindikodjdjobkeng nawu bedda birrimulewani nuye Jesus dja mak kore God nuye kunwok. Mak bedda minj birrimarneboddangimeninj

* **19:15** Psalm 2:9

nuye nawu mayh nawarre, mak nawu idol nuye, dja mak minj birrikarrmenin kungey nawu mayh nawarre nuye kungey kore kumilh dja kubid bedberre. Wanjh nakka birriyawoyhmalngmimbiminj bu kabirrihdjarrkwohrnankenh Christ dorrengh bu mandjewk ngarre nakudji thousand. ⁵ Bedda nawu birriyungkih bininj bu kaluk kabirriyawoyhmalngmimbimen nawu birridowerrinj. Kaluk birribuyika bininj nawu birridowerrinj minj kabirriyawoyhmalngdarrkidmen kaluk bu mandjewk ngarre thousand kayakmen.

⁶ Bedda wanjh kabirrinjilngmak dja birriwernhmakni, nawu birriyungkihni nawu birriyawoyhmalngmimbiminj. Kaluk kundowikenh manbu yerrekahkenh, wanjh minj kabenbun, minj kabirriyawoyhmalngdowen. Kaluk birrimekbe bedda kabirriyimerran priests nuye nawu God dja mak nuye Christ. Mak kabirridjarrkwohrnan Christ dorrengh bu mandjewk ngarre thousand.

Nawu Nawarre Duninh Satan Kakukrung Munguyh Munguyh

Revelation 20:7-10

⁷ Bu manmekbe mandjewk ngarre thousand kayakmen, wanjh Christ kabibawon nawu Satan kambembe kore karurrkkehndibeh. ⁸ Wanjh Satan kare kabenhkowe bininj kore kubolkwarlahkenh kurorre rowk. Nawu Satan kabenngaybun bininj rowk nawu Birrigog, dja nawu Birrimagog bininj warridj. Wanjh kabenmirndemornname bu kabirriburrenkenh. Kaluk bininj nawu birridjalmirndewern duninh yiman kunkayalanj rerrih manbu kahyo kore kurrula kukadjid ngarre. ⁹ Dja birrimekbe nawu Satan nuye bininj rowk nakka birrihni kubolkbubuyikabeh kore kurorre wanjh birrimornnamerrinj dja bindimarnebebmeng kore bedda birrihyoy nawu God nuye bininj dja kore kubolkkimuk manbu God kabolkmarnedjare duninh. Dja makka kunak kumwarrhmeng kore heavenbeh wanjh benkukkinjeng dja mak birrikukrui rowk nawu Satan nuye bininj.

¹⁰ Dja nahnai Namarnde, nawu benkoweng, nakka wanjh birrikukburriweng kore kunak manbu sulphur dorrengh ruy, kore kabirridjarrkkukrung nawu mayh nawarreni duninh dja mak nawu kahkurren prophet. Wanjh kumekbe kore kabirrihdjaldjakkankenh kore kumunun ngarre dja barnangarra ngarre bu munguyh dja munguyh.

Nawu Birriwarlahkenh Rowk Bininj Nawu Birridoweng, Wanjh God Nungan Kabendjadme

Revelation 20:11-15

¹¹ Wanjh nganang throne mankimukkenh dja mak mankukbele, dja nawu nakudji barndihbarndi kumekbe. Kondah kurorre rowk dja mak nawu kunngol makka djalkelerlobmerrinj nuye dja yakayakminj. ¹² Mak ngabennang nawu birridowerrinj nawu birrikihkimukni dja mak birriyahwuyahwurdni, birrihmirnderri kore kumirrk ngarre manmekbe manbu throne. Wanjh djurra nawern dangmarrhmiwam. Mak nabadbuyika djurra warridj, nawu kabimbuyindi bu kabenyolyolme kore God kabendarrkidwon bininj, nakka mak dangmarrhmiwam. Wanjh nawu birridowerrinj bininj benhdjadmeng kore baleh birrihkurduyimi, kore baleh djurra benmarnebibuyindi birrikurduyimi.

¹³ Bedda nawu birriwarlahkeng rowk nawu birridoweng bu birrikebngakmi kore kurrula, dja birrikukkolurrinj kanjdji kore kukku kuboburlhdjan, mak nawu birrikukkolurrinj kore kunbolk ngarre kundowikenh. Birriwern bininj rowk nawu birridi kore kundowikenh ngarre, wanjh birribebmeng bu kabendjadmekenh. ¹⁴ Yerre manbu kundowikenh dja mak kunmidj rowk, wanjh nungka benkukburriweng kore kunak manbu kahdjallung munguyh. Maninjmanu kunak yiman kayime kurrula manbu manbirlukimukkenh duninh. Mahni wanjh kundowikenh manbu ngarre bu yerrekah duninh. ¹⁵ Nangale bininj nawu minj kangeydi kore djurra nawu

kayolyolme kore kundarrkidkenh, wanjh nakka kabikukburriwe kore kunak manbu manbirlukimukkenh duninh.

21

*Bu Kabolkerrngehmenkenh Kaddum Kore Heaven, Dja Mak Kanjdji Kore Kurorre
Revelation 21:1-5*

¹ Wanjh ngabolknang kaddum kore heaven dja kanjdji kore kurorre, dja wanjh bolkkerrngehminj rowk kore kaddum dja kurorre. Dja manbu manyungkih makka wanjh yakminj rowk, dja mak kurrula warridj. ² Wanjh nganang kunbolkkerrnge nawu Jerusalem ngarre, manbu manbolkdjamun duninh, kumhkolungi kaddumbek, kore Godbeh bolkmunkeweng. Kaluk makka yiman daluk ngalbu djongbuyindi namakkaykenh manburrba, bu kukmahmaworriw bininj nuye ba bu kabimirrkman nawu nabininj kobeng ngaleng ngarre nawu kabenemarren.

³ Wanjh ngabekkan Jesus wokdanginj kore yerrkan throne nuye, wokkimukminj bu kayhmeng, "Bolkkime wanjh God kabirridjarrkni bininj dorrengh, kaluk kumekbe kabirridjarrkyo. Bedda wanjh kabirriyimerran nuyekih bininj rowk, bu God nungan kadjaldi nawu bedberre God. ⁴ Nungka kabenmimnalkborndung rowk. Bedda minj kabirriyawoyhdowen, dja minj mak kunnjilngwarre kabirriyawoyhkarrme, dja minj mak kabirriyawoyhnalkbun, dja minj kabirriyawoyhkangebawang. Dja manbu mankarekare rowk, makka wanjh yakminj munguyh munguyh."

⁵ Kaluk namekbe nawu kahni kore throne yimeng, "Ngurrina! Nawu njalehnjale wanjh nakka ngaye ngamarnbun kakerrngehmen rowk!" Wanjh yimeng, "Kuhni yibimbu, dja mahni kunwok kunwoybuk dja kaluk kakurduyimerran kore ngayime."

*God Yolyolmerrinj Bu Nungka Kabendjadmekenh Nawu Bininj
Revelation 21:6-8*

⁶ Kaluk nganmarneyimeng, "Bonj, wanjh djalkurduyimerran rowk. Ngaye nawu ngangeyburren 'Nawu Ngarrokme munguyh dja mak nawu Ngayiburnbun Rowk'*. Mak ngaye ngahdjalyingkihdi kore kunyungkih duninh, dja ngadjaldi kaluk yerrekah kore kayiburnbunkenh rowk. Dja ngaye kaluk kukku ngabenbowon bu djal burudjang kore njilhmibek manbu kabendarrkidwon nawu bininj. ⁷ Bininj nawu kadjaldi dja minj kamarrkbaworren kore ngaye ngardduk, wanjh ngabalwon mahni kunmakmak manbu ngaye ngardduk rowk, dja ngaye ngayimerran God nuye, bu nungka wanjh kayimerran beywurd ngardduk. ⁸ Dja yuwn bu bininj nawu kabirridjalkelerlobme, dja nawu minj ngaye ngandiwoybukwon, dja mak nawu birri-mayaliwarre duninh, dja mak nawu kabirridjaldjirdmarren kunwarrekenh, dja mak bininj nawu namarndeyi, dja mak bininj nawu birrikurdang warridj, dja mak nawu kabirrimarnebodan kore idols bedberre, dja mak nawu bininj kabirrikurrehkurren. Bedda rowk, wanjh ngabenkukburriwe kore kurrula manbu kadjalrung munguyh yiman kayime sulphur rerrih karung. Mahni makka kundowikenh manbu yerrekah duninh kayimerran."

*John Nang Kore Kubolkdjamun Jerusalem Bu Bolkkerrngehminj
Revelation 21:9-27*

⁹ Wanjh nakudji kore seven angels nawu birrikarmihkarmmi seven banikkin seven kundjak dorrengh, wanjh nganyikang dja nganmarneyimeng, "Yimray, ngarrdjarrkre dja bukkan ngalbu ngalbininj kobeng nuye Lamb kabenemarren." (Kaluk namekbe angel benhmulewam bininj nawu kabirrihwoybukwon Jesus.) ¹⁰ Wanjh nawu angel nganmey, bu Namalngmakaykenh dorrengh ngakang kore manwarddekuyeng

* **21:6** Kore Greek kunwok Jesus mulewarrinj yimeng "Ngaye yiman alpha dja mak nawu omega". Ngad wanjh karriyime letter A dja letter Z kore alphabet.

dja manwarddekimukkenh duninh. Dja kumekbe nganbolkbuk kang manbu kore kubolkdjamun Jerusalem kumhkolungi kore God kahni heavenbeh.

¹¹ Kaluk bolkwolkayindi kunmakmak dorrengh nuye God dja bolkbami yiman kayime namakkaykenh jewels yiman Jasper, dja wernhbolkbeleni yiman crystal.

¹² Dja kumekbe kubolkkimuk makka karrmi manbu kadjalwarnamyo, dja makka mankuyengkenh dja mankimukkenh, dja mak kakarrme twelve gates bu karrangmar-
rkmangkenh. Kaluk nawu twelve angels birribebbehdi kore kurrangmayebubuyika. Dja kore manbu gates wanjh birribebbehngeybimbuyindi twelve namud bedberre nawu Israel benkebmawahmeng. ¹³ Kaluk manbu danjbik gates bebbehdi kore koyekkah, mak danjbik kore kakkabah, dja mak danjbik kore walemkah, dja mak danjbik kore karrikadkah. ¹⁴ Dja kore wall manbu kawarnamyo ngarre kumekbe kubolkkimuk, wanjh kunwardde bebbehdi nakka twelve manwardde balabala kore kanjdikah ngarre kawarnamyo. Kaluk kore mahni kunwarddebubuyika rowk, wanjh birribebbehngeydi twelve apostles nawu nuyeni Lamb.

¹⁵ Wanjh namekbe angel nawu nganehwokdi karrmi rod nawu rohrokmikenh, nakka wanjh wirlmurrnggrayek nawu gold. Wanjh bolkrohrokmeng kumekbe kubolkkimuk, dja rohrokmeng warridj manbu gateskenh ngarre bu kabirringimerren ngarre, dja mak manbu warnamyoy manbu ngaleng ngarre. ¹⁶ Kaluk manmekbe kunbolkkimuk makka kukyimi kore square kore birribolkmarnbom. Kurrird kunkarrngbakmeng wanjh karohrok rowk. Wanjh namekbe angel bolkrohrokmeng bu nawu rod karrmihkarrmi, dja nang bu warlahni 2200 kilometres, dja kumirrk kore kurredj, wanjh 2200 kilometres, dja mak kanjdji kore kaddum, wanjh karohrok, 2200 kilometres. ¹⁷ Mak nawu angel rohrokmeng manbu warnamyoy warridj, dja nang bu sixty five metres bu kaddumkah. Kaluk nawu angel rohrokmeng kore nawu bininj kabirriyime yiman metres. ¹⁸ Kaluk manbu warnamwarnamyoy, bu birrimarnbom wanjh birrikurmi manbu jewel nawu yiman jasper, dja manmekbe kunred makka wanjh gold duninh manbu birrimarnbom yiman glass rerrih kukbami.

¹⁹ Dja manwarddebalabala kore kanjdji ngalengngarre warnamwarnamyoy kumekbe kore kubolkkimuk, nakka wanjh jewels nawu nabubuyika birrikurrmikur-rmi ba bebbehdi. Manbu kore mankudji manwarddebalabala karrmi jasper, dja manbuyika karrmi sapphire, manbadbuyika wanjh karrmi chalcedony, manbuyika manbu karrmi nawu emerald. ²⁰ Mak manbuyika manwarddebalabala manbu karrmi manmak kunwardde manbu ngeyyoy onyx, dja mak manbadbuyika karrmi manbu carnelian, dja mak manbuyika karrmi chrysolite, manbuyika karrmi beryl, manbuyika karrmi topaz, manbuyika karrmi chrysopase, manbuyika karrmi jacinth, dja mak manbu yerre makka amethyst. ²¹ Dja manbu twelve gates kore kayirrang-marrkmiyindan, makka twelve mankimuk pearls kaluk bebbehdi bedberre kore gate mankudji bedberre. Dja manbu kunrorre ngarre manbolh makka mankimuk kore kumekbe kubolkkimuk, makka wanjh gold duninh, manbu yiman kayime glass nawu kabelebame duninh.

²² Mak manbu temple makka minj ngawernhnayinj kore kumekbe kubolkkimuk dja nakka wanjh God nawu Dulkarrekimuk Duninh dja Kawohrnan Rowk, dja nawu Lamb, wanjh yiman kayime bedda temple duninh ngarre kumekbe. ²³ Kaluk kumekbe nawu dird dja kundung minj kabenebolkwolkan, dja larrk. Wanjh nakka God nuye kunmakmak kadjalbolkwolkan kumekbe, dja mak nawu Lamb, nakka wanjh yiman nakka lamp kahrung bu kabolkwolkan kumekbe. ²⁴ Wanjh bedda kabindimarnebolkwolkan nawu birriwarlahkenh bininj rowk kore kurorre ba bu bedda kabirrire kunmak rowk. Dja kings nawu kabirrihwohnrnawohrnan kondah kurorre wanjh kabirrimkan nawu kunmakmak bedberre kumekbe. ²⁵ Manbu gates ngarre kumekbe kore kubolkkimuk makka minj karrangbalhmiyindan bu

kunbarnangarra rowk ngarre dja mak manbu kunkak minj karri kumekbe. ²⁶ Kaluk njalehnjale nawu namakmak, dja mak ngeykimuk dorrengh wanjh bininj kabirrimkan kore birrimdolkkan kunredbubuyika nakka kabirriyingime kumekbe.

²⁷ Dja ngaleng, njale nawu nawarre dja bininj nawu kunwarre kabirrikurduyime mak nawu kabindihkove birribuyika, nakka wanjh minj kabirringimen kumekbe. Birridjalkudji nawu kabirringeydi kore Lamb nuye djurra nawu kabendarrkidwonkenh, wanjh birridjalmekbe bininj kabirringimen.

22

Kore Kubolmak Heaven Mankabo Manbu Kabendjaldarrkidwon Bininj

Revelation 22:1-5

¹ Wanjh nawu angel nganbukkang mankabo manbu bininj kamimbiwon. Kaluk manbobeleni yiman crystal rerrih dja kumdjalborey kore God nuye throne dja mak Lamb nuye. ² Wanjh balborlobmi kore kuburldjarn manbolh mankimukkenh bu kore kunredkimuk. Dja kundulk manbu kabenmimbiwon bininj makka bebbehdi kore mankabo borlobmi kuburldjarn. Dja bu manme kayawoyhmarnburren kore dird bokenh rowk. Dja manbu kunmalaworr ngarre kore manmekbe kundulk makka kabenmarnbun nawu bininj rowk kore birriredbubuyikabeh.

³ Bininj nawu God kabenwarrewan, wanjh minj kumekbe kabirrihni bedda. Njalehnjale nawu God nungan kawernhwidnan, wanjh makka minj kahdi kumekbe. Manbu God nuye throne kahdjaldi, dja nawu Lamb wanjh bedda kumekbe kabenehdi, dja bininj nawu kabirrimarnedurrkmirri, wanjh bedda kabirridjalmarnebodan nuye kumekbe. ⁴ Kaluk bedda kabirrikebnan, dja mak kungey nuye makka kangeydi kore kumilh bedberre. ⁵ Dja mak manbu kunkak makka minj kamre kumekbe. Mak bininj nawu kumekbe kabirrihni minj mak kabirribirluyawan yiman kundung dja mak lamp. Dja God nawu kawohrnan rowk wanjh nungan kabenmarnebolkwolkan bedberre. Nawu bedda wanjh kabirridjalwohrnan yiman kings rerrih bu munguyh munguyh.

Jesus Yimeng, "Ngaye bolkkime ngamre!"

Revelation 22:6-21

⁶ Kaluk nawu angel nganmarneyimeng, "Mahni kunwok wanjh mandjalwoybuk, dja ngurriwokmarrkmang. Nawu Kawohrnan Rowk, nungka God bedberre nawu kabenwon Namalngmakkaykenh nuye prophet, nawu bimunkeweng angel nuye ba kabenbukkabukkan nawu kabirrihmarnedurrkmirri kore baleh bolkkime kakurduyimerran. ⁷ Wanjh Jesus yimeng, 'Ngurribekka! Ngaye bolkkime ngamre! Ngaye kunmak ngamarneyime nangale bininj nawu kawernhkarrme kunwok ngardduk nawu kore nahn dja djurra kawokbimbuyindi.' "

⁸ Ngaye, John wanjh ngaweleng nawu ngawokbekkan dja nganani kore njalehnjale rowk ngabimbom. Bu kunmekbe nganang dja ngabekkan, wanjh ngadjalmankan kore kurrenge nuye, dja ngakuyinburlumeng nuye angel nawu nganhbukkani kore ngahnani. ⁹ Dja ngaleng nawu angel nganmarneyimeng, "Yuwn ngaye kanmarnebodan! Ngaye nakka ngahdurkmirri yiman ngudda, dja nawu ngurridangerrinj nawu prophets dja bininj rowk nawu kabirrimarrkmang kunwok nawu kore djurra kawokbimbuyindi. Dja ngaleng yidjalmarnebodda nuye God!"

¹⁰ Wanjh nawu nganyawoyhmarneyimeng ngardduk, "Manmekbe manbu yihbimbuni kore djurra makka minj yiwarlkan dja ngokko wanjh darnkih kamhre ngarre bu kuhni rowk kakurduyimerran. ¹¹ Wanjh nangale bininj nawu kahdjalkurduyime kore kunwarre wanjh nakka kunwarre djahdjalkurduyimen, dja mak nangale nawu kahdjalkangeburlerri munguyh, nakka wanjh djahdjalkangeburlerrinin munguyh.

Dja nangale nawu kahdjalkurduyime kunmak wanjh nakka kunmak bu djahdjalkurduyimen, mak nangale nawu kahdjalkukdjamunworren wanjh djalkukdjamunnin munguyh."

¹² Wanjh Jesus yimeng, "Wanjh kandibekka! Ngaye wanjh bolkkime ngamyawoyhdurndeng! Kaluk ngamkan nawu bedberre bininj rowk nawu kahyingkihdjedjenyo bu ngabenwonowon bedberre kore baleh bedda birrihkurduyimi. ¹³ Ngaye nawu ngangeydi 'Ngarrokme rowk, dja mak ngayiburnbun rowk'. Ngaye ngayungkih duninh, ngarrokme dja mak ngamre yerreh! Ngamarnbom dedjingmey rowk, dja mak ngamarnbun kore kayiburnbunkenh rowk. ¹⁴ Ngabenmarnekurduyime kunmak nawu kunmadj kabirrimadjirridjburren bedberre ba bu kabirringun manbu manbarnem manme kore kundulkbek bu kahbenmalngdarrkidwon, dja mak kabirringimen kore kunrurkdangmaye ngarre mahni kured kubolkkimuk. ¹⁵ Dja kore kuberrkkah kubolkkimuk nawu kabirrihdi nawu birriwarre bininj, dja mak bininj nawu bedda birrikurdangni dja mak nawu kabirridjirdmarren bininj daluk, dja mak bininj nawu namarndeyi, dja mak bininj nawu idols kabirrimarnebodan, dja nawu kabirrihkurrehkurren bu kabindikowe birribuyika bininj."

¹⁶ "Ngaye Jesus ngamunkeweng ngardduk angel bu kayolyolme kuhnikenh kunwoybuk kore nawu yiwarrudj bedberre. Ngaye nawu David nuye mawahmawah, dja ngaye ngarranginj kore nuye namud, dja ngaye yiman kayime mankokkarrng manbu kawernhkukbame bu kamhkabel djarreh."

¹⁷ Wanjh Namalngmakkaykenh kayime, "Yimray!" Dja ngalmekbe daluk ngalbu kammahme kore nabininjkobeng ngarre wanjh kahyime, "Yimray!" Dja ngurriwern nawu kandibekkan, wanjh ngurriyimen, "Yimray!" Dja ngaleng ngaye marneyime ngudda nawu ngurrikombukdownen, wanjh ngurrimdjallay. Nawu nangale bininj kadjare, wanjh kamre kabongun kukku manbu kabimalngdarrkidwon, wanjh nakka minj njale kakarremulewan.

¹⁸ Wanjh ngaye ngabenbengdayhke nawu kabirribekkan kunwok kore maninjmanu djurra kawokbimbuyindi nawu prophecy. Bu nangale kabalkarrewernwon manbu kunwok nuye, wanjh nakka God kabidjalmarnbun kadjakbekkankenh kundjak kore nahni djurra kahbimbuyindi kayolyolme mahni kundjakkenh. ¹⁹ Mak nangale kawokburriwe manmekbe kunwok kore kahbimbuyindi, wanjh God nakka kabidjalkaybun manmekbe mandjoleng kore kundulkbek manbu kahbenmalngdarrkidwon bininj, dja mak minj namekbe bininj kangimen kore kubolkdjamun nuye, manbu nahni djurra kahbolkmulewan.

²⁰ Kaluk Jesus, kuhni mulewam wanjh kunwok makka manwoybuk duninh, wanjh kayime, "Yoh, bolkkime ngaye ngamyawoyhdurndeng."

Dja ngaye nawu John ngayime, "Mah wanjh. Yimray, ngudda nawu Jesus yiwohnan rowk!" ²¹ Wanjh ngaye ngadjare Jesus nawu Kawohnan Rowk bu ngundjalkongibun ngudberre, dja mak ngurridjarrkdi nawu God nuye binihbininj rowk. Wanjh Bonj.